LA BIBLIA.

Que es,

LOS SACROS LIBROS DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

Segunda Edicion.

Reviſta y conferida con los textos Hebreos y Griegos y con diverſas tranſlaciones.

Por CYPRIANO de VALERA.



La palabra de Dios permanece para ſiempre. Eſayas 40. 8.

En Amſterdam, En Caſa de Lorenço Iacobi.
M. DC. II.

SPANISH

- Prayer -

5 minutos a ayudar excepto otros - diferencie eterno

Dios querido,

gracias que se ha lanzado este nuevo testamento
de modo que poder aprender más sobre usted.
Ayude por favor a la gente responsable de hacer este Ebook disponible.
Ayúdele por favor a poder trabajar rápidamente, y haga que
más Ebooks disponible por favor le ayuda a tener todos los recursos,
los fondos, la fuerza y el tiempo que necesitan
para poder guardar el trabajar para usted.

Ayude por favor a los que sean parte del equipo que
les ayuda sobre una base diaria. Por favor déles la fuerza para continuar
y para dar a cada uno de ellos la comprensión espiritual para el trabajo
que usted quisiera que hicieran. Ayude por favor a cada uno de
ellos a no tener miedo y a no recordar que usted es el dios que contesta
a rezo y que está a cargo de todo.

Ruego que usted los animara, y que usted los proteja,
y el trabajo y el ministerio que están contratados adentro.
Ruego que usted los protegiera contra las fuerzas espirituales
que podrían dañarlas o retardarlas abajo. Ayúdeme por favor cuando
utilizo este nuevo testamento también para pensar en ellas de modo
que pueda rogar para ellas y así que pueden continuar ayudando a más
gente Ruego que usted me diera un amor de su palabra santa,
y que usted me daría la sabiduría y el discernimiento espirituales
para conocerle mejor y para entender los tiempos que estamos
adentro y cómo ocuparse de las dificultades que me enfrentan con cada día.
Señor God, me ayuda a desear conocerle mejor y desear ayudar
a otros cristianos en mi área y alrededor del mundo. Ruego que usted
diera el Web site y los de Ebook el equipo y los que trabajan en
que les ayudan su sabiduría. Ruego que usted ayudara a los miembros
individuales de su familia (y de mi familia) espiritual a no ser engañado,
pero entenderle y desear aceptarle y seguir de cada manera.
y pido que usted haga estas cosas en el nombre de Jesús, amen, ¿

(por qué lo hacemos tradujeron esto a muchas idiomas?
Porque necesitamos a tanto rezo como sea posible,
y a tanta gente que ruega para nosotros y el este ministerio
tan a menudo como sea posible. Gracias por su ayuda.
El rezo es una de las mejores maneras que usted puede ayudarnos más).

Saying a Prayer never hurts.

ITALIAN

- Prayer -

5 minuti da aiutare risparmi altri - faccia una differenza eterna

Caro dio,

grazie che questo nuovo Testamento è stato liberato
in modo che possiamo impararvi più circa. Aiuti prego
la gente responsabile del rendere questo Ebook disponibile.
Aiutilo prego a potere funzionare velocemente e renda
più Ebooks disponibile prego aiutarlo ad avere tutte le risorse,
i fondi monetari, la resistenza ed il tempo di che hanno bisogno
per potere continuare a funzionare per voi. Aiuti prego quelli che
fanno parte della squadra che le aiuta su una base giornaliere.
Prego dia loro la resistenza per continuare e dare ciascuno
di loro la comprensione spiritosa per il lavoro che li desiderate fare.
Aiuti loro prego ciascuno a non avere timore ed a non ricordarsi
di che siete il dio che risponde alla preghiera e che è incaricato
di tutto. Prego che consigliereste loro e che li proteggete ed
il lavoro & il ministero che sono agganciati dentro.

Prego che li proteggereste dalle forze spiritose che potrebbero
nuoc o ritardarle giù. Aiutilo prego quando uso questo
nuovo Testamento anche per pensare loro in moda da poterlo pregare
io per loro ed in modo da possono continuare a aiutare
più gente Prego che mi dareste un amore della vostra parola
santa e che mi dareste la saggezza ed il discernment spiritosi
per conoscerli più meglio e per capire i tempi che
siamo dentro e come risolvere
le difficoltà che sono confrontato con ogni giorno. Il signore God,
lo aiuta a desiderare conoscerli più meglio e desiderare aiutare
altri cristiani nella mia zona ed intorno al mondo.
Prego che dareste la squadra e coloro che lavora al Web site
e coloro di Ebook che le aiuta la vostra saggezza.
Prego che aiutereste i diversi membri della loro famiglia
(e della mia famiglia) spiritual a non essere ingannati,
ma capirli e desiderare accettarli e seguire in ogni senso.
e vi chiedo di fare queste cose in nome di Jesus, amen,

(perchè traducono questo in molte lingue?
Poiché abbiamo bisogno di tanta preghiera come possibile
e di altretanta gente che prega spesso per noi e questo
ministero come possibile. Grazie per il vostro aiuto.
La preghiera è uno dei sensi migliori che potete aiutarli più).



PORTUGUESE

- Prayer -

5 minutos a ajudar excepto outros - faça uma diferença eternal

Caro deus,

obrigado que este testament novo estêve liberado
de modo que nós possamos aprender mais sobre você.
Ajude por favor aos povos responsáveis para fazer este Ebook disponível.
Ajude-lhes por favor poder trabalhar rapidamente, e faça-o mais Ebooks
disponível por favor ajudar-lhes ter todos os recursos, fundos,
força e tempo que necessitam a fim poder se manter trabalhar para você.
Ajude por favor àqueles que são parte da equipe que lhes ajuda em
uma base diária. Dê-lhes por favor a força para continuar e dar
a cada um deles a compreensão espiritual para o trabalho que você
os quer fazer. Ajude por favor a cada um deles não ter o medo
e não recordar que você é o deus que respondem ao prayer e que
está na carga de tudo. Eu pray que você os incentivaria, e que
você os protege, e o trabalho & o ministry que estão acoplados dentro.
Eu pray que você os protegeria das forças espirituais que poderiam
as prejudicar ou as retardar para baixo. Ajude-me por favor quando
eu uso este testament novo pensar também delas de modo que eu
possa pray para elas e assim que podem continuar a ajudar
a mais povos Eu pray que você me daria um amor de sua palavra holy,
e que você me daria a sabedoria e o discernment
espirituais para o conhecer mais melhor e para compreender
os tempos que nós estamos dentro e como tratar das dificuldades
que eu estou confrontado com cada dia.

O senhor Deus, ajuda-me querer conhecê-lo mais melhor e querê-lo
ajudar a outros cristãos em minha área e em torno do mundo. Eu pray
que você daria a equipe e aquelas que trabalham no Web site
e aquelas de Ebook que lhes ajudam sua sabedoria. Eu pray
que você ajudaria aos membros individuais de sua família (e de minha família)
não ser iludido espiritual, mas para compreendê-lo e para querê-lo aceitá-lo
e seguir em cada maneira.e eu peço que você faça estas coisas no
nome de Jesus, amen,

(por que nós traduzem isto em muitas línguas?
Porque nós necessitamos tanto prayer como possível,
e tantos como povos que praying para nós e este ministry
tão frequentemente como possível. Obrigado para sua ajuda.
O prayer é uma das mais melhores maneiras que
você pode nos ajudar mais).



20 seconds for Fellow Christians - Dear Lord,

**Thank you that this PDF Ebook
has been released so that we are able
to learn more about you and wiser versions.
Please help it to have wide circulation
Please help the people responsible for
making this Ebook available.**

**Please help them to be able to have more
resources available to help others.
Please help them to have all the resources,
the funds, the strength and the time that they
need and ask for in order to be able
to keep working for You.**

**I pray that you would encourage them and
that you protect them physically and
spiritually, and the work & ministry that
they are engaged in.**

**I pray that you would protect them from the
Spiritual or other Forces that could harm them
or their work and projects, or slow them down.
Please help them to find Godly friends who
are able to help. Provide helpful transportation
for their consistent use.
Remind me to pray for them often as this
will help and encourage them.**

**Please give them your wisdom and
understanding so they can better follow you,
and I ask you to do
these things in the name of Jesus, Amen,**

Thank you for helping your fellow Christians by praying for us

LA BIBLIA.

Que es,

LOS SACROS LIBROS DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

Segunda Edicion.

Revista y conferida con los textos Hebreos y Griegos y con diversas translaciones.

Por CYPRIANO de VALERA.



La palabra de Dios permanece para siempre. Esayas 40. 8.

En Amsterdam, En Casa de Lorenço Iacobi.
M. DC. II.

1602

Los nombres de todos los libros de la Biblia, y quantos capitulos cada uno tenga, y en que folio cada uno comience.

El Testamento viejo.

Libro 1. de Moysen, ó, Genesis.	Cap.	I.	Fol.	1.
Libro 2. de Moysen, ó, Exodo,		XL.		18.
Libro 3. de Moysen, ó, Levitico.		XXVII.		32.
Libro 4. de Moysen, ó, Numeros.		XXXVI.		42.
Lib. 5. de Moysen, ó, Deuteronomio.		XXXIIII.		56.
Iosue.		XXIIII.		68.
Iuezes.	Cap.	XXI.	Fol.	76.
Ruth.		IIII.		84.
1, De Samuel.		XXXI.		85.
2, De Samuel.		XXIIII.		96.
1, De los Reyes.		XXII.		105.
2, de los Reyes.		XXV.		115.
1, De las Chronicas	Cap.	XXIX.	Fol.	124.
2, De las Chronicas.		XXXVI.		134.
Esdras.		X.		145.
Nehemias		XIII.		148.
Esther,		X.		153.
Iob.		XLII,		155.
Psalmos.		CL.		164.
Proverbios de Salomon.	Cap.	XXXI.	Fol.	186,
Ecclesiastes, ó, Predicador.		XII.		193.
Cantares de Salomon,		VIII.		196.
Esaias.		LXVI.		198.
Ieremias,		LII.		214.
Lamentaciones de Ieremias.		V.		232.
Ezechiel.		XLVIII.		234.
Daniel	Cap.	XII.	Fol.	250.

Los 12. Prophetas que llaman Menores.

Oseas.	Cap.	XIIII.	Fol.	255.
Ioel.		III.		257.
Amos.		IX.		258.
Abdias.		I.		260.
Ionas.		IIII.		260.
Micheas.		VII.		261.
Nahum.	Cap.	III.	Fol.	262.
Habacuc.		III.		263.
Sophonias.		III.		263.
Aggeo.		II.		264.
Zacharias.		XIIII.		265.
Malachias.	Cap.	IIII.	Fol.	267.

El Testamento nuevo,

El Evangelio segun S. Matheo.	Cap.	XXVIII.	Fol.	1.
El Evangelio segun S. Marcos.		XVI.		12.
El Evangelio segun S. Lucas.		XXIIII.		19.
El Evangelio segun S, Iuan.		XXI.		30.
Actos de los Apostoles.		XXVIII.		39.

Las Epistolas Apostolicas.

S, Pablo à los Romanos,	Cap.	XVI.	Fol.	51.
1. A los Corinthios.		XVI.		56.
2. A los Corinthios.		XIII.		60.
A los Galatas.		VI.		63.
A los Ephesios.		VI.		65.
A los Philippenses.		IIII.		67.
A los Colossenses.	Cap,	IIII.	Fol.	68.
1. A los Thessalonicenses.		V.		69.
2. A los Thessalonicenses.		III.		70.
1. A Timotheo.		VI.		71.
2. A Timotheo.		IIII.		72.
A Tito.		III.		73.
A Philemon.	Cap.	I.	Fol.	73.
A los Hebreos.		XIII.		74.
La Epistola de S. Tiago.		V.		77.
La 1. epist. de S. Pedro.		V.		78.
La 2, epist. de S, Pedro.		III.		80.
La 1, epist, de S, Iuan,		V,		81.
La 2. epist de S. Iuan.		I.		82.
La 3. epist. de S. Iuan.	Cap.	I.	Fol.	82.
La epistola de S Iudas,		I.		82.
Apocalypsi, ó. revelacion de S. Iuan,		XXII.	Fol,	83.

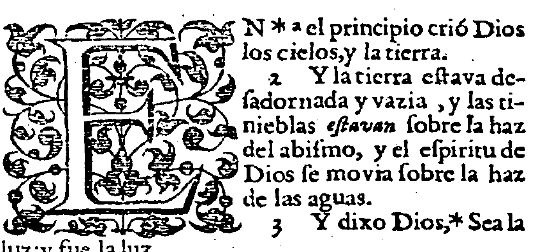
PRIMERO LIBRO
DE MOYSEN LLAMADO
COMUNMENTE GENESIS.

En el qual cuenta Moysen el principio del mundo, y de la Iglesia de Dios, su doctrina, Religion, progresso y su admirable govierno por espacio de dos mil y trezientos y sesenta y ocho años, que ay hasta la muerte de Ioseph.

CAPIT. I. (1)

Descrivese el origen y creacion del mundo, es à saber de los cielos, y de la tierra, y de todo lo que contienē. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento de las aguas en superiores y inferiores por la interposiciō del cielo. La disposicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creacion de las estrellas, del Sol y de la Luna, sus asientos y officios, III. La creacion de las aves sacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creaciō de los animales terrestres. V. La creacion del hōbre, su dignidad y señorio sobre todo lo criado.

* Psal. 32. y 136. 5 Act. 14, 15. y 17, 24.
a q.d. Ante toda otra cosa. Lo primero que criò en este orbe visible fue los cielos. &c. de la persona de Christo dize S. Iuan la misma palabra, *En el principio:* Mas no dize fue criado, ni fue hecho: sino, Era, denotando su eternidad con el Padre.



EN * a el principio crió Dios
los cielos, y la tierra.
2 Y la tierra estava de-
sadornada y vazia, y las ti-
nieblas *estavan* sobre la haz
del abismo, y el espiritu de
Dios se movia sobre la haz
de las aguas.
3 Y dixo Dios,* Sea la
luz: y fue la luz.
4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y apartó
Dios à la luz de las tinieblas.
5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinieblas lla-
mó Noche: y fue la tarde y la mañana un dia.
6 * Y dixo Dios, b Sea *un* estendimiento en
medio de las aguas, y haga apartamiento entre a-
guas y aguas.
7 * Y hizo Dios *un* estendimiento, y apartó las
aguas c que *estan* debaxo del estendimiento, de las a-
guas d que *estan* sobre el estendimiento: y fue ansi.
8 Y llamò Dios al estendimiento Cielos: y fue
la tarde y la mañana el dia Segundo.
9 Y dixo Dios,* Iuntense las aguas que *estan* de-
baxo de los cielos en un lugar, y descubrase la seca:
y fue ansi.
10 Y llamó Dios à la seca, Tierra, y al ayunta-
miento de las aguas llamò Mares: y vido Dios que
era bueno.

* Heb. 11, 3
* Psal. 33, 6. y 136, 5. Ierem. 10, 12 y 51, 15,
b q. d. una cortina, o tienda Isai. 42, 5 40, 12. Psa. 105 1. Iob 26. 7
* Psa. 148, 4
c La mar. luego ver. 10.
d Las nuves. Iob 26. 8.
* Psa. 33, 7. y 89, 12. y 136 6. Iob 38. 4.

11 Y dixo Dios: Produzga la tierra yerva verde,
yerva que haga simiente: arbol de fruto que haga
fruto segun su naturaleza, que su simiente *esté* en el
sobre la tierra: y fue ansi.
12 Y produxo la tierra yerva verde, yerva que
haze simiente segun su naturaleza, y arbol que haze
fruto que su simiente *está* en el segun su naturaleza:
y vido Dios que *era* bueno.
13 Y fue la tarde y la mañana el dia Tercero.
14 ¶ Y dixo Dios,* Sean luminarias en el esten-
dimiento de los cielos para apartar el dia y la no-
che: y e sean por señales, y por tiempos *determinados*,
y por dias y años.
15 Y sean por luminarias en el estendimiento
de los cielos para alumbrar sobre la tierra: y fue an-
si.
16 Y hizo Dios las dos luminarias grandes: la
luminaria grande paraque señoreasse en el dia, y la
luminaria pequeña paraque señoreasse en la noche,
y las estrellas.
17 Y pusolas Dios en el estendimiento de los
cielos, para alumbrar sobre la tierra.
18 Y para señorear en el dia y en la noche, y pa-
ra apartar la luz y las tinieblas: y vido Dios que *era*
bueno.
19 Y fue la tarde y la mañana el dia Quarto.

II.
* Psa. 136. 7
e q.d. Sirvan para señalar y distinguir las fazenes, los meses, dias y años, &c.

20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas f reptil
de anima biviente, y aves que buelen sobre la tier-
ra, sobre la haz del estendimiento de los cielos.
21 Y crió Dios g las grandes vallenas, h y toda
cosa biva, que anda arrastrando, que las aguas pro-
duxerō segun sus naturalezas: y toda ave de alas se-
gun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.
22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutificad y
multiplicad, y henchid las aguas en las mares: y las
aves se multipliquen en la tierra.
23 Y fue la tarde y la mañana el dia Quinto.

III.
f q.d. todo animal que anda arrastrando.
g Iob. 26, 13. Serpiente tortuoso. cap. 40 Leviathan.
h Heb. toda anima biviente que, &c.

24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra i anima
biviente segun su naturaleza, bestias, y serpientes, y
animales de la tierra segun su naturaleza: y fue an-
si.
25 Y hizo Dios animales de la tierra segun su
naturaleza, y bestias segun su naturaleza: y todas ser
pientes de la tierra segun su naturaleza: y vido Di-
os que *era* bueno.

IIII.
i q. d. animales bivos, o, que bivan, de diversas especies.

26 ¶ Y dixo Dios,* Hagamos k al hombre à nu-
estra imagen, conforme à nuestra semejança: y se-
ñoreé en los peces de la mar, y en las aves de los cie-
los, y en las bestias, y en toda la tierra, y en toda ser-
piente que anda arrastrando sobre la tierra.
27 Y crió Dios al hombre à su imagen, á ima-
gen de Dios lo crió:* macho y hembra los crió.
28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios: Frutifi-
cad y multiplicad, y henchid la tierra, y sojuzgalda,
y señoread en los peces de la mar, y en las aves de
los cielos, y en todas las bestias, que se mueven sobre
la tierra.
29 Y dixo Dios, l He aqui ós he dado toda yerva
que haze simiente, que *está* sobre la haz de toda la
tierra: y m todo arbol en que *ay* fruto de arbol que
haga simiente, ser os ha para comer:
30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas las aves,
de los cielos, y á todo lo que se mueve sobre la tierra
en que ay anima biviente: toda verdura de yerva *se-
rá* para comer. Y fue ansi.
31 * Y vido Dios todo lo que avia hecho, y hea-
qui que *era* bueno en gran manera: y fue la tarde y
la mañana el dia Sexto.

V.
* Aba. ca. 5, 1. y 9. 6. Col. 3. 10. 1. Cor. 11.
k Por hombre entienda á Adam y Eva: y assi dize señoreen. Ab. ver. 27. y cap. 5, 2. hablando del hombre dize q̃ Dios lo crió macho y hembra.
* Abax. 5. 2
l Legumbres y frutas sustento del hombre.
m Aba. 2, 17. excepta Dios la fruta del arbol de sciencia de bien y de mal: de la qual con toda esta defensa Adam y Eva comieron, y assi murieron, y con ellos todos sus descendientes

CAPIT. II. (2)

Reposa Dios acabada la obra de la creacion al 7. dia, y instituye y sanctifica el Sabado. II. La creaciō del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dá por morada el Parayso de deleyte. III. El Rio de que se regava el Huerto, el qual de alli se dividia en quatro, que regavan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fructo del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediencia. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.

Y Fueron acabados los cielos y la tierra, y todo su
a ornamento.
2 Y acabó Dios en el dia Septimo su obra

a Heb. exercito.

que

que hizo, y * reposó el dia Septimo de toda su obra
que avia hecho.
3 Y bendixo Dios al dia septimo,[b] y sanctificólo, porque en el reposó de toda su obra que avia criado Dios en [c] perfecion.
4 Estos *son* los origenes de los cielos y dè la tierra quãdo fueron criados, el dia que hizo, [d] Iehova Dios la tierra y los cielos,
5 Y toda planta del campo antes que fuesse en la tierra: y toda yerva del campo antes que nacїesse: porque aun no avia hecho llover Iehova Dios sobre la tierra: ni *aun avia* hombre, paraque labrasse la tierra.
6 Y *un* [e] vapor subia de la tierra, que regava toda la haz de la tierra.
7 ¶ Formó pues Iehova Dios al hombre polvo de la tierra, y [f] sopló en su nariz sopio de vida: y fue el hombre en anima biviente.
8 Y avia plantado Iehova Dios un huerto en Heden al Oriẽte, y puso alli al hombre que formó.
9 Avia tambien hecho produzir Iehova Dios de la tierra todo arbol dessєable à la vista, y bueno para comer, y el arbol de vida en medio del huerto, y el arbol de sciencia de bien, y de mal.
10 Y salia *un* rio de Heden para regar el huerto y de alli [g] se repartia en quatro cabeças.
11 El nombre del uno *era* Phison: este *es* el que cerca toda la tierra de Hevilah, donde ay oro:
12 Y el oro de aquella tierra *es* bueno: *ay* alli *tambien* bdelio, y piedra cornerina.
13 El nombre del segundo rio *es* Gehon: este *es* el que cerca todo la tierra de Ethiopia.
14 Y el nombre del tercero rio *es* [h] Hidekel: este es el que vá azia el Oriente de la Assyria. Y el quarto rio *es* [i] Euphrates.
15 Tomó pues Iehova Dios al hombre, y pusolo en el huerto de Heden, [k] para que lo labrasse, y lo guardasse.
16 ¶ Y mandó Iehova Dios al hombre diziendo, De todo arbol del huerto comerás:
17 Mas del arbol de sciencia de bien y de mal, no comeras de el: porque [l] el dia que de el comieres, morirás.
18 [m] Y dixo Iehova Dios, No *es* bueno, q̃ el hõbre esté solo: hazerlehé ayuda [n] q̃ *esté* delante de el.
19 ¶ Formó pues Iehova Dios de la tierra toda bestia del campo, y toda ave de los cielos, y truxo las à Adam, paraque viesse como les avia de llamar: y todo loque Adam llamó [o] à alma biviente, esso *es* su nombre.
20 Y puso Adam nombres à toda bestia, y à ave de los cielos, y à todo animal del campo: mas para Adam no halló ayuda, que *estuviesse* delante de el.
21 ¶ Y hizo caer Iehova Dios sueño sobre el hombre, y adormeciose: y tomó [p] una de sus costillas, y cerró la carne en su lugar.
22 Y edificó Iehova Dios la costilla que tomó del hombre, en muger, y truxola al hombre.
23 Y dixo el hombre, * Esta vez, [q] huesso de mis huessos, y carne de mi carne. Esta será llamada Varona, porque del Varon fue tomada esta.
24 * [r] Por tanto el varon dexará à su padre y à su madre, y allegarseha [s] à su muger, y seran por una carne.
25 Y estavan ambos desnudos, Adam y su muger, y no se avergonçavan.

Exo. 20, 11. y 31, 17. Deu. 5, 14. Heb. 4, 4.
b q. d. dedicó lo para si.
c Heb. haziẽdo, o, para hazer.
d Es nombre proprio de la Essencia divina, y por tanto incomunicable á las criaturas: su abreviacion es Iah: que muchas vezes se usa en los psalmos. Exod. 15, 3 Iehova su nombre. psal. 68, 5. En Iah su nombre.
e Creacion de la pluvia para nutrimiento de las plantas y yervas de la tierra.
II.
f diole aliento de que biviesse vida animal con el qual respira. Isa. 2, 22.
III.
g Eccle. 24, 35. *se haze mencion de estos quatro rios.*
h Tigris.
i Heb. Perath.
k Origen del agricultura, officio del hombre antes del peccado.
IIII.
l Toda transgression de la Ley de Dios (por minima que parezca al juyzio humano) merece muerte eterna Ro. 6, 23. leed la nota Nu. 9, 15, 35.
m Este ver. 18 se leera tras el 20. luego el, 21, &c.
V.
n Que le parezca, y sea muy conforme para tenerle compañia.
o Q. d. à todo animal.
p Q. d. una pieça de su costado.
VI.
* 1. Cor. 11, 8.
q Oracion cortada por el vehemente affecto. Q. d. Aora tengo compañia, y satisfacion de mi desseo, &c.

* Matth. 19, 5. Marc. 10, 7. Ephes. 5, 31. 1. Cor. 6, 16. r Heb. sobre esto dexará el varon, &c. s Heb. en su muger.

CAPIT. III.

Satanas por medio de la serpiente induze à la muger à que coma del fructo del arbol que le estava vedado por mandamiente de Dios. II. Ella persuadida come del fructo, y haze que su marido tambien coma, y luego sienten los effectos de su peccado avergonçandose de verse desnudos. III. Acercase Dios de ellos, mas ellos confusos de su desnudez y mala consciencia se esconden de el. IIII. Dios examinada la causa, maldize à la serpiente, y castiga à ellos. V. Vestidos de pieles los echa del Parayso deleyte paraque trabajen en la tierra, donde comiencen á experimentar la essecucion de su castigo. VI. Pone guarda al Parayso, porque atreviendo se à comer del arbol de la vida sin su licencia no viniessen en mayor miseria.

EMperó la serpiente era astuta mas que todos los animales del campo, que Iehova Dios avia hecho. la qual dixo à la muger, [a] Quanto mas q̃ Dios dixo, No comays [b] de todo arbol del huerto.
2 Y la muger respondió à la serpiente, Del fructò de los arboles del huerto comemos,
3 Mas del fruto del arbol que *está* en medio del huerto dixo Dios, Nó comereys del, ni tocareys en el, porque no murays.
4 Entonces la serpiente dixo à la muger, * No Morireys.
5 Mas sabe Dios, que el dia que comierdes del, seran abiertos vuestros ojos:, y sereys como dioses sabiendo el bien y el mal.
6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bueno para comer, y que *era* [c] dessєable à los ojos, y arbol de cobdicia [d] para entẽder: y tomó de su fruto, y [e] comio, y dió tambien à su marido, y comio con ella.
7 Y fueron abiertos los ojos de ellos ambos, y conocieron que *estavan* desnudos: entonces cosierõ hojas de higuera, y hizieron se [f] delantales.
8 ¶ Y oyeron la boz de Iehova Dios, que se passeava en el huerto [g] al ayre del dia: y escondiose el hombre y su muger de delante de Iehova Dios entre los arboles del huerto.
9 ¶ Y llamó Iehova Dios al hombre, y dixo le, Donde *estas* tu?
10 Y el respondió, Oy tu boz en el huerto, y uve miedo, porque estava desnudo: y escondime.
11 Y dixole, Quien te enseñó, que estavas desnudo?[h] Has comido del arbol de que yo te mandé que no comiesses?
12 Y el hombre respondió, La muger [i] que diste conmigo ella me dió del arbol, y comi.
13 Entonces Iehova Dios dixo à la muger, Que esto heziste? Y dixo la muger, La serpiente me [k] engañó, y comi.
14 Y Iehova Dios dixo [l] à la serpiente, Porque heziste esto, maldita serás mas q̃ todas las bestias, y q̃ todos los animales del campo: sobre tu pecho andarás, y polvo comerás todos los dias de tu vida.
15 Y enemistad pondré entre ti y la muger, y entre tu simiente y su simiente, [m] ella te herirá *en* la cabeça, y tu le herirás *en* el calcañar.
16 A la muger dixo, Multiplicando multiplicaré tus dolores, y tus preñezes: con dolor parirás los hijos, y [n] à tu marido *será* tu desseo, y * el se enseñoreará de ti.
17 Y al hombre dixo, Porque obedeciste à la boz de tu muger, y comiste del arbol de que te mãdé diziendo, No comerás del, Maldita *será* la tierra por amor de ti: con dolor comerás de ella todos los dias de tu vida.
18 Espinos y cardos te produzirá, y comerás yerva del campo.
19 En el sudor de tu rostro comerás el pan hasta que buelvas à la tierra, porque de ella fueste tomado. Porque [o] polvo eres, y al polvo serás tornado.
20 Y llamò el hombre el nombre de su muger

a Parece aver precedido otras razones entre la muger y la serpiente, las quales dexadas, la Escriptura viene al punto principal, Otros, Es ansi que Dios, &c.
* 2. Cor. 11, 3.
b Ot, de ninguno.
II.
c O, hermoso.
d Para dar entendimiento, y sabiduria, como ver. precedente.
1. Tim. 2, 14
e Y ansi ambos y toda su posteridad murieron, conforme á la sentencia, que Arrib. 2, 17. Dios dio.
f El vocablo heb. propriamente significa cintas para ceñir.
III.
g Es circumstancia del tiempo, q. d. azia la tarde. Otros, à la mañana, quãdo el dia comencava à mostrarse.
IIII.
h Heb. Si has comido del arbol, &c. bien sabia Dios que Adam avia comido del arbol: peró pregunta para avergonçadolo haz, er le confessar su peccado.
i O Que pusiste, &c.
k Leed 1. Tim. 2, 14. Adam no fue engañado, sino la muger fue engañada en la rebelion. l La serpiente pecó contra el Espiritu S. de una malicia obstinada: y assi su pecado no le fue perdonado: assi pecaron los Phariseos. Eva pecó de ignorancia, como Pablo 1, Tim, 1, 13. que es pecado contra el hijo: assi alcançaron misericordia. Adam pecó de flaqueza, como Pedro, quando negó à Christo, que es pecado contra el Padre: y fuele perdonado. A estos tres generos de pecados se haràde reduzir todos los pecados que despues se cometieron. m Asab. la simiente de la muger, Christo, Rom. 1, 3. n Tu voluntad será subjecta à tu marido: à el obedecerás. * 1. Cor. 14, 34. o Arrib. 2, 7. Hizo al hombre polvo, &c.

Heva

3 Mas del fruto del arbol que *está* en medio del huerto dixo Dios, No comereys del, ni tocareys en el, porque no murays.

Heva, por quanto ella èra madre p de todos los bi-
vientes.
21 ¶ Y Iehova Dios hizo al hombre y à su mu-
ger tunicas de pieles, y vistiólos.
22 Y dixo Iehova Dios, Heaqui el hombre es
q como uno de nos sabiendo el bien y el mal: aora
pues porque no meta su mano, y tome tambien del
arbol de la vida, y coma, y r biva para siempre. s
23 Y sacólo Iehova del huerto de Heden, para
que labrasse la tierra, de que fue tomado,
24 ¶ Y echó al hombre, y puso al Oriente del hu-
erto de Heden Cherubines y t llama de cuchillo
que andava v enderredor para guardar el camino
del arbol de la vida.

p De todos los hombres.
q. Es yronia. pretendiendo ser sabio como Dios ha salido tan ignorante &c.
r Pretendiendo ser tambiē immortal, quede en muerte irremediable.
s ha se de añidir algo que haga la sentencia entera à saber: Echemos le de aqui o otra cosa semejante.
VI.
t cuchillo de fuego.
u S. del huerto.

CAPT. IIII. (4)

El nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecen à Dios de los frutos de sus trabajos, y Dios accepta el sacrificio de Abel, y desecha el de Cain: por lo qual Cain se enoja, y concibe singular embidia y odio contra su hermano. III. Corrigelo Dios, y amonestalo de su dever: lo qual no obstante, mata à su hermano. IIII. Dios responde por Abel, y en vengança de su sāgre maldize à Cain, el qual sale desesperado del divino juyzio. V. Lamech decendiente de Cain, exemplo de la corrupciō de aquel siglo, toma dos mugeres gloriandose de sus homicidios. VI. Sus hijos son inventores de las artes. VII. Nacimiento de Seth hijo de Adam, y restauracion del divino culto.

Y Conoció Adam à su muger Heva, la qual con-
cibió y parió à Cain, y dixo, Ganado he varon
por Iehova.
2 Y otra vez parió à su hermano Abel: y fue A-
bel pastor de ovejas, y Cain fue labrador de la tierra
3 ¶ Y aconteció a acabo de dias, q̄ Cain tru-
xo del fruto de la tierra b presente à Iehova.
4 Y Abel truxo tambien de los primogenitos
de sus ovejas, y c de su grossura: d y miró Iehova à
Abel y á su presente.
5 Y à Cain y à su presente no miró. Y ensaño-
se Cain en gran manera, y e cayeron se le sus fazes.
6 ¶ Entonces Iehova dixo à Cain, Porqué te has
ensañado? y porqué se te han caydo tus fazes?
7 Como, no serás f ensalçado si bien hizieres: y
si no hizieres bien, no estaras g echado *por tu* pecado
à la puerta? con todo esto, à ti será h su desseo: y tu te
enseñorearàs del.
8 Y habló Cain á su hermano Abel. Y aconte-
ció que estando ellos en el campo, Cain se levantó
contra Abel su hermano, y matólo.
9 ¶ * Y Iehova dixo à Cain, Donde *está* Abel
tu hermano? y el respondió, No sé. Soy yo guarda
de mi hermano?
10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz de la san-
gre de tu hermano clama à mi desde la tierra.
11 Aora pues maldito *seas* tu de la tierra, que a-
briò su boca para recebir la sangre de tu hermano
de tu mano.
12 Quando labrâres la tierra, no te bolvera à dar
su fuerça: vagabundo y estrāgero seràs en la tierra.
13 Y dixo Cain à Iehova, Grande *es* mi iniqui-
dad de perdonar.
14 Heaqui me echas oy de la haz de la tierra, y
de tu presencia me esconderé: y seré vagabundo y
estrangero en la tierra: y será, que qualquiera que
me hallâre, me matará.
15 Y respondiole Iehova, Cierto qualquiera que
matare à Cain, i siete vezes será castigado. Enton-
ces Iehova puso señal en Cain, paraque no lo hiri-
esse qualquiera que lo hallasse.
16 Y salió Cain de delante de Iehova, y habitò
en tierra de Nod al Oriente de Heden.
17 Y conoció Cain à su muger, la qual concibió
y pariò à Henoch: y edificó ciudad, y llamó el
nōbre de la ciudad del nōbre de su hijo, Henoch.

II
a Andando el tiempo.
b Heb Minchah. Levi. 2. 1.
c De lo mas gruesso y mejor de su ganado Heb de sus grossuras.
d la causa porque Dios tuvo cuenta con Abel y con su presente la dize el Apostol. Heb. 11. 4. por fe dize.
III.
r Assentose, o entristeciose.
f Metaphora tomada de las bestias: las quales se echan à la puerta del establo, quando no las devā entrar. la qual q.d. que si Cain hiziere bien, avrá bien y hiziere y si hiziere mal, avrá mal y desdicha.
g como bestia.
h Los relativos Su y Del son masculinos, por tanto se deven referir à Abel, y no al peccado, que en hebreo es femenino. semejante phrasis. Arr. 3. 16.
IIII.
* Math. 23. 35.
v 1. Iuan 3. 12.
Iudas 1. 11.
i q.d. será muy bien castigado: y como dez i-vezes, con las setenas.

18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engēdró à Ma-
viael, y Maviael engendró á Mathusael, y Mathusael
engendró à Lamech.
19 ¶ Y k tomó para si Lamech dos mugeres, el
nombre de la una *fue* Ada, y el nombre de la otra
Sella.
20 Y parió Ada à Iabel, el qual fue padre de
los que habitan en tiendas, y l ganados.
21 Y el nombre de su hermano *fue* Iubal, el qual
fue padre de todos los que tratan harpa y organo.
22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain m aci-
calador de todá obra de metal y de hierro: y su her-
mana de Tubal-Cain *fue* Noema.
23 Y dixo Lamech à sus mugeres Ada y Sella,
Oyd mi boz mugeres de Lamech, escuchad mi di-
cho: Que varon mataré por mi herida, y mancebo
por mi golpe:
24 Que siete vezes será vengado Cain, mas La-
mech setenta vezes siete.
25 ¶ Y conoció Adam aun à su muger, y parió
hijo, y llamó su nōbre Seth, Porque (*dize*) Dios me
ha dado n otra simiēte por Abel, al qual mató Cain.
26 Y à Seth tambien le nació *un* hijo, y llamó su
nombre Enos. o Entonces *los hombres* començaron à
llamarse del nombre de Iehova.

V.
k Lamech hombre cruel fue el primero que tuvo dos mugeres contra la institucion del matrimonio Gen. 2. 24.
VI.
l q̄ son ganaderos. Son los Scythas, o Arabes.
m Primer artifice de toda obra de hierro, o metal blanqueado.
VII.
n Otro hijo.
o Semejante manera de hablar Esai 43. 7. todo el llamado de mi nombre. y 44. 5. y este se llamará del nombre de Iacob. q. d. Entonces se començaron á diferenciar publicamente dos Iglesias; una en la pia raça de Seth, y otra en la impia de Cain. los de la pia raça se llaman Gen 6. 1. y 2. hijos de Dios, y los de la impia hijos de hōbres.

CAPIT. V. (5)

Recapitulanse las decedenncias de Adam por la linea de Seth hasta Noe y sus hijos.

ESte *es* el libro de las decendencias de Adam. El
dia que crió Dios al hombre, à la semejança de
Dios lo hizo.
2 * Macho y hembra los crió, y bendixo los, y
llamó el nombre de ellos a Hombre el dia que fue-
ron criados.
3 Y bivió Adam ciento y treynta años, y en-
gendró *hijo* à su semejança, conforme à su ymagen,
y llamó su nombre b Seth.
4 * Y fueron los dias de Adam despues que en-
gendró à Seth, ochocientos años: y engendró hijos
y hijas.
5 Y fueron todos los dias que bivió Adam no-
vecientos y treynta años, y murió.
6 Y bivió Seth ciento y cinco años, y engen-
dró à Enos.
7 Y bivió Seth, despues que engendrò à Enos,
ochocientos y siete años, y engendró hijos y hijas.
8 Y fueron todos los dias de Seth novecientos
y doze años, y muriò.
9 Y bivio Enos novēta años, y engēdrò á Cainā.
10 Y bivio Enos despues que engendrò à Cai-
nan ochocientos y quinze años, y engendró hijos
y hijas.
11 Y fueron todos los dias de Enos novecientos
y cinco años, y muriò.
12 Y bivio Cainan setenta años, y engendrò à
Malaleel.
13 Y biviò Cainan despues que engendró á Ma-
laleel ochocientos y quarenta años: y engendró hi-
jos y hijas.
14 Y fueron todos los dias de Cainan noveciē-
tos y diez años, y muriò.
15 Y bivio Malaleel sesenta y cinco años, y en-
gendrò à Iared.
16 Y bivio Malaleel despues que engendro á Ia
red ochocientos y treynta años, y engendró hijos y
hijas.
17 Y fueron todos los dias de Malaleel ocho-
cientos y noventa y cinco años, y muriò.
18 Y biviò Iared ciento y sesenta y dos años, y
engendrò à Henoch.
19 Y bivio Iared despues que engēdrò à Henoch

* Arrib. 2. 26. Abaxo. 9. 6.
a Heb. Adam.
b Arr. 4. 25. se da la razon porque lo llamó Seth.
* 1. Chron. 1. 1.

ochocientos años:y engendró hijos y hijas.
20 Y fueron todos los dias de Iared novecien-
tos y sesenta y dos años, y murió.
21 Y bivió Henoch sesenta y cinco años,y en-
gendró à Mathusalam.
22 Y [c] anduvo Henoch con Dios despues que
engendró à Mathusalam trezientos años,y engen-
dró hijos y hijas. •
23 Y fueron todos los dias de Henoch trezien-
tos y sesenta y cinco años.
24 Y anduvo Henoch con dios, [d] y despareció,
que [e] lo llevó Dios.
25 Y bivió Mathusalam ciento y ocheenta y
siete años, y engendró à Lamech.
26 Y bivió Mathusalam despues que engendró
à Lamech setecientos y ochenta y dos años, y en-
gendró hijos y hijas.
27 Y fueron todos los dias de Mathusalam no-
vecientos y sesenta y nueve años,y murió.
28 Y bivió Lamech ciento y ochenta y dos años,
y engendró *un* hijo,
29 Y llamó su nombre Noe diziendo, Este [f]
nos cōsolará de nuestras obras,y del trabajo de nu-
estros manos de la tierra à la qual Iehova maldixo,
30 Y bivió Lamech despues que engēdró à Noe
quinientos y noventa y cinco años,y engendró hi-
jos y hijas.
31 Y fueron todos los dias de Lamech setecié-
tos y setenta y siete años , y murió.
32 Y [g] siendo Noe de quinientos años engen-
dró à Sem,Cham,y à Iaphet.

*Heb.11,15.
c Es lo mismo que andar en pos de Dios. Deut. 13.4.
d Heb.y no el.
e Assi tambien fue llevado Elias.2.Rey.2,11. y Christo,Act. 1.9.
f O nos dará reposo &c.
g Heb,y fué Noe hijo de quinientos años, y engendró Noe &c.

CAPIT. VI. (6)

Recitanse las causas del diluvio,que fueron principalmente Corrupcion del Matrimonio, y Tyrania y oppression de los grandes à los pequeños,por lo qual denuncia Dios horrible assolacion de todo lo criado,aviendo dado antes al mundo espacio de penitencia. II. Noe solo es hallado pio en tan corrupta generacion,con el consulta Dios su yra contra el mundo,y su determinació de assolarlo por el diluvio: y mãdale hazer un arca en que se salve con su familia, y alguna parte de animales, que fuessen como la simiente del nuevo Siglo.

Y Acaesció *que* quando començaron los hom-
bres à multiplicarse sobre la haz de la tierra,y
les nacieron hijas.
2 Viendo [a] los hijos de Dios [b] las hijas de los
hombres que eran hermosas [c] tomaronse mugeres
escogiendo entre todas.
3 Y dixo Iehova,No contenderá mi espiritu
con el hombre para siempre , porque ciertamente
el *es* carne:[d] mas serán sus dias ciēto y veynte años.
4 Avia [e] gigantes en la tierra en aquellos dias:
y tambien despues que entraron los hijos de Dios
à las hijas de los hombres, y les engendraron *hijos*,
[f] estos *fueron* [g] los valientes , que desde la antigue-
dad *fueron* varones de nombre.
5 Y vido Iehova que la malicia de los hom-
bres *era* mucha sobre la tierra,y * *que* [h] todo el in-
tento de los pensamiētos del coraçon deellos cier-
tamente *era* malo todo el tiempo.
6 Y [i] arrepintiose Iehova de aver hecho hom-
bre en la tierra,y pesole en su coraçon.
7 Y dixo Iehova, Raeré los hombres que he
criado de sobre la haz de la tierra, desde el hombre
hasta la bestia,y hasta el reptil,y hasta el ave de los
cielos:porque me arrepiento de averlos hecho.
8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de Ie-
hova.
9 Estas *son* las generaciones de Noe : Noe va-
ron justo,perfecto fue [k] en sus generaciones : con
Dios anduvo Noe.

a q.d.los descendientes de Seth,entre los quales permanecia el puro culto y servicio de Dios.
b q.d.las descēdientes de Cain: con las quales los pios degenerando de su piedad se casá.de estas dos Iglesias leed la nota cap. 4.26.
c Primera corrupcion del siglo, Perversion del Matrimonio.
d Plazo que Dios da al mundo de penitencia.
e Q.d.tyranos, violētos. corrupcion del siglo. De la palabra heb. leed la Nota. Num. 13.34.
f Los que nacieron de aquellos matrimonios arriba dichos ver. 2.
g Violētos,tyranos, gigātes como los otros. Origē de la nobleza en el mundo.
* Abax.8, 21. Mat.15, 19.
h siendo tal el hōbre no tiene nada de que gloriarse en si mesmo.
i El Espiritu S. hablando con hombres se acomoda á hablar como ellos:y assi dize que Dios se arrepintió que le pesó, &c. y assi 1.Sam.15.11. Ion.3.10. pero Dios no es como el hombre que se arrepiente Num.23.19.y.1.Sam.15.29. l Q.d. vehementissimamente. k Q.d. en aquellos tiēpos.o siglos tan corruptos.

II.

10 Y engendró Noe tres hijos,á Sem,à Cham,y
à Iaphet.
11 Y corrompióse la tierra delante de Dios, y
hinchióse la tierra de violencia.
12 Y vido Dios la tierra, y he aqui que estava
corrompida,porque [l] toda carne avia corrompido
su camino sobre la tierra.
13 Y Dixo Dios à Noe, La fin de toda carne
ha venido [m] delante de mi : porque la tierra
está llena de violencia [n] delante deellos : y he
aqui que yo los destruyo à ellos con la tier-
ra.
14 Hazte un arca de madera de cedro : harás
apartamientos en el arca,y betumarla hás por de
dentro y por de fuera con betume.
15 Y deesta manera la harás: De trezientos cob-
dos la longura del arca, y de cincuenta çobdos su
anchura,y de treynta cobdos su altura.
16 Vna ventana harás al arca, y [o] à un cobdo
la acabarás de la parte de arriba: y la puerta del ar-
ca pondrás á su lado [p] baxos, segundos, y terceros
le harás.
17 Y yo,heaqui que yo traygo diluvio de aguas
sobre la tierra,para destruyr̃ toda carne,en que aya
espiritu de vida debaxo del cielo:todo loque *oviere*
en la tierra,morirà.
18 Mas *yo* estableçeré mi Concierto contigo, y
entrarás en el arca tu,y tus hijos,y tu muger, y las
mugeres de tus hijos contigo.
19 Y de todo loque bive, [q] de toda carne,dos de
cada uno meterás en el arca, para que tengan vida
contigo : macho y hembra serán.
20 De las aves segun su especie,y de las bestias
segun su especie,de todo reptil de la tierra segun su
especie,dos de cada uno entrarán à ti , paraque a-
yan vida.
21 Y tu tomaté de toda vianda que se come, y
junta tela,y será para ti y para ellos por manteni-
miento.
22 Y hizo Noe conforme à todo loque le man-
dó Dios : ansi *lo* hizo.

l No ay quien haga bien:no ay ni aun uno. Psal. 14.3.
m Por mi sentencia.
n Por los hōbres.
o La qual ventana estará en lo alto un cobdo de la cubierta del arca.
p tendrá tres suelos.
q de todo animal meterás macho y hēbra. El numero declara en el ver.2. del cap. siguiente.

CAPIT. VII. (7)

Noe entra en el arca por mandado de Dios,con su familia,metiendo consigo los animales que Dios le tassó. II. En el mismo dia començaron las aguas del diluvio à inundar sobre la tierra,creciendo siempre por.40. dias,y reposandose sobre ella por.150.dias,donde pereció toda cosa biva sobre la tierra,quedando solo Noe con lo demas,que entró con el en el arca.

Y * Iehova dixo à Noe,Entra tu, y toda tu casa
en el arca : porque à ti he visto justo delante de
mi en esta generacion.
2 De todo [a] animal limpio te [b] tomarás *de*
siete *en* siete,[c] macho y su hembra: mas de los ani-
males que no son limpios, dos, macho y su hem-
bra.
3 Tambien de las aves de los cielos , *de* siete *en*
siete [c] macho y hembra : para guardar en vida la
simiente sobre la haz de toda la tierra.
4 Porque *passados* aun siete dias, yo lluevo so-
bre la tierra quarenta dias, y quarenta noches : y
raeré toda sustancia que hize, de sobre la haz de la
tierra.
5 * Y hizo Noe conforme à todo lo que le
mandó Iehova.
6 Y *siendo* Noe de seys cientos,años,el diluvio
de las aguas fue sobre la tierra
7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y las
mugeres de sus hijos con el al arca, por las aguas
del diluvio.
8 De los animales limpios, y de los animales
que

* 2.Ped. 2, 5.
a quales fuessen animales limpios,y quales no, Dios lo avia revelado á los padres:però despues lo declaró en la Ley escripta.
b Heb siete siete q.d.de siete en siete y assi verso 3: Como verso.9 y 15.Heb., dos dos,q.d.de dos en dos. Entraró pues en al Arca siete de cada genero de animales limpios,tres machos y tres hembras apareados para multiplicacion: y el septimo,que no tenia compañera, para el sacrificio que Noe offrecio quando salió del Arca,como se dize Ab. cap. 8. 20.

que no *eran* limpios, y de las aves, y de todo lo que anda arrastando sobre la tierra,

9 De dos en dos entrâron à Noe en el arca, macho y hembra, como mandó Dios à Noe.

II. 10 ¶ Y fue, que al septimo dia las aguas del diluvio fueron sobre la tierra.

11 [d] El año de seys cientos de la vida de Noe, en el mes Segundo, à los diez y siéte dias del mes: aquel dia fueron rompidas todas las fuentes del grande abismo, y las ventanas de los cielos fueron abiertas.

d Esto acontecio año de 1656. à 17. de Abril. que llamamos mes segundo

12 Y uvo lluvia sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches.

13 En este mismo dia entró Noe y Sem, y Chã, y Iapheth, hijos de Noe, la muger de Noe, y las tres mugeres de sus hijos con el en el arca.

14 Ellos y todos los animales segun sus especies, y todas las bestias segũ sus especies, y todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra segũ su especie, y toda ave segun su especie, todo paxaro, toda cosa de alas.

15 Y vinieron à Noe al arca de dos en dos, de toda carne, en que *avia* espiritu de vida.

16 Y los que vinieron, macho y hembra de toda carne vinieron, como le avia mandado Dios: y cerrò Iehova sobre el.

17 Y fué el diluvio quarenta dias sobre la tierra, y las aguas se multiplicâron, y alçaron el arca, y fue alçada de sobre la tierra.

18 Y prevaleciêron las aguas, y multiplicaron se en gran manera sobre la tierra, y andava el arca sobre la haz de las aguas.

19 Y las aguas prevaleciêron mucho en gran manera sobre la tierra, y fueron cubiertos todos los montes altos, que *avia* debaxo de todos los cielos.

20 Quinze cobdos encima prevaleciêron las aguas, y fueron cubiertos los montes.

21 Y murió toda carne que anda arrastrando sobre la tierra, en las aves, y en las bestias, y en los animales, y en todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, y en todo hombre.

22 Todo loque tenia aliento de espiritu de vida en sus narizes, de todo lo q̃ *avia* ẽ la tierra, murió.

23 Ansi rayó toda la sustancia que *avia* sobre la haz de la tierra desde el hombre hasta la bestia, hasta el reptil, y hasta el ave del cielo: y fueron raydos de la tierra, *y quedó solamente Noe, y lo que con el *estava* en el arca.

*1. Ped. 2. 20.

24 Y prevalecieron las aguas sobre la tierra [e] ciento y cincuenta dias.

e al cabo de los quales començaron à menguar. cap. 8. 3.

CAPIT. VIII (8)

Por ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluvio, y al fin se secan del todo. II. Por su mandado sale Noe del arca con su familia, y con todos los animales, que en ella se salvaron. III. Noe, reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto: y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo à toda la tierra.

Y Acordóse Dios de Noe, y de todos los animales, y de todas las bestias que *estavan* con el en el arca: y hizo passar Dios *un* viento sobre la tierra, y [a] cessaron las aguas.

2 [b] Y cerraronse las fuentes del abismo, y las ventanas de los cielos, y la pluvia de los cielos fue detenida.

3 Y [c] tornaron las aguas de sobre la tierra, yendo y bolviendo: y [d] descrecierõ las aguas à cabo de ciento y cincuenta dias.

a detuvieronse las pluvias.
b que cap. 7. 11 se avian abierto.
c Como cessaron las pluvias, las aguas començaron a reconocer su primer curso recogiẽdose à la mar.
d Començaron à descrecer.

4 Y reposó el arca en el mes Septimo à los diez y siete dias del mes sobre los montes de Armenia.

5 Y las aguas fueron descreciendo hasta el mes Decimo: en el Decimo, al primero del mes se descubrieron las cabeças de los montes.

6 Y fue que al cabo de quarenta dias Noe abrió la ventana del arca, [e] que avia hecho.

e Attrib. ca. 6. 16.

7 Y embiò al cuervo, el qual saliò, saliendo y tornando, hasta que las aguas se secaron de sobre la tierra.

8 Y embió à la paloma [f] de si, para ver si las aguas se avian aliviado de sobre la haz de la tierra.

f Del arca.

9 Y no halló la paloma donde reposasse la planta de su pie, y bolviose à el al arca, porque las aguas *estavan aun* sobre la haz de toda la tierra: Y el estendiò su mano, y tomola, y metiola consigo en el arca.

10 Y esperó aun otros siete dias, y bolvió á embiar la paloma del arca.

11 Y la paloma bolvió à el á la hora de la tarde, y he aqui *que traya una* hoja de oliva tomada en su boca, y entendió Noe, que las aguas se avian aliviado de sobre la tierra.

12 Y esperò aun otros siete dias, y embiò la paloma, la qual no tornò à bolver à el mas.

13 Y fué, que en el año [g] de seys cientos y uno, en el *mes* Primero, al primero del mes, las aguas se enxugarõ de sobre la tierra, y quitò Noe la cubierta del arca, y mirò, y he aqui que la haz de la tierra estava enxuta.

g A fab. de la vida de Noe. Attib. 7. 11.

14 Y [h] en el mes segundo à los veynte y siete dias del mes se secò la tierra,

h Noe estuvo en el Arca un año y diez dias: en los quales exercitó su fe y Paciencia.

15 ¶ Y habló Dios à Noe diziendo. II.

16 Sal del arca tu, y tu muger, y tus hijos, y las mugeres de tus hijos contigo.

17 Todos los animales que *estan* contigo de toda carne, de aves, y de bestias, y de todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, sacarás contigo: y vayan por la tierra, y frutifiquen, y multipliquẽ sobre la tierra.

18 Entonces saliò Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con el. III.

19 Todos los animales, y todo reptil, y toda ave, todo loque se mueve sobre la tierra segun sus especies, salieron del arca.

20 ¶ Y [i] edificó Noe altar à Iehova, y tomó de todo animal limpio, y de toda ave limpia, y offreció holocausto en el altar.

i Noe, como pio, reconoce el beneficio que Dios le ha hecho librandolo à el y à su familia: y assi en señal de su animo grato le offrece sacrificio.

21 [k] Y olió Iehova olor de reposó: y dixo Iehova, [l] en su coraçon [m] No tornaré mas à maldezir la tierra por causa del hombre: [n] porque * el intento del coraçon del hombre malo es desde su niñez: ni bolverè mas à herir toda cosa biva, como he hecho.

k Fuele muy agradable aquel sacrificio.
l De grande afficion, y cõ voluntad determinada, llena de misericordia para con el nuevo mundo.
m à sab. con diluvio: como lo dize cap. 9. 11. y 15. Esai. 54. 9.
n aunque el mundo buelva à corromperse, como primero.
* Attib. 6. 5. Mat. 15. 19.

22 Toda via [o] *seran* todos los tiempos de la tierra, *es à saber* sementera, y siega, y frio y calor, verano y ynvierno, y dia y noche: no cessaran.

o se continuarán todas las sazones y tẽporales de la tierra.

CAPIT. IX. (9)

Bendize Dios à Noe y à sus hijos, y confirmales el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar, y concedeles el uso dellos para su mãtenimiento. II. Prohibe el comer sangre en señal de quanto aborrezca el derramamiento de la sangre humana, amenazando al que la derramàre, con la pena del talion. III. Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas será anegada, con diluvio universal, dando el arco del cielo por señal y sacramento de su promessa. IIII. Embriagado Noe, y descubierto, su hijo Cham lo escarnece: los otros dos hijos, Sem y Iaphet, lo cubren. V. Despertado Noe, maldize à Cham, y bendize à Sem y à Iaphet.

Y Bendixo Dios à Noe y à sus hijos, y dixo-
les, * Frutificad y multiplicad, y henchid la
tierra.
2 Y a vuestro temor y vuestro pavor será so-
bre todo animal de la tierra, y sobre toda ave de
los cielos, en todo loque se moverá en la tierra, y
en todos los peces de la mar: en vuestra mano
son entregados,
3 * Todo loque se mueve, que es bivo, ten-
dreys por mantenimiẽto: b como verdura de yer-
va os lo he dado todo.
4 ¶ * Emperó la carne con su anima c *que es*
su sangre, no comereys.
5 Porque ciertamente vuestra sangre *que es*
vuestras almas, *yó la* demandaré, de mano de todo
animal la demandaré, y de mano del hombre, de
mano del varon su hermano demandaré el alma
del hombre.
6 * El que derramaré sangre de hombre en el
hombre, su sangre será derramada: * porque à y-
magen de Dios es hecho el hombre.
7 * Mas vosotros frutificad y multiplicad, y d
andad en la tierra, y multiplicad en ella.
8 ¶ Y habló Dios á Noe y á sus hijos con el,
diziendo.
9 Yo: heaqui que yo establezco mi Concier-
to con vosotros y con vuestra simiente, despues
de vosotros,
10 Y con toda alma biviente que *está* con vo-
sotros, en aves, en animales, y en toda bestia de la
tierra *que está* con vosotros desde todos los que sa-
lieron del arca hasta todo animal de la tierra.
11 * Que *yo* estableceré mi Concierto con vo-
sotros que no será talada mas toda carne con a-
guas de diluvio: y que no avrá mas diluvio para
destruyr la tierra.
12 Y dixo Dios, Esta *será* la señal del Concier-
to que yo pongo entre mi y vosotros, y toda alma
biviẽte q̃ *está* con vosotros, por siglos perpetuos:
13 Mi arco pondré en las nuves, el qual será por
señal de Concierto entre mi y la tierra.
14 Y será, q̃ quando *yo* anublare nuves sobre
la tierra, entonces mi arco parecerá en las nuves,
15 Y acordarmehé de mi Concierto que *está*
entre mi y vosotros, y toda alma biviente en to-
da carne: y no serán mas las aguas por diluvio pa-
ra destruyr á toda carne.
16 Y estará el arco en las nuves, y verlohé pa-
ra acordarme del Concierto perpetuo entre Dios
y toda alma biviente, con toda carne que *está* so-
bre la tierra.
17 Dixo mas Dios á Noe, Esta *será* la señal del
Cõcierto, que he establecido entre mi y toda car-
ne, que *está* sobre la tierra.
18 Y fueron los hijos de Noe, que salieron del
arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham *es* e el padre de
Chanaan.
19 Estos tres *son* los hijos de Noe, y deestos fue
llena toda la tierra.
20 ¶ Y començó Noe f á labrar la tierra, y plã-
tó *una* viña.
21 Y bevio del vino, y embriagóse, y descubri-
óse en medio de su tienda,
22 Y vido Cham el padre de Chanaan la des-
nudez de su padre, y dixolo á sus dos hermanos
g en la calle.
23 Entonces tomó Sem y Iaphet la ropa, y
pusieronla sobre sus ombros de ambos, y andando
azia tras, cubrieron la desnudez de su padre, te-
niendo bueltos los rostros, que no vieron la des-
nudez de su padre.
24 ¶ Y despertó Noe h de su vino, y supo lo

* Arrib. 1, 28, y 8, 17.
a Todos los animales os temerán.
* Arrib. 1, 29.
II.
* Levit. 17, 14.
b Comereys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos de la tierra.
c La sangre se dize ser el anima de la carne: porque en ella residen los espiritus vitales sensitiuos.
III.
* Mat. 26, 52. Apoc. 13. 10.
* Arrib. 1. 27.
d *Or. produzid en abundancia: Esp. vieja, sergid.*
* Esai. 54. 9.
e La cepa de los Chananeos.
IIII.
f Heb. varon de la tierra. Es restauracion del agricultura en el mundo nuevo.
g fuera, publicamente.
V.
h de su embriaguez.

que avia hecho con el su hijo el l mas chico,
25 Y dixo, Maldito *sea* Chanaan k siervo de
siervos será á sus hermanos.
26 Dixo mas, Bendito Iehova el Dios de Sem,
y sea le Chanaan siervo.
27 l Ensanche Dios á Iaphet, y habite en las tien-
das de Sem, y seale Chanaan siervo.
28 Y bivió Noe despues del diluvio, trezien-
tos y cincuenta años.
29 Y fueron todos los dias de Noe noveciẽn-
tos y cincuenta años, y murió.

CAPIT. X.

*Recitanse las descendencias de los hijos de Noe. La de Ia-
phet, y los lugares de sus habitaciones. II. La de Chã, de donde
vino Nimrod y Assur: el primero tyrannizó en Mesopotamia,
el otro en Assyria. III. El origen de los Chananeos, y el lugar
de su habitaciõ. IIII. La genealogia de Sẽ, y la descẽdẽcia de
Heber por la linea de Iectã su hijo, y el lugar de su habitaciõ.*

ESTAS *son* las generaciones de los hijos de Noe,
Sem, Cham, y Iaphet, à los quales nacieron hi-
jos despues del diluvio.
2 * Los hijos de Iaphet *fueron* Gomer, y Ma-
gog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Mosoch, y
Thiras.
3 Y los hijos de Gomer, Ascenez, y Riphath,
y Thogorma.
4 Y los hijos de Iavan, Elisa, y Tharsis, Cethim,
y Dodanim.
5 a Por estos fueron partidas las Islas de las
Gentes en sus tierras cada qual segun su lengua,
conforme à sus familias en sus naciones.
6 ¶ Los hijos de Cham *fueron* Chus, y Mizra-
im, y Phuth, y Chanaan.
7 Y los hijos de Chus, Saba, Hevila, y Saba-
tha, y b Regina, y Sabathacha. Y los hijos de Regi-
na, Saba, y Dadan.
8 Y Chus engendró à Nimrod. Este comen-
çó à ser c poderoso en la tierra.
9 Este fue d poderoso caçador delante de Ie-
hova: por loqual se dize, Como Nimrod podero-
so caçador delante de Iehova.
10 Y fue la cabecera de su reyno Babel, y Arach
y Achad, y Chalanne en la tierra de Sennaar.
11 De aquesta tierra salió Assur, el qual edificó
à Ninive, y à Rechoboth ir, y à Chale.
12 Y à Resen entre Ninive, y Chale, e la qual
es la ciudad grande.
13 Y Misraim engendró à Ludim, y Anamim,
y Laabim, y Nepthuim.
14 Y à Phetrusim, y Chasluim, dedonde salie-
ron los Philistheos, y à Caphtorim.
15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su primo-
genito, y à Heth.
16 Y à Iebusi, y Amorhi, y Gergasi,
17 Y à Hevi, y à Arci, y à Cini.
18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y f despues se
derramáron las familias de los Chananeos.
19 Y fue el terminó de los Chananeos desde Si-
don viniendo à Gerar hasta Gaza, hasta entrar en
Sodoma y Gomorrha, Adma, y Seboim hasta
Lasa.
20 Estos *son* los hijos de Cham por sus famili-
as por sus lenguas en sus tierras, en sus naciones.
21 ¶ Y à Sem tambien le nacieron *hijos* el *fue*
g padre de todos los hijos h de Heber, hermano
de Iaphet i el mayor.
22 Y los hijos de Sem *fueron* Elam, y Assur, y
Arphaxad, y Lud, y Aram.
23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Gether,
y Mes.
24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Salé engẽ-
dro à Heber.

25 Y à

l *Heb. pequeño.*
k siervo vilissimo. *el origen de la servidumbre procedio del pecado.*
l Aludio al nombre de Iaphet que significa ensanchamiento.
* 1. Chron. 1. 4.
a Estos tomaron asiento en las islas y costas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedõde tuvo su origen la gentilidad de aquellas partes.
b *Heb Rahama*
c O. valiente.
Restauracion de las tyranias de antes del diluvio.
d Q. d. valiente. robusto tyrano, ladron del mundo. Creese aver sido Belo, o Iupiter.
e S. Ninive, Ion. 1. 3.
III.
f Q. d. destos se propagaron los pueblos de los &c.
IIII.
g Q. d. la cepa de todos los Hebreos, el qual Sem fue hermano mayor de Iaphet.
h *Deste Heber sus descendientes se llamaron Hebreos: y assi Abraham se llama Hebreo. cap. 14. 13. y su lengua se llama Hebrea.*
i *Or. el grande*

25 Y á Heber nacieron dos hijos,el nombre del
uno *fue* Phaleg,[k] porque en sus dias fue partida la
tierra:y el nombre de su hermano, Iectan.
26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Saleph,
y à Asarmoth,y à Iaré.
27 Y à Adoram,y á Vzal,y à Declá.
28 Y à Hebal,y à Abimael, y à Saba.
29 Y à Ophir,y à Hevola,y à Iobab. Todos e-
stos *fueron* hijos de Iectan.
30 Y fue su habitacion desde Messa viniendo
de Sephar monte de Oriente.
31 Estos *fueron* los hijos de Sem por sus fami-
lias,por sus lenguas,en sus tierras, en sus naciones.
32 Estas *son* las familias de Noe por sus descen-
dencias,en sus naciones: y de estos fueron dividi-
das las gentes en la tierra despues del diluvio..

k q. d. en su tiempo acontecio el repartimiento de los successores de Noe por toda la tierra, como se cuenta en el cap. sig. Phaleg division, o repartimiento como de aguas.

CAPIT. XI. (11)

Los hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de una ciudad y de una torre,y ponen su determinacion en effecto.II.Dios con la confusion de las lenguas castiga su sobervia,y impide la empresa,y por esta occasion se esparzen por toda la tierra.III.Recitase la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber,deduziendola hasta Abram,para mostrar el origen del pueblo de Dios.IIII.Tharé sale de la tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y con sus familias,y viene en Haran,donde muere.

ERa entonces toda la tierra [a] una légua, y unas
mismas palabras.
2 Y aconteció, que como [b] se partieron
de Oriente:hallaron campo en la tierra de Senna-
ar,y assentaron alli.
3 Y dixeron los unos à los otros, [c] Dad acà,
hagamos ladrillo,y cozamos *lo* con fuego. Y fue-
les el ladrillo en lugar de piedra,y el betume en lu-
gar de mezcla.
4 Y dixeron,Dad acà, Edifiquemos nos ciu-
dad,y torre,que tenga la cabeça en el cielo : y ha-
gamos nos nombrados:por ventura nos esparzi-
remos sobre la haz de toda la tierra,
5 ¶ Y decendió Iehova para ver la ciudad y la
torre,que edificavan los hijos del hombre.
6 Y dixo Iehova,Heaqui el pueblo *es* uno, y
todos estos tienen un lenguaje, [d] y aora comien-
çan à hazer,y aora no dexarán *de essecutar* todo lo-
que han pensado hazer.
7 Aora pues, descindamos, y [e] mezclemos ay
sus lenguas,que ninguno entienda la lengua de su
compañero.
8 Ansi los esparzió Iehova de alli sobre la haz
de toda la tierra,y dexaron de edificar la ciudad.
9 Por esto fue llamado el nombre [f] della Ba-
bel,porque alli mezcló Iehova el lenguaje de toda
la tierra,y de alli los esparzió sobre la haz de toda
la tierra..
10 ¶ * Estas *son* las genereraciones de Sem,Sem
de edad de cien años engendró à Arphaxad,dos a-
ños despues del diluvio.
11 Y bivió Sem despues que engendró à Ar-
phaxad,quinientos años,y engendró hijos y hijas.
12 Y Arphaxad bivió treynta y cinco años, y
engendró à Salé.
13 Y bivió Arphaxad,despues que engendró à
Salé,quatrocientos y tres años, y engendró hijos y
hijas.
14 Y bivió Salé treynta años,y engédró à [h] He-
ber.
15 Y bivió Salé, despues que engendró à He-
ber,quatrocientos y tres años, y engendró hijos y
hijas.
16 * Y bivió Heber treynta y quatro años, y
engendró à [i] Phaleg.
17 Y bivió Heber,despues que engédró à Pha-
leg,quatrocientos y treynta años, y engendró hi-
jos y hijas.
18 Y bivió Phaleg treynta años, y engendró à
Reu.
19 Y bivió Phaleg, despues que engendró à
Reu,dozientos y nueve años, y engendró hijos y
hijas.
20 Y Reu bivió treynta y dos años, y engen-
dró à Sarug.
21 Y bivió Reu,despues que engendró à Sa-
rug,dozientos y siete años,y engendró hijos y hi-
jas.
22 Y bivio Sarug treynta años, y engendró
á Nachor.
23 Y bivió Sarug,despues que engendró à Na-
chor,dozientos años,y engendró hijos y hijas.
24 Y bivió Nachor veynte y nueve años,y en-
gendró à Thare,
25 Y bivio Nachor, despues que engendró à
Thare, ciento y diez nueve años , y engendró hi-
jos y hijas.
26 * Y bivió Tharé setenta años,y engendró
á Abram,á Nachor,y á Aran:
27 Y estas *son* las generaciones de Tharé.Tha-
ré engendró à Abram, y à Nachor, y à Aran. y
Aran engendrò à Lot.
28 Y murió Aran antes de su padre Thare en
la tierra de su naturaleza,en Vr de los Chaldeos.
29 Y tomaron Abram y Nachor para si mu-
geres:el nombre de la muger de Abram *fue* Sarai,
y el nombre de la muger de Nachor, Melcha , [k]
hija de Aran padre de Melcha, y padre de Iescha.
30 Y Sarai fue esteril,que no *tenia* hijo.
31 ¶ Y tomò Thare à Abram su hijo, y à Lot IIII.
hijo de Aran,hijo de su hijo, y à Sarai su nuera,
muger de Abram su hijo:[l] Y salió con ellos de Vr
de los Caldeos,* para yr à la tierra de Chanaan:y
vinieron hasta Haran:y assentaron alli.
32 Y fueron los dias de Thare dozientos y cin-
co años,y muriò Thare en Haran.

a Esta fue la hebrea la qual se conservò en los descendientes de Heber despues de la confusion de las lẽguas. Por esso S. Ieronimo la llama. Omnium linguarum matricem

b S. los hijos y nietos de los hijos de Noe &c. que viendose multiplicados salieron de las partes de Armenia buscando tierra mas ancha para su habitacion.

II.

c O, Ea pues. Es palabra conque los unos à los otros se exhortavan.

d Heb. y esto su principio para hazer,y aora no sera defendido por ellos todo loque &c.

e Esta confusion no fue menor castigo que el diluvio sino mayor:porquanto aun hasta hoy dura. Quando Dios amenaza á su pueblo dize que le embiara gente, cuya lengua no entienda. Deut. 28. 49. Ier. 5. 15.

f S. de la ciudad.

g Mezcla,confusion, rebuelta.

III.

h De Heber sus descendientes se llamaron Hebreos. vea la N. cap. 10. 21.

* 1. Chron. 11. 29.

i En tiempo deste fue la division de las lenguas. Arr. 10 25.

* 1. Chron. 1. 20. Iosue. 24. 2.

k S. la qual Sarai fue hija &c

l Aqui comiençan los 430. años,los quales cumplidos los Israelitas salierõ de Egypto. Exo. 12. 40.

* Iosue 24. 2. Nehem. 9. 7. Act. 7. 4.

CAPIT. XII. (12)

Saliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente,y de bendicion en Christo,y viene con su familia en la tierra de Chanaan. II. Apparrecesele Dios,y prometele la tierra de Chanaan,en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre,que avia venido sobre la tierra,se entra en Egypto, y de miedo que no le maten à causa de su muger,le ruega que diga que es su hermana:y Pharaon rey de Egypto la toma para si. IIII. Castiga Dios à Pharaõ y à su casa por la muger de Abram,y el conoce su peccado,y la restituye à su marido.

EMpero * Iehova avia dicho à Abram, Vete
de tu tierra,y de tu naturaleza,y de la casa de
tu padre, à la tierra que *yo* te mostraré:
2 Y hazerte he [a] en gran gente, y bendezirte
he, y engrandeceré tu nombre,[b] y serás bendici-
on.
3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y à
los que te maldixeren maldeziré: * y seran bendi-
tas en ti [c] todas las familias de la tierra.
4 Y fuese Abram,como Iehova le dixo, y fue
con el Lot:y *era* Abram de edad de setenta y cin-
co años,quando saliò de Haran.
5 Y tomò Abram á Sarai su muger, y à Lot
hijo de su hermano,y toda su hazienda que avian
ganado,y [d] las almas que avian hecho en Haran,
y salieron para yr à tierra de Chanaan:y llegaron
à tierra de Chanaan.
6 Y passò Abram por aquella tierra hasta el
lugar de Sichem, [e] hasta el Alcornoque de Mo-
reh:y el Chananeo *estava* entonces en la tierra.
7 ¶ Y appareciò Iehova à Abram, y dixole

* Actos. 7. 2.

a Padre y cepa de muchas gentes.

b Abaxo cap. 22. 18. se declara.

* Abaxo 18. 18. y 22. 18. y 26. 4. Gal. 3. 8. Heb. 11. 18.

c O, todos los linages. q. d. Todo el mundo.

d Las bestias, y ganados, siervos y siervas,que avian adquirido en &c.

e O, hasta el alcornocal. Otros, la llanura, o campaña de &c

II.

*Abaxo 13. 15. y 15. 18. y 26. 4. Deut. 34. 4.

* A tu simiente daré esta tierra. Y edificò alli altar à Iehova, que le avia aparecido.
8 Y passóse de alli al monte al Oriente de Bethel, y tendiò *alli* su tienda, Beth-el al Occidente, y Hay al Oriente. Y edificó alli altar à Iehova, y invocó el nombre de Iehova.
9 Y movió Abram *de alli* caminando y yendo azia el Medio dia.

III.
f semejante hãbre huvo en tiẽpo de Isaac, Iacob, Ioseph Elias, Eliseo, y de Pablo, en tiempo del Emperador Claudio.

10 ¶ f Y uvo hambre en la tierra, y decendiò Abram à Egypto para peregrinar allá: porque *era* grave la hambre en la tierra.
11 Y aconteció, que quãdo llegó para entrar en Egypto, dixo à Sarai su muger, Heaqui aora, *yo* conozco, que eres muger hermosa de vista,
12 Y será, que quando te verán los Egypcios, dirán, Su muger es. Y matarmehán: y à ti daran la vida.

* Abaxo. 30. 10.
g El intẽto de Abraham es bueno, però el medio que toma es malo: en la qual falta bolviò a caer, Ab. 20, 2. y Isaac. cap. 26. 7.

13 * Aora pues g di que eres mi hermana, para que yo aya bien por causa tuya, y biva mi alma por amor de ti.
14 Y acontecio, que como entró Abram en Egypto, los Egypcios vieron la muger que era hermosa en gran manera.
15 Y vieronla los principes de Pharaon, y alabaronla à Pharaon, y fue llevada la muger à casa de Pharaon.

h S. Pharaon.

16 Y à Abram h hizo bien por causa deella, y tuvo ovejas, y vacas, y asnos, y siervos, y criadas, y asnas, y camellos.

IIII.
i Notese aqui los estraños medios que Dios toma para librar los suyos: aunque bivan con imperfecciones.

17 ¶ Mas Iehova i hirió à Pharaon y à su casa de grandes plagas por causa de Sarai muger de Abram.
18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y dixole, Que *es* esto que has hecho conmigo? Porqué no me declaraste, que era tu muger?
19 Porqué dixiste, Es mi hermana? y *yo* la tomé para mi por muger? Aora pues, heaqui tu muger, toma *la* y vete.
20 Entonces Pharaon mandó acerca deel à varones, que lo acompañaron, y à su muger, y à todo loque tenia.

CAPIT. XIII. (13)

Abram, sale rico de Egypto, y bolviendo se à la tierra de Chanaan, assienta en Bethel, donde avia estado primero. II. Aviendo dissension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma. III. Dios repite à Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.

a riquissimo.
b Heb. y anduvo por sus partidas.
* Arrib. 12, 7.

ANsi subiò Abram de Egypto, azia el Mediodia, el y su muger con todo loque tenia, y con el Lot.
2 Y Abram *yva* a cargado en gran manera en ganado, en plata y oro.
3 b Y bolvio por sus jornadas *de la parte* del Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar donde avia estado su tienda * antes, entre Beth-el y Hai:
4 Al lugar del altar que avia hecho alli antes: y invocó alli Abram el nombre de Iehova.

II.
c O, cabañas. q. d. hatos de ganado.
* Abaxo. 36. 7
d Mucho sintió Abram esta contienda: y principalmente le daria pena el escandalo que los Cananeos tomarian, y la burla que harian de los que professavan la religion de un Dios
e Heb varones hermanos nosotros. q. d. parentes: porque Abram era tio de Loth. Arr. 11, 27.

5 ¶ Y ansimismo Lot, que andava con Abram tenia ovejas y vacas, y c tiendas.
6 De tal manera que la tierra no los suffria para morar juntos: * porque su haziẽda era mucha, y no pudieron habitar juntos.
7 Y uvo contienda entre los pastores del ganado de Abram, y los pastores del ganado de Lot: y el Chananeo y el Pherezeo habitavã entonces en la tierra.
8 Entonces Abram dixo á Lot, No aya aora quistion entre mi y ti, y entre mis pastores y los tuyos, porque e somos hermanos.
9 No *está* toda la tierra delante de ti? Yo te ruego q̃ † te apartes de mi. Si *tu fueres* à la mano yzquierda, *yo* yré à la derecha, Y si *tu* á la derecha, *yo* à la yzquierda.

† Deste apartamiento sacó Dios dos cosas, demas de otras: la 1. que partiendose Loth, quedó toda la tierra de promission para los descendientes de Abraham: la 2 que Dios justifica su causa con los de Sodoma, embiandoles quien les avise de la ira de Dios. semejante apartamiento huvo entre Paul y Barnabas. Act. 15. 39.

10 Y alçó Lot sus ojos, y vido toda la llanura del Iordan, que toda ella *era* de riego, antes que destruyesse Iehova à Sodoma, y à Gomorrha, f como *un* huerto de Iehova, como la tierra de Egypto entrando en Zoar.
11 Entonces Lot escogió para si toda la llanura del Iordan: y partiose Lot de Oriente, y apartaronse el uno del otro:
12 Abram assentó en la tierra de Chanaan, y Lot assentó en las ciudades de la llanura, y puso sus tiendas hasta Sodoma.
13 Mas los hombres de Sodoma *eran* g malos y peccadores para con Iehova en gran manera.

f amenissima como un Paraiso terrenal
g la abundancia y el ocio causan que los hombres sean malos leed Ezec. 16. 49.
III.
* Arrib 12. 7. Abax. 15. 8. y 26. 4. Deut. 34. 4.
h Heb. de con el.
i O, en la llanura, o llanos de, &c.
k deste Mamre Ab. 14. 13.

14 ¶ * Y Iehova dixo à Abram, despues que Lot se apartó h deel, Alça aora tus ojos, y mira desde el lugar donde tu estás azia el Aquilon, y al Mediodia, y al Oriente, ỹ al Occidente.
15 Porque toda la tierra que tu vees, daré à ti y à tu simiente para siempre.
16 Y pondré tu simiente como el polvo de la tierra, que si alguno podrá contar el polvo de la tierra, tambien tu simiente será contada.
17 Levantate, ve por la tierra, por su longura y por su anchura, porque à ti la tengo de dar.
18 Y assentó Abram su tienda, y vino, y moró i en el Alcornocal de k Mamre, q̃ *es* en Hebron: y edificó alli altar á Iehova.

CAPIT. XIIII. (14)

Da Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captividad, entre otras muchas gentes, à Lot su sobrino, y à la tierra de subjeccion. II. Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale à recebir, y conforta con comida à Abram y á los suyos, bolviendo de la batalla, y lo bendize, y Abram le offrece diezmo de toda su hazienda.

a Arr. 11. 2. *Esta es Babel.*

YAconteció en *aquellos* dias, *que* Amraphel rey a de Sennaar, Arioch rey de Elasar, Chodorlaomor rey de Elã, y Thadad rey de las Gentes.
2 Hizieron guerra contra Barà rey de Sodoma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y contra Senaab rey de Adamá, y contra Semeber rey de Seboim, y *contra* el rey de Balà, la qual *es* Segor.
3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, b que *es* el mar de sal.
4 Doze años avian servido à Chodor-laomor y à los treze años se † levantaron.
5 Y à los catorze años vino Chodor-laomor, y los reyes que *estavan* c de su parte, y hirieron à Raphaim en Astaroth-carnaim, y à Zuzim en Hã y à Emim d en Save-cariathaim.

b que aora es el mar salado. Es el lago de Sodoma, o, Asphalthite.
† o, rebelaron.
c Heb. con el
d O, en las llanuras de Cariathaim. Raphaim, Zuzim, y Emim son naciones de gigantes, Deut. 2. 10. &c.

6 Y à los Horeos en el monte de Seir, hasta la llanura de Pharan, que *está* junto al desierto.
7 Y bolvieron, y vinieron à En-Mispat, que es Cades, y hirieron todas las labranças de los Amalecitas, y tambien al Amorrheo, que habitava en Hasasonthamar.
8 Y salió el Rey de Sodoma, y el rey de Gomorrha, y el rey de Adama, y el rey de Seboim, y el rey de Balá, que *es* Segor, y ordenaron contra ellos batalla en el valle de Siddim.
9 *Es á saber* contra Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes, y Amraphel rey de Sennaar, y Arioch rey de Elasar, e quatro reyes contra cinco.
10 Y el valle de Siddim *era* † lleno de pozos de betume: y huyeron el rey de Sodoma, y el de Gomorrha,

e Por, Cinco reyes contra quatro.
† Heb. pozos pozos de &c.

Gomorrha,y [f] cayerõ alli; y los demas huyerón al
monte.
11 Y [g] tomaron toda la hazienda de Sodoma y
de Gomorrha, y todas sus vituallas, y fueronse.
12 Tomaron tambien à Lot,hijo [h] del herma-
no de Abram, y á su hazienda, y fueronse porq̃
el morava en Sodoma.
13 Y vino [i] uno que escapó, y denũció lo à A-
bram [k] Hebreo,que habitava en el Alcornocal de
Mamre Amorrheo hermano de Eschol,y herma-
no de Aner, los quales estavan [l] confederados con
Abram.
14 Y oyò Abram, que [m] su hermano era cap-
tivo, y armò sus criados, los criados de su casa,
trezientos y diez y ocho , y siguiolos hasta Dan.
15 Y derramose sobre ellos de noche el y sus
siervos,y hiriolos, y siguiolos hasta Hobah,que *es-*
tà à la *mano* yzquierda de Damasco.
16 Y bolvió toda la hazienda,y tambien à Lot
su hermano, y su hazienda bolvió à traer, y tam-
bien las mugeres y el pueblo.
17 Y salió el rey de Sodoma à recebirlo bolvi-
endo el de herir à Chodor-laomor y à los reyes q̃
estavan con el, al valle de Save, *que es* el valle del
Rey.
18 ¶ * Entonces Melchi-sedech Rey de Salẽ
[n] sacò pan y vino, el qual *era* sacerdote del Dios
Alto.
19 Y bendixolo,y dixo, Benditó *sea* Abrã del
Dios Alto, possecdor de los cielos y de la tierra.
20 Y bendito *sea* el Dios Alto,que entregó tus
enemigos en tu mano. Y [o] *el* le dió los diezmos
de todo.
21 Entonces el rey de Sodoma dixo à Abram,
Dame las personas, y toma para ti la hazienda.
22 Y respondió Abram àl rey de Sodoma : [p]
Mi mano he alçado à Iehova Dios Alto , possee-
dor de los cielos y de la tierra,
23 Que desde *un* hilo hasta la correa de *un* ça-
pato, [q] nada tomaré de todo lo que es tuyo , por
que no digas, Yo enriqueci à Abram:
24 Sacando solamente lo que comieron [r] los
mancebos , y la parte de los varones que fueron
conmigo Aner, Escol, y Mamre: los quales toma-
rán su parte.

f q. d. fueron alli deshechos y vencidos.
g Codorlaomor y sus cõpañeros.
h *De Aran. Ar.11. 27.*
i Heb. escapado.
k *porque se llame Hebreo, leed la nota Ar. 10 21.*
l *Licito es confederarse con infieles, quando la confederaciõ no impide el publico exercicio de la religiõ. Asi se confederó Abraham, Isaac, Iacob, David, Salomon. &c. De otra manera es prohibido Deut. 7.2. y 3.*
m *su pariente: leed la nota arr. 13. 8.*
II
* Heb. 7. 3.
n Para refresco de Abram y de los suyos, no para sacrificio.
o Abram à Melchisedec.
p *quiere d. He jurado. como Exod.6.7.*
q *Exemplo raro de un animo totalmente libre de avaricia, con la qual aun notables personas se suelen manchar.*
r Los soldados.

CAPIT. XV. (15)

Apparecese Dios à Abram la tercera vez, y consolandolo le ratifica las promessas, y le promete heredero , y creyendo Abram, la fe le es contada por justicia. II. Dios en confirmacion destas promessas haze pacto y Aliança solenne con Abrã, y le revela la captividad en Egypto de sus descendientes el pueblo de Israel, y su libertad à cierto tiempo.

DEspues destas cosas fue Palabra de Iehova à
Abram en vision diziendo , No temas A-
bram : [a] Yo *soy* tu escudo, tu salario copio-
so en gran manera.
2 Y respondió Abram,Señor Iehova,que me
has de dar, que yo ando [b] solo , y el mayordomo
de mi casa, el Damasceno, Eliezer?
3 Dixo mas Abram , He aqui no me has da-
do simiente, y he aqui que [c] el hijo de mi casa me
hereda.
4 Y luego la Palabra de Iehova *fue* à el,diziẽ-
do, No te heredará este , mas el que saldrá de tus
entrañas, aquel te heredará.
5 Y sacólo fuera,y dixo,* Mira aora à los cie-
los, y cuenta las estrellas , si las puedes contar : y
dixole, Ansi será tu simiente.
6 * Y creyó à Iehova , y * contóselo por ju-
sticia.
7 ¶ Y [d] dixole, Yo *soy* Iehova , q̃ te saqué de

a *De la confiança que el pio tiene quando sienta que Dios lo ampara. psal. 91. y 125. &c.*
b sin hijos , y mi heredero avrá de ser Eliezer de Damasco mi mayordomo.
c mi criado.
* Rom. 4. 18. Heb. 11. 12.
* Rom 4. 3. Galat. 3. 6. Santiago 2. 23
* Arr. 11. 31.
II.
d S. Dios à Abram. q. d. Esta fe fue à Dios tan agradable, que por ella lo contó por justo.

Vr de los Chaldeos para darte esta tierra que la
heredes.
8 Y *el* respondió,Señor Iehova,en que cono-
ceré que la tengo de heredár?
9 Y respondiole , Tomame *una* bezerra de tres
años, y *una* cabra de tres años, y *un* carnero de tres
años : *una* tortola tambien, y *un* palomino.
10 Y *el* tomó todas estas cosas,y [e] partiólas por
la mitad , y puso cada mitad en frente de su com-
pañera : mas las aves no partió.
11 Y decendian aves sobre los cuerpos muer-
tos, y oxeavalas Abram.
12 Y fue, que poniendo se el Sol, cayó sueño
sobre Abram, y he aqui *un* temor, *una* escuridad
grande que cayò sobre el.
13 Entonces dixo à Abram,* De cierto sepas, q̃
tu simiente será peregrina en tierra no suya,y ser-
vir les hán, y serán afflígidos quatrocientos años.
14 Mas tambien à la gente á quien servirán,
[f] juzgo yo, y despues desto saldrán [g] con grande
riqueza.
15 * Y tu vendrás á tus padres en paz, y serás
sepultado en buena vejez.
16 * Y [h] en la quarta generacion bolveran a-
cá : por que aun no *está* cumplida la maldad del
Amorrheo hasta aqui.
17 Y fue *que* puesto el Sol, uvo *una* escuridad :
y he aqui *un* horno de humo , y *una* antorcha de
fuego que passó [i] entre las mitades.
18 * Aquel dia hizo Iehová Concierto con A-
bram diziendo, à tu simiente daré esta tierra des-
de el rio de Egypto hasta el Rio grande, el Rio de
Euphrates.
19 [k] Al Cineo,y al Cenezeo, y al Cadmoneo,
20 Y al Hetheo, y al Pherezeo, y à los Raphe-
os,
21 Al Amorrheo , tambien, y al Chananeo y
al Gergeseo, y al Iebuseo.

e *Con lo qual se dava à entender que assi seria partido el que quebrantasse el concierto. leed. Ier. 34. 18.*
* Act. 7. 6.
f Caen debaxo de mi judicatura. Como si dixesse , no se escaparan sin mi castigo en tal agravio.
g *De la rique za que los Israelitas sacaron de Egypto. Exod 3. 22. y 11. 2 y 12. 35.*
* *Ab.* 15. 8.
* Exod. 12. 40.
h passados 400 años.
i S. de los animales partidos por medio.
* Arrib. 12. 7. y 13. 15. Abax. 26. 4. Deut. 34 4. 1. Reyes 4. 23. 2. Chron. 9. 6.
k la qual tierra aora posseen los Cineos , Cenezeos &c.

CAPIT XVI. (16)

Sarai da su criada Agar à Abram su marido, para recebir de ella generacion. II. Agar viendose preñada, comiença á tener en poco á su señora, mas castigandola ella, con licencia de Abram, Agarse huye. III. El Angel de Iehová le apparece en el desierto, y la haze bolver à su señora, y le denuncia lo que ha de parir. IIII. Nace Ismael.

Y Sarai muger de Abram no le paria: y ella
tenia una sierva Egypcia , que se llamava
Agar.
2 Dixo pues Sarai à Abram ,He aqui aora
Iehova me ha vedado de parir: [a] ruegote que en-
tres à mi sierva , quiça [b] tendré hijos de ella Y
obedecio Abram al dicho de Sarai.
3 Y tomó Sarai la muger de Abram à Agar
Egypcia su sierva à cabo de diez años que avia
habitado Abram en la tierra de Chanaan,y diola
à Abram su marido por muger.
4 ¶ Y *el* entró à Agar, la qual concibiò: y vi-
endo se preñada [c] tenia en poco á su señora.
5 Entonces Sarai dixo á Abram, [d] Mi affren-
ta *es* sobre ti: yo puse mi sierva en tu seno, y vien-
do que se ha empreñado , soy menospreciada en
sus ojos: [e] juzgue Iehova entre mi y ti.
6 Y respondiò Abram á Sarai, He ay tu sier-
va en tu mano , haz con ella [f] lo que bueno te
pareciere, Entonces Sarai la affligió,y *ella* se huyó
de delante de ella.
7 ¶ Y halló la el Angel de Iehova junto à *una*
fuente de agua en el desierto: junto à la fuente *que*
está en el camino del Sur.
8 Y dixo *le*: Agar sierva de Sarai, Donde ? De
donde

a *Lo mismo hizo Rachel con Iacob. Ab. 30. 3. consejo fue de carne.*
b Heb. seré edificada de ella.
II.
c Heb. menospreciava à su señora en sus ojos.
d *q. d. la injuria que esta me haze, à ti se deve imputar: y por tanto justamente me puedo quexar de ti.*
e *Aun los mejores se engañan con la opinion de su propria justicia. Si Dios entrara en juizio quanto à esto, mas hallara que condenar en Sara que en Abraham.*
f Heb. lo bueno en tus ojos.
III.

donde vienes, y à donde vas? Y *ella* respondio,
Huygo de delante de Sarai mi señora.
9 Y dixole el Angel de Iehova, Buelvete à tu
señora, y humillate debaxo de su mano.
10 Y dixole *mas* el Angel de Iehova, g Multi-
plicando multiplicaré tu simiente, que no será
contada por la multitud.

g Ab. 17.20. dize que serán. 12. principes. cap. 25. 13. se nombran.

11 Y dixole *mas* el Angel de Iehova, He aqui
tu *estás* preñada, y parirás *un* hijo, y llamarás su
nõbre Ismael, h porq̃ oydo ha Iehova tu afflicion.

h Ismael, oyda de Dios.

12 Y el será hombre fiero, su mano contra to-
dos, y las manos de todos contra el, y i delante de
todos sus hermanos habitará.

i hará pueblo à parte.

13 Entonces *ella* llamó el nombre de Iehova,
que hablava con ella, *Atta el roi*, Tu Dios k de vista
porque dixo, l No he visto tambien aqui las e-
spaldas del que me vido?
14 * Por loqual llamó ál pozo, m Pozo del Bi-
viẽte, q̃ me vee. He aqui *está* entre Cades, y Barad.
15 ¶ * Y parió Agar à Abram hijo, y llamó
Abram el nombre de su hijo, que le parió Agar,
Ismael.
16 Y Abram *era* de edad de ochenta y seys a-
ños, quando parió Agar à Ismael.

k Que se muestra y se dexa ver de los que el quiere.
l *Heb* Si tambien aqui vide despues de mi ver.
III.
* Abaxo 24. 62.
m Beer-la hai roi.
* Galat. 4.23.

CAPIT. XVII. (17)

Apparecese Dios à Abram la quarta vez, y renueva con el su Pacto, y en señal de cierta esperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que se circuncide el y toda su familia y posteridad, y ansi mismo muda el nombre de su muger de Sarai en Sara. II. Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, se rie de la promessa: mas Dios conforta su fe, y le confirma en ella. III. Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circuncision.

Y Siendo Abram de edad de noventa y nueve
años, Iehova le appareció, y dixole, Yo *soy*
el Dios Todo poderoso, Anda delante de mi,
y sé perfecto.
2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y
multiplicar te hé mucho en gran manera.
3 Entonces Abram cayó sobre su rostro, y
Dios habló con el diziendo,
4 Yo, * He aqui mi Concierto contigo, Se-
rás por padre de muchedumbre de gentes.
5 Y no se llamará mas tu nombre a Abram,
mas será tu nombre Abraham, * porque padre de
muchedumbre de gentes te he puesto.
6 Y multiplicar te hé mucho en gran manera,
y poner te hé en gentes, y reyes saldrán de ti.
7 Y estableceré mi Concierto entre mi y ti,
y b entre tu simiente despues de ti por sus gene-
raciones por Aliança perpetua, para ser á ti por
Dios, y à tu simiente despues de ti
8 Y daré à ti y à tu simiente despues de ti la tie-
rra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Cha-
naan, en heredad perpetua: y ser les hé por Dios.

* Rom. 4. 11.
a Abram, padre alto. Abraham, padre de multitud.
* Rom. 4.17.
b q. d. entre tus decendiẽtes.

9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empero
mi Concierto guardarás, tu y tu simiente despues
de ti por sus generaciones.
10 Este *será* c mi Concierto que guardareys
entre mi y vosotros, y tu simiente despues de ti,
Que será * circũcidado en vosotros todo macho.
11 Circuncidareys pues la carne de vuestro ca-
pullo, y * será por señal del Concierto entre mi
y vosotros.
12 * Y de edad de ocho dias será circuncidado
en vosotros todo macho por vuestras generacio-
nes, el nacido en casa y el comprado à dinero de
qualquier estrangero, que no fuere de tu simiẽte.
13 Circuncidando será circuncidado el nacido
en tu casa y el comprado por tu dinero: y estará
d mi Concierto en vuestra carne para Aliança e
perpetua.

c q. d. la señal de mi cõcierto, con la qual testificareys vuestra obligacion à guardar lo, como luego declara. ver. sig.
* Actos 7.8.
* Rom. 4.11.
* *Lev.* 12.3. Luc. 2.21.
d Como arrib. ver. 10.
e El concierto es perpetuo: pero su señal, que era la Circuncision se muda en Baptismo. Colos. 2. 11.

14 Y el macho incircunciso que no oviere cir-
cuncidado la carne de su capullo, aquella persona
f será cortada de sus pueblos: mi Concierto a-
nullò.
15 Dixo tambien Dios à Abraham, à Sarai tu
muger no llamaras su nombre g Sarai, mas Sara
será su nombre.
16 Y bendezirla hé, y tambien te daré de ella
hijo, y bendezirla hé, y h será por gentes: reyes
de pueblos serán de ella.

f q. d. Será excomulgada del pueblo.
g Sarai, señora mia. Sara, señora.
h q. d. será cepa de donde saldrán gentes.

17 ¶ Entonces Abraham cayó sobre su rostro,
i y rióse, y dixo en su coraçon, A hombre de cien
años ha de nacer? Y si Sara, muger de noventa a-
ños ha de parir?
18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Ismael bi-
va delante de ti.
19 Y respondió Dios: * Ciertamente Sara tu
muger te parirá *un* hijo, y llamarás su nombre I-
saac, y confirmaré mi Concierto con el por Con-
cierto á su simiente despues del.
20 Y por Ismael *tambien* te he oydo, He aqui
yo lo bendeziré, y lo haré frutificar y multiplcar
mucho en gran manera: k doze principes engen-
drará; y poner lo he por gran gente.
21 Mas mi Concierto estableceré con Isaac,
al qual te parirá Sara en este tiẽpo el año siguiẽte.
22 Y acabó de hablar con el, y subió Dios de
con Abraham.

II.
i Ab. 18.13. Sara es reprehẽdida porque se rió: y Abraham no es aqui reprehendido: la causa es, porque el no se rió teniendo por impossible la promessa, mas antes creyendo la se alegró con ella. Leed. Rom. 4. 19.
* Abaxo 18. 10. 21. 2.
k Abaxo 25. 13. esta el cũplimiento.

23 l ¶ Entonces tomó Abraham à Ismael su
hijo, y à todos los *siervos* nacidos en su casa, y à
todos los comprados por su dinero, todo macho
en los varones de la casa de Abraham, y circucidó
la carne de su capullo en aquel mismo dia, como
Dios lo avia hablado con el.
24 Era Abraham de edad de noventa y nueve
años, quando circuncidó el la carne de su capullo.
25 Y Ismael su hijo de treze años, quando fue
circuncidada la carne de su capullo.
26 En aquel mismo dia fué circuncidado A-
braham, y Ismael su hijo:
27 Y todos los varones de su casa, el *siervo* na-
cido en casa y el comprado por dinero del es-
trangero fueron circuncidados con el.

III.
l Dos circuncisiones generales se leen en la Escriptura. Esta es la primera, la segunda fue Ios. 5. 2.

CAPIT. XVIII. (18)

Apparecese Dios à Abrahã la quinta vez en tres varones los quales el detiene y combida creyendo ser peregrinos. II. Estando comiendo, Dios le confirma la promessa del hijo, vẽciendo la incredulidad de Sara su muger. III. Renueva le Dios la Promessa del Messias y de sus bendiciones, y revela le su consejo acerca del castigo de Sodoma y de Gomorrha. IIII. Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.

Y Appareció le Iehova en el Alcornocal de
Mamre, estando el sentado à la puerta de su
tienda, quando començava el calor del dia.
2 Y alçó sus ojos, y miró, y he aqui tres va-
rones, que estavan cabe el: y como los vido a saliò
corriendo à recebir los de la puerta de su tienda, y
inclinòse à tierra,
3 Y dixo, b Señor, Si aora he hallado gracia
en tus ojos, ruegote que no passes de tu siervo.
4 Tome se aora un poco de agua, y lavad vu-
estros pies, y recostaos debaxo de un arbol,
5 Y tomaré un bocado de pan, y sustentad
vuestro coraçon, despues passareys: porque por
esso aveys passado cerca de vuestro siervo. Y
ellos dixeron, Haz ansi como has hablado.
6 Entonces Abraham fué à priessa à la tiẽda
à Sara, y dixole, Toma presto tres medidas de flor
de harina, amassa y haz panes cozidos debaxo de
la ceniza.

a la hospitalidad es muy encomendada en la Escriptura. Exod. 22. 21. y 23. 9. Lev. 19. 33. Deut. 10. 19 y 24. 14. Psal. 39. 13. y 48. 9. Zach. 7. 10. Mat. 25. 43. Rom. 12. 13. y 1. Tim. 3. 2. Tit. 1. 8. Heb. 13. 2. y 1. Ped. 2. 17.
b Endereça sus palabras al que de los tres le parecia mas venerable.

7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó *un* [a]
bezerro tierno y bueno, y diolo àl moço, y diose
priessa à adereçarlo.
8 Tomó tambien manteca y leche, y el bezer-
ro que avia adereçado, y pusolo delante deellos: y
el estava cabe ellos debaxo del arbol, y co-
mieron.
9 ¶ Y dixeron le, Donde está Sara tu muger?
Y el respondió. Aqui en la tienda.
II. 10 Entonces [b] dixo, * Bolviendo bolveré à ti
segun el tiempo de la vida [c] y he aqui hijo à Sara
tu muger. Y Sara escuchava à la puerta de la tien-
da: y [d] ella *estava* detras del.
11 Y Abraham y Sara *eran* viejos, entrados en
dias: ya à Sara avia cessado la costumbre de las
mugeres.
12 [e] Y rióse Sara entre si diziendo, Despues
que he envejecido, tendré deleyte? * Ansi mismo
mi señor *es ya* viejo.
13 Entonces [f] Iehova dixo à Abraham, Por-
que se ha reydo Sara diziendo, De cierto tengo de
parir, que soy ya vieja?
14 [g] Esconder se há de Iehova alguna cosa? Al
tiempo señalado bolveré à ti segun el tiempo dela
vida, y Sara tendrá *un* hijo.
15 Entonces Sara negó diziendo, No me rey:
porque uvo miedo. Y *el* dixo, No *es ansi*: porque
te reyste.
III. 16 ¶ Y los varones se levantaron de alli, y [h] mi-
raron azia Sodoma: y Abraham yva con ellos a-
compañandolos.
17 Y Iehova dixo, Encubro yo de Abraham
lo que yo hago,
18 Aviendo de ser Abraham en gran gente y
[i] fuerte, y aviendo de ser benditas en el todas las
gentes de la tierra?
19 Porque *yo* lo he conocido, [k] que mandará à
sus hijos y à su casa despues de si, que guarden el
camino de Iehova, haziendo justicia y juyzio, pa-
raque haga venir Iehova sobre Abraham loque
ha hablado sobre el.
20 Entonces Iehova le dixo, [m] El clamor de
Sodoma y de Gomorrha, porque se há engrande-
cido. y el peccado deellos, porque seha agravado
en gran manera.
21 Decendiré aora, y veré si segun su clamor
que ha venido hasta mi, [n] se ayan consumado: y
si no, saber lo hé,
22 Y apartaronse desde alli [o] los varones, y fu-
eron á Sodoma: mas Abraham estuvo aun [p] de-
lante de Iehova.
IIII. 23 ¶ Y acercóse Abraham, y dixo, Destruy-
ras tambien al justo con el impio?
24 Quiça ay cincuenta justos dentro de la ciu-
dad: destruyrás tambien, y no perdonaràs al lugar
por cincuenta justos que esten dentro deel.
25 Nunca tal hagas [q] que hagas morir al justo
con el impio, Y que sea el justo como el impio?
nunca tal hagas. El juez de toda la tierra no ha de
hazer derecho?
26 Entonces respondió Iehova, Si hallàre en
Sodoma cincuenta justos dentro de la ciudad, per-
donare à todo este lugar por amor deellos.
27 Y Abraham replicó y dixo, He aqui aora
que [r] he començado á hablár à mi Señor, aunque
soy polvo y ceniza,
28 Quiça faltaràn de cincuenta justos cinco:
destruyràs por aquellos cinco toda la ciudad? Y
dixo, No destruyré, si hallare alli quarenta y
cinco.
29 Y [s] añidió mas à hablarle, y dixo, Quiça se
hallaràn alli quarenta. Y respondio, [t] No haré

[a] O, ternero. *Heb. hijo de vacas.*
[b] S. El mas principal en cuya persona estava Dios. Era Christo.
* Arrib. 17. 10. Abaxo. 21. 2. Rom. 9. 9.
[c] q. d. y sin dubda Sara tẽdrá un hijo
[d] *q. d. la puerta, q̃ el heb. es masculino estava detras del varon que hablava.*
* 1. Ped. 3. 6.
[e] *leed la nota cap. 17. 17.*
[f] Christo, à quien la Escriptura da el nõbre de la essẽcia de Dios.
[g] Nada sele escapa. à todo alcança su poder nada le es impossibile ni difficil. Luc. 1. 37.
[h] q. d. tomaron determinadamente su camino azia, o, contra Sodoma. Luc. 9. 51.
[i] q. d. mucha.
[k] *Notese aqui el dever de los padres en enseñar à sus hijos y nietos, &c. leed Deut. 4. 9. y 6. 7. y 11. 19. y Psal. 78. 5.*
[l] Arrib. 17. 2.
[m] S. ha llegado à mi. Es oracion cortada.
[n] q. d. ayan llegado al cabo de la maldad. ayan hẽchido su medida. Arrib. 15. 16. Heb. ayan hecho consumacion.
[o] S. los dos. Como se declara, capit. sig. ver. 1.
[p] q. d. delante de aquel que en ser y en officio represẽtava persona de Dios.
[q] *y assi Ezech. 18. 4. se dize: El anima que peccare, essa morira.*
[r] El verb. *Heb* significa querer, cudiciar, afficionarse à algo.
[s] Abraham.
[t] q. d. No destruyré la tierra por respecto destos 40. Assi luego vers. sigui.

por quarenta.
30 Y dixo, No se enóje aora mi señor, si hablá-
re: Quiça se hallaràn alli treynta. Y respondió, No
haré si halláre alli treynta.
31 Y [v] dixo, He aqui aora *que* he * començа-
do à hablar à mi señor, Quiça se hallarán alli ve-
ynte, Respondió, No destruyré por veynte.
32 Y bolvio à dezir, No se enoje aora mi Se-
ñor, si hablàre solamente una vez, Quiça se halla-
rán alli diez. Respondió, [x] no destruyré por diez.
33 Y fuesse Iehova desque acabó de hablar à
Abraham: y Abraham se bolvió à su lugar,

CAPIT. XIX.

Los dos Angeles entrados en Sodoma, y combidados de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad. II. Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas cuasi por fuerça, y señalandole lugar donde se salve, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region. III. La muger de Lot no guardando el mandamiento de no bolver atras el rostro, es convertida en estatua de Sal. IIII. Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron deel la una à Moab padre de los Moabitas, y la otra à Ammon padre de los Ammonitas,

VINieron pues los [a] dos Angeles à Sodoma à
la tarde: y Lot estava sentado à la puerta de
Sodoma: Y viendo los Lot, [b] levantose à re-
cebir los, y inclinose la haz à tierra.
2 Y dixo, He aqui aora mis señores, ruego os
que vengays à casa de vuestro siervo, y dormireys,
y lavareys vuestros pies: y por la mañana os le-
vantareys, y yreys vuestro camino. Y ellos respõ-
dieron, No, que en la plaça dormiremos.
3 Mas el porfió con ellos mucho, y vinieron-
se con el, y entraron en su casa, y hizoles vanque-
te, y cozió [c] panes sin levadura, y comieron.
4 Y antes que [d] se acostassen, los varones de
la ciudad, los varones de Sodoma, cercaron la ca-
sa desde el moço hasta el viejo, todo el pueblo
† desde el cabo.
5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde *està*
los varones que vinieron á ti esta noche? sacanos
los, paraque los [e] conozcamos.
6 Entonces Lot salió à ellos à la puerta, y cer-
rò las puertas tras si,
7 Y dixo hermanos mios, ruego os que no
hagays mal.
8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no hã
conocido varõ [f] sacarlashe aora à vosotros, y ha-
zed dellas como bien os parecerá: solamente à e-
stos varones no hagays nada, [g] porque por esso vi-
nieron à la sombra de mi tejado.
9 Y ellos respondieron, llegate *pues* aca. y di-
xeron, Vino * solo para † habitar, y juzgará juz-
gando? Aora te haremos mas mal que à ellos. Y
hazian gran violencia àl varon, à Lot: y llegarõse
para quebrar las puertas.
10 Entonces [h] los varones estendieron su ma-
no, y metieron á Lot consigo en casa, y cerraron
las puertas.
11 Y á los varones, que *estavan* á la puerta de
la casa, hirierõ con ceguedades desde el pequeño
hasta el grande: mas *ellos* se fatigavan por hallar la
puerta.
12 ¶ Y dixeron los varones á Lot, Tienes aun II.
aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus hijas, y to-
do lo que tienes en la ciudad, saca deeste lugar.
13 Porque destruymos este lugar, porque [i] el
clamor deellos se ha engrandecido delante de Ie-
hova, por tanto Iehova nos ha embiado para des-
truyrlo.

[v] S. Abraham.
* Arrib. ver. 27.
[x] *promete Dios que si se hallaren diez justos en Sodoma, que no la destruyra. pero Ier. 5. 1. promete que si un justo se hallare en Ierusalem, la perdonará, De la gran misericordia de Dios Exod. 34. 6.*
[a] *El tercero, que era Iehova, se quedò con Abraham Arr. 18. 22.*
[b] *de la hospitalidad leed la nota Arrib. 18. 1.*
[c] Cierta fruta de sarten como hojuelas.
[d] Lot y los de su casa.
† De cabo à cabo.
[e] *A sab. carnalmente. Contra la Sodomia leed la N. Deut. 23. 17*
[f] *semejante exemplo Iuez. 19. 24. Lot con este inconsiderado offrecimiento mãchó su buena obra de hospitalidad.*
[g] puesque se han metido en mi casa, y debaxo de mi proteccion.
* Heb. uno.
† como huesped, y querra ya ser nuestro juez.
[h] Los Angeles.
[i] la grandeza de sus peccados pide ya vengança &c.

14 Entonces salió Lot, y habló à sus yernos, los
que avian de tomar sus hijas, y dixoles, Levantaos,
salid deste lugar: porque ha de destruyr Iehova e-
sta ciudad: mas fue *tenido* [k] como burlador [l] en los
ojos de sus yernos.
15 Y como el alva subia, los Angeles dieron
priessa à Lot diziendo, Levantate, toma tu muger,
y tus dos hijas, que se hallan *aqui*, porque no pe-
rezcas en el castigo de la ciudad.
16 Y deteniendo se el, los varones asieron de
su mano, y de la mano de su muger, y de las ma-
nos de sus dos hijas, en la misericordia de Iehova
que era sobre el: y sacaronlo, y pusieronlo fuera
de la ciudad.
17 Y fue, que sacando los fuera, [m] dixo, Escapa-
te: [n] sobre tu alma no mires tras ti, ni pares en to-
da esta llanura, en el monte te escapa, porque no
perezcas.
18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego señores
mios:
19 Heaqui aora ha hallado tu siervo gracia en
tus ojos, y has engrandecido tu misericordia que
has hecho conmigo dando me la vida: *mas* yo no
podré escaparme en el monte, que quiça no se
me pegue el mal, y muera.
20 Heaqui aora esta ciudad *está* cercana para
huyr allá, la qual *es* pequeña, escapar me hé aora
alli: no es pequeña, y bivira mi alma?
21 Y respondiole, Heaqui *yo* [o] he recebido tus
fazes tambien por esto, para no destruyr la ciudad
de que has hablado.
22 [p] Date priessa, escapate alla: por que no podré
hazer nada, hasta que ayas llegado allá. Por esto
fue llamado el nombre de la ciudad [q] Segor.
23 El Sol salia sobre la tierra, quando Lot llegó
a Segor.
24 *Y Iehova llovió sobre Sodoma y sobre
Gomorrha assufre y fuego [r] de Iehova desde los
cielos.
25 Y trastornó las ciudades, y toda aquella lla-
nura con todos los moradores de aquellas ciuda-
des, y el fruto de la tierra.
26 ¶ Entonces [s] su muger miró à tras de el, y
fue *buelta* estatua de sal.
27 Y levantóse Abraham por la mañana al lu-
gar donde avia estado *delante de Iehova,
28 Y miró azia Sodoma y Gomorrha, y azia
toda la tierra de aquella llanura miró, y heaqui
que el humo subia de la tierra, como el humo de
un horno.
III. 29 Y fue, que destruyendo Dios las ciudades de
la llanura, Dios se acordó de Abraham, y embió à
Lot de en medio de la destruycion, destruyendo
las ciudades donde Lot estava.
IIII. 30 ¶ Empero Lot subió de Segor, y assentó en
el monte, y sus dos hijas con el: porque uvo miedo
de quedar en Segor, y assentó en *una* cueva el y
sus dos hijas.
31 Entonces la mayor dixo à la menor, [t] Nue-
stro padre *es* viejo, y no *queda* varó en la tierra que
entre à nosotras conforme à la costumbre de toda
la tierra,
32 Ven [v] demos à bever vino à nuestro padre,
y durmamos con el, y conservarémos de nuestro
padre generacion.
33 Y dieron à bever vino á su padre aquella
noche: y entró la mayor, y durmió con su padre,
y *el* no supo quando [x] se acostó, ni quando se le-
vantó.
34 El dia siguiente dixo la mayor à la menor,
Heaqui *yo* dormi la noche passada con mi padre,
demos le à bever vino tambien esta noche, y entra

k condicion es de los impios burlarse de los que los amenazan con los juyzios de Dios. Iud. psal. 1.1. psal. 119. 51. Esai 28. Ezec. 12. 22. y. 2 Tim. 3. 3. Iud. 18.
l al parecer de &c.
m uno de los Angeles.
n por la vida. Mira que te vá la vida en que no mires atras, &c.
o he admitido tu ruego.
p por dos causas avia Dios embiado los dos Angeles, la una para destruir à Sodoma, y la otra para salvar à Lot. fue pues menester que hiziessen lo uno y lo otro.
q Heb. Zoar. sig. pequeña. antes se llamava Belath. Arrib. 14. 2.
r Deut. 29. 23. Isai. 13. 19. Ierem. 50. 40. Ezech 16. 49. Oseas 11. 8. Amos 4. 11. Luc 17. 29. Iud. 7.
x vehementissimo.
s de Lot.
Arrib. 18. 23.
t consejo de carne: como el de Abram cap. 12. 11. y 20. 2. y el de Sarai 16. 2. el de Rachel 30. 3. y el de Lot. y el del viejo Iuez. 19.
u El vino y las mugeres corrompen à los savios
x La hija.

duerme con el, y conservaremos de nuestro padre
generacion.
35 Y dieron à bever vino à su padre tambien
aquella noche, y levantóse la menor, y durmió cõ
el, y *el* no supo quando [y] se acostó, ni quando se
levantó.
36 Y cõcibierõ las dos hijas de Lot, de su padre.
37 Y parió la mayor *un* hijo, y llamó su nom-
bre [z] Moab, el qual *es* padre de los Moabitas ha-
sta oy.
38 La menor tambien parió hijo, y llamó su
nombre [†] Ben-ammi, el qual *es* padre de los Am-
monitas hasta oy.

y La hija.
z Sig. del padre.
† Sig. hijo de mi pueblo.

CAPIT. XX. (20)

Peregrinando Abraham en la tierra Austral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma su muger creyendo ser su hermana, mas Dios lo castiga, y avisa de tal manera, que se la buelve, y lo embia cargado de bienes.

DE [a] alli se partió Abrahã à la tierra del Me-
diodia, y assentó entre Cades y Sur, y pere-
grinó en Gerar.
2 Y [b] dezia Abraham de Sara su muger, Mi
hermana es. Y Abimelech, rey de Gerar embió, y
tomó à Sara.
3 Empero Dios vino à Abimelech en sueños
de noche, y dixole, Heaqui, [c] muerto eres por la
muger que tomaste, la qual es casada con marido.
4 Mas Abimelech no avia llegado à ella, y di-
xo, Señor, matarás tambien la gente justa?
5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella tam-
biẽ dixo, Mi hermano es? Cõ senzillez de mi co-
raçõ, y cõ limpieza de mis manos he hecho esto.
6 Y dixo le Dios en sueños, Yo tambien sé
que con entereza de tu coraçon has hecho esto:
y yo tambiẽ te detuve de peccar cõtra mi, por tã-
to no te permiti que tocasses en ella.
7 Aora pues, buelve la muger á su marido, por-
que es propheta, y orará por ti y bive. Y si tu no
la bolvieres, sepas que [d] de cierto moriras con to-
do loque fuere tuyo.
8 Entonces Abimelech se levantó de maña-
na, y llamó á todos sus siervos, y dixo todas estas
palabras en los oydos dellos, y temieron los hom-
bres en gran manera.
9 Despues llamò Abimelech à Abraham, y
dixole. Que nos has hecho? y que pequé *yo* contra
ti, que has metido sobre mi, y sobre mi reyno tan
gran peccado? Obras que no son de hazer, has he-
cho conmigo
10 Y dixo mas Abimelech á Abraham, Que
viste, [e] paraque hiziesses esto?
11 Y Abraham respondiò, Porque dixe, Cier-
to no ay temor de Dios en este lugar: y matarme-
hán por causa de mi muger.
12 *Y tambien cierto mi hermana *es*, [f] hija de
mi padre, mas no hija de mi madre, y toméla por
muger.
13 Y fue, que quando Dios me hizo [g] salir va-
gabundo de la casa de mi padre, *yo* le dixe, [h] Esta *se-
rá* tu misericordia que harás conmigo, que en to-
dos los lugares donde vinieremos, digas de mi, Mi
hermano es.
14 Entonces Abimelech tomò ovejas y vacas,
y siervos y siervas, y diò á Abraham, y bolviole à
Sara su muger.
15 Y dixo Abimelech, Heaqui mi tierra *está*
[i] delante de ti, en loque bien te pareciere, habita.
16 Y á Sara dixo, Heaqui he dado mil *pesos* de
plata [k] à tu hermano; heaqui [l] el te es por velo de
ojos à todos los que *estuvieron* contigo, y con to-
dos: y [m] escarmienta.

a Del Alcorno cal de Mamre.
b Arrib. 12. 13.
c El adultero aun antes de la Ley escrita digno de muerte.
d Heb. muriẽ morirás.
e Heb. que heziste esta palabra?
* Arrib. 12. 13.
f Los dos decendian de un mismo abuelo aunque por diversas lineas Arrib. cap. 11. ver. 26. 29.
g Heb. los Elohimes me hizieron andar vagabundo. declara lo el Apostol Heb. 11. 8.
h Esta merced me harás &c.
i A tu mandar.
k à Abraham.
l Nõ niegues otra vez ser tu marido: porque el marido es à su muger como un velo con que son cubiertos los ojos de todos los otros hõbres paraque no la osen mirar sin grave crimen.
m Heb. se reprehendida, o castigada.

17 Entonces

17 Entonces Abraham oró à Dios, y Dios sanó à Abimelech y à su muger, y à sus siervas, y parieron.

18 Porque q cerrando avia cerrado Iehova toda matriz de la casa de Abimelech, à causa de Sara muger de Abraham.

q Avia quitado la virtud de concebir.

CAPIT. XXI. (21)

Nace Isaac conforme à la promessa de Dios. II. El hijo de la sierva se burla deel, por lo qual, por peticion de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre. III. Perdida Agar por el desierto, y muriendo se le de sed el hijo, el Angel de Iehova la conforta, le provee de agua, y le anuncia la ventura que Dios tenia apparejada à su hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.

Y Visitó Iehova à Sara,* como avia dicho, y hizo Iehova con Sara como avia hablado.

2 * Que concibió y parió Sara à Abraham *un* hijo en su vejez, en el tiempo que Dios dixo.

3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo, que le nació, que le parió Sara, a Isaac.

4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac de ocho dias,* como Dios le mandó.

* Arrib.17,19 18.10.
* Galat. 4, 13. Heb.11,18. Act,7.8.
a Risa:
* Arrib.17.10. Math.1, 2.

5 Y era Abraham de cien años, quando le nacio Isaac su hijo.

6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá conmigo.

7 Y dixo, b Quien dixera à Abraham, que Sara avia de dar leche à hijos? que le he parido *un* hijo à su vejez.

b Heb. Quien hablo à Abraham, &c.

8 Y creció el niño, y fue destetado, y hizo Abraham gran vanquete el dia que fue destetado Isaac,

II.

9 ¶ * Y vido Sara al hijo de Agar la Egypcia, que avia parido à Abraham, que se burlava.

10 Y dixo à Abraham, Echa à esta sierva y à su hijo, que el hijo deesta sierva no ha de heredar con mi hijo, con Isaac.

* Galat,4.29.
c Que hazia burla del niño Isaac.
Gal.4,24.

11 Este dicho d pareció grave en gran manera à Abraham à causa de su *hijo*.

12 Entonces dixo Dios à Abraham, No te parezca grave à causa del moço y de tu sierva, todo loque te dixere Sara, e obedecele, porque * en Isaac f te será llamada generacion.

13 Y tambien al hijo de la sierva pondré en gente, por que *es* tu simiente.

d Heb, fue grave, peró en los ojos de Abraham.
e Heb, oye en su boz.
* Rom.9.7. Heb.12, 18.
f La simiente, o generacion que te està prometida para bendicion de todas las gentes, por la linea de Isaac te ha de venir. llamar por poner en ser, Rō. 9,12. y 4.17.

14 Entonces Abraham se levantò muy de mañana, y tomò pan, y *un* cuero de agua, y diòlo á Agar poniendolo sobre su ombro, y *diole* al mochacho, y embióla: y *ella* fue, y perdiose en el desierto de Beersseba.

III.

15 ¶ Y faltóle el agua del cuero, y echó el mochaho debaxo de un arbol,

16 Y fuese y sentóse en derecho, alexandose quanto un tiro de arco, diziendo, No veré quando el mochacho morira, y sentose en derecho, y h alçò su boz y lloró.

g Heb. como tiros de &c.
h llorò à bozes altas.

17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el Angel de Dios dió bozes á Agar i desde los cielos, y dixole, Que hàs Agar? no ayas miedo, porque Dios ha oydo la boz del mochacho en donde está.

18 Levantate, alça el mochacho, y tomalo de tu mano, * k que en gran gente lo tengo de poner.

i De alto, de arriba.
* Arr. ver. 13.
k *Cap.25.13. se nombran los principes descendientes de Ismael.*

19 Entonces abrió Dios l sus ojos, y vido una fuente de agua: y fuè, y hinchiò el cuero de agua, y dió de bever al mochacho.

20 Y fue Dios con el mochacho, y creció, y habitó en el desierto, y fue m tirador de arco.

21 Y habitò en el desierto de Pharan, y su madre le tomò muger de la tierra de Egypto.

l S. de Agar.
m Gran caçador: comunmente se toma en mala parte en la Escriptura. Arr. 10.9.

IIII.

22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que habló Abimelech y Phicol principe de su exercito á Abrahã diziẽdo, Dios es cōtigo ẽ todo quãto hazes.

23 Aora pues jurame aqui por Dios, que no faltarás á mi, y á mi hijo, y á mi nieto: conforme á la misericordia * que *yo* hize contigo, harás *tu* conmigo, y con la tierra donde has peregrinado.

* Arrib. 20.14.

24 Y respondió Abraham, Yo juraré.

25 Y Abraham reprehendió á Abimelech á causa de *un* pozo de agua, que los siervos de Abimelech le avian tomado.

26 Y respondió Abimelech, *yo* no sè quien aya hecho esto, ni tampoco tu me lo heziste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.

27 Y tomó Abraham ovejas y vacas, y dió á Abimelech, y hizieron ambos aliança.

28 Y puso Abraham siete corderas de la manada á parte:

29 Y dixo Abimelech á Abraham, Que *significan* estas siete corderas, que has puesto á parte?

30 Y el respondió, Que estas siete corderas tomarás de mi mano, paraq̃ me sea n en testimonio, que *yo* cavé este pozo.

31 Por esto llamó á aquel lugar o Beer-seba: por que alli juraron ambos.

n Como por derecho de compra.
o Pozo del juramento.

32 Y hizierō aliança en Beer-seba: y levantóse Abimelech y Phichol principe de su exercito, y bolvieronse á tierra de los Philistheos.

33 Y p plantó bosque en Beer-seba, y invocó alli el nombre de Iehova Dios eterno.

p S. Abraham

34 Y moró Abraham en tierra de los Philistheos muchos dias.

CAPIT XXII. (22)

Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abraham le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al puncto que Abraham va á matar su hijo, Dios lo detiene, y le declara su consejo en averle dado tal mādamiẽto: y alabando su obediencia le renueva y ratifica cō juramẽto las promessas de la multiplicaciō de su simiẽte, y de sus bendiciones en Christo.

Y Aconteciò despues deestas cosas, que a tentó Dios à Abraham, y dixole, Abraham, y *el* respondió, He me aqui.

2 Y dixo, b Toma aora tu hijo, tu unico, que amas, Isaac, y vete á tierra de c Moriah, y offrecelo alli en holocausto sobre uno de los montes que *yo* te dirè.

a *Dios tienta para manifestar lo que ay en el hombre. Assi tentó aqui à Abraham, y à los Israelitas. Deut. 8. 2. El demonio tienta para destruyr.*

3 Y Abraham madrugó por la mañana, y enalbardó su asno, y tomó consigo dos moços suyos, y á Isaac su hijo: y cortó leña para el holocausto, y levantóse, y fue al lugar que Dios le dixo.

4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos, y vido el lugar de lexos.

5 Entonces dixo Abraham á sus moços, Esperàos aqui con el asno, y yo y el mochacho yremos hasta alli, y adoraremos, y bolveremos á vosotros,

b *la tentacion es grande: manda Dios que el padre mate con sus manos à su hijo unico y amado, aviendole Dios prometido que en Isaac le seria llamada generacion Ar. 21. 12*
c Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y se diò el cumplimiento de todo lo prometido.

6 Y tomó Abraham la leña del holocausto, y pusola sobre Isaac su hijo: y d el tomó en su mano el fuego, y el cuchillo, y fueron ambos juntos.

7 Entonces Isaac habló á Abraham su padre, y dixo, Padre mio, y el respondiò, Heme aqui mi hijo. Y el dixo, Heaqui el fuego y la leña: mas dōde *està* el cordero para el holocausto?

8 Y respondiò, Abraham Dios proveera para si cordero para el holocausto, hijo mio. Y yvan ambos juntos.

9 Y como llegaron al lugar que Dios le avia dicho, edificó alli Abaraham *un* altar, y compuso la leña, y e atò à Isaac su hijo, y pusolo sobre el altar sobre la leña.

d S. Abraham.
e *Si la obediēcia de Abraham para con Dios fue grande, no fue menor la obediencia de Isaac para con su padre; siendo ya (como dize Iosepho) de 25 años.*

10 Y estendió Abraham su mano, y tomó el cuchillo, para degollar à su hijo.

II.

11 ¶ Entonces el Angel de Iehova le dió bozes de el cielo y dixo, Abraham, Abraham: y el respō-

diò

dió, He me aqui,
12 Y dixo, No estiendas tu mano sobre el [f] mo-
chacho, ni le hagas nada; que aora cognozco que
temes à Dios, [g] q no me refusaste tu hijo, tu unico.
13 Entonces alçó Abraham sus ojos, y miró, y
heaqui un carnero à sus espaldas travado en *una*
mata por sus cuernos: y fue Abraham, y tomó el
carnero, y offreciolo en holocausto en lugar de su
hijo.
14 Y llamó Abraham el nombre de aquel lugar,
Iehova [h] verá. Por tanto [i] se dize oy del monte, Ie-
hova verá.
15 Y llamó el Angel de Iehova à Abraham la
segunda vez [k] desde el cielo,
16 Y dixo. * Por mi mismo he jurado, dixo Ie-
hova, que por quanto has hecho esto, [l] que no re-
fusaste à tu hijo, à tu unico,
17 Que bendiziendo te bendeziré, y multipli-
cando multiplicaré tu simiente como las estrellas
del cielo, y como el arena que *está* à la ribera de la
mar: y tu simiente [m] posseerá las puertas de sus e-
nemigos.
18 * [n] EN TU SIMIENTE serán benditas todas las
Gentes de la tierra, por quanto obedeciste à mi
boz,
19 Y tornose Abraham à sus moços, y levanta-
ronse y fueronse juntos à Beerseba y habitó Abrahã
en Beerseba,
20 Y acontecio despues destas cosas, que fué
dada nueva à Abraham diziendo, Heaqui que tã-
biẽ Melcha ha parido hijos à Nachor tu hermano,
21 A Hus su primogenito, y à Buz su hermano,
y à Camuel padre [o] de Aram,
22 Y à Cased, y à Asau, y à Pheldas, y à Ied-
laph, y à Bathuel.
23 Y Bathuel engendró à Rebecca. Estos ocho
parió Melcha à Nachor hermano de Abraham.
24 Y su concubina, que se llamava Reumah, pa-
rió tambien à Tabee, y à Gaham, y à Thahas, y à
Maacha.

[f] moço, o mancebo, el vocable heb. lo uno y lo otro significa.
[g] Heb. que no vedaste tu hijo &c. de mi.
[h] Proveerá.
[i] Se llama oy el monte &c.
[k] De arriba.
* Psal. 104. 9. Luc. 1. 73. Heb. 6. 13.
[l] Atrib. ver. 12.
[m] Será superior à sus enemigos.
* Arrib. 12, 3. y 18, 18. Abax. 26, 4. Act. 3, 25.
[n] *El Apostol Gal. 3: 16. dize esta simiente ser Christo.*
[o] *Deste Aram decendieron los Syros, cuya principal ciudad fue Damasco.*

CAPIT. XXIII (23)

Muere Sara, y para su sepultura Abraham compra possessiõ en la tierra de Chanaan, la qual no quiere recebir dada, sino vendida por justo precio.

Y Fue la vida de Sara ciento y veynte y siete
años: *tantos fueron* los años de la vida de Sara.
2 Y murió Sara en Cariath-arbe, que *es* He-
bron en la tierra de Chanaan: y vino Abrahã à en-
dechar à Sara, y à llorarla.
3 Y [a] levantose Abraham de delante de su mu-
erto, y habló [b] à los hijos de Heth, diziendo,
4 Peregrino y advenedizo soy entre vosotros,
dadme heredad de sepultura con vosotros, y sepul-
taré mi muerto de delante de mi.
5 Y respondieron los hijos de Heth à Abrahã
y dixeronle,
6 Oye nos señor mio, Principe de Dios *eres*
entre nosotros; en lo mejor de nuestras sepulturas
sepulta tu muerto, ninguno de nosotros te [c] impe-
dirá su sepultura para sepultar tu muerto.
7 Y Abraham se levantò, y inclinòse al pueblo
de la tierra, à los hijos de Heth.
8 Y habló con ellos diziendo, [d] Si teneys vo-
luntad que yo sepulte mi muerto de delante de mi,
oydme, y entrevenid por mi cõ Ephrõ hijo de Seor,
9 Que me dé la cueva [e] doble que tiene al ca-
bo de su heredad: [f] por precio bastante me la dé en
medio de vosotros por heredad de sepultura.
10 Este Ephron habitava entre los hijos de Heth
y respondió Ephron Hetheo à Abraham en oydos
de los hijos de Heth, [g] de todos los que entravan
por la puerta de su ciudad, diziendo,
11 No, señor mio, oye me, la heredad te doy, y
la cueva que *está* en ella te doy tambien: delante de
los hijos de mi pueblo te la doy; sepulta tu muerto.
12 Y Abraham se ynclinó delante del pueblo
de la tierra.
13 Y respondió à Ephron en oydos del pueblo
de la tierra, diziendo, Antes si te *plaze* ruegote que
me oygas: *yo* daré el precio de la heredad, tomalo
de mi, y sepultaré ay mi muerto.
14 Y respondió Ephron à Abraham diziendole:
15 Señor mio, escuchame, La tierra es de quatro-
cientos [h] siclos de plata entre mi y ti: [i] que *es* esto?
entierra tu muerto.
16 Entonces Abraham [k] se convino con E-
phron, y pesó Abraham à Ephron el dinero que
dixo en oydos de los hijos de Heth, quatrocientos
siclos de plata corrientes por los mercaderes.
17 Y quedó la heredad de Ephron, que *estava*
en Machpelah enfrente de Mamre, la heredad y la
cueva que *estava* en ella, y todos los arboles que
estavan en la heredad, y en todo su termino al der-
redor,
18 Por de Abraham en possession delante de
los hijos de Heth, y de todos los que entravã por
la puerta de la ciudad.
19 Y despues desto [l] sepultó Abraham à Sara
su muger en la cueva de la heredad de Machpelah
enfrente de Mamre, que *es* Hebron en la tierra de
Chanaan.
20 Y quedó la heredad y la cueva que *estava*
en ella, por de Abraham en heredad de sepultura
[m] de los hijos de Heth.

[a] Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio.
[b] A los Hetheos en cuya tierra habitava.
[c] O, te refusará.
[d] Heb. Si está con vuestra alma que &c.
[e] Heb. Machpelah. *q. d. de la dobladura.*
[f] *Heb. Por plata llena la dara. q. d. por tanto como vale.*
[g] S. es à saber, de todos los q̃ entravan &c q. d., en el lugar publico donde se administravan los juyzios.
[h] pesos, *que son como mil reales de España.*
[i] Mas esto es muy poco para hazerte gracia dello.
[k] Heb. oyó à Ephron.
[l] *En este mismo lugar fueron sepultados Abraham y Sara, Isaac y Rebecca, Iacob y Lea, ab. 49. 31. y 50. 13.*
[m] S. comprada.

CAPIT. XXIIII. (24)

Abrahã embia su siervo à la tierra de su natural, paraque tome de alla muger para su hijo Isaac. II. llegado el siervo à la villa donde habitava el linage de Abraham, por Providencia de Dios se topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III Venido à casa de su padre, y declarada la causa de su venida, todos consienten en el casamiento de Rebecca con Isaac, y ansi se la embian, y se celebra el matrimonio.

Y Abraham *era-ya* viejo, y venido en dias, y Ie-
hova avia bendicho à Abraham en todo.
2 Y dixo Abraham à su siervo *el mas* viejo
de su casa, el que era señor en todo loque tenia, * [a]
Pon aora tu mano debaxo de mi muslo:
3 Y tomartehé juramento por Iehova Dios de
los cielos, y Dios de la tierra, que no tomes muger
para mi hijo de las hijas de Chanaã, entre los qua-
les yo habito.
4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natural, y to-
marás *de allá* muger para mi hijo Isaac.
5 Y el siervo le respondiò, Quiça la muger no
querra venir en pos de mi à esta tierra: bolveré
pues tu hijo à la tierra de donde saliste?
6 Y Abraham le dixo, Guardate que no buel-
vas mi hijo allà.
7 Iehova Dios de los cielos, que me tomò de
la casa de mi padre, y de la tierra de mi natural, y
me habló, y me juró diziendo, * A tu simiente da-
ré esta tierra, el embiará su Angel delante de ti, * y
tomarás de allá muger para mi hijo.
8 Y si la muger no quisiere venir enpos de ti,
serás [b] quito de este mi juramento, solamente que
no buelvas allá à mi hijo.
9 Entonces el siervo puso su mano debaxo del
muslo de Abraham su señor, y juróle sobre este ne-
gocio.
10 ¶ Y el siervo tomó diez camellos de los came- I.I
llos de su señor, y fue, *llevando* [c] en su mano de lo
mejor q̃ su señor tenia, y levàtòse y fue [d] à Aaram
Naha-

* Abaxo, 47. 29.
[a] Antigua ceremonia de juramento.
* Arr. 12, 7. y 13, 15. y 15. 18.
* Abaxo 26, 4
[b] Heb. limpio.
[c] consigo en su poder.
[d] A Syria de dos rios. Mesopotamia.

Naharaim,à la ciudad de Nachor.
11 Y hizó arrodillar los camellos fuera de la
ciudad à *un* pozo de agua, à la hora de la tarde,á la
hora que salen [e] las moças por agua.
[e] Heb. las que sacan agua
12 Y dixo, Iehova Dios de mi señor Abraham
[f] haz encontrar aora delante de mi oy, y haz mise-
ricordia con mi señor Abraham.
[f] Dame buen encuentro de lo que busco.
13 Heaqui yo estoy junto à la fuente de agua, y
las hijas de los varones de esta ciudad salen por a-
gua.
14 Sea pues, *que* la moça à quien *yo* dixere, Aba-
xa aora tu cantaro y beveré: y ella respondiere, Be-
ve: y tambien à tus camellos daré á bever, esta
sea la que aparejaste á tu siervo Isaac: y en esto co-
noceré que avras hecho misericordia con mi se-
ñor.
15 Y aconteciò, *que* antes que el acabasse de ha-
blar, heaqui Rebecca que salia,* la qual avia naci-
Act.22,23.
do à Bathuel hijo de Melcha muger de Nachor
hermano de Abraham, con su cantaro sobre su
ombro.
16 Y la moça *era* muy hermosa de vista, virgen,
que varon no la avia conocido: la qual decendiò á la
fuente, y hinchiò su cantaro, y [g] subia.
[g] Bolvia se à su casa.
17 Entonces el siervo corriò azia ella, y dixo,
Ruegote que me des à bever un poco de agua de tu
cantaro.
18 Y ella respondiò, Beve Señor mio. Y diose
priessa à abaxar su cantaro sobre su mano, y diole à
bever.
19 Y acabando de darle à bever dixò, Tambien
para tus camellos sacaré agua hasta que acaben de
bever.
20 Y diose priessa, y vazió su cantaro en la pila,
y corriò otra vez al pozo para sacar agua, y sacò pa-
ra todos sus camellos.
21 Y el varon estava maravillado de ella callan-
do, para saber si Iehova avia prosperado su camino,
o no.
22 Y fué, *que* como los camellos acabâron de be-
ver, el varon sacò [h] un pinjante de oro de medio si-
clo de peso, y dos axorcas [i] sobre sus manos de di-
ez *siclos* de oro de peso.
[h] Es cierta joya que se pone en la frente, como parece abaxo ver. 47.
[i] S. Las quales puso.
23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruegote que me
declares, Ay lugar en casa de tu padre donde pose-
mos?
24 Y ella respondiò, *yo soy* hija de Bathuel hijo
de Melcha al qual pariò à Nachor.
25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa paja y
mucho [k] forrage, y tambien lugar para posar.
[k] Provision de heno y grano para las bestias.
26 Entonces el varon se inclinó, y adorò á Ie-
hova.
27 Y dixo, Bendito *sea* Iehova, Dios de mi Se-
ñor Abraham, que no quitò su misericordia y su
verdad de mi señor, guiando me Iehova en el cami-
no á casa de los hermanos de mi señor.
28 Y la moça corriò, y hizo saber en casa de su
madre estas cosas.
29 Y Rebecca tenia un hermano que se llama-
va Laban, el qual corriò fuera al varon á la fuente.
30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las axor-
cas en las manos de su hermana, y como oyò las pa-
labras de Rebecca su hermana, que dezia, Ansi me
dixo aquel varon, vino al varon, y heaqui *el* estava
junto á los camellos á la fuente.
31 Y dixole, Ven bendito de Iehova, por que e-
stás fuera? Yo he limpiado la casa y el lugar para los
camellos.
PII.
32 ¶ Entonces el varon vino á casa, y *Laban* de-
satò los camellos, y dió paja y forrage à los came-
llos, y agua para lavar los pies de el y los pies de los
varones que *venian* con el.
33 Y pusieron delante deel de comer: mas el di-
xo, [l] No comerè hasta que aya hablado mis pa-
labras, y [m] el le dixo, Habla.
[l] diligente siervo que no quiere comer hasta que Despache su negocio.
[m] S. Laban, o, Bathuel su padre.
34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* siervo de Abraham,
35 Y Iehova ha bendicho mucho à mi señor, y
ha se engrandecido, y ha le dado ovejas, y vacas, pla-
ta y oro, siervos, y siervas, camellos y asnos.
36 Y Sara muger de mi señor parió *un* hijo à mi
señor despues de su vejez, al qual ha dado todo
quanto tiene.
37 Y mi señor me hizo jurar, diziendo, No to-
marás muger para mi hijo de las hijas de los Cha-
naneos, en cuya tierra yo habito.
38 Mas yrás à la casa de mi padre, y á mi natu-
ral, y tomarás *de alla* muger para mi hijo.
39 Y *yo* dixe à mi señor, Quiça no querrá venir
en pos de mi la muger.
40 Entonces el me respondió, Iehova, en cuya
presencia *yo* he andado, embiará su Angel contigo, y
prosperará tu camino, y tomarás muger para mi hi-
jo de mi linage y de la casa de mi padre.
41 Entonces serás [n] quito de mi juramento,
quando ovieres llegado à mi linage: y si no te *la* di-
eren, serás quito de mi juramento.
[n] Heb. limpio.
42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehova Dios de
mi señor Abraham, Si tu prosperas oy mi camino
por el qual yo ando,
43 Heaqui yo estoy cabe *esta* fuente de agua, sea
pues, *que* la [o] donzella que saliere por agua, á la qual
yo dixere, Dame aora de bever un poco de agua de
tu cantaro.
[o] Heb. Almah. Desta palabra leed la nota. Esai. 7. Maria hermana de Moysen se llama Almah. Exod. 2, 8.
44 Y ella me respondiere, Beve tu, y tambien pa-
ra tus camellos sacaré agua, esta sea la muger que a-
parejó Iehova al hijo de mi señor.
45 Y antes que acabasse de hablar en mi coraçon,
heaqui Rebecca que salia con su cantaro sobre su
ombro, y decendió á la fuente, y sacó agua: y *yo* le
dixe, Ruego te que me des à bever.
46 Y *ella* prestaméte abaxó su cantaro de encima
de si, y dixo, Beve, y tambien à tus camellos daré à
bever. Y bevi, y dió tãbien de bever à mis camellos.
47 Entonces preguntele, y dixe, Cuya hija eres?
Y ella respondió, Hija de Bathuel, hijo de Nachor
que le parió Melcha. Entonces pusele un pinjante
[p] sobre su nariz y axorcas sobre sus manos.
[p] En la frente sobre el nacimiento de la nariz.
48 Y inclineme, y adoré à Iehova, y bendixe à
Iehova Dios de mi señor Abraham, que me avia
guiado por camino [q] de verdad para tomar la hija
del hermano de mi señor para su hijo.
[q] Derecho.
49 [r] Aorá pues, si vosotros hazeys misericordia
y verdad con mi señor, declaradmeló: y si no, decla-
radmelo, y echaré, o à diestra, o à siniestra.
[r] El siervo de Abraham demanda el consentimiẽto de los padres de Rebecca. assi lo demandó Sampson à sus padres. Iuec. 14, 2.
50 Entonces Laban y Bathuel respondieron, y
dixeron, De Iehova ha salido esto [s] no podemos ha-
blarte malo ni bueno.
[s] No podemos contradezir à tu peticion.
51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y vete, y
sea muger del hijo de tu señor, como lo ha dicho Ie-
hova.
52 Y fue, *que* como el siervo de Abraham oyó
sus palabras, inclinóse à tierra à Iehova.
53 Y sacó el siervo vasos de plata, y vasos de o-
ro, y vestidos, y dió à Rebecca: tambien dió cosas
preciosas à su hermano y à su madre.
54 Y comieron y bevieron el y los varones que
venian con el, y durmierõ: y levantandose de maña-
na dixo, Embiadme à mi señor.
55 Entonces respondió su hermano y su madre,
Espere la moça con nosotros à lo menos diez dias *y*
despues yrá.
56 Y el les dixo, No me detengays, puesque Ie-
hova ha prosperado mi camino: embiadme que me
vaya á mi señor.

57 *Ellos* reſpondieron entonces, Llamemos la mo-
ça y preguntemosle.
58 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle, Yrâs *tu*
con eſte varon? Y ella reſpondió, *Si yré*.
59 Entonces embiaron à Rebecca ſu hermana,
y à ſu ama, y al ſiervo de Abraham, y à ſus varones.
60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeron le, Nue-
ſtra hermana eres, [t] ſeas en millares de millares: y tu
generacion poſſea la puerta de ſus enemigos.
61 Levantoſe entonces Rebecca y ſus moças, y
ſubieron ſobre los camellos, y ſiguieron al varon: y
el ſiervo tomó á Rebecca y fueſe.
62 Y venia Iſaac * del pozo del [v] Biviente que
me vee, porque el habitava en la tierra del Medio
dia:
63 Y avia ſalido Iſaac [x] à orar al campo à la ho-
ra de la tarde, y alçando ſus ojos, miró, y heaqui los
camellos que venian.
64 Rebecca tambié alçó ſus ojos, y vido à Iſaac,
y decindió del camello.
65 Porque avia preguntado al ſiervo, Quien *es*
eſte varon que viene por el campo azia noſotros?
y el ſiervo avia reſpondido, Eſte *es* mi ſeñor: *ella* en-
tonces tomó el velo, y cubrióſe.
66 Entonces el ſiervo contó à Iſaac todo lo que
avia hecho.
67 Y metiola Iſaac á la tienda de ſu madre Sara,
y tomó á Rebecca [y] por muger: y amòla, y conſoló-
ſe Iſaac deſpues *de la muerte* de ſu madre.

t *Seas grandemente proſperada, y tu generacion prevalezca cotra ſus enemigos.*
* Arrib. 16, 14
v Heb. La hai-roi.
x *El dever del pio es invocar al Señor que bendiga lo que tiene entre manos: aviendo ſe pues Iſaac de caſar, ruega á Dios que le dé una buena muger.*
y Heb. y fue á el por muger.

CAPIT. XXV. (25)

Abraham toma otra muger, de la qual recibe tambien generacion. II. Muere Abraham, y es ſepultado con Sara ſu muger en la ſepultura que compró en la tierra de Chanaan. III. Recita ſe la ſucceſsion de Iſmael, y ſu muerte. IIII. La concepcion y nacimiento de Iacob y de Eſau hijos de Iſaac y de Rebecca figura y padres de dos pueblos differentes y enemigos. V. Eſau vende à Iacob ſu primogenitura.

Y [a] Abraham tomó otra muger, cuyo nombre
fue Cethura,
2 * La qual le parió à Zamram, y à Iecſan,
y à Madan, y à Madian, y à Ieſboc, y à Sue.
3 Y Iecſan engendró à Saba, y à Dadan, y hijos
de Dadan fueron Aſſurim, y Latuſſim, y Lao-
mim.
4 Y hijos de Madian, Epha, y Epher, y Henoch,
y Abida, y Eldaa. Todos eſtos *fueron* hijos de Ce-
thura.
5 Y Abraham dio todo loque tenia à Iſaac.
6 Y à los hijos de ſus concubinas dió Abraham
dones: y embiolos de cabe Iſaac ſu hijo mientras el
bivió, al Oriente, à la tierra Oriental.
II.
7 ¶ Eſtos empero *fueron* los dias de la vida de
Abraham que bivió, [b] ciento y ſetenta y cinco
años.
8 Y eſpiró y murio Abraham [c] en buena vejez,
viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado à ſus pueblos.
9 Y ſepultaronlo Iſaac y Iſmael ſus hijos en la
cueva doble, en la heredad de Ephron hijo de Seor
Hetheo, que *eſtava* en frente de Mamre:
10 * La heredad que compró Abraham de los
hijos de Heth alli eſtá ſepultado y Sara ſu muger.
11 Y fue, que deſpues de muerto Abraham, ben-
dixo Dios à Iſaac ſu hijo: y habitò Iſaac junto àl
pozo * del Biviente que me vee.
III.
12 ¶ Y eſtas *ſon* las generaciones de Iſmael hijo
de Abraham, que parió Agar Egypcia ſierva de Sa-
ra à Abraham.
13 Eſtos pues *ſon* los nõbres de los hijos de Iſ-
mael por ſus nombres, por ſus linages. * El primo-
genito de Iſmael, Nabajoth, y Cedar, y Adbeel, y
Mabſam.
14 Y Maſma, y Duma, y Maſſa.

a Heb. Y aſsi dió Abraham, y tomó muger, y ſu nombre, &c.
* 1 Chro. 1, 32.
b *De los quales mas de ciento fue eſtrangero, Arri. 12. 4.*
c Arrib. 15, 15.
Arrib. 23, 16
Arr. 16, 14. y 24, 62.
* 1. Chro. 1, 29

15 Hadar, y Thema, y Iethur, y Naphis, y Ced-
ma.
16 Eſtos ſon los hijos de Iſmael, y eſtos *ſon* ſus nõ-
bres por ſus villas y por ſus palacios, doze principes
[d] por ſus familias.
17 Y eſtos *fueron* los años de la vida de Iſmael,
ciento y treynta y ſiete años: y eſpiró y murió Iſ-
mael, y fue ayuntado à ſus pueblos.
18 Y [e] habitaron deſde Hevila haſta el Sur, que
eſtá en frente de Egypto viniendo á Aſſur, [f] delante
de todos ſus hermanos cayò.
19 [g] Y eſtas *fueron* las generaciones de Iſaac hijo
de Abraham. Abraham engendró á Iſaac.
20 Y era Iſaac de quarenta años quando tomò
á Rebecca hija de Bathuel Arameo [h] de Padan-A-
ram hermana de Laban Arameo, por ſu muger.
21 ¶ Y orò Iſaac á Iehova por ſu muger que e-
ra eſteril, y acceptòlo Iehova, y concibió Rebecca
ſu muger.
22 Y los hijos ſe combatian dentro de ella, y [i] di-
xo, Si anſi *avia de ſer* para que *bivo* yo? Y fue á con-
ſultar á Iehova.
23 Y reſpondiòle Iehova, Dos gentes *ay* en tu
vientre, y dos pueblos ſerán divididos de tus entra-
ñas: mas el *un* pueblo *ſerá* mas fuerte que *el otro* pu-
eblo, * y el mayor ſervirá al menor.
24 Y como ſe cumplieron ſus dias para parir,
heaqui mellizos en ſu vientre.
25 * Y ſalió el primero bermejo, y todo el vellu-
do como *una* ropa, y llamaron ſu nombre Eſau.
26 * Y deſpues ſalió ſu hermano, travada ſu ma-
no al calcañar de Eſau: y fué llamado ſu nombre
Iacob. Y era Iſaac de edád de ſeſenta años quando
Rebecca los parió.
27 Y crecieron los niños, y Eſau fue varon ſabio
en la caça, hombre del campo: Iacob empero era va-
ron [k] entero, que eſtava en las tiendas.
28 Y amó Iſaac à Eſau porque [l] comia de ſu ca-
ça. Mas Rebecca amava à Iacob.
V.
29 ¶ Y guiſó Iacob *un* guiſado: y bolviendo E-
ſau del campo canſado:
30 Dixo Eſau à Iacob, Ruegote que me des á
comer de eſſo bermejo, eſſo bermejo, que eſtoy cã-
ſado. Por tanto fue llamado ſu nombre, [m] Edom,
31 Y Iacob reſpondió, Vendeme oy en eſte dia
[n] tu primogenitura.
32 Entóces dixo Eſau, Heaqui yo me voy à mo-
rir, paraque, pues [o] me ſervirá la primogenitura?
33 Y dixo Iacob, Iura me oy en eſte dia. * Y el le
juró, y vendió ſu primogenitura à Iacob.
34 Entonces Iacob dio à Eſau del pan, y del gui-
ſado de las lantejas: y el comiò, y bevió, y levantoſe,
y fueſe. Y *anſi* menoſpreció Eſau la primogenitura.

d Cada uno de los quales hizo familia, pueblo y eſtado por ſi. Cũplimiento de la promeſſa, Arr. 17, 20.
e S, los hijos de Iſmael.
f Cayòle la ſuerte de ſu habitacion. delante, o junto à ſus hermanos, como atrib. 16, 12.
g En la propagacion de la genealogia de Iſaac acontecieron las hiſtorias ſiguientes.
h De Meſopotamia de Syria.
IIII.
i S. Rebecca.
* Rom. 9, 16
Oſeas. 12. 3.
Matth. 1. 2.
k Perfecto, ſincero, ſancto: hombre quieto y amador de la quietud.
l Heb. la caça en ſu boca, S. de Iſaac.
m *Que q. d. Bermejo.*
n El derecho de mayorazgo.
o Heb. eſto à mi primogenitura.
* *Heb. 12. 16.*

CAPIT. XXVI. (26)

Peregrina Iſaac en Gerar à cauſa de la hambre, y renueva Dios con el la aliança y lo promeſſa de Chriſto hecha à ſu padre. II. Con miedo que no le matẽ por la hermoſura de ſu muger dize que es ſu hermana: mas Dios lo defiende, III. Bendizelo Dios en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de ſi. IIII. En el lugar donde viene cava pozos para ſus ganados, mas los paſtores de la tierra, le defienden el agua, y el cede à la queſtion. V. A eſta cauſa muda lugar à Beerſebah tercera vez, donde recibe nueva viſion de Dios, y la ſegunda renovacion de la promeſſa. VI. El rey de Gerar, viẽdo que Dios era con el, viene alli á requerir le de ſu amiſtad. VII. Eſau toma dos mugeres de los Hetheos contra la voluntad de ſus padres.

Yuvo [a] hambre en la tierra aliende de la prime-
ra hambre, que fue en los dias de Abraham: y
fueſe Iſaac à Abimelech rey de los Philiſtheos
en Gerar.
2 Y aparecioſele Iehova, y dixole, No decien-
das

a *Lead la otra, Arr. 12. 10.*

das à Egypto: habita en la tierra que yo te diré.
3 Habita en esta tierra, y *yo* seré contigo, y te
bendeziré, porque à ti y à tu simiente daré todas
estas tierras, y confirmaré el juramento * que juré à
Abraham tu padre.
4 Y *yo* multiplicaré tu simiente como las es-
trellas del cielo, y daré à tu simiente todas estas tie-
* Arrib. 13.15. y 15.18
rras, * y todas las gentes de la tierra serán benditas
en tu simiente.
* Arr. 12, 3. y 18.18, y 22, 18. y ab. 28.14 Gal. 2.8. Heb. 11.18.
5 Porquanto oyó Abraham mi boz, y guardó
mi observancia, mis mandamientos, mis estatutos,
y mis leyes.
6 Ansi habitó Isaac en Gerar,
II.
b Consejo de carne, como el de Abraham. Ar. 12.13. y 20.2.
7 ¶ Y los hōbres de aquel lugar preguntaron
de su muger, y el respondió, *b* Es mi hermana: por-
que uvo miedo de dezir, Es mi muger, Quiça los
varones de aquel lugar me matarán por causa de
Rebecca, porque era hermosa de vista.
8 Y fue, *que* como el estuvo alli muchos dias,
Abimelech rey de los Philisteos mirando por una
ventana, vido à Isaac que jugava con Rebecca su
muger,
9 Y llamó Abimelech à Isaac, y dixo, Heaqui
ciertamente ella es tu muger, como pues dixiste,
c S. en mi pensamiento.
Es mi hermana? Y Isaac le respondio, porque *c* di-
xe, Quiça moriré por causa della.
d q. d. poco falto que no oviera, &c.
10 Y Abimelech dixo, Porque nos has hecho
esto? *d* Por poco oviera dormido alguno del Pue-
blo con tu muger, y ovieras traydo sobre nosotros
el peccado.
11 Entonces Abimelech mandó à todo el pue-
blo diziendo, El que tocaré à este hombre, o à su
muger, muriendo morirá.
III.
e Acudiole cien medidas de una.
12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y halló
aquel año *e* cien modios, y bendixolo Iehova.
13 Y el varon se engrandeció, y fue yendo y
engrandeciendose, hasta hazerse muy grande.
f Esp. vieja labrança como Iob 1.3.
14 Y tuvo hato de ovejas, y hato de vacas, y
grande *f* apero, y los Philisteos le tuvierō embidia.
15 Y todos los pozos que avian abierto los si-
ervos de Abrahā su padre en sus dias, los Philiste-
os los avian cerrado, y henchido de tierra.
16 Y dixo Abimelech à Isaac, Apartate de nos-
g Poderoso, rico.
otros, porque mucho mas *g* fuerte que nosotros te
has hecho.
IIII.
17 ¶ Y Isaac se fue de alli, y assentó sus tiendas
en el valle de Gerar, y habitó alli.
18 Y bolvió Isaac, y abrió los pozos de agua,
que avian abierto en los dias de Abraham su pa-
dre, y que los Philisteos avian cerrado muerto A-
braham: y llamolos de los nombres que su padre
los avia llamado.
19 Y los siervos de Isaac cavaron en el valle, y
hallaron alli un pozo de aguas bivas.
20 Y los pastores de Gerar riñieron con los pas-
tores de Isaac, diziendo, El agua es nuestra: por esso
h Renzilla, o pendencia fraudulenta y calumniosa.
llamó el nombre del pozo *h* Esek, porque avian al-
tercado *i* con el.
i Con Isaac.
21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tambien
k Odio, o enemistad.
sobre el: y llamó su nombre *k* Sitnáh.
V.
22 ¶ Y passóse de alli, y abrió otro pozo, y no
l Ensanchamiento.
riñieron sobre el, y llamó su nombre *l* Rehoboth, y
dixo, Porque aora nos ha hecho ensanchar Ieho-
va, y fructificaremos en la tierra.
23 Y de alli subió à Bersaba.
24 Y appareciosele Iehova aquella noche, y
dixo, Yo *soy* el Dios de Abraham tu padre, no te-
mas, que yo *soy* contigo, y yo te bendeziré, y mul-
tiplicaré tu simiente por causa de Abraham mi si-
ervo.
25 Y edificó alli altar, y invocó el nombre de
Iehova, y tendió alli su tienda, y abrieron alli los si-
ervos de Isaac un pozo.
26 ¶ Y Abimelech vino à el desde Gerar, y O-
chozath amigo suyo, y Phicol capitan de su exer-
cito.
27 Y dixoles Isaac, Porque venis à mi, puesque
me aveys aborrecido, y me embiastes, que no estu-
viesse con vosotros?
28 Y ellos respondieron, Avemos visto que
Iehova es contigo, y *m* diximos, Aya aora juramē- m Acordemos que aya, &c.
to entre nosotros, entre nosotros y ti, y haremos
aliança contigo:
29 Que no nos hagas mal, como *nosotros* no
te hemos tocado, y como solamente te avemos he-
cho bien, y te embiamos en paz, *n* tu aora bendito n Y aora vemos q̄ Dios te ha prosperado.
de Iehova.
30 Entonces el les hizo vanquete, y comieron,
y bevieron.
31 Y madrugaron por la mañana, y juráron el
uno al otro, y Isaac los embió, y partieronse de el
en paz,
32 Y fue *que* en aquel dia vinieron los siervos
de Isaac, y dieronle nuevas delos negocios del po-
zo que avian abierto, y dixeronle, Agua hemos
hallado.
33 Y llamolo *o* Sibah por esta causa el nombre o Sig. Iuramēto.
de aquella ciudad *es* Bersaba hasta este dia.
VII.
34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años, *p* to- *p De las mugeres de Esau ab. 36.2.*
mó por muger à Iudith hija de Beeri Hettheo, y à
Basemat hija de Elon Hettheo.
35 * Y fueron *q* amargura de espiritu à Isaac, y * Aba. 27.45.
à Rebecca, *q Esau como mal hijo se caso contra la voluntad de sus padres con infieles.*

CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cercano el dia de su muerte, quiere señalar por heredero de su bendicion, fe y esperança a Esau, mas Iacob siguiendo el consejo de su madre lo engaña, y recibe deel la bendicion, perdiendola Esau. II. El padre al fin à sus gemidos y lloro le dà bendicion terrena. III. Aguzasele el odio a Esau contra su hermano à causa de la bendicion, y amenazalo de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.

Y Fue, *que* como Isaac envejeció, y sus ojos se es-
curecierō de vista, llamó à Esau su hijo el ma-
yor, y dixole, Mi hijo: y el respondió, Heme a-
qui.
2 Y el dixo, Heaqui ya soy viejo, no sé el dia
de mi muerte:
3 Toma pues aora tus armas, tu aljava y tu ar-
co, y sal àl campo, y toma para mi caça.
4 Y hazme guisados, como *yo* amo, y traeme, y
comeré, paraq̄ te bendiga mi alma antes q̄ muera.
5 Y Rebecca oyó, quando hablava Isaac à E-
sau su hijo: y fuese Esau àl campo para tomar la
caça que avia de traer.
6 Entonces Rebecca habló à Iacob su hijo di-
ziendo, Heaqui *yo* he oydo à tu padre que hablava
con Esau tu hermano, diziendo,
7 Trae me caça, y hazme guisados, paraque
coma, y te bendiga *a* delante de Iehova, antes que a Con fe de las promessas de Dios, y por su authoridad.
muera.
8 Aora pues mi hijo, obedece à mi boz en lo-
que te mandó.
9 Ve aora al ganado, y toma me de allà dos ca-
britos de las cabras buenos, y *yo* haré de ellos gui-
sados para tu padre, como el ama.
10 Y tu los llevarás à tu padre, y comerá, para-
que te bendiga antes de su muerte.
11 Y Iacob dixo à Rebecca su madre, Heaqui,
Esau mi hermano es hombre velloso, y yo hombre
b sin pelos. *b o, lampiño.*
12 Quiça me tentará mi padre, y tenermeha *c astucia de Rebecca con mentira de ambos: lo qual Dios no les imputa.*
por burlador, y traeré sobre mi maldicion y no
bendicion.
13 Y su madre le respondió, *c* Hijo mio sobre

mi *sea* tu maldicion: solamente obedece à mi boz,y
ve,y *d* tomame

d S. los cabritos q̃ digo.

14 Entonces el fué,y tomó,y truxo à su madre:
y su madre hizo guisados, como su padre *los* amava.
15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau su
hijo mayor,los preciosos, que ella tenia en casa, y
vistio à Iacob su hijo menor.
16 Y hizole vestir sobre sus manos, y sobre la
cerviz donde no tenia pelos, las pieles, de los cabritos de las cabras,
17 Y dió los guisados y pan, que avia adereçado,en la mano de Iacob su hijo.
18 Y el vino à su padre y dixo, Padre mio:y el
respondió,Heme aqui,quien eres hijo mio?
19 Y Iacob dixo à su padre, Yo soy Esau tu
primogenito:*yo* he hecho como me dixiste: levantate aora,y sientate,y come de mi caça,paraque me
bendiga tu anima.
20 Entonces Isaac dixo à su hijo, Que *es* esto,
que tan presto hallaste hijo mio? Y el respondiò,
Porque Iehova tu Dios hizo *e* que se encontrasse
delante de mi.

e S. La caça.

21 Y Isaac dixo à Iacob. Llegate aora, y atentartehé,hijo mio,si eres mi hijo Esau,o no.
22 Y llegòse Iacob à su padre Isaac,y el lo atentó,y dixo,La boz,la boz *es* de Iacob,mas las manos,
las manos de Esau.
23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran vellosas como las manos de Esau,y bendixolo.
24 Y dixo,Eres tu mi hijo Esau? Y el respondio,yo *soy*.
25 Y dixo *f* Llegame,y comeré de la caça de mi
hijo, paraque te bendiga mi anima, y el le llegó, y
comiò;y truxole vino,y bevió.

f la vianda.

26 Y dixole Isaac su padre, Llega aora, y besame hijo mio.
27 Y el se llegó,y besólo,y olió el olor de sus vestidos,y bendixolo,y dixo, Mirá,el olor de mi hijo,
como el olor del campo que Iehova *g* bendixo.
28 *h* Y * Dios te dé del rocio del cielo, y de las
grossuras de la tierra, y abundancia de trigo y de
mosto.

g hinchió de flores y de yervas odoriferas.
* heb.11.20.
h No es aqui conjuncion la y sino palabra de affecto

29 Sirvan te pueblos, y naciones se inclinen à
ti:sé Señor de tus hermanos, y inclinen se á ti los
hijos de tu madre:malditos los que te maldixeren:
y benditos los que te bendixeren.
30 Y fué, *que* en acabando Isaac de bendezir à
Iacob, solamente saliendo avia salido Iacob de delante de Isaac su padre,y Esau su hermano vino de
su caça,
31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à su
padre:y dixo à su padre,Levãtese mi padre,y comá
de la caça de su hijo, paraque me bendiga tu alma.
32 Entonces su padre Isaac le dixo, Quien *eres*
tu?y el dixo,Yo *soy* tu hijo,tu primogenito Esau.
II. 33 ¶ Entonces Isaac se estremeciô de un grande estremecimiento, y dixo, *i* Quien *es* el que *vino*
aqui,*k* q̃ tomó caça,y me truxo, y *yo* comi de todo,
antes q̃ *tu* viniesses,yo lo bendixe y será bendito?
34 Como Esau oyó las palabras de su padre,*
clamó con exclamacion muy grande y muy amarga, y dixò à su padre,Bendize me *l* tambien à mi
padre mio.
35 Y el dixo,Vino tu hermano con engaño, y
tomó tu bendicion.
36 Y el respondiò: Bien llamaron su nombre
Iacob,que ya me ha engañado dos vezes: * tomóme *m* mi primogenitura,y heaqui aora ha tomado
mi bendicion. Y dixo,No me has guardado bendicion?
37 Isaac respondió,y dixo à Esau, Heaqui *yo* lo

i heb. Quien aqui, O, segũ otros,Quien, donde aquel:
k Que dixo q̃ avia tomado caça,&c. heb. caçó caça.
* *Heb.12,17.*
l *Heb. tambiẽ yo mi padre; hase de supplir. soy tu hijo, y assi ver.38.*
* Arr.25;26
m Mi derecho de mayorazgo.

hé puesto por tu Señor, y à todos sus hermanos le
hé dado por siervos: de trigo y de vino lo hé fortalecido,que pues te haré à ti aora hijo mio?
38 Y Esau respondió à su padre,No tienes que
una sola bendicion padre mio? Bendize me *n* tãbiẽ
à mi,padre mio.* Y *o* alçó Esau su boz y lloró.

* heb.13,19.
n *como en el ver.34.*
o Lloró à alta boz.

39 Entonces Isaac su padre habló,y dixole,Heaqui *p* en grossuras de la tierra será tu habitacion,y
del rocio delos cielos de arriba:
40 Y por tu cuchillo bivirás, y à tu hermano *q*
servirás: mas será *tiempo* quando te enseñorees, y
descargues su yugo de tu cerviz.

p habitarás en tierra gruessa y fertil.
q *Esto no se cũplio en Esau, sino en sus descendientes los Idumeos, que fueron tributarios de David: de la qual subjeciõ despues se libraron. 2.rey. 8.20.y 22.*

41 ¶ Y * aborreció Esau à Iacob por la bendicion,con q̃ su padre lo avia bendicho,y dixo en su
coraçon,llegar sehan los dias del luto de mi padre,
y *yo* mataré à Iacob mi hermano.
42 Y fueron dichas à Rebecca las palabras de
Esau su hijo mayor, y ella embió, y llamó á Iacob su hijo menor,y dixole, Heaqui, Esau tu hermano *r* se consuela sobre ti para matarte.
43 Aora pues hijo mio,obedece à mi boz, y levantate, y huyete à Laban mi hermano à Haran:
44 Y mora con el algunos dias,hasta q̃ el enojo
de tu hermano *s* se mitigue. Hasta que se mitigue
el furor de tu hermano de ti, y se olvide de loq̃ le
has hecho:y *yo* embiare,y te tomaré de allá;porque
seré dessijada de vosotros ambos en un dia.
45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tengo de
mi vida* à causa *t* de las hijas de Heth. Si Iacob toma muger de las hijas de Heth, *u* como estas,de las
hijas de esta tierra,para que quiero la vida?

r Consuela su dolor compẽsar,de matarte.
s heb. se buelva.
t De las mugeres de los Hetheos
u Las mugeres de Esau.
* Arrib.26.35.

CAP. XXVIII. (28)

Ratifica Isaac la bendicion à Iacob, y embialo à Mesopotamia à tomar muger: y Esau no lo ignora. II. Salido Iacob à su peregrinacion, muestra se le Dios en vision, y renovandole las promessas hechas a sus padres, y en especial la de Christo, lo habilita con fe y esfuerço para la Cruz. III. Iacob ansi animado entra en el Pacto con Dios protestando de tenerle por su Dios, de lo qual da por testimonio de presente la piedra que enhiesta y unge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo loque Dios le Diere.

ENtonces Isaac llamó à Iacob, y bendixolo, y
mandòle diziendo,No tomes muger de las hijas de Chanaan.
2 Levantate, ve à *a* Padã Arã à casa de Bathuel padre de tu madre, y toma de alli para ti muger
de las hijas de Laban hermano de tu madre.

a Mesopotamia de Syria

3 Y el Dios Omnipotente te bendiga,y te haga fructificar, y te multiplique *b* y seas en congregacion de pueblos.

b Seas padre y cepa de cõgregaciones y pueblos.

4 Y te dé la bendicion de Abraham y à tu simiente contigo, paraque heredes la tierra de tus
peregrinaciones,que Dios diò à Abraham.
5 * Ansi embio Isaac à Iacob,el qual fué à Padã Aram,à Laban hijo de Bathuel Arameo,hermano de Rebecca madre de Iacob,y de Esau.
6 Y vido Esau como Isaac avia bendicho à
Iacob,y lo avia embiado à Padan-Aram, para tomar para si muger de allá,quando lo bendixo: y q̃
le mandò, diziendo, No tomarás muger de las
hijas de Chanaan.
7 Y *que* Iacob avia obedecido à su padre y à
su madre,y se avia ydo à Padan-Aram.
8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan parecian mal á Isaac su padre,
9 Y fuese Esau á Ismael,y tomó para si por muger á Maheleth hija de Ismael, hijo de Abraham,
hermana de Nabajoth,aliende de sus mugeres.
10 ¶ Y salió Iacob de Berseba, y fue á Haran: II.
11 Y encontró con un lugar,y durmió alli porq̃
ya el Sol era puesto:y tomó de las piedras de aquel
lugar

y puso à su cabecera, y acostóse en aquel lugar.
12 Y soñó, y heaqui un escalera q̃ estava en tierra y su cabeça tocava en el cielo: y heaqui Angeles de Dios que subian y decendian por ella.
13 * Y heaqui Iehova, estava encima deella, el qual dixo, Yo *soy* Iehova, el Dios de Abraham tu padre, y el Dios de Isaac: la tierra en que estás acostado te daré à ti y à tu simiente.

Aba.35.1 y 48,3.

14 Y será tu simiente como el polvo de la tierra, y multiplicarás àl Occidẽte: y àl Oriente, y àl Aquilon, y àl Medio dia, y * todas las familias de la tierra serán benditas enti, y en tu simiente.

*Deu. 20. 11. 19.14. * Aa.26,4

15 Y heaqui, yo soy contigo, y *yo* te guardaré por donde quiera que fueres, y *yo* te bolveré à esta tierra, porque no te dexaré hasta tanto que aya hecho loque te he dicho.
16 Y despertó Iacob de su sueño, y dixo, Ciertamente Iehova está en este lugar, y yo no lo sabia.
17 Y uvo miedo y dixo, Quan espantoso es este lugar? No es otra cosa, que casa de Dios, y puerta del cielo.
18 Y madrugó Iacob por la mañana, y tomò *
la piedra que avia puesto à su cabecera, y pusola
por titulo, y derramó azeyte *c* sobre su cabeça:
19 Y llamó el nombre de aquel lugar *d* Bethel, y cierto Luza *era* el nombre de la ciudad primero.
20 ¶ Y hizo Iacob, voto, diziendo, Si fuere Dios conmigo, y me guardâre en este viage donde voy, *e* y me diere pan para comer, y vestido para vestir,
21 Y si tornâre en paz à casa de mi padre, Iehova será mi Dios.
22 Y esta piedra que he puesto por titulo será casa de Dios: y de todo lo que me dieres, dezmando lo dezmare para ti.

* Abax.32,13.
c Sobre la cima de aquel mojon.
d Casa de Dios. *Y porque Ierobõa puso en Bethel uno de sus bezerros, los Prophetas la llamaron Beth-aven, casa de iniquidad.*
IIII.
e Contentase el pio con su pan cotidiano leed Pr. 30.8 Mat.6,11 y 1.Tim.6.8.

CAPIT. XXIX. (29)

Prospera Dios el viage de Iacob, y metelo por las puertas de Laban su tio. II. Enamorado de Rachel sirve por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Laban lo engaña poniendole à Lea en lugar de Rachel. III. Por el amor que le tiene sirve por ella otros siete años, y ansi las toma à ambas por mugeres. IIII. Haze Dios fecunda à Lea paraque su marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel esteril.

Y Alçó Iacob sus pies, y fué à la tierra *a* de los Orientales.
2 *b* Y miró, y vido un pozo en el campo: y heaqui tres rebaños de ovejas, q̃ yazian cerca deel: porque de aquel pozo abrevavan los ganados: y *avia* una gran piedra sobre la boca del pozo.

a heb de los hijos de Oriente.
b heb. y vido y heaqui, &c.

3 Y juntavãse alli todos los rebaños, y rebolvian la piedra de sobre la boca del pozo, y abrevavan las ovejas, y bolvian la piedra sobre la boca del pozo à su lugar.
4 Y *c* dixoles Iacob, Hermanos mios de donde soys? y ellos respondieron, de Haram somos.
5 Y el les dixo, Conoceys à Laban hijo de Nachor? y ellos dixeron, Si conocemos.
6 Y el les dixo, *e* Tiene paz? y *ellos* dixeron, Paz: y heaqui Rachel su hija viene con el ganado.

c A los pastores.
d q. d. nieto. Laban era hijo de Bathuel, y Bathuel de Nachor.
e Vale bien?

7 Y el dixo, Heaqui aun el dia es grande: no es aun tiempo de recoger el ganado, abrevad las ovejas, y yd à pacentar.
8 Y ellos respondieron, No podemos, hastaque se junten todos los rebaños, y rebuelvan la piedra de sobre la boca del pozo, paraque abrevemos las ovejas.
9 Estando aun el hablando con ellos, Rachel vino con el ganado de su padre, porque ella *era* la pastora.
10 Y fué, *que* como Iacob vido à Rachel hija de Laban hermano de su madre, y à las ovejas de Laban el hermano de su madre, llegó Iacob, y rebolvió la piedra de sobre la boca del pozo, y abrevó el ganado de Laban hermano de su madre.
11 Y Iacob besó à Rachel, y alçó su boz, y lloró.
12 Y Iacob dixo à Rachel, como era *f* hermano de su padre, y como era hijo de Rebecca: y *ella* corrió, y dió las nuevas à su padre.

f Pariente.

13 Y fué, *que* como oyó Laban *g* las nuevas de Iacob hijo de su hermana corrió à recebir lo; y abraçólo, y besólo, y truxolo à su casa: y el contó à Laban todas estas cosas.

g heb. la oyda de, &c.

14 Y Laban le dixo, Ciertamente huesso mio, y carne mia eres. Y estuvo con el *h* un mes de tiẽpo.

h heb. un mes de dias.

15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ser tu mi hermano, me has de servir de balde? Declarame que *será* tu salario.

II.

16 Y Laban tenia dos hijas: el nombre de la mayor *era* Lea: y el nombre de la menor, Rachel.
17 Y los ojos de Lea eran *i* tiernos, y Rachel *era* de hermoso semblante, y de hermoso parecer.
18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo. *Yo* te serviré siete años por Rachel tu hija menor.
19 Y Laban respondió, Mejor es que te la dé à ti, que no que la dé à otro varon: está commigo,
20 Ansi sirviò Iacob por Rachel siete años, y parecieronle como pocos dias, porque la amava,
21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi muger, porq̃ mi tiempo es cumplido, paraque entre à ella.

i Enfermos. El Chald. Paraph. hermosos, de un mirar blãdo. Solamente tenia hermosos ojos, mas Rachel toda era hermosa.

22 Entonces Laban juntó à todos los varones de aquel lugar, y hizo vanquete.
23 Y fué, *que* à la tarde tomó à Lea su hija, y truxola à el, y *el* entró à ella.
24 Y dió Laban à Zelpha su sierva à su hija Lea *por* sierva.
25 ¶ Y venida la mañana heaqui que era Lea, y el dixo á Laban, Que *es* esto que me has hecho? No te he servido por Rachel? porque pues me has engañado?

III.

26 Y Labã respondió, No se haze ansi en nuestro lugar, que se dé la menor antes de la mayor.
27 Cumple *k* la semana de esta, y dar se te hã tambien *l* esta por el servicio que sirvieres commigo otros siete años.
28 Y hizo Iacob ansi, que cumplió la semana de aquella, y el le diò à Rachel su hija por muger.
29 Y dió Laban à Rachel su hija à Bala su sierva por sierva.
30 Y entrò tambien à Rachel, y amòla tambien mas que à Lea: y sirviò con el aun otros siete años.

k Los dias de la fiesta del casamiento de Lea, que devia deser una semana. Iuez.14,12. y 17.
l Rachel.

31 ¶ Y vido Iehova que Lea era aborrecida, y *m* abriò su matriz y Rachel era esteril.
32 Y concibiò Lea, y pariò un hijo, y llamò su nombre *n* Ruben, porque dixo, Porq̃ vido Iehova mi affliction: por tãto aora me amará mi marido.

IIII.
m hizola fecunda.
n Sig. Ved el hijo.

33 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Porque oyó Iehova, que yo era aborrecida, me ha dado tambien este. Y llamò su nombre *o* Simeon.

o Oyda.

34 Y concibió otra vez, y pariò hijo, y dixo, Aora esta vez sera juntado mi marido cõmigo, porque lehé parido tres hijos: por tãto llamò su nombre *p* Levi.

p Iuntado.

35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Esta vez alabaré à Iehova. Por esso llamó su nombre *q* Iuda: y dexó de parir.

q Confessiõ, o alabança.

CAPIT. XXX. (30)

Rachel por remedio de su esterilidad da su sierva à Iacob por muger, paraque los hijos que de ella naciessen, fuessen avidos por suyos: y ansi recibe de ella dos hijos, Lo mismo haze Lea, y recibe otros dos de su criada. II. Rachel en precio de las mandragoras de Ruben concede el uso del marido à Lea, la qual pare por vezes otros dos hijos y una hija. III. Dios da à Rachel un hijo. El qual nacido Iacob haze nuevo concierto con Laban, en que, por aviso de Dios, lo engaña, y se haze rico.

Y Viendo Rachel que no paria à Iacob, tuvo em-
bidia de su hermana, y dezia à Iacob, Dame
hijos; y sinó, yo *soy* muerta.
2 Y Iacob se enojava contra Rachel, y dezia,
soy yo en lugar de Dios, que te impidió el fructo
de tu vientre?
a Consejo de carne: como el de Sara. Arrib. 16.2.
3 Y ella dixo, Heaqui mi sierva Bala, *a* entra à
ella y parirá sobre mis rodillas, y *b* ahijar me he yo
tambien de ella.
b O, edificar mehe, &c, haré familia.
4 Ansi le dió à Bala su sierva por muger, y Ia-
cob entró à ella.
5 Y concibió Bala, y parió à Iacob un hijo.
6 Y dixo Rachel, Iuzgóme Dios, y tãbien oyó
c Iuyzió, o juzgar.
mi boz, y diome hijo. Por tãto llamó su nõbre *c* Dã.
7 Y cõcibió otra vez Bala la sierva de Rachel,
y parió el hijo segundo à Iacob.
d q. d. fortissimamente: como cedros de Dios, q. d. muy altos.
8 Y dixo Rachel, *d* De luchas de Dios he lu-
chado con mi hermana, tambien he vencido. Y lla-
mó su nombre *e* Nephthali.
e Lucha.
9 Y viendo Lea que avia dexado de parir, to-
mó à Zelpha su sierva, y diola à Iacob por muger.
10 Y parió Zelpha sierva de Lea à Iacob un
hijo.
f O, vino la quadrilla. S de hijos. Ot. Con ventura.
11 Y dixo Lea *f* Vino la *buena* ventura. Y lla-
mó su nombre *g* Gad.
g Fortuna Isa. 65. 11.
12 Y Zelpha la sierva de Lea parió otro hijo à
Iacob.
13 Y dixo Lea, Para hazerme bienaventurada:
porque las mugeres me dirán bienaventurada: y
llamó su nombre *h* Aser.
h Bienavẽturança.
II.
14 ¶ Y fue Ruben en tiempo de la siega de los
trigos, y halló *i* mãdragoras en el cãpo y truxolas à
i Leed. cantares. 7. 13
Lea su madre, y dixo Rachel à Lea, Ruegote que
me dés de las mandragoras de tu hijo.
15 Y ella respondió, Es poco que ayas tomado
mi marido, sinó que tambien tomes las mandra-
goras de mi hijo? Y dixo Rachel, Por tãto dormirá
cõtigo está noche por las mandragoras de tu hijo.
16 Y quando Iacob bolvia del campo à la tarde
salió Lea à el, y dixole, A mi has de entrar, porque
alquilando te he alquilado por las mandragoras de
mi hijo. Y durmió con ella aquella noche.
17 Y oyó Dios à Lea, y concibió, y parió à Iacob
el quinto hijo.
18 Y dixo Lea, Dios ha dado mi salario, por
quanto di mi sierva à mi marido: por esso llamó
k Salario.
su nombre *k* Isachar.
19 Y concibió Lea otra vez, y parió el hijo sex-
to à Iacob.
20 Y dixo Lea, Dios me ha dado buena dadi-
l Morada.
va: esta vez morará commigo mi marido, porque
le hé parido seys hijos. Y llamó su nombre *l* Za-
bulon.
21 Y despues parió una hija, y llamó su nom-
m Iuyzio.
III.
bre *m* Dina.
22 ¶ Y acordose Dios de Rachel, y oyóla Di-
os, y abrió su matriz.
23 Y concibió, y parió un hijo: y dixo Quitado
ha Dios mi verguença.
n Augmẽto
24 Y llamó su nombre *n* Ioseph, diziendo, A-
ñadame Iehova otro hijo.
25 Y fue, *que* como Rachel parió à Ioseph, dixo
Iacob à Laban, Embiame, y yrmehé à mi lugar, y à
mi tierra.
26 Da*me* mis mugeres y mis hijos por las qua-
les he servido contigo, porque tu sabes el servicio
que te he servido.
27 Y Laban le respondiò, Halle yo aora gracia
en tus ojos, experimentado he, que Iehova me ha
bendicho por tu causa.
28 Y dixo, Señalame tu salario, que *yo* lo daré.
29 Y el respondió. Tu sabes como te he servi-
do, y quanto ha sido tu ganado commigo.
30 Porque poco tenias antes de mi, y ha creci-
o Heb à mi pie.
do en multitud, y Iehova te ha bendicho *o* con mi
entrada: y aora quando tengo de hazer tambien
yo por mi casa?
31 Y el dixo. Que te daré? Iacob respondió, No
me des nada: si hizieres commigo esto, bolveré à a-
pacentar tus ovejas.
32 Yo passaré oy por todas tus ovejas para qui-
tar de ay toda oveja pintada y manchada, y todo
carnero *p* bermejo en los carneros: y lo pintado
p Que tẽga otro color que blanco, o negro.
y manchado en las cabras, y *q* esto será mi salario.
q Lo que saliere pintado, o mãchado despues de apartados los manchados de lo que quedará en mi guarda.
33 Y responder me ha mi justicia *r* mañana,
quando viniere sobre mi mi salario delante de ti:
todo loque no fuere pintado ni manchado en las
cabras, y bermejo en las ovejas, ser mehá tenido
por de hurto.
34 Y dixo Laban, Heaqui oxalá fuesse como
tu dizes.
35 *s* Y apartó, aquel dia los cabrones cincha-
dos y manchados, y todas las cabras pintadas y
manchadas, todo lo que tenia alguna cosa blanca,
y todo lo bermejo en las ovejas, y pusolo en la ma-
no de sus hijos.
r De ay a delante.
36 Y puso tres dias de camino entre si y Iacob,
s Laban.
y Iacob apacentava las otras ovejas de Laban.
37 Y tomóse Iacob varas de alamo verdes, y de
almendro, y de castaño, y descortezó en ellas *unas*
mondaduras blancas descubriendo la blancura de
las varas,
38 Y pusolas varas que avia mondado en las
pilas, en los abrevaderos del agua, donde las ovejas
venian à bever delante de las ovejas, las quales se *t*
t Se tomavan de los morruecos
callentavan viniendo à bever.
39 Y callentavanse las ovejas delante delas va-
ras, y parian las ovejas cinchados, pintados, y man-
chados.
40 Y apartava Iacob los corderos y poniaIos *u*
u Con su rebaño.
con las ovejas, los cinchados, y todo lo que *era* ber-
mejo en el hato de Laban. Y ponia su hato à par-
te, y no lo ponia con las ovejas de Laban.
41 Y era, *que* todas las vezes que se callentavan
las tempranas, Iacob ponia las varas delante de las
x Heb. y entardandose las ovejas, &c.
ovejas en las pilas, paraque se callentassen delante
de las varas.
42 *x* Y quando venian las ovejas tardias, *y* no
y S. las varas.
ponia: ansi eran las tardias para Laban, y las tem-
pranas para Iacob.
43 Y multiplicó el varon muy mucho, y tuvo
muchas ovejas, y siervas, y siervos, y camellos, y as-
nos.

CAPIT. XXXI. (31)

Iacob por evitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos por aviso de Dios y con el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escondidas de Laban) para la tierra de Chanaan con toda su hazienda, hurtando Rachel los idolos de su padre. II. *Entendiendolo Laban junta sus parientes y siguelo: mas Dios le amonesta que no haga mal a Iacob.* III. *Alcançalo a siete jornadas, y altercando ambos, Laban busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos aliança el uno al otro, y Laban se buelve a su casa, y Iacob sigue en paz su camino.*

Y Oya las palabras de los hijos de Laban, q̃ de-
zian, Iacob ha tomado todo lo que *era* de nu-
estro padre: y de lo que *era* de nuestro padre
ha hecho toda esta gloria.
2 Miráva tambien Iacob el rostro de Laban,
y via que no era para con el como ayer y antier.
3 Tambien Iehova dixo à Iacob, Buelvete à la
tierra de tus padres, y á tu natural, que *yo* seré con-
tigo.
4 Y embiò Iacob, y llamò à Rachel y à Lea al
campo

al campo à ſus ovejas.
5 Y dixoles,*yo* veo que el roſtro de vueſtro pa-
dre no es para commigo como ayer y antier: y el
Dios de mi padre ha ſido conmigo.
6 Y voſotras ſabeys, que con todas mis fuer-
ças he ſervido à vueſtro padre:
7 Y vueſtro padre me há mentido, que me ha
mudado el ſalario *a* diez vezes. mas Dios no le ha
permitido,que me hizieſſe mal.
8 Si el dezia anſi, Los pintados ſerán tu ſala-
rio,entonces todas las ovejas parian pintados: y ſi
dezia anſi,Los cinchados ſerán tu ſalario, enton-
ces todas las ovejas parian cinchados.

a q.d. muchas vezes. y aſsi: Le.26.26. y Nu.14 22. Neh.4.12 Iob 19.3. Eccl.7.19.

9 Y quitó Dios el ganado de vueſtro padre, y
diomelo à mi.
10 Y fue *que* al tiempo que las ovejas ſe calléta-
van *yo* alcé mis ojos, y vide en ſueños,y heaqui,que
los machos ſubian ſobre las hembras cinchados,
pintados,y pedriſcados:
11 Y dixome el Angel de Dios en ſueños, Ia-
cob?y *yo* dixe,Hemeaqui.
12 Y el dixo, Alça aora tus ojos,y verás todos
los machos que ſuben ſobre las ovejas *b* cincha-
hados,pintados,y pedriſcados, por que *yo* he viſto
todo loque Laban te ha hecho.

b S. Que ſon cinch,&c.

13 Yo *ſoy* el Dios de Bethel * donde tu ungiſte
el titulo, y donde me prometiſte voto: Levantate
aora,y ſal de eſta tierra, y buelvete à la tierra de tu
naturaleza.

Arri.28.18.

14 Y reſpondió Rachel,y Lea,y dixeronle,Te-
némos ya parte ni heredad en la caſa de nueſtro
padre?
15 No nos tiene ya como por eſtrañas? q̃ nos
vendió,y aũ comiẽdo ha comido *c* nueſtro precio?
16 Porq̃ toda la riqueza que Dios ha quitado à
nueſtro padre,nueſtra es,y de nueſteros hijos:aora
pues haz todo loque Dios te ha dicho.

c heb. nueſtro dinero.

17 Entonces Iacob ſe levantó, y alçó à ſus hi-
jos; y à ſus mugeres ſobre los camellos.
18 Y guió todo ſu ganado, y toda ſu hazienda
que avia adquirido, el ganado de ſu ganancia que
avia adquirido en *c* Padan-Aram, para bolverſe à
Iſaac ſu padre en la tierra de Chanaan.

d Meſopotamia de Syria.

19 Y Laban avia ydo à treſquilar ſus ovejas: y
Rachel hurtó los *e* ydolos de ſu padre.
20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban Arameo
en no hazerle ſaber como huya.
21 Y huyó el con todo loque tenia: y levantó-
ſe y paſſó el *g* Rio,y *h* puſo ſu roſtró al monte de
Galaad.
22 ¶ Y fue dicho à Laban al tercero dia, como
Iacob avia huydo.
23 Y tomó *i* à ſus hermanos conſigo,y fué tras
el camino de ſiete dias, y alcançólo en el monte de
Galaad.
24 Y vino Dios à Laban Arameo en ſueño a-
quella noche,y dixole,Guardate que no digas à Ia-
cob bueno ni malo.
25 ¶ Alcançó pues Laban à Iacob,y Iacob avia
hincado ſu tienda en el monte: y Laban *k* hincó
con ſus hermanos en el monte de Galaad.
26 Y dixo Laban à Iacob,Que has hecho? *l* Que
me hurraſte el coraçon, y has traydo mis hijas co-
mo captivadas à cuchillo.
27 Porq̃ te eſcondiſte para huyr, y *m* me hur-
taſte,y no me heziſte ſaber,q̃ *yo* te embiâra con ale-
gria,y con canciones,con tamborino,y vihuela?
28 Que aun no me dexaſte beſar mis hijos y
mis hijas? Aora locamente has hecho.
29 Poder ay en mi mano para hazer os mal,
mas el Dios de vueſtro padre me habló à noche di-
ziendo, Guardate q̃ no digas à Iacob ni bueno ni
malo.

e Heb. Terapim. y v. 34. y 35 Iuc.17.5 y 1.Sa.15.23 y 14,13. y 16. Ezec.21,22. er in ciertas imagines, o idolos hechos à ſemejança de hombre ved. 1.Sa.14.13. Eſte es el primer lugar donde la eſcriptura haze mencion de idolos. f q. d. fueſſe Iacob ſin ſaber nada Laban de ſu yda.
g Euphrates.
h Encaminoſe.
II.
i ſus parientes
III.
k S. la ſuya.
l Que te has venido ſin hazer melo ſaber.
m S. el coraçõ

30 Y ya que te yvas, porque tenias deſſeo de la
caſa de tu padre,porque me hurtâvas mis dioſes?
31 Y Iacob reſpondió, y dixo à Laban,Porque
tuve miedo: que dixe, que quiça me robarias tus
hijas.
32 En quien hallâres tus dioſes,no biva:delante
de nueſtros hermanos reconoce loque yo tuviere,
y toma telo. Iacob no ſabia que Rachel los avia
hurtado,
33 Y entró Laban en la tienda de Iacob,y en la
tienda de Lea,y en la tienda de las dos ſiervas, y *n*
no halló:y ſalió de la tienda de Lea y vino à la ti-
enda de Rachel,

n S.los idolos.

34 Y Rachel tomó *o* los idolos, y puſolos en u-
na albarda de un camello, y ſentóſe ſobre ellos: y
tentó Laban toda la tienda,y no halló.

o Theraphim. como ver. 19.

35 Y ella dixo à ſu padre, No ſe enoje mi ſeñor,
porque no me puedo levantar delante de ti: por-
que tengo la coſtumbre de las mugeres,Y el buſcò,
y no halló los idolos.
36 Entonces Iacob ſe enojó,y riñió con Laban
y reſpondió Iacob,y dixo à Laban,Que prevarica-
cion *es* la mia? que *es* mi peccado, que has ſeguido
en pos de mi?
37 Pueſque has tentado todas mis alhajas, que
has hallado de todas las alhajas de tu caſa? Pon a-
qui delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen
entre noſotros ambos.
38 Eſtos veynte años he eſtado contigo, que
tus ovejas y tus cabras nunca movieron:nunca co-
mi carnero de tus ovejas.
39 Nunca te truxe arrebatado,yo pagava el da-
ño:* lo hurtado anſi de dia como de noche, de mi Exod.22,12
mano lo requerias,
40 De dia me conſumia el calor, y de noche la
elada,y *p* el ſueño ſe huya de mis ojos.

p heb. mi, ſueño.

41 Eſtos veynte años tengo en tu caſa: catorze
años te ſervi por tu dos hijas, y ſeys años por tus
ovejas,y has mudado mi ſalario *q* diez vezes.
42 Si el Dios de mi padre,el Dios de Abraham,
y *r* el temor de Iſaac no fuera conmigo, cierto va-
zio me embiâras aora: *mas* vido Dios mi afflicion
y el trabajo de mis manos, y reprehendió *te* à no-
che.

q q.d. muchas vezes: leed. la nota del. ver.7.
r La religion y piedad de, &c.

43 Y reſpondiò Laban, y dixo à Iacob, Las hi-
jas,mis hijas *ſon*:y los hijos,mis hijos, y las ovejas,
mis ovejas; y todo loque tu vees,mio es: y à eſtas
mis hijas que tengo de hazer oy, ò á ſus hijos que
han parido?
44 Ven pues aora,y hagamos aliança yo y tu, y
ſea en teſtimonio entre mi y ti.
45 Entonces Iacob tomò una piedra, y levan-
tòla *por* titulo.
46 Y dixo Iacob à ſus hermanos, Coged pie-
dras. Y tomaron piedras, y hizieron un majano, y
comieron alli ſobre aquel majano.
47 Y llamoló Laban *ſ* Iegar-Sahadutha: y Ia-
cob lo llamò Galaad,
48 Porq̃ Labã dixo, Eſte majano *ſerá* teſtigo oy
entre mi y ti: por eſſo *t* llamò ſu nombre Galaad,
49 Y *u* Miſpha, porque dixo, Atalaye Iehova
entre mi y ti, quando *x* nos eſcondiéremos el uno
del otro.
50 Si affligieres mis hijas,o ſi tomâres otras mu-
geres aliende de mis hijas: nadie *eſtá* con noſotros,
mas mira,Dios *es* teſtigo entre mi y ti.
51 Dixo mas Laban à Iacob. Heaqui eſte ma-
jano,y heaqui eſte titulo que he fundádo entre mi
y ti.
52 Teſtigo *ſea* eſte majano, y teſtigo ſea eſte ti-
tulo,q̃ ni yo paſſaré cõtra ti eſte majano, ni tu paſ-
ſarás contra mi eſte majano ni eſte titulo para mal.

ſ En Syriaco, y en heb. Galaad. Majano del teſtimonio. cada uno le puſo nombre en ſu lengua.
t Iacob.
u Atalaya. Laban.
x Nos negáremos el parenteſco.

53 El

53 El Dios de Abraham, y el Dios de Nachor
juzgue entre nosotros, el Dios de sus padres. Y Ia-
cob juró *i* por el temor de Isaac su padre.
54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el monte, y lla-
mó à sus hermanos à comer pan, y comieron, pan
y durmieron en el monte.
55 Y madrugó Labã por la mañana, y besó sus
hijos y sus hijas, y bendixolos, y bolvió, y tornose à
su lugar.

i Por la religion de, etc.

CAPIT. XXXII. (32)

Escapado Iacob de un peligro entra en otro mayor con su hermano Esau. II. En el temor vehemente que deel tiene invoca el favor de Dios alegando le su promessa. III. Embia delante de si presentes á su hermano para applacar su yra. IIII. La noche antes que se avia de ver cõ su hermano, lucha Dios con el para mostrarle por experiencia la robustidad de la Fe, que todo lo vence. V. Para mas convencer la incredulidad de la carne, por siñal de la lucha lo dexa coxo, y en testimonio de la victoria le muda el nombre de Iacob en Israel.

Y Iacob se fue su camino y salieronle al encuen-
tro *a* Angeles de Dios.
2 Y dixo Iacob quando los vido, El Cam-
po de Dios *es* este: y llamó el nombre de aquel lu-
gar *b* Mahanaim.
3 Y embió Iacob mensageros delante de si à
Esau su hermano à la tierra de Seir cãpo de Edom.
4 Y mandoles diziendo, direys ansi à mi señor
Esau, Ansi dize tu siervo: Iacob con Laban he mo-
rado, y detenidome hasta aora.
5 Y tengo vacas, y asnos, y ovejas, y siervos, y
siervas: y embio à dezirlo à mi señor, por hallar
gracia en tus ojos.
6 Y los mensageros bolvierõ à Iacob, diziendo,
do, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tambien
viene à recebirte y quartocientos hombres con el.
7 Entonces Iacob uvo gran temor, y angustio-
se, y partió el pueblo que tenia consigo, y las ove-
jas, y las vacas, y los camellos en dos quadrillas.
8 Y dixo, Si viniere Esau à la una quadrilla, y la
hiriere, la otra quadrilla escapará.
9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre Abraham
y Dios de mi padre Isaac, Iehova, que me dixiste,
Buelvete á tu tierra, y à tu natural y *yo* te haré bien.
10 *c* Menor soy *yo* que todas las misericordias,
y que toda la verdad que has hecho con tu siervo:
d que con mi bordon passé à este Iordan, y aora *e*
estoy sobre dos quadrillas.
11 Librame aora de la mano de mi hermano,
de la mano de Esau, porque lo temo: quiça no ven-
ga, y me hiera *f* la madre con los hijos.
12 Y tu has dicho, *yo* te haré bien, y pondré tu
simiente como el arena de la mar, que no se puede
contar por la multitud.
13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y tomó de lo
que le vino à la mano un presente para su herma-
no Esau:
14 Dozientas cabras, y veynte cabrones, dozi-
entas ovejas, y veynte carneros.
15 Treynta camellas paridas cõ sus hijos: qua-
renta vacas, y diez novillos: veynte asnas, y diez
borricos.
16 Y diolo en mano de sus siervos, cada mana-
da por si, y dixo à sus siervos, Passad delante de mi,
y poned espacio entre manada y manada,
17 Y mandó àl primero diziendo, Si Esau mi
hermano te encontrare, y te preguntare diziendo,
Cuyo eres? Y donde vás? Y para quien es esto *que*
llevas delante de ti?
18 Entonces dirás. Presente es de tu siervo Ia-
cob, que embia à mi señor Esau: y heaqui tambien
el *viene* tras nosotros.
19 Y mandó tambien al segundo, tãbien al ter-
cero, y à todos los que yvan tras aquellas manadas,
diziendo, Conforme à esto hablareys à Esau, quan-
do lo hallardes.
20 Y direys tambien, Heaqui tu siervo Iacob
viene tras nosotros. Porque *g* dixo, Apaziguaré su
yra cõ el presente que va delante de mi, y despues
veré su rostro: quiça *h* le será accepto.
21 Y passó el presente delante deel, y el durmió
aquella noche en el real.
22 Y levantóse aquella noche, y tomó sus dos
mugeres, y sus dos siervas, y sus onze hijos, y passó
el vado de Iaboc.
23 Y tomólos, y passólos el arroyo, y passó lo
que tenia.
24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó con el *un i* va-
ron, hasta que el alva subia.
25 ¶ Y comó *k* vido que no podia cõ el, tocó la
palma de su anca, y la palma del anca de Iacob *l* se
descoyuntó luchando con el.
26 *m* Y dixo, Dexame que el alva sube. Y *n* el
dixo, No te dexaré, sino me bendizes
27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el res-
pondió, Iacob.
28 Y el dixo, No se dira mas tu nombre *o* Iacob
sino *p* Israel: porque has peleado cõ Dios y con los
hombres, y has vencido.
29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo, *q* De-
clarame aora tu nombre. Y el respondió, Porque
preguntas por mi nombre? y bendixolo alli.
30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar *r*
Phanuel, Porque vide à Dios cara à cara, y mi ani-
ma fue librada.
31 Y salióle el Sol como passó à Phanuel, y coxe-
ava de su anca.
32 Por esto no comen los hijos de Israel el nier-
vo *s* encogido que está en la palma del anca hasta
oy: por que *t* tocó la palma del anca de Iacob en el
niervo encogido.

a Dios embia sus Angeles para que guarden á los que se fian del. Psal. 34, 8. y 91, 11. y 2. Rey. 6. 17. Heb. 1, 14. &c.
b Campo, o Real: *es del numero dual.*
II. c Iacob humilmente confiessa su indignidad, y assi no jacta sus meritos: sino confessando sus demeritos, imputa todas las misericordias, que Dios le ha hecho á la pura gracia de Dios.
d Solo.
e Arrib. v. 7.
f A mi, y à todo, loque está cõmigo, Deut. 22. 6.
III.
g S. Iacob ensi.
h heb. recibirá mis fazes.
IIII. *i El qual v. 28. y 30. se llama Dios: y Ose. 12. 4. se llama Angel.*
k El varon.
l De tal manera vence el pio en la tentacion que le queda alguna marca: para que no se glorié en si mismo sino en el Señor leed. Ose. 12. 5.
Ab. 35, 10.
m. S. el varon.
n Iacob.
o Supplantador.
p Batallador con Dios.
q Tambien Manue preguntó al angel por su nombre. Iuez. 13. 18.
s heb. del encogimiento.
t q. d. que se encogió.

CAPIT. XXXIII. (33)

Iacob preparado ansi de Dios, va à recebir á su hermano Esau, el qual vencido de su profunda humildad lo abraça y recibe humanissimamente. II. Partido Esau para su tierra, Iacob llega á Sichem en la tierra de Chanaan, y assienta alli.

Y Alçando Iacob sus ojos miró, y heaqui venia
Esau, y los quatrocientos hombres con el: en-
tonces el repartió los niños entre Lea y Ra-
chel, y las dos siervas.
2 Y puso las siervas y sus niños delante: lue-
go à Lea y à sus niños: y à Rachel y à Ioseph los
postreros.
3 Y el passó delante de ellos, y inclinóse à
tierra siete vezes, hasta que llegó à su hermano.
4 Y Esau corrió delante de el, y abraçolo, y e-
chóse sobre su cuello, y besolo, y lloráron.
5 Y *a* alçó sus ojos, y vido las mugeres, y los
niños, y dixo, Que te han estos? Y el respondió,
Son los niños que *b* Dios ha dado a tu siervo.
6 Y llegaron las siervas ellas y sus niños, y in-
clinaronse.
7 Y llegó Lea con sus niños, y inclinaronse: y
despues llegó Ioseph y Rachel, y tambien se in-
clinaron.
8 Y el dixo, Que te há todo este esquadron
que he encontrado? Y el respondió, Porque ha-
llasse gracia en los ojos de mi señor.
9 Y dixo Esau, Harto tengo yo hermano mio,
sea para ti lo que *es* tuyo.
10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he aora
hallado gracia en tus ojos, toma mi presente de mi
mano *c* que por esso he visto tu rostro, como quien
vee el rostro *d* de Dios, *e* y hazme plazer.

a El Angel. à Esau.
b Reconoce el pio el tener hijos ser don de Dios, assi lo entendia Iacob quãdo dixo Gen. 30. 2. Soy yo Dios, &c. y Elcana, 1. Sa. 1. 5.
c Porque este don te será argumento de que verte me ha sido muy agradable.
d O, de un Angel.
e O, esté yo en tu gracia. heb. y quiete me.

f Este mi presente.
g S. Esau.

11 Toma aora f mi bendicion que te ès trayda,
porque Dios meha hecho merced, y todo loque ay
aqui es mio. Y porfió con el, y tomólo.
12 Y g dixo, Anda, y vamos: y *yo* yré delãte de ti.
13 Y el le dixo, Mi Señor sabe que los niños son
tiernos, y que tengo ovejas y vacas paridas: y si las
fatigan, en un dia moriran todas las ovejas.
14 Passe aora mi Señor delante de su siervo, y
yo me yré de mi espacio al passo de la hazienda,
que va delante de mi, y al passo de los niños, hasta
que llegue à mi Señor à Seir.
15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo deel pu-
eblo que *viene* cõmigo. Y el dixo, Paraque esto? Ha-
lle *yo* gracia en los ojos de mi Señor.
II. 16 ¶ Ansi se bolvió Esau aquel dia por su ca-
mino à Seir.
17 Y Iacob se partiò à Socoth, y edificó para si
alli casa: y hizo cabañas para su ganado: por tanto
h Tiendas, o Cabañas. llamò el nombre de aquel lugar *h* Socoth.
18 Y vino Iacob sano à la ciudad de Sichem,
que *es* en la tierra de Chanaan, quando venia de
Padan-Aram, y assentó delante de la ciudad.
19 Y compró una parte del campo, donde ten-
i De los vassallos, de, &c. dió su tienda, de mano, *i* de los hijos de Hemor pa-
dre de Sichem, por cien *k* pieças de moneda.
k O, corderas. *La misma palabra hebrea, Iof. 24. 32 Iob 41. 11*
20 Y assentó alli altar, y llamóle, El Fuerte Dios
de Israel.

CAPIT. XXXIIII. (34)

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichemitas roba y fuerça à Dina hija de Iacob, II. *Los hijos de Iacob los enganan abusando con ellos de la circuncision, la qual les hazen tomar so especie de aliança.* III. *Al tiempo que la ciudad estava mas occupada con el dolor de la circuncision, y mas descuydada de tal caso, Simeon y Levi por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen á saco.*

Y Salió Dina la hija de Lea, que avia parido à
a Heb. en hijas. Iacob, por ver *a* las donzellas de la tierra.
2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heveo
Principe de aquella tierra, y tomóla, y echóse con
ella, y affligiola.
3 Y su anima se pegó con Dina la hija de Ia-
cob, y enamoróse de la moça, y habló al coraçon
de la moça.
4 Y habló Sichem à Hemor su padre, diziẽn-
do, Tomamé esta moça por muger.
5 Y oyó Iacob, que avia ensuziado à Dina su
hija, estando sus hijos con su ganado en el campo,
y calló Iacob hasta que ellos viniessen.
6 Y Salió Hemor padre de Sichem à Iacob,
para hablar con el.
7 Y los hijos de Iacob vinieron del campo en
oyendolo, y entristecieronse los varones, y ensa-
b S. Sichem. ñaron se mucho, porque *b* hizo vileza en Israel, e-
chandose con la hija de Iacob, que no se devia de
hazer ansi.
8 Y Hemor habló con ellos, diziendo, El ani-
ma de mi hijo Sichem se ha pegado con vuestra
hija: ruego os que se la deys por muger:
9 Y consográd con nosotros: dadnos vuestras
hijas, y tomad vosotros las nuestras.
10 Y habitád con nosotros: porque la tierra es-
c A vuestro mandar. tará *c* delante de vosotros: morad y negociad en e-
lla, y tomad en ella possession.
d De Dina. 11 Sichem tambien dixo à *d* su padre y à sus
hermanos. Hálle *yo* gracia en vuestros ojos: y *yo* da-
ré loque *vosotros* me dixerdes.
12 Aumentad sobre mi mucho axuar y donas,
que *yo* daré quanto me dixerdes, y dadme la moça
por muger.
II. e S. con fraude. 13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à Si-
chem, y à Hemor su padre con engaño, y *e* habla-
ron: porque avia ensuziado à Dina su hermana.
14 Y dixeronles, No podemos hazer esto, què
demos nuestra hermana à hombre que tiene pre-
pucio: porque à nosotros *es* abominacion.
15 Mas con esta condicion os haremos plazer.
f Si fuerdes como nosotros, que se circuncide en
vosotros todo varon. *f q. d. Si professardes la religion, que nosotros professamos: en señal de lo qual os circuncidareys, como nosotros*
16 Entonces os daremos nuestras hijas, y to-
maremos nosotros las vuestras: y habitaremos con
vosotros, y seremos un pueblo,
17 Y si no nos oyerdes, para circuncidâros, to-
maremos nuestra hija, y yrnos hemos.
18 Y parecieron bien sus palabras à Hemor, y
à Sichem hijo de Hemor.
19 Y no dilató el moço de hazer aquello, por-
que la hija de Iacob le avia agradado: y el era el
mas honrrado de toda la casa de su padre.
20 Entonces vino Hemor y Sichem su hijo à
la puerta de su ciudad: y hablaron à los varones de
su ciudad diziendo,
21 Estos varones son pacificos con nosotros, y
habitarán la tierra, y grangearán en ella, que hea-
qui la tierra es ancha de lugares delante deellos,
nosotros tomaremos sus hijas por mugeres, y dar-
les hemos las nuestras.
22 Mas con esta condicion nos harán plazer
los varones, de habitar con nosotros, paraque sea-
mos un pueblo, Si se circuncidâre en nosotros to-
do varon, como ellos *son* circuncidados.
23 Sus ganados y su hazienda, y todas sus bes-
tias será nuestro: solamente que consintamos con
ellos, y habitarán con nosotros.
24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem su hijo
g todos los que salian por la puerta de la ciudad, y g Todos los vezinos de Sichem.
circuncidaron à todo varon, quantos salian por la
puerta de la ciudad.
25 ¶ Y fue, q̃ al tercero dia quando ellos *h* sen- III.
tian el mayor dolor, los dos hijos de Iacob Simeon h heb. estavan doloreros.
y Levi, hermanos de Dina, tomâron cada uno su
espada, y vinieron contra la ciudad animosamen-
te, y matâron à todo varon.
26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matâron à
filo de espada: y tomâron à Dina de casa de Siché,
y salieronse.
27 Y los hijos de Iacob vinieron à los muer-
tos, y saquearon la ciudad: por quanto avian en-
suziado à su hermana.
28 Sus ovejas, y vacas, y sus asnos, y loque *avia*
en la ciudad y en el campo, tomâron.
29 Y toda su hazienda, y todos sus niños y sus
mugeres llevaron captivas, y robaron: y todo lo
que *avia* en casa.
30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Levi,
Turbado me aveys, *i* que me aveys hecho abomi-
nable con los moradores de aquesta tierra, el Cha- i heb. hazìendome heder con el morador, &c.
naneo y el Pherezeo, teniendo yo *k* pocos hom-
bres: y juntarsehán contra mi, y herirmehán, y seré k heb. varones de cuento, o de numero. *La misma Phrasis. Deut. 4. 27. Ier. 44. 28.*
destruydo yo y mi casa.
31 Y ellos respondiêron, Avia el de tratar à nu-
estra hermana como à *una* ramera?

CAPIT. XXXV. (35)

Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem á Beth-el, y que alli le haga altar: para essecucion de loqual Iacob repurga primero toda su familia de la idololatria. II. *Muere Debora ama de Rachel.* III. *Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promessas.* IIII. *De alli se muda á Ephrata, y en el camino pare Rachel á Ben-jamin, y muere del parto.* V. *De alli se passa á Migdal-eder, donde su hijo primogenito Ruben violó su lecho.* VI. *Hazese recapitulacion de los hijos de Iacob.* VII. *Muere Isaac: y sus dos hijos Esau y Iacob lo sepultan.*

* Arr.28,13.

Y Dixo Dios à Iacob, Levantate, sube à Beth-el
y está ay: y haz alli altar al Dios, * que te apa-
reció, quando huyas de tu hermano Esau.
2 Entonces Iacob dixo à su familia, y à todos
los que estavã con el, a Quitad los dioses agenos que
ay entre vosotros, y limpiaos y mudad vuestros
vestidos.

a El dever del pio es reformar su familia començando por la doctrina, para que Dios sea honradé conforme à su palabra.

3 Y levantemonos, y subamos á Bet-hel: y
alli haré altar al Dios que me respondió en el dia
de mi angustia, y ha sido cõmigo en el camino que
he andado.
4 Ansi dieron à Iacob todos los dioses agenos
que avia en su poder, y los çarcillos que estavan en
sus orejas: y Iacob los escondió debaxo de un al-
cornoque, que estava en Sichem.
5 Y partieronse, y b el terror de Dios fué so-
bre las ciudades que estavan en sus al derredores, y
no siguieron tras los hijos de Iacob.

b Notese la cuenta que Dios tiene en guardar los suyos.

6 Y vino Iacob à Luza, que era en tierra de
Chanaan, esta es Beth-el, el y todo el pueblo que
conel estava.
7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar c El-Beth-
el, * porque alli le avia aparecido Dios quando
huya de su hermano.

c Al Dios de Beth-el.
* Arr.28,13.

II. 8 ¶ Entonces murió Debora ama de Rebecca,
y fue sepultada à las rayzes de Bethel debaxo de un
alcornoque: y llamó su nombre d Allon Bachuth.

d Alcorno. q̃ del llanto.

III. 9 ¶ Y apareciose otra vez Dios à Iacob quan-
do fue buelto de Padan-Aram, y bendixolo.
10 Y dixole Dios, Tu nombre es Iacob, * no se
llamará mas tu nombre Iacob, mas Israel será tu
nombre: y llamó su nombre Israel.

* Arr.32,28

11 Y dixole Dios, Yo soy el Dios Omnipotente,
crece y multiplicate: gente, y compañia de gente,
e saldrá de ti, y reyes saldrán de tus lomos.

e Heb. sera de ti.

12 Y la tierra que yo he dado à Abraham y à Isa-
ac, te daré à ti: y à tu simiente despues de ti daré la
tierra.
13 Y fuesse deel Dios, del lugar donde avia ha-
blado con el.
14 Y Iacob puso un titulo en el lugar donde a-
via hablado con el, un titulo de piedra: y f derra-
mò sobreel derramadura, y echó sobreel azeyte.

f Especie de sacrificio. Lat. libamen.

15 Y llamò Iacob el nombre de aquel lugar
donde Dios avia hablado con el, Beth-el.
IIII. 16 ¶ Y partieron de Beth-el, y avia aun como
media legua de tierra para venir à Ephrata, y pariò
Rachel, y uvo trabajo en su parto.
17 Y fué, que como uvo trabajo en su parir, di-
xole la partera, No temas, que aun este hijo tambiē
tendras.
18 Y fué que saliendosele el alma, porque mu-
riò, llamó su nombre g Ben-oni, mas su padre lo
llamó h Ben-jamin.

g Hijo de mi dolor.
h Hijo de la diestra.

19 * Ansi muriò Rachel. y fue sepultada en el
camino de Ephrata, esta es Beth-lehem.

* Abax.48,7.

20 Y puso Iacob un titulo sobre su sepultura,
este es el titulo de la sepultura de Rachel hasta
oy.
V. 21 ¶ Y partiò Israel, y tendiò su tienda de la
otra parte i de la torre de Eder.

i O. de Migdal-eder.

22 Y fue que morando Israel en aquella tierra *
fué Ruben, y durmiò con Bala la concubina de su
VI. padre: lo qual oyò Israel. ¶ Y fueron los hijos de
Israel doze.

* Aba.49,4

23 Los hijos de Lea, el primogenito de Iacob
Ruben, y Simeon, y Levi, y Iuda, y Issachar, y
Zabulon.
24 Los hijos de Rachel, Ioseph, y Ben-jamin.
25 Y los hijos de Bala sierva de Rachel, Dan.
y Nepthali.
26 Y los hijos de Zelpha sierva de Lea, Ga-
ad, y Aser. Estos fuerõ los hijos de Iacob, que le na-
cieron en Padan-Aram.
27 ¶ Y vino Iacob à Isaac su padre à Mãre ciu-
dad de Arbee, esta es Hebron, donde habitò Abra- VII.
ham y Isaac.
28 Y fueron los dias de Isaac ciento y ochenta
años.
29 Y espiró Isaac y murió, y fué recogidó à sus
pueblos viejo, y harto de dias, y sepultaronlo Esau
y Iacob sus hijos.

CAPIT. XXXVI. (36)

Las mugeres y decendencia de Esau, y de los principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre. II. El cathalogo de los reyes que de su raça reynaron en la misma tierra antes que oviesse rey en Israel.

Y Estas son las generaciones de Esau, el qual es
a Edom.

a Porque se llamo Edom. Arr.25,30.

2 Esau tomó sus mugeres de las hijas de
Chanaan: à Ada hija de Elon Hetheo, y Oolibama
hija de Ana * hija de b Sebeon Heveo.
3 Y Basemath hija de Ismael, hermana de Na-
bajoth.

* Arri. 26,34. & ver.14.
b q.d. que Oolibama era nieta de Sebeon: el qual fue padre de Ana. Ab. v. 24.25.

4 Y * Ada parió à Esau à Eliphaz: y Basemath
parió à Raguel.

* 1. Chro.1.29

5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, y à
Core. estos son los hijos de Esau, que le nacieron en
la tierra de Chanaan.
6 Y Esau tomó sus mugeres, y sus hijos, y sus
hijas, y todas las personas de su casa, y sus ganados,
y todas sus bestias, y toda su hazienda, que avia ad-
quirido en la tierra de Chanaan, y c fuesse à otra
tierra de delante de Iacob su hermano.

c Por providencia de Dios Esau se fue de la tierra de Chanaan paraque Iacob y sus descendientes fuessen herederos della.

7 * Y Porque la hazienda dellos era grande,
y no podian habitar juntos, ni la tierra de su pere-
grinacion los podia sostener à causa de sus ga-
nados.

* Arr.33,6.

8 * Y Esau habitó en el monte de Seir, Esau es
Edom.

* Iosue 24.4.

9 Estos son los linages de Esau padre d de
Edom en el monte de Seir.

d Del pueblo de Edom, o de Idumea.

10 * Estos son los nombres de los hijos de Esau:
Eliphaz hijo de Ada muger de Esau, Rahuel hijo
de Basemath muger de Esau.

* 1. Chro.1.35

11 Y los hijos de Eliphaz fueron: Theman,
Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.
12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz hijo
de Esau, la qual parió à Eliphaz à Amalech. Estos
son los hijos de Ada muger de Esau.
13 Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath, Za-
ra, Samma, y Meza. Estos son los hijos de Basemath
muger de Esau.
14 Estos fueron los hijos de Oolibama muger de
Esau hija de Ana, q̃ fue e hija de Sebeõ, la qual pa-
rió à Esau à Iehus, Ihelon, y Core.

e Leed la nota. Ar. v. 2.

15 Estos son f los duques de los hijos de Esau.
Los hijos de Eliphaz primogenito de Esau, el du-
que Theman, el duque Omar, el duque Sepho, el
duque Cenez.

f Capitanes, o Governadores.

16 El duque Core, el duque Gatham, y el duque
Amalech. Estos son los duques g de Eliphaz en la
tierra de Edom: estos son los hijos de Ada.

g S. decendientes de &c.

17 Y estos son los hijos de Rahuel hijo de Esau,
el duque Nahath, el duque Zare, el duque Samma,
y el duque Meza. Estos son los duques que salieron de
Rahuel en la tierra de Edom estos son los hijos de
Basemath muger de Esau.
18 Y estos son los hijos de Oolibama muger de
Esau: el duque Iehus, el duque Ihelom, y el duque
Core. Estos son los duques que salieron de Oolibama
muger de Esau, hija de Ana.
19 Estos pues son los hijos de Esau y sus du-
ques

ques: El *es* Edom
20 Y estos *son* los hijos de Seir Horeo morado-
res de la tierra: Lotan, Sobal Sebeon, Ana.
21 Dison, Aser, y Disan. Estos *son* los duques
de los Horeos hijos de Seir en la tierra de Edom.
22 Los hijos de Lotan fueron, Hori y Hemam:
y Thanna fue hermana de Lotan.
23 Y los hijos de Sobal fueron Alvan, Mana-
hath, Ebal, Sepho, y Onan.
24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aja, y Ana. Este
Ana es el que inventó los mulos en el desierto,
quando apacentava los asnos de Sebeon su pa-
dre.
25 Los hijos de Ana fueron, Dison, y Oolibama
hija de Ana.
26 Y estos *fueron* los hijos de Dison: Hamdan, E-
seban, Iethran, y Charan.
27 Y Estos *fueron* los hijos de Eser: Balaan, Za-
van, y Acam.
28 Estos *fueron* los hijos de Disan: Hus, y A-
ran.
29 Y Estos *fueron* los duques de los Horeos: el du-
que Lothan, el duque Sobal, el duque Sebeon, el
duque Ana,
30 El duque Dison, el duque Eser, el duque Di-
san, estos *fueron* los duques de los Horeos por sus
ducados en la tierra de Seir.
II. 31 ¶ Y estos *fueron* los reyes que reynaron en la
tierra de Edom antes que reynasse rey sobre los
hijos de Israel.
32 Y reynò en Edom Bela hijo de Beor: y el
nombre de su ciudad fue Denaba.
33 Y muriò Bela, y reynò por el Iobab hijo de
Zaré de Bosra.
34 Y muriò Iobab. y reynò por el Husam de
tierra de Theman.
35 Y muriò Husam, y reynó por el Adad hijo
de Badad, el que hirió à Madian en el Campo de
Moab: y el nombre de su ciudad *fue* Avith.
36 Y murió Adad, y reynó por el Semla de
Masreca.
37 Y murió Semla, y reynó en su lugar Saul de
Rohoboth del Rio.
38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan hijo
de Achobor.
39 Y murió Balanan hijo de Achobor, y reynó
por el Adar: y el nombre de su ciudad *fue* Phau:
y el nombre de su muger Meetabel hija de Matred
hija de Mezaab.
40 Estos pues *son* los nombres de los duques de
Esau por sus linages y sus lugares por sus nombres:
el duque Thanna, el duque Alva, el duque Ieth-
eth.
41 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque
Phinon.
42 El duque Cenez, el duque Theman, el du-
que Mabsar.
43 El duque Magdiel, y el duque Hiram. Estos
fueron los duques de Edom por sus habitaciones en
la tierra de su heredad. Este es Esau padre *h* de
Edom.

h q. d. Te los Idumeos.

CAPIT. XXXVII. (37)

Comiençase de aqui la historia de Ioseph figura illustre de Christo y de todo el cuerpo de los pios. A causa de ser singularmente amado de su padre, de corregir los malos hechos de sus hermanos: de advertirles por revelacion de Dios de su venidera condicion incurre en embidia y mortal odio dellos. II. *Tratan de matarle, viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por induzimiento de Ruben se contentan con empozarle en una cisterna donde lo meten bivo y despojado de su ropa.* III. *Por consejo de Iuda lo sacan de alli, y lo venden para ser llevado á Egypto, donde es buelto á vender.* IIII. *Cargan su muerte con calumnia á las bestias fieras y su padre lo llora por muerto, sin querer admittir consolacion.*

Y Habitó Iacob en la tierra *a* donde peregrinó
su padre, en la tierra de Chanaan.
2 Estas *fueron* *b* las generaciones de Iacob:
Ioseph quando fuè de edad de diez y siete años, a-
pacentava las ovejas con sus hermanos: y era mo-
ço con los hijos de Bala, y con los hijos de Zelpha
las mugeres de su padre: y *c* Ioseph traya la mala
fama dellos à su padre.

a heb. de las peregrinaciones de su padre.
b Los hechos. la historia de las cosas acontecidas à Iacob, &c.
c Quexavase à su padre del mal tratamiento que le hazian sus hermanos. aborrecianlo: como se dize ver. 4.

3 Y Israel amava *c* Ioseph mas que à todos
sus hijos, porque lo avia avido en su vejez: y hizo-
le una ropa de diversas colores.
4 Y viendo sus hermanos que su padre lo ama-
va mas que à todos sus hermanos, aborrecianlo, y
no le podian hablar pacificamente.
5 Y soñó Ioseph *un* sueño, y contólo à sus her-
manos, y ellos añidieron à aborrecerle mas.
6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que he
soñado,
7 *d* Heaqui que atavamos manojos en medio
del campo, y heaqui que mi manojo se levantava,
y estava derecho: y que vuestros manojos estavan
al derredor y *e* se inclinavan al mio.

d Pareciame que, &c.
e Cap. 42. 6. y 43. 26. y 50. 18 sus hermanos se le inclinaron.

8 Y respondieronle sus hermanos, Has de rey-
nar sobre nosotros, ohaste de enseñoreár sobre nos-
otros? Y añidieron à aborrecerle mas à causa de
sus sueños y de sus palabras.
9 Y soñó mas otro sueño, y contólo à sus her-
manos diziendo, Heaqui que he soñado otro sueño
f Que el Sol y la Luna, y onze estrellas se inclinavã
à mi.

f Heb. y heaqui que el Sol &c.

10 Y contolo à su padre y à sus hermanos, y su
padre lo reprehendió, y dixole, Que sueño *es* este
que soñaste? Avemos de venir yo y tu madre, y
tus hermanos à inclinar nos à ti à tierra?
11 Y sus hermanos le ovieron embidia: mas su
padre mirava el negocio,
12 ¶ Y fueron sus hermanos à apacentar las o- II.
vejas de su padre en Sichem.
13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apa-
cientan las ovejas en Sichem, ven y embiartehé à
ellos. Y el respondió, Heme aqui.
14 Y el le dixo, Ve aora, *g* mira como estan tus
hermanos, y como estan las ovejas, y traeme la res-
puesta. Y embiólo del valle de Hebron, y vino à
Sichem.

g heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ovejas.

15 Y hallólo un hombre andando el perdido
por el campo, y preguntóle aquel hombre diziendo
Que buscas?
16 Y el respondió, Busco à mis hermanos: rue-
gote que me muestres donde pastan.
17 Y aquel hombre respondió, Ya sehàn ydo
de aqui: y *yo* les oy dezir, Vamos à Dothain: enton-
ces Ioseph fue tras sus hermanos, y hallólos en
Dothain.
18 Y como ellos lo vieron de lexos, antes que
llegasse cerca dellos pensaron contra el para ma-
tarlo.
19 Y dixeron el uno àl otro, Heaqui viene el
soñador.
20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemoslo
en una cisterna, y diremos, *Alguna* mala bestia lo
tragò: y veremos que seràn sus sueños.
21 Y como Ruben oyò *esto* escapolo de sus ma-
nos, y dixo *h* No lo matemos.
22 Y dixoles Ruben, * No derrameys sangre:
echaldo en esta cisterna, que está en el desierto:
y no metays mano en el: por escaparlo de sus
manos

h heb. No hiramos alma.
** Ab. 42. 22*

manos para *i* hazerlo bolver à su padre.
23 Y fue, *que* como Ioseph llegó á sus herma-
nos, ellos hizieron desnudar à Ioseph su ropa, la
ropa de colores que *tenia* sobre si,
24 Y tomaronlo, y echaronlo en la cisterna, y la
cisterna *estava* vazia, que no *avia* agua en ella.
25 Y assentaronse à comer pan: y alçando los
ojos miraró, y heaqui una cõpañia *k*, de Ismaelitas
q̃ venia de Galaad, y sus camellos trayan especias y
cera y almaciga, y yvan para llevar à Egypto
26 ¶ Entonces Iuda dixo à sus hermanos, Que
provecho, que matemos à nuestro hermano, y en-
cubramos, *l* su muerte?
27 Andad, y vẽdamos lo à los Ismaelitas, y no
sea nuestra mano sobre el, q̃ nuestro hermano nu-
estra carne es. *m* Y sus hermanos acordaron conel.
28 Y * *como* passaron los Madianitas mercaderes,
ellos sacarón à Ioseph de la cisterna, y truxeronlo
arriba, y vendieronlo à los Ismaelitas por veynte
pesos de plata: y llevaron à Ioseph à Egypto.
29 Y Ruben bolvió à la cisterna, y *n* nó halló à
Ioseph dentro, y rompió sus vestidos.
30 Y tornó à sus hermanos y dixo, El moço *o*
no parece, y yo adonde yré yo?
31 Entonces ellos tomarõ la ropa de Ioseph y
degollaron un cabrito de las cabras, y tiñeron la
ropa con la sangre.
32 *p* Y embiaron la ropa de colores, y truxe-
ronla à su padre, y dixeron, * Esta hemos hallado,
conoce aora si es la ropa de tu hijo, o no.
33 Y el la conoció y dixo, La ropa de mi hijo es,
alguna mala bestia lo tragó: despedaçado ha sido
Ioseph.
34 Entonces Iacob rompió sus vestidos, y puso
sacco sobre sus lomos, y enlutóse por su hijo mu-
chos dias.
35 Y levantaronse todos sus hijos y todas sus
hijas para consolarlo, mas el no quiso tomar con-
solacion, y dixo, *q* Porque tengo de decendir à
mi hijo enlutado hasta la supultura, Y llorólo su
padre.
36 Y los Madianitas lo vendieron en Egypto
à Potiphar *r* eunucho de Pharaon capitan de los
de la guarda.

i S. Esto dezia Ruben por, &c.

k Los quales ver. 28. y 36 se llaman Madianitas: porque yvan de compañia para su mercaderia.

III.

l heb. su sangre.

m heb, y oyeron sus, &c.

* Psal. 104. 17.

n heb. y heaqui no Ioseph.

o heb. no el.

p El verbo heb. xalach significa Embiar, peró si viene de xelach, que es cuchillo, significa acuchillar, o herir con cuchillo, y assi la biblia *vieja Española trasladа: Acuchillaron Pagn. in Thesauro, & miserunt (vel gladio sciderunt) Esta segunda translacion conviene muy bien con lo que dize Iacob. v. sigu. mala bestia lo trago: despedaçado ha sido Ioseph. David Kimhi y Rab. Moses Benmamon dizen que algunos interpretan, acuchillaron, y assi las concordancias en la diccion xalach. Gen. 37, 32. Dizen que se deriva de xelach que en Chaldeo es Siph, cuchillo.*

q Es la respuesta que dava à los que lo consolavan. Q. d. Tengo de traer el luto por mi hijo hasta que muera. r Criado muy familiar de, &c.

CAPIT. XXXVIII. (38)

Por estar Iuda determinado por la divina Providencia paraque por el descendiesse la genealogia del Messias segun la carne, recitase aqui su incesto con su nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de un parto Phares y Zara.

Y Aconteció en aquel tiempo, que Iuda decen-
dió de con sus hermanos, y fuesse à un varon *a*
Odollamita que se llamava Hira.
2 * Y vido alli Iuda *una* hija de *un* hõbre Cha-
naneo, elqual se llamava Sua: y *b* tomóla, y en-
trò à ella.
3 La qual se empreñó, y parió *un* hijo, y llamó
su nombre Her.
4 Y empreñóse otra vez, y parió *un* hijo, y lla-
mó su nombre Onan.
5 Y *c* tornó otra vez, y parió un hijo, y llamó
su nombre Selá. Y *d* estava en Chezib quando lo
parió.
6 Y Iuda tomó muger à su primogenito Her,
la qual se llamava Thamar.
7 * Y Her el primogenito de Iuda fue malo
en ojos de Iehova, y matólo Iehova.
8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la mu-
ger de tu hermano, y *e* haz parentesco con ella, y
levanta simiente à tu hermano.
9 Y sabiendo Onan que la simiente no avia
de ser suya, era que quando entrava à la muger de
su hermano *f* corrompia en tierra, por no dar si-
miente à su hermano.
10 Y desagradó en ojos de Iehova loque ha-
zia, y matólo tambien à el.
11 Y Iuda dixo à Thamar su nuera, Estate biu-
da en casa de tu padre hasta que crezca Sela mi hi-
jo: porque *g* dixo, Que quiça no muera el tambien
como sus hermanos. Y fuese Thamar, y estuvose
en casa de su padre.
12 Y passaron muchos dias, y murió la hija de
Sua muger de Iuda: y Iuda *h* se consolò: y subiò à
los tresquiladores de sus ovejas el y Hira su amigo
Odollamita à Thamnas.
13 Y fué dado aviso à Thamar, diziendo, Hea-
qui tu suegro sube à Thamnas à tresquilar sus ove-
jas.
14 Entonces ella quitò de sobresi los vestidos
de su biudez, y cubriòse con *un* velo, y arrebocòse,
y pusose *i* à la puerta de las aguas que *están* cabe el
camino de Thamnas: porque via que avia crecido
Sela, y ella no era dada à el por muger.
15 Y vidola Iuda, y tuvola por ramera, porque
ella avia cubierto su rostro.
16 Y apartóse del camino azia ella, y dixole,
Ea pues aora *yo k* entraré à ti: porque no sabia que
era su nuera, Y ella dixo, Que me has de dar, si en-
trares à mi?
17 El respondio, Yo te embiaré de las * ovejas
un cabrito de las cabras. Y ella dixo, Has me de
dar prenda hasta que lo embies.
18 Entonces el dixo, Que prenda te daré? Ella
respondiò, Tu *l* anillo, y tu manto, y tu bordõ que
tienes en tu mano. Y el se lo dió, y entró à ella, la
qual concibió de el.
19 Y levantose y fuesse: y quitóse el velo de so-
bre si, y vistiose las ropas de su biudez.
20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras por
mano de su amigo el Odollamita paraque tomasse
la prenda de mano de la muger: y no la halló
21 Y preguntó à los hombres de aquel lugar,
diziendo, Donde está la ramera de las aguas junto
al caminò? Y ellos le dixeron, No há estado aqui
ramera.
22 Entonces el se bolvió á Iuda, y dixo, No la
hallè: y tambien los hombres del lugar dixeron,
No ha estado aqui ramera,
23 Y Iuda dixo, Tomeselo para si, porque no
seamos menospreciados: heaqui *yo* he embiado este
cabrito, y tu no la hallaste.
24 Y fue *que* como desde à tres meses, fue dado
aviso à Iuda diziendo, Thamar tu nuera ha forni-
cado, y aun cierto está preñada de las fornicacio-
nes. Y Iuda dixo, Sacalda, y sea quemada.
25 Y ella quando la sacavan, embió à dezir à su
suegro: Del varõ cuyas *son* estas cosas, estoy preña-
da: y dixo mas, Conoce aora cuyas *son* estas cosas,
el anillo, y el manto, y el bordon.
26 Entonces Iuda lo conció, y dixo, Mas justa
es que yo, por quanto no la he dado à Sela mi hijo.
Y nunca mas *m*, la conoció.
27 Y * aconteció que al tiempo del parir, hea-
qui *n*, dos en su vientre.
28 Y fue *que* quãdo paria, dió la mano *el uno*, y la
partera tomó lo, y ató à su mano *un hilo de* grana,
diziendo, Este salió primero.
29 Y aconteció *que* tornando el à meter la
mano

a De Hadulam ciudad de Chanaan.

* 1. Chr. 2, 3.

b S. por muger. ver. 12.

c S. à empreñarse.

d S. Iuda.

* Nu. 26. 19

e Q. d. casate con ella. Esta costumbre de casarse el hermano del muerto con la cuñada, si el muerto no tenia hijos se confirmó. Deu. 25. 5. Mat. 22. 24. se alega esta ley.

f hazia abominacion derramando su simiente en tierra.

g S. Iuda. entre si.

h Cumplio los dias del luto por su muger segun la costumbre de entonces

i heb en Pethah-enaim.

k Que canas honradas, y que Patriarca, que ni se avergueņça del peccado, ni de Hira que yva con el: cõ todo esto el Señor quiso descendir deste Iuda.

** O del ganado.*

l O, sello.

m Tuvo con ella ayuntamiento.

* Mat. 1, 3.

n Heb. mellizos.

o La partera.
p heb. Peres. separacion, o rotura.
* 1. Chro. 2. 4

mano, heaqui su hermano salió y o dixo, Porque has
rõpido sobre ti rotura? Y llamó su nõbre p Phares.
30 * Y despues salió su hermano el q̃ tenia en
su mano *el hilo de* grana, y llamó su nombre Zara.

CAPIT. XXXIX. (39)

Traydo Ioseph à Egypto, y puesto en servidũbre, Dios es con el, y su amo le entregá el govierno de toda su casa. II. Su ama enamorada deel lo requiere de adulterio, mas el resiste dando al mundo un singular exemplo de fidelidad y limpieza. III. Calumniado de su ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel IIII. Donde Dios le declara mas su favor, y le da tanta gracia con el mismo su amo (que tambien era alcayde de la carcel) que le da cargo de todo loque en la carcel avia.

a Arri. 37, 26.
b O Madianitas: leed. la N. cap. 37. 25

Y Decendido Ioseph à Egypto, compróle Poti-
phar *a* eunucho de Pharon capitan de los de
la guarda varon Egypciano, de mano de los *b*
Ismaelitas que lo avian llevado alla.
2 Mas Iehova fue con Ioseph, y fue varon
prosperado: y estava en la casa de su señor el E-
gypciano.
3 Y vido su señor q̃ Iehova *era* con el, y q̃ todo
loque el hazia, Iehova lo prosperava en su mano.
4 Ansi halló Ioseph gracia en sus ojos, y ser-
viale: y el lo hizo mayordomo de su casa, y le en-
tregó en poder todo loque tenia.
5 Y acontecio, que desde entonces que le dió
el cargo de su casa y de todo loque tenia, Iehova
bendixo la casa del Egypciano à causa de Ioseph, y
fue la bendicion de Iehova sobre todo loque tenia
ansi en casa como en el campo.
6 Y dexò todo lo que tenia en la mano de Io-
seph, ni con el sabia nada, mas q̃ del pan q̃ comia: y
Ioseph era de hermoso semblante, y bello de vista.

II.
c Cudició à Ioseph.
d Aviendo Ioseph vencido las tentaciones de trabajos y miserias, abora es tentado con deleytes: que es mayor tentacion.
e Proponese nos aqui un espejo de fe y de continencia invencibles bien diferente del de Iuda, Ar. 38 16.

7 ¶ Y aconteció despues deesto, que la muger
de su señor *c* alçó sus ojos sobre Ioseph, y dixo, *d*
Duerme conmigo.
8 *e* Y el no quiso: y dixo à la muger de su señor:
Heaqui que mi señor: no sabe cõmigo loque *ay* en
casa, que todo loque tiene ha puesto en mi mano.
9 No ay otro mayor que yo en esta casa, y nin-
guna cosa *f* me ha defendido sino à ti, por quanto
tu *eres* su muger: como pues haria *yo* este grande
mal, que peccaria contra Dios?
10 Y fué, *que* hablando ella à Ioseph cada dia, y
no la escuchando el para acostarse cabe ella, para
estar con ella,
11 Aconteció *que* el vino un dia como los otros
à casa para hazer su officio, y no avia nadie de los
de casa alli en casa.

f ha dexado fuera de mi comision.
III.
g Esta maldita hembra para encubrir su peccado, comete otro mayor procurando la muerte del innocente.

12 Y ella lo tomó por su ropa diziendo, Duer-
me conmigo, Entõces el dexóle su ropa en las ma-
nos, y huyó y saliose fuera.
13 ¶ Y fue *que* como ella vido que le avia dexa-
do su ropa en sus manos, y avia huydo fuera,
14 *g* Llamò à los de casa y hablòles diziendo,
Mirad, ha nos traydo *un* hombre Hebreo para que
hiziesse burla de nosotros. Vino à mi para dormir
conmigo, y *yo* di grandes bozes.
15 Y viendo el que *yo* alçava la boz, y gritava,
dexò cabe mi su ropa, y huyò, y saliose fuera.
16 Y ella puso su ropa cabe si hasta que vino su
Señor à su casa:
17 Y ella le habló semejantes palabras diziẽn-
do, Vino à mi el siervó Hebreo, que nos truxiste,
para deshonrrar me,
18 Y como *yo* alcé mi boz y grité, el dexò su
ropa cabe mi, y huyò fuera.
19 Y fué, *que* como su señor oyó las palabras q̃
su muger le hablò diziendo, Como esto *que digo* me
ha hecho tu siervo, su furor se encendiò,

h Liviano es de animo el que cree de ligero.

20 *h* Y tomô su señor à Ioseph, y pusolo en la
casa de la carcel, donde estavan los presos del rey,
y estuvo alli en la casa de la carcel.

IIII.
* Psal. 105. 18.
i O, inclinó a el, &c.
k O principal, que llamamos, Alcayde de la carcel. assi ver. 22. y 23.

21 ¶ * Mas Iehova fue con Ioseph, y llegó à el
su misericordia y *i* diò su gracia en ojos del *k* prin-
pe de la casa de la carcel.
22 Y el principe de la casa de la carcel entregó
en mano de Ioseph todos los presos, que *estavan* en
la casa de la carcel, y todo lo que hazian alli, el lo
hazia.
23 Ninguna cosa via el principe de la carcel en
su mano, porq̃ Iehova era con el: y loque el hazia,
Iehova lo prosperava.

CAPIT. XL. (40)

Dos criados principales de Pharaon estando en la carcel âl cargo de Ioseph suenan cada uno el successo de su prision. II. Ioseph les declara los sueños y succedeles conforme à su declaracion.

a O escanciano: y assi en los otros lugares deste capitulo: cuyo officio era servir de copa. Esp. v. escanciano, y assi Neh. 1: 11.

Y Acontecio despues de estas cosas, que pecca-
ron el *a* maestresala del rey de Egypto, y el pa-
netero, contra su señor el rey de Egipto.
2 Y Pharaon se enojó contra sus dos eunuchos,
contra el principal de los maestresalas, y contra el
principal de los panateros,
3 Y pusolos en la carcel de la casa del capitan
de los de la guarda, en la casa de la carcel, donde
Ioseph estava preso.

b Mucho tiempo.

4 Y el capitan de los de la guarda dió cargo de
ellos à Ioseph, y el les servia, y estuvieron *b* dias en
la carcel.
5 Y soñaron sueño ambos à dos, cada uno su
sueño, una misma noche, cada uno conforme à la
declaracion de su sueño, el maestresala y el panete-
ro del rey de Egypto. que *estavan* presos en la
carcel.

c heb. y heaqui.

6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y mi-
rolos, *c* y parecio que *estavan* tristes.
7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de Phara-
on, que *estavan* con el en la carcel de la casa de su
señor, diziendo, Porque *estan* oy malos vuestros
rostros?
8 Y ellos le dixeron, Avemos soñado sueño, y
no *ay* quien lo declare. Entonces Ioseph les dixo,
No *son* de Dios las declaraciones? Contad me lo
aora.

II.
d heb. En mi sueño heaqui vid, &c.

9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas
contò su sueño à Ioseph, y dixole, *d* Yo soñava que
via una vid delante de mi,
10 Y en la vid tres sarmientos, y ella como que
florecia, salia su renuevo, maduraron sus razimos
de uvas.
11 Y *que* el vaso de Pharaon estava en mi ma-
no, y que *yo* tomava las uvas, y las esprimia en el
vaso de Pharon, y dava el vaso en la mano de Pha-
raon.
12 Y dixole Ioseph, Esta *es* su declaracion, Los
tres sarmientos, son tres dias.
13 Al cabo de tres dias Pharaon levantará tu
cabeça, y te hara bolver en tu assiento: y darás el
vaso à Pharaon en su mano como solias quando
eras su maestresala.

e heb. acerca de ti.

14 Por tanto acordartehás de mi *e* dentro de
ti, quando ovieres bien, y ruegote que hagas con-
migo misericordia, q̃ hagas mencion de mi à Pha-
raon, y me saques de esta casa.
15 Porque he sido hurtado de la tierra de los
Hebreos, y tampoco he hecho aqui porque me o-
viessen de poner en carcel.

f heb. en mi sueño heaqui tres, etc.
g S. avia.
h De que suele comer Pharaon.

16 Y viendo el principe de los paneteros que
avia declarado bien, dixo á Ioseph, Tambien yo *f*
soñava que via tres canastillos blancos sobre mi
cabeça,
17 Y en el canastillo mas alto, de *g* todas las vi-
andas *h* de Pharaon de obra de panetero: y que las
comian

comian las aves del canastillo de sobre mi cabeça.
18 Entonces respondio Ioseph, y dixo, Esta
es su declaracion: Los tres canastillos tres dias
son.
19 Al cabo de tres dias quitarà Pharaon tu ca-
beça de ti, y te harà colgar en la horca, y aves co-
meran tu carne de sobre ti.
20 Y fue al tercero dia el dia del nacimiento de
Pharaõ, y hizo vanquete à todos sus siervos: y *i* al-
çó la cabeça del principe de los k maestresalas, y la
cabeça del principe de los paneteros entre sus sier-
vos.

i Sacolos de la carcel: *k Peró para diversos efe-ctos: como lue gose dize.*

21 Y hizo bolver àl principe de los maestresa-
salas à su officio, y diò el vaso en mano de Pharaõ.
22 Y àl principe de los paneteros hizo ahorcar,
como le avia declarado Ioseph.
23 Y el principe de los maestresalas no se a-
cordó de Ioseph, mas olvidóse deel.

CAP. XLI. (41)

*Revela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundancia y la hã-
bre que avia de venir en la tierra, por sueños figurativos, los qua-
les sus sabios no saben declarar. II. A esta ocasion Ioseph es sacado
de la carcel que los declara, y sobre ello da el consejo de lo que se deva
hazer. III. Pharaon, vista su sabiduria y prudencia, lo constituye
por segundo despues de si en toda la tierra de Egypto, y le da el car-
go paraque ponga en effecto el consejo que dió. IIII. Dasele muger
de estima, y de ella le nacen dos hijos, Manasses y Ephraim. V. Pas-
sado el tiempo de la abundancia viene la hambre en Egypto, y Io-
seph abre los bastimentos.*

Y Aconteció *que* passados dos años Pharaon so-
ñó. *a* Pareciale que estava cabe el rio.
2 Y que del rio subian siete vacas hermo-
sas de vista, y gruessas de carne, que pacian en el
prado.

a heb. y heaqui que estava sobre el Rio S. Nilo.

3 *b* Y que otras siete vacas subian tras ellas del
Rio feas de vista, y magras de carne, y que se para-
van cerca de las vacas *hermosas* à la orilla del Rio.

b heb. y heaqui otras. &c

4 Y que las vacas feas de vista y magras de car-
ne tragavan à las siete vacas hermosas de vista, y
gruessas. Y despertó Pharaon.
5 Y durmióse, y soñó la segũda vez, *c* Que siete
espigas llenas y hermosas subiã de una *d* embrãca:
6 *e* Y que otras siete espigas menudas y abati-
das del Solano salian despues deellas,

c heb. y heaqui, &c.
d O, caña.
e heb. y heaqui otras. &c

7 Y que las siete espigas menudas tragavan à
las siete espigas gruessas y llenas. Y despertòse Pha-
raon, y *f* heaqui *que era* sueño.

f Pareciole que era sueño divino.

8 Y acaeció que à la mañana su espiritu se a-
tormẽtó y embió y hizo llamar à todos los magos
de Egypto, y à todos sus sabios: y contóles Pharaõ
sus sueños, y no *avia* quien los declarasse à Pha-
raon.
II. 9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas
hablò à Pharaon diziendo, De mis peccados me a-
cuerdo oy:
10 Pharaon se enojò contra sus siervos, y à mi
me echò en la carcel de la casa del capitan de los de
la guarda, à mi y àl principe de los paneteros.
11 Y yo y el soñamos sueño una misma noche,
cada uno conforme à la declaracion de su sueño
soñamos.
12 Y alli con nosotros *estava* un moço Hebreo
siervo del capitan de los de la guarda: y contamos
se lo, y el nos declarò nuestros sueños, y declarò à
cada uno conforme à su sueño.
13 Y aconteció que como el nos declaró, ansi
fué: à mi me *g* hizo bolver à mi assiento, y àl otro
hizo colgar.

g Pharaon.

14 * Entonces Pharaon embió, y llamó à Io-
seph, y hizieronlo salir corriẽdo de la carcel: y tres-
quilaronlo, y mudaronle sus vestidos, y vino à
Pharaon.

* Psa. 105.20.

15 Y Pharaon dixo à Ioseph, *yo* he soñado sue-
ño, y no ay quiẽ lo declare: y yo he oydo dezir de-
ti, que oyes sueños para declararlos.
16 Y Ioseph respondiò à Pharaon, diziendo,
Sin mi Dios responda *h* paz à Pharaon.

h Cosas felices y prosperas.

17 Entonces Pharaõ dixo à Ioseph, En mi sue-
ño *i* pareciame que estava à la orilla del Rio,
18 Y que del Rio subian siete vacas gruessas
de carne, y hermosas de forma, que pacian en en
el prado.

i Heb. *He*aqui yo estava &c.

19 Y que otras siete vacas subian despues de-
ellas, magras y *k* feas de forma mucho, y flacas de
carne, no he visto otras semejantes en toda la tie-
rra de Egypto en fealdad.

k heb. malas de &c.

20 Y *que* las vacas flacas y feas tragavan à las
siete vacas primeras gruessas:
21 Y *que* entravan en sus entrañas, y no se co-
nocia que oviessen entrado en sus entrañas, porq̃
el parecer deellas *era aun* malo, como de primero: y
desperté.
22 Vi tambien *l* soñando, que siete espigas su-
bian en una *m* embranca llenas y hermosas.
23 Y que otras siete espigas menudas, secas, a-
batidas del Solano subian despues deellas.

l heb. en mi sueño, y heaqui, etc.
m Caña.

24 Y *que* las espigas menudas tragavã à las siete
espigas hermosas, y he lo dicho à los Magos, y no
ay quien me lo declare.
25 Entonces Ioseph respondió à Pharaon, El
sueño de Pharaon es un mismo. Dios ha mostrado
à Pharaon loque el haze.
26 Las siete vacas hermosas siete años son: y
las espigas hermosas son siete años, el sueño es un
mismo.
27 Y las siete vacas magras y feas, que subian
tras ellas, siete años son: y las siete espigas menu-
das y seccas del Solano, siete años serán de hãbre.
28 Esto *es* loque *yo* respondo à Pharaon, Lo que
Dios haze ha mostrado à Pharaon.
29 Heaqui siete años vienen de grande hartu-
ra en toda la tierra de Egypto.
30 Y levantarsehàn tras ellos siete años de hã-
bre, que toda la hartura serà olvidada en la tierra
de Egypto: y la hambre consumirà la tierra.
31 Y aquella abundãcia no será conocida à cau-
sa de la hambre de despues: la qual será gravissima.
32 Y en segundar el sueño à Pharaon dos vezes
significa que la cosa es firme de parte de Dios, y que
Dios se apressura à hazerla.
33 Por tanto aora provea Pharaon à *algun* va-
ron prudente y sabio, y pongalo sobre la tierra de
Egypto.
34 Haga Pharaon, y ponga governadores sobre
la provincia, y quinte la tierra de Egypto en los
siete años de la hartura,
35 Y junten toda la provision de estos buenos
años que vienen, y alleguen el trigo debaxo de la
mano de Pharaon para mantenimiento de las ciu-
dades y guarden.
36 Y esté aquel mãtenimiento en deposito pa-
ra la tierra para los siete años de la hombre, que se-
rán en la tierra de Egypto, y la tierra no perecerá
de hambre.
37 ¶ Y el negocio pareciò bien à Pharaõ, y à sus III.
siervos.
38 Y dixo Pharaõ à sus siervos, Hemos de ha-
llar otro hombre como este, en quien aya Espiritu
de Dios?
39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Puesque Dios te
ha hecho saber todo esto, no ay entẽdido ni sabio
como tu.
40 *n* Tu seràs sobre mi casa, y por tu dicho se
governará todo mi pueblo: solamente en la silla
seré *yo* mayor que tu.

n Leed. la nota, 1. Rey. 18, 3.
* psa. 105.21. Act. 7, 10.
o S. Real.

41 Dixo

41 Dixo mas Pharaó à Ioseph, Heaqui *yo* te he puesto sobre toda la tierra de Egypto.

42 Entonces Pharaon quitó su anillo de su mano, y pusolo en la mano de Ioseph, y hizolo vestir de ropas de *p* lino, y puso un collar de oro en su cuello.

p El vocablo Heb. significa un lino finissimo, que solamente se hazava en Egypto: que los Griegos y Latinos llamarõ Byssus. Eze. 16, 10. y 12.

43 Y hizolo subir en su *q* segundo carro, y pregonaron delante deel *r* Abrech: y pusolo sobre toda la tierra de Egypto.

44 Y dixo Pharaon à Ioseph, yo Pharaon: y sin ti ninguno alçará su mano ni su pie en toda la tierra de Egypto.

IIII.

q S. en dignidad.

r Padre tierno. A este hõbre todos como à padre charissimo.

45 ¶ Y llamó Pharaon el nõbre de Ioseph ‡ Saphenat-Paneath, y dióle por muger á Aseneth hija de Potipherah *s* principe de On: y salió Ioseph por la tierra de Egypto.

‡ Declarador de lo oculto.

s Or. sacerdote. el vocablo Heb. lo uno y lo otro significa.

46 Y Ioseph era de edad *t* de treynta años, quãdo fue presentado delante de Pharaon rey de Egypto: y salió Ioseph de delãte de Pharaon, y passó por toda la tierra de Egypto.

t De 17. años fue vendido: Ar. 37, 2. assi que fue esclavo 13. años.

47 Y hizo la tierra à quellos siete años de la hartura à montones.

48 Y juntó todo el mantenimiento de los siete años que fueron en la tierra de Egypto: y *u* guardó mantenimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el mantenimiento del campo de sus alderredores.

u heb. dio.

49 Y juntò Ioseph trigo como arena de la mar, mucho en gran manera, hasta no poderse contar porque no *tenia* numero.

50 * Y nacieron à Ioseph dos hijos antes que viniesse el año de la hambre, los quales le parió Aseneth hija * de Potipherah principe de On.

* Abaxo 46. 20. y 48, 5.

* *Como Ar. v. 45.*

51 Y llamò Ioseph el nombre del primogenito *x* Manasse, Porque *dize* me hizo olvidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la casa de mi padre.

x Olvido.

52 Y el nombre del segundo llamò *y* Ephraim, Porque *dize* crecer me hizo Dios en la tierra de mi affliccion.

y Crecientes.

V.

53 ¶ Y cumplieronse los siete años de la hartura, que fue en la tierra de Egypto.

Psal. 105, 16.

54 Y començaron à venir los siete años de la hambre, como Ioseph avia dicho: y uvo hambre en todas las provincias, y en toda la tierra de Egypto avia pan.

55 Y uvo hambre en toda la tierra de Egypto, y el pueblo clamò á Pharaõ por pan. Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à Ioseph: lo que el os dixere hareys.

56 Y avia hambre sobre toda la haz de la tierra. Entonces Ioseph *z* abrió todo donde avia, y vẽdiò á Egypto: porque la hambre ‡ avia crecido en la tierra de Egypto.

z Q. d. Abrio todos los graneros, en que avia recogido el grano.

‡ heb. se fortificò.

57 Y toda la tierra venia à Egypto para comprar de Ioseph, porque por toda la tierra avia crecido la hambre.

CAPIT. XLII.

Compele Dios por medio de la hambre a los hermanos de Ioseph que vengan à Egypto por alimentos, II. Conocidos de Ioseph, y ellos no conociendolo le hazen reverencia, y el los calũnia a sabiendas de espiones, y al fin les mãda que dexãdo à Simeon en prision buelvan à su tierra, y traygan consigo à Bẽ-jamin. III. Bueltos à su padre le cuentan el caso, y le piden a Ben-jamin para bolver con el a Egypto, mas el no lo quiere dar.

Actos 7, 12.

Y* Viendo Iacob que en Egypto avia alimentos, dixo à sus hijos, Porque os estays mirando?

2 Y dixo, Heaqui *yo* he oydo que ay alimẽtos en Egypto, decẽdid allá, y comprad para nosotros de allá, paraque bivamos y no nos muramos.

3 Y decendieron los diez hermanos de Ioseph à comprár trigo à Egypto.

4 Mas à Bẽ-jamin hermano de Ioseph no embió Iacob con sus hermanos porque dixo, Porque no le acontezca *algun* desastre.

5 Y vinieron los hijos de Israel à comprar entre los que venian: porque avia hambre en la tierra de Chanaan.

6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra, que vẽdia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de Ioseph, y *a* inclinarõse à el la haz sobre la tierra. II.

a Assi se cũplio el sueño que Ioseph les conto Ar. 37, 7.

7 Y Ioseph como vido á sus hermanos, conocíolos, y *b* hizo que no los conocia: y hablóles asperamente, y dixoles, De donde aveys venido? Ellos respondieron, De la tierra de Chanaan à comprar alimentos.

b heb. desconociose à ellos.

8 Y Ioseph conoció à sus hermanos, mas ellos no lo conocieron.

9 Entonces Ioseph se acordò de los sueños * que avia soñado deellos, y dixoles, Espiones soys: por ver *c* lo descubierto de la tierra aveys venido.

* *Arr. ca. 37.*

c Lo flaco, lo no cubierto con buena fortaleza.

10 Y ellos le respondieron, No señor mio: mas tus siervos han venido á comprár alimentos.

11 Todos nosotros somos hijos de un varon, hombres de verdad somos: tus siervos nunca fueron espiones.

12 Y el les dixo, No: á ver lo descubierto de la tierra aveys venido.

13 Ellos respondieron, Tus siervos somos doze hermanos hijos de un varõ en la tierra de Chanaan: y heaqui el menor *està* con nuestro padre oy, *d* y otro no parece.

d Ioseph. heb. y uno no el. *Q. d. es muerto como ver. 38. se dize. y Ab. 44. 20.*

14 Y Ioseph les dixo, Esso es loque *yo* os he dicho, diziendo que soys espiones.

15 En esto sereys provados, *e* Bive Pharaõ, que no saldreys de aqui, sinò quando vuestro hermano menor viniere aqui.

e Es lo mismo que lo que a horase dize. Por vida del rey: De la cõversacion con los Egypcios se le pegó esto a Ioseph.

16 Embiad uno de vosotros, y tome à vuestro hermano, y vosotros quedád presos, y vuestras palabras serán provadas, si *ay* verdad con vosotros: y sinò, bive Pharaon, que soys espiones.

17 Y juntòlos en la carcel tres dias.

18 Y al tercero dia dixoles Ioseph, Hazed esto, y bivid: Yo temo à Dios.

19 Si soys hõbres de verdad, *f* quede preso en la casa de vuestra carcel uno de vuestros hermanos: y vosotros yd, llevad el alimento *g* para la hambre de vuestra casa:

f heb. será ligado en, &c.

g heb. de la &c.

20 Y traer me eys á vuestro hermano menor, y serán verificadas vuestras palabras, y no morireys. Y ellos lo hizieron ansi.

21 Y dezian el uno al otro, Verdaderamente *nosotros* avemos peccado cõtra nuestro hermano, que vimos el angustia de su alma, quando nos rogava, y no oymos: por esso ha venido sobre nosotros esta angustia.

22 Entonces Ruben les respondió, diziendo, * No os lo dezia *yo*, diziendo, No pequeys contra el moço, y no oystes? Heaqui tambiẽ su sangre es requerida.

Arrib. 37, 22.

23 Y ellos no sabian que entendia Ioseph, porque *avia* interprete entre ellos.

24 Y apartóse deellos, y lloró: despues bolvió à ellos y hablóles, y tomò deellos à Simeon, y emprisionóle delante deellos.

25 Y mãdó Ioseph que hinchesen sus saccos de trigo, y les bolviessen su dinero de cada uno de ellos en su sacco, y les diessen comida para el camino: y fue hecho con ellos ansi.

26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus asnos, y fueronsé de alli.

27 Y abriendo el uno su sacco para dar de comer à su asno, en el meson, vido su dinero que

estava

estava en la boca de su costal.
28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es buelto,
y helo aqui tambien en mi sacco. Entonces el co-
raçon se les sobresaltó, y espãtados el uno al otro,
dixeron, Que *es* esto *que* nos ha hecho Dios?
III. 29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tierra de
Chanaan, contaròle todo loque les avia acaecido,
diziendo.
h heb. dure-zas. 30 Aquel varon Señor de la tierra nos habló
h asperamente, y nos trató como à espiones de la
tierra:
31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de verdad
somos, nunca fuemos espiones:
32 Doze hermanos somos hijos de nuestro
padre, el uno no parece, y el menor *está* oy cõ nue-
stro padre en la tierra de Chanaan.
33 Y aquel varon señor de la tierra nos dixo,
En esto conoceré que soys hõbres de verdad: De-
xad comigo el uno de vuestros hermanos, y to-
mad para la hãbre de vuestras casas, y andad,
34 Y traedme à vuestro hermano el menor, pa-
raque *yo* sepa que no soys espiones, sino hombres
de verdad; y daros hé à vuestro hermano, y nego-
ciareys en la tierra.
35 Y aconteció, que vaziando ellos sus saccos,
i heb. el atadu-ra de su, &c. heaqui que en el saco de cada uno *estava i* el trapo
de su dinero: y viendo ellos y su padre los trapos
de sus dineros, ovieron temor.
36 Entonces su padre Iacob les dixo, Deshija-
do me aveys: Ioseph no parece, y Simeon no pare-
ce, y à Ben-jamin tomareys: sobre mi son todas es-
tas cosas.
37 Y Ruben habló à su padre diziẽdo, Mis dos
hijos harás morir, sino te lo bolviere: dalo en mi
mano, que yo lo bolveré àti.
38 Y el dixo, No decẽdirá mi hijo cõ vosotros:
que su hermano es muerto, y el solo ha quedado: y
si le aconteciere *algun* desastre en el camino donde
vays, hareys decendir mis canas con dolor à la se-
pultura.

Cap. XLIII. (43)

Al fin la hambre convence à Iacob, que dé à Ben-jamin paraque venga à Egypto con sus hermanos, y venidos hazen solenne reverencia à Ioseph, y le offrecen dones. II. El los recibe humanamẽte, sin declarar seles, mas no pudiendo contenerse de piedad, se escõde deellos y llora. III. Buelto á ellos les haze solenne vanquete, dõde comen y beven, y se huelgan con el.

Y La hambre era grande en la tierra.
2 Y aconteció que como acabaron de co-
mer el trigo que truxeron de Egypto, dixoles
su padre, Bolved, comprad para nosotros un poco
de alimento.
3 Y respondiole Iuda diziendo, protestando
nos protestó aquel varon, diziendo, No vereys mi
rostro sin vuestro hermano con vosotros.
4 Si embiares nuestro hermano cõ nosotros,
decendiremos, y comprarte hemos alimento.
Arr. 42, 10. 5 Y sino lo embiares, no decendiremos, porq̃
aquel varon nos dixo. * No vereys mi rostro sin
vuestro hermano con vosotros:
6 Y dixo Israel. Porque me hezistes mal decla-
a q. d. aũ otro hermano y as-si v. 7. rando ál varon, que teniades *a* mas hermano?
7 Y ellos respondieron, Preguntãdo nos pre-
guntó aquel varon por nosotros, y por nuestra pa-
rentela diziendo. Bive aun vuestro padre? Teneys
*Como ver. 6 * mas hermano? y declaramosle conforme à estas
palabras: podiamos nosotros saber que avia de de-
zir, Hazed venir à vuestro hermano?
8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre: Embia
àl moço commigo, y levãtarnos hemos, y yremos,
porque bivamos y no muramos nosotros, y tu, y
nuestros niños.
9 *b* Yo lo fio, *c* à mi me pedirás cuenta del: si *yo* b Aba. 44, 32, salgo por fiador.
no te lo bolviere, y lo pusiere delante de ti *d yo* seré c heb. de mi mano lo requirirás
culpante àti todos los dias.
10 Que si no nos ovieramos detenido, cierto d heb. peccaré à ti todos los dias. q. d. para siempre.
aora ovieramos ya buelto dos vezes.
11 Entonces Israel su padre les respõdió, Pues-
que ansi es, hazeldo: tomad de lo mejor de la tierra
en vuestros vasos, y llevad à aquel varon *un* presẽ-
te, un poco de resina, y un poco de miel, especias, y
almaciga, piñones, y almendras.
12 Y tomad en vuestras manos doblado dine-
ro, y llevad en vuestra mano el dinero buelto en
las bocas de vuestros costales, quiça fué yerro.
13 Y tomad vuestro hermano, y levantaos, y e haga que os reciba benignamente.
bolved à aquel varon.
14 Y el Dios omnipotẽte *e* os dé misericordias
delante de aquel varon, y os suelte àl otro vuestro f S. quedaré.
hermano, y à este Ben-jamin, y yo *f* como deshija-
do deshijado.
15 Entonces aquellos varones tomaron el pre-
sente, y tomaron en su mano doblado dinero, y à
Ben-jamin, y levantaronse y decendieron à Egyp- II.
to, y presentaronse delante de Ioseph.
16 ¶ Y Ioseph vido cõ ellos à Ben-jamin, y di- g Animal gruesso como para sacrificio.
xo àl que presidia en su casa, Mete aquellos va-
rones en casa, y deguella *g* victima, y apareja: porq̃
estos varones comerán commigo àl medio dia.
17 Y el varon hizo como Ioseph dixo, y metio
aquel varon à los hombres en casa de Ioseph.
18 Y aquellos hombres ovieron temor, quãdo
fueron metidos en casa de Ioseph, y dezian, Por el
dinero que fue buelto en nuestros costales la pri-
mera vez nos han metido, para rebolver sobre no-
sotros, y dar sobre nosotros, y tomarnos por sier-
vos à nosotros y à nuestros asnos.
19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en
casa de Ioseph, y hablaronle à la entrada de la casa, h *La palabra Heb. es interieccion que denota un coraçon afligido que demanda que se aya misericordia de su miseria* *Ab. 44, 18. Exod. 4, 10. y 13. Num. 12, 11. Iosue 7, 7. Iuez. 6, 13, y 15.*
20 Y dixeron, *h* Ay Señor mio, * nosotros de-
cendimos àl principio á comprar alimentos:
21 Y aconteció que como venimos àl meson,
y abrimos nuestros costales, heaqui que el dinero
de cada uno *estava* en la boca de su costal, nuestro
dinero *i* por su peso: y hemos lo buelto en nues-
tras manos.
22 Y avemos traydo en nuestras manos otro
dinero para comprar alimentos: nosotros no sabe-
mos quien aya puesto nuestro dinero en nuestros
costales. * Arrib. 42, 35 i Iusto.
23 Y el respondió, Paz à vosotros, no temays:
vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el
thesoro en vuestros costales: vuestro dinero vino
à mi. Y sacò à Simeon à ellos.
24 Y metiò aquel varõ à aquellos hombres en
casa de Ioseph: y dió agua, y lavaron sus pies, y diò
de comer á sus asnos.
25 Y ellos apercibierõ el presente entre tanto
que venia Ioseph, ál medio dia, porque avian oydo
que alli auian de comer pan.
26 Y vino Ioseph à casa, y ellos truxeron à ca-
sa el presente que *tenian* en su mano, y *k* inclinarõ- k *Leed la nota Arr. 42, 6. Esta es la segunda vez.*
se à el hasta tierra.
27 Entõces el les preguntò *d* como estavan, y d heb. de la paz.
dixo, Vuestro padre el viejo que dixistes, *e* vale
bien? es aun bivo? e heb. tiene paz.
28 Y ellos respondieron, Bien va à tu siervo
nuestro padre; aun bive. Y *l* inclinaronse, y hizierõ l *Esta es la tercera vez.*
reverencia.
29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-jamin su
hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro
hermano menor, de quien me dixistes? y dixo, Dios
aya misericordia de ti hijo mio.

30 Enton-

30 Entonces Ioseph se appressurò, que se encẽ-
m heb. sus mi seraciones.
dierõ *m* sus entrañas sobre su hermano, y procuró
de llorar: y entròse en la camara, y llorò allí.
III.
31 ¶ Y lavò su rostro, y saliò *n* y esforçòse, y di-
n hizose fuerça para no llorar.
xo, *o* Poned pan.
o q. d. traed de comer.
32 Y pusieron le à el à parte, y à ellos à parte, y à
los Egypcios que comian conel, à parte: porque los
Egypcios no pueden comer con los Hebreos pan,
que es abominacion à los Egypcios.
33 Y assentaronse delante deel el mayor con-
forme à su mayoria, y el menor cõforme á su me-
p S. Mirãdose
noria: y aquellos hombres estavan espantados *p* el
uno al otro.
34 Y el tomó presentes de delante de si para
q Para Ben-jamin su hermano cortó mayor pieça, de cinco partes.
ellos: y *q* el presente de Bẽ-jamin fue augmentado
mas que los presentes de todos ellos en cinco par-
tes: y ellos bevieron, y *r* embriagaronse con el.
r q. d. alegraronse cõ la buena X. r. i.

Capit. XLIIII. (44)

Tienta Ioseph aun mas asperamente á sus hermanos haziendo esconder su copa en el saco de Ben-jamin, y hallada en el, pide que Ben-jamin quede por su siervo en recompensa del hurto. II. Iuda, que avia fiado á Ben-jamin con su padre, se offrece á quedar por siervo de Ioseph en lugar deel, porque su padre no muera del dolor de averlo perdido.

Y El mandò àl que presidia en su casa, diziendo,
Hinche los costales de aquestos varones de a-
limentos, quanto pudieren llevar, y pon el di-
nero de cada uno en la boca de su costal.
2 Y mi copa, la copa de plata, pondrás en la
boca del costal del menor cõ el dinero de su trigo.
Y el hizo como Ioseph dixo.
3 Venida la mañana los hombres fueron des-
pedidos con su asnos.
4 En saliendo ellos de la ciudad, que aun no-
se avian alexado, Ioseph dixo àl que presidia en su
casa, Levantate, y sigue à aquellos hombres: y quã-
do los tomares, diles, Porque aveys tornado mal
por bien?
a S. la copa.
5 No *es* esta *a* en que beve mi señor? y en que
suele *b* adivinar? mal aveys hecho en lo q̃ hezistes.
b leed la nota Ab. v. 15.
6 Y como el los alcãçó, dixoles estas palabras.
7 Y ellos le respondieron, Porque dize mi se-
ñor tales cosas? Nunca tal hagan tus siervos.
c has visto que el dinero &c.
8 *c* Heaqui, el dinero que hallamos en la boca
de nuestros costales te bolvimos à traer desde la
tierra de Chanaan, como pues aviamos de hurtar
de casa de tu señor plata ni oro?
9 Aquel en quien fuere hallada de tus siervos,
que muera, y aun nosotros seremos siervos de mi
señor.
10 Y el dixo, Tãbien aora sea conforme a vue-
stras palabras. aquel en quiẽ se hallare, será mi sier-
vo, y vosotros sereys sin culpa.
11 Ellos entonces dieron se priessa, y derribarõ
cada uno su costal à tierra, y abrieron cada uno su
costal.
12 Y busco: desde el mayor començó, y acabò
enel menor: y la copa fue hallada en el costal de
Ben-jamin.
d Cumpliose el sueño de Ioseph Ar. cap. 37.
13 Entonces ellos rompierõ sus vestidos, y car-
gó cada uno su asno, y bolvieron à la ciudad.
e heb. adivinãdo adivina. Picó Ioseph fingiendo ser adivino. como los Egypcios, que eran ido-latras.
14 Y llegó Iuda y sus hermanos à casa de Io-
seph, y el estava aun ay, y prostraronse delante de-
el en tierra.
15 Y dixoles Ioseph, Que obra *es* esta que aveys
hecho? No sabeys *vosotros* que *un* hombre como yo
e sabe *adivinar?
II.
16 ¶ Entonces Iuda dixo, Que diremos à mi
f ha descubierto.
señor? Que hablaremos? o conq̃ nos justificaremos?
Dios *f* ha hallado la maldad de tus siervos: hea-
qui, nosotros somos siervos de mi señor, nosotros
tambiẽ, y aquel encuyo poder fue hallada la copa.
17 Y el respondio, Nunca yo tal haga: el varon
en cuyo poder fue hallada la copa, aquel será mi
siervo, vosotros yd en paz à vuestro padre.
18 Entonces Iuda se llegó à el, y dixo, *g* Ay, se- g Leed la N. Ar. 43, 20.
ñor mio, ruegote que hable tu siervo una palabra
en oydos de mi señor, y no se encienda tu enojo
contra tu siervo, puesque tu *eres* como Pharaon.
19 *Mi señor preguntó à sus siervos, diziẽdo, Arrib. 42, 13.
Teneys padre, o hermano?
20 Y nosotros respondimos à mi señor, Tene- h heb. moço de vejezes &c
mos un padre viejo, y un *h* moço nacido en sus ve- i Mencion de Ioseph.
jez, pequeño, y *i* un hermano suyo muriò, y el que-
dó solo de su madre, y su padre lo ama.
21 Y *tu* dixiste à tus siervos, Traedmelo, y *yo* põ-
dré mis ojos sobre el.
22 Y nosotros diximos à mi señor, El moço no
puede dexar à su padre, porque si dexare à su pa-
dre, *k* el morirá. k S. el padre.
23 Y dixiste à tus siervos, Si vuestro hermano
menor no decendiere con vosotros, no veays mas
mi rostro.
24 Aconteció pues, que como venimos à mi
padre tu siervo, contamosle las palabras de mi se-
ñor.
25 Y dixo nuestro padre, Bolved, compranos
un poco de alimento.
26 Y nosotros respondimos, No podemos yr:
si nuestro hermano menor fuere con nosotros, y-
remos: porque no podemos ver el rostro del varõ,
no estãdo cõ nosotros nuestro hermano el menor. Arrib. 37, 33.
27 Entonces tu siervo mi padre nos dixo, *Vos-
otros sabeys, que dos me parió mi muger,
28 Y el uno salió de commigo, y *l* pienso de- l heb. y deel dixe, Ciertamente arrebatando fué arrebatado. S. de alguna bestia fiera.
cierto que fue despedaçado, y hasta aora no lo he
visto.
29 Y si tomardes tambien este de delante de-
mi, y le aconteciere *algun* desastre, hareys decendir
mis canas con dolor à la sepultura.
30 Y aora como *yo* viniere à tu siervo mi pa-
dre, y el moço no fuere cõmigo, porque su anima
está ligada con el anima deel,
31 Será, que como el no vea àl moço, morirá: y
tus siervos harán decendir las canas de tu siervo
nuestro padre con dolor à la sepultura.
32 Porque *m* tu siervo saliò por fiador por el m Yo tu siervo sali, &c.
moço con mi padre diziẽdo, * Si no te lo bolviere,
entõces *yo* seré culpado à mi padre todos los dias. Arrib. 43, 9.
33 Ruegote pues que quede aora tu siervo por
el moço por siervo de mi señor, y el moço vaya cõ
sus hermanos.
34 Porque como vẽdré *yo* à mi padre sin el mo-
ço: Por no ver el mal que á mi padre *n* vendrá. n Heb. hallara.

Capit. XLV. (45)

No pudiendo Ioseph mas contenerse, se descubre á sus hermanos. II: Pharaon se muestra maravillosamente benevolo para can Ioseph y sus hermanos y su padre. III. Ioseph por su mandado embia, por su padre, el qual oydas las nuevas á penas lo cree: mas visto el aparato se convence, y se determina de venir á Egypto.

ENtonces Ioseph no pudo contenerse delãte
de todos los que estavan cabe el, y clamò, Ha-
zed salir de cõmigo à todos. Y no quedò na-
die con el para darse à conocer Ioseph à sus her-
manos.
2 Entonces dio su boz con lloro, y *a* oyerõ los a S. la venida de los hermanos de Ioseph.
Egypcios, y oyò tambien la casa de Pharaon.
3 Y dixo Ioseph à sus hermanos, Yo *soy* Ioseph:
bive aun mi padre? Y sus hermanos no le pudierõ
responder, porque estavan turbados delante deel.
4 Entonces Ioseph dixo á sus hermanos, Lle-
gaos aora à mi. Y ellos se llegarõ. Y el dixo, *Yo *soy* Act. 7. 13.
Ioseph

Ioseph vuestro hermano,el que vẽdistes à Egypto.
5 Aora pues, no os entristezcays, ni os pese de
Abax.50,20. averme vendido acá, *que para vida me embiò
Dios delante de vosotros:
6 Que ya hã sido dos años de hambre en medio de la tierra,y aun quedan cinco años,que ni avrá arada ni siega:
7 Y Dios me embió delante de vosotros paraque vosotros quedassedes en la tierra, y para dar os vida por grande libertad.
8 Ansique aora,no me embiastes vosotros acá,sino Dios,que me ha puesto por padre de Pharaon,y por señor à toda su casa, y por enseñoreador en toda la tierra de Egypto.
9 Daos priessa,yd à mi padre y dezilde, Ansi dize tu hijo Ioseph, Dios me ha puesto por señor de todo Egypto,ven à mi,no te detengas.
10 Y habitarás en la tierra de Gossen,y estarás cerca de mi, tu y tus hijos,y los hijos de tus hijos, tus ganados,y tus vacas,y todó loque tienes.
11 Y *yo* te alimentaré ay,que aun *quedan* cinco años de hambre,porque no perezcas de pobreza tu y tu casa,y todo loque tienes.
12 Y heaqui,vuestros ojos veen, y los ojos de mi hermano Benjamin,que mi boca os habla.
13 Y hareys saber à mi padre toda mi gloria en Egypto,y todo loque aveys visto:y daos priessa, y traed à mi padre acá.
14 Y echóse sobre el cuello de Ben-jamin su hermano,y lloró:y Benjamin tambien lloró sobre su cuello.
15 Y besó à todos sus hermanos, y lloró sobre ellos:y despues sus hermanos hablaron conel.
II 16 ¶ Y la fama fué oyda en la casa de Pharaõ, diziendo,Los hermanos de Ioseph han venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y en los ojos de sus siervos.
17 Y dixo Pharaon à Ioseph, Di à tus hermanos,Hazed esto,cargad vuestras bestias ,y yd, bolved à la tierra de Chanaan:
18 Y tomad à vuestro padre,y vuestras familias, y venid à mi, que *yo* os daré lo bueno de la tierra de Egypto,y comereys la grossura de la tierra.
b Palabras de Pharaon à Ioseph. 19 Y *b* tu mãda,Hazed esto,tomaos de la tierra de Egypto carros para vuestros niños y vuestras mugeres:y tomad à vuestro padre,y venid.
c heb. y vuestro ojo no perdone à vuestros vasos. 20 Y *c* no seos dé nada de vuestras alhajas,porque el bien de la tierra de Egypto será vuestro.
III. 21 ¶ Y hizieron lo ansi los hijos de Israel: y dioles Ioseph carros conforme àl dicho de Pharaon, y dioles mantenimiento para el camino.
22 A todos ellos dió à cada uno mudas de vestidos,y à Benjamin dió trezientos *pesos* de plata y cinco mudas de vestidos.
23 Y à su padre embió esto,diez asnos cargados de lo mejor de Egypto, y diez asnas cargadas de trigo,y pan, y comida para su padre para el camino.
24 Y despidió à sus hermanos,y fueronse:y dixoles,*d* No riñays por el camino.
d Bien los conocia Ioseph. 25 Y vinieron de Egypto:y llegaron à la tierra de Chanaan à Iacob su padre.
26 Y dieronle las nuevas diziendo,Ioseph bive aun:y el *es* señor en toda la tierra de Egypto: y su coraçon se desmayó,que no los creya.
27 Y ellos le contaron todas las palabras de Ioseph,que el les avia hablado,y viendo el los carros que Ioseph embiava para llevarlo,el espiritu de Iacob su padre rebivió.
28 Entonces dixo Israel, Basta, aun Ioseph mi hijo bive:*yo* yré y verlohé antes que muera.

CAPIT. XLVI.

Iacob con consulta de Dios,y por su consejo, y animado con sus promessas,se parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. Cuentanse los hijos y descendencia de Iacob. III. Ioseph, llegando su padre y sus hermanos cerca,los sale a recebir y los instruye de como se hãn de aver con Pharaon.

Y Partióse Israel con todo lo que tenia, y vino à Bersaba,y sacrificó sacrificios al Dios de su padre Isaac.
2 Y habló Dios à Israel en visiones de noche, y dixo,Iacob,Iacob? Y el respondió,Heme aqui.
3 Y dixo,Yo soy el Dios, el Dios de tu padre, no temas de decendir à Egypto: porque *yo* te pondré alli en gran gente.
4 Yo decendiré contigo á Egypto, y yo tambien te haré *a* bolver,y Ioseph pondrà su mano sobre tus ojos. a heb. subiẽdo subiendo. De sus descẽdientes.
5 *Y levantóse Iacob de Bersaba, y tomaron los hijos de Israel à su padre Iacob,y à sus niños, y à sus mugeres en los carros que Pharaon avia embiado para llevarlo. * Act.7,15.
6 Y tomarõ sus ganados, y su haziẽda que aviã adquirido en la tierra de Chanaan,y *vinieronse à Egypto,Iacob,y toda su simiente consigo, Iosue.24.4. Psal.105,23.
7 Sus hijos,y los hijos de sus hijos consigo: sus hijas,y las hijas de sus hijos,y à toda su simiẽte truxo consigo en Egypto. Isa.52,4.
8 ¶ Y estos son los nombres de los hijos de Israel,que entrarõ en Egypto,Iacob,y sus hijos. * El primogenito de Iacob Ruben. II. Ex.1,2.y 6,14. Num.26,5.
9 Y los hijos de Ruben, Henoch,y Phallu, y Hesron,y Charmi. 1.Chró.5,1,3.
10 *Y los hijos de Simeon: Lamuel, y Lamin, y Ahod,y Iachin,y Sohar, y Saul hijo de la Chananea. 1.Chron.4,24.
11 * Y los hijos de Levi: Gerson, y Cahath,y Merari. 1. Chron. 6,1.
12 *Y los hijos de Iuda:Her,y Onan,y Sela, y Phares,y Zara: mas Her,y Onan murieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos de Phares fueron, Hesron,y Hamul. Arrib.38,3. 1.Chró.2,3,4.
13 * Y los hijos de Issachar: Thola,y Phua, y Iob,y Simeron. 1.Chron.7,1.
14 Y los hijos de Zabulon: Sared,y Elon,y Iahelel.
15 Estos *fueron b* los hijos de Lea que parió à Iacob en Padan-Aram,y à Dina su hija:todas *c* las animas de los hijos y de las hijas *fueron* treynta y tres. b hijos y nietos. Ansi ver.18,22,25. c Personas Ansi siempre.
16 Y los hijos de Gad:Sephon, y Aggi, y Esebon,y Suni,y Heri,y Arodi,y Areli.
17 * Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua,y Iessui,y Beria, y Sara hermana deellos. Los hijos de Beria:Heber,y Melchiel. 1.Chr.7.30.
18 Estos *fueron* los hijos de Zelpha,laque Labã dió à su hija Lea,y parió estos à Iacob, diez y seys animas.
19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob: Ioseph,y Benjamin.
20 *Y nacieron à Ioseph en la tierra de Egypto,que le parió Aseneth hija de Potipherah principe de On,Manasse y Ephraim. Arrib.41,50.
21 *Y los hijos de Ben-jamin Bela,y Becor,y Asbel,y Gera,y Naamã,y Echi,y Ros,y Mophim, y Ophim,y Ared. 1.Chró.7.6 y 8,1.
22 Estos *fueron* los hijos de Rachel que naciero à Iacob,todas las animas,catorze.
23 Y los hijos de Dan:Husin.
24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel,y Gumi, y Ieser,y Sallem.
25 Estos *fueron* los hijos de Bala,la que dió Labã

á Rachel

à Rachel ſu hija, y parió eſtos à Iacob: todas las animas, ſiete.
26 Todas las perſonas que vinieron con Iacob à
Egypto, que ſalieron de ſu muſlo, ſin las mugeres de
los hijos de Iacob, todas las perſonas *fueron* ſeſenta
y ſeys.
27 Y los hijos de Ioſeph, que le nacieron en E-
gypto, dos perſonas. Todas las animas de la caſa de
* Exod. 1. 5. Deut. 10. 22. Iacob,* que entraron en Egypto *fueron* ſetenta.
28 Y embió à Iuda delante de ſi à Ioſeph *c* para
c Ot. para aparejar delãte de ſi à Goſſen. que le vinieſſe à ver à Goſſen, y llegaron à la tierra
de Goſſen.
III. 29 ¶ Y Ioſeph unzió ſu carro, y vino à recebir à
Iſrael ſu padre à Goſſen, y moſtróſele: y echoſe ſo-
bre ſu cuello, y lloró ſobre ſu cuello à ſaz.
30 Entonces Iſrael dixo à Ioſeph, Muera *yo* ao-
ra, pueſque yá he viſto tu roſtro: que aun bives?
31 Y Ioſeph dixo à ſus hermanos, y à la caſa de
ſu padre, *yo* ſubiré y haré ſaber à Pharaon, y dezir-
lehé, Mis hermanos y la caſa de mi padre, que eſta-
van en la tierra de Chanaan, han venido à mi.
32 Y los hombres *ſon* paſtores de ovejas, por-
que ſon hombres ganaderos: y han traydo ſus ove-
jas y ſus vacas, y todo lo que tenian.
33 Y quando Pharaon os llamare, y dixere, *d* Que
d Heb. Que vueſtras obras? *es* vueſtro officio?
34 Entonces direys, Hombres de ganado han
ſido tus ſiervos deſde nueſtra mocedad haſta aora,
noſotros y nueſtros padres, paraque moreys en la
tierra de Goſſen, porque los Egypcios abominan à
todo paſtor de ovejas.

CAPIT. XLVII. (47)

Mete Ioſeph à ſus hermanos y à ſu padre delante de Pharaon. y es les aſsignado aſsiento en lo mejor de Egypto en la tierra de Goſſen, y Ioſeph los alimenta. II. Creciendo la hambre en Egypto Ioſeph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. deſpues toma los ganados y las beſtias, y à la fin la tierra y las perſonas ſubiectandolo todo à Pharaon. III. Deſpues da ſimiente à los Egypcios de que ſiembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los fructos fueſſe para el Rey. IIII. Llegandoſe el fin de la peregrinacion de Iacob ſolicitaſſe por ſu ſepultura, la qual quiere que ſea en la tierra de Chanaan con ſus padres.

Y Ioſeph vino, y hizo ſaber à Pharaon, y dixo,
Mi padre y mis hermanos, y ſus ovejas, y ſus
vacas, con todo loque tienen, han venido de la
tierra de Chanaan: y heaqui, eſtan en la tierra de
Goſſen.
a Heb. del cabo de ſus &c. *ſemejante manera de hablar eſtá Iuez. 18. 2.*
2 Y *a* de los poſtreros de ſus hermanos tomó
cinco varones, y preſentólos delante de Pharaon,
3 Y Pharaon dixo à ſus hermanos, Que *ſon* vue-
ſtros officios? y ellos reſpondieron à Pharaon, Paſ-
tores de ovejas tus ſiervos, anſi noſotros como nueſ-
tros padres.
4 Y dixeron à Pharaon, Por morar en eſta tierra
hemos venido: porque no *ay* paſto para las ovejas de
tus ſiervos, q̃ la hambre *es* grave en la tierra de Cha-
naan, por tanto aora rogamos te *que* habiten tus ſi-
ervos en la tierra de Goſſen.
b q. d. excelentes en criar ganado.
5 Entonces Pharaon habló à Ioſeph diziendo,
Tu padre y tus hermanos han venido à ti.
c q. d. ſaludolo deſſeandole todo bien. aſsi. 1. Sã. 13. 10.
6 La tierra de Egypto delante de ti eſtá, en lo
mejor de la tierra haz habitar à tu padre y à tus her-
manos: habiten en la tierra de Goſſen: y ſi entiendes
que ay entre ellos hombres *b* valientes, poner los hás
por mayorales del ganado ſobre lo que es mio.
d Pocos, en comparacion de los que ſus antepaſſados avian bivido, y males por las muchas aflictiones que en ellos paſſó.
7 Y metió Ioſeph à Iacob ſu padre, y preſentó-
lo delante de Pharaon, y Iacob *c* bẽdixo à Pharaon.
8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos *ſon* los dias
de los años de tu vida?
9 Y Iacob reſpondió à Pharaon, Los dias de los
años de mi peregrinacion *ſon* ciento y treynta años:
d pocos y malos han ſido los dias de los años de mi
vida: y no han llegado à los dias de los años de la vi-
da de mis padres en los dias de ſus peregrinaciones.
10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y ſalioſe de de-
lante de Pharaon.
11 Anſi Ioſeph hizo habitar à ſu padre y à ſus
hermanos, y dioles poſſeſſion en la tierra de Egypto
en lo mejor de la tierra, en la tierra de Rameſſes, co-
mo Pharaon mandó.
12 Y alimentava Ioſeph à ſu padre y à ſus her-
manos, y à toda la caſa de ſu padre de pan, haſta la
boca del niño.
13 ¶ Y no *avia* pan en toda la tierra, y la ham- II.
bre *era* muy grave: y desfalleció de hambre la tierra
de Egypto, y la tierra de Chanaan.
14 Y Ioſeph recogió todo el dinero que ſe halló
en la tierra de Egypto y en la tierra de Chanaan por
los alimentos que compravan de el: y metió Ioſeph
el dinero en caſa de Pharaon.
15 Y acabado el dinero de la tierra de Egypto, y
de la tierra de Chanaan, vino todo Egypto à Ioſeph
diziendo, Da nos pan: porque moriremos delante
de ti, que ſe ha acabado el dinero?
16 Y Ioſeph dixo, dad vueſtros ganados, y *yo* os e S. Alimentos.
e daré por vueſtros ganados, ſi ſe há acabado el
dinero.
17 Y ellos truxerõ ſus ganados à Ioſeph, y Ioſeph
les dió alimentos por cavallos, y por el ganado de
las ovejas, y por el ganado de las vacas, y por aſnos:
y ſuſtẽtólos de pã por todos ſus ganados aquel año.
18 Y acabado aq̃l año, vinierõ à el el ſegũdo año,
y dixeronle, No encubriremos de nueſtro ſeñor, que
ciertamente ſe há acabado el dinero; ni ganado de
nueſtro ſeñor ha quedado delante de nueſtro ſeñor,
maſque nueſtros cuerpos, y nueſtra tierra.
19 Porque moriremos delante de tus ojos anſi
noſotros como nueſtra tierra? Compranos à noſo-
tros y à nueſtra tierra por pan: y ſeremos noſotros y
nueſtra tierra ſiervos de Pharaon: y dá ſimiente pa-
raque bivamos, y no nos muramos, y no ſe aſſuele
la tierra.
20 Entonces Ioſeph compró toda la tierra de E-
gypto para Pharaon: porque los Egypcios vendie-
ron cada uno ſus tierras, porque la hambre ſe forta-
leció ſobre ellos: y fué la tierra de Pharaon.
21 Y al pueblo hizolo paſſar à las ciudades deſde el
un cabo del termino de Egypto haſta el otro cabo.
22 Solamente la tierra de los ſacerdotes no com-
pró, por quanto los ſacerdotes tenian racion de Pha-
raon, y ellos comian ſu racion que Pharaon les da-
va: por eſſo no vendieron ſu tierra.
23 ¶ Y Ioſeph dixo al pueblo, Heaqui *yo* os he III.
comprado oy, *à voſotros* y à vueſtra tierra para Pha-
raon: veys aqui ſimiente, y ſembrareys la tierra.
24 Y ſerá *que* de los fructos dareys el quinto à
Pharaõ: y las quatro partes ſerán vueſtras para ſem-
brar las tierras, y para vueſtro mantenimiento, y de
los que eſtan en vueſtras caſas, y paraque coman
vueſtros niños.
25 Y ellos reſpondieron, La vida nos has dado:
hallemos gracia en ojos de mi ſeñor, que ſeamos ſi-
ervos de Pharaon.
26 Entonces Ioſeph lo puſo por fuero haſta oy
ſobre la tierra de Egypto, á Pharaon el quinto: ſalvo
q̃ la tierra de los ſacerdotes ſola no fue de Pharaon.
27 Anſi habitó Iſrael en la tierra de Egypto, en
la tierra de Goſſen, y apoſſeſſionarõſe en ella, y au-
gmentaronſe, y multiplicaron en gran manera
28 Y bivió Iacob en la tierra de Egypto diez y ſi-
ete años, y fueron los dias de Iacob, los años de ſu vi-
da, ciento y quarenta y ſiete años.
29 ¶ Y llegaronſe los dias de Iſrael para morir y IIII.
llamó à Ioſeph ſu hijo, y dixole, Si he hallado aora

gracia en tus ojos, *yo te ruego que* *pongas tu mano
debaxo de mi muslo, y harás conmigo misericor-
dia y verdad, Ruegote que no me entierres en E-
gipto:
30 *Mas quãdo durmiere con mis padres, llevar-
mehás de Egypto, y sepultarmehas en el sepulchro
dellos. Y el respondio, Yo haré como tu dizes
31 Y el dixo, Iura me. Y el le juró. Entonces Is-
rael *f* se inclinó à la cabecera de la cama.

*Arrib. 24.2.
*Abax. 50. 5.
f Para dar gracias à Dios por aquel beneficio: lo mismo hizo David estando para morir. 1. Rey. 1. 47.

CAPIT. XLVIII. (48)

Iacob adopta por hijos à Manasse y Ephraim hijos de Ioseph. II. Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à saber Ephraim à Manasse.

Y Fue, que despues de estas cosas, fue dicho à Io-
seph, Heaqui, tu padre está enfermo. Y èl tomó
consigo sus dos hijos Manasse y Ephraim:
2 Y fue hecho saber à Iacob, diziendo, Heaqui
Ioseph tu hijo viene à ti, Entonces Israel se esforçó,
y assentóse sobre la cama:
3 Y dixo à Ioseph, *El Dios Omnipotente me
appareció en Luza en la tierra de Chanaan, y me
bendixo,
4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer, y te
multiplicaré, y te pondré *a* por cõpaña de pueblos: y
esta tierra daré à tu simiente despues de ti por here-
dad perpetua.
5 Y aora tus dos hijos, *que te nacieron en la
tierra de Egypto antes que *yo* viniesse à ti à la tierra
de Egypto, mios son *Ephraim y Manasse: como
Ruben y Simeon seran mios.
6 Y los que despues de ellos has engendrado se-
rán tuyos: *b* por el nombre de sus hermanos serán
llamados en sus heredades.
7 *c* Y yo, quãdo venia de Padan-Aram, *Rachel
se me murió en la tierra de Chanaán en el camino,
como media legua de tierra viniendo à Ephrata: y
sepultela alli en el camino de Ephrata, que es Beth-
lehem.
8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y dixo,
Quien *son* estos?
9 Y respõdió Ioseph à su padre, Mis hijos son,
que Dios me ha dado aqui. Y el dixo, Allegalos ao-
ra à mi, y bendezir los hé.
10 Y los ojos de Israel eran ya agravados de la
vejez que no podia ver. *d* Y hizolos llegar à el, y el
los besó y abraçó.
11 Y dixo Israel à Ioseph, *yo* no pẽsava ver tu ro-
stro, y heaqui Dios me ha hecho ver tambien tu si-
miente.
12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus rodillas,
y inclinóse à tierra.
13 Y tomó los Ioseph à ambos, Ephraim à su di-
estra, à la siniestra de Israel: y à Manasse à su sinies-
tra, à la diestra de Israel, y hizolos llegar à el.
14 Entonces Israel estendió su diestra, y pusola
sobre la cabeça de Ephraim, q̃ era el menor, y su si-
niestra sobre la cabeça de Manasse *d* haziendo entẽ-
der à sus manos, aunque Manasse era el primoge-
nito.
15 *Y bendixo *e* à Iosep, y dixo, El Dios en cu-
ya presencia anduvierõ mis padres Abrahã y Isaac:
el Dios que me mãtiene desde que yo soy hasta este
dia,
16 *f* El Angel que me escapa de todo mal, ben-
diga à estos moços: *g* y mi nombre sea llamado en e-
llos, y el nombre de mis padres Abraham y Isaac, y
multipliquen en multitud en medio de la tierra.
17 Entonces viendo Ioseph que su padre ponia
la mano derecha sobre la cabeça de Ephraim, pesóle
en sus ojos, y tomó la mano de su padre, por quitar-
la de sobre la cabeça de Ephraim à la cabeça de Ma-
nasse.

* Arrib. 28. 13.
a Por cepa de quien salgan pueblos.
* Arrib. 41. 50.
* Iosue 13. 7.
b No harán tribus y cabeças de linages por si como Ephraim y Manasse, mas reduzir se han à los tribus destos dos.
c Es la razon porque Iacob porhija los dos hijos de Ioseph, q. d. porque se me murio tu madre viniendo yo de Mosopotamia de Syria, y de ella no me quedaron sino pocos hijos, tu y Ben-jamin.
II.
* Arrib. 35. 19.
d Es anticipacion que pertenece à la fin del ver. 13.
‡ Heb. hizo entender à sus manos q. d. no lo hizo por yerro, sino con buen entendimiento de loque hazia.
* Heb. 11. 21
e A los hijos de Ioseph.
f Este Angel es Christo que Mal. 3. 1. se llamá Angel del Aliança: este yva delante del pueblo, Exod. 14. 19. Exod. 13. 21. y c. 14. 24. se llama Iehova.
g q. d. sean tenidos por mis hijos, y assi furon del numero de los 12. patriarcas.

18 Y dixo Ioseph à su padre, No ansi, padre mio,
porque este *es* el primogenito: pon tu diestra sobre
su cabeça.
19 Mas su padre no quiso, y dixo, *Yo* lo sé hijo mio,
yo lo sé: tambien el será *h* en pueblo, y el tãbien cre-
cerá: mas su hermano menor será mas grãde que el,
y su simiente será *i* plenitud de gentes.
20 Y bendixolos aquel dia diziendo, En ti ben-
dezirá *k* Israel, diziendo, Pongate Dios como à E-
phraim, y como à Manasse. Y puso à Ephraim de-
lante de Manasse.
21 Y dixo Israel à Ioseph, Heaqui, yo muero,
mas Dios será con vosotros, y os hará bolver à la ti-
erra de vuestros padres.
22 *l* Y yo te he dado à ti una parte sobre tus her-
manos, que *yo* tomé de mano del Amorrheo con mi
espada y con mi arco.

h Padre y cepa de pueblo.
i Multitud.
k El pueblo de Israel.
l Deste dos se haze mencion Iuan 4. 5. [illegible] dos tanto a Ioseph: que era derecho de primogenito: como [illegible] Deut. 21. 17 y [illegible] perdio su primogenitura. 1. Chron. 5. 1. la causa se dize Gen. 49. 3. y 4.

CAPIT. XLIX. (49)

Llegado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propria, y dando à la posteridad de cada uno en nombre de cada uno lo que la fe le dictava que Dios le tenia preparado. I. En particular a Ruben, Simeon, y Levi dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al iuyzio de Dios. II. A Iuda en figura de Christo que del avia de decendir segun la carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra descrive al bivo la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los fructos della, señalando claramente el tiempo de su venida. III. A Zabulon, Isachar, Dan, Gad, Aser, y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada uno singular entre los de su pueblo. IIII. En Ioseph haze recapitulation de sus trabajos y de su singular fe que de todos le sacó vencedor hasta ponerle en tanta altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones de lo que fueron las suyas. V. Da tambien su bendicion à Ben-jamin, y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento, passa deeste mundo à la congregation de los justos.

Y Llamó Iacob à sus hijos, y dixo, Iuntaos *a* y de-
clararoshé loque os há de acontecer en los po-
streros dias.
2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à vuestro
padre Israel.
3 Ruben, tu *eres* mi primogenito, mi fortaleza,
y el principio de mi vigor: *b* principal en dignidad,
principal en fortaleza.
4 *c* Corriente como las aguas: no seas el princi-
pal, * por quãto subiste àl lecho de tu padre: enton-
ces *te* envilleciste subiendo à mi estrado.
5 Simeon y Levi, hermanos: armas de iniqui-
dad sus armas.
6 *e* En su secreto no entre mi alma, ni mi hon-
ra se junte en su compañia, que en su furor mataron
varon, y en su voluntad arrancaron muro.
7 Maldito su furor q̃ *es* fuerte: y su yra, q̃ *es* dura:
* *yo* los apartaré en Iacob, y los esparziré en Israel.
8 Iuda, *f* tu, Alabartehan tus hermanos: tu ma-
no en la cerviz de tus enemigos: los hijos de tu pa-
dre *g* se inclinarán à ti.
9 * Cachorro de leon Iuda: de la presa subiste,
hijo mio: encorvóse, echóse como leon, y *h* como
leon *viejo* quien lo despertará?
10 *i* No será quitado el ceptro de Iuda, y *k* el legis-
lador de entre sus pies, hasta que venga *l* SILOH,
m y à el se congregarán los pueblos:
11 Atando à la vid su pollino, y à la cepa el hijo
de su asna, lavó en el vino su vestido y en la sangre
de uvas su cobertura.

a Iacob con espiritu prophetico predize lo que à cada uno de sus hijos avia de acontecer. Assi Moysen bendize los 12. tribus Deut. 33.
b S. avias de ser por el derecho de la primogenitura.
c q. d. perdido como agua derramada.
Es reprehension dura y propria del adulterio incestuoso. o. corrieronse', f. de ti las ventajas dichas de la primogenitura ver. prec. como, &c.
Heb. apressuramiento, ligereza, o liviandad como aguas, &c.
* Arrib. 35. 22

1. Chro. 5. 1. d *q. d. sus acuerdos fueron instrumentos de violencia y crueldad.*
e En su consejo. En sus consultas. * Arrib. 34. 25. * Iosue 19. 1. y 21. 1. 2. 3.
f Ati. S. se endereçan las bendiciones siguientes. g *Porque el reyno permanecio en el tribu de Iuda.* * 1. Chron. 5. 2. h Ot. Como leona. i *desta abrogacion. Ier. 31. 31. Heb. 8. 8. Ier. 3. 16. Ose. 3. 4 sin rey, &c. Este lugar lleno de gran consolacion y doctrina los judios lo tuercen y corrompen.* k O el escrivano, o, chancilller. Sig. el derecho de hazer leyes. la autoridad real. l La felicidad. Sig. el Messias. m S. à Siloh, al Messias. Es el fundamento de todas las prophecias de la vocacion de las Gentes al Concierto y Pacto de Dios en Christo.

12 Los ojos bermejos del vino, los dientes blancos de la leche.
13 ¶ Zabulon à puertos de mar habitará, y à puerto de navios: y su termino *será* hasta Sidon.
14 Issachar, asno *n* de huesso echado entre *dos* lios.
15 Y vido q̃ el descãso *era* bueno, y q̃ la tierra *era* deleytosa, y abaxó su ombro para llevar, y sirvio en tributo.
16 Dan, juzgará à su pueblo, como uno de los tribus de Israel.
17 Será Dan serpiente junto àl camino, bivora jũto à la senda, que muerde los talones de los cavallos y haze caer por detras àl cavalgador deellos.
18 *o* Tu salud esperé ò Iehova.
19 Gad, *p* exercito lo acometerá: mas à la fin el acometerá.
20 El pan de Aser *será* gruesso, y el dará deleytes de Rey.
21 Nephthali, cierva *q* dexada que dará dichos hermosos.
22 ¶ * Ramo *r* fructifero Ioseph, ramo fructifero junto à fuente, *s* las donzellas van sobre el muro.
23 Y amargaronlo, y *t* assaetearonlo, y aborrecieronlo *u* los señores de saetas.
24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los braços de sus manos se corroborarõ por las manos del Fuerte de Iacob: de alli apacentó la piedra de Israel:
25 *x* Del Dios de tu padre, el qual te ayudara, y del Omnipotẽte, el qual te bẽdezirá cõ bẽdiciones de los cielos de arriba, cõ bẽdiciones del abysmo q̃ está abaxo, con bendiciones de tetas y de matriz.
26 Las bẽdiciones de tu padre fuerõ mayores q̃ las bẽdiciones de mis progenitores: *y* hasta el termino de los collados eternos serán sobre la cabeça de Ioseph y sobre la mollera *z* del Nazareo de sus hermanos.
27 ¶ Ben-jamin, lobo *a* arrebatador: à la mañana comerá la presa, y à la tarde repartira los despojos.
28 Todos estos *fueron* los tribus de Israel, doze: y esto *fue* lo que su padre les dixo: y bendixolos: à cada uno por su bendicion los bendixo.
29 Y mandóles, y dixoles, Yo soy congregado cõ mi pueblo, sepultadme con mis padres en la cueva que *está* en el campo de Ephron el Hetheo,
30 En la cueva que *está* enel campo dela dobladura, que *está* delãte de Mamre en la tierra de Chanaan, * la qual compró Abrahã conel mismo campo de Ephron el Hetheo para heredad de sepultura.
31 Alli sepultaron à Abraham y à Sara su muger: alli sepultaron à Isaac, y à Rebecca su muger: alli tambien *b* sepulté *yo* à Lea,
32 Compra del campo y de la cueva que *está* en el, de los hijos de Heth.
33 Y como acabó Iacob de dar mandamientos à sus hijos, encogió sus pies en la cama, y espiró: y fue congregado con sus padres,

n q. d. fuerte.
o Este es el unico refugio del pio en sus mayores afliciones, esperar en el Señor. Si me matare, dize Iob. 13. 15, en el esperaré. Leed psal. 23. 4. y psal. 91. &c.
p Es prophecia por alusion à la una significacion del nombre Gad, exercico. La madre Lea aludio à otra, que es Fortuna, quando se lo puso Arr. 30. 11.
q Libre.
* 1. Chrõ. 5, 1.
r O, q̃ crece.
s O, las hijas &c. Q. d. las ramas del qual van &c.
IIII.
t Alas calũnias llama saetas.
u Los tiradores de &c. los calumniadores.
x S. por las manos del Dios &c,
y Emperó las de Ioseph serán como los montes.
z del singular entre sus hermanos.
V.
a Heb. arrebatará.
* Arrib. 23. 16
b en el mismo lugar fue sepultado Iacob. Ab. 50. 13.

CAPIT. L.

Honrra Dios con singular pompa funebre el cuerpo de Iacob tan fatigado en su vida en la vocacion de la piedad. II. Ioseph con licencia de Pharaon acompañado de sus hermanos, y de los mas honrrados de la casa de Pharaon lleva à sepultar a su padre à la tierra de Chanaan, como le avia prometido, y buelve à Egypto. III. Sus hermanos le piden perdon de nuevo, y se le offrecen por siervos, mas el los recibe con maravillosa piedad, y los consuela. IIII. El qual despues de aver bivido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de su muerte cõforta à sus hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su padre les avia dexado en su muerte: y ansi muere, y es depositado en Egypto.

ENtonces Ioseph se echó sobre el rostro de su padre, y lloró sobreel, y besólo.
2 Y mandó Ioseph à sus siervos medicos q̃ embalsamasen à su padre: y los medicos embalsamaron à Israel.
3 Y cumplieron le quarenta dias, porque ansi cumplian los dias de los embalsamados, y lloraronlo los Egypcios setenta dias.
4 ¶ Y passados los dias de su luto, habló Ioseph à los de la casa de Pharaon diziendo, Si he hallado aora gracia en vuestros ojos, ruego os que hableys en oydos de Pharaon diziendo, II.
5 Mi padre me conjuró diziendo, He aqui yo muero, en mi sepulchro, * que *yo* cavé para mi en la tierra de Chanaan, alli me sepultarás: ruego pues q̃ vaya *yo* aora, y sepultaré à mi padre, y bolveré,
6 Y Pharaon dixo, Ve, y sepulta à tu padre, como el te conjuró.
7 Entonces Ioseph subió à sepultar à su padre, y subierõ conel todos los siervos de Pharaon, *a* los ancianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de Egypto,
8 Y toda la casa de Ioseph, y sus hermanos, y la casa de su padre, solamente dexaron en la tierra de Gossen sus niños, y sus ovejas, y sus vacas.
9 Y subieron tambien con el carros y gente de cavallo, y hizose un esquadron muy grande.
10 Y llegaron hasta *b* la Era de Atad, q̃ es de la otra parte del Iordã, y *c* lamẽtarõ alli de grãde lamẽtacion y muy grave: y hizo à su padre *d* llanto por siete dias.
11 Y viendo los moradores de la tierra, los Chananeos, el llãto en la Era de Atad, dixeron, Llãto grãde *es* este de los Egypcios: por esso fue llamado su nõbre *e* Abel-Mizraim, que es de la otra parte del Iordan.
12 Y hizierõ sus hijos conel como el les mandó.
13 Y llevarõlo sus hijos à la tierra de Chanaan, y * sepultarõlo en la cueva del cãpo de la dobladura, * q̃ avia cõprado Abrahã conel mismo cãpo en heredad de sepultura, de Ephrõ el Hetheo, delãte de Mãre.
14 Y tornóse Ioseph à Egypto el y sus hermanos, y todos los que subieron conel à sepultar à su padre, despues que lo uvo sepultado.
15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioseph, que su padre era muerto, dixeron, Quiça nos aborrecerá Ioseph, y nos dará el pago de todo el mal q̃ le hezimos. III.
16 Y *f* embiaron à dezir à Ioseph, Tu padre mandó antes de su muerte, diziendo,
17 Ansi direys à Ioseph, Ruego te que perdones aora la maldad de tus hermanos, y su peccado, porque *t* mal te galardonaron: por tanto aora rogamoste q̃ perdones la maldad de los siervos del Dios de tu padre. Y Ioseph lloró mientras le hablavan.
18 Y vinieron tambien sus hermanos, y prostrarõse delãte deel, y dixerõ, Hemos aqui por tus siervos.
19 Y respondioles Ioseph, No tengays miedo, Soy *yo* en lugar de Dios?.
20 * Vosotros pensastes mal sobremi, *mas* Dios lo pensó por bien, para hazer *g* lo que oy vemos, para dar vida à mucho pueblo.
21 Aora pues no tengays miedo, yo os sustentaré à *vosotros* y à vuestros hijos. Ansi los consoló, y les habló àl coraçon.
22 ¶ Y estuvo Ioseph en Egypto, el, y la casa de su padre: y bivió Ioseph ciento y diez años. IIII.
23 Y vido Ioseph de Ephraim los hijos terceros: tambien * los hijos de Machir hijo de Manasse fueron criados sobre las rodillas de Ioseph.
24 Y * Ioseph dixo à sus hermanos, Yo me muero, mas Dios visitãdo os visitará: y os hará subir de aq̃sta tierra à la tierra, q̃ juró à Abrahã, à Isaac, y à Iacob.
25 Y conjuró Ioseph à los hijos de Israel diziendo, Visitando os visitará Dios, y hareys *h* llevar de aqui mis huessos.
26 Y murió Ioseph *i* de edad de ciento y diez años, y *k* embalsamaronlo, y fue puesto en un arca en Egypto.

FIN DEL GENESIS.

* Arr. 47. 29
a Los governadores, o, senadores,
b Heb. Goren-atad.
c o, endecharon, &c.
d Exequias, honrras.
e Llanto de los Egypcios.
* Act. 7. 16.
* Arrib. 23, 16.
f Heb. Mandaron à Ioseph diziẽdo.
t O, mal te trataron.
* Arrib. 45. 5.
g Heb. como este dia.
* Num. 32. 39
* Heb. 11. 12.
h Heb. subir.
i Heb. hijo de ciento, etc.
k Para llevarlo a enterrar con Abraham y Isaac y Iacob, quando Dios los sacasse de Egypto, como lo llevaron, Exod. 13. 19 Iosue, 24. 32

El Segundo libro de Moyſen, llamado comunmente Exodo.

Eſte ſegundo libro cuenta la dura ſervidumbre, que el pueblo de Dios padecio en Egypto: ſu admirable libertad, la promulgation de la Ley: y en ſumma, lo que acontecio al pueblo de Dios por eſpacio de 142. años, que huvo dende la muerte de Ioſeph (donde acabó el Geneſis) haſta que por mandado de Dios ſe levantó el Tabernaculo.

CAPIT. I.

Multiplicando en gran numero los hijos de Iſrael en Egypto, al cabo viene un rey que los affige con dura ſervidumbre. II. El qual viſto que por eſſo no dexavan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reſerven las hembras, mas ellas temiendo a Dios no lo hizieron anſi. III. Viendo Pharaon que eſte acuerdo no le ſervia, manda en todo ſu pueblo, que reſervando las hembras todos los niños, que nacieſſen, fueſſen echados en el Rio.



* Geneſ.46.8 STOS *ſon los nombres de los hijos
de Iſrael, que entrarõ en Egypto con
Iacob, cada uno entró cõ ſu familia.
2 Ruben, Simeon, Levi, y Iuda,
3 Iſſachar, Zabulõ, y Bẽjamin,
4 Dã, y Nephthali, Gad y Aſer.
a Las perſonas. Anſi ſiempre. 5 Y todas a las animas q̃ ſalieron del muſlo de
Iacob *fueron* * ſetenta. Y Ioſeph eſtava en Egypto.
* Gen.46.27 Deut.10.22. 6 Y murió Ioſeph, y todos ſus hermanos, y to-
da aquella generacion.
* Act.7.17. 7 * Y los hijos de Iſrael crecieron, y multipli-
caron y fueron augmentados y corroborados gran-
demente, y hinchiòſe la tierra dellos.
8 Levantóſe entretanto *un* nuevo rey ſobre Egy-
pto, q̃ no conocia à Ioſeph, el qual dixo à ſu pueblo.
9 Heaqui, el pueblo de los hijos de Iſrael es
mayor y mas fuerte que noſotros:
b Heb. Dad. 10 *b* Aora pues, ſeamos ſabios para con el, porq̃
no ſe multiplique: y acõtezca, que viniendo guerra,
el tambien ſe junte con nueſtros enemigos, y pelee
contra noſotros, y ſe vaya dela tierra.
c Heb. principes de &c. 11 Entonces puſieron ſobre el *c* comiſſarios de
d S. en aquella ſervidumbre. tributos que los moleſtaſſen con ſus cargas: *d* y edi-
ficaron à Pharaon las ciudades de los baſtimentos,
Phithom y Rameſſes.
12 Empero quanto mas lo moleſtavan, tãto mas
ſe multiplicava, y crecia: tanto que ellos ſe faſtidia-
van de los hijos de Iſrael.
13 Y los Egypcios hizieron ſervir à los hijos de
Iſrael con dureza.
14 Y amargaron ſu vida con ſervidumbre dura,
en barro y ladrillo, y en toda labor del campo, y en
todo ſu ſervicio en el qual ſe ſervian dellos con du-
reza.
II. 15 ¶ Y habló el rey de Egypto à las parteras de
las Hebreas, una de las quales ſe llemava Sephora, y
otra Phua, y * dixoles,
16 Quando parteardes à las Hebreas, y mirardes
e à los ſexos para ver ſi la criatura es macho o, hembra. *e* los aſſientos, ſi fuere hijo mataldo: y ſi fuere hija,
entonces biva.
17 *f* Mas las parteras temieron à Dios: y no hi-
zieron como les dixo el rey de Egypto, y davan la
f *Leed la N. Dan. 6.10. y Act. 4.19. y 5.29.* vida à los niños.
18 Y el rey de Egypto hizo llamar à las parteras,
y dixoles: Porque aveys hecho eſto, que aveys dado
vida à los niños.
19 Y las parteras reſpondieron à Pharaon: Por-
que las mugeres Hebreas no ſon como las Egyp-
g Oc. ſabias. Heb. bivas. cias, porque ſon *g* robuſtas, y paren antes que la par-
tera venga à ellas.
20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo
ſe multiplicó y ſe corroboraron en gran manera.
h Dios les multiplicó tambien ſus familias. 21 Y por aver las parteras temido à Dios *h* el les
hizo caſas.
III. 22 ¶ Entonces Pharaõ mandó à todo ſu pueblo
diziendo: Echad en el Rio todo hijo que naciere, y
à toda hija dad la vida

CAPIT. II.

Acercandoſe el tiempo de la libertad del Pueblo de Iſrael, nace Moyſen, que avia de ſer el libertador, emperó condennado ya à muerte por la ſentencia de Pharaon, de la qual Dios lo eſcapa maravilloſamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en una ceſta lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Siendo (como dize S. Eſtevan Act. 7.) de 40. años, mata à un Egypcio en favor de ſus hermanos. III. Caſi acuſado dellos huye de Egypto à la tierra de Madian, donde Dios le dà abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Iſrael affligidos de nuevo claman à Dios, y el los oye.

VN * varon de la familia de Levi fue, y tomó * Abaxo.6,19 Num.26.59. 1.Chr.23.13. Act.7.20. Heb.11.23.
por muger una hija de Levi.
2 La qual concibió, y pariole *un* hijo, y
viendolo que era hermoſo, eſcondiolo tres meſes.
a Heb. tomole. O, tomó à el.
3 Y no pudiendo tenerlo mas eſcondido, *a* to-
mó *una* arquilla de juncos, y calafeteola con pez y
berumen, y puſo en ella al niño, y puſolo en *un* car-
rizal à la orilla del Rio. † *Ab. 15.20 ſe llama Mirjam, o Maria.*
4 Y paróſe *una* † hermana ſuya lexos para ver
lo que le aconteceria. b S. del niño. Arrib. ver.4.
5 Y la hija de Pharaon decendió à lavarſe ál
Rio, y paſſeandoſe ſus donzellas por la ribera del
Rio, ella vido el arquilla enel carrizal, y embió *una*
ſu criada à que la tomaſſe.
6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui el ni-
ño que llorava: y aviendo compaſſion deel, dixo:
De los niños de los Hebreos *es* eſte.
7 Entonces *b* ſu hermana dixo à la hija de Pha-
raon: Yré à llamarte de las Hebreas, una ama, que te
crie eſte niño?
8 Y la hija de Pharaon reſpondio: Ve. La don-
zella entonces fué, y llamó à la madre del niño:
9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lleva eſte
niño, y criamelo, y yo te lo pagare. Y la muger to-
mó el niño, y crióſo.
c *Qual aya ſido ſu nombre en la circunciſiõ no ſe ſabe, la hija de Pharaon le puſo nombre en ſu lengua Egypcia: el qual nombre los Hebreos cõvertieron en ſu lengua Heb. llamandolo Moſch, q̃ q. d. ſacado. S. de las aguas.*
10 Y como creció el niño, ella lo truxo à la hija
de Pharaon, la qual lo porhijó, y puſole por nom-
bre *c* Moyſen, diziendo, Porque de las aguas lo ſa-
qué.
II. * Heb. 11.24. d Sus trabajos y oppreſſion. e Heb. acà y allá.
11 ¶ * Y en aquellos dias acaeció *que* creció Moy-
ſen, y ſalió à ſus hermanos, y vido *d* ſus cargas: y vi-
do *un* varon Egypcio, que heria à *un* Hebreo de ſus
hermanos. f Heb. y heaqui dos varones Hebreos.
12 Y miró *e* à todas partes, y viendo q̃ no pare-
cia nadie, hirió ál Egypcio, y eſcõdiolo en el arena.
III. g S. viniendo de Egypto. h Or. el principe de, &c. aſsi cap.3.1.
13 Y ſalio el ſiguiente dia, y *f* viendo à dos He-
breos que reñian, dixo ál malo, Porque hieres à tu
proximo?
14 Y el reſpondió: Quien te ha à ti pueſto por
principe y juez ſobre noſotros? pienſas matarme, co-
mo mataſte ál Egypcio? Entonces Moyſen uvo mi-
edo, y dixo: Ciertamente eſta coſa es deſcubierta,
15 ¶ Y oyendo Pharaon eſte negocio, procuró
matar à Moyſen: mas Moyſen huyó de delante de
Pharaon, y habitó en la tierra de Madian, y *g* ſentó-
ſe junto à un pozo.
16 *h* El ſacerdore de Madian tenia ſiete hijas, las
quales vinieron à ſacar agua para henchir las pilas, y
dar de bever à las ovejas de ſu padre.
17 Mas los paſtores vinieron, y echaronlas, en-
tonces Moyſen ſe levantó, y defendiólas, y abrevó
ſus ovejas:
18 Y bolviendo ellas à *i* Raguel ſu padre dixo-
les el; Porque aveys oy venido tan preſto?
i *Los Hebreos à los deſcendientes llaman hijos, y à los aſcendientes padres. por eſſo Raguel ſe llama padre ſiendo abuelo. como ſe vee Nũ. 10.29. y 1. Ray. 15.10. Meacha abuela de Aſa ſe llama ſu madre. Leed la Dan. 5.2.*

19 Y ellas respondieron: *un* varon Egypcio nos
defendió de mano de los pastores, y tambien nos sa-
có el agua, y abrevó las ovejas.
20 Y dixo à sus hijas: ‡ Y donde está? porque a-
veys dexado esse hõbre? llamaldo paraq̃ coma pan.
21 Y Moysen *k* acordó de morar con aquel va-
ron, y * el dió à Moysen à su hija Sephora.
22 La qual le parió un hijo, y el le puso nombre
l Gersõ, porq̃ dixo, *m* Peregrino soy en tierra agena.
23 ¶ Y aconteció, *que* despues de muchos dias el
rey de Egypto murió, y los hijos de Israel sospira-
ron à causa de la servidumbre, y clamaron, y su cla-
mor subió à Dios desde *su* servidumbre.
24 Y oyó Dios el gemido dellos, y acordóse de
su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob.
25 Y miró Dios à los hijos de **Israel**, y recono-
ciolos Dios.

‡ *Heb. y adó el?*
k Heb. quiso.
* Abaxo. 18. 3. 1. Chro. 23. 15.
l Peregrino alli.
m *Otro hijo tuvo que se llamó Eliezer. ab. 18. 4.*
IIII.

CAPIT. III.

Apacentando Moysen las ovejas de su suegro, Dios sele apparece en especie de fuego que ardia en un çarçal sin consumirlo. II. De alli lo llama Dios y tracta con el de embiarlo à Egypto para librar el pueblo de la tyrania de Pharaon. III. Escusandose Moysen con su pequeñez Dios lo conforta, y le promete su compañia y buen successo: ansi mismo le declara su Nombre, paraque supiesse responder à los que le preguntassen quien era el Dios que lo embiava, es à saber, el Cumplidor de lo que promete.

Y Apacentando Moysen las ovejas de Iethró su
suegro *a* sacerdote de Madian, llevó las ovejas
detras del desierto, y * vino à Horeb monte de
Dios.
2 Y apareciosele el *b* Angel de Iehova en una
llama de fuego en medio de un çarçal: y el miró, y
c vido que el çarçal ardia en fuego, y el çarçal no se
consumia.
3 Entonces Moysen dixo: Aora *yo* yre, y veré es-
ta grãde visiõ, porẽ causa el çarçal no se queme,
4 ¶ Y viendo Iehova que yva à ver, llamólo
Dios de medio del çarçal y dixo, Moysen, Moysen:
Y el respondio: Heme aqui.
5 Y dixó: No te llegues acá: quita tus çapatos de
tus pies, porque el lugar en que tu estás tierra *d* san-
cta es.
6 Y dixo: * Yo *soy* el Dios de tu padre, Dios de
Abraham, Dios de Isaac, Dios de Iacob. Entonces
Moysen *e* cubrió su rostro, porque uvo miedo de
mirar à Dios.
7 Y dixo Iehova, Viendo he visto la affiicion
de mi pueblo, que *está* en Egypto, y he oydo su cla-
mor à causa de sus exactores, por loqual *yo* he enten-
dido sus dolores.
8 Y he decẽdido para librarlos de mano de los
Egypcios; *yo* los sacaré deesta tierra à *una* tierra bu-
ena y ancha, à tierra *f* que corre leche y miel, à los
lugares del Chananeo, del Hetheo, del Amorrheo,
del Pherezeo, del Heveo, y del Iebuseo.
9 *g* El clamor de los hijos de Israel ha venido a-
ora delante de mi, y tambien he visto la oppression
con que los Egypcios los opprimen.
10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pharaon, pa-
raque saques mi pueblo, los hijos de Israel, de E-
gypto.
11 ¶ Entonces Moysen respondió à Dios: Quien
soy yo, paraque vaya à Pharaon, y saque de Egypto à
los hijos de Israel?
12 Y *el le* respondió: *h* Porque *yo* seré contigo, y
esto te *sera* por señal, de que yo te he embiado: Des-
que ovieres sacado este pueblo de Egypto, servireys
à Dios sobre este monte.
13 Y dixo Moysen à Dios: Heaqui *yo* vengo
à los hijos de Israel, y les digo: El Dios de vuestros
padres me ha embiado à vosotros: *k* y si ellos me
preguntaren; Qual *es* su nombre; que les responderé?

a *La palabra Heb. significa sacerdote, o principe.*
* Act. 7. 31.
b *Este era Christo, q̃ se llama Angel del gran consejo. este Angel v. 4. y 7. se llama Iehova: y v. 6. Dios.*
c Heb. y heaqui.
II.
d *Por la visible presencia de Dios la tierra se llame sancta: la qual ida no avia mas sanctidad en la tierra. ...*
Jos. 5. 15.
* Matt. 22. 32. Mar. 12. 26. Luc. 20. 37.
e *Lo mismo hizo Elias 1. Re. 19. 13 y los Angeles. Esai. 6. 2.*
f Fertilissima.
g *Otra manera de clamor es la de Gen. 18. 20. que Dios castigó.*
III.
h Or. Ciertamente yo &c.
i Demos que yo, &c.
k Heb. y dezir me hanc.

14 Y respõdió Dios à Moysen: *l* Seré: El que Se-
ré: Y dixo: Ansi dirás à los hijos de Israel: Seré me
ha embiado à vosotros.
15 Y dixo mas Dios à Moysen: Ansi dirás à los
hijos de Israel. Iehova el Dios de vuestros padres, el
Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Iacob:
me há embiado à vosotros. *m* Este es mi Nõbre para
siempre, y este *es* mi memorial por todos los siglos.
16 Ve, y junta los Ancianos de Israel, y diles: Ie-
hova el Dios de vuestros padres, el Dios de Abrahã
de Isaac, y de Iacob, me aparecio diziendo: Visi-
tando os he visitado, y à loq̃ os es hecho en Egypto,
17 Y dixe: *Yo n* os sacare de la affiicion de Egy-
pto à la tierra del Chananeo, y del Hetheo, y del
Amorrheo, y del Pherezeo, y del Heveo, y del Iebu-
seo, à *una* tierra que corre leche y miel.
18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los Ancianos de
Israel al rey de Egypto, y dezirle eys: Iehova el Di-
os de los Hebreos nos ha encontrado: por tanto no-
sotros yremos aora camino de tres dias por el desi-
erto, paraque sacrifiquemos à **Iehova** nuestro **Dios**.
19 Mas yo sé, que el rey de Egypto no os dexa-
rá yr ‡ sino por mano fuerte.
20 Mas *yo* estenderé mi mano, y herire à Egypto
con todas mis maravillas, que hare en el, y entonces
os dexara yr.
21 * Y *yo* daré à este pueblo gracia en los ojos de
los Egypcios, paraque quando os partierdes, no sal-
gays vazios.
22 Y demandará *cada* muger à su vezina y à su
huespeda vasos de plata, vasos de oro, y vestidos, los
quales pondreys sobre vuestros hijos, y vuestras hi-
jas, y despojareys à Egypto.

l *La declaracion está Apoc. 1. 8. y Heb. 13. 8.*
m *Ab. 15. 3. del Nombre Iehova Leed la nota Gen. 2. 4.*
n Heb. Hazerós he subir de &c.
‡ *Heb. y no con mano fuerte q. d. aun quando vea ya comẽçado à hazer maravillas contra el.*
* Abaxo. 11. 2. y 12. 35.

CAPIT. IIII.

Escusandose Moysen la segunda vez con la incredulidad de los otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer señales maravillosas con que los pudiesse convencer de su vocacion. II. Escusandose la tercera vez con la rudeza de su lengua, Dios le promete que el será en su boca. III. Refusando del todo el officio por la quarta vez Dios se enoja con el, y dize que le dará por compañero à su hermano Aaron. IIII. Ansi se va Moysen, y despedido de su suegro toma su muger y hijos y partese para Egypto. V. Aaron por aviso de Dios le sale a recebir, y Moysen le da cuenta de toda la empresa. VI. Llegados à Egypto proponen el negocio al Pueblo de Israel, elqual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les presenta.

E Ntonces Moysen respondió, y dixo: heaqui que
ellos no me creerán, ni oyran mi boz, porque
dirán: No te ha aparecido Iehova.
2 Y Iehova dixo: Que *es* esso, *que tienes* en tu ma-
no? Y el respondió: *una a* vara,
3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la echó en
tierra, y tornóse *una* culebra: y Moysen huya de-
ella.
4 Entonces dixo **Iehova** à **Moysen**: Estiende
tu mano, y tomala por la cola. Y el estendió su ma-
no, y tomóla, y tornóse en la vara en su mano.
5 *b* Por esto creerán, que **Iehova** el **Dios** de tus
padres se te há aparecido: el **Dios** de Abraham, **Dios**
de Isaac, y Dios de Iacob.
6 Y dixole mas **Iehova**: Mete aora tu mano en
tu seno. Y el metió la mano en su seno; y como la
sacó, heaqui q̃ su mano *estava* leprosa, como la nieve.
7 Y dixo: Buelve à meter tu mano en tu seno, y
el bolvió à meter su mano en su seno, y bolviendola
à sacar del seno, heaqui que era buelta *c* como la o-
tra carne.
8 *d* Si aconteciere, que no te creyeren, ni obe-
decieren à la boz de la primera señal, creerán à la
boz de la postrera.
9 Y si aun no creyeren à estas dos señales, ni o-
yeren tu boz, tomarás de las aguas del Rio, y derra-
mas *e* en tierra, y bolver sehã aquellas aguas q̃ *tu* to-
maras del Rio, bolver sehan en sangre en la tierra.

I.
a *O, bordon, o cayado de pastor. cap. 3. 1. se dize que apacentava Moysen las ovejas.*
b S. y dixo Dios Por esto &c.
c Heb. como su carne.
d S. y dixo Dios, Si &c.
e Heb. en la seca ansi luego.

10 ¶ f Entonces dixo Moysen à Iehovà: Ay Se-
ñor, *yo* no soy hombre de palabras de ayer ny de
antier, ni aun desde que tu hablas à tu siervo: porque
soy pesado de boca y pesado de lengua.
11 Y Iehova le respondió: Quien dió la boca àl
hombre? o, quien g hizo àl mudo y àl sordo? àl que
vee y àl ciego? * No *soy* yo Iehova?
12 Ve pues aora, * que yo seré en tu boca, y te
enseñarélo que ayas de hablar.
13 ¶ Y el dixo. Ay * Señor, embia por mano *del*
que has de embiar.
14 Entonces Iehova se enojó contra Moysen, y
dixo: No conozco *yo* à tu hermano Aaron Levita,
que el hablará? Y aun heaqui, que el te saldrá à rece-
bir, y en viendote, se alegrará de su coraçon.
15 Tu hablarás àel y pondras en su boca las pala-
bras, y yo seré en tu boca, y en la suya, y * os ense-
ñaré loque ayays de hazer.
16 Y el hablará por ti ál pueblo, y el te será por
boca, y h tu le serás à el por Dios.
17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la qual
harás las señales.
18 ¶ Ansi se fué Moysen, y bolviendo à su sue-
gro Iethro dixole: *Yo* yré aora, y bolvere à mis her-
manos, que *estan* en Egypto, para ver si aun biven. Y
Iethró dixo á Moysen: Ve en paz.
19 Dixo tambien Iehovà à Moysen en Madian:
Ve, y buelvete en Egypto, porque todos los que i te
procuravan la muerte, son muertos.
20 Entonces Moysen k tomó su muger y sus hi-
jos, y pusolos sobre *un* asno, y bolviose à tierra de E-
gypto: tomó tambien Moysen la vara de Dios en su
mano.
21 Y dixo Iehova à Moysen: Quãdo fueres bu-
elto à Egypto, mira que hagas delante de Pharaon
todas las maravillas, que *yo* he puesto en tu mano:
yo empero l endureceré su coraçon paraq̃ no dexe
yr el pueblo.
22 Y m diras à Pharaon: Iehova ha dicho ansi:
Israel *es* mi hijo, mi primogenito.
23 Y *yo* te he dicho, que dexes yr mi hijo, paraque
me sirva: y no has querido dexarlo yr *por tanto*, hea-
qui yo mato tu hijo, tu primogenito.
24 Y acontecio n en el camino, que en una posa-
da o lo encontró Iehova y lo quiso matar.
25 Entonces Sephora arrebató un p pedernal, y
cortó el capullo de su hijo, y echolo q à sus pies di-
ziendo: Porque tu me eres esposo r de sangre.
26 Entonces s se apartó deel. Y ella *le* dixó, Es-
poso de sangre, à causa de la circuncision.
27 ¶ Y Iehova dixo à Aarõ: Ve à recebir à Moy-
sen àl desierto. Y el fué, y encontrólo en el Monte
de Dios, y besólo.
28 Entonces Moysen contó à Aaron todas las
palabras de Iehova, quelo embiava, y todas las se-
ñales, que le avia dado.
29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y juntaron to-
dos los ancianos de los hijos de Israel,
30 Y Aaron habló todas las palabras, t que Ieho-
va avia dicho à Moysen, y hizo las s señales, delante
de los ojos del pueblo.
31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Iehova a-
via visitado los hijos de Israel, y q̃ avia visto su af
flicion, inclinaronse, y adoraron.

f Como Gen. 43.20. Lee la nota.
g Heb. Puso.
* Matth. 10. 19.
III.
* Abaxo. 7.2.
h Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.
IIII.
i Heb. buscavã tu anima.
k *Tomando Moysen una tã grãde empresa en manos, lleva à su muger y hijos à su suegro: los quales su suegro le llevó despues, cap. 18. 2.*
l *Esta induracion no es una simple permissiõ, sino obra que Dios de proposito haze: el sale porq̃ El es el ollero q̃ haze lo q̃ quiere de su barro. Esai. 45.9. Ier. 18. 6. Rom. 9. 20 Desta induracion. Ab. 7. 3. deut. 2. 30 y. 1. Sã. 2. 25 y. 18. 10. y. 1. Rey. 22. 22. y. 2. Chrõ. 18 19. y. 21. 16.*
m Es à saber, desque ayas provado su dureza.
n *Quando Moysen llevava à su muger y hijos à su suegro. v. 20.*
o S. A Moysen.
p *o, cuchillo, la palabra heb. significa lo uno y lo otro.*
q S. de Moysen. heb. y tocó sus pies.
r Sãguinario.
V.
s *S. Dios, el qual ver. 24. lo encontró para matarlo.*
VI.
t *q̃ fuerõ tres, la primera de la vara, ver. 2. la segunda de la mano, ver. 6. la tercera de las aguas, ver. 9.*

CAPIT. V

Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de soltar el Pueblo, que les agrava mas inhumanamente la servidumbre. II. Los governadores del Pueblo con el angustia de la oppression durissima se quexan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nuevos males. III. Moysen se buelve à Dios, y le haze los mismos cargos.

DEspues *de esto* Moysen y Aaron entrarõ à Pha-
raon, y dixeronle: Iehova el Dios de Israel di-
ze ansi: Dexa yr mi pueblo à celebrarme fies-
ta en el desierto.
2 Y Pharaon respondió: Quien *es* Iehova, pa-
raq̃ *yo* oyga su boz, y dexe yr à Israel? Yo no conoz-
co à Iehova, ni tampoco dexaré yr à Israel.
3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebreos nos
há encontrado: *por tanto nosotros* yremos aora cami-
no de tres dias por el desierto, y sacrificaremos à Ie-
hova nuestro Dios: porque no nos encuentre con
pestilencia, o a cuchillo.
4 Entonces el rey de Egypto les dixo: Moysen,
y Aaron porque hazeys cessar àl Pueblo de su obra?
Yos à vuestros cargos.
5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pueblo de
la tierra *es* aora mucho, y *vosotros* los hazeys cessar
b de sus cargos.
6 Y mãdó Pharaon aquel mismo dia à los c qua-
drilleros del pueblo que tenian cargo del pueblo, y à
los d governadores del diziendo:
7 De aqui à delante no dareys e paja àl Pueblo
para hazer el ladrillo, como ayer y antier; vayan e-
llos, y cojanse la paja,
8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que hazi-
an antes, y no les disminuyreys nada: porque estàn
ociosos, y por esso dan bozes diziendo: Vamos, y sa-
crificaremos à nuestro Dios.
9 Agravese la servidumbre sobre f ellos, para-
q̃ se ocupẽ en ella, y no mirẽ à palabras de mentira.
10 Y saliendo los quadrilleros del pueblo, y sus
governadores, hablaron ál pueblo diziendo: Ansi ha
dicho Pharaon: Yo no os doy paja.
11 Id vosotros, y tomaos paja, donde la hallar-
des: que nada se disminuyrá de vuestra tarea.
12 Entonces el pueblo se derramó por toda la ti-
erra de Egypto à coger hojarascas g en lugar de paja.
13 Y los quadrilleros *los* apremiavan diziendo:
Acabad vuestra obra, la tarea del dia en su dia, como
quando se os dava paja.
14 Y açotavan à los governadores de los hijos
de Israel, que los quadrilleros de Pharaon avian pu-
esto sobre ellos, diziendo, Porq̃ no aveys cumplido
vuestra tarea de ladrillo ni ayer ni oy, como antes?
15 Y los governadores delos hijos de Israel vini-
eron, y h quexaronse à Pharaon diziendo: Porque
lo hazes ansi con tus siervos?
16 No se dá paja à tus siervos, y *con todo esso* nos di-
zen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus siervos son aço-
tados, y i tu pueblo pecca.
17 Y el respondió: Estays ociosos, ociosos, y por
esso dezis: Vamos y sacrifiquemos à Iehova.
18 Id pues aora, trabajad. Paja no se os dará, y
dareys la tarea del ladrillo.
19 ¶ Entõces los governadores delos hijos de Is-
rael se vieron en afflicion, quando les era dicho: No
se disminuyrá nada de vuestro ladrillo, de la tarea
del dia en su dia.
20 Y encontrando à Moysen y à Aaron que es-
tavan delante deellos quando salian de Pharaon,
21 Dixeron les, Mire Iehova sobre vosotros, y
juzgue, que aveys hecho heder nuestro olor delante
de Pharaon, y de sus siervos, dandoles el cuchillo en
las manos paraque nos maten.
22 ¶ Entõces Moysen se bolvió à Iehova, y dixo:
Señor, porq̃ affliges este pueblo? Paraq̃ me embiaste?
23 Porque desde que *yo* vine à Pharaon para ha-
blarle en tu Nombre, ha affligido à este pueblo, y
tu tampoco has librado tu pueblo.
24 Y Iehova respõdió à Moysen: Aora verás loq̃
yo hare à Pharaõ: porq̃ cõ mano fuerte los ha de de-
xar yr, y k cõ mano fuerte los ha de echar de su tier-
ra.

a Cõ Guerra
b *De lo que devẽ hazer.*
c *Estos eran Egypcios, que ponian la tarea, de ladrillos à los Israelitas.*
d *Estos eran Israelitas. como se vee ver. 14.*
e Hornija o, rama, para cozer los hornos. como hasta aqui se les dava.
f Heb. los varones.
g Para hornija.
h Heb. clamaron.
i Nosotros (q̃ somos tus vassallos) faltamos de cũplir nuestra tarea por esta causa.
II.
III.
k *Ab. 12. 23. se cumple esto.*

CAPIT.

CAPIT. VI.

Dios responde à Moysen confirmandolo en la fe de su Nombre, y prometiendole de nuevo la libertad: y el refiere la respuesta de Dios al Pueblo, mas el Pueblo con la grande affiicion no le escucha. II. Mandando Dios à Moysen que buelva à hablar à Pharaon, el se escusa de nuevo opponiendo la incredulidad del Pueblo y su inhabilidad. III. Recitasse una parte delas decendencias delos hijos de Israel para mostrar el linage de Moysen y Aaron.

Y Habló Dios à Moysen, y dixole: Yo *soy* Iehova,
2 Y *yo* apareci à Abraham, à Isaac, y à Iacob en Dios Omnipotente, mas *en* mi Nombre
Iehova no me notifiqué à ellos.
3 Y tambien estableci mi Concierto con ellos
que les daria la tierra de Chanaan, la tierra *a* en la
qual fueron estrangeros, y en la qual peregrinaron.
4 Y ansi mismo yo he oydo el gemido de los
hijos de Israel, que los Egypcios los hazẽ servir, y he
me acordado de mi Concierto.
5 Por tanto dirás à los hijos de Israel: Yo *soy* Iehova. Y *yo* os sacaré de debaxo de las cargas de Egypto, y os libraré de su servidũbre, y os redimire
b con braço estendido, y con juyzios grandes.
6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y seré vuestro
Dios: y sabreys que yo *soy* Iehova vuestro Dios, que
os saco de debaxo de las cargas de Egypto.
7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual *c* alcé
mi mano que la daria à Abraham, à Isaac, y à Iacob
y *yo* os la daré *por* heredad. Yo Iehova.
8 De esta manera habló Moysen à los hijos de
Israel: mas *ellos* no escuchavan à Moysen à causa de
la congoxa de espiritu, y de la dura servidumbre.
II. 9 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo:
10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egypto, que
dexe yr de su tierra à los hijos de Israel.
11 Y respondió Moysen delante de Iehova diziendo: Heaqui, los hijos de Israel no me escuchan,
como pues me escuchara Pharaon, *d* mayormente
siendo yo *e* incircuncisio de labios?
12 Entonces Iehova habló à Moysen y à Aaron,
y dioles mandamiento para los hijos de Israel, y para Pharaon rey de Egypto, paraq̃ sacassen à los hijos
de Israel, de la tierra de Egypto.
13 ¶ * Estas *son* las cabeças de las familias de sus
padres. Los hijos de Rubẽ el Primogenito de Israel,
Henoch, y Phallu, Hesron, y Charmi, estas *son* las
familias de Ruben.
III. 14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Iamin, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo de *una muger*
Chananea, estas *son* las familias de Simeon.
15 Estos *son* los nombres de los hijos de Levi por
sus linages, Gerson, y Caath, y Merari, Y los años
de la vida de Levi *fueron* ciento y treynta y siete años.
16 * Y los hijos de Gerson *fueron* Lobni, y Semei,
por sus familias.
17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram, y Isaar,
y Hebron, y Oziel. Y los años de la vida de Caath
fueron ciento y treynta y tres años.
18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi,
estas *son* las familias de Levi por sus linages.
19 Y * Amram se tomó por muger à Iochabed
su *f* tia, laqual le parió à Aaron, y à Moysen. Y los
años de la vida de Amram *fueron* ciento y treynta y
siete años.
20 Y los hijos de Isaar *fueron* Core: y Nepheg, y
Zechri.
21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elisaphan, y
Sethri.
22 Y Aaron se tomó por muger à Elisabeth hija
de Aminadab, hermana de Naason, * la qual le parió à *g* Nadab; y à Abiu, y à Eleazar, y à Ithamar.
23 Y los hijos de Core *fueron* Aser, y Elcana, y
Abiasaph, estas *son* las familias de los Coritas.

a Heb. de sus peregrinaciones.
b Es lo mismo que cap. 3. 24. con mano fuerte.
c q. d. jurè. como. Gen. 14. 22.
d Heb. y yo. &c,
e La misma escusa da ver. 29. q. d. que era tartamudo. por no tener el frenillo de la lengua bien cortado. semejãte escusa dajere mias. cap. 1. 6.
* Gen. 46, 9. Num. 26. 5. 1. Chrõ. 5. 2.
* 1. Chron. 4. 24.
* Num. 3. 17. 1. Chro. 6, 1. y 23. 6.
* Num. 26. 57 1. Chro. 6. 1. y 23. 16.
* Arr. 2. 2, y Num. 26. 59.
f Semejante casamiento se prohibio despues, Lev. 18. 12.
* Num. 3. 2.
g De la miserable muerte de Nadab y Abiu Leed, Lev. 10. 2.

24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomò muger de
las hijas de Phutiel, laqual le parió à Phinees: y estas *son* las cabeças de los padres de los Levitas por
sus familias.
25 Este *es* Aaron y Moysen, à los quales Iehova
dixo: Sacad à los hijos de Israel de la tierra de Egypto por esquadrones,
26 Estos *son* los que hablaron à Pharaon rey de
Egypto, para sacar de Egypto à los hijos de Israel. Este *era* Moysen y Aaron.
27 Quando Iehova habló à Moysen en la tierra
de Egypto.
28 *h* Entonces Iehova habló à Moysen diziendo:
Yo *soy* Iehova: di à Pharaon rey de Egypto todas las
cosas, que yo te digo à ti.
29 Y Moysen respondió delante de Iehova: Heaqui, yo *soy* *i* incircuncisio de labios como pues me ha
de oyr Pharaon?

h Repite el proposito del ver. 11.
i Leed la nota del ver. 12.

CAPIT. VII.

Corrobora Dios de nuevo a Moysen dandole suprema authoridad sobre Pharaon, y à Aaron por lengua y compañero en la empresa: y instruyelos de loque han de hazer con Pharaon, y de todo el successo. II. Entran delante de Pharaon, y hazen en su presencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el se queda en su incredulidad. III. Hierenle con la primera plaga, bolviendo en sangre todas las aguas de Egypto: mas el tãpoco hizo caso, porque sus magos sabian (à su parecer) hazer otro tanto.

Y Iehova dixo à Moysen: Myra, *yo* te he constituydo *por* Dios de Pharaon: y tu hermano Aaron sera tu *a* propheta.
2 Tu dirás todas las cosas que *yo* te mandaré, y
Aaron tu hermano hablará à Pharaon, que dexe yr
de su tierra à los hijos de Israel.
3 Y yo *b* endureceré el coraçon de Pharaon, y
multiplicaré en la tierra de Egypto mis señales y
mis maravillas.
4 Y Pharaon *c* no os oyra, mas *yo* pódré mi mano sobre Egypto, y sacaré mis exercitos, mi pueblo,
los hijos de Israel, de la tierra de Egypto, por grandes juyzios.
5 Y sabran los Egypcios, q̃ yo *soy* Iehova quando estẽderé mi mano sobre Egypto, y sacaré los hijos de Israel de en medio deellos.
6 Y hizo Moysen y Aaron como Iehova les
mandó, ansi lo hizieron.
7 Moysen entonces *era* de edad de ochenta años, y Aaron de edad de ochenta y tres, quando hablaron à Pharaon.
8 Y habló Iehova à Moysen y à Aarõ diziendo:
9 Si Pharaon os respondiere diziendo: *d* Mostrad *algun* milagro: dirás à Aaron: Toma tu vara, y
echala delante de Pharaon, paraque se torne culebra.
10 ¶ Y vino Moysen y Aaron à Pharaon, y hizieron como Iehova lo avia mandado: y echó Aaron su vara delante de Pharaon y de sus siervos, y
tornose culebra.
11 *e* Entonces llamó tambien Pharaon sabios y
encantadores, y hizieron tambien lo mismo los encantadores de Egypto con sus encantamentos.
12 Que echó cada uno su vara, las quales se bolvieron en culebras: mas la vara de Aaron tragó las
varas deellos
13 Y el coraçon de Pharaon se endureció, y no
los escuchó, como Iehova * lo avia dicho.
14 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen; El coraçon de Pharaon *está* *f* agravado, que no quiere dexar
yr el pueblo:
15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon, heaqui que
el sale à las aguas, y ponte à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que se bolvió
en culebra.

a El que hablara por ti. cap. 4. 16.
b Leed la nota del cap. 4. 21.
c Este es el fruto del endurecimiẽto, no querer oyr la palabra de Dios: sin laqual no ay salud.
d Heb. Daos.
II.
e 2. Tim. 3. 8. Se nombran los dos principales, Iannes y Iambres.
* Arrib. ver. 3, 4.
III.
f Es lo mismo que endurecido.

16 Y dile: Iehova el Dios de los Hebreos me ha
embiado à ti diziendo: Dexa yr mi pueblo, paraque
me sirvan en el desierto: y heaquí que hasta aora no
has querido oyr.
17 Ansi *pues* ha dicho Iehova: En esto conoceras,
que yo *soy* Iehova: heaqui, yo heriré con la vara, que
tengo en mi mano el agua que *está* en el Rio, y bol-
versehá en sangre.
18 Y los peces que *están* en el Rio, morirán, y el
Rio hederá, y fatigarsehan los Egypcios beviendo
el agua del Rio.
19 Y Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: To-
ma tu vara, y estiende tu mano sobre las aguas de E-
gypto, sobre sus rios, sobre sus arroyos, y sobre sus
estàques, y sobre todos sus recogimientos de aguas,
g Heb. y se- g paraque se buelvan en sangre, y aya sangre por to-
ràn sangre. da la region de Egypto ansi en los *vasos* de madera,
como en los de piedra.
20 Y Moysen y Aaron hizieron como Iehova lo
h Plaga. 1. mandó, y *h* * alçando la vara hirió las aguas que *e-*
* Abax. 17. 5. *stavan* en el Rio en presencia de Pharaon y de sus
Psal. 78. 44. siervos, y todas las aguas q̃ *estavan* en el Rio, se bol-
vieron en sangre.
21 Ansi mismo los peces, que *estavan* en el Rio,
i Heb. hedió. murieron: y el Rio *i* se corrompio, que los Egypci-
os no pudieron bever del: y uvo sangre por toda la
tierra de Egypto.
22 Y los encantadores de Egypto hizieron lo
mismo con sus encantamentos: y el coraçõ de Pha-
* cap. 4. 21 raon se * endureció, y no los escuchó, * como Ieho-
* ver. 4. va lo avia dicho.
k Aun con e- 23 Y tornando Pharaon bolviose à su casa, *k* y
sto no se cõ- no puso su coraçon aun en esto.
vertió. 24 Y en todo Egypto *l* hizieron pozos al derre-
l Heb. cava- dor del Rio para bever, porque no podian bever de
ron aguas. las aguas del Rio.
25 Y cumplieronse siete dias despues que Ieho-
va hirió el Rio.

CAPIT. VIII.

Herido Pharaon y todo su pueblo de la segunda plaga (que fueron ranas sobre toda la tierra de Egypto hasta las camas, y las viandas) pide à Moysen y a Aaron que orẽ por el, y à la oracion de Moysen las ranas cessaron. II. Buelto à su obstinacion siente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales sus sabios no supieron contra hazer, III. Herido de la 4. plaga (que fuẽ de diversos generos de moscas nocivas, que hinchieron toda la tierra, excepto donde habitava el pueblo de Israel) da licencia à Moysen, que sacrifiquen en su tierra, lo qual Moysen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fuessen lexos, Moysen ora por el, y à su oracion Dios quita aquella plaga.

ENtonces Iehova dixo à Moysen: Entra à Pha-
raon, y dile: Iehova ha dicho ansi: Dexa yr mi
pueblo para que me sirvan.
2 Y si no lo quisieres dexar yr, heaqui, yo hie-
ro con ranas todos tus terminos.
3 Y el Rio criará ranas, las quales subirán, y ven-
drán à tu casa, y à la camara de tu cama, y sobre tu
cama, y en las casas de tus siervos, y en tu pueblo, y
en tus hornos, y en tus artesas.
a O, contra 4 Y las ranas subiran *a* sobre ti, y sobre tu pue-
ti, &c. blo, y sobre todos tus siervos.
5 Y Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Esti-
ende tu mano con tu vara sobre los rios, riberas, y
b Heb. subir. estanques para que haga *b* venir ranas sobre la tierra
de Egypto.
c Subieron. 6 Entonces Aaron estendió su mano sobre las
2. plaga. aguas de Egypto, y *c* vinieron ranas, que cubrieron
la tierra de Egypto.
7 Y los encantadores hizieron lo mismo con
d Heb. subir. sus encantamentos, y hizieron *d* venir ranas sobre la
tierra de Egypto.
8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aa-
rõ, y dixoles: Orad à Iehova, q̃ quite las ranas de mi,
y de mi pueblo, y *yo* dexaré yr el pueblo, paraque sa-
crifiquen à Iehova.
9 Y dixo Moysen à Pharaon: † Señalame quan- † Heb. Gloriate sobre mi.
do oraré porti, y por tus siervos, y por tu pueblo pa- q. d. yo te hago
raque las ranas sean quitadas de ti, y de tus casas, *y* esta honra que me se-
que solamente se queden en el rio. ñales el ti-
10 Y el dixo: Mañana. Y *Moysen* respondió: *c* Cõ- empo de orar
forme à tu palabra, paraque conozcas que no *ay otro* por ti.
como Iehova nuestro Dios. c S. Se hará.
11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casas, y de
tus siervos, y de tu pueblo, *y* solamente se quedarán
en el Rio.
12 Entonces salió Moysen y Aaron de con Pha-
raon, y Moysen clamó à Iehova sobre el negocio de
las ranas que avia puesto à Pharaon.
13 Y hizo Iehova cõforme à la palabra de Moy-
sen, y las ranas murieron de las casas, de los cortijos,
y de los campos.
14 Y cogeronlas à montones, y la tierra *f* se cor- f Heb. hedió.
rompió.
15 ¶ Y viendo Pharaon que le avian dado repo- II.
so, agravó su coraçon, y no los escuchó, como Ieho-
va *lo* avia dicho.
16 Entõces Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron:
Estiende tu vara, y hiere el polvo de la tierra, para-
que se buelva en piojos por toda la tierra de Egyp-
to.
17 Y *ellos* lo hizierõ ansi y Aaron estẽdió su ma-
no con su vara, *g* y hirió el polvo de la tierra, el qual g 3. Plaga.
se tornó en piojos ansi en los hombres como en las
bestias, Todo el polvo de la tierra se tornó en piojos
en toda la tierra de Egypto.
18 Y los encantadores hizieron ansi tambien pa-
ra sacar piojos con sus encantamentos, mas no pu-
dieron. Y avia piojos ansi en los hombres como en
las bestias.
19 Entonces los magos dixeron à Pharaon: De-
do de Dios *es* este. Mas el coraçon de Pharaon se en- * Arr. 7. 3. 4.
dureció, y no los escuchó, * como Iehova lo avia
dicho.
20 ¶ Y Iehova dixo à Moysen: Levantate de ma- III.
ñana, y ponte delante de Pharaon, heaqui, el sale à
las aguas, y dile: Iehova ha dicho ansi: Dexa yr mi
pueblo paraque me sirva:
21 Porque si no dexares yr mi pueblo, heaqui yo
embio sobre ti, y sobre tus siervos, y sobre tu pue-
blo, y sobre tus casas *h* toda suerte de moscas, y las h Heb. mez-
casas delos Egypcios se henchirán de toda suerte de cla.
moscas, y ansi mismo la tierra dõde ellos † estuvierẽ. † Heb. sobre
22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de Gossen, en ella.
laqual mi pueblo habita, q̃ ninguna suerte de mos-
cas aya en ella, paraque sepas que yo *soy* Iehova en
medio de la tierra.
23 Y *yo* *i* pondré redemcion entre mi pueblo y
el tuyo. Esta señal será mañana. i Rescataré
24 Y Iehova lo hizo ansi: *k* que vino toda suerte mi pueblo
de moscas molestissimas sobre la casa de Pharaon, y del tuyo.
sobre las casas de sus siervos, y sobre toda la tierra de k 4. Plaga
Egypto, y la tierra fue corrompida à causa dellas. como. ver. 21
25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aa-
ron, y dixoles: Andad, sacrificad à vuestro Dios *l* en
la tierra. l S. de Egy-
26 Y Moysen respondió: No conviene que ha- pto.
gamos ansi, porque sacrificariamos à Iehova nuestro
Dios *m* la abominacion de los Egypcios. He aqui, si m Loque los
sacrificassemos la abominacion de los Egypcios de- Egypcios a-
lante dellos, no nos apedrearian? doran por di-
27 Camino de tres dias yremos por el desierto, y oses.
sacrificaremos à Iehova nuestro Dios, como el nos
n dirá.
28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que n cap. 10. 26
sacrifiqueys d[illegible]n, No
sabemos. &c.

ſacrifiqueys à Iehova vueſtro Dios enel deſierto,con
tal que no vays mas lexos:orad por mi.
29 Y reſpondió Moyſen: Heaqui en ſaliendo
yo de contigo rogaré à Iehova que las ſuertes de
moſcas ſe vayan de Pharaon,y de ſus ſiervos,y de ſu
pueblo mañana, con tal que Pharaon *o* no falte mas
no dexando yr al pueblo à ſacrificar à Iehova.

o q.d. no nos engañe mas: ſino q̃ teniẽdo ſu palabra, nos dexe ir.

30 Entonces Moyſen ſalió de con Pharaon,y o-
ró à Iehova,
31 Y Iehova hizo cõforme à la palabra de Moy-
ſen,y quitó todas las ſuertes de moſcas de Pharaon,
y de ſus ſiervos,y de ſu pueblo,que no quedó una.
32 Mas Pharaon agravó aun eſta vez ſu coraçon,
y no dexó yr el pueblo.

CAPIT. IX.

Endurecido aun Pharaon es herido de la 5. plaga, que fue peſtilencia ſobre todos los ganados y animales domeſticos, no muriendo nada de los hijos de Iſrael. II. Anſi miſmo de la 6. que fue apoſtemas y ſarna en los hombres y en las beſtias. III. Item de la 7. que fue tempeſtad horrenda de granizo y lluvia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo loque halló bivo enel campo, y deſtruyó los labrados y heredades, ſalvo donde los hijos de Iſrael habitavan, que uvo tranquillidad. IIII. Tocado Pharaon de falſa penitencia à cauſa deeſta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moyſen, y à ſu oration ceſſa la tempeſtad, y con ella la penitencia de Pharaon.

ENtonces Iehova dixo à Moyſen: Entra à Pha-
raon, y dile: Iehova el Dios de los Hebreos di-
ze anſi: Dexa yr mi pueblo, paraque me ſirvan.
2 Porque ſi no lo quieres dexar yr,y aun los de-
detuvieres ;
3 Heaqui,la mano de Iehova ſerá ſobre tus ga-
nados que *eſtan* en el campo,cavallos, aſnos, came-
llos,vacas, y ovejas *con* peſtilencia graviſſima:
4 Y Iehova hará ſeparacion entre los ganados
de Iſrael,y los de Egypto, que nada muera de todo
lo de los hijos de Iſrael:
5 Y *a* Iehova ſeñaló tiempo diziendo: Mañana
hará Iehova eſta coſa en la tierra.

a Moyſen de parte de Iehova.

6 Y el dia ſiguiente Iahova hizo eſta coſa, que
b todo el ganado de Egypto murió:mas del ganado
de los hijos de Iſrael no murió uno.

b 5. plaga.

7 Entonces Pharaon embió *à ver* y heaqui que
del ganado de los hijos de Iſrael no avia muerto u-
no. Y el coraçon de Pharaon ſe agravó, y no dexó
yr al pueblo.
II. 8 ¶ Y Iehova dixo à Moyſen y à Aaron: To-
maos vueſtros puños llenos de la morcella de un
horno, y eſparzala Moyſen azia el cielo delante de
Pharaon.
9 Y bolverſehá en polvo ſobre toda la tierra de
Egypto,que en los hombres y en las beſtias ſe bol-
verá en ſarna que eche *c* bexigas, por toda la tierra
de Egypto.

c Empollas, o poſtillas

10 Y *ellos b* tomaró la morcella del horno,y puſie-
ron ſe delante de Pharaon, y eſparziola Moyſen a-
zia el cielo,y vino *una* ſarna que echava bexigas *anſi*
en los hombres como en las beſtias.

d 6. plaga

11 Que los magos no podian *e* eſtar delante de
Moyſen à cauſa de la ſarna,porque uvo ſarna en los
magos, y en todos los Egypcios.

e parecer. venir.

12 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon
paraque no los oyeſſe,* como Iehova lo avia dicho
à Moyſen.

** Arr. 7,3, 4.*

III. 13 ¶ Entonces Iehova dixo à Moyſen: Levan-
tate de mañana,y ponte delante de Pharaon, y dile:
Iehova el Dios de los Hebreos dize anſi: Dexa yr
mi pueblo para que me ſirva.
14 Porque *de otra manera* eſta vez yo embio to-
das mis plagas à tu coraçon,y en tus ſiervos, y en tu
pueblo,paraque entiendas, que no *ay otro* como yo
en toda la tierra.
15 Porque aora *yo* eſtenderé mi mano para herir-
te à ti y à tu pueblo de Peſtilencia, y ſerás quitado
de la tierra.
16 * Porque à la verdad yo te he pueſto para de-
clarar en ti mi potencia,y que *f* mi Nõbre ſea con-
tado en toda la tierra.

** Rom. 9. 17.*
f Se cuente de mi en &c. 1. Sam. 4. 8.

17 Tu aun te enſalças contra mi pueblo para no
dexarlos yr.
18 *Pues* heaqui que mañana à eſtas horas yo hare
llover granizo muy grave,qual nunca fué en Egy-
pto,deſde el dia,que ſe fundo haſta aora.
19 Embia pues,recoge tu ganado, y todo lo que
tienes en el campo:porque todo hombre o animal q̃
ſe hallare enel campo y no fuere recogido à caſa,
el granizo decendirà ſobre el,y morirà.
20 El de los ſiervos de Pharaon,que temió la pa-
labra de Iehova,hizo huyr ſus ſiervos y ſu ganado à
caſa.
21 Mas el que no puſo en ſu coraçon la palabra
de Iehova, dexó ſus ſiervos y ſus ganados en el
campo.
22 Y Iehova dixo à Moyſen: Eſtiende tu ma-
no azia el cielo, paraque venga granizo en toda la
tierra de Egypto ſobre los hombres y ſobre las be-
ſtias, y ſobre toda la yerva del campo en la tierra
de Egypto.
23 *g* Y Moyſen eſtendió ſu vara azia el cielo,
y Iehova *h* hizo truenos,y fuego diſcurria por la tie-
rra: y llovió Iehova granizo ſobre la tierra de Egy-
pto.

g 7. plaga.
h Heb. dió bozes.

24 Y uvo granizo, y fuego mezclado entre el
el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la
tierra de Egypto,deſde que fue *i* habitada.

i Heb. para gente.

25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de E-
gypto todo lo que *eſtava* en el campo, anſi hombres
como beſtias: anſi miſmo toda la yerva del campo
hirió el granizo y quebró todos los arboles del cãpo.
26 Solamente en la tierra de Goſſen, donde los
hijos de Iſrael eſtavan, no uvo granizo.
27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à Moy- IIII.
ſen y à Aaron, y dixoles: *k Yo* he peccado eſta vez.
Iehova es juſto, y yo y mi pueblo impio.
28 Orad à Iehova y ceſſen los truenos de Dios y
el granizo,y *yo* os dexare yr, y no q̃ dareys mas *aqui*.
29 Y reſpondiole Moyſen: en ſaliendo yo de la
ciudad eſtenderé mis manos à Iehova, *y* los truenos
ceſſarán,y no avrá mas granizo,paraque ſepas * que
de Iehova *es* la tierra.

k forçados los impios cõfieſſan ſus pecados para ſu condenation: porque no creen que Dios ſe los perdonara: como Pharaon, Eſau, Saul, Iudas.
** Pſal. 24.*

30 *l* Mas *yo* conozco à ti y à tus ſiervos *m* de an-
tes que temieſſedes de la preſencia del Dios Iehova.

l Heb. y tu y tus ſiervos conoci que antes q̃ temiſſes de la preſencia &c.
m q̃ aun no temereys &c. la palabra heb. ſe puede interpretar en ambas maneras.

31 El lino y la cevada fueron heridos, porque la
cevada *eſtava ya* eſpigada, y el lino en caña.
32 Mas el trigo y el centeno no fueron heridos
porque eran tardios.
33 Y ſalido Moyſen de con Pharaon dela ciu-
dad,eſtendió ſus manos à Iehova,y ceſſaron los tru-
enos: y el granizo: y la lluvia no cayó mas ſobre la
tierra.
34 Y viendo Pharaon que la lluvia avia ceſſado,
y el granizo y los truenos,*n* perſeveró en peccar, y
agravó ſu coraçon el y ſus ſiervos.

n Heb. añidio a pecar.

35 Y el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no
dexó yr los hijos de Iſrael, * como Iehova lo avia
dicho por mano de Moyſen.

** Ar. 7. 3.*

CAPIT. X.

Amenazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres ſolamente à ſacrificar, y no admitiendolo Moyſen y Aaron ſon echados de delante deel. II. Es açotado de la 8. plaga, que fue langoſta. III. affligido de eſta plaga buelve à fingir penitencia, y pide perdon, y que ſe ore por el, loqual Moyſen haze IIII. Buelto Pharaon à ſu dureza es tocado dela 9. plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando

siempre luz en el pueblo de Dios. V. A cabo viene Pharaon en que vayan todos, solamente que dexen los ganados. Moysen está firme en dezir que no dexará ni aun una uña, por loqual Pharaon lo manda salir de delante de si, y que no buelva mas a el sopena de muerte, y el lo acuerda.

Y Iehova dixo à Moysen: Entra à Pharaon, por-
que yo he agravado su coraçon, y el coraçon de
sus siervos, para dar entre ellos estas mis señales.
2 Y paraque cuentes à tus hijos y à tus nietos
a heb. en orejas à tu hijo, &c. las cosas que *yo* hize en Egypto, y mis señales, que *yo*
di entre ellos, y paraque sepays que yo *soy* Iehova.
3 Entonces vino Moysen y Aaron à Pharaon,
y dixéronle Iehova el Dios de los Hebreos ha dicho
ansi: Hasta quando no querrás humillarte delante
de mi? Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvan,
4 Y si aun refusas de dexarlo yr, heaqui que yo
traeré mañana langosta en tus terminos,
5 *Laqual* cubrirá la haz de la tierra, que la tie-
rra no pueda ser vista, y ella comerá loq̃ quedó sal-
vo, loque os ha quedado del granizo: y comerá to-
do arbol que os produze *fruto* en el campo.
6 Y henchirsehan tus casas; y las casas de to-
dos tus siervos, y las casas de todos los Egypcios, qual
nunca vieron tus padres, ni tus abuelos desde q̃ ellos
fueron sobre la tierra hasta oy. Y bolviose, y salió de
con Pharaon.
b Al rey, 7 Entonces los siervos de Pharaon *b* le dixeron:
c Moysen. Hasta quando nos ha de ser *c* este por lazo, dexa yr
estos hombres, paraque sirvan à Iehova su Dios:
aun no sabes que Egypto está destruydo?
8 Y Moysen y Aaron fueron tornados à lla-
mar à Pharaon, el qual les dixo: Andad, servid à Ie-
hova vuestro Dios. Quien y quien son los que han
de yr?
9 Y Moysen respondió: *Nosotros* hemos de yr
con nuestros niños, y con nuestros viejos, con nue-
stros hijos y con nuestras hijas: con nuestras ovejas
y con nuestras vacas hemos de yr: porque tenemos
Solemnidad de Iehova.
10 Y *el* les dixo: Ansi sea Iehova con vosotros
como yo os dexaré yr à vosotros y à vuestros ni-
ños: mirad la malicia que está delante de vuestro ro-
stro.
11 No *será* ansi. Andad aora los varones, y ser-
vid à Iehova: porque esto es loque vosotros deman-
dastes: Y echaronlos de delante de Pharaon.
II. 12 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen: Estien-
de tu mano sobre la tierra de Egypto para langosta,
paraque suba sobre la tierra de Egypto: y pasca to-
do loque el granizo dexó.
13 Y estendió Moysen su vara sobre la tierra de
Egypto, y Iehova truxo *un* viento Oriental sobre
la tierra todo aquel dia, y toda aquella noche: Y à la
d Heb. alçó mañana el viento Oriental *d* truxo la langosta.
e 8. plaga. 14 *e* Y subió la langosta sobre toda la tierra de
Egypto, y assentóse en todos los terminos de Egy-
pto, en gran manera grave: antes della no uvo tal
langosta, ni despues de ella vendrá otra tal.
† heb. ojo 15 Y cubrió † la haz de toda la tierra y la tierra
se escureció, y comió toda la yerva de la tierra, y to-
do el fruto de los arboles, que avia dexado el grani-
zo, q̃ no quedó cosa verde en arboles ni en la yerva
del campo por toda la tierra de Egypto.
III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à priessa à
Moysen y à Aaron, y dixo: *Yo* he peccado contra
Iehova vuestro Dios, y contra vosotros.
17 Mas *yo* ruego aora que perdones mi peccado
solamente esta vez, y que oreys à Iehova vuestro
Dios, que quite de mi solamente *f* esta muerte.
f O, esta mortandad. 18 Y salió de con Pharaon, y oró à Iehova.
19 Y Iehova bolvió un viento Occidental for-
tissimo, y quitó la langosta, y echóla en el mar Ber-
mejo, ni aun una langosta quedó en todo el termi-
no de Egypto.
20 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon,
y no embió los hijos de Israel.
21 ¶ Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu ma- IIII.
no azia el cielo, paraque sean tinieblas sobre la tie- g Heb. y palpará tinieblas.
rra de Egypto, *g* tales que qualquiera las palpe.
22 Y estendió Moysen su mano azia el cielo, h 9. plaga
y fueron tinieblas escuras tres dias por toda la tierra
de Egypto.
23 Ninguno vido à su proximo, ni nadie se le-
vantó de su lugar en tres dias. mas todos los hijos de
Israel tenian luz en sus habitaciones.
24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à Moysen, V.
y dixo: Id servid à Iehova, solamente queden vue-
stras ovejas y vuestras vacas: vayan tambiē vuestros
niños con vosotros.
25 Y Moysen respondió, Tu tambien nos da-
rás en nuestras manos sacrificios y holocaustos † que † heb. y haremos.
sacrifiquemos à Iehova nuestro Dios.
26 Nuestros ganados yrán tambien con noso-
tros: no quedará *ni aun una* uña, porque dellos ave-
mos de tomar para servir à Iehova nuestro Dios: q̃
tampoco nosotros sabemos *aun* conque avemos de
servir à Iehova, hasta que vengamos allá.
27 Mas Iehova *i* endureció el coraçon de Pha- i leed la nota del ca.4.21.
raon, y no quiso dexarlos yr.
28 Y dixole Pharaon: Vete demi, guardate que
no veas mas mi rostro, porque en qualquier dia, que
vieres mi rostro, morirás.
29 Y Moysen respondió: Bien has dicho: *yo* no
veré mas tu rostro.

CAPIT. XI.

Manda Dios otra vez à Moysen que despojen à Egypto. II. Moysen notifica à Pharaon la sentencia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos, y con tanto se sale de delante deel.

Y Iehova *a* dixo à Moysen: una plaga aun traeré a Asab. antes q̃ saliesse de delante de Pharaon.
sobre Pharaon, y sobre Egypto: despues de la
qual el os dexará yr de aqui, y embiando os e-
chará de aqui del todo.
2 Habla *b* aora al pueblo, que cada uno deman- b Asab. en saliendo de delante de Pharaon.
de à su vezino, y cada una à su vezina, vasos de pla-
ta y de oro.
3 Y Iehova dió gracia al pueblo en los ojos de
los Egypcios. Tambien Moysen *era* muy gran va-
ron en la tierra de Egypto delante de los siervos de
Pharaon, y delante del pueblo.
4 ¶ Y *c* dixo Moysen: Iehova ha dicho ansi: A II.
la media noche yo saldré por medio de Egypto, c S. à Pharaon continuando esto cō el ver. ult. del cap. prece.
5 Y morirá todo primogenito en tierra de E-
gypto desde el primogenito de Pharaon, que *está* as-
sentado en su throno, hasta el primogenito de la si-
erva, que *está* tras la *d* muela, y todo primogenito de d q.d. q̃ à fuerça de braços trae el molino: desta manera de moler, Iuez 16.21. Lamēt 5.13.
las bestias.
6 Y avrá gran clamor por toda la tierra de E-
gypto, qual nunca fué, ni nunca será.
7 Mas en todos los hijos de Israel no avrá perro
que mueva su lengua, desde el hombre hasta la be-
stia, paraque sepays que hará differencia Iehova en-
tre los Egypcios y los Israelitas.
8 Y decendirán à mi todos estos tus siervos, y
inclinados delāte de mi dirán: Sal tu, y todo el pue-
blo que *está e* debaxo de ti. Y despues desto *yo* saldré.
Y salióse muy enojado de delante de Pharaon. e Heb. à tus pies.
9 Y Iehova dixo à Moysen: Pharaon no os oy-
rá, paraque mis maravillas se multipliquen en la tie-
rra de Egypto.
10 Y Moysen y Aaron hiziero todos estos pro-
digios delante de Pharaon: mas Iehova avia * endu- * Arr.4.21.
recido el coraçon de Pharaon, y no embió à los hi-
jos de Israel de su tierra.

Capit. XII.

En memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captividad de Egypto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la fiesta de los panes sin levadura, poniendo leyes ansi acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que serán o no serán habiles para celebrar la, y mandando que conforme á aquel rito se celebre cada un año, y que los padres instruyan à sus hijos ansi en la ceremonia como en su origen paraque la memoria del beneficio se continue de generacion en generacion. II. A la media noche del primer dia que esta ceremonia se puso en effecto, mata Dios todos los primogenitos de Egypto dexando sanos y salvos los Israelitas, cuyas casas fueron señaladas con la sangre del Cordero. III. La misma noche los saca Dios de la captividad echandolos á gran priessa los mismos Egypcios, cargados de sus despojos:

Y Habló Iehova à Moysen, y à Aaron en la tierra de Egypto, diziendo:

2 Este mes os *será* cabeça de los meses, este os *será a* Primero en los meses del año.

3 Hablad à todo el ayuntamiento de Israel diziendo: A los diez de aqueste mes tomese cada uno un *b* cordero por las familias de los padres, un cordero *cada* familia.

4 Mas si la familia fuere pequeña *c* que no *baste* à comer el cordero, entóces tomará à su vezino cercano de su casa, y segun el numero de las personas, cada uno *d* segun su comida echareys la cuenta sobre el cordero.

5 El cordero será à vosotros *e* entéro macho, *f* de un año, *el qual*, tomareys de las ovejas, o de las cabras,

6 Y guardarlo eys hasta el catorzeno dia deste mes, y sacrificarlo ha toda la compaña de la Congregacion de Israel *g* entre las *dos* tardes.

a quanto à las cosas sagradas: porq̃ quanto à la policia à septiembre cõtavã por primero.
b la palabra heb. significa cordero, o ca rito.
c Heb. de ser ál cordero.
d segun loq̃ podra comer.
e q.d. q̃ no tẽga falta
f que no passe de un año: en siẽdo de ocho dias se podia sacrificar. Ab.22.30. o, dezollar loha
g Entre el fin del dia y el principio de la noche.

7 Y tomarán de la sangre y pondrán en los dos postes, y en los bátes delas casas en las quales lo han de comer.

8 Y aquella noche comerán la carne assada al fuego, y panes sin levadura: con *yervas* amargas lo comeran.

9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni cozida en agua, sino assada ál fuego, su cabeça con sus pies y sus intestinos.

10 Ninguna cosa dexareys deel hasta la mañana; y loque avrá quedado hasta la mañana, quemarlo eys en el fuego.

11 Y comerlo eys ansi: Ceñidos vuestros lomos, *y* vuestros çapatos en vuestros pies, y vuestro bordõ en vuestra mano, y comer lo eys apressuradamente. Esta *es h* la Pascua de Iehova.

h Figura del passo de Iehova, como luego declara.

12 Y *yo* passaré por la tierra de Egypto à questa noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de Egypto, ansi en los hombres como en las bestias: y haré juyzios en todos los dioses de Egypto, Yo Iehova.

13 *Y la sangre os será por señal en las casas donde vosotros *estuvierdes*, y veré la sangre, y passaré por vosotros y no avrá en vosotros plaga de mortandad, quando *yo* heriré la tierra de Egypto.

*Arrib. ver.7.

14 Y seros ha este dia en memoria, y celebrarlo eys solenne à Iehova por vuestras edadés: por estatuto perpetuo lo celebrareys.

15 Siete dias comereys panes sin levadura, mas el primer dia *i* hareys que no aya levadura en vuestras casas: porque qualquiera que comiere leudado desde el primer dia hasta el septimo, *k* aquella anima será cortada de Israel.

i Heb. hareys cessar.
k Aquella persona será excomulgada del pueblo

16 El primer dia os *será* sancta convocacion, y ansi mismo el septimo dia os *será* sancta convocacion, ninguna obra se hará en ellos, solamente loque toda persona oviere de comer, esto solamente se aderece para vosotros.

17 Y guardareys *l* los azimos, porq̃ en à queste ‡ mismo dia saqué vuestros exercitos de la tierra de Egypto: por tanto guardareys este dia por vuestras edades por costumbre perpetua.

l Los dias en que no se comerá leudado.
‡ heb. en el cuerpo deste dia. Y assi despues

18 *m* * Enel primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes sin levadura hasta los veynte y uno del mes à la tarde.

m S. mes.
* Levit.23. 5. Num. 28, 16

19 Por siete dias no se hallará levadura en vuestras casas, porque qualquiera que comiere leudado, ansi estrangero como natural de la tierra, aquella anima será cortada de la Congregacion de Israel.

20 Ninguna cosa leudada comereys: en todas vuestras habitaciones comereys panes sin levadura.

21 Y Moysen convocó à todos *n* los Ancianos de Israel, y dixoles: Sacad, y tomaos corderos por vuestras familias, y sacrificad la Pascua.

22 * Y tomàd un manojo de hysopo, y mojaldo, *o* en la sangre q̃ *estará* en un bacin, y *p* untad los bates y los dos postes con la sangre que *estará* en el bacin, y ninguno de vosotros salga de las puertas de su casa hasta la mañana.

n Les governadores.
* Heb.11, 28.
o S. del cordero. Arrib. ver. 7.
p O consagrad. Heb. acercareys el bate, &c.

23 Porque Iehova passará hiriendo à los Egypcios, y como verá la sangre en el bate, y en los dos postes Iehova passará aquella puerta, y no dexará entrár ál Heridor en vuestras casas para herir.

24 Y guardareys esto por estatuto para vosotros y para vuestros hijos para siempre.

25 Y será, que quando entrardes en la tierra que Iehova os dará, como habló, y guardareys esté rito.

26 Y quando os dixeren vuestros hijos: Que rito *es* este vuestro?

27 Vosotros respondereys: Esta *es* la *q* Victima de la Pascua de Iehova, el qual passó las casas de los hijos de Israel en Egypto, quando hirió à los Egypcios, y libró nuestras casas. Entonces el pueblo se inclinó, y adoró.

q O el sacrificio de &c.

28 Y los hijos de Israel fueron, y hizieron como Iehova avia mandado à Moysen y à Aaron, ansi lo hizieron.

II.

29 ¶ Y aconteció *r* que à la media noche Iehova hirió à todo primogenito en la tierra de Egypto, desde el Primogenito de Pharaon; que *estava* sentado sobre su throno, hasta el primogenito del captivo que *estava* en la carcel, y todo primogenito de los animales.

r 10. y ultima plaga

III.

30 ¶ Y levantóse aquella noche Pharaon, el y todos sus siervos, y todos los Egypcios, y avia un gran clamor en Egypto, porque no avia casa donde no *oviesse* muerto.

31 Y hizo llamar à Moysen y à Aaron de noche, y dixoles, Levantaos, Salid de medio de mi pueblo vosotros y los hijos de Israel, y yd, servid à Iehova, como aveys dicho.

32 Tomad tambien vuestras ovejas, tambien vuestras vacas, como aveys dicho, y yd os, y bendezidme tambien *á mi*.

33 Y los Egypcios apremiavan àl pueblo dando se priessa à echarlos de la tierra, porque dezian, Todos somos muertos.

34 Y llevó el pueblo su massa antes que se leudasse, sus massas atadas, en sus savanas sobre sus ombros,

35 Y hizieron los hijos de Israel * conforme ál mandamiẽto de Moysen, demandando à los Egypcios vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos.

36 Y Iehova dió gracia àl pueblo delante de los Egypcios, y prestaronles, y ellos *s* despojaron à los Egypcios.

* Arrib. ca. 3, 22, y 11, 2.
s Esto no fue hurto: porq̃ Dios, que es Señor de todo, se lo mãdó tomar.

37 * Y partieron los hijos de Israel de Rameses à Socoth como seys cientos mil hombres de pie, sin los niños.

* Num.33. 3. Iosue, 24. 6.

38 Y tambien subió con ellos *t* grande multitud de diversa suerte de gentes, y ovejas y vacas, y ganados muy muchos.

t Heb. mezcla mucha subió &c.

39 Y cozieron la massa, q̃ avian sacado de Egy-
pto *y hizieron* tortas sin levadura, porque no aviã leu-
dado, porque echandolos los Egypcios no avian po-
dido detenerse, ni aun aparejarse comida.
* Gen. 15, 13. 40 *u El tiempo que los hijos de Israel habitaron
u Heb. la habitacion de los hijos &c. en Egypto, fue quatrocientos y treynta años.
41 Y passados x quatrocientos y treynta años enel
x *Estos 430. años començaron quãdo Abrahã salio de Hur de los Chaldeas. Gen. 11. 31.* mismo dia salieron todos los exercitos de Iehova de
la tierra de Egypto.
42 Esta *es* noche y de guardar à Iehova, por averlos
sacado *en ella* de la tierra de Egypto. Esta noche *deven*
guardar à Iehova todos los hijos de Israel por sus e-
dades.
y Heb. de guardas. 43 Y Iehova dixo à Moysen y à Aarõ: Esta *será* la
z Del sacrificio de la Pascua. ordenãça z dela Pascua. Ningũ estraño comerá deella.
44 Y todo siervo humano comprado por dinero
comerá deella despues que lo ovieres circuncidado.
45 El estrangero y el salariado no comeran deella.
* Nu. 9. 12. 46 * En una casa se comerá, y no llevarás de aque-
* Ioan. 19. 36. lla carne fuera de casa, * ni quebrareys huesso en el.
‡ *heb. la hará* 47 Toda la Congregacion de Israel le ‡ sacrificará.
48 Mas si algun estrãgero peregrinare cõtigo, y *qui-
siere* hazer la Pascua à Iehova, seale circũcidado todo
varõ, y entõces se llegará à hazerla y será como el na-
tural de la tierra, y ningun incircũciso comera deella.
49 La misma ley será para el natural y para el
estrangero que peregrinare entre vosotros.
50 Y todos los hijos de Israel hizieron como Ie-
hova lo mandó à Moysen y à Aaron, ansi lo hizierõ.
51 Y en aquel mismo dia Iehova sacó los hijos de
Israel de la tierra de Egypto por sus esquadrones.

CAPIT. XIII.

Saliendo el Pueblo buelve Moysen à intimarles la memoria de aquel dia de su libertad y la celebracion de aquella fiesta. II. Itẽ, establece Ley que venidos à la tierra de Promission por aver Dios muerto por ellos todos los primogenitos, le offrezcan todos sus primogenitos, y instruyan sus hijos en esta misma ley, y les declaren la razon della. III Comiençan su viaje para la tierra de Promission llevando consigo los huessos de Ioseph, guiandolos Dios de dia con una nuve, y de noche con una coluna de fuego en testimonio de su presencia.

Y Iehova habló à Moysen: diziendo:
* Aba. 22. 29. y 34, 19. Lev 27, 26 2 * Sanctificame todo primogenito, a la aber-
tura de toda matriz en los hijos de Israel ansi de
Num. 3. 13, y 8. 16. los hombres como de las bestias; *porque* mio es.
Luc. 2, 23. 3 Y Moysen dixo àl pueblo: * Tened memoria de
a Todo lo primero que naciere. aqste dia, en el qual aveys salido de Egypto, de la casa
de servidumbre, Como Iehova os ha sacado de aqui
* Abaxo. 23, 15. con mano fuerte por tanto no comereys leudado.
4 Vosotros salis oy enel mes de b Abib.
b *tiene parte de nuestro Março y parte de Abril quando los panes blanquean en aquella tierra.* 5 Y quãdo Iehova te oviere metido en la tierra
del Chananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del
Heveo, y del Iebuseo, la qual juró à tus padres, que te
daria, tierra que corre lehe y miel, harás este servicio
en aqueste mes:
6 Siete dias comeras por leudar, y el Septimo dia
será fiesta à Iehova.
7 Por los siete dias se comerán los panes sin leva-
dura, y no sera visto en ti ni leudado ni levadura en
todo tu termino.
8 Y cõtarás en aquel dia à tu hijo diziẽdo: Por esto
que Iehova hizo cõmigo quando me sacó de Egypto.
c Heb. por señal, etc. 9 Y ser te há c como una señal sobre tu mano, y
como un memorial delante de tus ojos, paraque la
Ley de Iehova esté en tu boca, por quanto con mano
fuerte te sacó Iehova de Egypto.
‡ Heb. de dias. 10 Por tanto tu guardarás este rito en su tiẽpo de
año en año.
II. 11 ¶ Y quando Iehova te oviere metido en la tie-
* Abaxo. 22. 29. y 34. 19. Ezech. 44. 30. rra del Chananeo, como te ha jurado à ti y à tus pa-
dres, y qundo te la oviere dado,
12 * Haras passar à Iehova todo loque abriere la
matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de
tus animales, los machos *serán* de Iehova.
13 Mas todo primogenito de asno redimirás d con d *leed la nota arr. 12. 5.*
cordero: y si no lo redimieres, cortar le has la cabeça:
ansi mismo redemiras todo humano primogenito de
tus hijos.
14 Y quando e mañana te preguntare tu hijo dizi- e En lo por venir
endo: Que *es* esto? Dezirle has; Iehova nos sacó con
mano fuerte de Egypto, de casa f de servidumbre. f Heb. de siervos.
15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos
yr Iehova mató en la tierra de Egypto à todo primo-
genito desde el primogenito humano hasta el pri- ‡ *Heb. embiarnos.*
mogenito de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à g Heb. toda abertura de matriz, los machos.
Iehova g todo primogenito macho, y redimo todo
primogenito de mis hijos.
16 Ser te ha pues como *una* señal sobre tu mano, y * *Deut. 11. 18.*
por *un* memorial delãte de tus ojos, Que Iehova nos
sacó de Egypto con mano fuerte.
17 ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo, Dios no III.
los llevó por el camino de la tierra de los Philisthëos,
que *estava* cerca, porque dixo Dios: Que quiça no se
arrepiẽta el pueblo quando vieren la guerra, y se bu- h *O, de cinco en cinco: como si fueran à la guerra.*
elvan à Egypto.
18 Mas hizo Dios àl pueblo que rodeasse por el
camino del desierto del mar Bermejo: y subieron los * Gen. 50, 25.
hijos de Israel dela tierra de Egypto h armados.
19 Tomó tambien consigo Moysen los huessos de i Ios. 24, 32. *entierran à Ioseph.*
Ioseph, el qual avia juramentado à los hijos de Israel,
diziẽdo: * Visitando os visitará Dios, i y hareys subir ‡ *Heb. al fin: cada cosa tiene dos extremidades: su principio y su fin.*
mis huessos de aqui con vosotros.
20 Y partidos de Socoth assentaron campo en
Ethan ‡ à la entrada del desierto.
21 * Y k Iehova yva delante deellos de dia en *una* * Num. 14, 14.
coluna de nuve, para guiarlos por el camino: y de no-
che en *una* coluna de fuego para alumbrarles para Deut. 1. 33. Psal. 78, 14, y 105. 39. 1. Cor. 10, 1.
que anduviessen de dia y de noche.
22 Nunca se partió de delante del pueblo la co
luna de nuve de dia, ni de noche la coluna de fuego. k *leed la nota Gen. 48. 16. el que aqui se llama Iehova. Ab. 14. 19. y 23. 20. se llama Angel de Iehova.*

CAPIT. XIIII.

Partidos los Israelitas, Pharaon con todo su exercito los persigue se arrepentido de avelos soltado. II. Israel viendose encerrado de todas partes olvidado del favor de Dios y perdida la esperança de bivir murmura contra Moysen. III. Abreles Dios la mar al mandamiento de Moysen y passan por medio della à pie enxuto, IIII. Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos dellos, y al mandamiẽto de Moysen la mar buelve à su primer curso, y los anega a todos delante delos ojos de los Israelitas.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo:
2 Habla à los hijos de Israel, q̃ dén la buelta, y
assienten su cãpo delante de Phihahiroth entre
Magdal y la mar azia Bahalzephon: delante a deel as- a S. de Bahalzephon.
sentareys el campo junto à la mar.
3 Porque Pharaon dirá de los hijos de Israel: En-
cerrados *están* en la tierra, el desierto los ha encerrado.
4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pharaon paraque
los siga, y seré glorificado en Pharaon y en todo su
exercito, y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Iehova. Y
ellos lo hizieron ansi.
5 Y fué dado aviso àl rey de Egypto como el pu-
eblo se huya: y el coraçon de Pharaon y de sus sier-
vos se bolvió cõtra el pueblo, y dixeron: Que avemos
hecho, q̃ avemos dexado yr à Israel, q̃ no nos sirva?
6 Y unzió su carro, y tomó consigo su pueblo,
7 Y tomó seyscientos carros escogidos, y todos
los carros de Egypto, y los capitanes sobre todos ellos,
8 Y endureció Iehova el coraçon de Pharaon *arr. 4. 21.*
rey de Egypto, y siguió à los hijos de Israel, y los hijos
de Israel avian ya b salido con gran poder.
9 Y siguiendolos los Egypcios, tomaronlos assen- b Heb. con mano alta.
tando el campo junto à la mar junto à Phihahiroth
delante de Bahalzephõ toda la cavalleria y carros de
Pharaon, su gente de cavallo y todo su exercito.
10 ¶ Y como Pharaõ llegó, los hijos de Israel alçarõ
sus ojos, y heaqui los Egypciõ q̃ venian tras ellos y te- II.
mierõ en grã manera, y clamaron los hijos de Israel à
Iehova;

11 Y

11 Y dixeron à Moyſen: No *avia* ſepulchros en
Egypto,que nos has ſacado paraque muramos en el
deſierto? Porque lo has hecho anſi con noſotros,
que nos has ſacado de Egypto?
12 No *es* eſto loq̃ te hablavamos en Egypto,diziẽ-
do: *o* Dexanos ſervir à los Egypcios: Que mejor nos
fuera ſervir à los Egypcios, q̃ morir noſotros en el
deſierto.
13 Y Moyſen dixo ál pueblo: No ayays miedo
eſtaos quedos.y ved la ſalud de Iehova, que el hará
oy con voſotros.porque los Egypcios,que oy aveys
viſto,nunca mas para ſiempre los vereys. (reys.
14 Iehova peleara por voſotros,y voſotros *d* calla-
15 Entonces Iehova dixo à Moyſen: Porque me
das bozes: di à los hijos de Iſrael que marchen.
16 Y tu alça tu vara, y eſtiende tu mano ſobre la
mar,y partela,y entren los hijos de Iſrael por medio
de la mar en ſeco.
17 Y yo,heaqui yo endurezco el coraçõ de los Egy-
pcios,paraq̃ los ſigã,y *yo* me glorificaré en Pharaõ,y
en todo ſu exercito,y en ſus carros,y en ſu cavalleria:
18 Y ſabrán los Egypcios,q̃ yo *ſoy* Iehova, quãdo
me glorificaré en Pharaon, en ſus carros y en ſu
gente de cavallo.
19 ¶ Y el *e* Angel de Dios,q̃ yva delante del cãpo
de Iſrael,ſe quitó,y yva en pos dellos:y anſi miſmo
la coluna de nuve, q̃ yva delante dellos, ſe quitó,y
ſe puſo à ſus eſpaldas:
20 Y yva entre el cãpo de los Egypcios,y el cam-
po de Iſrael,y avia nuve y tinieblas, y alũbrava la
noche,y en toda aquella noche nunca llegaron los
unos à los otros.
21 Y eſtendió Moyſen ſu mano ſobre la mar, y
hizo Iehova, que la mar ſe retiraſſe por un gran vi-
ento Oriental *f* toda aquella noche, y tornó la mar,
en ſeco,y * las aguas fueron partidas.
22 * Entonces los hijos de Iſrael *g* entraron por
medio de la mar en ſeco teniendo las aguas *como un*
muro à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.
23 Y ſiguiendolos los Egypcios entraron tras e-
llos haſta el medio de la mar, toda la cavalleria de
Pharaon,ſus carros,y ſu gente de cavallo.
24 ¶ Y acontecio à la vela de la mañana,q̃ Iehova
miró ál cãpo de los Egypcios en la columna de fue-
go y nuve,y *h* alborotó el campo de los Egypcios,
25 Y quitóles las ruedas de ſus carros, y traſtor-
nóles gravemente. Entonces los Egypcios dixeron:
Huyamos de delante de Iſrael,porque Iehova pelea
por ellos contra los Egypcios.
26 Y Iehova dixo à Moyſen: Eſtiende tu mano
ſobre la mar,paraque las aguas ſe buelvan ſobre los
Egypcios,ſobre ſus carros,y ſobre ſu cavalleria.
27 Y Moyſen eſtendió ſu mano ſobre la mar, y
la mar ſe bolvió en ſu fuerça quãdo amanecia,y los
Egypcios yvan azia ella: y Iehova derribó à los E-
gypcios en medio de la mar.
28 Y bolvieron las aguas,y cubrieron los carros y
la cavalleria, y todo el exercito de Pharaon, q̃ avia
entrado tras ellos en la mar:no q̃dó dellos ni uno.
29 * Y los hijos de Iſrael fueron por medio de
la mar en ſeco,teniendo las aguas por muro à ſu dieſ-
tra y à ſu ſinieſtra.
30 Anſi ſalvó Iehova aquel dia à Iſrael de mano
de los Egypcios,y Iſrael vido à los Egypcios muer-
tos à la orilla de la mar.
31 Y vido Iſrael *i* aquel grande hecho que Ieho-
va hizo contra los Egypcios,y el pueblo temió à Ie-
hova,y creyeron à Iehova, y à Moyſen ſu ſiervo.

o heb. vedate de noſotros y ſerviremos a Egypto.

d Eſtareys quedos. Sin obra vueſtra.

IIII.
e q̃ arr. 13,21. ſe llama Iehova. leed la nota.

f S. que ſopló.
* Ioſ. 4. 23.
Pſal 114. 3.
* Pſal. 78, 13. 59.
1. Cor. 10. 1.
Heb. 11, 29.
g lo miſmo les aconteció quando paſſaron el Iordan Ioſ. 3, 16. y à Elias. 2. rey. y à Eliſeo ver. 14.
IIII.
h O quebrãtó. deshizo.

* ver. 22.

i heb. la gran de mano.

CAPIT. XV.

Viſta eſta maravilloſa victoria, Moyſen compone una canciõ en q̃ comprehende la ſumma de eſta hiſtoria y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo cõ publico regozijo. II. Paſſado el Mar Bermejo camina el pueblo por el deſierto tres dias ſin hallar agua, ſino amarga. III. Murmura el Pueblo, mas à la oraciõ de Moyſen Dios da remedio conq̃ las aguas ſe tornã dulces. IIII. Alli les comiença Dios à dar mãdamiẽtos, y partidos de alli vienẽ à Elim lugar ameniſſimo.

ENtonces cantó Moyſen y los hijos de Iſrael eſta
Canciõ à Iehova,y dixerõ: *Yo* cantaré à Iehova,
porq̃ ſe ha magnificado grandemente, echan-
do en la mar ál cavallo y ál que ſubia en el.
2 * Iehova *es* mi fortaleza,y *mi b* cancion,el qual
me es por ſalud: eſte *es* mi Dios, y à eſte adornare:
Dios de mi padre,y à eſte enſalçaré.
3 Iehova,*c* Varon de guerra,*d* Iehova *es* ſu Nõbre.
4 Los carros de Pharáon,y à ſu exercito echó en
la mar,y ſus eſcogidos principes fuerõ hundidos en
el mar Bermejo.
5 Los abyſmos los cubrieron, como *una* piedra,
decendieron à los profundos.
6 Tu dieſtra,ô Iehova,ha ſido magnificada en for-
taleza,tu dieſtra, ô Iehova,ha q̃brãtado ál enemigo.
7 Y con la multitud de tu grandeza has traſtor-
nado à los que ſe levantaron *e* contra ti: embiaſte tu
furor, *el qual* los tragó como à hojaraſca.
8 *f* Con el ſoplo de tus narizes las aguas ſe amõ-
tonaron,pararonſe las corrientes como en un mon-
ton: los abyſmos ſe quajaron *g* en medio de la mar.
9 El enemigo dixo *h* Perſeguiré,prenderé,repar-
tiré deſpojos, *i* mi anima ſe henchirá dellos: ſacaré
mi eſpada,deſtruyrlos ha mi mano.
10 Soplaſte con tu viento,cubriólos la mar: hũ-
dieronſe como plomo en las vehementes aguas.
11 Quiẽ como tu o Iehova? quiẽ como tu *k* ma-
gnifico en ſanctidad, terrible en loores, hazedor de
maravillas?
12 En *l* eſtendiendo tu dieſtra,la tierra los tragó.
13 Llevaſte con tu miſericordia à eſte pueblo,*ál
qual* ſalvaſte,llevaſtelo con tu fortaleza à la habita-
cion de tu Sanctuario.
14 Oyranlo los pueblos, y temblaran, dolor to-
mará à los moradores de Paleſtina.
15 Entonces los Principes de Edom ſe turbarán,
à los robuſtos de Moab tẽblor los tomará: desleyr-
ſehan todos los moradores de Chanaan.
16 Cayga ſobre ellos tẽblor y eſpanto, *m* à la grã-
deza de tu braço enmudezcã como una piedra, ha-
ſta que aya paſſado tu pueblo,ô Iehova, haſta que
aya paſſado eſte pueblo, *que tu* reſcataſte.
17 *Tu* los meteras y los plantarás en el monte de
tu heredad,en el lugar de tu morada,que tu has apa-
rejado ô Iehova, en el Sanctuario del Señor, que
han afirmado tus manos.
18 Iehova reynara por el ſiglo,y mas à delante.
19 *n* Porque Pharaon entró cavalgando con ſus
carros y ſu gente de cavallo en la mar,y Iehova bol-
vió à traer ſobre ellos las aguas de la mar: mas lo hi-
jos de Iſrael fueron en ſeco por medio de la mar.
20 *o* Y Maria propheteſſa hermana de Aaron to-
mó el adufre en ſu mano,y todas las mugeres ſalie-
ron en pos della con adufres y corros.
21 Y Maria *p* les reſpondia: Cantad à Iehova,por-
que ſe ha magnificado grandemente, echando en
la mar ál cavallo,y al que ſubia en el.
22 ¶ Y hizo Moyſen que partieſſe Iſrael del mar
Bermejo, y ſalieron ál deſierto,del Sur, y anduvie-
ron tres dias por el deſierto q̃ no hallaron agua.
23 Y llegaron à Mará,y no pudieron bever las
aguas de Mará porque eran amargas, *y* por eſſo le
puſieron nombre *q* Mará.
24 ¶ Entonces el pueblo *r* murmuró contra
Moyſen,y dixo: Que hemos de bever?
25 Y *Moyſen* clamó à Iehova,y Iehova le enſeñó
un arbol,el qual como metio dentro de las aguas las
aguas ſe endulçaron.
¶ Alli les dió eſtatutos y derechos,y alli los tentó.
26 Y dixo: Si oyẽdo oyeres la boz de Iehova tu Di-
os,y hizieres lo recto delãte de ſus ojos,y eſcuchares

a Heb. Iah. leedla N. Gẽ. 2. 4.
* Iſai 12, 2. Pſal. 118, 14.
b q.d. la materia, argumento, y ſubjecto de mis canciones.
c q.d. El ſolo es el valiente y invincible.
d Arr. 3. 15. leed la N. Gẽ. 2. 4.
e el bien o el mal q̃ ſe haze à los hijos de Dios, ſe hazé à Dios por eſſo dize: cõtra ti. la miſma ſimilitud eſtá Eſai. 5. 24.
f Anſi llama ál viento oriental q̃ ſopló en la mar. Arr. 14. 21. por aver ſido el inſtrumento de la divina ira.
g Heb. en el coraçon de la mar.
h Recita las eſperãças del enemigo fundadas en aparente razõ. arr. 14, 3. mas bueltas en humo por la potencia de Dios.
i q.d. Hartaré de ellos mi deſſeo de vengarme, &c.
k q.d. ſolo hazedor de maravillas. Sanctidad aqui no eſtá en la comun ſignificacion: ſino en la propria y primera, ſolo, apartado de lo demas en eſte genero, &c.
l Moyſen la eſtẽdio arriba 14. 26. la obra del fiel miniſtro, es propria de Dios: y anſi ſe le ſiguen los effectos admirables Mat. 28: 18, &c. Heb. Eſtendiſte tu dieſtra.
m q.d. quãndo oyeren eſta tu maravilloſa victoria, ſean paſmados como, &c.
n Heb. Entró el cavallo de Pharaon con ſus, &c. Es un ſummario de toda la cancion y de toda la hiſtoria, paraque ſea mejor retenida.
o heb. Mirjã diſilabo.
p q.d. à los hõbres repetiendo el primer verſo de la cancion à qualquiera verſo q̃ los hombres contavan. otro retruecano 2. Chrõ. 5. 13. y pſal. 136. II. q Amargura II. r O ſe quexó. III.

à ſus mandamientos, y guardares todos ſus eſtatu-
tos, ninguna enfermedad de las que embié à los E-
gypcios, te embiaré à ti: porque yo ſoy Iehova tu
Sanador.
* Num. 33. 9.
27 * Y vinieron en Elim, donde avia doze fuen-
tes de aguas, y ſetenta palmas, y aſſentaron alli jun-
to à las aguas.

CAPIT. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llega ál deſierto de Sin, donde con la falta de la comida y la viſta horrible del deſierto ſe quexa gravemente de Moyſen y Aaron, deſſeando mas morir en Egypto que bivir en el deſierto. II. Eſtando Aaron reprehendiendo al Pueblo de ſu incredulidad, y animandolo con promeſſa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es viſta de todo el Pueblo en el deſierto. III. El miſmo dia embia Dios codornizes en grande abundancia en el campo y à la mañana del dia ſiguiente les da pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la diſtribucion deel.

Y Partiendo de Elim, toda la Congregacion de
los hijos de Iſrael * vino ál deſierto de Sin, que
es entre Elim y Sinai à los quinze dias del ſegũ-
do mes, deſpues que ſalieron de la tierra de Egypto.
2 Y toda la Congregacion de los hijos de Iſrael
murmuró contra Moyſen y Aaron en el deſierto.
a otra tal murmuració Num. 11. 4, &c.
3 a Y dezianles los hijos de Iſrael: O ſi murie-
ramos por mano de Iehova en la tierra de Egypto,
quãdo nos ſentavamos à las ollas de las carnes, quã-
do comiamos pan à hartura: q̃ nos aveys ſacado à e-
ſte deſierto para matar de hãbre toda eſta multitud.
4 Y Iehova dixo à Moyſen: Heaqui yo os llove-
ré del cielo pan, y el pueblo ſaldrá, y cogerá para ca-
da un dia, paraq̃ *yo* lo tiente, ſi anda en mi Ley, o no.
b O encerrar. ſ. para comer viernes y Sabbado.
5 Mas àl ſexto dia aparejarán lo que han de *b*
meter, que ſerá el doble de loq̃ ſolian coger cada dia.
6 Entonces dixo Moyſen y Aaron à todos los
hijos de Iſrael: A la tarde ſabreys que Iehova os há
ſacado de la tierra de Egypto,
7 Y à la mañana vereys la gloria de Iehova, *por-
que* el ha oydo vueſtras murmuraciones contra Ie-
hova: que noſotros q̃ *ſomos*, paraque voſotros mur-
mureys contra noſotros?
8 Y dixo Moyſen: Iehova os dara à la tarde car-
ne para comer, y à la mañana pan à hartura: *porque*
Iehova ha oydo vueſtras murmuraciones, conque
aveys murmurado cõtra el: q̃ noſotros q̃ *ſomos*? vue-
c leed. 1. Sã. 8. 7. Luc. 10. 16.
ſtras murmuraciones no *ſon* contra noſotros, *c* ſino
contra Iehova.
9 Y dixo Moyſen à Aaron: Di à toda la Con-
gregacion de los hijos de Iſrael: Acercaos en la pre-
ſencia de Iehova, que el ha oydo vueſtras murmu-
raciones.
II.
10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Congregaci-
on de los hijos de Iſrael, miraron azia el deſierto, y
heaqui la gloria de Iehova que apareció en la nuve.
11 Y Iehova habló à Moyſen diziendo;
12 *Yo* he oydo las murmuraciones de los hijos de
* Arrib. 12. 6.
Iſrael: hablales diziendo: * Entre las *dos* tardes come-
reys carne, y mañana os hartareys de pan, y ſabreys
que yo *ſoy* Iehova vueſtro Dios.
III.
13 ¶ * Y como ſe hizo tarde, ſubieron codor-
* Nũ. 11, 31.
nizes, que cubrieron el real: y à la mañana decen-
* Num. 11. 7. Pſal. 77. 24. Ioan. 6. 31.
dió rocio en derredor del real:
14 Y como el rocio ceſſó de decendir * heaqui
d o, viãda ya aparejada: por quanto q̃ en cogiẽdola, la podian comer. Ot. Que es eſto? Mã en Chaldeo es Que?
ſobre la haz del deſierto *una* coſa menuda, redonda,
menuda como una elada ſobre la tierra.
15 Y viendolo los hijos de Iſrael, dixerõ cada uno
à ſu compañero: Eſte *es* *d* Man: porque no ſabian
que era. Entonces Moyſen les dixo: * Eſte *es* el pan,
que Iehova os da para comer.
16 Eſto *es* loque Iehova ha mandado: Cogereys
* 1. Cor. 1. 13.
del *e* cada uno ſegun pudiere comer, *un* gomer por
e Heb. varon ſegun ſu comer.
cabeça *conforme* ál numero de vueſtras perſonas: to-
mareys cada uno para los que eſtan en ſu tienda.
17 Y los hijos de Iſrael lo hizieron anſi que co-
f Heb. multiplicando y diminuyendo.
gieron, *f* unos mas, otros menos.
18 Y *deſpues* medianlo por Gomer, *g* * y no ſo-
brava ál que avia cogido mucho, ni faltava ál q̃ avia
g q̃ era la decima parte del Epha. Ab. v. 36.
cogido poco: cada uno cogió conforme à loque avia
de comer.
* 2. Corint. 8. 15
19 Y dixoles Moyſen: Ninguno dexe nada de
ello para mañana.
h O, hedió.
20 Mas *ellos* no obedecieron à Moyſen, y algunos
dexaron deello para otro dia, y crió guſanos, *h* y
i heb. por la mañana por la mañana, q. d. cada mañana. como varõ varon. q. d. cada varon. dia, dia, q. d. cada dia.
pudrioſe, y enojóſe contra ellos Moyſen.
21 Y cogianlo *i* cada mañana cada uno ſegun loq̃
avia de comer: y como el Sol calentava, derretiaſe.
22 Enel ſexto dia cogeron doblada comida, dos
gomeres para cada uno: y todos los principes de la
Congregaciõ vinierõ à Moyſen, y hizierõſelo ſaber:
23 Y el les dixo: Eſto *es* loque ha dicho Iehova:
k la manera de adereçarlo y ſu ſabor. ſe di 30. Num. 11. 8.
mañana es el Sancto ſabbado del repoſo de Iehova,
lo que ovierdes *k* de cozer, cozeldo: y loque ovierdes
de cozinar, *l* cozinaldo: y todo loque os ſobrare, po-
l. S. oy.
neldo en guarda para mañana.
24 Y *ellos* lo guardaron haſta la mañana de la ma-
nera que Moyſen avia mandado, y no ſe pudrio, ni
uvo en el guſano.
25 Y dixo Moyſen: Comeldo oy, porque oy *es*
Sabbado de Iehova: oy no lo hallareys en el cãpo.
26 En los ſeys dias lo cogereys; y el Septimo dia
es Sabbado, en el qual no ſe hallará.
27 Y aconteció que *algunos* del pueblo ſalieron
en el Septimo dia à coger y no hallaron.
28 Y Iehova dixo à Moyſen: Haſta quando no
querreys guardar mis mandamientos, y mis leyes?
29 Mirad que Iehova os dió el Sabbado, y por
eſſo os dá en el ſexto dia pan para dos dias. Eſtéſe
pues cada uno en ſu eſtancia, y nadie ſalga de ſu lu-
gar en el ſeptimo dia.
30 Anſi el pueblo repoſó el Septimo dia.
31 Y la Caſa de Iſrael le llamó * Man, y era como
* Ar. v. 15.
ſimiente de culantro, blanco, y ſu ſabor *m* como de
m Suaviſſimo de guſto.
hojuelas con miel.
32 Y dixo Moyſen: Eſto *es* loque Iehova ha mã-
dado: Henchiras un gomer deel paraque ſe guarde
para vueſtros deſcendientes, que vean el pan que *yo*
os di à comer en el deſierto, quando yo os ſaqué de
la tierra de Egypto.
33 Y dixo Moyſen à Aaron: Toma un vaſo, y
pon en el un gomer lleno de Man, y ponlo delante
de Iehova, paraque ſea guardado para vueſtros de-
ſcendientes.
n junto al arca de la Ley. En el Arca ninguna coſa avia ſino las dos Tablas 1. rey. 8. 9.
34 Y Aaron lo puſo *n* delante del teſtimonio en
guarda, como Iehova lo mandó à Moyſen.
35 * Anſi comieron los hijos de Iſrael Man qua-
renta años, haſta que entraron en la tierra habitada:
* Nehem. 9. 35.
Man comieron haſta que llegaron ál termino de la
tierra de Chanaan.
36 Y un Gmer es la decima *parte* del Epha.

CAIPT. XVII.

Partidos del deſierto de Sin vienen à Raphidim donde faltandoles el agua murmuran, y riñen con Moyſen porque los ſacó de Egypto. II. Moyſen hiere la peña con la vara por mandamiento de Dios, y deella ſale agua en abundancia. III. Enel miſmo lugar ſalen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y ſon vencidos à la oraciõde Moyſen. IIII. Manda Dios à Moyſen que eſcriva eſta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

Y Toda la compaña de los hijos de Iſrael partió
del deſierto de Sin por ſus jornadas *a* ál man-
a O, al dicho Heb. á la boca de, &c.
damiento de Iehova, y aſſentaron el campo en
Raphidim, y no *avia* agua paraq̃ el pueblo beviеſſe.
2 * Y riñió el pueblo con Moyſen, y dixeron,
Dadnos agua, q̃ bevamos. Y Moyſen les dixo: por-
que reñis conmigo? Porque tentays à Iehova?

3 Anſi q̃ el pueblo uvo alli ſed de agua, y mur-
mutó contra Moyſen,y dixo: Porque nos heziſte
ſubir de Egypto, para matarnos de ſed à noſotros y
à nueſtros hijos,y à nueſtros ganados?

II.

4 ¶ Entonces Moyſen clamó à Iehova diziendo,
Que haré con eſte pueblo? Deaqui à un poco
me àpedrearán.
5 Y Iehova dixo à Moyſen: Paſſa delante del
pueblo,y toma contigo de los Ancianos de Iſrael, y
toma tambien en tu mano tu vara,*con que heriſte
el Rio,y vé:

* Arrib. cap. 7.20.

6 *Heaqui que yo eſtoy delante de ti alli ſobre
la peña en Horeb,y herirás la peña, y ſaldrán de ella
aguas,y beverá el pueblo. Y Moyſen lo hizo anſi
en preſencia de los Ancianos de Iſrael.

*Num.20,9. Pſal.77, 15.y 104, 41. 1. cor. 10, 4.

7 Y llamó el nombre de aquel lugar *b* Maſſah
y Meribah,por la renzilla de los hijos de Iſrael, y
porque tentaron à Iehova diziendo, Si eſtá Iehova
entre noſotros,o no?

b q.d. Tentacion y rẽzilla.

III.

8 ¶ *Y vino Amalec,y peleó con Iſrael en Raphidim.

* Deut. 25. 17.

9 Y dixo Moyſen *c* à Ioſue,Eſcoge nos varones,
y ſal, pelea con Amalec: mañana *yo* eſtaré ſobre la
cumbre del collado,y la vara de Dios en mi mano.

c Moyſen le puſo eſte nombre: antes ſe llamava Oſea. Num. 13, 17.

10 Y hizo Ioſue como le dixo Moyſen peleãdo
con Amalec, y Moyſen, y Aaron, y Hur ſubieron à
la cumbre del collado.
11 Y era que como alçava Moyſen ſu mano,Iſrael
d prevalecia:mas como el abaxava ſu mano,pre-
valecia Amalec.

d virtud de la oracion. notad lo q̃ dize Santiago cap. 5. 17. de la oracion de Elias.

12 Y las manos de Moyſen *eran* peſadas, y to-
maron una piedra, y puſieronla debaxo deel, y *el* ſe
ſentó ſobre ella,y Aaron y Hur ſuſtentavan ſus ma-
nos el uno de una parte y el otro de otra, y uvo en
ſus manos firmeza haſta que ſe puſo el Sol.
13 Y Ioſue deshizo à Amalec y à ſu pueblo à fi-
lo de eſpada.

IIII.

14 ¶ Y Iehova dixo à Moyſen, Eſcrive, eſto *por*
memoria en el libro,y *e* di à Ioſue q̃ del todo tengo
de raér la memoria de Amalec de debaxo del cielo.

e Heb. pon en oydos de Ioſue, Rayendo raeré. &c.

15 Y Moyſen *f* edificó altar, y llamó ſu nombre
Iehova *g* niſſi:

f Alguna pyramide o coluna para memoria.
g Mi vandera,o mi enſalçamiento.

16 Y dixo,Que la mano ſobre el throno de Ie-
hova, *que* Iehova tendrá guerra con Amalec *h* de
generacion en generacion.

h Perpetuamente.

CAPIT. XVIII.

Iethro Sacerdote o Principe de Madian ſuegro de Moyſen lo viſita en el deſierto: y oydas las maravillas que Dios avia hecho por el Pueblo,ſe convierte a ſu conocimiento,y le confieſſa. II. El miſmo dá por conſejo à Moyſen, que elija inferiores magiſtrados que le ayuden à governar el Pueblo,y Moyſen ſigue ſu conſejo.

Y Oyó Iethro *a* Sacerdote de Madian, ſuegro de
Moyſen, todas las coſas que Dios avia hecho
con Moyſen,y con Iſrael ſu pueblo, como Ie-
hova avia ſacado à Iſrael de Egypto:

a O. Principe. *leed la N. Ar. 3. 1.*

2 Y tomó Iethro,ſuegro de Moyſen,à Sephora
la muger de Moyſen,*b* deſpues que el la embió.

b Arrib. 4. 20.

3 Y à ſus dos hijos, el uno ſe llamava Gerſom,
porque *c* dixo,Peregrino he ſido en tierra agena,

c S. Moyſen. Arrib. 2, 22.

4 Y el otro ſe llamava Eliezer, porque *dixo*,El
Dios de mi padre me ayudò,y me eſcapó del cuchi-
llo de Pharaon.
5 Y llegó Iethro el ſuegro de Moyſen,y ſus hi-
jos,y ſu muger à Moyſen en el deſierto donde tenia
el campo, al monte de Dios.
6 Y dixo à Moyſen, Yo tu ſuegro Iethro ven-
go à ti,y tu muger,y ſus dos hijos con ella.
7 Y Moyſen ſalió à recebir à ſu ſuegro, y incli-
nóſe,y beſólo:y preguntaronſe el uno ál otro *d* co-
mo eſtavan,y vinieron à la tienda.

d Heb. por la paz.

8 Y Moyſen contó à ſu ſuegro todas las coſas q̃
Iehova avia hecho à Pharaon y à los Egypcios por
cauſa de Iſrael,y todo el trabajo *e* que avian paſſado
en el camino,y *como* los avia librado Iehova.

e Heb. q̃ los halló en &c.

9 Y Alegróſe Iethro de todo el bien,que Ieho-
va avia hecho à Iſrael,que lo avia eſcapado de ma-
no de los Egypcios.
10 Y Iethro dixo: Bendito *ſea* Iehova,que os eſ-
capó de mano de los Egypcios,y de la mano de Pha-
raon,q̃ eſcapó ál pueblo de la mano de los Egypcios.
11 Aora conozco que Iehova *es* grande mas que
todos los dioſes,porque *f* *en loque ſe enſoberve-
cieron contra ellos,*los caſtigó.*

f O, por quãto ſe &c. *como los Egypcios trataro a los Iſraelitas, aſsi Dios trato a los Egypcios. leed Arr. 1. 10. 16. y cap. 5. 7. y 14. 8. al fin Dios anegó à todos los Egypcios, 14. 28.*
* Arrib. ca. 1, 10. 16. y 22. y cap. 5. 7. y 14. 18. y 14, 8.

12 Y tomó Iethro, el ſuegro de Moyſen, holo-
cauſto y ſacrificios para Dios: y vino Aaron, y to-
dos los Ancianos de Iſrael à comer pan con el ſue-
gro de Moyſen delante de Dios.

II.

13 ¶ Y aconteció,que otro dia Moyſen ſe aſſen-
tó à juzgar el pueblo,y el pueblo eſtuvo ſobre Moy-
ſen deſde la mañana haſta la tarde.
14 Y viendo el ſuegro de Moyſen todo loque el
hazia con el pueblo,dixo: Que es eſto que hazes tu
con el pueblo? Porque te ſientas tu ſolo, y todo el
pueblo eſtá ſobre ti deſde la mañana haſta la tarde?
15 Y Moyſen reſpondió à ſu ſuegro, Porque el
pueblo viene à mi para conſultar à Dios.
16 Quando tienen negocios,y vienen à mi, y *yo*
juzgo entre el uno y el otro, y declaro las ordenan-
ças de Dios,y ſus leyes.
17 Entonces el ſuegro de Moyſen le dixo, No
hazes bien,
18 Desfallecerás del todo tu y tambien eſte pue-
blo que *eſtá* contigo, porque el negocio es mas pe-
ſado que tu; * no podrás hazerlo tu ſolo

* Deut. 1, 9.

19 Oye aora mi boz, *yo* te aconſejaré, y Dios ſerá
contigo. Eſtá tu por el pueblo delante de Dios, *g* y
trata tu los negocios con Dios,

g Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.

20 Y enſeñales las ordenanças y las leyes,y mue-
ſtrales el camino por donde anden, y loque han de
hazer.
21 Y tu *h* conſidera de todo el pueblo varo-
nes de virtud, temeroſos de Dios, varones de ver-
dad, que aborrezcan el avaricia, y pondrás *i* ſobre
ellos principes ſobre mil,ſobre ciento, ſobre cincu-
enta, y ſobre diez,

h Heb. verás. *pinta quales devan ſer los juezes.*
i ſobre el pueblo.

22 *k* Los quales juzgarán ál pueblo en todo ti-
empo,y ſerá,que todo negocio grave te traerán à ti,
y todo negocio pequeño juzgarán ellos, y alivia *la
carga* de ſobre ti,y llevarlahán contigo.

k Num. 11. 17. le manda Dios q̃ tome 70. Varones que le ayuden, &c.

23 Si eſto hizieres,y Dios te mandare,tu podrás
eſtar,y todo eſte pueblo tambien ſe yrá en paz à ſu
lugar.
24 Entonces Moyſen oyó la boz de ſu ſuegro,y
hizo todo loque *el* dixo.
25 Y eſcogió Moyſen varones de virtud de to-
do Iſrael, y puſoles por cabeças ſobre el pueblo,
principes ſobre mil,ſobre ciento,ſobre cincuenta, y
ſobre diez,
26 *Los quales* juzgavan ál pueblo en todo tiem-
po: el negocio arduo trayanlo à Moyſen, y todo
negocio pequeño juzgavan ellos.
27 *l* Y deſpidió Moyſen à ſu ſuegro,y fueſe à ſu
tierra.

l El razonamiento q̃ huvo entre ſuegro y yerno ſe cuenta Num. 10, 29.

CAPIT. XIX.

Llega el pueblo ál deſierto de Sinai,y aſſentado alli el campo Dios contrata con ſu Pueblo de hazer con el ſu Aliança entreviniendo Moyſen. II. Manda Dios à Moyſen que ſanctifique ál Pueblo para recebir ſu Ley: y que ponga ciertos terminos al monte,los quales hombre ni beſtia no puedan traſpaſſar ſin pena de muerte. III. Deciende Dios en el monte en eſpecie horrible y temeroſa à dar ſu Ley, y Moyſen ſube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo à las rayzes del monte.

AL tercero mes* de la ſalida de los hijos de Iſ-
rael de la tierra de Egypto,en aquel dia vinie-
ron àl deſierto de Sinai.

* Num. 33. 15.

2 Y partieron de Raphidim, y vinieron àl de-
fierto, de Sinai, y assentaron en el desierto y assentó
alli Israel delante del Monte.
3 *Y Moysen subió à Dios; Y Iehova lo llamó
desde el monte, diziendo, Ansi dirás à la Casa de Ia-
cob, y denunciarás à los hijos de Israel:
4 *Vosotros vistes lo q̃ hize à los Egypcios, y *como*
os tome *a* sobre alas de aguilas, y os he traydo à mi.
5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz, y guar-
dardes mi Concierto, vosotros sereys mi thesoro so-
bre todos los pueblos,* porque mia *es* toda la tierra.
6 *Y vosotros sereys mi reyno de sacerdotes y
gente sancta. Estas *son* las palabras que dirás à los hi-
jos de Israel.
7 Entonces vino Moysen, y llamó à los Ancia-
nos del pueblo, y propuso en presencia deellos to-
das estas palabras, que Iehova le avia mandado.
8 Y todo el pueblo respondió à una, y dixerõ,
Todo lo q̃ Iehova ha dicho haremos. Y Moysen re-
lató las palabras del Pueblo à Iehova.
9 Y Iehova dixo à Moysen, He aqui, yo vengo
à ti en *una* nuve *b* espessa, paraq̃ el pueblo oyga mi-
entras *yo* hablo contigo, y tambien paraque te crean
para siẽpre. Y Moysen denunció las palabras del
pueblo à Iehova.
II. 10 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Ve àl pueblo, y
sanctificalos oy y mañana, y laven sus vestidos:
11 Y esten apercebidos para el tercero dia, por-
que ál tercero dia Iehova decendirá à ojos de todo
el pueblo sobre el monte de Sinai.
12 Y señalarás termino ál pueblo en derredor,
diziẽdo, Guardaos no subays ál monte, ni toqueys à
su termino: qualquiera q̃ tocare el monte, *que* muera
de muerte.
13 No le tocará mano, * mas será apedreado, o
asaeteado, sea animal o sea hõbre, no bivirá. En aviẽ-
do sonado *luengamente** el cuerno, subirán al mõte.
14 Y decendió Moysen del monte ál pueblo, y
sanctificó ál pueblo, y lavaron sus vestidos.
15 Y dixo ál pueblo, estad apercebidos para el
tercero dia, no llegueys à muger.
III. 16 ¶ Y acõteció àl tercero dia quãdo vino la ma-
ñana, q̃ vinierõ truenos y relampagos, y *c* grave nu-
ve sobre el monte, y *un* sonido de bozina muy fuer-
te: y estremeciose todo el pueblo q̃ *estava* enel real.
17 Y Moysen sacó del real al pueblo à recebir à
Dios, y pusieronse à lo baxo del monte.
18 *Y todo el monte de Sinai humeava, porque
Iehova avia decendido sobre el en fuego; y el hu-
mo deel subia, como el humo de un horno, y todo
el monte se estremeció en gran manera.
19 Y el sonido dela bozina yva esforçandose en
gran manera: Moysen hablava, y Dios le respondia
d en boz.
20 Y decendió Iehova sobre el monte de Sinai,
sobre la cumbre del monte, y llamó Iehova à Moy-
sen à la cumbre del monte, y Moysen subió.
21 Y Iehova dixo à Moysen, Deciende, requie-
re àl pueblo, que no derriben *e el termino* por ver à Ie-
hova: que caerá multitud deel.
22 Y tãbien los sacerdotes q̃ se llegã à Iehova, se
sanctifiquẽ, porque Iehova *f* no haga en ellos por-
tillo.
23 Y Moysen dixo à Iehova, El pueblo no podrá
subir ál monte de Sinai, porque tu nos has requiri-
do, diziẽdo, Señala terminos ál mõte, *g* y sanctificalo.
24 Y Iehova le dixo: Ve, deciende, y subirás tu y
Aaron contigo: mas los sacerdotes y el pueblo no
derriben *el termino* por subir à Iehova, porque no ha-
ga en ellos portillo.
25 Entonces Moysen decendió ál pueblo, y ha-
bló con ellos.

*Act. 7.38.
*Deut. 29, 2.
a S. como sobre, &c. notando la maravilla de libertad.
*Psal. 24.1.
*1. Ped. 2.9.
b Escura. Heb. en espessura de nuve.
*Heb. 12, 20.
*Abax. ver. 16.19.
c Escura, espessa.
*Deut. 4.11.
d Claramente q̃ todos lo oyan. Arrib. ver. 9.
e Arrib. ver. 12.
f No los hiera de muerte.
g S. al monte paraque nadie lo toque.

Capit. XX.

Promulga Dios su Ley comun dividida en diez mandamientos. II. El Pueblo, vista la horrible apparẽcia, teme y pide à Moysen que sea el Intercessor entre Dios y ellos. III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

Y Habló Dios todas estas *a* palabras, diziendo.
2 Yo *soy* Iehova tu Dios, que te saqué de la
tierra de Egypto, de casa de siervos.
3 *No tendrás dioses agenos delante de mi.
4 † *b* No te harás imagen, ni ninguna semejan-
ça *de cosa* que *esté* arriba enel cielo, ni abaxo en la ti-
erra, ni en las aguas debaxo de la tierra.
5 No te inclinarás à ellas, ni las honrraras: porq̃
yo *soy* Iehova tu Dios, Fuerte Zeloso, que visito la
maldad de los padres sobre los hijos, *c* sobre los ter-
ceros y sobre los quartos, à los que me aborrecen:
6 Y que hago misericordia *d* en millares à los q̃
me aman, y guardan mis mandamientos.
7 *No tomarás el Nombre de Iehova tu Dios
en vano: porque *e* no dará por innocente Iehova ál
que tomare su Nombre en vano.
8 *Acordartehás del dia del Sabbado, para sanc-
tificarlo.
9 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra,
10 Mas el Septimo dia *será* Sabbado à Iehova tu
Dios: no hagas obra ninguna, tu, ni tu hijo, ni tu hi-
ja, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu bestia, ni tu estran-
gero, que *está f* dentro de tus puertas.
11 † Porque en seys dias hizo Iehova los cielos y
la tierra, la mar y todas las cosas que en ellos *ay*: y en
el dia Septimo reposó: por tanto Iehova bendixo ál
dia del Sabbado, y lo sanctificó.
12 *Hõrra à tu padre y à tu madre, por q̃ tus dias
se alarguen sobre la tierra, que Iehova tu Dios te dá.
13 *No matarás.
14 *g* No cometerás adulterio.
15 No hurtarás.
16 No hablarás contra tu proximo falso testi-
monio.
17 *No cobdiciarás la casa de tu proximo, no
cobdiciaras la muger de tu proximo, ni su siervo, ni
su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu
proximo.
18 ¶ Todo el pueblo *h* vian las bozes, y * las lla-
mas, y el sonido de la bozina, y el mõte q̃ humeava:
Y viendolo el pueblo tẽblarõ, y pusieronse delexos.
19 *Y dixeron à Moysen, Habla tu con noso-
tros, que *nosotros* oyremos: y no hable Dios con no-
sotros porque no muramos.
20 Entonces Moysen respondió àl pueblo, No
temays, que por tentaros vino Dios, y porque su te-
mor este † en vuestra presencia, paraq̃ no pequeys.
21 *i* Entonces el pueblo se puso de lexos, y Moy-
sen se llegó à la escuridad, en la qual *estava* Dios.
22 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Ansi dirás à los
hijos de Israel, Vosotros aveys visto, que he habla-
blado desde el cielo con vosotros.
23 No hagays *k* conmigo dioses de plata, ni dio-
ses de oro os hareys.
24 *Altar de tierra harás para mi, y sacrificarás
sobre el tus holocaustos, y tus pacificos, tus ovejas,
y tus vacas: en qualquier lugar dõde *yo* hiziere q̃ esté
la memoria de mi Nõbre, vẽdré à ti, y te bendeziré.
25 *Y, si me hizieres altar de piedras, no las labres
de canteria; porque si alçares tu pico sobre el, tu lo
ensuziarás.
26 Y no subirás por gradas à mi altar, porque tu
desnudez no sea descubierta junto à el.

a La Ley, q̃ cõtiene diez mandamientos, fue escripta en dos Tablas. Exo. 31, 18. las quales quebro Moysen Exod. 32, 19. quebradas estas, Dios escrive su Ley en otras. Exod. 34.1.
*Deut. 5.6. Psal. 81.9.11, y 97.7. Lev. 26.1.
‡ Deut. 5.8.
b La declaracion deste mandamiento està Deut. 4. desde el verso 10, hasta el 20. y Esai. 44. desde el ver. 9 hasta el 21.
c En la tercera y quarta generacion.
d S. de generaciones.
* Levit. 19, 12 Mat. 5.34. Santiag. 5.12.
Deut. 5.11. Matth. 5.33.
e Heb. no absolverá Iehova &c.
Lev. 19. 11. Deut. 5.12. Ezech. 20.12. Abax. 31.14. Matt. 12.2.
f En tus villas o poblaciones.
‡ Gen. 2.2.
*Deut. 5.16. Matth. 15.4. Eph. 6.2.
*Matth. 5.16
g todo ayuntamiento carnal fuera del legitimo, que es el del matrimonio, es aqui prohibido.
*Deut. 5.21. Rom. 7.7. y 11.32.
II.
h Oyan las palabras de Dios quando promulgava la Ley. Arrib. 19.9.
Abax. ver. 22.
*Abax. 24. 17.
*Deut. 18.16 Heb. 12. 18.
† *Heb. sobre vuestras fazes.*
i Desde este verso. 21. hasta el ver. 14. del cap. 32. se cuenta la luenga platica que Dios tuvo con Moysen quando le Dio las dos Tablas. lo contenido enellas lo ha contado en este cap. 20. III. k Arrib. ver. 3. delante de mi. *Abax. 27 5. y 38.7. *Deut. 27.5. Iosue. 8.31.

Capit. XXI.

Pone tambien Dios Leyes politicas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. De la servidũbre y libertad de los siervos Hebreos.

breos. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que hurtare y vendiere hombre. IIII. Del que dixere mal de sus padres. V. Del buey acorneador. VI. Del que dexare abierta su cisterna.

Y Estos *son* los derechos que les propondrás:
2 *Si comprares siervo Hebreo, seys años
servirá, mas àl Septimo saldrá horro de balde.
3 Si entró *a* solo, solo saldrá: si era marido de
muger, saldra el y su muger con el.
4 Si su amo le oviere dado muger, y ella le oviere
parido hijos o hijas, la muger y sus hijos seran de
su amo, mas el saldrá solo.
5 Y si el siervo dixere, *Yo* amo à mi señor, à mi
muger, y à mis hijos, no saldré horro,
6 Entonces su amo lo hará llegar à los *t* juezes, y
hazerloha llegar à la puerta, ò al poste, y su amo le
horadara la oreja cō *una* alesna, y será su siervo *b* para
siempre.
7 Y quando alguno vendiere su hija *c* por sierva,
no saldra como suelen salir los siervos.
8 *d* Si no agradáre à su señor, por loqual no la tomó
por esposa, permitirleha que se rescate, y no la
podra vender à pueblo estraño quando la deschàre.
9 Mas si la oviere desposado con su hijo, hara
con ella segun la costumbre de las hijas.
10 Si le tomare otra, no disminuyra su alimento,
ni su vestido, *e* ni su tiempo.
11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere, ella saldra
de gracia sin dinero.

*Deut. 15. 12. Iere. 34. 14. Heb. con su cuerpo. ansi luego.

t Heb. Elo[him]. q. d. hasta [el] año del jubi[le]o. Ved Lev. 25. 39. 40. *c* A sab. para concubina, como las siervas de Iacob. *d* Heb. si mal en ojos de señor que la desposo. *e* El tiempo conjugal à sus tiempos.

II.

12 ¶ *El q̄ hiriere à alguno, y muriere, el morira.
13 Mas el que no asechó, sino que Dios *lo* puso
en sus manos, *entonces *yo* te pondré lugar al qual
huyra.
14 Item, si alguno *f* se ensobervesciere contra su
proximo, y lo matare por engaño, de mi altar lo quitaras
paraque muera.
15 Item, el que hiriere, à su padre, o à su madre,
morira.

*Lev. 24. 17. Deut. 19. 2.

f q. d. de proposito deliberado arremetiere contra su proximo.

III.

16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo vendiere,
g y fuere hallado en sus manos, morira.

g Fuere convencido del crimen.

IIII.

17 ¶ *Item, el que *h* maldixere à su padre, ò à su
madre, morira.
18 Item, si algunos riñeren, y alguno hiriere à
su proximo con piedra o con el puño, y no muriere,
mas cayere en cama,
19 Si se levantare y anduviere fuera sobre su bordon,
entonces el que lo hirió, será absuelto, solamente
le dará lo que holgó, y hazerloha curar.
20 Item, si alguno hiriere à su siervo ò à su sierva,
con palo, y muriere debaxo de su mano, será castigado:
21 Mas si durare por un dia o dos, no será castigado,
porque su dinero *es*.
22 Item, si algunos riñeren, y hirieren à *alguna* muger
preñada, y *i* amoviere, mas *k* no oviere muerte,
será penado conforme à lo que le impusiere el marido
de la muger, y pagara por juezes.
23 Mas si oviere muerte, entonces pagaras anima
por anima,
24 *Ojo por ojo, diente por diente, mano por
mano, pie por pie,
25 *l* Quemadura por quemadura, herida por herida,
golpe por golpe.
26 Item, quando alguno hiriere el ojo de su siervo,
o el ojo de su sierva, y lo dañare, por su ojo lo
ahorrara.
27 Y si sacare el diente de su siervo, o el diente de
su sierva, por su diente lo ahorrara.

*Levit. 20. 9. Prov. 20. 20. Matth. 15. 4. Marc. 7. 10. *h* Dixere mal, infamare.

i Heb. y salieren sus criaturas. *k* q. d. que la madre no muriere. *Lev. 24. 20. Deut. 19. 21. Matt. 5. 38. La censura Christiana desta Ley. *l* Señal por señal. Levi. 13. 28. q̄madura de lo quemado &c.

V.

28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hōbre o muger,
y muriere, *m* el buey será apedreado, y su carne
no será comida, mas el dueño del buey *será* absuelto.
29 Mas si el buey *era* acorneador *n* desde ayer y
antier, y à su dueño se fue hecho requerimiento, y no
lo oviere guardado, y matáre hombre ò muger, el
buey será apedreado, y tambien su dueño morira.
30 Si le fuere impuesto rescate, entonces dara por
el rescate de su persona quanto le fuere impuesto,
31 Aya acorneado hijo, o aya acorneado hija,
conforme à esté juyzio se hara con el.
32 Si el buey acorneare siervo, o sierva, pagara
treynta siclos de plata à su señor, y el buey será apedreado.

m Leed. Gen. 9. 5. *n* Desde antes que el caso aconteciesse.

VI.

33 ¶ Item, si alguno *o* abriere *alguna* cisterna, o
cavare cisterna, y no la cubiere, y cayere alli buey o
asno,
34 El dueño de la cisterna pagara el dinero restituyēdo
p à su dueño, y lo que fue muerto será *q* suyo.
35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl buey de
su proximo y muriere, entonces venderan el buey
bivo, y partiran el dinero deel, y el muerto tambien
partiran.
36 Mas si era notorio que el buey *era* acorneador
de ayer y antier, y su dueño no lo oviere guardado,
pagara buey por buey, y el muerto será suyo.

o Dexare abierta.

p S. de la bestia. *q* S. del dueño de la cisterna.

CAPIT. XXII.

La pena del ladron, II. Ley del deposito. III. Del emprestido. IIII. Del que engañare donzella. V. De las hechizeras. VI. Del bestial. VII. Del idolatra. VIII. De la charidad con el estrangero, con la biuda, y con el huerfano. IX. Del que emprestare dineros al hermano pobre. X. De la veneration del magistrado. XI. De los diezmos, primicias, y primogenitos. XII. De la carne despedaçada de las fieras.

QVando alguno hurtare buey, o *t* oveja, y lo degollare,
o vendiere, por aquel buey pagara cinco
bueyes, y *por aquella oveja quatro
ovejas
2 Si el ladron fuere hallado *a* en la mina, y fuere
herido, y muriere, *el que lo hirio* no será culpado de
su muerte.
3 Si el Sol oviere salido *b* sobre el, *c* el será reo
de muerte *d* pagando pagará: *e* si no tuviere, será vendido
por su hurto.
4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, buey,
ò asno, ó oveja, bivos, pagara dos.
5 Si alguno paciere tierra o viña, y metiere su
bestia, y comiere la tierra de otro, lo mejor de su tierra
y lo mejor de su viña pagara.
6 Quando saliere el fuego, y hallare espinas, y
fuere quemado monton, o haça, o tierra, el que encendió
el fuego pagara lo quemado.

t Or, Cordero. y assi despues en este capitulo. *2. Samuel. 12. 6. *a* Minando alguna casa. *b* S. sobre el ladron. *c* El matador. *d* S. El ladron à quien se provare hurto. *e* S. de que pagar.

II.

7 ¶ Quando alguno diere à su proximo *f* plata,
g o vasos à guardar, y fuere hurtado de la casa de aquel
hombre, si el ladron se hallare, pagara el doble:
8 Si el ladron no se hallare, entonces el dueño
de la casa será llegado à los juezes *para jurar* si ha metido
su mano en la hazienda de su proximo.
9 Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, sobre
asno, sobre oveja, sobre vestido, sobre toda cosa
perdida, quando *alguno h* dixere, Que esto es, la causa
de ambos vēdra delante de los juezes, y el que los
juezes condennaren, pagara el doble a su proximo.
10 Si alguno oviere dado à su proximo asno, o
buey, o oveja, o qualquiera *otro* animal à guardar, y
se muriere, o se perniquebrare, o fuere captivado sin
verlo nadie,
11 Iuramento de Iehova será entre ambos, que
no metió su mano en la hazienda de su proximo. Y
su dueño *i* se contentara, y el *otro* no pagara.
12 Mas si le oviere sido *k* hurtado, pagar *lo* ha à su
dueño.
13 Mas si le oviere sido *l* arrebatado, traerleha testimonio,
y no pagara lo arrebatado.

f Dineros. *g* alhajas, o muebles.

h Affirmare una cosa, y otro la negare, la &c.

i Heb. tomará. *k* A sab. por su negligencia. *l* S. de lobos, o otras fieras.

III.

14 ¶ Item, quando alguno oviere *m* tomado emprestado
de su proximo, y fuere perniquebrado o
muerto, ausente su dueño, pagara.

m S. alguna animal.

D 15 Si

15 Si ſu dueño eſtavá preſente,no pagará. Si era
de alquile,el vendrá por ſu alquile.

IIII. *Deut. 27, 29. n à ſaber, de la moça. Es pues meneſter el cõſentimiẽto de los padres para caſarſe. Leed. Gen. 24. 49. Iuez. 14. 2.

16 ¶ Item, *quando alguno engañare à alguna
virgen que no fuere deſpoſada, y durmiere con ella,
dotarlahá por ſu muger.
17 n Si ſu padre no quiſiere darſela, el le peſará
plata conforme ál dote delas virgines.
18 ¶ A la hechizera no darás la vida.
19 ¶ Qualquiera que tuviere ayuntamiento con
beſtia,morirá.

V. VI. VII. *Levit. 19,4.

20 ¶ * Elque ſacrificare à dioſes, ſino à ſolo Ie-
hova, morirá.
21 ¶ * Y al eſtrangero o no engañarás, ni angu-
ſtiarás, porque eſtrangeros fueſtes *voſotros* en la tier-
ra de Egypto.

VIII. *Lev. 19,33. o O, no oprimiras con calunnia. *Zach. 7,10. ‡ Heb. Yairarſe ha mi nariz.

22 A ninguna biuda ni huerfano affligireys.
23 * Que ſi tu affligiendo lo affligieres, y el cla-
mando clamare à mi, *yo* oyendo oyre ſu clamor,
24 ‡ Y mi furor ſe encenderá, y mataros he à cu-
chillo,y vueſtras mugeres ſerán biudas, y vueſtros
hijos huerfanos.

IX. p Preſcrive el dever de los ricos para con los pobres: q̃ es empreſtarles, y como dize el Señor Luc. 6,35.no eſparado dello nada: ſin ninguna ganancia. q Amos 2.8. ſe cuenta por gran maldad q̃ ſe acoſtavan ſobre las ropas empeñadas. r De ſus carnes.

25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero empreſtado, al
pobre *que eſtá* contigo, p no te avrás con el como u-
ſurero,no le imporneys uſura.
26 q Si tomares en prenda el veſtido de tu pro-
ximo,à pueſta del Sol ſelo bolverás:
27 Porque ſolo aquello es ſu cobertura, aquel es
el veſtido r de ſu cuero enque ha de dormir: y ſerá,
que quando el clamare à mi, *yo* entonces lo oyré,
porque *ſoy* Miſericordioſo.
28 ¶ * ſ A los juezes no maldirás, ni maldirás ál
principe en tu pueblo.
29 ¶ t Tu plenitud ni tu lagrima no dilatarás,* el
primogenito de tus hijos me darás.
30 Anſi harás de tu buey, y de tu oveja:ſiete dias
eſtará con ſu madre, y ál octavo dia me lo darás.
31 ¶ Y ſer me eys varones ſanctos,y * carne arre-
batada en el cãpo no comereys, echarla eys al perro.

X. *Actos. 23, 5. XI. ſ Heb. Elohim. A los dioſes. Maldezir, por dezir mal, o injuriar. XII. *Arrib. 13, 2, 12. Abax. 34, 19. t Las primicias y diezmos de tu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte &c. * Levit. 22. 8. Ezech. 44, 30, 31.

CAPIT. XXIII.

De la mentira en daño del proximo. II. Que para juzgar no ſe ſiga la multitud, ſino lo recto ſin reſpecto del pobre, ni recibir preſente. III. La beſtia del enemigo errada o cayda. IIII. Que el peregrino no ſea moleſtado. V. Que las tierras y heredades al Septimo año no ſean eſquilmadas de ſus dueños, ſino delos pobres libremente. VI. Del Sabbado. VII. Que los dioſes agenos ni aun ſean mẽtados en el Pueblo de Dios. VIII. Tres fieſtas ſolemnes enel año. IX. Prohibiciones acerca de los ſacrificios. X. Las primicias XI. Promeſſa de la perpetua aſſiſtẽcia del Angel de Dios en el Pueblo haſta meterlo en la poſſeſsion de la tierra con toda proſperidad ſi le obedecieren. XII. Da Dios la razon porque no deſarraygará en breve los enemigos habitadores della: y manda que ni los dexen habitar entre ſi, ni hagan con ellos aliança, porque no ſe les pegue ſu idolatria.

‡ Heb. No põgas tu mano con malo, &c.

NO admitirás falſo rumor. ‡ No te concertarás
con el impio para ſer teſtigo falſo.

II. a Lev. 19. 15. q. d. no tomaras la parte del pobre, quãdo ſu cauſa no fuere buena.

2 ¶ No ſeguirás à los muchos para mal hazer,
ni reſponderás en pleyto acoſtandote tras los mu-
chos para hazer tuerto.
3 a Ni ál pobre honrrarás en ſu cauſa.
4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, o ſu
aſno errado,bolviendo ſe lo bolverás.

III. * Deut. 22. 1. b S. con tu enemigo à levantarlo.

5 * Si vieres el aſno delque te aborrece echado
debaxo de ſu carga, dexarlohas entonces deſampa-
rado? ayudando ayudarás b con el.
6 No pervertirás el derecho de tu mendigo
en ſu pleyto.

* Dan. 13, 53.

7 De palabra de mentira te alexarás, * y no
matarás ál innocente y juſto, porque *yo* no iuſtifica-
re ál impio.

* Deut. 16, 19. c Cohecho. d Los negocios.

8 * No recibirás preſente, porque el c preſente
ciega à los que veen, y pervierte d las palabras juſtas.

IIII. V. e Conoceys el affecto del &c. * Geneſ. 46. 5 * Levit. 25. 3

9 ¶ Item, ál eſtrangero no anguſtiarás,pueſque
voſotros e ſabeys el anima del eſtrangero, * que fu-
eſtes eſtrangeros en la tierra de Egypto.
10 ¶ * Seys años ſembrarás tu tierra, y allegarás
ſu coſecha.
11 Mas àl Septimo la dexarás y ſoltarás, paraq̃ co-
mã los pobres de tu pueblo, y lo q̃ q̃dare comerã las
beſtias del cãpo: anſi harás de tu viña y de tu olivar.

VI. * Arrib. 13. 5

12 ¶ Seys dias harás tus negocios, y ál Septimo
dia holgaras,porq̃ huelgue tu buey, y tu aſno,y tome
refrigerio el hijo de tu ſierva, y el eſtrangero.

VII. Abaxo 34, 12

13 ¶ Y en todo loque os he dicho, ſereys aviſa-
dos: Y nombre de otros dioſes no mentareys, ni ſe
oyrá en vueſtra boca.

VIII. f O, delos panes por leudar, o de los azimos. g Leed la nota arr. 13. 4. * Deut. 16. 16. * Abax. 34. 22

14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys fieſta.
15 * La fieſta f de las cenceñas guardarás, ſiete
dias comerás los panes ſin levadura, de la manera q̃
yo te mandé, en el tiempo,del mes de g Abib,porque
en el ſaliſte de Egypto, * y no ſeran viſtas mis fazes
en vazio.
16 Itẽ, * la fieſta de la ſegada de los primeros fru-
tos de tus trabajos que ovieres ſembrado en el cam-
po. Y la fieſta de la coſecha à la ſalida del año, quã-
do cogieres tus trabajos del campo.

‡ Heb. macho.

17 Tres vezes enel año parecerá todo ‡ varon tu-
yo delante del Señor Iehova.

IX.

18 ¶ No ſacrificarás ſobre *pan* leudo la ſangre de
mi ſacrificio, ni el ſevo de mi cordero quedará de la
noche haſta la mañana.

X. * Abaxo 34. 26. Deut. 14. 2.

19 ¶ * Las primicias de los primeros frutos de tu
tierra traerás à la Caſa de Iehova tu Dios. No gui
ſarás el Cabrito con la leche de ſu madre.

XI. g Leed la nota Arr. 3. 4 aqui ver 21. ſ. dize que no perdonará la rebelion. * Aba. 33. 2. Deut. 7. 21. Ioſu. 24. 11. h A la tierra del Amorrheo, &c. i O, talar. q. d. deſtruyr. ‡ La palabra heb. ſignifica todo aquello que ſe levanta para honra y memoria de los falſos dioſes. k O, Hembra que amueva. l Leed Ioſ. 10 10.

20 ¶ Heaqui yo embio g el Angel delante de ti,
paraque te guarde en el camino, y te meta ál lugar
que *yo* he aparejado.
21 Guardate delante deel,y oye ſu boz no le ſeas
rebelde, porque el no perdonará à vueſtra rebellion:
porque mi Nombre *eſtá* en medio deel.
22 Porque ſi oyendó oyeres ſu boz,y hizieres to
do loque *yo* te dixere, ſeré enemigo à tus enemigos,
y affligire à los que te affligeren.
23 * Porque mi Angel yrá delante de ti,y te me-
tera h ál Amorrheo, y ál Hetheo, y ál Pherezeo, y ál
Chananeo,y al Heveo,y ál Iebuſeo,los quales *yo* ha-
ré i cortar.
24 No te inclinarás à ſus dioſes,ni los ſerviras,ni
harás como ellos hazẽ,antes los deſtruyras del todo,
y quebrantarás del todo ſus ‡ eſtatuas.
25 Mas à Iehova vueſtro Dios ſervireys, y *el* ben-
dizirá tu pan,y tus aguas,y *yo* quitaré enfermedad de
en medio de ti.
26 No avrá k amovedera ni eſteril en tu tierra, y
yo cumpliré el numero de tus dias.
27 *Yo* embiaré mi terror delante de ti,y haré ato-
nito à todo pueblo dõde tu entrares, y te daré la cer-
viz de todos tus enemigos.

XII. m Con la ſimilitud del abiſpa, a tavarro declara lo que en el pred. ver. avia prometido. Deut. 7. 20. Ioſ. 24. 12 n Eſto ſe cumplio en tiempo de David y de Salomõ. 2. Sam. 8. y 10 y 1. Rey. 4. 21 y 2. Coron. 9. 26. o Euphrates. Gen. 15. 18. * Abax. 34. 15. Deut. 7. 2.

28 Y *yo* embiaré m ál abiſpa delante de ti, que e-
che fuera ál Heveo, y al Chananeo, y àl Hetheo, de
delante de ti.
29 ¶ No lo echaré de delãte de ti en un año,por-
que no ſe aſuele la tierra, y ſe augmenten contra ti
las beſtias del campo.
30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, haſta
que *tu* multipliques, y tomes la tierra por heredad.
31 n Y *yo* põdré tu termino deſde el mar Berme-
jo haſtala mar de Paleſtina: y deſde el deſierto,ha-
ſta o el Rio:porq̃ *yo* põdré en vueſtras manos los mo-
radores de la tierra, y *tu* los echarás de delante de ti.
32 * No harás aliança con ellos,ni cõ ſus dioſes.
33 En tu tierra no habitarán, *porque* quiça no te
hagan peccar contra mi, ſirviendo à ſus dioſes: por-
que te ſerá por trompeçon.

CAPIT. XXIIII.

Moyſen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y avido ſu conſentimiento la confirma con la ſangre de los ſacrificios. II. Sube otra vez ál monte por mandado de Dios para recebir del la Ley eſcripta, donde eſtuvo quarenta dias y quarenta noches.

a S. Iehova

Y A Moyſen dixo, *Sube à Iehova, tu y Aaron,
Nadab, y Abiu, y ſetenta de los Ancianos de
Iſrael, y inclinaros eys deſde lexos.
2 Mas Moyſen ſolo ſe llegará à Iehova, y ellos
no ſe lleguen cerca, ni ſuba conel el pueblo.
3 Y Moyſen vino y contó ál pueblo todas las
palabras de Iehova, y todos los derechos: y todo el
pueblo reſpondió à una boz, y dixeron, Todas las
palabras que Iehova ha dicho, haremos.
4 Y Moyſen eſcrivió todas las palabras de Iehova,
y levantandoſe por la mañana edificó *un* altar ál
pie del monte, y doze *b* titulos ſegun los doze tribus
del Iſrael.
5 Y embió à los *c* mancebos de los hijos de Iſrael,
los quales offrecieron holocauſtos, y ſacrificaron
pacificos à Iehova, bezerros.
6 Y Moyſen tomó la mitad de la ſangre, y puſola
en taçones, y la *otra* mitad dela ſangre eſparzió
ſobre el altar.
7 Y tomó el Libro del Aliança, y leyó à oydos
del pueblo, los quales dixeron, Todas las coſas que
Iehova ha dicho, haremos, y obedeceremos.
8 *Entonces Moyſen tomó la ſangre, y roció
ſobre el pueblo, y dixo, Heaqui la ſangre del Aliança,
que Iehova ha hecho con voſotros ſobre todas
eſtas coſas.
9 ¶ *d* Y ſubieron Moyſen, y Aaron, Nadad, y Abiu
y ſetenta de los Ancianos de Iſrael.
10 Y vieron ál Dios de Iſrael, y *avia* debaxo de
ſus pies como la hechura *e* de un ladrillo de ſaphiro,
y como *f* el ſer del cielo ſereno.
11 Mas no eſtendió ſu mano ſobre los principes
de los hijos de Iſrael, y vieron à Dios, y comieron
y bevieron.
12 Entonces Iehova dixo à Moyſen, Sube à mi
ál monte y eſpera alla, y *yo* te daré *unas* tablas de piedra,
y la Ley, y mandamientos que *yo* he eſcripto para
enſeñarlos.
13 Y levantóſe Moyſen, y Ioſue *g* ſu miniſtro, y
Moyſen ſubió ál monte de Dios.
14 Y dixo à los Ancianos, Eſperadnos aqui haſta
que bolvamos à voſotros: y heaqui Aaron y
Hur *eſtan* con voſotros, *†* el que tuviere negocios, lleguese
à ellos.
15 Entonces Moyſen ſubió ál monte, y *una* nuve
cubrió el monte.
16 Y la gloria de Iehova repoſó ſobre el monte
de Sinai, y la nuve lo cubrió por ſeys dias: y ál ſeptimo
dia llamó à Moyſen de en medio de la nuve.
17 Y el parecer de la gloria de Iehova *era* como
un fuego quemante en la cumbre del monte, à ojos
de los hijos de Iſrael.
18 Y entró Moyſen en medio de la nuve, y ſubió
ál monte: *y eſtuvo Moyſen enel monte *h* quarenta
dias y quarenta noches.

b Colunas, o, pyramides.
c los primogenitos, porque ellos fueron de los ſacerdotes haſta que el ſacerdocio fue dado al tribu de Levi.
* Heb. 9. 20.
II.
d como v. 1. mandó Dios
e De un ladrillado, una peaña.
f El parecer del, &c.
g ſu criado, o, ſervidor.
† heb. quien dueño de palabras.
h dos vezes eſtuvo Moyſen 40. dias y 40. noches ſin comer y ſin bever. Deut. 9. 9. y 18. ansi tambien eſtuvo Elias 1. rey. 19. 8. y el Señor, Mat. 4. 2.

CAPIT. XXV.

Pide Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de ſu Tabernaculo y vaſos deel. II. El arca del Teſtimonio. III. La cubierta del arca, o el Propiciatorio, ſu lugar, y uſo. IIII. La meſa de la Propoſicion con los vaſos à ella pertenecientes, y ſu uſo. V. La Luminaria o Candelero con los vaſos y inſtrumentos à el pertenecientes. VI. Manda Dios à Moyſen que todo ſea hecho conforme à la traça que le fué moſtrada enel Monte.

Y Iehova habló à Moyſen diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael que tomen para
mi offrenda: *de todo varon, cuyo coraçon
la diere de ſu voluntad, tomareys mi offrenda.

*Abax. 35, 5.

3 Y eſta *ſerá* la offrenda que tomareys deellos
Oro, y plata, y cobre.
4 Y *a* cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino fino,
y *pelos* de cabras.
5 Y cueros de carneros teñidos de roxo, y cueros
de *b* texones, y madera de cedro.
6 Azeyte para la luminaria, eſpecias para el azeyte
de la uncion y para el ſahumerio aromatico.
7 Piedras Onychinas, y piedras *c* de engaſtes
para el Ephod, y para el pectoral.
8 Y hazermehan Sanctuario, y *yo* habitaré entre
ellos.
9 Conforme à todo loque yo te moſtraré *es à
ſaber* La ſemejança del Tabernaculo, y la ſemejança
de todos ſus vaſos, anſi hareys.
10 ¶ Haran tambien un arca de madera de cedro,
la longura deella *ſerá* de dos cobdos y medio, y
ſu anchura de cobdo y medio, y ſu altura de cobdo
y medio,
11 Y cubrirlahás de oro puro de dentro y de
fuera la cubrirás: y harás ſobre ella una *d* corona de
oro álderredor.
12 Y para ella harás de fundicion quatro ſortijas
de oro, q̃ pongas à ſus quatro eſquinas, las dos ſortijas
ál un lado deella, y las *otras* dos ſortijas ál otro lado.
13 Y harás *unas* barras de madera de cedro, las
quales cubrirás de oro:
14 Y meterás las barras por las ſortijas à los lados
del arca, para llevar el arca con ellas.
15 Las barras ſe eſtarán en las ſortijas del arca;
no ſe quitarán de ella.
16 Y pondrás enel arca *e* el Teſtimonio que *yo* te
daré.
17 ¶ Y harás *una* cubierta de oro fino: la longura
deella *ſerá* de dos cobdos y medio, y ſu Anchura de
cobdo y medio.
18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazerlohas
de martillo, à los dos cabos de la *cubierta.
19 Y harás el un cherubin ál un cabo de la una
parte, y el otro cherubin ál otro cabo de la otra parte
dela cubierta, harás los cherubines à ſus dos cabos.
20 Y los cherubines eſtenderán por encima las
alas, cubriendo con ſus alas la cubierta, las fazes
de ellos la una en frente de la otra mirando à la cubierta
las fazes de los cherubines.
21 Y pondrás la cubierta ſobre el arca encima, y
enel arca pondrás el Teſtimonio, que *yo* te daré.
22 Y de alli me teſtificaré à ti, y hablaré contigo
de ſobre la cubierta, de entre los dos cherubines
que *eſtarán* ſobre el arca del Teſtimonio, todo loque
yo te mandaré para los hijos de Iſrael.
23 ¶ Harás anſi miſmo *una* meſa de madera de
cedro: ſu longura ſerá de dos cobdos y de *un* cobdo
ſu anchura, y ſu altura de cobdo y medio.
24 Y cubrir la hás de oro puro, y hazerlehás *una*
f corona de oro ál derredor.
25 Hazerlehás tambien *una* moldura alderredor
de anchura de una mano, à la qual moldura harás
una g corona de oro ál derredor.
26 Y hazerlehás quatro ſortijas de oro, las quales
pondrás à las quatro eſquinas que *eſtarán* à ſus
quatro pies.
27 Las ſortijas eſtarán delante de la moldura por
lugares para las barras para llevar la meſa.
28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashas
de oro, y con ellas ſerá llevada la meſa.
29 Haras tambien ſus platos y ſus cucharros, y
ſus cubiertas, y ſus taçones conque ſe cubrirá *el pan*:
de oro fino las harás.
30 Y pondras ſobre la meſa el pan *h* de la propoſicion
delante de mi continuamente.
31 ¶ Item harás *un* candelero de oro puro, de
martillo

a Paños deſtas ſuertes.
b Heb. Tehaſſim.
c Heb. de henchimientos.
* Heb. 9. 2.
II.
d o, cerco
e La Ley
III.
** o, del propiciatorio. aſsi deſpues ver. 19. 20. 21. 22.*
Aqui ſe ſentará la figura del Arca y Propiciatorio.
IIII.
f o, cerco
g o, cerco
Aqui la figura de la meſa.
h Que ſe pondrá delante, etc.
V.

martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas y sus flores, seran de lo mismo.
32 Y saldran seys cañas de sus lados, las tres cañas del candelero del un lado suyo, y las *otras* tres cañas del candelero del otro su lado.
33 Tres copas *i* almendradas en la una caña, *una* mançana y *una* flor: y tres copas almendradas en la otra caña *una* mançana y *una*, flor y ansi en las seys cañas que salen del candelero,

i de hechura de medias almendras.

34 Y *k* en el candelero, quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

k En el mastel del medio.

35 Vna mançana debaxo de las dos cañas, de lo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, en las seys cañas que salen del candelero.
36 Sus mançanas y sus cañas serán de lo mismo, todo ello de martillo de una pieça, de puro oro.
37 Y hazerlehas siete candilejas, las quales encenderas paraq̃ alumbren à la parte de su delantera.
38 Y sus despaviladeras y sus paletas de oro puro.
39 De un talento de oro fino lo harás, con todos estos vasos.
VI. 40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, q̃ te ha sido mostrada en el monte.

Aqui la figura del Candelero.

CAPIT. XXVI.

La forma del Tabernaculo y sus pieças en todo loqual manda Dios à Moysen que siga la traça que le fue mostrada en el monte. II. El velo que avia de hazer apartamiento entre el lugar sanctissimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que cosas avian de estar en cada uno destos apartamientos. III. La delantera del Tabernaculo.

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y purpura, y carmesi: y harás *a* cherubines de obra *b* prima.

a las diez cortinas del Tabernaculo y el velo del ver. 31. se hizieron con figuras de cherubines entretexidos. b Heb. de artificio, o, de artifice.

2 La longura de la una cortina de veynte y ocho cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán una medida.
3 Las cinco cortinas estarán juntas † la una con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntas la una con la otra.

† *heb. muger con su hermana. Assi, luego. y ver. 6. y 17.*

4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la una cortina, en el cabo, en la juntura: y ansi harás en la orilla de la postrera cortina en la juntura segũda.
5 Cincuenta lazadas harás en la una cortina, y *otras* cincuenta lazadas harás en el cabo de la cortina que *está* en la segunda juntura: las lazadas *estarán* contrapuestas la una à la otra.
6 Harás tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la una con la otra, y hazersehà un Tabernaculo.

Aqui la figura del tabernaculo delos cherub.

7 Harás ansi mismo cortinas de *pelos* de cabras para una cubierta sobre el Tabernaculo: onze cortinas haras.
8 La lõgura de la una cortina *será* de treynta cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, una medida *tendrán* las onze cortinas.
9 Y juntarás por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si, y doblarás la sexta cortina delante de la faz de la Tienda.
10 Y harás cincuẽta lazadas en la orilla de la una cortina, ál cabo en la jũtura, y *otras* cincuẽta lazadas en la orilla de la segunda cortina en la *otra* juntura.
11 Harás ansi mismo cincuenta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y juntaras *d* la tienda, y será una.

d Las dos mitades dichas q̃ harán un toldo.

12 Y la demasia que sobra en las cortinas de la tienda, *es a saber*, la mitad de la una cortina, que sobra, sobrará à las espaldas del Tabernaculo.
13 Y un cobdo de la una parte, y otro cobdo de la otra que sobra en la longura de las cortinas de la Tienda, sobrará sobre los lados del Tabernaculo de la una parte y dela otra para cubrirlo.
14 Harás tambien à la Tienda *un* cobertor de cueros de carneros teñidos de roxo: *y otro* cobertor de cueros de texones encima.

Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.

15 Y harás tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.
16 La longura de cada tabla *será* de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura de la *misma* tablá.
17 † Dos quicios *tendrá* cada tabla travadas la una con la otra: ansi harás todas las tablas del Tabernaculo.

† *heb. dos manos y ver. 19.*

18 Y harás las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas ál lado del Mediodia, ál Austro.
19 Y harás quarenta basas de plata *para* debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la una tabla à sus dos quicios, y dos basas debaxo de la otra tabla à sus dos quicios.
20 Y al otro lado del Tabernaculo à la parte del Aquilon, veynte tablas.
21 Y sus quarẽta basas de plata, dos basas debaxo de la una tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.
22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente harás seys tablas.
23 Y harás dos tablas para las esquinas del Tabernaculo à los dos rincones:
24 Las quales se juntarán por abaxo, y ansi mismo se juntarán por su alto à una *misma* sortija ansi será de las otras dos: estaran à las dos esquinas.
25 Ansi que seran ocho tablas, con sus basas de plata, diez y seys basas: dos basas debaxo de la una tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.
26 Haras tambien cinco barras de madera de cedro para las tablas del un lado del Tabernaculo,
27 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo y *otras* cinco barras para el otro lado del Tabernaculo, que *está* ál † Occidente.

† *heb. mar.*

28 Y la barra del medio passara por medio de las tablas del un cabo ál otro.
29 Y cubriras las tablas de oro, y sus sortijas haras de oro *e* para meter por ellas las barras, y cubriras de oro las barras.

e Heb. por lugares para las barras.

II. 30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo conforme à su traça, que te fue mostrada en el monte.
31 Haras tambien *un* velo de cardeno, y purpura, y carmesi, y de lino torcido, será hecho de obra prima de cherubines.
32 Y ponerlohas sobre quatro colunas de cedro cubiertas de oro, *f* sus capiteles de oro, sobre quatro basas de plata.

f Or. sus corchetes. ansi ver. 37.

33 Y pondras el velo *g* debaxo de los corchetes, y meteras alli del velo à dentro, el arca del Testimonio: y aquel velo os hara separacion entre el Sancto *lugar* y el *lugar* Sanctissimo.

g Colgado de los corchetes. o, hevillas.

34 Y pondras *h* la cubierta sobre el arca del Testimonio en el *lugar* Sanctissimo.

h El Propiciatorio como Arr. 25. 18. se notó.

35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el candelero en frente de la mesa ál lado del Tabernaculo ál Mediodia, y la mesa pondras ál lado del Aquilon.
III. 36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo un pavellon de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra de bordador.
37 Y haras para el pavellõ cinco colunas de cedro, las quales cubriras de oro, con sus † capiteles de oro, y hazerlehas de fundiciõ cinco basas de metal.

† *Or. corchetes*

Aqui la figura del Tabernaculo cubierto por encima.

CAPIT. XXVII.

El altar del holocausto con los instrumentos à el pertenecientes. II. El patio, o cercado del Sanctuario y su entrada. III. Manda Dios que se demande del pueblo el azeyte con q̃ arda siempre el Candelero en el Sanctuario, y señalasele su assiento delante de la mesa del Pan de la Proposicion.

Haras

HAras tambien *un* altar de madera da cedro de
cinco cobdos de longura, y de *otros* cinco cob-
dos de Anchura: será quadrado el altar, y su

† heb. estatura y assi ver. 18.

† altura de tres cobdos.
2 Y haras sus cuernos à sus quatro esquinas: sus
cuernos seran de lo mismo, y cubrirlohas de metal.
3 Haras tambien sus calderones para limpiar

a o, badiles

su ceniza, y sus *a* muelles, y sus bacines, y sus garfios,
y sus palas, todos sus vasos haras de metal.
4 Hazerlehas tambien *una* criva de metal de
hechura de red, y haras sobre la red quatro sortijas
de metal à sus quatro esquinas.
5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar aba-

b Heb. y será la red. &c.

xo, y *b* llegara aquella red hasta el medio del altar.
6 Y haras barras para el altar, barras de madera
de cedro las quales cubriras de metal.
7 Y sus barras se meterán por las sortijas, y esta-
rán aquellas barras à ambos lados del altar, quando
oviere de ser llevado.
8 Hueco de tablas lo harás, de la manera que te
fué mostrado en el Monte, ansi lo harán.

II. Aqui la figura del altar del Holocausto.

9 ¶ Ansi mismo harás el patio del Tabernacu-
lo ál lado del Mediodia, ál Austro: el patio *tendrá* las
cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura
cada un lado.
10 Sus colunas *serán* veynte, y sus basas veynte de
metal, los capiteles de las colunas y sus *c* molduras

c Heb. hijos.

de plata.
11 Y de la misma manera ál lado del Aquilon
en la longura *avrá* cortinas de cien *cobdos* en lõgura,
y sus colunas veynte, con sus veynte basas de metal:
los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.

† heb. de la mar.

12 Y la anchura del patio ál lado † del Occiden-
te *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos, y sus colunas
serán diez con sus diez basas.
13 Y en la anchura del patio ál lado del Levante,
ál Oriente *avrá* cincuenta cobdos.
14 Y las cortinas del un lado *serán* de quinze cob-
dos, sus colunas tres, con sus tres basas.
15 Al otro lado, quinze cortinas, sus colunas tres,
con sus tres basas.
16 Y à la puerta del patio *avrá* un pavellon de
veynte cobdos, de cardeno, y purpura, y carmesi, y
lino torcido de obra de bordador: sus colunas *serán*
quatro con sus quatro basas.
17 Todas las colunas del patio enderredor *serán*
d ceñidas de plata: mas sus capiteles *serán* de plata, y
sus basas de metal.

d Con los hilos, o molduras dichos en el ver. 10.

18 La lõgura del patio *será* de ciẽ cobdos, y la an-
chura* cincuenta con cincuenta, y la altura de cinco

* 50. en la delantera, y 50. en la trasera.

cobdos de lino torcido, y sus basas de metal.
19 Todos los vasos del Tabernaculo en todo su
servicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del
patio *serán* de metal.

III. * Lev. 24. 2.

20 ¶ Y tu* mandarás à los hijos de Israel, que te
tomen azeyte de olivas, claro, *e* molido, para la lumi-

e Sacado de ayeytunas molidas.

naria para hazer arder continamente las lamparas
21 En el Tabernaculo del Testimonio del velo à

f Heb. sobre el, &c. q.d. delante del arca del Test.

fuera, que *estará* *f* delante del Testimonio: las quales
pondrá en orden Aaron y sus hijos desde la tarde
hasta la mañana delãte de Iehova por estatuto per-
petuo por sus generaciones de los hijos de Israel.

CAPIT. XXVIII.

Los vestimentos y sacro ornato del summo sacerdote, y el de los menores sacerdotes.

YTu haz llegar à ti à Aaron tu hermano, y à sus
hijos consigo de entre los hijos de Israel, paraq̃
sean mis Sacerdotes, Aaron, Nadad, y Abiu, E-
leazar, y Ithamar hijos de Aaron.

† q.d. con que sea honrado y paresca hermoso.

2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu her-
mano † para honrra, y hermosura.
3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sabios

a Ingeniosos.

a de coraçon, los quales *yo* he hechido de espiritu de
sabiduria, paraque hagan los vestidos de Aaron pa-
ra sanctificar lo paraque sea mi Sacerdote.

* En el pectoral estavā los nombres de los 12. hijos de Israel. Ab. ver. 9. y tambien el Vrim, y Thũmim. ver. 30.

4 Los vestidos que harán, *serán* estos: El* Pecto-
ral, y el † Ephod, y el manto, y la tunica listada, la
mitra, y el cinto. Y hagã los sanctos vestidos à Aarõ

† que la vieja Esp. llama Espaldar, porque cuya sobre las espaldas.

tu hermano, y à sus hijos paraq̃ sean mis Sacerdotes.
5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y purpu-
ra, y carmesi, y lino fino,
6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y purpu-
ra, y carmesi, y lino torcido de obra de bordador.

b Dos faldas que se junten sobre los ombros, como un Sambenito.

7 Tendrá *b* dos ombreras que se junten à sus
dos lados, y *ansi* se juntará.
8 Y el artificio de su cinta que *estará* sobre el, se-
rá de su misma obra, de lo mismo *es à saber* de oro,
cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
9 Y tomarás dos piedras onychinas, y gravarás
en ellas los nombres de los hijos de Israel.
10 Los seys de sus nombres en la una piedra, y
los otros seys nombres en la otra piedra conforme à
sus nacimientos.

c De lapidario.

11 De obra *c* de maestro de piedras harás gravar
de gravaduras de sello aquellas dos piedras de los
nombres de los hijos de Israel: harasles alderredor
engastes de oro.
12 Y aquellas dos piedras pondrás sobre los

d O, ombreras.

d ombros del Ephod, *seran* piedras de memoria à los
hijos de Israel, y Aaron llevará los nombres dellos
delante de Iehova en sus dos ombros por memoria.
13 Y harás *los* engastes de oro.

e S. delas dos piedras dichas. Abaxo ver. 25.

14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro, las qua-
les harás de hechura de trença, y pondras las cade-
nas de hechura de trença en los *e* engastes.

f Abaxo. ver. 30.

15 Item harás el Pectoral *f* del juyzio de obra
prima hazerlohas conforme à la obra del Ephod, de
oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
16 Será quadrado doblado, de un palmo de lon-
gura, y de un palmo de anchura.
17 Y henchirlohás de pedreria con quatro ór-
denes de piedras. El orden: un Rubi, una Esmeral-
da, y una Chrysolita, el primer orden.
18 El segundo orden, un Carbunculo, un Saphi-
ro, y un Diamante.
19 El tercer orden, un Topazio, una Turquesa, y
un Amethysto.

† que la Esp. ola vieja llama Nicolo.

20 Y el quarto orden, un Tharsis, un † Onyx, y
un Iaspe, engastadas en oro en sus engastes.
21 Y serán aquellas piedras segun los nombres
de los hijos de Israel, doze segun sus nombres, como

† heb. varon sobre su nombre.

gravaduras de sello † cada uno segun su nombre se-
rán à los doze tribus.
22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pe-
queñas de hechura de trenças de oro fino.
23 Y harás enel Pectoral dos sortijas de oro, las
quales dos sortijas pondrás à los dos cabos del Pe-
ctoral.
24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos
sortijas en los cabos del Pectoral
25 Y los *otros* dos cabos de las dos trenças sobre
los dos engastes, y ponerlashás à los lados del E-
phod en la parte delantera.
26 Harás tambien *otras* dos sortijas de oro, las
quales põdrás en los dos cabos del Pectoral en su o-

g Heb. al lado.

rilla q̃ *está g* ál cabo del Ephod de la parte *h* de abaxo.

h Heb. de dentro.

27 Harás ansi mismo *otras* dos sortijas de oro las
quales pondrás à los dos lados del Ephod abaxo en
la parte delantera delante de su juntara sobre el
cinto del Ephod.
28 Y juntarán el Pectoral con sus sortijas à las
sortijas del Ephod con un cordon de cardeno pa-
raque esté sobre el cinto del Ephod, y no se aparte
el Pectoral del Ephod.

i Illuminaciones.
k Perfecciones.
leed Lev. 8. 8. Num. 27. 21. Deut. 33, 8. Esd 2. 63. Neh. 7. 65 con todo esto no se sabe q̃ ayan sido, ni quien las aya hecho.
l La causa

29 Y llevará Aaron los nombres de los hijos
de Israel en el Pectoral del juyzio sobre su coraçon,
quando entrare enel Sanctuario en memoria de-
lante de Iehova continamente.
30 Y pondrás en el Pectoral del juyzio i urim y
k Thũmim paraque esten sobre el coraçon de Aarõ,
quando entrare delante de Iehova: y llevará Aaron
l el juyzio de los hijos de Israel sobre su coraçon si-
empre delante de Iehova.
31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.
32 Y tendra el collar de su cabeça en medio de
el, el qual tendrá un borde àl derredor de obra de
texedor, como un collar de un cosselete, que no se
rompa.
33 Y harás en sus orladuras granadas de carde-
no y purpura, y carmesi por sus orladuras ál derre-
dor: y *unas* cãpanillas de oro entre ellas alderredor.
34 *Vna* campanilla de oro y *una* granada, *otra*
campanilla de oro y *otra* granada por las orladuras
del manto ál derredor.

m Heb. para ministrar.
n o, frontal. Era una lamina de dos dedos de ancho que alcançava de una oreja a otra. Ab. 39. 30.

35 Y estará sobre Aaron m quando ministrare,
y oyrsehá su sonido quando el entrare enel Sanctu-
ario delãte de Iehova, y quãdo saliere: Y no morirá.
36 Item, harás una n plancha de oro fino, y gra-
varás en ella de gravadura de sello, SANCTIDAD A
IEHOVA.
37 Y ponerlahás con un cordon cardeno, y esta-
rá sobre la mitra, delante la delantera de la mitra e-
stará.
38 Y estará sobre la frente de Aaron, y Aaron
llevará el peccado de las sanctificaciones, que los
hijos de Israel sanctificaren en todas las offrendas
de sus sanctificaciones, y sobre su frente estará con-
tinamente, paraque ayan gracia delante de Iehova.

Aqui la fig. del Sacerdote vestido.
o cosias como traslado la Esp. vieja.
p Consagrar los h. s. Es el rito dela cõsagracion. cap. 29, 24.

39 Item, bordarás una tunica de lino, y harás u-
na mitra de lino, harás tambien un cinto de obra de
recamador.
40 Mas à los hijos de Aaron harás tunicas: ha-
zerlehas tambien cintos, y hazerlehás o chapeos pa-
ra honrra y hermosura.
41 Y con ellos vestirás à Aaron tu hermano, y
à sus hijos conel, y ungirloshas y p hẽchiras sus ma-
nos, y sanctificarloshas paraque sean mis sacer-
dotes.
42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la
carne vergonçosa: seran desde los lomos hasta los
muslos.

† ha se de suplir. el No precedente: y assi se suple Deut. 33. 6. y Psal. 9. 19, &c.

43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus hijos quã-
do entraren enel Tabernaculo del Testimonio, o
quando se llegaren al altar para servir en el Sanctu-
ario; y no llevaran peccado, y † *no* moriran. Esta-
tuto perpetuo para el, y para su simiente despues
deel.

CAPIT. XXIX.

Los sacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes avian de ser consagrados y primeramente de su ornamento y uncion. II. Su expiacion. III. Su consagracion. IIII. La expiacion y consagracion del altar del Holocausto. V. El sacrificio Contino que se avia de offrecer sobre el todos los dias. VI. Promete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de Israel, con que ansi el lugar como los ministros del serian sanctificados,

a Levit. 8, 2.
b Enteros, sanos, sin falta.

Y Esto es lo que les harás para sanctificarlos pa-
raque sean mis Sacerdotes. a Toma un novillo
hijo de vaca, y dos carneros b perfectos.
2 Y panes sin levadura, y tortas sin levadura a-
massadas con azeyte, y hojaldres sin levadura unta-
das con azeyte, las quales cosas harás de flor de
harina de trigo:

† heb. harás llegar.

3 Y ponerlashás en un canastillo, y † offrecer-
lashás en el canastillo con el novillo y los dos car-
neros.
4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puer-
ta del Tabernaculo del Testimonio, y lavar los hás
con agua.
5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás à Aa-
ron la tunica y el manto del Ephod, y el Ephod, y el
Pectoral, y ceñirlohas conel cinto del Ephod.
6 Y pondras la mitra sobre su cabeça, y la Coro-
na de la Sanctidad pondrás sobre la mitra.
7 Y tomarás el azeyte de la uncion, y derramarás
sobre su cabeça, y ungirlohás.
8 Y harás llegar sus hijos, y vestirlehás las tunicas.
9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à sus hijos, c leed la nota Arr. 28. 40.
y apretarleshas los c chapeos, y tẽdrán el Sacerdocio
por fuero perpetuo: y henchirás las manos de Aa-
ron y de sus hijos. II.
10 ¶ * Y harás llegar el novillo delante del Taber- * Levit. 1. 5.
naculo del Testimonio, y Aaron y sus hijos pon- * Arr. ver. 1.
drán sus manos sobre la cabeça del novillo:
11 Y matarás el novillo delante de Iehova à la
puerta del Tabernaculo del Testimonio.
12 Y tomarás de la sangre del novillo, y pon-
drás sobre los cuernos del altar con tu dedo, y toda
la otra sangre echarás ál cimiento del altar.
13 * Y tomarás todo el sevo que cubre los inte- * Levi. 3. 3.
stinos, y el redaño de sobre el higado, y los dos riño- d O, q̃marlos
nes, y el sevo que *está* sobre ellos, y d encender los has en sahumerio.
has sobre el altar.
14 Empero la carne del novillo, y su pellejo, y
su estiercol quemarás à fuego fuera del campo: * Es * Levit. 4, 3.
expiacion.
15 Y tomarás el un carnero, y Aaron y sus hijos
pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,
16 Y matarás el carnero, y tomarás su sangre, y
rociarás sobre el altar ál derredor.
17 Y cortarás el carnero por sus pieças, y lava-
rás sus intestinos, y sus piernas, y ponerlashás sobre
sus pieças y sobre su cabeça:
18 Y quemarás todo el carnero sobre el altar. * Levit. 1. 5.
* Holocausto *es* à Iehova, Olor e de holgança Of- e Agradable.
frenda encendida es à Iehova.
19 ¶ Item, tomarás el segundo carnero, y Aaron III.
y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del
carnero,
20 Y matarás el carnero, y tomarás de su sangre
y pondrás sobre la ternilla de la oreja derecha de
Aaron, y sobre la ternilla de las orejas de sus hijos, y
sobre el dedo pulgar de las manos derechas deellos
y sobre el dedo pulgar de los pies derechos de ellos,
y esparziras la sangre sobre el altar ál derredor.
21 Y tomarás de la sangre, que *estará* sobre el al-
tar, y del azeyte de la uncion, y f esparziras sobre Aa-
ron, y sobre sus vestimentos y sobre sus hijos, y so- f o, rociaras.
bre sus vestimentos conel, y el será sanctificado y sus
vestimentos, y sus hijos, y los vestimẽtos de sus hijos
conel.
22 Luego tomarás del carnero el sevo, y la cola,
y el sevo que cubre los intestinos, y el redaño del hi-
gado, y los dos riñones, y el sevo q̃ *está* sobre ellos, y la
espalda derecha, porq̃ es carnero g de cõsagraciones, g Heb. de hẽchimientos.
23 Y una hogaça de pan, y una torta de pan de
azeyte, y una hojaldre del canasto de las cenzeñas,
que * está delante de Iehova. * Arr. ver. 3.
24 Y ponerlohás todo en las manos de Aaron, y
en las manos de sus hijos, y mecerlohas *en* mecedura
delante de Iehova.
25 Despues tomarlohás de sus manos, y encen-
derlohas sobre el altar sobre el holocausto por olor
de holgança delante de Iehova. Offrenda encendida
es à Iehova.
26 Y tomarás el pecho del carnero de las consa-
graciones, el qual es de Aaron, y mecer lo has por
offrenda mecida delante de Iehova, y será tu porcion.
27 Y † apartarás el pecho de la mecedura, y la † heb. y sanctificaras.
espalda

espalda de la sanctificacion q̃ fue mecido y que fué sanctificado del carnero de las consagraciones de Aaron y de sus hijos.

28 Y será para Aaron, y para sus hijos por fuero perpetuo de los hijos de Israel, porque es apartamiento: y será apartado de los hijos de Israel de sus sacrificios pacificos: apartamiento deellos *será* para Iehova.

29 Y los vestimentos sanctos que *son* de Aaron, seran de sus hijos despues deel para ser ungidos con ellos, y para ser con ellos consagrados.

h Que le su cediere en el officio.

30 Siete dias los vestirá el Sacerdote de sus hijos, *h* que ensu lugar viniere al Tabernaculo del Testimonio à servir en el Sanctuario.

i Arr. ver. 19.

31 Y tomarás el carnero *i* de las consagraciones, y cozerás su carne enel lugar del Sanctuario.

* Lev. 8, 31. y 20, 9. Matt. 12, 4.

32 Y Aaron y sus hijos comerán la carne del carnero, * y el pan que *está* en el canastillo, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

33 Y comerán aquellas cosas con las quales fueron expiados para henchir sus manos para ser sanctificados, Y *k* el estrangero no comerá, porque son sanctidad.

k El q̃ no fuere del Linaje sacerdotal.

34 Y si sobrare algo de la carne de las consagraciones y del pan hasta la mañana, lo que oviere sobrado quemarás con fuego: no se comerá, porque es Sanctidad.

35 Ansi pues harás à Aaron y à su hijos, conforme à todas las cosas que *yo* te he mandado: por siete dias los consagrarás.

IIII.

† Heb. harás. l Es el novillo de que dixo arr. ver. 10. m Cada dia de los 7. dias que avia de durar la expiacion del altar, como luego ver. sig.

36 ¶ Y † sacrificarás *l* el novillo de la expiacion *m* cada dia por las expiaciones, y expiarás el altar expiandolo, y ungirlohás para sanctificarlo.

37 Por siete dias expiarás el altar, y lo sanctificarás, y será el altar sanctidad de sanctidades: qualquiera cosa que tocare ál altar, será sanctificada.

38 ¶ Y lo que harás sobre el altar *será* esto: * dos corderos de *n* un año, cada dia continuamente.

V.

39 El un cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás *o* entre las dos tardes.

* Num. 28, 3. n Que no passe de un año. Ierd. la nota arr. 12, 6. o A la tarde entre el dia y la noche. * Num. 15, 4. p S. de azeytunas molidas. q Libamen.

40 * Y una diezma de flor de harina amassada con azeyte *p* molido la quarta parte de un Hin: y *q* la derramadura *será* la quarta parte de un Hin de vino con cada cordero.

41 Y el otro cordero harás entre las dos tardes conforme al Presente de la mañana, y conforme à su derramadura harás, por olor de holgança: será offrenda *encendida* à Iehova.

42 *Esto será* holocausto continuo por vuestras edades à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehova, enel qual me concertaré con vosotros *r* para hablaros alli.

r O, hablando os &c.

VI.

s S. el lugar.

43 ¶ Y alli testificaré de mi à los hijos de Israel, y *s* será sanctificado con mi gloria.

44 Y sanctificaré el Tabernaculo del Testimonio, y el altar: y à Aaron y à sus hijos sanctificaré paraque sean mis Sacerdotes.

45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Israel y serleshé por Dios.

46 Y conoceran que yo *soy* Iehova su Dios, que los saqué de la tierra de Egypto para habitar en medio deellos, Yo Iehova su Dios.

CAPIT. XXX.

El altar del Perfume y su lugar enel Sanctuario, su uso, y su expiacion. II. Manda Dios que quando fuessen contados los hijos de Israel, cada uno diesse medio siclo para la obra del Tabernaculo en rescate de su vida. III. La fuente, su assiento, y su uso. IIII. La cofeccion del sancto azeyte, y las cosas que conel avian de ser ungidas. V. Ley que no se haga otro semejante para profanos usos, VI. La confeccion del perfume. VII. Ley que ni en el Sanctuario se offreciesse otro perfume, ni se hiziesse otro como el para usar fuera del Sanctuario.

HArás ansi mismo *un* altar de sahumerio de perfume: de madera de cedro lo harás.

2 Su lõgura *será* de un cobdo, y su anchura de un cobdo, será quadrado, y su altura de dos cobdos, y sus cuernos serán deel mismo.

3 Y cubrirlohás de oro puro, *a* su techumbre, y sus paredes en derredor, y sus cuernos: y hazerlehás en derredor *una b* corona de oro.

a La mesa y los costados de l. b O, cerco.

4 Hazerlehàs tambien dos sortijas de oro debaxo de su *c* corona à sus dos esquinas en sus ambos lados para meter las barras conque será llevado.

c O, cerco.

5 Y harás las barras de madera de cedro, y cubriarlashás de oro.

6 Y ponerlohás delante del velo que *está* cabe el arca del Testimonio, delante *d* de la cubierta que està sobre el Testimonio donde *yo* te testificaré de mi.

d Del Propiciatorio. e q. d. sobre el altar del sahumerio, v. 1 f q. d. de drogas odoriferas, que se nombran ab. v. 23. g Otro del que está abax. 30, 34.

7 Y quemarà *e* sobre el Aaron sahumerio *f* de especias cada mañana, el qual quemará quando adereçare las lamparas.

8 Y quando Aaron encenderá las lamparas entre la *dos* tardes, quemará el sahumerio continamente delante de Iehova por vuestras edades.

9 No offrecereys sobre el sahumerio *g* ageno, ni holocausto, ni Presente, ni tampoco derramareys sobre el derramadura.

10 Y expiará Aarõ sobre sus cuernos una vez en el año con la sangre de la expiacion de las reconciliaciones una vez en el año expiará sobre el en vuestras edades. Sanctidad de sanctidades será à Iehova.

II.

Aqui la figura del altar del encienso.

11 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo.

12 * Quando tomares el numero de los hijos de Israel por la cuenta deellos, cada uno dará à Iehova el rescate de su † persona, quando los contares, y no avrá en ellos *h* mortandad por averlos contado.

* Num. 1, 2. † Heb. anima. h y por no aver David guardado este orden huvo pestilicia. 2. Sam. 24. i O, peso que es como dos reales de España. * Levit. 27, 25 Num. 3, 47. Ezech. 45, 12.

13 Esto dará qualquiera que passare por la cuenta, medio *i* siclo cõforme àl siclo del Sanctuario, * El siclo *es* de veynte obolos: la mitad de un siclo *será* la offrenda à Iehova.

14 Qualquiera que passare por la cuenta de veynte años arriba dará la offrenda à Iehova.

15 Ni el rico augmentara, ni el pobre disminuyrá de medio siclo, quando dieren la offrenda à Iehova para hazer expiacion por vuestras personas.

16 Y tomarás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y darlohás para la obra del Tabernaculo del Testimonio: y será por memorial à los hijos de Israel delante de Iehova para expiar vuestras personas.

III.

17 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo.

18 Haras tãbien *una* fuente de metal cõ su basa de metal para lavar, y ponerlahas entre el Tabernaculo del Testimonio, y *k* el altar: y pondrás en ella agua.

k S. del holocausto,

19 Y deella se lavarán Aaron y sus hijos sus manos y sus pies.

20 Quando entraran enel Tabernaculo del Testimonio, lavarsehán cõ agua, y no morirán; Y quãdo se llegaren àl altar para ministrar, para encender à Iehova la offrenda encendida,

Aqui la figura de la fuente.

21 Entonces se lavarán las manos y los pies, y no morirán: Y *esto* tendrán por estatuto perpetuo el y su simiente por sus generaciones.

IIII.

22 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo:

l O, drogas.

23 Y tu tomartehás de las principales *l* especias, de mirra excellente quinientos *siclos* y de canela aromatica la mitad deesto, *es à saber* dozientos y cincuenta: y de calamo aromatico dozientos y cincuenta:

24 Y de cassia quinientos àl peso del Sanctuario: y de azeyte de olivas un hin.

m unguento excelente.

25 Y harás deello el azeyte de la sancta uncion, *m* unguento de unguento, obra de perfumador, el qual será el azeyte de la Sancta uncion.

26 Con el ungirás el Tabernaculo del Teſtimo-
nio, y el arca del Teſtimonio,
27 Y la meſa, y todos ſus vaſos, y el candelero, y
todos ſus vaſos, y el altar del perfume,
28 Y el altar del holocauſto y todos ſus vaſos, y
la fuente y ſu baſa,
o Coſas ſan-ctiſſimas. 29 Y conſagrarloshas, y ſerán *o* ſanctidad de ſan-
ctidades: qualquiera coſa que tocare en ellos, ſerá
ſanctificada.
30 Vngirás tābien á Aaron y á ſus hijos, y ſan-
tificarloshás paraque ſean mis ſacerdotes.
V. 31 ¶ Y hablarás à los hijos de Iſrael diziendo,
Eſte ſerá mi azeyte de la ſancta uncion por vueſtras
edades.
32 Sobre carne de hombre no ſerá untado, ni
hareys *otro* ſemejante conforme à ſu compoſicion:
ſancto es, tenerloeys voſotros por ſancto.
33 Qualquiera que compuſiere unguento ſeme-
jante, y que puſiere del ſobre *algun* eſtraño, ſerá cor-
tado de ſus pueblos.
VI. 34 ¶ Dixo *mas* Iehova à Moyſen, Tomate eſpe-
p Eſtoraque. q Heb. peſo en peſo ſerá. cias *aromaticas, es à ſaber p* ſtacte, y uña, y Galbano
aromatico, y encienſo limpio *q* en ygual peſo,
r Ot. confec-cionada. 35 Y harás dello *una* confeccion aromatica de
obra de perfumador, *r* mezclada, pura, y ſancta.
36 Y molerás della polverizando, y della pon-
drás delante del Teſtimonio en el Tabernaculo del
ſ Coſa ſan-ctiſſima. Teſtimonio donde yo te teſtificare de mi: *ſ* Sancti-
dad de ſanctidades os ſerá
VII. 37 ¶ La confeccion q̃ harás, no os hareys *otra* ſe-
t Coſa muy eſpecial. gun ſu cōpoſicion: *t* Sanctidad te ſerá para Iehova.
38 Qualquiera que hiziere *otra* como ella para
u Excomul-gado de todo Iſrael. olerla, ſerá *u* cortado de ſus pueblos.

CAPIT. XXXI.

La vocacion de Beſeleel y de Ooliab artifices inſignes para hazer toda la obra del Sanctuario. II. Repitese el 4. mandamiento de la obſervacion del Sabbado ſeñalado de Dios en Teſtimonio de ſu Pacto. III. Recibe Moyſen la ley eſcripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

Y Habló Iehova à Moyſen diziendo,
* Abax. 35, 30. 2 Mira, * *yo* he llamado por *ſu* nombre à
Beſeleel hijo de uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,
3 Y lo he henchido de eſpiritu de Dios, en ſa-
biduria, y en intelligencia, y en ſciencia, y en todo
artificio,
4 Para ynventar ynvenciones para obrar en
oro, y en plata, y en metal.
5 Y en artificio de piedras para engaſtar, y en
artificio de madera, para obrar en toda obra
6 Y heaqui que yo he pueſto con el à Ooliab
hijo de Achiſamec del Tribu de Dan: y he pueſto
a Heb. en co-raçon de &c. Q. d. de todo ingenioſo. ſabiduria *a* en el animo de todo ſabio de coraçon,
paraque hagan todo loque te hé mandado.
7 El Tabernaculo del Teſtimonio, y el arca del
‡ O, propicia-torio. Teſtimonio, y la ‡ cubierta que *eſtará* ſobre ella, y to-
dos los vaſos del Tabernaculo.
8 Y la meſa y ſus vaſos, y el candelero limpio,
y todos ſus vaſos, y el altar del perfume,
9 Y el altar del holocauſto, y todos ſus vaſos, y
la fuente, y ſu baſa,
10 Y los veſtimentos del ſervicio, y los ſanctos
veſtimentos, para Aaron el Sacerdote, y los veſti-
mentos de ſus hijos, paraque ſean ſacerdotes.
11 Y el azeyte de la uncion, y el perfume aro-
matico para el Sanctuario, *lo qual* harán conforme
à todo loque *yo* te hé mandado.
II. 12 ¶ Habló mas Iehova à Moyſen diziendo.
13 Y tu hablarás à los hijos de Iſrael diziendo,
* Arri. 20, 8. Ezec. 20, 12. Con todo eſſo * voſotros guardareys mis Sabbados:
porq̃ es ſeñal entre mi y voſotros por vueſtras eda-
des, paraq̃ ſepays q̃ yo *ſoy* Iehova, que os ſanctifico.
14 Anſi q̃ guardareys el Sabbado porq̃ Sancto
es à voſotros: El q̃ lo profanare, *b* muriendo morirá: b Nu. 15, 35. manda Dios que el tal ſea apedreado.
porq̃ qualquiera que hiziere obra *alguna* en el, aque-
lla anima ſerá cortada de medio de ſus pueblos.
15 Seys dias ſe hará obra, y el ſeptimo dia Sab-
bado de repoſo *ſerá* Sancto à Iehova: qualquiera q̃
hiziere obra el dia del Sabbado, muriendo morirá.
16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Iſrael,
haziendo Sabbado por ſus edades, Pacto perpetuo:
17 Señal *es* para ſiempre entre mi y los hijos de
Iſrael: * porque en ſeys dias hizo Iehova los cielos * Gen. 1, 31. y 2, 7.
y la tierra, y en el ſeptimo dia ceſſó, y repoſó.
18 ¶ * Y dió à Moyſen, como acabó de hablar III. * Deut. 9, 10.
con el en el Mōte de Sinai, *c* dos tablas del Teſtimo- c Leed la no-
nio, tablas de piedra eſcriptas con el dedo de Dios. ta arr. 20. 1.

CAPIT. XXXII.

Tardandoſe Moyſen enel monte, el pueblo ſe amotina contra Aaron por idolatrar, y haze y adora un bezerro de oro. II. Moyſen es advertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y reſiſte à la ira de Dios con ſu oracion. III. Venido al campo, y viſta la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da à bever ſus polvos al pueblo idolatra. IIII. Reprehende a Aaron, y el ſe eſcuſa. V. Los Levitas ſolos ſiguen la boz de Dios con Moyſen, y matan del pueblo caſi tres mil perſonas en caſtigo de la idolatria. VI. Moyſen exhorta al pueblo a penitēcia, y ora a Dios por el: y Dios ſe aplaca por ſu oracion, y dilata ſu caſtigo.

MAs viendo el pueblo que Moyſen tardava de
decendir del Monte, juntóſe entonces el pue-
blo contra Aaron, y dixeronle, * Levantate, * Act. 7, 40.
haznos dioſes que vayan delante de noſotros: por-
que à eſte Moyſen, aquel varon que nos ſacó de la
tierra de Egypto, no ſabemos que le aya acontecido.
2 Y Aaron les dixo, *a* Apartad los çarcillos de a No ay para
oro que *eſtan* en las orejas de vueſtras mugeres, y de que eſcuſar à
vueſtros hijos, y de vueſtras hijas, y traedmelos. Aaron, pues
3 Entōces todo el pueblo apartó los çarcillos de Dios ſe enojó
oro que *tenian* en ſus orejas, y truxeronlos à Aaron. por eſto cō el,
4 El qual los tomó de las manos dellos, *b* y for- y lo qria deſtruyr, ſino
mólo *c* con buril, * y hizo dello *un* bezerro de fun- fuera por Moyſen, que
dicion, y dixeron, Iſrael, eſtos *ſon* tus dioſes que te oro por el. Deut. 9, 20.
ſacaron de tierra de Egypto. b Aſsi. aqlla
5 Y viendolo Aarō, edificó *un* altar *d* delāte del, maſſa de oro de las joyas
y pregonó Aarō, y dixo, Mañana *ſerá* fieſta à Iehova. fundidas.
6 Y el dia ſiguiēte madrugarō, y offrecierō ho- c Ot. en molde.
locauſtos, y preſentarō pacificos: * y el pueblo ſe aſ- * Pſalm. 105, 19.
ſentó à comer y à bever, y levātaronſe à regozijarſe. d En hōrra
7 ¶ Entonces Iehova dixo à Moyſen, Anda, de- del idolo.
ciende, porque tu pueblo que ſacaſte de tierra de E- * 1. Cor. 10, 7.
gypto, ſe há corrompido. II.
8 * Preſto ſe han apartado del camino que *yo* les * Deut. 9, 8.
mandé, y ſe han hecho *un* bezerro de fundicion, y
lo han adorado, y han ſacrificado à el, y han dicho,
* Iſrael, eſtos *ſon* tus dioſes, que te ſacaron de tierra * 1. Reyes 12,
de Egypto. 28.
9 Dixo mas Iehova à Moyſen, *Yo* he viſto à eſte
pueblo, * *e* q̃ cierto es pueblo de dura cerviz. * Abax. 33, 3. Deut. 9, 13.
10 Aora pues dexame, que ſe encienda ‡ mi fu- e Heb. y heaqui pueblo
ror en ellos, y los conſuma, y à ti *yo* te *f* pondre ſo- duro de cerviz el.
bre gran gente. ‡ Heb. mi nariz. y v. 11. y 12.
11 Entonces Moyſen oró à la faz de Iehova ſu f Heb. haré
Dios, y dixo, O Iehova, * porque ſe encenderá tu fu- * Num. 14, 12.
ror en tu pueblo, q̃ tu ſacaſte de la tierra de Egypto * Pſal. 105, 23.
con gran fortaleza, y con mano fuerte?
12 * Porq̃ han de dezir los Egypcios, diziendo, * Num. 14, 13.
‡ Con mal los ſacó, para matarlos en los mōtes, y pa- ‡ Con mala intencion.
ra raerlos de ſobre la haz de la tierra? Buelvete de la O, para mal.
ira de tu furor, y arrepientete del mal de tu pueblo.
13 Acuerdate de Abrahā, de Iſaac, y de Iſrael tus * Gen. 12. 7.
ſiervos, à los quales hás jurado por ti *miſmo*, y dicho- y 15. 7. y 48. 16.
les, * *Yo* multiplicaré vueſtra ſimiēte como las eſtre- ‡ Aqui ſe acaba la luega
llas del cielo: y daré a vueſtra ſimiēte toda eſta tierra platica que tuvo Dios cō
q̃ he dicho, y tomarlahán por heredad para ſiempre. Moyſen, que començo cap.
14 ‡ Entonces Iehova ſe arrepintió del mal, que 20. 22.
dixo, que avia de hazer à ſu pueblo.

15 Y bol-

15 ¶ Y bolviose Moysen,y decendió del Monte
trayendo en su mano las dos tablas del Testimonio,
las tablas escriptas por sus ambas partes: de una par-
te y de otra *estavan* escriptas.
16 Y las tablas eran *g* obra de Dios,y la escriptu-
ra era escriptura de Dios gravada sobre las tablas.
17 Y oyendo Iosue la boz del pueblo que grita-
va,dixo à Moysen, Alarido de pelea *ay* en el campo.
18 Y *el* respondió,No *es* alarido de respuesta *h* de
fuertes,ni alarido de respuesta *i* de flacos:alarido *k* de
cantar oygo yo.
19 Y aconteció, que como el llegó àl campo,y
vido el bezerro, y las danças, *l* el furor se le encendió
à Moysen, y arrojó las tablas de sus manos, y que-
brólas àl pie del Monte.
20 Y tomó el bezerro que avian hecho,y quemó-
lo en el fuego, y moliolo hasta bolverlo en polvos,y
esparzió *los polvos* sobre las aguas , y *diólo* à bever à
los hijos de Israel.
21 ¶ Y *m* dixo Moysen à Aaron,Que te ha hecho
este pueblo,que has traydo sobre el *tan* grã peccado?
22 Y respondió Aaron, *n* No se enoje ‡ mi señor,
tu conoces el pueblo,que es *inclinado* à mal:
23 Porque me dixeron, Haznos dioses que va-
yan delante de nosotros, que à este Moysen, el va-
ron que nos sacó de tierra de Egypto, no sabemos
que le ha acontecido.
24 Y *yo* les respondi, Quien *tiene* oro? *o* apartal-
do. Y dieron melo, *p* y echelo en el fuego, y salió e-
ste bezerro.

25 ¶ Y viendo Moysen el pueblo, que estava des-
nudo,porque Aaron lo avia desnudado para vergu-
ença entre sus enemigos,
26 Pusose Moysen à la puerta del real, y dixo,
Quien *es* de Iehova? Conmigo. Y juntaronse con el
todos los hijos de Levi.
27 Y el les dixo. Ansi dixo Iehova el Dios de Is-
rael, Poned cada uno su espada sobre su muslo: pas-
sad y bolved de puerta à puerta por el cãpo, y matad
cada uno à su hermano, y à su amigo, y à su pariente.
28 Y los hijos de Levi lo hizieron conforme àl
dicho de Moysen,y cayeron del pueblo en aquel dia
como tres mil hombres.
29 Entonces Moysen *q* dixo, Oy *r* os aveys con-
sagrado à Iehova ,porque cada uno *se ha consagrado* en
su hijo, y en su hermano paraque el dé oy sobre vo-
sotros bendicion.
30 ¶ Y aconteció que el dia siguiente Moysen di-
xo àl pueblo, Vosotros aveys peccado un gran pec-
cado: mas *yo* subiré aora à Iehova, quiça lo aplacaré
sobre vuestro peccado.
31 Entonces bolvió Moysen à Iehova, y *s* dixo,
Yo te ruego, Este pueblo ha peccado *un* peccado
grande,porque se hizieron dioses de oro,
32 Que perdones aora su peccado, y si no, *t* rae-
me aora de tu libro, que has escripto.
33 Y Iehova respondió à Moysen, Al que pecca-
re contra mi,à este raere *yo* de mi libro.
34 Ve pues aora, lleva à este pueblo donde te hé
dicho; heaqui mi *u* Angel yrá delante de ti,que en el
dia de mi *x* visitacion *yo* visitaré en ellos su peccado.
35 Y * hirió Iehova àl pueblo,porque avian he-
cho el bezerro que hizo Aaron.

III. *g Peró quebradas estas Moysen hizo otras dos: en las quales Dios escrivio Ab. 34.1. Deut. 10.1.*
h Heb. de fortaleza.
i Heb. de flaqueza.
k De regozijo
l Moysen aunque era el mas manso de todos los hombres, como se dize Num. 12. 3. con todo esso quando se tratava de menoscabar la gloria de Dios, se enojava en gran manera. assi lo hizo adel. y Num. 16. 15 y 31. 14. Lev. 10. 16.
IIII. *m Aunque Moysen le riñe, con todo esso ruega à Dios que le perdone este peccado. Deut. 9. 20.*
n Heb. No se encienda la nariz de mi señor.
‡ Aaron llama à su hermano menor, señor en respecto que era Magistrado. Leed. la N. Num. 12. 11.
o Offrecel-do. Arrib. ver 2.
p Escusa no vale nada. porque el lo formó con buril, como se dixo ver. 4.
V. q S a los Levitas.
r Heb. aveys henchido vuestras manos. assi Arr. 28. 41.
VI. *s Esta platica tuvo Moysen con Dios en los otros 40. dias que ayunó en el monte. Deut. 9. 18.*
‡ Heb. y ahora si quitares su peccado. Es una oracion concisa. al-ó se supla. t Bien sabia Moysen que el que una vez es escripto en el libro de Dios que nunca será raydo: lo mismo sabia S. Pablo quando dessea ser anathema por sus hermanos. Rom. 9. 3. peró atrevense con Dios como con un amigo muy familiar. u Deste Angel Arr. 14. 19. y 23. 20. x Como si dixera: baste esto por ahora: peró su dia vendra quando yo sabre loque tengo de hazer. Como lo dize cap. 33. 5. * En el cap. sig.

Capit. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios àl Pueblo duramente por Moysen, y el Pueblo es reduzido à penitencia, y pone luto por mãdamiẽto de Dios. II. Moysen pide à Dios q̃ le dè mas claro conocimiento de si declarãdo su benevolẽcia cõ no dexar su Pueblo. III. Dios le promete de yr cõ el, y de darle el conocimiento de si q̃ en aql estado era dispensable.

Y Iehova dixo à Moysen, Vé, sube de aqui, tu y el
pueblo. que sacaste de la tierra de Egypto, à la
tierra, de la qual *yo* juré à Abraham, Isaac, y Ia-
cob, diziendo, * A tu simiente la daré.
2 Y *yo* embiaré delante de ti el Angel, y echaré
fuera àl Chananeo, y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y
àl Pherezeo, y àl Heveo, y àl Iebuseo,
3 *a* A la tierra que corre leche y miel : porque
yo b no subiré en medio de ti, * porq̃ eres pueblo de
dura cerviz, porque *yo* no te consuma en el camino.
4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra,pusie-
ron luto, y ninguno puso sobre si sus atavios.
5 *c* Y Iehova dixo à Moysen, Di à los hijos de
Israel, Vosotros soys pueblo de dura cerviz: en un
momento subiré en medio de ti,y te consumiré;qui-
tate pues aora tus atavios *d* que *yo* sabré loque te tẽ-
go de hazer.
6 Entonces los hijos de Israel se despojaron de
sus atavios desde el Monte Oreb.
7 Y *e* Moysen tomó el Tabernaculo,y stendio-
lo fuera del campo, lexos del campo, y llamóle * El
Tabernaculo del Testimonio: y fue, que qualquiera
que requeria à Iehova,salia àl Tabernaculo del Tes-
timonio, que *estava* fuera del campo.
8 Y era, que quando salia Moysen àl Taberna-
culo,todo el pueblo se levantava, y estava cada uno
en pie à la puerta de su tienda, y miravan enpos de
Moysen,hasta que el entrava en el Tabernaculo,
9 Y quando Moysen entrava en el Tabernacu-
lo, la coluna de nuve decendia, y se ponia à la puer-
ta del Tabernaculo, y hablava con Moysen.
10 Y viendo todo el pueblo la coluna de la nu-
ve, que estava à la puerta del Tabernaculo, todo el
pueblo se levantava,cada uno à la puerta de su tien-
da, y adorava.
11 Y hablava Iehova à Moysen *f* cara à cara,co-
mo habla qualquiera à su compañero, y bolviase àl
campo: mas el ‡ moço Iosue hijo de Nun su criado
nunca se apartava de en medio del Tabernaculo.
12 ¶ *g* Y dixo Moysen à Iehova, Mira,tu me dizes à
mi, Saca este pueblo,y tu no me hás *aun* declarado, à
quiẽ has de embiar cõmigo: y tu dizes, *yo* te he cono-
cido por nõbre, y aun hás hallado gracia en mis ojos.
13 Aora pues,si hé hallado aora gracia en tus o-
jos,ruegote *h* que me muestres tu camino, paraque te
conozca,porque hálle gracia en tus ojos: y mira, que
tu pueblo *es* aquesta gente.
14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán,y te haré descãsar.
15 Y *el* le respondió, Si tus fazes no han de yr,no
nos saques de aqui.
16 Y en q̃ se parecerá aqui,q̃ he hallado gracia en-
tus ojos, yo y tu pueblo, sino en andar tu con noso-
tros, y q̃ yo y tu pueblo seamos apartados de todos
los pueblos que *están* sobre la faz de la tierra?
17 Y Iehova dixo à Moysen, Tambien *i* haré e-
sto que has dicho, por quanto has hallado gracia en
mis ojos, y * *yo* te he conocido por nombre.
18 El Entonces dixo, Ruegote que me muestres
tu gloria.
19 Y *el* respondió, *k* Yo haré passar todo mi bien
delante de tu rostro, y llamaré por el nombre de Ie-
hova delante de ti , y avré misericordia del que avré
misericordia, y seré clemente àl que seré clemente.
20 Dixo mas, No podrás ver mi faz, porque no
me verá hombre, y bivirá.
21 Y dixo mas Iehova, Heaqui lugar junto à mi
l y tu estarás sobre la peña.
22 Y será, que quãdo passare mi gloria, *yo* te pon-
dre en un resquicio de la peña, y te cubriré con mi
mano hasta que *yo* aya passado.
23 Despues *yo* apartare mi mano, y verás mis es-
paldas, mas mis fazes no se verán.

* Genes. 12. 7. Arrib. 23. 27. Iosue 24. 13. Deut. 7. 21.
a Continuase con la fin del ver. 1.
b Con todo esto Dios vencido de la oracion de Moysen. ab. ver. 17. y cap 34. 9, le concede que irá con ellos.
* Arrib. 32. 9 Deut. 9. 13.
c Ha se de leer antes del ver. prec.
d Es amenaza obliqua.
e Pertenecen estos 5. ver. àl cap. 40.
* Arr. 29. 42.
f q. d. muy mas familiarmente que cõ otro ninguno. leed. Num. 12. 8. Deut. 34. 10.
‡ Iosue aunq̃ ya avia avido la victoria contra Amalec, arr. 17. 10 y era ya de sus 53. años, con todo esso se llama Nahar, moço assi se llaman los soldados. 2. Sam. 2. 14.
II. g Continuase con el ver. 6. y 2.
h Que te me declares : que te me muestres del todo.
III. *i Leed. la nota del. ver. 3.*
* Arrib. ver. 2
k Esta promessa cumple Dios Ab. 34. 5.
l Donde tu &c.

CAPIT. XXXIIII.

Adereça Moysen otras dos tablas como las primeras por mãdamiento de Dios, y sube con ellas al monte. II. Dios le cumple la promessa de monstrarsele. III. Moysen lo adora y le pide que vaya con su pueblo, deshaga sus peccados y lo possea. IIII. Promete Dios de declararse en su Pueblo por su Pacto y sus maravillas. V. Renueva su Pacto, repitiendo sus promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo todo commercio con los Gentiles. VI. Aviendo estado Moysen con Dios enel Monte 40. dias y 40. noches sin comer ni bever, buelve al Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuesse menester cubrir su rostro con un velo.

Y Iehova dixo à Moysen, * Alisare dos tablas de
* Deut. 10. 1. piedra como las primeras, y *yo* escriviré sobre a-
a *La causa porque Moysen las quebró se dize Arr. 32. 19* quellas tablas las palabras que *estavan* sobre las
tablas primeras que *a* quebraste.
2 Apercibete pues para mañana; y sube por la
mañana en el Monte de Sinai, y *b* está me alli sobre
b Espera me &c. la cumbre del Monte.
3 Y no suba hõbre cõtigo, ni parezca alguno en
todo el mõte: ni oveja ni buey pazcã delãte del mõte.
4 Y el alisó dos tablas de piedra como las primedras, y levantóse por la mañana, y subió ál Mõte de
Sinai, como Iehova le mandó, y tomó en su mano
las dos tablas de piedra.
II. 5 ¶ Y Iehova decendió en *una* nuve, y estuvo a-
c *A saber Dios: como lo avia prometido Arr. 33. 19.* lli con el, y *c* llamó en el Nombre de Iehova.
6 Y passando Iehova por delãte de el clamó, Ie-
d O, Dios. hova, Iehova, *d* Fuerte, Misericordioso, y Piadoso,
Num. 14. 18. Psal. 103. 8, y 145. 8. Luengo † de iras, y Grãde en misericordia y verdad,
7 * Que guarda la misericordia en millares, Que
† *heb. de narizes.* suelta la iniquidad, la rebellion, y el peccado: y *que*
e absolviendo no absolverá: * Que visita la iniquidad
e S. los impenitentes y incredulos. de los padres sobre los hijos, y sobre los hijos de los
hijos, * sobre los terceros y sobre los quartos.
* Deut. 5, 9, Ierem. 32, 18. 8 ¶ Entonces Moysen apressurandose abaxó la
cabeça en tierra y encorvóse.
III. 9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus ojos,
* Exod. 20. 4 Señor, *f* vaya aora el Señor en medio de nosotros,
f *Leed la nota arr. 33. 3.* porque este es pueblo de dura cerviz, y perdona nuestra iniquidad, y nuestro peccado, y posseenos.
IIII. 10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Cõcierto delante de todo tu pueblo: haré maravillas, que no han sido hechas en toda la tierra, ni en todas las gentes, y
verá todo el pueblo, en medio del qual tu *estás*, la obra de Iehova; porque ha de ser cosa terrible, la que
g Endereça las palabras à todo el pueblo. yo hago *g* contigo.
11 ¶ Guardate *h* de lo que *yo* te mando oy: heaqui
que yo echo de delãte de tu presencia ál Amorrheo,
V. y àl Chananeo, y ál Hetheo, y àl Pherezeo, y àl He-
h Enel ver. sig. veo, y ál Iebuseo.
12 Guardate que no hagas aliança con los moradores de la tierra donde hás de entrár, porque no sean por trompeçadero en medio de ti.
13 Mas derribareys sus altares, y quebrareys sus
† *Leed la N. Arr. 23, 24,* † estatuas, y talareys sus bosques.
* Exod. 20, 4 14 Porq̃ * no te ynclinarás à dios ageno, que Ie-
* Arr. 23, 24 Deut. 7. hova, cuyo nombre es Zeloso, Dios Zeloso es.
15 * Por tãto no harás aliança con los moradores
de aq̃lla tierra: porq̃ *ellos* fornicarán enpos de sus dio-
i *Iuez. 3, 6 pero Esd. 9, 2 y 19, las echã.* ses, y sacrificarán à sus dioses, y llamartehán y comerás de sus sacrificios.
16 *i* O tomando de sus hijas para tus hijos, y for-
* Arr. 12. 15 * Arr. cap. 13, 4. y 23. 15, *Or, mes temprano.* nicando sus hijas enpos de sus dioses, harán tambien
fornicar tus hijos enpos de los dioses de ellas.
17 No harás dioses de fundicion para ti.
k Todo primogenito, 18 La fiesta * de las cenceñas guardarás: siete dias
comeras por leudar, como te hé mandado, en el ti-
* Arr. 13, 2, 12, y 22. 29. empo del mes * de Abib, porque enel mes de Abib
Ezech. 44, 30 saliste de Egypto.
l S. y será pe- 19 * *k* Toda abertura de matriz mia es, y todo tu ga-
chado. † Suplid: será nado q̃ *l* será macho abertura de la vaca, y de la oveja †.
nuo. 20 Empero el primogenito del asno redimirás con
cordero: y si no lo redimieres, cortarlehás la cabeça.
Todo primogenito de tus hijos redimirás, y no serán
vistos vazios delante de mi.
21 * Seys dias obraras, mas en el septimo dia cessa- * Arr. 23, 15, Deut. 16, 16.
rás: enel arada y en la siega cessarás.
22 * Y la fiesta de las semanas te harás à los prin- * Arrib. 23, 16 Levit. 23, 15,
cipios de la siega del trigo; y la fiesta de la cosecha 25, 8. Deut. 16
m à la buelta del año, 9, y 16.
23 Tres vezes en el año será visto todo † varõ tu- m A la salida.
yo delante del Señoreador Iehova, Dios de Israel. † *Heb. macho.*
24 Porque *yo* echaré las gentes de delante tu faz,
y ensancharé tu termino: y ninguno cobdiciará tu
tierra, quando tu subieres *n* para ser visto delante de n Para parecer.
Iehova tu Dios tres vezes en el año.
25 * No sacrificarás sobre leudo la sangre de mi * Arrib. cap. 23. 18.
sacrificio: * ni quedara de la noche para la mañana el * Arrib. 12,
sacrificio de la fiesta de la Pascua. 10,
26 * El principio de los primeros frutos de tu ti- * Arrib. 23. 19
erra meterás en la Casa de Iehova tu Dios. No coze- Deut. 14, 21.
rás el cabrito en la leche de su madre.
27 Y Iehova dixo à Moysen, *o* Escrivete estas pa- o *Dios confessado escrivio los diez mandamientos*
labras, porque conforme à estas palabras he hecho
el Aliança contigo, y con Israel.
28 ¶ Y el estuvo alli con Iehova *p* quarenta dias, *assi en las*
y quarenta noches: no comio pan, ni bevió agua: *q* y *primeras Tablas, ar. 31, 18*
escrivió en tablas las palabras del Aliança, * las diez *como en las*
palabras. *segundas*
29 Y aconteció, que decendiendo Moysen del *Arr. 34, 1.*
Monte de Sinai con las dos tablas del Testimonio en *Todo lo demas, que toca à la ley*
su mano, como decendió del Monte, el no sabia que
la tez de su rostro resplãdecia, despues que *r* uvo ha- *judicial y ceremonial,*
blado con el.
30 Y miró Aaron y todos los hijos de Israel à *mandó Dios que lo escriviesse*
Moysen, * y heaqui q̃ la tez de su rostro era resplã- *Moysen.*
deciente, y ovieron miedo de llegarse à el.
31 Y llamólos Moysé, y tornarõ à el Aarõ y todos VI.
los principes de la cõgregaciõ: y Moysen les habló. p *Dos vezes estuvo 40.*
32 Y despues se llegaron todos los hijos de Isra- *dias y 40. noches sin co-*
el, à los quales mandó todas las cosas que Iehova le *mer ni bever:*
avia dicho enel Monte de Sinai. Deut. 9. 9. y
33 * Y quando uvo acabado Moysen de hablar 18.
con ellos, puso *un* velo sobre su rostro. q S. Dios.
34 Y quando venia Moysen delante de Iehova * Deut. 4, 13, y 14.
para hablar cõ el, quitava el velo, hasta q̃ salia: y sali- r S. Dios.
do hablava cõ los hijos de Israel, lo q̃ le era mãdado. * 2. Cor. 3, 7.
35 Y vian los hijos de Israel el rostro de Moysen * 2. Cor. 3, 13
que la tez de su rostro era resplandeciente, y bolvia
Moysen à poner el velo sobre su rostro, hastaque en-
trava à hablar *s* con el. s S. Con Dios.

CAPIT. XXXV

Propone Moysen al Pueblo la voluntad de Dios acerca de la observancia del Sabbado, y de lo q̃ avian de offrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que enel avia de aver. II. El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha. III. Notifica Moysen al Pueblo la vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices de toda la obra.

Y Hizo juntar Moysen toda la cõpaña de los hi-
jos de Israel, y dixoles, Estas *son* las cosas, que Ie-
hova ha mandado que hagays,
2 Seys dias se hará obra, mas el dia septimo os
será Sancto, Sabbado de reposo à Iehova, qualquie-
ra que hiziere en el obra, * morirá.
3 No encendereys fuego en todas vuestras moradas en el dia del Sabbado.
4 Y habló Moysen à toda la compaña de los hi-
jos de Israel, diziendo, Esto *es* lo que Iehova ha mandado diziendo.
5 * Tomad de entre vosotros offrenda para Ie-
hova: *a* todo liberal de su coraçon la traera à Ieho- * Arrib. cap. 31, 15.
va: oro, plata, y metal,
6 Y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino,
y *pelos* de cabras,

7 Y cueros roxos de carneros,y cueros de texones, y madera de cedro,

8 Y azeyte para la luminaria,y especias aromaticas para el azeyte de la uncion, y para el perfume aromatico,

‡ o, Nicolo.

9 Y piedras de ‡ Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y para el Pectoral.

b Ingenioso.

10 Y todo b sabio de coraçon,que *avrá* entre vosotros,vendrán y harán todas las cosas que há mandado Iehova.

11 El Tabernaculo, su tienda,y su cobertura, y sus sortijas,y sus tablas,sus barras,sus colunas,y sus basas

c El Propiciatorio.

12 El arca y sus barras, c la cubierta, y el velo de la tienda,

‡ Heb. pan de las fazes.

13 La mesa y sus barras, y todos sus vasos, y el ‡ pan de la proposicion,

14 Y el candelero de la luminaria, y sus vasos, y sus candilejas, y el azeyte de la luminaria,

15 Y el altar del perfume y sus barras, y el azeyte de la uncion, y el perfume aromatico, y el pavellon de la puerta, para la entrada del Tabernaculo.

16 El altar del holocausto,y su criva de metal,y sus barras, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa.

17 Las cortinas del patio, sus colunas, y sus basas, y el pavellon de la puerta del patio.

18 Las estacas del Tabernaculo, y las estacas del patio, y sus cuerdas.

19 Las vestiduras del Servicio para ministrar en el Sãctuario,*es à saber* las sanctas vestiduras de Aaron el Sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para servir en el sacerdocio.

II.

20 ¶ Y salió toda la congregacion de los hijos de Israel de delante de Moysen.

d Impelió, movió.

21 Y vino todo varon à quien su coraçon d levantó, y todo aquel à quien su espiritu le dió voluntad, y truxeron offrenda à Iehova para la obra del Tabernaculo del Testimonio, y para toda su obra, y para las sanctas vestiduras.

e à sab. mucho mas de lo que fue menester. ab. 36. 5.

22 Y vinieron ansi hombres como mugeres, todo voluntario de coraçon, e y truxeron axorcas, y çarcillos, y anillos, y braçaletes,y toda joya de oro,y qualquiera offrecia offrenda de oro à Iehova.

23 Todo hombre que se hallava con cardeno, o purpura, o carmesi,o lino fino, o *pelos* de cabras,o cueros roxos de carneros,o cueros de texones,lo traya.

24 Qualquiera que offrecia offrenda de plata, o de metal, traya la offrenda à Iehova : y todo *hombre* q̃ se hallava con madera de cedro, la traya para toda la obra del servicio.

f Ingeniosas.

25 Item, todas las mugeres f sabias de coraçon hilavan de sus manos, y trayan lo *que avian* hilado, cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino.

26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon las levantó en sabiduria, hilaron *pelos* de cabras.

27 Y los principes truxerõ las piedras de Onyx,y las piedras de los engastes para el Ephod y el Pectoral.

28 Y la especia *aromatica*,y azeyte para la luminaria, y para el azeyte de la uncion, y para el perfume aromatico.

29 Todo hombre y muger que tuvieron coraçon voluntario para traer para toda la obra que Iehova avia mandado por Moysen que hiziessen, truxeron los hijos de Israel offrenda voluntaria à Iehova.

III.

g Heb. llamó Iehova por nõbre à &c. Arr. 31. 2. y Ab. 38. 22.

30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Israel, Mirad, Iehova g ha nombrado à Beseleel,hijo de Uri,hijo de Hur, del Tribu de Iuda.

31 Y lo há hẽchido de Espiritu de Dios,en sabiduria, en intelligencia y en sciencia,y en todo artificio.

32 Para inventar invenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.

h Heb. en toda obra de invencion.

33 Y en obra de pedreria para engastar, y en obra de madera,para obrar h en toda invẽcion artificial:

34 Y há puesto en su coraçõ paraq̃ pueda enseñar el y Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan.

35 Y los há hẽchido de sabiduria de coraçõ paraque hagan toda obra de artificio, y de invencion, y de reçamado, en cardeno, y en purpura, y en carmesi, y en lino fino, y en telar, paraque hagan toda obra, y inventen toda invencion.

CAPIT. XXXVI.

Recibiendo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando uvo asaz para la obra del Tabernaculo, declaranlo à Moysen, y el haze pregonar que el Pueblo cesse de offrecer. II. Hazense los toldos del Tabernaculo, las tablas con sus basas y barras, el velo de la separacion, y el pavellon para la puerta del Tabernaculo.

Y Hizo Beseleel, y Ooliab, y todo hombre sabio de coraçon, à quien Iehova dió sabiduria y intelligencia paraque supiessen hazer toda la obra del servicio del Sanctuario, todas las cosas que avia mandado Iehova.

2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab, y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo coraçon avia dado Iehova sabiduria, y à todo *hõbre* à quien su coraçõ levãtó para llegarse à la obra para hazer en ella.

3 Y tomarõ de delãte de Moysen toda la offrẽda q̃ los hijos de Israel aviã traydo para la obra del servicio del Sanctuario para hazer la, y a ellos le trayan aun offrenda voluntaria cada mañana.

a El pueblo.

4 Y vinieron todos los maestros que hazian toda la obra del Sãctuario,cada uno de la obra q̃ hazia,

5 Y hablarõ à Moysen diziendo, b El pueblo trae mucho mas de lo q̃ es menester para hazer la obra para el ministerio, q̃ Iehova ha mãdado q̃ se haga.

b *Dos raros exemplos, el uno del pueblo, que tan liberalmente dava sus bienes para lo que Dios mandava : y el otro de los que recibian, que dizen: Basta, no deys mas.*

6 Entonces Moysen mandó c pregonar por el campo diziendo, Ningun hombre ni muger hagan mas obra para offrecer al Sanctuario. Y ansi fue el pueblo prohibido de offrecer.

c Heb. y hizieron passar boz por el campo, &c.

7 Y tenian hazienda à basto para hazer toda la obra, y sobrava.

II.

8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre los que hazian la obra, hizieron el Tabernaculo * de diez cortinas, de lino torcido, y de cardeno, y de purpura y de carmesi, las quales hizieron de obra prima de Cherubines.

* Arrib. cap. 26. 1.

9 La longura de la una cortina *era* de veynte y ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas las cortinas tenian una misma medida.

10 Y juntó las cinco cortinas la una con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la una con la otra.

11 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la una cortina, en el cabo à la juntura, y ansi hizo en la orilla en el cabo de la segunda cortina, en la jũtura.

12 Cincuenta lazadas hizo en la una cortina,y otras cincuenta en la segunda cortina,en el cabo, * en la juntura, las unas lazadas en frente de las otras. * Arrib. 26. 4

13 Hizo tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntó las cortinas la una con la otra,y hizose un Tabernaculo.

24 Hizo ansi mismo cortinas de *pelos* de cabras para la tienda sobre el Tabernaculo, y * hizolas onze.

15 La longura de la una cortina *era* de treynta cobdos y la anchura de quatro cobdos,las onze cortinas tenian una misma medida. * Arrib. 26. 7

16 Y juntó por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si,

17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la postrera cortina en la juntura, y otras cincuenta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura,

18 Hizo tambien cincuenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fuesse una.

19 * Y hizo un cobertor para la Tienda de cueros roxos de carnero, y *otro* cobertor encima de cueros de texones. * Arrib. 26. 14.

III.

20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

21 La longura de cada tabla de diez cobdos,y de cobdo y medio la anchura.

† Heb. dos manos. assi antes y despues.
d Iunto àl &c.

22 Cada tabla tenia † dos quicios enclavijados el uno *d* delante del otro, ansi hizo todas las tablas del Tabernaculo.

23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo,veynte tablas àl lado del Austro, àl Mediodia.

* Arrib. ca. 26.19.

24 Hizo tambien * las quarenta basas de plata debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la una tabla para sus dos quicios: y *otras* dos basas debaxo de la otra tabla para sus dos quicios.

25 Y en el otro lado del Tabernaculo, en el lado del Aquilon, hizo *otras* veynte tablas,

26 Con sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la una tabla, y *otras* dos basas debaxo de la otra tabla.

27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo seys tablas.

28 A las esquinas del Tabernaculo en los dos lados hizo dos tablas.

29 Las quales se juntavan por abaxo, y ansi mismo por arriba à una sortija: y ansi hizo à la una y à la otra en las dos esquinas.

30 Y ansi eran ocho tablas, y sus basas de plata diez y seys,dos basas debaxo de cada tabla.

* Arrib.26.27.

31 * Y hizo las barras de madera de cedro, cinco para las tablas del un lado del Tabernaculo,

32 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo, y *otras* cinco barras para las tablas del lado del Tabernaculo à las esquinas *del* Occidente.

33 Y hizo que la barra del medio passasse por modio de las tablas del un cabo àl otro.

* Arrib.25.27.y 30.4.

34 Y cubrió las tablas de oro, y hizo de oro las sortijas deellas * por donde passassen las barras,y cubrio de oro las barras.

* Arrib.26.31 IIII.

35 ¶ * Hizo ansi mismo el velo de cardeno,y purpura, y carmesi, y lino torcido, el qual hizo de cherubines de obra prima.

e Ot. los corchetes. ansi ver.38.

36 Y hizo para el quatro colunas de cedro, y cubriolas de oro *e* los capiteles de las quales erã de oro, y hizo para ellas quatro basas de plata de fundicion.

V.
* Arrib.26.36
f Heb. De recamador.

37 ¶ * Hizo ansi mismo el velo para la puerta del Tabernaculo de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra *f* prima.

g Heb. hilos.

38 Con sus cinco colunas y sus capiteles, y cubrió las cabeças deellas y sus *g* molduras de oro,y sus cinco basas *hizo* de metal.

CAPIT. XXXVII.

El arca con sus barras. II. El Propiciatorio con sus cherubines. III La Mesa con sus barras y los vasos à ella pertenecientes. IIII. El Candelero con sus siete lamparas y sus despavilader as. V. El Altar del perfume con sus barras. VI. El azeyte de la sancta uncion y el Perfume.

* Arrib.25.10

Hizo tambien Beseleel * el arca de madera de cedro, su longura *era* de dos cobdos y medio, y de cobdo y medio su anchura,y su † altura de *otro* cobdo y medio.

† Heb. estatura, assi antes y despues.

2 Y cubriola de oro puro por de dentro y por de fuera, y hizole *una* corona de oro en derredor.

a Heb. y fundiole quatro &c.

3 *a* Y hizole de fundicion quatro sortijas de oro à sus quatro esquinas:en el un lado dos sortijas,y en el *otro* lado *otras* dos sortijas.

4 Hizo tambien las barras de madera de cedro, y cubriolas de oro.

5 Y metió las barras por las sortijas à los lados del arca para llevar el arca.

II.
* Arrib.25.17.
b El Propiciatorio, assi antes y despues.

6 ¶ Hizo ansi mismo * *b* la cubierta de oro puro: su longura de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio.

7 Item,hizo los dos cherubines de oro,los quales hizo de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

8 El un cherubin deesta parte àl un cabo, y el otro cherubin de la la otra parte àl otro cabo de la cubierta: hizo los cherubines à sus dos cabos.

† Heb. varon à su hermano.
c S. mirando a la &c.

9 Y los cherubines estendian sus alas por encima cubriendo con sus alas la cubierta: y sus rostros † el uno contra el otro, los rostros de los cherubines *c* à la cubierta.

III.
* Arr.25.23.

10 ¶ Hizo tambien * la mesa de madera de cedro,su longura de dos cobdos, y su anchura de un cobdo, y de cobdo y medio su altura.

d o, cerco.

11 Y cubriola de oro puro,y hizole *una d* corona de oro en derredor.

† Es a sola vieja de puño.

12 Hizo le tambien *una* moldura *de anchura* † de una mano àl derredor, à laqual moldura hizo la corona de oro àl derredor.

13 Hizole tambien de fundicion quatro sortijas de oro, y pusolas à las quatro esquinas, que *estavan* à los quatro pies deella.

14 Delante de la moldura estavan las sortijas, por las quales se metiessen las barras para llevar la mesa.

15 Hizo tambien las barras de madera de cedro para llevar la mesa, y cubriolas de oro.

* Arr.25.29.
e Ot. delibar, q.d. hazer la offrenda del vino.

16 Item, * hizolos vasos que *avian de estar* sobre la mesa, sus platos,y sus cucharros y sus cubiertas,y sus taçones conque se avia de *e* cubrir *el pan*, de oro fino,

IIII.
* Arr.25.31.

17 ¶ * Hizo ansi mismo el candelero de oro puro, el qual hizo de martillo: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas, y sus flores eran de lo mismo.

18 De sus lados salian seys cañas, las tres cañas del un lado del candelero, y las *otras* tres cañas del otro lado del candelero.

19 En la una caña *avia* tres copas almendradas, *una* mançana, y *una* flor: y en la otra caña *otras* tres copas almendradas,*otra* mançana y otra flor: y ansi en *todas* las seys cañas que salian del candelero.

f En el mastel del medio.

20 Y *f* en el *mismo* candelero *avia* quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

21 Y *una* mançana debaxo de las *unas* dos cañas de lo mismo,y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo,por las seys cañas que salian deel.

22 Sus mançanas y sus cañas eran de lo mismo, todo era una pieça de martillo de oro puro.

23 Hizo ansi mismo sus candilejas siete, y sus despaviladeras, y sus paletas de oro puro.

24 De un talento de oro puro lo hizo à el y à todos sus vasos.

V.
* Arr.30.1.

25 ¶ * Hizo tambien el altar del perfume de madera de cedro: un cobdo su longura,y otro cobdo su anchura, quadrado: y dos cobdos su altura,y sus cuernos eran de *g* la misma pieça.

g Heb. deel.

26 Y cubriolo de oro puro *h*, su mesa y sus paredes al derredor, y sus cuernos: y hizole *una* corona de oro àl derredor.

h Heb. su techumbre.

27 Hizole tambien dos sortijas de oro debaxo de la corona en las dos esquinas à los dos lados,para passar por ellas las barras conque avia de ser llevado.

28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubriolas de oro.

VI.
* Arrib.30.23.y 24.25.
i Heb. sanctidad.

29 ¶ * Hizo ansi mismo el azeyte de la uncion *i* sancto, y el perfume aromatico fino, de obra de perfumador.

CAPIT. XXXVIII.

El Altar del Holocausto con su criva y sus instrumentos necessarios. II. La fuente con su basa. III. Las cortinas y colunas del patio. IIII. El pavellon de la puerta del patio. V. La summa de todo lo gastado y offrecido por los que fueron contados.

* Arr.27.1.

Y * Hizo el altar del holocausto de madera de cedro, su longura de cinco cobdos,y su anchura de

anchura de *otros* cinco cobdos, quadrado, y de tres
cobdos su altura.
2 Y hizole sus cuernos à sus quatro esquinas, los
quales eran de la misma pieça, y cubriolo de metal.
3 Hizo ansi mismo todos los vasos del altar, cal-
derones, y † muelles, y bacines, y garfios, y palas: to- † *Esp. v. cucharas.*
dos sus vasos hizo de metal.
4 Y hizo la criva para el altar de hechura de red
de metal, en su cerco debaxo hasta el medio deel.
5 Y hizo de fundicion quatro sortijas para la cri-
va de metal à los quatro cabos para meter las barras.
6 Y hizo las barras de madera de cedro, y cubri-
olas de metal.
7 Y metió las barras por las sortijas à los lados
del altar para llevarlo con ellas, el qual hizo hueco
de tablas.
II. 8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y su basa de
* Arr. 30. 18. metal de los espejos *a* de las que velavan à la puerta
del Tabernaculo del Testimonio.
9 ¶ Item *, hizo el patio à la parte del Medio-
dia Austral, las cortinas del patio *eran* de cien cobdos
de lino torcido.
10 Sus colunas veynte, y las basas deellas veyn-
te de metal: los capiteles de las colunas *b* y sus mol-
duras de plata.
11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de cien cob-
dos: sus colunas veynte, y las basas deellas veynte, de
metal. Los capiteles de las colunas, y sus molduras de
plata.
12 A la parte del Occidente cortinas de cincuen-
ta cobdos: sus colunas diez, y las basas de ellas diez:
los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.
III. 13 Y à la parte Oriental ál Oriente, cortinas de
* Arrib. cap. 27. 9. cincuenta cobdos.
14 Al *un* lado cortinas de quinze cobdos, sus tres
colunas con sus tres basas.

a Esta manera de hablar està 1. Sam. 2. 22. Heb. de las velantes que velavan q. d. congregavan como exercitos à la puerta del Tabernaculo, y con el deseo de servir à Dios affrecianle los espejos: de los quales se hizo la fuente, &c.

b Heb. sus hijos.

15 Al otro lado de la una parte y de la otra de la
puerta del patio, cortinas de à quinze cobdos, sus tres
colunas, con sus tres basas.
16 Todas las cortinas del patio àl derredor *eran* de
lino torcido.
17 Y las basas de las colunas, de metal: los capi-
teles de las colunas y sus molduras, de plata. Y las cu-
biertas de las cabeças deellas, de plata. ansi mismo to-
das las colunas del patio tenian molduras de plata.
IIII. 18 ¶ Y * el pavellon de la puerta del patio de o-
* Arr. 27. 16. bra de recamado de cardeno, y purpura, y carmesi, y
lino torcido: La longura de veynte cobdos, y la al-
tura en el anchura de cinco cobdos y *c* conforme à
las cortinas del patio.
19 Y sus colunas quatro con sus basas quatro de
metal, y sus *d* corchetes de plata, y las cubiertas de los
capiteles de ellas, y sus molduras, de plata.
20 Y todas las estacas del Tabernaculo y del pa-
tio àl derredor de metal.
21 Estas *son e* las cuentas del Tabernaculo, del
Tabernaculo del Testimonio, lo qual fué cōtado por
dicho de Moysen por mano de Ithamar hijo de Aa-
ron Sacerdote para el ministerio de los Levitas.
22 Y Beseleel, hijo de uri, hijo de Hur del tribu de
Iuda, hizo todas las cosas que Iehova mandó à
Moysen.
23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech del Tri-
bu de Dā maestro y ingeniero, y recamador en car-
deno, y purpura, y carmesi, y lino fino.
V. 24 ¶ Todo el oro *f* gastado en la obra, en toda la
obra del Sanctuario, el qual fué oro de offrenda, *fue*
veynte y nueve *g* talentos, y sietecientos y treynta
h siclos, àl siclo del Sanctuario.
25 Y la plata *i* de los contados de la congrega-
cion *fué* cien talentos, y mil y sietecientos y setenta
y cinco siclos àl siclo del Sanctuario.

c q. d. que correspondian, &c.

d O. capiteles.

e Las pieças contadas o, por cuenta del &c.

f Heb. hecho.

g la esp. v. traslada, quintales.

h la esp. v. traslada pesos.

i Arrib. 30. 12

26 Medio por cabeça, *k* medio siclo, ál siclo del
Sanctuario, à todos los que passaron por cuenta de
edad de veynte años y arriba, *que fueron* seys cientos
y tres mil y quinientos y cincuenta.
27 uvo mas cien talentos de plata para hazer de
fundicion las basas del Sanctuario, y las basas del ve-
lo, en cien basas cien talētos, à talento por basa.
28 Y de mil y siete cientos y setenta y cinco *siclos*
hizo *l* los capiteles de las colunas, y cubrió los capi-
teles deellas, y las ciñio.
29 Y el metal de la offrenda *fue* setenta talentos,
y dos mil y quatrocientos siclos.
30 Del qual hizo las basas de la puerta del Taber-
naculo del Testimonio, y el altar de metal, y su cri-
va de metal, y todos los vasos del altar.
31 Y las basas del patio ál derredor, y las basas de
la puerta del patio, y todas las estacas del Taberna-
culo, y todas las estacas del patio ál derredor.

k Como Dios lo mandó Arr. 30. 13. Leed la nota.

l O. los corchetes. o alcayatas.

CAPIT. XXXIX.

Los vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. Acabado todo conforme ál mandamiento de Dios, es traydo delante de Moysen, y el lo aprueva y los bendize.

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi, hizierō * los * Arr. 31. 10 y 35. 19.
vestimentos del ministerio para ministrar en el
Sanctuario; y ansi mismo hizieron los sanctos
vestimentos que *eran* para Aaron, como Iehova lo
mandó à Moysen.
2 Hizo tambien * el Ephod de oro, cardeno, y * Arr. 28. 6.
purpura, y carmesi, y lino, torcido.
3 Y estendieron las planchas de oro, y cortaron
los hilos para texer entre el cardeno, y entre la pur-
pura, y ētre el carmesi, y ētre el lino por obra prima
4 Hizieronle * los † espaldares que se juntassen, * Arr. 28. 7. † O, ombreras.
y juntavanse en sus dos lados.
5 Y el cinto del Ephod, que *estava* sobre el, era
de lo mismo conforme à su obra de oro, cardeno, y
purpura, y carmesi, y lino torcido, como Iehova lo
avia mandado à Moysen.
6 Y * labraron las piedras onychinas cercadas * Arr. 28. 11.
de engastes de oro, gravadas de gravadura de sello
con los nombres de los hijos de Israel.
7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod, por
piedras de memoria à los hijos de Israel, como Ie-
hova lo avia mandado à Moysen.
8 Hizo tambien el Pectoral de obra prima, co-
mo la obra del Ephod, de oro, cardeno, y purpura, y
carmesi, y lino torcido.
9 Era quadrado: doblado hizieron el Pectoral,
su longura *era* de un palmo, y de *otro* palmo su an-
chura, doblado.
10 * Y engastaron en el quatro ordenes de pie- * Arrib. 28. 17
dras. El orden *era* un Rubi, una Esmeralda, y una
Chrysolita, el primer orden.
11 El segundo orden, un Carbunculo, un Saphy-
ro, y un Diamante.
12 El tercer orden, un Topazio, una Turque-
sa, y un Amethysto.
13 Y el quarto ordē, un Tharsis, un Onyx, y un
Iaspe, cercadas y engastadas en sus engastes de oro.
14 Las quales piedras *eran* conforme à los nōbres
de los hijos de Israel doze, conforme à los nombres
de ellos, de gravadura de sello cada una conforme à
su nombre segun los doze tribus.
15 Hizieron tambien sobre el Pectoral * las ca- * Arr. 28. 14.
denas pequeñas de hechura de trença, de oro puro.
16 Hizieron ansi mismo los dos engastes, y las
dos sortijas de oro, las quales dos sortijas de oro pu-
sieron en los dos cabos del Pectoral.
17 Y pusieron las dos trenças de oro en aquellas
dos sortijas en los cabos del Pectoral.
18 Y los dos cabos de las dos trenças pusieron en

los dos engastes, los quales pusierõ sobre las ombreras del Ephod en la parte delantera del.

19 Y hizieron *otras* dos sortijas de oro, que pusieron en los dos cabos del Pectoral en su orilla à la parte baxa del Ephod.

20 Hizierõ mas *otras* dos sortijas de oro, las quales pusierõ en las dos ombreras del Ephod abaxo en la parte delantera, delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.

21 Y ataron el Pectoral de sus sortijas à las sortijas del mismo Ephod con un cordon de cardeno, paraque estuviesse sobre el cinto del mismo Ephod, y el Pectoral no se apartasse del Ephod, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

*Arr. 28.31. 22 Hizo tambien * el manto del Ephod de obra de texedor todo de cardeno.

23 Con su collar en medio deel, como el collar de un cosselete, con un borde enderredor del collar, porque no se rompiesse.

24 Y hizieron en las orillas del manto las granadas de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

a O. cascaveles. assi despues. 25 Hizierõ tãbien las *a* campanillas de oro puro, las quales campanillas pusierõ entre las granadas por las orillas del manto ál derredor, entre las granadas.

26 Vna campanilla y una granada, una cãpanilla y una granada en las orillas del manto ál derredor
*Arrib. cap. 28.35. * para ministrar, como Iehova lo mãdó à Moysen.

27 Y hizieron las tunicas de lino fino de obra de texedor para Aaron, y para sus hijos.

28 Ansi mismo la mitra de lino fino, y las orladuras de los chapeos de *lino fino, y los pañetes de lino*, de lino torcido.

29 Item, el cinto de lino torcido, y de cardeno, *y purpura, y carmesi, de obra de recamador,* como Iehova lo mandó à Moysen.

*Arr. 28. 36. Leed la Nota. 30 * Item hizieron la plancha, la corona de la sanctidad, *de oro puro, y escrivierõ en ella* de gravadura de sello el retulo, SANCTIDAD A IEHOVA.

31 Y pusieron sobre ella un cordon de cardeno para ponerla sobre la mitra encima, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

II. 32 ¶ Y fué acabada toda la obra del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio. Y hizieron los hijos de Israel como Iehova lo avia mãdado à Moysen: ansi lo hizieron.

33 Y truxeron el Tabernaculo à Moysen. el Tabernaculo y todos sus vasos: sus corchetes, sus tablas, sus barras, y sus colunas y sus basas.

34 Y la cobertura de pieles roxas de carneros, y la cobertura de pieles de texones, y el velo del pavellõ.

b O. Propiciatorio. 35 El arca del Testimonio, y sus barras, *b* y la cubierta.

36 La mesa, todos sus vasos, y el pã de la proposiciõ.

37 El candelero limpio, sus candilejas, las candilejas de la ordenança, y todos sus vasos, y el azeyte de la luminaria:

38 Y el altar de oro, y el azeyte de la uncion, y el perfume aromatico, y el pavellon para la puerta del Tabernaculo.

39 El altar de metal, y su criva de metal, sus barras, y todos sus vasos, y la fuente y su basa.

40 Las cortinas del patio, y sus colunas y sus basas, y el pavellon para la puerta del patio, y sus cuerdas, y sus estacas, y todos los vasos del servicio del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

41 Los vestimentos del servicio para ministrar en el Sanctuario, los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos para ministrar en el sacerdocio.

42 Conforme à todas las cosas que Iehova avia mandado á Moysen, ansi hizieron los hijos de Israel toda la obra.

43 Y vido Moysen toda la obra, y *c* heaqui que la avia hecho como Iehova avia mãdado, y bẽdixolos. c halló que &c.

CAPIT. XL.

Levantá Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mandale Dios que puesta cada cosa en su lugar sea ungido todo, y los Sacerdotes lavados y ungidos para su ministerio. II. La gloria de Dios se muestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la possession deel.

Y Iehova habló à Moysen diziendo,

2 *a* En el dia del mes Primero, el primero del mes harás levantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio. a Esto acõtecio en el principio del segundo año de la salida de Egypto Ab. v. 17.

3 Y pondrás en el el arca del Testimonio, y cubrirlahás con el velo.

4 Y meterás la mesa y ponerlahás en orden: y meterás el candelero, y encenderás sus lamparas.

5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Testimonio; y pondrás el pavellon de la puerta del Tabernaculo.

6 Despues pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.

8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pavellon de la puerta del patio.

9 Y tomarás el azeyte de la uncion, y ungirás el Tabernaculo, y todo lo que *estara* en el, y sanctificarlohás con todos sus vasos, y será sancto.

10 ungirás tambien el altar del holocausto, y todos sus vasos: y sanctificarás el altar, y será el altar *b* sanctidad de sanctidades. b Sanctissimo.

11 Ansi mismo ungirás la fuente y su basa, y sanctificarlahás. *Levit. 8.

12 * Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lavarloshas *con agua.*

13 Y harás vestir à Aaron los sanctos vestimentos, y ungirlohás, y consagrarlohás, paraque sea mi *Sacerdote.*

14 Despues harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.

15 Y ungirloshas como ungiste à su padre, y serán mis sacerdotes: y será, que su uncion les será por sacerdocio perpetuo por sus generaciones.

16 Y hizo Moysen conforme à todo loque Iehova le mandó: ansi lo hizo.

17 * Ansi en el mes Primero, en el segundo año ál primero del mes el Tabernaculo fué levantado. *Num. 7.1

18 Y hizo Moysen levantar el Tabernaculo, y puso sus basas, y puso sus tablas, y puso sus barras, y hizo alçar sus colunas.

19 Y tendió la tienda sobre el Tabernaculo, y puso el cobertor sobre el Tabernaculo encima, como Iehova avia mandado à Moysen.

20 Y tomó, y puso * el Testimonio en el arca, y puso las barras sobre el arca: y *c* la cubierta sobre el arca encima, *Arrib. 31. 18. y 34. 29. c O, el Propiciatorio.

21 Y metió el arca en el Tabernaculo: y * puso el velo de la tienda, y cubrió el arca del Testimonio, como Iehova avia mandado à Moysen. *Arrib. 26. 31.

22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del Testimonio ál lado del Aquilõ del pavellõ fuera del velo.

23 Y sobre ella puso por orden los panes delante de Iehova, como Iehova avia mãdado à Moysen,

24 Y puso el candelero en el Tabernaculo del Testimonio en frente de la mesa, ál lado del Mediodia del pavellon.

25 Y encendió las lamparas delante de Iehova, como Iehova avia mandado à Moysen.

26 Puso tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Testimonio, delante del velo.

27 Y encendió sobre el el perfume aromatico,
como Iehova avia mandado à Moysen.
28 Puso ansi mismo el pavellon de la puerta del
Tabernaculo.
29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del
Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y
offreció sobre el holocausto y * Presente, como Ie-
hova avia mandado à Moysen.
30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Te-
stimonio y el altar: y puso en ella agua para lavar.
31 Y lavavan en ella Moysen, y Aaron, y sus hi-
jos sus manos y sus pies.
32 Quando entravan en el Tabernaculo del Te-
stimonio: y quando se llegavan àl altar se lavavan,
como Iehova avia mandado à Moysen.
33 Finalmente levantó el patio en derredor del
Tabernaculo y del altar, y puso el pavellō de la puer-
ta del patio: y *ansi* acabó Moysen la obra.
34 ¶ Entonces *una* nuve cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehova hinchió el Tabernaculo. II.
35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo
del Testimonio, porque la nuve estava sobre el, y la
gloria de Iehova lo tenia lleno.
36 Y quando la nuve se alçava del Tabernaculo,
los hijos de Israel se movian en todas sus partidas.
37 Y si la nuve no se alçava, no se partian, hasta el
dia que ella se alçava.
38 Porque la nuve de Iehova *estava* de dia sobre
el Tabernaculo, y el fuego estava de noche en el, en
ojos de toda la casa de Israel *e* en todas sus parti-
das.

* Arrib. 30. ver. 9. Levit. 2. 1. su institucion.
e Cada vez que avian de partir.

El Tercero libro de Moysen, llamado comunmente Levitico.

Contiene la historia desde el principio del año segundo de la salida de Egypto hasta el principio del segundo mes del mismo año: que es un mes en todo.

Capit. I.

Instituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas, o cabras. III. La tercera de aves poniendo en cada uno los ritos que en ellos se avian de guardar.

Y Llamó Iehova à Moysen, y *a* habló con
el del Tabernaculo del Testimonio, dizi-
endo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
Quando alguno de entre vosotros offreciere offren-
da à Iehova de animales, de vacas, o de *b* ovejas ha-
reys vuestra offrenda.
3 Si su offrenda *fuere* * holocausto de vacas, ma-
cho * entero lo offrecerà: à la puerta del Tabernacu-
lo del Testimonio lo offrecera, segun su voluntad, de-
lante de Iehova.
4 Y pondrá su mano sobre la cabeça del holo-
causto, y *c* el lo accepráta para expiarlo.
5 Entonces degollara el bezerro en la presencia
de Iehova, y los Sacerdotes hijos de Aarō offrecerán
la sangre, y rociarlahán sobre el altar àl derredor, el
qual *está* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
6 Y dessollará el holocausto, y cortarlo ha en sus
pieças.
7 Y los hijos de Aarō Sacerdote pondran fuego
sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.
8 Luego los sacerdotes hijos de Aaron conpon-
drán las pieças, la cabeça *d* y el redaño, sobre la leña,
que *está* sobre el fuego que *está* encima del altar.
9 Y sus intestinos y *e* sus piernas lavara con a-
gua, y el sacerdote hara perfume de todo sobre el al-
tar: *y esto será* holocausto, offrenda encendida *f* de olor
de holgança à Iehova.
II. 10 ¶ Y si su offrēda *fuere g* de ovejas, de los corderos,
o de las cabras para holocausto, macho entero lo of-
frecera.
11 Y degollarlohá àl lado del altar àl Aquilon de-
lante de Iehova: y los sacerdotes hijos de Aaron ro-
ciarán su sangre sobre el altar àl derredor.
12 Y cortarlohá en sus pieças, y su cabeça y su re-
daño, y el sacerdote las compondrá sobre la leña que
está sobre el fuego, que *está* encima del altar.
13 Y sus *h* entrañas, y sus piernas lavará cō agua, y
offrecerlohá todo el Sacerdote, y hará deello perfu-
me sobre al altar: *y esto será* holocausto, offrenda en-
cendida de olor de holgança à Iehova.

a Es la primera vez que Dios habló con Moysen desde el Tabernaculo, q̄ el avia hinchido de su gloria y majestad.
b El vocablo heb. significa ganado ovejuno, o cabruno. Ab. ver. 10.
* Exod. 29. 19
* Abax. 6. 9.
* Abax. 22. 22 &c.
c Dios.
d O, el cuerpo.
e De los corvejones abaxo.
f Acceptissima.
g Leed la N. Ar. v. 2.
h o, intestinos.

14 ¶ Y si el holocausto se oviere de offrecer à Ie-
hova de aves, offrecerá su offrenda de tortolas, o de III.
‡ palominos.
15 Y el Sacerdote la offrecerá sobre el altar, y qui-
tarlehà la cabeça, y hará perfume sobre el altar, y su
sangre será esprimida sobre là pared del altar.
16 Y quitarle ha el papo con las plumas, lo qual
echará junto àl altar azia el Oriente en el lugar de
las cenizas.
17 Y henderlahá *i* por sus alas, mas no la partirá:
y el Sacerdote hará deella perfume sobre el altar, so-
bre la leña que *está* sobre el fuego *y esto será* holocau-
sto, offrenda encēdida *k* de olor de holgāça à Iehova.

‡ heb. hijos de paloma.
i o, por *entre* sus alas: es à sab. por las espaldas sin abrir le el pecho.
k Acceptissima.

Capit. II.

Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y enciensó. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sarten. IIII. La quarta de aderecado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nuevo tostado, azeyte, y enciensó.

Y Quando *alguna* ‡ persona offreciere offrenda de
a Presente à Iehova, su offrenda será flor de ha-
rina, sobre laqual echara azeyte, y pondra sobre
ella enciensó.
2 Y traerlaha à los Sacerdotes hijos de Aaron, y
de alli *b* tomará su puño lleno de su flor de harina, y
de su azeyte cō todo su enciensó, y el Sacerdote *c* ha-
rá perfume de ello sobre el altar: *y esto será* offrēda en-
cendida de olor de holgança à Iehova.
3 Y la sobra del Presente *será* de Aaron y de sus
hijos, sanctidad de sanctidades de las offrendas en-
cendidas de Iehova.
4 ¶ Y quando offrecieres offrenda de Presente
cozida en horno, *serán* tortas de flor de harina sin le- II.
vadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin leva-
dura untadas con azeyte.
5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrenda de sartē, *se-* III.
rá de flor de harina sin levadura amassada cō azeyte.
6 La qual partirás en pieças, y echarás azeyte
sobre ella: esto *será* Presente.
7 ¶ Y si tu Presente *fuere* offrenda de caçuela, IIII.
hazerseha de flor de harina con azeyte.
8 Y traeras à Iehova el presente que se hará de
estas cosas, y offrecer lohás àl Sacerdote, el qual lo
d llegará àl altar.

‡ Heb. anima.
a Heb. Minchah.
b S. el sacerdote.
c Heb. perfumará su perfume.
d O, offrecerá.

9 Y tomara el Sacerdote de aquel presente su
memorial, y hará perfume sobre el altar: *y esto será* of-
frenda encendida de olor de holgança à Iehova.
10 Y la sobra del Presente será de Aaron y de
sus hijos: sanctidad de sanctidades de las offrendas
encendidas de Iehova.

V. 11 ¶ Ningun Presente q̃ offreciereis à Iehova,
será cō levadura: porque de ninguna cosa leuda, ni de
ninguna miel hareys offrenda de perfume à Iehova.
12 En la offrenda de las primicias las offrecereys
à Iehova, mas no subiràn sobre el altar por olor de
holgança.
VI. 13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente, salarás con
* Mar. 9.49. sal, *c* y no harás que falte jamas la sal del Alliança de
c Heb. y no harás cessar la sal &c. tu Dios de tu Presente: en toda offrenda tuya offre-
ceras sal.
Ezech. 43, 24 14 ¶ Y si offrecieres à Iehova presente de primi-
VII. cias, tostarás ál fuego *las espigas* verdes, y el grano ma-
jado offrecerás por offrenda de tus primicias.
15 Y pondrás sobre ella azeyte, y pōdras *tambien*
sobre ella enciensso *y esto será* Presente.
16 Y el Sacerdote hará el perfume de su memorial
de su *grano* majado, y de su azeyte con todo su enci-
enso, *y esto será* offrenda encendida à Iehova.

CAPIT. III.

Item, el tercero genero de sacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada una avian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo comer sevo, o sangre.

Y Si su offrenda *fuere* sacrificio de pazes; si oviere
de offrecer *el sacrificio a* de vacas, macho, o hêbra,
a De ganado vacuno. * entero lo offrecerá delante de Iehova.
* Arr. 1.3. 2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su of-
frenda, y degollarlahá à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio, y los Sacerdotes hijos de Aaron es-
parzirán su sangre sobre el altar ál derredor.
b El sacerdote. 3 Luego *b* offrecerá del sacrificio de las pazes por
offrenda encendida à Iehova el sevo que cubre los
intestinos, y todo el sevo q̃ *está* sobre los intestinos,
4 Y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos,
y sobre los yjares, y quitará el redaño que *está* sobre
el higado con los riñones.
5 Y los hijos de Aaron harán deello perfume
sobre el altar con el holocausto que *estará* sobre la le-
ña que *está* encima del fuego: *y esto será* offrenda de o-
c Aceptissima. lor *c* de holgança à Iehova.
II. 6 ¶ Mas si de *d* ovejas *fuere* su offrenda para sa-
d Leed la Nota del ver. 1. crificio de pazes à Iehova, macho o hembra, entero
lo offrecerá.
7 Si offreciere cordero por su offrenda, offrecer-
lohá delante de Iehova.
8 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su of-
frenda, y despues la degollará delante del Taberna-
culo del Testimonio: y los hijos de Aaron esparzi-
rán su sangre sobre el altar ál derredor.
9 Y del sacrificio de las pazes offrecerá por of-
frenda encendida à Iehova su sevo, y la cola entera,
la qual quitará de delante el espinazo, y el sevo que
cubre los intestinos, y todo el sevo que *está* sobre e-
llos.
10 Ansi mismo los dos riñones, y el sevo que está
sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y quitarà el
redaño de sobre el higado con los riñones.
11 Y el Sacerdote hará deello perfume sobre el
altar, *y esto será* vianda de offrēda encēdida à Iehova.
III. 12 ¶ Mas *e* si cabra *fuere* su offrenda, offrecerlaha
e Si de ganado cabruno. delante de Iehova.
13 Y pondrá su mano sobre la cabeça deella, y
degollarlahá delante del Tabernaculo del Testimo-
nio, y los hijos de Aaron esparzirán su sangre sobre
el altar en derredor.
14 Despues offrecerá deella su offrenda, por
offrenda encendida à Iehova, el sevo que cubre los
intestinos, y todo el sevo que *está* sobre ellos,
15 Y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos,
y el que *está* sobre los yjares, y quitará el redaño de
sobre el higado con los riñones.
16 Y el Sacerdote hará perfume deello sobre el
altar: *y esto será* vianda de offrenda encendida de olor
de holgança à Iehova. Todo el sevo *es* de Iehova,
17 ¶ Estatuto perpetuo por vuestras edades en to- IIII.
das vuestras habitaciones, Ningun sevo, * ni ningu- * Gen. 9.4.5. Abaxo. 7. 25. y 17, 10.
na sangre comereys.

CAPIT. IIII.

Instituye Dios las expiaciones o sacrificios por los peccados de ignorancia o por yerro: y primero de la expiacion del peccado del summo Sacerdote. II. del peccado de todo el Pueblo. III. del peccado del principe. IIII. del peccado de qualquier particular.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Quan-
do *alguna* persona peccare por *a* yerro en alguno a Num. 15. 30 se trata del peccado hecho de proposito deliberado.
de los mandamientos de Iehova, *b* que no se han de
hazer, y hiziere alguno deellos.
3 Si Sacerdote ungido peccare, *c* segun el pecca-
do del pueblo, offrecerá por su peccado, q̃ peccó, un b Negativos.
novillo hijo de vaca entero à Iehova por expiacion. c O, para peccado del pueblo. q. d. dando, o cō su doctrina, o cō su mal exemplo al pueblo ocasion de pecar. Està manera de hablar està 1. Cron. 21. 3.
4 Y traerá el novillo à la puerta del Taberna-
culo del Testimonio delante de Iehova, y pondrá su
mano sobre la cabeça del novillo, y degollarlohá de-
lante de Iehova.
5 Y el Sacerdote ungido tomará de la sāgre del
novillo, y *d* traerlahá ál Tabernaculo del Testimonio
6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la sangre, y
esparzirá de aquella sangre siete vezes delante de Ie-
hova azia el velo del Sanctuario. d O, meterlahá.
7 Y pondrá el Sacerdote de *aquella* sangre sobre
los cuernos del altar del perfume aromatico delante
de Iehova, q̃ *está* en el Tabernaculo del Testimonio:
y toda la *otra* sangre del novillo echará ál cimiento
del altar del holocausto, q̃ *está* à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio.
8 Y todo el sevo del novillo de la expiacion to-
mará deel, el sevo que cubre los intestinos, y todo el
sevo que *está* sobre ellos.
9 Y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos,
y el que *está* sobre los yjares, y el redaño de sobre el
higado quitará con los riñones,
10 De la manera que se quita * del buey del sa- * Arr. cap. 3.3.
crificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume de-
ello sobre el altar del holocausto.
11 Y el cuero del novillo, y toda su carne con su
cabeça y sus piernas, y sus intestinos y su estiercol.
12 Finalmente todo el novillo * sacará fuera del * Heb. 13.11.
campo à *un* lugar limpio, à donde se echan las ceni-
zas, y quemarlohá en fuego sobre la leña: en el lugar
donde se echan las cenizas será quemado.
13 ¶ Y si *e* toda la compaña de Israel oviere erra- II.
do, y el negocio fuere occulto à la congregacion, y e Leed. Num. 15. 24.
ovieren hecho alguno de los mādamientos de Ieho-
va, *f* que no sehán de hazer, y ovieren peccado, f De los negativos.
14 Desque fuere entendido el peccado sobre que
peccaron, entonces la congregacion offrecerá *un* no-
villo hijo de vaca por expiacion, y traerlohán delan-
te del Tabernaculo del Testimonio.
15 Y los Ancianos de la congregacion pondrán
sus manos sobre la cabeça del novillo delante de Ie-
hova, y degollaran el novillo delante de Iehova.
16 Y el Sacerdote ungido meterá de la sangre del
novillo en el Tabernaculo del Testimonio.
17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la misma
sangre, y esparzirá siete vezes delante de Iehova azia
el velo.
18 Y de aquella sangre pondra sobre los cuernos
del altar * q̃ *está* delāte de Iehova en el Tabernaculo * Arr. ver. 7.
del Testimonio, y toda la otra sangre derramara ál
cimiento

cimiento del altar del holocausto, que *està* à la puer-
ta del Tabernaculo del Testimonio.
19 Y quitarleha todo el sevo, y hará del perfume
sobre el altar.
‡ Arr.ver.11. 12. 20 Y el novillo harà como hizo del novillo ‡ de
la expiacion ansi harà de el: y *ansi* los expiara el Sa-
cerdote, y avran perdon.
21 Y sacará el novillo fuera del campo, y que-
marlohá como quemò el primer novillo: *y esto será*
expiacion de la congregacion.
III. 22 ¶ Y Quando peccare el Principe, y hiziere
por yerro alguno de todos los mandamientos de
g Negativos. Iehova su Dios, g que no se hán de hazer, y peccare:
23 Desque le fuere notificado su peccado en que
peccó, entonces offrecerá por su offrenda un cabron
de las cabras, macho entero.
24 Y Pōdrá su mano sobre la cabeça, del cabrō,
y degollarlohá en el lugar donde se deguella el ho-
locausto delante de Iehova; *y esto será* expiacion.
25 Y tomará el Sacerdote con su dedo de la san-
gre de la expiacion, y pondra sobre los cuernos del
altar del holocausto: y la *otra* sangre derramará ál
cimiento del altar del holocausto.
26 Y todo su sevo quemará sobre el altar, como
IIII. el sevo del sacrificio de las pazes: ansi lo expiará el
h a.d. si algun particular que no es magistrado. Sacerdote de su peccado, y avrá perdon.
27 ¶ Item, h si alguna persona del pueblo de la
tierra peccare por yerro, haziendo alguno de los
mandamientos de Iehova que no se han de hazer,
y peccare:
28 Desque le fuere notorio su peccado que pec-
có, traera por su offrenda una cabra de las cabras, en-
tera, hembra, por su peccado que peccó.
29 Y pondra su mano sobre la cabeça de la ex-
piacion, y degollará la expiacion en el lugar del ho-
locausto.
30 Luego tomará el Sacerdote en su dedo de su
sangre, y pondrá sobre los cuernos del altar del ho-
‡ Arr.cap.3. 14. locausto, y toda la *otra* sangre derramará al cimien-
to del altar.
31 Y quitarlehá todo su sevo, ‡ de la manera
que fue quitado el sevo del sacrificio de las pazes, y
hará perfume el Sacerdote sobre el altar en olor de
holgança à Iehova, y *ansi* lo reconciliará el Sacer-
dote, y avrà perdon.
32 Y si truxere cordero para su offrenda por el
peccado, hembra entera traera.
33 Y pondra su mano sobre la cabeça de la ex-
piacion, y degollarlahá por expiacion en el lugar
donde se deguella el holocausto.
34 Despues tomará el Sacerdote con su dedo de
la sangre de la expiacion, y pondrà sobre los cuer-
‡ Arrib.cap.3. 5. nos del altar del holocausto: y toda la *otra* sangre
derramará àl cimiento del altar.
i O, expiará. 35 Y quitarlehá todo su sevo, ‡ como fue quita-
do el sevo del sacrificio de las pazes, y hará el Sacer-
dote perfume de ello sobre el altar en offrenda en-
cendida à Iehova, y *ansi* lo i reconciliarà el Sacer-
dote de su peccado, que peccó, y avrá perdon.

CAPIT. V.

Para el que oviere perjuradose en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, oviere tocado cosa immunda: O, oviere tomado el Nombre de su Dios en vano jurando temerariamēte, tres suertes de expiaciones conforme à la condicion del que se expiare. II. La expiacion del Sacrilego. III. La expiacion de las culpas comunes y vulgares.

a q.d. que huviere jurado de dezir verdad. Otros entienden del q̃ no corrige al proximo quando se perjura. Es ley de la correccion del proxim: como, Lev.19. 17, Mat.18, 15, Luc.17, 3 y 1 Tim.5, 20 y Iatiag.5.19

Y Tem, quando *alguna* persona peccare, que a o-
viere oydo la boz del juramento, y el *fuere* tes-
tigo que vido, ó supo, si no lo denunciare, el lle-
vará su peccado.
2 Item, la persona que oviere tocado en qual-
quiera cosa immunda, sea cuerpo muerto de bestia
immunda, ó cuerpo muerto de animal immundo,
ó cuerpo muerto de serpiente immunda, y ella no
lo supiere, será immunda y avra peccado.
3 O si tocare hombre immundo en qualquiera
immundicia suya deque es immundo, y no lo supi-
ere, mas lo supiere *despues*, avrá peccado.
4 Item, la persona que jurare pronunciando de
labios de hazer mal, ó bien en todas las cosas que el
hombre pronuncia cō juramento, y el no lo supiere,
mas *despues* lo entendiere, el que será culpado en una
de estas *cosas*;
5 Y será, *que* quando *alguno* pecare en alguna de
estas cosas, confessará aquello enque peccó.
6 Y traerá su expiacion à Iehova por su pecca-
do que peccó, una cordera hembra de la manada, ó
una cabra de las cabras por expiacion, y el Sacerdo-
te lo b reconciliará de su peccado. b O, expiará.
7 Y si no alcançáre para *un* cordero, traera en
expiacion por su peccado que peccó, dos tortolas,
ó dos † palominos à Iehova: el uno para expiacion, † Heb hijos de paloma.
y el otro para holocausto.
8 Y traerloshá àl Sacerdote, el qual offrecerà
primero el que es por expiacion, y quitará su cabe-
ça de delante de su cuello, mas ‡ no apartará.
9 Y esparzira de la sangre de la expiacion so- ‡ Arrib. 1.17.
bre la pared del altar: y loque sobrare de la sāgre es-
primirlohá al cimiento del altar *y esto* será expiaciō.
10 Y del otro hará holocausto c conforme àl ri- c Arr.1.15, Heb. conforme àl juyzio.
to, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote de su peccado
que peccó, y avra perdon.
11 Mas si no alcançare su mano para dos torto-
las, ó dos palominos, traerá por su offrēda *por su pec-
cado* que peccó, la diezma de un Epha de flor de hà-
rina por expiacion. No pondrà sobre ella azeyte ni
pondrá sobre ella encienso, porque es expiacion.
12 Mas traerlahá àl Sacerdote, y el Sacerdote to-
marà deella su puño lleno para su memorial, y ha-
rà perfume sobre el altar sobre las *otras* offrēdas en-
cendidas à Iehova *y esto* será expiacion.
13 Y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote de su pec-
cado, que peccó, d en alguna deestas cosas, y avra d S. arriba dichas desde el ver.1. hasta el 5.
perdon: y será del Sacerdote, ‡ como el presente.
14 ¶ Hablò mas Iehova à Moysen, diziendo.
15 Quando *alguna* persona hiziere prevaricacion, ‡ Arrib 2.10. 11.
y peccare por yerro en las cosas sāctificadas à Ie-
hova, traera *por* su expiacion à Iehova un carnero
entero del ganado, conforme à tu estimacion, de *dos*
siclos de plata del siclo del Sāctuario, por el pecado.
16 Y lo que oviere peccado del Sanctuario, pa-
garà, y añidirà sobre ella su quinto, y darlohá àl
Sacerdote, y el Sacerdote lo reconciliara con el car-
nero de la expiacion, y avrà perdon,
17 ¶ Item, Si *alguna* persona peccare, y hiziere III.
alguno de todos los mandamientos de Iehova, que
no se han de hazer, y no lo supiere, y *ansi* peccó, lle-
varà su peccado.
18 Y traerà un carnero entero de las ovejas, cō-
forme à tu estimacion, por expiacion, àl Sacerdote.
y el Sacerdote la reconciliarà, de su yerro que errò
sin saber, y avrà perdon.
19 Peccado es, y peccando peccó à Iehova.

CAPIT. VI.

La expiacion del que se oviere perjurado negando à su proximo el deposito, lo encomendado, hurtado, robado, ó hallado, hecha la restitucion con el quinto. II. Diffinicion y leyes especiales del Holocausto contino. III. Leyes especiales del Presente contino. IIII. Especial presente de los summos Sacerdotes el dia de su uncion. V. Leyes especiales de la expiacion del peccado.

Y Hablò Iehova à Moysen, diziendo.
2 Quando *alguna* persona peccàre, y hizie-
re prevaricacion contra Iehová, y negáre à su

proximo lo encomendado, o depuesto en mano,
o robó, o que calumnió á su proximo.

3 O que halló lo perdido, y lo negare, y jurare
* Num. 5. 6. falso * en alguna de todas las cosas en que suele
peccar el hombre,

a *Tres cosas manda Dios que haga el que negare lo depositado, o hallado, &c. la 1. que restituya el capital. la 2. q de el quinto. la 3. que offrezca sacrificio. Nú. 5. 7. se manda demas desto que confiesse su pecado.*

4 Y será *que* [a] quando peccare, y offendiere,
bolverá el robo que robó, o la calumnia que calumnió, o el deposito, que sele encomendó, o lo perdido que halló.

5 O todo aquello sobre que oviere jurado falso, y pagarloha por entero, y añidira sobre ello su
quinto, para aquel cuyo era, y pagarlohá el dia de
su expiacion:

6 Y por su expiacion traerá à Iehova, un carnero entero de las ovejas * conforme à tu estimacion, al Sacerdote, para la expiacion.

* Arr. cap. 5. 15. 28.

7 Y el Sacerdote lo reconciliará delante de Iehova, y avrá perdon [b] de qualquiera de todas las
cosas, en que suele offender *el hombre*.

b S. de las arriba dichas. ver. 1. &c.

8 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo,

II.

9 Manda à Aaron y à sus hijos diziendo, Esta
es la Ley del holocausto. * Es holocausto, porque es
encendido sobre el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar arderá en el.

* Ar. cap. 1. 3.

10 El Sacerdote se vestirá su vestimento de lino, y vestirsehá pañetes de lino sobre su carne; y
quando el fuego oviere consumido el holocausto,
el apartará las cenizas de sobre el altar, y ponerlas há junto al altar.

11 Despues desnudarsehá sus vestimentos, y
vestirse há de otros vestimentos, y sacará las cenizas fuera del real al lugar limpió.

12 Y el fuego encendido sobre el altar, no se apagará, mas el Sacerdote pondra en el leña ‡ cada mañana, y compondrá sobre el el holocausto, y quemará sobre el los sevos * de las pazes.

‡ *Heb. en la mañana en la mañana.*
* Arr. cap. 3. 5

13 El fuego arderá continuamente en el altar; no
se apagará.

III.
‡ Arr. cap. 2. 1 &c.

14 ¶ Item, esta *es* la Ley ‡ del Presente, Offrecerlohan los hijos de Aaron delante de Iehova, delante del altar.

15 Y tomará de el con su puño, de la flor de harina del Presente, y de su azeyte, y todo el encienso, que *estará* sobre el presente, y hará perfume sobre el altar en olor [c] de reposo por su memorial à
Iehova.

c Acceptissimo.

16 Y la resta de ella comeran Aaron y sus hijos,
sin levadura se comerá en el lugar sancto, en el patio del Tabernaculo del Testimonio la comerán.

17 No se cozerá con levadura: *yo* la he dado por
su porcion de mis offrendas encendidas, sanctidad
de sanctidades es ‡ como la expiacion del peccado
y como la expiacion de la culpa.

‡ Abax. 7. 1.

18 ‡ Todos los varones de los hijos de Aaron
comerán de ella, fuero perpetuo será para vuestras
generaciones [d] de las offrendas encendidas de Iehova: toda cosa q̃ tocare en ellas será sanctificada.

‡ *Heb. Todo macho.*
d S. lo qual avrán de &c.

IIII.

19 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo,

20 Esta *será* la offrenda de Aaron y de sus hijos,
que offreceran à Iehova el dia que serán ungidos,
La diezma de un epha de flor de harina, Presente
cótinuo, la mitad à la mañana y la mitad à la tarde.

21 En sarten con azeyte será hecha, frita la traerás, los pedaços cozidos del presente offrecerás à
Iehova en olor de holgança.

22 Y el Sacerdote ungido en su lugar, de sus hijos, la hará estatuto perpetuo de Iehova, toda se
quemará en perfume.

23 Y todo Presente de sacerdote será quemado
todo, no se comerá.

V.

24 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,

25 Habla à Aaron, y à sus hijos, diziendo, Esta
será la Ley de la expiacion *del peccado*: En el lugar dóde será degollado el holocausto, será degollada la
expiacion por el peccado delante de Iehova, *porque*
sanctidad de sanctidades es.

26 El sacerdote que la offreciere por expiacion,
la comera: en el lugar sancto será comida, en el patio del Tabernaculo del Testimonio:

27 Todo lo que en su carne tocare, será sanctificado, y si cayere de su sangre sobre el vestido, aquello sobre que cayere, lavarás en el lugar sancto.

28 Y el vaso de barro, en que fuere cozida, será
quebrado: y si fuere cozida en vaso de metal, será
[e] acicalado, y lavado con agua.

e *Fregado, bruñido, lavado.*

29 Todo ‡ varon de los sacerdotes la comerá;
sanctidad de sanctidades es.

‡ *Heb. macho.*

30 Y toda expiacion de cuya sangre se metiere
en el Tabernaculo del Testimonio para reconciliar
en el Sanctuario, no se comerá, ‡ con fuego será
quemada.

‡ Arr. cap. 4. 12. y 21. Heb. 13. 11.

CAPIT. VII.

Leyes de la expiacion de la culpa. II. Los provechos de los Sacerdotes del Holocausto &c. III. Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es à sab. en hazimiento de gracias, en cumplimiento de voto, y en offrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que en ellas se avian de guardar. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo el sevo y la sangre de todo animal para comer. V. Provechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.

Item, esta *será* la Ley de la *expiacion* de la culpa:
Será sanctidad de sanctidades.

2 En el lugar donde degollaren el holocausto, degollaran *la expiacion* de la culpa, y esparzirá
su sangre sobre el altar en derredor.

3 Y de ella offrecerá todo su sevo, la cola, y el
sevo que cubre los intestinos.

4 Y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares: y el redaño de sobre el higado quitará con los riñones.

5 Y el Sacerdote hará de ello perfume sobre el
altar *en* offrenda encendida à Iehova; *y esta* será *expiacion* de la culpa.

6 Todo ‡ varon de los sacerdotes la comerá;
será comida en el lugar sancto: *porque* es sanctidad
de sanctidades.

‡ *Macho.*

7 ¶ Como *la expiacion por* el peccado ansi *será la expiacion* de la culpa: una misma ley tendrán, será
del sacerdote, q̃ avrá hecho la reconciliacion có ella.

II.

8 Y el sacerdote que offreciere holocausto [a] de
alguno, el cuero del holocausto que offreciere, será
del sacerdote.

a Heb. de varon.

9 Item, todo Presente que se coziere en horno,
y todo el que fuere hecho en sarten, o en caçuela,
será del sacerdote que lo offreciere,

10 Item, todo Presente amassado con azeyte, y
b seco, será de todos los hijos de Aaron, ‡ tanto al
uno como al otro,

b *q. d. amassado sin azeyte.*
‡ *Heb. Será varon como su hermano.*

11 ¶ Item, esta *será* la Ley * del sacrificio de las
pazes que se offrecerá à Iehova.

III.
* Arrib. 3. 1.

12 Si se offreciere [c] en hazimiento de gracias, offrecerá por sacrificio de hazimiento de gracias tortas sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres
sin levadura untados con azeyte, y flor de harina
frita *en* tortas amassadas con azeyte.

c O, por alabança. O, por confession.

13 Con tortas de pan leudo offrecerá su offrenda en el sacrificio del hazimiento de gracias de sus
pazes.

14 Y de toda la offrenda offrecerá [d] uno por offrenda à Iehova: del sacerdote que esparziere la
sangre de los pacificos, de el será.

d una cosa de cada suerte.

15 Mas la carne del sacrificio del hazimiento de
gracias de sus pacificos el dia que se offreciere, se
comerá: no dexaran de ella nada ‡ para otro dia.

‡ *Heb. hasta la mañana.*

16 Mas si el sacrificio de su offrenda fuere vo-

to,o voluntario, el dia que offreciere su sacrificio
será comido, y loque de el quedáre, comer se há el
dia siguiente.
17 Y loque quedáre para el tercero dia de la car-
ne del sacrificio, será quemado en el fuego.
18 Y si se comiere *algo* de la carne del sacrificio
de sus pazes el tercero dia, el que lo offreciere no se-
rà acepto, ni le será contado: abominacion será, y
la persona que de el comiere, llevará su peccado.
e S. deeste sacrificio. 19 Y e la carne que tocáre à alguna cosa immũ-
da, no se comerá: será quemada en fuego: mas qual
quiera limpio comerà de aquesta carne.
f Heb. anima. 20 Y la f persona que comiere la carne del sacri-
ficio de pazes, el qual *es* de Iehova, estando immũ-
g Desconiulgada de todo Israel. do, aquella persona será g cortada de sus pueblos.
21 Item, la persona que tocáre alguna cosa im-
h Es a saber, en hombre immundo, o &c. munda, *h* en immundicia de hombre, o en animal
immũdo, o en toda abominació immũda, y comie-
re de la carne del sacrificio de las pazes, el qual *es* de
Iehova, aquella persona será cortada de sus pueblos.
IIII. 22 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,
* Arrib. 3. ver. 16. 17. 23 Habla à los hijos de Israel, diziẽdo, *Ningũ se
vo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comereys.
24 El sevo de *animal* mortezino, y el sevo del ar-
rebatado se aparejarà para todo uso, mas no lo
comereys.
25 Porque qualquiera que comiere sevo de ani-
mal, del qual se offrece à Iehova offrenda encendi-
da, la persona que lo comiere, será cortada de sus
pueblos.
* Arrib. 3, 17. 26 Item, * ninguna sangre comereys en todas
vuestras habitaciones, ansi de aves como de bestias.
27 Qualquiera persona que comiere alguna sã-
gre, la tal persona será cortada de sus pueblos.
V. 28 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,
29 Habla à los hijos de Israel, diziendo, El que
offreciere sacrificio de sus pazes à Iehova, traerá su
offrenda del sacrificio de sus pazes à Iehova.
30 Sus manos traerán las offrendas *encendidas* à
* Exo. 29, 24. Iehova: traerá el sevo con el pecho: el pecho * para
mecerlo de mecedura delante de Iehova:
31 Y del sevo hará perfume el Sacerdote en el
altar; y el pecho sera de Aaron, y de sus hijos.
32 Y la espalda derecha dareys de los sacrifici-
i heb. apartadura. q. d. para ser offrecida. os de vuestras pazes *i* para ser apartada, para el sa-
cerdote.
33 El que de los hijos de Aaron offreciere la
sangre de las pazes, y el sevo, de el será la espalda
derecha en porcion.
34 Porque el pecho de la mecedura, y la espal-
da de la apartadura *yo* lo he tomado del os hijos de
Israel, de los sacrificios de sus pazes, y lo he dado à
Aaron el Sacerdote, y à sus hijos por estatuto per-
petuo de los hijos de Israel.
35 Esta *es* la uncion de Aaron, y la unció de sus
hijos de las offrendas encendidas à Iehova desde el
dia que el los llegó para ser Sacerdotes de Iehova.
36 Las quales *porciones* mandó Iehova que les
diessen, desde el dia que el los ungió de entre los
hijos de Israel por estatuto perpetuo por sus ge-
neraciones.
37 Esta *es* la Ley del holocausto, del presente,
de la expiacion por el peccado, y *de la expiacion* de
de la culpa, y de las consagraciones, y del sacrificio
de las pazes.
38 La qual mandó Iehova à Moysen en el mon-
te de Sinai, el dia que mandó à los hijos de Israel
que offreciessen sus offrendas à Iehova, en el desi-
erto de Sinai.

CAPIT. VIII.

Moysen (por mandamiento de Dios) viste y unge, y expia à Aaron y à sus hijos con la solemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

HAbló mas Iehova à Moysen, diziendo,
2 Toma à Aaron y à sus hijos con el, y * * Exo. 28, 4.
los vestimentos, y † el azeyte de la uncion, y ‡ † Exod. 30, 24. ‡ Exod. 29.
el novillo de la expiacion, y los dos carneros, y el
canastillo de los *panes* cenceños.
3 Y junta toda la compaña à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio.
4 Y hizo Moysen como Iehova le mandó, y
la compaña se juntó à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio.
5 Y dixo Moysen à la congregacion: Esto *es* * * Exod. 29.
loque Iehova ha mandado hazer.
6 Entonces Moysen hizo llegar à Aaron, y à
sus hijos, y † lavólos con agua.
7 Y puso sobre el la tunica, y ciñiólo con el cin- † Exo. 40, 12.
to, despues vistiòle el manto, y puso sobre el ‡ el E- ‡ Exod. 28, 6.
phod, y ciñiólo con el cinto del Ephod, y apretólo
con el.
8 Y pusole encima * el Pectoral, y puso en el * Exo. 28, 15.
Pectoral el Vrim, y Thumim. Exod. 28, 30
9 Despues puso la mitra sobre su cabeça, y so- leed la Nota.
bre la mitra delante de su rostro puso la * plancha
de oro, la corona de la Sanctidad, como Iehova a- * O, lamina. leed. Exo. 28 35. y 39. 30. &c.
via mandado à Moysen.
10 Y tomó Moysen el azeyte de la uncion, y
ungió el Tabernaculo, y todas las cosas que *esta-
van* en el, y sanctificólas.
11 Y esparzió de el sobre el altar siete vezes, y
ungió el altar, y todos sus vasos, y la fuente y su
basa, para sanctificarlas.
12 Y derramó del azeyte de la uncion sobre la
cabeça de Aaron, y ungiolò para sanctificarlo.
13 Despues Moysẽ hizo llegár los hijos de Aa-
ron, y vistiòles las tunicas, y ciñiolos con cintos, y
apretóles los *a* chapeos, como Iehova lo avia man-
dado à Moysen. a Esp. v. tiefias et mitras.
14 Y hizo llegar el novillo de la expiacion, y
puso Aaron y sus hijos sus manos sobre la cabeça
del novillo de la expiacion:
15 Y degollólo, y Moysen tomó la sangre, y
puso con su dedo sobre los cuernos del altar al der-
redor, y expiò el altar, y echó la *otra* sangre al cimi-
ento del altar, y sãtificólo para recõciliar sobre el.
16 Despues tomó todo el sevo que *estava* sobre
los intestinos, y el redaño del higado, y los dos ri-
ñones, y el sevo de ellos, y hizo Moysen perfume
sobre el altar.
17 Mas el novillo, y su cuero, y su carne, y su
estiercol quemó con fuego fuera del real, * como * Exo. 29, 14. Arrib. 4, 12.
Iehova lo avia mandado à Moysen.
18 Despues hizo llegar † el carnero del holo-
causto, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos so- † Exod. 29, 15
bre la cabeça del carnero.
19 Y degolló *lo*, y esparzió Moysen la sangre so-
bre el altar en derredor.
20 Y ‡ cortó el carnero, en sus pieças; y Moy-
sen hizo perfume de la cabeça, y pieças, y sevo. ‡ Heb. y desmembrò por sus miembros
21 Y lavó en agua los intestinos y piernas, y
quemó Moysen todo el carnero sobre el altar: ho-
locausto *es* en olor *b* de holgãça, offrẽda encendida
à Iehova, como Iehova lo avia mandado à Moy-
sen. b Suavissimo.
22 Despues hizo llegar el otro carnero, el car-
nero de las consagraciones, y Aron y sus hijos pu-
sieron sus manos, sobre la cabeça del carnero:
23 Y degolló *lo*, y tomó Moysen de su sangre,
y puso sobre la ternilla de la oreja derecha de Aa-
ron, y sobre el dedo pulgar de su mano derecha,

 y sobre

y sobre el dedo pulgar de su pie derecho.

* Exo. 29, 20.

24 Y hizo llegar los hijos de Aaron,* y puso Moysen de la sangre sobre la ternilla de sus orejas derechas, y sobre los pulgares de sus manos derechas, y sobre los pulgares de su pies derechos: y esparzió Moysé la *otra* sangre sobre el altar en derredor.

† Exo. 29, 22.

25 † Despues tomó el sevo, y la cola, y todo el sevo que *estava* sobre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones y el sevo de ellos, y la espalda derecha,

26 Y del canastillo de los *panes* cenzeños, que *estavan* delante de Iehova, tomó una torta sin levadura, y una torta de pan de azeyte, y una hojaldre, y pusolo cō el sevo, y cō la espalda derecha.

27 Y pusolo todo en las manos de Aaron, y en las manos de sus hijos, y hizolo mecer *en* mecedura delante de Iehova.

28 Despues tomó aquellas cosas Moysen de las manos de ellos, y hizo perfume en el altar sobre el holocausto: son las consagraciones en olor de holgança, offrenda encendida à Iehova.

† Arr. 7, 32.

29 Y tomó Moysen el pecho, y meciólo *en* mecedura delante de Iehova: del carnero de las consagraciones aquella fue la parte de Moysen, † como Iehova lo avia mandado al *mismo* Moysen.

* Exo. 29, 21.

30 * Luego tomó Moysen del azeyte de la uncion, y de la sangre, que *estava* sobre el altar, y esparzió sobre Aaron, sobre sus vestimentos, y sobre sus hijos, y sobre los vestimentos de sus hijos con el: y *c* sanctificó à Aaron y à sus vestimentos, y à sus hijos, y à los vestimentos de sus hijos con el.

c Moysen consagrando à Aaron y à sus hijos hizo el officio de summo sacerdote por espacio de siete dias ab. ver. 33.

31 Y dixo Moysen à Aaron, y à sus hijos, Cozed la carne à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y comedla alli* con el pan, que *está* en el canastillo de las consagraciones,* como yo he mādado, diziendo, Aaron y sus hijos la comerán.

* Exod. 29, 2. Abax. 28, 9

* Exo. 29, 32.

32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, quemarlo heys con fuego.

33 De la puerta del Tabernaculo del Testimonio no saldreys en siete dias, hasta el dia que se cumplierē los dias de vuestras cōsagraciones: porque por siete dias *d* sereys consagrados.

d Heb. hinchira vuestra mano.

34 De la manera que oy se ha hecho, mādó hazer Iehova para expiaros.

35 Y à la puerta del Tabernaculo del Testimonio estareys dia y noche por siete dias, *e* y hareys la guarda delante de Iehova, y no morireys, porque ansi me ha sido mandado.

e heb. guardareys la, &c.

36 Y hizo Aaron y sus hijos todas las cosas que mandó Iehova por mano de Moysen.

CAPIT. IX.

Aaron por mandado de Moysen y ordenacion de Dios offrece la primera offrenda de todo su Sacerdocio en expiacion por si, y luego en Holocausto. II. Despues haze la expiacion por el Pueblo, y offrece por el Presente y Pacificos. III. Bendize al Pueblo. IIII. Haze Dios manifestacion de su gloria en aprobacion de aquel culto que el avia ordenado.

Y Fué en el dia octavo que Moysen llamó à Aaron y à sus hijos, y à los Ancianos de Israel:

2 Y dixo à Aaron, Tomate un bezerro hijo de vaca para expiacion, y un carnero para holocausto enteros, y offrece *los* delante de Iehova.

3 Y à los hijos de Israel hablarás diziendo, Tomad un cabron de las cabras para expiacion, y un bezerro, y un cordero *a* de un año enteros para holocausto.

a Que no passe de un año leed la nota. Exod. 12, 5.

4 Ansi mismo un buey, y un carnero para sacrificio de pazes, que sacrifiqueys delante de Iehova, y *un* Presente amassado en azeyte, porq̃ Iehova se apareció oy à vosotros.

5 Y tomaron lo que mandó Moysen delante del Tabernaculo del Testimonio, y llegóse toda la compaña, y pusieronse delante de Iehova.

6 Entonces Moysen dixo, Esto *es* lo que mandó Iehova, *que* hagays, y la gloria de Iehova se os apparecerá.

7 Y dixo Moysen à Aaron, Llegate al altar, y haz * tu expiacion, y tu holocausto, y haz la reconciliacion por ti y por el pueblo, y haz la offrenda del pueblo, y haz la reconciliacion por ellos como ha mandado Iehova. * Arr. 4, 3, &c.

8 Entonces llegóse Aaron al altar, y degolló su bezerro de la expiacion que *era* por el.

9 Y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, y el mojó su dedo en la sangre, y puso sobre los cuernos del altar: y la *otra* sangre derramò al cimiento del altar.

10 Y del sevo, y riñones, y redaño del higado de la expiacion hizo perfume* sobre el altar; como Iehova lo avia mandado à Moysen. * Arr. 4, 8.

11 Mas la carne y cuero quemò en fuego fuera del real:

12 Degollò ansi mismo † el holocausto, y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparziò sobre el altar al derredor. † Arr. ver. 2.

13 Despues le llegaron el holocausto por sus pieças, y la cabeça, y el hizo perfume sobre el altar.

14 Despues lavò los intestinos, y las piernas, y quemólo con el holocausto sobre el altar.

15 ¶ Offreciò tambien la offrenda del pueblo, y tomò el cabron de la expiacion, que *era* del pueblo, y degollólo, y limpiòlo *b* como al primero. II.

b Como al precedente (S. holocausto ver. 12)

16 Y offreciò el holocausto, y hizo *c* segun el rito.

c S. del holocausto. heb. segun el juyzio.

17 * Offreciò tambien el presente, y hinchiò su mano deel y hizo perfume sobre el altar aliende del holocausto de la mañana. * Arri. ver. 4.

18 Degollò ansimismo * el buey y el carnero que *era* del pueblo en sacrificio de pazes: y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparziò sobre el altar al derredor. * Arri. ver. 3.

19 Y los sevos del buey, y del carnero la cola, y *d* la cubierta, y los riñones, y el redaño del higado.

d La tela que cubre los intestinos, o el vientre.

20 Y pusieron los sevos sobre los pechos, y el quemò los sevos sobre el altar.

21 Empero los pechos y la espalda derecha meciò Aaron con mecimiento delante de Iehova,* como Iehova lo avia mandado à Moysen. * Exo. 29, 24.

22 ¶ Despues Aaron † alçò sus manos al pueblo y bendixolos: y *e* decendiò de hazer la expiacion, y el holocausto, y el sacrificio de las pazes. III.

† Num. 6, 23

e Acabò de, &c.

23 ¶ Y vinieron Moysen y Aaron al Tabernaculo del Testimonio, y salieron, y bendixeron al pueblo: y la gloria de Iehova se apareciò à todo el pueblo. IIII.

24 Y saliò fuego de delante de Iehova, el *qual* consumio el holocausto y los sevos sobre el altar; *f* y viendolo todo el pueblo alabaron, y cayeron sobre sus fazes.

f à sab. à Dios.

CAPIT. X.

Nadab y Abiu sacerdotes hijos de Aaron son muertos en fuego de la divina yra, porque metieron temerariamente en el Sanctuario perfume en fuego estraño. II. Manda Moysen à Aaron y à sus hijos que no hagā por ellos sentimiento de tristeza ni se aparten por esso de su vocacion. III. Poneles Ley que aviendo de entrar en el Sanctuario se abstengan de vino y de toda bevida que embriague. IIII. Mandales que coman la resta del Presente conforme à su institucion. V. Hallando que el cabron de la expiacion del Pueblo avia sido quemado en forma de Holocausto, reprehende à Aaron, el qual se desculpa.

Y los

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu tomaron
cada uno su incensario, y pusieron, a fue-
gô en ellos, sobre el qual pusieron perfume,
y offrecieron delante de Iehova fuego estraño, que
el nunca les mandó.
2 Entonces salió fuego de delante de Iehova,
que los *b* quemó, y murieron delante de Iehova.
3 Entonces dixo Moysen â Aaron, Esto *es* lo
que habló Iehova, diziendo, En mis allegados me *c*
sanctificaré, y en presencia de todo el pueblo seré
glorificado. Y Aaron calló.
4 Y llamó Moysen â Misael, y â Elisaphan
hijos de * Oziel, tio de Aaron, y dixoles: Llegaos y
sacad â vuestros *d* hermanos de delãte del Sanctua-
rio fuera del campo.
5 Y ellos llegaron, y sacaron los con sus tuni-
cas fuera del campo, como dixo Moysen.
6 ¶ Entonces Moysen dixo â Aaron, y â Elea-
zar, y â Ithamar sus hijos, No descubrays vuestras
cabeças, ni rompays vuestros vestidos, y no mori-
reys † ni *e* se ayrará sobre toda la congregacion: em-
pero vuestros hermanos, toda la Casa de Israel, la-
mentarán el incendio que Iehova *f* ha hecho.
7 Ni saldreyes de la puerta del Tabernaculo
del Testimonio, porque morireys: por quanto el
azeyte de la uncion de Iehova *está* sobre vosotros.
Y *ellos* hizieron conforme al dicho de Moysen.
8 ¶ Y Iehova habló â Aaron, diziendo,
9 Tu y tus hijos contigo no bevereys vino ni
sidra, quando ovierdes de entrar en el Tabernaculo
del Testimonio, y no morireys: estatuto perpetuo
será por vuestras generaciones.
10 Y *esto g* para hazer differencia entre lo sancto
y lo profano, y entre lo immundo y lo limpio,
11 Y para enseñar â los hijos de Israel todos los
estatutos, que Iehova les ha dicho por mano de
Moysen.
12 ¶ Y Moysen dixo â Aaron, y â Eleazar, y â
Ithamar sus hijos, que avian quedado, Tomad el
presente que queda de las offrendas encendidas â
Iehova, y comeldo sin levadura junto al altar, por-
que es sanctidad de sanctidades.
13 Por tanto comerlo eys en el lugar sãcto, por-
que *esto será* fuero para ti, y fuero para tus hijos de
las offrendas encendidas â Iehova, * porque ansi
me ha sido mandado.
14 Y el pecho de la mecedura, y la espalda del
alçamiento comereys en luger limpio tu y tus hijos
y tus hijas cõtigo: † porque *por* fuero para ti, y fue-
ro para tus hijos son dados de los sacrificios de las
pazes de los hijos de Israel.
15 La espalda del alçamiento, y el pecho de la
mecedura con las offrendas encendidas de los sevos
* traerán paraque lo meças con mecedura delante
de Iehova: y será fuero perpetuo tuyo y de tus hi-
jos contigo, como Iehova lo ha mandado.
16 ¶ Y Moysen demandó el cabrõ de la expiaci-
on, y hallóse * que era quemado: y enojóse contra
Eleazar y Ithamar los hijos de Aaron, que avian
quedado, diziendo.
17 Porque no comistes la expiacion en lugar
sancto? porque es sanctidad de sanctidades: y el la
diò â vosotros *h* para llevar la iniquidad de la com-
paña paraque sean reconciliados delãte de Iehova.
18 Veys que su sangre no fue metida en el San-
ctuario de adentro: aviades la de comer en el San-
ctuario, como *yo* mandé.
19 Y respondiò Aaron â Moysen, He aqui, oy *i*
han offrecido su expiacion, y su holocausto delan-
te de Iehova, con todo esso me han acontecido
† estas cosas, pues *si* comiera la expiacion oy, fuera
accepto â Iehova?

a En dos cosas peccaron: la primera, que, no usaron del fuego que Dios mandava, la 2. que entraron en el lugar sancto, en el qual ningun sacerdote, sino el summo, podia entrar: y este una vez en el año.
b q.d. los mató quedãdo sus cuerpos y vestidos enteros. ver. 4. y 5.
c Dios se sanctifica exercitando sus juyzios contra los sacerdotes que pecan.
** Exod. 6, 17.*
d q. d. parientes.
II.
† Suplese el No precedẽte, como Psal. 9, 19. leed la nota.
e S. Dios.
f Heb. ha encendido.
III.
g Pone dos causas porque v. 9. les aya prohibido el vino. la una es en respecto del servicio d vino en que se devian ocupar: la otra es en respecto de la doctrina que devian enseñar.
IIII.
Lev. 2, 3. 10. y 6, 16. &c.
Arr. 7, 32, &c.
Arr. 7. 30.
V.
Arr. 9, 15. 16
h Paraque vosotros llevasedes la &c. Arr. 6, 26 y 7, 6.
Arr. 6, 30.
i S. los sacerdotes.
† â sab. la muerte de sus dos hijos.

20 Y oyò Moysen *esto* y *k* acceptolo.

k heb. plugo en sus ojos.

CAPIT. XI.

I Señala Dios â su Pueblo de los animales de la tierra quales tendrà por limpios para poder comer de ellos, y quales por immũdes para abstenerse deellos, y de tocar en sus cuerpos muertos. II. Lo mismo haze de los pescados de las aguas III. Lo mismo de las aves del cielo. IIII. Lo mismo de los animales de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia que contraeran los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y ansi mismo las cosas en que cayere algo de ellos. VI. Exhorta su pueblo â huyr toda immundicia, y â seguir la sanctidad.

Y Habló Iehova â Moysen, y â Aaron, diziendo-
les,
2 Hablad â los hijos de Israel, diziendo, * Deu. 14, 4.
Estos *son* los animales, que comereys de todos los
animales, que *estan* sobre la tierra:
3 † Todo *animal* de pesuño, y que tiene los pe-
suños hedidos, y que rumia, de entre los animales,
este comereys.
4 Estos empero no comereys de los que rumi-
an, *a* y de los q̃ tienẽ pesuño: El camello, porque ru-
mia, mas no tiene pesuño, tenerloeys por immũdo,
5 Item, el conejo, porque rumia, mas no tiene
pesuño, tenerloeys por immundo.
6 Item, la liebre, porque rumia, mas no tiene
pesuño, tenerlaeys por immunda.
7 Tambien el puerco, porque tiene pesuño, y
es de pesuños hendidos, mas no rumia, tenerloeys
por immundo.
8 De la carne de ellos no comereys, ni toca-
reys su cuerpo muerto, tenerloseys por immũdos.
9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que *estan*
en las aguas, Todas las cosas que tienen alas y es- II.
camas en las aguas de la mar, y en los rios, aquel-
las comereys.
10 Mas todas las cosas que no tienen alas, ni es-
camas, en la mar, y en los rios, ansi de todo reptil
de agua, como de toda cosa biviente que *está* en las
aguas, tenerlaseys en abominacion.
11 Y seros han en abominacion: de su carne
no comereys, y sus cuerpos muertos abominareys.
12 Todo lo que no tuviere alas y escamas en
las aguas tendreys en abominacion.
13 ¶ Item, de las aves, estas tendreys en abomi-
nacion, no se comerán, abominacion serán, El a- III.
guila, el açor, el esmerejon.
14 El milano, y el bueytre segun su especie.
15 Todo cuervo segun su especie,
16 El abestruz, y el mochuelo, y la garceta, y el
gavilan segun su especie.
17 Y el halcon, y la gaviota, y la lechuza.
18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.
19 Y la cigueña, y el cuervo marino, segun su
especie, y el abovilla, y el murcielago.
20 ¶ *a* Todo reptil de ave que anduviere sobre
quatro *pies* tendreys en abominacion.
21 Emperó esto comereys de todo reptil de a-
ves que anda sobre quatro *pies* que tuviere piernas
aliende de sus pies, * para saltar con ellas sobre la
tierra.
22 Estos comereys deellos, *b* La langosta segun
su especie, y el lagostin segun su especie, y el hare-
gol segun su especie, y el hahgab segun su especie.
23 Todo *otro* reptil de aves, que tenga quatro
pies tendreys en abominacion.
24 ¶ *c* por estas cosas sereys immundos: Qual-
quiera que tocare â sus cuerpos muertos, será im-
mundo hasta la tarde.
25 Item, qualquiera que llevare sus cuerpos
muertos, lavará sus vestidos, y será immudo hasta
la tarde.
26 Todo animal de pesuño, mas que no tiene
el

† He. Todo uñan uña y fendién fendedura de uñas alçan rumio, &c.
a O. de los, &c.
IIII.
a Toda suerte de animal con alas, etc.
b En Oriente es de comer. leed Mat. 3. 4. Marc. 1. 16. Plinio lib. 11. nat. hist. cap. 26. y 29.
V.
c S. siguientes.

el pesuño hendido,ni rumia,tendreys por immun-
do:qualquiera que los tocare,será immundo.
27 Y qualquiera que anda sobre sus palmas de
todos los animales que andã à quatro *pies*, tendreys
por immundo, qualquiera que tocare sus cuerpos
muertos,será immundo hasta la tarde.
28 Y el que llevare sus cuerpos muertos,lavará
sus vestidos,y será immundo hasta la tarde: *d* te- d S.de los ta-
nerlos eys por immundos. les animales.
29 Item,estos tendreys por immundos *e* de los e De los animales que, &c.
reptiles que van arastrando sobre la tierra, La co-
madreja,y el ratón,y *f* la rana segun su especie. f Ot. el sapo.
30 Y el erizo,y el lagarto, y el caracol, y la ba-
vosa,y el topo.
31 Estos tendreys por immundos de todos los
reptiles:qualquiera que los tocare, quando fueren
muertos,será immundo hasta la tarde.
32 Y todo aquello sobre que cayere alguna co-
sa dellos despues de muertos,será immundo, ansi
vaso de madera,como vestido,o piel, o sacco:qual-
quiera instrumento conque se haze obra, será me-
tido en agua, y será immundo hasta la tarde, y *ansi*
será limpio.
33 Item,todo vaso de barro dentro del qual ca-
yere algo dellos, todo loque estuviere en el,será
immundo,y el *vaso* quebrareys.
34 Toda vianda que se come, sobre la qual vi-
niere el agua, será immunda: y toda bevida que se
beviere,en todo vaso será immunda.
35 Y todo aquello,sobre que cayere algo *g* de g S. de los animales dichos.
su cuerpo muerto, será immundo. El horno y la
chimenea serán derribados, immundos son, y por
immundos los tendreys.
36 Empero la fuente, o la cisterna donde se re-
cojen aguas,seran limpias: mas loque oviere toca-
do en sus cuerpos muertos será immundo.
37 Item, si cayere *algo* de sus cuerpos muertos
sobre alguna simiente sembrada, que estuviere
sembrada,será limpia.
38 Mas si oviere puesta agua sobre la simiente,
y cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre ella, te-
nerlaeys por immunda.
39 Item,si algun animal que tuvierdes para co-
mer,se muriere,el que tocare su cuerpo muerto,se-
rà immundo hasta la tarde.
40 Y el que comiere de su cuerpo muerto, la-
varà sus vestidos, y será immundo hasta la tarde:
ansi mismo el que sacare su cuerpo muerto, lavará
sus vestidos,y será immundo hasta la tarde.
41 Item, todo reptil que va arrastrando sobre
la tierra,abominacion es,no se comerá.
42 Todo loque anda sobre el pecho, y todo lo-
que anda sobre quatro, o mas pies, de todo reptil,
que anda arrastrando sobre la tierra,no comereys,
porque son abominacion.
VI. 43 ¶ No ensuzieys vuestras animas en ningun
reptil,que anda arrastrando, ni os contamineys en
ellos,ni seays immundos *h* por ellos. h O, con ellos.
44 Porque yo *soy* Iehova vuestro Dios, por tã-
to vosotros os sanctificareys,y sereys sanctos,por-
que yo *soy* sancto:y no ensuzieys vuestras animas
en ningun reptil,que anduviere arrastrando sobre
la tierra.
45 Porque yo *soy* Iehova, que os hago subir de
la tierra de Egypto para ser os por Dios: sereys
pues sanctos,porque yo *soy* sancto.
46 Esta es la Ley de los animales,y de las aves,y
de toda cosa biva, que se mueve en las aguas,y de
toda *i* cosa que anda arrastrando sobre la tierra. i Heb. alma.
47 Para hazer differencia entre immundo y
limpio,y entre los animales que se pueden comer,
y los animales que no se pueden comer.

CAPIT. XII.

Ley de la immũdicia de la muger parida. II. De su expiaciõ.

Y Habló Iehova à Moysen,diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, * * Luc.2,22.
La muger quando concibiere,y pariere varon, a Leed la nota Ab.15,18
será immunda siete dias: conforme à los dias del * Luc.2,21.
a apartimiento de su menstruo será immunda:
3 * Y àl octavo dia circuncidara la carne *b* de Aunque sea sabado, Iuan. 7,22.
su prepucio. b S. del niño.
4 Y treynta y tres dias estará en las sangres de
su purgacion:ninguna cosa sancta tocarà, ni ven-
drà al Sanctuario, hastaque sean cumplidos los di-
as de su purgacion.
5 Y si pariere hembra, será immunda dos se-
manas,conforme à su apartamiẽto,y sesenta y seys
dias estarà en las sangres de su purificacion.
6 ¶ Y desque los dias de su purgacion fueren II.
cumplidos, por hijo, o por hija, traerà un cordero
c de un año para holocausto; y un palomino,o una c Leed la nota. Exo.12,5
tortola para expiacion, à la puerta del Tabernacu-
lo del testimonio,al Sacerdote.
7 Y offrecerlohà delãte de Iehova, y *d* recon- d S. el sacerdote.
ciliarlahà,y será limpia del fluxo de su sangre. Esta
es la Ley de la que pariere macho,o hembra.
8 * Y si no alcançàre *e* su mano à saz para cor- * Luc.2,24.
dero,entonces tomarà dos tortolas, o dos palomi- e Su facultad.
nos,uno para holocausto, y otro para expiacion:y
reconciliarla hà el Sacerdote,y serà limpia.

CAPIT. XIII.

Señala Dios diversos estados de lepra, la qual pronuncia por immundicia, y da las señas y la forma con que será examinada por el Sacerdote. y primeramente de los indicios que hizieren sospecha de la lepra en las personas en hinchazen, postilla, o mãcha blanca. II. De la lepra manifiesta y vieja. III. De la lepra en la sanadura de alguna apostema. IIII. En la señal de alguna quemadura. V. De la tiña lepra de la cabeça. VI. De los empeynes. VII. De la calva, y de la lepra della. VIII. Prescrivese àl leproso declarado por el Sacerdote en qualquiera de estas suertes de lepra, loque ha de hazer entre tanto que la lepra le duràre. IX. Segundamente de la lepra en toda suerte de ropa de lana, o lino, o pieles: y de su purificacion.

Y Habló Iehova à Moysen,y à Aaron,diziendo,
2 El hombre, quando oviere en el cuero
de su carne *a* hinchazon,o postilla, o mancha
blanca, que oviere en el cuero de su carne como a à sab. que diere sospecha de lepra.
llaga de lepra,será traydo à Aaron el Sacerdote, o
à uno de los sacerdotes sus hijos.
3 Y el Sacerdote mirará la llaga en el cuero de
la carne:si el pelo en la llaga se bolvió blanco, y la
llaga pareciere mas profunda que la tez de la car-
ne,llaga de lepra es, y el sacerdote lo mirarà,y *b* lo b Heb. lo contaminara, y assi despues.
darà por immundo.
4 Y si en el cuero de su carne oviere mancha
blanca,mas no pareciere mas profunda que la tez,
ni su pelo se oviere buelto blanco, entonces el Sa-
cerdote encerrara *c* al llagado siete dias. c heb. à la llaga.
5 Y al septimo dia el Sacerdote lo mirarà: y si
la llaga à su parecer,oviere estancado, q̃ la llaga no
oviere crecido en el cuero, entonces el Sacerdote
lo encerrarà por siete dias la segunda vez.
6 Despues el Sacerdote la mirarà al septimo
dia la segunda vez: y si parece averse escurecido la
llaga,y que no ha crecido la llaga en el cuero, en-
tonces el Sacerdote *d* lo dara pos limpio: *e* postilla d heb. lo limpiará.
era,y lavará sus vestidos,y será limpio. e Ot. sarna.
7 Mas si creciendo oviere crecido la postilla en
el cuero despues q̃ fué mostrado al Sacerdote para
ser limpio,será mirado otra vez del Sacerdote:
8 Y el Sacerdote lo mirará, y si la postilla ovi-
ere crecido en el cuero, el Sacerdote lo darà por
immundo,lepra es.
9 ¶ Quando oviere llaga de lepra en el hom- II.
bre,

tiçe,será traydo al Sacerdote:
10 Y el Sacerdote mirará,y si pareciere hincha-
zon blanca en el cuero, la qual aya buelto el pelo
blanco, y oviere sanidad de carne biva en la hin-
chazon,
11 Lepra es envejecida en el cuero de su carne,y
darlohá por immundo el Sacerdote, y no lo encer-
rará,porque es immundo.
12 Mas si la lepra oviere reverdecido en el cue-
ro, y la lepra cubriere todo el cuero *f* del llagado
desde su cabeça hasta sus pies *g* à toda vista de ojos
del Sacerdote,

f Heb. de la llaga.
g En quanto el Sacerdote pudiere ver.

13 Entonces el Sacerdote mirará,y si la lepra o-
viere cubierto toda su carne, dará por limpio al
llagado:todo es buelto blanco,limpio es.
14 Mas el dia que pareciere en él la carne biva,
será immundo.
15 Y el Sacerdote mirará la carne biva, y dar-
lohá por immundo. Carne biva es immundo es.
h lepra es.

h O, leproso.

16 Mas quando la carne biva tornare, y se bol-
viere blanca,entonces vendrá al Sacerdote:
17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se oviere
tornado blanca,el Sacerdote dará la llaga por lim-
pia, y el será limpio.

III.

18 ¶ Y la carne quãdo oviere en ella,en su cue-
ro *alguna* ‡ apostema,y se sanáre,

‡ O sarna, o inflamacion. a ji despues.

19 Y sucediere en el lugar de la apostema hin-
chazon blanca, o mancha blanca enbermejecida,
será mostrado al Sacerdote.
20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere estar
mas baxa que su tez,y su pelo se oviere buelto blã-
co,el Sacerdote lo dará por immundo : llaga de le-
pra es,que reverdeció en la apostema.
21 Y si el Sacerdote la considerâre, y no pare-
ciere en ella pelo blanco ; ni estuviere mas baxa *i* q̃
la tez,antes estuviere escura, entonces el Sacerdote
lo encerrará por siete dias.

i Heb. que el cuero.

22 Y si se fuere estendiendo por el cuero,enton-
ces el Sacerdote lo dará por immundo:llaga es.
23 Empero si la mancha blanca se estuviere en
su lugar,que no aya ‡ crecido,*k* quemadura del a-
postema es: Y el Sacerdote lo dará por limpio.

‡ O, cundido, k Señal.

IIII.

24 ¶ Item, la carne quando en su cuero oviere
quemadura de fuego , y oviere en la sanadura del
fuego mancha blanca,*o* bermeja, o blanca.
25 El Sacerdote la mirará, y si el pelo se oviere
buelto blanco en la mancha, y pareciere estar mas
profunda que la tez, lepra es que reverdeció en la
quemadura, y el Sacerdote lo dará por immundo:
llaga de lepra es.
26 Mas si el Sacerdote la mirare, y no pareciere
en la mancha pelo blanco, ni estuviere mas baxa
que la tez, antez estuviere escura, encerrarlohá el
Sacerdote siete dias :
27 Y al septimo dia el Sacerdote la mirará : si se
oviere ydo estendiendo por el cuero, el Sacerdote
lo dará por immundo,llaga de lepra es.
28 Empero si la mancha se estuviere en su lugar
y no se oviere estendido en el cuero, antes estuvie-
escura *l* hinchazon es de la quemadura : el Sacer-
dote lo dará por limpio , que *m* señal de la quema-
dura es.

l O,diverso color como Arr. ver. 1.
m Heb. que madura de lo quemado.

V.

29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le su-
liere llaga en la cabeça, o en la barva,
30 El Sacerdote mirará la llaga , y si pareciere
estar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fue-
re ruvio, delgado, entonces el Sacerdote lo dará
por immundo:tiña es, lepra es de la cabeça o de la
barva.
31 Mas quando el Sacerdote oviere mirado la
llaga de la tiña, y no pareciere estar mas profunda
que la tez,ni fuere en ella el pelo negro,el Sacerdo-
te encerrarà àl llagado de la tiña siete dias:
32 Y al septimo dia el Sacerdote mirará la lla-
ga,y si la tiña no pareciere averse estendido , ni o-
viere en ella pelo ruvio , ni pareciere la tiña mas
profunda que *n* la tez.

n heb. el cuero, ansi siempre.

33 Entonces tresquilarlohán, mas no tresqui-
laràn la tiña:y encerrará el Sacerdote *al que tiene* la
tiña por siete dias la segunda vez.
34 Y al septimo dia mirarà el Sacerdote la ti-
ña,y si la tiña no oviere crecido en el cuero, ni pa-
reciere estar mas profunda que la tez,el Sacerdote
lo dará por limpio ; y lavarà sus vestidos , y serà
limpio.
35 Empero si la tiña se oviere ydo estendiendo
en el cuero despues de su purificacion.
36 Entonces el Sacerdote la mirarà , y si la tiña
oviere crecido en el cuero,no busque el Sacerdote
el pelo ruvio,immundo es.
37 Mas si le pareciere que la tiña se està *en su
lugar* y que ha salido en ella el pelo negro , la tiña
es sana ; el *será* limpio, y el Sacerdote lo darà por
limpio.
38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger , quando VI.
en el cuero de su carne oviere manchas , manchas
blancas.
39 El Sacerdote mirarà , y si en el cuero de su
carne parecieren manchas *o* escuras blancas, em-
peyne es *que* reverdecio en el cuero,limpio es.

o Blancas algo escurecidas.

40 ¶ Item,el varon quando se le pelare la cabe- VII.
ça,calvo es,limpio es.
41 Y si à la parte de su rostro se le pelare la ca-
beça,antecalvo es,limpio es.
42 Mas quando en la calva o en la antecalva o-
viere llaga blanca bermeja , lepra es que reverdece
en su calva o en su antecalva.
43 Entonces el Sacerdote lo mirarà , y si pare-
ciere la *p* hinchazon de la llaga blanca bermeja , en
su calva,o antecalva, como el parecer de la lepra de
la tez de la carne,

p O,color, Arr. ver. 2.

44 Leproso es,immundo es,el Sacerdote lo da-
rà luego por immundo:en su cabeça *tiene* su llaga.
45 ¶ Y el leproso en quien oviere *tal* llaga , sus VIII.
vestidos seràn rompidos, y su cabeça descubierta,
q y emboçado apregonarà,Immundo,immundo,
46 Todo el tiempo que la llaga estuviere en el,
será immundo, immundo será : habitarà solo, su
morada será fuera del real.

q Era señal de tristeza, o de verguença. leed, Eze. c. 24. 17. y 22. Mich. 3. 7.

47 ¶ Item,quando en el *r* vestido oviere *s* llaga IX.
de lepra,en vestido de lana,o en vestido de lino,
48 O en estambre,o en trama de lino,o de lana,
o en piel,o en qualquiera obra de piel.
49 Y que la llaga sea verde,o bermeja, en vesti-
do,o en piel,o en estambre , o en trama,o en qual-
quiera obra de piel,llaga de lepra es,mostrarseha al
Sacerdote.
50 Y el Sacerdote mirará la llaga , y encerrara
t la cosa llagada siete dias.

r O,paño.ansi siempre.
s Nunca jamas se ha visto lepra en los vestidos, o en las casas sino solamente en la tierra de promission entre los Israelitas.
t heb. la llaga.

51 Y al septimo dia mirará la llaga : y si la llaga
oviere crecido en el vestido , o estambre , o en la
trama,o en piel,o en qualquiera obra que se haze
de pieles, lepra roedora es la *tal* llaga : *u* immunda
será.

‡ y ver. 52. y Ab. 14. 44.
u S, la cosa en que se hallare.

52 Será quemado el vestido , o estambre, o tra-
ma de lana,o de lino , o qualquiera obra de pieles,
en que oviere tal llaga,porque lepra roedora es, en
fuego será quemada.
53 Y si el Sacerdote mirare , y no pareciere que
la llaga se aya estendido en el vestido, o estambre,o
en la trama,o en qualquiera obra de pieles.
54 Entonces el Sacerdote mandará que laven
donde la llaga está, y encerrarlohá por siete dias la

segunda vez.

55 Y el Sacerdote mirarà despues que la llaga fuere lavada y si pareciere que la llaga no ha mudado *x* su parecer, ni la llaga ha crecido, immunda es, quemarlahás en fuego: llaga es penetrante en su calva o en su antecalva.

x heb. su faz.

56 Mas si el Sacerdote *la* viere, y pareciere que la llaga se ha escurecido despues que fue lavada, cortarlahá del vestido, o de la piel, o del estambre, o de la trama.

57 Y si mas pareciere en el vestido, o estambre, o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reverdeciendo en ella, quemarlohás en el fuego aquello donde oviere tal llaga.

58 Empero el vestido, o estambre, o trama, o qualquiera cosa de piel, que lavares, y que la llaga se le quitare, lavarsehá segunda vez, y entonces será limpia.

59 Esta *es* la ley de la llaga de la lepra del vestido de lana, o de lino, o del estambre, o de la trama, o de qualquiera cosa de *y* piel, paraque sea dado por limpio, o por immundo.

y Heb. para limpiarlo, o contaminarlo.

CAPIT. XIIII.

Pone la Ley de la Purificació y de la reconciliació del leproso. II. Modera la Ley para el leproso pobre. III. Terceramente trata de la lepra en los edificios de las casas, las diligencias de su examinacion, y su remedio. IIII. Item, su purificacion en caso que la lepra sea sana.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo:

2 Esta será la ley del leproso quando se alimpiáre: Será traydo àl Sacerdote.

3 Y el Sacerdote, saldrá fuera del real: y mirará el Sacerdote, *a* y verá, como es sana la llaga de la lepra del leproso.

a heb. y he aqui fue sana, &c.

4 Y mandará el Sacerdote, *b* que se tomen para el que se alimpia dos avezillas bivas, limpias, y palo de cedro y grana, y hyssopo.

b heb. y tomarà.

5 Y mandará el Sacerdote matar la una avezilla en un vaso de barro. *c* sobre aguas bivas:

c De algun manantial, o arroyo que corra.

6 Y tomará el avezilla biva, y el palo de cedro, y la grana, y el hyssopo, y mojarlohá con el avezilla biva en la sangre de la avezilla muerta sobre las aguas bivas.

7 Y esparzirá sobre el que se alimpia de la lepra siete vezes, y *d* darloha por limpio: y soltará ál avezilla biva sobre la haz del campo.

d heb. limpiarloha.

8 Y el que se alimpia, lavará sus vestidos y raerá todos sus pelos, y lavarsehá con agua, y será limpio: y despues entrara en el real, y morará fuera de su tienda siete dias.

9 Y será, que ál septimo dia raera todos sus pelos, su cabeça, y su barva, y las † cejas de sus ojos, finalmente raerá todo su pelo, y lavará sus vestidos y lavará su carne en aguas, y será limpio.

† O, *pestañas.*

10 Y el dia octavo tomarà dos corderos enteros, y una cordera de un año entera, y tres decimas de flor de harina para Presente amassada con azeyte, y un ‡ log de azeyte.

‡ Era cierto genero de medida pequeña que los latinos llamaron Sextario.

11 Y el Sacerdote que alimpia, presentarà àl que se há de alimpiar con aquellas cosas delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y tomarà el Sacerdote el un cordero, y offrecerloha por *expiacion de la* culpa con el log de azeyte y mecerloha *todo* con mecedura delante de Iehova.

13 Y degollarà el cordero en el luger donde deguellan *la expiacion por* el peccado, y el halocausto en el lugar del Sanctuario *e* porque como *la expiacion por* el peccado *ansi tambien la expiacion por* la culpa es del Sacerdote: Sanctidad de sanctidades es.

e Arr. 7,7.

14 Y tomará el Sacerdote de la sangre de la *expiacion por* la culpa, y pondra el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho,

15 Ansi mismo tomarà el Sacerdote del log de azeyte, y echará sobre la palma de su mano yzquierda,

16 Y mojarà su dedo derecho en el azeyte, que tiene en su mano yzquierda, y esparzira del azeyte con su dedo siete vezes delante de Iehova.

17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en su mano, pondrà el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho sobre la sangre de la expiació por la culpa.

18 Y lo que quedàre del azeyte que tiene en su mano, pondrà sobre la cabeça del que se alimpia, y *ansi* lo *f* reconciliarà el Sacerdote delante de Iehova.

f O, expiará.

19 Y harà el Sacerdote la expiacion y alimpiarà àl que se alimpia de su immundicia, y despues degollará el holocausto.

20 Y hará subir el Sacerdote el holocausto, y el Presente sobre el altar, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote, y será limpio.

21 ¶ Mas si fuere pobre, que no alcançàre su mano, entonces tomará un cordero para *expiacion por* la culpa para la mecedura para reconciliarse. Y una decima de flor de harina amassada con azeyte para Presente, y un log de azeyte. II.

22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcançàre su mano, y el uno será para expiacion por el peccado, y el otro para holocausto.

23 Las quales cosas traerá al octavo dia de su purificacion al Sacerdote á la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehova.

24 Y el Sacerdote tomarà el cordero de la expiacion por la culpa, y el log de azeyte, y *g* mecerlohá el Sacerdote con mecedura delante de Iehova.

g Arr. 7,2.

25 Y degollará el cordero de *la expiacion por* la culpa, y tomará el Sacerdote de la sangre de *la expiacion por* la culpa, y pondra sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho.

26 Y el Sacerdote echará del azeyte sobre la palma de su mano yzquierda.

27 Y esparzirá el Sacerdote con su dedo derecho del azeyte, que tiene en su mano yzquierda siete vezes delante de Iehova.

28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene en su mano sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho *h* en el lugar de la sangre de *la expiacion por* la culpa.

h Arr. ver. 17.

29 Y loque sobrare del azeyte que el Sacerdote tiene en su mano, ponerlohá sobre la cabeça del que se alimpia para reconcilarlo delante de Iehova.

30 *i* Ansi mismo offrecerá la una de las tortolas, o de los palominos, lo que alcançare su mano.

i heb. Y hará una, &c.

31 El uno de lo que alcançare su mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocausto alliende del presente, y *ansi* reconciliará el Sacerdote alque seha de alimpiar delante de Iehova.

32 Esta *es* la Ley del que oviere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcançàre *k* para alimpiarse.

k S. conforme al primer rito.

33 ¶ Y habló Iehova á Moysen y á Aaron, diziendo:

34 Quando ovierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en possession, y III.

yo pusiere

| Leed la nota del cap. 13, 47 yo pusiere llaga de l lepra en alguna casa de la tierra
de vuestra possession,
35 Vendrà aquel cuya fuere la casa, y dará aviso
al Sacerdote, diziendo, Como llaga há apparecido
en mi casa
36 Entõces mandará el Sacerdote, y m limpia-
rán la casa antes que el Sacerdote entre à mirar la
llaga porque no sea n contaminado todo loque es-
tuviere en la casa: y despues el Sacerdote entrará à
mirar la casa.

m Esp. vieja escombraran. d. sacaran fuera todo quanto ay en la casa. n S. à causa de la lepra.

37 Y mirará la llaga: y si parecieren o llagas en
las paredes de la casa verdes, profundas, o bermejas,
las quales parecieren mas hondas que la haz de la
pared.

o Manchas. heb. y heaqui la llaga en, &c

38 El Sacerdote saldrá de la casa à la puerta de
la casa, y cerrará la casa por siete dias.
39 Y al septimo dia bolverá el Sacerdote, y mi-
rará: y si la llaga oviere crecido en las paredes de la
casa,
40. Entonces mãdará el Sacerdote, y arrancarán
las piedras en las quales estuviere la llaga, y echar-
lashàn fuera de la ciudad en el lugar immundo.
41 Y harà descortezar la casa por dedentro al
derredor, y el polvo, que descortezaren, derramarán
fuera de la ciudad en el lugar immundo.
42 Y tomarán otras piedras, y ponerlashàn en
el lugar p de las piedras, y tomarán otra tierra y em-
barrarán la casa.

p S. que quitaron.

43 Y si la llaga bolviere à reverdecer en aquella
casa, despues que q hizo arrancàr las piedras, y des-
cortezàr la casa, y despues que fué embarrada:

q S. el sacerdote.

44 Entonces el Sacerdote entrarà, y mirarà, y si
pareciere averse estendido la llaga en la casa, lepra
roedora está en la tal casa, immunda es.

| Como Ar. 13. 51. y 52.

45 Entonces derribarà la casa, sus piedras, y sus
maderos, y todo el polvo de la casa: y sacarlohà todo
fuera de la ciudad à el lugar immundo.
46 Y qualquiera que entrare en la tal casa en
todos los dias que la mandó cerràr, será immundo
hasta la tarde,
47 Y el que durmiere en la tal casa, lavarà sus
vestidos, Y el que comiere en la tal casa lavarà sus
vestidos.
IIII. 48 ¶ Mas si entrare el Sacerdote, y mirare, y vi-
ere q̃ la llaga no se hà estendido en la casa despues
que fué embarrada, el Sacerdote dara la casa por
limpia, porque la llaga sanó.
49 Y tomarà para alimpiar la casa dos avezillas,
y palo de cedro, y grana, y hyssopo.
50 Y degollara la una avezilla en un vaso de
barro sobre aguas bivas,
51 Y tomarà el palo de cedro, y el hyssopo, y la
grana, y el avezilla biva, y mojarlohà todo en la
sangre del avezilla muerta y en las aguas bivas, y
rociarà la casa siete vezes.
52 Y alimpiarà la casa con la sangre del avezi-
lla, y con las aguas bivas, y con el avezilla biva, y el
palo de cedro, y el hyssopo, y la grana.
53 Y soltarà la avezilla biva fuera de la ciudad
sobre la haz del campo, y ansi reconciliarà la casa, y
será limpia.
54 Esta es la ley de toda plaga de lepra, y de la
tiña.
55 Y de la lepra del vestido, y de la casa.
56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y de la
mancha blanca.
57 Para enseñar quando es immundo, y quan-
do es limpio: Esta es la Ley de la lepra.

CAPIT XV.

Declara Dios por immundo al hombre que padesiere fluxo de simiente, y à todo lo que tocare, y al que tocare lo que el oviere tocado. II. Su expiation si sanare. III. La immundicia del que saliere su simiente en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien oviere tenido ayuntamiento. IIII. La immundicia de la muger que padece su costumbre, o de otra manera fluxo de sangre, y su expiacion despues de averle cessado el fluxo.

Y Habló Iehova à Moysen y à Aaron, dizien-
do,
2 Hablad à los hijos de Israel y dezildes,
| Qualquier varon, quando su simiente manâre de
su carne, será immundo.

| Heb. varon varon.

3 Y esta será su immundicia en su fluxo, Si su
carne | distiló por causa de su fluxo: o si su carne se
cerrò por causa de su fluxo, a el será immundo.

| Esp. vieja baveó. a heb. su immundicia es.

4 Toda cama en que se acostáre el que tuviere
fluxo, será immunda: y toda cosa sobre que se sen-
táre, será immunda.
5 Y qualquiera que tocare à su cama, lavará sus
vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo
hasta la tarde.
6 Y el que se sentare sobre aquello enque se o-
viere sentado el que tiene fluxo, lavará sus vesti-
dos: y à si se lavará con agua, y será immundo ha-
sta la tarde.
7 Item, el que tocare la carne del que tiene
fluxo, lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua,
y será immundo hasta la tarde.
8 Item, si el que tiene fluxo, escupiere sobre el
limpio, b lavará sus vestidos, y à si se lavará con a-
gua, y será immundo hasta la tarde.

b S. el limpio.

9 Item, toda cavalgadura sobre que cavalgâre
el que tuviere fluxo, será immunda.
10 Item, qualquiera que tocare qualquiera cosa
que estuviere debaxo del, será immundo hasta la
tarde: y el que c lo llevare, lavará sus vestidos, y à
si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

c S. aquello sobre que el immundo fue sentado.

11 Item, todo à quel à quien tocare el que tiene
fluxo, y no lavare con agua sus manos, lavará sus
vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo
hasta la tarde.
12 Item, el vaso be barro en que tocâre el que
tiene fluxo, será quebrado, y todo vaso de madera
será lavado con agua.
13 ¶ Y quando se oviere alimpiado de su fluxo II.
el que tiene fluxo, contarsehá siete dias desde su
purificacion, y lavará sus vestidos, y lavará su carne
en aguas bivas, y será limpio.
14 Y el octavo dia tomarsehá dos tortolas, o dos
palominos, y vendrá delante de Iehova à la puer-
ta del Tabernaculo del Testimonio, y darloshá al
Sacerdote.
15 Y el Sacerdote los hará, el uno expiacion, y
el otro holocausto: y el Sacerdote lo reconciliara
de su fluxo delante de Iehova.
16 ¶ Item, el hombre, quando saliere deel der- III.
ramadura de simiente, lavará en aguas toda su car-
ne, y será immundo hasta la tarde.
17 Y todo vestido, o toda piel sobre la qual o-
viere de la derramadura de la simiente, se lavara cõ
agua, y será immundo hasta la tarde.
18 Y la muger con la qual el varon tuviere a-
yuntamiento de simiẽte ambos se lavarán con agua,
y serán immundos hasta la tarde.
19 ¶ Item, la muger quando tuviere fluxo de IIII.
sangre y que su fluxo fuere en su carne: siete dias
estará d en su apartamiento: y qualquiera que to-
care en ella, será immundo hasta la tarde.

d Apartada de toda communicacion.

20 Y todo aquello sobre que ella se acostare en
su apartamiento, será immundo: y todo aquello so-
bre que se assentare, será immundo.
21 Item, qualquiera que tocare á su cama, lava-
rá sus vestidos, y á si se lavará con agua: y será im-
mundo hasta la tarde.

22 Item, qualquiera que tocare qualquiera alhaja, sobre la qual ella se oviere sentado, lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.
23 Item, si *alguna cosa estuviere* sobre la cama, o sobre la silla en que ella se oviere sentado, el que tocare en ella, será immundo hasta la tarde.

‡ *Heb. menstruo de ella, o, mes. que ver. 25. y 26. llama costumbre.*

24 Y si alguno durmiere con ella, y que la ‡ immundicia de ella fuere sobre el, el será immundo por siete dias, y toda cama sobre que durmiere, será immunda.
25 Item, la muger, quando manâre el fluxo de su sangre por muchos dias, fuera del tiempo de su costumbre, o quando tuviere fluxo de sangre mas de su costumbre, todo el tiempo del fluxo de su immundicia será como en los dias de su costumbre, immunda.
26 Toda cama en que durmiere todo el tiempo de su fluxo, le será como la cama de su costumbre: Y toda alhaja sobre que se sentare, será immunda conforme à la immundicia de su costumbre.

e En las cosas sobre que ella se oviere sentado.

27 Qualquiera que tocâre *e* en ellas será immũdo: y lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.
28 Y quando fuere limpia de su fluxo, contarseha siete dias, y despues será limpia.
29 Y el octavo dia tomarseha dos tortolas, o dos palominos, y traerlosha al Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:
30 Y el Sacerdote hará el uno expiacion, y el otro holocausto, y reconciliarlahá el Sacerdote delante de Iehova del fluxo de su immundicia.
31 Y apartareys los hijos de Israel de sus immũdicias, y no morirán por sus immundicias, ensuziando mi Tabernaculo, que está entre ellos.

f à sab. por aver dormido con muger.

32 Esta es la ley del que tiene fluxo *de simiente*, y del que *f* sale derramadura de simiẽte, para ser immundo á causa de ella.
33 Y de la que padece su costumbre: y del que padeciere su fluxo, sea macho, o sea hembra: y del hombre que durmiere con *muger* immunda.

CAPIT XVI.

Señala Dios al Summo Sacerdote el tiempo y condiciones con que entrará en el lugar Sanctissimo para no morir entrando en el otramente, y la forma como entonces se expiara primero à si despues à todo el Sanctuario y al altar. II. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, uno que lleve sus peccados al desierto, y otro que sea offrecido en el Tabernaculo por expiacion. III. Instituye la fiesta de estas expiaciones.

Arr. ca. 10, 2.

Y Habló Iehova à Moysen, * despues que murieron los dos hijos de Aaron, quando se llegaron delante de Iehova, y murieron.

* Exo. 30. 10 heb. 9, 7.
a Del Propiciatorio. *assi luego.*

2 Y Iehova dixo à Moysen, Di à Aaron tu hermano, * que no entre en todo tiempo en el Sãctuario del velo à dentro delante *a* de la cubierta, que *está* sobre el arca, porque no muera: porque *yo* appareceré en la nuve sobre la cubierta.
3 Con esto entrará Aaron en el Sanctuario, con *un* novillo hijo de vaca por expiacion, y *un* carnero en holocausto.
4 La tunica sancta de lino se vestirá, y sobre su carne tendrá pañetes de lino, y ceñirseha el cinto de lino, y con la mitra de lino se cubrirá, *que* son las sanctas vestiduras: y lavará su carne con agua, y vestirlashá.

b O, offrecerá.
‡ *Heb. que à el. q. d. que ofrece por si mismo. Abax. ver. 11. &c.*
c Estos 4. ver. 7, 8, 9, 10. sehan de leer entre el. 14. y 15.
II.

5 Y de la congregacion de los hijos de Israel tomará dos cabrones de las cabras para expiacion, y un carnero para holocausto.
6 Y *b* hará allegar Aaron el novillo de la expiacion ‡ que *era* suyo, y hará la reconciliacion por si y por su casa.
7 *c* ¶ Despues tomará los dos cabrones, y presentarloshá delãte de Iehova á la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
8 Y echará suertes Aaron sobre los dos cabrones, la una suerte por Iehova, y la otra suerte por *d* Azazel.

d Es nombre compuesto: q. d. cabron embiado. tomasse tambien por un monte altissimo en el desierto, a donde embiavan el cabron que llevava los pecados del pueblo: con lo qual Dios dava à entender que se olvidara totalmente de los pecados.

9 Y hará allegar Aarõ el cabron sobre el qual cayere la suerte por Iehova, y hazerlohá *por* expiaciõ.
10 Y el cabron, sobre el qual cayere la suerte por Azazel, presentarà bivo delante de Iehova, para hazer la reconciliacion sobre el, para embiarlo à Azazel al desierto.
11 *e* Y hará llegar Aaron el novillo que *era* suyo *para* expiacion, y hará la reconciliacion por si y por su casa, y degollarà el novillo, que *era* suyo, *por* expiacion.
12 Despues tomara el incensario lleno de brasas de fuego del altar de delante de Iehova, y sus puños llenos del perfume aromatico molido, y meterlohà del velo à dentro.

e Prosigue el proposito del ver. 6.
‡ *O, propiciatorio. y 14. y 15.*
* heb. 9. 13. y 10, 4.

13 Y pondrà el perfume sobre el fuego delante de Iehova, y la nuve del perfume cubrirà la ‡ cubierta, que està sobre el Testimonio, y no morirà.
14 * Despues tomarà de la sangre del novillo, y esparzirà con su dedo azia la cubierta azia el Oriente: azia la cubierta esparzirà de aquella sangre siete vezes con su dedo.

f Leerseha esto tras el v. 9.

15 *f* Despues degollará el cabron, que era del pueblo, *para* expiacion, y meterà la sangre de el del velo adentro: y hará de su sangre, como hizo de la sangre del novillo, y esparzirà sobre la cubierta, y delante de la cubierta.
16 Y alimpiarà el Sanctuario de las immundicias de los hijos de Israel, y de sus rebeliones, y de todos sus peccados: de la misma manera harà tambien al Tabernaculo del Testimonio; el qual mora entre ellos, entre sus immundicias.
17 Y ningun hombre estarà en el Tabernaculo del Testimonio, quando el entrâre à hazer la recõciliacion en el Sanctuario, hasta que el salga, y aya hecho la reconciliacion por si, y por su casa, y por toda la congregacion de Israel.
18 Y saldrà al altar, que *está* delante de Iehova y expiarlohà, y tomarà de la sangre del novillo, y de la sangre del cabron, y pondrà sobre los cuernos del altar al derredor.
19 Y esparzirà sobre el de la sangre con su dedo siete vezes, y alimpiarlohà, y sanctificarlohà de las immundicias de los hijos de Israel.
20 Y quando oviere acabado de expiar el Sãctuario, y el Tabernaculo del Testimonio, y el altar, harà llegar el cabron bivo,
21 Y pondrà Aaron ambas sus manos sobre la cabeça del cabron bivo, y confessarà sobre el todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus rebeliones, y todos sus peccados, y ponerloshà sobre la cabeça del cabron, y embiarlohà al desierto por mano de *algun* varon aparejado *para esto*.
22 Y aquel cabron llevarà sobre si todas las iniquidades de ellos à tierra ‡ inhabitable, y embiarà el cabron al desierto.

‡ *Heb. de apartamiento. q. d. separada de la habitacion. de los hõbres.*

23 Despues vendra Aaron al Tabernaculo del Testimonio, y desnudar sehà los vestimentos de lino, que avia vestido para entrar en el Sanctuario y ponerlosha alli,
24 Y lavarà su carne con agua en el lugar del Sanctuario, y *g* vestir sehà sus vestidos: despues saldrà, y harà su holocausto, y el holocausto del pueblo, y harà la recõciliacion por si y por el pueblo.

g Bolverseha à vestir.

25 Y del sevo de la expiacion harà perfume sobre el altar.
26 Y el que oviere llevado el cabron à Azazel,

zel, lavarà sus vestidos, y su carne lavarà con agua,
y despues entrarà en el real.

* Arr.ca. 6,30 Heb.13.11.

27 * Y sacarà fuera del real el novillo *de la expiacion por* el peccado, y el cabron de *la expiacion por*
la culpa, la sangre de los quales fué metida para
hazer la expiacion en el Sanctuario: y quemaràn
en el fuego sus pellejos, y sus carnes, y su estiercol.
28 Y el que lo quemàre, lavarà sus vestidos, y
su carne lavarà con agua, y despues entrarà en el
real.

III.

b Es à saber, ayunando y de veras humillando os delante del Señor. Ab. 23,27. y Nu. 29. 7. El castigo del que no se affligiere, Aba. 23,29.
i Dios.
k Heb. animas.

29 ¶ *Esto* tendreys por estatuto perpetuo: En el
mes septimo à los diez del mes *b* affligireys vuestras
personas, y ninguna obra hareys, el natural ni el
estrangero, que peregrina entre vosotros.
30 Porque en este dia os *i* reconciliarà para alimpiaros: y sereys limpios de todos vuestros peccados delante de Iehova.
31 Sabbado de holgança *será* à vosotros, y affligireys vuestras *k* personas por estatuto perpetuo.
32 Y harà la reconciliacion el Sacerdote que
fuere ungido, y cuya mano oviere sido llena para
ser Sacerdote en lugar de su padre, y vestirsehà los
vestimentos de lino, los vestimentos sanctos.
33 Y expiarà el Sancto sanctuario, y el Tabernaculo del Testimonio: expiarà tambien el altar,
y los Sacerdotes, y à todo el pueblo de la congregacion expiarà.
34 Y Esto tendreys por estatuto perpetuo para
expiar los hijos de Israel de todos sus peccados una vez en el año. Y Moysen lo hizo como Iehova le mandó.

CAPIT. XVII.

Ley que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. Repitese la Ley en que se vedó comer sangre, y da las causas porque. III. Item, que nadie coma carne mortezina, ni despedaçada o arrastrada de bestias fieras.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Habla à Aaron, y à sus hijos, y à todos
los hijos de Israel, y di les, Esto *es* loque ha mãdado Iehova diziendo:

a Heb. Varon varon. Ansi ver.8. y 10.
b S. para sacrificio. *como parece en el ver. sigui.*

3 *a* Qualquier varon de la Casa de Israel. *b* que
degollàre buey, o cordero, o cabra en el real, o fuera del real,
4 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio para offrecer offrenda à Iehova
delante del Tabernaculo de Iehova, sangre serà
imputada al tal varon: sangre derramó, el tal varon

c Descomulgado.

c serà cortado de entre su pueblo:
5 Porque traygan los hijos de Israel sus sacrificios que sacrificaren sobre la haz del campo, porque los traygan à Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio al Sacerdote, y sacrifiquen sacrificios de pazes ellos à Iehova.
6 Y el Sacerdore esparza la sangre sobre el altar de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y haga perfume del sevo en olor de *d* holgança à Iehova.

d Acceptissimo.

7 Y nunca mas sacrificaràn sus sacrificios à los
‡ demonios, tras los quales fornican: esto tendràn
por estotuto perpetuo por sus edades.

‡ Heb. vellosos assi Esai.13.21 y 34,14. tales eran los Satyros que los Gentiles adoravan por dioses infernales.

8 Item, dezirles has, Qualquier varon de la
Casa de Israel, o de los estrangeros, que peregrinan
entre vosotros, que offreciere holocausto, o sacrificio,
9 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio, para hazerlo à Iehova, el tal varon
tambien, serà cortado de sus pueblos.

II.

‡ Heb. Y varon varon, &c. y ver. 13

10 ¶ ‡ Item, qualquier varon de la Casa de Israel, y de los estrangeros que peregrinan entre ellos, que comiere alguna sangre, *yo* pondrè mi rostro contra la persona, que comiere sangre, y *yo* la
cortaré de entre su pueblo.
11 Porque el alma de la carne en la sangre *està*: y
yo os la he dado para expiar vuestras personas sobre el altar: por lo qual la misma sangre expiará la
persona.
12 Por tanto he dicho à los hijos de Israel: Ninguna persona de vosotros comerà sangre, ni el estrangero, que peregrina entre vosotros ‡ comera
sangre.

‡ Gen. 9,4. Deut. 12, 23.

13 ‡ Y qualquier varon de los hijos de Israel, y
de los estrangeros, que peregrinan entre ellos, *e* que
tomâre caça de animal, o de ave, que *sea* de comer,
derramará su sangre, y cubrirlahá con tierra.

‡ Ver. 10.
e Heb. que caçare caça.

14 Porque el alma de toda carne en su sangre
está su alma: portanto he dicho á los hijos de Israel,
No comereys la sangre de ninguna carne, porque
el alma de toda carne *es* su sangre: qulquiera que la
comiere, será cortado.

III.

15 ¶ Item, qualquiera persona que comiere *cosa*
mortezina, o despedaçada, ansi de los naturales como de los estrangeros, lavará sus vestidos, y à si se
lavará con agua, y será immunda hasta la tarde, y alimpiar se há.
16 Y si no *f* lavâre, ni lavare su carne, llevarà su
iniquidad.

f S. Sus vestidos.
* Deut. 6,25 Ezech. 20,11 Luc. 10,25. Rom. 10.5 Gala. 3.12

CAPIT. XVIII.

Veda Dios à su Pueblo las costumbres de los Egipcios de entre los quales salen, y las de los Chananeos entre los quales han de habitar, y encargales de nuevo la observancia de sus leyes. II. Pone ciertas addiciones o appendices àl Septimo mandamiento declarando algunos ayuntamientos illicitos.

II.

‡ Heb. varon varon.
‡ La palabra heb. significa desnudez, o descobertura, como trasladó la vieja Esp. En este capitulo se toma por las partes vergonçosas: las quales no se han de descubrir: y assi cap. 20.
a Que llamã media hermana.
b Contra el matrimonio entre tio y sobrina, que es en el mismo grado que tia y sobrino, leed à S. Ambrosio lib. 9. epist. 66. Abax. 20,19 se da la causa: porque descubrió, &c.
‡ Heb. Carne de tu padre ella. y assi despues.
‡ Como ver. preced.
c Esto tuvo excepcion quando el hermano moria sin hijo: Entonces mãdava Dios que el hermano, o parienta mas cercano se casasse con la cuñada para levantar el nombre del muerto. Deut. 25,5. leed la nota Gen. 38.8. y Ruth. 4.10

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Yo
soy Iehova vuestro Dios.
3 No hareys como hazen en la tierra de Egipto, en la qual morastes: ni hareys como hazen en
la tierra de Chanaan, en la qual yo os meto: ni andareys en sus estatutos.
4 Mis derechos hareys, y mis estatutos guardareys andando en ellos, yo *soy* Iehova vuestro
Dios.
5 * Por tanto mis estatutos y mis derechos
guardereys, los quales haziendo el hombre, bivirá
en ellos: Yo Iehova.
6 ¶ ‡ Ningun varon se allegue à ninguna cercana de su carne, para descubrir las ‡ verguenças, yo
Iehova.
7 Las verguenças de tu padre, o las verguenças de tu madre no descubrirás: tu madre es, no
descubrirás sus verguenças.
8 Las verguenças de la muger de tu padre no
descubrirás: las verguenças de tu padre son.
9 Las verguẽças de tu hermana, hija de tu padre, o hija de tu madre, nacida en casa o nacida fuera, no descubrirás sus verguenças.
10 Las verguenças de la hija de tu hijo, o de la
hija de tu hija, no descubrirás sus verguenças, porque tus verguenças son.
11 Las verguenças de la hija de la muger de tu
padre, *a* engendrada de tu padre, tu hermana es, no
descubrirás sus verguenças.
12 *b* Las verguenças de la hermana de tu padre
no descubriras: ‡ parienta de tu padre es.
13 Las verguenças de la hermana de tu madre no
descubrirás, porque ‡ parienta de tu madre es.
14 Las verguenças del hermano de tu padre no
descubrirás, no llegarás à su muger: muger del hermano de tu padre es.
15 Las verguenças de tu nuera no descubrirás:
muger es de tu hijo, no descubrirás sus verguẽças.
16 Las verguenças *c* de la muger de tu hermano

mano no descubrirás, verguenças son de tu her-
mano.
17 Las verguenças de la muger y de su hija no
descubrirás: no tomáras la hija de su hijo, ni la hija
de su hija para descubrir sus verguenças: ‡ parien-
tas son, maldad es.
18 Item, muger con su hermana por concubina
no tomarás *d* para descubrir sus verguenças delan-
te de ella en su vida.
19 Item, à la muger en el apartamiento de su im-
mundicia, no llegarás para descubrir sus verguen-
ças.
20 Item, à la muger de tu proximo no darás tu
acostamiento en simiente, contaminandote en e-
lla.
21 Item, No des de *e* tu simiente para hazer pas-
sar à Moloch: ni contamines el nombre de tu Di-
os. Yo Iehova.
22 Item, con macho no te echarás como con
muger: abominacion es.
23 Item, con ningun animal tendrás ayuntami-
ento ensuziandote con el: ni muger se pondrá de-
lante de animal para ayuntarse con el: mezcla es.
24 En ninguna de estas cosas os ensuziareys:
porque en todas estas cosas se han ensuziado las
Gentes, que yo echo de delante de vosotros.
25 Y la tierra fué contaminada, y *yo* visité su
maldad sobre ella, y la tierra vomitó sus moradores.
26 Guardad pues vosotros mis estatutos, y mis
derechos, y no hagays *ninguna* de todas estas abo-
minaciones, el natural ni el estrangero, que pere-
grina entre vosotros.
27 Porque todas estas abominaciones hizieron
los hombres de la tierra, que *fueron* antes de voso-
tros, y la tierra fue contaminada.
28 Y la tierra no os vomitará, por averla conta-
minado, como vomitó à la Gente, que fue antes de
vosotros.
29 Porque qualquiera que hiziere *alguna* de to-
das estas abominaciones, las ‡ personas q̃ *tal* hizie-
ren, serán cortadas de entre su pueblo.
30 Guardad pues mi observancia no haziendo
algo de las leyes de las abominaciones, que fueron
hechas antes de vosotros, y no os ensuzieys en e-
llas: Yo Iehova, vuestro Dios.

‡ *Heb. su car ne ellas.*
d Para echarte con su hermana biviendo ella.
* Attib. 15.19 28.
e Fue tanto el desatino de los Gentiles que hazian passar y repassar sus hijos por el fuego hasta que morian. assi lo hizo Achaz. 2. Rey. 16, 3. Aba. 20, 2. manda Dios que muera, el que tal hiziere. El Rey Iosias quitó esta abominacion. 2. Rey 23. 10. leed la nota Ab. 20. 2.
‡ *Heb. animas*

CAPIT. XIX.

Encomienda la sanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añide à otros especiales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Habla à toda la compaña de los hijos de
Israel, y di les, Sanctos sereys, por que Sancto
soy yo Iehova vuestro Dios.
3 ‡ Cada uno temerá à su madre, y à su padre:
y mis Sabbados guardereys: Yo Iehova vuestro
Dios.
4 *a* No os bolvereys à los ‡ idolos, ni hareys
para vosotros dioses de fundicion: Yo Iehova vue-
stro Dios.
5 Y quãdo sacrificardes sacrificio de pazes à Ie-
hova, de vuestra voluntad lo sacrificareys.
6 *b* El dia que lo sacrificardes, será comido, y
el dia siguiente: y lo que quedare para el tercero
dia, será quemado en el fuego.
7 Y si se comiere el dia tercero, será abomina-
cion: no será accepto.
8 Y el que lo comiere, llevará su delito, por-
quanto profanò la sanctidad de Iehova: y la tal per-
sona será cortada de sus pueblos.
9 * Quando segardes la siega de vuestra tierra,
no acabarás de segar el rincon de tu haça, ni espi-
garás tu segada.
10 Item, No rebuscaras tu viña, ni cogerás *c* los
granos de tu viña: para el pobre y para el estrange-
ro los dexarás: Yo Iehova, vuestro Dios.
11 No hurtareys: y *d* no negareys: ‡ y no men-
tireys ninguno à su proximo.
12 * Y no jurareys en mi nombre con mentira:
ni ensuziarás el nombre de tu Dios: Yo Iehova.
13 * No oprimiras à tu proximo, ni robarás. ‡
No se detendra el trabajo del jornalero en tu casa
hasta la mañana.
14 No maldigas àl sordo, y delante del ciego no
pongas trompeçon, mas avrás temor de tu Dios:
Yo Iehova.
15 No harás tuerto en el juyzio: *f* no tendrás
respecto al pobre, ni honrrarás las fazes del gran-
de: con justicia juzgarás à tu proximo.
16 No andarás chismeando en tus pueblos.
No te pondras contra la sangre de tu proximo: Yo
Iehova.
17 * No aborrecerás à tu hermano en tu cora-
çon: reprehendiendo reprehenderás à tu proximo,
y no consentirás sobre el peccado.
18 No te vengarás: ni guardarás *la injuria* à los
hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu proximo, co-
mo à ti mismo: Yo Iehova.
19 Mis estatutos guardareys. A tu animal no
harás ayuntar para misturás, Tu haça no sembra-
ras de misturas: y vestido de misturas ‡ de diversas
cosas, *g* no subirá sobre ti.
20 Item, el varon quando se juntare con mu-
ger de ayuntamiento de simiente, y ella fuere sier-
va desposada à alguno, *h* y no fuere rescatada, ni le
oviere sido dada libertad, *i* serán açotados: *k* no
morirán: por quanto *ella* no es libre.
21 *l* Y traerá *en expiacion* por su culpa à Iehova
à la puerta del Tabernaculo del Testimonio *un*
carnero por expiacion.
22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el carne-
ro de la expiacion delante de Iehova, por su pecca-
do que peccó: y *m* perdonarlehá su peccado, que
peccó.
23 Item, Quando ovierdes entrado en la tierra,
y plantardes todo arbol de comer, ‡ circuncidareys
su prepucio de su fruto: tres años os será incircun-
ciso: su fruto no se comerá:
24 Y al quarto año todo su fruto será sancti-
dad de loores à Iehova.
25 Y al quinto año comereys el fruto deel, pa-
raque os haga crecer su fruto: Yo Iehova vuestro
Dios.
26 No comereys con sangre. No sereys agore-
ros: ni adivinareys.
27 No tresquilareys enderredor los rincones
de vuestra cabeça: ni dañarás la punta de tu barva.
28 Item, no hareys rasguño en vuestra carne
o por anima: ni pondreys en vosotros escriptura
de señal: Yo Iehova.
29 No contaminarás tu hija haziendola ‡ for-
nicar, porque la tierra no fornique, y se hincha de
maldad.
30 Mis Sabbados guardareys: y mi Sanctuario
p tendreys en reverencia: Yo Iehova.
31 No os bolvays à los encantadores y à los a-
divinos: no *los* consulteys ensuziando os en ellos:
Yo Iehova vuestro Dios.
32 Delante de las canas te levantarás, y honrra-
rás la faz del viejo, y de tu Dios avrás temor: Yo Ie-
hova.
33 Item, Quando peregrinare contigo peregri-
no en vuestra tierra, ‡ no lo oprimireys.
34 Como à un natural de vosotros tendreys
al pere-

‡ *Heb. varon.*
a Heb. no miraceys à &c.
‡ *La palabra heb. significa cosa de nada, que no tiene ser: tales son los falsos dioses, y assi el Apostol. 1. Cor. 8. 4. dize el idolo es nada.*
Abaxo. 23, 22

c Los cencerrones.
d S. el deposito, &c.
Att. 6, 2. &c.
‡ *O, y no engañareys.*
* Exo. 20. 7. 17.
Deut. 5, 11. 20.
‡ *O, no trasnochara.*
Deu. 24, 14.
f Exod. 23. 3.
* Deu. 1, 17. y 16. 16.
Sanctiago. 2. 2
Prov. 24. 23.
* Matt. 18. 15.
Luc. 17. 3.
1. Ioan. 2. 11. y 3, 15.
‡ *Como de lana y lino.*
g No te vestirás.
h *Heb.* y rescatando no fuere rescatada.
i *Heb.* açotadura será.
k Pero si la desposada era libre ambos morian. Deut. 22, 24.
l S. el.
m O, serleha perdonado, &c.
‡ *q. d. Tendreys por immundos los frutos que los tres primeros años produxere: abominarlos eys como al prepucio del incircunciso.*
* Attib. 17, 10
n Ab. 21, 5
o En la muerte de alguno. costumbre de los Amorrheos.
‡ *Deut. 23, 17*
p *Heb.* temereys.
‡ *O, no le haras tuerto.*

al peregrino que peregrinare entre vosotros, y a-
malo como à ti mismo: porque peregrinos fuestes
en la tierra de Egypto: Yo Iehova vuestro Dios.
35 No hagays tuerto en juyzio, *q* en medida, ni
en peso, *r* ni en medida.
36 Balanças justas *ſ* piedras justas, epha justa, y
hin justo tendreys: Yo Iehova vuestro Dios, que os
saqué de la tierra de Egypto.
37 Guardad pues todos mis estatutos, y todos
mis derechos, y hazeldos: Yo Iehova.

q S. de las tierras.
r S. de seco, o liquido.
ſ Las piedras convientes servian de pesas.
Prov. 11, 1. y 16. 11.

CAPIT. XX.

Prohibe Dios so pena de muerte y ira suya alguno de su Pueblo dar de su simiente à Moloch. II. Ansi mismo seguir los encantadores. III. Encomienda la sanctificacion por la observancia de sus mandamientos. IIII. La pena civil del que maldixere à sus padres. V. Pone ciertos appendices al 7. mandamiento señalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena civil deellos. VI. Encomienda à su Pueblo la observancia de sus leyes, y el apartarse de las leyes y costumbres de las Gentes cuya tierra van à posseer, porque la tierra no los vomite de si, como avia de hazer à sus primeros habitadores.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Item, dirás à los hijos de Israel, * Qual-
quier varon de los hijos de Israel, y de los es-
trangeros, que peregrinan en Israel, que diere *a* de
su simiente à Moloch, morirá de muerte: el pueblo
de la tierra lo apedreará con piedras:
3 Y yo pondré mi rostro contra el tal varon,
y lo cortaré de entre su pueblo porquanto diò de
su simiente à Moloch contaminando mi Sanctua-
rio, y ensuziando mi sancto nombre.
4 Y si *b* escondiere el pueblo de la tierra sus o-
jos de aquel varon, que oviere dado de su simiente
á Moloch, para no matarlo,
5 Entonces yo pondré mi rostro contra à quel
varon, y contra su familia, y cortarlohe de entre su
pueblo, con todos los que fornicâren tras el, forni-
cando tras Moloch.
6 ¶ Item, la persona *c* que se bolviere à los en-
cantadores, o adivinos para fornicar tras ellos *yo*
pondrè mi rostro contra la tal persona, y *yo* la cor-
taré de entre su pueblo.
7 ¶ * Sanctificaos pues, y sed sanctos, porque
Yo Iehova *soy* vuestro Dios.
8 Y guardad mis estatutos, y hazeldos: Yo Ie-
hova, que os sanctifico,
9 ¶ † Porque qualquier varon que maldixere
à su padre o à su madre, morira de muerte: à su pa-
dre, o á su madre maldixo? su sangre sobre el.
10 ¶ Item, el varon, que adulterare con la mu-
ger *d* de otro, que cometiere adulterio con la mu-
ger de su proximo, de muerte morirá el adultero, y
la adultera.
11 Item ‡ qualquiera que se echare con la muger
de su padre, las * verguenças de su padre descubrió,
ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.
12 Item, qualquiera que durmiere con su nuera,
ambos morirán muerte, *e* mistura hizieron, su san-
gre sobre ellos.
13 Item, qualquiera que tuviere ayuntamiento
con macho, *f* como cō muger abominacion hizie-
ron, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.
14 Item, † el que tomâre à la muger y à su ma-
dre, fealdad es; quemarán en fuego à el y à ellas,
porque no aya fealdad entre vosotros.
15 Item, qualquiera que *g* pusiere su ayuntamiē-
to en bestia, morirá muerte, y à là bestia matareys.
16 Item, la muger que se allegare à algun animal
para tener ayuntamiēto con el, matarás à la muger
y al animal: muerte morirán, su sangre sobre ellos.
17 Item, qualquiera que tomare à su hermana,
hija de su padre, o hija de su madre, y *h* viere sus

* *Heb. varon varon.*
a De sus hijos de su generacion. Arr. 18, 21. *Tertul. in Apolog. dize este encto de sacrificio convenir muy bien a Saturno, el qual como no perdonó a sus hijos, assi tambien se contentava con la muerte de los hijos de otros. Leed. Arr. 18, 21. la Nota.*
b Dissimuláre con el.
II.
c Heb. que mirare a, &c.
III.
* Arr. ca. 19, 2. 1. Ped. 1. 16.
IIII.
† Exod. 21, 17 Prov. 20. 20. Matth. 15, 4.
V.
d Heb. de varon.
‡ Deu. 22. 22 Ioh 8. 4
* *Leed la N. Arr. 18, 6.*
e Confusion de parentesco
f Heb. de ayuntamientos de muger.
† Ar. ca. 18. 17
g Heb. diere.
h Tuvieren ayuntamiento carnal.

verguenças, y ella viere las suyas, *i* execrable cosa
es, por tanto serán muertos en ojos de los hijos de
su pueblo: las verguenças de su hermana descu-
brió? su peccado llevará.
18 * Item, qualquiera que durmiere con muger
menstruosa, y descubriere sus verguenças, † su fu-
ente descubrio, y ella descubrio la fuente de su san-
gre, ambos serán cortados de entre su pueblo.
19 ‡ Las verguenças de la hermana de tu ma-
dre, o de la hermana de tu padre no descubriras.
por quanto *k* descubrió su parienta, su iniquidad
llevarán.
20 Item, qualquiera que durmiere con la mu-
ger del hermano de su padre, las vergueças del her-
mano de su padre descubrió, su peccado llevarán,
sin hijos morirán.
21 Item, el que tomare la muger de su herma-
no suziedad es, las verguenças de su hermano des-
cubrió, sin hijos serán.
22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos, y todos
mis derechos, y hazeldos, y * no os vomitará la tie-
rra, en la qual yo os meto, paraque habiteys en
ella.
23 Y *l* no andeys en los estatutos de la Gente,
que yo echaré de delante de vosotros: porque ellos
hizieron todas estas cosas, *m* y *yo* los tuve en abo-
minacion:
24 Y os he dicho à vosotros, Vosotros possee-
reys la tierra deellos, y yo la daré á vosotros, para-
que la posseays por heredad, tierra que corre leche
y miel: Yo Iehova vuestro Dios, que os he aparta-
do de los pueblos.
25 Por tanto vosotros hareys differencia entre
animal limpio y immundo, y entre ave immunda y
limpia: y no ensuzieys vuestras personas en los a-
nimales, ni en las aves, ni en ninguna cosa que va
arrastrando por la tierra, las quales cosas *yo* * os he
apartado por immundas.
26 † Sermeeys pues sanctos, porque yo Ie-
hova *soy* Sancto, y os he apartado de los pueblos,
paraque seays mios.
27 ‡ Y el hombre o la muger, en los quales o-
viere espiritu * Pythonico, o de adivinacion, mori-
rán muerte: apedrearloshán con piedras, su sangre
sobre ellos.

i Chal. Parapa affrenta es. q. d. cosa vergonçosa.
* *Arr. 18. 19.*
† *Esp. vieja su manadero.*
‡ *Arr. 18. 12*
k Deshonró, s. el que tal hiziere.
‡ *Heb. sin carne.*
VI.
* Arr. ca. 18, 25, 28.
l No bivays conforme à las costumbres de, &c.
m Esp. vieja y aquexeme con ellos.
* Arrib. ca. 11, 1, &c.
† Arr. ca. 19, 2.
‡ Deut. 18. 10 1. Sam. 28, 7
* Arr. ca. 19. 31. y 20. 6.

CAPIT. XXI.

Manda à los Sacerdotes que en ningun mortuorio se hallen, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados. Però al sumo sacerdote māda ver. 11. que ni por padre ni por madre se cōtamine. II. De la muger que tomará, y de la que le sera prohibida. III. De la pena de la hija del Sacerdote quādo fornicare. IIII. Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal será inhabil para el Sacerdocio.

Y Iehova dixo à Moysé, Habla *a* à los sacerdotes
hijos de Aaron, y diles *que b* por *ninguna* alma
se contaminen en sus pueblos:
2 Mas por su pariente cercano à si, *como* por su
madre, o por su padre, o por su hijo, o por su hija,
o por su hermano.
3 O por su hermana virgen cercana à si, que no
aya tenido varon, *c* por ella se contaminarà.
4 No se cōtaminarà *por* el ‡ principe en sus pu-
eblos ensuziandose.
5 * No haran calva en su cabeça, ni raerán la
punta de su barva, ni en su carne harán rasguño.
6 Sanctos serán à su Dios, y no ensuziarán el
nombre de su Dios, porque *d* los fuegos de Iehova,
el pan de su Dios offrecen, por tanto serán sanctos.
7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran: ni
tomarán muger repudiada de su marido: porque
e es sancto à su Dios.
8 Y sanctificarlohás, porque el pan de tu Dios
offrece

a Del summo sacerdote ab. ver. 10.
b Por muerte de nadie.
c hallarseha à sus obsequias
‡ *Baal significa Señor, o marido. la Esp. vieja trasladó marido: y ansi algunos trasladan: Siendo marido, el no se contaminará* por su muger, &c.
* Arri. 19, 27.
d Los holocaustos, y el pan de la proposicion.
II.
e S. el sacerdote.

offrece: ſancto ſerá à ti, porque ſancto ſoy yo Iehova vueſtro ſanctificador.
III. 9 ❡ Item,la hija del varon Sacerdote, quando
començare à fornicar, à ſu padre contamina, ſerá
quemada en fuego.
10 Item,el Summo Sacerdote entre ſus herma-
nos, ſobre cuya cabeça fue derramado el azeyte de
f Fue conſagrado.
la uncion, y que f hinchió ſu mano para veſtir los
veſtimentos, no deſcubrirá ſu cabeça, ni romperá
ſus veſtidos.
g Lo miſmo ſe manda al Nazareo. Num. 6, 7.
11 g Ni entrará á ninguna perſona muerta, ni
por ſu padre,o por ſu madre ſe contaminará.
12 Ni ſaldrá del Sanctuario,ni enſuziará el San-
ctuario de ſu Dios: porque la corona del azeyte de
la uncion de ſu Dios está ſobre el: Yo Iehova.
13 Item,el tomará muger con ſu virginidad.
14 Biuda,o repudiada,o infame, o ramera,eſtas
h Iſraelita.
no tomará: mas virgen tomará h de ſus pueblos:
por muger.
15 Y no enſuziará ſu ſimiente en ſus pueblos:
porque yo Iehova ſoy el que lo ſanctifico.
IIII. 16 ❡ Item,Iehova habló à Moyſen,diziendo,
17 Habla à Aaron,y dile,El varon de tu ſimien-
i S. de,o en algun miembro.
te en ſus generaciones, en el qual oviere i falta, no
ſe allegará para offrecer el pan de ſu Dios:
18 Porque ningun varon, en el qual oviere fal-
k Aludio à la ceremonia. Exod. 29, 4.
ta k ſe allegarà: varon ciego,o coxo,o falto,o ſobra-
do,
19 O varon en el qual oviere quebradura de
pie,o quebradura de mano:
20 O corcobado, o lagañoſo, o que tuviere nu-
† Heb. majado de huevo.
ve en el ojo,o *que tuviere* ſarna,o empeyne,† o com-
pañon quebrado.
21 Ningun varon de la ſimiente de Aaron Sa-
cerdote,en el qual oviere falta, ſe allegará para of-
frecer las offrendas encendidas de Iehova. *Ay* falta
en el? no ſe allegará à offrecer el pan de ſu Dios.
l De los derechos ſacerdotales. Arrib. 2, 3, 10. Item 6, 16.
22 El pan de ſu Dios l de las ſanctidades de ſan-
ctidades,y las coſas ſanctificadas comerá.
23 Empero no entrará del velo adentro, ni ſe
allegará àl altar,por quanto ay falta en el: y no en-
ſuziará mi Sanctuario,porque yo Iehova ſoy el que
los ſanctifico.
m Recitó eſtas leyes.
24 Y Moyſen m habló à Aaron,y à ſus hijos, y
à todos los hijos de Iſrael.

CAPIT. XXII.

Que todo hombre del linage ſacerdotal que aconteciere eſtar immundo, por qualquier cauſa que ſea, ſe abſtēga de comer de las offrendas todo el tiempo de ſu immundicia. II. Lo miſmo manda à todo eſtraño que no fuere de la familia del Sacerdote. III. Que el animal, que oviere de ſer offrecido en ſacrificio, ſea entero y perfecto, el que tuviere alguna de las faltas aqui ſeñaladas, no ſera accepto. Y que ſea offrecido por ſacerdote legitimo. IIII. Que el animal no ſea apto para ſacrificio antes de los otho dias deſpues de ſu nacimiento: y que no ſean degollados la madre y el hijo en el miſmo dia. V. Que el ſacrificio de accion de gracias ſea comido el miſmo dia que fuere offrecido. VI. Encomienda la ſanctificacion de ſu Nombre con promeſſa que el ſe ſanctificará en medio de ſu Pueblo.

Y Habló Iehova à Moyſen,diziendo,
2 Di à Aaron,y à ſus hijos que ſe abſten-
gan de las ſanctificaciones de los hijos de Iſra-
el: y que no enſuzien mi ſancto nombre en lo que
a Los hijos de Iſrael me offrecen.
a ellos me ſanctifican: Yo Iehova.
3 Di les,En vueſtras generaciones todo varon,
que llegare,de toda vueſtra ſimiente, à las ſanctifi-
caciones,que los hijos de Iſrael ſanctificaren à Ie-
b Heb. varon varon.
hova teniendo immundicia ſobre ſi, ſu anima ſerá
cortada de delante de mi: Yo Iehova,
‡ q. d. que padeciere fluxo de ſimiente.
4 b Qualquier varon de la ſimiente de Aaron,
q̄ fuere leproſo, o ‡ manāte, no comera de las ſan-
ctificaciones haſta q̄ ſea limpio: y el q̄ tocare qual-
quiera coſa immunda de mortezino, o el varon * * Arrib. 15, 16.
del qual oviere ſalido derramadura de ſimiente,
5 O el varon, que oviere tocado † qualquiera † Arr. 11, 29. &c.
reptil,por el qual ſerá immundo, o hombre por el
qual ſerá immundo conforme à toda ſu immun-
dicia;
6 La perſona que lo tocare,ſerá immunda haſ-
ta la tarde: y no comerá de las ſanctificaciones, an-
tes que aya lavado ſu carne con agua.
7 Y quando el Sol ſe puſiere, c alimpiarſehá, c Purificarſehá como ver. 1.
y deſpues comerá de las ſanctificaciones,porque ſu
pan es.
8 *Mortezino ni deſpedeçado no comerá pa- * Exod. 22, 31. Ezech. 44, 31. Arr. 17, 15.
ra contaminarſe en ello: Yo Iehova.
9 Y guarden mi obſervancia, y no lleven pec-
cado por ello,y mueran por ello quando la profa-
naren: Yo Iehova, que los ſanctifico.
10 ❡ Ningun d eſtraño comerá ſanctificacion: II.
†el hueſped del Sacerdote,ni el jornalero,no come- d El que no fuere del linage ſacerdotal, ni de la familia del Sacerdote.
rá ſanctificacion.
11 Mas el Sacerdote, quando comprâre perſo-
na de ſu dinero,eſta comerá deella, y el nacido en
ſu caſa,eſtos comeran de ſu pan.
12 Empero la hija del ſacerdote quando ſe ca- † Aunque ſea Iſraelita, ſi no es Levita.
ſare con varon eſtraño, ella no comera de la apar-
tadura de las ſanctificaciones.
13 Mas ſi la hija del ſacerdote fuere biuda,o re-
pudiada, y no tuviere e ſimiente,y ſe oviere buelto e Generació.
à la caſa de ſu padre,como en ſu mocedad, del pan
de ſu padre comerá,y ningun eſtraño coma deel.
14 Y el que comiere por yerro ſanctificacion,
añidirá ſobre ella ſu quinto,y darloha al Sacerdote
f con la ſanctificacion. f Con la offrenda que comió.
15 Y no contaminarán las ſanctificaciones de
los hijos de Iſrael,las quales apartan para Iehova.
16 g Y *no* les harân llevar la iniquidad del pecca- g S. los ſacerdotes al pueblo governándolos por ella Ley. ſupleſe el precedente No: como en otros muchos lugares.
do comiendo las ſanctificaciones de ellos: porque
yo Iehova ſoy el que los ſanctifico.
17 ❡ Item, habló Iehova à Moyſen,diziendo,
18 Habla à Aaron,y à ſus hijos,y à todos los hi-
jos de Iſrael,y diles.‡ Qualquier varō de la Caſa de
Iſrael,y de los eſtrangeros en Iſrael, que offrecie- III.
re ſu offrenda por todos ſus votos, y por todas ſus ‡ Heb. varon varon.
offrendas voluntarias, que offrecieren à Iehova en
holocauſto.
19 h De vueſtra voluntad *offrecereys* entero, ma- h Arrib. 1, 2, 3.
cho,de vacas,de corderos,o de cabras.
20 Ninguna coſa en que aya falta offrecereys,
porque no ſerá accepto por voſotros.
21 *Item,el hombre, quando offreciere ſacrifi- * Deut. 15, 10.
cio de pazes à Iehova,para offrecer voto,o para of-
frecer voluntariamente, de vacas,o de ovejas,ente-
ro,en el qual no avrá falta, ſerá accepto.
22 Ciego, i o perniquebrado, o cortado, o ber- i Ampla declaracion de lo que entiende por entero todas las vezes que lo pone.
rugoſo,o ſarnoſo, o roñoſo, no offrecereys eſtos à
Iehova, ni pondreys deeſtos offrenda encendida
ſobre el altar de Iehova.
23 Buey,o carnero,que tenga de mas, o de me-
nos *podrás* offrecer por offrenda voluntaria: mas
por voto,no ſerá accepto.
24 Herido, o magullado, rompido o cortado,
no offrecereys à Iehova, ni en vueſtra tierra lo ha-
reys.
25 Item,de mano k de hijo de eſtrangero no of- k Del que no fuere del linage ſacerdotal.
frecereys l el pan de vueſtro Dios de todas eſtas l La offrenda.
coſas, porque ſu corrupcion *eſtá* en ellas, falta ay
en ellas,no ſe os acceptarán.
26 ❡ Item habló Iehova à Moyſen diziendo, IIII.
27 El buey,o el cordero,o la cabra,quando na-
ciere,ſiete dias eſtara m à las tetas de ſu madre, mas
deſde el octavo dia en adelante ſera accepto para m Heb. de baxo de ſu madre.
offrenda de Sacrificio encendido à Iehova.

28 Y buey, o carnero, no degollareys en un dia
à el y à su hijo.
V. 29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio [n] de
n Arr.6.7.11.12. hazimiento de gracias à Iehova, de vuestra volun-
tad lo sacrificareys.
30 En el mismo dia se comerá, no dexareys del
para otro dia: Yo Iehova.
31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y hazeldos:
VI. Yo Iehova.
o O, infameys. 32 Y no [o] ensuzieys mi sancto nombre, y *yo* me
sanctificaré en medio de los hijos de Israel: Yo Ie-
hova, que os sanctifico,
33 Que os saqué de la tierra de Egypto para ser
vuestro Dios: Yo Iehova.

CAPIT. XXIII.

Establece las solennidades de todo el año señalando à cada una su tiempo, sus sacrificios y sus ciertos ritos. Primeramente confirma el Sabbado en cada semana. II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Penthecostes. V. La fiesta de la Iubilacion, o de las trompetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo.
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Las
Solennidades de Iehova, à las quales [a] convo-
a Hareys general convocacion de todo el pueblo. careys sanctas convocaciones, serán estas mis solen-
nidades.
3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia * Sab-
* Exod.20,8. bado de holgança *será*, convocacion sancta: ningu-
na obra hareys, Sabbado es de Iehova en todas vu-
estras habitaciones.
4 Estas *son* las solennidades de Iehova, las con-
vocaciones sanctas à las quales convocareys en sus
tiempos:
II. 5 ¶ * En el mes primero, à los catorze del mes,
* Exod 12.18 Num. 28.16. entre las dos tardes, Pascua á Iehova.
III. 6 ¶ Y à los quinze dias de [b] este mes, la solen-
b S. Primero. nidad de las cenzeñas à Iehova: siete dias comereys
cenzeñas.
c S. el 15. del mes. 7 [c] El primer dia tendreys sancta convocaci-
on: ninguna obra servil hareys.
d holocausto. 8 Y offrecereys à Iehova siete dias [d] offrenda
encendida: el septimo dia *será* sancta convocacion:
ninguna obra servil hareys.
9 Item habló Iehova à Moysen, diziendo;
10 Habla à los hijos de Israel, y diles; Quando
ovierdes entrado en la tierra, que yo os doy, y se-
e Los panes que en ella os nacieren. gardes [e] su segada, traereys àl Sacerdote [f] un omer
por primicia de primicias de vuestra segada.
f un manojo, o hace de cierta quantidad. 11 El qual mecerá el omer delante de Iehova
‡ paraque seays acceptos: el siguiente dia del Sabba-
‡ Heb. a vuestra volun-tad. do lo mecerá el Sacerdote.
12 Y el dia que offreciердes el omer, offrecereys
un cordero entero de un año en holocausto à Ie-
hova.
13 Con su presente, dos diezmas de flor de ha-
rina amassada con azeyte en offrenda encendida à
g O, Libació. Iehova para olor de holgança, y su [g] derramadura
de vino, la quarta de un hin.
14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada, ni tier-
‡ Heb. cuerpo del dia este. na hasta ‡ este mismo dia, hasta que ayays offreci-
do la offrenda de vuestro Dios: estatuto perpetuo
por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.
IIII. 15 ¶ * Y contaros eys desde el siguiente *dia* del
* Deut.16.9. Sabbado, desde el dia en que offrecistes el omer de
la mecedura, siete semanas cumplidas serán.
16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado septimo
contareys cincuenta dias: entonces offrecereys Pre-
sente nuevo à Iehova.
h El presente dicho ver. pr. ‡ Heb. dos dos. 17 De vuestras habitaciones traereys [h] el pan de
la mecedura ‡ dos decimas de flor de harina serán,
leudo será cozido, primicias à Iehova.

18 Y offrecereys con el pan siete corderos [i] en- i Arr.22,22.
teros de un año, y un novillo hijo de vaca, y dos
carneros, serán holocausto à Iehova: y su Presente,
y sus derramaduras, en offrenda encendida de olor
de holgança à Iehova.
19 Item [k] offrecereys un cabron de las cabras k heb, hareys.
por expiacion, y dos corderos de un año en sacrifi-
cio de pazes.
20 Y el Sacerdote los mecerá con el pan de las
primicias, con mecedura delante de Iehova, con los
dos corderos: sanctidad serán de Iehova para el Sa-
cerdote.
21 Y convocareys en ‡ este mismo dia, sancta ‡ Heb. cuerpo del dia este.
convocacion os será: ninguna obra servil hareys: Arr.ver.14.
estatuto perpetuo en todas vuestras habitaciones y Aba.v.28,
por vuestras edades. y 29, y 30.
22 * Y quando segardes la segada de vuestra ti- * Arrib. 19.9.
erra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, ‡ ni ‡ Deut.24.19
espigarás tu segada: para el pobre y para el estrange-
ro la dexarás: Yo Iehova vuestro Dios.
23 ¶ Item habló Iehova à Moysen, diziendo, V.
24 Habla à los hijos de Israel, y diles, ‡ En el ‡ Num.29.1.
mes Septimo, al primero del mes tẽdreys [l] Sabbado, l Fiesta solenne.
la memoria de la jubilacion, sancta convocacion.
25 Ninguna obra servil hareys, y offrecereys o-
ffrenda encendida à Iehova.
26 ¶ Item, habló Iehova à Moysen, diziendo. VI.
27 * Emperó à los diez de este mes Septimo se- * Arr. 16,30.
rá el dia de las expiaciones: tendreys sancta convo- Num.29.7.
cacion, y affligereys vuestras personas, y offrecereys Arr.cap.16.
offrenda encendida à Iehova.
28 Ninguna obra hareys en este mismo dia,
porque es dia de expiaciones, para reconciliaros de-
lante de Iehova vuestro Dios.
29 Porque toda persona, que no se affligiere en
este dia mismo, será [m] cortada de sus pueblos. m Excomulgada.
30 Y qualquiera persona, que hiziere qualquie-
ra obra en este dia mismo, *yo* destruyre la tal perso-
na de entre su pueblo.
31 Ninguna obra hareys: estatuto perpetuo *será*
por vuestras edades en todas vuestras habitacio-
nes.
32 [n] Sabbado de holgança será à vosotros, y af- n Heb. Sabbado de sabbados, q.d. fiesta solennissima.
fligireys vuestras personas à los nueve del mes en la
tarde, de tarde à tarde holgareys vuestro Sabba-
do.
33 ¶ Item, habló Iehova à Moysen, diziendo, VII.
34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A los
quinze de este mes Septimo * será [o] la solennidad * Ioan.7.37.
de las Cabañas à Iehova por siete dias. o Abaxo ver. 43. Exo.23.16. Deut.16.16. Nehe.8.15.
35 El primer dia será sancta convocacion: nin-
guna obra servil hareys.
36 Siete dias offrecereys offrenda encendida à
Iehova: el octavo dia tendreys sancta convocacion,
y offrecereys offrenda encendida à Iehova ‡ fiesta ‡ Heb. detenimiento: porque el pueblo era detenido para celebrar la fiesta. assi ver.39
es: ninguna obra servil hareys.
37 Estas son las solennidades de Iehova à las
quales convocareys sanctas convocaciones, para o-
ffrecer offrenda encendida à Iehova, holocausto y
presente, sacrificio y derramaduras cada cosa ‡ en ‡ Heb. de dia en su dia.
su tiempo:
38 Aliende [p] de los Sabbados de Iehova, y ali- p S. De cada semana.
ende de vuestros dones, y aliende de todos vuestros
votos, y aliende de todas vuestras offrendas volun-
tarias, que dareys à Iehova.
39 Empero à los quinze del mes Septimo, quan-
do ovierdes allegado el fruto de la tierra hareys [q] fi- q La palabra heb. signifi-ca fiesta que se celebra con regozijo y banquete.
esta à Iehova por siete dias: el primer dia, Sabbado:
y el dia octavo Sabbado.
40 * Y tomaros eys el primer dia del fruto de al- * Nehe.8,15.
gun arbol hermoso: ramos de palmas, y ramos de
arboles espessos, y sauzes de los arroyos, y hareys
alegria

alegria delãte de Iehova vueſtro Dios por ſiete dias.
41 Y hareys à el † fieſta, à Iehova, por ſiete dias
cada un año, y eſtatuto perpetuo *será* por vueſtras
edades: en el mes Septimo la hareys.

† como ver. 3

42 En cabañas habitareys ſiete dias: todo natu-
ral en Iſrael habitará en cabañas.
43 Paraque ſepan vueſtros decendientes, que en
cabañas hize *yo* habitar à los hijos de Iſrael, quando
los ſaqué de la tierra de Egypto: Yo Iehova vueſtro
Dios.
44 Y Moyſen habló à los hijos de Iſrael de las
ſolemnidades de Iehova.

CAPIT. XXIIII.

Repite la Ley de la proviſion del azeyte del Candelero. II. La inſtitucion del pan de la Propoſicion renovado cada Sabbado, y el que ſe quitaſſe que ſea para el Sacerdote. III. La renzilla de un meſtizo Iſraelita y Egypcio con un Iſraelita, donde aviendo el meſtizo blaſphemado el ſancto Nõbre de Iehova fue pueſto en la carcel, y deſpues apedreado de todo el Pueblo por ſentẽcia de Dios. IIII. A eſta occaſion ſe pone Ley, que el que blaſphemare el Sãcto Nombre, ſea apedreado. V. Repitenſe otras leyes pertenecientes ál Sexto mandamiento.

† Exo. 27. 20.

YTem, habló Iehova à Moyſen, diziendo,
2 † Manda à los hijos de Iſrael, que te tray-
gã azeyte de olivas claro, molido, para la lumi-
naria para encender las lamparas ſiempre.
3 Fuera del velo del Teſtimonio en el Taber-
naculo del Teſtimonio las adereçará Aaron [a] deſde
la tarde haſta la mañana delãte de Iehova ſiempre:
eſtatuto perpetuo por vueſtras edades.

a S. las quales arderan deſde, &c.
II.
† Exo. 25, 30.
b S. de harina.
† *Heb. en el dia del ſabbado, en el dia del ſabbado.*
† Exod. 29. 33 Arr. 8, 31. Matth. 12. 4.
III.
c Heb. Y ſalió, &c.
d O, pronunció *el nombre de Iehova y lo blaſphemó. como lo hazen los que ahora peſetean y reniegan, ſiendo el nombre del Señor ſancto y terrible, pſa 111, 9, ſi ſancto, porque lo profanan: ſi terrible, porque no tiemblan quando lo toman en ſu boca para otra coſa que bendezirlo.*

4 Sobre el candelero limpio pondrá en orden
Aaron las lamparas delante de Iehova ſiempre.
5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás della
† doze tortas, cada torta ſerá de dos [b] decimas.
6 Y ponerlashás en dos ordenes, ſeys *en cada*
orden, ſobre la meſa limpia delante de Iehova.
7 Pondrás tambien ſobre *cada* orden encienſo
limpio, y ſerá para el pan por perfume, offrenda en-
cendida à Iehova.
8 † Cada dia de Sabbado lo pondrá en orden
delante de Iehova ſiempre, pacto ſempiterno de los
hijos de Iſrael.
9 † Y ſerá de Aaron y de ſus hijos, los quales
lo comerán en el lugar ſancto: porque ſanctidad de
ſanctidades es para el, de las offrendas encendidas à
Iehova por fuero perpetuo.
10 ¶ [c] En aquella ſazon ſalió *un* hijo de *una* mu-
ger Iſraelita, el qual era hijo de *un* hõbre Egypcio,
entre los hijos de Iſrael, y riñeron en el real el hijo
de la Iſraelita y *un* varon Iſraelita.
11 Y el hijo de la muger Iſraelita [d] declaró el
nombre, y maldixo: y truxeronlo à Moyſen: y ſu
madre ſe llamava Salomith, hija de Dabri, del Tri-
bu de Dan.
12 Y puſieronlo en la carcel haſtaque les fueſſe
declarado por palabra de Iehova.
13 Entonces Iehova habló à Moyſen, diziendo,
14 [e] Saca al blaſphemo fuera del real, y todos
los que lo oyeró, pongan ſus manos ſobre la cabeça
deel, y apedreelo toda la compaña.
15 ¶ Y à los hijos de Iſrael hablarás, diziendo,
* Qualquier varon, [f] que dixere mal à ſu Dios, lle-
vará ſu iniquidad.
16 Y el que [g] pronunciare el nombre de Iehova,
morirá de muerte, toda la compaña lo apedreará
anſi el eſtrangero como el natural: ſi pronunciare
el Nombre, que muera.
17 ¶ Y el hombre que hiriere à qualquiera per-
ſona humana, que [h] muera de muerte.
18 Y el que hiriere à algun animal, reſtituyrlo-
ha, [i] animal por animal.
19 [k] Item, el que ſeñalare à ſu proximo, [l] como

e *Caſtigo del blaſphemo.*
V.
f O. blaſphemare.
g S. blaſphemando, como eſte.
h *Entiendeſe ſi el herido moria de la herida. Exo. 21. 12.*
i Heb. alma por alma.
k Heb. Y varõ que diere mãcha en ſu &c.
l *De la Ley del Talion.*

hizo, anſi le ſea hecho.
20 * Quebradura por quebradura, ojo por ojo,
diente por diente, como ſeñaló ál hombre, anſi ſea
el ſeñalado.

* *Exo. 21. 24 Deut. 19. 21. Mat. 5. 38.*

21 El que hiriere *algun* animal, reſtituyrloha:
mas el que hiriere hombre, que muera.
22 un miſmo derecho tendreys: como el eſtran-
gero, anſi ſerá el natural: porque Yo Iehova vueſ-
tro Dios.
23 Y [m] habló Moyſen à los hijos de Iſrael, y e-
llos ſacáron ál blaſphemo fuera del real, y apedrea-
lonlo con piedras: y los hijos de Iſrael hizieron ſe-
gun que Iehova avia mandado à Moyſen.

m S. como eſtá dicho.

CAPIT. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Iſrael repoſen un año de ſiete en ſiete años, y loque de ſuyo llevaren aquel año ſea comun anſi à los hombres como à las beſtias. II. Inſtituye el año del Iubileo de cincuenta en cincuenta años, paraque en el todo ſiervo de la nacion ſalga à libertad, y las poſſeßiones enagenadas buelvan à ſus primeros poſſeedores. III. Que las ventas y compras que ſe hizieren de tierras, caſas, y ſiervos, ſean al reſpecto de aqueſte año, paraque ninguno ſea engañado. IIII. Derechos del vendedor para poder reſcatar loque vendiere, V. Derechos eſpeciales de los Levitas acerca deeſto. VI. Que el hermano neceßitado ſea ayudado en ſu neceßidad ſin intereſſe ni uſura: y ſi ſe vendiere, no ſea tratado como ſiervo duramente, y que ſu ſervidumbre no paſſe del año del Iubileo. VII. Los ſiervos que no fueren de la raça de Iſrael, no gozen deeſte privilegio. VIII. Que el Iſraelita que ſe vendiere ál que no es de la raça de Iſrael, ſea reſcatado por alguno de ſus parientes.

YTem Iehova habló à Moyſen en el Monte de
Sinai, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, Quan-
do ovierdes entrado en la tierra, que yo os doy, † la
tierra [a] deſcanſará deſcanſo à Iehova.

† Exod. 23. 10
a O, hará Sabbado.

3 Seys años ſembrarás tu tierra, y ſeys años po-
darás tu viña, y cogeras ſus frutos,
4 Y el ſeptimo año la tierra tendrá ſabbado de
holgança, Sabbado à Iehova: no ſembrarás tu tie-
rra, ni podarás tu viña.
5 [b] Lo que de ſuyo ſe naciere en tu ſegada, no
lo ſegarás: y las uvas [c] de tu apartadura no vendi-
miarás: año de holgança ſerá à la tierra.
6 Mas el Sabbado de la tierra os ſerá para co-
mer, à ti, y à tu ſiervo, y à tu ſierva, y à tu criado: y à
tu eſtrangero, que moraren contigo:
7 Y à tu animal, y à la beſtia que oviere en tu
tierra, ſerá todo ſu fruto para comer,
8 ¶ Y contartehás ſiete [d] ſemanas de años, ſiete
vezes ſiete años, y ſertehan los dias de las ſiete ſe-
manas de años quarenta y nueve años.
9 Y harás paſſar la trompeta [e] de Iubilacion en
el mes Septimo, à los diez del mes, el dia de las ex-
piaciones, hareys paſſar trompeta por toda vueſtra
tierra.
10 Y ſanctificareys el año cincuenta, y pregona-
reys libertad en la tierra à todos ſus moradores: eſte
os ſerá Iubileo: y bolvereys cada uno à ſu poſſeſſi-
on: y cada uno bolvera à ſu familia.
11 El año de los cincuenta años os ſerá Iubileo:
no ſembrareys ni ſegareys lo que naciere de ſuyo
en la tierra, ni vendimiareys [f] ſus apartaduras.
12 Porque es Iubileo: ſancto ſerá à voſotros: el
fruto de la tierra [g] comereys.
13 En eſte año del Iubileo bolvereys cada uno
à ſu poſſeſſion.
14 ¶ Y quando vendierdes [h] algo à vueſtro pro-
ximo, o comprardes de mano de vueſtro proximo,
no engañe ninguno à ſu hermano.
15 Conforme ál numero de los años deſpues del
Iubileo comprarás de tu proximo: conforme ál nu-
mero de los años de los frutos te venderá el à ti.
16 Cõforme à la multitud de los años augmen-
taras

b *Ver. preced. manda Dios q̃ en el 7. año no ſe ſiembre. &c en eſte. 5. manda que lo que de ſi miſmo naciere en el dicho año, no lo coja ſu dueño: mas que todo ſea comun.*
c O, de tu offrenda.
II.
d heb. ſabbados.
e Dizeſe anſi por cierta forma de ſon cõque era tocada, que ſignificava la libertad, &c.
f O, ſus offrendas por lo que luego dize, Sancto ſerá, &c.
g S. de comun.
III.
h Heb. venta.

i Heb. la compra.
taras *i* el precio, y conforme à la diminucion de los
años disminuyras el precio: porque el numero de
los frutos te há de vender el.
17 Y no engañe ninguno à su proximo: mas
tendrás temor de tu Dios, porque yo *soy* Iehova
vuestro Dios.
18 Y hazed mis estatutos, y guardad mis dere-
chos, y hazeldos, y habitareys sobre la tierra segu-
ros:
19 Y la tierra dara su fruto, y comereys hasta
hartura, y habitareys sobre ella seguros:
k A la fin del ver. 7.
20 Y *k* si dixerdes, Que comeremos el septimo
año? Heaqui no hemos de sembrar, ni hemos de
coger nuestros frutos.
21 Entonces *yo* os embiaré mi bendicion el año
sexto, y hará fruto por tres años.
22 Y sembrareys el año octavo, y comereys del
fruto añejo hasta el año noveno: hasta que venga
su fruto comereys del añejo.
III. l Con la fin del. ver. 16.
23 ¶ Y *l* la tierra no se venderá rematadamente:
porque la tierra es mia, que vosotros peregrinos y
estrangeros *soys* conmigo.
m con el ver. 22.
24 *m* Por tāto en toda la tierra de vuestra pos-
session dareys remission á la tierra.
IIII.
25 ¶ Quando tu hermano empobreciere, y ven-
diere *algo* de su possession, vendrá su rescatador, su
pariente mas cercano, y rescatará loque su hermano
vendiere.
26 Y el varon, quando no tuviere rescatador, si
alcançare *despues* su mano, y hallare lo que basta pa-
ra su rescate:
27 Entonces contará los años de su venta, y bol-
verá loque quedare ál varon aquien vendió, y bol-
vera à su possession.
28 Mas si no alcançare su mano lo que basta pa-
raque buelva à el, lo que vendió estará en poder del
que lo compró hasta el año del Iubileo, y al jubileo
n S. la tierra libre.
n saldrá, y el bolverá à su possession.
o La facultad de poderse redemir.
29 Item, el varon que vendiere casa de morada
en ciudad cercada, *o* su remission será hasta acabar-
se el año de su venta: un año será su remission.
30 Y sino fuerè rescatada dentro de un año en-
tero, la casa que estuviere en ciudad que tuviere
muro, quedará rematadamente àl que la compró
para sus descendientes: no saldrá en el Iubileo.
V. p Por exido entiende todo el espacio de campo alderredor de la ciudad: el qual comença mil codos. Num, 35. 4.
31 Mas las casas de las aldeas, que no tienen mu-
ro al derredor, seran estimadas como una haça de
tierra: tendrán remission, y saldrán en el Iubileo:
32 ¶ Mas de las ciudades de los Levitas, y de las
casas de las ciudades, que posseyeren, los Levitas a-
vrán remission siempre.
VI. q Te pidiere ayuda.
33 Y el que comprare de los Levitas, la venta de
la casa, y de la ciudad de su possession saldra enel
Iubileo, porquāto la casa de las ciudades de los Le-
vitas es la possession deellos entre los hijos de Is-
rael.
r Harás con el piamente, como la Ley encomienda que se haga con los estrangeros.
34 Mas la tierra *p* del exido de sus ciudades no
se venderá, porque es perpetua possession deellos.
35 ¶ Item, Quando tu hermano empobreciere,
y *q* acostáre su mano à ti, tu lo recibirás: *r como* pere-
grino y estrangero bivirá contigo.
s. de la usura, Deut. 22. 19. Psal. 15. 5. prover. 28. 8. Ezech. 18. 8. y 13. y 17. y cap. 22. 12. leed la nota Exod. 22. 25.
36 *s* No tomarás usura deel, ni augmento mas
avrás temor de tu Dios, *t* y tu hermano bivira con-
tigo.
37 No le darás tu dinero à usura, ni tu vitualla à
augmento:
t Ayudando à bivir à tu hermano.
38 Yo Iehova vuestro Dios, que os saqué de la
tierra de Egypto para daros la tierra de Chanaan,
u En tu villa.
para ser vuestro Dios.
x Heb. en servicio de siervo.
39 Item, Quando tu hermano empobreciere *e-
stando u* contigo, y se vendiere à ti, no lo harás servir
x como siervo.

40 Como *y* criado, como estrangero estará con- y S. q̄ sirve tiempo limitado.
tigo: hasta el año del Iubileo te servirá.
41 Entonces saldrà de contigo el y sus hijos cō-
sigo, y bolvera à su familia, y à la possession de sus
padres se bolverá:
42 Porque son mis siervos, los quales *yo* saqué
de la tierra de Egyptò: no seràn vendidos *z* como z Heb. de venta de siervos.
siervos.
43 No te enseñorearás deel con dureza, mas a-
vrás temor de tu Dios.
44 ¶ Item, tu siervo o tu sierva, que tuvieres *se-* VII.
rán de las Gentes que estan en vuestro al derredor:
deellos comprareys siervos y siervas.
45 Y tambien de los hijos de los forasteros, que
biven entre vosotros comprareys: y de los que del
linage deellos son nacidos en vuestra tierra, q̄ *estan*
con vosotros: los quales tendreys por possession.
46 Y posseerloseys por juro de heredad para
vuestros hijos despues de vosotros para tener pos-
session, para siēpre os servireys deellos: empero en
vuestros hermanos los hijos de Israel, cada uno en
su hermano, no os enseñoreareys enel con dureza.
47 ¶ Item, quando la mano *a* del peregrino y e- VIII. a S. del pueblo de Israel.
strangero, q̄ está contigo, alcançàre, y *b* tu herma- b El natural Israelita.
no que está con el, empobreciere, y se vendiere ál
peregrino o estrangero, que está contigo, o á la ra-
ça del linage del estrangero,
48 Despues que se oviere vendido, *c* tendra re- c Podra ser rescatado.
dempcion: uno de sus hermanos lo rescatará:
49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescatará, o el
cercano de su carne, de su linage, lo rescatará: o si
su mano alcançáre, el se redimirá.
50 Y contará con el que lo compró desde el año
que se vendió à el hasta el año del Iubileo: y apre-
ciarseha el dinero de su venta conforme al numero
delos años, y hazerseha con el conforme al tiem- d Salariado.
po de *un* [d] criado.
51 Si aun fueren muchos años, conforme à e- e Heb. de su venta.
llos bolverà su rescate del dinero [e] por el qual se
vendió.
52 Y si quedare poco [f] tiempo hasta el año del f Heb. en los años.
Iubileo, entonces contarà con el, y bolverà su resca-
te conforme à sus años.
53 Como cogido de año por año hará con el,
no se enseñorearà en el duramente delante de tus
ojos.
54 Mas si no se redimiere [g] en ellos, saldrà en el g S. en los años antes del Iubileo.
año del Iubileo el y sus hijos con el.
55 Porque mis siervos son los hijos de Israel,
mis siervos son, que *yo* saqué de la tierra de Egy-
pto: Yo Iehova vuestro Dios.

CAPIT. XXVI.

Repite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado, y toda la observancia de su culto. II. promete à su Pueblo toda prosperidad de paz y buenos temporales, en caso que guarden sus mandamientos. III. Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia à su pueblo ansi castigado.

* Exod, 20, 4. Deut. 5. 8. Psal. 96, 7. a imagē esculpida o, de talla ‡ o estatua Exod. 23. 24. Arrib. 19, 30.

NO * hareys para vosotros idolos, ni [a] esculptu-
ra, ni os levantareys ‡ titulo, ni pondreys en
vuestra tierra piedra pintada para y inclina-
ros à ella: porque yo Iehova *soy* vuestro Dios.
2 Guardad mis Sabbados y tened en reveren-
cia mi Sanctuario: Yo Iehova.
3 ¶ * Si anduviedes en mis decretos, y guardar- II. * Deut. 28, 1.
des mis mandamientos, y los hizierdes,
4 *Yo* daré vuestra pluvia en su tiempo, y la tier-
ra dará su fruto, y el arbol del campo dará su fruto.
5 Y la trilla os alcançará à la vendimia, y la vē-
dimia alcançara à la sementera, y comereys vue-
F stro

*Iob.11,19. ﬅro pan á hartura, y * habitareys ſeguros en vue-
ﬅra tierra.
6 Y *yo* daré paz en la tierra; y dormireys, y no
avrá quien os eſpante: y haré quitar las malas be-
ﬅias de vueﬅra tierra; y por vueﬅra tierra no paſ-
b Fuda de enemigos. ſara b cuchillo.
7 Y perſeguireys á vueﬅros enemigos, y delã-
te de voſotros caeran à cuchillo.
8 Y cinco de voſotros perſeguiràn à ciento, y
ciento de voſotros perſeguiràn à diez mil, y vue-
ﬅros enemigos caerã à cuchillo delãte de voſotros.
9 Porque *yo* me bolveré à voſotros, y hazerohé
crecer, y multiplicaroshe, y affirmaré mi Conci-
erto con voſotros.
c Echareys à mal. 10 Y comereys añejo envejecido, y c ſacareys fu-
era lo añejo à cauſa de lo nuevo.
11 Y pondré mi morada en medio de voſotros,
y mi anima no os abominarà,
*2. Cor.6,16. 12 * Y andaré entre voſotros, y *yo* ſeré vueﬅro
Dios, y voſotros ſereys mi pueblo.
13 Yo Iehova, vueﬅro Dios, que os ſaqué de
la tierra de Egypto, que no fueſſedes ſus ſiervos:
d Os he pueſto en libertad, y en honra. y d rompi los latigos de vueﬅro yugo, y os he he-
cho andar el roﬅro alto.
III.
*Deutero. 28. 15. 14 ¶ * Empero ſi no me oyerdes, ni hizierdes to-
dos eﬅos mis mandamientos,
15 Y ſi abominardes mis decretos, y vueﬅra
anima menoſpreciáre mis derechos no haziendo
todos mis mãdamiẽtos, y invalidãdo mi Cõcierto,
16 Yo tambien haré con voſotros eﬅo, Embi-
Lamen. 2, 17. Malach. 2. 2. aré ſobre voſotros e terror, ethica, y callentura,
que conſuman los ojos, y atormenten el anima:
e Eſpanto, turbacion. Es lo contrario de la paz. y ſembrareys en balde vueﬅra ſimiente, porque
vueﬅros enemigos lo comeràn.
17 Y pondré mi ira ſobre voſotros, y ſereys heri-
dos delãte de vueﬅros enemigos; y los que os abor-
recen ſe enſeñorearàn de voſotros, y huyreys ſin
que aya quien os perſiga.
18 Y ſi aun cõ eﬅas coſas no me oyerdes, *yo* torna-
f q. d. muy gravemente aſsi ver. 21. ré à caﬅigaros f ſiete vezes por vueﬅros peccados.
19 Y quebrantaré la ſobervia de vueﬅra forta-
leza, y g tornaré vueﬅro cielo como hierro, y vue-
g Heb. daré. ﬅra tierra como metal.
20 Y vueﬅra fuerça ſe conſumirá en vano, que
vueﬅra tierra no dará ſu fruto, y los arboles de la
tierra no darán ſu fruto.
h q. d. de propoſito deliberado oponiẽdo os à mi. aſsi ver. 23. 24. 27. 28. 40 y 41. Miren pues los hombres con quien ſe tomã. Horrenda coſa es caer en las manos del Dios biviente. 21 Y ſi anduvierdes conmigo h al encuentro
y no me quiſierdes oyr, *yo* añidire ſobre voſotros
plagas ſiete vezes ſegun vueﬅros peccados.
i leed Ezech. 5. 17. 22 Y embiaré cõtra voſotros i beﬅias fieras, que
os deshijen, y talen vueﬅros animales, y os apoqué,
y vueﬅros caminos ſean deſiertos.
23 Y ſi con eﬅas coſas no me fuerdes caﬅigados,
más *aun* anduvierdes conmigo al encuentro,
24 Yo tãbien andare con voſotros al k encuentro
k veamos quien ſerá mas fuerte. y heriros he tãbien ſiete vezes al encuẽtro por vue-
ﬅros peccados.
25 Y meteré ſobre voſotros cuchillo vengador
de la vengança del Concierto, y juntaroseys à vue-
ﬅras ciudadas, y *yo* embiaré peﬅilencia entre voſo-
l q. d. muchas mugeres como Gen. 31. 7. y 41 y Num. 14. 22. tros, y ſereys entregados en mano del enemigo.
26 Quando *yo* os quebrantaré el bordon del pan,
cozeran l diez mugeres vueﬅro pan en un horno, y
bolveran vueﬅro pan por peſo: y comereys, y no os
hartareys.
m Yo tambiẽ me opondré à à voſotros. 27 Y ſi con eﬅo no me oyerdes, mas *toda via* an-
duvierdes conmigo al encuento,
28 *m Yo* andaré cõ voſotros à yra de al encuẽtro y ca
ﬅigaros he tambiẽ yo ſiete vezes por vueﬅros pec-
cados.
29 Y comereys las carnes de vueﬅros hijos, y
las carnes de vueﬅras hijas comereys.

30 Y deﬅruyré vueﬅros n altos, y talaré vue- n lugares de falſa religion, y idolatria.
ﬅras imagines, y o pondré vueﬅros cuerpos
muertos ſobre los cuerpos muertos de vueﬅros o Rey. 23. 16.
idolos, y mi anima os abominará.
31 Y pondré vueﬅras ciudades en deſierto, y
aſſolaré vueﬅros ſanctuarios, y no olere el olor de
vueﬅra holgança.
32 Y yo aſſolaré la tierra, que ſe eſpanten de e- p Ezech. 5.
lla vueﬅros enemigos, que moran en ella.
33 p Y à voſotros eſparziré por las gẽtes, y deſ-
vaynaré cuchillo enpos de voſotros: y vueﬅra
tierra eﬅara aſſolada, y vueﬅras ciudades ſerán de-
ſierto.
34 Entonces la tierra holgará ſus Sabbados to- q Antib. 25, 6.
dos los dias que eﬅuviere aſſolada, y voſotros en la
tierra de vueﬅros enemigos: entõces la tierra ſab-
batizará, y holgará ſus Sabbados.
35 Todo el tiempo que eﬅará aſſolada, holgará
lo que no holgó q en vueﬅros Sabbados mientras
habitavades en ella.
36 Y los q̃ quedaren de voſotros, *yo* meteré co-
vardia en ſus coraçones en la tierra de ſus enemi- ‡ Heb. huyran huyda de cuchillo.
gos, q̃ el ſonido de *una* hoja movida los perſegui-
rá, y huyrán como de cuchillo, y caeran r ſin aver r Heb. y no perſeguidor.
quien los perſiga.
27 Y trompeçaràn los unos en los otros como
delante de cuchillo ſin aver quien los perſiga, y no
podreys reſiﬅir delante de vueﬅros enemigos.
38 Y pereccreys entre las gentes, y la tierra de
vueﬅros enemigos os conſumirà.
39 Y los que quedaren de voſotros ſe deſley-
ran en las tierras de vueﬅros enemigos por ſu ini- ſ Con ſus padres.
quidad, y por la iniquidad de ſus padres, ſ con ellos
ſerán deſleydos:
IIII.
40 ¶ Y confeſſarán ſu iniquidad, y la iniquidad, Ver. 21. y 24.
de ſus padres, por ſu prevaricacion con que preva- t heb. querran ſu iniquidad, aſsi ver. 43. q. d. Entendiendo que ſon juﬅamente caﬅigados, no tomaran en mala parte el caſtigo: ſino ſe cõtentaran con el.
ricaron contra mi: y tambien porque anduvieron
conmigo al encuentro,
41 Tambiẽ yo * avré andado con ellos al encu-
entro, y los avré metido en la tierra de ſus enemi-
gos: y entonces ſe humillará ſu coraçõ incircunci-
ſo, y t rogaràn por ſu peccado.
42 Y *yo* me acordaré de mi Concierto *con* Iacob,
y anſi miſmo de mi concierto *con* Iſaac, y tambien
de mi Concierto *con* Abraham me acordaré, y avré
memoria de la tierra.
43 Que la tierra eﬅarà deſamparada deellos, y
holgarà ſus ſabbados eﬅando yerma à cauſa dee- ‡ como v. 41.
llos, y ellos ‡ rogarán por ſu pecado: por quanto
menoſpreciaron mis derechos, y el anima deelles
tuvo faﬅidio de mis decretos.
44 Y aun con todo eﬅo eﬅando ellos en tierra
de ſus enemigos, *yo* no los deſeché, ni los abomi-
né para conſumirlos invalidando mi Concierto
con ellos: porque yo Iehova *ſoy* ſu Dios.
45 Antes me acordaré deellos *por el* Concierto
antiguo, quando los ſaqué de la tierra de Egypto
en ojos de las Gentes para ſer ſu Dios: Yo Iehova.
46 Eﬅos *ſon* los decretos, derechos, y leyes que
dió Iehova entre ſi y los hijos de Iſrael en el Mon-
te de Sinai por mano de Moyſen.

CAPIT. XXVII.

Señala el precio por el qual ſeran reſcatadas las perſonas que ſe conſagraren à Dios con derecho de reſcatarſe conforme à la diverſidad de las edades y de los ſexos. II. El animal que fuere offrecido, ſi fuere apto para ſacrificio, no ſerá reſcatado ni trocado. el que no fuere apto podra ſer reſcatado. III. Del reſcate de la caſa que ſe dedicare al ſeñor. IIII. Del reſcate y aprecio de la tierra o heredad. V. Lo que fuere prometido cõ voto de anathema, o, therẽ, no podra ſer vendido ni reſcatado: mas ſi fuere heredad, ſerá perpetuamente del Sacerdote, y ſi fuere hombre o animal morirá. VI. Los diezmos de las coſas que ſe ſembraren, y anſi miſmo de los ganados, ſeràn pagados al Señor.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
a heb. Varon quando apartare voto, &c. 2 Habla à los hijos de Israel, y diles, a Quan-
do alguno hiziere voto à Iehova b segũ la esti-
b De personas q̃ se ayan de redemir por el precio q̃ el Sacerdote estimàre. macion de las personas:
3 c Tu estimacion será, el macho de veynte a-
ños hasta sesenta, será tu estimacion cincuenta d si-
clos de plata, al siclo del Sanctuario.
c Al Sacerdote. d Pesos. 4 Y si fuere hembra, la estimaciõ será treyn-
ta siclos.
5 Y si fuere de cinco años hasta veynte, tu esti-
macion será, el macho, veynte siclos, y la hembra
diez siclos.
6 Y si fuere de un mes hasta cinco años, tu esti-
macion será, el macho, cinco siclos de plata: y por
la hembra tu estimacion será tres siclos de plata.
7 Mas si fuere de sesenta años arriba, por el
macho tu estimacion será quinze siclos: y la hem-
bra diez siclos.
8 Mas si fuere mas pobre que tu estimacion,
entonces será puesto delante del Sacerdote y el Sa-
cerdote lo apreciara: conforme à lo que alcançare
e La facultad. e la mano del votante lo apreciará el Sacerdote.
II. 9 ¶ Y si *fuere* animal de que se offrece offrenda
à Iehova, todo lo q̃ se diere del à Iehova, será sãcto
10 No será mudado ni trocado bueno por ma-
lo, ni malo por bueno: y si se trocàre un animal
f Será del Sanctuario. por otro, el y su trueque f será sancto.
11 Y si *fuere* qualquiera animal immundo de que
no se offrece offrenda à Iehova, entonces el animal
será puesto delante del Sacerdote.
12 Y el Sacerdote lo apreciará, sea bueno, o sea
malo, conforme à la estimacion del Sacerdote ansi
será.
13 Y si lo ovieren de redemir, añidirán su quin-
to aliende de tu estimacion.
III. 14 ¶ Item, Quando alguno sanctificáre su casa
g En offrenda g por sanctificacion à Iehova, el Sacerdote la apre-
ciará, sea buena, o sea mala: como el Sacerdote la
apreciare, ansi quedará.
15 Mas si el sanctificante redimiere su casa, añi-
dira el quinto del dinero de tu estimacion sobre e-
lla, y será suya.
IIII. 16 ¶ Item, Si alguno sanctificàre de la tierra de
su possession à Iehova, tu estimacion será confor-
h heb. omer. me à su sembradura h un coro de sembradura de
cevada se apreciará en cincuenta siclos de plata.
17 Y si sanctificàre su tierra desde el año del
Iubileo, conforme à tu estimacion quedará.
18 Mas si despues del Iubileo sãctificare su tier-
ra, entonces el Sacerdote contará con el dinero cõ-
forme á los años que quedaren hasta el año del Iu-
bileo, y i sacarseha de tu estimacion. i S. el valor de lo corrido.
19 Y si quisiere redemir la tierra el que la san-
ctificó, añidirá el quinto del dinero de tu estima-
cion sobre ella, y quedarselehá.
20 Mas si el no redimiere la tierra, y si la tierra
se vendiere à otro, no la redimira mas:
21 Empero quãdo saliere el Iubileo la tierra será
sancta à Iehova como tierra de anathema, la posses- * Ab. v. 28. la nota.
sion della será del Sacerdote.
22 Mas si sanctificare *alguno* à Iehova la tierra
que el compró, q̃ no era de la tierra de su herẽcia,
23 Entonces el Sacerdote contará con el la
quantidad de tu estimaciõ hasta el año del Iubileo,
y aquel dia dará tu estimacion consagrada à Ie-
hova.
24 En el año del Iubileo bolverà la tierra à a-
quel de quien el la compró, cuya *era* la herencia de
la tierra.
25 Y todo loque apreciares será conforme àl si- k O. granos.
clo del Sanctuario: el siclo tiene veynte k obolos. era la menor
26 ¶ Emperó el primogenito de los animales, moneda, gerath.
l que por la primogenitura es de Iehova, nadie lo V.
Sanctificarà: sea buey, o oveja, de Iehova es. l Por la Ley
27 Mas si *fuere* de los animales immundos, re- Exo. 13, 1.
demirlohan conforme à tu estimacion, y añidiran y 34, 19.
sobre ella su quinto: y si no lo redimiêren, ven-
dersehá conforme à tu estamacion.
28 ¶ * Empero ningun m anathema, que algu- * Ios. 5, 19. 24.
no sanctificare à Iehova de todo loque tuviere, de VI.
hombres, y animales, y de las tierras de su posses- m *Del anathema leed Num. 21, 2. 3. Ios. 6. 17, y 18, 1. y 1. Sam. 15, 3.*
sion no se venderá, ni se redimira. Todo anathema
será n sanctidad de sanctidades à Iehova. n Sanctissimo, muy suyo.
29 Qualquier anathema de hombres que se cõ-
sagrare, no será redemido: muerte morira.
30 ¶ Item, todas las decimas de la tierra de la VI.
simiente de la tierra, del fruto de los arboles, de Ie-
hova son: sanctidad à Iehova.
31 Y si alguno quisiere redemir *algo* de sus deci-
mas, añidirà su quinto sobre ella.
32 Y toda decima de vacas, o de ovejas de todo
o loq̃ passa de baxo de vara, la decima será sancti- o Loq̃ se reconociere o cõtare.
dad à Iehova.
33 No mirarà si es bueno, o malo, ni lo trocarà:
y si lo trocare, ello y su trueque sera sanctificacion
no se redimirà.
34 Estos *son* los mandamientos que mandò Ie-
hova à Moysen para los hijos de Israel en
el Monte de Sinai.

El Quarto libro de Moysen, llamado comunmente los Numeros

Contiene la historia de. 38. años, y mas: conviene à saber, desde el principio del mes segundo del segundo año despues de la salida de Egypto hasta el principio del mes undecimo del año de quarenta.

Capit. I.

Por mandado de Dios Moysen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu uno, toman por lista todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por sus tribus y familias. II. Los levitas no son tomados en esta lista, porque los reserva Dios para el servicio del Tabernaculo.

a Exod. 29, 42 Y Habló Iehova à Moysen en el de-
sierto de Sinai en el Tabernaculo a
del Testimonio, en el primero del
* Exod. 30, 12. b La lista o cuenta. *Heb.* la cabeça. mes Segundo, en el segundo año de
su salida de la tierra de Egypto, di-
ziendo.
2 *Tomad b la copia de toda la compaña de
los hijos de Israel por sus familias, por las casas de
sus padres, por la cuenta de los nombres, todos
los varones por sus cabeças.
3 De veynte años y arriba, todos los que salẽ
à la guerra en Israel: c contarloseys tu y Aarõ por *c Cada vez que se contava el pueblo, mandava Dios que cada uno pagasse medio siclo Exo. 30, 12.*
sus quadrilas.
4 Y estarán cõ vosotros un varõ de *cada* tribu
cada uno *que sea* cabeça de la casa de sus padres.
5 Y estos *son* los nombres de los varones, que
estarán con vosotros. De Ruben, Elisur hijo de
Seduer.
6 De Simeon, Salamiel, hijo de Surisadai.
7 De Iuda, Nahason, hijo de Aminadab.

8 De Isachar, Nathanael, hijo de Suar.
9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.
10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim, Elisama,
hijo de Ammiud: de Manasse, Gamaliel hijo de
Phadassur.
11 De Ben-jamin, Abidan, hijo de Gedeon.
12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammisaddai.
13 De Aser, Phegiel, hijo de Ocran.
14 De Gad, Eliasaph, hijo de Dehuel.
15 De Nephthali, Ahira, hijo de Enan.
16 Estos *eran* los nombrados de la compaña,
principes de los tribus de sus padres, capitanes de
los millares de Israel.
17 Tomó pues Moysen y Aaron à estos varones,
que fueron declarados por *sus* nombres.
18 Y juntaron toda la compaña en el primero
del mes segundo, y fueron juntados por sus linages,
por las casas de sus padres por la cuenta de los
nombres, de veynte años y arriba, por sus cabeças,
19 Como Iehova lo avia mandado à Moysen: y
contólos en el desierto de Sinai.
20 Y fueron los hijos de Ruben, primogenito
d O, sus linages, ansi siempre. de Israel, [d] sus generaciones, por sus familias, por
las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los
nombres por sus cabeças, todos los varones de veynte
años y arriba, todos los que podian salir à la
guerra.
e De Ruben. 46500. 21 [e] Los contados de ellos del Tribu de Ruben,
quarenta y seys mil y quinientos.
22 De los hijos de Simeon sus generaciones, por
sus familias, por las casas de sus padres, los contados
de el conforme à la cuenta de los nombres por
sus cabeças, todos varones de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra,
f De Simeon. 59300. 23 [f] Los contados de ellos del Tribu de Simeon
cincuenta y nueve mil y trezientos.
24 De los hijos de Gad, sus generaciones, por
sus familias, por las casas de sus padres, conforme
á la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra.
g De Gad. 45650. 25 [g] Los contados de ellos, del Tribu de Gad,
quarenta y cinco mil y seys cientos y cincuenta.
26 De los hijos de Iuda, sus generaciones, por
sus familias, por las casas de sus padres, conforme
à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra,
h de Iuda. 74600. 27 [h] Los contados de ellos, del Tribu de Iuda,
setenta y quatro mil y seys cientos.
28 De los hijos de Isachar, sus generaciones, por
sus familias, por las casas de sus padres, conforme à
la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra,
i De Isachar. 54400. 29 [i] Los contados de ellos, del Tribu de Isachar
cincuenta y quatro mil y quatrocientos.
30 De los hijos de Zabulon, sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres, conforme
à la cuenta de los nombres, de veynte años y
arriba, todos los que podian salir à la guerra,
k De Zabulon 57400. 31 [k] Los contados deellos, del Tribu de Zabulon,
cincuenta y siete mil y quatro cientos.
32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de Ephraim,
sus generaciones, por sus familias por las casas
de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres,
de veynte años y arriba, todos los que podian
salir à la guerra,
l De Ephraim. 40500. 33 [l] Los contados deellos, del tribu de Ephraim
quarenta mil y quinientos.
34 De los hijos de Manasse sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres, conforme
à la cuenta de los nombres, de veynte años
m De Manasse, 32200. y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
35 [m] Los contados deellos, del Tribu de Manasse,
treynta y dos mil y dozientos.
36 De los hijos de Ben-jamin sus generaciones
por sus familias, por las casas de sus padres, conforme
á la cuenta de los nombres, de veynte años y
rriba, todos los que podian salir à la guerra,
37 [n] Los contados deellos, del Tribu de Ben-jamin, n De Ben-jamin. 35400.
treynta y cinco mil y quatrocientos.
38 De los hijos de Dan, sus generaciones, por
sus familias, por las casas, de sus padres, conforme à
la cuenta de los nombres de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra,
39 [o] Los contados deellos, del Tribu de Dan, sesenta o De Dan. 62700.
y dos mil y siete cientos.
40 De los hijos de Aser, sus generaciones, por
sus familias, por las casas de sus padres, conforme à
la cuenta de los nombres. de veynte años y arriba,
todos los que podian salir à la guerra,
41 [p] Los contados deellos, del Tribu de Aser, p De Aser. 41500.
quarenta y un mil y quinientos.
42 De los hijos de Nephthali, sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres, conforme
à la cuenta de los nombres, de veynte años y
arriba, todos los que podian salir à la guerra,
43 [q] Los contados deellos, del tribu de Nephtali q De Nephthali. 53400.
cincuenta y tres mil y quatrocientos.
44 Estos *fueron* los contados, que contó Moysẽ,
y Aarõ y los doze varones principes de Israel, * un * Arr. ver. 4
varon por casa de sus padres fueron.
45 Y fueron todos los contados de los hijos de
Israel por las casas de sus padres, de veynte años y
arriba, todos los que podian salir à la guerra en Israel,
46 [r] Fueron todos los contados seyscientos y r El todo. 603550.
tres mil y quinientos y cincuenta.
47 ¶ Mas los Levitas no fueron contados entre II.
ellos por el Tribu de sus padres.
48 Y habló Iehova à Moysen, diziendo,
49 [s] Empero tu no contarás el Tribu de Levi, ni s Sino à parte cap. 3,14.
tomarás la cuenta deellos entre los hijos de Israel.
50 Mas tu pondrás á los Levitas en el Tabernaculo
del Testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre
todas las cosas, que les pertenecen: ellos llevarán
el Tabernaculo y todos sus vasos, y ellos servirán
en el, y assentaran sus tiendas al derredor del
Tabernaculo.
51 Y quando el Tabernaculo partiere, los Levitas t Heb. Lo haran decendir.
[t] lo desarmarán: y quando el Tabernaculo pa- u Heb. Lo haran alçar.
rare los Levitas [u] lo armarán: y el [x] estraño que se
llegare, [†] morirá. x El que no fuere Levita. † assi murio Oza 2. Sam. 6,7.
52 Y los hijos de Israel assentarán sus tiendas
cada uno en su esquadron, y cada uno cabe su vandera
por sus quadrillas,
53 Mas los Levitas assentarán las suyas arredor
del Tabernaculo del Testimonio, y no avrá ira sobre
la compaña de los hijos de Israel: y los Levitas
[y] tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio. y Heb. guardaranla, &c.
54 Y hizieron los hijos de Israel conforme á
todas las cosas, que Iehova mandó à Moysen: ansi
lo hizieron.

Capit. II.

Ordena Dios el assiento del campo, y el lugar que tendra cada Tribu debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales, con el numero de gente que seguirà à cada capitan.

Y Habló Iehová à Moysen, y à Aaron, diziendo,
2 Los hijos de Israel assentarán sus tiendas
cada uno cabe su vandera segun [a] las enseñas
de la casas de sus padres: desviados arredor a Las armas, o blasones.
del Tabernaculo del Testimonio assentarán.
3 Estos assentaran [b] al Levante, àl Oriente, La b En respecto del Tabernaculo.
vandera

vandera del exercito de Iuda por sus esquadrones:
y el Principe de los hijos de Iuda *será* Nahason, hijo de Aminadab.
4 Su esquadron, los contados de ellos *seran* setenta y quatro mil y seyscientos.
5 Iunto à el assentarán el Tribu de Isachar: y el
principe de los hijos de Isachar *será* Nathanael hijo
de Suar.
6 Y su esquadron, sus contados cincuenta y
quatro mil y quatrocientos.
7 El Tribu de Zabulon, y el Principe de los
hijos de Zabulon *será* Eliab, hijo de Helon.
8 Y su esquadron, sus contados, cincuenta y
siete mil, y quatrocientos.
9 *c* Todos los contados en el exercito de Iuda,
ciento y ochenta y seys mil y quatro cientos por
sus esquadrones: yran delante.

c Debaxo de la vandera de Iuda. 186400.

10 La vandera del exercito de Ruben àl Mediodia por sus esquadrones: y el Principe de los hijos
de Ruben *será* Elisur, hijo de Sedeur.
11 Y su esquadron, sus contados, quarenta y
seys mil y quinientos.
12 Y assentarán cabe el el Tribu de Simeon: y el
Principe de los hijos de Simeon *será* Salamiel, hijo
de Suri-saddai.
13 Y su esquadron, los contados deellos, cincuenta y nueve mil y trezientos.
14 Item, el Tribu de Gad. Y el Principe de los
hijos de Gad *será* Eliasaph, hijo de Rehuel.
15 Y su esquadron, los contados deellos, quarenta y cinco mil y seys cientos y cincuenta.
16 *d* Todos los contados en el exercito de Rubẽ
ciento y cincuenta y un mil y quatro cientos y
cincuenta por sus esquadrones: *estos* yran los segundos.

d Debaxo de la vandera de Ruben, 151450.

17 Luego yrá el Tabernaculo del Testimonio,
el campo de los Levitas en medio de los exercitos:
de la manera que assientan el campo, ansi caminarán, cada uno en su lugar, cabe sus vanderas.
18 La vandera del exercito de Ephraim por sus
esquadrones, † àl Occidente: y el Principe de los
hijos de Ephraim *será* Elisama, hijo de Ammiud.

† Heb. al mar.

19 Y su esquadron, y los contados deellos, quarenta mil y quinientos.
20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse: y el
Principe de los hijos de Manasse *será* Gamaliel, hijo
de Phadassur.
21 Y su esquadrõ, y los contados de ellos, treynta y dos mil y dozientos.
22 Item, el Tribu de Ben-jamin. Y el Principe
de los hijos de Ben-jamin *será* Abidan, hijo de Gedeon.
23 Y su esquadron, y los contados de ellos, treynta y cinco mil y quatrocientos.
24 *e* Todos los contados enel exercito de Ephraim, ciento y ocho mil y ciento, por sus esquadrones: *estos* yran los terceros.

e Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100.

25 La vandera del exercito de Dan estará àl Aquilon por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo de Ammisaddai.
26 Y su esquadron, y los contados deellos, sesenta y dos mil y setecientos.
27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser: y el
Principe de los hijos de Aser *será* Phegiel hijo de
Ochran.
28 Y su esquadron y los contados deellos, quarenta y un mil y quinientos.
29 Item el Tribu de Nepthali. Y el Principe de
los hijos de Nepthali *será* Ahira, hijo de Enan.
30 Y su esquadron, y los contados deellos, cincuenta y tres mil y quatrocientos.
31 *f* Todos los contados en el exercito de Dan,
ciento y cincueta y siete mil y seyscientos: *estos* yran los postreros tras sus vanderas.

f Debaxo de la vandera de Dan. 157600.

32 estos *son* los contados de los hijos de Israel *g*
por las casas de sus padres, todos contados por exercitos, por sus esquadrones, *h* seyscientos y tres
mil y quientos y cincuenta.

g Por sus apellidos, o familias. h Todo el campo. 603550.

33 Mas los Levitas no fueron contados entre
los hijos de Israel, *i* como Iehova lo mandó à Moysen.

i Arri. 1, 49

34 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehova mandó à Moysen: ansi assentaron el campo por sus vanderas, y ansi marcharon cada uno por sus familias, segun las casas de sus
padres.

CAPIT. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. II. Manda Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Levi à Aaron paraque sirva en el Tabernaculo, y tenga la guarda deel. III. Son contados en el Tribu de Levi por sus familias todos los varones de un mes arriba: y es señalado su capitan y su assiento à cada familia en derredor del Tabernaculo. IIII. Ansi mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales excediendo en numero à los Levitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes. V. El assiento de Moysen y de Aaron en el campo.

Y Estas *son* *a* las generaciones de Arõ, y de Moysen, desde que Iehova habló à Moysen en el
Monte de Sinai.

a Los linages, o decendencias.

2 Y estos *son* los nombres de los hijos de Aarõ:
*El primogento, Nadab: y Abiu, Eleazar, y Ithamar.

* Exo. 6, 23

3 Estos *son* los nombres de los hijos de Aaron
sacerdotes ungidos, cuyas manos *b* el hinchiò para
administrar el Sacerdocio.

b Moysen. Exo. 29, 24.

4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante de
Iehova quando offrecieron fuego estraño delante
de Iehova en el desierto de Sinai: y no tuvieron hijos: y Eleazar y Ithamar ovieron el Sacerdocio
delante de Aaron su padre.

* Abax. 26. 61 Levi. 10, 1 1. Chro. 24, 2

5 ¶ Y Iehova habló à Moysen, diziendo, II.
6 Haz llegar àl Tribu de Levi, y haz lo estàr delante de Aaron el Sacerdote, paraque le administren.
7 Y guarden *c* la observan cia deel, y la observancia de toda la compaña delãte del Tabernaculo
del Testimonio: paraque administren en el servicio
del Tabernaculo:

c El mandamiento.

8 Y guarden todas las alhajas del Tabernaculo
del Testimonio, y la guarda de los hijos de Israel, y
administren en el servicio del Tabernaculo.
9 Y darás los Levitas à Aaron y à sus hijos, dados dados à el por los hijos de Israel.
10 Y à Aaron y à sus hijos † constituyrás, que
guarden su Sacerdocio: Y el estraño que se llegáre
morirá.

† heb. visitarás.

11 Item, Iehova habló à Moysen, diziendo,
12 Y hea qui yo he tomado los Levitas de entre
los hijos de Israel en lugar de todos los primogenitos *d* q̃ abrieren la matriz, de los hijos de Israel:
los Levitas sera mios.

d Que fueren los primeros partos.

13 Porque mio es todo primogenito * desde el
dia que *yo* maté todos los primogenitos en la tierra
de Egypto, *yo* sanctifique à mi todos los primogenitos en Israel ansi de hombres como de animales,
mios serán, yo Iehova.

* Aba. 9, 16. Exod. 13, 1 y 34, 19. Lev. 27, 26. Luc. 2, 26.

14 ¶ Item, Iehova habló à Moysen en el desierto de Sinai, diziendo, III.
15 Cuenta los hijos de Levi por las casas de sus
padres, por sus familias: contarás † todos los
varones de un mes † y arriba.

† heb. Todo macho desde hijo de mes, y arriba.

16 * Y Moysen los contó conforme à la palabra de Iehova como le fué mandado.

* Exo. 6, 7. Aba. 26. 57. 1. Cron. 6, 11. y 23. 6

17 Y los hijos de Levi fueron estos por sus nõbres, Gerson, y Caath, y Merari.

18 Y los nombres de los hijos de Gerson por sus familias *son* estos, Lebni, y Simei.

19 Y los hijos de Caath por sus familias, Amram, y Iesaar, y Hebron, y Oziel.

20 Item, los hijos de Merari por sus familias, Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Levi por las casas de sus padres.

21 De Gerson, la familia de Lebni, y la de Semei. Estas *son* las familias de Gerson.

e Gersonitas. 7500.
† Todo macho, &c. como ver. 15.
† Heb. a la mar.

22 *e* Los contados de ellos conforme à la cuenta de † todos los varones de un mes y arriba, los contados de ellos *fueron* siete mil y quinientos.

23 Las familias de Gerson assentarán sus tiẽdas à las espaldas del Tabernaculo † al Occidente.

24 Y el Principe de la casa del padre de los Gersonitas *será* Eliasaph, hijo de Lael.

f heb. la guarda de, &c.

25 *f* A cargo de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio *será* el tabernaculo y la tienda, y su cubierta, y el pavellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Item, las cortinas del patio, y el pavellon de la puerta del patio que *està* cabe el Tabernaculo, y cabe el altar al derredor, ansi mismo sus cuerdas para todo su servicio.

27 Y de Caath *era* la familia Amramitica, y la familia Isaaritica, y la familia Hebronitica, y la familia Ozielitica. Estas *son* las familias Caathiticas:

g Caathitas, 8600.
† Como v. 15.
h heb. que guardavan la, &c.

28 *g* Por la cuenta † de todos los varones de un mes y arriba, ocho mil y seys cientos que *h* tenian la guarda del Sanctuario.

29 Las familias de los hijos de Caath assentarán al lado del Tabernaculo al Mediodia.

30 Y el principe de la casa del padre de las familias de Caath *será* Elisaphan, hijo de Oziel.

† O, *sirven.*
i S. Del Sanctuario.

31 Y à cargo de ellos *será* el arca, y la mesa, y el candelero, y los altares, y los vasos del Sanctuario con q̃ † ministran, y el velo, con todo su *i* servicio,

32 Y el Principal de los principes de los Levitas *será* Eleazar, hijo de Aaron el Sacerdote, preposito de los que tienen la guarda del Sanctuario.

33 De Merari *fue* la familia Moholitica, y la familia Musitica. Estas *fueron* las familias de Merari.

k Meraritas. 6200.
† Como v. 15.

34 *k* Y los contados de ellos conforme à la cuenta † de todos los varones de un mes y arriba *fueron* seys mil y dozientos.

35 Y el Principe de la casa del padre de las familias de Merari *será* Suriel, hijo de Abihaiel: assentaran al lado del Tabernaculo al Aquilon.

l heb. Y prefectura de la, &c.

36 *l* Y à cargo de la guarda de los hijos de Merari *serán* las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus colunas, y sus basas y todas sus alhajas con todo su servicio.

37 Y las colunas del patio enderredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas.

IIII.

38 ¶ Y los que assentaran delante del Tabernaculo al Oriente, delante del Tabernaculo del Testimonio al Levante, *serán* Moysen, y Aaron, y sus hijos teniendo la guarda del Sanctuario por la guarda de los hijos de Israel, y el estraño que se llegare, morira.

m Todos los levitas. 22000.
† Como v. 15.

39 *m* Todos los contados de los Levitas, que contó Moysen, y Aaron, conforme à la palabra de Iehova, por sus familas, † todos los varones de un mes y arriba *fueron* veynte y dos mil.

V.
† Heb. Todo primogenito macho.
† Como v. 15.

40 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Cuenta † todos los primogenitos varones de los hijos de Israel † de un mes y arriba, y toma la cuenta de los nombres de ellos.

41 Y tomarás los Levitas para mi, Yo Iehova, en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel: y los animales de los Levitas en lugar de todos los primogenitos de los animales de los hijos de Israel.

42 Y contó Moysen, como Iehova le mandó, todos los primogenitos de los hijos de Israel.

n Los primogenitos de todo el pueblo. 22273.
† Como v. 40. y v. 15.

43 *n* Y fueron todos los primogenitos varones, conforme à la cuenta de los nombres, de un mes y arriba, conforme à su cuenta, veynte y dos mil y dozientos y setenta y tres.

44 Item, habló Iehova à Moysen, diziendo,

45 Toma los Levitas en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel, y los animales de los Levitas en lugar de sus animales, y los Levitas serán mios, yo Iehova.

46 Y por los rescates de los dozientos y setenta y tres, que sobrepujan à los Levitas los primogenitos de los hijos de Israel, 273.

o heb. cinco cinco siclos, &c.
* Exo. 30, 13 Lev. 27, 25. Aba. 18. 26. Ezech. 45, 12.

47 Tomarás *o* cinco siclos por cabeça, conforme àl siclo del Sanctuario tomarás, * el siclo veynte obolos.

48 Y aquel dinero darás à Aaron y á sus hijos por los rescates de los que de ellos sobran.

49 Y Moysen tomó el dinero del rescate de los que sobraron de mas de los redemidos de los Levitas.

50 Y recibió de los primogenitos de los hijos de Israel en dinero mil y trezientos y sesenta y cinco *siclos* conforme al siclo del Sanctuario.

51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y á sus hijos conforme àl dicho de Iehova, de la manera que Iehova avia mandado à Moysen.

CAPIT. IIII.

Manda Dios que sean contados en las familias de Levi todos los varones de 30. años hasta 50. à los quales señala su carga quando el Tabernaculo se oviere de mudar. II. El numero de hombres que fue hallado en cada familia.

Y Habló Iehova á Moysen y à Aaron diziendo,

2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Levi, por sus familias, por las casas de sus padres.

† Como cap. 3, 15.

3 † De edad de treynta años y arriba hasta cincuenta años, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio,

4 Este *será* el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Santissimo:

5 Quando se oviere de mudar el campo, vendra Aaron, y sus hijos, y desarmaran el velo de la tienda, y cubrirán con el el arca del Testimonio.

6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderán encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.

a Heb de las faces.
b O, los taçones de la libacion.

7 Y sobre la mesa *a* de la proposicion estenderán el paño cardeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y los cucharros, y los taçones y *b* las cubiertas, y el pan contino estará sobre ella.

8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesi colorado, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.

9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despaviladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del azeyte † con que se sirve.

† *A saber, con que ellos sirven en el servicio del candelero.*

10 Y ponerlohan con todos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

11 Y sobre el altar de oro estenderán el paño cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlehán sus barras.

12 Y tomarán todos los vasos de servicio, de que se sirven en el Sanctuario, y ponerlos han en

el paño cardeno,y cubrirloshan con la cubierta de
pieles de texones, y poner los hán ſobre las barras.
13 Y quitarán la ceniza del altar, y eſtenderân
ſobre el el paño de purpura.
14 Y pondrán ſobre el todos ſus inſtrumentos
deque ſe ſirve, las paletas, los garfios,los braſeros,
y los taçones, todos los vaſos del altar: y eſtende-
rán ſobre el la cobertura de pieles de texones, y
ponerlohan ſobre las barras.
15 Y en acabando Aaron y ſus hijos de cubrir
el Sanctuario, y todos los vaſos del Sanctuario,
quando el campo ſe oviere de mudar,vendrã deſ-
pues anſi los hijos de Caath para llevar: y no to-
caran el Sanctuario, que morirán. Eſtas *ſerán* las
cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del
Teſtimonio.
16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aaron
el Sacerdote,*ſerà* el azeyte de la luminaria,y el per-
fume aromatico,y el Preſente continuo,y el azey-
te de la uncion:el cargo de todo el Tabernaculo, y
de todo loq̃ *eſtà* en el,en el ſãctuario y en ſus vaſos.
17 Item,habló Iehova à Moyſen,y à Aaron di-
ziendo,
18 *c* No cortareys el Tribu de las familias de
Caath de entre los Levitas:
c No dexeys perecer el, &c
19 Mas eſto hareys con ellos, para que bivan,y
no mueran, Quando llegaren àl lugar Sanctiſimo,
vendran Aaron y ſus hijos, y ponerlos han ‡ à ca-
da uno en ſu officio y en ſu cargo.
‡ *Heb. varon varon.*
20 No entrarán para ver,quando cubrieren *d*
las coſas ſanctas, que morirán.
d heb. la ſanctidad. *y aſsi los Bethſamitas por aver mirado en el Arca, murieron.1.Sã.6.19*
21 Item habló Iehova à Moyſen ,diziendo,
22 Toma la cuenta de los hijos de Gerſon tam-
bien à ellos por las caſas de ſus padres, por ſus fa-
milias.
23 ‡ De edad de treynta años y arriba haſta cin-
cuenta años los contarás, todos los que entran en
compaña para hazer obra en el Tabernaculo del
Teſtimonio.
‡ *Como cap. 3.15.*
24 Eſte *ſerà* el officio de las familias de Gerſon
para miniſtrar, y para llevar.
25 Llevarán las cortinas del Tabernaculo, y el
Tabernaculo del Teſtimonio, ſu cobertura, y la
cubierta de pieles de texones,que *eſtá* ſobre el en-
cima, y el pavellon de la puerta del Tabernaculo
del Teſtimonio.
26 Y las cortinas del patio, y el pavellon de la
puerta del patio, que *està* ſobre el Tabernaculo, y
ſobre el altar al derredor, y ſus cuerdas, y todos
los inſtrumentos de ſu ſervicio, y todo loque ſerà
hecho para ellos,y ſervirán.
27 Conforme àl dicho de Aaron y de ſus hijos
ſerá todo el miniſterio de los hijos de Gerſon en
todas ſus cargas, y en todo ſu ſervicio: y enco-
mendarles eys en guarda todas ſus cargas.
28 Eſte *es* el ſervicio de las familias de los hijos
de Gerſon en el Tabernaculo del Teſtimonio: *e* y
la guarda de ellos *ſerá* por mano de Ithamar hijo
de Aaron Sacerdote.
e Tendrán ſu cargo por, &c.
29 Los hijos de Merari, contar los has por ſus
familias, por las caſas de ſus padres.
30 ‡ Deſde el q̃ es de edad de treynta años y ar-
riba, haſta el que es de edad de cincuenta años,los
contarás, todos los que entran en compaña para
hazer obra en el Tabernaculo del Teſtimonio.
‡ *Heb. deſde hijo de treynta, &c. y aſsi luego.*
31 Y eſta *ſerá* la guarda de ſu cargo para todo
ſu ſervicio en el Tabernaculo del Teſtimonio, Las
tablas del Tabernaculo, y ſus barras,y ſus colunas,
y ſus baſas.
f Por, el cargo de lo que ſe les dara en guarda.
32 Item, las colunas del patio al derredor,y ſus
baſas,y ſus eſtacas,y ſus cuerdas, con todos ſus in-
ſtrumentos, y todo ſu ſervicio: y contareys por
ſus nõbres todos los vaſos de la guarda de ſu cargo
33 Eſte *ſerà* el ſervicio de las familias de los hi-
jos de Merari para todo ſu miniſterio en el Taber-
naculo del Teſtimonio *g* por mano de Ithamar hi-
jo de Aaron el Sacerdote.
g Por el govierno de, &c.
34 ¶ Y contó Moyſen y Aaron y los princi-
pes de la Compaña à los hijos de Caath por ſus fa- II.
milias, y por las caſas de ſus padres,
35 ‡ Deſde el de edad de treynta años y arriba ‡ *Como v. 30.*
haſta el de edad de cincuenta años, todos los que
entran en compaña para miniſtrar en el Taberna-
culo del Teſtimonio.
36 *h* Y fueron los contados de ellos por ſus fa- h Cathitas,
milias dos mil y ſiete cientos y cincuenta. 2750.
37 Eſtos *fueron* los contados de las familias de
Caath: todos los que miniſtran en el Tabernacu-
lo del Teſtimonio, los quales contaron Moyſen y
Aaron como lo mandó Iehova, por mano de
Moyſen.
38 Y los contados de los hijos de Gerſon por
ſus familias, y por las caſas de ſus padres,
39 ‡ Deſde el de edad de treynta años y arriba, ‡ *v. 30.*
haſta el de edad de cincuenta años, todos los que
entran en compaña para miniſtrar en el Taberna-
culo del Teſtimonio,
40 *i* Los contados de ellos por ſus familias, por i Gerſonitas,
las caſas de ſus padres *fueron* dos mil y ſeys cientos 2630.
y treynta.
41 Eſtos *ſon* los contados de las familias de los
hijos de Gerſon,todos los que miniſtran en el Ta-
bernaculo del Teſtimonio, los quales contaron
Moyſen y Aaron por mandado de Iehova.
42 Y los contados de las familias de los hijos
de Merari por ſus familias, por las caſas de ſus
padres,
43 ‡ Deſde el de edad de treynta años y arriba, ‡ *ver. 30*
haſta el de edad de cincuenta años, todos los que
entran en compaña para miniſtrar en el Taberna-
culo del Teſtimonio,
44 *k* Los contados de ellos por ſus familias *fue-* k Meraritas,
ron treſmil y dozientos. 3200.
45 Eſtos *fueron* los contados de las familias de
los hijos de Merari,los quales contaron Moyſen y
Aaron como lo mandó Iehova por la mano de
Moyſen.
46 Todos los contados de los los Levitas, que
contaron Moyſen y Aaron, y los principes de Iſ-
rael por ſus familias, y por las caſas de ſus padres.
47 ‡ Deſde el de edad de treynta años y arriba, ‡ *ver. 30.*
haſta el de edad de cincuenta años, todos los que
entravan para ſervir en el ſervicio, y *tener* cargo de
obra en el Tabernaculo del Teſtimonio.
48 *l* Los contados de ellos fueron ocho mil y l Todos los que llevavan carga de los Levitas.
quinientos y ochenta. 8580.
49 Como lo mandó Iehova por mano de Moy-
ſen fueron contados ‡ cada uno ſegun ſu officio, y
ſegun ſu cargo, los quales el contó como le fue ‡ *Heb. varon varon.*
mandado.

CAPIT. V.

Por mandado de Dios ſon echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxo de ſimiente, o de contagion de muerto. II. Ley que el que oviere damnificado à ſu proximo, confieſſe ſu culpa y ſatisfaga el daño à la parte con el quinto: y ſino oviere parte, al Sacerdote, àl qual ſon tambien concedidas las offrendas. III. Ley de los celos, conque ſe provee à los celos del hombre caſado para con ſu muger.

YTem, Iehova habló à Moyſen, diziendo.
2 Manda à los hijos de Iſrael que echen
del campo à todo leproſo * y à todos los que *Lev.13.1,&c
padecen, fluxo de ſimiente,y à todo contaminado † Lav.15.1.&c
ſobre muerto. * Lev.21,1, &c.
3 Anſi hombres como mugeres echareys: fue-
ra del campo los echareys,porque no cõtaminẽ el

campo de aquellos entre los quales yo habito.
4 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi, que los
echarõ fuera del cãpo: como Iehova dixo à Moy-
sen, ansi lo hizieron los hijos de Israel.

II.
Lev. 6, 3.

5 ¶ Item, hablò Iehova à Moysen diziendo,
6 Habla à los hijos de Israel, * El hombre o la
muger que hizierẽ *alguno* de todos los peccados de
los hombres, haziendo prevaricacion contra Ieho-
va, y peccare aquella persona,
7 *a* Confessaran sus peccados que hizieron, y
restituyran su culpa *b* enteramente, y añidirán su
quinto sobre ello, y darlohàn à aquel *contra quien*
peccaron.
8 Y si aquel varon no tuviere redemptor àl qual
el delicto sea restituydo, el delicto se restituyrá à
Iehova, àl Sacerdote, aliende del carnero * de las
expiaciones con el qual lo expiará.
9 Y toda offrenda de todas las sanctificaciones,
que los hijos de Israel offrecierẽ àl Sacerdote, suya
será.
10 Y *c* lo sanctificado de qualquiera, ‡ suyo se-
rá: y loque qualquiera diere àl sacerdote, suyo será
11 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,
12 Habla á los hijos de Israel, y diles, ‡ Quãdo la
muger de alguno errare, *d* y hiziere traycion cõtra el
13 Que alguno se oviere echado con ella por
ayuntamiento de simiente, y su marido no lo ovi-
ere visto por averse ella cõtaminado occultamen-
te, ni oviere testigo contra ella, ni ella oviere sido
tomada:
14 *e* Si viniere sobre el espiritu de celo, y tuvie-
re celos de su muger aviendose ella contaminado;
o viniere sobre el espiritu de celo, y tuviere celos
de su muger, no aviendose ella contaminado;
15 Entonces el marido traerá su muger al Sa-
cerdote, y traerá su offrenda con ella, *una* diezma
de *un* *f* epha de harina de cevada: no echará sobre
ella azeyte, ni pondrà sobre ella encienso: porque
es presente de celos, presente de recordacion, que
trae en memoria peccado.
16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará po-
ner delante de Iehova
17 Y tomará el Sacerdote *g* del agua sancta en
un vaso de barro: y tomará tambien el Sacerdote
del polvo que oviere en el suelo del Tabernaculo
y echarloha en el agua
18 Y hará el Sacerdote estar en pie á la muger
delante de Iehoua, y descubrirá la cabeça de la
muger, y pondrà sobre sus manos el presente de
la recordacion, *que* es el presente de celos, y el Sa-
cerdote tẽdrá en la mano las aguas amargas *h* mal-
ditas.
19 Y el Sacerdote la conjurará y le dirá Si nin-
guno oviere dormido contigo, y sino te has apar-
tado de tu marido á immundicia, *k* se limpia de
estas aguas amargas malditas.
20 Mas si te has apartado de tu marido, y te has
contaminado, y alguno oviere puesto en ti su si-
miente fuera de tu marido,
21 El Sacerdote conjurará á la muger de con-
juro de maldicion, y dirá á la muger, Iehova te dé
en maldicion, y en conjuracion en medio de tu
pueblo, haziendo Iehova *l* á tu muslo que cayga, y
á tu vientre que se te hinche
22 Y estas aguas malditas entren en tus entra-
ñas, y hagan hinchar tu vientre, y caer tu muslo.
Y la muger dirá, Amen, Amen.
23 Y el Sacerdote escrivirá estas maldiciones
en un libro, y desleyrlas ha con las aguas amargas,
24 Y dará à bever à la muger las aguas amargas
malditas, y las aguas malditas entrarán en ella *m*
por amargas.

a Quãdo uno està de veras arrepentido, no se avergueça de confessar publicamente el mal que ha comet do.
b Heb. con su cabeça.
Lev. 6, 5.
* Levi. 6, 6.
c Lo offrecido
‡ *Del Sacerdote sera, y assi luego.*
III.
‡ *Heb. varon, varon quando su muger*
d heb. prevaricare prevaricacion.
e heb. y passare sobre, &c
f Esp. vieja fanega.
g Abix. 19, 9. agua del apartamiento. Chald. Par. del agua de la concha, o fuente. S. donde se lavavan los sacerdotes
h Heb. maldizientes, llamavanse assi por el effecto que hazian en la muger errada ver. 27
i heb. debaxo de tu marido notando la subjecion y lealtad.
k Seas libre de &c.
l q. d. que pierdas la fuerça de engendrar secandose te la virtud ver. 27. Su muslo caera.
m Para amargos effectos.

25 Y tomará el Sacerdote de la mano de la mu-
ger el presente de los celos, y mecerlo há delante de
Iehova, y offrecerloha delante del altar.
26 Y el Sacerdote tomará un puño del presente
en memoria della, y hará perfume de ello sobre el
altar y despues dara á bever las aguas á la muger.
27 Y darlehá á bever las aguas; y será, que si fu-
ere immunda, y oviere hecho traycio cõtra su ma-
rido, las aguas malditas entrarã en ella en amargu-
ra, y *n* su vientre se hinchará, y su muslo caerá: y la
tal muger será por maldiciõ en medio de su pueblo
28 Mas si la muger no fuere immnuda, mas fu-
ere limpia, ella será libre, y *o* asementarà simiente.
29 Esta *es* la ley de los celos, quãdo la muger
errare *p* en poder de su marido, y se cõtaminare:
30 O, del marido, sobre el qual passare espiritu
de celo, y tuviere celos de su muger, y la presẽtare
delãte de Iehova, el Sacerdote le harà toda esta Ley.
31 Y aquel varon será libre de iniquidad, y la
muger llevará su peccado.

n Como Arri. ver. 21.
o Será fecunda.
p heb. debaxo

CAPIT. VI.

Institucion y leyes del Nazereato durante su tiempo. II. Leyes conforme à las quales el Nazareo será absuelto de su Nazareato quando su tiempo fuere cumplido. III. La forma de la bendicion con que el Sacerdote bendezirá al Pueblo.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, El hõ-
bre, o la muger, quando *a* se apartare hazien-
do voto de *b* Nazareo, para à partarse à Iehova,
3 Apartarseha de vino y de sidra: vinagre de
vino, ni vinagre de sidra no beverá, ni beverá algũ
liquor de uvas, ni tampoco comerá uvas frescas ni
secas.
4 Todo el tiempo de su Nazareato, de todo
lo que se haze de vid de vino, desde los granillos
hasta el hollejo, no comerá.
5 Todo el tiempo del voto de su Nazareato no
passará navaja sobre su cabeça, hasta que seã cum-
plidos los dias de su apartamiento à Iehova: sancto
será, dexará crecer las guedejas à del cabello de su
cabeça.
6 Todo el tiempo que se apartare à Iehova, no
entrara ‡ à persona muerta.
7 *c* Sobre su padre, ni sobre su madre, sobre su
hermano, ni sobre su hermana, no se contami-
nará con ellos quando murieren: porque *d* consa-
gracion de su Dios tiene sobre su cabeça.
8 Todo el tiempo de su Nazareato será sancto
à Iehova.
9 Y si alguno muriere *e* de subito junto à el,
contaminara la cabeça de su Nazareato: por tanto
el dia de su purificacion raerá su cabeça: àl septi-
mo dia la raerá:
10 Y el dia octavo traera dos tortolas, o dos ‡
palominos àl Sacerdote, à la puerta del Taberna-
culo del Testimonio:
11 Y el Sacerdote hará el uno *en* expiacion y el
otro en holocausto: y expiarloha de lo que peccó
sobre el muerto, y sãctificará su cabeça en aquel dia
12 Y consagrará á Iehova los dias de su Naza-
reato, y traerá un cordero ‡ de un año en *expiacion*
por la culpa, y los dias primeros seran anullados,
por quanto fue contaminado su Nazareato.
13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El dia que
se cumpliere el tiempo de su Nazareato, vendrà á
la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
14 Y offrecerá *por* su offrenda à Iehova un cor-
dero * entero de un año en holocausto, y una cor-
dera entera de un año *en* expiacion, y un carnero
entero por pazes.
15 Item, un canastillo de cenzeñas, tortas
de flor

a Se offreciere
b Apartado.
‡ heb. á anima
c Lo mismo se dize del summo Sacerdote. Lev. 21, 11
d Ot. corona.
e heb. de subito luego. Ot. de subito à caso.
‡ Heb. hijos de paloma.
‡ Heb. sobre el anima. A sab. del muerto.
‡ Heb. hyo de un año, y assi despues.
II.
f El voto del Nazareo no era perpetuo: sino por un cierto tiempo.
* Lev. 22, 22
q. d. en quien no aya falta Lev. 22, 21. 22
a En sacrificio de pazes,

de flor de harina amassadas con azeyte, y hojal-
dres cenzeñas untadas con azeyte, y su presente,
y sus derramaduras.
16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de Iehova,
y hará su expiacion y su holocausto.
17 Y hara el carnero en sacrificio de pazes á Ie-
hova, con el canastillo de las cenzeñas: hará ansi
mismo el Sacerdote su presẽte, y sus derramaduras.
18 * Entonces el Nazareo raerá à la puerta del
* Act. 21, 24. Tabernaculo del Testimonio la cabeça de su Na-
zareato, y tomará los cabellos de la cabeça de su
Nazareato, y ponerloshá sobre el fuego, que *está*
debaxo del sacrificio de las pazes.
19 Despues tomará el Sacerdote la espalda co-
zida del carnero y una torta sin levadura del cana-
stillo, y una hojaldre sin levadura, y ponerloha
sobre las manos del Nazareo, despues que fuere
raydo su Nazareato.
20 Y mecerloha de mecedura el Sacerdote de-
lante de Iehova, loqual sera *b* sanctidad para el Sa-
cerdote aliende del pecho de la mecedura, y del
espalda de la apartadura: y despues beverá vino el
Nazareo.

b Derecho propio del Sacerdote. Levi. 7, 31

21 Esta *es* la Ley del Nazareo, que hiziere vo-
to de su offrenda á Iehova por su Nazareato, aliẽ-
de de loque *c* su mano alcançâre: segun el voto
que hiziere, ansi hara conforme á la Ley de su Na-
zareato

c q. d. demas de lo que el de su propria voluntad conforme á su posibilidad prometiere.

22 Item Iehova habló á Moysen diziendo,
III.
23 ¶ Habla á Aaron, y á sus hijos, y diles. Ansi
bendizireys á los hijos de Israel, diziendoles,
24 Iehova te bendiga, y te guarde:
25 Haga resplandecer Iehova su rostro sobre
ti, y aya de ti misericordia.
26 Iehova alce à ti su rostro, y ponga en ti paz.
27 Y pondrán mi Nombre sobre los hijos de
Israel, y yo los bendezire.

CAPIT. VII.

Los doze principes de los doze Tribus de Israel offrecen seys carros con doze bueyes, y Moysen los recibe y distribuye entre los Levitas para llevar el tabernaculo. II. Offrecẽ los mismos principes en la dedicaciõ del altar su offrenda cada uno en su dia.

* Exod. 40, 18
Y * Aconteció, que quando Moysen uvo aca-
bado de levantar el Tabernaculo, y ungidolo,
y sanctificadolo con todos sus vasos: ansi mis-
mo el altar con todos sus vasos, y ungidolos, y san-
ctificadolos.
2 Entonces los principes de Israel, las cabeças
de las casas de sus padres, los quales eran los prin-
a Los capitanes de los tribus. cipes de los Tribus *a* que estavan sobre los conta-
dos, offrecieron,
3 Y truxeron sus offrendas delante de Iehova
seys carros cubiertos, y doze bueyes, cada dos
principes un carro, y cada uno un buey, lo qual of-
frecieron delante del Tabernaculo.
4 Y Iehova habló à Moysen, diziendo,
5 Tomalo de ellos, y será para el servicio del
Tabernaculo del Testimonio: y darlohás á los Le-
vitas, á cada uno conforme à su ministerio.
6 Entonces Moysen recibió los carros y los
bueyes, y diolo à los Levitas.
7 Dos carros y quatro bueyes dió à los hijos de
Gerson conforme à su ministerio:
8 Y los quatro carros y ocho bueyes dió à los
hijos de Merari cõforme à su ministerio *b* debaxo
b Por el govierno de, &c. de la mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.
9 * Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porque
* Arrib. 4, 15. llevavan sobre si en los ombros el Servicio del
Sanctuario.
II. 10 ¶ Y offrecieron los principes à la dedicacion
del altar el dia que fue ungido, offreciero͂ los prin-
cipes su offrenda delante del altar:
11 Y Iehova dixo à Moysen, El un Principe un
dia, y el otro principe otro dia offrecerán su offrẽ-
da à la dedicacion del altar.
12 Y el que offreció su offrenda el primerdia *fue*
Nahason, hijo de Amminadab del Tribu de Iuda:
13 Y *fue* su offrenda un plato de plata de peso
de ciento y treynta *siclos*, y un jarro de plata de se-
tenta siclos àl siclo del Sanctuario, ambos llenos de
flor de harina amassada con azeyte *c* para presente. c Mincha.
14 Vn † cucharro de oro de diez *siclos* lleno de † Ot. cuchara assi despues.
perfume.
15 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
16 Vn cabron de las cabras para * expiacion. * Ley. 4, 22.
17 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Nahason, hijo de Am-
minadab.
18 El segundo dia offreció Nathanael, hijo de
Suar, Principe de Issachar.
19 Offreció por su offrenda un plato de plata
de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata
de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos lle-
nos de flor de harina amassada con azeyte para
presente.
20 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
21 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
22 Vn cabron de las cabras para expiacion.
23 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.
24 El tercero dia, el Principe de los hijos de Za-
bulon Eliab, hijo de Helon.
25 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciẽto y
treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta
siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
26 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
27 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
28 Vn cabron de las cabras para expiacion.
29 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos, de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.
30 El quarto dia, el Principe de los hijos de Ru-
ben Elisur, hijo de Sedeur.
31 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciento
y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta
siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
32 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
33 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
34 Vn cabron de las cabras para expiacion.
35 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Elisur, hijo de Sedeur.
36 El quinto dia el Principe de los hijos de Si-
meon, Salamiel hijo de Surisaddai.
37 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciento
y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta
siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
38 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
39 Vn bezerro, hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
40 Vn cabron de las cabras para expiacion.

41 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fué* la offrenda de Salamiel, hijo de Surisaddai.

42 El sexto dia, el Principe de los hijos de Gad, * Eliasaph, hijo de Dehuel.

*Arr.1,14

43 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada cõ azeyte para presente.

44 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

45 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

46 Vn cabron de las cabras para expiacion.

47 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrẽda de Eliasaph hijo de Dehuel.

48 El septimo dia, el Principe de los hijos de Ephraim Elisama, hijo de Ammiud.

49 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario: ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

50 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

51 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, ún cordero de un año para holocausto.

52 Vn cabron de las cabras para expiacion.

53 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco cárneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Elisama hijo de Ammiud.

54 El Octavo dia el Principe de los hijos de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.

55 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

56 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

57 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

58 Vn cabron de las cabras para expiacion.

59 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Phadassur.

60 El noveno dia, el Principe de los hijos de Ben-jamin, Abidan hijo de Gedeon.

61 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciẽto y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

62 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

63 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

64 Vn cabron de las cabras para expiacion.

65 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año, Esta *fue* la offrenda de Abidan hijo de Gedeon.

66 El decimo dia el Principe de los hijos de Dan, Ahiezer hijo de Ammisaddai.

67 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al Siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

68 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

69 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

70 Vn cabron de las cabras para expiacion.

71 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Ahiezer hijo de Ammisaddai.

72 El dia onzeno, el Principe de los hijos de Aser, Phegiel hijo de Ochran.

73 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciẽto y treynta *siclos* de peso, un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

74 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

75 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

76 Vn cabron de las cabras para expiacion.

77 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Phegiel hijo de Ochran.

78 El duodecimo dia el Principe de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.

79 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciẽto y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

80 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

81 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

82 Vn cabron de las cabras para expiacion.

83 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Ahirá hijo de Enan.

84 Esta *fue* la dedicacion del altar el dia q̃ fue ungido por los principes de Israel, doze platos de plata, doze jarros de plata, doze cucharros de oro.

85 Cada plato de ciento y treynta *siclos*, cada jarro de setenta, toda la plata de los vasos *fue* dos mil y quatrocientos siclos al siclo del Sanctuario.

86 Los doze cucharros de oro llenos de perfume de diez *siclos* cada cucharro al peso del Sanctuario: todo el oro de los cucharros *fue* ciento y veynte *siclos*.

87 Todos los bueyes para holocausto *fueron* doze bezerros, doze carneros, doze corderos de un año con su presente: y doze cabrones de las cabras para expiacion.

88 Y todos los bueyes del sacrificio de las pazes, veynte y quatro bezerros, sesenta carneros, sesenta cabrones, sesenta corderos de un año. Esta fue la dedicacion del altar despues que fue ungido.

89 Y quando entrava Moysen en el Tabernaculo del Testimonio para hablar d con el, oya la boz del que le hablava de encima e de la cubierta que estava sobre el arca del Testimonio, de entre los dos cherubines, y hablava con el.

d Con Dios. e Del Propiciatorio.

CAPIT. VIII.

Hazese nueva mencion del Candelero, del assiento de sus lamparas, y de su hechura. II. La expiacion y consagracion de los Levitas para servir en el tabernaculo. III. Ley que de veynte y cinco años comiẽcẽ à servir, y à los cincuẽta se les dé vacaciõ.

Y Habló Iehova á Moysen, diziendo,

2 Habla à Aaron, y dile, Quando encẽdieres las lámparas, las siete lamparas arderán contra la faz del candelero.

3 Y Aaron lo hizo ansi, que encendió contra la faz del candelero sus lamparas, como Iehova lo mandó á Moysen.

4 Y esta *era* la hechura del candelero; de oro de mar-

de martillo: desde su pie hasta sus flores era de
a heb. A la vision. martillo, conforme *a* al modelo que Iehova mostró
à Moysen, ansi hizo el candelero.
5 ¶ Item Iehova habló à Moysen diziendo,
II. 6 Toma à los Levitas de entre los hijos de Is-
rael, y expialos.
7 Y hazerles hás ansi para expiarlos, Rocia so-
* Abax. 19.9. bre ellos el agua* de la expiació, y haz passar nava-
ja sobre toda su carne, y lavarán sus vestidos, y se-
rán expiados.
8 Y tomarán un novillo hijo de vaca con su
presente de flor de harina amassada con azeyte: y
tomarás otro novillo hijo de vaca para expiacion.
b O, offreceras. 9 Y *b* harás llegar los Levitas delante del Ta-
bernaculo del Testimonio, y juntarás toda la com-
pañía de los hijos de Israel,
10 Y harás llegar los Levitas delante de Iehova
y *c* pondrán los hijos de Israel sus manos sobre los
c à sab. los principales de los Israelitas que governavan la congregacion. Levitas,
11 *d* Y offrecerá Aaron los Levitas delante de
Iehova en offrenda de los hijos de Israel, y servi-
rán en el Ministerio de Iehova.
d heb. y hara mecer Aaron los Levitas de mecedura, &c. 12 Y los Levitas pondrán sus manos sobre las
cabeças de los novillos: Y harás el uno por expia-
cion, y el otro en holocausto à Iehova para expiar
los Levitas.
13 Y harás presentar los Levitas delante de A-
aron, y delante de sus hijos, y offrecerloshás en of-
frenda à Iehova.
14 Y apartarás los Levitas de entre los hijos de
Israel, y serán mios los Levitas.
15 Y ansi despues vendrán los Levitas à mini-
strar en el Tabernaculo del Testimonio, y expiar-
loshas, y offrecerloshas en offrenda.
16 Porq̃ dados dados me son à mi los Levitas de
* Arri. 3.12 Exo.13,2. Luc.2.20. entre los hijos de Israel * en lugar *e* de todo aquel
que abre matriz: en lugar de los primogenitos de
e heb. de toda abertura de matriz. todos los hijos de Israel me los he tomado *yo*.
17 Porque mio es todo primogenito en los hi-
jos de Israel, ansi de hombres como de animales:
desde el dia que *yo* heri todo primogenito en la
tierra de Egypto, los sanctifique para mi:
18 Y he tomado los Levitas en lugar de todos
los primogenitos en los hijos de Israel.
19 Y *yo* he dado dados los Levitas à Aaron y à
sus hijos de entre los hijos de Israel para q̃ sirvan
el ministerio de los hijos de Israel en el Taberna-
culo del Testimonio, y reconcilien á los hijos de
Israel, porque no aya plaga en los hijos de Israel,
llegando los hijos de Israel al Sanctuario.
20 Y hizo Moysen, y Aaron, y toda la compaña
de los hijos de Israel de los Levitas conforme à to-
das las cosas q̃ mandó Iehova á Moysen à cerca de
los Levitas, ansi hizieron dellos los hijos de Israel.
21 Y los Levitas se expiaron, y lavaron sus ve-
f Como Arr. ver. 11. stidos, y Aaron *f* los offrecio en offrenda delante
de Iehova: y Aaron los reconcilió para expiarlos.
22 Y ansi despues vinieron los Levitas para ser-
vir en su ministerio en el Tabernaculo del Testi-
monio delante de Aaron, y delante de sus hijos:
de la manera que mandó Iehovã à Moysen acerca
de los Levitas, ansi hizieron con ellos.
III. 23 ¶ Y Habló Iehova à Moysen diziendo.
g Lo que se sigue. 24 *g* Esto quanto á los Levitas, De veynte y
h heb. à militar milicia en, etc. cinco años y arriba entrarã à hazer *h* su officio en
el servicio del Tabernaculo del Testimonio.
25 Mas desde los cincuenta años bolverán del
officio de su ministerio, y nunca mas servirán.
26 Mas servirán con sus hermanos en el Taber-
naculo del Testimonio para hazer la guarda: mas
no servirán en el ministerio. Ansi harás de los Le-
i heb. en sus observancias. vitas *i* quanto à sus officios.

CAPIT. IX.

Los hijos de Israel por mandamiẽto de Dios hazen la primera Pascua en el desierto despues de su salida de Egypto, II. A ocasion de algunos del pueblo que por hallarse immundos segun la Ley no pudieron celebrar la Pascua con los demas, es puesta Ley, Que el que en el tiempo legitimo de la Pascua estuviere immundo, o fuere camino, la celebre en el mes siguiente: y el que no teniendo estos impedimentos dexare de celebrar la à su tiempo, sea excomulgado de Israel. III. Levantado el Tabernaculo muestra Dios su continua assistẽcia en el cubriendolo de dia de una nuve, y de noche de una apparencia de fuego: al levantamiento, o assiento de la qual el campo se levantava, o reposava.

Y Habló Iehova à Moysen en el desierto de Si-
nai en el segundo año de su salida de la tierra
de Egypto, en el mes Primero. diziendo,
2 Los hijos de Israel harán la Pascua* à su tiẽpo: * Exo. 12
3 El catorzeno dia de este mes entre las dos
tardes la hareys à su tiempo, conforme à todos sus
ritos, y conforme à todas sus leyes la hareys.
4 Y Habló Moysen à los hijos de Israel para- 1 heb. passages que llaman Pesah. aps despues.
que hiziessen ‡ la Pascua:
5 Y hizieron la Pascua en el *mes* Primero, à los
catorze dias del mes entre las dos tardes en el desi-
erto de Sinai: conforme à todas las cosas que man-
dó Iehova à Moysẽ ansi hizierõ los hijos de Israel.
6 ¶ Y uvo *a* algunos q̃ estavan immundos *b* à II
causa de muerto, y no pudieron hazer la Pascua a heb. varones
aquel dia: y llegaron delante de Moysen, y delan- b heb. por alma de hombre. Y ver. siguiente, y v. 10. &c.
te de Aaron aquel dia,
7 Y dixeronle aquellos hombres, Nosotros
estamos immundos por causa de muerto, porque se-
remos impedidos de offrecer offrenda à Iehova à
su tiempo entre los hijos de Israel?
8 Y Moysen les respondió, Esperá, y *yo* oyre
que mandará Iehova acerca de vosotros.
9 Y Iehova habló a Moysen, diziendo,
10 Habla à los hijos de Israel, diziendo, ‡ Qual- ‡ Heb. varon varon.
quier varõ que fuere immundo por causa de mu-
erto, o fuere camino lexos de vosotros, o de vue-
stras generaciones, hara Pascua à Iehova,
11 En el mes Segundo, à los catorze dias del * 2. Chr. 30.15
mes, entre las dos tardes la haran, *c* con cenceñas y c heb. sobre cenceñas y amargores.
yervas amargas lo comerán.
12 No dexaran deel *algo* para la mañana, * ni * Exo. 12, 46
quebrarán huesso en el: conforme à todos los ri- Ioan. 19. 36
tos de la Pascua la harán.
13 Mas el que estuviere limpio, y no fuere ca-
mino, si dexare de hazer la Pascua, la tal ‡ persona ‡ Heb. anima.
será cortada de sus pueblos: por quanto no offre-
ciò à su tiempo la offrenda de Iehova, el tal hom-
bre llevará su peccado.
14 Y si morare cõ vosotros *algũ* peregrino, y hizi-
ere la pascua à Iehova, cõforme al rito de la pascua
y cõforme à sus leyes ansi la harà: ũ mismo rito tẽ-
dreys ansi el peregrino, como el natural de la tierra.
15 ¶ * Y el dia q̃ el Tabernaculo fué levantado III.
la nuve cubriò el Tabernaculo sobre la tienda del Exo. 40,34
Testimonio: y à la tarde estava sobre el Taberna-
culo como una aparẽcia de fuego hasta la mañana.
16 Ansi era continamente: la nuve lo cubria, y
de noche la aparencia de fuego.
17 Y segun que se alçava la nuve del Taberna-
culo, los hijos de Israel, se partian: y en el lugar
dõde la nuve parava, alli alojavã los hijos de Israel.
18 Al dicho de Iehova los hijos de Israel se par-
tian, y al dicho de Iehova assentavan el campo: * 1. Cor. 10.1
todos los dias que la nuve estava sobre el Taberna-
culo, ellos estavan quedos.
19 Y quando la nuve se detenia sobre el Taber-
naculo muchos dias, entonces los hijos de Israel *d* d heb. guardavan la guarda de etc.
aguardavan à Iehova, y no partian.
20 Y era, q̃ quãdo la nuve estava sobre el taber-
naculo *e* pocos dias, al dicho de Iehova alojavan, e heb. dias de cuenta.
y al dicho

y al dicho de Iehova partian.
21 Y era, que quando la nuve *estava* desde la
tarde hasta la mañana, y à la mañana la nuve se le-
vantava,ellos partiã:o *si avia estado* el dia, y à la no-
che la nuve se levantava,entonces partian.
22 O si dos dias,o un mes, o un año, quando la
nuve se detenia sobre el Tabernaculo quedandose
sobre el,los hijos de Israel assentavã, y no movian:
mas quando ella se alçava,ellos movian.
23 Al dicho de Iehova assentavan, y al dicho
de Iehova partian,aguardando à Iehova, como lo
avia dicho Iehova *f* por Moysen. f heb. por mano de Moysen.

CAPIT. X.

Manda Dios à Moysen que haga dos trompetas de plata, y señala el uso que de ellas se tendrá ansi en paz como en guerra. II. Parte el Campo del desierto de Sinai por su ordẽ. III. Moysen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya con ellos hasta la tierra de Promission para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto. IIII. La oracion de Moysen al levantar del Arca, y al assentarla.

Y Iehova habló à Moysen,diziendo,
2 Hazte dos trompetas de plata: de obra
de martillo las harás,las quales te servirán para
convocar la congregacion, y para hazer mover el
campo,
3 Y quando las tocaren, toda la compaña se jũ-
tará ti à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
4 Mas quando tocaren la una,entonces se con-
gregarán à ti los principes, las cabeças *a* de la mul-
titud de Israel. a heb. de los millares.
5 Y quando tocardes jubilo,entonces moverá
el campo *b* de los que estan alojados al Oriente. b Arr. cap. 2.
6 Y quando tocardes jubilo la segunda vez,en-
tonces moverá el campo de los que estan alojados
al Medio dia:jubilo tocarán à sus partidas.
7 Empero quando juntardes la congregacion,
tocareys,mas no jubilareys.
8 Y los hijos de Aaron,los sacerdotes,tocarán
las trompetas,y tenerlas eys por estatuto perpetuo
por vuestras generaciones.
9 Y quando vinierdes à la guerra en vuestra
tierra contra el enemigo que os molestare, jubila-
reys con las trompetas,y sereys en memoria delan-
te de Iehova vuestro Dios,y sereys salvos de vues-
tros enemigos.
10 Item,en el dia de vuestra alegria, y en vues-
tras solennidades, y en los principios de vuestros
meses tocareys las trompetas sobre vuestros holo-
caustos,y sobre los sacrificios de vuestras pazes, y
ser os han por memoria delante de vuestro Dios:
Yo Iehova vuestro Dios.
II. 11 ¶ Y fue en el año segundo,en el mes Segun-
do à los veynte del mes,que la nuve se alçó del Ta-
bernaculo del Testimonio.
12 Y movieron los hijos de Israel por sus par-
tidas del desierto de Sinai: y paró la nuve en el de-
sierto de Pharan.
13 Y movieron la primera vez al dicho de Ieho-
va por mano de Moysen.
14 Y la vandera del campo de los hijos de Iuda
comẽçó à marchar primero por sus esquadrones: y
Nahasson hijo de Aminadab era sobre su exercito.
15 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
de Issachar era Nathanael hijo de Suar.
16 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos
de Zabulon,Eliab hijo de Helon.
17 Y el Tabernaculo era ya desarmado, y mo-
vieron los hijos de Gerson, y los hijos de Merari,
que lo llevavan.
18 Luego començó à marchar la vandera del
campo de Ruben por sus esquadrones:y Elisur hi-
jo de Sedeur era sobre su exercito.
19 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
de Simeon *era* Salamiel hijo de Surisaddai.
20 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
Gad,Eliasaph hijo de Dehuel.
21 Luego començaron à marchar los Caathi-
tas llevando el Sanctuario: y entre tanto que ellos
llegavan *c* assentaron el Tabernaculo. c S. Los Gersonitas.
22 Despues començó à marchar la vandera del
cãpo de los hijos de Ephraim por sus esquadrones:
y Elisama hijo de Ammiud *era* sobre su exercito.
23 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
de Manasse,Gamaliel hijo de Phadassur,
24 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
Ben-jamin, Abidam hijo de Gedeon.
25 Luego començo à marchar la vandera del
campo de los hijos de Dan por sus esquadrones
recogiendo todos los campos: y Ahiezer hijo de
Ammisaddai *era* sobre su exercito.
26 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
Aser,Phegiel hijo de Ochran.
27 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
Nephtali,Ahira hijo de Enen.
28 Estas *son d* las partidas de los hijos de Israel d El orden de marchar.
por sus exercitos:y *ansi* se partieron.
29 ¶ Entonces Moysen dixo à *e* Hobab hijo III.
de Raguel Madianita su suegro,Nosotros nos par- e Que por otro nombre se llama
timos para el lugar del qual Iehova ha dicho, *Yo* os Iethro, Exo. 3. 1. y Exo. 18. 1
lo daré. Ven con nosotros, y hazerte hemos bien:
porque Iehova ha hablado bien sobre Israel.
30 Y el le respondió,*Yo* no vendré antes me yré
à mi tierra,y à mi natural.
31 ‡ Y *el* le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes,por- ‡ à sab. Moysen.
que tu sabes nuestros alojamientos en el desierto,y
nos serás en lugar de ojos.
32 Y será,que si vinieres con nosotros, quando
ovieremos el bien que Iehova nos ha de hazer,
nosotros te haremos bien.
33 Ansi partieron del Monte de Iehova cami-
no de tres dias, y el arca del Concierto de Iehova
fue delante dellos camino de tres dias buscandoles
les reposo.
34 Y la nuve de Iehova *yva* sobre ellos de dia
desde que partieron del campo.
35 ¶ Y fue,que en moviendo el arca, Moysen IIII.
dezia,* Levantate Iehova, y sean dissipados tus e- * Psal. 68, 1
nemigos,y huygan delante de tu rostro, los que te
aborrecen.
36 Y en assentando ella dezia, Buelve Iehova
f à los millares de los millares de Israel. f A la grande multitud de Israel.

CAPIT. XI.

El Pueblo se quexa de Dios, Dios lo castiga, y mitiga el castigo à la oracion de Moysen. II. El Pueblo dessea comer carne, sospira, y lamenta por el estado de Egypto menospreciando el Manna de que Dios lo sustentava. III. Moysen oyendo el publico llãto se quexa à Dios debaxo de la carga de su officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal estado. IIII. Dios le manda que escoja 70. varones del Pueblo que le ayuden en el govierno,y que se los presente en el Tabernaculo: y que al Pueblo prometa carne en abundancia para el dia siguiẽte. V. Moysen dubda en la promessa de Dios. VI. Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da su Espiritu habilitandolos para el officio en testimonio de lo qual Prophetan. VII. Iosue zela carnalmente el officio de Moysen, y Moysen lo corrige. VIII. Dios dá codornizes en el campo en grande abundancia conforme à su promessa,mas tras ellas su castigo,hiriendo al Pueblo de grande plaga por su murmuracion, de donde quedó el nombre al lugar, sepulchros de concupiscencia.

Y Aconteció, que el pueblo se quexó en oydos
de Iehova,y oyolo Iehova, y ‡ enojóse su fu- ‡ heb. ayrose su nariz.
ror,y encendiose en ellos fuego de Iehova, y
consumió *a* el un cabo del campo. a Heb. en un, &c.
2 Entonces el pueblo dió bozes à Moysen, y
Moysen oró à Iehova,y el fuego se hundió.
3 Y *b* llamó à aquel lugar *c* Taberah,porque el b S. Moysen. c Quema, o incendio.
fuego de Iehova se encendió en ellos.

¶ Y el

‡ leed Exod. 12. 38.
II.
* 1. Cor. 10, 6.
d otra vai murmuracio͂, Exod. 16. 3.

4 ¶ Y ‡ el vulgo que era en medio *del pueblo* uvo
desseo, y bolvieron, y aun lloraron los hijos de Is-
rael, y dixero͂, * Quien nos hiziesse comer carne?
5 d Acordamosnos del pescado, que comiamos
en Egypto debalde, de los pepinos, y de los melo-
nes, y de los puerros, y de las cebollas, y de los ajos.
6 Y aora nuestra anima se seca, q͂ nada sino Man
veen nuestros ojos.

* Exod. 16, 14. Psal. 77, 24. Ioan. 6, 31.
‡ heb. ojo.
e O, de Bdelio.

7 Y * el Man era como simiete de culantro y
su color, como ‡ color e de cristal.
8 Derramavase el pueblo, y cogian, y molian en
molinos, o majavan en morteros, y cozian en la
caldera, y hazian de el tortas, y su sabor era como
sabor de azeyte nuevo.
9 Y quando decendia el rocio sobre el real de
noche, el Man decendia de sobre el.

III.
‡ como ver. 1.

10 ¶ Y oyò Moysen àl pueblo, que llorava por
sus familias, cada uno à la puerta de su tienda, y ‡
el furor de Iehova se encendio en gran manera: y
pareció mal à Moysen.
11 Y dixo Moysen à Iehova, Porque has hecho
mal à tu siervo? Y porque no he hallado gracia en
tus ojos, q͂ has puesto la carga de todo este pueblo
sobre mi?

f Heb. en tu seno.

12 á Concebi yo à todo este pueblo? Engendrelo
yo, que me dizes, llevalo en tus braços, como lle-
va el que cria ál que mama, á la tierra de la qual
juraste á sus padres?
13 De donde tengo yo carne para dar á todo es-
te pueblo? porque lloran sobre mi, diziendo, Da-
nos carne, que comamos.

g assi tambien Elias quiso morirse de afligido. 1. rey. 19. 4. y Iob cap. 7. 15.
h Heb. matando.
IIII.

14 No puedo yo solo supportar á todo este pu-
eblo, que es mas pesado que yo.
15 Y si ansi lo hazes tu co͂migo, yo te ruego que
me g mates h de muerte, si he hallado gracia en tus
ojos, y que *yo* no vea mi mal.
16 ¶ Entonces Iehova dixo á Moysen Iunta-
me setenta varones de los Ancianos de Israel, que
tu sabes que son Ancianos del pueblo, y sus prin-
cipes: y traelos á la puerta del Tabernaculo del
Testimonio, y esperen alli contigo.

i Exod. 18. 21. se dize en las cabiecas de los que avian de ayudar à llevar la carga à Moysen.

17 Y *yo* decendiré, y hablaré alli contigo, y toma-
ré del espiritu que *está* en ti, y po͂dré en ellos y i lle-
varan contigo la carga del pueblo, y no la llevaras
tu solo.
18 ¶ Empero al pueblo diràs Sanctificaos para
mañana, y comereys carne: por quanto aveys llo-
rado en oydos de Iehova, diziẽdo, Quien nos hi-
ziesse comer carne? Cierto mejor nos yva en Egy-
pto. Que Iehova os dará carne, y comereys.
19 No comereys un dia, ni dos dias, ni cinco
dias, ni diez dias, ni veynte dias,
20 Hasta un mes de tiempo, hasta que os salga
por las narizes, y os sea en aborrecimiento: por
quanto menospreciastes á Iehova, q͂ *está* en medio
de vosotros, y llorastes delante de el diziendo, Pa-
raque salimos áca de Egypto?

V.
k duda Moysen de lo que Dios le promete: como Philipe) Ioan. 6. 7.) que dize 200. dineros no bastaran, &c.
* Ioan. 6. 7.
* Isai. 50. 2. y 59. 1.

21 ¶ Ento͂ces Moysen dixo k Seyscientos mil de
pie *es* el pueblo en medio del qual yo *estoy*, y tu di-
zes, *yo* les darè carne, y comeran *un* mes de tiempo?
22 * Degollarsehan para ellos ovejas y bueyes
que les basten? o juntarsehan para ellos todos los
peces de la mar, paraque ayan abasto?
23 Entonces Iehova respondió á Moysen, * será
cortada la mano de Iehova? Aora verás si te viene
mi dicho o no.

VI.

24 ¶ Y salió Moysen, y dixo ál pueblo las pa-
labras de Iehova: y juntó los setenta varones de
los Ancianos del pueblo, y hizolos estar ál derre-
dor del Tabernaculo.
25 Entonces Iehova decendio en la nuve, y ha
blóle: y tomó del espiritu q͂ *estava* en el, y puso en
los setenta varones Ancianos y fué, que en repo-
sando en ellos el Espiritu prophetaron, y m cessaro͂.

m heb. y no añidieron; que algunos trasladan: y no cessaron: a sab. de prophetar. Dios con este visible testimonio de su Espiritu mostró que el co͂firmava su vocacion dellos.
‡ o, real, o hueste.

26 Y aviã quedado en el campo dos varones: el
uno se llamava Eldad, y el otro Medad, sobre los
quales tambien reposó el espiritu, estos estavan en-
tre los escriptos, mas no avian salido àl Taberna-
culo, y prophetaron en el ‡ campo.
27 Y corrió un moço, y dió aviso à Moysen, y
dixo, Eldad y Medad prophetan en el campo.
28 ¶ Entonces respõdió Iosue hijo de Nun mi-
nistro de Moysen de sus mancebos y dixo, Señor
mio Moysen, n impidelos.

VII.
n semejante zelo tuvieron los Apostoles Mar. 9. 38. Luc. 9. 49.

29 Y Moysen le respodió, Tienes tu celos por
mi? Mas quien diesse que todo el pueblo de Ieho-
va *fuessen* prophetas, que Iehova diesse su espiritu
sobre ellos.
30 Y recogiose Moysen ál ‡ campo, el y los An-
cianos de Israel.

‡ ver. 26.
VIII.
Exod. 16, 13. Psal. 77, 26.
o Grande.
O, por mãdado de Iehova.
* Psal. 77. 31.
† heb. natia

31 ¶ * Y salió un viento o de Iehova, y truxo
codornizes de la mar, y dexólas sobre el real un dia
de camino de la una parte, y otro dia de camino de
la otra en derredor del campo, y casi dos cobdos
sobre la haz de la tierra.
32 Entonces el pueblo se levantó todo aquel
dia, y toda la noche, y todo el dia siguiente, y co-
geronse codornizes, el que menos, cogio diez mo͂-
tones: y tendieronselas tendiendo en derredor del
campo.
33 Aun estava la carne entre los dientes dellos,
antes que fuesse cortada, quando el furor de Ieho-
va se encendió en el pueblo, y hirió Iehova el pu-
eblo de gran plaga en gran manera.

p S. Moysen.
q Sepulchros de co͂cupiscẽcia.
r del desseo destos Arr. ver. 4.
* Abaxo 33, 17.

34 Y p llamó el nombre de aquel lugar q Ki-
broth hattaavah, por quanto alli sepultaron ál pu-
eblo r cudicioso.
35 * De Kibroth hattaavah movio el pueblo á
Haseroth, y pararon en Haseroth.

Capit. XII.

Maria y Aaron murmuran co͂tra Moysen à causa de su muger Ethyopissa. II. Dios los reprehende defendiendo à Moysen, y à Maria hiere de lepra. III. Aaron pide perdon à Moysen de su culpa, y le ruega que ore por Maria, loqual Moysen haze. IIII. Por sentencia de Dios Maria es echada del Campo por siete dias, y el campo es detenido de su camino por su causa.

Y Habló Maria y Aaron contra Moysen por
causa de la muger Ethyopissa que avia toma-
do, porque el avia tomado muger Ethyopissa.
2 Y dixeron, Solamente por Moysen ha ha-
blado Iehova? No ha hablado tambien por noso-
tros? Y oyo *lo* Iehova.

a leed la nota Exod. 32, 19.
II.

3 Y aquel varon Moysen era a muy mãso mas
que todos los hombres, que *eran* sobre la tierra.
4 ¶ Y luego dixo Iehova á Moysen y á Aaron,
y á Maria, Salid vosotros tres ál Tabernaculo del
Testimonio. Y salieron ellos tres.
5 Entonces Iehova decendió en la coluna de la
nuve, y pusose á la puerta del Tabernaculo, y lla-
mó á Aaron y á Maria, y salieron ellos ambos.
6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si tuvi-
erdes propheta de Iehova *yo* le apareceré en visio͂,
en sueños hablare con el.

* Heb. 3. 2.

7 Mi siervo Moysen no *es* ansi: * en toda mi
casa es fiel.

b que es lo que se dixo Exod. 33. 11. Cara à cara. leed la nota, y Deut. 34. 4.
c La nuve desapareciẽ-

8 b Boca á boca hablaré con el, y de vista: y
no por figuras o semejança verá á Iehova: porque
pues no ovistes temor de hablar contra mi siervo
Moysen?
9 Entonces el furor de Iehova se encendio en
ellos y c fuese,
10 Y la nuve se apartó del Tabernaculo: y he-
aqui que Maria *era* leprosa como la nieve: Y miró
Aaron á Maria, y heaqui que *estava* leprosa.

11 ¶ Y

d Leed la nota. Gen. 43. 20.
11 ¶ Y dixo Aaron à Moysen, [d] Ay [e] señor mio,
no pongas aora sobre nosotros peccado, porque
III. locamente lo hemos hecho, y avemos peccado.
e Aron aunque summo sacerdote llama al magistrado politico, Señor y le confiessa su falta, y Exod. 32. 22.
12 No sea *ella* aora como el que sale muerto
del vientre de su madre consumida la mitad de su
carne.
13 Entonces Moysen clamó à Iehova, diziendo,
Ruego te o Dios, que la sanes aora.
IIII.
14 ¶ Iehova respondió à Moysen, Pues si su
padre escupiendo oviera escupido en su cara, no se
avergonçaria por siete dias? sea echada fuera del
real por siete dias: y despues [f] se juntará.
f S. con el campo.
15 Ansi Maria fue echada del real siete dias, y
el pueblo no passó à delante hasta que Maria se
juntó.

CAPIT. XIII.

Viene el Pueblo de Hasaroth al desierto de Pharan, de donde por mandado de Dios embia Moysen espias que reconozcan la tierra de Promission. II. Bueltas las espias trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista della encareciendo la fortaleza della y de sus moradores. III. Caleb uno de las espias anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseveran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues movió el pueblo de Haseroth, y as-
sentaron el campo en el desierto de Pharan.
2 Y Iehova habló à Moysen, diziendo.
3 Embiate hombres que reconozcan la tierra
de Chanaan que yo doy à los hijos de Israel ‡ de
cada tribu de sus padres embiareys un varon ca-
da uno principe [a] entre ellos.
‡ Heb. varon uno varon por tribu, &c. a. En su familia, o tribu.
4 Y Moysé los embió desde el desierto de Pha-
ran conforme à la palabra de Iehova: y todos a-
qllos varones eran principes de los hijos de Israel.
5 Los nombres de los quales *son* estos. Del
Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.
6 Del Tribu de Simeon, Saphar hijo de Huri.
7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Ioseph.
9 Del Tribu de Ephraim, [b] Oseas hijo de Nũ.
b Este es Iosue, abajo 17.
10 Del Tribu de Ben-jamin, Phalti hijo de Ra-
phin.
11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo de Sodi.
12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Manasse,
Gaddi hijo de Susi.
13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Gemalli.
14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Michael.
15 Del Tribu de Nepthali, Nahabi hijo de
Vapsi.
16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Machi.
17 Estos *son* los nombres de los varones, que
Moysen embió à reconocer la tierra, y à Oseas hi-
jo de Nun Moysen le puso nombre [c] Iosue.
c Heb. Iehosuah q. d. Salvador, porque fue figura del verdadero Salvador Christo, que nos metió en la verdadera tierra de promission: que es el cielo.
18 Y embiólos Moysen à reconocer la tierra
de Chanaan, diziendoles, Subid por aqui, por el
Mediodia, y subid al monte.
19 Y considerad la tierra, que tal es: y el pueblo
q̃ la habita, si es fuerte, o flaco: si *es* poco, o mucho:
d q. d. si biven por los campos en tiendas (como los Alarabes) o en ciudades fuertes.
20 Que tal *es* la tierra habitada, si es buena, o ma-
la: y que tales son las ciudades habitadas: si *son* de
tiendas, o de fortalezas.
21 Item, qual sea la tierra, si es gruessa, o magra:
si ay en ella arboles, o no. Y esforçaos, y coged del
fruto de la tierra. [e] Y el tiempo *era* el tiempo de
las primeras uvas.
e S. en q̃ fueró embiados.
22 Y *ellos* subieron, y reconocieron la tierra
desde el desierto de Sin hasta Rohob entrando en
Emath.
23 Y subieron por el Mediodia, y vinieron ha-
sta Hebron: y alli *estava* Achiman, y Sisai, y Thol-
mai, hijos de Enac. Y Hebron fue edificada siete
años antes de [f] Soan la de Egypto.
f Taphnes. donde los reyes de Egypto solian residir.

24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol, y de
* Deu. 1. 24.
alli cortaron un sarmiento cõ un razimo de uvas.
el qual truxeron dos en una [g] barra, y de las gra-
nadas y de los higos.
g O, palanca de madera.
25 Y [h] llamó à aquel lugar, [i] Nahal-Escol por
h S. Moysen. i El arroyo, o Valle del Razimo.
el razimo, que cortaron de alli los hijos de Israel.
26 ¶ Y bolvieron de reconocer la tierra à cabo
II.
de quarenta dias.
27 Y anduvieron, y vinieron à Moysen y á Aa-
ron, y à toda la compaña de los hijos de Israel en
el desierto de Pharan, en Cades, y dieron les la res-
puesta, y à toda la compaña, y mostraronles el fru-
to de la tierra.
28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros llega-
mos à la tierra à la qual nos embiaste: la qual cierta-
mente corre leche y miel, y este es el fruto de ella.
29 Mas ‡ el pueblo que habita aquella tierra, es
‡ q. d. sino que el pueblo, &c.
fuerte, y las ciudades muy grãdes y fuertes: y tam-
bien vimos alli los hijos de Enac.
30 Amalec habita la tierra del Mediodia, y el
Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorrheo habitan en el
monte: y el Chananeo habita junto à la mar, y à
la ribera del Iordan.
31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pueblo de-
III.
lante de Moysen, y dixo, Subamos subiẽdo, y pos-
seamosla: que mas podremos que ella.
32 Mas los varones que subieron con el, dixe-
ron, No podremos subir contra aquel pueblo: por-
que es mas fuerte que nosotros:
33 Y infamaron la tierra, que avian reconocido,
con los hijos de Israel, diziendo, La tierra por don-
de passamos para reconocerla, *es* tierra [k] q̃ traga à
k q. d. mal sana. mas Caleb y Iosue cap. 14, 7. dizen ser en gran manera buena.
sus moradores: y todo el pueblo, q̃ vimos en me-
dio de ella, son hombres [l] de grande estatura.
l Heb. de medida.
34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de Enac,
de los gigantes: y eramos nosotros [m] à nuestro pa-
m Heb. en nuestros ojos
recer, como langostas: y ansi les pareciamos *tam-
bien* à ellos.
‡ La palabra Hebrea signif. que eran tan demasiadamente grandes, que en viendolos los otros hombres cayan de miedo. Gen. 6. 4.

CAPIT. XIIII.

El Pueblo desanimado por las espias se lamenta y trata de bolverse à Egypto. II. Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear. III. Dios ayrado contra ellos trata con Moysen de destruyrlos, mas Moysen se le oppone con vehemente oracion. IIII. Dios à la instancia de Moysen perdona al Pueblo por entonces, sentenciandolos empero à destierro en el desierto por 40 años, y à menazandolos que ninguno dellos entraria en la tierra de Promissiõ à causa de su rebelliõ, salvo Iosue y Caleb por aver sido fieles. V. Las espias que aviã desanimado al Pueblo, mueré en castigo de su peccado, VI. Tentando el Pueblo à passar à delante contra el mãdamiẽto de Dios, y las protestaciones de Moysẽ, es herido de los Amalecitas y Chananeos.

ENtonces toda la congregacion alçaron *grita*
y dieron [a] bozes: y lloró el pueblo aquella
a heb. su boz.
noche.
2 Y quexaronse contra Moysen y contra Aa-
ron todos los hijos de Israel, y dixeronles toda la
multitud, Oxala murieramos en la tierra de Egyp-
to, o en este desierto: oxala murieramos.
3 Y porque nos trae Iehova à esta tierra para
caer à cuchillo, y que nuestras mugeres y nuestros
chiquitos sean por presa? No nos seria mejor bol-
vernos à Egypto?
4 Y dezian [b] el uno àl otro, Hagamos un capi-
b heb. varon a su hermano.
tan, y bolvamosnos à Egypto.
5 Entonces Moysen y Aaron cayeron sobre
II.
sus fazes delante de toda la compaña de la congre-
gacion de los hijos de Israel.
6 ¶ * Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Ie-
c S. que eran.
phone, [c] de los que avian reconocido la tierra,
[d] rompieron sus vestidos.
d Costumbre es antiquissima de los Iudios romper sus vestidos quando se veen en alguna grã miseria, o oyen alguna grã blasphemia, Iuez. 11 35. Mat. 26, 65
7 Y hablarõ à toda la cõgregaciõ de los hijos
de Israel, diziẽdo, La tierra por donde passamos
para reconocerla *es* tierra en grãde manera buena:
Si Iehova

8 Si Iehova se agradare de nosotros, el nos me-
terá en esta tierra, y nos la entregará, tierra que
corre leche y miel.
9 Por tãto no seays rebeldes contra Iehova, ni
temays àl pueblo de aquesta tierra, porque nuestro
† pan son: e Su amparo se há apartado deellos, y cõ
nosotros es Iehova, no los temays.
10 Entonces toda la multitud f habló de ape-
drearlos con piedras, y la gloria de Iehova se mo-
stró en el Tabernaculo del Testimonio à todos los
hijos de Israel.
11 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Hasta quando
me ha de irritar este pueblo? Hasta quando no me
ha de creer con todas las señales que he hecho en
medio deellos.
12 Yo lo herriré de mortandad, y lo destruyré,
y à ti g te pondré sobre gente grande y fuerte mas
que el.
13 Y Moysen respondió à Iehova, * Y oyrlo-
han los Egypcios, porque de medio de el sacaste à
este pueblo con tu fortaleza.
14 Y h dirán *los Egypcios* á los habitadores de
de esta tierra, *los quales* han ya oydo que tu, o Ieho-
va, *estavas* en medio de este pueblo, que ojo à ojo a-
parecias tu, o Iehova, y q̃ tu nuve estava sobre ellos
y q̃ de dia yvas delante deellos en coluna de nuve,
y de noche en coluna de fuego.
15 Y que has hecho morir à este pueblo como
à un hombre: y diran las gentes, que oyeren tu fa-
ma, diziendo,
16 *Porque no pudo Iehova meter este pueblo
en la tierra de la qual les avia jurado, los mató en el
desierto.
17 Aora pues yo te ruego que sea magnificada
la fortaleza del Señor, como lo hablaste, diziendo,
18 * Iehova, luégo ‡ de yras, y grande en mise-
ricordia, que suelta la iniquidad y la rebellion: y
i absolviẽdo no absolverá. Que visita la maldad de
los padres sobre los hijos hasta los terceros y hasta
los quartos.
19 Perdona aora la iniquidad deste pueblo se-
gun la grãdeza de tu misericordia y como has per-
donado à este pueblo desde Egypto hasta aqui.
20 ¶ Entonces Iehova dixo, yo lo he perdona-
do conforme à tu dicho.
21 Mas ciertamente bivo yo, k y mi gloria hin-
che toda la tierra,
22 Que todos los q̃ vieron mi gloria, y mis se-
ñales q̃ he hecho en Egypto y en el desierto, y me
han tẽtado ya l diez vezes, y no han oydo mi boz,
23 m No verán la tierra de la qual juré à sus
padres: y que ninguno, de los que me han irritado,
la verá.
24 * Mas mi siervo Caleb, por quanto uvo otro
espiritu en el, y n cumplió de yr enpos de mi, *yo* lo
meteré en la tierra donde entró, y su simiente la
recebirá en heredad:
25 Y *aun* àl Amalecita, y àl Chananeo que ha-
bitan en el valle. Bolveos mañana, y partios àl de-
sierto camino del mar Bermejo.
26 Item, Iehova habló à Moysen, y à Aaron,
diziendo,
27 * Hasta quando oyré à esta mala compaña
que murmura contra mi, las quexas de los hijos de
Israel, que se quexan de mi?
28 Diles, * Bivo yo, dize Iehova, que como *vo-
sotros* hablastes à mis oydos, ansi haré *yo* con vo-
sotros.
29 En este desierto caerán vuestros cuerpos, y o
todos vuestros contados por toda vuesta cuenta
de veynte años arriba. los q̃ murmurastes cõtra mi
30 ‡ Que vosotros no entrareys en la tierra por
la qual alcé mi mano de hazeros habitar en ella,
sacando à Caleb hijo de Iephone, y à Iosue hijo
de Nun.
31 ‡ Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes,
Por presa serán, yo los meteré, y ellos sabrán la
tierra que vosotros despreciastes.
32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este desier-
to caerán.
33 Mas vuestros hijos serán pastores en este de-
sierto quarenta años, y * ellos llevarán vuestras for-
nicaciones, hasta que vuestros cuerpos sean con-
sumidos en el desierto:
34 Conforme àl numero de los dias en que re-
conocistes la tierra, * quarenta dias, p dia por año,
dia por año, llevareys vuestras iniquidades quarẽ-
ta años, y conocereys q mi castigo.
35 Yo Iehova he hablado, Si esto no hiziere à to-
da esta compaña mala, que se ha juntado contra
mi: r en este desierto serã cõsumidos, y ay morirã.
36 ¶ Y los varones que Moysen embió à reco-
nocer la tierra, y bueltos avian hecho murmurar
contra el à toda la congrecion infamando la tierra,
37 * Aquellos varones, que avian infamado la
tierra, murieron de plaga delante de Iehova.
38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Ie-
phone bivieron, de aquellos hombres que avian y-
do à reconocer la tierra.
39 Y Moysen dixo estas cosas, à todos los hijos
de Israel, y el pueblo se enlutó mucho.
40 ¶ * Y levantaronse por la mañana, y subie-
ron á la cumbre del monte, diziendo, Henos aqui
aparejados para subir àl lugar del qual ha hablado
Iehova, por quanto avemos peccado.
41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays el di-
cho de Iehova? Esto tampoco os sucederá bien.
42 No subays, porque Iehova no *está* en medio
de vosotros, no seays heridos delante de vuestros
enemigos.
43 Porque el Amalecita, y el Chananeo *estan* a-
lli delante de vosotros, y caereys à cuchillo: por-
que por quanto os aveys tornado de seguir à Ieho-
va, y Iehova no será con vosotros.
44 Y t forçaronse à subir en la cumbre del mõ-
te, mas el arca del Concierto de Iehova, y Moysen
no se quitaron de en medio del campo.
45 Y decendió el Amalecita, y el Chananeo que
habitavan en el monte, y hirieronlos, y deshizierõ-
los, hasta Hormá.

CAPIT. XV.

*Tassa Dios el Presente que se offrecerá cõ cada Holocausto se-
gun las differencias de los animales. II. Manda que estas mis-
mas leyes sirvan tambien àl Peregrino. III. Repite la ley de la
offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion
de toda la congregacion. V. La expiacion de cada persona par-
ticular. VI. El que peccare à sabiendas que sea excomulgado sin
expiacion. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es a-
pedreado por sentencia de Dios. VIII. Ley que todos los del Pue-
blo de Israel traygan ciertos peçuelos en los cantos de la ropa pa-
ra que se acuerden de la Ley de Dios.*

Y Iehova habló à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quã-
do ovierdes entrado en la tierra a de vuestras
habitaciones que yo os doy,
3 Y hizierdes offrenda, encendida à Iehova,
holocausto, o sacrificio, b para offrecer voto, o de
vuestra voluntad, o para hazer en vuestas solem-
nidades c olor de holgança à Iehova de vacas, o de
ovejas,
4 Entonces el que offreciere, offrecerá por su
offrẽda á Iehova *por* Presente, una diezma de flor
de harina amassada cõ una quarta de hin de azeyte
5 Y de uino para la derramadura d offrecerás
una

Marginal notes:
† q. d. tan facilmente los consumiremos, quan facilmente consumimos el pan que comemos. como, si dixera: tragarlos emos.
e Heb. su sombra.
f Heb. dixeron de, &c.
III.
g heb. te haré. como Exo. 32, 10
* Exo. 32, 12
h S. lo q̃ está abaxo, ver. 16.
* Deu. 9, 28. Leed la nota, Psal. 42, 4
* Psal. 103, 8. Exo. 34, 6.
‡ Heb. luengo de narizes.
i S. al impio impenitente.
IIII.
k heb. la gloria de Iehova hinchirá, &c.
l q. d. muchas vezes. Gen. 31, 7, y 41. leed la nota.
m heb. si veran, &c. Psal. 95, 11
* Iosu. 14, 6.
n q. d. ha perseverado en seguir me. leed Deut. 1, 36.
* Psal. 105, 26
* Abax. 26, 65 y 32, 10. Arr. ver. 3.
o arr. ca. 1, &c
‡ heb. si vosotros entrareys.
‡ Los que no avian llegado à veynte años.
* Ezec. 4, 6 Exod. 20, 5.
Psal. 95, 10.
p leed Ezech. 4, 5.
q heb. mi quebrantamiento
r S. es à saber que en, &c.
V.
1. Cor. 10, 10. heb. 3, 10. Iudas. 5
VI.
Deu. 1, 4
s q. d. han occupado el monte antes que vosotros.
t Obstinaronse, porfiaron á, &c.
a Donde vays à habitar.
b heb. para apartar.
c Sacrificio accepto.
d heb. harás

una quarta de hin aliende del holocausto, o del sacrificio por cada un cordero.

6 y por *cada* carnero harás presente de dos diezmas de flor de harina amassada con el tercio de un hin de azeyte.

7 Y de vino para la derramadura offrecerás el tercio de un hin á Iehova en olor de holgança.

† Heb. hijo de vaca.

8 Y quando hizieres † novillo en holocausto, o sacrificio, para offrecer voto, o *sacrificio* de pazes á Iehova,

e heb. y allegará.

9 *e* Offreceras con el novillo presente de tres diezmas de flor de harina amassada con la mitad de un hin de azeyte.

10 Y de vino para la derramadura offrecerás la mitad de un hin en offrenda encendida de olor de holgança á Iehova.

11 Ansi se hará con *cada* un buey, o carnero, o cordero ansi de las ovejas como de las cabras,

f S. de los animales.

12 Conforme ál *f* numero *ansi* hareys con cada uno, segun el numero deellos.

II.

13 ¶ Todo natural hará estas cosas ansi, para offrecer offrenda encendida de olor de holgança á Iehova.

g O, peregrinare.

14 Y quãdo *g* habitare con vosotros estrangero, o qualquiera que estuviere entre vosotros por vuestras edades, si hiziere offrenda encendida á Iehova de olor de holgança, como vosotros hizierdes, ansi hará el.

15 O congregacion, un mismo estatuto tendreys vosotros y el estrangero que peregrina, elqual será perpetuo por vuestras edades: como vosotros ansi será el peregrino delante de Iehova.

16 Vna misma Ley y un mismo derecho tendreys vosotros y el peregrino que peregrina con vosotros.

III.

17 ¶ Item, habló Iehova á Moysen, diziendo,

18 Habla á los hijos de Israel, y diles, quãdo ovierdes entrado en la tierra á la qual yo os traygo,

Levi. 23. 17.

19 * Será que quando començardes á comer del pan de la tierra, offrecereys offrenda á Iehova.

20 De lo primero que amassardes, offrecereys una torta en offrenda como la offrenda de la era ansi la offrecereys.

21 De las primicias de vuestras massas dareys á Iehova offrenda por vuestras generaciones.

IIII.

22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos estos mandamientos, que Iehova ha dicho á Moysen,

23 Todas las cosas que Iehova os ha mandado por la mano de Moysen desde el dia que Iehova

h Començó á dar mandamientos.

h mandó, y adelante á vuestras edades,

24 Será, que si *el peccado* fue hecho por yerro con ignorancia de la congregacion, toda la congregacion hara un novillo hijo de vaca en holocausto en olor de holgança á Iehova, con su presente y su derramadura, conforme * á la Ley: y un cabron de las cabras en expiacion.

* Arr. ver. 8.

25 Y reconciliará el Sacerdote á toda la congregacion de los hijos de Israel, y serlesha perdonado, porque yerro es: y ellos traerã sus offrendas, offrenda encẽdida á Iehova, y sus expiaciones delante de Iehova por sus yerros.

26 Y será perdonado á toda la congregacion de los hijos de Israel, y ál estrangero que peregrina entre ellos, por quanto *es* yerro de todo el pueblo.

i Heb. anima, assi despues. Levi. 4, 27

27 ¶ Y si una *i* persona peccare por yerro, offrecerá una cabra de un año por expiacion.

28 Y el Sacerdote reconciliará la persona que oviere peccado por yerro, quando peccare por yerro delante de Iehova, reconciliarlaha, y serleha perdonado.

29 El natural, entre los hijos de Israel, y el peregrino que peregrinare entre ellos una misma ley tendreys para el que hiziere por yerro.

VI.

k. Por acuerdo deliberado. Lev. 4. *se trata del que peccare por yerro.*

l ex. omulgada.

30 ¶ Mas la persona que hiziere *k* por mano levantada, ansi el natural como el estrangero, á Iehova injurió, y la tal persona *l* será cortada de en medio de su pueblo.

31 Por quanto tuvo en poco la palabra de Iehova, y anulló su mãdamiento, cortando será cortada la tal persona: su uniquidad *será* sobre ella.

VII.

m heb. strogeava.

32 ¶ Y estando los hijos de Israel en el desierto, hallaron un hombre que *m* cogia leña en dia de Sabbado.

33 Y los que lo hallaron cogendo leña, truxeronlo á Moysé y á Aarõ, y á toda la congregacion.

34 Y pusieron lo en la carcel porque no estava declarado *n* que le avian de hazer.

n De que muerte avia de morir. Exod. 31. 14.

o Esta sentencia parece muy cruel á la carne que un hombre por tan poca cosa muera: peró el pio sabe que Dios es justo en quanto haze, leed la nota Gen. 2, 17.

35 Y Iehova dixo á Moysen, Muera de Muerte aquel hombre: *o* apedreelo con piedras toda la congregacion fuera del campo.

36 Entonces la congregacion lo sacò fuera del campo, y apedrearonlo con piedras, y murio, como Iehova mando á Moysen

VIII.

* Deu. 22. 12. Matt. 23, 5.

37 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,

38 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Que se hagan *p* peçuelos en los cabos de sus vestidos por sus edades: y pongan en *cada* peçuelo de los cabos *del vestido* un cordon de cardeno.

p Eran unos cabellos entretexidos, como los que ay en las tovajas heb. Zizith leed la Nota. Deut. 22, 12.

q Este peçuelo os servirá para, &c.

39 *q* Y servirosha de peçuelo, paraque quando lo vierdes, os acordeys de todos los mandamientos de Iehova para hazerlos, y no mireys en pos de vuestro coraçon y de vuestros ojos, en pos de los quales vosotros fornicays.

40 Paraque os acordeys, y hagays todos mis mandamientos, y seays sanctos á vuestro Dios.

41 Yo Iehova vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios, Yo Iehova vuestro Dios.

CAPIT. XVI.

Core, Dathan, Abirom, y Hon, con dozientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebellan contra Moysen. II. Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su vocacion delante de Dios. III, Manda Dios á toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo lo que les pertenecia: y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo. IIII. De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido. V Todo el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron á causa de la muerte de los dichos: y embiando Dios subita mortandad en el Pueblo en defensa de sus ministros, Aaron se pone por muro entre los muertos y los bivos: y aplaca la divina ira con su incensario.

* Abaxo. 26, 9 y 27, 3. Iudas 11.

a Heb. llamados del ayuntamiento.

b Illustres, refierese á los tres dichos.

Y * Tomó Core hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Levi: y Dathan, y Abirom, hijos de Eliab: y Hon hijo de Pheleth de los hijos de Ruben.

2 Y levantáronse contra Moysen con dozientos y cincuenta varones de los hijos de Israel, principes de la congrecion, *a* de los del consejo, varones *b* de nombre.

c q. d. mucho o Moysen y Aaron, os usurpays: siendo todos nosotros (como lo somos) sanctos.

3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ, y dixeron les, *c* Basta os. porque toda la congregacion, todos ellos *son* sanctos, y en medio deellos *está* Iehova: porque pues os levantays vosotros sobre la congregacion de Iehova?

d Señalarsoha por su ministro y Sacerdote, como luego ver. 9.

4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose sobre su rostro:

5 Y habló á Core y á toda su compaña, diziendo, Mañana mostrará Iehova quien *es* suyo, y al sancto *d* hazerloha llegar á si: y al que el escogiere, el lo llegará á si.

6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core y toda su compaña.

7 Y poned fuego en ellos, y poned en ellos ſahumerio delante de Iehova mañana: y ſerá, que el varon que Iehova eſcogiére, aquel *ſerá* el ſancto: Baſteos *eſto* hijos de Levi.

8 Dixo mas Moyſen à Core, Oyd aora hijos de Levi.

9 Poco os es, que os aya apartado el Dios de Iſrael de la compaña de Iſrael, haziendo os allegar à ſi, paraque miniſtraſſedes en el ſervicio del Tabernaculo de Iehova, que eſtuvieſſedes delante de la congregacion para miniſtrarles?

a A Coré.

10 Y que *a* te hizo allegar à ti y à todos tus hermanos los hijos de Levi contigo, ſino que procureys tambien el Sacerdocio?

11 Por tanto tu, y toda tu compaña ſoys los q̃ os juntays contra Iehova: que Aaron que es, que ‡ os quaxays *voſotros* contra el?

‡ o, murmuraſſes

12 Y embio Moyſen à llamar à Dathã y à Abirõ los hijos de Eliab, y ellos reſpõdierõ, No vẽdremos.

13 Poco *es* que nos ayas hecho venir de una tierra *f* que corre leche y miel, para hazernos morir en el deſierto ſino que tambien te enſeñorees de noſotros *g* enſeñoreando?

f Abundantiſſima.
g Con duro imperio.

14 Y tampoco tu no nos has metido en tierra que corre leche y miel, ni nos has dado heredades de tierras y viñas, has de arrancar los ojos de eſtos varones? No ſubiremos.

‡ leed la nota Exod. 32. 19.
h No tengas reſpecto à ſu ſacrificio.

15 Entonces Moyſen ‡ ſe enojó en gran manera, y dixo à Iehova, *h* No mires à ſu preſẽte ‡: ni aun un aſno he tomado deellos, ni à ninguno dellos he hecho mal.

‡ ſemejante hiſtoria 1. Sam. 12. 3. y Act. 20. 33. y 1. Theſ. 2. 5. de Pablo.

16 Deſpues Moyſen dixo à Core, Tu y toda tu compaña poneos delante de Iehova, tu y ellos, y Aaron, mañana.

17 Y tomad cada uno ſu incenſario, y poned ſahumerio en ellos, y *i* offreced delante de Iehova cada uno ſu incenſario, dozientos y cincuenta incẽſarios: y tu y Aaron cada uno con ſu incenſario.

i Heb. llegad

18 Y tomaron cada uno ſu incenſario, y puſieron en ellos fuego, y puſieron en ellos ſahumerio, y puſieronſe à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y Moyſen y Aaron.

19 Ya Core avia hecho juntar contra ellos toda la compaña à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio: Entonces la gloria de Iehova appareció à toda la congregacion.

III.

20 ¶ Y Iehova habló à Moyſen y Aarõ diziẽdo.

21 Apartaos de entre eſta compaña, y conſumirloshé en un momento.

k Moyſen y Aaron.

22 Y *k* ellos ſe echaron ſobre ſus fazes, y dixeron: Dios, Dios de los eſpiritus de toda carne, no *es* un varon el que peccó, y ayrartehás *tu* contra toda la compaña?

l Heb. Subid, o Levantaos de &c.

23 Entonces Iehova habló à Moyſen, diziendo,

24 Habla à la congregacion, diziẽdo, *l* Apartaos de enderredor de la tiẽda de Core, Dathã, y Abirõ.

25 Y Moyſen ſe levantó, y fue à Dathan, y Abirom, y los Ancianos de Iſrael fueron enpos deel.

26 Y el habló à la congregacion diziendo, Apartaos aora de las tiendas de eſtos impios hombres, y no toqueys ninguna coſa ſuya, porque no perezcays en todos ſus peccados.

27 Y apartarõſe de las tiendas de Core, de Dathan y de Abirom en derredor, y Dathan y Abirõ ſalieron, y puſieronſe à las puertas de ſus tiendas con ſus mugeres, y ſus hijos, y ſus chiquitos.

28 Y dixo Moyſen, En eſto conocereys que Iehova me ha embiado paraque hizieſſe todas eſtas obras, *m* que no de mi coraçon.

m S. viae por mi arbitrio.
n Con caſtigo vulgar.

29 Si como mueren todos los hombres, murieren eſtos, y ſi *n* con viſitacion de todos los hombres ſerá viſitado ſobre ellos, Iehova no me embió.

30 Mas ſi Iehova *o* criare criatura, y la tierra abriere ſu boca, y los tragare con todas ſus coſas y decendieré *p* ál infierno bivos, entõces conocereys que eſtos hombres irritaron à Iehova.

o hiziére nuevo prodigio.
p o, à la ſepultura, la palabra heb. ſignifica infierno, o ſepultura. la tierra ſe abrió y tragó à ellos, y à ſus caſas y à toda ſu haziend. las caſas y la haziendas no fueron al infierno, ſino las animas dexando los cuerpos y lo demas ſumidos, y ahogados en la tierra.

31 * Y aconteció, que en acabando el de hablar todas eſtas palabras, la tierra, que eſtava debaxo *q* deellos ſe rompió.

32 Y abrió la tierra ſu boca, y tragólos à ellos, y à ſus caſas, y à todos los hombres de Core, y à toda ſu hazienda,

33 *r* Y ellos y todo loque tenian, decendieron bivos *ſ* ál infierno, y la tierra los cubrió, y perecieron de en medio de la congregacion.

34 Y todo Iſrael, los que eſtavan enderredor deellos, huyeron *t* ál eſtruendo deellos: porque dezian, Por que no nos trague la tierra.

* Aba. 27. 3. Deut. 11, 6. Pſal. 105. 17.
q De Dathan y de ſus compañeros.
r peró no ſus hijos Ab. 26. 11.
ſ o, a la ſepultura: como v. 30.
t heb. al clamor.
u Del Tabernaculo.

35 Y ſalió fuego *u* de Iehova, y conſumió los dozientos y cincuenta hõbres que offrecian el ſahumerio.

36 ¶ Entonces Iehova habló à Moyſen diziendo.

37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, que tome los incenſarios de en medio del incendio, y derrame el fuego à delante, porque ſon ſanctificados:

IIII.

x Acoſta de ſus vidas.
y S. a Eleazar.

38 Los incenſarios de eſtos peccadores *x* en ſus animas: y harán de ellos planchas eſtendidas para cubrir el altar: por quanto offrecieron con ellos delante de Iehova, ſon ſanſtificados y ſeran por ſeñal à los hijos de Iſrael.

39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incenſarios de metal conque los quemados avian offrecido, y eſtendieronlos para cubrir el altar.

40 En memorial à los hijos de Iſrael, que ningun eſtraño que no *ſea* de la ſimiente de Aaron, llegue à offrecer ſahumerio delante de Iehova, porq̃ no ſea como Core, y como ſu cõpaña, como lo dixo Iehova por mano de Moyſen à el.

V.

‡ o, murmuraron.

41 ¶ El dia ſiguiente toda la congregacion de los hijos de Iſrael ‡ ſe quexaron contra Moyſen y Aaron diziendo, Voſotros aveys muerto ál Pueblo de Iehova.

42 Y aconteció que como ſe juntò la congregacion contra Moyſen y Aaron, miraron azia el Tabernaculo del Teſtimonio, y heaqui la nuve lo avia cubierto, y la gloria de Iehova appareció.

43 Y vino Moyſen y Aaron delante del Tabernaculo del Teſtimonio,

44 Y Iehova hablò à Moyſen diziendo,

45 Apartaos de en medio de eſta compaña, y conſumirloshé en un momento. Y *ellos* ſe echaron ſobre ſus fazes.

46 Y dixo Moyſen à Aaron, Toma el incenſario, y pon en el fuego del altar, y pon ſobre el perfume, y ve preſto à la congregacion, y *z* reconcilialos, porque el furor ha ſalido de delãte la faz de Iehova: la mortandad ha començado.

z S. con Dios

47 Entonces † tomó Aaron, como Moyſen dixo, y corrió en medio de la congregacion: y heaqui q̃ la mortãdad avia començado en el pueblo: y puſo perfume, y reconcilió el pueblo.

† S. ſu incenſario.

48 Y puſoſe entre los muertos y los bivos, y la mortandad ceſſó.

49 Y fueron los que murieron de aquella mortandad catorze mil y ſietecientos, ſin los muertos por el negocio de Core.

50 Deſpues Aaron ſe bolvió à Moyſen à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y la mortandad ceſſó.

CAPIT. XVII.

Aprueva Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y llevar fruto à la vara ſobre eſcripta de ſu nombre, quedandoſe

las de los otros tribus en su primer ser. II. Los hijos de Israel temen su destruycion por su peccado.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y toma dellos
‡ sendas varas por las casas de los padres de
todos los principes de ellos conforme á las casas
de sus padres doze varas, y escrivirás el nombre
[a] decada uno sobre su vara.
3 Y el nombre de Aaron escrivirás sobre la
vara de Levi, porque *cada* cabeça de familia de sus
padres tendra una vara.
4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del Testimonio, delante del Testimonio, * donde *yo* me testificare à vosotros.
5 Y será, *que* el varon que *yo* escogiere, su vara
florecerá, y haré cessar de sobre mi las [b] murmuraciones de los hijos de Israel, conq̃ murmuran contra vosotros.
6 Y Moysen habló à los hijos de Israel, y todos los principes dellos le dierõ varas, cada principe por las casas de sus padres una vara, doze varas, y la vara de Aaron *estava* entre las varas dellos.
7 Y Moysen puso las varas, [c] delante de Iehova en el Tabernaculo del Testimonio.
8 Y aconteció que el dia siguiente Moysen
vino ál Tabernaculo del Testimonio, y heaqui q̃
la vara de Aaron de la casa de Levi avia florecido,
y avia echado flores, y brotado renuevos, y [d] sacado almendras.
9 Entonces, Moysen sacò todas las varas delante de Iehova á todos los hijos de Israel, y ellos
lo vieron, y tomaron cada uno su vara.
10 Y Iehova dixo à Moysen, * Buelve la vara
de Aaron delante del Testimonio [e] paraq̃ se guarde por señal à los hijos rebeldes, y harás cessar sus
quexas de sobre mi, y no morirán.
11 Y hizolo Moysen: como le mandó Iehova,
ansi hizo.
II. 12 ¶ Entonces los hijos de Israel hablaron à
Moysen, diziendo, Heaqui nosotros somos muertos, perdidos somos, todos nosotros somos perdidos.
13 Qualquiera que se llegare, [f] el que se llegare
ál Tabernaculo de Iehova, morirá: avemos de acabarnos muriendo?

‡ heb. vara vara.
a De cada tribu.
* Exod. 29, 42.
b O, quexas.
c Delante del arca.
d O. produzido Heb. destetado. q. d. sacado de leche á maduracion.
* Heb. 9, 4.
e Heb. en guarda.
f si no fuere del tribu de Levi.

Capit. XVIII.

Confirma Dios à Aaron y à sus descendientes en el Sacerdocio, y ál Tribu de Levi en su ministerio. II. Confirma las offrendas para el sustento del Sacerdote, y mandale que no reciba suerte con el Pueblo en la tierra de Promission. III. Señala los diezmos à los Levitas, y mandales que de ellos offrezcan diezmos ál Sacerdote.

Y Iehova dixo á Aaron, Tu y tus hijos y la casa de tu padre contigo [a] llevareys el peccado
del Sanctuario: y tu y tus hijos contigo llevareys el peccado de vuestro sacerdocio.
2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de Levi, el Tribu de tu padre, haz los llegar à ti, y juntẽ se cõtigo, y servirtehân: y tu y tus hijos contigo
servireys delante del Tabernaculo del Testimonio.
3 Y [b] tendràn tu guarda y la guarda de todo el
Tabernaculo: mas no llegarán à los vasos sanctos
ni àl altar, porque no mueran ellos y vosotros.
4 Y juntarsehân contigo, y tendràn la guarda del Tabernaculo del Testimonio en todo el servicio del Tabernaculo, y ningũ [c] estraño se llegarà
à vosotros.
5 Y tẽdreys la guarda del Sãctuario, y la guarda del
altar, y no serà [d] mas la yra sobre los hijos de Israel.

a Estareys obligados à los defectos que oviere acerca del divino culto.
b S. los Levitas. Heb. guardarán la guarda.
c que no sea del tribu de Levi.
d S. de Iehova.

6 Porque heaqui yo he tomado á vuestros hermanos los Levitas de entre los hijos de ‡ Israel, dados à vosotros en don de Iehova, paraque sirvan
en el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.
7 Y tu, y tus hijos contigo guardareys vuestro
sacerdocio en todo negocio del altar y del velo á
dentro, y ministrareys: *porque* yo os he dado en don
el servicio de vuestro sacerdocio, y el estraño que
se llegare morirá.
8 ¶ Dixo mas Iehova á Aaron, Ytem [e] heaqui II.
yo te he dado la guarda de mis offrendas: todas las
sanctificaciones de los hijos de Israel te he dado
por la uncion, y á tus hijos, por estatuto perpetuo.
9 Esto sera tuyo de la offrenda de las sanctificaciones de fuego: toda offrenda dellos de todo su [f]
presente y de toda expiacion *de peccado* dellos, y la
expiacion *por la culpa* dellos, que me pagaran, sanctificacion de sanctificaciones, será para ti y para
tus hijos.
10 En el Sanctuario la comeras, todo macho
comerá della: sanctificacion será para ti.
11 Esto tambien será tuyo, la offrenda de sus
dones: todas las offrendas de los hijos de Israel
he dado á ti y á tus hijos y á tus hijas contigo por
estatuto [g] de siglo * todo limpio en tu casa comerá
dellas.
12 Toda grossura de azeyte, y toda grossura de
mosto y de trigo, las primicias dello, que darán á
Iehova, à ti las he dado.
13 Las primicias de todas las cosas de la tierra
dellos, las quales traerán á Iehova, serán tuyas: todo limpio en tu casa comerá dellas.
14 Todo [h] anathema en Israel, será tuyo.
15 Todo [i] loque abriere matriz en toda carne
q̃ offrecerán á Iehova, en hombres y en animales,
será tuyo: mas redimiendo redimirás el primogenito del hõbre: el primogenito de animal immundo tambien harás redimir.
16 Y de un mes harás hazer su redemcion conforme à tu estimacion [k] por precio de cinco siclos
ál siclo del Sanctuario: * de veynte obolos es.
17 Mas el primogenito de vaca, y el primogenito de oveja, y el primogenito de cabra no redimirás, sanctificados son, la sangre de ellos esparzirás ‡ cabe el altar, y la grossura de ellos quemarás
offrenda encendida es para Iehova en olor de holgança.
18 Y la carne dellos será tuya * como el
pecho de la mecedura, y como la espalda derecha,
será tuya.
19 Todas las offrendras de las sanctificaciones,
que los hijos de Israel offrecieren á Iehova, he dado para ti y para tus hijos y para tus hijas contigo
por estatuto perpetuo: [l] pacto de sal perpetuo es
delante de Iehova à ti y à tu simiente contigo.
20 Item, Iehova dixo à Aaron, De la tierra dellos no avrás heredad, ni tẽdrás entre ellos parte:
* yo *soy* tu parte y tu heredad en medio de los hijos de Israel.
21 ¶ Y heaqui *yo* he dado à los hijos de Levi III.
todos los diezmos en Israel por heredad por su
ministerio, por quanto ellos sirven el ministerio
del Tabernaculo del Testimonio.
22 Y no llegarán mas los hijos de Israel ál Tabernaculo del Testimonio, porque no lleven peccado, [m] por el qual mueran.
23 Mas los Levitas harán el servicio del Tabernaculo del Testimonio, y ellos * llevaràn su iniquidad por estatuto perpetuo por vuestras edades:
y no posseeran heredad entre los hijos de Israel.
24 Porque las decimas de los hijos de Israel, que
offrecerán à Iehova en offrenda, he dado à los
Levitas

‡ Arrib. 3, 9. y 8, 1. &c.
e Arrib. 5, 9, 10.
f Heb. minchah. Lev. 2, 3, 10, y 6, 16. Levit. 7, 7.
g Perpetuo
* Levit. 22. 2, &c.
h heb. Cherẽ. Levit. 27. 21.
i Todo primogenito.
k heb. dinero de &c.
* Arr. 3. 47. Exod. 30, 13. Lev. 27, 25. Ezec. 45, 12.
‡ o, sobre el altar.
* Levit. 7, 41. Num. 5, 9, 10.
l q. d. libre de toda corrupcion, perpetuo.
* Deut. 10, 9. y 18, 1. Iosu. 13, 14, 33. Ezech. 44, 3.
m Heb. para morir.
* Ver. 1.

Levitas por heredad : por lo qual les he dicho, En-
tre los hijos de Iſrael no poſſeerán heredad.
25 Y habló Iehova à Moyſen, diziendo.
26 Y hablarás à los Levitas, y dezirles hás, Quã-
do tomardes de los hijos de Iſrael los diezmos que
yo os he dado dellos por vueſtra heredad, voſotros
n Nehem.10, 38. offrecereys dellos offrenda à Iehova n los diez-
mos de los diezmos.
27 Y contarſeoshá vueſtra offrenda como gra-
o O, plenitud, q.d. como ſi lo oviesſedes de vueſtra coſecha. no de la era, y como o henchimiento del lagar.
28 Anſi offrecereys tambien voſotros offrenda
à Iehova de todos vueſtros diezmos, que oviêrdes
recebido de los hijos de Iſrael: y dareys dellos of-
frenda à Iehova à Aaron el Sacerdote.
29 De todos vueſtros dones offrecereys toda
p q. d. de lo mejor. offrenda à Iehova, p de toda ſu groſſura, ſu ſancti-
ficacion de ello.
30 Item, dezirleshas. Quando offreciêrdes lo
q Como ver. 27. grueſſo dello, q ſerá cõtado a los Levitas por † fru-
† *o, coſecha.* to de la era y por fruto del lagar.
31 Y comerlo eys en qualquier lugar voſotros
y vueſtra familia, que vueſtro ſalario es por vue-
ſtro miniſterio en el Tabernaculo del Teſtimonio.
32 Y no llevareys peccado por ello, quando vo-
r Lo mejor. ſotros oviêrdes offrecido dello ſu r groſſura : y no
contaminareys las ſanctificaciones de los hijos de
Iſrael, y no morireys.

Capit. XIX.

*Inſtituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas ce-
nizas ſe hizieſſe el agua expiatoria, o luſtral. II. Las immũ-
dicias que eſpecialmente ſerian expiadas con eſta agua.*

ITem, Iehova habló à Moyſen y, à Aarõ, diziẽdo.
2 Eſta *es* la ordenança de la Ley, que Iehova
ha mandado, diziendo, Di à los hijos de Iſrael q̃
† or. novilla, y aſsi deſpues. te traygã *una* † vaca a bermeja, b perfecta, en la qual
a eſte color ſignifica al pecado, aſsi Eſai. 1, 18. no *aya* falta, ſobre la qual no aya ſubido yugo.
3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y el la ſa-
b Entera ſana &c. cará fuera del campo, y hazerlaha degollar delante
de ſi.
Levit. 22, 22. y 23, 24. 4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de ſu ſan-
* *Heb. 9, 13.* gre con ſu dedo, y eſparzirá azia la delantera del
Tabernaculo del Teſtimonio con la ſangre della
ſiete vezes.
† *ver. 2.* 5 Y hará quemar la † vaca delante de ſus ojos:
ſu cuero, y ſu carne, y ſu ſangre con ſu eſtiercol
hara quemar.
6 Luego tomará el Sacerdote palo de cedro, y
hyſſopo, y carmeſi colorado, y echarloha en medio
† *ver. 2.* del fuego de la † vaca.
7 El ſacerdote lavará ſus veſtidos, lavará tam-
biẽ ſu carne con agua, y deſpues entrará en el real:
y ſerá immundo el Sacerdote haſta la tarde.
8 Anſi miſmo el que la quemò, lavará ſus ve-
ſtidos en agua, y lavará ſu carne en agua, y ſerá im-
mundo haſta la tarde.
9 Y *un* hombre limpio cogerà las cenizas de la
vaca, y ponerlashá fuera del campo en el lugar lim-
pio, y guardarlasha la congregacion de los hijos de
c O, de la ſanctidad ſancta. Ot. de la aſperſion. Iſrael para el agua c del apartamiẽto: es expiacion.
10 Y el que cogió las cenizas de la † vaca, lavará
† *ver. 2.* ſus veſtidos, y ſerá immundo haſta la tarde : y ſerá
à los hijos de Iſrael, y àl eſtrangero que peregrina
entre ellos por eſtatuto perpetuo.
11 ¶ El que tocare muerto de qualquiera per-
II. † *heb. anima: à ſi deſpues.* ſona humana, ſiete dias ſerá immundo.
12 Eſte ſe d purificará con ella ál tercero dia, y
d O, expiará. ál ſeptimo dia ſerá limpio: y ſi no ſe purificâre el
tercero dia, no ſerá limpio ál ſeptimo dia.
13 Qualquiera que tocâre en muerto, en perſo-
na de hombre que fuere muerto, y no fuere puri-
ficado, el Tabernaculo de Iehova contaminó, y a-
* Ver. 9. quella perſona ſerá cortada de Iſrael; por quanto *
el agua del apartamiento no fue eſparzida ſobre el,
immundo ſerá, y ſu immundicia ſerá ſobre el.
14 Eſta *es* la Ley, Quando alguno muriere en la
tienda, qualquiera que entrare en la tienda, y todo
lo que eſtuviere en ella ſerá immundo ſiete dias.
15 Y todo vaſo abierto e ſobre el qual no oviere e *Heb.* que no ayuntamiento ligado ſobre el.
tapon, ſerá immundo.
16 Item, qualquiera que tocare en muerto á cu-
chillo ſobre la haz del campo, o en muerto *de ſuyo,*
o en hueſſo humano, o en ſepulchro, ſiete dias ſe-
rà immundo.
17 Y tomarán para el immundo de la ceniza f f De la vaca quemada &c.
de la quema de la expiacion, y echarán ſobre ella
agua biva en un vaſo,
18 Y tomarà hyſſopo, y *un* varon limpio mo-
jarà en el agua, y eſparzira ſobre la tienda, y ſobre
todas las alhajas y ſobre las perſonas q̃ ay eſtuvie-
ren, y ſobre aquel que oviere tocado el hueſſo, o el
matado, o el muerto, o el ſepulchro.
19 Y el limpio eſparzirà ſobre el immundo àl
tercero dia y àl ſeptimo dia, y lo purificarà àl ſe-
ptimo dia, y deſpues g lavarà ſus veſtidos, y á ſi ſe g S. el immundo que ſe expía.
lavarà con agua, y ſerà limpio à la tarde.
20 Y el varon que fuere immundo, y no ſe pu-
rificare, la tal perſona ſerà cortada de entre la con-
gregacion, por quanto contaminó el Tabernaculo
de Iehova; agua de apartamiento no fue eſparzida
ſobre el? immundo es.
21 Y ſerá à ellos por eſtatuto perpetuo: y el que
eſparziere el agua del apartamiento lavarà ſus veſ-
tidos: y el que tocâre àl agua del apartamiento, ſerà
immundo haſta la tarde.
22 Y todo loque el immundo tocâre, ſerà im-
mundo: y la perſona que h lo tocâre, ſerà immun- h Al immundo.
da haſta la tarde.

Capit. XX.

*Llega el Pueblo àl deſierto de Zin donde Maria hermana
de Aaron muere y es ſepultada. II. Faltando el agua el Pue-
blo ſe lamenta, y riñen con Moyſen. III. Moyſen por manda-
do de Dios hiere la peña con ſu vara delante de toda la con-
gregacion, de donde ſalen aguas en abundancia. IIII. Moyſen
y Aaron ſon amenazados de Dios por ſu infidelidad, que no
meteran el Pueblo en la tierra de Promiſsion. V. Moyſen em-
bia à demandar paſſo por ſu tierra ál Rey de Edom el qual lo
niega y defiende. VI. Viene el campo àl monte de Hor donde A-
aron muere en pena de ſu incredulidad, cõforme à la amenaza
de Dios, y Eleazar ſu hijo es enveſtido en el Sacerdocio.*

Y Llegáron los hijos de Iſrael, toda la congrega- *a A ſab. del año de 40. de la ſalida de Egypto: en el qual murio Maria, o Miriam. Aarõ. ver. 27. y Moyſen, Deut. 34, 5.*
cion, ál deſierto de Zin el a mes Primero. y re-
poſó el pueblo en Cades, y álli muriò Maria,
y fue ſepultada alli.
2 ¶ Y no uvo agua para la compaña, y b junta-
ronſe contra Moyſen, y Aaron.
3 Y riñiò el pueblo con Moyſen, y hablaron II.
diziendo. Y oxala pereciẽramos noſotros, quando *b Eſta rebelion por falta de agua fue en Cades: otra huvo en Raphidim. Exod. 17. 2.*
perecieron * nueſtros hermanos delante de Iehova.
4 * Y porque heziſtes venir la congregacion
de Iehova à eſte deſierto, paraque muramos aqui
noſotros y nueſtras beſtias? * Exod. 32. 28. Arrib. 1, 1, 34. y 14, 37, 45. y 16, 41.
5 Y porque nos hás hecho ſubir de Egypto pa-
ra traernos à eſte mal lugar? No lugar de ſemen
tera, de higueras, de viñas, ni granados, ni aun agua * Exod. 17, 2.
ay para bever.
6 Y fueronſe Moyſen y Aaron de delante de
la congregacion à la puerta del Tebernaculo del
Teſtimonio, y echaronſe ſobre ſus roſtros, y la glo-
ria de Iehova apareciò ſobre ellos.
7 ¶ Y hablò Iehova à Moyſen, diziendo. III.
8 Toma la vara, y congrega la compaña tu y
Aaron tu hermano, y hablad á la peña en los ojos
dellos, y ella dará ſu agua, y ſacarleshàs aguas de
la peña, y darás de bever à la congregacion, y á ſus
beſtias.

9 Entonces Moysen tomó la vara de delante
de Iehova, como el le mandó,
10 Y juntaron Moysen y Aaron la congrega-
cion delante de la peña, y dixoles, Oyd aora rebel-
* Exo. 17, 6 Deut. 32. 51. Psal. 77. 15. y 104, 41. 1. Cor. 10 4
des, *Hazeros hemos salir aguas desta peña?
11 Entonces Moysen alçó su mano, c y hirió la
peña con su vara dos vezes, y salieron muchas a-
guas, y bevió la compaña y sus bestias.
IIII.
c Ver. 8. Dios manda que hable à la peña, el de impaciente y incredulo hiere la peña: y esto dos vezes.
12 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, y à Aaron, *Por
quanto d no creystes en mi pará sanctificarme en
ojos de los hijos de Israel, por tanto no metereys
esta compaña en la tierra, que les he dado.
d Desta incredulidad de Moysen y Aaron, Abax. 27, 14 Deut. 1, 37 y 32, 51.
13 Estas *son* las aguas e de la renzilla por las qua-
les riñeron los hijos de Israel cõ Iehova, y el se san-
ctificó en ellos.
e Heb. Meribah.
14 ¶ Y embió Moysen embaxadores àl rey de
Edom desde Cades: f Ansi dize Israel tu hermano:
Tu has sabido todo el trabajo que nos ha ve-
nido,
V.
f S. diziendo. Ansi, &c.
15 Que nuestros padres decendieron en Egyp-
to, y estuvimos en Egypto muchos tiempos, y los
Egypcios nos fatigaron, y à nuestros padres.
16 Y clamamos à Iehova, el qual oyó nuestra
Exo. 14, 9.
boz, y embió * Angel, y saconos de Egypto: y he-
aqui estamos en Cades ciudad † de tu termino.
† Heb. de tu ultimo termino.
17 Rogamoste que passemos por tu tierra: no
passaremos por labrança, ni por viña, ni bevere-
mos agua de pozo: por el camino real yremos sin
apartarnos à diestra ni à siniestra hasta que passe-
mos tu termino.
18 Y Edom le respondió, No passarás por mi,
de otra manera *yo* saldré contra ti g armado.
g Heb. en cuchillo.
19 Y los hijos de Israel le dixeron, Por el cami-
no seguido yremos: y si bevieremos tus aguas yo
y mis ganados, daré el precio deellas: h ciertamen-
te ninguna cosa: con mis pies passaré.
h S. tomaremos. O, dañaremos.
20 Y el respondió, No passarás. Y salió Edom
contra el con mucho pueblo, y mano fuerte.
21 Y no quiso Edom dexar passar à Israel por
Deu. 2, 4, &c.
su termino, y *ansi* Israel * se apartó deel.
VI.
22 ¶ * Y partidos de Cades los hijos de Israel,
Abaxo. 33, 37.
vinieron, toda aquella compaña ál monte de Hor.
23 Y Iehova habló à Moysen, y à Aaron en el
monte de Hor, en los terminos de la tierra de Edõ,
diziendo,
24 Aaron será juntado à sus pueblos, que no en-
trará en la tierra que *yo* di à los hijos de Israel, por-
quanto fuestes rebeldes i à mi mandamiento à las
i Heb. à mi boca.
Aguas de la renzilla.
25 Toma à Aaron, y á Eleazar su hijo, y haz los
subir àl monte de Hor.
26 Y haz desnudar à Aaron sus vestidos, y
viste deellos à Eleazar su hijo, porque Aaron k se-
rá congregado, y morirá alli.
k S. à sus pueblos, como ver. 24.
27 Y Moysen hizo como Iehova le mãdó, y su-
bieron àl monte de Hor à ojos de toda la Congre-
gacion.
28 Y Moysen hizo desnudar à Aaron de sus ve-
stidos, y vistiolos à Eleazar su hijo: y Aaron l mu-
l Era de edad de 123. años.
rio alli en la cumbre del monte, y Moysen y Ele-
azar decendieron del monte.
29 Y viendo toda la congregacion que Aaron
era muerto, m lloraronlo treynta dias toda la casa
m Hizieron sus exequias. 30. dias.
de Israel.

CAPIT. XXI.

Israel toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y assuela todas sus ciudades por voto. II. Con la longura del desierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moysen, y Dios les embia serpientes ardientes que los matan con su veneno. III. Manda Dios à Moysen hazer la serpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las serpientes sean sanos. IIII. Passados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab. de dõde embian à demandar passo à Sehon Rey de Moab, y saliendo à defendersele, lo vencen, y toman su tierra. V. Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y al Rey de Basan.

Y Oyendo el Chananeo, el rey de Arad, el qual
habitava àl Mediodia, que venia Israel por el
camino de las centinelas, peleò con Israel, y to-
mò deel presa.
2 Entonces Israel a hizo voto à Iehova, y dixo a heb. votó voto.
Si entregando entregares à este pueblo en mi ma-
no, *yo* destruyré sus ciudades.
3 Y Iehova oyó la boz de Israel, y entregò àl
Chananeo, y destruyolos à ellos y à sus ciudades, y
b llamò el nombre de aquel lugar c Horma. b Moysen.
4 ¶ Y partieron del monte de Hor camino del c Destruycion
mar Bermejo, para rodear la tierra de Edom, y el a- II.
nima del pueblo fué angustiada en el camino.
5 Y hablò el pueblo contra Dios y Moysen d d S. diziendo: porque, &c.
Porque nos hezistes subir de Egypto paraque mu-
ramos en este desierto? que ni *ay* pan, ni agua, y
nuestra anima tiene fastidio e deste pã tan liviano. e El Man.
6 * Y Iehova embió en el pueblo serpientes f 1. Cor. 10, 9.
ardientes, que mordian àl pueblo, y murió mucho f De veneno mortal ardiente.
pueblo de Israel.
7 Entonces el pueblo vino à Moysen, y dixe-
ron, Peccado avemos, por aver hablado contra Ie-
hova y contra ti: ora à Iehova que quite de noso-
tros estas serpientes. Y Moysen oró por el pueblo.
8 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Haz † te *una serpen-*
te ardiente, y ponla sobre la vandera: y será, que III.
qualquiera que fuere mordido y mirare à ella bi- † Vna figura de aquellas serpientes.
vira.
9 Y * Moysen hizo una serpiente de metal, y * 2. Rey. 18, 4. Ioan. 3, 14.
pusola sobre la vandera, y fue, que quando *alguna*
serpiente mordia à alguno, mirava à la serpiente de
metal, y bivia.
10 * Y partieron los hijos de Israel, y assentaron Abaxo. 33, 43.
campo en Oboth,
11 Y partidos de Oboth, assentaron en Ie-Aba- † En los mucutones de Habarim.
rim en el desierto que *está* delante de Moab àl na-
cimiento del Sol.
12 Partidos de alli, asseetarõ àl arroyo de Zared.
13 Y partidos de alli assentaron de la otra parte
de Arnon, que *es* en el desierto, que sale del termi-
no del Amorrheo: * porque Arnon *es* termino de Iuezes. 11, 13
Moab, entre Moab y el Amorheo.
14 Portanto es dicho g en el libro de las bata- g Algunos piensã ser el libro de los Iuezes otros dizen ser algun libro que se ha perdido, como se ha perdido el libro de que se haze mencion, Iosu. 10, 13. y 2. Sam. 1. 18. y 1. Rey. 4. 32.
llas de Iehova, Loque hizo en el mar Bermejo, y à
los arroyos de Arnon:
15 Y la corriente de los arroyos que va à parar
en Ar, y descansa en el termino de Moab.
16 Y de alli *vinieron* à Beer: este es el pozo del
qual Iehova dixo à Moysen, junta el pueblo, y dar-
leshè aguas
17 Entonces Israel cantó esta cancion, h Sube
pozo, cantad i à el.
18 Pozo, el qual cavâron los señores: cavaron- h Ven en memoria, celebrese tu memoria.
lo los principes del pueblo, y k el legislador, con sus
bordones. Y del desierto *vinieron* à Mathana.
19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Nahaliel à Ba- i O, del.
moth. k S. Moysen.
20 ¶ Y de Bamoth, al valle que *está* en los cam- IIII.
pos de Moab, y à la cumbre de Phasga, y à l la vista l Heb. y miró sobre las hazes de Iesimõ.
de Iesimon.
21 * Y embió Israel embaxadores à Sehon rey * Deu. 2, 26 Iuezes 11, 19
de los Amorheos diziendo.
22 Passaré por tu tierra, no nos apartaremos por
los labrados, ni por las viñas: no beveremos las a-
guas de los pozos, por el camino real yremos, hasta
que passemos tu termino.
23 Mas Sehon no dexó passar à Israel por su
termino: antes juntó Sehon todo su pueblo, y salió
contra Israel en el desierto: y vino à m Iasa, y peleó m. Iahas.
contra

contra Israel.
* Iosue.24, 8. Amos,2, 9. Psal.134, 11.
24 *Y Israel lo hirió á filo de espada, y tomó
su tierra desde Arnon hasta Iabboc, hasta los hijos
de Ammon: porque el termino de los hijos de
Ammon *era* fuerte,
25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y habitó
Israel en todas las ciudades del Amorrheo, en He-
sebon y en todas sus [n] aldeas.
n heb. hijas. porque la ciudad es como madre, y las aldeas como hijas.
26 Porque Hesebon era la ciudad de Sehon rey
de los Amorrheos: el qual avia tenido guerra an-
tes con el rey de Moab, y avia tomado toda su ti-
erra de su poder hasta Arnon.
27 Por tanto dizen los proverbiantes, Venid á
Hesebon, edifiquese, y reparese la ciudad de Sehō:
28 Que fuego salió de Hesebon, y llama de la
ciudad de Sehon, y consumió á Ar de Moab, á los
señores de los altos de Arnon.
* Iuezes 11, 17. 1. Reyes 11, 7.
29 *Ay de ti Moab, perecido has pueblo de [o]
Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus hijas en
captividad por Sehon rey de los Amorrheos.
o Era el dios de los Moabitas.
30 Y Hesebō destruyó su reyno hasta Dibon,
y destruymos hasta Nophe [p] y Medaba.
p Heb. que hasta Medaba.
31 Ansi habitó Israel en la tierra del Amorrheo
V.
32 ¶ Y embió Moysen á reconocer á Iazer, y to-
maron sus aldeas, y echaron ál Amorrheo que
estava alli.
* Deut.3, 2, 29,3.
33 *Y bolvieron, y subieron camino de Basā,
y salió contra ellos Og rey de Basan, el y todo su
pueblo para pelear en Edrai.
34 Entonces Iehova dixo á Moysen, No le tē-
gas miedo, q̄ en tu mano lo he dado, á el y á todo
su pueblo, y á su tierra, y harás deel, como heziste
de Sehon rey de los Amorrheos, que habitava en
Hezebon.
35 Y hirierō á el, y á sus hijos, y á todo su pue-
blo, q̄ ninguno quedó deel, y posseyeron su tierra.

CAPIT. XXII.

Llegado el Pueblo à los campos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir cōtra el, embia en compañia de los governadores de los Amalecitas por Balaam adivino de los Gentiles paraque maldiga al Pueblo de Dios. II. Balaam, prohibiendole Dios la venida la refusa. III. Importunado de Balac la segunda vez Dios le permite venir, mas en desgracia y yra suya. IIII. El Angel de Dios appareciendose al asna en que yva, le estorva el camino. V. Abre Dios la boca al asna, y por ella reprehende la temeridad del Propheta. VI. Muestrase el Angel á Balaam, y reprehendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino lo que el le enseñare. VII. Balaam viene à Balac.

Y Movieron los hijos de Israel, y assentaron en
los campos de Moab desta parte del Iordan
de Iericho.
2 Y vido Balac hijo de Sephor, todo loque Is-
rael avia hecho ál Amorrheo,
3 Y Moab temió mucho [a] à causa del pueblo q̄
a Heb. de la faz.
era mucho, y angustióse Moab á causa de los hi-
jos de Israel.
4 Y dixo Moab á los Ancianos de Madian,
Aora lamera esta compaña todos nuestros alder-
redores, como lame el buey la grama del campo.
Y Balac hijo de Sephor *era* entōces Rey de Moab.
b de Balaam, Ab.31, 8. y 15. Ios.24, 9. y 2. Ped.2, 15, y Iud. 15.
5 *Y embió mensageros à [b] Balaam hijo de
Beor, à Pethor, que *era* junto [c] ál Rio, en la tierra
de los hijos de su pueblo, paraque lo llamassé, dizi-
endo, un pueblo ha salido de Egypto, y heaqui cu-
bre la [‡] haz de la tierra [d] y habita delante de mi.
c Euphrates.
‡ heb. ojo.
d O ha assentado.
6 Ruego te pues ven aora, maldime à este pue-
blo porque es mas fuerte que yo: quiça podré yo
herirlo, y echarlo de la tierra: que yo sé que el que
tu benedixeres, será bendito, y el que tu maldixe-
res será maldito.
e q. d. con la recompensa por sus encantaciones.
7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los An-
cianos de Madiā, con las [e] encātaciones en su ma-
no: y llegaron á Balaam, y dixeron le las palabras
de Balac.
8 Y el les dixo, Reposad aqui esta noche, y yo
os recitaré las palabras, como Iehova me hablare.
Ansi los principes de Moab se quedaron con Ba-
laam.
9 ¶ Y vino Dios á Balaam, y dixole, Quien *so*
II.
estos varones *que estan* contigo?
10 Y Balaam respondió á Dios, Balac hijo de
Sephor rey de Moab ha embiado à mi *diziendo*,
11 Heaqui este pueblo, que ha salido de Egypto,
cubre la [‡] haz de la tierra: ven pues aora, y maldi-
‡ heb. ojo
melo; quiça podre pelear con el, y echarlo.
12 Entonces Dios dixo à Balaam, No vayas con
ellos, ni maldigas àl pueblo, porque es bendito.
13 Ansi Balaam se levantó por la mañana, y di-
xo à los principes de Balac, Bolveos à vuestra tie-
rra, porque Iehova no me quiere dexar yr con vo-
sotros.
14 Y los principes de Moab se levantaron, y
vinieron à Balac, y dixeron, Balaam no quiso ve-
nir con nosotros.
15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas prin-
III.
cipes, y mas honrrados que estos,
16 Los quales vinieron à Balaam, y dixeronle,
Ansi dize Balac hijo de Sephor, Ruego te que no
dexes de venir à mi.
17 Porque honrrando te honrrare mucho, y to-
do loque me dixeres, haré: ven pues Aora, maldi-
me à este pueblo.
18 Y Balaam respondió y dixo à los siervos de
Balac, *Aunque Balac me diesse su casa llena de
* Abaxo 24, 13.
plata y oro, no puedo traspassar la palabra de Ie-
hova mi Dios, para hazer cosa chica ni grande.
19 Por tanto ruegoos aora que reposeys aqui es-
ta noche, paraq̄ *yo* sepa q̄ me buelve à dezir Iehova.
20 Y vino Dios á Balaam de noche, y dixole,
Si vinieron á llamar te *estos* varones, levantate y ve
f peró con otro intento del que Dios lo embiava. por esso Dios se enoja con el ver. siguiēte. Es pues menester hazer lo que Dios manda, y como el lo manda.
con ellos: empero harás loque *yo* te dixere.
21 Ansi Balaam se levantó por la mañana, y
cinchó su asna, [f] y fué con los principes de Moab.
22 ¶ Y el furor de Dios se encendió porque el
yva: y el Angel de Iehova se puso en el camino por
su adversario, y el yva cavalgando sobre su asna, y
dos moços suyos con el.
23 *Y el asna vido àl Angel de Iehova que e-
* 2. Pedr. 2, 16.
stava en el camino con su espada desnuda en su
mano, y apartóse el asna del camino, y yva por el
Iudas 11.
campo: y hirió Balaam ál asna para hazerla bolver
ál camino.
24 Y el Angel de Iehova se puso en una senda
de viñas, vallado de una parte y vallado de otra.
25 Y viendo el asna ál Angel de Iehova, apre-
tóse à la pared, y apretó con la pared el pie de Ba-
laam: y el bolvió à herirla.
26 Y el Angel de Iehova bolvió à passar, y pu-
sose en una angostura donde no avia camino para
apartar ni à diestra ni à siniestra.
27 Y el asna viendo àl Angel de Iehova, echó-
se debaxo de Balaam, y Balaam se enojó, y hirió ál
asna con el palo.
28 ¶ Entonces Iehova abrió la boca [g] àl asna,
V.
la qual dixo à Balaam, Que te he hecho, que me
g de dos bestias se lee en la Escriptura que ayā hablado, desta asna y de la serpiente, Gen. 3, 1.
has herido estas tres vezes?
29 Y Balaam respondió àl asna, Porque has es-
carnecido de mi: oxala oviera espada en mi mano,
que aora te matára.
30 Y el asna dixo à Balaam, No soy yo tu asna?
sobre mi has andado [h] desde que has sido hasta e-
h Heb. desde tu tiempo.
ste dia, he acostumbrado à hazerlo ansi contigo? Y
el respondió, No.
31 ¶ Entonces Iehova desatapó los ojos à Balaā,
VI.

y vido ál Angel de Iehova, que estava en el camino, y *tenia* su espada desnuda en su mano: entonces el se abaxó y adoró inclinado sobre su faz.
32 Y el Angel de Iehova le dixo, Porque has herido tu asna estas tres vezes? Heaqui yo he salido por [i] estorvador, por esso *ella* se apartò del camino delante de mi.
i S. de tu camino como arrib. ver. 22.
33 Que el asna me ha visto, y se ha apartado de delante de mi estas tres vezes: y si no se oviera apartado de delante de mi, *yo* tambien aora te matára á ti, y à ella dexára biva.
34 Entonces Balaam dixo ál Angel de Iehova, *yo* he peccado, que no sabiá que tu te ponias delãte de mi en el camino: mas aora, [k] si te parece mal, *yo* me bolveré.
k S. mi empresa. Heb. si mal en tus ojos.
35 Y el Angel de Iehova dixo á Balaam, Ve cõ *estos* varones, empero la palabra que *yo* te dixere, essa hablarás. Ansi Balaam fue con los principes de Balac.
VII.
36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, saliò á recebirlo á la ciudad de Moab, que *estava* junto ál termino de Arnon, que *es* ál cabo de los cõfines.
37 Y Balac dixo à Balaam. No embiè *yo* á ti a llamarte, porque no has venido á mi? no puedo yo honrrarte?
38 Y Balaam respondió á Balac, Heaqui *yo* he venido á ti: mas podré aora hablar alguna cosa? La palabra que Dios pusiere en mi boca, essa hablaré.
39 Y fue Balaam con Balac, y vinieron á la ciudad de [l] Hucoth,
l Ot. de las plaças, o de las calles.
40 Y Balac hizo matar bueyes y ovejas, y embió á Balaam, y á los principes que *estavan* con el.
41 [m] Y el dia siguiente Balac tomo á Balaam, y hizolo subir à los altos de [n] Baal, y desde alli vido el cabo del pueblo.
m heb. y fue por la mañana. s. del dia siguiente.
n esta es la primera vez que se nombra Baal, que despues fue tan famoso idolo.

Capit. XXIII.

Balaam consulta á Dios para maldezir ál Pueblo de Israel, mas por voluntad y instruccion de Dios lo bendize. II. Mudado el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la segunda vez mostrando à Balac que Dios es firme y verdadero en sus bendiciones. III. No obstante esto Balac le haze mudar lugar la segunda vez.

Y Balaam dixo à Balac, Edificame aqui siete altares, y aparejame aqui siete bezerros, y siete carneros.
2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y offrecieron Balac y Balaam un bezerro y un carnero en *cada* altar.
3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu holocausto, y *yo* yre, quiça Iehova me vendrá ál encuentro, y qualquiera cosa que me mostrare *yo* te la denunciare. Y ansi se fue solo.
4 Y encontrose Dios con Balaam, [†] y *el* le dixo, Siete altares he ordenado, y en *cada* altar he offrecido un bezerro, y un carnero.
† a saber Balaã.
5 Y Iehova puso palabra en la boca de Balaam, y dixo le, Buelve á Balac, y hablar *le* has ansi.
6 Y bolvió á el, y heaqui [a] el estava junto á su holocausto, el y todos los principes de Moab.
a Balac.
7 Y el [b] tomó su parabola, y dixo [c] De Aram me truxo Balac rey de Moab, de los montes del Oriente, *diziendo* Ven, maldizeme á Iacob: y, Ven detesta á Israel.
b Començó su razon sentenciosa y prophetica, parece cancion.
c De Syria.
8 Porq̃ maldiziré *yo* ál que Dios no maldixo? Y porque detestaré *yo* al que Iehova no detestò?
9 Porque * de la cumbre de las peñas lo verè, y desde los collados lo miraré: heaqui un pueblo q̃ habitará [d] confiado, y no será contado entre las Gentes.
* Arrib. 22, 41.
d Ot. solo por si.
10 Quien contara [e] el polvo de Iacob, o el numero del quarto de Israel? Muera mi anima de la muerte de los rectos, y mi postrimeria sea como el.
e La multitud como polvo. Gen. 13, 16.
11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que me has hecho? *yo* te he tomado paraque maldigas à mis enemigos, y heaqui *tu* has bendicho bendiziendo.
12 Y el respondiò, y dixo, Nó guardaré yo loq̃ Iehova pusiere en mi boca para dezirlo?
13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que vengas conmigo à otro lugar desde elqual lo veas: * su cabo solamente veras que no lo veras todo, y desde alli me lo maldiras. II.
* Arrib. 22, 41.
14 Y tomólo *y llevólo* àl campo de Sophim à la cũbre de Phasga, y edificò siete altares, y [†] offrecio un bezerro y un carnero en *cada* altar.
† o, de las atalayas.
15 Entonces el dixo à Balac, [†] Ponte aqui junto à tu holocausto, y yo yré à encontrar *á Dios* allí.
† Arrib. ver. 3.
16 Y Iehova se encontró con Balaam, y puso palabra en su boca, y dixole, Buelve á Balac, y dezir *le* hàs ansi.
17 Y vino à el, y heaqui que el estava junto à su holocausto, y con el los principes de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Iehova?
18 Entõces * el tomó su parabola, y dixo, Balac levãtate, y oye, escucha mis palabras hijo de Sephor.
* Ver. 7.
19 Dios no *es* hombre paraque mienta; ni hijo de hombre para que se * arrepienta: el dixo, y no harà? habló, y no lo effecutará?
* 1. Sam. 15, 29. Rom. 11. 29.
20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el bendixo, y no la revocaré.
21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni ha visto rebellion en Israel, Iehova su Dios *es* conel, y [f] jubilacion de rey en el.
f La Musica de las trompetas Arrib. 12, 5.
22 * Dios los ha sacado de Egypto, tiene fuerças como el unicornio.
* Abaxo 24, 8.
23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adivinacion en Israel: como aora será dicho de Iacob y de Israel loque ha hecho Dios.
24 Heaqui el pueblo, que como leon se levantarà, y como leon, se ensalçarà, no se echará, hastaq̃ coma la presa, y beva sangre de muertos.
25 Entonces Balac dixo á Balaam, Si maldiziendo no lo maldizes, no lo bendigas tampoco bendiziendo.
26 Y Balaam respondió, y dixo á Balac, No te he dicho, q̃ todo loque Iehova me dixere, aquello tengo de hazer?
III.
27 ¶ Y dixo Balac á Balaam, Ruego te que vẽgas, llevartehe à otro lugar, por ventura [g] parecerá bien á Dios que desde alli me lo maldigas.
g Heb. recto en ojos de Dios &c.
28 Y Balac tomó à Balaam *y truxolo* a la cumbre de [h] Phogor, que mira azia Iesimon.
h Heb. Pehor.
29 Entonces Balaam dixo á Balac Edifica me aqui siete altares, y aparejame aqui siete bezerros, y siete carneros.
30 Y Balac hizo como Balaam *le* dixo, y offrecio un bezerro y un carnero en *cada* altar.

Capit. XXIIII.

Bendize Balaam la tercera vez ál Pueblo de Israel. II. Balac se enoja contra el y lo embia sin premio. III. Balaam en su despedida prophetiza la venida del Messias, y las illustres victorias de su Pueblo en el mundo.

Y Vido Balaam [a] que parecia bien à Iehova, que el [b] bendixesse á Israel, y no fué, como la primera y segunda vez, á encuentro de los agueros sino puso su rostro azia el desierto,
a Heb. que bueno en ojes de Iehova.
b Dios trocó el coraçon de Balaam, y en lugar de maldezir, bendize, y assi trocó el coraçon de Saul. 1. Sa. 19, 24. y el coraçon de Laban. Gen. 31. 34.
2 Y alçando sus ojos vido á Israel, alojado por sus tribus, y el espiritu de Dios [c] vino sobre el.
2 Y * tomó su parabola, y dixo, Dixo Balaã hijo de Beor, y dixo [d] el varon de ojos abiertos:
4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el que vido la vista del [†] Omnipotente, [e] caydo, mas desa

c Heb. fue. * Arr. 23. 7. d El Veyente, el propheta. † Esp. vieja del abastado. e Aunq̃ pecador, toda via propheta q̃ en ello dize verdad. Alude a la historia arr. 22, 31. &c.

tapados

tapados los ojos,
5 Quan hermosas son tus tiendas, ò Iacob: tus
habitaciones ò Israel.
6 Como arroyos estan estendidas, como huer-
tos junto al rio, como arboles de sandalos planta-
dos por Iehova, como cedros junto á las aguas.
7 De sus ramos distilirán aguas, y su simiente
f Nombre comun de los reyes de Amalec.
será en muchas aguas: y ensalçarsehá mas que [f] A-
gag su Rey, y su reynó será ensalçado.
8 * Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças co-
* Arrib. 23, 22.
mo el unicornio: comerá á las gentes sus enemi-
gas, y roerá sus huessos, y asaeteará *con* sus saetas.
* Gen. 49, 9.
9 * En corvarsehá para echarse como leon, y
† Gen. 12. 3.
como leon, quien lo despertarà? † Benditos los que
te bendixeren, y malditos los que te maldixeren.
II.
10 ¶ Entonces la yra de Balac se encendió con-
tra Balaam, y batiendo sus palmas dixo á Balaam,
Para maldezir à mis enemigos te he llamado, y hea-
qui bendiziendo lo has bendicho ya tres vezes.
* Arrib. 22, 37.
11 Por tanto aora huyete á tu lugar: *yo* dixe * q̃
te honrraria, mas heaqui que Iehova te hà privado
* Arrib. 22, 18.
de honrra.
g Heb. de mi coraçon.
12 Y Balaam le respondió, No lo dixe *yo* tambi-
en à tus mensageros, que me embiaste, diziendo:
III.
h Heb. aconsejarte hé.
13 * Si Balaac me diesse su casa llena de plata y
oro, *yo* no podré traspassar el dicho de Iehova para
* Arrib. 23, 7. Ver. 3.
hazer cosa buena ni mala [g] de mi arbitrio: lo q̃ Ie-
‡ Arr. ver. 4.
hova hablàre esso diré yo?
* Math. 2. 2.
i Heb. Anduvo, vino estrella &c.
14 ¶ Por tanto heaqui yo aora me voy á mi pue-
blo, ven, respondertehé loque este pueblo ha de ha-
zer á tu pueblo en los postrimeros dias.
‡ Esta estrella, es el Messias, que avia de reynar espiritualmente en el pueblo de Dios, cuyo reyno seria eterno.
15 Y * tomò su parabola, y dixo, Dixo Balaam
hijo de Beor, dixo el varon de ojos abiertos,
16 Dixo el que oyó los dichos de Iehova, y el
que sabe sciencia del Altisimo, el que vido la vista
del ‡ Omnipotente, caydo, mas desatapados los
ojos.
‡ Seth q. d. todos los hõbres. Seth fue hijo de Adam, Gen. 4. 25. de quien vino Noe y del todo el mũdo: porque la posteridad de Cain perecio en el diluvio.
17 Verlohé mas no aora: mirarlohé, mas no de
cerca: * [i] saldra ESTRELLA de Iacob, y levantarseha
sceptro de Israel, y herirá los cantones de Moab, y
y destruyra todos los hijos de ‡ Seth.
18 Y será [k] tomada Edom, y será tomada Seir
por sus enemigos, y Israel [l] se avrá varonilmente.
19 Y *el* de Iacob se enseñoreará, y destruyra de
la ciudad loque quedàre.
k Heb. heredad, o possession.
20 Y viendo à Amalec, tomó su parabola, y di-
xo, Amalec, cabeça de gentes: mas su postrimeria
l Heb. hara esfuerço.
[m] perecerá para siempre.
21 Y viendo àl * Cineo, tomò su parabola, y di-
m Heb. hasta perdicion.
xo, Fuerte *es* tu habitacion, pon en la peña tu nido:
* Iuez. 4, 11.
22 Que el Cineo será echado, quando Assur te
n q. d. hiziere.
llevará captivo.
o o, region.
23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay, quien
p por Cittim los Hebreos entienden àl os Griegos y Romanos: los quales se juntaron à los Assyrios, Babylonios, Persas y Iudios.
bivirá, quando [n] pusiere estas cosas Dios?
24 Y *vendrán* navios de la [o] ribera de [p] Cittim,
y affligirán à Assur, affligiran tambien à Eber: mas
el tambien perecerá para siempre.
25 Entõces Balaã se levantó, y fuese, y bolviose
à su lugar: y tambien Balac se fue por su camino.

CAPIT. XXV.

Fornica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses. II. Phinees zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra un principe de Israel publico fornicario con una princesa de los Madianitas. III. Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su zelo le confirma el Sacerdocio. IIII. Manda Dios á Moysen que afflijan á los Madianitas.

a este consejo dio Balaam à los Moabitas, Ab. 31, 16. Apoc. 2, 14.
Y Reposó Israel en Setim, y el pueblo comen-
çó [a] à fornicar con las hijas de Moab.
2 Las quales llamaron ál pueblo à los sa-
crificios de sus dioses, y el Pueblo comió, y incli-
naronse à sus dioses.
3 Y allegóse el pueblo á * Bahal Pehor, y el furor
* Deut. 4, 3. Iosue 22, 17.
de Iehova se encendio contra Israel.
b Convoca.
4 Y Iehova dixo à Moysen, [b] Toma todos los
* Deut. 4. 3. Iosue 22, 17.
principes del pueblo, y * [c] ahorcalos à Iehova de-
c S. à los idolatras, como en el ver. Sig.
lante del Sol, y la yra del furor de Iehova se apar-
tara de Israel,
5 Entonces Moysen dixo à los juezes de Isra-
el, Matad cada uno á sus varones que se hã allega-
do á Bahal Pehor.
II.
6 ¶ Entonces heaqui un varon de los hijos de
d Heb. hizo llegar.
Israel vino, y [d] truxo una Madianita á sus herma-
nos á ojos de Moysen, y de toda la congregacion
de los hijos de Israel, llorando ellos á la puerta del
Tabernaculo del Testimonio.
7 * Y vidolo Phinees hijo de Eleazar, hijo de
* Psal. 105, 30. 2. Cor. 10, 8.
Aaron sacerdote, y levantose de en medio de la
congregacion, y tomó una lança en su mano,
8 Y vino tras el varon de Israel á la tienda, y
alanceólos á ambos, ál varon de Israel y á la mu-
ger [e] por su vientre: y cessó la mortandad de los
e hirio al hõbre por los lomos, y passó la lança por el vientre de la muger.
hijos de Israel.
9 Y murieron de aquella mortandad veynte y
quatro mil.
III.
10 ¶ Entonces Iehova habló á Moysen, dizien-
do,
11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron Sacer-
dote, ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel
f El zelo de la casa de Dios lo comio, psal. 69. 10. Iuan. 2, 17.
[f] zelando mi zelo entre ellos, por loqual yo no he
consumido con mi zelo los hijos de Israel.
12 Por tanto [g] di: Heaqui yo pongo mi pacto de
g S. à los hijos de Israel.
paz con el,
13 Y tendrá el y su simiente despues deel el pa-
cto del Sacerdocio perpetuo, porquanto tuvo zelo
h O, reconcilió.
por sus Dios, y [h] expió los hijos de Israel.
14 Y el nombre del varon muerto que fue mu-
erto con la Madianita *era* Zambri, hijo de Salu, prin
cipe de la familia del Tribu de Simeon.
15 Y el nombre de la muger muerta Madianita
i Heb. casa de padre.
era Cozbi, hija de Sur principe de pueblos, [i] padre
de familia en Madian.
IIII.
16 ¶ Y Iehova habló à Moysen, diziendo,
* Abaxo, 31, 2.
17 * Affligereys á los Madianitas, y herirlos eys:
18 Por quanto ellos os affligieron á voso-
tros con sus engaños con que os han engañado en-
el negocio de Pehor, y enel negocio de Cozbi hija
k S. Madianita.
del principe de Madian [k] su hermana, la qual fue
muerta el dia de la mortandad por causa de Pe-
hor.

CAPIT. XXVI.

Despues de la mortandad con que Dios castigó àl Pueblo, manda á Moysen que lo cuente la segunda vez, paraque conforme à esta lista les sea repartida por sus suertes la tierra de Promissiõ. II. Los Levitas son cõtados por si. III. En esta cuẽta ninguno ay de los que salieron de Egypto, sino sue Iosue y Caleb.

Y Aconteció despues de la mortandad, que Ie-
hova habló á Moysen, y á Eleazar hijo de A-
aron Sacerdote, diziendo,
2 Tomad la summa de toda la cogregacion de
los hijos de Israel de veynte años y arriba, por las
casas de sus padres, á todos los que puedensalir á la
guerra en Israel.
3 Y Habló Moysen y Eleazar el Sacerdote con
ellos en los campos de Moab junto ál Iordan de
Iericho, diziendo,
4 [a] Cõtareys el pueblo de veynte años y arriba,
a Exod. 30. 12. manda Dios que cada contado pague medio siclo.
* como mandó Iehova á Moysen, y á los hijos de
Israel, que avian salido de tierra de Egypto,
* Num. 1. 1. &c.
5 Ruben primogenito de Israel. Los hijos de
Ruben *fueron* Henoc, del qual era la familia de los
Henochitas de: Phallu, la familia de los Phalluitas.
6 De Hesron, la familia de los Hesronitas:

 de

de Charmi, la familia de los Charmitas.
b Ruben, 43730. 7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas:[b] y sus contados fueron quarenta y tres mil y siete cientos y treynta.
8 Y los hijos de Phallu, Eliab.
9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathan, y
† Arrib. 16,2. Abirom: estos Dathan y Abirom *fueron* los † del consejo de la congregacion, que hizieron el motin contra Moysen y Aaron con la compañia de Core, quando se amotinaron contra Iehova.
10 Que la tierra abrió su boca, y tragò à ellos y à Core, quando la compañia murio, que consumio el fuego dozientos y cincuenta varones, que fue-
* Arrib. 16,32. ron * por señal.
c 1. Chron. 6. 22 *se nombran los hijos y descendientes de Core.* 11 Mas los hijos de Core,[c] no murieron,
12 Los hijos de Simeon por sus familias *fueron* de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin, la familia de los Iaminitas: de Iachin, la familia de los Iachinitas.
13 De Zare, la familia de los Zareitas: de Saul, la familia de los Saulitas,
14 [d] Estas *fueron* las familias de los Simeonitas,
d Simeon. 22200. veynte y dos mil y dozientos.
15 Los hijos de Gad por sus familias: de Sephoni, la familia de los Sephonitas: de Aggi, la familia de los Aggitas: de Suni, la familia de los Sunitas.
16 De Ozni, la familia de los Oznitas: de Eri, la familia de los Eritas.
17 De Arod, la familia de los Aroditas: de Ariel, la familia de los Arielitas.
e Gad. 40500. 18 [e] Estas *fueron* las familias de los hijos de Gad por sus contados quarenta mil y quinientos.
* Genes. 38, 3.7. 19 * Los hijos de Iuda, Er, y Onan: y murió Er, y Onan en la tierra de Chanaan.
20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias: de Sela, la familia de los Selaitas: de Phares, la familia de los Pharesitas: de Zare la familia de los Zareitas.
21 Y fueron los hijos de Phares, de Hesron, la familia de los Hesronitas: de Hamul, la familia de los Hamulitas.
f Iuda. 76500. 22 [f] Estas *fueron* las familias de Iuda por sus cõtados setenta y seys mil y quinientos.
23 Los hijos de Issachar por sus familias, de Thola, la familia de los Tholaitas: de Phua, la familia de los Phuanitas.
24 De Iasub, la familia de los Iasubitas: de Semran, la familia de los Semranitas.
g Issachar. 64300. 25 [g] Estas *fueron* las familias de Issachar por sus contados sesenta y quatro mil y trezientos.
26 Los hijos de Zabulon por sus familias: de Sared, la familia de los Sareditas: de Elon, la familia de los Elonitas: de Ialel, la familia de los Ialelitas.
h Zabulon. 60500. 27 [h] Estas *fueron* las familias de los Zabulonitas por sus contados sesenta mil y quinientos.
28 Los hijos de Ioseph por sus familias, Manasse, y Ephraim.
29 Los hijos de Manasse; de Machir, la familia de los Machiritas: y Machir engendró à Galaad: de Galaad, la familia de los Galaaditas.
30 Estos *fueron* los hijos de Galaad, de Iezer, la familia de los Iezeritas: de Helec, la familia de los Helecitas.
31 De Asriel, la familia de los Asrielitas: de Sechem, la familia de los Sechemitas.
32 De Semida, la familia de los Semidaitas: de Hepher, la familia de los Hepheritas.
* *Abaxo. 27,2* 33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuvo hijos sino hijas: y los nombres de las hijas de Salphaad *fueron* Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa.
34 [i] Estas *fueron* las familias de Manasse, y sus cõ-
i Manasse 52700. tados cincuenta y dos mil y siete cientos.
35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por sus familias: de Suthala, la familiia de los Suthalaitas: de Becher, la familia de los Becheritas: de Thehen la familia de los Thehenitas.
36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de Heran, la familia de los Heranitas.
37 [k] Estas *fuerõ* las familias de los hijos de Ephra- k Ephraim 32500.
im por sus cõtados treynta y dos mil y quinientos. Estos *fueron* los hijos de Ioseph por sus familias.
38 Los hijos de Ben-jamin por sus familias, de Bela, la familia de los Belaitas: de Asbel, la familia de los Asbelitas: de Achiram, la familia de los Achiramitas,
39 De Supham, la familia de los Suphamitas: de Hupham, la familia de la Huphamitas.
40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noemã: *de Hered* la familia de los Heriditas: de Noeman, la familia de los Noemanitas.
41 [l] Estos *fueron* los hijos de Ben-jamin por sus l Ben-jamin. 45600.
familias: y sus contados quarenta y cinco mil y seys cientos.
42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus familias: de Suham la familia de los Suhamitas: estas *fueron* las familias de Dan por sus familias.
43 [m] Todas las familias de los Suhamitas por m Dan, 64400.
sus contados, sesenta y quatro mil y quatrociẽtos.
44 Los hijos de Aser por sus familias: de Iemna, la familia de los Iemnaitas: de Iessui, la familia de los Iessuitas: de Brie, la familia de los Brieitas.
45 Los hijos de Brie, de Heber, la familia de los Heberitas de Melchiel, la familia de los Melchielitas.
46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sara,
47 [n] Estas *fuerõ* las familias de los hijos de Aser por n Aser, 53400.
sus contados cincuenta y tres mil y quatrocientos.
48 Los hijos de Nepthali por sus familas, de Iesiel, la familia de los Iesielitas: de Guni, la familia de los Gunitas.
49 De Ieser, la familia de los Ieseritas: de Sellem la familia de los Sellemitas.
50 [o] Estas *fueron* las familias de Nepthali por o Nepthali. 45400.
sus famillas: y sus contados quarenta y cinco mil y quatrocientos.
51 [p] Estos fuerõ los cõtados de los hijos de Israel, p El todo. 601730.
Seys cientos mil y mil y siete cientos y treynta: Arrib. 1. 46. 603550.
52 Y habló Iehova à Moysen, diziendo, Faltan, 1820.
53 [q] A estos se repartirá la tierra en heredad por la cuenta de los nombres,
54 A los mas darás mayor heredad, y à los menos menor, á cada uno se le dará su heredad conforme à sus contados. q *Los que entõces no eran de 20 años no fueron contados: y assi no tuvieren parte.*
55 Empero la tierra será partida por suerte, y por los nombres de los Tribus de sus padres heredarán.
56 Conforme á la suerte será partida su heredad entre el grande y el pequeño.
57 ¶ Y los contados de los Levitas por sus fa- II.
milias *fueron* estos, de Gerson la familia de los Gersonitas: de Caath, la familia de los Caathithas: de Merari, la familia de los Meraritas.
58 Estas *fueron* las familias de los Levitas, la familia de los Lobnitas: la familia de los Hebronitas: La familia de los Moholitas: La familia de los Musitas: La familia de los Coritas: y Caath engendró à Amram.
59 * Y la muger de Amram se llamó Iochabed Exod. 2. 2. y 6. 19.
hija de Levi, la qual nació à Levi en Egypto: esta parió de Amram à Aaron, y á Moysen, y à Maria su hermana.
60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu Eleazar, y Ithamar. Arr. 3. 4.
61 * Mas Nadab y Abiu murieron, quando of- Levi. 10. 2. 1. Chron. 24. 4
frecieron

frecieron fuego estraño delante de Iehova.
r Levitas, 23000. Arrib.3.39. 22000. Augmento, 1000. † Heb. todo macho.
62 r Y sus contados fueró veynte y tres mil,† to-
dos los varones de un mes y arriba: porque no fu-
eron contados entre los hijos de Israel,por quanto
no les avia de ser dada heredad entre los hijos de
Israel.
63 Estos *fueron* los contados por Moysen y Ele-
azar el Sacerdote,los quales contaron los hijos de
Israel en los campos de Moab junto àl Iordan de
Iericho.
III. 1.Cor.10,6.
64 ¶ *Y entre estos ninguno uvo de los conta-
dos por Moysen y Aaron el Sacerdote que conta-
ron à los hijos de Israel en el desierto de Sinai.
* Arr.14.22.
65 Porque Iehova* les dixo, Muriendo mori-
rán en el desierto: y no quedó varon deellos, sino
Caleb hijo de Iephone,y Iosue hijo de Nun.

CAPIT. XXVII.

Las hijas de Salphaad por ordenacion de Dios reciben el derecho à la possession de la herencia de su padre. II. A esta occasion es puesta Ley concerniente al derecho de los herederos. III. Tratando Dios con Moysen de su muerte en pena de su peccado, Moysé le ruega que provea à su pueblo de cõveniẽte Pastor. IIII. Por mandado de Dios es señalado Iosue por successor de Moysen en la conducta del Pueblo delante de toda la congregacion.

Arr.26,33. Abax.36,2. Iosu.17,3.
Y *las hijas de Salphaad hijo de Hepher, hijo de
Galaad,hijo de Machir, hijo de Manasse,de las
familias de Manasse,hijo de Ioseph, los nom-
bres de las quales eran Maala, y Noa, y Hegla, y
Melcha,y Thersa,llegaron,
2 Y presentaronse delante de Moysen y delã-
te de Eleazar el Sacerdote,y delante de los princi-
pes,y de toda la congregacion, à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio,y dixeron.
Arr.ca.16.2,31. a Por la comũ condicion de los hombres.
3 Nuestro padre murió en el desierto, el qual
no fué en la congregació * q̃ se juntó contra Ieho-
va en la compañia de Core: que a en su peccado
murió,y no tuvo hijos.
4 Porque será quitado el nombre de nuestro
padre de entre su familia,por no aver tenido hijo?
Da nos heredad entre los hermanos de nuestro
padre.
b Heb,allegò.
5 Y Moysen b llevó su causa delãte de Iehova.
6 Y Iehova respondió à Moysen diziendo,
c Heb.hablan.
7 Derecho c piden las hijas de Salphaad: darles
hás possession de heredad entre los hermanos de
su padre, y traspassarás la heredad de su padre à
ellas.
II. d la hija hereda no aviendo hijo.
8 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo,
Quando alguno muriere sin hijo,d traspassereys su
herencia à su hija.
9 Y si no tuviere hija,dareys su herencia a sus
hermanos.
10 Y si no tuviere hermanos, dareys su heren-
cia à los hermanos de su padre.
11 Y si su padre no tuviere hermanos, dareys su
herencia à su pariente mas cercano de su linage, el
qual la heredarà:y será à los hijos de Israel por Ley
de derecho,como Iehova mandó à Moysen.
III. Deut.32,49.
12 ¶ Itẽ, * Iehova dixo à Moysen,Sube à este
monte Abarim,y verás la tierra que he dado à los
hijos de Israel.
* Arr.20.24. Arrib.20,12
13 Y verlahás, y serás ayuntado à tus pueblos
tu tambiẽ *como fue ayuntado tu hermano Aarõ.
14 * Como rebelastes à mi dicho en el desierto
de Zin en la renzilla de la congregacion, para san-
ctificarme en las aguas en los ojos deellos, Estas
son las Aguas de la renzilla de Cades en el desierto
e no quiere que nadie se ingiera en el officio, sino que Dios lo põga: que sea llamado,como Aaron,heb.5.4.
de Zin,
15 Entonces Moysen respondió à Iehova, di-
ziendo,
16 e Ponga Iehova, Dios de los espiritus de to-
da carne,varon,sobre la congregacion,
17 f Que salga delante deellos,y que entre delan-
te deellos, q̃ los saque y los meta: porque la con-
gregació de Iehova no sea como ovejas sin pastor.
f que en tiempo de paz y de guerra los govierne.
18 ¶ Y Iehova dixo à Moysen,* Tomate à Io- IIII.
sue hijo de Nun,varon en el qual ay espiritu, g y
pondrás tu mano sobre el.
Deut.3.21. Deut.31,7. g la imposicion de manos se usó en el viejo y nuevo Testamento.
19 Y ponerlohas delante de Eleazar el Sacerdo-
te,y delante de toda la congregacion, y darlehás
mandamientos delante de ellos.
20 Y pondrás de tu resplandor sobre el, paraque
toda la congregacion de los hijos de Israel *lo* obe-
dezcan.
21 Y el estará delante de Eleazar el Sacerdote, y
à el h preguntara en el juyzio del i Urim delãte de
Iehova: por el dicho k de el saldrã, y por el dicho de
el entraran l el y todos los hijos de Israel con el, y
toda la congregacion.
h Consultará Exo.28.30.
i à sab. en cosas difficiles y escuras.
k Del Sacerdote. ot.de Dios
l Iosue.
22 Y hizo Moysen,como Iehova le mandó,que
tomó à Iosue,y lo puso delante de Eleazar el Sacer-
dote,y de toda la congregacion.
23 Y puso sobre el sus manos, y diole manda-
mientos,como Iehova avia mandado por mano de
Moysen.

CAPIT. XXVIII.

Señala Dios los sacrificios que quiere que se le hagan en sus tiempos, Cada dia. II. Cada Sabbado. III. El primer dia de cada mes. IIII. La fiesta del pan cenzeño. V La fiesta de Penthecostes.

Y Hablò Iehova à Moysen diziendo.
2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Mi
offrenda, mi pã con mis offrendas encendidas
en olor de mi holgança guardereys,offreciẽdome-
lo à su tiempo.
3 Item,dezirleshás,Esta *es* a la offrenda encen-
dida,que offrecereys à Iehova,* Dos corderos en-
teros de un año, cada un dia: *será* el holocausto
contino.
a holocausto. Exod.29,38 ‡ Levit.22,22,
4 El un cordero harás à la mañana, y el otro
cordero harás entre las dos tardes.
5 Y una diezma de un b epha de flor de harina
amassada con una quarta de un hin de azeyte c
molido en presente.
b Esp. v. fanega
c De azeytunas molidas.
6 Holocausto contino,que fué hecho en el mõ-
te de Sinai en olor de holgança, offrenda encendi-
da à Iehova.
7 Y d su derramadura *será* una quarta de un hin
con cada un cordero: derramarás derramadura de
‡ vino à Iehova,en el Sanctuario.
d O, libacion Arr.15,1.
‡ la palabra heb. significa toda suerte de bevida que emborracha.
8 Y el Segundo cordero harás entre las dos
tardes: conforme à la offrenda de la mañana,y cõ-
forme à su derramadura harás,offrenda encendida
en e olor de holgança à Iehova.
e Acceptissima.
9 ¶ Mas el dia del Sabbado,dos corderos ente- II.
ros de un año, y dos diezmas de flor de harina a-
massada con azeyte por presente,con su derrama-
dura.
10 *Este será* el holocausto del Sabbado f cada Sab-
bado aliende del holocausto contino y su derrama-
dura.
f Heb.en su sabado.
11 ¶ Item,en los principios de vuestros meses III.
offrecereys en holocausto à Iehova, dos bezerros
hijos de vaca,y un carnero, y siete corderos ente-
ros de un año.
12 Y tres diezmas de flor de harina amassada cõ
azeyte por Presente con cada bezerro,y doz diez-
mas de flor de harina amassada cõ azeyte por Pre-
sente con cada carnero.
13 Y una diezma de flor de harina amassada cõ
azeyte en offrenda por Presente con cada cordero:
holocausto de olor de holgança, offrenda encen-
dida à Iehova,
14 Y sus derramaduras de vino *serán* medio
 hin con

hin con cada bezerro, y una tercia de un hin con
cada carnero. y una quarta de un hin con cada cor-
g Heb. del mes en ſus meſes por, &c dero, Eſto *ſerá* el holocauſto g de cada mes por to-
dos los meſes del año.
15 Y un cabron de las cabras en expiacion ſe
hará à Iehova, aliende del holocauſto contino, con
ſu derramadura.
IIII. 16 ¶ * Mas en el mes Primero, à los catorze del
* Exo.12,18 Levi.23,5. mes ſerá la Paſcua de Iehova.
17 Y à los quinze dias de aqueſte mes la h Solem-
h S. de los panes cenceños. nidad: por ſiete dias ſe comerán *panes* cenceños,
18 El primer dia *avrá* ſancta convocacion, nin-
guna obra ſervil hareys.
19 Y offrecereys en offrenda encendida, en ho-
locauſto à Iehova dos bezerros hijos de vaca, y un
carnero, y ſiete corderos de un año, enteros los to-
mareys.
20 Y ſu preſente amaſſado con azeyte, tres di-
ezmas con cada bezerro, y dos diezmas con cada
carnero hareys.
21 Con cada uno de los ſiete corderos hareys
una diezma.
22 Y un cabron por expiaciõ para reconciliaros.
23 Eſto hareys aliẽde del holocauſto de la ma-
ñana, que *es* el holocauſto contino.
i Es el Holocauſto. Levit 3,11. 24 Conforme à eſto hareys i el pan de la offrẽ-
da encendida en olor de holgança à Iehova cada
uno de los ſiete dias, hazerſeha aliẽde del holocau-
ſto contino, con ſu derramadura.
25 Y el Septimo dia tendreys ſancta convoca-
cion: ninguna obra ſervil hareys.
V. 26 ¶ Item, * el dia de las primicias quando of-
Levi.23.15. freciereys Preſente nuevo à Iehova en vueſtras ſe-
manas, tendreys ſancta convocacion, ninguna o-
bra ſervil hareys.
27 Y offrecereys en holocauſto en olor de hol-
gança à Iehova dos bezerros hijos de vaca, un car-
nero, ſiete corderos de un año.
28 Y el Preſente deellos, flor de harina amaſſa-
da con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, dos
diezmas con cada carnero.
29 Con cada uno de los ſiete corderos una di-
ezma.
30 Vn cabron de las cabras para reconciliaros.
31 *Eſto* hareys aliende del holocauſto contino y
ſus Preſentes, y ſus derramaduras: enteros los to-
mareys.

Capit. XXIX.

La fieſta de las trompetas o Iubilacion. II. La fieſta de las expiaciones. III. La fieſta de las Cabañas.

Levit.23,24. YTem, * el Septimo mes al primero del mes tẽ-
dreys ſancta convocacion, ninguna obra ſer-
vil hareys, dia de Iubilacion os ſerá.
2 Y hareys *en* holocauſto por olor de holgan-
ça á Iehova un bezerro hijo de vaca, un carnero, ſi-
ete corderos enteros de un año.
3 Y el Preſente de ellos, flor de harina amaſſa-
da con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, dos
diezmas con cada carnero. (ezma.
4 Y con cada uno de los ſiete corderos una di-
5 Y un cabron de las cabras por expiacion pa-
ra reconciliaros.
Arr.28,11. 6 Aliende del holocauſto * del mes y ſu Pre-
ſente, y el holocauſto contino y ſu Preſente, y ſus
a O, rito. derramaduras conforme a à ſu Ley, offrenda encẽ-
dida à Iehova en olor de holgança.
II. 7 ¶ * Item, à los diez de eſte mes Septimo ten-
Levi.23,27. y 16,30. dreys ſancta convocacion, y affligireys vueſtras a-
nimas, ninguna obra hareys.
8 Y offrecereys en holocauſto à Iehova por o-
lor de holgança un bezerro hijo de vaca, un carne-
ro, ſiete corderos de un año, enteros los tomareys.
9 Y ſus Preſentes, flor de harina amaſſada con
azeyte, tres diezmas con cada bezerro: dos diezmas
con cada carnero:
10 Y con cada uno de los ſiete corderos una di-
ezma.
11 Vn cabron de las cabras por expiacion alien-
de de la offrenda de las expiaciones por el peccado,
y del holocauſto contino y de ſus Preſentes, y de
ſus derramaduras.
12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Septimo, III.
tendreys ſancta convocacion: ninguna obra ſervil
hareys, y celebrareys ſolemnidad à Iehova por ſiete
dias.
13 Y offrecereys en holocauſto, en offrenda en-
cendida à Iehova en olor de holgança treze bezer-
ros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos de
un año, ſerán enteros.
14 Y los preſentes deellos, flor de harina amaſ-
ſada con azeyte, tres diezmas con cada uno de los
treze bezerros, dos carneros catorze corderos de un
año, ſeran enteros.
15 Y con cada uno de los catorze corderos una
diezma.
16 Y un cabron de las cabras por expiacion ali-
ende del holocauſto contino, ſu Preſente, y ſu der-
ramadura.
17 Y el ſegundo dia, doze bezerros hijos de vaca
dos carneros, catorze corderos enteros de un año.
18 Y ſus Preſentes, y ſus derramaduras con los
bezerros, con los carneros, y con los corderos ſegun
el numero deellos conforme à la ley.
19 Y un cabron de las cabras por expiacion ali-
ende del holocauſto cõtino, y ſu Preſente y ſu der-
ramadura,
20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos carneros,
catorze corderos enteros de un año.
21 Y ſus Preſentes y ſus derramaduras con los
bezerros, con los carneros, y con los corderos ſegun
el numero deellos conforme à la Ley.
22 Y un cabron de las cabras por expiacion, ali-
ende del holocauſto contino, y ſu Preſente, y ſu de-
rramadura.
23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos carneros,
catorze corderos enteros de un año.
24 Sus Preſentes y ſus derramaduras con los be-
zerros, con los carneros, y con los corderos ſegun el
numero deellos conforme à la Ley.
25 Y un cabron de las cabras por expiacion ali-
ende del holocauſto contino, ſu Preſente y ſu der-
ramadura.
26 Y el quinto dia, nueve bezerros, dos carneros,
catorze corderos enteros de un año.
27 Y ſus Preſentes, y ſus derremaduras con los
bezerros, con los carneros, y con los corderos ſegũ
el numero deellos, conforme á la Ley.
28 Y un cabron por expiacion aliende del ho-
locauſto contino, ſu Preſente y ſu derremadura.
29 Y el ſexto dia, ocho bezerros, dos carneros,
catorze corderos enteros de un año.
30 Y ſus Preſentes, y ſus derremaduras con los
bezerros, con los carneros, y con los corderos ſegũ
el numero deellos, conforme à la ley.
31 Y un cabron por expiacion aliende del ho-
locauſto contino, ſus Preſẽtes y ſus derremaduras.
32 Y el ſeptimo dia, ſiete bezerros, dos carneros
catorze corderos enteros de un año.
33 Y ſus preſentes, y ſus derramaduras con los
bezerros, con los carneros, y con con los corderos,
ſegun el numero deellos, conforme à ſu ley.
34 Y un cabron por expiacion, aliende del ho-
locauſto contino, y ſu preſente, y ſu derremadura.

35 El octavo

35 El octavo dia tendreys solemnidad, ninguna obra servil hareys.

36 Y offrecereys en holocausto, en offrenda encendida à Iehova de olor de holgança, un novillo, un carnero, siete corderos enteros de un año.

37 Sus presentes, y sus derramaduras con el novillo, con el carnero, y con los corderos según el numero deellos conforme à la Ley.

38 Y un cabron por expiacion aliende del holocausto contino, y su presente, y su derramadura.

39 Estas cosas hareys à Iehova en vuestras solemnidades aliende de vuestros votos, y [b] de vuestras offrendas libres, en vuestros holocaustos, y en vuestros presentes, y en vuestras derramaduras, y en vuestras pazes.

b Heb. de vuestras voluntades.

CAPIT. XXX.

De la obligacion de los votos, y quãdo obliguen, o no à las mugeres que votaren.

Y Moysen dixo à los hijos de Israel conforme à todo loque Iehova avia mandado à Moysen.

2 Y habló Moysen [a] à los principes de los Tribus de los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* loque Iehova ha mandado.

3 Quando alguno hiziere [b] voto à Iehova, o jurare juramento, ligando [c] su anima con obligacion, [d] no contaminará su palabra: conforme à todo loque salió por su boca, hará.

4 Mas la muger quando hiziere voto à Iehova, y se ligare con obligacion en casa de su padre en su mocedad,

5 Si su padre oyere su voto, y la obligacion con que ligó su anima, y su padre callare [e] à el, todos los votos deella seran firmes, y toda obligacion, con que oviere obligado su anima, será firme.

6 Mas si su padre [f] le vedâre el dia que oyere todos sus votos, y sus ataduras con que ella oviere ligado su anima, no seran firmes, y Iehova la perdonará, por quanto su padre le vedó.

7 Emperó si fuere casada, y hiziere votos, o pronũciare de sus labios cosa con q̃ obligue su anima,

8 Si su marido lo oyere, y quando lo oyere, callare à ello, los votos deella seran firmes, y el atadura con que ligó su anima, será firme.

9 Mas si quãdo su marido lo oyó, [g] le vedó, entonces el voto que ella hizo, y loque pronunció de sus labios con que ató su anima, será ninguno, y Iehova la perdonara.

10 Empero todo voto de biuda, o repudiada, con que ligare su anima, será firme.

11 Mas si lo oviere hecho *en* casa de su marido, y oviere ligado su anima cõ obligacion de juramẽto,

12 Si su marido oyó, y calló à ello, y no le vedó, entonces todos sus votos serán firmes, y toda obligacion con que oviere ligado su anima, sera firme.

13 Mas si su marido los anulló el dia que *los* oyó, todo loque salió de sus labios, quanto à sus votos, y quanto à la obligacion de su anima, será ninguno, su marido los anulló, y Iehova la perdonarà.

14 Todo voto, o todo juramento de obligacion [h] para affligir el alma, su marido lo confirmarà, o su marido lo anullará.

15 Emperó si su marido [i] callâre à ello de dia en dia, entonces confirmó todos sus votos, y todas las obligaciones, que estan sobre ella: confirmólas, por quanto calló à ello, el dia que *lo* oyó.

16 Mas si las anullare despues q̃ *las* oyó, entonces el llevará el peccado della.

17 Estas *son* las ordenanças que Iehova mandó à Moysen *para* entre el varon y su muger, y entre el padre y su hija en su mocedad en casa de su padre.

a Heb. à las cabeças de, &c.

b *Con tal que lo que votare, o jurare, no sea contra la Ley del Señor. ved Arr 21, 14. y Mar. 6. 26.*

c O, su persona.

d No quebrantará.

e Al voto.

f S. el voto: *si el padre puede anular el voto que su hija hizo à Dios, quanto mas podrá anular la promessa que su hija hizo à un hombre de casarse con el?*

g *La causa porque no vale el voto de la casada, si no consentiere su marido es lo que Dios diz, e à la muger: El se enseñoreara de ti. Gen. 3, 16.*

h De abstinencia.

i Heb. callando callare.

CAPIT. XXXI.

El Pueblo por mandadó de Dios haze guerra á los Madianitas, donde mata à todo varon, à sus Reyes, y à Balaam el adivino, y traen captivas las mugeres y niños. II. Moysen se enoja porque avian reservado las mugeres, y por su mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que avian conocido varon, y todo el resto de la presa expian. III. La presa se reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen sus dones particulares que avian prometido en la guerra

Y Tem, Iehova habló à Moysen, diziendo,

2 *Haz la vengança de los hijos de Israel † de los Madianitas, despues [a] serás recogido à tus pueblos.

3 Entonces Moysen habló al pueblo, diziendo, Armaos algunos de vosotros para la guerra, y serán contra Madian, y haran la vengança de Iehova en Madian.

4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de los hijos de Israel embiareys à la guerra.

5 Ansi fuerõ dados [b] de los millares de Israel mil por cada un tribu, doze mil à punto de guerra.

6 Y Moysen los embió à la guerra: mil de cada Tribu embió, y Phinees hijo Eleazar Sacerdote *fue* à la guerra, con los sanctos instrumentos, [c] con las trompetas del Iubilo en su mano.

7 Y pelearon contra Madian, como Iehova lo mandó à Moysen, y mataron à todo macho.

8 Mataron tambien [d] entre los que mataron deellos à los reyes de Madiã *Evi, y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes de Madian: [e] y à Balaã hijo de Beor mataron à cuchillo.

9 Y llevaron captivas los hijos de Israel las mugeres de los Madianitas, y sus chiquitos, y todas sus bestias, y todos sus ganados, y robaron toda su hazienda.

10 Y todas sus ciudades por sus habitaciones, y todos sus palacios quemâron à fuego.

11 Y tomâron todo el despojo y toda la presa ansi de hombres como de bestias.

12 Y truxeronlo à Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à la congregacion de los hijos de Israel, los captivos; y la presa, y los despojos, al campo, en los llanos de Moab, q̃ *estan* junto al Iordan de Iericho.

13 Y salieron Moysen, y Eleazar el Sacerdote, y todos los principes de la congregacion à recebir los fuera del campo.

14 ¶ Y Moysen se [f] enojó contra los capitanes del exercito, los tribunos y centuriones que bolvian de la guerra. II.

15 Y dixoles Moysen, Todas las mugeres aveys reservado?

16 Heaqui *ellas* fueron à los hijos de Israel [g] por consejo de Balaam * para dar prevaricacion contra Iehova en el negocio de Pehor, por lo qual uvo mortandad en la congregacion de Iehova.

17 Matad pues aora todos los machos en los niños: y toda muger que aya conocido varon en ayuntamiento de varon matad.

18 Y todas [i] las niñas entre las mugeres, que no ayan conocido ayuntamiento de varon, os guardareys bivas.

19 Y vosotros q̃daos fuera del campo siete dias: y todos los que mataren persona, y qualquiera que tocare à muerto, expiaroseys al tercero y al septimo dia, vosotros y [h] vuestros captivos.

20 Y todo vestido, y toda alhaja de pieles, y toda obra de pelos de cabras, y todo vaso de madera expiareys.

21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hombres de guerra, que venian de la guerra, Esta *es* la ordenança de la Ley que Iehova mandó à Moysen,

22 Ciertamente el oro, y la plata, metal, hierro, estaño,

* Arr. 25, 17.
† O, contra.
a passarás desta vida.
b De la multitud.
c Arrib. 10, 1
d Heb. con sus muertos.
* Iosue. 13, 21.
e *Encontraron con el quando se bolvia à su tierra.*
f *Leed la nota Exo. 32. 19.*
g Heb. en palabra de, &c.
* Arri. 25, 1, &c.
i *Esp. vieja, y toda la familia en las, &c.*
h Heb. vuestra captividad.

estaño,y plomo,
23 Todo lo que entra en fuego hareys passar
por fuego,y será limpio,empero *en las aguas de
la expiacion se alimpiará: mas todo loque no en-
tra en fuego,hareys passar por agua.
24 Demas deesto lavareys vuestros vestidos el
septimo dia,y *ansi* sereys limpios:y entrareys des-
pues en el campo,
25 ¶ Item,Iehova habló á Moysen, diziendo,
26 Toma la cuenta de la presa de la captividad,
ansi de los hombres como de las bestias,tu y Elea-
zar el Sacerdote,y las cabeças de los padres de la
congregacion,
27 [i] Y partirás por medio la presa entre los que
pelearon,los que salieron à la guerra,y toda la con-
gregacion.
28 Y apartarás para Iehova el tributo de los hō-
bres de guerra,que salieron à la guerra, de quini-
entos uno,ansi de los hombres como de los bue-
yes, de los asnos,y de las ovejas.
29 De la mitad deellos tomareys,y dareys à E-
leazar el Sacerdote la offrenda de Iehova.
30 Y de la mitad de los hijos de Israel tomaras
[k] uno de cincuenta,de los hombres,de los bueyes,
de los asnos,y de las ovejas,de todo animal , y dar-
lahás à los Levitas,,que tienē la guarda del Taber-
naculo de Iehova.
31 Y hizo Moysen y Eleazar el Sacerdote co-
mo Iehova mandó à Moysen.
32 Y fue la presa, [l] el resto de la presa que toma-
ron los hombres de guerra,seys cientas y setenta y
cinco mil ovejas,
33 Y setenta y dos mil bueyes,
34 Y sesenta y un mil asnos,
35 Y personas de hombres, y de mugeres que
no avian conocido ayuntamiento de varon,de to-
das personas,treynta y dos mil.
36 Y fue la mitad,la parte de los que avian sali-
do à la guerra,el numero de las ovejas, trezientas y
treynta y siete mil y quinientas.
37 Y fue el tributo de Iehova de las ovejas,seys
cientas y setenta y cinco.
38 Y *de los bueyes,treynta y seys mil*: y el tri-
buto deellos para Iehova,setenta y dos.
39 Y de los asnos,treynta mil y quinientos:y el
tributo deellos para Iehova,setenta y uno.
40 Y de las personas, diez y seysmil:y el tribu-
to deellas para Iehova,treynta y dos personas.
41 Y dió Moysen,el tributo de la offrenda de
Iehova à Eleazar el Sacerdote , como Iehova lo
mandó à Moysen.
42 Y de la mitad de los hijos de Israel,que par-
tió Moysen de los hōbres que aviā ydo à la guerra,
43 La mitad de la congregaciō fué, de las ovejas,
trezientas y treynta y siete mil y quinientas.
44 Y de los bueyes,treynta y seys mil.
45 Y de los asnos,treynta mil y quinientos.
46 Y de las personas,diez y seys mil.
47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen
tomó uno de cincuenta, de los hombres y de las
bestias,y diola á los Levitas, que tenian la guarda
del Tabernaculo de Iehova,como Iehova lo avia
mandado à Moysen.
48 ¶ Y llegaron à Moysen los capitanes [m] de los
millares de la guerra,los tribunos y centuriones,
49 Y dixeron à Moysen,Tus siervos hán toma-
do la copia de los hombres de guerra que *estan* en
nuestro poder,y ninguno ha faltado de nosotros:
50 Por lo qual [n] hemos offrecido á Iehova of-
frenda cada uno de loque ha hallado,vasos de oro,
braçeletes,manillas,anillos,çarcillos,y cadenas pa-
ra reconciliar nuestras animas delante de Iehova.

Arr.19,9.

III.

[i] Assi lo hizo David. 1.Sam. 30,25.

[k] El quinquagesimo en orden.

[l] Lo que quedó bivo por presa.

IIII.

[m] De la gente de guerra.

[n] Hemos prometido.

51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el
oro deellos,todos vasos obrados.
52 Y fué todo el oro de la offrenda que offre-
cieron á Iehova diez y seys mil y siete cientos y
cincuenta [o] siclos,de los tribunos y centuriones.
53 Los varones del exercito avian robado ca-
da uno para si.
54 Y recibio Moysen y Eleazar el Sacerdote el
oro de los tribunos y centuriones,y truxeronlo àl
Tabernaculo del Testimonio por memoria de los
hijos de Israel delante de Iehova,

[o] O, pesos.

CAPIT. XXXII.

Los hijos de Ruben,y los de Gad,y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la possession deella y la fortifican à su proposito.

Y Los hijos de Ruben y los hijos de Gad tenian
mucho ganado:mucho en gran multitud : los
quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad,
parecioles el lugar,lugar de ganado.
2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de
Ruben,y hablaron á Moysen,y à Eleazar el Sacer-
dote,y à los principes de la congregaciō diziendo
3 Ataroth,y Dibon,y Iazer,y Nemra,y Hese-
bon,y Eleale,y Saban,y Nebó,y Beon,
4 La tierra que Iehova hirio delante de la con-
gregacion de Israel,es tierra de ganado , y tus sier-
vos tienen ganado,
5 Y dixeron,Si hallamos gracia en tus ojos dé-
se esta tierra à tus siervos en heredad,no nos hagas
passar el Iordan.
6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad,y à
los hijos de Ruben,Vendrán vuestros hermanos à
la guerra,y vosotros os quedareys aqui?
7 Y porq̃ impedis [a] el animo de los hijos de Isra-
el, paraq̃ no passē à la tierra q̃ les ha dado Iehova?
8 Ansi hizieron vuestros padres quando los
embié desde Cades-Barne paraq̃ viessen *esta* tierra.
9 *Que subieron hasta [b] el arroyo de Escol,y
vieron la tierra,y impidieron el animo de los hijos
de Israel para no venir à la tierra,que Iehova les a-
via dado.
10 Y el furor de Iehova se encendió entonces,
y juró,diziendo,
11 * [c] Que no veran los varones que subieron
de Egypto de veynte años y arriba,la tierra,por la
qual juré á Abraham,Isaac, y Iacob, porquanto [d]
no fueron perfectos en pos de mi,
12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo,y Io-
sue hijo de Nū,q̃ fuerō perfectos enpos de Iehova.
13 Y el furor de Iehova se encendió en Israel,y
hizolos andar vagabundos por el desierto quaren-
ta años,hasta que toda aquella generacion fué aca-
bada,que avia hecho mal delante de Iehova.
14 Y heaqui vosotros [e] aveys sucedido en lu-
gar de vuestros padres,[f] criança de hombres pecca-
dores,para añedir aū à la ira de Iehova cōtra Israel.
15 Si os bolvierdes de enpos deel,el bolverà o-
tra vez [g] à dexarlo en el desierto , y destruyreys á
todo este pueblo,
16 Entonces ellos se llegaron à el,y dixeron.E-
dificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y
ciudades [‡] para nuestros niños,
17 Y nosotros nos armaremos,y yremos con di-
ligēcia delāte de los hijos de Israel, hasta q̃ los me-
tamos en su lugar:y nuestros niños q̃darán en ciu-
dades fuertes à causa de los moradores de la tierra.
18 No bolveremos à nuestras casas hasta que
los hijos de Israel possean cada uno su heredad.
19 Porque no tomaremos heredad con ellos tras
el Iordan ni adelante , por quanto tendremos
ya nuestra

[a] Heb. el coraçon.

* Arr.13,24.
[b] O, el Valle del Razimo.

* Arr.14,28
[c] heb. Si veran.
[d] Heb. no cumplierō en pos. &c.

[e] heb. os aveys levātado
[f] Hijos.cria.

[g] S. à Israel.

[‡] Esp. vieja para nuestra familia.

ya nuestra heredad de estotra parte del Iordan àl
Oriente.

Iosu.1,13. 20 Entonces Moysen les respondió, Si lo hi-
h Para yr à la guerra delante del Arca. ziердes ansi,si os armardes [h] delante de Iehova pa-
ra la guerra,

21 Y passardes todos vosotros armados el Ior-
dan delante de Iehova, hasta que aya echado sus
enemigos de delante de si,

22 Y que la tierra sea sojuzgada delante de Ie-
hova,y despues bolvays,fereys absueltos de Ieho-
va y de Israel, y esta tierra será vuestra en heredad
delante de Iehova.

23 Mas si no lo hizierdes ansi, heaqui avreys
i O os hallará. peccado à Iehova, y sabed que vuestro peccado
[i] os alcançará.

24 Edificaos ciudades [k] para vuestros niños, y
k y assi no escapareys del castigo. majadas para vuestras ovejas,y hazed lo que ha sa-
lido de vuestra boca.

† Arr.ver.16. 25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de
Ruben à Moysen,diziendo, Tus siervos harán co-
mo mi señor ha mandado.

† ver.16. 26 † Nuestros niños,nuestras mugeres,nuestros
ganados,y todas nuestras bestias estaran ay en las
ciudades de Galaad,

27 Y tus siervos passarã todos armados de guer-
ra, delante de Iehova à la guerra de la manera que
mi señor dize.

* Iosu,4,12 28 * Entõces Moysé los encomendo à Eleazar
el Sacerdote,y à Iosue hijo de Nũ,y à los principes
de los padres de los tribus de los hijos de Israel,

29 Y dixoles Moysen,Si los hijos de Gad y los
hijos de Ruben passaren con vosotros el Iordan,
todos armados de guerra delante de Iehova,des-
que la tierra fuere sojuzgada delante de vosotros
darles eys la tierra de Galaad en possession.

30 Mas si no passaren armados con vosotros:en-
tonces tendràn possessiõ entre vosotros en la tier-
ra de Chanaan.

31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben res-
pondieron diziendo, Loque Iehova ha dicho à tus
siervos,haremos.

32 Nosotros passaremos armados delante de
Iehova á la tierra de Chanaan , y la possession de
nuestra heredad será deesta parte del Iordan.

* Deut.3,12 Iosu.13,8. y 22,4. 33 * Ansi Moysen les dio,à los hijos de Gad y à
los hijos de Ruben, y àl medio Tribu de Manasse
hijo de Ioseph, el reyno de Sehõ Rey Amorrheo,
y el reyno de Og rey de Basan , la tierra con sus
ciudades y terminos, las ciudades de la tierra àl
derredor.

34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibon y à
Ataroth, y à Aroer,

35 Y à Roth,y à Sopham, y à Iazer,y à Iegbaa.

36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran , ciudades
l S. edificaron fuertes,y [l] majadas de ovejas.

37 Y los hijos de Ruben edificaron à Hesebon,
y à Elealé,y à Cariathaim.

38 Y à Nabo, y à Baal-meon,mudados los nõ-
bres,y à Sabama, y pusieron nombres, à las ciuda-
des que edificaron.

Gen.50,23 39 * Y los hijos de Machir hijo de Manasse fu-
eron à Galaad,y tomaronla,y echarõ àl Amorrheo
que *estava* en ella.

40 Y Moysen dió à Galaad à Machir hijo de
Manasse,el qual habitó en ella.

m Aldeas de Iair. 41 Tambien Iair hijo de Manasse fué, y tomó
sus aldeas, y pusoles nombre [l] Havoth-Iair.

42 Ansi mismo Nobe fué,y tomó à Canath y
sus aldeas,y pusole nombre Nobe, conforme à su
nombre.

CAPIT. XXXIII.

Recapitulanse todos los alojamientos que el Campo de Israel hizo desde la salida de Egypto hasta los campos de Moab. II. Manda dios àl Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen deella todos sus moradores,y destruyan sus idolos.

ESTas son [a] las partidas de los hijos de Israel,que a Los alojamientos.
salieron de la tierra de Egypto por sus esqua-
drones,por mano de Moysen y Aaron,

2 Que Moysé escrivió [b] sus salidas por sus par- b Los lugares de donde salieron.
tidas por dicho de Iehova : y estas *son* sus partidas
por sus salidas.

3 * De Ramesses partieron el mes Primero à Exo.12,37.
los quinze dias del mes primero: el segundo dia de
la Pascua salieron los hijos de Israel con mano alta
à ojos de todos los Egypcios.

4 Enterrando los Egypcios los que Iehova
avia muerto deellos, à todo primogenito, y avien-
do Iehova hecho juyzios en sus dioses.

5 [c] Partieron pues los hijos de Israel de Ra- c aqui se cuentan las 42. mãsiones,o alojamientos que en espacio de 40. años tuvieron los Israelitas.
messes, y assentaron campo en Socoth.

6 * Y partiendo de Socoth assentaron en E-
tham,que es [d] àl cabo del desierto.

7 Y partiendo de Etham [e] bolvieron sobre
Phi-hahiroth,que *es* delante de Baalsephon,y assẽ- * Exo.13,20.
taron delante de Magdalo. d Al principio

8 * Y partiendo de Phi-hahiroth passaron por e Exo.14,2.
medio de la mar àl desierto,y anduvieron camino * Exo. 14, 22.
de tres dias † por el desierto de Etham,y assentaron † Exo.15,22.
en Mara.

9 * Y partiendo de Mara vinieron á Elim, don- Exo.15,27.
de *avia* doze fuentes de aguas y setenta palmas, y
assentaron àlli.

10 Y partidos de Elim assentaron junto al mar
Bermejo.

11 * Y partidos del mar Bermejo assentaron en Exo.16,1.
el desierto de Sin.

12 Y partidos del desierto de Sin assentaron en
Daphca.

13 Y partidos de Daphca assentaron en Alus.

14 * Y partidos de Alus assentaron en Raphi- Exo.17,1.
dim,donde el pueblo no tuvo aguas para bever.

15 * Y partidos de Raphidim assentaron en el Exo.19,1.
desierto de Sinai.

16 Y partidos del desierto de Sinai assentaron* * Exo.16,15.
en Kibroth-Hathaava. Arr.11,34.

17 Y partidos de Kibroth-hathaava assentaron
* en Hasseroth. † Arr.11.34.

18 * Y partidos de Hasseroth assentaron en † Arr.11,35, y 13,1.
Rethma.

19 Y partidos de Rethma assentaron en Rem-
mon Phares.

20 Y partidos de Remmon Phares assentaron
en Lebna.

21 Y partidos de Lebna assentaron en Ressa.

22 Y partidos de Ressa assentaron en Cealatha.

23 Y partidos de Cealatha assentaron en el mõ-
te de Sepher.

24 Y partidos del monte de Sepher assentaron
en Harada.

25 Y partidos de Harada assentarõ en Maceloth.

26 Y partidos de Maceloth assẽtarõ en Thahath.

27 Y partidos de Thahath assentaron en Thare.

28 Y partidos de Thare assentaron en Methca.

29 Y partidos de Methca assentaron en Hes-
mona.

30 * Y partidos de Hesmona assentaron en Mo- Deut.10.6.
seroth.

31 Y partidos de Moseroth assentaron en Be-
ne jaacan.

32 Y partidos de Bene-jaacan assenraron en el
monte de Guidgad.

33 Y partidos del mõte de Guidgad assentaron
en Iethebátha.

34 Y partidos de Iethebatha assentaron en
Hebron.

Hebrona. (gaber.
35 Y partidos de Hebrona assentaron en Asion-
Arr.20,1. 36 Y partidos de Asion gaber assentaron *en el
desierto de Zin,que es Cades.
Arr.20,22 37 *Y partidos de Cades assentarõ en el mon-
te de Hor en el fin de la tierra de Edom.
Arr.20,25. Deut.32,50 38 *Y subió Aaron el Sacerdote en el monte
de Hor,conforme àl dicho de Iehova, y alli murió
à los quarenta años de la salida de los hijos de Is-
rael de la tierra de Egypto,en el mes Quinto, en el
primero del mes.
39 Y era Aaron de edad de ciento y veynte y
tres años quando murió en el monte de Hor.
Arrib.21,1. 40 *Y oyó el Chananeo Rey de Arad,que ha-
bitava àl Mediodia en la tierra de Chanaan, como
avian entrado los hijos de Israel. (Salmona.
41 Y partidos del Monte de Hor assentaron en
42 Y partidos de Salmona assentaron en Phu-
non. (both.
Arr.21,10. 43 Y partidos de Phunon *assentaron en O-
44 Y partidos de Oboth assentaron en Ie-aba-
rim en el termino de Moab. (bon-gad.
45 Y partidos de Ie-abarim assentaron en Di-
46 Y partidos de Dibon-gad assentarõ en Hel-
mon-Deblathaim.
47 Y partidos de Helmon-Deblathaim assen-
taron en los montes de Abarim delante de Nabó.
48 Y partidos de los montes de Abarim assen-
tarõ en los cãpos de Moab jũto ál Iordã de Iericho
49 Finalmente assentaron junto àl Iordan des-
de Beth-jesimoth hasta Abel-satim en los campos
de Moab.
II. 50 ¶ Y habló Iehova à Moysen en los campos
de Moab junto àl Iordan de Iericho,diziendo.
51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando
ovierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,
*Deut.7,2. Iosu.11,11 52 *Echareys à todos los moradores de la tierra
de delãte de vosotros,y destruyreys todas sus pin-
turas,y todas sus imagines de fundicion, destruy-
reys ansi mismo todos sus altos.
53 Y echareys *los moradores de* la tierra, y habita-
reys en ella:porque *yo* os la he dado paraque la he-
redeys.
Arr.26,54. 54 Y heredareys la tierra por suertes por vue-
stras familias,* al mucho dareys mucho por su he-
redad, y al poco dareys poco por su heredad:don-
de le saliere la suerte,alli la tendrá: por los tribus
de vuestros padres heredareys.
55 Y si no echardes los moradores de la tierra
de delante de vosotros,será, que los que dexardes
de ellos *serán* por aguijones en vuestros ojos, y por
espinas en vuestros costados,y affligiros hán sobre
la tierra en que vosotros habitareys.
56 Y será,que como yo pensé hazerles à ellos,
haré à vosotros.

CAPIT. XXXIIII.

*Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Pro-
mission paraque su Pueblo la herede. II. Señala ansi mismo
un principe de cada tribu que con Eleazar el Sacerdote,y Iosue,
les repartan la tierra.*

ITem,Iehova habló à Moysen diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel,y diles,Quando
ovierdes entrado en la tierra de Chanaan,es a sa-
ber,la tierra que os ha de caer en heredad, la tierra
de Chanaan por sus terminos,
Iosu.15,1. 3 *Tendreys el lado del Mediodia desde el de-
sierto de Zin hasta los terminos de Edom; y seros
a O, salado. Es el lago de Sodoma, &c. ha el termino del Mediodia el cabo del mar [a] de la
sal azia el Oriente.
b De los Escorpiones. 4 Y este termino os yrá rodeando desde el Me-
diodia à la subida [b] de Acrabim, y passará hasta
Zin,y sus salidas será del Mediodia à Cades Barne:
y saldrá à Ahazar-Adar, y passará hasta Asemona.
5 Y rodeará este termino desde Asemona hasta
el arroyo de Egypto,y sus salidas será àl Occidẽte. *Gen.15,18
6 Y el termino Occidental os será la gran mar, † Heb. à la mar
este termino os será el termino Occidental.
7 Y el termino del Norte os será este, desde la
gran mar os señalareys el monte de Hor.
8 Del monte de Hor señalareys [c] à la entrada c Heb. para entrar à Emath.
de Emath:y serán las salidas de aquel termino á
Sedada.
9 Y saldrá este termino à Zephrona, y serán
sus salidas à Hazar-Enan:este os será el termino
del Norte.
10 Y por termino àl Oriente os señalareys des-
de Hazar-Enon hasta Sephama.
11 Y decendirá este termino de Sephama à Re-
blatha àl Oriente de Ain: y decendirá *este* termino,
y llegará à la costa de la mar de Cenereth àl Oriẽte.
12 Y decẽdirá *este* termino àl Iordan,y serán sus
salidas * al mar de la sal: esta os será la tierra por
sus terminos àl derredor. Arr. ver. 3.
13 Y mandó Moysen à los hijos de Israel, di-
ziendo,Esta *es* la tierra que heredareys por suerte,
la qual mandó Iehova que diesse à los nueve tri-
bus y al medio Tribu.
14 Porque el Tribu de los hijos de Ruben por
las casas de sus padres, y el Tribu de los hijos de
Gad por las casas de sus padres,y el Medio tribu de
Manasse * han tomado su herencia.
15 Dos tribus y medio tomarõ su heredad desta Arrib. 30.
parte del Iordan de Iericho ál Oriente,àl nacimiẽ-
to *del Sol.*
16 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo, II.
17 * Estos *son* los nombres de los varones [d] que *Iosu.14,1. d Heb. que os posseeran la tierra.
tomarán la possession de la tierra para vosotros, E-
leazar el Sacerdote,y Iosue hijo de Nun.
18 Y tomareys de cada tribu un principe para
tomar la possession de la tierra.
19 Y estos *son* los nombres de los varones: Del
Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
20 Y del Tribu de los hijos de Simeon, Samuel
hijo de Ammiud.
21 Del Tribu de Ben-jamin, Elidad hijo de
Chaselon.
22 Y del Tribu de los hijos de Dan,el Principe
Bocci hijo de Iogli.
23 De los hijos de Ioseph,del Tribu de los hi-
jos de Manasse,el Principe Haniel hijo de Ephod.
24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim,el Prin-
cipe Camuel,hijo de Sephthan.
25 Y del Tribu de los hijos de Zabulon, el Prin-
cipe Elisaphan hijo de Pharnach.
26 Y del Tribu de los hijos de Issachar,el Prin-
cipe Phaltiel,hijo de Ozan.
27 Y del Tribu de los hijos de Aser,el Principe
Ahiud hijo de Salomi.
28 Y del Tribu de los hijos de Nephthali,el
Principe Phedael hijo de Ammiud.
29 Estos *son* à los que mandó Iehova que hiziés-
sen heredar la tierra à los hijos de Israel en la tierra
de Chanaan.

CAPIT. XXXV.

*Manda Dios que de todas las suertes del Pueblo en el repar-
timiento de la tierra se saquen 48. ciudades con sus exidos pa-
ra los Levitas. II. Y que de estas se señalen. 6. donde por senten-
cia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o
ira repentina,donde esté hasta la muerte del Gran Sacerdote
despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sa-
biendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por
precio, sino el primero por muerte propria, y el otro por la muer-
te del gran Sacerdote, conforme à la disposicion de la Ley.*

Y Habló

Y Habló Iehova á Moysen en los campos de
Moab junto al Iordan de Iericho, diziendo,
* Iosue 21,2. 2 * Manda á los hijos de Israel, que dén á los
Levitas de la possession de su heredad ciudades en
a Leed la nota Lev. 25, 34. que habiten; y los a exidos de las ciudades dareys
a los Levitas al derredor de ellas.
3 Y las ciudades tendrán para habitar ellos y los
exidos deellas serán para sus animales, y para sus
ganados, y para todas sus bestias.
4 Y los exidos de las ciudades, que dareys á los
Levitas estarán mil cobdos al derredor desde el
muro de la ciudad para fuera:
5 Luego medireys fuera de la ciudad á la parte
del Oriente dos mil cobdos, y á la parte del Medi-
odia dos mil cobdos, y à la parte del Occidente
dos mil cobdos, y á la parte del Norte dos mil cob-
dos, y la ciudad en medio: esto tendrán por los
exidos de las ciudades.
* Deut. 4, 41. Iosue 21, 3. 6 * Y de las ciudades que dareys á los Levitas,
seys ciudades *serán* de acogimiẽto, las quales dareys
paraque el homicida se acoja allá: y aliende de-
estas dareys quarenta y dos ciudades.
7 Todas las ciudades que dareys á los Levitas
serán quarenta y ocho ciudades, ellas y sus exidos.
8 Y las ciudades que dierdes de la heredad de-
los hijos de Israel, del mucho tomareys mucho, y
del poco tomareys poco: cada uno dará de sus ciu-
dades á los Levitas segun la possession q̃ heredará.
II. 9 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,
10 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Quando
* Deut. 19, 2. Iosu. 22, 2. ovierdes passado el Iordan á la tierra de Chanaan,
11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimi-
b Heb. alma. * Abax. ver. 27. ento tendreys, donde huyga el homicida, que hi-
riere b á alguno* por yerro.
c a saber, al homicida que à caso matò: y assi el pariente del muerto no tenia que ver con el tal homicida. però salido de alli lo podia matar. 12 Y seroshan aquellas ciudades por c acogi-
miento d del pariẽte, y no morirá el homicida ha-
sta que esté á juyzio delante de la congregacion.
13 Y de las ciudades que dareys, tendreys seys
ciudades de acogimiento.
14 Las tres ciudades dareys desta parte del Iordá,
y *las otras* tres ciudades dareys en la tierra de Cha-
*Ab. ver. 27. d Del muerto. naan, las quales serán ciudades de acogimiento.
15 Estas seys ciudades serán para acogimiento
á los hijos de Israel, y al peregrino, y al que morá-
ra entre ellos, paraque huyga allá qualquiera que
hiriere á otro por yerro.
16 Y si con instrumento de hierro lo hiriere, y
muriere, homicida *es*, el homicida morirá.
e Con pedrada. 17 Y si e con piedra de mano de que pueda mo-
rir, lo hiriere, y muriere, homicida es, el *homici-*
da morirá.
f De algun golpe. 18 Y si con instrumento de palo f de mano, de
que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homi-
cida morirá.
g heb. el redemidor de la sangre. assi despues. 19 g El pariente del muerto el matará al homi-
cida: quando lo encontràre, el lo matarà.
* Deut. 19, 11. 20 * Y si con odio lo rempuxó, o echó sobre el
alguna cosa por assechanças, y murió
21 O por enemistad lo hirió con su mano, y
‡ ver. 19. murió, el heridór morirà, homicida es, el pariente
‡ del muerto matarà al homicida, quãdo lo encon-
trare.
22 Mas si à caso sin enemistades lo rempuxo, o
echó sobre el qualquiera instrumento sin assechã-
ças,
23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de que
h Con ignorancia. pudo morir h sin verlo, y muriere, y el no era su
enemigo ni procurava su mal,
24 Entonces la congregacion juzgarà entre el
heridor y el pariente del muerto conforme à estas
leyes.
25 Y la congregaciõ librarà al homicida de ma-
no del pariente del muerto, y la congregacion lo
hará bolver à su ciudad de acogimento à la qual se
via acogido, y morarà en ella hasta q̃ muera el Grã
Sacerdote, el qual fue ungido con el sancto azeyte.
26 Y si saliendo saliere el homicida del termino
de su ciudad de acogimiento, à la qual se acogió,
27 Y el pariente del muerto lo hallare fuera del
termino de la ciudad de su acogimiento, y el pari-
ente del muerto matare al homicida, i no avrá *por*
ello muerte. i Heb. no serà à el sangre.
28 Mas en su ciudad de acogimiento habitarà
hasta que muera el Gran Sacerdote: y despues q̃
muriere el Gran Sacerdote el homicida bolverà à
la tierra de su possession.
29 Y estas *cosas* os seran por ordenança de de-
recho por vuestras edades en todas vuestras habi-
taciones.
30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, por III.
dicho de testigos morirá el homicida, y un testigo
k no hablarà contra persona paraque muera. k No valdrà.
31 Y no tomareys precio por la vida del homi-
cida l porque está condemnado á muerte, mas mu- l S. por esta Ley.
erte morira.
32 Ni tampoco tomareys precio del que huyò
à su ciudad de acogimiento paraque buelva á bi-
vir en *su* tierra, hasta que muera el Sacerdote.
33 Y no contaminareys la tierra donde estuvi-
erdes, porque esta sangre cõtaminará la tierra; y la
tierra no será expiada de la sangre que fue der-
ramada en ella, sino por la sãgre del q̃ la derramó.
34 No contamineys pues la tierra donde habi-
tays, en medio de la qual yo habito: porque yo
Iehova habito en medio de los hijos de Israel.

CAPIT. XXXVI.

A peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mandado à las hijas de Salphaad que no se casen fuera de su Tribu: porque su heredad no sea traspassada à Tribu estraño. II. A esta occasion se pone ley, que ninguna hija que aya heredado de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.

Y Llegarõ los principes de los padres de la fami-
lia de los hijos de Galaad, hijo de Machir, hijo
de Manasse, de las familias de los hijos de Io-
seph, y hablarõ delante de Moysen, y de los prin-
cipes cabeças de padres de los hijos de Israel.
2 Y dixeron, * Iehova mandó à mi señor que * Arrib. 27, 1. Iosue 17, 3.
diesse la tierra à los hijos de Israel por suerte en
possession: tambien Iehova ha mandado á mi se-
ñor, que dé la possession de Salphaah nuestro her-
mano á sus hijas:
3 Las quales se casaran con algunos de los hijos
de los tribus de los hijos de Israel, y la herencia de-
ellas *ansi* será disminuyda de la herencia de nue-
stros padres, y será añidida á la herencia del tribu
del qual serán: y será quitada de la suerte de nuestra
heredad.
4 Y quando viniere el Iubileo * de los hijos de * Levit. 25, 8.
Israel, la heredad deellas será añidida á la here-
dad del tribu de sus maridos, y ansi la heredad de-
ellas será quitada de la heredad del Tribu de nue-
stros padres.
5 Entonces Moysen mandó á los hijos de Israel
por dicho de Iehova, *diziendo*, El Tribu de los
hijos de Ioseph habla derecho.
6 Esto *es* loque ha mãdado Iehova acerca de las
hijas de Salphaad, diziẽdo, a Casense como à ellas a Heb, como bueno en sus ojos sean por mugeres.
les pluguiere, emperó en la familia del Tribu de
su padre se casarán.
7 Porque la heredad de los hijos de Israel no sea
traspassada de tribu en tribu; porque cada uno de
los hijos de Israel se allegarà à la heredad del tribu
de sus padres.
8 ¶ Y qualquiera hija que posseyere heredad II.
de los

de los tribus de los hijos de Israel, con alguno de la
familia del tribu de su padre se casará, paraque los
hijos de Israel possean cada uno la heredad de sus
padres.
9 Porque la heredad no ande rodeando de un
tribu à otro: mas cada uno de los tribus de los hi-
jos de Israel se llegue à su heredad.
10 Como Iehova mandó à Moysen, ansi hizie-
ron las hijas de Salphaad.
11 Y *ansi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Melcha, y
Noa hijas de Salphaad se casaron con hijos de sus ‡ à sab. hermanos del padre dellas.
‡ tios:
12 De la familia de los hijos de Manasse hijo de
Ioseph fueron mugeres, y la heredad dellas fué
del tribu de la familia de su padre.
13 Estos *son* los *b* mandamiẽtos y los derechos q̃ *b à Saber, quanto à las leyes politicas y ceremoniales.*
mandó Iehova por mano de Moysen à los hijos de
Israel *en los campos de Moab junto al Iordan de
Iericho. * Arr. 22. 1.

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio

En este libro Moysen començando con una breve repeticion de las cosas passadas, exhorta al pueblo à la observancia de la Ley: la qual diligentemente repite y declara. Contiene la historia dende el principio del mes undecimo del año de quarenta (que es donde acabò el Levitico) hasta el septimo dia del mes duodecimo del mismo año de quarenta de la salida de Egypto.

CAPIT. I.

Repite Moysen en summa à la nueva generacion de los hijos de Israel lo que les avia acontecido hasta entonces desde que levantaron del Monte Oreb. I. Como por mandado de Dios levantaron del dicho Monte para venir à posseer la tierra de Promission. II. La eleccion de los juezes o coadjutores de Moysen. III. El viage del desierto hasta Cades Barne. IIII. El despacho de las espias à reconocer la tierra. V. La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo. VI. El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida. VII. La falsa penitencia del Pueblo y su atrevimiento à passar à delante cõtra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.

ESTAS *son* las palabras que habló
Moysen à todo Israel desta parte
del Iordan en el desierto, en el lla-
no, delante del *mar* Bermejo, entre
Pharan, y Thophel, y Laban, y Ha-
seroth, y Dizahab.
a Heb. onze dias. 2 *a* Onze jornadas *ay* desde Horeb camino del
monte de Seir hasta Cades barne.
b S. Despues de la salida de Egypto, 3 Y fue, *que b* à los quarenta años, en el mes un-
decimo, al primero del mes, Moysen habló à los hi-
jos de Israel conforme à todas las cosas que Iehova
le avia mandado acerca dellos:
* Num. 21. 24. 4 * Despues que hirió à Sehon rey de los A-
morrheos, que habitava en Hesebon, y à Og rey
de Basan, que habitava en Astharoth en Edrai,
c Ot. començó à &c. 5 Desta parte del Iordan en tierra de Moab
c quiso Moysen declarár esta Ley diziendo,
* Num. 10, 11, 33. 6 Iehova nuestro Dios nos habló en Horeb,
diziendo, * Harto aveys estado en este monte,
7 Bolveos, partios, y id al monte del Amorrheo,
d Heb. en lo baxo. y à todas sus comarcas en el llano, en el monte, y
d en los valles, y al Mediodia, y à la costa de la mar à
la tierra del Chananeo, y el Libano hasta el grã rio,
el rio de Euphrates.
8 Mirad, *yo* he dado la tierra en vuestra presen-
cia, entrad y posseed la tierra, que Iehova juró à vu-
estros padres Abraham, Isaac, y Iacob, que *les* daria
à ellos y à su simiente despues dellos.
II. * Exod. 18, 18. 9 * ¶ Y *yo* os hablé entonces, diziendo, *Yo* no
e Governaros. puedo *e* llevaros solo,
10 Iehova vuestro Dios os ha multiplicado, que
* Gen. 15. 5. y 22. 17. y 26. 4. heaqui *soys* oy vosotros * como las estrellas del cie-
lo en multitud.
11 Iehova Dios de vuestros padres añida sobre
f heb. como os hablé. vosotros como soys mil vezes, y os bendiga, *f* co-
mo os há prometido.
12 Como llevaré *yo* solo vuestras molestias, vue-
stras cargas, y vuestros pleytos?
13 Dad de vosotros varones sabios y enten-
didos, y expertos, de vuestros tribus, paraque
yo los ponga por vuestras cabeças.
14 Y respondistes me y dixistes, Bueno *es* lo que
has dicho paraque se haga.
15 Y tomé los principales de vuestros tribus,
varones sabios y expertos, y puselos por principes
sobre vosotros, principes de millares, y principes
de cientos, y principes de cincuenta, y principes de
diez, y governadores à vuestros tribus.
16 Y entonces mandé à vuestros juezes diziẽn-
do, Oyd entre vuestros hermanos. * juzgad justa- * Ioan. 7. 24.
mente *g* entre el hombre y su hermano, y entre su *g Entre todos ansi naturales como estrangeros.*
estrangero.
17 * No tengays respecto de personas en el ju-
yzio: ansi al pequeño como al grande oyreys: no * Abaxo 16, 19. Lev. 19, 15. Prover. 24. 23. Santiago 2, 1.
avreys temor de ninguno, porque el juyzio es de
Dios: y la causa que os fuere difficil, llegareys à mi,
y *yo* la oyré.
18 Y entonces os mandé todo loque oviesse-
des de hazer.
19 ¶ Y partidos de Horeb anduvimos todo III.
este desierto grande y temeroso, que aveys visto,
por el camino del monte del Amorrheo, como Ie-
hova nuestro Dios nos lo mandó, y llegamos † ha-
sta Cades barne. † Num. 10, 33.
20 Y dixe os, llegado aveys al monte del Amor- * Num. 20. 1.
rheo, el qual Iehova nuestro Dios nos dá.
21 Mira, Iehova tu Dios ha dado delante de ti
la tierra: sube y possee, como Iehova el Dios de tus
padres te ha dicho, no temas, ni desmayes.
22 ¶ Y * llegastes á mi todos vosotros, y dixis-
tes, Embiemos varones delante de nosotros, que IIII. * Num. 13. 3.
nos reconozcan la tierra, y nos tornen la respues-
ta: el camino por donde hemos de subir, y las ciu-
dades à donde hemos de venir.
23 * Y el dicho me parecio bien, y tomé doze
varones de vosotros un varon por tribu, * Num. 13, 4.
24 Y bolvieron, y subieron al monte, y vinie-
ron hasta * el arroyo de Escol, y reconocieron *la*
tierra. * Num. 13. 24.
25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto de la
tierra, y truxeron nos lo, y dieron nos la respuesta, V.
y dixeron, Buena *es* la tierra que Iehova nuestro
Dios nos dá.
26 Y no quisistes subir, mas rebellastes al dicho
de Iehova vuestro Dios.
27 Y murmurastes en vuestras tiendas, diziẽn-
do, Porque Iehova nos aborrecia, nos sacó de tie-
rra de Egypto, para entregarnos en mano del A-
morrheo para destruyrnos.

g las espias. 28 Donde subimos? g Nuestros hermanos han
h Num. 13, 33. hecho desleyr nuestro coraçó, diziendo, h Este pue-
blo es mayor y mas alto que nosotros: las ciudades
grandes y encastilladas hasta el cielo, y tambien
vimos alli hijos de gigantes.
29 Entonces *yo* os dixe, No temays, ni ayays
miedo de ellos:
30 Iehova vuestro Dios, el que va delante devo-
sotros, el pelearà por vosotros, conforme à todas
las cosas que hizo con vosotros en Egypto delante
de vuestros ojos;
31 Y en el desierto, has visto que Iehova tu Di-
i en braços. os te ha traydo, i como trae el hombre à su hijo,
por todo el camino que aveys andado, hasta que
aveys venido à este lugar.
32 Y aun con esto no aveys creydo en Iehova
vuestro Dios.
33 El qual yva delante de vosotros por el cami-
* Num. 10, 33. no* para reconoceros el lugar dóde aviades de assē-
‡ Exod. 13, 21. tar el campo, ‡ con fuego de noche, para mostráros
el camino por donde anduviessedes: y con nuve
de dia.
VI. 34 ¶ Y oyó Iehova la boz de vuestras palabras,
* Num. 14, 30. y enojóse, y juró, diziendo,
k Heb. Si verà &c. 35 * k No verá hombre de estos, esta mala ge-
l Fue perfecto con Iehova Num. 14. 24. neracion, la buena tierra, que juré que avia de dar
á vuestros padres:
36 Sino fuère Caleb hijo de Iephone, el la verá,
* Abaxo 3. 26. y 4. 21, y 34, 4. Num. 20, 12. y *yo* le daré la tierra que holló, á el y á sus hijos, por
q̃ l cumplió enpos de Iehová.
37 Y * tambien contra mi se ayró Iehova *
* Num. 20, 12. y 27. 12. por vosotros, diziendo, Tampoco tu entrarás allá.
Num. 14. 31. 38 Iosue hijo de Nun, que está delante de ti, el
entrarà allà; esfuerçalo, porque el la harà heredar
à Israel.
39 Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes,
seràn por presa; y vuestros hijos, que no saben oy
bueno ni malo, ellos entraràn allà, y á ellos la daré,
y ellos la heredaràn.
40 Y vosotros bolveos, y partios àl desierto ca-
mino del mar Bermejo.
VII. 41 ¶ Y respondistes y dixestes me, * Peccamos
* Nũ. 14, 40. à Iehova, nosotros subiremos, y pelearemos, con-
forme à todo loque Iehova nuestro Dios nos ha
mandado. Y armastes os cada uno de sus armas de
guerra, y apercebistes os para subir àl monte,
42 Y Iehova me dixo, Diles, No subays, ni pe-
leeys, porque *yo* no *estoy* entre vosotros, y no sea-
ys heridos delante de vuestros enemigos.
43 Y hableos y no oystes; antes rebelastes ál
m Heb. ensoberveciſtes-es. dicho de Iehova, m y porfiastes con sobervia, y su-
bistes àl monte.
44 Y salió el Amorrheo, que habitava en aquel
monte, à vuestro encuentro, y persiguieron os, co-
mo hazen las abispas, y quebrantaron os en Seir
hasta Horma.
45 Y bolvistes, y llorastes delante de Iehova, y
Iehova no oyó vuestra boz, ni os escuchó.
46 Y estuvistes en Cades por muchos dias, co-
mo *parece* en los dias que aveys estado,

CAPIT. II.

Como passaron por los confines de Edom y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. Como acabada la generation rebelde en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mandado de Dios passaron tambien por ella pacificos. III. La presa de Sehon rey de los Amorrheos, y de toda su tierra.

Y Bolvimos, y partimosnos àl desierto camino
del Mar bermejo, como Iehova me avia dicho;
* Num. 14, 33. y * rodeamos el mõte de Seir por muchos dias:
† Heb. Y 2 † Hasta que Iehova me habló, diziendo,
3 Harto aveys rodeado este monte, bolveos àl
Aquilon.
4 Y manda ál pueblo diziendo, Vosotros pas-
sando por el termino de vuestros hermanos los
hijos de Esau, que habitan en Seir, ellos avrán mie-
do de vosotros, mas vosotros guardaos mucho.
5 a No os rebolvays con ellos, que no os daré a q. d. no les hagays guerra: la causa luego dà.
de su tierra ni aun una holladura de una planta de
un pie: porque *yo* he dado por heredad á Esau el
monte de Seir.
6 La comida comprareys deellos por dinero, y
comereys; y el agua tambien comprareys de ellos
por dinero, y bevereys,
7 Puesque Iehova tu Dios te ha bendicho en
toda obra de tus manos; *el* sabe que andas por este
gran desierto: estos quarenta años Iehova tu Dios
fue contigo, y ninguna cosa te hà faltado.
8 Y passamos de nuestros hermanos los hijos
de Esau, que habitavan en Seir, por el camino de
la campaña de Elath, y de Asion Gaber: y bolvi-
mos, y passamos camino del desierto de Moab.
9 Y Iehova me dixo, No molestes à Moab.
ni te rebuelvas con ellos en guerra, que no te daré
possession de su tierra: porque *yo* he dado à b Ar b Es toda la tierra de Moab.
por heredad à los hijos de Loth.
10 c Los Emimeos habitaron en ella antes, pu- c Parenth. hasta el ver. 13.
eblo grande, y mucho, y alto como gigantes.
11 Por gigantes eran tambien contados ellos
como los Enaceos, y los Moabitas los llamavan E-
mimeos.
12 Y en Seir habitaron antes los d Horeos, á d Nobles. blancos, illustres.
los quales e echarō los hijos de Esau, y los destru- e Heb. heredaron.
yeron de delante de si, y moraron en lugar deellos,
como hizo Israel en la tierra de su possession, que
Iehova les dió.
13 Levantaos aora, y passad el arroyo de Zared.
y * passamos el arroyo de Zared. * Num. 21. 12
14 ¶ Y los dias que anduvimos de Cades Bar- II.
ne hasta que passamos el arroyo de Zared, fueron
treynta y ocho años, hasta que se acabò toda la ge-
neracion de los hombres de guerra de en medio
del campo, como Iehova les avia jurado.
15 Y tambien la mano de Iehova fue sobre ellos
para destruyrlos de en medio del campo, hasta a-
cabarlos.
16 Y acontecio, que desque todos los hombres
de guerra fueron acabados por muerte de en me-
dio del pueblo.
17 Iehova me habló, diziendo.
18 Tu passarás oy el termino de Moab, f à Ar: f S. es à Sab. à Ar.
19 Y acercartehás delante de los hijos de Am-
mon: no los molestes, ni te rebuelvas con ellos:
porque no te tengo de dar possession de la tierra
de los hijos de Ammon: que à los hijos de Loth la
he dado por heredad.
20 (Por tierra de Gigantes fué avida tambien
ella, Gigantes habitaron en ella antes, à los quales
los Ammonitas llamavan g los Zomzommeos, g Malos, abominables.
21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los
Enaceos: los quales Iehova destruyó de delãte h de h De los Ammonitas.
ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lu-
gar:
22 Como hizo con los hijos de Esau, que ha-
bitavan en Seir, que destruyó à los Horeos de de-
lante deellos, y ellos los heredaron, y habitaron en
su lugar hasta oy.
23 Y á los Heveos, que habitavan en Haserim
hasta Gaza i los Caphthoreos q̃ salieron de Caph- i Capadoces.
tor los destruyeron, y habitaron en su lugar.)
24 ¶ Levantaos, y partid, y passad el arroyo de III.
Arnon: Mira, *yo* he dado en tu mano à Sehon rey
de Hesebon Amorrheo, y à su tierra. Comiença,
possee y rebuelvete con el en guerra.
25 Oy comēçaré k à poner tu miedo y tu espãto k Heb. à dar.

sobre los pueblos *que estan* debaxo de todo el cielo:
l Heb. tu oydo — los quales oyràn [l] tu fama, y temblaràn, y angustiar
m De miedo de ti. — sehan [m] delante de ti.
26 * Y embié embaxadores desde el desierto de
* Num. 21, 21. — Cademoth à Sehon rey de Hesebon con palabras
de paz, diziendo,
27 Passaré por tu tierra, por el camino, por el
camino yré, no me apartaré à diestra ni à siniestra.
28 La comida me venderàs por dinero, y comeré:
el agua tambien me daràs por dinero, y beveré: sola-
n A pie. — mente passaré [n] con mis pies:
* Num. 20. 19. — 29 Como lo hizieron conmigo los hijos de E-
sau, que habitan en Seir; y los Moabitas, que habi-
tan en Ar: hasta que passe el Iordan, á la tierra que
Iehova nuestro Dios nos dà.
30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso q̃ passas-
o leed la nota Exod. 4. 16. — semos por el, porque Iehova tu Dios avia [o] endu-
recido su espiritu, y obstinado su coraçon, para dar-
lo en tu mano, como oy *parece*.
* Amos 2. 9. — 31 Y dixo me Iehova, * Mira, Ya he comença-
do à dar delante de ti á Sehon y á su tierra, comiē-
ça, possee, paraque heredes su tierra.
32 Y Sehon nos salió ál encuentro para pelear,
el y todo su pueblo en Iasa:
33 Y Iehova nuestro Dios lo entregó delante
de nosotros, y herimos à el y á sus hijos, y á todo su
pueblo:
34 Y tomâmos entonces todas sus ciudades, y de-
struymos todas las ciudades, hombres, y mugeres,
y niños, que nodexamos ninguno.
35 Solamente tomâmos para nosotros las bestí-
as, y los despojos de las ciudades que tomamos.
36 Desde Aroer, q̃ *está* junto á la ribera del arro-
yo de Arnon, y la ciudad que *está* en el arroyo hasta
Galaad, no uvo ciudad, que escapasse de nosotros:
todas las entregò Iehova nuestro Dios delante de
nosotros.
37 Solamente á la tierra de los hijos de Ammon
no llegaste, ni á todo loque esta á la orilla del arro-
yo de Ieboc, ni á las ciudades del monte, y á todo
loque Iehova nuestro Dios mandó.

CAPIT. III.

La presa de Og rey de Basan, de los Amorrheos, y de toda su tierra. II. El repartamiento de la tierra deestos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó á Iosue à la conquista de la tierra de Promission. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar à la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde alli la viesse, dexando para Iosue la conquista deella.

* Abaxo 29. 7. Num. 21. 33. — Y * Bolvimos, y subimos camino de Basan, y sa-
lionos ál encuentro Og rey de Basan para pe-
lear, el y todo su pueblo, en Edrai.
2 Y dixo me Iehova, No ayas temor deel, porq̃
en tu mano he entregado á el y á todo su pueblo, y
* Num. 21, 24. — su tierra, y harás con el * como heziste con Sehon
rey Amorrheo, que habitava en Hesebon.
* Num. 21, 33. — 3 * Y Iehova nuestro Dios entregó en nuestra
mano tambien á Og rey de Basan y á todo su pue-
a Heb. quedado. — blo, ál qual herimos hasta no quedar deel [a] ninguno
4 Y tomâmos entonces todas sus ciudades: no
quedó ciudad que no les tomassemos, sesenta ciu-
dades, toda la tierra de Argób del reyno de Og en
Basan,
5 Todas estas, ciudades fortalecidas con alto
muro, con puertas y barras, sin otras muy muchas
ciudades sin muro:
6 Y destruymoslas, como hezimos à Sehon
rey de Hesebon, destruyendo toda ciudad hom-
bres, mugeres, y niños.
7 Y todas las bestias, y los despojos de las ciu-
dades tomamos para nosotros.
8 Y tomamos entonces la tierra de mano de
dos reyes Amorrheos que *estava* desta parte del Ior-
dan desde el arroyo de Arnon hasta el monte de
Hermon.
9 (Los Sidonios llaman à Hermon, [b] Sarion: — b Sirjon. Ab. 4. 48. se llama Siō y no es Siō de Ierusalem.
y los Amorrheos Sanir.)
10 Todas las ciudades de la campaña, y todo Ga-
laad, y à todo Basan hasta Selcha y Edrai, ciudades
del reyno de Og en Basan.
11 Porque solo Og rey de Basan avia quedado
de los gigantes que quedaron. [c] Heaqui su lecho, — c Su lecho se muestra.
un lecho de hierro, no está en Rabbath de los hijos
de Ammon? su longura *es* de nueve cobdos, y su
anchura de quatro cobdos ál cobdo de un hombre
12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces desde — II.
Aroer, que *está* ál arroyo de Arnon, y la mitad del — * Num. 32. 33.
mōte de Galaad con sus ciudades di á los Rubeni-
tas y à los Gaditas:
13 Y la resta de Galaad y toda la Basan del rey-
no de Og di àl medio tribu de Manasse, toda la ti-
erra de Argob toda Basan, que se llamava la tierra
de los gigantes.
14 [d] Iair hijo de Manasse tomó toda la tierra de — d La familia de Iair.
Argob hasta el termino de Gessuri y Machati, y
llamó la de su nōbre [e] Basan Havoth Iair, hasta oy — e Aldeas de Basan de Iair. Num. 32, 41.
15 Y [f] à Machir di á Galaad.
16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Galaad ha- — f A la familia de Machir.
sta el arroyo de Arnon, el medio del arroyo por
termino hasta el arroyo de Ieboc el termino de los
hijos de Ammon.
17 Y la campaña, y el Iordan y el termino, des-
de Cenereth hasta [g] la mar de la campaña, la mar — g es el lago Asphaltite, o de Sodoma.
de Sal, las vertientes abaxo del Phasga ál Oriente.
18 Y [h] mandeos entonces diziendo, Iehova — h S. á los Rubenitas y Gaditas &c. Nú. 32, 20.
vuestro Dios os ha dado esta tierra, q̃ la posseays:
passareys armados delante de vuestros herma-
nos los hijos de Israel todos los valientes.
19 Solamente vuestras mugeres, y vuestros ni-
ños, y vuestros ganados, *porque yo* sé que teneys mu-
cho ganado, quedaràn en vuestras ciudades que os
he dado.
20 Hasta que Iehova dè * Reposo à vuestros — * Heb. 4. 3.
hermanos, como à vosotros, y hereden tambien
ellos la tierra, que Iehova vuestro Dios les dá tras
el Iordan: y bolveroseys cada uno à su heredad,
que *yo* os he dado.
21 * Mandè tambien à Iosue entonces, diziendo, — * Num. 27, 18.
Tus ojos veé todo lo que Iehova vuestro Dios ha
hecho [i] à aquellos dos reyes, ansi hará Iehova à to- — i Sehon y Og.
dos lós reynos à los quales tu passaràs.
22 No los temays, que Iehova vuestro Dios, el
es el que pelea por vosotros.
23 ¶ Y orè à Iehova entonces diziendo, — III.
24 Señor Iehova, tu has començado à mostrar
à tu siervo tu grandeza, y tu mano fuerte: porque q̃
Dios *ay* en el cielo ni en la tierra que haga como
tus obras, y como tus valentias?
25 Passe *yo* aora, y vea aquella tierra buena, que
está tras el Iordan, este buen monte, y el Libano.
26 Mas Iehova * se avia enojado contra mi por a- — * Arrib. 1. 37.
mor de vosotros, por loqual no me oyò: y dixo me — Abax. 31, 2, 34.
Iehova, Baste te, no me hables mas de este nego-
cio.
27 * Sube à la cumbre del Phasga, y alça tus o- — * Ab. 34. 1.
jos ál Occidente, y ál Aquilon, y ál Mediodia, y ál
Oriente, y [k] vee por tus ojos: porque no passarás — k S. la tierra.
este Iordan.
28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y conforta-
lo, porque el ha de passar delante de este pueblo, y
el les hará heredar la tierra que veras.
29 Y * paràmos en el valle delante de Beth- — * Num. 25, 1.
Pehor.

CAPIT. IIII.

Exhorta al Pueblo á la observancia de los mandamientos de Dios. II. Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mandamiento. IIII. Protesta el destierro y las calamidades que les vendran si idolatraren, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se bolvieren à el. V. Prosigue en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les avia hecho en escogerlos por Pueblo y declararse les tan milagrosamente, lo primero en la manera conque les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promission echando della sus habitadores. VI. La separacion de las ciudades de Reffugio desta parte del Iordan. VII. Epilogo de toda esta Concion.

IIII.

a haziendo los quales, bivireys &c. b Ab.12.32. prov.30.6, que es lo que Ab.5.32. dize: No os apartareys à dextram sinistra. y prov.4.27.

AOra pues, ò Israel, oye los estatutos, y derechos que yo os enseño [a] para q̃ hagays, y bivays, y entreys, y heredeys la tierra q̃ Iehova el Dios de vuestros padres te da.
2 [b] No añidireys á la palabra, que yo os mando, ni disminuyreys della, paraque guardeys los mandamientos de Iehova vuestro Dios, que yo os mando.
3 Vuestros ojos vieron * loq̃ hizo Iehova por Bahal-Pehor: que á todo hombre que fue en pos de Bahal-Pehor destruyó Iehova tu Dios de en medio de ti:

* Num. 25.4. Iosue 22, 17.

4 Mas vosotros, que os llegastes á Iehova vuestro Dios, todos *estays* bivos oy.
5 Mirad, *yo* os he enseñado estatutos y derechos, como Iehova mi Dios me mādó, paraque hagays ansi en medio de la tierra en la qual entrays para heredarla.
6 Guardad pues, y hazed: porque esta *es* vuestra sabiduria, y vuestra intelligencia en ojos de los pueblos, que oyrán todos estos estatutos, y diràn, Ciertamente pueblo sabio y entendido, gente [c] grāde *es* esta.

c Clara, illustre.

7 Porque que gente *ay* grande, que tenga los dioses cercanos à si, como Iehova [d] nuestro Dios en todas las cosas por las quales lo llamamos?

d S. nos es cercano.

8 Y que gente ay grande, que tenga estatutos y derechos justos, como *es* toda esta Ley, que yo doy delante de vosotros oy?
II. 9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima [e] con diligencia, que no te olvides de las cosas que tus ojos han visto, ni se aparten de tu coraçon todos los dias de tu vida: [f] y enseñarlas has á tus hijos, y á los hijos de tus hijos.

e Heb. mucho. f leed la nota Gen, 18. 19.

10 El dia que estuviste delante de Iehova tu Dios en Horeb, quando Iehova me dixo, Iuntame el pueblo, paraque *yo* les haga oyr mis palabras, las quales apprenderán para temerme todos los dias q̃ bivieren sobre la tierra, y enseñaran á sus hijos.
11 * Y llegastes os, y pusistes os ál pie del monte, y el monte ardia en fuego hasta en medio de los cielos, tinieblas, nuve, y escuridad.

* Exod. 19. 18.

12 Y habló Iehova con vosotros de en medio del fuego; la boz de sus palabras oystes, mas figura ninguna vistes mas de la boz.
13 Y el os denunció su Concierto, el qual os mandó que hiziessedes * las diez palabras, y escriviolas en dos tablas de piedra.

* Abax. 10. 4. Exod. 34, 28.

14 A mi tambien me mandó Iehova entonces, que os enseñasse los estatutos y derechos, paraque los hiziessedes en la tierra, á la qual passays, para posseerla.
III. 15 ¶ Guardad pues mucho vuestras almas, porque ninguna figura vistes el dia que Iehova hablò con vosotros en Horeb de en medio del fuego,
16 Que no corrompays, y hagays para vosotros [g] esculptura, imagen de alguna semejança, figura de macho o de hembra:

g Imagen de tallo o, esculpida. * Ab. ver. 23. y cap. 5. 8. Exod. 20. 4. Esai. 44. 9. &c.

17 * Figura de ningun animal, q̃ *sea* en la tierra, figura de ningun ave de alas que buele por el ayre,
18 [h] Figura de ningun *animal* que vaya arrastrādo por la tierra, figura de ningun pece que *esté* en el agua debaxo de la tierra.

h heb. en las cielos.

19 Y porque no alces tus ojos ál cielo, y veas el Sol, y la Luna, y las estrellas, y todo el exercito del cielo, y seas impellido, y te inclines à ellos, y les sirvas porque Iehova tu Dios los hà [i] concedido à todos los pueblos debaxo de todos los cielos.

i S. paraque se sirvan dellos.

20 Empero à vosotros Iehova os tomó, y os sacó del horno de hierro, de Egypto, paraque seays à el por pueblo de heredad, como *parece* en este dia.
21 * Y Iehova se enojó contra mi sobre vuestros negocios, y juró que *yo* no passaria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, que Iehova tu Dios te dá por heredad.

* Arrib. 1. 37, y 3. 26. Abax. 34. 1.

22 Por loqual yo muero en esta tierra, y no passo el Iordan: mas vosotros passareys, y heredareys esta buena tierra.
23 Guardaos no os olvideys del Concierto de Iehova vuestro Dios, que el [†] concertó con vosotros, y os hagays esculptura, imagen de qualquier cosa, como Iehova tu Dios te ha mandado.

† heb. tajó, ó cortó.

24 Porque Iehova tu Dios * es fuego que consume, Dios Zeloso.

* Heb. 12, 29.

IIII. 25 ¶ Quando ovieres engendrado hijos y nietos, y ovierdes envejecido en *aquella* tierra, y corrompierdes, y hizierdes esculptura, imagen de qualquier cosa, y hizierdes mal en ojos de Iehova vuestro Dios para enojarlo,
26 *Yo* pongo oy por testigos al cielo y à la tierra, que pereciendo perecereys presto de la tierra à la qual passays el Iordan para heredarla: no estareys en ella largos dias, [k] que no seays destruydos.

k heb. que destruyendo seays destruydos.

27 Y Iehova os esparzirà entre los pueblos, y q̃dareys [l] pocos hombres en numero en las gentes à las quales Iehova os llevará.

l heb. varones de numero, Gen. 34 30.

28 Y servireys alli à dioses hechos de manos de hombre, à madera, y à piedra, que no veen, ni oyen, ni comen, ni huelen.
29 [m] Mas si desde alli buscares à Iehova tu Dios, hallarlohás: si lo buscares de todo tu coraçon, y de toda tu anima.

m heb. y buscareys desde alli, &c.

30 Quando *estuvieres* en angustia, y te hallaren todas estas cosas, *si* [n] à la postre te bolvieres à Iehova tu Dios, y oyeres su boz,

n heb. en los postreros dias

31 Porque Dios misericordioso *es* Iehova tu Dios, no te dexarà, ni te destruyrà, ni se olvidarà del Concierto de tus padres, que les juró.
32 ¶ Porque pregunta aora de los tiempos antiguos, que han sido antes de ti, desde el dia que crió Dios ál hombre sobre la tierra, y desde el un cabo del cielo ál otro, si se ha hecho cosa semejante à esta gran cosa, o se aya oydo otra como ella? V.

* Exod. 19, y 20, 18.

33 Ha oydo pueblo la boz de Dios, q̃ hablasse de medio del fuego, y ha bivido, como tu la oyste?
34 O ha [o] provado Dios à venir à tomar para si gente de en medio de *otra* gente con pruevas, con señales, con milagros, y con guerra, y mano fuerte, y braço estendido, y espantos grandes, como todas las cosas que hizo con vosotros Iehova vuestro Dios en Egypto à tus ojos?

o O, intentado.

35 A ti te fue mostrado, para que supiesses, que Iehoaa el es Dios, [p] no *ay* mas fuera deel

p uno solo es. Ab. 6. 4.

36 * De los cielos te hizo oyr su boz, para enseñarte, y sobre la tierra te mostró su gran fuego, y sus palabras has oydo de en medio del fuego.

* Exod. 20, 22.

37 Y Por quanto el amó à tus padres, escogió su simiente despues dellos, y * sacote delante de si de Egypto con su gran poder:

* Exod. 13. 21. Exod. 14, 19.

38 Para echar de delante de ti gentes grandes,
y mas fuertes que tu, y para meterte à ti,y darte su
tierra por heredad, como *parece* oy.
39 Aprende pues oy, y reduze à tu coraçon
que Iehova el es el Dios arriba en el cielo, y abaxo
q Heb. no mas. sobre la tierra, q no *ay* otro.
40 Y guarda sus estatutos y sus mandamiẽtos,
r Para siempre. *heb. todos los dias.* que yo te mando oy, paraque ayas bien tu y tus
hijos despues de ti, y prolongues *tus* dias sobre la
tierra, que Iehova tu Dios te da r todo el tiempo.
VI. 41 ¶ * Entonces apartó Moysen tres ciudades
* Num. 35, 6. desta parte del Iordan ál nacimiento del Sol,
42 Paraque huyesse alli el homicida, q̃ matasse
à su proximo por yerro, que no oviesse tenido
enemistad con el desde ayer ni desde antier: que
huyesse à una de estas ciudades, y biviesse.
*Iosu. 20, 8. 43 A * Bosor en el desierto en tierra de la cam-
paña, de los Rubenitas: y à Ramoth en Galaad, de
los Gaditas: y à Golam en Basá, de los de Manasse.
VII. 44 ¶ Esta pues *es* la Ley que Moysen propuso
delante de los hijos de Israel
45 Estos *son* los testimonios, y los estatutos, y
los derechos que Moysen f dixo á los hijos de Is-
f Denunció. rael, quando ovieron salido de Egypto:
46 Desta parte del Iordan en el valle, delante
de Beth-Pehor en la tierra de Sehon rey de los A-
* Num.21.24. &c. morrheos, que Habitava en Hesebon,* ál qual hi-
rió Moysen y los hijos de Israel, quando ovieron
salido de Egypto.
47 Y posseyeron su tierra, y la tierra de Og rey
de Basan, dos reyes de los Amorrheos, que *estavan*
desta parte del Iordan àl nacimiento del Sol:
48 Desde Aroer,que *estava* junto à la ribera del
g Arr. 3. 9. Sarion, y Sanir. arroyo de Arnon hasta el monte g de Sion, que es
Hermon.
49 Y toda la campaña desta parte del Iordan al
* Arr. 3. 17. Oriẽte hasta * la mar de la campaña, las vertientes
de las aguas abaxo del Phasga.

CAPIT. V.

Repite la Ley del Decalogo. II. El miedo del pueblo oyda la Ley, à causa del qual pidió que Moysen fuesse tercero entre Dios y ellos, y Dios lo aprovó.

a Convocó. Y a Llamó Moysen à todo Israel,y dixoles,Oye
Israel los estatutos y derechos, que yo pronũ-
cio oy en vuestros oydos, y aprendeldos, y
guardarlos eys para hazerlos.
* Exod. 19, 5. 2 Iehova nuestro Dios * hizo Concierto con
nosotros en Horeb.
3 b No con nuestros padres hizo Iehova este
b *Moysen trata aqui en quanto mayor estima se ayan de tener los Israelitas, à quien Dios dio su Ley, que no sus antepassados. Ab. 11. 2. los prefiere à sus descendientes.* Concierto, sino con nosotros todos los que esta-
mos aqui oy bivos.
4 Cara á cara habló Iehova con vosotros en el
monte de en medio del fuego:
5 Y yo estava entonces entre Iehova y voso-
tros, para denunciaros la palabra de Iehova:porq̃
vosotros tuvistes temor del fuego, y no subistes al
c S. Iehova. conel vet. 4. monte, c diziendo,
* Exo.20, 2. Levit. 26, 1. Psal. 96, 7. 6 * Yo *soy* Iehova tu Dios, que te saqué de ti-
erra de Egypto, de casa de siervos,
7 No tendrás dioses estraños delante de mi;
8 No harás para ti esculptura, ninguna ima-
gen *de cosa que esté* arriba en los cielos, o abaxo en la
tierra, o en las aguas debaxo de la tierra.
* Exo.34,7. Ierem. 32, 18. 9 No te inclinarás à ellas ni les servirás: * porq̃
yo *soy* Iehova tu Dios, Fuerte, Zeloso, que visito
la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre
los terceros,y sobre los quartos á los que me abor-
recen,
10 Y que hago misericordia à millares à los que
me aman, y guardan mis mandamientos.

11 * No tomarás en vano el nombre de tu Di- *Exo. 20, 7. Levit.19.12. Matt.5,33.
os Iehova, porque Iehova d no dará por innocente
ál que tomare en vano su nombre. d *Heb.* no absolverá.
12 Guardarás el dia del Sabbado para sanctificar-
lo,* como Iehova tu Dios te ha mandado. Exod.34.7. Num. 14. 18.
13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra. * Exo.20. 8. Ezec.20. 10.
14 Y el Septimo,* Sabbado á Iehova tu Dios;
ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu * Gen.2, 2. Heb.4, 4.
siervo, ni tu sierva, ni tu buey, ni tu asno,ni ningũ
animal tuyo, ni tu peregrino, que *está* e dentro de e En tus ciudades.
tus puertas, porque descanse tu siervo y tu sierva,
como tu.
15 Y acuerdate que fueste siervo en tierra de
Egypto,y Iehova tu Dios te sacó de alla con mano
fuerte, y braço estendido: por lo qual Iehova tu
Dios te ha mandado, que hagas el dia del Sabbado.
16 * Honrra á tu padre y à tu madre, como Ie- *Exod.20,12.
hova tu Dios te ha mandado, paraque sean prolõ- Matth.15,4.
gados tus dias, y pàraque ayas bien sobre la tierra Ephes.6, 2.
que Iehova tu Dios te da.
17 * No matarás. * *Matt.* 5, 21.
18 No adulterarás.
19 No hurtarás.
20 No dirás falso testimonio contra tu proximo.
21 * No cobdiciarás la muger de tu proximo, * Rom.7, 7.
ni dessearas la casa de tu proximo, ni f su tierra, ni f O, su haça.
su siervo, ni su sierva, ni su buey,ni su asno,ni nin-
guna cosa, que sea de tu proximo.
22 Estas palabras habló Iehova à toda vuestra
congregacion en el monte de en medio del fuego,
de la nuve y de la escuridad, á gran boz,y g no ani- g Cessó de hablar. O, y no mas.
dió. Y escriviolas en dos tablas de piedra,las quales
me dio à mi.
23 ¶ Y aconteció, que como vosotros oystes la II.
boz de en medio de las tinieblas, y *vistes* ál monte
que ardia en fuego, * llegastes á mi todos los prin- *Exod.20.19.
cipes de vuestros tribus y vuestros ancianos,
24 Y dixistes, Heaqui, Iehova nuestro Dios nos
ha mostrado su gloria, y su grandeza, y su boz he-
mos oydo de en medio del fuego: oy avemos visto
que Iehova hablá ál hombre, y h bive. h S. el hombre.
25 Aora pues porque moriremos? que este grã
fuego nos consumirá: si tornaremos à oyr la boz
de Iehova nuestro Dios, moriremos.
26 Porque que es toda carne, paraque oyga la
boz del Dios biviente que habla de en medio del
fuego, i como nosotros ,y biva? i S. la avemos oydo.
27 Llega tu, y oye todas las cosas que dixere
Iehova nuestro Dios, y tu nos dirás à nosotros to-
do lo que te dixere Iehova nuestro Dios à ti, y oy-
remos y haremos.
28 Y oyó Iehova la boz de vuestras palabras,
quando me hablavades à mi, y dixo me Iehova, *yo*
he oydo la boz de las palabras deste pueblo, que
han hablado: bien es todo loque han dicho.
29 k Quien diesse que tuviessen tal coraçon , q̃ k *Amor de verdadero Padre, que no quiere que su hijo se pierda, sino que se corrija. Ezech. 18.23. y 32.*
me temiessen,y guardassen todos mis mandamien-
tos l todos los dias, paraque oviessen bien para si-
empre ellos y sus hijos.
30 Ve, diles, Bolveos à vuestras tiendas.
31 Y tu estáte aqui conmigo paraque *yo* te di-
ga todos los mandamientos,y estatutos y derechos
que *tu* les enseñaras que hagan en la tierra, que yo
les doy paraque la hereden.
32 Guardad pues que hagays, como Iehova
vuestro Dios os ha mandado m no os aparteys á m *leed la nota Arr.4, 2.*
diestra ni à siniestra.
33 En todo camino q̃ Iehova vuestro Dios os
ha mandado, andareys, porque bivays,y ayays bi-
en, y tengays largos dias en la tierra, que aveys de
heredar.

CAPIT. VI.

Exhorta al Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y al estudio contino de su Ley: II. Avisa les que por la prosperidad de la tierra de Promission no olviden à Dios. III. Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas. IIII. Que no tienten á Dios, mas que obedezcan á sus mandamientos. V. Que den razon à sus hijos de su profession propagádo en ellos la memoria de la libertad que Dios les dió, de Egypto.

a Dès culto, honrres à &c. no por tus invenciones, si no por tu palabra
b Abundātissima.
Mar. 12, 29.
Luc. 10, 27.
‡ los Iudios abusan destas palabras, como algunos, que se llaman Christianos, abusan del principio del Evangelio de S. Iuan. Ellos se piensan ser assaz seguros cōtra todo mal si traygan consigo las sagradas palabras en una nomina: aunque en el entretanto bivan abominablemente.
c Solo. no ay diós mas deel.
Ar. 4. 35.
d leed la nota Ab. 31. 11. &c.
e estas son las Philacterias de que el Señor habla. Mat. 23. 5.
II.
f S. donde ay ciudades &c.
* Abax. 10, 20.
Matth. 4. 10.
Luc. 4. 8.
III.
g El legitimo juramento es especie de invocacion.
h S. En pos de &c.
IIII.
* Mat. 4, 7.
Luc. 4, 12.
Exo. 17, 2.
Num. 21, 5.
* Exo. 17. 7.
i Loque Dios tiene por bueno y recto, y por tal loha declarado en su palabra.
V.
k En lo por venir.
l Dañosos.

ESTOS pues son los mandamientos, estatutos, y
derechos, que Iehova vuestro Dios mandó q̄
os enseñasse que hagays en la tierra à la qual
vosotros passays para heredarla.
2 Paraque [a] temas à Iehova tu Dios guardando
todos sus estatutos, y sus mandamientos, que yo
te mando, tu, y tu hijo, y el hijo de tu hijo, todos los
dias de tu vida, y que tus dias sean prolongados.
3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas, paraq̄
ayas bien, y seays muy multiplicados, como te ha
dicho Iehova el Dios de tus padres, *en* la tierra [b] que
corre leche y miel.
4 ‡ Oye Israel, Iehova nuestro Dios, Iehova
[c] uno *es*.
5 Y amarás à Iehova tu Dios de todo tu coraçon,
y de toda tu anima, y de todo tu poder.
6 Y estas palabras, que yo te mando oy estarán
sobre tu coraçon.
7 [d] Y repetirlashàs à tus hijos, y hablarás dellas
estando en tu casa, y andando por el camino y
acostandote en la cama, y levantandote:
8 Y atarlashas por señal en tu mano, y estarán
[e] por frontales entre tus ojos.
9 Y escrevirlashás en los postes de tu casa, y en
tus portadas.
10 ¶ Y será, *que* quando Iehova tu Dios te oviere
metido en la tierra, que juró à tus padres Abraham,
Isaac, y Iacob, para dartela à ti, [f] ciudades grandes
y buenas, que *tu* no edificaste.
11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no henchiste,
y cisternas cavadas, que *tu* no cavaste, viñas
y olivares q̄ *tu* no plātaste: y comieres, y te hartares,
12 Guardate que no te olvides de Iehova, que
te sacó de tierra de Egypto de casa de siervos.
13 * A Iehova tu Dios temerás, y á el servirás
y [g] por su nombre jurarás:
14 ¶ * No andareys en pos de Dioses agenos,
[h] de los dioses de los pueblos que *estan* en vuestros
álderredores:
15 Porque el Dios Zeloso Iehova tu Dios en
medio de ti *está*, por que no se ayre el furor de Iehova
tu Dios contra ti, y te destruya de sobre la
haz de la tierra.
16 ¶ * No tentareys á Iehova vuestro Dios, como
lo tentastes en * Massa.
17 Guardando guardareys los mandamientos
de Iehova vuestro Dios, y sus testimonios, y sus estatutos,
que te há mandado.
18 Y harás [i] lo recto y lo bueno en ojos de Iehova,
paraque ayás bien, y entres, y heredes la buna
tierra, que Iehova juró á tus padres.
19 Paraque el eche todos tus enemigos de delante
de tu presencia, como Iehova ha dicho.
20 ¶ Quando [k] mañana te preguntáre tu hijo
diziendo. Que *son* los testimonios, y estatutos, y
derechos, que Iehova nuestro Dios os mandó?
21 Entonces dirás á tu hijo. *Nosotros* eramos siervos
de Pharaon en Egypto y Iehova nos sacó de
Egypto con mano fuerte:
22 Y dió Iehova señales y milagros grandes y
[l] malos en Egypto sobre Pharaon, y sobre toda su
casa delante de nuestros ojos,
23 Y sacó nos de allá para traernos, y darnos la
tierra, que juró á nuestros padres.
24 Y mandónos Iehova que hiziessemos todos
estos estatutos, [m] para que temamos á Iehova nuestro
Dios, para que ayamos bien [n] todos los dias, paraque
nos dé vida, como *parece* oy.
25 Y tendremos justicia, quando guardarémos
haziendo [o] todos estos mandamientos delāte de
Iehova nuestro Dios, como el nos ha mandado.

m O, temiendo.
n Para siempre.
o para ser justo por las obras es menester cumplir todos los mandamientos: però para condenarse basta quebrantar uno. Ab. 27, 26. S. Tiago 2. 10.

CAPIT. VII.

Mandales que entrados en la tierra de Promission destruyan del todo los moradores deella, que no los tomen á merced, ni cōsuegren con ellos, porque no se les pegue su idolatria, II. Declarales como Dios los escogio no por su dignidad ni meritos, sino por su puro amor paraque lo conozcan y obedezcan. III. Que el premio de su obediencia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos, &c. IIII. Mandales que se acuerden de loque hizo por ellos en Egypto. paraque confien deel que tābien destruyrá las Gentes que posseen la tierra de Promission. V. Buelveles à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien dellas, mas que lo quemen todo á fuego.

QVANDO * Iehova tu Dios te oviere metido en
la tierra en la qual tu has de entrar para heredarla,
y oviere echado las muchas gentes de
delante de tu presencia, ál Hettheo, y al Gergeseo, y
ál Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Pherezeo, y àl Heveo,
y ál Iebuzeo, siete naciones muchas y fuertes
mas que tu, * Aba. 31, 3.
2 Y Iehova tu Dios las oviere entregado delāte
de ti, y las hirieres, * destruyendo las destruyràs: *
no harás con ellos aliança, ni los tomarás á merced: * Num. 33. 52. Ios. 11, 11. * Exod. 23. 32. y 34. 12.
3 Y no consograrás con ellos: no darás tu hija
á su hijo, ni tomarás su hija para tu hijo.
4 Porque tirará á tu hijo [a] de enpos de mi, y servirán
á dioses agenos, y el furor de Iehova se encenderá
sobre vosotros, y destruyrtehá presto. a De mi servicio.
5 Sino ansi hareys con ellos: Sus altares destruyreys,
y sus estatuas quebrareys, y cortareys sus
bosques, [b] y sus esculpturas quemareys en el fuego. b Sus idolos de talla.
II.
6 ¶ * Porque tu eres pueblo [c] sancto à Iehova
tu Dios: Iehova tu Dios te ha escogido para ser à el
un pueblo singular mas que todos los pueblos, que
estan sobre la haz de la tierra. * Aba. 14, 2, y 26, 18. Consagrado. *‡ heb. pueblo de thesoro como Exod. 19, 5.*
7 * No por ser vosotros mas que todos los pueblos,
os ha cobdiciado Iehova, y os ha escogido:
porque vosotros *erades* los mas pocos de todos los
pueblos: ** Ab. 8, 17. y 9, 4. psal. 44, 4. y 147. 10.*
8 Mas porque Iehova os amó, y quiso guardar
el juramento que juró à vuestros padres, os sacó Iehova
con mano fuerte, y os rescató [c] de casa de siervos,
de la mano de Pharaon rey de Egypto. c De condicion servil.
9 Y *paraque* sepas que Iehova tu Dios es Dios,
Dios fiel, que guarda el Concierto y la misericordia
à los que lo aman, y guardan sus mandamientos
hasta las mil generaciones.
10 Y que paga en su cara álque lo aborrece, destruyendolo:
[d] ni dilatará ál que lo aborrece, en su
cara le pagará. d S el castigo.
11 Guarda pues los mandamientos, y estatutos,
y derechos que yo te mando oy que hagas.
12 ¶ Y [e] será, que por aver oydo estos derechos.
y guardado, y hecholos, Iehova tu Dios guardarà
contigo el Concierto y la misericordia, que juró à
tus padres. III. *e de las bendiciones, con que Dios bendize à los que guardan su Ley, y de las maldiciones à los que no la guardā. Ab. 28, y Lev. 26.*
13 Y amartehà, y bendezirtehá, y multiplicartehá:
y bendezirá el fruto de tu vientre, y el fruto de tu
tierra, y tu grano, y tu mosto, y tu azeyte, la cria de
tus vacas, y los rebaños de tus ovejas en la tierra, q̄
juró á tus padres que te daria.
14 Bendito serás mas que todos los pueblos:

*Exod.23,26. * no avrá en ti esteril macho ni hembra, ni en tus bestias.

15 Y quitará de ti Iehova toda enfermedad, y todas las malas plagas de Egypto, que tu sabes: no las pondrà sobre ti, antes las pondrá sobre todos losque te aborrecieren.

16 Y consumirás á todos los pueblos, que Iehova tu Dios te dá: no los perdonará tu ojo: no servirás á sus dioses, que te será trompeçon.

IIII. 17 ¶ [f] Quando dixeres en tu coraçon, Aquellas gentes son muchas mas que yo, como las podré *yo* desarraygar?

f O, si dixeres, &c.

18 No tengas temor dellos, acuerdate bien de lo que hizo Iehova tu Dios con Pharaon, y con todo Egypto:

19 De las grandes pruevas que vieron tus ojos, y de las señales y milagros, y de la mano fuerte, y braço estendido conque Iehova tu Dios te sacó: ansi harà Iehova tu Dios con todos los pueblos de cuya presencia tu temieres.

20 Y tambien embiará Iehova tu Dios sobre ellos [g] abispas hasta que perezcan los q̃ quedàren, y los que se ovieren escondido de delante de ti.

g Heb. abispa *leed la nota Exod. 23, 23.*

* Exod.23.25. y 33,2. Iosue 24,11.

21 * No desmayes delante de ellos, que Iehova tu Dios *está* en medio de ti, Dios grãde y temeroso.

22 Y Iehova tu Dios echará estas gentes de delante de ti poco à poco: no las podrás acabar luego: porque las bestias del campo no se augmenten contra ti.

23 Mas Iehova tu Dios las entregará delante de ti, y el las quebrantará de *un* gran quebrantamiento, hasta que sean destruydos.

24 Y el entregarà sus reyes en tu mano, y tu destruyrás el nombre dellos de debaxo del cielo: nadie pararà delante de ti hasta que los destruyas.

V. 25 ¶ Las esculpturas de sus dioses quemaràs en el fuego, no cobdiciarás plata ni oro de sobre ellas para tomartelo, porque no trompieces en ello, porque es abominacion à Iehova tu Dios.

26 Y no meteràs abominacion en tu casa, porq̃ no seas, *tu* [h] anathema como ello: aborreciendo lo aborrecerás, y abominando lo abominaràs, porque es anathema.

h q. d. maldito, y por tal destruydo.

CAPIT. VIII.

Encomienda les la observancia de la Ley acordandose del tratamiento que Dios les ha hecho por el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II. Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tierra de Promission. III. Avisales que con la hartura y prosperidad della no se olviden de Dios, que por tantas vias seles ha declarado, y se attribuyan á si mismos la gloria de la conquista de la tierra, y la prosperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de su Concierto. IIII. Protestales que si de otra manera hizieren, Dios los echará tãbien à ellos de la tierra, como echa à las Gentes que al presente la posseyan.

TOdo mandamiento, que yo os mando oy, guardareys para hazer *lo*, porq̃ bivays, y seays multiplicados: y entreys y heredeys la tierra de la qual juró Iehova à vuestros padres.

* Abaxo. 29, 5

2 Y acordartehás de todo el camino, * por dõde te ha traydo Iehova tu Dios estos quarẽta años en el desierto para affligirte, por [a] provarte para saber loque *estava* en tu coraçon, si avias de guardar sus mandamientos, o no.

a assi tentò à Abraham Gẽ. 22.1.

3 Y affligiote, y hizote àver hambre, y sustentote con Man, *comida* que no conociste tu, ni tus padres la conocieron, para hazerte saber, * que el hõbre [b] no bivirá de solo pan, mas de todo loque sale de la boca de Iehova bivirà el hombre.

* Matth.4:4. Luc.4.5.

b O, no bivedo, &c. ansi luego.

4 Tu vestido nunca se envejecio sobre ti, ni el pie se te ha hinchado por estos quarenta años.

5 * Y sepas en tu coraçon, que como castiga el hombre à su hijo, Iehova tu Dios te castiga.

*Abaxo.26.3.

6 ¶ Guardarás pues los mandamientos de Iehova tu Dios andando en sus caminos, y temiendolo. II.

7 Porque Iehova tu Dios te mete en la buena tierra, tierra de arroyos, de aguas, de fuentes, de abismos que salen por vegas, y por montes.

8 Tierra de trigo, y cevada, y de vides, y higueras, y granados; tierra de olivas, de azeyte, y de miel.

9 Tierra en la qual no comerâs el pan cõ mez quindad: no te faltará nada en ella: tierra que sus piedras *son* hierro, y de sus montes cortarás metal.

10 Y comeràs y hartartehàs, y [c] bendezirás à Iehova tu Dios por la buena tierra que te avrá dado.

c contra esto hazen los que se juntan à comer y se levantan sin dar gracias Dios que los mantuvo.

11 ¶ Guardate, que no te olvides de Iehova tu Dios, para no guardar sus mandamientos, y sus derechos, y sus estatutos, que yo te mando oy:

12 Que quiça no comas y te hartes, y edifiques buenas casas en que mores,

13 Y tus vacas y tus ovejas se augmenten, y la plata y el oro se te multiplique, y todo loque tuvieres, se te augmente,

14 Y tu coraçon [d] se eleve, y te olvides de Iehova tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto [e] de casa de siervos:

d ingratitud

e De estado servil.

15 Que te hizo caminar por un desierto grande y espãtoso, * de serpientes ardientes, y de escorpiones, y [f] de sed, donde ninguna agua *avia*, y el te sacó agua de la peña del pedernal.

* Num. 21. 6.

f Seco. sequioso.

* Num.20,11.

‡ Arrib.ver.2.

16 Que te sustentó con Man en el desierto, *comida* que tus padres no conocieron: * affligiendote, y y provandote, para [g] á la postre hazerte bien.

g Heb. en tu postrime-

* *Ar.7.7. ved Ab. 9. 5. Psal.* 44.4. y 147. 10.

17 Y digas en tu coraçon, * mi Potencia, y la fortaleza de mi mano me ha hecho esta riqueza:

18 Antes te acuerdes de Iehova tu Dios porq̃ el te dá la potencia para hazer las riquezas, para cõfirmar su Concierto, que juró á tus padres: como *parece* en este dia.

19 ¶ Y será, *que* si olvidandote te olvidares de Iehova tu Dios, y anduvieres en pos de dioses agenos, y les sirvieres, y te encorvares á ellos, *yo* protesto contra vosotros oy que pereciẽdo perecereys. III.

20 Como las gentes que Iehova destruyrá delãte de vosotros ansi perecereys, por quãto no avreys oydo la boz de Iehova vuestro Dios.

CAPIT. IX.

Avisales que tampoco les cayga en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo avrá hecho sino por castigar la impiedad de los posseedores della, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres. II. En prueva dello les recita sus rebelliones para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercession suya no son ya muchas vezes consumidos de la divina yra.

OYe Israel, tu passas oy el Iordan para enrar à heredar gentes mas, y mas fuertes q̃ tu, ciudades grandes y en castilladas hasta el cielo.

2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gigantes, los quales *ya* * tu conoces; y has oydo, Quien parara delante de los hijos [a] del Gigante?

* Arrib 1. 28. Num. 13. 29.

a O, de Enac.

3 Sepas pues oy, que Iehova tu Dios es el que passa delante de ti, fuego consumidor. que los destruyrá, y humillará delante de ti: y echarloshás, y destruyrloshás luego, como Iehova te ha dicho.

4 No digas en tu coraçon, quando Iehova tu Dios los echare de delante de tu presencia, diziendo, Por mi justicia me ha metido Iehova á heredar esta tierra que por la impiedad de estas

gentes Iehova las echa de delante de ti.
* ved Arr.8, 17. Psal. 44. 4. 5 * No por tu juſticia, ni por la rectitud de tu
coraçon entras á heredar la tierra deellos: mas por
la impiedad deeſtas gentes Iehova tu Dios las echa
de delante de ti, y por confirmar la palabra que Ie-
hova juró à tus padres Abraham, Iſaac, y Iacob.
6 Por tanto ſepas que no por tu juſticia Ieho-
va tu Dios te dá eſta buena tierra, que la heredes:
que pueblo duro de cerviz *eres* tu.
II. 7 ¶ * Acuerdate, no te olvides que has provo-
* Exod. 14. 10. y 16. 2. y 17. 2. cado á yra à Iehova tu Dios en el deſierto: deſde
el dia que ſaliſte de la tierra de Egypto haſta que
entraſtes en eſte lugar aveys ſido rebeldes á Ie-
hova.
8 Y en Horeb provocaſtes á yra à Iehova, y Ie-
hova ſe enojó contra voſotros para deſtruyros.
9 Quando *yo* ſubi ál monte para recebir las ta-
blas de piedra, las tablas del Concierto que Iehova
* Exod. 24. 18. y 34. 28. hizo con voſotros, y * eſtuve en el monte [b] quaré-
b y otros 40. dias y 40. noches Ab. ver. 18. 1. rey. 19. 8 Elias. Mat. 4. 2. Christo. dias y quarenta noches: no comi pan, ni bevi a-
gua:
10 Y * Iehova me dió las dos tablas de piedra
eſcriptas con el dedo de Dios, y en ellas [c] confor-
me á todas las palabras que Iehova os habló enel
monte de en medio del fuego * el dia de la congre-
* Exod. 32. 8. c S. la ley eſcripta cóforme &c. gacion.
11 Y fué *que* al cabo de los quarenta dias, y
quarenta noches, Iehova me dió las dos tablas de
* Exod. 19. d Ha idolatrado. piedra, las tablas del Concierto.
12 Y dixome Iehova, Levantate, deciende pre-
e un idolo de vaziadizo, o, de fundicion. ſto de aqui, que tu pueblo que ſacaſte de Egypto
[d] ha corrompido, preſto ſehan apartado del cami-
f Heb. heaqui. no, que *yo* les mandé: han ſe hecho [e] *un* vaziadizo.
13 Y hablome Iehova diziendo, *Yo* he viſto eſte
pueblo, y [f] cierto el *es* pueblo duro de cerviz.
* Exod. 32. 19. Num. 14. 12. g Heb. hare en &c. 14 Dexame que los deſtruya, y rayga ſu nom-
bre de debaxo del cielo, que *yo* te [g] pondré ſobre
gente fuerte y mucha mas que el.
15 Y bolvi, y decendi del monte, y el monte
ardia en fuego, con las tablas del Concierto en mis
dos manos.
16 Y miré y heaqui aviades peccado conrra Ie-
hova vueſtro Dios: aviades os hecho un beзerro
de vaziadizo, apartandoos preſto del camino que
Iehova os avia mandado.
17 * Entonces tomé las dos tablas, y arronje-
* Exod 32. 19. las de mis dos manos, y quebrelas delante de vue-
ſtros ojos.
* Arr. ver. 9. 18 Y echeme delante de Iehova, * como antes,
quarenta dias y quarenta noches, no comi pan, ni
bevi agua, á cauſa de todo vueſtro peccado que a-
viades peccado haziendo mal en ojos de Iehova
enojandolo.
19 Porque temi á cauſa del furor y de la yra,
conque Iehova eſtava enojado contra voſotros pa-
ra deſtruyos: y Iehova me oyó tambien eſta vez.
20 Contra Aaron tambien ſe enojó Iehova en
gran manera para deſtruyrlo, y *yo* oré entonces tã-
bien por Aaron.
21 Y tomé à vueſtro peccado q̃ aviades hecho
es á ſaber el bezerro, y quemelo en el fuego, y dez-
menuze lo moliendolo bien, haſta que fue molido
en polvo, y eché el polvo deel en el arroyo que de-
cendia del monte.
h Eſtos tres verſos ſiguientes ſon parenteſi. 22 [h] Y * en Thaberá, y en Maſſá, y en Kibroth-
Hataavah enojaſtes *tambien* à Iehova.
* Exo. 17. 7. Num. 11, 1, y 6, 34. 23 Y quando Iehova os embió deſde Cades-
Barne, diziendo, Subid, y heredad la tierra, que yo
os di, tãbien fueſtes rebeldes àl dicho de Iehova vu-
eſtro Dios, y no lo creyſtes, ni obedeciſtes á ſu boz.
24 Rebeldes aveys ſido á Iehova deſde el dia q̃
yo os conozco.

25 Y poſtreme delante de Iehova quarenta dias
y quarenta noches, que eſtuve echado, porque Ie-
hova dixo, que os avia de deſtruyr.
26 Y yo oré à Iehova, diziendo, Señor Iehova,
no deſtruyas tu pueblo, y tu heredad que has re-
demido con tu grandeza, àl qual ſacaſte de Egyp-
to con mano fuerte.
27 Acuerdate de tus ſiervos Abraham, Iſaac, y
Iacob, no mires à la dureza deſte pueblo, y à ſu im-
piedad, y à ſu peccado:
28 Porque no digan *los de* la tierra de donde nos * Num. 14. 16.
ſacaſte, [i] Porque no pudo Iehova meterlos en la i leed la nota
tierra que les avia dicho, o porque los aborrecia, los Pſal. 42. 4.
ſacó para matarlos en el deſierto.
29 Y ellos ſon tu pueblo, y tu heredad, que ſa
caſte con tu gran fortaleza, y con tu braço eſten-
dido.

CAPIT. X.

Proſiguiendo el propoſito repite la reſtitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, la ſeparacion de los Levitas. II. Reſumme todo lo que Dios demãda de ſu Pueblo en Temor, y fiel obediencia de ſus mandamientos. III. Para ello pide eſpiritual circuncìſion. IIII. Encomienda los eſtrangeros. V. La perſeverancia en el Temor de Dios y en la invocacion y alabança de ſu Nombre por averlos multiplicado, &c.

EN * aquel tiempo Iehova me dixo, Aliſate dos * Exo. 34, 1.
tablas de piedra como las primeras, y ſube à
mi àl monte, y hazte un arca de madera.
2 Y eſcreviré en aquellas tablas las palabras q̃
eſtavan en las tablas primeras; q̃ quebraſte, y po-
nerlashàs en el arca.
3 Y hize un arca de madera de cedro, y aliſé
dos tablas de piedra como las primeras, y ſubi àl
monte con las dos tablas en mi mano.
4 Y [a] eſcrivió en las tablas, conforme à la pri- a S. Iehova.
mera eſcriptura, las diez palabras que Iehova os a-
via hablado en el monte de en medio del fuego el
dia de la congregacion, y diome las Iehova.
5 Y bolvi, y decendi del monte, y puſe las ta-
blas en el arca, que avia hecho, y alli eſtan, como
Iehova me mandó.
6 Deſpues los hijos de Iſrael partieron de Be- * Num. 33. 30.
roth de los hijos de Iacan * à Moſerà: alli murió
Aaron, y alli fue ſepultado, y uvo el ſacerdocio por
el ſu hijo Eleazar.
7 De alli partieron à Gadgad: y de Gadgad à
Ietebatha tierra de arroyos de aguas.
8 En aquel tiempo apartó Iehova el Tribu de
Levi, paraque llevaſſe el arca del Concierto de Ie-
hova, paraque eſtuvieſſe delante de Iehova para
ſervirle, y para bendezir en ſu nombre haſta oy.
9 * Por loqual [b] Levi no tuvo parte ni here- * Num. 18, 20. Abax. 18, 2.
dad, con ſus hermanos: Iehova es ſu heredad, como b El tribu de
Iehova tu Dios le dixo. Levi.
10 [c] Y yo eſtuve en el monte, como los prime-
ros dias, quarenta dias y quarenta noches, y Ieho-
va me oyó tambien eſta vez, y Iehova no quiſo c Continua ſe con la fin del
deſtruyrte. capit. prece.
11 Y dixo me Iehova, Levantate, anda paraque
partas delante del pueblo, paraque entren, y here-
den la tierra, q̃ juré à ſus padres q̃ les avia de dar.
12 ¶ Aora pues, Iſrael, que pide Iehova tu Di- II.
os de ti, ſino que temas à Iehova tu Dios, que an-
des en todos ſus caminos, y que lo ames, y ſirvas a-
Iehova tu Dios con todo tu coraçon, y con toda
tu anima?
13 Que guardes los mandamientos de Iehova, y
ſus eſtatutos, que yo te mando oy, paraque ayas
bien.
14 Heaqui de Iehova tu Dios *ſon* los cielos y
los cielos de los cielos: la tierra y todas las coſas

que *estan* en ella.
15 Solamente de tus padres se agradó Iehova,
para amarlos: y escogió su simiente despues de ellos,
à vosotros, de todos los pueblos, como *parece* en
este dia.
III. 16 ¶ [d] Circuncidad pues el prepucio de vuestro
d declara se aqui qual sea la verdadera circuncision: y porque no la tenian S. Esteuan los llama incircuncisos de coraçon. Act. 7, 51. coraçon: y no endurezcays mas vuestra cerviz.
17 Porque Iehova vuestro Dios *es* Dios de dioses,
y Señor de señores, Dios grande Poderoso y ter-
‡ 2. Chron. 19, 7. Iob. 34, 19. Rom. 2, 11. Galat. 2. 6. rible, que no accepta personas, ni toma cohecho:
18 Que haze derecho àl huerfano y à la biuda:
que ama tambien àl estrangero dandole pan y ve-
stido.
IIII. 19 ¶ Amareys pues àl estrangero: porque estrã-
geros fuestes vosotros en tierra de Egypto.
V. 20 ¶ ‡ A Iehova tu Dios temerás, à el serviras, à
‡ Act. 6. 13. Matth. 4, 10. Luc. 4, 8. el te allegaràs, y por su nombre juraràs.
21 El *será* tu alabança, y el *será* tu Dios, que ha
hecho contigo estas grandes y terribles cosas, que
tus ojos han visto.
† Gen. 46, 27. Exod. 1. 5. 22 † Con setenta [e] almas decendieron tus padres
e Personas, à Egypto, y aora Iehova [f] te ha hecho como las e-
f *Heb.* te ha puesto. strellas del cielo en multidud.

CAPIT. XI.

Encargales el amor de Dios y su obediencia trayendoles à la memoria los favores de Dios que avian experimentado hasta entonces. II. prometeles buenos temporales en caso que le obedezcan, y atemorizalos con grave ira de Dios, si se dieren à idolatria. III. Encomiendales grandemente el estudio de su Ley repitiendoles las promessas acostumbradas.

AMarás pues á Iehova tu Dios, y guardaràs su
observancia, y sus estatutos y sus derechos, y
sus mandamientos todos los dias.
a leed la nota Act. 5, 3. 2 [a] Y sepays oy, que no *hablo* con vuestros hi-
jos, que no han sabido ni visto el castigo de Iehova
vuestro Dios, su grandeza, su mano fuerte, y su
braço estendido:
3 Y sus señales, y sus hechos que hizo en me-
dio de Egypto á Pharaon rey de Egypto, y á toda
su tierra.
4 Y lo que hizo àl exercito de Egypto, á sus ca-
vallos, y á sus carros, que hizo ondear las aguas del
mar Bermejo sobre sus fazes quando vinieron en-
pos de vosotros, y Iehova los destruyó hasta oy.
5 Y loque ha hecho con vosotros en el desierto
hasta que aveys llegado á este lugar.
* Num. 16, 31. 6 * Y loque hizo con Dathan y Abirom hijos
Psal. 105. 17. de Eliab hijo de Ruben, q̃ abrió la tierra su boca,
y tragó á ellos y à sus casas, y sus tiendas, y toda la
hazienda, que tenian en pie en medio de todo Israel.
7 Mas vuestros ojos han visto todos los grandes
hechos que Iehova ha hecho.
II. 8 ¶ Guardad pues todos los mandamientos, q̃
yo os mando oy, paraq̃ seays esforçados, y entreys, y
heredeys la tierra, à la qual passays para heredarla.
9 Y porque os sean prolongados los dias sobre
la tierra, que juró Iehova à vuestros padres que avia
de dar à ellos y à su simiente, tierra que corre leche
y miel.
10 Que la tierra à la qual entras para heredarla,
no es como la tierra de Egypto, de donde aveys sali-
do, que sembravas tu simiente, y regavas con tu pie,
como huerto de legumbres.
11 La tierra à la qual passays para heredar la, es
tierra de montes y de vegas: de la lluvia del cielo
has de bever las aguas.
b q. d. tiene cuenta con ella. 12 Tierra que Iehova tu Dios [b] la procura: siẽ-
pre estàn sobre ella los ojos de Iehova tu Dios des-
de el principio del año hasta el cabo del año.
13 Y será que si obedeciendo obedecierdes à mis
mandamientos, que yo os mando oy, amando à Ie-
hova vuestro Dios, y sirviendolo con todo vuestro
coraçon, y con toda vuestra anima,
14 *Yo* daré la lluvia de vuestra tierra en su tiem-
po, temprana † y tardia, y cogerás tu grano, y tu vi- † *prov.* 16, 15.
no, y tu azeyte.
15 Y daré yerva en tu campo para tus bestias, y
comerás, y hartartehás.
16 Guardaos pues, que vuestro coraçon no se en-
tontesca, y os [c] aparteys, y sirvays á dioses agenos, c S. de Dios.
y os inclineys à ellos.
17 Y se encienda el furor de Iehova sobre vo-
sotros, y cierre los cielos, y no aya lluvia, ni la tierra,
dé su fruto, y perezcays presto de la buena tierra
que Iehova os da. III.
18 ¶ ‡ Mas pondreys estas mis palabras en vue- ‡ Act. 6. 6. † *Exod.* 13. 16.
stro coraçon y en vuestra alma: y atarlaseys † por *d leed la nota*
señal en vuesta mano, y serán [d] por frontales entre *Act. 6. 8.*
vuestros ojos.
19 [e] Y enseñarlaseys à vuestros hijos, paraq̃ ha- *e leed la nota*
bleys dellas, sentado en tu casa, andando por el ca- *Gen. 18, 19.*
mino, acostandote en la cama, y levantandote.
20 Y escrevirlashas en los postes de tu casa, y en
tus portadas.
21 Paraque sean augmentados vuestros dias, y
los dias de vuestros hijos sobre la tierra que juró
Iehova à vuestros padres que les avia de dar [f] como f Perpetuamente.
los dias de los cielos sobre la tierra.
22 Porque si guardando guardardes todos estos
mandamientos, que yo os mando, paraque los ha-
gays, que ameys à Iehova vuestro Dios andando en
todos sus caminos, y os allegardes à el.
23 Iehova tambien echará todas estas gentes de
delante de vosotros, y posseereys gentes grandes y
fuertes mas que vosotros.
24 Todo lugar que pisare la planta de vuestro *g los quatro terminos de la tierra de promission y Ab. 34, 2. Ios. 1. 4.*
pie, será vuestro: [g] desde el desierto, y el Libano:
desde el Rio, el Rio Euphrates hasta la mar postrera
será vuestro termino.
25 Nadie parará delante de vosotros: vuestro
miedo y vuestro temor pondrà Iehova vuestro Di-
os sobre la haz de toda la tierra que hollareys, como
el os ha dicho.
26 Mira, Yo pongo oy delante de vosotros [h] la *h Ab. cap. 27 y 28. se especificã las bendiciones y maldiciones.*
bendicion, y la maldicion:
27 La bendicion, si oyerdes los mandamientos
de Iehova vuestro Dios, que yo os mando oy:
28 Y la maldicion, si no oyerdes los mandami-
entos de Iehova vuestro Dios, mas os apartardes
del camino, que yo os mando oy para andar en pos
de los dioses agenos que no conocistes.
29 Y será, que quando Iehova tu Dios te meti- * Abax. 27, 12.
ere en la tierra à la qual entras para heredarla, * põ- Iosue. 8, 33.
drás la bendicion sobre el monte Garizim, y la mal-
dicion sobre el monte Hebal:
30 Los quales *están* de la otra parte del Iordan,
tras el camino del Occidente en la tierra del Cha-
naneo, que habita en la campaña delante de Galgal,
cabe los llanos de Moreh.
31 Porque vosotros passays el Iordan para yr à
heredar la tierra que Iehova vuestro Dios os dà: la
qual heredareys: y habitareys en ella.
32 Guardareys pues que hagays todos los esta-
tutos, y derechos, que yo doy delante de vosotros
oy.

CAPIT. XII.

Buelve à encargarles que asuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquistar, y que se guarden de imitarlos en ella. II. Que en solo el lugar que Dios señalare, donde resida el Arca de su Aliança, offrezcan sus sacrificios quando estuvieren de assiento en la tierra. III. Previene les el escrupulo que podrian

podrian tener de comer communmente de las especies de animales convenientes à los sacrificios,prohibiendoles deellos solamente la sangre. IIII. Avisales que huygan la idolatria,y que ni aun quieran saber los ritos deella.

ESTos *son* los estatutos y derechos que guardareys para hazer en la tierra que Iehova el Dios de tus padres te ha dado paraque la heredes todos los dias que vosotros biviereds sobre la tierra.

2 Destruyendo destruyreys todos los lugares
donde las gentes,que vosotros heredareys,sirvieron
à sus dioses sobre los mõtes altos, y sobre los collados,
y debaxo de todo arbol espesso.
3 Y derribareys sus altares, y quebrareys sus
a Las imagines. imagines,y sus bosques quemareys à fuego: y [a] las
esculpturas de sus dioses destruyreys, y deshareys
el nombre deellas de aquel lugar.
4 No hareys ansi à Iehova vuestro Dios.
II. 5 ¶ * Mas el lugar que Iehova vuestro Dios
* 2. Chron. 7. 12. escogiere de todos vuestros tribus, para poner ay
su nombre por su habitacion, buscareys,y allá vendreys.
6 Y allí traereys vuestros holocaustos,y vuestros
sacrificios,y vuestros diezmos , y la offrenda
de vuestras manos, y vuestros votos, y vuestras *offrendas*
voluntarias, y los primogenitos de vuestras
vacas y de vuestras ovejas.
7 Y comereys alli delante de Iehova vuestro
‡ Heb. en todo embiamiento, &c. Dios,y alegraroseys ‡ en toda obra de vuestras manos,
vosotros y vuestras casas, en que Iehova tu Dios
te oviere bendicho.
8 No hareys como todo lo que nosotros haze-
b Heb. oy. mes aqui [b] aora, cada [c] uno lo que le parece :
c S. que hazemos cada uno &c. 9 Porque aun hasta aora no aveys entrado al
Reposo, y à la heredad, que Iehova vuestro Dios
Heb. varon el derecho de sus ojos. os da.
10 Mas passareys el Iordan, y habitareys en la
tierra que Iehova vuestro Dios os haze heredar , y
el os dará Reposo de todos vuestros enemigos al
derredor, y habitareys seguros.
* 1. Reyes 8. 29. 11 * Y *entonces*,al lugar que Iehova vuestro Dios
escogiere para hazer habitar en el su nombre , alli
traereys todas las cosas, que yo os mando, vuestros
holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos,
y las offrendas de vuestras manos, y toda eleccion
de vuestros votos, que overedes prometido à
Iehova.
12 Y alegraroseys delante de Iehova vuestro
Dios vosotros y vuestros hijos, y vuestras hijas, y
vuestros siervos y vuestras siervas,y el Levita q̃ *estu-*
d Heb. en vuestras puertas. *viere* [d] en vuestras villas: por quanto no tiene parte
e S. En la tierra. ni heredad [e] con vosotros.
13 Guardate, que no offrezcas tus holocaustos
en qualquier lugar,que vieres.
14 Mas en el lugar,que Iehova escogiere en uno
de tus tribus, alli offrecerás tus holocaustos, y alli
harás todo loque yo te mando.
III. 15 ¶ Solamente [f] conforme àl desseo de tu ani-
f Heb. con todo el desseo &c. Abax. ver. 20, &c. ma matarás,y comerás carne segun la bendicion de
Iehova tu Dios,laqual el te dará en todas tus villas ,
el immundo y el limpio la comerá, como un corço,
o como un ciervo :
g Levit. 3, 16. 17, y 7. 26. 16 [g] Salvo que sangre no comereys: sobre la tierra
la derramareys,como agua.
17 Ni podrás comer en tus villas el diezmo de
tu grano,o de tu vino,o de tu azeyte: ni los primogenitos
de tus vacas,ni de tus ovejas: ni tus votos q̃
prometieres,ni tus *offrendas* voluntarias,ni las offrẽdas
de tus manos.
18 Mas delante de Iehova tu Dios las comeras,
en el lugar que Iehova tu Dios escogiere, tu, y tu
hijo,y tu hija,y tu siervo y tu sierva,y el Levita que
está en tus villas: y alegrartehas delante de Iehova
tu Dios en toda obra de tus manos.
19 Guardate, no desampares àl Levita en todos
tus dias sobre tu tierra.
20 Quando Iehova tu Dios ensanchàre tu termino,
* como el te ha dicho, y tu dixeres, Comeré * Gen. 28. 14.
carne:porque desseó tu anima comer carne,confor- Abax. 19. 9.
me à todo el desseo de tu anima comerás carne.
21 Quando estuviere lexos de ti el lugar, que
Iehova tu Dios escogerá,para poner ay su nombre ,
matarás de tus vacas,y de tus ovejas, que Iehova te
oviere dado, * como *yo* te he mandado , y comerás * Arrib. ver. 15.
en tus villas segun todo loque dessearè tu alma.
22 Cierto como se come el corço y el ciervo ansi
las comerás: el immundo y el limpio tambien
comeràn deellas:
23 Solamente que te esfuerces à no comer san- ‡ Gẽ. 9. 4. Lev. 3, 17.
gre:‡ por que la sangre * es el anima: y no has de co-
mer el anima juntamente con su carne. * Levit. 17, 11.
24 No la comerás:en tierra la derramarás como
agua.
25 No comerás deella,porque ayas bien tu,y tus
hijos despues de ti, quando hizieres lo recto en ojos
de Iehova.
26 Empero [h] tus sanctificaciones que tuvieres, h Tus sacrificios.
y tus votos, tomaràs, y vendrás àl lugar que Iehova
escogiere.
27 Y haràs tus holocaustos, la carne y la sangre,
sobre el altar de Iehova tu Dios : y la sangre de tus
sacrificios será derramada sobre el altar de Iehova
tu Dios,y la carne comerás.
28 Guarda,y oye todas estas palabras,que yo te
mando, porque ayas bien tu y tus hijos despues de
ti para siempre,quando hizieres lo bueno y lo recto
en los ojos de Iehova tu Dios.
29 ¶ Quando oviere talado de delante de ti Ie- IIII.
hova tu Dios las gentes donde tu vàs para heredarlas,
y las heredáres,y habitáres en su tierra,
30 ‡ Guardate que no trompieces en pos deellas
desque fueren destruydas delante de ti:no preguntes
acerca de sus dioses,diziendo,De la manera que
servian aquellas gentes à sus dioses, ansi haré tambien
yo.
31 No harás ansi à Iehova tu Dios : porq̃ todo
loq̃ Iehova aborrece,hizierõ ellos à sus dioses: porque
aun à sus hijos y hijas quemavan en el fuego à
sus dioses.
32 Todo loque yo os mando guardareys para
hazer: * no añidirás à ello,ni quitarás deello. * Arrib. 4, 2. Prover. 30, 6.

CAPIT. XIII.

Que el falso propheta que tratáre de induzir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha instituydo por su palabra, aunque venga fornido de verdaderos milagros,muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de sus moradores se determinare à seguir falsa religion,los vezinos deella con toda cosa biva que en ella se hallare, sean passados à filo de espada,y los despojos deella quemados publicamẽte,y ella assolada sin poder jamas ser reedificada.

QVando se levantáre en medio de ti propheta
o soñador de sueño,y te diere señal, [a] o mila- a contra tales milagros Matt. 24. 24. 2. Thes. 2, 9, Rev. 13, 13.
gro,
2 Y la señal,o milagro que el te dixo, viniere,
diziendo, Vamos en pos de dioses agenos, que no
conociste, y sirvamosles.
3 No oyràs las palabras del tal propheta, ni al
tal soñador de sueño: porque Iehova vuestro Di-
os os ‡ tienta por saber si amays à Iehova vuestro ‡ Arr. 8. 2. Gẽ. 22. 1. lee la nota.
Dios con todo vuestro coraçon,y con toda vuestra
anima.
4 En pos de Iehova vuestro Dios andareys,y à
el temereys, y sus mandamientos guardareys , y

su boz oyreys, y ael servireys, y ael os llegareys.
b à sab. apedreado. Ab. ver. 10.
c Pretendió persuadir.
d De estado servil.
5 Y el tal propheta, o soñador de sueño, [b] morirá porque [c] habló rebellion contra Iehova vuestro
Dios, que te sacó de tierra de Egypto, y te rescató [d]
de casa de siervos para echarte del camino, q̃ Iehova
tu Dios te mandó que anduviesses por el, y escombrarás el mal de en medio de ti.
6 Quando te incitare tu hermano, hijo de tu
madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger de tu seno, o
tu amigo que sea como tu anima, diziendo en secreto,
Vamos, y sirvamos à dioses agenos, que ni tu,
ni tus padres conocistes,
7 De los dioses de los pueblos que *están* en vuestros
alderredores, cercanos á ti, o lexos de ti desde
el un cabo de la tierra hasta el otro cabo deella,
8 No consentirás con el, ni lo oyrás, ni tu ojo
le perdonará, ni avrás compassion, ni lo encubrirás.
e Heb. matando lo matarás.
* Abaxo 17, 7.
9 Mas [e] matarlohas: * tu mano será primero
sobre el para matarlo, y despues la mano de todo el
pueblo.
10 Y apedrearlohás con piedras, y morirá: por
quanto procuró echarte de Iehova tu Dios, que te
sacó de tierra de Egypto, de casa de siervos.
11 Paraque todo Israel oyga, y tema, y no tornen
à hazer cosa semejante à esta mala cosa en
medio de ti.
II.
f Heb. diziendo.
g heb. Belial. por Belial se entiende un hombre contumaz y desvergençado, que se haze burla de Dios: y assi ha venido à lo summo de impiedad.
h habla con el magistrado cuyo officio es hazer la informacion, &c.
i Heb. Bien.
12 ¶ Quando oyeres de alguna de tus ciudades,
que Iehova tu Dios te dá paraque mores en ellas,
[f] que se dize,
13 Hombres, hijos de [g] impiedad, han salido de
en medio de ti, que impelieron à los moradores de
su ciudad, diziẽdo, Vamos y sirvamos à dioses agenos,
que vosotros no conocistes,
14 [h] Tu inquirirás y buscarás, y preguntarás [i] cõ
diligencia: y si pareciere verdad, cosa cierta, q̃ tal
abominacion se hizo en medio de ti,
15 Hiriendo herirás à filo de espada los moradores
de aquella ciudad, destruyendola à filo de espada
con todo lo que en ella *oviere* y sus bestias:
16 Y todo el despojo deella juntarás en medio
de su plaça, y quemarás à fuego la ciudad y todo
su despojo, todo ello, à Iehova tu Dios: y será monton
perpetuo: nunca mas se edificará.
k como se pegò à Achan. Ios. 7, 1. 1. Sã. 15. 21.
17 Y no se pegará algo á tu mano del anathema;
porque Iehova se aparte de la yra de su furor, y te
dé mercedes, y aya misericordia de ti, y te multiplique,
como lo juró á tus padres,
18 Quando obedecieres á la boz de Iehova tu
Dios guardando todos sus mandamientos que yo
te mando oy, para hazer lo *que es* recto en ojos de
Iehova tu Dios.

CAPIT. XIIII.

Que el Pueblo de Dios no se punce para sacarse sangre conforme àl rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales, peces, y aves, mundos y immundos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Levitas, y huerfanos, y biudas, y estrangeros.

* Arrib. 7, 6. Abaxo 26. 18.
* Levit. 19, 28.
HIjos * soys de Iehova vuestro Dios, no * os
sajareys, ni pondreys calva sobre vuestros ojos
por muerto.
2 Porque eres pueblo Sancto á Iehova tu Dios,
y Iehova te escogió paraque le seas *un* pueblo
‡ singular de todos los pueblos, que estan sobre la
haz de la tierra.
‡ heb. de thesoro.
II.
a Los animales defendidos en la Ley.
* Levit. 11. 2, &c.
3 ¶ Ninguna [a] abominocion comerás.
4 * Estos *son* los animales que comereys, Buey,
cordero de ovejas, y cabrito de cabras.
5 Ciervo, y corço, y bufano, y cabron salvaje,
y unicornio, y buey salvaje, y cabra montes.
6 Todo animal de pesuños, y que tiene hendedura
de dos uñas [b] q̃ rumiáre ẽtre los animales,
este comereys.
b heb. que alça el rumio.
7 Emperó esto no comereys de los que rumian
y tienen uña hendida, Camello, y liebre, y cone,
o: porque rumian, mas no tienen uña hendida,
seroshán immundos.
8 Ni puerco, porque tiene uña hendida, mas
no rumia, seroshá immundo. De la carne deestos
no comereys, ni tocareys sus cuerpos muertos.
9 Esto comereys de todo lo q̃ *está* enel agua:
todo loque tiene ala y escama comereys.
10 Mas todo loque no tuviere ala y escama no
comereys, immundo os será.
11 Toda ave limpia comereys.
12 Y estas *son* de las quales no comereys, Aguila,
y açor, y esmerejon,
13 Y ixo, y bueytre, y milano [c] segũ su especie. c De toda especie.
14 Y todo cuervo segun su especie. d Heb. hija del abestruz.
15 Y [d] abestruz, y mochuelo, y garceta y gavilã
segun su especie.
16 Y el halcon, y la lechuza, y el calamon.
17 Y el cisne, y el pelicano, y la gaviota.
18 Y la cigueña, y el cuervo marino segun su
especie, y el abovilla, y el murcielago.
19 Y toda serpiente de alas os será immunda, no
se comerà.
20 Toda ave limpia comereys.
21 Ninguna cosa mortezina comereys: àl e- * Exod. 23. 19, y 34, 26.
strangero q̃ está en tus villas la darás, y el la comerà:
o vendela àl estrangero: porque tu eres pueblo III.
Sancto à Iehova tu Dios. * No cozerás el cabrito
en la leche de su madre.
22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de tu simiente,
que saliere de *tu* haça cada un año.
23 Y comerás delante de Iehova tu Dios en el
lugar que el escogiere para hazer habitar su nõbre
alli, el diezmo de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte,
y los primogenitos de tus vacas y de tus ovejas,
paraque aprendas à temer á Iehova tu Dios todos
los dias.
24 Y si el camino fuere tan largo que tu no puedas
llevarlos por el, por estar lexos de ti el lugar
que Iehova tu Dios oviere escogido para poner
en el su nombre, quando Iehova tu Dios te bendixere,
25 ‡ Entonces venderlohás, y atarás el dinero ‡ heb. y darás en plata.
en tu mano, y vendrás àl lugar que Iehova tu Dios
escogiere,
26 Y [e] darás el dinero por todo loque tu anima e Comprarás loque quisieres.
dessea, por vacas y por ovejas, y por vino, y por sidra,
y por todas las cosas que tu anima te demandare:
y comerás alli delante de Iehova tu Dios, y
alegrartehás tu y tu casa.
27 [f] Y no desampararás àl Levita que *habitare* f Arrib. 12, 12. 19.
en tus villas, porque no tiene parte ni heredad cõtigo.
28 Al cabo de tres años sacarás todos los diezmos
de tu renta de cada año, y guardarlohás en
tus ciudades:
29 Y vendra el Levita, que no tiene parte ni heredad
contigo, y el estrangero, y el huerfano, y la
biuda, que está en tus villas, y comerán y hartarsehán,
porque Iehova tu Dios te bendiga en toda obra
de tus manos, que hizieres.

CAPIT. XV.

Repite la Ley de la remission del año septimo, mandando que cada uno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o emprestido, &c. y que no dexen de emprestarle, o fiarle, loque oviere menester por estar cerca el año septimo. II. Item la Ley de la moderacion de la servidumbre del siervo Hebreo. III. Item, la Ley de la offrenda de los primogenitos de las vacas, o ovejas.

Al cabo

* Levi. 25. 2. &c. Deut. 31. 10.
AL cabo* de los siete años harás remission.
2 Y esta *es* a la manera de la remission, b Dexará à su deudor todo aquel q̃ emprestó de
su mano, con que adeudó à su proximo: no lo tornará à demandar à su proximo, o à su hermano:
porque la remission de Iehova es pregonada.
3 Del estrangero tornarás à demandar: mas loq̃
tuviere tuyo tu hermano, soltarloha tu mano.
4 Solamente porque a no aya en ti mendigo:
porque bendiziendo te bendizirá Iehova en la
tierra, que Iehova tu Dios te dá por heredad para
que la posseas,
5 Si empero oyendo oyeres la boz de Iehova
tu Dios, paraque guardes y hagas todos estos mādamientos, que yo te mando oy:
6 Porque Iehova tu Dios d te bendixo, como
te avia dicho: y emprestarás à muchas gentes,
mas tu no tomarás emprestado: y enseñorearteħàs
de muchas gentes, y de ti no se enseñorearán.
7 Quando oviere en ti mendigo de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en tu tierra que Iehova tu Dios te dá, no endurecerás tu coraçon, ni
cerrarás tu mano à tu hermano mendigo.
8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y * emprestādo le emprestarás á saz loq̃ oviere menester.
9 Guardate que no aya en tu coraçon e perverso pensamiento, diziendo: Cerca esta el año Septimo de la Remission: y tu ojo sea maligno sobre tu
hermano menesteroso para no darle: que el clamarà contra ti à Iehova y serteha por peccado.
10 Dando le darás, y tu coraçon no sea maligno
quando le dieres, que por esto te bendezirà Iehova
tu Dios en todos tus hechos f y en todo loque pudieres mano.
11 Porque no faltarán menesterosos de en medio de la tierra, por tanto yo te mando diziendo,
g Abrirás tu mano à tu hermano, à tu pobre, y à tu
menesteroso en tu tierra.
II.
12 ¶ * Quando se vendiere à ti tu hermano Hebreo o Hebrea, y te oviere servido seys años, àl septimo año lo embiarás de ti libre.
13 Y quando lo embiares de ti libre, no lo embiarás vazio.
14 Cargando lo cargaras, de tus ovejas, y de tu
era, y de tu lagar: en loque te oviere bendicho Iehova *dello* le darás.
15 Y acordartehàs, que fueste siervo en tierra de
Egypto, y que Iehova tu Dios te rescató: por tāto
yo te mando oy esto.
16 Y será, que si el te dixere, No saldré de contigo: porque te amó á ti y á tu casa: que le vá bien
contigo;
17 * Entonces tomarás una alesna, y darás en
su oreja y en la puerta: y serteha siervo h para siempre; ansi tambien harás á tu criada.
18 No te paresca duro, quando lo embiares libre de ti, que doblado del salario de moço de soldada te sirvió seys años: y Iehova tu Dios te bendezirá en todo quanto hizieres.
III.
19 ¶ * Todo primogenito que nacerá en tus vacas y en tus ovejas, el macho sanctificarás á Iehova
tu Dios: no te sirvas del primogenito de tus vacas,
ni tresquiles el primogenito de tus ovejas.
20 Delante de Iehova tu Dios i los comerás cada un año en el lugar que Iehova escogiere, tu y tu
casa.
21 * Y si oviere en el falta, ciego, o coxo, o qualquiera *otra* mala falta, no lo sacrificarás á Iehova tu
Dios.
22 En tus villas lo comerás, immundo y limpio
tābiē *comeran dello* como de un corço, o de un ciervo.
23 Solamente que no comas su sangre: sobre la
tierra la derramarás como agua.

a Heb. la palabra.
b Este se entiende quādo el deudor no tenia de q̃ pagar: por que si era rico, devia pagar.
c manda Dios que los suyos tēgan tal cuenta con los pobres, que no les sea menester mendigar. ver. 7.
d Te avrá bendicho.
* Iuxd. Esai. 58. 7.
* Matth. 5, 42. Luc. 6. 34.
e Heb. palabra perversa.
f Heb. y en toda embiadura de tu mano.
* Matt. 26, 11.
g heb. abriendo abrirás &c.
* Exod. 21. 2. Ier. 34. 14.
* Exod. 21. 6.
h q. d. hasta el año del jubileo. Lev. 25, 39, y 40.
* Exod. 34. 19.
i hasta con los sacerdotes: de los quales eran los primogenitos. Num. 18, 15.
* Levit. 22. 21.

CAPIT. XVI.

Repite la Ley de la celebration de la Pascua. II. De la fiesta de Penthecostes. III. De la fiesta de las Cabañas. IIII. Manda que entrados en la tierra pongā governadores mayores y menores, que goviernen con rectitud. V. Prohibe plantar arboledas junto al Sanctuario, y levantar estatuas.

GVardarás el mes a de los nuevos frutos, y harás Pascua á Iehova tu Dios, porque en el mes
de los nuevos frutos te sacó Iehova tu Dios
de Egypto de noche.
2 Y * sacrificarás Pascua á Iehova tu Dios de
ovejas y de vacas, en el lugar que Iehova escogiere
para hazer habitar su nombre en el.
3 * No comeras b con ella leudo, siete dias comerás con ella *panes* por leudar, pan de affliccion,
* porque apriessa saliste de tierra de Egypto: paraq̃
te acuerdes del dia en que saliste de la tierra de Egypto, todos los dias de tu vida.
4 Y no parecerá levadura en ti, en todo tu termino por siete dias: y no quedará de la carne que
matáres á la tarde del primer dia hasta la mañana.
5 No podrás sacrificar la Pascua en ninguna
de tus ciudades, que Iehova tu Dios te da,
6 c Sino en el lugar que Iehova tu Dios escogiere, para hazer habitar su nombre en el, sacrificarás la Pascua á la tarde à puesta del Sol, àl tiempo
que saliste de Egypto.
7 Y assarás, y comeràs en el lugar que Iehova
tu Dios escogiere, y bolveràs por la mañana y tornartehàs d à tu morada.
8 Seys dias comerás *panes* cenzeños, y el septimo
dia *será* solennidad á Iehova tu Dios, no harás obra:
II.
9 ¶ * Siete semanas te contarás: desde que començare la hoz en las miesses començarás à contar las siete semanas,
10 Y harás la solennidad de las semanas à Iehova
tu Dios: de la sufficiencia volūtaria de tu mano *será*
lóque dieres, segun Iehova tu Dios te oviere bendicho.
11 Y alegrartehas delante de Iehova tu Dios, tu,
y tu hijo, y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita que *estuviere* e en tus ciudades, y el estrangero,
y el huerfano, y la biuda, que *estuvieren* f en medio
de ti, en el lugar que Iehova tu Dios escogiere para
hazer habitar su nombre en el.
12 Y acordartehàs que fueste siervo en Egypto;
por tanto guardaràs, y harás estos estatutos.
III.
13 ¶ La Solennidad de las cabañas * harás siete dias, g quando ovieres hecho la cosecha de tu era y de
tu lagar.
14 Y alegrartehàs en tu solennidad, tu y tu hijo y
tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita, y el estrāgero, y el huerfano, y la biuda que *estan* en tus h villas.
15 Siete dias celebrarás Solennidad á Iehova tu
Dios en el lugar que Iehova escogiere, porque te
avrá bendicho Iehova tu Dios en tódos tus frutos,
y en toda obra de tus manos, y serás i ciertamente alegre.
16 Tres vezes cada un año parecerá todo varon
tuyo delante de Iehova tu Dios en el lugar que el
escogiere; en la Solennidad de los *panes* cenzeños, y
en la Solennidad de las semanas, y en la Solennidad
de las cabañas; * y no paracerá vazio delante de Iehova:
17 Cada uno con el don de su mano, conforme
á la bendicion de Iehova tu Dios, q̃ te oviere dado.
IIII.
18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en todas tus
k ciudades que Iehova tu Dios te dará en tus
tribus

a Heb. de Abib. Exodo 13. 4.
* Levit. 23. 5. Num. 28. 16.
* Exo. 12. 14.
b S. Con el sacrificio de la Pascua.
* Exod. 12. 17.
c Por esto los Iudios no pueden celebrar su Pesah, (sacrificio pascual, sino solamente en Ierusalem.
A esto se manda Exod. 12, 8.
d Heb. à tus tabernaculos.
* Levit. 23. 15. Exod. 34. 22.
e Heb. en tus puertas.
f En tu tierra.
* Levit. 23, 33.
g heb. en tu cosecha de tu era y de tu lagar.
h heb. puertas.
i O, solamente.
i heb. macho.
* Exod. 23. 15. y 34. 23.
k heb. puertas.

tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de justicia.

19 No tuerças el derecho, * No acceptes persona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los sabios, y pervierte las palabras de los justos.

* Arrib. 1, 17. Exod. 23. 8. Levit. 19, 15.

20 La justicia la justicia seguirás, porque bivas, y heredes la tierra, que Iehova tu Dios te dà.

V. 21 ¶ l No te plantarás bosque de ningun árbol cerca m del altar de Iehova tu Dios, que te harás.

l los Gentiles solian. hazer esto.
m Del Sãctuario.

22 Ni te levantarás estatua, loqual aborrece Iehova tu Dios.

CAPIT. XVII.

Manda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando á alguno por testimonio de dos o tres testigos se le provare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dubdosas acudan al Sacerdote y al Magistrado supremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quando se determinaren à levantar rey sobre si, no pongan estrangero, mas al que Dios señalàre. V. Que el rey no tenga muchos cavallos, ni muchas mugeres. VI. Que en siendo envestido, se haga escrevir la Ley, y que sea estudioso deella, y que no se ensobervezca entre sus hermanos.

* Levit. 22, 21.

NO * sacrificarás à Iehova tu Dios buey, o cordero en el qual aya falta, o alguna cosa mala, que es abominacion à Iehova tu Dios.

II. 2 ¶ Quando se hallàre entre ti, en alguna de tus ciudades, que Iehova tu Dios te dá, hombre, o muger, que aya hecho mal en ojos de Iehova tu Dios traspassando su concierto,

3 Que oviere ydo, y servido à dioses agenos, y se oviere inclinado à ellos, o ál Sol, o à la Luna, o à todo el exercito del cielo, lo qual *yo* a no mãdé;

a basta para no ser culto divino que Dios no lo mande.

4 Y te fuere dado aviso, y oyeres, y ovieres buscado bien, y la cosa ha parecido de verdad cierta, que tal abominacion ha sido hecha en Israel:

5 Entonces sacarás àl hombre o muger, que oviere hecho esta mala cosa, b â tus puertas, hombre o muger, y à pedrearloshas con piedras, y morirán.

b A la puerta de tu ciudad.
* Abaxo 19, 15. Matth. 18, 16. 2. Cor. 13, 1.
c Heb. Sobre boca &c. Nú. 35. 30.

6 * c Por dicho de dos testigos, o de tres testigos, morirà el que oviere de morir: no morirá por el dicho de un solo testigo.

7 La mano de los testigos serà primero sobre el, para matarlo, y la mano de todo el pueblo despues: y quitarás el mal de en medio de ti.

III. 8 ¶ * Quando alguna cosa te fuere occulta en juyzio d entre sangre y sangre, * entre causa y causa, y entre llaga y llaga *en* negocios de renzillas en tus ciudades, entonces levantarte hás, y subirás ál lugar que Iehova tu Dios escogiere:

* 2. Chrõ. 19, 10.
d En causa de homicidio.

9 Y vendrás e à los Sacerdotes Levitas, y ál juez que fuere en aquellos dias; y preguntaràs, y enseñartehan f la palabra del juyzio.

e quiere Dios que estos dos magistrados ecclesiastico y politico anden apareados en su servicio.
f Loque manda la Ley.

10 Y harás segun la palabra que ellos te enseñaren del lugar que Iehova escogiere, y guardarás q̃ hagas segun todo loque te enseñaren.

11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y segun el juyzio que te dixeren, harás: de la palabra q̃ te enseñaren, no te apartarás ni à diestra ni à siniestra.

12 Y el hombre que hiziere con sobervia no obedeciendo àl Sacerdote que està para ministrar alli, delante de Iehova tu Dios, o àl juez, el tal varon morirà: y quitaràs el mal de Israel.

13 Y todo el pueblo oyrá, y temerà, y no se ensoberveceran mas.

IIII. 14 ¶ Quando ovieres entrado en la tierra. que Iehova tu Dios te dà, y la heredares, y habitares en ella, y dixeres, g Pondre rey sobre mi, como todas las gentes que *estan* en mis alderredores,

g assi lo demandaron. 1. Sam. 8, 5.

15 Poniendo pondràs por rey sobre ti àl que Iehova tu Dios escogiere: de entre tus hermanos pondràs rey sobre ti: no podràs poner sobre ti hõbre estrangero, que no sea tu hermano.

V. 16 ¶ h Solamente que no se augmente cavallos, ni haga bolver el pueblo à Egypto para augmẽtar cavallos: porque Iehova os ha dicho, No procurareys de bolver mas por este camino.

h describese el dever del Rey.

17 Ni augmentarà para si mugeres, porque su coraçon i no se aparte: ni plata ni oro se multiplicarà mucho.

i S. de la ley de Dios.

VI. 18 ¶ Y serà, q̃ quando se assentàre sobre la silla de su reyno y escrevira para si *un* traslado desta Ley en un libro *tomandolo* de delãte de los Sacerdotes Levitas,

19 k El qual tendra l consigo, y leera en el todos los dias de su vida, paraque aprenda à temer á Iehova su Dios, para guardar todas las palabras de aquesta Ley, y estos estatutos para hazerlos.

k Heb. y serà acerca del.
1 q. d. que sea conforme al original que estava guardado.

20 Paraque no se eleve su coraçõ sobre sus hermanos, ni se à parte del mandamiento à diestra ni à siniestra, porque aluengue dias en su reyno el, y sus hijos en medio de Israel.

l obligado es el rey a leer la sagrada Escriptura para por ella regirse à si y à su pueblo: leed Ios. 1. 8.

CAPIT. XVIII.

Repite la Ley que los Saserdotes y Levitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea de los sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe en el Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamentos. III. Promete la venida del Messias amenazando gravemente al que no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales será conocido el falso propheta.

LOs Sacerdotes Levitas, todo el tribu de Levi no tendran parte ni heredad con Israel: * de las offrendas encendidas à Iehova, * y de la heredad deel comeràn.

* Arrib. 10, 9. 1. Cor. 9, 13.
* Levit. 7. 34. Num. 5. 9. 10.
* Num. 18, 20.
a S. el Tribu de Levi.

2 * a Y no tendrá heredad entre sus hermanos: Iehova *es* su heredad, como el le ha dicho.

3 Y este serà el derecho de los Sacerdotes *que recebiran* del pueblo, de los q̃ sacrificàren sacrificio, buey, o cordero; b darà àl Sacerdote la espalda, y las quixadas, y el cuajar.

b El que sacrificàre.

4 Las primicias de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y las primicias de la lana de tus ovejas le daràs.

5 Porque lo ha escogido Iehova tu Dios de todos tus tribus, paraque esté para ministrar ál nõbre de Iehova, el y sus hijos, todos los dias.

6 Y quando el Levita viniere de alguna de tus ciudades de todo Israel, donde el oviere peregrinado, y viniere con todo desseo de su anima ál lugar que Iehova escogiere,

7 Ministrará ál nombre de Iehova su Dios, como todos sus hermanos los Levitas que estuvieren alli delante de Iehova.

8 Porcion, como la porcion *de los otros* comerán † aliende de sus patrimonios.

† heb. aliende de sus vendidas sobre sus padres.

II. 9 ¶ Quando ovieres entrado en la tierra que Iehova tu Dios te dà, no aprenderàs à hazer segun las abominaciones de aquellas gentes.

c en tu tierra.
Levit. 19. 26, 31.
* Levit. 20, 29. 1. Reyes 28, 7.

10 No sea hallado c en ti quiẽ haga passar su hijo o su hija por el fuego, ni adivinador de adivinaciones, ni * agorero, ni sortilego, ni hechizero,

11 * Ni encantador de encantamentos ni quien pregunte á python, ni magico, ni quien pregunte à los muertos.

12 Porque es abominacion à Iehova qualquiera que haze estas cosas: y por estas abominaciones Iehova tu Dios d las echó de delante de ti.

d S. las gentes que posseyan la tierra de Promission.

13 Perfecto serás con Iehova tu Dios.

14 Porque estas gentes que hàs de heredar, à agoreros y à hechizeros oyan: mas tu, no ansi e te ha dado Iehova tu Dios.

e Te ha instruydo.

III. 15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, te levãtarà Iehova tu Dios, à el oyreys.

* Ioan. 1. 45. Act. 3. 22, y 7. 37.

16 Segun

16 Segun todas las cosas que pediste à Iehova
tu Dios en Horeb, el dia de la Congregacion, diziẽ-
‡Exod.20,19. do, ‡ No buelva *yo* à oyr la boz de Iehova mi Dios,
ni vea *yo* mas este gran fuego, porque no muera.
17 Y Iehova me dixo, Bien han dicho.
Ioan.1.45. 18 * Propheta les despertaré de en medio de
sus hermanos, como tu: y *yo* pondrè mis palabras
en su boca, y el les hablará todo lo q̃ *yo* le mandare.
19 Mas será, *que* qualquiera q̃ no oyere mis pala-
f Yo le tomare cuenta. bras, q̃ el hablare en mi nombre, [f] yo requiriré deel.
20 Empero el propheta que presumiere de ha-
blar palabra en mi nombre, que *yo* no le aya man-
dado hablar, o que hablare en nombre de dioses a-
genos, el tal propheta morirá.
IIII. 21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon; Como cono-
ceremos la palabra que Iehova no oviere hablado?
22 Quando el propheta habláre en nombre de
Iehova. y no fuere la tal cosa, ni viniere; es pala-
bra que Iehova no ha hablado: con sobervia la ha-
bló el *tal* propheta: no ayas temor deel.

CAPIT. XIX.

*Repite la constitucion de las ciudades de Reffugio declarã-
do à que suerte de homicidas aprovecharan, y á quales no.
II. Encarga que cada uno se tenga de los terminos que le son
señalados adentro. III. Ley que ninguno sea condemnado por
el dicho de un solo testigo, IIII. Item, que el testigo falso lleve
la pena del falsamente acusado.*

QVãdo Iehova tu Dios taláre las gentes; cuya
tierra Iehova tu Dios te da à ti, y tu las here-
lares, y habitares ẽ sus ciudades, y ẽ sus casas.
†Exod.21.13. Num.35.9. 2 † Apartartehàs tres ciudades en medio de
tu tierra q̃ Iehova tu Dios te da paraq̃ la heredes.
3 Adereçartehás el camino, y partirás en tres
Iosue 20, 2. partes el termino de tu tierra, que Iehova tu Dios
te dará en heredad, y será paraque todo homicida
se huyga alli.
4 Y este es el negocio del homicida que huyrà
alli, y bivirà, El q̃ hiriere à su proximo por yerro,
q̃ no le tenia enemistad desde ayer ni desde antier:
5 Y el q̃ fué con su proximo ál monte à cor-
tar leña, y poniendo fuerça con su mano en la ha-
cha para cortar algun leño, saltó el hierro del cabo,
y halló à su proximo, y murió, este huyrà à una de
estas ciudades, y bivirà.
a Heb. el redemidor de la sangre. 6 Porque [a] el pariente del muerto no vaya
tras el homicida quãdo se escallentare su coraçõ, y
b S. homicida. lo alcãce, por ser largo el camino, y lo hiera de mu-
c Con el muerto. erte, [b] el qual no será condemnado à muerte: por-
q̃ no tenia enemistad [c] con el desde ayer y antier.
7 Por tanto yo te mando diziendo, Tres ciu-
dades te apartarás.
8 Y si Iehova tu Dios ensancháre tu termi-
no, como lo juró à tus padres, y te diere toda la ti-
erra, que dixo à tus padres, que avia de dar,
* Anib. 12. 20. 9 * Quando guardasses todos estos manda-
Gen.28.14. mientos, que yo te mando oy, para hazerlos, que
ames à Iehova tu Dios y andes en sus caminos to-
dos los dias, entonces añidiràs *otras* tres ciudades
aliende de estas tres.
10 Porque no sea derramada sangre innocente
en medio de tu tierra, q̃ Iehova tu Dios te dà por
d Seas pueblo homicida. heredad, y [d] sean sobre ti sangres.
Num.35,20. 11 Mas quando oviere alguno que aborreci-
ere á su proximo, y lo espiare, y se levantare sobre
e Heb. de alma. el, y lo hiriere [e] de muerte, y muriere, y huyere à
alguna de estas ciudades,
12 Entonces los ancianos de su ciudad embia
f Como ver.6. rán, y sacarlohán de ay, y entregarlohan en mano
[f] del pariente del muerto, y morirá.
* la culpa del homicidio del innocente. 13 No le perdonará tu ojo: y quitarás * la san-
gre innocente de Israel, y avrás bien.
II. 14 ¶ No estrecharás el termino de tu proximo,
que señalaron los antiguos * en tu heredad q̃ pos- * Gen. 28, 14.
seyeres en la tierra que Iehova tu Dios te dà, para-
que la heredes.
15 ¶ * No valdrá un testigo contra ninguno en III.
qualquier delito, y en qualquier peccado, en qual- * Anib. 17. 6.
quier peccado q̃ se cometiere. En dicho de dos testi Matth. 18. 16.
gos, o en dicho de tres testigos cõsistira el negocio. Ioan. 8, 17. 2. Cor.13,1.
16 ¶ Quandó se levantare testigo falso contra Heb.10, 28.
alguno para testificar contra el [g] rebellion. IIII.
17 Entonces los dos hombres, que pleytean se g o, Apostasia. q.d. que aya dexado la verdadera religion.
presentarán delante de Iehova, delante de los Sa-
cerdotes y juezes que fueren en aquellos dias,
18 Y los juezes inquirirán biẽ, y si pareciere ser a- * Prov.19.5.
quel testigo falso, q̃ testificó falso cõtra su hermano, Dan.13,62.
19 * Hareys à el como el pensó hazer à su her-
mano, y quitarás el mal de en medio de ti.
20 Y los que quedaren, oyrán, y temerán, y no
bolverán mas à hazer una mala cosa como esta en h Heb. alma por alma.
medio de ti. * Exod. 21,
21 Y no perdonará tu ojo: [h] * vida por vida, ojo 24.
por ojo, diẽte por diẽte, mano por mano, pie por pie Levit. 24, 20. Matt.5,38.

CAPIT. XX.

*Prescrive la forma de palabras con que el Sacerdote anima-
rà àl Pueblo quando salieren en batalla. II. Manda que antes
del combate por publico pregon en el exercito se dé licencia à
qualquiera que oviere edificado casa, y no la oviere estrenado: o
plantado viña, y no la oviere aun hecho comun: o, desposado-
se, y no se oviere aun juntado con su esposa: y àl timido ò cobar-
de. III. Item, que ninguna ciudad combatan, sin presentarle
primero paz, à condicion que se dé para ser tributaria: exceptã-
do deesta Ley à los posseedores de la tierra de Promission, donde
no quiere Dios que se presente ninguna condicion de paz; mas
que todos mueran sin excepcion. IIII. Item, que quando pusie-
ren cerco à alguna ciudad, no destruyan sus arboledas de buenos
frutos.*

QVãdo salieres à la guerra cõtra tus enemigos,
y vieres cavallos y carros, pueblo mas grande
q̃ tu, no ayas temor deellos, que Iehova
tu Dios *es* contigo, que te sacó de tierra de Egypto.
2 Y será *que* quando os acercardes para pelear,
el Sacerdote se llegará, y hablará ál pueblo:
3 Y dezirleshá, Oye Israel, Vosotros os jũ-
tays oy en batalla contra vuestros enemigos: [a] no
se enternesca vuestro coraçon, no temays, no os a q.d. no desmaye.
apressureys, y no os quebranteys delante deellos:
4 Que Iehova vuestro Dios anda con vosotros
para pelear por vosotros contra vuestros enemi-
gos para salvaros.
5 ¶ Y los alcaldes hablarán ál pueblo, diziẽdo, II.
* Quien ha edificado casa nueva, y no la há estre- * Iuezes 7, 3.
nado? Vaya y buelvase à su casa, porque quiça no b Hecho co-
muera en la batalla, y otro alguno la estrene. mun conforme à la Ley
6 Y quien ha plantado viña, y no la ha [b] pro- Levit.25.3. O à
fanado? Vaya, y buelvase à su casa, porque quiça la otra, 19, 10.
no muera en la batalla y otro alguno la profane.
7 Y quien se hà desposado con muger, y no
la ha tomado? vaya, y buelvase à su casa, porque
quiça no muera en la batalla y algun otro la tome.
8 Y tornarán los alcaldes à hablar ál pueblo, y
y diran, * Quien es hombre medroso, y [c] tierno de * Iuezes 7, 3.
coraçon? vaya y buelvase à su casa, y no deslia el c Cobarde.
coraçon de sus hermanos, como su coraçon.
9 Y será, *que* quando los alcaldes acabaren de
hablar ál pueblo, entõces los capitanes de los exer-
citos mandaran delante del pueblo.
10 ¶ Quando te acercares à la ciudad para com III.
batirla, pregonarlehas paz. d Esta ley alegò una sabia muger de Abela à Ioab. 2. Sam. 20. 18.
11 Y será, *que* si te respondiere, [d] Paz, y [e] te a-
briere, todo el pueblo que en ella fuere hallado te
seran tributarios, y te serviran. e S. las puertas
12 Mas sino hiziere paz contigo, y hiziere con-
tigo guerra, y la cercares.
13 Y Iehova tu Dios la diere en tu mano, entõces
heriràs

heriras á todo varon suyo á filo de espada.
14 Solamente las mugeres y los niños, y los animales, y todo loque oviere en la ciudad, todos sus despojos, robarás para ti: y comerás del despojo de tus enemigos, los quales Iehova tu Dios te entregó.
15 Ansi harás á todas las ciudades que estuvieren muy lexos de ti, que no fueren de las ciudades de estas gentes.
16 Solamente de las ciudades deestos pueblos que Iehova tu Dios te da por heredad ninguna persona dexarás á vida:
17 Mas f destruyendo los destruyras, ál Hettheo, y àl Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Pherezeo y àl Heveo, y ál Iebuseo: g como Iehova tu Dios te ha mandado.
18 Porque no os enseñen á hazer segun todas sus abominaciones, que ellos hazen á sus dioses, y pequeys contra Iehova vuestro Dios.
IIII. 19 ¶ Quando pusieres cerco á alguna ciudad peleando contra ella muchos dias para tomarla, no destruyras su arboleda metiendo en ella hacha, porque de ella comerás: y no la talaràs, que no es hombre el arbol del campo, que venga contra ti en el cerco.
20 Mas el arbol que supieres que no es arbol para comer, destruyrlohás y talarlohàs, y edificaràs baluarte contra la ciudad que pelea contigo, hasta sojuzgarla.

f Del todo los, &c.
g Arrib. 7. 1.

CAPIT. XXI.

Ley acerca del homicidio hecho en el cãpo y que no se sabe quiẽ lo hizo. II. Que la muger captiva de los enemigos pueda ser tomada por muger del Israelita cõ ciertas condiciones. III. Que el derecho del mayorazgo no pueda ser traspassado del hijo mayor. IIII. Que los padres que tuvieren hijo incorregible, lo presenten àl magistrado, y por el testimonio deellos muera apedreado de todo el Pueblo. V. Que el que muriere en cruz por publica sentencia, sea enterrado antes de la noche.

QVando fuere hallado *algun* muerto en la tierra que Iehova tu Dios te dá, paraque la heredes, echado en el campo, y no se supiere quien lo hirió,
2 Entonces tus ancianos y tus juezes saldràn y mediran hasta las ciudades que *estan* alderredor del muerto,
3 Y será *que* los ancianos de aquella ciudad, de la ciudad mas cercana ál muerto, tomarán una bezerra de las vacas, que no aya servido, que no aya traydo yugo,
4 Y los ancianos de aquella ciudad traerán la bezerra à un † valle aspero, que nunca aya sido arado ni sembrado, y descervigaràn alli la bezerra en el valle;
5 Y vendràn los Sacerdotes hijos de Levi, porque à ellos escogió Iehova tu Dios paraque le sirvan, y para bendezir en nombre de Iehova, y por el dicho deellos, a se determinarà todo pleyto, y b toda llaga.
6 Y todos los ancianos de aquella ciudad mas cercana àl muerto lavaràn sus manos sobre la bezerra descervigada en el valle:
7 Y protestaràn, y dirán, Nuestras manos no han derramado esta sangre, ni nuestros ojos lo vieron:
8 c Expia á tu pueblo Israel àl qual redemiste, o Iehova, d y no pongas la sangre innocente en medio de tu pueblo Israel. Y e la sangre les será perdonada.
9 Y tu quitaràs f la sangre innocente de en medio de ti, quando hizieres lo que *es* recto en los ojos de Iehova.
II. 10 ¶ Quando salieres à la guerra contra tus enemigos, y Iehova tu Dios los diere en tu mano, y

† ot. Aarvye, la palabra heb. significa o arroyo, o valle. aqui por lo que se sigue, mas cõviene valle.
a Heb. será.
b Toda causa de herida o daño.
c o perdona.
d No imputes el homicidio del innocente.
e el homicidio.
f la culpa del homicidio &c.

tomares deellos captivos,
11 Y vieres entre los captivos *alguna* muger hermosa, y la cobdiciares, y la tomares para ti por muger,
12 Meterlahàs en tu casa, y ella raerà su cabeça, y g cortarà sus uñas,
13 Y quitará de si el vestido h de su captiverio, y quedarsehà en tu casa: y llorarà à su padre y à su madre *un* mes de tiempo: y despues entraràs á ella y tu seràs su marido, y ella tu muger.
14 Y será, *que* si no te agradàre, dexarlahàs i en su libertad, y no la venderàs por dinero, † y no mercadearàs con ella, por quanto k la affligiste.
III. 15 ¶ Quando *algun* varon tuviere dos mugeres, la una amada, y la otra aborrecida y la amada y la aborrecida le parieren hijos, y el hijo primogenito fuere de la aborrecida,
16 Será *que* el dia que hiziere heredar à sus hijos loque tuviere, no podrá dar el derecho de primogenitura á los hijos de la amada delante del hijo de la aborrecida el primogenito.
17 Mas ál hijo de la aborrecida conocerá l por primogenito * para darle dos tanto de todo loque le fuere hallado, porque aquel es * el principio de su fuerça, el derecho de la primogenitura es suyo.
IIII. 18 ¶ Quando alguno tuviere hijo contumaz y rebelde, que no obedeciere á la boz de su padre ni á la boz de su madre, y aviendo lo castigado, no les obedeciere,
19 Entonces tomarlohan su padre, y su madre, y sacarlohan á los ancianos de su ciudad, y á la puerta de su lugar,
20 Y dirán á los ancianos de la ciudad, Este nuestro hijo es contumaz y rebelde, no obedece á nuestra boz, *es* gloton y borracho.
21 Entonces todos los hombres de su ciudad lo apedrearán con piedras, y morirá: y quitarás el mal m de en medio de ti, y todo Israel oyrán y temerán.
V. 22 ¶ Quando en alguno oviere peccado de sentencia de muerte, y oviere de morir, colgarlohàs en *un* madero.
23 † No anochecerá su cuerpo en el madero, mas enterrando lo enterrarás el mismo dia, * porque n maldicion de Dios *es* el colgado: y no contaminarás tu tierra, q̃ Iehova tu Dios te da por heredad.

g Heb. hará sus, &c.
h Con que fue tomada.
† heb. y no usaras servicio en ella. q. d. no te servirás della.
i Heb. à su alma.
k q. d. dormiste con ella.
l del derecho del primogenito leed la nota Gen. 84. 22.
* 1 Chrõ. 5. 1.
* Gen. 49, 3.
m De tu tierra.
† leed Ios. 8. 29 y 10. 27. Iuan 19, 31.
* Galat. 3. 13.
n Maldito.

CAPIT. XXII.

Que el que hallàre animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le dé el ayuda necessaria. II. Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre, habito de muger. III. Que el que hallare nido de ave, no tome la madre con los hijos. IIII. Que el que edificare casa le haga varanda en la techumbre. V. Prohibe toda mezcla de cosas differentes en la simiente, en el arada en el vestido. VI. Que los Israelitas traygã fimbrias en los cãtos de la ropa. VII. Que el que achacare á su muger que no la halló virgẽ, si los padres deella le provarẽ lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le provare lo cõtrario, la muger se presuma aver fornicado en casa de su padre, y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apedreados. IX. Que el que forçare soltera virgen, pague á su padre 50. siclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

NO * verás el † buey de tu hermano, o su cordero, perdidos, y te esconderàs deellos: bolviendo los bolverás á tu hermano.
2 Y aunque tu hermano no sea a tu pariente, o no lo conocieres, recogerlos hàs en tu casa, y estarán contigo hasta que tu hermano los busque, y bolverseloshâs.
3 Y ansi haràs de su asno, ansi haràs tambien de su vestido, ansi harás tambien de toda cosa perdida de tu hermano que se le perdiere, y la hallares tu, no te podràs esconder.
4 No verás el asno de tu hermano, o su buey

caydos

* Exo. 23, 4.
† q. d. ni ganado mayor ni menor.
a Heb. cercano de ti.

caydos en el camino,y te esconderás de ellos,levantando *los* levantarás [b] con el.

b q.d. ayudarle has à levantarlos.

5 ¶ No vestirá la muger habito de hombre ni
II. el hombre vestirá vestido de muger, porque [c] abominació *es* à Iehova tu Dios qualquiera q̃ esto haze.

c Abominable.

III. 6 ¶ Quando topares en el camino *algun* nido de ave en qualquier arbol.o sobre la tierra, *con* pollos o huevos,y que la madre estuviere echada o sobre los pollos, o sobre los huevos, no tomes la madre con los hijos.

7 Embiando embiarás la madre,y los pollos te tomarás, porque ayas bien, [‡] y largos dias.

‡ heb. y hagas alongar dias.

IIII. 8 ¶ Quando edificáres casa nueva,harás petril à tu techumbre,porque no pongas [d] sangre en tu casa si cayere deella alguno.

d Occasion de muerte.

V. 9 ¶ No sembrarás tu viña * de misturas, porque [e] nó se sanctifique la abundancia de la simiente que sembraste,y el fruto de la viña.

* Lev. 19, 19. e No se contamine,o corrompa la cosecha,y el fruto de &c. *asi. lib. 1, 5. &c. se toma Bendezir por maldezir.*

10 No ararás con buey y con asno juntamente.

11 No te vestirás de mistura de lana y lino juntamente.

VI. 12 ¶ Hazerte has [‡] peçuelos en los quatro cabos de tu manto conque te cubrieres.

‡ Num. 15. 38. está Zizith. aqui está Gedelim la Esp. v. trasladó Guedijas. Exod. 13. 16. Deut. 6. 8. y 11. 18. está totaphoth. frentales.

13 ¶ Quando alguno tomare muger, y despues de aver entrado à ella la aborreciere,

14 Y le pusiere achaques de cosas, y sacare sobre ella mala fama, y dixere,Esta tomé por muger, y llegué á ella,y no la hallé virgen :

15 Entonces el padre de la moça y su madre tomarán,y sacarán [f] las virginidades de la moça à los ancianos de la ciudad [g] à la puerta,

f Testimonios de la virginidad.
g Al cõsisterio o lugar de juyzio.

16 Y dirá el padre de la moça à los ancianos, *Yo* di mi hija à este hombre por muger , y el la aborrece,

17 Y heaqui el le pone achaques de cosas diziendo, No he hallado tu hija virgen : y heaqui las virginidades de mi hija:y estẽderán la savana delãte de los ancianos de la ciudad.

18 Entonces los ancianos de la ciudad tomarán àl hombre,y castigarlohàn,

19 Y penarlohàn en cien *pesos* de plata,los quales darán àl padre de la moça,por quantó sacó mala fama sobre virgen de Israel : y tenerlahà por muger, y no la podrà embiar en todos sus dias.

20 Mas si este negocio fué verdad,y no se hallaren virginidades en la moça,

21 Entonces sacarán à la moça à la puerta de la casa de su padre, y apedrearla hàn con piedras los hombres de su ciudad, y morirà, por quanto hizo vileza en Israel fornicando en casa de su padre, y quitarás el mal de en medio de ti.

VIII. 22 ¶ *Quando alguno fuere tomado echado con muger casada con marido, ambos ellos morirán, el varon que durmió con la muger,y la muger: y quitarás el mal de Israel.

* Lev. 20, 10. *h Esto se entiende si ella era libre : porq̃ si no lo era, no morian, sino eran açotados. Lev. 19, 20.*

23 [h] Quando fuere moça virgen desposada con alguno, y alguno la hallàre en la ciudad, y se echàre con ella,

24 Entonces sacarloseys à ambos à la puerta [i] de aquella villa,y apedrearloseys con piedras, y morirán : la moça porque no dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̃ [k] affligió à la muger de su proximo: y quitarás el mal de en medio de ti.

i Donde acõtecio el caso.
k Forçó.

25 Mas si el hombre halló la moça desposada en el campo, y el la tomàre,y se echare con ella,morirà solo el hombre, que durmiere con ella.

26 Y à la moça no harás nada : la moça no tiene culpa de muerte: porque como alguno se levanta contra su proximo, y lo mata de [l] muerte, ansi *es* esto.

l Heb. de alma.

27 Porque el la halló en el campo, la moça desposada dió bozes,y no uvo quien la valiesse.

28 ¶ Quando alguno hallàre moça virgen, que no fuere desposada, y la tomare, y se echare con ella,y fueren tomados, IX.

29 Entonces el hombre que se echó con ella darà àl padre de la moça cincuenta *pesos de* plata, y será su muger,por quanto la affligió:no la podrà embiar en todos sus dias.

30 No tomará alguno là muger de su padre, ni descubrirá [m] el manto de su padre.

m Esp. vieja ala: que es el cabo de la vestidura.

CAPIT. XXIII.

Que ni el castrado,ni el bastardo,ni el Ammonita, ni el Moabita sean admititidos ellos ni sus descendientes á tener algun officio publico en el Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ser admitidos en la tercera generacion. II. Que quando estuvieren en campo, se aparten de toda immundicia, y cubran con tierra su camara. III. Que el siervo fugitivo que se acogiere à la tierra de Israel,no sea entregado à su amo, mas que biva en ella libre. IIII. Que de los hijos de Israel no aya ramera, ni fornicario. V. Que nó sea offrecido en el sanctuario precio de perro,ni ganancia de ramera. VI. Prohibe recebir usura del Israelita,y concede la del estrangero. VII. Que el que hiziere voto,lo pague sin dilacion. VIII. Que el que entrare en la viña de su proximo,toma,mas no saque talega.

NO [a] entrará en la Congregacion de Iehova el quebrado de quebadura, ni el castrado.

a Tedian ser de la congregacion si se encircuncidavan, &c. Exod. 12, 48. Num. 9, 14. pero no podian ser magistrado ni tener officio public.

2 No entrará bastardo en la Congregació de Iehova: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehova.

3 No entrarà Ammonita ni Moabita en la Congregacion de Iehova: ni aun en la decima generacion entrarà en la Congregacion de Iehova para siempre.

4 Por quanto no os salieron á recebir con pan y agua àl camino , quando salistes de Egypto , *y porque alquiló contra ti á Balaam hijo de Beor de Pethor de Mesopotamia de Syria, paraque te maldixesse.

* Num. 22, 5.

5 Mas no quiso Iehova tu Dios oyr á Balaam, y Iehova tu Dios te bolvió la maldicion en bendicion, porque Iehova tu Dios te amava.

6 No procuràras [b] la paz deellos , ni el bien deellos en todos los dias para siempre.

b La prosperidad.

7 No abominaras al Idumeo, que tu hermano es. No abominarás al Egypcio,que estrangero fueste en su tierra.

8 Los hijos que nacieren [c] deellos , à la tercera generació [d] entrarán en la Congregació de Iehova.

c Del Idumeo y Egypcio.
d q.d. podran ser magistrado &c. ver. 1.

9 ¶ Quando salieres *en* campo contra tus enemigos,guardate de toda cosa mala. II.

10 Quando oviere en ti alguno que no fuere limpio por accidẽte de noche,saldra se del campo, y no entrarà en el.

11 Y será *que* al declinar de la tarde lavar sehá cõ agua , y quando fuere puesto el Sol , entrarà en el campo.

12 Y tendrás lugar fuera del real, y allí, [e] saldras fuera.

e Harás tus necessidades. ansi luego.

13 Y tendrás una estaca entre tus armas, y será, que quando fueres fuera,cavàras con ella, y tornaras, y cubrirás tu suziedad.

14 Porq̃ Iehova tu Dios anda por medio de tu cãpo para librarte,y entregar tus enemigos delante de ti : por tanto será tu real sancto : porque el no vea en ti cosa immunda , y se buelva [f] de en pos de ti.

f De pastorearte.

15 ¶ No entregarás el siervo à su señor, que se huyere à ti de su amo. III.

16 More contigo, [g] en medio de ti,en el lugar q̃ escogiere en alguna de tus ciudades donde bien le estuviere : no le harás fuerça.

g En tu tierra.
IIII.

17 ¶ No avrá [h] ramera de las hijas de Israel,ni avra

h prohibesse la simple fornicacion.

i someтico de los hijos de Israel.
18 ¶ No traerás [k] precio de ramera ni precio de
perro á la Casa de Iehova tu Dios por ningun vo-
to, porque abominacion es á Iehova tu Dios tam-
bien lo uno como lo otro.
19 ¶ No tomarás de tu hermano * logro de di-
nero. ni logro de comida, ni logro de qualquiera
cosa de que se suele tomar.
20 Del estraño tomarás logro, mas de tu herma-
no no lo tomarás, porque te bendiga Iehova tu
Dios [‡] en toda obra de tus manos sobre la tierra á
la qual entras para heredarla.
21 ¶ Quando prometieres voto à Iehova tu Di-
os, no tardarás de pagarlo: porq̃ demandado lo de-
mãdará Iehova tu Dios de ti, y avrá en ti peccado.
22 Y quando te detuvieres de prometer, no avrá
en ti peccado:
23 Loque tus labios pronunciaren, guardarás, y
harás como prometiste á Iehova tu Dios lo que de
tu voluntad [l] hablaste por tu boca.
24 ¶ Quando entrares en la viña de tu proximo,
comerás uvas [m] hasta hartar tu desseo, mas no põ-
drás [n] en tu vaso.
25 Quando entrares en la miesse de tu proximo,
*cortarás espigas con tu mano mas no alçarás hoz
en la miesse de tu proximo.

i Con toda esta prohibicion, fue tanta la desverguença de los Israelitas, que hizieron mancebias de putos: las quales derrocó Iosias. 2. Rey. 23. 7. y Assa 1. Rey. 15, 12. desta abominacion leed Gen 19. Iuez 19. y 1. Rey. 14, 24. Rom. 1. 27. Iudas verso. 7. se llama carne estraña y Iob. 36. 14.
V.
k O, don. ved Mich. 1, 7.
VI.
* Exod. 22, 25.
‡ s. d. en todo quanto pusieres las manos.
VII.
l Prometiste,
VIII.
m Heb. segun tu alma tu hartura.
n En cesta, o talega.
* Mat. 12, 1.

Capit. XXIIII.

Que el que no se cõtẽtare de su muger, la repudie &c. II. Que el rezien casado sea exempto de yr á la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas necessarias para passar la vida no puedan ser prendadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guardẽ de lepra &c. VI. Que el que sacare prenda a su proximo: no entre por ella, y que al pobre le sea buelta antes que anocheʒca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de sa obra. VIII. Que en los casos criminales, ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los desamparados. X. Que la gavilla olvidada en el campo, y el rebusco de las olivas y viñas sean de los que no tienen.

QVando * alguno tomare muger y se casare cõ
ella, si despues no le agradare por aver hallado
en ella alguna cosa torpe, escrevirlehá
[b] carta de repudio, y darselehá en su mano, y em-
biarlaha de su casa.
2 Y salida de su casa, yrseha, y [c] casarseha con
otro varon.
3 Y si la aborreciere el varon postrero, y le es-
criviere carta de repudio, y se la diere en su mano,
y la embiare de su casa, o si muriere el varon postre
ro, que la tomó para si por muger,
4 No podrá su marido el primero, que la em-
bió, bolver la â tomar, paraque sea su muger, des-
pues que fue [d] immunda, porque *es* abominaciõ de
lante de Iehova, y no contaminarás la tierra, que
Iehova tu Dios te da por heredad.
5 ¶ Quando tomare alguno muger nueva, no
saldrá à la guerra, ni passara sobre el alguna cosa:
libre será en su casa por un año para alegrar à su
muger que tomó.
6 ¶ No tomarás por prenda la muela *de abaxo*
y la muela *de arriba*, porque *es* prendar la vida.
7 ¶ Quando fuere hallado alguno que aya
hurtado persona de sus hermanos los hijos de Isra-
el, y oviere mercadeado con ella, o la oviere vendi-
do, el tal ladron morirá, y quitarás el mal de en me
dio de ti.
8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardando
mucho, y haziendo segun todo loque os enseñaren
los Sacerdotes Levitas: * como les he mandado *lo*
guardareys para hazer.
9 * Acuerdate de loque hizo Iehova tu Dios

* Mat. 5, 21, y 19, 7. Mar. 10, 4.
a q. d. durmiere con ella.
b Moysen permitio el repudio por la dureza de los Iudios, como lo dize el Señor Mat. 19. 8. Desta ley leed. Esai. 50. 1. Ier. 3. 1. 8. Math. 5, 31. y 19, 7. El repudio no es licito sino por fornicacion leed. Malac. 2, 13, 14, 15. y 16.
c Heb. será a otro varon.
II.
III.
IIII.
V.
d porque repudiandola por otra causa que adulterio, el primer marido fue causa que ella se contaminasse: pues que teniendo marido bivo se jũtó con otro. como lo declara el Señor. Mat. 5, 32, y 19, 8. Iere. 3. 1. la tal muger se llama tierra immunda, &c.
* Levit. 13.
* Num. 12, 10.

à Maria en el camino despues que salistes de Egyp-
to.
10 ¶ Quando dieres à tu proximo alguna cosa
[e] emprestada, no entraras en su casa para tomárle
prenda:
11 Fuera estarás, y el hombre à quien prestaste
te sacará à fuera la prenda.
12 Y si fuere hombre pobre, no duermas cõ su
prenda.
13 Bolviendo le bolverás la prenda quando el
Sol se ponga, porque duerma en su ropa, y bende-
zirteha, y à ti será justicia delãte de Iehova tu Dios.
14 ¶ * No hagas violencia ál jornalero pobre y
menesteroso ansi de tus hermanos como de tus
estrangeros, que estan en tu tierra en tus ciudades.
15 En su dia le darás su jornal, y el Sol no se
pondrá sobre el, porque pobre és, y con el susten-
ta su vida: porque no clame contra ti á Iehova, y
sea en ti peccado.
16 ¶ * Los padres [f] no morirán por los hijos,
ni los hijos por los padres, cada uno morirá por su
peccado.
17 ¶ No torcerás el derecho del peregrino y del
huerfano: ni tomarás por prenda la ropa de la biu-
da.
18 Mas acuerdate que fueste siervo en Egypto.
y de alli te rescató Iehova tu Dios: por tanto *yo* te
mando que hagas esto.
19 ¶ * Quando segares tu segada en tu campo,
y olvidares alguna gavilla en el campo, no bolve-
rás á tomarla: del estrangero, o del huerfano, o de
la biuda será: porque te bendiga Iehova tu Dios
en todá obra de tus manos.
20 Quando sacudieres tus olivas, no ramonea-
rás tras ti: del estrangero, y del huerfano, y de la
biuda será:
21 Quando vendimiares tu viña no rebuscarás
tras ti, del estrangero, y del huerfano, y de la biuda
será.
22 Y acuerdate que fueste siervo en tierra de
Egypto: por tanto *yo* te mando que hagas esto.

VI.
e Fiada.
VII.
* Lev. 19, 13.
o, no hagas tuerto.
VIII.
* 2. rey. 4. 1. Ezech. 18. 20.
f En las puniciones politicas.
IX.
X.
* Levit. 5, 28, 19. 9.

Capit. XXV.

Que el que por juyzio publico oviere de ser açotado, no se le den mas de 40. açotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quando el un hermano muriere sin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quisiere tomarla, sea della notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que viniendo con algun hombre le travare de sus verguenças le sea cortada la mano. V. Que usen de justo peso y medida. VI. Encarga la enemistad con los Amalecitas.

QVãdo oviere pleyto entre algunos, y vinierẽ
à juyzio, y los juzgaren, y [a] absolvieren ál
justo, y condenaren ál impio.
2 Será, *que* si el impio mereciere ser açotado,
entonces el juez lo hará echár, y lo hará açotar de-
lante de si [b] segun su impiedad por cuenta.
3 * [c] Quarenta *vezes* lo hará herir, [d] no mas: porq̃
si lo hiriere de muchos açotes aliende destos, no se
envilezca tu hermano delante de tus ojos.
4 ¶ * No emboçarás ál buey quando tri-
llare.
5 ¶ * Quando *algunos* hermanos estuvieren jũ-
tos, y muriere alguno dellos, y no tuviere hijo, la
muger del muerto no se casará fuera con hombre
estraño [e] su cuñado entrará à ella, y la tomará por
su muger, [‡] y hará con ella parentesco.
6 Y será, *que* el primogenito que pariere, se le-
vantará en nombre de su hermano el muerto, por-
que su nombre no sea raydo de Israel.
7 Y si el hombre no quisiere tomar à su cuña
da entonces

a Heb. justificaran.
b Segun la qualidad del delito.
* 2. Cor. 11, 24.
c A lomas.
d Heb. no añidira.
II.
* 1. Cor. 9. 9. 1. Tim. 5, 18.
III.
* Matth. 22, 24. Mar. 12, 19. Luc. 20, 28.
e O, el pariente mas cercano. Esto es excepcion de lo que se mãda Lev. 18, 16. leed la nota.
‡ Españoles vieja y aun adarlaha, assi ver. 7.

f Al lugar del juyzio. da, entonces su cuñada vendrá *f* à la puerta à los An-
ancianos, y dirá, Mi cuñado no quiere despertar nom-
* ver. 5. bre eñ Israel à su hermano: * no quiere hazer paren-
tesco conmigo.
8 Entonces los Ancianos de aquella ciudad lo
harán venir, y hablarán con el: y el se levantará, y
dirá, *Yo* no quiero tomarla.
9 Y su cuñada se llegará à el delante de los An-
cianos, y descalçarlehá su çapato de su pie, y escupir-
g O, será. lehá en el rostro, y hablará, y dirá, Ansi *g* sea hecho
h Del tal varõ. al varon, que no edificare la casa de su hermano.
i Heb. del descalçado de çapato. 10 Y *h* su nombre será llamado en Israel, La casa
i del descalçado.
IIII. 11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el uno con
el otro, y llegare la muger del uno para librar à su
marido de mano del que lo hiere, y metiere su mano
y le travare de sus verguenças.
12 Entonces cortarlehás la mano, no perdonará
tu ojo.
V. 13 ¶ * No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa
* Levit. 19.35 chica.
14 No tendrás en tu casa epha grande y epha
chica,
k Esto es, ja: fanega. 15 Pesas cumplidas y justas tendrás: *k* epha cum-
plida y justa tendrás: paraque tus dias sean prolon-
gados sobre la tierra, que Iehova tu Dios te da.
16 Porque abominacion es à Iehova tu Dios qual-
quiera que haze esto, qualquiera que haze tuerto.
VI. 17 ¶ * Acuerdate de lo que te hizo Amalec enel
* Exod. 17.8 camino quando salistes de Egypto.
† Heb. y te degollo todos, &c. 18 Que te salió al camino, † y te desguarnecio la
retaguarda de todos los flacos que *yvan* de tras de ti,
quando tu *estavas* cansado y trabajado, y no temió
à Dios.
19 Y será: *que* quando Iehova tu Dios te oviere
dado reposo de todos tus enemigos àl derredor en la
tierra que Iehova tu Dios te dà por heredad para-
que la posseas, raerás la memoria de Amalec de de-
baxo del cielo, no te olvides.

CAPIT. XXVI.

Que cada uno haga offrenda en el Sanctuario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en su tierra, haziendo publica protestacion de su pobreza y captiverio passado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de averle metido en la tierra de Promission, y averle dado aquella abundancia. II. Que quando ovieren dezmado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan enel Sanctuario à dar testimonio de la fidelidad que avran guardado en el diezmo, y à orar por la comun prosperidad. III. Exhorta àl Pueblo àl conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo, y à la observancia de su Ley.

Y Será *que* quãdo ovieres entrado en la tierra que
Iehova tu Dios te dà por heredad, y la posseye-
res, y habitares en ella,
2 Entonces tomarás de las primicias de todos los
frutos de la tierra, que truxeres de tu tierra, que Ie-
hova tu Dios te dà, y pondras en un canastillo, y y-
rás àl lugar que Iehova tu Dios escogiere, para hazer
habitar alli su nombre.
3 Y vendrás àl Sacerdote que fuere en aquellos
a Protesto. Reconozco. Heb. Annuncié. dias, y dezirlehás, *a* Confiesso oy à Iehova tu Dios,
que *yo* he entrado en la tierra que juró Iehova à nu-
estros padres que nos avia de dar.
4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de tu ma-
no, y ponerlohá delante del altar de Iehova tu Di-
os.
b Prosseguirás. 5 Y *b* responderás, y diras delante de Iehova tu
c Creció que estuvo 20. años en Syria con Laban. Dios *c*, El Syro mi padre pereciendo *de hambre* decé-
dió à Egypto, y peregrinó allà con pocos hombres,
d Heb. y fue alli, &c. *d* y alli creció en gente grande, fuerte, y mucha.
6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos affigi-
eron, y pusieron sobre nosotros dura servidumbre.
7 Y clamamos à Iehova Dios de nuestros padres,
y oyó Iehova nuestra boz, y vido nuestra afflicion,
y nuestro trabajo, y nuestra oppression:
8 Y sacónos Iehova de Egypto con mano fuer-
te y con braço estendido, y con espanto grande, y
con señales y con milagros.
9 Y truxonos à este lugar, y dionos esta tierra,
tierra *e* que corre leche y miel. e Fertilissima.
10 Y aora heaqui he traydo las primicias del fru-
to de la tierra que me diste ô Iehova. Y dexarlohás
delante de Iehova tu Dios y inclinartehás delante de
Iehova tu Dios.
11 Y alegrartehás con todo el bien que Iehova
tu Dios te oviere dado *à ti* y à tu casa, tu y el Levita
y el estrangero que *está* en medio de ti.
12 ¶ Quando ovieres acabado de dezmar todo el II.
diezmo de tus frutos enel año tercero, * el año del * Arrib. 14.28
diezmo, darás tambien àl Levita, àl estrangero, àl
huerfano, y à la biuda, y comerã en tus villas, y har-
tarse han.
13 Y diras delante de Iehova tu Dios, *Yo* he saca-
dó *f* la sanctidad de casa, y tãbien la he dado àl Le- f Lo que devia a Dios por su Ley.
vita, y àl estrangero, y àl huerfano, y à la biuda, con-
forme à todos tus mandamientos, * que me manda- * Arrib. 14.27.
ste: no he passado de tus mandamientos, ni me he ol-
vidado.
14 No he comido della † en mi luto, ni he saca- † O, en mi afflicion.
do de ella en immundicia, ni he dado della para
mortuorio: obedecido hé à la boz de Iehova mi Di-
os, hecho hé conforme à todo loque me has man-
dado.
15 * Mira desde la morada de tu sanctidad, des- * Esai. 63,15.
de el cielo, y bendize à tu pueblo Israel, y à la tierra
que nos has dado, como juraste à nuestros padres, ti-
erra que corre leche y miel.
16 ¶ Iehova tu Dios te manda oy, que hagas es- III.
tos estatutos y derechos: guarda pues que los hagas
con todo tu coraçon, y con toda tu anima.
17 * A Iehova has ensalçado oy para ser à ti por * Arr. 7.6, 14
Dios, y para andar en sus caminos, y para guardar
sus estatutos y sus mandamientos, y sus derechos, y
para oyr su boz.
18 Y Iehova te ha ensalçado oy para ser à el por
pueblo † singular, como el te lo ha dicho, y para † Arr. 14.2.
guardar todos sus mandamientos: g Paraq̃ seas loado, nombrado y honrado.
19 Y para ponerte alto sobre todas las gentes que
hizo *g* para loor, y fama, y gloria: y para que seas
pueblo sancto à Iehova tu Dios, como el ha di-
cho.

CAPIT. XXVII.

Manda que à la entrada de la tierra de Promission levanten colunas en las quales escrivan la Ley de Dios, es à saber, en el monte de Hebal, donde quiere que le edifiquen altar y offrezcan sacrificio. II. Señala los tribus que estarán con los Levitas en el monte de Gazirim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que estarán en el monte de Hebal, para pronunciar las maldiciones della, las quales prescrive.

Y Mandó Moysen y los ancianos de Israel àl pu-
eblo, diziendo Guardareys todos los mandami-
entos, que yo os mando oy:
2 Y será, *que* el dia que passardes el Iordan à la
tierra que Iehova tu Dios te dà, levãtartehás piedras
grandes, las quales encalarás con cal:
3 Y escrivirás en ellas todas las palabras deesta
Ley, quando ovieres passado para entrar en la tierra
q̃ Iehova tu Dios te dà, tierra q̃ corre leche y miel,
como Iehova el Dios de tus padres te ha dicho.
4 * Y será, *que* quando overdes passado el Ior- * Exod. 20.25 Iosue 8.31.
dan, levantareys estas piedras que yo os mando oy,
en el monte de Hebal, y encalarlashàs con cal.
5 Y edificarás alli altar à Iehova tu Dios, altar
de piedras: no alçaràs sobre ellas * hierro. * Exod. 20,25

6 De piedras enteras edificarás el altar de Iehova
va tu Dios, y offrecerás sobre el holocausto à Iehova
va tu Dios.
7 Y sacrificarás pacificos, y comerás alli, y alegrartehás
delante de Iehova tu Dios.
8 Y escrivirás *a* en las piedras todas las palabras
deesta Ley, *b* declarando bien.
9 Y habló Moysen, y los sacerdotes Levitas à
todo Israel, diziendo, Escucha y oye Israel, Oy eres
hecho pueblo de Iehova tu Dios,
10 Oyrás pues la boz de Iehova tu Dios, y harás
sus mãdamientos y sus estatutos, q̃ yo te mãdo oy.
II.
11 ¶ Y mandó Moysen àl Pueblo en aquel dia
diziendo,
12 Estos estarán para bendezir el pueblo *c* sobre
el monte de Gerizim quãdo ovierdes passado el Iordan,
Simeon, y Levi, y Iuda, y Isachar, y Ioseph, y
Ben-jamin.
13 Y estos estarán *d* sobre la maldicion en el mõte
de Hebal, Ruben, Gad, y Aser, y Zabulon, Dan,
y Nephthali.
14 * Y hablarán los Levitas, y dirán à todo varon
de Israel à alta boz,
15 Maldito el varon que hiziere *e* esculptura, y
vaziadizo, abominacion à Iehova, obra de mano de
artifice, y la pusiere en oculto: y todo el pueblo responderán,
y diran, *f* Amen.
16 Maldito el que deshonrrare à su padre o à su
madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.
17 Maldito el que *g* estrechare el termino de su
proximo. Y dirá todo el pueblo, Amen.
18 Maldito el que hiziere errar àl ciego en el camino.
Y dirá todo el pueblo, Amen.
19 Maldito el que torciere el derecho del estrangero,
del huerfano, y de la biuda. Y dira todo el pueblo,
Amen.
20 Maldito el que se echare con la muger de su
padre, porquanto descubrio el manto de su padre. Y
dirá todo el Pueblo, Amen.
21 Maldito el que tuviere parte con qualquiera
bestia. Y dirá todo el pueblo, Amen.
22 Maldito el que se echare con su hermana, hija
de su padre, o hija de su madre, Y dirá todo el pueblo,
Amen.
23 Maldito el que se echare con su suegra. Y dirá
todo el pueblo, Amen.
24 Maldito el que hiriere à su proximo ocultamente.
Y dirá todo el pueblo, Amen.
25 Maldito el que recibiere *h* don para herir *i* de
muerte *k* la sangre innocente. Y dirá todo el pueblo,
Amen.
26 * Maldito el q̃ no *l* confirmare las palabras de
esta Ley para hazerlas. Y dira todo el pueblo, Amẽ.

a Dichas ver. 4.
b *q. d. bien escritas, de manera que se puedan bien Leer.*
c Arrib. 11. 29. Iof. 8.
d Para pronunciar la maldicion.
* Dan. 9, 11.
e Imagen de talla, o, de fundicion.
f *Hase retenido la palabra hebrea, Amen (que q. d. Assi sea) porquanto ha sido usada en la Iglesia Christiana dende su principio: y porque comunmente es entendida en Español.*
g Ot. traspassare Arr. 19. 14.
h *Cohecho. Aunque especialmente se dize esto contra los juezes, peró tambien se entiende contra los testigos y otras personas que son sobornades con dadivas.*
i Heb. alma.
k Al innocẽte.
* Gal. 3. 10.
l *q. d. que no cumpliere todo quanto manda la Ley palabra por palabra. Leed S. Tiago. 2. 10.*

CAPIT. XXVIII.

Promete àl Pueblo singulares bẽdiciones, quãdo obedeciere à la Ley de Dios. II. Amenazalo de todas las maldiciones cõtrarias, y de otras muchas y horrẽdas calamidades, si se apartare de su obediẽcia.

* Arr. 7. 12. Lev. 26. 3.

Y * Será, que si oyendo oyeres la boz de Iehova
tu Dios para guardar, para hazer todos sus mãdamientos
que yo te mando oy, tambien Iehova
va tu Dios te pondra alto sobre todas las gentes de la
tierra.
2 Y vẽdrán sobre ti todas estas bẽdiciones, y alcãçartehan,
quãdo oyeres la boz de Iehova tu Dios.
3 Bendito *seras* tu en la ciudad, y bendito tu en
el campo.
4 Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu
tierra, y el fruto de tu bestia: la cria de tus vacas, y los
rebaños de tus ovejas.
5 Bendito tu canastillo, y tus *a* sobras.
6 Bendito serás en tu entrar, y bendito serás en
tu salir.

a o, relieves.

7 Dará Iehova tus enemigos, que se levantaren
cõtra ti, heridos delãte de ti: por un camino saldrán
à ti, y por siete caminos huyran delante de ti.
8 Embiará Iehova cõtigo à la bendicion en tus
cilleros, y en todo aquello en q̃ pusieres tu mano, y
bendezirtehá en la tierra que Iehova tu Dios te da.
9 Cõfirmartehá Iehova por Pueblo sancto suyo
como te ha jurado, quãdo guardares los mãdamientos
de Iehova tu Dios, y anduvieres en sus caminos.
10 Y verã todos los pueblos de la tierra, que el
nõbre de Iehova es *b* llamado sobre ti, y temertehã.
11 Y hazertehá Iehova que te sobre el bien en el
fruto de tu vientre, y en el fruto de tu bestia, y en el
fruto de tu tierra, sobre la tierra que juró Iehova à
tus padres que te avia de dar.
12 Abrirtehá Iehova su buen † cillero, el cielo, para
dar lluvia à tu tierra en su tiempo, y para bendezir
toda obra de tus manos: y prestarás à muchas gẽtes,
y tu no tomarás emprestãdo.
13 Y ponertehá Iehova *c* por cabeça, y no por
cola: y serás encima solamente y no serás debaxo,
quando obedecieres à los mandamientos de Iehova
tu Dios, q̃ yo te mando oy paraque guardes y hagas.
14 Y no te apartes de todas las palabras que yo
os mando oy, à diestra ni à siniestra, para yr tras dioses
agenos para servirles.
II.
15 ¶ * Y será si no oyeres la boz de Iehova tu Dios,
para guardar, para hazer todos sus mandamientos,
y sus estatutos, q̃ yo te mãdo oy, vẽdran sobre ti
todas estas maldiciones, y alcançartehán.
16 Maldito *seras* tu en la ciudad, y maldito tu en
el campo.
17 Maldito tu canastillo, y tus *d* sobras.
18 Maldito el fruto de tu vientre, y el fruto de
tu tierra, y la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.
19 Maldito *seras* en tu entrar, y maldito en tu salir.
20 Y Iehova embiará en ti la maldicion, q̃branto
y assombramiento en todo quanto pusieres mano
y hizieres, hasta que seas destruydo, y perezcas
presto *e* à causa de la maldad de tus obras por las quales
me avras dexado.
21 Iehova hara que se te pegue *f* mortandad hasta
que te consuma de la tierra à la qual entras para
heredarla.
22 Iehova te herirá de Pthysica, y de fiebre, y de
ardor, y de calor, y de cuchillo, y de Hydropesia, y
de Ytericia, y perseguirtehân hasta que perezcas.
23 * Y tus cielos, que estan sobre tu cabeça, serán
de metal, y la tierra que està debaxo de ti, de hierro.
24 Dará Iehova *por* lluvia à tu tierra polvo y ceniza:
de los cielos decẽdirá sobre ti hasta q̃ perezcas.
25 Iehova *g* te dará herido delante de tus enemigos:
por un camino saldràs à ellos, y por siete caminos
huyrás delante deellos: y serás por estremecimiento
à todos los reynos de la tierra.
26 Y será tu *h* cuerpo muerto por comida à toda
ave del cielo, y bestia de la tierra, y no *avra* quien *las*
espante.
27 Iehova te herirá de la plaga de Egypto y con
almorranas, y con sarna, y con comezon de que no
puedas ser curado.
28 Iehova te herira con locura y con ceguedad,
y con pasmo de coraçon.
29 Y palparás àl mediodia como palpa el ciego
en la escuridad, y no serás prosperado en tus caminos
y nunca serás sino oprimido y robado todos los dias,
y no *avrá* quien te salve
30 Desposartehás con muger, y otro varon dormirá
con ella: edificarás casa, y no habitaras en ella:
plantaras viña, y no la * prophanaras.

b o, Invocado.
† o, thesoro.
c Honrrado entre las gentes, no abatido, ni vil. Arrib. ver. 1.
* Lev. 26. 14. Lamet. 2. 17. Malach. 2, 2.
d o, relieves.
e Heb. de la faz de la maldad.
f Pestilencia.
* Lev. 26. 19.
g O, te entregará.
h *Esp. o. tu calabrina.*
* Arr. 20. 6.

31 Tu

31 Tu buey será matado delante de tus ojos, y tu
no comerás del: tu asno *será* robado de delante de ti,
y no bolverá à ti: tus ovejas serán dadas à tus enemi-
gos, y no *tendrás* quien te salve.
32 Tus hijos y tus hijas serán entregados à otro
pueblo, y tus ojos lo verán, y desfallecerán por ellos
i todo el dia: y k no avrá fuerça en tu mano.
33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo comerá
pueblo que no conociste: y nunca serás sino oppri-
mido y quebrantado todos los dias.
34 Y enloquecerás à causa l de lo que verás con
tus ojos.
35 Herirteha Iehova con mala sarna en las rodi-
llas y en las piernas, que no puedas ser curado, desde
la planta de tu pie hasta tu mollera,
36 Iehova llevará à ti y à tu rey que ovieres pue-
sto sobre ti à gẽte que no conociste tu ni tus padres,
y allá servirás à dioses agenos, m àl palo y à la piedra.
37 Y serás n por pasmo por exemplo y por fabu-
la à todos los pueblos à los quales Iehova te llevará.
38 * Sacarás mucha simiente à la tierra, y coge-
rás poco, porque la langosta lo consumirá.
39 Plantarás viñas y labraràs, mas no beverás vi-
no, ni cogerás, porque el gusano lo comerá.
40 Tendrás olivas en todo tu termino, mas no te
ungirás con el azeyte: porque tu azeytuna se caerá.
41 Hijos y hijas engendrarás, y no serán para ti,
porque yrán en captiverio.
42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tierra con-
sumirá la langosta.
43 El estrangero que *estará* en medio de ti subira
sobre ti encima, encima: y tu decendirás abaxo a-
baxo.
44 El te prestara à ti, y tu no prestarás á el: * el se-
rà por cabeça, y tu serás por cola.
45 Y vendran sobre ti todas estas maldiciones, y
perseguirtehán, y alcançartehàn hasta que perezcas:
porquanto no avrás oydo à la boz de Iehova tu Di-
os guardando sus mandamientos y sus estatutos, que
el te mandó.
46 Y o seran en ti por señal y por milagro, y en tu
simiente para siempre.
47 Porquanto no serviste à Iehova tu Dios con a-
legria y † con gozo de coraçõ por la abundancia de
todas las cosas.
48 Y servirás à tus enemigos, que Iehova embia-
re contra ti, con hambre y con sed, y con desnudez,
y con falta de todas las cosas: y el pondrá p yugo de
hierro sobre tu cuello hasta destruyrte.
49 Iehova traerá sobre ti gente de lexos, del cabo
de la tierra, que buele como aguila, gente q cuya len-
gua no entiendas.
50 Gente r fiera de rostro, que no alçará el rostro
al viejo, ni perdonara àl niño.
51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fruto de tu
tierra hasta que perezcas: y no te dexará grano, ni
mosto, ni azeyte, ni la cria de tus vacas, ni los reba-
ños de tus ovejas hasta destruyrte.
52 Y ponertehá cerco en todas tus ciudades, ha-
staq̃ caygan tus muros altos y encastillados, en que
tu cõfias, en toda tu tierra: y cercartehá en todas tus
ciudades y en toda tu tierra, que Iehova tu Dios te
dió.
53 s Y comeras el fruto de tu vientre, la carne de
tus hijos y de tus hijas, que Iehova tu Dios te dió, en
el cerco y en el angustia con que te angustiara tu e-
nemigo.
54 El hombre tierno en ti y el muy delicado, t su
ojo sera maligno para con su hermano, y para con
la muger de su seno, y para con el resto de sus hijos,
que le quedaren.
55 Para no dar à alguno dellos de la carne de sus

i Siempre.
k S. para defenderte.
l Heb. de la vision de tus ojos.
m A imagines de palo y de piedra.
n S. à los que te vieren. 1. rey. 9.7.
* Mich. 6.15. Aggeo. 1.6.
* Arr. ver. 13.
o S. estas maldiciones.
† Heb. con bondad de coraçon.
p Captiverio durissimo.
q Leed la nota Gen. 11.7.
r O, desvergonçada, sin respecto. Heb. dura de &c.
s A la letra como en el cerco de Ierusalem como lo testa Iosepho.
t Ser invidioso, de malos pensamientos, mezquino, escasso.

hijos, que el comera, porque no le avra u quedado en
el cerco, y en el apretura conque tu enemigo te apre-
tarà en todas tus ciudades.
56 La tierna en ti y la delicada, que nunca la plan-
ta de su pie provó à estar x sobre la tierra de ternura
y delicadez, su ojo será maligno para con el marido
de su seno, y para con su hijo y para con su hija,
57 Y para con su chiquita que sale y de entre sus
pies, y para con sus hijos que pariere, que los come-
ra escondidamente con necessidad de todas las cosas
en el cerco y en el apretura conque tu enemigo te a-
pretarà en tus ciudades:
58 Si no guardares para hazer todas las palabras
de aquesta Ley, que están escriptas en este libro, te-
miendo este Nombre glorioso y terrible: Iehova tu
Dios.
59 Iehova z augmentara maravillosamente tus
plagas, y las plagas de tu simiente, plagas grandes: y
a firmes, y enfermedades malas y firmes.
60 Y hara bolver en ti todos los dolores de Egy-
pto delante de los quales temiste, y pegarsehán en ti.
61 Ansi mismo toda enfermedad y toda plaga,
que no está escripta en el libro de esta Ley, Iehova
la embiara sobre ti, hastaque tu seas destruydo.
62 Y quedareys en pocos varones, en lugar de a-
ver sido como las estrellas del cielo en multitud: por
quanto no obedeciste à la boz de Iehova tu Dios.
63 Y será, *que* b de la manera que Iehova se gozó
sobre vosotros, para hazeros bien, y para multipli-
caros, ansi se gozara Iehova sobre vosotros para e-
charos à perder, y para destruyros: y sereys arranca-
dos de sobre la tierra à la qual entrays para posseerla.
64 Y esparzirteha Iehova por todos los pueblos
desde el *un* cabo de la tierra hasta el *otro* cabo de la
tierra: y alli serviras à dioses agenos que no conocis-
te tu ni tus padres, * àl palo y à la piedra.
65 Y ni aun en las mismas Gentes reposarás, ni
la planta de tu pie tendra reposo: que * alli te dará
Iehova coraçõ temeroso y caymiento de ojos, y tri-
steza de anima.
66 c Y tendras tu vida colgada delante, y estaras
temeroso de noche y de dia, y no cõfiaras de tu vida.
67 Por la mañana dirás, Quien diesse la tarde. Y à
la tarde diras, Quien diesse la mañana: del miedo de
tu coraçon conque estarás amedrentado, y de loque
veran tus ojos.
68 Y Iehova te hara tornar à Egypto en navios,
por el camino del qual te hà dicho, Nunca mas bol-
veras: y alli sereys vendidos à vuestros enemigos por
esclavos y por esclavas, y no avra quien *os* compre.

u S. otra cosa conque apagar su hambre.
x Descalça.
y De su vientre.
z Heb. hara maravillosas tus &c.
a Durables.
b Ab. 31.15. escõde Dios su rostro leed Ios. 23.15. Esai. 66.4. Ezec. 21.17. por el contrario Leed Al. 30.9. Ier. 31. 28.
* Attrib. ver. 36.
* Lev. 26.36.
c Tales estaran los que diran: Caed montes sobre nosotros Luc. 23.30. Leed. Esai. 2.19. Lev. 6.16. y 9.6. Ose. 10.8

CAPIT. XXIX.

Recitados en suma los beneficios de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama al Pueblo à renovar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenezandolos de nuevo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

ESTas *son* a las palabras del Concierto que man-
dó Iehova à Moysen, paraque concertasse con
los hijos de Israel en la tierra de Moab, aliende
del Concierto que concertó con ellos en Horeb,
2 Moysen pues llamó à todo Israel, y dixoles,
* Vosotros aveys visto todo loque Iehova ha hecho
delãte de vuestros ojos en la tierra de Egypto à Pha-
raon y à todos sus siervos, y à toda su tierra:
3 Las pruevas grandes que vieron tus ojos, las se-
ñales, y las grandes maravillas.
4 b Y Iehova no os dió coraçon para entender,
ni ojos para ver, ni orejas para oyr, hasta oy.
5 * Y c yo os he traydo quarenta años por el de-
sierto, que vuestros vestidos no sehã envegecido so-
bre vosotros, ni tu çapato seha envegecido sobre tu
pie.

a Las condiciones. Los capitulos.
* Exod. 19.4.
b Leed Esai. 6.10. Dios por su inescrudriable juyzio endurece, o enternece el coraçon del hombre, à unos haze vasos de misericordia, y à otros de ira: y no ay porque el hõbre diga: porque lo heziste así.
* Arr. 8.2.
c Palabras de Moysen en persona de Dios.

6 Nunca comistes pan, ni bevistes vino ni sidra,
porque supiessedes que yo *soy* Iehova vuestro Dios.
7 * Y llegastes à este lugar, y salió Sehon rey de
Hesebon, y Og rey de Basan delante de nosotros pa-
ra pelear, y herimoslos:

* Nũ.21.33. Arr.3.1. &c.

8 Y tomamos su tierra, y dimosla por heredad
à Ruben y à Gad, y àl medio tribu de Manasse.
9 Guardareys pues las palabras de este Concier-
to, y hazerlas eys, paraque *d* entendays todo lo que
hizierdes.

d O, seays prosperados en todo &c.

10 Vosotros todos estays oy delante de Iehova
vuestro Dios, vuestros principes de vuestros tribus,
vuestros ancianos, y vuestros alcades, todos los va-
rones de Israel:
11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y tus estran-
geros que habitan en medio de tu campo, desde el
que corta tu leña hasta el que saca tus aguas:
12 Paraque *e* passes en el Concierto de Iehova tu
Dios y en su juramento, que Iehova tu Dios conci-
erta oy contigo:

e O, entres.

13 Para confirmarte oy por su pueblo, y que el te
sea à ti por Dios, de la manera que el te ha dicho, y
de la manera que el juró à tus padres Abraham, Isa-
ac, y Iacob.
14 Y no con vosotros solos concierto yo este
Concierto, y este juramento,
15 Mas con los que estan aqui estantes oy con
nosotros delante de Iehova nuestro Dios, y con los
que no estan aqui oy con nosotros.
16 Porque vosotros sabeys como habitamos en
la tierra de Egypto, y como avemos passado por me-
dio de las gentes que aveys passado,
17 Y aveys visto sus abominaciones, y sus † ido-
los, * madera y piedra, plata y oro que *tienen* cõsigo.
18 Quyça avrá entre vosotros varon o muger, o
familia o tribu, cuyo coraçõ se buelva oy de con Ie-
hova nuestro Dios por andar à servir à los dioses de
aquellas gentes: quiça avrá en vosotros rayz que e-
che veneno y axenxo:

† o, dioses hediendos Lev. b 6.30.
* Arrib. 28. 64.

19 Y sea, *que* quando el tal oyere las palabras de
esta maldicion, el se bẽdiga en su coraçon diziendo,
Paz avré, aunque ande segun el pensamiento de mi
coraçon, *f* para añedir la embriaguez à la sed.

f O, añidiendo. Q. d para entregarse a todos los desseos de su coraçon.

20 Iehova no querrá perdonar àl tal, que luego
humeará el furor de Iehova y su zelo sobre el tal
hombre, y acostarseha sobreel toda maldicion es-
cripta en este libro, y Iehova raera su nombre de
debaxo del cielo.
21 Y apartarloha Iehova de todos los tribus de
Israel para mal, cõforme à todas las maldiciones del
Concierto escripto en este libro de la Ley.
22 Y dirá la generacion venidera, vuestros hijos
que vendrán despues de vosotros, y el estrãgero que
vendrá de lexos tierras, quando vieren las plagas de
aquesta tierra y sus enfermedades deque Iehova la
hizo enfermar,
23 (Asufre, y sal, quemada toda su tierra: no será
sembrada, ni produzirá, ni crecerá en ella yerva nin-
guna, * como en la subversion de Sodoma y de Go-
morrha, de Admá y de Seboim, que Iehova subver-
tió en su furor y en su yra.)

* Genes.19.25

24 * Y dirán todas las gentes, Porq̃ hizo Iehova
g esto à esta tierra? Que ira es esta de tan gran furor?
25 *h* Y dirán, Por quanto dexaron el Concierto
de Iehova el Dios de sus padres que el concertó con
ellos, quando los sacó de tierra de Egypto,
26 Y fueron, y sirvieron à dioses agenos, y incli-
naronse à ellos; dioses que no conocieron, y *i* que
ninguna cosa les avian dado.
27 Y el furor de Iehova se encendió contra esta
tierra, para traer sobre ella todas las maldiciones es-
criptas en este libro.

* 1. Reyes 9. 8. Ierem. 22.8.
g Heb. ansi.
h Responderseles ha.
i *que ningun bien les avian hecho. Ab.32.37. Dios se haze burla de tales dioses.*

28 Y Iehova los desarraygó de su tierra con eno-
jo y con saña, y con furor grande, y los echó à otra
tierra, como *parece* oy.
29 *k* Las cosas secretas *pertenecen* à Iehova nuestro
Dios: mas las reveladas *son* para nosotros y para nue-
stros hijos para siempre, paraque hagamos todas las
palabras de esta Ley.

k *q. d. Dexemos los secretos à Dios que el se ha reservado para si. Hagamos lo que Dios nos ha revelado en su Ley. A Moysen y à los Prophetas tienẽ, oyganlos. Luc.16.29.*

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo el hilo de su proposito prometeles perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se convirtieren à el. II. A este proposito haze expressa mencion y promessa del Nuevo Testamento. III. Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la observancia deel.

Y Será, *que* quando te vinieren todas estas cosas,
la bendiciõ, y la maldicion que *yo* he puesto de-
lante de ti, y bolvieres à tu coraçon *a* en todas
las gentes à las quales Iehova tu Dios te echàre,

a Donde quiera que estuvieres captivo.
* Psal.105.45

2 * Y te convirtieres à Iehova tu Dios, y oyeres
su boz conforme à todo loque yo te mando oy, tu y
tus hijos, con todo tu coraçon y con toda tu anima,
3 Iehova tambien bolverá *b* tus captivos, y a-
vrá misericordia de ti: y tornará, y juntartehá de to-
dos los pueblos, à los quales te oviere esparzido Ie-
hova tu Dios.

b Heb. tu captividad.

4 Si ovieres sido arronjado hasta el cabo de los
cielos, * de allá te juntará Iehova tu Dios, y de allà
te tomará.

* Nehem.1.9.

5 Y bolvertehá Iehova tu Dios à la tierra que
heredaron tus padres, y heredarla hás: y hazerteha
bien y multiplicartehá mas que à tus padres.
6 ¶ *c* Y circuncidará Iehova tu Dios tu coraçon,
y el coraçon de tu simiente, paraque ames à Iehova
tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima
para tu vida.

II.
c *La interna circuncision es la que quiere Dios. Arr. 10.16. Leed la nota. Ier.24.7. se llama nuevo coraçon.*

7 Y pondrá Iehova tu Dios todas estas maldi-
ciones sobre tus enemigos, y sobre tus aborrecedo
res, que te persiguieron.
8 Y tu bolveràs, y oyràs la boz de Iehova, y ha-
ràs todos sus mandamientos, que yo te mando oy.
9 Y hazertehá Iehova tu Dios abundar en to-
da obra de tus manos, * en el fruto de tu vientre, en
el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra para
bien: porque Iehova se convertira para *d* gozarse so-
bre ti en biẽ, de la manera q̃ se gozó sobre tus padres.

* Arrib.28. 4
d *Leed la nota Arr.28. 63.*

10 Quando oyeres la boz de Iehova tu Dios pa-
ra guardar sus mandamientos y sus estatutos escrip-
tos en este libro de la Ley, quando te convirtieres à
Iehova tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu
anima.
11 Porque este mandamiento que yo te mando
oy no te es *e* encubierto, ni està lexos.
12 No està en el cielo, paraque digas, * Quien
f nos subirá àl cielo, y tomarnosloha, y recitarnoslo-
ha paraque lo cumplamos?

e Escuro, difficil de entender.
* Rom. 10.6.
f Subirá por nosotros &c.

13 Ni està de la otra parte de la mar, paraque di-
gas, Quien nos passará la mar paraque nos lo tome, y
nos lo recite, paraque lo cumplamos?
14 Porque muy cerca de ti está el negocio, en tu
boca y en tu coraçon paraque lo hagas.

III.

15 ¶ Mira *yo* he puesto delante de ti oy la vida y
el bien, la muerte y el mal:
16 Porque yo te mando oy que ames à Iehova tu
Dios: que andes en sus caminos y guardes sus man-
damientos y sus estatutos, y sus derechos, porque bi-
vas y seas multiplicado, y Iehova tu Dios te bendi-
ga en la tierra à la qual entras para heredarla.
17 Mas si tu coraçon se apartàre, y no oyeres, y
fuêres impelido, y te inclinares à dioses agenos, y les
sirvieres.
18 *Yo* os protesto oy que pereciendo perecereys:
no tendreys luengos dias sobre la tierra, para yr à la
qual passas el Iordan, paraque la heredes.

19 g Alos cielos y à la tierra llamo por testigos oy
g Semejante contestacion Ab.30.1. Leed la nota Psal.50.1. Isai.1.2.
contra vosotros, que os he puesto delante la vida y
la muerte, la bendicion y la maldicion: escoge pues
la vida, porque bivas tu y tu simiente:
20 Que ames à Iehova tu Dios, Que oygas su boz
y te allegues à el: porque el *es* tu vida, y la longura de
tus dias: porque habites sobre la tierra que juró Iehova
à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob, que les
avia de dar.

CAPIT. XXXI.

Descargase Moysen de su officio y introduze en el à Iosue animãdo àl Pueblo y à el à la conquista de la tierra prometiendoles la presencia de Dios y su perpetuo favor. II. Da la Ley por escripto à los Levitas, y mandales que instruyan en ella à todo el Pueblo. III. Dios predize à Moysen la rebellion del Pueblo, y su castigo. IIII. Comprehẽde en una cancion toda la historia del cumplimiento de su promessa y de la rebellion del Pueblo, y manda à Moysen que la enseñe à los hijos de Israel paraque de sus bocas tengan el testimonio contra si mismos el dia de su castigo. V. Haze congregar los governadores del Pueblo para protestarles su condicion rebelde, y el castigo de Dios que les espera, y para proponerles la cancion dicha.

Y Fue Moysen, y habló estas palabras à todo Israel,
2 Y dixoles, De edad de ciento y veynte años
soy oy, no puedo mas salir ni entrar: aliende de
esto Iehova * me ha dicho, No passarás este Iordan. *Arrib.3.26
3 Iehova tu Dios el passa delãte de ti, el destruyrá
estas gentes delante de tu faz, y heredarlashás: Iosue,
el passa delante de ti, * como Iehova ha dicho. * Num.27.18.
4 Y hará Iehova con ellos * como hizo con Sehon,
y con Og reyes delos Amorrheos, y con su tierra, * Num.21.24.
que los destruyó.
5 Y darlosha Iehova delante de vosotros, y hareys
con ellos cõforme à todo loque os he mãdado.
6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni ayays * Arrib.7.1.
miedo deellos que Iehova tu Dios es el que va cõtigo:
no te dexará, ni te desamparará.
7 Y llamó Moysen à Iosue, y dixole en ojos de
todo Israel, Esfuerçate y confortate: porque tu entrarás
con este Pueblo à la tierra que juró Iehova à
sus padres, que les avia de dar, y tu se la harás heredar.
8 Y Iehova es el que va delante de ti, el será
contigo, no te dexará, ni te desamparará, no temas,
ni te espantes.
II. 9 ¶ Y escrivio Moysen esta Ley, y diola à los
Sacerdotes hijos de Levi, que llevavã el arca del Cõcierto
de Iehova, y *a* à todos los Ancianos de Israel. a A todo el senado.
10 Y mandóles Moysen, diziendo, *b* Al cabo del
septimo año en el tiempo del año de la Remission, b Arrib.15,1. &c. q. d. de siete en siete años.
en la fiesta de las Cabañas,
11 Quando viniere todo Israel à presentarse delante
de Iehova tu Dios en el lugar que el escogiere,
c leerás esta Ley delante de todo Israel en sus orejas.
c De la leciõ de la Escriptura leed. Act.6 6.&c. y 17. 19. 20. Ier. 36.6. Iuan.5.39.y 20.31. Rom. 15.4.
12 Harás congregar el pueblo, varones y mugeres
y niños, y tus estrangeros que estuvieren en tus ciudades,
paraque oygan y aprendan, y teman à Iehova
vuestro Dios, y guardẽ para hazer todas las palabras
deesta Ley.
13 Y sus hijos, que no supieron, oygan, y aprendan
à temer à Iehova vuestro Dios todos los dias q̃
bivierdes sobre la tierra, para yr à la qual passays el
Iordan para heredarla.
III. 14 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui tus dias
son ya llegados paraque mueras: llama à Iosue, y esperad
en el Tabernaculo del Testimonio, y mãdarlehé.
Y fué Moysen y Iosue, y esperaron en el Tabernaculo
del Testimonio.
15 Y apareciose Iehova en el Tabernaculo, en la
coluna de nuve, y la coluna de nuve se puso sobre la
puerta del Tabernaculo.
16 Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui tu duermes
cõ tus padres, y este pueblo se levantará, y fornicará
tras los dioses agenos de la tierra adõde va, *d* en medio d Quãdo estara en ella.
deella, y dexarmeha, y annulará mi Concierto
que *yo* he concertado con el.
17 Y mi furor se encenderá contra el en el mismo
dia, y *yo* los dexaré y escõderé deellos mi rostro,
y serán consumidos, y hallarlohan muchos males y
angustias, y dirá en aquel dia, No me han hallado estos
males, porq̃ no está mi Dios en medio de mi?
18 *e* Empero yo escondiendo esconderé mi rostro e Arr.31.63 leed la nota, y ab. 32.20.
en aquel dia, por todo el mal que el avrá hecho,
por averse buelto à dioses agenos. IIII.
19 ¶ *f* Y aora escrevios esta cancion, y enseñala f Por tanto.
à los hijos de Israel: ponla en la boca deellos, paraque
esta cancion me sea por testigo contra los hijos
de Israel.
20 Porque *yo* lo meteré en la tierra que juré à sus
padres, la qual corre leche y miel: y comerá y hartarsehá,
y *g* engordarseha: y bolversehá à dioses agenos, g Esp. v. aviciarse ha.
y servirleshán: y enorjarmehán, y annularán mi
Concierto.
21 Y será, *que* quando le vinieren muchos males
y angustias, entonces esta cancion responderá en su
cara por testigo, que no será olvidada de la boca de
su simiente: porque *yo* conozco su *h* ingenio, y lo que h Gen. 6.5. Leed la nota. y 8.21. Psal. 103.14.
haze oy antes que *yo* lo meta à la tierra que juré.
22 Y Moysen escrivió esta cancion aquel dia, y
enseñóla à los hijos de Israel.
23 Y *i* mandó à Iosue hijo de Nun, y dixo, Esfuerçate, i S. Dios. Arrib. ver.14
y confortate, que tu meterás los hijos de Israel
en la tierra que *yo* les juré, y yo seré contigo.
24 Y como acabó Moysen deescrevir las palabras
de esta Ley enel libro, hastaque fueron acabadas,
25 Moysen mandó à los Levitas que llevavan el
arca del Concierto de Iehova, diziendo,
26 * Tomad este libro de la Ley, y poneldo *k* al lado * Leed. 1. Rey. 8.9. q. d. junto al Arca.
del arca del Concierto de Iehova vuestro Dios,
y esté alli por testigo *‡* contra ti.
27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu cerviz k Este libro fue el Autẽtico que Moysen escrivio: el qual se perdio, y 2. Rey. 22. 8. fue hallado
dura: heaqui que aun biviendo yo oy con vosotros
soys rebeldes à Iehova, y quanto mas *l* despues que
yo fuere muerto?
28 ¶ Congregad à mi todos los ancianos de vuestros
tribus, y à vuestros alcaldes, y hablaré en sus orejas
estas palabras: y llamaré por testigos contra ellos
los cielos y la tierra. ‡ Contra Israel.
29 Porq̃ *yo* sé, que despues de yo muerto, *m* corrompiendo l Lo sereys.
os corrompereys, y os apartareys del camino V.
que os he mandado: y que os ha de venir mal m Idolatrareys, apostatareys.
en los postreros dias por aver hecho mal en ojos de
Iehova, enojãdolo *n* cõ la obra de vuestras manos. n Con vuestros idolos.
30 Entonces habló Moysen en oydos de toda la
congregacion de Israel las palabras de esta cancion,
hasta acabarla.

CAPIT XXXII.

La Cancion de Moysen en la qual purga à Dios por sus condiciones de la idolatria y corrupcion de su pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, accusa su ingratidud y idolatria. III. Prophetizales su horrendo castigo. IIII. Reprehende à los enemigos del Pueblo de Dios, que con sobervia se atribuyen à si la victoria y deshechas deel. V. Amenazalos de destruycion prometiendo à su pueblo vengança deellos. VI. Amonesta al pueblo que tengan en memoria esta Cancion, y la enseñen à sus hijos. VII. Manda Dios à Moysen, que desde los montes de Moab vea la tierra de Promission, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir alli por sus peccados.

ESCuchad *a* cielos, y hablaré: y oyga la tierra los a q. d. Sed testigos de lo q̃ dire en esta protestacion. Deaqui tomaron. Isai. 1.2. Oyd cielos, &c. Ier. 2.12. Espantaos cielos, &c. Psal. 50.4. llamará à los cielos, &c.
dichos de mi boca.
2 *b* Goteará, como la lluvia, mi doctrina: distilará,
como el rocio, mi dicho: como las mollinas
sobre la grama, y como las gotas sobre la yerva.

b *q. d. lo que tengo de hablar es doctrina tan util para los que la oyeren, quanto lo es la menuda pluvia para la cria y conservacion de las yervas del campo. &c.*

3 Porque e el Nombre de Iehova invocaré, d dad
grandeza à nuestro Dios.
4 e Del Fuerte, cuya obra *es* perfecta: porque to-
dos sus caminos *son* f derecho, Dios de verdad: y no
g *ay* iniquidad, justo y recto es.
5 h La corrupcion no *es* suya: à sus hijos la man-
cha dellos, generacion torcida y perversa.
6 Ansi pagays à Iehova? pueblo loco, y ignoráte:
no es el tu padre i q̃ te posseyó? el te hizo y ‡ te cópuso.
7 Acuerdate de los tiempos antiguos, cósiderad
los años k de generació y generació: pregúta à tu pa-
dre, que el te declarará: à tus viejos, y ellos te dirán:
8 l Quando el Altissimo hizo heredar à las gen-
tes, quando hizo dividir los hijos de los hóbres: *quá-*
do estableció los terminos de los pueblos segú el nu-
mero de los hijos de Israel.
9 Porque la parte de Iehova *es* su pueblo, Iacob
m el cordel de su heredad.
10 Hallólo en tierra de desierto, y en *un* * desier-
to horrible y yermo: *n* truxolo al derredor, instruyó-
lo, guardólo como la niña de su ojo.
11 Como el aguila *o* despierta su nido, buela sobre
sus pollos, estiende sus alas, tomalo, llevalo sobre sus
espaldas:
12 Iehova solo lo guió *p* q̃ no uvo có el dios ageno.
13 *q* Hizolo subir sobre las alturas de la tierra, y
comio los frutos del campo, y hizo q̃ chupasse miel
de la peña, y azeyte de pedernal fuerte.
14 Máteca de vacas, y leche de ovejas, con grossu-
ra de corderos, y carneros de Basan; y cabrones *r* con
grossura de riñones de trigo, y sangre de uva beviste
vino.
15 Y engordó *s* el Recto, y tiró coces: engordaste-
te engrossastete, *t* cubristete, y dexó àl Dios, * que lo
hizo: y menospreció *u* àl Fuerte de su salud.
16 Despertaronlo à celos *x* con los agenos, ensa-
ñaronlo con las abominaciones.
17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à los dio-
ses, que no conocieró: nuevos, *y* venidos de cerca, q̃
vuestros padres *z* no los temieron.
18 Del Fuerte que te crió, te has olvidado, has te
olvidado del Dios tu criador.
19 Y vido *lo* Iehova, y encendiose con yra de sus
hijos y de sus hijas.
20 Y dixo, * Esconderé dellos mi rostro, veré
qual *será* su prostrimeria: que son generacion de per-
versidades, hijos *a* sin fe.
21 Ellos me despertaró à celos *b* có no dios: hizie-
róme ensañar có sus vanidades: * y yo los despertare
à celos *c* con no pueblo, con gente ‡ loca los haré en-
sañar.
22 Porq̃ fuego se encéderá en mi furor, y arderá
d hasta el profundo: y tragará la tierra y sus frutos, y
abrasará los fundamentos de los montes.
23 *Yo* allegaré males sobre ellos, mis saetas acaba-
ré en ellos.
24 Cósumidos de hábre, y comidos de fiebre ardi-
ente, y *e* de pestiléncia amarga: y diéte de bestias em-
biaré sobre ellos, con veneno de serpientes de la ti-
erra.
25 *f* De fuera deshijará el cuchillo, y en las reca-
maras *g* amedrentamiento: ansi el mancebo como la
donzella, el que mama como el hombre cano.
26 Dixe, *yo* los echaria del mundo, haria cessar de
los hombres la memoria dellos.
27 *h* Si no temiesse la yra del enemigo, porque no
enagenen *mi gloria* sus adversarios, *i* porq̃ no digan,
k Nuestra mano alta ha hecho todo esto, no Ieho-
va.
28 Porque *l son* gente de perdidos consejos, y no
ay en ellos entendimiento.
29 * Oxala fueran sabios, entendieran esto, en-
tendieran su prostrimeria.
30 *m* Como podria perseguir uno à mil, y dos ha-
rian huyr à diez mil, si *n* su Fuerte no los oviesse ven-
dido, y Iehova no los oviesse entregado?
31 Que *o* el fuerte dellos no *es* como nuestro Fu-
erte: *p* y nuestros enemigos *sean* juezes.
32 *q* Por tanto de la vid de Sodoma *es* la vid de-
llos, y de los sarmientos de Gomorrha: las uvas de-
llos *son* uvas ponçoñosas, razimos de amarguras
tienen.
33 Veneno de dragones *es r* su vino, y ponçoña
cruel de aspides.
34 No tengo yo ‡ esto guardado, sellado en mis
thesoros?
35 * Mia *es* la vengança y el pago àl tiempo que
su pie vacilará: porque el dia de su afficion *está* cer-
cano, y loque les está *s* determinado se apressura.
36 Porque Iehova *t* juzgará à su pueblo, y sobre
sus siervos se arrepentirá, quando viere *u* q̃ la fuerça
perecio *x* sin quedar guardado ni desamparado.
37 Y *y* dirá, Donde *están* sus dioses, el Fuerte de
quien se ampararon?
38 Que comian el sevo de sus sacrificios, bevian
el vino de sus derramaduras: *z* levantense, y ayuden
os, *a* amparen os.
39 *b* Ved aora que yo, yo soy, y no *ay* dioses con-
migo: * yo hago morir, y yo hago bivir: yo hiero y
yo curo: y no ay quien escape de mi mano.
40 Quando *yo c* alçaré à los cielos mi mano, y di-
ré, Bivo yo para siempre,
41 Si amolâre *d* mi espada reluziente, y mi mano
arrebatâre el juyzio, *yo* bolveré la vengança à mis
enemigos y daré el pago à losque me aborrecen.
42 Embriagaré mis saetas en sangre, y mi cuchil-
lo tragará carne: en la sangre de los muertos y de los
captivos *e* de las cabeças con venganças de enemi-
go.
43 Alabad Gentes à su pueblo, porque *el* venga-
rá la sangre de sus siervos, y bolverá la vengança à
sus enemigos, y expiará su tierra, à su pueblo.
44 Y vino Moysen, y recitó todas las palabras
desta cancion à oydos del pueblo, el y Iosue hijo de
Nun.
45 Y acabó Moysen de recitar todas estas pala-
bras à todo Israel.
46 Y dixoles, *f* Poned vuestro coraçon à todas las
palabras que yo protesto oy contra vosotros, para-
que las mandeys à vuestros hijos, que guarden y ha-
gan todas las palabras desta Ley.
47 Porque no os es cosa vana, mas vuestra vi-
da: y por este negocio hareys prolongar los dias so-
bre la tierra, para heredar la qual passays el Ior-
dan,
48 * Y habló Iehova à Moysen aquel mismo dia,
diziendo.

c q. d. Mi doctrina será de la verdadera y legitima invocacion del verdadero Dios, y de su legitimo culto, que ninguna mas util y necessaria se puede dar à los hóbres. pide summa atencion.
d *q. d. Enseñaré à dar la gloria à nuestro Dios.*
e S. tengo de hablar.
f Heb. juyzio.
g S. en el.
h S. de su pueblo: refierese principalméte à la idolatria. q. d. de sus hijos es, que son generacion &c. Heb. Corrópió, no à el. &c.
‡ *q. d. cuya heredad, possession y pueblo eres, y el tu Dios por la formula del Concierto.*
‡ *q. d. te adornó, te puso en orden de pueblo dando te sus leyes y culto: que antes en Egypto canalla confusa eras.*
k *q. d. de los siglos, o generaciones passadas.*
l Heb. En haziendo heredar el Alto &c. q. d. Tus Antepassados te dirán, como el Altissimo les hizo que heredassen esta tierra; les hizo los repartimientos della, les señaló sus terminos y suertes en doze partes conforme al numero de los 12. tribus de Israel. A los mismos Israelitas llama Gentes, hijos de hombres, pueblos. m Su suerte heredad. * Ier. 2.6. n Signif. el rodeo en que Dios truxo à su pueblo por el desierto. 40. años Deut. 8.2. &c. o q. d. que saca à bolar sus pollos, declarase luego. p Es declaracion de la palabra *Solo* que precedió, punçando à la idolatria. q q. d. diole esta tierra: parte de la quales montañosa, parte llana y de vegas fertilissimas: y lo que es de montañas y peñascos, no lo es menos fertil: porque de ello coge miel y azeyte en abundancia. r q. d. con trigo grassissimo. Compara la virtud del trigo de la tierra de promission a lo mas grasso del animal: que son los riñones. s de professión y de presumcion. yronia. Ab. 33.5. Isai. 44.2, está el mismo nombre *Iesurum.* t El riñon cubierto. Arr. v. 6. Isai. 43.1.7. y ab. ver. 18. u El nombre heb. significa piedra, roca, o, fortaleza. ‡ Heb. Hizieronlo zelar. x S. dioses: y Refierese á tiempo, no a lugar: Es lo mismo que dixo, *nuevos* y assi Ier. 23.23. z No los honraron. * Arr. 31.18. a Heb. no fe en ellos. b *q. d. con el que no es Dios.* * Arr. ver. 16. Ierem. 15.14. Rom 10.19. c q. d. tomando por mi pueblo à los que no lo fueron Ose. 2.23. Rom. 9.25. ‡ q. d. que no tiene mis leyes y palabra con que regirse d Heb. hasta el infierno, o sepulcro profundo, o, de abaxo. e O, mortandad. Heb. talamiento. o, cortamiento amargo.

f S. de las villas, &c.
g S. Avrá.
h *En Dios no ay temor, pero hablando con hombres se acomoda à hablar como ellos.*
i Diziendo,
k *Los impios no dan la gloria à Dios, sino à si mismos. Esai 10 7. y 13. Abac. 1.16.*
l S. Los enemigos etc.
m S. entenderiá.
n Su defensor Sc. de Israel.
o El dios de los enemigos.
* *Leed Esai. 45.16*
p Sino digan lo los Egypcios etc.
q De tener tales dioses viene que sean hijos de corrupcion, corruptissimos en si, y padres de toda corrupcion.
r La doctrina de que se abrevan.
‡ Loque se sigue desde el ver. sig. hasta el cabo.
* Rom. 12.19 Heb. 10.30.
s Decretado por mi Providencia.
t Hara derecho.
u Heb. que la mano se fue &c. que àl juyzio humano ya todo estará desesperado.
x *heb. y no guardado y desáperado, q. d. q̃ ya todo estava destruydo lo guardado y lo no guardado. q. d. lo fuerte tambié como lo paco la mis- a manera de hablar esta. 1. Rey. 14.10. y 2. Rey. 14.26. y 2. Rey. 9.8.*
y El enemigo con insolencia.
z *semejante manera de mofarse, juez. 10. 14. 1. Rey. 18, 27 Ier. 2.28. Ose. 13.10.*
a Heb. sea sobre vosotros escondimiento. b Entonces me monstraré yo. * 1 Sam. 2.6. c *q. d. juraré.*
d Heb. el resplandor de mi espada. e De los reyes y principes, como suelen los enemigos vengarse. f Estad attentos à &c. * Num. 27.12. y 33.38.

49 Sube à este monte de Abarim, al monte de
Nebo, que *está* en la tierra de Moab, que *está* en derecho
de Iericho, y mira la tierra de Chanaan, que yo
doy à los hijos de Israel por heredad:
50 Y muere enel monte àl qual subes, y sé ayuntado
à tus pueblos, * de la manera que murió Aaron
tu hermano enel monte de Hor, y fue ayuntado à
sus pueblos:
51 Por quanto * prevaricastes contra mi en medio
de los hijos de Israel à las Aguas *g* de la renzilla
de Cades del desierto de Zin, porque no me sanctificastes
en medio de los hijos de Israel.
52 Por tanto delante verás la tierra, mas no entrarás
allá, à la tierra que *yo* doy à los hijos de Israel.

* Num. 20. 24.26.
* Num. 20. 10. y 27. 14.
g, O, de Meribah.

CAPIT. XXXIII.

Moysen, con fe del Dios Iehova que se declaró à su pueblo en el monte de Sinai, dando les Ley &c. bendize antes de su muerte à los tribus de Israel, declarando à cada uno por si particular bendicion. II. Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Salvador, Amparo, y Defensa de su pueblo.

Y Esta *es* la bendicion con laqual Moysen varon
de Dios bendixo à los hijos de Israel antes que
muriesse.
2 Y dixo, Iehova vino de Sinai, y de Seir les esclareció:
resplandeció del monte de Pharan, y vino
a con diez mil sanctos: *b* à su diestra la Ley * de fuego
para ellos.
3 Aunamó los pueblos, todos sus sanctos *estan*
en tu mano: ellos tambien se llegaron à tus pies: recibieron
de tus dichos.
4 Ley nos mandó Moysen *c por* heredad à la
congregacion de Iacob.
5 Y *d* fue en el Recto Rey, quando se congregaron
las cabeças del pueblo, los tribus de Israel en
uno.
6 Biva Ruben, y no muera: *e* y sean su varones
en numero.
7 Y *f esta* para Iudá: y dixo, Oye ô Iehova, la
boz de Iuda, y llevalo à *g* su pueblo: sus manos le basten,
y tu le seas ayuda contra sus enemigos.
8 Y à Levi dixo, Tu * Tumim, y tu urim *disse*
à tu buen *k* varon, àl qual tentaste en Massa: y lo
heziste reñir à las Aguas *l* de la Renzilla.
9 *m* El q̃ dixo à su padre y à su madre, *n* Nunca
los vide: ni conoció à sus hermanos, ni conoció à sus
hijos: por loqual *o* ellos guardarán tus dichos, y observarán
tu Concierto.
10 *Ellos* enseñarán tus juyzios à Iacob, y tu Ley à
Israel: pondrán el perfume à tus narizes, y el holocausto
sobre tu altar.
11 Bendize ô Iehova *p* loque hizieren, y en la obra
de sus manos toma cōtentamiento: hiere los lomos
de sus enemigos, y de los que lo aborrecieren,
q que nunca se levanten.
12 Y à Ben-jamin dixo, El amado de Iehova habitará
confiado cerca *r* de el: cubrirlohá *s* siempre, *t* y
entre sus ombros morará.
13 Y à Ioseph dixo, bendita *sea* de Iehova su tierra
por los regalos de los cielos, por el rocio, y por el
abismo *u* que está abaxo,
14 Y por los regalos de los frutos del Sol, y por
los regalos de las influencias de las Lunas.
15 Y por la cumbre de los montes antiguos: y por
los regalos de los collados eternos.
16 Y por los regalos de la tierra y *x* su plenitud:
y y la gracia del que habitó en la carça venga sobre la
cabeça de Ioseph, y sobre la mollera * del apartado
de sus hermanos.

a Acompañado de grande multitud de angeles. Heb. con diez millares de sanctidad.
b S. traya.
* Exod. 19.18
Exod. 19.17.
c q. d. la qual tuviesse el pueblo de Israel por sus generaciones como cosa propria y heredad de padres à hijos.
d S. Iehova en Israel se declaró por rey quando les dio Ley.
e O, no sean: repitiendo el, No, precedēte para que sea bendicion. assi Psal. 9, 19. y Exod. 28.43.
f S. bendicion.
g A la tierra que le es prometida.
* Exod. 28. 30.
Lev. 8.8.
k Aaron del tribu de Levi.
l O, de Meribah.
Exod. 17.8.
m De Simeon no haze mencion, porque su possession estava mezclada con la de Iuda. Ios. 19.1. y 9.
n La Historia se cuenta. Exod. 32.26.
o Los hijos de Aaron tēdran tu ministerio.

p Heb. su hecho. q. d. da que su ministerio sea con fruto. q Heb. de levantarse. r De Iehova. s Heb. todo el Dia. t En medio de Ben-jamin selo edificará templo. u Heb. echado. que yaze abaxo. x Sus frutos. lo que lleva. y Exod. 3.2. * Gen. 49.26.

17 *z* El es hermoso como el primogenito de su
buey: y sus cuernos, cuernos de unicornio, con ellos
acorneara los pueblos à una, los fines de la tierra: y
estos *son* los diez millares de Ephraim: y estos los
millares de Manasse.
18 Y à Zabulon dixo. Alegrate Zabulon quando
salieres: y *a* Issachar en tus tiendas.
19 Al monte llamarán pueblos, alli sacrificarán
sacrificios de justicia: por loqual chuparan la abūdācia
de las mares, y los thesoros escōdidos del arena.
20 Y à Gad dixo, Bēdito el q̃ hizo ensāchar à Gad:
como leon habitará, y arrebatará braço y mollera.
21 *b* El vido para si *c* lo primero, que alli estava escondida
la parte del Legislador, y vino *c* en la delantera
del pueblo: la justicia de Iehova harà, y sus juyzios
con Israel.
22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon: saltará
desde Basan.
23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto *e* de voluntad,
y lleno de bendicion de Iehova; el Occidente
y el Mediodia hereda.
24 Y à Aser dixo, Benditó *f* mas que los hijos Aser:
será agradable à sus hermanos: y mojará en azeyte
su pie.
25 Hierro y metal *serán* tus cerraduras, *g* y como
tus dias *será* tu fortaleza.
26 No *ay otro* como el Dios * del Recto: cavallero
enelcielo para tu ayuda, y en los cielos cō su grādeza.
27 La habitacion de Dios *es* eterna, y debaxo de
braços de perpetuydad: el echará de delante de ti àl
enemigo, y dirá, Destruye.
28 Y Israel, la fuente de Iacob, * habitará confiado
solo en tierra de grano y de vino: tambiē sus cielos
destilaran rocio.
29 Bienaventurado tu Israel. Quien como tu,
pueblo salvo por Iehova, escudo de tu socorro, y cuchillo
de tu excellencia? Y tus enemigos serán humillados,
y *h* tu hollarás sobre sus alturas.

z Heb. Primogenito de su buey (q.d. de su ganado vacuno) hermosura, (o, honrra) à el.
a S. alegrate en &c.
b Num. 32.1.
c Lo mejor. S. de la tierra
d Num. 32.17 Heb. cabeças del, &c.
e De gracia y favor de Dios.
f Mas que los hombres.
g q. d. mientras bivieres:
* Arrib. ver. 5 *y cap. 32.15. Leedla nota.*
* Ier. 23.6. y 33.16.
Num. 23.9.
h q. d. pondras tus pies sobre los pescueços de tus enemigos.

CAPIT. XXXIIII.

Este ultimo capitulo escrivio Iosue despues de la
muerte de Moysen.

Moysen vee la tierra de Promission desde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es alli sepultado,

Y Subió Moysen de los cāpos de Moab àl monte
de Nebo à la cumbre de Phasga, que *está* enfrente
de Iericho, * y mostróle Iehova toda la tierra
de Galaad hasta Dan,
2 Y à todo Nephthali, y la tierra de Ephraim y
de Manasse, toda la tierra de Iuda hasta *a* la mar
postrera.
3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de Iericho
ciudad de las palmas, hasta Segor.
4 Y dixole Iehova, Esta *es* la tierra, * de que juré
à Abraham, Isaac, y Iacob, diziendo. A tu simiente
la daré. Hecho te la he ver con tus ojos, mas no
passarás allá.
5 Y murió alli Moysen siervo de Iehova, en la
tierra de Moab conforme àl dicho de Iehova.
6 Y *b* enterrólo enel valle, en tierra de Moab
enfrente de Beth-Pehor: * y ninguno supo su sepulchro
hasta oy.
7 Y era Moysen de edad de ciento y veynte años
quando murió: sus ojos nunca se escurecieron, *c* ni
se perdio su vigor.
8 Y lloraron los hijos de Israel à Moysen en los
campos de Moab treynta dias: y cumplieronse los
dias del lloro del luto de Moysen.
9 Y Iosue hijo de Nun *fue* lleno de Espiritu de
sabiduria, porque Moysen avia puesto sus manos sobre
el: y los hijos de Israel le obedecieron, y hizieron
como Iehova mandó à Moysen.

* Arrib. 3.27
a Arr. 11.24 Los quatro terminos de la tierra de promission.
* Gen. 12.7. y 13.15. y 15.18. y 26.4.
b S. Dios. o, su mandado.
** y esto paraque los Israelitas no se hiziessen supersticiosos yendo en romeria al sepulchro de Moysen.*
* Iudas ver. 9
c Heb. y no huyó su verdor, o frescura.

10 Y nunca mas se levantó propheta en Israel
como Moysen, aquien aya conocido Iehova * cara
à cara.
11 En todas las señales y los milagros q̃ lo embió
Iehova à hazer en tierra de Egypto à Pharaon, y à
todos sus siervos, y à toda su tierra.
12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el espan-
to grande, que hizo Moysen à ojos de todo Israel.

Exod. 33.11 Num. 12. 8.

El libro de Iosue.

Contiene las cosas memorables que Dios hizo por los Israelitas dende la muerte de Moysen hasta la muerte de Iosue su sucessor, para cumplimiento de lo que avia Dios prometido. Es historia de 17. años, o poco mas.

CAPIT. I.

Anima Dios à Iosue à la empresa de la conquista de la tierra de Promission prometiendole su asistencia, y al fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y observancia de su Ley. II. Iosue apercibe al Pueblo para passar el Iordan y à los Rubenitas y Gaditas y al medio tribu de Manasse exhorta à passar con los demas tribus à la conquista, lo qual ellos le acuerdan.

Y *a* Acontecio que despues de la muerte de
Moysen Siervo de Iehova, Iehova habló
à Iosue hijo de Nun, criado de Moysen,
diziendo:
2 Mi siervo Moysen es muerto: levantate pues
aora, y passa este Iordan tu, y todo este Pueblo, à la
tierra que yo les doy, à los hijos de Israel.
3 * *Yo* os he entregado, como *yo* lo avia dicho à
Moysen, todo lugar que pisare la planta de vuestro
pie:
4 * Desde el desierto, y este Libano hasta el
gran rio de Euphrates, toda la tierra de los Hetheos
hasta la gran mar del poniente del Sol, será vuestro
termino.
5 Nadie *b* se te pondrá delante en todos los dias
de tu vida: como *yo* fue con Moysen, seré contigo:
* No te dexaré, ni te desampararé.
6 Esfuerçate *pues* y sé vallente: porque tu *c* repar-
tirás à este Pueblo por heredad la tierra, de laqual ju-
ré à sus padres, que les avia de dar.
7 Solamente te esfuerçes, y seas muy valiente,
paraque guardes y hagas conforme à toda la Ley,
que Moysen mi siervo te mandó: *que* no te apartes
della ni à diestra ni à siniestra, ‡ paraque seas pros-
perado en todas las cosas que emprendieres.
8 *d* El libro de aquesta Ley nunca se apartára de
tu boca: mas de dia y de noche meditarás en el, pa-
raque guardes y hagas conforme à todo lo que en el
está escripto. Porque entonces harás prosperar tu ca-
mino, y entonces *f* entenderás.
9 *g* Mira que te mando que te esfuerces, y seas
valiente, no temas ni desmayes, porque *yo* Iehova tu
Dios *soy* contigo en donde quiera que fueres.
10 ¶ Y Iosue mandó à los alcaldes del Pueblo
diziendo:
11 Passad por medio del campo y mandad al Pue-
blo diziendo; Apercebios *h* de comida: porque den-
tro de tres dias passareys el Iordã paraque entreys à
heredar la tierra, que Iehova vuestro Dios os dá, pa-
raque la heredeys.
12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas, y Ga-
ditas, y al medio tribu de Manasse, diziendo:
13 Acordaos de la palabra * que Moysen siervo
de Iehova os mandó diziendo: Iehova vuestro Dios
os ha dado reposo, y os ha dado esta tierra.
14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestras
bestias quedarán en la tierra que Moysen os ha da-
do deesta parte del Iordan: y vosotros passareys *i* ar-
mados, todos los valientes de fuerça delante de vue-
stros hermanos, y ayudarles eys,
15 Hasta tanto que Iehova aya dado reposo à
vuestros hermanos, como à vosotros: y que ellos tã-
bien hereden la tierra, que Iehova vuestro Dios les
dá: y *despues* vosotros bolvereys à la tierra de vuestra
herencia, y heredar la eys: la qual Moysen siervo de
Iehova os ha dado deesta parte del Iordan azia
donde nace el Sol.
16 Entonces *ellos* respondieron à Iosue, diziendo:
Nosotros haremos todas las cosas que nos has man-
dado: y yremos à donde quiera que nos embia-
res.
17 De la manera que obedecimos à Moysen en
todas las cosas, ansi te obedeceremos à ti; solamente
Iehova tu Dios sea contigo, como fue con Moy-
sen.
18 Qualquiera que fuere rebelde à tu mandamiento,
y que no obedeciere à tus palabras en todas
las cosas que le mandares, que muera; solamente te
esfuerces, y seas valiente.

a Continuase la historia con lo que en el ultimo cap. del Deut. se ha dicho.
* Abaxo. 14. 9.
* Deut. 11, 24
b Heb. estará.
* Heb. 13. 5. Deut 31. 8.
c Heb. haras heredar la &c.
‡ Heb. paraque entiendas.
d lo q̃ Deut. 17. 18. se mãdó al rey que leyesse &c. se manda aqui à Iosue: verguença para los principes Christianos q̃ no lo lean.
f Seras sabio.
g Heb. No te he mandado, Esfuerçate.
11.
h Porque el Man avia de cessar: como cessó. Ab. 5. 12.
* Num. 32. 20
i Leed Exo. 12. 18.

CAPIT. II.

Embia Iosue dos espias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentidos por el rey de Iericho, Raab los esconde, y embia en salvo.

Y Iosue hijo de Nun embió desde Setim *a* dos es-
pias secretamente, diziendoles: Andad, conside-
rad la tierra, y à Iericho. * Los quales fueron, y
entraronse en casa de una muger‡ ramera que se lla-
mava Raab, y posaron alli.
2 Y fue *b* dado aviso al rey de Iericho, diziendo,
Heaqui que hombres de los hijos de Israel han veni-
do aqui esta noche à espiar la tierra.
3 Entonces el rey de Iericho embió à Raab di-
ziendo: Saca fuera los hombres que han venido à ti,
y han entrado en tu casa; porque han venido à espi-
ar toda la tierra.
4 Mas la muger avia tomado los dos hombres,
y los avia escondido: *c* y dixo: Verdad *es que* hombres
vinieron à mi: mas *yo* no supe de donde eran.
5 Y siendo ya escuro y cerrandose la puerta, es-
sos hombres se salieron, y no sé donde se fueron: se-
guildos à priessa, que alcançarlos eys.
6 Mas ella los avia hecho subir à la techumbre,
y los avia escondido *d* entre *unos* tascos de lino que
tenia puestos sobre la techumbre.
7 Y los hombres fueron tras ellos por el cami-
no del Iordan hasta los vados: y la puerta fue cerra-
da despues que salieron los que yvan tras ellos.
8 Mas antes que *e* ellos durmiessen, ella subió à
ellos sobre la techumbre, y dixoles:
9 *Yo* sé que Iehova os ha dado esta tierra: porque
el temor de vosotros ha caydo sobre nosotros: y to-
dos los moradores de la tierra está̃ *f* desmayados por
causa de vosotros.
10 Porque avemos oydo que Iehova hizo secar
las aguas del Mar bermejo delãte de vosotros, quan-
do salistes de la tierra de Egypto; * y lo que aveys
hecho à los dos reyes de los Amorrheos, que *estavan*
deessa parte del Iordan, Sehon, y Og, à los quales de-
struystes.
11 Oyendo esto ha desmayado nuestro coraçon;
ni mas ha quedado espiritu en alguno *g* por causa de
vosotros. Porque Iehova vuestro Dios, es Dios arri-
ba en los cielos, y abaxo en la tierra.

a Heb. dos varones espias.
* Iacob. 2. 25 Heb. 11. 31.
‡ Or. mesonera. la palabra. Heb. lo uno y lo otro significa.
b Heb. dicho al rey.
c Respondió à los que el rey embió.
d Heb. en linos de arbol.
e S. las espias.
f Heb. desleydos.
* Nũ. 21. 24.
g Heb. de las fazes de vosotros.

12 Ruego os pues aora, que me jureys por Iehova, que como yo he hecho misericordia con vosotros, ansi la hareys vosotros, con la casa de mi padre,
b Heb. señal de verdad. de loqual me dareys *b* una cierta señal.
13 Y que dareys la vida à mi padre y à mi madre; y à mis hermanos y hermanas, y à todo lo que es suyo: y que escapareys nuestras vidas de la muerte.
14 Y ellos le respondieron, Nuestra anima *será* por vosotros hasta la muerte, si no denunciardes este nuestro negocio: y quando Iehova nos oviere dado la tierra, nosotros haremos contigo misericordia y verdad.
15 Entonces ella los hizo decendir con una cuerda por la ventana: porque su casa *estava* à la pared del muro: y ella bivia en el muro.
16 Y dixoles: Id os àl monte: porque los que fueron tras vosotros, no os encuentren: Y estad escondidos allá tres dias, hasta que los que os siguen, ayan buelto: y despues os yreys vuestro camino.
17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos desobligados de este tu juramento côque nos has conjurado, *en esta manera*,
i Heb. Heaqui quando. &c.
18 *i* Que quando nosotros entrâremos la tierra, tu atarás esta cuerda de grana à la ventana por laqual nos decendiste, y tu juntarás en tu casa tu padre y tu madre, tus hermanos y toda la familia de tu padre.
19 Qualquiera que saliere fuera de las puertas de tu casa, su sangre *será* sobre su cabeça y nosotros *seremos* sin culpa. Mas qualquiera que se estuviere en casa contigo, su sangre *será* sobre nuestra cabeça si
k Heb. fuere con el. mano *k* le tocáre.
20 Mas si tu denunciares este nuestro negocio, nosotros seremos desobligados de este tu juramento conque nos has juramentado.
21 Y *ella* respondió: Como aveys dicho, ansi sea. y *ansi* los embió, y se fueron; y ella ató la cuerda de grana à la ventana.
22 Y caminando ellos llegaron àl monte y estuvieronse alli tres dias, hasta que los que los seguian, fuessen bueltos: y los que los siguieron, buscaron por todo el camino, mas no *los* hallaron.
23 Y tornandose los dos varones decendieron del monte, y passaron, y vinieron à Iosue hijo de Nun: y contaronle todas las cosas que les avian acontecido.
24 Y dixeron à Iosue: Iehova ha entregado toda la tierra en nuestras manos: y tambien todos los moradores de la tierra estan desmayados delante de nosotros.

CAPIT. III.

Iosue apercibe àl Pueblo para passar el Iordan, el qual passan en seco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Iosue de mañana, y partieron de Setim, y vinieron hasta el Iordan el y todos los hijos de Israel: y † reposaron alli antes que passassen.
† O, tuvieron la noche.
2 Y Passados tres dias, los alcaldes passaron por medio del campo,
3 Y mandaron àl Pueblo diziendo: Quando vierdes el arca del Concierto de Iehova vuestro Dios, y los Sacerdotes y Levitas que la llevan, vosotros partireys de vuestro lugar, y marchareys en pos della.
4 Empero entre vosotros y ella aya distancia como de la medida de dos mil cobdos, y no os acercareys della: paraque sepays el camino por donde aveys de yr: por quanto vosotros no aveys passado
a Heb. desde ayer y antier. *a* antes de aora por este camino.
5 Y Iosue dixo àl Pueblo, *b* Sâtificaos, porque
b o, aparejados. Iehova hará mañana entre vosotros maravillas.
6 Y habló Iosue à los Sacerdotes diziendo Tomad el arca del Côcierto, y passad delâte del Pueblo. Y *ellos* tomarô el arca del Côcierto, y fueron delante del Pueblo.
7 Entonces Iehova dixo à Iosue: Desde aqueste dia començaré à hazerte grande delante de los ojos de todo Israel: paraque entiendan, que como fue con Moysen, ansi seré contigo.
8 Tu pues mandarás à los Sacerdotes que llevan el arca del Concierto, diziẽdo: Quando uvierdes entrado hasta el cabo del agua del Iordan, parareys en el Iordan.
9 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Llega os acá, y escuchad las palabras de Iehova vuestro Dios.
10 Y Iosue tornó à dezir: En esto conocereys q̃ el Dios biviẽte *está* en medio de vosotros: y q̃ el echará de delâte de vosotros àl Chananeo, y àl Hetheo, y àl Heveo, y àl Pherezeo, y al Gergeseo, y àl Amorrheo, y à l Iebuseo:
11 Heaqui el arca del Concierto del Señoreador de toda la tierra, passa el Iordan delante de vosotros.
12 Tomad pues aora doze hombres de los tribus de Israel, de cada tribu uno, c O, reposaren.
13 Y quando las plantas de los pies de los Sacerdotes, q̃ llevan el arca de Iehova Señoreador de toda la tierra, *c* fueré assentadas sobre las aguas del Iordã, * Psal. 114. 3.
las aguas del Iordã se partirân: porq̃ las aguas que decienden de arriba * se detendrân en un monton. * Act. 7. 45.
14 * Y aconteció que partiendo el Pueblo de sus tiendas para passar el Iordan, y los Sacerdotes delante del Pueblo llevando el arca del Concierto,
15 Quando los que llevavan el arca, entraron en el Iordan, y que los pies de los Sacerdotes que llevavan el arca fueron mojados à la orilla del agua, (porq̃ el Iordan suele revertir sobre todos sus bordes todo el tiempo de la segada.)
16 Las aguas que decendian de arriba, se pararon como en un monton bien lexos de la ciudad de Adam. q̃ *está* àl lado de Sarthan: y las que decendian à d O. del desierto.
la mar *d* de los llanos à la mar salada, se acabarõ, y fuerõ partidas, y el Pueblo passó en derecho de Iericho.
17 Mas los Sacerdotes, que llevavan el arca del Concierto de Iehova estuvieron en seco en medio e Ab. 4. 11.
del Iordã firmes, *e* hasta que todo el Pueblo uvo acabado de passar el Iordan, y todo Israel passó en seco. *Semejante milagro Exo. 14. 22.*

CAPIT. IIII.

Por mandado de Dios haze Iosue sacar del profũdo del Iordan, por donde lo passaron, doze piedras, las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan, donde avian estado los pies de los Sacerdotes que llevavan el Arca del Concierto.

Y Quando toda *la* gente uvo acabado de passar el Iordan, Iehova habló á Iosue diziendo:
2 Tomad del Pueblo doze varones, de cada tribu uno:
3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de aqui del medio del Iordan, del lugar donde estan los pies de los Sacerdotes firmes, doze piedras: las quales passareys con vosotros, y assentarlas eys en el alojamiento donde aveys de tener la noche.
4 Entonces Iosue llamó doze varones los quales el ordenó de entre los hijos de Israel de cada tribu uno:
5 Y dixoles Iosue, Passad delâte del arca de Iehova vuestro Dios por medio del Iordã, y cada uno de vosotros tome una piedra sobre su ombro, conforme àl numero de los tribus de los hijos de Israel.
6 Paraq̃ esto sea señal entre vosotros. Y quãdo vuestros hijos preguntaren á sus padres *a* mañana a En tiempo venidero.
diziendo: Que os *significan* estas piedras?
7 Responderles eys, Que las aguas del Iordan fueron partidas delante del arca del Concierto de

Iehova quando ella passó el Iordan, las aguas del Iordan se partierón: y serán estas piedras por memoria para siempre à los hijos de Israel.

8 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi como Iosue *les* mandó: que levantaron doze piedras del medio del Iordan, como Iehova lo avia dicho à Iosue, conforme al numero de los tribus de los hijos de Israel: y passaronlas consigo àl alojamiento, y assentaronlas alli.

9 Iosue tambien levantó doze piedras en medio del Iordan: en el lugar donde estuvieron los pies de los Sacerdotes, que llevavan el arca del Concierto y han estado alli hasta oy.

10 Y los Sacerdotes, que llevavan el arca, se pararon en medio del Iordan, hasta tanto que se acabó todo loque Iehova avia mandado á Iosue que hablasse àl Pueblo conforme à todas las cosas que Moysen avia mandado à Iosue: mas el pueblo se dió priessa y passó.

11 Y quando todo el Pueblo acabó de passar, passó tambien el arca de Iehova, y los Sacerdotes en presencia del Pueblo.

*Nu. 33,29.

12 *Tambien passaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio tribu de Manasse armados delante de los hijos de Israel, como les avia dicho Moysen:

13 Como quarenta mil hombres armados à punto passàron azia la campaña de Iericho *b* delante de Iehova, à la guerra.

b *Q.d. delante del Arca de Iehova.*

14 En aquel dia Iehova engrandeció à Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle, como aviã temido à Moysen todos los dias de su vida.

15 Y Iehova habló à Iosue, diziendo:

16 Manda à los Sacerdotes, que llevan el arca del testimonio, que suban del Iordan.

17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes diziendo: Subid del Iordan.

18 Y aconteció q̃ como los Sacerdotes, q̃ llevavan el arca del cõcierto de Iehova, subierõ del medio del Iordan, y q̃ las plantas de los pies de los Sacerdotes estuvierõ en seco, las aguas del Iordã se bolvierõ à su lugar, *c* corriẽdo como antes sobre todos sus bordes.

c Heb. y fueron como ayer y antier.

19 Y subió el Publo del Iordã à los diez *dias* del mes Primero: y assentaron el campo en Galgal àl lado Oriental de Iericho.

20 Y Iosue levantó en Galgal las doze piedras, que avian traydo del Iordan.

21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaré vuestros hijos à sus padres, y dixeren: Que os *significan* estas piedras?

22 Declarareys à vuestros hijos diziendo, Israel passó en seco por este Iordan.

23 Porque Iehova vuestro Dios secó las aguas del Iordan delante de vosotros hasta q̃ passassedes,* de la manera que Iehova vuestro Dios lo avia hecho en el mar Bermejo: al qual secó de lante de nosotros, hasta que passamos.

*Exo. 14, 21.

24 Paraque todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehova, que es fuerte: para que temays à Iehova vuestro Dios *d* todos los dias.

d Perpetuamente.

CAPIT. V.

Iosue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promission. II. Celebra el Pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. III. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.

Y Quando todos los reyes de los Amorrheos. que *estavan* de la otra parte del Iordan àl Occidente: y todos los reyes de los Chananeos, que *estavan* cerca de la mar, oyerõ como Iehova avia secado las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta q̃ ovierõ passado, su coraçon se les derritio, y no uvo mas espiritu en ellos delante de los hijos de Israel.

2 En aquel tiempo Iehova dixo à Iosue: Hazte cuchillos agudos, y buelve, circuncida *a* la segunda vez à los hijos de Israel.

a *Dos generales circuncisiones leemos: la primera fue quãdo Abrahã circuncido à todos los de su casa. Gen. 17, 23. y la q̃ aqui se cuenta fue la segunda: Todas las otras fueron particulares al octavo dia.*

3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y circuncidó los hijos de Israel en el Monte de los prepucios.

4 Esta es la causa por la qual Iosue circuncidó: Todo el Publo que avia salido de Egypto, *es à saber*, los varones: todos los hombres de guerra, erã muertos ya en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto.

5 Porque todos los del Pueblo q̃ avian salido, estavan circuncidados: mas todo el Pueblo, que avia nacido en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto, no estavan circuncidados.

6 Porque los hijos de Israel anduvieron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que avian salido de Egypto, fue consumida, por quanto no obedecieron à la boz de Iehova: por loqual Iehova *les juró que no les dexaria ver la tierra, de laqual Iehova avia jurado à sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche y miel.

* Num. 14, 28. &c.

7 Mas los hijos dellos, que el avia hecho succeder en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun eran incircuncisos, porque no avian sido circuncidados por el camino.

8 Y quando ovieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el *b* campo, hasta que sanaron

b *O real.*

9 Y Iehova dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egypto: por lo qual el nombre de aquel lugar fue llamado *c* Galgala, hasta oy.

c *Heb. Gilgal q.d. quitamiento: porq̃ alli fueron quitados los prepucios.*

10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el campo en Galgala. Y celebraron la Pascua à los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho. II.

11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin levadura, y espigas nuevas tostadas, el mismo dia.

12 *d* Y el Man cessó el dia siguiente, desde q̃ començaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuvierõ Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.

d *El Man cessó.*

13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alçó sus ojos, y vido un varon que estava delante deel, elqual tenia un espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose azia el, le dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió: III.

14 No, mas yo *soy e* el Principe del exercito de Iehova: aora he venido. Entonces Iosue postrandose sobre su rostro en tierra lo adoró; y dixole: Que dize mi Señor à su siervo?

e *à solo Christo conviene ser principe y cabeça de su Iglesia: por tanto este q̃ aparecio en forma de varon, era Christo, y assi Ab. 6. 2. se llama Iehova.*

15 Y el Principe del exercito de Iehova respondio à Iosue: Quita tus çapatos *f* de tus pies: porq̃ el lugar donde estás es sancto. y Iosue lo hizo ansi.

f *Leed la N. Exod. 3, 5.*

CAPIT. VI.

Iericho primera ciudad de la tierra de Promission fortissima es tomada por alarido mystico, àl qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta à fuego y à sangre, reservanda Raab con toda su familia. II. Denunciase maldicion àl que reedificáre à Iericho.

IEricho empero estava cerrada, biẽ cerrada, à causa de los hijos de Israel; nadie entrava, ni salia.

2 *a* Mas Iehova dixo à Iosue, Mira, *yo* he entregado en tu mano à Iericho, y à su rey *con* sus varones de guerra.

a *Leed la nota Act. 5, 14.*

3 Cercareys pues la ciudad todos los hombres de guerra yendo alderredor de la ciudad una vez *al dia*: y esto hareys seys dias.

4 Y siete Sacerdotes llevarán siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del arca: y al Septimo dia dareys siete bueltas à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las bozinas.

5 Y quan-

5 Y quando tocaren *luengamente* el cuerno de carnero, como oyerdes el sonido de la bozina, todo el Pueblo gritará à gran boz, y el muro de la ciudad caerá debaxo de si: entonces el Pueblo subirá cada uno en derecho de si.

6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sacerdotes, dixoles: Llevad el arca del Concierto: Y siete Sacerdotes lleven siete *bozinas de cuernos* de carneros delante del arca de Iehova:

7 Y dixo àl Pueblo, Passad, y cercad la ciudad: y los que estan armados passarán delante del arca de Iehova.

8 Y desq̃ Iosue uvo hablado àl Pueblo, los siete Sacerdotes llevãdo las siete *bozinas de cuernos* de carneros, passarõ delante del arca de Iehova, y tocarõ las bozinas: y el arca del cõcierto de Iehova los seguia.

9 Y los armados yvan delante de los Sacerdotes que tocavan las bozinas, y *b* la congregacion yva de tras del arca andando y tocando bozinas.

b Heb. el recoger q. d. la retaguarda: q̃ era el tribu de Dan. Num. 10.25.

10 Y Iosue mandó àl Pueblo diziendo, Vosotros no dareys grita, ni se oyrá vuestra boz, ni saldrá palabra de vuestra boca: hasta el dia que *yo* os diga, Gritad: entoces dareys grita.

11 El arca pues de Iehova dió una buelta àl derredor de la ciudad, y vinieronse àl real, en el qual tuvieronla noche.

12 Y Iosue se levantó de mañana: y los Sacerdotes tomaron el arca de Iehova:

13 Y los *otros* siete Sacerdotes llevando las siete *bozinas de cuernos* de carneros, fueron delante del arca de Iehova, andando siempre y tocando las bozinas: y los armados yvan delante dellos, y la ‡ Congregacion yva detras del arca de Iehova: andando y tocando las bozinas.

‡ Leed la nota v. 9.

14 Ansi dieron otra buelta à la ciudad el segundo dia, y bolvieronse àl real: desta manera hizieron por seys dias.

15 Y àl Septimo dia, levantaronse quando el alva subia, y dieron buelta à la ciudad desta manera siete vezes: este dia solamente dieron buelta arredor della siete vezes.

16 Y como los Sacerdotes uvierõ tocado las bozinas la septima vez, Iosue dixo àl Pueblo: Dad grita, porque Iehova os ha entregado la ciudad.

17 Mas la ciudad será * anathema à Iehova, ella con todas las cosas que estan en ella: solamẽte Raab la ramera con todos los que estuvieren en casa con ella, bivirá, * porquanto escondió los mensageros que embiamos.

** Lev. 27, 28.*
** Act. 2, 4.*

18 Mas vosotros guardaos del anathema, que ni toqueys, ni tomeys alguna cosa del anathema, porque no hagays anathema el campo de Israel, y lo turbeys.

19 Mas toda la plata, y el oro, y vasos de metal y de hierro sea consagrado à Iehova, *y* venga àl thesoro de Iehova.

20 Entonces el Pueblo dió grita, y tocarõ bozinas: y acõteció q̃ como el Pueblo uvo oydo el sonido de la bozina, el Pueblo dio grita con muy gran bozerio, y * el muro *c* cayó debaxo de si: Y el Pueblo subió à la ciudad cada uno delãte de si: y tomarõla.

** Heb. 11, 30.*
c Cayó por la parte de adẽtro, y sumiose, paraq̃ los Israelitas pudiessen entrar.

21 Y destruyeron todo loque avia en la ciudad, hombres y mugeres: moços y viejos: hasta los bueyes, y ovejas, y asnos à filo de espada.

22 Mas Iosue dixo à los dos varones, * que avian reconocido la tierra: Entrad en la casa de la muger ramera, y hazed salir de alla à la muger, y à todo loque fuere suyo, como le jurastes.

** Arr. 2, 14. Heb. 11, 31.*

23 Y los mancebos espias entraron, y sacaron à Raab, y à su padre, y su madre, y sus hermanos, y todo loq̃ era suyo: y tambien sacaron à toda su parentela: y *d* pusieron los fuera del campo de Israel.

d à sab. hasta tanto q̃ fueron enseñados en la Ley de Dios.

24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo loque *estava* en ella solamente pusieron en el thesoro de la casa de Iehova *e* la plata, y el oro, y los vasos de metal y de hierro.

e Como Iosue avia mandado ver. 19.

25 Mas Iosue dió la vida à Raab la ramera, y à la casa de su padre, y à todo loque ella tenia: laqual *f* habitó entre los Israelitas hasta oy: porquanto escondió los mensageros, que Iosue embió à reconocer à Iericho.

f Salmon se casó con ella Mat. 1, 5.

26 ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró diziendo: * Maldito sea delante de Iehova el hombre, que se levantare, y reedificare esta ciudad de Iericho. En su primogenito eche sus cimientos: y en su menor *de dias* assiente sus puertas.

II.
** 1. Rey. 16, 34.*

27 Fue pues Iehova con Iosue: y su nombre fue divulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII

Achan, uno del Pueblo, hurta del despojo de Iericho por cuyo peccado una parte del Pueblo es vencida y herida de los de Hai. II. Iosue entiende de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el sacrilego es castigado.

EMpero los hijos de Israel cometieron prevaricacion en el *a* anathema. * Porque Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó del anathema: y la ira de Iehova se encendió contra los hijos de Israel.

a Deste anathema arr. 6, 17.
** Abaxo. 22, 20. 1. Chron. 2, 7. dõde se llama Achar.*

2 Y Iosue embió hombres desde Iericho en Hai, que *era* junto à Beth-aven azia el Oriente de Beth-el: y hablóles diziendo: Subid, y reconoced la tierra: y ellos subieron, y reconocieron à Hai.

3 Y bolviendo à Iosue dixeronle: No suba todo el Pueblo, mas suban como dos mil, o como, tres mil hombres: y tomaran à Hai. No fatigues à todo el Pueblo alli, porque pocos son.

4 Y subieron allá del Pueblo como tres mil hombres, los quales huyeron delante de los de Hai.

5 Y los de Hai hirieron dellos como treynta y seys hombres, y siguieronlos desde la puerta hasta *b* Sabarim, y mataronlos en una decendida: de loqual el coraçon del Pueblo se derritio, *c* como agua.

h Heb. Sebarim. q. d. rõpimiẽtos: porque alli fue rompido el campo de Israel.
c Heb. y fue por aguas.

6 ¶ Entonces Iosue rompió *d* sus vestidos, y se prostró en tierra sobre su rostro delante del arca de Iehova hasta la tarde; el, y los ancianos de Israel, echando polvo sobre sus cabeças.

II.

7 Y Iosue dixo *e* Ah Señor Iehova, porque heziste passar à este Pueblo el Iordã, para entregarnos en las manos de los Amorrheos, que nos destruyan. O si quisieramos q̃darnos de la otra parte del Iordã?

d Leed la nota Nu. 14, 6.
e Leed la nota Gẽ. 40. 20.

8 Ay Señor, que diré? Puesque Israel ha buelto *f* las espaldas delante de sus enemigos.

f Heb. la cerviz.

9 Porque los Chananeos, y todos los moradores de la tierra, oyrán *esto*, y nos cercarán y raeran nuestro nombre de sobre la tierra, entonces que harás *tu* à tu grande Nombre?

10 Y Iehova dixo à Iosue, Levantate. Porque te prostras ansi sobre tu rostro?

11 Israel ha peccado, y aun han quebrantado mi Concierto, que *yo* les avia mandado. Y aun han tomado del anathema, y aun hã hurtado, y aun han mentido, y aun lo han guardado en sus vasos.

12 Por esto los hijos de Israel no podran estar delante de sus enemigos, mas delante de sus enemigos bolveran las espaldas, por quanto han sido en el anathema. *Yo* no seré mas con vosotros, sino destruyerdes el anathema de en medio de vosotros.

13 Levantate, sanctifica el Pueblo, y di, Sanctificaos, para mañana, porq̃ Iehova el Dios de Israel dize ansi: Anathema *ay* en medio de ti Israel, no podrás estar delãte de tus enemigos, hasta tanto q̃ ayays quitado el anathema de en medio de vosotros.

14 Allegaros eys pues mañana por vuestros tribus,

bus,y el tribu que Iehova tomare,se allegará por sus
familias, y la familia que Iehova tomare, se allegará
por sus casas, y la casa que Iehova tomare,se allega-
rà por los varones.
15 Y el que fuere tomado en el anathema serà
quemado à fuego, el y todo loque tiene, por quanto
ha quebrantado el Concierto de Iehova, y ha co-
metido maldad en Israel.
16 Iosue pues levantandose de mañana hizo a-
llegar à Israel por sus tribus, *g* y fue tomado el tribu
de Iuda.
17 Y haziẽdo allegar el Tribu de Iuda,fue to-
mada la familia de los de Zarhi. Y haziẽdo allegar
la familia de los de Zarhi por los varones,fue toma-
do Zabdi.
18 Y hizo allegar su casa por los varones, y fue
tomado Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo
de Zaré del Tribu de Iuda.
19 Entonces Iosue dixo à Achan, *h* Hijo mio *i* da
aora gloria à Iehova el Dios de Israel,y dale alabãça,
y declarame aora lo q̃ has hecho,no me lo encubras.
20 Y Achan respondió à Iosue diziendo, Ver-
daderamente yo he peccado contra Iehova el Dios
de Israel,y he hecho ansi,y ansi.
21 Que vi entre los despojos un mãto Babyloni-
co muy bueno,y dozientos siclos de plata,y un cha-
tõ de oro de peso de cincuẽta siclos:loqual cobdicié,
y tomé:y heaqui q̃ está escõdido debaxo de tierra en
el medio de mi tiẽda: y el dinero *está* debaxo deello.
22 Iosue entõces embió mensageros, los quales
fueron corriendo à la tienda,y heaqui *que todo estava*
escondido en su tienda: y el dinero debaxo deello.
23 Y tomandolo de en medio de la tienda, tru-
xeronlo à Iosue: y à todos los hijos de Israel: y pu-
sieronlo delante de Iehova.
24 Entonces Iosue tomó à Achan hijo be Zaré,
y el dinero,y el manto y el chatõ de oro,y *k* sus hijos
y sus hijas,y sus bueves y sus asnos, y sus ovejas,y su
tienda, y todo quanto tenia, y todo Israel con el, y
llevaronlo todo àl valle de *l* Achor;
25 Y dixo Iosue; Porque nos has turbado? Tur-
bete Iehova en este dia. Y todos los Israelitas lo ape-
drearon y los quemaron à fuego, y los apedrearon
con piedras.
26 Y levantaron sobre el un gran montõ de pie-
dras hasta oy. Y Iehova se tornó de la yra de su fu-
ror. Y por esto fue llamado aquel lugar el Valle de
‡ Achor,hasta oy.

g Assi fue tomado Saul. 1.Sam.10.19. y Ionathan.1. Sam.14,40.

h Las faltas se deven corregir con espiritu de mansedumbre quando no ay obstinacion.

i Leed Ierem. 13,16.

k Los juyzios de Dios son inescudriñables: aqui mueren los hijos de Achan: peró los hijos de Core no murieron. Num.26,11.

l Q. d. turbacion llamose assi por lo que en este valle acontecio.

‡ Como ver. 24.

CAPIT. VIII.

Confortado de nuevo Iosue por Dios combate y toma à Hai,y haze matar todos sus moradores y colgar su rey, y assolar la ciudad para siempre II. Edifica altar en el monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley solemnemente con sus bendiciones y maldiciones, como le avia sido mandado.

Y Iehova dixo à Iosue: No temas, ni desmayes:
toma contigo toda la gente de guerra,y levãtate
y sube à Hai. Mira,*yo* he entregado en tu mano
àl rey de Hai,y à su Pueblo,à su ciudad y à su tierra.
2 Y harás à Hai,y à su Rey como heziste à Ie-
richo,y à su Rey: sino que sus despojos y sus bestias
saqueareys para vosotros. Pondrás pues emboscá-
das à la ciudad de tras deella.
3 Y Iosue se levantó, y toda la gente de guerra
para subir contra Hai: y escogió Iosue treynta mil
hombres fuertes,los quales embió de noche.
4 Y mandóles diziẽdo: Mirad,pódreys embos-
cada à la ciudad de tras deella: no os alexareys mu-
cho de la ciudad,y estareys todos apercebidos.
5 Y yo y todo el Pueblo que *está* conmigo nos
acercarémos à la ciudad: y quãdo ellos saldrán con-
tra nosotros,como hizieron antes,huyremos delan-
te deellos.
6 Y ellos saldrán tras nosotros hasta que los a-
rranquemos de la ciudad. Porq̃ ellos dirán: Huyen
de nosotros como la primera vez: Porque *nosotros*
huyremos delante deellos.
7 Entonces vosotros os levantareys de la em-
boscada, y *a* tomareys la ciudad: y Iehova vuestro
Dios os la entregará en vuestras manos
8 Y quando la ovierdes tomado, meterlaeys à
fuego. Hareys conforme à la palabra de Iehova. Mi-
rad,que *yo* os lo he mandado.
9 Entonces Iosue los embió: y ellos se fueron à
la emboscada, y pusieronse entre Beth el, y Hai, àl
Occidente de Hai: y Iosue se quedó aquella noche
en medio del Pueblo.
10 Y levantandose Iosue muy de mañana. *b* re-
conoció el Pueblo, y subió el y los Ancianos de Is-
rael delante del Pueblo contra Hai.
11 Ansi mismo toda la gente de guerra,que esta-
va con el,subieron,y llegaron,y vinieron delante de
la ciudad: y assentaron el campo à la parte del Nor-
te de Hai: y el valle *estava* entre el y Hai.
12 Y tomó como cinco mil hombres, y pusolos
en emboscada entre Beth-el y Hai, à la parte Occi-
dental de la ciudad.
13 Y el Pueblo *es à saber*, todo el campo q̃ *estava*
à la parte del Norte,se acercó de la ciudad: y su em-
boscada àl Occidente de la ciudad. Y Iosue vino a-
quella noche àl medio del Valle.
14 Loqual como vido el Rey de Hai, levantose
prestamente de mañana, y salió con la gente de la
ciudad contra Israel para pelear,el y todo su pueblo
àl tiempo señalado,por el llano, no sabiendo q̃ le e-
stava puesta emboscada à las espaldas de la ciudad.
15 Entõces Iosue y todo Israel *como* vencidos hu-
yeron delante deellos por el camino del desierto
16 Y todo el pueblo que *estava* en Hai se juntó
para seguirlos; y siguieron à Iosue: y arrancaronse
de la ciudad:
17 Y no quedó hombre en Hai, y Beth-el, que
no saliesse tras Israel: y dexaron abierta la ciudad
por seguir à Israel.
18 Entonces Iehova dixo à Iosue: Levãta la lan-
ça que tienes en tu mano azia Hai, porque *yo* la en-
tregaré en tu mano. Y Iosue levantó la lança que
tenia en su mano, azia la ciudad.
19 Y levantandose prestamente de su lugar los
que estavan en la emboscada corrieron, como el al-
çó su mano,y vinieron à la ciudad y tomaronla:y à
priessa le pusieron fuego.
20 Y como los de la ciudad miraron à trás, vie-
ron,y heaqui el humo de la ciudad, que subia al cie-
lo: y no tuvieron *c* poder para huyr à una parte ni à
otra: y el pueblo que yva huyendo azia el desierto,
se tornó contra los que lo seguian.
21 Entonces Iosue y todo Israel viendo q̃ los de
la emboscada avian tomado la ciudad; y q̃ el humo
de la ciudad subia,tornaron,y hirieron à los de Hai.
22 Y los otros salieron de la ciudad à su encuen-
tro: y ansi fueron encerrados en medio de Israel: los
unos de la una parte y los otros de la otra. Y *ansi* los
hirieron hasta que no quedó ninguno deellos que
escapasse.
23 Y tomaron bivo àl rey de Hai, y truxeronlo
à Iosue.
24 Y quando los Israelitas acabarõ de matar to-
dos los moradores de Hai en el cãpo, en el desierto,
donde ellos los aviã perseguido,y q̃ todos aviã caydo
à filo de espada hasta ser cõsumidos, todos los Isrеa-
litas se tornarõ à Hai, y tãbien la pusierõ à cuchillo.
25 Y el numero de los q̃ cayeron aquel dia,hom-
bres y mugeres,fue doze mil, todos *d* eran de Hai.
26 Y Iosue nunca retraxo su mano q̃ avia esten-
dido

a Heb. Echareys fuera.

b Heb. cõtó

c Heb. manos

d Heb. varones de &c.

dido con la lança, hastaque uvo destruydo todos
los moradores de Hai.
27 Empero los Israelitas saquearō para si las be-
stias, y los despojos de la ciudad, conforme à la pa-
* Arr. ver. 2. labra de Iehova,* que el avia mandado à Iosue.
28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en *un* mon-
ton perpetuo assolada hasta oy.
29 Mas al rey de Hai colgó de un madero hasta
la tarde: y como el Sol se puso, Iosue mandó que
* Conforme à la ley Deut. 21, 23. e quitassen del madero su cuerpo, y lo echassen à la
puerta de la ciudad, y levantaron sobre el un gran
monton de piedras hasta oy.
II. 30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Iehova Dios
de Israel en el monte de Hebal:
31 Como lo avia mandado Moysen siervo de
* Ex. 20, 25. Deut. 27, 3. Iehova á los hijos de Israel * como *està* escripto en
el libro de la Ley de Moysen: *un* altar de piedras en-
teras, sobre las quales nadie alçó hierro. Y offrecie-
ron sobre el holocaustos à Iehova, y sacrificaron *sa-
crificios* pacificos.
* Deut. 27, 2. 32 Tambien escrivió alli en piedras * la repeti-
cion de la Ley de Moysen, la qual el avia escripto
delante de los hijos de Israel.
33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcaldes y jue-
zes estavan de la una parte y de la otra junto al arca
delante de los Sacerdotes Levitas, que llevan el arca
del Concierto de Iehova: ansi los estrangeros como
los naturales la mitad deellos estava azia el Monte
de Garizim, y la otra mitad azia el Monte de He-
bal, de la manera que Moysen siervo de Iehova lo
avia mandado antes., Que primeramente bendi-
xessen al Pueblo de Israel.
34 Despues deesto leyó todas las palabras de la
Ley: las bendiciones y las maldiciones, conforme à
todo loque está escripto en el libro de la Ley.
35 No uvo palabra alguna de todas las cosas que
mandó Moysen, que Iosue no hiziesse leer delante
de todo el ayuntamiento de Israel, mugeres y niños,
y estrangeros que andavan entre ellos.

CAPIT. IX.

Congreganse todos los reyes y las gentes de los Chananeos para venir contra Iosue. II. Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conservales la promessa à causa del juramento, mas ponelos en el servicio del campo.

Y Acontecio *que* como oyeron *estas cosas* todos los
reyes que *estavan* desta parte del Iordan, ansi en
las montañas como en los llanos: y en toda la
costa de la gran mar delante del Libano, los He-
theos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos, Heveos,
y Iebuseos,
2 Iuntaronse à una de un acuerdo para pelear
contra Iosue y Israel.
II. 3 ¶ Mas los *a* moradores de Gabaō, como oye-
a Estos eran Heveos. Ab. 11, 19. ron loque Iosue avia hecho à Iericho y à Hai:
4 Ellos usaron tambien de astucia: y fueron, y
fingieronse embaxadores, y tomaron sacos viejos
sobre sus asnos, y cueros viejos de vino rotos y re-
mendados,
5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies, y ve-
b Heb. de su comida. stidos viejos sobre si: y todo el pan *b* que trayan pa-
ra el camino, seco y mohoso.
6 Y vinieron à Iosue al cāpo en Galgala, y dixe-
ronle *à el* y à los de Israel: Nosotros venimos de tie-
rra muy lexos, hazed pues aora cō nosotros alianca.
7 Y los de Israel respondierō à los Heveos: Qui-
ça vosotros habitays en medio de nosotros: como
pues podremos nosotros hazer alianca cō vosotros?
8 Y ellos respondieron à Iosue: Nosotros *somos*
tus siervos. Y Iosue les dixo: Quien *soys* vosotros y
de donde venis?
9 Y ellos respondieron: Tus siervos hā venido
de muy lexos tierras por la fama de Iehova tu Dios.
porque avemos oydo su fama, y todas las cosas que
hizo en Egypto:
10 Y todas las cosas q̄ hizo à los dos reyes de los
Amorrheos, que *estavan* de la otra parte del Iordan:
à Sehon rey de Hesebon, y à Og rey de Basan, que
estavan en Astaroth.
11 Por loqual nuestros ancianos y todos los
moradores de nuestra tierra nos dixeron: Tomad
en vuestras manos provision para el camino, y yd
delante deellos, y dezildes: Nosotros *somos* vuestros
siervos, y hazed aora con nosotros alianca.
12 Este nuestro pan tomamos caliente de nue-
stras casas para el camino el dia q̄ salimos para venir
à vosotros; y heloaqui aora q̄ está seco y mohoso.
13 Estos cueros de vino tambien los henchimos
nuevos: he los aqui ya rotos. Tambien estos hue-
stros vestidos y nuestros çapatos estan ya viejos à
causa de la grande longura del camino.
14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su provi-
sion del camino, y no preguntarō la boca de Iehova.
15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y trató con ellos * 2. Sam. 21. 2.
alianca que les daria la vida. Y los principes del a-
yuntamiento les juraron.
16 Passados tres dias despues que hizieron con
ellos el concierto, oyeron como eran sus vezinos, y
que habitavan en medio deellos.
17 Y partieronse los hijos de Israel, y al terceró
dia llegaron à sus ciudades: y sus ciudades *eran* Ga-
baon, Caphira, Beroth, y Cariathiarim.
18 Y no los hirierō los hijos de Israel, por quan-
to los principes del ayuntamiento les avian jurado
por Iehova el Dios de Israel: y toda la compaña
murmurava contra los principes.
19 Mas todos los principes respondieron à toda
la cōpaña. Nosotros les avemos jurado por Iehova
Dios de Israel: portanto aora no les podemos tocar.
20 *Empero* esto haremos con ellos: dexarloshe-
mos bivir, porq̄ no venga ira sobre nosotros à causa
del juramento que les avemos hecho.
21 Y los principes les dixeron: Bivan: mas sean
leñadores y aguadores para toda la compaña, como
los principes les han dicho.
22 Y llamandolos Iosue les habló diziēdo: Porq̄
nos aveys engañado diziendo: Muy lexos habita-
mos de vosotros, morando en medio de nosotros?
23 Vosotros pues aora *sereys* malditos y no fal-
tará de vosotros siervo, y quien corte la leña, y saque
el agua para la casa de mi Dios.
24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixeron: Co-
mo fue dado à entender à tus siervos, que Iehova tu
Dios avia mandado à Moysen su siervo, que os avia
de dar toda la tierra, y que avia de destruyr todos
los moradores de la tierra delante de vosotros, por
esto temimos en grande manera de vosotros por
nuestras vidas, y hezimos esto.
25 Aora pues henos aqui en tu mano, loq̄ te pare-
ciere bueno y recto hazer de nosotros, esso haz.
26 Y el lo hizo ansi, que los libró de la mano de
los hijos de Israel, que no los matassen.
27 Y Iosue los constituyó aquel dia por leñado- a Esta es la primera vez q̄ se nombra Ierusalem. la qual contenia dos ciudades: la una fue del tribu de Iuda: la otra de Ben-jamin y de Iuda. El alcaçar fue de Benjamin. Y. por esto en heb. es del numero dual. Ierusalaim.
res y aguadores para la compaña y para el altar de
Iehova en el lugar que el escogiesse, hasta oy.

CAPIT. X.

Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por averse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrheos. II. El Sol se detiene à la oraciō de Iosue hasta aver complida victoria de los enemigos. III. Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los haze colgar. IIII. Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.

Y Como Adoni-sedech rey de *a* Ierusalē oyó que
Iosue avia tomado à Hai, y q̄ la avia assolado: *por*
q̄ como avia hecho à Iericho y à su rey, ansi hizo à
Hai;

Hai, y à su rey: y que los moradores de Gabaon avian hecho paz con los Israelitas, y que estavan entre ellos:

2 Ovieron muy gran temor: porque Gabaon *era* una gran ciudad, como una de las ciudades reales, y mayor que Hai, y todos sus varones fuertes.

3 Embió pues Adoni-sedec rey de Ierusalem à Oham rey de Hebron, y à Pharan rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis y à Dabir rey de Eglon, diziendo:

4 Subid à mi, y ayudadme, y combatamos à Gabaon: porque ha hecho paz con Iosue y con los hijos de Israel.

5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes de los Amorrheos: el rey de Ierusalem: el rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey de Lachis: el rey de Eglon: ellos con todos sus exercitos, y assentaron campo sobre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y los moradores de Gabaon embiaron à Iosue àl campo en Galgala diziendo: No encojas tus manos de tus siervos: sube prestamente à nosotros, para guardarnos y ayudarnos: porq̃ todos los reyes de los Amorrheos, que habitan en las montañas, se hán juntado contra nosotros.

7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el Pueblo de guerra con el, y todos los valientes hombres.

8 Y Iehova dixo à Iosue: No ayas temor dellos: porque *yo* los he entregado en tu mano: y ninguno dellos parará delante de ti.

9 Y Iosue vino à ellos de repente, *porque* toda la noche subió desde Galgala.

10 Y Iehova los *b* turbó delante de Israel: y hiriolos de gran mortandad en Gabaon: y siguiolos por el camino que sube à Beth-oron: y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.

b Como lo avia prometido à Moysen, Exod. 23. 27. Deut. 11, 25.

11 Y como yvan huyendo de los Israelitas, à la decẽdida de Beth-oron Iehova echó sobre ellos del cielo grandes piedras hasta Aseca, y murieron: muchos mas murieron de las piedras del granizo, que los que los hijos de Israel avian muerto à cuchillo.

II.

12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehova, el dia que Iehova entregó àl Amorrheo de lante de los hijos de Israel, y dixo en presencia de los Israelitas, * Sol detente en Gabaon, y Luna, en el Valle de Ajalon.

* Isa. 28, 21.

13 Y el Sol se detuvo, y la Luna se paró hasta tanto que la Gente se vengó de sus enemigos. Esto no està escripto en *c* el libro *d* de la rectitud? Y el Sol se paró en medio del cielo: y no se appressuró à ponerse *e* casi un dia entero.

c Quanto à este libro, y otros leed la nota Num. 21, 14.
d Heb. de Iassar, Otros del Derecho.
e O como un dia.

14 Y nunca fue tal dia antes ni despues de aquel, obedeciendo Iehova à la boz de un hombre: porque Iehova peleava por Israel.

15 Y Iosue, y todo Israel con el, tornóse àl campo en Galgala.

f Este verso. 15. se repite al fin deste cap. por tanto todo lo que se cuenta dende el ver. 16. hasta el fin del cap. acontecio antes deste verso.

16 Y los cinco reyes huyeron, y se escondieron en una cueva en Maceda.

17 Y fue dicho à Iosue, que los cinco reyes avian sido hallados en una cueva en Maceda:

18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras à la boca de la cueva, y poned hombres junto à ella que los guarden:

19 Y vosotros no os pareys, sino seguid à vuestros enemigos: y herildes la cola: y no los dexeys entrar en sus ciudades: porque Iehova vuestro Dios los ha entregado en vuestra mano.

20 Y acontecio *que* como Iosue y los hijos de Israel ovieron acabado de matarlos de mortandad muy grande hasta acabarlos, los que quedaron dellos se metieron en las ciudades fuertes.

21 Y todo el Pueblo se bolvió *g* salvo àl Campo à Iosue en Maceda, que no uvo quien moviesse su lengua contra los hijos de Israel.

g Heb. en paz.

22 ¶ Entõces dixo Iosue: Abrid la boca de la cueva y sacadme della à estos cinco reyes.

23 Y hizieronlo ansi, y sacaronle de la cueva àquellos cinco reyes, àl rey de Ierusalem, àl rey de Hebron, àl rey de Ierimoth, àl rey de Lachis, àl rey de Eglon.

24 Y quando ovieron sacado estos reyes à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de Israel, y dixo à los principales de la gente de guerra que avian venido con el: Llegad, y poned vuestros pies sobre los pescueços de aq̃stos reyes: y *ellos* se llegaron, y pusieron sus pies sobre los pescueços dellos.

25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays miedo: sed fuertes y valientes: porq̃ ansi hará Iehova à todos vuestros enemigos contra los quales peleays.

26 Y despues desto Iosue los hirió, y los mató: y los hizo colgar en cinco maderos: y quedaron colgados en los maderos hasta la tarde.

27 Y quando el Sol se yva à poner, mandó Iosue *h* que los quitassen de los maderos, y los echassen en la cueva donde se avian escondido: y pusieron grandes piedras à la boca de la cueva, hasta oy.

h Conforme à la Ley Deut. 21. 23.

IIII.

28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à Maceda: y la puso à cuchillo, y mató à su rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vida sin quedar nada: mas àl rey de Maceda hizo como avia hecho àl rey de Iericho.

29 Y de Maceda, passó Iosue y todo Israel con el à Lebna: y peleó contra Lebna.

30 Y Iehova la entrengó tambien à ella y à su rey en mano de Israel: y metiola à filo de espada con todo loque en ella avia bivo, sin quedar nada: mas à su rey hizo de la manera que avia hecho* àl rey de Iericho.

* Arr. 6. 21.

31 Y passó de Lebna Iosue y todo Israel con el à Lachis: y puso campo contra ella, y combatiola.

32 Y Iehova entregó à Lachis en mano de Israel, y tomola el dia siguiente, y metiola à cuchillo cõ todo loq̃ en ella avia bivo, como avia hecho en Lebna.

33 Entonces Horam rey de Gazer subió en ayuda de Lachis, àl qual, y à su pueblo hirió Iosue, que ninguno dellos quedó.

34 De Lachis passó Iosue, y todo Israel con el, à Eglon, y pusieron campo contra ella, y combatieronla:

35 Y tomaronla el mismo dia, y metieronla à cuchillo: y el mismo dia † mato *i* todo lo que en ella avia bivo, como avia hecho en Lachis.

† S. Iosue. i Heb. y à toda alma que en ella, asi abaxo.

36 Y subieron Iosue, y todo Israel con el de Eglon à Hebron, y combatieronla:

37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à su rey, y à todas sus ciudades, † con todo lo que en ella avia bivo, sin quedar nada, como avian hecho à Eglon: y destruyeronla con todo loque en ella uvo bivo.

† ver. 35.

38 Y tornando Iosue y todo Israel con el sobre Dabir, combatiola:

39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus villas, y metieronlos à cuchillo, y destruyeron todo lo que en ella uvo bivo sin q̃dar nada: como avia hecho à Hebron, ansi hizo à Dabir y à su rey: y como avia hecho à Lebna y à su rey.

40 Y hirió Iosue à toda la region de las montañas, y del Mediodia, y de los llanos, y de las cuestas con todos sus reyes sin quedar nada: todo lo que tenia vida mató, de la manera que Iehova Dios de Israel lo avia mandado.

41 Y hiriolos Iosue desde Cades barne hasta Gaza, y toda la tierra de *k* Gosen hasta Gabaon.

42 Todos estos reyes y sus tierras tomó Iosue de una vez: porq̃ Iehova el Dios de Israel peleava por Israel.

k No es la de Egypto, sino la de Iuda.

43 Y * tornose Iosue y todo Israel con el àl campo en Galgala.

** Arr. v. 15.*

Capit. XI.

Muchos otros reyes que conspiraron contra Iosue con exercito innumerable son vencidos y deshechos deel, y tomadas sus ciudades. II. Mata ansi mismo à todos los gigantes en la tierra de Promission, y apoderase de toda la tierra conforme à la promessa de Dios.

OYendo esto Iabin rey de Hasor, embió à Iobab rey de Madon, y àl rey de Semron, y al rey de Achsaph.

2 Y à los reyes que *estavan* à la parte del Norte en las montañas y en el llano àl Mediodia de Ceneroth: y en los llanos, y en las regiones de Dor àl Occidente.

3 Y al Chananeo *que estava* àl Oriente y àl Occidente: y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Iebuseo en las montañas: y àl Heveo *que estava* debaxo de Hermon en tierra de Maspha.

4 Estos salieron, y con ellos todos sus exercitos, *un* pueblo mucho en gran manera, como el arena que *está* à la orilla de la mar, cavallos y carros, muchos en gran manera.

5 Todos estos reyes se juntaron, y viniendo juntaron los campos junto à las aguas de Merom, para pelear contra Israel.

6 Mas Iehova dixo à Iosue, No tengas temor deellos, que mañana à esta hora yo entregaré à todos estos muertos delante de Israel: à sus cavallos desjarretarás, y sus carros quemarás à fuego.

7 Y vino Iosue, y con el todo el pueblo de guerra, contra ellos, y dió de repente sobre ellos juntos à las aguas de Merom.

8 Y entrególos Iehova en mano de Israel, los quales los hirieron, y siguieron hasta Sidon la Grande, y *a* hasta las * aguas calientes, y hasta el llano de Maspha àl Oriente, hiriendolos hastaque no les dexaron ninguno.

a Heb. hasta las quemaduras de las aguas.
* Ab. 13. 6. eran salinas o como otros, baños de aguas calientes.

9 Y Iosue hizo con ellos como Iehova le avia mandado; desjarretó sus cavallos, y sus carros quemó à fuego.

10 Y tornandose Iosue tomó en el mismo tiempo à Asor: y hirió à cuchillo à su rey. La qual Asor avia sido antes cabeça de todos estos reynos.

11 Y hirieron à cuchillo *b* todo quanto en ella avia bivo, destruyendo y no dexando *c* cosa à vida. Y à Asor pusieron à fuego.

b Heb. à toda alma que en ella, y ansi siempre.
c Heb. alma.

12 Ansi mismo à todas las ciudades de aquestos reyes, y à todos los reyes deellas tomó Iosue, y los metió, à cuchillo, y los destruyó, * como lo avia mandado Moysen siervo de Iehova.

* Nu. 33, 52. Deut. 7, 2.

13 *d* Empero todas las ciudades que estavan *e* en sus cabeços, no las quemó Israel, sacádo à sola Asor, la qual quemó Iosue.

d O, solamente.
e Assentadas en lugares altos y fuertes. Chald. Paraph. en su fuerça.

14 Y los hijos de Israel saquearon para si todos los despojos y bestias de aq̃stas ciudades: empero à todos los hombres metieron à cuchillo hasta destruyrlos, sin dexar cosa à vida,

15 * De la manera que Iehova lo avia mandado à Moysen su siervo, ansi Moysen * lo mandó à Iosue: y Iosue lo hizo ansi, sin quitar palabra de todo lo que Iehova avia mandado à Moysen.

* Exo. 34, 11.
* Deut. 7, 2. &c.

16 Y tomó Iosue toda esta tierra, *f* las montañas, y toda la *region* del Mediodia: y toda la tierra de * Gosen, y los baxos y los llanos, y la montaña de *g* Israel y sus valles.

f Heb. el mõte y ansi siempre.
* Arr. 10. 41.
g Llamase ansi, porq̃ alli habitó, Iacob, q̃ se llamo Israel.

17 Desde el Monte *h* de Hallak, que sube hasta Seir, hasta *i* Baal-gad en la llanura del Libano à las rayzes del Monte de Hermõ: tomó ansi mismo todos sus reyes, los quales hirió, y mató.

h O, raso, sin arboles.
i O, el llano de Gad.

18 Por muchos dias tuvo guerra Iosue con estos reyes.

19 No uvo ciudad que hiziesse paz con los hijos de Israel, sacados los Heveos, que moravan en * Gabaon, todo lo tomaron por guerra.

* Arr. 9, 15.

20 Porque esto vino de Iehova, que *k* endurecia el coraçon deellos paraque resistiessen con guerra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse hecha misericordia, antes fuessen desarraygados, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

k Leed. la nota Exo. 4. 21.

21 ¶ Tambien en el mismo tiempo vino Iosue, y destruyó los *l* Enaceos de los montes, de Hebron, de Dabir, y de Anab, y de todos los montes de Iuda, y de todos los montes de Israel: Iosue los destruyó à ellos y à sus ciudades. II.

l que eran gigantes.

22 Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel: solamente quedaron en Gaza, en Geth, y en Azoth.

23 Tomô pues Iosue toda la tierra, conforme à todo loque Iehova avia dicho à Moysen. Y Iosue la entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus repartimientos de sus tribus: Y la tierra reposó de guerra.

Capit. XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la una y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la divina promessa.

EStos *son* los reyes de la tierra que los hijos de Israel hirieron, y posseyerõ su tierra de la otra parte del Iordan al nacimiento del Sol, desde el arroyo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda la llanura Oriental.

2 Sehon rey de los Amorrheos, que habitava en Hesebon: y señoreava desde Aroer, *que está* à la ribera del arroyo de Arnon, y desde el medio del arroyo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc *que es un* arroyo, *el qual es* el termino de los hijos de Ammon:

3 Y desde la campaña hasta la mar de Ceneroth àl Oriente: y hasta la mar *a* de la campaña, la mar salada àl Oriente, por el camino de Beth-jesimoth: y desde el Mediodia debaxo de las vertiẽtes de Phasga.

a O, del desierto.

4 Y los terminos de Og, rey de Basan, que avia quedado de los Rapheos: que habitavã en Astaroth y en Edrai.

5 Y señoreava en el Monte de Hermõ, y en Salecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessuri y de Machati, y la mitad de Galaad, *que era* termino de Sehon rey de Hesebon.

6 Estos hirieron Moysen siervo de Iehova, y los hijos de Israel: y Moysen siervo de Iehova dió aquella tierra en possession à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse.

7 Empero estos *son* los reyes de la tierra q̃ hirió Iosue y los hijos de Israel desta parte del Iordan àl Occidẽte, desde *b* Baalgad, q̃ está en el llano del Libano, hasta el Monte de Halac, q̃ sube à Seir, la qual tierra Iosue dió en possession à los tribus de Israel cõforme à sus repartimientos:

b O la llanura de Gad.

8 En montes, y en valles, en llanos y en vertientes, al desierto y àl Mediodia: el Hetheo, y el Amorrheo, y el Chananeo, y el Pherezeo, y Heveo, y el Iebuseo.

9 El rey de Iericho, uno: el rey de Hai, que *está* àl lado de Beth-el, otro.

10 El rey de Ierusalẽ, otro: el rey de Hebrõ, otro.

11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.

12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gader, otro.

13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.

14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.

15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adullã, otro.

16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.

17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.

18 El rey de Aphec, otro: el rey de Saran, otro.

19 El rey de Madan, otro; el rey de Aser, otro.

20 El rey de *c* Semeron-Meroon, otro; el rey de Ascaph, otro.

c Heb. Simeon, es Samaria.

21 El rey de Tenach, otro; el rey de Maggedo, otro.

22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iachanan de
Charmel, otro.
23 El rey de Dor, de la provincia de Dor, otro; el
rey de las Gentes en Galgal, otro.
24 El rey de Thersa, otro; treynta y un rey en
todos.

CAPIT. XIII.

Manda Dios à Iosue que reparta la tierra entre los nueve tribus y medio. II. Recapitulase la possession de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

Y Siendo Iosue ya viejo, entrado en dias, Iehova
le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y
queda aun muy mucha tierra por posseer.
2 La tierra que queda, es esta: todos los termi-
nos de los Philisteos, y toda Gessuri,
a Vn arroyo de Ægypto, de que haze mencion Ab. 13, 3.
3 Desde el *a* Nilo que está delante de Egypto
hasta el termino de Accarõ àl Norte, la qual es con-
tada entre los Chananeos: *b* cinco provincias *son* de
b. Otros, cinco Principes.
los Philisteos: Gazeos, Azotios, Ascalonitas, Ge-
theos, y Accaronitas, y los Heveos.
4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chananeos:
y Mehara, que *es* de los de Sydon, hasta Aphecca,
hasta el termino del Amorrheo.
5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano
c O el llano de Gad.
azia donde sale el Sol desde *c* Baalgad à las rayzes
del Monte de Hermon hasta entrar en Emath.
6 Todos los que habitan en las montañas desde
el Libano * hasta las aguas calientes, todos los Sy-
* *Arr. 11, 8. leed. la nota.*
donios, *yo* los desarraygaré delante de los hijos de
Israel: solamente la partirás por suertes à los Israe-
litas por heredad, como *yo* te he mandado.
7 Parte pues aora tu esta tierra en heredad à los
nueve tribus, y àl medio tribu de Manasse.
II. 8 ¶ Porque el otro medio recibió su heredad
* Num. 32, 33. Abaxo. 22, 4.
con los Rubenitas y Gaditas: * laqual les dió Moy-
sen de la otra parte del Iordan àl Oriente, como se
la dió Moysen siervo de Iehova,
9 Desde Aroer, que *está* à la orilla del arroyo de
d *Ot. Valle. la palabra heb. significa arroyo. o valle.*
Arnon, y la ciudad que *está* en medio del *d* arroyo, y
toda la campaña de Medaba hasta Dibon.
10 Y todas las ciudades de Sehon rey de los A-
morrheos, el qual reynó en Hesebon, hasta los ter-
minos de los hijos de Ammon.
11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y de
Maachati, y todo el Monte de Hermon, y toda la
tierra de Basan hasta Salecha.
12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual reynó
en Astaroth y Edrai: el qual avia quedado de la re-
sta de los Rapheos, y Moysen los hirió, y echó *de la
tierra.*
13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no echa-
ron los hijos de Israel, antes Gessur y Machat habi-
taron entre los Israelitas hasta oy.
14 Empero àl Tribu de Levi no dió heredad: los
* Nu. 18, 21.
sacrificios de Iehova Dios de Israel es su heredad, *
como el les avia dicho.
15 Mas Moysen dió àl tribu de los hijos de Ru-
ben conforme à sus familias:
16 Y fue el termino de ellos desde Aroer, q̃ está
à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad, que *está*
‡ *Arr. ver. 9.*
en medio del ‡ arroyo, y toda la campaña hasta Me-
daba.
17 Hesebon con todas sus villas, que estan en la
campaña, Dibõ, y Bamoth-baal, y Bethbahal-meon:
18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.
19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathasar en el
‡ *Ot. del valle.*
monte ‡ de Emec.
20 Y Beth-Pehor, y Asedoth-Phasga, y Beth-je-
simoth.
21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el
reyno de Sehon rey de los Amorrheos, que reynó
* Num. 31, 8.
en Hesebõ, * al qual hirió Moysen, y à los principes
de Madian, Hevi, Recem, y Sur, y Hur-Rebe prin-
cipes de Sehon, que habitavan en aquella tierra.
22 Tambien mataron à cuchillo los hijos de Is- e Num. 31, 8. *leed la nota.*
rael à *e* Balaam adivino hijo de Beor, *f* con los de- f Heb. con sus muertos.
mas que mataron.
23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben
el Iordan con su termino. Esta *fue* la herencia de los
hijos de Ruben conforme à sus familias, ciudades
con sus villas.
24 Y dió Moysen àl Tribu de Gad, à los hijos
de Gad, conforme à sus familias.
25 Y el termino dellos fue Iazer, y todas las ciu-
dades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos
de Ammõ hasta Aroer, que *está* de lante de Rabba.
26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Masphe, y
Bethonim: y desde ‡ Mahanaim hasta el termino de ‡ *Gen. 32, 2.*
Dabir.
27 Y la campaña de Beth-aram, y Bethnemra, y
Socoth, y Saphon, la resta del reyno de Sehon rey
en Hesebon, el Iordan y su termino hasta el cabo de
la mar de Cenereth de la otra parte del Iordan àl
Oriente.
28 Esta *es* la herencia de los hijos de Gad, por sus
familias, ciudades con sus villas.
29 Y *g* dió Moysen àl medio Tribu de Manasse, g S. su possession.
y fue del medio Tribu de los hijos de Manasse, con-
forme à sus familias,
30 El termino de ellos fue desde Mahanaim, to-
da Basan, todo el reyno de Og rey de Basan: y todas
las aldeas de Iair, q̃ *estan* en Basan, sesenta ciudades.
31 Y la mitad de Galaad, y Astaroth, y Edrai
ciudades del reyno de Og en Basan, à los hijos de
Machir hijo de Manasses, à la mitad de los hijos de
Machir conforme à sus familias.
32 Esto *es* loque Moysen repartió en heredad en
las campañas de Moab de la otra parte del Iordan
h de Iericho àl Oriente. h Que passa cerca de Iericho.
33 Mas àl Tribu de Levi no dió Moysen here-
dad: Iehova Dios de Israel es la heredad deellos,
*como el les avia dicho. * Nu. 18, 20.

CAPIT. XIIII.

Descrivese en particular la suerte de la tierra que se dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessa de Dios y àl mandamiento de Moysen.

ESto pues *es* lo que los hijos de Israel tomaron
por heredad en la tierra de Chanaan, loqual les
repartieron Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de
Nun, y *a* los principales de los padres de los tribus
de los hijos de Israel, a Las cabeças de las familias.
2 Por suerte de su heredad, * como Iehova lo * Nu. 34, 54.
avia mandado por Moysen, que diesse à los nueve
tribus, y àl medio tribu.
3 Porq̃ à los dos tribus, y àl medio tribu Moy-
sen les avia dado heredad de la otra parte del Ior-
dan: mas à los Levitas no dió heredad entre ellos.
4 Porque los hijos de Ioseph fueron dos tribus,
Manasse y Ephraim: y no dieron parte à los Levitas
en la tierra, sino ciudades en que morassen con sus
exidos *b* para sus ganados y rebaños. b Ansi grandes, como pequeños.
5 De la manera que Iehova lo avia mandado à
Moysen, ansi lo hizieron los hijos de Israel en el re-
partimiento de la tierra.
6 Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en Gal-
gala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo le dixo: * Tu * Nu. 14, 24.
sabes lo que Iehova dixo à Moysen varon de Dios
en Cades-barne, tocante à mi, y à ti.
7 Yo era de edad de quarenta años, quando
Moysen siervo de Iehova me embió de Cades-bar-
ne à reconocer la tierra: y *yo* le referi el negocio, co-
mo *yo* lo tenia en mi coraçon.
8 Mas mis hermanos, los que avian subido
conmigo, derritieron el coraçon del Pueblo, em-

peró yo cumpli siguiendo à Iehova mi Dios.
9 *Entonces Moysen juró diziendo: Si la tier-
* Arr, 1, 3.
ra que holló tu pie no fuere para ti, y para tus hijos
en herencia perpetua:por quanto cumpliste siguiē-
do à Iehova mi Dios.
10 Y aora Iehova me ha hecho bivir, como el
dixo, estos quarenta y cinco años, desde el tiempo
que Iehova habló estas palabras à Moysen, q̄ Israel
ha andado por el desierto: y aora heaqui *yo* soy oy
de edad de ochenta y cinco años:
11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia que
Moysen me embió: qual era entōces mi fuerça, tal
es ora, para la guerra, y para salir, y para entrar.
12 Dame pues aora este Monte, del qual habló
Iehova aquel dia, porq̄ tu oyste en [c] aquel dia, que
los Enaceos estan alli,y grandes y fuertes ciudades.
Quiça Iehova *será* conmigo,y echarlos hé,como Ie-
hova ha dicho.

c *No dize esto como que es dudasse: sino con una modestia.*
d Heb. lo bendixo.

13 Iosue entonces [d] lo alabô, y dió à Caleb hijo
de Iephone à Hebron por heredad.
14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo de Ie-
phone Genezeo por heredad hasta oy: por quanto
cumplio siguiendo à Iehova Dios de Israel.
15 Mas Hebron antes fue llamada Cariatharbe
porque Arba fue un hombre grande entre los Ena-
ceos. Y la tierra tuvo reposo de las guerras.

CAPIT. XV.

La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades,villas,y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III Los del tribu de Iuda no puedē echar à los Iebuseos de Ierusalē.

* Num, 34,3.

Y *Fue la suerte del tribu de los hijos de Iuda
por sus familias junto àl termino de Edom del
desierto de Zin al Mediodia al lado del Sur.
2 Y su termino de la parte del Mediodia fue
desde la costa [a] de la mar salada,desde la lengua que
mira azia el Mediodia.

a Del lago Asphaltite, o de Sodoma.

3 Y *de alli* salia azia el Mediodia à la subida de
Acrabim passando hasta Zin,y subiendo por el Me
diodia hasta Cades-barne, passando á Hesron,y su-
biendo por Addar dava buelta à Carcaá.
4 De alli passava à Asemona, y salia [b] al arroyo
de Egypto: y sale este termino àl Occidente. Este
pues os será el termino del Mediodia.

b Arr, cap, 13. 3. este arroyo se llama Nilo.

5 El termino del Oriente *es* la mar salada hasta
el fin del Iordā:Y el termino de la parte del Norte,
desde la lengua de la mar, desde el fin del Iordan.
6 Y este termino sube por Beth-agla, y passa
del Norte à Beth-araba; y de aqui sube este termi-
no à la piedra de Boen hijo de Ruben.
7 Y torna à subir este termino à Deberá desde
el valle de Achor: y àl Norte mira sobre Galgala,q̄
está delante de la subida de Adommin, la qual está
àl Mediodia del Arroyo: y passa este termino à las
aguas de Ensames, y sale à la fuente de Rogel.
8 Y sube este termino del valle del hijo de En-
nō al lado del Iebuseo al Mediodia. Esta es Ierusa-
lem. Y sube este termino por la cumbre del monte
que está delante del valle de Ennō azia el Occidēte,
el qual está àl cabo del valle de los Gigātes àl Norte.
9 Y rodea este termino desde la cūbre del Mon-
te hasta la fuente de las aguas de Nephthoa,y sale à
las ciudades del Monte de Ephron:y rodea este ter-
mino à Baala, la qual es Chariath-jarim.
10 Y torna este termino desde Baala azia el Oc-
cidente àl Monte de Seir:y passa àl lado del Monte
de Iarim azia el Norte, esta es Cheslon y deciende
à Bethsames, y passa à Thamna.
11 Y sale este termino àl lado de Accaron azia el
Norte,y rodea este termino à Sechrō,y passa por el
Monte de Baala, y sale à Iebneel: y sale este termi-
no [c] à la mar.

c Intiende el *Mar* mediterraneo.

12 El termino del Occidente *es* la mar grande.
Y este termino *es* el termino de los hijos de Iuda al
derredor por sus familias.
13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dió parte entre II.
los hijos de Iuda cōforme àl mādamiēto de Iehova
à Iosue,à Cariatharbe del padre de Enac,q̄ es Hebrō.
14 Y * Caleb echó de alli tres hijos de Enac, Se- * Iuezes 1, 10.
sai. Ahimam, y Tholmai, *que fueron* hijos de Enac.
15 De aqui subiò à los que moravan en Dabir, y
el nombre de Dabir era antes Cariath-sepher.
16 Y dixo Caleb: Al que hiriere à Cariat-sepher,
y la tomare, *yo* le daré à mi hija Axa por muger.
17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano
de Caleb: y el le diò por muger à su hija Axa.
18 * Y a cōteció *que* quādo la llevavá,el le persu- * Iuez,1,14.
adió q̄ pidiesse á su padre tierras para labrar. Ella en
tonces decēdió del asno: Y Caleb le dixo: Que has?
19 Y ella respōdiò: Dame *alguna* bendicion: pues
que me has dado tierra de secadal, da me tambien
fuentes de aguas. El entonces le diò las fuentes de
arriba, y las de abaxo.
20 Esta pues es la herencia del Tribu de los hijos
de Iuda por sus familias.
21 Y fueron las ciudades del termino del Tribu
de los hijos de Iuda azia el termino de Edom al Me
diodia, Cabseel, y Eder, y Iagur.
22 Y Cina, y Demona, y Adada.
23 Y Cedes, y Asor, y Iethnan,
24 Ziph, y Telen, y Baloth.
25 Y Asor,Hadatha,y Carioth,Hesrō,q̄ es Asor.
26 Aman,y Sama, y Molada,
27 Y Asar gadda, y Hassemon,Beth phelet,
28 Y Haser-sual, Beersebah,y Baziothia,
29 Baala,y Iim, y Esem,
30 Y Eltholad,y Cesil,y Harma,
31 Y Siceleg, y Medema,Sensena,
32 Y Lebaoth,Selim, y Aen,y Remmon,en to-
das veynte y nueve ciudades con sus aldeas.
33 En las campañas, Estoal, y Sarea,y Asena.
34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y Enaim,
35 Ierimoth ,y Adullam,Socho, y Azecha.
36 Y Saraim,y Adithaim, y Gedera, y Gedero-
thaim,catorze ciudades con sus aldeas,
37 Sanan,y Hadassa,y Magdalgad,
38 Y Delean, y Masepha, y Iecthel,
39 Lachis, y Baschath, y Eglon,
40 Y Chebbon, y Leheman,y Cethlis,
41 Y Gideroth, Bethdagon,y Naama, y Mace-
da, diez y seys ciudades con sus aldeas.
42 Labana, y Ether, y Asan,
43 Y Iephta, y Esna,y Nesib, (con sus aldeas
44 Y Ceila,y Achzib,y Maresa,nueve ciudades
45 Accaron con sus villas y sus aldeas.
46 Desde Accaron hasta la mar,todas las que e-
stan à la costa de Azotho con sus Aldeas.
47 Azotho con sus villas y sus aldeas. Gaza con
sus villas y sus aldeas hasta [d] el rio de Egypto, y la d *Arr, 13,3, se llama Nilo.*
gran mar con sus terminos.
48 Y en las mōtañas Samir,y Iethet, y Socoth,
49 Y Danna, y Cariath-senna,que es Dabir.
50 Y Anab, y Istemo,y Anim, (sus aldeas.
51 Y Gosen, y Olon,y Gilo, onze ciudades con
52 Arab,y Dunah, y Esaan,
53 Y Ianum,y Beth-tha-phua,y Apheca.
54 Y Athmatha, y Cariatharbe, que es Hebrō,
y Sior,nueve ciudades con sus aldeas.
55 Maon,Carmel,y Ziph,y Iotá.
56 Y Iezrael,Iucadam,y Zanoe,
57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades
con sus aldeas.
58 Halhul,y Bethsur,y Gedeor,
59 Y Mareth,y Beth-anoth,y Elthecō,seys ciu-
dades con sus aldeas.
60 Cariath-bahal,q̄ es Cariath-jarim,y Arebba

dos ciudades con sus aldeas. (chacha
61 En el desierto, Beth-haraba, Meddin, y Sa-
62 Y Nebsan, y la ciudad de la sal, y Engadi: se-
ys ciudades con sus aldeas.
III. 63 ¶ Mas los Iebuseos q̃ habitavã en Ierusalem, los
hijos de Iuda no los pudierõ desarraygar: antes q̃dó
el Iebuseo en Ierusalẽ cõ los hijos de Iuda hasta oy.

CAPIT. XVI.

La suerte del tribu de Ephraim, el qual no matò los Chananeos de una parte de su tierra, mas hizolos tributarios.

Y La suerte de los hijos de Ioseph salió desde el
Iordan de Iericho hasta las aguas de Iericho
azia el Oriente al desierto que sube de Iericho
al monte de Beth-el.
2 Y de Beth-el sale à Luza, y passa al termino
de Archi, en Atharoth.
3 Y torna à decendir azia la mar al termino
de Iephlet, hasta el termino de Bethoron la de aba-
xo, y hasta Gazer:[a] y sale à la mar.
4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph
Manasse y Ephraim.
5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por
sus familias: Fue el termino de su herẽcia à la par-
te Oriental *desde* Atharoth-ador hasta Beth-oron la
de arriba.
6 Y sale este termino à la mar, y à Mathmehath
al Norte, y dá buelta este termino azia el Oriente à
Thanath-selo, y deaqui passa del Oriente à Ianoe.
7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en Na-
aratha, y toca en Iericho, y sale al Iordan.
8 Y de Thaphua torna este termino azia la mar
al arroyo de Cana, y sale à la mar. Esta *es* la heredad
del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.
9 [T]uvo *tambien* ciudades que se apartaron para
los hijos de Ephraim en medio de la herencia de
los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.
12 Y no echaron al Chananeo que habitava en
Gazer, antes quedó el Chananeo en medio de E-
phraim hasta oy, y fue tributario.

[a] Entiende el mar Mediterraneo.

CAPIT. XVII.

La suerte del medio tribu de Manasse destotra parte del Iordã, II. Las hijas de Salphaad pidẽ su possession, y daseles conforme al mandamiento de Dios por Moysen. 3. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar. 4, Manasse y Ephraim piden mayor suerte a Iosue, y el les da licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.

Tuvo tãbien suerte el Tribu de [a] Manasse por-
que fue primegenito de Ioseph,[b] Machir pri-
mogenito de Manasse y [c] padre de Galaad, el
qual fue hombre de guerra, uvo à Galaad, y à Basã.
2 * Tuvieron tambien *suerte* los otros hijos de
Manasse conforme à sus familias, *es á saber*, los hijos
de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Esri-
el, y los hijos de Sichem, y los hijos de Hepher, y los
hijos de Semida: estos *fueron* los hijos varones de
Manasse hijo de Ioseph por sus familias.
3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher, hijo de Gala-
ad, hijo de Machir, hijo de Manasse, * no tuvo hijos
sino hijas, los nombres de las quales son estos: Ma-
ala, Noa, Hegla, Melcha, y Thersa.
4 Estas vinieron delante de Eleazar Sacerdote
y de Iosue hijo de Nun, y de los principes, y dixerõ:
Iehova mãdó à Moysé q̃ nos diesse herencia entre
nuestros hermanos. Y el les diò herẽcia ẽtre los her-
manos del padre dellas, cõforme al dicho de Iehova.
5 Y cayerõ á Manasse diez suertes aliẽde de la tierra
de Galaad y de Basã, q̃ *es* de la otra parte del Iordã.
6. Porque las hijas de Manasse posseyeron he-
rencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad, fue de
los otros hijos de Manasse.
7 Y fue el termino de Manasse desde Asser Mach-
mathath, la qual *está* delãte de Sichem: y va este ter-
mino, à la mãderecha à los que habitã En-taphua.
8 Y la tierra de Taphua fue de Manasse, porque
la Taphua que *está* junto al termino de Manasse, es
de los hijos de Ephraim.
9 Y deciende este termino al arroyo de Cana
azia el Mediodía, al arroyo. Estas ciudades de E-
phraim *estan* entre las ciudades de Manasse: y el ter-
mino de Manasse es desde el Norte del mismo a-
rroyo, y sus salidas son à la mar.
10 Ephraim al mediodia, y Manasse al Norte: y
la mar es su termino: y encuentranse con Asser à la
parte del Norte: y con Issachar al Oriente.
11 Tuvo tambien Manasse en Issachar y en Asser
à Beth-san, y sus aldeas: y Ieblaã y sus aldeas: y los
moradores de Dor, y sus aldeas: y los moradores de
En-dor, y sus aldeas, y los moradores de Tenach, y
sus aldeas: y los Moradores de Maggedo, y sus al-
deas, tres provincias.
12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudieron e- III.
char *á los de* aquellas ciudades, antes el Chananeo
quiso habitar en la tierra.
13 * Empero quando los hijos de Israel toma- * Iuez, 1, 28.
ron fuerças, hizieron tributario al Chananeo, mas
no lo echaron.
14 ¶ Y los hijos de Ioseph hablaron à Iosue di- IIII.
ziendo: Porqué me has dado por heredad una sola
suerte y una sola parte siẽdo yo un pueblo tan grã-
de, y que Iehova me ha ansi[d] bendezido hasta aora?
15 Y Iosue les respondió, Si eres tan grande pu-
eblo sube tu al monte, y corta para ti alli en la tier-
ra del Pherezeo y de los Gigantes, puesque el mõ-
te de Ephraim es angosto para ti.
16 Y los hijos de Ioseph dixeron: No nos basta-
rá à nosotros *este* monte: y todos los Chananeos que
tienen la tierra de la campaña, tienen carros herra-
dos los que estan en Bethsan, y en sus aldeas y los
que estan en el valle de Iezreel.
17 Entõces Iosue respõdió à la casa de Ioseph, à
Ephraim y Manasse, diziẽdo, *A la verdad* tu eres grã
pueblo: y tienes grã fuerça, no avrás una sola suerte.
18 Mas aquel Monte será tuyo: que bosque es,
y tu lo cortarás, y seran tuyos sus terminos: porque
tu echarás al Chananeo aunque tenga carros herra-
dos, y aunque sea fuerte.

[a] Manasse no perdio el derecho de primogenito, aunque Ephraim le fue preferido. Gen, 48, 18.
[b] Entiende los decendientes de Machir
[c] Llamase padre de Galaad porque aviendola conquistado, la posseyo y en ella habitó.
* Num, 26, 29 II.
* Num. 27, 1. y 36, 2.
[d] Multiplicado.

CAPIT. XVIII.

Lo restante de la tierra se descrive, y se parte en suertes para los otros siete tribus. II. La suerte del tribu de Ben-jamin.

Y Toda la congregacion de los hijos de Israel se
jũtó en [a] Silo, y assẽtaró alli el Tabernaculo del
Testimonio: despues q̃ la tierra les fue subjeta.
2 Mas aviã quedado en los hijos de Israel siete
tribus, los quales aun no avian partido su possessiõ.
3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta quã-
dó *sereys* negligẽtes para venir à posseer la tierra que
os ha dado Iehova el Dios de vuestros padres?
4 Dad tres varones de cada tribu, paraq̃ *yo* los em
bie, y *que ellos* se levanten, y anden la tierra, y la de-
buxen conforme à sus heredades, y se tornen á mi.
5 Y repartirlahan en siete partes, y Iuda estará
en su termino àl Mediodia: y *los de la* Casa de Ioseph
estarán en el suyo àl Norte.
6 Vosotros pues debuxareys la tierra en siete
partes, y traerlaeys à mi aqui: y *yo* os echaré las suer-
tes aqui delante de Iehova nuestro Dios.
7 Empero los Levitas ninguna parte tienẽ en-
tre vosotros: porque el Sacerdocio de Iehova *es* la
heredad dellos, Gad tambien y Ruben, y el me-
dio tribu de Manasse ya han recebido su heredad
de la otra parte del Iordan àl Oriente, la qual les
dió Moysen siervo de Iehova.
8 Levantandose pues aquellos varones, fueron:
y mandó Iosue à los que yvan para debuxar la tie-
rra, diziendoles, Id, y andad la tierra, y debuxalda:
y tornad à mi, paraque *yo* os eche las suertes aqui
delante de Iehova en Silo.

[a] El Tabernaculo avia estado 14. años en Gilgal: de alli lo llevaron à Silo: donde estuvo todo el tiempo de los juezes.

9 Fueron pues aquellos varones, y passearõ la tie-
rra debuxandola por las ciudades en siete partes en
un libro, y tornaron à Iosue àl Campo en Silo.
10 Y Iosue les echó las suertes delante de Iehova
en Silo: y alli repartió Iosue la tierra à los hijos de
Israel por sus partes.
II. 11 ¶ Y subió la suerte del Tribu de los hijos de
Ben-jamin por sus familias: y salió el termino de su
suerte entre los hijos de Iuda, y los hijos de Ioseph.
12 Y fue el termino de ellos àl lado del Norte
desde el Iordan: y sube aquel termino àl lado de Ie-
b O azia la mar. richo àl Norte: y sube àl Monte *b* azia el Occidente,
y viene à salir àl desierto de Beth-aven.
13 Y de alli passa aquel termino à Luza por el la-
do de Luza azia el Mediodia, esta es Beth-el. Y de-
ciende este termino de Ataroth-adar àl Monte que
está àl Mediodia de Beth-oron la de abaxo.
14 Y torna este termino, y dá buelta àl lado de la
mar àl Mediodia hasta el Monte que *está* delante de
Beth-oron àl Mediodia: y viene à salir à Cariath-
bahal, q̃ es Cariath-jarim, ciudad de los hijos de Iu-
da. Este *es* el lado del Occidente.
15 Y el lado del Mediodia *es* desde el cabo de Ca-
riath-jarim: y sale el termino *c* ál Occidente, y sale à
c O, à la mar. la fuente de las aguas de Nephtoa.
16 Y deciende aqueste termino ál cabo del Mon-
te que *está* delante del Valle del hijo de Ennon que
está en la campaña de los Gigantes azia el Norte: y
deciende ál Valle de Ennon ál lado del Iebuseo ál
Mediodia, y *de alli* deciende à la fuente de Rogel.
d O, à la fuẽte de Semes, o del Sol. 17 Y del Norte torna y sale á *d* En semes, y *de alli*
sale á Geliloth q̃ *está* delante de la subida de Adom-
mim, y decendia á la piedra de Boen hijo de Ruben:
18 Y passa ál lado que *está* delante de la campaña
ál Norte, y deciende à los llanos.
19 Y torna a passar este termino por el lado de
Bethhagla azia el Norte, y viene à salir el termino à
la lẽgua de la mar de la sal ál Norte, ál cabo del Iordã
al Mediodia. este *es* el termino de azia el Mediodia.
20 Y el Iordan acaba aqueste termino ál lado del
Oriente. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-jamin
por sus terminos al derredor cõforme à sus familias.
21 Las ciudades del Tribu de los hijos de Ben-ja-
min por sus familias, fueron, Iericho, Beth-hagla, y
el Valle de Casis,
22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el.
23 Avim, Aphrara, Ophera,
24 Cepher, Hemona, Ophni, y Gabee, doze ciu-
dades con sus aldeas.
25 Gabaon, Rama, Beroth,
26 Mesphe, Chaphara, Amosa,
27 Recem, Iarephel Tharela,
28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ierusalem, Gabaath,
y Chariath, catorze ciudades con sus aldeas. Esta *es*
la heredad de los hijos de Ben-jamin conforme à sus
familias.

Capit. XIX.

La suerte de Simeon. II. La de Zabulõ. III. La de Issachar. IIII. La de Asser. V. La de Nephtali. VI. La de Dan. VII. Dase le à Iosue su suerte conforme àl mandamiento de Dios.

LA segunda suerte salió por Simeon, por el Tribu
de los hijos de Simeon conforme à sus familias:
Y su heredad fue entre la heredad de los hijos
de Iuda.
2 Y uvieron en su heredad à Beersebah, Sabee,
Molada,
3 Haser sual, Bala, Asem,
4 El-tholad, Bethul, Harma,
5 Sicelec, Beth-marchaboth, Hasersusa,
6 Beth-lebaoth, Sarohem, treze ciudades con sus
aldeas.
7 Aim, Remmon, Athar, y Asan, quatro ciuda-
des con sus aldeas:
8 Con todas las aldeas que estavan arredor de
estas ciudades hasta Bahalath-Beer, Ramath del Me-
diodia. Esta es la heredad del Tribu de los hijos de
Simeon segun sus familias.
9 De la suerte de los hijos de Iuda *fue sacada* la he-
redad de los hijos de Simeõ: por quãto la parte de los
hijos de Iuda era mayor que ellos: ansi q̃ los hijos de
Simeõ tuvieron su heredad en medio de la de ellos.
10 ¶ La tercera suerte salio por los hijos de Zabu- II.
lon conforme à sus familias: y el termino de su he-
redad fue hasta Sarid.
11 Y su termino sube hasta la mar y hasta Mera-
la, y llega hasta Debbaseth, y *de alli* llega àl arroyo,
que *està* delante de Ieconam.
12 Y tornando de Sarid azia Oriente, donde na-
ce el Sol àl termino de Cheseleththabor, sale à Da-
bereth, y sube à Iaphia.
13 Y passando de alli azia Oriente donde nace
el Sol en Geth-hepher y en Tacasin sale à Remmon,
rodeando à Noa.
14 Y *de aqui* torna este termino àl Norte à Ha-
nathon, viniendo à salir àl valle de Iephthah-el,
15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Iedala, y
Beth-lehem, doze ciudades con sus aldeas.
16 Esta *es* la heredad de los hijos de Zabulon por
sus familias, estas ciudades con sus aldeas.
17 ¶ La quarta suerte salió por Issachar, por los III.
hijos de Issachar, conforme à sus familias.
18 Y fue su termino Iezrael, y Casaloth, y Sunẽ,
19 Y Hapharaim, y Seon, y Anaarath,
20 Y Rabboth, y Cesion, y Abes,
21 Y Rameth, y En-grannim, y En-hadda, y
Beth-pheses:
22 Y llega este termino hasta Thabor y Sehesi-
ma, y Beth-semes: y sale su termino àl Iordan: di-
ez y seys ciudades con sus aldeas,
23 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Is-
sachar conforme à sus familias: estas ciudades con
sus aldeas.
24 ¶ Y salió la quinta suerte por el Tribu de los IIII.
hijos de Asser por sus familias.
25 Y su termino fue, Halchath, y Chali, y Be-
thẽm, y Axaph.
26 Y Elmelech, y Amaad, y Messal: y llega ha-
sta Carmel *a* al Occidente, y à Sihor Labanath. a O, à la mar.
27 Y tornando de donde nace el Sol à Bet-da-
gon, llega à Zabulõ, y àl valle de Iephtah-el àl Nor-
te: à Beth-hemec, y Nehiel: y sale à Cabul à la *ma-*
no yzquierda:
28 Y à *b* Abran, y Rohob, y Hammon, y Cana, b Heb. Ebrõ.
hasta la gran Sydon.
29 Y torna *de alli* este termino à *c* Horma y has- c Heb. Ramah.
ta la fuerte ciudad *d* de Zor: y torna este termino à d Zor. Es Tyro.
Hosa: y sale à la mar desde la suerte de Achziba,
30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte y dos
ciudades con sus aldeas.
31 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos, de As-
ser por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.
32 ¶ La Sexta suerte salió por los hijos de Neph- V.
tali: por los hijos de Nephtali conforme à sus fami-
lias.
33 Y fue su termino desde Heleph, y Elon y Saa-
nanim, y Adami, Neceb, y Iebnael hasta Lecun, y
sale àl Iordan.
34 Y tornando *de alli* este termino *e* azia el Oc- e O, azia la mar.
cidente à Aznoth-thabor, passa de alli à Hucuca,
y llega hasta Zabulon àl Mediodia: y àl Occidente
confina con Asser: y con Iuda àl Iordan azia donde
nace el Sol.
35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser, y E-
math, Reccath, y Cenereth.
36 Y Edema, y Arama, y Asor,
37 Y Cedes, y Edrai, y Enhasor.

38 Y Ieron, y Magdalel, y Horen, y Bethanath, y Beth-sames, diez y nueve ciudades con sus aldeas.
39 Esta *es* la heredad del tribu de los hijos de Nephtali por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.
VI. 40 ¶ La Septima suerte salió por el Tribu de los hijos de Dan, por sus familias.
41 Y fue el termino de su heredad, Sarea, y Esthaol, y Hirsemes,
42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.
43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,
44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath.
45 Y Iud Bane, y Barac, y Get-remmon.
46 Y Me-iercon, y Arecó, con el termino *que està* delante de Ioppe.
47 *f* Y faltóles termino à los hijos de Dan: y subieron los hijos de Dan y combatieron à *g* Lesem, y tomandola, metieron la à filo de espada, y posseyeronla, y habitaron en ella: y llamaron à Lesem, Dan, del nombre de Dan su padre.
48 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Dã cõforme à sus familias: estas ciudades con sus aldeas.
VII. 49 ¶ Y *ansi* acabaron de repartir la tierra en heredad por sus terminos, y dieron los hijos de Israel heredad à Iosue hijo de Nun en medio de ellos.
50 Segun la palabra de Iehova le dieron la ciudad que el pidió *que fue* Thamnathsera, en el Mõte de Ephraim; y el reedificó la ciudad, y habitó en ella.
51 Estas *son pues* las heredades q̃ entregaron por suerte en possession Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y *h* los principales de los padres, à los tribus de los hijos de Israel en Silo delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: y *ansi* acabarõ de repartir la tierra.

f Heb. y salió el termino de los hijos de Dan de ellos. g *La qual antes se llamava Lais, juez. 18, 29.*
h El Senado Heb. las cabeças de los padres.

CAPIT. XX.

Constituyense por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

Y Habló Iehova à Iosue diziendo:
2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Señalaos las ciudades de refugio, * de las quales *yo* os, hablé por Moysen:
3 Paraque se acoja àlli el homicida que matare à alguno por yerro, y no à sabiẽdas, que os sean por acogimiento *a* del cercano del muerto.
4 Y el que se acogiere à alguna de aquellas ciudades, presentarseha *b* à la puerta de la ciudad, y dirá sus causas oyẽdolo los Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo recibiran consigo dentro de la ciudad, y le darân lugar que habite con ellos.
5 Y quãdo el † cercano del muerto lo siguiere, no entregarán en su mano àl homicida, por quanto hirió à su proximo por yerro, *c* ni tuvo con el antes enemistad.
6 Y quedará en aquella ciudad hasta que parezca en juyzio delante del ayuntamiẽto hasta la muerte del Gran Sacerdote que fuere en aquel tiempo: entonces el homicida tornará y vendrá à su ciudad, y à su casa, à la ciudad de donde huyó.
7 Entõces señalarõ à Cedes en Galilea en el Mõte de Nephtali; y à Sichẽ en el Monte de Ephraim, y à Cariath-arbe, q̃ es Hebron, en el Monte de Iuda.
8 Y de la otra parte del Iordã de Iericho, àl Oriente * dierõ à Bosor en el desierto en la cãpaña del Tribu de Ruben, y à Ramoth en Galaad del Tribu de Gad; y à Gauló en Basan del Tribu de Manasse.
9 Estas fueron las ciudades señaladas para todos los hijos de Israel, y para el estrangero que morasse entre ellos, paraque se acogiesse à ellas qualquiera q̃ hiriesse hõbre por yerro: porque no muriesse por mano del *d* cercano del muerto, hasta que pareciesse delante del ayuntamiento.

* Nu. 35, 11. Deut. 19, 2.
a Heb. del redemidor de la sangre.
b A sab. donde se hazen las audiẽcias y juizios.
† *Como ver.* 3.
c *Heb. y no aborrecien el à el de ayer tercero dia.*
* Deut. 4, 43. Arr. 10, 9.
d Heb. redemidor de la sangre, o vengador de la sangre. ver. 3.

CAPIT. XXI.

Señalanse de las suertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Levitas. II Dase testimonio de aver Dios cumplido su promessa con Israel quanto à la possessiõ pacifica de la tierra.

Y Los principales de los padres de los Levitas vinieron à Eleazar Sacerdote, y à Iosue hijo de Nun, y à los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel.
2 Y hablaronles en Silo en la tierra de Chanaan, diziendo: * Iehova mandó por Moysen q̃ nos fuessen dadas villas para habitar, con sus *a* exidos para nuestras bestias.
3 Entonces los hijos de Israel *b* dieron à los Levitas de sus possessiones, conforme à la palabra de Iehova, estas villas con sus exidos.
4 Y salió la suerte por las familias de los Caathitas: y fuerõ dadas por suerte à los hijos de Aaron Sacerdote de los Levitas por el Tribu de Iuda, por el de Simeon, y por el de Ben-jamin treze villas.
5 Y à los otros hijos de Caath, por las familias del Tribu de Ephraim, y del Tribu de Dã, y del medio tribu de Manasse *fuerõ dadas* por suerte diez villas.
6 Y à los hijos de Gerson, por las familias del Tribu de Issachar, y del Tribu de Asser, y del Tribu de Nephtali, y del medio tribu de Manasse en Basan, *fueron dadas* por suerte treze villas.
7 A los hijos de Merari por sus familias, por el Tribu de Rubẽ, y por el Tribu de Gad, y por el Tribu de Zabulon *fueron dadas* doze villas.
8 Y *ansi* dieron los hijos de Israel à los Levitas estas villas con sus exidos por suerte, como Iehova lo avia mandado por *c* Moysen.
9 Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon dieron estas villas que fueron nombradas:
10 * Y la primera suerte fue de los hijos de Aaron de la familia de Caath, de los hijos de Levi.
11 A los quales dieron à Cariath-arbe, del padre de Enac, esta *es* Hebron en el monte de Iuda con sus exidos por sus alderredores.
12 * Mas el cãpo de aquesta ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone por su possession.
13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote dierõ la ciudad de refugio para los homicidas, *es à saber*: à Hebron con sus exidos: y à Lobna con sus exidos.
14 Y à Iether, cõ sus exidos, à Estemo cõ sus exidos.
15 A Helon, cõ sus exidos: à Dabir, cõ sus exidos.
16 A Ain con sus exidos: à Iutta, con sus exidos; à Beth-sames con sus exidos, nueve villas de estos dos Tribus.
17 Y del Tribu de Ben-jamin, à Gabaon con sus exidos: à *d* Gabaa, con sus exidos.
18 A Anathoth, con sus exidos: à Almon, con sus exidos, quatro villas.
19 Todas las villas de los Sacerdotes hijos de Aaron, *son* treze con sus exidos.
20 Mas las familias de los hijos de Caath Levitas, los que quedavan de los hijos de Caath, recibieron por suertes villas del Tribu de Ephraim.
21 Y dieronles à Sichem, villa de refugio para los homicidas en el Monte de Ephraim, con sus exidos, à Gaser, con sus exidos.
22 Y à Cibsaim, con sus exidos: y à Beth-oron, con sus exidos, quatro villas.
23 Y del Tribu de Dan; à Elthecó, con sus exidos; à Gabothon, con sus exidos.
24 A Ayalon, con sus exidos: à Gethremmon, con sus exidos: quatro villas.
25 Y del medio Tribu de Manasse, à Thanach con sus exidos; y à Geth-remmon con sus exidos: dos villas.
26 Todas las villas de la resta de las familias de los hijos de Caath *fueron* diez con sus exidos.
27 A los hijos de Gerson de las familias de los Levitas,

* Nu. 35, 2. a *Leed la nota Lev. 25, 34.*
b *A sab. para q̃ habitassen en ellas: perõ el señorio dellas permanecia en el Tribu donde estavan. ver. 11. y 12.*
c Heb. en mano de Moysen.
* 1. Chron. 6, 54.
* *Arr. 14, 14.*
d *La qual fue destruyda. Iuez. 20.*

Levitas, la villa de refugió para los homicidas del
medio Tribu de Manasse, *que era* Gaulon en Basan,
con sus exidos: y à Bosra con sus exidos: dos villas.
28 Y del Tribu de Issachar, à Cesion con sus exi-
dos: à Dabereth, con sus exidos:
29 A Iaramoth, con sus exidos: y à Engannim
con sus exidos, quatro villas.
30 Y del Tribu de Asser, à Messal, con sus exi-
dos: à Abdon, con sus exidos.
31 A Helchath, con sus exidos: à Rohob, con
sus exidos: quatro villas.
32 Y del Tribu de Nephtali, la villa de refugio
para los homicidas, Cedes en Galilea con sus exidos.
à Hammoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con
sus exidos: tres villas.
33 Todas las villas de los Gersonitas por sus fa-
milias *fueron* treze villas con sus exidos.
34 Y à las familias de los hijos de Merari Levitas,
q̃ quedavan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas*
Iecnam, con sus exidos: Cartha, con sus exidos.
35 Danna con sus exidos: Naalot, con sus exi-
dos: quatro villas.
36 Y del tribu de Ruben: à Bosor, con sus exi-
dos: Iahesa, con sus exidos.
37 Cedmod, con sus exidos: Mephaath, con sus
exidos: quatro villas.
38 Del Tribu de Gad, la villa del refugio para
los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y
Manaim con sus exidos.
39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con sus exi-
dos: quatro villas.
40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus
familias, que restavan de las familias de los Levitas
fueron por sus suertes doze villas.
41 Y todas las villas de los Levitas en medio de
la possession de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y
ocho villas con sus exidos.
II. 42 Y estas ciudades estavan apartadas la una de
la otra cada qual con sus exidos al derredor dellas:
loqual fue en todas estas ciudades.
43 ¶ Ansi dió Iehova à Israel toda la tierra, que a-
via jurado à sus padres de dar; y posseyeronla, y ha-
bitaron en ella.
44 Y Iehova les dió reposo alderredor, confor-
me à todo lo que avia jurado à sus padres: y nadie
de todos sus enemigos les paró delante, mas Iehova
entregó en sus manos todos sus enemigos.
45 No faltó palabra *e* de todas las buenas pala-
bras que habló Iehova à la Casa de Israel *f* todo se
cumplió.

e O, de todas las buenas cosas q. d. de todas las promessas que prometio etc.
f Heb. todo vino.

CAPIT. XXII.

Embia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y àl medio tribu de Manasse à sus possessiones acabada la conquista de la tierra, encomendandoles el amor de Dios, y la observancia de su Ley. II. Los quales llegados àl Iordan edifican un altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si ansi fuesse. III. Ellos se purgan sufficientemente, y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.

ENtonces Iosue llamó à los Rubenitas, y à los Ga-
ditas, y àl medio Tribu de Manasse:
2 Y dixoles: Vosotros aveys guardado todo lo-
que Moysen siervo de Iehova os mandó: y aveys o-
bedecido à mi boz en todo lo que os he mandado.
3 No aveys dexado à vuestros hermanos *a* en
estos muchos dias hasta oy, antes aveys guardado la
observancia de los mandamientos de Iehova vue-
stro Dios.
4 Y aora *pues que* Iehova vuestro Dios ha dado
reposo à vuestros hermanos, *b* como se lo avia pro-
metido, bolved, y tornaos à vuestras tiẽdas, à la tier-
ra de vuestras possessiones, * q̃ Moysen siervo de Ie-
hova os dió de la otra parte del Iordan.
5 Solamente q̃ con diligencia guardeys hazien-

a A sab. en siete años q̃ duró la conquista contra los Cananeos.
b *Heb. como les hablé.*
* Nu. 32, 33. Aurib. 13, 6.

do el mandamiendo, y la Ley, q̃ Moysen siervo de
Iehova, os mandó: Que ameys à Iehova vuestro
Dios, y camineys en todos sus caminos: q̃ guardeys
sus mandamientos: y q̃ os allegueys à el y le sirvays
de todo vuestro coraçon, y de toda vuestra anima.
6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y fueron-
se à sus tiendas.
7 Tambien àl medio Tribu de Manasse avia da-
do Moysen en Basan: y àl otro medio avia dado Io-
sue entre sus hermanos de estotra parte del Iordã àl
Occidente: y embió tambien à estos Iosue à sus tien-
das despues de averlos bendicho.
8 Y hablóles, diziendo: Bolveos à vuestras ti-
endas con grandes riquezas, y con grande copia de
ganado: con plata y con oro, y metal, y muchos ve-
stidos: partid con vuestros hermanos el despojo de
vuestros enemigos.
9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el
medio Tribu de Manasse se tornaron, y partieronse
de los hijos de Israel de Silo, q̃ *es* en la tierra de Cha- II.
naan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de
sus possessiones, de la qual eran posseedores: segun
la palabra de Iehova por mano de Moysen.
10 ¶ Y llegando à los terminos del Iordan, que
es en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los
hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificarõ
alli *un* altar jũto àl Iordã, *un* altar de grãde aparẽcia.
11 Y los hijos de Israel oyeron dezir como los
hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tri-
bu de Manasse avian edificado *un* altar delante de la
tierra de Chanaan, en los terminos del Iordan, àl
passo de los hijos de Israel.
12 Loqual como los hijos de Israel oyeron, jun-
taronse toda la congregaciõ de los hijos de Israel en
Silo, para subir à pelear contra ellos.
13 Y embiaron los hijos de Israel à los hijos de
Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de
Manasse en la tierra de Galaad à Phinees hijo de E-
leazar Sacerdote:
14 Y diez principes con el, un principe de *cada* ca-
sa de padre de todos los Tribus de Israel, cada uno
de los quales *era* cabeça de familia de sus padres en
la multitud de Israel.
15 Los quales vinieron à los hijos de Ruben, y à
los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manasse en la
tierra de Galaad, y hablaronles diziendo:
16 Toda la congregacion de Iehova dizen ansi:
Que transgression *es* esta con que prevaricays con-
tra el Dios de Israel, bolviendoos oy de seguir à Ie- * Num. 25, 3. Deut. 4, 3.
hova, edificando os altar para ser oy rebeldes con-
tra Iehova?
17 Poco nos *ha sido* * la maldad de Pehor, de la
qual no estamos aun limpios hasta este dia: por la
qual fue la mortandad en la cõgregacion de Iehova?
18 Y vosotros os bolveys oy de seguir à Iehova:
mas será *que* vosotros os rebellareys oy contra Ieho-
va, y mañana se ayrara *el* contra toda la congregaci-
on de Israel.
19 Y si os parece que la tierra de vuestra posses-
sion *es* immunda, passaos à la tierra de la possession
de Iehova, en la qual está el Tabernaculo de Iehova,
y tomad possession entre nosotros, y no os rebeleys * Arrib. 7, 1
contra Iehova, ni rebeleys contra nosotros edifican-
doos altar, aliende del altar de Iehova nuestro Dios.
20 * No cometio Achan hijo de Zare prevarica-
cion en el anathema, y vino yra sobre toda la Con- III.
gregacion de Israel? y aquel varon no pereció solo
en su iniquidad.
21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el
medio Tribu de Manasse respondieron, y dixeron à
los principales de la multitud de Israel:
22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA. DIOS
DE LOS DIOSES IEHOVA El sabe, y Israel, sa-

c Suple, Avemos hecho esto.
d q. d. muestra hoy, o Iehova, tus juyzios contra nosotros.

bra, c si por rebelion, o por prevaricacion contra Ie-
hova, no d nos salves oy:
23 Si nos avemos edificado altar para tornarnos
de enpos de Iehova, o para sacrificar holocausto, o
Presente: o para hazer sobre el sacrificios pacificos:
el mismo Iehova *nos* lo demande.
24 Y si no lo hezimos por temor deesto, diziẽdo,
mañana vuestros hijos diran à nuestros hijos. Que *te-
neys* vosotros con Iehova el Dios de Israel?
25 Iehova ha puesto por termino entre noso-
tros y vosotros, ô hijos de Ruben, y hijos de Gad, àl
Iordan: no teneys vosotros parte en Iehova: y *ansi*
vuestros hijos e quitaran à nuestros hijos que no te-
man à Iehova.

e Los privarã del culto de Dios.

26 Por esto diximos: Hagamos *pues* aora como
nos edifiquemos *un* altar, no para holocausto ni para
sacrificio,
27 Mas paraq̃ sea *un* testimonio entre nosotros y
vosotros: y entre los q̃ vendrã despues de nosotros,
paraq̃ hagã el servicio de Iehova delãte de el cõ nue-
stros holocaustos, con nuestros sacrificios, y con nue-
stros pacificos: y no digan mañana vuestros hijos à
los nuestros, Vosotros no teneys parte en Iehova.
28 *Nosotros* pues diximos: Si aconteciere q̃ digã à
nosotros, y à nuestras generaciones f en lo por venir
esto, entonces responderemos: Mirad el retrato del
altar de Iehova, el qual hizieron nuestros padres, no
para holocaustos o sacrificios: mas *paraque* fuesse
testimonio entre nosotros y vosotros.

f Heb. mañana.

29 Nunca tal nos acontezca que rebelemos con-
tra Iehova, o que nos apartemos oy de seguir à Ie-
hova edificando altar para holocaustos, para presen-
te, o para sacrificio, aliende del altar de Iehova nue-
stro Dios, que *està* delante de su Tabernaculo.
30 Y oyendo Phinees el Sacerdote, y los princi-
pes del ayuntamiento, y las cabeças de la multitud
de Israel, que con el *estavan*, las palabras que habla-
ron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y los hi-
jos de Manasse, fueron contentos.
31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacerdote à
los hijos de Ruben, à los hijos de Gad, y à los hijos
de Manasse, Oy avemos entendido que Iehova *està*
entre nosotros, puesq̃ no aveys intentado esta tray-
cion contra Iehova. Aora aveys librado los hijos de
Israel g de la mano de Iehova.

g De la ira de Iehova.

32 Y *ansi* se bolvio Phinees hijo de Eleazar Sa-
cerdote y los principes de con los hijos de Ruben, y
de con los hijos de Gad de la tierra de Galaad à la
tierra de Chanaan à los hijos de Israel, à los quales
dieron la respuesta.
33 Y el negocio plugo à los hijos de Israel, y h bẽ-
dixerõ à Dios los hijos de Israel: y no hablaron mas
de subir cõtra ellos en guerra, y destruyr la tierra en
que habitavã los hijos de Ruben, y los hijos de Gad.

h Q. d. dieron gracias.

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad pu-
sieron por nombre àl altar, *Hed*, Por que *es* testimo-
nio entre nosotros que Iehova *es* Dios.

Capit. XXIII.

Iosue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseverar en su temor y en la observancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si ansi lo hizierẽ: y por el contrario amenazandoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y à sus dioses.

Y Acõteciõ que passados muchos dias que Iehova
diõ reposo à Israel de todos sus enemigos al der-
redor, Iosue *era* viejo, entrado en dias.
2 Y llamó Iosue à todo Israel, à sus Ancianos, à
sus principes, à sus juezes y à sus alcaldes, y dixoles:
Yo soy ya viejo, he entrado en dias:
3 Y vosotros aveys visto todo loque Iehova vue
stro Dios ha hecho con todas estas gẽtes en vuestra
presencia: porque Iehova vuestro Dios ha peleado
por vosotros
4 Veys aqui, *yo* a os he repartido por herencia à
vuestros tribus estas gentes, ansi las destruydas como
las que quedan, desde el Iordan hasta la gran mar à
donde el Sol se pone.

a Heb. hize caer à vosotros las gentes.

5 Y Iehova vuestro Dios las echará de delante
de vosotros, y las lançará de vuestra presencia: y *vo-
sotros* posseereys sus tierras, como Iehova vuestro
Dios os ha dicho.
6 Esforçaos pues mucho à guardar y à hazer to-
do lo *que està* escripto en el libro de la Ley de Moy-
sen, sin apartaros del ni à la diestra ni à la siniestra.
7 Que quando entrardes à estas gentes, q̃ han
quedado con vosotros, no hagays mencion * ni ju-
reys por el nombre de sus dioses, ni los sirvays, ni os
inclineys à ellos.

* Exod. 23, 13. Ier. 5, 7. Soph. 1, 5.

8 Mas à Iehova vuestro Dios os llegareys, co-
mo aveys hecho hasta oy:
9 Y ha echado Iehova delãte de vosotros gran-
des y fuertes gentes: y hasta oy nadie ha podido pa-
rar delante de vuestro rostro.
10 Vn varon de vosotros perseguira à mil: por-
que Iehova vuestro Dios pelea por vosotros, como
el os dixo.
11 Por tanto mirad mucho por vuestras animas,
que ameys à Iehova vuestro Dios.
12 Porq̃ si os apartardes, y os allegardes à loque
ha quedado de aquestas gentes q̃ han quedado con
vosotros, y si juntardes con ellos matrimonios, y si
entrardes à ellas, y ellas à vosotros:
13 Sabed que Iehova vuestro Dios no echará
mas estas gentes delante de vosotros: antes os seran
por lazo, y por trompeçadero, y por açote para vue-
stros b costados: y por espinas para vuestros ojos, ha-
sta tanto que perezcays de aquesta buena tierra, que
Iehova vuestro Dios os ha dado.

b Desta manera de castigo Eclesi. 30, 12. y 42. 5.

14 Y heaqui que yo c entro oy por el camino de
toda la tierra: sabed pues con todo vuestro coraçon,
y con toda vuestra anima, que no se há perdido una
palabra de todas las palabras buenas que Iehova vu-
estro Dios ha dicho de vosotros: todas os han veni-
do, no se há perdido de ellas ni una.

c Estoy cercano a la muerte.

15 Mas d será, q̃ como ha venido sobre vosotros
toda palabra buena q̃ Iehova vuestro Dios os ha di-
cho, ansi *tambien* traerá Iehova sobre vosotros toda
palabra mala, hasta destruyros de sobre la buena tie-
rra, que Iehova vuestro Dios os ha dado,

d leed Deut. 28, 63.

16 Quando traspassardes el Concierto de Iehova
vuestro Dios q̃ *el* os ha mandado, yendo y honrran-
do dioses agenos, y inclinando os à ellos. Y el furor
de Iehova se inflamará contra vosotros: y luego pe-
receereys de aquesta buena tierra, que el os ha dado.

Capit. XXIIII.

Es el mismo argumento. II. Recibe Iosue publica confession y protestacion del Pueblo, enque promete de seguir à Iehova su Dios y de guardar su Ley, la qual protestaciõ Iosue haze escrevir y poner con la misma Ley levantando una coluna en testimonio de lo hecho. III. Muere Iosue. IIII. Los huessos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promission. V. Muere Eleazar summo Sacerdote.

Y Iuntando Iosue todos los tribus de Israel a en
Sichem, llamó á los Ancianos de Israel, y á sus
principes, à sus juezes y sus alcaldes, y presenta-
ronse delante de Dios:
2 Y dixo Iosue á todo el pueblo: Ansi dize Ie-
hova, Dios de Israel. * Vuestros padres habitaron
antiguamente de essotra parte del b Rio, *es à saber*,
Tharé padre de Abraham y de Nachor, y servian á
dioses estraños.
3 Y *yo* tomé á vuestro padre Abrahã de la otra
parte del Rio, y truxelo por toda la tierra de Cha-
naan, y aumenté su generacion, y * dile á Isaac.

a Q. d. en Silo, que era en tierra de Sichem. el Tabernaculo estava en Silo. Arr. 18, 1.
* Genes. 11, 26, 33.
b A sab. Euphrates que corre por Mesopotamia.
* Gen. 21, 2 y 25, 26.

4 Y à Isaac

*Gen. 36, 8. *Gen. 46, 6.

4 Y á Isaac di à Iacob,y à Esau: *y à Esau di el
Monte de Seir,que lo posseyesse: * mas Iacob y sus
hijos decendieron en Egypto.

*Exo. 3, 10.

5 *Y *yo* embié à Moysen,y à Aarō,y herí à Egy-
pto,como lo hize,en medio de el,y despues os saqué.

*Exo.12,37. *Exo.14,9.

6 *Y saqué à vuestros padres de Egypto: y *como*
llegaron * à la mar, los Egypcios siguierō à vuestros
padres hasta el mar Bermejo cō carros y cavalleria.
7 Y como ellos clamassen à Iehova,el puso *una*
escuridad entre vosotros y los Egypcios: y hizo ve-
nir sobre ellos la mar, la qual los cubrió: y vuestros
ojos vieron loque hize en Egypto:y estuvistes *c* mu-
chos dias en el desierto.

c A saber. 40. años.

8 Y metios en la tierra de los Amorrheos que
habitavan de la otra parte del Iordan: * los quales
pelearō contra vosotros, mas *yo* los entregué en vue-
stra mano: y posseystes su tierra, y *yo* los destruy de
delante de vosotros.

*Nu. 21, 19.

9 * Levantose despues Balac hijo de Sephor rey
de los Moabitas,y peleô contra Israel:y embió à lla-
mar à Balaam hijo de Beor, paraque os maldixesse.

*Nu.22,5.

10 Mas *yo* no quise escuchar à Balaam, antes os
bendixo de bendicion,y *yo* os libré de sus manos.
11 Y passado el Iordan venistes à *d* Ierichò,* y
los señores de Ierichò pelearon contra vosotros: los
Amorrheos,Pherezeos, Chananeos, Hetheos, Ger-
gesseos,Heveos,y Iebuseos,y *yo* los entregué en vue-
stras manos.
12 *Y embié † tavanos delante de vosotros que
los echarō de delante de vosotros,*es à saber*, à los dos
reyes de los Amorrheos: no con tu cuchillo, ni con
tu arco.
13 Y di os la tierra en la qual nada trabajastes; y
las ciudades, que no edificastes, en las quales mo-
rays: y las, viñas y olivares, que no plantastes, *de las
quales* comeys.
14 Aora pues temed à Iehova y servilde con per-
feccion, y con verdad: y quitad los dioses à los qua-
les sirvieron vuestros padres deessotra parte del Rio,
y en Egypto: y servid à Iehova.
15 Y si mal os parece servir à Iehova,escogeos oy
à quiē sirvays: o à los dioses,à quiē sirvierō vuestros
padres, quando *estuvieron* de essotra parte del Rio,o à
los dioses de los Amorrheos, en cuya tierra habi-
tays: que yo y mi casa serviremos á Iehova.

d Por Iericho entiende las siete naciones, aunque luego nombra. de las quales Ierichò fue la primera q̄ los Israelitas tomaron passado el Iordan.
*Act. 3, 14. y 6,1. y 11, 3. *Ex. 23, 28. Deut.7,20. *Deut.8,17. y 9,5. Mal. 44,4.

II. 16 ¶ Entonces el Pueblo respōdió,y dixo:Nunca
tal nos acontezca, que dexemos à Iehova por servir
à otros dioses.
17 Porque Iehova nuestro Dios,es el q̄ nos sacó à
nosotros, y à nuestros padres de la tierra de Egypto,
de la casa de servidūbre: el qual delante de nuestros
ojos ha hecho estas grādes señales, y nos ha guarda-
do por todo camino por dōde avemos andado,y en
todos los pueblos entre los quales hemos passado.
18 Y Iehova echó de delāte de nosotros à todos
los pueblos: Y al Amorrheo que habitava en la tie-
rra. *Portanto* nosotros tambien serviremos à Iehova,
porque el es nuestro Dios.
19 Entonces Iosue dixo al Pueblo:No podreys
servir à Iehova: porque *e* el es Dios Sancto,y Dios
Zeloso: no suffrirà vuestras rebelliones, y vuestros
peccados.
20 Si dexardes à Iehova, y sirvierdes à dioses a-
genos,bolverseha y maltrataroshà, y consumirosha
despues que os ha hecho bien.
21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No, antes à
Iehova serviremos.
22 Y Iosue respondió al Pueblo:Vosotros sereys
testigos contra vosotros *mismos*,que vosotros os ave-
ys elegido à Iehova paraque le sirvays. Y ellos re-
spondieron: Testigos *seremos*.

e Heb. Elohines sāctos el. En las quales palabras se nota la pluralidad de personas. y unidad de essencia q̄ ay en Dios, y 1. Sam. 17, 26. y 36. Elohines bivientes.

23 Quitad pues aora los dioses agenos que *estan*
entre vosotros:y ynclinad vuestro coraçon à Ieho
va Dios de Israel.
24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A Iehova
nuestro Dios serviremos: y á su boz obedeceremos.
25 Entonces Iosue hizo aliança con el Pueblo el
mismo dia: y pusole ordenanças y leyes en Sichem
26 Y escrivió Iosue estas palabras en el libro de
la Ley de Dios:y tomando una grāde piedra levan-
tóla en el mismo lugar debaxo de *un* alcornoq̄ que
estava en el Sanctuario de Iehova.
27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo.Heaqui esta
piedra será entre nosotros por testigo, laqual ha o-
ydo todas las palabras de Iehova que el ha hablado
con nosotros: y será testigo contra vosotros, por-
que *f* no mintays cōtra vuestro Dios.

f Falseys la fe.

28 Y embió Iosue el pueblo,cada uno à su heredad.
29 ¶ Y despues de estas cosas Iosue hijo de Nun III.
siervo de Iehova murió, siendo de ciento y diez
años
30 Y enterraronlo en el termino de su possession
en Thannath saré, que *es* en el monte de Ephraim
al Norte del monte de Gaas.
31 Y Israel sirvió à Iehova todo el tiempo de
Iosue:y todo el tiempo de los Ancianos q̄ bivieron
despues de Iosue, y que sabian todas las obras de
Iehova que aviahecho con Israel,
32 ¶ Y *tambien* enterrarō en Sichem los huessos IIII.
de Ioseph * que los hijos de Israel avian traydo de
Egypto,en la parte del campo * que Iacob compró
de los hijos de Hemor padre de Sichem por *g* cien
corderas, y fueron en possessiō à los hijos de Ioseph.
33 ¶ Tambien murió Eleazar hijo de Aaron: al
qual enterraron *h* en el collado de Phinees su hijo,
que le fue dado en el monte de Ephraim.

*Gen.50,25. Exod. 13,19. *Gen.33,19. *g Or. por cien monedas la palabra heb. significa moneda,o cordera.*
V
h O, en Gibat de Phinees.

El libro de los Iuezes.

Cuentase en este libro de los Iuezes el estado en que la republica de Israel estuvo dende la muerte de Iosue hasta Eli sacerdote. Yten cuentanse en general los peccados de los Israelitas, y como Dios los tornava à llamar à si ya con amonestaciones, y ya con castigos: y finalmente dos notables vellaquerias de los Israelitas, paraque por ellas se vea qual aya sido el estado de la Republica de Israel, assi quanto à la religion, cap. 17. como quanto à las costumbres. cap. 19. Es historia de 299. años despues de la muerte de Iosue.

CAPIT. I.

Por determinacion de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su suerte. II. Los de Ben-jamin no desarraygaron los Iebuseos de Ierusalem. III. Ephraim, Manasse, Zabulon, Asser, Nephtali, Dan, alcāçan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarraygaron.

Y Aconteció despues de la muerte de Io-
sue, que los hijos de Israel consultaron
a à Iehova, diziendo: Quien subirá por
nosotros *b* el primero à pelear contra los
Chananeos?

a Heb. en Iehova. Por medio del summo sacerdote,como Dios lo manda. Nu.27,21. b Heb. en el principio. q. d. començava la guerra.

2 Y Iehova respondió: Iuda subira: heaqui que
yo he entregado la tierra en sus manos.
3 Y *c* Iuda dixo à Simeon su hermano: Sube
conmigo en mi suerte,y peleemos contra el Chana-
neo: y yo tambien *d* yré contigo en tu suerte. Y Si-
meon fué con el.
4 Y subió Iuda, y Iehova entregó en sus ma-
nos al Chananeo, y al Pherezeo: y hirieron de ellos
en Bezec diez mil hombres.
5 Y hallaron à *e* Adoni-bezec en Bezec,y pelea-
ron cōtra el: y hirieron al Chananeo,y al Pherezeo.

c El tribu de Iuda al de Simeon. d Te yré à ayudar à echar los enemigos de la tuya. e El rey, o señor de Bezec.

6 Mas Adoni-bezec huyó:y siguieronlo,y prendieronlo,
y cortaronle los pulgares de las manos y
de los pies.
7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta reyes
cortados los pulgares de sus manos y de sus pies
cogian *las migajas* debaxo de mi mesa: como *yo* hize,
ansi me ha pagado Dios. Y metieronlo en Ierusalem,
donde murió.
8 *Ya* avian combatido los hijos de Iuda à Ieru-
f Leed Iosu. 10:1.
salem, *f* y la avian tomado, y metido à cuchillo, y
puesto à fuego la ciudad:
9 Despues los hijos de Iuda decindieron para
pelear contra el Chananeo,que habitava en las mõ-
tañas, y àl Mediodia, y en los llanos.
10 Y partió Iuda contra el Chananeo, que habi-
*Iosu. 15. 14.
tava en Hebron, * la qual se llamava antes Cariath-
g Tres hijos de Enac, Iosu 15. 14.
arba, y hirieron à *g* Sesai, à Ahiman, y à Tholmai.
11 Y de alli fue à los que habitavan en Dabir,
* Iosu.15.15.
*que antes se llamava Cariath-sepher.
*Iosu.15.16.
12 * Y dixo Caleb: El que hiriére à Cariath sepher,
y la tomáre *yo* le daré à Axa mi hija por muger.
13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano
de Caleb menor q̃ el: y *el* ledió à Axa su hija por
muger.
14 *h* Y quando la llevavan, *i* persuadiole que pi-
h S. à casa de su esposo.
diesse à su padre tierras para labrar. Y *ella* decendió
i S. su esposo. Iosu. 15 18.
del asno: y Caleb le dixo: Que as?
15 Ella entonces le respondió: Dame *k una* ben-
k una merced.
dicion:que pues me as dado tierra de secadal me dés
tambien fuentes de aguas.Entonces Caleb le dió las
fuentes de arriba,y las fuentes de abaxo.
16 Y * *l* los hijos del Cineo suegro de Moysen
*Nũ. 10.29 Abax.4.11.
subieron * de la Ciudad *m* de las palmas con los hi-
l *Destos decendieron los Recabitas, Ier 35.*
jos de Iuda àl desierto de Iuda,que *es* àl Mediodia de
Arad: y fueron y habitaron con el Pueblo.
17 Iuda pues fue * à su hermano Simeon,y hirie-
m *Esta se llamava Iericho Deut. 34. 3.*
ron àl Chananeo que habitava en Sephath , y asso-
laronla: y pusieron nombre à la ciudad Horma.
*Exo. 15.27
18 Tomó tambien Iuda à *n* Gaza cõ su termino:
*Arrib ver. 3
y à Ascalõ cõ su termino: y à Accarõ cõ su termino.
n *Peró no la señoreó mucho tiempo. Act. 3. 8.*
19 Y fue Iehova con Iuda, y echó *o* à los de las
montañas: mas no *pudo* echar à los que habitavan en
o Heb. al mõte.
las campañas, los quales tenian carros herrados.
20 Y dieró à Caleb à Hebron, * como Moysen
*Num. 4.24 Iosue,14 . 13. y 15,14.
avia dicho: el qual echó de alli tres * hijos de Enac.
*Arrib. ver. 10.
21 ¶ Mas àl Iebuseo,q̃ habitava en *p* Ierusalẽ no
echáron los hijos de Ben-jamin antes el Iebuseo habitó
cõ los hijos de Bẽ-jamin en Ierusalẽ hasta oy.
II.
22 ¶ Tambiẽ q̃ los de la Casa de Ioseph subieron
p *Leed la nota Iosu. 10. 1.*
à Beth-el:y *fue* Iehova con ellos.
III.
23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron espias en
q El tribu de Ephraim y el de Manasse.
Beth-el,* la qual ciudad antes se llamava Luza.
*Genes. 28. 19.
24 Y los que espiavan, vieron *un* hombre q̃ salia
de la ciudad,y dixeróle: Muestranos aora la entrada
de la ciudad,y haremos contigo misericordia.
25 Y *el* les mostró la entrada à la Ciudad, y hirie-
ron la à filo de espada, y dexaron à aquel hombre
con toda su parentela.
26 Y aquel hombre se fue à la tierra de los Het-
heos, y edificò una ciudad, à la qual llamò Luza: *y*
este es su nombre hasta oy.
27 Tampoco Manasse echó à *los de* Beth-san, ni
à *los de* sus aldeas:ni à *los de* Thanach,y sus aldeas:ni à
los q̃ habitavã en Ieblaã, y en sus aldeas: ni à los que
habitavan en Mageddo y en sus aldeas:mas el Cha-
naneo quiso habitar en esta tierra.
*Iosu. 17.13.
28 *Mas quando Israel tomó fuerças,hizo al Cha-
naneo tributario:peró no lo echó.
29 Tampoco Ephraim echó àl Chananeo que
habitava en Gazer antes habitó el Chananeo en me-
dio deel en Gazer
30 Tampoco Zabulon echó los que habitavã en
Cetron,y à los que habitavan en Naalol: mas el
Chananeo habitó en medio del, y le fueron tribu-
tarios.
31 Tampoco Asser echó los que habitavan en
Achob,y à los que habitavã en Sidon,y en Achalab,
y en Achasib, y en Helba,y en Aphed,y en Rohob:
32 Antes moró Asser entre los Chananeos,que
habitavan en la tierra,que no los echó.
33 Tampoco Nephthali echó los que habitavan
en Beth-semes, y à los que habitavã en Beth-avath:
mas moró entre los Chananeos, que habitavan en
la tierra:mas fueronle tributarios los moradores de
Beth-semes, y los moradores de Beth-avath.
34 Los Amorrheos apretaron à los hijos de Dã
hasta el monte, que no los dexáron decendir à la
campaña:
35 Y el Amorrheo quiso habitar en el monte de
Hares, en Ajalon,y en Salebim, mas como la mano
de la Casa de Ioseph tomó fuerças, hizieron los tri-
butarios
36 Y el termino del Amorreheo *fue* desde la su- r Ciudad de Arabia Petrea.
bida de Acrabim y desde *r* la Piedra, y arriba.

CAPIT II.

Reprehende Dios à su Pueblo por aver hecho alianças con sus enemigos contra su Concierto, y el Pueblo llora su peccado. II. Apostata el Pueblo de Dios de su culto à la idolatria de las gentes, y Dios los castiga. III. Declara su consejo en no aver desarraygado del todo las malas naciones que possiyan la tierra de Promission. Desde el ver. 6. hasta el fin del cap. parece ser un summario o recapitulacion de todo el libro.

Y *a* El Angel de Iehova subio de Galgal à Bo-
chim,y dixo:*Yo* os saqué de Egipto,y os meti en a Algun propheta.
la tierra de la qual avia jurado à vuestros pa-
dres:y dixe.No invalidaré mi Concierto con voso-
tros para siempre:
2 *b* Con tal q̃ vosotros no hagays alianҫa con los
moradores de aqsta tierra, *antes* destruyreys sus alta-
res:mas vosotros no aveys oydo mi boz. Porqué lo b Condicion del Pacto. Gen. 17.9. y 18.19.
aveys hecho?
3 Y *Yo* tambien * dixe:No los echaré de delãte
de vosotros: y seroshan por *azote para vuestros* costa- * Iosu.23,13.
dos,y sus dioses por trompeҫadero,
4 Y como el Angel de Iehova habló estas pa-
labras à todos los hijos de Israel,el Pueblo lloró à al-
ta boz.
5 Y llámaron por nombre à aquel lugar Bo- c Lugar de los lloros. II.
chim:y sacrificáron alli á Iehova.
6 ¶* Porque ya Iosue avia embiado el Pueblo, * Iosue 24.28
y los hijos de Israel se avian ydo cada uno à su here-
cia para posseerla.
7 Y el Pueblo avia servido à Iehova todo el
tiempo de Iosue,y todo el tiempo de los Ancianos q̃
bivieron largos dias despues de Iosue: que avian vi-
sto todas las grandes obras de Iehova, que avia he-
cho con Israel.
8 Y murió Iosue hijo de Nun, siervo de Ieho-
va siendo de ciento y diez años:
9 Y enterraronlo en el termino de su heredad
en Thamnath-sare, en el mõte de Ephraim àl Nor-
te del monte de Gaas.
10 Y toda aquella generacion tambien *d* fue re- d Murió.
cogida con sus padres; y levantóse despues de ellos
otra generacion, que no conocian à Iehova, ni à la
obra que el avia hecho à Israel.
11 Y los hijos de Israel *e* hizieron lo malo en o- e Idolatráron.
jos de Iehova, y sirvieron *f* à los Bahales. f A idolos.
12 Y dexaron à Iehova el Dios de sus padres,que
los avia sacado de la tierra de Egypto, y fueróse tras g *De Bahal. Num. 22.41.*
otros dioses *tras* los dioses de los pueblos que *estavan* h *Eran dioses de los Sidonios 1. Rey. 11.5. y de los Philisteos. 1. Sam. 31.10*
en sus alderrredores, à los quales adoráron,y provo-
caron à yra à Iehova.
13 Y dexaron à Iehova,y adoráron à *g* Bahal y à
h Astaroth.

14 Y el furor de Iehova ſe encendió cõtra Iſrael, el qual los entregó en manos de robadores, q̃ los robâron: y los vendió en manos de ſus enemigos, *que eſtavan en ſus* alderredores: y nunca mas pudieron parar delante de ſus enemigos.

15 Por donde quiera que ſalian, la mano de Iehova era contra ellos en mal, como avia dicho Iehova: y como Iehova * ſe lo avia jurado, anſi los affligio en gran manera.

* Deut. 27. 5. Ioſue 8. 33.

16 Mas Iehova deſpertó Iuezes, que los libraſſen de mano de los que los ſaqueâvan:

17 Mas tampoco oyeron à ſus Iuezes, antes fornicâron tras dioſes agenos, à los quales adorâron: y ſe apartâron preſto del camino en que anduvieron ſus padres obedeciendo à los mandamientos de Iehova: *mas ellos* no hizieron anſi.

18 Y quando les deſpertâva Iehova Iuezes, Iehova era con el Iuez, y librâvalos de mano de los enemigos todo el tiempo de aquel juez: porque Iehova *i* ſe arrepentia por ſu gemido à cauſa de los que los opprimian y affligian.

i *Leed la nota Gen. 6. 6.*

19 Mas en muriendo el juez, *ellos* ſe tornâvan, y * ſe corrompian mas que ſus padres ſiguiẽdo dioſes agenos, ſirviendoles, y encorvãdoſe delante dellos: y *k* nada diſminuyan de ſus obras, y de ſu camino *l* duro.

* Exod. 32. 7
k Heb. no hazian caer de ſus &c.
l O, obſtinado.

III.

20 ¶ Y la yra de Iehova ſe encendió contra Iſrael, y dixo, Pueſque eſta Gente traſpaſſa mi Concierto que mandé à ſus padres, y no obedecen mi boz,

21 Tampoco yo echaré mas delante dellos à nadie de aqueſtas gentes, que dexó Ioſue quando murió,

22 Paraque por ellas *yo* provâſſe à Iſrael, ſi ellos guardarian el camino de Iehova, andando por el, como ſus padres lo guardâron, o no.

23 Por tanto Iehova dexó aq̃llas gentes, y no las deſarraygó luego, ni las entregó en mano de Ioſue.

CAPIT. III.

Conciertanſe los hijos de Iſrael con los Chananeos anſi en los negocios politicos como en ſu idolatria, por lo qual Dios los caſtiga con ſervidumbre. II. Conviertenſe à Dios, y el los libra por mano de Othoniel. III. Bolviendo à idolatrar, Dios los entrega à los Moabitas: y conviertenſe, y ſon librados por mano de Aod, àl qual ſuccedió Samgar.

ESTas pues *ſon* las gẽtes q̃ dexó Iehova para *a* provar con ellas à Iſrael, *es à ſaber* à todos los que no avian conocido todas las guerras de Chanaan.

a *Arr. 2. 22. Pſal. 59. 12.*

2 Solamente *las dexó* paraq̃ el linaje de los hijos de Iſrael conocieſſe, *y* para enſeñarlos en la guerra, *à aquello*, ſolamente que antes no *b* la avian conocido.

b *à ſab. la guerra.*

3 Cinco principes de los Philiſtheos, y todos los Chananeos, y los Sidonios, y los Heveos que Habitavã en el monte Libano deſde el mõte de Bahalhermon haſta llegar à Emath.

4 Eſtos pues fuerõ *dexados* para provar por ellos à Iſrael para ſaber, ſi obedecian à los mandamientos de Iehova, que avia mandado à ſus padres por mano de Moyſen.

5 Y *como* los hijos de Iſrael habitavan entre los Chananeos, Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heveos, y Iebuſeos,

6 *c* Tomaron de ſus hijas por mugeres, y dieron ſus hijas à los hijos dellos, y ſirvieron à ſus dioſes.

c Contra la prohibicion. Exod. 34. 16. Deut. 7, 3.

7 Y hizieron lo malo los hijos de Iſrael en ojos de Iehova: y olvidados de Iehova ſu *d* Dios ſirvieron à los Bahales, y à los (*idolos de los*) boſques.

d *Dios, Deut. 7. 5. mandà talar los tales boſques.*

8 Y la ſaña de Iehova ſe encendió contra Iſrael, y vendiolos en manos de Chuſan-raſathaim rey de Meſopotamia, y ſirvieron los hijos de Iſrael à Chuſan-raſathaim ocho años.

II.

9 ¶ Y clamaron los hijos de Iſrael à Iehova, y Iehova deſpertó ſalvador à los hijos de Iſrael, y librólos, *es à ſaber* à Othoniel hijo de Cenez *e* hermano menor de Caleb.

e El qual Cenez era hermano menor &c. Arrib. 1. 13.

10 Y el eſpiritu de Iehova fue ſobre el, y juzgó à Iſrael, y ſalió en batalla, y Iehova entregó en ſu mano à Chuſan-raſathaim rey de Syria: y prevaleció ſu mano contra Chuſan-raſathaim.

11 Y repoſó la tierra quarenta años: y murió Othoniel hijo de Cenez.

III.

12 ¶ Y *f* tornaron los hijos de Iſrael à hazer lo malo delante de los ojos de Iehova: y Iehova esforçó à Eglon rey de Moab contra Iſrael, por quanto avian hecho lo malo delante de los ojos de Iehova.

f Eſpecifica lo de arriba. 2. 19 &c.

13 Y *g* juntó conſigo à los hijos de Ammon, y de Amalec, y fue, y hirió à Iſrael, y tomó *h* la ciudad de las palmas.

g S. Eglon por liga.
h *q. d. à Iericho. Deut. 34. 3.*

14 Y ſirvieron los hijos de Iſrael à Eglon rey de los Moabitas diez y ocho años.

15 Y clamaron los hijos de Iſrael à Iehova, y Iehova les deſpertó ſalvador, *i* à Aod hijo de Gera, hijo *k* de Iemini, el qual *l* tenia cerrada la mano derecha. Y los hijos de Iſrael embiaron con el *un* preſente à Eglon rey de Moab.

i *Heb. Ehud.*
k De Benjamin.
l Heb. varon cerrado de la mano ſu derecha. q. d. era yzquierdo. Abax. 20. 16.

16 Y Aod ſe avia hecho un cuchillo agudo de ambas partes de longura de un cobdo: y trayalo ceñido debaxo de ſus veſtidos à ſu lado derecho.

17 Y preſentó el preſente à Eglon rey de Moab: y Eglon *era* hombre muy grueſſo:

18 Y deſque el uvo preſentado el preſente, *m* embió àl pueblo que avian traydo el preſente.

m S. Eglon.

19 Y *n* tornandoſe deſde los ydolos que *eſtan* en Galgal, *o* dixo: Rey, una palabra ſecreta tengo que dezirte: El entonces dixo: Calla: Y ſalieronſe de delante *p* del todos los que eſtavan delante del.

n S. Aod.
o S. bolvió al rey y dixole &c.
p S. del rey.

20 Y Aod entró à el, el qual eſtava ſentado ſolo en una ſala *q* de verano. Y Aod dixo: Tengo palabra de Dios para ti. El entonces ſe levantó de la ſilla.

q heb. de freſcura.

21 Mas Aod metió ſu mano yzquierda, y tomó el cuchillo de ſu lado derecho, y metioſelo por el vientre,

22 De tal manera que la empuñadura entró tambien tras la hoja, y la groſſura encerró la hoja, que *r* el no ſacó el cuchillo de ſu vientre: y el eſtiercol ſalió.

r Aod no pudo bolver à ſacar &c.

23 Y ſaliendo Aod àl patio cerró tras ſi las puertas de la ſala *ſ*.

ſ Heb. por el y cerró.

24 Y ſalido el vinieron *t* ſus ſiervos, los quales viendo las puertas de la ſala cerradas, dixeron: ſin duda *el u* cubre ſus pies en la ſala de verano.

t Del rey.
u Eſtà al ſervidor.

25 Y aviendo eſperado haſta eſtar confuſos, que el no abria las puertas de la ſala, tomaron la llave, y abriêron. Y heaqui ſu Señor caydo en tierra muerto.

26 Mas entre tanto que ellos ſe detuvieron, Aod ſe eſcapó, y paſſando * los ydolos ſalvóſe en Seirath.

* Arrib. ver. 19.

27 Y en entrando *x* toca el cuerno en el monte de Ephraim, y los hijos de Iſrael decendieron con el del monte, y el *yva* delante dellos.

x Toca àl arma.

28 Entonces el les dixo, Seguid me, porque Iehova ha entregado vueſtros enemigos los Moabitas en vueſtras manos. Y decendieron en pos del, y tomaron los vados del Iordan *a* à Moab, y no dexaron paſſar à ninguno.

a *à los Moabitas.*

29 Y hiriêron en aquel tiempo de los Moabitas como diez mil hombres, todos valientes, y todos hombres de guerra: no eſcapó varon.

30 Y Moab fue ſujetado aquel dia debaxo de la mano de Iſrael: y repoſó la tierra ochenta años.

31 Deſpues *y* de eſte, fue Samgar hijo de Anath, el qual *z* hirió ſeyscientos hombres de los Philiſteos con una aguijada de los bueyes; y el tambien ſalvó à Iſrael.

y De Aod.
z Venció.

CAPIT. IIII.

Bolviendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas convirtiendose con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetissa. II. Iahel muger de Heber Cineo mata à Sisara general del exercito de Iabin, aviendose el recogido à la tienda della.

a Heb. y Aod murió. MAs los hijos de Israel tornaró à hazer lo ma-
lo en los ojos de Iehova, *a* despues de la mu-
* 1.Sam.12.9 erte de Aod.
2 Y Iehova los vendió en mano de * Iabin rey
de Chanaan, el qual reynó en Asor: y el capitan de
b Iabin. su exercito *se llamava* Sisara, *b* y el habitava en Haro-
seth de las Gentes.
c Iabin. 3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehova, por-
que *c* aquel tenia nuevecientos carros herrados: y
avia affligido en gran manera à los hijos de Israel
por veynte años.
4 Y governava en aquel tiempo à Israel *una* mu-
ger, Debora prophetissa muger de Lapidoth.
5 La qual Debora habitava debaxo de *una* pal-
ma entre Ramá y Beth-el en el monte de Ephraim:
y los hijos de Israel subian à ella à juyzio.
6 Y *ella* embió à llamar à Barac hijo de Abino-
em de Cedes de Nephthali, y dixole: No te ha mã-
d Heb. atrae en el monte. dado Iehova Dios de Israel *diziendo* Ve, y *d* haz gen-
te en el monte de Thabor: y toma contigo diez mil
hombres de los hijos de Nephthali, y de los hijos de
Zabulon?
e Palabras de Dios à Barac. haré q̃ venga contra ti Sysara. 7 *e* Y *yo* atraeré à ti àl arroyo de Cison à Sisara
capitan del exercito de Iabin, con sus carros y su
exercito, y entregartelo hé en tus manos?
8 Y Barac le respondió: Si *tu* fueres conmigo,
yo yré: y sino fueres conmigo, no yré.
f Dezirse ha que una muger (no tu) venció un tan gran capitan. 9 Y *ella* dixo, *Yo* yré contigo: mas no será tu hon-
rra en el camino que vas, porque *f* en mano de mu-
ger venderá Iehova à Sisara. Y levantandose Debo-
ra vino con Barac à Cedes.
10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali en Ce-
des, y subió con diez mil hombres de pie, y Debora
subió con el.
* Nũ.10.29. 11 Y Heber Cineo * de los hijos de Hobab sue-
gro de Moysen, se avia apartado de los Cineos, y
g Tomado assiento. avia *g* puesto su tienda hasta el valle de Sennim, que
es junto à Cedes.
12 Vinieron pues las nuevas à Sisará como Barac
hijo de Abinoem avia subido àl monte de Tha-
bor.
13 Y ayuntó Sisara todos sus carros, nuevecien-
tos carros herrados con todo el pueblo que estava
con el desde Haroseth de las Gentes hasta el arroyo
de Cison.
14 Entonces Debora dixo à Barac: Levãtate; por-
que este *es* el dia en que Iehova hà entregado à Sisa-
ra en tus manos. No hà salido Iehova delante de ti?
Y Barac decendió del Monte de Thabor, y diez mil
hombres en pos deel.
* Psal.83.10. 15 * Y Iehova quebrantó à Sisara, y à todos sus
carros, y à todo su exercito à filo de espada delãte de
Barac: y Sisara decendió del carro, y huyó á pie.
16 Mas Barac siguió los carros y el exercito hasta
Haroseth de las Gentes. y todo el exercito de Sisara
cayó à filo de espada, hasta no quedar ni uno.
II. 17 ¶ Y Sisara se acogió à pie à la tienda de Iahel
muger de Heber Cineo, porque avia paz entre Iabin
rey de Asor, y la casa de Heber Cineo.
18 Y saliendo Iahel à recebir à Sisara, dixole: Ven
señor mio, ven à mi, no ayas temor. Y *el* vino à ella
à la tienda, y ella lo cubrió con *una* manta.
19 Y el le dixo, Dame à bever aora una poca de
agua, que tengo sed. Y *ella* abrió un cuero de leche, y
diole de bever, y tornolo á cubrir.
20 Y el le dixo, Estate à la puerta de la tienda, y
si alguno viniere, y te preguntare diziendo, Ay aqui
alguno? tu responderas que no.
21 Y Iahel la muger de Heber tomó la estaca de
la tienda, y poniendo un maço en su mano, vino à el
calladamente, y metiole la estaca por las sienes, y en-
clavólo con la tierra, y el estava cargado del sueño y
cansado, y *ansi* murió.
22 Y siguiendo Barac à Sisara, Iahel lo salió à re-
cebir, y dixole, Ven, y mostrartehe àl varon, que tu
buscas, y el entró donde ella estava, y heaqui Sisara
estava tendido muerto, la estaca por la sien.
23 Y aquel dia *h* sujetó Dios à Iabin rey de Cha- h Heb. humilló, o quebrantó.
naan delante de los hijos de Israel.
24 Y *i* la mano de los hijos de Israel començó à i El poder.
crecer, y à fortificarse contra Iabin rey de Chanaan
hasta que lo destruyeron.

CAPIT. V.

Cancion de Debora en alabança de Dios por la victoria, en que de passada toca la negligẽcia de los tribus que no viniero à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Heber por aver muerto à Sisara.

YAquel dia cantó Debora y Barac hijo de Abi-
noem diziendo:
2 *a* Porque ha vengado las injurias de Isra-
el, porque *b* el pueblo se ha offrecido de su voluntad,
load à Iehova.
3 Oyd reyes: estad attentos principes, *c* yo can-
taré à Iehova: diré psalmos à Iehova Dios de Israel.
4 *d* Quando saliste de Seir, ô Iehova, quando te
apartaste del campo de Edom, la tierra tembló, y los
cielos distilaron, y las nuves gotearon aguas.
5 Los montes se derritieron delante de Ieho-
va, *e* este Sinay, delante de Iehova Dios de Israel.
6 En los dias de Samgar hijo de Anath, en los
dias de Iahel *f* cessaró los caminos, *g* y los que anda-
van por las sendas, se apartavan por sendas torcidas.
7 *h* Las aldeas avian cessado en Israel, avian ces-
sado: hasta que *yo* Debora me levanté, me levante
madre en Israel.
8 *i* En escogiendo nuevos dioses, la guerra *esta-
va* à las puertas: Si se via escudo ò lança entre qua-
renta mil en Israel?
9 *k* Mi coraçon *es* à los principes de Israel, à los
voluntarios en el Pueblo, load à Iehova.
10 Los que cavalgays en *l* asnas blancas los que
presidis en juyzio, y *m* los que ys camino, *n* Ha-
blad.
11 A causa del estruendo de los flecheros *o quita-
do de* entre los que sacan las aguas. alli recuenten *p* las
justicias de Iehova, las justicias de sus aldeas en Isra-
el. Aora el pueblo de Iehova *q* decendirá à las puer-
tas.
12 Despierta despierta Debora, despierta despier-
ta, di cancion. Levantate Barac, y *r* lleva tus capti-
vos hijo de Abinoem.
13 Entonces *s* ha hechó que el que quedó del Pue-
blo, señoree los magnificos: Iehova me hizo enseño-
rear sobre los fuertes.
14 *t* De Ephraim *salio* su rayz contra Amalec: tras
ti *vino* Benjamin *u* contra tus pueblos. *x* De Machir
decendieron principes: y de Zabulon *y* los que solian
tratar sinzel de escriba.

a Heb. En vengando las vengançãs en Israel, en queriendo el pueblo. b El tribu de Zabulon y el de Nephthali. cap. 4. 10. c Heb. yo à Iehova, yo cantare. q.d. no canto en alabanças de reyes, sino de Iehova: mas quiero los por auditores. Isai.52.15 los reyes cerraran sobre el sus bocas, &c. d q. d. No es Señor, cosa nueva que tu despliegues tu potencia para dar à tu pueblo tales victorias de sus enemigos: antigua cosa es. porque ansi lo heziste, quando los sacaste de Egypto desde que començaron à pelear con los Amorrheos &c. Deut. 2. está recapitulada la historia. *q.d. con temblores de tierra, cõ truenos y tempestades del cielo peleaste contra los enemigos de tu pueblo. La historia no haze tal mẽcion: mas otros exemplos lo haze en verisimil, aunque la historia lo calle por su singular brevedad.* e Traelo por singular exemplo de lo que dixo, los montes, &c. El qual Sinay parecia resolverse en fuego y truenos quando Dios dió la ley. f No se andavan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo. g *q.d. lo qual era causa que los caminantes buscassen rodeos y caminos ocultos, por miedo de los enemigos.* h Los cortijos, las labranças. i S. Israel. k *q. d. amo de coraçon à los principes, o governadores del pueblo, que voluntariamente se offrecieron al peligro por la libertad de su patria. Es repeticion del principio de la cancion, ver. 2.* l Era costumbre de principes, Abax. 10. 4. m *Es por lo que dixo ver. 6. Cessaron los caminos, &c.* n Alabad à Dios. o *q. d. que os impedian las aguas para vosotros y vuestros ganados.* p Los favores justos. q Vẽdrá libremente à sus pleytos y negocios. r *heb. Captiva tu captividad. q. d. lleva captivos à tus enemigos. o, captiva tu à los que captivavan tu pueblo.* s S. Iehova. t Recita los q̃ viniero à la guerra. llamase à si rayz de Ephraim u *S.* enemigos. x Del tribu de Manasse. y Los escrivanos.

15 Principes tambien de Issachar *fueron* con Debora: y *tambien* Issachar, como Barac, se puso apie en el valle: de las divisiones de Ruben *son* grandes z las disputas del coraçon.
16 *a* Porque te quedaste entre las majadas, para oyr los silvos de los rebaños? De las divisiones de Ruben grandes *son* las disputas del coraçon.
17 *b* Galaad se quedó de la otra parte del Iordan: y Dan porque habitó cabe los navios? Asser se assentó à la ribera de la mar, y *c* en sus quebraduras se quedó.
18 El pueblo de Zabulon *d* puso su vida à la muerte, *e* y Nephthali en las alturas del campo.
19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces pelearon los reyes de Chanaan en Thane juntó à las aguas de Mageddo, mas *f* ninguna ganancia de dinero llevaron,
20 *g* De los cielos pelearon: las estrellas desde sus caminos pelearon contra Sisara.
21 El arroyo de Cison los barrió, el arroyo de las antiguedades, el arroyo de Cison: pisaste, ó anima mia, con fortaleza.
22 Las uñas de los cavallos se embotaró entonces, *h* por los encuentros, los encuentros de sus valientes.
23 Maldezid à *i* Meros, dixo el Angel de Iehova: maldezid con maldició à sus moradores: porque no vinieron en socorro à Iehova, en socorro à Iehova contra los fuertes.
24 Bendita sea sobre las mugeres Iahel la muger de Heber Cineo: sobre las mugeres sea bendita *k* en la tienda.
25 *El pidió agua, y *ella le* dió leche: en taçon de nobles le presentó *l* manteca.
26 Su mano tendio àl estaca, y su diestra àl maço *m* de trabajadores, y majó à Sisara: hirio su cabeça; llagó, y passó sus sienes.
27 Cayó encorvado entre sus pies, quedó tendido: entre sus pies cayó encorvado: donde se encorvó, alli cayo *n* muerto.
28 La madre de Sisara assomandose à la ventana aûlla, *mirando* por entre las rexas, *diziendo*, Porque se detiene su carro, que no viene? porque se tardan *o* las ruedas de sus carros?
29 Las sabias *mugeres* de sus principes le respondian: y aun ella à si misma se respondia:
30 No han hallado despojos *y los* estan repartiendo? à cada uno una moça, o dos: los despojos de colores, à Sisara; los despojos bordados de colores: *la ropa de* color bordada de ambas partes, para el cuello del despojo.
31 Ansi perezcan todos tus enemigos ô Iehova: mas los que lo aman, *sean* como el Sol quando nace en su fortaleza. Y la tierra reposó quarenta años.

z Los pensamientos, &c.
a Apostrophe àl tribu de Ruben en q̄ le ç abiere aver tenido mas cuydado de sus ganados que de sus hermanos puestos en peligro.
b Refiriendo el sitio de cada uno dee stos tribus nota cada uno averse q̄dado en sus terminos. por Galaad entiende el Tribu de Gad.
c En sus estancias ruynosas.
d heb. menospreció su alma para morir.
e Porq̄ estos dos tribus Zabulon y Nephthali acompañaron à Barac y dellos se hizo el cuerpo del exercito. arri. cap. 4. 10.
f Heb. desseo, (o, cobdicia) de dinero no &c.
g Iosepho Antiq. lib. 5. cap. 6.
h Heb. por las pisadas &c.
i Alguna villa de neutrales.
k S. donde mató à Sysara.
* Arrib. 4. 19
l Leche.
m Pesado.
n Heb. despojado.
o Heb. los pies.
p Para la cabeça q. d. para el capitan.

CAPIT. VI.

Buelto Israel à sus idolatrias, y entregandolo Dios en mano de los Madianitas se convierte à el, y el los amonesta de su peccado por un propheta. II. un Angel se aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para ser capitan, y librar el Pueblo. III. Por mádado de Dios derriba el altar de Bahal, y offrece sacrificio à Dios. IIII. El Pueblo lo quiere matar por ello. V. Los Madianitas y Amalecitas se juntan contra Israel: y consultando Gedeon à Dios sobre ello, el le promete la victoria, y le dá señal deello.

MAs los hijos de Israel *a* hizieró lo malo en los ojos de Iehova, y Iehova los entregó en las manos de Madian siete años.
2 Y la mano de Madian prevalecio contra Israel: Y los hijos de Israel por causa de los Madianitas se hizieron cuevas en los montes, y cavernas, y lugares fuertes.
3 Porque como los de Israel avian sembrado, subian los Madianitas y Amalecitas, y los *de mas* † Orientales subian contra ellos:

a Idolatraró.
† Heb. hijos de Oriente.

4 Y assentando campo contra ellos destruyan los frutos de la tierra: hasta llegar à Gaza: no dexando que comer en Israel, ni ovejas, ni bueyes, ni asnos.
5 Porque subian ellos y sus ganados, y venian con sus tiendas en grande multitud como langosta, que no *avia* numero en ellos ni en sus camellos: y venian en la tierra destruyendola.
6 Y Israel era en grāde manera enpobrecido por los Madianitas: y los hijos de Israel clamaron à Iehova.
7 Y quando los hijos de Israel ovieron clamado à Iehova, à causa de los Madianitas,
8 Iehova embió *un* varon Propheta à los hijos de Israel, el qual les dixo: Ansi dixo Iehova Dios de Israel: Yo os saqué de Egypto, y de la casa de servidumbre os saqué:
9 Yo os libré de mano de los Egypcios y de mano de todos los que os affligieron: à los quales eché de delante de vosotros, y os di su tierra.
10 Y dixeos: Yo *soy* Iehova vuestro Dios *b* no temays los dioses de los Amorrheos en cuya tierra habitays, mas no oystes mi boz.
11 ¶ Y vino el Angel de Iehova, y sentóse debaxo del alcornoque que *está* en Ephra, el qual *era* de Ioas *c* Abiezerita, y su hijo Gedeon estava sacudiendo el trigo en el lagar, para hazerlo esconder de los Madianitas.
12 Y el Angel de Iehova se le apareció, y dixole: Iehova *es* contigo *d* varon fortissimo.
13 Y Gedeon le respondió: *e* Ay Señor mio, si Iehova es con nosotros, porque nos ha comprehendido *f* todo esto? Y donde *están* todas sus maravillas, que nuestros padres nos han contado diziendo, No nos sacó Iehova de Egypto? Y aora Iehova nos ha desamparado, y nos ha entregado en mano de los Madianitas.
14 Y mirandole *g* Iehova, dixole: Andave con esta tu fortaleza, y Salvarás à Israel de la mano de los Madianitas. No te embio *yo*?
15 El entonces le respondió: Ay Señor mio, con que tengo de salvar à Israel? Heaqui que *h* mi familia *es* pobre en Manasse: y yo el menor en la casa de mi padre.
16 Y Iehova le dixo: Porque *yo* seré contigó; y *tu* herirás à los Madianitas, *i* como à un varon.
17 Y el respondió: Yo te ruego, que, si he hallado gracia delante de ti, *k* me des señal, de que tu has hablado conmigo.
18 Ruego te, que no te vayas de aqui hasta que *yo* buelva à ti, y saque mi Presente, y lo ponga delante de ti. Y el respondió: Yo esperaré hasta q̄ buelvas.
19 Y entrandose Gedeon aparejó un cabrito de las cabras, y panes sin levadura ‡ de un epha de harina, y puso la carne en un canastillo: y el caldo en una olla: y sacandolo presentóselo debaxo de aquel alcornoque.
20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la carne, y los panes sin levadura, y ponlo sobre esta peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo ansi
21 Y estendiendo el Angel de Iehova el canto del bordon que *tenia* en su mano, tocó en la carne y en los panes sin levadura: y subió fuego de la peña, el qual consumió la carne y los panes sin levadura, y el Angel de Iehova desapareció de delante deel.
22 Y *l* viendo Gedeon que era el Angel de Iehova, dixo; Ay Señor Iehova, que he visto el Angel de Iehova *m* cara à cara.
23 Y Iehova le dixo; Paz à ti. no ayaz temor, no moriras.
24 Y *n* edificó alli Gedeon altar à Iehova, àl qual llamó *o* Iehova-salom, *el qual dura* hasta oy en Ephra *p* de los Abiezeritas.

b no hōrreys, o, sirvays.
II.
c El qual Ioas era de la familia de Abiezer. Anti abaxo ver. 24
d Heb. Valiente de fuerça.
e *Leed. la N. Gen. 43. 20.*
f Tanta calamidad.
g El Angel, en cuya essēcia estava Iehova. Era Christo. Arrib. ver. 11. *Leed la nota. Gen. 43. 20.*
h *Heb. mi millar.*
i Como si todos no fuessen mas de un hombre.
k Heb. me hagas.
‡ *Esp. vieja. fanega.*
l Arrib. ver. 14 no despues q̄ le desaparecio.
m *q. d. familiarmēte Gen. 32. 30. Exod. 33. 11.*
n Como se sigue desde el ver. sig
o *q. d. Iehova es paz, alude al ver. 23. Paz à ti.*
p La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita.

25 ¶ Y a-

25 ¶ Y aconteció que la misma noche le dixo Ie-
III. *Manda Dios que el toro sea de siete años porque los Madianitas siete años avia que tirãnizavan à los Israelitas.*
hova; Toma un toro del hato de tu padre, y otro to-
ro de q siete años, y derriba el altar de Bahal que tu
padre tiene y corta tambien el bosque *que está* junto
à el:
26 Y edifica altar à Iehova tu Dios en la cumbre
deste peñasco en lugar conveniente; y tomando el
segundo toro sacrificalo en holocausto sobre la le-
ña del bosque, que avrás cortado.
27 Entonces Gedeon tomó diez varones de sus
siervos, y hizo como Iehova le dixo. Mas temiendo
de hazerlo de dia, por la familia de su padre, y por
los hombres de la ciudad hizolo de noche.
28 ¶ ‡ Y à la mañana quando los de la ciudad se
IIII. *‡ Heb. y madrugaron varones de la ciudad por la mañana, y, &c*
levantarõ, heaqui que el altar de Bahal estava derri-
bado; y el bosque, que *estava* junto à el, cortado; y el
segundo bezerro sacrificado en holocausto sobre el
altar *de nuevo* edificado.
29 Y dixeron ‡ el uno àl otro, Quien ha hecho
‡ Heb. varon à su compañero.
esto? Y buscando y inquiriendo, dixeronles; Gede-
on hijo de Ioas lo ha hecho. Entonces los varones de
la ciudad dixeron à Ioas:
30 Saca fuera tu hijo paraq̃ muera, por quanto ha
derribado el altar de Bahal; y ha cortado el bosque,
que *estava* cabe el.
31 Y Ioas respondió à todos los que estavan ca-
be el; Tomareys vosotros el pleyto por Bahal? o sal-
varloys vosotros? Qualquiera que tomâre el pleyto
por el, que muera mañana. Si es dios, pleytée por si
con el que derribó su altar.
32 Y aquel dia r le llamó ‡ Ierobahal, porque dixo;
r Ioas à su hijo Gedeon. *‡ Heb. yerubahal assi despues.*
Pleytée Bahal contra el, que derribó su altar.
33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amalecitas, y O-
V.
rientales se juntaron à una, y passando assentaron
campo enel valle de Iezrael.
34 Y el Espiritu de Iehova se envistio en Gede-
on, el qual como uvo tocado *f* el cuerno, *t* Abiezer
f Al arma. t La familia de Abiezer, q̃ era su familia. Attrib. ver. 24.
se juntó con el.
35 Y embió mensajeros por todo Manasse; el qual
tambien se juntó con el. Y embió mẽsajeros à Asser,
y à Zabulon, y à Nephthali, los quales *u* los salieron
u A Gedeon y à su exercito.
à recebir.
36 Y Gedeon dixo à Dios; Si has de salvar à Isra-
x Attrib. ver. 26.
el por mi mano, *x* como has dicho:
37 Heaqui que yo *y* pondre un vellocino de lana
y Gedeon pide milagro, no que dudasse de lo q̃ Dios le dezia: sino para se confirmar en su vocació, assi Ezechias. 2. rey. 20. 8.
en la era; y si el rocio estuviere en el vellocino sola-
mente, quedando seca toda la otra tierra, entonces
entenderé que has de salvar à Israel por mi mano,
como lo has dicho.
38 Y aconteció ansi porque como se levantó de
mañana, esprimiendo el vellocino sacó deel el rocio,
un vaso lleno de agua.
39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se encienda tu
yra contra mi, si aun hablâre esta vez: Solamẽte pro-
vare aora otra vez con el vellocino. Ruego te que la
sequedad sea en solo el vellocino: y el rocio sobre la
tierra.
40 Y aquella noche lo hizo Dios ansi: porque la
sequedad fué en solo el vellocino, y en toda la tierra
estuvo el rocio.

CAPIT. VII.

Disminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres, paraque à el solo fuesse atribuyda la gloria de la victoria. II. Con estos deshaze Dios el exercito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo con nuestros enemigos y de su victoria Isa. 9. 4. Como en la jornada de Madian, &c. Ansi mismo lo es del estado, asiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto advertirseha à todas las circumstancias, porque todas van encaminadas à este proposito.

LEvantandose pues de mañana Ierobahal, el qual
‡ Heb. y madrugó Yerubbahal.
es Gedeon, y todo el pueblo que *estavá* con el,
assentarõ el campo junto à la fuente de Harad:
y tenia el campo de los Madianitas àl Norte de la ò-
tra parte del collado de More, en el valle.
2 Y Iehova dixo à Gedeon: El pueblo que está
a *La manera de hablar Heb. que está aqui, está.* Exod. 8. 9. Esai. 10. 15.
cõtigo es mucho paraque yo dé à los Madianitas en
su mano: porque *a* no se alabe Israel contra mi, dizi-
endo, Mi mano me ha salvado.
3 Haz pues aora pregonar *b* que lo oyga el pue-
b Heb. en oydos del Pueblo.
blo diziendo, * El q̃ teme y se estremece, madrugue
y buelvase desde el monte de Galaad. Y bolvieron-
se de los del pueblo veynte y dos mil: y quedaron
* Deut. 20. 5.
diez mil.
4 Y Iehova dixo à Gedeon: Aun *es* mucho el
pueblo: llevalos à las aguas, y alli *yo* te los provaré:
y del que *yo* te dixere: Vaya este contigo: vaya conti-
go. Mas de qualquiera que *yo* te dixere: Este no va-
ya contigo: el tal no vaya.
5 Entonces *el* llevó el pueblo à las aguas: y Ie-
hova dixo à Gedeon: Qualquiera que lamiêre las a-
guas con su lengua como lame el perro, aquel pon-
drás à parte: y *ansi mismo* qualquiera que se arrodilla-
re sobre sus rodillas para bever.
6 Y fue el numero de los que lamieron las aguas
llegandola con la mano à la boca trezientos varo-
nes: y todo el resto del pueblo se arrodillaron sobre
sus rodillas para bever las aguas. II.
7 ¶ Entonces Iehova dixo à Gedeon: Con estos
trezientos varones que lamieron *el agua*, os salvaré,
y entregaré à los Madianitas en tus manos: y vayase
todo el pueblo cada uno à su lugar.
c Para la gente que avia de yr con el.
8 Y tomada provision *c* para el pueblo en sus
manos, con sus bozinas, embió à todos los *otros* Is-
raelitas cada uno à su tienda, y retuvo à aquellos tre-
zientos varones: y tenia el campo de Madian abaxo
en el valle.
9 Y aconteció que aquella noche Iehova le di-
d S. de los enemigos. e S. Solo.
xo, Levantaté y deciende *d* àl campo: porque *yo* lo
he entregado en tus manos.
10 Y si tienes temor *e* de decendir, deciende tu, y
f Tomarás animo.
Phara tu criado àl campo:
11 Y oyrás lo que hablan: y entõces *f* tus manos
g S. con tu gente.
se esforçarán, y *g* decendirás àl campo. Y el decen-
dio con Phara su criado àl principio de la gente de
armas que *estava* en el campo.
12 Y Madian y Amalec y todos los Orientales *e-
stavan* tendidos enel valle muchos como langosta: y
sus camellos eran innumerables, como el arena que
está à la ribera de la mar en multitud.
13 Y como Gedeon vino, heaqui que un varon
estava contando à su compañero *un* sueño diziendo:
He aqui que *yo* soñé *un* sueño: Que via un pan de ce-
vada que rodava hasta el campo de Madian: y llega-
va à las tiendas, y las hirió *de tal manera* que cayeron,
y las trastornó de arriba *abaxo*, y que las tiendas ca-
yeron.
14 Y su compañero respondió, y dixo: Esto no es
otra cosa sino el cuchillo de Gedeon hijo de Ioas va-
ron de Israel. *que* Dios ha entregado en sus manos à
los Madianitas con todo el campo.
15 Y como Gedeon oyó la historia del sueño con
h Hizo reverencia à Dios.
su declaracion, *h* adoró; y bueltó ál campo de Israel,
dixo: Levantaos, que Iehova ha entregado el cam-
po de Madian en vuestras manos.
16 Y repartiendo los trezientos hombres en tres
i Teas, o antorchas.
escuadrones dió acada uno deellos *sendas* bozinas en
sus manos, y *sendos* cantaros vazios con *sendos i* tizo-
k Heb. De mi vereys y ansi hareys.
nes ardiendo dentro de los cantaros.
17 Y dixoles, *k* Miradme à mi, y hazed como yo
hiziere: heaqui que quando yo llegaré ál principio
del campo, como *yo* hiziere, ansi hareys *vosotros*.
18 Yo tocaré la bozina, y todos los que *estarán*
conmigo: y vosotros entonces tocareys las bozinas
arredor de todo el cãpo: y direys, Iehova y Gedeon.

19 Llegò

19 Llegó pues Gedeon, y los cien varones que *lle-*
vava consigo àl principio del cápo àl principio de la
vela del medio, despertando solamente las guardas:
y tocaron las bozinas, y quebraron los cantaros,que
llevavan en sus manos.
20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bozinas, y
quebrando los cantaros tomaron en las manos yz-
quierdas los tizones, y en las derechas los cuernos
con que tañian: y dieron grita: El cuchillo de Ieho-
va, y el de Gedeon.
21 Y estuvieronse en sus lugares en derredor del
campo: y todo el campo *k* fue alboratado y huye-
ron gritando.
k Heb. corrió.
22 Mas los trezientos tocavan las bozinas: y * Ie-
hova puso el cuchillo de cada uno contra su compa-
ñero en todo el cápo. Y el campo huyó hasta Beth-
seca en Cererat, y hasta el termino de Abelmehula
en Thebhath.
* Psal. 83. 10.
23 Y juntandose los de Israel de Nephthali, y de
Asser, y de todo Manasse siguieron à los Madiani-
tas.
24 Gedeon tambien embió mensajeros à todo el
monte de Ephraim diziendo: Decendid àl encuen-
tro de los Madianitas, y tomaldes *l* las aguas hasta
Beth-bera, y el Iordan. Y juntos todos los varones
de Ephraim tomaron las aguas hasta Beth-bera, y el
Iordan.
l Los vados.
25 * Y tomarô dos principes de los Madianitas O-
reb, y Zeb: y à Oreb mataron *m* en la peña de Oreb:
y à Zeb, mataron en el lagar de Seb, y siguieron à los
Madianitas, y truxeron las cabeças de Oreb, y de
Seb à Gedeon de la otra parte del Iordan.
* Isai. 10. 26. Psal. 83. 12.
m En una fortaleza llamada de su nombre.

CAPIT. VIII.

Los de Ephraim se amotinan contra Gedeon, mas el los aplaca. II. Los de Socoth, y los de Phanuel son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo en el alcance de los Madianitas. III Refusa el señorio del Pueblo, contentandose, con que cada uno le dé los çarcillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo un Ephod en que despues idolatró todo Israel. IIII. Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeon, que los avia librado, fueron ingratos.

Y Los de Ephraim le dixeron. *a* Que *es* esto que
has hecho con nosotros, no llamandonos quan-
do yvas à la guerra contra Madian: Y riñeron
le fuertemente.
a Assi tambien riñeron con Iephte. Ab. 12. 1.
2 A los quales el respondió: Que he hecho *yo* a-
ora como vosotros? *b* El rebusco de Ephraim no es
mejor que la vendimia de Abiezer?
b Lo desechado de vuestro tribu es mejor que toda mi familia.
3 Dios ha entregado en vuestras manos à Oreb
y à Zeb principes de Madian, y que pude *yo* hazer
como vosotros? Entonces *c* el enojo deellos contra
el *d* se aplacó, como el habló esta palabra.
c Heb. el espiritu.
d Porque una gentil respuesta quita la ira: Prov. 15. 1.
4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para passar, el y
los trezientos hombres que *traya* consigo, cansados
del alcance.
II.
5 Y dixo à los de Socoth: Yo os ruego que deys
àl pueblo *t* que me sigue *algunos* bocados de pan, por-
que estan cansados, *paraque* yo siga à Sebee, y à Sal-
mana reyes de Madian.
t Heb. que en mis pies.
6 Y los principales de Socoth respondieron: E-
stá ya *e* la mano de Sebee y de Salmana en tu mano,
paraque ayamos *nosotros* de dar pan à tu exercito?
e La fuerça. has los ya vencido?
7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehova oviere
entregado en mi mano à Sebee y à Salmana, yo tri-
llaré vuestra carne cõ espinas y abrojos del desierto.
8 Y de alli subió à Phanuel, y hablóles las mis-
mas palabras. Y los de Phanuel le respondieron, co-
mo avian respondido los de Socoth.
9 Y el habló tambien à los de Phanuel diziẽ-
do: Quãdo *yo* tornaré *f* en paz, *yo* derribaré esta torre.
f Con la victoria.
10 Y Sebee y Salmana *estavan* en Carcor, y *teni-*
an consigo su exercito de como quinze mil *hombres*,
todos los que avian quedado de todo el campo de
los Orientales, y los muertos, *avian sido* ciento y ve-
ynte mil hombres, que sacavan espada.
11 * Y subiendo Gedeon azia los que estavan en
las tiendas à la parte Oriẽtal de Nobe, y de Iegbaa,
hirió el campo, porque el campo estava *g* seguro.
* Oseas 10. 14
g Sin ningun recelo de mal.
12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los siguió, y
tomados los dos reyes de Madian Zebee y Salmana
espantó à todo el exercitó.
13 Y bolvió Gedeon hijo de Ioas de la batalla
antes que el Sol *h* subiesse.
h Saliesse.
14 Y tomó un moço de los de Socoth, y pregun-
tandole, el le dió por escripto los principales de So-
coth y *i* sus Ancianos, setenta y siete varones.
i Sus senadores.
15 Y entrando à los de Socoth, dixo: Heaqui à
Zebee, y à Salmana de los quales me çaheristes dizi-
endo: * Está ya la mano de Zebee y de Salmana en
tu mano paraque demos *nosotros* pan à tus varones
cansados?
* Arr. ver. 6.
16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y espinas
y abrojos del desierto, y *k* castigó con ellas à los de
Socoth.
k Heb. hizo conocer en ellas.
17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel, y ma-
tó à los de la ciudad.
18 Y dixo à Zebee y à Salmana, Que manera de
hombres teniã aquellos que matastes en Thabor? Y
ellos respondieron: Como tu, tales erã aquellos *l* ni
mas ni menos, que parecian hijos de rey.
l Heb. uno, como manera de hijos de rey.
19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de mi ma-
dre: bive Iehova, que si los guardarades en vida, *yo* no
os mataria.
m Heb. arremete con nosotros, Ab. 15. 12.
20 Y dixo à Iether su primogenito, Levantate, y
matalos. mas el mochacho no desvaynó su espada,
porque avia temor, que aun era mochacho.
n Escusan àl mochacho.
21 Entonces dixo Zebee y Salmana: Levantate
tu, y *m* matanos porque *n* como *es* el varon *tal es* su
valentia. Y Gedeon se levantó, y mató, à Zebee y à
Salmana, y tomó *o* las planchas que sus camellos tra-
yan àl cuello.
o Eran ciertos juezes hechos à manera de luna. y por esso algunos trasladan lunas. y ver. 26
III.
22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon: Sé nue-
stro señor *p* tu, y tu hijo, y tu nieto; puesque nos has
librado de mano de Madian.
p Tu y tus successores.
23 Mas Gedeon respondió; No seré señor sobre
vosotros, ni mi hijo os señoreará: Iehova será vuestro
Señor.
q S. los enemigos deshechos.
24 Y dixoles *mas* Gedeon: *Yo* demando de voso-
tros una demanda, que cada uno me dè los çarcillos
de su despojó: (porque *q* trayan çarcillos de oro,
que eran *r* Ismaelitas.)
r Los Madianitas aqui, y Gen. 37. 25. se llaman Ismaelitas.
25 Y ellos respondierõ *s* De buena gana los da-
remos. Y tendiendo una ropa de vestir echó alli ca-
da uno los çarcillos de su despojo.
s Heb. Dando daremos.
26 Y fue el peso de los çarcillos de oro, que el
pidiò, mil y siete cientos *t* siclos de oro: sin las * plan-
chas, y joyeles, y vestidos de purpura, que trayan los
Reyes de Madian, y sin los collares que trayan sus
camellos àl cuello.
t O, pesos.
* Ar. ver. 21
27 * *u* Y Gedeon hizo deellos un Ephod, el qual
hizo guardar en su ciudad de Ephra: y todo Israel
x fornicarõ tras del en aquel lugar, y *y* fue por trom-
peçadero à Gedeon, y à su casa.
* Exod. 28. 6.
u Esto hizo Gedeon con buen zelo, paraq̃ quedasse memoria de la victoria que Dios le avia dado. Deste Ephod abusaron los Israelitas despues: como de la serpiente de metal que Ezechias, 2. Rey. 18. 4. quebró.
28 Ansi fue *z* humillado Madian delante de los
hijos de Israel, y nunca mas levantaron su cabeça: y
reposó la tierra quarẽta años en los dias de Gedeon.
x Idolatraron despues enel.
29 Y Ierobahal hijo de Ioas fué, y habitó en su casa.
y Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios.
30 Y tuvo Gedeon setenta hijos que salieron de
su muslo: porque tuvo muchas mugeres.
31 Y su concubina que *estava* en Sichem, tambien
le pariò *un* hijo, y pusole nombre Abi-melech.
z O, quebrãtado.
32 ¶ Y murió Gedeon hijo de Ioas en buena ve-
jez, y fue sepultado en el sepulchro de su padre Ioas
en Ephrá de los Abiezeritas.
IIII.

33 * Y acon-

* Actib. 6.24
a De los idolos.
b Que era el idolo de los Sichemitas abaxo 9.4.y 46

33 *Y aconteció que como murio Gedeon, los hijos de Iſrael tornaron, y fornicaron en pos *a* de los Bahales: y ſe puſieron por dios à *b* Bahal-berith.

34 Y no ſe acordaron los hijos de Iſrael de Iehova ſu Dios, que los avia librado de todos ſus enemigos alderredor.

35 Ni hizieron miſericordia con la caſa de Ierobahal Gedeon, conforme à todo el bien que el avia hecho à Iſrael.

CAPIT. IX.

Abimelech hijo de Gedeon cõ ayuda de los de Sichem mata à todos ſus hermanos. y uſurpa reyno ſobre el Pueblo. II. Ioatham uno de los hijos de Gedeon, que avia eſcapado ſolo de las manos de Abimelech, arguye à los de Sichem de ſu ingratitud contra la caſa de ſu padre. III. Dios mete diſſenſion entre los de Sichem y Abimelech. IIII. En el combate de la torre de Thebes Abimelech es herido y muerto por una muger en cumplimiento de lo que Ioatham avia dicho à los Sichimitas.

Y Fueſe Abi-melech hijo de Ierobahal à Sichẽ à los hermanos de ſu madre, y habló con ellos, y con toda la familia de la caſa del padre de ſu madre, diziendo:

2 Yo os ruego que hableys à oydos de todos los ſeñores de Sichem: Que teneys por mejor, que os ſeñoreẽ ſetẽta hombres, todos los hijos de Ierobahal, o que os ſeñoree un varon? Acordaos que yo *ſoy* hueſſo vueſtro, y carne vueſtra.

3 Y hablaron por el los hermanos de ſu madre à oydos de todos los ſeñores de Sichem todas eſtas palabras: y el coraçon deellos ſe inclinó *a* tras Abimelech, porque dezian: Nueſtro hermano es.

a En favor de Abimelech.
b O, peſos. Arr. 8,33.
c Heb. vazios.

4 Y dieronle ſetenta *b ſiclos* de plata del templo de Bahal-berith, con los quales Abi-melech alquiló varones *c* ocioſos y vagabundos que le ſiguieron.

5 Y viniendo à la caſa de ſu padre à Ephrá, mató à ſus hermanos los hijos de Ierobahal, ſetẽta varones, ſobre una piedra: mas quedó Ioatham el mas pequeño hijo de Ierobahal, que ſe eſcondió.

d Con todo el ſenado, o cabildo. Mello, es congregacion.

6 Y juntados todos los Señores de Sichem *d* con toda la caſa de Mello, fueron y eligieron à Abi-melech por rey cerca de la llanura de la eſtatua que *eſtava* en Sichem.

II.
e O, ſeñores.
f Heb. yendo fueron à ungir.

7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham, fué, y puſoſe en la cumbre del monte de Garizim, y alçando ſu boz clamó, y dixoles. Oyd me *e* varones de Sichem, que Dios os oyga.

8 *f* Fueron los arboles à elegir rey ſobre ſi, y dixeron à la oliva: Reyna ſobre noſotros.

g Mi azeyte.

9 Mas la oliva les reſpondió: Tengo de dexar *g* mi groſſura con la qual por mi cauſa Dios y los hombres ſon honrrados, por yr y ſer grande ſobre los arboles?

10 Y dixeron los arboles à la higuera: Anda tu, reyna ſobre noſotros.

11 Y reſpondioles la higuera: Tengo de dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y ſer grande ſobre los arboles?

12 Dixeron pues los arboles à la vid: Anda pues tu, reyna ſobre noſotros.

* Pſal. 104. 13.15.

13 Y la vid les reſpondió: Tengo de dexar mi moſto, que alegra à Dios y * à los hombres, por yr, y ſer grande ſobre los arboles?

14 Dixeron pues todos los arboles àl eſcaramujo: Anda tu, reyna ſobre noſotros.

h heb. ungis.
i S. me elegis con reſtitud y juſticia. como luego ver. ſig.
k Heb. Aveys hechó.

15 Y el eſcaramujo reſpondió à los arboles: Si con verdad me *h* elegis por rey ſobre voſotros, venid, y aſſeguraos debaxo de mi ſombra, *i* y ſino, fuego ſalga del eſcaramujo que trague los cedros del Libano.

16 Aora pues, ſi con verdad y con integridad *k* aveys procedido en hazer rey à Abimelech; y ſi lo aveys hecho bien cõ Ierobahal y con ſu caſa, y ſi le aveys pagado conforme *l* à la obra de ſus manos:

l A lo que el hizo por voſotros.
m Menoſpreció ſu vida.

17 (Pues que mi padre peleó por voſotros, *m* y echó ſu alma lexos por libraros de mano de Madian.

n Arr. ver. 3.

18 Y voſotros os levantaſtes oy contra la caſa de mi padre, y mataſtes ſus hijos, ſetenta varones, ſobre una piedra: y aveys pueſto ſobre los ſeñores de Sichẽ por rey à Abi-melech hijo de ſu criada, *n* por quanto es vueſtro hermano,)

19 Si con verdad y con intregridad aveys hecho oy con Iero-bahal y con ſu caſa, que gozeys de Abimelech: y el goze de voſotros:

o S. aveys hecho con integridad, &c.
p A vueſtro ſenado. ver. 6

20 Y *o* ſino, fuego ſalga de Abi-melech que conſuma los ſeñores de Sichem, y la *p* caſa de Mello: y fuego ſalga de los ſeñores de Sichem y de la caſa de Mello que conſuma à Abi-melech.

21 Y huyó Ioathan, huyó, y fueſe en Beer y alli ſe eſtuvo por cauſa de Abi-melech ſu hermano.

III.

22 ¶ Y deſque Abi-melech uvo dominado ſobre Iſrael tres años,

q *Por quanto el pueblo cõſintio con el rey en derramar ſangre inocente Dios deſtruye al rey, y al pueblo haziendo diviſion entre ellos, deſta voluntad de Dios Leed. Deut. 2.30. 1. Sam. 2.25. 2. Chron. 18, 19. y cap. 20 22. y 1. Rey. 12. 15. y, 22, a 9. &c.*
ſ S. à pagadero.
r El caſtigo de ſus homicidios vinieſſe ſobre &c.

23 *q* Embió Dios un eſpiritu malo entre Abi-melech, y entre los ſeñores de Sichem, q̃ los de Sichem ſe levataron contra Abi-melech.

24 Paraque el agravio de los ſetenta hijos de Iero-bahal *ſ* vinieſſe: y paraq̃ *r* las ſangres deellos fueſſen pueſtas ſobre Abi-melech ſu hermano, que los mató: y ſobre los Señores de Sichem, que corroboron las manos de el para matar ſus hermanos.

25 Y los Señores de Sichem le puſieron aſſechadores en las cumbres de los montes, que ſalteavan à todos los que paſſavan cabe ellos por el camino: de lo qual fue dado aviſo à Abi-melech.

26 Y vino Gaal hijo de Obed con ſus hermanos, y paſſaronſe à Sichem: y los Señores de Sichem ſe aſſeguraron con el.

ſ Heb. piſarõ.
t Excomulgaron con ſolenne rito à &c.

27 Y ſaliendo àl campo vendimiaron ſus viñas, y *ſ* lagarearon: y hizieron alegrias: y entrando en el templo de ſus dioſes comieron y bevieron, y *t* maldixeron à Abi-melech.

u A los decendientes de &c. Gen. 34.

28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien *es* Abi-melech, y quien es Sichem paraque noſotros ſirvamos à el? No es hijo de Ierobahal? Y Zebul *no es* ſu Aſſiſtente? Servid *u* à los varones de Hemor padre de Sichem. Porque le aviamos de ſervir à el?

29 Quien dieſſe à eſte pueblo debaxo de mi mano: que *luego* echaria à Abi-melech. Y dezia à Abimelech: Aumenta tus eſcuadrones, y ſal.

30 Y Zebul Aſsiſtente de la ciudad oyendo las palabras de Gaal hijo de Obed encendioſe ſu yra.

31 Y embió aſtutamente menſageros à Abi-melech diziendo: Heaqui que Gaad hijo de Obed y ſus hermanos han venido à Sichem, y heaqui que han cercado la ciudad contra ti.

32 Levantate pues aora de noche tu y el pueblo que *eſtá* contigo, y pon emboſcada en el campo.

x Heb. ſegun alcançare.

33 Y por la mañana àl ſalir del Sol levantartehás, y acometerás la ciudad: y el y el pueblo q̃ *eſtá* con el ſaldran contra ti: y *tu* harás con el *x* ſegun que ſe te offrecerá.

34 Levantandoſe pues de noche Abimelech, y todo el pueblo que con el *eſtava*, puſieron emboſcada contra Sichem con quatro compañias.

35 Y Gaal hijo de Obed ſalió, y puſoſe à la entrada de la puerta de la ciudad: y Abi-melech y todo el pueblo que con el *eſtava*, ſe levantaron de la emboſcada.

36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Zebul: He alli pueblo que deciende de las cumbres de los montes: Y Zebul le reſpondiò: La ſombra de los montes, te parece hombres.

37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He alli pueblo

que

que deciende por medio de la tierra: y un escuadrō viene camino de la campaña de Meonenim.

38 Y Zebul le respondiò: Donde *està* aora tu dicho que dezias: Quien *es* Abi-melech, paraque sirvamos à el? Este no es el pueblo * que tenias en poco? sal pues aora, y pelea con el. * Arr,ver,29.

39 Y Gaal saliò delante de los señores de Sichem y peleó contra Abi-melech.

40 Y Abi-melech lo siguió y el huyò delante del, y cayeron heridos muchos hasta la entrada de la puerta.

41 Y Abi-melech se quedó en Aruma, y Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, que no morassen en Sichem.

42 Y acōteció el dia siguiente que el pueblo salió ál campo: y fue dado aviso à Abi-melech.

43 El qual tomādo gente repartióla en tres compañias, y puso emboscadas en el cāpo: y como miró, heaqui el pueblo que salia de la ciudad: y levantandose contra ellos hiriólos.

44 Y Abi-melech y el escuadron que *estava* con el acometieron con impetu, y pararon à la entrada de la puerta de la ciudad: y las *otras* dos compañias acometieron à todos los que estavan en el campo, y hirieronlos.

45 Abi-melech combatió la ciudad todo aquel dia *y* tomola, y mató el pueblo que en ella *estava* y asoló la ciudad, y sembróla de sal.

46 *y Lo qual como* oyeron todos los que estavan en la torre de Sichem, entrarōse en la fortaleza del templo del dios Berith. *y Heb, y oyeron todos los señores de la torre de Sechem.* * Arrib. 8,33.

47 Y fue dicho à Abi-melech como todos los de la torre de Sichem estavan ayuntados.

48 Abi-melech subió àl monte de Salmon, el y toda la gente que *estava* con el, y tomó Abi-melech hachas en su mano, y cortó rama de los arboles, y levantandola pusosela sobre sus ombros diziendo àl pueblo que *estava* con el: Loque me veys à mi que hago, hazed vosotros prestamente como yo.

49 Y *ansi* todo el pueblo cortò tambien cada uno su rama, y siguieron à Abi-melech, y pusierō la junto à la fortaleza, y pusieron fuego con ella á la fortaleza, de tal manera que todos los de la torre de Sichem murieron, como mil hombres y mugeres.

IIII 50 ¶ Despues Abi-melech se fue à Thebes: y puso cerco à Thebes, y tomola.

51 En medio de aquella ciudad estava una torre fuerte à la qual se retirarō todos los hombres y mugeres, y todos los señores de la ciudad: y cerrando tras si *las puertas* subierōse á la techūbre de la torre.

52 Y vino Abi-melech á la torre, y combatiendola llegóse à la puerta de la torre para pegarle fuego.

53 Y una muger dexó caer un pedaço de una rueda de molino sobre la cabeça de Abi-melech, y quebróle los caxcos.

54 Y luego el llamó su escudero, y dixole: Saca tu espada y matame: porque no se diga de mi, una muger lo mató, Y su escudero lo travessó, y murió.

55 Y como los Israelitas vieron muerto à Abi-melech, fueronse cada uno à su casa.

56 z Ansi pues pagó Dios à Abi-melech el mal que hizo contra su padre matādo sus sententa hermanos. z Heb, y bolvió Dios el mal de Abimelech.

57 Y aun todo el mal de los señores de Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y * la maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vino sobre ellos. * Arr,ver,20.

CAPIT. X.

Sucede à Abi-melech Thola, y à Thola Iair: y bolviendo el Pueblo à sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philistheos y à los Ammonitas. II. Affligidos cōviertense à Dios, y el los recibe à misericordia.

Y Despues de Abi-melech a levātose Thola hijo de Phua, hijo de Dodo, varō de Issachar, para librar á Israel: el qual habitava en Samir en el monte de Ephraim. a O, fue levantado S. por rey, O, fue [...] dia.

2 Y juzgó à Israel veynte y tres años, y murió. y fué sepultado en Samir.

3 Tras el se levantó Iair Gaaladita, el qual juzgó á Israel veynte y dos años.

4 Este tuvo treynta hijos que cavalgavan sobre treynta b asnos, y tenian treynta villas, las quales se llamaron las villas de Iair, hasta oy, que *estàn* en la tierra de Galaad. b Era toda la nobleza de áquellos tiempos, Arr. cap. 5,10.

5 Y murió Iair, y fué sepultado en Camon.

6 Mas los hijos de Israel tornaron á hazer lo malo en los ojos de Iehova, y sirvieron á los Bahales, y á Astaroth, y á los dioses de Syria, y à los dioses de Sidon, y á los dioses de Moab, y á los dioses de los hijos de Ammon, y á los dioses de los Philistheos: y dexaron á Iehova, y no le sirvieron.

7 Y Iehova se ayró contra Israel, y c vendiolos en mano de los Philistheos, y en mano de los hijos de Ammon. c Entrególos como por suyos por derecho.

8 Los quales molieron y quebrantaron á los hijos de Israel en aquel tiempo por diez y ocho años, à todos los hijos de Israel, que *estavan* de la otra parte del Iordan en la tierra del Amorrheo, que *es* en Galaad.

9 Y los hijos de Ammon passaron el Iordan para hazer tambien guerra contra Iuda, y Benjamin, y la casa de Ephraim: y Israel fué en grāde manera afligido.

10 ¶ Y los hijos de Israel clamaron á Iehova diziendo: *Nosotros* avemos peccado contra ti: porque avemos dexado á nuestro Dios, y avemos servido à los Bahales. II.

11 Y Iehova d respōdio à los hijos de Israel, No aveys sido oprimidos de Egypto, de los Amorrheos de los Ammonitas, de los Philisteos, d A sab, Por algun propheta.

12 De los de Sidon, de Amalech, y de Mahon, y clamando à mi os he librado de sus manos?

13 Mas vosotros me aveys dexado, y aveys servido á dioses agenos: portanto *yo* no os libraré mas. e Otra tal mofa. Deut, 32, 38, Leed la nota, 1. Rey. 18, 27.

14 e Andad, y clamad á los dioses que os aveys elegido, que os libren en el tiempo de vuestra afflicion.

15 Y los hijos de Israel respondieron à Iehova, *Nosotros* avemos peccado, haz tu con nosotros como bien te pareciere: solamente que aora nos libres f en este dia. f En este tiempo.

16 Y quitaron de entre si los dioses agenos, y sirvieron á Iehova: g y su anima fue angustiada à causa del trabajo de Israel. g Tuvo Dios compassion de su Pueblo. por dar à entender la ternura del amor attribuye á Dios anima y affectos humanos. *semejante ternura Ose, 11. 8, Deut, 32. 29 Esai, 40, 4.*

17 Y juntando se los hijos de Ammon assentaron campo en Galaad: y juntaronse los hijos de Israel, y assentaron su campo en Maspha.

18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixeron el uno al otro: Quien será el que començarà la batalla contra los hijos de Ammon? El serà cabeçá sobre todos los que habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

Iephte bastardo y desterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Litiga por embaxadores con el rey de los Ammonitas sobre la possession y terminos de la tierra de Galaad. III. Queriendose partir contra los Ammonitas haze voto de sacrificar á Dios al primero que de su casa le saliere al encuentro bolviendo con victoria. IIII. Buelto, sale lo à recibir su hija unica, y el la sacrifica conforme à su promessa.

ENtonces Iephte Galaadita era a hombre valiente, hijo de una ramera, àl qual Iephte avia engendrado Galaad. a Heb, valiente de fuerça.

2 Y la muger de Galaad *tambien* le avia parido hijos: b los quales quando fueron grandes echaron b Heb. y crecieron los hijos de la muger, y echaró-xe.

de si

de si à Iephte, diziendole: No heredarás en la casa de
g Heb, hijo de otra muger.
nuestro padre, porque eres g bastardo.
3 Huyendo pues Iephete à causa de sus hermanos,
nos, habitó en tierra de Tob: y juntaronse con el
c Heb, vazios q.d, vagabundos,
hombres c ociosos, los quales salian con el.
4 Y aconteció que despues de *algunos* dias los
hijos de Ammon hizieron guerra contra Israel.
5 Y como los hijos de Ammon tenian guerra
d El senado.
contra Israel, d los Ancianos de Galaad fueron pa-
ra bolver à Iephte de tierra de Tob.
6 Y dixeron à Iepte: Ven y serás nuestro capitã
paraque peleemos con los hijos de Ammon.
7 Y Iephte respondió à los Ancianos de Galaad:
No me aveys vosotros aborrecido, y me echastes de
la casa de mi padre? Porqué venis aora à mi, quãdo
estays en affliction?
8 Los Ancianos de Galaad respondieron à Ieph-
te, por esta misma causa tornamos aora à ti, paraque
vengas con nosotros, y pelees contra los hijos de
Ammon, y nos seas cabeça à todos los que mora-
mos en Galaad.
9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Ga-
laad: Si me bolveys paraque pelee contra los hijos
de Ammon, y Iehova los entregáre delante de mi,
seré *yo* vuestra cabeça?
10 Y los Ancianos de Galaad respondieron à
e Sea juez. f Heb, como tu palabra.
Iephte: Iehova e oyga entre nosotros, si no lo hizie
re mos f como tu dizes.
11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de
Galaad, y el pueblo lo eligió por su cabeça y princi-
g Hizo su protestacion solenne como governador del Pueblo.
pe: y Iephte g habló todas sus palabras delante de
Iehova en Maspha.
II 12 ¶ Y embiò Iephte embaxadores àl rey de los
Ammonitas diziendo: Que tienes tu conmigo, que
has venido à mi para hazer guerra en mi tierra?
13 Y el rey de los Ammonitas respondiò à los
* Num, 21, 13
embaxadores de Iephte: * Porquanto Israel tomò
mi tierra, quãdo subiò de Egipto, desde Arnon ha-
sta Ieboc y el Iordan: por tanto tornalas aora en
paz.
14 Y Iephte tornò à embiar otros embaxadores
àl rey de los Ammonitas.
15 Diziẽdole, Iephte ha dicho ansi: Israel no to-
mó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammõ:
16 Mas subiendo Israel de Egypto, anduvo por
el desierto hasta el Mar Bermejo, y llegò à Cades.
* Num, 20, 29
17 * Entonces Israel embiò embaxadores àl rey
de Edom, diziendo: Yo te ruego que me dexes pas-
sar por tu tierra: mas el rey de Edõ no los escuchó.
Embiò tambien àl rey de Moab: el qual tampoco
quiso: y *ansi* quedò Israel en Cades.
18 Y yendo por el desierto, rodeò la tierra de E-
dom, y la tierra de Moab, y viniẽdo por donde na-
ce el Sol à la tierra de Moab, assentó su campo de e-
* Num, 21, 13. y 22, 26.
stotra parte de Arnon: y * no entrarõ por el termi-
h No pertenece à Moab. mas es el termino de la tierra.
no de Moab: h porque Arnon termino es de Moab.
19 Y embiò Israel embaxadores à Sehon rey de
los Amorrheos, rey de Hesebõ, diziendole: Ruego-
te q̃ me dexes passar por tu tierra i hasta mi lugar.
i Hasta la tierra de Chanaan.
20 Mas Sehõ k no se fió de Israel para dar le pas-
so por su termino: antes juntando Sehon todo su
k Porque Dios endureciò el coraçon de Sehõ. Deut, 2. 30.
pueblo puso campo en Iasa, y peleó contra Israel.
21 Mas Iehova el Dios de Israel entregó à Sehon
y à todo su pueblo en mano de Israel, y + venciolos
+ Heb. hiriolos.
y posseyò Israel toda la tierra del Amorrheo, que
habitava en aquella tierra.
22 Posseyeron tambien todo el termino del A-
morrheo desde Arnon hasta Ieboc, y desde el desi-
erto hasta el Iordan.
l Heb, y aora Iehova. m S. el reyno del Amorr.
23 l Ansique Iehova el Dios de Israel echò los
Amorrheos delãte de su pueblo Israel: y m posseer-
lo has tu?
24 Si Chamos tu dios n te echasse alguno, no lo
n à sab. de su señorio, y que lo diesse à ti.
posseerias tu? Ansi *pues* posseeremos nosotros o a
todo aquel que echò Iehova nuestro Dios de- de-
o La tierra del que &c.
lante de nosotros.
* Num, 22, 2.
25 * Eres tu aora bueno bueno mas que Balac
hijo de Sephor, rey de Moab? p tuvo el question
p S, à causa desta tierra que á la verdad era suya no tuya.
con Israel? hizo guerra contra ellos?
26 Item, habitando Israel por trezientos años à
Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus aldeas: y toda
las ciudades que estan à los terminos de Arnon,
porquéno las aveys defendido en este tiempo?
27 Ansi que yo nada he peccado contra ti, mas
tu hazes mal conmigo haziendo me guerra: Ieho-
va, que es el juez, juzgue oy entre los hijos de Isra-
el y los hijos de Ammon.
28 Mas el rey de los hijos de Ammon no oyó
las razones de Iephte que le embiò *á dezir*.
29 ¶ Y el Espiritu de Iehova fue sobre Iephte, III
y passó en Galaad, y en Manasse: y de alli passó en
Maspha de Galaad, y de Maspha de Galaad passó à
los hijos de Ammon.
30 Y hizo voto Iephte à Iehova diziendo: Si
entregares à los Ammonitas en mis manos.
31 Qualquiera que me saliere à recebir de las
puertas de mi casa, quando bolviere de los Ammo-
q Con victoria.
nitas q en paz, será de Iehova, y *yo* r lo offreceré en
r Voto temerario. Dios nunca mandò que le sacrificassen hombres, el dio lo si.
holocausto.
32 Y passó Iephte á los hijos de Ammõ para pe-
lear contra ellos y Iehova los entregó en su mano.
33 Y hiriolos de gran matança mucho desde
s S. y tomóles.
Aroer hasta llegar à Mennith, s veynte ciudades: y
hasta la vega de las viñas: y *ansi* fueron domados
los Ammonitas delante de los hijos de Israel.
34 ¶ Y bolviendo Iephte à Maspha à su casa: IIII.
heaqui que su hija le sale à recebir con adufres, y
corros, á la qual tenia sola unica: *no tenia* fuera de e-
lla otro hijo ni hija.
t Leed la nota Num. 14, 6
35 Y como el la vido, t rompiò sus vestidos dizi-
v Heb, abatiendo me has abatido.
endo, Ay hija mia, v de verdad me has abatido, y tu
eres de los que me abaten: porque *yo* x he abierto
x Heb, he hecho voto. Eclesiastes 5, 5
mi boca à Iehova, y no lo podré revocar.
36 Ella entonces le respondiò: Padre mio, si has a-
bierto tu boca à Iehova, haz de mi como salió de
tu boca, puesque Iehova te ha hecho vengança de
tus enemigos los hijos de Ammon
37 Y tornó à dezir à su padre: Hagas me esto:
dexame por dos meses q̃ vaya y decienda por los
mõtes, y llore mi virginidad, yo y mis compañeras.
38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por dos me-
ses: y ella fue con sus compañeras, y lloró su virgi-
nidad por los montes.
39 Passados los dos meses, bolvió à su padre, y
hizo della *conforme* à su voto, que avia votado: y
ella nunca conoció varon.
y Heb. y fue costumbre.
40 *y* De aqui fue la costumbre en Israel *que* de
z Heb hijas.
año en año yvan las z donzellas de Israel, para en-
dechar à la hija de Iephte Galaadita, quatro dias
en el año.

CAPIT. XII.

Los de Ephraim se amotinan contra Iephte: y en el motin mueren de ellos en gran numero. II. Muerto Iephte, succedenle Abesan, Elon, Abdon.

a Assi tambien riñeron con Gedeon Arr. 8, 1.
Y Iuntandose los varones de Ephraim, passaron
azia el Aquilon, y dixeron à Iephte a Porque
fueste á hazer guerra contra los hijos de Am-
mon, y no nos llamaste que fuessemos contigo? *No-*
sotros quemaremos á fuego tu casa contigo.
b Heb, varon de renzilla fue yo y mi pueblo y los hijos de Ammõ mucho.
2 Y Iephte les respodió: *b* Yo tuve, y mi pue
blo, una gran contienda con los hijos de Ammon:
y llameos, y no me defendistes de sus manos.
c Arrisqueme. assi. 1, Sam. 15. 5. y 28, 21. Psal. 119, 109. Iob. 3, 14.
3 Viendo pues que tu no *me* defendias, c puse mi
alma en mi palma, y passé cõtra los hijos de Ammõ.

y Iehova los entregó en mi mano: porque pues a-
veys subido oy contra mi para pelear conmigo?
4 Y juntando Iephte à todos los varones de
Galaad peleò cõtra Ephraim: y los de Galaad hiri-
eron à Ephraim: porque [d] avian dicho: [e] Vosotros
soys fugitivos de Ephraim. Vosotros soys Galaa-
ditas entre Ephraim y Manasse.
5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Ior-
dan, à Ephraim, y era, que quando alguno de los de
Ephraim, que huya, dezia, Passaré? los varones de
Galaad le preguntavan, Eres tu Ephrateo? y el res-
pondia, No.
6 Entonces dezianle: Aora pues di Shiboleth.
Y el dezia, Siboleth, porque no podian pronunciar
ansi. Entõces echavanle mano, y degollavanlo jun-
to à los vados del Iordan. Y murieron entonces de
los de Ephraim quarenta y dos mil.
II. 7 ¶ Y Iephte juzgó à Israel seys años, y murió
Iephte Galaadita, y fue sepultado [f] en las ciudades
de Galaad.
8 Despues deel juzgó à Israel Ibzan de Beth-
lehem:
9 El qual tuvo treynta hijos y treynta hijas, las
quales casó [g] fuera, y tomó de fuera treynta hijas
para sus hijos, y juzgó à Israel siete años.
10 Y murió Ibzan, y fué sepultado en Bethle-
hem.
11 Despues del juzgó à Israel Elon Zabulonita
el qual juzgó à Israel diez años.
12 Y murió Elon Zabulonita, y fue sepultado
en Ajalon en la tierra de Zabulon,
13 Despues del juzgó à Israel Abdon hijo de E-
le Pharathonita.
14 Este tuvo quarẽta hijos, y treynta hijos de hi-
jos * que cavalgavan sobre setenta asnos, y juzgó
à Israel ocho años.
15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita.
y fué sepultado en Pharathon en la tierra de E-
phraim en el monte de Amalech.

d S. los Ephraitas à los de Galaad.
e No os conocemos por hermanos.
f En la tierra de Galaad.
g Con estrangeros. heb. en lo qual hizo a. no- la inobediencia contra la Ley de Dios.
* Arr. 10, 4.

CAPIT. XIII.

Bolviendo Israel à idolatrar es subjetado à los Philistheos. II. Dios annuncia por un Angel à los padres de Samson su nacimiento, y le señala su condicion de vida, por cuya mano el Pueblo avia de ser libertado.

Y Los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo
en los ojos de Iehova, y Iehova los entregó en
mano de los Philisteos quarenta años.
II. 2 ¶ Y avia un hombre de Saraa del Tribu de
Dan, el qual se llamava Manue, y su muger *era* este-
ril que nunca avia parido.
3 A *esta* muger se apareció el Angel de Ieho-
va, y dixole: Heaqui que tu eres esteril, y no has
parido, mas concibirás, y parirás *un* hijo.
4 Aora portanto mira aora que no bevas vi-
no, ni sidra, ni comas [b] cosa immunda.
5 Porq̃ tu te empreñaras, y parirás *un* hijo: y no
subirá navaja sobre su cabeça, porque aquel niño
[c] Nazareo será de Dios desde el vientre, y el comẽ-
çará à salvar à Israel de mano de los Philistheos.
6 Y la muger vino, y contolo à su marido di-
ziendo, *un* varon de Dios vino à mi, cuyo parecer
era como parecer de *un* angel de Dios, [d] terrible en
gran manera, y nole pregunté de donde ni quien *e-
ra*, ni tampoco el me dixo su nombre.
7 Y dixo me: Heaqui que tu concibirás, y pa-
rirás *un* hijo: por tanto aora no bevas vino ni si-
dra ni comas cosa immunda: porque este niño des-
de el vientre será Nazereo de Dios hasta el dia de
su muerte.
8 Y oró Manue à Iehova, y dixo: Ay [i] Señor mio,
yo te ruego que aquel varon de Dios, que embia-
ste, torne aora à venir à nosotros, y nos enseñe lo-
que ayamos de hazer con el niño que hà de nacer.
9 Y Dios oyó la boz de Manue, y el Angel de
Dios bolviò otra vez à la muger estando ella en el
campo: mas su marido Manue no *estava* con ella.
10 Y la muger corrió presto, y dixolo à su ma-
rido diziendole: Heaqui, que aquel varon que vi-
no [e] oy à mi, me ha aparecido.
11 Y levantose Manue y siguió à su muger: y
desque llegò al varon dixole: Eres tu aquel varon
que hablaste à *esta* muger? Y el dixo: Yo *soy*.
12 Entonces Manue dixo: [f] Cumplase pues tu
palabra: que orden se tendrá con el niño, y que ha
de hazer?
13 Y el Angel de Iehova respõdiò á Manue: La
muger se guardará de todas las cosas que *yo* le dixe.
14 Ella no comerá cosa que salga [g] de vid *que lle-
ve* vino: no beverá vino, ni sidra: y no comerá co-
sa immunda: *finalmente* guardará todo loque le
mandé.
15 Entonces Manue dixo ál Angel de Iehova:
Ruegote que te detengamos, y aparejaremos delã-
te de ti un cabrito de las cabras.
16 Y el Angel de Iehova respondiò á Manue:
Aunque me detengas, no comeré de tu pan, mas si
quisieres hazer holocausto, à Iehova lo sacrifica. Y
Manue no sabia que aquel *fuesse* Angel de Ieho-
va.
17 Y Manue dixo al Angel de Iehova: Como es
tu nombre, porque quando tu palabra [h] se cum-
pliere, te honrremos.
18 [i] Y el Angel de Iehova respondió: Porque
preguntas por mi nombre, [k] que es oculto?
19 Y Manue tomò un cabrito de las cabras, y
[l] un presente, y sacrificó sobre una peña à Iehova: y
hizo milagro à vista de Manue y de su muger.
20 Porque aconteció, que como la llama subia
del altar azia el cielo, el Angel de Iehova subio en
la llama del altar á vista de Manue, y de su mu-
ger, los quales se prostraron en tierra sobre sus ha-
zes.
21 Y el Angel de Iehova no torno à aparecer à
Manue ni à su muger, Entonces conoció Manue
que era el Angel de Iehova.
22 Y dixo Manue à su muger: [m] Ciertamente
moriremos porque à Dios avemos visto.
23 Y su muger le respondió: Si Iehova nos qui-
siera matar, no tomàra de nuestras manos el holo-
causto y el Presente, ni nos oviera mostrado todas
estas cosas, ni [n] segun el tiempo nos oviera anun-
ciado esto.
24 Y la muger parió *un* hijo, y llamóle por nõ-
bre [†] Samsõ. Y el niño creció, y Iehova lo bendixo.
25 Y el espiritu de Iehova lo començó à tomar
por vezes en [o] Mahane-Dan, entre Saraa y Estha-
ol.

a Heb. Manoah
b Prohibida en la ley.
c Num. 6.
d Venerable.
i Leed la nota Gen. 43, 20.
e Heb. en dia, que muchos, trasladan el otro dia.
f Heb. Aora venga tu palabra.
g Heb. de vid de vino.
h Heb. viniere
i Ab. ver. 23. la muger llama à este Angel, Iehova. leed la nota Exod. 13. 21.
k O, maravilloso?
l Mincha heb. Levit. 2, 1.
m Heb. muriendo moriremos.
n No nos oviera dicho que avia yo de parir al tiempo natural. Gen. 18, 10,
† Heb. Simson.
o Abax. 18, 12 Real de Dan.

CAPIT. XIIII.

Samson se casa con una muger Philisthea. II. Viniendo à celebrar las bodas, mata un leon, en el cuerpo del qual halló despues, que un enxambre de abejas avia hecho miel, III. Propone à los mancebos Philistheos un enigma, la qual declarando à su esposa, ella la declaró à los mancebos.

Y Decendiendo [a] Samson en Thamnata, vido
en Thamnata una muger de las hijas de los
Philisteos.
2 Y subió, y [b] declarólo à su padre y á su ma-
dre, diziendo: Yo he visto en Thamnata *una* muger
de las hijas de los Philistheos: ruegoos que me la
tomeys por muger.
3 Y su padre y su madre le dixeron: No ay
muger entre las hijas de tus hermanos, ni en todo

a Heb. Simson.
b Samson queriendose casar demanda el consentimiento de sus padres, el padre ver. 7. cõcierta el casamiento, y ver. 10. se halla en las bodas. Gen. 24. Abraham busca muger para su hijo.

mi pueblo,paraque vayas tu à tomar muger de los
Philistheos incircuncisos? Y Samson respondió à
su padre,Tomamela *por muger*,porque esta agradó à
mis ojos.
4 Mas su padre,y su madre no sabiã que [c] esta
venia de Iehova, *y* que [d] el buscava ocasion contra
los Philistheos:porque en aquel tiempo los Phili-
stheos dominavan sobre Israel.

c Dios se sirvió del loco amor de Samson tomandolo por ocasion para libertar su Iglesia. Assi se sirvio de la mala voluntad de los hermanos de Ioseph. Gen. 37.
d Dios.
e Lo animó.

5 ¶ Y Samson decendió con su padre y con
su madre à Thamnata: y como llegaron à las viñas
de Thamnata, heaqui *un* cachorro de leon, que ve-
nia bramando azia el.
6 Y el espiritu de Iehova [e] cayó sobre el,y des-
pedaçolo como quien despedaça un cabrito,sin te-
ner nada en su mano: y no dió à entender à su pa-
dre ni à su madre lo que avia hecho.
7 Y viniendo,[f] habló à la muger que avia a-
gradado à Samson.

f S. su padre concertó el casamiento.

8 Y tornando despues de algunos dias para to-
marla,apartóse *del camino* para ver el cuerpo muer-
to del leon:y heaqui *que estava* en el cuerpo del le-
ón un enxambre de abejas,y *un panal* de miel.
9 Y tomandolo en sus manos [‡] fuese comien-
dolo por el camino:y como llegó à su padre y à su
madre, dióles tambien á ellos que comiessen: mas
no les descubrió,que avia tomado aquella miel del
cuerpo del leon.

‡ heb. y anduvo andando y comiendo, y anduvo à su.

III.
10 ¶ Y vino su padre á la muger:y hizo alli Sã-
son vanquete:porque ansi solian hazer los mance-
bos.
11 Y como [g] ellos lo vieron, tomaron treynta
compañeros que estuviessen con el:
12 A los quales Samson [h] dixo: *Yo* os propon-
dré aora *una* [i] preğũta, laqual si en los siete dias del
vanquete vosotros me declarardes [k] y hallardes, *yo*
os daré treynta savanas, y treynta mudas de ve-
stidos.

g Los parientes de la esposa
h En el progresso de la fiesta.
i O, enigma, o, adivinança, y assi despues.
k S. su solucion.

13 Mas si no me la supierdes declarar, vosotros
me dareys las treynta savanas, y las treynta mudas
de vestidos. Y ellos respondieron: Propone nos tu
pregunta,y oyrlahemos.
14 Entonces les dixo: Del comedor salió comi-
da y del fuerte salió dulçura. Y *ellos* no pudierõ de-
clarárle la pregunta en tres dias.
15 Y al septimo dia dixeron à la muger de
Samson, Induze à tu marido á que nos declare e-
sta pregunta, porque no te quememos á ti y à la
casa de tu padre. Aveysnos llamado aqui [l] para
posseernos?

l Para tomar nos loque tenemos.

16 Y lloró la muger de Samson delante deel, y
dixo: Solamente me aborreces, y no me amas,
puesque no me declaras la pregunta que propu-
siste [m] à los hijos de mi pueblo. Y el le respondió:
Heaqui, que ni á mi padre ni à mi madre la he de-
clarado;y aviatela de declarar á ti?

m A los mancebos de, &c.

17 Y *ella* lloró delante de el los siete dias que e-
llos tuvieron vanquete: mas al septimo dia el se *la*
declaró,porque le constriñió á *ello*: Y ella la declaró
á los hijos de su pueblo.
18 Y al septimo dia, antes que el Sol se pusiesse,
los de la ciudad le dixeron: Que *cosa ay* mas dulce
que la miel? Y Que *cosa ay* mas fuerte que el le-
on?
19 Y el les respondiò:Si no arárades con mi no-
villa,nunca hallárades mi [n] pregunta.
20 Y el espiritu de Iehova cayó sobre el,y vino
à Ascalon,y hirió treynta hombres [o] dellos; y to-
mando sus despojos,dió las mudas de vestidos à los
que avian soltado la pregunta: y encendido [p] en e-
nojo vinose à casa de su padre.
21 Y la muger de Samson fué *dada* à su com-
pañero,con el qual *antes* se [q] ha compañava.

n La solucion de mi pregunta.
o De los Philistheos de Ascalon.
** Como.ver.12*
p á sab. contra su muger porque avia descubierto la solucion del enigma.
q S. Samson.

Capit. XV.

Samson por averle su suegro quitado su muger,toma ocasion contra los Philistheos, y encendeles los panes: por loqual su muger, y su suegro y su casa, son quemados de los Philistheos. II. Mata mil dellos Samson con una quixada de asno: de la qual,aviendo sed,Dios le da agua.

Y Aconteció *despues* de *algunos* dias, que en el ti-
empo de la segada del trigo Samson visitó à su
muger con un cabrito de las cabras, [a] dizien-
do:Entrarè à mi muger à la camara. Mas el padre
deella no lo dexó entrar.
2 Y dixo el padre della, *Yo* he dicho que *tu* la
aborrecias; y dila à tu compañero. Mas su herma-
na menor no es * mas hermosa que ella? Tomala
pues en su lugar.
3 Y Samson les respondió:*yo* seré sin culpa de-
sta vez para con los Philistheos, si mal les hiziere,
4 Y fué Samson, y tomó trezientas zorras, y
tomando tizones y juntandolas por las colas, puso
entre cada dos colas un tizon.
5 Y encendiendo los tizones echolas en los pa-
nes de los Philistheos, y quemó montones y mies-
ses,y viñas y olivares,
6 Y dixeron los Philistheos, Quien hizo esto?
Y fueles dicho:Samson el yerno del Thamnateo,
porque [b] le quitó su muger,y la dió à su compañe-
ro.Y vinieron los Philistheos,y quemaron à fuego
à ella y à su padre.

a S. entre si.
** heb. buena mas.*
b S. el Thamnateo.

7 Entonces Samson [c] les dixo: Ansi lo aviades
de hazer? mas *yo* me vengaré de vosotros, y despu-
es cessaré.
8 Y hiriólos de gran mortandad [d] pierna y
muslo:y decendió, y assentó [e] en la cueva de la pe-
ña de Etam.
9 ¶ Y los Philistheos subieron y pusieron
campo en Iuda,y tendieronse por Lechi.
10 Y los varones de Iuda les dixeron: Porque
aveys subido contra nosotros? Y *ellos* respondie-
ron:Para prender à Samson avemos subido: para
hazerle como el nos ha hecho.
11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à la cu-
eva de la peña de Etam, y dixeron à Samson: No
sabes *tu* que los Philistheos dominan sobre noso-
tros?Porque nos has hecho esto? Y el les respódio.
Yo les he hecho como ellos me hizieron.

c S. á los Philistheos que qmaron á su muger.
d Mucho.
e Ot. en la cumbre.algun lugar fuerte.

12 *Ellos* entonces le dixeron: Nosotros hemos
venido para prenderte, y entregarte en mano de
los Philistheos. Y Samson les respondió: juradme
que vosotros [f] no me matareys.
13 Y *ellos* le respondieron diziendo, No: sola-
mente [g] te prenderemos,y te entregaremos en sus
manos:mas no te mataremos. Entonces ataronlo
con dos cuerdas nuevas, y hizieronlo venir de la
peña.

f Heb. no arremetereys conmigo. q.d. no me matareys: como Act. 8,21.
g Heb. atando te ataremos.

14 Y como vino hasta Lechi, los Philistheos lo
salieron à recebir con alarido: y el espiritu de Ie-
hova cayó sobre el,y las cuerdas que *estavan* en sus
braços se tornaron como lino quemado con fue-
go,y las ataduras se cayeron de sus manos.
15 Y hallando *á mano* una quixada de asno *aun*
fresca, estendió la mano y tomóla, y hirió con ella
mil hombres.
16 Entonces Samson dixo: Con *una* quixada
de asno,un monton,dos montones. Con *una* qui-
xada de asno heri mil varones.
17 Y acabando de hablar, echó de su mano la
quixada,y llamó à aquel lugar [h] Ramath-lechi.
18 Y teniendo *gran* sed,clamó á Iehova, y dixo:
Tu has dado esta grã salud por la mano de tu sier-
vo: y aora *yo* morire de sed, y caeré en la mano de
los incircuncisos.
19 Entonces Dios quebró una muela que *estava*
en la

h Echamiento de la quixada.

en la quixada, y salieron de alli aguas y bevió, y bol-
vió en su espiritu, y bivió. Portanto llamó su nom-
bre *de aquel lugar* [i] En-haccore, el qual *es* en Lechi
hasta oy.

i Fuente del que llama.

20 Y juzgó à Israel en dias de los Philistheos
veynte años.

CAPIT. XVI,

Encerrado en Gaza Samson, se escapa, trayendo se las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philisthea, le descubre en que consistia su fuerça, y descubriendolo ella à los Philistheos es preso dellos, y quebrados los ojos les sirve de moler. III. Sacado á festejar à los Philistheos en una fiesta, derriba el templo de su dios, donde muere el, y mata consigo grã de numero de sus enemigos.

Y Fue Samson à Gaza, y vido alla una muger ra-
mera: y entró à ella.
2 Y fue dicho à los de Gaza: Samson es ve-
nido aca: y cercaronlo, y pusieronle espias toda a-
quella noche á la puerta de la ciudad: y estuvieron
callados toda àquella noche diziendo, Hasta la luz
de la mañana: entonces lo mataremos.
3 Mas Samson durmió hasta la media noche:
y à la media noche levantose, y tomando las puer-
tas de la ciudad cõ sus dos pilares, y su tranca, echó-
selas àl ombro, y fuese, y subiose cõ ellas en la cũ-
bre del monte que *está* delante de Hebron.
II.
4 ¶ Despues desto aconteció que se enamoró
de una muger en Nahal-sorec, laqual se llamava [a]
Dalila.

a heb. Delilah.

5 Y vinieron à ella los principes de los Phili-
stheos, y dixeronle: Engañalo, [b] y sabe en que *está*
su fuerça *tan* grande, y como lo podriamos vencer
para que lo atemos, y lo atormentemos: y cada uno
de nosotros te dará mil y cien [c] siclos de plata.

b Heb. Y vee.
c O, Pesos.

6 Y Dalila dixo à Samson: Yo te ruego que
me declâres, en q̃ *está* tu fuerça *tan* grande: y como
podras ser atado, para ser atormentado.
7 Y respondiole Samson: Si me atâren con sie-
te [d] sogas rezientes, que aun no esten enxutas: en-
tonces me enflaqueceré, y seré como qualquiera de
los *otros* hombres.

d Esp. vieja cuerdas de vergas verdes assi ver. siguiente.

8 Y los principes de los Philistheos le truxerõ
siete sogas rezientes, que aun no estavan enxutas: y
ella lo ató con ellas.
9 Y las espias estavã *escondidas* en casa della en
una camara. Entonces *ella* le dixo: Samson los Phi-
listheos sobre ti. Y el rompió las sogas, como se rõ-
pe una cuerda de estopa quando siente el fuego: y
[e] su fuerça no fue conocida.

e No se supo por entonces en que estava su fuerça.

10 Entonces Dalila dixo à Samsõ: Heaqui, tu me
has engañado, y me has dicho mentiras: descubre-
me pues aora yo te ruego como podras ser atado.
11 Y el le dixo: Si me ataren fuertemente con
cuerdas nuevas, con las quales ninguna cosa se aya
hecho, yo me enflaquecere, y seré como qualquiera
de los *otros* hombres.
12 Y Dalila tomó cuerdas nuevas, y atólo con
ellas: y dixole: Samson los Philistheos sobre ti. Y
las espias estavan en una camara. Mas el las rompió
de sus braços como un hilo.
13 Y Dalida dixo à Samson: Hasta aora me en-
gàñas y tratas conmigo con mentiras. Descubreme
pues aora como podrás ser atado. El entonces le di-
xo: Si texêres siete guedejas de mi cabeça cõ la tela.
14 Y *ella* [f] hincó la estaca, y [g] dixole: Samson los
Philistheos sobre ti. Mas despertandose el de su su-
eño, arrancó la estaca del telar con la tela.

f Despues de texidas las guedejas de Sã son con la tela embolvia la tela al exullo, y affirmólo con estaca.
g S. despues que el se durmió.

15 Y *ella* le dixo, Como dizes: *Yo* te amo: puesq̃
tu coraçon no *está* conmigo? Ya me hás engañado
tres vezes, y no me has aun descubierto en que *está*
tu gran fuerça.
16 Y acontecio, que apretandole ella cada dia
con sus palabras, y moliendolo, su anima se angu-
stió para la muerte.
17 Y descubriole todo su coraçon, y dixole:
[h] Nunca à mi cabeça llegó navaja: porque *soy* Na-
zareo de Dios desde el vientre de mi madre. Si fu-
ere rapado [i] perderé mi fuerça, y seré debilitado, y
como todos los *otros* hombres.

h Leed arr. 13, 5. y Num. 6, 5.
i Heb. y apartarseha de mi mi, &c.

18 Y viendo Dalila, que el le avia descubierto
todo su coraçon, embió à llamar los principes de
los Philistheos diziendo: Venid esta vez: porque el
me há descubierto todo su coraçon. Y los princi-
pes de los Philistheos vinieron à ella, trayendo en
su mano * el dinero.

k antes como incierta, embiava por las espias, ahora embia por los principes, como à cosa hecha.
* Arr. ver. 5.

19 Y *ella* hizo que el se durmiesse sobre sus ro-
dillas: y llamado *un* hombre, rapóle siete guedejas
de su cabeça: y començó [l] à affligirlo: y su fuerça se
apartó del.

l A dezirle injurias y malas palabras.

20 Y *ella* le dixo: Samson, los Philistheos sobre
ti. Y el como se despertó de su sueño, dixo *entre si*.
Esta vez saldré como las otras, y escaparmehé: no
sabiendo que Iehova se avia ya apartado de el.
21 Mas los Philistheos echáron mano deel, y sa-
cáronle los ojos, y lleváronlo à Gaza: y ataronlo
con cadenas, para que [m] moliesse en la carcel.

m de esta manera de castigo, Exo. 11.5. y Lamen. 5, 13.

22 ¶ Y el cabello de su cabeça començó à na-
cer, despues que fue rapado.
III.
23 Y los principes de los Philistheos se juntá-
ron para sacrificio à Dagõ su dios, [n] y para alegrar-
se, y dixeron: Nuestro dios entregó en nuestras
manos à Samson nuestro enemigo.

n Para hazer publica alegria por la prision de Samson.

24 Y el pueblo viendolo, loaron à su dios dizi-
endo: Nuestro dios entregó en nuestras manos â
nuestro enemigo, y al destruydor de nuestra tierra,
el qual avia muerto muchos de nosotros.
25 Y aconteció, que [o] yendo se alegrando el co-
raçon deellos, dixeron: Llamad à Samson, paraque
[p] juegue delante de nosotros. Y llamáron à Sam-
son de la carcel, y jugava delante deellos: y pusie-
ronlo entre las colunas.

o Como se fueron callentando en la fiesta.
p Heb. q. d. paraque nos haga reyr: *peró su risa los costó caro: ver. 30.*

26 Y Samson dixo àl moço que lo guiava de la
mano: Llegame y hazme tentar las colunas sobre
que se sustenta la casa, paraque me arrime à ellas.
27 Y la casa *estava* llena de hombres y mugeres,
y todos los principes de los Philistheos *estavan* alli:
y sobre la techumbre auia como tres mil hombres
y mugeres, que estavan mirando el juego de Sam-
son.
28 Y Samson clamó à Iehoua y dixo: Señor Ie-
hova acuerdate aora de mi, y esfuerçame aora so-
lamente esta vez ô Dios, [q] paraque de una vez to-
me vengança de los Philistheos de mis dos ojos.

q Heb. y vengarmehè una vengança.

29 Entonces Samson se abraçó con las dos co-
lunas del medio sobre las quales se sustẽtava la ca-
sa, y estribó enellas, la una cõ la mano derecha, y la
otra con la yzquierda,
30 Y *haziendo esto* dixo Samson: [r] Muera mi ani-
ma con los Philistheos. Y estribando con esfuerço
cayó la casa sobre los principes, y sobre todo el pue-
blo que *estava* en ella. Y fueron muchos mas los que
deellos mató muriendo, que los que avia muerto en
su vida.

r Acabeseme la vida cõ, &c *Esto no lo dixo como desesperado: porque esto fue un extraordinario movimiento, y por esso el Apostol Heb. 11, 32. nombra à Samson entre los fieles.*

31 Y decendieron sus hermanos, y toda la casa de
su padre, y tomaronlo, y llevaronlo, y sepultaronlo
entre Saraa, y Esthaol en el sepulchro de su padre
Manue: y el juzgó à Israel veynte años.

CAPIT. XVII.

Una muger con devocion superstici osa funda la idolatria en el monte de Ephraim mandando à su hijo Michas, que le hiziesse hazer un idolo: y aviendolo hecho, y puesto en una parte de su casa, y alquilado un Levita que le ministrasse, hizo grangeria de la idolatria.

FVe un varõ del Monte de Ephraim, que se lla-
máva Michas:
2 El qual dixo à su madre: Los mil y cien
[a] *siclos* de plata, que te fueron hurtados, y tu mal-
dezias,[b] oyendolo yo, heaqui que yo tengo este di-
ñero: yo lo avia tomado. Entonces la madre dixo,
Bendito *seas* de Iehova, hijo mio.

a O, pesos.
b Heb. y hablavas en mis oydos.

3 Y desq̃ el uvo tornado à su madre los mil y ciẽ
siclos de plata, su madre dixo: [c] yo he dedicado este
dinero à Iehova [d] de mi mano para ti hijo mio, pa-
raq̃ hagas ymagen de talla y de fundicion: por tan-
to *yo* aora telo buelvo.
4 Mas [e] bolviendo el los dineros à su madre, su
madre tomó doziẽtos *siclos* de plata, y diolos àl fun-
didor, y el le hizo dellos una ymagen de talla y de
fundicion, la qual fue *puesta* en casa de Michas.

c Heb. Dedicando he dedicado.
d Como cosa ganada por mi trabajo.
e S. no queriendo embaraçarse en esso.

5 Y tuvo este hombre Michas [f] casa de dioses:
y hizose hazer * Ephod, y [g] Theraphim, y consa-
gró uno de sus hijos, y fue le por Sacerdote.
6 En estos dias [h] no avia rey en Israel: *mas* ca-
da uno hazia como mejor le parecia.
7 Y avia un mancebo de Beth-lehem de Iuda
del Tribu de Iuda, el qual era Levita, y [i] peregrina-
va alli.
8 Este varõ se avia partido de la ciudad de Beth-
lehem de Iuda, para yr á bivir donde hallasse: y lle-
gãdo àl Monte de Ephraim, *vino* à casa de Michas,
para *de alli* hazer su camino.
9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y el Le-
vita le respondio; Soy de Beth-lehem de Iuda, y
voy à bivir donde hallare.
10 Entonces Michas le dixo: Quedate en mi ca-
sa, y sermehas en lugar de padre y de sacerdote: y
yo te dare diez *siclos* de plata [k] por un cierto tiem-
po, y el ordinario de vestidos, y tu comida. Y el Le-
vita ‡ se quedó.
11 Y el Levita acordó de morar con aquel hõ-
bre, y el lo tenia como à uno de sus hijos.
12 Y Michas consagró àl Levita, y aquel man-
cebo le servia de Sacerdote: y estuvo en casa de
Michas.
13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehova me ha-
rá bien, puesque el Levita es hecho mi Sacerdote.

f Burdel de idolatria.
* Exod, 28,6.
g *Erã imagines, o idolos hechos á semejança de hombre. 1. Sam. 19,13. ved la nota a. Gẽ. 31,19*
h *Aba. 18.1. y 19,1. y 21,25. q.d. que no avia magistrado: y por el cõsiguiente, ni ordẽ ni concierto: y assi cada uno hazia lo que se le antojava. Tras destas palabras, No avia rey, se pone alguna notable vellaqueria.*
i Bivia en el monte de Ephraim como estrangero.
k *Heb.* por dias *q.d. al año*
‡ *Heb. y anduvo el Levita. S. con Michas.*

CAPIT. XVIII.

ORigen de la idolatria en el tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando assiento, vino à la casa de Michas, y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y con el sacerdote, y lo llevó consigo.

EN aquellos dias [a] no avia rey en Israel: y en a-
quellos dias el Tribu de Dan buscava possessi-
on para si donde morasse: porque hasta entõ-
ces [b] no le avia caydo *su suerte* entre los tribus de
Israel por heredad.
2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tribu
cinco hombres de sus terminos, hombres valiẽtes,
de Saraa y de Esthaol, paraque reconociessen y cõ-
sidaressen bien la tierra y dixeronles: Id, y recono-
ced la tierra. Estos vinieron àl Monte de Ephraim,
hasta la casa de Michas, y posaron ay.
3 Y como estavan cerca de la casa de Michas
reconocieron [c] la boz del mancebo Levita: y lle-
gandose allá, dixeronle: Quien te ha traydo por a-
ca? y que hazes aqui? y que tienes tu por aqui?
4 Y el les respondió. Desta y desta manera ha
hecho conmigo Michas: y el me ha cogido paraque
sea su Sacerdote.
5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora [d] à
Dios paraque sepamos si ha de prosperar nuestro
viaje que hazemos.
6 Y el Sacerdote les respondió: Id en paz, que
vuestro viaje que hazeys, *es* [e] delante de Iehova.

a *leed la nota Arr. 17,6.*
b No avia aun conquistado su suerte.
c La Lengua.
d Heb. en Dios.
e Agradable à, &c.

7 Entonces aquellos cinco varones se partie-
ron, y vinieron à Lais: y vieron que el pueblo, que
habitava en ella, estava seguro, conforme à la costũ-
bre de los de Sydon, ocioso, y confiado: no avia na-
die en aquella region [f] que los perturbasse en cosa
ninguna para posseer aquel reyno: demas desto
estavan lexos de los Sidonios, y no tenian negocios
con *ningunos* hombres.
8 Bolviendo pues ellos à sus hermanos en Sa-
raa y Esthaol, sus hermanos les dixeron: Que ay? y
ellos respondieron:
9 Levantaos, subamos contra ellos; por que *no-
sotros* avemos considerado la region, [g] y avemos vi-
sto *que es* muy buena; y vosotros [h] os estays que-
dos. No seays perezosos para andar à yr à posseer
la tierra.
10 Quando alla llegardes, vendreys à una gente
segura, y à una tierra [i] de ancho asiento; [k] puesq̃
Dios la ha entregado en vuestras manos; lugar *es*
donde no ay falta de cosa que sea en la tierra.
11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa y de
Esthaol, seys ciẽtos hombres armados de armas de
guerra,
12 Vinieron, y assentaron campo en Carrath-
iarim, *que es* en Iuda, de donde aquel lugar fue lla-
mado [l] El campo de Dan, hasta oy: està de tràs de
Cariath-iarim.
13 Y passando de alli àl monte de Ephraim, vi-
nieron hasta la casa de Michas.
14 Y dixerõ aquellos cinco varones, que avian
ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus hermanos:
No sabeys como en estas casas ay * Ephod, y The-
raphim, y ymagen de talla y de fundicion? Mirad
pues loque aveys de hazer.
15 Y llegandose alla, vinieron à la casa del man-
cebo Levita en casa de Michas: y preguntaronle
[m] como estava.
16 Y los seys cientos hombres que *eran* de los
hijos de Dan *estavan* armados de sus armas de gue-
rra à la entrada de la puerta.
17 Y subiendo los cinco varones que avian y-
do à reconocer la tierra, vinieron allà, y tomaron
la ymagen de talla, y el Ephod, y el Theraphim, y la
ymagen de fundicion, estando el Sacerdote à la en-
trada de la puerta con los seys cientos hombres ar-
mados de armas de guerra.
18 Entrando pues aquellos en la casa de Michas,
tomaron la ymagen de talla, el Ephod, y el Thera-
phim, y la ymagen de fundicion: y el Sacerdote les
dixo: Que hazeys vosotros?
19 Y ellos le respondierõ: Calla pon la mano so-
bre tu boca, y vente con nosotros paraque seas nu-
stro padre y sacerdote. Es mejor que seas tu sacer-
dote en casa de un hombre solo que de un Tribu
y familia de Israel?
20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró: el qual
tomando el Ephod, y el Teraphim, y la ymagen vi-
nose entre la gente.
21 Y ellos tornaron, y fueronse, y pusieron los
niños, y el ganado y bagage delante de si.
22 Y *quando* ya se avian alexado de la casa de
Michas, los hombres que *habitavan* en las casas, que
estavan cerca de la casa de Michas, se juntaron, y si-
guieron à los hijos de Dan.
23 Y dando bozes à los de Dan, *los* de Dan tor-
nando sus rostros, dixeron á Michas, [n] Que tienes
que has juntado gente?
24 Y el respondió: Mis dioses [o] que yo hize, que
me llevays juntamẽte con el sacerdote, y os ys. que
mas me queda? y à que proposito me dezis. Que
tienes?
25 Y los hijos de Dan le dixeron: No des bozes

tras nosotros

f Heb. que avergonçasse palabra.
g *Heb.* y heaqui buena mucho.
h heb. callays.
i Heb. ancha de lugares.
k Con la fin del ver. precedente.
l Heb. Manahe-dan.
* Arrib. 17,5.
m Heb. por la paz.
n *Heb.* que te has juntado.
o Absurdo.

tras nosotros, porque los varones [p] enojados, no os acometan, y pierdas tambien tu vida, y la vida de los tuyos.

p Heb. amargos de alma desesperados.

26 Y yendose los hijos de Dan su camino, y viendo Michas que *eran* mas fuertes que el, bolviose y vinose à su casa.

27 Y ellos llevando las cosas que avia hecho Michas, juntamente con el Sacerdote que tenia, vinieron en Lais àl pueblo reposado y seguro, y metieron los à cuchillo, y quemaron la ciudad à fuego.

28 Y no uvo nadie que los defendiesse: porque *estavan* lexos de Sidon, y no teniã comercio con ningun hombre. Y *la ciudad estava assentanda* en el valle que *está* en Bethrohob. Y reedificarõ la ciudad, y habitaron en ella.

29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan, conforme al nombre de Dan su padre [q] hijo de Israel, llamandose ciertamente antes la ciudad Lais.

q Heb. que nacio à Israel

30 Y los hijos de Dan se levantaron ymagen de talla, [r] y Ionathan hijo de Gerson, hijo de Manasse, el y [s] sus hijos fuerõ sacerdotes en el Tribu de Dan, hasta el dia de la [t] transmigracion de la tierra.

r *Este es el que assentó con Michas. Arr. 17. 10.*
s Sus decendientes.
t De la captividad del pueblo de Israel.

31 Y levantaronse la ymagen de Michas, la qual el avia hecho todo el tiẽpo que la casa de Dios estuvo en Silo.

Capit. XIX.

Cuentase la Destruycion del Tribu de Ben-jamin, ocasionada de aver usado abominablemente los Gabaonitas de la muger de un Levita hasta matarla, la qual el Levita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

EN aquellos dias, como [a] no avia rey en Israel, uvo un Levita que morava como peregrino en los lados del monte de Ephraim: el qual se avia tomado muger concubina de Beth-lehem de Iuda.

a *Leed la nota Arri. 17, 6.*

2 Y su concubina [b] adulteró contra el, y fuese deel à casa de su padre à Beth-lehem de Iuda, y estuvo allá por tiempo de quatro meses.

b Chald. Paraph. *lo* menosprecio, y se retiró à casa, &c.

3 Y levantóse su marido, y siguiola, para hablarle [c] amorosamente, y bolverla *llevando* consigo un su criado, y un par de asnos: y *ella* lo metió en la casa de su padre.

c Heb. sobre su coraçon.

4 Y viendolo el padre de la moça salióle à recebir gozoso, y detuvolo su suegro el padre de la moça y quedó en su casa tres dias, comiendo y beviendo, y reposando alli.

5 Y àl quarto dia, como se levantaron de mañana levantose tambien el *Levita* para yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno: Conforta tu coraçon cõ un bocado de pan, y despues os yreys.

6 Y sentaronse ellos dos juntos, y comieron y bevieron: y el padre de la moça dixo àl varon: Yo te ruego que te quieras quedar aqui esta noche, y alegrarseha tu coraçon.

7 Y levantandose el varon para yrse, el suegro lo constriñio à que tornasse y tuviesse alli la noche.

8 Y àl quinto dia levantandose de mañana para yrse, dixole el padre de la moça: Conforta aora tu coraçon. Y *ansi* se detuvieron hasta que ya declinó el dia comiendo ambos à dos.

9 Y el varon se levantó para yrse el y su concubina y su criado. Entonces su suegro el padre de la moça le dixo: Heaqui que el dia declina para ponerse *el Sol* ruegote que os esteys aqui la noche: heaqui [d] que el dia se acaba: ten aqui la noche, paraque se alegre tu coraçon; y mañana os levantareys de mañana à vuestro camino y llegarás [e] à tus tiendas.

d *Heb.* la mãsion del dia.
e A tu lugar.

10 Mas el varon no quiso quedar alli la noche, sino levantandose partiose, y vino hasta delante de Iebus, que es Ierusalem, con su par de asnos aparejados, y con su concubina.

11 Y estando ya junto à Iebus, el dia avia abaxado mucho; y dixo el criado à su señor: Ven aora, y vamonos à esta ciudad de los Iebuseos paraque tẽgamos en ella la noche.

12 Y su señor le respondió; No yremos à ninguna ciudad de estrangeros, que no sea de los hijos de Israel; Sino passarémos hasta Gabaa. Y dixo à su criado;

13 Ven, lleguemos à uno de essos *dos* lugares, para tener la noche en [f] Gabaa, o en Rama.

f *Heb. Ghibbah.*

14 Y [g] passando anduvieron, y pusoseles el Sol junto à [h] Gabaa, que *era* de Ben-jamin.

g S. de Iebus.
h *Que era dada à los Levitas. Los. 21, 17.*

15 Y apartaronse del camino para entrar à tener alli la noche en Gabaa: y entrando aposentaronse en la plaça de la ciudad, que no uvo quiẽ los acogesse en casa para passar la noche.

16 Y heaqui un hombre viejo que à la tarde venia del campo de trabajar, el qual *era tambien* del monte de Ephraim, y morava como peregrino en Gabaa: y los moradores de aquel lugar *eran* [i] hijos de Iemini.

i *Tomase algunas vezes* en mala parte, como 1. Sam. 22, 7, y 2. Sam. 16, 11.

17 Y *este hombre* alçando los ojos, vido à estotro, que venia de camino, en la plaça de la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y de donde vienes?

18 Y el respondió: Passamos de Beth-lehem de Iuda à los lados del monte de Ephraim, de donde yo soy, y partime hasta Beth-lehem de Iuda, y voy *aora* à la Casa de Iehova, y no *ay* quien me reciba en casa.

19 Aunque nosotros tenemos paja y de comer para nuestros asnos: y tambien tenemos pan y vino para mi, y para tu sierva, y para el criado que *está* con tu siervo, y de nada tenemos falta.

20 Y el hombre viejo dixo: Paz sea contigo: tu necessidad toda *sea* solamẽte à mi cargo, cõ tal que no tengas la noche en la plaça.

21 Y metiendolo en su casa, dió de comer à sus asnos, y lavaron sus pies, y comieron y bevieron.

22 Y quando estuvierõ alegres, heaqui los hombres de aquella ciudad, *que eran* hombres hijos [k] de Belial, que cercaã la casa, y batian las puertas diziẽdo àl hombre viejo señor de la casa: Saca fuera el hombre que ha entrado en tu casa, paraque lo [l] conozcamos.

k Como si dixera del diablo,
l *lo mismo dixeron los de Sodoma à Loth, Ge. 19, 5. leed la nota Deu. 23, 17.*

23 Y saliendo à ellos el varon señor de la casa, dixoles, No hermanos mios: Ruego os que no cometays este mal, puesque este hombre ha entrado en mi casa, no hagays esta maldad.

24 [m] Heaqui mi hija virgen, y su concubina, *yo* os las sacaré aora, humillaldas, y hazed con ellas como os pareciere: y no hagays à este hombre cosa tan vergonçosa.

m *Assi Loth Gen. 19, 8. leed la nota.*

25 Mas aquellos hombres no lo quisieron oyr: y tomando aquel hombre su concubina sacósela fuera: y ellos la conocieron, y abusaron deella toda la noche hasta la mañana, y dexaronla quando el alva subia.

26 Y ya que amanecia la muger vino, y cayó delante de la puerta de la casa de aquel hombre donde su señor estava, hasta que fue de dia.

27 Y levantandose de mañana su señor, abrió las puertas de la casa, y salió: para yr su camino: y heaqui la muger su concubina *que estavá* tendida delante de la puerta de la casa las manos sobre el lumbral.

28 Y el le dixo: Levantate paraque nos vamos. Mas ella [n] no respondió. Entõces el varon la levãtó, y echando la sobre su asno levantose y fuese à su lugar.

n estava muerta.

29 Y en llegando à su casa, toma un cuchillo,

y echa mano de su concubina, y despedaçala con
sus huessos en doze partes, y ° embiolas por todos
los terminos de Israel.

o S. con la relacion del caso.

30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia: Iamas
se ha hecho, ni visto tal cosa desde el tiempo que
los hijos de Israel subieron de la tierra de Egypto
hasta oy. Considerad esto? p dad consejo; y hablad.

p Que todo el pueblo pidio consulta publica acerca del caso.

CAPIT. XX.

El Pueblo de Israel, vista la crueldad de los Gabaonitas, requieren al tribu de Ben-jamin que los castigue: y el refusandolo, le hazen guerra, y al fin lo destruyen casi del todo.

ENtonces salieron todos los hijos de Israel, y
juntóse ayuntamiento, a como de un hombre
solo, desde Dan hasta Beersebah, y la tierra de
Galaad, à Iehova en Maspha.

a Todos de un acuerdo y animo.

2 Y los b cantones de todo el pueblo se hallaron presentes de todos los tribus de Israel en el ayuntamiéto del pueblo de Dios, quatrocientos mil hombres de pie, que sacavan espada.

b *Los principales. assi 1. Sam. 14.38.*

3 Y los hijos de Ben-jamin oyeron, que los hijos de Israel avian subido à Maspha. Y dixeron los hijos de Israel: Dezid como fue esta maldad.

4 Entonces el varon Levita marido de la muger muerta respondió, y dixo: *Yo* llegué à Gabaa de Benjamin cõ mi cõcubina para tener alli la noche.

5 Y levantandose contra mi † los señores de Gabaa, cercaron sobre mi la casa de noche deliberados de matarme, y opprimieron mi concubina de tal manera que ella fue muerta.

† O, *los habitantes.*

6 Entonces tomando *yo* mi concubina, cortela en pieças, y embielas por todo el termino de la possession de Israel: por quanto han hecho maldad y crimen en Israel.

7 Heaqui que todos vosotros los hijos de Israel *estays presentes*, daos aqui decreto y consejo.

8 Entonces todo el pueblo, como un solo hõbre, se levantó, y dixeron: Ninguno de nosotros yrá à su tienda, ni nos apartaremos *de aqui* cada uno à su casa:

9 Hasta que hagamos esto sobre Gabaa, que echemos suertes contra ella:

10 Y Tomarêmos diez hombres de cada ciento por todos los tribus de Israel: y de cada mil ciento, y de cada diezmil mil, que lleven bastimento para el pueblo que ha de hazer, yendo contra Gabaa de Ben-jamin, conforme à toda la abominacion que ha hecho en Israel.

11 Y juntaronse todos los varones de Israel cõtra c la ciudad, d como un varon solo, e en compañia.

c S. de Gabaa. d Arrib. ver. 1. e Heb. compañeros.

12 Y los tribus de Israel embiaron varones por todo el Tribu de Ben-jamin, diziendo: Que maldad *es* esta que ha sido hecha entre vosotros?

13 Entregad pues aora aquellos hombres f hijos de Belial, que *estan* en Gabaa, paraque los matemos, y barramos el mal de Israel. Mas los de Ben-jamin no quisieron oyr la boz de sus hermanos los hijos de Israel.

f Arri. 19, 22.

14 Antes los de Ben-jamin se juntaron de las ciudades en Gabaa, para salir à pelear contra los hijos de Israel.

15 Y fueron contados en aquel tiempo los hijos de Ben-jamin de las ciudades, veynte y seys mil hombres, que sacavan espada, sin los que moravan en Gabaa, *que* fueron por cuenta siete cientos varones g escogidos.

g Soldados, assi luego. h De todos los 26700. i Yzquierdos. Arrib. 3, 15.

16 h De todo aquel pueblo uvo siete cientos hombres escogidos, i cerrados de la mano derecha todos los quales tiravan una piedra con la honda à un cabello, y no erravan.

17 Y fueron contados los varones de Israel fuera de Ben-jamin, quatrocientos mil hombres que sacavan espada; todos estos hombres de guerra.

18 Los quales se levantaron, y subieron à la k Casa de Dios, y consultaron, con Dios los hijos de Israel diziendo: Quien subirá por nosotros el primero en la guerra contra los hijos de Ben-jamin? Y Iehova respondió: l Iuda *será* el primero.

k q. d. à Silo, *donde estava el Arca de Dios. assi ver. 26. y cap. 21, 2.* l El tribu de Iuda.

19 Levantandose pues de mañana los hijos de Israel pusieron campo contra Gabaa.

20 Porque los hijos de Israel avian salido à hazer guerra contra Ben-jamin: y los varones de Israel ordenarõ la batalla contra ellos junto à Gabaa.

21 Y saliendo de Gabaa los hijos de Bàn-jamin derribaron à tierra veynte y dos mil hombres de los hijos de Israel.

22 Mas fortificãdose el Pueblo, los varones de Israel, tornan à ordenar la batalla en el mismo lugar donde la avian ordenado el primer dia.

23 Y los hijos de Israel m subierõ, y lloraron delante de Iehova hasta la tarde, y consultaron con Iehova diziendo: Tornaré à pelear con mi hermano los hijos de Ben-jamin? Y Iehova les respondió: Subid contra el.

m S. Al Tabernaculo.

24 Y el dia siguiente los hijos de Israel se accercaron, à los hijos de Ben-jamin.

25 Y saliendo el dia siguiente Ben-jamin de Gabaa contra ellos, derribaron à tierra otros diez y ocho mil hombres de los hijos de Israel, todos estos que sacavan espada.

26 Entonces subieron todos los hijos de Israel, y todo el pueblo, y vinieron à la Casa de Dios, y lloraron, y sentaronse alli n delante de Iehova: y o ayunaron aquel dia hasta la tarde y sacrificarõ holocaustos y pacificos delante de Iehova.

n Delante del Arca del testimonio. o *Quando ayunavan, no comian hasta la tarde.*

27 Y los hijos de Israel preguntaron à Iehova: (porque el arca del Concierto de Dios *estava* alli en aquellos dias:

28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron p estava en su presencia en aquellos dias:) y dixeron: Tornaré à salir en batalla contra mi hermano los hijos de Ben-jamin, o estar me he quedo? Y Iehova dixo: Subid: que mañana *yo* lo entregaré en tu mano.

p Servia en el summo sacerdocio.

29 Y Israel puso emboscadas arredor de Gabaa.

30 Y subiendo los hijos de Israel contra los hijos de Ben-jamin el tercero dia, ordenaron *la batalla* delante de Gabaa, como las otras vezes.

31 Y saliendo los hijos de Ben-jamin contra el pueblo, alexados de la ciudad, començaron à herir *algunos* del pueblo matando, como las otras vezes, por los caminos, uno de los quales sube à Beth-el: y el otro à Gabaa por el campo, *y mataron* como treynta hombres de Israel.

32 Y los hijos de Ben-jamin deziã *entre si* Vencidos *só* delãte de nosotros como antes. Mas los hijos de Israel dezian *entre si, Nosotros* huyremos, q y alexarloshemos de la ciudad hasta r los caminos.

q Heb. arrancarlos hemos de, &c. r S. dichos ver. 31.

33 Entonces levantandose todos los de Israel de su lugar, pusieronse en orden en Bahalthamar: y tambien las emboscadas de Israel salieron de su lugar del prado de Gabaa.

34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hombres escogidos de todo Israel, y la batalla se començó à engravecer: y s ellos no sabian que el mal se accercava sobre ellos.

s Los de Benjamin.

35 Y hirió Iehova à Ben-jamin delante de Israel y mataron los hijos de Israel aquel dia veynte y cinco mil y cien hombres de Ben-jamin, todos estos t que sacavan espada.

t Hombres de guerra. v Ver. 32.

36 Y vieron los hijos de Ben-jamin que eran muertos. porque los hijos de Israel v aviã dado lugar à Ben-jamin, porque estavan confiados en las emboscadas que avian puesto detras Gabaa:

37 Y las

37 Y las emboſcadas acometieron preſtamente
y heb. alongaron. à Gabaa,y y arremetierõ y puſierõ à cuchillo toda
la ciudad.
38 Y los Iſraelitas eſtavan concertados con las
emboſcadas, que hizieſſen mucho *fuego*, paraque
z heb. coluna de humo. ſubieſſe z gran humo de la ciudad.
39 Y los de Iſrael avian buelto *las eſpaldas* en la
batalla:y los de Ben-jamin avian començado à de-
rribar heridos de Iſrael como treynta hombres, *de*
a Los de Ben-jamin. *tal manera* que ya a deziã:Ciertamẽte ellos han cay-
do delãte de noſotros, como en la primera batalla.
40 Mas quando la flama començo à ſubir dela
ciudad,*como una* coluna de humo,Ben-jamin tornó
à mirar á trás,y heaqui que el fuego de la ciudad
ſubia ál cielo.
41 Entonces rebolvieron los varones de Iſrael,
y los de Ben-jamin fueron llenos de temor:porque
vieron que el mal avia venido ſobre ellos.
42 Y bolvieron *las eſpaldas* delante de Iſrael azia
el camino del deſierto,mas el eſquadron los alcan-
b Encerrandolos. çó, y los de las ciudades los matavã b en medio
deellos,
43 Los quales cercaron à los de Ben-jamin,y los
ſiguieron,y hollaron deſde Menuhal,haſta delante
de Gabaa ál nacimiento del Sol.
44 Y cayeron de Ben-jamin diez y ocho mil
hombres,todos eſtos hombres de guerra.
c S. Los que eſcaparon. 45 Y c bolviendoſe,huyeron azia el deſierto à
d Los Iſraelitas. la peña de Remmon:y d rebuſcaron dellos cinco
mil hombres: en los caminos,y fueron ſiguiendo-
los haſta Gadaam,y mataron deellos *otros* dos mil
hombres.
46 Y fueron todos los que de Ben-jamin muri-
eron aquel dia,veynte y cinco mil hombres,que ſa-
cavan eſpada,todos eſtos hombres de guerra,
e Los que quedaron de Ben-jamin. 47 Y e bolvieronſe y huyeron ál deſierto à la
peña de Remmon,ſeys cientos hombres: los qua-
les eſtuvierõ en la peña de Remmon quatro meſes.
f A los que quedavan por la tierra de Ben-jamin. 48 Y los varones de Iſrael tornâron f à los hi-
jos de Ben-jamin,y puſieron los à cuchillo à hom-
g De Gabaa. bres y à beſtias g en la ciudad: finalmente à todo
h Por donde paſſavan. loque hallavan,y anſi miſmo puſieron fuego à to-
das las ciudades h que hallavan.

CAPI T. XXI.

Lamenta el Pueblo de Iſrael la aſſolacion del tribu de Ben-jamin,y queriendo proveer de mugeres à los que avian quedado para reſtaurar el tribu, ſin quebrar el juramento que avian hecho de no darſelas,halloſe que los de Iabes de Galaad no aviã venido à la guerra contra el edicto del Pueblo, y embiando gẽte contra ellos,matáron todos los varones,y de alli proveen de mugeres à los de Ben-jamin. II. No baſtandoles eſtas, les dan induſtria como tomen de las moças de Silo las que les faltavã.

Y Los varones de Iſrael avian jurado en Maſpha
diziendo: Ninguno de noſotros darà ſu hija
à los de Ben-jamin por muger.
a S. Silo. Arr. 18. 2 Y vino el Pueblo á la a Caſa de Dios,y eſtu-
b Delante del Arca, &c. vieronſe alli haſta la tarde b delante de Dios: y al-
çando ſu boz hizieron gran llanto,y dixeron:
3 O Iehova Dios de Iſrael,porque ha ſido eſto
en Iſrael,que falte oy de Iſrael un Tribu?
4 Y el dia ſiguiente el Pueblo ſe levantó de ma-
ñana,y edificaron alli altar,y offrecieron holocau-
ſto y pacificos.
5 Y dixeron los hijos de Iſrael: Quien de to-
Arr. 20, 1 dos los tribus de Iſrael no ſubió al ayũtamiento *á
Iehova? Porque ſe avia hecho gran juramento cõ-
tra el que no ſubieſſe á Iehova en Maſpha, diziẽn-
do: Morirá muerte.
6 Y los hijos de Iſrael ſe arrepintieron à cau-
ſa de Ben-jamin ſu hermano,y dixeron: un Tribu
es oy cortado de Iſrael.
7 Que haremos de mugeres à los que han que-
dado? Noſotros avemos jurado por Iehova que no
les avemos de dar nueſtras hijas por mugeres.
8 Y dixeron,Ay alguno de los tribus de Iſrael
que no aya ſubido à Iehova à Maſpha? *Y halla- * heb. y heaqui que, &c.
ron que ninguno de Iabes-Galaad avia venido ál
campo *ni* ál ayuntamiento.
9 Porque el pueblo fue contado,y no uvo alli
varon de los moradores de Iabes-Galaad.
10 Entonces el ayuntamiento embió alla doze
mil hombres c de los mas valientes,y mandaronles c heb. de hijos de fortaleza.
diziendo,Id,y poned à cuchillo à los moradores de
Iabes-Galaad,y las mugeres y la familia.
11 Mas hareys deſta manera,à todo hombre va-
ron,y à toda muger que uviere conocido ayunta-
miento de varon,d matareys. d S. y las donzellas guardareys en vida.
12 Y hallaron de los moradores de Iabes-Galaad
quatrocientas * donzellas que no avian conocido * *heb. moça virgen que no avia, &c.*
varon en ayuntamiento de varon, las quales tru-
xeron ál campo en Silo, que *es* en la tierra de Cha-
naan.
13 Y todo el ayuntamiento embiaron à hablar
à los hijos de Ben-jamin que *eſtavan* en la peña de
Remmon,y llamaronlos en paz.
14 Entonces bolvieron los de Ben-jamin,y die-
ronles por mugeres las que avian guardado bivas
de las mugeres de Iabes-Galaad: mas no les baſta-
ron e eſtas. e heb. anſi.
II.
15 ¶ Y el Pueblo f uvo dolor à cauſa de Ben-ja- f heb. ſe arrepintieron. ver. 6.
min,de que Iehova ovieſſe hecho mella en los tri-
bus de Iſrael.
16 Y los Ancianos del ayuntamiento dixeron,
Que haremos de mugeres á los que han quedado?
porque g el ſexo de las mugeres avia ſido raydo de g heb. muger ha, &c.
Ben-jamin.
17 Y dixeron: h Aya Ben-jamin heredad de eſ- h Queden algunos.
capadura,y no ſea raydo *un* Tribu de Iſrael.
18 Noſotros no les podremos dar mugeres de
nueſtras hijas: porque los hijos de Iſrael avian ju-
rado diziendo: Maldito *ſea* el que diere muger á
alguno de Ben-jamin.
19 Y dixeron,Heaqui que cada un año ay ſo-
lennidad de Iehova en Silo *á la parte* que *eſtá* al A-
quilon à Beth-el:y ál nacimiento del Sol ál cami-
no que ſube de Beth-el:à Sichem, y ál Mediodia, à
Lebona.
20 Y mandaron à los hijos de Ben-jamin diziẽ-
do: Id,y poned emboſcada en las viñas.
21 Y i eſtad attentos: y quando vierdes ſalir à i heb. vereys, y heaqui ſi ſalieren, &c.
k las hijas de Silo à baylar en corros, *voſotros* ſal- k Las donzellas.
dreys de las viñas,y arrebataroseys cada uno mu-
ger para ſi de las hijas de Silo: y yroseys à tierra de
Ben-jamin.
22 Y quando vinieren los padres deellas, o ſus
hermanos á demandarnoslo,noſotros les diremos:
Aved piedad de noſotros en lugar deellos: pues-
que noſotros l en la guerra no tomamos mugeres l Arr. ver. 14.
para todos: *y* pueſque voſotros no ſe las aveys da-
de paraque aora ſeays culpados.
23 Y los hijos de Ben-jamin lo hizieron anſi,que
tomaron mugeres conforme á ſu numero, roban-
bando de las que dançavan: y yendoſe,tornaronſe
m á ſu heredad,y reedificando las ciudades,habita- m A ſu tierra
ron en ellas.
24 Entonces los hijos de Iſrael ſe fueron tam-
bien de alli cada uno á ſu Tribu,y á ſu familia, ſa-
liendo de alli cadaqual á ſu heredad.
25 En eſtos dias n no *avia* rey en Iſrael,cada uno n Arr. 17, *leed la nota.*
hazia lo *que le parecia* recto o delante de ſus ojos. o A ſu juyzio

El libro de Ruth.

Ruth Moabita por la memoria de su primer marido ya defunto, el qual se avia casado con ella quando por la hambre se avia ydo de Iudea à tierra de Moab, y por el desseo que tenia del verdadero culto del Dios de Israel se fue de Moab en compañia de su suegra à Iudea: donde por derecho de parentezco se casa con Booz. del qual pario à Obed abuelo de David, del qual segun la carne Christo decendio, Mat. 1. Es historia de poco mas de diez años, que passaron dende la salida de Noemi hasta su buelta, y casamiento de Ruth con Booz.

CAPIT. I.

Noemi buelve de Moab con su nuera Ruth, muerto su marido y hijos, à Beth-leem, de donde se avia ydo à causa de la hambre.

Y Aconteció en los dias que governavan los juezes, que uvo hambre en la tierra. Y un varō de Beth-lehem de Iuda fue à peregrinar en los campos de Moab, el y su muger y dos hijos suyos.
2 El nombre de aquel varon *era* Elimelech, y el
de su muger *era* [a] Noemi: y los nombres de sus dos
hijos *eran* Mahalon, y Chelion: *eran* [b] Ephrateos de
Beth-lehem de Iuda: y llegando à los campos de
Moab assentaron alli.
3 Y Elimelech el marido de Noemi murió, y
quedó ella con sus dos hijos:
4 Los quales tomaron para si mugeres de Mo-
ab, el nombre de la una *fue* Orpha, y el nombre de
la otra *fue* Ruth, y habitaron alli como diez años.
5 Y murieron tambien los dos, Mahalon, y
Chelion, y la muger quedó *desamparada* de sus dos
hijos y de su marido.
6 Y levantose con sus nueras, y bolviose de los
campos de Moab: porq̃ oyó en el campo de Moab
que Iehova avia visitado su pueblo para darles pã.
7 Salió pues del lugar donde avia estado, y cõ
ella sus dos nueras, y començaron à caminar para
bolverse à la tierra de Iuda.
8 Y Noemi dixo à sus dos nueras: Andad, bol-
veos cada una à la casa de su madre, Iehova haga
con vosotras misericordia, como la aveys hecho
[c] con los muertos, y conmigo.
9 Deos Iehova que halleys descanso, cada una
en casa de su marido: y besolas: y ellas lloraron à
alta boz.
10 Y dixeronle: Ciertamente nosotras bolve-
remos contigo à tu pueblo.
11 Y Noemi respondió, Bolveos hijas mias: pa-
raque aveys de yr conmigo? Tengo yo mas hijos
en el vientre que puedan ser [d] vuestros maridos?
12 Bolveos hijas mias y yd os, que ya yo soy
vieja, para ser para varon. Y aunque dixesse, Espe-
rança tengo y *aunque* esta noche fuesse con varon,
y aun pariesse hijos:
13 Aviades vosotras de esperarlos hasta que fu-
essen grandes? aviades vosotras * de quedaros sin
casar por amor dellos? No hijas mias: que ma-
yor amargura tẽgo yo que vosotros, porque la ma-
no de Iehova ha salido contra mi.
14 Mas *ellas* alçando otra vez su boz, lloraron:
y Orpha [e] besó à su suegra, y [f] Ruth se q̃dó cõ ella.
15 Y *ella* dixo: Heaqui, tu cuñada se ha buelto à
su pueblo, y à sus dioses, buelve te tu tras della.
16 Y Ruth respondió: No me ruegues que te
dexe, y me aparte de ti; porque donde quiera que
tu fuêres, yré: y donde quiera que bivieres, biviré.
Tu pueblo, mi pueblo: y tu Dios, mi Dios.
17 Donde tu muriêres moriré *yo*, y alli seré se-
pultada [g] ansi me haga Iehova, y ansi me dé, que *so-
la* la muerte hará separacion entre mi y ti.
18 Y viendo ella que estava tan obstinada para
yr con ella, dexó [h] de hablarle.
19 Anduvieron pues ellas dos, hastaque llegarō
à Beth-lehem: y aconteció que entrando ellas en
Beth-lehem, toda la ciudad se commovió por ellas,
y dezian, No *es* esta Noemi?
20 Y *ella* les respondia, No me llameys [i] Noe-
mi,, mas llamame Mará, porque en grande manera
me há amargado el Todo poderoso.
21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me ha bu-
elto Iehova. Porque *pues* me llamareys Noemi,
pues q̃ Iehova [k] me ha opprimido, y el Todo po-
deroso me ha affligido?
22 Y *ansi* bolvió Noemi y Ruth Moabita su
nuera con ella; bolvió de los campos de Moab, y
llegaron à Beth-lehem en el principio de la siega
de las cevadas.

a Heb. Nahomi. q. d. hermosa.
b De la provincia de Ephrata, donde estava Beth-lehem, Mich. 5, 2.
c q. d. mientras bivieron mis hijos, vuestros maridos, les fuestes buenas. y assi lo aveys sido conmigo.
d Conforme à la ley Deu. 25, 5. leed la nota del cap. 18, 16. del Levitico..
* Heb. de tardaros para no no ser à varon e S. para bolverse.
f Aviendo Ruth mas aprovechado que su cuñada en el conocimiento de Dios, se va con su suegra para publicamẽte servir à Dios: por lo qual Aba. 2. 12. Booz la alaba.
g Es imprecacion: assi 1. Sam. 3 17. y 14, 44 y 20, 13.
h S. en que se bolviesse.
i Sig. hermosa. Marah, amarga.
k Heb. ha testificado contra mi.

CAPIT. II.

Ruth va à espigar à la segada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

Y Tenia Noemi un pariente de su marido, varō
[a] poderoso y de hecho, de la familia de [b] Eli-
melech, el qual se llamava Booz.
2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Ruego-
te que me dexes yr àl campo, y cogeré espigas en-
pos de aquel en cuyos ojos hallâre gracia. Y ella le
respondió, Hija mia, ve.
3 Y yendo, llegó, y cogió en el campo en pos
de los segadores, y acontecio [c] à caso, que la suerte
del campo *era* de Booz, el qual *era* de la parentela
de Elimelech.
4 Y heaqui que Booz vino de Beth-lehem, y
dixo à los segadores: Iehova *sea* con vosotros. Y e-
llos respondieron: Iehova te bendiga.
5 Y Booz dixo à su criado el q̃ estava *puesto* so-
bre los segadores: Cuya es esta moça?
6 Y el criado, que estava *puesto* sobre los sega-
dores, respondió, y dixo: Es la moça de Moab,
que bolvió con Noemi de los campos de Moab:
7 Y dixo, Ruegote que me dexes coger y jun-
tar *espigas* tras los segadores entre las gavillas: y *ansi*
entró, y está *aqui* desde por la mañana hasta aora: *si
no* un poco que ha estado en casa.
8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyez: hija mia,
no vayas à coger à otro campo, ni passes de aqui: y
aqui estarás con mis moças.
9 Mira bien àl campo que segaren, y siguelas:
porque yo he mandado à los moços que no te to-
quen. Y si tuvieres sed, ve à los vasos, y beve del *a-
gua* que sacaren los moços.
10 *Ella* entonces inclinando su rostro encorvo-
se à tierra, y dixole: Porq̃ he hallado gracia en tus
ojos, que tu [d] me conozcas, siendo yo [e] estrãgera?
11 Y respondiendo Booz dixole, Decierto me
ha sido declarado todo lo que has hecho con tu
suegra despues de la muerte de tu marido, que de-
xando à tu padre y à tu madre, y la tierra de tu na-
tural has venido à pueblo que no conociste [f] antes.
12 Iehova galardóne tu obra, y tu salario sea lle-
no por Iehova Dios de Israel, que has venido para
cubrirte debaxo [g] de sus alas.

a *Heb.* valiente de esfuerço.
b Marido de Noemi.
c Heb. acontecimiento. *en respecto de Ruth fue à caso: no en respecto de Dios, el qual en su eterno decreto lo avia ordenado assi.*
d Tengas piedad de mi.
e Sean los que andã por tierras agenas, humildes de coraçon, y gentiles en sus palabras: como aqui lo fue Ruth y Aba. ver. 13.
f Heb. desde ayer tercero dia.
g S. de Iehova.

13 Y *ella*

13 Y *ella* dixo: Señor mio, halle *yo* gracia delante de tus ojos, porque me has consolado, y porque has hablado àl coraçon de tu sierva,[h] no siendo yo *ni aun* como una de tus criadas.

h Leed la nota, Arr. ver. 10.

14 Y Booz le dixo: A la hora de comer, allegate aqui, y come del pan, y moja tu bocado en el vinagre. Y ella se assentó cabe los segadores, y *el* le dió del [i] potàge, y comió hasta que se hartó y le sobró:

i Era cierto potage hecho de trigo tostado.

15 Y levantóse para coger. Y Booz mandó à sus criados diziendo: Coja tambien entre las gavillas, y [k] no la avergonceys.

k No selo defendays.

16 [l] Antes echareys à sabiendas de los manojos, y dexarlaeys que coja, y no la reprehendays.

l Heb. y echãdo echareys.

17 Y cogió en el campo hasta la tarde, y desgranó loque avia cogido, y fue como un [m] epha de cevada.

m Esp. vieja fanega.

18 Y tomólo y vinose à la ciudad: y su suegra vido loque avia cogido. Y *ella* sacó tambien loque le avia sobrado despues de harta, y dioselo.

19 Y dixole su suegra: Donde has cogido oy? Y donde has [n] trabajado? Bendito sea [o] el que te ha conocido. Y *ella* declaró à su suegra loque le avia acontecido con aquel *varon*, y dixo: el nombre del varon con quien he oy trabajado, *es* Booz.

n Heb. hecho.
o Arr. ver. 10.

20 Y dixo Noemi à su nuera, Sea el bendito de Iehova, que aun no ha dexado su misericordia ni para con los bivos ni para con los muertos. Y tornóle à dezir Noemi, Nuestro pariente es aquel varon,[p] y de nuestros redemptores es.

p De aquellos aquien pertenece la tutela y la compra de nuestros bienes segun la Ley. Lev. 25. 25.

21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende desto me dixo: juntate con mis criados, hasta que ayan acabado toda mi segada.

22 Y Noemi respondió à Ruth su nuera: Mejor es hija mia, que salgas con sus criadas, que no que te encuentren en otro campo.

23 Y *ansi ella* se juntó con las moças de Booz cogendo, hasta que la siega de las cevadas y la de los trigos fue acabada; mas con su suegra habitó.

CAPIT. III.

Ruth instruyda de Noemi su suegra, trata de casamiento con Booz, y el lo admite.

Y Dixole su suegra Noemi: Hija mia no te tengo de buscar descanso, que te sea bueno?

2 No es nuestro pariente Booz, con cuyas moças tu has estado? Heaqui que el avienta esta noche la parva de las cevadas.

3 [a] *Tu* pues lavartehás, [b] y ungirtehás, y vestirtehás tus vestidos, y vendrás à la era, y no te darás à conocer al varon hasta que el acabe de comer y de bever.

a Este consejo à la aparencia no era honesto: pero bien considerado, era legitimo.
b Conforme à la manera de los Orientales. Psa. 104, 15. Matt. 6, 17.

4 Y quando el se acostâre, sabe tu el lugar donde el se acostará, y vendrás, y descubriras los pies, y acostartehás: y el te dirá lo que ayas de hazer.

5 Y *ella* le respondió: Todo lo que tu me mandàres, haré.

6 Y decendiendo à la era, hizo todo loque su suegra le avia mandado.

7 Y como Booz uvo comido y bevido, y su coraçon estuvo bueno, entróse á dormir à un canto del monton. Entonces *ella* vino [c] escondidamente, y descubrió los pies y acostóse.

c O, calladamente.

8 Y aconteció, que à la media noche el varon se estremeciò, y atentó, y heaqui la muger que estava acostada à sus pies.

9 Entonces el dixo: Quien eres? Y *ella* respondió: Yo *soy* Ruth tu sierva: [d] estiende el canto *de tu capa* sobre tu sierva que redemptor eres.

d Toma me por tu muger porque à ti pertenezco segun la Ley, Deut. 25. 5.

10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehova hija mia, que has hecho mejor tu postrera gracia que la primera: no yendo tras los mancebos, sean pobres, o sean ricos.

11 No ayas temor pues aora hija mia: yo haré contigo todo loque tu dixeres, pues que [e] toda la puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.

e Todo el senado, O toda la villa.

12 Y aora aunq̃ es cierto que yo soy el redemptor: con todo esso ay *otro* redemptor mas cercano que yo.

13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, si *aquel* te redimiere, bien, redimate: mas si el no te quisiere redimir, yo te redimiré, bive Iehova. Reposa pues hasta la mañana.

14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y levantose antes que nadie pudiesse conocer à otro, y el [f] dixo. No se sepa q̃ la muger aya venido á la era.

f S. à sus criados.

15 Y dixo *á ella* Llega el lienço que *traes* sobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el midio seys *medidas* de cevada, y pusosela acuestas, y vinose à la ciudad.

16 Y vino à su suegra, *la qual* le dixo: Que pues, hija mia? Y *ella* le declaró todo loque con aquel varon le avia acontecido.

17 Y dixo: Estas seys *medidas* de cevada me dió, diziendo me, Porque no vayas vazia à tu suegra.

18 Entonces *ella* dixo: Reposa hija mia, hasta q̃ sepas como cae la cosa: porque aquel hombre no reposará hasta que oy concluya el negocio.

CAPIT. IIII.

Booz, escusandose el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme àl derecho de la Ley, de la qual le nace Obed abuelo de David, con el qual se continua la genealogia del Messias desde Phares hijo de Iuda.

Y Booz subió [a] à la puerta, y assentóse alli: Y heaqui passava aquel redemptor [b] del qual Booz avia hablado. Y dixole: [c] Fulano, o çutano, llegate, y sientate. y el vino, y sentose.

a Al senado.
b Arrib. 3, 12.
c *Las palabras heb. estan aqui y 1. Sam. 21. 2. y 2. Rey 6, 8*

2 Entonces el tomó diez varones [d] de los Ancianos de la ciudad, y dixo: Sentaos aqui, Y *ellos* se sentaron.

d De los del senado.

3 Y dixo àl redemptor: una parte de las tierras que tuvo nuestro hermano Elimelech, vendió Noemi, la que bolvió del campo de Moab.

4 Y yo dixe *en mi* de hazertelo saber, y dezirte *que las* tomes delante de los que estan *aqui* sentados y delante de los Ancianos de mi pueblo. Si redimieres, redime. Y si no quisieres, redimir, declaramelo paraque yo lo sepa: porque no ay *otro* que redima si no tu: y yo despues de ti. Y el *otro* respondió: Yo redimiré.

5 Entonces replicó Booz: El mismo dia que tomares las tierras de mano de Noemi, [e] tomaste tambien à Ruth Moabita muger del defunto, paraque levantes el nombre del muerto sobre su possession.

e Te obligaste à tomar por muger à, &c.

6 Y el redemptor respondió, No puedo yo redimir [f] à mi provecho: porque echaria à perder [g] mi heredad; [h] redime tu mi redempcion; porque *yo* no podrè redimir.

f Heb. para mi porque no dañe mi, &c.
g Mi haziẽda.
h Yo te traspasso mi derecho.

7 Y avia ya de luengo tiempo esta costumbre en Israel en la redempcion o contrato, que para la confirmacion de qualquier negocio el uno quitava su çapato. y lo dava [i] a su compañero: Y este era el testimonio en Israel.

i à su contendor.

8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo tu. Y *diziendo esto* descalçó su çapato.

9 Y Booz dixo à los Ancianos y à todo el Pueblo, vosotros *sereys* oy testigos de como tomo todas las cosas que fueron de Elimelec, y todo loque fue de Chelion, y de Mahalon de mano de Noemi.

10 Y que tambien tomo por mi muger à Ruth Moabita muger de Mahalon, paraque *yo* levante el nombre del defuncto sobre su heredad, paraque el nombre del muerto no se pierda de entre sus

L 5 hermanos,

k De la congregacion de su pueblo.
hermanos,y k de la puerta de su lugar. Vosotros *se-*
reys. oy testigos.
11 Y dixeron todos los del Pueblo que estavan
à la puerta con los Ancianos, *Que somos* testigos.
Iehova haga à la muger q̃ entra en tu casa, como à
Rachel y à Lea,las quales dos l edificaron la casa de
Israel: y *tu* seas yllustre en Ephrata, y m tengas nõ-
bradia en Beth-lehem.
l Fundaron con su fecundidad.
m Heb. llames nombre.
12 Tu casa sea como la casa de Phares, * al qual
parió Thamar à Iuda, de la simiente que Iehova
te dière de aquesta moça.
Gen.38,29.
13 Y *ansi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue su mu-
ger.El qual como entró à ellà, Iehova le dió que
concibiesse,y pariesse *un* hijo.
14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado sea
Iehova, que hizo que no te faltasse redemptor
oy,cuyo nombre será nombrado en Israel.
15 El qual será n restaurador de tu alma,y el que
n Heb. para hazerte bolver el alma.
sustentará tu vejez:pues q̃ tu nuera,la qual te ama,le
ha parido,que mas te vale esta,que siete hijos.
16 Y tomando Noemi el hijo, pusolo en su re-
gaço,y fuele su ama.
17 Y las vezinas le pusieron nombre diziendo:
A Noemi ha nacido un hijo*:y llámaron le Obed.
Este *es* padre de Isai,padre de David:
* I.Chro. 2,12 Mat.1,5
18 Y estas *son* las generaciones de Phares: Pha-
res engendrò à Hesron.
19 Y Hesron engendró à o Ram,y Ram engen-
dró á Aminadab;
o Matt. 1, 3. y Luc.3,33, se llama Aram.
20 Y Aminadab engendrò à Nahason, y Na-
hason engendrò à p Salmon,
p heb. Salmah, v. figur. se llama Salmon.
21 Y Salmon engendrò à Booz, q y Booz engen-
drò à Obed;
22 Y Obed engendrò à Isai, y Isai engendrò á
David.
q De Ruth estrangera, y tan pobre, que cogia espigas, plugo al Señor nacer para haz ernos ciudadanos en el cielo, y de pobres ricos.

Primero libro de Samuel.

Contiene la historia de Ochenta años: los quarenta en tiempo de Eli. cap. 4. 18. y los otros 40. en tiempo de Samuel y de Saul. Act.13,21.

CAPIT. I.

Anna muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de su esterilidad impetra de Dios un hijo, al qual llama Samuel, dedicando lo al Señor para el Servicio de su Tabernaculo.

VVo un varon de Ramathaim de
Sophim del monte de Ephraim,que
se llamava Elcana, hijo de Ierobo-
am, hijo de Eliu, hijo de Thohu,
hijo de Suph a Ephrateo.
a habitante entre el tribu de Ephraim. otramente era Levita.
2 Este tuvo dos mugeres;el nom-
bre de la una *era* b Anna: y el nombre de la otra
Phenenna. Y † Phenenna tenia hijos, y Anna no
los tenia.
b heb. Hannah.
† heb. Peninnah
3 Y subia aquel varon todos los años, de su
ciudad á adorar y sacrificar à Iehova de los exerci-
tos en Silo:donde estavan dos hijos de Eli, Ophni,
y Phinees,Sacerdotes de Iehova.
4 Y *como* venia el dia,Elcana sacrificava y dava
à Phenenna su muger,y á todos sus hijos, y à todas
sus hijas à cada uno c su parte.
c Asab de lo sacrificado.
5 Mas à Anna dava una parte escogida, por-
que *el* amava à Anna aun que Iehova d avia cerra-
do su vientre.
d La avia hecho esteril.
6 Y e su competidora la irritava enojandola y
entristeciẽdola,porq̃ Iehova avia cerrado su viẽtre.
e Phenenna.
7 Y ansi hazia cada año;quando subia à la Ca-
sa de Iehova, enojava ansi à la otra; por loqual *ella*
llorava,y no comia.
8 Y Elcana su marido le dixo: Anna porque
lloras?Y porque no comes? Y porque está affligi-
do tu coraçon?No te soy yo mejor que diez hijos?
9 Y levantóse Anna desque uvo comido y be-
vido en Silo; y Eli Sacerdote estava sentado sobre
una silla junto à un pilar f del Templo de Iehova.
10 Y ella con amargura de anima oró à Iehova
g llorando abundantemente.
f Del Tabernaculo.
g heb. y llorando llorava.
11 Y hizo voto diziendo:Iehova de los exerci-
tos,Si mirando mirares el afflicion de tu sierva,y te
acordares de mi,y no te olvidares de tu sierva, mas
dieres á tu sierva h simiente de varon, *yo* lo dedica-
ré á Iehova todos los dias de su vida, y no subirá
navaja sobre su cabeça.
h hijo.
12 Y fue q̃ como ella orasse luengamente i de-
lante de Iehova,Eli le estava mirando á su boca.
i Delante del Arca.
13 Mas Anna hablava en su coraçon,y solamẽ-
te se movian sus labios,y no se oya su boz, y Eli la
tuvo por borracha.
14 Y dixole Eli. k Hasta quando estarás borra-
cha, l digière tu vino.
k Temeridad de Eli: peró satisfaz ese luego con la sabia respuesta.
15 Y Anna le respondió, diziendo: No Señor
mio, mas yo *soy una* muger m congoxada de espiri-
tu,no he bevido vino ni sidra, mas he derramado
n mi anima delante de Iehova.
l Heb. quita tu vino de ti.
16 No tengas á tu sierva por una muger impia,
porque con la multitud o de mis congoxas, y de
mi afflicion he hablado hasta aora.
m Heb. dura de, &c.
n Todas mis congoxas.
17 Y Eli le respondió,y dixo: Ve en paz, el Di-
os de Israel te dé la peticion que has pedido del.
o heb. de mi meditacion.
18 Y *ella* dixo; Halle tu sierva gracia delante
de tus ojos.Y fuese la muger su camino,y comiò, y
no estuvo mas triste.
19 Y levantandose de mañana adoraron delan-
te de Iehova, y bolvieronse, y vinieron a su casa
en Rhamatha. Y Elcana conocio à Anna su mu-
ger,y Iehova se acordó della.
20 Y fue p que passados algunos dias Anna cõ-
cibió,y parió *un* hijo, y pusole nõbre q Samuel *di-*
*ziendo,*Porquanto lo demandé à Iehova.
p Heb. bueltas de dias.
q heb. Xemuel q.d. Demadado de Dios. o, puesto de, &c.
21 Despues subió el varon Elcana con toda su
familia à sacrificar à Iehova el r sacrifició acostũ-
brado,y su voto.
r Arrib 3.
22 Mas Anna no subió,sino dixo à su marido,
Y*o no subiré* hasta que el niño sea destetado,paraque
lo lleve s y sea presentado delante de Iehova, y se
quede alla para siempre.
s Arrib.11.
23 Y Elcana su marido le respondió:Haz loque
bien te pareciere,quedate hasta que lo destêtes, so-
lamente Iehova cumpla su palabra. Y quedóse la
muger,y crió su hijo,hasta que lo destetó.
24 Y desque lo uvo destetado, llevólo consigo,
con tres bezerros, t y un epha de harina,y un cuero
de vino,y truxolo à la Casa de Iehova en Silo, u y
el niño *era aun* pequeño.
t O, banega.
u Heb. y el niño,niño.
25 Y matádo el *un* bezerro truxeró el niño à Eli.
26 Y *ella* dixo Ay señor mio, biva tu alma señor
mio, yo *soy* aquella muger que estuve aqui contigo
orando à Iehova.
27 Por este niño orava, y Iehova me dió lo que (le pedi.
28 Y yo tãbien lo buelvo à Iehova:todos los dias
q̃ biviere,será de Iehova. Y x adoró alli à Iehova.
x Anna.

CAPIT. II.

Anna haze gracias al Señor que le quitó la verguença de su esterilidad: magnificando su Providencia, conque abate à los sobervios,

soberuios, y levanta à los humildes. II. Los hijos de Eli Sacerdote con su avaricia y tyrania apartavan al Pueblo del divino culto. III. Su padre es amenazado de Dios, gravemente por un Propheta, por no averlos castigado con el rigor que devia.

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se alegra en Iehova,[a] mi cuerno es ensalçado en Iehova,[b] mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, porquanto me alegrè en tu salud.
2 No *ay* [c] sancto como Iehova: porque no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte como el Dios nuestro.
3 No multipliqueys hablando grandezas, grãdezas: cessen las palabras arrogantes de vuestra boca, porque el Dios [d] de las sciẽcias *es* Iehova, y [e] las obras *magnificas* á el le son prestas.
4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebrados, y los flacos se ciñeron de fortaleza.
5 Los hartos se alquilaron por pan: y los hambrientos [f] cessaron: hasta parir siete la esteril, y laque tenia muchos hijos [g] enfermó.
6 * Iehova mata, y el da vida: el haze decendir [h] à los infiernos, y [i] haze subir.
7 Iehova empobrece, y el enriquece: abate, y ensalça.
8 El levanta del polvo al pobre, y al menesteroso ensalça del estiercol, para assentarlo con los principes: y haze [k] q̃ ayan por heredad assiento de honrra: porque de Iehova son las colunas de la tierra, y *el* assentó sobre ellas el mundo.
9 [l] El guarda los pies de sus sanctos: mas los impios [m] perecen en tinieblas, porque nadie con fuerça será valiente.
10 Iehova, serán quebrantados sus adversarios: y * sobre ellos tronará desde los cielos, Iehova juzgará [n] los terminos de la tierra, y dará fortaleza á su Rey, y ensalçará [o] el cuerno de su [p] Messias.
11 Y Elcana se bolvió à su casa en Ramatha: y el moço ministrava à Iehova delãte de Eli Sacerdote.
12 ¶ Mas los hijos de Eli eran [q] hombres impios, y no tenian conocimiento de Iehova.
13 *Era* la costumbre de los Sacerdotes con el pueblo *que* qualquiera q̃ sacrificava sacrificio, venia el criado del Sacerdote, quando la carne estava à cozer, *trayendo* en su mano un garfio de tres gãchos.
14 Y heria con el en la caldera, o en la olla, o en el caldero, o en el pote, y todo lo que sacava el garfio, el Sacerdote lo tomava para si. De esta manera hazian à todo Israel que venia à Silo.
15 Ansi mismo [r] antes de quemar el sevo, venia el criado del Sacerdote, y dezia al que sacrificava: Da carne que asse para el Sacerdote: porque no tomará de ti carne cozida, sino cruda.
16 Y respondiale [s] el varon: [t] Quemen de presto el sevo oy, y *despues* tomate como quisieres. Y el respondia: No, sino aora la has de dar: de otra manera *yo* la tomaré por fuerça.
17 Y *ansi* el peccado [v] de los moços era muy grande delãte de Iehova: porque los hombres menospreciavan [x] los sacrificios de Iehova.
18 Y el moço Samuel ministrava delante de Iehova vestido de [y] *un* Ephod de lino.
19 Y haziale su madre una tunica pequeña, y trayasela cada año, quando subia con su marido à sacrificar el sacrificio [z] acostumbrado.
20 Y Eli bendezia â Elcana y â su muger diziendo; Iehova te dé simiente de esta muger en lugar [a] de esta peticion que pidió à Iehova: y *ansi* se bolvieron à su lugar.
21 Y visitó Iehova à Anna, y concibió, y parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Samuel crecia delante de Iehova.

a Mi gloria.
b Ya tengo bien que responder à mi compleça. Arrib.1,6
c Dios.
d Que sabe y conoce todas las cosas,
e El solo es el que haze obras maravillosas.
f de alquilarse
g Se tornó esteril.
* Deut.32,39. Iob.5,18.
h A la sepultura.
i Resuscita. leed la nota, Num.16,30.
* Psal.113. Gen.41.
k S. Los pobres. &c. q.d. los que antes eran nada.
l S. de los lazos q̃ el mundo les arma. Pro.2,8. y 3. 26. Isa.26,7
m Psa.4,19. Heb. callarán.
* Iuez.5.20 Iosu.10,11.
n Todo el mundo.
o La gloria, el Reyno.
p este lugar se entiende del verdadero Messias nuestro Christo, cuya figura fue David.
II.
q Heb. hijos de Belial.
r Lev.3,16.
s S. que sacrificava.
t Heb. Quemando quemen el, &c.
v S. de los sacerdotes.
x Heb. el presente de, &c.
y Exo.28,40.
z Arrib.1,3.
a Ansi llama à Samuel. Otr. esse emprestado que emprestó, &c.

22 Eli empero era muy viejo, y oya todo loque sus hijos hazian à todo Israel, y como dormian cõ las mugeres [b] que velavan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
23 Y dixoles [c] Porque hazeys cosas semejantes? Porque yo oygo de todo este pueblo vuestros negocios malos.
24 No hijos mios, porque no es buena fama laque yo oygo: que hazeys [d] peccar al Pueblo de Iehova.
25 Si peccare el hombre contra el hombre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno peccare contra Iehova, quien rogará por el? Mas *ellos* no oyeron la boz de su padre: [e] porque Iehova los queria matar.
26 Y el moço Samuel yva creciẽdo, y mejorandose [f] delante de Dios y delante de los hombres.
27 ¶ Y vino un varon de Dios à Eli, y dixole. Ansi dixo Iehova: No me manifesté *yo* manifiestamente [g] à la casa de tu padre, quando estavan en Egypto, en la casa de Pharaon?
28 Y *yo* lo escogi por mi sacerdote entre todos los tribus de Israel, paraque offreciesse sobre mi altar, y quemasse perfume, y truxesse ephod [h] delante de mi, y [i] di à la casa de tu padre todas las offrendas de los hijos de Israel.
29 Porque aveys [k] hollado mis sacrificios, y mis presentes, que *yo* mandé en el tabernaculo, y has honrrado à tus hijos mas que à mi, engordandoos de lo principal de todas las offrendas de mi pueblo Israel?
30 * Portanto Iehova el Dios de Israel dixo, Yo avia dicho, q̃ tu casa, y la casa de tu padre [l] andarian delante de mi perpetuamente, mas aora dixo Iehova: Nunca yo tal haga, porque *yo* honrraré à los que me honrran, y los que me tuvierẽ en poco, serán viles.
31 Heaqui vienen dias, enque cortaré [n] tu braço, y el braço de la casa de tu padre, que no aya viejo en tu casa.
32 Y [o] veras competidor en el Tabernaculo en todas las cosas en que hiziere bien á Israel, y en ningun tiempo avrá viejo en tu casa.
33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi altar, para hazerte marchitar tus ojos, y henchir tu animo de dolor, mas toda la cria de tu casa morirán *ya* varones.
34 Y esto te *será* señal, *es á saber*, loque acontecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees, *que* ambos morirán en un dia.
35 Y *yo* me despertaré sacerdote fiel, que haga conforme à mi coraçon y à mi anima, y *yo* le edificaré casa firme, y *el* andará delante [p] de mi ungido todos los dias.
36 Y será que el que oviere quedado en tu casa, vendrá à prostrarsele por *aver* un dinero de plata, y un bocado de pan, diziendole, Ruego te [q] que me constituyas en algun ministerio paraque coma un bocado de pan.

CAPIT. III.

Llamando Dios á Samuel quatro vezes, le declara el castigo de Eli: y el se lo notifica. II. Samuel es conocido del Pueblo por propheta.

Y El moço Samuel ministrava à Iehova delante de Eli, y la palabra de Iehova [a] era de estima en aquellos dias, no *avia* vision manifiesta.
2 * Y aconteció un dia, que estando Eli acostado en su aposento, y *ya* sus ojos començavan à escurecerse que no podia ver.
3 Y antes que la lampara de Dios fuesse apagada, Samuel estava durmiendo [b] en el Templo de Iehova, donde el arca de Dios estava.

b Las mismas palabras Exod. 38,8. leed la nota.
c La correccion de Eli es muy mimosa, y no de buen padre, sacerdote y Iuez. por lo qual Dios lo castigó Aba. ver. 29. y cap. 3 13.
d Heb. traspassar al, &c. Arr. ver. 17.
e misericordia de Dios es que el hombre tome el buen consejo, que se le da: y que no lo tóme, es justo juyzio de Dios, que lo castiga por aver pecado, con lo uno y con lo otro es Dios glorificado. leed la nota Exo.4,21.
f En gracia de Dios y de los hombres.
III.
g A Aaron. Exo. 4,14.27
h En mi servicio.
i El derecho de los sacerdotes de las offrendas. Levi. 2.3.10. y 6,16. y 7. 7.34 Nu.5,9.10. y 18,8.
k Hecho vilissimos.
* 1. Rey. 2.27
l Me servican en el ministerio sacerdotal.
m mueren los hõbres con quien se tornan, como lo hizieron con Dios, assi Dios lo hara con ellos. leed la not. Lev. 26. 21. y Psal. 18,27.
n Tu linea.
o Sucedera otro en el sacerdocio, cuyas buenas obras haran malquista tu posteridad, *y assi 1. Rey. 2, 27. Salomon privó del pontificado à Abiathar descendiente de Eli, y Sadoc es puesto en su lugar.*
p Del rey que yo eligiere.
q Heb. que me allegues á, &c.
a Era muy rara.
** Heb. y fue en aquel dia.*
b En el Tabernaculo.

4 Y Iehova llamó à Samuel, el qual respondió:
Heme aqui.
5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: paraque
me llamaste? Y Eli le dixo: *yo* no he llamado: tornate
y acuestate? Y *el* se bolvió, y acostóse.
6 Y bolvió otra vez Iehova à llamar à Samuel: y
levantandose Samuel vino à Eli, y dixo: Heme aqui;
paraque me has llamado? Y *el* dixo; Hijo mio *yo* no
he llamado, buelve, y acuestate.
7 Mas Samuel [c] aun no conocia à Iehova, ni le
avia sido revelada palabra de Iehova.

c No era acostumbrado à semejantes revelaciones.

8 Iehova pues llamó la tercera vez à Samuel: y
el levantandose vino à Eli, y dixo: Heme aqui paraque
me has llamado? Entonces Eli entendió que Iehova
llamava al moço.
9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y si te
llamare, diras: Habla Iehova, que tu siervo oye. Ansi
Samuel se fué, y acostóse en su lugar.
10 Y vino Iehova, y paróse, y llamó como las otras
vezes, Samuel, Samuel. Entonces Samuel dixo:
Habla, que tu siervo oye.
11 Y Iehova dixo à Samuel. Heaqui que *yo* haré
una cosa en Israel, que quien la oyére, le[d] retiñan ambas
sus orejas.

d assi 2. Rey. 21. 12.

12 Aquel dia *yo* despertaré contra Eli todas las
cosas [e] que he dicho sobre su casa. † *Yo* començaré; y
acabaré.

e Arr. 2, 27.
† Todo se cumplirá.

13 Y *yo* le mostraré que yo juzgaré su casa para
siempre, por la iniquidad que el sabe: q̃ sus hijos † se
han envilecido, y el no los ha estorvado.

† O, *se han hecho infames.*

14 Y por tanto *yo* he jurado à la casa de Eli, que
la iniquidad de la casa de Eli [f] no será expiada jamas
ni con sacrificios, ni con Presentes.

f Nunca se limpiara. *heb. Si, por no: como Psal. 95. 11, &c.*

15 Y Samuel estuvo acostado hasta la mañana, y
abrió las puertas de la casa de Iehova. Y Samuel tenia
miedo de descubrir la vision à Eli.
16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole: Hijo mio
Samuel. Y el respondiò, Heme aqui.
17 Y *el* le dixo; Que es la palabra † que te habló?
Ruego te que no me la encubras. [g] ansi te haga Dios,
y ansi te añida, si me encubrieres palabra de todo
loque habló contigo.

† S. Iehova.
g *Es imprecacion. como Ruth, 1. 17.*

18 Y Samuel selo descubrió todo, que nada le encubrió.
Entonces el dixo: Iehova es, haga loque bien
le paresciere.
II.
19 ¶ Y Samuel creció, y Iehova fue con el, y no
dexó caer à tierra *ninguna* de todas sus palabras.
20 Y conoció todo Israel desde Dã, hasta Beersebah,
que Samuel *era* fiel Propheta de Iehova.
21 Ansi tornó Iehova à aparecer en Silo porque
Iehova se manifestó à Samuel en Silo [h] con palabra
de Iehova.

h *Hablandole manifiestamẽte.*

CAPIT. IIII.

Vencidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer al campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. Venida la nueva à Silo, Eli cayó de su silla y fue muerto. III. La muger de Phinees mal pare à Ichabod, y muere en el parto.

Y [a] Samuel habló à todo Israel: y Israel saliò al encuentro
en batalla à los Philisteos y assentaron
campo junto à [b] Eben-ezer: y los Philistheos assentaron
el suyo en Aphec.

a A sab. lo que Dios le revelava.
b La piedra del ayuda. Abax. 7, 12.

2 Y los Philistheos presentaron la batalla à Israel,
y *como* la batalla se diò, Israel fue vencido delante
de los Philistheos: los quales hirieron en la batalla
por el campo como quatro mil hombres.
3 Y *como* el Pueblo bolviò al campo, [c] los Ancianos
de Israel dixeron: Porque nos ha herido oy
Iehova delãte de los Philistheos? Traygamos à nosotros
de Silo el Arca del Concierto de Iehova, paraque
viniendo *ella* entre nosotros nos salve de mano
de nuestros enemigos.

c El senado.

4 Y Embiò el pueblo à Silo, y truxeron de alla el
arca del Concierto de Iehova de los exercitos, que
estava assentado entre los Cherubines: y los dos hijos
de Eli, Ophni y Phinees *estavan* alli cõ el arca del
Concierto de Dios.
5 Y aconteciò, que como el arca del Concierto
de Iehova vino en el campo, todo Israel diò grita
con *tan* gran jubilo, que la tierra [d] temblò.

d Otros retiñò.

6 Y como los Philistheos oyeron la boz del jubilo,
dixeron; Que boz de gran jubilo *es* esta en el
campo de los Hebreos? Y [e] conocieron que el arca
de Iehova auia venido al campo.

e Entendieron por sus espias.

7 Y los Philistheos ovieron miedo, porque dixeron:
Ha venido el Dios al campo. Y dixeron, Ay
de nosotros: que [f] ayer ni antier no fue ansi.

f Hasta aora

8 Ay de nosotros: quien nos librará de la mano
de estos dioses fuertes? Estos *son* los dioses que hirieron
à Egypto [g] con toda plaga en el desierto.

g Cõ muchas plagas.

9 Esforçaos y sed varones Philistheos, porque
no sirvays à los Hebreos, como ellos os han servido
à vosotros. Sed varones, y pelead.
10 Y los Philistheos pelearon, y Israel fué [h] vẽcido,
y huyeron cada qual à sus tiendas, y fue hecha
muy grande mortandad: y cayeron de Israel treynta
mil hombres de pie.

h Heb. herido. Arr. 2, 34.

11 Y el arca de Dios fue tomada, * y muertos los
dos hijos de Eli Ophni y Phinees. II.
12 ¶ Y corriendo de la batalla *un* varon de Benjamin
vino aquel dia à Silo, rotos sus vestidos, y *echada*
tierra sobre su cabeça.
13 Y como llegò, heaqui Eli que estava sentado
sobre *una* silla atalayando [i] junto al camino: porque
su coraçõ estava tenblãdo por causa del arca de Dios.
Y *como* aquel hombre llegò à la ciudad, à dar las
nuevas, toda la ciudad gritò.

i Heb. junto al lugar del camino.

14 Y como Eli oyò el estruendo del grito, dixo:
Que estruendo de alboroto *es* este? Y aquel hombre
vino à priessa, y dió las nuevas à Eli.
15 Y *era* Eli de edad de noventa y ocho años: y
sus ojos se avian escurecido, que no podia ver.
16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de la batalla,
yo he huydo oy de la batalla. Y *el le* dixo, Que
há acontecido hijo mio?
17 Y el mensagero respondiò, y dixo: Israel huyò
delante de los Philistheos, y tambien fue hecha
gran mortandad en el pueblo, y tambien tus dos hijos
Ophni y Phinees son muertos, y el arca de Dios
fué tomada.
18 Y aconteciò que como el hizo mencion del
arca de Dios, *Eli* cayò para atras de la silla junto al
lugar de la puerta, * y quebraronsele las ceruizes, y
muriò: porque era hombre viejo y pesado, y avia
[k] juzgado à Israel quarenta años.

Arr. 3, 27.
k Governado.

19 ¶ Su nuera la muger de Phinees *que estava* preñada,
cercana al parto, oyendo el rumor que el arca
de Dios era tomada, y su suegro muerto, y su marido,
encorvose y pariò; porque sus dolores se avian
ya derramado por ella. III.
20 Y al tiempo que se moriá dezianle las que estavan
cabe ella, No tengas temor, porque has parido
hijo. Mas ella no respondiò. [l] ni parò mientes.
21 Y llamó al niño [m] I-chabod, diziẽdo, [n] captiva
es la gloria de Israel, (por el arca de Dios, q̃ era tomada:
y porq̃ era muerto su suegro, y su marido.)
22 Y dixo, Captiva es la gloria de Israel: porque
era tomada el Arcà de Dios.

l A la consolacion.
m *Deste se haze mencion Aba. 14, 3.*
n Heb. traspassada es, &c.

CAPIT. V,

Puesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. Los de Azoto fueron açotados de Dios, y ansi mismo los de Geth dõde la passaron. III. Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituyrla en su lugar.

Y Los

Y Los Philiſtheos tomada el arca de Dios, truxeronla deſde Eben ezer á Azoto.

2 Y tomaron los Philiſtheos el arca de Dios, y metieronla en la caſa de Dagon, y puſieronla cabe Dagon.

3 Y el ſiguiente dia los de Azoto ſe levantaron de mañana, y heaqui Dagon proſtrado en tierra delante del arca de Iehova: y tomaron á Dagon, y bolvieronlo à ſu lugar.

4 Y tornandoſe á levantar de mañana el dia ſiguiente, heaqui que Dagon avia caydo proſtrado en tierra delante del arca de Iehova: y la cabeça de Dagon, y las dos palmas de ſus manos *eſtavan* cortadas ſobre el lumbral *de la puerta*, ſolamente avia quedado [a] Dagon en el.

a El cuerpo, o tronco.

5 Por eſta cauſa los Sacerdotes de Dagon, y todos los que entran en el templo de Dagon, no piſan el lumbral de Dagon en Azoto haſta oy.

II.

6 ¶ Y la mano de Iehova ſe agravó ſobre los de Azoto, que los deſtruyó, * y los † hirió [b] en los ſieſſos en Azoto y en todos ſus terminos.

* Pſa. 78. 66. † à ſab. con almorranas. b Otros con almorranas.

7 Y viendo eſto los de Azoto, dixeron: No quede con noſotros el arca del Dios de Iſrael: porque ſu mano es dura ſobre noſotros, y ſobre nueſtro dios Dagon.

8 Y embiaron à juntar à ſi todos los principes de los Philiſtheos, y dixeron: Que haremos del arca del Dios de Iſrael? Y ellos reſpondieron, Paſſeſe el arca del Dios de Iſrael en Geth. Y paſſaron el arca del Dios de Iſrael.

9 Y aconteció que como la ovieron paſſado, [c] la mano de Iehova fué contra la ciudad cõ grande quebrantamiento: que hirió los hombres de aquella ciudad deſde el chico haſta el grande [d] que ſe les cubrian los ſieſſos.

c Dios caſtigó la ciudad. d q. d. las almorranas eran ciegas, y aſsi no echando ſangre, davan gran dolor.

III.

10 ¶ Y embiaron el arca de Dios en Accaron. Y como el arca de Dios vino en Accaron, los de Accaron dieron bozes diziendo: Paſſaron à mi el arca del Dios de Iſrael por matarme à mi y à mi pueblo.

* Pſal 78. 66.

11 Y embiaron [e] à juntar todos los principes de los Philiſtheos diziendo: Embiad el arca del Dios de Iſrael, y tornese à ſu lugar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque avia [f] quebrantamiento de muerte en toda la ciudad, y la mano de Dios ſe avia alli agravado.

e Heb. y juntaron. f Ot. terror de &c.

12 Y los que morian, eran heridos en los [g] ſieſſos, que el clamor de la ciudad ſubia àl cielo.

g con almorranas ciegas, ver. 9

CAPIT. VI.

Los Philiſtheos compelidos de la plaga reſtituyen el Arca con grande ſolennidad. II, Llegada en los terminos de Bet-ſames los de la tierra ſon heridos por aver la viſto.

Y Eſtuvo el arca de Iehova en la tierra de los Philiſtheos ſiete meſes.

2 Y llamando los Philiſtheos los Sacerdotes y adivinos, preguntaron: Que haremos del arca de Iehova? Declaradnos como la avemos de tornar à embiar à ſu lugar.

3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del Dios de Iſrael, no la embieys vazia: mas pagarleeys la expiacion: y entonces ſereys ſanos, y [a] conocereys porque no ſe apartó de voſotros ſu mano.

a Aviendo hecho eſta diligencia, y ſanado, conocereys la cauſa de vueſtro mal.

4 Y *ellos* dixeron: Y que ſerà la expiacion que le pageremos? Y *ellos* reſpondieron: *Conforme* àl numero de los principes de los Philiſtheos, cinco [b] ſieſſos de oro, y cinco ratones de oro: porque la miſma plaga que todos tienen, tienẽ tambien vueſtros principes.

b O, almorranas y aſsi ver. 5.

5 Hareys pues las formas de vueſtros ſieſſos, y las formas de vueſtros ratones, que deſtruyẽ la tierra, y dareys gloria àl Dios de Iſrael: quiça aliviará ſu mano de ſobre voſotros, y de ſobre vueſtros dioſes, y de ſobre vueſtra tierra.

6 Mas porque endurecereys vueſtro coraçon, * como los Egypcios y Pharaon endurecieron ſu coraçon? Deſque el [c] los uvo *anſi* tratado, no los dexaron que ſe fueſſen y ſe fueron?

* Exo. 12, 31. c Heb. obro en ellos.

7 Tomad pues aora, y hazed un carro nuevo, y *tomad* dos vacas que crien, à las quales no aya ſido puesto yugo: y unzid las vacas àl carro, y hazed tornar de detrás de ellas ſus bezerros à caſa.

8 Y tomareys el arca de Iehova, y ponerlaeys ſobre el carro, [d] los vaſos de oro, que le pagays en expiacion, poned en una caxeta àl lado deella, y dexarlaeys que ſe vaya.

d Los ſieſſos y los ratones

9 Y mirad *que* ſi ſube por el camino de ſu termino à Beth-ſames, el nos ha hecho eſte mal *tan* grande: y ſi no, ſeremos ciertos que ſu mano no nos hirió, *mas que* nos ha ſido [e] acidente.

e Coſa venida à caſo.

10 Y aquellos varones lo hizieron anſi, que tomando dos vacas que criavan, unzieronlas àl carro y encerraron en caſa ſus bezerros.

11 Y puſieron el arca de Iehova ſobre el carro, y la caxuela con los ratones de oro, y con las formas de ſus ſieſſos.

¶ 12 Y las vacas ſe encaminaron por el camino de Beth-ſames, y yvan [f] por un miſmo camino andãdo y bramando ſin apartarſe ni à dieſtra ni à ſinieſtra. Y los principes de los Philiſtheos fueron tras ellas haſta el termino de Beth-ſames.

f Concertadas, como de un acuerdo.

13 Y los de Beth-ſames ſegavan el trigo en el valle, y alçando ſus ojos vieron el arca y holgaronſe quando *la* vieron.

14 Y el carro vino al campo de Ioſue Beth-ſamita, y paró alli: porque alli eſtava una gran piedra: [g] *y ellos* cortarõ la madera del carro, y offrecierõ las vacas en holocauſto à Iehova,

g Aſab. los de Beth-ſamitas.

15 Y los Levitas decindieron el arca de Iehova, y la caxuela que *eſtava* cabe ella, en la qual *eſtavan* los vaſos de oro: y puſieron *la* ſobre aquella gran piedra: y los varones de Bethſames ſacrificarõ holocauſtos, y matarõ victimas à Iehova en aquel dia.

16 Loqual viendo los cinco principes de los Philiſtheos, bolvieronſe à Accaron el miſmo dia.

17 Eſtos pues ſon los [h] ſieſſos de oro, que pagaron los Philiſtheos à Iehova * en expiacion. Por Azoto uno, por Gaza uno por Aſcalon uno; por Geth uno; por Accaron uno.

h O, almorranas. * Arr. ver. 3.

18 Y ratones de oro *conforme* àl numero de todas las ciudades de los Philiſtheos que *pertenecian* à los cinco principes, deſde las ciudades fuertes haſta las aldeas ſin muro. [i] Y haſta la gran piedra ſobre là qual puſieron el arca de Iehova, en el campo de Ioſue Beth-ſamita, y [k] haſta oy.

i Es oracion defectuoſa. Haſe de ſuplir y anſi truxeron el Arca. haſta la gran piedra, &c. k S. dura la memoria deſto.

II.

19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-ſames porque avian mirado el arca de Iehova: hirió en el pueblo cincuenta mil y ſetenta hombres. Y el Pueblo puſo luto, porque Iehova avia herido el pueblo de tã gran plaga.

20 Y dixeron los de Beth-ſames: Quien podrá eſtar [m] delante de Iehova el Dios Sancto? Y à quien ſubirá deſde noſotros?

l Dios, Num. 4 15. y 20. avia mandado que ninguno, ſino fueſſe de los hyos de Caath, tocaſſe al Arca, ni la miraſſe. los Bethſamitas y otros Iſraelitas la miran, y por eſſo mueren. Oza, 2. Sam. 6. 7 la tocó y murio. m Delante del arca, &c.

21 Y embiáron menſageros à los de Cariath-jarim diziendo. Los Philiſtheos han buelto el arca de Iehova; decendid pues y traelda à voſotros.

CAPIT. VII,

Los de Cariath-jarim traẽ à ſi el arca de Beth-ſames. II. Iſrael ſe convierte à la predicaciõ de Samuel, el qual ora por ellos. III. Han ſingular victoria de los Philiſtheos.

Y Vinieron los de Cariath-jarim, y truxeron el arca de Iehova, y metieronla en caſa de Abinadab en Gabaa: y [a] ſanctificaron à Eleazar ſu hijo,

a Conſagrarõ.

su hijo, paraque guardasse el arca de Iehova.
2 Y aconteció que desde el dia que llegó el arca á Cariath-iarim passaró muchos dias, veynte años; y toda la casa de Israel [b] lamētava tras Iehova.
b Convirtiendo se de sus idolatrias.
I.I.
3 ¶ Y habló Samuel á toda la casa de Israel diziendo: Si de todo vuestro coraçó os bolveys à Iehova, quitad los dioses agenos, y [c] à Astharoth de entre vosotros, y preparad vuestro coraçon à Iehova, y * servid á el Solo, y *el* os librará de mano de los Philistheos.
c 2. Reyes 23, 13. Iuez 2, 13. idolo de los Sidonios
* Deut. 6. 4. Matth. 4, 10.
4 Entonces los hijos de Israel quitaron à los Bahales, y à Astaroth, y servieron à Solo Iehova.
5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Israel en Maspha, y *yo* oraré por vosotros à Iehova.
6 Y juntando se en Maspha, [d] sacaron agua, y derramáron delante de Iehova: y ayunáron aquel dia, y [e] dixeró allí: Contra Iehova avemos peccado. Y [f] juzgó Samuel à los hijos de Israel en Maspha.
d Lloraron abundantemēte delante de, &c.
e Publica confesion de peccados, &c.
f Tuvo tribunal de juyzio.
III.
7 ¶ Y oyendo los Philistheos que los hijos de Israel estavan ayuntados en Maspha, subieron los principes de los Philistheos contra Israel. Loqual como oyeron los hijos de Israel, uvieron temor de los Philistheos.
8 Y dixeron los hijos de Israel à Samuel, [g] No cesses de clamar por nosotros à Iehova nuestro Dios, que nos guarde de mano de los Philistheos.
g Heb. No calles.
9 Y Samuel tomó un cordero de leche, y sacrificólo à Iehova en holocausto [h] entero: y clamó Samuel à Iehova por Israel, y Iehova lo oyó.
h Sin falta. Levi. 22, 22. y 23, 24.
10 Y aconteció que estando Samuel sacrificando el holocausto, los Philistheos llegáron para pelear con los hijos de Israel. Mas Iehova tronó con grā sonido aquel dia sobre los Philistheos, y [i] quebrantolos y fueron vencidos delante de Israel,
i Deshizolos.
11 Y saliendo los hijos de Israel de Maspha, siguieron à los Philistheos hiriendolos hasta abaxo de Beth-car.
12 Y Samuel tomó una piedra, y pusola entre Maspha y Sen, y pusole nombre [k] Eben-ezer, diziendo: Hasta aqui nos ayudó Iehova.
k Piedra de ayuda.
13 Y los Philistheos fueron humillados, que no vinieron mas al termino de Israel: y la mano de Iehova fue contra los Philistheos todo el tiempo de Samuel.
14 Y fueron tornadas à los hijos de Israel las ciudades, que los Philistheos avian tomado à los Israelitas desde Accaron hasta Geth, con sus terminos y Israel las libró de mano de los Philistheos: Y uvo paz entre Israel, y el Amorrheo.
15 Y juzgó Samuel à Israel todo el tiempo que bivió.
16 Y yvá todos los años, y dava buelta à Beth-el y Galgal, y Maspha, y [l] juzgava à Israel en todos estos lugares:
l Tenia audiencias en, &c.
17 Y bolviase à Rama, porque allí *estava* su casa y allí tambien juzgava à Israel, y edificó allí altar à Iehova.

CAPIT. VIII.

Por la occasion del avaricia de los hijos de Samuel, los quales el avia constituydo por governadores en su lugar, el Pueblo es movido à demandar rey sobre si. II. Dios declara à Samuel su voluntad acerca de la petition del Pueblo, y le manda que se la conceda, mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen sobre si, lo qual Samuel haze y persistiendo ellos toda via en su demanda, Samuel se lo concede y los embia à sus casas.

Y Aconteció que como Samuel se hizo viejo, puso sus hijos por juezes sobre Israel.
2 Y el nombre de su hijo primogenito fue Ioel, y el nombre del segundo, Abias: *los quales eran* juezes en Beer-sebah.
3 Mas [a] no anduvieró los hijos por los caminos de su padre, antes se acostaron tras el avaricia reci-
a El temor de Dios no viene por herencia, y assi muchos buenos padres tienen malos hijos: y muchos malos padres tienen buenos hijos.
biendo cohecho, y pervertiendo el derecho.
4 Y todos [b] los Ancianos de Israel se ayuntaron, y vinieron à Samuel en Rama,
b Las cabeças, los senadores.
5 Y dixeronle: Heaquí tu te has hecho viejo, y tus hijos no van por tus caminos, portanto constituyenos aora rey [c] que nos juzgue, como *tienen* todas las gentes.
c Que nos govierne.
II.
6 ¶ Y * descontentò à Samuel esta palabra que dixeron, Danos rey, que nos juzgue. Y Samuel oró à Iehova.
* Oseas 9. 14. y 13. 10. Actos. 13. 21.
7 Y dixo Iehova à Samuel: [d] Oye la boz del pueblo en todo loque te dixeren: porque no [e] te hā desechado a ti, mas à mi me han desechado que no reyne sobre ellos,
d Condeciende a la peticion, &c.
e a este proposito lee. Exo. 16, 8. Luc. 10, 16.
8 Conforme à todas las obras que han hecho desde el dia que los saquè de Egypto hasta oy, que me han dexado, y han servido a dioses agenos, ansi hazen tambien contigo.
9 Aora pues oye su boz: mas [f] protesta *primero* contra ellos declarandoles el derecho del rey, que há de reynar sobre ellos.
f Heb protestando protestarás.
10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehova al pueblo, que le avia pedido rey.
11 Y dixo *les*: Este será [g] el juyzio del rey que oviere de reynar sobre vosotros. Tomará vuestros hijos, y ponerseloshà en sus carros, y en su gente de cavallo, paraque corran delante de su carro.
g El derecho, *q. d. que los reyes se tomarā: el qual se deve corregir por el verdadero derecho, que Dios pone* Deu 17, 14
12 Y ponerseloshá [h] por coroneles, y cincuenteneros: y que aren sus aradas, y sieguen sus siegas, y que hagan sus armas de guerra, y los pertrechos de sus carros.
h Heb. capitanes de mil, y capitanes de cincuenta.
13 Item, tomará vuestras hijas, paraque sean [i] ungueteras, cozineras, y amassaderas.
i O, perfumadoras.
14 Ansi mismo tomará vuestras tierras, vuestras viñas, y vuestros buenos olivares, y dará à sus siervos.
15 El dezmará vuestras simientes, y vuestras viñas, para dar à sus [k] eunucos, y à sus siervos.
k Or, à sus cortesanos, leed la nota. Ge. 37, 36
16 El tomará vuestros siervos, y vuestras siervas, y vuestros [l] buenos mácebos, y vuestros asnos, y con ellos hará sus obras.
l Gentiles, hermosos.
17 Dezmará tambien vuestro rebaño, y *finalmente* sereys sus siervos.
18 Y clamareys aquel dia à causa de vuestro rey que os avreys elegido: mas Iehova no os oyra en aquel dia.
19 Mas el Pueblo no quiso oyr la boz de Samuel antes dixeron: no, * sino rey será sobre nosotros.
Abaxo. 10, 19. y 12, 12.
20 Y nosotros seremos tambien como todas las gentes, y nuestro rey nos governará, y saldrá delante de nosotros, y hara nuestras guerras.
21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y recitólas en los oydos de Iehova.
22 Y Iehova dixo à Samuel: [m] Oye su boz, y pon rey sobrellos. Entonces Samuel dixo à los varones de Israel. Id os cada uno à su ciudad.
m Condeciende à su peticion.

CAPIT. IX.

Buscando Saul las asnas de su padre, viene à Samuel, el qual le declara ser la voluntad de Dios que el sea rey sobre su Pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

Y Avia *un* varon de Benjamin hombre valeroso, el qual se llamava Cis, hijo de Abiel, hijo de Seor, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de *un* varon [a] de Iemini:
a De Benjamin.
2 Este tenia *un* hijo que se llamava Saul, mancebo y [b] hermoso, que entre los hijos de Israel no avia otro mas hermoso que el del ombro arriba sobrepujava à todo el pueblo.
b *Heb.* bueno ansi luego.
3 Y avianse perdido las asnas de Cis padre de Saul: y dixo Cis á Saul su hijo: Toma aora contigo alguno de los criados, y levantate, y ve à buscar las asnas.

4 Y *el* passó el monte de Ephraim y de *alli* pas-
só en la tierra de Salisa: y no *las* halláron. Y passa-
ron por la tierra de Salim, y tampoco. Y passaron
por la tierra de [c] Iemini, y no halláron.
5 Y quando vinieron á la tierra * de Suph,
Saul dixo á su criado que tenia consigo: Ven, bol-
vamosnos porq̃ quiça mi padre dexadas las asnas
estará congoxado por nosotros.
6 Y el le respondió. Heaqui aora que [d] en esta
ciudad *está* el varon de Dios, que es varon insigne:
todas las cosas que el dixere, sin dubda vendrán.
Vamos aora allá: quiça nos enseñará [e] nuestro ca-
mino por donde vamos.
7 Y Saul respondió á su criado: Vamos pues:
mas que llevaremos ál varõ? Porque el pan de nue-
stras alforjas se há acabado, y no tenemos que pre-
sentar ál varon de Dios: *porque* que tenemos?
8 Entonces tornó el criado à responder à Saul
diziendo: Heaqui se halla en mi mano un quatro
de siclo de plata: esto daré ál varon de Dios, por-
que nos declâre [f] nuestro camino.
9 (Antiguamente en Israel qualquiera que y-
va à consultar à Dios, dezia ansi, Venid y vamos
hasta el Veyente. porque elque aora *se llama* pro-
pheta, antiguamente era llamado Veyente.)
10 Dixo pues Saul à su criado: Bien dizes. ea
pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde *estava* el
varon de Dios:
11 Y quando subian por la cuesta de la ciudad,
hallaron *unas* moças que salian por agua, à las qua-
les dixeron: Está en este lugar el Veyente?
12 Y *ellas* respondiendoles, dixeron: Si. Heloa-
qui, delante de ti: date pues priessa, porque oy ha
venido à la ciudad: porque el pueblo tiene oy sa-
crificio * en el alto:
13 Y quando entrardes en la ciudad, luego lo ha-
llareys, antes que suba àl alto, à comer, porque [g] el
pueblo no comerá hasta que el aya venido. porque
el ha de bendezir el sacrificio, y despues comerán
los conbidados. Subid pues aora, porque aora lo
hallereys.
14 Y *ellos* subieron à la ciudad, y quando estu-
vieron en medio de la ciudad, heaqui Samuel que
salia delante deellos para subir àl alto.
15 Y un dia antes que Saul viniesse, * Iehova
avia revelado à la oreja de Samuel, diziendo:
16 Mañana à esta misma hora, *yo* embiaré à ti un
varon de la tierra de Bẽ-jamin, ál qual ungirás por
principe sobre mi pueblo Israel: y *este* salvará mi
pueblo de mano de los Philistheos: porque *yo* * he
mirado a mi pueblo, porque su clamor ha llegado
hasta mi.
17 Y Samuel miró à Saul, y Iehova le dixo: He-
aqui este *es* el varõ del qual te dixe, Este [h] señorea-
rá à mi pueblo.
18 Y llegando Saul á Samuel en medio de la
puerta, dixole: Ruegote que me enseñes donde *está*
la casa del Veyente.
19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo *soy*
el Veyente: sube delante de mi àl alto, y comed oy
conmigo, y por la mañana te despacharé, y te des-
cubriré todo loque *está* en tu coraçon.
20 Y de las asnas que se te perdieron oy *ha* tres
dias, [i] pierde cuydado deellas, porque *ya* son halla-
das, Mas cuyo es [k] todo el desseo de Israel, sino tu-
yo, y de toda la casa de tu padre?
21 Y Saul respondió y dixo: No *soy* yo [l] hijo de
Iemini, [m] de los mas peq̃ños tribus de Israel? Y mi
familia la mas pequeña de todas las familias del
Tribu de Ben-jamin? Pues porque me has dicho
cosa semejante?
22 Y travando Samuel de Saul y de su criado,
metiólos àl cenadero, y dioles lugar en la cabe-
cera de los combidados, que eran como treynta
varones.
23 Y dixo Samuel àl cozinero, Dá acá la por-
cion q̃ te di, la qual te dixe que guardasses à parte.
24 Y el cozinero alçó una espalda [n] con loque
estava sobre ella, y pusola delante de Saul. Y *Samuel*
dixo, Heaqui loque ha quedado, pon delante de ti.
y come: porque de industria se guardó para ti, quã-
do dixe: Yo he combidado àl pueblo. Y Saul co-
mió aquel diá con Samuel.
25 Y quando ovieron decendido del alto à la
ciudad, el habló con Saul [o] sobre la techumbre.
26 Y *otro dia* madrugaron como àl salir del alva
y Samuel llamó à Saul sobre la techumbre, y dixo:
Levantate, paraque te despache. Y Saul se levantó:
y salieron fuera ambos, el y Samuel.
27 Y decendiendo ellos àl cabo de la ciudad, di-
xo Samuel à Saul: Di al moço que vaya delante. Y
el *moço* passó *delante*. Y tu espera [p] un poco paraque
yo te declâre palabra de Dios.

c De Ben-jamin.
* Arrib. 1, 1. de Sophim.
d S. en Rama.
e loque devemos hazer.
f Como en el ver. 6.
Act. 7, 17.
g Los combidados al sacrificio.
Act. 13, 21
Exo. 2, 25.
h Será rey, como ellos le han demandado. Arr. 8, 5. el verbo heb. signif. reprimir, o tener corto que es el dever del Rey.
i Heb. no põgas à ellas tu coraçon.
k Todo lo precioso y bueno. Ot. y à quien toda la cobdicia de Israel, sino à ti, y à toda la casa de tu padre?
l Del Tribu de Ben-jamin m por lo que aconteció Iuez. 20.
n Con la carne de endecedor.
o En una açotea apartado.
p Heb. como el dia.

CAPIT. X,

Samuel por decreto de Dios unge à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. Saul despues de su uncion es buelto otro hombre, y vee las señales de su vocacion, que le fueron dadas. III. Samuel convoca el Pueblo, y le buelve à notificar su peccado en pedir rey, y al fin por suertes es elegido Saul, conformandose la suerte con la elecion de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebeldes.

Y Tomãdo Samuel una ampolla de azeyte, der-
ramóla sobre su cabeça, y besólo, y dixole: No
te ha ungido Iehova por capitan sobre su he-
redad?
2 Oy desque te ayas apartado de mi, hallarás
dos varones junto ál sepulchro de Rachel, en el ter-
mino de Ben-jamin en Salesah, los quales te dirán:
Las asnas, que avias ydo á buscar, son halladas: y tu
padre, avia ya dexado el negocio de las asnas, y cõ-
goxavase por vosotros diziendo: Que haré de
mi hijo?
3 Y como de alli te fueres mas a delante, y lle-
gares á la [a] campaña de Thabor, [‡] salirtehán ál en-
cuentro tres varones, que suben [b] á Dios en Beth-
el: llevando el uno tres cabritos, y el otro tres tor-
tas de pan: y el tercero, un cuero de vino.
4 Los quales, desque te ayan saludado, te darán
dos panes y *tu* los tomarás de mano deellos.
5 De alli vendrás ál collado [c] de Dios, donde
está la guarnicion de los Philistheos, y como entra-
trares allá en la ciudad, encontrarás una compañia
de prophetas, que deciendén [d] del alto, y delante
deellos psalterio, y adufre, y flauta, y harpa, y ellos
[e] prophetizando.
6 Y el espiritu de Iehova te arrebatará, y pro-
phetizarás con ellos: y serás mudado en otro varõ.
7 Y quando te uvieren venido estas señales
hazte [f] loque te viniere à la mano: porque Dios *es*
contigo.
8 Y decendirás delante de mi en Galgal: [‡] y
luego yo decẽdiré à ti à sacrificar holocaustos, [‡] y à
matar victimas pacificas. *Tu* me esperàs [g] siete dias
hasta q̃ yo venga à ti, y te enseñe loq̃ has de hazer.
9 ¶ Y aconteció que como el tornó su ombro
para partirse de Samuel, Dios le trocó su coraçon:
y todas estas señales vinieron en aquel dia.
10 Y como llegáron allá àl collado, heaqui la
compañia de los prophetas *que venia* á encontrarse
conel, y el espiritu de Dios lo arrebató, * y prophe-
tizó entrellos.
11 Y aconteció que todos los que lo conocian
[h] de ayer y de antier, miravan como prophetizava
con los prophetas. Y el pueblo dezia el uno
ál otro

a Otros al encina, o alcornoque.
‡ heb. hallartehan.
b A sacrificar, o á consultar à Dios.
c Alto grande
d Del lugar de oracion.
e Cantando alabanças de Dios.
f Heb. loque hallare tu mano. q. d. loque bien te pareciere.
‡ Heb. y heaqui
g Los quales Saul no espero que se cumpliessen, Aba. 13, 8 11.
Ver. 5, 6.
h De antes.

Abax.19,24 al otro,* Que ha acontecido al hijo de Cis? Saul tambien entre los prophetas?

i Heb. varon.

12 Y [i] alguno de alli respondió, y dixo: y quien *es* el padre deellos? Por esta causa se tornó en proverbio, Tambien Saul entre los Prophetas?

Ver.5.
13 Y cessó de prophetizar, y llegó * al alto.

14 Y un tio de Saul dixo à el y à su criado: Dóde fuestes? y el respondió: A buscar las asnas. Y *como* vimos que no *parecian*, fuemos à Samuel.

15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que me declares, que os dixo Samuel?

16 Y Saul respondió à su tio, declarando nos declaró que las asnas avian parecido. Mas del negocio del Reyno, de que Samuel le habló, no le descubrió nada.

III.
17 ¶ Y Samuel convocó el pueblo à Iehova en Maspha.

18 Y dixo à los hijos de Israel: Ansi dixo Iehova el Dios de Israel: Yo saqué à Israel de Egypto, y os libré de mano de los Egypcios, y de mano de todos los reynos que os affligieron:

19 Mas vosotros aveys desechado oy à vuestro Dios, que os guarda de todas vuestras affliciones y angustias, diziendo,* No, sino pon rey sobre nosotros. Aora pues poneos delante de Iehova por vuestros tribus, y por vuestras [k] quadrillas.

Arr.8,19.
k Heb. millares.
l S. Alas fuertes, Prove.16,32.

20 Y [l] haziendo allegar Samuel todos los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de Ben-jamin.

21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-jamin por sus linages, y fué tomada la familia de Metri, y *deella* fué tomado Saul hijo de Cis: y como lo buscaron, no fue hallado.

22 Y preguntaron otra vez à Iehova, si avia aun de venir alli aquel varon: y Iehova respondió: Heaqui que el *está* escondido [m] entre el bagaje.

m Heb. entre los vasos.

23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo de alli, y puesto en medio del pueblo, desde el ombro arriba era mas alto que todo el pueblo.

24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aveys visto al que ha elegido Iehova, que no ay semejante à el en todo el pueblo? Entonces el pueblo clamó con alegria, diziendo: Biva el Rey.

Deut.17,19.
25 *Entonces Samuel recitó al pueblo el derecho del reyno, y escriviolo en un libro, el qual guardó delante de Iehova.

26 Y embió Samuel à todo el pueblo cada uno à su casa: y Saul tambien se fue à su casa en Gabaa, y fueron con el *algunos del* exercito, el coraçon de los quales Dios avia tocado.

27 Mas [n] los impios dixeron, Como? nos ha este de salvar? Y tuvieronlo en poco, y no le truxeron presente: mas el [o] dissimuló.

n Heb. los hijos de Belial o Heb. fue como el que calla.

CAPIT. XI.

Affligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana authoridad en el Pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo confirman su elecion con solennidad.

Y Subió Naas Ammonita, y assentó campo cótra Iabes de Galaad, Y todos los de Iabes dixeron à Naas, Haz aliança con nosotros, y servirtehemos.

a Heb. en esto harè, &c.

2 Y Naas Ammonita les respondio: [a] Con esta condicion hare aliança con vosotros, que à cada uno de todos vosotros saque el ojo derecho, y ponga esta verguença sobre todo Israel.

3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Danos siete dias, paraque embiemos mensageros en todos los terminos de Israel: y si nadie oviere que nos defienda, saldremos à ti.

4 Y llegando los mensageros á Gabaa de Saul, dixeron estas palabras en oydos del pueblo: y todo el pueblo lloró à alta boz.

5 Y heaqui Saul que venia del campo tras los bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo, que lloran? y contaronle las palabras de los varones de Iabes.

6 Y el espiritu de Dios [b] arrebató à Saul en oyendo estas palabras, y encendiose en yra en gran manera. b Heb. passó sobre Saul.

7 Y tomando un par de bueyes, cortólos en pieças, y embiólas por todos los terminos de Israel por mano de mensageros, diziédo: Qualquiera que no saliere en pos de Saul, y en pos de Samuel, ansi será hecho à sus bueyes. Y cayó temor [c] de Iehova sobre el pueblo: y salieron *todos* [d] como un hombre. c Grande. d Vnanimes.

8 Y [e] contólos en Bezec, y fueron los hijos de Israel trezientos mil: y los varones de Iuda, treynta mil. e Hizo la muestra.

9 Y respondieron à los mensageros que avian venido: Ansi direys á los de Iabes de Galaad: Mañana en callentando el Sol, tendreys salud. Y vinieron los mensageros, y declararonlo à los de Iabes, los quales se holgaron.

10 Y los de Iabes [f] dixeron: Mañana saldremos à vosotros, paraque hagays con nosotros todo loque bien os pareciére. f S. à los enemigos.

11 Y el dia siguiente Saul puso el pueblo en orden en tres esquadrones: y vinieron en medio [g] del real à la vela dela mañana, [h] y hirieron à los Ammonitas hastaque el dia escallétava: y los que quedáron, se derramâron, que no quedáron dos deellos juntos. g S. De los enemigos. h *Los de Iabes fueron despues gratos à este beneficio. Leed. 1. Sam.31,11.*

12 El pueblo entonces dixo á Samuel: Quien *son* los que dezian: * Reynará Saul sobre nosotros? Dad *aquellos* hombres, y matarloshemos. Arrib. 10,27

13 Y Saul dixo: No morirá oy alguno: porque oy ha obrado Iehova salud en Israel.

14 ¶ Mas Samuel dixo al pueblo: Venid, vamos à Galgal paraque renovemos alli el reyno. II.

15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y envistiêron alli à Saul por Rey [i] delante de Iehova en Galgal. Y sacrificaron alli victimas pacificas delante de Iehova: y alegraronse mucho alli Saul y todos los de Israel. i *q.d. delante del Arca de Iehova.*

CAPIT. XII.

Samuel dexando el officio del govierno en el rey electo, protesta publicamente de su justicia y innocencia en todo su govierno, y el Pueblo le dà testimonio. II. Protestales de su peccado en aver pedido rey, en testimonio del qual haze venir grande tempestad de aguas y truenos. III. El Pueblo reconoce su peccado, mas Samuel los consuela, y les requiere que permanezcan en el temor de Dios, so pena de ser perdidos ellos y su rey.

Y Dixo Samuel à todo Israel, Heaqui, *yo* [a] he oydo vuestra boz en todas las cosas que me aveys dicho, y os he puesto rey. a Heb. condecendido con vosotros.

2 Aora pues heaqui vuestro rey vá delante de vosotros. Porque yo ya soy viejo y cano: mas mis hijos estan con vosotros, y yo [b] he andado delante de vosotros desde mi mocedad hasta este dia. b Heb. he bivido.

La misma contestacion haze Moysen, Num. 16,15, y Pablo Act. 20,33. y 1. Thes.2,5. Mirense en este espejo los que tienen cargos publicos.

3 Aqui estoy [c] contestad contra mi delante de Iehova, y delante de su ungido, si he tomado el buey de alguno, o si he tomado el asno de alguno, o si he calumniado à alguno, o si he [d] injuriado à alguno: o si he tomado cohecho de alguno por el qual [e] aya cubierto mis ojos: y satisfazeroshe.

d Heb. hecho violencia, o, quebrantado. *Heb. y de mano de quien tomé precio.* e Dissimulado la justicia.

4 Entonces *ellos* dixeron: Nunca nos has calumniado, ni injuriado, ni has tomado algo de mano de ningun hombre.

5 Y el les dixo: Iehova *es* testigo contra vosotros, y su ungido tambien *es* testigo en este dia, que no aveys hallado [f] tras mi cosa ninguna. Y *ellos* respondieron: [g] Ansi es. f Heb. en mi mano. g Heb. Testigo.

6 Entonces Samuel dixo al pueblo, Iehova, [h] que hizo à Moysen y à Aaron, y que sacó á vuestros h Que puso en sus officios à, &c.

stros

ſtros padres de la tierra de Egypto.
II. 7 ¶ Aora pues eſtad, y *yo* os pondré demanda
delante de Iehova, [i] de todas las juſticias de Iehova
que ha hecho con voſotros, y con vueſtros padres.
8 * Como Iacob uvo entrado en Egypto, y que
vueſtros padres clamárõ à Iehova, Iehova embió à
Moyſen, y à Aarõ, los quales ſacaron à vueſtros padres de Egypto, y los hizierõ habitar en eſte lugar.

i De todos los beneficios, y hazañas q̃, &c.
* Gen. 46. 5.

9 * Y olvidaron à Iehova ſu Dios, y el los [k] vendió en la mano de Siſara capitan del exercito de Aſor, y en la mano de los Philiſtheos y en la mano
del rey de Moab, los quales les hizieron guerra.

* Iuez. 4. 1.
k Los entregó.

10 Y ellos clamaron à Iehova, y dixeron: Peccamos, que avemos dexado à Iehova, y avemos ſervido, à los Bahales, y à Aſtaroth: libranos pues aora
de la mano de nueſtros enimigos, y *noſotros* te ſerviremos.
11 Entõces Iehova embió à Iero-bahal, y à [l] Badan, y à Iephte, y à Samuel, y libró os de mano de
vueſtros enemigos alderredor: y habitaſtes ſeguros.

l Chal. Paraph Samſon, del tribu de Dan.

12 Y como viſtes que Naas rey de los hijos de
Ammon venia contra voſotros, dixiſtes me, No, *
ſino rey reynará ſobre noſotros, ſiendo vueſtro rey
Iehova vueſtro Dios.

Arr. 8, 19.

13 Aora pues, veys aqui vueſtro rey, que elegiſtes, que pediſtes: veys aqui que Iehova ha pueſto
ſobre voſotros rey.
14 *Pues* ſi temierdes à Iehova, y le ſervierdes, y
oyerdes ſu boz, y no fuerdes rebeldes à la palabra
de Iehova, anſi voſotros como el rey que reyna ſobre voſotros, ſereys [m] tras Iehova vueſtro Dios.
15 Mas ſino oyerdes la boz de Iehova, y ſi fuerdes rebeldes à la palabra de Iehova, la mano de Iehova ſerá contra voſotros [n] como contra vueſtros
padres.

m Proſperados como gente que ſigue la voluntad de Dios.
n Heb. y en vueſtros padres.

16 Y tambien aora eſtad, y mirad eſta gran coſa,
que Iehova hará delante de vueſtros ojos.
17 No *es* aora la ſiega de los trigos? Yo clamaré à
Iehova, y *el* dará truenos y aguas, paraque conozcays y veays, que *es* grande vueſtra maldad, que aveys hecho en los ojos de Iehova, pidiendo os rey.
18 Y Samuel clamó à Iehova, y Iehova dió truenos y aguas en aquel dia: y todo el pueblo temió en
gran manera à Iehova y à Samuel.
III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Ruega por
tus ſiervos à Iehova tu Dios, que no muramos: porque à todos nueſtros peccados hemos añedido *eſte*
mal, de pedir rey para noſotros.
20 Y Samuel reſpondió àl pueblo, No temays.
Voſotros aveys cometido todo eſte mal, mas con todo eſſo no os aparteys de en pos de Iehova, ſino ſervid, à Iehova con todo vueſtro coraçon.
21 No os aparteys en pos [o] de las vanidades, que
no aprovechan, ni libran: porque ſon vanidades.

o De los idolos. 1. Cor. 8. 4
Pſal. 115. 4.

22 Que Iehova no deſamparará à ſu pueblo por
ſu grande nombre: porque Iehova ha querido hazer
os pueblo ſuyo.
23 Y lexos vaya tambien de mi, que peque contra Iehova ceſſando de rogar por voſotros: antes os
enſeñare por buen camino y derecho:
24 Solamente temed à Iehova, y ſervilde de verdad con todo vueſtro coraçon: porque conſiderad
quan grandes coſas ha hecho con voſotros.
25 Mas [p] ſi perſeverardes en hazer mal, voſotros
y vueſtro rey perecereys.

p Heb. ſi mal haziẽdo malhizierdes.

CAPIT. XIII.

Ionathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philiſtheos que eſtava en Gabaa. II. Iuntandoſe los Philiſtheos contra Saul, y pareciendole que Samuel ſe tardava, offrece el holocauſto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios lo ha depueſto del reyno, y elegido otro mejor quel.

HIjo [a] de *un* año era Saul quando reyno: y dos
[b] años reynõ ſobre Iſrael,
2 [c] Quando Saul ſe eſcogió tres mil de Iſrael los dos mil eſtuvieron con Saul en Machmas, y
en el monte de Bethel, y los mil eſtuvieron con Ionathan en Gabaa de Ben-jamin: y embiò à todo el
otro pueblo cada uno a ſus tiendas.

a Como un niño de un año, ſincero, recto, &c.
b à ſab, en eſta rectitud, y deſpues ſe maleó.
c Heb. y eſcogioſe, &c.

3 Y Ionathan hirió la guarnicion de los Philiſtheos, que *eſtava* en el * collado, y oyeron *lo* los Philiſtheos, y Saul hizo tocar trompeta por toda la tierra diziendo, Oygan *lo* los Ebreos.

Arr. 10, 5.

4 Y todo Iſrael oyeron que ſe dezia: Saul, ha herido la guarnicion de los Philiſtheos, y tambien que
Iſrael [d] olia mal à los Philiſtheos: y el Pueblo ſe juntó en pos de Saul en Galgal.

d Era abominable. Exod. 5. 21.

5 Entonces los Philiſtheos ſe juntaron para pelear con Iſrael, treynta mil carros, y ſeys mil cavallos,
y pueblo como el arena que *eſtá* à la orilla de la mar
en multitud: y ſubierõ, y aſſentarõ campo en Machmas àl Oriente de Beth-aven.
II. 6 ¶ Mas los hombres de Iſrael viendoſe pueſtos
en eſtrecho, porque el pueblo eſtava [e] en eſtrecho, el
pueblo ſe eſcondió en cuevas, en foſſas, en peñaſcos,
en rocas, y en ciſternas.

e Encerrados de los enemigos.

7 Y *algunos de* los Ebreos paſſaron el Iordan en
la tierra de Gad y de Galaad: y Saul ſe eſtava aun en
Galgal, y todo el pueblo yva tras del temblando.
8 Y *el* eſperó ſiete dias, * conforme àl plazo que
Samuel *avia dicho*, y Samuel no venia á Galgal, y el
pueblo ſe le yva.

Arrib. 10, 8

9 Entonces dixo Saul: Traed me holocauſto, y
ſacrificios pacificos. Y [f] ſacrificó el holocauſto.
10 Y como el acabava de hazer el holocauſto, he
aqui Samuel que venia: y Saul lo ſalió à recebir [g] para ſaludarle.
11 Entonces Samuel dixo: Que has hecho? y
Saul reſpondió: Porque vide que el pueblo ſe me yva, y que tu no venias àl plazo de los dias, y que los
Philiſtheos eſtavan juntos en Machmas,
12 Dixe *en mi*, Los Philiſthos decendiran aora à
mi en Galgal, y *yo* no he rogado la faz de Iehova, [h] Y
esforceme y offreci holocauſto.

f En lo qual pecómo eſperando que ſe cumplieſſen los ſiete dias que Samuel la avia dicho.
g Heb. para bendezirlo. como Gen. 47. 7.
h O, fue forçado de offrecer, &c.

13 Entonces Samuel dixo à Saul, Locamente has
hecho, *que* no guardaſte el mandamiento de Iehova
tu Dios, que el te avia mandado. Porque aora Iehova oviera confirmado tu reyno ſobre Iſrael para
ſiempre.
14 Mas aora tu reyno [i] no ſerá durable. * Iehova
ſe ha buſcado varon ſegun ſu coraçon, àl qual Iehova ha mandado, que ſea capitã ſobre ſu pueblo, porquanto tu no has guardado loque Iehova te mandó.
15 Y levantandoſe Samuel ſubió de Galgal en
Gabaa de Ben-jamin: y Saul [k] contó el pueblo, que
ſe hallava con el, como ſeys cientos hombres.

i Heb. no eſtará.
Act. 13, 22.
k Hizo la mueſtra de los que tenia.

16 Y Saul y Ionathan ſu hijo, y el pueblo que ſe
hallava con ellos, ſe quedaron en Gabaa de Ben-jamin: y los Philiſtheos avian pueſto ſu campo en
Machmas.
17 Y ſalieron del campó de los Philiſtheos tres
eſquadrones [l] à correr la tierra. El un eſquadrõ [*] marchava por el camino de Ephrá à la tierra de Sual.
18 El otro eſquadron marchava azia Beth-oron
y el tercer eſquadron marchava azia la region que
mira àl valle de Seboim azia el deſierto.

l Heb. deſtruydor.
* heb. mirava.

19 Y en toda la tierra de Iſrael no ſe hallava [m] official, que los Philiſtheos avian dicho *entre ſi*, Porque
los Ebreos no hagan eſpada, ô lança.
20 Y *anſi* todos los de Iſrael decendian à los Philiſtheos cada uno à amolar ſu reja, ſu açadon, ſu hacha, o ſu ſacho,
21 Y *quando* ſe hazian bocas en las rejas, o en los
açadones, ô, en las horquillas, ô en las hachas, haſta

m Herrero para hazer armas.

un aguijon que se avia de adobar.
22 Ansi aconteció q̃ el dia de la batalla no se ha-
lló espada, ni lança en la mano *de ninguno* de todo el
pueblo, que *estava* con Saul y con Ionathan, sino fu-
eron Saul y Ionathan su hijo que las tenian.
23 Y la guarnicion de los Philistheos salió àl pas-
so de Machmas.

CAPIT. XIIII.

Ionathan confiado en Dios, solo con su paje de armas acomete un esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria. II. Saul juramenta àl Pueblo de no comer, hasta que aya vencido cumplidamente: loqual ignorando Ionathan, comió de un panal de miel yendo en el alcance: y sabido por su padre lo quiere matar, mas el pueblo lo salva. III. El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente, y Saul les pretende hazer dispensacion de la Ley, conque maten sobre una piedra. IIII. La decendencia de Saul,

Y Vn dia aconteció que Ionathã hijo de Saul di-
xo à su criado que le traya las armas: Vẽ y pas-
semos à la guarnicion de los Philistheos, que
está à aquel lado. Y no *lo* hizo saber à su padre.
2 Y Saul estava en el termino de Gabaa debaxo
xo de un granado que *estava* en Magron, y el pue-
blo que *estava* con el, *era* como seys ciẽtos hombres.
3 Y Achias hijo de Achitob hermano de * I- a Arrib.
chabod hijo de Phinees, hijo de Eli sacerdote de Ie- 4.21.
hova en Silo a traya el ephod: y el pueblo no sabia a Era el sacerdote en el campo de Saul.
que Ionathan se oviesse ydo.
4 Y entre los passos por donde Ionathan pro-
curava passar à la guarnicion de los Philistheos *avia*
b un peñasco agudo de la una parte, y otro de la o- b Heb. un diente de peña &c.
tra parte. el uno se llamava Boses, y el otro Sene.
5 El un peñasco àl Norte azia Machmas, y el
otro àl Mediodia azia Gabaa.
6 Dixo pues Ionathan à su criado que le traya
las armas, Ven, passemos à la guarnicion de estos in- * 2 Chron. 14.
circuncisos, quiça hará Iehova por nosotros: * que
no es difficil à Iehova salvar con multitud, o con
poco numero.
7 Y su paje de armas le respondió, Haz todo lo
que tienes en tu coraçon: ve, que aqui estoy contigo
à tu voluntad.
8 Y Ionathan dixo: Heaqui, nosotros passare-
mos à *estos* hombres, y mostrarnosles hemos.
9 Si nos dixeren ansi, Esperad hasta que llegue-
mos à vosotros: entonces nos estaremos en nuestro
lugar, y no subirémos à ellos.
10 Mas si nos dixeren ansi, Subid à nosotros: en-
tonces subiremos, porque Iehova los ha entregado
en nuestras manos, y esto nos *será* por señal.
11 Y mostraronse ambos à la guarnicion de los
Philistheos, y los Philistheos dixeron: He los E-
breos, que salen de las cavernas en que se avian es-
condido.
12 Y los varones de la guarnicion respondieron
à Ionathan y à su paje de armas, y dixeron: Subid
à nosotros, ‡ y mostraroshemos el caso. Entonces ‡ Heb. y haremos os saber palabra.
Ionathan dixo à su paje de armas, Sube tras mi, que
Iehova los ha entregado en la mano Israel.
13 Y subió Ionathan con sus manos y con sus
pies, y tras el su paje de armas, y los que cayan de-
lante de Ionathan, su paje de armas, *que yva* tras
del los matava,
14 Esta fue la primera matança, en la qual Iona-
than con su paje de armas mató como veynte va-
rones, *como en* la mitad de una huebra que un par *de*
bueyes suelen arar en un campo.
15 Y uvo temblor en el real, y por la tierra, y por * Arrib. 13.17.
todo el pueblo de la guarnicion: y * losque avian c Heb. y fue en temblor de Dios. q. d. grande, &c.
ydo à correr la tierra, tambien ellos temblaron: y la
tierra fue alborotada, y uvo c gran temblor. *Ab. v. 20. se cuenta el effecto, dicho temblor.*
16 Y las centinelas de Saul vieron desde Gabaa
de Ben-jamin como la multitud estava turbada, y
yva *de una parte a otra*, y era deshecha.
17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que tenia con-
sigo: Reconoced luego y mirad, quien aya ydo de
los nuestros. Y como reconocieron, hallaron que
faltava Ionathan y su paje de armas.
18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de Dios,
porque el arca de Dios estava d aquel dia con los d Entonces.
hijos de Israel.
19 Y acontecio que estando aun hablando Saul
con el Sacerdote, el alboroto que *estava* en el campo
de los Philistheos, se augmentava, y yva creciendo
en gran manera. Entonces dixo Saul àl Sacerdote: e No passes mas adelante en el officio, porque no ay lugar.
e Deten tu mano.
20 Y juntando Saul todo el pueblo que con el
estava, vinieron hasta *el lugar* de la batalla: y heaqui
f que el cuchillo de cada uno era buelto contra su
compañero, y la mortandad *era* grande. f Matavanse unos à otros los Philistheos.
21 Y los Ebreos que avian sido cõ los Philisthe-
os g de ayer y de antier, y avian venido con ellos de g Antes hasta entonces.
los alderredores àl campo, tambien estos *se bolvieron*
para ser con los Israelitas que *estavan* con Saul y
con Ionathan.
22 Ansimismo todos los Israelitas que se avian
escondido en el monte de Ephraim, oyendo que los
Philistheos huyan, ellos tambien los siguierõ en a-
quella batalla.
23 Y Iehova salvó á Israel aquel dia, y h el alcã- h Heb. la batalla.
ce llegó hasta Beth-aven.
24 ¶ Y los varones de Israel fueron puestos en II.
estrecho aquel dia: porque Saul avia conjurado el
pueblo diziendo: Qualquiera que comiere pan ha-
sta la tarde, hasta que aya tomado vengança de mis
enemigos, sea maldito. Y todo el pueblo no avia
gustado pan.
25 Y i toda la tierra llegó à un bosque, donde a- i Todo el exercito.
via miel en la haz del campo.
26 Y entró el pueblo en el bosque, y heaqui k que k Heb. corrientes de miel.
la miel corria, y ninguno uvo que llegasse la mano à l Heb. temia el &c.
su boca: porque el pueblo l tenia en reverencia el ju-
ramento.
27 Mas Ionathan no avia oydo, quando su padre
cõjuró àl pueblo: y estẽdió la punta de una vara, que
traya en su mano, y mojóla en un panal de miel y m
llegó su mano à su boca, y n sus ojos fuerõ aclarados. m Gustó.
28 Entonces habló uno del pueblo diziendo: Cõ- n Tomó esfuerço.
jurando ha conjurado tu padre àl pueblo diziendo:
Maldito *sea* el varon que comiere oy o nada: y el pu- o Heb. pan.
eblo desfallecia *de hambre*.
29 Y respondió Ionathan: Mi padre ha turba-
do p la tierra. Ved aora como han sido aclarados mis
ojos por aver gustado un poco desta miel: p El exercito.
30 Quanto mas si el pueblo oviera oy comido del
despojo de sus enemigos que halló? No se oviera he-
cho aora mayor estrago en los Philistheos?
31 Y hirieron aquel dia à los Philistheos desde
Machmas hasta Ajalõ. mas el pueblo se cãsó mucho.
32 ¶ Y el pueblo se tornó àl despojo, y tomaron III.
ovejas y vacas, y bezerros, y matarõlos en tierra, y el
pueblo comio con sangre.
33 Y dandole de ello aviso à Saul dixeronle: El
pueblo pecca contra Iehova comiendo con sangre.
Y el dixo: * *Vosotros* aveys prevericado. Rebolved- * Deuter. 12. 16.
me aora acá una grande piedra.
34 Y Saul tornó à dezir: Esparzios por el pue-
blo, y dezildes, Traygame cada uno su vaca, y cada
uno su oveja, y degollad q aqui, y comed, r y no pec- q Sobre esta piedra, no en tierra como ver. 32.
careys cõtra Iehova comiendo con sangre. Y tru-
xeron todo el pueblo cada uno su vaca con su ma-
no aquella noche, y degollaron alli. r Dispensa en la Ley de Dios con su invocacion.
35 Y edificó Saul altar á Iehova, el qual altar fue
el primero que s edificó à Iehova. Math. 15. 6
36 Y dixo Saul: Decindamos de noche contra s S. Saul.
los Phi-

los Philistheos, y saqarloshemos hasta la mañana, y
nó dexaremos deellos ninguno. Y *ellos* dixeron: Haz
loque bien te pareciere. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos nos aqui à Dios.

37 Y Saul consultó à Dios: Decendiré tras los
Philistheos ¿Entregarloshas en mano de Israel? Mas
Iehova nole dió respuesta aquel dia.

38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca todos los cãtones del pueblo: sabed, y mirad por quien ha sido
oy este peccado.

r Las cabeças, Iuez,20,2.

39 Porque bive Iehova, que salva à Israel, que si
fuere en mi hijo Ionathan, el morira de muerte. Y
no uvo en todo el pueblo quien le respondiesse.

40 Y dixo à todo Israel: Vosotros v estareys á un
lado, y yo y Ionathan mi hijo estarêmos à otro lado. Y el pueblo respondió à Saul, Haz loque bien
te pareciêre.

v Semejante caso Iuez,7,1.
x Haz que la suerte declâre la verdad. Era cierta consulta en el Pectoral del Sacerdote donde estava el Vrim, y Thumim, perfeciones, y illuminaciones. Exo.28, 30.

41 Entonces dixo Saul à Iehova Dios de Israel,
x Da perfecion. Y fueron tomados Ionathã y Saul
y el pueblo salió *por libre*.

42 Y Saul dixo: Echad entre mi, y Ionathan mi
hijo. Y fue tomado Ionathan.

43 Entonces Saul dixo à Ionathan: Declárame
que has hecho. Y Ionathá se lo declaró y dixo: Gustando gusté con la punta de la vara que *traya* en mi
mano, un poco de miel: y morire *por esso?*

44 Y Saul respondio: y Ansi me haga Dios, y ansi
me añida, que sin dubda morirás Ionathan.

y leed la nota, Ruth 1,17.

45 Entonces el pueblo dixo à Saul: Pues ha de
morir Ionathan, el que ha hecho esta salud grande
en Israel? No será ansi. Bive Iehova que no ha decaer un cabello de su cabeça en tierra, puesque ha
hecho oy con Dios. Y el pueblo libró à Ionathan,
que no muriesse.

46 Y Saul z dexó de seguir los Philistheos: y los
Philistheos se fueron à su lugar.

z Heb. subió de enpos de los, &c.

47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel, hizo
guerra à todos sus enemigos alderredor: cõtra Moab, contra los hijos de Ammon, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los Philistheos, a y à
donde quiera que se tornava era vencedor.

a Heb. y en todo lo que mirava condenava.

48 Y juntó exercito, y hirió à Amalec, y libró à
Israel de mano de los que lo saqueavan.

IIII.

49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Ionathan, Iesui, y
Melchi-sua, Y los nombres de sus dos hijas eran, el
nombre de la mayor, Merob, y el de la menor,
Michol.

* 1.Chron.8,33.

50 Y el nombre de la muger de Saul *era* Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre del general de
su exercito *era* Abner, hijo de Ner tio de Saul.

51 Porque Cis padre de Saul, y Ner padre de Abner *fueron* hijos de Abiel.

52 Y la guerra fue fuerte contra los Philistheos
todo el tiempo de Saul: y à qualquiera que Saul
via *que era* valiẽte hombre, b y hombre de esfuerço,
juntava lo consigo.

b Heb. hijo de virtud.

CAPIT. XV.

Mandãdo Dios à Saul por Samuel que destruyesse del todo à los Amalecitas, el reserva al rey deellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo su desobediencia, y el escusãdose con mentira, le denuncia otra vez su deposicion del Reyno, y deello le da señal. III. Porfiando a yrse, Saul lo detiene por ruegos, y bolviendo con el haze pedaços al rey de los Amalecitas.

Y Samuel dixo à Saul, Iehova me embió à que
te ungiesse por rey sobre su pueblo Israel:
oye pues la boz de las palabras de Iehova.

2 Ansi dixo Iehova de los exercitos: Acuerdome de loque hizo Amalec à Israel: * que sele opuso en el camino, quando subia de Egypto. Vé,
pues, y hiere à Amalec.

* Exo.17,8.
a Lo qual no hizieron, Aba. ver.9.

3 a Y destruyreys en el todo loque tuviere: y
no ayas piedad deel. Mata hombres y mugeres, niños y mamantes, vacas y ovejas, camellos y asnos.

4 Y Saul juntó el pueblo, y b *reconocíolos* c *en*
Telaim, doziẽtos mil hombres de pie, y diez mil varones de Iuda.

b Hizo la muestra en, &c. donde uvo dozientos, &c.

5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec puso emboscada en el valle.

c Deste lugar se haze mencion Ios.15,24.

6 Y Saul dixo d al Cineo: Id os, apartaos, y salid de entre los de Amalec: porque no te destruya
juntamente con el, porque tu heziste misericordia
con todos los hijos de Israel quando subian de Egypto. Y el Cineo se apartó de entre los de Amalec.

d Los de la raça de Iethro suegro de Moysen. Num. 10,29. y 24,22.

7 Y Saul hirió à Amalec desde Hevila hasta llegar à Sur que *está* à la frontera de Egypto.

8 Y tomó bivo à Agag rey de Amalec, mas à
todo el pueblo mató à filo de espada.

9 Y Saul y el pueblo e perdonó à Agag, y à lo mejor de las ovejas, y al ganado mayor, à los gruessos,
y à los carneros, y *finalmente* à todo lo bueno, que no
lo quisieron destuyr: mas todo loque era vil y flaco
destruyeron.

e Esto fue contra el mandamiento de Dios, Arr. ver.3. ved el castigo, Aba. ver.26.

II.

10 ¶ Y fue palabra de Iehova à Samuel diziendo.

11 f Pesame de aver puesto por rey á Saul, por
que seha buelto de enpos de mi, y no ha cumplido
mis palabras. Y pesó à Samuel: g y clamó á Iehova
toda aquella noche.

f O, arrepientome. leed la nota, Gen.6,6.
g S. orando por Saul.

12 Y Samuel madrugó por venir á recebir à Saul
por la mañana: y fue dado aviso à Samuel diziendo, Saul es venido al Carmel: y heaqui el seha levantado un h tropheo: y que bolviendo avia passado, y decendido à Galgal.

h O, triumpho. en señal de la victoria.

13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le dixo: Bẽdito *seas* tu de Iehova: i *Yo* he cumplido la palabra de
Iehova.

i Gran hypocresia de Saul.

14 Samuel entonces dixo: Pues que balido de
ganados y bramido de bueyes es este que yo oygo
con mis oydos?

15 Y Saul respondió: de Amalec los han traydo:
porque el pueblo perdonó á lo mejor de las ovejas,
y de las vacas, para sacrificarlas à Iehova tu Dios: y
los demas destruymos.

16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexame declararte loque Iehova me ha dicho *esta* noche. Y el
le respondió: Di.

17 Y dixo Samuel: * Siẽdo tu pequeño en tus ojos, no has sido hecho cabeça á los tribus de Israel,
y Iehova te ha ungido por rey sobre Israel?

* Arr.9.21.

18 Y embióte Iehova en jornada, y dixo: Vé, y
destruye los peccadores de Amalec, y hazles guerra hasta que los acabes.

19 Porque pues no has oydo la boz de Iehova?
antes buelto al despojo has hecho lo malo en los
ojos de Iehova.

20 Y Saul respondió à Samuel: Antes k he oydo la boz de Iehova, y fue à la jornada dõde Iehova
me embió, y he traydo á Agag rey de Amalec, y
he destruydo los Amalecitas.

k Saul como hypocrita, no admite correccion: mas antes se justifica.

21 Mas el Pueblo tomó del despojo ovejas y vacas, l las primicias del anathema, para sacrificarlas
à Iehova tu Dios en Galgal.

l Lo mejor de loque se avia de destruyr.

22 Y Samuel dixo: Tiene Iehova *tanto* contentamiento cõ los holocaustos y victimas como con
obedecer à la palabra de Iehova? * Ciertãmente el
obedecer *es* mejor que los sacrificios; *y* el escuchar,
que m el sevo de los carneros.

* Oseas 6,7. Mat.9,13. y 12,7.
m Lev.3,16.17

23 Porque peccado *es* n de adivinacion la rebellion ‡ y idolo y idolatria, o el quebrantar. Y porquanto tu desechaste la palabra de Iehova; *el tambiẽ*
te ha desechado que no seas rey.

n Como consultar à falsos dioses.
‡ Esp. vieja como tertura y imaginar el porfiar.
o S. la Ley de Dios.
† Heb. Theraphim, ved la nota Gen. 31, 19. y Aba 19,13.

24 Entonces Saul dixo à Samuel: Yo he peccado, que he quebrãtado el dicho de Iehova y tus palabras: porque temi al pueblo, y consenti à la boz

deellos: Perdona pues aora mi peccado,
25 Y buelve conmigo paraque adore à Iehova.
26 Y Samuel respondió à Saul: No bolveré
contigo; porque desechaste la palabra de Iehova, y
Iehova te ha desechado q̃ no seas rey sobre Israel.
27 Y bolviendose Samuel para yrse, el echó ma-
no del canto de su capa, y rompiose.
Abax. 28, 17. 28 Entonces Samuel le dixo: * Iehova ha rompi-
do oy de ti el reyno de Israel, y lo ha dado à tu
proximo mejor que tu.
p O, el Fuerte. Num. 23, 19. Rom. 11, 29. 29 Y aun p el vencedor de Israel no mentirá, ni
se arrepentirá: porque no es hombre paraque se ar-
repienta.
III. 30 ¶ Y el dixo: Yo he peccado: mas ruego te que
me honrres delante de los Ancianos de mi pueblo,
y delante de Israel, y buelve conmigo, paraque a-
dore à Iehova tu Dios.
31 Y bolvió Samuel tras Saul, y adoró Saul à
Iehova.
32 Y dixó Samuel: Traedme à Agag rey de A-
q Sustentado por otros, porque era gruesso. malec. Y Agag vino à el q delicadamẽte. Y dixo A-
gag: ciertamẽte r se acercó el amargura de la muerte
r O, se passó. dando à entender que no hazia caso de la muerte. 33 Y Samuel dixo: Como tu cuchillo hizo las
mugeres sin hijos, ansi tu madre será sin hijo entre
las mugeres. Entonces Samuel cortó en pieças à
Agag delante de Iehova en Galgal.
34 Y Samuel se fue à Rama, y Saul subió à su ca-
sa en Gabaa de Saul.
s Heb. Hasta el dia de su muerte. q. d. jamas. 35 Y nunca despues vido Samuel à Saul s en
toda su vida: y Samuel llorava à Saul, porque Ieho-
va se avia arrepentido de aver puesto à Saul, por rey
sobre Israel.

CAPIT. XVI.

Llorando Samuel à Saul, Dios le manda que no lo llore mas, pues el lo ha desechado: y que vaya à ungir à David por Rey: loqual el haze. II. Saul dexado del espiritu de Dios es agitado del demonio: y por consejo de sus siervos le es traydo David, que con la suavidad de su musica le alivie su enfermedad.

Y Dixo Iehova à Samuel: Hasta quando has tu
de llorar à Saul aviendolo yo desechado, que no
reyne sobre Israel? Hinche tu cuerno de azey-
te, y ven, embiarte he à Isai de Beth-lehem: porque
de sus hijos me he proveydo de rey.
2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo enten-
diere, me matará. Iehova respondió: Toma una be-
a Contigo. zerra de las vacas a en tus manos, y di: A sacrificar à
Iehova he venido.
3 Y llama à Isai al sacrificio, y yo te enseñaré
loque has de hazer, y ungirmehás al que yo te di-
xêre.
4 Y Samuel hizo como le dixo Iehova: y como
b viendolo venir de repente temieronse no huviesse acontecido algun desastre: y assi le preguntan: va todo bien? el llegó à Beth-lehem, los Ancianos de la ciudad
lo salieron à recebir b con miedo: y dixeron: Es pa-
cifica tu venida?
5 Y el respondio: Si. Vengo à sacrificar à Ieho-
va; santificaos, y venid conmigo al sacrificio: y san-
tificando el à Isai y à sus hijos llamólos al sacrifi-
cio.
6 Y aconteció, que como ellos vinieron, el vido
à Eliab, y dixo de cierto delante de Iehova está su
ungido.
7 Y Iehova respondió à Samuel: No mires à su
c S. lo verdadero, loque Dios elige. Psal. 7, 10. parecer, ni à la altura de su estatura, porque yo lo de-
secho: porque c no es loque el hombre vee. porque
el hombre vee loque está delante de sus ojos, * mas Ie-
d Y al coraçon ama Pro. 23, 26 hova d vee el coraçon.
8 Y Isai llamó à Abinadab, y hizole passar delan-
te de Samuel, el qual dixo: Ni à este ha elegido Ie-
hova.
9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo: tam-
poco à este ha elegido Iehova.
10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delante de
Samuel, y Samuel dixo à Isai, Iehova no ha elegido
à estos.
11 Y dixo Samuel à Isai: e Han se acabado los e No tienes mas hijos.
moços? Y el respondió: Aun queda el menor que a- f Heb. embia y tomalo.
pacienta las ovejas. Y dixo Samuel à Isai: f Embia
por el: porque no nos assentarêmos à la mesa hasta
que el venga aqui.
12 Y * el embió por el, y metiolo delante: el qual e- * 2. Sam. 7, 8. Psal. 78. 70 y 89. 21.
ra roxo, g de hermoso parecer, y de bello aspecto.
Entonces Iehova dixo: Levantate y ungelo, que g Heb. hermoso de ojos
este es.
13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte, y ungi-
olo de entre sus hermanos: y * desde aquel dia en Acto. 7. 46. y 13, 22.
adelante el espiritu de Iehova tomó à David. Y le-
vantandose Samuel bolviose à Rama.
14 ¶ Y el espiritu de Iehova se apartó de Saul, h II.
y atormentavalo el espiritu malo de parte de Ieho- h Leed la nota Iuez. 9, 23. deste espiritu malo ver. 15. y 16. y 23, y cap. 18, 10, y 19. 9.
va.
15 Y los criados de Saul le dixeron: Heaqui ao-
ra que el espiritu malo de Dios te atormenta.
16 Diga pues nuestro Señor á tus siervos que e-
stán delante de ti, que busquẽ alguno que sepa tañer
harpa: paraque quãdo fuere sobre ti el espiritu ma-
lo de Dios, el taña con su mano, y estés mejor.
17 Y Saul respondió á sus criados: Miradme pues
aora por alguno que taña bien, y traedmelo.
18 Entonces uno de los criados respondió dizi-
endo: Heaqui yo he visto à un hijo de Isai de Beth-
lehem que sabe tañer: y es valiente de fuerça, y hom-
bre de guerra: prudente en sus palabras, hermoso, y
Iehova es con el.
19 Y Saul embió mensageros á Isai diziendo,
Embiame à David tu hijo, el que está con las ovejas.
20 Y Isai tomó un asno cargado de pan y un cue-
ro de vino, y un cabrito de las cabras, y embioló á
Saul por mano de David su hijo.
21 Y viniendo David á Saul estuvo i delan- i En su servicio.
te deel y el lo amó mucho, y fue hecho k su escu- k O, su paje de armas.
dero.
22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te ruego que
esté David conmigo, porque há hallado gracia en
mis ojos.
23 Y quando l el espiritu de Dios era sobre Saul, l Arr. ver. 15.
David tomava la harpa y tañia con su mano, y Saul
tenia refrigerio, y estava mejor, y el espiritu malo se
apartava deel.

CAPIT. XVII.

Iuntandose los dos campos, el de Israel y el de los Philistheos para darse batalla, Goliath gigante Philistheo desafia y denosta el campo de Israel. II. David embiado de su padre à ver à sus hermanos, que estavan en el exercito se presenta à Saul para combatir con el Philistheo. III. Confiado en Dios combate con el, y lo mata: por loqual desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas, y son deshechos deellos.

Y Los Philistheos juntaron sus exercitos para la
guerra, y congregaronse en Socho, que es en Iu-
da, y assentaron campo entre Socho y Azeca en
el termino de Donmim.
2 Y tambiẽ Saul y los varones de Israel se jun-
taron, y assentaron el campo en el valle a del alcor- a O, de Elah.
noque: y ordenaron la batalla contra los Phili-
stheos.
3 Y los Philistheos estavan sobre el un monte
de la una parte, y Israel estava sobre el otro monte
de la otra parte, y el valle estava entre ellos.
4 Y salió un varon del campo de los Philisthe-
os entre los dos campos, el qual se llamava Goliath
de Geth, y tenia de altura seys cobdos y un palmo.
5 Y traya un almete de azero en su cabeça, ve-
stido de unas coraças de planchas: y el peso de las
coraças tenia cinco mil siclos de metal.
6 Y sobre sus pies traya grevas de hierro, y un
escudo

escudo de azero à sus ombros.
7 El hasta de su lança era como un enxullo de
un telar, y el hierro de su lança tenia seys cientos si-
clos de hierro, y su escudero yva delante deel.
8 Y paròse, y dió bozes à los esquadrones de
Israel diziendoles: Paraque salis à dar batalla? No
soy yo el Philistheo, y vosotros los siervos de Saul?
Escoged *un* varon de vosotros que venga contra
mi.
9 Si el pudiere pelear conmigo, y me venciére,
nosotros seremos vuestros siervos. Y si yo pudiére
mas que el, y lo venciere, vosotros sereys nuestros
siervos, y nos servireys.
10 Y añidió el Philistheo: Yo he oy deshonrra-
do el campo de Israel: Dadme varon que pelee con-
migo.
11 Y oyendo Saul y todo Israel estas palabras
del Philistheo, fueron espantados, y ovieron gran
miedo.
b De la provincia de Ephrata. Ruth. 4.
12 Y David *era* hijo de *un* varon [b] Ephratheo de
Beth-lehem de Iuda, cuyo nombre era Isai, el qual
tenia [c] ocho hijos: y era este hombre en el tiempo
de Saul viejo, y [d] de grāde edad entre los hombres.
c 1. Chro. 2. 13. *se nombran los nombres de siete.*
d Heb. viniente entre los hombres.
13 Y los tres hijos mayores de Isai avian ydo à
seguir à Saul en la guerra. Y los nombres de sus tres
hijos, q̄ avian ydo à la guerra eran, Eliab el primo-
genito: el segundo Abinadab: y el tercero Samma.
II.
14 ¶ Y David era el menor. Y aviēdo ydo los tres
mayores tras Saul,
15 David avia ydo y buelto de con Saul, para a-
pacentar las ovejas de su padre en Beth-lehem.
16 Venia pues aquel Philistheo por la mañana y
à la tarde, y presentavase, por quarenta dias.
17 Y Isai dixo à David su hijo: Toma aora pa-
ra tus hermanos un epha de esta *cevada* tostada, y
estos diez panes, y llevalo presto al campo à tus
hermanos.
e Heb. al capitā de los mil.
f Señas conque yo sea cierto que has ydo alla.
18 Y estos diez quesos de leche llevarás [e] al ca-
pitan, y ve à ver à tus hermanos, si estan buenos, y
tomarás [f] prendas deellos.
g Puestos en campo.
19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israel estavan
al valle del Alcornoque [g] peleando con los Phi-
listheos.
20 Y David se levantó de mañana, y dexando
las ovejas à la guarda, cargóse y fuese, como Isai le
mandò: y vino à la trinchea al exercito, el quál avia
salido à la ordenança, y *ya* tocavā alarma en batalla.
21 Porque ansi los Israelitas como los Phili-
stheos estavan en ordenança, esquadron contra es-
quadron.
22 Y David dexò la carga de sobre si en mano
del que guardava el bagaje, y corrió àl esquadron, y
como llegó, preguntava por sus hermanos, si estavā
buenos.
h Con aquellos à quien preguntava.
23 Y estando el hablando [h] con ellos, heaqui a-
quel varō que se ponia en medio de los dos *campos*,
q̄ se llamava Goliath Philistheo de Geth, que subia
i Arr. ver. 8, &c.
de los esquadrones de los Philistheos, hablādo [i] las
mismas palabras, las quales David oyó.
24 Y todos los varones de Israel que vian aquel
varon, huyan delante del, y avian gran temor.
25 Y cada uno de los de Israel dezia: No aveys
visto à aquel varon que sube? el sube para deshon-
rrar à Israel. Al que lo vēciere, el rey lo enriquecera
de grandes riquezas, y le darà su hi, a, y hará franca
la casa de su padre en Israel.
26 Entonces habló David à los que estavan par
deel, diziendo: Que harán à aquel varon que ven-
‡ Heb. de Elohimes bivientes, *assi Ab. ver. 36. Lead la nota, Ios. 24. 19.*
ciere à este Philistheo, y quitare la deshonrra de Is-
rael? Porque quien *es* este Philistheo incircunciso,
paraque deshonrre los esquadrones ‡ del Dios bi-
viente?
27 Y el pueblo le respondió * las mismas pala-
* Ver. 25.
bras diziendo: Ansi se hará al tal varon que lo ven-
ciere.
28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano mayor
con aquellos varones, Eliab se encendió en ira con-
tra David, y dixo: Paraque has decendido acá? y a-
quien has dexado aquellas pocas ovejas enel desier-
to? Yo conozco tu sobervia y la malicia de tu cora-
çon, que para ver la batalla has venido.
29 Y David respondió: Que he hecho aora? [k] E-
k Cosa cuerda es venir à ver el campo.
stas no son palabras?
30 Y apartandose deel azia otros, habló lo mis-
mo, y respondieròle los del pueblo como primero.
31 Y fueron oydas las palabras que David avia
dicho, las quales fueron recitadas delante de Saul: y
el lo hizo venir.
32 Y dixo David à Saul: [l] No desmaye ninguno
l Heb. No cayga coraçō de varon.
à causa del, tu siervo yrà, y peleará con este Phili-
stheo.
33 Y dixo Saul à David: No podrás tu yr con-
tra aquel Philistheo para pelear con el, porque tu *e-
res* moço, y el *es* hōbre de guerra desde su juventud.
34 Y David respondió à Saul. Tu siervo era pa-
stor en las ovejas de su padre, y venia un Leon, o un
Osso, y tomava *algun* cordero de la manada.
35 Y salia *yo* tras el, y herialo, y escapava *lo* de su
boca: y si se levantava contra mi, *yo* le echava mano
de la quixada, y lo heria y matava.
36 Fuesse leon, fuesse osso, tu siervo lo matava,
pues este Philistheo incircunciso será como uno
deellos, porque ha deshonrrado àl exercito ‡ del
Como ver. 26.
Dios Biviente. Y añidió David,
37 Iehova que me há librado de mano de leon,
y de mano de osso, el tambien me librará de la ma-
deeste Philistheo. Y dixo Saul à David: Ve, y Ieho-
va sea contigo.
38 ¶ Y Saul vistió à David de sus ropas, y puso
III.
sobre su cabeça un almete de azero, y vistiole co-
raças.
39 Y ciñio David [m] su espada sobre sus vestidos,
m De Saul.
y provó à andar: porque nunca [n] *lo* avia experi-
n S. yr armado.
mentado, y dixo David à Saul: Yo no puedo an-
dar con esto, porque nunca lo experimēté. Y echā-
do de si David aquellas cosas,
40 Tomó su cayado en su mano, y tomóse cinco
piedras lisas del arroyo. y pusolas en el sacco pasto-
ril, y en el çurron que traya, y su honda en su mano
vasse azia el Philistheo.
41 Y el Philistheo venia andando y acercando-
se à David, y su escudero delante deel.
42 Y como el Philistheo miró, y vido à David,
tuvolo en poco, porque era mancebo, y roxo y de
hermoso parecer.
43 Y dixo el Philistheo à David: Soy yo perro
que vienes à mi con palos? Y maldixo à David por
sus dioses.
44 Y dixo el Philistheo à David, Ven à mi, y da-
ré tu carne à las aves del cielo, y à las bestias del
campo.
45 Y David dixo al Philistheo: Tu vienes à mi
con cuchillo, y lança y escudo, mas yo vengo à ti en
el nombre de Iehova de los exercitos, el Dios de
los esquadrones de Israel, que tu has deshonrrado.
46 Iehova *pues* te entregará oy en mi mano, y *yo*
te vēceré, y quitaré tu cabeça de ti: y daré los cuer-
pos de los Philistheos oy à las aves del cielo, y à las
bestias de la tierra, y sabra toda la tierra, que ay Di-
os en Israel.
47 Y toda esta congregacion sabrá, que
Iehova no salva [o] con espada y lança: porque
o Solamente.
de Iehova *es* la guerra, y el os entregará en nue-
stras manos.

48 Y aconteció, que como el Philiſtheo ſe levantò para yr y llegarſe contra David, David ſe dió prieſſa y corrió àl combate contra el Philiſtheo.

49 Y metiendo David ſu mano enel ſacco, tomó de alli *una* piedra, y tiroſela con la honda, y hirio al Philiſtheo en la frente: y la piedra quedó hincada en ſu frente, y cayò en tierra ſobre ſu roſtro.

50 Y anſi venciò David al Philiſtheo con honda y piedra: y hirió al Philiſtheo, y matolo, ſin tener David cuchillo en ſu mano.

51 Entonces corrió David, y puſoſe ſobre el Philiſtheo, y tomando [p] ſu cuchillo, y ſacandolo de ſu vayna, matolo, y cortóle con el la cabeça: Y como los Philiſtheos vieron ſu [q] gigante muerto, huyeron.

p Del Philiſteo.
q O, *valiente.*

52 Y levantandoſe los de Iſrael y de Iuda, dieron grita, y ſiguieron à los Philiſtheos haſta llegar al valle, y haſta las puertas de Accaron. Y cayeron heridos de los Philiſtheos por el camino de Saraim haſta Geth, y Accaron.

53 Y tornando los hijos de Iſrael de ſeguir los Philiſtheos, robaron ſu campo.

54 Y David tomó la cabeça del Philiſtheo, y truxola à Ieruſalem, y ſus armas puſó [r] en ſu tienda.

r En el Tabernaculo de Iehova, Abaxo. 21, 9.

55 Mas quando Saul vido à David que ſalia à encontrarſe con el Philiſtheo, dixo à Abner el general del exercito: Abner, cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner reſpondió:

56 Bive tu anima, o rey, que no lo ſé. Y el rey dixo: Pregunta pues cuyo hijo es aquel mancebo.

57 Y quando David bolvia de matar àl Philiſtheo, Abner lo tomó, y lo llevó delante de Saul teniendo la cabeça del Philiſtheo en ſu mano.

58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo eres? Y David reſpondió: yo ſoy hijo de tu ſiervo Iſai de Beth-lehem.

CAPIT. XVIII.

Ionathan toma con David ſingular amiſtad, y Saul ſu padre ſingular invidia, tanto que agitado del eſpiritu malo procura matarlo. II. Con eſte intento le da à cargo una compañia de mil hombres de guerra, mas David ſe avia en todo prudente y dichoſamente. III. Con eſte intento le promete à ſu hija Merob en caſamiento, mas quando ſe la avia de dar, fue dada à otro. IIII. Con eſte intento le promete ſu hija Michol ſi le truxeſſe cien prepucios de Philiſtheos, y trayendo el dozientos, Michol le fue dada por muger.

Y Deſque el uvo acabado de hablar con Saul, el anima de Ionathan fue ligada cõ la de David, y amólo Ionathan como á ſu anima.

2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó bolver à caſa de ſu padre.

3 Y hizieron aliança Ionathan y David, porque él lo amava como à ſu anima.

4 Y Ionathan ſe deſnudó la ropa que tenia ſobre ſi, y diola à David, y *otras* ropas ſuyas, haſta ſu eſpada y ſu arco, con ſu talabarte.

5 Y ſalia David, donde quiera que Saul lo embiava, y [a] aviaſe prudentemente. Y Saul lo hizo capitan de gẽte de guerra, y era accepto en los ojos de todo el pueblo, y en los ojos de los criados de Saul.

a O, era proſperado.

6 Y aconteció que como [b] ellos bolvierõ, y David bolvió de matar àl Philiſtheo, ſalieron las mugeres de todas las ciudades de Iſrael cantando, y cõ dançaſ, con adufres, y con alegrias y panderos à recebir ál rey Saul.

b Saul y los ſuyos de la guerra.

7 [c] Y cantavan las mugeres que dançavan y dezian: Saul hirió ſus miles, y David ſus diez miles.

c *Vnas cantavã, y otras reſpondian el primer verſo: como, Exod. 15, 20.*

8 Y enojóſe Saul en gran manera, y deſagradó eſta palabra en ſus ojos, y dixo: A David dierõ diez miles y à mi miles: no le *queda* mas que el reyno.

9 Y deſde aquel dia Saul miró de través à David.

10 Otro dia aconteció que * el eſpiritu malo de Dios tomó à Saul, y [d] prophetizava dẽtro de ſu caſa y David tañia con ſu mano como los otros dias, y eſtava una lança à mano de Saul.

* Arr. 16, 15.
d *q. d. deliirava queriendo hazer del propheta no lo ſiendo: como los 400. prophetas de Bahal. 1. Rey. 18, 29.*

11 Y arronjó Saul la lança [e] diziendo, Enclavarè à David con la pared, Y [f] dos vezes ſe apartó deel David.

e S. entre ſi.
f Por dos vezes ſe eſcapó David deſte peligro.

12 Mas Saul ſe temia de David, por quanto Iehova era con el, y ſe avia apartado de Saul.

13 ¶ Y Saul lo apartó de ſi, y hizolo capitan de mil, [g] y ſalia y entrava delante del pueblo, II.

g *q. d. los guiava, aſſi ver. 16. ved. 2. Sam. 5. 2*

14 Y David [h] ſe avia prudentemente en todos ſus [i] negocios, y Iehova era con el.

h O, era proſperado, auſi, ver. 15.
i *H*eb. *caminos.*

15 Y viendo Saul que ſe avia tan prudentemente, temiaſe deel.

16 Mas todo Iſrael y Iuda amava à David, porque el ‡ ſalia y entrava delante deellos.

‡ Era ſu capitan.

17 ¶ Y dixo Saul à David: Heaqui, yo te daré à Merob mi hija mayor por muger: ſolamente porque me ſeas valiente hombre, y hagas las guerras de Iehova. Mas Saul dezia *en ſi*, No ſerá mi mano cõtra el, mas la mano de los Philiſtheos ſerá cõtra el. III.

18 Y David reſpondió à Saul: Quien *ſoy* yo, o que es mi vida, o la familia de mi padre en Iſrael, para ſer yerno del rey?

19 Y venido el tiempo en que Merob hija de Saul ſe avia de dar à David, fue dada por muger à à Adriel Meholatitha.

20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul amava á David, y fue dicho à Saul, loqual plugo en ſus ojos. IIII.

21 Y Saul dixo *en ſi*, Yo ſela daré, paraque le ſea [k] por lazo: y paraque la mano de los Philiſtheos ſea contra el. Y dixo Saul à David: Con la otra ſerás mi yerno oy.

k Ocaſion de ruyna.

22 Y Saul mandó à ſus criados: Hablad en ſecreto à David, diziendole: Heaqui, el rey te ama, y todos ſus criados te quieren bien, ſé pues yerno del rey.

23 Y los criados de Saul habláron eſtas palabras à los oydos de David: y David dixo: Pareceos à voſotros que es poco ſer yerno del rey, ſiendo yo un hombre pobre y de ninguna eſtima?

24 Y los criados de Saul le dieron la reſpueſta diziendo: Tales palabras ha dicho David.

25 Y Saul dixo: Dezid anſi à David: No eſtá el cõtentamiento del Rey en el dote, ſino en cien prepucios de Philiſtheos, paraque ſea tomada vengança de los enemigos del rey. Mas Saul penſava echar à David en las manos de los Philiſtheos.

26 Y como ſus criados declararon à David eſtas palabras, plugo la coſa en los ojos de David, de ſer yerno del rey. Y [l] el plazo no era aun cumplido,

l S. en que David avia de dar los prepucios, &c.

27 Y David ſe levantó y partioſe con ſus varones, y hirió dozientos hombres de los Philiſtheos, y * David truxo los prepucios deellos, y entregaronlos todos àl Rey, paraque el fueſſe hecho yerno del rey: y Saul le dió à ſu hija Michol por muger.

* 2. Sam. 3, 14.

28 Y Saul viendo y conſiderando que Iehova era con David, y que ſu hija Michol lo amava,

29 Temioſe mas Saul de David, y fue Saul enemigo de David todos los dias.

30 Y ſalian los principes de los Philiſtheos; y como ellos ſalian, David [m] ſe avia mas prudentemẽte que todos los ſiervos de Saul: y ſu nombre era muy [n] illuſtre.

m O, era mas proſperado, &c.
n Heb. precioſo.

CAPIT XIX.

Tratando Saul con ſus criados que le mataſſen à David, Ionathan lo defiende y reconcilia con ſu padre. II. Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el ſele eſcapa: y embian-

do lo

dolo à tomar en su casa, su muger Michol lo descuelga por una ventana, y el se viene à Samuel. III. Estando con el en Najoth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estavã con Samuel, los que Saul embiava, hasta que al cabo viniendo el mismo, prophetizó tambiẽ con los demas desnudo delante de Samuel.

Y Habló Saul à Ionathan su hijo, y à todos sus criados, paraque matassen à David: mas Ionathan hijo de Saul amava à David en gran manera,
2 El qual dió aviso à David diziendo: Saul mi padre procura matarte: por tanto mira aora por ti
a con tiempo, y estáte en secreto, y escondete.
a Heb. de mañana.
3 Y yo saldré y estaré junto á mi padre en el campo, donde estuvieres: y yo hablaré de ti á mi padre, y hazertehé saber lo que viere.
4 Y Ionathan habló bien de David à Saul su padre, y dixole: No peque el Rey contra su siervo David, puesque ninguna cosa ha cometido contra ti: antes sus obras te *han sido* muy buenas.
5 Porque el puso b su alma en su palma, y hirió al Philistheo, y hizo Iehova *una* gran salud á todo Israel. Tu lo viste, y te holgaste: porque pues pecarás contra la sangre innocente matando à David sin causa?
b Iuez. 12, 3. y 1. Sam, 28, 21. Psal. 119. 109. que es lo que Abs. 20, 3. dize: A penas ay un passo entre mi y la muerte.
6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Bive Iehova que no morirá.
7 Y llamando Ionathan à David, declaróle todas estas palabras: y metió à David à Saul, el qual
estuvo delante del c como antes.
c Heb. como ayer tercero dia.
8 Y tornó à hazerse guerra: y salió David, y peleó contra los Philistheos, y hiriolos con grãde estrago, y huyeron delante deel.
II. 9 ¶ * Y el espiritu malo de Iehova fue sobre Saul, y estando sentado en su casa tenia una lança à mano: y David estava tañendo con su mano.
* Arri. 16, 14.
10 Y Saul procuró de enclavar à David con la lança en la pared: mas el se apartó de delãte de Saul, el qual hirió con la lança en la pared, y David huyó y escapóse aquella noche.
11 Y Saul embiò mensageros à casa de David, que lo guardassen, y lo matassen à la mañana: mas michol su muger lo descubrió à David diziendo: Si no escapáres tu vida esta noche, mañana serás muerto.
12 Y Michol descolgó à David por una ventana, y el se fue, y huyó, y escapóse.
13 Y Michol tomó d una estatua, y pusola sobre la cama, y pusole por cabecera una almohada de e pelos de cabra, y cubriola con una ropa.
d Vn bulto. Heb. Teraphim. vel. la nota. Gen. 31, 19.
e De chamelote.
14 Y quando Saul embió mensageros que tomassen à David, ella respondiò: Está enfermo.
15 Y tornò Saul à embiar mensageros paraque viessen à David, diziendo, Traedmelo en la cama paraque lo mate.
16 Y como los mensageros entraron f heaqui la estatua *que estava* en la cama, y una almohada de pelos de cabra por cabecera.
f Hallaron la, &c.
17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque me has ansi engañado, y has dexado escapar à mi enemigo? Y Michol respondiò à Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, si no yo te mataré.
18 Y huyò David, y escapòse, y vino à Samuel en Rama, y dixole todo loque Saul avia hecho con el, y fuesse el y Samuel, y moraron en Najoth.
III. 19 ¶ Y fue dado aviso à Saul diziendo: Heaqui que David *está* en Najoth en Rama.
20 Y embió Saul mensageros que truxessen á David, los quales vieron una compañia g de prophetas que prophetizavan. y à Samuel que estava, y les presidia. Y fue el espiritu de Dios sobre los mensageros de Saul, y ellos tambiã prophetizaron.
g De discipulos de la ley, que cantavan alabanças de Dios.
21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió otros mensageros, los quales tambien prophetizaron, y Saul bolvió à embiar otros terceros mensageros, y ellos tambien prophetizaron.
22 Entonces el vino à Rama; Y llegando al pozo grande que *está* en Socho, preguntó diziendo: Donde *están* Samuel y David? Y fuele respondido: Heaqui *están* en Najoth en Rama.
23 Y vino alli à Najoth en Rama y fue tambiẽ sobre el el espiritu de Dios, y yva h prophetizando hasta que llegó à Najoth en Rama.
h Cantãdo alabanças de Dios agitado de su espiritu: no de se, ni de su voluntad.
24 Y el tambien se desnudò sus vestidos, y prophetizó el tambien delante de Samuel, Y cayó desnudo todo aquel dia, y toda aquella noche. De aqui se dixo: * Tambien Saul entre los prophetas?
* Num. 24, 1. * Arr. 10, 11.

CAPIT XX.

David viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolucion del animo de su padre para con el, loqual Ionathan se profiere de hazer. II. El dia siguiente Ionathan escusando la absencia de David en la publica fiesta, su padre se enoja con el sobre David. III. Ionathan entendida la determination de su padre, la denuncia à David, y confirman ambos el alianҫa que el dia antes avian hecho, y despidense el uno del otro.

Y David huyó de Najoth, *que es* en Rama, y vinose delante de Ionathan, y dixo: Que he hecho? Que *es* mi maldad? o que es mi peccado contra tu padre que el procura *quitarme* mi vida?
2 Y el le dixo: En ninguna manera. No morirás. Heaqui que mi padre ninguna cosa hará, grãde ni pequeña, a que no me la descubra. Porque pues me encubrirá mi padre este negocio? No *será* ansi.
a Heb. que no la revele à mi oreja.
3 Y David bolvió à jurar diziendo: Tu padre
b sabe claramente, que *yo* he hallado gracia delante de tus ojos: y dirá *en si*, No sepa esto Ionathan, porque no aya pesar: y ciertamente bive Iehova, y bive tu anima, que à c penas *ay* un passo entre mi y la muerte.
b Heb. Sabiendo sabe.
c Abiertamente tenia su alma en su palma, Arr. 19, 5.
4 Y Ionathan dixo à David: d Que dize tu anima, que *yo lo* haré por ti.
d Que quieres
5 Y David respondió à Ionathan: Heaqui que mañana será ✝ Nueva Luna, y yo e acostumbro sentarme con el Rey à comer: mas tu me dexarás que me esconda en el campo hasta la tarde f del tercero *dia*:
✝ Heb. mes, y assi despues. los Hebreos contavan sus meses por las lunas.
e Heb. sentando me sentè con, &c.
f De mas mañana.
6 Si tu padre hiziere mencion de mi, dirás: Rogome mucho que lo dexasse yr presto á Bethlehem su ciudad, porque todos los del linaje tienen allà sacrificio anniversario.
7 Si el dixere: Bien *está*: tu siervo *tiene* paz. Mas si se enojáre, sabe que la malicia es en el consumada.
8 Harás pues misericordia con tu siervo, (puesque truxiste cõtigo á tu siervo en alianҫa de Iehova,) que si maldad ay en mi, tu me mates, g que no ay necessidad de traerme hasta tu padre.
g Heb. y hasta tu padre porque me traeras ansi?
9 Y Ionathan le dixo: Esto nunca te acontezca: mas si yo entẽdiére ser consumada la malicia de mi padre, para venir sobre ti, no telo avia *yo* de descubrir?
10 Y David dixo à Ionathan: Quien me dará la respuesta? O si tu padre te respondiere asperamente?
11 Y Ionathan dixo à David: Ven, salgamos al campo. Y salieronse ambos al campo.
12 Entonces dixo Ionathan á David: h Iehova Dios de Israel, Si preguntãdo yo à mi padre mañana à esta hora, o despues de mañana y si *el me hablare* bien de David, si entonces no embiare à ti, y te *lo* descubriere,
h Es juramento. por esso la Esp. vieja suple Ter.

i Leed la nota Ruth.1.17.

13 Iehova [i] haga ansi à Ionathan, y esto le añida.
Mas si à mi padre pareciere bien de hazerte mal,
tambien te lo descubriré, y te embiaré y te yrás en
paz, y sea Iehova contigo, como fue con mi padre.
14 Y si yo biviere, harás conmigo misericordia
de Iehova, Mas si fuere muerto,.

k Assi David muerto Ionathan, no la quitó de su hijo Miphibosethh. *2.Sam.21,7.*
l Repite el juramento.
‡ *A sab. si Ionathan ha faltado en algo con David.*
m *Haga* la vengança de David en sus enemigos.
n q.d. renovó la que avia hecho, Arr,18,3.
o *Heb.* acordado q.d. hazerseha mencion de ti.
p Antes de la fiesta.
q Heb. halla.

15 [k] No quitarás tu misericordia de mi casa per-
petuamente, [l] Quando desarraygáre Iehova los e-
nemigos de David de la tierra uno à uno, ‡ quite
tambien à Ionathan de su casa, [m] y requiera Iehova
de la mano de los enemigos de David.
16 Y *ansi* Ionathan [n] hizo aliança con la casa de
David.
17 Y tornó Ionathan à jurar à David, porque
lo amava, que como à su anima lo amava.
18 Y dixole Ionathan: Mañana es nueva Luna,
y tu serás [o] echado menos, porque tu assiento estará
vazio.
19 Estarás pues tres dias, y luego decendirás y
vendrás al lugar donde estavas escondido el dia [p] de
trabajo, y esperarás junto à la piedra de Ezel:
20 Y yo tiraré tres saetas azia aquel lado *como*
exercitandome al blanco.
21 Y luego embiaré el criado *diziendole*, Ve,
q busca las saetas, Y si dixère al moço: He alli las
saetas mas aca de ti, tomalas. Tu vendrás porq̃ paz
tienes, y nada ay *de mal*, bive Iehova.
22 Mas si yo dixère al moço ansi, He alli las sa-
etas à delante de ti: *tu* vete, porque Iehova te ha
embiado.
23 Y quanto à las palabras que yo y tu ave-
mos hablado, sea Iehova para siempre entre mi y
ti.

II.
r q.d. à tomar su refeccion.

24 ¶ David pues se escondió en el campo, y fue
la Nueva luna, y el rey se assentò à comer pan.
25 Y el rey se assentò en su silla, como solia, en
el assiento de la pared: y Ionathan se levantó, y sen-
tóse Abner al lado de Saul, y el lugar de David es-
tava vazio.
26 Aquel dia Saul no dixo nada, diziendo, *entre*
si, Avrale acontecido algo no està limpio, porque
no estará limpio.
27 El dia siguiente, el segundo dia de la Nueva
Luna aconteció *tambien* que el assiento de David
estava vazio: y Saul dixo à Ionathan su hijo: Porq̃

Al combite comun.

no ha venido el hijo de Isai oy ni ayer [r] al pan?
28 Y Ionathan respondió à Saul: David me pi-
diò *que le dexasse yr* hasta Beth-lehem.
29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr, porque
tenemos sacrificio del linage en la ciudad, y mi her-
mano mismo me lo ha mandado: por tanto si he
hallado gracia en tus ojos, escaparmehé aora, y vi-
sitare à mis hermanos: y por esto no ha venido à la
mesa del Rey.
30 Entonces Saul se encendió contra Ionathan
y dixole: Hijo de la perversa y rebelde, yo no enti-
endo que tu has elegido al hijo de Isai para confu-
sion tuya, y para confusion de la verguença de tu
madre?
31 Porque todo el tiempo que el hijo de Isai bi-
viere sobre la tierra, ni tu serás firme ni tu reyno.

s Heb. hijo de muerte es.

Embia pues, y traemelo en esta hora, porque [s] ha
de morir.
32 Y Ionathan respondió á su padre Saul: Y
dixole, Porque morirà? Que ha hecho?
33 Entonces Saul le arronjò una lança por he-
rirlo: Y Ionathan entendio que su padre estava de-
terminado de matar à David.

III.
t No estuvo en el combite.

34 ¶ Y Ionathan se levantò de la mesa con yra
de furor, [t] y no comió pã el segundo dia de la Nu-
eva Luna: porque tenia dolor à causa de David: *y*
porque su padre lo avia affrentado.

35 Otro dia de mañana Ionathan salió al campo
al tiempo aplazado con David, y un moço peque-
ño con el.
36 Y dixo à su moço, Corre y busca las saetas
que yo tirare. Y como el mochacho yva corriendo,
el tirava la saeta adelante deel.
37 Y llegando el mochacho adonde estava la sa-
eta que Ionathan avia tirado, Ionathan dio bozes
tras el mochacho, diziendo, La saeta no està mas
adelante de ti?
38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el mocha-
cho, Date priessa prestamente, no te pares. Y el
mochacho de Ionathan cogió las saetas, y vinose à
su señor.
39 Y el mochacho ninguna cosa entendió, So-
lamente Ionathan y David entendian el negocio.
40 Y Ionathan dió sus armas à su mochacho, y
dixole: Ve te, y llevalas à la ciudad.
41 Y como el mochacho fue ydo, David se le-
vantó de la parte del Mediodia, y inclinóse tres ve-
zes prostrado en tierra: y besandose el uno al otro,
lloráron el uno con el otro, aunque David lloró
mas.
42 Y Ionathan dixo à David, Ve en paz: que
ambos avemos jurado por el nombre de Iehova di-
ziendo, Iehova sea entre mi y ti, entre mi simiente,
y entre tu simiente, para siempre.
43 Y el se levantó y fuese: y Ionathan se entró
en la ciudad.

CAPIT. XXI.

David viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dá los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingiose loco, y ansi escapo el peligro.

Y Vino David à Nobe à Achi-melech Sacer-
dote, y Achimelech lo salió à recebir espan-
tado, y dixole: Como *vienes* tu solo, y nadie cõ-
tigo?
2 Y respondió David à Achimelech Sacerdo-
te: El rey me encomendó un negocio, y me dixo:
Nadie sepa cosa alguna deeste negocio à que yo te
embio, y que yo te he mandado: y yo señale à los
criados ‡ [a] un cierto lugar.
3 Portanto que tienes aora à mano? Dame cin-
co panes en mi mano, o loque se hallâre.
4 Y el Sacerdote respondió à David, y dixo:
No tengo pan [b] comun à la mano: solamente tengo
pan sagrado. Mas si los criados [c] se han guardado,
mayormente de mugeres.
5 Y David respondió al Sacerdote y dixole:
Cierto [d] las mugeres nos han sido vedadas desde a-
ayer y desde antier quando sali: y [e] los vasos de los
moços fuerõ sanctos, aunque el camino es profano:
quanto mas que oy será sanctificado con los vasos.
6 * Ansi el Sacerdote le dió el pan sagrado, por-
que alli no avia otro pan, que los panes de la propo-
sicion, que avian sido quitados de delante de Ieho-
va, paraque se pusiessen panes calientes el dia que *los*
otros fueron quitados.
7 Aquel dia estava alli uno de los siervos de Saul
[f] encerrado delante de Iehova, el nombre del qual
era Doeg Idumeo principe de los pastores de Saul.
8 Y David dixo à Achi-melech: No tienes a-
qui à mano lança, o espada? Porque no tomé en mi
mano mi espada ni mis armas: porque el manda-
miento del Rey era de priessa.
9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo de Go-
liath el Philistheo, que tu ‡ vencîste enel valle del
Alcornoque, está aqui embuelto en un velo detras
del ephod: Si tu telo quieres tomar, toma: porque
aqui no ay otro sino aquel. Y David dixo: No ay
otro tal: damelo.

‡ *Leed la nota, Ruth.4,1.*
a S. donde me hallarian.
b O, profano.
c S. *Será* les licito comer deellos.
d No avemos tocado à muger, &c.
e El bagaje no ha sido contaminado cõ alguna immundicia legal, aunque el camino està lleno de ocasiones dello
* Matth. 12, 3
f Cumpliendo algun voto, *semejante manera de hablar Neh.6,10.*
Heb. heriste.

10 ¶ Y levantandose David aquel dia, huyó de
II. la presencia de Saul, y vinose à Achis rey de Geth.
11 Y los siervos de Achis [g] le dixeron: No *es* este
David [h] el rey de la tierra? No *es* este á quien canta-
van en los corros, diziendo: Hirió Saul sus miles, y
David sus diez miles?

g Al Rey Achis.
h *El que lo mãdava todo.*

12 Y David [i] advirtió á estas palabras, y uvo gran
temor de Achis rey de Geth.
13 Y mudó [k] su habla delante dellos: y fingiose
ser loco entre las manos de ellos: y escrevia en las
portadas de las puertas, dexando correr su [l] saliva
por su barva.
14 [m] Y dixo Achis á sus siervos: Catad, Aveys vi-
sto un hombre furioso? porq̃ lo aveys traido á mi?
15 Faltanme á mi locos, que trayades este, que
hiziesse del loco delante de mi? Este avia de venir á
mi casa?

i Heb. puso estas palabras en su coraçõ.
k Ot. su sentido.
l O, bavas.
m *por aver Dios librado à David de tan manifiesto peligro, cantó el Psalmo.56.*

CAPIT. XXII.

Vienen à David sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada al rey de Moab, y por aviso del propheta Gad se buelve à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa à sus siervos, que ninguno aya que selo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el con David. III. Doeg Idumeo denuncia à Saul el favor que vido que Achimelech Sacerdote hizo à David, el qual Achimelech llamado por Saul con toda su familia, y defendiendo la causa de David es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

Y Yendose David de alli, escapóse en la cueva
de Odollam: lo qual como oyeron sus herma-
nos, y toda la casa de su padre, vinierõ alli à el.
2 Y juntaronse con el todos los varones [a] affli-
gidos, y todo hombre que estava adeudado, y to-
dos los que estavan amargos de anima: y fue hecho
capitan deellos, y *ansi* tuvo consigo como quatro-
cientos hombres.

a Heb. de angustia.

3 Y fuese David de alli à Maspha de Moab: y
dixo al rey de Moab, Yo te ruego que mi padre y
mi madre estén con vosotros, hasta que sepa lo que
Dios hará de mi.
4 Y truxolos en la presencia del rey de Moab:
y habitárõ con el todo el tiempo que David estuvo
[b] en la fortaleza.
5 Y [c] Gad propheta dixo à David: No te estés
en esta fortaleza: partete, y vete en tierra de Iuda. Y
David se partiò, y vino al bosque de Hareth.

b En Masphà de Moab.
c *De Gad se haze mencion 2.Sam.24, y 1. Chron.21. y 2. Chron.29.*

II. 6 ¶ Y oyò Saul como avia parecido David y
los que *estavan* con el. Y Saul estava en Gabaa de-
baxo de un arbol en Rama, y tenia su lança en su
mano, y todos sus criados estavã en derredor deel.
7 Y dixo Saul à sus criados, q̃ estavã enderredor
deel: Oyd aora hijos [d] de Iemini. Daraos há tam-
biẽ à todos vosotros el hijo de Isai tierras y viñas: y
hazeroshá à todos vosotros † capitanes y sargẽtos?
8 Que todos vosotros aveys conspirado contra
mi, y no ay quien me descubra al oydo, como mi
hijo ha hecho aliança con el hijo de Isai: ni ay algu-
no de vosotros que se duela de mi, y me descubra
como mi hijo ha despertado à mi siervo contra mi
paraque me asseche, [e] como *es* este dia?

d *De Ben-jamin.*
† *O, tribunos, y centuriones.*
e S. Lo qual es tan cierto como, &c.

III. 9 ¶ Entonces Doeg Idumeo, que [f] era señor
sobre los siervos de Saul, respondiò y dixo: *Yo* vide
al hijo de Isai, que vino à Nobe, à Achi-melech hi-
jo de Achitob:
10 Y [g] el consultó por el à Iehova, y le dió pro-
vision, y ansi mismo le dió el cuchillo de Goliath el
Philistheo.

f Tenia mando en la casa de Saul.
Arr.21.7.
g Achimelech

11 Y el Rey embiò por Achi-melech hijo de A-
chitob Sacerdote, y por toda la casa de su padre, los
Sacerdotes que *estavan* en Nobe: y todos vinieron
al Rey.
12 Y Saul le dixo: Oye aora hijo de Achitob. Y
el dixo: Aqui estoy Señor mio.
13 Y Saul le dixo: Porque aveys conspirado cõ-
tra mi tu, y el hijo de Isai, quando tu le diste pan, y
cuchillo, Y consultaste por el à Dios, paraque se le-
vãtasse cõtra mi, y me asecchasse, * como *es* este dia? Ver.8.
14 Entonces Achi-melech respondió al Rey, y
dixo: Y quien ay fiel entre todos tus siervos como
lo es David, y yerno del rey, y que va por tu man-
dado, y es illustre en tu casa?
15 He començado yo desde oy à consultar por
el à Dios? Lexos sea de mi, No imponga el rey cõ-
sa à su siervo, ni à toda la casa de mi padre, porque
tu siervo ninguna cosa sabe de este negocio, grande
ni chica.
16 Y el rey dixo: [h] Sin dubda morirás Achi-me-
lech, tu y toda la casa de tu padre.
17 Entonces el Rey dixo [i] à la gente de su guar-
da, que estavan arredor deel: Cercad y matad los
Sacerdotes, de Iehova: porque [k] la mano deellos es
tambien con David: porque sabiendo ellos que hu-
ya, no melo descubrieron. Mas los siervos del Rey
no quisieron estender sus manos para matar los Sa-
cerdotes de Iehova.

h Heb. Muriendo morirás.
i Heb. à los corredores.
k Tienen liga con, &c. O, ayudan à David.

18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelve tu, y
arremete contra los Sacerdotes. Y tornando Doeg
Idumeo, arremetió contra los Sacerdotes, y matò
en aquel dia ochenta y cinco varones, que vestian
Ephod de lino.
19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes puso à
cuchillo ansi hombres como mugeres, niños y mã-
mantes, bueyes y asnos, y ovejas, *todo* à cuchillo.
20 Mas escapó uno de los hijos de Achi-melech
hijo de Achitob, que se llamava Abiathar, el qual
huyo tras David.
21 Y Abiathar dió las nuevas à David, como Sa-
ul avia muerto los Sacerdotes de Iehova.
22 Y dixo David à Abiathar, Yo sabia que estã-
do alli aquel dia Doeg Idumeo, el lo avia de hazer
saber à Saul. Yo he dado causa [l] contra todas las
personas de la casa de tu padre.
23 Quedate conmigo, no ayas temor: quien [m]
buscáre mi alma, buscará tambien la tuya: porque
tu estarás conmigo guardado.

l Heb. en toda alma.
m Quien à ti quisiere matar, à mi tambien buscarà.

CAPIT. XXIII.

David libra à Ceila de los Philistheos por consulta de Dios II. Saul apareja de venir contra el à Ceila, mas por aviso de Dios se escapa, III. Estando en el desierto de Ziph, Ionathã viene à el, y confirman el aliança que antes avian hecho entre-si. IIII. Los Zipheos dan aviso à Saul como David està en su tierra, y siguiendolo, y estando bien cerca de tomarlo, es forçado de bolverse à defender la tierra contra los Philistheos.

Y Hizieron saber à David diziendo: Heaqui
que los Philistheos combaten à Ceila, y saque-
an las eras.
2 Y David consultò à Iehova diziendo: Yré à
herir à estos Philistheos? Y Iehova respõdió à Da-
vid: Ve, [a] hiere los Philistheos, y libra à Ceila.
3 Y los varones que estavan con David, le dixe-
ron: Heaqui que nosotros estando aqui en Iuda,
estamos con miedo, quanto mas si fueremos à Cei-
la contra el exercito de los Philistheos?

a O, herirás, librarás.

4 Y David tornó à consultar à Iehova: y Ieho-
va le respondió, y dixo: Levantate deciende à Ceila,
que yo entregaré en tu mano los Philistheos.
5 Y partiose David con sus hombres à Ceila,
y peleó contra los Philistheos, y truxo antecogidos
sus ganados, y hiriolos con grande estrago, y libró
David à los de Ceila.
6 Y aconteciò, que huyendo Abiathar hijo de
Achi-melech à David à Ceila, vino tambien [b] con
el el ephod,

b Heb. en su mano.

7 ¶ Y fue dicho à Saul, como David avia venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha traydo à mis manos: porque el està encerrado metiendose en ciudad con puertas y cerraduras.
8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla, para decendir à Ceila, y poner cerco à David y á los suyos.
9 Y entendiendo David que Saul pensava contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdote: c Trae el ephod.

c Heb. Acerca d. Consulta. à Dios. &c.

10 Y dixo David: Iehova Dios de Israel, tu siervo ha oydo, que Saul procura de venir contra Ceila à destruyr la ciudad por causa mia.
11 Entregarme han los señores de Ceila en sus manos? Decendirá Saul, como tu siervo ha oydo? Iehova Dios de Israel, ruego te que lo declares à tu siervo. Y Iehova dixo: *Si, que* decendirá.
12 Y dixo David, Entregarmehan los señores de Ceila à mi y à los varones que està conmigo en las manos de Saul? Y Iehova respódió: *Si* entregaran.
13 David entonces se levantó con sus hombres, *que eran* d como seys cientos, y salieronse de Ceila, y e fueronse de una parte à otra. Y la nueva vino à Saul, como David se avia escapado de Ceila: f y dexó de salir.

d Cap. 22, 2. eran 400. à los quales se avian juntado otros 200.
e Heb, fueron en loque fueron.
f No lo siguio mas por entonces.

14 ¶ Y David se estava en el desierto g en peñas, y habitava en un monte en el desierto de Ziph: y Saul lo buscava todos los dias: mas Dios no lo entregó en sus manos.
15 Y Viendo David, que Saul avia salido h en busca de su alma, David *se estava* en el bosque en el desierto de Ziph.
16 Y levantandose Ionathan hijo de Saul, vino à David en el bosque, y i cófortó su mano en Dios:
17 Y dixole: No tengas temor, que no te hallará la mano de Saul mi padre, y tu reynarás sobre Israel y yo seré segundo despues de ti: y aun mi padre lo sabe ansi.
18 Y hizieron ambos alianҫa k delante de Iehova: y David se quedò en el bosque, y Ionathā se bolviò à su casa.

III.
g En lugares fuertes.
h Procurando de matarlo.
i Esforçólo, dióle animo con las promessas de Dios que le estavan hechas del reyno.
k Con juramento.

19 ¶ Y subieron los de Ziph à dezir à Saul en Gabaa, No està David escondido l en nuestra tierra en las peñas del bosque, en el collado de Hachila, que *està* à la manderecha del desierto?
20 Por tanto Rey, deciende presto aora segun todo el desseo de tu anima, y nosotros lo entregaremos en la mano del Rey.
21 Y Saul dixo: Benditos seays vosotros de Iehova, que aveys tenido compassion de mi.
22 Id pues aora, y apercebid aun, y considerad y ved su lugar m donde tiene el pie, quien lo aya visto alli: porque me ha sido dicho, que el es en gran manera astuto.

IIII.
l Heb. en nosotros.
m Donde tiene su assiento mas ordinario.

23 Considerad pues, y ved todos los escódrijos donde se esconde, y bolved à mi con la certinidad, y *yo* yré con vosotros: que si el estuviere en la tierra, yo lo buscaré con todos los millares de Iuda.
24 Y ellos se levantaron, y se fueron à Ziph delante de Saul: mas David y sus varones *estavan* en el desierto de Maon, en la campaña que està à la diestra del desierto.
25 Y partiose Saul con sus varones à buscarlo: y fue dado aviso à David, y decēdio *de alli* à la peña, y q̄dose en el desierto de Maon. Lo qual como Saul oyò, siguio á David àl desierto de Maon.
26 Y Saul yva por el un lado del monte, y David con los suyos por el otro lado del mōte, y David se dava priessa n para yr delante de Saul: mas Saul y los suyos encerraron à David y à los suyos para tomarlos.
27 Entonces vino un mensagero à Saul diziédo: o Ven luego, porque los Philistheos han entrado cō impetu en la tierra.
28 Y *ansi* se bolvió Saul de perseguir à David, y partiose contra los Philistheos. Por esta causa pusieron nombre à aquel lugar, p Sela hanmah lecóth.

n Para salir del monte antes de Saul.
o Notable exemplo de los estraños y no pensados medios que Dios toma para librar los suyos; assi libró á su pueblo. 2. Rey. 19. 9. y Esai. 37.
p Peña de las divisiones, o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

Bolviendo Saul à perseguir á David enel desierto de En-gaddi, entra en una cueva a proveerse: y estando enella David escondido, ni el lo vido, ni David quiso poner mano enel, cótentandose con cortarle un pedaço de la halda para convencerlo. II. Salido Saul, el sale en pos deel, y le exhorta con tiernas palabras á dexar el mal animo que tenia contra el, con las quales le mueve á arrepentimiento de su mala empresa, y à confession de su peccado.

ENtonces David subió de alli, y habitó a en las fortalezas de En-gaddi.
2 Y como Saul bolviò de los Philistheos, dieron le aviso diziendo: Heaqui que David *està* en el desierto de En-gaddi.
3 Y tomando Saul tres mil hombres escogidos de todo Israel, fue en busca de David y de los suyos b por las cumbres de los peñascos de las cabras monteses.
4 Y como llegó á una majada de ovejas en el camino, donde estava una cueva, entró Saul en ella c à cubrir sus pies; y David y los suyos estavā à los lados de la cueva.
5 Entonces los de David le dixeron; Heaqui, el dia de que te ha dicho Iehova, Heaqui que *yo* entrego à tu enemigo en tus manos; y harás con el como te pareciere. Y levantóse David, y calladamente cortó la orilla de la ropa de Saul.
6 Despues de loqual d el coraçon de David le hiriò, porque avia cortado la orilla de Saul.

a En los lugares fuertes.
b Heb. sobre las fazes de, &c.
c A sus necessidades.
d Se arrepintió.

7 Y dixo á los suyos, Iehova me guarde de hazer tal cosa contra mi Señor y ungido de Iehova, que yo e estienda, mi mano contra el, porque es ungido de Iehova.
8 Ansi f quebrantò David los suyos con palabras, y no les permitio que se levantasse cōtra Saul: Y Saul saliendo de la cueva fuese su camino.
9 ¶ Despues tambien David se levantò, y saliendo de la cueva diò bozes à las espaldas de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y como Saul mirò à tras, David inclinò su rostro à tierra, y g adorò.
10 Y dixo David à Saul. Porque h oyes las palabras de los que dizen: Heaqui que David procura tu mal?
11 Heaqui han visto oy tus ojos como Iehova te há oy puesto en mis manos en *esta* cueva: y i dixeron que te matasse: mas *yo* te perdoné, por que dixe *en mi* No estenderé mi mano contra mi señor, porque ungido *es* de Iehova.

e Semejante historia, Ab. 26. 11. David aunque sabe que Saul era mal Rey y tyrano y dexado de Dios, con todo esto no quiere poner las manos en el hasta que Dios le mate,
f Convenció, reprimió.
II.
g Hizo reverencia.
h Das oydos à, &c.
i S. mis soldados.

12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla de tu ropa en mi mano: porque *yo* corté la orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pues, y vee k que no ay mal en mi mano, ni traycion, ni he peccado contra ti: y tu andas à caça de mi vida para quitarmela.
13 Iuzgue Iehova entre mi y ti, y vengueme de ti Iehova, que mi mano no sea contra ti.
14 Como dize el proverbio del antiguo, De los impios saldrá la impiedad: por tanto mi mano no será contra ti.
15 Tras quien há salido el Rey de Israel? A quien persigues? A un perro muerto? * à una pulga?
16 Iehova pues será juez, y el juzgará entre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me defienda de tu mano.
17 Y acōtecio, q̄ como David acabó de dezir estas palabras à Saul, Saul dixo: No es esta tu boz hijo

k Que ninguna cosa mala he hecho contra ti.
Aba. 26, 20.

hijo mió David? Y alçando Saul su boz lloró.

18 Y dixo á David: Mas justo *eres* tu que yo, que me has pagado con bien, aviendo te yo pagado con mal.

19 Tu has mostrado oy que has hecho conmigo bien, pues no me has muerto, aviendome Iehova puesto en tus manos.

20 Porq̃ quien hallàra á su enemigo, y lo dexàra yr buen viaje? Iehova te pague con bien por loque en este dia has hecho conmigo.

21 Aora pues, porque yo [l] entiendo que tu has de reynar, y que el reyno de Israel ha de ser en tu mano firme y estable,

l *Aunque el tyrano Saul entiende que Dios empara á David, con todo esso despues lo persigue.*

22 Iurame pues aora por Iehova, que no talaràs mi simiente despues de mi, ni raeràs mi nombre de la casa de mi padre.

23 Entonces David juró á Saul: y Saul se fue á su casa, y tambien David y los suyos se subieron [m] á la fortaleza.

m A su fuerte.

CAPIT. XXV.

Muere Samuel. II. Nabal del Carmelo niega provision à David, el qual viniẽdo contra el es prevenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal, III Muere Nabal mala muerte y David toma por muger à Abigail.

Y * Murió Samuel, y juntóse todo Israel y [a] endecharonlo; y sepultarõlo en su casa en Rama. Y David se levantó, y se fue al desierto de Pharan.

Abaxo. 28, 3
a Hizieronle sus ellequias solemnes.

II.

2 ¶ Y en Maon *avia un* hombre q̃ tenia su hazienda en el Carmelo, el qual era muy rico: que tenia tres mil ovejas, y mil cabras. Y acontecio, que *este* tresquilava sus ovejas en el Carmelo.

3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y el nõbre de su muger, Abigail; Y era aquella muger de buen entendimiento, y de buena gracia. mas el hombre era [b] duro, y de malos hechos: y era *del linage* de Caleb.

b Difficil, mal acondicionado.

4 Y David oyó en el desierto, que Nabal tresquilava sus ovejas.

5 Y embió David diez criados, y dixoles: Subid al Carmelo, y venid á Nabal, y [c] demandalde en mi nombre de paz.

c Saludaldo en mi nombre.

6 Y dezilde ansi, Que bivas, y ayas paz, y tu familia aya paz: y todo loque à ti *pertenece* aya paz.

7 Aora he entendido que tienes tresquiladores, Aora, los pastores que tienes, han estado con nosotros, á los quales nunca hezimos fuerça, ni les faltó cosa en todo el tiempo que han estado en el Carmelo.

8 Pregunta á tus criados, que ellos te lo dirán. Hallen por tanto estos criados gracia en tus ojos, puesque venimos [d] en buen dia, ruegote que des loque tuvieres á mano á tus siervos; y à tu hijo David.

d El dia de la tresquila era dia de gran fiesta à los señores.

9 Y como llegaron los criados de David, dixeron á Nabal todas estas palabras en nombre de David, y callaron.

10 Y Nabal respondió à los criados de David, y dixo: Quien *es* David? Y quien *es* el hijo de Isai? Muchos siervos ay oy, que se huyen de sus señores.

11 Que tome *yo* aora mi pan, mi agua, y [e] mi victima que he aparejado para mis tresquiladores, y que la dé á hombres que no sé de donde son?

e Mi res que he muerto para mi fiesta.

12 Y tornandose los criados de David, bolvierõse por su camino: Y viniendo dixeron à David todas estas palabras.

13 Entonces David dixo á sus hombres: Ciñase cada uno su espada. Y ciñiose cada uno su espada: tambiẽ David ciñió su espada y subieron tras David como quatrocientos hombres, y dexaron dozientos con el bagaje.

14 Y uno [f] de los criados dió aviso á Abigail muger de Nabal diziendo: Heaqui David ha embiado mensageros del desierto q̃ [g] saludassen à nuestro amo, y el los ha [h] reprehendido.

f S. de Nabal.

g *heb. para bendezir como, Arr. 13, 10. Gen. 47. 7.*
h Heb. picado. *q. d. los ha maltratado de palabras.*

15 Y aquellos hombres nos han *sido* muy buenos, y nunca nos han hecho fuerça: y ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiempo q̃ con ellos avẽmos cõversado, mientras hemos estado en el cãpo.

16 Han nos sido por muro de dia y de noche todos los dias que hemos apacentado las ovejas cõ ellos.

17 Aora pues entiende y mira loque has de hazer, porque el mal está del todo resoluto contra nuestro amo, y contra toda su casa [i] que el *es* un hombre tan malo, que nó ay quien le pueda hablar.

i Heb. y el hijo de maldad para hablar con el.

18 Entonces Abigail tomó luego dozientos panes, y dos cueros de vino, y cinco ovejas guisadas, y cinco medidas de *harina* tostada, y cien hilos de uvas passadas, y dozientas [k] massas de higos passados, y cargòlo en asnos,

k panes.

19 Y dixo à sus criados: Id delante de mi, que yo os seguiré luego. Y nada declaró à su marido Nabal.

20 Y sentandose sobre un asno decendió por una parte secreta del monte, y heaqui David y los suyos que venian delante della, y ella los encontró.

21 Y David avia dicho: Ciertamente en vano he guardado todo lo que aquel *tiene* en el desierto, que nada le aya faltado de todo quanto tiene, y el me ha dado mal pago por el bien.

22 Ansi haga Dios, y ansi añida à los enemigos de David, que no tengo de dexar de todo loque fuere suyo de aqui à mañana meante à la pared.

23 Y como Abigail vido à David, decendió prestamente del asno, y prostrãdose delante de David sobre su rostro inclinòse à tierra:

24 Y echandose à sus pies, dixo: Señor mio, en mi *sea este* peccado: Por tanto aora hable tu sierva en tus oydos, y oye las palabras de tu sierva.

25 [l] No ponga aora mi señor su coraçon à aquel hombre impio, á Nabal: porque conforme á su nõbre, ansi es. El se llama [m] Nabal, y la locura *está* cõ él: porque yo tu sierva nó vide los criados de mi señor, que embiaste.

l No mire, No haga caso de aquel &c. *heb. sobre aquel &c.*
m Loco, o locura.

26 Aora pues Señor mio, Bive Iehova, y biva tu anima, q̃ Iehova te ha vedado, que vengas [n] cõtra sangre, y [o] que tu mano te salve. Tus enemigos pues sean como Nabal, y todos los que procuran mal contra mi Señor.

n A matar. alegale la Ley, No mataràs.
o Que te vengues por tu mano. Levit. 19. 18.

27 Aora pues [p] esta bendicion que tu sierva ha traydo à mi señor, dése à los criados que siguen á mi señor.

p Este presente.

28 Y yo te ruego q̃ perdones á tu sierva *esta* maldad: porque Iehova hará casa firme á mi señor, por quanto mi señor haze las guerras de Iehova, y mal no se hà hallado en ti en tus dias.

29 Aunque alguien se aya levãtado á perseguirte; y [q] buscar tu anima: [r] mas el anima de mi señor será ligada en el hace de los que biven con Iehova Dios tuyo, el qual arronjarà el anima de tus enemigos *puesta* en medio de la palma de la honda.

q Procure tu muerte.
r Dios te contarà entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enemigos arronjará como con honda.

30 Y acontecerá que quando Iehova hiziere con mi señor conforme á todo el bien que ha hablado de ti, y te mandare que seas capitan sobre Israel,

31 Entonces esto no te será señor mio, en trompeçó y escrupulo de coraçon, que ayas derramado sangre sin causa, y que aya mi Señor [s] salvadose à si. Guardese pues mi señor, y quando Iehova hiziere bien à mi señor, [t] acuerdate de tu sierva.

s Vengadose por si mismo.
t *Assi se acerdò: pues que muerto Nabal, se casó con ella ver. 42.*

32 Entonces David dixo à Abigail, Bendito *sea* Iehova Dios de Israel, que te embiò paraq̃ oy me encontrasses.

33 Y bendito *sea* tu razonamiento, y bendita

seas

sea tu, que me has estorvado oy de yr à sangres, y
que mi mano me salvasse.
34 Porque bive Iehova Dios de Israel, que me ha
defendido de hazerte mal, que si no te ovieras dado
priessa à venirme àl encuentro, de aqui à mañana no
le quedàra á Nabal meante à la pared.
35 Y recibió David de su mano loque le avia
traydo, y dixole; Sube en paz à tu casa, y mira que
v Heb. recebido tus fazes.
yo he oydo tu boz, y [v] tenidote respecto.
III.
36 ¶ Y Abigail se vino á Nabal, y heaqui que
el tenia vanquete en su casa como vanquete de rey;
y el coraçon de Nabal *estava ya* alegre en el, y estava
muy borracho; y *ella* no le declarò poco ni mucho,
hasta que vino el dia siguiente.
37 Y á la mañana, quando *ya* el vino avia salido
de Nabal, su muger le declarò los negocios; y el co-
x Es lo mesmo.
raçon [x] se le esmoreció en si, y se bolvió como *una*
piedra.
38 Y passados diez dias Iehova hirió à Nabal, y
murió.
39 Y como David oyó que Nabal era muerto,
dixo; Bendito *sea* Iehova, que juzgò la causa de mi
affrenta de la mano de Nabal, y detuvo del mal à
su siervo, y Iehova tornó la malicia de Nabal sobre
su cabeça. Y embió David á hablar con Abigail pa-
ra tomarla por su muger.
40 Y los criados de David vinieron á Abigail
en el Carmelo, y hablàron con ella diziendo: David
nos ha embiado á ti para tomarte por su muger.
41 Y ella se levantó y inclinò su rostro á tierra
diziendo: Heaqui tu sierva, paraque sea sierva que
lave los pies de los siervos de mi señor.
42 Y levantandose luego Abigail, sentose en un
asno, con cinco moças que la seguian: y siguió los
mensageros de David y fue su muger.
43 Tambien tomó David á Achinoam de Iezra-
el, las quales ambas, fueron sus mugeres.
44 Porq̃ Saul avia dado á Michol su hija la muger
de David, á Phalti hijo de Lais que *era* de Gallim.

CAPIT XXVI.

Saul conociendo por aviso de los Zipheos donde estava David, buelve à perseguirle. II. David entendida su venida se viene à su campo: y durmiendo todos entra enel con un compañero, y llegãdo à Saul le toma de su cabecera una botija de agua y su lança: y salido, desde un cabeço sabiere à Abner su negligencia en guardar àl Rey. III. Saul se convence de su iniquidad àl hecho y à las razones de David.

Y Vinieron los Zipheos á Saul en Gabaa, dizien-
do: David no está escondido en el collado de
Hachilla, delante del desierto?
2 Saul entonces se levantó, y decendio al desi-
erto de Ziph llevando consigo tres mil hombres es-
cogidos de Israel, para buscar à David enel desierto
de Ziph.
3 Y Saul assentó el campo en el collado de Ha-
chilla, que *está* delante del desierto junto al camino.
Y David estava enel desierto. y [a] entedió que Saul
a Heb. vido.
lo seguia en el desierto.
II.
4 ¶ Y embió David espias, y entendió por ci-
erto que Saul venia.
5 Y levantose David, y vino al lugar donde
Saul avia assentado el campo: y miró David el lu-
b Arr. 17, 20
gar dõde dormia Saul, y Abner hijo de Ner gene-
ral de su exercito: y Saul dormia en la trinchea, y el
pueblo estava por el campo en derredor deel.
6 Y David habló, y dixo á Achimelech Hetheo,
c Abisai y Ioab eran hijos de Sarvia hermana de David. 1. Chron. 2, 16.
y [c] á Abisai hijo de Sarvia hermano de Ioab, dizi-
endo: Quien decendirá commigo á Saul al campo?
y dixo Abisai: Yo decendiré contigo.
7 Y vino David y Abisai al pueblo de noche, y
heaqui Saul, que estava tendido durmiendo en la
trinchea, y su lança *estava* hincada en tierra á su
cabecera, y Abner y el pueblo estavan tendidos
arredor deel.
8 Entonces dixo Abisai á David Entregado
ha oy Dios á tu enemigo en tus manos: aora pues
herirlohe aora con la lança, y *enclavarlohe* con la ti-
erra de un golpe, y [d] no segundarè.
d No avra menester segundo golpe.
9 Y David respondió á Abisai: No lo mates:
porque quien estendió su mano en ungido de Ie-
hova, y fue innocente?
10 Y tornó á dezir David: Bive Iehova, que si
Iehova no lo hiriére, o que su dia llégue paraque
muera, o que decendiendo en batalla muera,
11 [e] Iehova me guarde de estender mi mano
e Semejante historia. Arr. 24, 7.
en el Vngido de Iehova: mas toma aora la lança, q̃
está á su cabecera, y [f] el barril de agua, y vamosnos.
f O, jarro. Esp. vieja botija, el vocablo heb. lo uno y lo otro significa.
12 Y tomó David la lança y el barril de agua de
la cabecera de Saul, y fuerõse, que no uvo nadie q̃
viesse, ni entendiesse, ni velasse: que todos dormian:
porq̃ [g] sueño de Iehova avia caydo sobre ellos.
g Gran sueño. O, Dios les avia echado sueño en favor de David.
13 Y passando David de la otra parte, pusose
desviado en la cumbre del monte, que avia grande
distancia entre ellos:
14 Y dió bozes David al pueblo, y á Abner hi-
jo de Ner diziendo: No respondes Abner? Enton-
ces Abner respondió, y dixo: Quien *eres* tu *que* das
bozes al rey?
15 Y dixo David á Abner: No eres varon tu? y
quien *ay* como tu en Israel? Porq̃ pues no has guar-
dado al Rey tu señor? Que ha entrado uno del pu-
eblo á matar à tu señor el Rey.
16 Esto que has hecho, no es bien, Bive Iehova
h Hijos de muerte.
que soys [h] dignos de muerte, que no aveys guarda-
do á vuestro señor, al ungido de Iehova. Mirá pues
aora donde *está* la lança del Rey, y el barril del agua,
Arr. ver. 11. nota.
que *estavan* á su cabecera.
17 ¶ Y conociendo Saul la boz de David, dixo: III.
No *es* esta tu boz hijo mio David? Y David respõ-
dió: Mi boz *es* Rey señor mio.
18 Y dixo: Porque persigue ansi mi señor à su
siervo? Que he hecho? Que mal *ay* [i] en mi mano?
i En mis obras.
19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor oyga ao-
ra las palabras de su siervo. Si Iehova te incita con-
tra mi, [k] huela el el sacrificio: mas si hijos de hom-
k Sea tu obra sacrificio à Dios accepto.
bres, malditos ellos *sean* en la presencia de Iehova, q̃
me hã echado oy que no me junte en la heredad de
Iehova, [l] diziendo: Ve y sirve á dioses agenos.
l Como si me dixessen, ve, &c.
20 [m] No cayga pues aora mi sangre en tierra dè-
lãte de Iehova, que ha salido el Rey de Israel á bus-
m Ruego a Iehova que no menosprecie mi vengança.
car una pulga, como quien persigue una perdiz por
los montes.
21 Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado buelvete
hijo mio David, que ningũ mal te haré mas, puesq̃
* Arr. 24, 15.
mi vida ha sido estimada oy en tus ojos. Heaqui, *yo*
he hecho locamente, y he errado mucho en gran
manera.
22 Y David respondió, y dixo: Heaqui la lança
del Rey, passe acá uno de los criados, y tomela.
23 Y Iehova pague á cada uno su justicia, y su
lealtad, que Iehova te avia entregado oy en *mi* ma-
no, mas yo no quise estender mi mano en el Vngi-
do de Iehova.
24 Y heaqui, Como tu vida ha sido estimada oy
en mis ojos, ansi sea mi vida estimada en los ojos de
Iehova y me libre de toda affliction.
25 Y Saul dixo á David: [n] Bendito *eres* tu hijo
n Leed la nota, Arr. 24. 21.
mio David, [o] haziendo harás, y pudiendo podrás.
o Al fin avrás de llegar al cabo de tus empresas.
Entonces David se fue su camino, y Saul se bolvio
á su lugar.

CAPIT. XXVII.

David, por huyr las manos de Saul, se vá á Achis rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá à

Siceleg

Siceleg donde habite. II. Desde alli corria la tierra de los enemigos.

a Seré acabado, o muerto.

Y Dixo David en su coraçon: Al fin [a] serè cortado algun dia por la mano de Saul, por tanto nada me serà mejor que escaparme en la tierra
de los Philistheos, paraque Saul [b] se dexe de mi, y
no me ande buscando mas por todos los terminos
de Israel, y *ansi* me escaparé de sus manos.

b Heb. se desconfie de mi, pierda la esperança de averme.

c Esta es la segunda vez que vino à Achis; de la primera, Arri. 21, 10.

2 Y levantandose David passose el y los seyscientos hombres q̃ *estavan* cõ el á [c] Achis hijo de Maoch rey de Geth.
3 Y moró David con Achis en Geth, el y los
suyos, cada uno con su familia, David y sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de
Nabal el del Carmelo.
4 Y vino la nueva à Saul, que David se avia
huydo à Geth, y no lo buscò mas.
5 Y David dixo à Achis. Si he hallado aora
gracia en tus ojos, sea me dado lugar en alguna de las
ciudades de la tierra, donde habite, porque ha de morar tu siervo contigo en la ciudad real?
6 Y Achis le diò aquel dia à Siceleg. Deaqui fue
Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.
7 Y fue el numero de los dias que David habitó en la tierra de los Philistheos, [d] quatro meses, y
algunos dias.
8 ¶ Y subia David con los suyos, y hazian entradas en los Gessureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas: porque estos habitavan la tierra de luengo tiempo desde como van à Sur hasta la tierra de
Egypto.
9 Y heria David la tierra, y no dexava à vida
hombre ni muger: y llevavase las ovejas, y las vacas,
y los asnos, y los camellos, y las ropas, y bolvia, y veniase à Achis.
10 Y dezia Achis: Donde aveys corrido oy? Y
David dezia, Al Mediodia de Iuda, y àl Mediodia [e]
de Ierameel, o contra el Mediodia de [f] Ceni.
11 Ni hombre ni muger dexava à vida David,
que viniesse à Geth, [g] diziendo: Porque no den aviso
de nosotros diziendo, Esto hizo David. Y esta era su
costumbre todo el tiempo que moró en tierra de
los Philistheos.
12 Y Achis creya á David, diziendo *ansi*: [h] El se
haze abominable en su pueblo de Israel, y *ansi* será
siempre mi siervo.

d Heb. dias y quatro meses. *Esp. vieja y algunos otros, año y quatro meses. Aba. 29, 3. dize Achis de David que avia estado con el algunos dias, o algunos años.*

e De los Ierameos, *que defendian de Hesron de la tribu de Iuda: como se dize, 1. Chron. 2. 9. y 25.*
f De los Cineos aliados de los Israelitas, *leed Iuez. 1, 16.*
g S. entre si.
h Heb. Hediendo ha hedido en, &c.

CAPIT. XXVIII.

Iuntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del successo de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta àl diablo por una Pythonissa. II. El diablo, en figura de Samuel, le annuncia desastrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grãde desmayo.

a Heb. sabiendo sabe.

Y Aconteció, que en aquellos dias los Philistheos juntaron sus campos para pelear contra Israel.
Y dixo Achis á David: [a] Sepas decierto, que has
de salir conmigo ál campo, tu y los tuyos.
2 Y David respondió á Achis: Conocerás pues
loque hará tu siervo. Y Achis dixo à David; por
esso te haré guarda de mi cabeça todos los dias.
3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel lo avia endechado, y avianlo sepultado en Rama, en su
ciudad: y * Saul avia echado de la tierra los encantadores y adivinos.
4 Pues como los Philistheos se juntaron, vinieron, y assentaron campo en Suna: y Saul juntó à
todo Israel, y assentaron campo en Gelboe.
5 Y como Saul vido el campo de los Philistheos, temio, y su coraçon se pasmó en gran manera.
6 Y consultó Saul à Iehova, y Iehova no le respondio, ni por sueños, ni por * Vrim, ni por prophetas.
7 Entonces Saul dixo à sus criados: [b] Buscadme
alguna muger [c] que tenga Python, paraque *yo* vaya
à ella, y pregunte por *medio* deella. Y sus criados le
respondieron, Aqui ay una muger en Endor, que
tiene python.
8 Y disfreçose Saul, y vestiose de otros vestidos, y fuese con dos hõbres, y vinierõ à aq̃lla muger
de noche: y el dixo: Yo te ruego que me adivines
cõ el pythõ, y me hagas [d] subir à quiẽ yo te dixere.
9 Y la muger le dixo, Heaqui tu sabes loque
Saul ha hecho, como ha talado de la tierra los pythones, y los adivinos: porque pues pones trompeçon à mi vida, para hazerme matar?
10 Entonces Saul le juró por Iehova diziendo:
Bive Iehova, que ningun mal te vendrá por esto.
11 La muger entonces dixo: A quien te haré venir? y el respondio: Hazme venir à Samuel.
12 Y viendo la muger [e] à Samuel, clamó à alta
boz, y habló aquella muger à Saul diziendo:
13 Porque me has engañado? que tu eres Saul.
Y el Rey le dixo: No ayas temor. Que has visto?
Y la muger respondió à Saul: He visto [f] dioses que
suben de la tierra.
14 Y el le dixo: Qual *es* su manera? Y ella respondió: un hombre viejo viene, y cubierto de un
manto. Saul entonces entendió que era Samuel, y
humillando se el rostro à tierra ‡ adoró.
15 ¶ Y [g] Samuel dixo à Saul: Porque me has inquietado haziendome venir? y Saul respondió: Estoy muy congoxado: que los Philistheos pelean
contra mi, y Dios se há apartado de mi, y no me
responde mas, ni por mano de prophetas, ni por
sueños: por esto te he llamado, paraque me declares
que tengo de hazer.
16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me preguntas à mi, aviẽdose apartado de ti Iehova, y es tu
enemigo?
17 * Iehova pues [h] se ha hechó como habló por
mi mano? Y Iehova há cortado el reyno de tu mano, y lo há dado à tu compañero David:
18 Como tu no obedeciste à la boz de Iehova,
ni cumpliste la yra de su furor sobre Amalec, por
esso Iehova te ha hecho esto oy.
19 Y Iehova entregará à Israel tambien contigo
en mano de los Philistheos: y mañana sereys conmigo tu y tus hijos: y aun el campo de Israel entregará Iehova en manos de los Philistheos.
20 En aquel punto Saul cayó en tierra quan
grãde era, y uvo gran temor por las palabras de Samuel, que no quedó enel esfuerço ninguno, por que
en todo aquel dia y en toda aquella noche no avia
comido pan.
21 Entonces la muger vino á Saul, y viendolo en
grande manera turbado, dixole: Heaqui que tu criada ha obedecido á tu boz, y [i] he puesto mi alma
en mi palma, y he oydo las palabras que tu me has
dicho:
22 Ruegote pues que tu tambien oygas la boz de
tu sierva: yo pondré delante de ti un bocado de
pã, que comas, paraq̃ te esfuerces, y vayas *tu* camino.
23 Y el lo refusó diziendo; No comeré. Mas sus
criados juntamente con la muger lo constriñieron,
[k] y el los obedeció: y levantose del suelo, y sentòse
sobre una cama.
24 Y aquella muger *tenia* en su casa un ternero
gruesso, el qual mató luego; Y tomó harina y amassóla, y coziò deella panes sin levadura.
25 Y truxolo delante de Saul, y de sus criados;
y desque ovieron comido, levantaronse, y caminaron aquella noche.

Arri. lib. 25, 1

Levit. 19, 31. y 20, 27. Deut. 18, 10.

Exod. 28, 30. Levit. 8, 8.
b Saul, no le queriendo Dios ayudar, vase al diablo que lo ayude.

c Heb. du[illegible] de Python.

d Venir, aparecer.

e No era Samuel, sino una phãtasma y ilusion del demonio, que sirvio de efficacia de error para hazer mas desesperar à Saul vaso de yra, leed 1. Chron. 10. 13
f Un varon heroyco que sale de debaxo de la tierra.
‡ *Hizo le grãde reverencia.*
II.
g Aquella phantasma en forma de Samuel. leed la nota del ver. 12.

Arri. 15, 28
h O, te ha hecho.

i Me he puesto à peligro de la vida por obedecerte, *leed la nota Iuez. 12, 3.*

k Heb. y oyó à su boz.

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philistheos no consienten à Achis que David entre en la batalla, porque no se haga àl vando de los Israelitas àl mejor tiempo.

Y Los

Y Los Philistheos juntaron todos sus campos en
Aphec: y Israel puso su campo junto à la fuen-
te que *està* en Iezrael.
2 Y [a] reconociendo los principes de los Phili-
stheos sus compañias de à ciento, y de à mil hom-
bres, David y los suyos yvan en los postreros
con Achis.

a Heb. passando à cientos, y à millares.

3 Y dixeron los principes de los Philistheos;
Que hazen aqui estos Ebreos? Y Achis respondiò
à los principes de los Philistheos. No *es* este David
el siervo de Saul rey de Israel, q̃ ha estado conmigo
[b] algunos dias, o algunos años, y no he hallado cosa
en el, desde el dia que se passó *á mi* hasta oy?

b leedi a nota. Arr. 27, 7.

4 Entonces los principes de los Philistheos se
enojaron contra el, y dixeronle: * Embia à *este*
hombre, que se buelva al lugar que le señalaste, y no
venga con nosotros à la batalla, porque en la batalla
no se nos buelva enemigo: porque conque cosa bol-
verá *mejor* en gracia con su Señor que por las cabe-
ças de estos hombres?

1. Chron. 12, 19

5 No *es* este David de quien cantavan en los
corros diziendo: Saul hirió sus miles, y David sus
diez miles?
6 Y Achis llamó à David, y dixole: Bive [c] Ieho-
va que tu has sido recto, y que me ha parecido bien
tu salida y entrada en el campo cõmigo: y que nin-
guna cosa mala he hallado en ti desde el dia que ve-
niste à mi, hasta oy: mas en los ojos de los principes
no agradas.

c De donde sabia Achis que el Dios de los Hebreos se llamava Iehova, sino de averlo oyr pronunciar a los Hebreos.

7 Buelvete pues, y vete en paz: y no hagas [d] lo
malo en los ojos de los principes de los Philistheos.

d Cosa que desagrade à los principes.

8 Y David respondió à Achis: Que he hecho?
Que has hallado en tu siervo desde el dia que *estoy*
contigo hasta oy, paraque *yo* no vaya y pelee contra
los enemigos de mi señor el rey?
9 Y Achis respondiò à David, y dixo: Yo sé
que tu *eres* bueno en mis ojos, como un angel de
Dios: mas los principes de los Philistheos han di-
cho: No venga *este* con nosotros à la batalla.
10 Levantate pues de mañana, tu y los siervos
[e] de tu señor que han venido contigo, y levantan-
doos de mañana en amaneciendo, partios.

e De Saul.

11 Y David se levantò de mañana, el y los suyos
para yrse, y bolverse à la tierra de los Philistheos: y
los philistheos vinieron à Iezrael,

CAPIT. XXX.

Entendiendo David que Siceleg su ciudad era saqueada, y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcança, vence y despoja.

Y Como David y los suyos vinieron à Siceleg
al tercero dia, los de Amalec avian entrado al
Mediodia y à Siceleg, y avian herido à Siceleg,
y puestola à fuego.
2 Y à las mugeres que *estavan* en ella avian lle-
vado captivas, desde el menor hasta el mayor: mas à
nadie avian muerto, sino avian los llevado, y ydose
su camino,
3 Vino pues David con los suyos à la ciudad, y
heaqui que estava quemada à fuego: y sus mugeres
y hijos y hijas llevadas captivas.
4 Entonces David, y el pueblo que *estava* con
el, alçaron su boz y lloraron, hasta que [a] les faltaron
las fuerças para llorar.

a No pudierō mas.

5 Las dos mugeres de David Achinoan Iezra-
elita, y Abigail la muger de Nabal del Carmelo,
tambien eran captivas.
6 Y David fue muy angustiado, porque el pu-
eblo hablava de apedrearlo: porq̃ todo el pueblo e-
stava cõ animo amargo, cada uno por sus hijos y por
sus hijas: mas David se esforçò en Iehova su Dios.
7 Y dixo David à Abiathar Sacerdote hijo de
de Achimelech: Yo te ruego [b] que me acerques el
Ephod. Y Abiathar acercò el Ephod á David.

b Que consultes por mi à Dios en el ornato Sacerdotal.

8 Y David, consultò à Iehova diziendo: Segui-
ré este exercito? Podrélo alcançar? Y el le dixo: Si-
guelo que [c] de cierto lo tomarás, y de cierto librarás
la presa.

c *Heb.* tomãdo lo tomaràs, y librãdo libraràs.

9 Y partiose David, el y los seyscientos hom-
bres que con el *estavan*, y vinieron hasta el arroyo
de Besor, donde se quedaron algunos.
10 Y David siguió *el alcance* con quatro cientos
hombres porque los dozientos se quedaron, que *e-
stavan tan* cansados que no *pudieron* passar el arroyo
de Besor.
11 Y hallaron un hombre Egypcio en el cam-
po, el qual tomaron, *y truxeron* à David: y dieronle
de comer pan, y dieronle tambien à bever agua.
12 Y dieronle tambien un pedaço de massa de
higos passados, y dos hilos de passas. Y como comi-
ò bolviò en el su espiritu: por que no avia comido
pan, ni bevido agua en tres dias y tres noches.
13 Y David le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de donde
eres? Y el moço Egypcio respondiò: Yo soy siervo
de un Amalecita; y dexome mi amo oy *ha* tres *dias*
porque estava enfermo..
14 Y corrimos à la parte del Mediodia de Cere-
thi, y à Iuda, y al Mediodia de Caleb, y pusimos fu-
ego à Siceleg.
15 Y dixole David: llevarmehas tu à aquel exer-
cito? Y el dixo: Hazme juramento por Dios, que no
me matarás, ni me entregaras en las manos de mi
amo: y yo te llevarè al exercito.
16 Y *ansi* lo llevò: y heaqui, que estavan derra-
mados sobre la haz de toda la tierra comiendo y
beviendo; y haziendo fiesta, por toda aquella gran
presa que avian tomado de la tierra de los Phili-
stheos, y de la tierra de Iuda.
17 Y hiriolos David desde aquella mañana hasta
la tarde del dia *siguiente*: que no escapó deellos nin-
guno, sino fueron quatro cientos [d] mancebos, que
avian subido en camellos, y avian huydo,

d Soldados.

18 Y libró David todo loq̃ los Amalecitas aviã
tomado: y tambien libró David à sus dos mugeres.
19 Y no les faltó *cosa* chica ni grande, ansi de hi-
jos como de hijas: del robo, y de todas las cosas que
les avian tomado: todo lo tornó David.
20 Tomó tambien David todas las ovejas, y ga-
nados mayores: y trayanlo todo delante, y dezian:
Esta es la presa de David.
21 Y vino David à los dozientos hombres, que
avian quedado cansados, y no avian podido seguir
à David, à los quales avian hecho quedar ál arroyo
de Besor: y ellos salieron à recebir à David, y ál pu-
eblo que con el *estava*, Y como David llegó à la gẽ-
te saludólos con paz.
22 Y todos los malos y [e] perversos *que avia* en-
tre los que avian ydo con David, respondieron, y
dixeron: Puesque *estos* no fueron con nosotros, no
les daremos de la presa, que avemos quitado, mas
de à cada uno su muger y sus hijos, los quales to-
men y se vayan.

e Heb. hijo de Belial.

23 Y David dixo: No hagays esso, hermanos
mios, de loque Iehova nos ha dado: el qual nos ha
guardado, y ha entregado en nuestras manos el ex-
ercito, que vino sobre nosotros.
24 Porque quien os escuchará en este caso? [f] Por-
que igual parte ha de ser la de los que viené à la ba-
talla, y la de los que quedan ál bagage: que par-
tan [g] juntamente.

f Como se manda, Num. 31, 27. g Por iguales partes.

25 Y desde aquel dia en adelante fue *esto* pue-
sto por ley y ordenança en Israel hasta oy.
26 Y como David llego á Siceleg, embió de la
presa à los Ancianos de Iuda sus amigos diziendo:
Veys

b Presente, o don.
Veys aqui [b] bendicion para vosotros de la presa de
los enemigos de Iehova.
27 A los que *estavan* en Beth-el, y en Ramoth al
Mediodia: y à los que *estavan* en Gether.
28 Y à los que *estavan* en Aroer: y en Sephamoth,
y à los que *estavan* en Esthamó.
29 Y à los que *estavan* en Rachal: y à los que *esta-
van* en las ciudades de Ierameel: y à los que *estavan*
en las ciudades del Cinco.
30 Y à los que *estavan* en Horma, y à los que *es-
tavan* en Chorasan: y à los que *estavan* en Athah.
31 Y à los que *estavan* en Hebron, y en todos los
lugares donde David avia estado con los suyos.

CAPIT. XXXI.

Dase la batalla entre los Israelitas, y los Philistheos, en que el campo de Israel fue desbaratado, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israelitas, y sus cuerpos y armas llevados por los Philistheos por tropheo à su tierra. II. Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul, y los de sus hijos de los Philistheos: y los entierran en su tierra.

* Chron. 10. 1.
LOs * Philistheos pues pelearon con Israel, y los
de Israel huyeron delante de los Philistheos, y
cayeron muertos en el monte de Gelboe.
2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à sus hi-
jos, mataron à Ionathan, y à Abinadab, y à Melchi-
sua hijos de Saul.
3 Y la batalla se agravó sobre Saul, y alcança-
ronlo los flecheros, y uvo gran temor de los flieche-
ros,
4 Entonces Saul dixo à su escudero: Saca tu es-
pada y passame con ella, porque no vengan estos in-
circuncisos, y me passen, y me escarnezcan. Mas su
escudero no queria, porque avia gran temor. [a] En-
tonces Saul tomó el espada y echóse sobre ella.
5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el tam-
bien se echó sobre su espada y murió con el.
6 Ansi murio Saul y sus tres hijos, y su escude-
ro, y todos sus varones juntamente en aquel dia.
7 Y los de Israel que eran de la otra parte del
valle, y de la otra parte del Iordan, viendo que Israel
avia huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, de-
xaron las ciudades, y huyeron, y los Philistheos vi-
nieron, y habitaron en ellas.
8 Y aconteció el *siguiente* dia, que viniendo los
Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul, y
à sus tres hijos tendidos en el monte de Gelboe.
9 Y cortaronle la cabeça, y desnudaronle las ar-
mas, y embiaronlas à tierra de los Philistheos al der-
redor, paraque lo denunciassen en el templo de sus
idolos, y por el pueblo.
10 Y pusieron sus armas en el templo de [b] Asta-
roth, y colgaron su cuerpo en el muro de Beth-san.
11 ¶ Y oyendo los de Iabes de Galaad esto que
los Philistheos hizieron á Saul.
12 [c] Todos los hombres valientes se levantaron,
y anduvieron toda aquella noche, y quitaron el cu-
erpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos del muro de
de Beth-san: y viniendo à Iabes, quemaron los a-
lli.
13 Y tomando sus huessos sepultaronlos deba-
xo de un arbol en Iabes, y ayunaron siete dias.

a hecho de desesperado, contra lo que manda Dios no mataras.

b leed la nota Iuez. 12, 13.
II.

c gratitud de los de Iabes por el beneficio que de Saul avian recebido librandolos de los Ammonitas Ar. 11. 11. David. 2. Sam. 2. 6. les promete que les será bueno por esto que hizieron

Segundo libro de Samuel.

Contiene la historia de quarenta años, que passaron dende la muerte de Saul hasta el ultimo año del reyno de David, 2. Sam. 5, 5.

CAPIT. I.

Viene la nueva à David de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. Haze matar al mensagero, que dixo que avia muerto á Saul y le traya su corona. III. Endecha à Saul y à Ionathã cantando sus alabanças.

1 Sam. 30. 17.
YAconteció despues de la muerte de
Saul, que buelto David de la * des-
hecha de los Amalecitas, estuvo dos
dias en Siceleg:
2 Y al tercero dia aconteció, que
llegó uno del campo de Saul, rotos
sus vestidos, y *esparzida* tierra sobre su cabeça. Y lle-
gando à David, prostróse en tierra, y [a] adoró.
a Hizole reverencia.
3 Y preguntòle David: De donde vienes? Y el
respondiò: Heme escapado del campo de Israel.
4 Y David le dixo: Què ha acontecido? ruego
te que me lo digas. Y el respondiò: El pueblo huyò
de la batalla, y tambien muchos del pueblo cayeron
y son muertos: tambien Saul, y Ionathan su hijo
murieron.
b Soldado.
5 Y dixo David à aquel [b] mancebo que le dava
las nuevas: Como sabes que Saul es muerto, y Iona-
than su hijo?
c Heb. y heaqui Saul. &c.
6 Y el mancebo que le dava las nuevas respon-
diò: A caso vine al monte de Gelboe, [c] y hallé à Saul
que estava recostado sobre su lança, y venian tras el
carros y gente de cavallo:
7 Y como el mirò atràs, vido me y llamò me:
y yo dixe: Heme aqui,
8 Y el me dixo: Quien *eres* tu? Y yo le respondi:
Soy Amalecita.
9 Y el me bolvió à dezir: Yo te ruego que te
pongas sobre mi, y me mates, porque me toman an-
gustias, y aun toda mi anima *está* en mi.
10 Yo entonces puseme sobre el, [d] y matelo:
porque sabia que no podia bivir despues de su cay-
da, Y tomé la corona q̃ *tenia* en su cabeça, y la axor-
ca q̃ *traya* en su braço, y he las traydo acá à mi señor
11 Entonces David travando de sus vestidos
rompiolos, y lo mismo hizieron los varones que e-
stavan con el.
12 Y lloraron, y lamentaron; y [e] ayunaron hasta
la tarde por Saul y por Ionathan su hijo, y por el
pueblo de Iehova, y por la casa de Israel, que avian
caydo à cuchillo.
13 ¶ Y David dixo à aquel mancebo, que le avia
traydo las nuevas: De donde eres tu? Y el respon-
diò: Yo soy hijo de un estrangero, Amalecita.
14 Y dixole David: * Como no ovíste temor de
estender tu mano para matar el ungido de Iehova?
15 Entonces David llamó uno [f] de los mance-
bos, y dixole: llega, y [g] matalo. Y el lo hirió, y murió.
16 Y David le dixo: Tu sangre *sea* sobre tu cabe
ça, puesque tu boca atestiguó contra ti diziendo:
Yo mate ál ungido de Iehova.
17 Y endechó David á Saul y à Ionathan su hi-
jo con esta endecha.
18 Y dixo, que enseñassen àl arco à los hijos de
Iuda. Heaqui que *ansi* está escripto en el libro del
derecho.
19 ¶ [i] La gloria de Israel, muertos sobre tus colla-
dos: como han caydo los valientes?
20 No lo denuncieys en Geth, no deys las nue-
vas en las plaças de Ascalon: porque no se alegren
las hijas de los Philistheos; porque no salten de
gozo

d Saul desesperado se echó sobre su espada, y se mató. 1. Sam. 31. 4. Miente pues este mancebo diziendo que el lo mato: lo qual dixo pẽsando que David le haria mercedes.
e quando ayunavã, todo el dia estavan sin comer. Ab. 3. 35.
II.

* Ps. 105, 15.
f De sus soldados.
g assi hizo matar á los que le dixeron q̃ avian muerto à Iboset hijo de Saul Ab. 4. 12.

h quanto à este libro leed la nota Num. 21. 14
III.
i S Los q̃ eran la &c. son muertos, &c.

gozo las hijas de los incircuncisos.
21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluvia *cayga*
sobre vosotros: ni *seays* tierras [k] de offrendas: porq̃
alli fue [l] desechado el escudo de los valientes, el es-
cudo de Saul, [m] como si no oviera sido ungido de
azeyte.
22 Sin sangre de muertos, sin sevo de valientes,
el arco de Ionathan nunca bolvió atrás ni el espada
de Saul se tornó [n] vazia.
23 Saul y Ionathan amados y queridos en su
vida, en su muerte tampoco fueron apartados. Mas
ligeros que aguilas, mas fuertes que leones.
24 Hijas de Israel llorad sobre Saul, que os ve-
stia de escarlata [o] en plazeres: que adornava vue-
stras ropas con ornamentos de oro.
25 Como han caydo los valientes en medio de
la batalla, Ionathan, muerto [p] en tus alturas.
26 Angustia tengo por ti hermano mio Iona-
than, que me fueste muy dulce, mas maravilloso me
fue tu amor, que el amor de las mugeres.
27 Como han caydo los valientes, y perecieron
las armas de guerra.

k Fertiles de cuyos frutos se pueda hazer offrenda.
l Abatido, envilecido.
m Tan vil, como si no oviera sido cõsagrado de Dios.
n Sin hazer golpe.
o En sus fiestas.
p En el curso de tus grandes hechos.

CAPIT. II.

David viene à Hebron, donde es ungido por Rey por los principales de Iuda. II. Dá las gracias à los de Iabes, por aver enterrado à Saul. III. Abner general del exercito de Saul aviendo hecho proclamar rey à Isboseth hijo de Saul, tiene una escaramuça con la gente de David, donde fue vencido.

DEspues deesto acontecìo que David consultó
à Iehova diziendo: Subiré à alguna de las ciu-
dades de Iuda? y Iehova le respondio: Sube: Y
David tornó à dezir. Adonde subiré? Y el le dixo:
à Hebron.
2 Y David subió alla, y con el sus dos mugeres
Achinoam Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal
del Carmelo.
3 Y truxo tambien David consigo los varo-
ñes q̃ avian estado con el, cada uno con su familia:
los quales moraron en las ciudades de Hebron.
4 Y vinieron los varones de Iuda, y ungieron
alli à David por rey sobre la casa de Iuda. Y dieron
aviso à David diziendo: Los de Iabes de Galaad *son*
los que sepultaron à Saul.
II. 5 ¶ Y David embió mensageros à los de Iabes
de Galaad diziendoles: Benditos *seays* vosotros de Ie-
hova, que aveys hecho esta misericordia con vuestro
señor Saul, que lo aveys sepultado.
6 Aora pues Iehova hará con vosotros miseri-
cordia y verdad: y yo tambien os haré bien, por esto
que aveys hecho.
7 Esfuercense pues aora vuestras manos y sed
valientes, puesq̃ muerto Saul vuestro señor, los de la
casa de Iuda me han ungido por rey, sobre si.
III. 8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del exercito
de Saul tomó á Is-boseth hijo de Saul, y hizolo
passar [a] al real.
9 Y alçólo por rey sobre Galaad, y sobre Gessu-
ri, y sobre Iezrael, y sobre Ephraim, y sobre Ben-ja-
min, y sobre todo Israel.
10 De quarenta años era Is-boseth hijo de Saul,
quando començò à reynar sobre Israel, y reynó dos
años: sola la casa de Iuda seguia à David.
11 Y fue el numero de los dias que David reynó
en Hebron sobre la casa de Iuda, siete años y seys
meses.
12 Y Abner hijo de Ner saliò [b] del real à Gaba-
on con los siervos de Is-boseth hijo de Saul.
13 Y Ioab hijo de [c] Sarvia, y los criados de David
salieron, y encontraronlos junto al estanque de Ga-
baon, y como se juntaron, los unos se pararon de la
una parte del estanque, y los otros de la otra.
14 Y dixo Abner à Ioab: Levantense aora [d] los
mancebos, y [e] jueguen delante de nosotros. Y Ioab
respondio: Levanten.
15 Entonces levantaronse y passaron doze por
cuenta de Ben-jamin de la parte de Is-boseth hijo
de Saul: y *otros* doze de los siervos de David.
16 Y cada uno echó mano de la cabeça de su
compañero, y *metio* su espada por el lado de su com-
pañero, y cayeron à una, y fue llamado aquel lugar
[f] Helcath-assurim, el qual *es* en Gabaon.
17 Y uvo aquel dia una batalla muy rezia, donde
Abner y los varones de Israel fueron vencidos de
los siervos de David.
18 Y estavan alli los tres hijos de Sarvia, Ioab, y
Abisai, y Asael. Este Asael era suelto de pies como
un corço del campo.
19 El qual Asael siguió à Abner yendo sin apar-
tarse à diestra ni à siniestra en pos de Abner.
20 Y Abner mirò atràs, y dixo, No eres tu Asa-
el? y el respondió: Si.
21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à la dere-
cha, o, à la yzquierda, y prendete alguno de los man-
cebos, y tomate sus despojos. Y Asael no quiso apar-
tarse de enpos deel.
22 Y Abner tornó à dezir à Asael, Apartate de en-
pos de mi, porque te heriré en tierra, y *despues* como
levantaré mi rostro à tu hermano Ioab?
23 Y no queriendo el yrse, hiriolo Abner con el
conto de la lança por la quinta *costilla*, y la lança le sa-
lió por las espaldas, y cayó alli, y murió en aquel mis-
mo lugar. Y todos losque venian por aquel lugar
donde Asael avia caydo, y estava muerto, se para-
van.
24 Y Ioab y Abisai siguieron á Abner, y pusose
les el Sol, quando llegaron al collado de Amma, que
está delante de Gia, junto al camino del desierto de
Gabaon.
26 Y juntaronse los hijos de Ben-jamin en un
esquadron con Abner, y pararonse en la cumbre del
collado.
26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo, Consu-
mirá el cuchillo perpetuamente? No sabes tu que
al cabo se sigue [g] amargura? Hasta quando no has
de dezir al pueblo que se buelvan de seguir à sus
hermanos?
27 Y Ioab respondió: Bive Dios [h] que si no ovi-
eras hablado, ya desde esta mañana el pueblo oviera
cessado de seguir à sus hermanos.
28 Entonces Ioab tocó el cuerno, y todo el pue-
blo se detuvo, y no siguiò mas a los de Israel, ni pe-
leó mas.
29 Y Abner y los suyos se fueron por la campaña
toda aquella noche, y passando el Iordan caminaron
por todo Bethoron y vinieron [i] al real.
30 Ioab tambien buelto de seguir á Abner, jun-
tando todo el pueblo, faltaron de los siervos de Da-
vid diez y nueve hombres, y Asael.
31 Y los siervos de David hiriérõ de los de Bé-
jamin, y de los de Abner: trezientos y sesenta hom-
bres murieron. Y tomaron à Asael, y sepultaronlo
en el sepulchro de su padre en Beth-lehem.
32 Y caminaron toda aquella noche Ioab y los
suyos: y amanecioles en Hebron.

a Ot, à Mahanaim que es un pueblo en el tribu de Gad.
b Ot, de Mahanaim.
c Heb. Zeruiah: era hermana de David. 1. Chro. 2, 16.
d los soldados
e Escaramucen.
f La heredad de los fuertes.
g Desesperacion en los porfiadamente perseguidos de donde vienen à hazer virtud de necessidad.
h Desafiandonos, Arr. v. 14
i ot. à Mahanaim como Arr. ver. 8.

CAPIT. III.

Abner se passa à David presuadiendo à los principes de Israel que le reciban por Rey. II. Ioab general del campo de David mata à Abner por engaño, de que David uvo gran pesar, y lo enterró con grande pompa endechandolo, y ayunando, y enlutandose por el.

YUvo luenga guerra entre la casa de Saul, y la ca-
sa de David: mas David se yva fortificando, y
la casa de Saul yva en diminucion.
2 Y * nacieron hijos à David en Hebron. Su 1. Chro. 3, 1.
primogenito fue Amnon de Achinoam Iezraelita.

3 Su segũdo *fue* Cheleab de Abigail, la muger de
Nabal el del Carmelo. El tercero, Absalom hijo
de Maacha hija de Tolmai rey de Gessur.
4 El quarto, Adonias hijo de Haggith. El quin-
to, Saphatias hijo de Abital.
5 El sexto, Ietraam de Egla muger de David:
estos nacieron à David en Hebron.
6 Y como avia guerra entre la casa de Saul, y la
de David, aconteció que Abner se esforçava por la
casa de Saul.
7 Y Saul avia tenido una concubina q̃ se llama-
va Respha, hija de Aja. Y *Is-boseth* dixo à Abner:
Porque has entrado à la concubina de mi padre?
8 Y Abner se enojó en gran manera por las
palabras de Is-boseth, y dixo: Soy yo [a] cabeça de
los perros de Iuda? Yo he hecho [b] oy misericordia
con la casa de Saul tu padre, con sus hermanos, y
[c] con sus amigos y no te he entregado en las manos
de David, y tu [d] me has oy hecho cargo del pecca-
do de *una* muger.

a Capitan. q. d. yo soy general &c. no algun vil &c.
b *Hasta* aqui.
c Heb. con sus compañeros, o cercanos.
d *Heb.* has visitado sobre mi el peccado, &c.

9 Ansi haga Dios à Abner, y ansi le añida, que
como ha jurado Iehova à David, ansi haga yo con
el.
10 Y que yo traspasse el reyno de la casa de Saul,
y confirme la silla de David sobre Israel, y sobre Iu-
da, desde Dan hasta Beersebah.
11 [f] Y el no pudo responder palabra à Abner:
porque avia temor deel.

f Is-boseth.

12 Y embió Abner mensageros à David de su
parte diziendo, Cuya es la tierra? Y que le dixessen,
Haz [g] alianҫa conmigo, y heaqui que mi mano será
contigo para bolver à ti à todo Israel.

g Heb. tu aliança.

13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo alianҫa:
mas una cosa te pido, [h] y es, que no me vengas à ver
sin que primero traygas à Michol la hija de Saul,
quando vinieres à verme.

h Heb. diziendo, No verás mis fazes &c.

14 Despues deesto David embió mensageros à
Is-boseth hijo de Saul diziendo: Restituye me à
mi muger Michol, *la qual yo desposé conmigo
por cien prepucios de Philistheos.

*1. Sam. 18, 27.

15 Entonces Is-boseth embió, y quitóla à su ma-
rido Phaltiel hijo de Lais.
16 Y su marido fue con ella [i] llorando por el ca-
mino en pos deella hasta Bahurim: y Abner le di-
xo: Anda buelvete. Entonces el se bolvió.

i Heb. yendo y llorando.

17 [k] Y habló Abner con los Ancianos de Isra-
el diziendo: [l] Ayer y antier procuravades que Da-
vid fuesse rey sobre vosotros:
18 Aora pues, hazeldo: porq̃ Iehova ha hablado à
David diziendo: Por la mano de mi siervo David
librare à mi pueblo Israel de mano de los Philisthe-
os, y de mano de todos sus enemigos.

k Heb. y palabra de Abner fue à los &c.
l *Hasta* aqui.

19 Y habló tambien Abner [m] à los de Benjamin:
y tambien fue Abner à dezir à David à Hebron,
todo el parecer de los de Israel, y de toda la casa de
Ben-jamin.

m *Heb.* en oydos de Benjamin.

20 Vino pues Abner à David en Hebron, y con
el veynte hõbres: y David hizo vanquete à Abner,
y à los que con el avian venido.
21 Y dixo Abner à David, Yo me levantaré: y
yré, y juntaré à mi señor el rey todo Israel paraque
hagan contigo alianҫa, y tu reynes [n] como desseas.
Y David embió à Abner, y el se fue en paz.

n *Heb.* en todo lo que dessea tu alma II.

22 ¶ Y heaqui los siervos de David y Ioab, que
venian [o] del campo, y trayan consigo gran presa. Y
Abner *ya* no estava con David en Hebron, que ya
el lo avia despedido, y el se avia ydo en paz.

o *de una correria.*

23 Y como Ioab y todo el exercito que con el
estava vinieron, fue dado aviso à Ioab diziendo:
Abner hijo de Ner ha venido al Rey: y el lo ha em-
biado, y se fue en paz.
24 Entonces Ioab vino al Rey, y dixole: Que
has hecho? Heaqui, aviase venido Abner à ti:
porque pues lo dexaste que se fuesse?
25 Sabes *tu que* Abner hijo de Ner es venido
para engañarte, y saber tu salida y tu entrada, y por
entender todo loque tu hazes?
26 Y saliendose Ioab de con David, embió mẽ-
sageros tras Abner, los quales lo bolvieron desde el
pozo de Sira, sin saberlo David.
27 *Y como Abner bolvió à Hebron, Ioab lo
apartó al medio de la puerta hablando con el blan-
damente, y alli lo hirió por [‡] la quinta *costilla* [p] por
la muerte de Asael su hermano, y murió.

*1. Rey. 2, 5.
‡ *que es el assiento de la biel y del higado.*
p En vengança de &c.

28 Quando David supo esto despues, dixo: Yo
soy limpio, y mi reyno, por Iehova, para siempre,
[q] de la sangre de Abner hijo de Ner.

q De la muerte.

29 Cayga sobre la cabeça de Ioab, y sobre to-
da la casa de su padre, que nunca falte de la casa de
Ioab *hombre* que padezca [r] fluxo, ni leproso, ni qui-
en ande con bordon, ni quien muera à cuchillo, ni
quien tenga falta de pan.

r S. de simiente &c. son immundicias de la Ley.

30 Ansi que Ioab, y Abisai su hermano mata-
ron à Abner, *porque el avia muerto à Asael her-
mano deellos en la batalla en Gabaon.

*Arr. 2. 23.

31 Entonces David dixo à Ioab, à y à todo el pue-
blo q̃ con el *estava*, Romped vuestros vestidos, y ce-
ñios de saccos, y hazed llanto delante de Abner: y el
Rey yva de tras de las andas.
32 Y sepultaron à Abner en Hebron: y alҫando
el Rey su boz lloró al sepulchro de Abner: y todo
el pueblo tambien lloró.
33 Y endechando el Rey al mismo Abner, dezia,
Murió Abner [s] muerte de covardes?
34 Tus manos no *eran* atadas ni tus pies ligados
con grillos. Como los que caen delante [t] de malos
hombres, *ansi* cayste. Y añidieron todo el pueblo à
à llorar sobre el.

s *Heb.* como muere el loco, o el covarde, o vil.
t Heb. de hijos de iniquidad.

35 Y como todo el pueblo viniesse à dar de co-
mer pan à David, siendo aun de dia, David juró di-
ziendo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, si *an-
tes que se ponga el Sol yo gustare pan, o otra qual-
quiera cosa.

* Ar. 1, 12.

36 Ansi [v] entendió todo el pueblo, y les plugo
en sus ojos, porque todo loque el rey hazia parecia
bien en ojos de todo el pueblo.

v Luego ver. 37.

37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel en tendi-
eron aquel dia, que no avia venido del Rey que Ab-
ner hijo de Ner muriesse.
38 Entonces el Rey dixo à sus siervos: No sa-
beys q̃ ha caydo oy en Israel un principe, y grande?
39 Que yo aora aun soy tierno Rey ungido: y
estos hombres, los hijos de Sarvia, muy duros me
son: Iehova dé el pago al que mal haze conforme à
su malicia.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Is-boseth lo matan en su casa, y traen su cabeça à David, pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su traycion, y hizo enterrar la cabeça de Is-boseth.

COmo el hijo de Saul oyó que Abner avia sido
muerto en Hebron, las manos se le descoyun-
taron: y todo Israel fue atemorizado.
2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los quales
eran capitanes de compañias: el nombre del uno era
Baana: y el del otro era Rechab hijos de Remmon
Berothitha, de los hijos de Ben-jamin: porque Be-
roth era contada con Ben-jamin.
3 Estos Berothitas se avian huydo en Gethaim,
y avian sido peregrinos alli hasta entonces.
4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia un hijo co-
xo de los pies, de edad, de cinco años: que quando la
fama *de la muerte* de Saul y de Ionathan vino de

Iezrael, su ama lo tomó, y huyò: y yendo huyen-
do de priessa, cayó *el niño* y quedó coxo: su nombre
era Miphiboseth.
5 Los hijos de Remmon Berothita Rechab y
Baanas fueron, y entraron en la mayor calor del
dia en casa de Is-boseth, el qual estava durmiendo
en su camara la siesta.
6 Y entraron en medio de casa *en habito de* mer-
caderes de grano, y hirieronlo en la ‡ quinta *costilla*, y
escaparonse Rechab, y Banaas su hermano.

‡ *Arr. cap. 3. 27.*

7 Los quales como entraron en casa, estando
el en su cama en su camara de dormir, lo hirieron y
mataron: y cortaronle la cabeça. Y tomando la ca-
beça caminaron toda la noche por el camino de la
campaña.
8 Y truxeron la cabeca de Is-boseth à David
en Hebron, y dixeron ál Rey: Heaqui la cabeça de
Is-boseth hijo de Saul tu enemigo, que [a] procurava
matarte: y Iehova ha vengado oy à mi señor el Rey
de Saul, y de su simiente.

a Heb. buscava tu alma.

9 Y David respondió à Rechab, y à Banaas su
hermano hijos de Remmon Berothita, y dixoles:
Bive Iehova, que ha redimido mi anima de toda
angustia,
10 * Que quando uno me dió nuevas diziendo,
Heaqui Saul es muerto, el qual pensava que traya
buenas nuevas, yo lo tomé, y lo maté en Siceleg
[b] en premio de la buena nueva.

* Arr. 1, 15.
b *o, por albricias*

11 Quanto mas à los malos hombres, que ma-
taron à un hombre [c] justo en su casa, y sobre su
cama? Aora pues, no tengo yo de demandar su san-
gre de vuestras manos, y quitar os de la tierra?

c Que no avia hecho porq.

12 Entonces David mandó [d] à los mancebos, y
[e] ellos los mataron, y cortaronles las manos y los pi-
es, y colgaronlos sobre el estanque en Hebron. Y
tomaronla cabeça de Is-boseth, y enterraronla en
el sepulchro de Abner en Hebron.

d A los soldados.
e *assi hiz_o matar al que le dixo que avia muerto à Saul Arr. 1, 15.*

CAPIT. V.

David es ungido en Hebron por Rey sobre todo Israel y es traydo con grande gloria à Ierusalẽ. II. Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuseos, y hazela su morada. III. El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren su casa. IIII. Los Philistheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y despoja.

Y * Vinieron todos los tribus de Israel à David
en Hebron y hablaron diziendo; Heaqui, no-
sotros *somos* tus huessos y tu carne.
2 Y aun [a] ayer y antier quando Saul reynava
sobre nosotros, [b] tu sacavas y bolvias à Israel. De-
mas desto Iehova te ha dicho: * Tu apacentaràs
à mi Pueblo Israel, y tu serás principe sobre Israel.
3 Vinieron pues todos los ancianos de Israel ál
Rey en Hebron y el Rey David hizo con ellos a-
liança en Hebron [c] delante de Iehova: y ungieron à
David por Rey sobre Israel.
4 [d] David era de treynta años, quando comen-
ço à Reynar; y reynò quarenta años.
5 En Hebron reynò sobre Iuda siete años y
seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres a-
ños sobre todo Israel y Iuda.

* 1. Chron. 11, 1.
a Los dias passados.
b Capitaneavas à &c.
* Psal. 78, 71. 1. Rey. 2, 11.
c Con juramento solemne.
d *y assi murio de 70. años.*

6 ¶ Entonces el Rey, y los suyos vinieron à Ie-
rusalem [e] ál Iebuseo que habitava en la tierra, el
qual habló à David diziendo: Tu no entrarás acá,
si no echares los ciegos y los coxos: diziendo, No
vendra David aca,
7 Mas David tomò la fortaleza de Sion, laqual
es la ciudad de David.
8 Y dixo David [f] aquel dia, Quien llegará ha-
sta las canales, y herirá ál Iebuseo, y [g] à los coxos y
ciegos, à los quales el anima de David aborrece?
Por esto se dixo: Ciego ni coxo no entrará en casa.

II.
e Contra los Iubesеos, que habitavan. &c. los quales hablaron à David &c. persuadidos q̃ David (teniendolos por valientes, no porciegos y coxos) nunca les acometeria.
f *S. en el assalto de la fortaleza.*
g A los soldados que estavan en la fortaleza, que por yronia se aviã llamadô ellos mismos coxos y ciegos.

9 Y David morò en la fortaleza, y pusole nõ-
bre la Ciudad de David: y edificó alderredor desde
[h] Melo para dentro.
10 Y David yva creciendo y augmentandose:
y Iehova Dios de los exercitos era con el.

h La casa de Cabildo, Iuez. 9, 6.

11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió embaxado-
res à David, y madera de cedro, y carpinteros, y cã-
teros para los muros, los quales edificaron la casa
de David.

III.
* 1. Chron. 14. 1.

12 Y entendió David que Iehova lo avia con-
firmado por rey sobre Israel, y que avia ensalçado
su reyno por amor de su pueblo Israel.
13 Y tomó David mas concubinas y mugeres
de Ierusalem despues que vino de Hebron, y nacie-
ronle mas hijos y hijas.
14 * Estos *son* los nombres de los que le nacie-
ron en Ierusalem: Samua, y Sobat, y Nathan, y Sa-
lomon.
15 Y Iebahar, y Elisua, y Nepheg.
16 Y Iaphia, y Elisama, y Elioda, y Eliphalet.

* 1. Chron 3, 5.

17 ¶ * Y oyendo los Philistheos q̃ avian ungido
à David por rey sobre Israel, todos los Philistheos
subieron à buscar à David: loqual como David o-
yó, [i] vino à la fortaleza.
18 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse
por el valle [k] de Raphaim.
19 Y David consultó à Iehova, diziendo: Iré cõ-
tra los Philistheos? Entregarloshas en mis manos?
Y Iehova respondió à David: Ve, porque entre-
gando entregaré los Philistheos en tus manos.

IIII.
* 1. Chrõ. 14, 8. y 11, 16.
i Occupo las fortalezas y passos fuertes.
k De los Gigantes.

20 * Y vino David à Bahal--perazim, y a-
lli los venció David, y dixo: Rompió Iehova
mis enemigos delante de mi, [l] como quien rompe
aguas. Y por esto llamó el nombre de aquel lugar
[m] Bahal-perazim.
21 Y dexaron alli sus idolos, los quales quemó
David y los suyos.
22 Y los Philistheos tornaron à venir, y estendi-
eronse en el valle de Raphaim.
23 Y consultando David à Iehova, el le respon-
dió: No subas: mas rodealos, y vendrás à ellos por
delante de los morales:
24 Y quando oyeres *un* [n] estruendo que yra por
las copas de los morales, entonces te moveras: por-
que Iehova saldrá delante de ti à herir el campo de
los Philistheos.
25 Y David lo hizo ansi, como Iehova selo avia
mandado: y hirió à los Philistheos desde Gabaa
hasta llegar à Gaza.

* Isai. 28, 21.
l Heb. como rompimiento de aguas.
m El llano de las divisiones, o de las roturas.
n Heb. una boz de andadura por &c.

CAPIT. VI.

Trayendo David y todo Israel el Arca del Concierto de la casa de Abinadab de Gabaa con grande solemnidad à Ierusalem, Dios mata à Oza, por aver estendido su mano para sustentar el arca, laqual temiendo David de traerla à su casa, fue puesta en casa de Obed-edom. II. David oyendo que Dios avia dado bendicion à la casa de Obed-edom por causa de su Arca, la haze traer à su casa con grande fiesta y solemnidad dançando el delante. III. Michol su muger lo menosprecia y injuria por aver dançado, mas el defiende el hecho.

Y David tornó à juntar todos los escogidos de
Israel, treynta mil.
2 * Y levantose David, y fue con todo el
pueblo que *tenia* consigo de Bahal de Iuda, para ha-
zer passar de alli el arca de Dios [a] sobre laqual era
invocado el nombre de Iehova de los exercitos, que
mora en ella entre los Cherubines.
3 [b] Y pusieron el arca de Dios sobre un carro
nuevo, y llevaronla de la casa de Abinadab que *esta-*
va en Gabaa: y Oza y Ahio hijos de Abinadab gui-
avan el carro nuevo.
4 * Y quando lo llevavan de la casa de Abina-
dab,

* 1. Chron. 13, 5.
a Que se llamava Arca de Iehova &c. por manifestarse el sobre ella entre &c.
b *olvidados de lo que Dios mandava Num. 4, 15, y 7, 9. siguieron el exemplo de los Philistheos 1. Samu. 6, 7.*

dab, que estava en Gabaa con el arca de Dios, Ahio
yva delante del arca:
5 Y David y toda la casa de Israel dançavan
delante de Iehova con toda suerte de *instrumentos de*
madera de haya, con harpas, psalterios, adufres, flau-
tas, y cimbalos
6 * Y quando llegaron à la era de Nachon, O-
za estendió *la mano* àl arca de Dios, y tuvola, porq̃
los bueyes [c] coceavan.
7 Y el furor de Iehova se encẽdió contra Oza,
[d] y hiriólo alli Dios por aquella temeridad, y cayó
alli muerto junto àl arca de Dios.
8 Y David fue triste [e] por aver herido Iehova à
Oza, y fue llamado aq̃l lugar [f] Perez-oza hasta oy.
9 ¶ Y temiendo David à Iehova aquel dia di-
xo, Como ha de venir à mi el arca de Iehova?
10 Y no quiso David traer [g] à si el arca de Ieho-
va à la ciudad de David: mas llevóla David à casa
de Obed-edom Getheo.
11 Y estuvo el arca de Iehova en casa de Obed-
edom Getheo tres meses: y bẽdixo Iehova à Obed-
edom y à toda su casa.
12 ¶ * Y fue dado aviso àl rey David diziendo:
Iehova ha bendezido la casa de Obed-edom, y todo
loque tiene, à causa del arca de Dios: Entonces Da-
vid fue, y truxo el arca de Dios de casa de Obed-e-
dom à la ciudad de David [h] con alegria.
13 Y como losque llevavan el arca de Dios avi-
an andado seys passos sacrificavã un buey, y *un car-*
nero gruesso.
14 Y David [†] saltava con toda su fuerça delante
de Iehova, y tenia vestido David un ephod de lino.
15 Ansi David y toda la casa de Israel llevavan
el arca de Iehova [†] con jubilo y boz de trompeta.
16 ¶ Y como el arca de Iehova llegó à la ciudad
de David aconteció, que * Michol la hija de Saul e-
stava *mirando* desde una ventana, y vido àl rey Da-
vid, que saltava con toda su fuerça delante de Ie-
hova: y tuvolo [†] en poco en su coraçon.
17 Y metieron el arca de Iehova, y pusieronla
en su lugar en medio de una tienda que David le
avia tendido: y sacrificó David holocaustos y pa-
cificos delante de Iehova.
18 * Y como David uvo acabado de offrecer los,
holocaustos y pacificos, bendixo àl pueblo en el
nombre de Iehova de los exercitos.
19 Y repartió á todo el pueblo, y à toda la multi-
tud de Israel ansi hõbres como mugeres, á cada uno
una torta de pan, y un pedaço de carne, y un frasco
de vino. Y fuese todo el pueblo cada uno á su casa.
20 Y bolvió David para bendezir su casa: y sa-
liendo Michol à recebir á David, dixo: Quan hõ-
rrado *há sido* oy el Rey de Israel [i] desnudandose oy
delante de las criadas de sus siervos, como se desnu-
dàra algun [k] chucarrero.
21 Entonces David respondió á Michol: Delã-
te de Iehova, que me eligió mas q̃ á tu padre, y á to-
da su casa mãdãdome q̃ fuesse principe sobre el pue
blo de Iehova, sobre Israel, dãçaré delãte de Iehova.
22 Y *aun* meharé mas vil [l] que esta vez, y seré
baxo delante de mis ojos: y delante de las criadas
que dixeste, delante dellas seré honrrado.
23 Y nunca Michol tuvo hijos [m] hasta el dia de
su muerte.

* 1. Sam. 7.
* 1. Chron. 13. 13.
c Ot. se apartavan. q.d. tirava cada uno á su parte.
d La buena intencion, quando es sin sciencia y contra el mandamiento de Dios le desplaze. Y por esso matò a Oza aqui: y 1. Sam. 6. 19. matò à los Bethsamitas. por aver mirado en el Arca.
e Heb. porque rompió rotura en Huza.
f Rotura de Oza.
II.
g A su casa
III.
* 1. Chron. 15. 25.
h Con fiestas.
† o, dançava.
† o, con alarido de alegria.
IIII.
* 1. *Chron.* 15. 29.
† como v. 14.
* 1. Chron. 16.
i Desembolviendose. q.d. saltando y baylando mas de loque demandava su decoro.
k la palabra heb. significa un hombre vano y sin verguença ninguna.
l Heb. que esto.
m Todo el tiempo q̃ bivió. *ansi Esas. 22, 14. No os será perdonado vuestro pecado hasta que murays. q.d. nunca jamas.*

CAPIT. VII.

Proponiendo David de edificar templo àl Señor, el solo defiende por su propheta, mandandole que dexe este officio para el hijo que el le dará, cuyo Reyno será eterno, y prosperado de eternas bendiciones. II. David entra delante de Dios, y le haze gracias por la gloriosa promessa del Messias y de su Reyno, y le pide firmeza y confirmacion della, cumpliendola à su tiempo.

Y * Aconteció, que estando ya el Rey [a] assenta-
do en su casa, y que Iehova le avia dado reposo
de todos sus enemigos al derredor,
2 Dixo el Rey àl propheta Nathan: Mira a-
ora, yo moro en casas de cedros, y el arca de Dios e-
stá entre cortinas.
3 Y Nathan dixo al Rey: Ve, y haz todo lo-
que está en tu coraçon, que Iehova *es* contigo.
4 Y aconteciò aquella noche, que fue palabra
de Iehova à Nathan diziendo:
5 Ve, y di à mi siervo David: Ansi dixo Ieho-
va: Tu me has de edificar casa en que *yo* more?
6 Ciertamente no he habitado en casas desde
el dia que saqué à los hijos de Israel de Egypto ha-
sta oy, mas anduve en tienda y en tabernaculo.
7 Y en todo quanto he andado con todos los
hijos de Israel, he hablado palabra en alguno de los
tribus de Israel à quien aya mandado que apacien-
te mi pueblo de Israel, para dezir, Porque no me
aveys edificado á mi casa de cedros?
8 Aora pues, dirás ansi à mi siervo David: An-
si dixo Iehova de los exercitos: * Yo te tomé de la
majada, de detras de las ovejas, paraq̃ fuesses prin-
cipe sobre mi pueblo, sobre Israel,
9 Y he sido contigo en todo quanto has an-
dado: y delante de ti he talado todos tus enemi-
gos: y te he hecho nombre grande, como el nom-
bre de los grandes que *son* en la tierra.
10 Y *yo* pondré lugar à mi pueblo Israel, y *yo* lo
plantaré, que habite en su lugar y nunca mas sea
removido: y que los malos nunca mas lo afflijan,
como antes,
11 Desde el dia que puse juezes sobre mi pueblo
Israel. Y yo te daré descanso de todos tus enemi-
gos. Ansi mismo Iehova te haze saber, que Iehova
te quiere à ti hazer casa.
12 Y * quando tus dias fueren cũplidos, y durmi-
eres con tus padres, yo affirmaré tu simiente tras ti,
laqual saldrá [b] de tu viẽtre: y *yo* affirmaré su Reyno.
13 * Este edificará casa à mi nombre: y yo affir-
maré para siempre la silla de su Reyno.
14 YO LE SERE A EL PADRE, y el me se-
rá à mi hijo. Y si el hiziére mal, yo lo castigaré [c] con
vara de hombres, y con açotes de hijos de hombres:
15 Mas mi misericordia no se apartará deel, co-
mo la aparté de Saul, àl qual quité de delante de ti.
16 Y será affirmada tu casa y tu Reyno para si-
empre [d] delante de tu rostro; y tu silla será firme
eternalmente.
17 Conforme á todas estas palabras, y confor-
me à toda esta vision ansi habló Nathan à David.
18 ¶ Y entró el Rey David, y pusose delante de
Iehova, y dixo: Señor Iehova, quien *soy* yo, y quien
es mi casa, paraque tu me traygas hasta aqui?
19 Y que aun te aya parecido poco esto, Señor
Iehova, sino que hables tambien de la casa de tu si-
ervo en lo por venir, y *que sea* esta la condicion de
un hombre, Señor Iehova?
20 [e] Y que mas puede añedir David hablando
contigo? Tu pues conoces tu siervo, Señor Iehova.
21 Todas estas grandes magnificencias has he-
cho por tu palabra, y [f] conforme á tu coraçon, ha-
ziendo las saber à tu siervo.
22 Por tanto tu te has engrandecido Iehova Di-
os, por quanto no *ay otro* como tu, ni *ay* Dios fuera
de ti, conforme á todo loque avemos oydo de nue-
stros oydos.
23 Y quien como tu pueblo, como Israel en la
tierra: una gente por la qual [‡] Dios fuese à redemir
se la por pueblo, y [g] le pusiesse nombre, y hiziesse
con [h] vosotros grandes y espantosas obras en tu

** este cap. està casi palabra por palabra. 1. Chron. 17.*
a Firme en su reyno.
* 1. Sam. 16. 12. Psal. 78, 70.
* 1. Reyes 8, 20.
b De tu linea.
* 1 Reyes 5, 5. y 6. 12. 1. Chron. 22. 10. Heb. 1. 5. Psal. 89, 31.
c Humanamente. con piedad. O, con las afficiones conque comunmente suelo castigar los hombres.
d Tu lo verás ser eterno. Ni à David ni à Salomon puede quadrar esto.
II.
e No me queda mas que pedir: y si algo mas me falta, tu lo sabes.
f Segun tu buena voluntad.
‡ heb. anduvieron Elohim, como Gen. 20. 13. Elohim me hizieron peregrinar. y Iosu. 24. 19. Elohim sanctos el.
g La llamasse de su nombre Pueblo de Iehova.
h Al pueblo.

i De los Egypcios y de sus idolatrias.
tierra por causa de tu pueblo que tu te redemiste de
Egypto, i de la gente, y de sus dioses?
24 Y *tu* te confirmaste à tu pueblo Israel *para-*
que fuesse tu pueblo perpetuamente, y tu Iehova fu-
este à ellos por Dios.
25 Aora pues, Iehova Dios, la palabra que has
k Ponla en effecto.
hablado sobre tu siervo, y sobre su casa k despiertala
eternalmente, y haz conforme à loque has dicho.
26 Y seá engrandecido tu nombre para siempre:
paraque se diga, Iehova de los exercitos *es* Dios so-
bre Israel: y que la casa de tu siervo David sea fir-
l Por tu favor.
me l delante de ti.
27 Porque tu Iehova de los exercitos, Dios de
Israel, revelaste à la oreja de tu siervo diziendo, Yo
m Ha tenido animo para pedirte esto.
te edificaré casa. Por esta causa tu siervo m ha ha-
llado su coraçon para orar delante de ti está oració.
n heb. Adonai Iehova y ver. 29
28 Aora pues, n Iehova Dios, tu *eres* Dios, y tus
o Heb. verdad.
palabras seran o firmes pues has dicho à tu siervo
este bien.
p Comprehéde todo el querer y buena voluntad de Dios.
29 Aora pues, p quiere, y bendize à la casa de tu
siervo, paraque perpetuamente permanezca delan-
te de ti: puesque tu Iehova Dios has dicho, que con
tu bendicion será bendita la casa de tu siervo para
siempre.

CAPIT. VIII.

David há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amistad con David, oydas estas victorias.

* 1. Chron. 18, 1.
DEspues * deesto aconteció, que David hirió à
los Philistheos, y los humilló: y tomò David
à Methegamma de mano de los Philistheos.
2 Hirió tambien à los de Moab, y midiólos con
cordel haziendolos echar por tierra: y midiolos en
dos cordeles, *el uno* para muerte, y *otro* cordel ente-
ro para vida: y fueron los Moabitas siervos de Da-
a Heb. llevando presente.
vid a debaxo de tributo.
3 Tambien hirió David à Adarezer hijo de
b Adarezer.
Rohob rey de Soba, yendo b el à estender su ter-
mino hasta el rio Euphrates.
4 Y tomó David deellos mil y setecietos de ca-
vallo, y veynte mil hóbres de pie, y desjarretó Da-
c Los cavallos de los carros.
vid c todos los carros: mas cien carros deellos dexó.
5 Y vino Syria la de Damasco à dar ayuda à
Adarezer rey de Soba, y David hiriò de los Syros
veynte y dos mil hombres.
6 Y puso David guarnicion en Syria la de Da-
d Como ver. 2.
masco, y fueron los Syros siervos de David d de-
baxo de tributo. Y Iehova guardó à David donde
quiera que fue.
7 Y tomó David los escudos de oro, que trayã
los siervos de Adarezer, los quales truxo à Ierusa-
lem.
8 Ansi mismo de Bete, y de Beroth ciudades de
Adarezer tomó el Rey David gran copia de metal.
II.
9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de Emath que
David avia herido todo el exercito de Adarezer,
10 Embió Thou á Ioram su hijo ál rey David à
e A darle el parabié. Ot. llevarle presente.
saludarlo pacificamente, y e à bendezirlo, porque
avia peleado con Adarezer, y lo avia vencido: por-
f Heb. varon de guerras.
que Thou *era* f enemigo de Adarezer: y g llevava
g S. el hijo de Thou.
en su mano vasos de plata, y vasos de oro, y de me-
tal:
h Heb. consagró.
11 Los quales el rey, David h dedicó à Iehova,
con la plata y el oro que avia dedicado, de todas las
naciones que avia subjetado:
† heb. hijos de Ammon.
12 De los Syros, de los Moabitas, † de los Am-
monitas, de los Philistheos, de los Amalecitas, y del
despojo de Adarezer hijo de Rohob rey de Soba:
i Heb. hizose nombre.
13 Y i ganó David fama, como bolvió, aviendo
herido de los Syros diez y ocho mil en el Valle de
la sal.
14 Ansi mismo puso David guarnicion en E-
dom, por toda Edom puso guarnicion: y k todos k en esta subjecion estuvieron hasta el tiempo de Ioram. 2. rey. 8. 20.
los Idumeos fueron siervos de David: y Iehova
guardò à David por donde quiera que fue.
15 Y reynó David sobre todo Israel, y hazia Da-
vid derecho y justicia à todo su pueblo. l Heb. sobre el exercito.
16 Y Ioab hijo de Sarvia l *era general* de su exer-
cito: y Iosophat hijo de Ahilud Chanciller. m 1. Chron. 18, 16. se llama Abimelech y Barajas Susa.
17 Y Sadoc hijo de Achitob, y m Achimelech hijo
de Abiathar erã sacerdotes: y Sarajas era n Escriba. n Secretario.
18 Y Banajas hijo de Iojada era sobre los o Ce- o Eran dos legiones insignes de la guarda del Rey.
retheos y Phelethcos: y los hijos de David eran
* los principes. * 1. Chron. 18, 17.

CAPIT. IX.

David restituye à Miphibosethhijo de Ionathan todas las heredades que avian sido de su padre: y manda à Siba siervo de la casa de Saul, que le sirva con toda su familia.

Y Dixo David: Ha quedado alguno de la casa
de Saul à quien *yo* haga misericordia por cau-
sa de Ionathan?
2 Y avia un siervo de la casa de Saul, que se
llamava Siba, ál qual como llamaron que viniesse à
David, el Rey le dixo: Eres tu Siba? y el respon-
dió: Tu siervo.
3 Y el Rey dixo: No ha qdado nadie de la ca-
sa de Saul, á quien *yo* haga a misericordia de Dios? a Grandes mercedes.
Y Siba respondió ál Rey: Aun ha quedado un ~ deste Art. 4, 4.
hijo de Ionathan, coxo de los pies.
4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde está?
y Sibá respondió ál Rey: Heaqui *está* en casa de
Machir hijo de Amiel en Lo-dabar.
5 Y embió el Rey David, y tomólo de casa
de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.
6 Y venido Miphi-boseth hijo de Ionathan
hijo de Saul à David, prostrose sobre su rostro y b Hizole gră. de reverencia.
b adoró. Y dixo David: Miphi-boseth. Y el re-
spondiò, Aqui *estoy* tu siervo.
7 David le dixo: No tengas temor, porq̃ c yo c Heb. hazié do hare con &c.
haré contigo misericordia por amor de Ionathan
tu padre: y *yo* te haré bolver todas las tierras de
Saul tu padre, y tu comerás pan à mi mesa perpe-
tuamente.
8 Y el inclinandose dixo: Quien *es* tu siervo, d A una cosa muy baxa.
paraque mires d á un perro muerto como *yo* soy?
9 Entonces el Rey llamó à Siba siervo de Saul,
y dixole: Todo loque fue de Saul, y de toda su ca-
sa yo lo he dado ál hijo de tu señor:
10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con tus hi- e S. el pan cogido.
jos, y tus siervos, y e encerrarás, paraque el hijo de
tu señor tenga pan que comer. Y Miphi-boseth el
hijo de tu señor comerá pan perpetuamente à mi
mesa. Y tenia Siba quinze hijos, y veynte siervos.
11 Y respondió Siba ál Rey: Conforme à todo
loque ha mandado mi señor el Rey á su siervo, an-
si lo hará tu siervo. Miphi-boseth *dixo el Rey* come-
ra à mi mesa como uno de los hijos del Rey.
12 Y Miphi-boseth tenia un hijo pequeño, que
se llamava Micha, y toda la familia de la casa de Si-
ba eran siervos de Miphi-boseth.
13 Y Miphi-boseth morava en Ierusalem, por-
que comia perpetuamente á la mesa del Rey, y era
coxo de ambos pies.

CAPIT. X.

Embiando David embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre, el piensa que son espiones, y los embia vergonçosamente. II. David les haze guerra, y los vence y desbarata à ellos y à los Syros, que avian venido en su ayuda.

DEspues * deesto aconteció, que murió el rey * 1. Chrõ. 19. 1.
de los hijos de Ammon, y reynó por el Ha-
non su hijo.

2 Y dixo

2 Y dixo David: Yo haré misericordia con Hanon hijo de Naas, como su padre la hizo cómigo. Y David embió sus siervos à consolarlo por su padre. Y venidos los siervos de David à la tierra de los hijos de Ammon,
3 Los principes de los hijos de Ammon dixeron à Hanon su señor, David honrra à tu padre à tu parecer, que te ha embiado consoladores? No ha embiado David sus siervos à ti por reconocer y cõsiderar la ciudad para destruyrla?
4 Entonces Hanon tomó los siervos de David, y rapóles la media barva, y cortóles los vestidos por la mitad hasta las nalgas, y embiolos.
5 Loqual como fue hecho saber à David, embió delante deellos, porque ellos estavan grandemente avergonçados, y dixo el Rey, Estaos en Iericho, hasta que os torne à nacer la barva, y entonces bolvereys.
II. 6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que se avian [a] hecho odiosos con David, [b] embiaron los hijos de Ammon, y dieron sueldo à los Syros de la casa de Rohob, y à los Syros de Soba veynte mil hombres de pie, y del rey de Maacha mil hombres, y de Is-tob doze mil hombres.

a Heb. hecho heder à David.
b à sab. mil talentos de plata: como se dize, 1. Chron. 19. 6.

7 Loqual como David oyó, embió à Ioab con todo el exercito de los valientes.
8 Y saliendo los hijos de Ammon, ordenaron sus esquadrones à la entrada de la puerta, mas los Syros de Soba, y de Rohob, y de Is-tob, y de Maacha *ordenaron* por si en el campo.
9 Viendo pues Ioab que avia esquadrones delante y detras deel, escogió de todos los escogidos de Israel, y pusose en orden contra los Syros.
10 Y lo que quedó del pueblo, entregó en mano de Abisai su hermano, y pusolo en orden para encontrar à los Ammonitas.
11 Y dixo, Si los Syros me fueren superiores, ‡ tu me ayudarás. Y si los hijos de Ammon pudieren mas que tu, ‡ yo te daré ayuda.
12 Esfuerçate y esforcemos nos por nuestro pueblo y por las ciudades de nuestro Dios: y haga Iehova [c] loque bien le pareciere.

‡ heb. y serás à mi para salvacion
‡ heb. iré para salvarte.
c Heb. lo bueno en sus ojos.

13 Y acercóse Ioab y el pueblo que *estava* con el para pelear con los Syros, mas ellos huyeron delante del.
14 Entonces los hijos de Ammon viendo que los Syros avian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai, y entraronse en la ciudad. Y bolvió Ioab de los hijos de Ammon, y vinose à Ierusalem.
15 Y viendo los Syros que avian caydo delante de Israel, tornaronse à juntar:
16 Y embió Adarezer, y sacó los Syros que *estavan* de la otra parte [d] del Rio, los quales vinieron à Helan llevando por capitan à Sobach general del exercito de Adarezer.

d S. Euphrates.

17 Y fue dado aviso à David, y juntó à todo Israel, y passando el Iordan vino à Helan: y los Syros [e] se pusieron en orden contra David, y pelearon con el.

e Presentaron la batalla à David.

18 Mas los Syros huyeron delante de Israel: y hirió David de los Syros siete cientos carros, y quarenta mil hombres de cavallo: y hirió àl mismo Sobach general del exercito, y murió alli.
19 Y viendo todos los reyes siervos de Adarezer, que avian caydo delante de Israel, hizieron paz con Israel, y sirvieronles: y de alli adelante temieron los [f] Syros de socorrer à los hijos de Ammon.

f heb. de salvar mu, &c.

CAPIT. XI.

David viendo à Bersabee muger de Vrias desde un terrado de su casa, la cobdicia, y embia por ella, y duerme con ella. II. Embia por Vrias, que estava en la guerra, paraque viniendo à casa durmiesse con su muger, y ansi le fuesse atribuyda la preñez deella: mas con ninguna persuasion ni engaño lo acaba con el. III. No sucediendole el engaño, escrive à Ioab su general, que quando se diesse la batalla, Vrias fuesse puesto en el lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen paraque muriesse. IIII. Hecho todo ansi, toma à Bersabee muger de Vrias por su muger.

Y * Andando el tiempo, aconteció en el tiempo
que [a] salen los reyes, que David embió à Ioab
y á sus siervos cõ el, y à todo Israel, y destruyeron à los Ammonitas: y pusieron cerco [b] à Rabba: y quedose David en Ierusalem.

* 1. Chron. 20, 1.
a S. à la guerra.
b ciudad real de los Ammonitas que se llamó despues Philadelphia.

2 Y aconteció que levantandose David de su cama à la hora de la tarde, passeandose por la techũbre de la casa real, vido desde la techumbre una muger que se estava [c] lavando, la qual era muy hermosa.
3 Y embió David â preguntar por aquella muger; y dixeronle: Aquella es ‡ Bersabee hija de Eliam, muger de Vrias Hetheo.
4 Y Embió David mensageros, y tomóla, la qual como entró à el el durmiò con ella: y ella [d] se sanctificó de su immundicia, y se bolvió à su casa.

c q. d. purificando se de alguna immundicia cõforme à la Ley, Lev. 15. 19, y assi Ab. ver. 4.
‡ heb. Bathsebah.
d Se Purificò conforme àl la Ley. como Ar. ver. 2.

5 Y concibió la muger, y embiólo à hazer saber á David diziendo: Yo *estoy* preñada.
6 ¶ Entonces David embiò á Ioab diziendo: Embiame à Vrias Hetheo. Y Ioab embió à Vrias á David. II.
7 Y como Vrias vino â el, David le preguntó [e] por la salud de Ioab, y por la salud del pueblo, y ansi mismo de la guerra.

e Heb. por la paz, &c.

8 Despues David dixo á Vrias: Deciende á tu casa, y lava tus pies. Y saliendo Vrias de casa del Rey, vino tras deel [f] comida real.

f Racion del Rey.

9 Mas Vrias durmió á la puerta de la casa real, cõ todos los siervos de su señor: y no decindió à su casa.
10 Y hizieron saber esto á David diziendo: Vrias no decindió á su casa, y David dixo à Vrias: No has venido de camino? Porqué pues no decendiste á tu casa?
11 Y Vrias respondió á David: El arca, y Israel y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi señor Ioab, y los siervos de mi señor sobre la haz del campo, y avia yo de entrar en mi casa para comer y para bever, y para dormir con mi muger? por vida tuya, y por vida de tu anima, que yo no haga tal cosa.
12 Y David dixo à Vrias: Estâte aqui aun oy, y mañana te despacharé. Y Vrias se quedó en Ierusalem aquel dia, y el siguiente.
13 Y David [g] lo cõbidó: y lo hizo comer, y bever delante de si: y embriagólo. Y el salió à la tarde à dormir en su cama con los siervos de su señor: mas no decindió à su casa.

g Heb. lo llamó.

14 ¶ Venida la mañana David escrivió una carta à Ioab, la qual embió por mano de Vrias. III.
15 Y escrivió en la carta diziendo: Poned à Vrias delante de la fuerça de la batalla: y dexaldo à sus espaldas paraque sea herido, y muera.
16 Y aconteció, que quando Ioab cercó la ciudad, puso à Vrias en el lugar donde sabia que estavan los mas valientes hombres,
17 Y como salieron los de la ciudad, pelearon con Ioab, y cayeron *algunos* del pueblo de los siervos de David: y murió tambien Vrias Hetheo.
18 Y embió Ioab, y hizo saber à David todos los negocios de la guerra,
19 Y mandó al mensagero diziendo: Quando acabáres de contar âl Rey todos los negocios de la guerra:
20 [h] Si el rey començáre à enojarse, y te dixere: Porqué os acercastes á la ciudad peleando? No sabiades lo que suelen echar del muro?

h Heb. y serà, si subiere enojo âl Rey.

* Iuezes 9, 53.
l Este es Iedeon, que tambien se llamava Ierubahal.

21 *Quien hirió à Abi-melech hijo [l] de Ierubeseth? No echó una muger del muro un pedaço de
una rueda de molino, y murió en Thebes? Porqué
os llegavades ál muro? Entoncés tu le dirás: Tambien tu siervo Vrias Hetheo es muerto.
22 Y fue el mensagero, y viniendo, contò à David todas las cosas, por las quales Ioab lo avia embiado.
23 Y dixo el mensagero à David: Prevaleciero
contra nosotros los varones, salidos à nosotros ál
campo; mas nosotros los tornamos hastá la entrada de la puerta.
24 Y los flecheros tiraron contra tus siervos
desde el muro, y murieron *algunos* de los siervos del
Rey: y murió tambien tu siervo Vrias Hetheo.
25 Y David dixo ál mensagero: Dirás ansi à
Ioab: No tengas pesar deesto, que [k] deesta y deesta
manera suele comer el cuchillo. Fortifica la batalla
cõtra la ciudad, hasta q̃ la derribes. [l] Y *tu* esfuerçalo.
26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que Vrias su
marido era muerto, puso luto por su marido.
27 Y passado el luto, embiò David, y recogiola
à su casa: y fue su muger: y pariole un hijo. Mas esta
cosa que David hizo, desplugo delante de Iehova.

k Ansi suele acontecer en la guerra.
l Al mensagero.
IIII.

Capit. XII.

Embia Dios ál Propheta Nathan á David, el qual con una elegante y propria parabola le trae ál conocimiento de su peccado, del qual le absuelve, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. Dios hiere ál niño de enfermedad, y muere. III. Bersabee concibe, y pare à Salomon. IIII. Toma David la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la affrenta que se hizo à sus embaxadores.

Y Embiò Iehova à Nathan à David: el qual viniendo à el, dixole: Avia dos hombres en una
ciudad, el uno rico, y el otro pobre.
2 El rico tenia ovejas y vacas à faz:
3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino una
sola cordera, que avia comprado: la qual el avia criado, y avia crecido con el y con sus hijos juntamente, comiendo de su bocado *de pan*, y beviendo de
su vaso, y durmiendo en su regaço: y teniala como
à una hija.
4 Y vino uno de camino àl hombre rico: y el
no quiso tomar de sus ovejas y de sus vacas, para
guisar ál caminante que le avia venido: sino tomò
la oveja de aquel hombre pobre, y adereçóla para el
varon que le avia venido.
5 Entonces el furor sele encendió à David en
gran manera contra aquel hombre, y dixo à Nathan: bive Iehova, que el que tal hizo [a] es digno de
muerte;
6 *Y que el pagará la cordera con el quatro
tãto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuvo misericordia.
7 Entonces Nathan dixo à David: [b] Tu *eres* aq̃l
varon. Ansi dixo Iehova, Dios de Israel: Yo te ungi
por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saul.
8 Yo te di la casa de tu señor, y las mugeres de
tu señor en tu seno: demas deesto, di te la casa de Israel y de Iuda. Y si *esto es* poco, yo te añidiré [c] tales y
tales cosas.
9 Porquè pues tuviste en poco la palabra de Iehova, haziendo [d] lo malo delante de sus ojos? A Vrias Hetheo heriste à cuchillo, y tomaste por tu muger à su muger, y à el mataste con el cuchillo de los
hijos de Ammon.
10 Por lo qual aora no se apartará cuchillo de tu
casa perpetuamente, por quãto me menospreciaste,
y tomaste la muger de Vrias Hetheo, para que fuesse tu muger.

a Heb. hijo de muerte.
*Exod. 22. 1.
b Nathan usó de gran prudencia para reprehender à David.
c Mucho mas.
d Lo que el cõdena.

11 Ansi dixo Iehova: He aqui, yo despierto sobre
ti mal de tu *misma* casa: y *yo* tomaré tus mugeres
delãte de tus ojos, *y las daré [e] á tu proximo, el qual
[f] dormirá con tus mugeres en la [g] presencia de este
Sol.
12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo haré
esto delante de todo Israel, y delante del Sol.
13 Entonces dixo David à Nathan: Pequé à Iehova. Y Nathan dixo à David: Tambien Iehova
‡ ha trasportado tu peccado no morirás.
14 Mas porquãto con este negoció heziste blasphemar à los enemigos de Iehova, el hijo que te há
nacido [h] morirà.
15 ¶ Y Nathan se bolvió à su casa: Y Iehova
hirió ál niño, que la muger de Vrias avia parido à
David, y enfermó gravemente.
16 Y David rogó à Dios por el niño, y ayunó
David ayuno, y vino, y passó la noche acostado en
tierra.
17 Y levantaronse [i] los Ancianos de su casa à el,
para hazerlo levantar de tierra, mas el no quiso, ni
comió con ellos pan.
18 Y ál septimo dia el niño murió; y sus siervos
no osavan hazerle saber que el niño era muerto, diziendo *entre si*, Quando el niño aun bivia le hablavamos, y no queria oyr nuestra boz, pues quanto
mas mal lo hará si le dixeremos: el niño es muerto?
19 Mas David viẽdo à sus siervos hablar entre si,
entendió q̃ el niño era muerto: y dixo David à sus
siervos: Es muerto el niño? Y ellos respondieron;
Muerto es.
20 Entonces David se levantó de tierra, y lavóse, y ungióse, y mudó sus ropas, y entró à la casa de
Iehova, y adoró. Y despues vino à su casa, y demãdó, y pusieronle pan, y comió.
21 Y dixeronle sus siervos: Que *es* esto que has
hecho? Por el niño biviendo aun, ayunavas y llorávas: y el muerto, levantastete, y comiste pan?
22 Y el respondiò; Biviendo aun el niño, yo ayunava y llorava diziendo, Quien sabe, si Dios avrá compassion de mi, que biva el niño?
23 Mas aora q̃ ya es muerto, paraque tengo de
ayunar? Podrélo yo mas bolver? Yo voy à el, mas
el no bolverá á mi.
24 ¶ Y consolò David à Bersabee su muger, y entrando à ella durmiò con ella, y *pariò un hijo, y llamò su nombre [k] Salomon, ál qual Iehova amó:
25 Y [l] embiò por mano de Nathan propheta, y
llamó su nombre [m] Iedidiah, por Iehova.
26 ¶ *Y Ioab peleava contra Rabba de los hijos de Ammon, y tomò la ciudad real.
27 Y embiò Ioab mensageros á David diziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he tomado la
ciudad de las aguas.
28 Iunta pues aora el pueblo que queda, y assienta campo sobre la ciudad, y tomala, porque tomando yo la ciudad, no se llame de mi nombre.
29 Y juntando David todo el pueblo, fue contra Rabba, y combatiola, y tomóla:
30 Y tomó la corona de su rey de su cabeça, la
qual pesava un talento de oro: y *avia en ella* piedras
preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de David: y
truxo muy grande despojo de la ciudad.
31 Y sacó el pueblo que *estava* en ella, y pusolo
debaxo de sierras, y de trillos de hierro, de hachas
de hierro, y hizo los passar por hornos: y lo mismo
hizo á todas las ciudades de los hijos de Ammon: y
bolviose David con todo el pueblo à Ierusalem.

* Abaxo 16. 22.
e q. d. à Absalom.
f castiga Dios el pecado de David con el pecado de Absalom. y Ose. 4. 13. castiga la idolatria de los padres con fornicaciones de sus hijas y nueras.
g q. d. publicamente.
‡ q. d. ha perdonado.
h Heb. muriẽdo morirá.
II.
i Los governadores, o officiales: los de su consejo.
III.
* Matth. 1, 6.
k heb. Selomoh. q. d. pacifico. leed 1. Chron. 22, 9.
l S. Dios.
m Amable á Iehova.
IIII.
* 1. Chrõ. 21. 1.

Capit. XIII.

Amnon el primogenito de David comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. Absalõ hermano

hermano entero de Thamar en vengança de su hermana mata à su hermano Amnon, y se huye del Reyno.

DEspues de esto aconteció, que Absalom hijo
de David tenia una hermana hermosa que se
llamava Thamar, de la qual se enamoró Am-
non hijo de David.
2 Y Amnon fue angustiado, hasta enfermar
por Thamar su hermana: porque por ser ella vir-
gen, parecia à Amnon que seria cosa difficultosa
hazerle algo.
3 Y Amnon tenia un amigo, que se llamava
Ionadab hijo de [a] Samma hermano de David, y Io-
nadab era hombre muy astuto.

a de Samma 1. Sam. 16, 9.

4 Y este le dixo: Hijo del Rey, que es la causa
que à las mañanas estás ansi flaco? No melo descu-
brirás à mi? Y Amnon le respondió: Yo amo á
Thamar la hermana de mi hermano Absalom.
5 Y Ionadab le dixo: Acuestate en tu cama, y
finge q̃ estás enfermo: y quando tu padre viniere à
visitarte, dile: Ruegote q̃ venga mi hermana Tha-
mar, paraq̃ me conforte con *alguna* comida, y haga
delante de mi alguna vianda, paraque viendo *la* co-
ma de su mano.
6 Y Amnon se acostó, y fingió que estava en-
fermo, y vino el Rey à visitarlo: y Amnon dixo ál
Rey: Yo te ruego que venga mi hermana Thamar,
y haga delante de mi dos hojuelas que coma *yo* de
su mano.
7 Y David embio à Thamar à su casa dizien-
do: Ve ahora à casa de Amnon tu hermano, y haz-
le de comer.
8 Entõces Thamar fue à casa de su hermano Am-
nõ, el qual estava acostado: y tomó harina, y amassó
y hizo hojuelas delante deel, y adereçó las hojuelas.
9 Y tomando la farten sacólas delante deel: mas
el no quiso comer. Y dixo Amnon: Echad fuera de
aqui à todos. Y todos se salieron de alli.
10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae la
comida à la recamara, paraque *yo* coma de tu mano.
Y tomando Thamar las hojuelas que avia cozido,
llevólas à su hermano Amnon á la recamara.
11 Y como ella se las puso delante paraque co-
miesse, el travó deella diziendole: Ven hermana
mia, duerme conmigo.
12 *Ella* entonces le respondiò: No hermano mio,
no me hagas fuerça: porque no se haze ansi en If-
rael: No hagas tal locura,
13 Porque donde yria yo con mi deshonrra? Y
aun tu serias *estimado* como uno de los locos de Is-
rael. Yo te ruego aora que hables ál Rey, que [b] no
me negará à ti.

b Lev. 18, 9. se prohibe casarse con su media hermana: peró Thamar para escaparse del presente peligro dize que el Rey no se la negara.

14 Mas el no la quiso oyr, antes pudiendo mas
que ella la forçó, y durmió con ella.
15 Y aborreciòla Amnon de tan grande aborre-
cimiento, q̃ el odio conque la aborreció *despues* fue
mayor que el amor conque la avia amado. Y dixole
Amnon: Levantate, y vete.
16 Y ella le respódió: No es razon. Mayor mal es
este de echarme, que el que me has hecho. Mas el
no la quiso oyr.
17 Antes llamando su criado, q̃ le servia, dixole,
Echame esta allá fuera, y cierra la puerta tras ella.
18 Y ella tenia una ropa [c] de colores sobre si, (q̃-
las hijas virgines de los reyes vestian de aquellas ro-
pas:) y su criado la echó fuera, y cerró la puerta tras
ella.

c Gen. 37. 3. O, de peças.

19 Y Thamar tomó ceniza, y *esparziola* sobre su
cabeça, y rompió la ropa de colores de que estava
vestida: y puestas sus manos sobre su cabeça fuese
gritando.
20 Y dixole su hermano Absalom: Ha estado
contigo tu hermano Amnon? Calla pues aora her-
mana mia, tu hermano es, [d] no pongas tu coraçon
en este negocio. Y Thamar se quedó desconsolada
en casa de su hermano Absalom.

d No hagas caso.

21 Y el rey David oyendo todo esto, fue muy
enojado.
22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni bueno II.
con Amnon, porque Absalom aborrecia á Am-
non, porque avia forçado à su hermana Thamar.
23 Y aconteció passados dos años de tiempo, a-
conteció que Absalom tenia tresquiladores en Ba-
hal-hasor, q̃ *es* junto à Ephraim. Y combidó Absa-
lom à todos los hijos del Rey,
24 Y vino Absalom ál Rey, y dixole: Heaqui,
tu siervo tiene aora tresquiladores: Yo ruego que
venga el Rey y sus siervos con tu siervo.
25 Y respondió el Rey à Absalom: No hijo mio,
no vamos todos, porque [e] no te hagamos costa. Y
porfió conel, y no quiso venir, mas [f] bendixolo.

e Heb. No seamos graves sobre ti.

f Dio le licencia que fuese con Dios.

26 Entonces dixo Absalom: Si no: ruegote que
venga con nosotros Amnon mi hermano. Y el
Rey le respondió: Paraque ha de yr contigo?
27 Y como Absalom lo importunasse, dexó yr
con el à Amnon y à todos los hijos del Rey.
28 Y avia mandado Absalom à sus criados dizi-
endo: Yo os ruego que mireys, quando el coraçon
de Amnon estará alegre del vino, y *quando yo* os di-
xere, Herid à Amnon, entonces mataldo: y no ten-
gays temor, que yo os lo he mandado. Esforçaos
pues, y sed hombres valientes.
29 Y los criados de Absalom lo hizieron con
Amnon como Absalom se lo avia mandado, y le-
vantandose todos los hijos del Rey subieron todos
en sus mulos, y huyeron.
30 Y estando aun ellos enel camino, la fama lle-
gó à David, diziendo: Absalom ha muerto à todos
los hijos del Rey, que ninguno ha quedado deellos.
31 Entonces David levantandose rompió sus
vestidos, y echóse en tierra: y todos sus siervos esta-
van rotos sus vestidos.
32 Y respondió Ionadab el hijo de Samma her-
mano de David, y dixo: No diga mi señor, que han
muerto à todos los moços hijos del Rey, que solo
Amnon es muerto, que en la boca de Absalom e-
stavá puesto desde el dia que Amnon forçó à Tha-
mar su hermana,
33 Por tanto aora no ponga mi señor el Rey en
su coraçon *tal* palabra, diziendo: Todos los hijos
del Rey son muertos, que solo Amnon es muerto.
34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos el mo-
ço, que estava en atalaya, miró, y heaqui mucho pu-
eblo que venia à sus espaldas por el camino de azia
el monte.
35 Y dixo Ionadab ál Rey: He alli los hijos del
Rey q̃ vienẽ, porq̃ ansi es como tu siervo ha dicho.
36 Y como el acabó de hablar, heaqui los hijos
del Rey que vinieron, y alçando su boz lloraron. Y
tambien el mismo Rey, y todos sus siervos llora-
ron de muy gran llanto.
37 Mas Absalom huyó, y fuese à [g] Tholmai hijo
de Amiud rey de Gessur. Y *David* lloró por su hijo
[h] todos los dias.
38 Y como Absalom huyó, y vino à Gessur, estu-
vo alla tres años.

g que era su abuelo de parte de madre. Arr. 3. 3.

h Cada dia.

39 Y el rey David desseó [i] ver à Absalom: porq̃
ya estava cõsolado à cerca de Amnõ, q̃ era muerto.

i Heb. salir por Absalom.

CAPIT. XIIII.

Ioab con la astucia de una muger de Thecua persuade àl Rey que Absalom sea perdonado. II. Por la intercession del mismo Ioab entra àl Rey, despues de aver estado dos años en Ierusalem sin verle.

a *hermana de David.*

Y Conociendo Ioab hijo de [a] Sarvia, que el co-
raçon del Rey estava con Absalom.
b O, sabia, eloquente.
2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla
una muger [b] astuta, y dixole: Yo te ruego que te
enlutes, y te vistas de ropas de luto, y no te unjas
con olio, antes sé como una muger que ha mucho
tiempo que trae luto por *algun* muerto.
c Enseñóle loque avia de dezir.
3 Y entrãdo ál Rey, habla con el deesta manera.
Enconces [c] puso Ioab las palabras en su boca.
4 Entrò pues aquella muger de Thecua ál Rey,
y prostrandose sobre su rostro en tierra adoró, y di-
xo: O rey, salva.
5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respondiò:
Yo *soy* de cierto una muger biuda, y mi marido es
muerto.
6 Y tu sierva tenia dos hijos, y los dos riñeron
d Heb. los escapasse.
en el campo: y no aviendo quien [d] los despartiesse,
hirió el uno ál otro, y matólo.
7 Y heaqui toda la parentela se há levantado
contra tu sierva, diziendo: Entrega ál que mató à su
‡ *heb. por el anima.*
e La sucessi-on que &c.
f *Heb.* no poniendo à &c.
hermano, paraque lo matemos ‡ por la vida de su
hermano, aquiẽ el mató: y quitemos tambien el he-
redero, Ansi apagaran [e] el ascua que me ha queda-
do [f] no dexando à mi marido nombre ni reliquia
sobre la tierra.
8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete à tu
casa, que yo mandaré acerca de ti.
9 Y la muger de Thecua dixo ál Rey: Rey se-
ñor mio, la maldad sea sobre mi, y sobre la casa de
mi padre, y el Rey y su silla sea sin culpa.
10 Y el Rey dixo: Alque habláre contra ti, trae-
lo à mi, que no te tocará mas.
11 Y ella dixo: Yo te ruego ò Rey, que te acuer-
des de Iehova tu Dios, que no hagas multiplicar los
g *Heb.* de la sangre.
h *esta manera de hablar. 1. rey. 1. 52.*
cercanos [g] del muerto para echar à perder y destru-
yr à mi hijo. Y el respondió: Bive Iehova, que [h] no
caerá ni aun un cabello de la cabeça de tu hijo en
tierra.
12 Y la muger dixo: Yo te ruego q̃ hable tu cria-
da *una* palabra à mi señor el Rey. Y el dixo: Ha-
bla.
13 Entonces la muger dixo: Porque pues pien-
sas tu otro tanto contra el pueblo de Dios? que ha-
blando el Rey esta palabra *es* como culpado: por
quanto el Rey no haze bolver su fugitivo.
14 Porque muriendo morimos, y *somos* como a-
guas derramadas por tierra, que nunca mas son tor-
‡ *heb. alma*
i Busca maneras con q̃ los perdidos buelvan à ser cobrados.
nadas à coger, ni Dios *le* quitara ‡ la vida: mas [i] pi-
ensa pensamientos para no echar de si al desechado.
15 Y que yo he venido aora para dezir esto ál
Rey mi señor, *es* porq̃ el pueblo me ha puesto mie-
do. Mas tu sierva dixo *en si*, Aora *yo* hablaré ál Rey,
quiça hará el Rey la palabra de su sierva.
16 Porque el Rey oyrá para librar à su sierva de
mano del hombre que me *quiere* raer à mi y à mi
hijo juntamente de la heredad de Dios.
k Heb. la palabra.
l Condicion del rey para bien exercitar el officio.
17 Tu sierva pues dize, que sea aora [k] la respue-
sta de mi señor el Rey para descanso: puesque mi
señor el Rey es [l] como un angel de Dios para escu-
char lo bueno y lo malo, Y Iehova tu Dios sea con-
tigo.
18 Entonces el Rey respondió, y dixo à la mu-
ger: Yo te ruego que no me encubras nada de lo
que yo te preguntáre. Y la muger dixo; Diga mi se-
ñor el Rey.
m No se ha concertado Ioab contigo &c.
19 Y el Rey dixo [m] No ha sido la mano de Ioab
contigo en todas estas cosas? Y la muger respõdió,
y dixo: Biva tu anima Rey señor mio, que no ay
porque yr à mano derecha, ni à mano yzquierda de
todo loque mi señor el Rey ha hablado: porque tu
siervo Ioab, el me mandó, y el puso en la boca de
tu sierva todas estas palabras.
20 Y [n] que *yo* bolviesse la forma de las palabras,
n Que pensasse tu negocio en mi exẽplo
Ioab tu siervo lo ha hecho. Mas mi señor es sabio
conforme à la sabiduria de un angel de Dios, para
saber loque *se haze* en la tierra.
21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui yo
hago esto. Ve y haz bolver ál moço Absalom.
22 Y Ioab se prostrò en tierra sobre su rostro, y
adoró, y [o] bendixo ál Rey: y dixo Ioab: Oy há en-
o Dió las gracias.
tendido tu siervo, que he hallado gracia en tus ojos
Rey señor mio; puesque ha hecho el Rey la pala-
bra de su siervo.
23 Y levantóse Ioab, y fue à Gessur, y bolviò à
Absalom à Ierusalem.
24 Y el Rey dixo: Vayase à su casa, y no vea mi
rostro. Y Absalom se bolvió à su casa, y no vido el
rostro del Rey.
25 No avia varon *tan* hermoso en todo Israel
como Absalom, para alabar en grã manera: desde la
plãta de su pie hasta la mollera no avia en el macula.
26 Y quando tresquilava su cabeça (loqual era
cada año ál cabo del año, que el se tresquilava, porq̃
le hazia molestia *el cabello*, y tresquilavalo,) pesava el
cabello de su cabeça dozientos siclos de peso real.
27 Y [p] naciĕrõle à Absalom tres hijos, y una hi-
p *los quales se le murieron: y por no tener hijos levantó una coluna. Aba. 18, 18.*
ja q̃ se llamava Thamar: la qual fue hermosa de ver.
28 ¶ Y estuvo Absalom dos años de tiempo en
Ierusalem, que nunca vido la faz del Rey.
29 Y embió Absalom por Ioab para embiarlo ál II.
Rey: mas no quiso venir à el: ni aunque embió *por
el* la segunda vez, quiso venir.
30 Entonces dixo à sus siervos: [q] Bien sabeys
q *Heb.* Visles la heredad de &c.
las tierras de Ioab junto à mi lugar, donde tiene sus
cevadas. Id, y pegalde fuego. Y los siervos de Ab-
salom pegaron fuego à las tierras.
31 Y levantóse Ioab, y vino à Absalom á *su* casa,
y dixole: Porque han puesto fuego tus siervos á
mis tierras?
32 Y Absalom respondió á Ioab: Heaqui, yo he
embiado por ti, diziendo que viniesses acá, paraque
yo te embiasse ál Rey, à que le dixesses: paraque
vine de Gessur? Mejor me fuera estarme aun allá.
Vea yo aora la cara del Rey: y si ay en mi peccado,
mateme.
33 Vino pues Ioab ál Rey: y hizoselo saber: y
llamó á Absalõ, el qual vino al Rey, y inclinó su ro-
stro á tierra delãte del Rey: y el Rey besó á Absalõ.

CAPIT. XV.

Absalom, ganados primero los animos del pueblo con singular astucia, se levanta contra su padre con el reyno. II. Entendolo David huye de Ierusalem acompañado del exercito y de sus amigos.

DEspues desto aconteció, que Absalom se hi-
zo [a] carros y cavallos, y cincuenta hombres
a *assi tambien Adonias, 1. rey. 1, 5.*
[b] que corriessen delante de el.
b De guarda.
2 Y levantavase Absalom de mañana, y ponia
c Donde se hazian las audiencias.
se à un lado del camino [c] de la puerta, y à qualquie-
ra que tenia pleyto, y venia ál Rey à juyzio, Absa-
lom lo llamava à si, y deziale: De que ciudad eres? Y
el respondia: Tu siervo *es* de uno de los tribus de Is-
rael.
3 Entonces Absalom le dezia: Mira, tus pala-
bras *son* buenas y justas: mas no tienes quien te oy-
ga por el Rey.
4 Y dezia Absalom: Quien me pusiesse, por ju-
ez en la tierra, paraque viniessen à mi todos los que
tienen pleyto, o negocio, que yo les haria justicia.
5 Y acontecia que, quando alguno se llegava
[d] para inclinarse à el, el estendia la mano, y lo to-
d Para hazelle reverencia.
mava, y lo besava.
6 Y desta manera hazia con todo Israel que ve-
nia ál Rey à juyzio: y *ansi* hurtava Absalom el co-
raçon

raçon de los de Israel.

e Siendo Absalom de edad de 40. años.

7 Y aconteciò [e] despues de quarenta años, que Absalom dixo àl Rey: Yo te ruego *que me des licencia para* que vaya à pagar mi voto à Hebron, que he prometido à Iehova.

8 Porque tu siervo hizo voto quando estava en Gessur en Syria diziendo: Si Iehova me bolviere à Ierusalem, yo serviré à Iehova.

9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el se levantó, y se fue à Hebron.

10 Y embió Absalom espias por todos los tribus de Israel diziendo: Quando oyerdes el son de la trompeta, direys: Absalom [f] reyna en Hebron.

f Es alçado por rey.

11 Y fueron con Absalom dozientos hombres de Ierusalem [g] llamados *dcel*, los quales yvan con su simplicidad, sin saber cosa.

g O, combidados S. al sacrificio.

12 Tambien embió Absalom por Achitophel Gilonita, del consejo de David à Gilo su ciudad, quando hazia sus sacrificios, y fue *hecha* una grande conjuracion, y el pueblo se yva augmentando con Absalom.

II.

h Heb. del varon de Israel.

13 ¶ Y vino el aviso á David diziendo: El coraçon [h] de todo Israel *se va* tras Absalom.

14 Entonces David dixo à todos sus siervos, que *estavan* con el en Ierusalem: Levantaos, y huygamos, porque no podremos escapar delante de Absalom. Daos priessa à andar, porque apressurandose el no nos tome, y eche sobre nosotros mal, y hiera la ciudad à filo de espada.

15 Y los siervos del Rey dixeron àl Rey: Heaqui, tus siervos *estan prestos* à todo loque nuestro señor el Rey eligiere.

16 El Rey entonces salió con toda su casa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concubinas, paraque guardassen la casa.

17 Y salió el Rey, con todo el pueblo à pie, y pararon se en *un* lugar [i] lexos.

i S. de la ciudad.

18 Y todos sus siervos passavan [k] à su lado, y todos [l] los Ceretheos y Pheletheos, y todos los Getheos, seys cientos hombres, los quales avian venido à pie desde Geth, y yvan delante del Rey.

k Heb. cabe su mano.

l Arr. 8. 18.

19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Paraque vienes tu tambien con nosotros? Buelvete y quedate [m] con el Rey: porque tu *eres* estrangero, y desterrado tambien tu de tu lugar.

m Con Absalom.

20 Ayer veniste, y tengote de hazer oy que mudes lugar para yr con nosotros? Yo voy [n] como voy: tu buelvete, y haz bolver à tus hermanos: [o] en ti *ay* misericordia y verdad.

n Heb. sobre loque yo voy.

o Yo conozco tu fidelidad.

21 Y Ethai respondió àl Rey, diziendo: Bive Dios, y bive mi señor el Rey, que, o para muerte, o para vida, donde mi señor el Rey estuviere, alli estará tambien tu siervo.

22 Entonces David dixo à Ethai: Ven *pues* y passa. Y passó Ethai Getheo, y todos sus varones, y toda su familia.

23 Y [p] toda la tierra lloró à alta boz: y passó todo el pueblo el arroyo de Cedron, y *despues* passó el Rey y todo el pueblo passò àl camino que va àl desierto.

p Toda aquella multitud q̃ yva con David.

24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los Levitas con el, que llevavan el arca del Concierto de Dios; y assentáron el arca del Concierto de Dios. Y subió Abiathar desque todo el pueblo uvo acabado de salir de la ciudad.

25 Y dixo el Rey à Sadoc Buelve el arca de Dios á la ciudad: que si *yo* hallare gracia en los ojos de Iehova, el me bolverá, y me hará ver à ella y à su Tabernaculo.

26 Y si dixere, [q] No me agradas: aparejado estoy, haga de mi loque bien le pareciere.

q O, No te quiero.

r Heb heme aqui &c. *El dever del pio es en todo quanto le sucediere, y principalmente en las afflictiones, humillarse debaxo de la poderosa mano de Dios, que lo castiga.*

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No eres tu el Veyéte? Buelve *te* en paz á la ciudad: y *estan* con vosotros vuestros dos hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de Abiathar.

28 Mirad, yo me detendré en las campañas del desierto, hasta que venga respuesta de vosotros que me dè aviso.

29 Entonces Sadoc y Abiathar bolvieron el arca de Dios à Ierusalem, y estuvieronse allá.

30 Y David subió la cuesta de las olivas, subiendo y llorando; llevando cubierta la cabeça, y los pies descalços. Y todo el pueblo que tenia consigo cubrió cada uno su cabeça, y subieron, subiendo y llorando.

31 Y dieron aviso á David diziendo: Achitophel *tambien está* con los que conspiraron con Absalom. Entonces David dixo: [s] Enloquece aora ó Iehova, el consejo de Achithophel.

s Assi lo hizo Dios, Ab. 17. 14.

32 Y como David llegó á la cumbre para adorar alli á Dios, heaqui Chusai Arachita, que le salió àl encuentro trayendo rota su ropa, y tierra sobre su cabeça.

33 Y dixole David: Si passáres conmigo, sermehas carga.

34 Mas si bolvieres à la ciudad, y dixeres à Absalom: Rey yo seré tu siervo. Como hasta aora he sido siervo de tu padre, ansi seré aora tu siervo: tu me dissiparás el consejo de Achitophel

35 No *estarán* alli contigo Sadoc y Abiathar Sacerdotes? Por tanto todo loq̃ oyeres en casa del rey, daras aviso deello á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes.

36 Y heaqui que *estan* con ellos sus dos hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el de Abiathar: por mano deellos me embiareys *aviso de* todo loque oyerdes.

37 Ansi se vino Chusai amigo de David à la ciudad: y Absalom vino à Ierusalem.

CAPIT. XVI.

Siba siervo de Miphi-boseth infamando à su amo calumniosamente gana de David todos los bienes de su amo. II. Semei maldize á David, el qual tolera sus maldiciones con paciencia entendiendo ser mano de Dios. III. Venido Absalom á Ierusalem, entra á las concubinas de su padre delante de todo el pueblo por consejo de Achithophel.

Y Como David passó un poco de la cumbre *del monte*, heaqui Siba el criado de Miphi-boseth que lo salia à recebir con un par de asnos enalbardados y sobre ellos dozientos panes, y cien hilos de passas, y cien [a] *massas de higos* passados, y un cuero de vino.

a Panes de &c.

2 Y dixo el Rey á Siba: Que *es* esto? Y Siba respondió; Los asnos *son* para la familia del Rey, en que suban: y los panes y la passa para los criados que coman: el vino paraque bevan losque se cansaren en el desierto.

3 Y dixo el Rey: Donde *está* el hijo de tu señor? Y Siba respondió àl Rey: Heaqui, [b] el se ha quedado en Ierusalem porque ha dicho: Oy me bolverán la casa de Israel el Reyno de mi padre.

b *todo esto fingio Siba por aver las tierras, Ab. 19. 24.*

4 Entonces el Rey dixo á Siba: [c] Heaqui, sea tuyo todo loque tiene Miphi-boseth. Y respondió Siba inclinandose: Rey señor mió, halle yo gracia delante de ti.

c *temerario juyzio de David, que no se informó mejor.*

II.

* 1. Rey. 2. 8.

d Heb. salio saliendo y maldiziendo.

5 ¶ * Y vino el Rey David hasta Bahurim: y heaqui salia uno de la familia de la casa de Saul, el qual se llamavá Semei, hijo de Gera: y salia [d] maldiziendo,

6 Y echando piedras contra David, y contra todos los siervos del Rey David: y todo el pueblo, y todos los valientes hombres estavan à su diestra y à su siniestra.

7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, sal, [e] varon de sangres, y varon impio.

e Homicida.

 8 Iehova

f De todos los homicidios.

8 Iehova te ha dado el pago f de todas las sangres de la casa de Saul, en lugar del qual tu has reynado: mas Iehova ha entregado el reyno en mano de tu hijo Absalom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad: porque eres varon de sangres.
9 Y Abisai hijo de Sarvia dixo ál Rey: Porque maldize este perro muerto à mi señor el Rey? Yo te ruego q̃ me dexes passar, y quitarlehé la cabeça.
10 Y el rey respondió: g Que tengo yo con vosotros hijos de Sarvia? El maldize ansi, porque Iehova le ha dicho que maldiga à David: quien pues le dirà: Porque lo hazes ansi?
11 Y dixo David à Abisai, y à todos sus siervos: Heaqui, que mi hijo, que ha salido h de mi vientre, assecha à mi vida, quãto mas aora un hijo de Iemini? Dexalde q̃ maldiga, q̃ Iehova selo ha dicho.
12 Quiça Iehova mirará à mi affliccion, y me dará Iehova bien por sus maldiciones oy.
13 Y como David y los suyos yvan por el camino, Semei yva por el lado del monte delante deel, andando y maldiziendo, y arronjando piedras delante deel, y esparziendo polvo.
14 Y el Rey y todo el pueblo que con el *estava*, llegaron cansados, y descansó alli.
15 Y Absalom y todo el pueblo, los varones de Israel, entraron en Ierusalem, y con el Achitophel.
16 Y fue, que como llegó Chusai Arachita el amigo de David à Absalom, Chusai dixo à Absalō: Biva el Rey, biva el Rey.
17 Y Absalom dixo à Chusai: i Este *es* tu agradecimiento para con tu amigo? Porque no fueste con tu amigo?
18 Y Chusai respondió à Absalom: No: sino ál que eligiere Iehova, y este pueblo, y todos los varones de Israel, de aquel seré yo, y con aq̃l quedaré.
19 Item, à quien avia yo de servir? No es à su hijo? Como he servido delante de tu padre, ansi seré delante de ti.
III. 20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achithophel: k Consultad que haremos.
21 Y Achitophel dixo à Absalom: Entra à las concubinas de tu padre, que el dexó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oyrá que te has hecho l aborrecible à tu padre: y ansi se esforçarán las manos de todos los que *estan* contigo.
22 Entonces pusieron una tienda à Absalom sobre la techumbre, y entró Absalom à las concubinas de su padre en ojos de todo Israel.
23 Y el consejo que dava Achithophel en aquellos dias, era como si consultáran la palabra de Dios. Tal era el consejo de Achithophel ansi con David, como con Absalom.

g Heb. Que á mi y à vosotros?

h De mis entrañas.

i Heb. Esta (es) tu misericordia.

k Heb. Daos consejo.

l Heb. heder.

* Arr. 12, 11.

CAPIT. XVII.

Aprovando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achitophel, por providencia de Dios, dase aviso à David, con el qual passa el Iordan con tiempo, y Achithophel se cuelga. II. Absalom passa tambien el Iordan, y los amigos de David le traen provision.

ENtonces Achithophel dixo â Absalom: *Yo* escogeré aora doze mil hombres, y me levantaré, y seguiré à David *esta* noche.
2 Y daré sobre el, que el estará, cansado y flaco de manos, *yo* lo atemorizaré, y todo el pueblo que *está* con el, huyrà: y heriré ál Rey solo:
3 Y tornaré à todo el pueblo à ti: y quando ellos ovieren buelto, (*pues* aquel hombre es el que tu quieres,) todo el pueblo estará en paz.
4 a Esta razon parecio bien à Absalom y à todos los Ancianos de Israel.
5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que llames tambien á Chusai Arachita, paraque oygamos tābien loque el dirá.

a Heb. la palabra fue recta en ojos de Absalom.

6 Y como Chusai vino á Absalom, Absalom le habló diziendo: Ansi ha dicho Achithophel, seguiremos su consejo, o no? Di tu.
7 Entonces Chusai dixo â Absalom: El consejo q̃ ha dado esta vez Achithophel no es bueno.
8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y *que estan aora* con amargura de animo, como la ossa en el campo quando lehan quitado los hijos. Demas desto, tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá la noche con el pueblo.
9 Heaqui el estará aora escondido en alguna cueva, o en algū otro lugar. b Y si ál principio cayerē algunos *de los tuyos*, oyr lohá quiē lo oyére, y dirá: El pueblo que sigue á Absalom ha sido muerto.
10 Y aunque sea valiente hombre cuyo coraçon *sea* como coraçon de leon, c sin dubda desmayará. Porque todo Israel sabe, q̃ tu padre es valiente hombre, y que los que *están* con el son esforçados.
11 Mas *yo* aconsejo, que todo Israel se junte á ti desde Dan hasta Beersebah *que será* en multidud como el arena que *está* á la orilla de la mar, y que tu faz vaya en la batalla.
12 Entonces vendremos á el en qualquier lugar que se pudiere hallar, † y daremos sobre el, como quando el rocio cae sobre la tierra, y ni uno dexaremos deel, y de todos los que estan con el.
13 Y si se recogiere en *alguna* ciudad, todos los de Israel traeran sogas á aquella ciudad, y traerlahemos *arrastrando* hasta el arroyo, que nunca mas parezca della piedra,
14 Entōces Absalō, y todos los de Israel dixerō: El consejo de Chusai Arachita es mejor q̃ el consejo de Achitophel. Porque Iehova avia mandado, que el consejo de Achitophel, *que era* d bueno, fuesse e dissipado, paraque Iehova hiziesse venir mal sobre Absalom.
15 Y Chusai dixo á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes, Ansi y ansi aconsejó Achitophel á Absalom, y à los Ancianos de Israel y yo aconsejé ansi y ansi.
16 Portanto embiad luego, y dad aviso á David diziendo: No quedes esta noche en las campañas del desierto, sino passa luego * *el Iordan*, porq̃ el Rey no sea cōsumido, y todo el pueblo q̃ cō el está.
17 Y Ionathan y Achimaas estavan junto á la fuente de Rogel, y fue allá una criada, la qual les dió el aviso, y ellos fueron, y dieron aviso ál Rey David: porque ellos no podian mostrarse viniendo á la ciudad.
18 Y fuerō vistos por un moço, el qual lo dixo á Absalom, mas los dos se dieron priessa á caminar, y llegaron á casa de un hombre en Bahurim, q̃ tenia un pozo en su patio, dētro del qual ellos decēdierō.
19 Y tomando la muger una manta, estendiola sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella del trigo f majado, y el negocio no fue entendido.
20 Y llegando los criados de Absalom á la casa á la muger, dixeronle: Donde *estan* Achimaas y Ionathan? Y la muger les respondió: Ya han passado el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron, y no los hallaron, bolvieronse á Ierusalem.
21 Y desque ellos se ovieron ydo, *estotros* salieron del pozo, y fueronse, y dieron el aviso ál rey David, y dixeronle: Levantaos, y daos priessa á passar las aguas, porque Achitophel ha dado tal consejo contra vosotros.
22 Entonces David se levantó, y todo el pueblo que *estava* con el, y passaron el Iordan antes que amaneciesse, sin faltar ni uno, q̃ no passasse el Iordā.
23 Y Achitophel viendo q̃ g no se hizo su consejo, enalbardó *su* asno, y levantóse, y fuesse á su casa, y á su ciudad, y h ordenó su casa, y ahorcóse, y murio

b Heb. y será q̃ caen en ellos ál principio &c.

c Heb. desleyendo será desleydo.

† Esp. vieja: y posaremos sobre el.

d Util ál proposito.

e Arr. 15, 31. David rogó à Dios que enloqueciesse el consejo de Achitophel. assi lo enloquecio Dios.

* Abax. ver. 22.

f Nuevo, sacado de las espigas.

g porque Dios lo enloquecio. Arr. 15. 31.

h Hizo su testamento. Heb. mandó á su casa.

murio:y fue sepultado en el sepulchro de su padre.
II. 24 ¶ Y David vino *en Mahanaim, y Absalom
* Gen. 32.2. passó el Iordan con todos los varones de Israel.
25 Y Absalom constituyó à Amasa sobre el e-
xercito en lugar de Ioab, el qual Amasa fue hijo de
un varon de Israel llamado Ietra el qual avia entra-
do à h Abigal hija de Naas, hermana de Sarvia ma-
dre de Ioab.
26 Y assentó campo Israel con Absalom en tie-
rra de Galaad.
27 Y como David llegó à Mahanaim, Sobi hijo
de Naas de Rabba de los hijos de Ammon, y Ma-
chri hijo de Ammiel de Lodabar, i y Berzellai Gala-
adita de Rogelim,
28 Truxeron à David y ál pueblo q̃ *estava* con-
el, camas, y bacines, y vasija de barro, trigo, y ceva-
da, y harina, y *trigo* tostado, havas, lentejas, y *garvan-
ços* tostados,
29 Miel, manteca, ovejas, y quesos de vacas, pa-
raq̃ comiessen: porq̃ dixerõ *entre si*, Aquel pueblo e-
stá hãbriento, y cansado, y tendrá sed en el desierto.

h Abigail (que aqui se llama Abigal) y Sarvia erã hermanas de David. 1. Chron. 2.16.
i deste Ab. 19. 31. y 1. rey. 2, 7.

CAPIT. XVIII.

Da se la batalla entre el exercito de David, y el de Absalom: donde los de David ovieron la victoria, y Absalom es muerto por Ioab. II. Viene la nueva de la victoria, à David, el qual entendiendo la muerte de Absalom, llora y haze por el llanto.

DAvid pues a reconoció el pueblo q̃ tenia con-
sigo, y puso sobre ellos tribunos y cẽturiones.
2 Y puso la tercera parte del pueblo de-
baxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera debaxo de
la mano de Abisai hijo de Sarvia hermano de Ioab,
y la otra tercera parte debaxo de la mano de Ethai
Getheo. Y dixo el Rey ál pueblo: Yo tãbien saldré
con vosotros.
3 Mas el pueblo dixo: No saldrás, porque si
nosotros huyeremos, b no haran caso de nosotros:
y aunque la mitad de nosotros muera, no haran ca-
so de nosotros: mas tu aora *vales tanto como* diez mil
de nosotros, por tanto mejor será que tu nos des a-
yuda desde la ciudad.
4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré loque
à vosotros pareciere bien. Y el Rey se puso à la en-
trada de la puerta, mientras salia todo el pueblo de
ciento en ciento y de mil en mil.
5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abisai, y à Ethai
diziendo, *Tratad* c benignamente por amor de mi
ál moço Absalom. Y todo el pueblo oyó quando el
Rey mandó acerca de Absalõ à todos los capitanes.
6 Y el pueblo salió ál campo contra Israel, y la
batalla se dió en el bosque de Ephraim.
7 Y el pueblo de Israel cayó alli delante de los
siervos de David, y fue hecha alli gran matança en
aquel dia de veynte mil *hombres*.
8 Y derramandose alli d el exercito por la haz
de toda la tierra, fueron mas los que consumió el
bosque de los de el pueblo, que los que consumió
el cuchillo aquel dia.
9 Y Absalom se encontró con los siervos de
David, y Absalom yva sobre un mulo, y el mulo se
entró debaxo de un espesso y grande alcornoque, y
asiosele la cabeça ál alcornoque, y quedò entre el ci-
elo y la tierra, y el mulo e en que yva, passó *adelante*.
10 Y viendolo uno, avisó à Ioab diziendo: He-
aqui q̃ *yo* vide à Absalom colgado de un alcornoq̃.
11 Y Ioab respondiò ál hombre que le dava la
nueva. Y viendolo tu, porqué no lo heriste luego
alli à tierra? y sobre mi, que *yo* te diera diez *siclos* de
plata, y f un talabarte.
12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo me pe-
sara en mis manos mil *siclos* de plata, no estendiera
mi mano en el hijo del Rey: porque nosotros lo

a Heb. contó.
b Heb. no põdràn sobre nosotros coraçon.
c amor de padre, procura la vida del hijo, que le procurava la muerte.
d S. de Absalom.
e Heb. que (estava) debaxo del.
f Era señal militar de honra.

oymos quando el Rey te mandó à ti, y à Abisai, y à
Ethai diziendo: Mirad qué *ninguno toque* en el mo-
ço Absalom:
13 O yo oviera hecho traycion g contra mi ani-
ma; puesque ál Rey nada se le esconde, y tu h estari-
as delante.
14 Y Ioab respondió, No *es* razon, que yo te rue-
gue. Y tomando tres dardos en su mano, hincòlos
en el coraçon de Absalom, que aun estava bivo en
medio del alcornoque.
15 Y cercandolo diez mancebos escuderos de
Ioab, hirieron à Absalom, y mataronlo.
16 Entõces Ioab tocò la corneta, y el pueblo se bol-
viò de seguir à Israel, porque Ioab detuvo ál pueblo.
17 Y tomando à Absalom, echaronlo en un grã
fosso en el bosque, y levantaron sobre el un muy
gran † majano de piedras, y todo Israel huyó cada
uno á sus estancias.
18 Y Absalõ avia tomado, y avia levãtadose una
i coluna en su vida la qual *està* en el Valle del rey,
porque avia dicho *entre si*, k Yo no tengo hijo que
conserve la memoria de mi nombre: y llamó à a-
quella coluna de su nombre, y ansi se llamò, l el
Lugar de Absalom, hasta oy.
19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc dixo:
Yo correré aora y daré las nuevas àl Rey, como Ie-
hova m ha defendido su causa de la mano de sus e-
nemigos.
20 Y respondiòle Ioab, Oy no llevarás las nue-
vas, otro dia las llevarás: no darás oy la nueva, por-
que el hijo del Rey es muerto.
21 Y Ioab dixo à Chusi: Ve tu, y di ál Rey loq̃
has visto. Y Chusi hizo reverencia à Ioab, y corrió.
22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à dezir à Io-
ab: Sea loq̃ fuere, yo correré aora tras Chusi. Y Io-
ab dixo: Hijo mio, paraque has tu de correr, que
no hallaràs premio por las nuevas?
23 *Y el respondió,* Sea loque fuere, yo correré. *y Io-
ab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió por el cami-
no de la campaña, y passó delante de Chusi.
24 Y David estava assentado entre las dos puer-
tas, y el atalaya avia ydo sobre la techumbre de la
puerta en el muro, y alçando sus ojos, miró y vido
à uno que corria solo.
25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo saber ál Rey.
Y el Rey dixo: Si es solo, buenas nuevas trae.
Y el venia acercandose.
26 El atalaya vido otro que corria: y dio bo-
zes el atalaya ál portero diziẽdo: He un hõbre q̃ co-
rre solo. Y el Rey dixo: Este tambien *es* mẽsagero.
27 Y el atalaya bolvió à dezir: n Pareceme el
correr del primero, como el correr de Achimaas
hijo de Sadoc. Y el Rey respondió: Esse hombre es
de bien, y viene con buena nueva.
28 Entonces Achimaas dixo à alta boz ál Rey:
Paz: y inclinòse á tierra delante del Rey, y dixo:
Bendito *sea* Iehova Dios tuyo, q̃ ha entregado los
hombres, que avian levantado sus manos contra mi
señor el Rey.
29 Y el Rey dixo: El moço Absalom o tiene
paz? Y Achimaas respondió: Yo vide un grande
alboroto, quando Ioab embió p ál siervo del Rey,
y à *mi* tu siervo, mas no sé que *era*.
30 Y el Rey dixo: Passa, y ponte alli. Y el passó
y paróse.
31 Y luego vino Chusi, y dixo: Reciba nue-
va mi señor el Rey, que oy Iehova ha defendido tu
causa de la mano de todos los que se avian levanta-
do contra ti.
32 El rey entonces dixo à Chusi. El moço Ab-
salom tiene paz? Y Chusi respondiò: Como *aquel*
moço sean los enemigos de mi señor el Rey,
y todos

g A riesgo de mi vida.
h No bolverias por mi.
† o monton
i O, pyramide. Gen. 28, 18. Lev. 26, 1.
k Arr. 14. 27. se nombran tres hijos, los quales eran muertos quando levantó esta coluna.
l Mano de, &c.
II.
m Heb. ha juzgado.
n Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.
o Es salvo?
p A Chusi.

y todos los que se levantan contra ti para mal.
33 Entonces el Rey se turbò, y subiose à la sala
de la puerta, y llorò, y yendo dezia ansi, Hijo mio
Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom, quien me
diera, que yo muriera en lugar de ti Absalom hijo
mio, hijo mio.

CAPIT. XIX.

Ioab reprehende à David de su lloro por Absalom. Israel se convierte àl Rey, el qual benignamente perdona á los de Iuda: y los exhorta à venir á si, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab. II. Semei pide perdon à David, y el le perdona. III. Miphiboseth se escusa con verdad de la calumnia de su siervo Siba. mas el Rey no recibe su escusa. IIII. Berzellai acompaña àl Rey. V. Los diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.

Y Dieron aviso à Ioab: Heaqui el Rey llora, y
pone luto por Absalom.
2 Y bolviose aquel dia [a] la victoria en lu-
a Heb. la salud.
to para todo el pueblo: porque aquel dia oyó el pu-
eblo que se dezia: q̃ el Rey tenia dolor por su hijo.
3 Aquel dia el pueblo se entró en la ciudad es-
condidamente, como suele entrar escondidamente
el pueblo vergonçoso, que ha huydo de la batalla.
4 Mas el Rey cubierto el rostro clamava à alta
boz, Hijo mio Absalom, Absalõ hijo mio, hijo mio.
5 Y entrando Ioab en casa ál Rey, dixole: Oy
has avergonçado el rostro de todos tus siervos, que
han librado oy tu vida y la vida de tus hijos y de
tus hijas y la vida de tus mugeres, y la vida de tus
concubinas,
6 Amando à los que te aborrecen, y aborreci-
endo à los que te aman: porque oy has declarado,
que no *estimas* tus principes y siervos: porque *yo* en-
tiendo oy, que si Absalom biviera, y todos nosotros
fueramos muertos oy, q̃ entonces [b] te contentaras.
b Heb. recto en tus ojos.
7 Levantate pues aora y sal fuera, y [c] halaga à
c Heb. habla ál coraçon de sus &c.
tus siervos: porque juro por Iehova, que si no sales
ni aun uno quede contigo esta noche: y desto te
pesará mas, que de todos los males que te han veni-
do desde tu mocedad hasta aora.
8 Entõces el Rey se levantó, y sentóse à la puerta,
y fue declarado á todo el pueblo diziendo: Heaqui
el Rey está sentado à la puerta. Y vino todo el pue-
blò delante del Rey: mas [d] Israel avia huydo cada
d Los que avian seguidó à Absalom.
uno à sus estancias.
9 Y todo el pueblo porfiava en todos los tri-
bus de Israel diziendo: El Rey nos ha librado de
mano de nuestros enemigos, y el nos ha salvado de
mano de los Philistheos, y aora avia huydo de la ti-
erra por miedo de Absalom:
10 Y Absalom, que aviamos ungido sobre no-
sotros, es muerto en la batalla, porqué pues aora [e] os
e Heb. callays por cessar.
estays quedos para bolver el Rey?
11 Y el Rey David embió à Sadoc y à Abiathar
Sacerdotes diziẽdo: Hablad à los Ancianos de Iuda
y dezildes, porq̃ sereys *vosotros* los postreros à bol-
ver el Rey à su casa, pues [f] la palabra de todo Israel
f Todo Israel ha determinado de bolver el Rey &c.
ha venido ál Rey *de bolverlo* à su casa?
12 Vosotros soys mis hermanos: mis huessos
y mi carne soys *vosotros*: porqué pues sereys voso-
tros los postreros en bolver el Rey?
13 Mas à [g] Amasa direys: Y no eres tu tambien
g era hijo de Abigail hermana de David 1. Chron. 2, 16, y 17.
huesso mio y carne mia? Ansi me haga Dios, y an-
si me añida si no fueres general del exercito delante
de mi en lugar de [h] Ioab para siempre.
h Ar. 20. 23. es buelto en su officio.
14 Ansi inclinó el coraçon de todos los varones
de Iuda, [i] como de un varon paraque embiassen à
i Paraque unanimes embiassen &c.
dezir àl Rey: Buelve tu y todos tus siervos.
15 *Y el Rey bolvió, y vino hasta el Iordã: y Iuda
* 1. Rey. 2. 18.
vino à Galgal à recebir àl Rey y passarlo el Iordan.
16 Y * Semei hijo de Gerá hijo de Iemini de
* Arr. 16, 5.
Bahurim diose priessa à venir con los varones de
Iuda à recebir àl Rey David:
17 Y con el mil hombres de Ben-jamin. Ansi
mismo Siba criado de la casa de Saul con sus quin-
ze hijos, y sus veynte siervos, los quales passaron el
Iordan delante del Rey.
18 Y passó la barca para passar la familia del
Rey, y para hazer loque le pluguiesse. ¶ Enton- II.
ces Semei hijo de Gera se prostró delante del Rey,
passando el el Iordan,
19 Y dixo àl Rey: [k] No me impute mi señor
k Arr. 16, 5. este Semei murió y maldixo à David.
mi iniquidad, ni tengas memoria de los males que
tu siervo hizo el dia que mi señor el Rey salió de
Ierusalem, [l] para *ponerlos* el Rey sobre su coraçon.
l para hazer caso dellos.
20 Porque yo tu siervo conozco aver peccado,
y hé venido oy el primero de toda la casa de Io-
seph para decendir à recebir à mi señor el Rey.
21 Y Abisai hijo de Sarvia respondió, y dixo:
Por esto no ha de morir Semei, que maldixo ál un-
gido de Iehova?
22 David entonces dixo: Que teneys vosotros
conmigo hijos de Sarvia, que me aveys de ser oy
adversarios? Ha de morir oy alguno en Israel?
No conozco yo que oy soy *hecho* Rey sobre Israel?
23 Y dixo el Rey á Semei; No morirás. Y el
Rey selo juró.
24 ¶ Tambien Miphiboseth [m] hijo de Saul de- III.
m Nieto. porque era hijo de Ionathã hijo de Saul. Arr. 4, 4. la Escriptura llama á los nietos hijos. assi Dan. 5, 2.
cendió á recebir ál Rey. [n] No avia lavado sus pies,
n en señal de la gran tristeza q̃ tenia por David. fue pues mentira lo que Siba avia dicho à David Arr. 16. 3.
ni avia cortado su barva, ni tampoco avia lavado
sus vestidos desde el dia que el Rey saliò, hasta el
dia que vino en paz.
25 Y como el vino [o] en Ierusalem á recebir ál
o S. del aldea.
Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth porqué no fue-
ste conmigo? Y el dixo:
26 Rey señor mio, mi siervo me ha engañado:
porque tu siervo avia dicho: Enalbardaré un asno,
y subire en el, y yré ál Rey, porque tu siervo es
coxo:
27 * Mas el rebolviò á tu siervo delante de mi
* Arr. 16, 3.
señor el Rey. Mas mi señor el Rey es [p] como un
p Sabio como conviene à un ministro de Dios. Arr. 14, 17.
angel de Dios: haz pues loque bien te pareciere.
28 Porque toda la casa de mi padre era digna de
muerte delante de mi señor el Rey, y tu pusiste à tu
siervo entre los combidados de tu mesa. Que mas
justicia pues tengo para quexarme mas contra el
Rey?
29 Y el Rey le dixo: Paraque hablas [q] mas pa-
q Heb. tus palabras.
labras? * Yo he determinado que tu y Siba partays
* Arr. 16, 4.
las tierras.
30 Y Miphiboseth dixo ál Rey: y aun tomelas
el todas, puesque mi señor el Rey ha buelto en paz
à su casa.
31 ¶ Tambien * Berzellai Galaadita decendiò IIII.
* 1. Rey. 2, 7.
de Rogelim, y passó el Iordan con el Rey, para
acompañarlo de la otra parte del Iordan.
32 Y *era* Berzellai muy viejo, de ochenta años,
* el qual avia dado provision ál Rey, quando esta-
* Arrib. ca. 17, 27.
va en Mahanaim, porque era hombre muy [r] rico.
r Heb. grande.
33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa conmigo, y
yo te daré de comer conmigo en Ierusalem.
34 Y Berzellai dixo ál Rey: Quantos son los
dias [s] del tiempo de mi vida, paraque *yo* suba con el
s Heb. de los años.
Rey à Ierusalem?
35 Yo soy oy de edad de ochenta años, que ya
no haré differencia entre el bien y el mal. Tomará
gusto aora tu siervo en lo que comiere, o beviere?
Oyré mas la boz de los cantores y de las cantoras?
Paraque pues seria aun tu siervo molesto á mi se-
ñor el Rey?
36 Passara tu siervo un poco el Iordan con el
Rey: porq̃ me ha de dar el Rey tan grãde recõpẽsa?
37 Yo te ruego que dexes bolver à tu siervo,

y que

y que *yo* muera en mi ciudad, en el sepulchro de
mi padre y de mi madre: heaqui tu siervo Chamaam
el qual passe con mi señor el Rey: à este haz
loque bien te pareciere.
38 Y el Rey dixo: Pues passe conmigo Chamaam,
y yo haré con el como bien te pareciere: y
todo loque tu pidieres de mi, yo lo haré:
39 Y todo el pueblo passó el Iordan: y ansi
mismo passó el Rey, y besó el Rey á Berzellai, y
bendixolo, y el se bolvió à su casa.
40 El Rey entonces passó à Galgal, y Chamaam
passó con el y todo el pueblo de Iuda passaron
ál Rey con la mitad del pueblo de Israel.
V. 41 ¶ Y heaqui que todos los varones de Israel
vinieron ál Rey, y le dixeron: Porque los varones
de Iuda nuestros hermanos te han hurtado, y
han passado ál Rey y á su casa el Iordan, y à todos
los varones de David con el?
42 Y todos los varones de Iuda respondieron
à todos los varones de Israel: Porq̃ el Rey es [t] nuestro
pariente. Mas porq̃ os enojays vosotros de esso?
Avemos nosotros comido *algo* del Rey? Avemos
recebido de el algun don?
43 Entonces respondieron los varones de Israel
y dixeron á los de Iuda: Nosotros tenemos en el
Rey diez partes, y en el mismo David [v] mas que
vosotros: porque pues nos aveys tenido en poco?
No hablamos nosotros primero en bolver nuestro
Rey? Mas *al fin* la razon de los varones de Iuda [x] fue
mas fuerte que la de los varones de Israel.

t De nuestro tribu.

v Heb. yo mas que tu.

x Venciò. Heb. se endureciò.

CAPIT. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel. II. Dando el Rey el cargo à Amasa de yr contra Seba, Ioab llegando á el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Conbatiendo los de Iuda á Abela, donde se avia metido Seba, vna muger persuade à Ioab de quitar el cerco dandole la cabeça de Seba, y ansi se pacificó la rebellion.

Acaso estava alli un [a] hombre perverso que se
llamava Seba hijo de Bochri, varon de Iemini,
este tocó corneta diziendo: No tenemos
nosotros parte en David, ni heredad en el hijo de
Isai; Israel *buelvase* cada uno à sus estancias.
2 Ansi se fueron de enpos de David todos los
varones de Israel, y seguian à Seba hijo de Bochri;
mas los que eran de Iuda estuvieron llegados á su
Rey, desde el Iordan hasta Ierusalem.
3 Y David vino à su casa á Ierusalem: y tomó
el Rey las diez mugeres concubinas que avia dexado
para guardar la casa, y pusolas en una casa en
guarda, y dióles de comer, y nunca mas entró à ellas,
y quedaron encerradas hasta que murierõ, [b] en
biudez de vida.
4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los varones
de Iuda para el tercero dia: y tu *tambien* te
hallarás aqui presente.
5 Y fue Amasa à juntar á Iuda, y detuvose mas
de el tiempo que le avia sido señalado.
6 Y dixo David à Abisai, Seba hijo de Bochri
nos hará aora mas mal que Absalom: toma pues
tu los siervos de tu señor, y ve tras el, porque el no
halle las ciudades fortificadas, y se nos vaya de delante.
7 Entonces salieron en pos del los varones de
Ioab, y [c] los Ceretheos, y Pheletheos, y todos los
valientes hombres salieron de Ierusalem para yr
tras Seba hijo de Bochri.
8 Ellos *estavan* cerca de la grande peña, que está
en Gabaon, Amasa les salió ál encuentro. Y Ioab
estava ceñido sobre su ropa que tenia vestida, sobre
la qual, tenia ceñido un cuchillo pegado à sus lomos
ensu vayna, [d] el qual salió y cayó.
9 Y Ioab dixo à Amasa: [e] Tienes paz hermano
mio? Y tomó Ioab con la diestra la barva de Amasa
pàra besarlo:
10 Y Amasa no se guardó del chuchillo q̃ Ioab
tenia en la mano: y * el lo hirió con el cuchillo en
la quinta *costilla*, y derramó sus entrañas por tierra,
y cayó muerto sin darle segundo golpe. Y Ioab y
Abisai su hermano fueron tras Seba hijo de Bochri.
11 Y uno de los criados de Ioab se paró junto
[f] à el, diziendo: Qualquiera que amare à Ioab, y à
David, *vaya* tras Ioab.
12 Y Amasa se avia rebolcado en la sangre en
mitad del camino, y viẽdo [g] aquel hombre que todo
el pueblo se parava, apartó à Amasa del camino
ál campo, y echó sobre el una vestidura, porque via
que todos los que venian, se paravan cabe el.
13 Y estando el ya apartado del camino, todos
los q̃ seguian à Ioab passaron yendo tras Seba hijo
de Bochri.
III. 14 ¶ Y el passó por todos los tribus de Israel hasta
Abela, y Beth-maacha, y todo Barim: y [h] juntaronse:
y siguieronlo tambien.
15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y Bethmaacha,
y pusieron baluarte contra la ciudad, y *el
pueblo* se puso ál muro: y todo el pueblo que estava
con Ioab trabajava de trastornar el muro.
16 Entonces una muger sabia dió bozes de la ciudad,
diziendo: Oyd, oyd: ruego os que digays à
Ioab que se llegue àca, paraque *yo* hable con el.
17 Y como el se acercó à ella, dixo la muger: Eres
tu Ioab? Y el respondiò *Yo* soy. Y ella le dixo: Oye
las palabras de tu sierva. Y el respondió: Oygo.
18 Entonces *ella* tornò à hablar diziendo: Antiguamente
solian hablar diziendo [i] Quien preguntáre,
pregunte en Abela: y ansi concluyan.
19 * [k] Yo soy de las pacificas y fieles de Israel, y
tu procuras de matar una ciudad, que *es* madre en
Israel. Porqué destruyes la heredad de Iehova?
20 Y Ioab respondiò diziendo: Nunca tal, nunca
tal me acontezca, que *yo* destruya ni deshaga.
21 La cosa no es ansi: mas un hombre del Mõte
de Ephraim, que se llama Seba, hijo de Bochri, ha
levantado su mano contra el Rey David: dad nos
à este solo, y *yo* me yré de la ciudad. Y la muger dixo
á Ioab, Heaqui su cabeça te será echada desde
el muro.
22 Y la muger vino à todo el pueblo con su sabiduria,
y ellos cortaron la cabeça à Seba hijo de
Bochri, y echarõla à Ioab: y el tocó la corneta, y esparzieronse
todos de la ciudad, cada uno á su estancia:
Y Ioab se bolviò ál Rey á Ierusalem.
23 * Y [l] Ioab *fue puesto* sobre todo el exercito de
Israel: y Banajas hijo de Iojada sobre * los Ceretheos
y Pheletheos.
24 Y Aduram sobre los tributos: y Iosaphad
hijo de de Ahilud el Chanciller.
25 Y Siva Escriba, y Sadoc y Abiathar Sacerdotes:
y Irá Iaireo fue [m] Sacerdote de David.

a Heb. varon de Belial.

b Por en vida de biudez.

c Las dos cõpañias de la guarda del Rey.

d q.d. que salió de Ioab, cayó el cuchillo: porque Ioab de tal manera avia puesto su espada en la vayna, que facilmente, y como de si misma pudiesse salir.

e Va te bien?

* asi tambien mató á Abner Arr. 3, 27.

f Al cuerpo del muerto exhortàdo à los otros á q̃ no se detuviessen.

g El siervo de Ioab.

h S. los destas villas.

i Alaba à su ciudad de afsiẽto antiguo de sabiduria.

* Deut. 20, 11.

k Habla en persona de la ciudad.

* Arr. 8, 16.

l deste officio avia sido privado Arr. 19, 13.

* Arr. 8, 18.

m Or. el principal del consejo. Or. el principal amigo. *La palabra heb. Cohen, significa o sacerdote, o principal.*

CAPIT. XXI.

Embiando Dios hambre en la tierra, y entendido por David que era á causa del mal tratamiento que Saul avia hecho á los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, David aplaca la yra de Dios, entregando á los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, paraque fuessen colgados. II. Quatro guerras contra los Philistheos.

Y en

a Homicida.
b Cõtra el juramento que los Ifraelitas aviã hecho à los Gabaonitas, Iof.9, 19.

Y En los dias de David uvo hambre por tres a-
ños,uno tras otro: y David consultó á Iehova, y
Iehova le dixo: Por Saul y por la casa [a] de san-
gres: porque [b] mató á los Gabaonitas.
2 Entonces el Rey llamó à los Gabaonitas,y ha-
blóles. Los Gaboanitas no *eran* de los hijos de Isra-
el,sino de las restas de los Amorrheos, * à los quales
los hijos de Israel avian hecho juraméto: mas Saul
avia procurado de matarlos, con zelo por los hijos
de Israel y de Iuda.

* Iosue 9, 19.

3 Y dixo David à los Gabaonitas: Que os ha-
ré,y con que [c] expiaré paraque bendigays à la he-
redad de Iehova?

c S. la culpa de Saul. O, os aplacaré.

4 Y los Gabaonitas le respondieron: No te-
nemos nosotros *pleyto* sobre plata, ni sobre oro con
Saul y con su casa: ni queremos q̃ hombre de Israel
muera. Y el les dixo: Loq̃ *vosotros* dixerdes os haré.
5 Y ellos respondieron ál Rey: Aquel hombre
que nos destruyó, y que machinó contra nosotros,
assolaremos,que no quede *nada deel* en todo el ter-
mino de Israel.
6 Densenos siete varones [d] de sus hijos, paraq̃
los ‡ crucifiquemos á Iehova en Gabaa de Saul [e] el
escogido de Iehova. Y el Rey dixo: Yo *los* daré.
7 Y el Rey perdonó à Miphibosheth hijo de Io-
nathan, hijo de Saul,* por el juramento de Iehova,
que uvo entre ellos, entre David y Ionathan hijo
de Saul:

d De su posteridad.
‡ el verbo heb. significa ahorcar o crucificar. y assi v.9. y 13.
e Yronia.
* 1. Sam.20, 14.

8 Mas tomó el rey dos hijos de Respha hija
de Aja, los quales ella avia parido á Saul, *es á saber* à
Armoni, y á Miphibosheth: y cinco hijos de Michol
hija de Saul,los quales ella avia parido à Adriel hi-
jo de Berzellai Molathitha:
9 Y entrególos en mano de los Gabaonitas, y
ellos los crucificáron en el monte delante de Ieho-
va, y murieron juntos aquellos siete, los quales fue-
ron muertos en el tiempo de la siega en los prime-
ros dias, en el principio de la siega de las cevadas.
10 Y tomando Respha hija de Aja [f] *un* sacco,
tendioselo sobre un peñasco desde el principio de
la segada hasta que llovió sobre ellos agua del cie-
lo:y no dexó á ninguna ave del cielo sentarse sobre
ellos de dia,ni bestias del campo de noche.

f Vna vela, hizo se una tienda.

11 Y fue dicho à David lo que hazia Respha
hija de Aja, concubina de Saul.
12 Y fue David,y tomó los huessos de Saul,y los
huessos de Ionathan su hijo de los varones de Iabes
de Galaad, * que los avian hurtado de la plaça de
Bethsan, donde los avian colgado los Philistheos,
quando los Philistheos deshizieron à Saul en Gel-
boe;

* 1.Sam.31.9.

13 Y tomó los huessos de Saul, y los huessos de
Ionathan su hijo, y juntaron tambien los huessos
de los crucificados,
14 Y sepultaron los huessos de Saul, y los de Io-
nathan su hijo en tierra de Ben-jamin, en Sela,en el
sepulchro de Cis su padre: y [g] hizieron todo loque
el rey avia mandado: y Dios se aplacó con la tierra.
15 ¶ Y los Philistheos tornaron à hazer guerra
à Israel,y David decendió,y sus siervos con el,y pe-
leâron con los Philistheos,y David [h] se cansó.
16 Y Iesbi-benob,el qual era de los hijos del Gi-
gante, y el peso de su lança *tenia* trezientos siclos de
metal,y el *estava* [i] vestido de nuevo, este avia deter-
minado de herir à David.

g Crucificando los hijos y nietos de Saul.
II.
h O, se desmayó, sc. en la batalla.
i De nuevas armas. Heb. ceñido.

17 Mas Abisai hijo de Sarvia le socorrió, y hi-
rió ál Philistheo,y matólo. Entonces los varones de
David le juraron, y dixeron: Nunca mas de aqui
adelante saldrás con nosotros en batalla,porque no
mates la lampara de Israel.
18 Otra segunda guerra uvo despues en Gob
contra los Philistheos: entonces Sobochai Husa-
thitha hirió à Saph, que era de los hijos del Gigãte.
19 Otra guerra uvo en Gob contra los Phili-
stheos, en la qual Elhanan hijo de Iaere-Orgim de
Beth-lehem hirió [k] à Goliath Getheo, el asta de la
lança del qual era como un enxullo de telar.
20 Despues uvo otra guerra en Geth, donde uvo
un varon [l] de grande altura,el qual tenia doze dedos
en las manos,y otros doze en los pies,*que eran* veyn-
te y quatro por cuenta: y tambien era de los hijos
del Gigante.

k al hermano de Goliath, ved. 1. Chron.20, 5. donde se llama Lahmi.
l Heb. de medida.

21 Este [m] desafió â Israel, y matólo Ionathan
hijo de Samma hermano de David.
22 Estos quatro le avian nacido [n] à Rapha en
Geth,los quales cayeron por la mano de David, y
por la mano de sus siervos.

m Injurió. denostó.
n O, ál Gigante.

CAPIT. XXII.

Cantico de David en que haze gracias ál Señor por averle librado tantas vezes de mano de sus enemigos, y por espiritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles à la suerte del Pueblo de Dios.

Y [a] Habló David à Iehova las palabras deste cã-
tico,‡ el dia q̃ Iehova lo libró de la mano de to-
dos sus enemigos,y de la mano de Saul,y dixo:
2 * Iehova *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi li-
brador.
3 Dios *es* mi peñasco, [b] en el confiaré: mi escu-
do,y [c] el cuerno de mi salud: mi fortaleza,y mi re-
fugio: mi salvador,que me librarás de violencia.
4 A Iehova digno de ser loado invocaré,y seré
salvo de mis enemigos.
5 Quando me cercáron ondas de muerte, y ar-
royos de iniquidad me assombráron,

a Este cap. es casi palabra por palabra el psalmo, 18.
‡ Aviendolo librado.
* Psal. 18.
b o, à el me acogeré. Esp. vie. abrigarmee en el.
c El ensalçamiento de &c.

6 *Quãdo* [d] las cuerdas de la huessa me ciñieron,
y los lazos de muerte [e] me tomaron descuydado:
7 *Quando* tuve angustia, invoqué à Iehova, y
clamé à mi Dios,y el desde su Palacio ‡ oyó mi boz,
mi clamor *llegó* à sus orejas.
8 La tierra se removió, y tembló: [f] los fun-
damentos de los cielos fueron movidos, y se estre-
mecieron, porque el se ayró.
9 Subió humo de sus narizes,y de su boca fue-
go [g] consumidor,por el qual se encẽdierõ carbones.
10 Y abaxó los cielos y decendió:una escuridad
debaxo de sus pies.
11 Subió sobre el Cherubim, y boló: [h] appare-
ciose sobre las alas del viento.
12 Puso tinieblas ál derredor de si *como* [i] por ca-
bañas: aguas negras, y espessas nuves.

d o, dolores
e Heb. me previnierõ: o, anticiparon.
‡ q.d. de los cielos; de donde Dios muestra su potencia para ayudar à los que del se fian.
f q.d. los altissimos montes, sobre los quales parece que los cielos estriben.
g Heb. consumirá.
h Manifestó. se muy presto.
i Por su morada.

13 Del resplandor de su presencia se encendie-
ron ascuas ardientes.
14 Tronó de los cielos Iehova, y el Altissimo
dió su boz.
15 Arronjó saetas, y [k] desbaratólos: relampa-
gueó,y consumiolos.
16 Entonces apparecieron los manaderos de la
mar,y los fundamentos del mundo fueron descu-
biertos por la reprehension de Iehova, por la respi-
racion del resuello de su nariz.
17 Estendió *su mano* de lo alto, y arrebatóme, y
sacóme de las aguas [l] impetuosas.
18 Libróme de fuertes enemigos, de los que me
aborrecian,los quales eran mas fuertes que yo.
19 *Los quales* en el dia de mi calamidad [m] me to-
máron descuydado: mas Iehova fue mi bordon.
20 Sacóme á anchura:libróme,porque [n] puso su
voluntad en mi.
21 Pagó me Iehova conforme á mi justicia: y
cõforme á la limpieza de mis manos me dió la paga.
22 Porque *yo* guardé los caminos de Iehova: y
[o] no me aparté impiamente de mi Dios.
23 Porq̃ delante de mi tengo todas sus ordenã-
ças: y

k A mis enemigos.
l Heb. muchas.
m Como ver. 6.
n Heb. quiso en mi. Y assi no le imputó sus imperfecciones: q̃ hartas tuvo. como el mismo las confiessa Psal. 51.
o Heb. no me maleé de &c. Dizese comúmente de las malas mugeres.

ças: y sus fueros no me retirare dellos.
24 Y fue perfecto con el, y q guardéme de mi
iniquidad.
25 Y Pagò me Iehova conforme à mi justicia: y
conforme à mi limpieza, delante de sus ojos.
26 ‡ Con el bueno eres bueno, y con el valeroso
perfecto, eres perfecto.
27 Con el limpio eres limpio: mas con el r per-
verso, eres perverso.
28 Y salvas ál pueblo pobre: mas tus ojos, sobre
los altivos s para abatirlos.
29 Porque tu *eres* mi lampara, ó Iehova: Iehova
da luz à mis tinieblas.
30 Porque en ti rompere exercitos, y en mi Di-
os saltaré las murallas.
31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Ieho-
va purificada, escudo es de todos los q̃ en el esperan.
32 Porque que Dios *ay* sino Iehova? O quien *es*
Fuerte sino nuestro Dios?
33 Dios *es* el que con virtud me corrobora, y el
que t escombra mi camino.
34 El que haze mis pies como de ciervas, y el
que me asienta en mis alturas.
35 El q̃ enseña mis manos para la pelea: y *el que*
da que yo quiebre con mis braços el arco de azero.
36 *Tu* me diste el escudo de tu salud, y v tu manse-
dumbre me ha multiplicado.
37 *Tu* ensanchaste mis passos debaxo de mi, pa-
raque no titubeassen mis rodillas.
38 Perseguire mis enemigos y quebrantarloshe,
y no me bolvere hasta que los acabe.
39 Consumirloshe, y herirloshe; que no se levan-
táran. Y caeran debaxo de mis pies.
40 Ceñisteme de fortaleza para la batalla, y pro-
straste debaxo de mi los que contra mi se levanta-
ron.
41 *Tu* me diste la cerviz de mis enemigos, de mis
aborrecedores, y *que yo* los talasse.
42 Miráron, y no uvo quien los librasse: à Ieho-
va, mas no les respondiò.
43 *Yo* los quebrantare como à polvo de la tierra:
como à lodo de las plaças los desmenuzare, y los
dissipare.
44 *Tu* me libraste y de contiendas de pueblos: tu
me guardaste paraque fuesse cabeça de Gentes: pu-
eblos que no conocia, me sirvieron.
45 Los estraños z titubeavan à mi: en oyendo me
obedecian.
46 Los estraños se desleyan, y temblavan en sus
encerramientos.
47 Biva Iehova, y sea bendita mi peña: sea en-
salçado el Dios, *que es* la roca de mi salvamento.
48 El Dios, que me ha dado venganças, y sujeta
los pueblos debaxo de mi.
49 Que me saca de entre mis enemigos: tu me
sacaste en alto de entre los que se levantaron con-
tra mi: libraste me del varon de iniquidades.
50 * Por tanto *yo* te confessaré en las Gentes, ò
Iehova, y cantaré à tu nombre.
51 El que engrandece las saludes de su Rey: y
el que haze misericordia à su ungido David, * y à
su simiente para siempre.

q Recatéme de mi corrupcion.
‡ Das à cada uno segun es: effectos de la divina justicia.
r como Lev. 26. 23, y 24.
s Heb. humillarás.
t Me quita todos los tropeçones. O, el que haze perfecto mi camino.
v Tu benignidad me ha hecho grande.
x Sujetaste à mi mis enemigos.
y De motines y conspiraciones malas, qual fue la de Absalom.
z Temblavan à mi mandamiento. *heb me mentiran. q. d. daran a entender que me son sujetos: pero en su coraçon no lo son.*
* Rom. 15, 9.
* Ar. 7, 12.

CAPIT. XXIII.

Protesta David en el fin de su vida, aver hablado y cantado por Espiritu de Dios, paraque sus canciones y escriptos sean recebidos en la Iglesia por palabra de Dios, y prophecia de verdad. II. Prophetiza de la gloria y eternidad de su Reyno en Christo sobre todos los imperios y monarchias deste mundo. III. El catalogo de los varones valientes y illustres en armas y consejo de que David se ayudó en el govierno de su Reyno.

Estas *son* las postreras palabras de David. Dixo
David hijo de Isai: y dixo aquel varon que
fue levantado alto, el Vngido del Dios de Iacob, el
suave en canticos a de Israel.
2 El espiritu de Iehova ha hablado por mi, y su
palabra *ha sido* en mi lengua.
3 El Dios de Israel b me ha dittado: El fuerte
de Israel habló: c Señoreador de los hombres, justo
señoreador en temor de Dios.
4 ¶ Y como la luz de la mañana quando sale
el Sol, de la mañana sin nuves resplandeciente,
d quando cae lluvia sobre la yerva de la tierra:
5 No *será* ansi mi casa para con Dios: mas e el
ha hecho conmigo Concierto perpetuo ordenado
en todas las cosas y f guardado. por loqual g à toda
mi salud, y à toda *mi* voluntad no ansi hará produ-
zir.
6 Mas h el impio *será* como espinas arrancadas
todos ellos, i las quales nadie toma con la mano:
7 Mas el que quiere tocar en ellas, k hinchese
de hierro, y de *una* asta de lança, y son quemadas l en
su lugar.
8 ¶ * Estos *son* los nombres de los *varones* vali-
entes que tuvo David. El que se assentó en cathedra
de sabiduria, principal m de los tres, Adino Hes-
neo, n que una vez *fue* sobre ocho cientos muer-
tos.
9 Despues deeste fue Eleazar hijo de Dodo hi-
jo de Ahohi, entre los tres valientes que *estavan* con
David, quando desafiaron à los Philistheos, que se
avian juntado alli à la batalla o quando subieron
los de Israel.
10 Este levantandose hirió à los Philistheos ha-
sta que su mano se cansó, y p se ató la mano ál espa-
da. Aquel dia Iehova hizo gran salud, y el pueblo
se bolvió en pos del solamente à tomar el despojo.
11 Despues deeste *fue* Samma hijo de Age, Ara-
reo: Que aviendo se juntado los Philistheos en una
aldea, avia alli una suerte de tierra llena de lentejas,
y el pueblo avia huydo delante de los Phili-
stheos:
12 Este entonces se paró en medio de la suerte
de tierra, y defendiola, y hirió à los Philistheos, y
Iehova hizo una gran salud.
13 *Estos* tres *que eran* de los treynta principales,
decendieron y vinieron en *tiempo de* la siega à Da-
vid à la cueva de Odollam: y el campo de los Phili-
stheos *estava* en el valle de Raphaim.
14 David Entonces estava q en la fortaleza, y la
guarnicion de los Philistheos *estava* en Beth-le-
hem.
15 Y David tuvo desseo, y dixo: Quien me die-
ra de bever del agua de la cisterna de Beth-lehem,
que está à la puerta.
16 Entonces *estos* tres valientes rompieron en el
campo de los Philistheos, y sacáron del agua de la
cisterna de Beth-lehem, que *estava* à la puerta, y to-
maron, y truxeronla à David: mas el no la quiso
bever, sino derramóla à Iehova, diziendo:
17 Lexos sea de mi ó Iehova, que *yo* haga esto. La
sangre de los varones que fueron *por ella* con peli-
gro de su vida *tengo de bever?* Y no quiso bever de-
lla. *Estos* tres valientes hizieron esto.
18 r Y Abisai hermano de Ioab, hijo de Sarvia
fue el principal s de tres: el qual alçó su lança con-
tra trezientos, t los quales mató: y tuvo nombre entre
los tres.
19 El fue el mas noble de los tres, y el primero
dellos, mas no llegó à los tres *primeros*.
20 Banajas hijo de Iojada, hijo de un varon es-
forçado, grande en hechos, de Cabseel. Este hirió
v dos leones de Moab. Y el *mismo* decendió, y hi-
rió un leon en medio del fosso en el tiempo de la
nieve.

a Mas q̃ quantos uvo en Israel.
b S. Lo que he scripto. Heb. me ha dicho.
c *Habla del dever de David y por el consiguiente del dever de los demas Reyes quanto al governar sus pueblos. Ieed Deut. 17, 16.*
d Mas interrompida por alguna repentina mollizna. *Heb.* por resplandor por lluvia yerva de la tierra.
e Arr. 7, 12.
f S. y quererá Il.
g Todo mi bien y todos mis votos y desseos quãto à esto, no será como la yerva de la tierra Isa. 40, 6. &c.
h Los reynos camales y mundanos.
i *Heb.* que no mano tomarán.
k Armase de hierro y &c.
l Alli mismo donde antes ostentaron su gloria.
* 1. Chron. 11, 10.
m Deste primer ternario.
n Que en una guerra se halló aver muerto 800. enemigos.
o Luego se declara v. sig.
p *Heb.* pegóse su mano al &c.
q En las rocas huyendo de Saul.
r Segundo ternario.
s deste segundo ternario.
t *Heb.* muertos: como ver. 8.
v Or. dos fortalezas.

x Heb. varon de vista q. d. que de lexos se podia ver. 1. Chron. 11. 23. se diz e que era de cinco cod.s.

21 Y el mismo hirió à un Egypcio x hombre de
grande estatura: y el Egypcio tenia una lança en su
mano: y el decendió à el con un palo, y arrebató al
Egypcio la lança de la mano, y con su *misma* lança
lo mató.
22 Esto hizo Banajas hijo de Iojada, y tuvo nõ-
bre entre y los tres valientes.
23 De los treynta fue el mas noble: mas no llegó
à los tres *primeros*. Y pusolo David z en su consejo.
24 Asael hermano de Ioab *fue* de los treynta. E-
lehanam hijo de Dodo, de Bethlehem.
25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.
26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces, de The-
cua.
27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de Husa.
28 Selmo de Hahoh. Maharai de Nethophath.
29 Heleb hijo de Baana de Netophath. Ithai
hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos de Ben-ja-
min.
30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo de
Gaas.
31 Abi-albon de Arbath. Asmaveth de Berom.
32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iassem, Io-
nathan.
33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar, de
Arar.
34 Elipheleth hijo de Aasbai, hiio de Machati.
Eliham hijo de Achithophel de Gelon.
35 Hesrai de Carmelo. Pharai de Arbi.
36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de Gadi.
37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth, escude-
ro de Ioab hijo de Sarvia.
38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.
39 Vrias Hetheo. Todos treynta y siete.

y S. deste segũdo ternario

z Heb. á su oydo.

CAPIT. XXIIII.

David por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer su peccado por su propheta le dá à escoger uno de tres castigos, de los quales el escoge pestilencia, confiado de la misericordia de Dios. II. David ora y haze sacrificio à Dios, y la pestilencia cessa.

a S. Satan. 1. Chron. 21, 1.

b David por curiosidad no guardando lo que Exod. 30. 21. se mãda q̃ cada cõtado pagasse medio siclo, cuenta ál pueblo, por lo qual Dios embia pestilencia.

c Heb. como ellos como ellos cien vezes.

Y Bolvió el furor de Iehova à enojarse contra
Israel, y a incitó à David contra ellos à que di-
xesse: Ve, cuenta à Israel, y à Iuda.
2 Y dixo el Rey à Ioab general del exercito q̃
tenia consigo, Rodea todos los tribus de Israel des-
de Dan hasta Beersebah, y b contad el pueblo, pa-
raque yo sepa el numero del pueblo.
3 Y Ioab respondió àl Rey: Añida Iehova tu
Dios ál pueblo c cien vezes tantos como son, y que
lo vea mi señor el Rey; mas paraque quiere esto
mi señor el Rey?
4 Empero la palabra del Rey pudo mas que
Ioab, y que los capitanes del exercito: y salió Ioab,
de delante del Rey con los capitanes del exercito
para *yr* à contar el pueblo de Israel.
5 Y passando el Iordan assentaron en Aroer, à
la mano derecha de la ciudad que *está* en medio del
arroyo de Gad, y cabe Iazer.
6 Y despues vinieron à Galaad, y à la tierra ba-
xa de Hadsi: y de alli vinieron à Danjaan, y arre-
dor de Sidon.
7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à todas
las ciudades de los Heveos, y de los Chananeos, y
salieron ál Mediodia de Iuda à Beer-sebah.
8 Y desque ovieron andado toda la tierra, bol-
vieron à Ierusalem despues de nueve meses y veyn-
te dias.
9 Y Ioab dió la cuenta del numero del pueblo
àl Rey: y fueron los de Israel ocho cientos mil hõ-
bres fuertes, d que sacavan espada: y de los de Iuda
fueron quinientos mil hombres.
10 Y despues que David uvo contado el pue-
blo, e hirióle su coraçon, y dixo David à Iehova:
Yo he peccado gravemente por aver hecho *esto*, mas
aora Iehova, ruego te que traspasses el peccado de
tu siervo: porque yo he hecho muy locamente.
11 Y por la mañana quando David se levantava,
fue palabra de Iehova à Gad propheta, Veyente de
David, diziendo.
12 Ve, y habla à David: Ansi dixo Iehova, Tres
cosas te offrezco: tu te escogerás de estas la una, la
qual yo haga.
13 Y Gad vino à David, y denuncióle, y dixo-
le: Quieres que te vengan siete años de hambre en
tu tierra? O, que huygas tres meses delante de tus
enemigos, y que ellos te persigan? O que tres dias
aya pestilencia en tu tierra? Piensa aora, y mira que
responderé àl que me embió.
14 Entonces David dixo à Gad: En grande an-
gustia estoy, Yo ruego que *yo* cayga en la mano de
Iehova, porque sus miseraciones son muchas, y que
yo no cayga f en manos de hombres.
15 Y Iehova embió pestilencia en Israel g desde
la mañana hasta el tiempo señalado: y murieron del
pueblo desde Dan hasta Beersebah setenta mil
hombres.
16 Y como el Angel estendiò su mano sobre Ie-
rusalem para destruyrla, Iehova se arrepintió de a-
quel mal, y dixo àl Angel que destruya el pueblo,
Basta aora, deten tu mano. Entonces el Angel de
Iehova estava junto à la era de h Areuna Iebuseo.
17 ¶ Y David dixo à Iehova, quando vido àl
Angel que heria al pueblo, i Yo pequé, yo hize la
maldad, estas ovejas que hizieron? Ruego te que tu
mano se torne contra mi, y contra la casa de mi pa-
dre.
18 Y Gad vino à David aquel dia, y dixole: Su-
be, y haz *un* altar à Iehova, en la era de Areuna Ie-
buseo.
19 Y David subió conforme ál dicho de Gad,
que Iehova avia mandado.
20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à sus sier-
vos que passavan à el: Y saliendo Areuna inclinó-
se delante del Rey azia tierra.
21 Y dixo Areuna: Porque viene mi señor el
Rey à su siervo? y David respondió: para comprar
de ti *está* era para edificar *en ella* altar à Iehova, y que
la mortandad cesse del pueblo.
22 Y Areuna dixo à David: Tome y sacrifique
mi señor el Rey loque bien le pareciere. Heaqui
bueyes para el holocausto, y trillos, y otros adere-
ços de bueyes para leña,
23 Todo lo da el k rey Areuna àl Rey. Y dixo
Areuna ál Rey: Iehova tu Dios te sea propicio.
24 Y el Rey dixo á Areuna: No, sino por pre-
cio té lo compraré: porque no offreceré à Iehova
mi Dios holocaustos por nada. Entonces David
compró la era y los bueyes l por cincuenta siclos de
plata.
25 Y edificó alli David *un* altar à Iehova, y sa-
crificó holocaustos, y pacificos, y Iehova se aplacó
con la tierra, y cessó la plaga de Israel.

d Hombres de guerra.

e Pesóle. remordióle la consciencia.

f que sin misericordia sen vindicatives.

g Desde el dia siguiente.

h 1. Chron. 21. se llama Ornan.

II.

i Heb. Y dixo, Yo &c.

tel que de veras siente su pecado, lo confiessa, echandose à si la culpa, y no escusandose como Adam y Eva. Gen. 3.

k Son palabras del mismo Areuna q̃ habla de si en tercera persona. *q. d. Areuna liberalmente, como si fuesse rey, da al rey, &c.*

l Estos 50. siclos dio por la era y por los bueyes: peró por toda la tierra dio. 600. siclos de oro 1. Chron. 21, 26.

Primero libro de los reyes,

Contiene la historia de 118. años: en los quales reynaron cinco reyes en Iuda, Salomon. 40. Roboam, Abias, Asa y Iosaphat. 78. En estos 78. años reynaron ocho reyes en Israel: Ierobuan, Nadab, Baasa, Ela, Zambri, Thebni, Amri, y Achab.

CAPIT. I.

Resfriado ya David por la vejez, sus criados le proveen de una donzella virgen Abisag, que duerma con el, y lo caliente y regále con toda limpieza. II. Estando Adonias adereçando de levantarse con el Reyno es dado aviso à David, el qual haze luego proclamar Rey à Salomon con toda solennidad à la peticion de Bersabee su madre y de Nathan propheta. III. Oyendolo Adonias se retráe al altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de si.

COmo el rey David *se hizo* viejo, y en-
trado en dias, cubrianlo de vestidos,
mas no se calentava,
2 Y dixeron le sus siervos, Bus-
quen à mi señor el Rey una moça
virgen, que esté delante del Rey, y lo
caliente, y duerma [a] à su lado, y calentará à mi se-
ñor el Rey.

a Heb. en tu seno.

3 Y buscaron una moça hermosa por todo el
termino de Israel, y halláron à Abisag Sunamita, y
truxeronla ál Rey.
4 Y la moça *era* muy hermosa, la qual calenta-
va ál Rey, y le servia: mas el Rey nunca la conocio.
II.
5 ¶ Entóces [b] Adonias hijo de Hagith se levan-
tó diziendo, Yo reynaré. Y [c] hizose hazer carros y
gente de cavallo, y cincuenta varones [d] que corries-
sen delante deel.
6 Y su padre [e] nunca lo entristeció en todos sus
dias para dezirle: Porque hazes ansi? Y tambien este
era de hermoso parecer: y avialo † engendrado des-
pues de Absalom.
7 [f] Y tenia tratos con Ioab hijo de Sarvia, y con
Abiathar sacerdote, los quales ayudavan à Adonias.
8 Mas Sadoc sacerdote, y Banajas hijo de Ioja-
da, y Nathan propheta, y Semei, y Reihi, y todos los
grandes de David no seguian à Adonias.
9 † Y matando Adonias ovejas y vacas, y *anima-
les* engordados junto à la peña de Zoheleth, que *está*
cerca de la fuente de Rogel, combidó à todos sus
hermanos los hijos del Rey, y à todos los varones
de Iuda siervos del Rey.
10 Mas à Nathan propheta, ni à Banajas, ni à los
grandes, ni à Salomon su hermano, no combidó.
11 Y habló Nathan à Bersabee madre de Salo-
mon diziendo: No has oydo que [g] reyna Adonias
hijo de Hagith, sin saberlo nuestro señor David?

b Era el hijo mayor de David de los que entonces bivian.
c Como los avia hecho Absalon 2. Sam. 15. 1.
d Para su guarda.
e Nunca lo castigó de cosa que mal hiziesse.
† La madre de Adonias se llamava Hagith: y la de Absalom Mahachah.
f Heb. Y habló con Ioab &c.
† Heb. y sacrifico.
g Es alçado por rey.

12 Ven pues aora, y toma mi consejo, paraque
guardes tu vida, y la vida de tu hijo Salomon.
13 Ve, y entra ál Rey David, y dile: Rey señor
mio, no has tu jurado á tu sierva diziendo, Salomon
tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre
mi silla? Porque pues reyna Adonias?
14 Y estando tu aun hablando con el Rey, yo en-
traré tras ti, y † acabaré tus razones.

† Heb. cumplirè.

15 Entonces Bersabee entró ál Rey à la camara,
y el Rey era muy viejo, y Abisag Sunamita servia
ál Rey.
16 Y Bersabee se inclinó, y adoró ál Rey, y el
Rey dixo:
17 Que tienes? Y ella le respódió: Señor mio tu ju-
raste à tu sierva por Iehova tu Dios, Salomõ tu hijo
reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla.
18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y aora *tu*
Rey mi señor, no lo supiste.
19 Ha sacrificado bueyes, y *animales* engorda-
dos, y muchas ovejas; y ha combidado à todos los
hijos del Rey: à Abiathar sacerdote, y á Ioab general
del exercito, mas à Salomõ tu siervo no ha cõbidado.
20 Rey señor mio, los ojos de todo Israel *estan* so-
bre ti, paraque les declâres, quien se há de assentar so-
bre la silla de mi señor el Rey despues deel.
21 Y acontecerá que quando mi señor el Rey dur-
miere con sus padres, que yo y mi hijo Salomõ [h] se-
remos peccadores.

h q. d. seremos tratados como si huvieramos cometido alguna gran trayción.

22 Y estando aun hablando ella con el Rey, he-
aqui Nathan propheta que vino.
23 Y hizieron saber ál Rey diziendo: Heaqui *e-
stá* Nathan propheta el qual como entró ál Rey pro-
stróse delante del Rey inclinando su rostro à tierra.
24 Y dixo Nathan; Rey señor mio, has tu dicho:
Adonias reynará despues de mi, y el se assentará so-
bre mi silla?
25 Porque oy ha decendido, y ha sacrificado bu-
eyes, y *animales* engordados, y muchas ovejas; y ha
combidado à todos los hijos del Rey, y à los capita-
nes del exercito, y tambien à Abiathar sacerdote, y
heaqui estan comiendo y beviendo delante deel, y
han dicho, Biva el rey Adonias.
26 Mas ni à mi tu siervo, ni à Sadoc sacerdote, ni
à Banajas hijo de Iojada, ni à Salomon tu siervo ha
combidado.
27 Este negocio es *mandado* por mi señor el Rey,
sin aver declarado à tu siervo quien se avia de sentar
sobre la silla de mi señor el Rey despues deel?
28 Entonces el Rey David respondió, y dixo:
Llamadme à Bersabee: y ella entró delante del Rey,
y pusose delante del Rey.
29 Y el Rey juró diziendo: Bive Iehova, [i] que ha
redimido mi anima de toda angustia,

i Que me ha escapado de todo peligro.

30 Que como *yo* te hé jurado por Iehova Dios
de Israel, diziendo, Tu hijo Salomon reynará despu-
es de mi, y el se assentará en mi silla en mi lugar, que
ansi lo haré oy.
31 Entonces Bersabee se inclinó ál Rey su rostro
à tierra, y inclinandose ál Rey dixo: Biva mi señor
el Rey David para siempre.
32 Y el Rey David dixo: Llamadme à Sadoc sa-
cerdote, y à Nathan propheta, y à Banajas hijo de
Iojada. Y ellos entráron delante del Rey.
33 Y el Rey les dixo: Tomad con vosotros [k] los
siervos de vuestro señor, y hazed subir à Salomon
mi hijo en mi mula, y llevaldo [l] à Gihon.

k Mis criados.

34 Y alli lo ungiran Sadoc sacerdote y Nathã pro-
pheta por Rey sobre Israel: y tocareys trompeta di-
ziendo, Biva el rey Salomon.

l Era un arroyo que passava por Ierusalem. 2. Chrō. 32. 30.

35 Y vosotros yreys detras deel: y vendrá, y as-
sentarsehá en mi silla: y el reynará por mi: porque à
el he mandado, que sea principe sobre Israel y sobre
Iuda.
36 Entonces Banajas hijo de Iojada respondió ál
Rey, y dixo: Amen. Ansi *lo* [m] diga Iehova Dios de
mi señor el Rey.

m Confirme, es declaracion del Amen.

37 De la manera que Iehova ha sido con mi se-
ñor el Rey, ansi sea con Salomon: y el haga mayor
su throno, que el throno de mi señor el rey David.
38 Y decendio Sadoc sacerdote, y Nathan pro-
pheta, y Banajas hijo de Iojada, y * los Caretheos,
y los Peletheos, y hizieron subir à Salomon sobre
la mula del rey David, y llevaronlo à Gihon.

* 2. Sam. 8. 18.

39 Y tomando Sadoc sacerdote el cuerno del a-
zeyte del tabernaculo, ungió à Salomon: y tocaron
trompeta, y dixeron todo el pueblo, Biva el rey Sa-
lomon.
40 Y todo el pueblo subió en pos deel, y cantava
el pueblo con flautas, y hazian grandes alegrias que

parecia que la tierra se hundia con el clamor dellos.
41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los combidados
que con el *estavan* que ya avian acabado de comer,
y oyendo Ioab el sonido de la trompeta, dixo: Por-
que se alborota la ciudad con estruendo?

II I.

42 Estando aun el hablando, heaqui Ionathan
hijo de Abiathar sacerdote vino, ál qual dixo Ado-
nias: Entra, porque tu hombre *eres* de esfuerço, y
traeras buenas nuevas.
43 Y Ionathan respondió y dixo à Adonias: Ci-
ertamente nuestro señor el rey David ha hecho rey
à Salomon.
44 Y el Rey há embiado con el à Sadoc sacerdo-
te, y à Nathan propheta, y à Banajas hijo de Iojada,
y tambien à los Ceretheos y à los Pheletheos, los
quales lo hizieron subir en la mula del Rey,
45 Y Sadoc sacerdote y Nathã propheta lo han
ungido en Gihon, por rey: y de alla han subido con
alegrias, y la ciudad está llena de estruendo; y este
es el alboroto que aveys oydo.
46 Y tambien Salomon seha assentado sobre el
throno del reyno.
47 Y aun los siervos del Rey han venido [n] à ben-
dezir à nuestro señor el rey David, diziendo: Dios
[o] haga bueno el nõbre de Salomõ mas que tu nom-
bre: y haga mayor su throno que el tuyo. Y el Rey
[p] adoró en la cama.

n A dar el parabien. o Prospere. haga illustre. p Hizo gracias à Dios, como luego. *Lo mismo hizo Jacob estando para morir. Gen. 47. 31.*

48 Y aun el Rey habló ansi: Bendito sea Iehova
Dios de Israel, que ha dado oy quien se asiente en
mi throno viendolo mis ojos.
49 Ellos entonces se estremecieron, y levanta-
ronse todos los combidados que *estavan* con Adoni-
as, y fuese cada uno por su camino.
50 Mas Adonias temiendo de la presencia de Sa-
lomon, levantóse, y fuese, y [q] tomó los cuernos del
altar.

q *Assi hizo Ioab. Ab.* 2. 28.

51 Y fue hecho saber à Salomon diziendo: Hea-
qui que Adonias ha miedo del Rey Salomon: por-
que ha tomado los cuernos del altar diziendo: Iure-
me oy el rey Salomon, que no matará à cuchillo à su
siervo.
52 Y Salomon dixo: Si el fuere [r] virtuoso, [s] ni
uno de sus cabellos caerá en tierra: mas si se halláre
mal en el, morirá.

r Heb. hijo de virtud. s *Esta manera de hablar.* 2. Sam. 14. 11.

53 Y *ansi* embió el rey Salomon, y truxeronlo
del altar: y *el* vino, y inclinóse ál rey Salomon. Y Sa-
lomon le dixo: Vete à tu casa.

Capit. II.

David aviendo dado mandamientos à Salomon de lo que avia de hazer muere. II. Salomon haze matar à Adonias, porque pidiendo por muger à Abisag fue visto affectar el Reyno. III. A Abiathar priva del Sacerdocio, y lo embia à su casa, y à Ioab haze matar junto ál altar, donde se avia acogido. IIII. A Semei manda sopena de muerte, que no salga de Ierusalem: y saliendo el acabo de algun tiempo en busca de sus siervos, que se le avian huydo, la sentencia es enel effectuada.

Y Llegaronse los dias de David para morir, y mã-
dó à Salomon su hijo diziendo:
2 Yo voy el camino de toda la tierra: esfu-
erçate, y sé varon.
3 Guarda [a] la observãcia de Iehova tu Dios an-
dando en sus caminos, y guardando sus estatutos y
mãdamientos, y sus derechos, y sus testimonios * de
la manera que está escripto en la Ley de Moysen,
paraque [b] seas dichoso en todo loque hizieres, y en
todo aquello [c] à que te tornáres,
4 Paraque confirme Iehova la palabra * que me
habló diziendo: Si tus hijos guardaren [d] su camino
andando delante de mi con verdad, de todo su cora-
çon, y de toda su anima, jamas, dize, [e] faltará á ti va-
ron del throno de Israel.
5 Y tambien tu sabes lo que me ha hecho Ioab
hijo de Sarvia, loque hizo à dos generales del exer-

a Heb. la guarda. * Deut. 17. 16 b O, entiendas todo &c. c Que empréndieres. * 2. Sam. 7. 12. d Su vida, biviendo en fe. Heb. 11. e Heb. será cortado varon. * 2. Sam. 3. 27 * 2. Sam. 20. 10.

cito de Israel, *es à saber* * à Abner hijo de Ner, * y à
Amasa hijo de Iether, los quales el mató, [f] derramã-
do en paz la sangre de guerra, y poniendo la sangre
de guerra en su talabarte que tenia sobre sus lomos,
y en sus çapatos que tenia en sus pies.
6 Tu harás conforme à tu sabiduria; no haras
decendir sus canas à la huessa en paz.
7 A los hijos de Berzellai Galaadita harás [g] mi-
sericordia, que sean delos combidados de tu mesa:
* porque ellos vinieron ansi ami, quãdo yva huyen-
do de Absalom tu hermano.
8 Tambien tienes contigo à Semei hijo de Ge-
ra, hijo de Iemini de Bahurim, * el qual me maldixo
de una maldicion fuerte, el dia que yo yva á Maha-
naim * Mas el mismo decendió à recebirme ál Ior-
dã, y yo le juré por Iehova diziendo: Yo no te ma-
taré á cuchillo.

f Heb. y puso las sangres de guerra en la paz. q. d. derramo en tiempo de paz la *sangre, que no se ha de derramar sino en tiẽpo de guerra: y assimesmo su espada ensangrentada en la vayna, y ensangrento sus çapatos.* g Mercedes. * 2. Sam. 19. 31. * 2. Sam. 16. 5 * 2. Sam. 19. 23.

9 Mas aora no lo absolveras: que hombre sabio
eres, y sabes [h] como te has de aver conel; y harás de-
cendir sus canas con sangre á la sepultura.

h Heb. loque harás á el.

10 * Y David durmió con sus padres, y fue se-
pultado en la ciudad de David.
11 * Los dias que reynò David sobre Israel *fue-
ron* quarenta años: siete años reynó en Hebron, y en
Ierusalem reynó treynta y tres años.

* Acto. 2. 29. y 13. 36. * 2. Sam. 5. 4.

12 * Y Salomon se assentó enel throno de Da-
vid su padre, y fue su reyno firme en gran manera.

* 1. Chr. 29. 23

13 ¶ Entonces Adonias hijo de Hagith vino à
Bersabee madre de Salomon: y ella dixo: Tu venida
es de paz? y el respondió: [i] Si.

II.

i Heb. de paz

14 Y el dixo: *una* palabra tengo que dezirte. Y
ella dixo: Di. Y el dixo;
15 Tu sabes que el reyno era mio: y que todo Is-
rael avia puesto en mi su rostro, paraque yo reynã-
ra: mas el reyno fue traspassado, y vino à mi herma-
no: porque por Iehova era suyo.
16 Y aora yo te pido una peticion, [k] no me ha-
gas bolver mi rostro. Y ella le dixo: Di.

k No me avergüences.

17 El entonces dixo: Yo te ruego que hables ál
Rey Salamon, porque el no te hara bolver tu rostro,
paraque me dé à Abisag Sunamita por muger.
18 Y Bersabee dixo: Bien: yo hablaré por ti ál Rey.
19 Y vino Bersabee ál Rey Salomon para ha-
blarle por Adonias: y el Rey se levantò para recebir-
la, y se inclinó à ella, y tornóse à assentar en su thro-
no: y hizo poner una silla à la madre del Rey, la
qual se sentò à su diestra.
20 Y ella dixo: una pequeña peticion te deman-
do, no me hagas bolver mi rostro. Y el Rey le dixo:
Pide madre mia, que yo no te haré bolver el rostro.
21 Y ella dixo: Dése Abisag Sunamita por mu-
ger à tu hermano Adonias.
22 Y el rey Salomon respondió, y dixo à su ma-
dre: Porque pides à Abisag Sunamita para Adoni-
as? Demanda tambien para el el reyno. porque el es
mi hermano mayor; y tiene tambien à Abiathar
Sacerdote, y à Ioab hijo de Sarvia.
23 Y el rey Salomon juró por Iehova diziendo:
Ansi me haga Dios, y ansi me añida, que contra su
vida ha hablado Adonias esta palabra.
24 Aora pues Bive Iehova, q̃ me ha confirma-
do, y me ha puesto sobre el throno de David mi pa-
dre, y que me ha hecho casa, como avia dicho, que
Adonias morirá oy.
25 Entõces el rey Salomon embió por mano de
Banajas hijo de Iojada, el qual [+] lo hirió, y murió.

+ *Heb. encontro con el: o, arremetio con el.*

26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey: Vete
à * Anathoth à tus heredades, que tu *eres* [l] dignô de
muerte. Mas *yo* no te mataré oy, por quanto has lle-
vado el arca del Señor Iehova delante de David mi
padre: de mas desto has sido trabajado en todas las
cosas en que mi padre fue trabajado.

III. * Iosu. 21. 18. l Heb. varon de muerte.

27 Y echó

27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacerdocio
de Iehova, paraque se cumpliesse la palabra de Iehova,
b 1. Sam. 2. 31. va, * que avia dicho sobre la casa de Heli en Silo.
28 Y vino la fama hasta Ioab, porque tambien
Ioab se avia acostado à Adonias, aunque no se avia
acostado à Absalom, y huyó Ioab àl Tabernaculo
m assi hizo Adonias Ar. 1. 50. de Iehova, m y tomó los cuernos del altar.
29 Y fue hecho saber à Salomon, que Ioab avia
huydo àl Tabernaculo de Iehova, y que estava junto
tò àl altar. Y Salomon embió à Banajas hijo de Io-
n Heb. Arremete à el. jada diziendo: Ve, y n matale.
30 Y entró Banajas àl Tabernaculo de Iehova,
y dixole: El Rey ha dicho que salgas. Y el dixo: No,
sino aqui moriré. Y Banajas bolvió con esta respu-
esta àl Rey diziendo: Ansi habló Ioab, y ansi me re-
spondió,
31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha dicho, ma-
tale y entierralo: y quita de mi y de la casa de mi pa-
o La culpa de los homicidios que &c. dre o la sangre que Ioab ha derramado sin culpa.
32 Y Iehova hará bolver su sangre sobre su ca-
beça; q̃ el ha muerto dos varones mas justos y me-
jores que el, à los quales mató à cuchillo sin que mi
* 2. Sam. 3, 27 padre David supiesse nada, *es àsaber* à * Abner hijo
* 2. Sam. 20, 9 de Ner general del exercito de Israel: y à * Amasa
hijo de Iether general del exercito de Iuda.
33 Mas la sangre dellos bolverá sobre la cabe-
ça de Ioab, y sobre la cabeça de su simiente perpe-
tuamente. Y sobre David y sobre su simiente, y so-
bre su casa, y sobre su throno avrá perpetuamente
p Prosperidad. p paz de parte de Iehova.
34 Entonces Banajas hijo de Iojada subió, y ‡ hi-
‡ Como Arr. ver. 25. riólo, y matólo, y fue sepultado en su casa en el de-
sierto.
35 Y el Rey puso en su lugar à Banajas hijo de
Iojada sobre el exercito; Y à Sadoc puso el Rey por
sacerdote en lugar de Abiathar.
IIII. 36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Semei, y
dixole. Edificate *una* casa en Ierusalem, y mora ay,
y no salgas de allà à una parte ni à otra.
37 Porque q sepas de cierto que el dia que salie-
q Heb. sabiendo sepas que &c. res, y passares el arroyo de Cedron, ‡ sin dubda mo-
‡ Heb. muriendo morirás. riras, y tu sangre será sobre tu cabeça.
38 Y Semei dixo àl Rey la palabra *es* buena: co-
mo el rey mi señor ha dicho, ansi lo hará tu siervo.
Y habitó Semei en Ierusalem muchos dias.
39 Y passados tres años aconteció, que se le hu-
yeron à Semei dos siervos à Achis hijo de Maacha
rey de Geth; y dieron aviso à Semei diziendo: Hea-
qui que tus siervos *estan* en Geth.
40 Y levantóse Semei, y enalbardó su asno, y vi-
no en Geth à Achis à buscar sus siervos. Y fue Se-
mei, y bolvió sus siervos de Geth.
41 Y fue dicho à Salomon, como Semei avia y-
do de Ierusalem hasta Geth, y que avia buelto.
42 Entonces el rey embió, y hizo venir à Semei,
y dixole: No te conjuré yo por Iehova, y te prote-
sté diziendo: El dia que salieres, y fueres acá, o acu-
llá, sepas de cierto q̃ has de morir? Y tu me dixiste:
r Heb. Oy. La palabra *es* buena, r yo la obedezco.
43 Porque pues no guardaste el juramento de
Iehova, y el mandamiento que yo te mandé?
44 Y dixo *mas* el rey à Semei: Tu sabes todo el
mal que tu coraçon bien sabe, que cometiste contra
mi padre David: mas Iehova ha tornado el mal so-
bre tu cabeça:
45 Y el rey Salomon *será* bendito, y el throno de
David será firme perpetuamente delante de Ieho-
va.
46 Entonces el rey mandó à Banajas hijo de Io-
‡ como ver. 25. joda, el qual salió, ‡ y lo hirió, y murio: y el reyno
fue confirmado en la mano de Salomon.

Capit. III.

Salomon toma por muger à la hija de Pharaon rey de Egypto. II. Dios le aparece, y le promete sabiduria, y riquezas sobre todos los mortales. III. Pleyteando dos malas mugeres sobre un niño, que cada una dezia ser su hijo, con la sentencia que el da declara al Pueblo la sabiduria de Dios que residia en el.

Y * Salomon hizo parentesco con Pharaon rey * 2. Chro. 1.
de Egypto. porque tomó *por muger* a la hija de a La qual hizo idolatrar à Salomon el mas sabio hombre del mundo.
Pharaon, y truxola en la ciudad de David, entre
tanto que acabava de edificar su casa, y la casa de Ie-
hova, y los muros de Ierusalem al derredor.
2 Hasta entonces el pueblo sacrificava en los
b altos: porque *aun* no avia casa edificada àl nombre b q. d. en los altares que à cada passo edificavan en los collados.
de Iehova hasta aquellos tiempos.
3 Mas Salomon amó à Iehova andando c en la
institucion de su padre David d solamente sacrifica-
va, y quemava olores en altos. c Heb. en las leyes de &c.
4 Y yva el rey à Gabaon, porque aquel era el d O, empero.
alto principal, y sacrificava alli: mil holocaustos sa-
crificava Salomon sobre aquel altar.
5 ¶ Y apareciose Iehova à Salomõ en Gabaon II.
una noche en sueños, y dixo Dios, Pide lo que *qui-*
sieres, que yo te dé.
6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran misericor-
dia à tu siervo David mi padre, de la manera que
el anduvo delante de ti con verdad, con justicia, y
con rectitud de coraçon para contigo: y tu le has
guardado esta tu grande misericordia, que le diste
hijo que se assentasse en su throno, como *parece* en
este dia.
7 Aora pues Iehova Dios mio, tu has puesto à
mi tu siervo por Rey en lugar de David mi padre: y
yo *soy* e moço pequeño, que f ni sé entrar, ni salir:
8 Y tu siervo está en medio de tu pueblo, àl e aunque se llama moço pequeño, con todo esto ya tenia un hijo de un año. porque Salomon reynó 40 años. y quando murio, su hijo Roboam era de 41. años. Ab. 14. 21.
qual tu elegiste: un pueblo grande que ni se pue-
de contar, ni numerar por su multitud.
9 * Da pues à tu siervo coraçõ g docil para juz-
gar à tu pueblo: para entender entre lo bueno y lo
malo: porque quien podrá governar este tu pueblo
‡ tan grande?
10 Y agradó delante de ‡ Adonai, que Salomon
pidiesse esto.
11 Y dixole Dios: Porque has demandado esto,
y no pediste para ti h muchos dias, ni pediste para f q. d. no sé aun governar mi reyno. leed la nota Num. 27. 17.
ti riquezas, ni pediste la vida de tus enemigos, mas
demandaste para ti intelligencia i para oyr juyzio;
12 Heaqui *yo* lo he hecho cõforme à tus palabras: * 2. Chron. 1, 10.
heaqui que *yo* te he dado coraçon sabio y entẽdido
tanto, que no aya avido antes de ti *otro* como tu, ni g O, entendido.
despues de ti se levante *otro* como tu.
13 Y aun tambien las cosas que no pediste, te he ‡ Heb. grave. o, pesado, cargado de bienes.
dado: riquezas y gloria, que entre los reyes ninguno
aya como tu en todos tus dias.
14 Y si anduvieres en mis caminos guardando ‡ Es uno de los nombres de Dios.
mis estatutos y mis mandamientos, como tu padre
David anduvo, *yo* alargaré tus dias. h Luenga vida.
15 Y como Salomon despertó, k vido que era su-
eño: y vino à Ierusalem, y presentòse delante del ar- i Para poder juzgar.
ca del concierto de Iehova, y sacrificò holocaustos,
y hizo pacificos: y hizo vãquete à todos sus siervos. k Heb. he sueño. s. divino.
16 ¶ En aquella sazon vinieron dos mugeres ra- III.
meras àl Rey, y presentaronse delante deel.
17 Y dixo la una muger: ‡ Ay señor mio, yo y ‡ assi ver. 26. Leed la nota Gen. 43. 20.
esta muger moravamos en una misma casa: y yo
pari en casa con ella.
18 Y aconteciò, que àl tercero dia despues que
yo pari, esta pariò tambien: y moravamos nosotras
ambas, *que* ninguno de fuera estava en casa, sino no-
sotras dos en *una* casa.
19 Y una noche el hijo de esta muger muriò, por
que ella se acostò sobre el.
20 Y *ella* se levantò à media noche, y tomòme
O 2 mi hijo

mi hijo de cabe mi, estãdo *yo* tu sierva durmiendo, y pusolo à su lado, y pusome à mi lado su hijo muerto.

21 Y como *yo* me levanté por la mañana para dar el pecho à mi hijo, heaqui *que estava* muerto. Y *yo* miréla [l] por la mañana, [m] y vide q̃ no era mi hijo, que *yo* avia parido.

l A la luz del dia.
m Heb. y he aqui no etc.

22 Entonces la otra muger dixo: No: mi hijo *es* el que bive, y tu hijo *es* el muerto. Y la otra bolvió à dezir: No: tu hijo es el muerto, y mi hijo es el que bive. Y *desta manera* hablavan delante del rey.

23 [n] El rey entonces dixo: Esta dize, Mi hijo es el q̃ bive, y tu hijo *es* el muerto. Y la otra dize, No, mas el tuyo es el muerto, y mi hijo es el que bive.

n *Ay una cierta adivinacion en los labios del rey. prov.16, 10.*

24 Entonces dixo el rey: Traedme un cuchillo. y truxeron àl rey un cuchillo.

25 Y el rey dixo: partid por medio el niño bivo, y dad la mitad à la una, y la otra mitad à la otra.

26 Entonces aquella muger cuyo era el hijo bivo, dixo àl rey, porque [o] sus entrañas se le encendieron por su hijo, y dixo: † Ay señor mio, dad à esta el niño bivo, no lo mateys. Y la otra dixo: Ni à mi, ni a ti, *sino* partildo.

o Heb. sus miseraciones.
† *Leed la nota Gẽ.43, 20*

27 Entonces el rey respondió, y dixo: Dad à esta el hijo bivo, y no lo mateys: ella *es* su madre.

28 Y todo Israel oyó aquel juyzio, que avia juzgado el rey, y uvieron temor del rey, porque vieron que avia [p] en el sabiduria de Dios para juzgar.

p Heb. en sus entrañas.

CAPIT. IIII.

Descrivese la disposicion de las provincias de Salomon, y sus governadores y el cargo que cada uno tenia de hazer la provision para el sustento y despensas de la casa del Rey. II. La summa de las expensas del Rey, su sabiduria, y su gloria.

ANsi que el rey Salomon fue rey sobre todo Israel.

2 Y estos *fueron* los principes que tuvo. Azarias hijo de Sadoc Sacerdote.

3 Elihoreph, y Ahias hijos de Sisa [a] Escribas. Iosaphad hijo de Ahilud, Chanciller.

a Secretarios.

4 Banajas hijo de Iojada *era* sobre el exercito: Y Sadoc y Abiathar *eran* los Sacerdotes.

5 Azarias hijo de Nathã era sobre [b] los governadores. Zabud hijo de Nathã, [c] el principe † compañero del rey.

b Sobre los doze, que luego dize.
c O, el principal amigo del Rey. q.d. Condestable.
† *q. d. amigo familiar.*

6 Y Ahisar *era* Mayordomo. Y Adoniram hijo de Abda *era* [d] sobre el tributo.

d Contador mayor.

7 Y tenia Salomon doze governadores sobre todo Israel, los quales mantenian àl rey, y à su casa. Cada uno de ellos era obligado de mãtener un mes en *cada un* año:

8 Y estos *son* los nõbres dellos: El hijo de Hur, en el monte de Ephraim.

9 El hijo de Decar, en Macces, y en Salebim, y en Beth-sames, y en Elon, y en Beth-hanan,

10 El hijo de Hesed, en Aruboth. Este tenia tãbien à Socho, y toda la tierra de Ephet.

11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los terminos de Dor. Este tenia por muger à Thaphet hija de Salomon.

12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach y à Magedó, y à toda Beth-san, que *es* cerca de Zartan, abaxo de Iezrael: de Beth-san hasta Abelmehula, y hasta de la otra parte de Iecmaen.

13 El hijo de Gaber en Ramoth de Galaad. Este tenia tambiẽ las ciudades de [e] Iair hijo de Manasse, las quales *estavan* en Galaad. Tenia *tambien* la provincia de Argob, que *era* en Basan, sesenta grandes ciudades *cercadas* de muro, y de cerraduras de metal.

e *Deste, Num. 32,41.*

14 Abinadab hijo de Addo *era* en Mahanaim.

15 Achimaas, en Nephthali. Este tomó tambien por muger à Basemath hija de Salomon.

16 Baana hijo de Husi, en Aser, y en Baloth.

17 Iosaphat hijo de Pharue, en Isachar.

18 Semei hijo de Ela, en Ben-jamin.

19 Gaber hijo de Vri, en la tierra de Galaad, y en la tierra de Sehon rey de los Amorrheos, y de Og rey de Basan: [f] un governador en la tierra.

f Y allende deltos avia un governador general sobre toda la tierra. Arr. vet. 5.

20 *Los de* Iuda y *de* Israel eran muchos, como el arena que *está* junto à la mar en multitud, comiendo y beviendo y alegrandose.

21 ¶ * Y Salomõ señoreava sobre todos los reynos desde [g] el Rio de la tierra de los Philistheos, hasta el termino de Egypto: y [h] trayã presentes, y servian à Salomon todos los dias que bivió.

II.
g Euphrates,
h S. todos los reyes comarcanos. O, todas aquellas provincias.

22 Y la † despẽsa de Salomõ era cada dia treynta coros de flor de harina, y sesenta, coros de harina.

† *Heb el pan.*

23 Diez bueyes engordados, y veynte bueyes de pasto, cien ovejas: sin los ciervos cabras, buffanos, y aves engordadas.

24 Porque el señoreava en toda la region que estava de la otra parte del Rio desde Thaphsa hasta Gaza, sobre todos los reyes de la otra parte del Rio: y tuvo paz [i] con todos sus lados al derredor.

i Con todos sus vezinos y confines.

25 Y Iuda y Israel bivian [k] seguros cada uno debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, desde Dan hasta Beersebah, todos los dias de Salomon.

k Heb. confiadamente.

26 * Tenia aliende desto Salomon quarẽta mil cavallos en sus cavallerizas para sus carros, y doze mil [l] cavalleros.

* 2. Chron. 9, 25.
l Cavalles de cavalgar.

27 Y estos governadores mantenian àl rey Salomon, y à todos los que venian à la mesa del rey Salomon, cada uno su mes, y hazian q̃ nada faltasse.

28 Y trayan tambien cevada y paja para los cavallos, y para las bestias de carga àl lugar donde el estava; cada uno conforme àl cargo que tenia.

29 Y dió Dios à Salomon sabiduria, y prudendencia muy grande, y [m] anchura de coraçon, como el arena que *está* à la orilla de la mar:

m Magnanimidad.

30 Que fue mayor la sabiduria de Salomon, que la de todos los Orientales, y que toda la sabiduria de los Egypcios.

31 Y aun fue mas sabio que todos los hombres, y mas que [n] Ethan Ezrahita, y que Heman, y Calchol, y Dorda los hijos de Mahol: y fue nombrado entre todas las naciones de alderredor.

n *Fueron hijos de Zara. 1. Chron. 2, 6. De Ethan se haze mencion en el titulo del Psal. 88, y 89.*

32 Y propuso tres mil [o] parabolas: y sus versos fueron [p] cinco mil.

o Sentencias por semejanças de otras cosas.
p *Heb. cinco y mil. que la Esp. vieja trasladó mil y cinco y assi otros.*

33 ¶ De los arboles [q] tambien disputó desde el cedro del Libano hasta el hysopo que nace en la pared. Ansi mismo disputó de los animales, de las aves, de las serpientes, de los peces.

q *Ambos libros se han perdido. como otros. Leed la nota Num. 21.14.*

34 Y venian de todos los pueblos à oyr la sabiduria de Salomon, y de todos los reyes de la tierra, donde avia llegado la fama de su sabiduria.

CAPIT. V.

Salomon determinando de edificar el Templo concierta con Hiram rey de Tyro que le dé madera y artifices para la obra, lo qual el haze alegremente.

HIram rey de Tyro embió tambien sus siervos à Salomon, desque oyó q̃ lo avian ungido por rey en lugar de su padre: porque Hiram avia siempre [a] amado à David.

a *Como se vee, 2. Sam. 5, 11, y 1. Chron. 14.1.*

2 *Entonces embió Salomon à Hirã diziendo:

* 2. Chrõ. 2, 3.

3 Tu sabes como mi padre David no pudo edificar casa al nõbre de Iehova su Dios por las guerras que lo cercáron, hasta que Iehova puso *sus enemigos* debaxo de las plantas [b] de sus pies.

b O, de mis pies.

4 Aora Iehova mi Dios me ha dado reposo de todas partes, que ni ay adversario, ni mal encuentro.

5 Portanto aora yo he determinado de edificar Casa al nombre de Iehova mi Dios, * como Iehova lo dixo à David mi padre, diziendo: Tu hijo, que yo pondré en tu lugar, en tu throno, el edificará casa à mi nombre.

* 2. Sam. 7, 13. 1. Chron. 22, 10.

6 Manda pues aora que me corten cedros del
Libano: y mis siervos estarán con los tuyos, y yo te
daré por tus siervos el salario que tu dixeres: porque
tu sabes bien, q̃ ninguno ay entre nosotros que sepa
labrar la madera como los Sydonios.
7 Y como Hiram oyó las palabras de Salomon,
holgóse en gran manera, y dixo: Bendito *sea* oy Ie-
hova, que dió hijo sabio à David sobre este pueblo
tan grande.
8 Y embió Hiram à Salomon diziendo: Yo he
oydo loque me embiaste *à dezir*: Yo haré todo lo-
que te pluguiere à cerca de la madera de cedro, y la
madera de haya.
9 Mis siervos la llevarán desde el Libano à la
mar, y yo la pondré *en* balsas por la mar hasta el lu-
gar, que tu me señalares, y alli se desatará, y tu la
tomarás, y tu *tambien* harás mi voluntad, dando † de
comer à mi familia.

† Heb. pan.

10 Y dió Hiram à Salomon madera de cedro, y
madera de haya todo loque quiso:
11 Y Salomon dava à Hiram † veynte mil coros
de trigo para el sustento de su familia, y veynte co-
ros de azeyte limpio. Esto dava Salomon à Hiram
cada un año.

† 2. Chrō. 2, 10

12 Dió pues Iehova à Salomon sabiduria, como
le avia dicho: y uvo paz entre Hiram y Salomon: y
hizieron alianҫa entre ambos.
13 Y [c] impuso el rey Salomon tributo à todo Is-
rael, y el tributo fue treynta mil hombres:

c Heb. hizo subir.

14 Los quales embiava àl Libano de diez mil en
diez mil cada mes por sus vezes: y como avian esta-
do un mes en el Libano, estavanse dos meses en sus
casas: y Adoniram estava sobre el tributo.
15 Tenia tambien Salomon setenta mil, que lle-
vavan las cargas: y ochenta mil, cortadores en el
monte,
16 Sin los principales governadores de Salomon
que *estavan puestos* sobre la obra, *que eran* tres mil y
trezientos, los quales tenian cargo del pueblo que
hazia la obra.
17 Y mandó el rey que truxessen grandes pie-
dras, piedras de precio para los cimientos de la Ca-
sa: y piedras labradas.
18 Y los albañies de Salomon, y los de Hiram, y
los aparejadores cortáron y aparejáron la madera y
la canteria para labrar la Casa.

CAPIT. VI.

*Describese la traҫa y forma del Templo, del Oraculo, ó Orato-
rio, de los cherubines, y de las molduras y ornamentos de todo el edi-
ficio.*

Y * Fue enel año de quatrocientos y ochẽta, des-
pues que los hijos de Israel salieron de Egypto,
enel quarto año del principio del reyno de Sa-
lomon sobre Israel, enel mes [a] de Ziph, que es el mes
Segundo, el començó à edificar la Casa de Iehova.

* 2. Chron. 3, 1

a Abril.

2 La Casa que el rey Salomon edificó à Iehova,
tuvo sesenta cobdos en luengo, y veynte en ancho,
y treynta cobdos en alto.
3 Y el portal delante del Templo dela Casa, de
veynte cobdos en luengo delante de la anchura de
la Casa: y su anchura *era* de diez cobdos, delante de
la Casa.
4 Y hizo vẽtanas à la Casa anchas *por de dentro*
y estrechas por de fuera.
5 Y edificó tambien junto àl muro de la Casa
un cõlgadizo al derredor *pegado* à las paredes de la
Casa en derredor del templo y del Oratorio: y hizo
camaras al derredor.
6 El colgadizo de abaxo *era* de cinco cobdos de
ancho: y el de el medio, de seys cobdos de ancho:
y el tercero de siete cobdos de ancho: porque por de
fuera avia hecho [b] diminuciones à la casa àl derre-
dor, para no travar de las paredes de la Casa.
7 Y la Casa quando se edificava, edificavãla de
piedras [c] enteras [d] como las trayan: de tal manera
que quando la edificavan, ni martillos ni hachas fu-
eron oydos en la Casa, ni ningun otro instrumento
de hierro.
8 La puerta del colgadizo del medio estava àl
lado derecho de la Casa: y subiase por un caracol àl
del medio, y del medio àl tercero.
9 Y labró la Casa y [e] acabóla, y cubrió la Casa
de tigeras y de maderos de cedro puestos por orden.
10 Y edificó tambien [f] el colgadizo enderredor
de toda la Casa de altura de cinco cobdos, el qual
travava la casa con vigas de cedro.
11 Y fue palabra de Iehova à Salomon diziendo:
12 Esta Casa q̃ tu edificas, si anduvieres en mis
estatutos, y hizieres mis derechos, y guardáres to-
dos mis mandamientos andando en ellos, yo tendré
firme cõtigo mi palabra * que hablé à David tu pa-
dre:
13 Y habitaré en medio de los hijos de Israel: y
no dexaré à mi pueblo Israel.
14 Ansique Salomon labró la Casa, y acabóla.
15 Y edificó las paredes de la Casa por de dentro
de tablas de cedro, vistiendola de madera por dedẽ-
tro desde el solado de la casa hasta las paredes de la
techumbre: y el solado cubrio de dentro de madera
de haya.

b Ombros sacados del gruesso del muro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeҫas de las vigas del colgadizo.
c O, perfectas. q.d. acabadas de labrar, alude al lugar Deu. 27, 5. 6.
d Heb. traydas.
e El albañeria. Luego dize de la maderacion.
f El primer suelo, como vers. 6. Lo mismo se entienda de los otros dos.
* 2. Sam. 7, 13
1. Chron. 22, 10.
Abaxo. 9, 5.

16 Edificó tambien àl cabo de la Casa [g] veynte
cobdos de tablas de cedro desde el solado hasta las
paredes, y labróse en la Casa un Oratorio que es el
lugar Sanctissimo.
17 Y [h] la Casa tuvo quarenta cobdos, à saber, el
templo de dentro.
18 Y la Casa *era cubierta de* cedro *por* de dentro, y
tenia *unas* entalladuras de calabaҫas silvestres, y de
botones de flores. Todo *era* cedro, ninguna piedra
se via.

g S. un edificio de 20. &c: Es el Oratorio que luego dize.
h Loque restava de todo el edificio, sacados los 20. del Oratorio.

19 Y adornó el Oratorio por de dentro en me-
dio de la Casa, para poner alli el arca del Concierto
de Iehova.
20 Y el Oratorio *estava* en la parte de adentro, el
qual tenia veynte cobdos de luengo, y otros veynte
de ancho, y otros veynte de altura: y vistiolo [i] de o-
ro purissimo: y el altar cubrió de cedro.
21 Ansique vistió Salomõ de puro oro [k] la Ca-
sa por de dentro: y la puerta del Oratorio cerró con
cadenas de oro, y vistiolo de oro.
22 Y toda la Casa vistio de oro hasta el cabo: y
ansi mismo vistió de oro todo [l] el altar que *estava* de-
lante del Oratorio.
23 Hizo tambien enel Oratorio dos cherubines
de madera [m] de oliva, cada uno de altura de diez
cobdos.

i 2. *Chron. 3. 6 se dize que era oro de Paruaim. que muchos sospechan ser del peru.*
k El caxco del Oratorio. Ansi ver. 22.
l Del perfume.
m Ot. de pino. Heb. de azeyte.

24 La una ala del *un* cherubin tenia cinco cob-
dos: y la otra ala del *mismo* cherubin otros cinco
cobdos: ansi que avia diez cobdos desde la punta de
la una ala hasta la punta de la otra.
25 Ansi mismo el otro Cherubin tenia diez cob-
dos: porque ambos cherubines eran de un tamaño,
y de una hechura.
26 La altura del uno era de diez cobdos: y ansi-
mismo el otro,
27 Estos cherubines puso [n] dentro de la Casa de
adentro: los quales cherubines estẽdian sus alas, que
la ala del uno tocava la pared, y el ala del otro che-
rubin tocava la otra pared, y las otras dos alas se to-
cavan la una à la otra en la mitad de la Casa.
28 [o] Y vistió de oro los cherubines.
29 Y esculpió todas las paredes de la Casa al der-
redor de diversas figuras, de cherubines, de palmas,

n Dentro del Oratorio. ansi ver. 30.
o O, cubrió.

y de botones de flores, p por de dentro y q por de
fuera.
30 Y el solado de la casa cubrió de oro, de dentro
y de fuera.
31 Y à la puerta del oratorio hizo puertas de ma-
dera de oliva, y el lumbral y los postes eran de cinco
esquinas.
32 Las dos puertas *eran* de madera de oliva, y en-
talló en ellas figuras de cherubines, y de palmas, y de
botones de flores, y cubriólas r de oro, y cubrió los
cherubines y las palmas de oro.
33 De la misma forma hizo à la puerta del Tem-
plo postes de madera de oliva quadrados.
34 Las dos s puertas eran de madera de haya y
t los dos lados de la una puerta *eran* redondos, y los
otros dos lados de la otra puerta *tambien* redondos.
35 Y entalló en ellas cherubines y palmas, y bo-
tones de flores, y cubrió de oro u ajustado las enta-
lladuras.
36 Y labró el patio de adentro de tres ordenes de
piedras labradas, y de un orden de vigas de cedro.
37 x En el quarto año, en el mes de Ziph se pusie-
ron los cimientos de la Casa de Iehova.
38 Y en el undecimo año, en el mes de y Bul, q̃ es
el mes Octavo, la Casa fue acabada z con todas sus
pertenencias, y con todo lo necessario. Y edificóla
en siete años.

p Del Oratorio. q En el cuerpo del tẽplo. ansi ver. siguiente.
r Las puertas.
s Del templo. t Los dos quicios. u Muy justo à la entalladura. x Arr. ver. 2. y Octubre. *Bul. como si dixera Mabul. diluvio por las aguas de Octubre.* z Heb. de todas sus palabras, y de todos sus juyzios. s. quanto al edificio.
Aqui, las traças del Templo.

CAPIT. VII.

Las traças de la casa real, del bosque, del portal del juyzio, y de la casa de la reyna. II. La fabrica y forma de las dos colunas de fundicion, y sus asientos. Del mar, de las fuentes, y de sus basas, y de otros vasos y instrumentos pertenecientes al servicio del Templo.

MAs su casa edificó Salomon en * treze años, y
la acabó toda.
2 Y ansi mismo edificó la casa del bos-
que del Libano, la qual tenia cien cobdos de lõgura,
y cincuenta cobdos de anchura, y treynta cobdos de
altura, sobre quatro ordenes de colunas de cedro, cõ
vigas de cedro sobre las colunas.
3 Y estava cubierta de plãchas de cedro arriba
sobre las vigas que estavan puestas sobre quarenta y
cinco colunas, cada rencle tenia quinze *colunas*.
4 Las vẽtanas *estavan* por tres ordenes, una ven-
tana contra la otra a tres vezes.
5 Y todas las puertas y postes *eran* quadrados: y
las unas ventanas estavan en frente las otras tres
vezes.
6 Y hizo un portal de colunas que tenia en lu-
engo cincuenta cobdos, y treynta cobdos en ancho,
y aquel portal *estava* delante b de ellas, y sus colunas
y vigas delante de ellas.
7 Hizo ansimismo el portal de la silla en que a-
via de juzgar, *que es* el portal del juyzio, y vistiolo de
de cedro c de suelo à suelo.
8 Y en la casa en que el morava, avia otro patio
dentro del portal de obra semejante à esta. Edificó
tambien Salomon una casa para la hija de Pharaon,
que * avia tomado *por muger*, de la misma obra de
aquel portal.
9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras de pre-
cio cortadas y asserradas con sierra segun las medi-
das, ansi por de dentro como por de fuera, desde el
cimiento hasta las vigas, y *ansimismo* por de fuera
hasta el gran patio.
10 El cimiento *era* de piedras de precio, de pie-
dras grandes, de piedras de diez cobdos, y de piedras
de ocho cobdos.
11 Mas de alli arriba *eran* piedras de precio, labra-
das conforme à sus medidas, y de cedro.
12 Y en el gran patio àl derredor avia tres orde-
nes de piedras labradas, y un orden de vigas de ce-

* Abaxo. 9, 10
a Q. d. por tres ordenes. ansi luego.
b De las colunas. ver. 2. ansi luego. c De lo baxo hasta la techumbre.
* *Ar. 3, 1.*

dro, y *ansi* el patio de la Casa de Iehova el de aden-
tro: y d el patio de la Casa.
13 ¶ Y embió el rey Salomon, y hizo venir de
Tyro à *un* Hiram,
14 El qual era hijo de una biuda e del Tribu de
Nephthali, y su padre avia sido f de Tyro, g que la-
brava en metal, lleno de sabiduria, y de intelligen-
cia y saber en toda obra de metal. Este vino àl Rey
Salomon, y hizo toda su obra.
15 Este hizo dos colunas de metal: el altura h de
la una coluna era de diez y ocho cobdos: y * à la o-
tra coluna cercava i un hilo de doze cobdos.
16 Hizo tambien dos capiteles de fundicion de
metal, paraque fuessen puestos sobre las cabeças de
las colunas: el altura del un capitel era de cinco cob-
dos, y el altura del otro capitel era de *otros* cinco
cobdos.
17 *Y hizo unas* trenças à manera de red, y unas
cintas à manera de cadenas para los capiteles que *a-
vian de ser puestos* sobre las cabeças de las colunas: k si-
ete para cada capitel.
18 Y quando uvo hecho las colunas, hizo tam-
bien dos ordenes * *de granadas* alderredor en el un
enredado, para cubrir los capiteles q̃ estavan en las
cabeças *de las colunas* con las granadas: y de la misma
forma hizo en el otro capitel.
19 Los capiteles que *estavan puestos* sobre las colu-
nas estavan obrados de flores *como las que se vian* l en
el portal, por quatro cobdos.
20 Los capiteles *que estavan* sobre las dos colu-
nas tenĩa tambien dozientas granadas en dos orde-
nes al derredor en cada capitel encima del vientre
del capitel, el qual vientre estava delante del enre-
dado.
21 Estas colunas puso enhiestas en el portal del
Templo. Y quando uvo enhestado la coluna de la
mano derecha, pusole nõbre m Iachin: y enhestã-
do la coluna de la mano yzquierda, pusole nombre
n Boas,
22 * En las cabeças de las colunas *avia una* obra
de lirios: y *ansi* se acabó la obra de las colunas.
23 Hizo ansi mismo o un mar de fundicion de
diez cobdos p del un labio al otro, redondo àl der-
redor. su altura era de cinco cobdos: y ceñialo *todo* al
derredor un cordon de treynta cobdos.
24 Y cercavan aquel mar por debaxo de su labio
alderredor unas bolas como calabaças, diez en cada
cobdo, que ceñian el mar *todo* alderredor en dos or-
denes, q las quales avian sido fundidas en su fundi-
cion.
25 Y estava *assentado* sobre doze bueyes. los tres
miravan àl Norte: los tres miravan àl Poniente: los
tres miravan àl Mediodia: y los tres miravan àl O-
riente. Sobre estos *estava* el mar encima, y las trase-
ras dellos estavan azia la parte de adentro.
26 El gruesso del *mar* era de un palmo, y su labio
era labrado como el labio de un caliz, r o de flor de
lis: y cabian en el dos mil batos.
27 Hizo tambien diez basas de metal: la longu-
ra de cada basa era de quatro cobdos, y la anchura
de quatro cobdos, y la altura de tres cobdos.
28 La obra de las basas era esta: tenian unas cin-
tas las quales *estavan* entre molduras:
29 Y sobre aquellas cintas que *estavan* entre las
molduras, *figuras* de leones, y de bueyes, y de cheru-
bines. Y sobre las molduras de la basa ansi encima
como debaxo de los leones y de los bueyes *avia unas*
añediduras de obra estendida.
30 Cada basa tenia quatro ruedas de metal con
s mesas de metal: y en sus quatro esquinas *avia unos*
ombrillos, los quales t *nacian* de fundicion debaxo
de la fuente de cada una parte de las añediduras.

d El primer patio.
II.
e *La madre era del tribu de Dan. 2. Chron. 2, 14. aqui se llama de Nephtali por su marido, que era del tribu de Nephtali.*
f *No que fuesse nacido en Tyro, sino porque residió mucho tiempo en Tyro.*
g Hiram.
h Por la una se ha de entẽder tãbien la otra.
* Iere. 52, 21.
i una moldura àl derredor.
k S. cintas o cadenas.
* Ver. 20.
l S. del Templo.
m Confirmará.
n Fortaleza.
* Arr. ver. 19
o una grande bacia para agua.
p Por el medio.
q No eran pegadizas, sino nacidas en la misma pieça.
r O, de la forma de una flor de lis tornados los labios à fuera.
s Los costados de la basa.
t S. De la basa.

31 *Su boca entrava [w] en el capitel un cobdo para arriba: y su boca era redonda de la hechura [y] de la basa de cobdo y medio. Avia tambien [z] sobre la boca entalladuras cõ sus cintas *las quales eran* quadradas, no redondas.

32 Las quatro ruedas *estavan* debaxo de las cintas, y los exes de las ruedas *nacian* en la misma basa. El altura de cada rueda era de un cobdo y medio.

33 Y la hechura de las ruedas era como la hechura de las ruedas de carro; sus exes, sus rayos, y sus maças, y sus cinchos, todo era de fundicion.

34 Ansi mismo los quatro ombrillos à las quatro esquinas de cada basa, y los ombrillos erã de la misma basa.

35 Y en lo alto de la basa avia [a] medio cobdo de altura redondo alderredor: y en la altura [b] de la basa sus molduras y cintas, *las quales eran* [c] de ella misma.

36 Y hizo [d] en las tablas de las molduras y [e] en las cintas entalladuras de cherubines, y de leones, y de palmas delante de las añediduras de cada una al derredor.

37 Desta forma hizo diez basas fundidas de una misma manera, de una misma medida, y de una misma entalladura.

38 Hizo tambien diez [f] fuentes de metal: cada fuente tenia quarenta batos, y cada fuente era [g] de quatro cobdos: y cada fuente *estava* sobre una basa en *todas* diez basas.

39 Y las cinco basas assentó à la mano derecha de la Casa: y las otras cinco à la mano yzquierda de la Casa: y el mar puso àl lado derecho de la Casa àl Oriente azia el Mediodia:

40 Ansi mismo hizo Hiram fuentes, y muelles, y bacines, y acabó toda la obra que hizo à Salomon para la Casa de Iehova.

41 *Es à saber*, dos colunas, y los [h] vasos redondos de los capiteles que *estavan* en lo alto de las dos colunas, y dos redes que cubrian los dos vasos redondos de los capiteles, que *estavan* sobre las cabeças de las colunas.

42 Item, quatrocientas granadas sobre las dos redes, *es à saber*, dos ordenes de granadas en cada red, para cubrir los dos vasos redõdos que *estavan* sobre las cabeças de las colunas.

43 Item, diez basas, y diez fuentes sobre las basas.

44 un mar, y doze bueyes debaxo del mar.

45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y todos los *otros* vasos que Hiram hizo àl rey Salomon para la Casa de Iehova de metal [i] acicalado.

46 Todo lo hizo fundir el rey en la campaña del Iordã en arzilla de la tierra entre Socoth y Sarthan.

47 Y dexó Salomon todos los vasos sin inquirir el peso del metal por la grande multitud.

48 Y hizo Salomõ todos los vasos que *eran pertenecientes* à la Casa de Iehova: un altar de oro, y una mesa sobre la qual *estavan* los panes de la proposicion, tambien de oro.

49 Item, cinco candeleros à la manderecha, y otros cinco à la yzquierda de oro purissimo, delante del Oratorio: y las flores y las lamparas y despaviladeras, de oro.

50 Ansi mismo los cantaros, vasos, bacines, cucharros, y encensarios de oro purissimo. Los quiciales de las puertas de la Casa de adẽtro, *es à saber*, [k] del lugar sanctissimo, y de las puertas del Templo, de oro.

51 Y acabò toda la obra q̃ hizo hazer el rey Salomon para la Casa de Iehova: y *metió Salomon [l] lo que David su padre avia dedicado, *es à saber*, plata y oro, y vasos, y pusolo *todo* en guarda en las thesorerias de la Casa de Iehova.

w El ojo de la fuente que era el asiento.
x En un peçõ de cobdo y medio de alto, que salia de la basa para arriba.
y Del peçon dicho.
z En el medio cobdo del peçon que quedava fuera assentada la fuente que tragava el un cobdo.
a Era lo que sobrava del peçon, como en la annotaciõ precedẽte.
b Deste medio cobdo à la fin del ver. 31.
c De la misma pieça.
d En los costados de la gran basa.
e En el medio cobdo del peçon. ver. 31. à la fin.
f Bacines para sobre las basas.
g Del un borde al otro por el medio.
h Los globos que eran los capiteles dichos.
i Blanco, o, reluziente.
k Heb. de la Sanctidad de sanctidades.
* 2. Chrõ. 5. 1.
l Heb. las sanctidades de David &c.

CAPIT. VIII.

Salomon haze juntar à todo su Pueblo y con grande solemnidad mete en el Templo el Arca del Concierto, el qual Dios hinche de una nuve en testimonio de su presencia. II. Aviẽdo hecho gracias à Dios Salomon por averle dado facultad de edificarle templo, con una larga oracion le pide que muestre su favor sobre los que en aquel lugar le invocaren en sus necessidades, despues de la qual bendize àl Pueblo. III. Dedicase el Templo con grande fiesta y grande multitud de sacrificios.

ENtonces *Salomon juntó los Ancianos de Israel, y à todas las cabeças de los tribus, y à los principes [a] de las familias de los hijos de Israel àl rey Salomon en Ierusalem, para traer el arca del Concierto de Iehova de la [b] Ciudad de David, que es Sion.

2 Y fueron juntados àl rey Salomon todos los varones de Israel en el mes de [c] Ethamin, en dia solenne; que es el mes Septimo.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel, y los Sacerdotes tomaron el arca:

4 Y truxeron el arca de Iehova, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos sacros que *estavan* en el Tabernaculo, los quales truxeron los Sacerdotes y Levitas.

5 Y el rey Salomon, y toda la Congregacion de Israel que à el se avia juntado, estavan con el delante del arca, sacrificando ovejas y vacas, que por la multitud no se podian contar ni numerar.

6 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehova en su lugar, en el Oratorio de la casa, en el lugar Sãctissimo, debaxo de las alas de los cherubines.

7 Porque los cherubines tenian estendidas las alas sobre el lugar del arca: y cubrian los cherubines ansi el arca como sus barras por encima.

8 Y hizieron salir las barras: y las cabeças de las barras se parecian desde el Sanctuario *que estava* delante del Oratorio, mas no se vian desde à fuera: y ansi se quedaron hasta oy.

9 * [d] En el arca ninguna cosa avia mas de las dos tablas de piedra, que avia puesto alli Moysen en Horeb, quando Iehova hizo el Alianҫa con los hijos de Israel, quando salieron de la tierra de Egypto.

10 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctuario, *una* nuve hinchió la Casa de Iehova.

11 Y los Sacerdotes no pudieron estar para ministrar por causa de la nuve: porque la gloria de Iehova avia henchido la Casa de Iehova.

12 *Entonces dixo Salomon: Iehova ha dicho que el habitará [e] en la escuridad.

13 Yo he edificado casa por morada para ti, asiento [f] en que tu habites para siempre.

14 ¶ Y bolviendo el rey su rostro bendixo à toda la congregacion de Israel: y toda la congregacion de Israel estava en pie.

15 Y dixo: Bendito *sea* Iehova Dios de Israel, q̃ habló de su boca à David mi padre, y con su mano lo ha cumplido, [g] diziendo:

16 Desde el dia que saqué mi Pueblo Israel de Egypto, no he escogido ciudad de todos los tribus de Israel para edificar Casa en la qual estuviesse mi nombre, [h] aunque escogi à David para que presidiesse en mi Pueblo Israel.

17 Y *David mi padre tuvo en voluntad de edificar Casa àl nombre de Iehova Dios de Israel.

18 Mas Iehova dixo à David mi padre, Quanto à aver tu tenido en voluntad de edificar casa à mi nombre, bien has hecho de tener tal voluntad:

19 Emperò tu no edificarás la Casa, sino tu hijo, q̃ saldrá de tus lomos: el edificará Casa à mi nõbre.

20 Y Iehova ha hecho firme su palabra que avia dicho, que me hé levantado *yo* en lugar de David mi padre, assentandome en la silla de Israel, como Iehova

* 2. Chron. 5, 2.
a Heb. de los padres de los &c.
b *Este nombre le puso David 2. Sã. 5, 9.*
c Septiembre.
* 2. Chron. 5. 10.
d *El cantaro del manna Exod. 16, 34. y la vara de Aaron Num. 17, 10, estavã junto al Arca. y assi se entendera el lugar. Heb. 9. 4.*
* 2. Chron. 6, 1.
e En la nuve de su Tabernaculo, y aora, del Templo.
h *Dios avia habitado en Galgal, Silo, Nob y Gabaon: pero edificado el templo habitó en el: el qual destruydo, Dios no tiene lugar señalado, porque en todo lugar quiere ser adorado en espiritu y en verdad. Iuã. 4, 21, 23.*
i Iuntase con (habló de &c.) que precede.
k Heb. y escogi.
* 2. Sam. 7, 5

hova avia dicho: y edifiqué la Casa al nombre de
Iehova Dios de Israel.
21 Y he puesto en ella lugar para el arca, en la-
qual está el Concierto de Iehova, q̃ el hizo con nu-
estros padres, quãdo los sacó de la tierra de Egypto.
22 Y pusose Salomon delante del altar de Ieho-
va, en presencia de toda la Congregacion de Isra-
el, y estendiendo sus manos al cielo,
23 Dixo: Iehova, Dios de Israel, no *ay* Dios
como tu, ni arriba en los cielos, ni abaxo en la tier-
ra: que guardas el Concierto, y la misericordia à tus
siervos, los que andan delante de ti en todo su cora-
çon.
24 Que has guardado à tu siervo David mi pa-
dre loque le dixiste: dixistelo con tu boca, y con tu
mano lo has cumplido, como *lo muestra* este dia.
25 Aora pues Iehova Dios de Israel, conserva à
tu siervo David mi padre loque le [l] prometiste dizi-
endo, [m] * No faltará varon de ti delante de mi, que
se assiente en la silla de Israel: con tal que tus hijos
guarden su camino, que anden delante de mi, como
tu has andado delante de mi.
26 Aora pues Dios de Israel, [n] sea firme tu pala-
bra, que dixiste à tu siervo David mi padre.
27 Es verdad que Dios aya de morar sobre la ti-
erra? Heaqui que los cielos, [o] los cielos de los cielos
no te comprehenden, quanto menos esta Casa que
yo he edificado.
28 Mas tu miraràs à la oracion de tu siervo, y à su
rogativa, Iehova Dios mio, oyendo el clamor y ora-
cion que tu siervo, [p] haze oy delante de ti.
29 Que esten tus ojos abiertos sobre esta Casa de
noche y de dia, sobre este lugar, del qual has dicho:
* Mi nombre será alli: y que oygas la oracion que tu
siervo hará en este lugar.
30 Oyrás pues la oracion de tu siervo, y de tu pue-
blo Israel: quando oráren en este lugar, tambien tu
lo oyrás en el lugar de tu habitacion, desde los cie-
los: que oygas, y perdones.
31 Quando alguno oviere peccado cõtra su pro-
ximo, y le tomáren juramento haziendolo jurar, y
[q] viniere el juramento de lante de tu altar en esta
Casa.
32 Tu oyrás desde el cielo, y harás, y juzgaràs à
tus siervos condemnando al impio, [r] dãdo su cami-
no sobre su cabeça [s] y justificando al justo, dando
le conforme à su justicia.
33 Quando tu pueblo Israel oviere caydo delan-
te de sus enemigos, por aver peccado contra ti, y se
bolvieren à ti, y [t] confessaren tu nombre, y oraren,
y te rogaren y suplicaren en esta Casa.
34 Tu los oyrás en los cielos, y perdonarás el
peccado de tu pueblo Israel, y bolverloshas à la tier-
ra que diste à sus padres.
35 Quando el cielo se cerráre, que no aya lluvia,
por aver peccado contra ti, y te rogaren en este lu-
gar, y confessaren tu nombre y se bolvieren del pec-
cado, quando los ovieres affligido,
36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás el pecca-
do de tus siervos, y de tu Pueblo Israel, enseñando-
les el buen camino en que anden; y darás lluvias so-
bre tu tierra, la qual diste à tu Pueblo por heredad.
37 Quando en la tierra * oviere hambre ò pesti-
lencia: ò oviere [u] tizoncillo, ò niebla: ó oviere lan-
gosta, ò pulgon: si sus enemigos los tuvieren cerca-
dos [x] en la tierra de sus puertas: qualquiera plaga ò
enfermedad *que sea*.
38 Toda oracion, y toda suplicacion *que* hiziere
qualquier hombre, ò todo tu Pueblo Israel, quando
qualquiera sintiere la plaga de su coraçon, y esten-
diére sus manos à esta Casa,
39 Tu oyrás en los cielos en la habitacion de tu

l Heb. hablas-te.
* Sam. 7, 12, 16,
m Heb. No será cortado à ti varon &c.
n Heb. sea verdadera.
o El supremo orbe.
p heb. ora-an-si ver. sig.
* Deut. 12, 11
q Se viniere à hazer el juramento.
x Pagandole como mereciere;
s Declarado por justo al &c.
t O, protestaren ser cuyos ansi suego &c.
* 2. Chron. 6, 28.
u Son plagas de los panes. Ot. quemazon.
x Por, en las villas de su tierra.

morada, y perdonarás, y harás; y darás à cada uno
conforme à todos sus Caminos, cuyo coraçon tu
conoces, porque tu solo conoces el coraçon de to-
dos los hijos de los hombres,
40 Paraque te teman todos los dias que bivieren
sobre la haz de la tierra, q̃ tu diste à nuestros padres.
41 Ansi mismo al estrangero, que no *es* de tu Pu-
eblo Israel, que oviere venido de lexos tierras à cau-
sa de tu nombre,
42 (Porque oyran tu grande nombre, y tu ma-
no fuerte, y tu braço estendido), y viniere à orar à
esta Casa,
43 Tu oyrás en los cielos, en la habitacion de tu
morada, y haras conforme à todo aquello por lo-
qual el estrangero oviere clamado à ti: paraque to-
dos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y
te teman, como tu Pueblo Israel: y sepan [y] que tu
nombre es llamado sobre esta Casa, que *yo* edifiqué.
44 Si tu pueblo saliére en batalla contra sus ene-
migos por el camino que tu los embiáres, y oráren à
Iehova azia la Ciudad que tu elegiste, y azia la Ca-
sa que yo edifiqué à tu nombre:
45 Tu oyras en los cielos su oracion, y su supli-
cacion: y [z] les harás derecho.
46 Si ovieren peccado contra ti, * porque no *ay*
hombre que no peque, y tu estuvieres ayrado con-
tra ellos, y los entregáres delante del enemigo, para-
que los captiven, y los lleven à tierra de sus enemi-
gos, sea lexos, o cerca,
47 Y ellos bolvieren [a] en si en la tierra donde fu-
eren captivos: si bolvièren, y oráren à ti en la tierra
de los que los captiváron, y dixeren: Peccamos, ave-
mos hecho lo malo, avemos hecho impiedad;
48 Y se convirtieren à ti de todo su coraçon, y
de toda su anima en la tierra de sus enemigos, que
los ovieren llevado captivos, y oráren à ti azia su ti-
erra, que tu diste à sus padres, *azia* la Ciudad que tu
elegiste, y *azia* la Casa que *yo* he edificado à tu nom-
bre,
49 Tu oyrás en los cielos, en la habitacion de tu
morada su oraciõ, y su suplicaciõ, y les harás derecho,
50 Y perdonarás à tu pueblo, que avia peccado
contra ti, y à todas sus rebelliones con que avrán re-
bellado contra ti: y haras que ayan dellos miseri-
cordia los que los ovieren captivado.
51 Porque ellos *son* tu Pueblo y tu heredad, q̃ tu
sacaste de Egypto, de en medio del horno de hierro:
52 Que tus ojos esten abiertos á la oracion de
tu siervo, y à la suplicacion de tu Pueblo Israel, para
oyrlos en todo [b] loque te pidieren:
53 Pues que tu los apartaste para ti por tu heredad
de todos los pueblos de la tierra, de la manera que
* lo dixiste por mano de Moysen tu siervo, quando
sacaste à nuestros padres de Egypto, Señor Iehova.
54 Y fue, como Salomon acabó de orar à Iehova
toda esta oracion y suplicacion, levantose de estar
de rodillas, *y de tener* sus manos estendidas al cielo
delante del altar de Iehova.
55 Y pusose en pie, y bendixo à toda la congre-
gacion de Israel diziendo à alta boz;
56 Bendito *sea* Iehova, que hâ dado reposo á su
Pueblo Israel conforme à todo loque el avia dicho:
ninguna palabra [c] de todas sus promessas, que dixo
por Moysen su siervo, [d] ha faltado.
57 Sea cõ nosotros Iehova nuestro Dios, como fue
cõ nuestros padres, y no nos desampáre, ni nos dexe:
58 Haziendo ynclinar nuestro coraçon à si, pa-
raque andemos en todos sus caminos, y guardemos
sus mandamientos, y sus estatutos, y sus derechos,
los quales mandó à nuestros padres.
59 Y que estas mis palabras con que he orado de-
lãte de Iehova, estén junto de Iehova nuestro Dios
de dia

y Que esta casa se llama de tu nombre.
z Heb. y harás su juyzio.
* 2. Chron. 6, 36.
1, Iuan. 1. 8.
a Heb. á su coraçon.
b Heb. loque te invocaren.
* Exod. 19, 6
c Heb de toda su palabra buena que &c.
d Heb. ha cayde.

de dia y de noche:paraque el haga el juyzio de su si-
ervo,y de su Pueblo Israel e cada cosa en su tiempo.
60 Paraque todos los pueblos de la tierra sepan
que Iehova es Dios, y no *ay* otro.
61 Y sea perfecto vuestro coraçon con Iehova
nuestro Dios andando en sus estatutos,y guardando
sus mandamientos f como el dia de oy.
62 ¶ Entonces el rey y todo Israel con el sacrifi-
caron sacrificios delante de Iehova.
63 Y sacrificó Salomon sacrificios pacificos, los
quales sacrificó à Iehova,*que fueron* veynte y dos mil
bueyes, y ciento y veynte mil ovejas:y dedicaron la
Casa de Iehova, el Rey y todos los hijos de Israel.
64 Aquel mismo dia g sanctificó el Rey el medio
del patio q̃ *estava* delãte de la Casa de Iehova: por-
que hizo alli los holocaustos y los Presentes,y los se-
vos de los pacificos, porquanto el altar de metal,que
estava delãte de Iehova, era pequeño, y no cupieran
en el los holocaustos, y los presentes, y los sevos
de los pacificos.
65 En aquel tiempo Salomon hizo fiesta,y todo
Israel con el, una grande congregacion,desde como
entran en Emath hasta el arroyo de Egypto, delan-
te de Iehova nuestro Dios, por siete dias y otros sie-
te dias, es asaber, por catorze dias.
66 Y el octavo dia despidió ál pueblo: y ellos bé-
diziendo ál Rey se fuerõ à sus estãcias alegres y go-
zosos de coraçon, por todos los beneficios q̃ Iehova
avia hecho à David su siervo, y à su pueblo Israel.

e Como y quando la necessidad le demandàre.
f Verdaderamente.
III.
g Consagró.

CAPIT. IX.

Dios apareciendose otra vez à Salomon, le testifica aver oydo su oracion, y le confirma sus promessas; añidiendo amenazas, si se apartassen de su obediencia. II. Paga Salomon ál rey de Tyro. III. Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chananeos, y à los de su Pueblo da toda libertad. IIII. Es traydo à Salomon oro de Ophir.

* 1.Chron.7 11.

Y Como * Salomon uvo acabo la obra de la Ca-
sa de Iehova, y la Casa real, y todo loque Salo-
mon quiso hazer,
2 Iehova apareció à Salomon la segunda vez,
* como le avia aparecido en Gabaon,
3 Y dixole Iehova, *Yo* he oydo tu oracion, y tu
ruego, que has hecho en mi presencia.*Yo* he sanctifi-
cado esta Casa que tu has edificado, * a para poner
mi nõbre en ella para siempre, y en ella estarán mis
ojos y mi coraçon todos los dias.
4 Y tu, si anduvieres delante de mi, como an-
duvo David tu padre, en integridad de coraçon, y
en equidad, haziendo todas las cosas que yo te he
mandado,y guardãdo mis estatutos,y mis derechos,
5 *Yo* affirmaré la silla de tu reyno sobre Israel
para siempre, * como hablé à David tu padre dizi-
endo: b No faltará de ti varon de la silla de Israel.
6 Mas si apartãdo os apartardes de mi vosotros
y vuestros hijos, y no guardardes mis mandamien-
tos, y mis estatutos que *yo* he dado delante de voso-
tros, mas fuerdes, y sirvierdes à dioses agenos, y los
adorardes:
7 *Yo* c cortaré à Israel de sobre la haz de la tierra,
que yo les he entregado; y d *esta* Casa que he sancti-
cado à mi nõbre *yo* la echaré de delãte de mi,* y Is-
rael será por proverbio y fabula à todos los pueblos.
8 Y esta Casa e que estava en estima, qualquiera
q̃ passare por ella se pasmará,y silvará:y dirá:* Por-
q̃ ha hecho ansi Iehova à esta tierra, y á esta Casa?
9 Y dirán: Porquanto dexãron à Iehova su Di-
os que avia sacado à sus padres de tierra de Egypto,
y echãrõ mano à los dioses agenos, y los adorãron,
y les sirvieron: por esso ha traydo Iehova sobre e-
llos todo aqueste mal.
10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte años que
Salomon avia edificado las dos Casas, *es à saber*, la
Casa de Iehova, y la Casa real,

* Arrib.3,5.
* Deut.12,11 Arrib. 8, 29.
a Paraque se llame mia, Casa de Iehova.
* 2. Sam.7,12 16.
1. Chron. 22, 10.
b Heb. No será cortado de ti varon &c.
c Talaré.
d *Dos vezes fue destruydo el Templo: y despues de la segunda nũca mas reedificado. aunque los Iudios lo han pretẽdido: como en tiempo del Emperador Adriano, y de otros.*
* Deut.28,37
e Heb. que fue alta.
* Deut.29, 24.
Iere. 22,8,
II.
* 2,Chrõ.8,1

11 Para las quales Hiram rey de Tyro avia tray-
do à Salomõ madera de cedro y de haya: oro,quã-
to el quiso, que el rey Salomon dió à Hiram veynte
ciudades en tierra de Galilea.
12 Y Hiram salió de Tyro para ver las ciudades
que Salomon le avia dado, y no le contentãron.
13 Y dixo: Que ciudades *son* estas que me has da-
do hermano? Y pusoles nombre, La tierra de e Ca-
bul,hasta oy.
14 Y Hiram avia embiado àl rey f ciento y ve-
ynte talentos de oro.
15 Y esta *es* la cuenta del tributo que el rey Salo-
mon g impuso para edificar la Casa de Iehova, y su
casa, y à h Mello, y el muro de Ierusalem,y à Heser,
y Mageddo,y Gazer.
16 ¶ Pharaon el rey de Egypto avia subido, y
tomado à Gazer, y quemadola, y avia muerto los
Chananeos que habitavan la ciudad, y la avia dado
en don à su hija la muger de Salomon.
17 Y Salomon restauró à Gazer y à la baxa Beth-
oron.
18 Y à Baalath,y à Thadmor,en tierra del desierto.
19 Ansi mismo todas las ciudades donde Salo-
mon tenia municiones, y las ciudades de los carros,
y las ciudades de la gente de cavallo, y todo loque
Salomon desseó edificar en Ierusalem,en el Libano,
y en toda la tierra de su señorio.
20 A todos los pueblos que quedãron de los A-
morrheos, Hetheos, Pherezeos, Heveos, Iebuseos,
que no fueron de los hijos de Israel,
21 A sus hijos,que quedaron en la tierra despues
dellos, que los hijos de Israel no pudierõ acabar,hi-
zo Salomon que sirviessen con tributo hasta oy.
22 Mas à ninguno de los hijos de Israel impuso
Salomon servicio: sino eran, ò hombres de guerra,
ò sus criados, ò sus principes, ó sus capitanes,ò prin-
cipes de sus carros, ò su gente de cavallo.
23 Y eran los que Salomon avia hecho princi-
pes, y prepositos sobre las obras de Salomon,quini-
entos y cincuenta,los quales estavan sobre el pueblo
que trabajava en aquella obra.
24 Y * subió la hija de Pharaon de la Ciudad de
David à su casa, que *Salomon* le avia edificado: en-
tonces *el* edificó à Mello.
25 Y offrecia Salomon tres vezes cada un año
holocaustos y pacificos sobre el altar que el edificó à
Iehova: y quemava perfumes sobre el que *estava* de-
lante de Iehova, i despues que la Casa fue acabada.
26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon k navios en
Azion-gaber, que *es* junto à Ailath à la ribera del
mar Bermejo en la tierra de Edom,
27 Y embió Hiram en ellos à sus siervos, mari-
neros y diestros en la mar,cõ los siervos de Salomõ:
28 Los quales fueron á Ophir, y tomaron de a-
llá oro, l quatrocientos y veynte talentos, y truxe-
ron *lo* àl Rey Salomon.

e *De Cabul. Ios. 19, 27.* Lodosa. O, Arenosa
f *que son ciento y veynte mil escudos.*
g Heb. hizo subir.
h La casa de cabildo. aun ver.24.
III.
* 1.Chron.8, 11.
i Heb. y acabó la casa.
IIII.
k Heb. nao. q. d. flota.
l *Esto venia limpio al thesoro del rey. demas desto trayan. 30. talentos, que se gastavan en las costas de ir y venir. y assi erã 450 talentos como se dize 2.Chron. 8,18*

CAPIT. X.

La reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le da presentes. II. Summa de las rentas de Salomon. III. Su throno, riquezas, y gloria.

Y * Oyendo la reyna de Saba la fama de Salomõ
a en el nombre de Iehova, vino à tentarlo con
preguntas.
2 Y vino à Ierusalem con muy grande exerci-
to, con camellos cargados de especierias, y oro en
grande abũdãcia y piedras preciosas: y como vino à
Salomon b propusole todo loq̃ tenia en su coraçon.
3 Y Salomõ le declaró todas sus c palabras: nin-
guna cosa se le escondió àl Rey que no le declarasse.
4 Y como la reyna de Saba vido toda la sabidu-
ria de Salomon, y la Casa que avia edificado,
5 Ansi mismo la comida de su mesa, d el assiẽto de

* 1.Chron.9, 1.
Matth 12,42
Luc.11.31.
a En los mysterios y culto divino.
b Heb. hablole.
c Questiones.
d El orden de todo su servicio.

sus siervos, el estado y vestidos de los que le servian, sus ‡ maestresalas: y sus holocaustos que sacrificava en la Casa de Iehova, ᵉ ella quedó fuera de si:

‡ o, officiales. e Heb. no fue en ella mas espiritu.

6 Y dixo al Rey: Verdad es lo que oy en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria,

7 Mas yo no lo creya, hastaque he venido, y mis ojos han visto que ni aun la mitad *era*, loque me avia sido dicho. Tu sabiduria y bien es mayor que la fama que yo avia oydo.

8 Bienaventurados tus varones, bienaventurados estos tus siervos, que estan continamente delante de ti, y oyen tu sabiduria.

9 Iehova tu Dios sea bendito, que se há agradado de ti, para ponerte en la silla de Israel: porque Iehova hà amado siempre à Israel: y te ha puesto por rey paraque hagas derecho y justicia.

10 Y dió *la reyna* àl rey [f] ciento y veynte talentos de oro, y muy mucha especieria, y piedras preciosas: nunca vino *despues* tan grãde multitud de especieria, como la reyna de Saba dió àl rey Salomon.

f q. son setecientos mil escudos, Arr. 9, 14.

11 La flota de Hiram que avia traydo el oro de Ophir, traya tambien de Ophir muy mucha madera [g] de brasil, y piedras preciosas.

g Heb. Almugim. 2, Chron. 2, 8. y cap. 9. 10, 11, se llama Algum: m. No se sabe q̃ arbol sea: y por esso algunos interpretes se dexan los vocablos hebreos, otros trasladan, Brasil, ot. Coral, ot. thyino, de quien se haze mencion Apoc. 18. 12.

12 Y hizo el Rey de la madera de brasil, [h] sustentaculos para la Casa de Iehova, y para las casas reales: y harpas y psalterios para los cantores: nunca vino tãta madera de ‡ brasil, ni se ha visto hasta oy.

h Varanda, o passamanos.
‡ Ved la nota del ver. 11.

13 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba [i] todo lo que quiso, y todo loque pidió, demas de loque Salomõ le dió [k] como de mano del Rey Salomon. Y ella se bolvió, y se vino à su tierra cõ sus criados.

i Heb. toda su voluntad &c.
k Conforme à su grandeza.

14 ¶ El peso del oro que Salomon tenia de renta cada un año, era, seys cientos y sesenta y seys talentos de oro:

15 Sin *lo de* los mercaderes y de la cõtratacion de las especierias; y de todos los reyes de Arabia, y de los principes de la tierra.

16 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paveses de oro [l] estendido: seys cientos *ducados* de oro gastó en cada paves:

II.
l S. à martillo. en planchas.
m Menores escudos, o, rodelas.

17 Ansi mismo trezientos [m] escudos de oro estẽdido: en cada un escudo gastó tres libras de oro, y pusolos el rey en la Casa del bosque del Libano.

18 ¶ Hizo tãbien el rey un gran throno de marfil, el qual cubrió de oro purissimo.

19 Seys gradas *tenia hasta* la silla: lo alto della era redondo por las espaldas; de la una parte y de la otra tenia [n] arrimadizos cerca del assiento junto à los quales estavan dos leones.

III.
n Los recostaderos de los braços.

20 Estavan tãbien doze leones alli sobre las seys gradas de la una parte y de la otra; en todos los reynos no avia hecha otra tal.

21 Y todos los vasos de bever del rey Salomon eran de oro, y ansi mismo toda la baxilla de la casa del bosque del Libano era de fino oro; no *avia* plata: *porque* en tiempo de Salomon no era de estima.

22 Porque el Rey tenia [o] la flota de la mar en Tharsis con la flota de Hiram. una vez en cada tres años venia la flota de Tharsis, y traya oro, plata: marfil, ximios, y pavos.

o Heb. la nao.

23 Y excedia el rey Salomon à todos los reyes de la tierra ansi en riquezas, como en sabiduria.

24 Toda la tierra procurava *ver* la cara de Salomon para oyr su sabiduria, que Dios avia puesto en su coraçon.

25 Y cada uno le traya sus presentes *es à saber* vasos de oro, vasos de plata, vestidos, armas, especieria, cavallos y azemilas: [p] cada cosa de año en año.

p Todos los años le trayã estas cosas.

26 * Y juntó Salomon carros y gente de cavallo, y tenia mil y quatrocientos carros, y doze mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el Rey en Ierusalem.

* 2. Chron. 1, 14.

27 Y puso el rey en Ierusalem plata, como piedras: y cedros como los cabrahigos que estan por los campos en abundancia.

28 * Y sacavan cavallos y lienços à Salomon de Egypto: porque la compañia de los mercaderes del Rey compravan cavallos y lienços.

* 2. Chron. 1, 16.

29 Y venia, y salia de Egypto el carro por seys cientas *peças* de plata, y el cavallo por ciento y cincuenta: y ansi los sacavan por sus manos todos los reyes de los Hetheos, y de Syria.

CAPIT. XI.

Salomon dado ál amor de las mugeres estrangeras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la division de su reyno, y le despertó tres enemigos potẽtissimos. II. Promete Dios el reyno de los diez tribus á Ieroboam siervo de Salomon, por loqual procurando Salomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Salomon, y sucede en el Reyno Roboam su hijo.

MAs * el rey Salomon amó muchas mugeres estrangeras, y à la hija de Pharaon; à las de Moab, à las de Ammon, à las de Idumea, à las de Sydon, à las Hetheas:

* Deut. 17. 17

2 De las gẽtes de las quales Iehova avia dicho à los hijos de Israel: * No entrareys à ellas, ni ellas entrarán à vosotros: *porque* ciertamente *ellas* harán inclinar vuestros coraçones tras sus dioses. A estas pues se juntó Salomon con amor.

* Exod. 34. 16

3 Y tuvo setecientas mugeres reynas, y trezientas concubinas; y sus mugeres hizieron inclinar su coraçon.

4 [a] Y ya que Salomon era viejo, sus mugeres inclinaron su coraçon tras dioses agenos, y su coraçon no era perfecto con Iehova su Dios, como el coraçon de su padre David.

a No basta bien començar: es menester perseverar. El que perseverare hasta la fin será salvo. Mat. 10, 22. Leed la N. 2. Rey. 12, 3.

5 Porque Salomon siguió à [b] Astharoth dios de los Sidonios: y à [c] Melchom [d] abominacion de los Ammonitas.

b Leed la nota juez. 2, 13.
c ver. 7, y en otras partes se llama Molech.
d Idolo. por no llamarle dios.

6 Y hizo Salomon [e] lo malo en ojos de Iehova, y [f] no fue cumplidamente tras Iehova, como su padre David.

e Lo que Dios condenó.
f Heb. no cũplió en pos &c.

7 Entonces edificó Salomon [g] un alto à Chamos abominacion de Moab en el mõte que *está* enfrente de Ierusalem; y à Moloch abominaciõ de los hijos de Ammon.

g un lugar de culto.

8 Y ansi hizo à todas sus mugeres estrangeras, las quales quemavan perfumes, y sacrificavan à sus dioses.

9 Y Iehova se enojó contra Salomõ, por quanto su coraçon era divertido de Iehova Dios de Israel, * que le avia aparecido dos vezes:

* Arrib. 9, 2.

10 * Y le avia mandado acerca de esto, que no siguiesse dioses agenos: y el no guardó loque le mandó Iehova.

* Arri. 9, 6.

11 Y dixo Iehova à Salomon: Porquanto ha avido esto en ti, y no has guardado mi Concierto, y mis estatutos que yo te mandé, * *yo* romperé el reyno de ti, y lo entregaré à tu siervo.

* Abaxo, 12, 15.

12 Empero no lo haré en tus dias por amor de David tu padre: mas *yo* lo romperé de la mano de tu hijo.

13 Emperó no romperé todo el reyno, mas un tribu daré à tu hijo por amor de David mi siervo, y por amor de Ierusalem que *yo* he elegido.

14 Y Iehova despertó un adversario à Salomõ, à Adad Idumeo [h] de la sangre real, el qual *estava* en Edom.

h Heb. de la simiente.

15 * Porque quando David estava en Edom, y subió Ioab el general del exercito à enterrar los muertos, y mató à todos los varones de Edom,

* 2. Sam. 8, 14

16 (Porque seys meses habitó alli Ioab, y todo Israel, hasta que uvo acabado à todo el sexo masculino en Edom.)

17 Entonces huyó Adad, y Algunos varones Idumeos de los siervos de su padre con el, y vinose à

Egypto

Egypto: y Adad era *entonces* mochacho pequeño. -yo te mandáre, y anduvieres en mis caminos, y hizi-

Egypto; y Adad era *entonces* mochacho pequeño.

18 Y [t] levantaronse de Madian, y vinieron à Paran, y tomando cõsigo varones de Paran, vinieronse à Egypto à Pharaon rey de Egypto, el qual le dió casa, y le mandó dar racion, y tambien le dió tierra.

t Adad y los suyos ver. 1.

19 Y halló Adad grande gracia delante de Pharaon, el qual le dió à la hermana de su muger por muger, hermana de la reyna Thaphnes.

20 Y la hermana de Thaphnes le parió à su hijo Genubath, àl qual Thaphnes destetó dẽtro de la casa de Pharaon, y *ansi* estava Genubath en casa de Pharaon entre los hijos de Pharaon.

21 Y oyendo Adad en Egypto que David avia dormido con sus padres, y que Ioab general del exercito era muerto, Adad dixo à Pharaon: Dexame yr à mi tierra.

22 Y Pharaon le respondió, Porqué? Que te falta conmigo, que procuras de yrte à tu tierra? y el respondió: Nada: con todo esso [k] ruego te que me dexes yr.

k Heb. embiando me embiarás.

23 Despertóle tambien Dios por adversario à Razon hijo de Eliada, el qual avia huydo de su amo Adarezer rey de Soba.

24 Y avia juntado gente contra el, y avia se hecho capitan de una compañia: quando David [l] los mató, y fueronse à Damasco, y habitarõ alli, y [m] hizieronlo rey en Damasco.

l Deshizo à Adarezer, 2. Sam. 8, 3.
m Heb. reynaró en &c.

25 Y fue adversario à Israel todos los dias de Salomon, y fue otro mal cõn el de Adad, porque [n] aborreció à Israel, y reynó sobre la Syria.

n S. Razon.

26 * Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat Ephratheo de Sareda, siervo de Salomon, (su madre se llamava Serva muger biuda,) alçó su mano cõtra el rey.

* 2. Chr. 13, 6.

II.

27 ¶ Y la causa porque este alçó mano contra el Rey *fue* esta: Salomon edificando à Mello [o] cerró el portillo de la ciudad de David su padre:

o *Lo qual desplugo al pueblo mas ninguno se atrevio á dezirlo à Salomon, sino Ieroboam. y por esso Salomon le quiso matar. Ab. ver. 40.*

28 Y el varon Ieroboam *era* valiente *y* esforçado: y viendo Salomon àl mancebo [p] que era hombre de hecho, [q] encomendóle todo el cargo de la casa de Ioseph.

p Heb. Hazedor de obra.
q Diole el govierno de Ephraim y de Manasse.

29 Aconteció pues en aquel tiempo, q̃ saliendo Ieroboam de Ierusalem, topolo Ahias Silonita propheta en el camino, y [r] el *estava* cubierto con una capa nueva: y estavã ellos ambos solos en el campo.

r Ahias.

30 Y travando Ahias de la capa nueva que *tenia* sobre si, rompiola en doze pedaços,

31 Y dixo à Ieroboam: Tomate los diez pedaços: porque ansi dixo Iehova Dios de Israel: Hequi que yo rompo el reyno de la mano de Salomõ, y à ti daré diez tribus.

32 Y el avrá el un tribu por amor de David mi siervo, y por amor de Ierusalem la ciudad que *yo* he elegido de todos los tribus de Israel.

33 Por quanto me han dexado, y han adorado à Astharoth dios de los Sidonios, y à Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de los hijos de Ammon: y no han andado en mis caminos para hazer lo *que es* recto delante de mis ojos, y mis estatutos, y mis derechos, como David su padre.

34 Empero no quitaré nada de su reyno [s] de sus manos, mas *yo* lo pondré por capitan todos los dias de su vida por amor de David mi siervo, ál qual *yo* elegi, y el guardó mis mãdamientos y mis estatutos.

s *Sabiduria de Salomon.*

35 Mas *yo* quitaré el reyno de la mano de [t] su hijo, y dartelohe à ti, los diez tribus:

t Roboam.

36 Y à su hijo daré un tribu, paraque mi siervo David tenga lampara todos los dias delante de mi faz en Ierusalẽ ciudad que *yo* me elegi [v] para poner en ella mi nombre.

v Paraque se llamasse Ciudad de Iehova.

37 *Yo* te tomaré pues à ti, y tu reynarás en todas las cosas q̃ desseáre tu anima, y serás rey sobre Israel.

38 Y será *que* si oyẽdo oyeres todas las cosas que yo te mandáre, y anduvieres en mis caminos, y hizieres lo *que es* recto delante de mis ojos, guardando mis estatutos, y mis mãdamientos, como hizo David mi siervo, *yo* seré cõtigo, y te edificaré casa firme, como la edifiqué à David, y yo te entregaré à Israel.

39 Y *yo* affligiré la simiente de David à causa * de esto, empero no para siempre.

* Ver. 33.

40 Y procuró Salomon [x] de matar à Ieroboam: mas levantandose Ieroboam huyó à Egypto à [y] Sesac rey de Egypto: y estuvo en Egypto hasta la muerte de Salomon.

x *La causa diximos Ar. v. 27.*
y *De Sesac. Ab. 14, 25.*

III.

41 ¶ Lo demas [z] de los hechos de Salomon, y todas las cosas que hizo, y su sabiduria, no estan escriptas [a] en el libro de los hechos de Salomon?

z Heb. de las palabras, ansi luego.
a *Este libro se perdio, como otros. leed la nota [illegible]. 22. c. 9.*

42 Y los dias que Salomon reynó en Ierusalem sobre todo Israel, *fueron* quarenta años.

43 Y durmió Salomon con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. XII.

Los diez tribus se levantan contra Roboam constituyendo à Ieroboam rey sobre si, porque siguiendo el consejo de los mancebos no les quiso descargar algo de los tributos. II. Aparejando Roboam de venir contra Israel, amonestado de Dios por un propheta, dexa la empresa. III. Ieroboam por divertir el Pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundition en los quales haze idolatrar à todo su pueblo.

Y * Vino Roboam à Sichem, porque todo Israel avia venido en Sichem para hazerlo rey.

* 2. Chron. 10, 1.

2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboam hijo de Nabat q̃ [a] estava en Egypto: porq̃ avia huydo de delãte del rey Salomõ, y habitava en Egypto,

a *La causa porque se avia huydo à Egypto Ar. 11. ver. 27. y 40.*

3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Ieroboam y todo el ayuntamiento de Israel, y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu padre agravó nuestro yugo, mas aora tu disminuye *algo* de la dura servidũbre, de tu padre, y del yugo pesado q̃ puso sobre nosotros, y servirtehemos.

5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias bolved à mi. Y el pueblo se fue.

6 Entonces el rey Roboam tomó consejo cõ los Ancianos q̃ avian estado delante de Salomõ su padre quando bivia, y dixo: Como acõsejays vosotros que responda à este pueblo?

7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fueres oy siervo deeste pueblo y lo sirvieres, y respondiendole buenas palabras les hablares, ellos te servirán para siempre.

8 Mas el dexado el consejo de los viejos que le avian dado, tomó consejo con los mancebos, que se avian criado con el, y estavan delante deel.

9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros que respondamos à este pueblo, que me han hablado diziendo: Disminuye *algo* del yugo que tu padre puso sobre nosotros.

10 Entonces los mancebos que se avian criado con el, le respondieron diziendo: Ansi hablarás à este pueblo que te ha dicho estas palabras; Tu padre agravó nuestro yugo: mas tu disminuye nos *algo*, ansi les hablarás: El menor *dedo* de los mios es mas gruesso que los lomos de mi padre.

* 2. Chron. 10. 10.

11 Aorá pues mi padre os cargó de pesado yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre os hirió cõ açotes, mas yo os heriré con [b] escorpiones.

b *Es un cierto genero de tormento con el qual leemos los martyres aver sido atormentados.*

12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo el pueblo à Robam, como el Rey lo avia mandado diziendo, Bolved à mi àl tercero dia:

13 Y el rey respondió àl pueblo duramente, dexado el consejo de los Ancianos, que le avian dado.

14 Y hablóles conforme àl consejo de los mancebos diziendo: Mi padre agravó vuestro yugo, mas yo añidire à vuestro yugo: mi padre os hirió con açotes, mas yo os heriré con escorpiones.

15 Y no

15 Y no oyò el Rey àl pueblo, [c] porque era [d] or-
denacion de Iehova para cõfirmar su palabra, * que
Iehova avia hablado por mano de Ahias Silonita à
Ieroboam hijo de Nabat.
16 Y quando todo el pueblo vido, que el rey no
los avia oydo, respondiole estas palabras diziendo:
Que parte tenemos nosotros cõ David? [e] No *ay* he-
redad enel hijo de Isai. Israel, [f] à tus estãcias, [g] Pro-
vee aora en tu casa David. Entonces Israel se fue à
sus estancias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel,
que moravan en las ciudades de Iuda.
18 Y el rey Roboam embió à Aduram, [h] que e-
stava sobre los tributos, y todo Israel, lo apedreò à
piedra, y murió. Entonces el rey Roboam se esfor-
çó à subir en un carro, y huyr à Ierusalem.

c *Ved la nota juez. 9, 23. Ab. ver. 24. diz. e Dios yo he hecho esto.* d Or. causa. * Arrib. 11, 12. e David ni su succession no abs herede. no sean nuestros señores. f Buelvasse cada uno à su casa. g Heb. Vee tu casa &c. h El Contador mayor.

19 Ansi rebelló Israel de la casa de David hasta oy.
20 Y aconteció que oyendo todo Israel que Ie-
roboam era buelto, embiáron y llamarólo al ayun-
tamiento, y hizierólo rey sobre todo Israel, sin que-
dar tribu alguno que siguiesse la casa de David, [i] si-
no solo el Tribu de Iuda.
21 ¶ Y como Roboam vino à Ierusalem, juntó
toda la casa de Iuda, y àl Tribu de Benjamin, cien-
to y ochenta mil *hombres* escogidos de guerra, para
hazer guerra à la casa de Israel, y reduzir el reyno à
Roboam hijo de Salomon.
22 * Mas fue palabra de Iehova à Semejas [k] Va-
ron de Dios diziendo:
23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de Iu-
da, y à toda la casa de Iuda, y de Bẽjamin, y à los de-
mas del pueblo, diziendo:
24 Ansi dixo Iehova: No vays, ni peleeys con-
tra vuestros hermanos los hijos de Israel: bolveos
cada uno à su casa: porque este negocio * yo lo he
hecho. Y ellos [l] oyeron la palabra de Dios, y bolvi-
eronse, y fueronse, cõforme à la palabra de Iehova,
25 Y reedificò Ieroboam à Sichem enel monte de
Ephraim, y habitò en ella: y saliendo de alli reedifi-
cò à Phanuel.
III. 26 ¶ Y dixo Ieroboam en su coraçon: * Aora se
bolverá el reyno à la Casa de David,
27 Si este pueblo subiêre à sacrificar à la Casa de
Iehova en Ierusalem: porque el coraçon de este pu-
eblo se convertirá à su señor Roboam rey de Iuda, y
matarmehan, y tornarsehã à Roboam rey de Iuda.
28 Y avido consejo, el rey hizo dos bezerros de
oro, [m] y dixoles: Harto aveys subido à Ierusalem,
* heaqui tus dioses, o Israel, que te hizieron subir de
la tierra de Egypto.
29 Y puso el uno en Beth-el, y el otro puso en
Dan.
30 Y esto fue *occasion de* peccado: porque el pue-
blo yva [o] delante del uno hasta Dan.
31 Hizo tambien [p] casa de altos, * y hizo sacer-
dotes parte del pueblo, q̃ no erã de los hijos de Levi.
32 Y instituyó Ieroboam solennidad enel mes
Octavo, à los quinze del mes conforme à la solẽni-
dad [q] que *se celebrava* en Iuda: y Sacrificó sobre altar,
ansi hizo en Beth-el sacrificando à los bezerros que
hizo. Y ordenó en Beth-el sacerdotes de los altos
que el avia hecho.
33 Y sacrificó sobre el altar que el avia hecho en
Beth-el à los quinze del mes Octavo, el mes que el
avia inventado de su coraçon; y hizo fiesta à los hi-
jos de Israel, y subió àl altar para quemar olores.

i *y gran parte de Benjamin. Ab. ver. 23.* II. * 2. Chron. 11, 2. k Propheta. * *Arr. ver. 15.* l Obedeciero à la &c. * Arrib. 11, 37. m A los de su reyno. * Exod. 32, 8. n *q. d. casa de Dios. perô los prophetas por este bezerro la llamaron Beth-Avẽ casa de iniquidad.* o Por adorar aquel bezerro, hasta &c. p Templo de idolatria. * 2. Chron. 11, 9. q S. enel mes septimo.

CAPIT. XIII.

Estando Ieroboam sacrificando à sus bezerros, un propheta le denuncia la destruycion de su idolatria y de los prophetas de sus idolos: por lo qual estẽdiendo el la mano paraque lo prendiessen, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. II. Este propheta engañado por otro de Bethel, viene à su casa, y come conel contra el mandamiento de Dios: por lo qual bolviendose, Dios embia un leon que lo mata. III. El propheta q̃ lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y mãda à sus hijos q̃ quãdo el muriesse, lo enterrassen, cabe el.

Y Heaqui, que un varon de Dios [a] por palabra de
Iehova vino de Iuda à Bethel; y estãdo Ierobo-
am àl altar para quemar perfumes,
2 El clamó contra el altar por palabra de Ieho-
va y dixo; Altar, altar, ansi dixo Iehova: * Heaqui
q̃ à la casa de David nacera un hijo llamado [b] Iosi-
as, el qual sacrificará sobre ti à los sacerdotes de los
altos que queman sobre ti perfumes; y sobre ti que-
maran huessos de hombres.
3 Y aquel mismo dia dió *una* señal diziendo: E-
sta *es* la señal que Iehova [c] hà hablado: heaqui que
el altar se quebrará, y la ceniza que sobre el *està* se
derramará.
4 Y como el rey oyó la palabra del varon de
Dios, que avia clamado contra el altar en Bethel, e-
stendiendo su mano desde el altar, Ieroboam dixo;
Prẽdeldo. mas la mano, q̃ avia estendido contra el,
se le secó, que no la pudo tornar á si.

a Por mandado. O, con palabra. * 2. Reyes 23, 15. *se effectuò esto.* b *Iosias nascio sus 330. años despues desta prophecia. Leed la Nota 2. chro. 21, 12.* c S. la prophecia dicha.

5 Y el altar se rompió, y la ceniza se derramó
del altar, conforme à la señal que el varon de Dios
avia dado por palabra de Iehova.
6 Entonces respondiendo el rey dixo àl varon
de Dios, Yo te ruego que rueges à la faz de Iehova
tu Dios, y ora por mi, que mi mano me sea restituy-
da. Y el varon de Dios oró à la faz de Iehova, y la
mano del rey [d] se bolvió à el, y se tornò como antes.
7 Y el rey dixo àl varon de Dios, Ven conmi-
go à casa, y comerás, y yo te daré don.
8 Mas el varon de Dios dixo àl rey; Si me di-
esses la mitad de tu casa, no yria contigo, ni come-
ria pan ni beveria agua en este lugar:
9 Porque ansi me es mandado por palabra de
Iehova diziendo: No comas pan, ni bevas agua, ni
buelvas por el camino que fueres.
10 Y *ansi* se vino por otro camino, y no bolvió
por el camino por donde avia venido à Beth-el.
11 ¶ Y morava en Beth-el un viejo propheta, àl
qual vino su hijo, y contóle todo el hecho que el II.
varon de Dios avia hecho aquel dia en Beth-el: y
contaron à su padre las palabras que avia hablado àl
rey.
12 Y su padre les dixo: Porque camino fue? Y
sus hijos le mostraron el camino por donde se avia
tornado el varon de Dios, que avia venido de Iuda.
13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el asno.
Y ellos le enalbardaron el asno, y subió enel.
14 Y yendo tras el varon de Dios, hallólo que e-
stava sentado debaxo de un Alcornoque: y dixole:
Eres tu el varon de Dios, que veniste de Iuda? Y el
dixo: Yo *soy*.
15 Y el le dixo: Vẽ cõmigo à casa, y come del pã.
16 Y el respondió: No podré bolver contigo, ni
yré contigo: ni tampoco comeré pan ni beveré a-
gua contigo en este lugar:
17 Porque por palabra de Dios me há sido dicho:
No comas pan, ni bevas agua allá: ni buelvas por el
camino que fueres.
18 Y el *otro* le dixo: Yo tambien soy propheta
como tu, y *un* angel me há hablado por palabra de
Iehova diziendo: Buelvelo contigo à tu casa, para-
que coma pan, y beva agua: Mintiole.
19 Entonces bolvió con el, y comió del pan en su
casa, y bevió del agua.
20 Y aconteció q̃ estando ellos à la mesa fue pa-
labra de Iehova àl propheta q̃ lo avia hecho bolver:
21 Y clamó àl varõ de Dios, q̃ avia venido de Iu-
da, diziendo: Ansi dixo Iehova: Porquãto has sido
rebelde àl dicho de Iehova, y no guardaste el man-
damiento que Iehova tu Dios te avia mandado.

d Se pudo doblar como antes.

22 Antes bolviſte, y comiſte del pan, y beviſte
del agua en el lugar donde *Iehova* te avia dicho, que
ni comieſſes pan, ni bevieſſes agua, no entrará tu cu-
erpo en el ſepulchro de tus padres.
23 Y como uvo comido del pan, y bevido, el *pro-
pheta* q̃ lo avia hecho bolver le enalbardó un aſno:
24 Y yendoſe, topólo un leon enel camino, y
matólo; y ſu cuerpo eſtava echado en el camino, y
el aſno eſtava junto à el, y el leon tambien eſtava
junto àl cuerpo.
25 Y heaqui unos que paſſavan, y vieron el cu-
erpo que eſtava echado en el camino, y el leon que
eſtava junto àl cuerpo; y vinieron, y dixeronlo en la
ciudad donde el viejo propheta habitava.
III. 26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo avia buelto
del camino, dixo: Varon de Dios es, que fue rebelde
àl dicho de Iehova: por tanto Iehova lo há entrega-
do àl leon, que loha quebrantado y muerto, cõfor-
me à la palabra de Iehova, que el le dixo.
27 Y habló à ſus hijos, y dixoles, Enalbardadme
un aſno. Y ellos ſelo enalbardâron.
28 Y el fue, y halló ſu cuerpo tendido en el ca-
mino, y el aſno y el leon eſtavan junto àl cuerpo. el
leon no avia comido el cuerpo, ni dañado àl aſno.
29 Y tomãdo el propheta el cuerpo del varõ de
Dios, puſolo ſobre el aſno, y tornólo. Y el propheta
e Para enterrarlo con la ſolennidad à coſtũbrada. viejo vino à la ciudad, e para endecharlo y enterrarlo.
30 Y puſo ſu cuerpo en ſu ſepulchro: y endecha-
ronlo *diziendo*, Ay hermano mio.
31 Y deſque lo ovieron enterrado habló à ſus hi-
jos diziendo: Quando yo muriére, enterradme enel
ſepulchro en que eſtá ſepultado el varon de Dios;
poned mis hueſſos cabe los ſuyos.
f Heb. ſiendo ſeran loque &c. 32 Porque f ſin dubda vẽdrá loque el dixo à bo-
zes por palabra de Iehova contra el altar, que *eſtá* en
g Todos los templos de idolatria. Beth-el, y contra g todas las caſas de los altos, que
eſtán en las ciudades de Samaria.
33 Deſpues de eſta palabra no ſe tornó Ierobo-
am de ſu camino malo; antes bolvió, y hizo ſacer-
* Arri. 12. 13. dotes de los altos * parte del pueblo, y quien queria,
h Heb. henchia ſu mano. Por la ceremonia Exod. 29.20, &c. Lev. 8, 25, &c. h ſe conſagrava, y era de los ſacerdotes de los altos.
34 Y eſto fue cauſa de peccado à la caſa de Iero-
boam, por lo qual fue i cortada y rayda de ſobre la
i Talada. haz de la tierra.

CAPIT. XIIII.

Viniendo la muger de Ieroboam disfreçada à conſultar àl propheta Abias à Silo, el la conoce por eſpiritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la deſtruycion de toda ſu caſa por el peccado de la idolatria de ſu marido. II. Muerto Ieroboam, ſucedele Nadab ſu hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en ſu reyno, por lo qual Dios embia al rey de Egypto ſobre Ieruſalem, y ſaquea los theſoros del rey y del Templo, y Roboam muerto ſucedele Abiam ſu hijo.

EN aquel tiempo Abias hijo de Ieroboam cayó
enfermo,
2 Y dixo Ieroboam à ſu muger: Levantate
aora, y disfreçate, porque no te conozcan que eres
la muger de Ieroboam, y vé à Silo, que allà *eſtá* A-
* Arrib. 11, 31 hias propheta, * el que me dixo que yo avia de ſer
rey ſobre eſte pueblo.
3 Y toma en tu mano diez panes, y turrones, y
una botija de miel, y vé à el: para que te declâre lo-
que há de ſer de eſte moço,
4 Y la muger de Ieroboam hizolo anſi: y levan-
tóſe, y fué à Silo, y vino à caſa de Ahias: y Ahias no
podia ya ver, que ſus ojos ſe avian eſcureſcido à cau-
ſa de ſu vejez.
5 Mas Iehova avia dicho à Ahias: Heaqui que
a Heb. à buſcar palabra de ti ſobre ſu &c. la muger de Ieroboã vẽdrá a à cõſultarte por ſu hijo
q̃ eſtá enfermo: tu pues reſponderlehás anſi, y anſi:
6 Y ſerá, que quando ella vendrá, vendrá diſi-
mulada. Y como Ahias oyó el ſonido de ſu pies, que
entrava por la puerta, dixo: Entra muger de Ierobo-
am, porque te diſſimulas? emperó yo ſoy embiado
àti *con revelacion* dura.
7 Vé, y di à Ieroboam: Anſi dixo Iehová Dios
de Iſrael: Porquanto yo te levanté de en medio del
pueblo, y te hize principe ſobre mi pueblo Iſrael,
8 Y rompi el reyno de la caſa de David, y telo
entregué à ti: y tu no has ſido como David mi ſier-
vo, que guardó mis mãdamientos, y anduvo en pos
de mi con todo ſu coraçon, haziendo b ſolamente b Pecados avia cometido David: pero Dios ſe los avia perdonado. y lo que Dios perdona, es como ſi nunca fueſſe hecho. por eſſo dize aqui ſolamente.
lo *que era* derecho delante de mis ojos,
9 Antes heziſte lo malo ſobre todos los que han
ſido antes de ti: que fueſte, y te heziſte otros dioſes
y fundiciones para enojarme, y à mi me echaſte tras
tus eſpaldas:
10 * Portanto heaqui que yo traygo mal ſobre
la caſa de Ieroboam; y yo talaré de Ieroboam *todo*
meãte à la pared * anſi el guardado como el deſam-
parado en Iſrael: y *yo* barreré d la poſteridad de la ca * Abaxo 15, 29.
ſa de Ieroboam, como es barrido el eſtiercol, hasta
que ſea acabada. * Deut. 32.36 y 2. Rey. 9, 8
11 Elque muriere *de los* de Ieroboam en la ciu- d Heb. en pos de la caſa, etc.
dad, los perros lo comerán: y el q̃ muriere enel cam-
po, comerlohán las aves del cielo, porque Iehova *lo*
ha dicho.
12 Y tu levantate y vete à tu caſa, q̃ en entran-
do tu pie en la ciudad, el moço morirá,
13 Y todo Iſrael * lo endechará, y enterrarlohá: * Arr. 13, 29.
porq̃ aq̃l ſolo de los de Ieroboam entrará en ſepul-
tura, por quãto ſe há hallado en el *alguna* e coſa bu- e Heb. palabra buena.
ena de Iehova Dios de Iſrael en la caſa de Ieroboã.
14 Y Iehova ſe deſpertará rey ſobre Iſrael, que
talará la caſa de Ieroboam en eſte dia: y q̃, ſi f aora? f En eſta hora.
15 Y Iehova herirá à Iſrael, g como la caña que
ſe mueve en las aguas: y el arrancará à Iſrael de eſta g De grandes y continos alborotos.
buena tierra, que el avia dado à ſus padres, y eſpar-
zirlos ha de la otra parte h del Rio, por quanto han h Euphrates. En Aſſyria. leed 2. rey. 17. 6.
hecho ſus boſques, enojando à Iehova.
16 Y el entregará à Iſrael por los peccados de
Ieroboã, el qual peccó, y ha hecho peccar à Iſrael.
17 Entonces la muger de Ieroboam ſe levantó, y
ſe fué, y vino à Therſa: y entrando ella por el lum-
bral de la caſa, el moço murió.
18 Y enterrarõlo, y todo Iſrael lo endechó, * cõ- * Arr. ver. 13.
forme à la palabra de Iehova, que el avia hablado
por mano de ſu ſiervo Ahias propheta.
19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam, que guerras II.
hizo, y como reynó, todo eſtà eſcripto en el libro
i de las hiſtorias de los reyes de Iſrael.
20 El tiempo que reynó Ieroboam, fueron ve- i Heb. de las palabras de los dias de los reyes de etc.
ynte y dos años: y aviendo dormido con ſus padres,
reynó en ſu lugar Nadab ſu hijo.
21 ¶ * Y Roboam hijo de Salomõ reynó en Iu-
da. De quarenta y un años era Roboam quando co- III.
menço à reynar, y diez y ſiete años reynó en Ieruſa- * 2. Chron. 12, 13.
lem, ciudad que Iehova eligió de todos los tribus
de Iſrael k para poner alli ſu nombre. El nombre de k Paraque ſe llamaſſe de ſu nombre. Ciudad de Iehova.
ſu madre fue Naama Ammonita.
22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Iehova, y
enojaronlo l mas que todo loque ſus padres avian l O: ſobre todo. q.d. en todo &c.
hecho en ſus peccados, que peccáron.
23 Porque ellos tambien ſe edificaron altos, eſ- m O, eſpeſſo.
tatuas, y boſques en todo collado alto, y debaxo de n Heb. ſanctificados. Antiphraſis. dados à todo genero de immũdicia. leed la nota. Deut. 23, 17.
todo arbol m ſombrio.
24 uvo tambien n ſometicos en la tierra, y hizi-
eron cõforme á todas las abominaciones de las gẽ-
tes, que Iehova avia echado delante de los hijos de
Iſrael.
25 * Al quinto año del rey Roboam ſubio o Se- * 2. Chron. 12.2.
ſac rey de Egypto contra Ieruſalem. o A eſte ſe avia acogido Ieroboam. Arr. 11, 40.
26 Y tomó los theſoros de la Caſa de Iehova, y
los theſoros de la Caſa real, y ſaqólo todo. Y tomó
todos los eſcudos de oro, * q̃ Salomon avia hecho. * Arr. 10. 16.
27 Y hizo

27 Y hizo el Rey Roboam en lugar deellos escudos de metal y diólos en mano de los capitanes p de los de la guarda, que guardavan la puerta de la casa real.

p Heb. de los corredores. assi v siguiente.

28 Y quando el rey entrava en la Casa de Iehova, los de la guarda los llevavan: y *despues* los ponian en la camara de los de la guarda.

29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas en las q Chronicas de los reyes de Iuda?

q Ved. la nota del ver. 2. 19.

30 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.

31 Y durmiò Roboam con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de David. El nõbre de su madre fue Naama Ammonita. Y reynò en su lugar Abiam su hijo.

CAPIT. XV.

Abiam Rey de Iuda sigue los peccados de su padre, y el muerto sucedelé Asa su hijo: elqual siendo pio limpia la tierra de las immundicias de la idolatria. II. Teniendo Asa guerra con Baasa rey de Israel se fortifica con aliança con el Rey de Syria. III. Muerto Asa, sucedele Iosaphat su hijo. IIII. A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa, y tomando el reyno asuela toda la familia y sucession de Ieroboam, cuyos peccados siguió

EN * el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam a començó à reynar sobre Iuda,

* 2. Chron. 13. 1.
a Heb. reynó sobre &c.

2 Reynó tres años en Ierusalem. El nombre de su madre fue b Maacha hija de Abessalon.

b O, Michaja 2. Chron. 13. 2. donde Abessalõ se llama uriel de Gabaa.

3 Y anduvo en todos los peccados de su padre que hizo antes deel, y no fue su coraçõ perfecto con Iehova su Dios, como el coraçõ de David su padre.

4 Mas por causa de David, Iehova su Dios le diò † lampara en Ierusalem despertandole su hijo despues deel, y confirmando à Ierusalem.

† Sucession.
* 2. Sam. 11. 4 y 12. 9. 17.
* 2. Chron. 13, 1.
* 2. Chron. 14, 1.
* Ver. 2.

5 Porquanto David avia hechò lo *que era* recto delãte de los ojos de Iehova, y de ninguna cosa que le mandasse se avia apartado en todos los dias de su vida, * sino fue el negocio de Vrias Hetheo.

c ver. 2. se llama madre de Abiam. que fue padre de Asa. era pues su abuela. Leed la nota Exod. 2. 18.

6 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias de su vida.

7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas * en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Y uvo guerra entre Abiam y Ieroboam.

d Heb. hizo passar.
e Leed la N. Deut 23, 17. lo mismo hizo Iosaphat 1. Rey. 22, 47, y Iosias 2. Rey. 23, 7.

8 Y durmiò Abiam con sus padres, y sepultaronlo en la ciudad de David: * y reynò Asa su hijo en su lugar.

9 En el año veynte de Ieroboam rey de Israel Asa * començò à reynar sobre Iuda.

10 Y reynò quarenta y un años en Ierusalem: el nõbre de su c madre *fue* Maacha hija de Abessalon.

* Arr. 14, 24
f Las idolatrias.

11 Y Asa hizo lo *que era* recto delante de los ojos de Iehova, como David su padre.

12 Porque d quitò * e los sometticos de la tierra, y quitò todas las f suziedades que sus padres avian hecho.

g De la dignidad que tenia en corte por ser madre del Rey.
h Heb. miphlezeth. q d. horror.

13 Y tambien privò à su madre Maacha g de ser princesa, porque avia hecho h un idolo en un bosque. Y Asa deshizo el idolo de su madre, y lo quemò junto àl arroyó de Cedron.

II.
i Destos altos ved la nota Arr. 3, 2 los quales no quitó Asa, ni Ioas. 2. Rey. 12, 3, ni Amasias 2, Rey 14, 4. ni Ioathan 2, rey. 15, 35, Mas Ezechias. 2, rey. 18, 4, los quitó: y Iosias, 2, Chron. 34, 3

14 Mas i los altos no se quitaron: emperó el coraçon de Asa fue perfecto con Iehova toda su vida.

15 Tambien metiò en la Casa de Iehova lo que su padre avia dedicado, y loq̃ el dedicó, oro, y plata, y vasos.

16 Y uvo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel, todo el tiempo de ambos.

17 ¶ Y subiò Baasa rey de Israel contra Iuda, y edificò à Rama para no dexar salir ni entrar à ninguno de Asa rey de Iuda.

18 Y tomando Asa toda la plata y oro que avia quedado en los thesoros de la Casa de Iehova, y en los thesoros de la casa real, entregòlos en las manos de sus siervos, y embiólos el rey Asa à Bé-adad hijo de Tabrimon hijo de Hezion rey de Syria, el qual residia en Damasco, diziendo:

19 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y el tuyo: heaqui que *yo* te embio *un* presente de plata y oro; Ve, y rompe tu aliança con Baasa rey de Israel paraque k me dexe.

k Heb. se aparte de mi.

20 Y Ben-adad consintiò con el rey Asa, y embiò los principes de los exercitos que tenia contra las ciudades de Israel: y hiriò l à Ahion, y à Dan, y à Abel Beth-maacha, y à toda Ceneroth con toda la tierra de Nephtali.

l Ab. 20, 34. se restituyen estas ciudades.

21 Y oyendo esto Baasa dexò de edificar à Rama, y estuvose en Thersa.

22 Entonces el rey Asa juntò à todo Iuda sin quedar ninguno, y quitaron la piedra y la madera de Rama conque Baasa edificava, y edificò con ello el rey Asa à Gabaa de Ben-jamin, y à Maspha.

23 ¶ Lo demas de todos los hechos de Asa, y toda su fortaleza, y todas las cosas que hizo, y las ciudades que edificó no *está* todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Con todo esso en el tiempo de su vejez enfermó de sus pies. III.

24 Y durmiò Asa con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de David su padre: y reynò en su lugar Iosaphat su hijo.

25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam começò à reynar sobre Israel en el segundo año de Asa rey de Iuda, y reynó sobre Israel dos años. IIII.

26 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova m andando en el camino de su padre, y en sus peccados conque hizo peccar à Israel.

m Llevando delante las idolatrias de su padre.

27 Y Baasa hijo de Ahia, elqual era de la casa de Isachar, hizo conspiracion contra el y hiriolo Baasa en Gebbethon, que *era* de los Philistheos: porque Nadab, y todo Israel tenian cercado à Gebbethon.

28 Y matòlo Baasa en el tercero año de Asa rey de Iuda, y reynò en su lugar.

29 Y como el vino àl reyno, hirió toda la casa de Ieroboam, sin dexar anima de *los de* Ieroboam hasta raerlo, conforme à la palabra de Iehova, * que el hablò por su siervo Ahias Silonita, * Arr. 14, 10

30 Por los peccados de Ieroboam que el hizo, y con los quales hizo peccar à Israel: y por su provocaciõ cõq̃ provocò à enojo à Iehova Dios de Israel.

31 Lo demas de los hechos de Nadab, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

32 Y uvo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel todo el tiempo de ambos.

33 En el tercero año de Asa rey de Iuda començò à reynar Baasa hijo de Ahia sobre todo Israel en Thersa, n veynte y quatro años. n S. y reynó

34 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova, y anduvo en el camino de Ieroboam, y en su peccado conque hizo peccar à Israel

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por su propheta à Baasa el asolamiento de su casa por sus peccados: el qual muerto, sucede Ela su hijo. II. Zambri mata à Ela, y usurpa el reyno, y destruye toda la casa y sucession de Baasa hasta sus parientes y amigos, conforme à las amenazas de Dios. III. Muerto Ela, el pueblo elige por su rey á Amri, el qual viniendo contra Zambri, y tomandola ciudad, Zambri pone fuego àl palacio real, y se quema dentro. IIII. Amri edifica à Samaria, el qual muerto, sucede Achab su hijo mas impio que todos sus antepassados.

Y Fué palabra de Iehova à a Iehu hijo de Hanani contra Baasa, diziendo:

a ver. 7. se llama propheta.

2 Porquanto yo te levanté del polvo, y te puse por principe sobre mi pueblo Israel, mas tu has andando en el camino de Ieroboam, y has hecho

peccar à mi pueblo Israel provocandome à yra en
sus peccados.
b Heb. en pos de Baasa &c.
3 Heaqui yo barro [b] la posteridad de Baasa, y
la posteridad de su casa: y pondré tu casa, * como la
* Arr. 15.2.
casa de Ieroboam hijo de Nabat.
4 El que de Baasa fuere muerto en la ciudad, los
perros lo comerán: y el que de el fuere muerto en el
campo, comerlohan las aves del cielo.
5 Lo demas de los hechos de Baasa, y las cosas
* 2. Chron. 16. 1.
que hizo, y su fortaleza, no está todo escripto * en
el libro de las chronicas de los reyes de Israel?
6 Y durmió Baasa con sus padres, y fue sepultado en Thersa, y reynó en su lugar Ela su hijo.
7 Y ansi mismo avia sido palabra de Iehova
[c] por Iehu hijo de Hanani propheta sobre Baasa y
c Heb. en mano de Iehu &c.
sobre su casa, y sobre todo lo malo que hizo delante
de los ojos de Iehova, provocandolo à yra ‡ con las
‡ En su idolatria.
obras de sus manos, que seria hecha como la casa de
Ieroboam: [d] y sobre que lo avia herido.
d Por aver muerto à Nadab hijo de Ieroboam Arr. 15.27.
8 En el año veynte y seys de Asa rey de Iuda co
mençó à reynar Ela hijo de Baasa sobre Israel en
Thersa, [e] dos años.
e S. y reynó dos &c.
II.
9 ¶ Y hizo conjuracion cōtra el su siervo Zambri, principe sobre la mitad de los carros: y estando
el en Thersa beviendo, y embriago en casa de Arsa
su mayordomo en Thersa,
* 2. Rey. 9.31.
10 * Vino Zābri, y lo hirió, y mató enel año veynte y siete de Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.
11 Y reynando el, y estando assentado en su silla hirió toda la casa de Baasa sin dexar en ella [f] meante à la pared, ni sus parientes ni amigos.
f q. d. ni aun un perro, como 1. Sam. 25.22. con que se denota una total destruycion.
12 Y ansi rayó Zambri toda la casa de Baasa conforme à la palabra de Iehova, que avia hablado contrà Baasa [g] por Iehu propheta:
g Heb. en mano de Iehu &c, Arr. ver. 2, etc.
13 Por todos los peccados de Baasa, y los peccados de Ela su hijo, conque ellos peccaron, y hizieron peccar à Israel provocando à enojo à Iehova
Dios de Israel [h] con sus vanidades.
h Cō sus idolos. Da les siempre la Escriptura sus propios nombres.
14 Los demas hechos de Ela, y todas las cosas que
hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?
III.
15 ¶ En el año veynte y siete de Asa Rey de Iuda [i] començó à reynar Zambri, [k] siete dias en Thersa: y el pueblo avia assentado campo sobre Gebbethon ciudad de los Philistheos.
i Heb. reynó, ansi siempre.
k S. y reynó siete etc.
16 Y el pueblo que estava en el campo oyendo
dezir, Zambri ha hecho conjuracion, y ha muerto
àl rey, entōces todo Israel levantó por rey sobre Israel à Amri general del exercito el mismo dia en el
campo.
17 Y subió Amri y todo Israel con el de Gebbethon, y cercáron à Thersa.
18 Y viendo Zambri tomada la ciudad metiose
en el palacio de la casa real, y pegó fuego à la casa
consigo, y murió,
19 Por sus peccados conque el peccó haziendo lo
malo delante de los ojos de Iehova, y andando en
los caminos de Ieroboam, y en sus peccados que hizo, haziendo peccar à Israel.
20 Los demas hechos de Zambri, y su conspiracion, que conspiró, no está todo escripto en el libro
de las chronicas de los reyes de Israel?
21 Entonces el pueblo de Israel fue dividido en
dos partes; la mitad del pueblo seguia à Thebni hijo
de Gineth para hazerlo rey: y la otra mitad seguia à
Amri.
22 Mas el pueblo que seguia à Amri, pudo mas
que el que seguia à Thebni hijo de Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.
23 En el año treynta y uno de Asa rey de Iuda:
Amri reynó sobre Israel, doze años: y en Thersa reynó seys años.
24 ¶ Este compró el monte de Samaria de Semer por dos talentos de plata: y edificó el monte, y
llamó el nombre de la ciudad que edificó, como el
nombre de Semer, señor del monte del Samaria.
25 Y hizo Amri lo malo delante de los ojos de
Iehova, y hizo peor que todos los que avian sido
antes de el.
26 Porque anduvo en todos los caminos de Ieroboam hijo de Nabat, y en su peccado conque hizo peccar à Israel provocandó à yra à Iehova Dios
de Israel * en sus vanidades.
* Arr. ver. 13.
27 Lo demas de los hechos de Amri, y todas las
cosas que hizo, y sus valentias que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes
de Israel?
28 Y Amri durmió con sus padres, y fue sepultado en Samaria, y reynó en su lugar Achab su hijo.
29 Y començó à reynar Achab hijo de Amri sobre Israel el año treynta y ocho de Asa rey de Iuda.
30 Y reynó Achab hijo de Amri sobre Israel en
Samaria veynte y dos años. Y Achab hijo de Amri
hizo lo malo delante los ojos de Iehova sobre todos
los que fueron antes de el.
31 Porque *le* fue ligera cosa andar en los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó por muger
[l] à Iezabel hija de Eth-bahal rey de los Sydonios: y
fue, y sirvio à Bahal, y lo adoró.
l. *Contra el mandamiento de Dios Deu. 7.3. se casó con una pessima idolatra que adorava a Bahal, y assi Achab lo Adoro.*
32 Y hizo altar à Bahal, en el templo de Bahal q̄
el edificó en Samaria.
33 Hizo tambien Achab bosque: y añidió Achab haziendo provocar à yra à Iehova Dios de Israel mas que todos los reyes de Israel, que fueron
antes de el.
44 En su tiempo Hiel de Beth-el redificó à Iericho. En Abiram su primogenito la fundó: y en Segub su *hijo* postrero puso sus puertas, conforme à la
palabra de Iehova * que avia hablado [m] por Iosue
hijo de Nun.
* Iosu. 6, 26,
m Heb. en mano de Iosue, etc.

CAPIT. XVII.

A la palabra de Elias propheta se detiene la lluvia enel cielo por la impiedad de Achab: y ydo de la tierra, es proveydo de sustento por los cuervos enel desierto, II. Viene à Sarepta, donde es hospedado de una biuda, cuyo hijo resucita Dios por su oracion.

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de los morado-
res de Galaad, dixo à Achab: Bive Iehova Di-
os de Israel [a] delāte del qual *yo* estoy, q̄ * no avrá
lluvia, ni roció [b] en estos años, sino por mi palabra.
a Al qual yo sirvo.
* Iacob. 5, 17.
b *à sab. tres años y seys meses. Luc. 4. 25. S. Tiag. 5. 17.*
2 Y fue palabra de Iehova à el, diziendo:
3 Apartate de aqui, y bulvete àl Oriente, y escō-
dete enel arroyo de Carith, q̄ *está* [c] antes del Iordan.
c o, delāte del &c.
4 [d] Y beverás del arroyo, y yo he mandado à
los cuervos, que te den alli de comer.
d heb. y será del arroyo, &c.
5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra de Iehova; y fuese y assentó junto àl arroyo de Carith,
que *está* antes del Iordan.
6 Y los cuervos le trayan pan y carne por la
mañana, y pan y carne à la tarde, y bevia del arroyo.
7 Passados algunos dias, el arroyo se secò, porque no avia llovido sobre la tierra.
8 ¶ Y fue à el palabra de Iehova, diziendo: II.
9 * Levantate, vete à Sarepta de Sidon, y alli
* Luc. 4, 25.
morarás: heaqui que *yo* he mandado alli à una muger biuda que te sustente.
10 Entonces el se levantó, y se fue à Sarepta. Y
como llegó à la puerta de la ciudad, heaqui *una* muger biuda que estava alli cojendo serojas: y el la llamó, y dixole; Ruegote que me traygas *una* poca de
agua en *un* vaso, que beva.
11 Y yendo ella para traersela, el la bolvió à llamar, y dixole, Ruegote que me traygas tambien un
bocado de pan en tu mano.
12 Y ella respōdió; Bive Iehova Dios tuyo, que
no tengo

no tengo pan cozido: que solamẽte un puño de harina tengo en la tinaja, y un poco de azeyte en una botija: y aora cogia dos serojas, para entrarme y aparejarlo para mi y para mi hijo, y que lo comamos, y *despues* nos muramos.
13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz como has dicho: emperó hazme à mi primero de ay una pequeña torta debaxo de la ceniza y traemela; y despues harás para ti y para tu hijo.
14 Porque Iehova Dios de Israel dixo ansi, la tinaja de la harina no faltará, ni la botija del azeyte se disminuyrá, hasta à quel dia en que Iehova dará lluvia sobre la haz de la tierra.
15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo Elias, y comió el y ella, y su casa *algunos* dias.
16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la botija del azeyte menguó, conforme à la palabra de Iehova, que avia dicho por Elias.
17 Despues deestas cosas aconteció, que cayó enfermo el hijo de la señora de la casa, y la enfermedad fue *tan* grave, que no quedó enel resuello.
18 Y *ella* dixo à Elias: [e] Que tengo yo contigo varon de Dios? Has venido à mi para traer en memoria [f] mis inquidades, y para hazerme morir mi hijo?

e Paraque venias acà? Heb. Que à mi y à ti &c.
f S. delante de Dios.

19 Y el le dixo: Dame acà tu hijo: entonces el lo tomó de su regaço, y lo llevó à la camara donde el estava, y pusolo sobre su cama:
20 Y clamando à Iehova, dixo: Iehova Dios mio, aun la biuda en cuya casa yo soy hospedado, has affligido, matandole su hijo?
21 [g] Y midiose sobre el niño tres vezes, y clamó à Iehova, y dixo: Iehova Dios mio, ruegote que buelva el anima de este niño à sus entrañas.

g Smejante milagro hizo Elizeo. 2. rey. 4. 34.

22 Y Iehova oyó la boz de Elias, y el anima del niño bolvió à sus entrañas, y rebivió.
23 Y tomando Elias àl niño, truxolo de la camara à la casa, y diolo à su madre, y dixole Elias: Mira, tu hijo bive.
24 Entonces la muger dixo à Elias: *yo* conozco aora que tu *eres* varon de Dios; y que la palabra de Iehova *es* [h] verdadera en tu boca.

h Heb. verdad en &c.

Capit. XVIII.

Elias se muestra à Achab, el qual juntando, à su peticion, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos en el monte de Carmelo, Elias prueva con evidente testimonio del cielo Iehova ser el verdadero Dios, y Bahal falso, y mata todos los prophetas de los idolos al arroyo de Cison. II. Haze venir lluvia del cielo en grande abundancia.

PAssados [a] muchos dias, fue palabra de Iehova àl tercer año à Elias diziendo: Vé, muestrate à Achab, y *yo* daré lluvia sobre la haz de la tierra.

a que no llovia. Arr. 17. 1.

2 Y Elias fue para mostrarse à Achab: y avia grande hambre en Samaria.
3 Y Achab llamó à Abdias su mayordomo, el qual Abdias era en [b] grande manera temeroso de Iehova.

b assi estava Ioseph en casa de Pharaõ Gẽ. 41. 40. Daniel y los tres mãcebos en casa de Nabucodonosor Dan. 2. 48. y 49. y en casa de Neron dize el Apostol que avia sanctos. Philip. 4. 22. leed la nota. Con todo esto es cosa rara ver temerosos de Dios en casas de principes.

4 [c] Porque quando Iezabel talava los prophetas de Iehova, Abdias tomó cien prophetas, los quales escondió de cincuenta en cincuenta por cuevas, y los sustentó à pan y agua.
5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la provincia à todas las fuentes de aguas, y à todos los arroyos, si à dicha halláremos grama, conque conservemos la vida à los cavallos y à las azemilas, paraque no nos quedemos sin bestias.
6 Y partieron entre si la provincia para andarla: Achab fue por si por un camino, y Abdias fue por si por otro.
7 Y yendo Abdias por el camino, topóse con Elias: y como lo conoció, prostróse sobre su rostro, y dixo: No eres *tu* mi señor Elias?

c Heb. y fue, quando &c.

8 Y el respondió: yo *soy*. Vé, di à tu amo [‡] He aqui Elias.
9 Y *el* dixo, En que he peccado, paraque tu entregues tu siervo en mano de Achab, paraque me mate?
10 Bive Iehova tu Dios, que ni ha avido nacion, ni reyno donde mi señor no aya embiado à buscarte: y respondiendo *todos*, No *está aqui*, el ha conjurado à reynos y á naciones, si te han hallado:
11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui está Elias?
12 Y acontecerá que desque *yo* me aya partido de ti, el Espiritu de Iehova te llevará donde *yo* no sepa: y viniendo yo, y dando las nuevas à Achab, y no hallandote el, el me matará: y tu siervo teme à Iehova [d] desde [‡] su mocedad.
13 [‡] No ha sido dicho à mi señor lo q̃ hize, quando Iezabel matava los prophetas de Iehova; que escondi de los prophetas de Iehova cien varones de cincuenta en cincuenta en cuevas, y los mantuve à pan y agua?
14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui está Elias, paraque el me mate?
15 Y dixole Elias: Bive Iehova de los exercitos, * delante del qual estoy, que oy me mostraré à el.
16 Entonces Abdias fue à encõtrarse con Achab, y diole el aviso: y Achab vino à encontrarse con Elias.
17 Y como Achab vido à Elias, dixole Achab: Eres tu el que alboratas á Israel?
18 Y el respondió. [e] *Yo* no he alborotado á Israel, sino tu, y la casa de tu padre, dexando los mandamientos de Iehova, y [f] siguiendo á los Bahales.

d Leed lamẽt. 3. 27, Mat. 19. 20. y 2. Tim. 3. 15.
‡ Heb. de mi.
* Arr. 17. 1.
e Notese la libertad de Elias en reprehender a Achab.
y Ab. 21. 19.
f Heb. y fueste en pos de los &c. q. d. de los falsos dioses. de Iupiter, que fue Belo.

19 Embia pues aora, y juntame á todo Israel en el mõte de Carmelo, y los quarto cientos y cincuenta prophetas de Bahal, y los quatrocientos prophetas [g] de los bosques, que [h] comen de la mesa de Iezabel.

g destos bosques Ar. 16. 33.
h A los quales Iezabel mantiene en su corte. de Iezabel Ar. 16. 31. y. cap. 19. 2. De su muerte 2. Rey. 9. 32.

20 Entonces Achab embió á todos los hijos de Israel, y juntó los prophetas en el mõte de Carmelo:
21 Y acercandose Elias á todo el pueblo, dixo: Hasta quando coxeareys *vosotros* [i] entre dos pensamientos? Si Iehova *es* Dios, seguildo; Y si Bahal, yd en pos deel. Y el pueblo no respondió palabra.

i Entre dos opiniones tan differentes, diziendo los unos, Iehova es el *Dios*; y los otros, No, sino Bahal.

22 Y Elias tornó à dezir ál pueblo; Solo yo he quedado propheta de Iehova; y delos prophetas de Bahal ay quatrocientos y cincuenta varones.
23 Densenos pues dos bueyes, y escojanse ellos el uno, y cortenlo en pieças, y ponganlo sobre leña, mas no pongan fuego debaxo; y yo aparejaré el otro buey, y lo põdré sobre leña, y ningun fuego pondré debaxo.
24 Y vosotros invocareys en el nombre de vuestros dioses, y yo invocaré en el nombre de Iehova; y será, [k] que el dios que respondiére por fuego, sea el dios. Y todo el pueblo respondió, diziendo; [l] Es bien dicho.

k Este exemplo de Elias no lo han de imitar, sino aquellos que tuvieren especial revelacion y fe: como sin duda tenia Elias. de otra manera es tẽtar a Dios. otro semejãte exemplo se lee 2. Rey. 1. 10. y 12. Elias demanda que cayga fuego del cielo: y cayó.
l Heb. Buena palabra. q. d. acceptamos lo.

25 Entonces Elias dixo à los prophetas de Bahal; Escojeos el un buey, y hazed primero: porque vosotros soys los mas, y invocad enel nombre de vuestros dioses: mas no pongays fuego debaxo.
26 Y ellos tomáron el buey que les fue dado, y aparejarõlo, y invocarõ en el nombre de Bahal desde la mañana hasta el mediodia diziendo, Bahal respondenos: mas no avia boz, ni quien respondiesse: entretanto ellos [m] andavan saltando cerca del altar que avian hecho.

m S. conforme al rito de su culto.

27 Y aconteció ál mediodia, Elias [n] burlava deellos diziendo: Gritad á alta boz; que dios es, quiça *tiene* [o] negocio, ó *va en* seguimiento, ô *va algun* camino, ó duerme, y despertará.
28 Y ellos clamavan à grãdes bozes, y [p] sajavanse con

n. Semejante sarcasmo, o escarnio. Deu. 32. 38. leed la nota.
o Ot. colloquio. q. d. está hablando con otro.
p Conforme à la costumbre de los Gẽtiles: lo qual se prohibe Deut. 14. 1.

se con cuchillos y con lancetas conforme à su costú-
bre, hasta derramar sangre sobre si:
29 Y como passó el mediodia, y ellos *aun* q pro-
phetassen hasta el tiempo del sacrificio *del Presen-
te, y nó *avia* boz, ni quien respōdiesse, ni escuchasse.
30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo; Acer-
caos à mi. Y todo el pueblo se llegó à el, y el r re-
paró el altar de Iehova que estava ruynado.
31 Y tomando Elias doze piedras, f Conforme
àl numero de los tribus de los hijos de Iacob, al qual
avia sido palabra de Iehova diziendo, *Israel será
tu nombre,
32 Edificó con las piedras *un* altar en el nombre
de Iehova: despues hizo *una* regadera arredor del al-
tar, quanto cupieran t dos sattos de simiente.
33 Despues compuso la leña, y cortó el buey en
piecas, y pusolo sobre la leña.
34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de agua, y
derramalda sobre el hocausto, y sobre la leña. Y di-
xo: Hazeldo otra vez y hizierólo otra vez: Y dixo:
Hazeldo la tercera vez. Y hizierólo la tercera vez,
35 De tal manera q̃ las aguas corrian arredor del
altar, y avia tambien henchido la regadera de agua.
36 Y como llegó la hora de offrecerse el holo-
causto, llegóse el propheta Elias, y dixo: Iehova Di-
os de Abraham, de Isaac, y de Israel, sea oy manifi-
esto, que tu *eres* Dios en Israel, y que yo soy tu sier-
vo, y que por mandando tuyo he hecho todas estas
cosas.
37 ‡ Respondeme Iehova, respondeme, paraque
conozca este pueblo, que tu, ó Iehova, eres el Dios,
y v que tu bolviste à tras el coraçon deellos.
38 Entonces cayó fuego x de Iehova, el qual con-
sumió el holocausto, y la leña, y las piedras y el
polvo, y aun las aguas que *estavan* en la regadera la-
mió,
39 Y viendolo, todo el pueblo, cayeró sobre sus
rostros, y dixeron: Iehova es el Dios, Iehova es el
Dios.
40 Y dixoles Elias: Prended à los prophetas de
Bahal, q̃ no escape ninguno. Y ellos los prendieron:
y llevólos Elias àl arroyo de Cison, y alli los dego-
lló.
II. 41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube, come,
y beve, porque una grande lluvia suena.
42 Y Achab subió à comer y à bever, y Elias su-
bió à la cumbre del Carmelo, y prostrandose à tier-
ra puso su rostro entre las rodillas,
43 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira azia la
mar. Y el subió, y miró, y dixo: No ay nada. Y el le
bolvió à dezir: Buelve siete vezes.
44 Y à la septima vez dixo: y Yo veo *una* peque-
ña nuve, como la palma *de la mano* de un hombre,
que sube de la mar. Y el dixo: Ve, y di à Achab,
unze *el carro*, y deciende porque la lluvia z no te
ataje.
45 Y aconteció estando en esto, que los cielos se
escurecieron con nuves, y viento, y hizo una gran
lluvia. Y subiendo Achab vino à Iezrael.
46 Y la mano de Iehova fue sobre Elias, el qual
ciñio sus lomos, y vino corriendo delãte de Achab
hasta llegar à Iezrael.

q Hiziessen sus malditos officios. o, *prophetassen como Saul movido del mal espiritu. 1. Sam. 18,10*
* Exo. 29. 38
r Parace que avia alto, o, lugar de culto à Iehova enel Carmelo.
f Sō palabras de Elias àl Pueblo impugnando la idolatria.
* Genes. 32. 28, 35, 10. 2 Rey. 17, 34
t Dos medidas pequeñas.
‡ *O, oyeme. q. d. concedeme lo que te suplico.*
v Que tu, por tus ocultos juyzios, has puesto en este pueblo esta ceguera, conque apostatan de ti.
x Del cielo. *tres vezes à peticion de Elias cayó fuego. Aqui y 2. Rey. 1. 10 y ver. 12.*
y Heb. heaqui una, &c.
z *o, no te impida.*

CAPIT. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va de la tierra, y en el camino es confortado de Dios por un Angel, que le dà de comer y de bever. II. Llegado àl monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que há de hazer. III. Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, el qual lo sigue dexadas todas las cosas.

Y Achab dió la nueva à Iezabel de todo loque E-
lias avia hecho, y como avia muerto à cuchillo
todos los prophetas.
2 Y embió Iezabel à Elias un mensagero dizi-
endo, Ansi me hagan los dioses, y ansi me añidan, si
mañana à estas horas yo no aya puesto tu anima
como la de uno deellos.
3 a Y el uvo temor, y levantóse, y fuesse, b por
escapar su vida, y vino à Beersebah, que *es* en Iudá,
y dexó alli su criado.
4 Y el se fue por el desierto un dia de camino: y
vino, y sentóse debaxo de un Enebro, c y desseando
morirse dixo: Baste ya, ò Iehova, d quita mi anima,
que no soy yo mejor que mis padres.
5 Y echandose debaxo de un Enebro, durmio-
se; y heaqui luego un Angel, q̃ le tocó, y le dixò:
Levantate, come.
6 Entonces el mirò, y heaqui à su cabecera una
torta cozida sobre las ascuas, y un vaso de agua, y
comiò y beviò, y bolviose à dormir.
7 Y bolviendo el Angel de Iehova la segunda
vez, tocóle, diziendo: Levantate, come: porque gran
camino te resta.
8 Y levantose, y comiò y beviò, y caminò con
la fortaleza de aq̃lla comida e quarenta dias, y qua-
renta noches, hasta el monte de Dios, Horeb.
9 ¶ Y alli se metiò en una cueva donde tuvo
la noche. Y fue à el palabra de Iehova, el qual le di-
xo: Que *hazes* aqui Elias?
10 Y el respondiò: * f Zelando he zelado por Ie-
hova Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel
han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y
han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he
quedado: y g procuran mi anima para quitarme-
la.
11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte en el mōte de-
lante de Iehova. Y heaqui Iehova que passava, y un
grande y poderoso viento que rompia los montes,
y quebrava las peñas delante de Iehova: mas Iehova
no *estava* en el viento. Y tras el viento, h un tēblor:
mas Iehova no *estava* en el temblor.
12 Y tras el temblor, un fuego: mas Iehova no *e-
stava* en el fuego. Y tras el fuego, un silvo quieto, y
delicado.
13 El qual como Elias oyó i cubriò su rostro con
su manto: y saliò, y parose à la puerta de la cueva: y
heaqui *una* boz à el diziendo: Que *hazes* aqui Elias?
14 Y el respondiò: He zelado cō zelo por Ieho-
va Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel
han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y
han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he
quedado: y procuran mi anima para quitarmela.
15 Y dixole Iehova: Vé, buelvete por tu cami-
no, por el desierto de Damasco: y vendrás, y ungi-
rás à Hazael por Rey de Syria:
16 Y à Iehu hijo de Namsi ungirás por rey sobre
Israel; y à Eliseo hijo de Saphat de Abeth-mehula
ungirás paraque sea propheta en lugar de ti.
17 Y será, * que el que escaparé del cuchillo de
Hazael, Iehu lo matará: y el que escapáre del cuchi-
llo de Iehu, Eliseo lo matarà.
18 * Y k yo haré que queden en Israel l siete mil:
todas rodillas que no se encorvaron à Bahal, y to-
das bocas que no lo m besaron,
19 ¶ Y partiendose el de alli, hallò à Eliseo hijo
de Saphat que arava *con* doze yuntas delante de si: y
el era uno de los doze *gañanes*. Y passando Elias por
delante de el, echò su manto sobre el.
20 Entonces el dexando los bueyes, vino corri-
endo en pos de Elias, y dixo: Ruegote que me de-
xes besar mi padre y mi madre, y luego yré tras ti.
Y el le dixo: Vé, y buelve, n que te he *yo* hecho?
21 Y o bolviòse de enpos deel, y tomò un par de
bueyes, y matòlos, y con el arado de los bueyes co-
ziò la carne deellos, y diòla àl pueblo q̃ comiessen: y
despues se levantò, y fue tras Elias, y serviale.

a *heb. y vidò à sab. el peligro: que muchos suplen.*
b Heb. por su alma.
c Heb. y pidio à su alma de morir.
d *Assi Moysen de affligido rogó à Dios que lo matasse Num 11 15, y Iob. 7, 15, la afficion los transportó: però el señor, no selo imputó, por ser vasos de misericordia q̃ el se avia elegido.*
e *Tres ayunaron milagrosamente 40, dias y 40, noches. Moysen dos vezes. la primera. Deut. 9, 9. la 2. Deut. 9, 18 Elias aqui: y el Señor Mat. 4. 2,*
II.
* Rom. 11. 3,
f *Este era buenzelo. nò como el de Saul sin sciencia 2, Sam. 21, 2.*
g Heb. buscar.
h S. de tierra. un terremoto.
i *Lo mismo hizo Moysen Exod. 3, 6 y los Angeles Esai. 6, 2.*
* 2. Rey. 9, 1.
* Rom. 11, 4,
k *o, me he reservado. heb. haré remanecer.*
l Muchos millares de fieles, cuyas rodillas no &c. Y cuyas bocas no &c.
m *Del besar a los idoles leed la nota Iob. 31, 27.*
III.
n Dios es el que te llama. no yo. No faltes de bolver.
o S. Eliseo.

CAPIT. XX.

Achab con el favor de Dios vence àl rey de Syria con todo su exercito. II. El qual bolviendo cõtra Achab dos años despues es tambien deshecho, y preso. III. Por aver Achab perdonado y suelto àl rey de Syria, es gravemente amenazado de Dios por un propheta.

ENtonces Ben-adad Rey de Syria juntó todo su
exercito, y con el treynta y dos reyes con cava-
llos y carros; y subió, y puso cerco à Samaria, y
combatiala.
2 Y embió mensageros à Achab Rey de Israel
à la ciudad diziendo,
3 Ansi ha dicho Ben-adad; Tu plata y tu oro es
mio, y tus mugeres y tus hijos hermosos son mios.
4 Y el Rey de Israel respondió, y dixo; [a] Co-
mo tu lo dizes rey señor mio, [b] yo *soy* tuyo, y todo
loque tengo.

a Heb Como tu palabra.
b *à sab. lo haré.*

5 Y bolviendo los mensageros otra vez dixerõ;
Ansi dixo Ben-adad; Embio yo à ti diziendo; Tu
plata y tu oro, y tus mugeres y tus hijos me daràs: y
mañana à estas horas,
6 Yo embiaré à ti mis siervos, los quales escu-
driñaran tu casa, y las casas de tus siervos, [c] y toma-
ràn con sus manos y llevaran todo lo precioso que
tuvieres.

c *Heb.* Y será, todo cudiciable de tus ojos, pondran en su mano y tomarân,

7 Entonces el rey de Israel llamó à todos los An-
cianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora,
como este no busca sino mal, porque ha embiado à
mi por mis mugeres y mis hijos, y por mi plata y
por mi oro, y yo no selohé negado.
8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le re-
spondieron: [d] No le obedezcas, ni hagas lo q̃ pide.

d Heb. No oygas, y no quieras.

9 Entonces el respondió à los embaxadores de
Ben-adad: Dezid àl rey mi señor: Todo loque man
daste à tu siervo àl principio, haré: mas esto, no lo
puedo hazer: Y los embaxadores fueron, y dieronle
la respuesta.
10 Y Bẽ-adad tornó à embiar à el diziendo: Ansi
me hagan los dioses, y ansi me añidan, q̃ el polvo de
Samaria no bastará à los puños de todo el pueblo
[e] que me sigue.
11 Y el rey de Israel respondió, y dixo: Dezilde,
q̃ no se alábe [f] el q̃ se ciñe, como el q̃ ya se desciñe.
12 Y como el oyó esta palabra estando bevien-
do con los reyes en las tiendas, dixo á sus siervos,
[g] Poned, y ellos pusieron contra la ciudad.
13 Y heaqui un propheta [h] vino à Achab rey de
Israel, y le dixo: Ansi ha dicho Iehova, Has visto e-
sta tan grande compaña? heaqui yo te la entregaré
oy en tu mano, paraque conozcas q̃ yo *soy* Iehova.

e Heb. que en mis pies.
f El que se arma para la guerra, como el que se desarma avida la victoria.
g *q, d. poneos en orden para dar el assalto.*
h *heb. se allegò.*

14 Y respondió Achab: Por *mano de* quien? Y el
dixo: Ansi dixo Iehova: Por *mano de* los criados de
los principes de las provincias. Y el tornó à dezir:
Quien comẽçará la batalla? Y el respondió. Tu.
15 Entonces el reconoció los criados de los prin-
cipes de las provincias, los quales fueron dozientos
y treynta y dos. Luego reconoció todo el pueblo,
todos los hijos de Israel, *que fueron* siete mil.
16 Y salieron à mediodia: Y Ben-adad *estava* be-
viendo borracho en las tiendas, el y los reyes: treyn-
ta y dos reyes, que avian venido en su ayuda.
17 Y los criados de los principes de las provinci-
as salieron los primeros. Y Ben-adad avia embiado
quien le dió aviso diziendo: Varones han salido de
Samaria.
18 El entonces dixo: Si han salido por paz, to-
maldos bivos: Y si han salido para pelear, tomaldos
bivos.
19 Y los criados de los principes de las provinci-
as salieron de la ciudad, y despues deellos el exer-
cito.
20 [i] Y hirió cada uno àl que venia contra si, y
los Syros huyeron siguiendolos los de Israel. Y el

i Heb. Y hirieron varon su varon.

rey de Syria Ben-adad se escapó sobre un cavallo,
y la gente de cavallo.
21 Y salió el rey de Israel, y hirió la gente de ca-
vallo y los carros: y deshizo los Syros con grande
estrago.

II.

22 ¶ Y llegandose [k] el propheta àl Rey de Isra-
el, dixole: Ve, esfuerçate: sabe y mira loque has de
hazer, porque passado el año el rey de Syria ha de
venir contra ti.

k El de arriba ver. 5.

23 Y los siervos del rey de Syria le dixeron: sus
dioses son dioses de los montes, por esso nos han
vencido: mas si peleáremos con ellos en campaña,
versiha si no los vencieremos.
24 Haz pues ansi: saca los reyes cada uno de su
lugar, y pon capitanes en lugar deellos.
25 Y tu [l] hazte otro exercito qual fue el exercito
que perdiste: cavallos por cavallos, y carros por car-
ros: y pelearemos con ellos en campo raso, y *veremos*
si no los vencemos. Y el los oyó, y hizolo ansi.

l Heb. cuentate.

26 Passado el año, Ben-adad reconoció los Sy-
ros, y vino en Aphec à pelear contra Israel.
27 Y los hijos de Israel fueron tambien recono-
cidos, y [m] tomando viandas fuerõnles àl encuentro,
y assentaron campo los hijos de Israel delante de e-
llos, como dos rebañuelos de cabras; y los Syros
henchian la tierra.

m Ot. todos juntos.

28 Y llegandose [n] el varon de Dios al rey de Is-
rael hablóle diziendo: Ansi dixo Iehova: Porquan-
to los Syros han dicho: Iehova es Dios de los mon-
tes, no Dios de los valles, yo entregaré toda esta
grande multitud en tu mano: paraque conozcays
que yo *soy* Iehova.

n El de arriba ver. 22.

29 Siete dias tuvierõ assentado campo los unos
delante de los otros, y àl septimo dia se dió la bata-
lla: y mataron los hijos de Israel de los Syros en un
dia cien mil hombres de pie.
30 Los demas huyeron à Aphec à la ciudad: y el
muro cayó sobre veynte y siete mil hombres, que a-
vian quedado: y Ben-adad vino huyendo à la ciu-
dad, *y escondiase* de camara en camara.
31 Entonces sus siervos le dixeron: Heaqui ave-
mos oydo de los reyes de la casa de Israel, que son
clementes reyes; pongamos pues aora saccos en nu-
estros lomos, y sogas en nuestras cabeças, y salga-
mos àl rey de Israel: por ventura te dará la vida.
32 Y ciñeron sus lomos de saccos, y sogas à sus
cabeças, y vinieron ál rey de Israel, y dixeronle: Tu
siervo Ben-adad dize: Ruegote [o] que biva mi ani-
ma. Y el respondió: Si el aun bive, mi hermano es.

o Que me dees la vida.

33 Esto tomaron *aquellos* varones por buen a-
guero, y tomaron presto [p] esta palabra de su boca, y
dixerõ: Ben-dad tu hermano. Y el dixo: Id, y traed-
do, y Bẽ-adad salió à el, y el lo hizo subir en un car-
ro:
34 [q] Y el le dixo: Las ciudades que mi padre to-
mo [r] àl tuyo, yo las restituyré; y haz plaças en Da-
masco para ti, como mi padre las hizo en Samaria:
[s] y yo me partire de ti confederado. Y el hizo con
el alianҫa, y embiolo,

p Heb. de el, y dixeron.
q Ben-adad.
r *A su predecessor Baasa. Arr. 15, 20,*
s *heb. yo con alianҫa te embiare. Esto dize Achab.*
t *q. d. Discipulos.*

III.

35 ¶ Entõces un varon de los [t] hijos de los pro-
phetas dixo [u] à su compañero por palabra de Dios:
Hiereme aora. Y el *otro* varon nolo quiso herir.

u A uno que vidó cabe si.

36 Y el le dixo: Porquanto no has obedecido à
la palabra de Iehova, heaqui en apartandote de mi
un leon te herirà. Y como se apartó deel, topólo *un*
leon, y hirióle.
37 Y el topóse con otro varon, y dixole: Hiere-
me aora, Y el *otro* hombre [x] hiriolo, y diole una cu-
chillada.

x Heb. hiriendo y llagando.

38 Y fuese el propheta, y pusose delante del rey
en el camino, y disfreçose *poniendo se* sobre los ojos un
velo

39 Y como

39 Y como el Rey paſſava, el dió bozes àl Rey, y
dixo: Tu ſiervo ſalió entre el eſquadron, y heaqui
apartandoſe uno, truxome à otro diziendo: Guarda
à eſte hombre, y ſi el faltare faltando, tu vida ſerá
por la ſuya, ó pagarás un talento de plata.
40 Y como tu ſiervo,ʸ eſtava ocupado à una par-
te y à otra, el deſparecio. Entonces el Rey de Iſrael
le dixo,ᶻ Eſſa *ſerá* tu ſentencia: tu la pronunciaſte.
41 Entonces el quitó de preſto el velo de ſobre
ſus ojos, y el Rey de Iſrael conoció que era de los
prophetas.
42 Y el le dixo: Anſi dixo Iehova: Porquanto
ſoltaſte de la mano el varó ᵃ de mi anathema, tu vi-
da ſerá por la ſuya, y tu pueblo por el ſuyo.
43 Y el Rey de Iſrael ſe fue à ſu caſa triſte y e-
nojado: y vino à Samaria.

y Heb. fue haziendo aqui y alli, y el no el.
z La del ver. precedente. Heb. Anſi tu juyzio.
a Que ſeme a via de ſacrificar a mi. Levit. 27, 28.

CAPIT. XXI.

Naboth por aver negado ſu viña à Achab, es acuſado falſamente, y apedreado por induſtria de Iezabel, que por eſta via ganó la viña de Naboth para ſu marido. II. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança ſobre el y ſobre ſu muger, y toda ſu caſa, por la muerte del innocente Naboth: y humillandoſe Achab à eſta amoneſtacion, Dios le relaxa la pena reſervandola para ſu ſucceſſor.

PAſſados eſtos negocios, aconteció que Naboth
de Iezrael tenia una viña en Iezrael junto àl pa-
lacio de Achab rey de Samaria.
2 Y Achab habló à Naboth diziendo: Dame tu
viña para un huerto de legumbres, porque eſtá cer-
cana, cerca de mi caſa, y *yo* te daré por ella otra viña
mejor que eſta: o ſi mejor te pareciere, pagartelahe
à ſu precio de dinero.
3 Y Naboth reſpondió à Achab: ᵃ Guardeme
Iehova de q̃ *yo* te dé à ti la heredad de mis padres.
4 Y vinoſe Achab à ſu caſa triſte y enojado por la
palabra q̃ Naboth de Iezrael le avia reſpódido, di-
ziendo, No te daré la heredad de mis padres: y acoſ-
tóſe en ſu cama, y ᵇ bolvió ſu roſtro, y no comió pã.
5 Y vino à el ſu muger Iezabel, y dixole: Por-
que eſtá anſi triſte tu eſpiritu? y no comes pan?
6 Y el reſpondió: Porque hablé con Naboth de
Iezrael, y dixele, que me dieſſe ſu viña por dinero:
o que, ſi mas queria, le daria *otra* viña por ella: y el
reſpondió: *Yo* no te daré mi viña.
7 Y ſu muger Iezabel le dixo: ᶜ Eres tu aora rey
ſobre Iſrael? Levantate, y come pan, y ᵈ alegrate: yo
te daré la viña de Naboth de Iezrael.
8 Entonces ella eſcrivió letras en nombre de A-
chab, y ſellólas con ſu anillo, y embiolas ᵉ à los An-
cianos, y à los principales, que moravan en ſu ciu-
dad con Naboth.
9 Y las letras q̃ eſcrivió deziã anſi. ᶠ Pregonad a-
yuno: y poned à Naboth en la cabecera del pueblo:
10 Y poned *anſi miſmo* dos hombres ᵍ perverſos
delante deel, que ateſtiguen contra el, y digan: Tu
has ʰ bendicho à Dios y àl Rey. Y entonces ſacal-
do, y apedrealdo, y muera.
11 Y los de ſu ciudad, los Ancianos y los princi-
pales, que moravan en ſu ciudad, lo hizieron como
Iezabel les mandó, conforme à como eſtava eſcrip-
to en las letras que ella les avia embiado.
12 Y pregonaron ayuno, y aſſentaron à Naboth
en la cabecera del pueblo.
13 Y vinieron dos hõbres perverſos y ſentaronſe
delante del, y aquellos hombres perverſos ateſtigua-
ron contra Naboth delante del pueblo, diziendo:
Naboth ⁱ ha bendicho à Dios y àl Rey. Y ſacaron-
lo fuera de la ciudad, y ᵏ apedrearonlo con piedras,
y murio.
14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo: Na-
both es apedreado, y muerto.
15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era apedre-
ado y muerto, dixo à Achab: Levantate y ˡ poſſee la

a Eſto dixo porque Dios mandava Lev. 25, 23. que no ſe enagenaſſen las poſſeſſiones para ſiempre.
b S. a la pared.
c Heb. tu aora hazes reyno ſobre Iſrael?
d Heb. bonifiqueſe tu coraçon.
e Al Senado.
f Coſtumbre de buena humanidad, quando alguno avia de ſer ſentenciado à muerte.
g Heb. hijos de Belial.
h Maldicho. dicho mal o blaſphemado aſſi ſe toma en cõtraria ſignificacion Iob. 1, 5. y 11, y 2, 5. y ab. ver. 13.
i Como verſo. 10.
k Lev 24, 14. manda Dios que el blaſphemo ſea apedreado. Aſ. Naboth fue aqui apedreado, y Stevan Act. 7, 59, y lo quiſieron apedrear al Señor, Iuan. 19. y 10. 31.

viña de Naboth de Iezrael, que no te la quiſo dar
por dinero: porq̃ Naboth no bive, mas es muerto.
16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era muerto,
levantóſe para decendir à la viña de Naboth de Iez-
rael, para tomar la poſſeſſion de ella.
17 Entonces ᵐ fue palabra de Iehova à Elias
Thesbita diziendo:
18 Levantate, deciende à encontrarte con Achab
rey de Iſrael, que *eſtá* en Samaria: Heaqui el *eſtà* en
la viña de Naboth, à la qual há decendido para to-
mar la poſſeſſion deella.
19 Y hablarlehás diziendo: Anſi dixo Iehova: ⁿ No
mataſte, y tãbien has poſſeydo? Y tornarlehas à ha-
blar diziendo: Anſi dixo Iehova: En el miſmo lugar
donde lamierõ los perros la ſangre de Naboth, ᵒ los
perros tãbien lamerán tu ſangre, ᵖ la tuya miſma.
20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio has me
ya hallado? Y el ᑫ reſpondio: halle *te*. porque ʳ te has
vendido à mal hazer delante de Iehova,
21 *Heaqui yo traygo mal ſobre ti, y barreré ſ tu
poſteridad, y talaré de Achab todo meante à la pa-
red, ᵗ àl guardado, y àl deſamparado en Iſrael.
22 Y *yo* pondré tu caſa * como la caſa de Ierobo-
am hijo de Nabat, * y como la caſa de Baaſa hijo
de Ahias, por la provocacion conque me provoca-
ſte à yra, y conque has hecho peccar à Iſrael.
23 * De Iezabel tambien há hablado Iehova, di-
ziendo: Los perros comerán à Iezabel en la barvaca-
na de Iezrael.
24 El que de Achab fuere muerto en la ciudad,
perros lo comerán: y el que fuere muerto en el cam-
po, comerlohan las aves del cielo.
25 A la verdad ninguno fue como Achab, que
*anſi** ſe vendieſſe à hazer lo malo delante de los o-
jos de Iehova: porque Iezabel ſu muger lo incitava.
26 El fue en grande manera abominable, cami-
nando enpos de los idolos, conforme à todo loque
hizieron los Amorrheos, à los quales lançó Iehova
delante de los hijos de Iſrael.
27 Y fue, quãdo Achab oyó eſtas palabras, ᵘ rõ-
pió ſus veſtidos, y puſo ſacco ſobre ſu carne, y ayu-
nó, y durmió en ˣ ſacco y anduvo humillado.
28 Entonces fue palabra de Iehova à Elias Thes-
bita diziendo:
29 No has viſto como Achab ſe há humillado
delante de mi? Pues por quanto ſe há humillado de-
lante de mi, no traeré el mal en ſus dias, * en los dias
de ſu hijo traeré el mal ſobre ſu caſa.

l Como coſa confiſcada.
II.
m Habló Iehova. Anſi ſiempre.
n Aſſi tambien lo reprehendio Arr. 18. 18.
o Ab. 22, 38. ſe cumplio eſto.
p Heb. Tambien la tuya.
q heb. y dixo.
r Te has dado como por eſclavo àl, &c.
* 2. Reyes 9, 9.
ſ Heb. en pos de ti.
t Arrib. 14, 10
* Arr. 15, 29.
* Arr. 16, 3.
* 2. Reyes, 9. 39.
* Ver. 20.
u Penitencia ſin fe, y fingida por un poco de tiempo.
x Sacco es palabra heb, Chald. Griega, Latina, Eſpañola, Italiana, Frãceſa, Ingleſa, Alemana, Flamenca.
* 2. Reyes, 9. 25.

CAPIT. XXII.

Concertando Achab y Ioſaphat rey de Iuda de yr cõtra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal ſuceſſo contra él teſtimonio de 400. falſos prophetas, que le prometian la victoria. II. Venidos á la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron ſu ſangre del carro en Samaria, conforme á la amenaza del propheta Elias: y ſucede Ochozias ſu hijo en ſu lugar. III. Ioſaphat pio hijo de Aſa reyna en Iuda, el qual muerto, ſucede en ſu lugar Ioram ſu hijo.

REpoſaron ᵃ * tres años ſin guerra entre los
Syros y Iſrael.
2 Al tercero año aconteció, que Ioſaphat
Rey de Iuda decendió àl Rey de Iſrael.
3 Y el Rey de Iſrael dixo à ſus ſiervos: No ſa-
beys que es nueſtra Ramoth de Galaad? Y noſotros
ᵇ ceſſamos de tomarla de mano del Rey de Syria.
4 Y dixo à Ioſophat: Quieres venir contmigo à
pelear contra Ramoth de Galaad? Y Ioſaphat reſ-
pondió àl Rey de Iſrael: Como yo, anſi tu: y como
mi pueblo, anſi tu pueblo: y como ᶜ mis cavallos,
tus cavallos.
5 Y dixo Ioſaphat al Rey de Iſrael: Yo te rue-
go que conſultes oy la palabra de Iehova.
6 Entonces el Rey de Iſrael juntó como quatro-
cientos varones prophetas, à los quales dixo: Iré à

a Eſtuvieron.
* 2. Chron. 18, 2.
b Nos eſtamos quedos. Heb. callamos.
c Mi gente de cavallo, q. d. mi fortuna y la tuya es una miſma.

la guerra contra Ramoth de Galaad, o dexarlahé? Y
ellos dixeron: Sube, porque el Señor *la* entregará en
manos del rey.
7 Y dixo Iosaphat: Ay aun aqui algun prophe-
ta de Iehova por el qual consultemos?
8 Y el Rey de Israel respondió à Iosaphat; Aun
ay un varon, por el qual podriamos cõsultar à Ieho-
va, Micheas hijo de Iemla: mas yo lo aborresco, por-
que nunca me prophetiza bien, sino solamente mal.
Y Iosaphat dixo: No hable el rey ansi.
9 Entonces el rey de Israel llamó à un eunucho,
y dixole: Trae presto à Micheas hijo de Iemla.
10 Y el rey de Israel y Iosaphat rey de Iuda esta-
van sentados cada uno en su silla *real*, vestidos de sus
ropas *reales*, en la plaça junto à la entrada de la puer-
ta de Samaria, y todos [d] los prophetas [e] propheta-
van delante deellos.
11 Y Sedechias hijo de Chanaana se avia hecho
unos [f] cuernos de hierro, y dixo: Ansi dixo Iehova;
Cõn estos acornearás à los Syros hasta acabarlos.
12 Y todos los prophetas prophetavã de la mis-
ma manera diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y
serás prosperado, q̃ Iehova la dará en mano del rey.

d Los 400. ver. 6.
e Hazian sus officios à sus dioses.
f una horca de ablentar las eras. s. en señal de prophecia.

13 Y el mensagero que avia ydo à llamar à Mi-
cheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras de los
prophetas à una boca *anuncian* ál rey bien: sea aora
tu palabra cõforme à la palabra de alguno de ellos,
y habla bien.
14 Y Micheas respondió: Bive Iehova, que lo-
que Iehova me hablâre, esso dire.
15 Y vino àl rey, y el rey le dixo: Micheas, yre-
mos à pelear contra Ramoth de Galaad, ô dexarla-
hemos? y el le respondio: [g] Sube, que seras prospera-
do, y Iehova la entregará en mano del rey.
16 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te con-
juraré que no me digas sino la verdad en el nombre
de Iehova?

g Yronia como confermandose con los muchos.

17 Entonces el dixo: [h] *Yo* vide à todo Israel es-
parzido por los montes como ovejas que no tienen
pastor: y Iehova dixo: Estos no tienen señor buel-
vase cada uno à su casa en paz.
18 Y el rey de Israel dixo à Iosaphat: No te lo a-
via yo dicho? *Este* ninguna cosa buena prophetizará
sobre mi sino solamente mal.
19 Entonces el dixo: Oye pues palabra de Ieho-
va: *Yo* vide à Iehova sentado en su throno, y todo el
exercito de los cielos estava cabe el, à su diestra y à
su siniestra.
20 Y Iehova dixo: Quien [i] induzirá à Achab,
paraq̃ suba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y uno
dezia de una manera, y otro dezia de otra.
21 [k] Y salió un espiritu, y pusose delante de Ie-
hova, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehova le dixo: [l] De
que manera?
22 Y el dixo: *Yo* saldré, y seré espiritu de menti-
ra en boca de todos sus prophetas. Y el dixo: Indu-
zirlohas, y aun [m] saldrás con ello [n] Sal pues, y haz-
lo ansi.
23 Y aora heaqui Iehova há puesto espiritu de
mentira en la boca de todos estos tus prophetas, y
Iehova [o] há decretado mal sobre ti.
24 Y llegandose Sedechias hijo de Chanaana hi-
rió à Micheas en la mexilla diziendo: [p] Por donde se
fue de mi el espiritu de Iehova para hablarte à ti?
25 Y Micheas respondió: Heaqui tu lo verás en
el mismo dia, quando te yrás metiendo de camara
en camara por esconderte.
26 Entonces el rey de Israel dixo: Toma à Mi-
cheas y buelvelo à Amon governador de la ciudad,
y à Ioas hijo del rey.
27 Y dirás: Ansi dixo el rey: Echad à este en la
carcel, y [q] manteneldo con pan de angustia y con

h Propheteiza àl Rey su muerte.
i O, engañará. *Dios quiere matar á Achab por sus idolatrias, &c. Ahora busca el medio para hazer esto.*
k *Ansi Iob. 1, 6 Satanas se persenta.*
l Heb. En que?
m Heb. prevaleceras. Es la licencia de Dios.
n *Gran conforto de los pios que Satanas no se puede menear sin licencia y mandamiento de Dios.*
o Heb. habló.
p 2, Chron. 18 Porque conducto.
q Daldede comer muy escassamente del pan y del agua.

agua de angustia, hastaque yo buelva en paz.
28 Y dixo Micheas: Si bolviendo bolvieres en
paz, Iehova no há hablado por mi. Y tornó à dezir:
[r] Oyd todos los pueblos.
29 ¶ Ansi subió el rey de Israel y Iosaphat rey de
Iuda à Ramoth de Galaad.
30 Y el rey de Israel dixo à Iosaphat; [s] Yo me II.
disfreçaré, y *ansi* entraré en la batalla: y tu vistete tus
vestidos. Y el rey de Israel se disfreçó, y entrò en la
batalla.

r Cita el propheta por testigos à todos los presentes.
s Heb. Mudarse, y entrar en &c.

31 Y el rey de Syria avia mandado à sus treynta
y dos capitanes de los carros diziendo: No peleeys
vosotros con grande ni con chico, sino contra solo
el rey de Israel.
32 Y como los capitanes de los carros vieron à
Iosaphat, dixeron: Ciertamente este es el rey de Is-
rael, y vinierõse à el para pelear *con el*: mas el rey Io-
saphat dió bozes.
33 Y viendo los capitanes de los carros que no e-
ra el rey de Israel, apartaron se deel.
34 Mas un varõ flechando su arco [t] quanto pu-
do, hirió àl rey de Israel por entre las junturas y las
coraças. Y el dixo à su carretero, Buelve ‡ las rien-
das y sacame del campo que estoy herido.
35 La batalla se avia encendido aquel dia, y el rey
estava en su carro delante de los Syros: y à la tarde
murió: y la sangre de la herida corria por el seno del
carro.
36 Y à puesta del Sol passó un pregon por el cam-
po diziendo: Cada uno *se vaya* à su ciudad: y cada u-
no à su tierra.

t Heb. en su *simpleza tiró a la ventura peró Dios encaminó la saeta paraq̃ matasse à Achab. assi 2. Chron. 17, 33.*
‡ Heb. tu mano.

37 Y el rey murió, y fue traydo à Samaria; y se-
pultaron àl rey en Samaria.
38 Y lavâron el carro en el estanque de Sama-
ria, y los perros lamieron su sangre: y lavaron sus ar-
mas, cõforme à la palabra de Iehova, * que avia ha-
blado.

* Arrib. 21, 21

39 Lo demas de los hechos de Achab, y todas
las cosas que hizo, y la casa de marfil que edificò, y
todas las ciudades que edificó, no está escripto en el
libro de las Chronicas de los reyes de Israel?
40 Y durmió Achab con sus padres, y reynó en
su lugar Ochozias su hijo.
41 ¶ Y Iosaphat hijo de Asa començò à reynar III.
sobre Iuda en el quarto año de Achab rey de Israel.
42 Y era Iosaphat de treynta y cinco años, quã-
do començó à reynar, y reynó veynte y cinco años
en Ierusalẽ. El nombre de su madre *fue* Azuba hija
de Salai.
43 Y anduvo en todo el camino de Asa su padre
sin declinar deel, haziendo lo *que era* recto en los o-
jos de Iehova.
44 Con todo esso * los altos no fueron quitados;
que aun el pueblo sacrificava, y quemava olores en
los altos.
45 Y Iosaphat hizo paz con el rey de Israel.
46 Lo demas de los hechos de Iosaphat, y sus va-
lentias, que hizo, y las guerras que hizo, no está
escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de
Iuda?
47 Y * el resto de los someticos que avian que-
dado en el tiempo de su padre Asa, el los barrió de la
tierra.
48 *Entonces* [u] no *avia* rey en Edom, presidente *a-
via en lugar de* rey.
49 Iosaphat avia hecho navios en Tharsis, los
quales avian de yr à Ophir por oro: mas nò fueron,
porque se rompieron en Asion gaber.
50 Entonces [x] Ochozias hijo de Achab dixo à
Iosaphat: Vayan mis siervos con los tuyos en los na-
vios: mas Iosaphat [y] no quiso.
51 Y durmió Iosaphat con sus padres, y fue se-
pultado

* Arrib. 15, 14
* Arr. 14, 24 y *Deut. 23, 17. leed la nota. y 1, rey. 15 12.*
u *Dende el tiempo de David. 2. Sã. 8, 14.*
x *Heb. Ahazhu.*
y *Peró Ochozias despues le persuadio, y los navios se rompieron, &c. ver. 49. leed 2. Chron. 20, 36. donde Iosaphat es reprehendido por aver hecho compañia con Ochozias.*

pultado cō ſus padres en la ciudad de David ſu pa-
dre: y en ſu lugar reynó Ioram ſu hijo.
52 Y Ochozias hijo de Achab començó à rey-
nar ſobre Iſrael en Samaria el año diez y ſiete de
Ioſaphat rey de Iuda, y reynó dos años ſobre Iſrael.
53 Y hizo [z] lo malo en los ojos de Iehova y an-
duvo en el camino de ſu padre, y en el camino de ſu
madre, y en el camino de Ieroboam hijo de Nabat,
que hizo peccar à Iſrael.
54 Porque ſirviò à Bahal, y lo adoró: y provocó
à yra à Iehova Dios de Iſrael conforme à todas las
coſas que ſu padre avia hecho.

z Lo que Iehova condena.

FIN DEL PRIMERO LIBRO DE LOS REYES.

Segundo libro de los reyes.

Contiene la hiſtoria de 320. años en los quales reynaron, 16. reyes en Iuda, y doze reyes en Iſrael.

CAPIT. I.

Enfermando Ochozias de una cayda, embia à conſultar à Beelzebuth: mas Elias ſe preſenta à los menſageros, y denuncia al Rey la muerte por ſu impiedad. II. Enojado el Rey lo embia à prender por dos vezes, y ambas conſumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle. III. Al fin embiando el Rey la tercera vez viene al Rey por mandado de Dios con los que avian venido à el, y le denuncia en preſencia la muerte que le avia denunciado por ſus menſageros: y anſi muere, y le ſucede Ioram.



ESPVES de la muerte de Achab
*[a] Moab ſe rebelló contra Iſrael:
2 Y Ochozias cayó por las re-
xas de una ſala *de la caſa* que *tenia*
en Samaria: y eſtando enfermo em-
bió menſageros, y dixoles: Id, y con-
ſultad en Bahal-zebub dios de Accaron, ſi tengo de
ſanar de eſta mi enfermedad.
3 Entonces el Angel de Iehova habló à Elias
Theſbita, Levantate, y ſube à encontrarte con los
menſageros del rey de Samaria, y dezirleshás: No ay
Dios en Iſrael, que voſotros vays à conſultar à Ba-
hal-zebub dios de Accaron?
4 Portanto anſi dixo Iehova: Del lecho en que
ſubiſte no decendirás, antes muriendo morirás. Y
Elias *ſe* fué.
II. 5 ¶ Y como los menſageros ſe bolvieron àl rey,
el les dixo: Porque pues os aveys buelto?
6 Y ellos le reſpondieron, Encontramos un va-
ron que nos dixo; Id, y bolveos àl rey que os em-
bió, y dezilde: Anſi dixo Iehova: No ay Dios en Iſ-
rael, que tu embias à conſultar à Bahal-zebub dios
de Accaron? Portanto del lecho en que ſubiſte, no
decendirás, antes muriendo morirás.
7 Entonces el les dixo; Que habito era el de a-
quel varon que encontraſtes, y que os dixo tales pa-
labras?
8 Y ellos le reſpondieron: *un* varon [b] velloſo, y
ceñia ſus lomos con una cinta de cuero. Entonces el
dixo: Elias Theſbita es.
9 Y embiò à el un capitan de cincuenta *hombres*
con ſus cincuenta, el qual ſubiò à el, y heaqui que el
eſtava ſentado en la cumbre del monte: y el le dixo:
[c] Varon de Dios, el rey há dicho, [d] que deciendas.
10 Y Elias reſpondió, y dixo ál capitan de cin-
cuenta: Si yo *ſoy* varon de Dios, decienda fuego del
cielo, y conſumate con *tus cincuenta*. Y decendió
fuego del cielo, q̄ lo cōſumió à el y à ſus cincuenta.
11 El rey bolviò à embiar à el otro capitan de cin-
cuenta *hōbres* cō ſus cincuenta, y hablòle, y dixo: Va-
rō de Dios, el Rey há dicho anſi: Deciende preſto.
12 Y reſpondiòle Elias, y dixo: Si yo *ſoy* varon
de Dios, decienda fuego del cielo, y conſumate con
tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo
conſumiò à el y à ſus cincuenta.
III. 13 ¶ Y bolviò à embiar el tercer capitan de cin-
cuenta *hombres* con ſus cincuenta: y ſubiendo aquel
tercero capitan de cincuenta hincóſe de rodillas de-
lante de Elias, y rogóle diziendo: Varō de Dios rue-
gote que ſea de valor delante de tus ojos [e] mi vida, y
la vida de eſtos tus cincuenta ſiervos.
14 Heaqui há decēdido fuego del cielo, y há cō
ſumido à dos capitanes de cincuenta *hōbres* los pri-
meros con ſus cincuenta: ſea aora mi anima de va-
lor delante de tus ojos.
15 Entonces el Angel de Iehova hablò à Elias,
Deciende con el, no ayas miedo del: Y el ſe levan-
tó, y decendió con el àl rey:
16 Y dixole: Anſi dixo Iehova: Porquanto em-
biaſte menſageros à conſultar à Bahal-zebub dios
de Accaron, no ay Dios en Iſrael, para conſultar en
ſu palabra? portanto del lecho en que ſubiſte, no de-
cendirás, antes muriendo morirás.
17 Y murió cōforme à la palabra de Iehova que
avia hablado Elias, y reynó en ſu lugar [f] Ioram el ſe-
gundo año de Ioram hijo de Ioſaphat rey de Iuda,
porque [g] no tuvo hijo.
18 Lo demas de los hechos de Ochozias, que hi-
zo, no eſtá eſcripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Iſrael?

* Abax. cap. 3.
a La qual David avia domado. 2. Sam. 8, 2.
b A cauſa de la ropa que era de pieles. Lecd. Zach. 13, 4.
c Era nombre comun de los prophetas.
d Heb. Deciende.
e Heb. mi anima.
f Hijo de Achab abax. 3, 1.
g Ochozias.

CAPIT. II.

Elias hiriendo las aguas del Iordan con ſu manto, las abre y paſ-ſa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra àl cielo en un carro de fuego, dexando à Eliſeo en ſu lugar. II. Eliſeo bolvio à paſſar el Iordan hiriendo las aguas con el mātο de Elias: por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron lo recibieron en lugar de Elias, y el ſa-na las aguas de aquel lugar. III. unos mochachos que lo injuria-van, ſon muertos de dos oſſos viniendo el à Beth-el.

Y Aconteció que quādo quiſo Iehova alçar à E-
lias en el torvellino àl cielo, Elias venia con
Eliſeo de Galgal.
2 Y dixo Elias à Eliſeo: Quedate aora aqui, por-
que Iehova me hà embiado à Beth-el. Y Eliſeo di-
xo: Bive Iehova, y bive tu anima, que no te dexaré,
Y decendieron à Beth-el.
3 Y ſaliendo [a] los hijos de los prophetas, que *e-
ſtavan* en Beth-el, à Eliſeo, dixeronle: Sabes como
Iehova quitará oy à tu ſeñor [b] de tu cabeça? y el di-
xo: Si, yo lo ſé: callád.
4 Y Elias le bolvió à dezir: Eliſeo, quedate aqui
aora, porque Iehova me ha embiado à Iericho. Y
el dixo: Bive Iehova, y bive tu anima, que no te de-
xarè. Y vinieron à Iericho.
5 Y llegaronſe los hijos de los prophetas, que
eſtavan en Iericho, à Eliſeo, y dixeronle: Sabes co-
mo Iehova quitará oy à tu ſeñor de tu cabeça? Y el
reſpondiò: Si, yo lo ſé: callad.
6 Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes aqui:
porque Iehova me há embiado ál Iordā. Y el dixo:
Bive Iehova y bive tu anima, que no te dexaré. Y
anſi fueron ellos ambos.
7 Y vinieron cincuenta varones de los hijos de
los prophetas, y paráronſe delante deſde lexos: y
[c] los dos paráron junto ál Iordan.
8 Y tomando Elias ſu manto, doblólo, y hirió
las aguas, las quales ſe partieron à la una parte y à la
otra: Y [d] paſſaron ambos en ſeco.
9 Y como ovieron paſſado, Elias dixo à Eliſeo:
Pide lo que quieres que haga por ti, antes q̄ ſea quita-
do de contigo. Y dixo Eliſeo: Ruegote que [e] las dos
partes de tu eſpiritu ſean ſobre mi.
10 Y el le dixo: [f] Coſa difficil has pedido. Si me

a Los diſcipulos de &c.
b Llevandolo en alto, por cima de ti.
c Elias y Eliſeo.
d Aſsi ver. 14, y Exod. 14, 22. y Ioſ. 3, 16.
e Tu eſpiritu tan abundante. Heb. medida de dos de tu eſpiritu.
f Por el miniſterio. Heb. Endureciſte demandando.

vieres, quando fuere quitado de ti, ſerteha hecho
anſi: mas ſi no, no.
11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, hea-
qui que un carro de fuego con cavallos de fuego a-
partó à los dos, y Elias g ſubió al cielo en un torve-
llino.
12 Y viendolo Eliſeo clamava: Padre mio, padre
mio, h carro de Iſrael y ſu gente de cavallo. Y nun-
ca mas lo vido: y travando de ſus veſtidos, rompio-
los en dos partes.
13 Y alçando el manto de Elias, q̃ ſe le avia cay-
do, bolvióſe, y paróſe à la orilla del Iordan.
II. 14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que ſele a-
via caydo, hirió las aguas, y dixo: Donde eſtá Iehova
va el Dios de Elias, tābien el? * Y como hirió las a-
guas, fueron partidas de la una parte y de la otra, y
Eliſeo paſsó.
15 Y viendolo los hijos de los prophetas, que *e-
ſtavan* en Iericho, i de la otra parte, dixeron: El eſpi-
ritu de Elias repoſó ſobre Eliſeo. Y vinieronlo à re-
cebir, y inclinaronſe à el en tierra.
16 Y dixeronle: Heaqui ay con tus ſiervos cin-
cuenta varones fuertes, vayan aora, y buſquen à tu
ſeñor, quiça lo ha levantado k el eſpiritu de Iehova,
y lo ha echado en algun monte, o en algun valle. Y
el les dixo. No embieys.
17 Mas ellos lo importunaron l haſtaque aver-
gonçandoſe dixo: Embiad. Entonces ellos embia-
ron cincuenta hombres, los quales lo buſcaron tres
dias, mas no lo hallaron.
18 Y como bolvieron à el, que ſe avia quedado
en Iericho, el les dixo: No os dixe *yo* q̃ no fueſſedes?
19 Y los varones de la ciudad dixeron à Eliſeo:
Heaqui la habitacion de eſta ciudad *es* buena, como
mi ſeñor vee, mas las aguas *ſon* malas, y la tierra m en-
ferma:
20 Entonces el dixo: Traedme una botija nue-
va, y poned en ella ſal; y truxeronſela.
21 Y ſaliendo el à los manaderos de las aguas, e-
chó dentro la ſal, y dixo: Anſi dixo Iehova; *Yo* ſané
eſtas aguas: y no avrá mas en ellas muerte, ni enfer-
medad.
22 Y fueron ſanas las aguas haſta oy, conforme
à la palabra que habló Eliſeo.
III. 23 ¶ Deſpues ſubió de alli à Bethel: y ſubiendo
por el camino, ſalieron los mochachos de la ciudad
burlando deel, y diziendole: Calvo ſube, calvo ſube.
24 Y el mirando à tras, vidolos, y n maldixolos en
el nombre de Iehova: y ſalieron dos oſſas del mon-
te, y deſpedaçaron dellos quarēta y dos mochachos.
25 De alli fue àl monte de Carmelo, y de alli bol-
vió à Samaria.

g La fuerça y armas de Iſrael.
h *Tambien ſubio al cielo Enoc. Gen. 5, 22, y el Señor Luc. 24, 51.*
* *ver.* 8.
i S. del Iordā.
k Algun gran viento &c.
l Heb. haſta avergonçarſe, y dixo &c. Ot. haſta tardarſe.
m Heb. mata hijos.
n *Eſto no ſe deve traer por exemplo para defender nueſtra colera porque Eliſeo fue movido de un oculto movimiento del eſpiritu, como Phinees.*

CAPIT. III.

Rebellando el rey de Moab contra Iſrael deſpues de la muerte de Achab, Ioram rey de Iſrael ſe concierta con el rey de Iuda y con el de Idumea de yr contra el: y faltandoles el agua en el deſierto, conſultā à Eliſeo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria, y anſi ſe cumple.

Y Ioram hijo de Achab a començó à reynar en
Samaria ſobre Iſrael el año diez y ocho de Io-
ſaphat rey de Iuda; y reynó doze años.
2 Y b hizo lo malo en los ojos de Iehova, aun-
que no como ſu padre, y ſu madre; porque quitó las
eſtatuas de Bahal, que ſu padre avia hecho.
3 Mas llegóſe à los peccados de Ieroboam hijo
de Nabat, que hizo peccar à Iſrael; y no ſe apartó de
ellos.
4 Entonces Meſa rey de Moab c era paſtor, y
pagava àl rey de Iſrael cien mil corderos, y cien mil
carneros con ſus vellocinos.
5 Mas muerto Achab, el rey de Moab rebelló
contra el rey de Iſrael.

a Heb. reynó.
b Lo que Dios condena.
c Tenia ganado.

6 Y ſalió entonces de Samaria el rey Ioram, y
reconocio à todo Iſrael:
7 Y fue, y embió à Ioſaphat rey de Iuda, diziẽ-
do: El rey de Moab ha rebellado contra mi: yrás tu
conmigo à la guerra contra Moab? Y el reſpondió;
Si yré, porque d como yo, anſi tu: y como mi pueblo,
anſi tambien tu pueblo: como mis cavallos, anſi
tambien tus cavallos.
8 Y dixo: Porque camino yremos? y el reſpon-
dió. Por el camino del deſierto de Idumea.
9 Y partioſe el rey de Iſrael y el rey de Iuda, y
el rey de Idumea: y como anduvieron rodeando,
por el deſierto ſiete dias de camino, faltóles el agua
para el exercito, y para las beſtias, e que los ſegui-
an.
10 Entonces el rey de Iſrael dixo: Ay, que há lla-
mado Iehova eſtos tres reyes para entregarlos en
manos de los Moabitas.
11 Mas Ioſaphat dixo: No ay aqui propheta de
Iehova, paraque conſultemos à Iehova por el? Y u-
no de los ſiervos del rey de Iſrael reſpondió, y dixo:
Aqui *eſtá* Eliſeo hijo de Saphat, f que dava agua à
manos à Elias.
12 Y Ioſaphat dixo: Eſte tendrá palabra de Ie-
hova. Y decendieron à el el rey de Iſrael, y Ioſa-
phat, y el rey de Idumea,
13 Entonces Eliſeo dixo àl rey de Iſrael: g Que
tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y
à los prophetas de tu madre. Y el rey de Iſrael le re-
ſpōdió: No *anſi*. Porq̃ há juntado Iehova eſtos tres
reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.
14 Y Eliſeo dixo; Bive Iehova de los exercitos
h en cuya preſencia eſtoy, que ſino tuvieſſe reſpecto
àl roſtro de Ioſaphat rey de Iuda, no mirára à ti, ni
te viera.
15 Mas aora traedme un tañedor. Y tañendo el
tañedor, la mano de Iehova fue ſobre el:
16 Y dixo: Anſi dixo Iehova: Hazed eſte valle
i muchas acequias.
17 Porque Iehova ha dicho anſi, No vereys vi-
ento, ni vereys lluvia, y eſte valle ſerá lleno de agua,
y bevereys voſotros y vueſtras beſtias, y vueſtros
ganados.
18 Y eſto *es* coſa ligera en los ojos de Iehova, da-
rá tambien à los Moabitas en vueſtras manos.
19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à to-
da villa k hermoſa, y todos buenos arboles talareys:
y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra
fertil deſtruyreys con piedras.
20 Y aconteció, que por la mañana quando ſe
offrece l el ſacrificio, heaqui vinierō aguas de cami-
no de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.
21 Y todos los de Moab, como oyeron que los
reyes ſubian à pelear contra ellos, juntaronſe deſde
todos m los que ceñian talabarte arriba, y puſieronſe
à los terminos.
22 Y como ſe levantaron por la mañana, y el Sol
ſalió ſobre las aguas, vierō los de Moab deſde lexos
las aguas bermejas como ſangre.
23 Y dixeron, Sangre *es* eſta n de cuchillo. Los
reyes ſehán rebuelto, y cada uno hà muerto à ſu cō-
pañero. Aora pues, à la preſa Moab.
24 Y como llegâron al campo de Iſrael, levantâ-
ronſe los Iſraelitas, y hirieron à los de Moab, los
quales huyeron delante deellos, y hirieronlos: y hi-
rieron à los de Moab.
25 Y aſſolaron las ciudades, y en todas las here-
dades fertiles echó cada uno ſu piedra, y hinchieron
las. y taparon todas las fuentes de las aguas, y derri-
bâró todos los buenos arboles, haſta que en Kir-ha-
reſeth ſolamente dexâron o ſus piedras, porque los
honderos la cercaron, y la hirieron.

d Arrib. 1. rey. 22, 4.
e Heb. que en ſus pies.
f Que ſervia à &c.
g Heb. Que à mi y à ti.
h A quien yo ſirvo.
i Heb. foſſas foſſas.
k Heb. eſcogida.
l Heb. el Preſente Minchah.
m Los hombres de guerra haſta los que no lo eran.
n De alguna batalla.
o Las ruyna ?

26 Y quando

26 Y quando el rey de Moab vido que la batalla
lo vencia, tomó consigo siete cientos varones, que
sacavan espada, para romper contra el rey de Idu-
mea, mas no pudieron.
27 Entonces arrebató à p su primogenito, que a-
via de reynar en su lugar, y sacrificólo en holocau-
sto sobre el muro, y uvo grande enojo en Israel, y
q retiraronse deel, y bolvieronse à su tierra.

p *q. d. sab. al primogen to del rey de Edom. y assi se entiende Amos. 2, 1.*
q S. Contentandose con aquella satisfacion.

CAPIT. IIII.

Eliseo por obra de Dios provee à una probre biuda de tanta copia de azeyte, que con el paga sus deudas, y bive de la resta. II. Alcança de Dios que su huespeda esteril aya un hijo, el qual muerto despues selo resuscita. III. Aviẽdo uno de los discipulos de los prophetas echado por yerro yervas venenosas en el potaje, Eliseo torna la comida saludable. IIII. De poco pan dá de comer à una grande compañia en tanta abundancia que les sobra.

VNa muger de las mugeres a de los hijos de los
prophetas, b clamó à Eliseo diziendo: Tu sier-
vo mi marido es muerto: y tu sabes que tu sier-
vo era temeroso de Iehova: y há venido el acreedor
para tomarse dos hijos mios por siervos.
2 Y Eliseo le dixo: Que te haré *yo*? declárame
que tienes en casa. Y *ella* dixo: Tu sierva ninguna
cosa tiene en casa, sino una botija de azeyte.
3 Y *el* le dixo: Ve, y demãdate vasos c empresta-
dos, de todos tus vezinos, vasos vazios, d no pocos.
4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras tus hi-
jos: y echa en todos los vasos, y en estando uno lle-
no, ponlo à parte.
5 Y partiose la muger deel, y cerró la puerta tras
si y tras sus hijos, y ellos le llegavan *los vasos*, y ella
echava *del azeyte*.
6 Y como los vasos fueron llenos, dixo à su hi-
jo. llegame aun *otro* vaso. Y el dixo: No *ay* mas va-
sos. entonces el azeyte cessó.
7 Y *ella* vino, y dixolo àl varon de Dios: *el qual*
le dixo: Vé, y vende este azeyte, y paga à tus acree-
dores: y tu y tus hijos bivid de loque quedáre.

a De los discipulos de Ac.
b Se quexó.
c Heb. de fuera.
d Heb. no apoques.

II.
8 ¶ Aconteció tambien, que un dia Eliseo pas-
sava por Suna: y avia alli una muger e principal, la
qual lo constriñió à q̃ comiesse del pan: y *ansi* quan-
do passava por alli, veniase à su casa f à comer del
pan,
9 Y *ella* dixo à su marido: Heaqui aora *yo* enti-
endo que este, que siempre passa por nuestra casa, es
varon de Dios sancto.
10 Yo te ruego que hagamos una pequeña ca-
mara de paredes, y pongamos en ella cama, y mesa,
y silla, y candelero, paraque quando viniere † à nue-
stra casa, se recoja en ella.
11 Y aconteció, que un dia el vino por alli, y re-
cogiose en aquella camara, y durmió en ella.
12 Entonces dixo à Giezi su criado: llama à esta
Sunamita. Y como el la llamó, ella pareció delante
deel.
13 Y el le dixo: Dile Heaqui tu has estado solici-
ta por nosotros en todo este cuydado; que quieres
que haga porti? has menester que hable por ti àl rey,
ò àl general del exercito? Y *ella* respondió: Yo ha-
bito g en medio de mi pueblo.
14 Y *el* dixo: Que pues haremos por ella? Y Gi-
ezi respondio: Heaqui ella no tiene hijo, y su mari-
do *es* viejo.
15 Y *el* dixo: llamala. y el la llamó: y ella se paró
à la puerta.
16 Y el le dixo: A este tiempo * segun el tiempo
de la vida, abraçarás un hijo. Y ella dixo; No señor
mio varon de Dios, h no hagas burla de tu sierva.
17 Y la muger concibió, y parió un hijo à aquel
mismo tiempo que Eliseo le avia dicho, segun el ti-
empo de la vida.
18 Y como el niño fue grande aconteció, que un
dia salió à su padre à los segadores.
19 Y dixo à su padre; Mi cabeçá mi cabeça. Y el
dixo á un criado; llevalo à su madre.
20 Y como el lo tomò, y lo truxo à su madre, e-
stuvo sentado sobre sus rodillas hasta medio dia, y
muriose.
21 *Ella* entonces subiò, y pusolo sobre la cama del
varon de Dios: y cerró *la puerta* sobre el, y salió:
22 Y llamando à su marido, dixole, Ruegote que
embies conmigo à alguno de los criados, y una de las
asnas, paraque yo vaya corriendo àl varon de Dios
y buelva.
23 Y *el* dixo: Paraque has de yr à el oy? no es Nu-
eva luna ni Sabbado. Y *ella* respondiò. i Paz.
24 Y hizo enalbardar un asna, y dixo àl moço:
Guia y anda, y k no me hagas de tener paraque su-
ba, sino quando *yo* te lo dixere.
25 Y partiendose vino ál varon de Dios àl mon-
te del Carmelo, y quando el varon de Dios la vido
de lexos, dixo á su criado Giezi, He alli la Sunamita.
26 Yo te ruego que vayas aora corriendo à rece-
birla, y dile, Tienes paz? y tu marido, y tu hijo? Y
ella dixo, l Paz.
27 Y *ella* vino àl varon de Dios en el monte, y a-
siò de sus pies, y llegò Giezi para quitarla: mas el va-
ron de Dios le dixo, Dexala porque su anima está
en amargura, y Iehova me lo há encubierto, y no
me lo ha revelado.
28 Y *ella* dixo, Pedi yo hijo à mi señor? No dixe
yo, m que no burlasses de mi?
29 Entõces el dixo à Giezi, Ciñe tus lomos, y toma
mi bordó en tu mano, y vé, y si alguno te encõtra-
re, n no lo saludes, y si alguno te saludáre, no le res-
pondas. Y pondrás mi bordon sobre el rostro del
niño.
30 Entonces dixo la madre del niño, Bive Ieho-
va, y bive tu anima, que no te dexaré.
31 El entonces se levantó, y siguiola. Y Giezi a-
via ydo delante de ellos, y avia puesto el bordon so-
bre el rostro del niño, mas ni tenia boz ni sentido, y
ansi se avia buelto para encõtrar à Eliseo, y declaro-
selo diziendo, El moço no despierta.
32 Y venido Eliseo à la casa, heaqui el niño que
estava tendido muerto sobre su cama.
33 Y entrando el, cerrò la puerta sobre ambos, y
orò à Iehova.
34 Y subiò y o echòse sobre el niño poniendo sũ
boca sobre la boca deel, y sus ojos sobre los ojos deel,
y sus manos sobre las manos deel: y *ansi* se tendiò so-
brè el, y la carne del moço se callentó,
35 Y bolviendò passeose por casa à una parte y à
otra, y despues subiò, y tendiose sobre el, y el moço
estornudò siete vezes, y abriò sus ojos.
36 Entonces el llamò à Giezi, y dixole: Llama à
esta Sunamita. Y el la llamò: y entrando ella, el le
dixo: Toma tu hijo.
37 Y ella entrò, y echòse à sus pies, y inclinòse à
tierra, y tomò su hijo, y saliòse.

e Heb. grande.
f *q. d. à tomar su refeccion.*
† Heb. à nosotros.
g Entre los mios, no soy estrangera.
* *Gen. 18, 10, se dize lo mismo à Sara*
h *Heb. no mientas en tu sierva. Ab. ver. 28.*
i Yrè à saludarlo.
k *q. d. haz andar al asna quanto pudieres, y no tengas cuenta que yo vaya encima.*
l Bien nos va.
m *q. que no me engañasses. Ar. ver. 16.*
n *q. d. ve à priessa tu camino: y no te pares à hablar con nadie: assi Luc. 10, 4.*
o *como hizo Elias 1. Rey. 17, 21.*

III.
38 ¶ Y bolviose Eliseo à Galgal. Y uvo grande
hambre en la tierra. Entonces los hijos de los pro-
phetas estavan con el: y dixo à su criado: Pon una
grande olla y haz potaje para los hijos de los pro-
phetas.
39 Y saliò uno àl campo à coger yervas; y hallò
una parra mõtés, y cogiò deella † uvas mõteses p su
ropa llena: y bolvio, y cortòlas en la olla del potaje:
porque no sabian *que sSera*.
40 Y echò de comer á los varones: y fue que co-
miendo ellos de aquel guisado, dieron bozes dizien-
do: Varon de Dios la muerte en la olla. Y no lo pu-
dieron comer.
41 El entonces dixo: Traed harina. Y esparziola

† *o, colòquintidas.*
p una haldada.

en la olla, y dixo: Echa de comer q al pueblo. Y no
uvo mas mal en la olla.

q A la gente.

IIII.

42 ¶ Item, un varon vino de Bahal-ſaliſa, el qual
truxo àl varon de Dios,* panes de primicias, veyn-
te panes de cevada, y *eſpigas de trigo* nuevo r en ſu eſ-
piga. Y el dixó Da àl pueblo, y coman.

* Lev. 23, 17.

r Heb. en ſu veſtido.

43 Y reſpondió el q̃ le ſervia: Como pondré e-
ſto delante de cien varones? Y el tornó à dezir: Da
àl pueblo y coman: porque Iehova dixo anſi: Co-
merán, y ſobrará.

44 Entonces el lo puſo delante deellos: y comie-
ron, y ſ ſobróles conforme à la palabra de Iehova.

ſ Heb. dexaron.

CAPIT. V.

Eliſeo cura de ſu lepra a Naaman general del exercito del rey de Syria: el qual viſto el milagro reconoce al Dios de Iſrael, y propone de adorar à el ſolo. II. Giezi criado de Eliſeo con ſu avaricia gana la lepra de Naaman por la diſpenſacion de Eliſeo.

NAaman general del exercito del rey de Syria,
gran varon delante de ſu ſeñor y a honrrado,
porque Iehova avia dado ſalud à Syria por el.
Eſte era hombre valeroſo de virtud, *mas* leproſo,

a Heb. honrrado de fazes.

2 Y de Syria avian ſalido eſquadrones, y avian
llevado captiva de la tierra de Iſrael una mochacha,
que ſervia à la muger de Naaman.

3 *Eſta* dixo à ſu ſeñora: Si rogaſſe mi ſeñor àl
propheta, q̃ *eſtà* en Samaria, el lo ſanaria de ſu lepra.

4 Y entrando *Naaman* à ſu ſeñor, declaró ſelo
diziendo: Anſi y anſi ha dicho una mochacha, que
es de la tierra de Iſrael.

5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y *yo* embi-
aré letras àl rey Iſrael. Y el ſe partió b llevando con-
ſigo diez talentos de plata, y ſeys mil *ducados* de oro,
y diez mudas de veſtidos.

b Heb. y tomó en ſu mano.

6 Y tomó letras para el rey de Iſrael, que dezi-
an anſi: Luego en llegado à ti eſtas letras, c ſepas que
yo embio à ti mi ſiervo Naaman, paraque lo ſanes
de ſu lepra.

c Heb. heaqui embiè à ti &c.

7 Y como el rey de Iſrael leyó las cartas, rom-
pió ſus veſtidos, y dixo, Soy yo Dios, que mâte, y dè
vida, paraque eſte embie à mi, que ſane un hombre
de ſu lepra? Conſiderad aora y ved, como buſca oc-
caſion contra mi.

8 Y como Eliſeo varon de Dios oyó que el rey
de Iſrael avia rompido ſus veſtidos, embió à dezir
ál rey: Porqué hás rompido tus veſtidos? Venga ao-
ra à mi, y ſabrá, que ay propheta en Iſrael.

9 *Y vino Naaman con ſu cavalleria, y con ſu
carro, y paróſe à las puertas de la caſa de Eliſeo.

* Luc. 4, 27.

10 Y embiole Eliſeo un menſagero diziendo: Vé,
y lavate ſiete vezes en el Iordan, y tu carne ſe te re-
ſtaurará, y ſerás limpio.

11 Y Naaman ſe fue enojado diziendo. Heaqui
yo d penſava en mi: El ſaldra luego, y eſtando en pie
invocará el nombre de Iehova ſu Dios: y alçará ſu
mano, *y tocará* el lugar, y ſanará la lepra.

d Heb. dixe à mi, Saliendo ſaldrà, y &c.

12 Los rios de Damaſco Abana y Pharphar no
ſon mejores que todas las aguas de Iſrael? Si me la-
váre en ellos, no ſeré *tambien* limpio? Y bolvioſe y
fueſe enojado.

13 Entonces ſus criados ſe llegaron à el, y habla-
ron le diziendo: e Padre mio, Si el propheta te man-
dára alguna gran coſa, no la hizieras? quanto mas
diziendo te: Lavate, y ſerás limpio?

e *Noteſe aqui el amor que los criados han de tener à ſus amos, devẽ los amar como à padres.*

14 El entonces decendiò, y ‡ çabulloſe ſiete ve-
zes en el Iordan, conforme à la palabra del varon de
Dios: y ſu carne ſe bolvió como la carne de un ni-
ño, y fue limpio.

‡ *No es el verbo del. ver. 10.*

15 Y bolvió àl varon de Dios el y toda ſu com-
pañia, y puſoſe delãte deel, y dixo: Heaqui aora co-
nozco, q̃ no ay Dios en toda la tierra, ſino en Iſra-
el. Ruegote que recibas *algun* preſente de tu ſiervo.

16 Mas *el* dixo: Bive Iehova f delante del qual
eſtoy, que no tomaré. Y importunandolo que to-
maſſe, el nunca quiſo.

f A quien yo ſirvo.

17 Entonces Naaman dixo: Ruegote, g no ſe da-
rá à tu ſiervo una carga de un par de azemilas de a-
queſta tierra? Porque de aqui adelante tu ſiervo no
ſacrificará holocauſto ni ſacrificio à otros dioſes, ſi-
no à Iehova.

g *Naaman movido de un zelo ſin ſciencia demanda dos coſas: la primera lo de la tierra: la 2. del entrar en el templo &c. Ni lo uno ni lo otro aprueva Eliſeo: ſino conforme a la comun manera de deſpedirſe, le dize: ve en paz. q. d. à Dios.*

18 En eſto perdone Iehova à tu ſiervo: que quan-
do mi ſeñor entráre en el templo de Remmon, y pa-
ra adorar en el ſe acoſtáre ſobre mi mano, ſi yo tã-
bien me inclináre en el templo de Remmon con
mi inclinacion en el templo de Remmon, en eſto
Iehova perdone à tu ſiervo.

19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como ſe apartó
del como una milla de tierra.

II.

20 Giezi el criado de Eliſeo varon de Dios dixo
entre ſi, Heaqui mi ſeñor eſtorvó à eſte Syro Naa-
man, no tomando de ſu mano las coſas q̃ avia tray-
do. Bive Iehova, q̃ *yo* corra tras el, y tome deel algu-
na coſa.

21 Y ſiguió Giezi à Naaman, y como Naaman
lo vido que venia corriendo tras el, decendió del
carro para venirlo à recebir, diziendo, h No ay paz?

h No os và bien?

22 Y el dixo: i Paz. mi ſeñor me embia à dezir:
Heaqui vinieron à mi en eſta hora dos mãcebos del
mõte de Ephraim de los hijos de los prophetas: rue-
gote que les des un talento de plata, y ſendas mu-
das de veſtidos.

i q. d. todo va bien.

23 Y Naaman dixo: k Ruegote q̃ tomes dos ta-
lentos. Y el lo conſtriñio, y ató dos talentos de plata
en dos ſaccos, y dos mudas de veſtidos, y puſolo à
cueſtas à dos de ſus criados q̃ lo llevaſſé delãte deel.

k Heb. Quiere, toma dos, &c.

24 Y como vino à un lugar ſecreto, el lo tomó
de mano dellos, y lo guardó en caſa, y embió los
hombres, que ſe fueſſen.

25 Y el entró, y puſoſe delante de ſu ſeñor. Y E-
liſeo le dixo: De donde Giezi? Y el dixo: l Tu ſier-
vo no ha ydo à ninguna parte.

l *Comun (aun el dia de hoy) es eſta manera de reſponder de ſiervos.*

26 El entonces le dixo: m No fue tambien mi
coraçon, quando el hombre bolvió de ſu carro à re-
cebirte? Es tiempo de tomar plata, y de tomar veſti-
dos, olivares, viñas, ovejas y bueyes, ſiervos y ſiervas?

m Mi eſpiritu eſtava alli tãbien, quando &c.

27 La lepra de Naaman ſe te pegará à ti, y à tu
ſimiente para ſiempre. Y o ſalió de delante deel le-
proſo como la nieve.

n *Fue caſtigado porque mintio al Eſpiritu S. como Ananias y Saphira Act. 5.*

o Deſpidioſe del.

CAPIT. VI.

Eliſeo haze nadar ſobre el agua una hacha de hierro por la neceſſidad de uno de los prophetas. II. Deſcubre al rey de Iſrael las emboſcadas de los Syros por lo qual embiando el rey de Syria un eſquadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze al rey de Iſrael que les dé de comer y los embie. III. Eſtãdo Samaria cercada del exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Iſrael deſeſperado buſca à Eliſeo para matarlo.

LOs hijos de los prophetas dixeron à Eliſeo: He-
aqui el lugar enque moramos contigo, nos es
eſtrecho;

2 Vamos aora àl Iordan, y tomemos de alli ca-
da uno una viga, y hagamos nos alli lugar en que
moremos alli. Y el dixo: Andad.

3 Y dixo uno: Rogamoſte que quieras venir
con tus ſiervos. Y el reſpondió; Yo yré.

4 Y fueſe con ellos: y como llegáron ál Iordan,
cortaron la madera.

5 Y anonteciò, que derribando uno un arbol,
cayóſele la hacha en el agua: y dió bozes diziendo.
Ah ſeñor mio, que era empreſtada.

6 Y el varon de Dios dixo. Donde cayó? Y el
le moſtró el lugar. Entonces el cortó un palo, y e-
chòlo alli, y hizo nadar el hierro.

7 Y *el le* dixo: Tomalo. Y el tendiò la mano, y
tomólo,

8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra Israel,
y consultando con sus siervos dixo: ‡ En tal y en tal
lugar estara [a] mi assiento.
9 Y el varon de Dios embió à dezir àl rey de
Israel: Mira que no passes por tal lugar; porque los
Syros [b] van alli.
10 Entóces el rey de Israel embió à aquel lugar,
que el varon de Dios avia dicho, y amonestadole, y
guardóse de alli, no una vez ni dos.
11 Y el coraçó del rey de Syria fue turbado de-
esto: y llamando sus siervos dixoles: No me decla-
rareys vosotros, quien de los nuestros *es* del rey de
Israel?
12 Entonces uno de sus siervos dixo: No Rey
señor mio: sino que el propheta Eliseo está en Isra-
el: el qual declara ál rey de Israel las palabras, que
tu hablas en tu mas secreta camara.
13 Y el dixo: Id, y mirad adonde está, paraque
yo embie à tomarlo. Y fuele dicho: Heaqui el *está*
en Dothaim.
14 Entonces el rey embió allá gente de cavallo y
carros, y un grande exercito, los quales vinieron de
noche, y cercaron la ciudad.
15 Y levãtádose de mañana el que servia àl va-
ron de Dios, para salir, heaqui el exercito, q̃ tenia
cercada la ciudad con gente de cavallo y carros. En-
tonces su criado le dixo: Ah señor mio, q̃ haremos?
16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque mas son
los que estan cõ nosotros, que los que estan cõ ellos.
17 Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote ò Iehova, que
abras sus ojos, paraque vea. Entonces Iehova abrió
los ojos del moço, y miró: y heaqui que [c] el monte
estava lleno de gente de cavallo, y de carros de fuego
arredor de Eliseo.
18 Y como [d] ellos decendieron à el. Eliseo oró à
Iehova, y dixo: Ruegote que hieras à esta gente con
ceguedad. Y hiriolos con ceguedad conforme àl
dicho de Eliseo.
19 Y Eliseo les dixo: [e] No es este el camino, ni
es esta la ciudad, seguidme, que yo os guiaré al hom-
bre que buscays. Y guiolos à Samaria.
20 Y como vinierõ à Samaria, dixo Eliseo: Ieho-
va, abre los ojos deestos, paraq̃ vean. Y Iehova abrió
sus ojos, y mirarõ, y [f] hallarõse en medio de Samaria.
21 Y el rey de Israel dixo à Eliseo, quando los
vido, Herir *los* he padre mio?
22 Y el le respondió: No los hieras: [g] Herirías à
los que tomaste captivos con tu cuchillo y con tu
arco? Pon delante deellos pan y agua, paraque co-
man, y bevan, y se buelvan à sus señores.
23 Entonces les fue aparejada grande comida, y
como ovieron comido y bevido, embiólos, y ellos
se bolvieron à su señor: y nunca mas vinieron es-
quadrones de Syria à la tierra de Israel.
24 ¶ Despues de esto aconteció, que Ben-adad
rey de Syria juntó todo su exercito: y subió, y puso
cerco à Samaria.
25 Y uvo grande hambre en Samaria teniendo
ellos cerco sobre ella, tãto que la cabeça de un asno
era [h] por ochenta *pieças* de plata: y la quarta de [i] un
Cabo [k] de estiercol de palomas, [l] por cinco *pieças* de
plata.
26 Y passando el rey de Israel por el muro, una
muger le diò bozes, y dixo: Salva rey señor mio.
27 Y el dixo: No te salve Iehova; de donde te
tengo de salvar yo? del alholi, o del lagar?
28 Y dixole el rey: Que has? Y ella respondiò:
Esta muger me dixo: Daca tu hijo, y comamoslo
oy, y mañana comeremos el mio.
29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El dia sigui-
ente yo le dixe: Daca tu hijo, y comamoslo. Mas
ella escondio su hijo.

11.
‡ l. c. d la N. Ruth. 4, 1. y 1. Sam. 21, 2.
a El assiento de mi campo.
b A ser para ponerse en emboscada.
c leed. la nota. Gen. 32, 1.
d Los Syros.
e No es menester inquirir aqui curiosamente si Eliseo mintio, o no: bastenos entender que todo lo que aqui dixo y hizo, lo dixo y hizo movido por el espiritu de Dios para gloria suya.
f Heb. heaqui en &c.
g S. si los hiriesses.
h que son como 160. reales castellanos.
i Heb. Kab. cierta medida.
k En el epitome de las Coronicas de Inglaterra se dize que año de 1316. (que fue el año 10. del rey Eduardo. 2.) huvo tãta hambre en Inglaterra, que los pobres comian sus criaturas, perros, ratas, y estiercol de palomas, alego esso para responder à los que preguntan de que servia el estiercol de palomas?
l que son diez reales.

30 Y como el Rey oyó las palabras de aquella
muger, rõpio sus vestidos, y passó *ansi* por el muro:
y el pueblo vido el sacco que traya dentro sobre su
carne.
31 Y el dixo: Ansi me haga Dios, y ansi me añi-
da, si la cabeça de Eliseo hijo de Saphat estuviére oy
sobre el.
32 Y Eliseo estava sentado en su casa, y estavan
sentados con el [m] los Ancianos: y el Rey embió à
el un varon. Y antes que el mensagero viniesse à el,
el dixo à los Ancianos, No aveys visto como [n] este
hijo del homicida me embia à quitar la cabeça? Mi-
rad pues, y quando viniere el mensagero, cerrad la
puerta, y [o] emprensaldo con la puerta. no *viene* tras
el el estruendo de los pies de su amo?
33 Aun el estava hablando con ellos, y heaqui el
mẽsagero que decendia à el: y [p] dixo, [q] Ciertamen-
te este mal de Iehova viene. Paraque tengo de espe-
rar mas à Iehova?

m Algunos pios del senado.
n Llamalo assi porque su padre Achab hizo matar à Naboth 1 rey 21.
o Oc. reprimildo. q. d. no lo dexeys entrar.
p S. el Rey.
q Heb. Heaqui.

CAPIT. VII.

Eliseo denuncia en tan grande hambre una repentina hartura: la qual viene metiendo Dios tanto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo loque tenian, se huyen: de loqual dieron aviso quatro leprosos. II. un capitan, que no creyó à la denunciacion de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, sin ver la hartura que no creyó, como el Propheta ansi mismo selo avia dicho.

Y Dixo Eliseo: [a] Oyd palabra de Iehova; Ansi di-
xo Iehova: Mañana à estas horas [b] el seah de
flor de harina, [c] un siclo: y dos seah de cevada,
un siclo à la puerta de Samaria.
2 Y un principe, sobre cuya mano el Rey se re-
costava, respondió àl varon de Dios, y dixo: si Ieho-
va hiziesse [d] aora ventanas en el cielo, seria esto an-
si? Y [e] el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas
no comerás deello.
3 Y avia quatro hombres leprosos à la entrada
de la puerta, los quales dixeron el uno al otro: Para-
que nos estamos aqui hasta que muramos?
4 Si hablaremos de entrar en la ciudad, por la
hambre que ay en la ciudad moriremos en ella: y si
nos quedamos aqui tãbien moriremos. Venid pues
aora, y passemos nos àl exercito de los Syros: si ellos
nos dieren la vida, biviremos: y si nos dieren la mu-
erte, moriremos.
5 Y levantaronse en el principio de la noche,
para yrse ál campo de los Syros; y llegando à las pri-
meras estancias de los Syros, [f] no avia alli hombre.
6 Porque el señor avia hecho que en el campo
de los Syros se oyesse estruendo de carros, sonido
[g] de cavallos, y estruendo de grande exercito: y di-
xerõ los unos à los otros: Heaqui el rey de Israel ha
pagado contra nosotros à los reyes de los Hetheos,
y à los reyes de los Egypcios, paraque vengan con-
tra nosotros.
7 Y ansi se avian levantado, y avian huydo àl
principio de la noche, dexando sus tiendas, sus ca-
vallos, sus asnos, y el campo *como* se estava, y avian
huydo por *salvar* [h] las vidas.
8 Y como los leprosos llegaron à las primeras
estancias, entraronse en una tienda, y comieron y
bevieron, y tomaron de alli plata y oro, y vestidos,
y fuéron, y escondieronlo: y bueltos entráron en o-
tra tienda, y de alli tambien tomaron, y fuéron, y
escondieron.
9 Y dixeron el uno àl otro: No hazemos bien:
oy es dia de *dar* buena nueva, y nosotros callamos:
y si esperamos hasta la luz de la mañana, [i] seremos
tomados en la maldad. Venid pues aora, entremos,
y demos la nueva en casa del Rey.
10 Y vinierõ, y dieron bozes ‡ à las guardas de la
puerta de la ciudad, y declararõles diziendo: *Nosotros*

a à saber al rey y a los que venian a matar à Eliseo.
* Ab ver. 17 y 18.
b Cierta gran medida.
c S. se venderá por &c.
d Que lloviesse harina y cevada &c.
e Eliseo.
‡ Heb. varon à su compañero.
f Heb. y he no alli varõ.
g De gente de cavallo.
h Heb. por su alma.
i Heb. hallarnos ha maldad.
‡ Heb. al portero de la ciudad.

venimos àl campo de los Syros, y heaqui que no a-
via allá hombre, ni boz de hombre, sino los cavallos
atados, y los asnos atados; y el cãpo como se estava.
11 Y los porteros dieron bozes, y declararonlo
dentro en el palacio del rey.
12 Y levantose el rey de noche, y dixo à sus si-
ervos: *Yo* os declararé loque nos hã hecho los Syros:
ellos saben que tenemos hambre, y hanse salido de
las tiendas, y escondidose en el campo diziendo:
Quando ovieren salido de la ciudad, los tomare-
mos bivos, y entraremos en la ciudad.
13 Entonces respondió uno de sus siervos y di-
xo: Tomen aora cinco de los cavallos que han que-
k Heb. en ella. dado [k] en la ciudad, porque [l] ellos tambien *han sido*
l Los cavallos. como toda la multitud de Israel, que ha quedado en
ella: ellos tambien *han sido* como toda la multi-
tud de Israel que ha perecido, y embiemoslos, y ve-
remos.
14 Y tomaron dos cavallos de un carro, y embió
el rey tras el campo de los Syros diziendo, Id, y ved.
15 Y ellos fuéron, y siguieronlos hasta el Iordan:
y heaqui todo el camino estava lleno de vestidos y
de vasos, que los Syros avian echado con priessa. Y
bolvieron los mensageros, y hizieronlo saber àl rey.
16 Entonces el pueblo salió, y saquearon el cam-
po de los Syros y fuè *un* seah de flor de harina por
un siclo, y dos seah de cevada por un siclo* con-
* Arr. ver. 1. forme à la palabra de Iehova.
II. 17 ¶ Y el rey puso à la puerta à aquel principe,
* Arr. ver. 2. *sobre cuya mano el se avia recostado, y el pueblo
lo atropelló à la entrada, y murió, conforme à lo-
que avia dicho el varon de Dios, loque habló quan-
do el rey decendio à el.
* Ar. ver. 1. 18 Y aconteció de la manera que el *varõ de Di-
os avia dicho àl rey, diziendole: Dos seah de ceva-
da, por un siclo; y el seah de flor de harina, por un si-
clo será mañana à estas horas à la puerta de Samaria.
19 A loqual aquel principe avia respondido àl
m Como ver. 2. varon de Dios diziendo: Si Iehova [m] hiziesse ven-
tanas en el cielo, hazerseya esso? Y el dixo: Heaqui
tu lo verás con tus ojos, mas no comerás dello.
20 Y vinole ansi: porque el pueblo lo atropelló
en la entrada, y murió.

CAPIT. VIII.

Por el aviso de Eliseo su huespeda se va de la tierra huyendo de la hambre que avia de venir sobre ella. II. Declara Eliseo à Hazael criado del rey de Syria como avia de ser rey, y loque en su reyno avia de hazer: y buelto Hazael ahoga àl rey y usurpa el reyno. III. Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda sigue las impiedades de los reyes de Israel: el qual muerto sucede en el reyno Ochozias su hijo tambien impio.

* Arr. 4, 35. Y *Habló Eliseo á aquella muger, cuyo hijo a-
via hecho bivir, diziendo: Levantate, vete, tu y
a Heb. bivieres. toda tu casa à bivir donde [a] pudieres: porque
Iehova ha llamado hambre, laqual vendrá tambien
sobre la tierra siete años.
2 Entonces la muger se levantó, y hizo como
el varon de Dios le dixo: y partiose ella y su casa, y
biviò en tierra de los Philistheos siete años.
3 Y como fueron passados los siete años, la mu-
ger bolvió de la tierra de los Philistheos: y saliò pa-
b iure post liminij, Como diz en las Leyes. ra [b] clamar àl rey por su casa, y por sus tierras.
4 Y el rey avia hablado con Giezi siervo del
varon de Dios, diziendole: Ruegote que me cuen-
tes todas las maravillas que ha hecho Eliseo.
5 Y contando el àl rey, como avia hecho bi-
vir ũn muerto, heaqui la muger, cuyo hijo avia he-
cho bivir, que clamava àl rey por su casa, y por sus
tierras. Entonces dixo Giezi: rey señor mio, esta *es*
la muger, y este *es* su hijo, àl qual Eliseo hizo bivir.
6 Y pregũtado el rey à la muger, ella se lo contò.
Y el rey le diò un eunucho, diziendole: Hazle bol-
ver todas las cosas q̃ erã suyas, y todos los frutos de
las tierras desde el dia q̃ dexó las tierras hasta aora.
7 ¶ Eliseo se fué à Damasco, y Ben-adad rey de II.
Syria estava enfermo, àl qual dieron aviso dizien-
do: El varon de Dios es venido aqui.
8 Y el rey dixo à Hazael: Toma en tu mano *un*
presente, y vé à recebir àl varon de Dios, y consulta
por el à Iehova diziendo: Tengo de sanar de esta en-
fermedad?
9 Y Hazael tomò en su mano *un* presente de
todos los bienes de Damasco, quarẽta camellos car-
gados, y saliòlo à recebir: y llegò y pusose delãte deel,
y dixo: Tu hijo Bé-adad rey de Syria me hà embiado
à ti diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?
10 Y Eliseo le dixo: Ve, dile: [c] Biviendo biviras. c *Y assi no murio de aquella enfermedad: sino que el siguiente dia Hazael lo mató. Ab. ver. 15.*
empero Iehova me há mostrado que muriendo há
de morir.
11 Y el varon de Dios [d] le bolviò el rostro affir-
madamente, y estuvose ansi una gran pieça, y llorò
el varon de Dios.
12 Entonces dixole Hazael: Porque llora mi se-
ñor? y el respondiò: Porque sé [e] el mal que has de d Heb. hizo estar sus hazes, y puso hasta avergonçarse &c. o, tardarse: y lloró &c. q. d. *tãto lo miro Eliseo, que Hazael se avergonço de que lo mirasse tan ahincadamente.*
hazer à los hijos de Israel: sus fortalezas encenderas
à fuego, y sus mancebos matarás à cuchillo, y sus ni-
ños estrellarás, y sus preñadas abrirás.
13 Y Hazael dixo: Porqué? Es tu siervo perro,
para hazer esta gran cosa? Y respondiò Eliseo: Ieho-
va me há mostrado, que tu has de ser rey de Syria.
14 Y el se partio de Eliseo, y vino à su señor: y el
le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el respondiò: Dixo-
me, que biviendo bivirás.
15 El dia siguiente [f] tomò un paño basto y me- e *Este mal se cuenta Ab. 12, 17, y 13, 3 y ver. 22.*
tiòlo en agua, y tendiòlo sobre [g] su rostro: y muriò,
y reynò Hazael en su lugar. f Hazael.
16 ¶ *En el quinto año de Ioram hijo de Achab
rey de Israel, y de Iosaphat rey de Iuda, començò à g S. del Rey. III.
reynar Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda: * 2. Chron. 21, 4.
17 De treynta y dos años era, quando començó
à reynar, y ocho años reynó en Ierusalem.
18 Anduvo en el camino de los reyes de Israel,
como hizo la casa de Achab: porque [h] una hija de h *llamada Athalia.*
Achab fue su muger, y hizo [i] lo malo en ojos de Ie-
hova. i Lo que Dios condena.
19 Con todo esso Iehova no quiso [k] cortar à Iu- k Talar, assolar.
da por amor de David su siervo, *como le avia pro-
metido de darle lãpara de sus hijos perpetuamẽte. * 2. Sam. 7, 12
20 En su tiempo rebellò [l] Edom de debaxo de l Idumea. *como estava predicho Gẽ. 27, 40.*
la mano de Iuda: y pusieron rey sobre si.
21 Y Ioram passò en Seir, el y todos sus carros
con el: y levantandose de noche hirió à los Idume-
os, los quales lo avian encerrado, juntamente con
[m] los capitanes de los carros: y el pueblo huyò à sus m S. de los Idumeos.
estancias.
22 Y rebellò Edom de debaxo de la mano de Iu-
da hasta oy. Entonces rebelló Lobna en el mismo
tiempo.
23 Lo demas de los hechos de Ioram, y todas las
cosas que hizo, no está escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue sepul-
tado con sus padres en la ciudad de David: * y rey- * 2. Chron. 22, 1.
nò en su lugar Ochozias su hijo.
25 En el año doze de Ioram hijo de Achab rey
de Israel començò à reynar Ochozias hijo de Ie-
ram rey de Iuda.
26 De veynte y dos años era Ochozias quando
començó à reynar: y reynó un año en Ierusalem. el
nombre de su madre fue Athalia hija de Amri rey
de Israel.
27 Anduvo en el camino de la casa de Achab, y
hizo lo malo en ojos de Iehova, como la casa de A-
chab; porque era yerno de la casa de Achab.

28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de Achab à
Ramoth de Galaad contra Hazael rey de Syria: y
los Syros hirieron à Ioram.
29 Y el rey Ioram se bolvió à Iezrael para curar-
se de las heridas que los Syros le dieron delante de
Ramoth, quando peleó contra Hazael rey de Syria:
y decendio Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda à
visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque e-
stava enfermo.

CAPIT. IX.

Iehu ungido por rey de Israel por uno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth conforme à lo que Dios avia denunciado à Achab su padre por Elias à causa de la muerte de Naboth. ansi mismo mató de aquel camino á Ochozias rey de Iuda que avia venido á ver á Ioram y á Iezabel madre de Ioram hizo echar de una ventana, y comieronla perros, conforme á la misma prophecia.

ENtonces el propheta Eliseo llamó à uno de los
hijos de los prophetas, y dixole: * a Ciñe tus
lomos, y toma esta alcuza de azeyte en tu ma-
no, y vé à Ramoth de Galaad.
2 Y quando llegares allá, verás alli à Iehu hijo
de Iosaphat hijo de Namsi: y entrãdo haz q̃ se levãte
de b entre sus hermanos y metelo c en la recamara.
3 Y toma la alcuza de azeyte, y derramala so-
bre su cabeça, y di: Ansi dixo Iehova: *Yo* te he ungi-
do por rey sobre Israel. Y abriendo la puerta echa
à huyr, y no esperes.
4 Y el moço fue, el moço del propheta, à Ra-
moth de Galaad:
5 Y como el entró, heaqui los principes del e-
xercito, que estavan sentados. Y el dixo: Principe,
una palabra tengo d que dezirte. Y Iehu dixo: A-
qual de todos nosotros? Y el dixo: à ti Principe.
6 Y el se levantó, y entróse en casa: y *el otro* de-
rramó el azeyte sobre su cabeça, y dixole: Ansi dixo
Iehova Dios de Israel: *Yo* te he ungido por rey so-
bre el pueblo de Iehova, sobre Israel.
7 Y herirás la casa de Achab tu señor, paraque
yo vengue las sangres de mis siervos los prophetas, y
las sangres de todos los siervos de Iehova * de la
mano de Iezabel.
8 Y perecerá toda la casa de Achab, y talaré de
Achab todo meante à la pared, ansi * al guardado,
mo al desamparado en Israel.
9 Y *yo* pondré la casa de Achab, * como la ca-
sa de Ieroboam hijo de Nabat: y * como la casa de
Baasa hijo de Ahias.
10 Y á Iezabel comerán perros en el campo de
Iezrael, y no avrá quien la sepulte, Y abrió la puer-
ta, y echó à huyr.
11 Y salió Iehu à los siervos de su señor, y di-
xeronle: e Ay paz? f Paraque entró à ti aquel loco?
Y el les dixo: Vosotros conoceys al hombre, y à sus
palabras.
12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranoslo aora.
Y el dixo: Ansi y ansi me habló diziendo: Ansi di-
xo Iehova: *Yo* te he ungido por rey sobre Israel.
13 Y tomáron de presto cada uno su ropa, y pu-
sola debaxo de el g en un throno alto, y tocaron
corneta, y dixeron, Iehu h es rey.
14 Ansi conjuró Iehu hijo de Iosaphat, hijo de
Namsi contra Ioram, estando Ioram guardando à
Ramoth de Galaad, con todo Israel, por causa de
Hazael rey de Syria:
15 Aviendose buelto el rey Ioram à Iezrael para
curarse de las heridas, que los Syros le avian dado
peleando contra Hazael rey de Syria. Y Iehu dixo:
Si es vuestra volũtad, ninguno escape de la ciudad,
que vaya y dé las nuevas en Iezrael.
16 Entõces Iehu cavalgó, y fuesse à Iezrael, por-
que Ioram estava allá enfermo: y Ochozias rey de
Iuda avia decendido *allá* à visitar à Ioram.
17 Y el atalaya que estava en la torre de Iezrael,
vido la i quadrilla de Iehu, que venia: y dixo: *Yo* veo
una quadrilla. y Ioram dixo: Toma uno de cavallo,
y embia à reconocerlos, y que les diga, Ay paz?
18 Y el de cavallo fué à reconocerlos, y dixo: El
Rey dize ansi, Ay paz? Y Iehu le dixo: Que tienes
tu *que ver* con la paz? Buelvete tras mi. El atalaya dio
aviso diziendo: El mensagero llegó hasta ellos, y no
buelve.
19 Y embió otro de cavallo, el qual llegando à
ellos dixo: El rey dize ansi: Ay paz? y Iehu respon-
dió: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buelvete tras
mi.
20 El atalaya bolvió à dezir: Tambien este llegò
à ellos, y no buelve: mas k su passo es como el passo
de Iehu hijo de Namsi, porque viene con furia.
21 Entonces Ioram dixo unze: Y unzió su carro,
y saliero Ioram rey de Israel, y Ochozias rey de Iu-
da cada uno en su carro, y salieron à encontrar à Ie-
hu, ál qual hallaron en la heredad de Naboth de
Iezrael.
22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu, ay paz?
Y el respondió: Que paz, con las fornicaciones de
Iezabel tu madre, y sus muchas hechizerias?
23 Entonces Ioram bolviendo l la mano huyó,
y dixo à Ochozias: Traycion, Ochozias.
24 Mas Iehu m hinchiò la mano de su arco, y hi-
rió à Ioram entre las espaldas, y la saeta salió por su
coraçon, y cayó en su carro.
25 ‡ Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo, y e-
chalo à un cabo de la heredad de Naboth de Iezra-
el, acuerdate, que, *quando* yo y tu y vamos juntos tras
Achab su padre, Iehova n pronunció esta sentencia
sobre el, diziendo.
26 Que yo vi ayer * las sangres de Naboth y las-
sangres de sus hijos, dixo Iehova, y que te *las* tengo
de bolver en esta heredad, dixo Iehova. Tomalo
pues aora, y echalo en la heredad, conforme à la
palabra de Iehova.
27 Y viendo *esto* Ochozias rey de Iudà, huyò por
el camino de la casa del huerto: y siguiolo Iehu, di-
ziendo: Herid tambien à este en el carro. à la subida
de Gur, junto à Ieblaham. Y el huyó á Mageddo, y
murió allá.
28 Y sus siervos lo llevaron *sobre un carro* à Ieru-
salem, y allá lo sepultaron con sus padres en su se-
pulchro en la ciudad de David.
29 En el undecimo año de Ioram hijo de Achab
començó á reynar Ochozias sobre Iuda.
30 Y vino Iehu á Iezrael, y como Iezabel lo o-
yó, adornó sus ojos con alcohol, y atavió su cabeça,
y assomóse por una ventana.
31 Y como Iehu entró por la puerta, ella dixo:
o Sucedió bien à Zambri, * que mató á su señor?
32 Y alçando el su rostro azia la ventana, dixo:
Quien es conmigo? Quien? Y miraron azia el dos,
o tres eunuchos.
33 Y *el les* dixo: Echalda *abaxo* y *ellos* la echaron,
y *parte* de su sangre fue salpicada en la pared, y en
los cavallos, y el la atropelló.
34 Y entró, y comió, y bevió, y dixo: q Id aora
á ver aquella maldita, y sepultalda, que *al fin es* r hija
de rey.
35 Y quando fueron para sepultarla, no halla-
ron nada de ella mas de la cavalera y los pies, y las
palmas de las manos.
36 Y bolvieron, y dixeronselo: Y el dixo: La pa-
labra de Dios *es* esta, laqual * el habló por mano de
su siervo Elias Thesbita diziendo: En la heredad
de Iezrael comerán los perros las carnes de Ieza-
bel.

37 Y el

* 4 Reyes. 19, 19.
a Aparejate para yr con diligencia.
b q. d. de entre sus compañeros. Lied ver. 5. y 11.
c Heb. de camara en camara.
d Heb. à ti.
* 1. Reyes, 21, 21.
* 1. Rey. 14. 10.
* 1. Reyes, 15, 29.
* 1, Reyes, 16 3.
e q. d. va todo bien?
f Este es el juyzio de los hombres animales que tienen por locos à los hijos de Dios, siendo ellos los locos. ved 1. Cor. 2, 14.
g Heb. en al tura de gradas.
h Heb. reynó.
i O, esquadron.
k O, su marchar es como el marchar, &c.
l La tienda.
m Entesó su arco quanto pudo.
‡ S Iehu.
n Heb. cargó sobre el esta carga.
* 1. Reyes, 21 19.
o Heb. Si paz à Zimri &c.
* 1, Reyes, 16 10.
p o, dos, o tres cortesanos. Gen. 37. 36. y 2. Rey. 23. 19, &c. leed las notas.
q Heb. Visitad aora &c.
r à sab. de Eth-bahal Rey de los Sydonios. 1. Rey. 16, 31.
* 1. Rey. 21, 23.

f Heb. que no digan Esta &c. q. d. Aqui yaze Iezabel, &c.

37 Y el cuerpo de Iezabel fué como estiercol sobre la faz de la tierra en la heredad de Iezrael: *de tal manera* [f] que nadie pueda dezir. Esta es Iezabel.

CAPIT. X.

Iehu recebido por rey de los principes de Israel haze matar setenta hijos de Achab, con todos los de mas que pertenecian à la casa de Achab, y viniendo á Samaria, topase con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar á todos. II. En Samaria haze juntar todos los sacerdotes de Bahal cō pretexto de quererle hazer una gran fiesta, y matalos á todos en el templo. III. Retiene con todo esso la ydolatria de Ieroboam, y muerto el, sucede en su lugar Ioachaz su hijo.

Y Tenia Achab en Samaria setenta hijos: y escrivió letras Iehu, y embiòlas á Samaria á los principales de Iezrael, à los Ancianos, y á los ayos de Achab diziendo:

a Heb. y aora en &c.

2 [a] Luego en viniendo estas letras à vosotros los que teneys los hijos de vuestro señor, y los que teneys carros y gente de cavallo, la ciudad pertrechada, y las armas,

3 Mirad *qual es* el mejor, y el *mas* recto de los hijos de vuestro señor, y poneldo en el throno de su padre: [b] y pelead por la Casa de vuestro señor.

b Contra mi, si os atreveys.

4 Y *ellos* ovieron gran temor, y dixeron: Hea qui dos reyes no pudieron resistirle, como le resistiremos nosotros?

5 Y embiaron el Mayordomo, y el presidente de la ciudad, y los Ancianos, y los ayos, á Iehu diziendo: Siervos tuyos somos: todo loque nos mandáres, haremos: y no eligiremos por rey á ninguno: mas tu harás [c] lo que bien te pareciere.

c Heb. lo bueno en tus ojos.

6 El entonces les escrivió la segunda vez, diziendo: Si soys mios, y quereys obedecerme, tomad las cabeças de los varones, de los hijos de vuestro señor, y venid mañana à estas horas á mi à Iezrael. Y los hijos del rey, setenta varones, *estavā* cō los principales de la ciudad, que los criavan.

7 Y como las letras llegáron à ellos, tomáron á los hijos del rey, y degollaron setenta varones, y pusieron sus cabeças en canastillos, y embiaronselas à Iezrael.

8 Y vino un mensagero que le dió las nuevas diziendo: Traydohā las cabeças de los hijos del rey. Y el dixo: Poneldas en dos montones à la entrada [d] dela puerta hasta la mañana.

d S. de la ciudad, donde se hazian los publicos ayuntamientos.

9 Venida la mañana el salió, y estando en pie dixo à todo el pueblo: Vosotros soys justos, y heaqui yo he conspirado contra mi señor, y lo hé muerto: mas quien ha muerto à todos estos?

10 Sabed aora que de la palabra de Iehova, * que habló sobre la casa de Achab, nada [e] caera en tierra: Y que Iehova ha hecho lo que dixo por su siervo Elias,

* 1, Rey, 21, 22 y 29.
e Faltará de effectuarse.

11 Y mató Iehu à todos los que avian quedado de la casa de Achab en Iezrael, y à todos sus principes, y à todos sus familiares, y sus Sacerdotes, que no le quedó ninguno.

f Eran sobrinos, como se dize 2, Chrō. 22, 8. peró llamāse aqui hermanos cōforme à la manera de hablar de los hebreos. assi Gen. 13, 8.

12 Y levantóse de alli, y vino à Samaria: y llegando el à una casa de tresquila de pastores en el camino,

13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias, rey de Iuda, y dixoles: Quien soys vosotros? Y ellos dixeron: Somos hermanos de Ochozias, y avemos venido à saludar à los hijos del rey, y à los hijos de la Reyna.

14 Entonces el dixo: Prendeldos bivos. Y desque los tomaron bivos, degollaron los junto àl pozo de la casa de la tresquila, quarenta y dos varones, que ninguno deellos dexo.

g Deste Rechab descendiente de Iethro suegro de Moysen descendieron los Rechabitas, Ier. 35. 2 y 6.

15 Y partiendose de alli, topose con Ionadab hijo de [g] Rechab, y desque lo uvo saludado, dixole: Es recto tu coraçon, como el mio es recto con el tuyo? Y Ionadab dixo: Es, y es, [h] Da me pues la mano. Y el le dió su mano, y hizolo subir consigo en el carro:

h S. y Iehu le dixo.

16 Y dixole: Ven conmigo, y verás mi zelo por Iehova. Y pusieronlo en su carro.

17 Y como vino à Samaria mató à todos los que avian quedado de Achab en Samaria hasta raerlo *del todo*, conforme à la palabra de Iehova, que avia hablado por Elias.

18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y dixoles: * A- II.
chab poco sirvió á Bahal: mas Iehu lo servirá mucho.

* 1. Rey. 16, 32.

19 Llamad me pues luego à todos los prophetas da Bahal, à todos sus siervos, y à todos sus Sacerdotes que no falte ninguno, porque tengo *un* grande sacrificio para Bahal: qualquiera que faltare, no bivira. Esto hazia Iehu con astucia, para destruyr los que honrravan à Bahal.

20 Y dixo Iehu: [i] Sanctificad *un* dia solenne à Bahal. Y ellos convocàron.

i Publicad.

21 Y embiò Iehu por todo Israel, y vinieron todos [k] los siervos de Bahal, q̄ no faltò ninguno, que no viniesse. Y entraron en el templo de Bahal, y el templo de Bahal se hinchiò de cabo à cabo.

k Los ministros.

22 Entonces dixo ál que tenia cargo de las vestiduras: Saca vestiduras para todos los siervos de Bahal. Y el les sacò vestiduras.

23 Y entrò Iehu con Ionadab hijo de Rechab en el templo de Bahal, y dixo á los siervos de Bahal: Mirad y ved que por dicha no aya aqui entre vosotros alguno de los siervos de Iehova, sino solos los siervos de Bahal.

24 Y como ellos entraron para hazer sacrificios y holocaustos, Iehu puso fuera ochenta varones, y dixoles: Qualquiera que dexare bivo alguno de áquellos hombres, que yo he puesto en vuestras manos, ‡ su vida será por la del otro.

‡ Heb. su alma por su alma.

25 Y desque ellos acabaron de hazer el holocausto, Iehu dixo [l] à los de su guarda, y á los capitanes: Entrad, y mataldos, que no escape ninguno. Y hirieronlos à cuchillo, y dexaronlos tendidos los de la guarda y los capitanes, y fueron hasta la ciudad del templo de Bahal,

l Heb. à los corredores.

26 Y sacaron las estatuas de la casa de Bahal, y quemaronlas.

27 Y quebraron la estatua de Bahal, y derribarō la casa de Bahal, y hizierōla necessarias hasta oy.

28 Ansi rayó Iehu á Bahal de Israel.

29 ¶ Con todo esso Iehu no se apartó de los pec- III.
cados de Ieroboam hijo de Nabat, elque hizo peccar à Israel, [m] de empos de los bezerros de oro, que *estavan* en Beth-el, y en Dan.

m S. Iehu no se apartó.

30 Y Iehova dixo à Iehu: Porquanto has hecho bien, haziendo lo *que es* recto delāte de mis ojos, conforme à todo loque *estava* en mi coraçon has hecho à la casa de Achab, * tus hijos se assentarán sobre el throno de Israel hasta la quarta generacion.

* Abaj. 15, 12.

31 Mas Iehu no guardó andando en la Ley de Iehova Dios de Israel con todo su coracon, ni se apartó de los peccados de Ieroboam, el que avia hecho peccar à Israel,

32 En aquellos dias començó Iehova [n] à talar en Israel: y hiriolos Hazael en todos los terminos de Israel,

n A talar el reyno: tomādo la metaphora de los montes que se talan.

33 Desde el Iordan ál nacimiento del Sol toda la tierra de Galaad de Gad, de Ruben, y de Manasse: desde Aroer, que *está* junto al arroyo de Arnon, à Galaad, y á Basan.

34 Lo demas de los hechos de Iehu, y todas las cosas que hizo, y toda su valētia, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

35 Y durmió Iehu con sus padres, y sepultaronlo

ronlo en Samaria, y reynó en su lugar Ioachaz su hijo.

36 El tiempo que Iehu reynó sobre Israel en Samaria *fue* veynte y ocho años.

CAPIT. XI.

Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por reynar sola, mata toda la sucession real, excepto Ioas niño hijo de Ochozias, que fue escapado por medio de su tia: y aviendo estado guardado en el templo seys años, el Summo Sacerdote Iojada lo muestra al pueblo, y lo haze proclamar rey, matando à Athalia. II. Iojada haze que el nuevo Rey, y el Pueblo hagan publica y solemne protestacion de seguir la ley de Dios, y destruyen toda la idolatria.

Y Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, levantose, y [a] destruyó toda la simiente real.

a Mató todos los hijos del Rey.

2 Y tomando Iosaba, hija del Rey Ioram hermana de Ochozias, à Ioas hijo de Ochozias, hurtolo de entre los hijos del Rey, que se matavan, à el y à su ama, de delante de Athalia, y escondiolo [b] en la camara de las camas, y *ansi* no lo mataron.

b En los colgadizos del Templo, donde dormian los ministros.

3 Y estuvo cõ ella escondido en la Casa de Iehova seys años: y Athalia fue reyna sobre la tierra.

4 Y al septimo año embió Iojada, y tomó centuriones, capitanes, y [c] gente de guarda, y metiolos consigo en la Casa de Iehova, y hizo con ellos liga juramentandolos en la Casa de Iehova, y mostróles al hijo del Rey.

c Heb. corredores.

5 Y mandóles diziendo: Esto *es* loque aveys de hazer, la tercera parte de vosotros losque entrarán el Sabbado, tendran la guarda de la casa del rey:

6 Y la *otra* tercera parte estará à la puerta [d] del Sur. Y la *otra* tercera parte, à la puerta del postigo de los de la guarda, y tendreys la guarda de la casa [e] de Messa.

d Oriental. La puerta mayor.
e *La qual se llamava en hebreo Sur.* Ot. de dexamiento. q. d. que ninguno dexe su estancia. *Heb. Massah.*

7 Y las *otras* dos partes de vosotros *es à saber* todos losque salen el Sabbado, tendreys la guarda de la Casa de Iehova junto al rey.

8 Y estareys arredor del rey de todas partes, teniendo cada uno sus armas en las manos: y qualquiera que entráre dentro de estos ordenes, sea muerto. Y estareys con el rey quando saliere, y quando entrare.

9 Y los centuriones lo hizieron todo como el Sacerdote Iojada les mandó, tomando cada uno los suyos, *es à saber*, los que avian de entrár el Sabbado, y los que avian salido el Sabbado, y vinieronse à Iojada el Sacerdote.

10 Y el Sacerdote dió à los centuriones las picas y los escudos que avian sido del rey David, que *estavan* en la Casa de Iehova.

11 Y los de la guarda se pusieron *en ordẽ* teniendo cada uno sus armas en sus manos, desde el lado derecho de la Casa, hasta el lado yzquierdo, cabe el altar y el templo cerca del rey al derredor.

12 Y sacando al hijo del rey, pusole la corona y [f] el Testimonio; y hizieronlo rey, ungiendolo; y batiendo las manos dixeron: Biva el Rey.

f El libro de la Ley de laqual se professava defensor. *como se manda Deut. 17, 18.*

13 Y oyendo Athalia el estruendo del Pueblo que corria, entró al pueblo en el Templo de Iehova.

14 Y como miró, heaqui el rey, que estava junto à [g] la coluna, conforme à la costumbre, y los principes, y los trompetas junto al rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrias, y q̃ tocavan las trompetas. Entonces Athalia rompiendo sus vestidos dió bozes, Traycion, traycion.

g *De esta coluna. Ab. 23, 3*

15 Entonces el Sacerdote Iojada mandó à los centuriones, que governavan el exercito, y dixoles: Sacalda fuera del cercado del Templo, y al que la siguiere, mataldo à cuchillo: (porque el Sacerdote dixo, que no la matassen en el Templo de Iehova.)

16 Y dieronle lugar, y vino *por* el camino por donde entran los de cavallo à la casa del rey, y alli la mataron.

17 ¶ Entonces Iojada hizo aliança entre Iehova y el rey, y el pueblo, que seria pueblo de Iehova, y ansi mismo entre el rey y el pueblo. II.

18 Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Bahal, y derribaronle; y quebraron [h] bien sus altares, y sus imagines. Ansimismo mataron à Mathan Sacerdote de Bahal, delante de los altares; y el Sacerdote puso guarnicion sobre la Casa de Iehova.

h En menudas pieças.

19 Y despues tomó los centuriones, y capitanes y los de la guarda, y à todo el pueblo de la tierra, y llevaron al rey desde la casa de Iehova, y vinierõ por el camino de la puerta de los de la guarda à la casa del rey, y sentóse sobre la silla de los reyes.

20 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad estuvo en reposo muerta Athalia à cuchillo en la casa del rey.

21 Ioas era de siete años, quando començó à reynar.

CAPIT. XII.

Ioas pio rey haze restaurar el Templo. II. Viniendo Hazael rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo applaca con grande thesoro, y lo haze bolver. III. Sus siervos conspiran contra el, y lo matan, y sucede en su lugar Amasias su hijo.

EN el septimo año de Iehu començó à reynar Ioas, y reynó quarenta años en Ierusalẽ. el nombre de su madre fue Sebia de Beerseba.

2 [a] Y hizo Ioas [b] lo *que era* recto en ojos de Iehova todo el tiempo que lo governò el Sacerdote Iojada:

3 Con todo esso [c] los altos no se quitaron, que aun el pueblo sacrificava y quemava perfumes en los altos.

4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: [d] Todo el dinero [e] de las sanctificaciones, que se suele traer en la casa de Iehova, el [f] dinero de los que passan *en cuenta*, el dinero [g] de las animas cada uno *segun* su precio, y todo dinero [h] que cada uno mete de su libertad en la Casa de Iehova.

5 Los Sacerdotes lo reciban cada uno de sus familiares, los quales reparẽ los portillos del Templo donde quiera que se halláre abertura.

6 El año veynte y tres del rey Ioas los Sacerdotes no avian aun reparado las aberturas del Tẽplo.

7 Y llamando el Rey Ioas al Pontifice: Iojada y à los Sacerdotes, dixoles: Porq̃ no reparays las aberturas del Templo? Aora pues no tomeys mas el dinero de vuestros familiares, sino daldo para las aberturas del Templo.

8 Y los Sacerdotes consintieron en no tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener cargo de reparar las aberturas del Templo:

9 Entonces el Pontifice Iojada tomò un arca, y hizole en la tapa un agujero, y pusola junto al altar à la mano derecha à la entrada del Templo de Iehova: y los Sacerdotes que guardavan la puerta, ponian alli todo el dinero, que se metia en la Casa de Iehova.

a *al principio fue bueno, y despues malo. 2. Chron. 24. como Salomõ 1. Rey. 11, y como Amasias 2. Chron. 25, 14. y como Ozias 2. Chron. 26, 16. el que se piensa estar en pie mire no cayga. 1. cor. 10, 12.*
b Loque Dios aprueva por su Ley. o, loque le agrada.
c *Ved. la N. 1. Rey. 3, 2, y 15, 14.*
d *Ansi hizo Iosias. Ab. 22, 4.*
e De las offrendas.
f De las redẽciones. Levit. 27.
g Ansi de hõbres como de animales.
h *Heb. que subiere sobre coraçon de varon para traer a casa de Iehova.*

10 Y quando vian que avia mucho dinero en el arca, venia el notario del rey, y el Grãn sacerdote, y contavan el dinero que hallavã en el Templo de Iehova, y [i] guardavanlo:

i Heb. atavanlo.

11 Y davã el dinero aparejado en la mano de los que hazian la obra, y de los que tenian el cargo de la Casa de Iehova, y ellos lo expendian cõ los carpinteros, y maestros, que reparavan la Casa de Iehova:

12 Y con los albañies; y canteros, para comprar la madera, y piedra de canteria, para reparar las aberturas de la Casa de Iehova, y en todo loque se gastava en la casa para repararla.

13 Mas de aq̃l dinero q̃ se traya à la Casa de Iehova, no se hazian taças de plata, ni psalterios, ni bacines

cines, ni trompetas: ni ningun otro vaso de oro, ni
de plata, se hazia para el Templo de Iehova.
14 Porque lo davan à los que hazian la obra, y
con el reparavan la Casa de Iehova.
15 [k] Ni se tomava cuenta à los varones en cuyas
manos el dinero era entregado, paraque ellos lo di-
essen à los que hazian la obra: [l] porque ellos *lo* hazi-
an fielmente.
16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los
peccados, no se metia en la Casa de Iehova, porque
era de los sacerdotes.
17 ¶ [m] Entonces subió [n] Hazael rey de Syria, y
peleó contra Geth, y tomóla: y [o] puso Hazael su ro-
stro para subir contra Ierusalen.
18 Y tomò Ioas rey de Iuda todas las [p] offrendas
que avia dedicado Iosaphat, y Ioram, y Ochozias
sus padres reyes de Iuda, y las que el avia dedicado,
y todo el oro, que se hallò en los thesoros de la Ca-
sa de Iehova, y en la casa del rey, y embiolo à Ha-
zael rey de Syria, y [q] el se partió de Ierusalem.
19 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las
cosas que hizo, no està escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
20 ¶ Y levantaronse sus siervos, y conspiraron
en conjuracion, y hirieron à Ioas en la casa [r] de Me-
llo decendiendo el à Sella.
21 Porque Iosachar hijo de Semaath, y Iozabad
hijo de Somer sus siervos lo hirieron, y muriò [s] y se-
pultaronlo con sus padres en la Ciudad de David, y
reynò en su lugar Amasias su hijo.

Assi tamen en tiem- de Iosias. b.22.7. Tal fidelidad como esta muy rara nuestros Dias, en los quales por dinero el hijo vendera su padre.
II.
n *A sab. muerto Iojada, y viendo apostatado Ioas.* 2. Chron. 24, 2.
o *Conforme à lo que Eliseo le dixo Ar. 8* 12.
o Bolviose desde allá para yr contra &c.
p Heb. sanctificaciones.
q *Hazael.*
III.
r De cabildo.
s *Mas no en los sepulcros de los reyes.* 2. Chron. 25.

CAPIT. XIII.

Ioachaz rey de Israel siguiendo los peccados de Ieroboam, es fatigado el y su tierra de los Syros: mas convirtiendose á Iehova, y orandole, alcança paz para su tierra: y muerto sucede en su lugar Ioas su hijo. II. Eliseo aviendo concedido ál rey de Israel tres victorias contra Syria, muere: y despues de su muerte resuscita un muerto que á caso fue echado en su sepulchro. III. Dios por respecto de su Concierto relaxa á Israel el affliction que le davan los Syros, y Hazael rey de Syria muere.

EN el año veynte y tres de Ioas hijo de Ochozi-
as rey de Iuda començó à reynar Ioachaz hijo
de Iehu sobre Israel en Samaria, *y reynó* diez y
siete años.
2 Y hizo [a] lo malo en ojos de Iehova, y siguió
los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hi-
zo peccar à Israel, y no se apartò deellos.
3 Y encendiose el furor de Iehova cõtra Israel,
y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en
mano de Bẽ-adad hijo de Hazael [b] perpetuamẽte.
4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehova, y Iehova
lo oyó: porque miró la affliction de Israel, que el rey
de Syria los affligia.
5 Y dió Iehova [c] salvador à Israel, y salieron de
debaxo de la mano de Syria, y habitarõ los hijos de
Israel en sus estancias, [d] como antes.
6 Con todo esso no se apartaron de los pecca-
dos de la casa de Ieroboam, el que hizo peccar à Is-
rael: en ellos anduvierõ, y tambien [e] el bosque per-
maneció en Samaria.
7 Porque no le avia quedado pueblo à Ioachaz,
sino cincuenta hombres de cavallo, y diez carros, y
diez mil hõbres de pie, q̃ el rey de Syria los avia de-
struydo, y los avia puesto *como* polvo para [f] hollar.
8 Lo demas de los hechos de Ioachaz, y todo
loque hizo, y sus valentias, no està escripto en el li-
bro de las Chronicas de los reyes de Israel?
9 Y durmió Ioachaz con sus padres, y sepulta-
ronlo en Samaria: y reynó en su lugar Ioas su hijo.
10 El año treynta y siete de Ioas rey de Iuda co-
mençó à reynar Ioas hijo de Ioachaz sobre Israel en
Samaria, *y reynó* diez y seys años.
11 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartó

a Loque Dios condena.
b Heb. todos los dias. q. d. mucho tiempo.
c Capitan que librasse à &c. *Este fue el rey Ioas. Ab. ver. 25.*
d Heb. como ayer tercero dia. q. d. quietos.
e *Que Achab avia plãtado para idolatrar. 1. rey. 16, 33.*
f Heb. trillar.

de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat,
el que hizo peccar à Israel: en ellos anduvo.
12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las
cosas que hizo, y sus valentias conque truxo guerra
contra Amasias rey de Iuda, no està escripto en el li-
bro de las Chronicas de los reyes de Israel?
13 Y durmió Ioas con sus padres, y assentóse Ie-
roboam sobre su silla: y Ioas fue sepultado en Sama-
ria con los reyes de Israel.
14 ¶ Eliseo estava enfermo [g] de su enfermedad,
de la qual murió. Y decendió à el Ioas rey de Israel,
y llorando delante deel, dixo: Padre mio, padre mio,
* carros de Israel y su gente de cavallo.
15 Y dixole Eliseo: Toma el arco y las saetas. En-
tonces el tomóse el arco y las saetas.
16 Y dixo *Eliseo* àl rey de Israel: [h] Encavalga tu
mano sobre el arco. Y el encavalgó su mano sobre el
arco. Entonces Eliseo puso sus manos sobre las ma-
nos del rey.
17 Y dixo: Abre la ventana de azia [i] el Oriente.
Y como el la abrió, dixo Eliseo: Tira. Y tirando el,
dixo *Eliseo*, Saeta de salud de Iehova, y saeta de sa-
lud cõtra Syria: porque herirás à los Syros en Aphec
hasta consumirlos.
18 Y tornóle à dezir: Toma las saetas: y desque
el rey de Israel las uvo tomado, dixole: Hiere la ti-
erra. Y el hirió tres vezes, y cessó.
19 Entonces el varon de Dios enojado con el le
dixo: A herir cinco o seys vezes, heririas à Syria ha-
sta no quedar ninguno. empero aora tres vezes he-
riras à Syria.
20 Y murió Eliseo, y sepultaronlo. Entrado el
año vinieron exercitos de Moabitas en la tierra.
21 Y aconteció *que queriendo* unos sepultar un
hombre, [k] subitamente vierõ ‡ al exercito, y arron-
jaron ál hombre en el sepulchro de Eliseo: y fue, y
tocó el muerto los huessos de Eliseo, y rebivió, y le-
vantóse sobre sus pies.
22 ¶ Ansique Hazael rey de Syria affligió à Is-
rael todo el tiempo de Ioachaz.
23 Mas Iehova uvo misericordia deellos, y com-
padecióse deellos, * y miróles por amor de su Con-
cierto con Abraham, Isaac, y Iacob: y no quiso de-
struyrlos, ni echarlos de delante de si [l] hasta aora.
24 Y murió Hazael rey de Syria, y reynó en su
lugar Ben-adad su hijo.
25 Y bolvió Ioas hijo de Ioachaz, y tomó de ma-
no de Bẽ-adad hijo de Hazael las ciudades, que [m] el
avia tomado de mano de Ioachaz su padre en guer-
ra: porque * tres vezes lo hirió Ioas, y restituyó las
ciudades à Israel.

II.
g Por natural accidente.
* Arr. 2, 12.
h Tomalo como se suele tomar para tirar.
i *Esto dixo Eliseo, porque Syria estava al Oriente en respecto de Samaria.*
k Heb. y heaqui vieron &c.
‡ *S. de los Moabitas.*
III.
* Exod. 2, 25.
l Por entonces.
m Hazael.
* Ver. 19.

CAPIT. XIIII.

Amasias Rey de Iuda pio en parte castiga á los que mataron à su padre, y hà victoria de los Idumeos. II. Es vencido, y preso, y la ciudad saqueada de Ioas rey de Israel, el qual despues deesta insigne victoria muere, y sucede en su lugar Ieroboam su hijo. III. Amasias Rey de Iuda es muerto de los suyos, y reynó en su lugar Azarias su hijo. IIII. Ieroboam segundo rey de Israel, restaura el reyno por misericordia de Dios, que aun no lo queria destruyr: el qual muerto sucede en su lugar Zacharias su hijo.

EN el año segundo de Ioas hijo de Ioachaz rey
de Israel * començó à reynar Amasias hijo de
Ioas rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar era de veynte y
cinco años, y veynte y nueve años reynó en Ierusa-
lem, el nõbre de su madre *fue* Ioaddá de Ierusalem.
3 [a] Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehova,
aunque no como David su padre: hizo conforme à
todas las cosas, que avia hecho Ioas su padre.
4 Contodo esso [b] los altos no fueron quitados,
que aun el pueblo sacrificava, y quemava perfumes
en los altos.

* 2. Chron. 25, 1.
a *Leed la N. Arr. 12, 2.*
b *Ved la N. Rey. 3, 2, 15, 14.*

5 Y como

5 Y como el reyno fue confirmado en su ma-
no, hirió à sus siervos, los que avian muerto àl rey su
padre.
6 Mas à los hijos de los q̃ lo matárõ, no matò,
* Deut. 24, 16 Ezech. 18, 20. 2. Chró. 25, 4. *como está escripto en el libro de la Ley de Moy-
sen, donde Iehova mandó diziendo: No matarán à
los padres por los hijos, ni à los hijos por los padres:
mas cada uno morirá por su peccado.
7 Este tambien hirió diez mil Idumeos en el va-
lle de las salinas, y tomó la roca por guerra, y llamó-
la Iecthel hasta oy.
8 Entonces Amasias embió embaxadores à Io-
as hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de Israel diziẽ-
c Son palabras de desafio. do:c Ven, y veamos nos de rostro.
II. 9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió à Amasias rey
de Iuda esta respuesta: El cardillo, que *está* en el Li-
bano, embió al cedro, que *está* en el Libano, diziẽ-
d Heb. la bestia del campo. do: Da tu hija por muger à mi hijo. Y passaron d las
bestias fieras, que *estan* en el Libano, y hollaron àl
cardillo.
10 Hiriendo has herido à Edom, y tu coraçon te
há elevado: gloriate *pues*, mas estate en tu casa: o por-
qué te entremeterás en mal paraque caygas tu, y Iu-
dá contigo?
e S. á este cõsejo. Heb. no oyó. la causa se dize 2. Chron. 25, 20. 11 Y Amasias e no consintió, y subió Ioas rey de
Israel, y f vieronse de rostro el y Amasias rey de Iu-
da en Beth-sames, que *es* en Iuda.
f Dieronse batalla. 12 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyeron
cada uno à sus estancias.
13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó à Amasias
rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de Ochozias en Beth-
sames; y vino à Ierusalem, y rompió el muro de Ie-
rusalem desde la puerta de Ephraim hasta la puerta
del esquina, quatrocientos cobdos.
14 Y tomó todo el oro, y la plata, *y todos los va-
sos que fueron* hallados en la Casa de Iehova, *y en* los
‡ Ot. de los rehenes. thesoros de la casa del rey, y los hijos ‡ en rehenes,
y bolviose à Samaria.
15 Lo demas de los hechos de Ioas, que hizo, y
sus valentias, y como truxo guerra contra Amasias
rey de Iuda, no está escripto en el libro de las Chro-
nicas de los reyes de Israel?
16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue sepulta-
do en Samaria con los reyes de Israel, y reynó en su
‡ Segundo deste nombre. lugar Ieroboam su hijo.
III. 17 ¶ Y bivió Amasias hijo de Ioas rey de Iuda
despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de
Israel, quinze años.
18 Lo demas de los hechos de Amasias, no está
escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de
Iuda?
g e sab. despues que el avia apostatado. 2. Chrõ. 25, 27. 19 Y hizieron conspiracion g contra el en Ieru-
salem, y huyendo el à Lachis, embiaron tras el à La-
chis, y allá lo matáron.
20 Y truxeronlo sobre cavallos, y sepultaronlo
en Ierusalem en la Ciudad de David cõ sus padres.
h 2. Chron. 26, 1. se llama Ozias. y Ab. 25, 30. 21 Entonces todo el pueblo de Iuda tomó h à
Azarias, que era de diez y seys años, y hizierõlo rey
en lugar de Amasias su padre.
22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à Iuda
despues que el rey durmió con sus padres.
IIII. 23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de Ioas rey
de Iuda començó à reynar Ieroboam hijo de Ioas
sobre Israel en Samaria quarenta y un año.
24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, y no se a-
partó de todos los peccados de Ieroboam hijo de
Nabat, el que hizo peccar à Israel.
25 Este restituyó los terminos de Israel desde la
entrada de Emath, hasta la mar de la llanura, cõfor-
i Pueblo del tribu de Zabulõ. Ios. 19, 13. me à la palabra de Iehova Dios de Israel, la qual el
avia hablado por su siervo Ionas hijo de Amathi,
propheta, que fue de i Geth de Opher.
26 Porquanto Iehova miró la afflicion de Israel
muy k amarga, que l ni avia guardado ni desampa-
rado, ni *avia* quien diesse ayuda à Israel. k Ot. mudable. 1. Rey. 14, 15.
27 Y Iehova no avia *aun* determinado de raer el l Deut. 32, 36. lee alli la N.
nombre de Israel debaxo del cielo, portanto los sal- 1. Rey. 14, 10.
vó por mano de Ieroboam hijo de Ioas.
28 Y lo demas de los hechos de Ieroboam, y to-
das las cosas q̃ hizo, y su valentia, y todas las guer-
ras que hizo, y como restituyo à Iuda en Israel à
Damasco y à Emath, no está escripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Israel?
29 Y durmió Ieroboam con sus padres los reyes
de Israel, y reynó en su lugar Zacharias su hijo.

CAPIT. XV.

Azarias Rey de Iuda acometiendo el officio del Sacerdocio es herido de lepra, y amovido del officio del reyno murio privado, y sucedio en su lugar Ioatham su hijo. II. Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem contra Sellum: y à Manahem sucede Phaceia su hijo: contra el qual conjuró Phacee, y usurpó el reyno: en cuyo tiempo Thegladphalasar rey de Assyria tomò una parte del reyno de Israel, y trasportó los captivos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó loque quedó de Israel. III. A Ioatham pio rey de Iuda sucedio Achaz su hijo.

EN el año veynte y siete de Ieroboã rey de Israel
començó à reynar a Azarias hijo de Amasias rey a que 2. Chrõ. 26. 1. se llama Ozias. y Ab. 25, 30.
de Iuda.
2 Quando començó à reynar era de diez y seys
años, y cincuenta y dos años reynó en Ierusalem. el
nombre de su madre *fue* Iechelia de Ierusalem.
3 Este hizo * *loque era* recto en ojos de Iehova, * Arr. 12, 2.
conforme à todas las cosas que su padre Amasias a-
via hecho.
4 Contodo esso * los altos no se quitaron, que *1. Rey. 15, 14 leed la nota.
aun el pueblo sacrificava y quemava perfumes en
los altos.
5 b Mas Iehova hirió ál rey con lepra, y fue le- b 2. Chron. 26 16. se dize la causa.
proso hasta el dia de su muerte, y habitó c en casa
libre, y Ioatham hijo del Rey d tenia el cargo del c En el campo segun la Ley. Lev. 13, 46.
palacio, governando ál pueblo de la tierra. d Heb. sobre la casa.
6 Lo demas de los hechos de Azarias, y todas
las cosas que hizo, no está escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
7 Y durmio Azarias con sus padres, y sepulta-
ron lo con sus padres en la ciudad de David; y rey-
nó en su lugar Ioatham su hijo.
8 ¶ En el año treynta y ocho de Azarias rey de
Iuda reynó Zacharias hijo de Ieroboam sobre Israel II.
en Samaria seys meses.
9 Y hizo e lo malo en ojos de Iehova, como a- e Loque Dios condena.
vian hecho sus padres: no se apartó de los peccados
de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Is-
rael.
10 Cõtra este conjuró Sellum hijo de Iabes, y lo
hirió en presencia del Pueblo, y matólo, y reynó en
su lugar.
11 Lo demas de los hechos de Zacharias heaqui
está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes
de Israel.
12 Y esta *fue* la palabra de Iehova * que avia ha- * Arrib. 10, 30
blado à Iehu, diziendo: Tus hijos f hasta la quarta f Heb. quartos se te &c.
generacion se te assentarán sobre el throno de Isra-
el. Y ansi fue.
13 Sellum hijo de Iabes començó à reynar en el
año treynta y nueve de g Ozias rey de Iuda: y reynó g llamado Azarias. ver. 1. y cap. 14, 21
h el tiempo de un mes en Samaria. h Heb. mes de dias.
14 Y subió Manahen hijo de Gadi de Thersa, y
vino à Samaria, y hirió à Sellum hijo de Iabes en
Samaria, y matólo, y reynó en su lugar.
15 Lo demas de los hechos de Sellum, y su con-
juracion con que conjuró, heaqui está escripto en el
libro de las Chronicas de los reyes de Israel.
16 Entonces hirió Manahem à Thapsam, y à
todos

todos los que estavan en ella, y tambien sus terminos desde Thersa: y hirióla, porque no le avian abierto, y à todas sus preñadas [l] abrió.

[l] Heb. hendio.

17 Enel año treynta y nueve de Azarias rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi sobre Israel, diez años, en Samaria.

18 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, en todo su tiempo.

19 Y vino Phul rey de Assyria en la tierra, y diò Manahem à Phul mil talentos de plata [k] porque le ayudasse para confirmarse en el reyno.

[k] Heb. para ser sus manos con el &c.

20 Y impuso Manahem este dinero sobre Israel, sobre todos [l] los poderosos de virtud, de cada varon cincuenta siclos de plata, para dar àl rey de Assyria. Y el rey de Assyria se bolviò, y no se detuvo alli en la tierra.

[l] Los nobles y ricos.

21 Lo demas de los hechos de Manahē, y todas las cosas que hizo, no està escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

22 Y durmiò Manahem con sus padres, y reynò en su lugar Phaceja su hijo.

23 En el año cincuenta de Azarias rey de Iuda reynò Phaceja hijo de Manahem sobre Israel en Samaria dos años.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Y conjurò contra el Phacee hijo de Romelias su capitan, y hiriòlo en Samaria en el palacio de la casa real en compañia de Argob y de Ariph, y con *otros* cincuenta hombres de los hijos de los Galaaditas, y matòlo, y reynó en su lugar.

26 Lo demas de los hechos de Phaceja, y todas las cosas q̄ hizo, heaqui *todo* està escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

27 En el año cincuenta y dos de Azarias rey de Iuda reynò Phacee hijo de Romelias sobre Israel en Samaria veynte años.

28 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

29 En los dias de Phacee rey de Israel vino Theglath-phalasar rey de los Assyrios, y tomò à Ajon, Abel, Beth-maacha, y Ianoe, y Cedes, y Asor, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y trasportólos à Assyria,

30 Y Osee hijo de Ela hizo conjuracion contra Phacee hijo de Romelias, y hiriòlo, y matòlo, y reynò en su lugar à los veynte años de Ioatham hijo de [m] Ozias.

[m] Llamado Azarias, ver. 1.

31 Lo demas de los hechos de Phacee, y todas las cosas que hizo, heaqui està escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

III. * 2. Chró. 27, 1.

32 ¶ * En el segundo año de Phacee hijo de Romelias rey de Israel començò à reynar Ioatham hijo de Ozias rey de Iuda.

33 Quando començò à reynar, era de veynte y cinco años, y reynò diez y seys años en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

34 Este hizo *loque era* recto en ojos de Iehova. conforme à todas las cosas que avia hecho su padre Ozias, hizo.

35 Con todo esso * los altos no fueron quitados, que aun el pueblo sacrificava, y quemava perfumes en los altos. Este tambien edificò la puerta mas alta de la Casa de Iehova.

* 1. Re. 15, 14 Lees la N.

36 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas las cosas que hizo, no està escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

37 En aquel tiempo començò Iehova à embiar en Iuda à Rasin rey de Syria, y à Phacee hijo de Romelias.

38 Y durmiò Ioatham con sus padres, y fue sepultado cō sus padres en la Ciudad de David su padre; y reynò en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XVI.

Achaz impijssimo cercado del rey de Israel y del de Syria pide ayuda al rey de Assyria, el qual viniendo tomó à Damasco y matò al rey de Syria Rezin. II. Achaz estando en Damasco haze edificar un altar de idolatria en Ierusalem à la traça de otro que vido en Damasco: y venido mādá que se sacrifique en el: y aviendo pervertido el divino culto, muere, y succedele en el reyno Ezechias su hijo.

EN el * año diez y siete de Phacee hijo de Romelias començó à reynar Achaz hijo de Ioatham rey de Iuda.

* 2. Chron. 28, 1.

2 Quando començó à reynar Achaz, era de veynte años, y reynó en Ierusalem diez y seys años: y no hizo *loque era* recto en ojos de Iehova su Dios, como David su padre:

3 Antes anduvo en el camino de los reyes de Israel, que [a] aun hizo passar por el fuego, à su hijo, segun las abominaciones de las Gentes, las quales Iehova echó de delante de los hijos de Israel.

[a] Contra lo defendido. Lev 18, 21. y 20, 1, &c.

4 * Ansi mismo sacrificó, y quemò perfumes en los altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol [b] sombrio.

[b] O, espesso.

5 * Entonces subió Rasin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel à Ierusalem, para hazer guerra, y cercar à Achaz mas no *la* pudieron tomar.

* Isai. 7, 1.

6 En aquel tiempo restituyó Rasin rey de Syria à Elath à Syria; y echò à los Iudios de Elath, y los Syros vinieron à Elath, y habitàron alli hasta oy.

7 Entonces Achaz embiò embaxadores à Theglad-phalasar rey de [c] Assyria diziendo: Yo *soy* tu siervo y tu hijo, sube, y defiendeme de mano del rey de Syria, y de mano del rey de Israel, que se hán levantado contra mi.

[c] En este verso se vee claramēte. Syria y Assyria no ser una misma cosa, como algunos pensaron.

8 Y tomando Achaz la plata y el oro que se hallò en la Casa de Iehova, y en los thesoros de la casa real, embiò àl rey de Assyria *un* presente.

9 Y el rey de Assyria [d] consintió con el: y subió el rey de Assyria contra Damasco, y tomóla, y trasportó los moradores en [e] Kir, y mató à Rasin.

[d] Heb. oyolo.

10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à Theglad-phalasar rey de Assyria à Damasco. Y viendo el rey Achaz el altar que *estava* en Damasco, embió à Vrias sacerdote el retrato y la descripcion del altar cōforme à toda su hechura.

[e] Kir era ciudad de Assyria. Esta es la primera captividad de una parte de los diez tribus. la 2. Ab. 17, 23.

11 [f] Y Vrias el sacerdote edificó el altar: conforme à todo loque el rey Achaz avia embiado de Damasco, ansi lo hizo Vrias el Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz venia de Damasco.

II. [f] Impio sacerdote, que por complazer à un impio rey, quebranta el mandamiento de Dios.

12 Y venido el rey de Damasco, vido el altar, y el Rey [g] se acercó àl altar, y sacrificó en el.

[g] Conforme al rito. Levit. 1.

13 Y encendió su holocausto y su Presente, y derramó sus [h] libaciones, y esparzió la sangre de sus pacificos junto àl altar.

[h] O, derramaduras.

14 Y el altar de metal, que *estava* delante de Iehova, hizolo acercar delante de la frontera de la Casa entre el altar y el Templo de Iehova, y pusolo àl lado del altar azia el Aquilon.

15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote Vrias diziendo: En el grande altar encenderás el holocausto de la mañana, y el presente de la tarde, y el holocausto del rey, y su presente, y ansi mismo el holocausto de todo el pueblo de la tierra y su presente, y sus libaciones: y toda sangre de holocausto, y toda sangre de sacrificio esparzirás sobre el: y el altar de metal será mio [i] para preguntar.

[i] Paraque yo consulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.

16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo conforme à todas las cosas, que el rey Achaz le mandó.

17 Y cortó el rey Achaz [k] las cintas de las basas, y qui-

[k] Las molduras. 1 Rey. 7, 27.

y quitoles las fuentes: y quitó el mar de ſobre los bueyes de metal, que *eſtavan* de baxo deel, y puſolo ſobre el ſolado de piedra.

18 [l] Y la tienda del Sabbado, que avian edificado en la Caſa, y el paſſadizo de à fuera [m] del rey mudó à las eſpaldas dela Caſa de Iehova por cauſa del rey de Aſſyria.

l En concluſion, recogió los vaſos de la caſa de Dios, y quebrólos, y cerró las puertas de la caſa de Dios. 2.Chron.28.24

m Por donde el rey venia de ſu caſa al Templo.

19 Lo demas de los hechos de Achaz, que hizo, no eſtá todo eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

20 Y durmió el rey Achaz con ſus padres y fue ſepultado [n] con ſus padres en la Ciudad de David: y reynó en ſu lugar Ezechias ſu hijo.

n Mas no en los ſepulcros de los reyes. 2.Chron. 28.27.

CAPIT. XVII.

Salmanaſar rey de los Aſſyrios viniendo contra Iſrael, toma toda la tierra, y al fin à Samaria deſpues de aver tenido cerco ſobre ella tres an. s, y traſporta à todos los Iſraelitas de la tierra por ſus graves y continuos peccados. II. Las gentes que el rey de Aſſyria puſo en lugar de los Iſraelitas en Samaria y en ſu tierra mezclan ſus falſas religiones con el conocimiento de Iehova Dios de Iſrael, por falta de mejores enſeñadores.

A Los doze años de Achaz rey de Iuda començó à reynar Oſeas hijo de Ela en Samaria ſobre Iſrael, [a] nueve años.

a S. y reynó.

2 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, aunque no como los reyes de Iſrael, que fueron antes deel.

3 Contra eſte ſubió Salmanaſar rey de los Aſſyrios, y Oſeas fue hecho ſu ſiervo, y pagavale [b] preſente.

b Tributo.

4 Mas el rey de Aſſyria halló que Oſeas hazia conjuracion; porque avia embiado embaxadores à Sua rey de Egypto, y ya no pagava preſente al rey de Aſſyria como cada año: y el rey de Aſſyria lo detuvo, y lo empriſionó en la caſa de la carcel.

5 Y el rey de Aſſyria ſubiò contra toda [c] la tierra, y ſubiò contra Samaria, y eſtuvo ſobre ella tres años.

c S. de Iſrael.

6 * A los nueve años de Oſeas tomó el rey de Aſſyria à Samaria, y traſportò à Iſrael en Aſſyria: y puſolos en Hala, y en Habor, junto al rio de Gozan, y en las ciudades de los Medos.

* Abax.18.10

d La primera captividad, Arr. 16,9. fue de una parte de les diez tribus. eſta ſegunda es en general.

7 Porque como los hijos de Iſrael peccaſſẽ cõtra Iehova ſu Dios, que los ſacó de tierra de Egypto, de debaxo de la mano de Pharaon rey de Egypto, y [e] temieſſen à dioſes agenos,

e *Honraſſen*, dieſſen culto.

8 Y anduvieſſen en los eſtatutos de las Gentes que Iehova avia lançado delante de los hijos de Iſrael, [f] y de los reyes de Iſrael, [g] haziendolos,

f S. y en las leyes de los, &c.

g *Heb.* que hizieron.

9 Y como los hijos de Iſrael [‡] palliaſſen [h] coſas no rectas contra Iehova ſu Dios, edificandoſe altos en todas ſus ciudades deſde las torres de las atalayas haſta las ciudades fuertes,

‡ *Heb, cubrieron &c.*

h S. ſus idolatrias con pretextos al parecer buenos.

10 Y ſe levantaſſen eſtatuas y boſques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol ſombrio,

1.Rey. 12, 28.

11 Quemãdo alli perfumes en todos los altos à la manera de las Gentes, las quales Iehova avia traſpueſto delante deellos, y haziendo coſas muy malas para provocar á yra á Iehova.

12 Sirviendo à los idolos, de los quales Iehova les avia dicho, Voſotros no hareys eſto.

Ieremi.25.5.

13 * Entonces Iehova proteſtava contra Iſrael, y contra Iuda, por la mano de todos los prophetas, y de todos los veyentes diziendo: Bolveos de vueſtros caminos malos, y guardad mis mandamientos y mis ordenanças conforme á todas las leyes que *yo* mandé á vueſtros padres, y que os hé embiado por mano de mis ſiervos los prophetas:

14 Mas ellos no obedecieron, antes endurecieron ſu cerviz, como la cerviz de ſus padres, los quales no creyeron en Iehova ſu Dios.

O, aborrecieron, y ver. 20.

15 Y deſecharon ſus eſtatutos, y ſu Concierto, que el avia concertado con ſus padres, y ſus teſtimonios, que el avia proteſtado contra ellos: * y ſiguieró [k] la vanidad, y fueron hechos vanos: [l] y enpos de las Gentes, que *eſtavan* arredor deellos, de las quales Iehova les avia mandado, que no hizieſſen à la manera deellas.

* 1.Reyes 16 13,26.

k La idolatria. Pſal 105, 8. Semejantes á ellos ſean, &c.

l S. y ſiguieron.

16 Y dexaron todos los mandamientos de Iehova ſu Dios, * y hizieronſe vaziadizos, dos bezerros, y hizieron boſques, y adoraron à todo el exercito del cielo, y ſirvieron à Bahal,

* 1.Rey.12.

17 * Y hizieron paſſar á ſus hijos y à ſus hijas por fuego, y adivinaron adivinaciones, y eran agoreros, y entregaronſe à hazer lo malo en ojos de Iehova provocandolo à yra.

Levi 18.21. y 20,1,&c.

18 Y Iehova ſe ayró en gran manera contra Iſrael, y quitolos de delante de ſu roſtro, que no quedó, [m] ſino ſolo el Tribu de Iuda.

m à ſab. entero, y con el ſe llegaron los Levitas y parte de los de Ben-Jamin.

19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamientos de Iehova ſu Dios, antes anduvieron en los eſtatutos de Iſrael, los quales hizieron.

20 [n] Y deſechó Iehova toda la ſimiente de Iſrael, y affligiolos, y entregolos en manos de ſaqueadores, haſta echarlos de ſu preſencia.

n Como ellos deſecharon á Dios aſsi, Dios los deſechó á ellos.

21 * Porque cortó à Iſrael de la caſa de David, y hizieronſe rey à Ieroboam hijo de Nabot, y Ieroboam rempuxó á Iſrael de enpos de Iehova, y hizolos peccar gran peccado.

* 1. Rey.12,16

22 Y los hijos de Iſrael anduvieron en todos los peccados de Ieroboam, que el hizo: no ſe apartaron deellos.

23 Haſta tanto que Iehova quitó á Iſrael de delante de ſu roſtro, * como el lo avia dicho por mano de todos los prophetas ſus ſiervos, y Iſrael fue [o] traſpueſto de ſu tierra en Aſſyria haſta oy.

Ieremi.25,9.

o Segunda captividad: la primera. Arr.16,9 11.

24 ¶ Y truxo el rey de Aſſyria *gente* de Babylonia, y de Cutha, y de Ava, y de Emath, y de Sepharvaim, y puſolos en las ciudades de Samaria en lugar de los hijos de Iſrael; y poſſeyeron à Samaria, y habitaron en ſus ciudades.

25 Y aconteció al principio, quando començáron à habitar alli, que no temiendo ellos à Iehova, Iehova embió contra ellos leones, que los matavã.

26 Entonces ellos dixeron al rey de Aſſyria: Las gentes que tu traſpaſſaſte, y puſiſte en las ciudades de Samaria, no ſabẽ [p] la coſtumbre del Dios de aquella tierra, y el ha echado leones en ellos, y heaqui los matan, porque no ſaben la coſtumbre del Dios de la tierra.

p El culto, el rito. *Heb.* el juyzio.

27 Y el rey de Aſſyria mandó diziendo: Llevad alli à alguno de *los* ſacerdotes que truxiſtes de allá, y vayan, y habiten alla, y enſeñenles la comſtumbre del Dios de la tierra.

28 Y vino uno de los ſacerdotes que avian traſportado de Samaria, y habitó en Beth-el, y enſeñoles como avian de temer à Iehova.

29 Mas cada nacion ſe hizo ſus dioſes, y puſierõlos en los templos de los altos q̃ avian hecho los de Samaria; cada naciõ en ſu ciudad, dõde habitava.

30 Los de Babylonia *hizieron* á Soccoth-benoth, y los de Chuta hizieron á Nergel: y los de Emath hizieron á Aſima.

31 Los Heveos hizieron á Nebahaz, y á Tharthac. y los de Sepharvaim quemavan ſus hijos cõ fuego á Adramelech y á Anamelech dioſes de Sepharvaim.

32 Y temian á Iehova, y hizieron de ellos ſacerdotes de los altos, que les ſacrificavan en los tẽplos de los altos,

33 Y temian á Iehova, y honrravan *tambien* à ſus dioſes, ſegun la coſtumbre [q] de las Gentes, que avian hecho traſpaſſar de alli.

q De los Iſraelitas.

34 Haſta oy hazen [r] como primero, que ni temen á Iehova, ni guardan ſus eſtatutos, ni ſus ordenanças:

r Heb. conforme à los juyzios primeros.

Q denanças:

denanças:ni hazen segun la Ley y los mandamien-
tos,que mádó Iehova à los hijos de Iacob,* al qual
puso nombre Israel.

* Gen. 32, 28.

1. Reyes 18, 31.

35 Con los quales Iehova avia hecho Concier-
to,y les mádó diziédo: No temereys á otros dioses.
ni los adorareys,ni les servireys,ni les sacrificareys.
36 Mas à Iehova,que os sacó de tierra de Egyp-
to con potencia grande y braço estendido,à este te-
mereys,à este adorareys,à este sacrificareys.
37 Los estatutos,y derechos,y Ley,y mandami-
entos,que os dió por escripto, guardareys hazien-
dolos todos los dias,y no temereys dioses agenos.
38 Y no olvidareys el Concierto que hize con
vosotros,ni temereys dioses agenos.
39 Sino à Iehova vuestro Dios temed,y el os li-
brará de mano de todos vuestros enemigos.
40 Mas ellos no oyeron : antes hizieron segun
su costumbre antigua.
41 Ansi temieron à Iehova aquellas Gentes,y
juntamente sirvieron à sus idolos:y ansimismo sus
hijos y sus nietos como hizieron sus padres,[f] ansi
hazen hasta oy.

Religion de Samaritanos.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda disipa las reliquias viejas y nuevas de la idolatria en su tierra,y favorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem,Rabsaces su general,induziẽdo al pueblo à que se diessen,cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.

* 2. Chron. 28, 28,y 29. 1.

EN el* tercero año de Oseas hijo de Ela rey de
Israel començó à reynar Ezechias hijo de Achaz
rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar era de veynte y cin-
co años,y reynó en Ierusalé veynte y nueve años.
el nombre de su madre *fue* Abi hija de Zacharias.
3 Este hizo [a] *loque era* recto en ojos de Iehova
conforme à todas las cosas que avia hecho David
su padre.
4 Este quitó [b] los altos, y quebró las imagi-
nes,y taló los bosques;y quebró la serpiente de me-
tal,* que avia hecho Moysen, porque hasta enton-
ces le quemavan perfumes los hijos de Israel, y lla-
móle por nombre [c] Nehustan.
5 En Iehova Dios de Israel puso su esperança:
despues ni antes de el no uvo otro como el en to-
dos los reyes de Iuda.
6 Porque se llegó à Iehova,y no se apartó del:
y guardó los mandamientos,que mandó Iehova à
Moysen.
7 Y Iehova fue con el,y en todas las cosas à q̃
salia prosperava. El rebelló cõtra el rey de Assyria,
y [d] no le sirvió.
8 Hirió tambien à los Philistheos hasta Gaza
y sus terminos [e] desde las torres de las atalayas ha-
sta la ciudad fortalecida.
9 En el quarto año del rey Ezechias, que era el
año septimo de Oseas hijo de Ela,rey de Israel , su-
bió Salmanasar rey de los Assyrios contra Samaria
y cercóla.
10 Y tomaronla al cabo de tres años,* en el sex-
to año de Ezechias,el qual era el nono año de Ose-
as rey de Israel,y *ansi* fue tomada Samaria.
11 * Y el rey de Assyria traspuso à Israel en As-
syria,y pusolos en Hala,y en Habor,junto al rio de
Gozan,y en las ciudades de los Medos:
12 Porquanto no avian oydo la boz de Iehova
su Dios,antes avian quebrantado su Concierto : y
todas las cosas que Moysen siervo de Iehova avia
mandado,ni las avian oydo,ni hecho.
13 ¶ * Y à los catorze años del rey Ezechias su-
bió Sennacherib rey de Assyria contra todas las
ciudades fuertes de Iuda,y tomólas.

a Loque Dios declaró por su palabra ser recto.
b Iosias los quitó. 2. Chron. 34. 3. leed la nota. 1. rey. 15. 14.
* Num. 21. 8.
c Cosa de metal q.d. no es otra cosa para que se le dé culto.
d Cessó de pagarle tributo.
e Q.d. sin dexarles cosa fuerte.
* Arr. 17, 6.
* Arrib. 17. &c.
II.
* 2. Chron. 32. 1.
Isai. 36, 1.

14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió al rey
de Assyria en Lachis diziendo: Yo he peccado; bu-
elvete de mi,y yo llevaré todo loque me impusie-
res. Entonces el rey de Assyria impuso à Ezechi-
as rey de Iuda trezientos talentos de plata, y treyn-
ta talentos de oro.
15 Y Ezechias dió toda la plata,que fue hallada
en la Casa de Iehova, y en los thesoros de la casa
real.
16 Entonces [f] rompió Ezechias las puertas del
Tẽplo de Iehova,y los bates que el *mismo* rey Eze-
chias avia cubierto *de oro*,y diolo al rey de assyria.
17 [g] Y el rey de Assyria embió á Thartan, y á
Rabsaris,y á Rabsaces desde Lachis al rey Ezechi-
as con un grande exercito contra Ierusalem ; y su-
bieron,y vinieron à Ierusalem;y subieron y vinie-
ron,y pararon junto al conduto del estanque de ar-
riba,que *es* en el camino de la heredad del lavador.
18 Y llamaron al Rey,y salió à ellos Eliacim hijo
de Helcias,que era mayordomo:y Sobna Escriba, y
Ioah hijo de Asaph Chanciller.
19 Y dixoles Rabsaces: Dezid aora à Ezechias,
Ansi dize el gran Rey,el rey de Assyria,
20 Que confiança *es* esta en que tu confias? [h] Di-
zes ciertamẽte:Palabras de labios, cõsejo, y esfuer-
ço para la guerra.enque pues confias aora, que hás
rebellado contra mi?
21 Heaqui tu confias aora sobre este bordon de
caña quebrado Egypto,que el que en el se recostá-
re,el le entrará por la mano, y se la passará. Tal es
Pharaó rey de Egypto à todos los que en el cõfian.
22 Y si me dezis:*Nosotros* confiamos en Iehova
nuestro Dios:no es el *aquel* cuyos altos y altares há
quitado Ezechias, y [k] há dicho à Iuda y à Ierusalé:
Delante deeste altar adorareys en Ierusalem.
23 Por tanto aora yo te ruego que dés rehenes
à mi señor el rey de Assyria, y yo te daré dos mil
cavallos,si tu pudieres dar cavalleros para ellos.
24 Como pues harás bolver el rostro de un ca-
pitan el menor de los siervos de mi señor, aunque
estés confiado en Egypto por sus carros y su gente
de cavallo?
25 Tambien aora he *yo* venido sin Iehova à este
lugar para destruyrlo? Iehova me ha dicho : Sube à
esta tierra,y destruyela.
26 Entonces dixo Eliacim hijo de Helcias, y
Sobna,y Ioah à Rabsaces: Ruegote que hables à
tus siervos Syriaco, porque nosotros lo entende-
mos,y no hables con nosotros Iudaico en los oy-
dos del pueblo,que *está* sobre el muro.
27 Y Rabsaces les dixo: Ha me embiado mi se-
ñor à ti y à tu señor para dezir estas palabras, y
no antes à los hombres que estã sobre el muro,[l] pa-
ra comer su estiercol,y bever [m] el agua de sus pies
con vosotros?.
28 Y parose Rabsaces,y clamó à gran boz en Iu-
dayco,y habló diziendo : Oyd la palabra del gran
Rey,el rey de Assyria.
29 Ansi dixo el Rey : No os engañe Ezechias,
porque no os podrá librar † de mi mano.
30 Y no os haga Ezechias confiar en Iehova,
diziendo: Librando nos librará Iehova, y esta ciu-
dad no será entregada en mano del rey de Assyria.
31 No oygays á Ezechias, porque ansi dize el
rey de Assyria: [n] Dad me presente, y salid á mi, y
cada uno comerá de su vid,y de su higuera, y cada
uno beverá las aguas de su pozo,
32 Hastaque *yo* venga,y os lleve à *una* tierra co-
mo la *vuestra*;tierra de grano y de vino, tierra de
pan y de viñas:tierra de olivas, de azeyte, y de miel
y bivireys y no morireys. No oygays à Ezechias,
porque os engaña quando dize: Iehova nos librará.

f Quitó las planchas de oro conque estavan cubiertas las &c. Lo. v. desconte. Lo.
g Rõpiendo el acuerdo que avia hecho con Ezechias despues de aver recebido loque le embió Ezechias. Arr. v. 14.
h Isai. 36. 5. yo dixe.
i Eloquencia.
k Ha mandado à &c. que en solo el Tẽplo de Ierusalem le dén culto.
l S. en el cerco m Su orina.
† Heb. de su mano.
n S. en reconocimiento de señorio. Heb. Hazed conmigo bendicion.

33 Han

33 Han librando librâdo los dioses de las Gentes,
cada uno à su tierra de la mano del rey de Assyria?
34 Donde *está* el dios de Emath y de Arphad?
Dôde *está* el dios de Sepharvaim, de Ana, y de Ha-
va? Pudieron estos librar à Samaria de mi mano?
35 Que dios de todos los dioses de las provinci-
as há librado à su provincia de mi mano, paraque
libre Iehova de mi mano à Ierusalem?
36 Y el püeblo calló, que no le respondieron pa-
labra: porque avia mandamiento del rey, el qual a-
via dicho: Nole respondays.
37 Entonces vinieron Eliacim hijo de Helcias,
que era mayordomo, y Sobna el Escriba, y Ioah hi-
jo de Asaph Chanchiller, à Ezechias rotos sus ve-
stidos, y recitaronle las palabras de Rabsaces.

CAPIT. XIX.

El pio Ezechias affligido de las blasphemias de Rabsaces es consolado por Isayas de parte de Dios. Sennacherib escrive à Ezechias letras llenas de amenazas y de blasphemias, las quales el presenta delâte de Dios, y Dios le responde por Isaias consolâdolo con grandes regalos y promessas de la victoria. II. Aquella noche el Angel del Señor mata en el exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de sus hijos en el templo de su dios.

* Isa.37.1.
Y Como * el rey Ezechias lo oyó, rompió sus ve-
stidos y cubriose de sacco: y entróse en la Casa
de Iehova,
2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à Sob-
na escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes ve-
stidos de saccos à Isaias propheta hijo de Amos,
3 Que le dixessen: Ansi dixo Ezechias: Este
dia es dia de angustia, y de reprehension, y de blas-
phemia: porque los hijos han venido hasta [a] la ro-
tura, y la que pare no tiene fuerças.
4 Quiça oyra Iehova tu Dios todas las pala-
bras de Rabsaces, àl qual el rey de los Assyrios su
señor ha embiado para [b] injuriar àl Dios Bivó, y à
reprehender con palabras, las quales Iehova tu Dios
ha oydo, portanto alça oracion [c] por las reliquias
que aun se hallan.
5 Y vinieron los siervos del rey Ezechias à Isaias.
6 Y Isaias les respondió: Ansi direys à vuestro
señor: Ansi dixo Iehova: No temas por las palabras
que has oydo, con las quales me hán blasphemado
los siervos del rey de Assyria.
7 Heaqui yo pongo en el *un* espiritu, y òyrà [d]
rumor, y bolverseha à su tierra: y yo haré que en
su tierra cayga à cuchillo.
8 Y bolviendo Rabsaces halló al rey de Assy-
ria conbatiendo à Lobna: porque *ya* [e] avia oydo
que se avia partido de Lachis.
9 [f] Y oyo dezir de Tharaca rey de Ethiopia: *
Heaqui que es salido para hazerte guerra. Enton-
ces ‡ el bolvió, y embió embaxadores à Ezechias di-
ziendo:
10 Ansi direys à Ezechias rey de Iuda: No te
engañe tu Dios, en quien tu confias para dezir: Ie-
rusalem no será entregada en mano del rey de As-
syria:
11 Heaqui *tu* hás oydo loque han hecho los re-
yes de Assyria à todas las tierras, destruyendolas, y
has tu de escapar?
12 Libraronlas los dioses de las gentes, que mis
padres destruyerô, *es à saber*, Gozan, y Haran, y Re-
seph, y los hijos de Eden, que *estavan* en Tha-
lassar?
13 Dôde está el rey de Emath, el rey de Arphad,
el rey de la ciudad de Sepharvaĩ, de Ana, y de Ava.
14 Y tomó Ezechias las letras de mano de los
embaxadores, y desque las uvo leydo, subió á la Ca-
sa de Iehova, y estendiolas Ezechias delante de Ie-
hova.

a Hasta el rôpimiento de la tela del agüa de la matriz. q. d. ya muy cerca del nacimiento.
b O. blasphemar.
c q. d. por los pocos que quedamos de tan gran pueblo. los diez tribus avian sido transportados. Ar. 15. cap. 17. y los Assyrios tenian una buena parte de Iuda cap. 18. 13.
d Heb. oyda. q. d. nuevas.
e S. Rabsaces.
f assi Dios libró à David de las manos de Saul. 1. Sam. 23. 27.
* Isai. 37. 1.
‡ Sennacherib

15 Y oró Ezechias delante de Iehova diziendo:
Iehova Dios de Israel, que habitas *sobre* los cherubi-
nes, tu solo eres Dios á todos los reynos de la tierra:
tu heziste el cielo y la tierra.
16 Inclina ô Iehova, tu oreja, y oye: abre ò Ieho-
va tus ojos, y mira, y oye las palabras de Sennache-
rib, que ha embiado à blasphemar àl Dios Bivo.
17 Es verdad, ò Iehova, que los reyes de Assyria
han destruydo las gentes y sus tierras:
18 Y que pusieron en el fuego à sus dioses, por-
quanto ellos no *eran* dioses, sino obra de manos de
hombres, madera, o piedra, y *ansi* los destruyeron.
19 Aora pues ò Iehova Dios nuestro salvanos te
suplico de su mano, paraque sepan todos los rey-
nos de la tierra que tu solo Iehova *eres* Dios.
20 Entonces Isaias hijo de Amos embiò à E-
zechias diziendo: Ansi dixo Iehova Dios de Israel:
Loque me rogaste acerca de Sennacherib, rey de
Assyria, he oydo.
21 Esta *es* la palabra que Iehova ha hablado cô-
tra el: Hate menospreciado? Ha te escarnecido, ô
Virgen hija de Sion? [g] Ha movido su cabeça de tras
de ti hija de Ierusalem?
22 [h] A quien has injuriado? y aquien has blas-
phemado? Y contra quien has hablado alto, y has
alçado en alto tus ojos? contra el Sancto de Israel.
23 Por mano de tus mensageros has dicho in-
jurias contra mi Señor, y has dicho: Con la multi-
tud de mis carros he subido à las cumbres de los
montes: à las cuestas del Libano, y cortaré sus altos
cedros, sus hayas escogidas: y [i] entraré à la morada
de su termino, àl monte de su Carmel.
24 Yo he cavado, y bevido las aguas agenas y he
secado con las plâtas de mis pies todos [k] los rios de
de municion.
25 Nunca has oydo, que de luengo tiempo [l] la
hize *yo*, y de dias âtiguos la he formado: y aora [m] la
he hecho venir, y será para destruycion de ciudades
fuertes en montones de assolamiento.
26 Y [n] sus moradores cortos de manos, quebrâ-
tados, y confusos, serán yerva del campo, legumbre
verde: heno de los tejados ‡ que antes que venga à
madurez es seco.
27 *Yo* he sabido tu assentarte, tu salir y tu entrar
y tu furor contra mi.
28 Porquanto te has ayrado contra mi, y tu [o] e-
struendo ha subido à mis oydos: portanto *yo* pon-
dre mi anzuelo en tus narizes, y mi muesso en tus
labios, y *yo* te haré bolver por el camino por donde
veniste.
29 Y esto [p] te *será* por [q] señal: [r] Este año come-
rás loque nacerá de suyo: y el segundo año loque
tornara á nacer de suyo: y el tercer año hareys se-
mentera y segareys; y plantareys viñas, y comereys
el fruto de ellas.
30 Y loque oviere escapado, [s] loque avrá que-
dado de la Casa de Iuda tornará à echar rayz a-
baxo, y hara fruto arriba.
31 Porque saldran de Ierusalem reliquias, y [t] es-
capadura del monte de Sion: el Zelo de Iehova de
los exercitos hará esto.
32 Portanto Iehova dize ansi del rey de Assyria,
El no entrará en esta ciudad, ni echará saeta en ella:
ni vendra delante deella escudo: ni será echado cô-
tra ella baluarte.
33 Por el camino que vino, se bolverá, y no en-
trará en esta ciudad, dize Iehova.
34 Porque *yo* ampararé à esta ciudad para salvar-
la, por amor de mi, y por amor de David mi siervo.
35 ¶ * Y aconteció *que* la misma noche salió el
Angel de Iehova, y hirió en el campo de los Assy-
rios

g Es gesto de escarnecedor. *como Psa. 22. 8.*
h Apostrophe al rey de Assyria.
i A todas sus habitaciones y à su tierra tan fertil.
k *q. d. he secado todas las aguas de los pueblos, sobre los quales yo he puesto cerco.*
l A Ierusalem.
m La he llamado, le he dado cargo. Victoria del reyno del Messias.
n S. de las ciudades, fuertes faltos de potencia,
‡ *O, que es bevida del viento o, abochornada, antes que sea cortada.*
o *q. d. tus bravadas, o fanfarronerias.*
p A Ezechias.
q S. del favor de Dios dicho
r Que estos dos años la tierra tendrá grande quietud, y al tercero mayor.
s S. de las calamidades passadas
t Escaparán algunos.

rios ciento y ochenta y cinco mil *hombres*: y como
se levantaron por la mañana, heaqui los cuerpos de
los muertos.
36 Entonces Sennachetib rey de Assyria se par-
tio, y se fué y tornó, y estuvose en Ninive.
Isa. 37,38. 37 * Y aconteciò, que estando el adorando en el
templo de Nesroch su dios, Adramelech y Sarasar
sus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyerõse à tierra
b Armenia. de b Ararat, y reynó en su lugar Asar-hadõ su hijo.

CAPIT. XX.

Enfermando Ezechias á la muerte le es alargada la vida de quinze años, y de ello recibe señal de Dios. II. Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el Propheta Isaias, por aver enseñado á los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

2.Chron. 32. EN * a aquellos dias Ezechias cayó enfermo a la
Isa.38,1. muerte; y vino á el Isaias propheta hijo de A-
a Isab. en el 14 del reyno de Ezechias, poco despues que Se- nacherib se re- tiró. mos, y dixole; Iehova dize ansi: Dispon de tu
casa, porque has de morir, y no bivirás.
2 *El* entonces bolvió su rostro à la pared, y oró
à Iehova, y dixo:
3 Ruegote ò Iehova, ruegote que ayas memo-
b Sin hypo- cresia. ria de que he andado delante de ti b en verdad, y en
c Sincero en- tero. coraçon c perfecto: y que he hecho d las cosas que
d Heb. lo bue- no en tus o- jos. te agradan. Y lloró Ezechias con gran lloro.
4 Y antes que Isaias saliesse e hasta la mitad del
e O, hasta el medio del pa- tio. patio, fué palabra de Iehova à Isaias diziendo:
5 Buelve, y di à Ezechias principe de mi pue-
blo: Ansi dize Iehova el Dios de David tu padre, *Yo*
he oydo tu oració, y he visto tus lagrimas heaqui yo
te sano: al tercero dia subirás à la Casa de Iehova.
6 Y añidiré á tus dias quinze años, y te libraré
à ti y à esta Ciudad de mano del rey de Assyria; y
ampararé esta Ciudad por amor de mi, y por amor
de David mi siervo.
7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos. Y to-
Lees la nota, Num. 16,37. mandola, pusieronla sobre la llaga, y sanó.
8 Y Ezechias dixo à Isaias; f Que señal tendré,
de que Iehova me sanará? Y que al tercero dia subi-
ré á la Casa de Iehova?
9 Y Isaias respondiò; Esta señal tendrás de Ie-
hova, de que Iehova hará esto que ha dicho, Passa-
rá la sombra *adelante* diez grados, o bolvera *a tras*
diez grados?
10 Y Ezechias respondiò: Facil cosa *es* que la sõ-
bra decline diez grados: mas que la sombra buelva
à tras diez grados.
11 Entonces el propheta Isaias clamò à Iehova;
g Semejante milagro, Iosue 10.13. g y hizo bolver la sombra por los grados que avia
decẽdido h en el relox de Achaz i diez grados atrás.
h Heb. en los grados de, &c. 12 ¶ * En aquel tiempo embió Berodach Baladã
i Que son diez horas. hijo de Baladan rey de Babylonia letras y presentes
II. à Ezechias, porque avia oydo que Ezechias avia
caydo enfermo.
*Isai.39,1. 13 Y Ezechias los oyó, y mostroles toda la casa
k Heb. azeyte bueno. de las cosas preciosas, plata, oro y especieria, y k pre-
ciosos unguentos: y la casa de sus armas, y todo lo
que avia en sus thesoros: ninguna cosa quedò, que
Ezechias no les mostrasse ansi en su casa como en
todo su señorio.
14 Entonces el propheta Isaias vino al rey Eze-
chias, y dixole: Que dixeron aquellos varones, o de
donde vinieron à ti? Y Ezechias le respondiò: De
lexos tierras han venido, de Babylonia.
15 Y el le bolvio à dezir: Que vieron en tu casa?
Y Ezechias respondiò: Vieron todo loque avia en
mi casa; nada quedò en mis thesoros, que no les
mostrasse.
16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye palabra
de Iehova;
Abax.24,13. 17 Heaqui vienen dias, * en que todo loque está
en tu casa, y todo loque tus padres han athesorado
hasta oy, sea llevado à Babylonia, sin quedar nada,
dixo Iehova.
18 Y de tus hijos, que saldran de ti, y avrás en-
gendrado, tomarán, y seran eunuchos en el palacio
del rey de Babylonia.
19 Entonces Ezechias dixo á Isaias; La palabra l Acepto la sentencia por justa.
de Iehova, que has hablado, es buena. Y dixo; Mas
no avra m paz y verdad en mis dias? m Prosperidad, y firmeza en el estado.
20 Lo demas de los hechos de Ezechias, y toda
su valentia, y como hizo el estanque y el conduto,
y metiò las aguas en la Ciudad, no está escripto en
el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?
21 Y durmio Ezechias con sus padres, y reynó
en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXI.

El impio Manasse instaura la idolatria en Ierusalem. II Por loqual Dios amenaza á Ierusalem y à todo el reyno de tal castigo como el que hizo sobre Samaria. III. Muerto Manasse sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio al qual muerto por conjuracion de los suyos sucede Iosias su hijo.

DE * doze años era Manasse, quando començò 2.Chron.33,1.
à reynar, y reynó en Ierusalem a cincuenta y a Comprehendiendo el tiempo
cinco años: el nõbre de su madre *fué* Hapsiba. que estuvo captivo en Babylonia 2.Chron.33
2 Y hizo b lo malo en ojos de Iehova segun las 11.
abominaciones de las Gẽtes, que Iehova avia echa-
do delante de los hijos de Israel.
3 Porque el bolvió à edificar * los altos que E-
zechias su padre avia derribado; y levantó altares à Arr.18,4.
Bahal, * y hizo bosque, como avia hecho Achab
rey de Israel: y adoró à c todo el exercito del cielo, y 1.Rey.16,32.
sirvió á aquellas cosas: c Todos los Signos y Planetas, &c.
4 Ansi mismo edificó altares en la Casa de Ie-
hova; * de la qual Iehova avia dicho: *Yo* d pondré
mi nombre en Ierusalem. * Deu.12,11. 1.Rey.8,29.
5 Y edificó altares para todo el exercito del cie- 2.Sam. 7,10.
lo en los dos patios de la Casa de Iehova: Iere.32,34.
6 Y passó à su hijo por fuego, y miró en tiem- d Llamarseha Casa de Iehova.
pos, y fué agorero, y instituyó pythones y adivinos
y multiplicó à hazer lo malo en ojos de Iehova pa-
ra provocarlo à yra.
7 Y puso e *una* entalladura del bosque que el
avia hecho, en la Casa * de laqual Iehova avia di- e Vn retablo en que estava entallado el bosque, &c. era doble idolatria.
cho à David, y à Salomon su hijo: *Yo* pondré mi
nombre perpetuamente en esta Casa, y en Ierusalẽ,
à laqual *yo* escogi de todos los tribus de Israel:
8 Y no bolveré à hazer que el pie de Israel sea * 2. Sam. 7.10
movido de la tierra, que di à sus padres, con tal que 1 Reye.8,16 Y 9,3.
guarden, y hagan conforme á todas las cosas que *yo*
les hé mandado y conforme à toda la Ley, que mi
siervo Moysen les mandó.
9 Mas ellos no oyeron, y Manasse los hizo er-
rar à que hiziessé mas mal que las Gentes, que Ieho-
va rayò de delante de los hijos de Israel.
10 ¶ Y Iehova hablò por mano de sus siervos los II.
prophetas, diziendo:
11 * Porquanto Manasse rey de Iuda ha hecho e- Ierem.15,4.
stas abominaciones, y ha hecho mas mal, que todo f O dioses hediondos.
lo que hizierõ los Amorrheos, que *fueron* antes deel * Assi 1.Sam. 3.11.
y tambien ha hecho peccar à Iuda en sus f ido-
los. g Tratarè à Ierusalem como hize à Samaria, &c.
12 Portanto ansi dixo Iehova el Dios de Israel:
Heaqui yo traygo mal sobre Ierusalem, y sobre
Iuda, que el que lo oyere * le retiñan ambas ore- leed cap. 25. y Ierem.39.
jas. h Deste cordel leed Esai.34,11 Lam.2,8.
13 Y g estenderé sobre Ierusalem h el cordel de
Samaria, y el plomo de la casa de Achab: y *yo* lim- i Heb. limpia y buelve sobre &c. q.d. despues de saque ada la trastornaré.
piaré à Ierusalem, como quien limpia un escudilla,
i que despues que la han limpiado, la buelven so-
bre su haz.
14 Y desampararé las reliquias de mi heredad,
y entre-

y entregarlashé en manos de sus enemigos, y serán
para sacó y para robo à todos sus adversarios:
15 Por quanto han hecho lo malo en mis ojos,
y me han provocado à yra, desde el dia que sus pa-
dres salieron de Egypto hasta oy.
16 Aliende de esto derramó Manasse mucha sã-
gre innocente en gran manera, hasta henchir à Ie-
rusalem de cabo à cabo: demas de su peccado con
que hizo peccar à Iuda paraque hiziesse lo malo en
ojos de Iehova.

k De su conversion y oracion, 2. Chro. 33,11.

17 [k] Lo demas de los hechos de Manasse, y to-
das las cosas que hizo, y su peccado, que peccó, no
está todo escripto en el libro de las Chronicas de
los reyes de Iuda.
III.
18 ¶ Y durmió Manasse con sus padres, y fué
sepultado en el huerto de su casa, en el huerto de
Oza, y reynó en su lugar Amon su hijo.
19 De veynte y dos años era Amon quando co-
mençò à reynar, y reynó dos años en Ierusalem. el
nombre de su madre *fué* Messalemeth hija de Ha-
rus de Ioreba.

l Mas no se arrepentio: lo qual hizo su padre. 2. Chron. 33, 11.

20 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, [l] como a-
via hecho Manasse su padre.
21 Y anduvo en todos los caminos en que su
padre anduvo: y sirvio à las [m] immũdicias à las qua-
les avia servido su padre, y à ellas adorò.

m Dioses hediondos, Arr. ver. 11.

22 Y dexò à Iehova el Dios de sus padres, y no
anduvo en el camino de Iehova.

n Sus criados, y mataronlo.

23 Y conspiraron contra el [n] los siervos de
Amon, y mataron al Rey en su casa.
24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos los que
avian conspirado contra el rey Amon, y puso el pu-
eblo de la tierra por rey en su lugar à Iosias su hijo.
25 Lo demas de los hechos de Amon, que hizo,
no està todo escripto en el libro de las Chronicas de
los reyes de Iuda?
26 Y fue sepultado en su sepulchro en el huer-
to de Oza, y reynó en su lugar Iosias su hijo.

CAPIT. XXII.

El pio rey Iosias hallado en el Templo el libro de la Ley, y conocido por el el comun error quanto al culto divino, haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y al Reyno extremas calamidades à causa de sus idolotrias, certifica al Rey que por su piedad no serian en sus dias.

2. Chron. 34,1

QVando *Iosias cõmençó à reynar era de ocho
años, y reynò en Ierusalem treynta y un año,
El nombre de su madre *fue* Idida hija de
Adaja de Besechat.
2 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehova, y
anduvo en todo el camino de David su padre sin
apartarse ni à diestra ni à siniestra.

a 2. Chro. 34.8 se llama Eselias,

3 A los diez y ocho años del rey Iosias aconte-
cio q̃ embió el Rey à Saphan hijo de [a] Azalia, hijo
de Mesulam Escriba à la Casa de Iehova diziendo:

b Assi loas mãda à los sacerdotes que el dinero se emplee en la fabrica del templo que estava aportillado. Ar. 12.4.

4 Ve à Helcias Gran Sacerdote: [b] que cumpla el
dinero que se há metido en la Casa de Iehova, que
han cogido del pueblo las guardas de la puerta,
5 Y que lo pongan en manos de los que hazen
la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehova, y q̃
lo entreguen à los que hazen la obra en la Casa de
Iehova. para reparar las aberturas de la Casa:
6 A los carpinteros, à los maestros y albañies
para comprar madera y piedra de canteria para re-
parar la Casa.

c Assi en tiempo de Ioas. Arr. 12.15.

d Deste libro leed la nota Deu. 31,26. el qual, o por la negligencia de los sacerdotes, o por la impiedad de los reyes idolatras estava escondido en algun rincon, de no parecia.

7 [c] Y que no seles cuente el dinero, que seles di-
ere en poder, porque ellos hazen con fidelidad.
8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote, á Saphan
Escriba; [d] El libro de la Ley he hallado en la Casa
de Iehova. Y Helcias diò el libro á Saphã y leyòlo.
9 Y viniẽdo Saphan Escriba al rey, dió al rey la
respuesta, y dixo: Tus siervos hã juntado el dinero
que se halló en el Templo, y lo han entregado en
poder de los que hazen la obra, que tienen cargo de
la Casa de Iehova.
10 Ansi mismo declaró al Rey Saphan escriba
diziẽdo: Helcias el Sacerdote me há dado *un* libro:
y leyólo Saphan delante del rey.
11 Y quando el rey oyó las palabras del libro de
la Ley, rompió sus vestidos:
12 Y mandó el rey à Helcias el Sacerdote, y á A-
hicam hijo de Saphan, y á Achobor hijo de Mi-
chaja, y à Saphan Escriba, y á Asaja siervo del rey,
diziendo:
13 Id, y preguntad á Iehova por mi, y por el pu-
eblo, por todo Iuda, á cerca de las palabras de este
libro, que se há hallado; porque grande ira de Ie-
hova es la q̃ há sido encẽdida cõtra nosotros, por-
quãto nuestros padres no oyerõ las palabras de este
libro, para hazer conforme á todo lo que nos fué
escripto.
14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y Ahi-
cam, y Achobor, y Saphan, y Asaja, á Holda pro-
phetissa muger de Sellum, hijo de Tecua, hijo de
Araas, guarda de las vestiduras, la qual morava en
Ierusalem [e] en la casa de la doctrina, y hablaron
con ella.

e Ot. en el escuela, o, estudio. Donde se juntavan los doctos para conferir de la doctrina y negocios de religion, heb. en la Segunda.

15 Y ella les dixo: Ansi dixo Iehova el Dios de
Israel: Dezid al varon que os embiò á mi:
16 Ansi dixo Iehova: Heaqui yo traygo mal
sobre este lugar, y sobre los que en el moran, *es à
saber* todas las palabras, del libro, que há leydo el
rey de Iuda:
17 Por quanto me dexaron à mi, y quemaron
perfumes á dioses agenos provocandome á yra [f] en
toda obra de sus manos, y mi furor se há encendi-
do contra este lugar, y no se apagará.

f En todos sus idolos que son obra, &c.

18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado para
que preguntassedes á Iehova, direys ansi: Ansi di-
xo Iehova el Dios de Israel: *Por quanto* oyste las pa-
labras *del libro*,
19 Y tu coraçon se enterneciò, y te humillaste
delante de Iehova, quando oyste loque *yo* hé pro-
nunciado cõtra este lugar y contra sus moradores,
[g] que serian assolados y malditos, y rompiste tus
vestidos, y lloraste en mi presencia, tambien yo te
he oydo, dize Iehova.

g Heb. para ser por assolamiento y por maldicion.

20 Por tãto heaqui yo te [h] apañaré con tus pa-
dres, y tu seras apañado á tu sepulchro en paz: y no
veran tus ojos todo el mal, que yo traygo sobre e-
ste lugar. Y ellos dieron al rey la respuesta.

h O, recogeré. *Leed Esa. 57,1*

CAPIT. XXIII.

Iosias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra ansi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros deellos. II. Celebra la Pascua con todo el pueblo con gran solennidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egypto, y sucede en su lugar Ioachaz su hijo, àl qual Pharaon quitó del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.

ENtonces* el rey embiò, y juntaron á el todos 2. Chro. 34 30
los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.
2 Y subió el rey à la Casa de Iehova con
todos los varones de Iuda, y con todos los morado-
res de Ierusalem, con los Sacerdotes, y prophetas,
y con todo el pueblo desde el mas chico hasta el
grãde, y leyó † oyendolo ellos, todas las palabras del
libro del Concierto, que avia sido hallado en la Ca-
sa de Iehova.

† Heb. en sus orejas.

3 Y poniendose el rey en pie junto à la ‡ colũna
hizo Aliança delante de Iehova, que yrian en pos
de Iehova, y guardarian sus mandamientos, y sus
testimonios, y sus estatutos con todo el coraçon y
con toda el anima, y [a] que cumplirian las palabras
de la Aliança, que estavã escriptas en aquel libro. Y
todo el pueblo [b] confirmó el Concierto.
4 Entonces el rey mandò à Helcias Gran sacer-

‡ *Desta coluna Arr. 11,14.*

a Heb. para affirmar las, &c.

b Heb. estuvo en el, &c.

dote

dote y à los sacerdotes de la segunda orden, y à las
guardas de la puerta, que sacasse del Templo de Ie-
hova todos los vasos, que avian sido hechos para
Bahal,† y para el bosque, y para todo la corte del
cielo, y quemólos fuera de Ierusalem en el campo
de Cedrō; Y hizo llevar los polvos de ellos àBethel.

† Para dar culto al retablo. Arrib.21,7. c Heb. hizo cessar. d Cierta suerte de ministros de los idolos dichos ansi por el abito negro que trayan. leed Ose.10,5. Soph.4. e El retablo. var.4.

5 Y c quitó los d Camoreos, que avian puesto
los reyes de Iuda, paraque quemassen perfumes en
los altos en las ciudades de Iuda, y en los alderredo-
res de Ierusalem: y ansi mismo à los que quemavan
perfumes à Bahal, al Sol y à la Luna, y á los Signos,
y á todo el exercito del cielo.
6 Ansi mismo hizo sacar e el bosque fuera de
la Casa de Iehova y fuera de Ierusalem al arroyo
de Cedron, y quemolo al arroyo de Cedron, y tor-
nólo en polvo, y echó el polvo deel sobre los sepul-
chros de los hijos del pueblo.
7 Ansi mismo derribó las casas f de los someti-
cos que estavan en la Casa de Iehova, en las quales
las mugeres texian pavellones para el bosque.
8 Y hizo venir todos los sacerdotes de las ciu-
dades de Iuda, y g profanò los altos dōde los sacer-
dotes quemavā perfumes, desde Gabaa hasta Beer-
sebah; Y derribó los altares de las puertas, *y los* que
estavan à la entrada de la puerta de Iosue governa-
dor de la Ciudad: *y los* que *estavan* à la mano yz-
quierda à la puerta de la Ciudad.
9 Empero los sacerdotes h de los altos i no su-
bian al altar de Iehova en Ierusalem, mas comiā pa-
nes sin levadura entre sus hermanos.
10 Ansi mismo profanó à k Thopheth, que *era*
en el valle del hijo de Ennom, * porque ninguno
l passasse su hijo ò su hija por fuego à Moloch.
11 Ansi mismo quitó los cavallos que los reyes
de Iuda avian puesto al Sol à la entrada del Tem-
plo de Iehova en la camara de Nathan-melech eu-
nucho, el qual m tenia cargo de los exidos: y que-
mó à fuego los carros del Sol.

f q.d. la manceba de los sometidos. Deut. 23,17. se prohibe esta abominacion. leed la nota. Heb. de los santificados. g Hizo comunes para humanos usos. h S. de Iehova como está 1.Reye. 15,14. i fueron privados del ministerio en esta reformacion, mas fueles dexado el victo. k De Thopheth Ierem. 7, y 31. y 32. * Levit. 18.21. y 20.2, &c. l Leed la nota, Levit. 18,21. m Heb. era en los exidos.

12 Ansi mismo derribó el rey los altares q̄ *estavā*
sobre la techūbre de la sala de Achaz, q̄ los reyes de
Iuda avian hecho: y los altares q̄ avia hecho Mana-
sse en los dos patios de la Casa de Iehova: y de alli
corrió, y echó el polvo en el arroyo de Cedron.
13 Ansi mismo n profanó el Rey los altos, que
estavan delante de Ierusalem à la mano derecha del
monte o de la destruycion, * los quales avia edifica-
do Salomon rey de Israel á Astharoth abominaciō
de los Sidonios, y á Chamos abominaciō de Moab,
y á Melchon, abominacion de los hijos de Ammō.
14 Y quebró las estatuas, y talò los bosques, y
hinchió el lugar de ellos de huessos p de hombres.

n Como ver.8. o Or. de las olivas. * 1.Rey. 11,7. p De los ministros de la idolatria.

15 * Ansi mismo el altar que *estava* en Bethel, *y*
el alto que avia hecho Ieroboam hijo de Nabat, el
q̄ hizo peccar á Israel, aquel altar, y el alto destruyó
y quemò el alto, y *el altar* tornó en polvo, y puso fu-
ego al bosque.

* 1.Rey. 12,32.

16 Y bolvió Iosias, y vido los sepulchros que
estavan alli en el monte, y embió, y * quitó los hues-
sos de los sepulchros, y quemolos sobre el altar, pa-
ra contaminarlo conforme á la palabra de Iehova,
la qual avia prophetizado el Varon de Dios, que
avia prophetizado estos negocios.
17 Y q dixo: Que r titulo es este que veo? Y los
de la ciudad le respondieron: Este *es* el sepulchro
del Varon de Dios, que vino de Iuda, y prophetizó
estas cosas q̄ tu has hecho sobre el altar de Beth-el.
18 Y el dixo: Dexaldo, ninguno mueva sus hues-
sos. y ansi fueron escapados sus huessos, *y* los hues-
sos del propheta s que avia venido de Samaria.
19 *Finalmente* todas las casas de los altos, que *esta-
van* en las ciudades de Samaria, que aviā hecho los
reyes de Israel t para provocar á yra, Iosias las qui-

1.Reyes 13,2. q S. el Rey. r Alguna coluna levantada por memoria. s Que lo engaño. 1.Reyes 13.31. t S. à Iehova.

tò: y hizo de ellas, como avia hecho en Beth-el.
20 Y matò sobre los altares á todos los sacerdo-
tes de los altos, que alli estavan, y quemò sobre ellos
los huessos de los hombres, y bolviose á Ierusalem.
21 ¶ * Y mandò el Rey á todo el pueblo diziē-
do: Hazed la Pascua á Iehova vuestro Dios confor-
me á lo q̄ está escripto en el libro de esta Aliança. II. 2.Chron.35,1.
22 No fue hecha tal Pascua desde los tiempos
de los Iuezes, q̄ governaron á Israel, ni en todos los
tiēpos de los reyes de Israel, y de los reyes de Iuda.
23 A los diez y ocho años del Rey Iosias fue
hecha aquella Pascua à Iehova en Ierusalem.
24 Ansi mismo barriò Iosias los v Pythones, x A-
devinos, y y Therapheos, y todas las abominaciones
que se viā en la tierra de Iuda, y en Ierusalem, z pa-
ra cumplir las palabras de la Ley, que estavā escrip-
tas en el libro, que el Sacerdote Helcias avia halla-
do en la Casa de Iehova.
25 No uvo tal rey antes deel, que *ansi* se convir-
tiesse á Iehova de todo su coraçon y de toda su a-
nima, y de todas sus fuerças, cōforme á toda la Ley
de Moysen, ni despues deel naciò otro tal.
26 Con todo esso Iehova no se bolviò de la yra
de su gran furor, conque su yra se avia encendido
contra Iuda, por todas las provocaciones con que
Manasse lo avia provocadoá yra,

v Los que tenian espiritus de pythones. (q.d. que tenian familiares) leed Act.16,16. x Los que dezian la buenaventura. y Heb. Teraphim. Iuez.17 5. 1.Sam.19. 13. Gen.31,19. leed la nota. z Heb. para confirmar.

27 Y dixo Iehova: Tambien tengo de quitar de
mi presencia á Iuda, a como quité á Israel: y tengo
de abominar á esta Ciudad, que avia escogido, á Ie-
rusalem, y á la Casa de la qual *yo* avia dicho: b Mi
nombre será alli.
28 Lo demas de los hechos de Iosias, y todas las
cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iuda?

a Este es lo que dixo Arr. 21, 13. Estenderé sobre Ierusalem el Cordel de Samaria. b Llamarse ha Casa de Iehova.

29 ¶ * En aquellos dias subiò Pharaon Nechao III.
rey de Egypto cōtra el rey de Assyria al rio de Eu- 2.Chron.35,20.
phrates, y saliò contra el el rey Iosias, y el, desque lo
vido, matòlo en Maggedo.
30 Y sus siervos lo pusieron en un carro, y truxe-
ronlo muerto de Maggedo á Ierusalem, y sepultra-
ronlo en su sepulchro. * Entonces el pueblo de la 2.Chron. 36,1.
tierra tomò á Ioachaz hijo de Iosias, y ungieronlo:
y pusieronlo por rey en lugar de su padre.
31 Ioachaz era de veynte y tres años, quando co-
mençò á reynar, y reynò tres meses en Ierusalem. el
nombre de su madre fue Amital hija de Ieremias
de Lobna.
32 Este c hizo lo malo en ojos de Iehova, con-
forme á todas las cosas, † que sus padres aviā hecho.
33 Y echòlo preso Pharaon Nechao en Rebla
en la provincia de Emath reynādo el en Ierusalem:
y impuso de pena sobre la tierra cien talentos de
plata, y uno de oro.

c Loque Dios condena. † Sus abuelos.

34 Entonces Pharaon Nechao puso por rey á
Eliacim hijo de Iosias en lugar de Iosias su padre, y
mudòle el nombre, *y llamole* Ioacim: y tomò á Ioa-
chaz d y llevòlo á Egypto, y muriò allá.
35 Y Ioacim pagò á Pharaon * la plata y el oro:
Y hizo apreciar la tierra para dar *este* dinero cōfor-
me al mandamiēto de Pharaō, sacādo de cada uno,
segū la estimaciō *de su hazienda* la plata y oro de to-
do el pueblo de la tierra para darā Pharaō Nechao.

d. Heb. y vino, &c. * Ver.33.

36 De veynte y cinco años era Ioacim quando
començò á reynar, y onze años reynò en Ierusalē.
el nombre de su madre fue Zebuda hija de Phada-
ja de Ruma.
37 Este hizo lo malo en ojos de Iehova confor-
me á todas las cosas que sus padres avian hecho.

CAPIT. XXIIII.

Determinando Dios de destruyr el reyno de Iuda por sus peccados, le embia enemigos diversos. II. Muerto Eliacim, que era Ioacim, succede Ioachin su hijo malo como su padre. III. El

Rey de Babylonia viene ſobre Ieruſalem, y ſaquea el Templo y la ciudad, y lleva captivos al rey con toda ſu familia, y traſporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en ſu lugar, el qual rebellò al Rey de Babylonia.

EN ſu tiempo ſubiò Nabuchodonoſor rey de Babylonia, al qual Ioacim ſirviò tres años, y bolviò, y rebellò contra el.

2 Y Iehova embiò contra el exercitos de Chaldeos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas, y exercitos de Ammonitas: los quales el embiò cōtra Iuda, [a] paraque la deſtruyeſſen, conforme à la palabra de Iehova, que avia hablado por ſus ſiervos [b] los prophetas.

a Eſta es la primera captividad de Iuda, la ſegunda ver. 14. la tercera, cap. 25.21.
b A ſab. por Myſen Deut. 31. y 32. por Olda, Arr. 22. 16. y por Ierem. cap. 14, y 6 15 Arib. 21, 16 Iere. 22, 27.
c Por decreto.

3 Ciertamēte *eſto* fué cōtra Iuda [c] por dicho de Iehova, para quitarla de delāte de ſu preſēcia, por los peccados de Manaſſe, cōforme à todo loq̄ hizo:

4 Anſi miſmo por la ſangre innocente, que derramó, que hinchió á Ieruſalem de ſangre innocente: por tanto Iehova no quiſo perdonar.

5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas las coſas que hizo, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

6 Y durmiò Ioacim con ſus padres, y reynò en ſu lugar Ioachin ſu hijo:

d S. contra Iuda.

7 Y nūca mas el rey de Egypto [d] ſalió de ſu tierra: porq̄ el rey de Babylonia le tomó todo loq̄ era ſuyo deſde el rio de Egypto haſta el rio Euphrates.

8 De diez y ocho años era Ioachin quando començò á reynar, y reynó en Ieruſalem tres meſes. el nombre de ſu madre fué Nehuſta hija de Elnathan de Ieruſalem.

9 Y hizò lo malo en ojos de Iehova, conforme á todas las coſas que avia hecho ſu padre.

II.
Dan. 1. 1.

10 ¶ * En aquel tiempo ſubieron los ſiervos de Nabuchodonoſor rey de Babylonia contra Ieruſalem, y la Ciudad fué cercada.

11 Y vino tambien Nabuchodonoſor rey de Babylonia contra la Ciudad, y ſus ſiervos la tenian cercada.

12 Entonces ſalió Ioachin rey de Iuda al rey de Babylonia, el y ſu madre, y ſus ſiervos, y ſus principes, y ſus eunuchos. Y el rey de Babylonia lo tomó en el octavo año [e] de ſu reyno.

e S. del rey de Babylonia.

13 Y ſacó de allá todos los theſoros de la Caſa de Iehova, y los theſoros de la caſa real, y quebró en pieças todos los vaſos de oro que avia hecho Salomon rey de Iſrael en la Caſa de Iehova, * como Iehova avia dicho.

* *Arr. 20, 17*

f Eſta es la 2. captividad de Iuda. Leed la nota ver. 2.
g Las hezes.

14 [f] Y llevó captivos à toda Ieruſalem, à todos los principes, y à todos los hombres valientes, diez mil captivos: anſi miſmo à todos los officiales, y cerrajeros, que no quedó nadie, ſino fue [g] la pobreza del pueblo de la tierra.

Eſther. 2, 6.
2. Chro. 36, 10.

15 * Anſi miſmo traſportó à Ioachin à Babylonia, y à la madre del Rey, y à las mugeres del Rey, y á ſus eunuchos, y à los poderoſos de la tierra los llevò captivos de Ieruſalem en Babylonia.

16 A todos los hombres de guerra *que fueron* ſiete mil, y á los officiales y cerrajeros *que fueron* mil, y á todos los valientes q̄ hazian la guerra llevò captivos el rey de Babylonia.

Ier. 37, 1. y 52. 1.

17 * Y el rey de Babylonia puſo por rey à Mathanias ſu tio en ſu lugar, y mudóle el nombre, *y llamole* Sedecias.

18 De veynte y un año era Sedecias, quando començó à reynar, y reynò en Ieruſalem onze años, el nombre de ſu madre *fué* Amital hija de Ieremias de Lobna.

19 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, conforme à todo loque avia hecho Ioacim.

20 Porque la yra de Iehova era contra Ieruſalē y Iuda; haſta que los echó de delāte de ſu preſēcia Y Sedecias rebellò contra el rey de Babylonia.

CAPIT. XXV

El Rey de Babylonia toma ſegunda vez à Ieruſalem: prende à Sedecias y deguella à ſus hijos delante de ſus ojos, y deſpues ſe los ſaca, y anſi ciego y apriſionado, lo haze llevar à Babylonia. II. Nabuzardan capitan de ſu guarda buelve deſde à poco, y quemala ciudad y el templo, y derriba los muros, y traſporta en Babylonia todo el vulgo que avia quedado en la ciudad, de las captividades paſſadas, con todo el metal de los vaſos del Templo. III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias, al qual Iſmahel mata, y traſporta à todo el Pueblo en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioachin es aliviado en ſu captiverio del Rey de Babylonia.

Y * Acontecio à los nueve años de ſu reyno, en el mes Decimo, á los diez del mes, que Nabuchodonoſor rey de Babylonia vino con todo ſu exercito contra Ieruſalem: y cercóla, y levantaron contra ella ingenios al derredor. *Ier. 39, 1. y 52. 4.*

2 Y eſtuvo la Ciudad cercada haſta el onzeno año del rey Sedecias.

3 A los nueve del mes la hambre prevalecio en la Ciudad, que no uvo pan para el pueblo de la tierra.

4 Abierta ya la Ciudad *huyeron* de noche todos los hombres de guerra por el camino de la puerta *que eſtava* entre los dos muros junto à los huertos del rey, eſtando los Chaldeos arredor de la Ciudad; y *el Rey* ſe fue camino de la campaña.

5 Y el exercito de los Chaldeos ſiguió al Rey, y tomòlo en las campañas de Iericho aviendoſe eſparzido deel todo ſu exercito.

6 Y el Rey tomado, truxeronlo al rey de Babylonia à Rebla, y [a] hablaron con el juyzios. a puſoſele la acuſacion.

7 Y degollaron à los hijos de Sedecias en ſu preſencia, y à Sedecias [b] quebrarō los ojos, y atado ‡ con *dos* cadenas llevaronlo à Babylonia. b *Heb.* cegò. ‡ *O, grillos. Eſp. vieja, ferropeas.*

II.
e Leed la nota. Ierem. 52. 12.

8 ¶ En el mes Quinto [c] à los ſiete del mes q̄ era el año dediez y nueve de Nabuchodonoſor rey de Babylonia, vino à Ieruſalem Nabuzardā capitā de los de la guarda ſiervo del rey de Babylonia.

9 Y quemò la caſa de Iehova, y la caſa del rey, y todas [d] las caſas de Ieruſalem: y todas las caſas de los principales quemò à fuego. d Principales: ès loque luego dize.

10 Y todo el exercito de los Chaldeos que eſtava con el capitan de la guarda, derribò los muros de Ieruſalem al derredor.

11 Y à los deel pueblo que avian quedado en la Ciudad, y à los que ſe avian jūtado al rey de Babylonia, y à los que aviā quedado del vulgo Nabuzardan capitan de los de la guarda los traſportò.

12 Mas de la pobreza de la tierra dexò Nabuzardan capitan de los de la guarda, paraque labraſſen las viñas y las tierras.

Iere. 27, 19
e S. ſobre que eſtavan las fuentes.

13 * Y las colunas de metal, que *eſtavan* en la Caſa de Iehova, y [e] las baſas, y el mar de metal que *eſtava* en la Caſa de Iehova quebrarō los Chaldeos, y el metal de ello llevaron à Babylonia.

14 Los calderos tambien, y las muelles, y los pſalterios, y los cucharros y todos los vaſos de metal conque [f] ſervian, llevaron. f S. en el Templo.

15 Incenſarios, bacines, los que de oro, de oro: y los que de plata, de plata: *todo lo* llevò el capitan de los de la guarda:

16 Las dos colunas, un mar, y las baſas, que Salomon avia hecho para la Caſa de Iehova, no avia peſo de todos eſtos vaſos.

1. Re. 7, 15.
2. Chro. 3, 15.
Ierem. 52, 21.

17 El altura de la una coluna era de diez y ocho cobdos, y tenia encima *un* capitel de metal, y el altura del capitel era de tres cobdos: y ſobre el capitel avia *un* enredado y *unas* granadas al derredor, todo de metal, y ſemejante *obra* avia en la otra coluna con el enredado.

18 Ansi mismo tomó el capitã de los de la guarda á Sarajas primer Sacerdote, y à Sophonias segundo Sacerdote y tres guardas de la baxilla.
19 Y de la ciudad tomó un enuncho, el qual era g maestre de cãpo, y cinco varones h de los cõtinos del rey, que se halláron en la Ciudad: y al Escriba principe del exercito, que hazia la gente de la tierra, con sesenta i varones del pueblo de la tierra, que se hallaron en la Ciudad.
20 Estos tomó Nabuzardan capitã de los de la guarda, y llevólos à Rebla al Rey de Babylonia.
21 Y el Rey de Babylonia los hirió, y mató en Rebla en tierra de Emath: y ansi k passó Iuda de sobre su tierra.
22 ¶ * Y al pueblo que Nabuchodonosor rey de Babylonia dexó en tierra de Iuda, puso por governador á Godolias, hijo de Ahicam, hijo de Saphan.
23 Y oyendo todos los principes del exercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Babylonia avia puesto por governador à Godolias, vinieronse à Godolias en Masspha, *es à saber* Ismahel hijo de Nathanias, y Iohannan hijo de Caree, y Sarajas hijo de Thanehumet Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachati, ellos con los suyos.

g Heb prefecto sobre los hombres de guerra.
h Heb. de los que miravan las fazes del rey.
i S. de qualidad.
k Fue trasportado. *Esta es la 3. captividad de Iuda, leed la nota cap. 24.2. que acontecio año de 850. de la entrada en la tierra de promission, y de la creacion. 3308.*
III.
* Ier 40,5 9

24 Y Godolias les hizo juramento, à ellos y à los suyos, y dixoles: No ayays temor de los siervos de los Chaldeos: habitad en la tierra, y servid àl rey de Babylonia, y avreys bien.
25 Y en el mes septimo vino Ismael hijo de Nathanias, hijo de Elisama de la simiẽte real, y diez varones con el, y hirieron à Godolias; y murió, y tambien à los Iudios y Chaldeos, que *estavan* con el en Masspha.
26 Entonces levantandose todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor, con los capitanes del exercito, fuerõse á Egypto con temor de los Chaldeos.
27 ¶ Y aconteció á los treynta y siete años de la transmigracion de Ioachin rey de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y siete del mes, que Evilmerodach rey de Babylonia en el *primer* año de su reyno l levantó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *sacandole* de la casa de la carcel,
28 Y hablole m bien, y puso su assiento sobre el assiento de los reyes que cõ el *estavan* en Babylonia.
29 Y mudole los vestidos de su prision, y comió delante deel continamẽte todos los dias de su vida.
30 Y haziale dar el rey su comida continamente n cada cosa en su tiempo todos los dias de su vida.

IIII.
l Sacòlo de la miseria passada.
m *Heb.* bienes
n Todo loque avia menester.

Libro primero de las Chronicas.

Contiene la abreviacion de la historia de 2985. años: que ay desde la creacion del mundo hasta Salomon.

CAPIT. I.

La genealogia y decendencia de diversas naciones desde Adam hasta Abraham. II. La genealogia de Ismahel hijo de Abraham. III. La de Esau hijo de Isaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.

Gen.2, 7. y 4. 25. y 5. 9.
ADAM, *Seth, Enos.
2 Cainan, Malaleel, Iared,
3 Henoch, Mathusalem, Lamech.
4 Noe, Sem, Cham, y Iaphet.
Gen.10,2.
5 *Los hijos de Iaphet, *fueron* Gomer, Magog, Madai, Iavan, Thubal, Mosoc, y Thiras.
6 Los hijos de Gomer *fueron* Asenez, Riphath, y Thogorma.
7 Los hijos de Iavan, Elisa, Tharsis, Cethim, y Dodanim.
8 Los hijos de Cham, Chus, Misraim, Phut, y Chanaan.
9 Los hijos de Chus, Saba, Hevila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de Regma, Saba y Dadan.
Gen.10.8.
10 *Chus engendró à Nimrod: este començó à ser poderoso en la tierra.
11 Misraim engendró à Ludim, Anamim, Laabim, Nephtuim.
12 Phetrusim, y Casluim: de estos salieron los Philistheos, y los Caphtoreos.
13 Chanaan engendró à Sidon su primogenito,
14 Y àl Hetheo, y al Iebuseo, y al Amorrheo, y al Gergeseo,
15 Y al Heveo, y al Araceo, y al Sineo,
16 Al Aradeo, y al Samareo, y al Hematheo.
Gen.10,28. y 11,10.
17 *Los hijos de Sem *fueron* Elam, Assur, Arphaxad, Lud, Aram, Hus, Hul, Gether, y Mosoch.
18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.
19 Y à Heber nacieron dos hijos. el nombre del uno *fue* Phaleg, porquãto en sus dias fue dividida la tierra, y el nombre de su hermano *fue* Iectan.
20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph, Asarmoth, Iare,
21 Adoram, Vzal, Decla,
22 Hebal, Abimael, Saba,
23 Ophir, Hevila, y Iobab, todos hijos de Iectan.
24 Sem, Arphaxad, Sale,
25 Heber, *Phaleg, Ragau, * Gen.11,1?.
26 Serug, † Nachor, Thare, † Gen.11,14.
27 Y Abram, ‡ el qual es Abraham. ‡ Gen.17,5.
28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Isac, y Ismael. II. * Gen. 16, 11.
29 Y estas *son* sus decendencias: † el primogenito de Ismael *fue* Nabajot, *despues deel* Cedar, Adbeel, † Gen.25. 13.
Mabsam
30 Masma, Duma, Massa, Hadad, Thema, Iachur, Naphis, y Cedma. Estos son los hijos de Ismael.
31 Y *Cethura concubina de Abraham pario Gen.25.2
à Zamram, Iecsan, Madam, Madian, Iesboc, y à Sue.
32 Los hijos de Iecsan *fueron* Saba, y Dadan.
33 *Los hijos de Madian, Epha, Epher, Henoch, Gen.25.4.
Abida, y Eldaa, todos estos *fueron* hijos de Cethura.
34 *Y Abraham engendró à Isaac: y los hijos Gen.21,2.
de Isaac *fueron* Esau, y Israel.
35 ¶ * Los hijos de Esau *fueron* Eliphas, Rahuel, III. Gen.36.9.
Iehus, Ihelòm, y Core.
36 Los hijos de Eliphas, Theman, Omar, Sephi, Gathan, Cenes, Themna, y Amalech.
37 Los hijos de Rahue *fueron* Nahath, Zare, Samma, y Meza.
38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Dison, Eser, y Disan.
39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Thamna, fue hermana de Lotan.
40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian, Manahath, Ebal, Sephi, y Onan. Los hijos de Sebeõ, Aia, y Ana.
41 Dison fue hijo de Ana. Los hijos de Dison *fueron* Hamran, Eseban, Iethran, y Charan.
42 Los hijos de Ezer, Balaam, Zaavan, y Iacan. Los hijos de Disan, Hus, y Aram.
43 Y estos son los reyes que reynãron en la tierra de Edom, antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel. Belah hijo de Beor: y el nombre de su ciudad *fue* Denaba.
44 Y muerto Belah, reynó en su lugar Iobab hijo de Zaré de Bosra.

45 Y muerto

45 Y muerto Iobab,reynó en ſu lugar Huſam de
la tierra de los Themanos.
46 Muerto Huſan reynó en ſu lugar Adad hijo
de Badad.eſte hirió á Madiã en la campaña de Mo-
ab:y el nombre de ſu ciudad *fue* Avith.
47 Muerto Adad, reynó en ſu lugar Senla de
Mareſca.
48 Muerto tambien Semla, reynó en ſu lugar
Saul de Rohoboth,que *eſtá* junto al Rio.
49 Y muerto Saul, reynó en ſu lugar Balanan
hijo de Achobor.
50 Y muerto Balanan,reynó en ſu lugar Adad,
el nombre de ſu ciudad *fue* Phai:y el nombre de ſu
muger *fue* Meetabel hija de Matreb, y hija, de Me-
zab.
51 Muerto Adad ſucedieron los duques en E-
dom:el duque Thamna,el duque Alva, el duque Ie-
theth.
52 El duque Oolibama, el duque Ela,el duque
Phinon,
53 El duque Cenes,el duque Theman,el duque
Mabzar,
54 El duque Magdiel,el duque Hiran. Eſtos *fue-
ron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

La genealogia y deſcendencias de Iacob hijo de Iſaac, y de Iuda hijo de Iacob.

Gen. 29,32. y 30,5. y 35,18.

ESTOS *ſon* los hijos de Iſrael.*Ruben,Simeon,Le-
vi,Iuda Iſſachar,Zabulon,
2 Dan,Ioſeph,Ben-jamin, Nepthali,Gad,
y Aſſer.

Abax. 4,1. Gen.38,3. y 46,12.

3 *Los hijos de Iuda *fueron* Er,Onan,y Sela. E-
ſtos tres le nacieron de la hija de Sue Chananea. Y
Er primogenito de Iuda,fue malo delante de Ieho-
va,y matólo.

Gen.38,29. Matth.1,3.

4 *Y Thamar ſu nuera le parió à Phares,y à
Zara;y *anſi* todos los hijos de Iuda fueron cinco,
5 Los hijos de Phares *fueron* Heſron,y Hamul.
6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri,[a] Ethan,He-
man,Chalchal,y Darda,todos cinco.
7 [b] Achar *fue* hijo de Charmi eſte [c] alborotó à
Iſrael,porque [d] prevaricò en el anathema.
8 Azaria fue hijo de Ethan.
9 Los hijos que nacieron à Heſron *fueron* Iera-
meel,Ram,y Calubai.

a 1. Rey. 4,31, ſe dize de los quatro ultimos aver ſido muy ſabios.
b Ioſu. 7,1. *ſe llama Achan.*
c O,tuvo.
d Fue traydor tomando del deſpojo de Iericó que eſtava todo conſagrado à Dios.
*Ruth. 4,19.

10 *Y Ram engendrò à Aminadab : y Amina-
dab engendró à Nahaſſon principe de los hijos de
Iuda.
11 Y Nahaſſon engrendró à Salma;y Salma en-
gendró à Booz.
12 Y Booz engendró á Obed:Y Obed engendró
á Iſai.

1. Sam.16, 10. y 17.12.

13 *Y Iſai engendró á Eliab ſu primogenito,y
el ſegundo Abinadab,el tercero Samaa.
14 El quarto Nathanael,el quinto Radai.
15 El ſexto Oſem,el ſeptimo David:
16 De los quales Sarvia y Abigail fueron her-
manas,Los hijos de Sarvia *fueron* tres, Abiſai, Ioab,
y Aſael.
17 Abigail engendró á Amaſa , y ſu padre fue
[e] Iether Iſmaelita.

e 2.Sam.17.25 ſe llama Ietra.

18 Caleb hijo de Heſron engendrò à Ierioth de
ſu muger Azuba.Y los hijos de ella fuerõ Iaſer, So-
bad,y Ardon.
19 Y muerta Azuba, Caleb, tomò por muger à
Ephrata,laqual le parió à Hur.
20 Y Hur engendrò à Vri : y Vri engendró à Be-
ſele el.
21 Deſpues Heſron entró à la hija de Machir
padre de Galaad,laqual [f] tomó ſiendo el de ſeſenta
años,y ella le parió à Segub.
22 Y Segub engendrò à Iair,eſte tuvo veynte y
tres ciudades en la tierra de Galaad.

f Por muger.

23 Y Geſſur,y Aram,tomaron las ciudades de
Iair [g] deellos : y à Cenath y ſus aldeas,*que fueron* ſe-
ſenta lugares.Todos eſtos *fueron* los hijos de Ma-
chir padre de Galaad.
24 Y muerto Heſron en [h] Caleb de Ephrata.
Abia muger de Heſron le parió à Aſhur padre de
Thecua.

g De los que las poſſeyan.
h Beth-lehem de Ephrata.

25 Y los hijos de Ierameel primogenito de Heſ-
ron fuerõ Ram ſu primogenito,Buna,Aran,Aſom
y Achia.
26 Y tuvo Ierameel otra muger llamada Atara,
que fue madre de Onam.
27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel
fueron Moos,Iamin,y Acar.
28 Y los hijos de Onam fueron,Semei,y Iadam.
Los hijos de Semei,Nadab,y Abiſur.
29 Y el nombre de la muger de Abiſur *fue* Abi-
hail,laqual le parió à Ahobba,y á Molid.
30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y Aphaim:
y Saled murió ſin hijos.
31 Y Ieſi *fue* hijo de Aphaim : y Seſan fue hijo
de Ieſi:y Oholai *fue* hijo de Seſan.
32 Los hijos de Iadai hermano de Semei *fueron*
Iether,y Ionathan : y murió Iether ſin hijos.
33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth,y Zi-
za.Eſtos fueron los hijos de Ierameel.
34 Y Seſan no tuvo hijos ſino hijas.
35 Y tuvo Seſan un ſiervo Egypcio llamado Ie-
raa,ál qual dio Seſan à ſu hija por muger: y ella le
parió à Ethei.
36 Y Ethei engendrò à Nathan,y Nathan en-
gendró à Zabad.
37 Y Zabad engendrò á Ophlal,y Ophlal engẽ-
drò á Obed.
38 Y Obed engendrò à Iehu:y Iehu engendró à
Azarias.
39 Y Azarias engendrò á Helles : y Helles en-
drò à Elaſa.
40 Elaſa engendrò à Siſamoi:y Siſamoi engen-
dró à Sellum.
41 Y Sellum engendrò à Icamia;Icamia engen-
drò à Eliſama.
42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fue-
ron* Meſa ſu primogenito.*eſte es* el padre de [i] Ziph,
y [k] de ſus hijos Mareſa padre de Hebron.
43 Y los hijos de Hebron *fuerõ* Core,y Thaphua
y Recen,y Samma.
44 Y Samma engendrò à Raham padre de Ier-
caam,y Recen engendrò à Sammai.
45 Maon fue hijo de Sammai,y Maon padre de
Beth-zur.
46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Ha-
ram,y à Moſa,y à Gezez.Y Haram engendrò á Ge-
zez.

i Del nombre deſte ſe llamò la tierra de Ziph,1.Sam.23.14.
k De ſus otros hijos, uno de los quales fue Mareſa cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre ſe llamò Cariatharbe.

47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioa-
than,Geſam,Phalet,Epha,y Saaph.
48 Maacha concubina de Caleb le parió à Saber
y à Tharana.
49 Y tambien le pariò à Saaph padre de Mad-
mena,y à Sue padre de Machbena,y padre de Ga-
baa.Y Acha *fue* hija de Caleb.
50 Eſtos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur
primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariath-
jarim,
51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre
de Beth-gader.
52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-jarim
el qual [l] via la mitad de Hamenuhoth.
53 Y las familias de Cariath-jarim *fueron* los Ie-
threos,y los Phutheos,y los Samatheos, y los Ma-
ſereos:de los quales ſalieron los Saratitas,y los Eſta-
olitas,

l q.d. era ſeñor de la mitad de una tierra anſi llamada.

54 Los hijos de Salma, Bethlehem y los Netho-
phathitas, *los quales son*[m] las coronas de la casa de Io-
ab, y de la mitad de los Manahtitas, los Saraitas.
55 Y las familias de los Escribas que moravan
en Iabes *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucathe-
os, los quales *son* los Cineos que vinieron de He-
math padre de la casa [n] de Rechab.

m Las cabeças de la familia de, &c.

n Desta familia Ierem. 35.

CAPIT. III.

La genealogia de David y de Salomon, y de Iosias reyes de Iuda.

EStos son los hijos de David, que le nacieron en
Hebron: Ammon el primogenito, de Achino-
am de Iezrael. El segundo, Daniel, de Abigail de
Carmelo.
2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hi a de
Tholmai rey de Gessur: El quarto, Adonias hijo de
Aggith.
3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sexto, Ie-
thraham, de Egla su muger.
4 Estos seys le nacieron en Hebrō, donde rey-
nó siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó
treynta y tres años.
5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Sim-
maa, Sobab, Nathan, y * Salomon [a] de Beth sua hi-
ja de Ammiel.
6 Y *otros* nueve, Iebaar. Elisama,
7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,
8 Elisama, Eliada, y Eliphalet.
9 Todos estos *fueron* los hijos de David, sin los
hijos de las concubinas. Y * Thamar *fue* hermana
dellos.
10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue
Abia, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Iosaphat,
11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozi-
as, cuyo hijo fue Ioas,
12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Aza-
rias, cuyo hijo fue Ioatham,
13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechi-
as cuyo hijo fue Manasse,
14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,
15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su pri-
mogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el
quarto Sellum.
16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hi-
jo, cuyo hijo fue [b] Sedecias.
17 [c] Y los hijos de Iechonias *fueron* [d] Asir, cuyo
hijo fue Salathiel.
18 Melchiram, Phadaia, Sennecer, y Iecemia, Ho-
sama, y Nadabia.
19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y
Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam,
Hananias, y Salomith su hermana.
20 Y Hasaba, Ohol, Barachias, Hasadias, y Io-
sabhesed, todos cinco
21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Ie-
saias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Ob-
dias, hijo de Sechenias.
22 Hijo de Sechenias *fue* Semeias: Y los hijos de
Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barias, Naarias, Saphat
seys. Los hijos de Naarias *fueron* estos tres Elioenai,
Ezechias, y Ezricam.
23 Los hijos de Elioenai *fueron* estos siete, Odui-
as, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanan, Dalaias, A-
nani.

* 2. Sam. 5, 14.
a El qual Salomon le nacio de Beth, &c. Es Beth-seba. *Esta Beth suah, 2. Sam. 11 3. se llama Bath sebah, hija de Eliham.*
* 2. Sam. 13, 1

* Matth. 1, 11.
b El rey de Babylonia lo llamó Sedecias. antes se llamava Mathanias 2. Rey. 24, 17.
c No por natura: porque sin hijos murio. Ier. 22, 30. (y assi en el se acabó la linea de Salomon) sino por derecho de sucession: la qual vino á los descendientes de Nathan. Salathiel fue hijo de Neri descendiente de Nathan, Luc. 3, 27.
d Ot. y los hijos de Iechonias captivo, Salathiel fue su hijo. Asir, los unos lo hizen nombre proprio, los otros adjectivo: que q. d. ligado, o captivo, este segundo conviene con Ieremias. cap. 22, 30.
Arrib. 2, 4.
Gen. 38, 29. y 46. 12.

CAPIT. IIII.

Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitationes.

LOs hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hesron, Car-
mi, Hur, y Sobal.
2 Y Raias hijo de Sobal engendró á Iahath,
y Iahath engendró à Ahumai, y à Laad. Estas *son*
las familias de los Sarathitas.
3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Iesrael,
Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su hermana *fue*
Asalephuni.
4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer padre
de Hosa. Estos *fueron* los hijos de Hur primogeni-
to de Ephrata padre de Beth-lehem.
5 Y Assur padre de Thecua tuvo dos muge-
res *es à saber* Halaa, y Naraa.
6 Y Naraa le parió à Oozan, Hepher, Thema-
ni, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de Naara.
7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar, y
Ethnan.
8 Item, Cos engendró á Anob y à Soboba, y la
familia de Aharchel hijo de Arum.
9 Y Iabes fue mas illustre que sus hermanos, al
qual su madre llamó [a] Iabes diziendo: Porquanto *yo*
lo pari en dolor.
10 Y invocó Iabes àl Dios de Israel diziendo, [b]
Si me dieres bendicion, y ensachâres mi termino, y
si tu mano fuere conmigo, [c] y me libráres de mal,
que no me empezca. ‡ Y hizo Dios que le viniesse,
loque pidió.
11 Y Caleb hermano de Sua engēdró à Machir
el qual fue padre de Esthon.
12 Y Esthon engendró à Beth-rapha, à Phese, y
à Tehinna padre de la ciudad de Naas: estos *son* los
varones de Recha.
13 Los hijos de Cenes *fueron* Othoniel, y Sarai-
as. Los hijos de Othoniel, Hathath,
14 Y Maonathi, el qual engendró à Ophra y Sa-
raias engendró à Ioab padre [d] de Genharassim, por-
que fueron artifices.
15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone *fueron*
Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue Cenez.
16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Ziphas,
Thirias y Asrael.
17 Y los hijos de Ezra *fueron* Iether, Mered, E-
pher, y Ialon, tambien engendró à Maria, y à Sam-
mai, y à Iesba padre de Esthamo.
18 Y su muger Iudaia le parió à Iared padre de
Gedor, y á Heber padre de Socho, y à Icuthiel pa-
dre de Zanoe. Estos fueron los hijos de Bethia hija
de Pharaon, [e] con la qual casó Mered.
19 Y los hijos de la muger de Odias hermana de
Nathan, padre de Ceila *fueron* Garmi, Esthamo el
de Machati.
20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnon y
Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los hijos de Iesi
fueron Zoheth, y Ben-zoheth.
21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron* Er, pa-
dre de Lecha, y Laada padre de Maresa, y de la fami-
lia de la casa del officio del lino en la casa de As-
bea.
22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba, y Ioas, y
Saroph, los quales dominaron en Moab, y Iasubi-
lahem, [f] que son palabras antiguas,
23 Estos fueron olleros y moradores de sem-
brados, y de cercados, los quales [g] moraron allá cō
el rey en su obra.
24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Namuel, Ia-
min, Iarib, Zara, Saul.
25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsan su hi-
jo, y Masma su hijo.
26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su hijo,
Zachur, su hijo, y Simei su hijo.
27 Los hijos de Semei fueron diez y seys, y seys
hijas: mas sus hermanos no tuvieron muchos hijos,
ni multiplicaron [h] toda su familia, como los hijos
de Iuda.
28 Y habitaron en Beersebah, y en Molada, y en
Hasar-subal,

a Significa dolor.
b Heb. si bendiziendo me bendixeres, &c.
c Heb. y me hizieres de mal que no me duela, &c.
‡ Es oracion imperfecta: ha se de suplir algo: á sab. yo me tendré por bienaventurado. O, yo tendré ocasion de glorificarte.
d Del valle de los artifices. q. d. señor del valle, &c. porque los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra.
e Heb. la qual tomo Mered.
Gen. 38, 1.
f q. d. Estos nombres son nombres antiguos, o, historias antiguas.
II.
g Fueron labradores y hortelanos del rey.
* Gen. 46, 10. Exod. 6, 15.
h En gran familia.

29 Y en Bala

29 Y en Bala, y en Hason, y en Tholad,
30 Y en Barhuel, y en Horma, y en Siceleg,
31 Y en Beth-marchaboth, y en Hasa-rusim, y
en Beth-berai, y en Saraim. Estas *fueron* sus ciuda-
des hasta el reyno de David.
32 Y sus aldeas *fueron*, Etam, Aen, Remmon y
Thaochem, y Asan, cinco pueblos.
33 Y Todos sus villages que estavan arredor de-
estas ciudades hasta Bahal. Esta *fue* su habitacion, y
esta *fue* su decendencia.
34 Mosobab, y Iemlech, y Iosias hijo de Amasias,
35 Ioel, y Iehu hijo de Iosabias, hijo de Saraias,
hijo de Aziel.
36 Y Elioenai, Iacoba, Isuhaia, Asaias, Adiel, Is-
miel, Banajas,
37 Y Ziza hijo de Sephei, hijo de Allon, hijo de
Idaias, hijo de Semri, hijo de Samaias.
38 Estos por sus nombres son los principales
que vinieron en sus familias, y que fuerõ multipli-
cados en multitud [i] en las casas de sus padres.
i Por cabeças de familias.
39 Y llegaron hasta la entrada de Gador hasta
el Oriente del Valle, buscando pastos para sus ga-
nados.
40 Y hallaron gruessos y buenos pastos, y tierra
ancha y espaciosa, y quieta y reposada, porque *los*
hijos de Cham la habitavan de antes.
41 Y estos, que han sido escriptos por nombres,
vinieron en dias de Ezechias rey de Iuda, y hirie-
ron [k] sus tiendas y estancias, que hallaron alli, y de-
k S. de los hijos de Cham.
struyeronlos hasta oy; y habitaron alli en lugar de-
llos, porquanto avia alli pastos para sus gana-
dos.
42 Y ansimismo quinientos hombres dellos.
de los hijos de Simeon se fueron al monte de Seir,
llevando por capitanes à Phaltias, y à Naarias, y à
Raphaias, y à Oziel hijos de Iesi.
43 Y hirieron à las reliquias que avian quedado
de Amalec, y habitaron alli hasta oy.

CAPIT. V.

La genealogia, asiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del me-
dio Tribu de Manasse.

Y Los hijos de Ruben primogenito de Israel,
* (porque el era el primogenito, mas como
Gen. 35, 22, y 49, 4.
contaminó el lecho de su padre, [a] sus primoge-
a Los derechos de su primogenitura q.d. la mejoria.
nituras fuerõ dadas á los hijos de Ioseph hijo de Is-
rael: y no fue contado por primogenito.
2 * Porque Iuda fue el mayorazgo sobre sus
Gen. 48, 22.
hermanos, y el principe dellos: y la primogenitura.
* Gen. 49, 9.
fue de Ioseph.)
† Gen. 46, 9. Exod. 6, 14.
3 † Los hijos de Ruben primogenito de Israel
fueron Enoch, Phallu, Esron, y Charmi.
4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias su hijo, Gog
su hijo, Semei su hijo,
5 Micha su hijo, Reja su hijo, Bahal su hijo,
6 Beera su hijo, el qual fue trasportado por
Theglad-phalnasar Rey de los Assyrios. Este era
principal de los Rubenitas.
7 Y sus hermanos por sus familias quando e-
ran contados en sus decendencias, tenian por prin-
cipes à Iehiel y à Zacharias.
8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Samma, hijo de
Ioel habitó en Aroer hasta Nebo y Beelmeon.
9 Habitó tambien desde el Oriente hasta la
entrada del desierto desde el rio de Euphrates: por-
que tenian muchos ganados en la tierra de Galaad.
10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra
[b] los Agarenos, los quales cayeron en su mano, y e-
b Los Ismaelitas. Abax. ver. 19, &c.
llos habitaron en sus tiendas sobre toda la haz O-
riental de Galaad.
11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente de-
llos en la tierra de Basan hasta Selca.
12 Y el primogenito fue Ioel, el segundo Sa-
phan, y Ianai, y Saphat *estuvieron* en Basan.
13 Y sus hermanos segun las familias de sus pa-
dres *fueron* Michael, Mosollam, Sebe, Iorai, Iachan,
Zie, Heber, todos siete.
14 Estos *fueron* los hijos de Abihail hijo de Hu-
ri, hijo de Iara, hijo de Galaad, hijo de Michael, hijo
de Iesi, hijo de Ieddo, hijo de Buz.
15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni
fue principal en la casa de sus padres.
16 Los quales habitaron en Galaad, en Basan, y
en sus aldeas, y en todos los exidos de Saron hasta
salir dellos.
17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioa-
tham rey de Iuda, y en dias de Ieroboam Rey de
Israel.
18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el medio
Tribu de Manasse *fueron* valientes hombres, hom-
bres que trayan escudo y espada, y que entesavan
arco, diestros en guerra quarenta y quatro mil y si-
ete cientos y sesenta, que salian en Batalla.
19 Y tuvieron guerra con los [c] Agarenos, y Ie-
c Son los Ismaelitas. ved la nota del ver. 10.
thur, y Naphis, y Nodab.
20 Y fueron [d] ayudados contra ellos, y los Aga-
d S. de Dios, como luego se sigue.
renos se dieron en sus manos, y todos los que eran
con ellos, porque clamâron à Dios en la guerra, y
fue les favorable, porque esperaron en el.
21 Y tomaron sus ganados, cincuenta mil came-
llos, y dozientas y cincuenta mil ovejas, dos mil as-
nos, y cien mil [e] personas.
e Heb. alma de hombre.
22 Y cayeron muchos heridos, porque la guerra
era de Dios, y habitaron en sus lugares [f] hasta la
f Hasta que fueron trasportados en Assyria.
transmigracion.
23 Y los hijos del medio Tribu de Manasse ha-
bitaron en la tierra desde Basan hasta Bahal-her-
mon, y Sanir, y el monte de Hermon multiplica-
dos en gran manera.
24 Y estos *fueron* las cabeceras de las casas [g] de
g De sus familias.
sus padres, Epher, Iesi, y Eliel, Ezriel, y Ieremias, y
y Odojas, y Iediel, hombres valientes, y de esfuerço,
varones de nombres, y cabeceras de las casas de sus
padres.
25 Mas rebellaron contra el Dios de sus padres,
y fornicáron siguiendo los dioses de los pueblos
[h] de la tierra, à los quales Iehova avia quitado de
h De sus comarcas.
delante dellos.
26 Por loqual el Dios de Israel despertò el e-
spiritu de Phul rey de los Assyrios, y el espiritu de
Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, el qual
trasportó à los Rubenitas y Gaditas, y al medio
Tribu de Manasse, y los llevò à Halah, y à Habor,
y à Ara, y al rio de Gozan hasta oy.

CAPIT. VI.

Las genealogias de Levi, sus familias y el officio de cada fa-
milia en el servicio divino.

LOs hijos de Levi fuerõ *Gersõ, Caath y Merari.
* Abax. 23, 6. Gen. 46, 11. Exod. 6, 17.
2 Los hijos de Caath *fueron* Amram, Isaar,
Hebron, y Oziel.
3 Los hijos de Amram *fueron* Aaron, Moysen,
y Maria. Los hijos de Aaron *fueron* Nadab, Abiu, E-
leazar, y Ithamar.
4 Eleazar engendrò à Phinees, y Phinees en-
gendrò á Abisue,
5 Y Abisue engendró à Bocci, y Bocci engen-
dró à Ozi,
6 Y Ozi engendró à Zarajas, y Zarajas engen-
dró à Merajoth.
7 Y Merajoth engendró à Amarias, y Amari-
as engendró à Achitob.
8 Y Achitob engendró á Sadoc, y Sadoc en-
gendrò à Achimaas,

9 Y

9 Y Achimas engendrò à Azarias, y Azarias
engendrò à Iohanan.
10 Y Iohanan engendrò à [a] Azarias, elque tuvo
el ſacerdocio en la Caſa que Salomon edificò en
Ieruſalem.

a Eſte reſiſtio al rey Ozias: la cauſa ſe dize, 2.Chron.26,17

11 Y Azarias engendrò à Amarjas, y Amarjas
engendrò à Achitob,
12 Y Achitob engendrò à Sadoc, y Sadoc en-
gendrò à Sellum,
13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias en-
gendró à Azarias,
14 Y Azarias engendró á Sarajas, y Sarajas en-
gendrò à Ioſedec,
15 Y Ioſedec [b] fue quando Iehova traſportó à
Iuda, y à Ieruſalé por mano de Nabuchodonoſor.

b S. con los captivos à Babylonia.

16 Anſique los hijos de Levi *fueron* Gerſon, Ca-
ath, y Merari.
17 Y eſtos *ſon* los nombres de los hijos de Ger-
ſon, Lobni, y Semei.
18 Los hijos de Caath *fueron* Amran, Iſaar, He-
bron, y Oziel.
19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Muſi.
Eſtas *ſon* las familias de Levi ſegun ſus decenden-
cias.
20 Gerſon, Lobni ſu hijo, Iahath ſu hijo, Zam-
ma ſu hijo.
21 Ioah ſu hijo, Addo ſu hijo, Zara ſu hijo, Ie-
thrai ſu hijo.
22 Los hijos de Caath *fueron* Aminadab ſu hijo,
Core ſu hijo, Aſir ſu hijo.
23 Elcana ſu hijo, Abiaſaph ſu hijo, Aſir ſu hijo.
24 Thahath ſu hijo, Vriel ſu hijo, Ozia ſu hijo,
y Saul ſu hijo.
25 Los hijos de Elcana *fueron* Amaſai, Achi-
moth, y Elcana.
26 Los hijos de Elcana *fueron* Sophai ſu hijo,
Nahath ſu hijo,
27 Eliab ſu hijo, Ierohaam ſu hijo, Elcana ſu hijo.
28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vaſſe-
ni, y Abias.
29 Los hijos de Merari *fueron* Mocholi, Lobni
ſu hijo, Semei ſu hijo, Oza ſu hijo.
30 Samaa ſu hijo, Haggia ſu hijo, Aſaia ſu hijo.
31 Y eſtos ſon á los que David [c] dió cargo de las
coſas de la muſica de la Caſa de Iehova, deſpues que
el arca tuvo reposo:

c Heb. hizo eſtar ſobre los lugares del cá-to de la Caſa, &c.

32 Los quales ſervian delante de la Tienda del
Tabernaculo del Teſtimonio en cantares, haſtaque
Salomon edificó la Caſa de Iehova en Ieruſalem: y
eſtuvieron en ſu miniſterio ſegun ſu coſtumbre.
33 Y eſtos y ſus hijos aſſiſtian: De los hijos de
Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,
34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel
hijo de Tholu,
35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Ma-
hath, hijo de Amaſai,
36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias,
hijo de Sophonias,
37 Hijo de Tahath, hijo de Aſir, hijo de Abia-
ſaph, hijo de Core.
38 Hijo de Iſaar; hijo de Caath, hijo de Levi, hijo
de Iſrael.
39 Y ſu hermano Aſaph, el qual eſtava à ſu
manderecha. Aſaph hijo de Barachias, hijo de Sa-
maa,
40 Hijo de Michael, hijo de Baaſias, hijo de Mel-
(chias,
41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de Adaja.
42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei.
43 Hijo de Geth, hijo de Gerſon, hijo de Levi.
44 Mas los hijos de Merari ſus hermanos eſta-
van à la mano ſinieſtra, *es à ſaber*, Ethan hijo de Cu-
ſi hijo de Abdi, hijo de Maloch.
45 Hijo de Haſabias, hijo de Amaſias, hijo de
Helcias,
46 Hijo de Amaſai, hijo de Boni, hijo de Somer.
47 Hijo de Moholi, hijo de Muſi, hijo de Mera-
ri, hijo de Levi.
48 Y ſus hermanos los Levitas *fueron* [d] pueſtos
ſobre todo el miniſterio del Tabernaculo de la ca-
ſa de Dios.

d Heb. dados.

49 Mas Aaron y ſus hijos hazian perfume ſo-
bre el altar del holocauſto, y ſobre el altar del per-
fume en toda la obra [e] del Lugar ſanctiſſimo, y pa-
ra hazer las expiaciones ſobre Iſrael, cõforme á to-
do loque Moyſen ſiervo de Dios avia mandado.

e Heb. de la ſanctidad de las ſanctidades.

50 Y los hijos de Aaron *ſon* eſtos: Eleazar ſu hi-
jo, Phinees ſu hijo, Abiſue ſu hijo.
51 Bocci ſu hijo, Ozi ſu hijo, Zarajas ſu hijo.
52 Merajoth ſu hijo, Amarjas ſu hijo, Achitob
ſu hijo,
53 Sadoc ſu hijo, Achimaas ſu hijo.
54 Y eſtas *ſon* ſus habitaciones por ſus palacios
y en ſus terminos, de los hijos de Aaron por las fa-
milias de los Caathitas: porque dellos fue la ſuerte.
55 Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y
ſus exidos arredor della:
56 Mas la tierra de la ciudad y ſus aldeas dieron
à Caleb hijo de Iephone,
57 * Y à los hijos de Aaron dieron las ciudades
de Iuda de acogimiẽto, *es à ſaber*, à Hebrõ, y à Lob-
na con ſus exidos.

Ioſue 21. 13.

58 A Iether y Eſthemo, con ſus exidos: Y à He-
lon con ſus exidos, y à Dabir con ſus exidos.
59 A Aſan con ſus exidos, y à Beth-ſames con
ſus exidos.
60 Y del Tribu de Ben-jamin, à Gabee con ſus
exidos, y à Almath con *ſus exidos*, y à Anathoth cõ
ſus exidos. Todas ſus ciudades *fuerõ* treze ciudades
por ſus linages.
61 A los hijos de Caath, que quedarõ de ſu pa-
rẽtela, *dieron* diez ciudades del medio Tribu de Ma-
naſſe por ſuerte.
62 Y à los hijos de Gerſon por ſus linages *dierõ*
del tribu de Iſachar, y del Tribu de Aſſer, y del Tri-
bu de Nepthali, y del Tribu de Manaſſe en Baſan
treze ciudades.
63 Y à los hijos de Merari por ſus linages, del
Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu
de Zabulon por ſuerte doze ciudades.
64 Y dieron los hijos de Iſrael à los Levitas ciu-
dades con ſus exidos.
65 Y dieron por ſuerte del Tribu de los hijos de
Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tri-
bu de los hijos de Ben-jamin las ciudades que nõ-
brâron por ſus nombres.
66 Y à los linages de los hijos de Caath *dieron*
ciudades con ſus terminos del Tribu de Ephraim.
67 * Y dieronles las ciudades de acogimiento, à
Sichem con ſus exidos en el monte de Ephraim, y
à Gazer con ſus exidos.

Ioſue 21, 21.

68 Y à Iecmaam con ſus exidos, y à Bethoron
con ſus exidos.
69 Y à Ajalon con ſus exidos, y à Geth-remmon
con ſus exidos.
70 Del medio Tribu de Manaſſe, à Aner con ſus
exidos, à Balaam con *ſus exidos*, para los del linage
de los hijos de Caath, que avian quedado.
71 Y á los hijos de Gerſon, [f] de la familia del me-
dio Tribu de Manaſſe, à Gaulon en Baſan con ſus
exidos, y à Aſtharoth con ſus exidos.

f S. dieron ciudades.

72 Y del Tribu de Iſachar, à Cedes con ſus exi-
dos: à Dabereth con ſus exidos.
73 Y á Ramoth con ſus exidos, y á Anem con
(ſus exidos.
74 Y del tribu de Aſſer, à Maſal con ſus exidos,

y á Abdon con sus exidos,

75 Y á Hacoc con sus exidos , y à Rohob con sus exidos.

76 Y del Tribu de Nephtali,à Cedes en Galilea con sus exidos,à Hamon con sus exidos,à Cariathjarim con sus exidos.

77 Y à los hijos de Merari, que avian quedado, *dieron* del Tribu de Zabulon à Remmono con sus exidos,y à Thabor con sus exidos.

78 Y de la otra parte del Iordan de Iericho al Oriente del Iordan *dieron* del Tribu de Ruben à à Bosor en el desierto con sus exidos , y à Iassa con sus exidos.

79 Y à Cademoth con sus exidos,y à Mephaath con sus exidos.

80 Y del Tribu de Gad , à Ramoth en Galaad con sus exidos,y à Mahanaim con sus exidos.

81 Y à Hesebon con sus exidos , y à Iezer con sus exidos.

CAPIT. VII.

Las genealogias de Isachar, Ben jamin, Nephthali, Ephraim, Asser.

Gen.46,13. LOs hijos de Isachar *fueron* * Thola,Phua,Iasub, y Simeron,quatro.

2 Los hijos de Thola,Ozi, Raphajas, Ieriel, Iemai,Iebsam, y Samuel,cabeças en las familias de sus padres. De Thola fueron contados por sus linages en el tiempo de David , veynte y dos mil y seys cientos *varones* valerosos de esfuerço.

3 Hijo de Ozi *fue* Izrahjas:y los hijos de Izrahjas *fueron* Michael , Obadias,Ioel,y Iesias todos cinco principes.

4 Y *avia* con ellos en sus linages por las familias de sus padres treynta y seys mil *hombres* de guerra:porque tuvieron muchas mugeres y hijos.

5 Y sus hermanos por todas las familias de Isachar *eran* contados todos por sus genealogias ochenta y siete mil *hombres* valientes de esfuerço.

Gen.46,21. 6 * *Los hijos de* Ben-jamin *fueron* tres , Bela , Bechor,y Iadiel.

7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon , Ozi , Oziel, Ierimoth,y Vrai, cinco cabeças de casas de linages, *hombres* valientes de esfuerço. Y de su linage fueron contados veynte y dos mil y treynta y quatro.

8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Ioas,Eliezer,Elionai,Amri, Ierimoth, Abias , Anathoth,y Almath,todos estos *fueron* hijos de Bechor.

9 Y quando fueron contados por sus decendencias por sus linages los que eran cabeças de sus familias , veynte mil y dozientos *hombres* valientes de esfuerço.

10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Balan, Iehus ,Ben-jamin , Aod , Chanaana , Zethan, Tharsis,y Ahi-sahar.

11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel , cabeças de familias,*varones* valiẽtes de esfuerço, diez y siete mil y dozientos que salian à la guerra en batalla.

12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir : y Hasim hijo de Aher.

13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel , Guni, Iezer,y Sellum hijos de Bala.

14 Item,los hijos de Manasse *fueron* Esriel, el qual le parió su concubina la Syra , laqual tambien le parió à Machir padre de Galaad.

15 Y Machir tomó mugeres à Happhim , y à Sapham,[a] el qual tuvo una hermana llamada Maacha. Y el nombre del segundo fue Salphaad. Y Salphaad tuvo hijas.

a Heb. y el nombre de su hermana Machá.

16 Y Maacha muger de Machir le parió un hijo,y llamóle Phares. Y el nombre de su hermano *fue* Sares,cuyos hijos *fueron* Vlam,y Recem.

17 Hijo de Vlam *fue* Badan. Estos *fueron* los hijos de Galaad hijo de Machir,hijo de Manasse.

18 Y su hermana , Molehed parió à Ischud, y à Abiezer,y à Mohola.

19 Y los hijos de Semida fueron Ahin,Sechem, Leci,y Aniam.

20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala,Bared su hijo, Thahath su hijo , Elada su hijo , Thahath su hijo.

21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo,Ezer y Elad. Mas [b] los hijos de Geth naturales de aquella tierra los mataron,porque vinieron à tomarles sus ganados.

b Los de Geth.

22 Y Ephraim su padre puso luto por muchos dias,y vinieron sus hermanos à consolarlo.

23 Y entrando el à su muger,ella concibiò,y parió *un* hijo al qual puso nombre Beria ; porquanto avia estado en dolor en su casa.

24 Y su hija fue Sara , la qual edificò à Beth-oron la baxa y la alta, y à Ozen-sera.

25 Hijo deste fue Rapha,y Reseph, y Thale su hijo,y Thaan su hijo,

26 Ladaan su hijo,Ammiud su hijo, Elisama su hijo.

27 Nun su hijo,Iosue su hijo,

28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el con sus aldeas;y azia el Oriente , Noran;y à la parte del Occidente, Gazer y sus aldeas : ansimismo Sichem con sus aldeas,hasta Asa y sus aldeas.

29 Y à la parte de los hijos de Manasse , Beth-san con sus aldeas , Thanach con sus aldeas , Mageddo con sus aldeas, Dor con sus aldeas. En estas habitaron los hijos de Ioseph hijo de Israel.

30 * Los hijos de Asser *fueron* Iemna , Iesua,Iesui,Baria,y su hermana Sara. Gen.46,17.

31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Melchiel, el qual fue padre de Barsaith.

32 Y Heber engendrò à Iephlat , Somer , Hotham,y Suaa hermana dellos.

33 Los hijos de Iephlat,Phosech,Chamaal,y Asoth,estos fueron los hijos de Iephlath.

34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga , Haba, y Aram.

35 Los hijos de Helem su hermano,Supha,Iemna,Selles,y Amal.

36 Los hijos de Supha,Suc,Harnapher,Sual,Beri,Iamra,

37 Bosor,Hod,Samma,Salusa,Iethran,y Bera.

38 Los hijos de Iether,Iephone,Phaspha y Ara.

39 Y los hijos de Arree,Haniel,y Resia.

40 Todos estos *fueron* hijos de Asser cabeças de familias de padres, escogidos,poderosos en fuerças, cabeças de principes ; y quando fueron contados por sus linages entre los hombres de guerra , el numero dellos fue veynte y seys mil varones.

CAPIT. VIII.

La genealogia de Ben-jamin especificada con mas diligencia à causa del linage y succession de Saul.

BEn-jamin * engendrò à Bale su primogenito, Asbel el segundo,Ahala el tercero. Gen.46.21. Arrib.7,6.

2 Nohaa el quarto,y Rapha el quinto,

3 Y los hijos de Bale fueron Addar, Gera , Abiud,

4 Abisue,Naaman,Ahoe,

5 Item,Gera,Sephuphan,y Huram.

6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos *son* las cabeças de padres,que habitaron en Gabaa, y fuerõ trasportados à Manahath.

7 *Es à saber*, Nahaman,Achias,y Gera: este los trasportò,y engendrò à Oza,y à Ahihud.

8 Y Saharaim engendrò en la provincia de Moab,

Moab, despues que dexó à Husim y à Bará *que eran*
sus mugeres
9 Y engendró de Chodes su muger à Iobab, Seb-
jas, Mosa, Molchom,
10 Iehus, Sechias, y Marma. Estos *son* sus hijos
cabeças de familias.
11 Mas de Husim engẽdrò à Abitob, y à Elphaal.
12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber, Misaam,
y Samad, el qual edificò à Ono, y à Loth con sus
aldeas.
13 Y Barias y Sama; estos fueron las cabeças de
las familias de los moradores de Ajalõ. Estos echa-
ron á los moradores de Geth.
14 Item Ahio, Sesac, Ierimoth,
15 Zabadias, Arod, Heder,
16 Michael, Iespha, y Ioa, hijos de Barjas.
17 Y Zabadias, Mosallam, Hezeci, Heber,
18 Iesamari, Iezlia, y Iobab, hijos de Elphaal.
19 Y Iacim Zechri, Zabdi.
20 Elioenai, Selethai, Eliel,
21 Adajas, Barajas, y Samarath hijos de Semei.
22 Y Iephan, Heber, Eliel,
23 Abdon, Zechri, Hanan.
24 Hananias, Helam, Anathothias,
25 Iephdajas, y Phanuel hijos de Sesac:
26 Y Samsari, Sahorjas, Otholjas,
27 Iersias, Eljas, y Zechri, hijos de Ieroham.
28 Estos *fueron* principes de familias por sus li-
Abax.9.35. nages, capitanes, y habitaron en Ierusalem.
29 * Y en Gabaon habitaron Abi-gabaon, la
muger del qual se llamò Maacha,
30 Y su hijo primogenito Abdon, y Sur, Cis,
Bahal, Nadab,
31 Gedor, Ahio, y Zacher.
32 Y Macelloth engendrò à Samaa, los quales
tambien habitaron en frente de sus hermanos en
Ierusalem con sus hermanos.
Abax.9,39. 1.Sam.14,51 33 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engendró à
Saul, y Saul engendró á Ionathan, Melchi-sua, A-
binadab, y Esbaal.
34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-bahal, Meri-ba-
hal engendrò à Micha.
35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon, Melech,
Tharaa y Ahaz.
36 Y Ahaz engendró à Ioada, y Ioada engendró
à Alamath, y à Azmoth, y à Zamri, y Zamri engen-
dró à Mosa,
37 Y Mosa engendrò à Banaa, hijo delqual fué
Rapha, hijo del qual fué Elasa, cuyo hijo fue A-
sel.
38 Y los hijos de Asel fueron seys, cuyos nom-
bres son Ezricam, Bocrhu, Ismael, Sarias, Obdias y
Hanan, todos estos *fueron* hijos de Asel.
39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron* Vlam
su primogenito, Iehus el segundo, Eliphaleth el
tercero.
a Heb. entesantes arco. 40 Y fueron los hijos de Vlam varones valien-
tes en fuerças [a] flecheros diestros, los quales tuvie-
ron muchos *hijos y nietos*, ciento y cincuenta. To-
dos estos fueron de los hijos de Ben-jamin.

CAPIT. IX

Recapitulacion de los ministros del divino culto, que fueron los primeros que tuvieron assiento en Ierusalem. II. Repitese la decendencia de Saul.

Y Contado todo Israel por el orden de los lina-
ges fueron escriptos en el libro de los reyes de
Israel, y de Iuda, *y* fueron trasportados à Ba-
bylonia por su rebellion.
a Estos eran dedicados para servicio del templo. 2 Los primeros moradores que fueron *puestos*
en sus possessiones en sus ciudades, ansi de Israel
como de los Sacerdotes, Levitas, y [a] Nathineos,
* Nehem.11,1 3 * Los quales habitaron en Ierusalem, de los
hijos de Iuda, de los hijos de Ben-jamin, de los hi-
jos de Ephraim y Manasse,
4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hijo de
Omrai, hijo de Bonni, de los hijos de Phares hijo
de Iuda.
5 Y de Siloni, Asajas el primogenito, y sus hi-
jos.
6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y sus herma-
nos seys cientos y noventa.
7 Item, de los hijos de Ben-jamin, Salo hijo de
Mosollam, hijo de Odvia, hijo de Asana.
8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo de
Ozi, hijo de Mochori, y Mosollam hijo de Sapha-
tias, hijo de Rahuel, hijo de Iebanias.
9 Y sus hermanos por sus linages fueron nue-
vecientos y cincuenta y seys. Todos estos varones
fueron cabeças de padres por las familias de sus pa-
dres.
10 Y de los Sacerdotes, Iedaja, Iojarib, Iachin,
11 Y Azarjas hijo de Helcias, hijo de Mosollam
hijo de Sadoc, hijo de Marajoth, hijo de Achitob,
principe de la Casa de Dios.
12 Item, Adajas hijo de Ieroham, hijo de Pha-
sur, hijo de Melchias, y Maasai hijo de Adiel, hijo
de Iezra, hijo de Mosollam, hijo de Mosollamith
hijo de Emmer,
13 Y sus hermanos cabeças de familias de sus
padres, mil y siete cientos y sesenta *hombres* valientes
de fuerças [b] en la obra del ministerio de la Casa de b En el officio del, &c.
Dios.
14 Y de los Levitas, Semejas hijo de Hassub,
hijo de Ezricam, hijo de Hasebias, de los hijos de
Merari.
15 Y Bacbacar ‡ heres, Galal, y Mathanias hijo Ot, artifice.
de Michas, hijo de Zechri, hijo de Asaph,
16 Y Obdias hijo de Semejas, hijo de Galal, hijo
Idithun: y Barachias hijo de Asa, hijo de Elcana, el
qual habitò en las aldeas de Nethophati.
17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon, Ahimã
y sus hermanos. Sellum *era* la cabeça.
18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros en la
puerta del rey, *que está* al Oriente en las quadrillas
de los hijos de Levi.
19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abiasaph,
hijo de Corah, y sus hermanos [c] por la casa de su pa- c Por la familia de los Coritas.
dre los Coritas tuvieron cargo de la obra del mini-
sterio guardando las puertas del Tabernaculo: y sus
padres fueron [d] sobre la quadrilla de Iehova guar- d Fueron los capitanes de la quadrilla de la guarda de la entrada del Templo.
das de la entrada.
20 Y Phinees hijo de Eleasar *fue* capitan sobre
ellos antes, *siendo* Iehova con el.
21 Y Zacharias hijo de Mosollamia *era* portero
de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
22 Todos estos illustres entre los porteros en las
puertas *fueron* dozientos y doze, quando fuerõ con-
tados por el orden de sus linages en sus aldeas; à
los quales constituyò en su officio David y Samu-
el el Veyente.
23 Ansi ellos y sus hijos eran porteros [e] por *sus* e Heb. por guardas.
vezes à las puertas [f] de la Casa de Iehova, y de la f Ansi en tiempo del Tabernaculo, como despues en tiempo del Templo.
Casa del Tabernaculo.
24 Y estavan porteros à los quatro vientos; al
Oriente, al Occidente, al Septentrion, y al Medio-
dia.
25 Y sus hermanos *que estavan* en sus aldeas, [g] ve- g Servian en vezes con ellos.
nian cada siete dias por sus tiempos con ellos.
26 Porque *estavan* en el officio quatro de los
mas poderosos de los porteros, *los quales* eran Levi-
tas, que tenian cargo de las camaras, y de los theso-
ros de la Casa de Dios.
27 Estos moravan arredor de la Casa de Dios,
porque tenian cargo de la guarda, y tenian cargo
de abrir

de abrir cada mañana.
28 *Algunos* deestos tenian cargo de los vasos del
ministerio: los quales se metian por cuenta, y se sa-
cavan por cuenta.
29 Y *algunos* deellos tenian cargo de la baxilla,
y de todos los vasos del Sanctuario, y de la harina,
y del vino, y del azeyte, y del encienso, y de las es-
pecierias.
30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdotes ha-
zian los unguentos aromaticos.
31 Y Mathathias uno de los Levitas, primogeni-
to de Selum Corita, tenia cargo [h] de las cosas que
se hazian en la sarten:
32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus her-
manos tenian el cargo de los panes de la proposici-
on, los quales ponian por orden cada sabbado.
33 Y destos avia cantores principes de familias
por los Levitas, *los quales estavan en sus* camaras [i] ex-
emptos; porq̃ de dia y de noche [k] estavã en la obra.
34 Estos *eran* principes de familias por los Levi-
tas por sus linages, principes, que habitavan en Ie-
rusalem.

h De los sacrificios de harina que se avian de hazer en sarten, Levi. I. Heb. sobre la obra de las sartenes.
i Libres de otros cargos.
k Heb. sobre ellos en la obra. q. d. en la composicion de los Psalmos, y su musica.

II.
35 ¶ Y en Gabaon habitavan Abi-gabaon, Ie-
hiel, y el nombre de su [†] muger *era* Maacha,
36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur, Cis, Ba-
hal, Ner, Nadab,
37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.
38 Item, Macelloth engendró à Samaán, y estos
habitavã en Ierusalem tambien con sus hermanos
enfrente deellos.
39 * Y Ner engendro à Cis, y Cis engendró à
Saul, y Saul engendró à Ionathan, Melchisua, Abi-
nadab, y Esbaal.
40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y Merib-
baal engendro à Micha,
41 Y los hijos de Micha fueron Phithó, Melech,
Tharaa, y Ahaz.
42 Ahaz engendró à Iara, y Iara engendrò à A-
lamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri engendró à
Mosa.
43 Y Mosa engendrò à Banaa, cuyo hijo fué,
Raphaja, cuyo hijo fué Elasa, cuyo hijo fué Asel:
44 Y Asel tuvo seys hijos: los nombres de los
quales son Ezricam, Bochru, Ismahel, Sarjas, O-
badias, Hanan: Estos *fueron* los hijos de Asel.

† Ot, hermana.
* Arr. 8.33.

CAPIT. X.

Cuentase la deshecha, y muerte de Saul, y la causa deella.

LOs Philistheos * pelearon con Israel, y [a] Israel
huyò delante deellos, y cayeron heridos en el
monte de Gelboe.
2 Y los Philistheos siguieron à Saul y á sus hi-
jos, y [†] matáron los Philistheos à Ionathan, y à A-
binadab, y á Melchisua hijos de Saul.
3 Y la batalla se agravó sobre Saul, y [b] alcãça-
ronlo los flecheros, y fué herido de los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à su escudero, Saca tu
espada y passame con ella, porque no vengan estos
incircuncisos, y escarnezcan de mi, mas su escudero
no quiso, porque tenia gran miedo. Entonces Saul
tomò el espada, y echóse sobre ella.
5 Y como su escudero vido à Saul muerto, el
tambien se echó sobre su espada y matòse.
6 Ansi muriò Saul y sus tres hijos, y toda su
casa murió juntamente con el,
7 Y viendo todos los de Israel que *habitavan*
en el valle, que avian huydo, y que Saul y sus hijos
eran muertos, dexaron sus ciudades y huyeron: y
vinieron los Philistheos y habitaron en ellas.
8 Y fué *que* viniendo el dia siguiente los Phi-
listheos à despojar los muertos, hallaron à Saul y à
sus hijos tendidos en el monte de Gelboe.

* 1. Sam. 31. 1.
a Heb. varon de Israel.
† Heb. hirieron.
b Heb. Hallaronlo &c.

9 Y desque lo ovieron desnudado, tomaron su
cabeça y sus armas, y embiaron *lo todo* à la tierra de
los Philistheos por todas partes, pàraque fuesse de-
nunciado, [c] à sus idolos, y al pueblo.
10 Y pusieron sus armas en el templo de su di-
os: y colgáron la cabeça en el templo de Dagon.
11 Y oyendo todos los de Iabes de Galaad, loq̃
los Philistheos avian hecho de Saul,
12 Levantaronse todos los valientes hombres,
y tomáron el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus
hijos, y truxeronlos á Iabes; y enterraron sus hues-
sos debaxo del Alcarnoque en Iabes, y ayunaron
siete dias.
13 Ansi murió Saul por su rebellion conque re-
belló contra Iehova, * contra la palabra de Iehova,
la qual no guardó; y porque * consultó al Python
preguntado,
14 Y no consultó à Iehova; por esta causa [d] lo
mató, y traspassó el reyno à David hijo de Isai.

c Heb. à sus esculpturas. q. d. en los templos de sus idolos.
* 1 Sam. 15. 23
* 1. Sam. 28. 7. leed la nota.
d S. Dios.

CAPIT. XI.

David ungido en Hebron es traydo de todo Israel á Ierusalem: donde toma por fuerça la fortaleza de Sion. II. Recitase el cathalago de los varones illustres que estavan en el servicio de David.

ENtonces * todo Israel se juntõ à David en He-
bron, diziendo: Heaqui nosotros *somos* tu hu-
esso y tu carne:
2 Y demas deesto ayer y antier aun quãdo Saul
reynava, [a] tu sacavas y metias á Israel. Tabiẽ Ieho-
va tu Dios te ha dicho: Tu apacẽtarás mi pueblo
Israel, y tu serás principe sobre mi pueblo Israel.
3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel al
Rey en Hebron, y David hizo con ellos aliança en
Hebron [b] delante de Iehova, y *ellos* ungieron à Da-
vid por rey sobre Israel, conforme à la palabra de
Iehova por mano de Samuel.
4 Entonces David con todo Israel se fué à
Ierusalem, la qual es Iebus, porque alli el Iebuseo
era habitador de aquella tierra.
5 Y los de Iebus dixeron à David: No entra-
rás acá. Mas David tomó la fortaleza de Sion, que
es la Ciudad de David.
6 Y David dixo: El que primero hiriere al Ie-
buseo, será cabeça y principe. Entonces subió Ioab
hijo de [c] Sarvia el primero, y fué *hecho* principe.
7 Y David habitò en la fortaleza, y por esto la
llamáron la Ciudad de David.
8 Y edificò la Ciudad al derredor [d] desde Me-
lo hasta la cerca: y Ioab reparò la resta de la Ciu-
dad.
9 [e] Y David se augmentava yendo creciendo,
y Iehova de los exercitos era con el.
10 ¶ * Estos son [f] los capitanes de los valientes
hombres que David tuvo, y los que le ayudaron en
su reyno, con todo Israel, para hazerlo rey sobre
Israel conforme à la palabra de Iehova.
11 Y este *es* el numero de los valientes que Da-
vid tuvo; Iesbaan hijo de Hachamoni [g] principe
de los treynta: el qual [h] blandeó su lança [i] una vez
contra trezientos, [k] à los quales matò.
12 Tras este fué Eleasar hijo de Dodo Ahohita,
el qual era entre los tres valientes.
13 Este estava con David en Phes-domim estã-
do alli juntos en batalla los Philistheos: y avia
alli una suerte de tierra llena de cevada, y huyendo
el pueblo delante de los Philistheos,
14 *Ellos* se pusieron en medio de la haça y la defẽ-
dieron, y vencieron à los Philistheos. y salvò Ie-
hova de gran salud.
15 Item, tres de los treynta principales, decen-
dieron à la peña à David, à la cueva de Odollam,
estando

* 2. Sam. 5. 1.
a Eras nuestro capitan.
b Con solemne juramento.
c hermana de David. Ar. 2. 16.
d Desde la Casa de cabildo.
e Heb. y yva David yendo y creciendo.
II.
* 2 Sam, 23, 8.
f O, la lista, el cathalogo como luego ver, 11. Heb las cabeças.
g Heb, y los q̃ se esforçaron con el en su reyno.
h O, principe de los terceros q. d. de los tres.
i Heb. desperto.
m En una batalla.
k Heb. muertos.

estando el campo de los Philistheos en el valle de Rephaim.

16 Y David estava entonces [l] en la fortaleza, y el alojamiento de los Philistheos estava en Beth-lehem.

17 Entonces David desseò, y dixo: Quien me diesse à bever de las aguas del pozo de Beth-lehem, que está à la puerta.

18 Entonces aquellos tres rompieron por el campo de los Philistheos, y sacâron agua del pozo de Beth-lehem, que está à la puerta: y tomâron, y truxeronla á David: mas el no la quiso bever, mas derramóla à Iehova, y dixo:

19 Guardeme mi Dios de hazer esto; avia *yó* de bever la sangre destos varones [m] con sus vidas, que con *el peligro de* sus vidas la han traydo? y no lo quiso bever. Esto hizieron *aquellos* tres valientes.

20 Item, Abisai hermano de Ioab era cabeça de los tres, el qual blandeò su lança sobre trezientos, [n] à los quales hiriò: y en los tres fue nombrado:

21 Y *fue* el mas illustre de los tres [o] en los segundos: y fue principe dellos: mas no llegò à los tres *primeros*.

22 Banajas hijo de Iojada hijo de varon de esfuerço, de grandes hechos, de Cabseel. Este venciò los dos leones de Moab. El mismo decendiò, y hirió un leon en mitad de un fosso en tiempo de nieve:

23 El mismo venció à un Egypcio hombre de medida de cinco cobdos: y el Egypcio traya una lança como un enxullo de texedor: y el decendió à el con un baston; y arrebató al Egypcio la lança de la mano, y matòlo con su misma lança.

24 Esto hizo Banajas hijo de Iojada, y fue nombrado entre los tres valientes,

25 Y fue el mas honrrado de los treynta, mas no llegó à los tres. A este puso David en su consejo.

26 Y los valientes [p] de los exercitos *fueron* Asael hermano de Ioab, y Elchanan hijo de Dodo de Beth-lehem.

27 Samoth Arothita, Helles Phalonita.

28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer Anathothita.

29 Sobocai Husathita, Ilai Ahohita.

30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baana Nethophathita.

31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos de Ben-jamin, Banajas Pharanothita.

32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathita.

33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.

34 Los hijos de Assem Gezonita, Ionathan hijo de Sagé Ararita.

35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal hijo de Vr.

36 Hepher Mecherathita, Ahia Phelonita.

37 Hesro Carmelita, Naharari hijo de Azbai.

38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hijo de Hagarai.

39 Selec Ammonita, Naharai Berothita escudero de Ioab hijo de Sarvia.

40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.

41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,

42 Adina hijo de Siza Rubenita, principe de los Rubenitas, y con el treynta.

43 Hanan hijo de Maacha, y Iosaphat Mathanita.

44 Ozias Astharothita, Samma, y Iehiel hijo de Hothan Arorita.

45 Iedihiel hijo de Samri, y Ioha su hermano Thosaita.

46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaja hijo de Elnaam, y Iethma Moabita.

47 Eliel, y Obed, y Iasiel Mosobia.

[l] Por las rocas y lugares fuertes huyédo de Saul.

[m] Heb. en sus almas, luego lo declara.

[n] Heb. heridos.

[o] En el segundo ternario. los dos ternarios están enteros en el. 2. de Sam. 23.

[p] O, de las fuerças.

CAPIT. XII.

Recitase el Cathalogo de los que se juntâron con David de los tribus de Israel quando andava huyendo de Saul.

ESTOS *son* los que vinieron á David à Siceleg estando el aun encerrado por causa da Saul hijo de Cis: y eran de los valientes ayudadores de la guerra.

2 Armados de arcos, y usavan de ambas manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar saetas con arco, [a] de los hermanos de Saul, de Ben-jamin.

3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phalleth hijo de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothita.

4 Item, Ismajas Gabaonita valiente entre los treynta, y mas que los treynta. Y Ieremias, Ieheziel, Ioanan, Iezabad Gaderothita.

5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarjas, y Saphatjas Haruphita.

6 Elcana, y Iesias, y Azarael, Ioezer, y Iesbaam de Carehim.

7 Item, Ioela, y Zabadias hijos de Ieroham de Gedor.

8 Y *tambien* de los de Gad se huyeron *algunos* á David [b] en la fortaleza en el desierto, valientes de fuerças y hombres de guerra para pelear, puestos en orden con escudo y paves: sus rostros como rostros de leones, y ligeros como las cabras monteses.

9 Eser *era* el capitan, Obdias el segundo, Eliab el tercero.

10 Masmana el quatro, Ieremias el quinto.

11 Ethi el sexto, Eliel el septimo.

12 Iohanan el octavo, Elzebad el nono.

13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.

14 Estos *fueron* los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor *dellos* tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.

15 Estos passâron el Iordan en el mes Primero, quando avia salido sobre todas sus riberas, y hizieron huyr á todos los de los valles al Oriente y al Poniente.

16 Ansimismo *algunos* de los hijos de Ben-jamin y de Iuda vinieron á David á la fortaleza.

17 Y David saliò à ellos, y habloles diziendo: Si aveys venido á mi para paz y para ayudarme, mi coraçon me será unido con vosotros: mas si para engañarme por mis enemigos, siendo mis manos sin iniquidad, vealo el Dios de nuestros padres y arguyalo.

18 Entonces el espiritu se envistiò en Amasai principe de treynta, *y dixo*, Por ti, ó David, y contigo ô hijo de Isai. Paz, paz contigo, y paz con tus ayudadores, puesque tambien tu Dios te ayuda, Y David los recibió, y pusolos entre los capitanes de la quadrilla.

19 Tambien se passaron à David *algunos* de Manasse, quando vino con los Philistheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los [c] Satrapas de los Philistheos, avido consejo, lo embiaron diziendo: Con nuestras cabeças se passará à su señor Saul.

20 Ansique viniendo el á Siceleg se passaron à el de los de Manasse, Ednas, Iozabad, Iedihiel, Michael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de millares de los de Manasse.

21 Estos ayudaron à David contra * aquella compañia: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.

22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à David, hasta *que se hizo* un grande exercito, como exercito de Dios.

[a] q. d. lo que luego dize, de Ben-jamin.

[b] Como, 11, 16

* 1. Sam. 29, 4

[c] O, principes.

* 1. Sam. 30, 9.

23 Y este

23 Y este es el numero de los principes de los que estavan à punto de guerra, y vinieron à David en Hebron, para traspassar le el reyno de Saul, conforme à la palabra de Iehova.

24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lãça, seys mil y ocho cientos à punto de guerra.

25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, siete mil y ciento.

26 De los hijos de Levi, quatro mil y seys cientos.

27 Item, Iojada principe [d] de Aaron, y con el tres mil y siete cientos.

d De la descendencia de Aaron.

28 Y Sadoc mancebo valiente de fuerças, y de la familia de su padre veynte y dos principes.

29 De los hijos de Ben-jamin [e] hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos dellos [f] tenian la guarda de la casa de Saul.

e Del tribu de Saul.
f Defendian el vádo de Saul.

30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illustres en las casas de sus padres.

31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho mil, los quales fueron tomados por lista para venir à poner á David por rey.

32 Item, de los hijos de Isachar dozientos principes entendidos [g] en los tiempos y sabios de loque Israel avia de hazer, cuyo dicho seguian [h] todos sus hermanos.

g En las historias.
h Todo el tribu.

33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que salian en batalla à punto de guerra con todas armas de guerra aparejados à pelear [i] sin doblez de coraçon.

i Heb. sin coraçon y coraçon.

34 Item, de Nepthali mil principes, y con ellos treynta y siete mil con escudo y lança.

35 De los de Dan dispuestos à pelear veynte y ocho mil y seys cientos.

36 Item, de Aser, á punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.

37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manasse, ciento y veynte mil [k] con toda suerte de armas de guerra.

k Heb. con todos instrumẽtos de &c.

38 Todos estos hombres de guerra à punto de guerra vinieron cõ coraçon perfecto á Hebrõ para poner à David por rey sobre todo Israel; y ansimismo todos los de mas de Israel tenian un coraçõ para poner à David por rey.

39 Y estuvieron alli con David tres dias comiẽdo y beviendo, porque sus hermanos les avian aparejado.

40 Y ansimismo los que les eran vezinos hasta Isachar, y Zabulon, y Nepthali truxeron pan en asnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, [l] massas de higos, y passas, vino, y azeyte, bueyes y ovejas en abundancia porque en Israel avia alegria.

l Quesos de higos.
m Heb. en multitud.

CAPIT. XIII.

David con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

ENtonces David tomó consejo con los capitanes de los millares y de los cientos, y con todos los principes.

2 Y dixo David à todo el ayuntamiento de Israel: Si *os parece* bien, y de Iehova nuestro Dios, [a] embiaremos à todas partes à nuestros hermanos, que han quedado en todas las tierras de Israel, y cõ ellos à los Sacerdotes y Levitas en sus ciudades y exidos, que se junten con nosotros.

a S. mensageros. Heb. dividamos, embiemos à nuestras &c.

3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à nosotros, porque desde el tiempo de Saul [b] no hemos hecho caso della.

b No le hemos dado culto, ni honrado. Heb. no la hemos buscado.

4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que se hiziesse ansi, porque la cosa parecia bien á todo el pueblo.

5 * Entonces David juntó á todo Israel [c] desde Sihor de Egypto hasta entrar en Emath, paraq̃ truxessen el arca de Dios de Cariath-jarim.

* 2 Sam. 6. 2.
c Algunos desde el Nilo &c.

6 Y subió David y todo Israel à [d] Bahalatha de Cariath-jarim, que es en Iuda, para passar de alli el arca de Iehova Dios que habita *entre* los Cherubines, [e] *sobre* laqual su nombre es invocado.

d 2. Sam. 6. 2. *se llamá Bahal*
e Que se llama Arca de Iehova.

7 Y llevaron el arca de Dios sobre *un* carro nuevo de la casa de Abinadad, y Oza [f] y su hermano guiavan el carro.

f Oz. y Achio.

8 Y David y todo [g] Israel hazian alegrias [h] delante de Dios con todas sus fuercas, con canciones, harpas, psalterios, tamborinos, cimbalos, y trompetas.

g *Heb.* jugavã q. d. tañian y baylavan.
h Delante del Arca que representava la presencia de Dios ansi abaxo. ver. 10.

9 Y como llegaron à la era de Chidon, Oza estendió su mano, al arca, para tenerla, porque los bueyes [i] se apartavan.

i No tiravan à una.

10 Y el furor de Iehova se encendió contra Oza, y hirióle, porque avia estendido su mano al arca: y murió alli delante de Dios.

11 Y David uvo pesar, porque [k] Iehova avia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel lugar [l] Perez oza hasta oy.

k Heb. rompió Iehova rotura. q. d. hirió.
l Division, o rotura de Oza

12 Y David temió à Dios aquel dia, y dixo: Como meteré *yo* conmigo el arca de Dios?

13 Y no truxo David á su casa el arca en la Ciudad de David, sino llevóla à casa de Obed-edom Getheo.

14 Y el arca de Dios estuvo en casa de Obed-edom, en su casa, tres meses: y bendixo Iehova la casa de Obed-edom, y todas las cosas que tenia.

CAPIT. XIIII.

A David le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vence à los Philistheos.

Y Hiram rey de Tyro * embió embaxadores à David, y madera de cedro, y albañies y carpinteros, que le edificassen *una* casa.

* 2. Sam. 5. 11

2 Y entendiendo David que Iehova lo avia cõfirmado por rey sobre Israel, y que avia ensalçado su reyno sobre su pueblo Israel,

3 Tomó aun David mugeres en Ierusalem, y engendró David aun hijos y hijas.

4 Y estos *son* los nombres de los que le nacieron en Ierusalem, Samua, Sobad, Nathan, Salomon.

5 Iebahar, Elisua, Eliphalet.

6 Noga, Napheg, Iaphias,

7 Elisama, Baal-jada, y Eliphalet.

8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que David era ungido por rey sobre todo Israel, subieron todos los Philistheos en busca de David. Y como David lo oyó, salió contra ellos.

II.
* 2. Sam. 5. 17. 20.

9 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle de Raphaim.

10 Y David consultó à Dios diziendo: Subiré contra los Philistheos? entregarlos has en mi mano? Y Iehova le dixo: Sube, que *yo* los entregarè en tus manos.

11 Entonces subierõ en Bahal perazim y alli los hirió David: y David dixo: Dios rõpió mis enemigos por mi mano * como se rompen las aguas. Por esto llamarõ el nõbre de aquel lugar Bahal perazim.

* 2. Sã. 5. 20.

12 Y [a] dexaron alli sus dioses, y David dixo, que los quemassen á fuego.

a S. los Philistheos sus ydolos.

13 Y bolviendo los Philistheos á estenderse por el valle.

R 14 David

14 David bolvió à consultar à Dios, y Dios le
dixo, No subas tras ellos, sino rodealos, para venir à
ellos por delante [b] de los morales.
15 Y como oyeres [c] venir un estruendo por las
copas de los morales, sal luego à la batalla, porque
Dios saldrá delante de ti, y herirá el campo de los
Philistheos.
16 Y David lo hizo como Dios le mandó, y hi-
rieron el campo de los Philistheos desde Gabaon
hasta Gazera.
17 Y el nombre de David [d] fué divulgado por
todas aquellas tierras, y puso Iehova el temor de
David sobre todas las gentes.

b O. de los perales.
c Heb. boz de passo, o de andadura en las cabeças de los morales &c.
d Heb. salió.

CAPIT. XV.

David haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad, el qual es reprehendido y escarnecido de Michol su muger por aver venido baylando delante del Arca.

HIzo tambiē casas para si en la Ciudad de Da-
vid, y labró un lugar para el arca de Dios, y
y tendiole una tienda.
2 Entonces dixo David [a]: El arca de Dios no
deve ser trayda * sino por los Levitas, porque à e-
llos ha elegido Iehova paraque lleven el arca † de
Iehova, y le sirvan perpetuamente.
3 Y juntó David à todo Israel en Ierusalem,
paraque passassen el arca de Iehova á su lugar, que
el le avia aparejado:
4 Iuntó tambien David à los hijos de Aaron
y à los Levitas.
5 De los hijos de Caath, Vriel el principal, y sus
hermanos, ciento y veynte.
6 De los hijos de Merari, Asajas el principal,
y sus hermanos, dozientos y veynte.
7 De los hijos de Gerson, Ioel el principal, y
sus hermanos, ciento y treynta.
8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el princi-
pal, y sus hermanos dozientos.
9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y
sus hermanos, ochenta.
10 De los hijos de Oziel, Aminadab el princi-
pal, y sus hermanos, ciento y doze.
11 Y llamó tambien David à Sadoc y à Abia-
thar Sacerdotes, y à los Levitas Vriel, Asajas, Ioel,
Semejas, Eliel, y Aminadab.
12 Y dixoles: Vosotros que soys los principes
de padres entre los Levitas, Sanctificaos à vosotros
y á vuestros hermanos, y passad el arca de Iehova
Dios de Israel al *lugar* que le hé aparejado.
13 Porq̃ por no *averlo hecho ansi* vosotros * la pri-
mera vez, Iehova nuestro Dios [b] hizo en nosotros
rotura; porquāto [c] no le buscamos segū la ordenāça.
14 Ansi los Sacerdotes y los Levitas se Sancti-
ficaron para traer el arca de Iehova Dios de Israel.
15 Y los hijos de los Levitas truxeron el arca
de Dios, como lo avia mandado Moysen * [d] con-
forme à la palabra de Iehova, puesta sobre sus om-
bros en las barras,
16 Ansimismo dixo David à los principales de
los Levitas, que constituyessen de sus hermanos
cantores, con instrumentos [e] de musica con psalte-
rios, y harpas, y cimbalos, que resonassen, y alçassen
la boz en alegria.
17 Y los Levitas constituyeron à Heman hijo
de Ioel: y de sus hermanos, á Asaph hijo de Bara-
chias: y de los hijos de Merari y de sus hermanos,
á Ethan, hijo de Casajas:
18 Y con ellos à sus hermanos [f] de la segunda
orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Semiramoth, Ia-
hiel, Ani, Eliab, Banajas, Maasias, y Mathathias, Eli-
phalu, Macenias, Obed-edom y Iehiel, los portte-
ros.

a Heb. No pasa llevar el arca.
* Num. 4, 2. 10.
† O. de Dios
* Arr. 13, 10.
b Nos hirió. A sab. matando à Oza. arrib, 13. 10.
c No le servimos como el tiene mandado.
Heb. conforme al juyzio.
* Exod. 25, 14.
d enmiendan la falta que avian cometido llevando el Arca en un carro. Ar. 13. 7.
e Heb. de cantico.
f Heb. los Segundos.

19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Cantores,
los quales alçavan su boz con cimbalos de metal.
20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani,
Eliab, Maasias, y Banajas, con psalterios sobre Ala-
moth.
21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-
edom, Iehiel, y Ozazias *cantavan* con harpas en la
octava † sobrepujando.
22 Y Chonenias principe de los Levitas [f] en la
prophecia, porque el presidia en la prophecia, por-
quanto era entendido.
23 Y Barachias y Elcana *eran* los porteros del
arca.
24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai,
Zacharias, Banajas, y Eliezer Sacerdotes tocavan
las trompetas delante del arca de Dios: y Obed-
edom, y Iahias *eran* porteros del arca.
25 * Y David y [g] los ancianos de Israel, y los capi-
tanes de los millares fueron à traer el arca del Cō-
cierto de Iehova de casa de Obed-edō cō alegrias.
26 Y ayudando Dios à los Levitas que llevavan
el arca del Concierto de Iehova, sacrificavan siete
novillos y siete carneros.
27 Y David yva vestido de lino *fino*, y tambien
todos los Levitas que llevavan el arca, y ansimismo
los Cantores: y Chonenias *era* principe [h] de la
prophecia de los Cantores. Y David llevava sobre
si *un* Ephod de lino.
28 De esta manera todo Israel llevavan el arca
del Concierto de Iehova con jubilo y sonido de
bozinas y de trompetas, y de cimbalos, y psalterios
y harpas, haziendo sonido.
29 Y como el arca del Concierto de Iehova lle-
gó á la Ciudad de David, * Michol hija de Saul
mirando por una ventana vido al rey David que
saltava y baylava, y menospreciolo en su coraçon.

† q.d. para alçar el tono.
f Españ. vie. en alçamiento de boz: abezava en el alçamiento, porque lo entendia el.
* 2. Sam. 6, 12.
g El Senado.
h Esp. vie. del alçamiento en veso ver. 22.
* 2. Sam. 6. 16.

CAPIT. XVI.

ASsentada el Arca, David señala de los Levitas officiales para el divino ministerio. II. Cancion en que celebra las divinas alabanças, y los beneficios q̃ Dios ha hecho à Israel, exhortando á todo el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.

ANsi * truxeron el arca de Dios: y assentarō-
la en medio de la tiēda, que David avia ten-
dido para ella; y offrecieron holocaustos y
y pacificos [a] delante de Dios.
2 Y como David uvo acabado de offrecer el
holocausto y los pacificos, bendixo al pueblo en el
nombre de Iehova.
3 Y repartió á todo Israel, ansi hombres co-
mo mugeres, à cada uno una torta de pan, y una
pieça de carne, y un flasco *de vino*.
4 Y puso delāte del arca de Iehova ministros
de los Levitas que contassen, y confessassen, y lo-
assen à Iehova Dios de Israel,
5 Asaph *era* el primero: el segūdo despues de-
el Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel, Mathatias,
Eliab, Banajas, Obed-edom, y Iehiel, con sus ins-
trumentos de psalterios y harpas: y Asaph resona-
va con cimbalos.
6 Y Banajas y Iahiel Sacerdotes continamē-
te con trompetas delante del arca del Cōcierto de
Dios.
7 ¶ Entonces en aquel dia diò David princi-
pio [b] à confessar à Iehova por mano de Asaph y
de sus hermanos.
8 * Confessad à Iehova, invocad su nombre,
hazed notorias en los Pueblos † sus obras.
9 † Cantad á el, Psalmead á el, hablad de todas
sus maravillas.
10 Gloriaos en su sancto nombre, alegrese el
coraçon de los que buscan à Iehova.

* 2. Sam. 6. 17
a Delante del arca.
II.
b A dar à cantar sus psalmos à Asaph, &c. con el Psal. sig.
* Psal. 105, 1. Isa. 12, 4.
† O sus hazañas.

11 Buscad

11 Buscad à Iehova y à su fortaleza: buscad su
rostro continamente.
12 Hazed memoria de sus moravillas, q̃ há he-
cho: de sus prodigios, y de los juyzios de su boca,
13 Simiente de Israel su siervo, hijos de Iacob
sus escogidos.
14 Iehova, el es nuestro Dios: sus juyzios, en
toda la tierra.
15 Hazed memoria de su Aliança perpetua-
mente, y de la palabra que el mandó en mil gene-
raciones.
16 La qual *el* concertó con Abraham, y de su
juramento à Isaac.
17 La qual *el* confirmó à Iacob por estatuto, y
à Israel en Concierto eterno.
18 Diziendo: A ti daré la tierra de Chanaan,
c cuerda de vuestra herencia.

c Por suerte de &c.

19 Siendo *vosotros* d pocos hombres en nume-
ro, y peregrinos en ella.

d Heb. varones de numero, como pocos y peregrinos &c.

20 Y anduvieron de nacion en nacion, y de
un reyno à otro pueblo.
21 No permitió que nadie los opprimiesse:
antes por amor de ellos castigó los reyes.
22 * No toqueys à mis ungidos, ni hagays mal
à mis e prophetas.

* Leed la N. Psal. 105.15.
e Cultores, siervos.

23 * Cantad à Iehova toda la tierra: annũciad
f cada dia su salud.

* Psal. 96. 1.
f Heb. de dia en dia.

24 Contad entre las gentes su gloria, y en to-
dos los pueblos sus maravillas.
25 Porque grande *es* Iehova, y digno de ser
grandemẽte loado, g y de ser temido, sobre todos
los dioses.

g Heb. y terrible el sobre &c.

26 Porque todos los dioses de los pueblos *son*
h nada: mas Iehova hizo los cielos.

h o. idolos.

27 i Potencia y hermosura *estan* delante deel,
fortaleza y alegria en su morada.

i Es Poderoso, hermoso, fuerte, glorioso.

28 Atribuyd á Iehova, ò familias de pueblos,
atribuyd à Iehova gloria y potencia.
29 Atribuyd á Iehova la gloria k de su nombre:
traed presente, y venid delante deel: prostraos de-
lante de Iehova l en la hermosura de su sãctidad.

k Digna de sus hazañas.
l En su hermoso Sanctuario.

30 Temed delante de su presencia toda la tier-
ra, que el mundo m está affirmando paraque no
se mueva.

m S. por su mano.

31 Los cielos se alegren, y la tierra se goze, y
digan en las naciones *estrañas*, Iehova reyna.
32 La mar truene, † y todo lo queen ella está;
alegrese el campo y todo lo que contiene.

† Heb. y su henchimiento.

33 n Entonces cantarán los arboles de los bos-
ques delante de Iehova, porque viene á juzgar la
tierra.

n Quando su Messias, en quien el está personalmente, apareciere en el mundo.

34 Confessad á Iehova, porque *es* bueno: porq̃
su misericordia es eterna.
35 Y dezid: Salvanos Dios Salud nuestra: jũ-
tanos, y libranos de las Gentes, paraque confesse-
mos tu sancto nombre, y nos gloriemos en tu a-
labança.

* Psal. 106.48.

36 Bẽdito sea Iehova Dios de Israel de * eter-
nidad á eternidad: y digan todos los pueblos A-
men: y Alabanca á Iehova.
37 Y o dexó alli delante del arca del Cõcierto
de Iehova á Asaph y à sus hermanos, paraq̃ mi-
nistrassen continamente delante del arca, p cada
cosa en su dia.

o S. David.
p S. Conforme à los ritos de la Ley.

38 Y à Obed-edom y á sus hermanos sesenta
y ocho, y à Obed-edom hijo de Idithun y á Oza
por porteros.
39 Y á Sadoc el Sacerdote y á sus hermanos
los Sacerdotes delante del Tabernaculo de Ieho-
va, en el alto * que estava en Gabaon,

* 1. Rey. 3. 4.

40 Paraque sacrificassen holocaustos á Iehova
en el altar del holocausto continamente á maña-
na y tarde, conforme à todo lo *que está* escripto en
la Ley de Iehova, que el mandò à Israel:
41 Y con ellos à Heman y à Iduthun y los o-
tros escogidos declarados por sus nõbres para cõ-
fessar à Iehova, q Porq̃ su misericordia es eterna.
42 Y con ellos à Heman y à Iduthun con trõ-
petas y cimbalos para sonar, con *otros* instrumen-
tos de musica de Dios: y los hijos de Idithun r
por porteros.

q Q. d. en canciones de alabança de su eterna bondad.
r Heb. à la puerta.

43 Y todo el pueblo se fué cada uno à su casa;
y David se bolvió para bendezir su casa.

CAPIT. XVII.

Deliberando David de edificar templo al Señor, le es mandado que dexe este officio para el hijo que Dios le dará, al qual Dios promete eternidad de su Reyno. II. David humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme con el cumplimiento.

Y * Acontecio *que* morando David en su casa,
David dixo al propheta Nathan: Heaqui
yo habito en casa de cedro, y el arca del Con-
cierto de Iehova debaxo de cortinas.

* 2. Sam. 7. 1. &c.

2 Y Nathan dixo à David: Haz todo loque
está en tu coraçon, porque Dios *es* contigo.
3 En aquella misma noche fue palabra de Di-
os à Nathan diziendo:
4 Ve y di à David mi siervo: Ansi dixo Ieho-
va: *Tu* no me edificarás casa en que habite,
5 Porque no he habitado en casa *alguna* des-
de el dia que † saqué à los hijos de Israel hasta oy:
antes estuve de tienda en tienda y de tabernaculo
en tabernaculo.

† S. de Egypto.

6 En todo quanto anduve con todo Israel
hablé una palabra à alguno de los Iuezes de Israel,
à los quales mandé q̃ apacẽtassen mi pueblo, para
dezirles: Porq̃ no me edificays *una* Casa de cedro?
7 Por tanto aora dirás à mi siervo David, An-
si dixo Iehova de los exercitos: Yo te tomé de la
majada de detras el ganado, paraque fuesses prin-
cipe sobre mi pueblo Israel:
8 Y he sido contigo en todo quanto has an-
dado: y he talado à todos tus enemigos de delan-
te de ti, y hete hecho a grande nombre, como el
nombre de los grandes que son en la tierra.

a Claro. illustre.

9 Ansimismo he puesto lugar à mi Pueblo
Israel, y lo he plantado paraque habite b porsi, y
que no sea mas conmovido, ni los hijos de iniqui-
dad lo consumirán mas, como antes.
10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes sobre
mi pueblo Israel, humillé à todos tus enemigos, y
te hize annunciar, Iehova te ha de edificar Casa.

b Heb. en su lugar. Q. d. no en pueblo de otro: como estuvo en Egypto, y como estan los captivos.

11 Y será, que quando tus dias fueren cumpli-
dos para yrte con tus padres, despertaré tu simien-
te despues de ti, laqual será de tus hijos, y affirma-
ré su Reyno.
12 Este me edificará Casa, y *yo* confirmaré su
throno eternalmente.
13 * Yo le seré por padre, y el me será por hijo;
y no quitaré de el mi misericordia, como la quité
de aquel † que fue antes de ti.

* 2. Sam. 7. 14.
† à Saul.

14 Mas *yo* lo confirmaré en mi Casa, y en mi
Reyno eternalmente: y su throno será firme para
siempre.
15 Conforme á todas estas palabras, y cõforme
á toda esta vision ansi habló Nathan á David.
16 ¶ Y entró el rey David, y estuvo delante de II.
Iehova, y dixo: Iehova Dios, quien soy yo, y qual
es mi casa, que me has traydo hasta este lugar.
17 Y aun esto, ò Dios, te ha parecido poco, si-
no que ayas c hablado de la casa de tu siervo
para mas lexos, y me ayas mirado como á un hõ-
bre execelente, Iehova Dios.

c Decretado.

18 Que mas puede añedir David *pidiendo* de ti

para glorificar tu siervo? Mas tu conoces à tu sier-
vo.
19 O Iehova por amor de tu siervo, y segun
tu coraçon has hecho toda esta grandeza, para ha-
zer notorias todas *tus* grandezas.
20 Iehova, no ay semejante á ti, ni ay Dios si-
no tu, segun todas las cosas que avemos oydo con
nuestros oydos.
21 Y que gente ay en la tierra como tu pueblo
Israel, cuyo Dios fuesse y se redimiesse un pueblo,
para hazerte nombre, grandezas y maravillas, e-
chando las gentes de delante de tu pueblo que tu
redemiste de Egypto.
22 Tu te has puesto á tu pueblo Israel, que sea
tu pueblo para siempre, y que tu Iehova fuesses
su Dios.
23 Aora pues Iehova, la palabra, que has ha-
blado acerca de tu siervo y de su casa, sea firme
para siempre, y haz como has dicho.
24 Y permanezca y sea engrandecido tu nom-
bre para siempre, paraque se diga, Iehova de los
exercitos Dios de Israel, es Dios de Israel, y la ca-
sa de tu siervo David *sea* firme delante de ti.
25 Porque tu, Dios mio, revelaste al oydo à tu
siervo que le has de edificar casa, por tanto [d] há (d Há tomado atrevimiento de &c.)
hallado tu siervo de orar delante de ti.
26 Aora pues Iehova, tu eres el Dios que has
hablado de tu siervo este bien.
27 Y aora has querido bendezir la casa de tu
siervo, paraque permanezca perpetuamẽte delan-
te de ti: porque tu Iehova la has bendicho, y será
bendita para siempre.

CAPIT. XVIII.

David há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros, de los Idumeos.

DEspues de estas cosas aconteció, *que Da- (* 2.Sam.8.1.)
vid hirió à los Philistheos, y los humilló; y
tomó à Geth, y à sus † villas de mano de los
Philistheos. († Heb. hijas. ved Num.21.25. y 2.Sam.10.19.)
2 Tambiẽ hirió à Moab; y los Moabitas fue-
ron siervos de David trayendole presente.
3 Ansimismo hirió David à Adarezer rey de
Soba en Hemath, yendo el [a] à afirmar su termino (a Heb. à hazer estar su mano &c.)
al rio de Euphrates.
4 Y tomóles David mil carros, y siete mil de
à cavallo, y veynte mil hombres de pie: y desjarre-
tó David todos los carros, mas dexó cien carros.
5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayuda
de Adarezer rey de Soba, David hirió de los Sy-
ros veynte y dos mil varones.
6 Y puso David *guarnicion* en Syria la de Da-
masco, y los Syros fueron hechos siervos de Da-
vid, trayendole presente: porque Iehova salvava
à David donde quiera que yva.
7 Tomó tambien David los escudos de oro,
que trayan los siervos de Adarezer, y metiolos en
Ierusalem.
8 Ansimismo de Thebath y de Chun ciuda-
des de Adarezer tomó David muy mucho metal,
de que Salomon hizo el mar de metal, las colunas
y vasos de metal.
9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que Da-
vid avia deshecho todo el exercito de Adarezer
rey de Soba,
10 Embió à Adoram su hijo al rey David, [b] à (b Heb. à preguntarle por paz.)
saludarlo, y † à bendezirlo por aver peleado con († A darle el parabien &c.)
Adarezer, y averlo vencido: porque Thou tenia
guerra con Adarezer. Y *embió le* todos vasos de
oro, de plata, y de metal,
11 Los quales el rey David dedicó à Iehova,
cõn la plata y oro que avia tomado de todas las
naciones, de Edom, de Moab, de los hijos de
Ammon, de los Philistheos y de Amalec.
12 Item, Abisai hijo de Sarvia hirió à Edom
en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres*.
13 [c] Y puso [d] guarnicion en Edom, y todos (c Estos cinco versos casi palabra por palabra estan, 2.Sam.8.)
los Idumeos fueron siervos de David: porq̃ Ieho-
va guardava à David donde quiera, que yva.
14 Y reynó David sobre todo Israel, y hazia (d Esp. vie. Presidentes.)
juyzio y justicia à todo su pueblo.
15 Y Ioab hijo de Sarvia era General del exer-
cito, y Iosaphat hijo de Ahilud Chanciller.
16 Y Sadoc hijo de Achitob, y [e] Abimelec hijo (e En el 2. Sã. 8. 17. se llama Achimelech, y Susa se llama Saraias.)
de Abiathar *eran* Sacerdotes, y Susa el Escriba.
17 Item, Banajas hijo de Iojada era sobre los
Ceretheos y Pheletheos: y los hijos de David e-
ran los principes, [f] à la mano del Rey. (f Del consejo. O, Continos del, &c.)

CAPIT. XIX.

Afrentando gravemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que David avia embiado à consolarle de la muerte de su padre, David les haze guerra, y há dellos una victoria.

DEspues de estas cosas aconteció *que Naas (* 2.Sam.10.)
rey de los hijos de Ammon murió, y reynò
en su lugar *Hanon* su hijo.
2 Y dixo David, *Yo* haré misericordia con
Hanon hijo de Naas, porque tambien su padre hi-
zo conmigo misericordia, Ansi David embió em-
baxadores, que lo consolassen de le muerte de su
padre, Y venidos los siervos de David en la tierra
de los hijos de Ammon á Hanon, para consolarlo,
3 Los principes de los hijos de Ammon dixe-
ron á Hanon: Honra *aora* David á tu padre á tu
parecer, que te há embiado consoladores? No vi-
enen antes sus siervos à ti para escudriñar, y in-
quirir, y reconocer la tierra?
4 Entonces Hanon tomó los siervos de Da-
vid, y rapolos, y cortoles los vestidos por medio
hasta las nalgas y embiolos.
5 Y *ellos* se fueron, y fué dada la nueva à Da-
vid de aquellos varones, y el embió á recebirlos,
porque estavan muy affrentados. Y dixoles el rey:
Estaos en Iericho hasta que os crezca la barva, y
entonces bolvereys.
6 Y viendo los hijos de Ammon, que se aviã
hecho [a] odiosos à David, embiò Hanon y los (a Heb. hedeo. q.d. abominables.)
hijos de Ammon mil talẽtos de plata para tomar
á sueldo de la Syria de los rios, y de la Syria de
Maacha y de Soba carros y gente de cavallo.
7 Y tomaron á sueldo treynta y dos mil car-
ros, y al rey de Maacha y á su pueblo, los quales
vinieron, y assentaron su campo delante de Me-
daba. Y juntaronse tambien los hijos de Ammon
de sus ciudades, y vinieron á la guerra.
8 David oyendolo, embió á Ioab, y á todo el
exercito de los valientes *hombres*,
9 Y los hijos de Ammon salieron, y ordena-
ron su esquadron á la entrada de la ciudad; y los
reyes, que avian venido, *estavan* por si en el cãpo.
10 Y viendo Ioab que la haz de la batalla esta-
va contra el delante, y à las espaldas, escogiò de
todos los mas escogidos que avia en Israel, y orde-
nò su esquadron contra los Syros,
11 Y la resta del pueblo puso en mano de Abi-
sai su hermano ordenandolos en esquadron con-
tra los Ammonitas,
12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes que
yo, tu [b] me salvaras: y si los Ammonitas fueren (b Me ayudaras.)
mas fuertes que tu, yo te salvarè.
13 Esfuerçate y esforcemosnos por nuestro
pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios, y ha-
ga Iehova loque bien le pareciere,
14 Y acercòse Ioab y el pueblo que tenia cõsigo
para

para pelear con los Syros: mas ellos huyeron
delante del.
15 Entonces los hijos de Ammon viendo que
los Syros avian huydo, huyeron tambien ellos
delante de Abisai su hermano, y entraronse en la
ciudad. Y Ioab se bolvió à Ierusalem,
16 Y viendo los Syros q̃ avian caydo delante
de Israel, embiaron embaxadores, y truxeron à los
Syros, que *estavan* de la otra parte del Rio, cuyo
capitan era Sophach General del exercito de Adarezer.
17 Y como el aviso fue dado à David, juntó à
todo Israel: y passando el Iordan vino à ellos, y
ordenò contra ellos su exercito, Y como David
uvo ordenado su esquadron contra ellos, ellos pelearon con el.
18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y mató
David de los Syros siete mil carros, y quarenta
mil hombres de pie, ansimismo mató à Sophach
General del exercito.
19 Y viendo los Syros de Adarezer, que avian
caydo delante de Israel, concertaron paz con David y fuerõ sus siervos: y nunca mas el Syro quiso ayudar à los hijos de Ammon.

CAPIT. XX.

David vencidos del todo los Ammonitas, los castiga rigurosamente por su injuria. II. Ha tres victorias de los Philistheos.

* 2.Sam.10.1. y 12.26.

Y * Aconteció à la buelta del año, en el tiempo
que suelen los reyes salir *à la guerra*, que Ioab
sacó las fuerças del exercito, y destruyó la tierra de los hijos de Ammõ, y vino y cercò à Rabba. Y David estava en Ierusalem: y Ioab hirió à
Rabba y destruyola,
2 Y David tomò la corona de su rey de encima de su cabeça, y hallola de peso de un talento
de oro, y *avia* en ella piedras preciosas, y fue *puesta*
sobre la cabeça de David, Y aliende de esto sacó
de la ciudad un muy gran despojo.
3 Y sacò al pueblo, que *estava* en ella,‡ y asserrolos con sierras, y con trillos de hierro, y assegures. Lo mismo hizo David á todas las ciudades
de los hijos de Ammon: y David con todo el pueblo se bolvió á Ierusalem,
4 ¶ * Despues deesto acontecio, *que* se levantò guerra en Gazer con los Philistheos, y hiriò
Sobochai Husathita à Saphai [a] del linage de los
Gigantes, y fueron humillados.
5 Y bolviò á levantarse guerra con los Philistheos, y hirió Elcanan hijo de Iair á Lahmi hermano de Goliath Hetheo, cuya asta de lança era
como un enxullo de texedores.
6 Y bolviò á aver guerra en Geth, y uvo *alli*
un varon [b] de medida, el qual tenia [c] seys y seys
dedos, veynte y quatro; y tambiẽ era hijo ‡ de Rapha.
7 Este [d] desafió á Israel, y Ionathan hijo de
Samaa hermano de David lo hiriò..
8 Estos fuerõ hijos de Rapha en Geth, los quales cayerõ por la mano de David y de sus siervos,

‡ Heb. 2.Sam. 12.31.
II.
* 2.Sam.21.18.
a Heb. de los hijos de &c.
b De grande estatura.
c En cada pie y mano seys.
‡ Del gigante Rapha.
d Heb. denostó.

CAPIT. XXI.

Contando David el Pueblo por induzimiento de Satan mueren deel de pestilencia setenta mil hombres. II. La pestilencia cessa offreciendo David sacrificio por amonestacion del Angel.

MAs [a] Sathan [b] se levantò contra Israel, y
incitó á David à que contasse á Israel.
2 Y dixo David á Ioab y á los principes
del pueblo: Id, cõtad á Israel desde Beersebah hasta
Dã, y traedme el numero de ellos, paraq̃ *yo* lo sepa.
3 Y dixo Ioab: Añida Iehova á su pueblo ciẽ
vezes otros tantos: Rey señor mio: no son todos
estos siervos de mi señor? Paraque procura esto
mi señor? [c] Paraque sea por peccado á Israel?
4 Mas el mandamiento del Rey pudo mas q̃
Ioab: y salió Ioab, y fue por todo Israel: y bolvió
à Ierusalem. y dió Ioab la cuenta del numero del
pueblo à David.
5 Y fue todo Israel [d] que sacavan espada õze
vezes cien mil: y de Iuda quatrocientos y setenta
mil hombres que sacavan espada.
6 Entre estos no fueron contados los Levitas, ni los hijos de Ben-jamin, porque Ioab abominava [e] el mandamiento del Rey.
7 [f] Este negocio desplugo en los ojos de Dios: y hirió à Israel.
8 Y dixo David à Dios: *Yo* hé peccado gravemente en hazer esto, ruegote que hagas passar
la iniquidad de tu siervo: porque *yo* hé hecho muy
locamente.
9 Y habló Iehova à Gad Veyente de David
diziendo:
10 Ve, y habla à David, y dile: Ansi dixo Iehova, Tres cosas [g] te propongo, de estas escoge una que *yo* haga contigo.
11 Y viniendo Gad à David dixole, Ansi dixo
Iehova:
12 [h] Tomate ó tres años de hambre, ô que tres
meses *seas* consumido delante de tus enemigos, y
que el cuchillo de tus adversarios te comprehenda: ò tres dias el cuchillo de Iehova, y pestilencia
en la tierra, y que el Angel de Iehova destruya en
todo el termino de Israel: mira pues que responderé, al que me hà embiado.
13 Entonces David dixo à Gad, *Yo* estoy en
grande angustia: ruego que *yo* cayga en la mano
de Iehova, porq̃ sus miseraciones *son* muchas en
grã manera, y q̃ *yo* no cayga en mano de hombres.
14 Ansi Iehova dió pestilencia en Israel, y cayeron de Israel setenta mil hombres.
15 ¶ Y embió Iehova el Angel en Ierusalem
para destruirla: y destruyendo el, miró Iehova, [i] y
arrepintiose de aquel mal.
16 Y dixo àl Angel q̃ destruya: Basta ya: deten
tu mano. Y el Angel de Iehova estava junto à la
era de † Ornan Iebuseo.
17 Y alçando David sus ojos vido àl Angel de
Iehova, que estava entre el cielo y la tierra, teniendo una espada desnuda en su mano estendida cõtra Ierusalem. Entonces David y los Ancianos se
prostraron sobre sus fazes cubiertos de saccos,
18 Y dixo David à Dios: No *soy* yo el que hize
contar el pueblo? Yo mismo soy el que pequé, y
haziendo mal hize mal: estas ovejas q̃ hizieron? Iehova Dios mio, sea aora tu mano cõtra mi, y cõtra
la casa de mi padre, y no aya plaga en tu pueblo.
19 * Y dixo el angel de Iehova à Gad que dixesse à David, que subiesse, y compusiesse un altar
á Iehova en la era de Ornan Iebuseo.
20 Entonces David subió conforme à la palabra de Gad que le avia dicho en nõbre de Iehova.
21 Y bolviendose Ornan vido al Angel, y estavan con el quatro hijos suyos, los quales se escondieron. Y Ornan trillava el trigo.
22 Y viniendo David à Ornan, mirò Ornan,
y vido à David, y saliendo de la era prostrose en
tierra à David:
23 Y David dixo à Ornan: Dame *este* lugar de
la era en que edifique un altar á Iehova, y damelo
[k] por dinero cumplido, paraque cesse la plaga del
pueblo.
24 Y Ornan respondiò á David: Tomate *lo*, y
haga mi señor el Rey loque biẽ le pareciere: [l] y aũ
los bueyes daré para el holocausto, y los trillos

a Confierase este capitulo con el cap.24.del 2. de Samuel.
b Heb. estuvo. 2.Sam.24.1. se dize q̃ Dios incitó à David contra Israel, &c.
c Esta manera de hablar está Lev.4.3.
d Habiles para la guerra.
e Heb. la palabra del rey.
f Heb. esta palabra.
g Heb. estiendo sobre ti.
h Escoge, ò &c.
II.
i Dios no es hombre que se mude: però hablando con hõbres se le atribuyen affectos de hombres. Assi Gen. 6.6 &c.
† 2.Sam. 24. se llama Arevna.
* 2.Chron. 3. 1.
k Por loque vale.
l Heb. Mira, he dado &c.

para leña, y trigo para el Presente: *yo* lo doy todo.
25 Entonces el rey David dixo á Ornan: No,
sino comprando lo compraré por dinero cum-
plido: porque no tomaré para Iehova loque es tu-
yo, ni sacrificaré holocausto de gracia.
m leed la nota 2. Sam. 24, 24. donde se dize por. 50. sic. 26 Y dió David á Ornan por el lugar [m] seys
cientos siclos de oro de peso.
27 Y edificó alli David *un* altar á Iehova, en el
qual sacrificó holocaustos y *sacrificios* pacificos, y
invocó á Iehova, el qual le respondió por fuego
de los cielos en el altar del holocausto.
28 Y como Iehova habló al Angel, *el* bolvió
su espada en su vayna.
29 Entonces viendo David que Iehova lo a-
via oydo en la era de Ornan Iebuseo, sacrificó alli.
30 Y el Tabernaculo de Iehova, que Moysen
avia hecho en el desierto, y el altar del holo-
* 1. Reyes 3. 4. causto, estavan entonces * en el alto de Gabaon.
31 Y David no pudo yr allá á consultar á Dios
porque estava espantado á causa del cuchillo del
Angel de Iehova.

CAPIT. XXII.

Aviendo David aparejado todo lo necessario para el edificio del Teplo, declara a Salomon su hijo el consejo de Dios en esta parte, y le encarga el edificio, mandando a todos los principes que le ayuden.

a En este lugar Salomon edificó el templo. Y Dixo David: [a] Esta *será* la casa de Iehova
Dios, y este *será* [b] el altar del holocausto para
b El lugar de los sacrificios y del culto. Israel.
† Heb. dixo. 2 † Y mãdó David que se juntassen los estrã-
geros que *estavan* en la tierra de Israel, y hizo de
ellos canteros, que labrassen piedra para edificar la
Casa de Dios.
3 Ansimismo aparejo David mucho hierro para
la clavazõ de las puertas, y para las jũturas: y mu-
c Por la multitud. cho metal [c] sin peso, y madera de cedro sin cuẽta.
4 Porque los Sidonios y Tyrios avian traydo
à David madera de cedro innumerable.
d O, moço, aun que ya tenia un hijo. 2. Chron. 12. 13. 5 Y dixo David: mi hijo Salomon, es *aun*
[d] mochacho y tierno, y la casa que se há de edifi-
car à Iehova *ha de ser* magnifica por excelẽcia, [e] pa-
e Que sea nõbrada y honrrada por todas &c. ra nombre y honrra en todas las tierras, aora
pues *yo* le aparejaré *lo necessario*. Y aparejó David
antes de su muerte en grande abundancia.
6 Y llamó David á Salomon su hijo, y man-
dole que edificasse Casa à Iehova Dios de Israel:
7 Y dixo David á Salomon: Hijo mio, en mi
f Que se llame de &c. coraçon tuve de edificar templo [f] al nombre de
Iehova mi Dios,
8 Mas hame sido hecha palabra de Iehova
g Abaxo 28. 3. diziendo: [g] Tu has derramado mucha sangre, y
has traydo grandes guerras, no edificaràs casa à
mi nombre: porque has derramado mucha sangre
en la tierra delante de mi.
9 Heaqui, *un* hijo te nacerá, el qual será varõ
de reposo, porque *yo* le daré quietud de todos
sus enemigos en derredor: por tanto su nombre
h Pacifico. será [h] Salomon: y *yo* daré paz y reposo sobre Israel
en sus dias.
* 2. Sam. 7. 13. y 1. Rey. 5. 5. Heb. 1. 5. 10 * Este edificará Casa à mi nõbre, y el me será
á mi por hijo, y yo seré à el por padre: y affirma-
ré el throno de su reyno sobre Israel para siempre.
i O, será &c. 11 Portanto aora hijo mio, [i] sea contigo Ieho-
va y seas prosperado, y edifiques Casa à Iehova *tu*
Dios, como el há dicho de ti.
12 Y Iehova te dé entendimiento y prudẽcia,
y el te dé mandamientos para Israel: y que *tu* guar-
des la Ley de Iehova tu Dios.
13 Entonces seras prosperado, si guardares pa-
ra hazer los estatutos y derechos, q̃ Iehova mandò
k Heb. sobre. à Moysẽ [k] para Israel. Esfuerçate pues y sé robus-
to, no tengas miedo ni temor.
14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he apa-
rejado para la Casa de Iehova cien mil talentos de
oro, y [l] un millar de millares de talentos de plata. l Va mil's de talentos &c.
el metal y el hierro no tiene peso, porq̃ es mucho.
Ansi mismo he aparejado madera y piedra, à lo-
qual *tu* añadirás,
15 Tu tienes contigo muchos officiales, cante-
ros, albañies y carpinteros, y todo *hombre* experto
en toda obra:
16 Del oro, de la plata, del metal y del hierro,
no ay numero, [m] levantate y haz: que Iehova será m Animate.
contigo,
17 Ansi mismo mandó David à todos los prin-
cipales de Israel, que diessen ayuda à Salomon su
hijo, *diziendo*.
18 No es con vosotros Iehova vuestro Dios, el
qual os ha dado quietud de todas partes? porq̃ el
ha entregado en mi mano los moradores de la tie-
rra, y la tierra ha sido subjetada delãte de Iehova, y
delante de su pueblo.
19 [n] Poned *pues* aora vuestros coraçones y n Heb. Dad vuestro coraçon &c.
vuestros animos en buscar à Iehova vuestro Di-
os; y levantaos y edificad el Sanctuario del Dios
Iehova, para traer el arca del Concierto de Ieho-
va, y los sanctos vasos de Dios à la Casa edificada
àl nombre de Iehova.

CAPIT. XXIII.

Aviendo David constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, convoca y cuenta todos los Levitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto divino.

Siendo pues David ya viejo, y harto de dias hi-
zo à Salomon su hijo rey sobre Israel.
2 Y juntando à todos los principales de
Israel, y à los Sacerdotes y Levitas,
3 Fueron † contados los Levitas de treynta
años y arriba; y fue el numero de ellos por sus ca- † Como se manda Num. 4. 2.
beças contados [a] uno à uno, treynta y ocho mil. a Heb. por varones treynta &c.
4 Destos los veynte y quatro mil, para dar
priessa à la obra de la Casa de Iehova: y governa-
dores y juezes seys mil.
5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil
para alabar à Iehova con los instrumentos que *yo*
he hecho para alabar.
6 * Y repartiólos David en partes, los hijos * Arrib. 6. 1. Exod. 5. 17.
de Levi, y de Gerson, y de Caath, y de Merari.
7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y Semei.
8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el primero,
Zethan, y Ioel, tres.
9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Hoziel,
y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los principes de las
familias de Leedan.
10 Y los hijos de Semei *fueron* Ieheth, Ziva, Iaus,
y Barias. Estos quatro *fueron* los hijos de Semei.
11 Iehetḥ era el primero, Zinah el segundo: mas
Iaus y Baraias no multiplicaron hijos, por lo qual
fueron contados por una familia.
12 Los hijos de Caath *fueron* Amrã, Isaar, He-
bron, y Oziel, ellos quatro.
13 * Los hijos de Amram *fueron* Aarõ y Moy- * Exod 2. 2. y 6. 20. Heb. 5. 4.
sen: y Aarón fue apartado para ser sanctificado,
[b] sãctidad de sanctidades *fue* el y sus hijos para si- b Sãctissimo, dedicatissimo.
empre, paraque quemassen perfumes delãte de Ie-
hova, y le ministrassen, y bendixessen en su nom-
bre para siempre.
14 Y los hijos de Moysen varon de Dios [c] fu- c Heb. seran &c. q. d. fueron, o seran contados en &c.
ron llamados en el Tribu de Levi.
15 * Los hijos de Moysen *fueron* Gerson, y Eli-
ezer.
16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero. * Exo. 2. 2. 22. y 18. 3.
17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el primero,
y Eliezer no tuvo otros hijos, mas los hijos de Ro-
hobia fueron muchos.

18 Hijo

18 Hijo de Isaar fue Salomith el primero.
19 Los hijos de Hebron *fueron* Ieriau el primero, Amarias el segundo, Iahaziel el tercero, Iecmaan el quarto.
20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el primero, Iesia el segundo.
21 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi y Musi. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.
22 Y murió Eleazar sin hijos, mas tuvo hijas, Y los hijos de Cis sus hermanos las tomaron *por mugeres*.
23 Los hijos de Musi *fueron*, Moholi, Eder, y Ierimoth, ellos tres.
24 Estos *son* los hijos de Levi en las familias de sus padres, cabeceras de familias en sus cuentas, cõtados por sus nombres, por sus cabeças; los quales [a] hazian obra en el ministerio de la Casa de Iehova de veynte años y arriba.

a Se ocupavan en el &c.

25 Porque David dixo: Iehova Dios de Israel ha dado reposo à su pueblo Israel, y habitó en Ierusalem para siempre.
26 Y tambien los Levitas [b] no llevaran el Tabernaculo y todos sus vasos para su ministerio:

b No será menester que lleven de una parte à otra el &c.

27 Ansi que conforme à las postreras palabras de David, fue la cuẽta de los hijos de Levi de veynte años y arriba:
28 Y estavan de baxo de la mano de los hijos de Aaron para ministrar en la Casa de Iehova, en los patios, y en las camaras, y en la purificacion [c] de toda cosa sanctificada, y [d] en la obra del ministerio de la Casa de Dios.

c Heb. de toda sanctidad.
d En la ocupacion.

29 Ansi mismo para los panes de la proposiciõ, para la flor de la harina para el sacrificio, para las hojuelas sin levadura, para la *fruta* de sarten, y para [e] lo tostado, y para toda medida [f] y cuenta.

e El trigo, o grano nuevo tostado.
f Heb. y medida.

30 Y paraq assistiesse [†] cada mañana todos los dias à cõfessar y alabar à Iehova, y ansi mismo à la tarde.

† Heb. en la mañana en la mañana.

31 Y para offrecer todos los holocaustos à Iehova los Sabbados, Nuevas lunas, solemnidades por la cuenta y forma que tenian, continuamente delante de Iehova,
32 Y paraque [g] tuviessen la guarda del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda del Sanctuario, y la guarda de los hijos de Aaron sus hermanos, en el ministerio de la Casa de Iehova.

g Heb. guardassen la guarda.

CAPIT. XXIIII.

Reparte David à las familias de Aaron por suertes las vezes de su ministerio.

TAmbien * los hijos de Aaron [h] tuvieron sus repartimientos. Los hijos de Aarõ *fuerõ* Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,

* Levit. 10. 4. Num. 3. 4. y 26, 61.
h Fueron tãbien repartidos en sus officios.

2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de su padre, y no tuvieron hijos: Eleazar y Ithamar tuvieron el sacerdocio.
3 Y David los repartió. Sadoc *era* de los hijos de Eleazar, y Achimelech de los hijos de Ithamar en su cuenta, en su ministerio.

1, O: *mas quãdo fueron contados.*

4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados [i] muchos mas, quanto à sus principales varones que los hijos de Ithamar; y repartieronlos *ansi*. De los hijos de Eleazar diez y seys cabeças por las familias de sus padres: y de los hijos de Ithamar por las familias de sus padres, ocho.

i Heb. en las cabeças de los varones.

5 Y repartieronlos por suerte los unos con los otros: porque de los hijos de Eleazar y de los hijos de Ithamar uvo principes del Sanctuario, y [†] principes de Dios.

† Grandes, o Summos Sacerdotes.

6 Y Semeias hijo de Nathanael Escriba de los Levitas los escrivio delante del Rey y de los principes, y delante de Sadoc el Sacerdote, y de Achimelech hijo de Abiathar, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y Levitas: y à Eleazar atribuyeron una familia, y à Ithamar fue attribuyda otra.
7 Y la primera suerte salió por Iojarib, la segũda por Iedei,
8 La tercera por Harim, la quarta por Seorim,
9 La quinta por Melchias, la sexta por Maimã.
10 La septima por Accos, la octava por Abias.
11 La nona por Iesua, la decima por Sechemias,
12 La undecima por Eliasib, la duodecima por Iacim.
13 La trezena por Hoppha, la catorzena por Isbaab,
14 La quinzena por Belga, la diez y seysena por Emmer,
15 La decima septima por Hezir, la decima octava por Aphses.
16 La decimanona por Phecẽja, la vigessima por por Hezeciel.
17 La veynte y una por Ioachim, la veynte y dos por Gamul.
18 La veynte y tres por Dalajau, la veynte y quatro por Maaziau.
19 Estos fueron contados en su ministerio, paraque entrassen en la Casa de Iehova conforme à su costumbre [l] debaxo de la mano de Aaron su padre, de la manera que le avia mandado Iehova el Dios de Israel.

l En el ministerio de &c.

20 Y de los hijos de Levi que quedaron, de los hijos de Amram *era* Subael; y de los hijos de Subael, Iehedejas.
21 Y de los hijos de Rohobias, Iesias el principal.
22 De Isaari, Salemoth; y hijo de Salemoth *fue* Iahat.
23 [m] Y su primer hijo *fue* Ieriau, el segundo Amarias, el tercero Iahaziel, el quatro Iecmaam.

m S. de Iahat. Heb. y hijos de Ieriahu Amariahu el segundo.

24 Hijo de Oziel *fue* Micha, y hijo de Micha *fue* Samir.
25 Hermano de Micha *fue* Iesia, y hijo de Iesia *fue* Zacharias.
26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi: hijo de Oziau *fue* Benno.
27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron* Benno y Soam, Zachur y Hebri,
28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuvo hijos.
29 Hijo de Cis fue Ierameel.
30 Los hijos de Musi *fueron* Moholi, Eder, y Ierimoth. Estos *fueron* los hijos de los Levitas conforme à las casas de sus familias.
31 Estos tambien echarõ suertes contra sus hermanos los hijos de Aaron delante del Rey David y de Sadoc, y de Achimelech; y de los principes de las familias de los Sacerdotes y de los Levitas, [a] el principal de los padres contra su hermano menor.

a Iuntando un grande cõ un menor.

CAPIT. XXV.

Reparte à los Cantores por suerte las vezes de su ministerio.

ANsi mismo David y los principes del exercito apartaron para el ministerio à los hijos de Asaph, y de Heman, y de Idithun, los quales [b] prophetavan con harpas, psalterios y cimbalos: y fue el numero deellos, [c] de los varones que obravan en su ministerio,

b Q.d. alabavan à Dios, hazian el officio de cantar psalmos &c.
c Heb. de los varones de obra &c. Q.d. q se ocupavan en su &c.

2 De los hijos de Asaph, Zachur, Ioseph, Nathanias, y Asarela hijos de Asaph, de baxo de la mano de Asaph el qual prophetava [d] al mãdado del Rey.

d Heb à la mano del Rey.

3 De Idithun, los hijos de Idithun, Godolias, Sori, Iesaias, Hasabias, y Mathathias, seys debaxo de la mano de su padre Idithun, el qual prophetava cõ harpa para confessar y alabar à Iehova.

4 De Heman, los hijos de Heman: Bocciau, Mathaniau, Oziel, Subuel. Ierimoth, Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Romenthi-ezer, Iezba-cassa, Mellothi, Othir, y Mahazioth.

5 Todos estos *fueron* hijos de Hemã Voyente del Rey en palabras de Dios [e] para en salçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze hijos y tres hijas.

e Para prosperidad del Reyno.

6 Y todos estos *estavan* debaxo de la mano de su padre [f] en la musica en la Casa de Iehova con cimbalos, psalterios y harpas para el ministerio del Templo de Dios debaxo de la mano del Rey, de Asaph, de Idithun, y de Heman.

f Heb. en cantico.

7 Y fue el numero de ellos con sus hermanos sabios en musica de Iehova, todos los sabios, dozientos y ochenta y ocho.

8 Ansi mismo echaron suertes guarda contra *guarda* el chico con el grande, el sabio con el discipulo.

9 Y la primera suerte salió á Asaph por Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus hermanos y hijos *que eran* doze.

10 La tercera por Zachur, y sus hijos y hermanos doze.

11 La quarta por Isari y sus hijos y sus hermanos, doze.

12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus hermanos, doze.

14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus hermanos, doze.

15 La octava por Iesaias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

16 La nona por Mathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

17 La decima por Semei, y sus hijos y sus hermanos, doze.

18 La undecima por Azareel, y sus hijos y sus hermanos, doze.

19 La duodecima por Hasabias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

20 La 13. por Subael, y sus hijos y sus hermanos, doze.

21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

24 La 17. por Iesbacassa, y sus hijos y sus hermanos, doze.

25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus hermanos, doze.

26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus hermanos, doze.

27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus hermanos, doze.

28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus hermanos, doze.

29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus hermanos, doze.

30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

31 La 24. por Romenthi-ezer, y sus hijos y sus hermanos, doze.

CAPIT. XXVI.

Reparte por suertes las vezes de los porteros del Templo.
II. Constituye los thesoreros ansi del Templo como del Rey.

MAs los repartimientos de los porteros *fueron* de los Coritas; Meselemia hijo de Core de los hijos de Asaph.

2 Los hijos de Meselemia *fueron* Zacharias el primogenito, Iadihel el segundo, Zabadias el tercero, Iathanael el quarto.

3 Elam el quinto, Ionathan el sexto, Elioenai el septimo.

4 [a] Los hijos de Obed-edom *fueron* Semeias, el primogenito, Iozabad el segundo, Ioaha el tercero, el quarto Sachar, el quinto Nathanael,

a Por bendicion de Dios tuvo tantos hijos, 2 Sam. 6 11.

5 El sexto Ammiel, el septimo Isachar, el octavo Phollathi, porque Dios [g] lo avia bendicho.

6 Tambien de Semeias su hijo nacieron hijos; [b] que fuerõ señores sobre la casa de sus padres: porque fueron *varones* valerosos *y* de esfuerço.

b Q.d. señores claros en la familia etc.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael, Obed, Elzabad y sus hermanos, hombres esforçados: y Eliu, y Samachias.

8 Todos estos de los hijos de Obed-edom, ellos y sus hijos y sus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el ministerio, sesenta y dos de Obed-edom,

9 Item, los hijos de Meselemia y sus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hombres.

10 De Hosa, de los hijos de Merari, Samri el principal, aunque no *era* el primogenito, mas su padre lo puso paraque fuesse cabeça.

11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias; todos los hijos de Hosa y sus hermanos *fueron* treze.

12 De estos *fueron hechas* las particiones de los Porteros por los principales de los varones de la guarda [c] contra sus hermanos para ministrar en la Casa de Iehova.

c De dos en dos. como ver. 13. y Art. 24. 31.

13 Y echaron suertes el pequeño con el grande por las casas de sus padres para cada puerta.

14 Y cayó la suerte del Oriente á Selemia: y à Zacharias su hijo consejero entendido [d] metieron en las suertes, y salió su suerte al Norte:

d Heb. echarõ suertes.

15 Y por Obed-edom, al Mediodia; y por sus hijos [e] la Casa de la consulta.

e La guarda de la camara del consistorio.

16 Por Sephim y Hosa, al Occidente con la puerta que va [f] al camino de la subida, † guarda contra guarda.

f O, azia la subida.

17 Al Oriente, seys Levitas; al Norte quatro de dia: al Mediodia, quatro de dia: y à la Casa de la consulta, [g] de dos en dos.

† Luego se declara ver. 17.

18 A la camara de los vasos al Occidente, quatro al camino: y dos à la camara.

g Dos cada vez.

19 Estos *son* los repartimientos de los porteros hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.

20 ¶ Y de los Levitas, Achias tenia cargo de los thesoros de la Casa de Dios, y de los thesoros [h] de las cosas sanctificadas. II.

h De las offrendas.

21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de Gerson: de Ledan, los principes de familias de Ledan *fueron* Gerson, y Iehieli.

22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel su hermano tuvieron cargo de los thesoros de la Casa de Iehova.

23 Item, de los Amramitas, de los Isaaritas, de los Hebronitas, y de los Ozielitas,

24 Y Subeel hijo de Gerson hijo de Moysen era principe sobre los thesoros.

25 Y su hermano Eliezer, cuyo hijo *era* Rahabia, cuyo hijo era Iesaias, cuyo hijo era Ioram, cuyo hijo era Zechri, cuyo hijo era Selomith.

26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo de todos los thesoros de todas las cosas sanctificadas, que avia consagrado el rey David, y los principes de las familias, y los principes de los millares, y de los cientos, y los capitanes del exercito:

27 De *loque* avian consagrado de las guerras y de los despojos para reparar la Casa de Iehova.

28 Ansi

28 Anſi miſmo todas las coſas que avia conſa-
grado Samuel Veyente, y Saul hijo de Cis, y Abner
hijo de Ner, y Ioab hijo de Sarvia: y todo lo q̃ qual-
quiera cõſagrava, eſtava debaxo de la mano de Se-
lomith y de ſus hermanos.
29 De los Iſaaritas Chonejas y ſus hijos erã go-
vernadores y juezes ſobre Iſrael en las obras de
fuera.
30 De los Hebronitas Haſabias y ſus hermanos
hombres de fuerça, *que eran* mil y ſiete cientos, pre-
ſidian à Iſrael de la otra parte del Iordan al Occi-
i Para recebir los diezmos y rentas anſi del Templo como del rey. dente [i] en toda la obra de Iehova, y en el ſervicio
del rey.
31 De los Hebronitas Ierias *era* el principal prin-
cipe entre los Hebronitas en ſus linages por ſus fa-
milias. En el año quarenta del reyno da David, ſe
buſcaron y fueron hallados en ellos fuertes de fuer-
ças en Iazer de Galaad:
32 Y ſus hermanos valientes hombres, dos mil
y ſiete ciẽtos principes de familias, los quales el rey
David conſtituyó ſobre los Rubenitas, Gaditas, y
ſobre el medio Tribu de Manaſſe, para todos los ne-
gocios de Dios, y los negocios del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitaſe el cathalogo de los capitanes que con ſus quadrillas ſe apercebian por ſus vezes para eſtar preſtos al ſervicio del Rey II. Los capitanes de los tribus. III. Los theſoreros y mayordomos de la hazienda y grangerias del Rey, y los demas officiales.

Y Los hijos de Iſrael ſegun ſu numero, *que eran*
principes de familias, tribunos, centuriones y
prepoſitos de los que ſervian al Rey en todos
† de las repartimentos, y aſſi 1pues. los negocios † de las quadrillas que entravan y ſaliã
cada mes en todos los meſes del año, cada quadrilla
era de veynte y quatro mil *hombres*.
2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era*
Ieſboã hijo de Zabdiel: y *avia* en ſu quadrilla veyn-
te y quatro mil.
a El dicho Ieſboam era de los decendientes de Phares. b era ſoto capitan. 3 [a] De los hijos de Phares principe ſobre todos
los capitanes de las compañias del primer mes.
4 Sobre la quadrilla del ſegundo mes, Dodai
Ahohita: y en ſu quadrilla [b] *eſtava* el principe Ma-
celloth: en la qual *avia* veynte y quatro mil.
5 El capitan de la tercera quadrilla del tercero
mes, Banajas hijo de Iojada ſummo Sacerdote: y en
* Arriba 11,22. ſu quadrilla veynte y quato mil.
6 Eſte Banajas * era valiente entre los treynta
y ſobre los treynta: y en ſu quadrilla *eſtava* Amiſa-
bad ſu hijo.
7 El quarto del quarto mes, Aſael hermano de
Ioab, y Zabadias ſu hijo tras el: y en ſu quadrilla
veynte y quatro mil.
8 El quinto del quinto mes, el principe Samo-
oth Iezerita: y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.
9 El Sexto del ſexto mes, Hira hijo de Acces de
Thecua y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.
10 El ſeptimo del ſeptimo mes, Helles Phallo-
nita de los hijos de Ephraim, y en ſu quadrilla ve-
ynte y quatro mil.
11 El octavo del octavo mes, Sobocai Huſaſita
de Zahari, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.
12 El noveno del noveno mes, Abiezer Ana-
thothita de los Benjamitas, y en ſu quadrilla veynte
y quato mil.
13 El decimo del decimo mes, Marai Netho-
phathita de Zarahi, y en ſu quadrilla veynte y qua-
tro mil.
14 El onzeno del onzeno mes, Banajas Phara-
nothita de los hijos de Ephraim, y en ſu quadrilla
veynte y quatro mil.
15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Netho-
phathita de Gothoniel, y en ſu quadrilla veynte y
quatro mil.

16 ¶ Anſi miſmo preſidian ſobre los Tribus de
Iſrael: ſobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo II.
de Zechri: ſobre los Simeonitas, Saphatias hijo de
Maacha.
17 Sobre los Levitas, Haſabias hijo de Camuel.
Sobre los Aaronitas, Sadoc.
18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de David.
Sobre los de Iſachar, Amri hijo de Michael.
19 Sobre los de Zabulon, Ieſmaias hijo de Ab-
dias ſobre los de Nephthali, Ierimoth hijo de Oz-
riel.
20 Sobre los hijos de Ephraim, Oſeas hijo de O-
zaziu. Sobre el medio Tribu de Manaſſe, Ioel hijo
de Phadaja.
21 Sobre el otro medio Tribu de Manaſſe en Ga-
laad, Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Ben ja-
min, Iaziel hijo de Abner.
22 Y ſobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham. Eſtos
ſon los capitanes de los Tribus de Iſrael.
23 Y no tomó David el numero de los que erã
de veynte años y abaxo, por quãto Iehova avia di-
cho que el avia de multiplicar à Iſrael, como las e-
ſtrellas del cielo.
24 Ioab hijo de Sarvia avia començado à contar
* mas no acabó: y por eſto vino la yra ſobre Iſrael, Arr. 21. 7.
y *anſi* el numero no fue pueſto en el regiſtro de las
Chronicas del rey David.
25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los III.
theſoros del Rey: y de los theſoros de los campos, y
de las ciudades, y de las aldeas y caſtillos, Ionathan
hijo de Ozias.
26 Y de los que trabajavan en la labrança de las
tierras, Ezri hijo de Chelub.
27 Y [a] de las viñas, Semeias Ramathitha: y de las a Heb. ſobre las, &c.
coſas que pertenecian à las viñas, y de las bodegas,
Zabdias Saphonita.
28 Y de los olivares y higuerales que *eſtavan* en
las campañas, Balanan Gederita. y de los almazenes
del azeyte, Ioas.
29 De las vacas que paſtavan en Saron, Setrai
Saronita. Y de las vacas que *eſtavan* en los valles, Sa-
phat hijo de Adli.
30 Y de los camellos Vbil Iſmaelita. Y de las aſ-
nas, Iadias Meronathita.
31 Y de las ovejas, Iaziz Agareno. Todos eſtos b q. d. tenian cargo. de la, &c.
[b] *eran* principes de la hazienda del rey David.
32 Y Ionathan tio da David era [c] conſejero va- c q. d. de los del conſejo del rey. aſſi v. 33.
ron prudẽte y Eſcriba. Y Iahiel hijo de Hachamo-
ni [d] tenia à cargo los hijos del Rey. d Heb. con los hijos del Rey.
33 [e] Achitophel era conſejero del Rey: y Chu-
ſai Arachita era [f] amigo del Rey. e Eſte ſe ahorcó 2. Sam. 17. 23.
34 Deſpues de Achitopel era Iojada hijo de Ba-
najas, y Abiathar. Y Ioab era el General del exerci-
to del Rey. f como parece en el conſejo que dió à Abſalon, 2. Sam. 17. 7.

CAPIT. XXVIII.

David manifieſta al Pueblo el conſejo de Dios acerca del edificio del Templo, y le exhorta que ayuden en el à ſu hijo Salomõ II. Aviendo exhortado à Salomon al edificio del Templo, le dà la traça deel, y la copia de todos los inſtrumentos y vaſos de ſu miniſterio, y la materia para todo.

Y Iuntó David à todos los principales de Iſrael,
los principes de los tribus, y los principes de las
quadrillas, que ſervian al Rey: y los tribunos y
centuriones, con los principes de toda la hazienda y
poſſeſſion del Rey, y ſus hijos, con los [a] eunuchos, a Los criados privados.
los poderoſos, y todos los valientes hombres en Ie-
ruſalem.
2 Y levantandoſe en pie el rey David dixo:
Oydme hermanos mios y pueblo mio: Yo tenia en b Heb. yo con mi coraçon de edificar &c.
propoſito de edificar *una* [c] Caſa, paraque en ella re- c Heb. Caſa del repoſo para el Arca. &c.
poſara el arca del Concierto de Iehova, y para el e-
ſtrado delos pies de nueſtro Dios; y *yo* avia ya apa-

rejado *todas las cosas* para edificar.
*Art.22.8. y 2.Sam.7,13. 3 Mas Dios me dixo: * *Tu* no edificarás Casa
à mi Nombre; porque eres hombre de guerra, y
has derramado sangres.
4 Mas eligiòme Iehova el Dios de Israel de to-
da la Casa de mi padre paraque perpetuamente fu-
esse rey sobre Israel; porque de Iuda escogió el capi-
tan;y de la Casa de Iuda, la familia de mi padre: y
de los hijos de mi padre en mi tomó contentamiẽ-
para ponerme por rey sobre todo Israel.
*Ar.5.7. 5 *Y de todos mis hijos, (porque Iehova me
ha dado muchos hijos,) eligió à Salomon mi hijo,
paraque el se assiente en el throno del reyno de Ie-
hova,sobre Israel.
6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edificará mi
Casa y mis patios:porque á este me he escogido por
hijo,y yo le seré á el por padre.
7 Y *yo* confirmaré su reyno para siempre, si el
fuere esforçado para hazer mis mandamientos y
d Sin falta.va con el principio del ver. mis juyzios,[d] como aqueste dia.
8 Aora pues delante de los ojos de todo Israel,
congregació de Iehova,y en oydos de nuestro Di-
e Sed estudiosos de &c. os,guardad,[e] y buscad todos los preceptos de Ieho-
va vuestro Dios, paraque posseays la buena tierra,y
la dexeys por heredad á vuestros hijos despues de
vosotros perpetuamente.
9 Y tu Salomon hijo mio, conoce al Dios de
tu padre, y sirvele de coraçon perfecto,y de animo
1.Sam.17.7. Psalm.7.10. Ierem.17.1.y 20.12.16. voluntario: porque Iehova escudriña los cora-
çones de todos,y entiende toda imaginacion de los
pensamientos.Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas si
lo dexáres,el te desechará para siempre.
10 Mira *pues* aora que Iehova te ha elegido,paraq̃
edifiques casa para Sanctuario : esfuerçate y haz.
II. 11 ¶ Y David dió à Salomon su hijo la traça del
portal,y de sus casas,y de sus despensas, y de sus sa-
las,y de sus recamaras de adentro, y de la Casa del
propiciatorio.
f Heb.que fueron en voluntad con el. 12 Ansi mismo la traça de todas las cosas[f] q̃ te-
nia en su voluntad,para los patios de la Casa de Ie-
hova,y para todas las camarás en derredor; para los
g Heb.de las sanctidades q. d.de las officinas. theforos de la Casa de Dios,y para los thesoros [g] de
las cosas sanctificadas:
h Ot.las quadrillas,o repartimientos. 13 Y para [h] los ordenes de los Sacerdotes y de
los Levitas, y para toda la obra del ministerio de la
Casa de Iehova; y para todos los vasos del ministe-
rio de la Casa de Iehova.
i Para los vasos que se avian de hazer de oro. 14 Y *dió* oro por peso [i] para el oro: para todos
los vasos de cada servicio; y plata por peso para to-
k S.que avian de ser de plata. dos los vasos, para todos los vasos [k] de cada servi-
cio.
15 Y *oro* por peso para los candeleros de oro, y
para sus candilejas; por peso el oro para cada cande-
lero y sus candilejas. Item, para los candeleros de
plata, *plata* por peso para el candelero y sus candi-
lejas conforme al servicio de cada candelero.
16 Ansimismo oro por peso para las mesas de la
proposicion, para cada mesa; ansimismo plata para
las mesas de plata.
17 Item, oro puro para los garfios, para los baci-
nes,y para los incẽsarios, y para los taçones de oro,
para cada taçó,por peso : ansi mismo para los taço-
nes de plata, por peso para cada taçon.
18 Item, para el altar del perfume, oro puro por
l Heb. q̃ estendian, y cubriã el arca.&c. peso: ansimismo para la semejança del carro de los
cherubines de oro, [l] que con las alas estendidas cu-
brian el arca del Concierto de Iehova,
m S.recebi sõ palabras de David. 19 m Todas estas cosas por escripto de la mano
de Iehova *que fué* sobre mi, y me hizo entender to-
das las obras de la traça.
20 Dixo mas David à Salomon su hijo:Confor-
tate y es fuerçate, y haz; no ayas temor, ni desma-
yes. porque el Dios Iehova mi Dios, *será* contigo:
el no te dexará, ni te desamparará, hastaque aca-
bes toda la obra del servicio de la Casa de Ieho-
va.
21 Heaqui los [†] ordenes de los Sacerdotes y de † o repartimientos.
los Levitas en todo el ministerio de la Casa de Di-
os *serán* contigo en toda la obra; todos voluntarios,
con sabiduria en todo ministerio; ansimismo los
principes y todo el pueblo, en todos tus negoci-
os.

CAPIT. XXIX

David offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambiem offrecieron. II. Haze gracias à Dios de todo, y exhorta al Pueblo à lo mismo y aviendo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.

DIxo mas el rey David à todo el ayuntamiẽtó:
A Salomon mi hijo solo ha elegido Dios: el
es * mochacho y tierno, y la obra es grande: * Assi Ar.22.5.leed la Nota.
porque aquella Casa no *es* para hombre, mas para
Iehova Dios.
2 *Yo* empero con todas mis fuerças he apareja-
do para la Casa de mi Dios, oro para las cosas de o-
ro,y plata para las cosas de plata,y metal para las de
metal,y hierro para las de hierro,y madera para las
de madera,y piedras [a] onychinas, y piedras precio- a O.Cornerinas.
sas, y piedras [b] negras,y piedras de diversos colores, b Ot. de alcohol.
y todas piedras preciosas, y piedras de marmol en
abundancia.
3 Y de mas desto,porquanto tengo mi contẽ-
tamiento en la Casa de mi Dios, yo tengo en mi
thesoro particular oro y plata,*el qual* he dado para
la casa de mi Dios,aliende de todas las cosas,que he
aparejado para la Casa del Sanctuario.
4 Tres mil talentos de oro,de oro de Ophir, y
siete mil talentos de plata affinada para cubrir las
paredes [c] de las casas. c De los apartamientos del lugar Sanctissimo.
5 Y oro,para las cosas de oro,y plata para las de
plata,y para todo la obra de manos de los officiales.
Y quien quiere oy [d] consagrar à Iehova? d Offrecer. Heb.henchir su mano para Iehova.
6 Entonces los principes de las familias, y los
principes de los tribus de Israel,tribunos,y centuri-
ones,con los principes que tenian à cargo la obra
del rey,offrecieron de su voluntad,
7 Y dieron para el servicio de la Casa de Dios
cinco mil talentos de oro,y diez mil sueldos : y diez
mil talentos de plata,y diez y ocho mil talentos de
metal,y cien mil talentos de hierro.
8 Y dió cada uno las piedras preciosas conque
se halló para el thesoro de la Casa de Iehova en ma-
no de Iahiel Gersonita.
9 Y el pueblo se holgó de que oviessen contri-
buydo de su voluntad;porque con entero coraçon
offrecieron voluntariamente à Iehova.
10 ¶ Ansi mismo el Rey David se holgó mucho,
y bendixo à Iehova delante de todo el ayuntamiẽ-
to,y dixo David:Bendito *seas* tu ò Iehova, Dios de
Israel,nuestro padre,de siglo à siglo.
11 Tuya,ó Iehova,es la magnificencia,y la fuer-
ça,y la gloria,la victoria y el honor; porq̃ todas las
cosas que están en los cielos y en la tierra *son tuyas*.
Tuyo ò Iehova,es el reyno,y [†] la altura sobre todos
los que son por cabeças. † q.d.tu eres mas sublime que todo principe.
12 Las riquezas y la gloria *están* delante de ti, y
tu señoreas à todos : y en tu mano está la potencia
y la fortaleza,y en tu mano [e] es la grãdeza y la fu- e Heb.para engrandecer. y para fortificar à todo.
erça de todas las cosas.
13 Aora pues Dios nuestro, nosotros te confes-
samos,y loamos el Nombre de tu grãdeza.
14 Porque quien soy yo,y quien es mi pueblo,
paraque pudiessemos offrecer de nuestra voluntad
cosas

cosas semejãtes? Porque todo es tuyo, y de tu mano te *lo* damos.

15 Porque nosotros estrangeros y advenedizos somos delante de ti, como todos nuestros padres, y nuestros dias *son* como sombra sobre la tierra, y [f] no *ay otra* esperança.

f S de nosotros mismos,

16 Iehova Dios nuestro, toda esta abundancia que avemos aparejado para edificarte Casa à tu sancto Nombre, de tu mano es, y todo es tuyo.

17 *Yo* sé, ó Dios mio, que tu escudriñas los coraçones, y que [g] la rectitud te agrada: y yo con la rectitud de mi coraçon voluntariamente te he offrecido todo esto: y aora he visto con alegria que tu pueblo, que aora seha hallado aqui, te há dado liberalmente.

g Heb. las rectitudines.

18 Iehova Dios de Abraham, de Isaac y de Israel nuestros padres, conserva perpetuamente esta voluntad del coraçon de tu pueblo, y encamina su coraçon à ti.

19 Ansimismo dá à mi hijo Salamon coraçon perfecto, paraque guarde tus mandamientos, tus testimonios, y tus estatutos; y paraque haga todas las cosas, y te edifique la Casa [h] para la qual *yo* he hecho el aparejo.

h Heb. que he aparejado.

20 Despues desto David dixo á todo el ayuntamiẽto: Bendezid aora à Iehova vuestro Dios. Entonces toda la congregacion bendixo à Iehova Dios de sus padres; y inclinandose adorarõ delante de Iehova y del Rey.

21 Y sacrificaron victimas à Iehova, y offrecieron à Iehova holocaustos el dia siguiente, mil bezerros, mil carneros, mil ovejas con sus [i] derramaduras. y muchos sacrificios por todo Israel.

i O, libaciones

22 Y comieron y bevieron delante de Iehova aquel dia con gran gozo: y dieron la segunda vez la investidura del reyno à Salomon hijo de David, y ungieronlo à Iehova por principe, y à Sadoc por [l] Sacerdote.

k la primera vez fue quando Adonias se quiso levantar con el reyno: 1. Rey. 1. 33. en esta segunda todo el reyno lo confirma muy mas solenemente.

l Por summo sacerdote, depuesto Abiathar por aver conspirado con Adonias. 1 rey, 1. 7.

23 Y Salomon se assentó en el throno de Iehova por rey en lugar de David su padre; y fué prosperado, y todo Israel le obedecio:

24 Y todos los principes y poderosos, y todos los hijos del rey David [m] dieron sus manos debaxo del rey Salomon.

m Dieron la obediencia, hizierõ omenaje al rey &c.

25 Y Iehova magnificó grandemente à Salomon en los ojos de todo Israel: y le dió gloria del reyno qual ningun rey la tuvo antes deel en Israel.

26 * Ansi reynó David hijo de Isai sobre todo Israel.

* 1. Re. 2. 11.

27 Y el tiempo que reynó sobre Israel *fué* quarenta años. En Hebron reynó siete años, y treynta y tres años reyno en Ierusalem.

28 Y [n] murió en buena vejez harto de dias, de riquezas, y de gloria: y reynó en su lugar Salomõ su hijo.

n A saber, de 70. años. porq̃ de 30. años començó á reynar, y reynó 40. 2. Sam. 5. 4.

29 Y los hechos del Rey David primeros y postreros estã escriptos [o] en el libro de las Chronicas de Samuel Veyente, y en las Chronicas de el Propheta Nathan, y en las Chronicas de Gad Veyente.

o Heb. sobre palabras de Samuel &c. ansi luego.

30 *Iuntamente* con todo su reyno y su potencia, y cõ [p] los tiempos que passarõ sobre el y sobre Israel, y sobre todos los reynos de las tierras.

p Las diversas fortunas que, etc.

El Segundo Libro de las Chronicas.

Contiene la Historia de 472. años, que ay dende Salomon hasta Cyro Rey de Persia, que libertó à los hijos de Israel de la captivad en que estavan en Babylonia: donde Esdras comiença su Historia.

CAPITVLO. I.

Pidiendo Salomon à Dios sabiduria para poder bien governar su pueblo, el le da sabiduria, y riquezas sobre todos los reyes de la tierra.

Y * Salomon hijo de David fué cõfirmado en su reyno, y Iehova su Dios *fué* con el, y lo magnificó grandemente,

* 1. Rey. 3. 1.

2 Y [a] mandó Salomon à todo Israel, tribunos, cẽturiones, y juezes, y à todos los principes de todo Israel, cabeças de familias.

a S. que se juntassen para lo que se haze en el vers. 3. ... dixo Salomon &c.

3 Y fue Salomon y con el todo el ayuntamiento al alto, que *estava* en Gabaon; porque alli estava el Tabernaculo del Testimonio de Dios, que avia hecho Moysen siervo de Iehova en el desierto.

4 Y David avia traydo el arca de Dios de Cariath-jarim al lugar que el le avia aparejado; porque el le avia tendido *una* tienda en Ierusalem.

5 Ansimismo el altar de metal * que avia hecho Beseleel hijo de Vri, hijo de Hur, *estava* [b] alli delante del Tabernaculo de Iehova, al qual Salomon y el ayuntamiento [c] yvan à consultar.

* Exo. 38. 1.

b En Gabaon

c Heb. buscó.

6 Y subió Salomon allá delante de Iehova al altar de metal, que *estava* en el Tabernaculo del Testimonio, y sacrificó sobre el mil holocaustos.

7 Y aquella noche appareció Dios à Salomõ, y dixole: Demanda *loque quisieres* que *yo* te dé.

8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho con David mi padre grande misericordia, y à mi *me* has puesto por rey en lugar suyo.

9 Sea pues aora firme ô Iehova Dios, tu palabra con David mi padre: * porque tu me has puesto por rey sobre mucho pueblo, como el polvo de la tierra.

* 1. Rey. 3. 9.

10 * Da me pues aora sabiduria y sciencia paraque *pueda* [d] salir y entrar delante de este pueblo: porque quien *podra* [e] juzgar este tu pueblo tan grande?

* 1. Chron. 28. 1.

d Governar este pueblo.

e Governar.

11 Y dixo Dios à Salomon: Porquanto esto fué en tu coraçon, que no pediste riquezas, haziẽda, ó gloria, ni [f] el alma de los que te quieren mal: ni pediste [g] muchos dias: mas pediste para ti sabiduria y sciencia, para juzgar mi pueblo, sobre el qual te he puesto por rey:

f La muerte de etc.

g Luenga vida.

12 Sabiduria y sciencia te es dada, y tambien te daré riquezas, hazienda y gloria, quanto nunca uvo en los reyes que han sido antes de ti, ni despues de ti avrá tal.

13 Y bolvió Salomon del alto que *estava* en Gabaon de delante el Tabernaculo del Testimonio à Ierusalem; y reynó sobre Israel.

14 * Y juntó Salomon carros y gente de cavallo, y tuvo mil y quatrocientos carros, y doze mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Ierusalem.

* 1. Reyes 10. 26.

15 * Y puso el Rey plata y oro en Ierusalẽ como piedras, y cedros como cabrahigos que nacen en los campos en abundancia.

* 1. Reyes 10. 27.

16 * Y sacavan cavallos y lienços finos de Egypto para Salomon: porque la compañia de los mercaderes del Rey compravan cavallos y liẽços.

* 1. Rey. 10. 28.

17 Y subian, y sacavan de Egypto un carro por seys cientas pieças de plata, y un cavallo por ciento y cincuẽta. y ansi los sacavã todos los reyes de los Hetheos, y los reyes de Syria por mano [h] dellos

h De los mercaderes.

CAPIT.

CAPIT. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Tẽplo y de su casa, se concierta con Hiram rey de Tyro, el qual le da madera y artifices.

DEterminó [a] pues Salomon de edificar Casa al nõbre de Iehova, y *otra* casa [†] para su reyno.

a Heb. y dixo Salomon &c.
† Real.

2 * Y contó Salomon setenta mil hombres que llevassen *cargas*, y ochenta mil hombres que [b] cortassen en el monte, y tres mil y seys cientos [c] que los governassen.

* Ab. ver. 17. y 18.
b *a sab. Libano. Ab. v. 8.*
c Heb. prepositos sobre ellos.

3 * Y embió Salomon à Hiram rey de Tyro diziendo: Como heziste con David mi padre embiandole cedros, paraque edificasse para si casa en que morasse,

* 1. Reyes. 5. 2

4 Heaqui yo [d] tengo de edificar Casa al Nõbre de Iehova mi Dios, para consagrarsela, para quemar perfumes aromaticos delante del, y para [e] la disposicion contina, y holocaustos à la mañana y à la tarde: [f] para Sabbados, y Nuevas lunas, y festividades de Iehova nuestro Dios, lo qual há de ser perpetuo en Israel.

d Heb. edifico.
e los panes de la proposició.
f S. y para celebrar le solennidad los Sabbados, &c.

5 Y la Casa que tengo de edificar, há de ser grande: porque el Dios nuestro es grande sobre todos los dioses.

6 Mas quien será tan poderoso, que le edifique Casa? * Los cielos, y los cielos [g] de los cielos no lo comprehenden. Quien pues soy yo, paraque le edifique Casa mas de para quemar perfumes delante deel?

* Ab. 6. 18.
g Altissimos.

7 Embiame pues aora *un* hombre sabio que sepa obrar en oro, y en plata, y en metal, y en hierro, en purpura, y en grana, y en cardeno: y que sepa esculpir figuras con los maestros, que *estan* cõmigo en Iuda y en Ierusalẽ, q̃ mi padre apercibió.

8 Embiame tambien madera de cedro, de haya, [h] de pino del Libano: porque yo sé que tus siervos [i] son maestros de cortar la madera en el Libano; y heaqui, mis siervos *yran* con los tuyos:

h *Heb. Algumim, leed la N. 1. reyes 10. 11. 12. y Ab. 9. 10. y 11.*
i Heb. saben para cortar.

9 Paraque me aparejen mucha madera, porque la Casa que tengo de edificar, hà de ser grande y insigne.

10 Y heaqui para los cortadores, los cortadores de la madera, tus siervos, he dado veynte mil coros de trigo [k] en grano, y veynte mil coros de cevada, y veynte mil batos de vino, y veynte mil batos de azeyte.

k Heb majado.

11 Y Hiram el rey de Tyro respondio por letras, las quales embio à Salomon: Porque Iehova amó à su pueblo, te há puesto por rey sobre ellos.

12 Y añidió Hiram diziendo: Bendito *sea* Iehova el Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, y que dió al rey David hijo sabio, entendido, cuerdo, y prudente, que edifique Casa à Iehova, y casa para su reyno.

13 Yo pues te he embiado *un* hombre sabio y entendido, *que fue* de Hiram mi padre,

* *1. Rey. 7. 14. leed la Nota.*

14 Hijo de *una* muger de las hijas de Dan, y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar *en* oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en purpura y cardeno, en lino y en carmesi, y para esculpir todas figuras, y inventar todas las invenciones que se le propusieren, con tus sabios, y con los sabios de mi señor David tu padre.

15 Embiará pues aora mi señor à sus siervos el trigo, y cevada, y azeyte, y vino, que há dicho,

16 Y nosotros cortaremos en el Libano la madera que uvieres menester, y traertela hemos en balsas [l] por la mar hasta Ioppe, y tu la harás llevar à Ierusalem.

l Heb sobre la mar de Ioppe.
m Heb. despues de la cuẽta que los cõtó David su padre.

17 Y contó Salomon todos los varones estrãgeros, que *estavan* en la tierra de Israel [m] despues de averlos ya contado David su padre, y fueron hallados ciento y cincuenta y tres mil y seys ciẽtos.

18 Y hizo de ellos setenta mil para llevar cargas, y ochenta mil que cortassen *piedra* en el monte, y tres mil y seys cientos que eran prefectos para hazer trabajar al pueblo.

CAPIT. III.

Edificase el Templo con todo loque le pertenece.

Y * [a] Començó Salomon à edificar la Casa de Iehova en Ierusalem en el monte [b] Moria, q̃ avia sido mostrado à David su padre, en el lugar q̃ David avia aparejado en la era de Ornan Iebuseo.

* 1. Rey. 6. 1.
a *Año de 480. de la salida de Egypto.*
b *Dios mandó a Abraham que sacrificasse à Isaac en este mõte Gen. 22. 2. aqui David edificó altar. 2. Sa. 24. 18. aqui el Señor fue crucificado.*

2 Y començó à edificar en el mes Segundo à los dos *del mes* en el quarto año de su reyno.

3 Estas *son las medidas de que* Salomon fundó el edificio de la Casa de Dios. La primera medida fué la longura de sesenta cobdos: y la anchura de veynte cobdos.

4 El portal que *estava* [c] en la delantera de la lõgura *era* de veynte cobdos delante de la anchura de la Casa, su altura *era* de ciento y veynte: y cubriola de dentro de oro puro.

c En la frontera del Templo.

5 Mas la Casa mayor cubrió de madera de haya, laqual cubrió de buen oro, y [d] sobre ella hizo subir palmas y cadenas.

d Sobre el çaquiçami que era de tablazon de haya, hizo esculpir de realçado palmas y &c.

6 Y cubrió la Casa de piedras [e] preciosas por excellencia: y el oro *era* oro [f] de Paruaim.

e Costosas. Entienden el solado.
f De los Perues. vehemẽte conjectura *de que el oro venia de la tierra que llamamos Peru.*

7 Ansi cubrió la Casa, vigas, lumbrales, sus paredes y sus puertas de oro; y esculpió cherubines por las paredes.

8 Y hizo la Casa [g] del lugar Sãctissimo, su lõgura de veynte cobdos en la frontera de la anchura de la Casa, y su anchura de veynte cobdos: y cubriola de buen oro *con* seys cientos talentos.

g Heb. de la Sanctidad de las sanctidades.

9 Y el peso de los clavos *tuvo* cincuenta siclos de oro, ansimismo cubrió de oro las salas,

10 Y hizo dentro del lugar Sanctissimo dos cherubines de hechura de niños, los quales cubrieron de oro.

11 La longura de las alas de los Cherubines era de veynte cobdos: porque la una ala era de cinco cobdos, la qual llegava hasta la pared de la Casa: y la otra ala de cinco cobdos, la qual llegava al ala del otro Cherubin.

12 De la misma manera la una ala del otro Cherubin era de cinco cobdos, la qual llegava hasta la pared de la Casa: y la otra ala era de cinco cobdos, que tocava al ala del otro Cherubin.

13 *Ansi* las alas de estos Cherubines estavan estendidas por veynte cobdos: y ellos estavan en pie los rostros azia la Casa.

14 Hizo tambien * *un* velo de cardeno, purpura, carmesi, y lino, y hizo [h] subir en el cherubines.

* Mat. 27. 51.
h Bordar en el de obra realçada.

15 Delante de la Casa hizo * dos colunas de longura de treynta y cinco cobdos: y el capitel que *estava* en la cabeça, de cinco cobdos.

* Ier. 52. 21.

16 Hizo tambien [i] *unas* cadenas [k] en el Oratorio, y pusolas sobre los capiteles de las colunas: y hizo ciẽ granadas, las quales puso en las cadenas.

i Son las trõças, o cordones que estan. 1. Rey. 7. 17.
k En el Templo.

17 Y assentó las colunas delante del Templo: la una à la mano derecha, y la otra à la yzquierda: y à la de la mano derecha llamó Iachin, y à la de la yzquierda, Boaz.

CAPIT. IIII.

Prossiguese la narracion de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes al servicio del Templo.

Y * Hizo *un* altar de metal de lõgura de veynte cobdos, y de anchura de *otros* veynte cobdos, y de altura de diez cobdos.

* 1. Re. 7. 23.

2 Hizo tambien un mar de fundicion, el qual
tenia diez cobdos del un borde al otro, redondo
al derredor: su altura *era* de cinco cobdos, y *una* li-
a O, cinta. nea de treynta cobdos lo ceñia al derredor.
b 1.Rey.7.24. son bolas como calabaças. 3 Y debaxo deel *avia* b *unas* imagines de bue-
yes q̃ lo cercavã al derredor diez en cada cobdo:
c No pegadizos. y avia dos ordenes de bueyes c fundidos en su
fundicion.
4 Y estava assentado sobre doze bueyes, los
tres miravan al Septentrion, y los tres al Occiden-
te, y los tres al Mediodia, y los tres al Oriente: y el
mar estava puesto sobre ellos, y todas las traseras
deellos *estávan* á la parte de adentro.
5 Y tenia de gruesso un palmo, y el borde era
de la hechura de un borde de un caliz, o *de una*
flor de lis. Y hazia tres mil batos.
6 Hizo tãbien diez fuentes, y puso las cinco
d Lo que avia de ser quemado en Holocausto. à la *mano* derecha, y las cinco à la yzquierda para
lavar y limpiar en ellas d la obra del holocausto:
mas el mar era para lavarse los sacerdotes en el.
e Conforme a la traça del Candelero Exod.25.31. 7 Hizo tambien diez candeleros de oro e se-
gun su manera, los quales puso en el Templo, cin-
co, à la *mano* derecha, y cinco à la yzquierda.
8 Item, hizo diez mesas, y pusolas en el Tem-
plo, cinco, à la *mano* derecha, y cinco à la yzquier-
da. hizo ansimismo cien bacines de oro.
9 Hizo tambien el patio de los Sacerdotes, y
el gran patio, y las portadas del patio, y cubrió las
puertas de ellas de metal.
10 Y asseutó el mar al lado derecho azia el O-
riente enfrente del Mediodia.
11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y
bacines: y acabó Hiram la obra que hizo al Rey
Salomon para la Casa de Dios.
* Arr. cap. 3. 16. 12 Dos colunas * y los cordones, los capiteles
f Heb. los dos cordones. sobre las cabeças de las dos colunas, y dos redes
para cubrir f las dos bolas de los capiteles, que
estavan sobre las cabeças de las colunas.
13 Quatrocientas granadas en las dos redezil-
las, dos ordenes de granadas en cada redezilla, pa-
raque cubriessen las dos bolas de los capiteles, que
estavan sobre las cabeças de las colunas.
14 Hizo tambien las basas, sobre las quales as-
sentó las fuentes.
15 Vn mar, y doze bueyes debaxo deel.
g El padre so llamava Hiram y el hyo tambien. 16 Y calderos, y muelles, y garfios: y todos sus
vasos hizo g Hiram su padre al rey Salomon para
la Casa de Iehova de metal purissimo.
17 Y fundiolos el Rey en los llanos del Iordã
en arzilla de la tierra, entre Sochoth y Saredatha.
18 Y hizo Salomon todos estos vasos en gran-
‡ q.d. no se tenia cuenta con pesar el metal. de abundancia, porque ‡ no pudo ser hallado el
peso del metal.
19 Ansi hizo Salomon todos los vasos para la
Casa de Dios, y el altar de oro, y las mesas y sobre
ellas los panes de la proposicion.
20 Ansimismo los candeleros y sus condilejas
de oro puro, paraque las encendiessen delante del
Oratorio conforme á la costumbre.
21 Y las flores y las candilejas, y las despavilã-
deras de oro, de oro perfecto.
22 Y los psalterios, y los bacines, y los cuchar-
ros, y los incensarios, de oro puro. Y la entrada de
la Casa, y sus puertas de adentro del lugar Sanctis-
simo, y las puertas de la Casa del Templo, de oro.

CAPIT. V.

Acabada toda la fabrica del Templo y de su servicio, Salomon assienta el Arca con gran solennidad, y Dios da testimonio de su presencia hinchiendo el Templo de una nuve.

* 1.Rey.7.51. y 8.1. Y * Acabose toda la obra que hizo Salomon
para la Casa de Iehova: y metió Salomon
a las cosas que David su padre avia dedicado, y a Heb. las santificaciones de David su padre &c.
puso la plata y el oro y todos los vasos, en los the-
soros de la Casa de Dios.
2 Entonces Salomõ juntó los Ancianos de
Israel, y todos los principes de los tribus, las cabe-
ças de las familias de los hijos de Israel en Ierusa-
salem, paraque truxessen el arca del Concierto de
Iehova de la Ciudad de David, que es Sion,
3 Y juntaronse al Rey todos los varones de
Israel à la Solennidad del mes Septimo.
4 Y todos los Ancianos de Israel vinieron, y
los Levitas llevaron el arca.
5 Y llevaron el arca, y el Tabernaculo del
Testimonio, y todos los vasos del Sanctuario, que
estavan en el Tabernaculo, y llevavãlos los Sacer-
dotes, los Levitas.
6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiento
de Israel que se avia congregado á el delante del
arca, sacrificaron ovejas y bueyes, que por la mul-
titud no se pudieron contar ni numerar.
7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Con-
cierto de Iehova en su lugar, al Oratorio de la ca-
sa en el lugar Sanctissimo debaxo de las alas de
los Cherubines.
8 Y los Cherubines estendiã las *dos* alas sobre
el assiento del arca, y cubrian los cherubines por
encima ansi el arca como sus barras.
9 Y hizieron salir à fuera las barras paraque
se viessen las cabeças de las barras del arca delan-
te del Oratorio, mas no se vian desde fuera: y alli
estuvieron hasta oy.
10 * En el arca no avia sino las dos tablas que * 1.rey.8.9. leed la N.
Moysen avia puesto en Horeb, con las quales Ie-
hova avia hecho Aliança con los hijos de Israel,
quando salieron de Egypto.
11 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctu
ario, (porque todos los Sacerdotes q̃ se hallaron a-
viã sido sactificados), b no *podiã* guardar sus vezes. b Eran tantos que à penas cabian en sus ordenes.
12 Y los Levitas Cantores todos, los de Asaph,
los de Heman, y los de Idithun, juntamente con
sus hijos y sus hermanos, *estavan* vestidos de lino
fino con cimbalos, y psalterios, y harpas al Oriẽ-
te del altar; y con ellos ciento y veynte Sacerdotes
que tocavan trompetas.
13 Y tocavan las trompetas y cantavan con la
boz todos á una c como un *varon* alabando y cõ- c Muy acordes.
fessando à Iehova, quando alçavan la boz con
trompetas y cimbalos, y organos de musica, quan-
do alabavan à Iehova, d Porque *es* bueno, porque d Este era el retruecano o respuesta. y psal. 136. otro retruecano, y Exod.15.21.
su misericordia es para siempre. Y la Casa fué lle-
na de *una* nuve, la Casa de Iehova.
14 Y no podian los Sacerdotes estar para mi-
nistrar por causa de la nuve; porque la gloria de
Iehova avia henchido la Casa de Dios.

CAPIT. VI.

Aviendo Salomon hecho gracias à Dios por averlo elegido paraque le edificasse Tẽplo, con una larga oraciõ le ruega por todos los que cõ necessidad le invocarẽ en aquel lugar.

ENtonces * dixo Salomon: Iehova ha dicho, * 1.Rey. 8.12.
que el habitará en la escuridad.
2 Yo pues he edificado una Casa de mo-
rada para ti, y una habitacion en que mores para
siempre.
3 Y bolviendo el Rey su rostro bendixo à
toda la congregaciõ de Israel, y toda la congrega-
cion de Israel estava en pie, y el dixo:
4 Bendito *sea* Iehova Dios de Israel, el qual
dixo por su boca à David mi padre, y con su ma-
no há cumplido, diziendo;
5 Desde el dia que saqué mi pueblo de la tier-
ra de Egypto ninguna ciudad he elegido de to-
dos los tribus de Israel para edificar casa donde
estuviesse

estuviesse mi Nombre,ni he escogido varon, que
fuesse principe sobre mi pueblo, Israel..
6 Mas á Ierusalem he eligido paraque en ella
esté mi Nombre, y á David he elegido paraque
fuesse sobre mi pueblo Israel.
7 Y David mi padre [a] tuvo en coraçon de e-
dificar Casa al Nõbre de Iehova Dios de Israel.
8 Mas Iehova dixo á David mi padre;De a-
ver tenido en tu coraçon de edificar Casa á mi
Nombre,bien has hecho,de aver tenido *esto* en tu
coraçon:

a Heb. fué con coraçon para edificar &c.

9 Empero tu no edificarás la Casa, sino tu hi-
jo que saldrá de tus lomos;el edificará Casa á mi
Nombre.
10 Y Iehova ha cumplido su palabra,que dixo;
y levantéme yo por David mi padre y asienteme
en el throno de Israel,como Iehova avia dicho,y
he edificado Casa al Nombre de Iehova Dios de
Israel.
11 [b] Y he puesto en ella el arca en la qual está el
cõcierto de Iehova q̃ cõcertó cõ los hijos de Israel.
12 Y pusose delante del altar de Iehova delan-
te de toda la congregaciõ de Israel,y estendió sus
manos,

b Arr.5.10.y. 1.reyes 8.9. leed la Nota.

13 Porque Salomon avia hecho un pulpito de
metal,y lo avia puesto en medio del patio,de lon-
gura de cinco cobdos,y de anchura de otros cin-
co y de altura de tres cobdos, y pusose sobre el,y
hincóse de rodillas [c] delante de toda la congrega-
cion de Israel,y estẽdiẽdo sus manos al cielo dixo:
14 Iehova Dios de Israel,no ay dios semejan-
te à ti en el cielo ni en la tierra,que guardas el Cõ-
cierto y la misericordia à tus siervos,que caminan
delante de ti con todo su coraçon:

c q.d.tenia su rostro buelto al pueblo quando hizo esta oracion.

15 Que has guardado à tu siervo David mi
padre,loque le dixiste:tu lo dixiste de tu boca,mas
cõ tu mano lohas cumplido, como *parece* este dia,
16 Aora pues Iehova Dios de Israel, guarda à
tu siervo David mi padre loque le has prometido
diziendo: [d] No faltará de ti varon delante de mi
que se asiente en el throno de Israel. à condicion
que tus hijos guarden su camino,andando en mi
Ley,como tu has andado delante de mi.

d Heb. No será cortado a ti varon. &c.

17 Aora pues,ò Iehova Dios de Israel, sea fir-
me tu palabra que dixiste à tu siervo David.
18 Es verdad que Dios há de habitar con el
hõbre en la tierra? * Heaqui,los cielos,y los cielos
de los cielos no te comprehenden,quanto menos
esta Casa,que he edificado?

* Arr. 2.6.

19 Mas tu mirarás à la oracion de tu siervo, y
à su ruego,ò Iehova Dios mio,para oyr el clamor
y la oracion conque tu siervo ora delante de ti,
20 Que tus ojos esten abiertos sobre esta Casa
de dia y de noche,sobre el lugar del qual dixiste,†
Mi Nombre será alli.que oygas la oraciõ conque
tu siervo ora en este lugar.

† que pondrias tu nombre alli.

21 Ansimismo q̃ oygas el ruego de tu siervo, y
de tu pueblo Israel, quando oráren en este lugar,
que tu oyrás desde los cielos,desde el lugar de tu
habitacion:que oygas,y perdones.
22 Si alguno peccare contra su proximo, y el
le pidiere juramento haziendolo jurar, y el jura-
mento viniere delante de tu altar en esta Casa,
23 Tu oyras desde los cielos,y harás [e] derecho
à tus siervos pagando al impio dandole su cami-
no en su cabeça, y justificando al justo, dandole
conforme á su justicia.

e Heb y juzgarás à tus &c.

24 Si tu pueblo Israel cayére delante de los e-
nemigos por aver peccado contra ti,y si se cõvir-
tieren,y confessaren tu Nombre,y rogaren delã-
te de ti en esta Casa,
25 Tu oyrás desde los cielos, y perdonarás el
peccado de tu pueblo Israel, y bolverloshas á la
tierra,que diste à ellos,y à sus padres.
26 Si los cielos se cerraren, que no aya lluvias
por aver peccado contra ti,si oraré à ti en este lu-
gar,y confessaren tu Nombre, y se convirtieren
de sus peccados,quando los affligieres,
27 Tu *los* oyrás en los cielos, y perdonarás el
peccado de tus siervos,y de tu pueblo Israel, y les
enseñarás el buen camino paraque anden en el, y
darás lluvia sobre tu tierra,la qual diste por here-
dad á tu pueblo.
28 * Y si uviere hambre en la tierra, ô si uvie-
re pestilencia: ó si uviere tizoncillo, ó niebla la-
garta,langosta,ô pulgon:ô si lo cercaren sus ene-
migos en la tierra [f] de sus ciudades, ô qualquiera
llaga,ô enfermedad,

* Abaxo 20. 9.y.1.rey.8.37.

f Heb.de sus puertas.por en las ciudades de su tierra.

29 Toda oracion,y todo ruego que qualquier
hombre hiziere,ò todo tu pueblo Israel, ò qual-
quiera que conociere su llaga,y su dolor en su co-
raçon,si estendiere sus manos à esta Casa,
30 Tu oyrás desde los cielos,desde el lugar de
tu habitacion, y perdonarás, y darás à cada uno
conforme à sus caminos,aviendo conocido su co-
raçon:porque tu solo conoces el coraçon de los
hijos de los hombres:
31 Paraque te teman,y anden en tus caminos
todos los dias que bivieren sobre la haz de la tier-
ra,que tu diste à nuestros padres.
32 Y tambien al estrangero,que no fuere de tu
pueblo Israel,que oviere venido de lexos tierras,
por causa de tu grãde Nombre, y de tu mano fu-
erte,y de tu braço estendido, si vinieren, y oraren
en esta Casa,
33 Tu oyrás desde los cielos, desde la habitaciõ
de tu morada,y harás conforme á todas las cosas
por las quales el estrangero oviere clamado á ti:
paraque todos los pueblos de la tierra conozcan
tu Nombre,y te teman como tu pueblo Israel; y
sepan que tu Nombre es invocado sobre esta Ca-
sa que he edificado.
34 Si tu pueblo saliere à la guerra contra sus
enemigos por el camino,que tu los embiares,y o-
raren à ti azia esta Ciudad,que tu elegiste, azia la
Casa que he edificado à tu Nombre,
35 Tu oyrás desde los cielos su oracion y su
ruego,y [g] harás su juyzio.
36 Si peccaren contra ti,* puesque no ay hom-
bre que no peque,y te ayráres contra ellos, y los
entregáres delante de sus enemigos, paraque los
que los tomáren, los lleven captivos á tierra de
enemigos, lexos,o cerca,

g Defenderás su causa.

* 1.Reyes.8. 36. y 1. Ioan. 1,8.

37 Y ellos bolvieren [h] en si en la tierra donde
fueren llevados captivos,y si se convirtieren,y o-
raren à ti en la tierra de su captividad, y dixeren,
Peccamos, avemos hecho iniquamente, avemos
hecho impiamente,

h Heb. à su coraçon.

38 Y se convirtieren à ti de todo su coraçon,
y de toda su anima en la tierra de su captividad,
donde los ovieren llevado captivos,y oráren azia
su tierra,q̃ tu diste á sus padres, azia la ciudad,q̃ tu
elegiste,y azia la Casa,q̃ he edificado à tu Nõbre.

* Arr.ver.35.

39 Tu oyrás desde los los cielos, desde la morada
de tu habitaciõ,su oraciõ y su ruego, * y harás su
juyzio,y perdonaras à tu pueblo,q̃ peccó cõtra ti.

* Psal.132.8.

40 Aora pues ô Dios mio,estén, yo te ruego,
abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à la oracion
en este lugar.
41 * O Iehova Dios, levantate aora [i] para tu
reposo,tu y el arca de tu fortaleza:ô Iehova Dios,
tus Sacerdotes sean vestidos de salud, y [k] tus mi-
sericordiosos gozen de bien.
42 Iehova Dios, [l] no hagas bolver el rostro de
tu Vngido:

i Para habitar en este lugar perpetuamente.

k Tus pios. q.d. los tuyos.

l Concede á tu Rey loque te ha pedido. 1, Reyes 2,16.

m De las promessas que heziste à David.

tu Vngido: acuerdate m de las misericordias de
David tu siervo.

CAPIT. VII.

Acabada la dedicacion del Tẽplo y altar con summa solemnidad y alabanças de Dios, Salomon despide la multidud, y se buelven à sus casas con alegria. II. Aparece Dios à Salomon, y declarale aver oydo su oracion, prometiendole firmeza al Tẽplo edificado y al Pueblo, si permanecierẽ en su obediencia: y amenazãdole cõ espatoso assolamiẽto, si se apartarẽ della.

Y Como Salomon acabó de orar, el fuego decendió de los cielos, y cõsumió el holocausto,
y las victimas: y la a gloria de Iehova hinchió
la Casa.

a q.d. una nuve: como Ar. 5. 14. y 15. se dize.

2 Y no podian entrar los Sacerdotes en la Ca-
sa de Iehova, porque la gloria de Iehova avia hé-
chido la Casa de Iehova.
3 Y como vieron todos los hijos de Israel de-
cendir el fuego, y la gloria de Iehova, sobre la Ca-
sa, cayeron en tierra en el solado sobre sus hazes, y
adorárõ confessando à Iehova, Que *es* bueno, que
su misericordia es para siempre.
4 Y el Rey y todo el pueblo sacrificavan sa-
crificios delante de Iehova.
5 Y sacrificó el rey Salomõ *en* sacrificio veynte
y dos mil bueyes, y ciẽto y veynte mil ovejas, y de-
dicaron la Casa de Dios el Rey y todo el pueblo.

* 1. Reyes 8, 63.

6 Y los sacerdotes estavan b en sus ordenes, y
los Levitas con los instrumentos de musica de Ie-
hova, que avia hecho el rey David para confessar
à Iehova, Que su misericordia *es* para siempre:
quando David confessava por mano dellos. Y
los Sacerdotes tañian trompetas c delante dellos,
y todo Israel estava en pie.

b Heb. sobre sus guardas.

c q.d. teniendo el rostro buelto al pueblo. como Ar. 6. 13.

7 Tambien sanctificó Salomon el medio del pa-
tio, q̃ *estava* delãte de la Casa de Iehova, por quan-
to avia hecho alli los holocaustos, y los sevos de
los pacificos; porque en el altar de metal, que Sa-
lomon avia hecho, no podian caber los holocau-
stos, y el Presente, y los sevos.
8 Entonces hizo Salomon fiesta siete dias, y cõ
el todo Israel, una grande Congregacion, desde la
entrada de Emath hasta el Arroyo de Egypto.
9 Al octavo dia hizieron * convocacion, por-
que la dedicacion del altar avian hecho en siete di-
as, y avian celebrado la solemnidad por siete dias.

* Levit. 23. 3. 4. &c.

10 Y à los veynte y tres del mes Septimo em-
bió al pueblo à sus estancias alegres y gozosos de
coraçon d por los beneficios que Iehova avia he-
cho à David, y à Salomon, y à su pueblo Israel.

d Heb. sobre el bien &c.

11 * Y Salomon acabó la Casa de Iehova, y la
casa del rey, y todo loque e Salomon tuvo en vo-
luntad de hazer en la Casa de Iehova, y en su ca-
sa, fue prosperado.

* 1. Reyes 9. 1.

e Heb. vino en coraçon de Salomon para hazer.

12 Y Iehova apparecio à Salomon de noche, y
dixole: Yo he oydo tu oracion, * y *yo* he elegido
para mi este lugar, f por *una* Casa de sacrificio.

* Deut. 12. 5.

f Por lugar de culto.

13 Si *yo* cerráre los cielos, que no aya lluvia, y
si mandáre à la langosta que consuma la tierra, o si
embiáre pestilencia en mi pueblo,
14 Y si se humilláre mi pueblo g sobre los qua-
les mi nombre es invocado, y oraren, y h buscaren
mi faz, y se convirtieren de sus caminos malos, en-
tonces yo oyré desde los cielos, y perdonaré sus
peccados, y sanaré su tierra.

g Que se llama mio, De Iehova.

h Procuraren mi amistad.

15 Aora mis ojos estarán abiertos, y mis orejas
atentas à la oracion en este lugar.
16 Ansi que aora *yo* he elegido y sanctificado
esta Casa, paraq̃ esté en ella mi Nõbre para siem-
pre, y mis ojos y mi coraçon *estarán* ay para siẽpre.
17 Y tu si anduvieres delante de mi, como an-
duvo David tu padre, y hizieres todas las cosas
que yo te he mandado, y guardáres mis estatutos
y mis derechos,
18 Yo confirmaré el throno de tu reyno, como
concerté con David tu padre diziendo: i No falta-
rá varon de ti, que domine en Israel.

i Heb. No será cortado, varõ à ti &c.

19 Mas si vosotros os bolvierdes, y dexardes
mis estatutos y mis preceptos, que *yo* os hé propu-
esto, y fuerdes y sirvierdes à dioses agenos, y los
adorardes,
20 *Yo* los arrancaré de mi tierra que les he da-
do, y esta Casa, que he sanctificado à mi Nombre,
yo la echaré de delãte de mi, y la pondré por pro-
verbio y fabula en todos los pueblos.
21 Y esta Casa que fue tan illustre, será espan-
to à todo passante, y dirá, Porqué ha hecho ansi
Iehova à esta tierra, y à esta Casa?
22 Y ser le ha respondido: Por quanto dexaron
à Iehova Dios de sus padres, el qual los sacó de la
tierra de Egypto, y echaron mano de dioses age-
nos, y los adoraron y sirvieron: por esso el ha tray-
do sobre ellos todo este mal.

CAPIT. VIII

Fortifica Salomon el Reyno restaurando algunas ciudades, y haze tributarios à los que avian quedado delos Chananeos. II. Pone à los Levitas en el orden en que David su padre los repartió paraque ministrassen. III. Traesele oro de Ophir.

Y Aconteció *que* à cabo * de veynte años que
Salomon uvo edificado la Casa de Iehova, y
su Casa,

* 1 Reyes 9. 10.

2 Edificó Salomon las ciudades, que Hiram
avia dado à Salomon, y puso en ellas à los hijos de
Israel.
3 Despues vino a Salomon à Emath Suba, y
tomóla.

a O à Suba de Emath.

4 Y edificó à Thadmor en el desierto, y todas
las ciudades delas municiones, que edificó b en el
desierto.

b Otros, en Emath.

5 Ansimismo reedificó à Beth-oron la de arri-
ba, y à Beth-oron la de abaxo ciudades fortificadas
de muros, puertas y barras.
6 Item, à Balaath, y à todas las villas de muni-
cion, que tenia Salomon: tambien todas las ciuda-
des delos carros, y las de la gente de cavallo: c y
todo loque Salomon quiso edificar en Ierusalem,
y en el Libano, y en toda la tierra de su señorio,

c Heb. y todo desseo de Salomon, que desseó para edificar en &c.

7 Y à todo el pueblo, que avia quedado delos
Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heveos, Iebu-
seos, que no eran de Israel,
8 Los hijos de los que avian quedado en la tie-
rra despues dellos, à los quales los hijos de Israel
no destruyeron del todo, hizo Salomon tributa-
rios hasta oy.
9 Y de los hijos de Israel no puso Salomon
siervos en su obra; porque eran hombres de gue-
rra, y sus principes, y sus capitanes, y principes de
sus carros, y su gente de cavallo.
10 Y tenia Salomon dozientos y cincuenta
principes de los governadores, los quales presidian
en el pueblo.
11 Y d passó Salomon à la hija de Pharaon de la
Ciudad de David à la casa que el le avia edificado:
porque dixo *entre si*: Mi muger no morará en la ca-
sa de David rey de Israel, porque e son cosas sagra-
das por aver entrado à ellas el arca de Iehova.

d Heb. hizo subir &c.

e Son lugares sagrados. Heb. sanctidad ellas

12 Entonces offreció Salomon holocaustos à
Iehova sobre el altar de Iehova, que avia edificado
delante del portal.
13 Paraque offreciessen cada cosa en su dia con-
forme al mandamiento de Moysen, en los Sabba-
dos, Nuevas lunas, y fiestas tres vezes en el año, en
la fiesta delos panes sin levadura, en la fiesta de las
Semanas, y en la fiesta de las cabañas.

14 Y con-

II.
14 ¶ Y constituyó los repartimientos de los Sa-
cerdotes en sus officios conforme à la ordenació de
David su padre: los Levitas [e] por sus ordenes, para-
que alabassen y ministrassen delante de los Sacer-
dotes cada cosa en su dia: y los porteros por su or-
den à cada puerta: porque ansi lo avia mãdado Da-
vid varon de Dios.

e Heb. por sus guardas.

15 Y no salieron del mandamiento del rey quã-
to à los Sacerdotes, y Levitas, y los thesoros, y to-
do negocio.
16 Porque toda la obra de Salomon estava apa-
rejada [f] desde el dia que la casa de Iehova fue fun-
dada hasta que se acabó, que le Casa de Iehova fue
acabada del todo.

f Desde el dia que se pusierõ los fundamentos de la Casa &c.

III.
17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-gaber, y à
Ailath à la costa de la mar en la tierra de Edom.
18 Porque Hiram le avia embiado navios por
mano de sus siervos, y marineros diestros por la
mar: los quales avian ydo cõ los siervos de Salomõ
à Ophir, y avian tomado de allà [g] quatrocientos y
cincuenta talentos de oro, y los avian traydo al rey
Salomon.

g leed la nota 1. Rey. 9, 28.

CAPIT. IX.

La reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyda su fama, y le da presentes, y el à ella. II. Edifica un throno. III. Recapitulase su gloria y riquezas: el qual muerto, sucede en el Reyno Roboam su hijo.

Y La reyna de Saba * oyendo la fama de Salo-
mon, vino à Ierusalem para tentar à Salomon
con preguntas escuras, con un muy grãde ex-
ercito, con camellos cargados de olores, y oro en a-
bundancia, y piedras preciosas. Y desque vino à
Salomon, habló con el todo loque tenia en su co-
raçon.

* 1. Reyes 1. 10. Math. 12. 42. Luc. 11. 31.

2 Y Salomon le declarò todas sus palabras: nin-
guna cosa [a] quedó que Salomon no le declarasse.
3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria de Sa-
lomon, y la casa que avia edificado,
4 Y las viandas de su mesa, y el assiento de sus
siervos, y el estado de sus criados, y los vestidos de-
ellos, sus [b] maestre-salas y sus vestidos, y su subida
por donde subia à la Casa de Iehova, no quedó mas
espiritu en ella:

a Heb. se encubrió de Salomon &c.
b o coperos, o escancianos.

5 Y dixo al Rey; Verdad es loque he oydo en
mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria;
6 Mas yo no creya las palabras [c] de ellos, hasta
que he venido, y mis ojos han visto, y heaqui que
ni aun la mitad de la multitud de tu sabiduria me
avia sido dicha, porque tu añides sobre la fama que
yo avia oydo.

Q. d. la pompa y magestad con que yva al Templo.
c De los que melo dezian.

7 Bien aventurados tus varones, y bien aven-
turados estos tus siervos, que estan siempre delante
de ti, y oyen tu sabiduria.
8 Iehova tu Dios sea bendito, que se ha agra-
dado en ti, para ponerte sobre su throno por rey de
Iehova tu Dios: por quanto tu Dios ha amado à
Israel, para affirmarlo perpetuamente, y te puso por
rey sobre ellos paraque hagas juyzio y justicia.
9 Y dió al Rey ciento y veynte talentos de o-
ro, y gran copia de especieria, y piedras preciosas:
nunca uvo tal especieria como la que dió la reyna
de Saba al rey Salomon.
10 Tambien los siervos de Hiram y los siervos
de Salomon, que avian traydo el oro de Ophir,
truxeron madera [d] de brasil, y piedras preciosas.
11 Y hizo el Rey de la madera [e] del brasil gra-
das en la Casa de Iehova, y en las casas reales, y
harpas y psalterios para los cantores: nunca en tier-
ra de Iuda fue vista *madera* semejante.
12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba to-
do loque ella quiso y le pidió, mas de lo que ella
avia traydo al Rey: y *ella* se bolviò y se fue à su ti-
erra con sus siervos.

d Heb. Algumim, y Ar. 2. 8. que 1 rey. 10. 11, y 12. se llaman Almugim leed. la Nota.
e Varandas, ò petriles à las escaleras.

13 Y el peso de oro que venia à Salomõ cada un
año, era seys ciẽtos y sesen ta y seys talẽtos de oro,
14 Sin loque trayan los mercaderes y negocian-
tes. y tambiẽ todos los reyes de Arabia, y los princi-
pes [f] de la tierra trayan oro y plata à Salomon. f Sus vassallos
15 Hizo tambien el rey Salomon dozientos pa-
veses de oro de martillo, que tenia cada paues seys
cientas *pieças* de oro de martillo.
16 Item, trezientos escudos de oro estendido, q̃
tenia cada escudo trezientas *pieças* de oro. Y puso-
los el Rey en la casa del bosque del Libano.
17 ¶ Hizo tambien el Rey un gran throno de II.
marfil, y cubriolo de oro puro,
18 Y al throno seys gradas, y *un* estrado de oro
al throno, y arrimadizos de la una parte y de la o-
tra al lugar del assiento, y dos leones, que estavan
[g] cabe los arrimadizos. g Vino à cada mano.
19 Avia tambien alli doze leones sobre las seys
gradas de la una parte y de la otra: en todos los rey-
nos nunca fue hecho otro tal.
20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era de o- III.
ro, y toda la baxilla de la casa del bosque del Li-
bano, de oro puro. En los dias de Salomon la plata
no era de estima.
21 Porque la flota del rey yva à Tharsis con los
siervos de Hiram, y cada tres años solian venir las
naos de Tharsis, y trayã oro, plata, marfil, ximios y
pavos.
22 Y excedió el rey Salomõ à todos los reyes de
la tierra en riqueza y en sabiduria:
23 Y todos los reyes de la tierra procuravan *ver*
el rostro de Salomon, por oyr su sabiduria, que Di-
os avia dado en su coraçon.
24 Y de estos cada uno traya su presente, vasos
de plata, vasos de oro, vestidos, armas, especierias,
cavallos y azemilas todos los años.
25 * Tuvo tambien Salomõ quatro mil cavalle- * 1. Reyes 4. 26.
rizas para los cavallos y carros, y doze mil cavalle-
ros, los quales puso en las ciudades de los carros, y
con el rey en Ierusalem.
26 Y tuvo señorio sobre todos los reyes desde el
[h] Rio hasta la tierra de los Philistheos; y hasta el h S. Euphrates.
termino de Egypto.
27 Y puso el rey plata en Ierusalem como pie-
dras, y cedros como los cabrahigos que nacen por
las campañas en abundancia.
28 Sacavan tambien cavallos para Salomon
de Egypto y de todas las provincias.
29 Lo demas de los hechos de Salomõ primeros * Estos libros se han perdido. leed la N. Num. 21 14. y 1. reyes 11. 41.
y postreros no está todo escripto en los libros de
Nathan propheta, y en la prophecia de Ahias Silo-
nita, y en las prophecias de Addo Veyente contra
Ieroboam hijo de Nabat?
30 Y reynó Salomon en Ierusalem sobre todo
Israel quarenta años.
31 Y durmio Salomon con sus padres, y sepul-
taronlo en la Ciudad de David su padre: y reynó
en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. X.

Levantanse los diez tribus contra Roboam, porque siguiendo el consejo de los mancebos no quiso relaxar al pueblo algo de sus tributos, antes le respondió duramente.

Y * Roboam fue à Sichem, porque en Sichem * 1. Reyes 12. 1
se avia juntado todo Israel para hazerlo rey.
2 Y como Ieroboam hijo de Nabat, el qual
estava en Egypto, donde avia huydo à causa del rey
Salomon, lo oyó, bolvió de Egypto.
3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Ieroboam,
y todo Israel; y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu padre agravó nuestro yugo, afloxa tu pues
aora *algo* de la dura servidumbre, y del grave yugo
conque tu padre nos apremió, y servirtehemos.
5 Y el les dixo: Bolved à mi de aqui à tres di-
as: Y el pueblo se fue.
6 Entonces el rey Roboam tomó consejo con
los viejos que avian estado delante de Salomon su
padre, quando bivia, y dixoles: Como aconsejays
vosotros que responda à este pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: [a] Si te ovie-
res humanamente con este pueblo, y los agradâ-
res, y les hablâres buenas palabras, *ellos* te serviran
perpetuamente.

a Heb. si fueres en bien à este &c.

8 Mas el dexando el consejo de los viejos, que
le dieron, tomó consejo con los mancebos, que
se avian criado con el, y que assistian delante de el.
9 Y dixoles: Que aconsejays vosotros que re-
spondamos à este pueblo, que me ha hablado di-
ziendo: Alivia *algo* del yugo que tu padre puso so-
bre nosotros.
10 Entonces los mancebos, que se avian cria-
do con el, le hablaron diziendo: Ansi dirás àl pue-
blo, que te ha hablado diziendo: Tu padre agravó
nuestro yugo, tu pues descarganos. Ansi les dirás:
[b] Lo mas menudo mio es mas gruesso que los lo-
mos de mi padre.

b Heb. El menor dedo mio es &c. assi 1. rey. 12. 10.

11 Ansi que mi padre os cargó de grave yugo,
y yo añidiré à vuestro yugo. mi padre os castigó
con açotes, y yo con [c] escorpiones.
12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo à Ro-
boam àl tercero dia, como el Rey les avia man-
dado diziendo, Bolved à mi de aqui à tres dias.
13 Y respondioles el Rey asperamente, y de-
xó el rey Roboam el consejo de los viejos,
14 Y habloles conforme àl consejo de los man-
cebos diziendo: Mi padre agravó vuestro yugo, y
yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre os castigó
con açotes, y yo con *escorpiones.

c La palabra heb. significa escorpion: y tãbien un cierto genero de açote hecho de espinas que puncavã como escorpion. assi 1. rey. 12. 11. con este genero de açote muchos de los martyres de la primitiva Iglesia furon açotados.
* leed Arr. ver. 11.

15 Y no escuchó el Rey al pueblo: porque era
[d] la voluntad de Dios para cumplir Iehova su pa-
labra que avia hablado por Ahias Silonita à Iero-
boam hijo de Nabat.

d Heb. causa de Dios &c.
3 1. rey. 12. 15. leed la N. juez. 9. 23.

16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo avia
oydo, respondió el pueblo àl Rey diziendo: Que
parte tenemos nosotros con David, ni herencia
en el hijo de Isai? Israel cada uno à sus estancias.
David mira aora por tu casa. Ansi se fue todo Is-
rael à sus estancias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel,
que habitavan en las ciudades de Iuda.
18 Y embió el rey Roboam à Aduram, que te-
nia cargo de los tributos, y apedrearonlo los hijos
de Israel con piedras, y murió. Entonces el rey
Roboam se hizo fuerte, y subiendo en un carro
huyó à Ierusalem.
19 Ansi se rebelló Israel de la Casa de David
hasta oy.

CAPIT. XI.

Aparejando Roboam para venir contra Israel, Dios le mãda que cesse. II. Fortifica Roboam el reyno de Iuda ansi de edificios como de gente.

Y Como vino Roboam à Ierusalem, juntó la
casa de Iuda y de Ben-jamin, ciento y ochẽ-
ta mil hombres escogidos de guerra para pe-
lear contra Isreal, y bolver el reyno à Roboam.
2 *Y fue palabra de Iehova à Semeias varon
de Dios diziendo:

* 1. Reyes 12. 22.

3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de
Iuda, y à todos los Israelitas, *que están* en Iuda y
en Ben-jamin, diziendoles:
4 Ansi há dicho Iehova: No subays, ni peleeys
contra vuestros hermanos: buelvase cada uno à
su casa, porque [a] yo he hecho este negocio. Y e-
llos oyeron la palabra de Iehova, y tornaronse, y
no fueron contra Ieroboam.

a leed la N. juez. 9. 23.

5 ¶ Y habitó Roboam en Ierusalem, y edifi- II.
có ciudades para fortificar à Iuda.
6 Y edificó à Beth-lehẽ, y à Ethan, y à Thecua.
7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.
8 Y a Geth, y à Maresa, y à Ziph.
9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,
10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebron, que *eran*
en Iuda, y en Ben-jamin ciudades fuertes.
11 Fortificó tambien las guarniciones, y puso
en ellas capitanes y vituallas, vino, y azeyte.
12 Y en todas las ciudades escudos y lanças: y
fortificólas en gran manera, [b] y Iuda y Ben-jamin
le eran sujetos.

b Heb. y fue à el Iuda y Benjamin.

13 Y los Sacerdotes y Levitas, que *estavan* en
todo Israel se juntárõ à el de todos sus terminos.
14 Porq̃ los Levitas dexavan sus exidos, y sus
possessiones, y se venian à Iuda, y à Ierusalem, que
Ieroboam y sus hijos los echavan del ministerio
de Iehova.
15 *Y el se hizo sacerdotes para los altos, y para
los demonios, y para los bezerros q̃ el avia hecho.

* 1. Reyes. 12. 31.

16 Tras ellos vinieron tambien de todos los tri-
bus de Israel, los que avian puesto su coraçon en
buscar à Iehova Dios de Israel: y vinierõse à Ieru-
salẽ para sacrificar à Iehova el Dios de sus padres.
17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y confir-
maron à Roboam hijo de Salomon tres años, por-
q̃ [c] tres años anduvieron en el camino de David,
y de Salomon.

c los quales cũplidos dexaron a Iehova. Ab. 12. 1.

18 Y tomóse Roboam por muger à Mahalath
hija de Ierimoth, hijo de David: y à Abihail hija
de Eliab, hijo de Isai,
19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria, y Zoõ.
20 Tras ella tomó à Maacha hija de Absalon:
la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y Salomith.
21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de Ab-
salon sobre todas sus mugeres y concubinas: porq̃
tomó diez y ocho mugeres, y sesenta concubinas,
y engendró veynte y ocho hijos, y sesenta hijas.
22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maacha
por cabeça y principe de sus hermanos, porque lo
queria hazer rey.
23 [d] Y hizolo instruyr, y esparzió todos sus
hijos por todas las tierras de Iuda y de Bẽ-jamin,
y por todas las ciudades fuertes, y dioles vituallas
en abundancia, y [e] pidio muchas mugeres.

d Heb. y enseñó, y esparzió &c.
e Fue dado à muchas mugeres.

CAPIT. XII.

Apartandose Roboam, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Sesac rey de Egypto. II. Dios modera el castigo por la penitencia el Pueblo: y muerto Roboam sucede en el Reyno Abias su hijo.

Y Como Roboam uvo [a] confirmado el reyno,
dexó la Ley de Iehova, y con el todo Israel.
2 Y en el quinto año del rey Roboam su-
bió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem, por
quanto avian rebelado contra Iehova.

a lo qual fue passados los tres años. de que se haze mencion. Ar. 11. 17.

3 Con mil y dozientos carros, y con sesenta
mil hombres de cavallo: mas el pueblo que venia
con el de Egypto, no tenia numero, de Libios,
Troglodytas y Ethiopes.
4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda, y lle-
gó hasta Ierusalem.
5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à Robo- II.
am, y à los principes de Iuda q̃ estavan ayuntados
en Ierusalem por causa de Sesac, y dixoles: Ansi
ha dicho Iehova: Vosotros me aveys dexado, y yo
tambien os he dexado en mano de Sesac.
6 Y los principes de Israel, y el Rey, se humi-
llaron,

S

llaron, y dixeron: Iusto *es* Iehova.
7 Y como vido Iehova, que se avian humi-
llado, fue palabra de Iehova à Semeias diziendo:
Hanse humillado: no los destruyré, antes en bre-
ve [b] los salvaré: y no se derramará mi yra contra
Ierusalem por mano de Sesac.

b Heb. les daré escapamiento.

8 Empero serán sus siervos: paraque sepan [c]
que es servirme à mi, o servir à los reynos de las
naciones.

c Heb. mi servicio, y el servicio de los reynos de las tierras.

9 Y subió Sesac rey de Egypto à Ierusalem, y
tomó los thesoros de la Casa de Iehova, y los the-
soros de la casa del Rey, todo lo llevó: y tomó los
paveses de oro, que Salomon avia hecho,
10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos
paveses de metal, y entrególos en manos de los
principes [d] de la guarda, que guardava la entrada
de la casa del Rey.

d Heb. de los corredores.

11 Y quando el Rey yva à la Casa de Iehova,
venian los de la guarda, y trayanlos, y *despues* los
bolvian à la camara de la guarda.
12 Y como el se humilló, la yra de Iehova se
apartó deel, para no destruyrlo del todo: y tam-
bien en Iuda las cosas fueron bien.
13 * Y fortificado Roboã, reynó en Ierusa-
lem: y era Roboam de quarenta y un años, quan-
do començó à reynar, y diez y siete años reynó en
Ierusalem, Ciudad que escogió Iehova, para po-
ner en ella su Nombre, de todos los tribus de
Israel, y el nombre de su madre fue Naama Am-
monita.

* 1. Reyes 14. 21.

14 Y hizo lo malo, porque no apercibio su co-
raçon para buscar à Iehova.
15 Y las cosas de Roboam primeras y postre-
ras, no están escriptas [e] en los libros de Semeias
propheta, y de Addo Veyente [f] en la cuenta de
los linages? [g] Y uvo guerra perpetua entre Robo-
am y Ieroboam.
16 Y durmiò Roboam con sus padres, y fue
sepultado en la Ciudad de David: y reynó en su
lugar Abias su hijo.

e Heb. en las palabras de &c.
f En el registro de las genealogias.
g Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

CAPIT. XIII.

Abias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à su pueblo, mas por fuerça de oracion que de armas. II. Ieroboam muere herido de Dios.

A Los diez y ocho años del rey Ieroboã rey-
nó Abias sobre Iuda,
2 Y reynò tres años en Ierusalem. El nom-
bre de su madre *fue* [a] Michaja hija de [b] Vriel de
Gabaa, y uvo guerra entre Abias y Ieroboam.

a O. Maacha 1. rey. 15. 2.
b O, Abessalom.

3 *Y Abias ordenó batalla con el exercito de
los valerosos en la guerra quatrocientos mil hom-
bres escogidos: y Ieroboam ordenò batalla contra
el con ochocientos mil hombres escogidos fuertes
y valerosos.

* 1. Reyes. 15. 7.

4 Y levantòse Abias sobre el monte de Seme-
ron, que es en los montes de Ephraim, y dixo:
Oydme Ieroboam, y todo Israel.
5 No sabeys vosotros, que Iehova Dios de
Israel diò el reyno à David sobre Israel perpetua-
mente, à el y à sus hijos en aliança [c] de sal?

c Perpetua, Num. 18. 19.
* 1. Reyes. 11. 26.

6 Y que Ieroboam hijo de Nabat siervo de
Salomon hijo de David se levantò * y rebelló cõ-
tra su señor:
7 Y *que* se allegaron à el hombres [d] vanos, y
hijos [e] de iniquidad: y pudierõ mas que Roboam
hijo de Salomon, porque Roboam era [f] moço, y
tierno de coraçon, [g] y no se defendió deellos.
8 Y aora vosotros [h] consultays para fortifica-
ros contra el reyno de Iehova, *que está* en mano de
los hijos de David: y soys muchos, y teneys con
vosotros los bezerros de oro, que Ieroboam os hi-
zo por dioses.

d O, ociosos, vagabundos.
e Heb. de Belial.
f Sin prudencia, seguidor de mocedades y cobarde. Aũ *que era de* 41. *años* 1. *rey.* 14. 21.
g Heb. y no se esforçò delante de ellos.
h Heb. dezis para &c.

9 * No echastes vosotros los Sacerdotes de
Iehova los hijos de Aaron, y los Levitas, y os a-
veys hecho sacerdotes à la manera de los pueblos
de las tierras, que qualquiera venga [i] à consagrar-
se [k] con *un* bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y
sea sacerdote de los que no son dioses?

* 1. Reyes. 12. 31.
i Heb. à henchir su mano.
k Era el rito de la Ley Exod. 29. 1 q. d. no mirays à lo principal, que es que sea del linage de Aaron.

10 Mas à nosotros Iehova *es* nuestro Dios y no
lo dexamos: y los sacerdotes q̃ ministrã à Iehova
son los hijos de Aaron, y los Levitas [l] en la obra.
11 Los quales queman à Iehova los holocau-
stos cada mañana y cada tarde, y los perfumes a-
romaticos, y ponen los panes sobre la mesa lim-
pia, y el candelero de oro con sus candilejas, pa-
raque ardan cada tarde: porque nosotros guarda-
mos la observancia de Iehova nuestro Dios: mas
vosotros lo aveys dexado.

l S. cada uno de su ministerio.

12 Y heaqui Dios *está* cõ nosotros por cabeça,
y sus sacerdotes, y las trompetas del Iubilo * para-
que suenen contra vosotros. O hijos de Israel no
peleeys contra Iehova el Dios de vuestros padres,
porque no os sucedera bien.

* Num. 10. 9.

13 Y Ieroboã hizo una emboscada alderredor
para venir à ellos por las espaldas, y la emboscada
estava à las espaldas de Iuda, y [m] ellos delante.

m Los de Ieroboam.

14 Entonces como miró Iuda, heaqui que teniã
batalla delante y à las espaldas. Y clamaron à Ie-
hova, y los Sacerdotes tocaron las trompetas.
15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como ellos
alçaron grita, Dios [n] venciò à Ieroboam y à todo
Israel delante de Abias y de Iuda.

n Heb. hiriò.

16 Y huyeron los hijos de Israel delante de Iu-
da, y Dios los entregò en sus manos.
17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos gran
mortandad, y cayeron heridos de Israel quinien-
tos mil hombres escogidos.
18 Ansi fueron humillados los hijos de Israel
en aquel tiempo: y los hijos de Iuda se fortificarõ:
porque estribavan en Iehova el Dios de sus pa-
dres.
19 Y siguiò Abias à Ieroboam, y tomò sus ciu-
dades, à Beth-el, con sus aldeas, à Iesana con sus
aldeas, à Ephron con sus aldeas.
20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuvo fuerça en
los dias de Abias, y Iehova lo hiriò, y muriò. II.
21 Mas Abias se fortificó; y tomòse catorze
mugeres, y engendrò veynte y dos hijos, y diez y
seys hijas.
22 Lo demas de los hechos de Abias, sus cami-
nos, y sus negocios, está escripto en la historia de
Addo propheta.

CAPIT. XIIII.

Muerto Abias, sucede en el Reyno Asa su hijo pio el qual fortifica el Reyno. II. Vence à Zara Ethiope poderosissimo con favor de Dios.

Y * Durmio Abias con sus padres, y fue sepul-
tado en la Ciudad de David, y reynò en su
lugar Asa su hijo: en sus dias reposò la tierra
diez años.

* 1. Reyes. 15. 8.

2 Y hizo Asa lo bueno y recto en los ojos de
Iehova su Dios.
3 Porque quitò los altares [a] del ageno, y [b] los
altos: quebrò las imagines, y talò los bosques.
4 Y mandò à Iuda que buscassen à Iehova el
Dios de sus padres, y hiziessen la Ley y los man-
damientos.

a De los dioses agenos.
b Los lugares del culto ydolatrico: 1 Rey. 15. 14. y Abaxo 15. 17.

5 Y quitò de todas las ciudades de Iuda los al-
tos y las imagines, y estuvo el reyno quieto [c] de-
lante deel.

c En su tiempo.

6 Y edificò ciudades fuertes en Iuda, por quãto
avia paz en la tierra, y no avia guerra cõtra el en
aquellos tiẽpos: porq̃ Iehova le avia dado reposo.

7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos estas ciuda-
des, y cerquemos las de muros, torres, puertas y ba-
rras, puesque la tierra [d] es nuestra, porquanto ave-
mos buscado à Iehova nuestro Dios: nosotros lo
avemos buscado, y él nos há dado reposo de todas
partes. Y edificaron, y fueron prosperados.

d Heb. está delãte de nosotros. q.d. no ay quien nos perturbe.

8 Tuvo tambien Asa exercito, que traya escu-
dos y lanças, trezientos mil de Iuda, y dozientos y
ochenta mil de Ben-jamin, que trayan escudos, y
flechavan arcos, todos hombres diestros.
9 ¶ Y salió contra ellos Zara Ethiope con exer-
cito de mil millares, y trezientos carros, y vino
hasta Maresa.

II.

10 Mas Asa salió contra el; y ordenaron la ba-
talla enel valle de Sephathá junto à Maresa.
11 * Y clamó Asa à Iehova su Dios, y dixo: Ie-
hova, no tienes tu mas con el grande, que con el q̃
ninguna fuerça tiene, para dar ayuda. Ayudanos
ò Iehova Dios nuestro, porque en ti estribamos, y
en tu Nombre venimos contra este exercito. O Ie-
hova, tu eres nuestro Dios: no prevalezca contra ti
el hombre.

* 1.Sam.14,6.

12 Y Iehova deshizo los Ethiopes delante de
Asa, y delante de Iuda; y huyeron los Ethiopes.
13 Y Asa, y el pueblo que con el estava, los si-
guió hasta Gerara: y cayeron los Ethiopes hasta
no quedar en ellos *hombre á* vida: porque fueron
deshechos delante de Iehova y de su exercito, y to-
maron *un* muy grande despojo.
14 Y hirieron todas las ciudades alderredor de
Gerara, porque el terror de Iehova era sobre ellos:
y saquearon todas las ciudades, porque avia en ellas
gran despojo.
15 Ansi mismo dieron sobre las cabañas de los
ganados, y truxeron muchas ovejas y camellos, y
bolvieronse à Ierusalem.

CAPIT. XV.

Confortado Asa de parte de Dios por su propheta, destruye la idolatria y restituye el divino culto: y haze que el Pueblo se confedere con Dios con nuevo pacto, con grande solemnidad, por loqual Dios lo prosperó.

Y Fue el Espiritu de Dios sobre Azarias hijo de
Obed,
2 Y salió al encuentro à Asa, y dixole:
Oydme Asa, y todo Iuda y Ben-jamin. Iehova *es*
con vosotros, si vosotros fuerdes con el: y si lo bus-
cardes, será hallado de vosotros: mas si lo dexar-
des, el tambien os dexará.
3 * Muchos dias ha estado Israel sin verdadero
Dios, y sin Sacerdote, y sin enseñador, y sin Ley.

* Iued. Ose.3.4.

4 Mas quando con su tribulacion se convirtie-
ron à Iehova Dios de Israel, y lo buscaron, el fue
hallado dellos.
5 En aquellos tiempos no uvo paz ni para el
que entrava, ni para el q̃ salia, sino muchas destruy-
ciones sobre todos los habitadores de las tierras.
6 Y la una gente destruya à la otra: y la una
ciudad à la otra: porque Dios los conturbó con to-
das calamidades.
7 Esforçaos pues vosotros, y no se descoyunté
vuestras manos: que salario ay para vuestra obra.
8 Y como Asa oyó las palabras y prophecia
de Obed propheta, fue confortado, y quitó las abo-
minaciones de toda la tierra de Iuda y de Ben-ja-
min, y de las ciudades, q̃ el avia tomado en el mon-
te de Ephraim: y reparó el altar de Iehova, que *esta-
va* delante del portal de Iehova.
9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-jamin, y cõ
ellos los estrangeros de Ephraim, y de Manasse, y
de Simeon, porque muchos de Israel se avian pas-
sado á el, viendo que Iehova su Dios era con el.
10 Y fueron juntos en Ierusalem en el mes Ter-
cero, á los quinze años del reyno de Asa.
11 Y sacrificaron à Iehova aquel mismo dia, de
los despojos que avian traydo, siete cientos bueyes,
y siete mil ovejas.
12 Y [a] entraron en Concierto de que buscarian
à Iehova el Dios de sus padres, de todo su coraçon,
y de toda su anima.

a Renovaron el pacto con Dios de que &c.

13 Y que qualquiera que no buscasse à Iehova
el Dios de Israel, muriesse, grande ò pequeño, hom-
bre ò muger.
14 Y juraron à Iehova à gran boz y jubilo, à son
de trompetas, y de bozinas.
15 Del qual juramento todos los de Iuda se ale-
graron: porque de todo su coraçon lo juravan, y de
toda su voluntad lo buscavan, y fué hallado de-
llos: y Iehova les dió reposo de todas partes.
16 [b] Y aun á Maacha la madre del rey Asa, el la
depuso q̃ no fuesse señora, porque avia hecho ido-
lo en el bosque: y Asa deshizo su idolo, y *lo* desme-
nuzó, y quemó en el arroyo de Cedron.

b Abuela. *Ved la nota* 1. rey. 15, 10.
* 1. Reyes 15, 13.

17 Mas con todo esso * los altos no eran quita-
dos de Israel, aunque el coraçon de Asa fue perfe-
cto, mientras bivió.

* 1. Reyes 15, 14.

18 Y metió en la Casa de Dios [c] loque su padre
avia dedicado, y loque el avia consagrado, plata, y
oro, y vasos.

c Heb. las sanctidades de su padre y sus sanctidades.

19 Y no uvo guerra hasta los treynta y cinco a-
ños del Reyno de Asa.

CAPIT. XVI.

Aviendo Asa hecho alianҫa con Ben-adad rey de Syria contra Baasa rey de Israel, Dios por su propheta reprehende su inconstancia: mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y se buelve cruel. II Enfermando, no se buelve à Dios, sino à los medicos, y muerto es enterrado gentilicamente.

EN el año treynta y seys del reyno de Asa subió
Baasa rey de Israel contra Iuda: y edificò á
Rama para no dexar salir ni entrar à alguno al
rey Asa, rey de Iuda.
2 Entonces sacò Asa la plata y el oro de los
thesoros de la Casa de Iehova y de la casa real, y
embiò à Ben-adad rey de Syria, que estava en Da-
masco, diziendo:
3 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y
tu padre: heaqui yo te he embiado plata y oro,
paraque vengas y deshagas tu aliança, que tienes
con Baasa rey de Israel, para que se retire de mi.
4 [a] Y consintiò Ben-adad con el rey Asa, y em-
biò los capitanes de los exercitos que tenia, á las ci-
udades de Israel: y hirieron á Ahion, Dan, y Abel-
maim, y [b] las ciudades fuertes de Neph-tali.

a *Heb. oyó.*

5 Y oyendo *lo* Baasa, cessò de edificar à Rama,
y dexò su obra.

b Heb. y todos los thesoros de las ciudades de Nephtali. Otros, todos los alholies.

6 Entonces el Rey Asa tomò á todo Iuda, y lle-
varon de Rama la piedra y madera, conque Baasa
edificava: y con ello edificò á Gabaa, y Maspha.
7 En aquel tiẽpo vino [c] Hanani Veyente à A-
sa rey de Iuda, y dixole: Porquanto has estribado
sobre el rey de Syria, y no estribaste en Iehova tu
Dios [d] por esso el exercito del rey de Syria há esca-
pado de tus manos.

c deste 1. rey. 16. 1. Ab. 19, 2.
d q.d. se ha buelto sin hazer nada por que los llamaste. y assi las ciudades del v. 4. los Syros las restituyen à los Israelitas.

8 * Los Ethiopes y los Libes no trayan exerci-
to en multitud con carros, y muy mucha gente de
cavallo? mas porque tu estribaste en Iehova, el los
entregò en tus manos.

* Ar. 14, 9.

9 Porque los ojos de Iehova contemplan toda
la tierra, para corroborar * á los que tienen coraçõ
perfecto para con el. Locamente has hecho en esto,
[e] porque de aqui adelante avrá guerra contra ti.

* Ioan. 6.38.
e O, por tãto.

10 Y Asa enojado contra el Veyente, [f] echòlo en
la casa de la carcel, porque fue grandemente com-
movido desto. Y [g] matò Asa en aquel tiempo *al-
gunos* del pueblo.

f assi Micheas. 2. Chron. 18, 26. y Ieremias, cap. 20, 2. y 37. 15. assi Iuan. Bapt. Luc. 3. 19. &c.
g Ot. opprimió.

11 Heaqui pues los hechos de Asa primeros y
postreros estan escriptos en el libro de los reyes de
Iuda y de Israel.
II. 12 ¶ Y el año treynta y nueve de su reyno enfer-
mó Asa [h] de los pies para arriba, y en su enferme-
dad no buscó à Iehova, sino à los medicos.

h Heb. de sus pies arriba su enfermedad.

13 Y durmió Asa con sus padres, y murió el año
quarenta y uno de su reyno,
14 Y sepultaronlo en sus sepulchros que el avia
hecho para si, en la Ciudad de David.
15 Y pusieronlo en *una* littera, la qual hinchieró
de aromas y olores hechos de obra de perfumado-
res, y [i] hizieronle una quema muy grande.

i Rito gentilico.
* Ab 21.19.

CAPIT. XVII.

Sucede en el Reyno á Asa Iosaphat su hijo pio rey, el qual destruye la idolatria: y embiando predicadores por toda su tierra, propaga el divino culto: por loqual Dios lo haze illustre en su tierra, y temido de sus enemigos.

Y Reynó en su lugar Iosaphat su hijo, el qual
prevaleció contra Israel.
2 Y puso exercito en todas las ciudades
fuertes de Iuda, y puso gente de guarnicion en tie-
rra de Iuda, y ansimismo en las ciudades de Ephra-
im, que su padre Asa avia tomado.
3 Y fué Iehova con Iosaphat, porque anduvo
en los caminos de David su padre los primeros, y
[a] no buscó à los Bahales.

a No fué ydolatra.

4 Mas buscó àl Dios de su padre, y anduvo en
sus mandamientos: y no segun las obras de Israel.
5 Y confirmó Iehova el reyno en su mano, y
todo Iuda dió preséres á Iosaphat: y tuvo riquezas,
y gloria en abundancia.
6 Y [b] su coraçon se enalteció en los caminos
de Iehova, y el quitó [c] los altos y los bosques de Iu-
da.

b Fué de generoso animo en repurgar el divino culto.
c Del culto ydolatrico.

7 Al tercero año de su reyno embió sus prin-
cipes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Nathaniel, y Mi-
cheas, paraque enseñassen en las ciudades de Iuda:
8 Y con ellos à los Levitas Semejas, Nathani-
as, Zabadias, y Asael y Semiramoth, y Ionathan, y
Adonias, y Thobias, y Thobadonias Levitas, y con
ellos á Elisama y à Ioram saceidotes.
9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo [d] el li-
bro de la Ley de Iehova, y rodearon por todas las
ciudades de Iuda enseñando el pueblo.

d no los instruyen en fabulas, sino en la Ley de Dios. del Dever del rey. Deut. 17.18.

10 Y cayó el pavor de Iehova sobre todos los
reynos de las tierras que *estavan* arredor de Iuda,
que no osaron hazer guerra contra Iosaphat.
11 Y trayan de los Philistheos presente y plata
de tributo à Iosaphat. Los Arabes tambien le tru-
xeron ganados, siete mil y siete cientos carneros, y
siete mil y siete cientos cabrones.
12 Y Iosaphat [e] yva creciendo altamente: y e-
dificó en Iuda fortalezas y ciudades de depositos.
13 Y [f] tuvo muchas obras en las ciudades de Iu-
da, y tuvo hombres de guerra, valientes de fuerças
en Ierusalem.

e Heb. andava y crecia hasta en alto.
f Edificó mucho en &c.

14 Y este *es* el numero deellos [g] segun las casas
de sus padres en Iuda principes de los millares, *eran*
el principe Ednas, y [h] con el *avia* trezientos mil
hombres valientes de fuerças.

g Segun sus familias.
h Tenía á su cargo trezientos &c.

15 [i] Tras el, Iohanan principe, y con el dozien-
tos y ochenta mil.

i heb. á su mano.

16 Tras este, Amasias hijo de Zechri, [k] el qual se
avia offrecido voluntariamente à Iehova, y con el
dozientos mil hombres valientes.

k S. en Nazareato. Num. 6.

17 De Ben-jamin, Eliada, hombre poderoso de
fuerças, y con el dozientos mil armados de arco y
escudo.
18 Tras este, Iozabad, y con el ciento y ochenta
mil apercebidos para la guerra.
19 Estos eran siervos del Rey, sin los que el Rey
avia puesto en las ciudades de guarnicion por toda
Iudea.

CAPIT. XVIII.

Iosaphat llamado de su consuegro Achab rey de Israel, para yr con el á la guerra contra Ramoth de Galaad, consultan ambos á Micheas propheta del suceso de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400. prophetas de Achab lo denuncia malo, por loqual Achab lo manda poner en la carcel. II. Achab es muerto en la batalla.

Y Tuvo Iosaphat riquezas y gloria en abun-
dancia, y [a] juntó perentesco con Achab.
2 Y despues de *algunos* años, decendió à A-
chab à Samaria, y mató Achab muchas ovejas y
bueyes para el, y para el pueblo que *avia venido* con
el; y persuadiole que fuesse *con el* à Ramoth de Ga-
laad.

a Esp. v. consegró. Porque tomó à Athalia hija de Achab por muger para su hijo Ioram. leed 2. Rey. 8. 18. y 2. Chron. 21. 6. De Athalia Ab. 22. 2. y 10.

3 Y dixo Achab rey de Israel á Iosaphat rey de
Iuda: Quieres venir conmigo à Ramoth de Ga-
laad? y el le respondió: [b] Como yo, ansi tambien
tu: y como tu pueblo, ansi tambien mi pueblo:
Contigo à la guerra.

b tu fortuna es mia, y la mia tuya.

4 Y dixo *mas* Iosaphat ál rey de Israel: Ruego
te que consultes oy la palabra de Iehova.
5 Entonces el rey de Israel juntó quatrocien-
tos varones prophetas, y dixoles: Yremos à la gue-
rra contra Ramoth de Galaad, ‡ ó reposarnoshe-
mos? Y ellos dixeron: Sube que Dios los entrega-
rá en mano del Rey.

‡ heb. Si cessaré?

6 Y Iosaphat dixo: Ay aun aqui algun pro-
pheta de Iehova, paraque por el preguntemos?
7 Y el rey de Israel respondió à Iosaphat: Aun
ay aqui un hombre por el qual podemos pregun-
tar à Iehova: mas yo lo aborrezco, porque nunca
me prophetiza cosa buena, sino [c] toda su vida por
mal. Este *es* Micheas hijo de Iemla. Y respondió
Iosaphat: [d] No hable el Rey ansi.

c Heb. todos sus dias.
d el dever del pio es no cõsentir, sino impedir que se hable mal de los hijos de Dios.
e Esp. v privado.

8 Entonces el rey de Israel llamó un eunucho,
y dixole: Haz venir luego à Micheas hijo de Iemla.
9 Y el Rey de Israel, y Iosaphat rey de Iuda e-
stavan sentados cada uno en su throno vestidos de
sus ropas, y estavan assentados en la era á la entra-
da de la puerta de Samaria, y todos los prophetas
[f] prophetavan delante deellos.

f Cantavan y tañian en alabança y culto de sus dioses.

10 Empero Sedechias hijo de Chanaana se avia
hecho *unos* cuernos de hierro, y dezia: Iehova hà
dicho ansi, Con estos acornearás á los Syros hasta
destruyrlos del todo.
11 Deesta manera prophetavan tambien todos
los prophetas diziendo: Sube à Ramoth de Gala-
ad, y [g] sé prosperado: porque Iehova *la* entregará
en mano del Rey.

g O, y serás prosperado.

12 Y el mensagero, que avia ydo á llamar à Mi-
cheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras de los
prophetas à una boca *anuncian* àl Rey bienes: yo te
ruego aora que tu palabra sea como la de uno dee-
llos, que hables bien.
13 Y dixo Micheas: Bive Iehova que loque mi
Dios me dixére, esso hablaré. Y vino àl Rey.
14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear
contra Ramoth de Galaad, ‡ o dexarlo hemos? Y el
respondió: Subid, que sereys prosperados, que se-
rán entregados en vuestras manos.

‡ o, cessaré de mover. 5.

15 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te
conjuraré por el Nombre de Iehova, que no me ha-
bles sino la verdad?
16 Entonces el dixo: [h] *yo* he visto à todo Israel
derramado por los montes, como ovejas sin pastor:
y dixo Iehova: Estos no tienen señor: buelvase

h Insinua la muerte del Rey y la deshecha del exercito.

cada

cada uno en paz à su casa.

17 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No te avia yo dicho, *que este* no me prophetizará bien, sino mal?

18 Entonces *el* dixo: Oyd pues palabra de Iehova: *Yo* he visto à Iehova assentado en su throno, y todo el exercito de los cielos estava à su manderecha y à su manyzquierda.

19 Y Iehova dixo: Quien [i] induzirá à Achab rey de Israel; paráque suba, † y cayga en Ramoth de Galaad? Y este dezia ansi, y el otro dezia ansi.

i Sig. engañar por buenas razones.
† *Leed la* N. Iuez. 9, 23.

20 Mas salió un espiritu, que se puso delante de Iehova, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehova le dixo, [k] De que manera?

k *Heb.* en que?

21 Y el dixo: Saldré, y seré espiritu de mentira en la boca de todos sus prophetas. Y *Iehova* dixo: Induze y tambien prevalece. Sal, y hazlo ansi.

22 Y heaqui aora Iehova hà puesto espiritu de mentira en la boca de estos tus prophetas: mas Iehova [l] hà decretado sobre ti mal.

l Heb. ha hablado sobre.

23 Entonces Sedechias hijo de Chanaana se llegó à el y [m] hirió à Micheas en la mexilla, y dixo: Porqué camino se apartó de mi el espiritu de Iehova, para hablar-te à ti?

m Pago de la verdad y del fiel propheta en el mundo.

24 Y Micheas respondió: [n] Heaqui tu lo veras el mismo dia quando te entrarás de camara en camara para esconderte.

n Ciertamente presto.

25 Entonces el rey de Israel dixo: Tomad à Micheas, y bolveldo à Amon el governador de la Ciudad, y à Ioas hijo del Rey,

26 Y direys: El Rey hà dicho ansi: Poned à este en la carcel, [o] hazelde comer pan de affiicion, y agua de angustia hastaque yo buelva en paz.

o Sustentaldo con escaseza à pan y agua, &c. *Ar.* 16, 10.

27 Y Micheas dixo: [p] Si tu bolvieres en paz, Iehova no ha hablado por mi. Y dixo tambien: [q] Oyd *esto* todos los pueblos.

p Heb. si bolviendo bolvieres en paz.
q Cita por testigos de su prophecia à todo el pueblo presente.

II.

28 Y ¶ el rey de Israel subió, y Iosaphat rey de Iuda, à Ramoth de Galaad.

29 Y dixo el Rey de Israel à Iosaphat, Yo me disfreçaré para entrar en la batalla: mas tu vistete tus vestidos. Y disfreçóse el rey de Israel, y entró en la batalla.

30 El rey de Syria avia mandado à los capitanes de los carros, que tenia consigo, diziendo: No peleeys con chico ni con grande, sino con solo el rey de Israel.

31 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixeron: Este es el rey de Israel: y cercaronlo para pelear: mas Iosophat clamó, y ayudole Iehova y apartólos Dios deel.

32 Y viendo los capitanes de los carros, que no era el rey de Israel, apartaronse deel.

33 Mas flechando uno el arco [r] en su enterez, hirió àl rey de Israel entre las junturas y el coselete. Entonces el dixo al carretero: Buelve tu mano, y sacame del campo, porque estoy enfermo.

r Quanto pudo. Ot. abulto. *assi Rey.* 22, 34.

34 Y creció la batalla aquel dia: mas el rey de Israel estuvo en pie en el carro enfrente de los Syros hasta la tarde, [f] y murió à puesta del Sol.

f *Los perros lamieron su sangre* 1 *rey.* 22. 38. 46.

CAPIT. XIX.

Iosaphat es reprehendido de Dios por aver dado ayuda al impio Achab. II. Restituye con gran diligencia el divino culto y la justicia en su tierra.

Y Iosaphat rey de Iuda se bolvió à su casa à Ierusalem en paz.

2 Y salióle àl encuentro Iehu hijo de Hanani Veyente, y dixo àl rey Iosaphat: A *un* impio [a] das ayuda, y amas à los que aborrecen à Iehova? mas la yra de la presencia de Iehova será sobre ti por ello.

a Heb. ayudar y amar à &c.

3 Empero han se hallado en ti * buenas cosas, porque cortaste de la tierra los bosques, y has aparejado tu coraçon à buscar à Dios.

* *Ar.* 17. 4. 6.

4 ¶ Y habitava Iosaphat en Ierusalem, y bolvia, y salia àl pueblo desde Beer-sebah hasta el monte de Ephraim, y reduzialos à Iehova el Dios de sus padres. II.

5 Y puso en la tierra juezes en todas las ciudades fuertes de Iuda por todos los lugares.

6 Y dixo à los juezes; Mirad loque hazeys: porque no juzgays [b] en lugar de hombre, sino en lugar de Iehova: [c] el qual *está* con vosotros en el negocio del juyzio.

b *Heb.* à hõbre, mas à Iehova.
c El qual preside entre vosotros quando juzgays.

7 Sea pues con vosotros el temor de Iehova: guardad, y hazed. Porque acerca de Iehova nuestro Dios no ay iniquidad, * ni respecto de personas, ni recebir cohecho.

* Deut. 10. 17 Act. 10, 34. Rom, 2. 11. Galat. 2, 6. Ephes. 6. 9. Col. 3 26. y 1. Ped. 1. 17.

8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusalem *algunos* de los Levitas, y Sacerdotes, y de los padres de familias de Israel para el juyzio de Iehova, y para las causas: y bolvieronse à Ierusalem.

9 Y mandoles diziendo: Hareys ansi con temor de Iehova, con verdad, y con coraçon perfecto,

10 En qualquier causa q̃ viniere à vosotros de vuestros hermanos que habitan en sus ciudades, [d] entre sangre y sangre, entre ley y precepto, estatutos, o derechos, amonestarlos eys, [e] que no pequen contra Iehova, porque no venga [f] yra sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. haziendo ansi, no peccareys.

d De homicidio. o de otra cosa tocãte à la Ley.
e Heb. y no pecarán.
f Castigo de Dios.

11 Heaqui tambien Amarias Sacerdote, el *será* el mayoral sobre vosotros en todo negocio de Iehova. Y Zabadias hijo de Ismahel, principe de la casa de Iuda, en todos los negocios del Rey: y los Levitas *que seran* [g] los maestros delante de vosotros. Esforçaos pues y hazed: que Iehova será con el bueno.

g Ot. prefectos.

CAPIT. XX.

El rey Iosaphat acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, convoca à todo su reyno, y con ayuno y oracion los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las divinas alabanças, y se buelve à Ierusalem victorioso y triumphando. II. Es reprehendido de Dios, por aver hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.

PAssadas estas cosas aconteció *que* los hijos de Moab y de Ammon, y con ellos [a] de los Ammonitas vinieron contra Iosaphat à la guerra.

a De los Idumeos. abax. ver. 10.

2 Y vinieron, y dieron aviso à Iosaphat diziendo: Contra ti viene una grande multitud de la otra parte [b] de la mar, y de Syria: y heaqui ellos *estan* en Asasonthamar, que es Engaddi.

b S. de la sal. El lago de Sodoma.

3 Entonces el uvo temor: [c] y puso Iosaphat su rostro, para consultar à Iehova, y hizo pregonar ayuno à todo Iuda.

c Determinose.

4 Y juntaronse *los* de Iuda [d] para consultar à Iehova: y tambien de todas las ciudades de Iuda vinieron para consultar à Iehova.

d Heb. para buscar de Iehova. aasi luego.

5 Y pusose Iosaphat en pie en el ayuntamiento de Iuda, y de Ierusalem en la Casa de Iehova delante del patio nuevo.

6 Y dixo: Iehova Dios de nuestros padres no eres tu Dios en los cielos? Y te enseñoreas en todos los reynos de las Gentes? No está en tu mano la fuerça y la potencia, que no ay quien te resista?

7 Dios nuestro, no echaste tu los moradores de aquesta tierra delãte de tu pueblo Israel, y la diste à la simiente de Abraham tu amigo para siempre?

8 Y ellos han habitado en ella, y te han edificado en ella Sanctuario à tu Nombre diziendo:

9 * Si mal viniere sobre nosotros, [e] ó cuchillo de juyzio, ô pestilencia, ô hambre, presentarnos hemos delãte de esta Casa, y delante de ti: porq̃ tu Nombre, está en esta Casa, y de nuestras tribulaciones clamaremos à ti, y tu nos oyrás y salvarás.

* Arr. 6. 28.
e De castigo de Dios por guerra.

10 Aora pues heaqui los hijos de Ammon y de Moab, y [f] el monte de Seyr, * por los quales no quesiste que passasse Israel, quando venian de la tierra de Egypto; sino que se apartassen de ellos, y no los destruyessen,

f Los Idumeos.
* Deut. 2. 9.

11 Heaqui ellos nos dan el pago, que vienen à echarnos de tu possession, que tu nos diste que posseyessemos.

12 Dios nuestro, [g] no los juzgaras tu? Porque en nosotros no ay fuerça contra tan grande multitud que viene contra nosotros; no sabemos loque hemos de hazer [h] mas à ti son nuestros ojos.

g No los castigarás con tu juyzio.

h En ti esperamos.

13 Y todo Iuda estava en pie delante de Iehova, tambien sus niños, y sus mugeres, y sus hijos.

14 Y estava alli Iahaziel hijo de Zacharias, hijo de Banajas, hijo de Iehiel, hijo de Mathanias Levita de los hijos de Asaph, sobre el qual vino el espiritu de Iehova, en medio del ayuntamiento.

15 Y dixo: Oyd todo Iuda, y moradores de Ierusalem, y *tu* rey Iosaphat, Iehova os dize ansi; No temays, ni ayays miedo delante deesta tan grande multitud, porque no *es* vuestra la guerra, sino de Dios.

16 Mañana decendireys contra ellos: heaqui que ellos subirán por la cuesta de Sis, y hallarlos eys cabe el arroyo antes del desierto de Ieruel.

17 [i] Y no avrá paraque vosotros peleeys aora; paraos, estad *quedos* y ved la salud de Iehova con vosotros, O Iuda y Ierusalem, no temays ni desmayeys: salid mañana cõtra ellos, que Iehova será con vosotros.

i Heb. No à vosotros para pelear en esta.

18 Entonces Iosaphat inclinó sus hazes à tierra, y ansimismo todo Iuda, y los moradores de Ierusalem se prostraron delante de Iehova, y adoraron à Iehova.

19 Y levantaronse los Levitas de los hijos de Caath, y de los hijos de Core, para alabar à Iehova el Dios de Israel [k] à grande y alta boz.

k Heb. con grande boz en alto.

20 Y como se levantaron por la mañana, salieron por el desierto de Thecua: y mientras ellos salian, Iosaphat estando en pie dixo: Oydme Iuda, y moradores de Ierusalem; Creed à Iehova vuestro Dios, y sereys seguros: y creed à sus Prophetas, y sereys prosperados.

21 Y avido cõsejo con el pueblo, puso à algunos que cantassen à Iehova, y alabassen [l] en la hermosura de la sanctidad, mientras que salia la gente armada, y dixessen: Confessad à Iehova, porque su misericordia es para siempre.

l O, en la grãdeza, ô gloria de la sanctidad.

22 Y como començaron con clamor y con alabança, [m] puso Iehova assechanças contra los hijos de Ammon, de Moab, y del monte de Seir, que venian contra Iuda: y mataronse *los unos á los otros.*

m *Dios por su secreto juyzio embió un espiritu malo, q̃ metió disension entre estas tres naciones: y assi se mataron los unos à los otros.* Leed la N. jueg. 9. 23.

23 Y los hijos de Ammon y Moab se levantaron contra los del monte de Seir, para matarlos y destruyrlos: y como ovieron acabado à los del monte de Seir, cada qual ayudó à su compañero à matarse.

24 Y como vino Iuda al atalaya del desierto, miraron por la multitud, y helos aqui que *estavan* tendidos en tierra muertos, [n] que ninguno avia escapado.

n Heb y no escapado.

25 Y viniendo Iosaphat y su pueblo á despojarlos, hallaron en ellos muchas riquezas, y cuerpos muertos, y vestidos y vasos preciados: los quales tomaron para si, [o] que no los podian llevar: tres dias duró el despojo, porque era mucho.

o *Heb.* sin carga. O sin peso. q. d. en grande multitud.

26 Y al quarto dia juntaronse en el valle [p] de la bendicion, porque alli bendixeron à Iehova: y por esto llamaron al nombre de aquel lugar el Valle de Beracah hasta oy.

p *Heb.* de Beracah.

27 Y todo Iuda y los de Ierusalem, y Iosaphat q por su cabeça, bolvieron para tonarse à Ierusalem con gozo, porque Iehova les avia dado gozo de sus enemigos.

q Por su capitan, ò delante dellos.

28 Y vinieron à Ierusalem con psalterios, harpas y bozinas à la Casa de Iehova.

29 Y vino el pavor de Dios sobre todos los reynos de la tierra, quando oyeron que Iehova avia peleado contra los enemigos de Israel,

30 Y el reyno de Iosaphat tuvo reposo, porque su Dios le dió reposo de todas partes.

31 Ansi reynó Iosaphat sobre Iuda. de treynta y cinco años era, quando començó à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Azuba hija de Selachi.

32 Y anduvo en el camino de Asa su padre sin apartarse deel, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehova.

33 Con todo esso r los altos no eran quitados, que el pueblo aun no avia aparejado su coraçon al Dios de sus padres.

r 1.Rey. 15.14. *aun q̃ Iosaphat avia hecho las diligencias possibles para remediarlo al Señor. Ar. 19.4.*

34 Lo demas de los hechos de Iosaphat primeros y postreros heaqui están escriptos s en las palabras de Iehu hijo de Hanani, t del qual es hecha mencion en el libro de los reyes de Israel.

s En la historia de Iehu.
t Heb. que fue hecho subir sobre el libro &c. Es hecha mencion de este propheta. 1.Reyes. 16.1. 7.

35 ¶ Passadas estas cosas, Iosaphat Rey de Iuda hizo amistad con Ochozias Rey de Israel, el qual v fue dado à impiedad.

II.
v Heb. hizo mal haziédo.

36 Y hizo con el compañia para aparejar navios, que fuessen à Tharsis. Y hizieron navios en Asion-gaber.

37 Entonces Eliezer hijo de Dodava de Mareosah prophetizó contra Iosaphat diziendo: Porquanto has hecho compañia con Ochozias, Iehova destruyrá tus obras. Y los navios se quebraron, y no pudieron yr à Tharsis.

CAPIT. XXI.

Muerto Iosaphat sucede en el Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado en el reyno mató á sus hermanos, y siguiò las impiedades de Achab: por lo qual Dios lo castiga haziendo que Idumea y Lobna se le rebellen. II. Es amenazado de parte de Dios por letras del propheta Elias. III. Dios cumple sus amenazas en el por mano de los Philistheos y de los Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.

Y Durmio Iosaphat con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de David, y reynó en su lugar Ioram su hijo.

2 Este tuvo hermanos hijos de Iosaphat, à Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Michael, y Saphatias. Todos estos *fueron* hijos de Iosaphat rey a de Israel.

a *De Iuda, que era parte de Israel, assi Ab. 28.19. y 27.*

3 A los quales su padre avia dado muchos dones de oro y de plata, y cosas preciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el reyno avia dado à Ioram: porque el *era* el primogenito.

4 * Y levantóse Ioram contra el reyno de su padre, y hizose fuerte, y mató à cuchillo à todos sus hermanos, y ansimismo *á algunos* de los principes de Israel.

* 2.Reyes 8. 16.

5 Quando començó à reynar era de treynta y dos años, y reynó ocho años en Ierusalem,

6 Anduvo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab, * porque tenia por muger b la hija de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehova:

* 2 Rey. 8 18.
b Athalia.

7 * Mas Iehova no quiso destruyr la casa de David por el Alianҫa que con David avia hecho, y porque le avia dicho, que le avia dedar c lampara à el y à sus hijos perpetuamente.

* 2.Sam. 7. 12.
c q. d. succession en el reyno.

8 En los dias de este rebelló Edom para no estar debaxo d de la mano de Iuda, y pusieron rey sobre si.

d *David los avia sujetado.*

9 Y passó Ioram con sus principes, y *llevò* consigo todos sus carros, y levantose de noche, y hirió à Edom que lo avia cercado, y à todos los principes de sus carros.

10 Con todo esso Edom rebelló para no estar debaxo de la mano de Iuda hasta oy. Tambien rebelló en el mismo tiempo Lobna para no estar debaxo e de su mano: por quanto el avia dexado à Iehova el Dios de sus padres.

e S. de Ioram.

11 Demas de esto hizo f altos en los montes de Iuda: y hizo que los moradores de Ierusalem g fornicassen, y h impeliò á Iuda.

f q. d. Lugares de falsos cultos.
g q. d. se apartassen del culto de Iehova al servicio de falsos dioses.
h Heb. rempuxò. q. d. fuele un poderoso incitador à ydolatria.

12 ¶ Y vinieronle i letras del propheta Elias, que dezian ansi: Iehova el Dios de David tu padre há dicho ansi: Por quanto no has andado en los caminos de Iosaphat tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Iuda.

II.
i *Ya era arrebatado Elias. 1. rey. 2. 11. sino pues algun escripto que dexó Elias tocante al reyno de Ioram. Assi Esai. 44. 28. y 45. 1. se habla de Cyro. y 1. rey. 13. 2 se habla de Iosias muchos años antes que naciesse.*

13 Antes has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que fornicasse Iuda, y los moradores de Ierusalem como fornicò la casa de Achab: demas de esto has muerto à tus hermanos, la casa de tu padre, los quales eran mejores que tu,

14 Heaqui Iehova herirá tu pueblo de una grande plaga, y á tus hijos y à tus mugeres, y à toda tu hazienda:

15 Y à ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, hastaque las entrañas se te salgan à causa de la enfermedad k de cada dia.

k Heb. dias sobre dias.

16 ¶ Y * despertó Iehova contra Ioram el espiritu de los Philistheos, y de los Arabes, que estavan junto à los Ethiopes:

III.
* *Lead. la N. Iuez. 9. 23.*

17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la tierra, y saquearon toda la hazienda que hallaron en la casa del rey, y à sus hijos y à sus mugeres, que no le quedó hijo, sino l fue Ioachas el menor de sus hijos,

l *Ab. 22. 1. se llama Ochozias.*

18 Despues de todo esto Iehova lo hi-

rió en las entrañas de una enfermedad incurable.

m Heb. y fue à dias de dias.

19 m *Y aconteció que passando un dia tras otro, al fin acabo de tiempo de dos años, las entrañas se le salieron con la enfermedad, y murió de mala enfermedad: y no le hizieron n quema *los de* su pueblo, como las avian hecho á sus padres.

n Solennes exequias. Arr. 16.14.

20 Quando començó à reynar era de treynta y dos *años*, y reynó en Ierusalem ocho años: y o fuese sin *dexar de si* desseo: y sepultaronlo en la Ciudad de David, mas no en los sepulchros de los reyes.

o Murió sin q̃ à nadie le pesasse de su muerte.

CAPIT. XXII.

Muerto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo rey impio. II. Aviendo venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram. III. Matando Athalia toda la succession real, Ioas hijo de Ochozias niño es escondido por la muger del Pontifice Iojada.

*2. Reyes 8. 24.
† Aù. 21.17. Ioachaz.
* Arr. cap. 21. 17.

Y Los moradores de Ierusalem * hizieron rey à † Ochozias su hijo menor en su lugar, porque * el exercito, que avia venido con los Arabes en campo, avia muerto todos los mayores, por loqual reynó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

2 Quando Ochozias començó à reynar era de quarenta y dos años, y reynó un año en Ierusalem. El nombre de su madre fue Athalia a hija de Amri.

a q. d. nieta. porque era hija de Achab. Arriba 21.6. Leed la N. Exod. 2.18.

3 Este tambien anduvo en los caminos de la casa de Achab, porque su madre le aconsejava à hazer impiamente.

4 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, como la casa de Achab, porque despues de la muerte de su padre ellos le aconsejaron para su perdicion.

II.

5 ¶ Y el anduvo en los consejos dellos, y fue à la guerra con Iorá hijo de Achab rey de Israel contra Hazael rey de Syria à Ramoth de Galaad, donde los Syros hirieron à Ioram.

6 Y bolvió para curarse á Iezrael de las heridas que tenia, que le avian dado en Rama peleando con Hazael rey de Syria. Y decendió b Azarias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque alli estava enfermo.

b Ochozias.

7 c Y esto empero *venia* de Dios, paraque Ochozias fuesse hollado viniendo à Ioram. porque siendo venido, salió con Ioram à *encontrarse con* Iehu hijo de Namsi, àl qual Iehova avia ungido paraque talasse la casa de Achab.

c Heb. Y de Dios el hollamiento de Ochozias para venir à Ioram

8 Y fue q̃ d haziendo juyzio Iehu con la casa de Achab, halló à los principes de Iuda, y à los hijos de los hermanos de Ochozias, que servian à Ochozias y matolos.

d Effectuando la sentencia de Dios en &c.

9 Y buscando à Ochozias, el qual se avia escondido en Samaria, tomaronlo, y truxeronlo à Iehu, y mataronlo, y sepultaronlo, porque dixeron: e Es hijo de Iosaphat, el qual buscó à Iehova de todo su coraçon. Y la casa de Ochozias no tenia fuerças para poder retener el reyno.

e q. d. nieto porque era hijo de Ioram, y Ioram de Iosaphat. leed la N. Exod. 2. 18.

III.
* 2. Rey. 11. 1. &c.

10 ¶ Entonces * f Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, levantose y g destruyó toda la simiente real de la casa de Iuda;

f muger de Ioram y nieta de Iosaphat. 2. Re. 8, 18.
g Mató todos los hijos del rey.

11 Y Iosabeth hija del rey tomó à Ioas hijo de Ochozias, y hurtòlo de entre los hijos del rey, que matavan, y guardalo à el y á su ama h en la camara de los lechos, y ansi lo escondió Iosabeth hija del rey Ioram, (muger de Iojada el Sacerdote, porque ella era hermana de Ochozias,) de delante de Athalia, y no lo mataron.

h Cierto lugar en el Templo.

12 Y estuvo i con ellos escondido en la Casa de Dios seys años. Y Athalia reynava en la tierra.

i Con la familia del Summo Sacerdote.

CAPIT. XXIII.

Ioas de siete años es mostrado al pueblo de Iuda y ungido por rey, y Athalia muerta. II. Iojada summo sacerdote haze al Pueblo que renueve el Pacto juntamente con el Rey de permanecer en la obediencia de Dios: lo qual hecho, la ydolatria es destruyda, y el divino culto restituydo.

* 2. Re. 11. 4.

Mas al Septimo año, * Iojada se animó, y tomó consigo en aliança los centuriones, à Azarias hijo de Ieroham, y à Ismael hijo de Iohanan, y à Azarias hijo de Obed, y Massias hijo de Adajas, y Elisaphat hijo de Zechri:

2 Los quales rodeando por Iuda juntaron los Levitas de todas las ciudades de Iuda y los principes de las familias de Israel, y vinieron à Ierusalem.

3 Y toda la multitud hizo aliança con el Rey en la Casa de Dios, y a el les dixo: Heaqui el hijo del Rey, el qual reynará, como Iehova lo ha dicho de los hijos de David.

a S. el Summo sacerdote.

4 Loque aveys de hazer, es *que* la tercera parte de vosotros, los que entran el Sabbado, b *estarán* por porteros con los Sacerdotes y los Levitas.

b Guardarán la puerta.

5 Y la *otra* tercera parte, à la casa del rey: y la *otra* tercera parte, à la puerta * del Cimiento: y todo el pueblo *estará* en los patios de la Casa de Iehova.

* 2. Rey. 11.6. del Sur.

6 Y ninguno entre en la Casa de Iehova, sino los Sacerdotes y los Levitas que sirvẽ: estos entraran, porque son c sanctos, y todo el pueblo d hara la guarda de Iehova.

c Son dedicados, o consagrados para el culto divino. Heb. sanctidad ellos.
d Heb. guardarán la guarda de &c.

7 Y los Levitas cercaran al Rey de todas partes, y cada uno tendrá sus armas en la mano; y qualquiera que entráre en la Casa, muera: y estateys cõ el Rey quando entráre y quando saliere.

8 Y los Levitas y todo Iuda lo hizieron todo como lo avia mandado el Sacerdote Iojada; y tomó cada uno los suyos, los que entravan el Sabbado, y los que salian el Sabbado: porque el Sacerdote Iojada no dió licencia à e las compañias.

e S. de la guarda, o servicio del templo.

9 Dió tambien el Sacerdote Iojada à los centuriones las lanças, paveses y escudos, que avian sido del rey David, que *estavan* en la Casa de Dios.

10 Y puso en orden à todo el pueblo, teniendo cada uno

da uno su espada en la mano, desde el rincõ dere-
f El lugar sanctissimo.
cho del Templo hasta el yzquierdo al altar [f] y à la
Casa en derredor del Rey de todas partes.
11 Entonces sacaron al hijo del Rey, y pusie-
rõle la corona y [g] el testimonio, y hizierõlo rey; y †
g El libro de la Ley. † Leed la Nota 2. Rey. 11. 12.
Iojada y sus hijos lo ungierõ diziẽdo: Biva el Rey.
12 Y como Athalia oyó el estruendo del pue-
blo que corria, y de los que bendezian al rey, vino
al pueblo à la Casa à Iehova.
13 Y mirando [h] vido al Rey que estava junto
h Heb. heaqui el rey &c.
á su coluna à la entrada, y los principes y los trõ-
petas junto al Rey, y que todo el pueblo de la ti-
erra hazia alegrias, y sonavan bozinas, y cantavã
con instrumentos de musica, los que sabian [i] ala-
i Cantar psalmos.
bar: Entonces Athalia rompió sus vestidos, y dixo:
Conjuracion, Conjuracion:
14 Y sacando el Pontifice Iojada los centurio-
ones y capitanes del exercito, dixoles: Sacalda de
dentro del cercado: y el que la siguiere, muera à
cuchillo, porque el Sacerdote avia mandado, que
no la matassen en la Casa de Iehova.
15 Y *ellos* pusieron las manos en ella, y ella se
entró en la entrada de la puerta de los cavallos de
la casa del rey, y alli la mataron,
II.
16 ¶ Y Iojada hizo alianҫa entre si y todo
el pueblo y el Rey, que serian pueblo de Iehova.
17 Despues deesto entró todo el pueblo en el
templo de Bahal, y derribaronlo, y tambien sus
altares: y quebraron sus imagines. Y ansimismo
mataron delante de los altares à Mathan sacerdo-
te de Bahal.
18 Despues deesto Iojada ordenó [k] los officios
k Heb. las prefecturas q. d. di puso los cargos principales, como luego declara.
en la Casa de Iehova debaxo de la mano de los
Sacerdotes y de los Levitas, como David los avia
distribuydo en la casa de Iehova, para offrecer los
holocaustos à Iehova, como está escripto en la
Ley de Moysen, con gozo y cantares, [l] conforme
l Heb. por las manos de David
à la ordenacion de David.
19 Puso tambien Porteros à las puertas de la
Casa de Iehova, paraque [m] por ninguna via en-
m Heb. à ninguna cosa.
trasse ningun immundo.
20 Tomó despues los centuriones, y los princi-
pales, y los que governavan el pueblo, y à todo el
pueblo de la tierra, y llevò al Rey de la Casa de Ie-
hova; y viniendo hasta el medio de la puerta ma-
yor de la casa del rey, assentaron al Rey sobre el
throno del reyno.
21 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias,
y la Ciudad estuvo quieta: y á Athalia mataron à
cuchillo,

CAPIT. XXIIII.

Ioas pio durante la vida del pio Pontifice Iojada, instaura las ruynas del Templo. II. Muerto Iojada se acuesta à la ydolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharias propheta hijo de Iojada, porque predicava contra ella, III. Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conspiracion de los suyos sucede en el Reyno Amasias su hijo.

* 2. Rey. 12. 1
DE siete años *era* Ioas, * quando comenҫó à
reynar, y quarenta años reynó en Ierusa-
lem. El nombre de su madre *fué* Sebia de
Beersebah.
2 Y hizo Ioas [a] lo recto en los ojos de Iehova
a Loque Dios enseña ser recto por su palabra.
[b] todos los dias de Iojada el Sacerdote.
3 Y tomole Iojada dos mugeres, y engendró
b Assi Ozias fue bueno mientras bivia Zacharias. Ab. 26. 5.
hijos y hijas.
4 Despues deesto acontecio que Ioas tuvo
voluntad de reparar la Casa de Iehova.
5 Y juntó los Sacerdotes y los Levitas, y dixo-
les: Salid por las ciudades de Iuda: y jũtad dinero
de todo Israel, paraq̃ cada año sea reparada la Ca-
sa de vuestro Dios, y vosotros poned diligẽcia en el
negocio. mas los Levitas no pusieron diligencia.
c El Summo Sacerdote.
6 Por lo qual el Rey llamò à Iojada [c] el prin-
cipal, y dixole: [d] Porqué no has procurado q̃ los
Levitas traygan de Iuda y de Ierusalẽ al Taberna-
d quando los sacerdotes no hazen su dever, el dever del rey es corregirlos: como haze aqui Ioas y v. 8.
culo del Testimonio la offrẽda que *constituyó* Moy-
sen siervo de Iehova, y *de* la Cõgregaciõ de Israel?
7 Porque la impia Athalia, y sus hijos avian
destruydo la Casa de Dios, y demas de esto todas
[e] las cosas que avian sido consagradas para la
e Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehova, &c.
Casa de Iehova avian gastado † en los idolos.
† Heb. à Bahales
8 [f] Y mãdó el Rey, que hiziessẽ una arca, la qual
f Heb. Y dixo el Rey, y hizieron &c.
pusieron fuera à la puerta de la Casa de Iehova.
9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ierusalẽ,
que truxessen à Iehova [g] la offrenda, * que Moy-
g à sab. medio siclo.
sen siervo de Dios *avia constituydo* à Israel en el
desierto,
* Exo. 30. 12.
10 Y todos los principes y todo el pueblo se
holgaron y truxeron, y echaron en el arca, hasta
que la hinchieron.
11 Y como venia el tiempo para llevar el arca
al magistrado del Rey por mano de los Levitas,
quando vian que avia mucho dinero, venia [h] el es-
h El secretario
criba del Rey, y el que estava puesto por el Sum-
mo Sacerdote, y llevavan el arca, y vaziavanla, y
bolvian la à su lugar: y ansi lo hazian de dia en
dia, y cogian mucho dinero,
12 El qual dava el Rey y Iojada à los que ha-
zian la obra del servicio de la Casa de Iehova, y
cogieron canteros y officiales que reparassen la
Casa de Iehova, y herreros, y metaleros para re-
parar la Casa de Iehova.
13 Y los officiales hazian la obra, y por sus ma-
manos [i] fué reparada la obra; y restituyerõ la Casa
i Heb. subió medicina à la obra. la misma manera de hablar esta Nehẽ. 4. 7.
de Dios en su disposicion, y fortificaronla.
14 Y como avian acabado, trayan loque que-
dava del dinero al Rey y à Iojada: y haziã deel va-
sos para la Casa de Iehova, vasos de servicio, mor-
teros, cucharros, vasos de oro y de plata; y sacrifi-
cavan holocaustos, continamente en la Casa de
Iehova todos los dias de Iojada.
15 Mas Iojada envegeció, y murió harto de di-
as; quando murió, era de ciento y treynta años.
16 Y sepultaronlo en la Ciudad de David con
los reyes; porquanto avia hecho bien con Israel, y
con Dios, y con su Casa.
II.
17 ¶ Muerto Iojada * vinieron los principes de
Iuda, y [k] adoraron al Rey, y el Rey [l] los oyó.
* Leed la N. 2. rey. 12. 3.
18 Y desampararon la Casa de Iehova al Dios
k Començó bien, peró no persevero. Suplicaron le por la restitucion de la idolatria: de q̃ avian estado violentados por la diligencia del buen pastor Iojada.
de sus padres, y sirvierõ à los bosques y à las ima-
gines esculpidas, y la yra vino sobre Iuda y Ieru-
salem por este su peccado.
19 Y embioles prophetas, que los reduxessen
à Iehova, los quales [m] les protestaron; mas ellos
no los escucharon.
l Acordó con ellos.
20 Y el espiritu de Dios envistió à Zacharias
hijo de Iojada Sacerdote, el qual [n] estando sobre
m Como está Deut. 28. &c. Levit. 26. &c.
el pueblo les dixo: Ansi ha dicho Dios: Porqué
quebrantays los mandamientos de Iehova? No os
vendrá bien deello: porque por aver dexado à Ie-
hova, el tambien os dexara.
n Desde lugar alto q̃ todos lo viessen y pudiessen oyr
21 Mas ellos hizieron conspiracion contra el,
y [o] cubrieronlo de piedras por mandado del Rey,
en el patio de la Casa de Iehova.
o Este es el pago que el mundo da à los verdaderos hijos de Dios. leed Heb 11. 36. &c.
22 Y no tuvo memoria el rey Ioas de la mise-
ricordia que su padre Iojada avia hecho con el: *
mas matole su hijo, el qual muriendo dixo: Ieho-
va lo vea, [p] y lo requiera.
* Matt 23. 35.
p Lo demande, o vengue.
III.
23 ¶ A la buelta del año subió contra el el ex-
ercito de Syria, y vinieron en Iuda y en Ierusalẽ
y destruyeron en el pueblo à todos los principales
del: y embiaron todos sus despojos al rey à Da-
masco.
24 Porque aunque el exercito de Syria avia ve-
nido con poca gente, Iehova les entregó en sus

manos un exercito en grande multitud,porquanto avian dexado à Iehova el Dios de sus padres:q y con Ioas hizieron juyzios.

q Los Syros pusieron leyes à Ioas, como luego declara

25 Y yendose deel *los Syros* dexaronlo en muchas enfermedades, y conspiraron contra el sus siervos à causa r de las sangres de los hijos de Iojada el Sacerdote;y hirieronlo en su cama, y murió; y sepultaronlo en la Ciudad de David: mas no lo sepultaron en los sepulchros de los reyes.

r De los homicidios de &c.

26 Los que conspiraron contra el fueron Zabad hijo de Semaath Ammonita,y Iozabad hijo de Semarith Moabita.

27 De sus hijos,y de la multiplicacion que hizo de las rentas, y de la fundacion de la Casa de Dios, heaqui està escripto en la historia del libro de los reyes. Y reynó en su lugar Amasias su hijo

CAPIT. XXV.

Amasias,muertos los que mataron à su padre, vence los Idumeos. II. Adora los dioses de los Idumeos que el mismo avia tomado en la guerra:y amonestado de Dios por un propheta,no se convierte. III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel,y al fin muere por conspiracion de los suyos.

De veynte y cinco años era Amasias quando començó à reynar, y veynte y nueve años reynó en Ierusalem.el nombre de su madre *fué* Iojadam de Ierusalem.

2 Este hizo * lo recto en los ojos de Iehova, aunque no de perfecto coraçon.

* Arr.24.2.

3 Porque desque fué confirmado en el reyno, mató à sus siervos,los que avian muerto al rey su padre.

4 Mas no mató à los hijos deellos, segun que està escripto en la Ley en el libro de Moysé,donde Iehova mandó diziendo: * No morirán los padres por los hijos, ni los hijos por los padres: mas cada uno morirá por su peccado.

* Deut.24.16. 2.Rey. 14.6. Ezec.18. 20.

5 Y juntó Amasias à Iuda,y pusolos a por las familias, por los tribunos y centuriones por todo Iuda y Ben-jamin;y tomolos por lista *à todos los* de veynte años y arriba: y fueron hallados en ellos trezientos mil escogidos para salir á la guerra, que tenian lança y escudo.

a Heb. à casa de padres &c.

6 Y de Israel tomó a sueldo cien mil hombres valientes por cien talentos de plata.

7 Mas un Varon de Dios vino à el, que le dixo:Rey,no vaya contigo el exercito de Israel: porque Iehova no es con Israel, *ni* con todos los hijos de Ephraim.

8 Mas si tu vas,hazes,y te esfuerças para pelear,Dios te hará caer delante de los enemigos; porque en Dios está la fortaleza,ò para ayudar, ò para derribar.

9 Y Amasias dixo al Varon de Dios: Que pues se hará de cien talentos que he dado al exercito de Israel? Y el Varõ de Dios respondió: b De Iehova *es* dar te mucho mas que esto.

b A cargo de Iehova queda darte &c.

10 Entonces Amasias apartó el esquadron de la gente que avia venido à el de Ephraim,paraque se fuessen à sus casas; y ellos se enojaron grandemente contra Iuda, y bolvieronse à sus casas c enojados.

c Heb. En yra de furor.

11 Y esforçandose Amasias, sacó su pueblo, y vino al valle de la sal,y hirió d de los hijos de Seir diez mil.

d De los Idumeos.

12 Y los hijos de Iuda tomaron bivos *otros* diez mil;los quales llevaron à la cumbre de un peñasco,y de alli los despeñaron, y todos se hizieron pedaços.

13 Y los del esquadron que Amasias avia embiado,porque no fuessen con el à la guerra,derramaronse sobre las ciudades de Iuda desde Samaria hasta Beth-oron:y hirieron e deellos tres mil y saquearon un grande despojo.

e De la tierra de Iuda.

14 ¶ Y Como bolvió Amasias de la matança de los Idumeos,* truxo tambien consigo los dioses de los hijos de Seir:y pusoselos para si por dioses, y encorvóse delãte deellos,y quemoles perfumes. II.

* Leed la N. Arr.12.3.

15 Y el furor de Iehova se encendiò contra Amasias,y embió à el un propheta,que le dixo:porqué f has buscado los dioses de pueblo, que no libraron su pueblo de tus manos?

f Has pedido favor à dioses que &c.

16 Y hablandole *el propheta* estas cosas, el le respondió:Han te puesto à ti por consejero del Rey?dexate *deesso*. Porqué quieres que te maten? g Y cessando el propheta dixo:Yo sé que Dios ha acordado de destruyrte,porque has hecho esto, y no obedeciste à mi consejo.

g Heb. Y dexóse el propheta y &c.

17 ¶ Y Amasias rey de Iuda,avido su consejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de Iehu rey de Israel diziendo,h Ven y veamos nos cara à cara. III.

h Palabras de desafio 2.Rey. 14.7.

18 Entonces Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda diziendo: El cardo que *estava* en el Libano,embió al cedro que *estava* en el Libano diziendo: Da tu hija à mi hijo por muger. Y heaqui que las bestias fieras,que estavan en el Libano,passaron,y hollaron el cardo.

19 Tu dizes,Heaqui i he herido à Edom, y *con esto* tu coraçon se enaltece para gloriarte: aora estate en tu casa:paraqué te entremetes en mal,para caer tu,y Iuda contigo?

i Heb. heriste à &c.

20 Mas Amasias no *lo* quiso oyr, k porque estava de Dios, que los queria entregar l en manos: porquanto * avian buscado los dioses de Edom.

k Leed la N. Iuez.9 23 y 1.Sam.2.25.

l En ma. de los rey. d. Israel.

* Ver. 15.

21 Y subió Ioas rey de Israel,y vieronse cara à cara,el y Amasias rey de Iuda en Bethsames, la qual es en Iuda.

22 Mas Iuda cayó delante de Israel,y huyó cada uno à su estancia.

23 Y Ioas rey de Israel prendió à Amasias rey de Iuda hijo de Ioas,hijo de Ioachaz en Beth-sames:y truxolo en Ierusalem:y derribó el muro de Irusalem,desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del Rincon,quatrocientos cobdos.

24 Ansimismo *tomó* todo el oro y plata y todos los vasos,que se hallaron en la Casa de Dios en casa de Obed-edom:y los thesores de la casa del Rey,y los hijos de los m principes,y bolviose à Samaria.

m Española rehenes.

25 Y bivio Amasias hijo de Ioas, rey de Iuda quinze años despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel.

26 Lo demas de los hechos de Amasias primeros y postreros,no està *todo* escripto en el libro de los reyes de Iuda,y de Israel?

27 Desde aquel tiempo que Amasias se apartó de Iehova, conjuraron contra el conjuracion en Ierusalem:y aviendo el huydo á Lachis, embiaron tras el à Lachis,y allá lo mataron.

28 Y truxeronlo en cavallos,y sepultaronlo cõ sus padres,en la Ciudad de Iuda.

CAPIT. XXVI.

Ozias hijo de Amasias ungido del Pueblo por rey en lugar de su padre es prosperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado en el Reyno se ensobervece contra Dios,y pretende usurpar el Sacerdocio:mas Dios lo hiere de lepra,por loqual fue amovido del officio real,y Ioatham su hijo le sucedió en la administracion del Reyno,y despues de su muerte en la possession.

Y Todo el pueblo de Iuda * tomó à Ozias, el qual era de diez y seys años, y pusierõlo por rey en lugar de su padre Amasias.

* 2. Reyes 14. 21. y 15.1.

2 Este edificò à Ailath, y la restituyó à Iuda despues que el rey durmió con sus padres.

3 De diez y seys años era Ozias,quando començó à reynar,y cincuentã y dos años reynò en Ierusalem.

Ierusalem. El nombre de su madre *fue* Iechelia de
Ierusalem.
4 Y hizo * lo recto en los ojos de Iehova, cõ-
forme à todas las cosas q̃ su padre Amasias hizo.
5 Y [a] estuvo en buscar à Dios en los dias de
Zacharias [b] entendido en visiones de Dios: y en
estos dias, q̃ el buscó à Iehova, Dios lo prosperó.
6 Porque salió, y peleó contra los Philistheos,
y rompió el muro de Geth, y el muro de Iabnia, y
el muro de Azoto: y edificó [c] en Azoto y en Pa-
lestina ciudades.
7 Y Dios le dió ayuda contra los Philistheos
y contra los Arabes que habitavan en Gur-bahal,
[d] y contra los Ammonitas.
8 Y dieron los Ammonitas [e] presente á Ozi-
as, y su nombre fue divulgado hasta la entrada de
Egypto: porque fue altamente poderoso.
9 Edificó tambien Ozias torres en Ierusalem,
junto à la puerta del Rincon, y junto à la puerta
del Valle, y junto à las esquinas: y fortificólas.
10 Y en el desierto edificó torres, y abrió mu-
chas cisternas: porque tuvo muchos ganados, ansi
en los valles como en las vegas, y viñas, y labran-
ças: ansi en los montes como † en los llanos ferti-
les porque era amigo [f] del agricultura.
11 Tuvo tãbien Ozias esquadrones de guerra,
los quales salian à la guerra en exercito segun que
estavan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de
Maasias Governador, y por mano de Hananias
que eran de los principes del Rey.
12 Todo el numero de los principes de las fa-
milias, y de los valientes en fuerças *era* dos mil y
seys cientos.
13 Y debaxo de la mano de estos estava el ex-
ercito de guerra de trezientos y siete mil y quini-
entos hombres de guerra poderosos y fuertes pa-
ra ayudar al Rey contra los enemigos.
14 Y aparejóles Ozias para todo el exercito es-
cudos, lanças, almetes, coseletes, arcos, y [g] hondas
de piedras.
15 Y hizo en Ierusalem machinas y ingenios
de ingenieros que estuviessẽ en las torres, y en las
esquinas, para tirár saetas y grãdes piedras: y [h] su
fama se estendió lexos, porque [i] se ayudó mara-
villosamente, hasta hazerse fuerte.
16 ¶ † Mas quãdo fue fortificado, su coraçon se
enalteció, [k] hasta corromperse; porque rebelló cõ-
tra Iehova su Dios entrãdo en el tẽplo de Iehova
para quemar sahumerios en el altar del perfume.
17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con
el ochenta sacerdotes de Iehova de los valientes.
18 Y pusieronse cõtra el rey Ozias, y dixeron-
le: [l] No à ti ô Ozias, q̃mar perfume à Iehova, sino
à los sacerdotes hijos de Aarõ, que son consagra-
dos para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has
rebellado: [m] de lo qual no te alabarás delante del
Dios Iehova.
19 Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la
mano para quemarlo: y en esta su yra contra los
sacerdotes [n] la lepra le salió en la frẽte delante de
los sacerdotes en la Casa de Iehova junto al altar
del perfume.
20 Y [o] mirolo Azarias el Summo Sacerdote,
y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra *estava* en
su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lu-
gar: y el tambien se diò priessa à salir, porque Ie-
hova lo avia herido.
21 * Ansi el rey Ozias fue leproso hasta el dia
de su muerte: y habitó en *una* casa [p] apartada le-
proso, porque era † excomulgado de la Casa de
Iehova: y Ioatham su hijo tuvo cargo de la casa
real governando al pueblo de la tierra.

* Art. 24. 2.

a Permaneció, perseveró en la puridad de la religion &c. Así lo as, f. r. 24. 2. y 17. mientras bivio Ioiada fue bueno.

b Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios.

c En la tierra de Azoto &c.

d Heb. y los Mehunim.

e Tributo.

† Heb. en el Carmelo.

f Heb. de la tierra.

g Heb. y piedras de hondas.

h Heb. su nõbre salio &c.

i Heb. hizo maravillar para ayudarse hasta &c.

II.

† Leed la nota 2. rey 12. 3.

k Hasta idolatrar.

l No pertenece à ti este officio &c.

m Heb. y no à ti à gloria de Iehova &c.

n Oza por tocar al Arca, no le siendo licito tocarla, muere. 2. Sam. 6. 7. y 1. Sã. 6. 19. mueren 50070. por aver mirad el Arca de Iehova.

o Examinó la lepra conforme à la Ley Lev. 13. 2.

* 2. Reyes 15. 5.

p Heb. libre.

† Heb. cortado. Lev. 13. 46.

22 Lo de mas de los hechos de Ozias primeros
y postreros escrivió Isaias hijo de Amos propheta.
23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepulta-
rõlo con sus padres en el campo de los sepulchros
reales: porque dixeron: Leproso es. Y reynó Ioa-
tham su hijo en su lugar.

CAPIT. XXVII.

Ioatham pio vence los Ammonitas con el favor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.

DE veynte y cinco años * era Ioatham, quan-
do començó à reynar, y diez y seys años
reynó en Ierusalem. El nombre de su madre
fue Ierusa hija de Sadoc.
2 Este hizo lo recto en ojos de Iehova con-
forme à todas las cosas q̃ avia hecho Ozias su pa-
dre, salvo [a] que no entró en el Templo de Iehova:
que aun el pueblo [b] corrompia.
3 Este edificó la puerta mayor de la Casa de Ie-
hova, y en el muro de la fortaleza edificó mucho.
4 Tambien edificó ciudades en las montañas
de Iuda, y labró palacios y torres en los bosques.
5 Tambien este tuvo guerra con el rey de los
hijos de Ammon, [c] à los quales venció, y dieronle
los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de
plata, y diez mil coros de trigo, y diez mil de ceva-
da. esto le dierõ los hijos de Ammon, y lo mismo
en el segundo año, y en el tercero.
6 Ansi que Ioatham fue fortificado porq̃ pre-
paró sus caminos delante de Iehova su Dios.
7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y to-
das sus guerras, y [d] sus caminos, heaqui está
escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.
8 Quando començó à reynar era de veynte
y cinco años, y diez y seys años reynó en Ierusa-
lem.
9 Y durmió Ioatham con sus padres, y se-
pultaronlo en la Ciudad de David, y reynó en su
lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II. Los de Israel trayendo un gran numero de captivos de Iuda los restituyen à su tierra dando vestido y calçado à los que lo avian menester por amonestacion de un propheta. III. El Rey Achaz por sus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philistheos, y Assyrios: y muerto, sucede en su lugar Ezechias su hijo.

DE veynte años * era Achaz quando comen-
çó à reynar y diez y seys años reynó en Ie-
rusalem: mas no hizo lo recto en ojos de Ie-
hova, como David su padre.
2 Antes anduvo en los caminos de los reyes
de Israel: y aliende de esso hizo imagines de fun-
dicion [a] à los Bahales.
3 Este tambien quemó perfume en el valle de
los hijos de Hennon, y [b] quemó sus hijos por fu-
ego, conforme à las abominaciones de las Gentes,
q̃ Iehova avia echado delãte de los hijos de Israel.
4 Item, sacrificó y quemó perfumes, en los
altos, y en los collados, y debaxo de todo arbol
[c] sombrio.
5 Por loqual Iehova su Dios lo entregó en ma-
nos del rey de los Assyrios, los quales lo hirierõ, y
captivarõ deel una grãde presa, que llevarõ à Da-
masco. Fue tambien entregado en manos del rey
de Israel, el qual lo hirió de gran mortandad.
6 Porque Phacee hijo de Romelias mató en
Iuda en un dia ciento y veynte mil *hombres* todos
[d] valientes, por quanto avian dexado à Iehova el
Dios de sus padres.
7 Ansimismo Zechri *hombre* poderoso de E-
phraim mató à Maasias hijo del Rey, y à Ezricã su
mayordomo, y à Elcana segũdo despues del Rey.
8 ¶ Tomaron tambien captivos los hijos de II.

* 2. Reyes. 15. 32.

a Sacrificava à Iehova fuera del Templo, à sab. en los altos.

b Cometia esta especie de idolatria. 1. Rey. 3. 4.

c Heb. y esforçose sobre ellos.

d Toda su manera de bivir: sus occupaciones.

* 2. Reyes 16. 2.

a A los y dolos de Bahal.

b Es loqueotras vezes dize, passar por fuego, consagrando los à Moloch. Levit. 20. 2.

c O, espesso, ô reverdecido.

d Heb. hijos de fortaleza.

Israel [e] de sus hermanos dozientas mil mugeres,y
mochachos,y mochachas,de mas de aver saqueado
de ellos un gran despojo,el qual truxeró á Samaria
9 Entonces avia alli un propheta de Iehova,
que se llamava Obed, el qual salió delante del ex-
ercito quando entrava en Samaria, y dixoles: He-
aqui Iehova el Dios de vuestros padres por el e-
nojo contra Iuda los há entregado en vuestras ma-
nos, y vosotros los aveys muerto con yra: hasta
el cielo há llegado *esto*.
10 Y Aora [f] aveys determinado de sujetar á
vosotros á Iuda y á Ierusalem por siervos y sier-
vas: [g] no aveys vosotros peccado contra Iehova
vuestro Dios?
11 Oyd me pues aora,y bolved à embiar los cap
tivos que aveys tomado de vuestros hermanos:
porque [h] Iehova está ayrado contra vosotros.
12 Levantaronse entonces *algunos* varones de
los principales de los hijos de Ephraim, Azarias
hijo de Iohanan,y Barachias hijo de Mosollamoth
y Ezechias hijo de Sellum, y Amasa hijo de Ha-
dali,contra los que venian de la guerra,
13 Y dixeronles:No metays acá [i] la captividad;
porque el peccado contra Iehova *será* sobre noso-
tros.Vosotros [k] pensays de añedir sobre nuestros
peccados y sobre nuestras culpas,siendo asaz grãde
nuestro delicto,y la yra [l] del furor sobre Israel.
14 Entonces el exercito dexó los captivos y la
presa delãte de los principes y de toda la multitud.
15 Y levantaronse los varones [m] nombrados,y
tomaron los captivos,y vistieron del despojo à los
q̃ de ellos estavan desnudos: vistieronlos, y calça-
rõlos,y dieronles de comer y de bever , y ungierõ
los,y llevarõ en asnos à todos los flacos,y truxerõ-
los hasta Ierichо, la ciudad de las palmas, cerca
de sus hermanos , y ellos se bolvieron á Samaria.
III. 16 ¶ En aquel tiempo embió el rey Achaz à los
reyes de Assyria que le ayudassen.
17 Porque aliende desto los Idumeos avian
venido,y avian herido á los de Iuda,y avian lleva-
do captivos.
18 Ansimismo los Philistheos se avian derra-
mado por las ciudades de la campaña,y ál Medio-
dia de Iuda,y avian tomado à Beth-sames, Ajalõ,
Gaderoth,Socho,con sus aldeas,Thamna con sus
aldeas,y Ganzo con sus aldeas,y habitavã en ellas.
19 Porque Iehova avia humillado à Iuda por
causa de Achaz rey [n] de Israel: por quanto el [o] a-
via desnudado à Iuda,y avia rebellado gravemen-
te contra Iehova.
20 Y vino contra el Thelgath-phalnasar rey
de los Assyrios,y cercólo, y no lo fortificó.
21 Aunque [p] despojò Achaz la Casa de Ieho-
va y la casa real, y las de los principes para dar al
rey de los Assyrios: con todo esso el no le ayudó.
22 Demas de esso el rey Achaz en el tiempo
q̃ lo [q] affligia,añidió prevaricaciõ contra Iehova.
23 Y sacrificó á los dioses de Damasco [r] que
lo avian herido, y dixo: Puesque los dioses de
los reyes de Syria les ayudan, *yo tambien* sacrficaré
à ellos paraque me ayuden, aviendo estos sido su
ruyna,y la de todo Israel.
24 Ansimismo Achaz recogió los vasos de la
Casa de Dios, y quebrólos, [s] y cerró las puertas de
la Casa de Iehova, y hizo se altares en Ierusalem
en todos los rincones.
25 Y hizo tãbien altos en todas las ciudades de
Iuda para quemar perfumes à los dioses agenos,
provocando á yra à Iehova el Dios de sus padres.
26 Lo demas de sus hechos , y todos sus cami-
nos primeros y postreros, heaqui ello està escrip-
to en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

e De los de Iuda.
f Heb. dezis para sujetar por siervos &c.
g Heb. Sino ciertamente vosotros, con vosotros delictos à Iehova &c.
h Heb. yra de furor de Iehova sobre vosotros.
i Los captivos.
k Heb. dezis para añedir &c.
l S. de Dios.
m Heb. declarados por sus nombres, y &c. ver. 12.
n De Iuda. *assi ver. 27. leed I. N. Ar. 21. 2.*
o Avia despojado de todo el favor de Dios à Iuda con sus idolatrias.
p Heb. dividiò Achaz &c.
q S. el Rey de Assyria.
r Por la idolatria con los quales avia sido castigado de Dios.
s Las quales su hijo Ezechias abrió despues Ab. 29. 3.

27 Y durmió Achaz con sus padres , y sepul-
taronlo en la Ciudad de Ierusalem: mas no lo me-
tieron en los sepulchros de los reyes [t] de Israel, y
reynó en su lugar Ezechias su hijo.

t De Iuda. como ver. 19. y Ar. cap. 21. 2.

CAPIT. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo , y instaura el divino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. II. Ofrece sacrificios por el reyno con grande solennidad, instaurando los officios de los Levitas, conforme al orden que David avia puesto.

Y Ezechias començó à reynar * siẽdo de veyn-
te y cinco años,y reynó veynte y nueve años
en Ierusalem.el nombre de su madre *fue* A-
bia hija de Zacharias.
2 Y hizo * lo recto en ojos de Iehova , confor-
me à todas las cosas, q̃ avia hecho David su padre.
3 En el primer año de su reyno en el mes Pri-
mero [a] abrió las puertas de la Casa de Iehova, y
las reparó.
4 . Y hizo venir los Sacerdotes y los Levitas,
y juntólos en la plaça Oriental,
5 Y dixoles:Oydme Levitas,y sãctificaos aora,y
sãctificareys la Casa de Iehova el Dios de vuestros
padres: y sacareys del sanctuario [b] la immũdicia.
6 Porque nuestros padres han rebellado,y hã
hecho lo malo en ojos de Iehova nuestro Dios,
que lo dexaron,y apartaron sus ojos del Taber-
naculo de Iehova,y [c] le bolvieron las espaldas.
7 Y aun cerraron las puertas del portal, y a-
pagarõ las lãparas: no quemarõ perfume, ni sacri-
ficarõ holocausto en el sãctuario,al Dios de Israel.
8 Portanto la yra de Iehova ha venido sobre
Iuda y Ierusalem,y los ha [d] puesto en movimiento
de cabeça y en abominacion,y en silvo,como veys
vosotros con vuestros ojos.
9 Y heaqui nuestros padres han caydo à cu-
chillo,* nuestros hijos y nuestras hijas,y nuestras
mugeres *han sido* captivas por esto.
10 Aora pues [e] yo he determinado de hazer
Alianςa con Iehova el Dios de Israel, paraque a-
parte de nosotros la yra de su furor.
11 Hijos mios , [f] no os engañeys aora,porq̃ Ie-
hova os ha escogido á vosotros, paraque esteys
delante deel,y le sirvays,y seays sus ministros,y le
quemeys, perfume.
12 Entonces los Levitas se levantaron, Mahath
hijo de Amasai,y Ioel hijo de Azarias,de los hijos
de Caath : y de los hijos de Merari, Cis hijo de
Abdi,y Azarias hijo de Ialaleel : y de los hijos de
Gerson,Ioah hijo de Zema, y Eden hijo de Ioah.
13 Y de los hijos de Elisaphan,Samri,y Iahiel,
Y de los hijos de Asaph, Zacharias,y Mathanias.
14 Y de los hijos de Eman,Iahiel,y Semei . Y
de los hijos de Idithun,Semeias,y Oziel.
15 Estos juntaron à sus hermanos, y sanctifi-
caronse,y entraron,conforme al mandamiẽto del
Rey,y las palabras de Iehova,para limpiar la Casa
de Iehova.
16 Y entrando los Sacerdotes dentro de la Ca-
sa de Iehova para limpiarla,sacaron toda la immũ
dicia,que hallaron en el Templo de Iehova, en el
patio de la Casa de Iehova, [g] la qual tomaron los
Levitas, para sacar-la fuera al arroyo de Cedron.
17 Y començaron à Sanctificar al primero del
mes Primero,y à los ocho del mismo mes, vinie-
ron al portal de Iehova,y sanctificaron la Casa de
Iehova en ocho dias,y à los diez y seys del mes
Primero acabaron.
18 Y entraron al rey Ezechias,y dixeronle:Ya
hemos limpiado toda la Casa de Iehova, el altar
del holocausto,y todos sus instrumẽtos, y la mesa
de la

* 2.Rey.18.1.
* Arri. 24.2.
a que su padre Achaz avia cerrado Ar. 28 24.
b Todo el aparato de la idolatria.
c S. á Iehova. Ier. 2. 27. Heb dieron cerviz.
d Heb. dado &c. q. d. que los que los vieren,los bulen, abominẽ y les silven.
* Ar. 28.8.
e Heb. en mi coraçon para &c. q. d. tengo volũtad, ò determinaciõ &c.
f Heb. no erreys &c.
g S. immundicia. Ar. ver. 5.

de la Proposicion y todos sus instrumentos,
19 Y ansi mismo todos los vasos que el rey A-
chaz avia [i] maltratado el tiempo q̃ reynó aviendo
[k] apostatado, avemos preparado y sanctificado: y
heaqui estan *todos* delante del altar de Iehova.
20 ¶ Y levantandose de mañana el rey Ezechi-
as, ayuntó los principales de la Ciudad, y subió à la
Casa de Iehova.
21 [l] Y offrecieron siete novillos, siete carneros,
siete corderos, y siete cabrones de las cabras [m] pa-
ra expiacion por el reyno, por el Sanctuario, y por
Iuda. Y dixo à los Sacerdotes hijos de Aaron, que
offreciessen sobre el altar de Iehova.
22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdotes to-
maron la sangre, y esparzieronla sobre el altar: y
ansimismo mataron los carneros, y esparzieron la
sangre sobre el altar: y mataron los corderos, y es-
parzieron la sangre sobre el altar.
23 Y hizieron llegar los cabrones de la expiaci-
cion delante del Rey, y de la multitud, y pusieron
sobre ellos sus manos:
24 Y los Sacerdotes los mataron, y expiando *es-
parzieron* la sangre dellos sobre el altar, para re-
conciliar à todo Israel: porq̃ por todo Israel [o] mã-
dó el Rey *hazer* el holocausto, y la expiacion.
25 Puso tambien Levitas en la Casa de Ieho-
va con cimbalos, y psalterios, y harpas, conforme
al mandamiento de David, y de Gad Veyente del
Rey, y de Nathan propheta: porque aquel manda-
miẽto *fue* por mano de Iehova, [p] por mano de sus
prophetas.
26 Y los Levitas estavan con los instrumentos
de David, y los Sacerdotes con trompetas.
27 Y mandó Ezechias sacrificar el holocausto
en el altar, y al tiempo que començó el holocausto
començó tambien el cantico de Iehova, y las trõ-
petas, [q] y los instrumentos de David rey de Israel.
28 Y toda la multitud [r] adorava, y [s] los canto-
res cantavan, y los trompetas sonavan las trompe-
tas; todo hasta acabarse el holocausto.
29 Y como acabaron de offrecer, el Rey se in-
clinó, y todos los que estavan con el, y adoraron.
30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los prin-
cipes à los Levitas que alabassẽ á Iehova [t] por las
palabras de David y de Asaph Veyente: y ellos a-
labarõ hasta *excitar* alegria: y inclinãdose adorarõ.
31 Y respondiendo Ezechias dixo: Vosotros [v]
os aveys aora consagrado à Iehova: llegaos pues, y
traed sacrificios, y [x] alabanças en la Casa de Ieho-
va. Y la multitud truxo sacrificios, y alabanças, y
todo liberal de coraçon, holocaustos.
32 Y fue el numero de los holocaustos, que la
congregaciõ truxo, setẽta bueyes, ciẽ carneros, do-
ziẽtos corderos, todo para el holocausto de Iehova.
33 Mas [y] las sanctificaciones fueron, seys cien-
tos bueyes, y tres mil ovejas.
34 Mas los Sacerdotes erã pocos, y no podian
bastar à dessollar los holocaustos: y ansi sus her-
manos los Levitas les ayudaron hastaque acabarõ
la obra, y hasta que los Sacerdotes se sanctificarõ:
porque los Levitas [z] tuvieron mayor promptitud
de coraçon para sanctificarse, que los Sacerdotes.
35 Ansi que uvo gran multitud de holocau-
stos, con sevos de pacificos, y *libaciones de ho-
locausto, y *ansi* fue ordenado el servicio de la Casa
de Iehova.
36 Y alegróse Ezechias y todo el pueblo, por-
quanto Dios avia preparado el pueblo: porque la
cosa fue prestamente *hecha*.

i menosf... 1o.2. 16,14. 7.&c. k bellado ... Dios.
l ... truxe... 7.
m ...it.4.13. &c.
o Heb. dixo.
p Por medio de sus &c.
q Heb. y por manos de los instrumentos de David. &c.
r Esto es, prostrava.
s Heb. la cancion.
t Con Psalmos de David y de Asaph.
v Heb. aveys henchido vuestra mano. à Iehova.
x Offrendas con que prometeys vuestra fe à Iehova.
y Lo q̃ se dedicó, ó offrecio al templo.
z Rectos de coraçon para &c.
* Exod. 29.4. Num. 15.1.&c

CAPIT. XXX.

Ezechias embia mensageros por todo loque avia quedado de Israel exhortando al pueblo que se convirtiessen de sus idolatrias, y viniessẽ à Ierusalem à celebrar la Pascua: de lo qual unos se rien, y tomãdo otros el aviso vienẽ à Ierusalẽ: y la Pascua es celebrada con grãde solennidad, y gozo de todo el pueblo.

EMbió tambien Ezechias por todo Israel y Iu-
da, y escrivió letras à Ephraim y Manasse, que
viniessen à Ierusalem à la Casa de Iehova, para
celebrar la Pascua à Iehova Dios de Israel.
2 Y el Rey tomó consejo con sus principes, y
con toda la congregaciõ en Ierusalem para hazer
la Pascua en el mes Segundo.
3 Porque [a] entonces no la [b] podian hazer, por-
quanto no avia hartos sacerdotes sanctificados, ni
el pueblo estava junto en Ierusalem.
4 Esto agradó [c] al rey, y à toda la multitud.
5 [d] Y determinaron de hazer passar pregon
por todo Israel desde Beer-sebah hasta Dan, para-
que viniessen à hazer la Pascua à Iehova Dios de
Israel en Ierusalem: porque en mucho *tiempo* no
la avian hecho, [e] como estava escripto.
6 Y fueron correos con letras de la mano del
Rey y de sus principes por todo Israel y Iuda, co-
mo el Rey lo avia mãdado, y dezian: Hijos de Is-
rael, bolveos à Iehova el Dios de Abrahã, de Isaac.
y de Israel, y el se bolverá à las reliquias que os han
quedado de la mano de los reyes de Assyria.
7 No seays [f] como vuestros padres, y como
vuestros hermanos que rebellaron contra Iehova
el Dios de sus padres, y el los entregó [g] en assola-
miento, como vosotros veys.
8 Portanto aora no endurezcays vuestra cer-
viz, como vuestros padres, [h] dad la mano à Iehova,
y venid à su Sanctuario, el qual el ha sanctificado
para siempre: y servid á Iehova vuestro Dios, y la
yra de su furor se apartará de vosotros,
9 Porque si os bolvierdes à Iehova, vuestros
hermanos y vuestros hijos hallarán misericordia
delante de los que los tienen captivos, y bolverán
à esta tierra: porque Iehova vuestro Dios es cle-
mente, y misericordioso, y no bolverá de vosotros
su rostro, si vosotros os bolvierdes à el.
10 Y *ansi* passavan los correos de ciudad en ci-
udad por la tierra de Ephraim y Manasse hasta
Zabulon: *mas ellos* se reyan y burlavan dellos.
11 Contodo esso *algunos* varones de Aser, de Ma
nasse, y de Zabulon se humillaron, y vinierõ á Ie-
rusalem.
12 En Iuda tambien [i] fue la mano de Dios pa-
ra darles un coraçon para hazer el mandado del
Rey y de los principes, conforme à la palabra de
Iehova.
13 Y juntaronse en Ierusalem un grande pue-
blo para hazer la Solennidad de los panes sin le-
vadura, en el mes Segundo, una grande compaña.
14 Y levantandose quitaron los altares, que *e-
stavan* en Ierusalem: y todos los ‡ altares de per-
fumes quitarõ y echarõlos en el arroyo de Cedrõ.
15 Y sacrificarõ la Pascua á los catorze del mes
Segundo, y los Sacerdotes y los Levitas se sancti-
ficaron [k] con verguença, y truxeron los holocau-
stos à la Casa de Iehova.
16 Y pusieronse [l] en su orden conforme á su
costumbre, conforme á la Ley de Moysen Varõ
de Dios los Sacerdotes esparzian la sangre de la
mano de los Levitas.
17 Porque aun *avia* [m] muchos en la Congre-
gacion que no estavan sanctificados, y los Levitas
sacrificavan la Pascua por todos los q̃ no se avian
alimpiado para sanctificarse á Iehova.
18 Porq̃ grãde multitud del pueblo, de Ephra-
im y Manasse, y Isachar y Zabulon no se aviã pu-
rificado, y comierõ [n] la Pascua no cõforme à loq̃
era escripto: mas Ezechias oró por ellos diziendo:
Iehova.

a q.d. al 14. del primer mes, en el qual manda Dios celebrar la pascua, Exod. 12.
b Como lo dixo en el cap. preced. ver. 34.
c Heb. en ojos del rey, y en ojos &c.
d Heb. y hizieron estar mandamiento para hazer passar &c.
e Conforme à la Ley.
f quando los padres son malos, no los devemos imitar. Asi Ezechias no imitó à su padre Achaz
g Para ser destruydos.
h Bolved al Concierto de Iehova, hazed amistad, recõciliaos con el.
i Obró Dios
‡ O, tabernaculos, o capillas donde perfumavan sus dioses.
k por aver differido tanto tiempo el sanctificarse. Heb. se avergonçaron, y se sanctificaron.
l En sus officios.
m S. de los sacerdotes.
n El cordero de la Pascua.

Iehova, *que es* bueno, sea propicio à todo aquel
o que há apercebido su coraçõ para buscar à Dios,
19 A Iehova el Dios de sus padres, aunque no
esté purificado p segun la purificaciõ del Sanctuario.
20 Y oyó Iehova à Ezechias y q sanó el pueblo.
21 Ansi hizieron los hijos de Israel, que fuerõ
presentes en Ierusalem, la Solennidad de los pa-
nes sin levadura siete dias con gran gozo: y alaba-
vã à Iehova todos los dias los Levitas y los Sacer-
dotes con instrumentos r de fortaleza à Iehova.
22 Y Ezechias s habló al coraçon de todos los
Levitas que tenian buena intelligencia t para Ie-
hova: y comieron v la solennidad por siete dias
sacrificando sacrificios pacificos, y haziendo gra-
cias à Iehova el Dios de sus padres.
23 Y toda la multidud x determinó que cele-
brassen otros siete dias, y celebraron otros siete
dias con alegria.
24 Porque Ezechias rey de Iuda avia dado à la
multitud mil novillos, y siete mil ovejas: y tambiẽ
los principes dieron al pueblo mil novillos y diez
mil ovejas: y muchos Sacerdotes se sanctificaron.
25 Y toda la Congregacion de Iuda se alegró,
y los Sacerdotes y Levitas, y ansimismo toda la
multitud, que avia venido de Israel: y tambien los
estrangeros, que avian venido de la tierra de Is-
rael, y los que habitavan en Iuda.
26 Y hizieronse grandes alegrias en Ierusalem:
porque desde los dias de Salomon hijo de David
rey de Israel no uvo tal cosa en Ierusalem.
27 Y levantãdose los Sacerdotes y Levitas ben-
dixeron al pueblo: y la boz deellos y fue oyda, y su
oracion llegó à la habitacion de su Sanctuario, al
cielo.

o Que se há dado de todo su coraçon à buscarle.
p Cõforme á las leyes del culto.
q El los purificó.
r Los quales tocavã fuertemente.
s Cõsoló los, dioles animo.
t En las Leyes y ritos del servicio divino.
v Los sacrificios de la fiesta.
x Heb. se aconsejó para hazer &c.
y S. de Dios.

CAPIT. XXXI.

Bolviendo el Pueblo de celebrar la Pascua destruye la idolatria en todo Israel. II. Ezechias restituye à los Sacerdotes y Levitas en sus ordenes, y aviendo mandado al Pueblo que les diesse las primicias para sustentarse, el Pueblo les da en grãde abundancia. III. Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y constituye personas fieles que lo distribuyan fielmente.

HEchas todas estas cosas, salió todo Israel, los que se avian hallado por las ciudades de Iuda, y quebraron las estatuas, y destruyeron los bosques, y derribaron los altos y los altares por por todo Iuda y Ben-jamin: y tambien en Ephraim y Manasse hasta acabarlo *todo:* y bolvieronse todos los hijos de Israel cada uno à su possession, y à sus ciudades.
II. 2 ¶ Y constituyó Ezechias a los repartimien-
tos de los Sacerdotes y de los Levitas conforme à
sus repartimientos, cada uno segun su officio: los
Sacerdotes y los Levitas para el holocausto, y pa-
cificos, paraque ministrassen, paraque confessassẽ,
y alabassẽ b à las puertas de las † tiẽdas de Iehova.
3 La contribucion del Rey, de su hazienda,
era holocaustos à mañana y tarde, item holocaus-
tos para los Sabbados, Nuevas lunas, y Solenni-
dades, como està escripto en la Ley de Iehova.
4 Mandó tambien al pueblo, que habitava en
Ierusalem, que diessen c la parte à los Sacerdotes y
Levitas paraque se esforçassẽ en la Ley de Iehova.
5 d Y como este edito fue divulgado, los hi-
jos de Israel dieron muchas primicias de grano,
vino, azeyte, miel, y de todos los frutos de la tie-
rra: y truxeron ansimismo los diezmos de todas
las cosas en abundancia.
6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda, que
habitavan en las ciudades de Iuda, dieron ansimis-
mo los diezmos de las vacas y de las ovejas: y tru-
xerõ los diezmos de lo sãctificado, de las cosas que
avian prometido à Iehova su Dios, y e pusieron
lo por montones.
7 En el mes Tercero començaron à fundar a-
quellos montones, y en el mes Septimo acabaron.
III. 8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron à ver
los montones, y bendixeron à Iehova, y á su pue-
blo Israel.
9 Y preguntò Ezechias à los Sacerdotes y à
los Levitas acerca de los montones:
10 Y respondiole Azarias Summo Sacerdote
de la casa de Sadoc, y dixo: Desde que comença-
ron á traer la offrẽda à la Casa de Iehova, avemos
comido, y hartadonos, y nos há sobrado mucho:
porque Iehova há bẽdicho su pueblo, y † há que-
dado esta multitud.
11 Entonces mandó Ezechias que aparejassen
camaras en la Casa de Iehova: y aparejaron *las.*
12 Y metieron las primicias y diezmos, y las
cosas consagradas fielmente, y f dieron cargo de
ello à Chonenias Levita el principal, y à Semei su
hermano el segundo.
13 Y Iehiel, Azarias, Nahath Azael, Ierimoth,
Iosabad, Eliel, Iesmachias, Mahath, y Banajas,
fueron los prepositos debaxo de la mano de Cho-
nenias, y de Semei su hermano, por mandamien-
to del rey Ezechias, y de Azarias g Principe de la
Casa de Dios.
14 Y Core hijo de Iemna Levita portero h al
Oriente tenia cargo i de las limosnas de Dios. y
k de las offrendas de Iehova que se davan, y de to-
do loque se sanctificava.
15 l Y à su mano *estavan* Eden, Ben-jamin Ie-
sue, Semeias, Amarias, y Sechenias en las ciuda-
des de los Sacerdotes, para dar con fidelidad à sus
hermanos *sus partes* conforme à sus ordenes, ansi al
mayor como al menor.
16 Sin *loque se contava* para los varones de edad
de tres años y arriba, à todos losque entravan en la
Casa de Iehova, cada cosa en su dia por su minis-
terio, por sus estancias, y por sus ordenes:
17 Y á los q̃ erã cõtados ẽtre los Sacerdotes por
las familias de sus padres, y à los Levitas de edad
de veynte años y arriba por sus estãcias y ordenes.
18 Ansimismo à los de su generacion m con to-
dos sus niños, y sus mugeres, y sus hijos, y hijas,
para toda la compañia: porq̃ n por la fe destos o
se repartian las offrendas.
19 Ansimismo à los hijos de Aaron, los Sacer-
dotes, que *estavan* en los exidos de sus ciudades,
por todas las ciudades, los varones nombrados *te-
nian cargo* de dar sus porciones à todos los varones
de los Sacerdotes, y à todo el linage de los Levitas.
20 Deesta manera hizo Ezechias en todo Iuda,
el qual hizo lo bueno, recto, y verdadero delante
de Iehova su Dios.
21 En todo quanto comẽçó en el servicio de la
Casa de Dios, y en la Ley y mãdamiẽtos, buscó á
su Dios: y hizo de todo coraçõ, y fue prosperado.

a Los ordenes.
b En las cõgregaciones de Iehova.
† o reales.
c Loque se devia à los Sacerdotes por la Ley.
d Heb. y como esforçarse (o multiplicarse) la palabra, multicarõ los hijos de Israel &c.
e Heb. dieron montones montones.
† o, y à esta grã compañia que ha quedado.
f Heb. y sobre ellos principal &c.
g Summo Sacerdote. ver. 10
h De la puerta Oriental.
i De loque se offrecia voluntariamente.
k Heb. para dar la offrenda de Iehova.
l Ayudavanle.
m O en toda su familia.
n Por el ministerio fiel de los officiales nombrados ver. 12. 13. 14. 15.
o Heb. se sanctificavan.

CAPIT. XXXII.

Oyendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en fe. II. Embiando Sennacherib mensageros y letras à Ierusalem llenas de jactancia y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora al Señor, y es confortado deel por el Propheta Isaias, y buelto Sennacherib à su tierra por providencia de Dios, es muerto de sus hijos. III. Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasses su hijo.

DEspues de estas cosas, y a de esta fidelidad, * vino Sennacherib rey de los Assyrios, entró en Iuda, y assentó campo contra las ciudades fuertes, b y determinó de entrarlas.
2 Viendo pues Ezechias la venida de Senna-
cherib, c y *que* tenia el rostro puesto para *hazer* la
guerra à Ierusalem,

a Biviendo Ezechias en la piedad dicha.
* 2 Reyes 18, 13 Isai 36, 1
b Heb. y dixo para romperlas para si.
c Que venia determinado à *pelear* contra &c. Heb. y sus fazes à la guerra &c.

3 Tuvo ſu conſejo con ſus principes, y con ſus
valeroſos, que tapaſſen las fuentes de las aguas, que
eſtavan fuera de la Ciudad, y ellos le ayudaron.
4 Y juntoſe mucho pueblo, y taparon todas
las fuentes: y tambien el arroyo que va por medio
de la tierra, diziendo, porqué han de hallar los re-
yes de Aſſyria muchas aguas quando vinieren?
5 Confortóſe pues *Ezechias*, y edificó todos los
muros caydos, y hizo alçar las torres, y otro muro
por de fuera: y fortificò à [d] Mello en la Ciudad de
David, y hizo muchas eſpadas y paveſes.

d La caſa de cabildo.

6 Y puſo capitanes de guerra ſobre el pueblo,
y hizolos ayuntar à ſi en la plaça de la puerta de la
Ciudad, y habló les ál coraçon deellos, diziendo:
7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni ayays
miedo del rey de Aſſyria, ni de toda ſu multitud
que con el *viene*: porque mas *ſon* con noſotros que
con el.
8 Con el es el braço de carne, mas con noſotros
Iehova nueſtro Dios para ayudarnos, y pelear nue-
ſtras peleas. Entonces el pueblo [e] repoſó ſobre las
palabras de Ezechias rey de Iuda.

e Heb. eſtribò. Q. d. cobraron grande confiança.
II.

9 ¶ Deſpues deeſto embió Sennacherib rey de
los Aſſyrios ſus ſiervos á Ieruſalem, *eſtando* el ſobre
Lachis, y con el toda ſu potencia, à Ezechias rey de
Iuda, y á todo Iuda, que *eſtava* en Ieruſalē, diziēdo:
10 Sennacherib rey de los Aſſyrios ha dicho
anſi; En que confiays voſotros para eſtar cercados
en Ieruſalem?
11 No os engaña Ezechias para entregaros à
muerte, à hambre, y à ſed, diziēdo: Iehova nueſtro
Dios nos librará de la mano del rey de Aſſyria?
12 No es Ezechias el que há quitado ſus altos y
ſus altares, y dixo à Iuda, y à Ieruſalē, Delante de e-
ſte ſolo altar adorareys, y ſobre el quemateys per-
fume?
13 No aveys ſabido loque yo y mis padres ave-
mos hecho à todos los pueblos de las tierras? Pudi-
eron los dioſes de las Gentes de las tierras librar ſu
tierra de mi mano?
14 Que *dios* uvo de todos los dioſes de aquellas
Gentes, que deſtruyeron mis padres, que pudieſſe
librar ſu pueblo de mis manos? Porque podrá vue-
ſtro Dios eſcaparos de mi mano?
15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni os per-
ſuada tal coſa, ni le creays: que ſi ningun dios de
todas aquellas naciones y reynos pudo librar ſu
pueblo de mis manos, y de las manos de mis padres,
quanto menos vueſtros dioſes os podrán librar de
mi mano?
16 Y otras coſas hablaron ſus ſiervos contra el
Dios Iehova, y contra Ezechias ſu ſiervo.
17 Y aliende deeſto eſcrivió letras en las quales
blaſphemava à Iehova el Dios de Iſrael, y hablava
contra el diziendo: Como los dioſes de las Gentes
de las provincias no pudieron librar ſu pueblo de
mis manos, tampoco el Dios de Ezechias librará ál
ſuyo de mis manos.
18 Y clamaron à gran boz en Iudaico contra el
pueblo de Ieruſalem, que *eſtava* en los muros, para
eſpātarlos y ponerles temor, para tomar la Ciudad.
19 Y hablaron contra el Dios de Ieruſalem co-
mo cōtra los dioſes de los pueblos de la tierra, obra
de manos de hombres.
20 Mas el rey Ezechias, y el propheta Iſaias hi-
jo de Amos, oraron por eſto, y clamaron àl cielo:
21 Y Iehova embió un Angel, el qual hirió to-
do valiente en fuerças, y los capitanes, y los princi-
pes, en el campo del rey de Aſſyria: y bolvioſe con
verguença de roſtro à ſu tierra: y entrando en el
templo de ſu dios, alli lo mataron á cuchillo, los que
avian ſalido de ſus entrañas.
22 Anſi ſalvó Iehova à Ezechias y à los mora-
dores de Ieruſalem de las manos de Sennacherib
rey de Aſſyria, y de las manos de todos: [f] y les dió
repoſo de todas partes.

f Heb. y guiolos alderredor. Q. d. paſtoreolos contra los enemigos comarcanos.

23 Y muchos truxeron [g] Preſente à Iehova à
Ieruſalem: y à Ezechias rey de Iuda ricos dones: y
fue muy grande delante de todas las Gentes deſpu-
es de eſto.

III.
g Sacrificio. Minchah. Levit. 2, 1.

24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfermó de
muerte: y oró á Iehova: el qual [h] le reſpondió, y le
dió ſeñal.

* 2 Reyes 20. 1. Iſai. 38. 1.
h Acceptó ſu oracion. oyólo. Heb. y dixole.

25 ‡ Mas Ezechias no pagó conforme àl bien,
que le avia ſido hecho: antes ſu coraçon ſe enalte-
ciò, y fué [i] la yra contra el, y contra Iuda, y Ieruſalē.
26 Empero Ezechias, deſpues de averſe enalte-
cido ſu coraçon, ſe humilió, el y los moradores de
Ieruſalem: y no vino ſobre ellos la yra de Iehova
en los dias de Ezechias.

‡ *como hijo de Adā cae: mas como hijo de Dios ſe levantа, humillandoſe: como ſe dize e vers. ſiguiente.*
i *S. de Dios*

27 Y tuvo Ezechias riquezas y gloria mucha
en gran manera: y hizoſe theſoros de plata y oro,
de piedras precioſas, de eſpecierias, de eſcudos, y de
todos vaſos de deſſear.
28 Anſimiſmo depoſitos para las rentas del gra-
no, del vino, y azeyte: eſtablos para toda ſuerte de
beſtias, y majadas para los ganados.
29 Hizoſe tambien ciudades, y hatos de ovejas
y de vacas en gran copia: porque Dios le avia da-
do muy mucha hazienda.
30 Eſte Ezechias cerró los manaderos de las a-
guas de Gihon la de arriba, y encaminólas abaxo ál
Occidente de la Ciudad de David: y fue proſpera-
do Ezechias en todo loque hizo.
31 Emperó à cauſa de los embaxadores de los
principes de Babylonia, que embiaron à el para ſa-
ber del prodigio, que avia ſido en aquella tierra, Di-
os lo dexò, para tentarlo, [k] para ſaber todo loque e-
ſtava en ſu coraçon.

k Para que ſe manifeſtaſſe quien podia ſer Ezechias ſin Dios, y qual era ſu juſticia.

32 Lo demas de los hechos de Ezechias, y de ſus
miſericordias, heaqui todo eſtá eſcripto en la pro-
phecia de Iſaias hijo de Amos propheta, *y* en el li-
bro de los reyes de Iuda y de Iſrael.
33 Y durmió Ezechias con ſus padres, y ſepulta-
ronlo en los mas inſignes ſepulchros de los hijos de
David, honrrandolo en ſu muerte todo Iuda y los
de Ieruſalem, y reynó en ſu lugar Manaſſe ſu hijo.

CAPIT. XXXIII.

Manaſſe inſtaura la idolatria: y amoneſtādo de Dios por ſus prophetas, no obedece. II. Conviertese por los açotes, y deſtruye la idolatria: y inſtaura el divino culto: y muerto ſuccedele en el Reyno Amon ſu hijo impio rey: el qual muerto por conſpiracion de los ſuyos, ſucede en ſu lugar Ioſias ſu hijo.

DE doze años era Manaſſe, * quando comen-
çó à reynar, y cincuenta y cinco años reynò
en Ieruſalem.

* 2. Re. 21. 1.

2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehova, confor-
me à las abominaciones de las Gentes que avia e-
chado Iehova delante de los hijos de Iſrael.
3 Porque el reedificó los altos, que Ezechias ſu
padre avia derribado; y levātò altares à los Bahales;
y hizo boſques, y adorò à todo el exercito de los
cielos, y á el ſirvio.
4 Edificò tambien altares en la Caſa de Ieho-
va, de la qual Iehova avia dicho: * En Ieruſalem,
ſerá mi Nombre perpetuamente.

* 2. Sam. 7. 10.

5 Edificò anſimiſmo altares à todo el exercito
de los cielos, en los dos patios de la Caſa de Ieho-
va
6 Y paſſó ſus hijos por fuego en el Valle de los
hijos de Ennom, mirava en los tiempos, mirava en
agueros, y era dado à adivinaciones, [a] conſulta-
va pythones y encantadores, multiplicò [b] en ha-
zer lo

a Heb. hizo Pythō, y &c. q. d. q̄ el miſmo era magico.
b La idolatria.

zer lo malo en ojos de Iehova para irritarlo.

* 2.Sam.7,10. y 1.Rey.8,16.

7 Aliende desto puso una imagen de fundicion, que hizo, en la Casa de Dios, * de laqual Dios avia dicho à David y à Salomon su hijo, En esta Casa y en Ierusalem, laqual yo elegi sobre todos los tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre:

8 Y nuncamas quitaré el pie de Israel de la tierra que yo entregué à vuestros padres, á condicion que guarden y hagan todas las cosas que *yo* les he mandado, toda la Ley, estatutos, y derechos por mano de Moysen.

‡ q.d. apartarse del camino de servir à Iehova.

9 Ansique Manasse hizo ‡ descaminar à Iuda y à los moradores de Ierusalem para hazer mas mal que las Gentes, que Iehova destruyó delante de los hijos de Israel.

10 Y Iehova habló à Manasse y à su pueblo: mas ellos no escucharon: por loqual Iehova truxo contra ellos los principes del exercito del rey de los Assyrios, los quales echaron en grillos à Manasse: y atado con *dos* cadenas lo llevaron à Babylonia.

II.

c grande es la paciencia de Dios que sufrio tãto tiempo à un tan abominable pecador, y al fin le hizo misericordia.

11 ¶ Mas desque fué puesto c en angustias oró à la faz de Iehova su Dios humillado grandemente en la presencia del Dios de sus padres.

12 Y como oró à el, fué oydo: porque el oyó su oracion, y lo bolvió à Ierusalem à su reyno. Entonces conoció Manasse, que Iehova era Dios.

‡ ot. à la fortaleza.
d Guarniciones.
e Heb. del ageno.

13 Despues desto edificó el muro de à fuera de la ciudad de David al Occidente de Gihon en el Valle, y à la entrada de la puerta del pescado, y cercó á ‡ Ophel, y alçolo muy alto: y puso d capitanes de exercito en todas las ciudades fuertes por Iuda.

14 Ansimismo quitò los dioses e agenos: y el idolo de la Casa de Iehova, y todos los altares, que avia edificado en el monte de la Casa de Iehova y en Ierusalem, y echòlo *todo* fuera de la Ciudad.

15 Y reparó el altar de Iehova, y sacrificó sobre el sacrificios pacificos, y de alabança: y mandó à Iuda que sirviessen à Iehova Dios de Israel.

f hazian bien en sacrificar à Iehova: peró hazian mal no sacrificando donde Dios mandava: que era en el téplo.
* 1.Rey. 3. 4.

16 Empero el pueblo aun f sacrificava * en los altos, aunque à Iehova su Dios.

17 Lo demas de los hechos de Manasse, y su oracion à su Dios, y las palabras de los Veyentes que le hablaron en nombre de Iehova el Dios de Israel, heaqui todo està escripto en los hechos de los reyes de Israel.

g En los libros o actos de los prophetas.

18 Su oracion tambien, y como fué oydo, todos sus peccados, y su prevaricacion, los lugares donde edificó altos, y avia puesto bosques y idolos antes que se humillasse, heaqui estas cosas estan escriptas g en las palabras de los Veyentes.

19 Y durmió Manasse con sus padres, y sepultaronlo en su casa, y reynó en su lugar Amon su hijo.

20 De veynte y dos años era Amon, quãdo començó à reynar, y dos años reynó en Ierusalem.

21 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, como avia hecho Manasse su padre: porque à todos los idolos, que su padre Manasse avia hecho, sacrificó y sirvió Amon.

22 Mas nunca se humilló delante de Iehova, como Manasse su padre se humilló, antes augmentó el peccado.

23 Y conspiraron contra el sus siervos, y mataronlo en su casa.

24 Mas el pueblo de la tierra hirió à todos los que avian conspirado contra el rey Amon: y el pueblo de la tierra puso por rey en su lugar á Iosias su hijo.

CAPIT. XXXIIII.

Iosias personalmente persigue y destruye la idolatria en su Reyno, y en toda la tierra de Israel. II. Restaurandose el Templo por su mandado es hallado el libro de la Ley; el qual como el Rey hiziesse leer delante de si embia à consultar á Olda prophetisa acerca del libro hallado y ella le denuncia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no serian en sus dias. III. Iosias renueva el Pacto entre Dios y el Pueblo.

* 2.Re.22, 1.

DE ocho años era Iosias, * quando començó á reynar, y treynta y un año reynó en Ierusalem.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehova, y anduvo en los caminos de David su padre, sin apartarse ni á la diestra ni á la siniestra.

a Idolos hechos o de talla o de fundiciõ.

3 A los ocho años de su reyno, siendo aun mochacho, començó à buscar al Dios de David su padre, y á los doze años començó á limpiar á Iuda y á Ierusalem de los altos, bosques, a esculpturas, y fundiciones.

* 2.Re. 23, 11.
** Esp. v. solanetas Arr. 14. 5. Abaver. 7. Lev. 26, 30.*

4 Y derribaron delante deel los altares de los Bahales, y quebró en pieças * las imagines *del sol* que estavan puestas encima, y los bosques y las esculpturas y fundiciones quebró y desmenuzó, y esparzió *el polvo* sobre los sepulchros de los que avian sacrificado à ellos.

5 Ansimismo los huessos de los sacerdotes quemó sobre sus altares, y limpió á Iuda y à Ierusalem.

b Ot. con sus martillos.

6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manasse, Ephraim, y Simeon, hasta en Nephtali b con sus lugares assolados alderredor.

7 Y como uvo derribado los altares y los bosques, y quebrado y desmenuzado las esculpturas, y destruydo todos los idolos *del sol* portoda la tierra de Israel, bolviose á Ierusalem.

8 A los diez y ocho años de su reyno, despues de aver limpiado la tierra, y la Casa, embió á Saphá hijo de Eselias, y á Maasias Governador de la Ciudad, y á Ioha hijo de Ioachas Chanciller, paraque reparassen la Casa de Iehova su Dios.

c De los tribus de Manasse.

9 Los quales vinieron á Helcias Gran Sacerdote, y dieron el dinero que avia sido metido en la Casa de Iehova, que los Levitas, que guardavan la puerta, avian cogido c de mano de Manasse y de Ephraim, y de todas las reliquias de Israel, y de todo Iuda y Ben-jamin, y se avian buelto á Ierusalem.

10 Y dieronlo en mano de los que hazian la obra, que eran prepositos en la Casa de Iehova: los quales lo dieron á los que hazian la obra, y trabajavan en la Casa de Iehova, en reparar y en instaurar el Templo.

11 Y dieron *tambien* à los officiales y albañies paraque comprassen piedra de canteria, y madera para las comissuras, y para la travazon de las Casas, las quales avian destruydo los reyes de Iuda.

d Heb. de cantico.

12 Y estos varones trabajavan con fidelidad en la obra, y eran sus governadores Iahath, y Abdias Levitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mosollam de los hijos de Caath, que solicitassen *la obra*: y de los Levitas todos los entendidos en instrumẽtos d de musica.

13 Y de los peones *tenian cargo* los que solicitavan á todos los que hazian obra en todos los servicios; y de los Levitas, los escribas governadores, y porteros.

14 ¶ Y como sacaron el dinero que avia sido metido en la Casa de Iehova, Helcias el Sacerdote halló el libro de la Ley de Iehova *dada* por mano de Moysen. II.

15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphan Escriba: *Yo* he hallado el libro de la Ley en la Casa de Iehova. Y diò Helcias el libro à Saphan,

16 Y Saphan lo llevó al Rey, y le contó el negocio diziendo: Tus siervos han cumplido todo loque les fué dado á cargo.

17 Han

17 Han tomado el dinero, que se halló en la casa de Iehova, y hanlo dado en mano de los [e] señalados; y en mano de los que hazen la obra.

e S. para este negocio.

18 Aliende de esto declaró Saphan Escriba al Rey diziendo: El Sacerdote Helcias me diò un libro. Y leyò Saphan en el delante del Rey.

19 Y como el Rey oyò las palabras de la Ley, rompió sus vestidos.

20 Y mandó à Helcias, y á Haicam hijo de Saphan, y à Abdon hijo de Micha, y à Saphan Escriba, y à Asa siervo del Rey, diziendo:

21 Andad, y consultad á Iehova de mi, y de las reliquias de Israel y de Iuda acerca de las palabras del libro, que se ha hallado: porq̃ grãde es el furor de Iehova que há caydo sobre nosotros, porquãto nuestros padres no guardarõ la palabra de Iehova, para hazer conforme à todas las cosas, que estan escriptas en este libro.

22 Entonces Helcias y los del rey fueron à Oldan prophetissa, muger de Sellum hijo de Thecuath, hijo de Hasra, guarda de los vestimentos, la qual morava en Ierusalẽ en la ‡ Casa de la doctrina, y dixeronle las palabras dichas.

‡ donde se congregavan los doctos para conferir de negocios de religion.

23 Y ella respondiò: Iehova el Dios de Israel há dicho ansi: Dezid al varon que os há embiado à mi, que ansi há dicho Iehova:

24 Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores deel, todas las maldiciones, q̃ estan escriptas en el libro, que leyeron delante del rey de Iuda:

25 Porquanto me han dexado, y han sacrificado à dioses agenos, provocandome à yra en todas las obras de sus manos: portanto mi furor [f] distilará sobre este lugar, y no se apagará.

f Lloverá, vendrá como una tempestad de aguaceros.

26 Mas al rey de Iuda, que os ha embiado à cõsultar à Iehova, ansi le direys: Iehova el Dios de Israel ha dicho ansi, *Porquanto* oyste las palabras *del libro*,

27 Y tu coraçon se enterneció, y te humillaste delante de Dios oyendo sus palabras sobre este lugar, y sobre sus moradores: humillastete delante de mi, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, yo tambien te hé oydo; dize Iehova:

28 Heaqui yo te recogeré con tus padres, y serás recogido en tus sepulchros en paz: y tus ojos no verán todo el mal que yo traygo sobre este lugar, y sobre los moradores del * Y ellos recitaron al Rey la respuesta.

* 2. Re. 23. 1.

III. 29 ¶Entonces el Rey embió y juntó todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.

30 Y subió el Rey á la casa de Iehova, y con el todos los varones de Iuda y los moradores de Ierusalem, y los Sacerdotes, y los Levitas, y todo el pueblo desde el mayor hasta el mas pequeño: y leyó en los oydos deellos todas las palabras del libro del Concierto que avia sido hallado en la Casa de Iehova.

31 Y estando el rey en pie en su lugar, hizo Aliança delante de Iehova, Que andaria en pos de Iehova, y que guardarian sus mandamientos, sus testimonios, y sus estatutos de todo su coraçon, y de toda su anima: y q̃ harian las palabras del Concierto, que estavan escriptas en aquel libro.

32 Y [g] hizo que consintiessen todos los que estavan en Ierusalem y en Ben-jamin: y ansi hizieron los moradores de Ierusalem conforme al Concierto de Dios, del Dios de sus padres.

g Heb. hizo estar à todo &c.

33 Y quitó Iosias todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel: y hizo á todos los que se hallarõ en Israel que sirviessen á Iehova su Dios: no se apartaron de empos de Iehova el Dios de sus padres todo el tiẽpo q̃ el bivió.

CAPIT. XXXV.

Iosias celebra la Pascua con grande solennidad. II. Saliẽdo contra Nechao rey de Egypto es herido y muerto y endechado de todo el pueblo, y singularmente del propheta Ieremias.

Y Iosias * hizo Pascua à Iehova en Ierusalem, y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Primero.

* 2. Rey. 23. 21.

2 Y puso los Sacerdotes [a] en sus estancias; y cõfirmólos en el ministerio de la Casa de Iehova.

a Por sus ordenes como David los avia ordenado.

3 Y dixo à los Levitas, que enseñavan à todo Israel, [b] y que erã dedicados á Iehova, Poned el arca del Sanctuario en la Casa que edificó Salomõ, hijo de David rey de Israel [c] paraque no la cargueys mas sobre los ombros. Aora servireys á Iehova vuestro Dios, y á su pueblo Israel.

b Heb. los sanctos de Iehova.
c Heb. no à vos carga en ombro.

4 Apercebios segun las familias de vuestros padres por vuestros ordenes, cõforme à la prescripciõ de David rey de Israel y de Salomõ su hijo.

5 Estad en el Sanctuario por el repartimiẽto de las familias de vuestros hermanos hijos del pueblo, y el repartimiento de la familia de los levitas.

6 Y [d] sacrificad la Pascua, y sanctificaos, y apercebid vuestros hermanos, que hagã conforme á la palabra de Iehova *dada* por mano de Moysen.

d q. d. degollad el cordero pascual.

7 Y offreció el rey Iosias à los del pueblo ovejas, corderos, y cabritos de las cabras, todo para la Pascua, para todos los q̃ se hallarõ *presentes*, quãtidad de treynta mil, y bueyes tres mil. Esto de la hazienda del rey.

8 Tambien sus principes offrecieron con liberalidad al pueblo, y à los Sacerdotes y Levitas: Helcias, Zacharias, y Iehiel principes de la Casa de Dios, dieron à los Sacerdotes para hazer la Pascua dos mil y seys cientas *ovejas*, y trezientos bueyes.

9 Ansimismo Chonenias, Semeias, y Nathanael [e] sus hermanos, y Hasabias, Iehiel y Iosabad principes de los Levitas dieron à los Levitas para los sacrificios de la Pascua cinco mil *ovejas*, y quinientos bueyes.

e Levitas.

10 Aparejado ansi el servicio, los Sacerdotes se pusieron en sus estancias, y ansimismo los Levitas en sus ordenes, conforme al mandamiento del Rey,

11 Y sacrificaron la Pascua, y esparzieron los Sacerdotes *la sangre tomada* de la mano de los Levitas, y los Levitas dessollavan.

12 Y quitaron [f] del holocausto para dar [g] conforme á los repartimientos por las familias de los del pueblo paraque offreciessen à Iehova, como *está* escripto en el libro de Moysen, y ansimismo *quitaron* de los bueyes.

f Parte de los animales que tenian para holocaustos.
g Para repartir por los que no tenian, paraque todos sacrificassen la Pascua.

13 Y assaron [h] la Pascua en fuego, segun la costumbre, mas loque avia sido sanctificado, cozierõ en ollas, en calderos y calderas, y *repartieronlo* prestamente à todo el pueblo.

h El cordero de la Pascua.

14 Y * despues aparejaron para si, y para los sacerdotes: porque los Sacerdotes hijos de Aaron estuvieron ocupados hasta la noche en el sacrificio de los holocaustos y de los sevos: y ansi los Levitas aparejaron para si, y para los Sacerdotes hijos de Aaron.

* Exod. 12. 8, 9.

15 Ansimismo los Cantores hijos de Asaph *estavan* en su estancia, conforme al mandamiento de David, de Asaph, y de Heman, y de Idithun Veyente del Rey. Y los porteros estavan à cada puerta: y no era menester que se apartassen de su ministerio, porque sus hermanos los Levitas aparejavan para ellos.

16 Ansi fue aparejado todo el servicio de Iehova en aquel dia, para hazer la Pascua, y sacrificar los holocaustos sobre el altar de Iehova, conforme al mandamiento del Rey Iosias.

17 Y hizieron

17 Y hizieron los hijos de Israel,que se hallarõ
presentes,la Pascua en aquel tiempo, y la Solennidad de los panes sin levadura,por siete dias:
18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel desde los dias de Samuel el Propheta: ni ningun rey
de Israel hizo tal Pascua,como la que hizo el rey
Iosias,y los sacerdotes y Levitas,y todo Iuda y Israel,los que se hallaron *presentes*, juntamente con
los moradores de Ierusalem.
19 Esta Pascua [i] fue celebrada en el año diez y
ocho del rey Iosias.

i Heb. fue hecha.

II.
20 ¶ * Despues de todas estas cosas,desque Iosias uvo aparejado la Casa,Nechao rey de Egypto subió à hazer guerra en Charchamis junto á
Euphrates;y salió Iosias contra el.

* 2. Reyes 23. 29.

21 Y el le embió embaxadores diziendo:[k] Que
tenemos yó y tu rey de Iuda; Yo no vengo contra ti oy:sino † contra la casa [l] q̃ me haze guerra;
y Dios dixo que me appressurasse. Dexate de *tomarte* con Dios,que es conmigo,no te destruya.

k Heb. Que à mi y àti &c.
† *Contra el rey de Assyria. 2. Reyes 23.29.*
l Heb. de mi guerra.

22 Mas Iosias no bolvió su rostro atras deel,
antes se disfreçó para darle batalla, y no oyó à
las palabras de Nechao,*que erã* de boca de Dios.*
Y vino à darle la batalla en el cãpo de Mageddo.

* Zach. 12.11.

23 Y los archeros † tiraron al rey Iosias *flechas*
y dixo el Rey à sus siervos: Quitadme de aqui,
porque estoy herido gravemente:

† *y assi lo hirieron.*

24 Entonces sus siervos lo quitaron de aquel
carro,y pusieronlo en *otro* segundo carro que tenia:y truxeronlo à Ierusalem y murió: y sepultaronlo en los sepulchros de sus padres. Y [m] todo
Iuda y Ierusalem puso luto por Iosias.
25 Y endechó Ieremias por Iosias:y todos los
cantores y cantoras [n] recitan sus lamentaciones
sobre Iosias hasta oy,y [o] las han buelto en ley en
Israel,las quales estã escriptas ẽ las Lamẽtaciones.
26 Lo demas de los hechos de Iosias y [p] sus
misericordias conforme à loque está escripto en la
Ley de Iehova,
27 Y sus hechos primeros y postreros, heaqui
está escripto en el libro de los reyes de Israel y de
Iuda.

m *Zach. 12.11. se haze mẽciõ deste llanto.*
n Heb. dixeron.
o Heb. las dieron por estatuto &c. q.d. la costumbre de cantarlas há sido tan usada que ya parece averse buelto en Ley.
p Su singular piedad.

CAPIT. XXXVI.

Ioachaz reyna en lugar de su padre Iosias,el qual es llevado captivo por el rey de Egypto.dexando en su lugar à Ioacim impio rey. II. Nabuchodonosor lleva à Ioacim captivo en Babylonia,y reyna Ioachin su hijo,al qual tambien Nabuchodonosor haze llevar à Babylonia,dexãdo à Sedecias su tio en su lugar. III. Rebella Sedecias contra Nabuchodonosor:y llena la tierra de impiedad y menosprecio de las divinas amonestaciones,sõ entregados diffinitivamẽte en manos de los Chaldeos:los quales,saqueada y quemada la ciudad y el Templo, passan en Babylonia á todos los que avian quedado, donde estuvieron captivos hasta el tiempo de Cyro.

ENtonces * el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosias,y hizieronlo rey en lugar
de su padre en Ierusalem.

* 2. Reyes 23 30.

2 De veynte y tres años era Ioachaz,quando
començó à reynar,y tres meses reynó en Ierusalẽ
3 Y el rey de Egypto lo [a] quitó de Ierusalem,
y condenó la tierra en cien talentos de plata, y uno de oro.

a *y le llevó captivo à Rebla de Emath. 2. rey. 23.33.*

4 Y constituyó el rey de Egypto à su hermano
Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusalem,y mudóle el nombre Ioacim,y à Ioachaz su hermano tomó Nechao,y llevólo à Egypto.
5 Quando començó à reynar Iehojakim, era
de veynte y cinco años, y reynó en Ierusalem onze años:y hizo lo malo en ojos de Iehova su Dios.

II.
6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor rey
de Babylonia,y atado con *dos* cadenas lo truxo à
Babylonia.
7 Y metió tambien en Babylonia Nabuchodonosor *parte* de los vasos de la Casa de Iehova,y
pusolos en su templo en Babylonia.
8 Lo demas de los hechos de Ioacim, y las
abominaciones,que hizo,y loque en el se halló,
heaqui está escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda: y reynó en su lugar Iehojacin su
hijo.
9 * De ocho años era Iehojacin quando començó à reynar,y reynó en Ierusalem tres meses
y diez dias;y hizo lo malo en ojos de Iehova.

* 2 Reyes 24. 8. Ierem. 37 1.

10 A la buelta del año el rey Nabuchodonosor embió,y hizolo llevar en Babylonia *juntamẽte* con los vasos preciosos de la Casa de Iehova: y
constituyó à Sedecias [b] su hermano por rey sobre
Iuda y Ierusalem.
11 De veynte y un año era Sedecias quãdo començó à reynar, y onze años reynó en Ierusalem.
12 * Y hizo lo malo en ojos de Iehova su Dios,y no se humilló delante de Ieremias propheta
que le hablava [c] de parte de Iehova.

b *su tio. 2. Rey. 24.17. Sedecias fue hijo de Iosias 1. Chron. 3. 15. Assi Abraham y Lot se llamã hermanos Gen. 13.8. siendo tio y sobrino.*
* Ierem. 52. 1.
c Heb. de la boca de Iehova.

III.
13 ¶ Ansimismo rebelló contra Nabuchodonosor,al qual avia jurado por Dios y endureció
su cerviz,y obstinó su coraçon para no bolverse
á Iehova el Dios de Israel.
14 Y tambien todos los principes de los Sacerdotes,y el pueblo aumentaron la rebellion,rebellando conforme à todas las abominaciones de
las gentes,y contaminando la Casa de Iehova, laqual el avia sanctificado en Ierusalem.
15 Y Iehova el Dios de sus padres embió à ellos por mano de sus mensageros, levãtandose de
mañana y embiando:porque el avia misericordia
de su pueblo,y de su habitacion.
16 Mas ellos hazian escarnio de los mensageros de Dios;y menospreciavã sus palabras, [d] burlandose de sus prophetas, hastaque subiò el furor
de Iehova contra su pueblo,y q̃ no *uvo* medicina.

d Ot. errando en sus prophetas.

17 Por lo qual el truxo contra ellos al rey de
los Chaldeos que mató à cuchillo sus mancebos
en la Casa de su sanctuario, sin perdonar mancebo, ni donzella,ni viejo, ni decrepito, todos los
entregó en sus manos.
18 Ansimismo todos los vasos de la Casa de
Dios grandes y chicos,los thesoros de la Casa de
Iehova,y los thesoros del rey, y de sus principes,
todo lo llevo á Babylonia.
19 Y quemaron la Casa de Dios,y rõpieron el
muro de Ierusalẽ, y [e] todos sus palacios quemarõ
à fuego,y destruyeron todos [f] sus vasos desseables.
20 Los que quedaron del cuchillo,passaron los
à Babylonia,y fueron siervos † deel y de sus hijos,
hastaque vino el reyno † de los Persas.
21 Paraque se cumpliesse la palabra de Iehova
por la boca de Ieremias:[k] hastaq la tierra [l] cumpliesse sus Sabbados: porque todo el tiempo de
su assolamiento [m] reposó hasta que los setenta años fueron cumplidos.
22 * Mas al primer año de Cyro rey de los Persas,paraque se cumpliesse la palabra de Iehova *dicha* por la boca de Ieremias, Iehova despertó el
espiritu de Cyro rey de los Persas, el qual hizo
passar pregon por todo su reyno, y tambien por
escripto,diziendo:
23 Ansi dize Cyro rey de los Persas: Iehova el
Dios de los cielos me ha dado todos los reynos de
la tierra,y el me hà encargado,que le edifique Casa en Ierusalem, que es en Iuda. Quien de
vosotros *ay* de todo su pueblo: Iehova
su Dios sea con el, y [u] suba.

e Todas sus casas illustres.
f S. de la Casa de Dios.
† *S. de Nabuchodonosor, y de Evilmerodac su hijo, y de Balsasar su nieto. leed Ier. 27. 7. Y assi cessó la monarchia de Babylonia, y començo la de los Persas.*
† *à sab. de Cyro Persa, que dio libertad à los Iudios.*
g Iuntase con la fin del ver. precedente.
h Ansi les estava prophetizado en la Ley Levit. 26. 34 y 43.
i No fué cultivada.
* Ier. 25. 13. y 29. 10. Esdr. 1 1.
k Buelvase à su tierra.

El libro de Esdras.

Contiene la historia de siete semanas de años de que habla Daniel cap. 9. 25. que son quarenta y nueve años, que passaron desde el edicto de Cyro hasta el nono año de Artaxerses Longimano.

Dario en el primer año que ganó à Babylonia, murio, dexando la monarchia à Cyro rey de Persia su yerno, y hijo de su hermana. En el primer año, no del reyno de Cyro, sino de su monarchia, se cumplieron los. 70. años, que avia dicho Ieremias, cap. 25. 12. y 29. 10. y assi dió libertad à los Iudios: y les mandó que reedificassen el templo. cap. 5. 13. però despues revocó este mandamiento. Sucediole Cambyses: en cuyo tiempo los Iudios no prosperaron. A Cambyses sucedió otro Dario: en cuyo 2. año los Iudios bolvieron otra vez à edificar el templo. y en el. 6. año de Dario fue acabado. en el 7. año vino Esdras, y muy muchos con el. Ab 7. 8. En el año 20. embió el rey à Nehemias, el qual en espacio de 12. años reparô las puertas de Ierusalem.

CAPIT. I.

Cyro inspirado de Dios haze pregonar libertad àl Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que avian sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.

* Ier. 25. 12. y 29. 10. 2. Chron. 36. 22. y 3.

Y En el primer año de Cyro rey de Persia, * paraque se cumpliesse la palabra de Iehova *dicha* por la boca de Ieremias, despertó Iehova el espiritu de Cyro rey de Persia, elqual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto diziendo:

2 Ansi dixo Cyro rey de Persia, Iehova Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra,[a] y me hà mandado que le edifique Casa en Ierusalem, que es en Iuda.

a *Heb* y el ha visitado sobre mi para edificar à el &c.

3 Quien *ay* entre vosotros de todo su pueblo? Sea Dios con el, y suba à Ierusalem que es en Iuda, y edifique la Casa à Iehova Dios de Israel, el qual *es* Dios; laqual *Casa está* en Ierusalem.

4 Y à qualquiera q̃ oviere quedado de todos los lugares donde fuere estrangero, los varones de su lugar le ayuden con plata, y oro, y hazienda, y con bestias: con *dones* voluntarios para la Casa de Dios la qual *está* en Ierusalem.

5 Entonces se levantaron las cabeças [b] de las familias de Iuda y de Ben-jamin, y los Sacerdotes y Levitas de todos aquellos cuyo espiritu despertó Dios para subir à edificar la Casa de Iehova, q̃ *está* en Ierusalem:

b *Heb.* de padres.

6 Y todos los que estavan en sus alderredores confortarõ las manos deellos con vasos de plata y de oro, con hazienda y bestias, y con cosas preciosas aliende [c] de loque se offreció voluntariamente.

c De las offrẽdas vulgares.

7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Casa de Iehova que Nabuchodonosor avia traspassado de Ierusalem, y puesto en la casa de sus dioses.

8 Y sacolos Cyro rey de Persia por mano de Mithridates thesorero, elqual los dió por cuenta à Sassabasar principe de Iuda.

9 De los quales esta es la cuenta: Taçones de oro, treynta, Taçones de plata mil, Cuchillos veynte y nueve.

10 Bacines de oro, treynta. Bacines de plata [d] segundos, quatrocientos y diez. Otros vasos, mil.

d O, otros.

11 Todos los vasos de oro y de plata, cinco mil y quatrocientos. Todos los hizo [e] traer Sassabasar con los que subieron del captiverio de Babylonia à Ierusalem.

e *Heb.* subir.

CAPIT II.

El numero de los que bolvieron de la captividad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyó àl Templo.

a Los Iudios que vinieron de &c. Los principales, o cabeças. * Neh. 7. 6.

Y Estos *son* [a] los hijos de la provincia * que subieron de la captividad de la transmigracion que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia à Babylonia, los quales bolvieron à Ierusalem y à Iuda, cada uno à su ciudad.

2 Los quales vinieron con Zorababel, Iesua, Nehemias, Sarajas, Rehelajas, Mardocheo, Belsan, Mesphar, Begai, Rehum, Baana. [b] La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

b La lista del pueblo.

3 [c] Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

c *q.d. los descendientes. y assi en todos los versos que se siguen.*

4 Los hijos de Sephacias, trezientos y setenta y dos.

5 Los hijos de Arcas, setecientos y setenta y cinco.

6 Los hijos de Phahath-Moab de los hijos de Iosue, de Ioab dos mil y ochocientos y doze.

7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

8 Los hijos de Zethua, novecientos y quarenta y cinco.

9 Los hijos de Zachai, setecientos y sesenta.

10 Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y dos.

11 Los hijos de Bebai, seysciẽtos y veynte y tres.

12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos y veynte y dos.

13 Los hijos de Adonicam seyscientos y sesenta y seys.

14 Los hijos de Beguai dos mil y cincuenta y seys.

15 Los hijos de Adin quatrocientos y cincuenta y quatro.

16 Los hijos de Ater, de Ezechias, noventa y ocho.

17 Los hijos de Besai, treziẽtos y veynte y tres.

18 Los hijos de Iora, ciento y doze.

19 Los hijos de Hasum, dozientos y veynte y tres.

20 Los hijos de Gebbar, noventa y cinco.

21 Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.

22 Los varones de Nethupha, cincuenta y seys.

23 Los varones de Anathoth, ciento y veynte y ocho.

24 Los hijos de Azmaveth, quarenta y dos.

25 Los hijos de Cariath-jarim, Cephira, y Beroth, setecientos y quarenta y tres.

26 Los hijos de Rama y Gabaa, seyscientos y veynte y uno.

27 Los varones de Machmas, ciento y veynte y dos.

28 Los varones de Beth-el y Hai, dozientos y veynte y tres.

29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.

30 Los hijos de Magbis, ciento y cincuenta y seys.

31 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

32 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.

33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, setecientos y veynte y cinco.

34 Los hijos de Iericho, trezientos y quarenta y cinco.

35 Los hijos de Senaa, tres mil y seys cientos y
treynta.
36 ¶ Los Sacerdotes, Los hijos de Iedaja de la
casa de Iesua, novecientos y setenta y tres.
37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta y dos.
38 Los hijos de Phashur, mil y dozientos y
quarenta y siete.
39 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.
40 Los Levitas. Los hijos de Iesua y de Cad-
miel de los hijos de Odovias, setenta y quatro.
41 Los Cantores, Los hijos de Asaph, ciento y
veynte ocho.
42 Los hijos de los Porteros. Los hijos de Se-
llum, Los hijos de Atar, Los hijos de Telmon. Los
hijos de Accub, Los Hijos de Hatita, Los hijos de
Sobai, todos, ciento y treynta y nueve.
43 [d] Los Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos
de Hasupha, los hijos de Thabaoth.
44 Los hijos de Ceros. los hijos de Siaa, los hi-
jos de Phadon,
45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba,
los hijos de Accub.
46 Los hijos de Hagab, los hijos de Senlai, los
hijos de Hanan,
47 Los hijos de Gaddel, los hijos de Gaher, los
hijos de Ra-aja,
48 Los hijos de Rasin, los hijos de Necoda, los
hijos de Gazam,
49 Los hijos de Asa, los hijos de Phasea, los hi-
jos de Belee.
50 Los hijos de Asena, Los hijos de Munim,
Los hijos de Nephusim,
51 Los hijos de Bachuc, Los hijos de Hacupha,
Los hijos de Harhur,
52 Los hijos de Besluth, Los hijos de Mahida,
Los hijos de Harsa,
53 Los hijos de Bercos, Los hijos de Sisara, los
hijos de Thema,
54 Los hijos de Nasia, Los hijos de Hatipha,
55 [e] Los hijos de los siervos de Salomon. Los
hijos de Sotay, Los hijos de Sophoreth, Los hijos
de Pharuda,
56 Los hijos de Iala, Los hijos de Dercon, Los
hijos de Geddel.
57 Tos hijos de Saphatias, Los hijos de Hatil,
Los hijos de Phochereth, de Hasbaim, Los hijos
de Ami,
58 Todos los Nathineos, y hijos de los siervos
de Salomon trezientos y noventa y dos.
59 Y estos *fueron* losque subieron de Thermela:
Thel-harsa, Cherub, Adan Immer, los quales no
pudierō mostrar [f] la casa de sus padres, y su linage
si fuessen de Israel.
60 Los hijos de Dalaja, Los hijos de Thobias,
Los hijos de Necoda, seyscietos y cincueta y dos.
61 Y delos hijos de los Sacerdotes, Los hijos
de Hobias, Los hijos de Accos, Los hijos de Ber-
zellai, el qual tomó muger de las hijas de Berzellai
Galaadita, y fue llamado del nombre dellas:
62 Estos buscaron su escriptura de genealogias,
[g] y no fueron hallados, y fueron echados del Sa-
cerdocio.
63 Y [h] el Thirsatha les dixo que no comiessen
[i] de la sanctidad de las sanctidades, hasta que ovi-
esse Sacerdote [k] con Vrim y Thumim.
64 Toda la congregacion como un *varō fueron*
quarenta y dos mil y trezientos y sesenta:
65 Sin sus siervos y siervas, los quales *eran* siete
mil y trezientos y treynta y siete: y tenian cātores
y cantoras, dozientos.
66 [l] Sus cavallos sietecientos y treynta y seys,
Sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.

[d] Los Donados. servian de leñadores y aguadores en el servicio del Templo. Ios. 9. 21. y 1. *Chron.* 9. 2.

[e] Servian de peones de albañi en las reparaciones del Templo.

[f] Sus genealogias, o descendencias.

[g] *Heb.* y no fue hallado. Sing por plur.

[h] El prepolito, ò governador puesto por el Rey sobre los Iudios. *este es Nehemias: Ab.* 8. 9. y 10. 1.

[i] De las offrēdas.

[k] Que por el Vrim y el Thummin (q. d. por revelaciō de Dios) declarasse si eran del linage sacerdotal. Del Vrim y Thummin está *Exod.* 28. 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuvo.

[l] Isaj. 66. 20.

67 Sus camellos quatrocientos y treynta y cin-
co. Asnos, seys mil y setecientos y veynte.
68 Y de las cabeças [m] de los padres offrecierō
voluntariamente para la Casa de Dios, quādo vi-
nieron à la Casa de Iehova, la qual *estava* en Ieru-
salem, para levantarla en su assiento:
69 Segun sus fuerças dieron al thesoro de la o-
bra sesenta y un mil drachmas de oro, y cinco mil
libras de plata, y cien tunicas Sacerdotales.
70 Y habitarō los Sacerdotes, y los Levitas, y *los*
del pueblo, y los Cātores, y los Porteros, y los Na-
thineos en sus ciudades, y todo Israel en sus ciu-
dades.

[m] De familias.

CAPIT. III.

Iesua y Zorobabel edifican altar, offrecen sacrificio, y hazē celebrar la fiesta de las Cabañas conforme à la Ley. II. Comiençase el edificio del Templo con alabanças de Dios, y grande alegria de todo el Pueblo.

Y Llegado * el mes Septimo, y los hijos de Isra-
el en las ciudades, juntóse el Pueblo, como un
varon, en Ierusalem.
2 Y levantose Iesua hijo de Iosedec, y sus her-
manos los Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Sala-
thiel y sus hermanos, y edificaron el altar del Dios
de Israel para offrecer sobre el holocaustos, como
está escripto en la Ley de Moysen varon de Dios.
3 Y assentaron [a] el altar sobre sus basas, porq̄
[b] teniā miedo de los pueblos de las tierras: y offre-
cieron sobre el holocaustos à Iehova, holocaustos
à la mañana y à la tarde.
4 Y hizieron la solennidad de las Cabañas,
como està escripto, y * holocaustos cada dia por
cuenta, conforme al rito cada cosa en su dia.
5 Y aliende desto el holocausto contino, y
las Nuevas lunas, y todas las fiestas sanctificadas
de Iehova, y todo *sacrificio* espontaneo de volūtad
à Iehova.
6 Desde el primero dia del mes Septimo co-
mençaron á offrecer holocaustos à Iehova, mas el
Templo de Iehova [c] no era *aun* fundado.
7 ¶ Y dierō dinero à los carpinteros y officia-
les; comida y bevida, y azeyte à los Sidonios y
Tyrios, paraque truxessen madera de cedro del
Libano á la mar de Ioppe, conforme à la volun-
tad de Cyro rey de Persia [d] à cerca desto.
8 Y en el año segundo de su venida à la Casa
de Dios en Ierusalem, en el mes Segundo, comen-
çaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de
Iosedec, y los otros sus hermanos, los Sacerdotes
y los Levitas, y todos los q̄ aviā venido de la cap-
tividad à Ierusalem; y pusieron à los Levitas de
veynte años y arriba [e] paraque tuviessen cargo de
la obra de la Casa de Iehova.
9 Y estuvo Iesua, sus hijos, y sus hermanos,
Cadmiel y sus hijos, hijos de Iuda [f] como un *va-
ron* para dar priessa à los que hazian la obra en la
la casa de Dios: los hijos de Henadad, sus hijos y
sus hermanos, Levitas.
10 Y los albañies del Templo de Iehova echa-
ron los cimientos, y [g] pusieron à los Sacerdotes
vestidos con trompetas, y à los Levitas hijos de
Asaph con cimbalos, paraque alabassen à Iehova
[h] por mano de David rey de Israel.
11 Y cantavan alabando y confessando à Ieho-
va Porq̄ *es* bueno, porque para siempre *es* su mi-
sericordia sobre Israel, Y todo el pueblo jubilava
con grande jubilo, alabando à Iehova porque la
Casa de Iehova era acimentada.
12 Y muchos de los Sacerdotes y de los Levi-
tas y de las cabeças de los padres, viejos, [i] que aviā
visto la casa primera, viendo fundar esta casa llo-
ravan à gran boz: y muchos *otros* davan grita de
alegria à alta boz:

[a] El Sanctuario de tablazō sobre basas à la forma del Tabernaculo antiguo del desierto.

[b] S. de reedificar el Templo

* Exod. 23. 16.

[c] *q. d. aun no eran echados los cimientos.*

II.

[d] *Heb.* sobre ellos.

[e] *que aguijassen y diessen animo a los que trabajavan.*

[f] unanimes.

[g] S. los principes Zorobabel &c.

[h] Con Psalmos de &c. O, por el orden que David puso

[i] *con todo esta la gloria desta segunda casa fue mayor que la de la primera. Aggeo 2. 8. y 10.*

13 Y el pueblo no podia discernir la boz del
jubilo de alegria, de la boz del lloro del pueblo:
porque el pueblo jubilava con grã jubilo, y la boz
se oya hasta lexos.

CAPIT. IIII.

Impidese el edificio del Templo por los hypocritas.

Y Oyẽdo los enemigos de Iuda y de Ben-jamin
que [a] los de la transmigracion edificavan el
Templo de Iehova Dios de Israel:
2 Llegaronse à Zorobabel, y à las cabeças de
los padres, y dixeronles, Edificaremos con voso-
tros, porq̃ como vosotros [b] buscaremos à vuestro
Dios, y à el sacrificamos desde los dias de [c] Asor-
haddan rey de Assyria que nos hizo subir aqui.
3 Y dixoles Zorobabel, y Iesua, y los demas
cabeças de los padres de Israel, [d] No nos conviene
edificar cõ vosotros Casa à nuestro Dios: mas no-
sotros [e] solos edificaremos à Iehova Dios de Isra-
el, como nos mandó el rey Cyro rey de Persia.

a Los q̃ avian venido de la captividad. Heb. los hijos de la captiv. b Honrare-mos. c *hijo de Senacherib 2. rey. 19. 37.* d Heb. No à vosotros y à nosotros para edificar &c. e Heb. juntamente.

4 Mas el pueblo de la tierra debilitava las manos
del pueblo de Iuda, y los perturbava de edificar.
5 Y alquilaron contra ellos consejeros para dis-
sipar su consejo todo el tiẽpo de Cyro rey de Per-
sia, y hasta el reyno de Dario Rey de Persia.
6 Y en el reyno de Assuero, en el principio de
su reyno, escrivieron accusacion contra los mora-
dores de Iuda y de Ierusalem.
7 [f] Y en dias de Arthaxerxes escrivió en paz Mi-
thridates, Tabeel, y los demas sus cõpañeros à Ar-
thaxerxes Rey de Persia: y la escriptura de la carta
era escripta en [†] Syriaco y declarada en [†] Syriaco.
8 Rehũ Chanciller, y Samsai Escriba escrivi-
eron una carta contra Ierusalem al Rey Artha-
xerxes como se sigue.

f Desde aqui es texto Chaldeo.
† *Tex. En Arameo, que era la lengua de Syria y de Chaldea.* † *o, como diremos.*

9 Entonces Rehum Chãciller, y Sãsai Escriba,
y los demas sus compañeros, los Dineos, y los A-
pharsathacheos, Thepharleos, Apharseos, Erchue-
os, Babylonios, Susancheos, Dieveos, y Elamitas:
10 Y los demas pueblos que traspassó [g] Asna-
phar el grande y glorioso, y los hizo habitar en las
ciudades de Samaria, y los demas de la otra parte
del Rio, y [h] Cheeneth.
11 Este *es* el traslado de la carta que embiaron
al rey Athaxerxes, Tus siervos de la otra parte
del Rio, y Cheeneth.
12 Sea notorio al Rey que los Iudios que su-
bierõ de ti à nosotros, vinieron à Ierusalem, y edi-
fican la ciudad rebelde y mala, y han acimentado
los muros, y puesto los fundamentos.
13 Aora notorio sea al Rey, que si aquella ciu-
dad fuere edificada, y los muros fueren fundados,
el tributo, pecho, y rentas no darán: y el tributo
de los reyes será menoscabado.

g *Es Senacherib.*
h Es tambien nombre de gẽtes segun algunos. y assi v. figu. Mũst. y en este tiempo.

14 Aora [i] por la sal de Palacio de que estamos
salados, no nos es justo ver el menosprecio del rey:
por tanto embiamos, y hezimos notorio al rey,
15 Paraque busque en el libro [k] de las histori-
as de nuestros padres, y hallarás en el libro de las
historias, y sabrás que esta ciudad es ciudad rebel-
de, y perjudicial à los reyes y á las provincias: y q̃
hazen rebelliõ en medio della de tiempo antiguo,
y que por esto esta ciudad fue destruyda.

i Tex. porque de la sal de palacio estamos salados &c. q. d. por aver sido criados en tu casa &c. k Tex. de las memorias.

16 Hazemos notorio al rey, que si esta ciudad
fuere edificada, y los muros fundados, la parte de
aliende del Rio no será tuya.
17 El Rey embió respuesta, A Rehum Chan-
ciller, y à Samsai Escriba, y à los demas sus com-
pañeros que habitan en Samaria, y à los demas de
aliende del Rio paz, y à [l] Cheeth.
18 La carta que nos embiastes claramente fue
leyda delante de mi:
19 Y por mi fue dado mãdamiento, y buscarõ, y
hallarõ q̃ aquella ciudad de tiẽpo antiguo se levãta
cõtra los Reyes, y rebella, y rebeliõ se haze en ella:

l *que v. 10. y 11. llamó Cheeneth, leed la N.*

20 Y que reyes fuertes uvo en Ierusalem, y se-
ñores en todo *loque está* aliende del Rio; y que tri-
buto, y pecho, y rentas se les dava.
21 Aora dad mandamiento que cessen aquellos
varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta
que por mi sea dado mandamiento.
22 Y mirad bien que no hagays error en esto:
porq̃ crecerá el daño para perjuyzio de los Reyes?
23 Entonces, quando el traslado de la carta del
Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y
de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron pre-
stamente à Ierusalem à los Iudios, y hizieronles
cessar con braço y fuerça.
24 Entonces cessó la obra dela Casa de Dios,
la qual *estava* en Ierusalem: y cessó hasta * el
año segundo del reyno de Dario Rey de Persia.

* *leed Aggeo. 1. 1.*

CAPIT. V.

Por exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua buelven à continuar el edificio del Templo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia, por los que pretendieron estorvarlos.

Y Prophetizó [a] Aggeo propheta, y Zacharias
hijo de Addo prophetas à los Iudios que *esta-
van* en Iudea y en Ierusalem, en nombre del
Dios de Israel à ellos.
2 Entonces se levantarõ Zorobabel hijo de Sa-
lathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y començaron à
edificar la Casa de Dios, que *estava* en Ierusalem: y
con ellos los prophetas de Dios, q̃ les ayudavan.
3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai ca-
pitan de aliende del Rio, y Sthar-buzanai, y sus
cõpañeros, y dixeronles ansi, Quien os dió mãda-
miẽto para edificar esta Casa, y fũdar estos muros?

a à sab. en el segundo año de Dario. Aggeo 1. 1. Zach. 1. 1.

4 [b] Entonces, como diremos, les diximos,
Quales son los nombres delos varones que edifi-
can este edificio?
5 Mas [c] los ojos de su Dios fueron sobre los
Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar
hastaque la causa viniesse à Dario; y entonces [d]
respondieron por carta sobre esto.
6 Traslado de la carta que embió Thathanai
Capitan de aliende el Rio, y Stharbuzanai, y sus
compañeros los Arphasacheos que *estavan* aliende
del Rio, àl Rey Dario:
7 Embiaronle respuesta, y deesta manera era
escripto dentro deella: Al Rey Dario toda paz.

b Es relaciõ de alguno de los dichos verso precedente. c El favor de &c. fue sobre &c. Tex. el ojo. d S. Thathanai y sus cõpañeros à Dario; como luego se sigue el traslado de su carta.

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la provin-
cia de Iudea à la Casa del Dios Grande, la qual se
edifica de piedra de marmol, y los maderos son
puestos en las paredes, y la obra se haze à priessa,
y prospéra en sus manos.
9 Entonces preguntamos à los Ancianos di-
ziendoles ansi, Quien os dió mandamiento para
edificar esta Casa, y para fundar estos muros?
10 Y tambien les preguntamos sus nombres
para hazertelo saber, para escrevir los nombres de
los varones que *estavan* por sus cabeças.
11 Y respondieron nos ansi, diziendo, Nosotros
somos siervos del Dios del cielo y de la tierra, y re-
edificamos la Casa q̃ há sido edificada ãtes muchos
años há, q̃ el Gran Rey de Israel edificó, y fundó.
12 Mas despues que nuestros padres ensaña-
ron àl Dios de los cielos, el los entregó en mano
de Nabuchodonosor rey de Babylonia Chaldeo,
el qual destruyó esta Casa, y hizo traspassar el
pueblo en Babylonia.
13 Empero el primer año de Cyro Rey de Ba-
bylonia, el Rey Cyro dió mandamiento paraque
esta Casa de Dios fuesse edificada.
14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la

Casa de Dios que Nabuchodonosor avia sacado del Templo q̃ *estava* en Ierusalem,y los avia metido en el Templo de Babylonia,el Rey Cyro los sacó del templo de Babylonia, y fueron entregados à Sassabasar,al qual avia puesto por capitan.

15 Y le dixo,Toma estos vasos,ve,y pon-los en el Templo que *está* en Ierusalem,y la Casa de Dios sea edificada en su lugar.

16 Entonces este Sassabasar vino, y puso los fundamentos de la Casa de Dios que *estava* en Ierusalem,y desde entonces hasta aora se edifica, y aun no es acabada.

17 Y aora,si al Rey parece bien,busquese en la casa de los thesoros del Rey que *está* alli en Babylonia,si es *ansi* que por el Rey Cyro aya sido dado mandamiento para edificar esta Casa de Dios que *está* en Ierusalem: y embienos sobre esto la voluntad del Rey.

CAPIT. VI.

El Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifique,el qual es acabado y dedicado. II. Instaurado el Templo y el divino culto, los Iudios celebran la Pascua.

ENtonces * el Rey Dario dió mandamiento,y buscaron en la casa de los libros donde guardavan los thesoros alli en Babylonia,

2 Y fue hallado en el cofre [a] Del palacio que *está* en la provincia de Media,un libro : dentro del qual estava escripto ansi, [b] Memorial.

a Es titulo del cofre.

b Titulo del libro.

3 En el año primero del Rey Cyro, el Rey Cyro dió mandamiento de la Casa de Dios que *estava* en Ierusalem , que la Casa fuesse edificada *para* lugar en que sacrifiquen sacrificios ; y sus paredes fuessen cubiertas.su altura de sesenta cobdos : su anchura de sesenta cobdos.

4 [c] Las ordenes,tres de piedra de marmol, y una orden de madera nueva: y que el gasto sea dado de la casa del Rey.

c magnificencia real.

5 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios,que Nabuchodonosor sacó del Tẽplo que *estava* en Ierusalem,y los passó en Babylonia,seã bueltos, y vayan al Tẽplo que *está* en Ierusalẽ,á su lugar,y seã puestos en la casa de Dios.

6 Aora pues, Thathanai Capitan de aliẽde el Rio, Sthar-buzanai , y sus cõpañeros los Apharsacheos q̃ estays aliende del rio, [d] apartaos de ay.

d Dexaldes edificar.

7 Dexad la obra de la Casa de este Dios al capitan de los Iudios y á sus Ancianos que edifiquẽ la Casa de este Dios en su lugar.

8 Y por mi es dado mandamiento de loque aveys de hazer con los Ancianos de estos Iudios para edificar la Casa deste Dios:que de la hazienda del Rey que tiene del tributo de aliẽde del Rio los gastos sean dados luego à aquellos varones, paraque no cessen.

9 Y loque fuere necessario,[e] bezerros, y carneros,y corderos para holocaustos al Dios del cielo:trigo,sal,vino y azeyte conforme à loque dixeren los Sacerdotes que *estan* en Ierusalem, les sea dado cada un dia sin algun embargo.

e La promessa desto, Isa.60,7.

10 Paraque offrezcan *olores* de holgança al Dios del cielo,y [f] orẽ por la vida del rey y por sus hijos

f Lead Ier. 29.7.y 1.Tim.2.2.

11 Item por mi es dado mandamiẽto,que qualquiera que mudâre este decreto,sea derribado un madero de su casa,y enhiesto sea colgado en el : y su casa sea hecha muladar por esto.

12 Y el Dios que hizo habitar alli su nombre destruya todo rey y pueblo que pusiere su mano para mudar, ó destruyr esta Casa de Dios, la qual *está* en Ierusalem. Yo Dario puse el decreto : sea hecho prestamente.

13 * Entonces Thathanai Capitan de aliende el Rio,y Starbuzanai,y sus compañeros hizieron prestamente segun el Rey Dario avia embiado.

* Esd.7,1.

14 Y los Ancianos de los Iudios, edificavan y prosperavan,conforme à la prophecia de Aggeo propheta y de Zacharias hijo de Addo : y edificaron,y acabaron por el mandamiento del Dios de Israel,y por el mandamiento de Cyro, y de Dario,y de Arthaxerxes Rey de Persia.

15 Y esta Casa fue acabada al tercero dia del mes [g] de Adar,que era el sexto año del Reyno del Rey Dario.

g Tiene parte de Febr.y de Mar. otramẽte Duodecimo.

16 Y los hijos de Israel,los Sacerdotes,y los Levitas,y los demas [h] que avian venido de la transmigracion hizieron la dedicacion de esta Casa de Dios con gozo.

h Tex.hijos de la &c.

17 Y offrecieron en la dedicacion deesta Casa de Dios bezerros ciento, carneros dozientos, corderos quatrocientos,y cabrones de cabras por expiacion por todo Israel doze, conforme al numero de los tribus de Israel.

18 ¶ Y pusieron los Sacerdotes [i] en sus repartimientos,y los Levitas en sus divisiones sobre la obra de Dios que *estava* en Ierusalem,* como está escripto en el libro de Moysen.

II.

i En sus officios repartidos por su orden.

* Num.3.6 y 8,9.

19 [k] Y los de la transmigracion hizieron la Pascua à los catorze del mes Primero.

k Desde aqui buelve el texto Heb.

20 Porque los Sacerdotes y los Levitas se avian purificado como un *varon*,todos fueron limpios:y sacrificaron la Pascua por todos los de la transmigracion,y por sus hermanos los Sacerdotes,y por si mismos.

21 Y comieron los hijos de Israel,que aviã buelto de la transmigracion,y todos los que se avian apartado de la immundicia de las Gẽtes de la tierra à ellos para buscar à Iehova Dios de Israel.

22 Y hizieron la solennidad de los panes sin leudar siete dias con alegria,porquanto Iehova los avia alegrado,y avia convertido el coraçon del rey de Assyria à ellos para esforçar sus manos en la obra de la Casa de Dios, del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Esdras Sacerdote y Escriba viene à Ierusalem con grande compaña,y con letras de gran favor de Artaxerxes.

PAssadas * estas cosas, [a] en el reyno de Arthaxerxes rey de Persia , Esdras hijo de Sarajas, hijo de Azarias,hijo de Helcias. (tob,

a Reynando ya Arthaxerxes.

2 Hijo de Sellum,hijo de Sadoc,hijo de Achi-

3 Hijo de Amarias,hijo de Azarias , hijo de Marajoth,

4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi,hijo de Bocci,

5 Hijo de Abisue,hijo de Phinees,hijo de Eleazar,hijo de de Aaron primer Sacerdote:

6 Este Esdras subió de Babylonia, el qual era [b] Escriba diligente en la Ley de Moysen que dió Iehova Dios de Israel:y concediole el Rey [c] segun la mano de Iehova su Dios sobre el, todo lo que pidió.

b Doctor.

c Segun que era grandemẽte favorecido de Dios.

7 Y subieron *con el* de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes,y Levitas,y Cantores, y Porteros, y Nathineos,en Ierusalem,en el septimo año del Rey Arthaxerxes,

8 Y vino à Ierusalẽ en el mes Quinto, el año septimo del Rey.

9 Porque al primero del mes Primero fue el principio de la partida de Babylonia,y al primero del mes Quinto llegó à Ierusalem segun *que era* buena la mano de su Dios sobre el

10 Porque Esdras preparò su coraçon à buscar la Ley de Iehova,y à hazer,y à enseñar à Israel mandamientos y juyzios.

11 Y este *es* el traslado de la carta que diò el Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Escriba, Escriba de las palabras mandadas de Iehova,y de sus estatutos sobre Israel.

12 Arthaxerxes

12 d Arthaxerxes Rey de los reyes, à Esdras Sacerdote Escriba perfecto de la Ley del Dios del cielo,* y à Cheheneth.

d Desde aqui el Parash. Chaldeo.
* Ar. 4. 10.

13 Por mi es dado mandamiento, que qualquiera que quisiere en mi reyno del Pueblo de Israel, y de sus Sacerdotes y Levitas, yr contigo à Ierusalem, vaya.

14 Porque e de parte del Rey y de sus siete consultores *eres* embiado para f visitar à Iudea y à Ierusalem, conforme à la Ley de tu Dios, que *está* en tu mano.

e Tex. de delante, del Rey &c.
f Reformar, corregir &c. conforme à la Ley &c.

15 Y para llevar la plata y el oro que el Rey, y sus consultores voluntariamente offrecen al Dios de Israel, cuya morada *está* en Ierusalem.

16 Y toda la plata y el oro que hallares en toda la provincia de Babylonia, con las offrendas voluntarias del pueblo, y de los Sacerdotes, que de su voluntad offrecieren para la casa de su Dios, que *está* en Ierusalem.

17 g Portanto con diligencia comprarás deesta plata bezerros, carneros, corderos: y sus presentes, y sus derramaduras, y offrecerloshas sobre el altar de la casa de vuestro Dios, que *está* en Ierusalem.

g Como arrib cap. 6. 9.

18 Y loque à ti y à tus hermanos pluguiere hazer de la otra plata, y oro, conforme à la voluntad de vuestro Dios, hareys.

19 Y los vasos que te son entregados para el servicio de la Casa de tu Dios, restituyrloshás delante de Dios en Ierusalem.

20 Y lo demás *que fuere* necessario para la Casa de tu Dios, que te fuere menester dar, darlohás de la casa de los thesoros del Rey.

21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado mandamiento à todos los thesoreros q̃ *está* aliende del Rio, que todo loque os demandâre Esdras Sacerdote Escriba de la Ley del Dios del cielo, sea hecho luego,

22 Hasta cien talẽtos de plata, y hasta cien coros de trigo, y hasta cien battos de vino, y hasta cien battos de azeyte, y sal, h quanto no se escrive.

h Sin cuenta. quanto pidieren.

23 Todo loque es mandado por el Dios del cielo, sea hecho prestamente para la Casa del Dios del cielo: porque, porqué será su yra contra el reyno del Rey y de sus hijos?

24 Y à vosotros hazemos os saber, q̃ à todos los Sacerdotes, y Levitas, Cãtores, Porteros, Nathineos, y ministros de la Casa de este Dios, ninguno pueda echar sobre ellos tributo, ô pecho, ô renta.

25 Y tu Esdras conforme à la sabiduria de tu Dios i que tienes, pon por juezes y governadores q̃ goviernen todo el pueblo, q̃ *está* aliende del Rio, à todos los que tienen noticia de las Leyes de tu Dios, y al que no la tuviere, enseñarleeys.

i Tex que (está) en tu mano.

26 Y qualquiera que no hiziere la Ley de tu Dios y la ley del Rey, prestamente sea juzgado, o à muerte, o à k desarraygamiẽto, o á pena de la hazienda, o à prision.

k Destierro.

27 l Bendito *sea* Iehova Dios de nuestros padres, que puso tal cosa en el coraçon del Rey, para honrrar la Casa de Iehova que *está* en Ierusalem.

l Desde aqui buelve el Tex. Heb.

28 Y sobre mi inclinó misericordia delante del Rey y de sus consultores, y de todos los principes poderosos del Rey: Y yo confortado segun que la mano de mi Dios *era* sobre mi, junté los principales de Israel paraque subiessen conmigo.

CAPIT. VIII.

Recitanse mas en particular los que vinieron à Ierusalem con Esdras. II. Iuntos y apercebidos para partir, ayunan y orã à Dios. que los guie en su viaje. III. Esdras entrega el oro y la plata y vasos sacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ierusalem lo dan todo por cuenta.

Y Estas son las cabeças a de sus padres y sus genealogias, de los que subieron conmigo de Babylonia, reynando el rey Arthaxerxes.

a De sus familias.

2 De los hijos de Phinees, Gersõ: de los hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de David, Hattus.

3 De los hijos de Sechenias y de los hijos de Pharos, Zacharias y con el genealogia de varones ciento y cincuenta.

4 De los hijos de Phahath-moab, Elioenai hijo de Zarehe, y con el dozientos varones.

5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel, y con el trezientos varones.

6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Ionathã, y con el cincuenta varones.

7 De los hijos de Elam, Esaias, hijo de Athalias, y con el setenta varones.

8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias hijo de Michael, y con el ochenta varones.

9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de Iahiel y con el dozientos y diez y ocho varones.

10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de Iosphias, y con el ciento y sesenta varones.

11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Bebai, y con el veynte y ocho varones.

12 Y de los hijos de Azgad, Iohanã hijo de Haccathan, y con el ciento y diez varones.

13 Y de los hijos de Adonicam, los postreros, cuyos nombres son estos Eliphelet, Ieiel, y Samajas, y con ellos sesenta varones.

14 Y de los hijos de Biguai, Hutay, y Zabud, y con el setenta varones.

15 Y juntelos al rio que viene à Ahava, y reposamos alli tres dias: y miré en el Pueblo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de los hijos de Levi.

16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semeias y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathanan y à Nathan y à Zacharias, y à Mosollam principales, y à Iojarib, y à Elnathan sabios.

17 Y embielos à Iddo Capitã en el lugar de Chaspia, y puse en la boca deellos las palabras que aviã de hablar à Iddo, y à sus hermanos los Nathineos en el lugar de Chaspia, paraque nos truxessen ministros para la Casa de nuestro Dios.

18 Y truxeronnos, (b segun *que era* buena sobre nosotros la mano de nuestro Dios,) un varon entendido de los hijos de Moholi hijo de Levi, hijo de Israel: y à Sarabias y à sus hijos y à sus hermanos, c diez y ocho.

b Ansi que Dios nos favorecia.

c Los quales todos eran 18. ansi ver. sig.

19 Y à Hasabias, y con el à Isaias de los hijos de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos veynte.

20 Y de los Nathineos que David puso, y principes de los Levitas para el ministerio, dozientos y veynte Nathineos: todos los quales fueron declarados por sus nombres.

21 ¶ Y d publiqué alli ayuno junto al rio de Ahava para affligirnos delante de nuestro Dios, para buscar deel camino derecho para nosotros y para nuestros niños, y para toda nuestra hazienda.

II.

d El ayuno general ha de ser por alguna presente general necessidad.

22 Porque uve verguença de pedir al Rey exercito y gente de cavallo, que nos defendiessen del enemigo en el camino: porque aviamos dicho al Rey, diziendo, La mano de nuestro Dios *es* sobre todos los que lo buscan para bien; mas su fortaleza y su furor sobre todos los que lo dexan.

23 Y ayunamos y e buscamos à nuestro Dios sobre esto, y el nos fue propicio.

e Ot. pedimos.

24 ¶ Y aparté de los principales de los Sacerdotes doze, à Serebias y á Hasabias y cõ ellos diez de sus hermanos.

III.

25 Y peseles la plata y el oro y los vasos, la offrenda para la Casa de nuestro Dios, que avian offrecido el Rey y sus consultores, y sus principes,

 y todos

y todos los que se hallaron de Israel.
26 Y pesé en las manos dellos seys cientos y cincuenta talentos de plata, y vasos de plata por cien talentos, y cien talentos de oro.
27 Y bacines de oro veynte por mil dragmas y vasos de metal limpio bueno dos, preciados como el oro.
28 Y dixeles, Vosotros soys sanctidad á Iehova, y los vasos *son* sanctidad, y la plata y el oro offrẽda volũtaria à Iehova Dios de nuestros padres:
29 Velad, y guardad, hastaque peseys delante de los principes de los Sacerdotes y de los Levitas, y de los principes de los padres de Israel en Ierusalem en las camaras de la Casa de Iehova.
30 Y los Sacerdotes y Levitas recebieron el peso de la plata y del oro y de los vasos, para traerlo à Ierusalem à la Casa de nuestro Dios.
31 Y partimos del rio de Ahava à los doze del mes Primero para yr à Ierusalẽ: y la mano de nuestro Dios fue sobre nosotros, el qual nos libró de mano de enemigo y de assechador en el camino.
32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos alli tres dias.
33 Y al quarto dia fue pesada la plata y el oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios por mano de Meremoth hijo de Vrias Sacerdote, y con el Eleazar hijo Phinees, y con ellos Iozabad hijo de Iosue, y Noadias hijo de Bennoi Levita.
34 Por cuenta y por peso por todo: y fue escripto todo aquel peso en aquel tiempo.
35 Los q̃ aviã venido de la captividad, los hijos de la transmigraciõ, offrecierõ holocaustos al Dios de Israel, bezerros doze por todo Israel carneros novẽta y seys, corderos setẽta y siete: cabrones por expiaciõ doze, todo en holocausto à Iehova.
36 Y dieron los privilegios del Rey à sus governadores y capitanes de aliẽde del Rio, los quales [f] ensalçaron al pueblo y la Casa de Dios.

f Favorecieron.

CAPIT. IX.

Entendido por Esdras el peccado del pueblo que avia contrabido matrimonios con las Gentes contra la Ley, haze gran penitencia, y confiessa el peccado delante de Dios por si y por todo el pueblo.

Y Acabadas estas cosas, los principes se llegarõ à mi diziẽdo, No se han apartado el Pueblo de Israel y los Sacerdotes y Levitas, de los pueblos de las tierras, de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Ammonitas, y Moabitas, Egypcios, y Amorheos *haziẽdo* cõforme à sus abominaciões.
2 Porque [a] han tomado de sus hijas para si y para sus hijos: y la simiente sancta es mezclada cõ los pueblos de las tierras: y la mano de los principes y de los governadores ha sido la primera en esta prevaricacion.
3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y mi barva, y senteme attonito.
4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las palabras del Dios de Israel à causa de la prevaricion *de los* de la transmigracion: mas yo estuve sentado attonito hasta [b] el sacrificio de la tarde.

a Cõtra el mãdamiento de Dios Deut. 7. 3. lo. qual se entiende si permanecian en su superstición y idolatria, porque si se convertian, podian se casar con ellos. asi Booz se casó con Ruth; y Salmon con Raab.
b Tex. el Presente de &c. ansi luego.

5 Y al sacrificio de la tarde levanteme de mi affiicion: y aviendo rompido mi vestido y mi mãto, arrodilléme sobre mis rodillas, y enstendi mis palmas à Iehova mi Dios:
6 Y dixe, Dios mio, Confuso y avergonçado estoy para levantar, Dios mio, mi rostro à ti: porque nuestras iniquidades sehan multiplicado sobre la cabeça, y nuestros delictos han crecido hasta el cielo.
7 Desde los dias de nuestros padres hasta este dia avemos sido en delicto grande, y por nuestras iniquidades avemos sido entregados nosotros, nuestros reyes, y nuestros sacerdotes en mano de los reyes de las tierras, [c] à cuchillo, à captiverio, y á robo, y à confusion de rostros, como este dia.
8 Y aora como un pequeño momento fue la misericordia de Iehova nuestro Dios, para hazer que nos quedasse [d] escapadura, y nos diesse [e] estaca en el lugar de su sanctuario para alumbrar nuestros ojos nuestro Dios, y darnos una poca de vida en nuestra servidumbre:
9 Porque siervos eramos, mas en nuestra servidumbre no nos desamparó nuestro Dios: antes [f] inclinó sobre nosotros misericordia delante de los Reyes de Persia paraque nos diesse vida, para alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer restaurar sus assolamientos, y para [g] darnos vallado en Iuda y en Ierusalem.
10 Mas aora que diremos, ó Dios nuestro, despues desto? que avemos dexado tus mãdamiẽtos,
11 Que mandaste por la mano de tus siervos los prophetas diziendo, * La tierra à la qual entrays para posseerla, tierra immunda es à causa de la immundicia de los pueblos de las tierras, por las abominaciones de que la han henchido [h] de boca à boca con su immundicia.

c Para ser muertos, captivos, saqueados, y avergõçados.
d Algunos pocos escapados de tanto assolamiento.
e Hombre fiel por cuya mano el divino culto fuesse restaurado.
f Hizo que los Reyes de Persia oviessẽ misericordia de nosotros.
g Defendernos con su favor.
* Deut. 7. 3.
h Toda.

12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à los hijos dellos, ni sus hijas tomareys para vuestros hijos: ni procurareys su paz ni su bien para siempre: paraque seays corroborados, y comays el bien de la tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos para siempre.
13 Mas despues de todo loq̃ nos ha avenido à causa de nuestras obras malas, y à causa de nuestro delicto grãde (porq̃ tu Dios nuestro estorvaste [i] q̃ no fuessemos opprimidos á causa de nuestras iniquidades, y nos diste esta semejante escapadura.)
14 Hemos de bolver à dissipar tus mandamiẽtos, y à empatentar con los pueblos destas abominaciones? No te ensañarás contra nosotros hasta cõsumir *nos*, q̃ no *quede* resto ni escapadura?
15 Iehova Dios de Israel, tu *eres* justo, que avemos quedado escapadura como este dia: [k] he nos aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no *ay* estar delante de ti à causa desto.

i Tex. debaxo de nuestras iniquidades
k Presentamos nos delante de ti penitentes en nuestros peccados, pues á causa dellos no podemos en nuestras justicias.

CAPIT. X.

El pueblo convertido por la oracion y confession publica de Esdras, haze penitencia de su peccado, y dase orden en que los que tenian mugeres estrangeras las dexassen.

Y Orando Esdras, y confessando, llorando, y echandose delante de la Casa de Dios, juntaronse à el una muy grande compaña de Israel, varones y mugeres y niños, y llorava el pueblo de gran lloro.
2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel de los hijos de Elam, y dixo à Esdras, Nosotros avemos rebellado contra nuestro Dios, que tomamos mugeres estrangeras, de los pueblos de la tierra: mas esperança ay aun para Israel sobre esto.
3 Portanto aora hagamos alianca con nuestro Dios, que echaremos todas las mugeres, y los nacidos dellas, por el consejo del Señor y de los que temen el mandamiento de Nuestro Dios: y hagase conforme à la Ley.
4 Levantate, porque à ti toca el negocio, y nosotros *seremos* contigo: esfuerçate y haz.
5 Entonces Esdras se levantó y juramentó à los principes de los Sacerdotes y de los Levitas, y à todo Israel para hazer conforme á esto, y jurarõ.
6 Y levãtose Esdras de delãte la Casa de Dios, y fuese à la camara de Iohanã hijo de Eliasib, y fuese allá: no comió pan, ni bevió agua, porq̃ se entristeció sobre la prevaricaciõ de *los de* la transmigraciõ.

7 Y hizieron passar pregon por Iuda y por Ie-
rusalem á todos los hijos de la transmigracion, que
se juntassen en Ierusalem:
8 Y que el que no viniesse dentro de tres dias
cõforme al acuerdo de los principes y de los An-
cianos, toda su haziẽda pereciesse, y el fuesse apar-
tado de la compaña de la Transmigracion.
9 Ansi fueron juntados todos los varones de
Iuda y de Ben-jamin en Ierusalem dentro de tres
dias. á los veynte del mes, el qual *era* el mes Nove-
no: y sentóse todo el pueblo en la plaça de la Casa
de Dios temblando á causa de aquel negocio, y á
causa de las lluvias.
10 Y levantose Esdras el Sacerdote, y dixoles,
Vosotros aveys prevaricado, por quanto tomastes
mugeres estrañas añidiendo sobre el peccado de
Israel.
11 Portanto aora dad [a] confession à Iehova Di-
os de vuestros padres, y hazed su voluntad, y apar-
taos de los pueblos de las tierras, y de las mugeres
estrangeras.
12 Y respondió toda la compaña, y dixeron à
gran boz, [b] Ansi se haga conforme à tu palabra.
13 Mas el pueblo *es* mucho, y el tiempo pluvi-
oso, y no ay fuerça para estar en la calle: ni la obra
es de un dia ni de dos: porque somos muchos
los que avemos prevaricado en este negocio,
14 [c] Esten aora nuestros principes en toda la
compaña, y qualquiera q̃ en nuestras ciudades ovi-
ere tomado mugeres estrangeras, venga à tiempos
aplazados: y [d] con ellos los Ancianos de cada ciu-
dad y los juezes de ellas, hastaq̃ apartemos de no-
sotros la yra del furor de nuestro Dios sobre esto.
15 Y Ionathan hijo de Asahel, y Iaazias hijo de
Thecuas fueron puestos sobre esto: y Mesullam y
Sebethai Levitas les ayudaron.
16 Y hizieron ansi los hijos de la Transmigra-
cion, y fueron apartados Esdras Sacerdote *y* los va-
rones cabeças de los padres en la Casa de sus pa-
dres, y todos ellos por *sus* nõbres: y sentarõse el pri
mer dia del mes Decimo para inquirir el negocio.
17 Y acabaron con todos los varones que avi-
an tomado mugeres estrangeras al primer dia del
mes Primero.
18 Y fueron hallados de los hijos de los Sacer-
dotes que avian tomado mugeres estrangeras, de
los hijos de Iesua hijo de Iosedec y de sus herma-
nos Maasias, y Eliezer, y Iarib, y Godolias.
19 [e] Y dierõ su mano de echar sus mugeres: y los
culpados, un carnero de ovejas [f] por su expiacion.
20 Y de los hijos de Immer, Hanani y Zebadias.
21 Y de los hijos de Harim, Maasias, y Elias, y
Semeias, y Iehiel, y Ozias.
22 Y de los hijos de Phasur, Elioenai. Maasias,
Ismael, Nathanael, Iozabed, y Elaasa.
23 Y de los hijos de los Levitas, Iozabed, y Semei,
y Selajas, este *es* Calita, Phathajas, Iuda y Eliezer,
24 Y de los Cantores, Eliasib. Y de los Porte-
ros, Sellum, y Tellem, y Vri.
25 Y [g] de Israel, de los hijos de Pharos, Reme-
jas, y Iezias, y Melchias, y Mijamin, y Eleazar, y
Melchias, y Banea.
26 Y de los hijos de Elam, Mathanias, Zacha-
rias, y Iehiel, y Abdi, y Ierimoth, y Elia.
27 Y de los hijos de Zethua, Elioneai, Eliasib,
Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y Aziza.
28 Y de los hijos de Bebai, Iohanan, Hananias,
Zabbai, Athalai.
29 Y de los hijos de Bani, Mesullam, Malluch,
y Adajas, Iasub, y Seal, Ieramoth.
30 Y de los hijos de Phahath-moab, Adna, y
Chelal, Benajas, Maasias, Mathanias, Beseleel, Ben-
vi y Manasse.
31 Y de los hijos de Harim, Eliezer, Iesue. Mel-
chias, Semeias, Simeon,
32 Ben-jamin, Malluch, Samarias.
33 De los hijos de Hasum, Mathanai, Matha-
tha, Zabad, Eliphelec, Iermai, Manasse, Semei.
34 De los hijos de Banni, Maadi, Amrã y Vel,
35 Banajas, Bedias, Chelhu,
36 Vanias, Meremoth, Eliasib,
37 Mathanias, Mathenai, y Iaasau,
38 Y Bani, y Binnui, Semei,
39 Y Selemias, y Nathan, y Adajas,
40 Machnadebai, Sasai, Sarai,
41 Azarel, y Selemias, Samarias,
42 Sellum, Amarias, Ioseph.
43 Y de los hijos de Nebo, Iehiel, Mathathias,
Zabad, Zebiná, Iadau, y Ioel, Benajas.
44 Todos estos avian tomado mugeres estran-
geras, y avia mugeres deellos, [h] que avian parido
hijos.

a Gloria.
b Tex. Ansi conforme à tu palabra sobre nosotros para hazer.
c Tomen este cargo.
d S. con los principes.
e Promedieron dando la mano. Leed Deut. 7. 3. y iuez. 3. 6.
f Tex. por su delito.
g Del pueblo, fuera de los Sacerdotes y Levitas.
h Tex. y avian puesto hijos.

El Libro de Nehemias.

Contiene la Historia de Casi 70. años. Conviene á saber, dende el año vicesimo de Artaxerxes Longimano hasta que reynó Dario el ultimo: en el qual tiempo se reedificó Ierusalem, &c.

CAPIT. I.

Nehemias entendiendo la affliccion en que estavan en Iuda los que avian buelto de la captividad, ayuna y ora à Dios por la restauracion de su Pueblo.

LAS [a] palabras de Nehemias hijo
de Hechelias. Y fue, en el mes [b] de
Chasleu [c] en el año veynte, yo e-
stava en Susan ‡ la cabecera del
Reyno:
2 Y vino Hanani, uno de mis
hermanos, el y *otros* varones de Iuda: y pregunteles
por los Iudios ‡ escapados, que avian quedado de
la captividad, y por Ierusalem.
3 Y dixeronme. La resta, losque quedaron de
la captividad alli en la provincia, *estan* en gran mal
y verguença: y el muro de Ierusalem [d] derribado, y
sus puertas quemadas à fuego.
4 Y fue, que como yo oy estas palabras, sentéme,
y lloré, y enluteme por *algunos* dias: y ayuné y
oré delante del Dios de los cielos,
5 Y dixe, * Ruego, ô Iehova, Dios de los cielos,
[e] Fuerte, Grande, y terrible, que guarda el Concier-
to y la misericordia à los q̃ le aman, y guardã sus
mandamientos:
6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos abiertos
para oyr la oracion de tu siervo, que yo oro delan-
te de ti oy dia y noche por los hijos de Israel tus
siervos, y confiesso los peccados de los hijos de Is-
rael que peccamos contra ti: Y yo, y la casa de mi
padre avemos peccado.
7 [f] Corrompiẽdo nos hemos corrompido de
ti, y no avemos guardado los mandamientos y e-
statutos y juyzios q̃ mandaste à Moysen tu siervo.
8 Acuerdate aora de la palabra [g] que manda-
ste à Moysen tu siervo diziendo, Vosotros [h] pre-
varicareys, y yo os esparziré en los pueblos.
9 [i] Y bolveros eys à mi, y guardareys mis mã-
damientos, y los hareys, Si fuere vuestro alança-
miento hasta el cabo de los cielos, * de alli os jũ-
taré: y traerlos he al lugar que escogi para hazer

a Los hechos. la historia.
b Es Noviembre.
c En el cap. sig. ver. 1. del reyno de Arthaxerxes
‡ Heb. palacio.
‡ Heb. de la escapadura.
d Nabuzardan lo derribó. 2. rey 25 10.
* Dan. 9. 4.
e O, el Dios Grande.
f Hemos idolatrado, apostatado de ti. Exod. 32. 7. 8.
g Deut. 30. 1.
h Rebellareys. apostatareys.
i fundamento de la fe cala cracion, la promessa de misericordia.
* Deut. 30. 4.

habitar alli mi nombre.
10 Ellos pues *son* tus siervos, y tu pueblo, los quales redemiste con tu fortaleza grande, y con tu mano fuerte.
11 Ruego, ò Iehova, sea aora tu oreja atenta á la oracion de tu siervo, y à la oració de tus siervos, que dessea[k] temer tu nombre; y da aora buen successo oy à tu siervo: y[l] da le gracia delante[m] de aquel varon. Y yo servia de copa al Rey.

k Honrrar, celebrar &c. l Heb dalo por misericordias. *m El coraçon del rey está en la mano de Dios: y el lo torna donde quiere. Prov. 21. 1.*

CAPIT. II.

Nehemias alcançada licencia y letras de favor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ierusalem, viene, y comiença á levantar sus muros, aunque escarnecido de los hypocritas.

Y Fuè en el mes de[a] Nisá, en el año veynte del Rey Arthaxerxes, el vino estava delãte del: y tomé el vino, y di al Rey:[b] Y no avia estado triste delante del.
2 Y dixome el Rey, Porqué es triste tu rostro pues no estás enfermo? No *es* esto sino[c] mal de coraçon. Entonces temi en gran manera,
3 Y dixe al Rey, El Rey biva para siempre: porquè no será triste mi rostro pues que la ciudad, *que es*[d] casa de los sepulchros de mis padres es desierta, y sus puertas consumidas de fuego?
4 Y dixome el Rey, Por que cosa demandas? Entonces oré al Dios de los cielos,
5 Y dixe al Rey, Si al Rey plaze, y si agrada tu siervo delante de ti, demando que me embies en Iuda à la ciudad de los sepulchros de mis padres, y reedificarlahé.
6 Entonces el Rey me dixo, (y la Reyna estava sentada cabe el,) Hasta quando será tu viaje, y quando bolverás? Y plugo al Rey, y embiome y *yo*[e] le di tiempo.
7 Y dixe al Rey, Si plaze al Rey denseme cartas para los capitanes de aliende del Rio, que me hagan passar hastaque venga à Iuda.
8 Y carta para Asaph guarda[f] del bosque del Rey, que me dé madera para maderar los portales[g] del palacio de la Casa: y el muro de la ciudad, y la casa donde[h] entraré. Y diome el Rey[i] segun *que era* buena la mano de Iehova sobre mi.
9 Y vine à los capitanes de aliende el Rio, y diles las cartas del Rey: y[k] el Rey embió conmigo principes del exercito y gente de cavallo.
10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y Tobias el siervo Ammonita desplugoles de grande desplazer que viniesse alguno para procurar el biẽ de los hijos de Israel.
11 Y vine á Ierusalem, y estuve ay tres dias,
12 Y levanteme de noche yo, y pocos varones conmigo, y no declaré á hombre loque Dios avia puesto en mi coraçon q̃ hiziesse en Ierusalem: ni *avia* bestia conmigo, salvo la cavalgadura en que cavalgava.
13 Y sali de noche por la puerta del Valle azia la fuente del Dragon, y á la puerta del muladar: y consideré los muros de Ierusalem q̃ estavan derribados, y sus puertas q̃ eran cõsumidas del fuego.
14 Y passé à la puerta de la fuente, y al estanque del Rey: y no uvo lugar por donde passasse la[l] cavalgadura en que yva.
15 Y subi por el arroyo de noche, y consideré el muro, y bolviẽdo entré por la puerta del Valle, y bolvime.
16 Y los Magistrados no supieron donde yo avia ydo, ni que avia hecho: ni aun à los Iudios, y Sacerdotes, ni á los nobles y magistrados ni à los demas que hazian la obra, hasta entonces *lo* avia declarado.
17 Y dixeles, Vosotros, veys el mal en que estamos, que Ierusalem *está* desierta, y sus puertas consumidas de fuego: venid, y edifiquemos el muro de Ierusalem, y no seamos mas en verguença.
18 Entonces les declaré[m] la mano de mi Dios que era buena sobre mi: y ansimismo las palabras del Rey que me ávia dicho: y dixerõ, Levantemos nos y edifiq̃mos. y cõfortarõ sus manos para bien.
19 Y oyó *lo* Sanaballat Horonita, y Tobias el siervo Ammonita, y Gessem Arabe, y escarnecieron de nosotros, y despreciaron nos diziẽdo, Que *es* esto que hazeys vosotros? Rebelays cõtra el rey?
20 Y bolviles respuesta, y dixeles; Dios de los cielos el nos prosperará, y nosotros sus siervos nos levantaremos y edificaremos: que vosotros no teneys parte, ni justicia, ni memoria en Ierusalem.

a À los Heb. es el mes Primero, que tiene parte de Março y parte de Abril. b No acostũbrava estar triste delante del, como lo estava entonces. c O, malicia, q.d. algun mal pensamiento. d Lugar de &c. e Señalé el plazo de mi venida. *f O dehesa.* g Del Templo, Heb. del palacio que à la Casa. h Tengo de morar. i Como Dios me favoresçia. k Los capitanes en nombre del rey. l Heb. la bestia: que (estava) debaxo de mi. m El favor q̃ Dios me avia hecho dandome gracia con el Rey. &c.

CAPIT. III.

Recitase el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ierusalem, y la parte que cada uno de ellos reedificó.

Y Levantose Eliasib el grã Sacerdote, y sus hermanos los Sacerdotes, y edificarõ la puerta[a] de las ovejas. Ellos[b] aparejaron, y levantaron sus puertas hasta la torre de Meah, aparejaronla hasta la torre de Hananeel.
2 Y cabe ella edificaron los varones de Iericho: y luego edificò Zachur hijo de Amri.
3 Y la puerta[c] de los peces edificaron los hijos de Hasenaah: ellos la maderaron y levantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos.
4 Y junto à ellos restauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Accus: y cabe ellos restauró Mesullã hijo de Barachias, hijo de Mesezabel. Cabe ellos restauró Sadoc hijo de Baana.
5 Iunto à ellos restauraron los Thecuytas: mas sus grandes[d] no metieron su cerviz à la obra de su Señor.
6 Y la puerta vieja instauraron Iojada hijo de Paseá, y Mesullam hijo de Besodias, Ellos la maderaron, y levantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos,
7 Iunto à ellos restauró Meltias Gabaonita, y Iadon Meronothita[e] varones de Gabaon y de Masphа por la silla del capitã de aliende del Rio.
8 Y junto à ellos restauró uzziel hijo de Harhajas[f] de los Plateros: y junto à el instauró Hananias hijo de Harachahim, y instauraron à Ierusalem hasta el muro ancho.
9 Y junto à ellos restauró Rephajas hijo de Hur principe de la mitad de la region de Ierusalẽ.
10 Y cabe ellos restauró Iedajas hijo de Harumah, y azia su casa: y juntò à el instauró Hattus hijo de Hasebonias.
11[g] La otra medida restauró Melchias hijo de Harim, y Hasub hijo de Phahat-moab, y la torre de los hornos.
12 Cabe el restaurò Sellum hijo de Halohes principe de la mitad de la region de Ierusalem, el y sus hijas.
13 La puerta del Valle restauró Hanũ y los moradores de Zanoe: ellos la reedificaron, y levantaron sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos, y mil cobdos ẽ el muro hasta la puerta del muladar.
14 Y la puerta del muladar reedificó Melchias hijo de Rechab, principe de la provincia de Beth-acharem: el la reedificó, y levantó sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos.
15 Y la puerta de la Fuente restauró Sellúm hijo de Chol-hoza principe de la Regiõ de Masphа: el la reedificó y la maderó, y levãtó sus puertas, sus cerraduras, y sus cerrojos: y el muro del[h] estanq̃ de Selah azia la huerta del Rey hasta las gradas que decienden de la Ciudad de David.

a O del ganado. *desta puerta Iuan. 5. 2.* b Heb. la sanctificaron. ansi luego. c O, del pescado. d Heb. no truxeron &c. q.d. no trabajaron en la obra de su Dios. e Governadores de Gabaõ y de Maspha en lugar del capitan del rey en la tierra de aliende el Rio. f De la familia de los Plateros. g La parte, o suerte siguiẽte à la precedente: Heb. la segunda medida. *h Este estanque se llama de Silee Iuan. 9. 7.*

16 Despues

16 Despues deel restauró Nehemias hijo de
Azbuc principe de la mitad de la region de Beth-
sur hasta delante de los Sepulchros de David, y
hasta el estanque labrado, y hasta la casa de los
Valientes.
17 Tras el restauraron los Levitas, Rehum hi-
jo de Bani, cabe el restauró Hasabias principe de
la mitad de la region de Ceila en su region.
18 Despues deel restauraron sus hermanos, Ba-
nai hijo de Henedad principe de la mitad de la
region de Ceila.
19 Y junto à el restaurò Ezer hijo de Iesua:
principe de Mispah la otra medida delante la su-
bida de las armas de la esquina.
20 Despues deel [i] se encédió y instauró Baruch
hijo de Zachai la otra medida desde la esquina ha-
sta la puerta de la Casa de Eliasib Gran Sacerdote.
21 Tras el restauró Meremoth hijo de Vrias
hijo de Haccus la otra medida desde la entrada de
la casa de Eliasib hasta el cabo de la casa de Eliasib.
22 Despues del restauraron los Sacerdotes, los
varones de la compaña.
23 Despues deel restauró Ben-jamin y Hasub
azia su casa: y despues del instaurô Azarias hijo de
Maasias hijo de Ananias cerca de su casa.
24 Despues deel restauró Benui hijo de Hena-
dad la otra medida, desde la casa de Azarias hasta
el esquina y hasta el rincon,
25 Paal hijo de Vzai, delante del esquina y la
torre alta q̃ sale de la Casa del Rey q̃ està en el pa-
tio [k] de la carcel: tras el Phadajas hijo de Pharos.
26 Y los Nathineos [l] estuvieron en la forta-
leza hasta delante de la puerta de las aguas al Ori-
ente, y la torre que sale.
27 Despues deel restaurarõ los Thecuytas la o-
tra medida delante la grande torre q̃ sale, hasta el
muro de la fortaleza.
28 Desde la puerta de los cavallos restauraron
los Sacerdotes cada uno delante de su casa.
29 Despues deel restauró Sadoc hijo de Immer
delante de su casa: y despues deel instauró Semai-
as hijo de Sechenias guarda de la puerta Oriẽtal.
30 Tras el restauró Hananias hijo de Selemias
y Hanũm hijo de Seleph el sexto la otra medida:
despues deel instauró Mesullam hijo de Barachias
delante [m] de su camara.
31 Despues deel restauró Melchias hijo del
Platero hasta la casa de los Nathineos, y los
tratantes delante de la puerta [n] del juyzio y hasta
la sala del esquina.
32 Y entre la sala del esquina hasta [o] la puerta
de las ovejas restaurarõ los plateros y los tratãtes.

i Se animò re-edificar Bar.
k En esta carcel estuvo preso Ieremias, Ier. 32. 2.
l Tuvierõ su suerte del edificio. reedificaron &c.
m De su aposento.
n Heb. de Miphkad.
o Leed la N. del ver. 1.

CAPIT. IIII.

Sanaballat y Tobias oyendo, que el muro de Ierusalem se reedificava, burlan de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es possible. II. Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.

Y Fué, que como oyó Sanaballat que nosotros
edificavamos el muro, encendiosele la yra, y
enojose en gran manera, y hizo escarnio de
los Iudios:
2 Y habló delãte de sus hermanos y del exerci-
to de Samaria, y dixo, Que hazẽ estos Iudios fla-
cos? Hanles de permitir? Han de sacrificar? Han
de acabar en *un* dia? Hã de resuscitar de los mõto-
nes del polvo las piedras que fueron quemadas?
3 Y Tobias Ammonita estava junto à el, el
qual dixo, Aun lo que ellos edifican, si subiere *una*
zorra, derribará su muro de piedra.
4 Oye ô Dios nuestro, que somos en menos-
precio, y buelve la verguença deellos sobre su ca-
beça, y dalos en presa en la tierra de su captiverio.
5 [a] Y no cubras su iniquidad, ni su peccado
sea raydo de delante de tu faz: porque [b] se ayrarõ
contra los que edificavan.
6 Mas edificamos el muro, y toda la muralla
fué junta hasta su mitad: y el Pueblo tuvo animo
para obrar.
7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Tobias
y los Arabes, y los Ammonitas y los de Azoto
[c] que los muros de Ierusalem eran curados, porq̃
ya los portillos començavã á cerrarse, encendiose-
les la yra mucho.
8 Y conspiraron todos à una para venir á
combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.
9 Entonces oramos à nuestro Dios, y pusi-
mos guarda [d] sobre ellos de dia y de noche por
causa [e] deellos.
10 Y dixo Iuda, Las fuerças [f] de los que llevã,
son enflaquecidas: y la tierra es mucha, y no po-
demos edificar el muro.
11 Y nuestros enemigos dixeron, No sepan, ni
vean, hasta que entremos en medio deellos, y los
matemos, y hagamos cessar la obra.
12 Y fue, que como vinieron los Iudios que
habitavã ẽtre ellos, [g] nos dierõ aviso [h] diez vezes,
de todos los lugares dõde [i] bolviã à nosotros.
13 Entonces puse por los baxos del lugar, de
tras del muro, en las alturas de los peñascos, puse
el pueblo por familias con sus espadas, con sus lã-
cas, y con sus arcos,
14 ¶ Y miré, y levãteme, y dixe à los principa-
les y á los magistrados, y à la resta del pueblo, No
temays delante de ellos: del Señor Grãde y Terri-
ble os acordad, y pelead por vuestros hermanos,
por vuestros hijos y por vuestras hijas, por vues-
tras mugeres y por vuestras casas.
15 Y fué que como oyeron nuestros enemi-
gos [k] que lo entendimos, Dios dissipó su consejo,
y bolvimosnos todos àl muro cada uno à su obra.
16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad de
los mancebos hazian en la obra, y la otra mitad
deellos tenia lanças y escudos, y arcos y coraças, y
y los principes *estavan* tras toda la casa de Iuda.
17 Los que edificavan en el muro, y los q̃ lle-
vavan cargas, y los que cargavan, con la una ma-
no hazian en la obra, y en la otra tenian el espada.
18 Porque los que edificavan, cada uno tenia
su espada ceñida sobre sus lomos, y *ansi* edificavã:
y el que tocava la trompeta estava junto á mi.
19 Y dixe à los principales y à los magistrados
y à la resta del pueblo, La obra es grande y larga,
y nosotros estamos apartados en el muro lexos
los unos de los otros.
20 En el lugar donde oyerdes la boz de la trõ-
peta, alli os juntareys à nosotros: nuestro Dios pe-
leará por nosotros.
21 Y nosotros haziamos en la obra, y la mitad
deellos tenia lanças desde la subida del alva hasta
salir las estrellas.
22 Tambien entonces dixe al Pueblo, Cada
uno con su criado se quede dentro de Ierusalem,
y hagannos de noche centinela: y de dia à la obra.
23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis moços, ni
la gente de guarda q̃ me seguia, desnudamos nu-
estro vestido: cada uno se desnudava *solamente*
[l] à las aguas.

a q. d. no les perdones, Psal. 32. 1. y Rom. 4. 7. se llamã bienaventurados aquellos cuyos pecados son cubiertos.
b Ot. irritarõ à los que &c. Ot. se burlaron de los &c.
c Heb. que avia subido medicina à los muros &c. *Assi 2. Chrõ. 24. 13. q. d. eran reparados.*
d Sobre los que edificavã.
e De los enemigos.
f De los peones de los albañies.
g Heb. nos dixeron.
h q. d. muchas vezes, assi Gen. 31. 7. leed la Nota.
i Heb. bolvieseis.
k que nos avia sido dado aviso de su empresa.
l Para purificarse segun la ley quando la necessidad lo demandava.

CAPIT. V.

El pueblo menudo agravado con usuras de los mas poderosos se quexa, y por ordenacion de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proveydo en su necessidad.

ENtonces fué el clamor del pueblo y de sus
mugeres grande contra los Iudios sus her-
manos:

2 . Y avia quien dezia, Nuestros hijos y nuestras hijas y nosotros *somos* muchos: y avemos comprado grano para comer y bivir.

3 Y avia *otros* que dezian: Nuestras tierras y nuestras viñas y nuestras casas avemos empeñado, para comprar grano en la hambre.

4 Y avia *otros* que dezian, ‡ Avemos tomado emprestado dinero para el tributo del Rey sobre nuestras tierras y nuestras viñas

5 Y aora como la carne de nuestros hermanos *es* nuestra carne; como sus hijos *son tambien* nuestros hijos : [a] y heaqui que nosotros sujetamos nuestros hijos y nuestras hijas [b] en servidumbre, y ay *algunas* de nuestras hijas sujetas, y no ay facultad en nuestras manos para rescatarlas: y nuestras tierras y nuestras viñas *son* de otros.

6 Y enojeme en gran manera, quando oy su clamor y estas palabras.

7 Y pensó mi coraçon en mi y reprehendi à los principales y à los magistrados, y dixeles, [c] usura tomays cada uno de vuestros hermanos? Y hize contra ellos un grande ayuntamiento:

8 Y dixeles, Nosotros rescatamos á nuestros hermanos Iudios, que eran vendidos à las Gentes, conforme à la facultad que *avia* en nosotros, y vosotros aun vendeys à vuestros hermanos, y seran vendidos [d] à nosotros? Y callaron [e] que no tuvieron que responder.

9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No andareys en temor de nuestro Dios por la verguença de las Gentes nuestras enemigas?

10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis criados les avemos prestado dinero y grano, soltemos les aora esta [f] usura.

11 Ruegoos que les bolvays oy sus tierras, sus viñas, sus olivares, y sus casas, [g] y la centessima *parte* del dinero, y del grano, del vino y del azeyte que demandays deellos.

12 Y dixeron, Bolveremos, [h] y no les demandaremos: ansi haremos, como tu dizes. Entonces convoqué los Sacerdotes, y juramenté los que hiziessen conforme à esto.

13 Demas deesto sacudi mi vestido, y dixe, Ansi sacuda Dios de su casa y [i] de su trabajo à todo varon [k] q̃ no cumpliere esto, y ansi sea sacudido y vazio. Y respõdió toda la congregacion, Amen; y alabaron à Iehova : y hizo el pueblo conforme à esto.

14 Tambien desde el dia que me mandó *el Rey* que fuesse capitan de ellos en la tierra de Iuda, desde el año veynte del Rey Arthaxerxes hasta el año treynta y dos, doze años, ni yo ni mis hermanos comimos [l] el pan del Capitan.

15 Mas los primeros capitanes, q̃ *fuerõ* antes de mi, cargarõ al pueblo, y tomaron deellos por el pã y por el vino sobre quarẽta‡ pesos de plata: demas deesto, sus criados se en señoreavã sobre el pueblo; mas yo no hize ansi à causa del temor de Dios.

16 Aliende deesto, en la obra de este muro instauré; ni compramos heredad: y todos mis criados juntos estavan alli à la obra.

17 Itẽ, los Iudios y los magistrados, ciẽto y cincuenta varones, y los q̃ venian à nos de las gẽtes q̃ *estan* en nuestros alderredores, *estavan* à mi mesa.

18 Y loque [m] se adereçava para cada dia *era* un buey, Seys ovejas escogidas, y aves tambien se aparejavan para mi: y cada diez dias vino en toda abundancia: y con todo esto nunca busqué [n] el pan del Capitan: porque la servidumbre deste pueblo era grave.

19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio, y de todo loque hize à este pueblo.

‡ *q.d. para pagar la imposicion que el rey nos ha puesto.*
a *La ocasion de las quexas que dan es que trabajando continuamente en reparar el muro, no se ocupavan en sus negocios domesticos.*
b Heb. para siervos.
c Heb. carga varon en su hermano vosotros cargays. y di contra &c.
d A sus hermanos, a sus mismos naturales.
e Heb. y no hallaron respuesta.
f Heb. carga.
g Que no solo les solteys las deudas, mas aun les deys algo de que bivan.
h Heb. y deellos no buscaremos.
i De su hazienda.
k *Heb.* que no afirmare.
l El salario determinado para el sustento del capitan ó governador de la tierra, como yo lo era.
‡ *Heb. siclos.*
m S para comer. Heb. loq̃ se hazia.
n Arrib. ver. 14.

CAPIT. VI.

Porfiando Sanaballat y sus compañeros en impedir el edificio del muro de Ierusalem, Nehemias persevera constantemente en edificar hasta acabarlo.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y Tobias, y Gessem el Arabe, y los demàs nuestros enemigos, que avia edificado el muro, y que no quedava portillo en el, aunque hasta este tiempo no avia puesto puertas en las portadas,

2 Embió Sanaballat y Gessem à mi diziẽdo, Vẽ, y cõcertarnos hemos juntos‡ en las aldeas en el cãpo de ‡ Ono. Mas ellos aviã pẽsado hazerme mal.

3 Y embieles mensageros diziendo, *Yo* hago una grande obra, y no puedo venir : porque cessará la obra dexando la yo para venir à vosotros.

4 Y embiaron à mi [a] deesta misma manera por quatro vezes, y yo les respondi de la misma manera.

5 Y embió à mi Sanaballat de la misma manera la quinta vez su criado con la carta abierta en su mano,

6 En la qual era escripto, En las Gentes se há oydo, y Gasmu dize, que tu y los Iudios pensays rebelar; y que por esso edificas tu el muro, y tu eres su Rey [b] segun estas palabras:

7 Y que has puesto prophetas que prediquen de ti en Ierusalem diziendo, Rey en Iuda. Y aora seran oydas del Rey las palabras semejantes : por tanto ven y consultemos juntamente.

8 Entonces *yo* embié à el diziendo, [c] No ay tal cosa como dizes, q̃ de tu coraçon lo invẽtas tu.

9 Porque todos ellos nos ponen miedo diziẽdo, Debilitarsehan las manos de ellos en la obra, y no será hecha. Esfuerça pues mis manos.

10 Y vine à casa de Semajas hijo de Dalajas, hijo de Metabeel en secreeto, porque el estava [d] encarcelado, el qual dixo : Iuntemosnos en la casa de Dios, dentro del Templo, y cerremos las puertas del Templo : porque vienen para matarte : y esta noche vendrán para matarte.

11 Entonces dixe, Varon como yo há de huyr? Y quien *ay* como yo que entre àl Templo y biva? No entraré.

12 [e] Y entẽdi q̃ Dios no lo avia embiado: mas q̃ hablava aquella prophecia contra mi : y q̃ Tobias, ô Sanaballat, lo avia alquilado por salario.

13 Porque alquilado fue, [f] para hazerme temer ansi, y que peccasse, y fuesse à ellos por mala nombradia para que yo fuesse avergonçado.

14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de Sanaballat [g] conforme à estas sus obras : y tambien de Noadias prophetisa, y de los otros prophetas que me ponian miedo.

15 Acabóse pues el muro à los veynte y cinco de [h] Elul, en cincuenta y dos dias.

16 Y como *lo* oyeron todos nuestros enemigos, temierõ todas las Gẽtes q̃ *estavã* en nuestros alderredores, y [i] cayerõ mucho en sus ojos y conocierõ q̃ por nuestro Dios avia sido hecha esta obra.

17 Ansimismo en aquellos dias, de los principales de Iuda yvan muchas cartas à Tobias, y las de Tobias venian à ellos.

18 Porque muchos en Iuda [k] avian conjurado con el: porque era yerno de Sechenias hijo de Area : y Iohanan su hijo avia tomado la hija de Mosollam hijo de Barachias.

19 Tambien contavan delante de mi sus buenas obras, y à el recitavan mis palabras. Cartas embió Tobias para atemorizarme.

‡ *Ot. en Kephirim.*
‡ *Ono era del tribu de Benjamin. Ab. 11. 35.*
a Heb. conforme à esta palabra. ansi luego.
b Segun que se dize.
c Heb. no es conforme à estas palabras.
d detenido, ó encerrado. *Semejante manera de hablar. 1. Sam. 21. 7.*
e Heb. y heaqui no Dios lo embió.
f Heb. para q̃ temiesse y hiziesse ansi, y peccasse.
g S. para pagarles conforme &c.
h Es Septiembre.
i Perdieron el orgullo.
k *Heb.* teniah su juramento.

CAPIT. VII.

Edificado el muro de Ierusalem ponense le puertas y guardas. II. Cuentase el pueblo que bolvió de la captividad.

Y Fue,

Y Fue, que como el muro fue edificado, y assẽ-
té las puertas, y fueron señalados Porteros,
y Cantores, y Levitas,
2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Hana-
nias principe [a] del Palacio [b] en Ierusalem: porque
este *era*, como varon de verdad y temeroso de Di-
os, sobre muchos,

a O, del Alcaçar, o fortaleza. b Heb. sobre Ierusalem.

3 Y dixeles, no se abran las puertas de Ieru-
salem hasta que escaliente el Sol, y aun [c] ellos pre-
sentes cierren las puertas, y atrancad. Y señalé
guardas de los moradores de Ierusalem, cada uno
en su guarda, y cada uno delante de su casa.

c S. Las guardas.

II.

4 ¶ * Y la ciudad *era* ancha [d] de espacio y
grande, y poco pueblo dentro de ella, que no *avia
aun* casas edificadas.

* Esd. 2. 1. d Heb. de lugares.

5 Mas puso Dios en mi coraçon que juntas-
se los principales y los magistrados y el pueblo, pa-
raque fuessen empadronados por el orden de los
linages: y halle el libro de la genealogia [e] de los
que avian subido antes, y hallé escripto en el:
6 [f] Estos *son* los hijos de la provincia, que
subieron de la captividad de la transmigracion
que hizo passar Nabuchodonosor Rey de Baby-
lonia, los quales bolvieron en Ierusalem y en Iu-
da, cada uno à su ciudad.

e De los que avian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro. f Desde aqui hasta el fin del cap. es el cap. 2. de Esdras.

7 Los quales vinieron con Zorobabel, Iesua,
Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mar-
docheo. Bilsan, Missperet, Biguai, Nehum, Baana.
La cuenta de los varones del pueblo de Israel.
8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y se-
tenta y dos.
9 Los hijos de Saphatias, trezientos y seten-
ta y dos.
10 Los hijos de Area, Seyscientos, y cincuẽta
y dos.
11 Los hijos Phahath-moab, de los hijos de Ie-
sua y de Ioab, dos mil y ochociẽtos y diez y ocho.
12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cin-
cuenta y quatro.
13 Los hijos de Zarthu, ochocientos y quarẽ-
ta y cinco.
14 Los hijos de Zechai, Setecientos y sesenta.
15 Los hijos de Binui, Seyscientos y quarenta
y ocho.
16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y veynte y
ocho.
17 Los hijos de Azgad, dos mil y seyscientos
y veynte y dos.
18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos y se-
senta y siete,
19 Los hijos de Biguai, dos mil y seseta y siete.
20 Los hijos de Addin, Seyscientos y cincuẽta
y cinco,
21 Los hijos de Ater, Ezechias, noventa y ocho.
22 Los hijos de Hasum, trezientos y veynte y
ocho.
23 Los hijos de Besai, trezientos y veynte y
quatro.
24 Los hijos de Hariph, ciento y doze.
25 Los hijos de Gabaon noventa y cinco.
26 Los varones de Beth-lehem, y de Netopha,
ciento y ochenta y ocho.
27 Los varones de Anathoth, ciento y veynte
y ocho.
28 Los varones de Beth-azmaveth, quarenta
y dos.
29 Los varones de Cariathjarim, Chephira, y
Beeroth, seteciencientos y quarenta y tres.
30 Los varones de Rama, y de Gabaa, seysciẽ-
tos y veynte y uno.
31 Los varones de Machmas, ciento y veynte
y dos.
32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento y
veynte y tres.
33 Los varones de la otra Nebo, cincuẽta y dos.
34 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos
y cincuenta y quatro.
35 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.
36 Los hijos de Iericho, trezientos y quarenta
y cinco.
37 Los hijos de Lodhadid, y de Ono, seteciẽ-
tos y veynte y uno.
38 Los hijos de Senaa, tres mil y novecientos
y treynta.
39 Sacerdotes. Los hijos de Iedajas de la Casa
de Iesua, novecientos y setenta y tres.
40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta y dos.
41 Los hijos de Phasur, mil y dozientos y qua-
renta y siete.
32 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.
43 Levitas. Los hijos de Iesua, de Cadmiel, de
los hijos de Odvia, setenta y quatro.
44 Cantores. Los hijos de Asaph, ciento y qua-
renta y ocho.
45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hijos de
Ater, los hijos de Talmon, los hijos de Accub, los
hijos de Hatita, los hijos de Sobai, ciento y tre-
ynta y ocho.
46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de
Hasupha, los hijos de Thabaoth.
47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sea, los hi-
jos de Padon,
48 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba,
los hijos de Salmai,
41 Los hijos de Hanan, los hijos de Giddel, los
hijos de Gahal.
50 Los hijos de Reaja, los hijos de Resin los
hijos de Necoda.
51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vzza, los
hijos de Pasea.
52 Los hijos de Besai, los hijos de Meunim, los
hijos de Nephisesim,
53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacupha,
los hijos de Hathur.
54 Los hijos de Baslith, los hijos de Mehida,
los hijos de Harsa.
55 Los hijos de Barcós, los hijos de Sisera, los
hijos de Thama.
56 Los hijos de Nesia, los hijos de Hatipha.
57 Los hijos de los siervos de Salomõ, los hijos
de Sotai, los hijos de Sophoreth, los hijos de Perida.
58 Los hijos de Iaala, los hijos de Darcon, los
hijos de Giddel,
59 Los hijos de Saphatias, los hijos de Hattil,
los hijos de Phochereth, de Hasbaim, los hijos de
Amon,
60 Todos los Nathineos y hijos de los siervos
de Salomon, trezientos y noventa y dos.
61 Y estos *son* los que subieron de Thelmelah,
Thel-harsa, Cherub, Addon, y Immer, los quales
no pudieron mostrar la casa de sus padres y su li-
nage, si eran de Israel.
62 Los hijos de Delaja, los hijos de Thobias,
los hijos de Necoda, seysciẽtos y quarẽta y dos.
63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Hobajas,
los hijos de Haccos, los hijos de Berzellai, que to-
mó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y
se llamó del nombre deellas.
64 Estos buscaron su escriptura de genealogi-
as, y no fueron hallados, y fueron echados del
Sacerdocio.
65 * Y dixoles [g] el Thirsatha que no comiesse
de la sanctidad de las sanctidades, hasta que ovies-
se Sacerdote, con Vrim y Thummim.

* Esd. 2. 63. leed la N. Exod 28. 30. g Nombre de officio como Governador, o Visrey. Era el mismo Nehemias. Ab. 8. 9. y 10. 1.

66 Toda

66 Toda la Congregacion, como un *varon*, *fueron* quarenta y dos mil y trezientos y sesenta.
67 * Sin sus siervos y siervas, los quales *eran* siete
mil y trezientos y treynta y siete: y entre ellos *avia*
Cantores y Cantoras dozientos y quarenta y cinco.
68 Sus cavallos, siete cientos y treynta y seys:
sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.
69 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco:
Asnos, seys mil y sietecientos y veynte.
70 Y algunos [h] de los principes de las familias
dieron para la obra: * el Thirsatha dió para el thesoro mil dragmas de oro: taçones cincuenta; vestimentos sacerdotales quinientos y treynta,

h Heb. de las cabeças de los padres.

* Arr. ver. 65.

71 Y de los principes de las familias dieron para el thesoro de la obra veynte mil dragmas de oro, y dos mil y dozientas libras de plata.
72 Y loque dió el resto del pueblo *fué* veynte
mil dragmas de oro, y dos mil libras de plata, y vestimentos sacerdotales sesenta y siete.
73 Y habitaron los Sacerdotes y los Levitas, y
los Porteros y los Cantores, y *los* del pueblo, y los
Nathineos, y todo Israel en sus ciudades: y venido
el mes Septimo, los hijos de Israel estavan en sus
ciudades.

CAPIT. VIII.

Ayuntado todo el Pueblo en Ierusalem es les leydo y declarado el libro de la Ley de Dios: y llorando todo el Pueblo, Nehemias y Esdras Sacerdote y los Levitas lo consuelan. II. Celebran la fiesta de las Cabañas.

Y Iuntose todo el pueblo, como un varon, en la plaça que *está* delāte de la puerta de las aguas, y dixeron à Esdras el Escriba que truxesse el libro de la Ley de Moysen, la qual mandó Iehova à Israel.
2 Y Esdras el Sacerdote truxo la Ley delante
de la congregacion ansi de varones como de mugeres, y [a] de todo entēdido para oyr, el primer dia
del mes Septimo.

a De todos los que tenian uso de razon para &c.

3 Y leyó en el delante de la plaça, que *está* delāte de la Puerta de las aguas, desde el alva hasta el medio dia delante de varones y mugeres, y entendidos; y los oydos de todo el pueblo eran al libro de la Ley.
4 Y Esdras el Escriba estava sobre un pulpito de madera que avian hecho [b] para ello: y estavā cabe el Mathathias, y Semejas, y Anias, y Urias, y Helcias, y Maasias, à su manderecha: y á su mano yzquierda Phadajas, Misael, y Melchias, y Hasum, y Hasbadana, Zacharias, y Mosollam.

b Heb. para la palabra. q. d. para este negocio.

5 Y abrió Esdras el libro à ojos de todo el pueblo, porque estava [c] sobre todo el pueblo: y como *el lo* abrió, todo el pueblo [d] estuvo attento.

c Mas alto q̃ todo el Pueblo.
d Or. se puso en pie.

6 Y bendixo Esdras à Iehova Dios Grande, y todo el pueblo respondió, Amen, Amen alçando sus manos: y humillaronse y adoraron à Iehova inclinados à tierra.
7 Y Iesua, y Bani, y Sarabias, Iamin, Acrub, Sebthai, Odias, Maasias, Celita, Azarias, Iozabed, Hanā, Phalajas, Levitas [e] hazian entender al pueblo la Ley: y el pueblo *estava* en su lugar.

e Hazian callar el pueblo paraque la ley se entendiesse

8 Y leyeron en el libro de la Ley de Dios claramente, y pusieron el entendimiento, y entendieron la escriptura.
9 Y dixo Nehemias * el Thirsatha, y Esdras Sacerdote Escriba, y los Levitas que hazian attēto al pueblo, à todo el Pueblo, Dia sancto es à Iehova nuestro Dios, no os entristezcays ni lloreys: porque todo el pueblo llorava oyendo las palabras de la Ley.

* Arr. 7. 65. leed la N.

10 Y dixoles, Id, comed grossuras, y beved dulçuras, y embiad [f] partes à los que no tienen aparejado, porque sancto dia es à nuestro Señor: y no os entristezcays: porque el gozo de Iehova es vuestra fortaleza.

f O, presentes: como se solia hazer en las gandes fiestas y dias de gran regozijo. Deut. 16. 11. y 14. Esther. 9. 19. 22. Rev. 11. 10.

11 Y los Levitas haziā callar à todo el pueblo diziendo, Callad, q̃ es dia sancto, y no os entristezcays.
12 Y todo el pueblo se fué à comer y à bever, y à
embiar partes, y à alegrarse de grande alegria: porque avia entēdido las palabras q̃ les aviā enseñado.
13 ¶ Y el dia siguiente juntaronse los principes
de las familias de todo el pueblo, Sacerdotes y Levitas à Esdras Escriba, para entender las palabras de la Ley. II.
14 Y hallaron escripto en la Ley, que Iehova avia mandado por mano de Moysen, que habitassē los hijos de Israel en cabañas en la solennidad del mes Septimo.
15 Y que hiziessen oyr, y que hiziessen passar
pregon por todas sus ciudades y por Ierusalem diziendo, Salid al monte y * traed ramos de oliva, y ramos de arbol de pino, y ramos de arrayhan, y ramos de palmas, y ramos de *todo* arbol espesso para hazer [g] cabañas, como *está* escripto.
16 Y salió el pueblo, y truxeron, y hizieronse
cabañas cada uno sobre su techumbre, y en sus patios, y en los patios de la Casa de Dios, y en la plaça de la Puerta de las aguas y en la plaça de la puerta de Ephraim.

g Son ciertas ramadas, como se manda Lev. 23. 34. y 40.

17 Y toda la Congregacion que bolvió de la
captividad hizieron cabañas, y habitaron en cabañas: porque desde los dias de Iosue hijo de Nun hasta aquel dia no avian hecho [h] ansi los hijos de Israel: y uvo alegria muy grande.

h Tan gran fiesta en esta solennidad, como luego declara.

18 Y leyó en el libro de la Ley de Dios cada
dia desde el primer dia hasta el postrero: y hizieron la solennidad por siete dias, y al octavo dia Congregacion, segun el rito.

CAPIT. IX.

El Pueblo de Israel apurado y limpio de estrangeros se junta à oyr la Ley de Dios, y à confessar sus peccados quatro vezes al dia. II. Los Levitas hazen publica confession en nombre del Pueblo de los continos beneficios que hasta entonces avia recebido de Dios, y de las muchas vezes que aviendo sus padres quebrantado su Concierto, el los avia recebido á misericordia. III. En testimonio que aora finalmente se convierten à el de todo coraçon, renuevan el sancto Concierto, y lo firman todos los principales.

Y A los veynte y quatro dias de este mes, [a] los hijos de Israel se juntaron en ayuno y en cilicios y tierra sobre si.
2 Y aviase ya apartado la simiente de Israel de
todos los estrangeros: y estando *en pie* confessaron sus peccados y las iniquidades de sus padres.
3 Y levantaronse sobre su lugar, y leyerō en el
libro de la Ley de Iehova su Dios la quarta parte del dia, y la quarta parte confessaron, y adoraron à Iehova su Dios.

a No conocen su pecado hasta que la Ley se lo muestra. assi Rom. 7. 7. Entonces echan las mugeres idolatras, y dā muestras exteriores de su arrepentimiento.

4 ¶ Y levantaronse sobre la grada de los Levitas Iesua y Bani, Cadmiel, Sabanias, Bunni, Serebias, Bani, y Chanani, y clamaron á gran boz à Iehova su Dios. II.
5 Y dixeron los Levitas Iesua, y Cadmiel, Bani, Hasebnias. Serebias, Odajas, Sebnias, Phathahias, Levantaos, Bendezid à Iehova vuestro Dios [b]
desde el siglo hasta el siglo: y bendigan el nombre
de tu gloria y alto sobre toda bendiciō y alabança.

b De siglo à siglo. Eternalmente.

6 Tu, ò Iehova, *eres* solo, tu heziste los cielos
y los cielos de los cielos, y [c] toda su compostura:
la tierra y todo loque *está* en ella: las mares, y todo
loque *está* en ellas: y vivificas todas estas cosas: y
los exercitos de los cielos te adoran.

c Heb. y todo su exercito.

7 Tu *eres*, ò Iehova, el Dios * que escogiste
à Abra-

* Gen. 12. 1.

à Abraham, y lo sacaste de Vr de los Chaldeos, y
*Gen.17.5.
* pusiste su nombre Abraham.
8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti, y
heziste con el aliança para darle la tierra del Cha-
naneo, del Hetheo, y del Amorrheo, y del Pere-
zeo, y del Iebuseo, y del Gergesseo, para dar *la* à
su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres
justo.
*Exod.3.7.
9 * Y miraste la affliction de nuestros padres
en Egypto, y oyste el clamor deellos en el mar
Bermejo.
10 Y diste señales y maravillas en Pharaon y
en todos sus siervos, y en todo el pueblo de su ti-
erra: porque sabias que avian hecho sobervia-
mente contra ellos, y heziste te [d] nombre grande,
como *parece* este dia.
d En grande manera nombrado.
*Exod.14.22.
11 * Y partiste la mar delante deellos; y passa-
ron por medio deella en seco: y à sus perseguido-
res echaste en los profundos, como una piedra, en
grandres aguas.
*Exo.13.21.
12 Y * con coluna de nuve los guiaste de dia, y
con coluna de fuego de noche para alumbrarles
el camino por donde avian de yr.
*Exo.20.1.
13 * Y sobre el monte de Sinai decendiste, y
hablaste con ellos desde el cielo, y diste les juyzios
rectos, y leyes verdaderas, y estatutos y mandami-
entos buenos.
14 Y notificasteles el Sabbado de tu sanctidad;
y mandasteles por mano de Moyse tu siervo mã-
damientos, y estatutos, y Ley.
*Exo. 16.15.
*Exo. 17. 6.
*Deut. 1.8.
15 * Y disteles pan del cielo en su hãbre, * y en
su sed les sacaste aguas de la piedra: y * dixisteles
que entrassen à posseer la tierra, por laqual alçaste
tu mano que se la avias de dar.
16 Mas ellos y nuestros padres hizieron sober-
viamente, y endurecieron su cerviz, y no oyeron
tus mandamientos.
17 Y no quisieron oyr, ni se acordaron de tus
maravillas q̃ de avias hecho con ellos, mas endu-
recieron su cerviz: y [e] pusieron cabeça para bol-
verse à su servidumbre por su rebelliõ. Tu empe-
rõ DIOS DE PERDONES, Clemente y Pia-
doso, [f] Luengo de iras y de mucha misericordia,
que no los dexaste.
e Trataron de elegir otro capitan para bolverse à Egypto Num. 14. 4.
f Tardo para ayrarte. Exo. 34.6.
*Exo. 32.4.
18 Quanto mas * que hizieron para si bezerro
de fundiciõ, y dixeron, Este *es* tu Dios que te hizo
subir de Egypto: y hizierõ abominaciones grãdes.
*Exo.13.22.
19 Emperó tu por tus muchas misericordias,
no los dexaste en el desierto: * la coluna de nuve
no se apartó deellos de dia, para guiarlos por el
camino, y la coluna de fuego de noche, para alũ-
brarles el camino, por el qual avian de yr.
20 Y diste tu espiritu bueno para enseñarlos:
y no detuviste tu Man de su boca: y agua les diste
en su sed.
21 Y sustentastelos quarenta años en el desier-
to: de ninguna cosa tuvieron necessidad, sus vesti-
dos no se envegecieron, ni sus pies se hincháron.
g Repartisteles la tierra por suertes.
22 Y disteles reynos y pueblos, [g] partistelos
por cantones: y posseyeron la tierra de Sehon, y
la tierra del rey de Hesebon, y la tierra de Og rey
de Basan.
23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas
del cielo, y metistelos en la tierra, de laqual avias
dicho à sus padres que avian de entrar *en ella* para
heredarla.
24 Porq̃ los hijos vinierõ y heredaron la tierra:
y humillaste delante deellos à los moradores de la
tierra, los Chananeos, los quales entregaste en su
mano, y à sus reyes, y à los pueblos de la tierra
paraque hiziessen deellos à su voluntad
25 Y tomaron ciudades fortalecidas y tierra
gruessa: y heredaron casas llenas de todo bien, cis-
ternas [h] hechas, viñas y olivares, y muchos arbo-
les [i] de comer: y comieron y hartaronse, y engros-
saronse, y deleytaronse en tu grande bondad.
h Heb. cortadas q. d. en q̃ ellos no trabajaron.
i De buenos frutos.
26 Y enojaron *te*, y rebellaron contra ti, y echa-
ron tu Ley tras sus espaldas: y mataron tus pro-
phetas que [k] protestavã contra ellos para conver-
tirlos á ti, y hizieron abominaciones grandes.
k O, testificavan.
27 Y entregaste los en mano de sus enemigos;
los quales los affligieron: y en el tiempo de su tri-
bulacion clamaron á ti, y tu desde los cielos los
oyste: y segun tus muchas miseraciones, les davas
salvadores que los salvassen de mano de sus ene-
migos.
28 Mas en teniendo reposo, se bolvian á hazer
lo malo delante de ti: por lo qual los dexaste en
mano de sus enemigos que se enseñorearon deel-
los: mas convertidos clamavan otra vez á ti, y tu
desde los cielos los oyas, y segun tus miseracio-
nes, los libraste muchos tiempos.
29 Y protestasteles que se bolviessen á tu Ley:
mas ellos hizieron soberviamente, y no oyeron
tus mandamientos: y en tus juyzios peccaron en
ellos, los quales [l] si el hombre hiziere bivirà por
ellos: y [m] dieron ombro rehuydor, y endurecierõ
su cerviz, y no oyeron.
l Heb. hará el hõbre y bivira ẽ ellos Lev. 18. 5. Exech. 20.11. Rõ. 10. 5. Gal. 3.12.
m Metaphora de los siervos reçongl̃ones q̃ refusan la carga.
30 Y [n] alargaste sobre ellos muchos años, y
protestasteles cõ tu espiritu por mano de tus pro-
phetas: mas no escucharon: por lo qual los entre-
gaste en mano de los pueblos de las tierras.
n Esperaste los muchos años à penitencia.
31 Mas por tus muchas misericordias [o] no los
consumiste, ni los dexaste: porque eres Dios Cle-
mente y Misericordioso.
III.
o Heb. no los heziste consumcion.
32 ¶ Aora pues, Dios nuestro, Dios Grande,
Fuerte, Terrible, que guardas el Concierto y la
misericordia, [p] no sea desminuydo delante de ti
todo el trabajo que nos hà alcançado, á nuestros
reyes, á nuestros principes, à nuestros Sacerdotes,
y á nuestros prophetas, y á nuestros padres; y á
todo tu pueblo desde los dias de los reyes de Assy-
ria hasta este dia.
p No tẽgas en poco todo el &c.
33 Tu empero *eres* justo en todo loque ha ve-
nido sobre nosotros, [q] porque verdad has hecho
y nosotros avemos hecho lo malo:
q Tu has hecho como quien eres, y nosotros como quien somos. tu has guardado tu Promessa, nosotros hemos quebrantado tu Concierto.
34 Y nuestros reyes, nuestros principes nues-
tros sacerdotes, y nuestros padres no hizieron tu
Ley, ni escucharon á tus mandamientos, y à tus
testimonios con que les protestavas.
35 Y ellos en su reyno y en tu mucho bien
que les diste, y en la tierra ancha y gruessa que
diste delante deellos, no te sirvieron, ni se convir-
tieron de sus malas obras.
36 Heaqui que oy somos siervos: y en la tierra
que diste á nuestros padres paraque comiessen su
fruto y su bien, heaqui somos siervos.
37 Y se multiplica su fruto para los reyes que
has puesto sobre nosotros por nuestros peccados,
que se enseñorean sobre nuestros cuerpos, y sobre
nuestras bestias conforme à su voluntad: y esta-
mos en grande angustia.
38 Y cõ todo esso nosotros [r] hazemos fiel alian-
ça, y *la* escrevimos [s] signada de nuestros princi-
pes, de nuestros Levitas, y de nuestros Sacerdotes.
r Heb. cortamos fidelidad.
s Heb. y sobre ella signado nuestros principes &c.

CAPIT. X.

Recitase el cathalogo de los que signaron el Sancto Concierto. II. Item los capitulos principales que en el prometian à Dios conforme à su Ley.

Y Entre los signados *fueron* Nehemias * el
Thirsatha hijo de Hachela, y Sedecias,
*Arr.7.65. leed la nota.
2 Saraias, Azarias, Ieremias,
3 Phashur, Amarias, Melchias,
4 Hattus, Sebenias, Malluch,

5 Ha-

5 Harim,Meremoth,Obadias,
6 Daniel,Ginethon,Baruch,
7 Mesullam,Abias,Mijamin,
8 Maazias,Bilgai, Semejas. Estos Sacerdotes.
9 Y Levitas,Iesua hijo de Azanias,Binnui de
los hijos de Henadad,Cadmiel.
10 Y sus hermanos,Sebanias,Odaja,Celita,Pe-
lajas,Hanan,
11 Micha,Rehob,Hasabias,
12 Zachur,Serebias,Sebanias,
13 Odaja,Bani,Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Phahath-
moab,Elam,Zattu,Bani,
15 Bunni,Azgad,Bebai,
16 Adonijas,Biguai, Adin,
17 Ater,Hizcijas,Azur,
18 Odaja,Hasum,Besai,
19 Hariph,Anathoth,Nebai,
20 Magpias,Mesullam,Hezir,
21 Mesezabel,Sadoc,Iadua,
22 Pelatias,Hanan,Anajas,
23 Hoseas,Hananias,Hasub,
24 Halohes,Pilha,Sobec,
25 Rehum,Hasabna,Maasejas,
26 Y Ahijas, Hanan,Anan,
27 Malluch,Harim,Baana.
28 Y la resta del pueblo,Sacerdotes,Levitas,y
Porteros,y Cantores,Nathineos,y todos los apar-
tados de los pueblos de las tierras á la Ley de Di-
os,sus mugeres,sus hijos,y sus hijas,y todo sabio,y
entendido.
29 ¶ [a] Fortificados con sus hermanos, sus no-
bles,vinieron en la jura y en el juramento, Que
andarian en la Ley de Dios,que fue dada por ma-
no de Moysen siervo de Dios:y que guardarian,y
harian todos los mandamientos de Iehova nue-
stro Señor y sus juyzios,y sus estatutos:
30 [b] Y que no dariamos nuestras hijas à los
pueblos de la tierra,ni tomariamos sus hijas para
nuestros hijos.

II. a Iuntando se con las cabeceras de sus familias,o de sus tribus, como se suele hazer quãdo el pueblo há de hazer alguna solenne y comũ protestacion. *b como lo manda Dios* Deut.7.3

31 Y que los pueblos de la tierra que truxessẽ
à vender mercaderias,y qualquier grano en dia de
Sabbado,no *lo* tomaríamos dellos en Sabbado, ni
en dia Sancto:y que dexaríamos [c] el año Septimo
y [d] deuda de toda mano.
32 Y pusimos sobre nosotros mãdamiẽtos para
imponer sobre nosotros la tercera parte de un si-
clo aq̃l año para la obra de la casa de nuestro Dios
33 Para el pan de la Proposicion, y para el Pre-
sente Contino,y para el holocausto Contino,y de
los Sabbados,y de las Nuevas lunas,y de las festi-
vidades,y para las sanctificaciones,y para las ex-
piaciones para expiar à Israel,y para toda la obra
de la Casa de nuestro Dios.

c Es el Sabbado de la tierra, Levit.25.1. d Que cada uno soltaria de su mano la deuda que se la deviesse el año del Iubileo, como está Levit.25.

34 Y echamos las suertes acerca de la offrenda
de la leña,los Sacerdotes,los Levitas,y el pueblo,
para traer *la* à la Casa de nuestro Dios,à la Casa
nuestros padres, en los tiempos determinados ca-
da un año,para quemar sobre el altar de Iehova
nuestro Dios,como está escripto en la Ley.
35 Y que traeríamos las primicias de nuestra
tierra,y las primicias de todo fruto de todo arbol
cada año à la Casa de Iehova.
36 Ansimismo los primogenitos de nuestros
hijos,y de nuestras bestias, como está escripto en
la Ley,y los primogenitos de nuestras vacas y de
nuestras ovejas traeriamos à la Casa de nuestro
Dios à los Sacerdotes que ministran en la casa de
nuestro Dios.
37 Y las primicias [e] de nuestras massas y de nu-
estras offrendas, y del fruto de todo arbol,del vino
y del azeyte traeriamos á los Sacerdotes à las ca-
maras de la Casa de nuestro Dios y el diezmo de
nuestra tierra à los Levitas:y que los Levitas reci-
birian las decimas de nuestros trabajos,en todas
las ciudades.

e El primer pã amassado del trigo nuevo. Lev.23.17. Num.15.17. &c.

38 Y que estaria el Sacerdote hijo de Aaron
con los Levitas quando los Levitas recibirian el
diezmo:y que los Levitas * offrecerian el diezmo
del diezmo en la Casa de nuestro Dios,à las cama-
ras en la casa del thesoro.

* Num.18.26

39 Porque à las camaras llevarán los hijos de
Israel y los hijos de Levi la offrenda del grano,
del vino y del azeyte: y alli estarán los vasos del
Sanctuario, y los Sacerdotes que ministran y los
porteros: y los Cantores: y que no dexariamos la
Casa de nuestro Dios.

CAPIT. XI.

Recitase el cathalogo de los que tomaron assiento en la ciudad de Ierusalem renovada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo en Ieru-
salẽ ,y la resta del Pueblo echarõ suertes para
traer uno de diez que morasse en Ierusalem
Ciudad sãcta, y [a] las nueve partes en las ciudades.
2 Y bendixo el Pueblo à todos los varones
[b] que voluntariamente se offrecieron à morar en
Ierusalem.
3 Y estos *son* [c] las cabeças de la [d] provincia que
moraron en Ierusalem: y en las ciudades de Iuda
habitarõ, cada uno en su possession en sus ciuda-
des, [e] de Israel, de los Sacerdotes,y Levitas, y Na-
thineos, y de los hijos de los siervos de Salomon.
4 Y en Ierusalem habitaron, de los hijos de
Iuda,y de los hijos de Ben-jamin. De los hijos de
Iuda, Athajas hijo de Vzias, hijo de Zacharias, hi-
jo de Amarias, hijo de Sephatias, hijo de Maha-
laleel, de los hijos de Phares.

a Los otros nueve contenidos en las nueve suertes. b *Heb.* voluntarios para morar,&c. c O, los principes. d Del pueblo. *e q. d. de Iudea que los reyes de Persia avian hecho provincia.*

5 Y Maasias hijo de Baruch,hijo de Cholho-
zeh, hijo de Hazajas, hijo de Adajas, hijo de Ioja-
rib, hijo de Zacharias, hijo de Hasiloni.
6 Todos los hijos de Phares que moraron en
Ierusalem *fueron* quatrocientos y sesenta y ocho,
varones fuertes.
7 Y estos *son* los hijos de Bẽ-jamin: Salu hijo de
Mesullã,hijo de Ioed,hijo de Pedajas hijo de Cola-
jas,hijo de Maasejas, hijo de Ithiel,hijo de Iesai-
as.
8 Y tras el,Gabbai,Sallai,novecientos y veyn-
te y ocho.
9 Y Ioel hijo de Zichri preposito sobre ellos,
y Iehudas hijo de Sẽvas,sobre la ciudad segundo.
10 De los Sacerdotes, Iedajas hijo de Iojarib
Iachin.
11 Serajas hijo de Hilcias,hijo de Mesulam, hi-
jo de Sadoc,hijo de Merajoth, hijo de Ahitub,
principe de la Casa de Dios.
12 Y sus hermanos los que hazian la obra de
la Casa,ochocientos y veynte y dos: y Adajas hi-
jo de Ierohã,hijo de Pelalias,hijo de Amsi, hijo de
Zacharias,hijo de Phashur,hijo de Melchias.
13 Y sus hermanos [f] principes de familias,doziẽ-
tos y quarẽta y dos:y Amassai hijo de Azarel,hijo
de Ahazai,hijo de Mesillemoth, hijo de Iemmer.

f O, cabeceras de familias. Heb. cabeças de padres.

14 Y sus hermanos valientes de fuerça ciento
y veynte y ocho:capitan de los quales era Zabdiel
hijo de Hagedolim.
15 Y de los Levitas,Semajas hijo de Hassub hi-
jo de Azricam,hijo de Hasabias,hijo de Buni.
16 Y Sabethai:y Iozabad sobre la obra de fue-
ra de la Casa de Dios de los principales de los Le-
vitas.
17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de Zab-
di,hijo de Asaph principe [g] el primero q̃ cõfessa
en la

g El que primero comiença el Psalme en el officio divino.

h Vicario de Mathanias.

en la oracion; Bacbucias [h] el segundo de sus hermanos: y Abda hijo de Samua hijo de Galal, hijo de Ieduthun.
18 Todos los Levitas en la Sancta ciudad *fueron* dozientos y ochenta y quatro.
19 Y los Porteros; Accub, Talmō, y sus hermanos, guardas en las puertas, ciento y setenta y dos.
20 Y el resto de Israel, de los Sacerdotes, de los Levitas en todas las ciudades de Iuda cada uno en su heredad.
21 Y los Nathineos habitavan en la fortaleza: y Siha y Gispa *eran* sobre los Nathineos.
22 Y el Proposito de los Levitas en Ierusalem *era* Vzzi hijo de Bani, hijo de Hasabias, hijo de Matthanias, hijo de Michas, de los hijos de Asaph cantores sobre la obra de la Casa de Dios.
23 Porque *avia* mandamiento del Rey acerca deellos, y determinacion acerca [i] de los Cantores, [k] para cada dia.
24 Y Pethahias hijo de Mesezabel de los hijos de Zerah, hijo de Iuda *era* [l] à la mano del Rey en todo negocio del pueblo.

i Del officio, ò ministerio de los &c.
k Heb. cosa del dia en su dia.
l q. d. de su comissario.

25 Y en las aldeas, en sus tierras, de los hijos de Iuda habitarō en Cariath-arbe y ē sus aldeas: y en Dibō y en sus aldeas: y en Iecabseel, y ē sus aldeas.
26 Y en Iesua, y Moladah, y en Beth-pelet:
27 Y en Hasar-sual, y en Beersebah, y en sus aldeas.
28 Y en Siceleg, y en Mechonach, y ē sus aldeas.
29 Y en En-rimmon, y en Sorah, y en Iermuth,
30 Zanoah, Adullam, y en sus aldeas: Lachis y en sus tierras: Azecha y sus aldeas; y habitaron desde Beerseba [m] hasta Gehinnom.

m *s. hasta el valle de Hinnom.*

31 Y los hijos de Ben-jamin, desde Giba, Machmas, y Aja, y Beth-el y sus aldeas:
32 Anathoth, Nob, Ananiah,
33 Hasor, Rama, Gitthaim,
34 Hadid, Seboim, Neballath,
35 Lod, y Ono, en el Valle de los artifices.
36 Y *algunos* de los Levitas, [n] en los repartimientos de Iuda y de Ben-jamin.

n S. habitaron

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los Sacerdotes y Levitas que avian venido con Zorobabel à Ierusalem. II. Buscados de todas partes los Levitas, el muro de Ierusalem es dedicado con grande solennidad. III. Dase el cargo de los cilleros del Templo à varones escogidos.

a Que tenian officio de cantarlas divinas alabanças.
b *Catalogo de los sumos sacerdotes q̄ huvo ē Ierusalē dende la buelta de la captividad hasta Alexādre Magno. Dēde Artaxerxes hasta la monarchia. 3. de Alexandre passaron casi 60. años.*
c *deste Iaddua, o Iaddo, cuenta Iosepho lib. Antiq. 11. cap. 8. que quando Alexandre vino à cercar à Ierusalem, salió à el vestido de pontifical, &c.*
d Heb. de padres.
e En la familia de Serajas fue cabeça de familia Merajas: en la de Ieremias, Hananias: Y ansi en los demas.

Y Estos *son* los Sacerdotes y los Levitas que subieron con Zorobabel hijo de Salathiel, y con Iesua, Sarajas, Ieremias, Esdras,
2 Amarias, Malluch, Hattus,
3 Sechanias, Rehum, Meremoth,
4 Iddo, Ginetho, Abias,
5 Mijamin, Maadias, Bilgal.
6 Samajas, y Iojarib, Iedajas,
7 Sellum, Amoc, Hilcijas, Iedajas, Estos *eran* principes de los Sacerdotes y sus hermanos en los dias de Iesua.
8 Y los Levitas *fueron* Iesua, Binnui, Cadmiel, Serebias, Iuda, Mathanias, [a] sobre los hymnos, y sus hermanos.
9 Y Bacbucias, y Vnni sus hermanos delante de ellos en las guardas.
10 [b] Y Iesua engendró à Iojacim, y Iojacim engendró à Eliasib, y Eliasib engendró à Iojada:
11 Y Iojada engendró à Ionathan, y Ionathan engendró à [c] Iaddua,
12 Y en los dias de Iojacim fueron los Sacerdotes cabeças [d] de familias, [e] à Serajas, Merajas à. Ieremias, Hananias;
13 A Esdras, Mesullam: à Amarias, Iohanan
14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Ioseph;
15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcai:
16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Mesullam:
17 A Abiias, Zichi: à Minjamin, Moadias, Piltai.
18 A Bilgal, Sammua: à Semajas, Ionathan:
19 A Iojarib, Mathenai; à Iedajas, Vzzi;
20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:
21 A Hilcias, Hasabias; à Iedajas, Nathanael:
22 Los Levitas en dias de Eliasib, de Iojada, y de Iohanan, y de Iaddua *fueron* escriptos cabeças de familias: y los Sacerdotes, hasta el reyno de [f] Dario el Persa

f *à este vencio Alexandre.*

23 Los hijos de Levi, que fueron escriptos cabeças de familias en el libro [g] de las Chronicas hasta los dias de Iohanan hijo de Eliasib,

g Heb. delas palabras de los dias.

24 Las cabeças de los Levitas *fueron* Hasabias, Serebias, y Iesua hijo de Cadmiel: y sus hermanos, [h] delante de ellos para alabar y para confessar, cōforme al estatuto de David [i] varon de Dios, [k] guarda contra guarda.
25 Mathanias, y Bacbucias, Obadias, Mosollā, Talmon, Accub, guardas, porteros en la guarda en las entradas de las puertas.
26 Estos *fueron* en los dias Iojacim hijo de Iesua, hijo de Iosedec: y en los dias de Nehemias capitan, y de Esdras Sacerdote Escriba.

h Que eran puestos de entre ellos para exercitar el officio divino por el orden que David avia señalado &c.
i Propheta, Ministro de Dios.

II.

k Por sus ordenes, o clases

27 ¶ Y en la dedicaciō del muro de Ierusalē buscarō à los Levitas de todos sus lugares, para traerlos à Ierusalē, para hazer la dedicaciō y el alegria cō alabāças y cō cātar, cō cymbalos, psalterios, y cytharas.
28 Y fuerō ayuntados los hijos de los Cantores, ansi de la campaña arredor de Ierusalem, como de las aldeas de Nethophati.
29 Y de la casa de Galgal, y de los cāpos de Geba, y de Azmaveth: porque los Cantores se avian edificado aldeas al derredor de Ierusalem.
30 Y fuerō purificados los Sacerdotes y los Levitas, y purificarō al Pueblo, y las puertas y el muro.
31 Y hize subir á los principes de Iuda sobre el muro, y puse [l] dos Choros grandes y processiones *la una yva* á la mano derecha sobre el muro azia la puerta del muladar:

l De los sacerdotes y Levitas.

32 Y yva tras deellos Osajas, y la mitad de los principes de Iuda:
33 Y Azarias, Esdras y Mesullam,
34 Iuda y Ben-jamin, y Samajas, y Ieremias.
35 Y de los hijos de los Sacerdotes con trōpetas; Zacharias, hijo de Ionathan, hijo de Semajas, hijo de Mathanias, hijo de Michajas, hijo de Zachur, hijo de Asaph.
36 Y sus hermanos Semajas, y Esrael, Milalai, Gilelai, Maai, Nathanael, y Iuda, Hanani, con los instrumentos musicos de David [m] varō de Dios: y Esdras Escriba delante deellos.

m Como arrib ver. 24.

37 Y á la Puerta de la Fuente y delāte dellos subieron por las gradas de la Ciudad de David, por la subida del muro desde la Casa de David, hasta la puerta de las aguas al Oriente.
38 Y el segundo Choro yva al contrario, y yo enpos deel, y la mitad del Pueblo, sobre el muro, desde la torre de los hornos hasta el muro ancho:
39 Y desde la Puerta de Ephraim hasta la Puerta vieja, y à la Puerta [n] de los peces y la torre de Hananeel y la torre de Emath hasta la puerta de las Ovejas: y pararon en la Puerta de la [o] Guarda.

n O, del pescado.
o *de la carcel.*

40 Y pararon los dos Choros en la Casa de Diōs: y yo, y la mitad de los Magistrados conmigo:
41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maasejas, Miniamin, Michajas, Elioneai, Zacharias, Hananias, con trompetas:
42 Y Maasejas, y Semejas, y Eleazar, y Vzzi, y Iohanan, y Malchijas, y Elam, y Ezer: [p] y los Cantores que cantavan, [q] y Iezraja el Proposito.

p Heb. y hizieron oyr los Cantores.

43 Y sa-

43 Y sacrificaron aquel dia grandes victimas,
y hizieron alegrias: porque Dios los avia alegra-
do de grande alegria: y aun tambien las mugeres
y los mochachos se alegraron, y el alegria de Ieru-
salem fue oyda lexos.
III. 44 ¶ Y fueron puestos en aql dia varones so-
bre las camaras de los thesoros de las offrendas, de-
las primicias y de las decimas: para juntar en ellas
de los campos de las ciudades, las porciones Lega-
les para los Sacerdotes y para los Levitas: porq el
alegria de Iuda era sobre los Sacerdotes y Levitas
que assistian,
45 Y guardavã la observancia de su Dios, y la
observancia de la expiacion: y los Cantores y los
Porteros, conforme al estatuto de David y de Sa-
lomon su hijo.
46 Porq desde el tiempo de David y de Asaph,
y de antes, *avia* principes de Cantores, y Cantico,
y alabança, y confessiones de Dios.
47 Y todo Israel en dias de Zorobabel, y en dias
de Nehemias dava raciones á los Cantores y á los
Porteros, cada cosa ẽ su dia: y [r] sãctificavã á los Le-
vitas, y los Levitas sãctificavã á los hijos de Aarõ.

r Offrecia sus decimas y primicias à los Levitas, y los Levitas à los Sacerdotes la decima de sus decimas. arrib. 10. 38.

CAPIT. XIII.

Son apartados del Pueblo de Dios los estrangeros conforme à la Ley por Nehemias. II. Restaura los Levitas en sus ministerios, que por la avaricia del Pueblo se aviã retirado à sus heredades, y haze que seles den sus porciones. III. Reforma la observancia del Sabbado que el Pueblo quebrantava en muchas maneras. IIII. Castiga à los que avian tomado mugeres estrangeras.

AQuel dia se leyó en el libro de Moysen o-
yendolo el Pueblo: * y fue hallado escripto
en el, que los Ammonitas y Moabitas [a] no
entren para siempre en la Iglesia de Dios:
2 Porquanto [b] no salieron á recebir á los hi-
jos de Israel con pan y con agua: antes [c] alquila-
ron contra el à Balaam para maldezirlo: mas nue-
stro Dios bolvió la maldicion en bendicion.
3 Y fue que como oyeron la Ley, apartaron [d]
toda la mistura de Israel.
4 Y antes deesto Eliasib Sacerdote avia sido
Preposito de la camara de la Casa de nuestro Di-
os, pariente de Thobias.
5 Y le avia hecho una grande camara en la-
qual antes guardavan el Presente, el perfume, y los
vasos, y el diezmo del grano, y del vino, y del azey-
te q̃ era mãdado *dar* à los Levitas, y à los Cãtores,
y à los Porteros: y la offrenda de los Sacerdotes.
6 Mas à todo esto yo no estava en Ierusalem:
porque el año treynta y dos de Arthaxerxes Rey
de Babylonia vine al Rey: y [e] à cabo de dias fue
embiado del Rey.
7 Y venido à Ierusalem entendi el mal que
avia hecho Eliasib para Thobias haziendo para
el camara en los patios de la Casa de Dios.
8 Y pesóme en gran manera, y eché todas las
alhajas de la casa de Thobias fuera de la camara.
9 Y dixe [f] que limpiassen las camaras: y bolvi
alli las alhajas de la Casa de Dios, * el Presente y
el Perfume.
II. 10 ¶ Y entendi que las partes de los Levitas
no avian sido dadas: y que cada uno se avia huy-
do à su heredad, los Levitas y los Cantores [g] que
hazian la obra.
11 Y reprehendi à los Magistrados, y dixe, Por-
qué es desamparada la Casa de Dios? [h] y juntelos
y puselos en su lugar.
12 Y todo Iuda truxo el diezmo del grano, del
vino y del ayeyte à los cilleros.

* Deut. 23. 3.
a No sean cõtados en el numero, o lista del Pueblo de Israel.
b Heb. no previnieron.
c Heb. alquiló. Num 22.
d Todos los Ammonitas y Moabitas que estavan empadronados con el Pueblo de Israel.
e Mucho despues.
f Heb. y limpiaron las &c.
* Como arrib. vers. 5.
g Que servian en el divino culto.
h S. à los Levitas; y restituylos en sus officios.

13 Y puse sobre los cilleros à Selemias Sacer-
dote, y à Sadoc Escriba, y à Phadajas de los Levi-
tas y [i] junto à su mano, à Hanan hijo de Zachur,
hijo de Mathanias, que eran tenidos por fiéles: y
dellos *era* [k] el repartir á sus hermanos.
14 Acuerdate de mi, ò Dios, por esto: y [l] no
raygas mis misericordias que hize en la Casa de
mi Dios, y [m] en sus guardas.
15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda *algunos* que
pisavan lagares en Sabbado, y que trayan los mon-
tones, y que cargavan asnos de vino, y de uvas, y
de higos, y de toda carga, y trayan à Ierusalem en
dia de Sabbado: y hize testigos el dia que vendi-
an el mantenimiento. III.
16 Tambien estavan en ella Tyrios q̃ue trayan
pescado, y toda mercaderia: y vendian en Sabba-
do à los hijos de Iuda en Ierusalem.
17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y dixe-
les, Que mala cosa *es* esta que vosotros hazeys, que
profanays el dia del Sabbado?
18 No hizieron ansi vuestros padres y truxo
nuestro Dios sobre nosotros todo este mal, y so-
bre esta ciudad: y vosotros añedis yra sobre Isra-
el prophanando el Sabbado?
19 Y fue que [n] como la sõbra llegó à las puertas
de Ierusalẽ antes del Sabbado, dixe q̃ se cerrassen
las puertas, y dixe q̃ no las abriessen hasta despues
del Sabbado: y puse à las puertas *algunos* de mis
criados, paraq̃ no entrasse carga ẽ dia de Sabbado.
20 Y quedaronse fuera de Ierusalem una y dos
vezes los negociantes, y los q̃ vendian toda cosa:
21 Y protestéles y dixeles, Porque quedays
vosotros delante del muro? Si lo hazeys otra vez,
meteré la mano en vosotros: Desde entonces no
vinieron en Sabbado.
22 Y dixe à los Levitas, q̃ se purificassẽ y viniessẽ
à guardar las puertas para sãctificar el dia del Sab-
bado. Tãbiẽ por esto acuerdate de mi Dios mio, y
perdoname segun la multitud de tu misericordia.
23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *algunos* Iu- IIII.
dios que avian tomado mugeres de Azoto, Am-
monitas, y Moabitas:
24 Y sus hijos la mitad hablavan Azoto, y cõ-
forme à la lengua [o] de cada pueblo, que no sabian
hablar Iudaico.
25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri dellos
à *algunos* varones, y [p] arranqué les los cabellos, y
juramentélos, Que no dareys vuestras hijas à sus
hijos, y que no tomareys de sus hijas para vuestros
hijos ò para vosotros:
26 No peccó por esto * Salomon Rey de Isra-
el? y en muchas gentes no uvo rey como el, que
era amado de su Dios: y Dios lo avia puesto por
Rey sobre todo Israel: * aun à el hizieron peccar
las mugeres estrangeras.
27 Y obedeceremos à vosotros para cometer
todo este mal tan grande, prevaricando contra
nuestro Dios tomando mugeres estrangeras?
28 Y *uno* de los hijos de Iojada hijo de Eliasib
gran Sacerdote era yerno de Sanaballat Horoni-
ta: y ahuyentelo de mi.
29 Acuerdate deellos, Dios mio, contra los q̃
contaminan el Sacerdocio, y el pacto del Sacerdo-
cio y de los Levitas.
30 Y limpielos de todo estrangero, y [q] puse las
observancias à los Sacerdotes y à los Levitas, à ca-
da uno en su obra:
31 Y para la offrenda de la leña en los tienpos
señalados, y para las primicias. Acuerdate de mi,
Dios mio, para bien.

i Diles por coadjutores.
k Dividir los diezmos entre los otros Levitas
l S. De tu memoria los beneficios que &c.
m En los officios della.
n Como vino la tarde, la vispera del Sabbado. Heb como se asombraron las puertas &c.
o Del pueblo de donde eran sus madres.
p Hizelos calvos en señal de verguença.
* 1. Reyes 3. 7
* 1. Reyes. 11. 3

El libro de Esther.

Contiene la historia de casi 18. años. En este tiempo el Rey Assuero hizo un solenne banquete, y repudia à la Reyna Vasthi: Casase con Esther. Aman conspira contra los Iudios, y al fin es ahorcado. Y desta manera libra Dios milagrosamente à su Iglesia, haziendo caer à sus enemigos en el hoyo, que le avian aparejado.

CAPIT. I.

El Rey Assuero haze un solenne vanquete para mostrar su gloria. II. Haziendo llamar à la reyna Vasthi para mostrar à los combidados su hermosura, y ella no obedeciendo à su mandamiento, por consejo de sus principes la repudia, y haze una ley, Que todas las mugeres honrren y obedezcan à sus maridos.



Y a Aconteció en los dias de Assuero, el Assuero que reynó desde la India hasta la Ethiopia, sobre ciento y veynte y siete provincias,

a Heb. y fue &c.

2 En aquellos dias, Como se assentó el rey Assuero sobre la silla de su reyno, la qual *era* en Susan cabecera del reyno,

3 En el tercero año de su reyno hizo vanquete à todos sus principes y siervos, la fuerça de Persia y de Media, governadores y principes de provincias [b] delante deel.

b Por el. à sab. por el rey.

4 Para mostrar el las riquezas de la gloria de su reyno, y la honrra de la hermosura de su grandeza, por muchos dias, ciento y ochenta dias.

5 Y cumplidos estos dias, hizo el rey à todo el pueblo que se halló en Susan la cabecera del reyno, desde el mayor hasta el menor, hizo vanquete siete dias, en el patio del huerto del palacio real.

6 *El pavellon era de* blãco, verde, y cardeno tendido sobre cuerdas de lino y purpura en sortijas de plata, y colunas de marmol: los [c] lechos de oro y de plata, sobre losado de porfido y de marmol, y de alabastro, y de [d] cardeno.

7 Y davan à bever en vasos de oro, y vasos differentes de otros, y mucho vino real, conforme [e] à la facultad del rey.

c *No para dormir, sino para comer: conforme à la costumbre de los Antiguos. y assi Ab. 7, 8.*
d O, hyacinto.
e Heb. à la mano del rey.

8 Y la bevida por Ley. Que nadie [f] constriñiesse: porque ansi lo avia mandado el rey à todos los mayordomos de su casa. Que se hiziesse segun la voluntad de cada uno.

f S. à bever al otro. *Exemplo que se devria imitar, para evitar tanta borrachez, como ay en los bãquetes y fiestas.*

9 ¶ Ansi mismo la reyna [g] Vasthi hizo vãquete de mugeres en la casa real del rey Assuero,

II.
g *Esta fue hija de Cyro, y hermana de Cambyses.*

10 El septimo dia estando el coraçon del rey bueno del vino, mandó à Meuman y Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha, y Zethar, y Charchas, siete eunuchos, que servian delãte del rey Assuero,

11 Que truxessen à la reyna Vasthi delante del rey con la corona del reyno, para mostrar à los pueblos y à los principes su hermosura, porque era hermosa de parecer.

12 Y la reyna Vasthi no quiso venir àl mandado del rey que *le embió* por mano de los eunuchos: y enojóse el rey muy mucho, y encẽdióse su yra en el.

13 Y [h] preguntó el rey à los sabios que sabian los tiempos: porque ansi era la costumbre del rey [i] para con todos los que sabian la Ley y el derecho,

h Heb. dixo.
i Heb. delante de todos &c.

14 Y estavan junto à el Charsena, y Sethar, y Admatha, y Tharsis, y Mares, y Marsana, y Memuchan, siete principes de Persia y de Media, que vian la faz del rey, y se assentavã los primeros [k] del reyno,

k Heb. en el reyno.

15 Segun la Ley que se avia de hazer con la reyna Vasthi, porquanto no avia hecho el mãdamiento del rey Assuero *embiado* por mano de los eunuchos.

16 Y dixo Memuchan delante del rey y de los principes: No solamente contra el rey há peccado la reyna Vasthi, mas contra todos los principes, y contra todos los pueblos, que son en todas las provincias del rey Assuero.

17 Porque [l] *esta* palabra de la reyna saldrá à todas las mugeres para hazer tener [m] en poca estima à sus maridos diziendo les, El rey Assuero mandó traer delante de si à la reyna Vasthi, y *ella* no vino.

l Este hecho.
m Heb. en poco en sus ojos.

18 Y entonces dirán *esto* las señoras de Persia y de Media, que oyeren [n] el hecho de la reyna, à todos los principes del rey: y *avrá* asaz menosprecio y enojo.

n Heb la palabra.

19 Si *parece* bien àl rey, salga [o] mandamiento real de delãte deel, y escrivase entre las Leyes de Persia y de Media, y no sea traspassado, Que no venga Vasthi delante del rey Assuero: y dé el rey [p] su reyno à su compañera que sea mejor que ella.

o Heb. palabra.
p Su corona à otra que &c.

20 Y será oydo el hecho, que el rey hará, en todo su reyno, aunque es grande; y todas las mugeres darán honrra à sus maridos, desde el mayor hasta el menor.

21 Y plugo esta palabra en ojos del rey y de los principes: y hizo el rey conforme àl dicho de Memuchan.

22 Y embió letras à todas las provincias del rey, à cada provincia conforme [q] à su escriptura, y à cada pueblo conforme à su lenguaje, Que todo varon fuesse señor en su casa: y hable segun la lengua de su Pueblo.

q A sus letras, ò manera de escrevir.

CAPIT. II.

Esther donzella Hebrea hermosa hija adoptiva de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vasthi. II. Mardocheo libra àl rey de peligro descubriendo la conjuracion, que dos de sus criados hazian contra el.

Passadas estas cosas, reposada ya la yra del Rey Assuero, acordose de Vasthi, y de lo que hizo, y de lo que fue sentenciado sobre ella.

2 Y dixeron los criados del rey, sus officiales: Busquen al rey moças virgines de buen parecer.

3 Y ponga el rey personas en todas las provincias de su reyno, que junten todas las moças virgines de buen parecer en Susan la cabeçera del reyno, en la casa de las mugeres, en poder de Egeo eunucho del rey, guarda de las mugeres, dandoles sus [a] atavios.

a Abaxo ver. 12 y 13. se declara que eran estos atavios.

4 Y la moça que agradàre à los ojos del rey, reyne en lugar de Vasthi. Y la cosa plugo en ojos del rey, y hizolo ansi.

5 Avia un varon Iudio en Susan, la cabecera del reyno, cuyo nombre era Mardocheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, [b] del linage de Iemini.

b Heb. varon de &c.

6 Que avia sido traspassado de Ierusalem con los captivos que fueron traspassados con Iechonias rey de Iuda, que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia.

7 Y avia criado à Edissa, que es Esther, hija [c] de su tio, porque no tenia padre ni madre, y era moça hermosa de forma y de buen parecer: y como su padre y su madre murieron, Mardocheo se la avia tomado por hija.

c *que ver. 15. se llama Abihail, que fue hermano de Iair padre de Mardocheo. Ar. ver. 5, y assi Mardocheo y Esther fueron primos hermanos.*

8 Y fue, que como [d] se divulgó el mandamiento del rey y su ley, y siẽdo juntadas muchas moças en Susan la cabecera del reyno en poder de Egeo,

d Heb. se oyó.

fue tomada Esther para casa del rey [e] àl cargo de E-
geo guarda de las mugeres.
e Heb. à la mano de &c.
9 Y aquella moça agradó [f] en sus ojos, y uvo
f S. del Egeo.
gracia delante deel, y hizo appressurar sus atavios,y
sus raciones para darle: y siete moças convenientes
de la casa del rey para darle: y passola con sus moças
à lo mejor de la casa de las mugeres.
10 Esther no declaró su pueblo, ni su nacimien-
to, porque Mardocheo le avia mandado, que no lo
declarasse.
11 Y cada dia Mardocheo se passeava delãte del
patio de la casa de las mugeres, por saber [g] como y-
g Heb. la paz de Esther.
va à Esther, y que se hazia della.
12 Y como venia el tiempo de cada una de las
moças para venir àl rey Assuero, alcabo que tenia
ya doze meses segũ la ley de la mugeres,porque an-
si se cũplia el tiempo de sus atavios, seys meses con
olio de Mirrha,y seys meses con cosas aromaticas y
afeytes de mugeres.
13 Y con esto la moça venia àl rey:todo loque e-
lla dezia, se le dava, para venir con ello de la casa de
las mugeres hasta la casa del rey.
14 Ella venia à la tarde, y à la mañana se bolvia
à la casa segũda de las mugeres àl cargo de Sahagaz
eunucho del rey guarda de las concubinas;no venia
mas àl rey, salvo si el rey la queria: entonces era
llamada por nombre.
15 Y como se llegó el tiempo de Esther hija de
Abihail tio de Mardocheo, que el se avia tomado
por hija, para venir àl Rey, ninguna cosa procuró,
sino loque dixo Egeo eunucho del rey guarda de las
mugeres: y [h] ganava Esther la gracia de todos los
h Heb. recebia.
que la vian.
16 Y fue Esther llevada àl Rey Assuero à su ca-
sa real en el mes Decimo,que es el mes de [i] Tebeth,
i Deziembre.
en el año septimo de su reyno.
17 Y el rey amó à Esther sobre todas las muge-
res, y tuvo gracia y misericordia delante deel mas
que todas las virgines: y puso la corona del reyno
en su cabeça, y hizola reyna en lugar de Vasthi,
18 Y hizo el rey gran vanquete à todos sus prin-
cipes y siervos,el vanquete de Esther:y [k] hizo rela-
k Heb. reposo à las provincias &c.
xacion à las provincias; y hizo y dió mercedes con-
forme à la facultad real.
19 Y quãdo erã juntadas las virgines la segunda
vez,Mardocheo estava assẽtado à la puerta del rey:
20 Y Esther nunca declaró su nacion ni su pue-
blo, como Mardocheo le mandó:porq̃ Esther hazia
loque dezia Mardocheo, como quando estava en
criança con el.
II.
21 ¶ En aquellos dias, estando Mardocheo as-
l S. contra el rey. amotinaronse.
sentado à la puerta del rey,[l] enojaronse Bagathan y
Thares, dos [m] eunuchos del rey de la guarda [n] de la
puerta, y procuravã poner mano en el rey Assuero.
m *Esp. viejo. privados. leed la N. Gen. 37, 36.*
22 Y la cosa fue entendida de Mardocheo, y el
lo denunció à la reyna Esther,y Esther lo dixo àl rey
en nombre de Mardocheo.
n Or. de los vasos.
23 Y fue inquirida la cosa,y fue hallada: y ambos
ellos fueron colgados en la horca: y fue escripto en
o Por mandado del rey.
el libro de las cosas delos tiempos [o] delante del rey.

CAPIT. III.

Aman segundo despues del rey viendose adorado de todos, y menospreciado de solo Mardocheo, alcança del rey, que todos los Iudios, que estavan por toda su tierra, fuessen muertos y destruydos en un mismo dia, y saqueados sus bienes.

Y Despues deestas cosas el rey Assuero engran-
deció à Aman hijo de Amadathi Agageo,y en-
salçolo, y puso su silla sobre todos los principes
que *estavan* con el.
2 Y todos los siervos del rey que *estavã* à la pu-
erta del rey, se arrodillavan, y inclinavan à Aman,
porque ansi selo avia mandado el rey: mas Mardo-
cheo ni se arrodillava ni se humillava.
3 Y los siervos del rey,que *estavan* à la puerta,
dixeron à Mardocheo,Porque traspassas el manda-
miento del rey?
4 Y aconteció, que hablandole cada dia deesta
manera, y no escuchandolos el, denunciaronlo à
Aman,por ver si las palabras de Mardocheo estarian
firmes, porque ya el les avia declarado q̃ era Iudio.
5 Y vido Aman que Mardocheo ni se arrodi-
llava, ni se humillava delãte deel, y fue lleno de yra.
6 [a] Y tuvo en poco meter la mano en solo Mar-
a Heb. y menospreció en sus ojos.
docheo, q̃ ya le avian declarado el pueblo de Mar-
docheo,y procuró Aman destruyr à todos los Iudi-
os que *avia* en el reyno de Assuero, àl pueblo de
Mardocheo.
7 En el mes Primero,que es el mes de [b] Nisan,
b Março.
en el año dozeno del rey Assuero, fué echada pur,
que es suerte, delante de Aman de dia en dia, y de
mes en mes hasta el mes Dozeno,que es el mes de
[c] Adar.
c Febero.
8 Y dixo Aman àl rey Assuero, Ay un pueblo
esparzido y dividido entre los pueblos en todas las
provincias de tu reyno,y sus leyes son differẽtes de
todo pueblo y no hazen las leyes del rey:y àl rey no
viene provecho de dexarlos.
9 Si plaze àl rey sea escripto que sean destruy-
dos:y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos
d Delos officiales del rey que cogen sus rentas.
[d] de losque hazen la obra paraque sean traydos à los
thesoros del rey.
10 Entonces el rey quitó su anillo de su mano,
y diolo à Aman hijo de Amadathi Agageo,enemi-
go de los Iudios.
11 Y dixo à Aman la plata dada sea para ti,y [e] el
e S. que dizes.
pueblo,paraque hagas deel lo que bien te pareciere.
12 Entonces fueron llamados los escrivanos del
rey en el mes Primero, à los treze del mismo, y fué
escripto, conforme à todo loque mandó Aman, à
los principes del rey, y à los capitanes, que *estavan*
sobre cada provincia, y à los principes de cada pue-
blo, à cada provincia segun [f] su escriptura, y à cada
f Sus letras ò manera de escrevir.
pueblo segun su lengua: en nombre del rey Assue-
ro fué escripto y signado con el anillo del rey.
13 Y fueron embiadas letras por mano de los
correos à todas las provincias del rey, para destruyr,
y matar, y echar à perder à todos los Iudios desde
el niño hasta el viejo, niños y mugeres en un dia à
los treze dias del mes Dozeno, que es el mes de A-
dar: y [g] que los metiessen à sacco.
g *Heb.* y su despojo para despojar.
14 La copia de la escriptura *era* que se diesse ley
en cada provincia, que fuesse manifiesto à todos los
pueblos que estuviessen apercebidos para aquel dia.
15 Y salieron los correos de priessa por el man-
dado del rey: y la ley fué dada en Susan la cabecera
del reyno: y el rey y Aman estavã sentados à bever,
y la ciudad de Susan estava alborotada.

CAPIT. IIII

Esther requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey. aviendose ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando al Rey sin ser llamada, pide que se haga por ella ayuno y oracion general, y ansi se haze.

COmo Mardocheo supo todo loque estava he-
cho,rompió sus vestidos y vistiose de sacco y
de ceniza,y fuese por medio de la ciudad cla-
mando á gran clamor y amargo.
2 Y vino hasta delante de la puerta del rey:
porque no era licito venir á la puerta del rey con
vestido de sacco.
3 Y en cada provincia y lugar dõde el manda-
miento del rey y su ley llegava, los Iudios tenian
grande luto, y ayuno, y lloro, y lamentacion:sacco
y ceniza era la cama de muchos:
4 Y vinieron las moças de Esther, y sus eunu-
chos,

chos, y dixeronselo; y la reyna uvo gran dolor, y
embió vestidos para hazer vestir à Mardocheo, y
hazerle quitar el sacco de sobre el, mas el no *lo* reci-
bió.
5 Entonces Esther llamó à Atach *uno* de los eu-
nuchos del rey, que el avia hecho estar delante de-
ella, y mandole acerca de Mardocheo, para saber
que *era* aquello, y porqué.
6 Y salió Athach à Mardocheo à la plaça de la
ciudad, que *estava* delante de la puerta del rey,
7 Y Mardocheo le declaró todo lo que le avia a-
contecido; y declarole de la plata, que Aman avia
dicho que pesaria para los thesoros del rey por cau-
sa de los Iudios, para destruyrlos:
8 Y la copia de la escriptura de la ley, que avia
sido dada en Susan, paraque fuessen destruydos, le
dió, paraque la mostrasse à Esther, y selo declarasse,
y le mandasse que fuesse àl rey, para rogarle, y para-
que demandasse de [a] el por su pueblo.

a Del rey. Heb. de su faz.

9 Y vino Athach, y contó à Esther las palabras
de Mardocheo.
10 Entonces Esther dixo à Athach, y mandole
dezir à Mardocheo,
11 Todos los siervos del rey, y el pueblo de las
provincias del rey saben, que todo varon, o muger,
que entra àl rey àl patio de adentro, sin ser llamado,
una sola ley *tiene* de morir, salvo aquel aquien el rey
estendiere la vara de oro, que bivirà: y yo no soy lla-
mada para entrar àl rey estos treynta dias.
12 Y dixerõ à Mardocheo las palabras de Esther.
13 Entonces Mardocheo dixo, que respondies-
sen à Esther, No pienses en tu anima que escaparás
en la casa del rey, mas que todos los Iudios.
14 Porq̃ si callando callàres en este tiempo, [b] es-
pacio y libertad avrán los Iudios de otro lugar: mas
tu y la casa de tu padre perecereys. Y quien sabe si
para esta hora te [c] han hecho llegar àl reyno?

b O, anchura.
c O, ayas venido a ser reyna?

15 Y Esther dixo q̃ respõdiessen à Mardocheo:
16 Ve, y junta à todos los Iudios, que se hallan
en Susan, y ayunad por mi, y no comays ni bevays
en tres dias noche ni dia: yo tambien con mis mo-
ças ayunaré ansi, y ansi entraré àl rey, aunque no
sea cõforme à la ley, y pierdame quãdo me perdiere.
17 Entonces Mardocheo se fué, y hizo confor-
me à todo loque le mandó Esther.

CAPIT. V.

Esther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à su vanquete, el qual hecho, lo buelve à combidar para el dia siguiente. II. Amã afligido del menosprecio de Mardocheo, por consejo de su muger y de sus amigos le apareja una horca en su casa, para pedirlo àl Rey el dia siguiente y colgarlo en ella:

Y Aconteció que àl [a] tercero dia, Esther se vi-
stio *vestido* real, y pusose en el patio de adentro
de la casa del rey en frẽte del aposento del rey:
y el rey estava assentado sobre su silla real en el apo-
sento real, en frente de la puerta del aposento.

a q. d. passados los tres dias de ayuno de que Ar. 4, 16.

2 Y fué, que como vido à la reyna Esther que
estava en el patio, ella tuvo gracia en sus ojos, y el
rey estendió à Esther la vara de oro, que tenia en la
mano: entonces Esther llegó, y tocó la punta de la
vara:
3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Esther? Y q̃
es tu peticion? hasta la mitad del reyno se te dará.
4 Y Esther dixo, Si al rey plaze, venga el rey, y
Aman oy àl vanquete que le hecho.
5 Y respõdió [b] el rey, Daos priessa, *yd* à Aman,
que haga el mandamiento de Esther. Y vino el rey,
y Aman àl vanquete que Esther hizo.

b S. diziendo à sus criados.

6 Y dixo el rey à Esther [c] en el vanquete de vi-
no, Que es tu peticion, y dar seteha? Que es tu de-
manda? Aunque sea la mitad del reyno, se te hará.

c Estando ya alegre &c.

7 Entonces respondió Esther, y dixo, Mi peti-
cion, y mi demanda *es*,
8 Si he hallado gracia en los ojos del rey, y si
plaze àl rey dar mi peticion, y hazer mi demanda,
vendrá el rey, y Aman àl vanquete, que les haré: y
mañana haré [d] loque el rey manda.

d Conforme à la palabra del rey.

9 ¶ Y salió Aman aquel dia alegre y bueno de II.
coraçon: y como vido à Mardocheo à la puerta del
rey, que no se levantó [e] ni se movió de su lugar, fué
lleno de yra contra Mardocheo.

e a sab. por causa de Aman que passava.

10 Mas refrenose Aman, y vino à su casa, y em-
bió y hizo venir sus amigos, y à Zares su muger:
11 Y recitóles Aman la gloria de sus riquezas, y
la multitud de sus hijos, y todas las cosas conque el
rey lo avia engrandecido, y conque lo avia ensalçà-
do sobre los principes y siervos del rey.
12 Y añidió Aman, Tambien la reyna Esther no
hizo venir con el rey àl vanquete, q̃ hizo, si no à mi:
y aun para mañana soy cõbidado deella con el rey.
13 Y todo esto no me [f] entra en provecho cada
vez que veo à Mardocheo Iudio sentado à la puerta
del rey.

f Heb. no provecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.

14 Y dixole Zares su muger y todos sus amigos,
Hagan una horca alta de cincuenta cobdos, y ma-
ñana di al rey que cuelgen à Mardocheo sobre ella:
y entra con el rey àl vanquete alegre. Y plugo la co-
sa en los ojos de Aman, y hizo hazer la horca.

CAPIT. VI.

Aquella noche leyendo el Rey las historias de sus tiempos, halla que Mardocheo le avia librado de gran peligro, y que no avia sido remunerado. II. Entrado Aman delante del, le manda que saque en publica honrra à Mardocheo, loqual el haze à su pesar, y despues de hecho, su muger y amigos le adivinan su ruyna.

AQuella noche [a] el sueño se huyó del rey: y
dixo q̃ le truxessen el libro de las memorias
de las cosas de los tiempos: y leyeronlas de-
lante del rey.

a Ya que toda la Iglesia estava para ser destruyda, comiença Dios à dar orden en su remedio, y assi quita el sueño al rey &c.

2 Y hallóse escripto, que avia denunciado Mar-
docheo de Bagatha y de Thares, dos eunuchos del
rey de la guarda de la puerta, que avian procurado
de meter mano en el rey Assuero.
3 Y dixo el rey, Que honrra fué hecha, y que
grandeza à Mardocheo por esto? Y respondieron
los moços del rey, sus officiales, Ninguna cosa fué
hecha con el.
4 ¶ Y dixo el rey, Quien *está* en el patio? Y II.
Aman avia venido àl patio de afuera de la casa del
rey, para dezir, àl rey, que hiziesse colgar à Mardo-
cheo sobre la horca q̃ el avia hecho hazer para el.
5 Y los moços del rey le respondieron, Heaqui
Aman está en el patio. Y el rey dixo, Entre.
6 Entonces Aman entró, y el rey le dixo, Que
se hará del hombre, cuya hõrra dessea el rey? Y di-
xo Aman en su coraçon, A quien, desseara el rey
hazer honrra mas que à mi?
7 Y respondió Aman àl rey, Al varon cuya hõ-
rra dessea el rey,
8 Traygan vestido real deque el rey se viste, y
el cavallo sobre que cavalga el rey, y la corona real,
que está puesta en su cabeça.
9 Y den el vestido y el cavallo en mano de al-
guno de los principes mas nobles del rey, y vistan à
aquel varon cuya honrra dessea el rey, y llevenlo en
el cavallo por la plaça de la ciudad, y pregonen de-
lante de el, Ansi se hará àl varon cuya honrra des-
sea el rey.
10 Entonces el rey dixo à Aman, Date priessa,
toma el vestido y el cavallo, como has dicho, y haz-
lo ansi con Mardocheo Iudio, que está assentado à
la puerta del rey, [b] no dexes nada de todo loque
has dicho.

b Heb. no hagas caer palabra de &c.

11 Y Aman tomó el vestido y el cavallo, y vi-
stió à Mardocheo: y llevolo cavalgando por la pla-

ça de la ciudad; y hizo pregonar delante deel, Ansi se hará al varon cuya honrra dessea el rey.

12 Despues deesto Mardocheo se bolvió à la puerta del rey. y Aman se fué corriendo à su casa enlutado y cubierta su cabeça.

13 Y contó Aman à Zares su muger, y à todos sus amigos todo loque le avia acontecido; y dixeronle sus sabios, y Zares su muger, Si de la simiente de los Iudios es el Mardocheo, delante de quien has començado à caer, [c] no lo vencerás: antes caerás cayendo delante deel.

c Heb. no prevalecerás à el.

14 Aun estavan ellos habando con el, quando los eunuchos del rey llegaron apressurados para hazer venir à Aman ál vãquete q̃ avia hecho Esther.

CAPIT. VII.

La Reyna Esther declara ál Rey en el vanquete el peligro de su nacion, y la maldad de Aman, que estava presente: y el Rey lo mãda colgar en la horca que el avia aparejado para Mardocheo.

Y Vino el rey, y Aman, à bever con la reyna Esther.

2 Y dixo el rey à Esther tambien el segundo dia en el combite del vino, Que es tu peticion reyna Esther, y darsete ha? y que es tu demanda? aunque sea la mitad del reyno se hará.

3 Entonces la reyna Esther respondió, y dixo, O Rey, si he hallado gracia en tus ojos, y si plaze àl rey, seame dada [a] mi vida por mi peticion, y mi pueblo por mi demanda.

a Heb mi alma.

4 Porque vendidos estamos yo y mi pueblo, para ser destruydos, para ser muertos, y echados à perder: y si para siervos y siervas fueramos vendidos, callárame, aunque el enemigo no recompensára el daño del rey.

5 Y respondió el rey Assuero, y dixo à la reyna Esther, Quien *es* este, y donde *está* este, à quien hà [b] henchido su coraçon para hazer ansi?

b Ensobervecido, hinchado.

6 Entonces Esther dixo, El varon enemigo y adversario es este malo Aman. Entonces Aman se turbó delante del rey y de la reyna.

7 [c] Y levantóse el rey del vãquete del vino con su furor, àl huerto del palacio: y quedose Aman para procurar de la reyna Esther [d] por su vida: porq̃ vido que se concluyó para el el mal de parte del rey.

8 Y bolvió el rey *del huerto del palacio* àl aposento del vãquete del vino y Aman avia caydo sobre [e] el lecho, en que estava Esther. Entonces dixo el rey, Tambien [f] para forçar la reyna [g] cõmigo en casa? Como está palabra salió de la boca del rey, el rostro de Aman fué cubierto.

c Dios trueca el coraçon de Assuero, como se dize prov 21,1. y y assi libra à su Iglesia.
d Heb. sobre su alma.
e Leed. la N. Ar. 1,6,
f S. tiene atrevimiento.
g S. Estando.

9 Y dixo Harbona uno de los eunuchos de delante de rey, Heaqui tambien la horca que hizo Aman para Mardocheo, * que avia hablado bien por el rey, está en casa de Aman, de altura de cincuenta cobdos. Entonces el rey dixo, Colgaldo en ella.

10 [h] Ansi colgaron à Aman en la horca, que el avia hecho aparejar para Mardocheo, y la yra del rey se apaziguó.

* Ar. 6,2.
h El impio cae en la fossa que avia cavado para que en ella cayesse el pie. Psal. 7,16.

CAPIT. VIII.

El Rey concede à Esther la casa y bienes de Aman, y constituye à Mardocheo en su lugar: y revocando las letras dadas para destruycion de los Iudios, da otras enque les da facultad de vengarse y hazer en sus enemigos loq̃ sus enemigos pensavan hazer en ellos,

EL mismo dia dió el rey Assuero à la reyna Esther la casa de Aman enemigo de los Iudios: y Mardocheo vino delante del rey, porque Esther le declaró [a] que le avia.

a S. el parentesco, que el à ella.

2 Y quitó el rey su anillo que avia buelto á tomar de Aman, y diolo á Mardocheo: y Esther puso à Mardocheo sobre la casa de Aman.

3 Y bolvió Esther, y habló delante del rey, y echose à sus pies llorando y rogandole que anullasse [b] la maldad de Aman Agageo, y su pensamiento que avia pensado contra los Iudios.

b El decreto de Aman. Ar. 3,8.

4 Y estendió el rey à Esther la vara de oro, y Esther se levantó, y pusose en pie delante del rey,

5 Y dixo, Si plaze àl rey, y si he hallado gracia delante del, y si la cosa es recta delante del rey, y si *yo soy* [c] buena en sus ojos, sea escripto para revocar las letras del pensamiento de Aman hijo de Amadatha Agageo, que escrivió para destruyr à los Iudios, que *están* en todas las provincias del rey.

c Agradable.

6 Porque como podré yo ver el mal que hallará à mi pueblo? como podré yo ver la destruycion de mi nacion?

7 Y respondió el rey Assuero à la reyna Esther, y à Mardocheo Iudio, Heaqui yo di à Esther la casa de Aman, y à el colgaron en la horca, porquanto estendió su mano contra los Iudios.

8 Escrevid pues vosotros à los Iudios como bien os pareciere, en nombre del rey; y sellaldo con el anillo del rey: porque la escriptura que se escrive en nombre del rey, y se sella con el anillo del rey, no es para revocarla.

9 Entonces fueron llamados los escrivanos del rey, en el mes Tercero, que es [d] Sivan, à los veynte y tres del mismo, y fue escripto, conforme à todo loque mandó Mardocheo, à los Iudios, y à los Satrapas, y á los capitanes, y à los principes de las provincias, que son desde la India hasta la Ethiopia, ciento y veynte y siete provincias, à cada provincia segun [e] su escriptura, y à cada pueblo, conforme à su lengua, y à los Iudios, conforme à su escriptura y lengua.

d Mayo.
e Su forma de escrevir.

10 Y escrivió en nombre del rey Assuero, y selló con el anillo del rey, y embió las letras por mano de correos de cavallo, cavalleros en mulos, en † mulos hijos de yeguas.

† o, ginetes.

11 Que el rey dava á los Iudios q̃ estavã en todas las ciudades y en cada una deellas, q̃ se juntassen, [f] y se pusiessen *en defensa* de su vida: que destruyessen, y matassen, y deshiziessen todo exercito de pueblo ó provincia que viniesse contra ellos, niños y mugeres, [g] y que los saqueassen.

f Heb. estuviessen por su alma.
g Heb. y su despojo para despojar.

12 En un mismo dia en todas las provincias del rey Assuero; á los treze del mes Dozeno, que es el mes de Adar.

13 La copia de la escriptura *era* que se diesse ley en cada provincia, Que fuesse manifiesto á todos los pueblos, que los Iudios estuviessen apercebidos para aquel dia para vengarse de sus enemigos

14 Los correos cavalgãdo en mulos, en mulos salieron appressurados, y constreñidos por el mandamiento del rey: y la ley fue dada en Susan la cabecera del reyno.

15 Y salió Mardocheo de delãte del rey con vestido real de cardeno y blanco, y una gran corona de oro, y un manto de lino y purpura: y la ciudad de Susan se alegró y regozijó.

16 Los Iudios tuvieron luz y alegria, y gozo, y honrra.

17 Y en cada provincia y en cada ciudad donde llegó el mandamiento del rey, los Iudios tuvieron alegria y gozo, vanquete y dia de plazer: y muchos de los pueblos de la tierra se hazian Iudios, porque el temor de los Iudios avia caydo sobre ellos.

CAPIT. IX.

Los Iudios poniendo en effecto la facultad del Rey, matan à sus enemigos, entre los quales fueron diez hijos de Aman. II. Instituyen los Iudios este dia celebre y solenne en memoria de lo acõtecido.

Y En el mes Dozeno, que es el mes de Adar, á los treze del mismo, donde llegó el mandamiento del rey, y su ley paraque se hiziesse, el mismo dia en que esperavã los enemigos de los Iudios enseñorearse

señorearse deellos, fue lo contrario: porque los Iudi-
os se enseñorearon de los que los aborrecian.
2 Los Iudios se juntarō en sus ciudades en to-
das las provincias del rey Assuero, para meter mano
sobre los que avian procurado su mal: y nadie se
puso delante deellos porque el temor deellos avia
caydo sobre todos los pueblos.
3 Y todos los principes de las provincias, y los
vifreyes, y capitanes, y officiales del rey ensalçavan
à los Iudios: porque el temor de Mardocheo avia
caydo sobre ellos.
4 Porque Mardocheo era grande en la casa del
rey, y su fama yva por todas las provincias: porque
el varon Mardocheo yva engrandeciendose.
5 Y hirieron los Iudios à todos sus enemigos
de plaga de espada y de mortandad, y de perdicion:
y hizieron en sus enemigos à su voluntad.
6 Y en Susan la cabeçera del reyno matarō los
Iudios, y destruyeron quinientos hombres.
7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Esphata,
8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Aridatha,
9 Y à Phermestha, y à Arisai, y à Aridai, y à
Vaiezatha,
10 Diez hijos de Aman hijo de Amadathi ene-
migo de los Iudios matarō: mas en la presa no me-
tieron mano.
11 El mismo dia vino la copia de los muertos en
Susan la cabecera del reyno delante del rey.
12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Susan la
cabecera del reyno hã muerto los Iudios y destruy-
do quinientos hombres y diez hijos de Aman, en
las otras provincias del rey que avrán hecho? Que
pues es tu peticion, y darsetehá? y que es mas tu de-
manda, y hazersehá?
13 Y respondió Esther, Si plaze al Rey, conce-
dase tambien mañana à los Iudios en Susan, q̃ ha-
gan conforme à la ley de oy: y que cuelguen en la
horca à los diez hijos de Aman.
14 Y mandó el rey que se hiziesse ansi: y fue da-
da ley en Susan: y colgarō à los diez hijos de Aman.
15 Y juntaronse los Iudios, que estavan en Su-
san tambien à los catorze del mes de Adar, y mata-
ron en Susan trezientos hombres, mas en la presa
no metieron su mano.
16 Y los otros Iudios que estavan en las provin-
cias del rey, se juntaron tambien, y se pusieron *en
defensa* de su vida, y uvierō reposo de sus enemigos,
y mataron de sus enemigos setenta y cinco mil, mas
en la presa no metieron su mano.
17 A los treze dias del mes de Adar, y reposaron
à los catorze dias del mismo, y hizierō aquel *dia* dia
de vanquete y de alegria.
18 Mas los Iudios que *estavan* en Susan, se junta-
ron à los treze del mismo, y à los catorze del mis-
mo, y à los quinze del mismo reposaron, y hizieron
aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.
19 Portanto los Iudios aldeanos que habitan en
* Leed la nosa Neh. 8, 10. las villas sin muro, * hazen à los catorze del mes de
Adar el dia de alegria y de vanquete, y buen dia, y
de embiar partes cada uno à su vezino.
11. 20 ¶ Y escrivió Mardocheo estas cosas, y embió
letras à todos los Iudios, que estávan en todas las
provincias del rey Assuero, cercanos y de lexos,
21 Constituyendoles [a] que hiziessen el dia cator-
zeno del mes de Adar, y el quinzeno del mismo ca- a Que celebrassen.
da un año,
22 Por aquellos dias en que los Iudios ovieron
reposo de sus enemigos: y aquel mes q̃ les fue tor-
nado de tristeza en alegria, y de luto en dia bueno:
que los hiziessen dias de vanquete y de gozo, y de
embiar partes cada uno à su vezino, y dadivas à los
pobres.
23 Y los Iudios acceptaron, y començaron à ha-
zer loque Mardocheo les escrivió.
24 Porque Aman hijo de Amaathi Agageo e-
nemigo de todos los Iudios pensó contra los Iudios
para destruyrlos, y * echó pur, que quiere dezir, su-
erte, para consumirlos y echarlos à perder: * Arrib. 3, 7.
25 Y como [b] ella entró delante del rey, [†] el di- b Esther.
xo con carta, El mal pensamiento que [c] pensó con- † El rey determinó por decreto.
tra los Iudios sea buelto sobre su cabeça: y * cuel-
guenlo à el y à sus hijos en la horca. c S. Aman.
26 Por esto llamarō à estos dias Purim, del nom- * Arr. 7, 10.
bre pur: por tanto por todas las palabras deesta car-
ta, y por loque ellos vieron sobre esto, y loque lle-
gó à su noticia,
27 Establecieron y acceptaron los Iudios sobre si
y sobre su simiente, y sobre todos los allegados à e-
llos, y no será traspassado, de hazer estos dos dias
[d] segun la escriptura deellos, y conforme à su tiem- d Que Mardocheo les escrivio.
po cada un año.
28 Y que estos dias serián en memoria, y cele- Arrib. ver. 20.
brados, en todas las naciones, y familias, y provin-
cias, y ciudades: estos dias Purim no passarán de en-
tre los Iudios, y la memoria deellos no cessará de su
simiente.
29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y Mardo-
cheo Iudio escrivieron con toda [e] fuerça para con-
firmar esta segunda carta del Purim. e Diligencia.
30 Y embió letras à todos los Iudios, à las cien-
to y veynte y siete provincias del rey Assuero con
palabras de paz y de verdad,
31 Para cōfirmar estos dias del Purim en sus ti-
empos, como les avia constituydo Mardocheo Iu-
dio, y la reyna Esther: y como avian acceptado [f] so- f Heb. sobre su alma.
bre si y sobre su simiente [g] las palabras de los ayu- g La Constitucion de &c.
nos y de su clamor.
32 Y el mandamiento de Esther confirmó estas
palabras del Purim, y fue escripto en el libro.

CAPIT. X.

Recapitulase la dignidad y gloria Mardocheo en la casa del rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre la tierra
y las Islas de la mar.
2 Y toda la obra de su fortaleza, y de su
valor, y la declaracion de la grãdeza de Mardocheo
conque el rey lo engrandeció, no está escripto [a] en
el libro de las palabras de los dias de los reyes de a En los anales de &c.
Media y de Persia?
3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo des-
pues del rey Assuero, y grande entre los Iudios, y
accepto à la multitud de sus hermanos, procuran-
do el bien de su pueblo, y hablando paz, para toda
su simiente.

FIN DEL LIBRO DE ESTHER.

EL LIBRO DE IOB

ARGVMENTO.

IOB varon excelente nos es propuesto aqui como un patron y dechado de verdadera Paciencia, por la qual, mediante la gracia de Dios, del qual procede una tal paciencia, nosotros podremos siempre alcançar una felice salida de todas nuestras affliciones, Porque en la presente historia se nos cuenta como Iob fue por el decreto de Dios, extremamente affligido; no solamente quanto à sus bienes, y quanto á su proprio cuerpo, mas aun quanto à su espiritu principalmente, por las gravissimas tentaciones de que fue combatido por su propria muger y amigos: los quales con sus luengos discursos le querian dar â entender que era assi tratado por los enormes pecados, que el avia cometido. Lo qual hazian ellos para por esta via hazer confessar á Iob su vida passada aver sido hypocritica y mala. Todos estos combates sostuvo Iob con gran constancia, y con la gracia de Dios,que lo governava, los passò y venció:y assi Dios lo restituyô en su primer estado, y lo enriqueciô al doble, de lo que antes era. Y es de notar que Iob en todas estas disputas mantiene una muy buena causa: à saber que no devemos entrar en los secretos Iuyzios de Dios pensando de poder los comprehender: porque aunque el todas las vezes que affige á los suyos,los afflige justamente, peró no por esso se sigue que el los deseche, o que los castigue conforme á sus enormes pecados. Mas el no tratae bien su causa:porque algunas vezes excede usando de maneras de hablar, las quales consideradas en si mismas, parecen oler à blasphemia. Los amigos de Iob al contrario mantienen una mala causa : à saber, que Dios afflige solamente à los malos castigandolos conforme à sus pecados. Esto hazen ellos con gran dexteridad y gravedad entretexiendo en sus razones admirables sentencias quanto à la Providencia y potencia de Dios. Este libro se deve leer con grandissima atencion:porq̃ está lleno de una muy profunda doctrina. La qual con un estilo alto, eloquente y admirable trata los principales puntos de nuestra fe. Conviene á saber,de la Providencia, Sabiduria, Potencia, Bondad, Iusticia,y Misericordia.de nuestro Dios: y por el consiguiente de la firme Esperança de nuestra salvacion, la qual devemos poner en el solo,humillandonos de baxo de su poderosa mano paraque haga de nosotros á su voluntad:con tal que no dexe de de ser nuestro Padre.

CAPIT. I.

Iob varon pio y illustre es entregado de Dios à Satanas, para ser tentado en todo, salva su persona. II. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.

VO *un* varon en tierra de Hus,lla-
* *y verso 8, y Ab.2,3.* mado Iob:y era este hombre * per-
fecto y recto, y temeroso de Dios,
y apartado de mal.
2 Y nacieronle siete hijos,y tres
hijas.
† *o, su ganado.* 3 Y † su hazienda era siete mil ovejas,y tres mil
camellos,y quinientas yuntas de bueyes,y quinien-
a *Esp. v. labrança. y assi Gen. 26,14.* tas asnas, y muy grande a apero, y era aquel varon
grande mas que todos los Orientales.
4 Y yvan sus hijos, y hazian vanquetes en sus
casas cada uno en su dia: y embiavan à llamar sus
tres hermanas paraque comiessen y beviessen con
ellos,
5 Y acontecia que aviendo passado en torno
los dias del combite,Iob embiava y sanctificavalos,
y levantavase de mañana, y offrecia holocaustos al
numero de todos ellos. Porque dezia Iob, Quiça
b Blasphemado. *assi ver. 21,y cap, 2, 5 y 9. y 1,rey 21,10.y 13. Leed la nota.* avran peccado mis hijos, y avran b bendicho à Di-
os en sus coraçones. Desta manera hazia Iob todos
los dias.
6 Y un dia vinieron ‡ los hijos de Dios à pre- ‡ *q.d. los Angeles buenos. assi Ab.2,1.*
sentarse delante de Iehova, entre los quales vino
tambien † Satan. † *assi vino 1, rey 22, 21, leed la. N.*
7 Y dixo Iehova à Satan, De donde vienes; y
respódiendo Satan à Iehova dixo, De rodear la tie-
rra, y de andar por ella.
8 Y Iehova dixo à Satan,c No has considerado
c Heb. Si has puesto tu coraçon sobre mi siervo&c. à mi siervo Iob,que no ay otro como el en la tierra,
* *Ar.ver 1.y Ab,2,3.* * varon perfecto, y recto, temeroso de Dios, y a-
partado de mal?
9 Y respondiendo Satan à Iehova dixo, Teme
Iob à Dios debalde?
10 No lo has tu cercado à el y à su casa, y à to-
do loque tiene enderredor? Al trabajó de sus manos
has dado bendicion:portanto su hazienda há creci-
do sobre la tierra.
11 Mas estiende aora tu mano, y toca à todo lo-
d Te blasphema. *como ver.5.* què tiene, *y verás* sino d te bendize en tu rostro.
12 Y dixo Iehova à Satan, Heaqui, todo loque
tiene está en tu mano;solamente no pongas tu ma-
no,sobre el. Y salióse Satan de delante de Iehova.
13 ¶Y un dia aconteció que sus hijos y hijas co- II.
mian, y bevian vino en casa de su hermano el pri-
mogenito.
14 Y vino un mensagero à Iob, que le dixo, Es- e Heb. en sus lugares.
tando arádo los bueyes,y las asnas paciendo e don-
de suelen,
15 Acometieron los Sabeos,y tomaronlos,y hi-
rieron à los moços à filo de espada: solamente esca-
pé yo solo para traerte las nuevas.
16 Aun estava este hablando y vino otro que
dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, que quemó las
ovejas y los moços, y los consumió : solamente es-
capé yo solo para traerte las nuevas.
17 Aun estava este hablando, y vino otro que
dixo, Los Chaldeos hizieron tres escuadrones,y di-
eron sobre los camellos y tomaronlos, y hirieron à
los moços à filo de espada, y solamente escapé yo
solo para traerte las nuevas.
18 Entretanto que este hablava, vino otro que
dixo, Tus hijos y tus hijas estavan comiendo,y be-
viendo vino en casa de su hermano el primogenito:
19 Y heaqui *un* gran viento que vino detrás el
desierto, y hirió las quatro esquinas de la casa, y ca-
yó sobre los moços, y murieron, y solamente esca-
pé yo solo para traerte las nuevas.
20 ¶ Entóces Iob se levantó, y rompió su man- III.
to, y tresquiló su cabeça,y cayendo en tierra adoró,
21 Y dixo,* Desnudo salí del vientre de mi ma- * 1.Tim.6,7
dre,y desnudo tornaré alla.Iehova dió,y Iehova to- a *Que hasta aquí padeció Iob.*
mó. Sea el nombre de Iehova bendito.
22 a En todo esto no pecco Iob,ni atribuyó b lo- b Falta de providencia.
cura á Dios.

CAPIT. II.

Experimentada la constancia de Iob alarga Dios la facultad à Satanas;para tocarle en su persona salva la vida. II. El qual lo hiere de lepra. III. Su muger combate su fe. IIII. Vienen à consolarle tres amigos suyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita, y Sophar Naamathita.

Y Otro dia aconteció que vinieron los hijos de * *Como Ar. 1.6.*
Dios para presentarse delante de Iehova, y vi-
no tambien entre ellos Satan pareciendo de-
lante de Iehova.
2 Y dixo Iehova à Satan,De dóde vienes? Res-
pondió Satan à Iehova y dixo, De rodear la tierra
y de andar por ella.
3 Y Iehova dixo à Satá, b No has considerado * Arrib. 1,8.
à mi

à mi siervo Iob, que no ay otro como el en la tierra,
* varon perfecto y recto, temeroso de Dios, y a-
partado de mal? y que aun retiene su perfecion, a-
viendo me tu incitado contra el paraque lo echasse
à perder sin causa?

* Ar. 1, 1. y 8

4 Y respondiendo Satan dixo à Iehova, [a] Piel
por piel, todo loque el hombre tiene, dará [b] por su
vida.
5 Mas estiende aora tu mano, y toca à su hues-
so, y à su carne, *y verás* sino [c] te bédize en tu rostro.
6 Y Iehova dixo à Satan, Heaqui, el *está* en tu
mano; mas guarda su vida.
7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehova, y hirió
à Iob de una mala sarna desde la planta de su pie,
hasta la mollera de su cabeça.
8 Y tomava una teja para rascarse con ella y e-
stava sentado en medio de ceniza.

a q. d. el hombre ama y precia tanto su vida, que atrueque de salvar la dara quanto tiene y aun la vida dolo que mas quiere.
b Heb. por su alma.
c q. d. blasphema Atrib. 1, 5. y 11.

II. 9 ¶ [d] Y su muger le dezia, Aun tu retienes tu
simplicidad? * Bendize à Dios, y muerete.
10 Y el le dixo, Como suele hablar qualquiera
de las locas, hablas *tu* [e] Está bien: recebimos el bien
de Dios, y el mal no recebiremos? En todo esto no
peccó Iob con sus labios.

d Assi. la muger de Tobias se mofa de su marido
** Como ver. 5 y cap. 1, 5.*

III. 11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo este mal
que avia venido sobre el: y vinieron cada uno de su
lugar, Eliphaz Themanita, y Baldad Suhita, y So-
phar Nahamathita: porque avian concertado de
venir juntos à condolecerse del, y à consolarle.

e Heb. tambien.

IIII. 12 Los quales alçando los ojos desde lexos, no
lo conocieron, y lloraron à alta boz, y cada uno de-
llos rompió su manto, y esparzieron polvo sobre
sus cabeças azia el cielo.
13 Y assentaronse con el en tierra siete dias y si-
ete noches, y ninguno le hablava palabra, porque
vian que el dolor era grande mucho.

CAPIT. III.

Lamentase Iob casi desesperadamente cõ la graveza dela tentacion, dessenado no aver nacido, ó alomenos aver gozado del beneficio del morir, antes de venir al mundo para tãta calamidad. II. Espaciase en alabanças de la muerte.

D[a]Espues deesto abrió Iob su boca, y maldixo
su dia.
2 Y exclamó Iob y dixo,
3 * Perezca el dia en que yo fue nacido, y la
noche *que* dixo, Concebido es varon.
4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no curára
del desde arriba, ni claridad resplandeciera sobre el.
5 Ensuziáranlo tinieblas y sombra de muerte:
reposára sobre el nublado, que lo hiziera horrible
como dia caluroso.

a Desde aqui hasta el ver. 6, del cap. 42 son versos exametros, como lo nota S. Ieronimo.
* Ier. 20. 14.
b O, en que fue dicho. S. [illegible]

6 A aquella noche occupara escuridad, ni fue-
ra contada entre los dias del año, ni viniera en el
numero de los meses.
7 O si fuera aquella noche solitaria, que no vi-
niera en ella cancion;
8 Maldixeranla los que Maldizen àl dia, los que
se aparejan para levantar su llanto.
9 Las estrellas de su alva fueran escurecidas, es-
perára la luz y no *viniera*, ni viera los parpados de
la mañana.
10 Porque no cerró las puertas del vientre don-
de yo estava, ni escondió de mis ojos la miseria.
11 Porqué * no mori yo desde la matriz, y fué
traspassado en saliendo del vientre?
12 Porqué me previnieron [c] las rodillas, y [d] pa-
raque las tetas que mamasse?
13 Porque aora yaziera y reposára; durmiera y
entonces tuviera reposo,
14 Con los reyes y con los [e] consejeros de la ti-
erra, que edifican para si los desiertos.
15 O con los principes que posseen el oro, que
hinchen sus casas de plata.
16 O *porqué* no fué escondido como abortivo,
como los pequeñitos que nunca vieron luz?

** Lud la N. Ab. 7, 15.*
c S. de la partera. O, de la ama.
d S. me previnieron.
e Governadores, dudotes de leyes, &c.

17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo, y alli des- II.
cansaron los de cansadas fuerças.
18 Alli tambien reposaron los captivos, no oye-
yeron la boz del exactor.
19 Alli *está* el chico y el grande: alli *es* el siervo
libre de su señor.
20 Porqué [f] dió luz ál trabajado, y vida à los a-
margos de animo?
21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la bus-
can mas que thesoros.
22 Que se alegran de grande alegria, y se gozan
quando hallan el sepulchro.
23 Al hombre que no sabe por donde vaya; y que
Dios [g] lo encerró.
24 Porque antes que mi pan, viene mi sospiro: y
mis gemidos corren como aguas.
25 Porque el temor que me espãtava, me há ve-
nido, y há me acontecido loque temia.
26 [h] Nunca tuve paz, nunca me assossegué, ni
nunca me reposé, y vinome turbacion.

f S. Dios.
g q. d. lo cubrió con tinieblas Ab. 19, 8.
h q. d. nunca me asseguré, mas siempre estava solicito de no offender à mi Dios. Lced Ar. Cap. 1, 1.

CAPIT. IIII.

Eliphaz confortando à Iob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige Dios otramente. II. Para prueva de su intento pone una maxima, la qual dize aver recebido por revelacion, Que la criatura vil y perecedera no se ha de yguälar en limpieza al Criador.

Y Respondió Eliphaz el Themanita y dixo,
2 Si provaremos à hablarte, serteha mo-
lesto: más quien podra detener las palabras?
3 Heaqui, tu enseñavas à muchos, y las manos
flacas corroboravas.
4 Al que vacillava, endereçavan tus palabras:
y las rodillas de los que arrodillavan, esforçavas.
5 Mas aora que à ti [a] te ha venido, te es moles-
to: y quando há llegado hasta ti, te turbas.
6 Es este tu temor? tu confiança? tu esperança?
y la perfecion de tus caminos?
7 Acuerdare aora, quien aya sido innocente,
q̃ se perdiesse: y adóde los rectos han sido cortados?
8 Como yo he visto que * los que aran iniqui-
dad y siembran [b] injuria, la siegan.
9 Perecen por el aliento de Dios, y por el espi-
ritu de su furor son consumidos.
10 El bramido del leon, y la boz del leon, y los
dientes de los leoncillos son arrancados.
11 El leon *viejo* perece por falta de presa, y los
hijos del leon son esparzidos.

a S. la tentacion.
* Prov. 22, 8 Ose. 10, 13.
b O, agravio.

12 ¶ El negocio tambien me era à mi occulto: II.
mas mi oreja há entendido algo de ello.
13 En imaginaciones de visiones nocturnas, quã-
do el sueño cae sobre los hombres,
14 un espanto y un temblor me sobrevino, que
espantó todos mis huessos.
15 Y un espiritu passó por delante de mi, que el
pelo de mi carne se enherizó.
16 Paróse una phantasma delante de mis ojos,
cuyo rostro yo no conoci, [c] y callando oy q̃ dezia,
17 Si será el hombre mas justo que Dios? Si será
el varon mas limpio que el que lo hizo?
18 Heaqui que en sus siervos no confia: y [d] en
sus angeles puso locura.
19 Quanto mas en los que habitan en casas de
lodo, cuyo fundamento *está* en el polvo: *y que* serán
quebrantados de la polilla?
20 De la mañana à la tarde son quebrantados, y
se pierden para siempre, [e] sin que aya quien lo eche
de ver.
21 Su hermosura no se pierde con ellos mismos?
mueren se [f] y nolo saben.

c Heb. callada y boz oy.
d Puede poner. o, hallar. *q. d. solo Dios es puramente perfecto, y en ninguna criatura se halla perfecta perfeccion: ni aun en los mismos Angeles, Ab. 15, 15. y 25, 5. y 2, Ped. 2, 4.*
e Heb. de no quien ponga (S. en ello su coraçon.
f Heb. y no sabiduria.

CAPIT. V.

Proſiguiēdo Eliphaz prueva ſu yntento por la experiencia que ſe tiene del perecer de los ympios, aunque por tiempo parezca immortal ſu proſperidad, II. Que Dios es poderoſo para ſalvar àl pio, y caſtigar à ſu oppreſſor. III. Concluye exhortando à Iob, que reconozca el juſto caſtigo de Dios por gran beneficio, y que ſe convierta à el, que lo recibira con clemencia &c.

AOra pues da bozes, ſi avrà quien te reſponda:
y *ſi avrá* alguno de los ſanctos à quien mires.
2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: [a] y
alcobdicioſo conſume la invidia.
a O, àl ignorante. *Eſp. vieja, al torpe.*
3 Yo he viſto àl loco que echava rayzes, y en la
miſma hora maldixe ſu habitacion.
4 Sus hijos ſeràn lexos de la ſalud, y en [b] la pu-
erta ſeran quebrantados, y no *avrá* quien los libre.
b *En la puerta de la ciudad ſe ſolian juntar los juezes para deſpachar los negocios. Gē. 34, 20. Eſp. vieja. en conſejo.*
5 Hābrientos comerán ſu ſegada, y la ſacarán de
entre las eſpinas: y ſedientos beverán ſu hazienda.
6 Porque [c] la pena no ſale del polvo, ni la mo-
leſtia reverdece de la tierra.
7 Antes como las centellas ſe levantan para bo-
lar *por el ayre*, anſi el hombre nace para la affliction.
c Heb. la iniquidad.
II.
8 ¶ Ciertamente yo buſcaria à Dios, y depo-
ſitaria en el [d] mis negocios.
d Heb. mis palabras.
9 El qual haze grandes coſas, [e] que no ay quien
las comprehēda: y maravillas que no *tienen* cuento.
e Heb. y no inveſtigacion.
10 Que da la lluvia ſobre la haz de la tierra, y em-
bia las aguas ſobre las hazes de las plaças.
11 Que pone los humildes en altura, y los enlu-
tados ſon levantados à ſalud.
12 [f] Que fruſtra los penſamientos de los aſtutos,
paraque ſus manos no hagan nada.
f *Entontece, o enloquece. Aſſi enloqcio el conſejo de Achitophel 2, Sam. 15, 31.*
13 * Que prende à los ſabios en ſu aſtucia, y el
conſejo de los perverſos es entontecido.
14 De dia ſe topan con tinieblas, y en mitad del
dia andan à tiento, como en noche.
* 1. Cor. 3, 19.
g Heb. dellos.
15 Y libra del eſpada àl pobre, de la boca [g] de los
impios, y de la mano violenta.
16 Que es eſperança àl meneſteroſo, y la iniqui-
dad cerró ſu boca.
III.
17 ¶ Heaqui, * que bienaventurado es el hom-
bre à quien Dios caſtiga: portanto no menoſprecies
la correcion del Todo Poderoſo.
* Prov. 3, 11. Iacob. 1, 12. Heb. 12, 5. Apoc. 3, 17.
18 * Porque el es el que haze la plaga, y *el que la*
ligará: el hiere, y ſus manos curan.
* 1. Sam. 2, 6
19 En ſeys tribulaciones te librará, y en la ſepti-
ma no te tocará el mal.
20 En la hambre te redimirá de la muerte, y en
la guerra de las manos del cuchillo.
21 Del açote de la lengua ſerás encubierto: ni te-
merás de la deſtruycion, quando viniere.
22 De la deſtruycion y de la hambre te reyrás, y
no temeras de las beſtias del campo.
23 Y aun con las piedras del campo tendrás tu
concierto, y las beſtias del campo te ſerán pacificas.
24 Y ſabrás que *ay* paz en tu tienda: y viſitarás
tu morada, y no peccarás.
25 Y entenderás que tu ſimiente *es* mucha: [h] y
tus pimpollos, como la yerva de la tierra,
h *Tu poſteridad.*
26 Y vendràs en la vejez á la ſepultura, como el
monton *de trigo* que ſe coge à ſu tiempo.
27 Heaqui loque avemos inquirido, lo qual es
anſi: oye lo, y tu ſabe para ti.

CAPIT. VI.

Iob eſcuſa la dureza de ſus quexas con la grandeza de ſu afflicion, por la qual deſſea morir viſto que excede ſus fuerças. II. Quexaſe de ſus amigos, que en lugar de conſuelo, le traen importuna reprehenſion.

YRespondió Iob y dixo.
2 O ſi [a] ſe peſaſſen àl juſto mi quexa y mi
tormento, y fueſſen alçadas igualmente en ba-
lança.
a Heb. Peſando fueſſe peſada mi yra.
3 Porque [mi tormēto] peſaria mas q̄ la arena
de la mar: y portanto mis palabras ſon cortadas.
4 Porque las ſaetas del Todo poderoſo *eſtán* en
mi, cuyo veneno beve mi eſpiritu: y terrores de
Dios me combaten.
5 Si gime el aſno montés junto à la yerva? Si
brama el buey junto à ſu [b] paſto?
6 Comerſehá lo deſſabrido ſin ſal? ó avra guſto
en la clara del huevo?
b *à eſtas preguntas la reſpueſta es, No.*
7 Las coſas que mi anima no queria tocar *antes*,
aora por los dolores *ſon* [c] mi comida.
8 Quien me dieſſe que vinieſſe mi peticion, y
que Dios me dieſſe [d] loque eſpero.
c Heb. mi pan.
d Heb. mi eſperança.
9 Y que Dios quiſieſſe quebrātarme: y que ſol-
taſſe ſu mano y me deſpedaçaſſe:
10 [e] Y *en eſto* creceria mi conſolacion, ſi me aſſaſ-
ſe cō dolor [‡] ſin aver miſericordia: no que aya con-
tradicho las palabras [f] del Sancto.
e Heb. y ſerá aun mi &c.
‡ *S. Dios.*
f O, ſanctas. q.d. peccado contra la ley de Dios.
11 Que *es* mi fortaleza para eſperar aun? Y que
es mi fin para dilatar mi vida?
12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi carne es
de azero?
13 [g] No me ayudo quanto puedo? y *con todo eſſo*
el poder me falta del todo?
g Heb. Si no mi ayuda en mi.
II.
14 ¶ El atribulado es conſolado de ſu compañe-
ro: mas el temor del Omnipotente es dexado.
15 Mis hermanos *me* han mētido * como arro-
yo, paſſaronſe como las riberas impetuoſas,
* *Leed Ier. 15 18.*
16 Que eſtan eſcondidas por la elada, y encubi-
ertas con nieve.
17 Que al tiempo del calor ſon deshechas; y en
calentandoſe, deſparecen de ſu lugar.
18 [h] Apartanſe de las ſendas de ſu camino, ſu-
ben en vano, y pierdenſe.
h S. los caminantes.
19 Miraron *las* [i] los caminantes de Theman, los
caminantes de Saba eſperaron en ellas.
i Heb. los caminos, anſi luego.
20 *Mas* fueron avergonçados por ſu eſperança:
porque vinieron haſta ellas, y hallaronſe confuſos.
21 Aora ciertamente voſotros ſoys *como* ellas:
que aveys viſto el tormento [k] y temeys.
k Arr. 2, 12.
22 He os dicho [l] Traedme, y [m] de vueſtro trabajo
pagad por mi?
l S. De vueſtros bienes.
m De vueſtra hazienda.
23 Y libradme de mano [n] del anguſtiador, y re-
demidme del poder de los violentos?
n O, del exactor.
24 Enſeñadme, y yo callare: y hazedme enten-
der en que he errado.
25 Quan fuertes ſon las palabras de rectitud; y
que reprehende, el que reprehende de voſotros?
26 No eſtays penſando las palabras para repre-
hender: y *echays* àl viento palabras [o] perdidas?
o *Heb.* de perdido.
27 [p] Tambien *os* arronjays ſobre el huerſano; y
hazeys hoyo delante de vueſtro amigo.
p O, Yra ſobre el huerſano echays.
28 Aora pues, ſi quereys, mirad en mi: y *ved* ſi
mentiré delante de voſotros.
29 Tornad aora, y no aya iniquidad: y bolved
aun *à mirar* por mi juſticia en eſto.
30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò ſi mi paladar
no entiende los tormentos.

CAPIT. VII.

En prueva de que la grandeza de ſu afflicion excede mucho à ſus quexas, como ha dicho, comiença à contarla por menudo y en eſpecial.

CIertamente [a] tiempo *determinado tiene* el hom-
bre ſobre la tierra, y ſus dias *ſon* como los dias
del jornalero.
a S. para la afflicion.
2 Como el ſiervo deſſea la ſombra, y como el
jornalero eſpera ſu trabajo.
3 [b] Anſi poſſeo yo los meſes de vanidad, y las
noches del trabajo me dieron por cuenta.
b *q.d. acabar ſu obra para aver ſu jornal.*
4 Quando eſtoy acoſtado, digo, Quando me le-
vantaré? Y mide *mi coraçon* la noche, y eſtoy harto
de [c] devaneos haſta el alva.
5 Mi carne eſtá veſtida de guſanos, y de ter-
c O, vaguaciones.
rones

rones de polvo: mi cuero rompido y abominable.
6 Mis dias fueron mas ligeros,que la lançadera
del texedor: y fenecieron sin esperança.
7 Acuerdate que mi vida *es un* viento: y que
mis ojos no bolverán para ver el bien.
8 Los ojos de los que [aora] me veen,nũca mas
me verán:tus ojos *serán* sobre mi, y [d] dexaré de ser.
d Heb. y no yo.
9 La nuve se acaba, y se va: ansi es el que de-
ciende àl sepulchro, que nunca mas subirá.
10 No tornarà mas à su casa, ni su lugar lo co-
nocerá mas.
11 Portanto yo [e] no deterné mi boca, mas ha-
blaré con el angustia de mi espiritu,y quexarme hé
con el amargura de mi anima.
e O, no deterné, &c. mas hablo &c.
12 Soy yo la mar,ó *alguna* vallena que me pon-
gas guarda?
13 Quando digo,mi cama me consolará: mi ca-
ma me quitará mis quexas:
14 Entonces [f] me quebrantarás con sueños, y
me turbarás con visiones.
f O, me quebrantas, me turbas.
15 [g] Y mi anima tuvo por mejor el ahogamien-
to: y la muerte mas que à mis huessos.
16 Abominé *la vida*, no *quiero* bivir para siem-
pre: dexa me, puesque mis dias *son* vanidad.
17 Que *es* el hombre paraque lo engrandezcas,
y que pongas sobre el tu coraçon?
18 Y que lo visites todas las mañanas, y todos
los momentos lo prueves?
19 Hasta quando no me dexarás,ni me soltarás
hastaque trague mi saliva?
g q.d. yo mas quisiera ser de una vez ahogado, que sufrir siempre un continuo tormẽto. ansi Ar.3,10. y Ab.10,18. En loqual se muestra ser hombre, como Moysen Nũ. 11,15. y Elias 1. Rey. 19,4. Leed la N.
20 Pequé, que te haré,ò guarda de los hombres?
porqué me has puesto cõtrario à ti, y que à mi mis-
mo sea pesadumbre?
21 Y porquè no quitas mi rebellion,y perdonas
mi iniquidad?porque aora dormiré en el polvo, y
[h] buscarmehas de mañana [i] y no seré hallado.
h Si me buscares &c. i Heb. y no yo.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Eliphaz, procura persuadir à Iob que se convierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo, y que Dios le bendezirá mas que primero: donde no, que perecerá en su castigo con los que se olvidá del.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Hasta quando hablarás esto, y las pala-
bras de tu boca *serán como un* viento fuerte?
3 Si pervertirá Dios el derecho, y si el Todo
poderoso pervertirà la justicia?
4 Si tus hijos peccaron contra el,el los echó en
el lugar de su peccado.
5 Si tu demañana buscáres à Dios,y rogáres àl
Todo poderoso:
6 Si fueres limpio y derecho, cierto luego se
despertará sobre ti,y hará prospera la morada de tu
justicia.
7 *De talmanera* que tu principio avrá sido pe-
queño [a] *en comparacion* del grande crecimiento de tu
postrimeria.
a Heb. y tu postrimeria crecerá mucho.
8 Porque pregunta aora à la edad passada, y dis-
ponte para inquirir de sus padres de ellos;
9 * Porque nosotros *somos* desde ayer, no sa-
bemos, siendo nuestros dias sobre la tierra como
sombra.
* Psal. 144,5 Abax.14,2.
10 No te enseñarán ellos, te dirán,y de su cora-
çon sacarán *estas* palabras?
11 El jũco crece sin cieno?crece [b] el prado sin agua?
b La yerva del prado.
12 Aun el en su verdura no será cortado, y an-
tes de toda yerva se secarà?
13 * Tales *son* los caminos de todos losque olvi-
dan à Dios; y la esperança del impio perecerà.
* Ab.10,28. y 15,20.
14 Porque su esperança será cortada, y su confi-
ança es casa de araña.
15 El estribarà sobre su casa,mas no permanece-
rà en pie:recostarseha sobre ella,mas no se afirmarà
16 *un arbol* està verde delante del sol,y sus renu-
evos salen sobre su huerto;
17 Iunto à *una* fuente sus rayzes se van entrete-
xiendo, y enlazandose hasta un lugar pedregoso.
18 Si lo arrancáren de su lugar, [c] y negare deel,
Nunca te vi:
c El lugar dexere del arbol, Nunca &c.
19 Ciertamente este será [d] el gozo de su camino,
y de la tierra de dõde se *traspusiere* retoñecerán otros
d La prosperidad del hypocrita.
20 Heaqui, Dios no aborrece àl perfecto, [e] ni
toma la mano de los malignos.
e Ni se concierta con los malos.
21 Aun hinchirá tu boca de risa, y tus labios de
Iubilacion.
22 Los que te aborrecen, serán vestidos de con-
fusion: y la habitacion de los impios perecerà.

CAPIT. IX.

Asienta Iob su opinion cõtraria à la de sus amigos diziendo, que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera deste respecto: y que si el afflige àl innocente, y prospera al impio, como lo haze, es por su occulto consejo, y que àl fin basta que el lo quiera ansi, pues su voluntad es la misma justicia. Mas que si se oviera de estar por iguales leyes, no dubdara de debatir con el su causa confiado de su innocencia. Espaciase en el principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potencia y de su sabiduria, para provar de alli, la razon que ay paraque en las demas obras de su Providẽcia para cõ los hõbres, nadie le pueda pedir cuenta de lo q̃ haze.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente yo conozco que *es* ansi: y
como se justificará el hombre con Dios?
3 [a] Si quisiere contender con el, no le podrá
responder à una *cosa* de mil.
a Dios con el hombre. el hombre no &c.
4 El es sabio de coraçon, y fuerte de fuerça;
quien fue [b] duro contra el, y quedó en paz?
b Obstinado.
5 Que arranca los montes con su furor, y no
conocen quien los trastornó.
6 Que remueve la tierra de su lugar, y [c] haze
temblar sus colunas.
c Heb. sus colunas temblarán.
7 Que mãda àl sol,y no sale:y à las estrellas [d] sella.
d prescrive sus movimientos.
8 El que solo * estiende los cielos,y anda sobre
las alturas de la mar.
* Gen.1,6.
9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y las
Pleiadas, y los lugares secretos del Mediodia,
10 El que haze grandes cosas, y incomprehensi-
bles, y maravillosas sin numero.
11 Heaqui,que el passará delante de mi, y yo no
lo veré: y passará, y no lo entenderé.
12 Heaqui, arrebatarà, quien le hará restituyr?
quien le dirà, Que hazes?
13 Dios no tornará atràs su yra, y debaxo del se
encorvan [e] losque ayudan à la sobervia.
e Los sobervios.
14 Quanto menos le responderè yo, y [f] hablaré
con el palabras estudiadas?
f Heb. y eligiré mis palabras con el.
15 Que aunque yo sea justo,no responderé: *antes*
avré de rogar à mi juez.
16 Que si yo le invocasse, y el me respondiesse,
aun no creere que aya escuchado mi boz.
17 Porque me há quebrado con tempestad,y há
augmentado mis heridas sin causa.
18 *Que aun* no me há concedido que tome mi
aliento, mas háme hartado de amarguras.
19 Si *hablaremos* de *su* potencia,fuerte ciertamen-
te es: si de *su* juyzio,quien me *lo* emplazarà?
20 Si yo me justificàre, mi boca me codenarà: *si
me predicare* perfecto; el me hará iniquo.
21 *Si yo me predicare* [g] acabado, no conozco mi
anima; condenaré mi vida.
g Heb. perfecion yo, no &c.
22 una cosa resta, *es à saber* que yo diga, Al per-
fecto y àl impio el los consume.
23 Si *es* açote, mate de presto, [h] *el* se rie de la
tentacion de los innocentes.
h Habla como hombre.
24 La tierra es entregada en manos de los impi-
os, y el cubre el rostro de sus juezes. Sino *es* el

el que lo haze donde está?quien es?
25 Mis dias fueron mas ligeros que un correo:hu-
yeron y nunca vieron bien.
26 Passaron con los navios de Ebeh : ó como el
aguila que se abate à la comida.
27 Si digo, Olvidaré mi quexa, dexaré [i] mi
saña, y esforçar me he,
28 Temo todos mis trabajos:sé que no me per-
donarás.
29 *Si* yo soy impio, paraque trabajaré en vano?
30 Aunque me lave con aguas de nieve, y aun-
que limpie mis manos con la *misma* limpieza:
31 Aun me hundirás en la huessa:y mis propi-
os vestidos me abominarán.
32 Porque no *es* hombre como yo, paraque yo
le responda, y vengamos juntamente à juyzio.
33 No ay entre nosotros arbitro que ponga su
mano sobre nosotros ambos.
34 Quite de sobre mi [k] su verdugo, y su terror
no me perturbe:
35 Y hablaré, y no lo temeré:porque ansi no e-
stoy conmigo.

i Mi desabrimiento. mi tedio.

k *Su vara. q. d. su castigo.*

CAPIT. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender su causa delante de Dios, si se dexasse aparte el respecto que como á Dios se le deve, aqui comiença à debatirla, provando con muchos argumentos, tomados pate de la magestad de Dios, y parte de su misma condicion, que no es justamente affligido.

MI anima es cortada en mi vida : *portanto* yo
soltarè mi quexa sobre mi, y hablaré con a-
margura de mi anima.
2 Diré à Dios, No me condenes : haz me en-
tender porque pleyteas conmigo.
3 Parecete bien que opprimas, y que deseches
la obra de tus manos, y que [a] favorezcas el consejo
de los impios?
4 Tienes tu ojos de carne?vees tu como el hôbre?
5 Tus dias *son* como los dias del hombre?tus a-
ños *son* como los tiempos humanos?
6 Que inquieras mi iniquidad, y busques mi
peccado?
7 Sobre saber tu que *yo* no soy impio:y que no
ay quien de tu mano libre.
8 Tus manos me [b] formaron,y me hizieron to-
do àl derredor, y has me de deshazer?
9 Acuerdate aora que como à lodo me heziste:
y has me de tornar en polvo?
10 No me fundiste como leche, y como un que-
so me cuajaste?
11 Vestisteme,de cuero y carne, y cubristeme de
huessos y nervos.
12 Vida y misericordia heziste conmigo : y tu
visitacion guardó mi espiritu.
13 Y estas cosas tienes guardadas en tu coraçon;
yo sé que esto está acerca de ti.
14 Si *yo* pequé [c] assechar me hás tu,y no me lim-
piarás de mi iniquidad.
15 Si fuere malo,ay de mi:y si fuere justo,no levãta-
ré mi cabeça,harto de deshõrta,y de verme affligido.
16 [d] Y vas creciendo [e] caçandome como leon:
tornando y haziendo en mi maravillas:
17 Renovando tus [f] plagas contra mi, y au-
gmentando conmigo tu furor, [g] remudando se so-
bre mi exercitos.
18 Porqué me sacaste del vientre? * muriera *yo*, y
no me vieran ojos.
19 Fuera,como si nunca uviera sido,llevado des-
de el vientre à la sepultura.
20 Mis dias no son *una* poca cosa? * cessa pues,y
dexame,paraque me es fuerce un poco,
21 Antes que vaya,,para no bolver,à la tierra de
tinieblas y de sombra de muerte.

a Heb.resplãdezcas sobre el consejo &c.

b *De la formacion del hombre en el vientre de su madre Psal. 139,13,y 16.*

c Heb.y guardarmehas.

d Heb. y crecerá.
e Dando me caça.
f *Que son testigos de tu ira contra mi Ab.16;8.*
g Heb.mutaciones y exercito sobre mi.
† *Leed la N. Ar. 7,15.*
* *Psal.39.14*

22 Tierra de escuridad y [h] tenebrosa sombra de
muerte, donde no *ay* orden: y que resplandece co-
mo *la misma* escuridad.

h Heb. como tiniebla.

CAPIT. XI.

Sophar Naamathita resumiendo la conclusion de Iob, en que dixo ser justo, y no aver merecido tal affliction, lo reprehende y impugna. II. Exhortalo de nuevo á penitencia con promessas y con amenazas.

Y Respondió Sophar Naamathita y dixo,
2 Las muchas palabras no han de tener re-
spuesta? Y el hombre parlero será justificado?
3 Tus mẽtiras harán callar los hombres? y ha-
rás escarnio,y no avra quien te averguence?
4 Tu dizes, Mi manera de bivir *es* pura, y yo
soy limpio delante de tus ojos.
5 Mas, ò quien diera que Dios hablara, y abri-
era sus labios contigo!
6 Y q̃ te declarara los secretos de la sabiduría:
porque dos tanto *mereces* segun la Ley: *a* y sabe que
Dios te ha olvidado por tu iniquidad.
7 Alcançarás tu el rastro de Dios: llegarás tu à
la perfecion del Todo Poderoso?
8 Es mas alto que los cielos,que harás? es mas
profundo que el infierno, como lo conocerás?
9 Su medida es mas luenga que la tierra,y mas
ancha que la mar.
10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre,quien le re-
sponderá?
11 Porque el conoce à los hombres vanos: y vèe
la iniquidad, y no entenderá?
12 ¶ El hombre vano se hará entendido, aun- II.
que nazca como el pollino del asno montés.
13 Si tu preparáres tu coraçon, y estendiéres à
el tus manos:
14 Si alguna iniquidad [b] *está* en tu mano, y la
echáres de ti,y no consintieres que en tus habitacio-
nes more maldad.
15 Entonces levantarás tu rostro de mancha
y serás fuerte, y no temerás
16 Y olvidarás tu trabajo, y te acordarás del, co-
mo de aguas que passaron.
17 Y en mitad de la siesta se levantarà [c] bonan-
ça:resplandecerás, y serás como la mañana.
18 Y confiarás,que avrá esperança: y cavarás, y
dormirás seguro.
19 * Y acostartehás, y no *avrá* quien te espante:
y muchos te rogaran.
20 Mas [d] los ojos de los malos se consumirán,[e] y
no tendrán refugio: y su esperança *será* dolor de a-
nima.

a Esp. vieja y sabe que adeudaria à ti el Dio de tu delito: q. d. que Dios es tu deudor: puesno te castiga por tu iniquidad, tanto como devria castigarte.

b Tienes.

c Heb. tiempo.

* *Lev.26,5.*

d La esperãça de &c. será vana.
e Heb.y refugio se perdió dellos.

CAPIT. XII.

Muestra Iob que sus amigos arguyen con el calumniosamente, haziendo principal intento de lo que el no niega, es à saber, de la preeminencia de Dios, por la qual todo loque el haze es justamente hecho: y ansi la encarece no solo por los argumentos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras, al parecer, mas remotas de su Providentia que las naturales, es à saber, del govierno del mundo, las quales con todo esso vienen de su consejo.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamẽte que vosotros *soys* el pueblo,
y con vosotros morirá la sabiduria.
3 Tambien tengo yo seso como vosotros : no
soy yo menos que vosotros; y [a] quien avrà que no
pueda dezir otro tanto?
4 * El que invoca à Dios, y el le responde, [b] es
burlado de su amigo: y el justo y perfecto *es* escar-
necido.
5 La antorcha *es* tenida en poco en el pensa-
miento [c] del prospero: laqual se aparejó contra las
caydas de los pies.
6 Las tiendas de los robadores estàn en paz: y
los que provocan à Dios,y [d] los que traen dioses en
sus manos,[e] biven seguros.

a Heb. y a quien no como estas (cosas.)
* Prov.14, 1.
b Heb. seré risa.
c Heb. del quieto.
d Los inventores de idolatrias y falsos cultos.
e *Los impios florecen. Psal.37,y 73 Ecl.5.7,15. Ab.21,7.*

7 Mas ciertamente pregunta aora à las bestias,
queellas te enseñarán: y à las aves de los cielos, que
ellas te mostrarán.
8 O habla á la tierra, que ella te enseñará: y los
peces de la mar te declararán:
9 Que cosa de todas estas no entiende que la
mano de Iehova f la hizo? — f Heb. Hizo esto.
10 Y que en su mano está g el alma de todo bi- — g La vida de todo animal.
viente, el espiritu de toda carne humana?
11 Ciertamente la oreja prueva las palabras, y el
paladar gusta las viandas.
12 En los viejos *está* la sciencia, y en longura de
dias la intelligencia. — h Con Dios.
13 h Con el *está* la sabiduria y la fortaleza, suyo *es*
el consejo y la intelligencia.
14 * Heaqui, el derribara, y i no será edificado: — * Esai. 22, 22. Apoc. 3, 7.
encerrará al hombre, y no avra quien le abra. — i S. loque el derribare.
15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se secarán: el
las embiara, y destruyrán la tierra.
16 Con el *está* la fortaleza y la existencia, * suyo
es el que yerra, y el que haze errar.
17 El haze andar * à los consejores desnudos, y — * Psal. 107, 40.
haze enloquecer à los juezes. — * Act 3, 14.
18 El suelta el atadura de los tyrannos, y les ata
la cinta en sus lomos.
19 El lleva despojados à los principes, y el tras-
torna à los valientes.
20 El quita k la habla à los que dizen verdad, y — k Heb. en labio.
el toma el consejo à los Ancianos.
21 El derrama menosprecio sobre los principes,
y enflaquece la fuerça de los esforçados.
22 El descubre las profundidades de las tinieblas,
y saca à luz la sombra de muerte.
23 El multiplica las gentes, y el las pierde: el es-
parze las gentes, y las torna à recoger.
24 El quita el seso de las cabeças del pueblo de
la tierra, y los haze que se pierdan vagueando sin
camino.
25 Que palpen las tinieblas, y no la luz: y los ha-
ze errar como borrachos.

CAPIT. XIII.

Arguyelos de lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honra donde nadie la menoscaba: y de vanos medicos, en loque à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. Protesta q̃ aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el pressupuesto que arriba dixo, à sab. si apartasse de sobre el, el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este presupuesto repite la misma disputa con Dios.

HEaqui, que todas estas cosas han visto mis o-
jos, y oydo y entendido para si mis oydos.
2 Como vosotros lo sabeys, lo sé yo, no
soy menos que vosotros.
3 Mas yo hablaria con el Todo Poderoso, y
querria disputar con Dios.
4 Que ciertamente vosotros soys componedo-
res de mentira, todos vosotros soys medicos a de — a O, de vanidad, vanos.
nada. — b Heb. Callãdo callarades.
5 Oxala b callarades del todo, porque os fuera
en *lugar de* sabiduria.
6 Oyd pues aora mi disputa, y estad attentos à
los argumentos de mis labios.
7 Aveys de hablar iniquidad por Dios? aveys
de hablar por el engaño? — c Heb. Aveys de recebir sus fazes.
8 c Aveys vosotros de hazerle honra? aveys de
pleytear vosotros por Dios?
9 Seria bueno que el os escudriñasse? Burlaros
heys con el, como quien se burla con algun hom-
bre? — d Heb. arguyendo os arguyrá.
10 El os d redarguyra duramente, si en lo secre-
to le hiziessedes tal honrra.
11 Ciertamente su alteza os avia de espantar, y
su pavor avia de caer sobre vosotros.
12 Vuestras memorias seran comparadas à la ce-
niza, y vuestros cuerpos como cuerpos de lodo.
13 ¶ Escuchadme, y hablaré yo, e y vengame des- — II.
pues loque viniere. — e Heb. Y passe de sobre mi loque (passare.)
14 Porqué quitaré yo mi carne con mis dientes,
y porné * mi alma en mi palma?
15 Aun f *quando* me matáre en el esperaré: em- — * Lord. la mano 1. Sam. 19, 5.
pero mis caminos defenderé delante del,
16 Y el tambien me será salud, porque no en- — f Heb. Heaqui me matara, no esperare? a sab. en el. La resposta es, Si esperare en el.
trará en su presencia el impio.
17 g Oyd con attencion mi razon, y mi denun-
ciacion con vuestros oydos.
18 Heaqui aora que si yo me apercibiere à ju-
yzio, *yo* sé que seré justificado.
19 Quien *es* el que pleyteará conmigo? porque si — g Heb. Oyd oyendo.
aora callasse, mi me moriria.
20 Alomenos dos cosas no hagas conmigo, y en-
tonces no me esconderé de tu rostro.
21 * Aparta de mi tu mano y no me assombre
tu terror. — * Act. 9, 34. y 35.
22 Y llama, y yo responderé, ó yo hablarè, y — h Heb. A la hoja impelida.
respondeme tu.
23 Quantas iniquidades y peccados tengo yo?
Hazme entender mi prevaricacion, y mi peccado. — i Decretas sentencias.
24 Porqué escondes tu rostro, y me cuentas por — k Heb. heredar los peccados &c.
tu enemigo?
25 h A la hoja arrebatada *del ayre* has de que- — * Psal. 25, 7.
brantar? y à una arista seca has de perseguir? — l S. el cepo. ansi llama à su enfermedad.
26 Porqué i escrives contra mi amarguras, y me
hazes k cargo de los * peccados de mi mocedad?
27 Y pones mis pies en el cepo, y guardas todos — m Como un madero, que se come de carcoma.
mis caminos, imprimiendo l lo à las rayzes de mis
pies?
28 Siendo el *hombre* m como carcoma *que* se en- — *Quando esto dezia Iob, mostrava su pobre carne podrida para mas mover à compasion à Dios y à sus amigos.*
vejece: y como vestido *que* se come de polilla.

CAPIT. XIIII.

Prossiguiendo Iob, espaciase por la miseria de la humana condicion, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grãdeza de Dios tomar question con una cosa tan vil. Acordarnos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual todavia corrige como dexãdo caer algunos rumbos de la resurrecion.

EL hombre nacido de muger, corto de dias, * y — * Eclē. 2, 23.
harto a de dessabrimiento. — a Heb. de yra.
2 Que sale como una flor, y *luego* es cortado;
* y huye como la sombra, y no permanece: — * Act. 8, 9. Psal. 144, 5.
3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes à juy-
zio contigo?
4 * Quien b hara limpio de immundo? Nadie. — * Psal. 51, 7.
5 c Ciertamente sus dias estan determinados, y — b Heb. dará.
el cuento de sus meses está à cerca de ti: d tu le pusi- — c Heb. si sus dias. &c.
ste terminos, de los quales no passará. — d Heb. Su estatuto heziste y no passará.
6 * Si tu lo dexáres, el dexará *de ser*: entre tanto — * Psal. 104, 29.
desseará, como el jornalero, su dia.
7 Porque si el arbol fuere cortado, aun queda
del esperança: retoñecerá aun, y sus renuevos no
faltarán.
8 Si se envejeciere en la tierra su rayz, y su tron-
co fuere muerto en el polvo:
9 Al olor del agua reverdecerá, y hará copa, co-
mo *nueva* planta.
10 Mas *quando* el hombre morirá, y será cor-
tado, y perecerá el hombre, adonde estará el?
11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio se secó:
secose.
12 Ansi el hombre yaze, y no se tornará à levan-
tar: hastaque no aya cielo, no despertarán, ni recor-
darán de su sueño,
13 O, quien me diesse, q̃ me escondiesses en la se-
pultura: y q̃ me encubriesses, hasta que tu yra repo-
sasse: que me pusiesses plazo, y te acordasses de mi:

14 Si el hombre se muriere *bolvera el à* bivir? To-
dos los dias de mi edad esperaria, hastaque viniesse
mi mutacion.
15 ᵉ *Entonces* Afficionado à la obra de tus manos
llamar *me* hás, y yo te responderé.

e Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obra de tus manos dessearás.

16 * Porque aora cuentas me los passos, y no das
dilacion à mi ᶠ peccado.

* Prov. 5, 11.
f Castigo.

17 Tienes sellada en manojo mi prevaricacion,
y añides à mi iniquidad:
18 Y ciertamente el monte que cae, desfallece: y
las peñas son traspassadas de su lugar:
19 Las piedras son quebantadas con el agua im-
petuosa, que se lleva el polvo de la tierra: ansi hazes
perder àl hombre la esperança.
20 Para siempre serás mas fuerte que el, y el yrá:
demudarás su rostro, y embiarlohás.
21 Sus hijos serán honrrados, y el no lo sabrá: ó
seran afligidos, y ᵍ no dará cata en ello.

g Heb. no entendera à ellos.

22 Mas *mientras* su carne *estuviere* sobre el, se do-
lerá: y su anima se entristecerá en el.

* Esp. vieja apocador.

CAPIT. XV.

Eliphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de sobervio, que tan immodestamente jacte su limpieza y sabiduria. II. Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 12, 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamente, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à laqual tambien siga miserable fin. Da enesto à entender que Iob fue impio tyranno, pues perece como los tales.

Y Respondio Eliphaz Themanita, y dixo,
2 Si responderá el sabio sabiduria ventosa,
y hinchirá su vientre de *viento* solano?
3 Disputará con palabras inutiles, y con razo-
nes sin provecho?
4 Tu tambien dissipas ᵃ la religion, y disminu-
yes la oracion delante de Dios.

a Heb. el temor.

5 Porque tu boca declaró tu iniquidad, pues
has escogido ᵇ el hablar de los astutos.

b Heb. la lengua, el lenguaje.

6 Tu boca te condenará, y no yo: y tus labios
testificarán contra ti.
7 Naciste tu primero que Adam? y fueste *tu*
criado antes de los collados?
8 Oyste tu el secreto de Dios, que detienes en
ti solo la sabiduria?
9 Que sabes tu, que no lo sabemos? que entien-
des, *tu* que no se halle en nosotros?
10 Entre nosotros tambien ay cano, tambien
ay viejo, mayor en dias que tu padre.
11 En tampoco tienes las consolaciones de Dios,
y ᶜ tienes alguna cosa oculta acerca de ti?

c Heb. palabra occulta acerca de ti? q. d. *sabes algo que nosotros no sepamos?*

12 Porque te toma tu coraçon, y porque guiñan
tus ojos,
13 Que respondas à Dios con tu espiritu, y sa-
ques tales palabras de tu boca?
14 Que cosa *es* el hombre paraque sea limpio, y
que se justifique el nacido de muger?
15 * Heaqui, que en sus sanctos no confia, y ni
los cielos son limpios delante de sus ojos.

* Arr. 4, 18. *leed la N.*

16 Quanto mas el hombre abominable y vil, que
beve como agua la iniquidad?

II.

17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y contartehé lo-
que he visto:
18 Loque los sabios nos contaron de sus padres,
y no lo encubrieron,
19 A los quales solos fué dada la tierra; y no pas-
só estraño por medio de ellos.

d *De la infelicidad del impio, por mas prosperidad que paresca tener, psal. 73, 18. &c. y Ar. 13.*

20 ᵈ Todos los dias del impio, el es atormenta-
do de dolor, y el numero de años es escondido àl
violento.
21 Estruendos espantosos *tiene* en sus orejas, en
la paz le *vendra* quien lo assuele.
22 El no creerá que ha de bolver de las tinieblas,
y *siempre* está mirando àl cuchillo.
23 ᵉ Desassossegado *viene* à comer siempre, *porque*
sabe que le está aparejado dia de tinieblas.

e Heb. Agitado el àl pan dóde quiera. Ot. El ande vagabundo àl pan &c.

24 Tribulacion y angustia lo assombrará y se es-
forçará cōtra el, como un rey aparejado para la ba-
talla.
25 Porque el estendió su mano contra Dios, y
contra el Todo poderoso se esforçó;
26 El le encontrará en la cerviz: en lo gruesso
de los ombros de sus escudos.
27 ʰ Porque cubrió su rostro con su gordura: y
hizo arrugas, sobre los yjares:

h *Semejante manera de hablar Psal. 17, 10. y 73, 7. 119, 70.*

28 Y habitó las ciudades assoladas, las casas in-
habitadas, que estavan puestas en montones.
29 No enriquecerá, ni será firme su potencia: ni
estenderá por la tierra su hermosura.
30 No se escapará de las tinieblas: la flama seca-
rá su renuevo: y con el aliento de su boca perecerá.
31 No será afirmado: en vanidad yerra: por lo-
qual en vanidad será trocado.
32 El será cortado antes de su tiempo: y sus re-
nuevos no reverdecerán.
33 El perderá su agraz, como la vid: y como la
oliva derramará su flor.
34 Porque la compaña del hypocrita será asso-
lada: y fuego consumirá las tiendas de coecho.
35 * Concibieron dolor, y parieron iniquidad: y
las entrañas de ellos meditan engaño.

* Isa. 59, 4. Psal. 7, 15.

CAPIT. XVI.

Declara Iob el affecto y intento de sus amigos en esta disputa, que no es ni de enseñarle, ni menos de cōsolarle, mas de jactar fanfarronamente su sabiduria cargandolo de injurias, II. Apela en la defensa de su innocēcia para Dios, à quiē es notoria, y de cuya mano se siente açotado sin peccado suyo.

Y Respondio Iob, y dixo,
2 Muchas vezes he oydo cosas como estas:
consoladores molestos *soys* todos vosotros.
3 Han de tener fin las palabras ventosas? ó que
te animara à responder?
4 Tambien yo hablaria como vosotros. Oxala
vuestra anima estuviera en lugar de la mia, que yo
os ternia compañia en las palabras, y sobre vosotros
moveria mi cabeça.
5 Es forçar os ya con mi boca, y la consolacion
de mis labios detendria *el dolor*.
6 *Mas* si hablo, mi dolor, no cessa: y si dexo *de*
hablar, no se aparta de mi.
7 Empero aora ᵃ me há fatigado: ᵇ ha assolado
toda mi compaña.

a S. Dios.
b *Heb.* assolaste &c. arrugaste me &c.

8 Ha me arrugado: el testigo es mi magrez, que
se levanta contra mi para testificar en mi rostro.
9 Su furor *me* ᶜ arrebató, y me há sido contra-
rio: cruxió sus dientes contra mi: contra mi aguzó
sus ojos mi enemigo.

c Despedaçò.

10 ᵈ Abrieron contra mi su boca, hirieron mis
maxillas con afrenta: contra mi se juntaron todos.

d De sus amigos.

11 ¶ Hà me entregado Dios àl ᵉ mentiroso, y en
las manos de los impios me hizo temblar.

II.
e *ot. perverso.*

12 Prospero estava, y desmenuzóme: y arre-
batóme por la cerviz, y despedaçóme, y pusome à
si por hito.
13 ᶠ Cercaronme sus flecheros, partió mis riño-
nes, y no perdonó: mi hiel derramó por tierra.

f *A sab. su muger y sus amigos.*

14 Quebrantóme de quebrantamiento sobre q̄-
brātamiento: corrió contra mi † como *un* gigante.
15 Yo cosi sacco sobre mi piel: y ‡ cargué mi ca-
beça de polvo

† *O, como un hombre valiente.*
‡ *O, rebolqué en polvo mi cabeça.*

16 Mi rostro está enlodado con lloro: y mis par-
pados entenebrecidos:
17 Sobre no aver iniquidad en mis manos: y aver
sido limpia mi oracion.

18 O tierra

18 O tierra no cubras mi sangre: y no aya lugar
à mi clamor.
19 Por cierto aun aora en los cielos está mi te-
stigo, y mi testigo en las alturas.
20 Mis disputadores son mis amigos, g mas mis
ojos à Dios distilan.
21 *Oxala* pudiesse disputar el hombre con Di-
os, h *como* puede con su proximo.
22 Mas los años contados vendrán: y yo andaré
el camino por donde no bolveré.

g Para Dios apelo con lagrimas.
h Heb. y hijo de hombre con su. &c.

CAPIT. XVII

Prosigue Iob en su intento. II. Trae los adversarios à la disputa de la remuneracion de la esperança de los pios en este mundo affligidos, para mostrar su ignorancia.

MI huelgo es corrompido, mis dias son corta-
dos, y a el sepulchro me está aparejado.
2 *Ya no ay* conmigo sino escarnecedores,
en cuyas amarguras se detienen mis ojos.
3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien to-
cara aora mi mano?
4 Porque el coraçon de ellos has escondido de
entendimiento: portanto no *los* ensalçarás.
5 El que denuncia lisonjas à *sus* proximos, los
ojos de sus hijos desfallezcan.
6 El me hà puesto por parabola de pueblos, y
delante *deellos* he sido b tamborino.
7 Y mis ojos se escurecieron de desabrimiento,
y todos mis pensamientos *han sido* como sombra.
8 Los rectos se maravillarán de esto: y el inno-
cente se despertará contra el hypocrita.
9 Mas el Iusto retendra su carrera: y el limpio
de manos augmentará la fuerça:
II. 10 ¶ Mas bolved todos vosotros, y venid aora, y
no hallaré entre vosotros sabio.
11 Mis dias se passaron, y mis pensamientos fu-
eron arrancados, los pensamientos de mi coraçon.
12 c Pusieron *me* la noche por dia, y la luz cerca-
na delante de las tinieblas.
13 Si yo espero, el sepulchro *es* mi casa: en las ti-
nieblas hize mi cama.
14 Ala huessa dixe, Mi padre *eres* tu: à los gusa-
nos, Mi madre y mi hermano.
15 Donde pues estará *aora* mi esperança? y mi
esperança quien la verá?
16 A los rincones dela huessa d decēdirán: y jun-
tamente descansarán en el polvo.

a Heb. y sepultatas à mi.
b Instrumento de regozijo. materia de escarnio.
c S. mis pensamientos.
d S. mis estrados, o, pensamientos.

CAPIT. XVIII.

Baldad Suhita teniendose por injuriado de Iob, prosigue en descrevir el calamitoso fin del impio prosperado en el mundo queriendo por esto dezir, que no perecen ansi sino los impios, conque parece punçar à Iob, y responder à su question.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Quando pondreys fin à las palabras? En-
tended, y despues hablemos.
3 Porqué somos tenidos por bestias? en vues-
tros ojos somos *a* viles?
4 O tu que despedaças tu anima con tu furor,
será dexada la tierra por tu causa, y serán traspas-
sadas las peñas de su lugar?
5 Ciertamente la b ‡ luz de los impios será apa-
gada: y la centella de su fuego no resplandecerá.
6 La luz se escurecerá en su tienda: y su candil
se amatará sobre el.
7 Los passos de su potencia serán acortados: y
su mismo consejo c lo echará *a perder*.
8 Porque red será echada en sus pies, y sobre
red andará.
9 Lazo prenderá *su* calcañar: d esforçará con-
tra el à los sedientos.
10 Su cuerda está escondida en la tierra, y su tor-
çuelo sobre la senda.
11 De todas partes lo assombrarán temores: y
con sus mismos pies lo ahuyentatàn.
12 e Su fuerça será hambrienta, y f à su costilla
estarà aparejado quebrantamiento.
13 Comera g los ramos de su cuero, y el h primo-
genito de la muerte tragará sus miembros.
14 Su cōfiança serà arrancada de su tienda: y ha-
zer lohan llevar i àl rey de los espantos.
15 En su *misma* tienda morara k como sino fuesse
suya: piedrasufre serà esparzida sobre su morada.
16 Abaxo se secaràn sus rayzes: y arriba seràn
cortados sus ramos.
17 * Su memoria perecerà de la tierra: y no ten-
drà nombre por las calles.
18 De la luz serà alançado à las tinieblas: y serà
echado de el mundo.
19 No *tendrá* hijo ni nieto en su pueblo: ni suc-
cessor en sus moradas.
20 l Sobre su dia se espantaràn los por venir: m y
à los antiguos tomaran pavor.
21 Ciertamente tales *son* las moradas del impio:
y este *es* el lugar del que no conoció à Dios.

a Heb. inmundos.
‡ Heb. que despedaça su anima en su furor. &c.
b Arr. 15, 20. del paradero de los impios.
‡ Psal. 73, 18
c Heb. lo alançará, o, arronjará.
d S. Dios.
e Su hijo primogenito.
f A su muger.
g Sus otros hijos.
h Muerte, ò enfermedad gravissima.
i Al infierno, ò àl sepulcro.
k Heb. por no à el.
* Prov. 2, 22.
l De su castigo. O, de su fin.
m Ala posteridad.

CAPIT. XIX.

Quexase Iob de sus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su affliccion. II. Y no aviendo ellos sabido responder á la question que les propuso en el cap. 17. el se responde, affirmando con palabras y prefacion de gran peso, Aver Resurrecion final ordenada por la Providencia de Dios, dōde el espera ser gloriosamente restaurado: y que con esta esperança supporta àl presente la mano de Dios, que tan duramente le afflige.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Hasta quando angustiareys mi anima: y
me molereys con palabras?
3 Ya me aveys avergonçado *a* diez vezes: no
teneys verguença b de afrentarme.
4 c Sea ansi, que de cierto *yo* aya errado: con-
migo se quedará mi yerro.
5 Mas si vosotros os engrādecierdes contra mi,
y redarguyerdes contra mi mi opprobrio:
6 Sabed aora, que Dios, d me pervirtió, y truxo
alderedor su red sobre mi.
7 Heaqui yo clamaré agravio; y no seré oydo:
daré bozes, y no *avrá* juyzio.
8 Cercó de vallado mi camino, y no passarè: y
sobre mis veredas puso tinieblas.
9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona de
mi cabeça.
10 Arrancome alderredor, y e fue me: y hizo yr,
como de f *un* arbol, mi esperança.
11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y conto-
me à si entre sus enemigos.
12 Vinieron sus exercitos à una, y trillaron so-
bre mi su camino: y assentaron campo en derredor
de mi tienda.
13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis cono-
cidos ciertamente se estrañaron de mi.
14 Mis parientes se detuvieron, y mis conoci-
dos se olvidaron de mi.
15 Los moradores de mi casa y mis criadas me
tuvieron por estraño: estraño fue *yo* en sus ojos.
16 Llamé à mi siervo, y no respondió: de mi pro-
pia boca le rogava.
17 f Mi aliento fue hecho estraño à mi muger, y
por los hijos de mi vientre le rogava.
18 Aun g los mochachos me menospreciaron:
en levantandome, *luego* hablavan contra mi.
19 Todos h los varones de mi secreto me abor-
recieron: y losque yo amava, se tornaron cōtra mi.
20 i Mi cuero y mi carne se pegaron à mis hues-
sos: y he escapado con el cuero de mis dientes.
21 O vosotros mis amigos tened compassion de
mi, tened compassion de mi: porque la * mano de
Dios me hà tocado.
22 l Porq̄ me perseguis como Dios, y no os har-
tays

a q. d. muchas vezes. Gen. 31, 7. leed la nota.
b O, de desvergonçaros contra mi.
c Heb. y tambien de cierto &c.
d S. mi derecho. me haze agravio.
e Sequeme, pereci.
f S. arrancado.
g q. d. mi muger no podiendo sufrir mi mal aliento torna su rostro de mi.
h Or. los iniquos.
i Mis intimos amigos.
k Heb. Mi huesso se apegóà mi cuero y à mi carne.
** Psal. 39, 10. Mich. 7, 9 Psal. 119, 137*
l No se ha de añidir afflicion al que Dios afflige: mas ha se de aver conpassion del.

tays de mis carnes?
23 Quien diesse aora que mis palabras fuessen es-
criptas? Quien diesse q̃ se escriviessen en *un* libro?
24 Que con sinzel de hierro y con plomo fues-
sen en piedra esculpidas para siempre?
25 Yo sé que mi Redemptor bive, y á la fin [l] me
levantaré sobre el polvo.
26 Y despues, desde este mi roto cuero y desde
mi propia carne tengo de ver à Dios.
27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis ojos
lo han de ver, y [m] no otro, [aunque] mis riñones se
consumen dentro de mi.
28 Porque no dezis, Porq̃ lo perseguimos? pues
que la rayz del negocio se halla en mi.
29 Temed à vosotros delante del cuchillo, porque
la yra [n] del cuchillo de las maldades *viene*: porque
sepays que ay juyzio.

l Heb. se levantará. S. este cuerpo aora tan consumido.
m S. por mi. *Como es de alabar la fe del ladron, que crucificado confessó à Christo, assi es de alabar aqui la esperança de Iob, que viendose en tanta miseria espera que r sucitara.*
n De la vengança.

CAPIT. XX.

Sophar Naamathita persevera en descrevir la calamidad que vendra àl impio prosperado en el mundo, à loque parece, con intento de punçar à Iob,

Y Respondió Sophar Naamathita, y dixo,
2 Por cierto mis pensamientos me hazen
responder, y portanto me [a] appressuro.
3 El castigo de mi verguença he oydo, y el es-
piritu de mi intelligencia me haze responder.
4 Esto no sabes que fue siempre, desde el tiem-
po que fue puesto el hombre sobre la tierra?
5 Que la alegria de los impios *es* [b] breve, y el
gozo del hypocrita, por un momento.
6 Si subiere hasta el cielo su altura, y su cabeça
tocàre en las nuves,
7 Como su *mismo* estiercol perecerá para siem-
pre: los que lo vieren, diran, Que es del?
8 Como sueño bolará, y no será hallado; y yr-
seha como *una* vision nocturna.
9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá: ni su
lugar lo verá mas.
10 Sus hijos pobres andarán rogando: y sus ma-
nos tornarán [c] loque el robó.
11 Sus huessos estan llenos de sus mocedades: y
con el seran sepultadas en el polvo.
12 Si el mal se adulçó en su boca, si lo occultava
debaxo de su lengua:
13 Si [d] le parecia bien, y no lo dexava; mas antes
lo detenia entre su paladar.
14 [e] Su comida se mudará en sus entrañas: hiel
de aspides [se tornará] dentro del.
15 Comió haziendas, mas vomitarlashá: de su
vientre las sacará Dios.
16 Veneno de aspides chupará: lengua de bivo-
ra lo matará.
17 No verá los arroyos, las riberas de los rios de
miel y de manteca.
18 Restituyrá el trabajo *ageno* conforme à la ha-
zienda [f] que tomó: y no tragará, ni gozará.
19 Porquanto [g] molió, dexó pobres: robó casas,
y no las edificó.
20 *Portanto el no sentirá sossiego en su vien-
tre: ni escaparà con su cobdicia.
21 No quedó nada que no comiesse: portanto su
bien no será [h] durable.
22 Quando fuere lleno su bastimento, tendra
angustia, [‡] toda mano del trabajado le acometera:
23 Quando se pusiere à henchir su vientre, *Dios*
embiará sobre el la yra de su furor; y lloverá sobre
[i] el y sobre su comida.
24 Huyrá de las armas de hierro, y passar-loha
el arco de azero.
25 Desvaynará, y sacará *saeta* de su aljava, y sal-
drá resplandeciendo por su hiel: sobre el vendrán
terrores.
26 Todas tinieblas están guardadas [k] para sus se-
cretos, fuego no soplado lo devorará; su successor se-
rá quebrantado en su tienda.
27 Los cielos descubrirán su iniquidad: y la tie-
rra [l] estará contra el.
28 Los renuevos de su casa seran trasportados: y
serán derramados en el dia [m] de su furor.
29 Esta *es* la parte q̃ Dios apareja ál hõbre impio: *
y esta *es* la heredad q̃ Dios le señala [n] por su palabra.

a Sab. à hablar.
b Heb. de cerca.
c Heb. su robo.
d Ot. lo perdonava.
e Heb. su pan.
f Heb. de su trueque.
g Quebrantó. S. pobres.
h O, prosperado.
‡ q. d. todos los que el ha afligido se levantaran contra el.
i Heb. y en su carne.
k Para que do el no sabe.
l O, se levantara.
m De Dios.
* q. d. por hablar el impio assi.

CAPIT. XXI.

Concede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assaz tragicamente, mas que se engañan sus adversarios en pensar, que esta venga siempre en este mundo. II. Porque se vee, que á unos viene. III. Y otros mueren quietos en su prosperidad.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 [a] Oyd atentamente mi palabra, y sea esto
por vuestros consuelos.
3 Supportadme, y yo hablaré: y despues que
uviere hablado, escarneced.
4 Hablo yo à algun hombre? *y si es assi,* porqué
no se angustiará mi espiritu?
5 Mirad me, y espanta os, y * poned la mano
sobre la boca.
6 Que quando yo me acuerdo, me asombro: y
toma temblor mi carne.
7 [b] Porqué biven los impios, y se envejecen, y
aun crecen en riquezas?
8 Su simiente con ellos, compuesta delante de-
ellos: y sus renuevos delante de sus ojos.
9 Sus casas seguras de temor, ni *ay* sobre ellos a-
çote de Dios.
10 Sus vacas se empreñan, y no echan la simien-
te; paren sus vacas y no amueven.
11 Echan sus chiquitos como *manada de* ovejas,
y sus hijos andan saltando.
12 A son de tamborino y de vihuela saltan: y se
huelgan ál son del organo.
13 Gastan sus dias [c] en bien, y [d] en un momen-
to decendienden à la sepultura.
14 Y dizen á Dios, * Apartate de nosotros, que
no queremos el conocimiento de tus caminos.
15 * Quien *es* el Todo poderoso paraque le sir-
vamos? y de que nos aprovechará que oremos à el?
16 Heaqui, que [e] su bien no *está* en su mano: * el
consejo de los impios lexos esté de mi.
17 ¶ O, quantas vezes el candil de los impios es
apagado; y viene sobre ellos su contricion: y con su
yra *Dios* les reparte dolores?
18 Serán comó la paja delante del viento y co-
mo el tamo que [f] arrebata el torvellino.
19 Dios guardará para sus hijos su violencia: y
le dara su pago, paraque conozca.
20 Verán [g] sus ojos su quebranto: y beverá de la
yra del Todo poderoso.
21 Porque que deleyte tendrá el de su casa des-
pues de si, siendo cortado el numero de sus meses?
22 Enseñará el à Dios sabiduduria, juzgando [h] el
las alturas?
23 * Este morirá en la fortaleza de su hermosurá
todo quieto y pacifico.
24 Sus [‡] tetas están [i] llenas de leche: y sus hues-
sos serán regados de tutano.
25 Y estotro morirá con amargo animo: y no
comerá con bien.
26 [k] Iuntamente yazerán sobre la tierra: y gu-
sanos los cubrirán.
27 Heaqui, que yo conozco vuestros pensamien-
tos, y las imaginaciones que contra mi forjays.
28 Porque dezis, Que es de la casa del principe?
y que es de la tienda de las moradas de los impios?
29 No aveys preguntado à los que passan por
los

a Heb. Oyd oyendo mi &c.
* Prov. 30, 32.
b Tentacion que atormẽtó à muchos pios: como aqui à Iob y Ar. 12, 6. y à David. psal. 37, 1. y 73, 3. Ier. 12, 1. Abac 1, 3. &c.
c En passatiempos y buena vida.
d q. d. sin pena: sin estar mucho tiempo enfermos: y (como dizen) muerẽn como unos corderos. psal. 73, 4. Assi.
* Ab. ver. 23.
* Ab. 22, 17.
* Malach. 3, 14.
e Nunca hizieron bien.
* Ab. 22, 18.
f Heb. alança.
g S. del impio.
h Dios.
* Como ver. 13.
‡ La palabra heb. significa teta, o herrada, que es el vaso donde ordeñan.
i Semejãte abũdãcia Psal. 124, 14.
k El uno y el otro.

los caminos, cuyas señas no negareys?
30 Que el malo es guardado del dia de la contri-
cion, del dia de las yras [l] son llevados.
31 Quien le denunciara en su cara su camino? y
de loque el hizo, quien le dará el pago?
32 Porque el [m] ya será llevado à los sepulchros,
y [n] en el monton permanecerá.
33 Los terrones del arroyo le serán *ya* dulces: y
tras del será llevado todo hombre: y antes del no ay
numero.
34 Como pues me consolays en vano, pues vue-
stras respuestas quedan por mentira?

l los malos muchas vezes por muerte comun y quieta sin ver calamidad. como dixo ver. 23 y ver. 13.
m Quando viniere la calamidad que embolvera à los otros.
n En el Ossario.

CAPIT. XXII.

Elipház Themanita ya abiertamente redarguye à Iob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. Exhortale à penitencia, prometiendole prosperidad en ella.

Y Respondió Elipház Temanita, y dixo,
2 Traerá el hombre provecho à Dios? por-
que el sabio à si *mismo* aprovecha.
3 * Tiene su contentamiento el Omnipotente
en que tu seas justificado? ò *viene le algun* provecho
de que tu hagas perfectos tus caminos?
4 Si porque te teme, te castigará, y vendrá con-
tigo à juyzio?
5 Por cierto tu malicia es grande: y tus malda-
des no tienen fin.
6 Porque prendaste à tus hermanos sin causa:
y heziste desnudar las ropas de los desnudos.
7 No diste de bever agua àl cansado: y àl ham-
briento detuviste el pan.
8 Empero [a] el violento uvo la tierra: y el hon-
rado habitó en ella.
9 Las biudas embiaste vazias: y los braços de los
huerfanos fueron quebrados.
10 Portanto ay lazos àl derredor de ti: y te tur-
ba espanto repentino:
11 O, tinieblas, porque no veas: y abundancia de
agua te cubre.
12 No está Dios en la altura de los cielos? Mira
la altura de las estrellas como son altas.
13 Diràs pues, Que sabe Dios? como juzgarà por
medio de la escuridad?
14 Las nuves son su escondedero, y no vee: y por
el cerco del cielo se passea.
15 [b] Quieres tu guardar la senda antigua, que pi-
saron los varones perversos?
16 Los quales fueron cortados antes de tiempo:
cuyo fundamento fue como un rio derramado.
17 Que dezian à Dios, * Apartate de nosotros:
[c] y que nos ha de hazer el Omnipotente?
18 Aviendo el hinchido sus casas de bienes. Por-
tanto * el consejo dellos lexos sea de mi.
19 * Veràn los justos, y gozarsehàn: y el inno-
cente los escarnecerá.
20 Fue cortada nuestra substancia, aviendo con-
sumido el fuego el resto dellos?
II. 21 ¶ Aora pues conciertate con el, y avras paz: y
por ello te vendrà bien.
22 Toma aora la Ley de su boca: y pon sus pala-
bras en tu coraçon.
23 Si te tornâres hasta el Omnipotente, serás
edificado: alexarás de tu tienda [d] la affliction.
24 [e] Y tendrás mas oro que tierra, y como pie-
dras de arroyos oro de Ophir.
25 Y tu oro será [f] en grande abundancia: y ten-
drás [g] plata à montones.
26 Porque entonces te deleytaras en el Omnipo-
tente: y alçarás à Dios tu rostro.
27 Orarás à el, y el te oyrá: y pagarás tus votos.
28 Y determinarás la cosa, y sertehá firme: y so-
bre tus caminos resplandecerá luz.
29 * Quando *los otros* fueren abatidos, dirás tu,

* Abaxo. 35, 7
a Heb. el varon de braço.
b q.d. quieres tu ir por el camino ancho por donde van todos los malos? deste camino Mat. 7, 13.
* Ar. 21, 14.
c Heb. y que hara el omnipotente à ellos?
* Ar. 21, 16.
* Psal. 107, 42.
d Heb. la iniquidad.
e Heb. y pondrás sobre tierra oro.
f O, el Todo poderoso.
g Heb. plata de fortalezas.
* Pro. 29. 23.

Ensalçamiento: y àl humilde de ojos salvará.
30 un innocente escapará [h] una Isla: y en la lim-
pieza de tus manos será guardada.

h un Reyno.

CAPIT. XXIII.

Persiste aun Iob en la defensa de su innocencia, affirmando toda via que la podria defender delante de Dios, si oviera de disputar con el como con otro hombre. II. Purgase contra las calumnias de Elipház.

Y Respondiò Iob, y dixo,
2 Oy tambien [a] hablaré con amargura, y
será mas grave [b] mi llaga que mi gemido.
3 Quien diesse que [c] lo conociesse, y lo hallas-
se, yo yria hasta su silla.
4 Ordenaria juyzio delante del: y mi boca hin-
chiria de argumentos.
5 Yo sabria loque el me responderia: y enten-
deria loque me dixesse.
6 Pleytearia conmigo con multitud de fuerça?
No: antes el la pondria en mi.
7 Alli el recto disputaria con el: y escaparia pa-
ra siempre del que me condena.
8 Heaqui, yo yré àl ‡ Oriente, [d] y no lo hallaré:
y àl ‡ Occidente, y no lo entenderé.
9 Si àl Norte el obràre, yo no lo verè: àl ‡ Me-
diodia se esconderá, y no lo veré.
II. 10 ¶ Mas el conoció mi camino: provó-me, y
sali como oro.
11 Mis pies tomaron su rastro: guardè su cami-
no, y no me aparté.
12 Del mandamiento de sus labios nunca me qui-
té: las palabras de su boca guarde, * mas [e] que mi
comida.
13 Y si el *se determina* en una cosa quien lo aparta-
rá? Su anima desseó, y hizo.
14 Portanto el acabarà lo que [f] ha determinado
de mi: y muchas cosas como estas *ay* en el.
15 Por lo qual yo me espantaré delante de su ro-
stro: consideraré, y temerlohé.
16 Dios hà [g] enternecido mi coraçon: y el Om-
nipotente me hà espantado.
17 Porqué yo no fue cortado [h] delante de las ti-
nieblas, y cubrió con escuridad mi rostro?

a Heb. amargura mi razon.
b Heb. mi mano.
c A Dios.
‡ o, delante.
d Heb. y no el.
‡ o, detras.
‡ o, à mano yzquierda.
‡ o, à mano derecha.
* Psal. 19, 11.
e O, que mi sustento. Heb. que mi estatuto.
f Esp. vieja. cumplirà mi fuero.
g Acobardado. Deut. 20, 8.
h Por la muerte.

CAPIT. XXIIII.

Prossiguiendo Iob en su razonamiento tienta aun la sabiduria de los adversarios provandoles (de la licencia conque los malos à vezes perseveran en sus malos caminos, hastaque la muerte los saca dellos, sinque se vea en ellos otro castigo) que Dios no tiene Providencia de las cosas de este mundo, lo qual se sigue evidentemente de la opinion dellos.

Porque no son occultos [a] los tiempos àl Todo
poderoso, [b] pues los que lo conocen, no veen
sus dias?
2 [c] Toman los terminos, roban los ganados,
y apacientan *los*.
3 Llevanse el asno de los huerfanos, prendan
el buey de la biuda.
4 Hazen apartar del camino à los pobres, y to-
dos los pobres de la tierra [d] se esconden.
5 Heaqui, que como asnos monteses en el de-
sierto salen à su obra madrugando para robar; el de-
sierto [e] es su mantenimiento *y de sus* hijos.
6 En el campo siegan su pasto, [f] y los impios
vendimian la viña
7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y que en
el frio no *tenga* cobertura.
8 De la innundacion de los montes [g] fueron hu-
medecidos; y abraçaron las peñas [h] sin tener en que
cubrirse.
9 Al huerfano de teta roban, y de sobre el po-
bre toman la prenda.
10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y à los
hambrientos [i] quitan los manojos.
11 De dentro de sus paredes esprimen el azeyte,
pisan

a Las sazones y momentos de las cosas.
b Heb. y los que &c.
c S. Los impios. Deut. 19, 14 y 27, 17.
d S. dellos.
e Heb. su pan.
f Heb. y la viña del impio tardarán.
g S. los pobres ansi despojados.
h Heb sin abrigo, o, cobertura, sin casa.
i Lev. 23, 22. Deut. 24, 19.

pisan los lagares, y mueren de sed.

12 De la ciudad clamã los hombres, y las animas de los muertos dã bozes, y Dios no puso estorvo.

13 Ellos [k] son los q̃ son rebeldes à la luz: nunca conocierõ sus caminos, ni estuvierõ en sus veredas.

k Heb. entre los rebeldes à la luz.

14 A la luz se levanta el matador: mata al pobre y al necessitado, y de noche es como ladron.

15 El ojo del aldultero está aguardando la noche diziendo, No me vera [l] nadie: y escõderá su rostro.

l Heb. ojo, y pondrá escõdimiento de faces. mascara.

16 En las tinieblas minan las casas, que de dia se señalaron: no conocen la luz.

17 Porque à todos ellos la mañana le es como sombra de muerte: si son conocidos, terrores de sombra de muerte *los toman*.

18 Son livianos [m] sobre las aguas: su porcion es maldita en la tierra. Nunca vienen por el camino de las viñas.

m Heb. sobre fazes de las aguas.

19 La sequedad y tambien el calor roban las aguas de la nieve: y el sepulchro à los peccadores.

20 ‡ El misericordioso se olvidará deellos, los gusanos sentiran dulçura deellos, nunca mas avra deellos memoria; y como [n] un arbòl será quebrantada [o] la iniquidad,

‡ *q.d. sus proprios parientes y amigos se olvidaran del.*

n *A saber. podrido: que se cae de si mismo,*

o El iniquo.

21 A la muger esteril que no paria, affligió: y à la biuda nunca hizo bien.

22 Mas à los violentos adelantó con su potencia: levantóse, y no fiò *á nadie* en la vida,

23 *Si algunos* le dieron à credito, y se affirmó *en ellos*, sus ojos *tuvo puestos* sobre los caminos deellos.

24 [p] Fueron enaltecidos por un poco, y [q] desparecieron: y son abatidos como cada qual: serán encerrados, y cortados, como cabeças de espigas.

p S. Los impios.

q *Heb.* y no el.

25 Y sino *es assi*, quien me desmentira aora? ò tornará en nada mis palabras?

CAPIT. XXV.

No pudiendo Baldad Suhita dar otra razon de la Providencia de Dios al argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifestada otra mas cierta) remitelo á su absoluta y libre potencia. 2. Buelve à redarguyr à Iob en la gloriacion de su innocentia, como si en ella se quisiesse comparar con Dios.

Y Respondió Balhad Suhita, y dixo,

2 El señorio y el temor estan [a] con el: el haze paz en sus alturas.

a Con Dios.

3 Tienen sus exercitos numero? y sobre quien no está su luz?

II.

4 ¶ Y como se justificará el hombre con Dios? y comó será limpio el que nace de muger?

5 Heaqui, q̃ ni aun hasta la luna será resplãdeciẽte: [b] ni las estrellas son limpias delante de sus ojos.

b *Ar. 4, 18. leed la N. y 15, 15.*

6 Quanto mas [c] el gusano del hombre, y hijo de hombre gusano?

c *Assi David Psal. 22, 7 se llama gusano.*

CAPIT. XXVI.

Muestra Iob à los adversarios que no tienen que disputar con el de la Providẽcia de Dios, de la qual el siente mejor que ellos, deduziendola por algunas de sus obras, conque responde à la primera parte del dicho de Baldad.

Y Respondio Iob, y dixo,

2 En que ayudaste alque no tiene fuerça? salvaste con braço al que no tiene fortaleza?

3 En que aconsejaste al que no tiene sciencia? y mostraste asaz [tu] sabiduria?

4 Aquien has annunciado palabras? y cuyo es el espiritu que sale de ti?

5 [a] Cosas inanimadas son formadas debaxo de las aguas [b] y de sus moradas.

a Heb. muertos.

b Y de sus cavernas.

6 El sepulchro es descubierto delante del, y el infierno no tiene cobertura.

7 Estiende [c] al Aquilon sobre vazio, cuelga la tierra sobre nada.

c El cielo. Gen. 1, 6.

8 Las aguas ata en sus nuves, y las nuves no se rompen debaxo deellas,

9 El aprieta la faz del assiento, y estiende sobre el su nuve.

10 El cercó con termino la superficie de las aguas [d] hasta que se acabe la luz y las tinieblas,

d Para siempre.

11 Las colunas del cielo tiemblan, y se espantan de su reprehension.

12 El rompe la mar con su potencia, y con su entendimiento hiere [su] hinchazon.

13 Su Espiritu adornó los cielos: su mano crió la serpiente [e] rolliza.

e Ot. huydora. Ot. tortuosa. el dragõ.

14 Heaqui, estas son partes de sus caminos: y quan poco *es* loque avemos oydo del? porque el estruendo de sus fortalezas quien lo entendera?

CAPIT. XXVII.

Responde Iob á la segunda parte del dicho de Baldad, protestando de nuevo de su innocencia, y de la injuria que le hazen, juzgando del otramente. II. Declara el consejo de la Providencia de Dios acerca del castigo de los impios, diziendo, que su prosperidad mũdana es verdad que á la fin se desvanece en el mismo mundo, mas que su verdadero castigo para despues de su muerte es guardado.

Y Tornó Iob à tomar su [a] proposito, y dixo.

a *Heb.* parabola.

2 Bive el Dios que me quitó mi derecho; y el Omnipotente, que amargò mi anima:

3 Que todo el tiempo que mi anima estuviere en mi, y *uviere* * ressuello de Dios en mis narizes,

* Gen. 2, 7.

4 Mis labios ‡ no hablarán iniquidad: ni mi lengua pronunciará engaño.

‡ *Heb. Si: por No, como Psal. 95, 11.*

5 Nunca tal me acontezca, que yo os justifique; hasta morir no quitaré mi integridad de mi.

6 Mi justicia tengo asida, y no la afloxaré; no se avergonçará mi coraçon de mis dias.

II.

7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el iniquo mi adversario.

8 Porq̃ q̃ es la esperãça del hypocrita, * si *mucho* uviere robado, quando Dios arrebatâre su anima?

* *Mat. 16, 26*

9 O yrá Dios su clamor, quando viniere sobre el la tribulacion?

10 Deleytarsehá en el Omnipotente? llamará à Dios en todo tiempo?

11 Yo os enseñaré *loque está* en la mano de Dios; no esconderé loque *está* acerca del Omnipotente.

12 Heaqui, que todos vosotros lo aveys visto: porqué pues os desvaneceys con vanidad?

13 [b] Esta *es* la suerte del hombre impio acerca de Dios, y la herencia que los violentos han de recebir del Omnipotente.

b Loque se sigue,

14 Si sus hijos fueren multiplicados, *serán* para el cuchillo: y sus pequeños no se hartarán de pan.

15 Los que deellos quedáren, en muerte serán sepultados y sus biudas no llorarán.

16 Si amontonáre plata como polvo, y si aparejáre ropa como lodo:

17 * Aparejará, mas el justo se vestirá: y el innocente repartirá la plata.

* *Pro. 13, 22*

18 Edificó su casa como la polilla: y como cabaña que hizo *alguna* guarda.

19 [c] * El rico dormirá, mas no será [d] recogido: abrirá sus ojos, [e] y no verá à nadie.

c El impio prosperado, de que va hablando.

d S. à la congregacion de los justos. Heb. acompañado.

e Heb. y no el.

20 Asirán del terrores como aguas: torvellino lo arrebatará de noche.

21 Tomarloha Solano, y [f] yr se há: y tempestad lo arrebatara de su lugar.

f Desparecerá.

22 [g] Y echará sobre el, y no perdonará: huyendo huyrá de su mano:

g S. Dios, tempestades.

23 [h] Batirá sus manos sobre el, y desde su lugar le silvará.

h Semejança del caçador tras la presa.

CAPIT. XXVIII.

Buelve Iob à la affirmacion de la divina Providencia por la menuda consideracion de sus obras en la naturaleza. II. Muestra que en Dios solo reside la verdadera Sabiduria, de laqual haze participantes à los hombres por su solo temor y la observancia de su Ley.

Cierta-

Ciertamente la plata tiene su occulto *nacimiento*: y el oro luger *de donde* lo sacan.

2 El hierro es tomadò del polvo: y de la piedra es fundido el metal.

metal

3 A las tinieblas puso termino, y à toda obra perfecta que el hizo *puso* [a] piedra de escuridad y de sombra de muerte.

a Mojon, termino donde fenezca.

4 Sale el rio junto [b] àl morador, y las *aguas* sin pie, mas altas que el hombre, [c] se fueron.

b A poblado.
c Se secaron.

5 Tierra de la qual saldrá pan, y debaxo deella estará como convertida en fuego.

6 Lugar que sus piedras *serán* saphiros: y tendrá polvos de oro.

7 Senda que nunca la conoció ave: ni ojo de bueytre la vido.

8 Nunca la pisaron [d] animales fieros: ni passò por ella leon.

d Heb, hijos de sobervia.

9 En el pedernal puso su mano: y trastornò los montes de rayz.

10 De los peñascos cortó rios, [e] y vieron ojos toda su hermosura.

e Heb, y toda hermosura vido su ojo.

11 Los rios detuvo en su nacimiento: y lo escondido hizo salir à luz.

11,

12 ¶ Item, la sabiduria donde se hallará; y el lugar de la prudencia donde está?

13 Nunca el hombre supo su valor: ni se halla en la tierra de los bivientes.

14 El abismo dize, No *está* en mi: y la mar dixo Ni conmigo.

15 * No se dará por oro, ni su precio será à peso de plata.

* Lee lla Nota Prov, 16, 16.

16 No es apreciada con oro de Ophir: ni con Oniche precioso, ni con Saphiro.

17 El oro no se le ygualará: ni el ‡ Diamante: ni se trocará por vaso de oro fino.

‡ *Esp. vieja: vidro. R, Abrahã: Diamante. lo qual es mas al proposito.*

18 De Coral ni de [f] Gabis no se hará mécion: la sabiduria es mejor que piedras preciosas.

f No se sabe que piedra preciosa sea.

19 No se ygualará con ella esmeralda de Ethiopia: no se podra apreciar con oro fino.

20 De donde pues vendrá la sabiduria? y donde está el lugar de la inteligencia?

21 Pues es encubierta à los ojos de todo biviente, y à toda ave del cielo es occulta?

22 ‡ [g] El infierno y la muerte dixeron, Su fama hemos oydo de nuestras orejas.

‡ *Heb, abaddon. q. d. perdicion.*
g Solos los q mueren tienen algunos rumbos deella.

23 Dios entendió su camino: y el *solo* conoció su lugar.

24 Porque el mira hasta los fines de la tierra; y vee debaxo de todo el cielo.

25 Haziendo peso àl viento, y poniendo las aguas por medida.

26 Quando el hizo ley à la lluvia, y camino àl relampago de los truenos.

27 Entonces la vido el, y la manifestó; preparò la y tambien la inquirió.

28 Y dixo àl hombre, Heaqui, que * el temor del Señor es la sabiduria; y la inteligencia el apartarse del mal.

* *Psal, 111, 10. Prov, 1, 5, 7, 9. 10.*

CAPIT. XXIX.

Aviendo Iob començado en la segunda parte del cap. preced. à purgarse de la nota de impiedad que le impusierõ sus adversarios, prosigue aqui recitando sus prosperidades passadas venidas de la mano de Dios, ansimismo su pia manera de bivir, opponiendolo todo à las calunnias de los adversarios.

Y Tornó Iob à tomar [a] su proposito, y dixo,

a Heb, su parabola.

2 Quien me tornasse como en los meses passados, como en los dias quando Dios me guardava?

3 Quãdo hazia resplãdecer su cãdela sobre mi cabeça: à la luz de la qual yo caminava ẽ la escuridad.

4 Como fue en los dias de mi mocedad, [b] quando Dios era familiar en mi tienda.

b Heb, en secreto de Dios sobre mi tienda,

5 Quando aun el Omnipotente *estava* conmigo y mis moços arredor de mi.

6 Quando yo lavava [c] mis caminos con manteca: y la piedra me derramava rios de azeyte,

c Mis pies.

7 Quando salia à la puerta à juyzio: y en la plaça hazia aparejar mi silla.

8 Los moços me vian, y se escondian: y los viejos se levantavan, y estavan en pie.

9 Los principes detenian sus palabras: y ponian la mano sobre su boca.

10 La boz de los principales se occultava: y su lengua se pegava à su paladar.

11 Quando los oydos que me oyan, me llamavan bienaventurado: y los ojos que me vian, me davan [d] testimonio:

d S, de Justo.

12 Porque librava àl pobre que gritava: y àl huerphano que carecia de ayudador.

13 La bendicion del que se yva à perder, venia sobre mi: y àl coraçon de la biuda dava alegria.

14 Vestiame de justicia, y ella me vestia como un manto, y mi toca era juyzio.

15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl coxo.

16 A los menesterosos era padre: y de la causa q̃ no entendia, * me informava con diligencia.

17 Y quebrava los colmillos del iniquo: y de sus dientes hazia soltar la presa.

* Pro, 25, 7.

18 Y dezia, En mi nido morirè, y como arena multiplicarè dias.

19 Mi rayz está abierta junto à las aguas: y en mis ramas parmanecerá rocio.

20 Mi honrra se renueva conmigo: y mi arco se renueva en mi mano.

21 [e] Oyan me y esperavan: y callavã á mi cõsejo.

e Al vèr, 9, 10.

22 Tras mi palabra no replicavan: mas mi razon distilava sobre ellos.

23 Y esperavan me como à la lluvia: y abrian su boca *como à la lluvia* tardia.

24 *Si me reya à ellos*, no lo creyan ni derribavan la luz de mi rostro.

25 [f] A provava el camino deellos, y sentavame en cabecera, y morava como el rey en el exercito: como el que consuela llorosos.

f Yo era el censor de sus vidas.

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo Iob en su proposito, recita el menosprecio de los hombres, y la grandeza de la miseria enque aora es venido, opponiendola à la felicidad passada.

Mas aora los mas moços de dias que yo, se rien de mi: cuyos padres yo desdeñara de ponerlos con los perros de mi ganado.

2 Porque para q̃ avia yo menester la fuerça de sus manos, en los quales pereció [a] el tiempo?

a La sazon. hombres no maduros, sin sazon, desventurados.

3 Por causa de la pobreza y de la hambre solos: que huyan à la soledad, al lugar tenebroso; asolado y desierto.

4 [b] Que cogian malvas entre los arboles, y rayzes de enebros para calentarse.

b Mostravan bien su pobreza, pues cogian malvas para comer; y se calentavan con rayzes de enebros. Or, y rayzes de enebros su pan.

5 Eran echados de entre *las gentes*, y todos les davan grita como à ladron,

6 Que habitavan en las barrancas de los arroyos: en las cavernas de la tierra, y en las piedras:

7 Que bramavan entre las matas: y se congregavan debaxo [c] de las espinas:

c De las çarças.

8 Hijos de viles, y hombres sin nombre: mas baxos que la misma tierra.

9 * Y aora yo soy su cancion: y soy hecho à ellos refran.

* *Psal, 69, 13.*

10 Abominanme, alexanse de mi: y aun de mi rostro no detuvieron *su* saliva.

11 Porque *Dios* desatò mi cuerda, y me afligió y quitaron el freno delante de mi rostro

12 A la mano derecha se levantaron los mochachos rempuxaron mis pies, y pisaron sobre mi las sendas de su contricion.

13 Mi senda derribaron: aprovecharon se de
mi quebrantamiento, contra los quales no uvo
ayudador.
14 Vinieron como por portillo ancho, rebol-
vieronse por *mi* calamidad,
15 Turbaciones se convertieron sobre mi, com-
batieron, como *un* viento, [d] mi voluntad y mi sa-
lud, como [e] nuve que passa,

d Mi alma, mi vida.
e Tempestad.

16 Y aora mi alma está derramada en mi; dias
de afliction me han comprehendido,
17 De noche [f] taladra sobre mi mis huessos, y
mis pulsos no reposan.

f Dios, o el dolor.

18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor* mi [g]
vestidura es mudada, [h] ciñeme como el collar de
mi ropa.

g Cuerpo. carne.
h S, El dolor.

19 Derribóme, en el lodo, y soy semejante àl
polvo, y à la ceniza.
20 Clamo à ti, y no me oyes, presento me y *no*
me echas de ver,
21 Haste tornado cruel para mi; con la forta-
leza de tu mano me amenazas.
22 Levantasteme, y heziste me cavalgar sobre
el viento. y derretiste en mi [i] el ser,

i O, la sustancia, o essencia.

23 Porque yo conozco que me tornas à la muer-
te, y à la casa determinada à todo biviente.
24 Mas el no estenderá la mano contra el se-
pulchro; clamarán *los sepultados* quando el los que-
brantare?
25 * No lloré yo [k] al afligido y mi anima no
se entristeció sobre el menesteroso?

* Leed Psal. 35 13. Rom. 12, 15.
k Heb, al duro de dia.

26 Quando esperava el bien, entonces me vino
el mal; y *quando* esperava la luz, vino la escuridad.
27 Mis entrañas hierven, y no reposan; previ-
nieronme dias de aflicion.
28 Denegrido anduve, y no por el sol; levante-
mé en la congregacion, y clamé.
29 [l] Hermano fué de los dragones, y compa-
ñero [m] de las hijas del abestruz.

l Semejante en la soledad. Leed Psalmo 102, 7.
m De los abestruzes. O, buhos, o autillos.

30 Mi cuero está denegrido sobre mi, y mis
huessos se secaron con sequedad.
31 Y mi harpa se tornó en luto, y mi organo
en boz de lamentantes.

CAPIT. XXXI.

Prosigue la narracion de su vida passada, affirmando su innocencia. y purgandose de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, protestando que podria hazer la misma purgacion de lante de Dios con sana consciencia.

HIze concierto con mis ojos, porque à que pro
posito avia *yo* de pensar de la virgen?
2 Porque que galardon *me daria* de arriba
Dios, y que heredad el Omnipotéte de las alturas?
3 No ay quebrantamiento para el impio? Y [a]
estrañamiento para los que obran iniquidad?

a Que Dios los desconocerá. Matth, 7, 23.

4 No vee el mis caminos, y cuenta todos mis
passos?
5 Si anduve con mentira, y si mi pie se apressu-
ró à engaño,
6 Pese me Dios en balanças de justicia, y cono-
cerá mi perfeccion.
7 Si mis passos se apartaron del camino, y si mi
coraçon se fué tras mis ojos, y si algo se apegó á
mis manos,
8 [b] Siembre yo, y otro coma, y mis verduras
sean arrancadas.

b Conforme á la maldition. Lev. 26, 16, y Deut. 28, 30, y 38.

9 Si fué mi coraçon engañado acerca de muger:
y si estuve assechando à la puerta de mi proximo:
10 Muela para otro mi muger, y sobre ella se
encorven otros:
11 Porque es maldad y iniquidad [c] provada.
12 Porque es fuego que hasta el [d] sepulchro de-
voraria: y toda mi [e] hazienda desarraygaria.

c Heb, juzgada.
d Heb, abbadon, que q. d. perdicion. leed la N. Apoc, 9, 11.
e Heb, renta, o fruto.

13 Si uviera tenido en poco el derecho de mi
siervo y de mi sierva, quando ellos pleyteassen
conmigo.
14 Que haria *yo* quando Dios se levantasse? y
quando el visitasse, que le responderia yo?
15 El que en el vientre me hizo à mi, no lo hi-
zo à el? y un mismo *auctor* no nos dispuso en la
matriz?
16 Si estorvé el contento de los pobres, y hize
desfallecer los ojos de la biuda.
17 Y si comi mi bocado solo, y no comió del
el huerphano:
18 (Porque desde mi mocedad ‡ creció conmi-
go como con padre: y desde el vientre de mi ma-
dre fué guia [f] de la biuda.)

‡ S, el huerphano.
f Heb, de ella.

19 Si vide àl que pereciera sin vestido, y àl me-
nesteroso sin cobertura:
20 Si no me bendixeron sus lomos, y del ve-
llocino de mis ovejas se callentaron:
21 Si alcé contra el huerphano mi mano, aun-
que viesse [g] que todos me ayudarian en la puerta,

g Heb, mi ayuda en la puerta.

22 Mi espalda se cayga [h] de mi ombro, y mi
braço sea quebrado de mi canilla.

h Heb, de su ombro.

23 Porque temi el castigo de Dios, contra cu-
ya alteza yo no tendria poder.
24 Si puse en oro mi esperança, y dixe àl oro,
Mi confiança *eres* tu:
25 Si me alegré de que mi hazienda se multi-
plicasse, y de que mi mano hallasse mucho,
26 [i] Si vide ‡ al sol, quando resplandecia, y à la
luna, quando yva hermosa,
27 Y mi coraçon se engañó en secreto, y [k] mi
boca besó mi mano.

i Purgase de idolatria.
‡ Heb, a la luz.
k *El beso de que aqui habla, era una externa muestra del culto q̃ los idolatras davan á sus dioses. leed 1, Rey. 19. 18, Desta ceremonia usavan en diversas maneras: unas vezes besavã al mismo idolo, otras vezes lo tocavã con la mano, y luego besavan la mano que lo avia tocado: otras vezes alçavan la mano azia el idolo, o azia el sol, o la Luna, y despues de averla alçado la besavã, Psal. 2, 12, se habla de otra manera de beso.*

28 Esto tambien fuera maldad provada: por-
que negaria àl Dios soberano.
29 Si me alegré en el q̃brãtamiento del que me
aborrecia, y me regozijé, quando lo halló el mal.
30 Que ni aun entregué àl pecado mi paladar,
pidiendo maldicion para su anima,
31 [l] Quando mis domesticos dezian, quien nos
diesse de su carne? nunca nos hartariamos.

l No obstante que mis domesticos me incitassen à la vengança.

32 El estrangero no tenia fuera la noche, mis
puertas abria àl caminante.
33 [m] Si encubri, como los hombres, mis preva-
ricaciones, escondiendo en mi escondrijo mi ini-
quidad.

m Purgase de hypocresia.

34 ‡ Porq̃ quebrantava à la gran multitud, y el
menosprecio de las familias me atemorizó y callé
y no sali de *mi* puerta,

‡ *q. d, aunq̃ yo podia hazer miedo à una gran multitud, con todo esto el mas pequeño de una familia &c.*

35 Quien me diesse quien me oyesse: [n] cier-
tamente, mi señal *es* que el Omnipotente testifi-
cará por mi: [o] aunque mi adversario me haga el
processo,

n Heb, he aqui &c,
o Heb, y libro que escrivió varon de mi pleyto.

36 Ciertamente yo [p] lo llevaria sobre mi om-
bro, y me lo ataria en lugar de coronas.

p Al processo de mi causa.

37 Yo [q] le contaria el numero de mis passos:
[r] y como principe me allegaria à el,

q á Dios.
r Animoso.

38 Si mi tierra clamará contra mi, y llorarán
todos sus sulcos:
39 Si comi su fuerça sin dinero, ó afligi el ani-
ma de sus dueños:
40 En lugar de trigo me nazcan espinas: y ne-
guilla en lugar de cevada [f] Acabãse las palabras
de Iob.

f *que hablo para mantener su inocencia contra las calumnias de sus amigos. Ab. 39, 36, y 42. 3. habla con Dios y confiessa su ignorancia.*

CAPIT. XXXII.

Eliu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callavan, y que no tenian ya mas que responder le, los redarguye de poco sabios, y toma la disputa contra Iob.

Y Cessaron estos tres varones de responder à
Iob, porquanto el era justo [a] en su opinion.

a Heb, en sus ojos.

2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la
familia de Ram, se enojó con furor contra Iob:
enojose

enojose con furor, porquanto justificava [b] su vida mas que à Dios.

b Heb. su alma.

3 Enojose *ansimismo* con furor contra sus tres amigos: porquanto nó hallavā que responder, [c] aviendo condemnado à Iob.

c Heb. Y condenaron à Iob.

4 Y Eliu avia esperado à Iob [d] en la disputa: porque *todos* eran mas viejos de dias que el.

d Heb. en las palabras.

5 Y viendo Eliu que no avia respuesta en la boca de aquellos tres varones, su furor se encendió.

6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Buzita, y dixo, Yo *soy* menor de dias, y vosotros viejos; portanto he avido miedo, y he temido de declararos † mi opinion.

† O, mi sciēcia, o, sabiduria.

7 Yo dezia, [e] Los dias hablarán, y la muchedumbre de años declarará sabiduria.

e Los viejos.

8 Ciertamente espiritu ay en el hombre, y inspiracion del Omnipotente los haze q̄ entiendan.

9 No los grandes son los sabios: ni los viejos entienden el derecho.

10 Portanto yo dixe [f] Escuchádme, declararé mi sabiduria yo tambien.

f Heb. oye me.

11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras razones, he escuchado vuestros argumentos entre tanto que buscays palabras.

12 Y aun he os considerado, y heaqui, que no ay de vosotros quien redarguya à Iob y responda à sus razones.

13 Porque no digays, Nosotros [g] avemos hallado, *que conviene* que Dios lo derribe, y no hombre.

g Heb. hallamos sciencia. Dios lo alāçó.

14 Ni tampoco Iob endereçó à mi sus palabras, ni yo le responderé con vuestras razones.

15 Espantaronse, no respondieron mas, quitaronseles las hablas.

16 Y yo esperè, porque no hablavan: antes pararon y no respondieron mas.

17 Responderé pues tambiē yo † mi parte, declararé tambien yo mi opinion:

† O, mi sciēcia.

18 Porque estoy lleno [h] de palabras: y el espiritu [i] de mi vientre me constriñe.

h De razones.
i De mi coraçon.

19 Decierto mi vientre *es* como el vino que no tiene respiradero, y se rompe: como odres nuevos.

20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis labios, [k] y responderé.

k O, espaciarme he, q. d. Seré algo largo en mi platica.

21 No harè aora accepcion de personas: ni usarè con hombre de lisongeros titulos.

22 Porque no sé hablar lisonjas: *de otra manera* en breve me consumma mi hazedor.

CAPT. XXXIII.

Comiença doctamente su disputa con Iob resumiendole todo su dicho en dos cōclusiones: en la primera affirma aver bivido innocentemente: en la segūda, castigarle Dios sin culpa suya. En ambas reprehende Eliu à Iob, II. Pruevale lo contrario de la primera, presuponiendo que, en dos maneras avisa Dios al hōbre de su peccado, paraque se convierta à el, ó por sueños, ó por enfermedades: conque le dispone para oyr, y dar credito à la palabra de sus ministros. No sirviendo las enfermedades y calamidades en el mūdo para otro fin, queda de aqui provado Iob no aver sido innocente, si el presupuesto fuesse verdadero.

PORTANTO oye aora Iob mis razones, y escucha todas mis palabras.

2 Heaqui aora yo abriré mi boca: y mi lengua hablará en mi garganta.

3 Mis razones *declararàn* la rectitud de mi coraçon: y mis labios hablarán pura sabiduria.

4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspiracion del Omnipotente me dió vida.

5 Si pudieres, respondeme: [a] dispon, está delante de mi.

a S. tus argumentos.

6 Hemeaqui à mi en lugar de Dios, † cōforme á tu dicho: de lodo soy yo tambien formado.

† Arr. 9, 35. y 13, 20.

7 Heaqui que mi terror no te espantará: ni mi mano se agravara sobre ti.

8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo oy la boz de tus palabras.

9 [b] Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy innocente, y no *ay* maldad en mi.

b Lo que aqui objecta Eliu à Iob lo saca del cap. 13. y 16.

10 Heaqui [c] que el buscò achaques contra mi, y me tiene por su enemigo.

c Dios.

11 * Puso mis pies en el cepo, y guardó todas mis sendas.

* Arr. 13. 27.

12 Heaqui en esto [d] no has hablado justamente, respondertehe, q̄ mayor es Dios que el hombre.

d Heb. no has justificado.

13 ¶ Porqué tomaste pleyto contra el? porque el [e] no dirá todas sus palabras.

II.

e No descubre todos sus juyzios?

14 Antes en una ó en dos *maneras* hablará Dios àl que no vee.

15 Por sueño de vision nocturna, quando el sueño cae sobre los hombres, quando se adormecen sobre el lecho,

16 Entonces revela à la oreja de los hombres; y les señala su castigo,

17 Para quitar àl hombre de la *mala* obra, y apartar del varon la sobervia.

18 *Ansi* detendrá su anima de corrupcion, y su vida de ser pássada à cuchillo.

19 Tambien sobre su cama es castigado con dolor fuertemente en todos sus huessos:

20 Que le haze que su vida * aborrezca el pan, y su anima la comida suave.

* Psal. 107. 18.

21 Su carne desfallece sin verse, y sus huessos, que antes no se vian, [f] serán levantados.

f Se muestran con la flaqueza.

22 Y su anima se acercará del sepulchro, y su vida, de los matadores.

23 Si uviere cerca deel *algun* eloquente [g] annunciador [h] muy escogido, que annuncie àl hombre su justicia,

g Or. angel. q. d. algun propheta, que le declare la voluntad de Dios. como Iuez. 2, 1.
h Heb. uno de mil, q. d. tales hombres son muy raros: entre mil hallareys uno. assi Ecles. 7. 28.

24 Que le diga, que *Dios* uvo misericordia del, que lo libró de decendir àl sepulchro, que halló redemcion.

25 Su carne se enternecerà [i] mas q̄ de un niño, y bolverá á los dias de su mocedad.

i Heb. de niñez.

26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá su faz con jubilo: y el dará àl hombre el pago de su justicia.

27 † El mira sobre los hombres: y *al que* dixere, Peq̄, y perverti lo recto, y no me há aprovechado:

† S. Dios.

28 *Dios* redimirá su anima, que no passe àl sepulchro: y su vida se verá en luz.

29 Heaqui, todas estas cosas haze Dios dos, tres vezes con el hombre.

30 Para apartar su anima del sepulchro, y para illustrarlo con la luz de los bivientes.

31 Escucha Iob, y oye me: calla y yo hablaré:

32 Y si uviere palabras, responde me: habla, porque [k] yo te quiero justificar.

k Yo me darè por vencido si tu respuesta fuere buena.

33 Y si no, oyeme tu à mi: calla y enseñarte hé sabiduria.

CAPIT. XXXIIII.

Aviendo provado Eliu á Iob enel precedente capit. lo contrario de su primera conclusion, es à sab. no aver sido innocēte en su vida, eneste cap. le prueva lo cōtrario de la segunda, à sab. que Dios ningū agravio le hà hecho castigādole tā duramente, y por cōsiguiēte ser impio y blasphemo cōtra Dios en juzgar deel assi.

Y Respondió Eliu, y dixo,

2 Oyd sabios, mis palabras, y doctos escuchadme:

3 Porque la oreja prueva las palabras, y el paladar [a] gusta para comer.

a Discierne las viandas.

4 Escojamos para vosotros [b] el juyzio, conozcamos entre nosotros qual *sea* lo bueno,

b Lo recto.

5 Porque Iob há dicho, yo *soy* justo, y Dios me hà quitado mi derecho.

6 [c] En mi juyzio *yo fue* mentiroso, mi saeta es gravada sin *aver yo* prevaricado.

c S. q̄ yo Iob hize de mi. Eliu habla esto en persona de Iob, parece que alude à las palabras de Iob. arr. 6, 4.

7 Que hombre *ay* como Iob, que beve el escarnio, como agua?

8 Y va en compañia con losque obran iniqui-
dad, y anda con los hombres maliciosos.
* Arrib. 10, 15.
9 Porque * dixo, De nada servirá al hombre,
[d] si conformare su voluntad con Dios.
d Heb. en su querer con Dios.
10 Portãto varones [e] de seso, oydme, Lexos va-
ya de Dios la impiedad, y del Omnipotente la ini-
quidad.
e Heb. de coraçon cuerdos.
11 Porque * el pagara al hombre su obra, y el
le hará hallar conforme à su camino,
* Psal. 62. 13. Prov. 24. 12. Ier. 32. 19. Ezech. 7. 27. Mat. 16. 27. Rom. 2. 6. 2. Cor. 5. 10. Eph. 6. 8. Col 3. 25. 1. Ped. 1. 17. Rev. 22. 12.
12 Aliende de esto, cierto Dios no hará inju-
sticia, y el Omnipotente no pervertirá el derecho.
13 Quien visitó por el la tierra? y quien puso en
orden todo el mundo?
14 Si el pusiesse sobre el *hombre* su coraçon, y *
recogiesse à si † su espiritu y su aliento.
15 Toda carne pereceria juntamente, y el
hombre se tornaria en polvo.
* Psal. 104, 29
† Gen. 2. 7.
16 Y si *ay en ti* entendimiento, oye esto: escucha
la boz de mis palabras.
17 Enseñorearsehá el que aborrece juyzio? y
condenarás al poderoso *siendo* justo?
18 Dezir se há al rey, [f] Perverso eres, y á los
principes, Impios *soys*?
f Siendo justo
19 *Quanto menos à aquel* * que no haze accepci-
on de personas de principes, ni el rico es de el mas
respectado que el pobre: porque todos son obras
de sus manos.
* Deut. 10. 17. 2. Chrõ. 19. 7. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6. Ephes. 6. 9. Coloss. 3. 25. Act. 10. 34. 1. Ped. 1, 17.
20 En un momento mueren, y à media noche
se alborotaran los pueblos, y passarán, y sin mano
será quitado el poderoso.
21 * Porque sus ojos *están* sobre los caminos
del hombre, y todos sus passos vee.
* Prov. 5. 21.
22 No *ay* tinieblas, ni sombra de muerte dõde
se encubran losque obran maldad.
23 Porque nunca mas permitirá al hombre,
que vaya con Dios à juyzio.
24 El quebrantará à los fuertes [g] sin pesquisa:
y hará estar otros en lugar de ellos.
g Sin que aya quien le tome residencia.
25 Portanto el hará notorias las obras de ellos:
y bolverá la noche, y serán quebrantados.
26 Como à malos los herirá en lugar [h] donde
sean vistos.
h Heb. de los que veen, q.d. en publico theatro.
27 Porquãto se apartaron del ansi: y no con-
sideraron todos sus caminos.
28 Haziendo venir delante de si el clamor del
pobre: y oyendo el clamor de los necessitados.
29 Y si el diere reposo, quien inquietará? Si es-
condiere el rostro, quien lo mirará? *Esto* sobre una
nacion, y asimismo sobre un hombre:
30 Haziendo que reyne el hombre hypocrita
[i] para escandalos del pueblo.
i Para vexaciones.
31 Porque de Dios es dezir, Yo perdoné, no
destruyré.
32 Enseñame tu loque yo no veo: que si hize
mal, no lo haré mas.
33 Acabará el por ti su obra, que no quieras
tu, ó quieras, y no yo? di lo que sabes.
34 Los hombres de seso dirán conmigo, y el
hombre sabio [k] me oyrá.
k Acordara conmigo, diziendo, Iob no &c.
35 Iob no habla con sabiduria, y sus palabras
no *son* con entendimiento.
36 [l] Desseo que Iob sea provado luengamente:
paraque aya respuestas cõtra los varones iniquos.
l Heb. Padre mio, sea &c. *Eliu habla con Dios: al qual ruega que sea castigado Iob hasta tanto que se humille delante de Dios.*
37 Porquanto à su peccado añidió impiedad:
† bate las manos entre nosotros, y multiplica sus
palabras contra Dios.
† *Q.d. gloriãdose haze burla de nosotros.*

CAPIT. XXXV.

Examina Eliu otro dicho de Iob, A sab. Deque sirve à Dios ó mi iusticia, ò mi castigo, ò deque le daña mi pecado? declara que ni el peccado del hõbre daña á Dios ni le aprovecha su iusticia: que al mismo hõbre es à quien esto sirve, ò daña. II. Que por las affliciones da Dios à los hombres noticia de si, y les comunica celestial sabiduria, si las reciben con humildad.

Y Procediendo Eliu en su razonamiento dixo:
2 Piensas aver sido conforme à derecho
lo que dixiste, [a] Mas justo soy que Dios?
a Heb. Mi justicia mas que Dios.
3 Porque dixiste, Que te aprovechará, que
provecho tendré de mi peccado?
Arrib. 7, 20.
4 Yo te responderé *algunas* razones, y [b] à tus
compañeros contigo.
b A los que preguntaren lo mismo que tu.
5 Mira à los cielos: y vee, y considera que los
cielos son mas altos que tu.
6 Si peccàres, que avrás hecho contra el? y si
tus rebelliones se multiplicáren, que le harás tu?
7 * Si fueres justo, que le darás à el? ò que rece-
birá de tu mano?
* Arr. 22, 3. y Psal. 16. 2.
8 Al hombre como tu *dañará* tu impiedad: y
al hijo del hombre *aprovechara* tu justicia.
9 ¶ A causa de la multitud de las violencias cla- II.
mará, y dará bozes [c] por la fuerça de los violẽtos:
c Heb. del braço de los muchos.
10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi haze-
dor, que dá canciones en la noche?
11 Que nos enseña mas q̃ las bestias de la tier-
ra: y nos haze sabios mas que las aves del cielo.
12 Alli clamarán, y el no oyrá por la sobervia
de los malos.
13 Ciertamente Dios no oyrá [d] la vanidad, ni
el Omnipotente la mirará.
d Al hombre vano.
14 Aunque mas digas, No lo mirará: haz juy-
zio delante del, y espera en el.
15 Mas aora porque su yra no visita, ni conoce
en gran manera, Iob abrió su boca vanamente, y
multiplica palabras sin sabiduria.

CAPIT. XXXVI.

Prosiguiendo Eliu en affirmar la justicia de Dios, repite, que si dá affliciones al iusto, no es sino por despertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que se conosca peccador, y que sienta bien de su Providencia.

Y [a] Passando à delante Eliu dixo.
a Heb. y añidio Eliu y dixo.
2 Esperame un poco, y enseñarte he:
porque toda via [b] hablo por Dios.
b Como arr. 33. 6.
3 Tomaré mi sabiduria de lexos, y daré la ju-
sticia à mi hazedor.
4 Porque decierto no son mentira mis pala-
bras, *antes se trata* [c] contigo con perfecta sabiduria.
c Heb. perfecto de sabidurias contigo.
5 Heaqui, que Dios *es* grande, y no aborrece:
[d] fuerte en virtud de coraçon.
d Fortissimo.
6 No dará vida al impio, y à los affligidos † da-
rá su derecho.
† *A saber, librãdoles de las manos de los que los oprimen.*
7 No quitará sus ojos del justo: mas con los
reyes los pondrá tambien en silla para siempre, y
seran ensalçados.
8 Y si estuvieren presos en gryllos, y captivos
en las cuerdas de aflicion,
9 El les annũciará la obra de ellos: y que sus
rebelliones prevalecieron.
10 Y despierta la oreja de ellos [e] para castigo: y
dize que se conviertan de la iniquidad.
e Paraque castiguen.
11 Si oyeren, y sirvieren, acabarán sus dias en
bien: y sus años en deleytes.
12 Mas si no oyeren, serán passados à cuchillo:
y perecerán sin sabiduria.
13 Mas los hypocritas de coraçon [f] lo irritarã
mas: y [g] no clamarán, quando el los atàre.
f Heb. pondran yra, g S. à el.
14 El anima de ellos morirá en su mocedad: y
su vida entre los [h] someticos.
h *Leed la nota Destos Deut. 23 17.*
15 Al pobre librará de su pobreza: y en la afli-
cion * despertará su oreja.
* Arri. ver. 10. II.
16 ¶ Y [i] aun te apartará de la boca de la angu-
stia en anchura, debaxo de la qual no aya estrechu-
ra [k] y te assentará mesa llena de grossura.
i S. si te convirtieres à el. k Heb. y assiento de tu mesa llena &c.
17 Mas tu has hinchido el juyzio del impio *con-*
tra la justicia, y el juyzio [que lo] sustenta *todo*.
18 Por loqual [l] es de temer, que no te quite con
herida, laqual no evites con gran rescate.
l Heb. yra, que &c.

19 Por

19 Estimará *el* tus riquezas? ni el oro, ni todas las fuerças de potencia?
20 No dessees la noche, *en la qual* el corta los pueblos de su lugar.
21 Guardate, no mires á la iniquidad, teniendola por mejor que la m pobreza.
m Miseria.
22 Heaqui, que Dios será ensalçado con su potencia quien semejante á el, enseñador?
23 Quien visitó sobre el su camino? Y quien dixo, Iniquidad has hecho?
24 Acuerdate de engrandecer n su obra, la qual contemplan los hombres.
n Su Providẽcia.
25 La qual vieron todos los hombres, y el hombre la vee de lexos.
26 Heaqui, que Dios *es* grande, y nosotros no *le* conoceremos: ni se puede rastrear o el numero de sus años.
o Su eternidad.
27 Porque el detiene las goteras de las aguas, *quando* la lluvia se darrama de su vapor.
28 Quando gotean de las nuves, gotean sobre los hombres en abundancia.
29 Si entenderá tambien los estendimientos de las nuves, y p los bramidos de su tienda?
p Los truenos del cielo.
30 Heaqui, que el estendió sobre ella su luz: y cubrió las rayzes de la mar.
q Con las aguas, y inundaciones.
31 q Con ellas castiga à los pueblos. y da comida r à la multitud,
r A toda criatura.
32 Con las nuves encubre la luz, y les manda *que vayan* contra ella.
33 s La una da nuevas de la otra: la una adquiere yra contra la que viene.
s Heb, Annunciará sobre ella su compañero: acquisicion de yra sobre el que sube.

CAPIT. XXXVII.

Prosigue Eliu encareciendo la Providencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales: como son, la generaciõ de los truenos, de los vientos, de las lluvias, de la tempestad, y de la serenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el govierno deeste mũdo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

A Esto tambien se espanta mi coraçon, y salta de su lugar.
2 a Oyd oyẽdo ‡ su terrible boz, y la palabra que sale de su boca.
a Habla de la generacion de los truenos &c.
‡ A este proposito, Psal, 29, 4. Esai, 29, 6, &c.
3 Debaxo de todos los cielos b lo endereçara, y su luz *le estendera* hasta los fines de la tierra,
b Al relampago.
4 Tras del bramará el sonido: tronará con su valiẽte boz, y aunque sea oyda su boz, no los detiene.
5 Tronará Dios maravillosamente con su boz: el haze grãdes cosas, y nosotros no lo entẽdemos.
6 Porque à la nieve dize, Sé en la tierra: y lluvia tras lluvia, y lluvia tras lluvia en su fortaleza.
7 c Con la vehemencia [de la lluvia] encierra à todo hombre: paraque todos los hombres conozcan su obra.
c Heb, Con la mano todo hombre encerrará.
8 La bestia se entrará en su escondrijo; y habitará en sus moradas.
9 Deel Mediodia viene el torvellino, y de los vientos del Norte el frio.
10 d Por el soplo de Dios se dà el yelo; y las anchas aguas e son constreñidas.
d Ot, Por la voluntad de Dios.
e Heb, en angostura.
11 Demas deesto, con la claridad fatiga las nuves, y las esparze con su luz.
12 Y ellas se rebuelven alderredor por sus ingenios, para hazer sobre la haz del mundo, en la tierra, loque el les mandó:
13 Vnas vezes por açote; otras, por causa de su tierra, otras por misericordia las hará parecer.
14 Escucha esto Iob, reposate, y considera las maravillas de Dios.
15 Supiste *tu* quando Dios las ponia en concierto, y f hazia levantar la luz de su nuve?
f Gen, 1, 3. 2, Cor, 4, 6.
16 Has tu conocido las diferencias de las nuves, las maravillas del perfecto de sabidurias?
17 Y eran calientes tus vestidos g quando *el* dava el reposo à la tierra del Mediodia?
g Heb, en reposar la tierra &c.
18 * Estendiste *tu* con el los cielos firmes como un espejo firme?
* Gen, 1, 6.
19 Muestranos, que le avemos de dezir. *porque* h no ordenemos en tinieblas.
h No hablemos disparates.
20 Ser le ha contado quando yo hablare? Ser le ha dicho quando alguno sera danificado?
21 Tambien alguna vez no se vee la luz clara en los cielos; y passa un viento y limpialos.
22 De la parte del Norte vendrá la serenidad por el Dios terrible de alabança.
23 El *es* Todopoderoso, àl qual no alcançamos; grande en potencia, y en juyzio, y en multitud de justicia, i no aflige.
i S, los innocentes.
24 Portanto los hombres lo temerán, todos los sabios de coraçon k no lo comprehenderán.
k Heb no lo verá.

CAPIT. XXXVIII.

Dios toma la disputa contra Iob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria por la consideracion de las cosas naturales.

Y Respondió Iehova à Iob desde la escuridad, y dixo,
2 Quien es este que escurece el consejo con palabras sin sabiduria?
3 Aora ciñe como varon tus lomos: preguntarte he, y a harás me saber.
a Enseñar me has.
4 * Donde estavas *tu*, quando yo fundava la tierra? has me *lo* saber b si tienes intelligencia.
* Leed la Nota Agur, c, 4, o, Prov, 30, 4.
b Heb, si supiste intelligencia.
5 Quien ordenó sus medidas, si lo sabes? ò quien estendió sobre ella cordel?
6 Sobre que están fundadas sus basas? ò quien puso su piedra esquinada?
7 Quando todas las estrellas del alva alabavan, y jubilavan todos c los hijos de Dios?
c Los Angeles: como Ar, 1, 6. y 2, 1.
8 d Quien encerró con puertas la mar, quando rebentó deel vientre saliendo?
d Heb, Y encerró.
9 Quando puse nuves por su vestidura, y por su faxa escuridad?
10 Y determiné sobre ella mi decreto, y le puse puertas y cerrojo.
11 Y dixe, * Hasta aqui vendras, e y no passarás adelante: y alli parará la hinchazon de tus ondas.
* Psal, 104, 9, y 107, 23.
e Heb, y no añidirás.
12 Has tu mandado à la mañana en tus dias? has mostrado àl alva su lugar,
13 Paraque asga los fines de la tierra, y que sean sacudidos de ella los impios?
14 Trasmudandose como lodo de sello: y parandose como vestidura:
15 Mas la luz de los impios es quitada de ellos: y el braço enaltecidó es quebrantado.
16 Has tu entrado hasta los profundos de la mar? y has andado escudriñando el abismo?
17 Han te sido descubiertas las puertas de la muerte? y has visto las puertas de la sombra de muerte?
18 Has *tu* considerado hasta las anchuras de la tierra? declara, si sabes todo esto.
19 Por donde va el camino à la habitacion de la luz? y el lugar de las tinieblas donde es?
20 Si la tomarás tu en sus terminos? y si entẽderás las sendas de su casa?
21 Si sabias *tu* quando avias de nacer? y si el numero de tus dias avia de ser grande?
22 Has *tu* entrado en los thesoros de la nieve? y has visto los thesoros del granizo?
23 Loqual *yo* he guardado para el tiempo del angustia: para el dia de la guerra y de la batalla?
24 Qual sea el camino por donde se reparte la luz? por donde se esparze el viento Solano sobre la tierra?

25 Quien repartió conducto àl turbion? y ca-
mino à los relampagos y truenos?

f Heb. no varon, desierto.

26 Haziendo llover sobre la tierra f deshabi-
tada, *sobre* el desierto, donde no *ay* hombre?
27 Para hartar la *tierra* desierta, y inculta; y pa-
ra hazer produzir g verdura de renuevos.

g Heb, produzimiento de renuevos.

28 Tiene la lluvia padre? ò quien engendrò las
gotas del rocio?
29 De vientre de quien salió el yelo? y la elada
del cielo quien la engendró?

h Heb, son escondidas.
i Se aungela

30 Las aguas h se tornan à manera de piedra;
y la haz del abysmo i se aprieta.
31 Detendras *tu* los deleytes de las Pleiades? ò
desatarás las ataduras del Orion?
32 Sacaras *tu* à su tiempo los signos de los cie-
los? ò guiarás el Arcturo con sus hijos?
33 Supiste *tu* las ordenanças de los cielos? Dis-
pondrás tu de su potestad en la tierra?.
34 Alçaras *tu* à las nuves tu boz, paraque te cu-
bra multitud de aguas?
35 Embiarás *tu* los relampagos, paraque ellos
vayan? y diran te ellos à ti, Henos aqui?

k En el coraçõ escondida.
l Las nuves.
m à sab. para descargarse del agua: y assi refrescar la tierra.
n En tiempo de seca.

36 Quien puso la sabiduria k en los riñones? ò
quien dió àl entendimiento la intelligencia?
37 Quien puso por cuenta los cielos con sabidu-
ria? y l los odres de los cielos quiẽ los hizo m parár;
38 n Quando el polvo se hà endurecido cõ du-
reza, y los terrones se pegaron unos à otros?

CAPIT. XXXIX.

Prosigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza. II. Job reprehendido ansi de Dios, reconoce su insipiencia en aver querido disputar con el,

a Heb, el alma.

CAçarás tu la presa para el leon? y henchirás a
la hambre de los leoncillos:
2 Quando están echados en las cuevas,
y se están en sus cabañas para assechar?

* Ps, 147, 9.
b Heb, errarán sin &c.

3 * Quien preparó àl cuervo su caça, quando
sus pollos dan bozes á Dios b perdidos sin comida?
4 Sabes tu el tiẽpo en q̃ paren las cabras mon-
teses? ò c miraste tu las ciervas, quãdo está pariẽdo?

c Del parto difficil de las ciervas, Arist, hist. animalium lib, 9, cap, 5. y Plinio. lib, 9, 5. Cic 2, de nat: deorum dize que quando quieren parir, se purgan con la yerva saxifragia. leed Psal. 29, 10.

5 Contaste *tu* los meses d de su preñez? y sa-
bes el tiempo quando han de parir?
6 *Como* se encorvan, quebrantan sus hijos, e
passan sus dolores:
7 *Como despues* sanan los hijos, crecen con el
grano: salen y nunca mas buelven à ellas.
8 Quien echó libre àl asno montés? y quien
soltó sus ataduras?

d Heb, hinchen.
e Heb, embiã.
f O, del ruydo.
g Del que demanda los peajes, o portazgos.
* Heb, la investigacion de &c.

9 Al qual yo puse casa en la soledad: y sus mo-
radas en la tierra salada.
10 Riese f de la multitud de la ciudad: no oye
las bozes g del pechero.
11 * Lo occulto de los montes es su pasto, y an-
da buscando todo loque está verde.
12 Querrá el unicornio servirte à ti, ni quedar
à tu pesebre?.
13 Atarás tu al unicornio con su coyunda para
el sulco? labrará los valles enpos de ti?
14 Confiarás *tu* en el, por ser grande su forta-
leza: y fiarás del tu labor?
15 Fiarás del que te tornará tu simiente: y que
allegará en tu era?

h Ot, Del pavon.

16 Heziste *tu* las alas alegres h del abestruz: los
cañones y la pluma de la cigueña?

i El abestruz. *Cuya naturaleza descrive en los quatro versos siguientes.*
k Ot, Olvidase.

17 i La qual desampára en la tierra sus huevos:
y sobre el polvo los escalienta,
18 Y olvidase de que los pisará *algun* pie: y que
los quebrará alguna bestia del campo.
19 k Endurecese para con sus hijos, como sino
fuessen suyos, no temiendo de que su trabajo aya
sido en vano:
20 Porque Dios la hizo olvidar de sabiduria, y
no le dió intelligencia,

l Heb, fortaleza de su nariz miedo.

21 A su tiempo se levanta en alto, y se burla del
cavallo, y del que sube en el.
22 Diste *tu* àl cavallo la fortaleza? vestiste tu su
cerviz de relincho?
23 Espantarlohas *tu* como à algun lagosto: l en
cuya nariz ay fuerça para espantar?
24 Escarva la tierra, alegrase en su fuerça, sale
àl encuentro de las armas:
25 Haze burla del espanto, y no teme, ni bu-
elve el rostro delante del cuchillo.
26 Contra el suena el aljava, el hierro de la lan-
ça, y de la pica:
27 Y el con impetu y furor escarva la tierra, m
y no estima el sonido de la bozina.

m Heb, y no cree que boz de bozina.
n Toma animo.

28 Entre las bozinas n dize, Hea: y desde lexos
huele la batalla, el estruendo de los principes y
el clamor.
29 Buela el gavilan por tu industria? estiende
sus alas azia el Mediodia?
30 Enaltecese el aguila por tu mandamiento, y
pone en alto su nido:
31 Habita, y está en la piedra en la cumbre del
peñasco, y de la roca?
32 Desde alli assecha la comida: sus ojos consi-
deran muy lexos.
33 Y sus pollos tragã sangre o: y adonde uviere
muertos, alli está.

o Mat, 24, 28.

34 Y respondió Iehova à Iob, y dixo,
35 Es sabiduria contender con el Omnipoten-
te? El que disputa con Dios, responda à esto.
36 ¶ Y respondió Iob à Iehova, y dixo, II.
37 Heaqui, que *yo* so y vil, que te responderé?
mi mano pongo sobre mi boca.
38 Vna vez habló, y no responderé: y dos ve-
zes p mas no tornaré à hablar.

p Heb, y no añadire.

CAPIT. XL.

Muestra Dios à Iob, que ha hecho mal en condenar su juyzio justificandose tanto à si. II. Declara su grandeza por la obra de sus juyzios, conque abate los sobervios. III. Por la cõsideracion del elephante, y de la vallena.

Y Respondió Iehova à Iob desde la escuridad,
y dixo.
2 Ciñete aora, como varon, tus lomos, yo
te preguntaré, y hazme saber.
3 Invalidarás tu tambien mi juyzio? condem-
narmehas à mi, para justificarte à ti?
4 Tienes *tu* braço como Dios? y tronarás tu
con boz como el?
5 a Aora ataviate de magestad y de alteza; y
vistete de honrra y de hermosura.

a Yronia.

6 Esparze furores de tu yra; y mira à todo so-
bervio, y abatelo.
7 Mira à todo sobervio, y prostralo; y que-
branta los impios en su asiento.
8 Encubrelos à todos en el polvo; b y ata sus
rostros en escuridad,

b Matalos. sẽtencialos à muerte.

9 Y yo tambien te confessaré, que tu diestra
te salvará.
10 Heaqui aora c Behemoth, alqual yo hize d
contigo, yerva come como buey.

c El Elephante
d Como te hize à ti.

11 Heaqui aora que su fuerça está en sus lo-
mos: y su fortaleza en el ombligo de su vientre.
12 Su cola mueve como un cedro: y los nier-
vos de sus genitales son entretexidos.
13 Sus huessos *son* fuertes *como* azero: y sus miem-
bros como barras de hierro.
14 El *es* la cabeça de los caminos de Dios el
que lo hizo, e acercará del su cuchillo.

e Q. d. lo puede matar, por mas grande y fuerte que sea.

15 Cier-

15 Ciertamente los montes llevan renuevo pa-
ra el; y toda bestia del campo retoça alla.
16 Debaxo de las sombras se echará, en lo oc-
culto de las cañas, [f] y de los lugares humidos.

f Heb. y del limo, o, cieno.

17 Los *arboles* sombrios lo cubren con su som-
bra:los sauzes del arroyo lo cercan.
18 Heaqui que el [g] robará el rio que no corra:
y confiase que el Iordan passará por su boca.
19 [h] El lo tomará por sus ojos en los trõpeça-
deros,y le horadarà la nariz.

g Se lo beverá todo.
h S, su hazedor.

20 Sacarás tu al [i] Leviathan con el anzuelo: y
con la cuerda que le echâres en su lengua?

i La vallena.

21 Pondrás *tu* garfio en sus narizes:y horadarás
tu con espina su quixada?
22 Multiplicará el ruegos para contigo?hablar-
teha el à ti lisonjas?
23 Hará concierto contigo paraque lo tomes
por siervo perpetuo?
24 Iugarás *tu* con el,como cõ paxaro?y atarlo-
has para tus niñas?
25 Harán vãquete por causa del los compañe-
ros?partir lo han entre los mercaderes?
26 Cortarás tu con cuchillo su cuero?y con
francado de pescadores su cabeça?
27 Pon tu mano sobre el: acordartehás de la
batalla, y nunca mas tornarás.
28 Heaqui que [k] tu esperança será burlada: por
que aun à su sola vista [l] se desmayaran.

k Heb. su esperança.
l Heb. será echado, o se echará.

CAPIT. XLI.

Prosigue en la consideracion de la vallena, de su compostura, fortaleza y ingenio.

NAdie *ay tan* osado que lo despierte:quien
pues podrá estar delante de mi?
2 Quien me previno [a] paraque *yo se lo*
agradezca?todo loque *esta* debaxo del cielo es mio.

a Heb. y cumpliré.

3 Yo no callarè sus miembros, y la cosa de *sus*
fuerças, y la gracia de su disposicion.
4 Quien descubrirá la delãtera de su vestidura?
quien se llegará à el con freno doble?
5 Quien abrirá las puertas de su rostro?[b] los or-
denes de sus dientes espantan,
6 [c] La gloria *de su vestido es* escudos fuertes cer-
rados *entre si* estrechamente.

b Heb. los derredores de sus dientes espanto.
c Heb. Gloria, fortalezas de escudos: cerrado con cerradura estrecha.

7 El uno se junta conel otro, que viento no
entra entre ellos.
8 El uno està pegado con el otro, estàn trava-
dos entre si, que no se pueden apartar.
9 Con sus estornudos enciende lumbre: y sus
ojos *son* [d] como los parpados del alva.

d Como el sol

10 De su boca salen hachas de fuego: y proce-
den centellas de fuego.
11 De sus narizes sale humo como de *una* olla,
ó caldero que hierve.
12 Su aliento enciende los carbones, y de su
boca sale llama.
13 En su cerviz mora la fortaleza, y delante
del es deshecho el trabajo.
14 Las partes de su carne estan pegadas *entre si*:
està firme *su carne* en el,y no se mueve.
15 Su coraçõ es firme como una piedra,y fuer-
te como la muela de debaxo.
16 De su grandeza han temor los fuertes, y de
sus desmayos se purgan.
17 [e] Quando alguno lo alcançare,ni espada, ni
lança,ni dardo,ni cosselete,durará *contra el*.

e Heb. A su alcançador.

18 El hierro estima por pajas,y el azero por le-
ño podrido.
19 Saeta no le haze huyr,las piedras de honda
se le tornan aristas.
20 Toda arma tiene por hojarascas,y del blan-
deamiento de la pica se burla,
21 [f] Por debaxo *tiene* agudas cõchas: imprime
su agudez en el suelo.

f Heb. Debaxo del agudezas de tiesto.

22 Haze hervir, como una olla, la profunda
mar:y tornala como una olla de unguento,
23 En pos de si haze resplandecer la senda, que
parece que la mar es cana.
24 No ay sobre la tierra su semejante;hecho
para nada temer.
25 Menosprecia toda cosa alta, es rey [g] sobre
todos los sobervios.

g Heb. sobre todos hijos de sobervia, q.d. sobre todos los animales terribles este es el principal.

CAPIT. XLII.

Iob enseñado ya de Dios,cõfiessa su insipiencia en aver querido disputar conel su causa. II. Embia Dios à los amigos de Iob,à Iob,paraque ore por ellos. III. Dios convierte la miseria de Iob en mayor prosperidad que la que antes tuvo.

Y Respondió Iob à Iehova,y dixo,
2 *Yo* conozco que todo lo puedes, y que
no ay pensamiento que se esconda de ti.
3 Quien es el que escurece el consejo sin sabi-
duria? portãto yo denunciava loque no entendia:
cosas que me eran occultas,y que no las sabia.
4 Oye aora, y hablaré: preguntartehe y ha-
ras me saber,
5 De oydas te avia oydo, mas aora mis ojos
te veen.
6 Portanto *yo* me [a] arrepiẽto,y hago peniten-
cia en el polvo y en la ceniza,

a Heb. aborresco á sab. loque he dicho.

7 ¶ [b] Y aconteció que despues que habló Ieho-
va estas palabras à Iob, Iehova dixo à Eliphaz Te-
manitha,Mi yra se encẽdió cõtra ti y tus dos com-
pañeros:porque no aveys hablado por mi lo recto,
como mi siervo Iob.

II.
b Ahora es presa, como se notó Act. 3. 1.

8 Aora pues tomáos siete bezerros,y siete car-
neros,y andad à mi siervo Iob, y offreced holo-
causto por vosotros:y mi siervo Iob orará por vo-
sotros; porq̃ por su respecto solamẽte no os trac-
tare afrentosamente,porquanto no aveys hablado
por mi rectamente,como mi siervo Iob,
9 Y fueron Eliphaz Temanitha,y Baldad Su-
hita,y Sophar Naamatitha, y hizierõ como Ieho-
va les dixo;y Iehova [c] tuvo respecto à Iob.

c Heb. recibió las faces de Iob.

10 ¶ Y tornó Iehova [d] la afflicion de Iob o-
rando el por sus amigos: y augmentó conel doble
todas las cosas que avian sido de Iob.

III.
d Heb. la torna (o, buelta) de Iob.

11 Y vinieron à el todos sus [e] hermanos,y to-
das sus hermanas.y todos losque primero lo avian
conocido,y comierõ conel pan en su casa,y condo-
lecieronse del,y consolaronle de todo aquel mal
que Iehova avia traydo sobre el, y cada uno dee-
llos le dió [f] una oveja,y uña joya de oro.

e Q.d. sus parientes y parientas,
f O: una moneda ansi llamada. leed la N. Ios. 24. 32.

12 Y Iehova bendixo à la postrimeria de Iob,
mas que à su principio ? porque tuvo quatorze
mil ovejas, y seys mil camellos, y mil yuntas de
bueyes,y mil asnas.
13 Y tuvo siete hijos y tres hijas;
14 Y llamó el nombre de la una Iemimah, y
el nombre de la segunda Cesiah,y el nombre de la
tercera Keren-Hapuch.
15 Y no se hallaron mugeres tan hermosas co-
mo las hijas de Iob en toda la tierra;y dioles su pa-
dre herencia entre sus hermanos.
16 Y despues deesto bivio Iob ciento y qua-
tenta años,y vido à sus hijos,y à los hijos de sus
hijos,hasta la quarta generacion,
17 Y murió Iob viejo,y harto de dias.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

Eſte Libro que David y otros Prophetas inſpirados por el Eſpiritu ſancto compuſieron, contiene un epitome de toda la Eſcriptura ſagrada, es un eſpejo en que vemos la gracia de Dios, es la anotomia de todo el hombre: porque en el, el Eſpiritu ſancto deſcubre todos los affectos que pueden y ſuelen perturbar el Eſpiritu de un hombre, y luego pone los verdaderos remedios contra tales enfermedades eſpirituales. En el ay notables exemplos de las promeſſas de Dios, y de ſus admirables obras para con los ſuyos, y de los ſeveros caſtigos que Dios ha exercitado contra los impios, ytem, de la Fe y credito que devemos dar à ſus promeſſas, de nueſtras flaquezas, paciencia, conſtancia, y de ſu manera de librarnos de las adverſidades, del legitimo uſo de los bienes que Dios nos ha dado, del hazimiento de gracias por nueſtra proſperidad, y de todo nueſtro dever para con Dios y para con los hombres, de ſu firmeza para con noſotros en Chriſto: del qual à cada paſſo ſe hallan en eſte Libro admirables prophecias con que los fieles ſe confuelen y confirmen, y los incredulos ſe entriſtezcan y deſmayen. Los Hebreos llamaron à eſte libro, Libro de loores, o de canciones. Los interpretes Griegos y Latinos lo llamaron Libro de Pſalmos, teniendo cuenta con la muſica con que ſe cantavã. Porque David ordenó que ſe cantaſſen juntamente con boz humana y con algun inſtrumento muſico: la qual manera de muſica en Griego ſe llama Pſalmo.

* Prov,1,10. 15,y 4,4.
* Prov. 2, 14. Epheſ,4, 19.
* Iob,1,8.
* Ierem,17,8.
a Siempre que la oportunidad ſe le preſenta.
b O, no ſe marchita. Ezec,47. 12. Revel,22,2
c *Como el fruto del buen arbol es ſaludable, y ſus hojas medicinales, aſsi las obras del pio y ſus palabras hazen bien, à quiẽ trata con el, leed. Iuan,6,68, tienes palabras de vida, y al cõtrario las palabras y obras del impio ſon peſtilenciales. 2, Tim. 2,17, ſe comparã à la gãgrena.*
II,
d Arrebata. Heb, alança.
‡ *q. d, aprueva.*

P S A L. I. (1)

EL pio (cuyo perpetuo eſtudio es en la Ley de Dios) ſerá eternalmente proſperado II. El impio perecera con todos ſus caminos y empreſas.

BIenaventurado el varon, que no
anduvo en conſejo de malos, ni
eſtuvo en camino de peccadores,
ni ſe aſſentô en ſilla de burladores.
2 *Mas antes en la Ley de Iehova *es* ſu voluntad: y en ſu Ley
meditará de dia y de noche.
3 * Y ſerá como el arbol plantado junto à arroyos de aguas, que dá ſu fruto [a] en ſu tiẽpo: y ſu
hoja no [b] cae, y [c] todo lo que haze, proſperará.
4 ¶ No anſi los malos: ſino como el tamo, que
lo [d] echa el viento.
5 Portãto nó ſe levãtarã los malos en el juyzio:
ni los peccadores en la congregacion de los juſtos.
6 Porque Iehova ‡ conoce el camino de los
juſtos: y el camino de los malos ſe perderà.

P S A L M. II. (2)

Todos los conſejos y conſultas de los poderoſos de la tierra contra Chriſto y ſu glorioſo Reyno ſerán fruſtradas, y el Reyno de Chriſto permanecerà para ſiempre.

*Act, 4, 25.

POrque * ſe amotinan las gentes, y los pueblos
pienſan vanidad?
2 Eſtarã los reyes de la tierra, y principes conſultarã en uno contra Iehova, y contra ſu ungido,

a Summa del conſejo de los impios.
* *Pſal*, 59, 9.

3 [a] Rompamos ſus coyundas: y echemos de
noſotros ſus cuerdas.
4 El que mora en los cielos * ſe reyrá: el Señor ſe burlará dellos,
5 Entonces hablará à ellos con ſu furor, y con
ſu ira los conturbará.
6 Y yo enveſti mi Rey ſobre Sion el mõte de
mi ſanctidad.

* Act, 13, 33. Hebr, 1, 5. y 5. 5.
b S, de Dios, ſobre el qual mi Reyno eſtriba.
c Eternalmente.
* Apo, 2, 24, y 19, 15.
d Dad obediencia àl Meſs. v, 7. *De la ceremonia de beſar leed las notas* 1. *Rey*. 19, 18, y *Iob*, 31, 27.
e O, de aqui à poco Heb, como poco.

7 * *Yo* recitaré [b] el decreto. Iehova me dixo,
Mi hijo *eres* tu: yo te engendré [c] hoy.
8 Demandame, y *yo* daré las gentes por tu heredad, y por tu poſſeſsion los cabos de la tiera.
9 * Quebrantarloshas con vara de hierro: como vaſo de ollero los deſmenuzarás.
10 Y aora reyes entẽded: admitid caſtigo juezes de la tierra.
11 Servid à Iehova con temor: y alegraos con
temblor.
12 [d] Beſad àl hijo, porque no ſe enoje, y perezcays *en el* camino: quãdo ſe encẽdiere [e] un poco ſu
furor, bienaventurados todos los que confiã en el.

P S A L. III. (3)

David acoſſado de muchos y fuertes enemigos domeſticos, en Dios ſe promete cierta victoria. Es figura del eſtado de la Igleſia en el mundo, de ſus perſecuciones, de ſu confiança, y de ſus victorias.

* 2. Sam, 15, 14.

1 Pſalmo de David: * quando huya de delante
de Abſalon ſu hijo.
IEhova, quanto ſe han multiplicado mis enemigos? muchos ſe levantan contra mi.
3 Muchos dizen [a] de mi vida, No ay para el
ſalud en Dios: Selah.
4 Mas tu Iehova *eres* eſcudo [b] por mi: mi gloria,
y el que enſalça mi cabeça.
5 Con mi boz clamé à Iehova, y *el* me reſpondió deſde el monte de ſu ſanctidad, Selah.
6 * Yo me acoſté, y dormi, y deſperté: porque
Iehova me ſuſtentava.
7 No temeré de diez millares [c] de pueblo, que
puſieren cerco ſobre mi.
8 Levantate Iehova, ſalva me Dios mio: porque *tu* heriſte à todos mis enemigos *en* la quixada:
los dientes de los malos quebrantaſte.
9 De Iehova *es* la ſalud: ſobre tu pueblo *ſerá*
tu bendicion, Selah,

a Heb, de mi alma, q. d, perſuaden me à deſeſperar de Dios.
b Or, arredor de mi, q. d. q̃ me cubre.
* *Pſal*, 4, 9.
c De gente.

P S A L. IIII. (4)

Llama à Dios en ſu affliction. II. Corrige à ſus perſeguidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es eſtar en gracia de Dios. La occaſion deeſte Pſalmo parece aver ſido la miſma del precedente.

1 Al Vencedor [a] en Neginoth Pſalmo de
David.
QVando llamo, [b] reſpondeme, ò Dios de mi
juſticia: en el anguſtia me heziſte enſanchar:
tẽ miſericordia de mi, y oye mi oraciõ.
3 ¶ Hijos de hombre haſta quando *bolvereys*
mi honrra en infamia? amareys la vanidad? buſcareys la mentira? Selah.
4 Sabed pues que Iehova hizo apartar al * pio
para ſi: Iehova oyrá, quando yo clamâre à el.
5 * Temblad, y no pequeys: [c] hablad en vueſtro coraçon, ſobre vueſtra cama, y [d] callad. Selah.
6 Sacrificad ſacrificios de juſticia, y confiad en
Iehova.
7 ¶ Muchos dizen, Quien nos moſtrará [e] el biẽ?
Alça ſobre noſotros, ò Iehova, la luz de tu roſtro.
8 [f] *Tu* diſte alegria en mi coraçon, al tiempo q̃
el grano dellos, y el moſto dellos ſe multiplicó.
9 * En paz me acoſtarè, y anſimiſmo dormiré:
porque tu Iehova ſolo me harás eſtar confiado.

a Nombre de inſtrumento, ó del tono.
b Cumple mi peticiõ, ò defenſor de mi innocencia.
II
* Epheſ, 4, 26.
c Penſad bien lo que hazeys.
d Ceſſad de vueſtras empreſas.
III.
e El ſummo biẽ, la verdadera felicidad,
f *Los hombres ſe alegran con ſus buenas coſechas de trigo y vino, Eſai*. 9, 3, *Iuez*. 9, 27. *mas yo (Dize David) mucho mas me alegro con ſentir à Dios propicio.*
* *Pſal*, 3, 6.

P S A L. V. (5)

Oracion de David contra los impios, mentiroſos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y yra de Dios. II. Los pios ſe gozarán de la punicion de los impios. Parece ſer la ocaſion de eſte Pſalmo la miſma de los tres precedentes.

1 Al Vencedor, ſobre Nehiloth,
Pſalmo de David.
EScucha, ò Iehova, mis palabras: entiende [a]
mi dicho.
3 Eſtá attento à la boz de mi clamor, Rey
mio, y Dios mio, porque à ti oraré,
4 Iehova, de mañana oyrás mi boz: de mañana
me preſentaré à ti, y [b] eſperaré.
5 Porque tu no *eres* Dios que quieres lá maldad; el malo no habitarà cabe ti.
6 No eſtarân [c] los locos delante de tus ojos: à
todos los que obran iniquidad, aborreciſte.
7 Deſtruyràs á los que hablan mentira: al [d] varon de ſangres y de engaño abominarà Iehova.

a O, mi meditacion.
b Heb, miraré
c Todos los q̃ ſe goviernan por affecto ò conſejo de carne, 1. Cor, 3. 19.
d Al homicida, y àl fraudulento.

8 Yyo

8 Y yo en la multitud de tu misericordia en-
trarè en tu Casa adorarè al Sancto templo tuyo
con tu temor.
9 Iehova, guiame en tu justicia à causa de mis
enemigos: endereça delante de mi tu camino.
10 Porque no ay en su boca rectitud: sus entra-
ñas *son* pravedades: * sepulchro abierto su gargãta,
con su lengua lisonjearán,
11 Assuela los, ò Dios, caygan de sus consejos:
por la multitud de sus rebelliones [e] echalos, por-
que rebellaron contra ti.
12 ¶ Y alegrarsehan todos los que esperan en
ti, para siempre jubilarán, y [f] cubrirloshas, y ale-
grarsehan en ti losque aman tu nombre.
13 Porque tu bendizirás al justo, ó Iehova, co-
mo de *un* paves lo cercarás [g] de benevolencia.

* Rom, 3, 13.
e O, Lançalos
II.
f S. de tu pro-
videncia.
g Iob. 1. 10.

PSAL. VI. (6)

David enfermo de grave enfermedad, conoce ser afflígido de la mano de Dios por sus peccados: y pide misericordia.

1 Al vencedor: en [a] Niginoth sobre [b] Semi-
nith, Psalmo de David.
IEhova, no me reprehendas con tu furor: ni me
castigues con tu yra.
3 Ten misericordia de mi, ô Iehova, por-
que yo *estoy* debilitado: sana me, ô Iehova, porque
mis huessos [c] están conturbados.
4 Y mi anima está muy conturbada: y tu Ie-
hova [d] hasta quando?
5 Buelve, ô Iehova, escapa mi anima, salva-
me por tu misericordia:
6 Porque [e] en la muerte no *ay* memoria de ti:
en el sepulchro quien te [f] loará?
7 Trabajado he [g] con mi gemido: toda la no-
che hago nadar mi cama en mis lagrimas: deslio
mi estrado.
8 Mis ojos están carcomidos [h] de descontento:
hanse envejecido à causa de todos mis angustiadores.
9 * Apartaos de mi todos los obradores de ini-
quidad: porq̃ Iehova hà oydo la boz de mi lloro.
10 Iehova hà oydo mi ruego: Iehova ha rece-
bido mi oracion.
11 Avergõçarsehàn, y turbarsehã mucho todos
mis enemigos: [i] bolverã y avergõçarsehàn subito.

a nombre de
tono
b nombre de
instrumento
musico.
c Tiemblan de
flaqueza.
d S. detendras el socorro?
e El muerto
no recita en
el mundo tus
alabanças.
*Ab. 30. 10. y
88. 11. y 115.
17. y 118. 17.
Esai. 38. 18.*
f O, confessara.
g Es sospiro.
h Heb. de ira.
* Matth, 7, 23
y 25. 41.
Luc, 13, 27.
i Muchas vezes se avergonçarán.

PSAL. VII. (7)

Invoca David el favor de Dios contra las calumnias de Semei, ó de Saul, como otros entienden. II. Y purgà su innocencia contra ellas. III. Exhorta à sus perseguidores à penitencia. IIII. Descubre sus malos intentos, y denunciales la yra de Dios: y el castigo que los espera.

1 [a] Sigayon de David, que cantò à Iehova
* sobre las palabras de Chuz hijo de Benjamin.
IEhova Dios mio, en ti he confiado: salva me
de todos los que me persiguen, y escapa me.
3 Porque no [b] arrebàte mi anima: como
el leon, que despedaça, y no *ay* quien libre.
4 ¶ Iehova Dios mio, si *yo* hé hecho [c] esto: si
ay en mis manos iniquidad.
5 Si di mal pago [d] à mi pacifico, que escape
mi perseguidor sin pago,
6 Persiga el enemigo mi anima, y alcance *la*, y
pise en tierra mi vida: y à mi honrra ponga en el
polvo: Selah.
7 Levantate, ô Iehova, con tu furor, alçate
por las yras de mis angustiadores: y [e] despierta
para mi el juzio *que* mandaste,
8 Y [f] rodeartehà ayuntamiento de pueblos:
por causa pues [g] deel buelvete en alto.
9 Iehova juzgarà los pueblos, juzgame, ô Ie-
hova, conforme à mi justicia y conforme à mi
integridad *venga* [h] sobre mi.
10 * Consuma aora mal à los malos, y en hi-
esta àl justo: el Dios justo *es* [i] elque prueva los co-
raçones, y los riñones.
11 Mi escudo *es* en Dios, el que salva à los re-
ctos de coraçon.
12 Dios *es* el que juzga al justo: y Dios [k] se ay-
ra todos los dias
13 ¶ [l] Si no se bolviere, el amolará su espada:
su arco hà ya hà armado, y aparejadolohà.
14 Y para el hà aparejado armas de muerte:
sus saetas hà labrado para los que persiguen.
15 ¶ Heaqui ha tenido parto de iniquidad:
y concibiò trabajo, y pariò mentira.
16 Pozo ha cavado, y ahondadolo: y en la
fossa *que* hizo caera.
17 [m] Su trabajo será buelto sobre su cabeça: y
[n] su agravio decendirà sobre su mollera.
18 Alabaré à Iehova conforme à su justicia, y
cantarè al nombre de Iehova el Altissimo.

a Purgacion
de David acerca de Dios
Heb. Ignorancia.
* 2. Sam, 16,
b S. el enemigo mi vida.
II.
c. S. Loque me calũnian mis
adversarios.
d Al que bien
me hizo algun
tiempo.
e Põ en essecucion en mis
enem. la sentẽcia de tu Ley.
f Tú Iglesia serà multiplicada.
g Del ayuntamiento de la
Iglesia.
h S. tu juyzio
* 1, Sam, 16, 7.
1, Chrõ, 28, 9.
Ierem, 11, 10.
y 17, 10, y 20.
12.
i Elque conoce las conscíẽcias. O, *sonda*
Ab, 26, 2.
k Declara, ò
faz su yra cõtra los impios
III.
l S. el malo,
Dios amolarà
&c.
IIII.
* Iob, 15, 35.
Isa, 59. 4.
* *Lerd Esther.*
7, 10.
m S. que pensó dar à otro.
n Su calumnia.

PSAL. VIII. (8)

Dios, en todo loque hà criado, se muestra digno de summa alabança. II. Singularmente por la grande dignidad en que hà puesto al hombre.

1 Al vencedor sobre: Gitthith, psalmo de David.
O Iehova Señor nuestro, quan grande *es* tu
nombre en toda la tierra: q̃ [a] has puesto tu
alabança sobre los cielos!
3 * De la boca de los chiquitos y de losque
maman, fundaste la fortaleza à causa de tus ene-
migos: para hazer cessar al enemigo, y al q̃ se vẽga.
4 Quando veo tus cielos, obra de tus dedos, la
Luna, y las estrellas que tu compusiste,
5 ¶ [b] * Que *es* el hombre, que tẽgas deel me-
moria? y el hijo del hombre, que lo visites?
6 Y hezistelo poco menor que los [c] Angeles
y coronastelo de gloria y de hermosura.
7 * Hezistelo enseñorear de las obras de tus
manos; todo lo pusiste debaxo de sus pies.
8 Ovejas, y bueyes, todo ello: y ansi mismo las
bestias del campo.
9 Las aves de los cielos, y los peces de la
mar: loque passa los caminos de la mar.
10 O Iehova Señor nuestro, quan grande *es* tu
nombre en toda la tierra.

a Eres digno
de mayor alabança que es
la altura y grãdeza de los
cielos.
* Mat, 21, 16.
II.
b C. digo.
Que &c.
* Heb 2. 6.
*c Os, que Dios, la palabra Elohim significa
Dios, y angeles
ambas traslaciones convienen aqui muy bien.*
* 1. Cor. 15.
27.

PSAL. IX. (9)

Hazimiento de gracias al Señor por la victoria avida de graves enemigos, y por aver tomado la defensa de los suyos; II. Pide continuació del mismo favor contra los enemigos q̃ restã. Es psalmo de David en nõbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca està en el mundo sin tales enemigos, ni sin la experiencia de tales victorias.

1 Al Vencedor: sobre Muth-laben, Psalmo de
David.
COnfessarè [a] à Iehova con todo mi coraçon:
contarè todas tus maravillas.
3 Alegrarmehe, y gozarmehe en ti: can-
taré à tu nombre, ô Altissimo.
4 Por aver sido mis enemigos bueltos à tras:
[b] caerán y perecerán delante de ti.
5 Porque has hecho mi juyzio y mi causa:
sentastete en silla juzgando justicia.
7 Reprehendiste gentes, destruyste al malo;
rayste el nõbre deellos para siẽpre y eternalmente.
6 O enemigo, [c] acabados son los assolamien-
tos para siempre: y las ciudades *que* derribaste [d] su
memoria pereció con ellas.
8 Y Iehova quedará para siempre, componi-
endo para juyzio su silla.
9 Y el juzgará el mundo con justicia, juzgará
los pueblos con rectitud.
10 Y será Iehova refugio [‡] al pobre, refugio
[e] en tiempos en el angustia.
11 Y confiarán en ti los que saben tu nombre,

a O, Alabaré.
b O, cayeron
y &c.
c Ya no assolarás mas
pueblos.
d No serás
illustre por la
memoria de
su ruyna como pretendiste.
‡ O, al affligido.
e En la oportunidad.

porquanto no deſamparaſte à los que te buſcaron ô Iehova.
12 Cantad á Iehova, el que habita en Sion: notificad en los pueblos ſus obras.
13 Porque, [f] demandando las ſangres ſe acordó dellos: no ſe olvidò del clamor de los pobres.
14 ¶ Ten miſericordia de mi Iehova: mira mi afflicion [g] de los que me aborrecen, enſalçador mio de las puertas de la muerte.
15 Porque cuente *yo* todas tus alabanças en las puertas [h] de la hija de Siō: y me goze en tu ſalud.
16 Hundieronſe las gentes en la foſſa que hizieron: en la red que eſcōdierō fue tomado ſu pie.
17 Iehova fue conocido *en* el juyzio, que hizo: en la obra de ſus manos fue enlazado el malo: [i] Conſideracion, Selah.
18 Bolverſehan los malos al ſepulchro: todas las gentes, que ſe olvidan de Dios.
19 Porq̃ no para ſiēpre ſerà olvidado el pobre: [k] *ni* la eſperāça de los pobres perecerà para ſiēpre.
20 Levantate, ó Iehova, no ſe fortalezca el hōbre: ſean juzgadas las gentes delante de ti.
21 Pon, ó Iehova, temor en ellos: conozcan las gentes, que ſon hombres. Selah.

f Acordoſe dellos para vengar ſus agravios. Iend. Gen. 15. 15, Rev. 19. 2.
II.
g S. laqual padezco de &c.
h Q.d. de Ieruſalem que era figura de la Igleſia Chriſtiana.
i Heb. higayō Selah. O, meditacion para ſiempre.
k Subleſe la precedente negativa, y aſsi ſe ha de ſuplir Deut. 33. 6. paraque ſea bendicion de Ruben y Exod. 28. 43, y Leu 10. 6.
y Pſal. 35. 19.

PSAL. X. (10)

Quexaſe la Igleſia de los pios à Dios, de que conſienta à los impios affligirla tanto tiēpo y cō tāta licēcia, cuyo ingenio pinta con ſus bivos colores. II. Pide que appreſſure la defenſa.

PORque eſtás lexos Iehova? eſcondes *te* [a] à los tiempos en el anguſtia?
2 Con arrogancia el malo perſigue al pobre, ſean tomados en los penſamientos, que penſaron.
3 Porquanto ſe alabó el malo del deſſeo de ſu alma: y [b] diziendo bien del robador, blaſphema de Iehova.
4 El malo por la altivez de ſu roſtro [c] no buſca: no *ay* Dios *en* todos ſus penſamientos.
5 Sus caminos [d] atormentā en todo tiempo: altura *ſon* tus juyzios delante del: en todos ſus enemigos reſopla
6 Dize en ſu coraçon, No ſeré movido [e] de generacion à generacion, porque no *fue en* mal.
7 * De maldiciō hinchió ſu boca, y de engaños y fraude: debaxo de ſu lēgua moleſtia y maldad.
8 [f] Eſtá en las aſſechaças de las aldeas, en los eſcondrijos mata al innocente: ſus ojos eſtàn mirādo por el pobre.
9 Aſſecha de encubierto, como el leon deſde ſu cama: aſſecha para arrebatar al pobre: arrebata al pobre trayendolo en ſu red.
10 [g] Encogeſe, abaxaſe, y cae [h] en ſus fuerças compaña de afflictos.
11 Dize en ſu coraçon, Dios eſtá olvidado, há encubierto ſu roſtro, [i] nunca *lo* vido.
12 ¶ Levantate, ò Iehova Dios, alça tu mano, no te olvides de los pobres.
13 Porque enſaña el malo à Dios? dixo en ſu coraçon, [k] No buſcaràs.
14 *Tu* [l] has viſto: porque tu miras el trabajo, y el enojo, para dar en tus manos: à ti ſe remite el pobre, al huerfano tu fueſte ayudador.
15 Quebranta el braço del malo: el malo, buſcaràs ſu maldad, *y* no *la* hallaràs:
16 Iehova, Rey eterno y perpetuo, de ſu tierra fueron deſtruydas las gentes.
17 * El deſſeo de los humildes oyſte, ô Iehova: tu diſpones ſu coraçon, y hazes atenta tu oreja:
18 Para juzgar al huerfano y al pobre; [m] no bolverà mas à quebrantar el hombre de la tierra.

a En las oportunidades del ſocorro.
b O, bendiziēdo el robador. O, el robador que bendize blaſphema à &c.
c S. à Dios.
d S. à los pios
e En ningun tiempo,
* Abaxo Pſal. 13. 3, Rom. 3. 14.
f Con artes ocultiſsimas empolla la muerte de los innocentes.
g Aludiò à las minas ò meneos del leon quando quiere arremeter.
h En ſus uñas leoninas.
i Heb. no vido para ſiempre.
II.
k O, No inquiriràs.
l S. eſtos agravios.
* Prov. 15. 29.
m El hombre terreno no bolverà à hazer mas mal.

PSAL. XI. (11)

David echado de las comunes congregaciones de los pios por la perſequucion de Saul, ſe conſuela con fe entendiendo que Dios vee ſu cauſa, y vengarà ſu innocencia. Parece ſer el fundamento del pſalmo lo que el dixo à Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehova diziendo, Ve, ſirve à los dioſes agenos. 1. Sam 26. 19.

1 Al Vencedor: [a] de David.
EN Iehova he confiado, como dezis à mi anima, Muevete *de* [b] vueſtro monte *como* ave.
2 Porque he aqui los malos flecharon el arco: apercibieron ſus ſaetas ſobre la cuerda para aſaetear en occulto à los rectos de coraçon.
3 Porque [c] los fundamentos ſerán derribados: el juſto que ha hecho?
4 * Iehova en el templo de ſu ſanctidad: Iehova en el cielo ſu ſilla: ſus ojos veen, ſus parpados pruevan los hijos de los hombres.
5 Iehova prueva al juſto, y al malo, y al que ama la rapina aborrece ſu anima.
6 Lloverá ſobre los malos lazos, fuego y açufre; y viēto de torvellinos *ſerá* [d] la parte de ſu vaſo.
7 Porque el juſto Iehova amó las juſticias, al recto mirarà ſu roſtro.

a S. Pſalmo.
b Por, nueſtro q.d. de nueſtra tierra. mut. de perſona,
c Otros, las redes fueron rompidas.
* Abac. 2. 10
d S. ſu bevida. ſu parte del vaſo de la divina yra. Pſal. 75. 7.

PSAL. XII. (12)

Pide el ſoccorro de Dios cōtra el apocamiento de la Igleſia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio deſcrive. II. Confortaſe en fe contra eſta tentacion, aſſegurandoſe que Dios mantendrà ſu palabra, y conſervarà ſu Igleſia.

1 Al Vencedo ſobre Seminith: Pſalmo de David.
SAlva, ô Iehova, porque ſe acabaron los Miſericordioſos: porque ſe han acabado [a] los fieles de *entre* los hijos de los hombres.
3 Mentira habla cada uno con ſu proximo *con* labios liſōgeros: [b] con coraçō y coraçon hablā.
4 Tale Iehova todos los labios liſongeros: la lengua que habla grandezas.
5 Que dixeron, Por nueſtra lengua prevaleceremos: nueſtros labios *eſtán* con noſotros, quien nos *es* Señor?
6 ¶ Por la oppreſſion de los pobres, por el gemido de los meneſteroſos aora me levantaré, dize Iehova: *yo* pondré en ſalvo al que [c] *el* enlaza.
7 Las palabras de Iehova, palabras limpias: plata refinada en horno de tierra: colada ſiete vezes.
8 Tu Iehova [d] los guardaràs: guarda los para ſiempre de [e] aqueſta generacion,
9 Cercando andan los malos: entretanto [f] las vilezas de los hijos de los hombres ſon exaltadas.

a O, verdaderos, amadores de verdad.
b Con doblez de coraçon, Iecd Pſal. 28. 3.
II.
c El impio,
d A los ſuyos
e S. perverſa.
f Los mas viles,

PSAL. XIII. (13)

Oracion de un animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor, Pſalmo de David.
HAſta quando, Iehova, me olvidaràs para ſiempre? haſta quando eſconderàs tu roſtro de mi?
3 Haſta quando [a] pondré conſejos en mi alma? anſia en mi coraçon cada dia? Haſta quando ſerá enaltecido mi enemigo ſobre mi?
4 Mira, oyeme Iehova Dios mio: alumbra mis ojos, porque no duerma de muerte,
5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo: mis enemigos ſe alegraràn, ſi *yo* reſvalare.
6 Mas yo en tu miſericordia he confiado: alegrarſehá mi coraçon en tu ſalud. Cantaré à Iehova; porque [b] me há hecho bien.

a Eſtare perplexo.
b Heb, me hā pagado.

PSAL. XIIII. (14)

Quexando ſe de la comun corrupcion del mundo deſcrivela, y mueſtra ſus fuentes, que ſon locura y atheiſmo impio. II. De la qual empero Dios librarà à los ſuyos.

1 Al Vencedor: [a] de David.
DIxo * el loco en ſu coraçon, No *ay* Dios: [b] Corrompieronſe, hizieron obras abominables:

a S, Pſalmo.
* Pſal. 53. 1.
b Refiereſe à la idolatria, fuente de toda corrupcion. Exod, 32, 7. Deut. 32, 5.

nables: no *ay* quien haga bien.
2 Iehova miró desde los cielos sobre los hijos
a Rom, 3, 10. de los hombres. * por ver si ay *algun* c sabio, que
c O, entendido. *Notese la antithesis entre el sabio deste verso y el loco del ver. 1.* busque à Dios.
3 Todos declinaron à una, dañaronse; no *ay*
quien haga bien, no *ay* ni aun uno.
4 Ciertamente conocieron todos losque obrã
iniquidad, *que* comen mi pueblo, como si comies-
sen pan: à Iehova no invocáron.
5 Alli temblaron de espanto: porque Dios
está con la nacion de los justos.
d Frustrastes. 6 El consejo del pobre d avergonçastes, por-
quanto Iehova *es* su esperança.
II. 7 ¶ Quien diesse de Sion la salud de Israel,
tornando Iehova la captividad de su pueblo? go-
zarseha Iacob, y alegrar se ha Israel.

PSAL. XV. (15)

Declara los frutos de la verdadera justicia: Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo assiento es eterno.

1 Psalmo de David.
IEhova, quien habitará en tu Tabernaculo? qui-
a En tu sancto Monte. en residirà a en el monte de tu sanctidad?
* Isa, 33, 15. Ab, 24, 3. 2 * Elque anda en integridad, y obra justi-
cia, y habla verdad en su coraçon:
3 *Elque* no rebolvió con su lengua, ni hizo mal
à su proximo, ni levãtó verguẽça cõtra su cercano.
4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à los-
b Guarda loque promete, aunque sea con su daño temporal. que temen à Iehova, honrra: b juró en daño *suyo*, y
no mudó.
5 c Su dinero no dió à usura, ni tomó cohe-
c Levit, 25, 34 Exod. 22, 25. cho contra el innocente. Elque haze estas cosas, no
resvalará para siempre.

PSAL. XVI. (16)

Invoca à Dios, protesta ser Iehova todo su bien, renunciando todos falsos dioses, al qual solo dará todo espiritual culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illustre de la Resurrection del Señor, como está Act. 2. y 13.

a Ioyel. q. d. Cancion preciosissima. 1 a Michtham: de David.
GVarda me, ò Dios, porque en ti he confiado.
b q. d. *Todo quãto bien yo hiziere, no te sirve á ti. porque eres el Abastado, á quien nada falta. leed. Iob, 22. 2, y 35, 7, En el siguiente verso dize: A los sanctos q̃ biven en la tierra, sirve el bien que yo les haré. Porq̃ lo han menester.* 2 Dixiste *ò anima mia* à Iehova: Tu *eres*
Señor, b mi bien no *viene* à ti.
3 ‡ A los sanctos que *están* en la tierra, y à los
fuertes, toda mi voluntad en ellos.
4 Multiplicarán sus dolores *de los que* se ap-
pressurãrẽ tras otro *dios*, c no derramaré sus derra-
maduras de sangre, d ni tomaré sus nombres por
mis labios.
5 Iehova la porcion de mi parte, y de mi vaso,
tu sustentaràs mi suerte.
‡ *Assi S. Pablo llama sanctos aquellos á quien escrive* Rõ. 1, 7, Ephes. 1, 1, &c. 6 ‡ Las cuerdas me cayerõ en *lugares* deleyto-
sos: ansimismo la heredad se hermoseó e sobre mi.
c Es especie de sacrificio, libamen. 7 Bendeziré à Iehova, que me aconseja; aun
d Exo, 23, 13. en las noches me enseñan mis riñones,
‡ Leed la N. Deut, 32, 9. 8 * A Iehova he puesto delãte de mi siempre:
e Para mi, Es lo mismo. porque *estando el* à mi diestra, no seré commovido.
* Act, 2, 25. 9 Portanto se alegró mi coraçon, y se gozó mi
* Act, 2, 31, y 13. 35. gloria: tambien mi carne reposará segura,
f Heb, sepulchro, o hernia, ó fossa. 10 * Porq̃ no dexarás mi alma en el sepulchro:
ni darás tu Misericordioso paraq̃ vea f corrupciõ.
11 Hazer mehás saber la senda de la vida, har-
tura de alegrias *ay* con tu rostro: deleytes en tu die-
stra para siempre.

PSAL. XVII. (17)

Oracion de David y de toda la Iglesia, en que affirma su innocencia con el testimonio de Dios contra las calumnias de los perseguidores: y le pide favor contra su violencia.

1 Oracion de David.
OYe, ò Iehova, justicia, está attento à mi cla-
a Fiel, syncera mor: escucha mi oracion a *hecha* sin labios de
engaño.
2 De delante de tu rostro salga mi juyzio: ve-
an tus ojos la rectitud.
3 *Tu* has provado mi coraçon, has visitado de
noche: refinasteme, b no hallaste: loque pensé, no b S, iniquidad en mi.
passó mi boca.
4 Para las obras humanas, por la palabra de
tus labios yo c observé los caminos del violento. c á sab, *para guardarme dellos.*
5 Sustenta mis passos en tus caminos porque
mis pies no resvalen.
6 Yo te he invocado, porquanto *tu* me oyes,
ò Dios inclina à mi tu oreja, oye mi palabra.
7 Haz maravillosas tus misericordias, salva-
dor de los que en ti confian, d de losque se levan- d S, librando me.
tan contra tu diestra,
8 Guardame como lo negro de la niñeta del
ojo, escondeme con la sombra de tus alas.
9 De delante de los malos que me opprimie-
ron: de mis enemigos *que* me cercan e por la vida. e Heb, por alma.
10 f Cerrados de su grossura, con su boca ha- f Heb, cerrãron.
blan soberviamente.
11 Nuestros passos nos han aora cercado: ponen
sus ojos para tender*nos* à tierra.
12 g Parecen al leon que dessea hazer presa: y al g Heb, su Semejança, como el leon &c.
leoncillo que está escondido.
13 Levantate, ò Iehova, anticipa su faz: prostra-
lo: escapa mi anima del malo *con* tu cuchillo. h *Suple, Librame.*
14 h De los varones *con* tu mano, ò Iehova: de
los varones de mundo i cuya parte *es* en *esta* vida: i *De la prosperidad del impio en esta vida, Iob 21, 13 Leed la Nota.*
cuyo vientre hinches k de tu thesoro: hartan *sus*
hijos, y dexan la resta l à sus chiquitos.
15 Yo en justicia veré tu rostro: m hartarmehe k O, de tu despensa.
quando despertaré à tu semejança. l A su familia. m *Desta hartura leed la nota* Psal. 119, 130.

PSAL. XVIII. (18)

El argumento del siguiente Psalmo está en el 2. libro de Samuel cap. 22. donde está el mismo Psalmo recitado por las mismas palabras.

1 Al Vencedor: a del siervo de Iehova, de a S, Psalmo.
David, * el qual habló à Iehova las palabras * 2, Sam, 22, 1.
deeste cantico el dia que lo libró Iehova de
mano de todos sus enemigos, y de mano de
Saul, Y dixo.
AMarteché, Iehova, fortaleza mia.
3 Iehova roca mia, y castillo mio, y es-
capador mio, b Dios mio, Fuerte mio: con- b Heb, 2, 13.
fiarmehe enel: Escudo mio, y el cuerno de mi sa-
lud, refugio mio.
4 Al alabado Iehova invocaré, y seré salvo
de mis enemigos.
5 Cercaronme dolores de muerte, y arroyos
de perversidad me atemorizaron:
6 Dolores del sepulchro me rodearon: antici-
paronme lazos de muerte:
7 En mi angustia c llamé à Iehova, y clamé à c Heb, llamaré &c.
mi Dios: *el* oyó desde su Templo mi boz, y mi cla-
mor entró delante deel, en sus orejas.
8 Y la tierra fue commovida y tembló: y los
fundamentos de los montes se estremecieron, y se
removieron, porque el se enojó.
9 Subió humo en su nariz, y de su boca fuego
d quemante: carbones se encendieron deel. d Heb, quemó
10 Y abaxó los cielos, y decendió: y escuridad
debaxo de sus pies.
11 Y cavalgó sobre *un* cherubin, y boló: y boló e e Mas ligero que el viento.
sobre las alas del viento
12 Puso tinieblas *por* su escõdero: en sus ender-
redores *de* su tabernaculo escuridad de aguas, nu-
ves de los cielos.
13 Por el resplandor de delante deel sus nuves
passaron: granizo y carbones de fuego:
14 Y tronó en los cielos Iehova, y el Altissimo
dió su boz: granizo y carbones de fuego.
15 Y embió sus saetas, y f desbaratolos: y echó f S, a mis enemigos.
relampagos, y destruyolos.

16 Y aparecierõ las hõduras de las aguas: y descubrieronse los cimiẽtos del mũdo por tu reprehẽsion, ó Iehova, por el soplo del viento de tu nariz.
17 ‡ Embió desde lo alto, tomóme, sacóme de las muchas aguas.
18 Escapóme de mi fuerte enemigo, y de los q̃ me aborrecierõ: aunque ellos *erã* mas fuertes q̃ yo.
19 Anticiparonme en el dia de mi quebrantamiento: mas Iehova me fue por bordon.
20 Y sacóme à anchura: libróme, porque se agradó de mi.
21 Iehova me pagará conforme à mi justicia: conforme à la limpieza de mis manos me bolverá.
22 Porquanto guardé los caminos de Iehova: y no [h] me maleé con mi Dios.
23 Porque todos sus juyzios *estuvieron* delante de mi: y no eché de mi sus estatutos.
24 Y fue perfecto cõ él: y recatéme de mi maldad.
25 Y pagóme Iehova conforme à mi justicia: conforme à la limpieza de mis manos delante de sus ojos.
26 Con el misericordioso serás misericordioso: y con el varon perfecto serás perfecto.
27 Con el limpio serás limpio, [i] y con el perverso serás perverso.
28 Portanto tu al pueblo ‡ humilde salvarás: y los ojos altivos humillarás.
29 Portanto tu alũbrarás mi candela: Iehova mi Dios alumbrará mis tinieblas.
30 Porque contigo desharé exercitos: y en mi Dios [k] assaltaré muros.
31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehova afinada: [l] escudo es à todos losq̃ esperan enel.
32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehova? y que Fuerte fuera de nuestro Dios?
33 Dios, que me ciñe de fuerça: y [m] hizo perfecto mi camino:
34 Que pone mis pies como *pies* de ciervas: y me hizo estar sobre mis alturas.
35 Que enseña mis manos para la batalla; y el arco de azero será quebrado con mis braços.
36 Y me diste el escudo de tu salud; y tu diestra me sustentará, y tu [n] mansedumbre me multiplicará.
37 Ensancharás mi passo debaxo de mi, y no titubearán mis rodillas.
38 Perseguiré mis enemigos, y alcançarlos he; y no bolveré hasta acabarlos.
39 Herirloshe y no podran levantarse; caeran debaxo de mis pies.
40 Y ceñisteme *de* fortaleza para la pelea, agoviaste mis enemigos debaxo de mi.
41 Y disteme la cerviz de mis enemigos: y à los que me aborrecian, destruy.
42 Clamaron, y no *uvo* quien salvasse; à Iehova, mas no los oyó.
43 Y molilos como polvo delante del viento: como à lodo de las calles los esparzi.
44 Librasteme de contiendas de pueblo: pusisteme por cabecera de Gentes; pueblo que no conoci, me sirvió.
45 A oyda de oreja me obedeció; los hombres estraños [o] me mintieron.
46 Los hombres estraños se cayeron: y ovieron miedo desde sus encerramientos.
47 Biva Iehova, y bendito *sea* mi Fuerte: y sea ensalçado el Dios de mi salud.
48 El Dios que me da las vengançaṡ, y sujetó pueblos debaxo de mi.
49 Mi librador de mis enemigos: tambien me [p] heziste superior de mis adversarios: de varon violento me libraste.

‡ En heb. son futuros.
h Me bolvi impio apostatando dẽl.
i Pagarás al perverso segun su perversidad *Lev, 26, 21, dize lo mismo por otras palabras y 1. Sam, 2, 30.*
‡ O, *abatido.*
k Tomaré ciudades.
l Prover, 30, 5
m Heb, dará perfecto &c.
n Tu benignidad.
‡ En heb, *son futuros.*
o Me obedecieron, aunq̃ contra su voluntad. Leed *Deut, 33, 29, y 2, Sam, 22, 45. Psal, 66, 3.*
p Heb, ensalçarás.

50 * Portanto yo te confessaré en las gentes, ó Iehova, y cantaré à tu nombre.
51 Que [q] engrandece las saludes de su Rey, y que haze misericordia á su ungido David, y à su simiente para siempre.

* Rom, 15, 9.
q S, El qual Iehova.

PSAL. XIX. (19)

Dios se hà dado à conocer à los hombres en diversas maneras: la primera en la creacion de todo este mundo visible. II. La segunda por su Ley, y por la manifestation de su Evangelio.

1 Al Vencedor, Psalmo de David.
Los cielos cuentan la gloria de Dios, y * el estendimiento denũcia la obra de sus manos:
3 El un dia reguelda palabra al *otro* dia, y la *una* noche à la *otra* noche declara sabiduria.
4 No *ay* dicho, ni palabras, ni es oyda su boz.
5 * En toda la tierra salio [a] su hilo, y al cabo del mundo sus palabras, para el Sol [b] puso tabernaculo [c] en ellos.
6 Y [d] el, como un novio q̃ sale de su thalamo, alegrase, como un gigante, para correr el camino.
7 Del un cabo de los cielos *es* su salida, y [h] rodea por [i] sus cabos, y no ay quiẽ se escõda de su calor.
8 ¶ La Ley de Iehova, perfecta que [k] buelve el alma, el testimonio de Iehova, fiel, que haze sabio al pequeño.
9 Los mandamientos de Iehova, rectos, que alegran el coraçon, el precepto de Iehova, [m] puro, que alumbra los ojos.
10 [n] El temor de Iehova, limpio, que permanece para siẽpre, los derechos de Iehova, verdad, [o] todos justos.
11 * Desseables mas q̃ el oro, y mas q̃ mucho oro afinado, y dulces mas q̃ miel, y q̃ liquor de panales.
12 Tu siervo tambien es amonestado con ellos; en guardarlos, gran salario.
13 ‡ Los errores, quien los entenderá? de los encubiertos me libra.
14 Anßimismo † de las sobervias deten tu siervo, que no se enseñoreen de mi: entõces seré perfecto, y seré limpio de gran rebellion.
15 Sean volũtarios los dichos de mi boca, y el pensamiento de mi coraçon delante de ti, ò Iehova, Roca mia, y mi Redemptor.

* Gen, 1, 6.
* Rom, 10, 18
a Signif. el cordel del albañi. otros su edificio.
b S, Dios.
c En los cielos.
d S, el Sol.
h Heb, su rodeo.
i Por las extremidades, o cantones de los cielos.
II.
k Tan consolatoria y confortativa que basta para bolver el alma al cuerpo.
l Al parvulo, ignorante, in experto. Pro. 1, 4.
m Claro, lucido.
n El instituto de Dios por el qual es honrado.
o Heb, justificaronse à una.
* Iob, 23, 12.
‡ *De los pecados de ignorancia Lev, 4, 2.*
† *De los pecados hechos de proposito deliberado.*

PSAL. XX. (20)

Oracion del pueblo por la salud y victoria de su Rey, Segun la conjectura de algunos, la ocasion deste Psalmo fue la guerra que David tuvo con los Ammonitas, 2. Sam, 10. donde parece David aver compuesto este Psalmo, con el qual su pueblo rogasse à Dios por su victoria.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
Oygate Iehova en el dia del angustia, [a] ensalcete el nombre del Dios de Iacob.
3 Embiete ayuda desde el Sanctuario, y desde Sion te sustente.
4 Tenga memoria de todos tus [b] presentes, y encenize tu holocausto, Selah.
5 Dete conforme à tu coraçon, y cumpla todo tu consejo.
6 Alegrarnos hemos con tu salud, y en el nombre de nuestro Dios alçaremos pendon, cumpla Iehova todas tus peticiones.
7 Aora he conocido, que Iehova hà guardado su ungido: oyrlohá desde los cielos de su sanctidad con las valentias de la salud de su diestra,
8 ‡ Estos en carros, y aquellos en cavallos: mas nosotros del nombre de Iehova nuestro Dios tendremos memoria.
9 Estos arrodillarõ, y cayeron: mas nosotros nos levantamos, y nos enhestamos.
10 Iehova, salva: *que* el Rey nos oyga el dia que lo

a O, *ampáreté.*
b Especie de sacrif. Lev, 1, 1.
‡ *Ab, 33, 17.*

que lo invocaremos.

PSALM. XXI. (21)

Hazimiento de gracias à Dios del publo por la victoria de su Rey.

Al Vencedor: Psalmo de David.

IEhova, en tu fortaleza se alegrará el Rey y en
tu salud se gozará mucho.
3 El desseo de su coraçon le diste: y no le
negaste loq̃ sus labios pronunciaron, Selah.
4 Portanto lo adelantaras en benediciones de
bié: corona de oro fino has puesto sobre su cabeça.
5 Vida te demandó, diste sela: longura de dias,
por siglo y siglo.
6 Grande *es* su gloria en tu salud: honrra y
hermosura has puesto sobre el.
7 Porq̃ a lo has bendicho para siempre: ale-
grastelo de alegria con tu rostro;
a Heb. porque lo pondrás bendiciones &c.
8 Porquanto el Rey confia en Iehova: y en la
misericordia del Altísimo: no titubeará.
9 Alcançará tu mano à todos tus enemigos: tu
diestra alcançara à los que te aborrecen.
10 Ponerlos has como horno de fuego en el
tiempo de tu yra: Iehova los deshará en su furor,
y fuego los consumirá.
11 Su fruto destruyrás de la tiera: y su simien-
te de entre los hijos de los hombres,
12 Porque tendieron mal contra ti: machina-
ron machinacion, *mas* no prevalecieron,
13 Portanto poner loshas à parte: b cõ tus cuer-
das c apuntaras à sus rostros.
b Con tu arco
c Heb. compornás.
14 Ensalçate, ò Iehova, con tu fortaleza: canta-
remos y alabaremos tu valentia.

PSALM. XXII. (22)

David en sus angustias prophetiza la angustia de Christo en la cruz su abatimiento, y dolores. II. La propagacion y gloria de su Reyno, de ambas cosas ay muchas sentencias en el Psalmo, que exceden la historia de David: porque el principal intento del Espiritu S. era cãtar loq̃ avia de effectuarse en la persona de Christo, en quiẽ todas: ellas se veen cumplidas, como parece por la historia del Evangelio. Este psalmo conviene muy mucho con el psal. 69.

1 Al Vencedor: sobre a Ajeleth-hassahar, Psal-
mo de David.
a La ciervà (ot. el luzero) de la mañana.
DIos b mio, Dios mio, porq̃ c me has dexado?
estás lexos d de mi salud, de las palabras de mi
bramido?
b Mat. 27. 46. Mar; 15, 34, c Psal. 31, 23. cortado soy &c psal. 42, 10. porqué te has olvidado? Psal, 43, 2. Porq̃ me has desechado? psal. 69. 4, han desfallecido mis ojos de esperar à mi Dios.
3 Dios mio, clamo de dia, y no oyes: y de no-
he, y no *ay* para mi e silencio?
d De salvar me, y de oyr &c.
e Escuchar me, oyr me.
4 Y tu, Sancto, habitante, alabanças de Israel.
5 En ti esperaron nuestros padres: esperaron,
y salvastelos.
6 Clamaron à ti, y fueron librados: esperaron
en ti, y no se avergonçaron.
7 Y yo * gusano, y no varon: verguença de
hombres y desecho del pueblo.
* Iob. 25. 6.
8 * Todos losque me veen, escarnecen de mi,
echan de los labios, * menean la cabeca.
* Mat. 27. 43.
* 2 Rey. 19. 21.
9 f Remite *se* à Iehová, librelo, q̃ lo quiero bié.
f S. diziendo con escarnio. Leed la Nota: Psal. 42. 4.
10 Empero tu *eres* el que me sacó del viẽtre, el q̃
me hazes esperar desde las tetas de mi madre.
11 Sobre ti estoy g echado desde la matriz: des-
de el vientre de mi madre tu *eres* mi Dios.
g Confiado reposadamente.
12 No te alexes de mi, porque la angustia *está*
cerca: porque no *ay* quien ayude.
13 Rodearóme muchos toros: fuertes de Basan
me cercaron.
14 Abrieron sobre mi su boca, *como* leon que
haze presa, y que brama,
15 Como aguas me escurri, y desconyuntarõ-
se todos mis huessos: mi coraçon fué como cera
desliendose en medio de mis entrañas,
16 Secóse, como un tiesto, mi vigor, y mi len-
gua se pegó à mis paladares: y en el polvo de la
muerte me has puesto,
17 Porq̃ me rodearõ perros, cercarõ me quadri-
lla de malignos: * horadarõ mis manos y mis pies. * Matt. 27. 35. Mar. 15, 24.
18 Contaria todos mis huessos: ellos miran, cõ-
sideranme.
19 * Partieron entre si mis vestidos: y sobre mi * Luc, 23, 34. Ioan, 19, 23, y 24.
ropa echaron suertes.
20 Mas tu Iehova no te alexes: fortaleza mia
apressurate para mi ayuda.
21 Escapa del cuchillo mi alma: de poder del
perro h mi unica. h Mi vida.
22 Salvame de la boca del leon: y de los cuer-
nos de los unicornios me oye,
23 ¶ * Contaré tu nombre à mis hermanos: en II.
medio de la congregacion te alabaré, * Heb, 2, 12.
24 Losque temeys à Iehova, alabaldo, toda la
simiente de Iacob glorificaldo: y temed de el toda
la simiente de Israel.
25 Porque no menospreció, ni abominó, i la af- i Otros la baxeza.
flició del pobre, ni escondió su rostro deel: y quan-
do clamó à el, le oyó,
26 De ti *será* mi alabança en la grande congre-
gació: mis votos pagaré delãte de los que le temẽ.
27 Comeran los k pobres, y hartarsehan; alaba- k O, humildes.
rán à Iehova losque lo buscan: bivira vuestro co-
raçon para siempre,
28 Acordarsehan, y bolversehan à Iehova todos
los terminos de la tierra; y humillarsehan delante
de ti todas las familias de las Gentes.
29 Porque de Iehova *es* el reyno: y *el* se enseño-
reará de las Gentes.
30 Comieron, y adoraron todos los gruessos
de la tierra: delante deel se arrodillaron todos los
que decienden al polvo: y sus almas nó vivifica-
ron.
31 l La simiente le servirá, será contada à Ieho- l S, de los justos.
va perpetuamente.
32 Vendràn, y annunciaràn al pueblo que na-
ciere, su justicia que el hizo.

PSAL. XXIII. (23)

David, como experimentado, por la semejança del officio del pastor para con sus ovejas pinta, quál sea la providencia de Dios para con los suyos.

1 Psalmo de David.
IEhova * *es* mi pastor a no me faltará, * Isa, 40, 11. Ierem, 13, 4. Ezec, 34, 23. Ioan, 10, 11, 1. Ped, 2, 25.
2 En lugares de yerva me hará yazer: jun-
to à aguas b de reposo me pastoreará.
3 c Hara bolver mi alma: guiarmehã por sen- a Otros, no desfalleceré.
das de justicia, por su nombre.
4 * Aunque ande en valle de sombra de mu- b O, de holgança. Heb. de reposos,
erte, no temeré *algun* mal, porque tu *estarás* conmi-
go: tu vara, y tu cayado ellos me connortarán. c Psal. 19. 8.
5 Adornarás mesa delante de mi en presencia * Psal. 118. 6.
de mis angustiadores: ungiste mi cabeça con azey-
te, mi copa *està* revertiendo.
6 Ciertamente el bien y la misericordia me
seguiràn todos los dias de mi vida: y en la Casa de
Iehova d reposaré por luengos dias. d O, habitaré.

PSAL. XXIIII. (24)

Siendo toda la tierra con loque contiene de Dios, de toda esta universidad escogió un pueblo para si, cuyas condiciones recitã. II. Requiere à los principes de la tierra q̃ reciban, y traten benignamẽte este pueblo, cuyo capitan es Christo Rey de gloria,

1 Psalmo de David.
DE * Iehova *es* la tierra y su a plenitud: el mũ- * Exo, 19. 5. Psal. 49. 12. 1 Cor. 10. 26,
do, y los que en el habitan.
2 Porque el la fundó sobre los mares: y a Todo loque contiene.
sobre los rios la affirmó.

3 * Quien

* Act,15,2. Esa,33,15.
b O, de su Sanctuario.
c La formula del juramẽto, Bive Iehova &c.

3 *Quien subirá al monte de Iehova? y quiẽ estará en el lugar[b] de su sanctidad?

4 El limpio de manos, y limpio de coraçon: el que no tomó en vano[c] mi anima, ni juró con engaño.

5 Recibirá bendicion de Iehova: y justicia del Dios de salud.

6 Esta *es* la generacion de los que lo buscan: de los que buscan tu rostro *es á saber* Iacob. Selah.

II.
d Palabras trocadas, por, O cabeças (á los principes) alçad vuestras puertas.
e Fuertes.

7 ¶[d] Alçad, ó puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas[e] eternas, y entrará el rey de gloria.

8 Quien *es* este Rey de gloria? Iehova el Fuerte, Valiente, Iehova el Valiente en batalla.

9 Alçad, ó puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas eternas, y entrará el rey de gloria.

10 Quien *es* este Rey de gloria? Iehova de los exercitos, el *es* el Rey de gloria, Selah.

PSAL. XXV. (25)

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ser perdonado de sus peccados, y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alphabeto heb.

1 De David.

Aleph A ti, ó Iehova, levantaré mi anima.

2 *Beth* Dios mio en ti confié, no sea *yo* avergonçado, no se alegren de mi mis enemigos.

a Heb, tambien.

3 *Gimel*[a] Ciertamente todos los que te esperã, no serán avergonçados, serán avergonçados los que rebellan sin causa.

4 *Daleth* Tus caminos, ó Iehova, me haz saber: tus sendas me enseña.

b Siempre.

5 *He* Encaminame en tu verdad, *Vau* y enseñame: porque tu *eres* el Dios de mi salud: à ti he esperado[b] todo el dia.

6 *Zain* Acuerdate de tus miseraciones, ó Iehova: y de tus misericordias, que *son* perpetuas.

7 *Heth* De los peccados de mi mocedad, y de mis rebelliones no te acuerdes: conforme à tu misericordia acuerdate de mi tu, por tu bõdad ò Iehova.

8 *Theth* Bueno y recto *es* Iehova: portanto el enseñará à los peccadores el camino.

9 *Iod* Encaminará à los humildes por el juyzio y enseñará à los mansos su carrera.

10 *Caph* Todas las sendas de Iehova *son* misericordia y verdad, à los que guardan su Concierto, y sus testimonios.

11 *Lamed* Por tu Nombre, ó Iehova, perdonarás tambien mi peccado; porque es grande.

12 *Mem* Quien *es* el varon que teme à Iehova? Enseñarle ha el camino que hã de escoger.

13 *Nun* Su anima reposará en el bien, y su simiente heredera la tierra.

c Para hazer los sabios enseñados de Dios. Isa. 54. 13. Ioan, 6, 45.

14 *Samech* El secreto de Iehova, à los que le temen: y su Concierto,[c] para les hazer saber.

15 *Ain* Mis ojos, siempre à Iehova, porque el sacará de la red mis pies.

‡ Or. affligido.

16 *Pe* Mirame, y ten misericordia de mi: porque yo *soy* solo, y‡ pobre,

17 *Sade* Las angustias de mi coraçon se ensancharon: saca me de mis congoxas.

18 *Res* Mira mi afflicion, y mi trabajo: y perdona todos mis peccados.

19 *Res* Mira mis enemigos, q se han multiplicado: y de odio injusto me han aborrecido.

20 *Sin* Guarda mi anima, y librame: no sea *yo* avergonçado, porque en ti confié.

21 *Thau* Integridad y rectitud me guardarán: porque à ti he esperado.

22 *Pe* Redime, ó Dios, á Israel de todas sus angustias.

PSAL. XXVI. (26)

Es la misma materia del Psal. 7. y ansi servirá aqui el mismo argumento.

1 De David.

Iuzgame, ó Iehova, porque yo en mi integridad he andado, y en Iehova he cõfiado: no vacilaré.

a O, sondame. Act. 7, 10.
b Esp. v. purifica

2[a] Pruevame, ò Iehova, y tientame:[b] funde mis riñones y mi coraçon:

3 Porque tu misericordia *está* delante de mis ojos: y en tu verdad ando.

* Iob, 31, 5. Act. 1, 1.

4 *No me assenté con los varones de falsedad: ni entré con los, *que andan* encubiertamente.

‡ q. d. nunca yo fue familiar.

5 Aborreci la Congregacion de los malignos: y con los impios‡ nunca me assenté.

6 Lavaré en innocencia mis manos: y andaré al derredor de tu altar, ó Iehova,

7 Para dar boz de confession, y para contar todas tus maravillas.

8 Iehova, la habitacion de tu Casa he amado: y el lugar del Tabernaculo de tu gloria.

9 No juntes con los peccadores mi alma, ni con los varones de sangres mi vida.

10 En cuyas manos *está* el mal hecho, y su diestra *está* llena de cohechos.

11 Mas yo ando en mi integridad: redimeme, y ten misericordia de mi.

c He caminado en &c.

12[c] Mi pie ha estado en rectitud, y en las congregaciones bendiziré á Iehova.

PSAL. XXVII. (27)

Declara la firme confiança que tiene en Dios para supportar toda suerte de tentacion. II. Pide á Dios que no le dexe.

1 De David.

Iehova *es* mi luz y mi salud, de quien temeré? Iehova *es* la fortaleza de mi vida, de quien me espavoreceré?

2 Quando se acercaron sobre mi los malignos, para comer mis carnes: mis angustiadores y mis enemigos à mi, ellos trompeçaron y cayeron.

3 Aunque se assiente campo sobre mi, no temerá mi coraçon: aunque se levante guerra sobre mi, yo en esto confio.

a O, procuraré.
b Preguntar. S, en mis dubdas y perplexidades.
* Psal, 91.

4 Vna cosa he demandado à Iehova, esta[a] buscaré, Que este *yo* en la Casa de Iehova todos los dias de mi vida, para ver la hermosura de Iehova, y para[b] buscar en su Templo.

5 *Porque *el* me esconderá en su Tabernaculo en el dia del mal: esconderme há en el escondrijo de su tienda: en roca me pondrá alto.

c Heb, aora.

6 Y[c] luego ensalçará mi cabeça sobre mis enemigos en mis alderredores: y sacrificaré en su Tabernaculo sacrificios de jubilacion: cantaré y psalmearé à Iehova,

II.

7 ¶ Oye, ò Iehova, mi boz *cõque* llamó: y ten misericordia de mi, y respondeme.

8 Mi coraçon ha dicho de ti, Buscad mi rostro. Tu rostro ó Iehova buscaré.

9 No escondas tu rostro de mi; no apartes con ira tu siervo, mi ayuda has sido, no me dexes, y no me desampares Dios de mi salud.

10 Porque mi padre y mi madre me dexaron: y Iehova me recogerá.

11 Enseñame, ó Iehova, tu camino: y guiame por senda de rectitud à causa de mis enemigos.

d Heb, en el alma.

12 No me entregues[d] à la voluntad de mis enemigos: porque se han levantado contra mi testigos falsos, y quien habla calumnia.

e S, pereciera, sino &c.
* Esai. 25, 9 y 33, 2.

13[e] sino creyesse que tengo de ver la bondad de Iehova en la tierra de los bivientes,

14 *Espera à Iehova, esfuerçate, y esfuercese tu coraçon: y espera á Iehová.

PSAL. XXVIII. (28)

Pide David à Dios, que le tenga de su mano, para que no camine con los impios hypocritas, y à la fin sea punido cõ ellos.

1 De David

ATi, ô Iehova, llamarè:fuerça mia, [a] no me dexes: * porque dexandome no sea semejante á losque decienden al sepulchro.

a Heb, no calles de mi.
* Psal, 143,7.

2 Oye la boz de mis ruegos,quãdo clamo á ti:quãdo alço mis manos [b] al Templo de tu sãctidad.

b Heb, al palacio de tu sanctidad. Ar. 12,3.

3 No me tires con los malos: y con los que hazen iniquidad: * que hablan paz con sus proximos, y la maldad *està* en su coraçon.

* Ierem, 9, 8.

4 Da les conforme à su obra, y conforme á la malicia de sus hechos: conforme à la obra de sus manos les dá;pagales su paga.

5 Porque no entendieron las obras de Iehova, y el hecho de sus manos, derribarloshà, y no los edificará.

6 Bẽdito Iehova,que oyó la boz de mis ruegos.

7 Iehova *es* mi fortaleza, y mi escudo: en el esperó mi coraçon, y *yo* fue ayudado: y gozose mi coraçon, y con mi cancion [c] lo alabaré.

c O, lo confessaré.

8 Iehova es la fortaleza [d] de ellos: y el esfuerço de las saludes de su Vngido *es* el.

d De los suyos.

9 Salva à tu pueblo, y bendize à tu heredad: y pastorealos, y ensalçalos para siempre.

PSAL. XXIX. (29)

Exhorta á todos los principes de la tierra à dar la gloria à Dios, que por tantas maravillas hà declarado, y declara cada dia su potencia. Prophetiza se en este Psalmo la virtud y efficacia de la Predicacion del Euangelio.

1 Psalmo de David.

DAd à Iehova, [a] ó hijos de fuertes, dad à Iehova la gloria, y la fortaleza.

a Poderosos del mũdo. Or, hijos de carneros. El un lo uno y lo otro significa.

3 Dad á Iehova la gloria [b] de su nombre: humillaos à Iehova [c] en el glorioso sãctuario.

b Digna de su alabança.
c Heb, en la gloria de sanctidad.

4 * Boz de Iehova sobre las aguas: el Dios de gloria hizo tronar: Iehova, sobre las muchas aguas.

* Esai, 29,6. Iob, 37.

5 Boz de Iehova con potencia, boz de Iehova con gloria.

6 Boz de Iehova que quebranta los cedros; y quebrantó Iehova los cedros del Libano.

7 Y hizolos saltar como los bezerros: al Libano, y al Sirion como hijos de unicornios.

8 Boz de Iehova que corta llamas de fuego.

9 Boz de Iehova *que* hará temblar al desierto: hara temblar Iehova el desierto de Cades.

10 Boz de Iehova *que* hará estar [d] de partó à las ciervas, y desnudará las breñas: y en su Templo todos los suyos *le* dizen gloria.

d Del parto difficil de las ciervas Iob, 39,6.

11 Iehova estuvo en el diluvio, y assentóse Iehova por rey para siempre.

12 Iehova darà fortaleza à su pueblo: Iehova bendezirá à su pueblo en paz.

PSAL. XXX. (30)

Haze David gracias à Dios, por aver le el librado de grandes peligros, y dado reposo en su casa.

1 Psalmo de cancion * del estrenamiento de la casa de David.

* 2, Sam, 5,11.

ENsalçartehe, ó Iehova, porque me has ensalçado: y no heziste alegrar mis enemigos de mi.

3 Iehova Dios mio, clamé à ti, y sanasteme.

4 Iehova, heziste subir del sepulchro mi anima, disteme vida [a] de mi decendimiẽto à la sepultura.

a O, de los q̃ decienden al hoyo.

5 Cantad à Iehova sus Misericordiosos: y celebrad la memoria de su sanctidad.

6 Porque un momento *ay* en su furor, *mas* vida en su voluntad: à la tarde reposará el lloró, y à la mañana *vendrà* el alegria.

7 Y yo dixe [b] en mi quietud, No resvalarè jamas.

b O, en mi felicidad, o, abundancia: Por el contrario en su priessa dezia: cortado soy, &c, Psal, 31,23 y 116, 11.

8 Porque *tu* Iehova por tu benevolencia [c] assentaste mi monte con fortaleza: *mas* escondiste tu rostro, *y yo* fue conturbado.

c Heb, heziste estar.

9 A ti, ó Iehova, llamaré: y al Señor supplicaré.

10 Que provecho *ay* en mi [d] muerte, quando yo decendiere al hoyo? * Loartehà el polvo? annunciará tu verdad?

d Heb, sangre.
* Ar, 6.6 y 88. 11 y 115, 17.

11 Oye, ó Iehova, y ten misericordia de mi: Iehova sé mi ayudador.

12 *Tu* tornaste mi endecha en bayle: desataste mi sacco, y ceñisteme de alegria.

13 Portanto à ti cantè gloria, y no callé: Iehova Dios mio: para siempre te confessaré.

PSAL XXXI.

David puesto en gravissimo peligro de sus enemigos ora à Dios que le escape. II. Decanta la summa bondad de Dios para con los suyos, por respecto de la qual exhorta à los pios, que lo amen, y esperen en el. En la figura es oracion de Christo en la cruz y de toda su Iglesia puesta en angustia.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

EN * ti Iehova he esperado, no sea yo avergõçado para siempre: librame en tu justicia.

* Ar, 71,1, &c, y 119,116.

3 Inclina à mi tu oreja, escape me presto, sé me por roca de fortaleza: por casa fuerte para salvarme.

4 Porque tu *eres* mi roca, y mi castillo: y por tu Nombre me guiarás, y me encaminaràs.

5 Sacarmehas de la red, que han escondido para mi: porque tu eres mi fortaleza.

6 * En tu mano encomendaré mi espiritu: redemisteme ó Iehova Dios de verdad.

* Luc, 23, 46.

7 Aborreci [a] los que esperan en las vanidades de vanidad: y yo en Iehova he esperado.

a O, losq̃ miran á las &c.

8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu misericordia, porque has visto mi afflicion: has conocido mi anima en las angustias.

9 Y no me encerraste en la mano del enemigo; *antes* heziste estar mis pies en anchura.

10 Ten misericordia de mi, ò Iehova, que estoy en angustia: hanse carcomido con enojo mis ojos, mi anima, y [b] mi vientre.

11 Porq̃ se há acabado con dolor mi vida, y mis años cõ sospiro: há se enflaq̃cido mi fuerça à causa [c] de mi iniquidad, y mis huessos se han podrido.

b Mis entrañas.
c De mi afflicion.

12 De todos mis enemigos he sido oprobrio, y * de mis vezinos en gran manera, y horror à mis conocidos: losque me vian fuera, huyã de mi.

* Leed Iob, 19. 13, y Ar, 38.12

13 He sido olvidado [d] de coraçon como muerto: hé sido como *un* vaso perdido.

d Del todo.

14 Porque he óydo affrenta de muchos, [e] miedo enderredor, quãdo consultavan juntos contra mi, para prender mi alma pensavan.

e Cercado de temores.

15 Mas yo sobre ti confié, ô Iehova, dixe, Dios mio tu.

16 En tu mano *estan* [f] mis tiempos: librame de la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.

f La universal y particular disposicion de toda mi vida.

17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo: salvame por tu misericordia.

18 Iehova, no sea yo confuso, porque te he invocado: sean confusos los impios, sean cortados para el ‡ infierno.

‡ Or, sepulchro.

19 Enmudezcan los labios mentirosos, que hablan contra el justo *cosas* duras con sobervia y menosprecio.

20 ¶ * Quan grande es tu bien, que has guardado para losque te temen: que has obrado, para losq̃ esperã en ti delãte de los hijos de los hõbres! II

* Esai, 64, 4. y 1, Cor, 2, 9.

21 * Esconderloshas en el escondedero de tu rostro de las arrogancias [g] de cada qual: esconderloshas en el Tabernaculo de question de lenguas.

* Psal, 91.
g Heb, de varon.

22 Bendito Iehova, porque ha hecho maravillosa su misericordia para conmigo en ciudad fuerte.

23 Y yo dezia * en mi priessa, ‡ Cortado soy de delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu* oyas la boz de mis ruegos, quando clamava á ti.

* Psal, 116, 11.
‡ Leed la Nota, Psal, 22.2.

24 Amad à Iehova todos sus Misericordiosos: à los

à los fieles guarda Iehova, y paga abundantemen-
te al que haze con sobervia.
23 Esforçaos y es fuerçese vuestro coraçon, to-
dos losque esperays en Iehova.

PSAL. XXXII. (32)

Declara David en este Psalmo, quien sean justos en esta massa peccadora, asab. no los que nunca peccaron, mas losque por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espiritu de regeneracion para bien obrar.

De David: a Maskil.
a Instrucion. BIenaventurado *el perdonado de rebellion,
* Rom,4,7. el encubierto de peccado.
2 Bienaventurado el hombre à quien no
contara Iehova la iniquidad, ni *oviere* en su espiri-
tu engaño.
3 Mientras callé: se envejecieron mis huessos
en mi bramido toda el dia.
4 Porque de dia y de noche se agrava sobre
b Mi frescura. mi tu mano, bolviose b mi verdor en sequedades
de verano, Selah.
5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri mi
* Prov,28,13. iniquidad: dixe, *yo* * confessaré contra mi mis re-
y 1.Iuan,1,9. bellíones à Iehova, y tu perdonarás la maldad de
mi peccado. Selah.
6 Por esto orará todo Misericordioso à ti en el
tiempo del hallar: ciertamente en la innundacion
de las muchas aguas, no llegarán à el.
7 Tu *eres* mi escódedero, del angustia me guar-
darás: *con* clamores de libertad me rodearás. Selah.
8 Hazertehe entender, y enseñartehe el cami-
c Heb, aconsejaré sobre ti con mi ojo. no en que andarás: c sobre ti affirmaré mis ojos.
9 No seays como el cavallo, como el mulo, sin
entendimiento: con cabestro y con freno su boca
há de ser cerrada paraque no lleguen à ti.
10 Muchos dolores para el impio: y el que es-
pera en Iehova misericordia lo cercará.
11 Alegraos en Iehova, y gozaos justos: y can-
tad todos los rectos de coraçon.

PSAL. XXXIII. (33)

Exhorta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que por sus obras, y especialmente por el govierno de su Iglesia, se declara digno de eterna alabança.

CAntad justos en Iehova: à los rectos *es* her-
mosa el alabança,
2 Celebrad à Iehova con harpa: con psal-
terio y decacordio cantad à el.
3 Cantad à el cancion nueva: hazed bien ta-
ñendo con jubilo.
4 Porque derecha *es* la palabra de Iehova: y
toda su obra con verdad.
5 El ama justicia y juyzio: de la misericordia
de Iehova *está* llena la tierra.
* Gen,1,6. 6 * Cõ la palabra de Iehova fueron hechos los
cielos: y con el espiritu de su boca todo el exercito
de ellos.
7 El junta, como en un monton, las aguas de
la mar: el pone por thesoros los abismos.
8 Teman à Iehova toda la tierra, teman del
todos los habitadores de el mundo.
a Loque dixo ver,6. 9 a Porque el dixo, y fué, el mandò y estuvo.
10 Iehova haze annullar el consejo de las gẽtes,
y el haze ánullar las machinaciones delos pueblos.
11 El consejo de Iehova permanecerá para si-
empre, los pensamientos de su coraçon, por gene-
racion y generacion.
12 Biẽavẽturada la gente à quien Iehova es su
Dios; el pueblo à quiẽ escogió por heredad para si.
13 Desde los cielos miró Iehova, vido todos los
hijos de Adam.
14 Desde la morada de su assiento miró sobre
todos los moradores de la tierra.
15 El formó el coraçon de todos ellos; el b en- b O, considera.
tiende todas sus obras.
16 El rey no es salvo con la multitud del exer-
cito, el valiente no escapa con la mucha fuerça.
17 * Vanidad es el cavallo para la salud; con la * Psal,20,8.
multitud de su fuerça no escapa. Iead Prov,21,31.
18 Heaqui, el ojo de Iehova sobre losque le te-
men; sobre losque esperan su misericordia.
19 Para librar de la muerte sus almas; y para
darles vida en la hambre.
20 Nuestra alma esperó à Iehova; nuestra ayu-
da y nuestro escudo *es* el.
21 Portanto en el se alegrará nuestro coraçon,
porque c en el Nombre de su sanctidad avemos c O, en su sancto Nombre.
confiado.
22 Sea tu misericordia, ô Iehova, sobre nosotros,
como te avemos esperado.

PSAL. XXXIIII. (34)

Hazimiento de gracias conque David por su exemplo incita à los hombres à que confien, y esperen en Dios: porque el es la proteccion de los suyos. II. Enseña temor de Dios, y el camino verdadero de agradarle. La occasiõ del Psalmo está clara del titulo. Los versos estã señalados por las letras del Alphabeto hebreo.

1 De David; quando mudó su semblante de- 1.Sam,21,13.
lante de Abimelech, y el lo echó, y se fuè:
Aleph BEndeziré à Iehova en todo tiẽpo; si-
empre *será* su alabança en mi boca.
3 *Beth* En Iehova se alabará mi anima; oy-
rán los mansos, y alegrarsehán.
4 *Gimel* Engrandeced à Iehova conmigo; y
ensalcemos su Nombre á una.
5 *Daleth* Busqué à Iehova y *el* me oyò; y de to-
dos mis miedos me librò.
6 *He* Miraron à el, y fueron alumbrados. *Vau*
y sus rostros no se avergonçaron.
7 *Zain* Este pobre llamó, y Iehova *lo* oyó, y de
todas sus angustias lo escapò.
8 *Heth* * El Angel de Iehova assienta campo * Gen,32,1. Iosu,5,13. Psal,91,
en derredor de los que le temen, y los defiende. 11. Heb,1,14.
9 *Theth* Gustad, y ved que *es* bueno Iehova;
dichoso el varon que confiará en el.
10 *Iod* Temed à Iehova sus sanctos; * porque * Prov,19,23.
no ay falta para los que le temen.
11 *Caph* Los leoncillos empobecieron, y ovie-
ron hambre, y losque buscan á Iehova, * no avrán * Psal,37,25.
falta de ningun bien.
12 ¶ *Lamed* Venid hijos, oydme, temor de Ie- II.
hova os enseñaré.
13 *Mem* * Quien *es* el varon que dessea vida? que * 1.Ped,3,10.
cobdicia dias a para ver bien? a Para ser bienaventurado.
14 *Nun* Guarda tu lengua de mal, y tus labios
de hablar engaño,
15 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien; in-
quiere la paz, y siguela.
16 *Ain* Los ojos de Iehova *están* sobre los ju-
stos; y sus orejas al clamor dellos.
17 *Pe* La ira de Iehova contra losque mal hazẽ
para cortar de la tierra la memoria dellos.
18 *Sade* b Clamaron, y Iehova *los* oyó; y de todas b S, los pios
sus angustias los escapó.
19 *Coph* Cercano *está* Iehova à los quebranta-
dos de coraçõ; y à los molidos de espiritu salvará.
20 *Res* c Muchos *son* los males del justo: y de c Assi libró à S. Pablo, 2.
todos ellos lo escapará Iehova: Tim,3,11.
21 *Sin* Guardando todos sus huessos, uno de-
ellos no será quebrantado.
22 *Thau* Matará al malo la maldad; y los que a-
borrecen al justo serán assolados.
23 *Pe* Redime Iehova la vida de sus siervos; y
no serán assolados todos losque en el confian.

PSAL XXXV. (35)

Invoca ardentissimamente el favor de Dios contra sus enemigos, contra los quales affirma su innocencia. II. Describe su maldito ingenio, sus obras y su ingratitud. Prophetizales toda desventura y al cabo eterna confusion; y à los pios eterna alegria. Es descripcion del estado de la Iglesia entre las calumnias y crueldad de los impios.

1 De David.
PLeytea, ó Iehova con mis pleyteantes; pelea con
mis peleadores.
2 Echa mano al escudo y al paves y levan-
tate en mi ayuda.
3 Y saca la lança, y cierra contra mis persegui-
dores; di à mi anima, Yo *soy* tu salud,
4 * Y avergüencense, y confundanse los que
** Ab. ver. 26. y Psal. 40 15. y 71. 13.*
buscan mi anima; buelvan atrás, y sean avergonça-
dos los que piensan mi mal.
5 a Sean como el tamo delante del viento: y el
a Psalm. 1, 4
Angel de Iehova el que rempuxe.
6 Sea su camino escuridad y resvaladeros: y el
Angel de Iehova el que los persiga.
7 Porque sin causa escondieron para mi el hoyo
de su red: sin causa hizieron hoyo à mi anima.
8 Vengale el quebrantamiento que no sepa: y su
red que escondió, lo prenda: b cõ quebrantamiento
b Otros, con estruendo.
cayga en ella.
9 Y gozese mi alma en Iehova: y alegrese en su
salud.
10 Todos mis huessos dirán, Iehova quien como
tu? Que escapas al affligido del mas fuerte que el: y
al pobre y menesteroso del que lo roba.
II.
11 ¶ Levantaronse testigos falsos: loque no sa-
bia, me demandaron.
12 Bolvieron me mal por bien c, horfandad à
c Tornaron me solo.
mi anima.
13 Y yo quando ellos d enfermaron, e me vesti
d q.d. quando à mis enemigos iva mal, yo avia compassion dellos. Prov. 24,17.
de sacco: affligi con f ayuno mi anima, y mi oraci-
e Heb. mi vestido sacco.
on se rebolvia en mi seno.
f Del ayuno Levi. 16,29.
14 Como *por mi* compañero, como *por* mi her-
mano andava; como el que trae luto por madre, en-
lutado me humillava.
15 Y g en mi coxera se alegraron: y se juntaron:
g Quando yo fuè abatido de mi estado. *al contrario de loque hazè el pio, ver. 13.* Heb. en mi coxear.
juntaronse h sobre mi entristecidos, y *yo* no *lo* enten-
h Fingiendo tristeza de mi menoscabo.
dia: i despedaçavan *me*, y no cessavan.
i Heb. rompieron, y no callaron.
16 Con los lisongeros escarnecedores de escarnio
cruxiendo sobre mi sus dientes.
17 Señor, hasta quando verás? k Haz bolver mi
k Restaura.
anima de sus quebrãtamientos, mi unica de los leones.
18 Confessartehé en grande congregacion: en
pueblo l fuerte te alabaré.
l Populoso mucho.
19 * No se alegren de mi mis enemigos sin por-
* Ioan. 15,25
que: ‡ *ni* los q̃ me aborrecẽ sin causa, hagã del ojo.
‡ Suplese la precedẽte negativa como Psal. 9,18. leed la nota.
20 Porque no hablan paz: y contra los mansos
de la tierra m piensan palabras engañosas.
m Machinan calumnias.
21 Y ensancharon sobre mi su boca: dixeron,
* Hola Hola, visto han nuestros ojos.
** y ver. 25. y Psal. 40, 16.*
22 Visto has, ó Iehova, n no calles: Señor, no te
n No calles, no detengas la vengança.
alexes de mi.
23 Recuerda, y despierta para mi juyzio: Dios
mio, y Señor mio, para mi causa.
24 Iuzga me conforme à tu justicia, Iehova Di-
os mio, y no se alegren de mi.
25 No digan en su coraçon, Hola, o nuestra a-
o Nuestro desseo es cũplido.
nima: no digan, Deshecho lo hemos.
26 * Avergüencense, y sean confundidos à una,
** Ar. ver. 4.*
los que se alegran de mi mal: vistanse de vergüença
y de confusion, los que se engrandecen contra mi.
27 Canten, y alegrense losque se huelgan de mi
justicia; y digan siempre, Sea ensalçado Iehova, el-
que ama la paz de su siervo.
28 Y mi lengua hablará de tu justicia; todo el
dia de tu loor.

PSAL. XXXVI. (36)

Describe David el ingenio de los malos, declarando la fuente de toda su corrupcion ser impiedad y atheismo. II. Engrandece la bondad de Dios, que por sus occultos juyzios los suffre, y espera. III. Describe la esperança de los pios en opposicion del atheismo de los malos y pide que sean sustentados en fe.

1 Al Vencedor; del siervo de Iehova, de David.
DIcho a de la rebellion del impio en medio de
a Del impio y de su impiedad tengo tal juyzio, No ay &c.
mi coraçon, No *ay* temor de Dios delante de
sus ojos.
3 Portanto b se lisongea en sus ojos para hallar
b S. su iniquidad.
su iniquidad, para aborrecerla.
4 Las palabras de su boca *son* iniquidad, y frau-
de; no quiso entender para bien hazer.
5 Iniquidad piensa sobre su cama; está sobre
camino no bueno, no aborrece el mal.
II.
6 ¶ Iehova, * hasta los cielos *es* tu misericordia;
** Ab. 57, 11 y 108, 5.*
tu verdad hasta las nuves.
7 Tu justicia como los montes c de Dios, tus
c Grandes.
juyzios abismo grande; al hõbre y al animal d con-
d Habla de la providencia de Dios, con que no solamente crió todas las cosas, mas aun las conservá.
servas, ó Iehova.
8 ¶ Quán illustre es tu misericordia, ò Dios! y
los hijos de Adã se abrigan en la sombra de tus alas.
9 Embriagarsehan de la grossura de tu Casa: y
del arroyo de tus delicias los abrevarás.
III.
10 Porque contigo *está* el manadero de la vida;
en tu lumbre veremos lumbre.
11 Estiende tu misericordia à los que te conocen;
y tu justicia à los rectos de coraçon.
12 No venga contra mi pie de sobervia; y mano
de impios no me mueva.
13 e Alli cayeron los obradores de iniquidad; fu-
e En la sobervia y impiedad.
eron rempuxados, y no pudieron levantarse.

PSAL. XXXVII. (37)

Conforta David la fe de los justos en la tentacion que muchas vezes padecen, vista su afliccion en el mundo, y la prosperidad de los impios: declarando por muchas maneras la prosperidad de los impios ser momentanea, à la qual succederá miseria sin fin: y por el contrario, las afliciones de los justos ser momentaneas, y el premio de sus trabajos eterno. Van las sentencias distinctas por las letras del Alphabetho Hebreo.

1 De David.
Aleph NO * te enojes con los malignos ni ten-
** Prover. 23, 17. y 24, 1. y 19.*
gas embidia de los que hazen iniquidad.
2 Porque como yerva serán presto
cortados: y como verdura de renuevo caerán.
3 *Beth* Espera en Iehova, y haz bien; bive en la
tierra; y mantien verdad.
4 Y deleytate en Iehova: y *el* te dará las petici-
ones de tu coraçon.
5 *Gimel* Buelve azia Iehova tu camino: y espera
en el, y el hará.
6 Y sacará, como la lumbre, tu justicia: y tus de-
rechos como el medio dia.
7 *Daleth* Calla à Iehova, y espera en el: no te e-
nojes con el que prospera en su camino, cõ el hom-
bre que haze maldades.
8 *He* Dexate de la yra, y dexa el enojo: no te e-
nojes en a ninguna manera b para hazerte malo.
a Heb. solamente. b Para apartarte de Dios y de su Ley.
9 Porque los malignos serán talados: y losque
esperan à Iehova, ellos heredarán la tierra.
10 *Vau* Y de aqui à poco no *será* el malo: y con-
templarás sobre su lugar, c y no parecerá.
c Heb. y no el.
11 Y * los mansos heredarán la tierra: y dele-
* Mat. 5, 4.
ytarsehan con la multitud de la paz.
12 *Zain* Piensa el impio contra el justo: y cruxe
sobre el sus dientes.
13 El Señor se reyrá deel: porque vee que d ven-
d Viene.
drá su dia.
14 *Heth* Los impios desvaynarõ espada, y entesa-
ron su arco, para hazer ruynar al pobre y al menes-
teroso: para degollar e los q̃ andan camino derecho.
e Heb. los rectos de camino.

15 El cuchillo dellos entrará en su *mismo* cora-
çon: y su arco será quebrado.
Prov. 15, 16. y 16, 8. ‡ q. d. mas le aprovecha al pio lo poco, q̃ tiene, que aprovecha à todos los impios todo quanto tienen. 16 *Teth* * Mejor es lo poco del justo; que las ri-
quezas de muchos peccadores.
17 Porque los braços de los impios serán quebra-
dos: y el que sustenta à los justos *es* Iehova.
18 *Iod* Conoce Iehova [f] los dias de los perfectos: y
su heredad será para siempre.
19 No serán avergonçados en el mal tiempo: y
en los dias dela hambre serán hartos.
f *Arr. Psal. 31, 16.* 20 *Caph* Porque los impios pereceràn, y los ene-
migos de Iehova, [g] como lo principal de los carne-
g Como los mejores, los mas gordos: porque no se engordan, sino para el matadero. ros, serán consumidos: como humo se consumirán.
21 *Lamed* El impio toma prestado, y no paga: y
el justo tiene misericordia, y dá.
22 Porque [h] los benditos del, heredarán la tie-
rra: y los malditos del, serán talados.
h Los que Dios bédixo en Christo. *Matth. 25, 34.* i S. pio. 23 *Mem* Por Iehova son ordenados los passos
[i] del hombre, y *el* quiere su camino.
24 Quando cayére, * no será postrado: porque
Iehova sustenta su mano.
* *Ved Prov. 24, 16. 1. Cor. 10, 13. y 2. Cor. 4, 9.* 25 *Nun* * moço fue, y hé envegecido, y no he vi-
sto justo desamparado, ni su simiente que busque
pan.
* *Psal. 34, 11.* k Heb. Todo el dia. 26 [k] Todo tiempo tiene misericordia, y presta: y
su simiente *es* para bendicion.
l Heb. habitarás. 27 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien: y [l] bi-
virás para siempre.
28 Porque Iehova ama el derecho, y no desam-
parará sus Misericordiosos; para siempre serán
guardados: y la simiente de los impios será talada.
29 *Ain* Los justos heredarán la tierra, y bivirán
para siempre sobre ella.
* Isa. 51, 7. m Heb. juyzio. 30 *Pe* * La boca del justo hablará sabiduria, y su
lengua hablará [m] derecho.
31 La Ley de su Dios *está* en su coraçon, por tan-
n Heb. passos. to sus [n] pies no titubearán.
32 *Zade* Assecha el impio al justo, y procura matarlo:
33 Iehova no lo dexará en sus manos: ni lo con-
dennará [o] quando lo juzgaren.
o Quando los impios lo códennaren. 34 *Koph* Espera à Iehova, y guarda su camino, y
el te ensalçará para heredar la tierra: quando los
peccadores serán talados, verás,
35 *Res* Yo vide al impio robusto, y reverdeciendo
como *un* laurel verde:
p Heb. no el. 36 Y passose, y heaqui [p] no parece: y busquélo,
y no fue hallado.
37 *Schin* Considera al perfecto, y mira por el re-
cto, que la postrimeria de cada uno *de ellos es* paz.
38 Mas los rebelladores fueró *todos* à una des-
truydos: la postrimeria de los impios fue talada.
39 *Tau* Y la salud de los justos *fue* Iehova, y su
fortaleza en el tiempo del angustia:
40 Y Iehova los ayudó, y los escapa, y los esca-
pará de los impios: y los salvará, por quanto espera-
ron en el.

PSAL. XXXVIII. (38)

Es el mismo argumento del Psalmo 6.

a Digno de memoria. 1 Psalmo de David [a] para acordar.
IEhova no me reprehendas con tu furor, ni me
castigues con tu yra.
3 Porque tus saetas decendieron en mi: y so-
bre mi hà decendido tu mano.
4 No ay sanidad en mi carne à causa de tu yra:
b Bien, salud. no *ay* [b] paz en mis huessos à causa de mi peccado.
5 Porque mis iniquidades han passado mi ca-
beça: como carga pesada, se han agravado sobre mi.
6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas à
causa de mi locura.
7 Estoy encorvado, estoy humillado en gran
manera: todo el dia ando [c] enlutado.
c Entristecido. 8 Porque mis caderas están llenas de ardor: y
no *ay* sanidad en mi carne.
9 Estoy debilitado y molido en gran manera:
bramo à causa del alboroto de mi coraçon.
10 Señor, delante de ti *están* todos mis desseos: y
mi sospito no te es oculto.
11 Mi coraçon *está* [d] rodeado, hà me dexado mi d S. de dolores.
vigor, y la luz de mis ojos: aun [e] ellos no *están* con-
migo. e *Mis ojos.*
12 * Mis amigos, y mis compañeros se quitaron * *Iob 19, 13. Arr. 31, 12.*
de delante de mi plaga: y mis cercanos se pusieron
lexos.
13 Y los que buscavan mi anima armaró lazos:
y los que buscavan mi mal, hablavan iniquidades: y
todo el dia meditavan fraudes.
14 Y yo, como sordo, no oya: y como un mu-
do, *que* no abre su boca.
15 Y fue como *un* hombre que no oye: y que no
ay en su boca reprehensiones.
16 Porque à ti Iehova esperava; tu responderàs
Iehova Dios mio.
17 Porq̃ [f] dezia, Que no se alegren de mi: quan- f Orava.
do mi pie resvalàva se engrandecian sobre mi.
18 Porque yo aparejado *estoy* à coxear: y mi do-
lor *está* delante de mi continamente.
19 Portanto denunciaré mi maldad: congoxar-
mehé por mi peccado.
20 [g] Porque mis enemigos *son* bivos y fuertes: y g Heb. y mis &c.
hanse augmentado los que me oborrecen sin causa:
21 [h] Y pagando mal por bien me son córrarios, h *Si bien sean de bien sois affligidos, y lo sufru. 1. Ped. 3, 20. &c.*
por seguir yo lo bueno.
22 No me desampàres ô Iehova; Dios mio, no
te alexes de mi.
23 Apressurate à ayudarme, Señor, *que eres* mi
salud.

PSAL. XXXIX. (39)

David (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y llevar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano entiende venirle por sus peccados. II. Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortales, se prometen eternidad, como lo muestran en sus empresas. III. Pide perdon de su peccado, y alivіamiento del açote.

1 Al Vécedor; [a] à Iedúthú, Psalmo de David. a uno de los principales cantores. 1. Chron. 25.
YO dixe, Miraré por mis caminos, para no pec-
car con mi lengua: * guardaré mi boca con bo- * *Amos 5, 13.*
çal, entre tanto que el impio *fuere* contra mi
3 Enmudecí con silencio, calléme de lo bueno:
y mi dolor se alborotó.
4 Escallentose mi coraçon dentro de mi, en mi b *q. d. hazme de veras entender quan vana y de poco tiempo sea està vida para que yo no tenga embidia à los malos por su prosperidad. Psal. 37, 1.*
meditacion se encendió fuego: hablé con mi légua.
5 [b] ¶ Notificame Iehova mi fin, y la medida de
mis dias quãta sea, sepa *yo* quãto *tẽgo de ser* del mũdo.
6 Heaqui, como à palmos [c] diste mis dias, y mi
edad *es* como nada delante de ti: ciertamente toda
la vanidad *es* todo hombre [d] que bive. Selah.
7 Ciertamente en tiniebla anda el hombre, ci-
ertamente en vano se inquietan: allega, y no sabe II.
quien lo cogerá. c O, pusiste.
8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperança en d Heb. que està.
ti está.
9 ¶ Escapame de todas mis rebelliones, no me III.
pongas por affrenta de loco: e *Iob. 19, 21. Mich. 7, 9. humillemos nos pues debaxo de su poderosa mano 1. Ped. 5, 6 porque justo es el Señor y recto su juyzio Psal. 119, 137.*
10 *Yo* enmudecí, no abri mi boca; porq̃ [e] tu heziste.
11 Quita de sobre mi tu plaga; de la guerra de tu
mano soy consumido.
12 Con castigos sobre el peccado corriges al
hombre; y hazes desleyr, como de polilla, [f] su gran-
deza, ciertamente, vanidad *es* todo hombre. Selah.
13 Oye mi oracion ô Iehova, y escucha mi cla- ‡ *Heb. su desseo.*
mor, no calles à mis lagrimas; porque peregrino soy
contigo; advenedizo, como todos mis padres.
14 * Dexame, y tomaré fuerças, antes que vaya * *Iob 10, 20.*
y [f] perezca. f Heb. y no yo.

PSAL.

PSAL. XL. (40)

Declara David averle Dios socorrido en grandes tribulaciones, para exhortar con su exemplo á los affligidos, que pongan en el su confiança. II. En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb. 10,5. &c.) prophetiza la abrogacion de la Ley, y sacrificios, y declara qual aya de ser el culto proprio del Nuevo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor. III. Ora por el perdon de sus peccados, por el relaxamiento de sus affliciones por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.

1 Al Vencedor; Psalmo de David.

ESperando esperé à Iehova, y acostóse à mi, y oyó mi clamor.

3 Y hizome sacar de *un* algibe sonoro, de *un* lodo cenagoso; y puso mis pies sobre peña, endereçó mis passos.

4 Y puso en mi boca cancion nueva, alabança à nuestro Dios. Verán muchos, y temerán, y esperarán en Iehova.

5 Bienaventurado el varon, que puso à Iehova por su confiança; y no miró à los sobervios, ni à los que declinan à la mentira.

II.

6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehova Dios mio, tus maravillas: y tus pensamientos para con nosotros no te *los podremos* contar: *si yo* annunciare, y hablare, no pueden ser enarrados.

* Heb. 10,5.
a Heb. minchah.
b *Heb. has me horadado las orejas.*
* Levit. 4.
c O, yo quiero.
d O, en medio,
* *Ar. 35,18.*
‡ *O, No esconderé.*

7 *Sacrificio [a] y presente no te agrada: [b] orejas me has labrado. Holocausto y *expiacion no has demandado.

8 Entonces dixe, He aqui vengo; en el emboltorio del libro *está* escripto de mi,

9 Para hazer tu voluntad Dios mio [c] hame agradado; y tu Ley *está* [d] dentro de mis entrañas.

10 **Yo* annuncié justicia en grãde cõgregacion: heaqui no detuve mis labios, Iehova tu *lo* sabes.

11 No encubri tu justicia en medio de mi coraçon, tu verdad y tu salud dixe: ‡ no negué tu misericordia y tu verdad en grande ayuntamiento.

12 Tu Iehova no detẽgas de mi tus misericordias: tu misericordia y tu verdad me guardẽ siempre.

III.

13 ¶ Porque me han cercado males hasta no *aver* cuento: hanme comprehendido mis maldades, *y no puedo ver: hanse augmentado mas que los cabellos de mi cabeça, y mi coraçon me falta.

* Psal. 38,11.

14 Quieras Iehova librarme: Iehova apressurate para ayudarme.

15 Sean avergonçados, y confusos [e] á una losque buscan mi vida para cortarla: buelvan atras, y avergueuçense los que quieren mi mal.

e Todos. *Ar. 35,4. y ver. 26.*

16 Sean assolados en pago [f] de su affrenta, *los que me dizen, Hala, Hala.

f S. que hizieron.
* Psal. 35,21 y ver. 25.

17 Gozense, y alegrense en ti todos los que te buscan; y digan siempre, Sea ensalçado Iehova, los que aman tu salud.

18 Y yo affligido y necessitado, Iehova pensará de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu Dios mio, no te tardes.

PSAL. XLI. (41)

David (segun parece) aviendo experimentado en alguna enfermedad el consuelo y servicio de los pios y la hypocrisia de sus enemigos, prophetiza bienaventurança à los que exercitaren charidad con el proximo affligido, especialmente de enfermedad. II. Descrive la hypocrisia con que era visitado de sus enemigos, y pide á Dios salud, &c.

a El que tiene cuenta con el pobre ò enfermo
b O, librara &c.
† Heb. en el alma.
c Quando el enfermare.
d Molliste, ò mollirás.

1 Al Vencedor; Psalmo de David.

BIenavẽturado [a] elque entiende sobre el pobre: en el dia malo [b] lo libre Iehova.

3 Iehova lo guarde, y le dé vida: sea bienaventurado en la tierra, y no lo entregues † à la voluntad de sus enemigos.

4 Iehova lo sustẽtará [c] sobre la cama de dolor: toda su cama [d] rebolviste en su enfermedad.

5 Yo dixe, Iehova, ten misericordia de mi: sana à mi anima, porque he peccado contra ti.

II.

6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, Quando morirá, y perecerá su nombre?

7 Y [e] si venia à ver, hablava mentira: su coraçon se amontonava iniquidad: salido fuera, hablava.

8 Congregados murmuravan contra mi todos los que me aborrecian: contra mi pensavan mal para mi.

9 Cosa pestilencial se há pegado en el: Y elque cayó en cama, no bolverá à levantarse.

10 Aun [f] el varon de mi paz, en quien confiava: *el que comia mi pan, [g] engrandeció contra mi el calcañar.

11 Mas tu Iehova, ten misericordia de mi, y hazme levantar: y pagarleshe.

12 En esto conocí que te he agradado, que mi enemigo no [h] jubilará contra mi.

13 Y yo, en mi integridad me has sustentado: y me has hecho estar delante de ti para siempre.

14 Bendito *sea* Iehova el Dios de Israel de siglo à siglo, Amen, y Amen.

e S. alguno de mis enemigos
f Mi muy domestico. *Quanto à la figura habla de Achitophel, o de otro intimo amigo de David: mas quanto à la verdad entiendese de Iudas que vedio à Christo y Psal. 55. 13, &c.*
* Ioan. 13,18 Act 1,16.
g Me armó grãdes lazos.
h No cãtará, ò tañera à triumpho y victoria de mi.

PSAL. XLII. (42)

David ahuyentado de Ierusalem (ò por la persecucion de Saul, ò despues por la de su hijo Absalon) declara quan grave le sea su destierro, por el qual es estorvado de hallarse en las pias congregaciones en el Tabernaculo del Señor.

‡ Enseñamiento. Psalmo doctrinal.
† S. para ser cantado dellos.
‡ *Despues de aver sido biẽ acossado de los caçadores.*
‡ *Semejante manera de hablar, Psal. 80,6.*
a *Como que Dios no pudiesse librar los suyos: assi Num. 14,16. Deut. 9,28. Psal. 22,9 y 115,2. Mich. 7,10. Mat. 27,43*
b *Alude à la costumbre de los Israelitas: los quales quando yvan al lugar donde estava el tabernaculo, o, à Ierusalẽ donde estava el templo, y van en quadrillas cantãdo y regozijo.*
c *Assi ver. 12. y Psal. 43,5. batalla del Christiano entre confiança y desconfiança.*
d Vieneme una affliccion sobre otra.
* *Lee à la N. Psal. 22,2.*
e Triste.
* *Ar. ver. 4.*

1 Al Vẽcedor. ‡ Maskil: † à los hijos de Core.

COmo el ciervo ‡ brama por las corrientes de las aguas, ansi mi alma brama à ti, ó Dios.

3 Mi alma tuvo sed de Dios, del Dios bivo: quando vendré, y pareceré delante de Dios!

4 Fueron ‡ mis lagrimas pan de dia y de noche quãdo me dezian todos los dias, [a] dõde *está* tu Dios?

5 Destas cosas me acordaré, y derramaré sobre mi mi anima. [b] Quando passaré en el numero, yré con ellos, hasta la Casa de Dios con boz de alegria, y de alabança, baylando la multitud.

6 [c] Porq̃ te abates, ó anima mia, y bramas contra mi? Espera à Dios, porque aun le tengo de alabar por las saludes de su presencia.

7 Dios mio, mi alma está abatida en mi: portanto me acordaré de ti desde tierra del Iordan, y de los Hermonitas, desde el monte de Mizhar.

8 [d] un abismo llamá à otro à la boz de tus canales: todas tus ondas y tus olas hã passado sobre mi.

9 De dia mandará Iehova su misericordia, y de noche su cãcion cõmigo, oraciõ ál Dios de mi vida.

10 Diré à Dios, Roca mia, * porque te hás olvidado de mi? Porque andaré [e] enlutado por la oppression del enemigo?

11 *Es me* muerte en mis huessos, quando mis enemigos me affrentan, diziendo me cada dia, * Donde está tu Dios?

12 *Porq̃ te abates, ó anima mia: y porq̃ bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun le tẽgo de alabar por las saludes [f] de mi presencia, que *es* Dios mio.

PSAL. XLIII. (43)

Parece ser este Psalmo añedidura del precedente. Es el mismo proposito, y por la misma occasion.

f Que ha obrado delante de mi.
* *Lee à la N. Psal. 22,1.*
* *Ar. 42,6. y 12.*

IVzgame, ó Dios, y pleytea mi pleyto: de gente no misericordiosa, de varon de engaño y de iniquidad me libra.

2 Porque tu *eres* el Dios de mi fortaleza: porque me hás desechado? porque andaré enlutado por la oppression del enemigo?

3 Embia tu luz, y tu verdad: estas me guiarán, traermehàn àl Mõte de tu sanctidad, y à tus tiendas.

4 Y entraré àl altar de Dios, àl Dios, alegria de mi gozo: y alabartehe con harpa Dios, Dios mio.

5 * Porque te abates, ó anima mia, y porq̃ bramas cõtra mi? Esperà à Dios, porq̃ aun lo tengo de alabar por las saludes de mi presencia, q̃ *es* mi Dios.

PSAL. XLIIII. (44)

Recitados los favores que Dios hizo à los padres, quexase à el su pueblo de que parezca aver los olvidado en manos de sus enemigos. Quadra à la Iglesia en todos tiempos.

a Como en el Psal 42.

1 Al Vencedor: a à los hijos de Core, Maskil.

Dios, con nuestras orejas avemos oydo, nuestros padres nos han contado la obra *que* heziste en sus tiempos, en los tiempos antiguos.

3 Tu con tu mano echaste las gẽtes, y los plantaste *á ellos*: affligiste los pueblos, y b embiaste los.

b Echaste los de la tierra de Promission. c S. nuestros padres.

4 Porque no c heredaron la tierra * por su cuchillo, ni su braço los libró; sino tu diestra, y tu braço, y la luz de tu rostro, d porque los amaste.

* Deu. 9, 5. Deut. 8. 17. Ios 24. 12. d Heb. te agradaste en ellos.

5 Tu eres mi Rey ô Dios, mãda saludes à Iacob.

6 Por ti acornearemos à nuestros enemigos: en tu Nombre atropellaremos á nuestros adversarios.

7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cuchillo me salvará.

8 Porque *tu* nos has guardado de nuestros enemigos: y à los q̃ nos aborrecieron, has avergonçado.

9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y para siempre loaremos tu Nombre. Selah.

10 Tambien *nos* has desechado, y nos has hecho avergonçar: y no sales en nuestros exercitos.

11 Heziste nos bolver à tras del enemigo: y los que nos aborrecieron, *nos* saquearon para si.

e Heb. de comida. f Heb. por no riquezas. q. d. sin precio.

12 Pusistenos como à ovejas e para comer: y esparzistenos entre las gentes.

13 Has vendido tu pueblo f de balde; y no pujaste en sus precios.

14 Pusistenos por verguença à nuestros vezinos; por escarnio y por burla à nuestros alderredores.

15 Pusistenos por proverbio en las gentes: por movimiento de cabeça en los pueblos.

16 Cada dia mi verguença *està* delante de mi, y la cofusion de mi rostro me cubre.

g La Confusion (digo) de la boz &c.

17 g De la boz del que *me* averguença y deshõrra; del enemigo, y del que se venga.

18 Todo esto nos há venido, y no nos avemos olvidado de ti: y no avemos faltado de tu Concierto.

19 No se há buelto atrás nuestro coraçon; y no se han apartado nuestros passos de tus caminos.

20 Quando nos quebrantaste en el lugar de los dragones; y nos cubriste cõn sombra de muerte.

21 Si nos olvidassemos del Nombre de nuestro Dios, y si alçassemos nuestras manos à dios ageno,

22 Dios no demandaria esto? porque el conoce los secretos del coraçon.

* Rom. 8, 36.

23 * Porque por tu causa nos matã cada dia; somos tenidos como ovejas para el degolladero.

24 Despierta: porque duermes Señor? Despierta, no h te alexes para siempre.

h O, no deseches.

25 Porqué escondes tu rostro? olvidaste de nuestra affliction, y de nuestra oppression?

i Con el gran peso de afflictiones.

26 Porque nuestra alma se há i agoviado hasta el polvo: nuestro vientre està pegado con la tierra.

27 Levantate para ayudarnos: y redimenos por tu misericordia.

PSAL. XLV. (45)

En la figura de la persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio con la hija del rey de Egypto describe en este Psalmo el Espiritu Sancto la persona de Christo y sus divinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia, à la qual tambien alaba, y amonesta de su officio para con su Esposo.

a Como Psal. 42.

1 Al Vencedor: sobre Sosannim, a à los hijos de Core: Maskil, Cancion de amores.

Rebossa mi coraçon palabra buena: yo digo *en* mis obras del Rey: mi lengua *será como una* pluma de escrivano b liberal.

b O, diligente, que escrive à priessa.

3 Hermoseastete mas que los hijos de los hombres: la gracia se derramó en tus labios: portanto te há bendicho Dios para siempre.

4 Ciñete tu espada sobre el muslo ó Valiente, con tu gloria y con tu hermosura.

5 Y con tu hermosura sé prosperado: cavalga sobre palabra de verdad, y de humildad y de justicia: y tu diestra te enseñará terribilidades.

6 Tus saetas agudas, *con que* caerán pueblos debaxo de ti, en el coraçon de los enemigos del rey.

7 * Tu Silla, ó Dios, eterna y para siempre: vara de justicia, la vara de tu Reyno. * Heb. 1, 8.

8 Amaste la justicia; y aborreciste la maldad: portanto te ungió Dios, tu Dios, con azeyte de gozo mas que à tus compañeros.

9 Almizque, y sandalos, ambar, todos tus vestidos c de palacios de marfil d te alegraron. c De arcas. d q. d. te hazé de alegre parecer.

10 ¶ Hijas de reyes entre tus illustres: està la reyna à tu diestra con corona e de Ophir. II. e Oro finissimo.

11 Oye hija, y mira, y inclina tu oreja: y olvida tu pueblo, y la casa de tu padre.

12 Y desseará el Rey tu hermosura: porque el *es* tu Señor, y inclinate à el.

13 Y las hijas de Tyro con presente suplicarán tus fazes: los ricos del pueblo.

14 Toda illustre *es* la hija del Rey de dentro: de engastes de oro *es* su vestido.

15 Cõ *vestidos* bordados será llevada àl Rey, virgines en pos della: sus cõpañeras *serán* traydas à ti.

16 Serán traydas con alegrias y gozo: entrarán en el palacio del Rey.

17 En lugar de tus padres f serán tus hijos: hazerlos has principes en toda la tierra. f Sucederán.

18 g Haré memoria de tu Nombre en toda generacion y generacion: por lo qual pueblos te alabarán eternalmente y para siempre. g Palabras del Propheta à Christo.

PSAL. XLVI. (46)

La Iglesia de los pios no tiene que temer en el mundo, porque Dios reside en medio della, por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core sobre Halamoth, Psalmo.

Dios *es* nuestro amparo y fortaleza: ayuda en las angustias hallaremos en abundancia.

3 Portanto no temeremos, aunque la tierra se mude: y aunque se traspassen los montes a al coraçon de la mar. a Al medio.

4 Bramarán, turbarsehán sus aguas: temblárán los montes à causa de su braveza. Selah.

5 b Del Rio sus cõductos alegrarán la Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tiendas del Altissimo. b Los cõductos, o acequias sacadas del Rio. Ezech. 47, 1. Apoc. 22, 1.

6 Dios *está* en medio della, no será movida: Dios la ayudará en mirando la mañana.

7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: dió su boz, derritiose la tierra:

8 * Iehova de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah. * Ver. 12.

9 * Venid, ved las obras de Iehova: que há puesto assolamientos en la tierra. * Psal. 66, 5.

10 Que haze cessar las guerras hasta los fines de la tierra; que quiebra el arco, y corta la lança: y los carros quema en el fuego.

11 c Dexad, y conoced que yo *soy* Dios: ensalçarmehé en las Gentes, ensalçarmehé en la tierra. c O, Cessad.

12 * Iehova de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah. * Ver. 8.

PSAL. XLVII. (47)

Exhorta à todo el mundo à las alabanças de Dios. Parece aver compuesto David este Psalmo paraque fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de David 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core, Psalmo.

Todos los pueblos a batid las manos: jubilad à Dios con boz de alegria. a q. d. dad palmadas de regozijo. Ab. 95, 8.

5 Porque Iehova es Sublime y temeroso: Rey
grande sobre toda la tierra.
4 *El* b guiará à los pueblos debaxo de nosotros,
b Pastoreará. capitaneará.
y à las Gentes debaxo de nuestros pies.
5 *El* nos eligirá nuestras heredades; la hermosu-
ra de Iacob, àl qual amó. Selah.
6 * Subió Dios con jubilo, Iehova con boz de
* 2. Sam. 6, 15. Act. 1, 9.
trompeta.
7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nuestro rey,
Cantad.
8 Porque el Rey de toda la tierra *es* Dios: Can-
* 1. Cor. 14, 15.
tad * entendiendo.
9 Reynó Dios sobre las Gentes: Dios se assentó
sobre su sancto throno.
c q. d. Dios es el Señor y governador de todo el mundo.
10 Los principes de los pueblos se juntaron àl
pueblo del Dios de Abraham: porque c de Dios *son*
los escudos de la tierra, el es muy ensalçado.

PSAL. XLVIII. (48)

Debaxo de la figura de Ierusalem y del monte de Sion son en este Psalmo cantadas las alabanças de la Iglesia en Dios su refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrá prevalecer.

1 Cancion de Psalmo: à los hijos de Core.
GRande *es* Iehova, y digno de ser en grãde ma-
nera alabado en la Ciudad de nuestro Dios, *en*
a el Monte de su Sanctuario.
a O, en su mõte sancto. Heb. en el monte de su sanctidad.
3 Hermosa provincia, el gozo de toda la tierra
es el Monte de Sion: los lados del Aquilon, la Ciu-
dad del gran Rey.
4 Dios en sus palacios es conocido por refugio.
5 Porque heaqui los reyes de la tierra b fueron
b Murieron. s. de espanto.
ayuntados; passaron todos.
6 Ellos vieron, maravillaronse c grandemente,
c Heb. ansi.
fueron assombrados: dieronse priessa.
7 Temblor los tomó alli: dolor, como à muger
que pare.
8 Cõ viento Solano quiebras las naves de Tharsis.
9 Como *lo* oymos, ansi *lo* vimos en la Ciudad
de Iehova de los exercitos, en la ciudad de nuestro
Dios: Dios la affirmará para siempre. Selah.
10 d Esperamos, ó Dios, tu misericordia en me-
d Otros, cõcebimos. O, Desseamos.
dio de tu Templo.
11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, ansi *es* tu
loor hasta los fines de la tierra: de justicia está llena
tu diestra.
12 Alegrarseha el Monte de Sion: gozarsehan las
hijas de Iuda por tus juyzios.
13 Rodead à Sion y cercalda: contad sus torres.
e Considerad bien su &c.
14 e Poned vuestro coraçon à su antemuro: mi-
rad sus palacios, paraque conteys à la generacion
que vendrá.
f Toda nuestra vida.
15 Porq̃ este Dios *es* Dios nuestro eternalmente
y para siempre: el nos capitaneara f hasta la muerte.

PSAL. XLIX. (49)

De la muerte de los impios prosperados en el mundo, y de la de los pios affligidos en el. El impio con todas sus riquezas no escapara deella, ni despues deella verá luz. El pio no tiene porque temerla: porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, la muerte no tiene en el perpetuo señorio.

1 Al Vencendor: à los hijos de Core, Psalmo.
OYd esto todos los pueblos: escuchad todos los
habitadores del mundo.
3 *a* Ansi los hijos de los hombres como
a Ansi el vulgo, como los nobles.
los hijos de los varones: jũtamẽte el rico y el pobre.
4 Mi boca hablará sabidurias: y el pensamien-
* Mat. 13, 35. Psal. 78, 2.
to de mi coraçon intelligencias.
5 * Acomodaré à exemplos mi oreja: declara-
b q. d. mi dicho parabolico.
ré con la harpa b mi enigma.
6 Porq̃ temeré en los dias de adversidad, *quan-*
c Llegare la hora de mi muerte.
do c la inquidad de mis calcañares me cercará?
7 Losque confian en sus haziendas, y en la
d S. de la muerte aunque mas rico sea.
multitud de sus riquezas se jactan,
8 Ninguno redimiendo redimirá d àl hermano:
ni dará à Dios su rescate.
9 Porque la redempcion de su vida es de *gran*
precio: y no se hará jamás,
10 Que biva adelante para siempre: y nunca vea
la sepultura.
11 Porque se vee que los sabios mueren e junta-
e q. d. todos.
mente: el loco y el ignorante perecen, y dexan à o-
tros sus riquezas.
12 En su intimo *tienen* que sus casas *son* eternas:
sus habitationes, para generacion y generacion: lla-
maron sus tierras f de sus nombres.
f Para hazerse immortales, si pudiessen.
13 Mas el hombre no permanecerá en honra:
es semejante à las bestias *que* g mueren.
g Heb. son cortadas.
14 Este *es* su camino, su locura: y sus decendi-
entes h corren por el dicho deellos. Selah.
h q. d. se siguẽ por lo que ellos locamẽte siguieron.
15 Como ovejas son puestos en la sepultura, la
muerte los pastoréa; y los rectos se enseñorearã de-
llos por la mañana: y su aparencia se envegece en
la sepultura de su morada.
16 Ciertamente Dios redimirá mi vida del poder
de la sepultura, quando me tomará. Selah.
17 No temas quando se enriquece alguno: quan-
* Leed Psal. 37, 1.
do augmenta la gloria de su casa.
18 *Porque en su muerte no tomará nada: ni su
* Iob. 27, 19.
gloria decendira en pos deel.
i Heb. su alma en su vida bẽdezirá.
19 Porque i mientras biviere, será su vida k ben-
k Prosperada. dãdo se buen tiempo.
dita: y tu serás l loado quando fueres bueno.
l Heb. quãdo hizieres bien àti. q. d. quãdo tu vieres cuenta contigo, y te regalares.
20 *El* entrará à la generacion de sus padres: para
siempre no verán luz.
21 El hombre en honra *que* no entiende, seme-
jante es à las bestias *que* mueren.

PSAL. L. (50)

Introduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, singularmente examina la justicia de los de su pueblo: de los quales à los ignorantes, empero dociles, declara que su legitimo culto, y del qual el se agrada, no consiste en multitud de sacrificios, mas en reconocimiento fiel de sus beneficios, en obediencia de su Ley, y en invocarle en el tiempo de la necessidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehende duramente, quitandoles la mascara de sanctidad, y sacandoles al rostro su impiedad y vida corrupta. III. Summa. El legitimo culto de Dios es sacrificio de alabança: y à este solo dize la promessa de la salud.

1 Psalmo: * à Asaph.
* 2. Chrõ. 29.
EL a Dios de dioses Iehova habló; y * convocó
a O, el poderoso Dios Iehova.
la tierra desde el nacimiento del Sol, hasta don-
* Leed la N. Deut. 32, 1.
de se pone.
2 De Sion, * perfecion de hermosura, Dios re-
* Psal. 48, 3.
splandeció.
3 Vẽdrá nuestro Dios, y no callará fuego con-
sumirá de su presencia: y alderredor deel avrá gran-
de tempestad.
4 Convocará à los cielos de arriba: y à la tierra
para juzgar su pueblo.
5 Iuntadme mis misericordiosos: losque con-
certaron mi concierto b sobre sacrificio.
b Confirmado con sacrificios.
6 Y c denunciarán los cielos su justicia; porque
c Heb. denũciaron.
Dios *es* juez. Selah.
7 Oye pueblo mio, y hablaré: Israel, y contes-
taré contra ti: Yo *soy* el Dios, el Dios tuyo.
8 No te reprehenderé sobre tus sacrificios; que
tus holocaustos delante de mi *están* siempre.
9 No tomaré de tu casa bezerros: ni cabrones
de tus apriscos.
10 Porque mia es toda bestia del monte: milla-
res de animales en los montes.
11 *Yo* conozco todas las aves de los montes; y las
fieras del campo *están* d conmigo.
d A mi mandado.
12 Si tuviere hambre, no telo diré à ti: * porque
* Psal. 24, 1.
mio es el mundo e y su plenitud.
e Y loque lo hinche.
13 Tengo de comer carne de gruessos *toros*? ó, de
bever sangre de cabrones?
14 Sacrifica à Dios alabança: y paga àl Altissimo
tus votos.

f Y llama-

15 f Y llamame en el dia del angustia; librarte he, y honrrarme hás.

f Culto es con que el pio hōra à Dios quando le invoca en su tribulacion.

II.

16 ¶ Y al malo dixo Dios, que *tienes* tu que enarrar mis leyes: y que tomes mi Cōcierto por tu boca?

17 Aborreciendo tu el castigo, y echando detras de ti mis palabras?

18 Si vias al ladron, tu corrias con el: y con los adulteros g *era* tu parte.

g Tenias cōpañia.

19 Tu boca metias en mal: y tu lengua componia engaño.

20 Assentavas te, hablavas contra tu hermano: contra el hijo de tu madre ponias infamia.

21 Estas cosas hezifte, y *yo* h callé: pensavas *por esso* que i de cierto seria *yo* como tu? arguyr te hé, y propondré delante de tus ojos.

h De la paciencia de Dios en esperar los peccadores paraque se conviertan Rom. 2, 4.
i Heb. siendo seria.

22 ¶ Entended aora esto, losque os olvidays de Dios: porque no arrebate, y no *aya* quien *os* escape.

23 El q̃ sacrifica alabança me honrrará: y el que ordenáre el camino, *yo* le enseñaré la salud de Dios.

III.

PSAL. LI. (51)

David arguydo de su peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y se convierte à Dios, pidiendole ardentissimamente perdon de el, ser restaurado en su amistad, y en los dones de su Espiritu: y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendo de ser fiel annunciador en el mundo de la bondad de Dios, paraque por su exemplo y exhortacion los peccadores se conviertan à el. II. Declara como de passada qual sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde al bivo están pintados todos los affectos de un animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

2 *Quando vino à el Nathan el propheta, despues que entró à Bath-sebah.

* 2. Sam. 12, 1

TEn misericordia de mi, o Dios, conforme à tu misericordia; conforme à la multitud de tus miseraciones rae mis rebeliones.

4 Augmenta el lavarme de mi maldad: y limpiame de mi peccado.

5 Porque yo conozco mis rebeliones: y mi peccado *está* siempre delante de mi.

6 A ti, à ti solo hé peccado, y he hecho a lo malo delante de tus ojos * porque te justifiques b en tu palabra, *y* te purifiques en tu juyzio.

a Loque te desagrada.
* Rom. 3, 4.
b Heb. en tu hablar, en tu juzgar.

7 Heaqui, en maldad he sido formado: y en peccado se escallentó de mi madre.

8 Heaqui, la verdad has amado c en lo intimo: y en lo secreto me hezifte saber sabiduria.

c Heb. en los riñones.
* Lev. 14, 16. Num. 19, 4.

9 * Purificame con hysopo, y seré limpio: lavame, y seré emblanquecido mas que la nieve.

10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán alegrias los huessos que molifte.

11 Esconde tu rostro de mis peccados: y rae todas mis maldades.

12 Criame, ó Dios, un coraçon limpio: y renueva un espiritu recto d en medio de mi.

d O, dentro de mi.

13 No me eches de delante de ti: y no quites de mi tu Sancto espiritu.

14 e Buelveme el gozo de tu salud: y el Espiritu f voluntario g me sustentará.

e O, Restituye me &c.
f Libre, franco, opuesto al captiverio del peccado.
g O, me sustenta.

15 Enseñaré à los prevaricadores tus caminos: y los peccadores se convertirán à ti.

16 Escapame h de homicidios, ó Dios, Dios de mi salud; i cante mi lengua tu justicia.

h Heb. de sangres.
i O, cantará. o, celebrará. O, predicará.

17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi boca tu alabança.

18 ¶ Porque no quieres sacrificio, que *yo lo* daria: holocausto no quieres.

II.

19 Los sacrificios de Dios *es* el espiritu quebrantado, el coraçon contrito y molido, ó Dios, no menospreciarás.

20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Sion: edifica los muros de Ierusalem.

21 Entonces te agradarán los sacrificios de justicia, el holocausto, y k el quemado: entonces offrecerán sobre tu altar bezerros.

k O, el Perfecto. Es lo mismo que Holocausto.

PSAL. LII. (52)

Los impios calumniadores de la Iglesia, aunque por un poco de tiempo se les permita affligirla, serán prostrados de Dios eternalmente. II. La Iglesia permanecera verde para siempre en las alabanças de Dios. La occasion del Psamo está clara del titulo.

1 Al Vencedor: a maskil: de David.

a Enseñamiento. Psalmo doctrinal.

2 * Quando vino Doeg Idumeo, y denunció à Saul, diziendole, vino David à casa de Achimelch.

* 1. Sa. 22, 9.

POrqué te ‡ alabas de maldad, b ô valiente? la misericordia de Dios c *es* cada dia.

‡ o, jactas, o glorias del mal que has hecho.
b O, illustre. yronia.
c Contina. S. para con los suyos.

4 Agravios machina tu lengua: como navaja amolada, haze engaño.

5 Amaste el mal mas que el bien: la mentira, mas que hablar justicia. Selah.

6 Amaste todas palabras dañosas, lēgua engañosa.

7 Tambien Dios te derrocará para siempre: cortarte ha, y arrancarte ha e de la tienda: y te desarraygará de la tierra de los bivientes. Selah.

d O, destruyrá. arrancará.
e De tu morada.

8 Y verán los justos, y temerán: y reyrse há de el.

9 f Heaqui *un* varon *que* no puso à Dios por su fortaleza, mas confió en la multitud de sus riquezas: esforçóse en su maldad.

f S. y dirán, Heaqui &c.

II.

10 ¶ Mas yo, como oliva verde, g en la Casa de Dios: confié en la misericordia de Dios h siempre y eternalmente.

g S. permaneceré.
h O, perpetua y eterna.

11 *Yo* te alabaré para siempre, porque heziste: y esperaré tu Nombre, porque *es* bueno, i delante de tus Misericordiosos.

i Para con tus &c.

PSAL. LIII. (53)

Es el mismo argumento del Psal. 14.

1 Al Vēcedor: sobre Mahalath, maskil: de David.

DIxo el loco en su coraçon, No *ay* Dios; a corrompieronse, y hizieron abominable maldad; no *ay* quien haga bien.

a Heb. corrōpieron. Exod. 32, 7. Psal. 14, 1.

3 Dios desde los cielos miró sobre los hijos de Adã: por ver si ay *algun* b entendido, q̃ busq̃ à Dios,

b Es oppuesto al loco. ver. 1

4 Cada uno se avia buelto atras, c à una se avian dañado: no *ay* quien haga biē, no *ay* ni aun uno.

c Todos. Rom. 3, 19.

5 No tienen conocimiento todos losque obran iniquidad, que * comē mi pueblo *como si* comiessen pan: à Dios no invocan,

* Mic. 3, 3.

6 Alli se espavorecieron de pavor *donde* no avia pavor; porque Dios d esparzió los huessos del que assentó campo contra ti: avergonçaste *los*, e porque Dios los desechó.

d Descoyuntó.
e Porque tu los desechaste.

7 Quien diesse de Sion saludes à Israel? En bolviendo Dios * la captividad de su pueblo, gozarse ha Iacob, y alegrarse ha Israel.

* Ab. 126, 1. y a.

PSAL. LIIII. (54)

Pide David favor contra sus enemigos &c. La occasion está clara del titulo.

1 Al Vēcedor: en Ninginoth, Maskil: de David.

2 * Quando vinieron los Zipheos y dixeron à Saul, No está David escondido en nuestra tierra?

* 1. Sam. 23, 19. y 26, 1.

ODios, salvame en tu Nombre, y con tu valentia me a defiende.

a Heb. juzga. q. d. defiende mi causa.

4 O Dios, oye mi oracion, escucha las razones de mi boca.

5 Porque b estraños se han levantado contra mi, y fuertes han buscado mi anima: no han puesto à Dios delante de si. Selah.

b S. Del pueblo de Dios.

6 Heaqui Dios *es* el que me ayuda; el Señor *es* con los que sustentan mi vida.

7 *El* bolverá el mal à mis enemigos; cortalos por tu verdad.

8 Voluntariamente sacrificaré à ti; alabaré tu Nombre, ô Iehova, porque *es* bueno.

9 Porque me hà escapado de toda angustia, y en mis enemigos vieron mis ojos *la vengança*.

PSAL. LV. (55)

Parece ser la occasion deeste Psalmo la conjuracion de Absalon contra David su padre 2. Sam.15.16. Pide en el ser librado: descrive sus terrores en el peligro. II. La iniquidad de toda la ciudad. III. Singularmente se quexa de la falsedad de Achitophel. IIII. Esfuerçase con fe à dexar en Dios todo su cuydado.

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil de David.

EScucha, ó Dios, mi oracion, y no te escondas
de mi suplicacion.

a Heb. clamo en mi palabra.
b O, estoy alborotado; desassossegado.
c O, mentira. falso testimonio.

3 Estáme attento, y respondeme; *que* [a] doy
bozes hablando, [b] y bramo,
4 Por la boz del enemigo, por el apprieto del
impio; porque echaron sobre mi [c] iniquidad, y con
furor me han amenazado.
5 Mi coraçon está doloroso dentro de mi: y terrores
de muerte han caydo sobre mi.
6 Temor, y temblor vino sobre mi; y terror me
há cubierto.
7 Y dixe, Quien me diesse alas como de paloma?
bolaria, y descansaria.

d He aquí.

8 [d] Ciertamente huyria lexos: moraria en el
desierto. Selah.
9 Appressurarmeya à escapar del viento tempestuoso,
de la tempestad.

II.
e S. sus consejos.
f Aludió a Gen.11,17. Effectuose. 2. Sam.17.
g O, dentro.

10 ¶ [e] Deshaze, ò Señor, [f] divide la lengua dellos:
porque he visto violencia y renzilla en la ciudad.
11 Dia y noche la cercaron sobre sus muros: y
iniquidad y trabajo *ay* [g] en medio deella.
12 Agravios *ay* en medio deella, y nunca se aparta
de sus plaças fraude y engaño.

III.
h S. la calumnia. Psal.41.10 leed la N.
i O, mi governador.

13 ¶ Porque no enemigo me affrentó, que supportara
lo: ni el que me aborrecia, [h] engrandeció
contra mi, que escondierame deel.
14 Mas tu hombre, segun mi estimacion, [i] mi
señor, y mi familiar.
15 Porque juntos communicavamos *suavemente*
los secretos: en la Casa de Dios andavamos en compañia.
16 Condenados sean à muerte, desciendan ál

k O, sepulchro leed la N. Num.16,30.

[k] infierno bivos: porque *ay* maldades en su compañia,
entre ellos.

IIII.

17 ¶ Yo à Dios clamaré; y Iehova me salvará.
18 Tarde y mañana, y á mediodia hablo, y bramo:
y *el* oyrá mi boz.

l El eterno.
m No se arrepienten de sus consejos. Heb no mudanças à ellos.
n Absalon, o Achitophel.
o Violó, infamó el pacto de Dios.
* Psal. 37, 5. Mat.6,25. Luc.12,22. 1, Ped.5,7.
p Heb. del hoyo.
q Psal.39, y 49,12.

19 Redimió en paz mi anima de la guerra contra
mi; porque muchos fueron contra mi.
20 Dios oyrá, y los quebrantará, [l] y el que permanece
desde la antiguedad. Selah. Porquãto [m] no
se mudan, ni temen à Dios.
21 [n] Estendió sus manos contra sus pacificos: [o] ensuzio
su pacto.
22 Ablandan mas q̃ manteca su boca, mas guerra
en su coraçon; enternecen sus palabras mas que
el azeyte, mas ellos *son* cuchillos.
23 * Echa sobre Iehova tu carga, y el te sustentará:
no dará para siempre resvalo àl justo.
24 Y tu, ó Dios, los harás decendir àl pozo [p] de
la sepultura; los varones de sangre y engañadores
no demediarán [q] sus dias: mas yo confiaré en ti.

PSAL. LVI. (56)

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Invoca David el favor de Dios en peligro presentissimo, confiado que le librara deel: y por la libertad promete de alabarle.

a Oro, o, joyel de oro, q. d. Cancion preciosa.
* 1, Sam.21,11.

1 Al Vencedor: sobre la paloma muda en las
lexuras. De David. [a] Michtam, * quando los Philistheos
lo prendieron en Gath.

TEn misericordia de mi, ó Dios, porque me traga
el hombre, cada dia batallandome aprieta.
3 Traganme mis enemigos cada dia: por q̃
muchos *son* los que pelean contra mi, ò Alto.

b Isai. 51, 3.
c Me puede hazer.
d Assechandome.
e *Tu Señor sabes quantas vezes he sido peregrino por tu causa, huyendo de la tyrania de tus enemigos y mias.*
f *q. d. no permitas que yo las aya echado en vano. ten cuenta con ellas: que à ti clamo.*
g O, no (está) en tu libro?
h Deudor te soy de votos que te he hecho.
i En esta vida.

4 El dia temo: *mas* yo en ti confio.
5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he confiado,
no temeré loque [b] la carne [c] me hara.
6 Todos los dias me contristan mis negocios:
contra mi *son* todos sus pensamientos para mal.
7 Congreganse, escondense, ellos miran attentamente
mis pisadas [d] esperando mi alma.
8 Por la iniquidad escaparán ellos? ó Dios derriba
los pueblos con furor.
9 [e] Mis huydas has contado tu, pon mis [f] lagrimas
en tu odre, [g] ciertamente en tu libro.
10 Entonces serán bueltos à tras mis enemigos
el dia que *yo* clamáre, en esto conozco que Dios *es*
por mi.
11 En Dios alabaré *su* palabra; en Iehova alabaré
su palabra.
12 En Dios he confiado, no temeré loque el
hombre me hará.
13 [h] Sobre mi, ó Dios, *están* tus votos: alabanças
te pagaré.
14 Porquanto has escapado mi vida de la muerte,
ciertamente mis pies de cayda: paraque ande delante
de Dios [i] en la luz de los que biven.

PSAL. LVII. (57)

Es el mismo argumento del Psalmo preced. La occasion parece del titulo.

* 1, Sam. 22, 1. y 24.4.

1 Al Vencedor: No destruyas de David Michtam,
* quando huyá de delante de Saul, en la cueva.

TEn misericordia de mi, ó Dios, té misericordia
de mi; porque en ti há confiado mi anima, y en
la sombra de tus alas me ampararé, hasta que
passen los quebrantamientos.

a O, infamia?
b Furiosos de odio. *Entiende à los aduladores que trayan falsos reportes à Saul, 1, Sam. 24,10. Leed la N. Prov. 12,18.*
c Heb. abatió mi alma.
d Dispuesto à tu obediencia.
e El aliento del divino Espiritu cuya gloria celebra.
f S. à tus alabanças.
* *Ar. 36.6. y A6.10 8, 5.*

3 Clamaré ál Dios Altissimo, àl Dios que me
galardona.
4 El embiará desde los cielos, y me salvará de
la [a] affrenta del que me traga. Selah. Dios embiará
su misericordia y su verdad.
5 Mi vida *está* entre leones: estoy echado entre
hijos de hombres [b] que echan llamas: sus dientes *son*
lança y saetas, y su lengua cuchillo agudo.
6 Ensalçate sobre los cielos, ó Dios: sobre toda
la tierra *se ensalce* tu gloria.
7 Red han compuesto à mis passos, mi alma
[c] se há abatido: hoyo han cavado delãte de mi, caygan
en medio deel. Selah.
8 [d] Aparejado *está* mi coraçon, ó Dios, aparejado
está mi coraçon: cantaré, y diré psalmos.
9 Despierta, ò [e] gloria mia, despierta psalterio
y harpa; [f] levantarmehe de mañana,
10 Alabartehe en los pueblos, ó Señor, cantaré
de ti en las naciones:
11 * Porque grande *es* hasta los cielos tu misericordia,
y hasta las nuves tu verdad.
12 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda
la tierra *se ensalce* tu gloria.

PSAL. LVIII. (58)

Descrive la perversidad de los malos juezes y senados. II. El castigo de Dios que les vendra. III. El alegria de los justos, quando verán su vengança.

1 Al Vencedor: No destruyas. Michtam. de
David.

a O, consistorio, o, chancilleria, o, consejo, o, audiencia.
b Heb. rectitudines,
c Heb en el coraçon, o con, &c.

PRonunciays de verdad ó [a] congregacion, justicia?
juzgays [b] rectamente hijos de Adam?
3 Antes [c] de coraçon obrays iniquidades en
la tierra: violencia pesays de vuestras manos.
4 Estrañaronse los impios desde la matriz: erraron
desde el vientre hablando mentira.
5 Veneno tienen semejante ál veneno de la serpiente:
como aspide sordo *que* cierra su oreja,

6 [d] Que

6 d Que no oye la boz de los que encantan, del
encantador sabio de encantamentos.
7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus bocas:
quiebra, ó Iehova, las muelas de los leoncillos.
8 Corranse como aguas que se van de suyo:
armen sus saetas como si fuessen cortadas.
9 Como el caracol que se deslíe, e vayan: *como* el
abortivo de muger, no vean el Sol.
10 f Antes que vuestras ollas sientan *el fuego de* las
espinas, ansi bivos, ansi g ayrado los arrebate con
tempestad.
11 ¶ * Alegrarseha el justo, quãdo viere la ven-
gança: sus pies lavará en la sangre del impio.
12 Entonces dirá el hombre, Ciertamente ay
h fruto para el justo: ciertamente ay Dios que juz-
ga en la tierra.

d Para no oyr, &c. II.
e Passen deste mundo.
f Heb. antes que entiendan vuestras ollas (o espinas) el espino, ansi &c.
g S. Dios. III.
* *Leed. Esai.* 63, 3. *Rev.* 14, 20.
h Galardon, paga.

PSAL. LIX. (59)

La occasion del Psalmo está clara del titulo. David certano al peligro, pide á Dios favor, declarando las artes y violencia de sus enemigos y su innocencia.

1 Al Vencedor: No destruyas. Michtam. de
David. * quando embió Saul, y guardaron la casa,
para matarlo.
ESCapame de mis enemigos, ò Dios mio: a libra-
me de los que se levantan contra mi.
3 Escapame de los que obran iniquidad, y
salvame de los varones de sangres.
4 Porque heaqui han assechado à mi vida: han-
se juntado contra mi fuertes sin rebellion mia, y sin
peccado mio, ò Iehova.
5 Sin *mi* delicto corren, y se aperciben: despi-
erta b para encontrarme, y mira.
6 Y tu Iehova, Dios de los exercitos, Dios de
Israel, despierta à visitar todas las Gentes: no ayas
misericordia de todos los que rebellan *con* iniqui-
dad. Selah.
7 c * Bolverseehan à la tarde, ladrarán como pe-
rros, y rodearán la ciudad.
8 Heaqui hablarán con su boca: cuchillos *están*
en sus labios, porque, d Quien *lo* oye?
9 Mas tu Iehova, * te reyrás dellos: harás bur-
la de e todas las gentes.
10 Para ti reservaré f su fortaleza: porque Dios
es mi defensa.
11 El Dios de mi misericordia me prevendrá:
Dios me hará ver en mis enemigos *vengança*.
12 g No los matarás, porque mi pueblo no se ol-
vide. haz los vagabundos con tu fortaleza, y abate-
los, ò Iehova, escudo nuestro.
13 *Por* el peccado de su boca, *por* la palabra de sus
labios, y sean presos por su sobervia: y cuenten de
maldicion y de enflaquecimiento,
14 Acaba *los* con furor, acaba *los* y no sean: y se-
pan que Dios domina en Iacob hasta los fines de la
tierra. Selah.
15 h Y buelvan à la tarde, y ladrẽ como perros:
y rodeen la ciudad.
16 Anden ellos i vagabundos para *hallar que* co-
mer: y si no se hartaren, murmuren.
17 Y yo cantaré tu fortaleza y loaré de mañana
tu misericordia: porque has sido mi amparo, y refu-
gio en el dia de mi angustia.
18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque *eres* Dios
de mi amparo, Dios de mi misericordia.

* 1. Sam. 19.
a O, levantame.
b Para recebirme en tu amparo. Heb. a mi encuentro.
c Van y vienen, ladran &c.
* *Abaxo.* 15
d No creen que ay providencia ni juyzio de Dios.
* *Psal.* 2, 4.
e Del impio mundo.
f S. de mi enemigo. tu pelearás por mi.
g En persona de Dios recita lo que está *Inter.* 2, 21. &c. y 31. para mostrar de que sirvan los tales en la Iglesia.
h Yronia. Arr. ver 7.
i Agitados, desassossegados. Iob 15, 23.

PSAL. LX. (60)

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Pide David favor à Dios contra los enemigos: y que lo augmẽte despues de averlo duramente castigado, pues se lo ha hecho promessa dello.

1 Al Vencedor: sobre Susan Heduth: Michtam.
De David. a para enseñar.
2 * Quando tuvo guerra contra Aram. Naha-
raim y contra Aram Sobath: y bolvió Ioab, y hirio
à Edom en el Valle de las salinas, b doze mil.
DIos desechastenos, dissipastenos, ayrastete, bu-
elvete à nosotros.
4 Heziste temblar la tierra, abristela; sana
sus quebraduras, porque titubea.
5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: heziste-
nos bever vino de temblor.
6 Has dado à los que te temen c Seña que alçen
d por la Verdad. Selah.
7 Paraque se escapen tus amados: salva con tu
diestra, y oye me.
8 Dios f pronũció por su Sãctuario: *Yo* me ale-
graré: partiré à Sichẽ, y mediré al Valle de Socoth.
9 Mio *es* Galaad, y mio *es* Manasse: y Ephraim *es*
g la fortaleza de mi cabeça; Iuda; h mi Legislador.
10 Moab, la olla de mi lavatorio: sobre Edõ i e-
charé mi çapato; sobre mi k jubila, ó Palestina.
11 Quien me llevará à la ciudad fortalecida? qui-
en me llevará hasta Idumea?
12 Ciertamente tu, ó Dios *que* nos avias desecha-
do; y no salias, ó Dios, con nuestros exercitos.
13 Da nos socorro contra el enemigo, que vana
es l la salud de los hombres.
14 En dios haremos m proezas; y el pisara nu-
estros enemigos.

a Psalmo doctrinal preciosissimo.
* 2. Sam. 8, 1. y 10, 1. 1. Chron. 18, 2.
b S. y mató.
c Pendon, vandera.
d Confiados de tus promessas.
f Heb. hablô en su santidad.
g Por, la cabeça de mi fortaleza. lo principal.
h Gen. 49, 10.
i Tomaré possession. Ruth. 4, 7.
k Triumpha. *Es una apostrophe ironica contra la insolencia de que los Palestinos avian usado contra los Israelitas.*
l El socorro que de los hombres se puede esperar.
m *q. d. aunque seamos pocos, si tenemos a Dios de nuestra parte, venceremos innumerables exercitos.*

PSAL. LXI. (61)

Ora David por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura.

1 Al Vencedor: Sobre Neginoth. de David.
OYe, ó Dios, mi clamor, está attento à mi ora-
cion.
3 Desde el cabo de la tierra clamaré à ti,
quando desmayàre mi coraçon, à la peña mas alta
que yo me lleva.
4 Porque *tu* has sido mi refugio, torre de for-
taleza a delante del enemigo.
5 *Yo* * habitaré en tu Tabernaculo para siempre,
† estaré seguro en el escondedero de tus alas.
6 Porque tu, ó Dios, has oydo b mis votos, has
dado heredad à los que temen tu Nombre.
7 Dias sobre dias añidiràs al Rey: su años *serán*
como generacion y generacion.
8 *El* estará para siempre delante de Dios, c mi-
sericordia y verdad apercibe *que* lo conserven.
9 Ansi d cantaré tu nombre para siempre, pa-
gando mis votos cada dia.

a O, contra el &c.
* *Psal.* 27, 4.
† *Esp. vieja. Abrigar me he. Leed. Ruth.* 2, 12.
b S. de tu alabança.
c Fundamentos del Reyno de Christo.
d Celebrare con canciones.

PSAL. LXII. (62)

Protesta su esperança ser en Dios contra las machinaciones de sus enemigos. II. Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inutiles y falsos todos los humanos favores.

1 Al Vẽcedor, à a Ieduthun. Psalmo de David.
EN Dios solamente b *está* callada mi alma; deel
es mi salud.
3 El solamente *es* mi fuerte, y mi salud: mi
refugio, no resvalaré mucho.
4 Hasta quando machinareys contra c cada u-
no? matareys todos vosotros como pared acostada,
como vallado rempuxado?
5 Solamente consultan de alançar de la gran-
deza d deel: aman la mentira: de su boca bendizen,
mas en sus entrañas maldizen. Selah.
6 En Dios solamente e calla ó alma mia: por-
que deel *es* mi esperança,
7 El solamente *es* mi fuerte y mi salud: mi re-
fugio, no resvalaré.
8 Sobre Dios *es* mi salud y mi gloria: peña de
mi fortaleza: f mi refugio *es* en Dios.
9 ¶ Esperad en el en todo tiempo, ó pueblos:
derramad delante deel vuestro coraçon: Dios *es*
nuestro amparo, Selah.
10 Solamente h vanidad *son* los hijos de Adam,
mentira los hijos del varó, i pesandolos à todos jun-

a Psal. 39.
b O, se reposa.
c Heb. contra varon.
d De Dios. S. al pio.
e Te reposa, cessa, está quieta.
f O, mi esperança. II.
g O. nuestra esperança.
h *Eclese.* 1, 2. vanidad de vanidades.
i Heb. en balanças para subir, ellos menos que la vanidad juntamente.

tos en balanças, *serán* menos que la vanidad.
11 No confieys en la violencia, y en la rapina no
os desvanezcays: la hazienda, si se augmentáre, [k] no
pongays el coraçon.
12 una vez habló Dios, dos vezes he oydo esto,
Que de Dios *es* la fortaleza:
13 Y tuya Señor *es* la misericordia: * porque tu
pagas à cada uno conforme à su obra.

k No hagays caso.
* Mat. 16, 27. Rom. 2, 6. 1 Cor. 3, 8. Gal. 6, 5. *Leed la N.* *Iob. 34, 11.*

PSAL. LXIII. (63)

David vagabundo por los desiertos, huyendo la ravia de Saul (como parece por el titulo del Psalmo) declara quan pegado está à Dios por bivos affectos, por loqual espera sér sustentado del, y la destruycion de sus enemigos.

1 Psalmo de David, * estando el en el desierto
de Iuda.
DIos, Dios mio *eres* tu, à ti madrugaré: mi ani-
ma tuvo sed de ti, mi carne te dessea en tierra
de sequedad, y sequiosa sin aguas.
3 Ansi te miré en [a] el Sanctuario, [b] para ver tu
fortaleza y tu gloria.
4 Porque mejor es tu misericordia que la vida:
mis labios te alabarán.
5 Ansi te bendezirè en mi vida: en tu Nom-
bre [c] alçarè mis manos.
6 Como de meollo y de grossura será harta mi
alma; y con labios de alegria te alabará mi boca,
7 Quando me acordarè de ti [d] en mis camas,
quando [e] à las alvoradas meditarè de ti,
8 Porque has sido mi socorro: y en la sombra
de tus alas me regozijarè.
9 Mi anima [f] se apegó tras ti: tu diestra me há
sustentado.
10 Mas [g] ellos para destruycion buscaron mi al-
ma: decendieron en las baxuras de la tierra.
11 Matarloshan à filo de espada; [h] porcion de
zorras serán.
12 Y el Rey se alegrará en Dios, serà alabado qual-
quiera que jura por el: porque la boca de los que ha-
blan mentira, será cerrada.

* 1. Sa. 23, 14.
a Heb. en sanctidad.
b O, quando vide.
c Obrarè.
d Cada vez que me acostarê.
e O, en las vigilias.
f Te ama vehementissimamente.
g Los enemigos.
h *q. d. no seran enterrados: mas sus carnes las comeran bestias, como zorras, y otras tales.*

PSAL. LXIIII. (64)

Demanda à Dios defensa contra los enemigos, cuyo ingenio, artes, y ruyna descrive. Pertenece à toda la Iglesia.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
OYe, ò Dios, mi boz en mi oracion: [a] guarda
mi vida del miedo del enemigo:
3 [b] Escondeme del secreto *consejo* de los
malignos; de la conspiracion de los que obran ini-
quidad.
4 Que amolaron su lengua, como cuchillo: ar-
maron *por* su saeta [c] palabra amarga:
5 Para asaetar à escondidas [d] àl perfecto: [e] de
presto lo asaetean, y no temen.
6 Afirmáse à si mismos sobre palabra mala: tra-
tan de esconder los lazos: dizen, Quien los hà de
ver?
7 [f] Inquieren iniquidades, [g] perficionan la in-
quisicion del inquiridor, y *loque inventò* lo intimo de
cada uno, y el coraçon inventivo.
8 [h] Mas Dios los asaeteará con saeta, de repen-
te serán sus plagas.
9 Y harán caer sobre si [i] sus *mismas* lenguas: es-
pantarsehan todos losque los vieren.
10 [k] Y temerán todos los hombres, y annunci-
arán la obra de Dios, y entenderán su obra.
11 El justo se alegrará en Iehova, y assegurarse-
há en el: y [l] alabarsehan todos los rectos de cora-
çon.

a Heb. guardaras. ansi en lo siguiente.
b Psal. 91, 1. *Leed la N.* *Act. 17, 5.*
c Calumnias vergonçosas.
d Al que anda en temor de Dios.
e Precipitadamente.
f Heb. escudriñan.
g Ponen en effecto loque inventaron.
h Antithesis àl vers. 5.
i Sus mismos consejos y acuerdos.
k Psal. 58, 12. 15. en el.

PSAL. LXV. (65)

Dios es digno de sér alabado de toda carne. I. Que oye la oracion de los suyos. II. Que les perdona los peccados. III. Que amansa la furia de la mar. IIII. Que fecunda la tierra y la bincha de panes y de ganados.

1 Al Vencedor: Psalmo de David, Cancion.
ATi [a] calla el alabança, ò Dios, en Sion: y à ti
se pagarà el voto.
3 *Tu* oyes la oracion, à ti vendrà toda carne.
4 Palabras de iniquidades me sobrepujaron:
mas nuestras rebelliones tu las perdonarás.
5 Dichoso *el que tu* escogieres, y hizieres llegar
paraque habite en tus patios: [b] seremos hartos del
bien de tu Casa, de tu sancto Templo.
6 [c] Con terriblezas nos oyràs en justicia, ó Di-
os de nuestra salud: esperança de todos los fines de
la tierra, y de las lexuras de la mar.
7 Elque affirma los montes con su potencia, ce-
ñido de valentia.
8 Elque amansa el estruendo de las mares, el e-
struendo de sus ondas; y [d] el alboroto de las gen-
tes.
9 Y los habitadores de los fines *de la tierra* te-
men de tus maravillas: que hazes alegrar las salidas
de la mañana y de la tarde.
10 Visitas la tierra, y desque la has hecho [e] des-
sear mucho, la enriquéces: [f] el Rio de Dios lleno
de aguas: aparejas el grano dellos: porque ansi la
ordenaste.
11 Embriagas sus sulcos, hazes decendir *el agua en*
sus regaderas: ablandasla con lluvias, bendizes sus
renuevos.
12 Coronas el año de tus bienes: y tus nuves di-
stilan [g] grossura.
13 Distilan sobre las habitaciones del desierto: y
los collados se ciñen de alegria,
14 Vistense los llanos de ovejas, y los valles se
cubren de grano: [h] jubilan, y aun cantan.

a En ti reposa. tuya es.
b Por. Seran felicidades del Ministerio divino.
c Con maravillas nos libraràs.
d Las civiles sediciones.
e S. la lluvia.
f Hinches de aguas los grandes rios. Pone por exemplo àl rio de Egypto de cuyo riego se enriquece la tierra de trigo &c.
g Los frutos de la tierra que provienen de la lluvia.
h S. los pastores y los labradores en sus cosechas.

PSAL. LXVI. (66)

Exhorta à toda la tierra á alabar á Dios por las maravillosas misericordias que há hecho con su pueblo.

1 Al Vencedor: Cancion: *a* de Psalmo.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Cãtad la gloria de su Nombre: poned glo-
ria *en* su alabança.
3 Dezid à Dios, Quan terrible *eres en* tus obras?
por la multitud de tu fortaleza *b* te mentirán tus e-
nemigos.
4 Toda la tierra te adorarà, y cãtarán à ti: can-
tarán à tu Nombre. Selah.
5 * Venid, y ved las obras de Dios: terrible en
hechos sobre los hijos de los hombres.
6 * Bolvió la mar en seco: por el Rio passaron
à pie, alli nos alegramos en el.
7 El se enseñorea cõ su fortaleza para siempre:
sus ojos atalayan sobre las Gentes: los rebeldes no
serán ellos ensalçados. Selah.
8 Bendezid pueblos à nuestro Dios: y [c] hazed
oyr la boz de su loor.
9 Elque puso nuestra alma en vida: y no per-
mitió que resvalassen nuestros pies.
10 Porque *tu* nos provaste, ó Dios, afinaste nos,
como se afina la plata.
11 Metiste nos en la red: pusiste apretura en nu-
estros lomos.
12 [d] Heziste subir varon sobre nuestra cabeça:
entramos en fuego y en aguas, y sacastenos à har-
tura.
13 Entraré *pues* en tu Casa con holocaustos; y
pagartehé mis votos,
14 Que [e] pronunciaron mis labios, y habló mi
boca, quando estava angustiado.

a De alabança.
b Se te subjetaran aunque contra su voluntad. *assi Psal. 18, 45. &c.*
* Psal. 46, 9.
* Exod. 14. † Ios. 3.
c Alabaldo à alta boz.
d Quesiste que fuessemos muchas vezes tiranizados.
e Heb. abrieron.

15 Holocaustos de engordados te offreceré, con
perfume de carneros: [f] sacrificaré bueyes y cabrones. Selah.
16 Venid, oyd todos los que temeys à Dios: y cõtaré loque há hecho à mi alma.
17 A el clamé de mi boca: y fue [g] ensalçado con
mi lengua.
18 Si *yo* viera iniquidad en mi coraçon, no oyera
el Señor.
19 Ciertamente oyó Dios: escuchó à la boz de
mi oracion.
20 Bendito Dios, que no apartó mi oracion, y su
misericordia de mi.

f Heb. haré.
g Hablé en alta boz.

PSAL. LXVII. (67)

Oracion de la Iglesia por la propagacion del Reyno de Christo en todo el mundo.

1 Al Vencedor. en Ninginoth. Psalmo de Cancion.
DIos aya misericordia de nosotros, y nos bendiga: haga resplandecer su rostro sobre nosotros. Selah.
3 Paraque conozcamos en la tierra tu camino,
en todas las gentes tu salud.
4 Alabente los pueblos, ó Dios, alabente todos
los pueblos.
5 Alegrense, y gozense las Gentes, quando juzgares los pueblos cõ equidad: y pastoreâres las Gẽtes en la tierra. Selah.
6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos
los pueblos.
7 La tierra dará su fruto: bendezirnos há el Di-
os nuestro Dios.
8 Bendíganos Dios y temanlo todos los fines
de la tierra.

PSAL. LXVIII. (68)

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que hà dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos. Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.

1 Al Vencedor. de David. Psalmo de Cancion.
LEvantese [a] Dios, [b] esparzanse sus enemigos: y huygan los que lo aborrecen delante deel.
3 Como es [c] lançado el humo *los* lançarás:
como se derrite la cera delante del fuego, *ansi* pereçerán los impios delante de Dios.
4 Mas los justos se alegrarán: gozarsehán delante de Dios, y [d] saltarán de alegria.
5 Cantad à Dios, cãtad Psalmos à su Nombre:
ensalçad àlque cavalga sobre los cielos en [e] IAH su
Nombre: y alegraos delante deel.
6 Padre de huerphanos, y defensor de biudas,
Dios en la morada de su Sanctuario.
7 El Dios [f] que haze habitar los solos en casa;
que saca los presos en grillos; mas los rebeldes [g] habitan en sequedad.
8 O Dios, quando tu saliste delante de tu pueblo, quando anduviste por el desierto, Selah,
9 La tierra tembló; tambien los cielos distilaron delante de Dios; [h] aquel Sinay *tembló* delante
de Dios, del Dios de Israel.
10 Lluvia [i] de voluntades [k] esparziste ó Dios, à
tu heredad; y *quando* se cansó tu la recreaste.
11 [l] Tu compaña estava en ella; por tu bondad
[m] acomodavas àl pobre, ò Dios.
12 El Señor [n] dava palabra: ‡ de las Evangelizantes *avia* exército grande.
13 Reyes de exercitos huyan, huyan; y la moradora de la casa partia despojos.
14 [o] Si fuerdes echados entre las ollas, *sereys como*
las alas de la paloma cubierta de plata, y sus plumas
con amarillez de oro.
15 Quando [p] esparzia el Omnipotente los reyes
[q] en ella; *ella* se emblãqcia como la nieve en Salmó,

a *Parece que David compuso este psalmo quando passó el Arca à Ierusalem. 2. Sam. 6. y 1. Chron. 13. y assi el primer verso es tomado de Nũ. 10, 35. el qual dezia Moysen quãdo se levantava el Arca.*
b Sean dissipados, deshechos &c.
c Dissipado por el ayre.
d *Assi saltó David delãte del Arca: por lo qual Michol se burló del 2. Sam. 6.*
e *Iah es abreviacion del nombre Iehova el uno y el otro q. d. el q̃ tiene ser de si mismo, y da ser à todo quanto ay.*
f Que da familia à los q̃ no la tienen.
g Son los solos y esteriles Ier. 17, 6.
h Exod. 19.
i O, de liberalidades q. d. horrible. Sig. el Man.
k Heb. meciste.
l Tu la acompañavas. Exod. 33, 1.
m Nú. 10, 33.
n Heb. dará.
‡ *Era costumbre entre los Israelitas q̃ las donzellas quando Dios avia dado alguna notable victoria, cantassen lo que Dios avia hecho. Leed Exod. 15, 20. Iuez. 5, 1. y 11, 34. y 1. Sam. 18, 6.*
o Aunque seays echados, &c.
p Dissipava.
q En aquella campaña &c.

16 El monte [r] grande, el monte de Basán: monte alto el monte de Basan.
17 Porque saltastes, o montes altos? [s] Este monte amó Dios para su assiento: ciertamente Iehova
habitará *en el* para siempre.
18 Los carros de Dios dos millares de milles de
angeles, El Señor entre ellos *como* en Sinai *ansi* en el
Sanctuario.
19 * Subiste à lo alto, captivaste captividad, tomaste dones para los hombres: y tambiẽ [t] los rebeldes paraque habiten, o IAH Dios,
20 Bendito el Señor, cada dia nos [v] carga, Dios
nuestra salud, Selah.
21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el Señor
Iehova tiene salidas para la muerte.
22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de sus
enemigos, la mollera cabellosa del que camina en
sus peccados.
23 El Señor dixo, De Basan haré bolver, haré
bolver de los profundos de la mar,
24 Porque tu pie se embermejecera de sangre de
sus enemigos, y la lengua de tus perros [x] deella,
25 Vieron tus caminos, ó Dios: los caminos de
mi Dios, de mi Rey [y] en el Sanctuario.
26 [z] ‡ Los cantores yvan delante, detras, los tañedores: en medio ‡ las donzellas con adufres,
27 [a] Bendezid à Dios en congregaciones: ál Señor *los* [b] de el manadero de Israel.
28 Alli *estava* Ben-jamin pequeño señoreandolos, principes de Iuda en su congregacion, principes de Zabulon, principes de Nephtali.
29 Tu Dios [c] hà ordenado tu fuerça; confirma
ò Dios loque has obrado en nosotros.
30 Desde tu Templo en Ierusalem, à ti offrecerán los reyes dones.
31 ‡ Destruye escuadron de lança, escuadron de
fuertes con señores de pueblos hollando *los* con *sus*
pieças de plata, destruye los pueblos [d] que quieren
guerras.
32 Vendrán principes de Egypto, Ethiopia appressurara sus manos à Dios,
33 Reynos de la tierra cantad à Dios, cantad àl
Señor, Selah.
34 Alque cavalga sobre los cielos de [e] los cielos
de antiguedad, heaqui *el* dará con su boz, boz de
fortaleza.
35 Dad fortaleza à Dios, sobre Israel es su magnificencia, y su fortaleza en las nuves.
36 Terrible *eres* ò Dios desde tus Sanctuarios, el
Dios de Israel, el da fortaleza y fuerças [f] al pueblo,
Bendito Dios.

r Heb. de Dios.
s Sion espiritual.
*Act. 1, 9. Ephes. 4, 8.
t Sujetaste paraque moré en tu Iglesia.
v S. de mercedes.
x De la misma sangre *de se embermejecera.*
y S. que habita.
z Iuezes. 5.
‡ *Ved la nota del ver. 12.*
a Esta era la cancion.
b Deel linage.
c Heb. mandado. Habla con la Iglesia.
‡ *Traslado conforme al sentido.*
d Propria marca o nota del mundo.
e Altissimos y antiquissimos.
f A su pueblo.

PSAL. LXIX. (69)

David puesto de sus enemigos en summa angustia se quexa a Dios, llamandole por testigo de su innocencia pidiendole ayuda, y vengança de sus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Christo, y del castigo del pueblo Iudayco, y de la conservacion y propagacion de la Iglesia.

1 Al Vencedor; sobre Sosannim de David.
SAlvame, ò † Dios, porque las aguas han entrado hasta el alma.
3 Estoy ‡ çabullido en cieno profundo, que
no *ay* pie; soy venido en profundos de aguas, y la corriente me hà anegado.
4 [a] He trabajado llamando, mi garganta se ha
enronquecido, ‡ hàn desfalleçido mis ojos [b] de esperar à mi Dios.
5 Hanse augmentado mas que los cabellos de
mi cabeça los que me aborrecen sin causa; hãse fortaleçido mis enemigos, [c] los que me destruyen sin
porque: [d] loque no hurté entonces lo bolvi.
6 Dios, tu sabes [e] mi locura; y mis delictos no
te son ocultos.

† *Este psalmo cõviene muy mucho con el Psal. 22.*
‡ *o, hundido.*
a O, Estoy cansado de llamar.
‡ *Ved la nota Psal. 22, 1.*
b O, esperando.
c Heb. mis cortadores, o taladores.
d Padezco innocente.
e Mi apostasia de tu palabra.

7 No sean avergonçados por mi, los que te es-
peran, Señor Iehova de los exercitos; no sean con-
fusos por mi los que te buscan, ó Dios de Israel.
f O, affrenta.
8 Porque por ti he suffrido [f] verguença; cõfu-
sion hà cubierto mi rostro.
9 * He sido estrañado de mis hermanos, y es-
* Iob. 14, 15.
* Num. 25, 11
* Ioan. 2, 18. Rom. 15, 3.
g Me era carcoma de coraçon.
h Por refran de escarnio.
traño à los hijos de mi madre,
10 * Porque el Zelo de tu Casa [g] me comió, y los
denuestos de los que te denuestan, cayeron sobre
mi.
11 Y lloré con ayuno de mi alma, y *esto* me ha
sido por affrenta.
12 Y puse sacco por mi vestido, y fué à ellos [h] por
proverbio.
i Los governadores del pueblo.
* Iob 30, 9.
k Quando te plugiere.
13 Hablavan contra mi [i] los que sesentavan à la
puerta, y * en las canciones de los bevedores de si-
dra.
14 Y yo *enderaçava* mi oracion à ti, ò Iehova,
[k] àl tiempo de la buena voluntad, ó Dios, por la
multitud de tu misericordia me oye, por la verdad
de tu salud.
l Arr. ver. 3.
m Ver. 2.
15 Escapame [l] del lodo, y no sea *yo* anegado, y
sea *yo* librado de losq̃ me aborrecen, [m] y de los pro-
fundos de las aguas.
n La corriente. ver. 3.
16 No me anegue [n] el impetu de las aguas, ni
me suerva la hondura, ni el pozo cierre sobre mi
su boca.
17 Oyeme Iehová, porque benigna *es* tu miseri-
cordia, conforme à la multitud de tus miseraciones
o O, mira me.
[o] mira por mi.
18 Y no escondas tu rostro de tu siervo, porque
estoy angustiado, appressurate, oye me.
p Sacame desta angustia.
19 Acercate à mi alma, [p] redimela, por causa de
mis enemigos me libra.
20 Tu sabes mi affrenta y mi confusion, y mi
verguença, delante de ti *estan* todos mis enemigos.
21 El affrenta há quebrantado mi coraçon, y he
avido dolor y he esperado quien se compadeciesse
de mi, y no *lo uvo*, y consoladores, y no hallé.
q Cõ tal tratamiento hizieron que la comida y bevida me fuesse amarga.
* Mat. 27, 48
Iohan. 19, 28
22 Y [q] pusieron en mi comida hiel, * y en mi
sed me dieron à bever vinagre.
* Rom. 11, 9
r Para prosperidad.
23 * Sea su mesa delante dellos por lazo, *y lo que*
es [r] por pazes *les sea* por trompeçon.
24 Sean escurecidos sus ojos para ver, y haz si-
empre titubear sus lomos.
* Act. 1, 20.
s Su Templo y su Ciudad.
t Alabase, jactanse que tu las matas, o, affliges sus enemigos.
u Nunca sean de la verdadera Iglesia.
x Lleno de dolores.
25 Derrama sobre ellos tu yra, y el furor de tu
enojó los comprehenda.
26 * Sea [s] su Palacio assolado, en sus tiendas no
aya morador.
27 Porque persiguieron al que tu heriste: y [t] cu-
entan del dolor de los que tu mataste.
28 Pon maldad sobre su maldad, y no entren en
tu justicia.
29 [u] Sean raydos del libro de los bivientes: y no
sean escriptos con los justos.
30 Y yo affligido, y [x] dolorido, tu salud, ò Di-
os, me defenderá.
31 *Yo* alabaré el Nombre de Dios con cancion;
y magnificarlohé con alabança.
32 Y agradarà à Iehova mas que buey, y beze-
tro, que echa cuernos y uñas.
y Los pios.
z Conclusion de todo lo dicho.
a A los que por el padecen carceles.
33 Verán [y] los humildes, y gozar sehàn, [z] bus-
cad à Dios, y bivirà vuestro coraçon.
34 Porque Iehová oye à los menesterosos, y no
menosprecia [a] à sus prisioneros.
35 Alabenlo los cielos y la tierra, las mares y to-
do lo que se mueve en ellas.
b S. El pueblo de Dios.
36 Porque Dios guardarà à Sion, y reedificarà
las ciudades de Iuda, y [b] habitarán alli, y heredar-
lahàn.
37 Y la simiente de sus siervos la heredará, y los
que aman su nombre habitarán en ella.

PSAL. LXX. (70)

Pide ayuda contra los enemigos, los quales serán cõfusos á la fin: y los pios permaneceran en perpetua alegria y alabanças de Dios.

1 * Al Vencedor. De David, para acordar. * Psal. 38, 1.
O Dios para librarme, ò Dios, para ayudarme te
appressura.
3 Sean avergonçados y confusos [a] losque a Los que procurã matarme.
buscan mi vida, sean bueltos atràs, y avergonçados,
losque quieren mi mal.
4 Sean [b] bueltos en pago de su verguença los b S. atràs.
que dizen, Hala, Hala.
5 Gozense, y alegrense en ti todos losque te
buscan, y digan siempre, Sea engrandecido Dios,
losque aman tu Salud.
6 Yo *soy* affligido y menesteroso, ó Dios, appres-
surate à mi, ayuda mia, y mi librador *eres* tu, Ieho-
va, no te detengas.

PSAL. LXXI. (71)

Es el mismo argumento del Psal. 69.

EN * ti, Iehova, he esperado, no sea yo confuso * Ar. 31, 1. y 119, 116.
para siempre.
2 Escapame, y librame en tu justicia: incli-
na à mi tu oreja, y salvame.
3 Sé me por peña de fortaleza [a] donde venga a Adonde me acoja. Heb. para venir.
continamente, mãdado has [b] que yo sea salvo, por- b Heb para salvarme.
que tu *eres* mi roca, y mi castillo.
4 Dios mio, escapame de la mano del impio, de c O, violento.
la mano del perverso y [c] falsario.
5 Porque tu *eres* mi esperança, Señor Iehova;
Seguridad mia desde mi mocedad.
6 Porti he sido sustentado desde el vientre: de
las entrañas de mi madre tu *fueste* [d] el que me sacas- d Heb. mi sacador.
te: de ti *há sido* siempre [e] mi alabança. e Mi cancion de loores.
7 Como prodigio he sido à muchos, y tu mi
refugio fuerte.
8 Sea llena mi boca de tu alabança, todo el dia
de tu gloria.
9 No me deseches en el tiempo de la vejez: quã-
do mi fuerça se acabare, no me desampares.
10 Porque mis enemigos han dicho de mi, y los
que [f] aguardan mi alma consultaron juntamente, f O, affechan mi vida.
11 Diziendo, Dios lo hà dexado: perseguid, y
tomaldo, porque no *ay* quien *lo* libre.
12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio, appres-
surate para ayudarme.
13 * Sean avergonçados, perezcan, los adversa- * Ar 35, 4. y 40, 15.
rios de mi alma: sean cubiertos de verguença y de
confusion, los que buscan mi mal.
14 Y yo siempre esperaré: y añidiré sobre toda
tu alabança.
15 Mi boca recontarà tu justicia: todo el dia tu
salud [g] aunque no sé el numero, g Exceden todo numero las vezes que me has salvado. Heb. numeros.
16 [h] Vendré à las valentias del Señor Iehova: h Començaré à cantar las valentias.
haré memoria de la justicia de ti solo.
17 O Dios enseñasteme desde mi mocedad, y
hasta aora: manifestaré tus maravillas.
18 [i] Y aun hasta la vejez y las canas: ó Dios; no i S. Perseveraré en este oficio.
me desampares: hastaque denuncie [k] tu braço à la k Tu potencia.
posteridad: tus valentias à todos losque vendrán.
19 Y tu justicia, ó Dios, [l] hasta lo alto; porque l Es sublime, grande.
has hecho grãdes cosas: ò Dios, Quien como tu?
20 Que me has hecho ver muchas angustias y
males: bolveràs, y darmehàs vida: y de los abismos
de la tierra bolveràs à levantarme.
21 Augmentaràs [m] mi magnificencia: y bolve- m Mi gloria mi grandeza.
ràs à consolarme.
22 Ansi mismo yo te alabaré con instrumento
de Psalterio: tu verdad, ó Dios mio, cantaré à ti en
la harpa, ò Sancto de Israel.
23 Mis labios cantaran quando Psalmeare
à ti:

à ti: y mi alma, à la qual redemiste.
24 Ansimismo mi lengua todo el dia hablará de
tu justicia: porquanto fuerō avergōçados, porquan-
to fueron confusos, los que procuravan mi mal.

PSAL. LXXII. (72)

De baxo de la figura de Salomon prophetiza de Christo, de su officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de su Reyno.

1 Para Salomon.
O Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu justicia àl
hijo del Rey.
2 El a juzgará tu pueblo con justicia: y tus
affligidos b con juyzio.
3 Los mōtes c llevarán paz àl pueblo: y los co-
llados d justicia.
4 e Iuzgara los affligidos del pueblo: Salvará los
hijos del menesteroso: y quebrantará àl violento.
5 f Temertehán con el Sol, y antes de la Luna:
por generacion de generaciones.
6 Decendirá como la lluvia sobre la *yerva* cor-
tada: * como el rocio que distila *sobre* la tierra:
7 Floreçerá en sus dias g justicia, y multitud de
paz, hastaque no *aya* Luna.
8 Y dominará de mar à mar, y desde el Rio
hasta los cabos de la tierra.
9 Delante deel se prostrarán los h Ethiopes: y
sus enemigos lamerán la tierra.
10 Los reyes i de Tharsis, y de las Islas traerán
presentes: los reyes k de Xeba y de Seba offrecerán
dones.
11 l Y arrodillarsehan à el todos los reyes; to-
das las Gentes le servirán.
12 Porque *el* librará àl menesteroso que clamáre,
y àl affligido, que no tuviere quien le socorra.
13 Tendrá misericordia del pobre y del menes-
teroso, y las almas de los pobres salvará.
14 De engaño y m de fraude redimirá sus almas;
y la sangre deellos será preciosa en sus ojos.
15 Y n bivirá, y darlehá del oro de Xeba, y ota-
ra o por el continuamente, todo el dia le echará ben-
diciones.
16 Será *echado* un puño de grano en tierra, en los
cabeços de los montes; hará estruendo, como el Li-
bano, p su fruto; y q verdeguearán desde la ciudad,
como la yerva de la tierra.
17 r Será su Nombre para siempre; f delante del
Sol será propagado su Nombre; y t bendezirsehán
en el todas las Gentes, llamarlohan bienaventurado.
18 Bendito Iehova Dios, el Dios de Israel, que
solo haze maravillas.
19 Y bendito v su Nombre glorioso para siem-
pre: y toda la tierra sea llena de su gloria, * Amen, y
Amen.
20 Acabáse las oraciones de David hijo de Isai.

a Governará. b Con derecho. c Heb. traerá, q.d. produzirán. d Heb. en justicia. e Defenderá. f Serás honrado quanto el sol durare. q.d. perpetuamente. * Deut. 32, 2 Iob. 29, 23. g Heb. el justo. h O, moradores del desierto. i O, de la mar. k De Arabia la felice y de Ethiopia. l Isai. 60, 12. m O, violencia. * Psal. 116, 15 n S. el pobre. o Por la prosperidad de su Reyno y gloria. p Loque nacerá de allí. q Verseàn verdeguear los cabeços de los montes. r Para siempre será nombrado. f Mas que el Sol. t O, serán benditas en el. u Heb. el nōbre de su gloria. * Luc. la N. Deut. 27, 15.

PSAL. LXXIII. (73)

Es una entera disputa de la Providencia de Dios acerca de la prosperidad de los impios, y de la affliccion de los pios en esta vida: à ymitacion del Psal. 37.
La summa es, Los pios son gravemente tētados à salirse del camino de la piedad, vista su affliction en el, y la prosperidad de los impios. II. En esta tentacion Dios los esfuerça, declarandoles su consejo ansi acerca de lo uno como de lo otro: à saber, que la prosperidad del impio es momentanea: y la que está aparejada àl pio, es el mismo Dios.

1 Psalmo a de Asaph.
Ciertamēte bueno *es* à Israel Dios, b à los lim-
pios de coraçon.
2 Y yo, casi c se apartaron mis pies, por na-
da se derramáran mis passos.
3 Porque * tuve embidia à * los locos, viendo
la d paz de los impios.
4 Porque * no ay ataduras para su muerte: an-
tes su fortaleza *está* entera.
5 En el trabajo f humano no están: ni son aço-
tados con los hombres.
6 Portanto sobervia g los corona: cubrense de
vestido de violencia.
7 Sus ojos están salidos de gruessos: h passan los
pensamientos de su coraçon.
8 Soltaronse, y hablan con maldad de *hazer* vi-
olencia: hablan i de lo alto.
9 Ponen en el cielo su boca: y su lengua passea
la tierra.
10 k Portanto su pueblo bolverá aqui, que a-
guas l en abundancia les son exprimidas
11 Y m dirán, Como sabe Dios? Y, si ay cono-
cimiento en lo alto?
12 Heaqui estos impios, y quietos del mundo al-
cançaron riquezas:
13 Verdaderamente n en vano he limpiado mi
coraçon: y he lavado mis manos en limpieza,
14 Y he sido açotado todo el dia: y p castigado
por las mañanas.
15 Si dezia, Contar *lo* he ansi: heaqui avré nega-
do la nacion de tus hijos.
16 q Pensaré pues para saber esto: es r trabajo en
mis ojos.
17 ¶ Hastaque venga àl Sanctuario de Dios, *en-
tonces* entenderé la postrimeria deellos.
18 Ciertamēte f los has puesto en deslizaderos;
hazerlos has caer en assolamientos.
19 Como han sido assolados? Quan en un pun-
cto? Acabaronse: fenecieron con turbaciones.
20 Como sueño del que despierta. Señor quan-
do despertares, menospreciarás sus apparencias.
21 Ciertamente mi coraçon se azedó: y en mis
riñones t sentia puntas.
22 Mas yo *era* ignorante, y no entendia: era *una*
bestia acerca de ti.
23 Aunque yo siempre *estava* contigo: *y ansi* echa-
ste mano à mi manderecha:
24 Guiasteme en tu consejo: y despues me reci-
birás con gloria.
25 A v quien tengo yo en los cielos? Y contigo
nada quiero en la tierra.
26 Desmayase mi carne y mi coraçon, x ò Ro-
ca de mi coraçō, q̄ mi porcion *es* Dios para siempre.
27 Porque heaqui, los que se alexan de ti, pere-
cerān: *tu* cortas à todo aquel y que fornica de ti.
28 z Y yo, el acercarme à Dios me *es* el bien: he pu-
esto en el Señor Iehova mi esperança, para contar
todas tus obras.

a O, à Asaph. b Descripcion de la Iglesia verdadera. Mat. 5, 8. c Del camino de la Ley de Dios, poco faltó que no resvalé. * Arrib. Psal. 37. * Arrib. psal. 14, 1. d Iob. 21, 6, y 22, 7. Leed la nota. Desta prosperidad Arr. 37, 14 y Psal. 37 S. Tiago. 5, 2. e No enfermā para morir. * Iob. 21, 13. f Heb. de nōbre.

g Los cerca, los viste. h Vienen les sus desseos aun mejor de loque ellos pintáron. i De los divinos juyzios: O, hablan altivezes. q.d. blasphemias. Psal. 12, 4. Dan. 7, 20. k El pueblo de Dios acudirá à esta doctrina para salir desta dubda. l Heb. de lleno. m S. los pios. Es la tentacion. Si dixerē, &c. n Heb. para vanidad. p Heb. y mi castigo. q Yronia. r Parceeme cosa muy difficil de alcançar este secreto. II. f Del tormento continuo del impio aun en esta vida Iob. 15, 21. t Heb. agutō. u Heb. quien à mi &c. q.d. ni tengo, ni quiero à ningun otro, que à ti: porque tu solo me bastas. Lugar manifiesto contra la invocacion de los Sanctos. x O, fuerte. y q.d. que rompe tu pacto. z q.d. quanto à mi, el acercarme, &c.

PSAL. LXXIIII. (74)

La Iglesia se quexa à Dios, que como desamparando su pueblo, aya dado tanta licencia àl enemigo que lo maltrate, derribe el Tēplo, y destruya el divino culto: pide le que, acordandose de su aliança y promessas, la defienda.

1 a Maskil de b Asaph.
Porqué ò Dios *nos* has c desechado para siempre:
hà humeado tu furor contra las ovejas de tu
dehesa?
2 Acuerdate de tu congregacion, que adquiris-
te de *tiempo* antiguo: *quando* redemiste d la vara de tu
heredad, este Monte de Sion, donde has habitado.
3 Levāta e tus pies à los assolamientos eternos:
à todo enemigo que hà hecho mal en el Sāctuario.
4 Tus enemigos han bramado en medio f de tus
synagogas: han puesto *en ellas* sus señas, señas.
5 g Nombrado era, como si *lo* llevára àl cielo,
alque metia las hachas en el monte de la madera *para
el edificio del Sanctuario.*
6 Y aora con hachas, y martillos han quebra-
do todas sus entalladuras.
7 * Han puesto á fuego tus sanctuarios, el taber-
naculo h de tu nombre han ensuziado à tierra.
8 Dixerō en su coraçon, Destruyamos los i de
una

a Enseñamiento. b O, à Asaph. c Heb. alongado. d El scepttro, el reyno. e Heb. tus passos. f De tus congregaciones, o ayuntamientos. g Heb. conocido será, como el que llevava arriba en la espessura del madero las hachas. * 2. Reyes. 25, 9. h Deut. 16, 2, 11. i Heb. juntamente.

una vez: quemaron todas las synagogas de Dios en
la tierra.
9 k No vemos ya nuestras señales: no *ay* mas pro-
pheta, ni *ay* con nosotros quien sepa. Hasta quãdo?
10 Hasta quãdo, ó Dios, *nos* affrẽtará el angustiador?
blasphemará el enemigo perpetuamente tu Nõbre?
11 Porqué retráes tu mano, y tu diestra? escon-
dessa dentro de tu seno?
12 Y * Dios *ha sido* mi rey de *tiempo* antiguo: el
que obrava saludes en medio de la tierra.
13 * Tu hendiste la mar con tu fortaleza: que-
brantaste cabeças de vallenas en las aguas.
14 Tu magullaste las cabeças del Leviathan: * dí-
stelo por comida al pueblo de los desiertos.
15 * Tu abriste fuente y rio: tu secaste rios impe-
tuosos.
16 Tuyo es el dia, tuya tambien es la noche: tu
aparejaste la lumbre y el Sol.
17 Tu establesciste todos los terminos de la tierra:
el verano y el invierno tu los formaste.
18 Acuerdate desto, que el enemigo ha dicho
affrentas à Iehova: y que el pueblo loco ha blasphe-
mado tu Nombre.
19 No entregues à las bestias el alma l de tu tor-
tola: y no olvides para siempre la compaña de tus
affligidos.
20 Mira al Cõcierto: porq̃ m las escuridades de la
tierra sehan henchido de habitaciones de violencia.
21 No buelva avergonçado el abatido: el affligi-
do y el menesteroso alabarán tu Nombre.
22 Levantate, ò Dios, pleytea tu pleyto: acuer-
date de tu injuria conque el loco *te injuria* cada dia.
23 No olvides las bozes de tus enemigos: el tro-
pel de los q̃ se le levãtã cõtra ti n sube cõtinamente.

PSAL. LXXV.

Dios es digno de ser alabado, el qual por su justicia abate à unos, y ensalça à otros. Levanta à los que le temen, y abate à los impios.

1 Al Vẽcedor, No destruyas, Psalmo de Asaph.
Cancion.
A Labartehemos, ó Dios, alabar *te* hemos; que
cercano *está* a tu Nombre: cuenten *todos* tu-
maravillas.
3 b Quando yo tuviere tiempo yo juzgaré c re-
ctamente.
4 La tierra d se arruynava, y sus moradores, yo
compuse sus colunas. Selah.
5 Dixe e à los locos, No os enloquezcays: y à
los impios, No alceys el cuerno.
6 No levanteys en alto vuestro cuerno; ‡ *no* ha-
bleys f de cerviz gruessa.
7 Porque ni de Oriente, ni de Occidẽte, ni del
desierto *viene* el ensalçamiento.
8 Porque Dios, *que es* el juez, à este abate, y à
aquel ensalça.
9 g Que el caliz *està* en la mano de Iehova, y
lleno de vino h bermejo de mixtura, y el i derrama
de aqui: ciertamente sus hezes chuparán, *y* beverán
todos los impios de la tierra.
10 Y yo k annunciaré siempre: cantaré alaban-
ças al Dios de Iacob.
11 Y quebraré todos los cuernos de los peccado-
res: *y* los cuernos del justo serán ensalçados.

PSAL. LXXVI.

Dios es digno de ser alabado, por las maravillas con que se ha manifestado en su pueblo, venciendo, desarmando, y deshaziendo à todos sus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vencedor, en Neginoth. Psalmo de a A-
saph. Cancion.
D Ios *es* conocido en Iuda: Dios, en Israel *es*
grande su nombre.
3 Y b en Salem está su Tabernaculo: y su
habitacion en Sion.

k q. d. No vemos ya los testimonios del favor de Dios, cõ que antiguamente consolava à su pueblo en sus afflictiones. Todas estas cosas cessaron con la venida del Mexías. Gen. 49, 10.
* Luc. 1, 70.
* Exod. 14, 21 &c.
* Num. 32, 1. &c.
* Ios. 3.
l De tu Iglesia que gime en esas carceles. Las mazmorras. q.
m Va creciendo.
a Tu favor à tu Pueblo.
b Todas las vezes que se me offreciere la opportunidad, lo predicaré ansi.
c Heb. rectitudines.
d Heb. se derretia, o, desleya.
e A los que carecián de espiritu y palabra de Dios para governarse. 1. Cor. 3, 19.
‡ Suplese No, como Psal. 9, 9.
f q. d. Con sobervia.
g Significa el castigo con que Dios castiga los impios, assi psal. 11, 6. Ier. 25, 15, y 51, 7. Ez. 23, 31.
h Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura, del vino bermejo Prov. 23, 31. Ier. 51, 7.
i Da de bever deel. s. por su voluntad dispensa los castigos.
k S. su gloria.
a O, de Asaph.
Ierusalem.

4 c Alli quebró las saetas del arco: el escudo, y
el cuchillo, y la guerra. Selah.
5 Illustre *eres* tu, y fuerte, mas q̃ los mõtes de caça.
6 Los fuertes de coraçon fueron despojados;
durmieron su sueño, y nada hallaron en sus manos
todos los varones fuertes.
7 Por tu reprehension, ó Dios de Iacob, es a-
dormecido el carro y el cavallo.
8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delante de
ti en començando tu yra?
9 Desde los cielos heziste oyr juyzio: la tierra
uvo temor, y d cessó,
10 Quando, ò Dios, te levantaste al juyzio, para
salvar e à todos los mansos de la tierra. Selah.
11 Ciertamente la yra del hombre f te confessa-
rá: la resta de las yras constriñirás.
12 Prometed, y pagad á Iehova vuestro Dios
g todos losque *estays* al derredor deel: traygan pre
sentes al Terrible.
13 h El que quita el espiritu à los principes: terri-
ble à los reyes de la tierra.

PSAL. LXXVII.

Dios oye à los que con fe le invocan en su tribulation. 11. No desechará su Yglesia, por la qual ha hecho tantas maravillas.
Asaph, ó otro autor del Psalmo, angustiado de vehemente dolor, vistas las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça su fe con la repetition de los favores passados que Dios ha hecho à su pueblo.

1 Al Vẽcedor, para Ieduthú: de Asaph. Psalmo.
M I *a* boz à Dios, y clamé: mi boz à Dios, y *el*
me escuchará.
3 En el dia de mi angustia al Señor bus-
qué: mi llaga b se desagrava de noche c sin estãcarse,
mi anima no queria consuelo.
4 Acordavame de Dios, y bramava: quexava-
me, y desmayava mi espiritu. Selah.
5 d Tenias los parpados de mis ojos: estava que-
brantado, y no hablava.
6 Contava los dias desde el principio: los años
de los siglos.
7 Acordavame de mis canciones e de noche:
meditava con mi coraçon, y mi espiritu f inquiria.
8 Desechará el Señor para siempre, y no bol-
verá mas à amar?
9 Ha se acabado para siempre su misericordia?
Ha se acabado la palabra para generacion y genera-
cion?
10 Ha olvidado Dios el aver misericordia? Ha
encerrado con la yra sus misericordias? Selah.
11 Y dixe, g Enfermedad mia es. En los años de
la diestra del Altissimo,
12 Acordavame de las obras de IAH: por tanto
me acordé de tus maravillas antiguas.
13 Y meditava en todas tus obras: y hablava de
tus hechos.
14 O Dios, h en sanctidad *es* tu camino, Quien
Dios grande como el Dios?
15 Tu *eres* el Dios, que haze maravillas, i hazi-
endo notoria en los pueblos tu fortaleza.
16 Redemiste k con braço tu pueblo, los hijos
de Iacob y de Ioseph. Selah.
17 l Vieronte las aguas, ò Dios, las aguas te vie-
ron, temieron, tambien temblaron los abismos.
18 Las nuves m echaron inundaciones de a-
guas: los cielos n dieron boz; ansimismo o discurrie-
ron tus rayos.
19 El sonido de tus truenos *anduvo* en cerco: los
relampagos alumbraron el mundo: la tierra se estre-
meció, y tembló,
20 En la mar *estuvo* tu camino: y tus sendas en las
muchas aguas; y p tus pisadas no fueron conocidas.
21 q * Llevaste, como ovejas, tu pueblo, por
mano de Moysen, y de Aaron:

c Alludió al nombre de Salem. paz. descrip. de la verdadera Iglesia.
d Heb. callô. q. d. quedó como muerta.
e A tu pueblo. Mat. 5, 5.
f Será forçada à darte gloria.
g Todos sus domesticos.
h Heb. cortará el &c.
a S. Alcé.
b Heb. corria.
c Heb. y no callô.
d O, travaste guardas de &c.
e O, nocturnas.
f Heb. escudriñava.
g O, muerte.
h Todos tus caminos son sanctissimos.
i Heb. heziste.
k Con tu potencia.
l La abertura del mar Bermejo.
m Heb. inundaron aguas.
n tronaron.
o Heb. anduvieron. saetas: à estos milagros que Dios hizo para salvar su pueblo, leed Exo. 14, 24. Ios. 10, 11.
p Estos son juyzios tuyos incomprehensibles.
q Pastoreaste.
* Exod. 14, 19

PSAL. LXXVIII. (78)

Recapitula el author las maravillosas obras de Dios en favor de su pueblo: paraque contandolas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enseñandolas à sus hijos, aprendan á poner en Dios su confiança, y no apostaten de su Concierto, obediencia, y culto: como hizo el reyno de Israel.

a Psalmo doctrinal.
1 a Maskil de Asaph.
b Con semejanças sentenciosas. lo mismo enigma.
ESCucha pueblo mio mi Ley: inclinad vuestra o-
reja à las palabras de mi boca.
* Psal. 49, 5. Mat. 13, 35.
2 * Abriré b en parabola mi boca: hablaré
enigmas del *tiempo* antiguo.
3 Las quales avemos oydo, y entendido: que
nuestros padres nos *las* contaron.
4 No *las* encubriremos à sus hijos, contando à
c Venidera. la posteridad.
la generacion c postrera las alabanças de Iehova: y
su fortaleza, y sus maravillas, que hizo.
d Dió su concierto en.
5 Que d levantó testimonio en Iacob, y puso
Ley en Israel: laqual mandó á nuestros padres, e que
e Del dever de los padres en enseñar sus hijos. Gen. 18, 19. Deut. 4, 9. y 6, 7.
la notificassen à sus hijos:
6 Paraque sepa la generacion postrera: y los
hijos q̃ naçerán, *que* se levãtarán, cuenté à sus hijos.
7 Y pondrán en Dios su confiança, y no se ol-
vidarán de las obras de Dios: y guardarán sus man-
damientos.
8 Y no serán como sus padres, generacion con-
tumaz, y rebelde: generacion *que* no compuso su co-
raçon, ni su espiritu fue fiel con Dios.
f Grãdes guerreros. fueron los primeros apostatas. Es el reyno de Israel.
9 Los hijos de Ephraim f armados, flecheros,
bolvieron *las espaldas* el dia de la batalla.
10 No guardaron el Concierto de Dios: ni qui-
sieron andar en su Ley.
11 Antes se olvidaron de sus obras, y de sus ma-
ravillas, que les avia mostrado.
* Ab. ver. 43
12 * Delante de sus padres hizo maravillas en la
g De Thaphnes. una provincia por toda la tierra.
tierra de Egypto, en el campo g de Soan.
13 * Rompió la mar, y hizolos passar: y hizo e-
star las aguas como en un monton.
* Exod. 14, 21
14 * Y llevolos con nuve de dia, y h toda la no-
* Exod. 13, 21 y 14, 24.
che con lumbre de fuego.
* Psal. 104, 19. y 41. 1. Cor. 10, 4.
15 * Hendió las peñas en el desierto: y dioles à
bever de abismos grandes.
h O, cada noche.
16 Y sacó de la peña corrientes, y hizo decendir
aguas, como rios.
* Exod. 17, 6. Num. 20, 10.
17 Y tornaron aun à peccar contra el, enojando
àl Altissimo en la soledad.
i q. d. conforme à su apetito.
18 Y tentaron à Dios en su coraçon, pidiendo
comida i para su alma.
* Num. 11, 1.
19 Y * hablaron contra Dios diziendo, Podrá
Dios poner *nos* mesa en el desierto?
20 Heaqui há herido la peña, y corrieron aguas,
y arroyos salierõ ondeando: podrá tambien dar pan?
aparejará carne à su pueblo?
* Num. 11, 6.
21 * Portanto oyó Iehová, y enojóse: y encen-
k La divina yra.
diose k el fuego en Iacob, y el furor subió tambien
en Israel.
22 Porque no avian creydo à Dios, ni avian con-
l De Dios el qual era su salvador.
fiado l de su salud.
23 Y mandó à las nuves de arriba: y abrió las
puertas de los cielos,
* Exod. 16, 14 Num. 11, 7.
24 * Y hizo llover sobre ellos Manna para co-
mer, y dioles trigo de los cielos.
* Ioã. 6, 31. 1. Cor. 10, 3.
25 * Pan m de nobles comió el hombre: embió-
m O, de fuertes, de magnificos.
les comida à hartura.
26 * Movió àl Solano en el cielo; y truxo con su
fortaleza ál Austro,
* Num. 11, 31
27 Y hizo llover sobre ellos carne, como polvo:
n Heb. y su desseo les truxo.
y aves de alas como arena de la mar.
28 Y hizo *las* caer en medio de su campo, arre-
* Num. 11, 33
dor de sus tiendas.
29 Y comieron, y hartaronse mucho: n y cum-
o Heb. No se estrañaron de su desseo.
plioles su desseo.
30 * o No avian *aun* quitado de si su desseo, aun
su vianda *estava* en su boca,
31 Quando vino sobre ellos el furor de Dios; y
mató en los gruessos deellos, y derribó los escogidos
de Israel.
32 Con todo esto peccaron aun; y no dierõ cre-
dito à sus maravillas.
33 Y consumió p en nada sus dias, y sus años
p En muy poco.
‡ apressuradamente.
‡ Or. En turbacion.
34 q Si los matava, entonces lo buscavan; y con-
vertianse, y buscavan à Dios r de mañana.
q Clamaron à Iehova en su angustia psal. 107. Exemplos en el libro de los Iuezes. cap. 2, 9. cap. 3, 15. y 4, 3. 6, 7. cap. 10, 10.
35 Y acordavanse que Dios *era* su † refugio: y el
Dios Alto su redemptor.
36 * Y lisongeavanlo con su boca; y con su len-
gua le mentian:
37 Mas sus coraçones no *eran* rectos con el: ni e-
stuvieron firmes en su Concierto.
38 Mas el, Misericordioso perdonava la maldad,
r Con diligẽcia.
y no *los* destruyó: y abũdó *su misericordia* para apar-
tar su yra, y no despertó toda su yra.
† Heb. roca, o fuerte.
39 Y acordóse que eran carne: espiritu que va y
* Esai. 29, 13 Mat. 15, 8.
no buelve.
40 Quantas vezes lo ensañaron en el desierto, lo
enojaron en la soledad?
41 Y bolvieron, y tentaron à Dios: s y limitaron
s Ponian tassa à su potencia.
àl Sancto de Israel.
42 No se acordaron t de su mano: del dia que los
t De su potẽcia con que los avia sacado de Egypto.
redimió de angustia.
43 * Que avia puesto en Egypto sus señales: y
sus maravillas en el campo de Soan:
* Ar. ver. 12.
44 * Y avia buelto sus rios en sangre: y sus corri-
* Exod. 7, 20
entes porque no beviessen:
* Exod. 8, 6. y 24.
45 * Avia embiado en ellos una mezcla *de moxcas* q̃ los avia comido: ansi mismo ranas que los des-
truyeron.
* Exod. 10, 13.
46 * Y avia dado àl pulgon sus frutos: y sus tra-
bajos à la langosta.
* Exod. 9, 25
47 * Avia destruydo sus viñas cõ granizo, y sus
higuerales con piedra.
48 Y entregó àl pedrisco sus bestias, y sus gana-
dos àl fuego.
49 Avia embiado en ellos el furor de su saña: yra
y enojo, y angustia, y v angeles malos.
u Heb. embiamiento de angeles. &c.
50 Endereçó el camino à su furor: no detuvo la
vida deellos de la muerte, antes entregó su vida à la
mortandad.
* Exo. 12, 29
51 * Y hirió à todo primogenito en Egypto x las
x Es lo mismo que há dicho. Gen. 49, 3.
primicias de las fuerças en las tiendas de Cham.
52 * Y hizo partir, como *hato de* ovejas, su pueblo:
y llevólos, como à *un* rebaño, por el desierto.
* Exod. 15, 18.
53 Y guiólos con seguridad, que no ovierõ mi-
edo; y à sus enemigos cubrió la mar.
54 Metiolos en los terminos y de su Sanctidad;
y De su tierra sancta.
en este Monte, que ganó su manderecha.
55 * Y echó las Gentes de delante deellos, y
* Ios. 13, 7.
z hizolas caer en cordel de heredad; y hizo habitar
z Repartiolez la tierra por suertes.
en sus moradas à los tribus de Israel.
56 Y tentaron, y enojaron ál Dios Altissimo; y
no guardaron sus testimonios.
57 Y bolvieronse, y rebellarõ como sus padres;
bolvieronse como arco a engañoso.
a Falso.
58 Y enojaronlo con sus altos; y provocaronlo
à zelo con sus esculpturas.
59 Oyó Dios, y enojòse; y aborreció en grande
manera à Israel.
60 * Por esta causa dexó el Tabernaculo de Silo,
* 1. Sam. 4, 4.
la tienda *en que* habitó entre los hombres.
61 Y dió en captividad b su fortaleza; y su gloria
b El arca del Testimonio. 1. Sam. 4, 3.
en mano del enemigo.
62 Y entregó su pueblo à cuchillo; y ayróse con-
tra su heredad.
63 Sus mancebos tragó el fuego y sus virgines
no fueron c loadas.
c q. d. endechadas.

64 Sus

64 Sus Sacerdotes cayeron à cuchillo: y sus biu-
das no [d] lamentaron.
65 Y despertose el Señor, como *un* dormido: co-
mo un valiente, que dà bozes *à causa* del vino:
66 Y hirió à sus enemigos [e] detras: dioles vergu-
ença perpetua.
67 Y [f] aborreció la tienda de Ioseph; y no esco-
gió àl Tribu de Ephraim:
68 Mas escogió àl Tribu de Iuda: àl Monte de
Sion, àl qual amó.
69 Y edificó [g] como alturas, su Sanctuario: co-
mo la tierra, lo acimentò para siempre.
70 * Y eligió à David su siervo: y tomólo de las
majadas de las ovejas.
71 De tras las paridas lo truxo: * paraque apa-
centasse à Iacob su pueblo: y à Israel su heredad.
72 Y apacentólos con enterez de su coraçon: y
[h] con las industrias de sus manos los pastoreó.

d S. à sus maridos.
e Q. d. en las partes traseras con almorranas. 1. Sam. 5, 6.
f Buelve à lo de arrib. ver. 9.
g Como un castillo magnifico.
* 1. Sam. 16, 11.
2. Sam. 7, 8.
* 2. Sam. 5, 2
h Con grande industria.

PSAL. LXXIX. (79)

Es el mismo argumento de Psal: 74.

1 Psalmo de Asaph.
O Dios, vinieron las Gentes à tu heredad: con-
taminaron [a] el Templo de tu Sanctidad: pu-
sieron à Ierusalem en montones,
2 Dieron los cuerpos de tus siervos por comi-
da à las aves de los cielos: la carne [b] de tus pios à las
bestias de la tierra.
3 Derramaron su sangre, como agua, en los al-
derredores de Ierusalé: y no uvo *quien los* enterrasse.
4 Somos [c] affrentados de nuestros vezinos: es-
carnecidos y burlados de los que *están* en nuestros
alderredores.
5 Hasta quando, ó Iehova? Ayrarte has para
siempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?
6 * Derrama tu ira sobre las Gentes que no te
conocen: y sobre los reynos q̃ no invocã tu Nõbre.
7 Porque han consumido [d] à Iacob: y su mo-
rada han assolado.
8 * No nos traygas en memoria las iniquidades
[e] antiguas: anticipen nos presto tus misericordias,
porque estamos muy consumidos.
9 Ayudanos, ó Dios, Salud nuestra, por la hõ-
rra de tu Nombre: y libra nos, y aplacate sobre nu-
estros peccados [f] por causa de tu Nombre.
10 Porque dirán las Gentes, Dóde *está* su Dios,
Sea notoria en las Gẽtes delãte de nuestros ojos la
vẽgãça de la sãgre de tus siervos *q̃ se há* derramado.
11 Entre delante de ti el gemido de los presos:
conforme à la grandeza de tu braço preserva [g] à los
sentenciados à muerte.
12 Y torna à nuestros vezinos en su seno siete
tãto de su deshõrra cõ q̃ te hã deshõrrado, ó Iehova.
13 Y nosotros, pueblo tuyo, y ovejas de tu pa-
sto, te alabaremos para siempre: [h] por generacion y
generacion contaremos tus alabanças.

a Tu sancto Templo.
b O, de tus Misericordiosos. q. d. de los tuyos.
c Heb. affrenta de mi.
* Ierem. 10, 25
d A tu Pueblo.
* Isai. 64, 9.
e Heb. de los primeros.
f Paraque tu Nombre sea glorificado.
g Heb. à los hijos de muerte. y Ab. 102, 21.
h Perpetuamente.

PSAL. LXXX. (80)

Es el mismo argumento y occasion del precedente.

1 Al Vencedor. sobre Sosannim: [a] testimonio
de Asaph, Psalmo.
O Pastor de Israel escucha: que pastoreas, como
à ovejas à Ioseph que estás *entre* los cherubi-
nes, [b] resplandeçe.
3 Despierta tu valentia delante de Ephraim, y
de Benjamin, y de Manasse: y ven à salvarnos.
4 O Dios, [c] haznos tornar; y haz resplandecer
tu rostro, y seremos salvos.
5 Iehova Dios de los exercitos, hasta quando
[d] humearás à la oracion de tu pueblo?
6 Disteles à comer pan de lagrimas: y disteles à
bever lagrimas [e] con medida.
7 Pusiste nos [f] por cõtienda à nuestros vezinos:
y nuestros enemigos se burlan *de nosotros* entre si.

a Or. ornamento. q. d. cancion preciosa como un joyel &c.
b Favorecenos.
c Restituyenos à nuestra prosperidad passada.
d Te ayrarás.
e No como quiera, sino en gran abundancia.
f Por señal de contradicion.

8 O Dios de los exercitos, haznos tornar; y haz
resplandecer tu rostro, y seremos salvos.
9 Heziste venir la vid de Egypto: echaste las
Gentes, y plantastela.
10 * Limpiaste *el lugar* delante deella: y heziste
arraygar sus rayzes, y hinchió la tierra.
11 Los montes fueron cubiertos de su sombra: y
sus ramas *como* cedros [g] de Dios.
12 Embiaste *ó Señor,* sus ramas hasta la ‡ mar: y
hasta el † Rio sus mugrones.
13 Porqué * aportillaste sus valladas? y cogie-
ronla todos los que passaron *por* el camino?
14 [h] Destorpola [i] el Puerco montes, y paciola la
Bestia del campo.
15 O Dios de los exercitos, buelve aora: mira
desde el cielo, y vee, y visita esta vid.
16 Y la planta que tu diestra plantó: y sobre [k] el
mugron que tu corroboraste para ti.
17 Quemada à fuego *está,* y talada: [l] perezcan
por la reprehension de tu rostro.
18 Sea tu mano sobre el varon [m] de tu diestra:
sobre el [n] Hijo del hõbre que *tu* coroboraste para ti.
19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has vida,
y invocaremos tu Nombre.
20 * O Iehova Dios de los exercitos, haznos tor-
nar, haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.

* Isai. 5, 2.
g q. d. altos.
‡ S. mediterranea
† S. Euphrates.
* Isai. 5, 6.
h Esp. vieja. rebolló la y Ab. 89, 42. o, consumiola; destruyóla.
i Ansi llama al monarcha Assirio y al Babylonio.
k Heb. el hijo.
l S. sus quemadores.
m Al qual sueles y deves ayudar. el Messias.
n Christo se llama ansi en el Evangel. q. d. Hombre por excelencia.
* Ver. 4, y 8.

PSAL. LXXXI. (81)

Exhorta à la Yglesia, à que alabe à Dios, que le dio Ley y noticia de si despues de aver la sacado de captiverio: La qual Ley si su pueblo guardára, Dios lo librára de sus enemigos, y lo mantuviera de pan del cielo.

1 Al Vencedor. sobre Githith. De Asaph.
Cantad à Dios nuestra fortaleza, jubilad àl Di-
os de Iacob.
3 Tomad la cancion, y dad à ladufre: à la
harpa de alegria, con el psalterio.
4 Tocad la trompeta [a] en la nueva Luna, en el
dia señalado: en el dia de nuestra solennidad.
5 * Porque estatuto *es* de Israel: [b] juyzio del Di-
os de Iacob.
6 * Por testimonio en [c] Ioseph lo hà constitu-
ydo, quando salió sobre la tierra de Egypto: *donde*
oy * lenguaje que no entendia.
7 Quité *entonces* su ombro de debaxo de la car-
ga, sus manos se quitaron [d] de las ollas.
8 * En el angustia llamaste, y *yo* te libré respon-
dite [e] en el secreto del trueno ‡ provete sobre las a-
guas de Meriba. Selah.
9 Oye pueblo mio, y protestartehé, Israel si me
oyeres,
10 * No avrá en ti dios ageno: ni te encorvarás
à dios estraño.
11 Yo *soy* Iehova tu Dios, que te hize subir de la
tierra de Egypto: ensancha tu boca, y henchirlahé.
12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Israel no
me quiso à mi.
13 * Y dexelos à la dureza de su coraçon; cami-
naron, en sus consejos.
14 * O si mi pueblo me oyera, Si Israel anduvie-
ra en mis caminos.
15 En nada derribára *yo* sus enemigos: y bolvie-
ra mi mano sobre sus adversarios.
16 Los aborrecedores de Iehova [g] le ovierã men-
tido: y el [h] tiempo deellos fuera para siempre.
17 Y, *Dios* lo oviera mãtenido de grossura de tri-
go: [i] y de miel de la piedra te oviera hartado.

a En las fiestas señaladas en la Ley.
* Levit. 23.
b Estatuto, ordenança.
* Gen. 41, 25.
c q. d. entre los Israelitas. toma la parte por el todo.
* Lecd. la N. Gen. 11, 7.
d De hazer obras de barro.
* Exod. 2, 23. &c.
‡ Exo. 17. 6.
e q. d. Desde los cielos, dõde los truenos se fraguan.
* Exod 20, 2.
* Act. 14, 16.
g Se les oviera sujectado, aunque contra su voluntad.
h Permaneciera el pueblo en su tierra.
i Deut. 32, 13.

PSAL. LXXXII. (82)

Reprehende à los iniquos magistrados. Declarales su officio: y su castigo sino lo hizieren.

1 Psalmo de Asaph.
Dios está en el ayuntamiento [a] de Dios en me-
dio de los [b] dioses juzga.

a Or. Del Dios fuerte.
b a los principes y magistrados llamados dioses, porq̃ son lugartenientes de Dios. assi Ab. ver. 6, y Ex. 7.

2 Hasta quando juzgareys c injustamēte: y ac-
ceptareys las personas de los impios? Selah
3 d Hazed derecho ál pobre y ál huerfano: jus-
tificad ál affligido y ál menesteroso.
4 * Librad ál affligido y ál menesteroso: libral-
do de mano de los impios.
5 No saben, no entienden: andan en tinieblas,
vacilan todos e los cimientos de la tierra.
6 * Yo dixe, * dioses *soys* vosotros y todos voso-
tros hijos del Altissimo.
7 Emperó como hombres morireys: y f como
qualquiera de los tyrannos caereys.
8 Levantate ô Dios, juzga la tierra: porque tu
heredarás en todas las Gentes.

c heb. iniquidad.
d O, defended. Heb. juzgad.
* Prov. 24, 11
e Los magistrados. Las colunas del mundo.
* Iohā. 10, 35
* Ar. ver. 1.
f Llama á la cōsideració de los castigos que Dios há hecho en los tyranos, por la defensa de su Pueblo.

PSAL. LXXXIII. (83)

Pide á Dios presta ayuda para su pueblo, contra el qual han conspirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara. II. Pide á Dios que los destruya, como ha hecho á otros, que antes deellos tomaron la misma empresa.

1 Cancion. Psalmo de Asaph.
O Dios no tengas silencio, no calles, ni cesses, ó
Dios.
3 Porque heaqui que tus enemigos han
bramado: y tus aborrecedores han alçado cabeça.
4 Sobre tu pueblo han consultado astuta y se-
cretamente: y han entrado en consejo a contra tus
escondidos.
5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de *ser* b gen-
te: y no aya mas memoria del nombre de Israel.
6 Por esto han conspirado de coraçon á una:
contra ti han hecho liga,
7 c Las tiendas de los Idumeos, y de los Ismae-
litas: Moab, y los Agarenos,
8 Gebal, y Ammon, y Amalec: Palesthina,
con los habitadores de Tyro.
9 Tambien el Assur se há juntado con ellos: son
por braço á los hijos de Loth. Selah.
II. 10 ¶ * Has les como á Madian, como á Sisara:
* como á Iabin en el arroyo de Cison:
11 *Que* perecieron en Endor: fueró hechos mu-
ladar de la tierra.
12 * Pon á ellos *y* á sus capitanes como á Oreb,
y como á Zeb, y como á Zebee, y como á Salma-
na: á todos sus principes,
13 Que han dicho, Heredemos para nosotros
d las moradas de Dios.
14 Dios mio, pon los como á † torvellino: como á
hojarascas delante del viento:
15 e Como fuego que quema el monte: como
llama que abrasa las breñas,
16 Ansi los persigue con tu tempestad; y con tu
torvellino los assombra.
17 Hinche sus rostros de verguença; y buesquen
tu Nombre, ó Iehova.
18 Sean affrentados, y turbados para siempre; y
sean deshonrrados, y perezcan.
19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehova; *tu* solo
Altissimo sobre toda la tierra.

a Contra los que has tomado debaxo de tu amparo. Psal. 91, 1
b q. d. nacion, o pueblo.
c Los reales de las naciones siguientes.
* Iuezes, 7, 22
* Iuezes, 4, 15.
* Iuezes 7, 25 y 8, 21.
d El pueblo de Dios.
† *Or. rueda.*
e Por. Como á monte que quema el fuego: como breñas abrasadas de llama.

PSAL. LXXXIIII. (84)

David amontado por los desiertos y tierras de infieles por la persecucion de Saul, y desseando verse en Ierusalem, para communicar con los pios en el divino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las utilidades y felicidad que tiene elque en ella communica con fe.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los hijos de
Core. Psalmo.
QVan amables son tus moradas, ô Iehova de
los exercitos.
3 Cobdicia, y aun ardientemēte des-
sea mi alma los patios de Iehova: mi coraçon y mi
carne a cantan ál Dios bivo.
4 Aun el gorrion halla casa, y la golondrina
nido para si, dōde ponga sus pollos b en tus altares,
Iehova de los exercitos, Rey mio, y Dios mio,
5 Bienaventurados losque habitan en tu Casa;
perpetuamente te alabarán. Selah.
6 Bienaventurado el hombre, que tiene su for-
taleza en ti. c caminos en sus coraçones.
7 d Passando por el valle de los morales lo po-
nen † á el por fuente: y tambien *lo ponen por* bendicio-
nes, quando *los* cubre la lluvia.
8 Yrán e de exercito en exercito; verán á Dios
en Sion.
9 Iehova Dios de los exercitos oye mi oración:
escucha ô Dios de Iacob. Selah.
10 Mira, ô Dios escudo nuestro: y pon los ojos
en el rostro de tu ungido.
11 Porque mejor *es* un dia en tus patios, f que
mil: escogi antes estár á la puerta en la Casa de mi
Dios, que habitar en las moradas g de maldad.
12 Porque Sol y escudo *nos es* Iehova Dios: gra-
cia y gloria dará Iehova: no quitará el bien á losque
andan en integridad.
13 Iehova de los exercitos, dichoso el hombre
que confia enti.

a Heb. exultarán.
b En tu Tabernaculo.
c S. tienen q. d. En todo loque emprēden, saben por donde van.
d *Deste lugar de morales 2. Sam. 5, 23. Era lugar esteril y seco, q. d. Es tanto el desseo que tienen los Israelitas de ir á Jerusalem á servir á Dios, que ni la demasiada sequedad, ni la demasiada lluvia los impide que no vayan: porque ponen á Dios por su guia y amparo.*
† *S. á Dios.*
e En grande multitud. y con orden. *Dios Exod. 23, 17. mandava que tres vezes en el año paresciessen delante del.*

PSAL. LXXXV. (85)

Relata las misericordias que Dios otro tiempo hizo á su pueblo: á ymitacion de las quales pide, que Dios haga, restituyendo lo en su prosperidad por la venida de su Messias.

1 Al Vencedor. A los hijos de Core. Psalmo.
APlacastete a ô Iehova, á tu tierra: bolviste la
captividad de Iacob.
3 Perdonaste la iniquidad de tu pueblo:
cubriste todos los peccados de ellos. Selah.
4 Quitaste toda tu saña: bolvistete de la yra de
tu furor.
5 b Tornanos, ô Dios salud nuestra: y haz ces-
sar tu yra de nosotros.
6 Enojartehás para siempre contra nosotros? E-
stenderás tu yra de generacion en generacion?
7 No bolverás tu á darnos vida, y tu pueblo se
alegrará en ti?
8 Muestra nos, ó Iehova, tu misericordia: y da
nos tu salud.
9 c Escucharé loque hablará el Dios Iehova:
porque d hablará paz á su pueblo, y á sus pios: para-
que nose conviertan e á la locura.
10 Ciertamente cercana *está* su salud á los que lo
temen; paraque habite la gloria en nuestra tierra.
11 La Misericordia y la Verdad se encontraron,
la justicia y la Paz se besaron.
12 La verdad reverdecerá de la tierra: y la Iusti-
cia f mirará desde los cielos.
13 Iehova dará tambien g el bien: y nuestra tie-
rra dará su fruto.
14 La Iusticia yrá delante deel: y pondrá sus pas-
sos en camino.

a Quesiste amarte, tomaste contentamiento en tu &c.
b Restituyenos ansi agora como entonces.
c Esperaré cō silencio la determinacion de Dios &c.
d Determinará.
e A los caminos del mundo y de su razon carnal.
f Heb. miró.
g La verdadera felicidad.

PSAL. LXXXVI. (86)

Proponiendo David su pobreza y necessidad delante de Dios, pide le ser enseñado en su voluntad, para bivir conforme á ella: y ser librado de sus enemigos, para alabarle.

1 Oracion de David.
INclina, ô Iehova, tu oreja, y oyeme por que soy
affligido y menesteroso.
2 Guarda mi alma, porque soy a pio: salva á
tu siervo, tu ó Dios mio, que en ti confia.
3 Ten misericordia de mi, ó Iehova: porque á
ti clamo b todo el dia.
4 Alegra el alma de tu siervo: porque á ti, ó Se-
ñor, levanto mi alma.
5 * Porque tu Señor *eres* c Bueno, y Perdona-
dor: y Grande en misericordia, * á todos losque te
invocan.
6 Escucha, ó Iehova, mi oracion, y está atten-
to á la boz de mis ruegos.

a O, Misericordioso, q. d. soy de los tuyos.
b Cada dia.
* Ioel. 2, 13.
c O, Benigno.
* á sab. con verdad. Psal. 145, 18.

7 En el

7 En el dia de mi angustia te llamaré:porque d me
respondes.
8 O Señor, no ay como tu entre los dioses: e ni
como tus obras.
9 Todas las Gentes que heziste : vendrán, y se
humillarán delante de ti Señor : y glorificarán tu
Nombre.
10 Porque tu eres grande, y hazedor de maravi-
llas: tu solo eres Dios.
11 Enseñame, ó Iehova, tu camino : ande yo
en tu verdad: f auna mi coraçon paraque tema tu
Nombre.
12 Alabartehé, ò Iehova Dios mio, con todo mi
coraçon: y glorificaré tu Nombre para siempre.
13 Porque tu misericordia es grande sobre mi: g y
escapaste mi alma del hoyo profundo.
14 O Dios, sobervios se levantaron contra mi: y
conspiracion de fuertes buscaron mi alma, y no te
pusieron delante de si.
15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y cle-
mente, * luengo de iras, y grande en misericordia y
verdad,
16 Mira en mi, y ten misericordia de mi : da tu
fortaleza à tu siervo, y guarda àl hijo de tu sierva.
17 Haz conmigo señal para bien, y vean la los
que me aborrecen, y sean avergonçados: porque tu,
Iehova, me ayudaste y me consolaste.

d O, me oyes.
e Ni ay otro que haga lo que tu hazes.
f q. d. recoge à ti, nota la distraccion del coraçon humano por los bienes terrenos.
g q. d. librasteme de gravissimos peligros, y de la misma muerte.
* Exod. 34. 7 Num. 14. 18.

PSAL. LXXXVII. (87)

Debaxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanças de la Iglesia: los favores que tiene de Dios: y su multiplicacion.

1 A los hijos de Core. Psalmo de Cancion.
Su a cimiento es en montes de sanctidad.
2 Ama Iehova las puertas de Sion, mas que
todas las moradas de Iacob.
3 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad de Di-
os. Selah.
4 Yo me acordaré de b Rahab, y de Babylonia
entre los que me conocen: heaqui Palesthina, y Ty-
ro, con Ethiopia: este nació allá.
5 Y de Sion se dirá, c Este, y aquel es nacido en
ella: y el mismo Altissimo la fortificará.
6 Iehova contarà, quando se escrivieren los pu-
eblos: Este nació alli. Selah.
7 Y cantores con musicos de flautas: todas d mis
fuentes estarán en ti.

a A sab. de la Ciudad de Dios.
b O, de Egypto. Assi se toma Ab. 89 11. y Esa. 51 9.
c q. d. muchos. Heb. varon, y varon.
d Mis instrumentos musicos. Ot. mis modulaciones. Ot. mis ojos.

PSAL. LXXXVIII. (88)

Pide ser remediado en grandes angustias.

1 Cancion de Psalmo à los hijos de Core. àl
Vencedor, para cantar sobre Mahalath a Maskil de
b Heman Ezrahita.
2 Iehova Dios de mi salud, dia y noche clamo de-
lante de ti.
3 Entre delante de ti mi oracion: inclina tu
oreja à mi clamor.
4 Porque mi alma está harta de males: y mi vi-
da hà llegado à la sepultura.
5 Soy contado con los que decienden c àl sepul-
chro: soy como hombre sin fuerça,
6 d Librado entre los muertos. Como los ma-
tados que duermen en el sepulchro: que no te acuer-
das mas dellos, y que son cortados de tu mano.
7 Hasme puesto e en el hoyo profundo : en ti-
nieblas, en honduras.
8 Sobre mi se há acostado tu yra: y con todas
tus ondas has affligido. Selah.
9 * Has alexado de mi mis conocidos : has me
puesto à ellos por abominaciones: estoy encerrado,
y no saldrè.
10 Mis ojos enfermaron à causa de mi afflicion:
he te llamado, ò Iehova, f cada dia hé estendido à ti
mis manos.
11 g Harás milagro à los muertos? Levantarse-
hán los muertos para alabarte? Selah
12 Será contada en el sepulchro tu misericordia?
tu verdad h en la perdicion?
13 Será conocida i en las tinieblas tu maravilla?
y tu justicia en la tierra del olvido?
14 Y yo à ti, ó Iehova, he clamado: y de maña-
na te previno mi oracion.
15 Porqué, ò Iehova, desechas mi anima? escon-
des tu rostro de mi?
16 Yo soy affligido y menesteroso: desde la mo-
çedad he llevado tus temores, he estado medroso.
17 Sobre mi han passado tus yras, tus espantos
me hán cortado.
18 Han me rodeado como aguas k de contino:
han me cercado à una.
19 Has alexado de mi el amigo y el compañero:
y mis conocidos, l en la tiniebla.

a Doctrina. Psalmo doctrinal.
b 1. Chron. 6. 33, 1. Rey. 4. 31.
c O, àl hoyo.
d q. d. entregado.
e Periphrasis del sepulcro.
* Iob. 19. 13, &c.
f O, todo el dia.
g No muestras tu favor maravilloso con los muertos que ya estan fuera de agressidad.
h q. d. entre los que ya perecieron. el vocablo Heb. Abaddon significa perdicion. Assi Iob. 26, 6, y 31. 12. Rev. 9 11.
i Son epithetos de la muerte.
k Heb. cada dia.
l q. d. en la afficion.

PSAL. LXXXIX. (89)

Recapitula el Author las promessas de la prosperidad y eternidad del Reyno de Christo: la grandeza, bondad y justicia de Dios, por las quales razones le pide remedio y defensa contra el presente menoscabo de su Pueblo y Reyno.

1 Maskil. de a Ethan Ezrahita.
2 Las misericordias de Iehova cantaré perpetua-
mente: en generacion y generacion haré noto-
ria tu verdad con mi boca.
3 Porq dixe, Para siempre b será edificada mise-
ricordia en los cielos: en ellos afirmaràs tu verdad.
4 Hize Alianza con mi Escogido: * juré à Da-
vid mi siervo,
5 Para siempre confirmaré tu simiente: y edifi-
caré de generació en generacion tu throno. Selah.
6 c Y celebrarán los cielos tu maravilla, ò Ie-
hova, tu verdad tambien en la Congregacion de los
sanctos.
7 Porque quien en los cielos se igualará con Ie-
houa? Quien será semejante à Iehova entre los hi-
jos d de los dioses?
8 Dios terrible en la grãde Cógregacion de los
Sanctos, y formidable sobre todos sus alderredores.
9 Iehova Dios de los exercitos, quien como tu?
e FVERTE-IAH, f y tu Verdad alderredor de ti.
10 Tu dominas sobre la sobervia de la mar: quan
do se levantan sus ondas, tu las hazes sossegar,
11 Tu quebrantaste como muerto g à Egypto, con
el braço de tu fortaleza h esparziste tus enemigos.
12 Tuyos los cielos, tuya tambien la tierra : * el
mundo y i su plenitud tu lo fundaste;
13 Al Aquilon y k àl Austro tu los criaste: Tha-
bor y Hermon en tu Nombre cantarán,
14 Tuyo es el braço con la valentia: fuerte es tu
mano, ensalçada tu diestra.
15 Iusticia y juyzio l es la compostura de tu Silla:
misericordia y verdad van delante de tu rostro.
16 Bienaventurado el pueblo * que sabe jubilar:
Iehova, à la luz de tu rostro andarán.
17 En tu Nombre se alegrarán todo el dia: y en
tu justicia se ensalçaran:
18 Porque m tu eres la gloria de su fortaleza y
por tu buena voluntad ensalçarás nuestro cuerno.
19 Porque Iehova es nuestro escudo : y nuestro
Rey es del Sancto de Israel.
20 n Entonces hablaste en vision o à tu Pio, y
dixiste: Yo p he puesto el socorro sobre valiente: en-
salçè un escogido de mi pueblo.
21 * Hallé à David mi siervo : ungilo con el a-
zeyte de mi Sanctidad.
22 Que mi mano será firme con el; mi braço
tambien lo fortificará:
23 No lo atribulará enemigo; ni q hijo de iniqui-
dad lo quebrantará.
24 Mas yo quebrãtaré delãte de el sus enemigos:

a De Ethan como de Heman: en el tit. del Psalm. preced.
b Permanecerá.
* 2. Sam 7. 12
c En quanto que por la contemplacion dellos podemos conocer la potencia del que los crió psal. 19.
d O, de los grandes. lee à la N. Psal. 82. 1.
e De Iah lee à la N. Psal. 68, 5
f Rodeado de tu verdad.
g Heb. Rahab. lee à la N. psal. 87, 4.
h Dissipaste
* Genes. 1, 1.
i Lo que contiene.
k Heb. à la diestra.
l Ot. la basa.
* Num. 23. 21
m En ti vencieron y han gloriosas victorias.
n En otro tiempo.
o Samuel.
p He dado la guarda de mi pueblo à un Valeroso &c.
* 1. Sã. 16. 12. Act. 13. 22.
q Ni tirano lo vencerá, o, sujetará.

y heriré à sus aborrecedores.
25 Y mi verdad y mi misericordia *serán* con el;
y en mi nombre será ensalçado [t] su cuerno.
26 Y pondré su mano en la mar, y en los rios su
diestra.
27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi Dios, la
Roca de mi salud.
28 Yo tambien lo pondrè *por* [f] Primogenito; alto
sobre los reyes de la tierra.
29 Para siempre le conservaré mi misericordia;
y mi Alianca será firme con el.
30 Y pondré su simiente para siempre; y su thro-
no como los dias de los cielos.
31 Si dexáren sus hijos mi Ley; y no anduviêren
en mis juyzios.
32 Si profanáren mis estatutos; y no guardáren
mis mandamientos.
33 Entonces visitaré [t] con vara su [i] rebellion, y
con açotes sus iniquidades.
34 Mas mi misericordia no la quitaré deel: ni
falsarè mi verdad.
35 No profanarè mi Concierto, ni mudarè [v] lo-
que há salido de mis labios.
36 una vez jurè por mi Sanctuario, [x] No menti-
rè à David.
37 * Su simiente será para siempre, y su throno
y como el Sol delante de mi.
38 Como la Luna será firme para siempre, la-
qual *será* testigo fiel en el cielo. Selah.
39 Y [z] tu desechaste, y menospreciaste à tu Vn-
gido, y ayraste te *con el.*
40 Rompiste el Concierto de tu siervo; profa-
naste à tierra su corona.
41 A portillaste todos sus vallados [a] has que-
brantado sus fortalezas.
42 [b] Destorparonlo todos los que passaron por
el camino: es opprobrio à sus vezinos.
43 Ensalçaste la diestra de sus enemigos; alegra-
ste à todos sus adversarios.
44 Embostate ansi mismo el filo de su espada; y
no lo levantaste en la batalla.
45 Heziste [c] cessar su claridad, y echaste por ti-
erra su silla.
46 Acortaste los dias de su juventud; cubristelo
de verguença. Selah.
47 Hasta quando, ó Iehova? Escondertehás pa-
ra siempre? Arderá *para siempre* tu yra como el fue-
go?
48 Acuerdate [d] quanto sea mi tiempo: porque
criaste *sujetos* à vanidad à todos los hijos del hõbre?
49 Que hombre bivirà, y no verá muerte? esca-
pará [e] su anima del poder del sepulchro? Selah.
50 Señor donde *están* tus antiguas misericordias?
* Iurado has à David por tu Verdad.
51 Señor, acuerdate del opprobrio de tus sier-
vos, *que* yo llevo de muchos pueblos en mi seno.
52 Porque tus enemigos, ó Iehova, han deshon-
rrado, porque tus enemigos han deshonrrado [g] los
passos de tu Vngido.
53 Bendito Iehova para siempre, Amẽ y Amen.

t Su reyno.
* 2. Sam. 7, 14. Hebr. 1, 5.
f *Esto en cierta manera se cumplió en David en quanto era figura de Christo: pero realmente se cumplió en Christo. Leed Col. 1, 15. 18. y heb. 1, 6. y 2, 10.*
t Con castigo.
u Loque he prometido.
x Heb. Simẽt.
* 2. Sam. 7, 16. Ioan. 12, 34.
y Perpetuo.
z Argumenta del hecho cõtra las promessas.
a Heb. pusiste sus fortalezas quebranto.
b *Esp. vieja rebollaronlo. y Ar. 80, 14.*
c Que feneciesse, quitaste su &c.
d Heb. yo que tiempo.
e Su vida.
* 2. Sam. 7. 11.
g Las empresas. Heb. Las pisadas.

PSAL. XC. (90)

Confiere la eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus peccados, por los quales incurre en la yra de Dios insoportable. II. Pide à Dios se aplaque para con su pueblo, y enderece sus caminos.

1 Oracion de Moysen Varon de Dios.
SEñor, tu nos has sido refugio *a* en generacion y
generacion,
2 Antes que naciessen los montes, y for-
masses la tierra y el mundo, y desde el siglo y hasta
el siglo, tu *eres* Dios.
3 Buelves al hombre hasta ser quebrantado, y
dizes, Convertios hijos del hombre.
4 * Porque mil años delante de tus ojos, *son*, co-
mo el dia de ayer, q̃ passó, y *como* la vela de la noche.
5 *b* Hazes los passar como avenida de aguas:
son *como* sueño: à [c] la mañana passará como la yer-
va.
6 *Que* à la mañana florece, y crece; à la tarde es
cortada, y se seca.
7 Porque con tu furor somos consumidos: y
con tu yra somos conturbados.
8 Pusiste nuestras maldades delante de ti: [f] nu-
estros yerros à la lumbre de tu rostro.
9 Porque todos nuestros dias declinan à cau-
sa de tu yra: acabamos nuestros años, como la *d* pa-
labra.
10 Los dias [e] de nuestra edad son setenta años:
y *f* los de los mas valientes, ochenta años: [f] y su for
taleza *es* molestia, y trabajo: porque es cortado pres-
to, y bolamos.
11 Quien conoce la fortaleza de tu yra? que [g] tu
yra *es* como tu temor.
12 Para contar nuestros dias haz *nos* saber ansi: y
traeremos al coraçon sabiduria.
13 ¶ Buelvete *à nosotros* ó Iehova: hasta quando?
y applacate para con tus siervos.
14 Hartanos [h] de mañana de tu misericordia: y
cãtaremos, y alegrarnos hemos todos nuestros dias.
15 Alegranos [i] como en los dias que nos afligi-
ste: *como* en los años que vimos mal.
16 Parezca en tus siervos tu obra: y tu gloria so-
bre sus hijos.
17 Y sea [k] la hermosura de Iehova nuestro Di-
os sobre nosotros: y haz permanecer sobre nosotros
la obra de nuestras manos, la obra de nuestras ma-
nos confirma.

a En todas edades.
* 2. Ped. 3, 8.
b Heb. inundaslos.
c *à sab. el hõbre. leed la N. Esai. 40, 6.*
‡ *O, nuestras faltas ocultas. Heb. nuestro oculto.*
d *que en pronunciando la se passa*
e Heb. de nuestros años.
f Heb. si en valentias
* *Leed Eclet. 12, 1.*
g No es menor tu yra que nuestro temor, *con que te devemos temer.*
II.
h Presto.
i Como nos has afligido.
k O, la gloria.

PSAL. XCI. (91)

Recita los principales favores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar deel: y en especial todo hombre que con verdad pertenece à su sancta aliança. Son las riquezas de la Iglesia en contrapeso de su pobreza y abjecion en el mundo.

EL * que habita en el escondedero del Altissimo,
morará [a] en la sombra del Omnipotente.
2 Diré à Iehova, Esperança mia y castillo
mio: Dios mio: assegurarmehe en el.
3 Porque el te escapará del lazo del caçador: de
la mortandad *b* de destruyciones.
4 Con su ala te cubrirà, y debaxo de sus alas es-
tarás seguro: escudo y adarga, *es c* su verdad.
5 No avràs temor de espanto nocturno: *ni* de
saeta que buele de dia.
6 *Ni* de pestilencia *que* ande en escuridad: *ni* de
mortandad que destruya al mediodia.
7 Caerán à tu lado mil, y diez mil à tu diestra:
à ti *d* no llegará.
8 Ciertamente con tus ojos mirarás; y verás la
recompensa de los impios.
9 [e] Porque tu, ò Iehova, *eres* mi esperança: *y* al
Altissimo has puesto *por* tu habitacion.
10 No se ordenará para ti mal: ni plaga tocará
tu morada.
11 * Porque à sus Angeles mandará de ti, que te
guarden en todos tus caminos.
12 En las manos te llevarán, porque tu pie no
trompieçe en piedra.
13 Sobre el leon y el basilisco pisarás, hollarás al
cachorro del leon, y al dragon.
14 *f* Porquanto en mi ha puesto su voluntad, *yo*
tambien lo escaparé: ponerlohé alto; porquãto [g] há
conocido mi Nombre.
15 Llamarmehá, y *yo* le responderé: con el *estaré*
yo en el angustia: escaparlohé, y glorificarlohé.

* *Psal. 61, 5.*
a Debaxo del amparo y tutela del &c.
b Que todo lo assuela. Heb. de quebrantamientos.
c Su promessa firme. Prov. 30, 5.
d S. El mal.
e Porquanto tu has puesto à Dios por tu esperança. &c.
* Mat. 4, 6. Luc. 4. 10. Psal. 34. 8.
f Decreto de Dios, que confirma en summa lo dicho.
g Me há reconocido y llamado.

16 De longura de dias lo hartaré: y mostrarlehé mi salud.

PSAL. XCII. (92)

Alaba à Dios por sus admirables obras conque libra los suyos del poder de sus enemigos: y por cuya justa voluntad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.

1 Psalmo de Cancion, para el dia del Sabbado.
BVeno [a] *es* alabar à Iehova; y cantar Psalmos à
tu Nombre ô Altissimo.
3 Annunciar por la mañana tu misericor-
dia: y [b] tu verdad [c] en las noches.
4 Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre
‡ harpa con meditacion.
5 Porquanto me has alegrado, ò Iehova, con
tus obras, con las obras de tus manos [d] me gozo.
6 Quan grandes son tus obras, ò Iehova? muy
profundos *son* tus pensamientos.
7 El hombre ‡ necio, no sabe, y el loco no en-
tiende esto:
8 [e] Floreciendo los impios como la yerva; y re-
verdeciendo todos los que obran iniquidad, para
ser destruydos para siempre.
9 Mas tu Iehova, para siempre *eres* Altissimo.
10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehova, por-
que heaqui tus enemigos perecerán: serán dissipa-
dos todos los que obran maldad.
11 Y *tu* ensalçaste mi cuerno como de unicornio:
yo fuè ungido con azeyte [f] verde.
12 Y [g] miraron mis ojos sobre mis enemigos: de
los que se levantaron contra mi, de los malignos, o-
yeron mis orejas.
13 [h] El justo floreçerá como la palma: crecerá:
como cedro en el Libano.
14 Plantados en la Casa de Iehova, en los patios
de nuestro Dios, floreceran.
15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y
verdes,
16 Para annunciar que Iehova mi fortaleza *es*
recto: y que no ay injusticia en el.

a El bien y felicidad verdadera.
b Tu fidelidad.
c Para que todo el dia se emplee en tus alabanças.
‡ *Heb. sobre meditacion con harpa.*
d Heb. me gozaré.
‡ *Que es el brutal: o como el Apostol lo llama Animal. 1. Cor. 2, 14, y 2, Ped. 2, 16.*
e O, que florezcan: y reverdezcan.
f Eternalmente será verde y florido. 1 ped. 4. heredad immarcessible.
g Vide entera vengança.
h Los justos floreceran, &c. y creceran &c.

PSAL. XCIII. (93)

Con hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstante que se levãten contra el en el en mundo muchas y furiosas tempestades.

IEhova reynó, vistiose de magnificencia; vistiose
Iehova de fortaleza: ciñiose: afirmó tambien el
mundo, *que* no se moverá.
2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu *eres* e-
ternalmente.
3 Alçaron los rios, ô Iehova, alçaron los rios su
sonido: alcaron los rios sus ondas.
4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuer-
tes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehova en lo alto.
5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ô
Iehova, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

PSAL. XCIIII. (94)

Pide vengança de Dios contra la insolencia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios. II. Exhortalos à penitencia. III. Confirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de Dios su defensa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.

DIos [a] de venganças Iehova, Dios de vengan-
ças muestrate.
2 Ensalçate, * ò Iuez de la tierra: da el pa-
go à los sobervios.
3 Hasta quando los impios, ô Iehova, hasta
quando los impios se gozaran?
4 Pronunciarán, hablaran cosas duras; [b] ensal-
çarsehán todos los que obran iniquidad?
5 A tu pueblo, ô Iehova, [c] quebrantan, y à tu
heredad afligen.
6 A la biuda y al estrangero matan, y à los hu-
erfanos quitan la vida.
7 Y dixeron, No verá IAH: y, No entenderá
el Dios de Iacob.
8 ¶ Entended [d] necios en el pueblo: y locos
quando sereys sabios?
9 * El que plantó la oreja, no oyrá? el que for-
mó el ojo, no verá?
10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá?
el que enseña al hombre la sciencia?
11 * Iehova conoce los pensamientos de los hom-
bres: que son vanidad.
12 ¶ Bienaventurado el varon à quien tu, ‡ IAH,
castigares, y en tu Ley lo enseñares.
13 Para hazerlo [f] quieto en los dias de affliction,
entre tanto que se cava el hoyo para el impio.
14 Porque no dexará Iehova à su pueblo, ni de-
samparará à su heredad.
15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y
empos de ella *yrán* todos los rectos de coraçon.
16 Quien se [g] levanta por mi contra los malig-
nos? Quien está por mi contra los que obran ini-
quidad?
17 Si no me ayudára Iehova, presto morára mi
anima *con* [h] los muertos.
18 *Mas* si dezia, Mi pie resvala, tu misericordia,
ò Iehova, me sustentava.
19 En la multitud de mis pensamientos dentro
de mi tus consolaciones alegravan mi alma.
20 Iuntarseha contigo [i] el throno de iniquida-
des, que cria agravio en el mandamiento?
21 Ponense en exercito contra la vida del justo:
y condenan la sangre innocente.
22 Mas Iehova me ha sido por refugio: y mi Di-
os por peña de mi confiança.
23 El qual hizo bolver [k] contra ellos [l] su iniqui-
dad: y con su maldad los talará: talarlosha Iehova
nuestro Dios.

a Heb. 13. 30
* Gen. 18. 25.
b O, ensobervecerseshan.
c O, oppримen, tyrannan.
II.
d Necios baxos, populares
* Exod. 4, 11, Prov. 20, 12.
* 1. Cor. 3, 20.
III.
‡ *De Iah. psal. 88, 5. N.*
e *à sab. como el padre castiga y corige à su hijo para hazerlo avisado. Iob 5, 17. Prov. 3, 11 Heb. 12, 5. Santiag. 1, 12 assi Dios corrige. &c.*
f Prospero, felice, contento.
g Heb. levantarsea. estará.
h Heb. (con) el que calla. ò, silencio.
i El tribunal, ò, iuez iniquo, ò rey tyrano, que todo lo que decreta no es sino para oppression y carga del pueblo.
k O, sobre ellos.
l O, su violencia.

PSAL. XCV. (95)

Exhorta à toda la Yglesia à las alabanças de Dios. II. Y à dar obediencia de coraçon à su palabra escarmentando en el castigo que hizo en su pueblo sobre losque le fueron contumazes en el desierto.

VEnid, alegremos nos à Iehova; jubilemos à la
Roca de nuestra salud.
2 Anticipemos su rostro con alabança:
jubilemos à el con canciones.
3 Porque Iehova *es* Dios grande; y Rey grande
sobre todos los dioses.
4 Porque en su mano *estan* [a] las profundidades
de la tierra: y las alturas de los montes son suyas.
5 Porque suya es la mar, y el la hizo: y sus ma-
nos formaron la secca.
6 ¶ Venid, prostremosnos, y encorvemosnos,
arrodillemosnos delante de Iehova nuestro haze-
dor.
7 Porque el *es* nuestro Dios: y nosotros el pue-
blo [b] de su pasto, y ovejas [c] de su mano. * Si oy o-
yerdes su boz,
8 [d] No endurezcays vuestro coraçon como
[e] * en Meriba: * como el dia de Masa en el desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres prova-
ronme, tambien vieron [f] mi obra.
10 * Quarenta años ‡ combatí [g] con la nacion: y
dixe, Pueblo *son* que yerran de coraçon, que no han
conocido mis caminos.
11 Portanto *yo* juré en mi furor, [h] No entrarán
en mi holgança.

a Lo baxo y alto. q. d. todo el mundo.
b A quien el pastorea.
c De su manada.
* Heb. 3. 7. y 4. 7.
II.
d *Leed à este proposito Rō. 2, 4. y 2, Cor. 6, 1. Gal. 6, 10. Deu. 6, 16*
e Como hizo el pueblo en &c.
* Num. 14, 22
* Exod. 17, 2. y 7.
f Loque hize por ellos.
* Num. 14. 24
‡ *Or. tuve fastidio.*
g Con esta nacion de Israel.
h *Heb. Si entrarán, Assi 1. Sam 3, 17 y 14. Heb 4, 3*

PSAL. XCVI. (96)

Ardentissimamente exhorta el Propheta à todo el mundo à que alaben à Dios por su grandeza: y singularmente por la venida de su Messias à reformar el mundo.

CAntad * à Iehova cancion nueva, cantad à Ie-
hova toda la tierra.

* 1. Chron. 16 23, &c.

2 Cantad à Iehova, bendezid ſu Nombre: a-
nunciad de dia en dia ſu ſalud.
3 Contad en las Gentes ſu gloria: en todos los
pueblos ſus maravillas.
4 Porque grande *es* Iehova, y muy [b] alabado:
terrible ſobre todos los dioſes.
5 Porque todos los dioſes de los pueblos *ſon* [c] i-
dolos: mas Iehova hizo los cielos.
6 [d] Alabança y gloria *eſtá* delante deel: fortale-
za y gloria *eſtá* en ſu Sanctuario.
7 Dad à Iehova, ò familias de los pueblos; dad
à Iehova la gloria y la fortaleza.
8 Dad à Iehova la honrra de ſu Nombre: to-
mad [e] preſentes y venid à ſus patios.
9 Encorvaos à Iehova en la hermoſura de *ſu*
Sanctuario: temed delante deel toda la tierra.
10 Dezid en las Gentes, Iehova reynó, tambien
[f] cópuſo el mundo, no ſe meneará: juzgará los pue-
blos en juſticia.
11 Alegrenſe los cielos, y goze ſe la tierra: brame
la mar y [g] ſu plenitud.
12 Regozijeſſe el campo y todo loque en el *eſtá*:
entonces exultarán todos los arboles de la breña,
13 Delante de Iehova que vino: porque vino à
juzgar la tierra. Iuzgará àl mundo con juſticia, y à
los pueblos con ſu [h] verdad.

b Digno de ſer alabado.
c Nadas, vanidades. Lev. 19.4.
d Harta materia de darle loor y gloria.
e Heb. Minchah. Es eſpecie de ſacrificio. Lev. 2,1.
f O, afirmó.
g Loque contiene.
h O, Fidelidad.

PSAL. XCVII. (97)

Es el miſmo argumento del Pſalmo precedente, ſalvo, que como en el otro deſcrivió los effectos de la venida de Chriſto al mundo y de ſu Evangelio para con ſus eſcogidos, que todo es gozo, regozijo, y canciones de alabança, en eſte deſcrive los effectos del miſmo para con el impio mundo &c. Que ſerá todo terror, temblor, verguença, &c. Aunque ſi eſte Pſalmo ſe refiriere à ſu ſegundo advenimiento, no ſerá fuera de propoſito.

IEhova reynó, regozijeſſe la tierra: alegrenſe las
muchas Iſlas.
2 Nuve y eſcuridad al derredor deel: juſticia
y juyzio *es* el aſſiento de ſu ſilla.
3 Fuego yrá delante deel: y abraſará en derre-
dor ſus enemigos.
4 Sus relampagos alumbraron el mundo: la ti-
erra vido, y anguſtioſe.
5 Los montes ſe derritieron como cera delante
de Iehova: delante del Señor de toda la tierra.
6 Los cielos denunciaron ſu juſticia: y todos
los pueblos vieron ſu gloria.
7 * Averguençenſe todos losque ſirven [a] à la
eſculptura: losque ſe alaban de los idolos: * todos
los [b] dioſes ſe encorven à el.
8 Oyó Sion, y alegróſe: y las hijas de Iuda ſe
gozaron por tus juyzios, ò Iehova.
9 Porque tu Iehova *eres* alto ſobre toda la tierra:
eres muy enſalçado ſobre todos los dioſes.
10 * Los que amays à Iehova, aborreced el mal:
el guarda las animas [c] de ſus pios: de mano de los im-
pios los eſcapa.
11 Luz *eſtá* ſembrada para el juſto: y alegria pa-
ra los rectos de coraçon.
12 Alegraos juſtos en Iehova: y alabad la me-
moria de ſu ſanctidad.

* Exod. 20,4. Levit. 26,1. Deut. 5,8.
a A las imagines de talla, ò, eſculpidas.
b O, Angeles. como Heb. 1.6 donde el Apoſtol aplica eſte lugar a Chriſto quanto à ſu reyno eſpiritual.
* Amos. 5,15. Rom. 12,15.
c O, miſericordioſos.

PSAL. XCVIII. (98)

Es el miſmo argumento del Pſal. 96.

1 Pſalmo.
CAntad à Iehova cancion nueva: porque há he-
cho maravillas. Su dieſtra lo há ſalvado, y [a] el
braço de ſu ſanctidad.
2 * Iehova hà hecho notoria ſu ſalud: en ojos
de las Gentes hà deſcubierto ſu juſticia.
3 Ha ſe acordado de ſu miſericordia y [b] de ſu
verdad para con la Caſa de Iſrael: todos los fines de
la tierra han viſto la ſalud de nueſtro Dios.
4 Iubilad à Iehova toda la tierra; gritad, y can-
tad, y dezid Pſalmos.
5 Dezid Pſalmos à Iehova con harpa: con har-
pa y boz de pſalmodia.
6 Con trompetas, y ſonido de bozina: jubilad
delante del Rey Iehova.
7 Brame la mar y [c] ſu plenitud: el mundo y loſ-
que hábitan en el.
8 Los rios [d] batan las manos: [e] juntamente ha-
gan regozijo los montes,
9 Delante de Iehova; porque vino à juzgar la
tierra: juzgará àl mundo con juſticia: y à los pue-
blos con rectitud.

a O, ſu braço ſancto. Iſai. 59.16.
* Iſa. 52.10.
b De ſus promeſſas firmes.
c Loque contiene.
d Como Art. 47,1.
e O, todos los montes &c.

PSAL. XCIX. (99)

Es el miſmo argumento del Pſalmo precedente.

IEhova reynó, [a] temblarán los pueblos: [b] elque e-
ſtá ſentado ſobre los Cherubines *reynó*: commo-
verſehà la tierra.
2 Iehova en Sion *es* grande: y enſalçado ſobre
todos los pueblos.
3 Alabē tu Nõbre, grãde, y tremẽdo, y ſancto,
4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio: tu
confirmas la rectitud: tu has hecho en Iacob juyzio
y juſticia.
5 Enſalçad à Iehova nueſtro Dios: y encorva-
os àl [c] eſtrado de ſus pies [d] el *es* ſancto.
6 Moyſen y Aaron *eſtan* entre ſus ſacerdotes; y
Samuel entre losque invocaron ſu Nombre: llama-
van à Iehova, y el les reſpondia.
7 En coluna de nuve hablava con ellos: guar-
davan ſus teſtimonios, y [e] el derecho *que* les dió.
8 Iehova Dios nueſtro, tu les reſpõdias: Dios tu
eras perdonador à ellos, y vengador por ſus obras.
9 Enſalçad à Iehova nueſtro Dios, y encorva-
os àl Monte de ſu ſanctidad: porque Iehova nueſ-
tro Dios *es* ſancto.

a Effectos del Evangelio.
b Alude ál Propiciatorio del Templo.
c q. d. delante del Arca. 1. Chron. 28, 2. el Arca ſe llama eſtrado &c.
d á ſab. Iehova. como ſe dize vib. ver. 9
e Entiende todo el cuerpo de la Ley. Heb. el mandamiento, ò, eſtatuto.

PSAL. C.

Exhorta à todo el mundo à las divinas alabanças: por ſer Dios Criador del mundo, y paſtor de ſu Pueblo.

1 Pſalmo [a] para confeſſion.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Servid à Iehova con alegria: entrad delan-
te deel con regozijo.
3 Sabed que Iehova, el *es* el Dios: el nos hizo, y
no noſotros à noſotros. [b] pueblo ſuyo *ſomos*, y ove-
jas de ſu paſto.
4 Entrad por ſus puertas con confeſſion; por ſus
patios con alabãça: alabaldo, bẽdezid à ſu Nombre.
5 Porque Iehova *es* bueno, para ſiempre *es* ſu
miſericordia: y haſta en generacion y generacion ſu
verdad.

a O, para alabança.
b Pſal. 95,7.

PSAL. CI. (101)

Declara David en ſu propria perſona qual ſea el officio del pio Magiſtrado, para governarſe à ſi, à ſu caſa, y à ſu pueblo ſegun Dios.

1 De David Pſalmo.
MIſericordia y juyzio cantaré: à ti Iehova, di-
ré Pſalmos.
2 Entenderé en el camino de la perfeci-
on quando vinieres à mi: en perfecion de mi cora-
çon andaré en medio de mi caſa.
3 No pondré delante de mis ojos coſa [a] inju-
ſta: hazer trayciones aborreci: [b] no ſe allegará à mi.
4 Coraçon perverſo ſe apartará de mi: mal no
conoceré.
5 [c] Al detractor de ſu proximo à eſcondidas, à
eſte [d] cortaré: àl altivo de ojos, y ancho de coraçon,
à eſte no puedo *ſufrir*.
6 Mis ojos *ſerán* à los fieles de la tierra, paraque
aſſienten conmigo: el que anduviere en el camino
de la perfecion, eſte me ſervirá.
7 No habitará en medio de mi caſa el q̃ haze en-
gaño; el que habla mentiras no ſe afirmará delan-
te de

a Heb. belial. leed la N. Deut. 13,13.
b S. el traydor. el que falſó la fe à ſu rey.
c O, murmurador ò, infamador en ſecreto de ſu proximo &c.
d Echaré de mi caſa y familia.

te de mis ojos.

e Muy temprano. f O, talando de &c.

8 e Por las mañanas cortaré à todos los impios de la tierra; f para talar de la ciudad de Iehova à todos los que obraren iniquidad.

PSAL. CII. (102)

El titulo del Psalmo es su elegantissimo argumento.

a Del affligido y desamparado de ayuda.

1 Oracion a del pobre, quando fuere atormentado, y delante de Iehova derramáre su quexa.

IEhova, oye mi oracion, y venga mi clamor à ti.
3 No escondas de mi tu rostro: en el dia de mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia que *te* invocáre, appressurate à responderme.
4 Porque mis dias se han consumido como humo; y mis huessos son quemados como *en* hogar.
5 Mi coraçon fué herido, y se secò como la yerva; por loqual me olvidé de comer mi pan.
6 Por la boz de mi gemido mis huessos se han pegado à mi carne.

* *Leed Iob. 30, 29.*

7 * Soy semejante àl pelicano del desierto: soy como el buho de las soledades.
8 Velo, y soy como el paxaro solitario sobre el tejado.

b Hazen conspiraciones contra mi.

9 Cada dia me affrentan mis enemigos; los que se enfurecen contra mi, b juran por mi.
10 Por loqual *yo* como la ceniza à manera de pan; y mi bevida mezclo con lloro,
11 A causa de tu enojo y de tu ira: porque me alçaste, y me arronjaste,

* *Leed la N. Esai. 40, 6.*

12 * Mis dias son como la sombra que se vá: y yo como la yerva me he secado.
13 Mas tu Iehova para siempre permanecerás; y tu memoria para generacion y generacion.
14 Tu levantandote avras misericordia de Sion, porque *es* tiempo de aver misericordia deella: porque el plazo *es llegado.*

c Dessean su reedificaciõ. d De su ruyna.

15 Porque tus siervos c amaron sus piedras: d y del polvo deella ovieron compassion.
16 Y temerán las Gentes el Nombre de Iehova: y todos los reyes de la tierra tu gloria.
17 Porquanto Iehova avrá edificado à Sion: y será visto en su gloria.

e Heb. del solo.

18 Avrá mirado á la oracion e de los solitarios: y no avrá desechado el ruego de ellos.
19 Escrevirsehá esto para la generacion postrera: y el pueblo que se criará alabará à IAH.
20 Porque miró de lo alto de su Sanctuario: Iehova miró de los cielos à la tierra.

f Heb. à los hijos de muerte. Ar. 79, 11.

21 Para oyr el gemido de los presos: para soltar f à los sentenciados à muerte.

g Las maravillas famosas.

22 Porque cuenten en Sion g el Nombre de Iehova: y su alabança en Ierusalem.
23 Quando los pueblos se congregáren en uno, y los reynos, para servir à Iehova.

h En mitad del curso de mi vida.

24 *El* affligió mi fuerça h en el camino, acortó mis dias.

i Eres Eterno. * Heb. 1, 10. k Heb. antes

25 Dixe, Dios mio, no me cortes en el medio de mis dias, *i* por generacion de generaciones *son* tus años.
26 * Tu fundaste la tierra k antiguamente, y los cielos son obra de tus manos.

l *Asab. serás para siempre.* m Eternidad de la Iglesia pegada à la eternidad de Dios. *Alude à la promessa de Dios, à Abraham, Seré Dios suyo y de sus descẽdientes. Gen. 17, 7.*

27 Ellos perecerán, y tu permanecerás, y todos ellos como *un* vestido se envejecerán, como *una* ropa de vestir los mudaras, y serán mudados,
28 Mas tu, l el mismo, y tus años no se acabaran.
29 m Los hijos de tus siervos habitarán, y su simiente será affirmada delante de ti.

PSAL. CIII. (103)

David despertando su anima à las divinas alabanças con la consideracion de los beneficios de Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar peccados, ansi los suyos como los de su pueblo, dá licion à todo fiel de loque deve hazer.

1 De David.

BEndize anima mia à Iehova, y todas mis entrañas àl Nombre de su Sanctidad.

a q. d. de ninguno de sus beneficios, reconociendote ser indigna de ellos.

2 Bendize anima mia à Iehova, y no te olvides a de todos sus beneficios.
3 El que perdona todas tus iniquidades, el que sana todas tus enfermedades.

b Del sepulchro. c Te cerca, te rodea de, &c. d Heb. Iuyzios.

4 El que rescata b del hoyo tu vida, el que c te corona de misericordia y miseraciones.
5 El que harta de bien tu boca, renovarsehá como el aguila tu juventud.
6 Iehova el que haze justicias, y d derecho à todos los que padecen violencia.

* *Num. 14, 18 Psal. 145, 8.* e La descripcion que Dios dio de si Exod. 34, 6. Num. 14, 18. * *Ier. 3, 5, 12*

7 Sus caminos notificó à Moysen, y à los hijos de Israel sus obras.
8 * e Misericordioso y Clemẽte *es* Iehova, Luengo de iras, y Grande en misericordia.
9 No contenderá para siempre, ni para siempre guardará *el enojo.*
10 No ha hecho con nosotros conforme à nuestras iniquidades, ni nos há pagado conforme à nuestros peccados.

f Heb. fortificó.

11 Porque como la altura de los cielos sobre la tierra *f* engrandeciò su misericordia sobre los que le temen.
12 Quanto está lexos el Oriente del Occidente, hizo alexar de nosotros nuestras rebelliones.
13 Como el padre tiene misericordia de los hijos, tiene misericordia Iehova de los que le temen.

g O, materia *El mismo vocablo heb. está Gen. 6, 5 y 8, 21.* * Isai. 40, 6. Iob. 14, 2.

14 Porque el conoce nuestra g hechura, acuerdase que somos polvo.
15 * El varon, como la yerva *son* sus dias, como la flor del campo ansi floreçe.
16 Que passó el viento por ella, y pereció, y su lugar no la conoce mas.

h Es Eterna.

17 Mas la misericordia de Iehova, h desde el siglo y hasta el siglo sobre los que le temen, y su justicia sobre los hijos de los hijos.
18 Sobre los que guardan su Concierto, y los que se acuerdan de sus mãdamientos para hazerlos.

i q. d. mas q̃ los cielos su Iglesia sobre esta su eterna misericordia.

19 Iehova affirmó i en los cielos su throno, y su Reyno domina sobre todos.
20 Bendezid á Iehova sus Angeles valientes de fuerça, que essecutan su palabra obedeciendo à la boz de su palabra.
21 Bendezid à Iehova todos sus exercitos, sus ministros, que hazen su voluntad.
22 Bẽdezid à Iehova todas sus obras en todos los lugares de su señorio, Bẽdize anima mia à Iehova.

PSAL. CIIII. (104)

Es el mismo proposito del Psal. preced, Asaber, Iehova es digno de ser alabado. Pruevalo por la consideracion de las obras de la Creacion del mundo, á saber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello, de su govierno, y Providencia en todo.

a S. Diziendo Iehova &c. * Gen. 1, 6. † *Leed. Agur Prov. 30, 4.* b Gen. 1, 6, y 7. Ab. ver 13. * Heb. 1, 7. c *Or. viento. q. d. sirvese del viento, como se sirve de sus angeles, embiando los dõde quiere.*

BEndize anima mia à Iehova, a Iehova Dios mio mucho te has engrãdecido, de gloria y de hermosura te has vestido,
2 Que se cubre de luz como de vestidura, que * estiende los cielos como *una* cortina.
3 † b Que entabla con las aguas sus doblados, el que pone à las nuves por su carro, el que anda sobre las alas del viento.

I. * *Leed Iob. 26, 7, y 38, 4 &c.* d *Heb. en siglo y en siglo.* e Gen. 1, 2. f Gen. 1, 9. g De tu boz terrible. h Y pareciò la Seca; Gen. 1, 9.

4 * El que haze à sus angeles c espiritus, sus ministros àl fuego flameante.
5 ¶ El fundò la tierra sobre sus basas, no se moverá d por ningun siglo.
6 Con el abismo, como con vestido, la cubriste, sobre los montes e estavan las aguas.
7 f De tu reprehension huyeron, por el sonido g de tu trueno se appressuráron.
8 h Subieron los montes, decendieron los valles à este lugar, que tu les fundaste.

 9 i Pusi-

9 i Pusiste les termino, ‡ el qual no traspassarán,
ni bolveran à cubrir la tierra.
10 El que embia las fuentes en los arroyos; k en-
tre los montes van.
11 Abrevanse todas las bestias del campo; los as-
nos salvages quebrantan su sed,
12 l Cabe ellos habitan las aves de los cielos; en-
tre las hojas dan bozes.
13 El que riega los montes m desde sus doblados;
n del fruto de tus obras se harta la tierra.
14 El que haze produzir el heno para las bestias;
y la yerva para servicio del hombre, sacando el pan
de la tierra:
15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del hombre;
haziendo relumbrar la faz con el azeyte, y el pan
sustenta el coraçon del hombre.
16 Hartanse los o arboles de Iehova; los cedros
del Libano que el plantó.
17 Paraque aniden alli las aves; la cigueña *tenga*
su casa en las hayas.
18 Los montes altos para las cabras monteses,
las peñas, madrigueras para los conejos.
19 Hizo la Luna * para sazones, el Sol conoció
su Occidente.
20 Pones las tinieblas, y la noche es, en ella co-
rren todas las bestias del monte.
21 Los leonçillos braman à la presa, y para bus-
car de Dios su comida.
22 Sale el Sol recogése, y echanse en sus cuevas.
23 Sale el hombre à su hazienda, y à su labran-
ça hasta la tarde.
24 Quan muchas son tus obras ò Iehova, todas
ellas heziste con sabiduria, la tierra está llena de tu
possession.
III. 25 ¶ Esta gran mar y ancha p de terminos, alli *ay*
q pescados sin numero, bestias pequeñas y grãdes.
26 Alli andan navios; * este Leviathan que he-
ziste paraque jugasse en ella.
27 * Todas ellas esperan à ti, * paraque les des su
comida à su tiempo.
28 Das les, recogen, abrés tu mano, hartanse de
bien.
29 Escondes tu rostro, turbanse, quitas les el es-
piritu, * dexan de ser, y tornanse en su polvo.
30 Embias tu espiritu, crianse: y renuevas la haz
de la tierra.
31 Sea la gloria à Iehova para siempre: alegre-
se Iehova en sus obras.
32 El que mira à la tierra, y tiembla: toca en los
montes, y humean.
33 A Iehova cantaré en mi vida: á mi Dios diré
psalmos mientras biviere.
34 r Sermehá suave hablar de el: yo me alegraré
en Iehova.
35 Sean consumidos de la tierra los peccadores:
y los impios dexen de ser. Bendize anima mia à Ie-
hova s Halelu-IAH.

i S. à las aguas. ‡ Leed Iob. 38, 10, &c. Psal. 107, 23. y 146, 6. Ier. 5, 22.
k S. Los arroyos.
l O, en ellos. S. en los montes.
m Ver. 3.
n Por tu disposicion &c.
* Iosu. 9, 13.
o q. d. altos arboles. assi Arr. 36, 7.
* Leed Gen. 1, 14.
p O, de lugares. Heb. de manos.
q Heb. reptiles.
* Iob 40, 20.
* Psal. 145, 15. Gen. 1, 30.
* Psal. 36, 7.
* Iob, 14, 6.
r O, serle ha suave mi habla.
s Alabad à Iehova. Desta palabra heb. Apoc. 19, 1, y 3.

PSAL. CV. (105)

Exhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la eleccion de su pueblo, y los beneficios continos que le hizo: á ocasion de mejor contarlos, recapitula toda la historia desde la vocacion de Abraham, hasta que el pueblo de Israel tuvo asiento en la tierra de Promission.

ALabad * à Iehova, invocad su Nombre: a ha-
zed notorias sus obras en los pueblos.
2 Cantad à el, dezid psalmos à el: hablad
de todas sus maravillas.
3 Gloriaos b en su Nombre sancto: alegrese el
coraçon de los que buscan à Iehova.
4 Buscad à Iehova, y à su fortaleza: buscad su
rostro siempre,
5 Acordaos de sus maravillas, que hizo: de sus
prodigios y de los juyzios de su boca,
6 Simiente de Abraham su siervo: hijos de Ia-
cob sus escogidos.
7 El *es* Iehova nuestro Dios: en toda la tierra *e-
stán* sus juyzios.
8 Acordóse para siempre de su Aliança: de la
palabra c *que* mandò para mil generaciones:
9 * La qual concertó con Abraham, y de su ju-
ramento à Isaac.
10 Y estableciola à Iacob por decreto, á Israel
por Concierto eterno.
11 Diziendo, A ti daré la tierra de Chanaan *por*
cordel de vuestra heredad.
12 Siendo ellos d pocos hombres en numero, y
estrangeros en ella.
13 Y anduvieron de Gente en Gente: de un rey-
no à otro pueblo.
14 No consintió que hombre los agraviasse: y
e por causa de ellos castigó los reyes.
15 * No toqueys f en mis ungidos: ni hagays
mal à mis prophetas.
16 g Y llamó à la hambre sobre la tierra: y toda
fuerça de pan quebrantó.
17 * Embió *un* varon delante deellos: * por sier-
vo fuè vendido Ioseph.
18 * Afligieron sus pies con grillos: *en* hierro en-
tró ‡ su persona.
19 Hasta la hora que llegó su palabra: el dicho
de Iehova h lo purificó.
20 * Embió el rey, y soltólo: el señor de los pue-
blos, y desatólo.
21 * Pusolo por señor de su casa: y por enseño-
reador en toda su possession.
22 Para echar presos sus principes i como el qui-
siesse: y enseñó sabiduria à sus viejos.
23 * Y entró Israel en Egypto: y Iacob fuè es-
trangero en la tierra k de Cham.
24 Y hizo crecer su pueblo en gran manera: y
hizo lo fuerte mas que sus enemigos.
25 * Bolvió el coraçon deellos paraque aborreci-
essen à su pueblo: paraque pensassen mal contra sus
siervos.
26 * Embió á su siervo Moysen: à Aaron ál qual
escogió:
27 * Pusieron l en ellos las palabras de sus seña-
les, y sus prodigios en la tierra de Cham.
28 * Echó tinieblas, y hizo escuridad, y no fue-
ron rebeldes à su palabra.
29 * Bolvió sus aguas en sangre, y mató sus pes-
cados.
30 * Engendró ranas su tierra en las camas de
‡ sus reyes.
31 * Dixo, y vino una mezcla *de diversas moxcas*,
piojos en todo su termino.
32 * Bolvió sus lluvias en granizo, en fuego de
llamas en su tierra.
33 Y hirió sus viñas, y sus higueras, y quebró los
arboles de su termino.
34 * Dixo, y vino lágosta y pulgon sin numero.
35 Y comiò toda la yerva de su tierra, y comió
el fruto de su tierra.
36 * Y hirió à todos los primogenitos en su ti-
erra, ‡ el principio de toda su fuerça.
37 * Y sacòlos con plata y oro, y no uvo en sus
tribus m enfermo.
38 Egypto se alegrò en su salida: porque avia
caydo n sobre ellos el terror deellos.
39 * Estendiò *una* nuve por cubierta, y fuego
para alumbrar la noche.
40 * Pidieron, y hizo venir codornizes, y de pan
del cielo los hartó.
41 * Abriò la peña, y corrieron aguas, fueron
por las securas, un rio.

* 1. Chron. 16, 8. Isai. 12, 4.
a Enarrad, contad al mundo sus &c.
b En que os llamays de su sancto nombre, que soys suyos.
c De su concierto eterno.
* Gen. 22, 16. Luc. 1, 73. Heb. 6, 17.
d Heb. varones de numero como poco, y estrangeros &c.
e Gen. 12, 17 y 20, 6, y 26, 10.
* 1. Chron. 16, 22.
f *En mis elegidos, los quales yo he adornado con dones del Espiritu S. que es la verdadera uncion de los fieles. Leed. 1. Iuã. 2, 27.*
g *Semejante manera de hablar Lev. 26, 26, y 1. rey. 2. 1.*
* *Gen. 41, 5.*
* Gen. 37, 28.
* Gen. 39, 20.
‡ *Heb. su anima.*
h Lo sacó de aquellas immundicias, ansi de la carcel como de la infamia.
* Gen. 41, 14.
* Gen. 41, 40.
i Heb. en su anima.
* Gen. 46, 6.
k Porque Mizraim decendiente de Cham (Gen. 10, 6.) señoreó en Egypto.
* Exod. 1, 8, y 16.
* Exod. 3, 10, y 4, 15, y 30.
* Exod. 7, 9.
l En Egypto.
* Exo. 10, 22.
* Exo. 7, 20.
* Exo. 8, 6.
‡ *q. d. del rey y de los señores de Egypto.*
* Exod. 8, 24.
* Exo. 9, 23. y 32.
* Exo. 10, 4. y 13.
* Exo. 12, 29.
‡ Psal. 78, 51.
* Exo. 11, 36.
m *O, flaco, Cansado.*
n Sobre los Egypcios.
* Exo. 13, 21. Psal. 78, 14.
* Exo. 16, 12.
* Exo. 17, 6. Num. 20, 11. Psal. 78, 20. 1. Cor. 10, 4.

42 * Porque

42 *Porque se acordó de su sancta palabra con
*Gen. 22, 16, Abraham su siervo.
43 Y sacò à su pueblo con gozo; con jubilo à sus
escogidos.
*Deu 6, 10, 44 *Y dioles las tierras de las Gentes: y los tra-
bajos de las naciones heredaron.
45 Paraque guardassen sus estatutos: y conser-
vassen sus Leyes. Halelu-IAH.

PSAL. CVI. (106)

Es el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, A saber, Dios es digno de ser alabado. Mas las pruevas toma de su grã de misericordia, la qual prueva por los exemplos de las muchas vezes que offendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egypto hasta despues de assentado en la tierra de Promission, lo perdonò y salvó de sus enemigos.

1 Halelu-IAH.
ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porque
a Eterna. [a] para siempre *es* su misericordia.
2 Quien dirá las valẽtias de Iehova? *quien*
contará sus alabanças?
b La Ley de Dios. 3 Dichosos los que guardan [b] juyzio, los que
hazen justicia en todo tiempo.
4 Acuerdate de mi, ò Iehova, en la voluntad
de tu pueblo: visitame con tu salud.
5 Paraque *yo* vea el bien de tus escogidos; para-
que me alegre en la alegria de tu Gente: y me glorie
con tu heredad.
c Heb. pervertimos. q. d. fuemos perversos. 6 Peccamos con nuestros padres, [c] hezimos ini-
quidad, hezimos impiedad.
7 Nuestros padres en Egypto no entendieron
tus maravillas: no se acordaron de la muchedumbre
d Exod. 14, 11 de tus misericordias: [d] mas rebellaron sobre la mar,
en el mar Bermejo.
8 Y salvólos por su Nombre: para hazer noto-
ria su fortaleza.
*Exod. 14, 21 9 *Y [e] reprehendió àl mar Bermejo, y secóse: y
e Riñió. mandò con austeridad. acomodóse en el hablar àl decoro de un elemento tan grande y tan indomito. hizolos yr por el abismo, como por un desierto.
10 Y salvólos de mano del enemigo: y rescató-
los de mano del adversario.
11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos: uno
dellos no quedó.
12 Y creyeron à sus palabras: y cantaron su a-
labança.
13 Appressuraronse, olvidaronse de sus obras:
f O, Providencia. no esperaron [f] en su consejo.
14 *Y dessearon *mal* desseo en el desierto: y ten-
*Exod. 17, 2, 1 Cor. 10, 6, taron à Dios en la soledad.
*Num. 11, 31 15 *Y *el* les dió loque pidieron: y embió flaque-
za en sus almas.
*Num. 16, 31 Deut. 11, 6, 16 *Y [g] tomaron zelo contra Moysen en el cam-
g Heb. Zelaron à Moysen &c. po: contra Aaron sancto de Iehova.
17 Abriose la tierra, y tragó à Dathan, y cubriò
la compaña de Abirom.
18 Y encendiose el fuego en su compaña: la lla-
ma quemò los impios.
*Exod. 32, 4. 19 *Hizieron *el* bezerro en Horeb: y encorva-
ronse à *un* vaziadizo.
h La gloria de Dios. 20 Y trocaron [h] su gloria por la imagen de un
buey, que come yerva.
21 Olvidaron àl Dios de su salud: que avia he-
cho grandezas en Egypto,
22 Maravillas en la tierra de Cham, temerosas
cosas sobre el mar Bermejo.
*Exod. 32, 11 i Heb. dixo. 23 *Y [i] trató de destruyrlos, si Moysen su esco-
gido no se pusiera àl portillo delante deel: para apar-
tar su yra, paraque no destruyesse.
†Num. 14, 1, 24 † Y aborrecieron la tierra desseable: no creye-
ron à su palabra.
25 *Y murmuraron en sus tiendas: y no oyeron
la boz de Iehova.
*Nũ. 14, 28, 26 *Y alçó su mano para ellos: para prostrarlos
en el desierto,
27 Y para prostrar su simiente entre las Gentes:
y esparzir los por las tierras.
28 Y allegaronse à Bahal-pehor: y comierõ los l Num. 25, 3,
sacrificios [m] de los muertos. m q. d. Por los muertos.
29 Y ensañaron *lo* con sus obras: y augmentó en
ellos la mortandad.
30 *Y pusose Phinees, y [n] juzgó: y la mortan- *Num. 25, 7.
dad estancó, n Essecutó justicia.
31 Y fuele contado à justicia de generacion à
generacion para siempre.
32 *Y ensañaron *lo* à las aguas de Meriba: y *hi- *Num. 20, 2
zo mal à Moysen por causa dellos. *Deut. 3, 26.
33 *Porque hizieron rebellar à su espiritu, y pro- *Num. 20,
nunciò de sus labios. 12, y 27, 14.
34 No destruyeron los pueblos, * que Iehova *Deut. 7, 2.
les dixo:
35 Antes se embolvieron con las Gentes: y a-
prendieron sus obras.
36 Y sirvieron à sus idolos: los quales les fueron
por ruyna.
37 [o] Y sacrificarõ sus hijos y sus hijas à los *de- o Contra lo que Dios manda Lev. 18, 21, Deut. 12, 31.
monios. * Leed Deut. 32, 17,
38 Y derramaron la sangre innocente: la sangre
de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron à los ido-
los de Chanaan: y la tierra fue contaminada [p] con
sangres. p q. d. con estos parricidios.
39 Y contaminaronse con sus obras, y fornica-
ron con sus hechos:
40 Y ençendiose el furor de Iehova sobre su pu-
eblo, y abominó su heredad.
41 Y [q] entregòlos en poder de las Gentes, y en- q Las captividades en el libro de los Iuezes.
señorearonse dellos los que los aborreçian.
42 Y sus enemigos los opprimieron, y fueron
quebrantados debaxo de su mano.
43 *Muchas vezes los escapò, y ellos rebellaron *Leed la hist. de los Iuezes.
à su consejo: y fueron [r] humillados por su maldad. r q. d. opprimidos, o, abatidos.
44 Mas *el* mirava, quando estavan en angustia,
oyendo su clamor.
45 *Y acordavase de su Concierto con ellos, *Deut. 30, 2,
‡ y arrepentiase conforme à la muchedumbre de ‡ Leed. Gen. 6, 6,
sus miseraciones.
46 Y [s] hazia que oviessen dellos misericordia s Heb. y diolos por misericordias delante de todos &c.
todos los que los tenian captivos.
47 Salvanos Iehova Dios nuestro, y juntanos
de *entre* las Gentes, paraque loemos tu sancto Nom-
bre, paraque nos gloriemos de tus alabanças.
48 ‡ Bendito Iehova Dios de Israel desde el siglo ‡ 1. Chron. 16, 36.
y hasta el siglo: y diga todo el pueblo, Amen, Hale-
lu-IAH.

PSAL. CVII. (107)

Es el mismo proposito que el del Psalmo precedente: mas las pruevas son generales, à saber, por las obras de su benigna Providencia, conque suele remediar diversas suertes de afflictos, que por ninguna razon humana podian ya esperar remedio.

ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porq̃ [a] pa- a Eterna &c.
ra siempre *es* su misericordia.
2 [b] Digan *lo* los redimidos de Iehova, los b Sean testigos de esta su bondad los trasportados de enemigos à tierras estrañas. 1. exemplo.
que hã redimido de poder del enemigo,
II.
3 Y los hã congregado de las tierras, de el Ori-
ente y de el Occidente, del Aquilon y de la mar. c 2. Exemp. los perdidos por los desiertos. el pueblo de Israel.
4 ¶ [c] Anduvieron perdidos por el desierto, por
la soledad *sin* camino: no hallando ciudad de po-
blacion.
5 Hambrientos y sedientos: su alma dessalle- d Verso intercalar, assi lo es el ver. 8,
cia en ellos.
6 [d] Y clamaron à Iehova [e] en su angustia: esca- e Psal. 78, 34 dize: Si los matava, entonces lo buscavan. Leed la N.
pólos de sus afflicciones.
7 Y encaminólos en camino derecho: paraque
viniessen à ciudad de poblacion.
8 [f] Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova y f Verso intercalar. como si. 6.
sus maravillas con los hijos de los hombres:

 9 Por-

9 Porque hartó el alma menesterosa: y el alma
hambrienta hinchió de bien.

III.
g Exemplo, Los presos por graves casos. Manasse. 2. Chr. 33, 11 Ioachin 2. Rey. 25, 27.

10 ¶ g Los que moravan en tinieblas y sombra
de muerte aprisionados en afflicion, y en hierros,
11 Porquanto fueron rebeldes à las palabras de
Iehova: y aborrecieron el consejo del Altissimo:
12 Y el quebrantó con trabajo sus coraçones: ca-
yeron, y no *uvo* quien *les* ayudasse:
13 Y clamaron à Iehova en su angustia: escapó-
los de sus afflicciones.
14 Sacólos * de las tinieblas, y de la sombra de
muerte; y rompió sus prisiones.

* Act. ver. 10.

15 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova, y
sus maravillas con los hijos de los hombres.
16 Porque quebrantó las puertas de azero; y des-
menuzó los cerrojos de hierro,

IIII.
h 4. Exemplo, los enfermos por sus peccados &c.
* Iob. 33, 20

17 ¶ h Locos, à causa del camino de su rebelli-
on: y à causa de sus maldades fueron affligidos.
18 Su alma * abominó toda vianda: y llegaron
hasta las puertas de la muerte:
19 Y clamaron à Iehova en su angustia: y salvó
los de sus afflicciones.
20 i Embió su palabra, y curólos: y escapólos de
sus sepulturas.

i Dixo, mandó, como en la creacion de las cosas. Gen. 1,

21 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova; y
sus maravillas con los hijos de los hombres.
22 * Y sacrifiquen sacrificios de alabança: y ena-
rren sus obras con jubilacion.

V.
k Exemp. 5, los que han padecido tormentas en la mar. Act. 27, 15.
l Heb. hazen obra.
m El alma dia. *Exemplos de grandes tempestades Iona. 1, y Act. 27.*
n Cessan.
o Heb. Callaron.
p Heb. termino de su voluntad.

23 ¶ k Los que decendieron à la mar en navios:
y l contratan en las muchas aguas,
24 Ellos han visto las obras de Iehova, y sus ma-
ravillas en el *mar* profundo.
25 El dixo, y salió el viento de la tempestad, que
levanta sus ondas:
26 Suben à los cielos, deciendén á los abismos:
m sus almas se derriten con el mal.
27 Tiemblan, y titubean como borrachos: y to-
da su sciencia es perdida:
28 Y claman à Iehova en su angustia; y escapa-
los de sus affliciones.
29 Haze parar la tempestad en silencio: y n ca-
llan sus ondas.
30 Y alegranse, porque o se reposaron; y guia-
los p ál puerto que quieren.
31 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova,
y sus maravillas con los hijos de los hombres.
32 Y ensalçenlo en congregacion de pueblo: y
en consistorio de Ancianos lo loen.

VI.
q Heb. puso, 6, exemplo,
r Las tierras de riego, y fertiles en arenales secos &c.

33 ¶ q Buelve r los rios en desierto; y los mana-
deros de las aguas en sed:
34 La tierra frutifera en salados: por la maldad
de los que la habitan.
35 Buelve el desierto en estanques de aguas, y la
tierra seca en manaderos de aguas:
36 Y aposenta alli hambrientos: y adereçan *alli*
ciudad de poblacion:
37 Y siembran campos, y plantan viñas: y ha-
zen fruto de renta.
38 Y bendizelos, y multiplican en gran manera:
y no disminuye sus bestias.

VII.
s 7, Exemp. Abate los tyranos, y levanta à los desechados en su lugar.
* Iob. 12, 16.
† Iob 22, 19.
t uso del psalmo,
u S. que blasphema contra la divina providencia.

39 Y *despues* son menoscabados, y abaxados de
tirania, de males, y de congoxas,
40 ¶ s El derrama menosprecio sobre los prin-
cipes: y los haze andar errados, vagabundos, sin ca-
mino.
41 Y levanta àl pobre de la pobreza: y buelve
las familias como ovejas.
42 t Vean los rectos, y alegrense: y u toda mal-
dad cierre su boca.
43 Quien es sabio, y guardará estas cosas? y en-
tenderá las misericordias de Iehova?

PSAL. CVIII. (108)

Alaba à Dios por la grandeza de su Misericordia, y de su Verdad. II. Pidele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.

1 Cancion de psalmo. De David.
Mi * coraçon *está* a aparejado, ò Dios, b à can-
tar y dezir psalmos tambien c mi gloria.

* Psal. 57, 8.
a O, firme.
b Heb. cantaré y diré psalmos.
c q. d. mi anima. S. està aparejada.
* Arr. 36, 6, y 57, 11.

3 Despiertate psalterio y harpa: desper-
taré ál alva.
4 Alabartehe en pueblos, ò Iehova; cantaré psal-
mos à ti en naciones.
5 * Porque grande mas que los cielos *es* tu mi-
sericordia, y hasta los cielos tu verdad.
6 Ensalçate sobre los cielos, ó Dios: sobre toda
la tierra *sea ensalçada* tu gloria.
7 Paraque sean librados tus amados: salva con
tu diestra, y respondeme.

* Psal. 60, 7.

8 Dios d habló por su Sanctuario: *Yo* me ale-
graré: repartiré à Sichem, y mediré el valle de So-
choth.

d Iuró.

9 Mio *será* Galaad, mio *será* Manasse; y Ephra-
im *será* e la fortaleza de mi cabeça: Iuda *será* f mi Le-
gislador.
10 Moab, la olla de mi lavatorio: sobre Edom e-
charé mi çapato: sobre Palestina jubilaré.

e La cabeça (el principio) de mi fortaleza. q. d. mi primogenito.
f Reyno.
g q. d. Quien nos mantendrá estas promessas?

11 g Quien me guiará à la ciudad fortalecida?
quien me guiará hasta Idumea?
12 Ciertamente tù, ó Dios, *que* nos avias dese-
chado: y no salias ó Dios, con nuestros exercitos.
13 Da nos soccorro en el angustia: porque men-
tirosa es h la salud del hombre.

h El soccorro humano.

14 En Dios haremos exercito: y el rehollará nu-
estros enemigos.

PSAL. CIX. (109)

David calumniado, infamado, y persiguido de muerte de sus enemigos se buelve à Dios, y con affecto vehemente le pide ser del defendido, castigando à sus enemigos de horrendos castigos. Es prophetia de la rigurosa yra de Dios, que está aparejada para todos los calumniadores de su Yglesia ansi en general, como en particular de cada uno de los pios.

1 Al Vencedor. De David. psalmo.
O Dios de mi alabança, a no calles:
2 Porque boca de impio, y boca de en-
gañador se han abierto sobre mi: han hablado
de mi con lengua mentirosa,
3 Y con palabras de odio me rodearon: y pe-
learon contra mi sin causa.
4 En pago de mi amor me han sido adversari-
os: y b yo, oracion.
5 Y pusieron contra mi mal por bien: y odio
por mi amor.
6 Pon sobre el al impio: y Sathan esté à su die-
stra.
7 Quando fuere juzgado, salga c *por* impio y
d su oracion sea para peccado.
8 * Sean sus dias pocos: tome otro su officio.
9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger biuda.
10 Y e anden sus hijos vagabundos, y mendi-
guen: y f procuren de sus desiertos.
11 Enrede el acreedor todo loque tiene; y estra-
ños saqueen su trabajo.
12 No tenga quien g le haga misericordia: ni a-
ya quien tenga compassion de sus huerfanos.
13 Su posteridad sea talada, h en segunda gene-
racion sea raydo su nombre.
14 Venga en memoria acerca de Iehova la mal-
dad de sus padres: y el peccado de su madre no sea
raydo.
15 i Esten delante de Iehova siempre: y el corte
de la tierra su memoria.
16 Porquanto no se acordó de hazer misericor-
dia: y persiguió àl varon affligido, y menesteroso, y
quebrantado de coraçon, para matar.

a No calles. no detengas mi defensa.
b q. d. quando mis enemigos me perseguian sin causa, yo no les dava mal por mal, sino rogava a Dios que me librasse de sus manos. Lea Psal. 35, 13. y 41, 11. y Psal. ...
c q. d. condenado como impio
d Loque alegare en juyzio, sea para mayor condenacion suya.
* Ioan. 17, 12 Act. 1, 20.
e Heb. vagando vagueen.
f Pleyteen hagan procuracion.
g Heb. estienda misericordia &c.
h Semejante maldicion Ios. 6, 26. contra el que reedificasse à Iericho.
i S. los peccados de sus padres.

17 Y amó

17 Y amó * la maldicion, y vinole: y no quiso la bendicion, y ella se alexó deel.
18 Y vistiose de maldicion como de su vestido: y entró como agua, en sus entrañas, y como azeyte en sus huessos.
19 [l] Seale como vestido *conque* se cubra: y en lugar de cinto *conque* siempre se ciña.
20 Este *sea* el salario de parte de Iehova de los que me calumnian; y de los que hablan mal contra mi alma.
21 Y tu, Iehova Señor, haz conmigo por causa de tu Nombre: escapame, porque tu misericordia *es* buena.
22 Porque yo *soy* affligido y necessitado; y mi coraçon *está* herido dentro de mi.
23 Como la sombra quando declina me voy; soy sacudido [m] como langosta.
24 Mis rodillas están enflaquecidas à causa del ayuno: y mi carne [n] está flaca de gordura.
25 Yo he sido à ellos opprobrio; miravan me, y meneavan su cabeça.
26 Ayudame Iehova Dios mio: salvame conforme à tu misericordia.
27 Y entiendan que esta *es* tu mano; *que* tu Iehova has hecho *esto*.
28 Maldigan ellos, y bendigas tu; levantense, mas sean avergonçados: y tu siervo sea alegrado.
29 Sean vestidos de verguença los que me calumnian: y sean cubiertos como de manto de su confusion.
30 *Yo* alabaré à Iehova en gran manera con mi boca: y en medio de muchos lo loaré:
31 Porque *el* [o] se pondrá à la diestra del pobre: para librar su alma de los que [p] juzgan.

PSAL. CX. (110)

David lleno de Espiritu Sancto prophetiza de Christo aver de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: II. Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.

1 De David. Psalmo.

IEhova * dixo à mi [a] Señor, Assientate à mi diestra, entre tanto que [b] pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies.
2 ¶ [c] La vara de tu fortaleza embiará Iehova desde Sion: domina en medio de tus enemigos.
3 Tu pueblo *será* [d] voluntario el dia de tu exercito [e] en hermosura de sanctidades: *como* el rocio q̃ cae de la matriz del alva, *ansi* te nacerán los tuyos.
4 * Iuró Iehova, y * no se arrepentirá, *que* Tu *serás* [f] Sacerdote para siempre conforme ál rito de Melchisedech.
5 ¶ El Señor *está* à tu diestra: herirá los reyes en el dia de su furor.
6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cuerpos *muertos*: herirá [g] la cabeça sobre mucha tierra.
7 [h] Del arroyo beverá en el camino: por lo qual ensalcará la cabeça.

PSAL. CXI. (111)

Alaba à Dios por su Iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su Ley. El Psalmo está compuesto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comiença cada sentencia.

1 Halelu-IAH.
Aleph ALabaré à Iehova con todo el coraçon, *Beth* [a] En la compaña y congregacion de los rectos.
2 *Gimel* Grandes *son* las obras de Iehova: *Daleth* [b] buscadas de todos los que las quieren.
3 *He* Honrra y hermosura *es* su obra: *Vau* y su justicia permanece para siempre.
4 *Zain* Hizo [c] memorables sus maravillas: *Heth* Clemente y Misericordioso *es* Iehova.
5 *Teth* Dió [d] mantenimiento à los que le temen:

k El maldezir. el dezir mal.
l S. La maldicion de Dios, que corresponda à su maldito affecto.
m S. arrebatada del viento.
n Está magra.
o O, se puso, o, pone.
p S. iniquamente.
* Mat. 22, 44
a Este, à quien David llama Señor es el Mexias: el qual segun la carne avia de ser de la simiente de David, peró de mas deste avia de ser verdadero Dios: y por esta union de dos naturalezas lo llama Señor.
b Ved la exposicion desta manera de hablar. 1. Cor. 15, 27 Heb. 1. 13. y 10, 12. Act. 2, 34.
II.
c Tu sceptro fortissimo Psal. 2, 9. de hierro.
d Heb. de voluntades.
e En el hermoso Sanctuario.
* Heb. 5, 6. y 7, 17.
Iob. 12, 34.
* Leed Gen. 6, 6.
f Hastaqui del reyno del Mexias. agora trata de su sacerdocio: dize que será segun el orden de Melchisedec: q. d. eterno: no segun el de Aaron, que fue temporario del sacerdocio de Christo Leed la epist. à los Hebreos desde el cap. 4 &c. Leed Zach. 6, 13. del reyno y sacerdocio de Christo.
III.
g monarchas, reyes.
h Bever aqui significa padecer: como Matt. 20, 22. Podeys bever la copa que yo tengo de bever? Bever del arroyo, q. d. que el Mexias padecera grandes miserias: que es lo que Ierem. 49. 12. se dize, bevi-endo beveras. La declaracion deste lugar del Psalmo la da S. Pablo, Philip. 2, 8. Padeció (dize) muerte: y muerte de cruz. y luego añade: Por lo qual Dios lo ensalçó &c. que es lo que aqui se dize: Por lo qual ensalçara la cabeça. y assi el Señor Luc. 24, 26. dize: Fue menester que el Mexias padeciesse, y assi entrasse en su gloria. Deste abatimiẽto y ensalçamiento del Mexias Leed Esa. cap. 53.

Iod para siempre se acordará de su Concierto.
6 *Caph* [e] La fortaleza de sus obras annunció à su pueblo; *Lamed* dando les la heredad de las gentes.
7 *Mem* Las obras de sus manos *son* verdad y juyzio; *Nun* fieles *son* todos sus mandamientos.
8 *Samech* Affirmados por siglo de siglo; *Ain* hechos en verdad y en rectitud.
9 *Pe* Redempcion hà embiado à su pueblo; *Zade* encargó para siempre su Concierto; *Kuph* ‡ Sãcto y terrible *es* su Nombre.
10 *Res* * El principio de la sabiduria *es* el temor de Iehova; *Schin* entendimiento bueno *es* [f] à todos los que los hazen: *Tau* su loor permaneçe para siempre.

PSAL. CXII. (112)

Descrive las felicidades del que de verdad teme à Dios: y su officio. II. El odio de los impios contra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual pareçe que va continuado.

1 *Aleph* Halelu-IAH.
BIenaventurado el varon q̃ teme à Iehova: *Beth* en sus mandamientos se deleyta en gran manera.
2 *Gimel* Su simiente será [a] valiente en la tierra. *Daleth* la generacion de los rectos será bendita.
3 *He* Hazienda y riquezas *avrá* en su casa: *Vau* y su justicia permanece para siempre.
4 *Zain* Resplanció en las tinieblas luz à los rectos: *Heth* [b] Clemente, y Misericordioso, y Iusto.
5 *Teth* El buen varon tiene misericordia, y [c] presta; *Iod* govierna sus cosas con juyzio.
6 *Caph* Por lo qual para siempre no resvalará; *Lamed* en memoria eterna será el justo:
7 *Mem* De mala fama no tendrá temor: *Nun* su coraçon *está* [d] aparejado confiado en Iehova.
8 *Samech* [e] Assentado *está* su coraçon, no temerá, *Ain* hastaque vea en sus enemigos *la vengança*.
9 *Pe* * Esparze, da à los pobres, *Zade* su justicia permaneçe para siempre, *Kuph* [f] su cuerno será ensalçado en gloria.
10 ¶ *Res* El impio verá, y ayrarseha: *Schin* sus dientes cruxirá, y carcomerseha. *Tau* el desseo de los impios perecerá.

PSAL. CXIII. (113)

Exhorta à la Yglesia de los pios à alabar el Nombre de Iehova: I. Porque es sublime. II. Tiene Providencia en la tierra. III. Levanta en honrra los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias esteriles. Pareçe ser una abreviacion del Cantico de Anna. 1. Sam. 1.

1 Halelu-IAH.
ALabad siervos de Iehova, alabad el Nombre de Iehova.
2 * Sea el Nombre de Iehova bendito desde aora y hasta siempre.
3 * Desde el nacimiento del Sol hasta donde se pone, *sea* alabado el Nombre de Iehova.
4 Alto sobre todas las Gentes *es* Iehova; sobre los cielos *es* su gloria.
5 Quien como Iehova nuestro Dios, que ha [a] enaltecido su habitacion?
6 Que *se* abaxa para ver en el cielo, y en la tierra.
7 * Que levanta del polvo al pobre: y al menesteroso alça del estiercol:
8 Para hazerlo sentar con los principes con los principes de su pueblo.
9 * Que haze habitar en familia à la esteril, *tornandola* madre de hijos alegre, Halelu-IAH.

PSAL. CXIIII. (114)

Canta brevemente la libertad maravillosa del pueblo de Israel de Egypto: y la elecion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo suyo.

EN * [a] saliendo Israel de Egypto, la Casa de Iacob del pueblo [b] barbaro,

a En su Iglesia.
b Faciles de hallar.
c Heb. memoria à sus maravillas.
d O, El dara.
e Sus obras fuertes y maravillosas.
‡ Si sancto no lo profane el hombre, y si terrible, tiemble de tomarlo en su boca suzia.
* Prov. 1, 7. y 9, 10.
f A todos los que guardan sus mandamientos. cõprehendiolo en dezir. Temor de Iehova.
a Valerosa.
b Exod. 20, 5. y 34, 7. Num. 14, 18.
c Ayuda al hermano necessitado.
d O, firme.
e o, reposado, o affirmado.
* 2. Cor. 9, 9.
f Su dignidad su gloria.
II.
* Dan. 2, 20.
* Mala. 1, 11.
1.
a Heb. el que enaltece para habitar.
2.
3.
* 1. Sam. 2, 8 Ps. 107, 41.
4.
* Leed Ps. 68, 7.
* Exo. 14, 21.
a O, quando salio.
b Sin Ley ni culto de verdadero Dios.

2 c Iuda fue por su sanctidad: Israel su señorio.
c Exod.19,6. Ier.2,1.
3 La mar vido, y huyó: * el Iordan se bolviò à
* Iosue 3,13.
tràs.
d Es saltar huyendo aqui como Psal.29,6. Signifi. el alboroto de los reyes de los Amorreos de la otra parte del Iordan. Psal.68,17.
4 Los montes d saltaron como carneros; los collados, como hijos de ovejas.
5 Que uviste mar, que huyste? Iordan, que te
bolviste atras?
e S. Qu' uvistes montes &c.
6 e Los montes saltastes como carneros? los
collados como hijos de ovejas?
f Respuesta.
7 f A la presencia del Señor tiembla la tierra
á la presencia del Dios de Iacob.
* Exo.17,8.
8 El qual * tornó la peña en estanque de aguas,
y la roca en fuente de aguas.

PSAL. CXV. (115)

Pide socorro para el pueblo puesto en angustia, por la gloria de su Nombre. II. Haze comparacion por opposicion de Dios à los falsos dioses de las gentes. III. Exhorta à todo el pueblo que confien en el: y se prometan del su favor.

I.
a S. Librandonos,
b Esto es, Por la gloria de tu Nombre.

NO à nosotros, ó Iehova, no à nosotros, mas à
tu Nombre a da gloria: por tu misericordia,
por tu verdad.
* Lud la N. Psal.42,4.
2 b Porqué dirán las Gentes, * Donde està aora su Dios?
2.
3 Y nuestro Dios *está* en los cielos: todo loque
quiso, hizo.
c De las gentes.
4 c Sus idolos *son* plata y oro: obra de manos de
hombres.
* Psal.135,16.
5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen ojos,
mas no verán.
6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienen narizes,
mas no olerán.
7 Tienen manos, mas no palparán: tienen pies,
mas no andarán: no hablarán con su garganta.
8 Como ellos sean los que los hazen: qualquiera que confia en ellos.
3.
9 O Israel, confia en Iehova: el *es* d su ayuda, y
d S. de Israel.
su escudo.
10 Casa de Aaron, confiad en Iehova: el *es* e su
e De la casa de Aaron.
ayuda, y su escudo.
11 Los que temeys à Iehova, confiad en Iehova:
f De los que temen à Iehova.
el *es* f su ayuda, y su escudo.
12 Iehova se acordó de nosotros: bédezirá, bendezirà à la Casa de Israel: bendezirá à la Casa de Aaron.
13 Bendezirá à los que temen à Iehova: à chicos
y à grandes.
g Augmentaros há.
14 g Añidirá Iehova sobre vosotros: sobre vosotros y sobre vuestros hijos.
h El estado quieto y impassible.
15 Benditos vosotros de Iehova, que hizo los cielos y la tierra.
i Los trabajos y cruz: hasta que sacados de aqui los traspo te consigo.
16 h Los cielos, los cielos *son* de Iehova: y i la tierra diò à los hijos de los hombres.
17 * No los muertos alabarán á IAH, ni todos
los que decienden k al silencio,
* Psal.6,6, y 30,10, y 88,11, y 94,17.
k A la sepultura.
18 * Mas nosotros bendeziremos à IAH desde
aora hasta siempre. Halelu-IAH.
* Dan.2,20.

PSAL. CXVI. (116)

Exhorta el author con su exemplo à invocar à Dios en toda tribulacion. II. A darle sacrificio de alabança, y de obediencia por la libertad.

a Heb. Amé, porque oyó Iehova &c.

AMé a à Iehova, porque há oydo mi boz: mis
ruegos.
2 Porque hà inclinado su oreja à mi: y
b Toda mi vida.
b en mis dias *lo* llamaré,
3 Rodearonme los dolores de la muerte, las angustias del sepulchro me hallaron: angustia y dolor
avia hallado;
c S. diziendo.
4 Y llamé el Nombre de Iehova, c Escapa aora
mi alma ó Iehova.
* Exod.34,7. Num.14,8.
5 * Clemente *es* Iehova y Iusto, y Misericordioso nuestro Dios.
6 Guarda à los siemples Iehova: *yo* estava debilitado y salvóme.
7 Buelve, ó anima mia, à tu reposo: porque Iehova te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muerte: mis
ojos de las lagrimas, mis pies del rempuxon.
9 Andaré delante de Iehova d en las tierras de d En esta vida.
los bivos.
10 * Crey, portanto hablé: y fue affligido en * 2.Cor.4,13.
gran manera. e En mi angustia.
11 Y dixe e en mi f appressuramiento, * Todo f Assi Psal.31,23. perí en su quietud. Psal.30,7.
hombre es mentiroso.
12 ¶ * Que pagaré à Iehova por todos sus beneficios sobre mi? II.
13 El vaso de saludes g tomaré: y invocaré el * 1.Thes.3,9.
Nombre de Iehova. * Rom.3,4.
14 Aora pagaré mis votos à Iehova delante de g o Alçaré. El verbo heb. significa tomar, o alçar.
todo su pueblo.
15 Estimada *es* en los ojos de Iehova la muerte
h de sus pios. h O, de sus Misericordiosos. q. d. de los que le sirven.
16 Ansi *es* ò Iehova: porque yo tu siervo, yo tu
siervo, hijo de tu sierva, *tu* rompiste mis prisiones.
17 A ti sacrificaré sacrificio de alabança: y el
Nombre de Iehova invocaré.
18 i Aora pagaré mis votos á Iehova delante de i Con diligencia.
todo su pueblo.
19 En los patios de la Casa de Iehova: en medio
de ti, ò Ierusalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXVII. (117)

Exhorta à todo el mundo à alabar à Dios, por aver estendido por todo el su misericordia. Es prophecia de la vocaciõ de las gẽtes.

ALabad * à Iehova todas las Gentes: alabaldo * Rom.15,11.
todos los pueblos.
2 Porque hà engrandecido sobre nosotros su misericordia, y * a la verdad de Iehova *es* para siempre. Halelu-IAH. * Ioan.12,34. a La firmeza de sus promessas.

PSAL. CXVIII. (118)

Exhorta à alabar à Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos à los tiempos ya desperados. II. Prophetiza del menosprecio de Christo: y de su exaltacion por mano de Dios à ser cabeça de la Yglesia.

ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porq̃ a pa- a Eterna.
ra siempre *es* su misericordia.
2 b Diga aora Israel, Que para siempre b Testigo sea de esto su pueblo, sus ministros, todos los que le temen.
es su misericordia.
3 Digan aora la Casa de Aaron, Que para siempre *es* su misericordia.
4 Digan aora losque temen à Iehova, Que para siempre *es* su misericordia.
5 Desde la angustia llamé à IAH: y IAH me respondió con anchura.
6 * Iehova *es* por mi: * no temeré que me haga * Heb.13,6. * Psal.27,1.
el hombre.
7 Iehova *es* por mi entre los que me ayudan:
portanto yo veré *vengança* en los que me aborreçen.
8 Mejor *es* esperar en Iehova, que esperar en
hombre.
9 Mejor *es* esperar en Iehova, que esperar en
principes.
10 c Todas las gentes me cercaron; en nombre c Aunque me cerqué todas las gentes ansi luego.
de Iehova, que yo los talaré.
11 Cercaronme, y tornaronme à cercar: en nombre de Iehova, que yo los talarè.
12 Cercaronme como abejas, fueron apagados
como fuego de espinos: en nombre de Iehova, que
yo los talaré.
13 d Rempuxando me rempuxaste paraque ca- d S. O, enemigo.
yesse: mas Iehova me ayudó.
14 * Mi fortaleza y mi cancion *es* Iah: y el me há * Exo.15,2. Isa.12,2.
sido por salud.
15 Boz de jubilacion y de salud *ay* e en las tien- e En las moradas.
das de los justos, La diestra de Iehova haze valentias.

16 La dieſtra de Iehova ſublime,la dieſtra de Ie-
hova haze valentias.
17 No moriré, mas biviré: y contarè las obras
de IAH.
18 Caſtigando me caſtigó IAH; mas no me en-
tregó à la muerte.
f De la Igleſia de los juſtos.
19 Abridme lás puertas [f] de la juſticia: entraré
por ellas, alabaré à IAH.
20 Eſta puerta de Iehova,los juſtos entrarán por
ella,
21 Alabartehé: porque me oyſte: y me fueſte
por ſalud.
II.
g Eſta piedra es Chriſto. Ephef. 2, 20, y 1, Ped. 2, 4, 6, 7, 8,
* Mat. 21, 42, Mar. 12, 10, Luc. 20, 17. Act. 4. 11. Rom. 9, 33. Iſai. 28, 16.
22 ¶ [g] La piedra *que* * deſecharon los edificado-
res, há ſido por cabeça de eſquina.
23 De parte de Iehova *es* eſto. *y* es maravilla en
nueſtros ojos.
24 Eſte *es* el dia que hizo Iehova: gozarnos he-
mos y alegrarnos hemos en el.
25 * Ruegote ô Iehova, ſalva aora: ruego te ó
Iehova, haz aora proſperar,
* Mat. 21, 9.
h Que nos há ſacado de tinieblas à luz. propio del Evang.
i q. d. hazel de gracias.
26 Bendito el que viene en Nombre de Iehova:
bendezimos os deſde la Caſa de Iehova.
27 Dios *es* Iehova, [h] que nos há reſplandecido:
[i] atad victimas con cuerdas à los cuernos del altar.
28 Dios mio *eres* tu, y à ti alabarè: Dios mio, à ti
enſalçarè,
29 Alabad à Iehova, porque *es* bueno: porque
para ſiempre *es* ſu miſericordia.

PSAL. CXIX. (119)

Contiene eſte Pſalmo las alabanças de la Ley de Dios y de ſu Palabra: el eſtudio de la qual encomienda encarecidamente à todos, loſque deſſean ſer pios, moſtrando las utilidades ineſtimables de Sabiduria, Iuſticia, Amiſtad de Dios, Defenſa de Dios en toda perſecucion: Socorro y favor ſuyo en toda neceſſidad, y en ſuma, la bienaventurança que tendrá en ella elque deella fuere eſtudioſo. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Iuſticia, Teſtimonios, Mandamientos, Eſtatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ó ningun verſo ay donde no aya alguna deeſtas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la yra de Dios enque biven, loſque no ſiguen eſte divino eſtudio.

Contiene el Pſalmo 22. Octonarios ſegun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales eſtà compueſto dãdo à cada letra ocho verſos, en la qual comiẽça cada uno dellos.

Aleph.

a q. d. loſque ſiguen el camino perfecto, que (como luego dize) es la Ley de Dios.
BIenaventurados [a] los perfectos de camino: los-
que andan en la Ley de Iehova.
2 Bienaventurados loſque guardan ſus te-
ſtimonios; *y* con todo el coraçon lo buſcan.
3 Item, loſque no hazen iniquidad, andan en
ſus caminos.
4 Tu encargaſte tus mandamientos, que ſean
muy guardados.
b O, affirmados.
5 Oxala fueſſen [b] ordenados mis caminos à
guardar tus eſtatutos.
c Como bivirà el moço en limpieza?
‡ *Eſto no ſolamente pertenece à la joventud, mas aun à todos los que quieren bivir en ſanctidad y juſticia: peró particularmente nõbra la joventud, por quanto eſtà mas ſujeta à deſenfrenarſe, por los affectos de carne que ay en ella Lee 2. Iuan. 2, 14.*
d Aſſiento de la divina palabra.
6 Entonces no ſeria *yo* avergonçado, quando
miraſſe en todos tus mandamientos.
7 Alabartehè con rectitud de coraçon, quando
aprendiere los juyzios de tu juſticia.
8 Tus eſtatutos guardarè: no me dexes luenga-
mente.
9 Beth. [c] ‡ Conque alimpiarà el moço ſu cami-
no? quando guardâre tu palabra.
10 Con todo mi coraçon te he buſcado: no me
dexes errar de tus mandamientos.
11 [d] En mi coraçon he guardado tus dichos, pa-
ra no peccar contra ti.
12 Bẽdito tu ó Iehova, enſeñame tus eſtatutos.
13 Con mis labios he contado todos los juyzios
de tu boca.
14 En el camino de tus teſtimonios me he go-
zado, como ſobre toda riqueza.
15 En tus mandamientos meditarè: y conſidera-
rè tus caminos.
16 En tus eſtatutos me recrearè: no me olvidarè
de tus palabras.
17 Gimel. [e] Haz *eſte* bien à tu ſiervo *que* biva: y
guarde tu palabra.
e Heb. paga.
f Ceguera natural para los divinos miſterios.
18 [f] Deſatapa mis ojos; y mirarè las maravillas de
tu Ley.
* Gen. 47, 9, y 1, Chron. 29, 15, Ar. 39, 13. Heb. 11, 13, y 13, 14.
19 * Advenedizo *ſoy* yo en la tierra: no encubras
de mi tus mandamientos.
20 Quebrantada eſtá mi alma de deſſear tus juy-
zios todo el tiempo.
21 Deſtruyſte à los ſobervios malditos, que ye-
rran de tus mandamientos.
22 Aparta de mi opprobrio y meneſprecio: por-
que tus teſtimonios he guardado.
23 Principes tambien ſe aſſentaron, y hablaron
contra mi: [g] hablando tu ſiervo en tus eſtatutos.
g Heb. hablarà, ó, meditarà.
h Mi conſejo, con cuya cõſulta dexo, ó, tomo mis empreſas.
24 Tambien tus teſtimonios ſon mis deleytes:
[h] los varones de mi conſejo,
25 Daleth. Apegóſe con el polvo mi anima: vi-
vificame ſegun tu palabra.
* Ar. 25, 4, y 27, 11, y 86, 11.
i O, hablaré de tus &c.
26 * Mis caminos *te* conté, y reſpondiſteme: en-
ſeñame tus eſtatutos.
27 El camino de tus mandamientos me haz en-
tender; y [i] meditaré en tus maravillas.
28 Mi alma ſe diſtila de anſia: confirmame ſe-
gun tu palabra.
29 Camino de mentira apatta de my; y de tu
Ley me haz miſericordia.
30 El camino de la verdad eſcogi; tus juyzios he
pueſto *delante de mi*.
31 Allegado me he à tus teſtimonios, ò Iehova,
no me avergueņces,
32 Por el camino de tus mandamientos correrè;
[k] quando enſancháres mi coraçon.
k O, porque enſancharás mi &c.
‡ *q. d. por toda mi vida; y aſsi ver. 112.*
33 He. Enſeñame, ò Iehova, el camino de tus e-
ſtatutos: y guardarlohe ‡ haſta la fin.
34 Dame entendimiento, y guardarè tu Ley: y
guardar la he de todo coraçon.
35 Guiame por la ſenda de tus mandamientos:
porque *en ella* tengo mi voluntad.
36 Inclina mi coraçon à tus teſtimonios: y no à
‡ avaricia.
‡ O, *cobdicia. à ſab. de ganancias deſhoneſtas.*
37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: a-
bivame en tu camino.
l *o, quanto à tu temor.*
38 Cõfirma tu palabra à tu ſiervo, [l] que te teme:
39 Quita de mi el opprobrio que he temido: por-
que buenos *ſon* tus juyzios.
40 Heaqui *yo* he cobdiciado tus mandamientos:
en tu juſticia me abiva.
41 Vau. Y vengame tu miſericordia, ò Iehova:
tu ſalud, conforme à tu dicho.
m q. d. darè por reſpueſta à &c. Que en tu &c.
42 Y [m] reſponderè palabra à mi avergonçador;
que en tu palabra he confiado.
43 Y no quites de mi boca palabra de verdad
en ningun tiempo: porque à tu juyzio eſpero.
44 Y guardarè tu Ley ſiempre, por ſiglo y ſiglo.
n Traeré coraçon ſoſſegado.
45 Y [n] andarè en anchura, porque buſquè tus
mandamientos,
46 Y hablaré de tus teſtimonios delante de los
reyes: y no me avergonçaré.
47 Y deleytarmehè en tus mãdamientos, q̃ amè,
o Seré diligente obrador de tus &c.
48 Y [o] alçarè mis manos à tus mandamientos,
que amè: y meditarè en tus eſtatutos.
49 Zain. Acuerdate de la palabra *dada* à tu ſier-
vo: en la qual me has hecho eſperar.
50 Eſta *es* mi conſolacion en mi affliccion: por-
que tu dicho me vivificó.
p De los caſtigos que has hecho en los rebeldes à tu palabra.
51 Los ſobervios ſe burlaron mucho de mi: de
tu Ley no me hè apartado.
52 Acordème, ò Iehova, [p] de tus juyzios anti-
guos: y conſolème,
53 Temblor me tomó à cauſa de los impios, que
dexan

dexan tu Ley.
54 Canciones me son tus estatutos q en la casa
de mis peregrinaciones.
55 Acordéme en la noche de tu Nombre, ô Ie-
hova, y guardé tu Ley.
56 r Esto tuve, porque guardava tus mandami-
entos.

q Q. d. en el lugar. en la morada &c. r Desta manera ordené mi vida.

57 *Heth.* Mi porcion, ô Iehova, dixe, *Será* guar-
dar tus palabras.
58 A tus fazes suppliqué de todo coraçon: ten
misericordia de mi segun tu dicho.
59 Consideré mis caminos, y torné mis pies à tus
testimonios.
60 Appresuréme, y no me detuve à guardar tus
mandamientos.
61 Compañias de impios me hán f desvalijado:
mas no me he olvidado de tu Ley.

f Heb. saqueado, robado.

62 A media noche me levantaré à alabarte sobre
los juyzios de tu justicia.
63 Compañero *soy* yo á todos losque te temie-
ren: y guardáren tus mandamientos.
44 De tu misericordia, ô Iehova, está llena la ti-
erra: tus estatutos me enseña.
65 *Teth.* Bien has hecho con tu siervo, ó Ieho-
va, conforme à tu palabra.
66 t Bondad de sentido, y sabiduria me enseña:
porque à tus mandamientos he creydo.
67 Antes que fuera t humillado, yo errava: mas
aora v tu dicho guardo.
68 Bueno *eres* tu, y bien-hechor: enseñame tus
estatutos.
69 x Compusieron sobre mi mentira los sober-
vios: *mas* yo de todo coraçon guardaré tus manda-
mientos.

t q. d. à bien sentir de ti y de todas las cosas.
t *o, quebrantado, o, affligido.*
u Por tu Ley me govierno.
x O, fabricaron.

70 y Engrossóse su coraçon como sevo: *mas* yo
en tu Ley me he deleytado.
71 * Bueno me es avér sido humillado, paraque
aprenda tus estatutos.
72 Mejor me es la Ley de tu boca que millares
de oro y de plata.
73 *Iod.* Tus manos me hizieron, y me compusi-
eron: haz me entender, y aprenderé tus mandami-
entos.
74 Los que te temen, me verán, y se alegrarán:
porque à tu palabra he esperado.
75 Conozco, ô Iehova, que tus juyzios *son* justi-
cia, y *que* z con verdad me affligiste.
76 Sea aora tu misericordia para consolarme,
conforme à loque has dicho à tu siervo.

y à causa de las comodidades que de ti hã recebido: de las quales de tal manera han abusado que se han tornado insensatos. semejante manera de hablar Iob. 15, 27, Ar. 17. 10 y 73, 7.
* Arr. ver. 67.
z Con fidelidad. 1. Cor. 10, 13.

77 Venganme tus misericordias, y biva: porque
tu Ley *es* mis deleytes.
78 Sean avergonçados los sobervios, porque
a sin causa me han calumniado: yo emperó medita-
ré en tus mandamientos.
79 Tornense à mi los que te temen, y saben tus
testimonios.
80 Sea mi coraçon b perfecto en tus estatutos:
porque no sea avergonçado.
81 *Caph.* Desfalleció *de desseo* mi alma por tu sa-
lud, esperando à tu palabra.
82 Desfallecieron mis ojos por tu dicho, dizien-
do, Quando me consolarás?
83 Porque estoy como el odre al humo: *mas* no
he olvidado tus estatutos.
84 c Quantos son los dias de tu siervo? quando
harás juyzio contra los que me persiguen?
85 Los sobervios me hán cavado hoyos: mas no
segun tu Ley.
86 Todos tus mandamientos *son* verdad, * sin
causa me persiguen, ayudame.
87 Casi me han consumido por tierra; mas yo
no he dexado tus mandamientos.

a *o, à tuerto, o, con falsedad. assi vers 86.*
b Sincero, sin hypocresia. fiel.
c Hasta quãdo tengo de esperar tu vẽgança?
* *Como ver. 78.*

88 Cóforme à tu misericordia vivificame, y guar-
daré los testimonios de tu boca.
89 *Lamed.* Para siempre, ò Iehova, permanece
tu palabra en los cielos.
90 Por generacion y generacion *es* tu verdad: *tu*
* affirmaste la tierra, y persevera.
91 d Por tu ordenacion e persevera hasta oy por-
que todas ellas *son* tus siervos.
92 Si tu Ley no *oviesse sido* mis deleytes, ya ovie-
ra perecido en mi afflicion.
93 Para siempre no me olvidaré de tus manda-
mientos: porque con ellos me has vivificado.
94 Tuyo *soy* yo, guardame: porque tus manda-
mientos he buscado.
95 Los impios me hán aguardado para destru-
yrme: *mas yo* entenderé en tus testimonios.

* *Eclesi. 1, 4.*
d Heb. à tus juyzios.
e S. Las criaturas. cielo, y tierra.

96 f A toda perfeccion he visto fin; g ancho *es* tu
mandamiento en gran manera.
97 *Mem.* Quanto he amado tu Ley? todo el dia
ella *es* h mi meditacion.
98 Mas q̃ mis enemigos me has hecho sabio con
tus mandamientos: porque me son eternos.
99 Mas que todos mis enseñadores he entendi-
do: porq̃ tus testimonios *han sido* * mi meditacion.
100 Mas que los viejos he entendido: porque he
guardado tus mandamientos.
101 De todo mal camino detuve mis pies, para
guardar tu palabra.
102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me
enseñaste.
103 Quan dulces han sido à mi paladar tus di-
chos! mas que la miel à mi boca.
104 De tus mandamientos, i he aquirido entendi-
miento: portanto he aborrecido todo camino de
mentira.

f *q. d. todo quanto ay criado, por perfecto que paresca ser, tiene su fin: mas la sabiduria, que tu nos revelas en tu palabra es eterna.*
g Amplissimo, Eterno. sin fin.
h O, mi proposito de que pienso y hablo. Psal. 1, 2, y Ab. 99.
* *Ver. 97.*
i Heb. he entendido.

105 *Nun.* Lampara *es* à mis pies tu palabra, y lum-
bre à mi camino.
106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu ju-
sticia.
107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehova, vi-
vificame conforme à tu palabra.
108 k Los *sacrificios* voluntarios de mi boca, rue-
gote, ò Iehova, l que te sean agradables, y enseña-
me tus juyzios.
109 m Mi alma *está* en mi palma de contino: mas
de tu Ley no me he olvidado.
110 Los impios me pusieron lazo: empero *yo* no
me desvié de tus mandamientos.

k Heb. 13, 15.
l Heb quiere.
m Ando siempre en peligro de la vida, *Leed la N. juec. 12, 3*

111 Por heredad he tomado tus testimonios para
siempre: porque son el gozo de mi coraçon.
112 Mi coraçon inclinè à hazer tus estatutos de
contino hasta la fin.
113 *Samech.* n Las cautelas aborrezco, y tu Ley
he amado.
114 * Mi escondedero y mi escudo *eres* tu, à tu
palabra he esperado.
115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los
mandamientos de mi Dios.
116 Sustentame conforme à tu palabra, y biviré,
y no me avergüences de mi esperança.
117 Sostenme, y seré salvo: y deleytar me he en
tus estatutos siempre.
118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus
estatutos: porque mentira *es* o su engaño.
119 *Como* escorias heziste devhazer à todos los impi-
os de la tierra: portãto *yo* he amado tus testimonios.
120 Mi carne se há enherizado de temor de ti: y
de tus juyzios he avido miedo.
121 *Ain.* p Iuyzio y justicia he hecho: no me de-
xes à mis opprimidores.
122 q Responde por tu siervo para bien, no me
hagan violencia los sobervios.

n *Heb. pensamientos. à sab. astutos. doblados.*
* Psal. 91, 1.
* *Psal. 30, 1. y 71. 1.*
o Las reglas de bivir que siguen fuera de tu ley.
p He bivido piamente cõforme à tu Ley.
q *El verbo heb signisica, sal por fiador, y assi Esp. vieja trasladó, affiança à tu siervo. &c.*

123 Mis ojos desfallecieron por tu salúd, y por el dicho de tu justicia.
124 Haz con tu siervo segun tu misericordia: y enseñame tus estatutos.
125 Tu siervo *soy* yo, da me entendimiento, paraque sepa tus testimonios.
126 Tiempo *es* [s] de hazer, ô Iehova, dissipado han tu Ley.
127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.
128 Portanto todos los mandamientos [f] de todas las cosas [t] estimé rectos; todo camino de mentira aborreci.
129 *Pe.* Maravillosos *son* tus testimonios; por tanto los ha guardado mi alma.
130 *El principio de tus palabras alumbra; haze entender à los simples.
131 Mi boca abrí y sospiré; porque desseava tus mandamientos.
132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [v] como acostumbras con los que aman tu Nombre.
133 Ordena mis passos con tu palabra; y ninguna iniquidad se enseñoree de mi.
134 Redimeme de la violencia de los hombres, y guardaré tus mandamientos.
135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu siervo; y enseñame tus estatutos.
136 [x] Rios de aguas decendieron de mis ojos; porque [y] no guardavan tu Ley.
137 *Zade.* Iusto eres tu, ô Iehova, y rectos tus juyzios.
138 Encargaste la justicia *es à saber*, tus testimonios, y tu verdad.
139 Mi zelo me há consumido; porque mis enemigos se olvidaron de tus palabras.
140 [z] Afinado *es* tu dicho en gran manera, y tu siervo lo ama.
141 Pequeño *soy* yo y desechado, *mas* no me he olvidado de tus mandamientos.
142 Tu justicia *es* justicia eterna, y tu ley Verdad.
143 Aflicion y angustia me halláró, *mas* tus mandamientos fueron mis deleytes.
144 Iusticia eterna *son* tus testimonios, dame entendimiento, y biviré.
145 *Coph.* Clamé cõ todo mi coraçon, respondeme Iehova, y guardaré tus estatutos.
146 Clamé à ti, salvame, y guardaré tus testimonios.
147 Previne ál alva y clamé, esperè tu palabra.
148 Previnieron mis ojos las veladas para meditar en tus dichos.
149 Oye mi boz conforme à tu misericordia, ô Iehova, vivificame conforme à tu juyzio.
150 Acercaronse los que *me* persiguen à la maldad, alexaronse de tu Ley.
151 Cercano *estás* tu Iehova, y todos tus mandamientos *son* verdad.
152 Ya ha mucho que he entendido de tus mandamientos, que para siempre los fundaste.
153 *Res.* Mira mi aflicion, y escapame, porque de tu Ley no me he olvidado.
154 Pleytea mi pleyto, y redimeme, vivificame con tu dicho.
155 Lexos *está* de los impios la salud, porque no buscan tus estatutos.
156 Muchas *son* tus misericordias, ô Iehova, vivificame conforme [a] à tus juyzios.
157 Muchos *son* mis persiguidores y mis enemigos, *mas* de tus testimonios no me he apartado.
158 Via à los prevaricadores, y carcomia me, porque no guardavan tus dichos.
159 Mira, ô Iehova, que amo tus mandamientos, vivificame conforme à tu misericordia.
160 El principio de tu palabra *es* Verdad, y eterno [b] todo juyzio de tu justicia.
161 *Sin.* Principes me han perseguido sin causa, mas de tus palabras tuvo miedo mi coraçon.
162 Gozome yo sobre tu dicho, como el que halla muchos despojos.
163 La mẽtira aborrezco, y abomîno, tu Ley amo.
164 [c] Siete vezes àl dia te alabo sobre los juyzios de tu justicia.
165 Mucha paz *tienen* los que aman tu Ley, y no *ay* para ellos trompeçon.
166 Tu salud he esperado, ò Iehova, y tus mandamientos he hecho.
167 Mi alma há guardado tus testimonios, y en gran manera los he amado.
168 Guardado he tus mandamientos, y tus testimonios, porq̃ todos mis caminos *están* delante de ti.
169 *Thau.* Acerquese mi clamor delante de ti, ò Iehova, dame entendimiento conforme à tu palabra.
170 Venga mi oracion delãte de ti, escapame conforme à tu dicho.
171 *Mis labios rebossarán alabança, quando me enseñares tus estatutos.
172 Hablará mi lengua tus dichos, porque todos tus mandamientos *son* justicia.
173 Sea tu mano en mi socorro, porque tus mandamientos he escogido.
174 Desseado he tu salud, ó Iehova: y tu ley *es* mis deleytes.
175 [d] Biva mi alma y alabete: y tus juyzios me ayuden.
176 Yo me perdi, como oveia que se pierde, busca tu siervo, porq̃ no me he olvidado de tus mandamientos.

PSAL. CXX. (120)

Invoca á Dios contra las calũnias y violencia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas.
A Iehova llamé estando en angustia: y el me respondiò.
2 Iehova, escapa mi alma del labio mentiroso: de la lengua engañosa.
3 [a] Que *te* dará à ti, ò que te añidirá la lengua engañosa?
4 * *Es como* saetas de valiente agudas con brasas de enebros.
5 Ay de mi que peregrino [b] en Mesech: habito con las tiendas de Kedar.
6 Mucho se detiene mi alma con los que aborrecen la paz.
7 Yo *soy* [c] pacifico: y quando hablo, ellos [d] guerrean.

PSAL. CXXI. (121)

Iehova es la guarda solicita de los suyos: en el qual pongan su esperança.

1 Cancion de las gradas.
Alçaré *mis ojos à los [a] mõtes de donde vendrá mi socorro.
2 Mi socorro *es* de parte de Iehova: que hizo los cielos y la tierra:
3 No dará tu pie al resvaladero: ni se dormirá el que te guarda.
4 Heaqui no se adormecerá, ni dormirà el que guarda à Israel,
5 Iehova *será* tu guardador: Iehova *será* tu sombra sobre tu manderecha.
6 De dia el Sol no te [b] fatigarà, ni la Luna de noche.
7 Iehova te guardará de todo mal, *el* guardará tu alma.
8 Iehova guardarà *tu salida y tu entrada desde aora y hasta siempre.

PSAL.

Notas marginales:

s q.d. *tiempo es que Iehova se levante para* defender su Pueblo cõtra los violentes tyranos. *que no tienen cuenta con su Ley.*
f Mandadas en la Ley.
t Heb. enderecé.
* *Act. 19, 9.*
Si solamente el gustar de Dios haze tanto bien, que hará el hartarse del? lo qual será quãdo lo veremos cara à cara 1. Cor 13, 12. Leed psal. 17, 15.
v Heb. segun el juyzio de los, &c.
x *gran dolor es para el pio ver el menosprecio de la Ley de Dios Leed. Ierem. 9, 1. &c.*
y S. muchos, o, mis enemigos.
z Puro de toda escoria de vanidad.
a A tu palabra.
b Todo mandamiento de tu Ley.
c Muchas vezes.
* *Leed Act. 19, 1. y 45, 2.*
d No quiero vida sino para alabarte.
a Apostrophe ál calumniador. Que provecho tienes de tu lengua? *Psal. 11, 2, y 57, 5. y 64, 4.*
b Entre barbaros
c Heb. paz.
d Heb. guerra.
* 2. Chron. 20, 17.
a Al monte de Sion.
b Heb. herirá, Exod. 15, 21.
* *Leed Num. 27, 17.*

PSAL. CXXII. (122)

David en sus destierros se alegra con las nuevas y esperança de bolver a Ierusalem: por cuya prosperidad exhorta à orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciacion del Evangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42, y 84.

1 Cancion de las gradas. De David.
YO me alegré con los que me dezian, A la Casa de Iehova yremos.
2 Nuestros pies a estuvieron en tus puertas ò Ierusalem.
3 Ierusalem, la que es edificada como *una* ciudad que está applicada *b* consigo à una.
4 Porque allà subieron los tribus, los tribus de IAH, c el testimonio à Israel, para alabar el Nombre de Iehova.
5 Porque alla están las sillas del juyzio: las sillas de la casa de David.
6 Demandad la paz de Ierusalem: sean pacificados los que d te aman.
7 Aya paz en tu antemuro, descanso en tus palacios.
8 A causa de mis hermanos y mis compañeros hablaré aora paz de ti.
9 A causa de la Casa de Iehova nuestro Dios buscaré bien para ti.

a O, estarán.
b Muy unida, sin division.
c Por mandado de Dios à Israel.
d S. ò Ierusalem.

PSAS. CXXIII. (123)

Protesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperança en todas sus afflicciones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.
A Ti alcé mis ojos, el que habitas en los cielos.
2 Heaqui, como los ojos de los siervos *miran* à la mano de sus señores: como los ojos de la sierva à la mano de su señora, a ansi nuestros ojos *miran* à Iehova nuestro Dios: hastaque aya misericordia de nosotros.
3 Ten misericordia de nosotros: ó Iehova, ten misericordia de nosotros: porque estamos muy hartos de menosprecio.
4 Muy harta está nuestra alma del escarnio *b* de los sossegados: del menosprecio de los sobervios.

a *Es Menester esto, y no se cásar. Luc. 18, 1. &c. Ar. 55, 1.*
b O, quietos. pacificos. S. del mundo.

PSAL. CXXIIII. (124)

Protesta el pueblo de Dios, que por solo favor suyo es libre de la ravia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De David.
SI no que Iehova fuè por nosotros c diga aora Israel.
2 Si no que Iehova fuè por nosotros, quando se levantaron contra nosotros los hombres,
3 Bivos nos tragáran entonces: quando se encendió su furor en nosotros.
4 Entonces d las aguas inundáran sobre nosotros: el arroyo passára sobre nuestra alma.
5 Entonces passáran sobre nuestra alma las aguas sobervias.
6 Bendito Iehova que no nos dió por presa à sus dientes.
7 Nuestra alma, como ave, escapó del lazo de los caçadores: el lazo se quebró, y nosotros escapamos.
8 Nuestro socorro *fuè* en el Nombre de Iehova, que hizo el cielo y la tierra.

c Israel puede bien dezir. Si no que &c.
d La persecucion nos consumiera.

PSAL. CXXV. (125)

Dios confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. II. El que perseveráre, será prosperado. El que se dexáre vencer, será contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas.
LOs que confian en Iehova, a *son* como el Monte de Sion, *que* no deslizará: para siempre estará.
2 Ierusalem, montes alderredor della, y Iehova * alderredor de su publo, desde aora y para siempre.
3 Porque no reposará b la vara de la impiedad sobre la suerte de los justos: porque no estiendan los justos sus manos à la iniquidad.
4 ¶ Haz bien, ò Iehova, à los buenos, y à los rectos en sus coraçones. II.
5 c Y à los que se apartā tras sus perversidades, Iehova los llevarà con los que obran iniquidad: *y* paz *será* sobre Israel.

a *Estan firmes: porque estan fundados sobre la piedra biva. Leed Mat. 7, 24. y 16, 18.*
* Esai. 26, 1.
b q. d. La tyrania de los impios no durara para siempre.
c Los pios que apostatando de Dios por la tentacion se bolvieren impios.

PSAL. CXXVI. (126)

Describe el alegria del pueblo de Dios bolviendo de la captividad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promessa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas.
QVando Iehova hiziere tornar a los captivos de Sion, serémos como los que sueñan.
2 * Entonces nuestra boca se henchirà de risa, y nuestra boca b de alabança: entonces dirán entre las Gentes, grandes cosas há hecho Iehova con estos.
3 Grandes cosas ha hecho Iehova con nosotros: serémos alegres.
4 Haz bolver, ó Iehova, nuestros captivos, como los arroyos en el Austro.
5 c Losque sembraron con lagrimas, con regozijos segarán.
6 Yrá yendo y llorando elque lleva la preciosa simiente: *mas* viniendo, vendrá con regozijo trayendo sus gavillas.

a Heb. la captividad.
* *Ar. 53, 7.*
b De canciones de alabāças de Dios.
c Los trabajos de los pios ministros del Evangelio no serán sin fruto.

PSAL. CXXVII. (127)

Toda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, peró particularmente en la propagacion y conservacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

1 Cancion de las gradas: a para Salomon.
SI Iehova no edificáre la casa, en vano trabajan losque la edifican: Si Iehova no guardáre la ciudad, en vano vela la guarda.
2 Por demas os *es* el madrugar à levantaros, b el veniros tarde à reposar, el comer pan de dolores: c ansi dará à su amado el sueño.
3 ¶ Heaqui heredad de Iehova *son* los hijos: d cosa de estima el fruto del vientre. II.
4 Como saetas en mano del valiente, ansi *son* los hijos e de las juventudes.
5 Bienaventurado el varon que hinchió su aljava dellos: no será avergonçado, quando hablâre con los enemigos en la puerta.

a O, de Salomon.
b Heb. tardaros à sentar.
c Sin trabajo, dará &c.
d Heb. precio. q. d. preciosa cosa
e *q. d. de padres que en la flor de su edad los huvieron.*

PSAL. CXXVIII. (128)

Describe la felicidad de losque en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.
BIenaventurado todo aquel que teme à Iehova, que anda en sus caminos.
2 Quando comieres el trabajo de tus manos, bienaventurado tu, y a bien avrás.
3 Tu muger *será* como la parra, que lleva fruto à los lados de tu casa: tus hijos, como b plantas de olivas, alderredor de tu mesa.
4 Heaqui que ansi será bendito el varon que teme à Iehova.
5 Bēdigate Iehova de Sion: y veas el bien de Ierusalem todos los dias de tu vida.
6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre Israel.

a Heb. bien à ti.
b O, pimpollos, renuevos.

PSAL. CXXIX. (129)

Protesta el Pueblo de Dios que con solo el favor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denuncia eterna infelicidad.

1 Cancion

1 Cancion de las gradas.
MVcho a me han angustiado desde mi juventud, b Diga aora Israel;
2 Mucho me han angustiado desde mi
juventud: mas no prevalecieron contra mi.
3 Sobre mis espaldas araron c gañanes: hizieron luengos sulcos:
4 *Mas* Iehova Iusto cortó las coyundas de los
impios.
5 Serán avergonçados, y bueltos atrás todos
losque aborrecen à Sion.
6 d Serán como la yerva de los tejados: que e antes que salga, se seca.
7 De la qual no hinchió su mano segador; ni su
braço el que haze gavillas.
8 Ni f dixeron losque passaron, Bendicion de
Iehova *sea* sobre vosotros: bendezimos os en Nombre de Iehova.

a S. enemigos. b Puede dezir Israel. Mucho. c Heb. arannes. d *Semejante comparacion Iob. 8, 11, 12.* e Antes que llegue à sucolmo. f A los sembradores y à los segadores despues.

PSAL. CXXX. (130)

Oracion de un animo pio tocado de verdadero sentimiento de su peccado, y de la misericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas.
DE los profundos te llamo ó Iehova:
2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oracion.
3 IAH, si mirâres à los peccados,* Señor, quien
persistirá?
4 Por loqual *ay* perdon acerca de ti: paraque
seas temido.
5 a *Yo* esperé à Iehova, mi alma esperó: à su palabra he esperado.
6 Mi alma *esperó* à Iehova, mas que b las guardas *esperan* à la mañana: las guardas à la mañana.
7 Espère Israel à Iehova, porque con Iehova *está* misericordia: y abundante redempcion acerca
deel.
8 Y el redimirà à Israel de todos sus peccados.

* Psal. 143, 2. a *Hasta que me embie su socorro, ved Arr. 5, 46, 119, 147.* b Las velas, ó Centinelas.

PSAL. CXXXI. (131)

Purgase David de la ambicion del reyno cõtra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad con que el pio há de conversar en el mundo.

1 Cancion de las gradas. De David.
IEhova, no se a ensoberveció mi coraçon, ni mis
ojos se enaltecieron: ni anduve en grandezas, ni
en cosas maravillosas *b* mas de loque me pertenecia.
2 Si no c puse, y hize callar mi alma, *sea yo* como el destetado de su madre, como el destetado, d de
mi vida.
3 Espera ò Israel à Iehova desde aora y hasta siempre.

a heb. ensalçó. b Heb. sobre mi. c S. en silencio. d S. quitado. Heb. sobre mi alma.

PSAL. CXXXII. (132)

Ora el pueblo de Dios por la restauracion de su Reyno conforme à las promessas hechas à David. Todo se ha de referir al reyno de Christo.

1 Cancion de las gradas.
ACuerdate ó Iehova de David, de toda su afflicion.
2 Que juró à Iehova, prometió al Fuerte de
Iacob:
3 † No entraré en la morada de mi casa: no subiré sobre el lecho de mi estrado,
4 No daré sueño à mis ojos, *ni* à mis parpados
adormecimiento,
5 Hastaque halle lugar para Iehova, moradas para el fuerte de Iacob.
6 Heaqui, en Ephratha oymos a della: hallamos
la en los campos del bosque.
7 Entraremos en sus tiendas: encorvarnos hemos
al estrado de su pies.
8 * Levantate, ó Iehova, à tu Reposo, tu y el
arca de tu fortaleza.
9 Tus sacerdotes vistan justicia: y tus pios se regozijen.
10 Por amor de David tu siervo no buelvas de
tu ungido el rostro.
11 Iuró Iehova *b* verdad à David, no se apartará
della,* Del fruto de tu vientre pódré sobre tu silla.
12 Si tus hijos guardaren mi Aliança, y mi testimonio que yo les enseñaré: sus hijos tambien se
assentarán sobre tu silla * para siempre.
13 Porque Iehova ha elegido à Sion: cobdiciòla
por habitacion para si.
14 Este *será* * mi Reposo para siempre: aqui habitaré, porque la he cobdiciado.
15 A su mantenimiento c daré bendicion: sus pobres hartaré de pan.
16 Y à sus sacerdotes vestiré de salud: y sus pios
exultaran de gozo.
17 * Alli haré reverdecer d el cuerno de David:
yo he aparejado e lampara à mi ungido.
18 A sus enemigos vestiré de confusion: y sobre
el florecerá su corona.

† Heb. Si assi luego y ver. 4. a De la morada para el Fuerte &c. * 2. Chron. 6. 41. Num. 10. 35. b Promessa firme. * 2. Sam. 7. 12 y 1. Rey 8. 25 Luc. 1. 69. Act. 2. 30. * Luc. 1. 69. * Heb. 4. 1. &c. c Heb. bendeziré bendiziendo. * Luc. 1. 69. Malach. 3. 1. d El Reyno. e Succesor.

PSAL. CXXXIII. (133)

La union de la Yglesia en verdadera Charidad es alabadá.

1 Cancion de las gradas. De David.
MIrad *a* quan bueno, y quan suave *es* habitar
los hermanos tambien en uno.
2 Como * el buen olio * sobre la cabeça, que deciende sobre la barva, la barva de Aaron,
que deciende sobre el borde de sus vestimentos.
3 Como el rocio de Hermon, que deciende sobre los montes de Sion. Porque *b* alli *c* embia Iehova bendicion, y vida eterna.

a Heb. hequi. * Exod. 30. 23 * S. de Aaron el Sacerdote. *Leed Exod. 30. 23.* b S. en tal congregacion. c Heb. mandó.

PSAL. CXXXIIII. (134)

Exhorta à las continuas alabanças de Dios, singularmente à los pios ministros del divino culto.

1 Cancion de las gradas.
MIrad, *a*, bendezid à Iehova todos los siervos
de Iehova, los que estays en la Casa de Iehova, *b* en las noches;
2 Alçad vuestras manos al Sanctuario, y bendezid à Iehova.
3 Bendigate Iehova desde Sion, el que hizo los
cielos y la tierra.

a Heb. hequi. b S. bendezid &c. Psal. 42. 9

PSAL. CXXXV. (135)

Es el argumento del Psalmo precedente añidiendo las causas, à saber, Por aver escogido su Yglesia de todo el mundo. II. Por ser poderoso para hazer todo loque quiere. III. Por aver mostrado su potencia muchas vezes en favor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden,

1 Halelu-IAH.
ALabad el Nombre de Iehova, alabad siervos
de Iehova.
2 Losque estays en la Casa de Iehova, en
los partios de la Casa de nuestro Dios.
3 Alabad à IAH, porque *es* bueno Iehova: cantad psalmos à su Nombre, porque *es* suave.
4 Porque IAH ha escogido à Iacob para si, á Israel por su possession.
5 Porque yo sé que Iehova *es* grande y el Señor
nuestro, mayor que todos los dioses.
6 Todo loque quiso Iehova, hizo en los cielos
y en la tierra, en las mares, y en todos los abismos.
7 * El que haze subir las nuves del cabo de la
tierra: hizo los relampagos † para la lluvia, el que saca los vientos de sus *a* thesoros.
8 * El que hirió los primogenitos de Egypto
desde el hombre hasta la bestia.
9 Embió señales y prodigios en medio de ti, ò
Egypto: en Pharaon, y en todos sus siervos.
10 * El que hirió muchas Gentes: y mató reyes
poderosos.

* Iere. 10, 13. † *Ot. vapores.* a O, Despensas. * Exod. 12, 29 * Num. 21, 24 y 34 y 35.

11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de Basan, y à todos los reynos de Chanaan.

* Iosu. 14, 7.

12 *Y dió la tierra de ellos en heredad: en heredad à Israel su pueblo.

13 Iehova, tu Nombre *es* eterno: Iehova, tu memoria para generacion y generacion.

b Defenderá, vengará.
* Ier. 16, 3 y 33, 10.

14 Porque [b] juzgará Iehova su pueblo: y *sobre sus siervos se arrepentirá.

‡ Arr. 115, 4. &c.
c Resuello.

15 ‡ Los idolos de las Gentes *son* plata y oro: obra de manos de hombre.

16 Tiené boca, y no hablan: tienen ojos no veen.

17 Tienen orejas y no escuchan, tampoco ay [c] espiritu en sus bocas.

18 Como ellos sean los que los hazé: y todos los que en ellos confian.

19 Casa de Israel bendezid à Iehova: Casa de Aaron bendezid à Iehova.

20 Casa de Levi bendezid à Iehova: los que temeys à Iehova; Bendezid à Iehova.

21 Bendito Iehova de Sion, el que mora en Ierusalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXXXVI. (136)

Exhorta à las divinas alabanças à causa de la grandeza de la Bondad de Dios y de su Misericordia, declaradas. I. Por las obras de la creacion del mundo. II. Por las de la redempcion de su pueblo. III. Por la Providencia que tiene de su Iglesia, y de todas sus criaturas.

a *Este mismo retruecano 2. Chron. 5, 13. otro retruecano, Exod. 5, 21. leed la N.*
b No ay otro que las haga.
* Gen. 1, 1. y 5.
‡ Psal. 104, 24.

ALabad à Iehova, porque *es* bueno: [a] porque para siempre *es* su misericordia.

2 Alabad àl Dios de dioses: porque para siempre *es* su misericordia.

3 Alabad al Señor de señores: porque para siempre es su misericordia.

4 Al que [b] solo haze grandes maravillas: porque para siempre *es* su misericordia.

‡ Gen. 1, 6. Ierem. 10, 12. y 51, 15.
† Gen. 1, 14.

5 *Al que hizo los cielos ‡con entendimiento: porque para siempre *es* su misericordia.

6 ‡ Al que tendio la tierra sobre las aguas; porque para siempre *es* su misericordia.

c Heb. para dominio.

7 † Al que hizo las grandes luminarias: porque para siempre *es* su misericordia.

8 El Sol [c] paraque dominasse en el dia: porque para siempre *es* su misericordia.

II.

9 La Luna y las estrellas paraque dominassen en la noche: porque para siempre *es* su misericordia.

* Exo. 12, 29.
* Exod. 12, 37 y 13, 17.

10 ¶ * Al que hirió à Egypto con sus primogenitos: porque para siempre *es* su misericordia.

11 * Al que sacó à Israel de en medio de ellos: porque para siempre *es* su misericordia.

12 Con mano fuerte, y braço estendido: porque para siempre *es* su misericordia.

13 Al que partió ál mar Bermejo en partes: porque para siempre *es* su misericordia.

* Exod. 14, 28.
d Arrojó dió con el &c.

14 Y hizo passar à Israel por medio deel; porque para siempre *es* su misericordia.

15 * Y [d] sacudiò à Pharaon y à su exercito en el mar Bermejo, porq̃ para siempre *es* su misericordia.

16 Al que pastoreó à su pueblo por el desierto: porque para siempre *es* su misericordia.

17 Al que hirió grandes reyes; porque para siempre *es* su misericordia.

* Num. 21, 24.

18 *Y mató reyes poderosos: porque para siempre *es* su misericordia.

19 A Sehon rey Amorrheo: porque para siempre *es* su misericordia.

* Num. 21, 35.
‡ Iosu. 12, 7.

20 Y à * Og, rey de Basan: porque para siempre *es* su misericordia.

21 ‡ Y dió la tierra deellos en heredad: porque para siempre *es* su misericordia.

III.

22 En heredad à Israel su siervo: porque para siempre *es* su misericordia.

23 ¶ El que en nuestro abatimiento se acordó de nosotros: porq̃ para siempre *es* su misericordia.

24 Y nos rescató de nuestros enemigos: porque para siempre *es* su misericordia.

e Heb. pan.

25 El que da [e] mantenimiento à toda carne: porque para siempre *es* su misericordia.

26 Alabad ál Dios de los cielos: porque para siempre *es* su misericordia.

PSAL. CXXXVII. (137)

Quexanse los pios del pueblo de Dios, que estando captivos en Babylonia los Babylonios, burlãdose dellos, les pedian, que cantassen alguna cancion de su tierra. II. Cantan la promessa de restitucion, que Ierusalem tiene de Dios, y conforme à ella le piden la libertad y la vengança de los Idumeos.

IUnto à los rios de Babylonia, alli nos sentamos: tambien lloramos acordandonos de Sion.

2 Sobre los sauzes *que estan* en medio de ella colgamos nuestras harpas.

a Nos mandavan que cãtassemos.
b S. diziendo nos.

3 Quando [a] nos pedian alli, los que nos captivaron, las palabras de la cancion, colgadas nuestras harpas de alegria, [b] Cantad nos de las canciones de Sion.

4 Como cantaremos cancion de Iehova, en tierra de estraños?

5 Si me olvidàre de ti, ò Ierusalem, mi diestra sea olvidada.

c *q. d. toda mi alegria sera acordarme que Ierusalem ha de ser reedificada.*

6 Mi lengua se apegue à mi paladar, si no me acordáre de ti: [c] si no hiziere subir à Ierusalem en el principio de mi alegria.

d Por lo que avia de ser.

7 Acuerdate ó Iehova, de los hijos de Edom en el dia de Ierusalem: que dezian, Descubrid, descubrid en ella hasta los cimientos.

8 Hija de Babylonia [d] destruyda, bienavẽturado el q̃ te pagará tu pago, q̃ nos pagaste à nosotros.

* Isai. 13, 6. *leed Nahum. 3, 10.*

9 * Bienaventurado el que tomará, y estrellará tus niños à las piedras.

PSAL. CXXXVIII. (138)

David con la consideracion de los favores que avia recebido de Dios, le alaba, y haze gracias de todo coraçon: y cobra augmento de fe para esperar deel la continuacion del favor en lo por venir.

1 De David.

a *q. d. delante de los magistrados, ò principes. leed Arr. 119, 46.*
b O, tu palabra.

ALabartehe con todo mi coraçon: [a] delante de los dioses te cantaré Psalmos,

2 Encorvarmehe ál Templo de tu Sanctidad, y alabaré tu Nombre sobre tu misericordia y tu verdad: porque has hecho magnifico tu Nõbre, *y* [b] tu dicho sobre todas las cosas.

3 El dia que te llamé, me respondiste, esforçasteme, y *diste* en mi alma fortaleza.

c O, Alabarte han.

4 [c] Confessarte han, ó Iehova, todos los reyes de la tierra: porque oyeron los dichos de tu boca.

5 Y cantarán de los caminos de Iehova. Que la gloria de Iehova es grande.

6 Porque el Alto Iehova mira àl humilde, y àl altivo *d* conoce de lexos.

d No lo conoce.

7 Si anduviere por medio del angustia, me vivificarás: contra la yra de mis enemigos estenderás tu mano, y tu diestra me salvarà.

e Es mi fiador, o respondiente.

8 Iehova [e] cumplirá por mi, Iehova, tu misericordia *es* para siempre, no dexarás la obra de tus manos.

PSAL. CXXXIX. (139)

Celebra la admirable providencia de Dios, de quien nada se esconde, presente en toda parte: singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blasphemos de esta Providencia. III. Pide ser purgado por la via de la cruz.

1 Al Vencedor. De David. Psalmo.

a Mis mas desmayadas obras.
b Mucho antes.

IEhova *tu* me has examinado, y conocido,

2 Tu has conocido [a] mi sentarme y mi levantarme, has entendido [b] desde lexos mis pensamientos,

3 [c] Mi

3 ^a Mi senda, y mi acostarme ^d has rodeado; y
todos mis caminos has acostumbrado.
4 Porque aun no *está* la palabra en mi lengua,
y heaqui Iehova tu la supiste toda.
5 ^e Detras y delante *tu* me formaste; y pusiste
sobre mi tu mano.
6 Mas maravillosa es la sciencia ^f que mi capa-
cidad: alta es, g no puedo comprehenderla.
7 Adonde *me* yré de tu Espiritu? y adonde hu-
yré de delante de ti?
8 † Si subiere à los cielos, alli *estás* tu; y ^h si hi-
ziere mi estrado en el infierno, he te alli.
9 *Si* tomáre las alas del alva, *y* habitáre en el ca-
bo de la mar,
10 Aun alli me guiará tu mano: y me travará tu
diestra.
11 ^i Si dixere: Ciertamente las tinieblas me en-
cubrirán: aun † la noche resplandecerá ^k por causa
de mi.
12 Aun las tinieblas no ^l encubren de ti: y la no-
che resplandece como el dia: las tinieblas *son* como
la luz.
13 Porque tu posseyste mis riñones, ^m cubriste-
me en el vientre de mi madre.
14 Confessartehe porque terribles *y* maravillosas
son tus obras: estoy maravillado, *y* mi alma conoce
en gran manera.
15 ^n No fué encubierto mi cuerpo de ti, aunque
yo fué hecho en secreto: fué entretexido en los pro-
fundos de la tierra.
16 ^o Mi imperfecion vieron tus ojos: y en tu li-
bro estavan todas aquellas cosas escriptas, que fue-
ron entonces formadas, sin *faltar* una deellas.
17 Ansique quan preciosos me son † tus pensa-
mientos ó Dios? ^p Quan multiplicadas son sus cu-
entas.
18 † Si las cuento, multiplicanse mas que el are-
na: despierto, y aun *estoy* contigo.
19 ¶ Si matasses, ó Dios, ál impio, y ^q los varo-
nes de sangres ^r se quitassen de mi.
20 Que te dizen ^s blasphemias: ^t ensobervecen-
se en vano tus enemigos.
21 ^v No tuve en odio, ó Iehova, á los que te abor-
recieron? y peleo contra tus enemigos?
22 De entero odio los aborrecí: tuve los por ene-
migos.
23 ¶ Examiname, ó Dios, y conoce mi coraçon:
pruevame, y conoce mis pensamientos.
24 Y vee si ay en mi camino de perversidad: y
guiamé ^x en el camino del mundo.

c Mi andar. d Heb. has cerñido. e Haz, y envez. f Heb. que yo. g Heb. no pudo à ella. † Amo. 9. 2. h Aun echado yo en la sepultura, alli alcança tu Providencia. i Heb. y dixe. † Iob. 26. 6. Heb. 4. 13. k Para descubrirme. l Heb. entenebrecen. m *Omnipotēcia de Dios en la formaciō del hōbre, Iob. 10. 8. y Ab. ver. 16.* n *Descrive el admirable artificio cō que Dios desde la concepcion forma el cuerpo del hombre en el vientre de su madre. Iob. 10 8. y 10.* o La materia de q̄ fué formado antes que tuviesse forma alguna de hombre. † *q. d. las consideraciones que yo hago de sus obras.* p Quan incōprehensibles son. † *Leed Aps. 40. 6.* II. q Los homicidas. r Heb. quitaos de mi. s Contra tu Providencia. t Heb. levantaron para vanidad. v *Mat. 5, 44. nos manda el Señor amar à nuestros enemigos, &c. Lo qual se deve entēder, en quanto son nuestros enemigos, porque si son enemigos de Dios, los devemos aborrecer.* III. x En esta vida.

PSAL. CXL. (140)

David ora ser defendido de la violencia y fraude de sus enemigos, assegurado por fe de que Dios tiene à cargo la causa de los pobres innocentes.

1 Al Vencedor Psalmo de David.
ESCapame, ò Iehova, de hombre malo: de varon
^a de iniquidades me guarda.
3 Que pensaron males en el coraçon: cada
dia juntaron ^b contiendas.
4 † Aguzaron su lengua como la serpiente: ve-
néno de aspide *ay* debaxo de sus labios. Selah.
5 Guardame, ò Iehova, de manos de impio, de
varon ^c de injurias me guarda: que han pensado
^d de rempuxar mis passos.
6 Sobervios me han escondido lazo y cuerdas:
han tendido red: en el lugar de la senda me han pu-
esto lazos. Selah.
7 He dicho à Iehova, Dios mio *eres* tu: escucha,
ò Iehova, la boz de mis ruegos.
8 Iehova Señor, fortaleza ^e de mi salud, cubre
mi cabeça † el dia de las armas.

a O, iniquo. b Heb. guerras. † Psal. 58, 5. Rom. 3, 14. c *Injurioso agravador.* d De derribarme. e Donde me salvo. † *Ar. Ver. 3.*

9 No des, ó Iehova, ál impio sus desseos: no sa-
q̄s *en effecto* su pēsamiento *y* se ensobervezcā. Selah.
10 La cabeça de losque me cercan, la perversidad
de sus labios la cubra.
11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego los ha-
ga *Dios* caer: en profundos hoyos, de dōde no salgā. † Psal. 11. 5
12 El † varon de lengua no sea firme en la tierra: † Ar. Ver. 5.
àl varon ‡ de injuria cace el mal para rempuxones.
13 *Yo* sé que hará Iehova el juyzio *f* del affligido
el juyzio de los menesterosos.
14 Ciertamente los justos alabarán tu Nombre:
los rectos g estarán en tu presencia.

f *Librandolo de la mano del oppressor que lo tyranizava.* g O, habitarán.

PSAL. CXLI. (141)

Ora David, que Dios lo tenga de su mano paraque no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de David.
IEhova, à ti he llamado, appressurate à mi: escucha
mi boz, quando te llamáre.
2 Sea endereçada mi oracion delante de ti
como ^a un perfume: el don de mis manos *como un*
^b Presente de la tarde.
3 Pon, ò Iehova, guarda à mi boca: guarda la
puerta de mis labios.
4 No inclines mi coraçon à cosa mala: à hazer
obras con impiedad con los varones que obran ini-
quidad: y no coma *yo* de sus deleytes.
5 Hierame el justo con misericordia, y repre-
hendame: *y* ^c azeyte de cabeça no unte mi cabeça:
porque aun tambien mi oracion *será* contra sus ma-
les.
6 Sean derribados ^d en lugares peñascosos sus
juezes; y ^e oygan mis palabras, que son suaves.
7 Como quien parte y hiende *leños* en tierra,
son esparzidos nuestros huessos à la boca de la se-
pultura,
8 Portanto à ti ó Iehova Señor, *miran* mis ojos,
en ti he confiado: ^f no derrames mi alma.
9 ¶ Guardame g de las manos del lazo *que* me
han tendido: y de los lazos de los que obran ini-
quidad.
10 Caygan los impios ^h à una en sus redes, mi-
entras yo passare para siempre.

a Aludió al altar del perfume del Tabern. b Sacrificio. c Halago de principe iniquo. d Heb. en manos de piedra. e Entiendan. f No tengas en poco. II. g Del poder del &c. h Todos.

PSAL. CXLII. (142)

David en un señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de averle librado de otros mayores.

1 ^a Maskil de David, † quando estava en la
cueva, oracion.
COn mi boz clamaré à Iehova: con mi boz pe-
diré misericordia à Iehova.
3 Delante deel derramaré mi ^b querella:
delante del denunciaré mi angustia.
4 Quando mi espiritu se angustiava dentro de
mi, tu ^c conociste mi senda: en el camino en que
andava, me escondieron lazo.
5 Catava à la manderecha y mirava, y no *avia*
quien me conociesse: no ^d tuve refugio, no *avia*
quien bolviesse por mi vida.
6 Clamé à ti, ò Iehova: dixe, Tu *eres* mi espe-
rança, *y* mi porcion en la tierra de los bivientes.
7 Escucha mi clamor, que estoy affligido mu-
cho: escapame de los que me persiguen: porque son
mas fuertes que yo.
8 Saca mi alma de la carcel, paraque alabe tu
Nombre: conmigo ^e se coronarán los justos, quan-
do me ovieres hecho bien.

a Psalmo doctrinal. † 1. Sam. 24. 4. b Otros mi meditacion, habla, ruego. c Tu sabes si yo traya malos tratos. d Heb. perdiose el refugio de mi, no q̄ Dios demandasse mi alma. e Hará fiesta.

PSAL. CXLIII. (143)

David en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocentia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

1 Pſalmo † de David.

IEhova oye mi oracion, eſcucha mis ruegos por tu verdad:reſpondeme por tu juſticia.

2 a Y no entres en juyzio con tu ſiervo: † porque no ſe juſtificará delante de ti ningun biviente.

3 Porque ha perſeguido el enemigo mi alma: ha quebrantado á tierra mi vida:hame hecho habitar en tinieblas b como los ya muertos.

4 Y mi eſpiritu ſe anguſtió dentro de mi: mi coraçon ſe paſmó.

5 c Acordéme de los dias antiguos: meditava en todas tus obras; meditava en las obras de tus manos.

6 Eſtendî mis manos à ti: mi alma, como la tierra ſedienta, à ti.Selah.

7 Reſpondeme preſto, ó Iehova, que deſmaya mi eſpiritu: no eſcondas de mi tu roſtro,y ſeá ſemejante à los que decienden à la ſepultura.

8 Hazme oyr d por la mañana tu miſericordia, porque en ti he confiado: hazme ſaber el camino por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.

9 Eſcapame de mis enemigos,ó Iehova:à ti me acojo.

10 Enſeñame à hazer tu voluntad, porque tu *eres* mi Dios. Tu buen Eſpiritu me guie e à tierra de rectitud.

11 Por tu Nombre,ó Iehova,me vivificarás:por tu juſticia ſacarás mi alma de anguſtia.

12 Y por tu miſericordia diſſiparás mis enemigos, y deſtruyrás todos los adverſarios de mi alma: porque yo ſoy tu ſiervo.

† 2.Sam.17.
a *ô ſab. por las obras de la Ley, y ſiendo el hombre conſiderado en ſi miſmo en quanto es hijo de Adá. Iob 4,17 y 9, 2, 3, y 15, 14, y 25, 5.*
b Heb. como los muertos del ſiglo.
c Eſtilo de los pios en alentar la fe.
d q. d. témprano, preſto.
e Camino derecho.

PSAL. CXLIIII. (144)

Alaba à Dios ſu fortaleza,y engrandece ſu bondad, que ſiendo el hombre una coſa tan apocada, haga del tanta eſtima. II. Pidele que diſſipe ſus perſeguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no conſiſte en que todo lo temporal ſuceda proſperamente, mas en tener à Dios de ſu parte.

1 De David.

BEndito Iehova mi Roca, a q̃ enſeña † mis manos à la batalla,y mis dedos à la guerra.

2 Miſericordia mia, y mi caſtillo: altura mia, y mi libertador: eſcudo mio en quien he confiado: el que b allana mi pueblo delante de mi.

3 O Iehova, † que es el hombre c que lo conoces? el hijo del hombre,paraque lo eſtimes?

4 El hombre es ſemejante à la vanidad:ſus † dias *ſon* como la ſombra que paſſa.

5 ¶ O Iehova, abaxa tus cielos y deciende: toca los montes y humeen.

6 Relampaguea relampagos,y d diſſipalos:embia tus ſaetas, y conturbalos.

7 Embia tu mano deſde lo alto: redime me, y eſcapame de las muchas aguas: de la mano de los hijos eſtraños.

8 Cuya boca habla vanidad: y ſu dieſtra *es* dieſtra de mentira.

9 O Dios,à ti cantaré cancion nueva:con pſalterio, con decacordio cantaré à ti.

10 El que dá ſalud à los reyes: el que redime à David ſu ſiervo de mal cuchillo.

11 Redimeme, y eſcapame de mano de los hijos, eſtraños:cuya boca habla vanidad,y ſu dieſtra *es* dieſtra de mentira.

12 ¶ Que nueſtros hijos *ſean* como plantas crecidas en ſu juventud: nueſtras hijas como las eſquinas labradas à manera de palacio.

13 e Nueſtros rincones llenos, f proveydos de toda ſuerte *de grano*: nueſtros ganados que paran à millares, y à diez millares en nueſtras plaças.

14 g Nueſtros bueyes h cargados: no aya i portillo, ni quien ſalga, ni quien dé grita en nueſtras calles,

a Que me dá fuerças y ardides contra mis enemigos.
b Heb. eſtiende.
† 1. *Sam.22.2 y 35. Ab.18. 3. y 35.*
† *Iob.7.17. Art.8.5. Heb.2.6.*
c q. d. que te hazes familiar à el.
† *Eclés. 6,12*
II.
d A mis enemigos.
III.
e Ot. nueſtras deſpenſas, o, graneros.
f Heb. que produzgan de eſpecie à eſpecie.
g *Semejante abundancia tienen los impios. Iob.21. 24.*
h Grueſſos.
i Combate, ni aſſalto ni toma de nueſtra ciudad.

15 Bienaventurado el pueblo que tiene eſto: bienaventurado el pueblo, cuyo Dios *es* Iehova.

PSAL. CXLV. (145)

Iehova es digno de que todas ſus criaturas le alaben en gran manera:por la grandeza de ſus obras, en que há declarado ſu Potencia, ſu Bondad, ſu Clemencia &c. II. Que levanta los proſtrados. III. Da ſuſtento à toda criatura. IIII. Oye à todos los que le invocã con fe. V. Guarda à todos los que lo amã: y deſtruyrà à todos ſus enemigos. Está compueſto el Pſalmo por las letras del Alphabetho Heb.

1 Alabança a de David.

Aleph ENſalçartehe mi Dios *y* Rey: y bendeziré à tu Nombre por el ſiglo y para ſiempre.

2 *Beth* Cada dia te bendeziré,y alabaré tu Nombre por el ſiglo y para ſiempre.

3 *Gimel* Grande *es* Iehova, y b alabado en gran manera: y ſu grandeza c no tiene eſpeculacion.

4 *Daleth* Generacion á generacion enarrará tus obras: y annunciarán tus valentias.

5 *He* La hermoſura de la gloria de tu magnificencia, y tus hechos maravilloſos hablaré:

6 *Vau* Y la terribleza de tus valentias dirán; y tu grandeza recontaré.

7 *Zain* La memoria de la muchedumbre de tu bondad reboſſarán: y tu juſticia cantarán.

8 *Heth* † Clemente y Miſericordioſo *es* Iehova: luengo de iras, y Grande en miſericordia.

9 *Teth* Bueno *es* Iehova para con todos: y ſus miſericordias, d ſobre todas ſus obras.

10 *Iod* Alabente, ò Iehova, todas tus obras: y e tus Miſericordioſos te bendigan.

11 *Caph* La gloria de tu Reyno *f* digan:y hablen de tu fortaleza:

12 *Lamed* Para notificar à los hijos de Adam ſus valẽtias; y la gloria de la magnificẽcia de ſu Reyno,

13 *Mem* Tu Reyno *es* Reyno *g* de todos los ſiglos, y tu ſeñorio en toda generacion y generacion.

14 *Samech* Soſtiene Iehova à todos los que caen: y levanta à todos los opprimidos.

15 *Ain* † Los ojos de todas las coſas eſperan à ti: y tu les das ſu comida en ſu tiempo.

16 *Pe* Abres tu mano,y hartas h de voluntad todo biviente.

17 *Zade* Iuſto *es* Iehova en todos ſus caminos,y Miſericordioſo en todas ſus obras.

18 *Kuph* *i* Cercano *está* Iehova à todos los que lo invocan: à todos los que lo invocan k con verdad,

19 *Res* La voluntad de los que le temen, hará: y ſu clamor oyrá, y los ſalvará.

20 *Schin* Iehova guarda à todos los que lo aman: y à todos los impios deſtruyrá.

21 *Tau* El alabança de Iehova hablará mi boca: y bendiga toda carne ſu ſancto Nombre, por el ſiglo y para ſiempre.

a S.Pſalmo.
b Digno de alabança.
c No puede ſer comprehendida.
† Exod. 34.7. Num.14.18. Pſal.103.8.
d S. reſplandecen
e Tus pios. tu Pueblo. Tus cultores.
f Prediquen.
g Eterno.
† *Arr.* 104.27
h A harto. liberalmente.
i *à ſab para oyrles, y hazer lo que le demandan.*
k *q d ſin hypocreſia. Iuã. 4, 23, y aſsi Dios demanda el coraçon Prov. 26.23. y Eſai.29.13. Mat.15.8 ſe quexa de los que lo honravan con ſus labios: pero el coraçon eſtava lexos.*

PSAL. CXLVI. (146)

La confiança en los hombres, aunque ſean los mas poderoſos es vana. II. Bienaventurado el que la pone en el Dios de Iacob. Poderoſo, Iuſto, Defenſor de los opprimidos, Miſericordioſo, Segun ſe prueva por ſus obras.

1 a Halelu-IAH.

ALaba, ò alma mia, à Iehova.

2 Alabaré à Iehova en mi vida:diré pſalmos à mi Dios mientras biviere.

3 † No confieys en los principes, *ni* en hijo de hombre: *b* porque no *ay* en el ſalud.

4 c Saldrá ſu eſpiritu, bolverſehá *el hombre* en ſu tierra: en aquel dia perecerán ſus penſamientos.

5 ¶ † Bienavẽturado aquel en cuya ayuda *es* el Dios de Iacob: cuya eſperãça *es* en Iehova ſu Dios.

6 † d El que hizo los cielos y la tierra: la mar, y todo lo que en ello *está*: e el que guarda verdad para ſiempre.

7 El q̃ haze *f* derecho à los agraviados g el q̃ da pan

a Alabad à Iehova.
† *Arr.118.8. y 9 Ier.17.5.*
b No puede ſalvar ni aun à ſi. luego las pruevas.
c *El anima, o, eſpiritu ſale del hombre para bolverſe à Dios, que lo dió Eclef. 12. 7. y el cuerpo tornará a ſer polvo. Gen.3,19.*
† *Ier 17.7.*
II.
† Act.14.15. Apoc.14.7.
d Poderoſo.
e Fiel, en ſus promeſſas.
f Iuſto.
g Bueno.

pan à los hambrietos: Iehova [h] elque suelta los a-
prisionados.
8 Iehova *es* el que abre *los ojos* à los ciegos: Iehó-
va [i] el que ama à los justos.
9 Iehova el que guarda [k] à los estrangeros: àl hu-
erfano y à la biuda levanta: y el camino de los im-
pios trastorna.
10 Reynará Iehova para siempre: tu Dios, ó Si-
on, por generacion y generacion. Halelu-IAH.

h Misericordioso.
i Quita las cargas, opressiones.
k *Estas tres suertes de gente es muy encomẽdada en la Escrip.*

PSAL. CXLVII. (147)

Exhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones.

Alabad à IAH, porque *es* bueno cantar psal-
mos à nuestro Dios; porque suave y hermó-
sa *es* el alabança.
2 El que edifica à Ierusalem Iehova; los echados
de Israel recogerá.
3 El que sana à los quebrantados de coraçon: y
el que liga [a] sus dolores.
4 El que cuenta el numero de las estrellas, *y* ‡ à
todas ellas llama por *sus* nombres.
5 Grande *es* el Señor nuestro, y de mucha po-
tencia: [b] y de su entendimiento no *ay* numero.
6 El que ensalça los humildes Iehova: el que
humilla los impios hasta la tierra.
7 Cantad à Iehova con alabança: cantad à nu-
estro Dios con harpa.
8 El que cubre los cielos de nuves; el que apa-
reja la lluvia para la tierra: el que haze à los mon-
tes produzir yerva.
9 ‡ El que da à la bestia su mantenimiento: ‡ à
los hijos de los cuervos que claman à *el.*
10 [c] No toma cõtentamiento en la fortaleza del
cavallo: ni se deleyta con las piernas del varon.
11 Ama Iehova à los que le temen: á los que es-
peran en su misericordia.
12 Alaba Ierusalẽ à Iehova: alaba Sion à tu Dios.
13 Porque fortificó los cerrojos de tus puertas:
bendixo à tus hijos dentro de ti.
14 El que pone *por* tu termino la paz: *y* de gros-
sura de trigo te hara hartar.
15 El que embia su palabra à la tierra, *y* muy pre-
sto corre su palabra.
16 El que da la nieve como lana; derrama la ela-
da camo ceniza.
17 El que echa su yelo [d] como *en* pedaços: delan-
te de su frio quien estará?
18 Embiará su palabra, y desleyr [e] los ha: sopla-
rá su viento, gotearán las aguas.
19 El que denuncia sus palabras à Iacob, sus es-
tatutos y sus juyzios à Israel.
20 No ha hecho esto con toda gente; y *sus* juyzi-
os [f] no *los* conocieron. Halelu-IAH.

a Sus plagas dolorosas.
‡ *Esai. 40. 26.*
b Su sabiduria es incomprehensible. *Esai. 40. 28.*
‡ *Ar. 36. 7. y 104. 27. Iob. 39. 3. Mat. 5. 45. &c.*
‡ *Iob. 39. 3.*
c No haze caso de grandes fuerças de guerra, va con el. ver. 6. *Leed Deut. 7. 7. y 1. 17. y 9. 4. Psal. 44. 4.*
‡ *Act. 14. 17.*
d El granizo.
e A la nieve, elada, y granizo.
f S. las otras naciones.

PSAL. CXLVIII. (148)

Llama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios por ser el el Criador dellas: y singularmente por aver establecido el Reyno de su pueblo.

1 Halelu-IAH.
Alabad à Iehova [a] desde los cielos: alabaldo en
las alturas.
2 Alabaldo todos sus Angeles: alabaldo
todos sus exercitos.
3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo todas las
estrellas de luz.
4 Alabaldo [b] los cielos de los cielos: y ‡ las a-
guas que *están* sobre los cielos,
5 Alaben el Nombre de Iehova: porque el man-
dó, y fueron criadas.
6 Y las hizo ser para siempre por el siglo: [c] pu-
so *les* ley que no será quebrantada.
7 Alabad à Iehova, de la tierra, los dragones y
todos los abismos.
8 El fuego, y el granizo; la nieve y el vapor: el
viento de tempestad que haze [d] su palabra.
9 Los montes, y todos los collados: el arbol de
fruto y todos los cedros,
10 La bestia, y todo animal: [e] lo que va arrastran-
do, y el ave de alas.
11 Los reyes de la tierra, y todos los pueblos: los
principes, y todos los juezes de la tierra.
12 Los mancebos, y tambien las donzellas: los
viejos con los moços,
13 Alaben el Nombre de Iehova: porque su
Nombre de el solo *es* ensalçado: su gloria *es* sobre ti-
erra y cielos.
14 *El* ensalçó [f] el cuerno de su pueblo: alaben *lo*
todos sus Misericordiosos, los hijos de Israel, el pu-
eblo à el cercano. Halelu-IAH.

a q. d. *Todas las criaturas celestiales.*
b Los cielos mas altos.
‡ Gen. 1. 7. Dan. 3. 60.
c Heb. dió estatuto y no passará.
d q. d. su mandamiento.
e Todo genero de serpientes.
f La gloria, el Reyno.

PSAL. CXLIX. (149)

Exhorta con grande affecto à las alabanças de Dios singularmente à la Yglesia de los pios, por la gloria inestimable que les tiene aparejada: y la vengança rigurosa que les dara de todos los reyes y poderosos del mundo, que los avran affligido.

1 Halelu-IAH.
Cantad á Iehova cancion [a] nueva: su alabança
sea en la congregacion [b] de los Misericordio-
sos.
2 Alegrese Israel con su hazedor: los hijos de
Sion se gozen con su Rey.
3 Alaben su Nombre con corro: con adufre y
harpa canten à el.
4 Porque Iehova toma contentamiento con su
pueblo; hermoseará à los humildes con salud.
5 Gozarsehan los pios con gloria; cantarán so-
bre sus camas.
6 [c] Ensalçamientos de Dios *estarán* en sus gar-
gantas: y cuchillos de dos filos en sus manos:
7 Para hazer vengança de las Gentes: castigos
en los pueblos.
8 Para aprisionar sus reyes en grillos: y sus no-
bles en cadenas de hierro.
9 Para hazer en ellos el juyzio ‡ escripto: esta *se-*
rá la gloria de todos sus pios. Halelu-IAH.

a Excelente, singular.
b De los pios, titulo proprio del pueblo de Dios à causa de su ingenio.
c Alabanças.
‡ Deut. 7. 1.

PSAL. CL. (150)

Exhorta à todo biviente à alabar à Dios.

1 Halelu-IAH.
Alabad á Dios en su Sanctuario: alabaldo [a] en
el estendimiento de su fortaleza.
2 Alabaldo en sus valẽtias: alabaldo con-
forme à la muchedumbre de su grandeza.
3 Alabaldo à son de bozina: alabaldo con psal-
terio y harpa.
4 Alabaldo con adufre y flauta; alabaldo con
cuerdas y organo.
5 Alabaldo con cimbalos resonantes: alabaldo
con cimbalos de jubilacion.
6 [b] Todo Espiritu alabe à IAH.
Halelu-IAH.

a En su tabernaculo, donde se ha mostrado fortissimo.
b Todo lo que respira, ó, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

Los Proverbios de Salomon.

ARGVMENTO.

Este libro (como parece por su titulo) contiene un recogimiento de muy muchas sentencias notables, que llamamos Proverbios, que el Espiritu sancto dictó al rey Salomon para instruccion de la Iglesia de Dios. En el qual se decide y determina una question muy reñida aun entre los mayores Philosophos del mundo: conviene á saber; Qual sea el summo bien, ó felicidad del hombre. La qual dize Salomon consistir en el verdadero conocimiento y temor de Dios. Lo qual es la fuente y origen de la verdadera prudencia y justicia: de quien dependen todos los officios y dever à que para bivir sanctamente, somos obligados, assi quanto á nosotros mismos en particular, como quanto al saber governar nuestras familias y republicas, quando fueremos constituydos en autoridad. La Philosophia moral, que en este libro se enseña, es verdaderamente celestial: y asi fue divinamente inspirada á Salomon: y asi lo será á todos aquellos, á quien Dios hiziere misericordia de hazerlos discipulos desta Sabiduria.

CAPIT. I. (1)

El titulo del libro presente, en el qual se promete instruccion de verdadera Sabiduria. II. Principio del tratado, el qual comiença del temor de Dios unico principio de verdadera Sabiduria, juntamente con el apartarse del comercio y compañia de los malos. III. La Sabiduria se offrece à todos. IIII. Amenaza con perdicion à los que la menospreciaren.

LOs [a] proverbios de Salomō hijo de
David, Rey de Israel,
2 Para entēder Sabiduria y castigo:
para entēder las razones prudentes.
3 Para recebir el castigo de prudencia, justicia, y juyzio, y equidad.
4 Para dar à los simples astucia, y à los moços
intelligencia y consejo.
5 [b] Si el sabio *las* oyére augmentará la doctrina: y el entendido [c] adquirirá consejo.
6 Para entender parabola y declaracion, palabras de sabios, y sus [d] dichos escuros.
7 ¶ ‡ El PRINCIPIO de la sabiduria *es* el temor de Iehova: los [e] locos despreciaron la Sabiduria y el castigo.
8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y no deseches [f] la Ley de tu madre:
9 Porque [g] augmento de gracia serán à tu cabeça, y collares à tu cuello.
10 Hijo mio, si los peccadores [h] te quisieren engañar, no consientas.
11 Si dixeren, Ven con nosotros, espiemos [i] à la
sangre: assechemos àl innocente sin razon.
12 Tragarloshemos como el sepulchro, bivos: y
enteros, como los que caen en sima;
13 Hallaremos [k] riquezas de todas suertes: henchiremos nuestras casas de despojos.
14 Echa tu suerte entre nosotros: tengamos todos una bolsa.
15 Hijo mio, no andes en camino con ellos: aparta tu pie de sus veredas.
16 ‡ Porque sus pies correrán àl mal: y yrán pressurosos à derramar sangre.
17 Porque en vano se tenderá la red delante de
los ojos de toda ave.
18 Mas [l] ellos à su sangre espian, y à sus animas assechan.
19 Tales sō las sēdas de todo cobdicioso de cobdicia, *la qual* [m] prēderá el anima de sus posseedores.
20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las plaças dá su boz:
21 [n] En las encrucijadas de los mormollos *de gēte* clama: en las entradas de las puertas de la ciudad
dize sus razones:
22 Hasta quando, ó simples, amareys la simpleza, y ‡ los burladores dessearán el burlar, y los locos
aborrecerán la sciencia?
23 Bolveos à mi reprehension: heaqui que yo os
derramaré mi espiritu, y os haré saber mis palabras.
24 ¶ ‡ Por quanto llamé, y [o] no quesistes: estendi mi mano, y no uvo quien escuchasse:
25 Y [p] desechastes todo consejo mio, y no quesistes mi reprehension.

a O parabolas q. d. sentencias graves assi quanto à la doctrina, como quanto à las palabras y maneras de hablar. Assi Num 23, 7. ‡ O. erudicion o instruccion assi despues
b Heb. Oyrá el sabio y &c.
c Posseerá consejos.
d Enigmas.
II.
‡ Psal. 111. 10. Iob. 28, 28 Abax. 9, 10.
e Comunmente en este libro se llaman locos los que totalmēte desechā el temor de Dios, por mas sabios que sean quāto al mundo. Psal. 14. 1.
f El enseñamiento, o preceptos. Ab 6, 20.
g Hazerte han amable y honrrado.
h Heb te engañaren no quieras, Ab. 4. 14.
i A alguno para matarle.
k Heb. todo aver desseable.
‡ Isa. 59, 7. Rom. 3. 25.
l Sus malos passos los llevan à su misma muerte.
m Quitará la vida à los de malos affectos y consejos.
III.
n Heb en las cabeças.
‡ ved. psal. 1. 1.
‡ Isai. 65, 2, y 12 y 66, 4.
IIII.
‡ Ierem 7, 13.
o S. venir.
p Heb. hezistes essar.

26 Tambien yo me reyré en vuestra calamidad:
y me burlaré quando *os* viniere lo que temeys.
27 Quando viniere, como *una* destruycion, lo que temeys: y vuestra calamidad viniere como *un*
torvellino: quando viniere sobre vosotros tribulacion y angustia:
28 Entonces me llamarán, y no responderé: buscarmehan [q] de mañana, y no me hallarán:
29 Porquanto aborrecieron la sabiduria: y no
escogieron el temor de Iehova,
30 Ni quisieron mi consejo: y menospreciaron
toda reprehension mia.
31 [r] Comerán pues del fruto de su camino: y de
sus consejos se hartarán.
32 Porque el reposo de los ignorantes los matará: y la prosperidad de los locos los echará à perder.
33 Mas el que me oyeré, habitará confiadamente; y bivirá reposado de temor de mal.

q Con diligencia.
r Es yronia.

CAPIT. II. (2)

Exhorta à la verdadera Sabiduria, la qual enseña temor de Dios, justicia y todo buē camino. II. Preserva de todo mal camino.

HIjo mio, si temâres mis palabras, y mis mandamientos guardâres dentro de ti.
2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sabiduria: *si* inclinâres tu coraçon à la prudencia,
3 Si clamares á la intelligencia: y a la prudencia
dieres tu boz.
4 Si [a] como à la plata, la buscâres, y como à
thesoros la escudriñares.
5 Entonces entenderás el temor de Iehova:
* y hallarás el conocimiento de Dios.
6 Porque Iehova da la Sabiduria: y de su boca
viene el conocimiento, y la intelligencia.
7 El guarda el ser à los rectos: *es* escudo à los
que caminan perfectamente.
8 Guardando las veredas del juyzio: y el camino [b] de sus Misericordiosos guardará.
9 Entonces entenderás justicia, juyzio, y equidad, y todo buen camino.
10 ¶ Quando la Sabiduria entrâre en tu coraçon, y la sciencia fuere dulce à tu anima.
11 ‡ Cōsejo te guardará, intelligēcia te cōservará.
12 Para escaparte del mal camino, del hombre
que habla perversidades:
13 Que dexan las veredas derechas, [c] por andar
por caminos tenebrosos.
14 Que se alegran haziendo mal: que se huelgā
en [d] malas perversidades:
15 Cuyas veredas son torcidas, y *ellos* torcidos en
sus caminos.
16 * Para escaparte de la muger estraña, de la agena [e] que ablanda sus razones.
17 Que desampara [f] el principe de su mocedad:
y se olvida [g] del Concierto de su Dios.
18 Por lo qual su casa está inclinada à la muerte,
y sus veredas *van* azia los muertos.
19 Todos los que à ella entraren, no bolverán:
[h] ni tomarán las veredas de la vida.
20 [i] Paraque andes por el camino de los buenos:
y guar-

a Quanto á esta cōparaciō leed. Mat. 13 44 45, y 46.
* Ved, S. Tiag 1. 5.
b De sus pios de los suyos. notó el ingenio.
II.
‡ Or, Cuydado
c Q. q por bivir una vida disoluta. Iob. 24. 13.
d Heb, en perversidades de mal.
* Ab. 6, 24. y 7. 5.
e Lisongera. halagueña.
f O, guia q. d. su primero y legitimo marido.
g El pacto del Matrimonio.
h No bivirán Psal, 16. 11.
i Iuntalo con el ver, 11.

y guardes las veredas de los justos.
21 Porque los rectos habitarán la tierra, y los
perfectos permanecerán en ella,
* Iob.18.17. k Talados. destruydos.
22 * Mas los impios serán k cortados de la tierra:
y los prevaricadores serán deella desarraygados.

CAPIT. III. (3)

Encomienda la misericordia y Fe en Dios con abnegacion de si mismo. II. La tolerancia en la cruz. III. En la verdadera Sabiduria cõsiste la verdadera felicidad. IIII. Pone algunas reglas della, para con los hombres.

Hijo mio, no te olvides de mi Ley: y tu coraçon guarde mis mandamientos.
* Deut.8.1. y 30.16.
2 * Porque longura de dias, y años de vida, y paz te augmentarán.
3 Misericordia, y Verdad no te desampáren: atalas à tu cuello, escrivelas a en la tabla de tu coraçõ.
a Aludió à las tablas de la Ley. b Heb. buen entendimiento.
4 Y hallarás gracia b y buena opinion en los ojos
de Dios, y de los hombres.
5 Fiate de Iehova de todo tu coraçon: y no estribes en tu prudencia.
6 Reconocelo en todos tus caminos: y el endereçará tus veredas.
7 * No seas sabio c en tu opinion: teme à Iehova, y apartate del mal.
* Rom.12.6. c Heb. en tus ojos. Ab 12.25. d Semejante manera de hablar. Iob. 21.24.
8 Porque será medicina à tu ombligo, y d tutano à tus huessos.
9 * Honrra à Iehova de tu sustancia: y e de las
primicias de todos tus frutos,
* Luc. 14.13. e De lo mejor de &c. f Rebossarán.
10 Y serán llenos tus alholies de hartura; y tus
lagares f rebentáran de mosto.
II.
11 ¶ * No deseches, hijo mio, * el castigo de Iehova: ni te fatigues de su correccion:
* Arr.2.1. Iob.5.17. * Heb 12.5. Apoc.3.19.
12 g Porque Iehova álque ama, y quiere, como
el padre ál hijo, á esse castiga.
III.
13 ¶ Bienaventurado el hombre que halló la Sabiduria: y que saca *à luz* la intelligencia.
g heb. Porque álque ama Iehova, castiga, y como padre á hijo quiere, ó, ama.
14 h Porque su mercaderia *es* mejor que la mercaderia de la plata: y sus frutos, mas que el fino oro.
h Su grangeria su trato. i Heb todas tus (cosas) desseables.
15 Mas preciosa es que las piedras preciosas: y
i todo loque puedes dessear, no se puede comparar
à ella.
16 Longura de dias *trae* en su mano derecha: en
su yzquierda, * riquezas y honrra.
* Ab 8 18.
17 Sus caminos *son* caminos deleytosos: y todas
sus veredas, paz.
k Gen.2.9. l Los que à ella se arrimã.
18 Esta *es* k el arbol de vida à los que asen deella:
y l los que la sustentan, *son* bienaventurados.
m Psa.136.5
19 m Iehova con Sabiduria fundó la tierra: affirmó los cielos con intelligencia:
* Gen.1.6.
20 Con su sciencia * se partieron los abismos: y
los cielos distilan el rocio.
21 Hijo mio, no se aparten *estas cosas* de tus ojos:
guarda la Ley, y el consejo.
n Arrib.1,9.
22 Y serán vida à tu anima, y gracia à n tu cuello.
23 Entonces caminarás por tu camino confiadamente: y * tu pie no trompeçará.
* Psal.37.24. y 91,11,12.
24 Quando te acostáres, no avrás temor: y acostartehas, y tu sueño será suave.
25 No avrás temor del pavor repentino, ni de la
ruyna de los impios, quando viniere.
o Heb. en tu &c. p Heb. de prẽdimiento.
26 Porque Iehova será o tu confiança: y el
guardará tu pie, p porque no seas tomado.
IIII.
27 ¶ q No detengas el bien de sus dueños, quando tuvieres poder para hazerlo.
q Haz bien à los necessitados.
28 No digas à tu proximo, Ve, y buelve, y mañana, *te* daré, quando r tienes contigo.
r S. que darle.
29 No pienses mal contra tu proximo, estando
el confiado de ti.
30 No pleytees con alguno sin razon, si el no te
ha malgalardonado.
* Psal.37.1.
31 * No ayas embidia ál hombre injusto: ni escojas alguno de sus caminos:
32 Porque el perverso es abominado de Iehova:
y con los rectos s *es* su secreto. s Se comunica familiarmente. Gen.18.17. Ioan.15.14.
33 Maldicion de Iehova *está* en la casa del impio, mas à la morada de los justos bendezirá.
34 Ciertamente el escarnecerá à los escarnecedores: y à los humildes dará gracia.
35 Los sabios heredarán la honrra: y los locos sostendran deshonrra.

CAPIT. IIII. (4)

Exhorta à la verdadera Sabiduria mostrando algunos de sus frutos inestimables. II. Que se guarde el pio del camino de los malos. III. Pone algunas reglas de Sabiduria.

Oyd hijos el * castigo del padre: y estad attentos paraque sepays intelligencia. * Como cap. 1.2.
2 Porque os doy buen enseñamiento: No
desampareys mi ley.
3 Porque yo fue hijo de mi padre, delicado y
unico delante de mi madre:
4 Y a enseñavame, y deziame, Sustente mis razones tu coraçõ: * guarda mis mãdamientos, y bivirás. a S. mi padre. * Ab 7.2.
5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelligencia: no
te olvides, ni te apartes de las razones de mi boca.
6 No la dexes, y ella te guardará; amala, y conservartehá.
7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sabiduria, y ante toda tu possession adquiere intelligencia.
8 b Engrandece la, y ella te engrandecerá: ella b Cree en ella.
te honrrará, quando tu la ovieres abraçado.
9 * Dará à tu cabeça augmento de gracia: corona de hermosura te entregará. * Arrib.3.4.
10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y multiplicar sete hãn años de vida.
11 Por el camino de la Sabiduria te he c encaminado: y por veredas derechas te he hecho andar. c heb. enseñado.
12 Quando *por ellas* anduvieres, no se estrecharán tus passos: y si corrieres, no trompeçarás.
13 Ten el castigo, no lo dexes: guardalo, porque
esso *es* tu vida,
14 ¶ No entres por la vereda de los impios: ni II.
vayas por el camino de los malos:
15 Desamparala; no passes por ella: apartate della, y passa.
16 Porque no duermen, sino hizieren mal: y d pierden su sueño, sino han hecho caer. d Heb. su sueño es arrebatado deellos.
17 Porque e comen pan de maldad, y beven vino de robos. e De esso comen y se sustentan.
18 Mas la vereda de los justos *es* como la luz f del f Del Sol.
luzero: g augmentase, y alumbra hasta que el dia es g Heb. va.
perfecto.
19 * El camino de los impios *es* como la escuridad: no saben en que trompieçan. * 1. Sam.2.9
20 Hijo mio, está attento à mis palabras: y à mis
razones inclina tu oreja.
21 No se aparten de tus ojos: mas guardalas en
medio de tu coraçon.
22 Porque son vida à los que las hallan: y medicina h à toda su carne. h Contra toda su corrupcion.
23 ¶ Sobre toda *cosa* guardada guarda tu coraçon: porque deel i mana la vida. III.
24 k Aparta de ti la perversidad de la boca: y la i Heb los manaderos de vidas.
iniquidad de labios alexa de ti,
25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpados enderecen *tu camino* delante de ti. k q.d. no seas maldiziente, ni hables palabras deshonestas.
26 Pesa la vereda de tus pies: y todos tus caminos sean ordenados. Eph.4.29,31 y 5.4.
27 l No te apartes à diestra, ni à siniestra: aparta l S. de la Ley de Dios ved la N. Deut. 4.2.
tu pie del mal.

CAPIT. V. (5)

Persuade à la Sabiduria, por la qual el hombre será preservado del peligro de la mala muger. el qual describe, y exhorta que se huya. II. Exhorta por remedio al legitimo matrimonio.

HIjo mio está attento à mi Sabiduria, y à mi
intelligencia inclina tu oreja:
2 Paraque guardes *mis* consejos: y tus labios
bios conserven la sciencia.
3 Porque los labios de la *muger* estraña a distilan
lan panal *de miel*: y su paladar es mas blando que el
azeyte:
4 Mas su fin es amargo como el ‡ axenxo: b agudo
dó como cuchillo de dos filos.
5 Sus pies decienden à la muerte: sus passos sustentan
stentan el sepulchro.
6 Si no pesares el camino de vida, sus caminos
son instables: no *los* conocerás.
7 Aora pues Hijos, oydme, y no os aparteys de
las razones de mi boca.
8 Alexa deella tu camino; y no te acerques à la
puerta de su casa.
9 Porque no des à los estraños tu honor: y tus
años à cruel.
10 Porque no se harten los estraños de tu fuerça:
ça: y tus trabajos *esten* en casa del estraño:
11 Y gimas en tus postrimerias, quando se consumiere
miere tu carne y tu cuerpo,
12 Y digas, Como aborrecî el Castigo: y mi coraçon
raçon menospreció la reprehension?
13 Y no oy la boz de los que me castigavan: y à
losque me enseñavan no incliné mi oreja?
14 Poco se faltó c que no cayesse en todo mal,
en medio de la compaña y de la congregacion.
15 d ¶ Beve el agua de tu cisterna, y las corrientes
de tu pozo.
16 e Derramense por de fuera tus fuentes: en las
plaças los rios de *tus* aguas.
17 Sean para ti solo, y no para los estraños contigo.
tigo.
18 Será bendito tu manadero; y alegrate de la
muger de tu mocedad.
19 Cierva f amada, y graciosa g cabra; sus tetas
te hartarán en todo tiempo: y de su amor h andarás
ciego de contino.
20 Y porqué andarás ciego, hijo mio, con la agena?
na? y ‡ abraçarâs el seno de la estraña?
21 *Pues q̃ los caminos del hombre están delante
te de los ojos de Iehova, y el pesa todas sus veredas?
22 Sus iniquidades prenderán àl impio: y con las
cuerdas de su peccado será detenido.
23 El morirá i sin castigo: y por la multitud de
su locura errara.

a Arrib. 2. 16. Psal. 55. 22.
‡ o, adelfa. b Causa de muerte.
c Heb. que no fue.
d *Desde aqui hasta el ver. 18, es una descripcion alegorica de la quietud y reposo de los bien casados en el Señor.*
II.
e O, Rebossen por &c.
f Heb. de amores.
g Cabra montes.
h Amar la has vehementemente. Heb. errarás todo el tiempo. Ansi luego.
‡ *q. d. porqué no te contentas con tu sola muger?*
‡ Iob. 34, 21. Ab. 15. 3. Ier. 16. 17.
i Por no aver tomado castigo.

CAPIT. VI. (6)

Instruye àl que fió à otro. II. Despierta y reprehende duramente àl negligente. III. Notas por las quales el mal hombre será conocido. La principal y mas abominable de las quales es, sembrar discordias en las pias congregaciones. IIII. Encarga el estudio de la divina Ley, por el qual el hombre sea preservado de adulterio, recitando algunos males que del vienen.

HIjo, si salieres por a fiador por tu amigo, *si* b tocaste
caste tu mano àl estraño.
2 Enlazado eres con las palabras de tu boca:
ca: y preso con las razones de tu boca.
3 Haz esto aora hijo mio, y librate: porque has
caydo en la mano de tu proximo: Ve, c humillate,
y esfuerça tu proximo.
4 No des sueño à tus ojos, ni à tus parpados adormecimiento.
dormecimiento.
5 Escapate como el corço de la mano *del caçador*:
dor: y como el ave de la mano del parancero.
6 ‡ ¶ Ve à la hormiga, ò perezoso, mira sus caminos,
minos, y sé sabio:
7 Laqual no tiene capitá, ni governador, ni Señor.
8 *Y con todo esso* apareja en el verano su comida: en
el tiempo de la siega allega su mantenimiento.
9 ‡ Perozoso, hasta quádo has de dormir? Quando
do te levantarás de tu sueño?
10 *Tomando* d un poco de sueño, cabeceando otro
poco, poniendo mano sobre mano otro poco para
bolver à dormir,
11 Vendra como caminãte tu necessidad, y tu pobreza
breza e como hombre de escudo.
12 f ¶ El hombre perverso es varon iniquo: camina
mina en perversidad de boca:
13 Guiña de sus ojos, habla de sus pies: enseña
de sus dedos.
14 Perversidades *están* en su coraçon: todo tiempo
po anda pensando mal: g enciende renzillas,
15 Portanto su calamidad vendrá de repente:
subitamente será quebrantado, y h no *avrá* quien lo
sane.
16 Seys cosas aborrece Iehova, y *aun* siete abomina
mina su anima:
17 Los ojos altivos. La lengua mentirosa. Las
manos derramadoras de la sangre innocente.
18 El coraçon que piensa pensamientos iniquos,
Los pies pressurosos para correr àl mal.
19 i El testigo mentiroso, que habla mentiras: y
Elque enciende renzillas entre los hermanos.
20 ¶ ‡ Guarda, hijo mio, el mandamiento de tu
padre: y no dexes la Ley de tu madre:
21 Atala siempre en tu coraçon: enlazala à tu
cuello.
22 Quando anduvieres, te guie: quando durmieres,
eres, te guarde: quando despertares, hable contigo.
23 ‡ Porque el mandamiento candela es, y la Ley
luz: y camino de vida las reprehésiones del castigo.
24 ‡ Paraque te guarden de la mala muger, de la
blandura de la lengua de la estraña.
25 No cobdicies su hermosura en tu coraçon:
ni te prenda con ‡ sus ojos.
26 Porque à causa de la muger ramera *viene el
hombre* k á un bocado de pá, y la muger caça la preciosa
ciosa anima del varon.
27 Tomará el hombre fuego en su seno, y que
sus vestidos no se quemen?
28 Andarà el hombre sobre las brasas, y que sus
pies no se abrasen?
29 Ansi el que entrâre à la muger de su proximo:
no serà sin culpa todo hombre que la tocâre.
30 ‡ No tienen en poco àl ladron, quando hurtàre
tàre para l henchir su anima aviendo hambre:
31 Mas tomado, paga las setenas: *o* da m toda la
sustancia de su casa:
32 **Mas el que** comete adulterio con la muger,
es falto *n* de entendimiento, o corrompe su anima el
que tal haze.
33 Plaga y verguença hallarà: y su affrenta nunca
ca serà rayda.
34 **Porque** el zelo p sañudo q del varon no perdonarà
donarà en el dia **de la ven**gança:
35 No tendrá respecto à ninguna redemcion: ni
querrá *perdonar* aunque le multipliques el cohecho.

a Condena al que temerariamẽte sale por fiador, sin considerar, si el deudor es bastante para pagar, Ab. 11, 15.
b Prometiste.
c Heb. huellate.
II.
‡ Ab. 30. 25.
‡ Abaxo, 24. 33.
d Heb. Poco de sueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.
III.
e Como cartero, mensagero, ò posta. Aludio àl escudo que tr. colgado &c. *O: como un soldado. El soldado en tiempo de guerra de repente se entra por las casas y roba lo que halla. Ab. 24, 34.*
f *Heb. hombre de Belial Deut. 13. 13. Leed la N.*
g Heb. mete.
h Heb. y no medicina.
i Heb. Elque habla mentiras. el testigo de mentira.
IIII.
‡ Ar. 1. 8.
‡ Psal. 119, 105 y 199.
‡ Arrib. 2. 16. y Ab. 7. 5.
‡ *heb. sus parpados.*
k En summa pobreza.
‡ *Del castigo del ladron. Exod. 22, 1. &c.*
l Hartarse.
m Todo loque tiene.
n Heb. de coraçon.
o Incurre en peligro de la vida.
p Heb. saña.
q Del marido de la adultera.

CAPIT. VII. (7)

Encarga el estudio de la verdadera Sabiduria, que preserva àl hombre del peligro de la mala muger. II. Cuyas artes y lazos pinta.

HIjo mio, guarda mis razones, y encierra contigo
tigo mis mandamientos.
2 ‡ Guarda mis mandamientos, y bivirás:
rás: y mi Ley como las niñas de tus ojos.
3 Ligalos à tus dedos: ‡ escrivelos en la tabla
de tu coraçon.
4 Di à la Sabiduria, Tu *eres* mi hermana: y à la
intelligencia llama parienta.
5 ‡ Paraque te guarden de la muger agena, y de
la estraña, que ablanda sus palabras.
6 ¶ Porque mirando yo por la ventana de mi
casa,

‡ Arr. 4. 4. Lev. 18. 5.
‡ Arrib. 3. 3.
‡ Arrib. 2. 16. y 6. 24.
II.

casa, por mi ventana.
7 Miré entre los simples; consideré entre los
*Arrib. 6, 32. mancebos *un* mancebo * falto de entendimiento:
a S. de la muger que se sigue. 8 El qual passava por la calle, junto à [a] su esquina, y yva camino de su casa:
9 A la tarde del dia ya que escurecia, en la escuridad y tiniebla de la noche.
10 Y veys aqui *una* muger, que le sale ál encuentro con atavio de ramera, [b] astuta de coraçon.
b Heb. guardada de &c.
c heb. en su casa no moran sus pies.
11 Alborotadora y renzillosa: [c] sus pies no pueden estár en casa:
d Heb. por toda esquina.
12 Aora de fuera, à ora por las plaças: assechando [d] por todas las encruzijadas.
13 Y trava deel, y besalo, desvergonçó su rostro; y dixole:
e Heb. sobre mi.
14 Sacrificios de paz [e] he prometido, oy he pagado mis votos:
15 Portanto he salido à encontrarte, buscando diligentemente tu faz: y he te hallado.
16 Con paramentos he emparamentado mi cama, alçados con cuerdas [f] de Egypto.
f O, Con paramentos de Egypto he. &c.
17 He sahumado mi camara con myrrha, aloes, y canela.
18 Ven, embriaguemos nos de amores hasta la mañana: alegremos nos en amores.
19 Porque el marido no está en su casa, es ydo camino lexos.
g Heb. El atadura de &c.
20 [g] El trapo del dinero llevó en su mano, el dia de la fiesta bolverá à su casa.
21 Derribolo con la multitud de la suavidad de sus palabras: cō la bládura de sus labios [h] lo cōpelió.
h Le persuadió. Heb. lo impelió, o, rempuxó.
22 Vase empos de ella luego, como va el buey àl degolladero, y como [i] el loco à las prisiones para ser castigado.
i Heb. la prision àl castigo del loco.
23 De tal manera que la saeta traspassó su higado: como el ave que se appressura àl lazo, y no sabe que es contra su vida.
24 Aora pues hijos, oydme, y estad attentos à las razones de mi boca.
k S. De la mala muger.
25 No se aparte à [k] sus caminos tu coraçon: y [l] no yerres en sus veredas.
l No te ciegues en &c. Arr. 5, 19.
26 Porque à muchos há hecho caer muertos: y todos los fuertes han sido muertos por ella.
m A la sepultura.
27 Caminos del sepulchro son su casa, que decienden [m] à las camaras de la muerte.

CAPIT. VIII. (8)

Alabança admirable de la verdadera Sabiduria por su origen, antiguedad, officios, frutos, y effectos, conque ella misma se combida à los hombres, y los llama à si.

NO clama la Sabiduria: y la intelligencia da su boz?
a Heb. En cabeça de alturas.
2 [a] En los altos cabeços, junto àl camino, [b] à las encruzijadas de las veredas se para:
b Heb. casa de las veredas &c.
3 En el lugar de las puertas, à la entrada de la ciudad: à la entrada de las puertas da bozes:
4 O hombres, à vosotros clamo: y mi boz *es* à los hijos de los hombres.
c Heb. entended coraçon.
5 Entended simples astucia, y locos [c] tomad entendimiento.
6 Oyd, porque hablaré cosas excelentes, y abriré mis labios para cosas rectas.
7 Porque mi paladar hablará verdad: y mis labios abominan la impiedad.
8 En justicia son todas las razones de mi boca: no ay en ellas cosa perversa, ni torcida.
*Luc. 7, 35.
9 Todas ellas *son* rectas * àl que entiende: y rectas à losque han hallado sabiduria.
10 Recebid mi castigo, y no la plata: y sciencia, mas que el oro escogido.
*Arriba. 3, 15. Ab. 16, 16. Iob. 28, 15. Psal. 19, 11.
11 * Porque mejor es la Sabiduria que las piedras preciosas: y todas las cosas que se pueden dessear, nose pueden comparar à ella.
12 Yo la Sabiduria moré con el astucia: y *yo* invento la sciencia de los consejos.
13 El Temor de Iehova *es* aborrecer el mal; la sobervia, y la arrogancia, y el mal camino, y la boca perversa aborrezco.
14 Conmigo está el consejo, y el ser: yo soy la intelligencia; mia es la fortaleza.
15 Por mi reynan los reyes, y los principes determinan justicia.
16 Por mi dominan los principes, y todos los governadores juzgan la tierra.
17 Yo amo à los que me aman; y los que me buscan, me hallan.
18 * Las riquezas y la honrra están conmigo, riqueza firme [d] y justa. * Arr. 3, 16.
d Heb. y justicia.
19 Mejor es mi fruto que el oro, y que el oro refinado: y mi renta; que la plata escogida.
20 Por vereda de justicia guiaré, por medio de veredas [e] de juyzio. e De derecho.
21 Para hazer heredar à mis amigos el ser, y que yo hincha sus thesoros.
22 Iehova me posseyò en el principio de su camino, desde entonces [f] antes de sus obras. f La sabiduria es eterna: que es nuestro Señor Iesu Christo palabra eterna del Padre, Iuā. 1, 1. Col. 1, 15.
23 * Eternalmente tuve el principado, desde el principio, antes de la tierra.
24 Antes * de los abismos fué engendráda; antes que fuessen las fuentes de las muchas aguas.
25 Antes que los montes fuessen fundados: antes de los collados yo era engendrada. * Gen. 1, 2.
26 No avia aun [g] hecho la tierra, [h] ni las plaças, ni la cabeça de los polvos del mundo. g S. Dios. h Los lugares habitables de la tierra. Gen. 1, 9.
27 Quando componia los cielos, alli estava yo; quādo señalava [i] por cōpas la sobrehaz del abismo. i Luego ver. 29. como por &c.
28 Quando affirmava los cielos arriba: quando affirmava las fuentes del abismo:
29 Quando * ponia à la mar su estatuto; y à las aguas, que no passassen [k] su mandamiento: quando señalava los fundamentos de la tierra, * Leed Iob. 38, 10. Psal. 104, 9.
k Heb. su palabra.
30 Con el estava yo [l] *por* ama y fué en plazeres [m] todos los dias, teniendo solaz delante del en todo tiempo. l Para criar sustentar y governar todas sus criaturas, Heb. 1, 2.
31 Tengo solaz en la redondez de su tierra: y mis solazes *son* con los hijos de los hombres. m Siempre. ansi luego en todo tiempo.
32 Aora pues hijos, oydme: y * bienaventurados los que guardáren mis caminos. * Psal. 119, 1, 2. y 128, 1. Luc. 11, 28.
33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y † no lo menospreciéys. † o, no lo deseechéys.
34 Bienaventurado el hombre que me oye, trasnochando à mis puertas cadadia: guardando los lumbrales de mis entradas.
35 Porque el que me halláre, hallára la vida: y alcançará [n] la voluntad de Iehova. n Heb. sacará, o, producirá.
36 Mas el que pecca contra mi, defrauda à su anima: todos los que me aborrecen, aman la muerte.

CAPIT. IX. (9)

Anthithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada una combida à los hōbres à si cōforme à su ingenio y à loque puede dar.

LA Sabiduria edificó su casa; labró sus siete colunas.
2 Mató su victima, templó su vino, y puso su mesa.
3 Embió sus criadas, clamó [a] sobre lo mas alto de la ciudad. a Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr 8, 2.
4 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos [b] de entendimiento dixo: b Heb. de coraçon.
5 Venid, comed mi pan; y beved del vino *que yo* he templado.
6 Dexad [c] las simplezas, y bivid; y andad por el camino de la intelligencia. c Heb. simples.

7 El que castiga àl burlador, afrenta toma para
si: y el que reprehende al impio, su mancha.
8 No castigues àl burlador, porque no te abo-
rrezca: castiga àl sabio, y amarteha.
9 d Da àl sabio, y será mas sabio; enseña àl justo,
y añidirá enseñamiento.
10 * El temor de Iehova *es* el principio de la sa-
biduria; y la sciencia de los sanctos *es* intelligencia.
11 Porque * por mi se augmentarán tus dias; y
años de vida se te añidiràn.
12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si fueres
burlador, tu solo pagarás.
13 ¶ La muger loca, alborotadora, simple, y e ig-
norante
14 Assientase sobre *una* silla à la puerta de su ca-
sa, en lo alto de la ciudad;
15 Para llamar à los que passan por el camino:
f que van por sus caminos derechos.
16 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos
de entendimiento dixo,
17 Las aguas hurtadas son dulces; ‡ y el pan g en-
cubierto es suave.
18 h Y no saben, que alli estàn los muertos: y sus
combidados están en los profundos de la sepultura.

d Enseña.
* Arr. 1 7. Iob. 28. 28. Psal. 111. 10.
* Ab. 10. 27.
II.
e Heb. y no sabe nada.
f Heb. losque endereçan sus caminos.
‡ Ab. 20. 17.
g Que se come en oculto.
h S. los simples que la siguen.

CAPIT. X.

Las ‡ parabolas de Salomon.

EL hijo † sabio alegra àl padre; y el hijo loco es
trisleza a de su madre.
2 ‡ Los thesoros de maldad no serán de
provecho; mas la justicia libra de la muerte.
3 * Iehova no dexará aver hambre àl anima del
justo: mas la iniquidad † alançara à los impios.
4 La mano b negligente haze pobre: mas la ma-
no de los diligentes enriquece.
5 El que recoge en el verano c es hombre en-
tendido; el que duerme en el tiempo de la segada,
hombre confuso.
6 d Bendita *es* la cabeça del justo: mas la boca de
los impios cubrirá iniquidad.
7 La memoria del justo será bendita: mas el
nombre de los impios e se podrirá.
8 El sabio de coraçon recibirá los mandamien-
tos: mas f el loco de labios caerá.
9 El que camina en integridad, anda confiado:
mas el que pervierte sus caminos, será quebrantado.
10 El que guiña del ojo, dará tristeza: y el loco
de labios g será castigado.
11 Vena de vida es la boca del justo: mas la boca
de los impios cubrirá la iniquidad.
12 * El odio despierta las renzillas: mas la chari-
dad cubrirá todas las maldades.
13 En los labios del prudente se halla sabiduria,
y *es* h vara à las espaldas del falto de entendimiento.
14 † Los sabios guardan la sabiduria: mas la bo-
ca del loco *es* calamidad cercana.
15 i Las riquezas del rico *son* su ciudad fuerte: y
el desmayo de los pobres *es* su pobreza.
16 La obra del justo *es* para vida: mas k el fruto
del impio *es* para peccado.
17 Camino à la vida *es* guardar el castigo: y el
que dexa la reprehension, yerra.
18 El que encubre el odio *tiene* labios mentiro-
sos; y el que l echa mala fama *es* loco.
19 En las muchas palabras no falta rebellion: mas
el que refrena sus labios, es prudente.
20 Plata escogida *es* la lengua del justo: mas m el
entendimiento de los impios *es* como nada.
21 Los labios del justo apacientan à muchos: mas
los locos con falta de entendimiento mueren.
22 La bendicion de Iehova es la que enriquece,
y no añade tristeza con ella.

‡ *Leed la N. Arr. 1, 1.*
† Ab. 15, 20, y 17, 25, y 19. 13.
a O, à su madre.
‡ Ab. 11, 11.
* *Leed psal 34, 11, y 37. 25.*
† *Psal. 1, 5*
b Ot. engañosa. o, de engaño Assi Ab. 12. 24. y 21. 5.
c Heb. hijo entendido. ansi luego.
d Heb. Bendiciones sobre la &c.
e O. hederá. q. d. su fama será abominable.
f El que habla locuras.
g O, caera. Arr 6. 13.
* 1. Ped. 4. 8. 1. Cor. 13, 4.
h Açote.
† Ab. 18. 7.
i *El rico se piensa que siempre será rico: y por esso se ensoberveçe. Leed Ab. 30, 8, y 9. Luc 12. 19, Ab. 11, 28.*
k Lo que del impio se puede esperar.
l Heb. saca.
m Heb. el coraçon.

23 * Es como risa àl loco hazer abominacion:
n mas el hombre entendido, sabe.
24 Loque el impio teme, esso le vendrá: mas *Di-
os* da á los justos loque dessean.
25 Como passa el torvellino, o assi el malo no *es*:
mas el justo, fundado para siempre.
26 Como el vinagre à los dientes, y como el hu-
mo à los ojos, ansi *es* el perezoso à los que lo embian.
27 ‡ El temor de Iehova augmentarà los dias: mas
los años de los impios serán acortados.
28 * La esperança de los justos *es* alegria; mas la
esperança de los impios perecerá.
29 Fortaleza *es* àl perfecto el camino de Iehova:
mas espanto *es* à los que obran maldad.
30 El justo eternalmente no será removido, mas
los impios no habitarán la tierra.
31 La boca del justo produzirà sabiduria: ‡ mas
la lengua perversa serà cortada.
32 Los labios del justo conoceràn q loque agra-
da: mas la boca de los impios, perversidades.

* Ab. 14. 9. y 15 2.
n Heb. y sabiduria al varõ de entendimiento.
o Heb y no el malo, o, impio. *Leed Psal 37. 36.*
p S. es molestissimo.
‡ Ar. 9, 11.
* *Iob. 8, 13. 14, y 11 20. Psal. 112. 10. Ab. 11, 7.*
‡ Ar. 2, 12.
q Heb. La voluntad.

CAPIT. XI.

EL ‡ peso falso abominacion *es* à Iehova, mas la
pesa perfecta le agrada.
2 *Quando* vino la sobervia, vino tambien
la deshonrra: mas con los humildes *es* la sabiduria.
3 ‡ La perfecion de los rectos los encaminará:
mas la perversidad de los peccadores los echará à
perder.
4 * No aprovecharán las riquezas a en el dia de
la yra: mas la justicia escaparà de la muerte.
5 La justicia del perfecto endereçarà su cami-
no; mas el impio por su impiedad caerà.
6 La justicia de los rectos los escaparà; mas los
peccadores en su peccado seran presos.
7 Quando muere el hombre impio, perece *su*
esperança, ‡ y la esperança de los malos perecera.
8 El justo es escapado de la tribulacion: mas el
impio viene en su lugar.
9 *b* El hypocrita con la boca daña à su proxi-
mo; mas los justos con la sabiduria son escapados.
10 En el bien de los justos la ciudad se alegra:
mas quando los impios perecen *ay* fiestas.
11 Por la bendicion de los rectos la ciudad será
engrandecida: mas por la boca de los impios ella se-
rá trastornada.
12 El que carece de entendimiento, menosprecia
à su proximo; mas el hombre prudente calla.
13 El que anda en chismerias, descubre el secre-
to; mas el de espiritu c fiel encubre d la cosa.
14 *e* Quando faltaren las industrias, el pueblo
caerá; mas en la multitud de consejeros *està* la salud.
15 De affliccion será affligido el que fiare àl es-
traño; mas el que aborreciere *f* las fianças, *bivirá* con-
fiado.
16 La muger graciosa tendrà honrra; y g los fu-
ertes tendràn riquezas.
17 A su anima ‡ haze bien el hombre misericor-
dioso; mas el cruel atormenta su carne.
18 El impio haze obra falsa; mas el que sembrà-
re justicia, avrá galardon firme.
19 Como la justicia *es* para vida, ansi el que sigue
el mal *es* para su muerte.
20 Abominacion *son* à Iehova los perversos de
coraçon, mas los perfectos de camino h le son agra-
dables.
21 *Aunque llegue* la mano à la mano i el malo no
quedará sin castigo, mas la simiente de los justos es-
caparà.
22 k Carcillo de oro en la nariz del puerco *es* la
muger hermosa, y apartada de razon.
23 El desseo de los justos solamente *es* bueno,

‡ *Leed Ab. 16 11.*
‡ *Heb. piedra. Leed la N. Lev. 19, 36.*
‡ Ar 13, 6.
* Ezec. 7. 19.
a Quando Dios effecutare sus castigos.
‡ Ar. 10, 28.
b El que finge virtud.
c o, leal.
d La falta del proximo.
e Heb. Sin industrias, al pueblo &c.
f Heb los que tocã la mano. *Leed Ar. 6. 1.*
g Los diligentes, estrenuos.
h Heb. su voluntad.
i Heb. no será absuelto el malo. q. d. no facilmente. o, por m. s pactos que tenga hechos con la muerte &c. Isai 28, 15.
k O, p. n ante *como Gen 24 30, Esp. vieja.* añazma.

mas la esperança de los impios *es* enojo.
24 [l] Ay *unos* que reparten, y *les* es añedido mas:
ay otros que son escassos mas de lo que es justo; mas
vienen à pobreza.
25 El anima [m] liberal, será engordada; y el que
hartáre, el tambien será harto.
26 El que detiene el grano, el pueblo lo malde-
zirá: mas bendicion *será* sobre la cabeça del que
vende.
27 El que madruga àl bien, [n] hallará favor:* mas
el que busca el mal, venirlehá.
28 El que confia en sus riquezas, caerà; mas los
* justos reverdecerán como ramos.
29 El que turba su casa, heredará viento, y el lo-
co *será* siervo del sabio [o] entendido:
30 El fruto del justo *es* arbol de vida. [p] y el que
prende animas, es sabio.
31 *Ciertamente el justo [q] será pagado en la ti-
erra: quanto mas el impio y peccador?

l Heb. Ay quien esparze, o, derrama, &c.
m Heb. de bendicion.
n Heb. buscará voluntad.
* Psal. 7. 17. y 9. 16. y 10. 2. y 57. 7.
* Psal. 1. 3. 4. y 92. 13.
o Heb. de coraçon.
p Ot. el que enseña.
* 1. Ped. 4. 18.
q Heb. galardon, o, paga, &c.

CAPIT. XII. (12)

EL que ama el castigo, ama la sabiduria: mas el
que aborrece la reprehension, es ignorante:
2 El bueno alcançarà favor de Iehova, mas
el condenarà àl hombre de malos pensamientos.
3 [a] El hombre malo no permanecerà: mas la
rayz de los justos no será movida.
4 La muger [b] virtuosa corona es de su marido:
mas la mala, como carcoma en [c] sus huessos.
5 Los pensamientos de los justos, [d] *son* juyzio:
mas las astucias de los impios engaño.
6 Las palabras de los impios *son* assechar à la san-
gre: mas la boca de los rectos los [e] librarà,
7 *Dios* trastornarà à los impios, y no seràn mas:
mas la casa de los justos permanecerá.
8 Segun su sabiduria es alabado el hõbre: mas
el perverso de coraçon será en menosprecio.
9 Mejor es el que se menosprecia, y tiene sier-
vos, que el que se precia, y carece de pan.
10 El justo [f] conoce el alma de su bestia; mas la
piedad de los impios *es* cruel.
11 * El que labra su tierra, se hartarà de pan: mas
el q̃ sigue los vagabundos *es* falto de entẽdimiento.
12 Dessea el impio [g] la red de los malos, mas la
rayz de los justos dara *fruto*.
13 El impio es enredado en la prevaricacion de
sus labios, mas el justo saldrà de la tribulacion.
14 Del fruto de la boca el hombre serà harto de
bien, y la paga de las manos del hõbre le serà dada.
15 El camino del loco *es* derecho en [h] su opini-
nion: mas el que obedece àl consejo *es* sabio.
16 El loco, à la hora se conocerà su yra: [i] mas el
que dissimula la injuria, *es* cuerdo.
17 * El que habla verdad, declara justicia: mas
el testigo mentiroso, engaño.
18 [k] Ay *algunos* que hablan como estocadas de es-
pada; mas la lengua de los sabios *es* medicina.
19 [l] El labio de verdad permanecerà para siem-
pre; mas la lengua de mentira, por un momento.
20 Engaño ay en el coraçon de losque piensan
mal; mas alegria en el de losque piensan [m] bien.
21 * Ninguna adversidad acontecerà ál justo:
mas los impios serán llenos de mal.
22 Los labios mentirosos son abominacion à Ie-
hova: mas los obradores de verdad, su contentami-
ento.
23 El hõbre cuerdo encubre la Sabiduria; * mas
el coraçon de los locos predica la locura.
24 * La mano de los diligentes se enseñorearà:
mas [n] la negligente será tributaria.
25 El cuydado congoxoso en el coraçon del
hombre, lo abate; mas la buena palabra lo alegra.

a Heb. No se sustentarà el hombre en malicia.
b Diligente. Heb. fuerte. assi Ab. 31. 10
c S. de su marido.
d Son rectos.
e S. à los que los malos assecharen.
f Tiene misericordia aun de su bestia.
* Ab. 28. 19.
g O, caça. Ot. la fortaleza, el castillo.
h Heb. en sus ojos. ved.
* Arr. 3. 7.
i Heb. el que cubre la &c.
* Ab. 14. 5.
k Tales son los chismeros, calumniadores, y maldizientes. leed. Psal. 57. 5. y 59. 8. y 64. 4. y 120. 4.
l El amador de verdad.
m Heb. paz.
* Psal. 34. 20. Rom. 8. 28.
* Ab. 13. 16. y 15. 2.
* Arr. 10. 4.
n O, engañosa.

26 El justo haze ventaja à su proximo: mas el ca-
mino de los impios los haze errar.
27 El engaño no chamuscará su caça: mas el a-
ver precioso del hombre *es* la diligencia.
28 En la vereda de justicia *está* la vida: y el ca-
mino de su vereda no *es* muerte.

CAPIT. XIII. (13)

EL hijo sabio *toma* el castigo del padre: mas el
burlador no escucha la reprehension.
2 * Del fruto de la boca el hombre come-
rá bien: mas el anima de los prevaricadores, mal.
3 ‡ El que guarda su boca, guarda su anima: mas
[a] el que abre sus labios tendrá calamidad.
4 Dessea, y nada *alcança* el anima del perezoso:
mas el anima de los diligentes será engordada.
5 El justo aborrecerá la palabra de mẽtirá: mas
el impio se haze [b] hediondo, y confuso.
6 * La justicia guarda àl de perfeto camino: mas
la [c] impiedad trastornará ál peccador.
7 * Ay *algunos* [d] que se hazen ricos, y no *tienen*
nada: y *otros*, que se hazen pobres, y *tienen* muchas
riquezas.
8 La redemcion de la vida del hombre son sus
riquezas: y el pobre no escucha la reprehension.
9 La luz de los justos se alegrará: mas la * can-
dela de los impios se apagará.
10 Ciertamente la sobervia ‡ parira contienda:
mas con los avisados *es* la sabiduria.
11 * Las riquezas [e] de vanidad se disminuyrán:
mas elque allega [f] con su mano, multiplicará.
12 La esperança que se alarga, es tormento del
coraçon: mas arbol de vida *es* el desseo [g] cumplido.
13 El que menosprecia [h] la palabra, perecerá por
ello; mas elque teme el mandamiento, será pagado.
14 La ley àl sabio *es* manadero de vida para a-
partarse de los lazos de la muerte.
15 El buen entendimiento cõciliará gracia; mas
el camino de los prevaricadores *es* duro.
16 * Todo *hombre* cuerdo haze con sabiduria: mas
el loco [i] manifestará locura.
17 El mal mensagero caerá en mal: mas el men-
sagero fiel *es* medicina.
18 Pobreza y verguença avrá elque menospre-
ciàre el castigo: mas elque guarda la correccion, se-
rá honrrado.
19 El desseo cumplido deleyta àl anima: mas a-
partarse del mal *es* abominacion à los locos.
20 El que anda con los sabios, serà sabio: mas
elque se allega à los locos, serà quebrantado.
21 Mal perseguirà à los peccadores: mas à los ju-
stos bien serà pagado.
22 El bueno [k] dexarà herederos los hijos de los
hijos: y * el aver del peccador para el justo està
guardado.
23 En el barvecho de los pobres *ay* mucho pan:
mas pierdese por falta de juyzio.
24 ‡ El que detiene [l] el castigo, à su hijo aborre-
ce: mas elque lo ama, madruga à castigarlo.
25 El justo come hastaque su alma se harta: mas
el vientre de los impios avrá necessidad.

* Cap. 12. 14. y cap. 18. 20.
‡ O, extorsion. S. comerà.
a S. temerariamente, Eccles. 5. 1. &c.
b Odioso, abominable.
* Arr. 11. 3. 5. 6.
c O, maldad.
* Leed Arr. 12. 9.
d que haz en aparencia de ser ricos no lo siendo.
* Ab. 24. 20.
‡ Heb. dará.
* Ab. 20. 21. y 28. 20.
e Mal ganadas. sin trabajo &c. Arr. 10. 2. Ab 20. 21.
f Con su legitimo trabajo.
g Heb. que viene.
h S. De Dios.
* Arr. 12. 23. Ab. 15. 2.
i Heb. estenderá.
k Heb. hara heredar los &c.
* Iob. 27. 17.
‡ Abaxo. 19. 18. y 23. 13.
l Heb. su vara.

CAPIT. XIIII. (14)

LA muger sabia edifica su casa: mas la loca con
sus manos la derriba:
2 ‡ Elque camina en su rectitud, teme à Ie-
hova: mas el pervertido en sus caminos, lo menos-
precia.
3 En la boca del loco està [a] la vara de la sober-
via: mas los labios de los sabios [b] los guardaran.
4 † Sin bueyes, el alholi *está* limpio: mas por la
fuerça del buey *ay* abundancia de panes.

‡ Iob. 12. 4.
a Reprehension arrogante.
b S. à losque los locos maltrataren.
† Es lo que dixo Arr. 12. 11.

5 * El testigo verdadero, no mentirá; mas el testigo [c] falso hablará mentiras.

* Arr. 12.17. c Heb. de mentira.

6 * Buscó el burlador la sabiduria, y no *la halló*; mas la sabiduria al hombre entendido *es* facil.

* Ab. 24.7. † q.d. No trates con el.

7 † Vete de delante del hombre loco: *pues* no le conociste labios de sciencia.

8 La sciencia del cuerdo *es* entender [d] su camino: mas la locura de los locos *es* engaño.

d Su vocació. su officio.

9 *Los locos hablan peccado; mas entre los rectos *ay* amor.

* Ar. 10.23. y Ab. 15.21.

10 El coraçon conoce el amargura de su anima: y estraño no se entremeterá en su alegria.

11 La casa de los impios será assolada: mas la tienda de los rectos florecerá.

12 * Ay camino [e] que al hombre le parece derecho: mas su salida *es* caminos de muerte.

* Abaxo 16. 25. e Heb. derecho delante del varon.

13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon: y la salida del alegria *es* congoxa.

14 De sus caminos será harto el apartado [f] de razon: y el hombre de bien *se apartará* dell.

f Heb. de coraçon.

15 El simple cree à toda palabra: mas el entendido entiende sus passos.

16 El sabio teme, y apartase del mal: mas el loco enojase, y [g] confia.

g Arremetese temerariamẽte al peligro.

17 Elque de presto se enoja, hará locura: y el hombre de *malos* pensamientos será aborrecido.

18 Los simples heredarán la locura: mas los cuerdos se coronarán de sabiduria.

19 Los malos se inclináron delante de los buenos: y los impios, à las puertas del justo.

20 El pobre es odioso aun à su amigo: mas * losque aman al rico, son muchos.

* Ab. 19.4.

21 El peccador menosprecia à su proximo: mas elq̃ ha misericordia de los pobres, es bienavẽturado.

22 No yerran, losque piensan mal? mas losque piensan bien *avrán* misericordia, y verdad.

23 En todo trabajo ay abundancia; mas [h] la palabra de los labios solamente empobrece.

h El hablar, y no hazer.

24 La corona de los sabios *es* [i] sus riquezas: mas la locura de los locos *su* locura.

i Su sabiduria.

25 El testigo verdadero libra las animas; mas el engañoso hablará mentiras.

26 En el temor de Iehova *está* [k] la fuerte confiança: y *alli* sus hijos tendrán esperança.

k Heb. la cõfiança de fortaleza.

27 El temor de Iehova *es* manadero de vida, para ser apartado de los lazos de la muerte.

28 En la multitud del pueblo *está* la gloria del Rey; y en la falta del pueblo, la flaqza del principe.

29 [l] Elque tarde se ayra, *es* grande de entendimiento: mas el corto de espiritu, engrandece la locura.

l Heb. El luengo de yras mucho de &c.

30 El coraçon blando *es* vida de las carnes: mas la invidia, [m] pudrimiento de huessos.

m Es Carcoma. Ar. 12.4.

31 * Elque opprime al pobre, affrenta à su hazedor: mas elque ha misericordia del pobre, lo honrra.

* Abax. 17.5

32 Por su maldad * será alançado el impio: mas el justo, en su muerte tiene esperança.

* Psal. 1.5.

33 En el coraçon del cuerdo reposará la Sabiduria, y en medio de los locos es conocida.

34 La justicia engrandece la gente: mas el peccado es affrenta de las naciones.

35 La benevolencia del rey *es* para con el siervo entendido; mas el que *lo* avergueunça, *es* su enojo.

CAPIT. XV.

a Assi Gedeon aplacó a los de Ephraim. Iuez. 8. 3.

La [a] blanda respuesta quita la yra: mas la palabra de dolor haze subir el furor.

2 La lengua de los sabios adornará à la sabiduria: * mas la boca de los locos hablará locura.

* Ar. 12, 23. y 13. 16.

3 * Los ojos de Iehova en todo lugar están mirando los buenos y los malos.

* Iob. 34. 21. Ar. 5. 21. Ier. 16. 17. y 32, 19.

4 * La lengua saludable *es* arbol de vida: mas la perversidad en ella *es* quebrantamiento de espiritu.

* Ar. 12. 18. y 13, 14.

5 El loco menosprecia el castigo de su padre: mas elque guarda la correcion, saldrá cuerdo.

6 En la casa del justo ay [b] gran provision: mas en los frutos del impio, turbacion.

b Heb. gran fortaleza.

7 Los labios de los sabios esparzen sabiduria: mas el coraçon de los locos no ansi.

8 *El sacrificio de los impios *es* abominacion à Iehova: mas la oracion de los rectos es su contentamiento.

* Ab. 21, 27. Esa. 1, 11. I r 6, 20. Amos 5. 21.

9 Abominacion *es* à Iehova el camino del impio: mas el ama al que sigue justicia.

10 El castigo es molesto al que dexa el camino: mas elque aborreciere la correccion, morirá.

11 El infierno y la perdicion *están* delante de Iehova: quanto mas los coraçones de los hombres?

12 El burlador no ama al que le castiga: ni se allega à los sabios.

13 * El coraçon alegre hermosea el rostro: mas por el dolor del coraçon el espiritu *es* triste.

* Abax. 17. 22

14 El coraçon entendido busca la sabiduria: mas la boca de los locos pace locura.

15 Todos los dias del affligido *son* [c] trabajosos: mas el buen coraçon, conbite continuo.

c Heb. malos.

16 * Mejor *es* lo poco con el temor de Iehova, que el gran thesoro donde ay turbacion.

* Psal. 37. 16 Leed la nota. Ab. 16, 8.

17 * Mejor *es* [d] la comida de legumbres donde ay amor, que de buey engordado, donde ay odio.

* Ab. 17. 1. d El combite.

18 † El hombre yracundo rebolverá contiendas: mas [e] el que tarde se enoja, amansará la renzilla.

† Ab. 26. 21. y 29. 22. e Heb. el luengo de yras.

19 El camino del perezoso *es* como seto de espinos: mas la vereda de los rectos *es* [f] solada.

f O, calçada.

20 *El hijo sabio alegra al padre: mas el hombre loco menosprecia à su madre.

* Arr. 10. 1.

21 † La locura *es* alegria al falto [g] de entendimiento: mas el hombre entendido endereçara el caminar.

† Ar. 10. 23. g Heb. de coraçon.

22 Los pensamientos son frustrados [h] donde no ay consejo; † mas en la multitud de consejeros se affirman.

h Heb. y no consejo. † Arr. 11. 14.

23 El hombre se alegra con la respuesta de su boca: y la palabra à su tiempo quan buena es?

24 *El camino de la vida *es azia* arriba al entendido, para apartarse de la symma de abaxo.

* Leed Philip. 3, 10. col. 3, 1, 2.

25 † Iehova assolará la casa de los sobervios: mas el affirmará el termino [i] de la biuda.

† Ar. 2. 21. 22 y 12. 7 y 14. 11. i De los desamparados.

26 † Abominacion son à Iehova los pensamientos del malo: mas las hablas de los limpios son limpias.

† Arr 6. 18.

27 Alborota su casa [k] el cobdicioso: mas el que aborrece los presentes, bivirá.

k Heb. el que cobdicia cobdicia.

28 El coraçon del justo piensa para responder: mas la boca de los impios derrama malas cosas.

29 Lexos está Iehova de los impios: mas * el oye la oracion de los justos.

* Psal. 10. 17 y 34, 16 y 145 18, 19.

30 La luz de los ojos alegra el coraçon: y la buena fama engorda los huessos.

31 La oreja que escucha la correccion de vida, entre los sabios morará.

32 Elque tiene en poco el castigo, menosprecia su anima: mas el que escucha la correcion [l] tiene entendimiento.

l Heb. posee coraçon.

33 El temor de Iehova *es* enseñamiento de sabiduria: y delante de la honrra [m] la humildad.

m La humillacion, el abatimiento.

CAPIT. XVI.

Del hombre *son* las * preparaciones del coraçon mas de Iehova la respuesta de la lengua.

* Ab. ver. 9. y 19, 21. y 20. 24. Ier 10, 23

2 † Todos los caminos del hombre son limpios en su opinion: mas Iehova pesa los espiritus.

† Ab 21. 2.

3 [a] † Encomienda à Iehova tus obras: y tus pensamientos serán affirmados.

a Heb. Rebuelve a &c. † Psal 37. 5. y 55. 23. Mat. 6, 25. Luc. 12 22. y 1. Ped. 5, 7.

4 Todas

4 Todas las cosas ha hecho Iehova por si mis-
mo, y aun àl impio [b] para el dia malo.
5 Abominaciõ es à Iehova todo altivo de cora-
çõ: [c] la mano *junta* à la mano no será sin castigo.
6 † Con misericordia y verdad será reconcilia-
do el peccado: y con el temor de Iehova se aparta
del mal.
7 Quando los caminos del hombre serán agra-
dables à Iehova, aun sus enemigos [d] pacificará con
el.
8 ‡ Mejor es lo poco con justicia, que la mu-
chedumbre de los frutos [e] sin derecho.
9 † El coraçon del hombre piensa su camino,
mas Iehova endereça sus passos.
10 *f* Adivinacion *está* en los labios del Rey, en
juyzio no prevaricará su boca.
11 ‡ Peso y balanças [g] derechas *son* de Iehova:
obra suya *son* todas las pesas de la bolsa.
12 Abominacion *es* à los Reyes hazer impiedad:
porque con justicia será confirmada *su* silla.
13 Los labios justos *son* el contentamiento de los
Reyes: y ál que habla lo recto aman.
14 La yra del Rey *es* mensagero de muerte: mas
el hombre sabio la evitará.
15 [h] En el alegria del rostro del rey *está* la vida: y
* su benevolencia *es* como la nuve tardia.
16 ‡ Mejor es adquirir sabiduria que oro precia-
do: y adquirir intelligencia vale mas que la plata.
17 El camino de los rectos *es* apartarse del mal:
su anima guarda, el que guarda su camino.
18 † Antes del quebrantamiento *es* la sobervia:
y antes de la cayda, la altivez de espiritu.
19 Mejor es abaxar el espiritu con los humildes
que partir despojos con los sobervios.
20 [i] El entendido en la palabra, hallará el bien:
y el que * confia en Iehova, bienaventurado el.
21 El sabio [k] de entendimiento es llamado en-
tẽdido: y la dulçura de labios aumẽtará la doctrina.
22 * Manadero de vida *es* el entendimiento [l] al-
q̃ lo possee: mas la erudicion de los locos *es* locura.
23 El coraçon del sabio haze prudente su boca:
y con sus labios aumenta la doctrina.
24 Panal de miel son las hablas suaves: suavidad
àl anima, y medicina à los huessos:
25 * Ay camino *que es* derecho àl parecer del
hombre: mas su salida *son* caminos de muerte.
26 El anima del que trabaja, trabaja para si: por-
que [m] su boca lo constriñe.
27 El hombre perverso cava *en busca del* mal: y en
sus labios *es* como llama de fuego.
28 El hombre perverso levanta contienda: y el
chismero aparta los principes.
29 El hombre malo [n] lisongea à su proximo: y
lo haze caminar por el camino no bueno;
30 Cierra sus ojos para pensar perversidades: mu-
eve sus labios, effectua el mal.
31 Corona de honra *es* la vejez; en el camino de
justicia se hallará.
32 Mejor es [o] el que tarde se ayra, que el fuerte;
y el que se enseñorea de su espiritu, que el que toma
una ciudad.
33 ‡ La suerte se echa [p] en el seno; mas de Ieho-
va es todo su juyzio.

b Para castigar con el al mundo como con su verdugo.
c El mal pacto, ó liga.
† *Leed Arr.* 11.21.
† Arr. 15.27.
d S. Iehova.
‡ *Arr.* 15, 16 *Psal.* 37.16.
e Heb. en no juyzio.
† Arr. ver. 1.
f *Exemplo desto* 1. *Rey.* 3 28.
‡ Arr. 11, 1,
g Heb. de juyzio. *asi se manda.* *Lev.* 19, 36.
h Heb. en la luz.
* *Ab.* 19. 12.
‡ *Deut.* 11. 14
† *Iob.* 28. 15. *Psal.* 19, 11. *y* 119, 72. *Ar.* 3 14. 15, y 8 19.
† *Ab.* 18, 12.
i El estudioso de la Ley de Dios.
* *Psal.* 2, 12, *y* 34, 9, *y* 125, 1, *Esai* 30, 18 *Ier.* 17. 7.
k Heb. de coraçon.
* *Arr.* 13. 14
l Heb. a sus señores.
* Arr. 14. 12.
m La necessidad de su sustento.
n O, engaña.
o Heb. el luengo de yras.
p En el cantaro. mas Dios las reparte como bien le esta.
‡ *Exemplos Ios.* 7. 14. *y* 1. *Sam.* 10. 19. *Act.* 1. 24.

CAPIT. XVII.

Mejor es un bocado *de pã* seco, [a] y en paz, que
la casa de question llena de victimas.
2 * El siervo prudente se enseñoreará
del hijo [b] deshonrrador: y entre los hermanos par-
tirá la herencia.
3 * Affinador à la plata, y fragua àl oro; mas
‡ Iehova prueva los coraçones.

a Heb. y paz en el. *Leed* Arr. 15. 17.
b *O, malo.*
* *Ab.* 27. 21.
‡ Ier. 17. 10.

4 El malo està attento àl labio iniquo; y el mẽ-
tiroso escucha à la lengua [c] maldiziente.
5 ‡ El que escarnece àl pobre, affrenta à su ha-
zedor: y el que se alegra en la calamidad *agena* no
será sin castigo.
6 Corona de los viejos *son* ‡ los hijos de los hi-
jos; y la honrra de los hijos, sus padres.
7 No cõviene àl loco [d] el labio excellẽte: quan-
to menos al Principe el labio mentiroso?
8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos de sus
dueños; à donde quiera que se buelve, da prosperi-
dad.
9 El que cubre la prevaricacion, busca amistad:
mas [e] el que reytéra la palabra, aparta àl principe.
10 Aprovecha la reprehension en el entendido,
mas que si cien vezes hiera en el loco.
11 [f] El rebelde no busca sino mal: y mensagero
cruel será embiado contra el.
12 Encuentre con el hombre un osso, que le a-
yã quitado sus cachorros, y no un loco en su locura.
13 * El que da mal por bien, no se apartará mal
de su casa.
14 Soltar las aguas *es* el principio de la contien-
da: pues antes que se rebuelva el pleyto, dexalo.
15 ‡ El que justifica àl impio, y el que condena
ál justo, ambos à dos *son* abominacion à Iehova.
16 De que sirve el precio en la mano del loco pa-
ra comprar sabiduria, no teniendo entendimiento?
17 En todo tiempo ama el amigo: mas el her-
mano para el angustia es nacido.
18 ‡ El hombre falto de entendimiento toca la
mano [g] fiando à otro delante de su amigo.
19 La prevaricacion ama, el que ama pleyto:
[h] y el que alça su portada, busca quebrantamiento.
20 El perverso de coraçon nunca hallará bien: y
el que rebuelve con su lengua, caerá en mal.
21 El que engendra àl loco, para su tristeza *lo en-
gendrá*: y el padre del loco no se alegrará.
22 ‡ El coraçon alegre hara [i] buena disposicion:
mas el espiritu triste seca los huessos.
23 El impio toma cohecho [k] del seno, para per-
vertir las veredas del derecho.
24 ‡ En el rostro del entẽdido *se parece* la sabidu-
ria: mas los ojos del loco, [l] hasta el cabo de la tierra.
25 El hijo loco es enojo à su padre: y amargura
à la que lo engendró.
26 Ciertamente condennar àl justo, no es bue-
no: ni herir à los principes [m] sobre el derecho.
27 ‡ Detiene sus dichos el que sabe sabiduria: y
de preciado espiritu *es* el hombre entendido.
28 Aun el loco quando calla, es contado por sa-
bio: el que cierra sus labios *es* entendido.

c heb. de quebrantamientos.
† Arr. 14. 31.
‡ *Leed Psal.* 127, 5.
d Hablar de cosas altas.
e El chismero.
f S. à su rey.
* Rom. 12, 17 1. Thes. 5. 15. 1. Ped. 3, 9.
‡ Isai. 5, 23. Aba. 24. 24.
‡ *Arr.* 6. 1. *Leed la N.*
g Heb. fiando fiança.
h El sobervio.
‡ Arr. 15. 13.
i Heb. medicina.
k Ocultamente.
‡ Eccl. 2. 14. y 8. 1.
l S. manifiesta su locura. Ar. 10. 1, y 15. 20. Ab. 19. 13.
m Rectos.
‡ *Iaco.* 1, 19.

CAPIT. XVIII.

Conforme àl desseo busca el [a] apartado: *b* en to-
da doctrina se embolverá.
2 No toma plazer el loco en la intelligen-
cia: mas en loque se descubre su coraçon.
3 Quando viene el impio, viene tambien el me-
nosprecio y con el deshonrrador, la verguença.
4 † Aguas profundas *son* las palabras de la boca
[c] del hombre: y arroyo revertiente la fuente de la
sabiduria.
5 ‡ Tener respecto à la persona del impio, para
hazer caer àl justo de *su* derecho, no *es* bueno.
6 Los labios del loco vienen con pleyto: y su
boca *d* à questiones llama.
7 * La boca del loco *es* quebrantamiento para
si: y ‡ sus labios *son* lazos para su anima.
8 * Las palabras del chismero parecen blandas:
mas ellas decenciendẽ hasta lo intimo del vien-
tre.

a S. del comun sentido. el singular.
b Heb. *en toda essencia.* q. d. en toda suerte de negocios *se mezclara: como que lo supiesse todo.*
† *Ab.* 20. 5.
c S. Sabio.
‡ *Lev.* 19, 15. *Deut.* 1, 17, *y* 16, 16, *Ab.* 24 23.
d Heb. à plaga.
* Ar. 10. 14. y 13. 3.
‡ *Arr.* 12, 13.
* Ab. 28. 22.

9 Tambien

9 Tambien el que es negligente en su obra, es
hermano del dueño dissipador.
10 † Torre fuerte *es* el nombre de Iehova: à el co-
rrerá el justo y será levantado.
11 † Las riquezas del rico *son* la ciudad de su for-
taleza: y como un muro alto, en su imaginacion.
12 * Antes del quebrantamiento se eleva el co-
raçõ del hõbre: y ‡ antes de la hõrra, el abatimiento.
13 El que responde palabra antes de oyr, locura
le es, y verguença.
14 El animo del hombre supportará [b] su en-
fermedad: mas àl animo angustiado quien lo sup-
portará?
15 El coraçon del entendido adquiere sabiduria;
y la oreja de los sabios busca la sciencia.
16 [c] El presente del hombre le ensancha *el cami-
no*: y lo lleva delante de los grandes.
17 [d] El justo *es* primero en su pleyto; [e] y su ad-
versario viene y buscalo.
18 [f] La suerte pone fin à los pleytos; y desparte
los fuertes.
19 El hermano *ofendido* es mas contumaz que u-
na ciudad fuerte; y las contiendas *de los hermanos son*
como cerrojos de alcaçar.
20 * Del fruto de la boca del hombre se hartará
su vientre: de la renta de sus labios se hartará.
21 La muerte y la vida *están* en poder de la len-
gua; y [g] el que la ama, comerá de sus frutos.
22 El que halló [h] muger, halló el bien; y alcançò
la benevolencia de Iehova.
23 El pobre habla ruegos; mas el rico responde
durezas.
24 El hombre de amigos [i] mantienese en amis-
tad; y *à vezes* ay amigo mas conjunto q̃ el hermano.

CAPIT. XIX. (19)

MEjor * es el pobre que camina [a] en su simpli-
cidad, que el de perversos labios, y loco.
2 El anima sin sciencia no *es* buena; y
el pressuroso de pies, pecca.
3 La locura del hombre tuerce su camino: y
contra Iehova se ayra su coraçon.
4 [b] Las riquezas allegan muchos amigos; mas el
pobre de su amigo es apartado.
5 * El testigo falso no será [c] sin castigo: y el que
habla mentiras, no escapará.
6 Muchos rogarán àl Principe: mas cada uno
es amigo del hombre que dá.
7 * Todos los hermanos del pobre lo aborrecen,
quãto mas sus amigos se alexarán deel? buscará [d] la
cosa, y no la hallará.
8 El que possee entendimiento, ama su anima,
guarda la intelligencia, para hallar el bien.
9 * El testigo falso no será sin castigo: y el que
habla mentiras, perecerá.
10 No conviene àl loco el deleyte, quanto me-
nos * àl siervo ser señor de los principes?
11 El entendimiento del hombre detiene su fu-
ror: y su honrra *es* dissimular [e] la prevaricacion.
12 † Como el bramido del cachorro del leon *es*
la yra del rey: y como el rocio sobre la yerva su be-
nevolencia.
13 * Dolor *es* para su padre el hijo loco: * y [f] go-
tera continua las contiendas de la muger.
14 La casa y las riquezas herencia *son* de los pa-
dres: * mas de Iehova la muger prudente.
15 * La pereza haze caer sueño: y el anima [g] ne-
gligente hambreará.
16 † El que guarda el mandamiento, guarda su
anima: mas el q̃ menospreciáre sus caminos, morirá.
17 [h] A Iehova empresta el que da àl pobre: y el
le dará su paga.
18 † Castiga à tu hijo entre tanto que ay espe-

† Psal. 18, 2, 51. y 17. 1. y 91, 2.
‡ Ar. 10, 15.
* Arr. 11. 2. y 16, 18.
‡ Arr. 15, 33.
b Las afficiones que le vinieren.
c q. d. al que lleva que dar, no ay puerta cerrada para el: por todo entra. Leed Ab 19. 6.
d q. d. el que re-late (como si su causa fuesse justa) habla primero: al qual su adversario responde.
e Heb. su compañero.
f Lo que no se podia provar, se declaraya antiguamente por suertes.
* Ar. 12, 14. y 13. 2.
g El dado à chismerias.
h à saber prudente, como se dize Ab. 19 14.
i Heb. para amigarse.
* Ab. 28. 6.
a En su integridad, virtuoso.
(19) (20)
b Arr. 14. 20.
* Deut 19. 19. Ab ver. 9. Dan. 13. 60.
c Heb. absuelto.
* Arr. 14 20.
d Heb. la palabra.
* Ver 5.
* Ab. 30, 22.
e El agravio recebido.
† Arr 16, 15. Ab. 20, 2.
* Ar. 10 1, y 15, 20, y 17, 25.
* Aba. 27, 15
f Cosa importuna.
* Arr. 18, 22.
* Ab. 20, 13.
g O: engañosa.
† Arr. 3, 21. Luc 11, 28.
h Para entender este lugar, Leed Mat. 6, 20, y 10, 42, y 25, 40, y 1. Cor. 9, 6. 7.
† Arr. 13, 24, y 23, 13.

rança: mas para matarlo no alces [i] tu voluntad.
19 El de grande yra, llevará la pena: porque aun
si lo librares, toda via [k] tornarás.
20 Escucha el consejo, y toma el castigo: para-
que seas sabio † en tu vejez.
21 Muchos pensamientos *están* en el coraçon del
hombre, mas * el consejo de Iehova permanecerá.
22 [l] Cõtentamiento es à los hõbres hazer mise-
ricordia: y el pobre es mejor que el mentiroso.
23 El temor de Iehova *es* para vida: y permane-
cerá harto: ‡ no será visitado de mal.
24 † El perezoso esconde su mano en el seno: a-
un à su boca no la llevará.
25 ‡ Hiere àl burlador, y el simple se hará avisa-
do: y corrigiendo àl entendido, entenderá sciencia.
26 El que roba à su padre, y ahuyenta à su ma-
dre, hijo *es* avergonçador, y deshonrrador.
27 Cessa hijo mio, de oyr el enseñamiento, *que es*
paraque yerres de las razones de sabiduria.
28 [m] El testigo perverso se burlará del juyzio: y
la boca de los impios encubrirá la iniquidad.
29 Aparejados están juyzios para los burlado-
res: y açotes para los cuerpos de los locos.

CAPIT. XX. (20)

EL Vino *haze* burlador: la cerveza, alborotador:
y qualquiera que en el errâre, no será sabio.
2 * Bramido, como de cachorro de leon, *es*
el miedo del rey: el que lo haze enojar, pecca *contra*
su anima.
3 Honrra *es* del hombre dexarse de pleyto: mas
todo loco se embolverá *en el*.
4 El perezoso no ara à causa del ynvierno: mas
el pedirá en la segada, y no *hallará*.
5 ‡ Aguas profundas *es* el consejo en el coraçon
del hombre: mas el hombre entendido [a] lo alcançará.
6 Muchos hombres apregonan [b] cada qual el
bien que han hecho: mas hombre de verdad quien
lo hallará?
7 El justo que camina en su integridad, biena-
venturados *serán* sus hijos despues del.
8 El rey que está en la silla de juyzio, con su mi-
rar dissipa todo mal.
9 † Quien podrá dezir, Yo he limpiado mi co
raçon, limpio estoy de mi peccado?
10 † [c] Doblada pesa y doblada medida abomi-
nacion *son* à Iehova ambas cosas.
11 El mochacho aun es conocido por sus obras,
si su obra es limpia y recta.
12 ‡ La oreja oye, y el ojo vee: Iehova hizo aun
ambas cosas.
13 † No ames el sueño, porque no te empobrez-
cas: abre tus ojos, hartarte has de pan.
14 El que compra dize, Malo es, malo es: mas en
apartandose el se alaba.
15 Ay oro, y multitud de piedras preciosas, mas
los labios sabios *son* vaso precioso.
16 ‡ Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y
prendalo por la estraña.
17 ‡ Sabroso *es* àl hombre el pan [d] de mentira:
mas despues, su boca será llena de cascajo.
18 Los pensamientos con el consejo se ordenan:
y con industria se haze la guerra.
19 ‡ El que descubre el secreto, anda enchisme-
ria: y *con* el que lisongea de sus labios, no te entre-
metas.
20 ‡ El que maldize à su padre, ô à su madre, su
candela será apagada en escuridad tenebrosa:
21 † La herencia adquirida de priessa en el prin-
cipio, su postrimeria aun no será bendita.
22 † No digas, [e] Yo me vengaré: espera à Ieho-
va, y el te salvará.

i Heb. tu alma
k Será menester que muchas vezes lo escapes.
† Heb. en tu postrimeria.
* Iob. 23, 13. Psal 115, 3. Esai. 46, 10.
l Heb. desseo del hombre su misericordia.
‡ Psal. 34, 10 11.
† Abax 26, 15
‡ Abax. 21, 11
m Porque con su parlera se piensa dorar lo que ha testificado.
* Ar. 19, 12.
‡ Arr. 18, 4.
a Heb. lo agotará.
b Heb. varon su misericordia.
† 1. Reyes 8, 46. Iob. 14, 4, 2. Chró. 6, 36. Psal. 51, 7. Eccle. 7, 21. 1. Ioan. 1, 8.
† Deut. 25, 13. Arr. 11, 1. Ab ver. 23.
c Heb. Piedra y piedra, medida y medida.
‡ Exod. 4, 11. Psal. 94. 9.
† Arr. 19, 15.
‡ Abaxo. 27. 13.
‡ Arr. 9, 17.
d Ganado por malas artes.
‡ Arrib. 11. 13
† Exod. 21, 17. Lev. 20, 9. Matt. 15, 4.
† Arrib. 13, 11
† Deut. 32. 35. Arrib. 17, 13. Rom. 12, 17. 1. Thes. 5, 15. 1. Ped. 3. 9.
e Heb. pagaré el mal.

23 Abominacion *son* à Iehova [f] las pesas dobla-
das: y el peso falso, no *es* bueno.
24 De Iehova *son* los passos del hombre: el hom-
bre pues, como entenderá su camino?
25 Lazo es àl hombre [g] tragar sanctidad: y des-
pues de los votos [h] andar preguntando.
26 El rey sabio esparze los impios: y sobre ellos
haze tornar la rueda.
27 Candela de Iehova *es* el alma del hombre,
que escudriña [i] lo secreto del vientre.
28 Misericordia y verdad guardan àl rey: y con
clemencia sustenta su silla.
29 La honrra de los mancebos es su fortaleza: y
la hermosura de los viejos, *su* vejez.
30 Las señales de las heridas *son* medicina en el
malo: y [k] las plagas en lo secreto del vientre.

f Ver, 10.
g Votar magnificaméte.
h S, como se anularán tales votos salva la consciencia.
i Heb, los retraymientos del &c,
k Las bivas amonestaciones.

CAPIT. XXI.

Como [a] los repartimientos de las aguas *ansi está*
el coraçon del rey en la mano de Iehova: à to-
do loque quiere, lo inclina.
2 ‡ Todo camino del hombre *es* recto en su opi-
nion: mas Iehova pesa los coraçones.
3 Hazer justicia y juyzio *es* à Iehova mas agra-
dable que sacrificio.
4 Altivez de ojos, y grandeza de coraçon, [b] pen-
samiento de los impios *es* peccado.
5 ‡ Los pensamientos del solicito ciertamente
van à abundancia: mas todo pressuroso ciertamen-
te à pobreza.
6 Allegar thesoros con lengua de mentira, *es*
vanidad, que será echada con los q̃ buscã la muerte.
7 La rapina de los impios los destruyrá: por-
que no quisieron hazer juyzio.
8 El camino deel hombre es torcido y [c] estraño:
mas la obra del limpio *es* recta.
9 ‡ Mejor es bivir en un rincon de casa, que
con la muger renzillosa en casa [d] larga.
10 El anima del impio dessea mal: su proximo
[e] no le parece bien.
11 ‡ Quando el burlador es castigado, el simple
se haze sabio: y enseñado àl Sabio, toma sabiduria.
12 Considera el justo la casa del impio: *que* los im-
pios son trastornados por el mal.
13 El q̃ cierra su oreja àl clamor del pobre, tam-
bien el clamará, y no será oydo.
14 El presente en secreto amansa el furor, y el
don [f] en el seno la fuerte yra.
15 Alegria *es* àl justo hazer juyzio: mas quebran-
tamiento à los que hazen iniquidad.
16 El hombre que yerra del camino de la Sabi-
duria, en la compaña de los muertos reposará.
17 Hombre necessitado *será* elque ama [g] el ale-
gria: y el que ama el vino y el unguento no enrri-
quecerá.
18 ‡ El rescate del justo *será* el impio: y por los
rectos *será castigado* el prevaricador,
19 ‡ Mejor es morar en tierra del desierto, que
con la muger renzillosa, y yracunda.
20 Thesoro de cobdicia, [i] y azeyte *está* en la casa
del sabio: mas el hombre loco lo dissipará.
21 El que sigue la justicia y la misericordia, ha-
llará la vida, la justicia, y la honrra,
22 La ciudad de los fuertes tomó el sabio: y de-
rribó la fuerça de su confiança.
23 Elque guarda su boca, y su lengua, su anima
guarda de angustias.
24 Sobervio, arrogante, burlador *es* el nombre
[k] del que haze con saña de sobervia.
25 El desseo del perezoso lo mata: porque sus
manos no quieren hazer.
26 Todo el tiempo [l] dessea: mas el justo dá; [m] y
no perdona.
27 * El sacrificio de los impios *es* abominacion,
quanto mas offreciendolo con maldad?
28 ‡ El testigo mentiroso perecerá: mas el hom-
bre que oye, [n] permanecerá en su dicho.
29 El hombre impio [o] assegura su rostro: mas el
recto ordena sus caminos.
30 No *ay* sabiduria, ni intelligencia, ni consejo
contra Iehova,
31 ‡ El cavallo se apareja para el dia de la bata-
lla: mas de Iehova *es* el salvar.

a Semejança tomada del hortelano que por las acequias echa el agua a donde quiere.
‡ Exemplo es Saul. 1, Sam. 15, 24.
* Ar, 16, 2,
b La Ley y regla por dõde te goviernan.
‡ Ar, 10, 4, y 13, 4.
c S, de lo recto.
‡ Abax, 25. 24, y Ab, v. 19.
d Heb, de cõpaña.
e Heb, no gracioso en sus ojos.
‡ Arrib, 19. 25.
f Dado ocultamente.
g Darse àl buẽ tiempo.
‡ Esa, 43, 3. Psal, 78, 6. Arrib, 11, 8.
‡ Abaxo, 25. 24. Ar, v, 9.
i Regalos, deleytes.
k Del vindicativo y sobervio.
l Heb, dessea desseo.
m Liberalmẽte.
* Ar, 15, 8. Esai, 1, 13. Ier, 6, 20. Amos, 5, 21.
‡ Ar, 19, 5, 9
n Heb, para siempre hablará.
o Heb, corrobora. q, d. desverguença, haze con temeridad y desverguença.
‡ Psal, 33, 17.

CAPIT. XXII.

Demás estima es la buena fama que las muchas
riquezas: y la buena gracia, que la plata y que
el oro.
2 El rico y el pobre se encontraron: à todos e-
llos hizo Iehova.
3 ‡ El avisado vee el mal, y escondese: mas los
simples passan, y reciben el daño.
4 ‡ El salario de la humildad *y* del temor de Ie-
hova, *son* riquezas, y honrra, y vida:
5 Espinas y lazos *ay* en el camino del perverso:
el que guarda su anima se alexará deellos.
6 Ynstruye àl niño en su carrera: aun quando
fuere viejo no se apartará deella.
7 El rico se enseñoreará de los pobres: y el que
toma emprestado *es* siervo del que empresta.
8 El que sembraré iniquidad, iniquidad segará:
y la [a] vara de su yra se acabará.
9 ‡ El ojo misericordioso será bendito; porque
dió de su pan àl menesteroso.
10 Echa àl burlador, y saldrá la contienda: y ce-
ssará el pleyto, y la verguença.
11 ‡ El que ama la limpieza de coraçon, y la gra-
cia de sus labios, [b] su compañero *será* el rey.
12 Los ojos de Iehova miran por la sciencia: y
las cosas del prevaricador pervierte.
13 ‡ Dize el perezoso: El leon está fuera: en mi-
tad de las calles seré muerto.
14 ‡ Symma profunda *es* [c] la boca de *las mugeres*
estrañas: [d] aquel contra el qual Iehova tuviere yra,
caerá en ella.
15 La locura *está* ligada en el coraçon del mocha-
cho: mas ‡ la vara de la correcciõ la hará alexar deel.
16 ‡ El que opprime àl pobre para augmentarse
el, y el que dá àl rico, ciertamente *será* pobre.
17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de los sa-
bios, y pon tu coraçon à mi Sabiduria:
18 Porque *es* cosa delectable, si las guardares [e] en
tus entrañas: *y que* juntamente sean ordenadas en-
tus labios.
19 Paraque tu confiança esté en Iehova, te *las*
he hecho saber oy à ti tambien.
20 No te he escripto [f] tres vezes en consejos y
sciencia?
21 Para hazerte saber la certidumbre de las ra-
zones verdaderas paraque respõdas razones de ver-
dad [g] à los que embiaren à ti?
22 ‡ No robes àl pobre, porque es pobre: ni que-
brantes [h] en la puerta àl affligido:
23 Porque Iehova ‡ juzgará la causa deellos: y
robará su alma à los que los robaren.
24 No te entremetas con el yracundo: ni te a-
compañes con el hombre enojoso.
25 Porque no aprendas sus veredas, y tomes la-
zo para tu alma.
26 ‡ No estés entre losque tocan la mano: entre
los que fian por deudas.
27 Si no tuvieres para pagar: porque quitarán tu
cama de debaxo de ti?
28 ‡ No traspasses el termino antiguo que hizie-
ron tus padres.
29 Has visto hombre solicito en su obra? delan-
te de

‡ Ab, 27, 12.
‡ Psal, 112, 3.
a El orgullo.
‡ 2, Cor, 9, 6.
‡ Psal, 101, 6.
b Es como un rey.
‡ Ab. 26, 13.
‡ Ar. 2, 16. y 5, 3, y 7, 5. Ab, 23, 27.
c El adulterio.
d Heb, enojado Iehova caera &c.
‡ Ar, 13. 24. y 19. 18. Ab. 23, 14, y 29. 15, 17.
‡ Ar, 14. 31. y 17, 5.
e Heb, en tu vientre.
f Con grande diligencia.
g A los que te consultaren,
‡ Zac, 7, 10.
h En juyzio.
‡ Leed Gen. 34, 20.
‡ Iob. 5. 4. y 31. 21.
‡ Ab. 23. 11.
‡ Leed Ar. 6. 1. y 11. 15.
‡ Ab, 23. 10. Deu 19. 14. y 27, 17. Ab. 23. 10.

te de los reyes estará: no estará delante ⁱ de los de
baxa suerte.

i Heb. de los escuros.

CAPIT. XXIII.

QVãdo te assentáres à comer con *algun* Señor,
considera *a* bien lo que *estuviere* delante de ti.
2 Y pon cuchillo à tu garganta, ᵇ si
tienes grande apetito.
3 No cobdicies sus manjares delicados, porque
es pan engañoso.
4 † No trabajes para ser rico, dexate de tu cuy-
dado.
5 Has de poner tus ojos ᶜ en las riquezas, sien-
do ningunas? porque hazer se han alas, como alas
aguila, y bolaran al cielo.
6 No comas pan de *hombre* ‡ de mal ojo; ni cob-
dicies sus manjares.
7 Porque qual es su pensamiento en su alma,
tal es el: Dezirteha, Come, y beve: mas su coraçon
no *está* contigo.
8 Comiste tu parte? vomitarlohas: y perdiste
tus suaves palabras.
9 No hables en las orejas del loco: porque me-
nospreciará la prudencia de tus razones.
10 † No traspasses el termino antiguo, ni entres
en la heredad de los huerfanos.
11 Porque ‡ el defensor dellos *es* el Fuerte: † el
qual juzgará la causa dellos contra ti.
12 Aplica al castigo tu coraçon: y tus orejas à las
hablas de Sabiduria.
13 † No detengas el castigo del mochacho: por-
que si lo hirieres con vara, no morira.
14 † Tu lo herirás con vara, y librarás su alma del
infierno.
15 Hijo mio, si sabio fuere tu coraçon, tambien
à mi seme alegrará el coraçon.
16 ᵈ Mis entrañas tambien se alegrarán, quando
tus labios habláren cosas rectas.
17 † No tenga embidia de los peccadores tu co-
raçon: antes *persevéra* en el temor de Iehova todo
tiempo;
18 † Porque ciertamente ay fin: y tu esperança
no será cortada.
19 Oye tu hijo mio, y sé sabio, y endereça al ca-
mino tu coraçon.
20 * No estés ᵉ con los bevedores de vino, ni con
los comedores de carne;
21 Porque el bevedor y el comilon empobrece-
rán: y el sueño hará vestir vestidos rotos.
22 † Oye à tu padre, à aquel que te engendró: y
quando tu madre envejeciére, no la menosprecies.
23 Compra la verdad, y no la vendas: la sabidu-
ria, el enseñamiento, y la intelligencia.
24 † Alegrando se alegrará el padre del justo: y el-
que engendró sabio, se gozará con el.
25 Alegrese tu padre y tu madre, y gozese la que
te engendró.
26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren tus ojos
por mis caminos:
27 ‡ Porque Symma profunda *es* la ramera, y
pozo angosto la estraña.
28 Tambien ella, como robador, assecha: y mul-
tiplica entre los hombres los prevaricadores.
29 Para quien *será* el ay? para quien el ay? para
quien las rezillas? para quien las quexas? para quien
las heridas *f* debalde? para quien los cardenales de
los ojos?
30 Para los que se detienen ‡ cabe el vino; para
los que van buscando g la mistura:
31 No mires al vino como es bermejo, como res-
plandezca su color en el vaso, como se entra h sua-
vemente.

a Heb. considerando.
b Heb. si señor de anima tu.
† Ieed 1.Tim. 6,9.10.
c Heb. en ello, y no ello? porque hazi[en]do se hará alas &c.
‡ Assi haz en los avarientos, que mirã de travers à los que comen à su mesa, por ver si comē mucho.
† Arr. 22.28.
‡ Heb. el redemidor. alude à lo que se mãdada Deut. 25.5.
† Ar. 22.23.
† Arr. 13.24. y 19,18.
† Arr. 22,15.
d Heb. Mis riñones.
† Psal. 37.1. y 73.3. Abaxo. 24,1.
† Ab. 24.14.
* Rom. 13.13 Ephes. 5.18.
e Con los viciosos.
† Arr. 1,8.
† Arr. 10.1. y 15,20.
‡ Arr. 22,14.
f Sin recõpensa.
‡ Esai. 5,11.
g Bevida adobada.
h Heb. en rectitudines.

32 A su fin *morderá* como serpiente: y como Ba-
silisco, dará dolor.
33 Tus ojos mirarán las estrañas: y tu coraçon
hablará perversidades.
34 Y serás como el que yaze en medio de la mar:
y como el que yaze ‡ en cabo del mastel.
35 *Y dirás* Hirieronme, mas no me dolió: açota-
ronme, mas no lo sentí: quando despertáre, aun lo
tornaré à buscar.

‡ q. d. en la gavia: donde se siente mucho la agitaciõ de la mar.

CAPIT. XXIIII.

NO † tengas embidia de los hombres malos: ni
desstees estár con ellos:
2 Porque ‡ su coraçon piensa en robar: y
† iniquidad hablan sus labios.
3 Con sabiduria se edificará la casa: y con pru-
dencia se affirmará.
4 Y con sciencia las camaras se henchirán de
todas riquezas preciosas y *a* hermosas.
5 El hombre sabio *es* fuerte: y el hombre enten-
dido *es* valiente de fuerça.
6 Porque † con industrias harás la guerra: y la
salud *está* en la multitud de los consejeros.
7 † Alta está para el loco la sabiduria: ᵇ en la pu-
erta no abrirá su boca.
8 Al que piensa mal hazer, al tal, ᶜ hombre de
malos pensamientos le llamarán.
9 El mal pensamiento del loco *es* peccado: y a-
bominacion à los hombres el burlador.
10 Si fueres floxo ᵈ en el dia de trabajo, ᵉ tu fu-
erça será angosta.
11 ‡ Detenertehas de escapar los que son toma-
dos para la muerte, y los que son llevados al dego-
lladero?
12 Si dixeres: Ciertamente no lo supímos: el que
pesa los coraçones no lo entẽderá? El que mira por
tu alma el lo conocerá, el qual † dará al hombre se-
gun sus obras.
13 Come hijo mio de la miel, porqué *es* buena: y
del panal dulce à tu paladar:
14 ‡ Tal *será* el conocimiento de la Sabiduria à
tu alma, si *la* halláres: *f* y al fin ‡ tu esperança no se-
rá cortada.
15 O impio, no asseches à la tienda del justo: no
saquees g su camara:
16 Porque ʰ siete vezes cae el justo, y se torna à
levantar: mas los impios caerán en el mal.
17 † Quando cayere tu enemigo, no te huelgues:
y quando trompeçáre, no se alegre tu coraçon:
18 Porque Iehova no ⁱ lo mire, y le desagrade: y
aparte ᵏ de sobre el su enojo.
19 † No te entremetas con los malignos: ni ten-
gas embidia de los impios.
20 Porque para el malo no avrá *buen* fin: y * la
candela de los impios será apagada.
21 Teme à Iehova, hijo mio, y al rey: no te en-
tremetas ˡ con los immutadores:
22 Porque su quebrantamiento se levantará de
repente: ᵐ y el quebrantamiento de ambos quien lo
comprehenderá?
23 Tãbien estas cosas *pertenecen* à los Sabios. † Te-
ner respecto à personas en el juyzio, no *es* bueno.
24 ‡ El que dixere al malo, Iusto eres; los pue-
eblos lo maldirán, y las naciones lo detestarán.
25 Mas los que lo reprehẽden, serán agradables;
y sobre ellos vendrá bendicion de bien.
26 Los labios serán besados, del que responde
palabras rectas.
27 Apareja de fuera tu obra, y dispone la en tu
heredad: y despues edificarás tu casa.
28 No seas testigo † sin caussa contra tu proximo;
y no lisongees de tus labios.

† Psal. 37.1. y 73.3. Arr. 23.17.
‡ Psal. 10,7.
† q. d. de hazer daño.
a O, honrosas.
† Arr. 11.14. y 15.22. y 20.18.
† Arr. 14, 6.
b No es digno de tener officio de governo.
c Heb. señor de &c.
d En el tiempo del trabajar.
e Tu hazienda.
‡ Psal. 82.4.
† Iob. 34.11. Psal. 62.13. Ier. 32,19. Rom. 2.6. Revel. 22,12
‡ Psal. 19.11. y 119,103.
f Heb. y ay fin, y tu esperança &c.
‡ Arr. 23,18.
g Heb. su acostadero.
h q. d. muchas vezes.
† Arr. 17.5. Iob. 31.29. Psal. 35.13.
i S. a aquel tu mal plazer.
k De sobre tu enemigo.
† Psal. 37.1. Arr. 23.17.
l Con los que aman Novedades y mutaciones: S. De los comunes estados quando segun la palabra de Dios son tolerables.
m q. d. que Dios, o el rey pueden echar sobre sus enemigos.
† Exod. 23,8. Lev. 19.15. Deut. 1,17. y 16.19. Arr. 17.15. Esa. 5. 23.
l q. d. No te ingieras para atestiguar contra alguien: y principalmente sin estar muy cierto dello.

29 ‡ No digas, Como me hizo,ansi le haré:dare
el pago àl varon segun su obra.
30 Passé junto à la heredad del hombre perezo-
so, y junto á la viña del hombre falto de entendi-
miento,
31 Y heaqui que por toda ella avian ya crecido
espinas,hortigas avian ya cubierto su haz,y su cer-
ca de piedra estava ya destuyda.
32 Y yo miré, y puse *lo* en mi coraçon: vide *lo*,y
tomé castigo.
33 ‡ *Tomando* un poco de sueño, cabeceando o-
tro poco, poniendo mano sobre mano otro poco
para *bolver á* dormir:
34 Vendrá como caminante, tu necessidad:y tu
pobreza como [n] hombre de escudo.

‡ Arriba 20.22
‡ Arri. cap.6, 9.&c. Leed la N. cap 6.11
n postá, o carrero. *Or. como un soldado. Arr.6,11. Leed la nota.*

CAPIT. XXV. (65)

1 Tambien estos son Proverbios de Salomon,
los quales copiaron los varones de Ezechias Rey de
Iuda.
HOnrra de Dios *es* encubrir la palabra: y hon-
ra del rey *es* escudriñar la palabra.
3 Para la altura de los cielos,y para la pro-
fundidad de la tierra,y para el coraçon de los reyes,
no ay investigacion.
4 Quita las escorias de la plata,y saldrá vaso àl
fundidor.
5 Aparta àl impio de la presencia del rey,y ‡ su
silla se affirmará en justicia.
6 No te alabes delante del rey:ni estés en el lu-
gar de los grandes:
7 ‡ Porque mejor es que se te diga, Sube acà:
que no que seas abaxado delante del principe, que
miraron tus ojos.
8 No salgas à pleyto presto:porque despues à la
fin no sepas que hazer avergoçado de tu proximo.
9 ‡ Trata tu causa con tu compañero:y no des-
cubras el secreto à otro:
10 Porque no te deshonrre el que lo oyere, y tu
infamia [a] no pueda bolver atràs.
11 Mançanas de oro con figuras de plata *es* la pa-
labra dicha [b] como conviene.
12 çarcillo de oro, y joyel de oro fino *es* el que
reprehende al sabio, [c] que tiene orejas que oyen.
13 Como frio de nieve en tiempo de la segada,
ansi es el mensagero fiel à los que lo embian : que àl
anima de su señor dá refrigerio.
14 *Como quando ay* nuves y vientos,y la lluvia no
viene, ansi es el hombre que se jacta [d] de vana libera-
lidad.
15 Con luenga paciencia se aplaca el principe:y
‡ la lengua blanda quebranta los huessos.
16 Hallaste la miel?come loque te basta:porque
no te hartes della, y la reviesses.
17 [e] Deten tu pie de la casa de tu proximo: por-
que harto de ti, no te aborrezca.
18 ‡ Martillo,y cuchillo,y saeta aguda *es* el hom-
bre que habla contra su proximo falso testimonio.
19 Diente quebrado, y pie resvalador *es* la con-
fiança del prevaricador en el tiempo de la angustia.
20 Elque canta canciones àl coraçon affligido *es*
como elque quita la ropa en tiempo de frio:ô elque *e-*
cha [f] vinagre sobre xabon.
21 ‡ Si elque te aborrece,oviere hambre,dale de-
comer pan: y si oviere sed,dale de bever agua:
22 Porque ascuas allegas sobre su cabeça: y Ie-
hova te lo pagará.
23 El viento del Norte ahuyenta la lluvia,y el
rostro ayrado [g] la lengua detractora.
24 ‡ Mejor *es* estar en un rincon de casa, que
con la muger renzillosa en casa larga.
25 *Como* el agua fria àl anima sedienta, ansi *son*
las buenas nuevas de lexos tierras.
26 Fuente turvia,y manadero corrupto *es* el ju-
sto [h] que resbala delante del impio.
27 † Comer mucha miel,no *es* bueno:ni inquirir
[i] de su gloria, *es* gloria.
28 Ciudad derribada y sin muro *es* el hombre,
cuyo impetu no tiene rienda.

‡ Arr.20,8.
‡ Luc. 14.10,
‡ Mat.18,15.
a Heb. no bolverá.
b Heb. sobre sus modos.
c Docil.
d Heb. en don de mentira.
‡ Arrib.15. 2, 4, y 16,14.
e *Es loque de unos veeme à desseo, y obrtrebe à poleo.*
‡ *Leed Psal. 11,2, y 57, 5. y 59,8, y 120 4. Arr.12,18*
f Dolor sobre dolor.
‡ Rom, 12.20
g Al chismero. Heb. lengua de secreto. *El dever del pio es mostrarse rostrituerto quando otro murmura.*
‡ Arrib.21, 9, y 19,
h Ot. que cae.
i De la gloria de Dios.
‡ Arr. 16,32.

CAPIT. XXVI. (66)

COmo la nieve en el verano,y la lluvia en la se-
gada, ansi conviene àl loco la honrra.
2 Como el gorrion andar vagabundo, y
como la golondrina bolar, [a] ansi la maldicion sin
causa nunca vendrá.
3 ‡ El açote para el cavallo, y el cabestro para
el asno, y † la vara para el cuerpo del loco.
4 Nunca respondas àl loco [b] conforme à su lo-
cura:porque no seas como el tambien tu.
5 Responde àl loco [c] conforme à su locura,
porque no se estime sabio † en su opinion.
6 [d] El que corta los pies,beverá el daño:y elque
embia algo por la mano del loco.
7 Alçad las piernas del coxo: ansi *es* el prover-
bio en la boca del loco.
8 Como quien liga la piedra en la honda, ansi
es el que da honrra àl loco.
9 Espinas [e] hincadas en mano de embriago:tal
es el proverbio en la boca de los locos.
10 [f] El Grande cria todas las cosas: y àl loco da
la paga, y à los transgressores da el salario.
11 ‡ Como perro que buelve à su vomito: *ansi* el
loco que segunda su locura.
12 Has visto hombre sabio ‡ en su opinion?mas
esperança ay del loco que deel.
13 ‡ Dize el perezoso,El Leon *está* en el camino:
el leon *está* en las calles.
14 Las puertas se rebuelven en su quicio, y el
perezoso en su cama.
15 ‡ Esconde el perezoso su mano en el seno
cansase de tornarla à su boca.
16 Mas sabio *es* el perezoso [g] en su opinion,que
siete que *le* dén consejo.
17 El que passando se enoja en el pleyto ageno,
es como el que toma àl perro por las orejas.
18 Como el que enloquece, y echa llamas, y sa-
etas, y muerte,
19 Tal es el hombre que daña à su amigo,y dize,
Cierto burlava.
20 Sin leña, el fuego se apagará: * [h] y donde no
oviere chismero, cessará la contienda.
21 El carbon para brasas:y la leña para el fuego:
y el ‡ hombre renzilloso para encender contienda.
22 † Las palabras del chismero parecen blandas:
mas ellas entran hasta [i] lo secreto del vientre.
23 Plata de escorias echada sobre tiesto *son* los la-
bios encendidos, y el coraçon malo.
24 [k] Otro parece en los labios elque aborrece:
mas en su interior pone engaño.
25 Quando habláre amigablemente, no le creas:
porque [l] siete abominaciones *están* en su coraçon.
26 Encubrese el odio [m] en el desierto, mas su
malicia será descubierta en la congregacion.
27 ‡ El que caváre symma,en ella caerá: y elque
rebuelve la piedra, à el bolverá.
28 La falsa lengua àl que atormenta aborrece: y
la boca lisongera haze resvaladero.

a Tan natural y cierto es que la &c.
‡ *Psal. 32,9. 10.*
† *Arr 10.3.*
b Locuras cõtra locuras.
c Mostrandole su locura.
† *Heb. en sus ojos.*
d Elque da cargo àl que no tiene dones para exercitarlo.
e Heb. subió en &c.
f Dios.
‡ 2.Ped. 2.22
‡ *Heb. en sus ojos.*
‡ *Ab. 29. 20.*
‡ Arrib. 22,13
‡ Arri. 19. 24.
g Heb. en sus ojos.
* *Arr.22,10.*
h Heb. y dõde no chismero. y callará la &c.
‡ *Ar.15,18. Ab.29,22.*
‡ Arrib. 18.8.
i Heb. las camaras. q. d. hasta el coraçon.
k q. d. *haze un buen semblante en lo exterior dissimulando el odio que tiene en el coraçon.*
l Muchas.
m Quando el que lo tiene está solo.
‡ Psal 7.16, y 9.16, y 10,2.

CAPIT. XXVII. (67)

NO * te alabes del dia de mañana :porque no
sabes que parirá el dia.
2 Alabete el estraño, y no tu boca: el age-
no, y no tus labios.
3 Pesada es la piedra, y el arena pesa : mas la
yra

* *S. Tiag. 4, 13,14.*

yra del loco es mas pesada que ambas cosas.
4 Cruel *es* la yra: y impetuoso el furor: mas quien
pararà delante de la embidia?
5 Mejor *es* la reprehension manifiesta, que el a-
mor oculto.
6 Fieles *son* las heridas delque ama: y importu-
nos los besos delque aborrece.
† Iob. 6. 6.
7 † El anima harta huella el panal de miel: mas
àl alma hambrienta todo lo amargo *es* dulce.
8 Qual *es* el ave que se vá de su nido, tal *es* el
hombre que se vá de su lugar.
9 El unguento y el sahumerio alegran el cora-
a Heb dulçura de su amigo por el cótejo del alma.
çon: y [a] el amigo àl hombre con el consejo *dado* de
animo.
‡ Ab. 17, 17. y 18. 24.
10 ‡ No dexes à tu amigo, ni àl amigo de tu pa-
dre: ni entres en casa de tu hermano el dia de tu af-
fliccion: mejor es el vezino cercano, que el hermano
lexano.
11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi coraçon: y
tendré que responder àl que me deshonrràre.
† Arrib. 22, 3.
12 † El avisado vee el mal, y escondese: mas los
simples passan, y llevan el daño.
‡ Arrib. 20. 16
13 ‡ Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y por
la estraña, prendalo.
14 Elque bendize à su amigo à alta boz madru-
gando de mañana, por maldicion se le contará.
‡ Arri, 19. 13.
15 ‡ Gotera continua en tiempo de lluvia, y la
muger renzillosa son semejantes.
16 Elque la escondió, escondio el viento: porque
el azeyte en su mano derecha clama.
b Le dá animo.
17 Hierro con hierro se aguza: y el hombre [b] a-
guza el rostro de su amigo.
18 Elque guarda la higuera, come su fruto: y el-
que guarda à su Señor, será honrrado.
‡ 1. Corint. 2, 15.
19 ‡ [c] Como un agua se parece à otra, ansi el
c Heb. Como aguas fazes à fazes.
coraçon del hombre àl otro.
20 El sepulchro y la perdicion nunca se hartan:
† Arri. cap. 17. 3.
† ansi los ojos de los hombres nunca se hartan.
21 El crisol *prueva* la plata, y la fragua el oro: y
àl hombre la boca del que lo alaba.
22 Aunque majes àl loco en un mortero entre
granos de trigo majados à pison, no se quitará deel
su locura.
d *El ojo del amo engorda al cavallo y donde no está su dueño, está su duelo.*
23 [d] Considera attentamente el rostro de tus o-
vejas: pon tu coraçon àl ganado.
24 Porque las riquezas no *son* para siempre: [e] y
e O, ni la corona q. d. ni aun el reyno.
la corona *será* para perpetuas generaciones?
25 Saldrá la gramma, aparecerá la yerva, y se-
garsehán las yervas de los montes.
‡ 1. Tim. 9. 7.
26 ‡ Los corderos para tus vestidos, y los cabri-
tos para el precio del campo.
27 Y abundancia de leche de las cabras para tu
mantenimiento, y para mantenimiento de tu casa,
y para sustento de tus criadas.

CAPIT. XXVIII.

a Heb. Huyeron, y no quié persiga àl impio
Huye [a] el impio sin que nadie lo persiga: mas
el justo está confiado como *un* leoncillo.
2 Por la rebellion de la tierra sus princi-
b Heb. prolôgará ansi.
pes *son* muchos: mas por el hombre entendido y sa-
bio [b] permanecerá sin mutacion.
3 El hombre pobre, y robador de los pobres *es*
lluvia de avenida, y sin pan.
4 Los que dexan la Ley, alaban àl impio: mas
los que la guardan, contenderán con ellos.
5 Los hombres malos no entienden [c] el juyzio:
c Lo recto.
mas los que buscan à Iehova, entienden todas las
cosas.
‡ Arrib. 19. 1.
6 ‡ Mejor *es* el pobre que camina en su perfeci-
on, que el de perversos caminos, y rico.
‡ Ab. 29, 5.
7 El q̃ guarda la Ley, *es* hijo prudente: mas ‡ el
q̃ es compañero de glotones, averguença à su padre.

8 El que augmenta sus riquezas con usura y re-
cambio, paraque se dé à los pobres lo allega.
9 El que aparta su oydo por no oyr la Ley, su
oracion tambien *será* abominable.
10 El que haze errar los rectos por el mal cami-
no, el caerá en su *misma* symma: mas los perfectos ‡ Arr. 26. 27.
heredarán el bien.
11 El hombre rico *es* sabio en su opinion: mas
el pobre entendido [d] lo examinará.
12 ‡ Quando los justos se alegran, grande es la d Es mas sabio que el, puede ser su maestro.
gloria: y quando los impios son levantados, el hom-
bre será buscado. ‡ Arr 11. 10.
13 El que encubre sus peccados, nunca prospe-
rará: † mas elque confiessa, y se apartá, alcançará mi- † Psal. 32, 5. 1. Iuan. 1, 9, 10.
sericordia.
14 Bienaventurado el hombre [e] que siempre te- e Que siempre está solicito de no caer, Rom. 11 20.
me: mas el que endurece su coraçon, caerà en mal.
15 Leon bramador, y osso hambriento *es* el prin-
cipe impio sobre el pueblo pobre.
16 El principe falto de entendimiento multi-
plica los agravios: mas el que aborrece el avaricia,
alargará los dias.
17 El hombre que haze violencia [f] con sangre f Con homicidio heb. en sangre de alma.
de persona, hasta el sepulchro huyrá; y nadie lo su-
stentara,
18 Elque camina en integridad, será salvo: mas
el de perversos caminos, caerá en alguno.
19 ‡ Elque labra su tierra se hartará de pan; mas ‡ Arrib. 12. 11
el que sigue los ociosos, se hartará de pobreza.
20 El hombre de verdad avrá muchas bendicio-
nes: ‡ mas elque se apressura à enrriquecer, no será ‡ Arrib. 13. 11 y 20. 21.
[g] sin culpa. g Heb. absuelto.
21 ‡ Tener respecto à personas *en el juyzio*, no *es*
bueno: aun por un bocado de pan prevaricará el ‡ Arr. 18. 5, y 24. 23.
hombre.
22 Apresurase à ser rico el hombre de mal ojo,
y no conoce que le ha de venir pobreza.
23 Elque reprehende àl hombre que buelve a-
trás, hallará gracia, mas que el que lisongea de la len-
gua.
24 El que roba à su padre y à su madre, y dize
que no es maldad, compañero es del hombre des-
truydor.
25 [h] ‡ El altivo de animo rebuelve contiendas: h Heb. El anche de anima.
mas elque confia en Iehova, engordará.
26 Elque confia en su coraçon *es* loco: mas elque ‡ Arr. 13. 10
camina en sabiduria, el escapará.
27 ‡ Elque dá àl pobre, nunca tendrá pobreza: ‡ Deut. 15. 7, 8, Ar. 19. 17 y 22. 9, Psal. 112, 9.
mas elque *del pobre* aparta sus ojos, avrá muchas
maldiciones.
28 ‡ Quando los impios son levantados, el hom- ‡ Arr. ver. 12.
bre *cuerdo* se esconderá: mas quando perecen, los ju-
stos se multiplican.

CAPIT. XXIX.

El hombre que reprehendido endurece la cer-
viz, de repente será quebrantado: ni avrá *para*
el medicina.
2 ‡ Quando los justos dominan, el pueblo se a- ‡ Arr. 11, 10, y 28, 28.
legra: mas quãdo domina el impio, el pueblo gime.
3 ‡ El hombre que ama la sabiduria, alegra à su ‡ Arr. 10, 1, y 15. 20.
padre: ‡ mas elque da de comer à rameras, perderá la Arr. 28, 7.
haziendа. ‡ Luc. 15. 13.
4 El rey con el juyzio affirma la tierra: mas el
hombre *amigo* de presentes, la destruyrá.
5 El hombre que lisongea à su proximo, red ti-
ende delante de sus passos.
6 Por la prevaricacion del hombre malo *ay* la-
zo: mas el justo cantará y se alegrará. a q. d. se inquiere para defenderlo, si es bueno, Iob. 29, 16.
8 [a] Conoce el justo el derecho de los pobres:
mas el impio no entiende sabiduria.

8 Los

8 Los hombres burladores enlazan la ciudad:
mas los sabios apartan el furor.
9 Si el hombre sabio contendiere con el loco,
que se enoje, ó que se ria, no tendrá reposo.
10 b Los hombres sangrientos aborrecen àl per-
fecto: mas los rectos buscan c su contentamiento.
11 d Todo su espiritu echa fuera el loco: mas el
sabio à la fin lo assossiega.
12 Del señor que escucha la palabra mentirosa
todos sus criados *son* impios.
13 † El pobre y e el usurero se encontraron: Ie-
hova alumbra los ojos de ambos.
14 † El rey que juzga con verdad los pobres, su
silla será firme para siempre.
15 La vara y la correcion dan sabiduria: mas el
mochacho f suelto avergonçarà à su madre.
16 Quando los impios son muchos, mucha *es* la
prevaricacion:† mas los justos verán su ruyna.
17 † Corrige à tu hijo, y darteha descanso: y da-
rà deleyte à tu anima.
18 g Sin prophecia el pueblo será dissipado: mas
elque guarda la Ley, bienaventurado el.
19 El siervo no castigarà con palabras: porque
entiende, y no responde.
20 Has visto hombre ligero en sus palabras? mas
esperança *ay* del loco que del.
21 Elque regala su siervo desde su niñez, à la po-
stre será su hijo.
22 † El hombre enojoso levanta contiendas: y
el furioso muchas vezes pecca.
23 † La sobervia del hombre lo abate: y àl hu-
milde de espiritu sustenta la honrra.
24 El aparcero del ladron aborrece su vida; oyrà
maldiciones, y no *lo* denunciarà.
25 h El temor del hombre pondrá lazo: mas el
que confia en Iehova será levantado.
26 Muchos buscan i el favor del principe: mas
k el juyzio de cada uno de Iehova es.
27 Abominacion *es* à los justos el hombre iniquo:
mas abominacion *es* àl impio el de rectos cami-
nos.

b Los homicidas. Heb. Los varones de sangres.
c heb. su alma. *q. d. estiman al perfecto.*
d Toda su yra.
† Arr. 22, 2.
e Heb. El varon de engaños, ó fraudes.
† *Arr. 20, 28. y 25, 5.*
f Heb. dexado. *q. d. que le dexan hazer todo quãto quiere.*
Ar 10, 1. y 17, 21, 25.
† *Psal. 37, 36 y 58, 11. y 91, 8.*
† *Ar. 13, 24. y 22, 15, y 23. 13, 14.*
g Heb. en no vision. *q. d. quando el pueblo fuere privado de la predicacion de la palabra de Dios, &c. leed Ose. 4, 6. Amos 8, 11.*
† *Ar. 26, 18.*
† Arr. 15. 18. *y 25, 21.*
† Iob 22. 29. *Ab. 15, 33, y 18, 12. Mat. 23, 12. Luc. 14, 11.*
h El temer à los hombres es peligroso.
i Heb. la faz.
k La ventura buena, ô mala.

CAPIT. XXX. (30)

El verdadero conocimiento de Dios y de sus obras no se alcança sino por su palabra à la qual nada se puede añedir sin grave culpa. II. Verdad y passadia mediana dos cosas àl hombre necessarias. III. Humanidad para con el siervo ageno. IIII. Señala algunas graves notas de la corrupcion humana. V. Cosa difficil provar el adulterio à la mala muger. VI. Quatro cosas que en el estado comun suelen causar confusion y alboroto. VII. La ignorancia humana avergonçada por la industria y sagacidad de quatro suertes de animales vilissimos. VIII. La insolencia y orgullo temerario de los hombres que se rebelan contra su rey.

1 Palabras de a Agur hijo de Iace. La Prophe-
cia *que* dixo b el varon à Ithiel, c à Ithiel, y uchal.
YO ciertamente, mas torpe *de ingenio* soy q̃ nin-
guno, ni tengo entendimiento de hombre.
3 Ni aprendí sabiduria: ni supe d sciencia
de Sanctos.
4 Quien subió àl cielo, y decendió? e Quien en-
cerró los vientos en sus puños? Quien ató las aguas
en un paño? Quien affirmó todos los limites de la
tierra? Qual es su nombre? f y el nombre de su hijo,
si sabes?
5 † Toda habla de Dios limpia, es escudo à los
que en el esperan:
6 † No añidas sobre sus palabras, porque no te
arguya, y seas hallado mentiroso.
7 Dos cosas te he demandado, no melas niegues
antes que muera.
8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de mi:
no me dés pobreza ni riquezas: † mantieneme del
pan g que he menester.

a Este Agur fue propheta: el qual siendo divinamẽte inspirado pronunció lo que en este cap. se contiene.
b Agur.
c Estos dos fueron, o discipulos, o, amigos de Agur
d Theologia.
e Descripcion alegorica de las obras de la creaciõ, por las quales se confirma la infinita potẽcia del Criador leed Iob. 39, 4. &c Psal. 104, 2. *Esa. 40, 12.*
f Insinuacion del Messias y de su divinidad.
† Psal. 19, 8.
† Deut. 4. 2. y 12. 32.
† *Leed la N. Gen. 28. 20. y Mat. 6, 11. y 1. Tim. 6, 8.*
g Heb. de mi prescripto ô juyzio.

9 † Porque no me harte, y *te* niegue, y diga,
Quien *es* Iehova? y porqué siendo pobre, hurte; h y
blasphême el nombre de mi Dios.
10 Nunca acuses àl siervo acerca de su señor: por-
que no te maldiga, y peques.
11 *Ay* generacion i que maldize à su padre, y à
su madre no bendize.
12 *Ay* generacion k limpia en su opinion, y nun-
ca se ha limpiado su immundicia.
13 *Ay* generacion l cuyos ojos son altivos, y cu-
yos parpados son alçados.
14 *Ay* generacion † cuyos dientes son espadas: y
cuyas muelas son cuchillos, para tragar de la tierra à
los pobres, y de entre los hombres à los menestero-
sos.
15 m La sanguijuela tiene dos hijas *que se llaman*
Trae, Trae. Tres cosas ay que nunca se hartan: la
quarta nunca dize, Basta.
16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la tierra no
harta de aguas: y el fuego nunca dize, Basta.
17 El ojo que escarnece à su padre, y menospre-
cia el enseñamiento de la madre, saquen lo los cu-
ervos del rio, y traguenlo los hijos del aguila.
18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta no sé:
19 El rastro del aguila en el ayre. El rastro de la
culebra sobre la peña. El rastro de la nave en medio
de la mar: y el rastro del hombre en la n moça.
20 Tal *es* el rastro de la muger adultera: come, y
limpia su boca, y dize, No he hecho maldad.
21 Por tres cosas se alborota la tierra, y la quarta
no puede suffrir.
22 † Por el siervo quando reynáre: y por el loco
quando se hartáre de pan.
23 Por la *muger* † aborrecida, quando se casáre: y
por la sierva, quando heredàre à su señora.
24 Quatro cosas *son* las mas pequeñas de la tie-
rra, y las mismas *son* mas sabias que los sabios.
25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y † en el ve-
rano apareja su comida.
26 Los conejos, pueblo no fuerte; y ponen su
casa en la piedra.
27 La langosta no tiene rey: y sale o junta toda
ella.
28 El araña, *que* ase con las manos, y está en pala-
cios de rey.
29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la quarta
passea muy bien.
30 El leon fuerte entre todos los animales, que
no torna atrás por nadie.
31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron, y el
rey, contra el qual ninguno se levanta.
32 Si cayste, *fue* porque te enalteciste: y si *mal*
pensaste, p *pon* el dedo en la boca.
33 Ciertamente el que esprime la leche, sacarà
manteca: y el que rezio se suena las narizes, sacarà
sangre: y q el que esprime la yra, sacarà contienda.

† *Leed Deut. 8, 10. y 32, 15.*
h Heb. y tome el &c.
i Blasphema y ingrata.
k Hypocrita.
l Subervia.
† Cruel, inhumana.
m Avaricia.
n heb Almah. q. d donzella. Leed la N. Esai. 7, 14 Por donzella aqui no entiende la que lo es: sino la que no lo siendo, da à entender que lo es: como se declara en el verso siguiente. la qual despues de aver comido. q. d despues de aver cometido fornicacion, dize que no la ha cometido
† *Ar. 19, 10.*
† *A causa de sus condiciones intolerables.*
† *Arr 6, 8.*
o En escuadron.
p q. d. calla, y no hagas el mal que pensaste Leed Iob 21, 5. y 39, 37.
q El que irrita al ayrado.

CAPIT. XXXI.

Doctrinas para el rey. 1. Que no sea dado à mugeres. 2. Ni àl vino y deleytes de la gula: que dexe esto para los affligidos. 3. Que sea defensor de todos los que carecen de otra defensa. II. Officios de virtuosa madre, de familia.

1 Palabras de a Lemuel Rey: b La Prophecia
conque lo enseñó su madre.
QUe, hijo mio? Y que, hijo de mi vientre? y que
hijo de mis c † desseos?
3 No dés à las mugeres tu fuerça ni tus
caminos, *que es* para destruyr los reyes.
4 No *es* de los reyes, ó Lemuel, no *es* de los re-
yes bever † vino, ni de los principes la cerveza:
5 Porque no bevan, y olviden la ley: y pervi-
ertan el derecho de todos los hijos affligidos.
6 † Dad la cerveza d alque perece, y el vino à los

a Lemuel significa el que pertenece al Dios fuerte: con el qual nombre Bathsebah llamó à su hijo Salomon.
b O, vision, theologia.
c q. d. por quien yo he hecho tantos votos
† *Heb votos.*
† *Leed Lev. 10, 9.*
† *Leed Psal. 104, 15.*
d Al calamitoso.

de amargo animo.
7 Bevan, y olvidense de su necessidad, y de su
miseria no se acuerden mas.
8 Abre tu boca por el mudo, en el juyzio de
todos los hijos de muerte.
‡ Lev. 19. 15. Deut. 1. 16. 9 Abre tu boca, ‡ juzga justicia, y el derecho del
pobre y del menesteroso.
‡ Ar. 12. 4. f Valerosa. 10 ¶ *Aleph* ‡ Muger f valiẽte quien la hallará? por-
q̃ su valor luengamente passa las piedras preciosas.
11 *Beth* El coraçon de su marido está en ella con-
fiado, y de despojo no tendrá necessidad.
‡ S. tal muger. 12 *Gimel* ‡ Darleha bien, y no mal, todos los dias
de su vida.
13 *Daleth* Buscó lana y lino: y de voluntad obró
de sus manos. (pan de lexos.
14 *He* Fué como navio de mercader, *que* trae su
15 *Vau* Levantóse aun de noche: y dió comida
g O, tarea. à sab de lo que avian de hazer. à su familia; g y racion à sus criadas.
16 *Zain* Consideró la heredad, y compróla: y
h De loque ganó por su industria. plantó viña h del fruto de sus manos.
17 *Heth* Ciñó sus lomos de fortaleza, y esforçó
sus braços.
18 *Teth* Gustó que era buena su grangeria; su can-
dela no se apagó de noche.
19 *Iod* Aplicó sus manos àl huso: y sus manos
tratáron la rueca.
20 *Caph* Su mano estendió àl pobre: y àl menes-
teroso estendió sus manos.
21 *Lamed* No tendrá temor de la nieve por su fa-
milia, porque toda su familia *está* vestida de ropas
dobladas.
22 *Mem* Ella se hizo tapizes: de lino fino y pur-
pura *es* su vestido.
23 *Nun* Conocido *es* su marido i en las puertas, i En los publicos ayuntamientos.
quando se assienta con los Ancianos k de la tierra, k De su villa, o provincia.
24 *Samech* Hizo ‡ telas, y vendió: y dió cintas àl ‡ heb. savana
mercader. (el dia postrero reyrá.
25 *Ain* Fortaleza y hermosura *es* su vestido: y en
26 *Pe* Abrió su boca con sabiduria: y la ley de
clemencia *está* en su boca.
27 *Zade* Considéra los caminos de su casa: y no
comió el pan l de balde l Heb. de pereza.
28 *Coph* Levantaronse sus hijos, y llamaróla bien-
aventurada: y su marido tambien la alabó.
29 *Res* Muchas mugeres hizieron riquezas, mas
tu las sobrepujaste à todas.
30 *Sin* Engañosa *es* la gracia, y vana la hermosu-
ra: la muger que teme à Iehova, essa será alabada.
31 *Tau* Dalde del fruto de sus manos; y alaben-
la en las puertas sus hechos.

FIN DE LOS PROVERBIOS DE SALOMON.

Ecclesiaste de Salomon.

Argumento.

Este libro, llamado en Hebreo Cobeleth, y en Griego Ecclesiastes, que quiere dezir Predicador compuso el sabio Rey Salomon despues de se aver dado à todas las vanidades y desatinos, que la sagrada Escriptura cuenta del: en el qual Salomon, movido por el Espiritu de Dios, testifica delante de Dios y de su Iglesia (que con su mala vida y impia idolatria avia offendido) su verdadero y cordial arrepentimiento: y esto paraque los que con su mal exemplo se avian escandalizado y caydo, con su conversion confirmados y levantados caminassen por el derecho camino de la Ley de Dios. Esta es la causa porque cuenta sus exercicios y manera de bivir en que se avia occupado: y luego declara la diligencia que puso en considerar todas las ocupaciones á que los hombres se dan, y las impias imaginaciones en que se enbuelven: Y finalmente pone la multiforme administracion assi de los hombres inconstantissimos, como la de Dios sapientissimo. Todas las quales cosas (excepta la sola administracion de Dios) condena por vanas, y assi las llama Vanidad de Vanidades. q. d. cosas vanissimas: aprueva el govierno de Dios y exhorta los hombres á publicos y particulares officios de humanidad y piedad, amenaza à los rebeldes con el inevitable juyzio de Dios, y con muerte certissima, y confirma los pios en su dever.

CAPITVLO. I.

Todos los humanos estudios y occupaciones debaxo del Sol, Vanidad y afflicion de espiritu.

PALABRAS a del Predicador, hijo
a Or dexan la palabra heb. cobeleth. de David, Rey en Ierusalem.
‡ psal. 62, 10. b Vanidad vanissima, y assi Ab. 12, 8. ‡ Ab. 2, 22. y 3. 9. 2 ‡ b Vanidad de Vanidades,
dixo el Predicador, Vanidad de
Vanidades: todo Vanidad.
3 ‡ Que tiene mas el hombre
de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol?
4 Generacion va, y generacion viene: y ‡ la ti-
‡ Leed Psal. 104. 5. y 119. 90. erra siempre permanece.
5 Y sale el Sol, y ponese el Sol: y *como* con des-
seo buelve à su lugar, donde torna à nacer.
6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl Nor-
te: va rodeando rodeando, y por sus rodeos torna
el viento.
‡ Leed Iob 38, 10. Psal. 104, 9. 7 Los rios todos van à la mar, y la mar ‡ no se
hinche: àl lugar de donde los rios vinieron, alli tor-
c S. à su curso. nan c para bolver.
d Heb. trabajos, o trabajosas. 8 Todas las cosas d andan en trabajo *mas* que el
hombre pueda dezir, ni los ojos viendo hartarse de
ver, ni los oydos oyendo henchirse.
‡ Ab 3, 15. 9 ‡ Que es loque fué? Lo mismo que será. Que
es loque ha sido hecho? Lo mismo que se hará: y na-
da ay nuevo debaxo del Sol.
10 Ay algo deq̃ se pueda dezir, Veys aqui esto es
e Heb. de los primeros. nuevo? Ya fué en los siglos, que nos han precedido.
f Heb. de los postreros. 11 No ay memoria e de loq̃ precedió, ni tãpoco f de
lo q̃ succederá ayrá memoria en losq̃ serán despues.
12 Yo el predicador fué rey sobre Israel en Ierusalẽ g Trabajosa, molesta
13 Y di mi coraçon à inquirir y buscar con sa- h Lo defectuoso.
biduria sobre todo loque se haze debaxo del cielo;
g (esta mala ocupacion dió Dios à los hijos de los i Heb. he añedido sabiduria.
hombres, en que se ocupen)
14 Yo miré todas las obras q̃ se hazẽ debaxo del ‡ 1. Rey 3. 12.
Sol: y heaqui que todo ello *es* vanidad, y afliccion
de espiritu. ‡ Ab. 2. 12. y 7. 26.
15 Lo torcido no se puede endereçar: y h lo fal- k Desabrimiento, descontento Heb. yra.
to no se puede contar.
16 Hablé yo cõ mi coraçõ, diziẽdo, Heaqui yo soy
engrãdecido, i y ‡ he crecido en sabiduria sobre to-
dos losq̃ fueron antes de mi en Ierusalẽ: y mi cora- a Experimenta en las delicias.
çon ha visto multitud de sabiduria y de sciencia.
17 ‡ Y di mi coraçon à conocer la sabidurin, y ‡ q. d. Al hombre que se reya, llamelo de loco. y al que tomava plazer le dixe, de que &c.
la sciencia: y las locuras y desvarios: conoci *alcabo*
que aun esto era afflicion de espiritu.
18 Porque en la mucha sabiduria *ay* mucho k e-
nojo: y quien añade sciencia, añade dolor.

CAPIT. II.

Prosigue Salomon en el proposito provandolo de su propria experiencia. II. Compara la sabiduria con la locura, y da à la sabiduria la ventaja. III. Esta misma sabiduria siendo mal encaminada en los negocios humanos, tambien es vanidad. IIII. La sabiduria sin solicitud congoxosa en sus obras, es don de Dios.

DIxe yo *tambien* en mi coraçon: Aora ven à ca, b Inutil, vano. Heb. que esto haze?
yo tentaré en alegria. a Mira en bien. Y esto c De darme à todas delicias, empero con attencion, para poder ver la felicidad, que los hombres buscan, estava en ellas.
tambien *era* vanidad. (que sirve esto?
2 ‡ A la risa dixe, Enloqueces, y àl plazer: b De
30 *Yo* propuse en mi coraçõ c de atraer àl vino mi car-
ne,

ne, y que mi coraçon anduviesse en sabiduria: y retuviesse la locura; hasta ver qual fuesse el bien de los hijos de los hombres, en el qual se ocupassen debaxo del cielo [d] todos los dias de su vida.

d Heb. numero de los dias &c.

4 Engrandeci mis obras, edifiqué me casas, plantéme viñas;

5 Hizeme huertos, y jardines: y planté en ellos arboles de todos frutos.

6 Hizeme estanques de aguas para regar de ellos el bosque donde crecian los arboles.

† 1.rey.9,28. y 10.22.14.21

7 Possey siervos y siervas, y tuve hijos de familia: tambien tuve possession grande de vacas y ovejas sobre todos los q̃ fuerõ antes de mi en Ierusalẽ.

8 † Allegueme tambien plata y oro, y thesoro preciado de reyes y de provincias. Hize me cantores, y cantoras; y *todos* los deleytes de los hijos de los hombres, Cymphonia y Cymphonias.

9 Y fué magnificado, y augmentado mas que todos los que fueron antes de mi en Ierusalem: de mas de esto mi sabiduria me perseveró.

13 No negué à mis ojos ninguna cosa que dessearsen: ni aparté à mi coraçon de toda alegria: porque mi coraçon gozó de todo mi trabajo: y esta fué mi parte de todo mi trabajo.

e Y hallé que todo &c.

II.
† Arr.1.17, Ab.7.26.
f Y mirar. hazer tanto como un rey en estos gastos, &c.
† Prov.17.24 Abax.8.1,
III.
g Heb. à todos ellos.

11 *Al cabo* yo miré todas las obras que avian hecho mis manos, y el trabajo que tomé para hazerlas, [e] y heaqui todo vanidad, y afliccion de espiritu: y que no ay mas debaxo del Sol.

12 ¶ Despues † yo torné à mirar para ver la Sabiduria, y los desvarios: y la locura: (porq̃ q̃ hombre *ay* que *pueda* [f] seguir àl rey *en* loq̃ ya hizierõ?)

10 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja à la locura, como la luz à las tinieblas.

14 † El sabio *tiene* sus ojos en su cabeça: mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y entendí tambien yo que un mismo sucesso sucederá [g] al uno y àl otro.

15 Y yo dixe en mi coraçon: Como sucederá àl loco me sucederá tambien à mi: paraque pues hé trabajado hasta aora por hazerme mas sabio? y dixe en mi coraçon, que tambien esto *era* vanidad.

16 Porque ni del sabio, ni del loco, avrá memoria para siempre: porq̃ en viniendo dias ya todo será olvidado: y tãbien morirá el sabio, como el loco.

h Heb. mala.

17 Y aborrecí la vida: porque *toda* obra que se hazia debaxo del Sol, me *era* [h] fastidiosa: porque todo *era* vanidad y aflicion de espiritu.

18 Y yo aborrecí todo mi trabajo, en que trabajé debaxo del Sol: el qual dexaré à otro, que vendrá despues de mi.

i En q̃ empleé mi sabiduria. Aun luego.

19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el que se enseñoreará en todo mi trabajo, en que yo trabajé, y enque [i] me hize sabio debaxo del Sol? Esto tambien es vanidad.

20 Y yo torneme para desesperar mi coraçon, por todo el trabajo en que trabajé: y en que me hize sabio debaxo del Sol.

k Heb. su parte.
l Heb. gran mal.
† Ar.1.3. Ab. 3.9.

21 Que trabaje el hombre con sabiduria, y con sciencia, y con rectitud, y que aya de dar [k] su hazienda à hombre que nunca trabajó en ello? Tambien esto *es* vanidad, y [l] gran trabajo.

† Iob.14,1.

22 † Porque que tiene el hombre por todo su trabajo y fatiga de su coraçon, en que el trabajó debaxo del Sol?

IIII.

23 Porque todos sus dias *no son sino* † dolores, y enojos sus ocupaciones, aun de noche no reposa su coraçon. Esto tambien es vanidad.

m Experimenté.

24 ¶ No *ay luego* bien para el hombre, *sino* que coma y beva: y que su alma vea el bien de su trabajo. Tambien [m] vide yo, que esto *es* de la mano de Dios.

n Sin hypocrisia.

25 Porque quien comerá: y quien se curará mejor que yo?

26 Porque àl hombre que es bueno [n] delante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia, y alegria: mas àl peccador dió ocupacion, que allegue, y amontóne, paraque dé àl bueno delante deel. Tambien esto *es* vanidad y aflicion de espiritu.

CAPIT. III.

Dios ha puesto sus sazones, tiempos, y terminos à todos los negocios humanos, las quales, si el hombre conociere; y se acomodare à ellas en los suyos, evitará la inquietud del animo, y terná el contentamiento con la sabiduria. II. Corrupcion del mundo en el supremo estado del, que es el magistrado. III. El hombre criado de Dios en excelencia, el mismo se envilece con las bestias, guiandose por su sola sabiduria en el caso de su bienaventurança.

a Heb. toda voluntad.

PAra todas las cosas *ay* sazõ, y [a] todo loq̃ quisierdes debaxo dèl cielo, *tiene su* tiẽpo *determinado.*

2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir: tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado.

3 Tiempo de matar, y tiempo de curar: tiempo de destruyr, y tiempo de edificar.

4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr: tiempo de endechar, y tiempo de baylar.

5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiempo de allegar las piedras: tiempo [b] de abraçar, y tiempo de alexarse del abraçar.

b De contraher matrimonio, y tiempo de dexarlo.
c De adquirir, ó ganar.
d De derramar.

6 Tiempo [c] de buscar, y tiempo de perder: tiempo de guardar, y tiempo de [d] echar.

7 Tiempo de romper, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar.

8 Tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.

† Arr.1.3. y 2.22
e Heb. el que haze en &c.
f Cada cosa para su sazon.
g El es entregó.

9 † Que tiene mas [e] el q̃ trabaja en loq̃ trabaja?

10 Yo he visto la ocupacion que Dios dió à los hijos de los hombres paraque en ella se ocupassen.

11 Todo lo hizo hermoso [f] en su tiempo, y aun el mundo [g] dió à su coraçon, *de tal manera* que no alcance el hombre *esta* obra de Dios desde el principio hasta el cabo.

12 *To* he conocido que no *ay* mejor para ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vida.

h S. he conocido.
i Heb. vea el bien de toda &c.
† Arr.2.15.
k Es obra de Dios.
† Arr.1.9.
l Heb buscará.
Arr 1.4.
II.

13 Y [h] tambien que *es* don de Dios, que todo hombre coma y beva, y [i] goze de todo su trabajo.

14 He entendido, que todo loque Dios haze, † esso será perpetuo; sobre aquello no se añadirá, ni de ello se disminuyrá; porque [k] Dios haze, paraque teman *los hombres* delante deel.

15 † Aquello que fué, ya es; y loque há de ser ya fué; y Dios [l] restaura loque passó.

16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar del juyzio, alli la impiedad; y en lugar de la justicia; alli la iniquidad.

m En el juyzio de Dios.
n Heb. à toda voluntad.
III
o Heb. sobre la palabra de los &c.

17 Y yo dixe en mi coraçon, Al justo y àl impio juzgará Dios; porque [m] alli *ay* tiempo *determinado* [n] à todo loque quisierdes, y sobre todo loq̃ se haze.

18 ¶ Dixe en mi coraçon [o] acerca de la condicion de los hijos de los hombres, que Dios los hizo escogidos; y *es* para ver, que ellos *sean* bestias los unos à los otros.

19 Porque el sucesso de los hijos de los hombres, y el sucesso del animal, el mismo sucesso es; como mueren los unos, ansi mueren los otros; y una misma respiracion tienen todos, ni tiene más el hombre que la bestia; porque todo *es* vanidad.

20 Todo va à un lugar; todo es hecho del polvo; y todo se tornará en el mismo polvo.

21 Quien sabe si el espiritu de los hijos de los hombres suba arriba, y el espiritu del animal decienda debaxo de la tierra?

p Heb. con sus hechos. q.d. en el diligente exercicio de su vocacion.

22 Ansi que he visto que no *ay* bien, mas que alegrarse el hombre [p] con loque hiziere; porque esta *es* su parte; porque quien lo llevará paraque vea loque há de ser despues del?

CAPIT. IIII.

Prosiguiendo la prueva de su thema. Todo es vanidad, &c.

descrive la tyrania y oppressión de los grandes sobre los pequeños. II. La embidia conque es recebida de los unos hermanos la obra util y buena de los otros, y el remedio, que es, No cessar por esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable. III. El ingenio del avaro, y su remedio. IIII. El rey sin sabiduria indigno del reyno. V. Reglas theologicas para contratar con Dios,

Y Tornéme yo, y vide todas las violencias que se
hazen debaxo del Sol: y heaqui las lagrimas de
los opprimidos, y que no tienen quien los con-
suele: y que la fuerça *estava* en la mano de sus op-
pressores, y para ellos no *avia* consolador.
2 Y alabé yo los muertos, que ya murieron,
mas que los bivos, que son bivos hasta aora.
3 Y *tuve* por mejor que ellos ambos ál que aun
no fué: porque no há visto las malas obras que se
hazen debaxo del Sol.
4 ¶ Vide tambien *a* todo trabajo, y toda recti-
tud de obras, que no es sino embidia del hombre
contra su proximo. Tambien esto *es* vanidad, y af-
fliccion de espiritu.
5 El loco pliega sus manos, y come su carne:
6 Mas vale el un puño lleno con descanso, que
ambos puños llenos con trabajo, y affliccion de es-
piritu.
7 ¶ Yo me torné otra vez, y vide *otra* vanidad
debaxo del Sol.
8 Es el *hombre* solo, [b] sin successor: q̃ ni tiene hi-
jo ni hermano, [c] y nunca cessa de trabajar, ni aun
sus ojos se hartã de sus riquezas: *ni piensa*, Para quien
trabajo yo, y defraudo mi alma del bien? Tambien
esto *es* vanidad, y occupacion mala.
9 Mejores son dos que uno: porque tienen me-
jor paga de su trabajo.
10 Porque ‡ si cayeren, el uno levantará à su com-
pañero: Mas ay del solo, [d] que quando cayere, no a-
vrá segundo que lo levante.
11 Tambien si dos durmieren, callentarsehan:
mas el solo como se callentará?
12 Y si alguno prevaleciere contra el uno, dos
estarán contra el: porque cordon de tres doblezes
no presto se rompe.
13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y sabio, que el
rey viejo y loco, que no puede ser mas avisado.
14 Porque *como* de la carcel [e] salió à reynar: por-
que en su reyno nació *f* pobre.
15 Vide *mas* todos los bivientes debaxo del sol
g caminando con el mochacho successor, que estará
en su lugar.
16 No tiene fin todo el pueblo, que fue antes de-
llos: tampoco losque fueren despues, se alegrarán
en el. Tambien esto es vanidad, y affliccion de es-
piritu.
17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios, mira bien
por tu pie: ‡ y acercate mas para oyr, que para dar
[h] el sacrificio de los locos: porque no saben [i] que
hazen mal.

II. a Tóda obra recta y sacada con gran trabajo, à la qual en buena razon se devia agradecimiento.

III. b Heb. y no segundo. c Heb. y no fin à todo su trabajo.

‡ *q. d. si el uno cayere, el otro le ayudara à, &c.* d heb. que caerá, y no. &c.

IIII. e S. el rey dicho. f Loco. falto de dones para el officio. g Que ponen todas sus esperanças en el hijo del mal rey, siempre persuadiendose q̃ será mejor que su padre.

V. ‡ 1. Sã. 15. 22. Oseas 6. 7. h Sacrificio y culto sin fe i *Prov.* 15. 8. *y* 21. 27. *se dize el sacrificio de los impios ser abominacion à Iehova.*

CAPIT. V.

Desaconseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar, prosiguiendo el intento començado en la fin del cap. prec. II. Consuela ál animo pio en las oppressiones del mundo con la consideracion de la Providencia de Dios en ellas. III. Los males del avaro. IIII. Repite la conclusion de la verdadera felicidad en el mundo.

N O ‡ te des priessa con tu boca, ni tu coraçon
se appressure à pronunciar palabra delante de
Dios: porque Dios *está* en el cielo, y tu sobre
la tierra: portanto tus *a* palabras sean pocas.
2 Porque *como* de la mucha occupacion viene
el sueño, *ansi* ‡ la boz del loco, de la multitud de las
palabras.

‡ *Prov.* 13. 3. a La multitud de las palabras viene de locura. ‡ *Mat.* 6. 7.

3 ‡ Quando à Dios prometieres promessa no
tardes de pagarla: porque no se agrada de los locos.
Loque prometieres, paga.
4 Mejor *es* que no prometas, que no que pro-
metas, y no pagues.
5 [b] No sueltes tu boca para hazer peccar à tu
carne: ni digas delante [c] del Angel, que fué ignoran-
cia. Porquè *harás tu que* se ayre Dios à causa [d] de tu
boz, y que destruya la obra de tus manos?
6 Porque los sueños *son* en multitud; y las vani-
dades y las palabras son muchas. Mas teme à Dios.
7 ¶ [e] Si violencias de pobres, y extorsion de
derecho y de justicia vieres en la provincia, no te
maravilles de esta licencia: porque ‡ alto está miran-
do sobre alto, y mas altos *estan* sobre ellos:
8 Y *mayor* altura ay en todas las cosas de la tie-
rra: [f] *mas* el que sirve àl campo es Rey.
9 ¶ El que ama el dinero, no se hartará de dine-
ro: y elque ama el mucho *tener*, g no *avrá* fruto.
Tambien esto *es* vanidad.
10 Quando los bienes se augmentan, tambien se
augmentan sus comedores. Que bien pues *avrà* su
dueño, [h] sino ver *los* de sus ojos?
11 ‡ Dulce *es* el sueño del trabajador, que coma
mucho, que poco; ‡ mas àl rico, la hartura no le de-
xa dormir.
12 Ay *otra* trabajosa enfermedad *que* vide de-
baxo del Sol: ‡ Las riquezas guardadas de sus due-
ños para su mal:
13 Las quales se pierden en malas ocupaciones,
[i] y à los hijos que engendraron nada les quedó en la
mano.
14 [k] ‡ Como salió del vientre de su madre, des-
nudo, ansi se buelve, tornando como vino: ‡ y nada
uvo de su trabajo para llevar en su mano.
15 Este tambien *es* un gran mal, que como vi-
no, ansi se aya de bolver. Y de que le aprovechó
trabajar àl viento?
16 Demas deésto, todos los dias de su vida [l] co-
merá en tinieblas, y mucho enojo, y dolor, y yra.
17 ¶ Heaqui pues el bien que yo he visto: Que
lo bueno *es* comer, y bever, [m] y gozar del bien de
todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol to-
dos los dias de su vida, que Dios le dió: porque esta
es su parte.
18 Y [n] tambien, que à todo hombre, à quien Di-
os dió riquezas, y hazienda, tambien le dió facultad
paraque coma dellas, y tome su parte, y goze su
trabajo. Esto *es* don de Dios.
19 Porque [o] no se acordará mucho de los dias de
su vida, porque Dios le responderá con alegria de su
coraçon.

‡ Deu. 23. 21. b Heb. No des tu &c. No votes temerariamẽte. c Del Sacerdote ô ministro de la Ley. d De tu votar temerario.

II. e Responde àl principio del cap. 4. ‡ Isai. 21. 2. f La vida rusticana es la que mas se acerca de la bienaventurança

III. Heb rey del campo sujeto. g No ganará nada. h Los bienes y los comedores. ‡ Al. ver. 8. ‡ Iob. 20, 20. ‡ Al. ver. 9. y 10. i Heb. y engẽdró hijo, y no en su mano de tener. k S. el avaro. ‡ Iob. 1. 21. 1. Tim, 6. 7. ‡ *Iob.* 27. 19. *Psal*, 49. 18.

l Biven en affliccion por allegar &c.

IIII. m Heb. y ver el bien de &c. Arrib. 3. 13.

n S. vide, que &c.

o Q. d. Al tal. Dios le quitará las congoxas comunes à los otros.

CAPIT. VI.

El avaro mas miserable que el abortivo. II. Buelve à impugnar el estudio de eternizarse los hombres por sus invenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.

A Y *otro* mal que he visto debaxo del cielo, y
[a] muy comun entre los hombres.
2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y
hazienda, y honrra, y nada le falta de todo loque
su anima dessea: y Dios no le dió facultad de co-
mer de ello: antes los estraños se lo comen. Esto va-
nidad *es*, y enfermedad [b] trabajosa.
3 Si el hombre engendrâre ciento, y biviere
muchos años, y los dias de su edad fueren à faz: si su
anima no se hartó del bien, y tambien careció de
sepultura, *yo* digo que el abortivo es [c] mejor que el.
4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá, y con
tinieblas será cubierto su nombre.
5 Aunque [d] no aya visto el Sol, ni conocido
nada

a Heb. mucho el sobre el hombre.

b Heb. mala.

c Mas felice.

d S. el abortivo.

nada, mas reposo tiene [f] este, que aquel.
6 Porque si biviere mil años dos vezes, y no go-
zó del bien, cierto todos van à un lugar.
7 Todo el trabajo [g] del hombre *es* para su bo-
ca, y con todo esso su [h] desseo no se harta.
8 Porque que mas tiene el sabio que el loco?
Que *mas tiene* el pobre que supo caminar entre los
bivos?
9 Mas vale [i] vista de ojos, [k] que desseo que pa-
ssa, Y tambien [l] esto *es* vanidad, y affliccion de es-
piritu.
10 ¶ † Elque es, ya su nombre ha sido nombra-
do: y se sabe, que es hombre; y que no podrá con-
tender con elque es mas fuerte que el.
11 Ciertamente las muchas palabras multiplican
la vanidad. Que mas tiene el hombre?
12 Porque quien sabe qual es el bien del hom-
bre en la vida todos los dias de la vida de su vani-
dad, los quales [m] el haze como sombra? Porq̃ quien
enseñará àl hombre, que será despues deel debaxo
del Sol?

f El avaro y el abortivo son muy semejantes.
g S. avaro Arrib. 5. 18.
h *Heb. anima.*
i Gozar del bien presente.
k Heb. que andar alma.
l El desseo que passa, ó perece.
II.
† Arr. 3. 14.
m *S. Dios. et passa. à sab. el hombre. como Psal. 144. 4.*

CAPIT. VII.

Doctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. El pago que el mundo da à sus medicinadores: y los limites de modestia que ellos guardaran en medicinarlo, para evitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permittere. III: Resolucion de lo disputado, El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.

MEjor † *es la buena* fama que el buen unguen-
to: y el dia de la muerte, que el dia del nacer
mismo.
2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la casa del
combite: porque es el fin de todos los hombres: y el
que bive, [a] advertirá.
3 Mejor *es* el enojo que la risa: porque con la
tristeza del rostro [b] se eumendará el coraçon.
4 El coraçon de los sabios, en la casa del luto:
mas el coraçon de los locos, en la casa del plazer.
5 † Mejor *es* oyr la reprehension del sabio, que
la cancion de los locos.
6 [c] Porque la risa del loco *es*, como el estrepito
de las espinas debaxo de la olla. Y tambien [d] esto *es*
vanidad,
7 Ciertamente el agravio haze enloquecer àl
sabio: y † el presente corrompe el coraçon.
8 Mejor *es* el fin del negocio, que su principio:
† mejor *es* el suffrido de espiritu, que el altivo de
espiritu.
9 No te apressures en tu espiritu à enojarte:
porque la yra [e] en el seno de los locos reposa.
10 Nunca digas; Que es *la causa* que los tiempos
passados fueron mejores queestos? Porque nunca de
esto preguntarás con sabiduria.
11 Buena *es* la sciencia con herencia; y mas à los
que veen el Sol:
12 Porque en la sombra de la sciencia, y en la
sombra del dinero *reposa el hombre*: mas la sabiduria
excede, enque da vida à sus possuedores.
13 Mira la obra de Dios: porque quien podrá en-
dereçar el que *el* torciò?
14 En el dia del bien, *f* está en el bien: y en el
dia del mal, [g] vee. Dios tambien hizo [h] esto delan-
te de lo otro, porque el hombre no halle nada tras
del.
15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi vanidad.
Iusto ay, que perece por su justicia: y † impio ay,
que por su maldad alarga *sus dias*.
16 *i* No seas justo mucho, ni seas demasiadamen-
te sabio: porque te destruyràs?
17 No hagas mal mucho, ni seas loco: porqué
morirás [k] antes de tu tiempo?
18 Bueno es que tomes esto, y tambien de esso-
tro no apartes tu mano; porque elque à Dios teme,
saldrá con todo.
19 † La sabiduria esfuerça àl Sabio mas que † diez
poderosos principes, que sean en la ciudad.
20 [l] † Ciertamente no ay hombre justo en la ti-
erra, que haga bien, y nunca peque
21 Tampoco [m] apliques tu coraçon à todas las
palabras que se hablaren; porque *alguna vez* no oy-
gas à tu siervo, que dize mal de ti.
22 Porque tu coraçon sabe, que tu tambien dixi-
ste mal de otros muchas vezes.
23 ¶ [n] Todas estas cosas prové con sabiduria di-
ziendo, Hazermehé sabio: mas [o] ella se alexó de
mi.
24 Lexos está loque fué, y lo profundo profun-
do quien lo hallará?
25 Yo he rodeado, [p] y mi coraçon, por saber, y
examinar, y inquirir la sabiduria, y la razon: y por
saber la maldad de la locura y el desvario del error.
26 Y yo he hallado mas amarga que la muerte la
muger: la qual es redes, y lazos su coraçon: sus ma-
nos, ligaduras. [q] El bueno delante de Dios escapa-
rá de ella: mas el peccador será preso en ella.
27 Mira, esto he hallado, dize el Predicador, *mi-
rando las cosas* una à una para hallar la razon.
28 Loqual [r] mucho buscó mi anima, y no lo ha-
llé: [s] un † hombré entre mil he hallado: mas muger
de todas estas nunca hallé.
29 Solamente heaqui, esto hallé, Que † Dios hi-
zo àl hombre recto: mas ellos buscaron muchas cu-
entas.

† Prov. 22. 1.
a Heb. pondra en su coraçon.
b Heb. se benifica.
† Prov. 13. 18 y 15. 31. 32.
c Con el ver. 6.
d La risa, ó prosperidad de los locos.
† Deut. 16. 19
† Prov. 14. 17 29.
e Con los locos esta.
f Goza del bien.
g Abre los ojos, toma enseñamiento.
h El mal delante del bien.
† Iob. 12. 6. N.
II.
i *q. d. No seas demasiadamente riguroso en exagerar las faltas agenas: como que tu fuesses impecable. Leed Gal. 6, 1. Pro. 10, 12 y 1. Ped. 4, 8. y 1. Cor. 13. 4.*
k En medio del hilo de tus empresas
† *Prov. 21, 22 y 24. 5.*
† q. d. muchos. Leed la N. Gen. 31. 7.
l Con. el ver. 16.
† 1. Rey. 8. 46. 2. Chron. 6. 36. Prov. 20. 9. 1. Ioan. 1, 8.
m Heb. des q. d. estés atento escuches à &c.
III.
n Lo dicho arr. cap. 1.
o La sabiduria verdadera.
p Y attentamente.
q El pio no fingido solo &c.
r Heb. mas aliende.
s S. sabio virtuoso.
† *Iob 33, 23.*
† *Gen. 1, 27.*

CAPIT. VIII.

Alabanças de la sabiduria, y sus effectos. II, Persuade à la obediencia de los magistrados como en antidotho de loque ha mostrado arriba de su corrupcion, locura, tyrania, y perversion del derecho. III. Persuade à la obediencia de la ley de Dios, y al conocimiento de su Providencia contra el epicureismo. IIII. Buelve à la tyrania y perversos juyzios de los hombres: y descrive el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera. V. Concluye de todo. La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y ...

QUien como el Sabio? Y quien *como* el que sa-
be la declaracion [a] de la palabra? † La sabidu-
ria del hombre hara reluzir su rostro. † y
la fuerça de su cara se mudará.
2 † ¶ Yo *te aviso* que guardes el mandamiento
del rey, y la palabra [b] del juramento de Dios.
3 [c] No te appressures à yrte de delante de el: ni
estés en cosa mala, porque el hará todo loque qui-
siere.
4 Porque la palabra del rey *es su* potestad: y
quien le dirá, Que hazes?
5 ¶ El que guarda el mandamiento, [d] no expe-
rimentarâ mal: y el tiempo y el juyzio conoce el
coraçon del sabio.
6 Porque [e] para todo loque quisierdes ay tiem-
po, y juyzio: porque *f* el trabajo del hombre es gran-
de sobre el.
7 Porque no sabe loque ha de ser: y quando a-
ya de ser, quien se lo enseñará?
8 No ay hombre que tenga potestad sobre [g] *su*
espiritu para detener el espiritu: ni ay potestad so-
bre el dia de la muerte; ni ay armas en guerra: ni la
impiedad escapará àl que la possee.
9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi coraçon
en todo loque se haze debaxo del sol, el tiempo en
que el hombre se enseñorea del hombre para mal
suyo.
10 Entonces vide tambien impios, que *despues* de
sepultados, [h] bolvieron: y los que de lugar sancto
caminaron, fueron puestos en olvido en la ciudad
donde obraron verdad. Esto tambien vanidad es.

a O, de la cosa.
† Prov. 17. 24 Arrib. 2. 14.
† *q. d. su aspecto feroz.*
† Prov. 16. 13.
b De la Ley, del pacto que heziste con Dios. 1. Ped. 2. 17.
c No seas ligero à rebelar contra el.
III
d Heb. no sabrá
e Heb. para toda voluntad. Arrib. 3, 1
f Heb. el mal.
g *ved Iob. 14, 5, Psal. 39. 6.*
IIII.
h Heb. y vinieron.

11 Porque luego no ſe executa ſentencia ſobre
la mala obra, el coraçon de los hijos de los hombres
eſtá lleno en ellos para hazer mal.

i Sea eſperado de Dios Rom. 2. 4.
† Pſal. 37, 9. 10, 11, 18, 19, 20. Pro. 1. 33 Eſai 3, 10.

12 Porque el que pecca, haga mal cien vezes, [i] y
le ſea prolongado, aun yo tambien ſé, † que los que
à Dios temen, avrán bien, los que temieren delan-
te de ſu preſencia.

k S. mas ſeran ſus dias como &c.

14 Y que el impio nunca avrá bien, ni le ſerán
prolongados los dias, [k] como ſombra: porque no
temió delante de la preſencia de Dios.

l Heb. que llegó à ellos como obra de de impios, anſi luego.
‡ Pſal 73, 11. 12. 13, 14.

13 Ay *otra* vanidad que ſe haze ſobre la tierra,
Que ay juſtos [l] los quales ‡ ſon pagados como *ſi hi-
zieran* obras de impios: y ay impios, que ſon paga-
dos como *ſi hizieran* obras de juſtos. Digo que eſto
tambien *es* vanidad.

V.
‡ Arr, 2. 24. y 3. 12.

15 ¶ ‡ Portanto yo alabé el alegria: que no tiene
el hombre bien debaxo del Sol, ſino que coma, y
beva, y ſe alegre: y que eſto ſe le pegue de ſu traba-
jo los dias de ſu vida, q̃ Dios le dió debaxo del Sol.
16 Por lo qual yo di mi coraçon à conocer Sa-
biduria, y à ver la occupacion, que ſe haze ſobre la
tierra, que ni de noche ni de dia vee *el hombre* ſueño
en ſus ojos.

m Felicidad por todas ſus induſtrias: porq̃ al fin es obra de Dios, y del le ha de venir Arr. 2. 24.

17 Y vide acerca de todas las obras de Dios, que
el hombre no puede alcançar [m] obra que ſe haga
debaxo del Sol, por laqual trabaja el hombre buſ-
candola, y no *la* hallarà: aunque diga el ſabio que
ſabe, no *la* hallará: aunque diga el ſabio que ſabe,
no *la* podrá alcançar.

CAPIT. IX.

Los pios andan ciertos de ſu eſtado aſſigurados en Dios. los otros, dubdoſos, y atiento en todo. II. El comun curſo de los ſucceſſos humanos ordenado de Dios no ſe puede mudar: portanto perſuade al pio, Que aſſegurado de la buena voluntad de Dios ſiga con alegria y diligencia ſu vocacion. III. Por aver pueſto Dios ſus ſazones y tiempos à todas las coſas en el mundo, exhorta al eſtudio de la Sabiduria, que las enſena. IIII. Alabança de la Sabiduria, la qual excede à la fortaleza mundana.

CIertamẽte à todo eſto di mi coraçon, para de-
clarar todo eſto: Que los juſtos y los ſabios, y
ſus obras *eſtán* en la mano de Dios: y que [a] no
ſabe el hombre ni el amor, ni el odio por todo lo-
que *paſſa* delante deel.

a *En el ſiguiverſo declará lo que aqui q. d.*
II.
‡ Arr. 2. 24. y 3. 19.

2 ¶ ‡ Todo *acontece* de la miſma manera à todos:
un miſmo ſucceſſo tiene el juſto y el impio; el bue-
no, y el limpio, y el no limpio: y el que ſacrifica, y
el que no ſacrifica: como el bueno anſi el que pec-
ca: [b] el que jura, como el que teme el juramento

b S. falſo.

3 Eſte mal *ay* entre todo loque ſe haze debaxo
del Sol, Que todos *tengan* un miſmo ſucceſſo, y que
tambien el coraçon de los hijos de los hombres eſté
lleno de mal, y de enloquecimiento en ſu coraçon
en ſu vida: y deſpues, [c] à los muertos.

c Morir.
d Heb para todo ayuntado con los bivos
e *Proverbio, del qual uſan los Epicureos para moſtrar que toda ſu felicidad conſiſte en darſe à buen tiempo.*

4 Porque [d] para todo aquel que eſtá *aun* entre
los bivos, ay eſperança: [e] porque mejor es perro bi-
vo, que leon muerto.

f *à ſab de lo que paſſa en eſta vida.*
g *o, mundo.*
‡ Arr. 8. 15.

5 Porque los que biven, ſaben que han de mo-
rir: mas los muertos [f] nada ſaben, ni mas tienen pa-
ga: porque ſu memoria es pueſta en olvido.
6 Aun ſu amor, ſu odio, y ſu embidia ya fene-
ció: y no tienen ya mas parte en el [g] ſiglo, en todo
loque ſe haze debaxo del Sol.
7 ‡ Anda, y come tu pan con gozo, y beve tu
vino con alegre coraçon: porque tus obras ya ſon
agradables à Dios.

h Heb. Vee la vida.
i Prov. 5. 19.
k Que has de bivir en eſte lago de vanidad.

8 En todo tiempo ſean blancos tus veſtidos: y
nunca falte unguento ſobre tu cabeça.
9 [h] Goza de la vida [i] con la muger que amas to-
dos los dias [k] de la vida de tu vanidad, que te ſon
dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad:
porque eſta es tu parte en la vida, y en tu trabajo,
en que trabajas debaxo del Sol.

10 Todo loque te viniere à la mano para hazer,
hazlo ſegun tus fuerças: porque en el ſepulchro,
donde tu vas, no ay obra, [l] ni induſtria, ni ſciencia,
ni ſabiduria.

l No ay eſtos exercicios de vocacion en que ſe ſirva à Dios.
III.
m De los induſtrioſos el ganar ſu ſuſtento.
n Arrib cap. 3

11 ¶ Tornéme, y vide debaxo del Sol, que ni es
de los ligeros la carrera; ni la guerra, de los fuertes:
ni aun [m] de los ſabios el pan, ni de los prudentes las
riquezas: ni de los eloquentes la gracia: mas que ti-
empo y occaſion acontece à todos.
12 [n] Porque el hombre tampoco conoce ſu tiem-
po, como los peces, que ſon preſos en la mala red: y
como las aves, que ſe prenden en lazo, anſi ſon en-
lazados los hijos de los hombres en el tiempo ma-
lo, quando cae de ſubito ſobre ellos.
13 ¶ Tambien vide eſta ſabiduria debaxo del IIII.
ſol: laqual me es grande.
14 una pequeña ciudad, y pocos hombres en e-
lla: y viene contra ella un gran rey, y cercala, y edi-
fica contra ella grandes baluartes:
15 Y hallaſe en ella un hombre pobre. ſabio, el
qual eſcapa la ciudad con ſu ſabiduria: y nadie ſe a-
cordava de aquel pobre hombre.
16 Entonces yo dixe, Mejor *es* la Sabiduria que
la fortaleza aunque la ſciencia del pobre ſea me-
noſpreciada, y ſus palabras no ſean eſcuchadas.
17 Las palabras del ſabio con repoſo [o] ſon oy-
das, mas que el clamor del ſeñor entre los locos

o Vienen à tener ſu effecto:

18 Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra;
mas un peccador deſtruye mucho bien.

CAPIT. X.

Reglas para conſervar la Sabiduria, 1. No peccar. 2. Yr attento à la ſabiduria. 5. No dexar la vocaciõ por temor humano. II. otra perverſion del mundo, Los locos rigen: los ſabios obedecen: III. Reglas de pia prudencia: y alabanças de la ſabiduria en competencia de la locura. IIII. Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de ſus governadores. V. Contra la negligencia en la vocacion.

LAs moxcas [a] muertas hazen heder *y* dar mal o-
lor el perfume del perfumador: y al eſtimado
por ſabiduria y honrra *una* pequeña locura.

a Heb de muerte.

2 El coraçon del Sabio *eſtá* à ſu manderecha:
mas el coraçon del loco, à ſu mano yzquierda.

b Heb. ſu coraçon.
‡ *El loco à todos llama locos.*

3 Y aun quando el loco va por el camino, [b] ſu
cordura falta: y dize à ‡ todos, Loco es.

c Yra de algun poderoſo.
d Heb. ſubiere contra ti.
‡ *el humillarſe y reſponder con modeſtia.* *Prov. 15. 1.*
II.
e Como que la divina Providencia oviera errado en ello.
f A pie baxos, no eſtimados.
III.
† Pſal. 7. 16. Prov. 26, 27.
g Heb. el hierro.
h S. para bien cortar. Heb y las fuerças engrãdecerá.
‡ *Son ſu ruyna.*
i Heb. de ſu boca.
k Arr. 2. 15. &c. y 3. 19. &c. y 9. 1. &c.
l El camino de la verdadera felicidad.

4 Si [c] eſpiritu de ſeñor [d] te acometiere, no de-
xes tu lugar porque ‡ la floxedad hará repoſar gran-
des peccados.
5 ¶ Ay *otro* mal *que* vide debaxo del ſol, [e] co-
mo ſalido de delante del Señor por yerro:
6 La locura eſtá aſſentada en grandes alturas:
y los ricos eſtan ſentados en baxeza.
7 Vi ſiervos encima de cavallos, y principes que
andavan, como ſiervos, [f] à tierra.
8 ¶ † El que hiziere el hoyo, caerá en el: y el que
aportillare el vallado, morderlehá la ſerpiente.
9 El que mudáre las piedras, avrá trabajo en e-
llas: el que cortare la leña, peligrará en ella.
10 Si ſe embotare [g] la hacha, y ſu filo no fuére
amolado, [h] añadir mas fuerças: mas la bondad de la
ſabiduria excede.
11 Si la ſerpiente mordiere no encantada, no es
mas el lenguaz.
12 Las palabras de la boca del ſabio *ſon* gracia:
mas los labios del loco ‡ lo echan à perder.
13 El comienço de las palabras de ſu boca *es* lo-
cura: y el fin [i] de ſu razon, deſvario malo.
14 El loco multiplica palabras, *y dize,* [k] No ſabe
hombre loque há de ſer: y quien le hará ſaber, loque
ſerá deſpues deel?
15 El trabajo de los locos los fatiga: porque no
ſaben [l] por donde van à la ciudad.

16 ¶ Ay de ti tierra, quando tu rey *fuere* moço;
IIII. † y tus principes comen de mañana.
17 Bienaventurada tierra tu, quando tu rey *fue-*
re hijo de nobles: y tus principes comen à su hora
por la fuerça, y no por el bever.
V. 18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre; y por la
floxedad de manos se llueve la casa.
19 Por el plazer se haze m el combite: y el vino
alegra los bivos: y el dinero n responde à todo.
20 ‡ Ni aun en tu pensamiento digas mal del rey:
ni en los secretos de tu camara digas mal del rico;
porque las aves del cielo llevarán la boz; y las que
tienen alas, harán saber la palabra.

† *Leed Esai. 3.4. Ose. 13. 11. Amos 6. 4.*
m heb. el pan.
n Es fiador para todo *q. d. quien tiene dinero, puede aver todo quanto quisiere.*
‡ *Exod. 22. 28*

CAPIT. XI.

Persuade al pio (especialmente al ministro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados, solamente insista en su vocacion procurando aprovechar à todos y en todo tiempo, entre tanto que Dios no le manifestáre otra cosa. II. Repite los trabajos y vanidad desta vida: retrae del epicureismo con la certidumbre del juzio extremo, y llama à la sancta alegria junta con mortificacion de la carne:

Echa a tu pan sobre las aguas, que despues de
muchos dias lo hallarás.
2 Reparte à siete, y aun à ocho: porque no
sabes el mal que vendrá sobre la tierra.
3 Si las nuves fueren llenas de agua, sobre la tie-
rra la derramarán; y si el arbol cayere àl Mediodia, ó
ál Norte, àl lugar que el arbol cayere, alli quedará.
4 El que al viento mira; nunca sembrará; y el
que mira à las nuves, nunca segará.
5 b Como tu no sabes qual *es* el camino del vi-
ento, o, como *se crian* los huessos en el vientre de la
muger preñada, ansi ignoras c la obra de Dios, el
qual haze todas las cosas.
6 d Por la mañana siembra tu simiente, y à la
tarde no dexes reposar tu mano: porque tu no sabes
qual es lo mejor, esto, ò lo otro, ò si ambas à dos co-
sas son buenas.
II. 7 ¶ Suave ciertamente es la luz, y agradable es
à los ojos ver el sol:
8 Mas si el hombre biviere muchos años, y en
todos ellos oviere avido alegria: si despues truxére
à la memoria los dias de las tinieblas, que serán mu-
chos, e todo loque le avrá passado *dirá aver sido* vani-
dad.
9 f Alegrate mancebo en tu mocedad, y tome
plazer tu coraçon en los dias de tu juventud: y ca-
mina en los caminos de tu coraçon y en la vista de
tus ojos: mas sabe, que sobre todas estas cosas te tra-
erá Dios en juyzio.
10 Quita pues g el enojo de tu coraçon, y aparta
de tu carne el mal: porque la mocedad y la juven-
tud vanidad es.

a *q. d. Sé liberal para con los pobres: seanse buenos, o, malos, imitando al Señor. Mat. 5. 45.*
b Ioan. 3. 8.
c El punto en que Dios querrá que tu trabajo sea frutuoso.
d 2. Tim. 4. 2. opportuna y importunamente.
e Toda su alegria passada.
f *Acuerdese el mancebo quando toma sus plazeres que ha de dar cuenta à Dios de todo loque haze: hasta de las palabras ociosas.*
g El tedio el fastidio. Arr. 1. 18. y 2. 17.

CAPIT. XII.

Prossiguiendo el intento llama àl temor de Dios desde la juventud antes de la vejez, y de la muerte, las quales describe por elegantissimas alegorias. II. Concluye con el thema del qual saca la conclusion principal, que es, La verdadera felicidad consiste en temer à Dios, y guardar su ley, repitiendo la certinidad del juyzio extremo contra los que la colocaren en otra cosa.

Y Tén memoria de tu Criador en los dias de tu
juventud: antes a que vengan los malos dias, y
lleguen los años, de los quales digas, No tengo
en ellos contentamiento.
2 b Antes que se escurezca el Sol, y la luz, y la
luna, y las estrellas: y las nuves se tornen tras la llu-
via.
3 Quando temblarán c las guardas de la casa, y
se encorvarán d los hombres fuertes, y cessarán las
muelas: y se desminuyrán: y se escurecerán e los que
miran por las ventanas.
4 Y f las puertas de afuera se cerrarán por la ba-
xeza de la boz de la muela, y se levantará à la boz
del ave, y todas g las hijas de cancion serán humi-
lladas.
5 *Quando* tambien h temerán de lo alto: y los
trompeçones en el camino: y i florecerá el almen-
dro, y cargarseha k la langosta, y perderseha el ape-
tito: porque el hombre va l à la casa de su siglo, y los
endechadores por la plaça andarán enderredor.
6 m Antes que n la cadena de plata se quiebre,
y se rompa o la lenteja de oro: y p el cantaro se qui-
ebre junto ala fuente, y la rueda sea rompida sobre
el pozo:
7 Y el polvo se torne à la tierra, como era *antes*:
y el espiritu se buelva à Dios, que lo dió.
8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Predicador,
todo vanidad.
9 Y quanto mas el Predicador fue sabio, tanto II.
mas enseñó sabiduria àl pueblo: y hizo escuchar, y
hizo escudriñar: y compuso muchos proverbios.
10 Procuró el Predicador hallar palabras
q agradables, y escriptura recta, palabras de verdad.
11 Las palabras de los Sabios *son* como aguijo-
nes, y como clavos hincados de los maestros de las
congregaciones r puestas debaxo de un pastor.
12 Y demas deesto hijo mio, sé avisado: no ay
fin de hazer muchos libros: y el mucho estudio af-
ficion es de la carne.
13 El fin de todo el sermon es oydo, TEME A
DIOS, Y GUARDA SUS MANDAMIENTOS,
porque esto es s el todo del hombre.
14 ‡ Porque Dios traerá toda obra en juyzio: *el*
qual se hará † sobre toda cosa occulta, buena, ò,
mala.

a *q. d. Las enfermedades y otras miserias de que la vejez es ordinariamente acompañada.*
b *q. d. antes que tu vista se menoscabe.*
c Los dientes.
d Los colmillos.
e Los ojos.
f Los labios se entraran à dentro por la falta de los dientes.
g La garganta no cantará mas.
h Temblaran las piernas.
i Encanecerá la cabeça.
k El vientre.
l A la sepultura.
m Heb. Hasta que no se aluengue la &c.
n El Espinazo.
o El casco de la cabeça.
‡ *Arr. 1. 2.*
p La fabrica del cuerpo en la sepultura.
q Heb. de voluntad.
r Heb. fueron dadas de un pastor.
s Toda la felicidad.
t Contra los epicureismos.
‡ *Rom. 14. 10 y 2. Cor. 5. 10*
† *Rom. 2. 16.*

FIN DEL LIBRO DE SALOMON LLAMADO ECCLESIASTE.

Argumento ſobre todo el libro.

ES un perpetuo dialogo entre la Igleſia Chriſtiana y ſu eſpoſo Chriſto: enque ella con palabras llenas de affectuoſiſſimo amor declara la grandeza, dignidad, y hermoſura de ſu Eſpoſo, y los bienes y riquezas de limpieza y enſenamiento divino que deel tiene: y el anſimiſmo con palabras no menos affectuoſas canta el origen, gracias, partes y particularidades de ſu Eſpoſa: lo uno y lo otro por alegorias y ſemejanças de coſas àl primer parecer unas abſurdas, otras poco honeſtas: mas en la verdad tales y tan proprias que elque con eſpiritu de Dios entendiere ſobre que condicion de la figura ſe aſſienta la ſemejança de lo figurado, verá en ellas pintada àl bivo toda la naturaleza, ingenio, y ſuerte del Reyno de Chriſto: ſu Rey con ſus bivos colores, ſu origen, ſus progreſſos, ſu hermoſura, ſus offiçios, ſus caydas, ſus caſtigos, ſus cõbates, ſus affliciones, ſus victorias y ſus triumphos. A lo qual ſi el lector fuere attento, lo que á la primera viſta le podria parecer ó abſurdo ó obſceno, lo hallará propriſſimo, elegantiſsimo, y por otra parte lleno de celeſtial enſeñamiento y de ſingular edificacion: mayormente ſi Dios le hiziere tan ſingular merced de darle bivo affecto cõ que ſintiendoſe acariciar el tambien de aquel ardiente y infinito amor del Eſpoſo, ſienta tambien deſpertar en ſi aquellos deſſeos y ſoſpiros tã ſin fatiga de la Eſpoſa: y aquel habilitarſe á dexar ſu cama en mitad de la noche, y enſuziar ſus pies, y dexar ſu ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ſer remeſſado y apaleado deellos por buſcar y àl ſin hallar àl amado Amador, que cobrado recompenſa infinitamente todas eſtas perdidas y deshonrras, y conſuela de conſuelo eterno todos eſtos momentaneos dolores.

Quanto à loque à la hiſtoria, ó figura, toca, veriſimil coſa es aver ſido la ocaſion de eſta cancion los amores y caſamiento de Salomõ con la hija del rey de Egypto (lo qual aun no quadra mal con el deſpoſorio de Chriſto con ſu Igleſia) mas lo abſurdo de las comparaciones al parecer, los ſucceſſos de affiicion de la Eſpoſa conotras muchas coſas que en el diſcurſo del libro ſe pueden obſervar, mueſtran claro, que otra coſa mas alta y muy differente es loque aqui ſe pretende. y ſingularmente loque ſe entremete de la Viña de Salomon anſi en el medio del libro, como alcabo, donde parece que en otra nueva alegoria y muy uſada en la eſcriptura en el miſmo propoſito ſe ſumma todo el intento.

CAPIT. I.

La Igleſia ſiendo arrebatada en admiracion del amor con que ſu Eſpoſo Chriſto la ama, 4. demanda ſer mas y mas unida con el: 8. y el eſpoſo declara quan hermoſa y gracioſa ſea ſu Eſpoſa: 12. y aſsi el y ella ſe alegran con eſte ſu deſpoſorio eſpiritual.

a Excelente.
1 Cancion [a] de canciones de Salomon.
O Si me beſaſſe de beſos de ſu boca:
porque [†] mejores *ſon* tus amores
que el vino.
3 Por el olor de tus [b] ſuaves un-
guentos, unguento derramado *es* tu
nombre: por tanto las [c] moças te a-
maron.
4 Tirame en pos de ti, correremos. Metióme el
Rey en ſus camaras: gozarnoshemos, y alegrarnos-
hemos en ti: acordarnoshemos de tus amores, mas
que del vino. Los rectos te aman.
5 Morena ſoy, ó hijas de Ieruſalem, mas de
cobdiciar, como las cabañas de Cedar, como [d] las
tiendas de Salomon.
6 [e] No mireys en que ſoy morena, porque el
Sol me miró: los hijos de mi madre ſe ayraron con-
tra mi, [f] hizieronme guarda de viñas y mi viña, que
era mia, no guardé.
7 Haz me ſaber *ó tu*, à quien mi alma ama, don-
de repaſtas, donde hazes tener majada àl mediodia?
Porque porqué ſeré, como laque ſe aparta azia los
rebaños de tus compañeros?
8 Si tu no *lo* ſabes, ô hermoſa entre las mugeres,
ſal te por los raſtros del rebaño: y apacienta tus ca-
britas junto à las cabañas de los paſtores.
9 [g] A una de las yeguas de los carros de Phara-
on te he comparado, ó amiga mia.
10 Hermoſas *ſon* tus mexillas entre los çarcillos,
tu cuello entre los collares.
11 çarcillos de oro te haremos, con clavos de
plata.
12 Mientras que el Rey *eſtava* en ſu recoſtade-
ro, mi eſpique dió ſu olor.
13 Mi amado *es* para mi un manojico de myr-
rha, *que* repoſará entre mis tetas.
14 Razimo [h] de Copher en las viñas de Engadi
es para mi mi amado.
15 [i] Heaqui que tu *eres* hermoſa, ó Compañera
mia, heaqui que tu eres hermoſa: [†] tus ojos [i] de pa-
loma.
16 Heaqui que tu *eres* hermoſo, ó amado mio,
tambien ſuave: tambien nueſtro lecho florido.
17 Las vigas de nueſtras caſas *ſon* de cedro: las ta-
blazones, de hayas.

† Ab. 4. 10.
b Heb. buenos.
c O, donzellas. Heb. Halamoth que viene del verbo Halam que q. d. eſconder: porque las donzellas han de eſtar eſcondidas. Leed la N. Eſai. 7. 14.
d O, cortinas.
e Heb. No me mireys que &c.
f Heb. puſieronme.
g Heb. A yegua en los carros &c.
h De alcanphor.
† Ab. 4. 1. y 5. 12.
i Heb. de palomas.

CAPIT. II.

El Eſpoſo declara quanta ſea ſu hermoſura y la de ſu Eſpoſa: 3. La Eſpoſa tambien mueſtra quan hermoſo ſea ſu Eſpoſo, 5. y quanto ſea el amor con que ella lo ame. 10. conſiderãdo las grandes mercedes que ella á cada momento recibe del.

YO *ſoy* el Lyrio del cãpo, y la roſa de los valles.
2 Como el lyrio entre las eſpinas, anſi *es* mi
Compañera [a] entre las donzellas. a Heb. entre las hijas.
3 Como el mançano entre los arboles monte-
ſes, anſi *es* mi Amado entre los mancebos: debaxo
de ſu ſombra deſſeé *ſentarme*, y me aſſenté: y ſu fru-
to *ha ſido* dulce â mi paladar.
4 Truxome a la camara del vino: y ſu vandera
[b] de amor *puſo* ſobre mi. b Heb. ſobre mi, amor.
5 Suſtentadme con flaſcos *de vino*: es forçadme
con mançanas, porque eſtoy enferma de amor.
6 Su yzquierda *eſté* debaxo de mi cabeça: y ſu
derecha me abrace.
7 [†] *Yo* os conjuro, ó [c] donzellas de Ieruſalem, por † Ab. 3. 5. y 8. 4.
las gamas, ò por las ciervas del campo, que no deſ-
perteys, ni hagays velar [d] àl Amor, haſtaq̃ *el* quiera. c *Heb. hijas.* d Al Amado.
8 La boz de mi Amado. Heaqui que eſte vie-
ne ſaltando ſobre los montes, ſaltando ſobre los co-
llados.
9 Mi Amado *es* ſemejante àl gamo, ó al cabrito
de los ciervos. Helo aqui eſtá de tras de nueſtra pa-
red, mirando por las ventanas: moſtrandoſe por las
rexas.
10 Mi Amado habló, y me dixo: Levantate, ó
Compañera mia, Hermoſa mia, y vente,
11 Porque heaqui há paſſado el ynvierno: la llu-
via ſe ha mudado, y ſe fué.
12 Las flores ſe han moſtrado en la tierra: el ti-
empo [e] de la cancion es venido, y boz de tortola ſe
há oydo en nueſtra [f] region. e Quando las aves ſe deſpiertan à cantar.
13 La higuera há metido ſus higos: y las vides
en cierne dieron olor: levantate, ó Compañera mia, f Heb. tierra.
Hermoſa mia, y vente.
14 Paloma mia, [‡] en los agujeros de la peña, en ‡ Exod. 33. 22
lo eſcondido del eſcalera: muſtrame tu viſta: hazme

oyr tu boz: porque tu boz *es* dulce, y tu vista her-
mosa.
15 Tomad nos las zorras, las zorras pequeñas,
que echan à perder las viñas, mientras nuestras vi-
ñas *están* en cierne.
† Ab. 6, 3.
16 † Mi Amado es mio, y yo suya: el apacienta
entre lyrios.
† Ab. 4. 6.
17 † Hastaque apunte el dia, y las sombras huy-
gan, tornate, ó Amado mio: sé semejante àl gamo,
g Division.
ó àl cabrito de los ciervos sobre los montes de g Be-
ther.

CAPIT. III.

La Iglesia (que es la Esposa) declara el gran cuydado que tenga de buscar à su Esposo. 5, testifica el gran amor con que siempre lo ama. 7. Descrive so la figura de Salomon, la magnificencia del aposento de las bodas.

LAs noches busqué en mi cama àl que ama mi
alma; busquelo, y no lo hallé.
2 Aora pues levantarmehé, y rodearé por
la ciudad: por las calles, y por las plaças buscaré al-
que ama mi alma. Busquelo, y no lo hallé.
3 Hallaronme las guardas, que rondan por la
a S. pregunté-les diziendo.
ciudad: a Aveys visto àlque ama mi alma?
4 Passando dellos un poco, luego hallé àl que
ama mi alma: trave deel, y no lo dexé: hastaque lo
meti en casa de mi madre, y à la camara de laque
me engendró.
† Ar. 2. 7.
5 † Yo os conjuro, ó donzellas de Ierusalem,
por las gamas, ó por las ciervas del campo, que no
b Al Amado.
desperteys, ni hagays velar b àl Amor, hastaque *el*
quiera.
† Ab 8 5.
c Ot. como colunas.
d Heb. de especiero.
e Heb. àl derreder della.
6 † Quien *es* esta que sube del desierto c como
varas de humo, sahumada de myrrha y de encienso,
y de todos polvos d aromaticos?
7 Heaqui que la cama de Salomon sesenta fu-
ertes e la cercan, de los fuertes de Israel.
8 Todos ellos tienen espadas, diestros en la
guerra: cada uno su cuchillo sobre su muslo por los
f Heb. en las noches.
temores f de la noche.
9 El rey Salomon se hizo un thalamo de ma-
dera del Libano.
10 Sus colunas hizo de plata, su solado de oro,
g Heb. su interior
h Ot. abrasado
i Heb. hijas: assi v. sigu.
su cielo de grana, g lo de dentro h solado de amor
por las i donzellas de Ierusalem.
11 Salid, ó donzellas de Sion, y ved àl Rey Salo-
mon con la corona con que lo coronó su madre el
dia de su desposorio, y el dia del gozo de su cora-
çon.

CAPIT. IIII.

El Esposo declarando la hermosura y excelencia de su Esposa, 9. testifica el entrañable amor que le tiene: 15. reconoce la Esposa que todo quanto tiene de bueno, le viene de la liberalidad y gratuito favor de su Esposo.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Compañera mia,
† Ar. 1. 15.
Ab. 5. 12.
heaqui que tu *eres* hermosa: † tus ojos, de pa-
loma entre tus copetes; tu cabello, como ma-
a Heb. que mira Ab. 6. 4.
nada de cabras a que se muestran desde el monte de
Galaad.
b Heb. de yguales,
c O, esteril. Ab. 6 5.
2 Tus dientes como manada b de tresquiladas,
que suben del lavadero: que todas ellas paren me-
llizos, y c amovedera no *ay* entre ellas.
d o, graciosa
e Asi que te muestra de lexos de muchas partes. Heb. para enseñamientos.
† Ab. 7, 3.
† Arr. 2 17.
3 Tus labios, como un hilo de grana, y tu ha-
bla d hermosa: tus sienes, como pedaços de grana-
da, dentro de tus copetes.
4 Tu cuello, como la torre de David edificada
e para enseñar: mil escudos estan colgados de ella,
todos escudos de valientes.
5 † Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos
de gama, que son apacentados entre los lyrios.
6 † Hastaque apunte el dia, y huygan las som-
bras, yré àl monte de la myrrha, y àl collado del en-
cienso.
7 Tu, toda eres hermosa, ó Compañera mia,
† Eph 5, 27.
† y no *ay* mancha en ti.
8 Conmigo deel Libano, ó Esposa, conmigo
vendrás del Libano: mirarás desde la cumbre de A-
maná, desde la cumbre de Senir, y de Hermon:
desde las moradas de los leones, desde los montes
de los tygres.
9 Quitado me has mi coraçon Hermana, Espo-
f Esp. vieja descora-onaste me.
sa mia, f quitado me has mi coraçon, con uno de
tus ojos, con un collar de tu cuello.
10 Quan hermosos *son* tus amores, ó Hermana,
† Arr. 1, 1.
Esposa mia, quanto *son* † mejores que el vino tus a-
mores: y el olor de tus unguentos, que todas las es-
pecias aromaticas?
11 Panal de miel distilan tus labios, ò Esposa;
miel, y leche *están* debaxo de tu lengua: y el olor de
tus vestidos, como el olor del Libano.
12 Huerto cerrado, ô Hermana, Esposa mia, fu-
ente cerrada, fuente sellada.
13 Tus renuevos, *como* paraysо de granados con
frutos suaves; camphoras, y espiques.
14 Espique, y açafran, caña aromatica, y canela,
g Aromaticos.
con todos los arboles g de encienso: myrrha y aloes
con todas las principales especias.
15 Fuente de huertos, pozo de aguas bivas, que
corren del Libano,
16 Levantate Aquilon, y ven Austro, sopla mi
huerto, caygan sus especias. Venga mi amado à su
huerto, y coma de su dulce fruta.

CAPIT. V.

El Esposa combida à sus amigos à sus bodas. 2. La Esposa confessando la falta que avia cometido no abriendo la puerta à su Esposo, 6. Declara las miserias que le acontecieron, 8. Trata despues con sus amigas de la hermosura de su Esposo.

YO vine à mi huerto, ó Hermana, Esposa mia;
yo cogî mi myrrha, y mis especias. *Yo* comî mi
panal y mi miel: *yo* bevî mi vino y mi leche.
Comed amigos, beved amados, y embriagaos.
2 *Yo* duermo, y mi coraçon vela. La boz de mi
Amado, q̃ toca *á la puerta*; Abreme Hermana mia,
a O, Perfecta.
b Heb. mis gotas.
Compañera mia, Paloma mia, a Entera mia porque
mi cabeça *está* llena de rocio, b mis cabellos de las
gotas de la noche.
3 He desnudado mi ropa, como la tengo de ve-
stir? He lavado mis pies, como los tengo de ensuzi-
ar?
4 Mi Amado metió su mano por el agujero, y
mis entrañas rugieron dentro de mi.
5 Yo me levanté para abrir à mi Amado, y mis
manos gotearon myrrha, y mis dedos myrrha que
passava sobre las aldavas del candado.
6 Yo abrî à mi Amado: mas mi Amado era ya
c Sali con toda mi afflicion.
d Heb. en su hablar.
vdo, ya avia passado: y mi alma salió d tras su ha-
blar; busquelo, y no lo hallé: llamélo, y no me res-
pondió.
e que hazen la ronda.
† Heb. Hijas.
7 Hallaronme las guardas, e que rondan la ciu-
dad: hirieronme, llagaronme, quitaron me mi man-
to de encima, las guardas de los muros.
8 *Yo* os conjuro, ó † donzellas de Ierusalem, que
si hallardes â mi Amado, que le hagays saber, Que
de amor estoy enferma.
9 Que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, ò
la mas hermosa de todas las mugeres, que *es* tu A-
mado mas que los *otros* amados, que ansi nos has
conjurado?
10 Mi Amado *es* blanco, Ruvio, mas señalado
que diez mil.
11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos crespos, ne-

gros como el cuervo.
12 † Sus ojos como de las palomas, que están junto à los arroyos de las aguas: f que se lavan con leche, que estan júnto à la abundancia.

† Ar. 1.15. y 4.1.
f Blancas.

13 Sus mexillas, como una era de especias aromaticas, como las flores de las especias: sus labios, lyrios que gotean myrrha g que passa.

g Que gotea hasta el suelo.

14 Sus manos, anillos de oro engastados de jacintos: su vientre, bláco marfil cubierto de Saphyros.
15 Sus piernas, colunas de marmol fundadas sobre basas de oro fino: su vista *como* el Libano: escogido, como los cedros.
16 Su paladar, h dulcissimo, y todo el i de cobdiciar? Tal *es* mi Amado, tal *es* mi Compañero, ò donzellas de Ierusalem.

h Heb. dulçuras.
i Heb. cudicias.

17 Donde es ydo tu Amado, ó la mas hermosa de todas las mugeres? Adonde se apartó tu Amado, y buscarlohemos contigo?

CAPIT. VI.

La Esposa dize à sus amigas que su Esposo se avia partido della. 4. El Esposo pintando la hermosura de su Esposa testifica el grande amor que le tiene.

MI Amado decédió à su huerto à las eras de la especia, para apacentar en los huertos, y para coger los lyrios.
2 † Yo *soy* de mi Amado, y mi Amado *es* mio, el qual apacienta entre los lyrios.

† Arr. 2. 16, Ab. 7. 10.

3 Hermosa *eres* tu, ó Compañera mia, como ‡ Thyrsa: de dessear, como Ierusalem: espantosa, como *a* vanderas de exercitos.

‡ 1. Rey. 14.17 Hospital de prophetas, como Ierusalem. archivo de la Ley.
a Exercitos en orden.

4 Aparta tus ojos de delante de mi, porque ellos me vencieron. † Tu cabello *es* como manada de cabras, que se muestran en Galaad.

† Arrib. 4.1.

5 Tus dientes, como manada de ovejas, que suben del lavadero: que todas paren mellizos, y amovedera no *ay* entre ellas.
6 Como pedaços de granada *son* tus sienes entre tus copetes.
7 Sesenta *son* las reynas, y ochenta las concubinas: y las moças, sin cuento:
8 *Mas* una *es* la Paloma mia, la Entera mia; unica es à su madre, escogida à la que la engendró: vieronla las donzellas, y llamaron la bienaventurada: las reynas, y las concubinas la àlabaron.
9 Quien *es* esta que se muestra como el alva, hermosa como la luna, yllustre como el sol, espantosa como vanderas de exercitos?
10 A la huerta de los nogales decendî, para ver b los frutales del valle: para ver, si brotavan las vides, si florecian los granados.

b Heb. Los frutos.

11 No sé, mi alma me ha tornado *como* los carros de c Aminadab.

c Mi pueblo noble.

12 Tornate, tornate, ó Sulamitha: tornate, tornate, y mirar te hemos. Que vereys en la Sulamitha? Como una compañia de reales.

CAPIT. VII.

Cõtinuando el Esposo en pintar la hermosura de su Esposa. 8. declara el alegria que el toma con ella: 10. La Esposa reconociendo el favor de su Esposo, se dedica totalmente à su servicio.

QUan hermosos *son* tus pies en los calçados, ô hija del Principe? Los cercos de tus muslos *son* como axorcas, obra de mano de *excellente* maestro.
2 Tu ombligo, *como* una taça redonda, que no le falta bevida. Tu vientre, monton de trigo cercado de lyrios. (ma.
3 Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de ga-
4 Tu cuello, como torre de marfil: tus ojos *como* las pesqueras de Esebon junto à la puerta † de Bath-rabem, tu nariz, como la torre del Libano,

† Ot. de compaña de muchos.

que mira azia Damasco.
5 Tu cabeça encima de ti, como la grana: y el cabello de tu cabeça, como la purpura a del Rey b ligada en los corredores. (leytoso.

a S. Salomon.
b De que està entapiçados sus corredores.

6 Que hermosa eres, y quan suave, c ó amor de-

c Heb. amor en deleytes.

7 Tu estatura es semejante à la palma: y tus tetas, à los razimos,
8 *Yo* dixe. *Yo* subiré à la palma, asiré sus ramos: y tus tetas serán aora como razimos de vid: y el olor de tus narizes, como de mançanas.
9 Y tu paladar como el buen vino, que se entra à mi Amado d suavemente, y haze hablar los labios de los viejos.

d Heb. en rectitudines. Prov. 23.31.

10 † Yo *soy* de mi Amado, y conmigo es e su contentamiento.

e Heb. su deseo.
† Ar. 2. 16. y 6. 2.

11 Ven, ò Amado mio, salgamos àl campo moremos en las aldeas.
12 Levantemos nos de mañana à las viñas: veamos si brotan las vides, si se abre el cierne, si han florecido los granados: alli te daré mis amores.
13 ‡ Las mandragoras han dado olor: y en nuestras puertas ay todas dulçuras, nuevas, y viejas: Amado mio, *yó las* he guardado para ti.

‡ Leed Gen. 30,14.

CAPIT. VIII.

Desseando la Esposa ser mas y mas unida cõ su Esposo, 6. declara que está abrasada de una tal llama de amor, que es impossible apagarla: 8. y luego demandando q̃ los Gentiles sean combidados à sus bodas, ella se apareja para las bodas, que se haran en el cielo.

OQuiẽ te me diesse, a como hermano, q̃ mamaste las tetas de mi madre? Que te hallasse yo fuera, y te besasse: y q̃ no te menospreciassen.

a S. Amado como &c.

2 Que *yo* te llevasse, que *yo* te metiesse en casa de mi madre: que me enseñasses, que te hiziesse bever † vino adobado, del mosto de mis granadas?

‡ Leed prov. 9, 2, y 23, 31.
† Arr. 2. 6.

3 ‡ Su yzquierda *esté* debaxo de mi cabeça, y su derecha me abráçe.
4 *Yo* os conjuro, b ó donzellas de Ierusalem, porqué despertareys, y porqué hareys velar àl Amor, hasta que el quiera?

b Heb. hijas. como Ar. 2.7. y 3.5.

5 † Quien es esta, que sube del desierto recostada sobre su Amado? Debaxo de un mãçano te despertè: alli c tuvo tu madre dolores, alli tuvo dolores la que te parió.

† Arr. 3.6.
c Te parió con dolores.

6 Pon me, como un sello, sobre tu coraçon: como un signo sobre tu braço, porque fuerte es, como la muerte, el amor: duro, como el sepulchro, el zelo: sus brasas, brasas de fuego, llama fuerte:
7 Las muchas aguas no podrán apagar àl amor: ni los rios lo cubrirán. Si diesse hombre toda la hazienda de su casa por este amor, d menospreciando la menospreciarán.

d Notes de comparar.

8 Tenemos una pequeña hermana, que no tiene *aun* tetas: que haremos à nuestra hermana, quando de ella se hablâre?
9 Si ella *es* muro, edificaremos sobre el un palacio de plata. Y si fuere puerta, guarnecerlahemos con tablas de cedro.
10 Yo *soy* muro: y mis tetas *son* como torres e desde que *yo* fue en sus ojos f como la que halla paz.

e Heb. entonces fue &c.
f Agradable.

11 Salomon tuvo una viña en Bahal-hamon, la qual entregó à guardas: cada uno de los quales traerá mil *reales* de plata por su fruto.
12 Mi viña, que es mia g delante de mi: los mil *reales* serán tuyos, ô Salomon: y dozientos, de los que guardan su fruto.

g Sera mia, estará à mi mandado.

13 A, la que estás en los huertos? h los compañeros escuchan tu boz: i haz me oyr.

h Los enamorados. habla de si como de muchos.
i Hablame.

14 Huye ó Amado mio, y sé semejante àl gamo, ó àl k cabrito de los ciervos, à las montañas de las especias.

k O, enodio, o ceruatillo.

FIN DE LOS CANTARES DE
Salomon.

Libro

LIBRO DE LAS PRO PHECIAS DE ESAYAS.

PROPHETA.

Argumento ſobre Eſaias, y los demas Prophetas.

DIos para el govierno eccleſiaſtico de ſu pueblo de Iſrael ordenó Sacerdotes y Levitas,el officio de los quales era declarar la Ley que Dios por medio de Moyſen avia dado à ſu pueblo, ſoltar las dúdas que tocante à ella ſe movian: y eſto por la miſma Ley de Dios, y aplicarla fielmente al uſo del pueblo con ſus enſenamientos, exhortaciones, aviſos, reprehenſiones, amenazas, y conſolaciones conforme à las circunſtancias de los lugares, tiempos y perſonas que enſeñavan. Eſto hazian para declarar al pueblo el verdadero fundamento de la Aliança gratuita, que Dios avia hecho con Abraham, y Iſaac y Iacob. Quando los Sacerdotes y Levitas ſe olvidavan de hazer eſte ſu officio, o no querian,o no podian por ſer ignorantes,hazerlo, Dios,paraque no ſe perdieſſe el pueblo por falta de Enſeñadores, levantava Prophetas, los quales ſuplian la falta de los Sacerdotes haziendo lo que los Sacerdotes avian de hazer, y aníſi enſeñavan al pueblo,&c. La differencia que entre ellos avia, era que los Sacerdotes y Levitas eran los ordinarios Paſtores y Enſeñadores: Peró los Prophetas eran extraordinarios que Dios levantava para ſuplir la falta de los Sacerdotes. La ſegunda differencia era, que todos los Sacerdotes y Levitas eran del ſolo tribu de Levi: peró los Prophetas los tomava Dios de qualquiera de los doze tribus de Iſrael. Otra differencia tambien avia,que los Prophetas prophetizavan y predezian los juſtos juyzios y caſtigos de Dios contra los rebeldes,y los miſericordioſos effectos del favor de Dios para con los ſuyos: y hablavan mas claramente de la venida del Mexias, del levãtamiento y felice progreſſo de ſu reyno,del qual dizen q̃ ſe eſtenderia por todo el mundo por medio de la Vocacion de los Gentiles,de los quales y de los Iſraelitas ſe avia de hazer un pueblo, à fin que los unos y los otros hizieſſen un cuerpo recõciliado cõ Dios por la ſangre del Cordero ſin macula que ſe avia de offrecer à ſi miſmo por ellos. Eſte es el Mexias, que es nueſtro Chriſto; en el qual ſolo conſiſte la verdadera y ſumma felicidad de todos aquellos que Dios ha elegido para vida eterna. Porque el ſolo, y no otro es la ſimiente de la muger, que Dios prometió à nueſtros primeros Padres que avia de quebrantar la cabeça de la ſerpiente. la qual promeſſa confirmó deſpues á Abraham,Iſaac, Iacob, David,&c. Y ſi alguno de los Prophetas habló clara y admirablemente de la venida deſte Mexias, de ſu concepcion, nacimiento, vida, muerte,y triumpho deſpues de la muerte,de la excelencia de ſu reyno, y de la doctrina evangelica,fue Eſaias. Porq̃ el habla deſtas coſas,no como Propheta,ſino como Apóſtol, no como de coſas que avian de acontecer,ſino como de coſas ya acõtecidas y paſſadas. por lo qual algunos de los Doctores antiguos lo llamaron Quinto Evãgeliſta. Las prophecias que Eſayas, y los demas Prophetas nos dexaron en eſcripto ſon unos ſummarios de los ſermones que predicaron à la Igleſia de ſus tiempos.

CAPITVLO. I. (1)

Accuſa Dios à ſu pueblo, 1. De ingrato á ſus beneficios. 2. De rebelde à ſus mandamientos: 3. De contumaz à ſus teſtigos, II. Deſconoce y deſecha todo el exterior culto ſin fe y ſin caridad III. Enſeña que la limpieza del coraçon y la obediencia à ſus mandamientos es el culto que le agrada. IIII, Repite la primera accuſacion mas en particular.

a Prophecia de &c.
b O prophetizó. El q̃ ſe llama Propheta. antiguamente ſe llamava Veyente 1. Sam.9.9.
c Semejante conteſtacion. Deut.30,19
d Heb. levanteios. o, encimelos.
e Heb. no entendió.

VISION ᵃ de Eſayas hijo de
Amos, laqual ᵇ vido ſobre
Iudá y Ieruſalem, en dias de
Ozias, Iotham, Achaz, y E-
zechias Reyes de Iudá.
2 ᶜ Oyd cielos, y eſcu-
cha tierra: porque habla Ie-
hova. Crié hijos, ᵈ y llegué-
los à grandes: y ellos rebella-
ron contra mi.
3 El buey conoció à ſu dueño, y el aſno el pe-
ſebre de ſu ſeñor: Iſrael no conoció, mi pueblo ᵉ no
tuvo entendimiento.
4 O,gente peccadora, pueblo cargado de mal-
dad,generacion de malignos, ᶠ hijos corruptos. De-
xaron à Iehova, provacaron à yra àl Sancto de Iſra-
el: tornaronſe atrás.
5 † Paraque ſereys caſtigados aun? ᵍ Toda via
rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo coraçon
doliente.
6 Deſde la planta del pie haſta la cabeça no ay
en el ʰ coſa entera. Herida, hinchazon, y llaga po-
drida. No ſon curadas, ni vendadas, ⁱ ni ablandadas
con azeyte.
7 ‡ Vueſtra tierra deſtruyda, vueſtras ciudades
pueſtas à fuego, vueſtra tierra delante de voſotros
ᵏ comida de eſtrangeros, y aſſolada como *en* aſſola-
miento ˡ de eſtraños.
8 Y quedará la hija de Sion como choça en viña
y como cabaña en melonar: como ciudad aſſolada.
9 † Si Iehova de los exercitos no oviera hecho

f Idolatras. Or, que degeneraron.
† Ier. 2.30.
g Heb. añidireys rebellion
h Heb. entereza.
i o, maliſicadas.
‡ Deut. 28,51 Abax.5.5.
k Heb. comen en ella.
l S. venido por mano de &c.
† Rom, 9. 29.

que nos quedaſſen ſobras ᵐ muy pocas, † como So
doma fueramos, y ſemejantes à Gomorrha.
10 ¶ ‡ Principes de Sodoma oyd la palabra de
Iehova. Eſcuchad la ley de nueſtro Dios pueblo de
Gomorrha.
11 Paraque à mi la multitud de vueſtros ſacrifi-
cios? dize Iehova. Harto eſtoy de holocauſtos de
carneros, y de ſevo de animales grueſſos: no quiero
ſangre de bueyes, ni de ovejas, ni de cabrones.
12 Quien demandó eſto de vueſtras manos, quan-
do vinieſſedes à ver mi roſtro, à hollar mis pa-
tios?
13 ⁿ No me traygays mas Preſente vano. El per-
fume me es abominacion. Luna nueva, y Sabbado,
† convocar convocacion no podré ſuffrir: ᵒ iniqui-
dad, y ſolennidad.
14 Vueſtras Lunas nuevas, y vueſtras ſolẽnida-
des tiene aborrecidas mi anima: han me ſido carga:
canſado eſtoy de llevar *las*.
15 ᵖ Quando eſtendierdes vueſtras manos, yo eſ-
conderé de voſotros mis ojos. Tambien quando
multiplicardes la oracion, yo no oyré. † llenas eſtan
de ſangre vueſtras manos.
16 ¶ ‡ Lavad. Limpiaos. Quitad la iniquidad de
vueſtras obras de la preſencia de mis ojos. Dexad de
hazer lo malo:
17 Aprended à bien hazer. Buſcad juyzio, ᵠ Re-
ſtituyd àl agraviado, Oyd à derecho àl huerphano,
Amparád la biuda.
18 Venid pues, dirá **Iehova**, ʳ y eſtemos à cuenta.
Si vueſtros peccados fueren como la grana, como
la nieve ſerán enblanquecidos. Si fueren roxos co-
mo el carmeſi, ſerán *tornados* como la lana.
19 Si quiſierdes, y oyerdes, comereys el bien de
la tierra.
20 Si no quiſierdes, y fuerdes rebeldes, ſereys
conſumidos à cuchillo; porque la boca de **Iehova**
† *lo* há dicho.

m Or por poco fueramos como &c. Heb, reſta como y poca q. d relieves. migajas &c.
† Gen. 19. 24.
II.
‡ Ier. 6 20. Amos 5.22. Ier. 7.22. Mich. 6.7. Oſe. 6.6, pſal. 50, 8, Ab. 58 1, y 66, 3. Prov. 15, 8, y 21.27.
n Num. 28: manda Dios: los ſacrificios que ſe le avian de ofrecer: los quales aqui abomina, porque no ſe le offrecian como el queria. No baſta hazer lo que Dios manda: mas es meneſter hazerle como Dios manda.
† Levit. 23, 1. &c.
o Es abſurdo. coſas que no quadran.
p Quando orardes, yo &c.
Prov. 1, 28. Ier. 11, 11 y 14, 12. Mich. 4 4. Ezech. 8, 18.
‡ Aba. 59 3.
III.
‡ 1 Ped. 3.11.
q Heb. Endereçad àl oprimido. Iuzgad àl huerfano. Pleytead la biuda.
r Heb. y ſeames arguydos. ó arguyamos nos.
† Levit. 26. 14 Deut. 28.15.

21 ¶ Como te hás tornado ramera ô ciudad fiel.
IIII. llena *estuvo* de júyzio, y equidad habitó en ella: mas
aora, homicidas.
22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vino *es*
mezclado con agua.
23 Tus principes, prevaricadores y compañeros
de ladrones. todos aman [s] los presentes, y siguen los
salarios. † [t] no oyen à juyzio àl huerphano, ni llega
à ellos la causa de la biuda.
24 Portanto dize el Señor Iehova de los exerci-
tos, Fuerte de Israel: Ea, [v] tornaré satisfecho de mis
enemigos, vengarmehé de mis adversarios.
25 Y bolveré mi mano sobre ti: y limpiaré has-
ta lo mas puro tus escorias, y quitaré todo tu esta-
ño.

s Esp. vieja cohecho.
† Iere.5.28. Zach.7.10.
t Heb no juzgan àl &c
u Heb.consolarmehe &c. Deut. 28,63. Ab.57.6, Ezec.5.13 y 21.17.

26 Y restituyré tus juezes como àl principio, y
tus consejeros como de primero: entonces te llama-
rán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.
27 Sion con juyzio será rescatada: y [x] losque à
ella bolvieren, con justicia.
28 † Mas los rebeldes y peccadores à una serán
quebrantados: y losque dexaron à Iehova serán
consumidos.
29 Entonces los olmos que amastes, os avergon-
çarán: y los bosques que escogistes, os affrentarán.
30 Porque seréys como el olmo que sele cae la
hoja, y como huerto que le faltaron las aguas.
31 Y el [z] fuerte, será † como estopa: y elque lo
hizo, como centella: y ambos serán encendidos
juntamente, y no *avrá* quien apague.

x Heb. sus bueltos. q. d. los que de ella bolvieren de la captividad,
† Iob.31.3. Psal.1,6, y 5.6. y 73, 27, y 92, 10, y 104 35.
y à sab. sombrios, debaxo de los quales idolatravan. Leed. Ab.57. 5, y 66.17.
z El falso dios. es yronia.
† O, Por.

CAPIT. II. (2)

Prophetiza de la amplitud y propagacion de la Yglesia del Messias: de su venida, y officio: y que por las Gentes han de ser llamados los Iudios àl Evangelio. II. Prophetiza el deschamiento del pueblo Iudayco, y da las causas del. III. Amenaza à los sobervios y idolatras con el juyzio universal.

Loque [a] vido Esayas hijo de Amos, tocante à
Iuda, y à Ierusalem.
2 † Y acontecerá en lo postrero de los ti-
empos, que será confirmado el Monte de la Casa de
Iehova por cabeça de los montes: y será ensalçado
sobre los collados: y correrán à el todas las gentes:
3 Y vendrán muchos pueblos, y dirán: Venid,
y subamos àl Monte de Iehova, à la Casa del Dios
de Iacob: y enseñarnos há en sus caminos, y cami-
naremos por sus sendas. Porque de Sion saldrá la
ley: y de Ierusalem la palabra de Iehova.
4 Y juzgará entre las Gentes, [b] y reprehende-
rá à muchos pueblos: [c] y bolverán sus espadas en a-
çadones, y sus lanças en hoces. No alçará cuchillo
gente contra gente: [d] ni se ensayarán mas para la
guerra.
5 Venid ô casa de Iacob, y caminemos à la luz
de Iehova.
6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pueblo, à la
casa de Iacob: porque sehan hénchido † de Oriente,
‡ y de agoreros, como los Philistheos: y [e] en hijos a-
genos descansaron.
7 Su tierra está llena de plata y oro, sus theso-
ros no *tienen* fin. Tambien está llena su tierra de ca-
vallos, ni sus carros tienen numero.
8 Tambien está llena su tierra de ydolos: y à la
obra de sus manos se han arrodillado, à loque fabri-
caron sus dedos.
9 Y *todo* hombre se ha inclinado, y *todo* varon
se há humillado: portanto [f] no los perdonarás.
10 ¶ Metete en la piedra, escondete en el polvo
de la presencia espantosa de Iehova, y [g] del resplan-
dor de su magestad.
11 † La altivez de los ojos del hombre *será* abati-
da: y la sobervia de los hombres será abaxada, y Ie-
hova solo será ensalçado en aquel dia.

a Heb. Palabra que vido &c.
† Mich.4.1.
b Exercitará señorio. Psal. 2.8.
c Heb. majarán. Concebida à entender la paz de consciencia q̃ el Mexias traera à los suyos. Assi Mich.4. 3. peró Ioel 3. 10. al contrario, los açadones se convierten en espadas
d Heb y no aprenderán mas guerra.
II.
† Declarase ver.7, &c.
‡ Ab.65.4.
e Hizieron aliançes con pueblos estraños contra el mandamiento de Dios. Deu. 7.1.
f Or. no los suffras.
III.
g O, de la magestad de su grandeza.
† Ab.5.15.

12 Porque dia de Iehova de los exercitos *vendrá*
sobre todo sobervio y altivo, y sobre todo ensalça-
do, y será abaxado.
13 Y sobre todos los cedros del Libano altos y
sublimes: y sobre todos los alcornoques de Basan.
14 Y sobre todos los montes altos, y sobre todos
los collados levantados.
15 Y sobre toda torre alta: y sobre todo muro
fuerte.
16 Y sobre todas las naves de Tharsis: y sobre
todas pinturas preciadas.
17 Y la altivez del hombre será abaxada, y la so-
bervia de los hombres será abatida: y Iehova solo
será ensalçado en aquel dia.
18 Y quitará totalmente los ydolos.
19 Y † [h] meterse hán en las cavernas de las pe-
ñas, y en las aberturas de la tierra de la presencia es-
pantosa de Iehova, y del respládor de su magestad,
quando el selevantarà para herir la tierrra.
20 Aquel dia el hombre arronjará en las cuevas,
de los topos, y de los murcielagos, sus ydolos de
plata, y sus ydolos de oro, que le hizieron paraque
adorasse.
21 Y meterse hán en las hendeduras de las pie-
dras, y en las cavernas de las peñas delãte de la pre-
sencia temerosa de Iehova, y del resplandor de su
majestad, quando se levantarà para herir la tierra.
22 [i] Dexaos pues del hombre, cuyo espiritu *está*
en su nariz. Porque de que es estimado el?

† Luc.23.30. Oseas.10.8. Apoc.6.16. y 9.6.
h S. los idolatras. Heb. y entrarán.
i Heb. Cessad à vosotros &c.

CAPIT. III. (3)

Denuncia à todo el pueblo Iudayco la calamidad y ruyna que les vino por los Romanos. II. Promete bien à la Yglesia aũ en tanta calamidad. III. Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia. IIII. Amenazas rigurosas contra la deshonestidad y atavios superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.

Porque heaqui que el Señor Iehova de los ex-
ercitos quita de Ierusalem y de Iuda [a] el susten-
tador y la sustentadora: todo el vigor del pan,
y todo el vigor del agua:
2 Valiente. y Varon de guerra: juez, y prophe-
ta: adivino, y [b] anciano:
3 Capitan de cincuenta, y [c] hombre de respec-
to: consejero, y [d] artifice excelente, y sabio de elo-
quencia.
4 Y ponerleshé moços por principes, y mocha-
chos serán sus señores.
5 Y el pueblo hará violencia los unos á los o-
tros, cada hombre contra su vezino. El moço se le-
vantará contra el viejo, y el villano contra el no-
ble.
6 Quando alguno travâre de su hermano de la
familia de su padre, y le dixere: Que vestir tienes?
Tu serás nuestro principe: [e] sea en tu mano está
perdicion:
7 El jurará aquel dia diziendo: [f] No tomaré es-
se cuydado: porque en mi casa ni ay pan, ni que ve-
stir: no me hagays principe del pueblo.
8 Cierto arruynado se há Ierusalem, y caydo
há Iudá: porque la lengua de ellos, y sus obras *han*
sido contra Iehova, para irritar los ojos de su mages-
tad.
9 ¶ [g] La prueva del rostro de ellos los conven- II.
cerá, que como Sodoma predicaron su peccado, no
lo dissimularon. Ay de su vida, porque [h] allegaron
mal para si.
10 † Dezid: Al justo [i] bien *le yra*: porque [k] come-
rá de los frutos de sus manos.
11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque segun las o-
bras de sus manos le será pagado.
12 ¶ Los exactores de mi pueblo *son* mochachos: y III.
mugeres

a Luego se declara. s. el pan y el agua.
b Senador hombre de consejo.
c Heb. ensalçado de fazes.
d Heb. sabio de artifices.
e Toma à tu cargo esta repub. tan perdida.
f Heb. No seré curador.
g Heb. El conocimiento de &c.
h Heb. pagaron.
i Heb. que bien.
k En su justicia será salvo.

mugeres se enseñorearon deel. Pueblo mio, losque
lOt. hazen errar. te guian, te [l] engañan, [m] y tuercen la carrera de tus
m Heb. corrompen. caminos.
13 Iehova está en pie para litigar, y está para juzgar los pueblos.
14 Iehova vendrá à juyzio contra los ancianos de su pueblo, y contra sus principes: porque vosotros pacistes la viña, y el despojo del pobre *está* en vuestras casas.
15 Que *aveys* vosotros, que majays mi pueblo, y moleys las caras de los pobres? dize el Señor Iehova de los exercitos.
IIII. 16 ¶ Dize tambien Iehova: Porque las hijas de Sion se ensobervecen, y andan el cuello levantado, y los ojos desconpuestos: y quando andan, van *como* dançando, y [n] haziendo son con los pies:
17 Portanto [o] pelará el Señor la mollera de las hijas de Sion, y Iehova descubrirá sus verguenças.
18 Aquel dia quitará el Señor el atavio de los calçados, y las redezillas, y las lunetas.
19 Las buxetas, las axorcas, y las diademas.
20 Las tyáras, los atavios de las piernas, las vendas, las ampollas, y los çarcillos.
21 Los anillos y [p] los joyeles de las narizes.
22 Las ropas de remuda, los mantehuelos, las escofias, y los alfileles.
23 Los espejos, los pañizuelos, las tocas y los tocados.
24 Y será que en lugar de los perfumes aromaticos vendrá [q] podrizion, y rompimiento en lugar de la cinta: y en lugar [r] de la compostura, peladurá: y en lugar de la faxa, ceñimiento de sacco: y quemadura en lugar de la hermosura.
25 Tus varones caerán à cuchillo: y tu fuerça en guerra.
26 [ſ] Sus puertas se entristecerán y se enlutaran: y [t] ella desamparada se [v] assentará en tierra.

n y con sus pies Esp. vieja. cascavele avan.
o El verbo. Heb significa hazer lamoso *Esp. vieja, abostillara.*
p Gen 24.22 pendientes. Esp. vieja. açorcas mer.
q Hedor.
r S. de los cabellos.
ſ Los lugares de las publicas congregaciones.
t La ciudad assolada quedará en suma tristeza.
v que era señal de gran trist. Lam. 2.10.

CAPIT. IIII.

Prosigue en las amenazas de las dissolutas, Que les faltarán maridos, II. Effecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia, III. Promete singulares favores à la Yglesia del Nuevo Testamento.

Y Echaran mano de un hombre siete mugeres en aquel tiempo diziendo: *Nosotras* comeremos de nuestro pan, y nos vestiremos de nuestras ropas: solamente [a] sea llamado tu nombre sobre nosotras, quita nuestra verguença.
II. 2 ¶ En aquel tiempo el renuevo de Iehova será para hermosura y gloria: y el fruto de la tierra para grandeza y honrra [b] en los librados de Israel.
3 Y acontecera que elque quedâre en Sion, y elque fuere dexado en Ierusalem, se llame [c] sancto: [d] todos losque quedâren en Ierusalem escriptos entre los bivientes.
4 Quando el Señor lavâre las immundicias de las hijas de Sion, y limpiâre las sangres de Ierusalem de en medio deella [e] con espiritu de juyzio, y con espiritu de atalamiento.
III. 5 ¶ Y criará Iehova sobre toda la morada del Monte de Sion, y sobre los lugares [†] de sus convocaciones, [†] nuve y escuridad de dia, y de noche resplandor de fuego que eche llamas: porque sobre toda gloria *avrá* cobertura.
6 Y avrá sombrajo para sombra contra el calor del dia: para acogida y escondedero contra el turvion, y contra el aguacero.

a Llamemonos tus mugeres.
b En losque quedaren en la tierra despues desta calamidad.
c Heb. sancto à el.
d Heb. Todo el escripto; avarida en Ierusalem. q. d. que todos los que estavan ordenados para vida eterna, se ayuntaran en la Yglesia. Act. 13.48.
e Con castigo impetuoso.
† Lev. 23.
† Exod. 13. 21.

CAPIT. V.

Con una elegantissima semejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho al Pueblo Iudayco: su ingratitud, y su desecharniento. II. Particulariza los peccados del pueblo, y sus castigos: y primero contra los avaros III. Contra los vanquetes y glotonerias. IIII. Contra los irrisores de las divinas amenazas. V. Contra los perversos interpretes de la divina Ley. VI. Contra los sobervios presumptuosos de si. VII. Contra los glotones y iniquos magistrados. VIII. Castigo horrible, y abjecion del pueblo Iudayco por los peccados dichos. IX. Dios llamará, animará, y armará à los Romanos para la destruycion de su Pueblo.

A Ora *pues* cantaré [a] por mi amado el cantar [b] de mi amado à su viña. [†] Mi amado tenia una viña [c] en *un* recuesto lugar fertil.
2 Avia la cercado, y despedregadola, y plantado la de plantas escogidas. Avia edificado en medio deella *una* torre: y tambien assentado en ella *un* lagar. Y esperava que llevasse [d] uvas, y llevó uvas montesinas.
3 Aora pues, vezinos de Ierusalem, y varones de Iuda juzgad aora entre mi y mi viña.
4 Que mas se avia de hazer à mi viña, que yo no hize en ella? [e] Como, esperando *yo* que llevasse uvas, llevó uvas montesinas?
5 Aora pues mostraros hé loque yo hare à mi viña: Quitarle he su vallado, [†] y será para ser pacida: aportillaré su cerca, y será para ser hollada.
6 [f] Haré què quede desierta: no será podada ni cavada: y crecera el cardo y las espinas. Y aun à las nuves mandaré: que no lluevan sobre ella lluvia.
7 Ciertamente la viña de Iehova de los exercitos la casa de Israel es: y *todo* hombre de Iuda planta suya [g] deleytosa. Esperava *de ay* juyzio, y veys aqui oppression: justicia, y veys aqui [h] clamor.
II. 8 ¶ Ay, de losque juntan casa con casa, y allegan heredad à heredad [i] hasta acabar el termino. Habitareys vosotros solos en medio de la tierra?
9 [k] *Estó*, à los oydos de Iehova de los exercitos. [l] Si las muchas casas no fueren assoladas: las grandes y hermosas sin morador.
10 Y aun, si diez huebras de viña no dieren [m] un arrova: y una hanega de simiente, la decima parte.
III. 11 [†] ¶ Ay, de losque se levantan de mañana para seguir la embriaguez: que se estan hasta la noche *hasta que* el vino los enciende.
12 Y en sus vanquetes ay harpas, vihuelas, tamborinos, flautas, y vino: y no miran la obra de Iehova, ni veen la obra de sus manos.
13 Por tanto mi pueblo [n] fue llevado captivo, porque no tuvo sciencia: y su [o] gloria pereció de hambre: [†] y su multitud se secó de sed.
14 Portanto [p] el infierno ensanchó su anima, y sin medida estendió su boca. Y su gloria y su multitud decendió *allá*: y su fausto, y el que se holgó en el.
15 [†] Y *todo* hombre será humillado, *y todo* varon será abatido: y los ojos de los altivos serán abaxados.
16 Mas Iehova de los exercitos será ensalçado [q] con juyzio: y el Dios Sancto será sanctificado con justicia.
17 Y [r] los corderos serán apacentados segun su costumbre: y estraños comerán [ſ] las gruessas desamparadas.
IIII. 18 ¶ Ay, de losque traen *tirando* la iniquidad con sogas de vanidad, y el peccado, como con latigos de carreta.
19 De losque dizen, [t] Venga yá. Dése priessa su obra y veamos. Acerquese, y venga el consejo del Sancto de Israel, paraque sepamos.
V. 20 ¶ Ay, de losque à lo malo dizen, bueno, y à lo bueno malo: que hazen de la luz tinieblas, y de las tinieblas luz: que tornan de lo amargo dulce, y de lo dulce amargo.
VI. 21 ¶ Ay, [†] de los sabios en sus ojos: y de los que son prudentes [v] delante de si mismos.
VII. 22 ¶ Ay, de losque son valientes para bever vino: y varones fuertes, para mezclar bevida.
23 [†] Losque dan por justo al impio por cohechos, y al

a Por Dios.
b Que el cantara.
† Desta viña Ier. 2. 21. Ose. 10. 1. Mat. 21. 33. *Mar. 12, 1 Luc 20. 9.*
c Heb. en cuerno hijo de azeyte.
d Ab. ver. 7. *Deut. 32, 32.*
e O, Porque.
† Abax. 56. 9. y 9. 12.
† Luc. 21. 24.
f Heb. Y poner la he assolamiento. Arr. 1, 8.
g Heb. de sus plazeres.
h Gen. 18. 20. peccados gravissimos. O, clamor. S. de los agraviados.
i Heb. hasta que no lugar.
k S. há llegado. Heb. à mis oydos de &c.
l Forma de juramento.
m Heb un bato: y simiente de Homer hará ephi.
† Prov. 23, 29. 30.
n Por será.
o Sus nobles. Heb. su gloria varones de hambre.
† El vulgo.
p El sepulcro.
† Arrib 2. 11. 17.
q En el castigo.
r Los pios.
ſ S. ovejas, q. d. los ricos y poderosos.
t S. este castigo.
u Heb delante de sus fazes.
† *Prov. 17. 15. y 24. 24.*

y àl justo quitan su justicia.
24 Portanto, como la lengua del fuego consu-
me las aristas, y la paja es deshecha de la llama, ansi
será su rayz x como podrizion, y su flor se desvane-
cerá como polvo: porque desecharon la ley de Ie-
hova de los exercitos, y abominaron la palabra
del Sancto de Israel.

x Podrida. y O, su verdura.

VIII. 25 ¶ Por esta causa se encendió el furor de Ie-
hova contra su pueblo: y estendiendo sobre el su
mano lo hirió, y los montes se estremecieron; y el
cuerpo dellos cortado *en pieças fue echado* en medio
de las calles: y † con todo esto no hà cessado su fu-
ror, antes toda via su mano *está* estendida.

† Ab. 9. 12. 17. 21.

IX. 26 ¶ Y alçará pendon à gentes de lexos, y silva-
rà àl *que está* en el cabo de la tierra: y veys aqui que
vendrá ligero y liviano.
27 No *avrá* entre ellos cansado, ni que estrom-
piece: ninguno se dormirá, ni le tomará sueño; à nin-
guno se le desatará el cinto de los lomos, ni se le
romperá la correa de sus çapatos.
28 Sus saetas amoladas, y todos sus arcos entesa-
dos: Las uñas de sus cavallos parecerán como de
pedernal: y las ruedas *de sus carros* como torvellino.
29 Su bramido, como de leon: bramará como le-
oncillos: batirá los dientes, y arrebatará la presa: apa-
ñará *los despojos* y nadie *selos* quitará.
30 Y bramará z sobre el en aquel dia como bra-
mido de la mar: entonces a mirará azia la tierra, y
heaqui tinieblas de tribulacion: y b en sus cielos se
escurecerá la luz.

z Sobre este pueblo. a S. el pueblo. b En su emisferio.

CAPIT. VI. (6)

El Prophèta dà razon de su vocacion, y declara aver sido embiado de Dios (cuya magestad describe) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Iudayco. II. Su rejecion y total assolamiento.

17

EN el año que murió el Rey usias, vide àl Señor
sentado sobre un throno alto, y sublime, y a sus
faldas henchian el templo.
2 Y encima del estavan Seraphines: cada uno
tenia seys alas: con dos † cubrian sus rostros, y con
otras dos cubrian sus pies, y con las *otras* dos bola-
van.
3 Y el uno àl otro dava bozes diziendo, † San-
cto, Sancto, Sancto Iehova de los exercitos: toda la
tierra *està* llena de su gloria.
4 Y los quiciales b de las puertas se estremecie-
ron con la boz del que clamava: y la Casa se hinchió
de humo.
5 Entonces *yo* dixe, Ay de mi, c que soy muer-
to: que siendo hombre d immundo de labios, y ha-
bitádo en medio de pueblo q̃ tiene labios immun-
dos han visto mis ojos àl Rey Iehova de los exerci-
tos.
6 Entonces uno de los Seraphines boló azia
mi, teniendo en su mano un carbon encendido to-
mado del altar con unas tenazas:
7 Y tocando con el sobre mi boca dixo, Hea-
qui, que e esto tocó à tus labios, y quitará tu culpa,
y tu peccado será limpiado.
8 † Despues desto oí una boz del Señor, que
dezia: A quien embiaré, y quien nos yrá? Entonces
yo respondi: Hemeaqui: embiame à mi.
9 Entonces dixo: Anda, y di à este pueblo: † O-
yendo oyd, y no entendays, Viendo ved, y no se-
pays.
10 † f Engruessa el coraçon de aqueste pueblo, y
agrava sus oydos, y ciega sus ojos, paraque no vea
de sus ojos, ni oyga de sus oydos, ni su coraçon en-
tienda: ni se convierta, y *aya* para el sanidad.
11 ¶ Y *yo* dixe. g Hasta quando Señor? Y res-
pondió: Hastaque las ciudades se assuelen, y no *que-
de en ellas* morador, ni hombre en las casas, y la tie-
rra h sea tornada en desierto.

a Heb. sus extremidades.
† Leed la N. Exod. 36.
† Apoc. 4. 8.
b S. del Templo.
c Heb. que callé.
d Peccador. ansi luego
e Este carbon.
† Heb. 7 ey.
† Mat. 13. 14. Mar. 4. 12. Luc. 8. 10. Ioan. 12. 40. Act. 28. 26. Rom. 11. 8.
† Deut. 29. 4.
f Embota. Endurece.
II.
g S. durará esta obstinació.
h Heb. sea assolada de assolamiento.

12 Hasta que quite Iehova lexos los hombres, y
i aya grande soledad en la tierra.
13 Y quedará en ella la decima *parte*, y k bolverá,
l y será assolada, como el olmo, y como el alcorno-
que, de los quales en la tala *queda* el tronco: *ansi ene-
sta quedará* su tronco, Simiente sancta.

CAPIT. VII. (7)

Conspirãdo el rey de Israel con el rey de Syria contra Ierusalem, Dios embia àl propheta Esayas a q̃ anime àl rey Achaz prometiendole su defensa. II. Offrece Dios señal àl rey en confirmacion de la promessa, y el la refusa con hypocrisia. III. No obstante la hypocrisia del rey, Dios da à los suyos la señal dicha: donde por ser todo figura del Reyno espiritual de Christo, con palabras clarissimas es prophetizado su admirable nacimiento de una Virgen. IIII. Prophetizase la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Assyrios.

ACONteció † en los dias de Achaz hijo de Io-
atham, hijo de usias, rey de Iudá, que Rezin
rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey
de Israel subieron à Ierusalem a para combatirla;
mas no la pudieron tomar.
2 Y vino la nueva b à la casa de David, dizien-
do *como* Syria c se avia confederado con Ephraim:
y estremeciosele el coraçon, y el coraçon de su pu-
eblo, como se estremeçen los arboles del monte à
causa del viento.
3 Entonces Iehova dixo à Esayas: Sal aora àl en-
cuentro à Achaz tu, y d Sehar-jasub tu hijo, àl ca-
bo del conduto de la Pesquera de arriba, en el ca-
mino de la heredad del Lavador.
4 Y dile: e Guarda, y reposate. No temas, ni se
enternezca tu coraçon à causa de estos dos cabos de
tizones que humean: *es á saber*, por el furor de la yra
de Rezin y del Syro, y del hijo de Romelias:
5 Por aver acordado *maligno* consejo contra ti
el Syro, con Ephraim, y con el hijo de Romelias di-
ziendo:
6 Vamos contra Iuda, y despertarlahemos, y
f partirlahemos entre nosotros, y pondremos en me-
dio della por rey àl hijo de Tabeal.
7 El Señor Iehova dize ansi, g No permanece-
rá, y no será.
8 Porque la cabeça de Syria *será* Damasco, y la
cabeça de Damasco Rezin. Y dentro de sesenta y
cinco años Ephraim será quebrantado *y nunca mas se-
rà* pueblo,
9 h Entretanto la cabeça de Ephraim *será* Sa-
maria: y la cabeça de Samaria el hijo de Romelias.
Sino creyerdes, cierto no permanecereys.
10 ¶ Y habló mas Iehova à Achaz diziendo:
11 Pide para ti señal de Iehova tu Dios i deman-
dando en el profundo, ò arriba en lo alto.
12 Y respondió Achaz: No pediré, y no tenta-
ré à Iehova.
13 Y k dixo: Aora, oyd casa de David: l No os
basta ser molestos à los hombres, sino que tambien
lo seays à mi Dios?
14 ¶ Portanto el mismo Señor os dará señal.
† m HE AQUI QUE LA n VIRGEN CON-
CIBIRA, Y PARIRA HIJO Y LLAMARA
SU NOMBRE o IMMANUEL.
15 Comerá manteca y miel, p hasta que sepa de-
sechar lo malo, y escoger lo bueno.
16 Porque antes que q el niño sepa desechar lo
malo, y escoger lo bueno, la tierra r que tu aborre-
ces, será dexada de sus dos reyes.
17 ¶ Iehova hará venir sobre ti, y sobre tu pue-
blo, y sobre la casa de tu padre dias, quales nunca
vinieron desde el dia que Ephraim se apartó de Iu-
da *es á saber*, s àl rey de Assyria.
18 Y acontecerá que aquel dia silvará Iehova à
la moxca, que *está* en el fin de los rios de Egypto: y
à la

i Heb. multiplicare la desamparada, ò dexada en &c.
k S. el pueblo de la captividad.
l S. otra vez.
† 2. Reyes 16. 5. y 16.
a Heb. à guerra, y no pudieron pelear contra ella.
b Al Rey de Iuda.
c Heb. descãsó sobre Ephraim.
d Las reliquias bolverán.
e Mira que te reposes.
f O, abrir nos la hemos. q. d. tomarla hemos.
g S. este consejo no effectuará.
h Heb. Y la cabeça &c.
II.
i Heb. profundate demandando, ò enalcecete de arriba. q. d. en la tierra ò en el cielo.
III.
k S. Esayas.
l Heb. poco à vosotros ser &c.
m *La palabra, Heaqui, denota que lo que se dize es de gran importancia, y extraordinario: à sab. que una Virgen cõcibirá.*
n *Almah en heb. q. d. moça virgen, que en Español llamamos donzella (como lo nota S. Ieronymo sobre este lugar y Pagnino en su Thesauro) viene del verbo Alam que q. d esconder: porque las donzellas han de estar escondidas. Gen 24. 43. Rebeca se llama Almah y Exod. 2. 8. Maria hermana de Moysen se llama Almah, las quales eran virgines.*
† Mat. 1. 23. Luc. 1. 31.
o Con nosotros Dios.
p Hasta que llegue à edad de discrecion.
IIII.
q S. dicho en el ver. 14. 15.
r De tus enemigos.
s S. hará venir

à la abeja que *está* en la tierra de Aſſyria:

19 Y vendrán, y aſſentarſehan todos en los valles deſiertos y en las cavernas de las piedras, y en todos los çarçales, y en todas las matas.

20 En aquel dia raerá el Señor con navaja alquilada,† con *los que habitan* de la otra parte ‡ del Rio: *es á ſaber* con el Rey de Aſſyria, cabeça y pelos de los pies: y aun la barva tambien quitará.

21 Y acontecerá en aquel tiempo, que crie un hombre una res vacuna, y dos ovejas:

22 Y acontecerá, que à cauſa de la multitud de la leche, que le darán, comerá manteca: cierto manteca y miel comerá el que quedáre en medio de la tierra.

23 Acontecerà tambien en aquel tiempo, acontecerá que el lugar donde avia mil vides que valian mil *ſiclos* de plata, ſerá para los eſpinos y para los cardos.

24 Con faetas y arco yrán allá: porque toda la tierra ſerá eſpinos, y cardos.

25 Mas à todos los montes que ſe cavan con açada: no llegará allá el temor de los eſpinos y de los cardos: mas ſerán para paſto de vacas, y para ſer hollados de ovejas.

† 2. Rey. 16. 7. 8.
‡ S. Euphrates.

CAPIT. VIII. (8)

Da Dios al Propheta delante de teſtigos dignos de fe la ſeñal de la defenſa que prometió en el cap. prec. ver. 14. II. Amenaza gravemẽte à los diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Con eſpecial aviſo y favor de Dios ſon detenidos los pios de conſpirar con el mundo. IIII. Chriſto Salud, y Sabiduria de los ſuyos: y el miſmo occaſion de ruyna à los Iſraelitas y Iudios. V. Proſigue en la deſtruycion de los diez tribus.

Y Dixome Iehova, Tomate un gran volumen, y eſcrive en el en eſtilo [a] † vulgar, [b] DATE PRIESSA AL DESPOJO, APRESSVRATE A LA PRESA.

2 [c] Y junté conmigo por teſtigos fieles à Urias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Iebarachias.

3 Y juntéme [d] con la Propheteſſa, la qual concibió, y parió un hijo. Y dixome Iehova: Ponle por nombre [e] DATE PRIESSA AL DESPOJO APRESSVRATE A LA PRESA.

4 Porque antes que [f] el niño ſepa dezir, PADRE MIO, Y MADRE MIA, [g] quitará la fuerça de Damaſco: y los deſpojos de Samaria *ſerán* [h] en la preſencia del Rey de Aſſyria.

5 ¶ Otra vez me tornó Iehova à hablar diziendo;

6 Porque deſechó [i] eſte pueblo las aguas de Siloe, que corren manſamente, y con Rezin, y con el hijo de Romelias [k] ſe holgó.

7 Portanto heaqui que el Señor haze ſubir ſobre ellos aguas de rio impetuoſas y muchas, *es à ſaber*, al rey de Aſſyria [l] con todo ſu poder: el qual ſubirá ſobre todos ſus rios, y paſſará ſobre todas ſus riberas.

8 Y paſſando haſta Iuda, paſſará, y [m] ſobrepujará, y llegará haſta la garganta, y eſtendiendo ſus alas henchirá la anchura [n] de tu tierra ó Immanuel.

9 [o] Iuntaos pueblos, y ſereys quebrãtados. Oyd todos los que ſoys de tierras lexanas. [p] Poneos à punto, y ſereys quebrantados: poneos à punto, y ſereys quebrantados.

10 [q] Acordad conſejo, y deshazerſeha: [r] determinad parecer, y no ſerá firme: porque Dios con noſotros.

11 ¶ Porque Iehova me dixo deſta manera, y [ſ] apretandome la mano me enſeñó, que no caminaſſe por el camino [t] deeſte pueblo, diziendo.

12 [u] No digays; Conjuracion, à todas las coſas à que eſte pueblo dize, conjuracion: ni temays ſu temor, ni le tengays miedo:

a Heb. de varon. q. d. de manera que qualquiera lo pueda leer.
b Heb. para apreſſurar al &c.
c Heb. Y hize teſtificar à mi teſtigos &c.
d Su muger.
e Heb. Maher ſalal chaſſ baz.
f S. nacido, ver. prec.
g S. Dios. 2. Rey. 16. 9.
h 2. Reyes. 15. 37.
II.
i Los diez tribus.
k Hizo aliança.
l Heb. y à toda ſu gloria
m Heb. paſſará.
n La tierra de Iuda.
o Or. Quebrãtad &c. yronia
p heb. Ceñios.
q *Porque no ay conſejo cõtra el Señor. Prov. 21. 30. aſſi ſe deshizo el conſejo de Achitophel.* 2. Sam. 17. 14
r Heb. hablad palabra.
III.
ſ Heb. en fuerça de mano.
t De los 10. tribus.
u q. d. No os junteys con eſte pueblo en ſus negocios, porque es cõſpiracion contra Dios quãto haze.

13 A Iehova de los exercitos, à el Sanctificad: El *ſea* vueſtro temor, y el *ſea* vueſtro miedo.

14 ¶ Entonces el ſerá por Sanctuario: † y à las dos caſas de Iſrael por piedra para trõpeçar, y por trompeçadero para caer: por lazo, y por red al morador de Ieruſalem.

15 † Y muchos trompeçarán entre ellos: y caerán, y ſerán quebrantados, enredarſehan, y ſerán preſos.

16 Ata el teſtimonio, ſella la ley entre mis diſcipulos.

17 Eſperaré pues à Iehova, el qual eſcondió ſu roſtro de la caſa de Iacob: y à el eſperaré.

18 † Heaqui Yo, y los hijos que me dió Iehova por ſeñales y prodigios en Iſrael por Iehova de los exercitos, que mora en el Monte de Sion.

19 Y ſi os dixeren, Preguntad à los Pythones, y à los adivinos [x] que zonzorrean hablando. [y] No conſultará el pueblo à ſu Dios? [z] Por los bivos, à los muertos?

20 [a] A la ley y al teſtimonio. Sino dixeren conforme à eſto, *es* porque no les há amanecido.

21 ¶ Entonces paſſarán por eſta *tierra* fatigados y hambrientos. Y acontecerá que teniendo hambre, ſe enojarán, y maldirán à ſu Rey, y à ſu Dios. Y levantando el roſtro en alto,

22 Y mirando à la tierra, heaqui tribulacion y tiniebla, eſcuridad, anguſtia: y à la eſcuridad, empepellon.

IIII.
† Luc. 2. 34. Rom. 9. 33. 1. Ped. 2. 7.
† Mat. 21. 44. Luc. 20. 18.
† Heb. 2. 13. Con el ver. 16.
x *De la manera de reſponder de los Pythones. Leed Ab. cap. 29. 6.*
y S. Reſponderles. Por ventura &c.
z S. han de preguntar.
a S. preguntarán los pios. *Luc. 16. 29.*
V.

CAPIT. IX. (9)

Proſiguiendo en la deſcripcion de la calamidad del reyno de Iſrael, buelve al conſuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occaſion del hijo nacido figura de Chriſto celebra con dulciſſimas palabras el nacimiento de Chriſto deſcriviendo ſu perſona y naturaleza divina, y ſu officio. II. Repite al reyno de Iſrael la denunciacion de ſu caſtigo.

Aunque no *ſerá* [a] *eſta* eſcuridad ſemejãte à la aficion † que le vino en el tiempo que livianamente tocaron la primera vez à la tierra de Zabulon, y à la tierra de Nephtali: ni deſpues quando [b] agravárõ por la via de la mar de eſſa parte del Iordan en Galilea de las Gentes.

2 Pueblo, que andava en tinieblas, vido gran luz; los que moravan en tierra de ſombra de muerte, luz reſplandeció ſobre ellos.

3 Augmentando la gente no augmentaſte el alegria. Alegrarſehan delante de ti, como ſe alegran en la ſegada: como ſe gozan quando repartẽ deſpojos.

4 Porque tu quebraſte [c] ſu peſado yugo: y la vara de ſu ombro, y el ſceptro de ſu exactor, † como en el dia de Madian.

5 Porque toda batalla de quien pelea, *es* con eſtruendo, y con rebolcamiento de veſtidura en ſangre: [d] *eſta* ſerá con quema, y tragamiento de fuego.

6 Porque niño nos es nacido, † hijo no es dado: y el principado *es aſſentado* ſobre ſu ombro. Y [e] llamar ſeha [f] Admirable, Conſejero, Dios, Fuerte, [g] Padre eterno, Principe de paz,

7 [h] La * multitud del ſeñorio, y la paz, no tendrán termino ſobre la ſilla de David, y ſobre ſu reyno, diſponiendolo y confirmandolo en juyzio y en juſticia deſde aora para ſiempre. † El zelo de Iehova de los exercitos hará eſto.

8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y cayò en Iſrael.

9 [i] Y ſabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y los moradores de Samaria, que con ſobervia y con altivez de coraçon dizen:

10 Ladrillos cayeron, [k] mas de canteria edificaremos; cortaron cabrahigos, mas cedros [l] pondremos en ſu lugar,

11 Mas Iehova enſalçará los enemigos de Rezin contra

a Eſta aficion.
† 2. Rey. 15.
† Mat. 4. 15.
b S. los miſmos enemigos.
c Heb. el yugo de ſu carga. Doctrina expreſſa de la juſtificacion, y del modo como ſe obra en los fieles.
† Iuez. 7. 22.
d Heb. y ſerá &c
† Ioan. 3. 16.
e Heb. y llamó ſu nombre.
f *Eſtos epithetos convienen al Mexias, que es verdadero Dios y verdadero hombre.*
g Heb. padre de eternidad. ô para ſiempre
h Su ſeñorio ampliſſimo.
* *Luc. 1. 32. 33.*
† 2. Rey. 19. 31 *Ab. 37. 32.*
i Y tomará enſeñamiento, ò caſtigo.
k Heb. y de cortado
l Heb. remudaremos.

cōtra el, y [m] juntará ſus enemigos.
12 † Por delante à Syria, y † por las eſpaldas à
los Philiſtheos: y con toda la boca ſe tragarán à Iſ-
rael. † Ni con todo eſſo ceſſará ſu furor, antes toda
via ſu mano eſtendida.
13 Mas el pueblo [n] no ſe convirtió àl que lo he-
ria, ni buſcaron à Iehova de los exercitos:
14 Y Iehova cortará de Iſrael cabeça y cola, ra-
mo y caña en un miſmo dia.
15 El viejo y venerable de roſtro es la cabeça: el
propheta, que enſeña mentira, eſte es cola.
16 Porque [o] los governadores deeſte pueblo ſon
engañadores: y ſus governados, perdidos.
17 Portanto el Señor no tomará contentamien-
to en ſus mancebos, ni de ſus huerfanos y biudas
tendrá miſericordia: porq̃ todos ſon falſos, y mali-
gnos: y [p] toda boca habla locura: † Cō todo eſto no
ceſſará ſu furor, antes toda via ſu mano eſtēdida.
18 *Porque* [q] la maldad ſe encendió *como fuego*,
cardos y eſpinas tragará: y encendioſe en lo eſpeſſo
de la breña, y [r] fueron alçados como humo.
19 Por la yra de Iehova de los exercitos la tierra
ſe eſcureció, y ſerá el pueblo [ſ] como tragamiento
de fuego: hombre no tendrá piedad de ſu her-
mano.
20 *Cada uno* hurtará à la mano derecha, y ten-
drá hambre, y comerá à la yzquierda, y no ſe har-
tará: cada qual [t] comerá la carne de ſu braço:
21 Manaſſe à **Ephraim**, y **Ephraim** à Manaſſe, y
ambos ellos contra Iuda: † Ni con todo eſto ceſſa-
rá ſu furor, antes toda via ſu mano eſtendida.

m Heb. metellará. † Heb. de Oriente. † Heb. de poniente. † Ar. 5, 25. Ab. 10, 4. n Por, No ſe convertirá ni buſcarán &c. o O, los guiadores, O, beatificadores. Arrib 3, 12. p Singularmēte toca los falſos prophetas. † Ar. 5, 25. q El caſtigo. r Deſparecieron, fueron llevados captivos. ſ Como un lugar aſſolado de fuego. t q. d. ſerá cruel aun contra ſus miſmos carnales cōmo luego declara. † Y ver. 12, Ar. 5, 25, Ab. 10, 4.

CAPIT. X.

Amenaza Dios por ſu propheta à los tyranos magiſtrados de ſu Pueblo con la venida del rey de Babylonia. II, Deſcrive la inſolencia del rey de Babylonia en attribuyrſe à ſi, à ſus fuerças y induſtria ſus victorias, no à Dios cuyo inſtrumento era. III. Portanto ſe le prophetiza ruyna y deſtruycion. IIII. Buelve el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Conſuela à los pios, prometiendoles vengança del Babylonio, y libertad de ſu captiverio. VI. Para mayor certidumbre de las amenazas hechas deſcrive la venida y el camino del rey de Babylonia ſobre Ieruſalem, y el terror que avia de poner por donde quiera que paſſaſſe.

AY, de losque eſtablecen leyes injuſtas, y de-
terminando determinán [a] tyrania:
2 Por apartar del juyzio à los pobres, y
por quitar el derecho à los affligidos de mi pueblo:
por deſpojar las biudas, y robar los huerfanos.
3 Y que hareys en el dia de la viſitacion? y à
quien os acogereys que os ayude, *quando* viniere de
lexos el aſſolamiento? y à donde dexareys vueſtra
gloria?
4 [b] Sin mi ſe inclinàron entre los preſos: y ca-
yeron entre los muertos. † Ni con todo eſſo ceſſará
ſu furor, antes toda via ſu mano eſtendida.
5 O Aſſur vara de mi furor, y palo el miſmo.
mi enojo, en la mano dellos.
6 Embiarlohé contra gente [c] fingida: y ſobre pu-
eblo de mi yra lo embiaré: paraque deſpoje deſpo-
jos, y robe preſa: y que lo ponga [d] que ſea hollado,
como lodo de las calles.
II. 7 ¶ Aunque [e] el no lo penſará anſi, ni ſu cora-
çon lo imaginará deſta manera: mas ſu penſamien-
to ſerá de deſarraygar, y cortar gentes no pocas.
8 Porque *el* dirá, Mis principes no *ſon* todos
reyes?
9 No *es* Calnó como Charchemos: Armad co-
mo Arphat: y Samaria como Damaſco?
10 Como halló mi mano los reynos de los ydo-
los, *ſiendo* ſus imagines mas que Ieruſalē y Samaria:
11 Como hize à Samaria y à ſus ydolos, no haré
tambien anſi à Ieruſalem, y à ſus ydolos?
12 Mas acontecerá, que deſpues que el Señor o-
viere acabado toda ſu obra en el Monte de Sion, y
en Ieruſalem, [f] viſitaré ſobre el fruto de la ſobervia
del coraçon † del rey de Aſſyria, y ſobre la gloria de
la altivez de ſus ojos,
13 Porque dixo, Con fortaleza de mi mano *lo*
he hecho: y con mi ſabiduria, porque he ſido pru-
dente: que quité los terminos de los pueblos, y ſus
theſoros ſaqueé: y derribé como valiente, los que e-
ſtavan [g] ſentados.
14 Y halló mi mano las riquezas de los pueblos,
como nido: y como ſe cojen los huevos dexados,
anſi apañé yo toda la tierra: y no uvo [h] quien mo-
vieſſe ala, ô abrieſſe boca y graznaſſe.
III. 15 ¶ Gloriarſeha el calaboço contra el que corta
con el? Enſobervecerſeha la ſierra contra el que la
mueve? Como ſi el bordon ſe levantaſſe contra los-
que lo levantan? Como ſi la vara ſe levantaſſe? No
es leño?
16 Portanto el Señor Iehova de los exercitos em-
biará flaqueza ſobre ſus gordos: y debaxo de ſu glo-
ria encenderá encendimiento, como encendimien-
to de fuego.
17 [i] Y La luz de Iſrael ſerá por fuego, y ſu San-
cto por llama que abraſe y conſuma en un dia ſus
cardos y ſus eſpinas.
18 La gloria de ſu breña, y [k] de ſu campo fertil
conſumirá deſde el anima haſta la carne: y ſerá co-
mo deshecha de alferez.
19 Y los arboles que quedâren en ſu breña, ſerán
[l] por cuenta: que un niño [m] los pueda contar.
20 Y acontecerá en aquel tiempo, que losque o-
vieren quedado de Iſrael, y losque ovieren queda-
do de la caſa de Iacob, nunca mas eſtriben ſobre el
que los hirió: porque eſtribarán ſobre Iehova San-
cto de Iſrael [n] con verdad.
IIII. 21 ¶ † Las reliquias ſe convertirán, las reliquias
de Iacob, àl Dios fuerte.
22 Porque ſi tu pueblo, ô Iſrael, fuere como las
arenas de la mar, las reliquias ſe convertirán en el.
La conſumacion [o] fenecida [p] inunda juſticia.
23 * Por tanto el Señor Iehova de los exercitos
hará conſumacion y fenecimiento en medio de to-
da la tierra.
V. 24 ¶ Por tanto el Señor **Iehova** de los exercitos
dize anſi, No temas Pueblo mio morador de Sion,
del Aſſur, Con vara te herirá, y contra ti alçará ſu
palo [q] por la via de Egypto:
25 Mas deſde aun poco, un poquito, ſe acabará
el furor, y mi enojo, para fenecimiento deellos.
26 Y levātará Iehova de los exercitos açote con-
tra el, † como la mantança de Madian à la peña de
Oreb: [r] y alçará ſu vara ſobre la mar, por la via de
Egypto.
27 Y acaecerá en aquel tiempo, que ſu carga ſerá
quitada de tu ombro, y ſu yugo de tu cerviz: y el
yugo ſe empodrecerá [ſ] delante de la uncion.
VI. 28 ¶ Vino haſta Ajad. Paſſó haſta Migron: en
Michmas contará [t] ſu exercito.
29 Paſſaron el vado: alojàron en Gheba: Ramà
tembló: Gabaa de Saul huyó.
30 Grita à alta boz hija de Galim: Layſa, haz que
te oyga la pobrezilla Anathoth.
31 Madmenà ſe alborotó: los moradores de Ge-
bim ſe juntarán.
32 Aun *vendrá* dia quando repoſará en Nob: al-
çará ſu mano àl Monte de la hija de Sion, àl colla-
do de Ieruſalem.
33 Heaqui que el Señor **Iehova** de los exercitos
deſgajará el ramo con fortaleza: y [v] los de grande al-
tura ſerán cortados, y los altos ſerán humillados.
34 Y cortará con hierro la eſpeſſura de la breña:
y el Libano caerá [x] con fortaleza.

a Heb. trabajo. b Es amenaza en forma de juramēto: arrib cap. 5, 9. † Arr. 5, 25. c O, falſa. d Heb. en hollamiento. e El Aſſirio, rey de Babylonia. Dios de tal manera govierna los impios, que ſin ellos lo penſar, los haze hazer lo que el quiere.

f Habla el Propheta en perſona de Dios. † 2. Reyes, 19, 31. Ab. 37, 36. g En repoſo, fundados de muchos años. h Ave que movieſſe &c. i Los Theſoros y vaſos del tēplo, 2. Rey. ult. Dan. 1. k Or y de ſu Carmel. l q. d. pocos, ſemejante manera de hablar Deut. 33, 6. m Heb. los eſcrivirá. n Sin hypocriſia. † Rom. 9, 27. o Heb. cortada, ô talada. p Cauſa juſticia en abundancia. * Aba 28, 20. q Como lo hizo Egypto, Exod. 1. † Iuezes, 7, 25. Arrib 9, 4. r Aluſion à Exod. 4, 16. ſ Por ſer voſotros mis ungidos. t Heb. ſus armas. v Los arboles. x Heb. con fuerte.

CAPIT. XI. (11)

Debaxo de la figura de Zorobabel (que bolvió el Pueblo Iudayco de la captiudad de Babylonia. Esd.2.2. Matth.1.12) prophetiza el nacimiento del Messias, la abundancia de los dones de Dios en el para librar los suyos de la captividad del peccado y de toda angustia. II. Describe el Reyno del Messias, su potencia y officio. III. Effectos ciertos del Evangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. La propagació del Reyno de Christo entre las Gentes. V. Buelve à la reducion de los Iudios de la captiuidad de Babylonia. Esd.1.

*Act.13,23.
Y * Saldrá *una* vara del tronco de Isay, y *un* re-
nuevo retoñecerá de sus rayzes.
2 Y reposará sobre el, el Espiritu de **Iehova**,
Espiritu de sabiduría, y de intelligencia. Espiritu
de consejo y de fortaleza: Espiritu de conocimien-
to y de temor de **Iehova**.
3 Y hazerloha oler en el temor de **Iehova**. No
juzgara segun la vista de sus ojos.
4 ¶ Mas juzgará con justicia à los pobres, y ar-
guyra con equidad por los mansos de la tierra: * y
II. *Iob.4.9. 2.Thes,2.8.
herirá la tierra con la vara de su boca: y con el e-
spiritu de sus labios matará al impio.
5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y la fe
cinta de sus riñones.
6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el tigre
III. Ab.65.25.
con el cabrito se acostara: el bezerro, y el leon, y la
bestia domestica [a] andaran juntos, y [b] *un* niño los
a Heb. Iuntamente y &c.
pastoreará.
b Seran muy faciles de regir.
7 La vaca y la ossa pacerán, sus crias se echarán
juntas: y el leon, como buey, comerá paja.
8 Y juzgará el niño sobre la cueva del aspide: y
el rezien desterado estenderá su mano sobre la ca-
verna del basilisco.
9 No harán mal, ni dañaran en todo mi sancto
Monte: porque la tierra será llena de conocimien-
to de **Iehova**, como las aguas cubren la mar.
IIII.
10 ¶ * Y acontecerá en aquel tiempo, [c] que la
*Rom.15.12.
Rayz de Isay, laqual estará *puesta* por pendon à
c Christo. Arr. ver.1.
los pueblos, será buscada de las Gentes: [d] y su hol-
d Su Reyno de paz será glorioso.
gança será gloria.
11 ¶ Y acontecerá en aquel tiempo, que **Iehova**
tornará à poner su mano otra vez, para posseer las
reliquias de su pueblo, que fueron dexadas de As-
sur, y de Egypto, y de Parthia, y de Ethiopia, y de
Persia, y de Chaldea, y de Hamath, y de las Islas de
la mar.
12 Y levantará pendon à las Gentes, y ayunta-
rá [e] los desterrados de **Israel**, y juntará [f] los espar-
e Heb. los echados,
zidos de Iuda de los quatro cantones de la tierra.
f Heb. los esparzimientos.
13 Y deshazerseha [g] la embidia de Ephraim, y
g El Zelo, ó el enojo
los enemigos de Iuda serán talados. **Ephraim** no
tendrá embidia contra Iuda, ni Iuda affligirá à
Ephraim.
h Heb. estendimiento de su mano.
14 Mas bolaran sobre los ombros de los Phi-
listheos àl Occidente: meteran tambien à saco
à los de Oriente: Edon y Moab [h] les servirán, y
i Heb. su obediencia.
los hijos de Ammon [i] les darán obediencia.
*Heb. hijos de
15 Y secará **Iehova** la lengua de la mar de Egy-
pto: y levantará su mano con fortaleza [k] de su es-
k De su viento, o, con su viento fuerte aludiendo a lo que está Exod. 14. 21.
piritu sobre [l] el Rio y herirloha en siete riberas, y
hará que passen *por el* con çapatos.
l Euphrátes.
16 Y avra [m] camino para las reliquias de su
m Esp. v. calçada.
pueblo, las que quedaron de Assur, de la manera
que lo [m] uvo para **Israel** * el dia que subió de la
*Exod.14.29
tierra de Egypto.

CAPIT. XII. (12)

Con la consideracion del summo beneficio de la redemption en Christo, debaxo de la figura de la reducion del pueblo Iudayco de la captividad de Babylonia, exhorta el Propheta à la Iglesia Christiana à summa alegria, y à las alabanças de Dios.

Y Dirás en aquel dia [a] Cantaré à ti ò **Iehova**:
a O, Confesarteheé. Alabarteheé.
que *aunque* te enojaste contra mi, tu furor se
apartó, y consolaste me.
2 Heaqui **Dios**, salud mia: assegurarmehé,
y no temeré: * porque mi fortaleza y mi cancion
*Exod.15.2. Psal.118.14.
es, [b] IAH **Iehova**, el qual há sido salud para mi.
b Dos nombres, el primero es abreviatura del segundo. y Ab.26.4.
3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes de la
salud:
4 Y direys en aquel dia, * Cantad á **Iehova** In-
*1. Chron.16.8. Psal.105,1.
vocad su nombre. Hazed celebres en los pueblos
sus obras. Hazed memorable, como su nombre es
engrandecido.
5 Cantad Psalmos à **Iehova**, porque há hecho
cosas magnificas: *sea* sabido esto por toda la tierra.
6 Iubila y canta ó Moradora de Sion: porque
grande *es* en medio de ti el Sancto de **Israel**.

CAPIT. XIII. (13)

Prophetizase la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

CArga [a] de Babylonia, que vido Isayas hijo de
a Sentencia dura. Or. Prophecia grave.
Amos.
2 Levantad vandera sobre *un* alto monte:
alçad la boz à ellos: alcad la mano [b] paraque entré
b Paraque toman ciudades y villas reales.
puertas de principes.
3 Yo mandé à [c] mis sanctificados, ansi mismo
c A los Medos y Persas, de los quales Dios se servió para destruyr à los Babylonios, q avia afligido al pueblo de Dios,
llamé à mis valientes para [d] mi yra, que se alegran
d S. essecutar.
con mi gloria.
4 Mormollo de multitud *suena* en los montes,
como de mucho pueblo: mormollo de sonido de
reynos, de gentes ayuntadas. **Iehova** de los exer-
citos ordena las hazes de la batalla.
5 Vienen de lexos tierra, [e] delo postrero de los
e Del cabo del mundo.
cielos, **Iehova** [f] y los instrumentos de su furor, pa-
f O, las armas
ra destruyr toda la tierra.
6 Aullad, porq̃ cerca está el dia de **Iehova**: como
assolamiento del todo poderoso vendrá.
7 Portanto todas manos se descoyuntarán: y to
do coraçon de hombre se desleirá.
8 Y henchirsehan de terror: angustias y dolo-
res *los* comprehendarán: tendrán dolores como
muger de parto: cada uno [g] se envelesará à su com-
g á sab. quando mirár a su compañero, verlo ha tal, que se quedara al otro.
pañero: sus rostros, [h] rostros de llamas.
h Encendidos los rostros de los enemigos.
9 Heaqui que el dia de **Iehova** viene cruel: y
enojo, y ardor de yra, para tornar la tierra en sole-
dad, y raer della sus peccadores.
10 Por lo qual las estrellas de los cielos y sus
luzeros no derramarán su lumbre: * el Sol se es-
*Eze.32.7. Ioel 2.31. y 3.15.
curecerá en naciendo, y la Luna no echará su re-
splandor.
11 Y visitaré la maldad sobre el mundo, y sobre
Mat 24.29. Mar 13.24. Luc.21.25.
los impios su iniquidad: y haré que cesse la arro-
gancia de los sobervios, y la altivez de los fuertes
Ab,24,23.
abatiré.
12 * Haré mas precioso que el oro fino àl va-
*Aba. ver. 17,
ron: y àl hombre, mas que el oro de Ophir.
13 Porque haré estremecer los cielos, y la tier-
ra se moverá de su lugar en la indignacion de Ie-
hova de los exercitos, y en el dia de la yra de su
furor.
14 Y [i] será como corça amôtada, y como oveja
i La gente de Babylonia.
sin pastor: cada qual mirará azia su pueblo, y ca
da qual huyrá à su tierra.
15 Qualquiera que fuere hallado, será [k] alan-
k Heb. traspassado,
ceado: y qualquiera que *à ellos* se juntàre, caerá à
cuchillo.
16 Sus niños serán estrellados delante dellos:
*Psal.137.9. Nahum.3.10.
sus casas serán saquedas, y forçadas sus mugeres.
17 Heaqui que yo despierto contra ellos à los
Medos, que no curarán de la plata, ni cudiciarán
oro.

18 Mas con arcos tirarán à los niños:y no ten-
l De hombre nacido. drán misericordia [l] de fruto de vientre, [m] ni su
m Ni mirará con piedad à nadie. ojo perdonará à hijos.
19 Y Babylonia hermosura de reynos, y orna-
* Gen, 19, 25. Ierem, 49, 18. y 50, 40. mento de la grãdeza de los Chaldeos, será * como
Sodoma y Gomorra à quien trastornó Dios.
20 Nunca más se habitará, ni se morará de ge-
neracion en generacion : ni hincará álli tienda el
n Heb, yazera alli. Arabe, ni pastores tendran [n] alli majada.
21 Mas [o] bestias fieras dormiran álli : y sus ca-
o Heb. Ziim no se sabe que es. sas se henchirán de hurones : álli habitarán [p] hijas
p Or, hijas de abestruz. del buho, y alli saltarán [q] faunos.
22 Y en sus palacios gritarán gatos cervales : y
q Heb, vellosos. Y Ab, 34. 14, leed la N, Lev, 17,7. dragones en sus casas de deleyte : y cercano está [r]
r S. deste castigo. para venir su tiempo, y sus dias no se alargarán.

CAPIT. XIIII. (14)

Continua la concion de la causa del castigo dicho, à saber, la misericordia que Dios avrá de su pueblo, por laqual lo hará bolver de la captividad à su tierra: donde debaxo desta figura prophetiza la congregacion de la Iglesia de la Gentilidad. II. Cancion del pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia, en que escarnece su sobervia y grandeza abatida. III. Buelve à la destruyciõ de Babylonia. IIII. Contra Palestina.

a Tendrá por suyo. PORQ̃ Iehova avrá piedad de Iacob, y toda via [a]
escogerá à Israel : y hazerles há que descansen
sobre su tierra : y ayuntarsehán à ellos estran-
geros, y allegarsehán à la familia de Iacob.
2 Y tomarloshán pueblos, y traerloshán à su
b A sus enemigos. lugar : y la casa de Israel [b] los posseerá por siervos y
criadas en la tierra de Iehova : y captivaran à los
que los captivaron, y señorearan à los que los op-
primieron.
II. 3 ¶ Y será que en el dia que Iehova te diere
reposo de tu trabajo, y de tu temor, y de la dura
servidumbre en que te hizieron servir,
c Cantarás esta cancion sentenciosa, 4 Entonces [c] levantarás esta parabola sobre el
d Or, el tributo. la allegadora del oro. Babylonia. rey de Babylonia, y dirás : Como cessó el exactor,
repóso [d] la cobdiciosa del oro?
5 Quebrantó Iehova el baston de los impios,
e Incurable. el sceptro de los señores :
6 Que con yra hería los pueblos de llaga [e] per-
petua : que con furor se enseñoreáva de las gentes :
al perseguido no defendió.
7 Descansó, sossegó toda la tierra, cantaròn
alabança.
f De tu muerte. 8 Aun las hayas se holgáron [f] de ti, los cedros
del Libano : *diziendo* : Desde que *tu* moriste, no há
subido cortador contra nosotros.
g O, gigantes. q.d. principes. 9 El Infierno abaxo se espantó de ti : despertote
[g] muertos q̃ en tu venida saliessen à recebir te : to-
dos los principes de la tierra hizo levantar de sus
sillas, à todos los reyes de las Gentes.
10 Todos ellos darán bozes, y te dirán; Tu tam-
bien enfermaste como nosotros? fueste como no-
sotros?
11 Descendió al sepulchro tu sobervia, y el so-
nido de tus vihuelas : gusanos serán tu cama, y gu-
sanos te cubriran,
h O, Sol, q.d. principe illustrissimo. 12 Como cayste del cielo, [h] ó Luzero hijo de
* Ezec, 21. 22. la mañana cortado fueste por tierra, * el que debi-
litavas las Gentes,
13 Tu que dezias en tu coraçon: Subiré al cielo:
en lo alto junto à las estrellas de Dios ensalçaré
i En el Monte de Sion, donde está el arca. mi silla : y [i] en el monte del testimonio me assenta-
* Psal, 48, 3. ré, * en los lados del Aquilon.
14 Sobre las alturas de las nuves subiré, y seré
semejante al Altissimo.
15 Mas tu derribado eres en el sepulchro : à los
lados de la huessa.
16 Inclinarsehán azia ti los que te vieren, y
considerartehan, *diziendo*, Es este aquel varon, que
hazia temblar la tierra? que trastornava los reynos?
17 Que puso el mundo como un desierto? que
assoló sus ciudades? que à sus presos nunca abrió
la carcel?
18 Todos los reyes de las gentes, todos ellos ya-
zen con honrra cada uno [k] en su casa. k En su sepulchro.
19 Mas tu echado eres de tu sepulchro, como
tróco abominable : *como* vestido de muertos à esto-
cadas de espada que decendieron à los fundamen-
tos de la sepultura : como cuerpo muerto hollado.
20 No serás contado con ellos en la sepultura :
porq̃ tu destruyste tu tierra, mataste tu pueblo, [l] * l Heb, No se rà llamada para siempre.
No será para siempre la simiente de los malignos.
21 Aparejad [m] sus hijos para el matadero por * Iob, 18, 19.
la maldad de sus padres : no se levãten, y possean la Psal, 21, 11, y
tierra, y hinchan la haz del mundo [n] de ciudades. 37, 28, y 109, 13.
22 ¶ Porq̃ *yo* me levantaré sobre ellos, dize Ie- m Del rey de
hova de los exercitos, y raeré de Babylonia el nõ- Babylonia.
bre, y las reliquias, hijo y nieto, dize Iehova. n S. assoladas.
23 Y ponerlahé en possession de erizos, y en la- arrib, ver, 17.
gunas de aguas : y barrerlahe cõ escoba de destruy- Or, de enemigos.
cion, dize Iehova de los exercitos. III.
24 Iehova de los exercitos juró diziendo, Si no
se hiziere de la manera que lo he pensado : y si no
será confirmado, como lo he determinado.
25 Que quebrantaré al Assur en mi tierra, y en
mis montes lo hollaré : y su yugo será apartado
dellos, y su carga será quitada de su ombro.
26 Este *es* aquel consejo, que está acordado so-
bre toda la tierra : y esta *es* aquella * mano estendi- * Ar, 5, 25.
da sobre todas las gentes.
27 * Porque Iehova de los exercitos *lo* há de- * 2, Chron, 20, 6.
terminado, y quien *lo* invalidará? Y aquella su ma- Iob, 9, 12, Prov
no estendida, quien la hará tornar? 21, 30. Dan, 4, 32.
28 ¶ * En el año que murió el rey Achaz fué [o] IIII.
esta carga. * 2, Chron. 28, 27.
29 No te alegres tu toda Philisthea, por averse o Esta prophecia dura que se sigue.
quebrado la vara del que te heria, Porque de la
rayz de la culebra saldra basilisco, y su fruto ser-
ste bolador.
30 Y los primogenitos de los pobres seran a-
pacentados, y los menesterosos se acostarán segu-
ramente : y haré morir de hambre tu rayz, y tus
reliquias [p] matará. p S, el basilisco, o cerasta.
31 Aulla ò puerta, clamá ò ciudad, desleyda
Philistea toda tu : porque humo vendrá de Aquilõ : ver, 29.
no *quedará* uno solo en sus congregaciones.
32 Y que se responderá á los mensageros de la
gentilidad? Que * Iehová fundó à Sion, y que en * Psal, 87, 1, &
ella tendrá [q] confiança los affligidos de su pueblo. y 102. 87.
q Seguridad.

CAPIT. XV. (15)

Prophetiza la destruycion de Moab.

CArga * de Moab, cierto de noche fué de- * Art, 13, 1.
struyda Ar Moab, [a] fue puesta en silencio. a Tuyo fin. fué assolada.
Cierto de noche fué destruyda Kir Moab,
fué puesta en silencio.
2 [b] Subió à Bayth y à Dibon [c] altares, à llorar: b à sub. Moab.
sobre Nebó, y sobre Medba aullará Moab: * toda c Lugares de su idolatria.
cabeça della [d] se messará y toda barva será rayda. * Ier, 48, 37.
3 Ceñirsehan de sacos en sus plaças : en sus Ezec, 7, 18.
terrados y en sus calles todos aullarán, decendiran d Heb, messadura.
à lloro.
4 Hesbon y Elcale gritarán, hasta Iahaz se oy-
rá su boz, porque los armados de Moab aullarán : [e]
el alma de cada uno se aullará à si. e Heb, su alma &c.
5 Mi coraçon dará gritos por Moab; sus fugi-
tivos subiran con lloro por la subida de * Luhith * Ier, 48, 5, 34.
hasta Zoar [f] novilla de tres años : levantarán llanto f Lugar fuerte y orgulloso.
de quebrantamiẽto por el camino de Horonaim, g Heb, en assolamientos serán.
6 Las aguas de Nimrim [g] se agotàron la gram-
ma se

ma se secó, faltó la yerva, verdura no uvo.
7 Por loqual loque *cada uno* guardó, y sus rique-
zas [h] sobre el arroyo de los sauzes serán llevadas.

h A Babylonia.

8 El llantò cercó los terminos de Moab; hasta
Eglaim *llegó* su alarido, y hasta Beerelim *llegó* su a-
larido.
9 Porque las aguas de Dimon se henchirán de
sangre: porque *yo* pondré sobre Dimon [i] añedidu-
ras, leones à los que escapáren de Moab, y à las reli-
quias de la tierra.

i A las precedentes calamidades, à saber. leones &c.

CAPIT. XVI. (16)

Prosiguiendo en la sentencia contra Moab, declara las causas della que son, inhumanidad para con los affligidos del Pueblo de Dios, sobervia y arrogancia.

EMbiad * cordero al enseñoreador de la tierra
desde la Piedra del desierto al Monte de la hija
de Sion.

* 2. Rey. 3, 4.

2 Y será como ave espantada, que se huye de su
nido, *ansi* serán las hijas de Moab á los vados de
Arnon.
3 Ayunta consejo, haz juyzio, pon tu sombra
en el mediodia como la noche: esconde los dester-
rados, no descubras al huydo.
4 Moren en ti mis desterrados, ò Moab: sé les
escondedero de la presẽcia del destruydor: porque
[a] el chupador fenecerá, el destruydor tendrá fin, el
hollador será consumido de sobre la tierra.

a El monarcha de Babylonia.

5 Y componerse há silla en misericordia: * y
assentarsehá sobre ella en firmeza en el tabernacu-
lo de David quien juzgue, y busque el juyzio, y ap
pressúre la justicia.

* Dan. 7. 14. Mich. 4. 7. Luc. 1. 33.

6 * Oydo hemos la sobervia de Moab, sober-
vio mucho: su sobervia, y su arrogancia, y su alti-
vez. mas sus mentiras no serán [b] firmes.

* Ier. 48, 29.
b Heb. no verdad.

7 * Portanto aullará Moab, todo el aullará: ge-
mireys por los fundamentos de Kir-Hareseth, em-
pero heridos.

* Ier. 48, 20.

8 Porque las vides de Hesbon fueron taladas,
y las vides de Sibmá: Señores de Gentes hollaron
sus *generosos* sarmientos, *que* avian llegado hasta Ia-
zer, avian [c] cundido *hasta* el desierto: sus *nobles* plã-
tas se estendieron: passaron la mar.

c Heb. errado. q. d. estendidose como vagabundos.

9 Por loqual lamentaré con lloro á Iazer de
la viña de Sibmà: embriagartehe de mis lagrimas
ó Hesbon y Eleale; porque sobre tus cosechas y so
bre tu segada [d] caerá la cancion.

d Cessará.
* Ier. 48, 33.

10 * Quitado es el gozo y el alegria del cãpo fer-
til: en las viñas no cantarán, ni jubilarán: no pisará
vino en los lagares el pisador: [e] la cancion hize
cessar.

e S. de los vendimiado es y lagareros.

11 Portanto mis entrañas sonarán como harpa
sobre Moab: y mis intestinos, sobre Kir Hareseth.
12 Y acaecerá, que quando Moab pareciere que
está cansado [f] sobre los altos, entõces vendrá à [g] su
Sanctuario à orar, y no podrá.

f De yr y venir à los lugares de su idolatria en vano.
g S. de Iehova y tan poco alcançará loque pidiere.

13 Esta *es* la palabra, que pronunció Iehova so-
bre Moab [h] desde aquel tiempo.

h Ya dias há.

14 Empero aora habló Iehova diziendo, den-
tro de tres años [i] como años de moço de soldada,
será abatida la gloria de Moab con toda *su* multi-
tud, aunque grande: y *sus* reliquias *serán* pocas, pe-
queñas, no fuertes.

i Muy contados.

CAPIT. XVII. (17)

Contra Damasco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda su confiança. II. Por esta occasion buelve à las amenazas de la assolacion de los diez tribus. III. La venida de Senacherib sobre Ierusalem, y su huyda. abaxo. 36. y 37.

CArga * de Damasco. Heaqui que Damasco
dexó de *ser* ciudad, y será monton de ruyna.

* Act. 13. 1.

2 Las ciudades de Aroer desamparadas
en majadas se tornarán; [a] dormirán alli, y no *avrá*
quien los espante.

a Ganados.

3 Y cessará el socorro de Ephraim, y el reyno
de Damasco: y loque quedáre de Syria, será [b] co-
mo la gloria de los hijos de Israel, dize Iehova de
los exercitos.

b Deshecho, perdido.

4 ¶ Y será, que en aquel tiempo la gloria de
Iacob se adelgazará, y la grossura de su carne se
enflaquecerá. II.
5 Y será [c] como el segador que coge la miesse
y con su braço siega las espigas; será tambien, co-
mo el que coge espigas en el valle [d] de Rephaim.

c Como rastrojo cogido y espigado.
d De los muertos, o de los Gigantes. algun lugar esteril.

6 Y quedarán [e] en el rebuscos; como quando
* sacuden el azeytuno, *que quedan alli* dos ò tres gra
nos en la punta del ramo: quatro, *ó* cinco en sus ra-
mas, frutiferas dize Iehova Dios de Israel.

e En el reyno de Israel.
* Al. 24, 13.

7 En aquel dia mirará el hombre à su hazedor,
y sus ojos contemplarán al Sancto de Israel.
8 Y no mirará à los altares, que hizieron sus
manos; ni mirará à loque hizieron sus dedos; ni à
los bosques, ni * à las ymagines del Sol.

* 2. Rey. 23, 5.

9 En aquel dia [f] las ciudades de su fortaleza se-
rán como los frutos que quedan en los pimpollos
y en las ramas. como loque dexàron [g] de los hijos
de Israel: y será assolamiento.

f Sus ciudades fuertes.
g Heb. delãte de los &c.

10 Porque te olvidaste del Dios de tu salud: y
no te acordaste de la Roca de tu fortaleza. Portan-
to plantarás plantas hermosas, y sembrarás sar-
miento [h] estraño:

h Generoso, traydo de lexos.

11 El dia que las plantáres, las harás crecer: y
harás que tu simiente brote de mañana; *mas* [i] en
el dia del coger, huyrá la cosecha, y *será* dolor de-
sesperado.

i Heb. movimiento del ramo en el dia de la herida, y &c.

12 ¶ Ay, Multitud de muchos pueblos, que so-
narán, como sonido de la mar; y mormollo de na-
ciones hará alboroto, como mormollo de muchas
aguas. III.
13 Pueblos harán ruydo à manera de ruydo de
grandes aguas: mas [k] reprehenderloha, y huyrá
lexos; será ahuyentado, [l] como el tamo de los mõ-
tes delante del viento: y como el cardo, delante del
torvellino.

k Dios.
l Quanto à estas comparaciones leed Iob. 21, 18. psal. 1, 4. y 35, 5. y 83, 14. Ose. 13, 3.

14 Al tiempo de la tarde veys aqui turbacion:
antes que la mañana *venga*, [m] ella no *será*. [n] Esta es
la parte de los que nos huellan, y la suerte de los
que nos saquean.

m S. la turbacion.
n A saber ser alançados como el tamo, ò hojarascas &c.

CAPIT. XVIII. (18)

Contra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Ethyopia. II. La redución de su Pueblo, y la restauracion de la Iglesia.

AY de la tierra [a] que haze sombra con las a-
las: que *está* tras los rios de Ethyopia.

a Insinua ser algun emporio maritimo frequentado de muchos navios. Alas por velas.

2 ¶ El que embia mensageros por la
mar, y en navios [b] de junco sobre las aguas: [c] An-
dad ligeros mensageros à la gente arrastrada, y re-
pelada: al pueblo [d] lleno de temores desde su prin-
cipio, y despues: gente [e] harta de esperar, y hollada,
cuya tierra destruyeron [f] los rios. II.

b Ot. de papel. cierta especie de madera muy liviana.
c S. diziendoles.
d Heb. temeroso. Descripcion de la Yglesia por la marca de la Cruz.
e Heb que espera, q̃ espera. Ot. de cordel de cordel.
f Act. 2. 7.

3 Todos los moradores del mundo, y los ve-
zinos de la tierra, quando levantáre vandera en los
montes, verlaeys; y quando tocáre trompeta, oyr-
la eys.
4 Porque Iehova me dixó ansi; Reposarme-
he, y miraré desde mi morada: [f] como Sol claro
despues de la lluvia, y como nuve cargada de rocio
en el calor de la segada.

f Heb. como calor sereno y claro.

5 ¶ Porque antes de la siega, quando el fruto
fuere perfecto, y passada la flor, los frutos fuerẽ ma-
duros, entonces podará con podaderas los ramitos
y cortará, y quitará las ramas. III.
6 Y serán dexados [g] todos à las aves de los mon-
tes, y à las bestias de la tierra: sobre ellos tendrán el
verano las aves; y ynvernarán todas las bestias de
la tierra.

g Los enemigos del pueblo de Dios ver. 1.

7 ¶ En aquel tiempo ferá traydo Prefente à Ie-
II * Ar, ver, 2. hova de los exercitos, * el pueblo arraſtrado, y re-
pelado: el pueblo lleno de temores deſde ſu princi-
pio y deſpues: gente harta de eſperar, y hollada: cu-
ya tierra deſtruyeron los *rios*, al lugar del nombre
de Iehova de los exercitos, àl Monte de Sion.

CAPIT. XIX. (19)

Prophetiza contra Egypto en cuya calamidad, ni ſus dioſes, ni ſu fertilidad, ni ſu ſabiduria, ni ſu antiguedad, ni ſu fortaleza, (porque de todo eſto ſe preciava ſobre todas las naciones) le podran valer. II. Mas Dios que lo hirió, lo ſanara, convirtiendolo à ſi dãdole ſu conocimiento, y propagando enel ſu culto, con el qual lo ligarà con los miſmos Aſſyrios que lo avrán antes affligido.

a Arri, 13, 1. CArga a de Egypto. Heaqui que Iehova ca-
valga ſobre *una* nuve ligera: y vendrá en E-
gypto, y los idolos de Egypto ſe moveran
delante del; y el coraçon de Egypto ſe deſleyrâ en
medio del.
2 Y rebolveré Egypcios con Egypcios. y ca-
da uno peleara contra ſu hermano, cada uno con-
tra ſu proximo: ciudad contra ciudad, y reyno
contra reyno.
3 Y el eſpiritu de Egypto ſe deſvanecerá en
medio del, y deſtruyré ſu conſejo: y pregunten à
ſus ymagines, à ſus magicos, à ſus Pythones, y à
ſus adivinos.
4 Y entregaré à Egyto en manos de ſeñor du-
b Heb, fuerte. ro; y rey b violento ſe enſeñoreará dellos, dize el
Señor Iehova de los exercitos.
† Nilo. 5 Y las aguas de la mar faltarán; y † el Rio ſe
agotará, y ſe ſecará.
6 Y los rios ſe alexaran: agotarſehan, y ſecar-
c Ot, de Egy-pto. ſehan las corientes c de los foſſos: la caña y el car-
rizo ſerán cortados.
7 Las verduras de junto àl rio, de junto â la ri-
bera del rio, y toda ſementera del Rio ſe ſecará:
perderſeha, y no ſerà.
8 Los peſcadores tambien ſe entriſtecerán; y
enlutarſehan todos losque echan anzuelo enel rio:
d O, deſmayaran. y losque eſtienden red ſobre las aguas d deſfa-
llecerân,
e Era grangeria de Egypto. 9 Avergonçarſehan e losque labran lino fino,
1 Rey, 10. 28. y losque texen redes.
* Ver, 8. 10 Porque todas ſus redes ſerán rotas: y to-
dos losque hazen eſtanques para *criar* peces * *ſe entriſteceran.*
f Ot, Taphnes. Num, 13, 23. y Pſal, 78, 12. 11 Ciertamente *ſon* locos los Principes f de Zo-
an; el conſejo de los prudentes conſejeros de Pha-
raon, ſe ha deſvanecido. Como direys por Phara-
on, Yo *ſoy* hijo de los ſabios, y *hijo de los reyes*
antiguos?
12 Donde eſtán aora aquellos tus prudentes?
Digan te aora, ô hagan te ſaber que es loque Ieho-
va de los exercitos ha determinado ſobre Egypto.
g Memphis. 13 Deſvanecido ſehan los principes de Zoan: en-
h Sus fabios. ſus principes ſu ſenado. ſus colunas. gañadoſehan los Principes de g Noph: engañaron
à Egypto h las eſquinas de ſus familias.
i Heb, de perverſidades. 14 Iehova mezcló eſpiritu i de vaguido en me-
dio del: y hizieron errar à Egypto en toda ſu o-
k Quãdo eſtá borracho. bra, como yerra el borracho k en ſu vomito.
l Sabio ni ignorante, noble ni vulgar. 15 Y no aprovechará à Egypto coſa que haga, l
cabeça ò cola, ramo ò junco.
16 En aquel dia ſerá Egypto como mugeres:
porque ſe aſſombrará, y temerá en la preſencia de
la mano alta de Iehova delos exercitos, que el ha
de levantar ſobre el.
17 Y la tierra de Iudá ſerá eſpantable à Egypto:
todo hombre que deella ſe acordàre, ſe aſſombrarà
della, por cauſa del conſejo, que Iehova de los ex-
m Sobre Egypto. ercitos acordó m ſobre el.
II. 18 ¶ En aquel tiempo avrá cinco ciudades en
la tierra de Egypto, q̃ hablen la lengua n de Cha-
naan: y que juren por Iehova de los exercitos; la n De los Iudíos. Hebreo.
una ſe llamará ciudad o Herez. o Del Sol. Ot. de aſſolamiento.
19 p En aquel tiempo avrá altar para Iehova
en medio de la tierra de Egypto: y q titulo A IE-
HOVA, junto à ſu termino. p Los Egypcios, como los otros gẽtiles ſerã llamados al Evangelio.
20 Y ſerà por ſeñal, y por teſtimonio à Iehova
de los exercitos en la tierra de Egypto: porque à Ie-
hova clamaran por ſus oppreſſores: y el les embi- q Pyramide inticulada à &c.
ará Salvador y Principe, que los libre.
21 Y Iehova ſerá conocido de Egypto, y los
de Egypto conoceran à Iehova en aquel dia: y ha-
rán ſacrificio, y oblacion: y harân votos à Iehova,
y pagarloshan.
22 Y herirá Iehova à Egypto hiriendo, y ſa-
nando: y convertir ſe han à Iehova: y ſerlesha cle-
mente, y ſanarloshà.
23 En aquel tiempo avrá *una* calçada de Egy-
pto en Aſſyria: y Aſſyrios vendran en Egypto,
y Egypcios en Aſſyria: y los Egypcios ſerviran
con los Aſſyrios *à Iehova*.
24 En aquel tiempo Iſrael ſerá tercero con E-
gypto y con Aſſyria, *naciones* t benditas en medio t Heb, bendicion.
de la tierra.
25 Porque Iehova de los exercitos los bendizi-
rá diziendo, Bendito el pueblo mio Egypto, y el
Aſſyrio obra de mis manos, y heredad mia Iſrael.

CAPIT. XX. (20)

Confirma Dios la captividad de Egypto y de Ethiopia por los Aſſyrios, mãdando al Propheta que ande deſnudo y deſcalço tres años en ſymbolo deella.

EN el año que vino a Thartan en Azoto, quan- a Vno de los principales capitanes de Sanacherib. 2. Rey. 18. 18.
do lo embió b Sargon rey de Aſſyria, y peleó b Eſte es Senacherib.
contra Azoto, y la tomó. c Heb, por mano de Eſayas.
2 En aquel tiempo hablò Iehova c por Eſa-
yas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita el ſacco d Q. d. dexar ir en camiſa, quitado el ſaco con que ſe veſtia, leed. Ier. 27, 2, Ez, 4, 4. Oſe, 1, 2. Otros diz. en ſer viſion leed, la N, Oſe, 1, 2.
de tus lomos: y deſcalça los çapatos de tus pies: y
y hizolo anſi, d andando deſnudo, y deſcalço.
3 Y dixo Iehova, De la manera q̃ anduvo mi
ſiervo Eſayas deſnudo y deſcalço tres años, ſeñal y
e pronoſtico ſobre Egypto, y ſobre Ethyopia:
4 Anſi llevarà el rey de Aſſyria la captividad e O, portẽto.
de Egypto, y la tranſmigracion de Ethyopia, de f Los de Iuda.
moços, y de viejos, deſnuda, y deſcalça, y deſcubi- g Heb, ſu miramiento.
ertas las nalgas para verguença de Egypto. h En quien ſe gloriavan.
5 Y f quebrantarſehan, y avergonçarſehan de
Ethyopia g ſu eſperança, y de Egypto h ſu gloria. i Al reyno de Iuda llama eſta, por q̃ Dios la avia apartado del commercio de las otras naciones.
6 i Y dirá en aquel dia el morador k deſta Iſla,
Mirad que tal *fué* nueſtra eſperança, donde nos a-
cogimos por ſocorro, para ſer libres de la preſen-
cia del rey de Aſſyria. Y como eſcaparemos? k Deſte reyno S, de Iuda.

CAPIT. XXI. (21)

Prophetiza la ruyna de Babylonia y de ſu monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

CArga * del deſierto de la mar. Como los tor- * Arr, 13, 1.
vellinos que paſſan por el deſierto en la re-
gion del Mediodia, que vienen de la tierra a a Inculta.
horrible.
2 *Viſion dura me há ſido moſtradá. Para un*
prevaricador, otro prevaricador: y para *un* deſtruy
dor, *otro* deſtruydor. Sube Perſa: cerca Medo. To-
do b ſu gemido hize ceſſar. b S, de Babylonia. el gemido que dava à las otras provincias.
3 Portanto mis lomos ſe hinchieron de dolor:
anguſtias me comprehendieron, como anguſtias
de muger de parto: agovieme oyendo, y eſpante-
me viendo.
4 Mi coraçon ſe eſpavoreció, aſſombróme el c Dan, 5.
horror: la noche de mi deſſeo me tornó en eſpãto. d Al arma. Ot. ungid eſcudo. Heb, Sanctificad. &c.
5 c Pon la meſa, mira de la atalaya, come, be-
ve, levantaos Principes, d tomad eſcudo.

6 Porque

6 Porque el Señor me dixo ansi, Ve, pon centinela, que haga saber loque viere.

7 Y vido un carro de un par de cavalleros, un carro de asno, y un carro de camello, Luego miró muy mas attentamente:

8 Y dixo à bozes, Leon sobre atalaya, * Señor, yo estoy continamente *todo* el dia y las noches enteras sobre mi guarda.

* Abac, 2, 1.

9 Y heaqui este carro de hombres viene, un par de cavalleros, Y habló, y dixo: * Cayó, cayó Babylonia: y todos los ydolos de sus dioses quebrantó en tierra.

* Iere. 51, 8. Apoc, 14, 8, y 18, 2.

10 Trilla mia, y [e] paja de mi era. Dicho os he loq̃ oî de Iehova de los exercitos, Dios de Israel.

e Heb, hijo de mi era S, será Babylonia.

II

11 ¶ Carga de [f] Dumà, Dan me bozes: [g] De Seyr. [h] Guarda, que *ay* esta noche? Guarda, que *ay* esta noche?

f Idumea.

g Es declaracion de Duma q, d. Carga de Seyr.

h Son las bozes.

12 El que guarda respondió, La mañana viene, y despues la noche. Si preguntardes, preguntad, bolved, y venid.

III

13 ¶ Carga sobre Arabia. En el monte tendreys la noche en Arabia, [i] ó caminantes de Dedanim.

i Heb, caminos.

14 Salió al encuentro [†] llevãdo aguas al sediento. ó moradores de tierra de Temah; socorred con su pan al que huye.

† *Heb, venid aguas á encontrar al sediento.*

15 Porque de la presencia de las espadas huyen, de la presencia del espada desnuda, de la presencia del arco entesado, de la presencia del peso de la batalla.

16 Porque Iehova me ha dichó ansi: De aqui à un año [k] semejante à años de moço de soldada, se desharà toda la gloria de Cedar.

k Bien contado.

17 Y [l] las reliquias del numero de los valientes flecheros hijos de Cedar seràn apocadas: porque Iehova Dios de Israel lo hà dicho.

l El resto.

CAPIT. XXII. (22)

Intimase à Ierusalem su destruycion por los Chaldeos en castigo singularmente de seguridad en sus peccados, y de el burlarse de las amenazas de Dios. II. A Sobna mayordomo del Rey particularmente se le prophetiza deposicion de su officio, y finalmente su total ruyna, en cuyo lugar sucederà Eliacim.

CArga * del [a] Valle de la vision. Que has aora, que toda tu te has subido sobre los tejados?

* Art. 13, 1.

a Ierusalem.

2 Llena [b] de alborotos, ciudad turbulenta, ciudad alegre? Tus muertos, no muertos à cuchillo, ni muertos en guerra.

b Añab, de regozijos y fiestas.

3 Todos tus Principes juntos huyeron [c] del arco: fueron atados. Todos los que en ti se hallaron, fueron atados juntamente: lexos se avian huydo.

c De los flecheros.

4 Por esto dixe, Dexadme, Llorare amargamente: no os trabajeys por consolarme de la destruycion de la hija de mi pueblo.

5 Porque dia de alboroto, y de huella, y de fatiga por el Señor Iehova de los exercitos *es embiado* en el valle de la vision: para derribar el muro, y *dar* grita al Monte.

6 Tambien [d] Elam tomó aljava en carro de hombres, y de cavalleros: [e] y Cir descubrió escudo.

d Persia.

e Cirene.

7 Y acaeció, que tus hermosos valles fueron llenos de carros: y soldados [f] pusieron de hecho *sus hazes* à la puerta.

f Heb, poniendo pusieron q, d. acometieron.

8 Y [g] desnudó la cobertura de Iuda, y miraste en aquel dia azia la casa de armas del bosque.

g Derribó lo fuerte, S, el enemigo Gen. 42, 9.

9 Y vistes las roturas de la ciudad de David, que se multiplicaron: y ayuntastes las aguas de la pesquera de abaxo.

10 Y contastes las casas de Ierusalem: y derribastes casas para fortalecer el muro.

11 Y hezistes fosso entre los dos muros con las aguas de la pesquera vieja: y no tuvistes respecto al que la hizo, ni mirastes [h] de lexos al que la labró.

h !O, al que antiguamente la labró.

12 Portanto el Señor Iehova de los exercitos llamó en este dia à llantó y à endechas: [i] à messar y à vestir saco.

i Heb, á calvez; y á ceñimiento de saco.

13 Y veys aqui gozo y alegria, matando vacas, y degollando ovejas, comer carne, y bever vino: * comer y bever, que mañana moriremos.

* 1. Cor, 15, 32 Aba. 56, 12.

14 Esto fué revelado à mis orejas *de parte de* Iehova de los exercitos: [k] Que este peccado no os será perdonado [l] hastaque murays, dize el Señor Iehova de los exercitos.

k Heb. Si este &c. forma de juramento. *leed, Num, 14, 23.*

l *Q. d, nunca jamas. Assi se dize de Michol que no tuvo hijos hasta que murio 2, Sam, 6. 23, y Mat, 1, 14 y no la conocio hasta q̃ parió.*

II

15 ¶ Iehova de los exercitos dize ansi Ve, entra á este thesorero, à Sobna el mayordomo:

16 [m] Que *tienes* tu aqui? ò à quien *tienes* tu aqui? que labraste para ti aqui sepulchro, *como* el que labra en lugar alto su sepultura, ò el que esculpe en peñasco morada para si?

m S, y dile, Que &c.

17 Heaqui que Iehova te trasporna [n] de traspuesta de varon, y [o] cubriendo te cubrirá.

n Bien lexos.

o Hazer teha vil y escura.

18 [p] Arronjarteha rodando, como à bola por tierra larga [q] de terminos: allá morirás, y allá *feneceràn* los carros de tu gloria, verguença de la casa de tu Señor.

p Heb, Rodãdo te rodará.

q Heb. de manos.

19 Y alançarteh de tu lugar, y de tu asiento te rempuxaré.

20 Y será, *que* en aquel dia llamaré à mi siervo [r] Eliacim hijo de Elcias.

r *Deste se haze mencion. Ab, 36, 3, y 37, 2, y 2, rey. 18, 18, 26: 27.*

21 Y vestirlohe de tus vestiduras: y fortalecerlohe con tu talabarte: y entregaré en sus manos tu potestad: y será padre al morador de Ierusalem, y à la casa de Iuda.

22 Y * pondré la llave de la casa de David sobre su ombro: y abrirá, y nadie cerrarà: cerrarà, y nadie abrirà.

* Apoc. 3, 7. Iob, 12, 14.

23 Y hincarlohe *como* clavo en lugar firme: y será por asiento de honrra à la casa de su padre.

24 Y colgarán del toda la honrra de la casa de su padre: los hijos, y los nietos: todos los vasos menores, desde los vasos de bever hasta todos los instrumentos de musica.

25 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, [s] el clavo hincado en lugar firme será quitado, y será quebrado, y caerá: y la carga que sobre el se puso, se echarà à perder, porque Iehova habló.

s Sobna, ver. 17.

CAPIT. XXIII. (23)

Contra Tyro, cuyas qualidades descrive. II. Prometesele restauracion, y communicacion al Pueblo de Dios despues de setenta años.

CArga * de [a] Tyro. Aullad naves de Tharsis: porque destruyda es [b] hasta no quedar casa, ni entrada: de la tierra [c] de Chitim es revelado à ellos.

* Atti, 13, 14

a Heb, Zor.

b Heb, de casa, de entrada, de &c.

c De Grecia vendrá este mal à los de Tyro. Ansi le vino por Alexandro.

2 [d] Callad moradores [e] de la Isla, mercader de Sidon: que passando la mar te henchian.

d Cessad, por, Cessarán.

e *q, d, de Tyro la qual antiguamente estava cercada de la mar.*

3 Su provision *solia ser* de las sementeras *que crecen* con las muchas aguas del Nilo, de la miesse del Rio Fué tambien [f] feria de gentes.

f Emporio, Heb, negociacion.

4 Averguençate Sidon, porque la mar, la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca estuve de parto, ni parí, ni crié mancebos, ni [g] levanté virgines.

g Llegué à grãdes.

5 En llegando la fama à Egypto, avrán dolor de las nuevas de Tyro.

6 Passaos à Tharsis: aullad moradores de la Isla.

7 No *es* esta vuestra alegre? Su antiguedad de muchos dias. Sus pies la llevarà à peregrinar lexos.

8 Quien decretó esto sobre Tyro [h] la coronada: cuyos negociantes *eran* principes: cuyos mercaderes, los nobles de la tierra?

h La reyna, la illustre, Heb. la coronadora.

9 Iehova de los exercitos lo decretó, para envilecer

vilecer la sobervia de toda gloria, y para abatir todos los illustres de la tierra.

10 Passate, como rio, de tu tierra [i] à la hija de Tharsis: porque no *tendrás ya* mas fortaleza.

i A Carthago. Ved, à Q. Curtio.

11 [k] Estendió su mano sobre la mar: hizo temblar los reynos. Iehova mandó sobre Chanaã, que sus fuerças sean debilitadas.

k S. el enemigo.

12 Y dixo, Nunca mas te alegrarás, ó opprimida virgen hija de Sidon. Levantate para passarte [l] à Chitim: y aun alli no tendràs reposo.

l A Grecia en captivero.

13 [m] Mira la tierra de los Chaldeos: este pueblo no era *antes*: Assur la fundó para las naos, levantando sus fortalezas: minaron sus casas, pusieronla por tierra.

m Heb. He aquí.

14 Aullad naves de Tharsis, porque destruyda es vuestra fortaleza.

II.

15 ¶ Y acontecera en aquel dia, que Tyro será puesta en olvido [n] por setenta años, [o] como dias de un rey. Despues de los setenta años [p] cantará Tyro cancion como de ramera.

n Estos 70. años fueron los que duró la monarchia Babylonica despues que llevó captivos á los Iudios.

o Muy contados.

p Heb. será à Tyro.

16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ó ramera olvidada: haz buena melodia, reyterà la cancion, paraque tornes en memoria.

17 Y acontecerá, que àl fin de los setenta años visitará Iehova à Tyro: y tornarsehá [q] à su ganancia: y otra vez fornicará con todos los reynos de la tierra sobre la haz de la tierra.

q A su contratacion, Arr. ver. 3. y 8.

18 Mas su negociacion, y * su ganancia, será sancta à Iehova, no se guardará ni se athesorará: porque su negociacion será [r] para los que estuvieren delante de Iehova, paraque coman hasta hartarse, y vistan honrradamente.

* Deu. 23. 18.

r Para los ministros del Templo, q. d. sanctissima.

CAPIT. XXIIII.

Prophetiza se la assolacion del Pueblo Iudayco, por su rebellió faltando del divino Concierto. II. Desta assolacion promete que quedarán reliquias conque se continue el Reyno del Messias, las quales darán gloria á Dios. III. Buelve àl primer proposito de la assolacion del Pueblo.

HEaqui que Iehova vazia la tierra, y la desnuda, y trastorna su haz, y haze esparzir sus moradores.

2 * Y será como el pueblo, tal el sacerdote, como el siervo tal su señor: como la criada tal su señora: tal el que compra, como el que vende: tal el que dá emprestado, como el que toma emprestado: tal el que dá à logro, como el que lo recibe.

* Oseas 4. 9.

3 Vaziando será vaziada la tiera, y de saco será saqueada: porque Iehova pronunció esta palabra.

4 [a] Destruyose, cayó la tierra: emfermó, cayó el mundo: enfermaron los altos pueblos de la tierra.

a Ot. Enlutóse.

5 Y la tierra [b] *fué* mentirosa debaxo de sus moradores: porque traspassaron las leyes, falsaron el derecho, rompieron el pacto sempiterno.

b Faltó, hundiose, hizo vancoroto

6 Por esta causa [c] el quebrantamiento del juramento consumió la tierra, y sus moradores fueron assolados. Por esta causa fueron consumidos los moradores de la tierra, y los hombres se apocaron.

c S. del Pacto. Heb. el juramẽto, Ot. maldicion. Dan. 9. 11.

7 Perdiose el vino, enfermó la vid, gimieron todos los que eran alegres de coraçon.

8 * Cessó el regozijo de los panderos, acabóse el estruendo de losque se huelgan, reposó el alegria de la harpa.

* *Ier. 7. 34. y 16. 9. y 25. 10. Ezec. 26. 13. Ose. 2. 11.*

9 No beveran vino con cantar: la bevida será amarga à los que la bevieren.

10 Quebrantada es [d] la ciudad de la vanidad: toda casa se há cerrado, porque no entre nadie.

d Ierusalem.

11 [e] Bozes sobre el vino en las plaças: todo gozo se escureció, el alegria se desterró de la tierra.

e Como sobre mercaderia de comer, poca y muy necessaria.

12 Quedó en la ciudad soledad, y con assolamiento [f] fué herida la puerta.

f Cessaron los publicos concursos.

13 Porq̃ ansi será en medio de la tierra, en medio de los pueblos como azeytuno sacudido: como rebuscos, acabada la vendimia.

II

14 ¶ [g] Estos alçaran su boz: jubilaran en la grandeza de Iehova: * relincharan desde la mar.

g Los pios que quedarán, visto el juyzio de Dios sobre el pueblo pecador.

* *Ar. 17. 6.*

15 Glorificad por esto à Iehova en los valles: en Islas de la mar sea nombrado Iehova Dios de Israel.

16 De lo postrero de la tierra psalmos oymos: Gloria al Iusto. *Y yo* dixe, [h] Mi secreto à mi, mi secreto à mi, ay de mi. ¶ Prevaricadores han prevaricado: y con prevaricacion de prevaricadores han prevaricado.

h Quiero callar, &c. Ot. Muerte à mi, &c. q. d. Muerto soy, &c. Ot. flaqueza à mi, &c. Ot. Mis entrañas, mis &c. S. me duelen &c.

17 Terror, y syma, y lazo sobre ti, ó morador de la tierra.

18 Y acontecerá, que * [i] el que huyrá de la boz del terror, caerà en la syma: y elque saliere de medio de la syma, será preso del lazo: porque de lo alto [k] se abrieron ventanas y los fundamentos de la tierra temblarán.

* *Q. d. daran bozes de alegria.*

III

* Ierem. 48. 44.

i El que escapare de un peligro, caera en otro leed Amos. 5. 19.

k Llovió lazos, y yra de Dios.

19 Con quebrantamiento es quebrantada la tierra, con desmenuzamiento es desmenuzada la tierra con removimiento es removida la tierra.

20 Con temblor temblará la tierra, como *un* borracho: y será traspassada, como *una* choça: y su peccado se agravará sobre ella: y caerá, y nũca mas se levantará.

21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehova visitará sobre [l] el exercito sublime en lo alto. y sobre [m] los reyes de la tierra, sobre la tierra.

l El culto.

m El estado politico.

22 Y serán amontonados de amontonamiento como encarcelados en mazmorra: y serán encerrados en carcel: [n] y serán visitados de multitud de dias.

n Quedarán en el captiverio mucho tiempo.

23 [o] La * luna se avergonçará, y el sol se confundirá, quando Iehova de los exercitos reynáre en el monte de Sion, y en Ierusalem, y delante de sus Ancianos [p] fuére glorioso.

o Los yllustrissimos del Pueblo.

* *Ar. 13. 10. Ezec. 32. 7. Ioel 2. 31. y 3. 15.*

p Heb. gloria.

CAPIT. XXV.

El Propheta en persona de toda la Iglesia haze gracias á Dios y le da gloria por aver effecutado sus antiguos juyzios y amenazas en la ruyna prepetua de la Ierusalem terrena y de su templo en castigo de sus peccados. II. Por la semejança de un vanquete solemnissimo es prometido el gozo del Evangelio del Nuevo Testamento en Sion, al qual será llamados todos los pueblos de la tierra: señalando los verdaderos effectos del, y prometiendo à la Yglesia la ruyna de todos sus enemigos.

IEhova, Dios mio *eres* tu: ensalçartehe, y alabaré tu nombre: porque has hecho maravillas, los consejos antiguos, la verdad firme.

2 Que tornaste la ciudad en monton, la ciudad fuerte en ruyna: el alcaçar de los estraños que no sea ciudad, ni nunca para siempre sea reedificada.

3 Por esto te dará gloria el pueblo [a] fuerte: la ciudad [b] de gentes robustas te temerá.

a Mucho populoso.

b De muchas gentes.

4 Porque fueste fortaleza àl pobre, fortaleza al menesteroso en su affliction, amparo contra el turvion, sombra contra el calor, porque el impetu de los violentos, como turvion *contra* hastial.

5 Como el calor en lugar seco, *ansi* humillarás el orgullo de los estraños: y *como* el calor *que quema* [c] debaxo de nuve, harás marchitar el pimpollo de los robustos.

c Heb. en sombra de nuve.

II

6 ¶ Y Iehova de los exercitos hará en este monte à todos los pueblos cõbite de engordados, combite [d] de purificados, de gruessos tuetanos, de purificados liquidos.

d S. vinos.

7 Y deshará en este mõte [e] la maxcara de la cobertura con que están cubiertos todos los pueblos y la cubierta q̃ está estendida sobre todas las gẽtes.

e Heb. la faz. q. d. la hypocrisia y falsa justicia. Como se hizo cõ la predicacion del Evangelio.

8 * Destruyrá à la muerte para siempre: y * limpiará el Señor Iehova toda lagrima de todos los rostros; y quitará la verguẽça de su pueblo de toda la tierra:

* 1. Cor. 15. 54.

* Apoc. 7. 17. y 21. 4.

la tierra: porque Iehova *lo* ha dicho.

b S. el pio pueblo,

9 Y b dirá en aquel dia, He aqui, este es nuestro
Dios: à quien esperamos: y salvar nos ha. Este *es*
Iehova à quien esperamos, gozarnoshemos, y
alegrarnos hemos en su salud.

f Todos los enemigos del pueblo de Dios,

10 Porque la mano de Iehova reposará en este
Monte: y f Moab será trillado debaxo deel, como
es trillada la paja en el muladar.
11 Y estenderá su mano por medio del, como
la estiende el nadador para nadar: y abatirá su sobervia
con los braços de sus manos.
12 Y allanará la fortaleza de tus muros altos:
humillarlahá, derribarlahá à tierra, hasta el
polvo.

CAPIT. XXVI. (26)

Dicta el Propheta una suavissima cancion à la Yglesia, la qual cantará con el sentimiento de su gloriosa libertad, y de la destruycion total de sus enemigos: donde se describe, I. El estado de la Yglesia al cargo y en la tutela de Dios. II. La ruyna de sus enemigos. III. El officio del pio, esperar sin cessar. IIII. La suerte del impio tyrano del pueblo de Dios, no ver, mas sentir sus castigos. V. La fortuna de la Yglesia en el mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su firme consuelo en todas ellas, que ellas serán momentaneas, y la gloria della eterna.

EN aquel dia cantaran este cantar en tierra de
Iuda Fuerte ciudad tenemos: salud puso por
muros y antemuro.
2 Abrid las puertas, y entrará la gente justa,
guardadora de verdades.

a Heb. Pensamiento fixo.

3 *a* Sentencia firme: *Que* guardarás paz, paz:
porque en ti se hàn confiado,
4 Confiad en Iehova perpetuamente: porque
en * lah Iehova *está* la fortaleza b de los siglos.

* Arr, 12. 2.
b Eterna,
II,

5 ¶ Porque *el* derribó los que moravan en lugar
sublime: humilló la ciudad ensalçada, humilló
la hasta la tierra, derribola hasta el polvo.
6 Hollarlaha pie, pies de affligido, passos de
menesterosos.

III,

7 ¶ Camino derecho para el justo, *Tu* Recto
pesas el camino del justo.
8 Aun en el camino de tus juyzios, ô Iehova,
te esperamos, à tu nombre, y à tu memoria c *es* el
desseo del alma.

c Luego se declara,

9 Con mi anima te desseo en la noche: y entretanto
que me duráre el espiritu en medio de mi
madrugaré d à buscarte: porque desde que ay juyzios
tuyos en la tierra, los moradores del mundo
aprenden justicia,

d Heb. à ti.

IIII,

10 ¶ Alcança: à piedad el impio, no aprendará
justicia: en tierra de rectitud hará iniquidad, y e no
mirará à la magestad de Iehova.

e No tendrá respecto
f Heb, Levantose tu mano. no vera.
* Psal. 11. 10.

11 Iehova, f por mucho que se levante tu mano,
no veran, * veran, y avergonçarsehan con zelo del
Pueblo. Y à tus enemigos fuego los consumirá.
12 Iehova, aparejarnoshas paz: porque tambien
obraste en nosotros todas nuestras obras,
13 Iehova Dios nuestro, señores se enseñorearon
de nosotros sin ti: g mas en ti solamente nos acordaremos
de tu nombre.

g O en ti solo.

14 Muertos no biviran, privados de la vida no
resuscitaran: porque los visitaste, y destruyste, y
deshezisté toda su memoria.
15 h Añadiste à la Gente, ò Iehova, añadiste à
la Gente: hizistete glorioso: estendiste *hasta* todos
los terminos de la tierra.

h Multiplicaste tu Reyno,
i Te buscarō,
k Heb. tu castigo à ellos.

16 Iehova, En la tribulacion i te visitaron:
derramaron oracion k *quando* los castigaste.

V.

17 ¶ Como la preñada *quando* se acerca al parto,
gime, y da gritos con sus dolores, ansi hemos sido
delante de ti, ò Iehova.
18 Concebimos, tuvimos dolores de parto, pa-
rimos como viento: saludes no se hizieron en la
tierra, ni cayeron los moradores del mundo.

VI.
l E'ssa. 2. c. como mi calabrina se alevantaran.
m Muertos pios.

19 ¶ Tus muertos biviran, l *y junto con* mi cuerpo
resuscitaran, Despertad, y cantad m moradores
del polvo: porque tu rocio, como rocio de hortalizas:
y la tierra echará los muertos,
20 Anda *pues* Pueblo mio, entraté en tus camaras,
cierra tus puertas tras ti: escondete un poquito,
por un momento, entre tanto que passa la yra.

n De su sancto Templo, Mich. 1, 3, que es el cielo: de donde manifiesta. su ira contra toda impiedad &c, Rom. 1, 18.
o Del mundo.
p Los homicidios de los pios que el impio mundo ha hecho.

21 Porque heaqui, que Iehova sale n de su lugar,
para visitar la maldad del morador o de la tierra
contra el: y la tierra descubrirà p sus sangres, y
mas no encubrirá sus muertos.

CAPIT. XXVII. (27)

Descripcion de la verdadera Yglesia por la solicita Providencia de Dios acerca della y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion está pendiente. II, Su restauration despues de la captividad, III. El consejo de Dios en affligirla, y el mal y ruyna que se le sigue quando no es castigada.

a S. quando Dios hara la vengança de sus enemigos dicha à la fin del cap. prec.
b Con la infinita potencia de su palabra 2. Thes. 2, 18.
c Or. de la bermejura q. d. del vino roxo La Iglesia.

EN a aquel dia Iehova visitarà con su b cuchillo
duro, grande, y fuerte, sobre el Leviathan
serpiente rolliza, y sobre el Leviathan serpiente
retuerta: y matará àl Dragon que *está* en
la mar.
2 En aquel dia la viña c de Hemer, cātad della.
3 Yo Iehova la guardo, cada momento la regaré:
de noche y de dia la guardaré, porque *el enemigo*
no la visite.
4 No ay en mi enojo: quien me dará espinas
y cardos, en pelea passâra por ella, encendierala
juntamente.
5 O *quien* forçára mi fortaleza para hazer conmigo
paz, para hazer conmigo paz?

II.

6 ¶ *Dias* vendrán, quando Iacob echara rayzes,
florecerá y echará renuevos Israel: y la haz
del mundo se henchirá de fruto.

III.

7 ¶ Si há sido herido, como quien lo hirió?
Si ha sido muerto, como los que lo mataron?

d En sus ramos, ò pimpollos. S. à la viña &c.
e S. Dios.

8 Con medida la castigarás d en sus metidas, aū
quādo e soplare cō su viēto rezio en dia de Solano,
9 Portanto desta manerà será purgada la iniquidad
de Iacob, y este *será* todo el fruto, apartamiento
de su peccado: quando tornare todas las
piedras del altar, como piedras de cal desmenuzadas
f: porque no se levanten los bosques, ni las ymagines
del Sol.

f Para castigo y escarmiento de sus idolatrias 1. Rey. 13, 5, Heb. no se levantaran
g S. Dios.

10 De otra manera la ciudad fortalecida *será*
assolada: la moràda será desamparada, y dexada
como *un* desierto, alli se apacentarà el bezerro, alli
tendrà su majada: y g acabará sus ramas.
11 Quando sus ramas se secàren, y seran quebradas,
mugeres vendran à encenderlà: porq̄ aquel
no es pueblo de entendimiento. Portanto su hazedor
no avrà misericordia del: ni se compadecerà
del el que lo formò,

h Euphrates. son los terminos de la tierra de Promission.
i Or. perdidos.

12 Y acontecera en aquel dia, q̄ ablétarà Iehova
desde la ribera h del Rio hasta el rio de Egypto, y
vosotros hijos de Israel sereys ayūtados uno à uno.
13 Acontecera tambien en aquel dia, que será
tañido con gran *boz* de trompeta: y vendran, losque
avian sido i esparzidos en la tierra de Assyria, y
losque avian sido echados en tierra de Egypto,
y adorarán à Iehova en el Monte sancto en
Ierusalē.

CAPIT. XXVIII. (28)

La assolacion del reyno de los diez tribus. II. El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformacion por su Messias en los dociles de su Pueblo, y amenaza cō rigurosissimo castigo à los rebeldes, III. Porq̄ no con ygual juyzio castiga Dios à los unos y à los otros: ni la affliction de su Yglesia durará hasta destruyrla del todo.

AY de la corona de sobervia, de los borrachos
de Ephraim, y de la flor caduca de la her-
mosura de su gloria, que *está* sobre la cabe-
ça del valle a ferril, opprimidos del vino.

a Heb. de grossuras, q.d. habita en tierra fertilissima.

2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza, de Ie-
hova *viene* como turvion de granizo, y *como* torve-
llino trastornador: como impetu de rezias aguas
que salē de madre, q̃ con fuerça b derriba à tierra.

b S. loque halla.

3 Con los pies será hollada la corona de sober-
via de los borrachos de Ephraim.
4 Y será la flor caduca de la hermosura de su
gloria, que *está* sobre la cabeça del valle fertil, co-
mo la breva temprana, que *viene* primero *que los o-
tros frutos* del verano, la qual, en viendola el que la
vee, en teniendola en la mano, se la traga.
II. 5 ¶ En aquel dia Iehova de los exercitos se-
rá por corona de gloria, y diadema de hermosura
c à las reliquias de su pueblo:
6 Y por espiritu d de juyzio al que se sentare
sobre *la silla del* juyzio; y por fortaleza, à losque ha-
ran retraer la batalla hasta la puerta.

c Al resto, al reyno de Iuda.
d De sabiduria y prudencia, y de todas las partes necessarias para bien governar.

7 Mas tambien estos erraron con el vino, y
con la sidra se entontecieron. El Sacerdote, y el
Propheta, erraron con la sidra, fueron trastorna-
dos del vino, entontecieronse con la sidra, erraron
e en la vision, trompeçaron en el juyzio.

e En la doctr.

8 Porque todas las mesas estan llenas de vo-
mito, y suziedad, hasta no *aver* lugar.
9 A quien se enseñará sciencia, ó á quien se ha-
rá entender f doctrina? à los quitados de la leche?
à los arrancados de las tetas?

f Heb. oydo.

10 Porque mandamiento g tras mandamiento,
mandamiento tras mandamiento: renglon tras rē-
glon: renglon tras renglon: *un* poquito alli. *otro*
poquito alli:
11 * Porque h en lēgua de tartamudos, y en len-
gua estraña i hablará à este pueblo.
12 A los quales el dixo, l Este *es* el reposo, Dad
reposo al cansado: y este *es* el refrigerio: y no
quisieron oyr.

g Heb. à mād. y ansi en lo demas. q.d. Enseñamosles como à niños y ellos burlanse de la doctrina.
* 1. Cor. 14. 21
h Heb. en tartamudamientos del labio.
i Hablamos, enseñamos.
l En esto está vuestra bienaventurança.

13 Serlesha pues, la palabra de Iehova, Man-
damiento tras mandamiento, mandamiento tras
mandamiento: renglon tras renglon: renglon tras
renglon: *un* poquito alli, *otro* poquito alli, que
vayan y caygan por las espaldas, y se desmenuzen:
y se enreden, y sean presos.
14 Portanto varones burladores, que estays en-
señoreados sobre este pueblo, que está en Ierusa-
lem, oyd la palabra de Iehova.
15 Porque aveys dicho, Concierto tenemos he-
cho con la muerte, y con la sepultura: hezimos m
acuerdo *que* quando passare el turvion del açote, *
no llegará à nosotros: porq̃ pusimos nuestra acogi-
da en mentira, y en falsedad nos esconderemos.

m Heb. visió.
Ier. 5. 12.

16 Portanto el Señor Iehova dize ansi: * Hea-
qui que yo fundo en Sion *una* piedra, piedra de
fortaleza, de esquina, de precio, de cimiento ci-
mentado. * Elque creyere, no se apressure.
17 Y † ajustaré el juyzio à cordel, y à nivel la
justicia. Y granizo barrerá la acogida en mentira,
y aguas arroyaran el escondrijo.

* Psal. 118. 22. Mat. 21. 42. Act. 4. 11. 1. Ped. 2. 6.
* Rom. 10. 11
† Heb. pondré.

18 Y anularseha vuestro cōcierto cō la muerte: y
vuestro acuerdo cō la sepultura no será firme, quā-
do passare el turviō del açote, sereys del hollados.
19 Luego que començare à passar, el os arreba-
tará: porque n de mañana de mañana passará, de
dia y de noche. Y será, que el espanto solamente o
hagá entender lo oydo.
20 Porque la cama *es* angosta, que no basta; y
la cubierta estrecha para recoger,
21 Porq̃ Iehova se levantará, p como en el mon-
te Perazim, y como en el valle de Gabaon se eno-
jará para hazer su obra, su estraña obra: y para ha-
zer su operacion, su estraña operacion.

n Muy presto.
o Loque dixo ver. 12 y 9. la doctrina.
p *Vengarse ha Dios de sus enemigos de una manera tan estraña, qual fue la del valle de Gabaon, Ios. 10. 12. y la del mōte Perazim, 2. Sam. 5. 20. y 1. Chro. 14. 11.*

22 Portanto no os burleys aora, porque no se
arrezien q vuestros castigos: porque consumacion,
y acabamiento, sobre toda la tierra he oydo del Se-
ñor Iehova de los exercitos.

q Or. vuestras ataduras, ó prisiones.

III. 23 ¶ Estad attentos, y oyd mi boz; estad atten-
tos, y oyd mi dicho.
24 Arará r todo el dia elque ara para sembrar?
romperá, y quebrará los terrones de la tierra?

r S. siempre.

25 Despues que oviere ygualado su haz no de-
ramará el axenuz, sembrará el comino, pondrá el
trigo por su orden, y la cevada en su señal, y la a-
vena en su termino?
26 Porque su Dios le enseña s para saber juz-
gar, y lo instruye,

s Heb. para juyzio.

27 Que el axenuz no se trillará con trillo, ni so-
bre el comino rodara rueda de carreta? mas con *un*
palo se sacude el axenuz, y el comino cō *una* vara.
28 El pan se trilla: mas no perpetuamente t lo
trillará, ni *lo* molerá con la rueda de su carreta: ni lo
quebrantará con los dientes *de su trillo*.

t Heb. trillādo lo trillará.

29 Aun *hasta* esto salió de Iehova de los exer-
citos, para hazer marravilloso el consejo, y engran-
decer la sabiduria.

CAPIT. XXIX.

Prophetiza sele à Ierusalem su destruycion à causa de su ceguera, obstinacion y menosprecio à las amenazas de Dios: quēdo toda via quedarse con el titulo de Pueblo de Dios reteniēdolo con honrrar à Dios, no por el prescripto de su palabra ni cō fe verdadera, mas por sus invenciones y con hypocrisia. II. Este peccado amenaza Dios que castigará en ellos, allende de los castigos dichos, con privarles del todo de verdadera sabiduria, y con totedad de espiritu. III. Contra los que negavan la divina providencia. IIII. En remedio de todo se promete la venida del Messias, el qual daria sabiduria y libertad à su Pueblo.

AY a. de b Ariel, ciudad *donde* habitó David.
Añedid un año à otro, c los corderos d ces-
satan.
2 Porque pondré à Ariel en apretura, y será des-
consolada, y triste: y será à mi e como Ariel.
3 Porque assentaré campo contra ti en derre-
dor, y combatirte hé con ingenios: y levantaré
contra ti baluartes.
4 Entonces serás humillada; hablarás desde la
tierra, y tu habla saldrá del polvo: y será tu boz de
la tierra, como *boz* de Python: y tu habla murmu-
rará del polvo.

a Lo que en los otros capitulos suele dezir Carga.
b *Ariel q.d. Leō de Dios, llama assi al altar de los holocaustos, porque consumia como leon las bestias que se sacrificavā. por el altar entiende al templo y à Ierusalem.*
c Los sacrificios.
d Or. serán degollados.
e Como altar donde se matā muchos sacrificios.

5 Mas el estrepito de tus f estrangeros será,
como polvo menudo: y la multitud de los fuertes
g como tamo que passa: y h será repentinamente,
en un momento.
6 De Iehova de los exercitos serás visitada i cō
truenos, y con terremotos, y con gran ruydo: con
torvellino, y tēpestad, y llama de fuego cōsumidor.

f Enemigos que vendrān de lexos.
g En multitud
h S. tu ruyna.
i *Todas estas cosas se llaman boz de Dios psal. 29. leed Iob 37.*

7 Y será, * como sueño de vision de noche, la
multitud de todas las gentes, que pelearan contra
Ariel: y todos losque pelearán contra ella, y sus in-
genios: y los que la pondran en apretura.
8 Será pues, como el que sueña que tiene
hambre, y parece que come: mas quando se despier
ta, su anima *está* vazia: y *como* el que sueña que ha
sed, y parece que beve: mas quando se despierta, k
hallase cansado, y su anima *toda via* sedienta: ansi l
será la multitud de todas las gentes, que pelearan
contra el Monte de Sion.

* Ver. figui.
k Heaqui cansado.
l S. hambrienta y sedienta de matar sin hartarse.

9 m Entonteceos, y entonteced: cegaos, y cegad: em-
borrachaos, y no de vino: titubead, y no de Sidra.
10 Porque Iehova n estendió sobre vosotros
espiritu de sueño, y cerró vuestros ojos: cubrió
de sueño vuestros prophetas, y vuestros principales
veyentes.

m *Or. detenaos y maravillaos.*
n Heb. cubrió

11 Y es à vosotros toda º vision, como pala-
bras de libro sellado, el qual si dieren al que sabe
ᵖ leer, y le dixeren, Leed aora esto: dirá, No puedo,
porque está sellado.
12 Y si se diere el libro al que no sabe leer, y se
le diga, Leed aora esto: el dirá, No sé leer.
II. 13 ¶ * Dize pues el Señor, * Porque este pueblo
de su boca ʳ se acercò, y de sus labios me honrra,
mas su coraçon alexó de mi: y ˢ su temor para con-
migo fue enseñado por mádamiento de hombres:
14 Portanto heaqui, que yo bolveré à hazer ad-
mirable este pueblo con milagro espantoso: * por-
que la sabiduria de sus sabios se perderá: y la pru-
dencia de sus prudentes ᵗ se desvanecerá.
15 ¶ * Ay de los que se esconden de Iehova, en-
cubriendo el consejo: y son sus obras en tinieblas,
III. y dizen: Quien nos vee? ó, quien nos conoce?
16 ᵛ Vuestra subversion ciertamente será como
el barro del ollero. La obra dirá de su hazedor, No
me hizo: y el vaso dirá del q̃ lo obró. No entẽdió?
17 No será tornado de aqui aun poquito, poqui-
to * el Libano en Carmel y el Carmel no será e-
stimado por bosque?
18 ¶ ˣ Y en aquel tiempo los sordos oyrán las
IIII. palabras del libro: y los ojos de los ciegos verán de
la escuridad, y de las tinieblas.
19 Entonces los humildes crecerán en alegria
en Iehova: y los pobres de los hombres se gozarán
en el Sancto de Israel.
20 Porque el Violento será acabado: y el escar-
necedor será consumido: y serán talados todos los
que madrugavan à la iniquidad.
21 ʸ Los que hazian peccar al hombre en pala-
bra: * los que armavan lazo al que reprehendia en
la puerta: y torcieron lo justo ᶻ en vanidad.
22 Portanto ansi dize Iehova à la casa de Ia-
cob, el que ᵃ redimió à Abraham: No será por ao-
ra confuso Iacob ni sus hazes se pararán amarillas:
23 Porque verá sus hijos, obra de mis manos en
medio de si, que sanctificarán mi nombre: y san-
ctificarán al Sancto de Iacob, y temerán al Dios
de Israel:
24 Y los errados de espiritu aprenderàn intel-
ligẽcia: y ᵇ los murmuradores aprẽderán doctrina,

o Prophecia, doctrina.
p Heb. de libro ansi luego.
* Leed la N. Psal. 145, 18.
* Mat. 15, 8. Mar. 7, 6.
r Me sacrifica. Es el acercar de los sacrificios Le. 1, 3 &c.
s El culto con que me hõrra
* 1. Cor. 1, 19.
t Heb. se escõderá.
* Abdias 8.
u Tomad la semejança de vuestro peccado (que os acarrea subversion del lodo del &c.
* Ab. 32, 15, 16.
x La doctrina alude al ver. 11. &c.
y Los impios prophetas que hazian grangeria de los votos temerarios del pueb. Eccl. 5, 1 &c.
* Amos. 5, 10.
z O, debalde, sin causa.
a Libró de tãto peligro.
b O, burladores.

CAPIT. XXX.

Amenaza Dios à su Pueblo con total ruyna, porque dexando de confiar en el, ponia toda su confiança contra los Babylonios en Egypto, cuya amistad procurava con presentes &c. I tem por no aver querido oyr à los pios prophetas que le amonestavan lo contrario. II, Despues desta afflicion promete Dios de aver misericordia de su Pueblo, embiandole libertad de su captividad, y singularmente su Messias, que recogerá su pueblo, les dará verdadero gozo, efficaz enseñamiento, repurgará la ydolatria, augmentara la prosperidad y la luz en su Pueblo. III. Buelve à la promessa de la reducciõ del Pueblo de la captividad de Babylonia con singular alegria, y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.

AY de los hijos * que se apartan, dize Iehova,
para hazer consejo, y no de mi: para ᵗ cubrir
se con cobertura, y no por mi Espiritu, aña-
diendo peccado à peccado.
2 Partense para decendir à Egypto, y no han
preguntado mi boca: para fortificarse con la fuer-
ça de Pharaon, y poner su esperança en la sombra
de Egypto.
3 Mas la fortaleza de Pharaon se os tornarà en
verguença: y el amparo en la sombra de Egyp-
to en confusion.
4 Porque fueron sus principes à ᵃ Zoan, y sus
embaxadores vinieron à Hanés.
5 Todos se avergonçaràn con el pueblo que no
les aprovecharà, ni les ayudarà, ni les traerà prove-
chos: antes les serà para verguença, y aun para con-
fusion.
6 * Carga de las bestias del Mediodia. Por tie-
rra de affliccion y de angustia. Leones y leonas ᵇ en
ella. Basilisco y aspide bolador: llevãdo sobre om-
bros de bestias sus riquezas, y sus thesoros sobre
corcobas de camellos, à pueblo que no les aprove-
chará.
7 Ciertamente Egypto, en vano, y por demas
dará ayuda: portanto yo le dî bozes, ᶜ que se repo-
sasse en su fuerça.
8 Ve pues aora, y escrive esta vision en una ta-
bla delãte dellos: y esculpela en libro, paraq̃ q̃de ha-
sta el postrero dia para siẽpre, por todos los siglos,
9 Que este pueblo es rebelde, hijos ᵈ mentirô-
sos: hijos que no quisieron oyr la ley de Iehova.
10 ᵗ Que dizen ᵉ à los que veen, No veays: y à
los prophetas, No nos prophetizeys lo recto. De-
zidnos halagos. ᶠ prophetizad errores.
11 Dexad el camino, apartaos de la senda. hazed
ᵍ apartar de nuestra presencia el Sancto de Israel.
12 Portanto el Sancto de Israel dize ansi: Por-
que desechastes esta palabra: y confiastes en vio-
lencia, y en iniquidad, y sobre ella estribastes;
13 Portanto este peccado os será como pared a-
bierta que se va à caer: y como corcoba en muro al-
to, cuya cayda viene ʰ subita, y repentinamente.
14 ⁱ Y quebrarlo ha como quebrantamiento de
vaso de olleros, que sin misericordia lo hazen me-
nuzos: ni entre los pedaços se halla un tiesto para
traer fuego del hogar, ó para coger agua de una
poza.
15 Porque ansi dixo el Señor Iehova, el Sancto
de Israel: En descanso, y en reposo sereys salvos: en
quietud, y en confiança, será vuestra fortaleza: y
no quisistes.
16 Mas dixistes: No, antes con cavallos huyre-
mos. portanto vosotros huyreys. Sobre ligeros ca-
valgaremos. portanto serán mas ligeros vuestros
perseguidores.
17 * Vn millar huyrá à la amenaza de uno: à la
amenaza de cinco vosotros todos huyreys, hastaque
quedeys como mastel en la cumbre del monte: y
como vandera sobre cabeço.
18 ¶ Portanto Iehova os esperará para aver mi-
sericordia de vosotros: y portanto será ensalçado
aviẽdo de vosotros piedad: porque Iehova es Di-
os de juyzio. * Bienaventurados todos los, que à el
esperan.
19 Ciertamente pueblo morará en Sion, y en
Ierusalem: ᵏ nunca mas lloraràs: ˡ el que tiene mi-
sericordia, avrá misericordia de ti: à la boz de tu
clamor en oyendo te responderá.
20 Mas daros hà el Señor pan de congoxa, y a-
gua de angustia: tu ᵐ lluvia nunca mas te será qui-
tada, mas tus ojos verán tu lluvia.
21 Entonces ⁿ tus orejas oyràn à tus espaldas
palabra q̃ diga: Este es el camino, andad por el: por-
que no echeys à la mano derecha, y porque no e-
cheys à la mano yzquierda.
22 º Entõces profanaràs ᵖ la cobertura de tus es-
culpturas de plata, y la vestidura de tu vaziadizo
de oro: y apartarlashas como trapo manchado de
menstruo: y dezirleshas, ᵠ Sal fuera.
23 Entonces darà lluvia à tu sementera, quan-
do sembrares la tierra: y pan del fruto de la tierra:
y serà fertil y gruesso: y tus ganados en aquel tiem
po seràn apacentados en anchas dehesas.
24 Tus bueyes y tus asnos que labran la tierra,
comeràn limpio grano, el qual será ablentado con
pala, y çaranda.
25 Y avrá sobre todo monte alto, y sobre todo

* Apostatas, rebeldes.
t Ampararse de otro que de mi.
a Thapnes.
* Are, 13, 1.
b Heb de ellos q. d. salen de aquellos lugares.
c Heb. fortaleza ellos reposo.
d Degeneres.
† A este proposito leed, Ier. 11, 21. y 23 Mich. 2. 11, y 2. Tim. 4. 3.
e A los Veyentes.
f Heb, ved,
g Heb. cessar q. d. Dexaos del Sancto de Israel no nos menteys esse nombre.
h No esperada.
i A sab. à Ierusalem, y el tribu de Iuda.
* Leed Levi. 26. 8. Deut. 28. 25. y 32, 30.
II.
* Psal. 2, 12. y 34. 9. prov. 16, 20. Ier. 17 7.
k Heb. llorando no lloraràs.
l O, Compadeciendo se compadecera de ti.
m La palabra Heb. significa lluvia y enseñador, y assi otros leen tu enseñador, y assi psal. 84, 7. El verso siguiente confirma esta segunda translacion.
n Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de lexos mostrandole el camino.
o Q. d. renunciarás à toda idolatria y superstición. Leed Zach. 13. Soph. 2, Naum. 1.
Luego se declarà, Apartarlas has &c.
p Los vestidos
q Or. Suziedad, estiercol.

collado subido rios,corrientes de aguas, [r] el dia de
la gran matança, quando caerán las torres.
26 Y la luz de la luna será como la luz del Sol:
y la luz del Sol siete vezes mayor,como luz [s] de si-
ete dias, el dia que soldará Iehova la quebradura
de su pueblo,y curará la llaga de su herida.

r Quando Dios avrá hecho, horrible vengança de sus enemigos.
s De siete soles juntos.

III.
27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehova viene
de lexos : su rostro encendido,y grave de suffrir
sus labios llenos de yra : y su lengua, como fuego
que consume.
28 Y su espiritu, como arroyo que sale de ma-
dre: partirà hasta el cuello:para çarandar las gẽtes
con çaranda [t] rompida:y *poner* freno que haga er-
rar en las mexillas de los pueblos.
29 Vosotros tendreys cancion,como en noche,
en la qual se celebra Pascua, y alegria de coraçon,
como el que va con flauta, para venir al Monte de
Iehova [‡] al Fuerte de Israel.
30 Y Iehova harà oyr la potencia de su boz, y
harà ver el decendimiento de su braço con furor
de rostro, y llama de fuego consumidor,con dissi-
pacion,con avenida,y piedra de granizo.
31 Porque Assur,que hirió con palo,con la boz
de Iehova serà quebrantado.
32 Y en todo *mal* passo avra [v] madero funda-
do,el qual Iehova hara hincar [x] sobre el con tam-
borinos, y vihuelas: y [y] con batallas de altura pe-
learà contra [z] ella.
33 Porque [a] Topheth està diputada [b] desde
ayer: para [c] el Rey tambien està aparejada : à la
qual [d] ahondó y ensanchó,su hoguera de fuego, y
mucha leña. [e] soplo de Iehova,como arroyo de a-
sufre,que la encienda.

t No para limpiar sino para perder. Heb. de vanidad.
‡ O, á la roca.
u Heb. baculo
x Sobre el mal passó,
y Con fuerça del cielo.
z Assyria, O. Babylonia.
a En este lugar los idolatras ofrecian sus hijos à los idolos Ier. 7,31,y 2. Chro. 28,3, estava cerca de Ierusalē Iosue 15,8.
b Ya dias há.
c S. de Babyl.
d S. Dios.
e Viẽto grãde

CAPIT. XXXI. (31)

Es el mismo argumento del capitulo precedente:

AY,[a] de los que deciendẽ à Egypto por ayu-
da: y confian en cavallos, y en carrosponẽ
su esperança,porque son muchos : y en ca-
valleros,porque son valientes : y [b] no miráron al
Sancto de Israel,ni buscáron à Iehova.
2 Mas el tambien es sabio para guiar el mal,[c]
ni hará mẽtirosas sus palabras. Levantarseha pues
contra [d] la casa de los malignos,y contra [e] el ayu-
da de los obradores de iniquidad.
3 Y los Egypcios hombres *son*; no Dios;y sus
cavallos,carne,y no espiritu:de manera que en e-
stendiendo Iehova su mano, caerá el ayudador,y
caerá el ayudado, y todos ellos desfallecerã à una.

a Lo que otras vezes dize carga cap.13,1.
b No pusierõ su esperança en el Sancto &c.
c Heb. Y sus palabras no apartó.
d Los Iudios.
e Los Egypcios.

II.
4 ¶ Porque Iehova me dixo à mi desta mane-
ra:* Como el leon,y el cachorro del leon, brama
sobre su presa,contra el qual,si es allegada quadri-
lla de pastores,por las bozes deellos no temerá, ni
se acobardará por su tropel ansi Iehova de los ex-
ercitos decendirá à pelear por el Monte de Sion,y
por su collado.
5 Como [f] las aves que buelan, ansi amparará
Iehova de los exercitos à Ierusalem: amparando,
librando,passando,y salvando.
6 Convertios [g] al que aveys profundamente
rebellado,ó hijos de Israel.
7 Porque en aquel dia arronjará el hombre los
idolos de su plata,y los idolos de su oro,que os hi-
zieron vuestras manos [h] peccadoras.
8 Entonces caerá el Assur por cuchillo no de
varon:y cuchillo no de hombre lo consumirá: y
huyrá de la presencia del espada, y sus mancebos
seran tributarios.
9 Y de miedo se passará à su fortaleza: y sus
principes tendrán pavor de la vandera, dize Ieho-
va [i] al qual *ay* fuego en Sion,y al qual *ay* horno en
Ierusalem.

* Ose.11,10.
f S. suelen hazer sobre sus nidos acometidos de algun enemigo
g Heb. al que profundaron perversidad, ó rebellion.
h Heb. pecado
i El holocausto contino.

CAPIT. XXXII. (32)

En la persona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Messias, sus officios y effectos para con su Pueblo acomodados à la humana miseria. II. De passada descrive singularmente la condicion del avaro, el qual con la luz del Evangelio será conocido, Es exemplo particular de que toda hypocrisia de virtud será descubierta. III. Buelve á intimar la captividad de Babylonia, despues de la qual se seguiria libertad, y la publicacion del Evangelio con sus effectos.

HEaqui que para justicia reynará Rey:y Prin- [a]
cipes presidirán para juyzio.
2 Y será aquel Varon como escondedero
contra el viento,y como acogida cõtra el turvion:
como riberas de aguas en *tierra de* sequedad , co-
mo sombra de gran peñasco en tierra [b] calurosa.
3 No se cegaran entonces los ojos [c] de los Ve-
yentes,y las orejas [d] de los oyentes oyrán.
4 Y el coraçon de los tontos entenderá para
saber,y la lengua de los tartamudos será desem-
buelta para hablar [e] claramente.

a Esto se puede en cierta manera entender de Ezechias : peró propriamente cõviene al Messias cuya figura fue Ezechias.
b O, seca. Heb de sequedad.
c De los maestros, o enseñadores.
d De los discipulos.
e Heb. claras.

II.
5 ¶ [f] El mezquino nunca mas será llamado li-
beral,ni será dicho largo el avariento.
6 Porque [g] el mezquino hablará mezquinda-
des,y su coraçon fabricará iniquidad para hazer la
impiedad:y para hablar [h] escarnio contra Iehova:
[i] dexando vazia el alma hambrienta, y quitando
la bevida al sediento.
7 [k] Cierto los avaros malas medidas *tienen*. El
machina pensamientos para enredar à los simples
con palabras cautelosas : y para hablar en juyzio
contra el pobre.
8 Mas el liberal pensará liberalidades : y por
liberalidades subirá.

f Heb. El loco Act. 25, 7.
g O, el loco locuras.
h O, error.
i Heb para vaziar, para quitar &c.
k Heb. y el avaro sus vasos malos.

III.
9 ¶ Mugeres reposadas levantaos: oyd mi boz
[‡] confiadas, escuchad mi razon.
10 Dias y años tendreys espanto , ó confiadas;
porq̃ la vendimia faltará,y la cosecha no acudirá.
11 [l] Temblad ó reposadas, turbaos ó confiadas.
Despojaos,desnudaos,y ceñid los lomos.
12 [m] Sobre las tetas endecharán: sobre los cam-
pos deleytosos,sobre la vid fertil.
13 Sobre la tierra de mi pueblo subirán espi-
nas y cardos; y aun sobre todas las casas de plazer
en la ciudad de alegria.
14 Porque los palacios serán desiertos la mul-
titud de la ciudad cessará: las torres y fortalezas se
tornaràn cuevas para siempre,donde huelguen as-
nos monteses,y ganados hagan majada.
15 Hastaque sobre nosotros sea derramado e-
piritu de lo alto,y el desierto se torne cãpo labra-
do:y el campo labrado sea estimado por bosque.
16 * Y habitará [n] el juyzio en el desierto : y en
el campo labrado assentará la justicia.
17 Y el effecto de la justicia será paz,y la labor
de justicia reposo, y seguridad para siempre.
18 Y mi pueblo habitarà en morada de paz, y
en habitaciones de confianças,y en refrigerios de
reposo.
19 Y el granizo,quando decendiere, *será* en los
montes:y la ciudad [o] será asserada en lugar baxo.
20 O dichosos vosotros,* los que sembrays so-
bre todas aguas:los que [p] meteys pie de buey y de
asno.

‡ Heb, hijas.
l Disponeos á yr en captividad.
m Por la fertilidad q̃ dexarã
* Act. 29, 17.
n El derecho. la ley de Dios entre las Gentes incultas.
o Heb. en baxura se abaxará.
* Eccl.11,1.
p Arays cõ buey y cõ asno, Deu.22,10. estava prohibido q.d. Los que predicareys la libertad de la Ley en el Nuevo Test.

CAPIT. XXXIII. (33)

Aviendo de prophetizar de la captividad de Babylonia, comiença la concion por el castigo del tyrano Nabuchodonosor, y por oracion por el pueblo calamitoso, entreponiendo algunos rumbos de consuelo con la prophecia de la libertad. II. De tan horrendos castigos no avrá quien escape sino los justos, cuyos legitimos frutos de justicia descrive , y con la occasion de la restitucion de la patria les promete que veran la gloriosa vista del Messias, y la restauracion, renovacion, y amplificacion de su glorioso Reyno.

Ay de

AY de ti el que saqueas, y nunca fueste saqueado: el que hazes deslealtad, y que nadie la hizo contra ti. Quando acabâres de saquear seràs tu *tambien* saqueado: y quando acabâres de hazer deslealtad, se hará *tambien* contra ti.

2 O Iehova, ten misericordia de nosotros, à ti esperamos: *Tu que* fueste [a] braço deellos en la mañana, sé tambien nuestra salud en tiempo de la tribulacion.

a Fortaleza de tu pueblo al principio.

3 Pueblos huyeron de la boz del estruendo: gentes fueron esparzidas, [b] quando tu te levantavas *contra ellos*.

b Heb. por tus levãtamiẽtos.

4 Vuestra presa será cogida *como* quando cogẽ pulgon: como quando van à la langosta, que andã [c] en algun lugar.

c Heb. en el.

5 Iehova serà ensalçado, el qual mora en las alturas: *porque* hinchió à **Sion** de juyzio, y de justicia.

6 Y avrá firmeza [d] de tus tiempos: fortaleza, saludes, sabiduria, y sciencia: el temor de Iehova *serà* [e] su thesoro.

d En tus buenos temporales. O en tus sazones.
e Tu thesoro.

7 Heaqui, que sus embaxadores darán bozes à fuera, los mensageros de paz lloraràn amargamẽte.

8 Las calçadas seràn deshechas: los caminantes cessaràn: anuló el aliança, aborreció las ciudades, tuvo los hombres en nada.

9 Enlutóse, enfermó la tierra: el Libano se avergonçó, y fue cortado: Saron fue tornado como desierto. Basan, y Carmel; fueron sacudidos.

10 Aora me levantaré, dize **Iehova**: aora seré ensalçado, aora seré engrandecido.

11 Concebistes hojarascas, parireys aristas: [f] el soplo de vuestro fuego os consumirá.

f La confiãça vana de vuestros sacrificios. Arr. 31, 9. Ab. ver. 14. y 15.

12 Y los pueblos seran cal quemada: espinas cortadas seràn quemadas con fuego.

13 Oyd los que estays lexos, loque he hechó: conoced los cercanos mi potencia.

14 Los peccadores se assombraron en Sion, espanto comprehendiò à los hypocritas. ¶ Quien de nosotros morarà [g] con el fuego consumidor? Quien de nosotros habitarà cõ las llamas eternas?

II.
g En Ierusalẽ donde ay culto tan peligroso.

15 * El que camina en justicias, el que habla rectitud, el que aborrece la ganancia [h] de violencias, el que sacude sus manos de recebir cohecho: el que tapa su oreja, por no oyr [i] sangres: el que cierra sus ojos, por no ver cosa mala.

* Psal. 15, 2. y 24. 3.
h O de calumnias.
i Homicidios.

16 Este habitarà en las alturas: fortalezas de rocas *seràn* [k] su lugar de acogimiento; *à este* se darà su pan, y sus aguas seran ciertas.

k Heb. su altura.

17 [l] Tus ojos veràn [m] al Rey en su hermosura: verán [n] la tierra que està lexos.

l Habla con el justo que ha pintado.
m Al Messias gozando de sus frutos.
n La verdadera tierra de Promission. *Heb.* 11. 4. 13.

18 Tu coraçon ymaginarà el espanto. * Que es del escrivano? Que es del pesador? Que es del que [o] pone en lista las casas mas insignes?

* 1. Cor. 1. 20.
o Heb. cuẽta las torres.

19 No veràs aquel pueblo [p] espantable, pueblo de lengua escura de entender: de lengua tartamuda que no lo comprehendas.

p Ot. fuerte.

20 Veràs à **Sion ciudad** de nuestras solennidades: tus ojos veràn à Ierusalem, morada de quietud tienda que no serà desarmada: ni sus estacas serán arrancadas, ni ninguna de sus cuerdas sera rõpida.

21 Porque ciertamente alli *serà* Fuerte à nosotros **Iehova**, lugar de riberas, de arroyos [q] muy anchos: por el qual no andarà galera, y por el qual no passarà grande navio.

q Heb. anchos de manos.

22 Porque **Iehova** *serà* nuestro juez, **Iehova** nuestro dador de leyes: **Iehova** *será* nuestro Rey, el mismo nos salvarà.

23 Tus cuerdas se afloxáron: no affirmàron su mastel, ni entesarõ la vela: repartiose presa de muchos despojos: *hasta* los coxos arrebatàron presa.

24 No dirà el morador, Estoy enfermo: el pueblo que moràre en ella, *será* absuelto de peccado.

CAPIT. XXXIIII. (34)

Prophetiza el castigo de Dios sobre los Idumeos y la destruycion de su tierra para lo qual llama à todas las gentes como à espectaculo de justicia paraque escarmienten.

GEntes, allegaos à oyr: y escuchad pueblos. Oyga la tierra y loque la hinche: el mundo y todo loque produze.

2 Porque **Iehova** está ayrado sobre todas las gentes, y enojado sobre todo el exercito deellas: destruyrlasha, y entregarlasha al matadero.

3 Y los muertos dellas serán echados por ay, y de sus cuerpos *muertos* se levantará hedor; y los montes se desleyrán por la *multitud de* su sangre.

4 Y todo [a] el exercito de los cielos se corromperá, y plegarsehan los cielos como un libro: y todo su exercito caerá, como se cae la hoja de la parra, y como se cae la de la higuera.

a La compostura.

5 Porque en los cielos se embriagarà mi cuchillo: heaqui que decendirá sobre Edom en juyzio, y sobre el pueblo [b] de mi anathema.

b Determinado de mi para ser assolado. Ios. 6, 17, &c.

6 Lleno está de sangre el cuchillo de Iehova, engrassado está de grossura de sangre de corderos y de cabritos, de grossura de riñones de carneros: porque Iehova tiene sacrificio en Bosrá, y grande matança en tierra de Edom.

7 Y [c] con ellos decendirán unicornios, y toros con bezerros: y su tierra se embeodará de sangre, y su polvo se engrassará de grossura.

c Con los Idumeos moriran unic. &c, q. d. principes, grãdes, y nobles.

8 * Porque *será* dia de vengança de Iehova: año de pagamientos en el pleyto de Sion.

* Abax. 63, 4.

9 Y sus arroyos se tornarán en pez; y su polvo en açufre: y su tierra en pez ardiente.

10 No se apagará de noche ni de dia perpetuamente subirá su humo: de generaciõ en generaciõ será assolada, [d] para siempre nadie passará por ella.

d Heb. para fin de los fines.

11 * Y tomarlahan en possession el pelicano y el [e] mochuelo, la lechuza y el cuervo morarán en ella: y [f] estendersehá sobre ella * cordel de nada, y niveles de vanidad.

* Sophon. 2, 14.
e Ot. erizo. Ot. la abubilla.
f Será assolada y desierta.
* Leed 2. *Rey.* 21. 13. *Lament.* 2, 8.

12 Llamarán à sus principes, principes sin reyno y todos sus grandes serán nada.

13 En sus alcaçares creceràn espinas, y hortigas: y cardos en sus fortalezas; y seran morada de dragones, y patio [g] para los pollos de los abestruzes.

g Heb. para las hijas del abestruz.

14 Y las bestias monteses se encontraràn con los gatos cervales, * y el fauno gritarà à su compañero: [h] Lamia tambien tendrà alli assiento, y hallarà reposo para si.

* Arr. 13, 21. y Lev. 17, 7. Leed la N.
h Cierta especie de mala ave. Ot. bruxa.

15 Alli anidarà el cuquillo, conservarà *sus huevos* y [i] sacarà sus pollos, y juntarlos hà [k] debaxo de sus alas. Tambien se ayuntaràn alli bueytres, cada uno con su compañera.

i Heb. y rompera.
k Heb. en su sombra.

16 Preguntad de *lo que està escripto* en el libro de Iehova, y leed, si faltó alguno [l] deellos. ninguno faltò con su cõpañera; porque [m] su boca mandó, y su mismo Espiritu las ayuntó.

l Destos animales de venir à morar alli.
m De *Dios*.

17 Y el [n] les echó las suertes, y su mano les repartió con cordel: portanto para siempre la tendran por heredad, de generacion en generacion morarán alli.

n Les señaló los lugares dõde avian de estar.

CAPIT. XXXV. (35)

Debaxo de la figura de la reducion del Pueblo de Babylonia prophetiza de la venida del Messias para gozo perpetuo de los suyos: de la prosperidad de la Iglesia: de los effectos y señales maravillosas con que provaria ser el el verdadero Messias prometido de Dios, y esperado del mundo.

ALegrarsehan el Desierto y la soledad: el yermo se gozará, y florecerà como lirio.

2 Floreciendo florecerá, y tambien con gozo se alegrarà, y [a] cantarà: honrra del Libano le serà dada, hermosura de Carmel, y de Saron.

a O, alabarà. *Heb*, confession.

Ellos

Ellos verân la gloria de Iehova, la hermosura del
Dios nuestro.
3 Confortad à las manos cansadas: esforçad
las rodillas que titubean.
4 Dezid à los medrosos de coraçon, Confor-
taos, no temays: heaqui que vuestro Dios viene
con vengança, con pago, el mismo Dios vendrà, y
os salvarà.
5 * Entonces los ojos de los ciegos seran abier-
tos: y las orejas de los sordos se abrirân.
6 Entonces el coxo saltarà como *un* ciervo: y
la lengua del mudo [b] cantarà: porque aguas serân
cavadas en el desierto, y arroyos en la soledad.

* Mat, 15, 30. Ab, 42, 6, y 40, 6, Act. 14. 47.
b O, alabara.

7 El lugar seco serà *tornado* en estanque, y el se-
cadal en manaderos de aguas: en la habitacion de
dragones, en su cama, *serà* lugar de cañas, y de
juncos.
8 Y avrà alli calçada y camino, y llamarsehà
Camino de Sanctidad: no passarà por el *hombre* im-
mundo: [c] y *avrà* para ellos en el quien vaya cami-
no, de tal manera que los insensatos no yerrên.
9 No avrà alli leon, ni [d] bestia fiera subirà por
el, ni se hallarà ay: paraque caminen los redemidos.
10 Y los redemidos de Iehova bolverân, y ven-
dran à Sion cõ alegria; y gozo perpetuo *serà* sobre
sus cabeças: y retendrã al gozo, y al alegria, y huy-
rà tristeza, y gemido.

c Siempre a-vrá compañia serà camino muy cursido.
d Heb, dissipador de fieras.

CAPIT. XXXVI. (36)

Senacherib Monarcha de Assyria embia campo sobre Ierusalem debaxo de la conducta de Rapsaces su capitan, el qual con amenazas y con blasphemias contra el Dios bivo, procura persuadir al Pueblo que se dén à su Señor.

Aconteciô * en el año catorze del rey Eze-
chias, que * Senacherib rey de Assyria su-
biô contra todas las ciudades fuertes de Iu-
da, y tomó las.
2 Y el rey de Assyria embió à Rapsaces con
grande exercito desde Lachis à Ierusalẽ al rey E-
zechias: y assentó el campo à los caños de la pes-
quera de arriba en el camino de la heredad del
Lavador.

* 2, Re, 18. 13. 2 Chro, 32. 1.
* Ar, 10, 1, se llama Sargon.

3 Y salió à el [a] Eliacim hijo de Helcias mayor-
domo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Assaph
Chanciller.
4 A los quales dixo Rapsaces; Aora pues direys
à Ezechias, El gran rey, el rey de Assyria, dize ansi:
Que confiança es esta en que confias?
5 Yo dixe ciertamente, [b] palabras de labios,
consejo, y fortaleza *es menester* para la guerra. Aora
pues en que confias, que rebellas contra mi?
6 Heaqui que confias sobre este bordon de ca-
ña fragil, sobre Egypto: sobre el qual si alguien se
recostare, entrarsclehá por la mano, y horadarsela-
há. Tal es Pharaon rey de Egypto para con todos
los que en el confian.

a Deste, Ar. 22, 20.
b Eloquencia.

7 Y si me dixeres: En Iehova nuestro Dios cõ-
fiamos: No es este aquel cuyos [c] excelsos y altares
hizo quitar Ezechias: y [d] dixo à Iudea y à Ierusa-
lem, Delante de este altar adorareys?
8 Aora pues yo te ruego que dês rehenes al Rey
de Assyria mi Señor: y yo te daré dos mil cavallos,
si pudieres tu dar cavalleros que cavalguen sobre
ellos.

c Que suelo tra-sladar Altos.
d Mandò que en el solo Tẽplo de Ierusalem diessen culto.

9 Como pues harás bolver el rostro de un ca-
pitan de los mas pequeños siervos de mi Señor,
aunque estés confiado en Egypto por sus carros y
hombres de cavallo?
10 Y por ventura vine yo aora à esta tierra pa-
ra destruyrla sin Iehova? Iehova me dixo: Sube à
esta tierra para destruyrla.
11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rapsa-
ces: Rogamoste que hables à tus siervos en lengua
de Syria, porque nosotros la entendemos: y no ha-
bles cõn nosotros en lengua Iudayca oyendolo el
pueblo que *está* sobre el muro.
12 Y dixo Rapsaces: Embióme mi Señor à ti y
à tu Señor, à que dixesse estas palabras, ó à los hõ-
bres, que están sobre el muro para comer su estier-
col, y bever [e] su orina con vosotros?
13 Y paróse Rapsaces, y gritó à grande boz en
lengua Iudayca diziendo: Oyd las palabras del
gran rey: el rey de Assyria.
14 El Rey dize ansi: No os engañe Ezechias:
porque no os podrá librar.
15 Ni os haga Ezechias confiar en Iehova di-
ziẽdo: [f] Ciertamẽte Iehova nos librarà: no serà en-
tregada esta ciudad en la mano del rey de Assyria.

e Heb. el agua de sus pies.
f Heb. librãdo nos librará,

16 No escucheys à Ezechias: porque el rey de
Assyria dize ansi: [g] Hazed conmigo bendicion, y
salid à mi, y coma cada uno de su viña, y cada uno
de su higuera, y beva cada uno las aguas de su
pozo.
17 Hastaque *yo* venga, y trasspassaros he à *una*
tierra como la vuestra, tierra de grano y de vino,
tierra de pan, y de viñas.

g Dadme presente en reconocimiẽto de vasallage. Gen. 33. 11. 2. Rey. 18, 31.

18 Mirad no os engañe Ezechias diziendo, Ie-
hova nos librarà. Libraron los dioses de las Gen-
tes de la mano del rey de Assyria cada uno à su
tierra?
19 Donde está el dios de Emath y de Arphad?
Donde está el dios de Sepharvaim? Libráron à Sa-
maria de mi mano?
20 Que dios ay entre todos los dioses de estas
tierras, que ayá librado su tierra de mi mano, para-
que libre Iehova à Ierusalem de mi mano?
21 Callâron, y no le respondieron palabra, por-
que el Rey se lo avia mandado ansi diziendo, No
le respondays.
22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias ma-
yordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Asaph
chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos, y conta-
ronle las palabras de Rapsaces.

CAPIT. XXXVII. (37)

El Propheta Esayas consuela y esfuerça al Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. II, Senacherib embia de nuevo à amenazar à Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios. III, Las quales el abre delãte de Dios, y le ora que defienda su honrra. IIII. Dios amenaza gravemente por el Propheta al blasphemo Senacherib y consuela al rey Ezechias y à su Pueblo. V. En essecucion de las amenazas de Dios su Angel mata en el campo de Senacherib 185000. hombres en una noche: y buelto el à su tierra es muerto por sus mismos hijos.

Aconteció pues, * que el rey Ezechias, oydo
esto, rompió sus vestidos, y cubierto de saco
vino à la Casa de Iehova.
2 Y embió à Eliacim moyordomo, y à Sobna
escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubier-
tos de Sacos à Esayas propheta hijo de Amos.
3 Los quales le dixeron: Ezechias dize ansi; Dia
de angustia, [a] de reprehension, y de blasphemia *es*
este dia: porque los hijos han llegado [b] hasta la ro-
tura, y no ay fuerça en la que pare.
4 Quiça oyrá Iehova tu Dios las palabras de
Rapsaces, al qual embió el rey de Assyria su Señor
à blasphemar al Dios bivo, y à reprehender con las
palabras, que oyó Iehova tu Dios: alça pues ora-
cion tu por las reliquias que han aun quedado.
5 Viniero pues los siervos de Ezechias à Esayas,

* 2, Rey, 19, 1.
a Por las duras y blasphemias palabras de Rapsaces.
b Hasta el rõpimiento de la tela de la matriz, quãdo el agua rompe q. d, al punto del nacer.

6 Y dixoles Esayas: Direys ansi à vuestro Se-
ñor: Iehova dize ansi: No temas por las palabras,
que has oydo, con las quales me han blasphemado
los siervos del rey de Assyria.
7 Heaqui, que yo doy en el *un* espiritu, y oyrá
un rumor,

un rumor, y bolverseha à su tierra: y yo haré,que
en su tierra cayga à cuchillo.
8 Buelto pues Rapsaces halló àl rey de Assy-
ria, que batiá à Lobna:porque ya avia oydo que se
avia apartado de Lachis.
II. *2.Rey.19,9. 9 ¶ * Mas oyendo dezir de Thirhaka rey de
Ethyopia: Heaqui que há salido para hazerte
guerra: en oyendolo, embió mensageros à Ezec-
hias diziendo.
10 Direys ansi à Ezechias rey de Iuda, No te en-
gañe tu Dios,en quien tu confias diziendo, Ierusa-
lem no será entregada en mano del rey de Assyria:
11 Heaqui,que tu oyste lo que hizieron los re-
yes de Assyria á todas las tierras, como las destru-
yeron:escapartehàs tu?
12 Libraron los dioses de las Gentes á los que
destruyeron mis antepassados, à Gozan, y Haran,
c A los orientales. Rezeph, y c à los hijos de Eden, que *moravan* en
Thelasar?
13 Donde *está* el rey de Hamath, y el rey de Ar-
phad? el rey de la ciudad de Sepharvaim, de
Henah,y de Hivah?
III. 14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos
de los mensageros, y leyolas, y subió à la Casa de
Iehova, y estendiolas delante de Iehova.
15 Entonces Ezechias oró à Iehova, diziendo,
16 Iehova de los exercitos, Dios de Israel, que
*Exod.25,22. Num.7,89. Psal.80,2. moras * entre los cherubines, Tu *eres* Dios solo
sobre todos los reynos de la tierra: tu heziste los
cielos, y la tierra.
17 Inclina, ò Iehova, tu oreja, y oye:abre,ó Ie-
hova, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de
Senacherib: elqual embió à blasphemar àl Dios
biviente.
18 Ciertamente, ó Iehova, los reyes de Assyria
destruyeron todas las tierras, y sus comarcas:
19 Y à los dioses deellos pusieron en fuego:por-
q̃ no eran dioses, mas obra de manos de hombre,
madero y piedra: por esso los deshizieron.
20 Aora pues, Iehova Dios nuestro, libra nos
de su mano, paraque todos los reynos de la tierra
conozcan, que tu, ó Iehova, eres solo.
IIII. 21 ¶ Entonces Esayas hijo de Amos embió à
dezir à Ezechias: Iehova Dios de Israel dize ansi:
Acerca de loque me rogaste de Senacherib rey
de Assyria.
d Ha determinado. e O, Ierusalem 22 Esto es loque Iehova d habló deel: Ha te
menospreciado? há hecho escarnio de ti e ò Vir-
gen hija de Sion? meneó su cabeça à tus espaldas ó
hija de Ierusalem?
f Apostrophe al rey de Assyria q.d. No sabes aun con quien te tomas. 23 f A quien injuriaste, y aquien blasphemaste,
Contra quien alçaste tu boz, y alçaste tus ojos en
alto? Contra el alto Sancto de Israel.
24 Por mano de tus siervos denostaste àl Señor,
y dixiste: Yo cõ la multitud de mis carros subiré à
las alturas de los montes, à las cuestas del Libano:
cortaré sus altos cedros, sus hayas escogidas: despu-
es vẽdré à lo alto de su fin, àl Monte de su Carmel.
g Luego se declara. Secaré &c. 25 Yo g cavé, y bevi las aguas, con las pisadas de
h Los fossos. mis pies secaré todos h los rios de municion.
i A Ierusalem. 26 No has oydo dezir, que yo i la hize de luengo
k La hellamado q.d. le he dado cargo para &c. tiempo: que yo la formé de dias antiguos? Aora k
la he hecho venir, y será para destruycion de ciu-
dades fuertes en montones de assolamiento.
l De las ciudades fuertes. 27 Y l sus moradores, m cortos de manos, que-
m Debiles, cobardes. brantados, y avergonçados serán grama del cam-
*Ps.129,5. po, y ortaliza verde: * yerva de los tejados, que
antes de madura se seca.
28 Tu estada, tu salida, y tu entrada, he enten-
dido: y tu furor contra mi.
29 Porque te ayraste contra mi, y tu estruendo
há subido à mis orejas, Pondré pues mi anzuelo
en tu nariz, y mi freno en tus labios, y hazerteh
tornar por el camino por donde veniste.
30 Y n esto te *será* o por señal. p Comerás *este* año n Endereça las palabras á Ezech: o S. del favor de Dios.
loque nace de suyo: y el año segundo *tambien* loq̃ p Estos tres años podreys estar seguros que vuestros campos no serán hollados de enemigos. La tierra tendrá Sabbado estos dos años: arreo y al tercero mejor.
nace de suyo: y el año tercero sembrareys, y sega-
reys, y plantareys viñas, y comereys el fruto de-
ellos.
31 Y loque oviere escapado de la casa de Iuda,
tornará à echar rayz abaxo, y hará fruto arriba.
32 Porque de Ierusalem saldran reliquias, y del
Monte de Sion escapadura * El zelo de Iehova de
los exercitos hará esto.
33 Portanto ansi dize Iehova acerca del rey de
Assyria. No entrará en esta ciudad, ni echará saeta
en ella: no vendrá delante deella escudo, ni será
echado sobre ella baluarte. * Ar.9,7. 2.Rey.19,31.
34 Por el camino que vino, se tornará: y no en-
trará en esta ciudad, dize Iehova.
35 Y yo ampararé à esta ciudad para salvarla
por amor de mi, y por amor de David mi siervo.
36 ¶ * Y salió el Angel de Iehova, y hirió ciento V.
y ochenta y cinco mil, en el campo de los Assyri- * 2.Rey.19,35 y 36.
os: y quando se levantaron por la mañana, heaqui
que todo *era* cuerpos de muertos.
37 Entonces Senacherib rey de Assyria partiendo-
se se fué, y se tornó: y hizo su morada en Ninive.
38 Y acaeció, que estando orando en el templo
de Nisroch su dios, Adramelech y Sarezer sus hi-
jos lo hirieron à cuchillo: y huyeron à la tierra de
Armenia: y reynó en su lugar Esarhadon su hijo.

CAPIT. XXXVIII. (38)

El Rey Ezechias cae enfermo de muerte: mas orando el, Dios por el Propheta le promete salud, y le añide quinze años de vida, y para certidumbre de la promessa Dios le da señal en el Sol. II. Ezechias recebida la sanidad haze gracias á Dios con una cancion en la qual recita su enfermedad, y el beneficio de la salud que recibió de Dios.

EN aquellos dias * Ezechias cayó enfermo * 2.Rey.20,1.
para morir: y vino à el Esayas Propheta hijo 2.Chr.32,24.
de Amos, y dixole: Iehova dize ansi, Orde-
na de tu casa, porque tu morirás, y no bivirás.
2 Entonces Ezechias bolvió su rostro à la pa-
red, y hizo oracion à Iehova.
3 Y dixo: O Iehova, ruegote que te acuerdes
aora que he andado delante de ti a en verdad, y en a Recto. sincero. sin hypocrisia, y ficcion alguna.
coraçon perfecto: * y que he hecho loque há sido
agradable delante de tus ojos. Y lloró Ezechias
con gran lloro
4 Y fué palabra de Iehova à Esayas diziendo:
5 Ve, y di á Ezechias: Iehova Dios de David
tu padre dize ansi: Tu oracion he oydo, y tus lagri-
mas he visto: heaqui que yo añido á tus dias quin-
ze años.
6 Y de mano del rey de Assyria te libraré, y á
esta ciudad: y à esta ciudad ampararé.
7 Y esto te *será* señal *de parte* de Iehova, que
Iehova hará esto, que há dicho.
8 b Heaqui, que yo buelvo atras la sombra b Aqui el sol se bolvió atras diez horas para Ios.10,14. el sol se paró.
c de los grados que ha descendido en el relox de
Achaz por el sol † diez grados. Y el Sol fué torna-
do diez grados atrás por los quales avia ya decen-
dido. c De las lineas que señalan las horas.
9 ¶ Escriptura de Ezechias rey de Iuda, de quan- †2.Rey.20,11
do enfermó, y sanó de su enfermedad. II.
10 Yo dixe en el cortamiento de mis dias yré
à las puertas de la sepultura: privado soy del resto
de mis años.
11 Dixe, No veré à d IAH, à IAH e en la d Abreviatura del nombre Iehova.
tierra de los que biven: ya no veré mas hombre
con los moradores del mundo. e En esta vida.
12 f Mi morada há sido movida, y traspassada f El cuerpo.
de mi,

de mi,como tienda de paſtor. [g] corté mi vida co-
mo [h] el texedor: cortarmehá con la enfermedad:
entre el dia y la noche me conſumirás.
13 [i] Contava haſta la mañana.Como un leon
molió todos mis hueſſos:de la mañana à la noche
me acabarás:
14 Como la grulla, y como la golondrina me
quexava:gemia como la paloma:alçava en alto mis
ojos:Iehova,violencia padezco,[k] confortame.
15 Que diré?Elque me lo dixo,el miſmo lo hi-
zo. Andaré temblando con amargura de mi ani-
ma todos los dias de mi vida.
16 Señor,aun à todos losque bivirán [l] ſobre ellos
annunciáre la vida de mi eſpiritu en ellos: y como
[m] me heziſte dormir, y *deſpues* me has dado vida.
17 Heaqui [n] amargura amarga para mi en la
paz:mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo de cor-
rupcion: porque echaſte tras tus eſpaldas todos
mis peccados.
18 Porque el ſepulchro no te confeſſará, †*ni* la
muerte te alabará,ni losque decienden en el hoyo
eſperarán tu verdad.
19 Elq̃ bive,elque bive,eſte te confeſſará,como
yo oy. El padre hará à los hijos notoria tu verdad.
20 Iehova para ſalvarme;portanto cantaremos
nueſtros pſalmos en la Caſa de **Iehova** todos los
dias de nueſtra vida.
21 Dixo pues Eſayas,Tomen maſſa de higos,y
ponganla en la llaga,y ſanará.
22 Y Ezechias avia dicho,[o] Que ſeñal *ſerá* que
tengo de ſubir à la Caſa de Iehova?

g à ſab, con mis peccados he dado ocaſion al Señor de abreviar mi vida.
h S, corta la tela, o los hilos.
i S, las horas.
k Heb. fiame reſponde por mi.
l En eſtos. 15. años.
m Me llegaſte al punto de la muerte.
n Enfermé en medio de mi proſperidad.
† Suplefe la negacion precedente: como Pſal. 9, 19.
o Reſponde à eſto el ver. 7. Gedeon. Iuez. 6, 37. demandó ſeñal leed la Nota.

CAPIT. XXXIX. (39)

Ezechias muestra cõ oſtentaciõ todos ſus theſoros y grandeza à los embaxadores del rey de Babylonia. II. Por lo qual es agramẽte reprehendido del Propheta, y amenazado con la captividad y calamidades del reyno que deſpues vinieron por los Babylonios: y el admite la ſentencia de Dios.

* 2. Rey, 20, 12.

EN aquel tiempo * Merodach Baladan hijo de
Baladan rey de Babylonia embió cartas,y pre-
ſentes à Ezechias:porque avia oydo que avia
eſtado enfermo,y que avia convalecido.
2 Y holgóſe con ellos Ezechias,y enſeñóles la
caſa de ſu theſoro:plata,y oro, y eſpecierias, y un-
guentos precioſos y toda ſu caſa de armas: y todo
loque ſe pudo hallar en ſus theſoros:no uvo coſa
en ſu caſa,y en todo ſu ſeñorio, que Ezechias no
les moſtraſſe.
II 3 ¶ Entonces Eſayas propheta vino al rey E-
zechias,y dixole; Que dizen eſtos hombres, y de
donde han venido à ti? y Ezechias reſpondió, De
tierra muy lexos han venido à mi, de Babylonia.
4 Dixo entonces;Que han viſto en tu caſa? y
dixo Ezechias: Todo loque ay en mi caſa, han vi-
ſto,y ninguna coſa ay en mis theſoros, que no les
aya moſtrado.
5 Entonces Eſayas dixo à Ezechias:Oye pala-
bra de Iehova de los exercitos:
6 Heaqui,que vienen dias,en que todo loque
ay en tu caſa,ſerá llevado à Babylonia, y todo loq̃
tus padres *a* han guardado haſta oy: ninguna coſa
quedará,dize Iehova.
7 De tus hijos,que ovieren ſalido de ti, y que
engendraſte, tomarán y ſerán eunuchos en el pa-
lacio del rey de Babylonia.
8 Y dixo Ezechias à Eſayas: *b* La palabra de
Iehova,que hablaſte,es buena. Y dixo: Alomenos
aya paz y verdad en mis dias.

a Eſp. v. atheſoraron.
b Es acceptacion de la ſentencia.

CAPIT. XL. (40)

Debaxo de la figura de la reducciõ de la captividad de Babylonia, es prophetizada y prometida la venida del Meſſias annunciada y prevenida con la del Baptiſta. II. Los effectos del Evangelio, moſtrar la vanidad de la carne, y dar la verdadera ſanctidad y felicidad en Chriſto, cuyo officio deſcrive por la ſemejança de un pio y diligente paſtor. III. Moſtrar la grandeza, ſabiduria, potencia, y bondad de Dios, y affrentar y extirpar la idolatria.

COnſolad,conſolad à mi Pueblo, dize vueſtro
Dios.
2 Hablad [a] ſegun el coraçon de Ieruſa-
lem:dezilde à bozes que ſu tiempo es ya cumplido;
‡ que ſu peccado es perdonado:q̃ [b] doble ha recebi-
do de la mano de **Iehova** por todos ſus peccados.
3 * Boz que clama en el deſierto, Barred ca-
mino à Iehova,endereçad calçada en la ſoledad à
nueſtro Dios.
4 Todo valle ſea alçado, y todo monte y co-
llado ſe abaxe,y lo torcido ſe enderece,y lo aſpero
ſe allane.
5 Y la gloria de **Iehova** ſe manifeſtará,y toda
carne juntamente verá,q̃ la boca de **Iehova** habló.
II 6 ¶ * Boz que dezia;Da bozes. Y *yo* reſpondi:
Que tengo de dezir à bozes?[c] Toda carne yerva:y
toda [d] ſu piedad como flor del campo.
7 La yerva ſe ſeca,y la flor ſe cae:porque el vien-
to de **Iehova** ſopló en ella. Ciertamente yerva *es*
el Pueblo.
8 Secaſe la yerva,caeſe la flor;*mas la palabra
del Dios nueſtro permanece para ſiempre.
9 Subete ſobre un monte alto [e] annunciadó-
ra de Sion:levanta fuertemente tu boz annuncia-
dora de Ieruſalem:levanta;no temas. Di à las ciu-
dades de Iuda:Veys aqui el Dios vueſtro,
10 Heaqui,que el Señor **Iehova** vendrá con for-
taleza:y ſu braço ſe enſeñoreará. Heaqui [f] que ſu
ſalario *viene* con el,y ſu obra delante de ſu roſtro.
11 * Como paſtor apacentará ſu rebaño: en ſu
braço cogerá los corderos,y en ſu ſobarco los lle-
vará:poſtoreará *ſuavemente* las paridas.
III 12 [g] ¶ Quien midió las aguas con ſu puño :y a-
dereçó los cielos con ſu palmo:y con tres dedos a-
pañó el polvo de la tierra :y peſó los montes con
balança; y los collados con peſo.
13 * Quien enſeñó al Eſpiritu de **Iehova**, [h] ò
le aconſejó enſeñandole?
14 A quien demandó conſejo para ſer aviſado?
Quien le enſeñó el camino del juyzio,ò le enſeñó
ſciencia,ò le moſtró la carrera de prudencia?
15 Heaqui,que Gentes ſon eſtimadas como la
gota de un acetre;y como el orin del peſo : heaqui
que [i] haze deſaparecer las Iſlas como *un* polvo.
16 [k] Ni todo el Libano baſtará para el fuego:
ni todos ſus animales para ſacrificio.
17 * Como nada *ſon* todas las gentes delante del
y en ſu comparacion ſerán eſtimadas en menos
que nada,[l] y que lo que no es.
18 * A que pues hareys ſemejante à Dios?ò que
ymagen le compondreys?
19 El artifice apareja la ymagen de talla:el pla-
tero le eſtiende el oro,y el platero le *funde* [m] cade-
nas de plata.
20 [n] El pobre eſcoge para offrecerle madera que
no ſe corrompa:buſcaſe un maeſtro ſabio, que le
haga *una* ymagẽ de talla *de manera* q̃ no ſe mueva.
21 No ſabeys?No aveys oydo?Nunca os lohan
dicho deſde el principio? No aveys ſido enſeñados
deſde que la tierra ſe fundó?
22 [o] El eſtà aſſentado ſobre el globo de la tie-
rra,cuyos moradores *le* ſon como langoſtas : * el
eſtiende los cielos como *una* cortina, tiendelos co-
mo *una* tienda para morar.
23 * El torna en nada los poderoſos : y à los q̃
goviernan la tierra,haze [p] como q̃ no oviera ſido.
24 Como ſi nunca fueran plantados, como ſi
nunca fueran ſembrados,como ſi nunca ſu tronco
oviera

a Heb. ſobre. Q. d. amoroſamente. como Iuez. 19, 3. y 2. Sam. 19. 7.
‡ Leed Lam. 4, 22.
b S, caſtigo. q. d. baſta lo que ha ſido caſtigada.
* Mat. 3, 3. Marc. 1, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23.
c S, eſto Toda &c.
* Iob, 14, 2. Pſal. 102, 12. y 103. 15. S. Tiag. 1, 10. y 1. Ped. 1, 24.
d Su juſticia, ſu eſtudio de virtud. O, ſu gloria. ſu gracia. ſu miſericordia.
* Ioan. 12, 34. y Ped. 1, 25.
e Or, Sion annunciadora. El vocablo Heb. importa lo miſmo que el Griego, evangelizar. traer alegres nuevas.
f Pagado viene à ſu obra. no es meneſter que voſotros os ſoliciteys de ſu paga.
† Ab. 62, 11.
* Eze. 34, 23. y 37, 24. Ioan. 10, 11.
g Leed la N. Agur, o prov. 30 4.
* Rom. 11, 34. 1. Cor. 2, 16.
h Heb, y varõ de ſu conſejo le hizo ſaber.
i Heb, quitará
k S, Si ſe le oviſſe de dar ſacrificio conforme à ſu grandeza.
† Dan. 4, 32.
l Heb, y vanidad.
* Act. 17, 29.
† Leed la N. Ab. 41. 7. &c.
m S, para atar lo que no cayga.
n Elque no lo puede hazer de oro ni de fundicion.
o El verdadero Dios.
* Gen. 1, 6.
† Iob, 12, 21. Pſal. 107, 40.
p Heb, como vanidad.

oviera tenido rayz en la tierra:y aun soplando en
ellos se secan,y el torvellino los lleva como hoja-
rascas.
25 Y à que me hareys semejante paraque sea
semejante,dize el Sancto?
26 Levantad en alto vuestros ojos y mirad qui-
en crió q estas cosas?el saca por cuenta su exercito:
*à todas llama por sus nombres; ninguna faltará
por la multitud de sus fuerças, y por la fortaleza
r de la fuerça.
27 Porqué dizes Iacob,y hablas Israel, s Mi ca-
mino es escondido de Iehova, y de mi Dios passó
mi juyzio?
28 No has sabido? No has oydo, que el Dios
t del siglo es Iehova,el qual crió los terminos de la
tierra? No se trabaja, ni se fatiga con cansancio; y
* su entendimiento no ay quien lo v alcance.
29 El dá esfuerço al cansado, y multiplica las
fuerças al que no tiene ningunas.
30 Los mancebos se fatigan, y se cansan : los
moços cayendo caen :
31 Mas losque esperan à Iehova x avrán nue-
vas fuerças,levantaràn las alas,como y aguilas:cor-
rerán,y no se cansarán:caminarán, y no se fatigarán.

q Las estrellas. &c.
* Psal. 147. 4.
r S. conque las rige.
s Dios no tiene cuenta conmigo.
t S. eterno.
* Psal. 147. 5.
v O, sonde.
x Heb. mudarán fuerça.
y Del aguila Psal. 103, 5.

CAPIT. XLI. (41)

Redarguye Dios y convence de vanidad à la idolatria,provando por el establecimiento de su Yglesia, y por la obra de la creacion,y por la prophecia cierta de las cosas por venir,q̃ ha puesto en su pueblo,y por la singular providencia que del tiene, ser el el verdadero Dios,y los idolos vanidad: porque nada desto tienẽ y en materia son son madera,ó metal,&c,y en forma,hechuras de los mismos que los adoran, y en relacion, pura vanidad,confusion y verguença de los que los honrran.

ESCuchad me Islas,y a esfuercense los pueblos;
alleguense y entonces hablen: estemos junta-
mente à juyzio.
2 Quien despertó del Oriente b la justicia, y
lo llamó c paraque lo siguiesse? * entregó delante
del gẽtes,y hizolo enseñorear de reyes: como pol-
vo los entregó à su espada, y como hojarascas ar-
rebatadas à su arco.
3 Siguiólos,passó en paz por camino por don-
de sus pies nunca avian entrado.
4 Quien obró,y hizo? Quien llama * las ge-
neraciones desde el principio? * Yo Iehova pri-
mero,y yo mismo d con los postreros.
5 Las Islas vieron, y tuvieron temor : los ter-
minos de la tierra se espantaron:congregaronse,y
vinieron.
6 Cada qual ayudó à su cercano, y dixo à su
hermano:Esfuerçate.
7 * El carpintero animó al platero,y el que a-
liza con martillo alque batia en la yunque dizien-
do:Buena es la soldadura. Y e affirmólo con cla-
vos, porque no se moviesse.
8 * Mas tu Israel siervo mio, Iacob à quien yo
escogi simiente de Abraham * mi amigo.
9 Porque te eché mano de los extremos de
la tierra, f y de sus principales te llamé, y te dixe;
Mi siervo serás tu: escogîte,y no te deseché.
10 No temas,que yo soy contigo:no desmayes,
que yo soy tu Dios, g que te esfuerço, siempre te
ayudaré,siempre te sustentaré con la diestra de
mi justicia.
11 * Heaqui que todos losque se enojan cõtra
ti,se avergonçarán,y serán confusos; serán como
nada: losque contigo contendieren, perecerán.
12 Mirarás por ellos,y no los hallarás. Los que
tienen contienda contigo,serán como nada : y los
que contigo tienen pendencia, como cosa que no
es.

a Heb. muden fuerça.
b Refiere la vocacion de Abrahám. Gen. 12.
c Heb. á su pie.
* Gen. 14.
* Eccle. 1. 15
* Ab. 43. 10. y 44, 6. y 48, 12. Apoc. 1. 17. y 22. 13.
d El postrero, q. d. no ay mas.
* Leed Ar. 40. 19. Ab. v. 22. y 44, 9. 12. y 46. 6. Psal. 115. 4. y 135. 15. Ier. 2. 27. &c. y. 10. 8. 14.
e S. al idolo que hizieron.
* Luc. 1. 54. Deut. 7. 6. y 10. 15. y 14. 2. Ps. 135. 4. Ab. 43. 1. y 44. 1.
* 2. Chron. 20. 7. S. Tiag. 2. 23
f Q. d. q̃ Dios lo prefirió à todos los otros que ellos, por excelẽtes que fuessen.
g Heb. esfuerçeste, tambien te ayudé, tambien te sustenté.
* Leed Exod. 23. 22. Ab. 60. 12. Zac. 12. 3.

13 Porque yo Iehova soy tu Dios, que te trava
de tu mano derecha,y te dize: No temas, yo te a-
yudé.
14 No temas gusano de Iacob, h apocados de
Israel,yo te socorri dize Iehova, y tu redemptor el
Sancto de Israel.
15 Heaqui,que yo te he puesto por trillo,trillo
nuevo i lleno de dientes:trillarás montes y moler-
loshas:y collados tornarás en tamo.
16 Ablentarloshás, y el viento los llevará, y el
torvellino los esparzirá. Tu empero exultarás en
Iehova,en el Sancto de Israel te glorificarás,
17 Los affligidos y menesterosos buscan las a-
guas,que no ay: su lengua se secó de sed:yo Iehova
los oyré:yo el Dios de Israel no los desampararé.
18 * En los cabeços altos abriré rios, y fuentes
en mitad de los llanos:*tornaré el desierto en estã-
ques de aguas:y la tierra seca en manaderos de a-
guas.
19 Daré en el desierto cedros,espinos,arrayha-
nes,y k olivas:pornê en la soledad hayas, olmos y
alamos juntamente.
20 Porque vean,y conozcan:y adviertan,y en-
tiendan todos que la mano de Iehova haze esto: y
que el Sancto de Israel lo crió.
21 l Alegad por vuestra causa, dize Iehova,
traed m vuestros fundamẽtos,dize el Rey de Iacob.
22 * Traygan,y annuncien nos loque ha de ve-
nir: digannos loque ha passado desde el principio,
y pondremos nuestro coraçõ:y sepamos n su po-
strimeria,y hazed nos entender loque ha de venir:
23 Dadnos nuevas de lo que ha de ser despues:
paraque sepamos,que vosotros soys dioses,ó alome-
nos hazed bien, ó mal paraque tengamos que cõ-
tar,y juntamente o nos maravillemos.
24 Heaqui que vosotros soys de nada,y vuestras
obras de vanidad:p abominacion os escogió.
25 q Del Norte lo desperté, y vendrá:del naci-
miento del Sol,llamará en mi nombre: y vendrá
sobre principes como sobre lodo, y como el ollero
pisa el barro.
26 r Quien dió nuevas desde el principio,para-
que sepamos:y de antes y diremos: s Iusto. Cierto
no ay quien lo annuncie, cierto no ay quiẽ lo en-
señe,cierto no ay quien oyga vuestras palabras.
27 Yo soy el primero que he enseñado estas cosas
à Sion, y à Ierusalem di la nueva.
28 Miré, y no avia ninguno : y pregunté de estas
cosas, y ningun consejero uvo : preguntéles, y no
respondieron palabra.
29 Heaqui,todos iniquidad:y las obras dellos
nada, Viento y vanidad t sus vaziadizos.

h O, muertos de &c.
i Heb. señor de bocas.
* Ar. 35. 7. Ab. 44. 3.
* Psal. 107. 35.
k Heb. arbol de azeyte.
l Heb. Acercad vuestro pleyto.
m Vuestras razones.
* Leed Ar. 40. 19. y 41. 7. Ab. 44. 11.
n Los successos de las cosas por venir.
o Heb. veremos.
p Abominable es el q̃ os tomó por dioses. Heb. escogio en vosotros.
q Del cabo del mundo. Es el proposito del principio del capitulo.
r Ver. 22. 23.
s Bien está. En verdad q. d. A cotejarle hemos que es dios.
t Sus dioses de fundicion.

CAPIT. XLII. (42)

En la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de su captividad de Babylonia,es descripta la persona del Messias su officio y qualidades para el,de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reducion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia y su prosperidad con la promulgacion del Evangelio. II. Reprehende y averguença al Pueblo Iudaico de sus idolatrias,y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

HEaqui * mi siervo, reclinar me hé sobre el:
escogido mio en quien * mi alma toma con-
tentamiento:puse mi Espiritu sobre el, dará
a juyzio à las Gentes.
2 No clamará ni alçará, ni hará oyr su boz
en las plaças.
3 No quebrará la caña caxcada, ni apagará el
pavilo que humeáre : sacará el juyzio à la verdad.
4 No se cansará,ni desmayará, hastaque pon-
ga en la tierra juyzio, y las Islas esperarán su ley.
5 Ansi dize el Dios Iehova,criador de los cie-
los, y

* Matt. 12, 18.
* Mat. 3. 17. y 17. 5.
a Leyes regias de bivir en justicia.

* Gen,1,6,9. los, y el que los * estiende: el que estiende la tierra y
sus verduras: el que dá resuello al pueblo que *mora*
sobre ella, y espiritu à los que por ella andan.
6 Yo **Iehova** te llamé en justicia, y por tu ma-
no te tẽdré: guardartehé, y * ponertehé por alian-
* Aba,49,6. ça de * pueblo, por luz de Gentes.
* Act,13,47. 7 * Paraque abras ojos de ciegos: paraque sa-
* Ar,9,2,y 49,6,y 35, S. Ab,61,1 Mat,15,31, Act,13,47. ques presos de mazmorras, y de casas de prision à
assentados en tinieblas.
8 Yo **Iehova**. Este *es* mi nombre: * y à otre no
* Ab,48,11. daré mi gloria, ni mi alabança à b esculpturas.
b Idolos. 9 * Las cosas primeras heaqui vinieron, y yo an-
* Arr,41,27. nuncio nuevas cosas, antes que salgan à luz, yo os
las haré notorias.
10 Cantad à Iehova cantar nuevo, su alabança
desde el fin de la tierra: los que decendis à la mar,
y lo que la hinche, Islas y los moradores dellas.
11 Alcen *la boz* el desierto y sus ciudades, las
aldeas *donde* habita * Cedar: canten los moradores
* Leed Psal,120,5. c De Arabia Petrea. c de la Piedra: y desde las cumbres de los montes
jubilen.
12 Den gloria à **Iehova**, y prediquen sus loo-
res en las Islas.
13 **Iehova** saldrá como Gigante, y como hom-
d Sescitará. e Heb, exclamará. bre de guerra d despertará zelo: gritará, e hará al-
gazara, y esforçarseha sobre sus enemigos.
14 Desde el siglo he callado, he tenido silencio,
f Refiere las bozes, no los dolores. y he me detenido: daré bozes, f como *la* que está
de parto, assolaré y tragaré juntamente.
15 Tornaré en soledad montes y collados: haré
secar toda su yerva: los rios tornaré en Islas, y seca-
ré los estanques.
16 Y guiaré los ciegos por camino, que nunca
supieron: hazerles hé pisar por las sendas, q̃ nunca
conocieron: delãte dellos tornaré las tinieblas en
luz, y los rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y
no los desampararè.
II, 17 * ¶ Serán tornados atras, y seràn avergon-
* Psal,97,7. Ar,1,29, Ab,44,11, y 45,16. çados de verguença los que confian en la sculptu-
ra; y dizen al vaziadizo: Vosotros *soys* nuestros
dioses.
18 O sordos, oyd, y ciegos mirad para ver.
19 Quien ciego sino mi siervo? Quien *tan* sordo
como mi mensagero, à quien embio? Quien ciego
g S, de profession, no de hecho. *leed la* N, Deu,32,15 como g el perfecto? y ciego como el siervo de Ie-
hova?
20 Que vee muchas cosas, y no advierte? que
abre las orejas, y no para oyr?
h Heb, queriendo. 21 **Iehova** h zeloso por su justicia, magnificarà la
ley, y engrandecerlahá.
22 Portanto este pueblo saqueado, y hollado:
todos ellos han de ser enlazados en cavernas, y es-
condidos en carceles. Serán puestos à saco, y no
avrá quien *los* libre: *serán* hollados, y no *avrá* quien
diga: Restituyd.
23 Quien de vosotros oyrá esto? advertirá, y
considerará à la fin?
24 Quien dió à **Iacob** en presa, y entregó à Is-
rael à saquedadores? No fuè **Iehova**? porque pec-
camos contra el, y no quisieron andar en sus cami-
nos, ni oyeron su Ley.
25 Portãto derramó sobre el, el furor de su yra,
y fortaleza de guerra: pusole fuego de todas par-
tes, y i descuydose: y encendió en el, y k no echó
i Heb, no conoció. k Heb, no puso sobre su coraçon. de ver.

CAPIT. XLIII.

Consuela y anima à los pios en medio destas denunciaciones de tanta calamidad certificandoles de la buena voluntad y amor de Dios, el qual los amparará en medio de todas ellas, y al fin los congregará de todas las gentes paraque gozen de gloriosa libertad. II. Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo y de las maravillas que hà hecho en el, y las que promete hazer libertãdolo de la captividad de Babylonia, donde los echo por sus pecados.

Y Aora, ansi dize **Iehova** criador tuyo, ó **Iacob**,
y formador tuyo, ó Israel: No temas, porque
yo te redemí: *yo* te puse nombre, mio *eres* tu.
2 Quando passares a por las aguas, *yo* seré con- a Grados de
tigo; y en los rios, no te anegaran. Quando passa- afficiones, u-
res por el mismo fuego, no te quemarás, ni la llama nas mayores
arderá en ti. que otras.
3 Porq̃ yo **Iehova** Dios tuyo, Sancto de Israel,
b guardador tuyo: c A Egypto he dado por tu res- b O, Salvador
cate: à Ethiopia y à Sabbá por ti. c Los idolatras impios llevarán mi yra,
4 Porque en mis ojos fueste de grande estima,
fueste honorable, y yo te amé, y daré hombres por no ti. Es lo q̃
ti, y naciones por tu d anima. dixo arr,32,19. Psa. 79,6.
5 * No temas, porq̃ yo *soy* contigo: del Orien- d O por tu vida.
te traeré tu generacion, y del Occidente te reco- * Ab,44,2,
geré. Ier,30,10,y 46,27.
6 Diré al Aquilon: Daca: y al Mediodía, No
detengas. Trae de luengas tierras mis hijos, y mis
hijas de lo postrero de la tierra.
7 Todos e llamados de mi nombre, y para glo- e Mios, mis
ria mia los f crié: los formé y los hize. hijos. vet, 1. Origen, sustãcia, officios, y
8 g Sacando al pueblo ciego, que tiene ojos: y
à los sordos, que tienen orejas. fin de la Iglesia.
9 ¶ Ayuntense juntamente todas las gentes, y f Criar es dar
juntense pueblos. Quien h de ellos ay, que nos dé ser a lo que no
nuevas desto, y que nos haga oyr las cosas prime- es: formar es
ras? Presenten sus testigos, y serán i sentenciados darle forma:
por justos: oygan, y digan verdad. hazer es adornarlo y perficionarlo.
10 Vosotros *soys* mis testigos, dize Iehova, y mi
siervo, que *yo* escogí: paraque me conozcays, y g Sacanse desta sancta compañia y de sus
creays, y entendays, que yo mismo *soy*; * antes de
mi no fuè formado Dios, ni lo será despues de mi. condiciones
11 * Yo yo **Iehova**: y fuera de mi no ay quien los hypocritas II.
salve.
12 Yo annuncié, y salvè, y hize oyr, y no *uvo* en- h De sus dioses, Arr,41,
tre vosotros k estraño. Vosotros pues *soys* mis testi- 22,23.
gos, dize **Iehova**, que yo *soy* Dios. i Heb, justificados.
13 Aun antes que *oviera* dia, yo era; y no *ay* * Ar,41,4.
quien de mi mano escape; *si yo* hiziere, * quien lo Ab,44,8.
estorvorà? * Ose,13,4.
14 Ansi dize **Iehova** Redemptor vuestro, San- Ab,45,21.
cto de **Israel**: Por vosotros embiè à Babylonia, y k Otro, dios, Deu,32,12.
hize decendir fugitivos todos ellos: y clamor de * Ieb,9,12.
Chaldeos en las naves. Ar,14,27.
15 Yo **Iehova** Sancto vuestro, Criador de Is-
rael, Rey vuestro.
16 Ansi dize **Iehova**, el que dá camino en la
mar, y senda en las aguas impetuosas.
17 *Quando* el l saca carro, y cavallo, exercito y l Despliega su
fuerça caen juntamente, para no levantarse: quedã potencia en favor de su pue-
apagados, como pavilo quedan apagados. blo.
18 No os acordeys m de las cosas passadas, ni m De los favores viejos &c.
traygays à memoria las cosas antiguas.
19 Heaqui * que yo hago cosa nueva: presto * 2,Cor,5,17.
saldrá à luz: No la sabreys? Otra vez pondre cami- Apoc,21,5.
no en el desierto, y * rios en la soledad. * Exod,17,10 &c.
20 La bestia del campo me honrrará, los drago-
nes, y los pollos del abestruz; porque darè aguas
en el desierto, rios en la soledad, paraque beva mi
pueblo, mi escogido.
21 Este pueblo crié para mi, mis alabanças
contara.
22 Y no me invocaste á mi ò Iacob, antes en mi
te cansaste, ó Israel.
23 No me truxiste á mi los animales de tus ho
locaustos, ni me honrraste à mi cõ tus sacrificios: * Levit,2,1.
no te hize servir con * Presente, ni te hize fatigar
con perfume. n Dioscorid.
24 No compraste para mi n caña *aromatica* por lib.1,c,16,17.
dinero

dinero, ni me hartaste con la grossura de tus sacri-
ficios: antes me heziste servir en tus peccados, y
en tus maldades me heziste fatigar.
25 *Yo, yo *soy* el que raygo tus rebelliones por
amor de mi: y no me acordaré de tus peccados.
26 Hazme acordar, entremos en juyzio junta-
mente: ° cuenta tu para abonarte.
27 Tu primer padre peccó, y tus enseñadores
prevaricarón contra mi.
28 Portanto yo p profané los principes del San-
ctuario: y puse q por anathema à Iacob, y à Israel
por verguença.

*Leed Eze. 6,22, y 14 N. Mich. 7, 19.
o Relata tus meritos, si los tienes: y congia.
p Deseché de puse del ministerio: *á sab. sus sacerdotes y prophetas.*
q Para ser destruydo.

CAPIT. XLIIII.

Es el mismo argumento del cap. prec. burlandose en el segundo miembro de la torpedad de los idolatras que no se averguençan de dar culto y adoration (qualquiera que sea) al idolo que ellos mismos hizieron de metal, ò de un madero: parte del qual les sirvió para el fuego &c. II. Exhorta á su Pueblo que para guardarse deesta abominable locura, se acuerde de loq̃ ha hecho por el, de loque le hà manifestado de si, de las promessas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirà por la mano de Cyro, y en lo figurado, por Christo.

*Ier. 30, 10. y 46. 27.
*Ar. 41, 8. y 43. 5.

AOra pues, * oye Iacob siervo mio, Israel à
quien yo escogî.
2 Ansi dize Iehova hazedor tuyo, y el
que te formó desde el viẽtre: Ayudartehá. No te-
mas siervo mio Iacob, a el Recto à quiẽ yo escogí.
3 * Porque yo derramaré aguas sobre el seca-
dal, y rios sobre la secura. Derramaré mi Espiritu
sobre tu generacion, y mi bendicion sobre tus re-
nuevos.
4 Y brotarán *como* entre yerva, como sauzes
junto á las riberas de las aguas.
5 Este dirá: Yo *soy* de Iehova: el otro se llamará
del nõbre de Iacob. El otro escrivirá con su mano,
A Iehova, *otro* se porná por sobre nõbre de Israel.
6 ¶ Ansi dize Iehova Rey de Israel, y su Re-
demptor, Iehova de los exercitos: * Yo el primero
y yo el postrero, y fuera de mi no *ay* Dios.
7 Y quien b llamará como yo, * y denunciará
antes esto, y me ordenará lo otro, desde que hize el
pueblo del mundo? c anuncien les loque viene *de
cerca*, y loque está por venir.
8 No temays, ni os amedrenteys, d no te hize
oyr desde entonces, y te dixe antes *loque estava por
venir*? Luego vosotros *soys* mis testigos, que no *aya*
Dios sino yo: y q̃ no *aya* fuerte, e q̃ *yo* no conozca.
9 * Los formadores del esculptura todos ellos
son vanidad, y lo mas precioso deellos para nada es
util: y testigos deellos ellos mismos, que ni veen, ni
entienden: portanto f se averg onçarán.
10 g Quien formó á Dios? y quien fundió esculp-
tura, que para nada es de provecho?
11 Heaqui que todos h sus compañeros serán
avergonçados: porque los mismos artifices son de
los hombres. Todos ellos se juntarán, estarán, as-
sombrarsehan, y avergonçarsehan à una,
12 * El herrero *tomará* la tenaza, obrará en las
ascuas, darleha forma con los martillos, obrará en
ella con el braço de su fortaleza: aunque *esté* ham-
briento, i y le falten las fuerças, no beverá agua,
aunque se desmaye.
13 El carpintero tiende la regla, señalala con al-
magre, labrala con los cepillos, dale figura con el
compas, hazela à forma de varon, à semejança de
hombre hermoso, para estar en casa.
14 Cortarsehá cedros, y tomará enzina y alcor-
noque, y esforçarseha contra los arboles del bos-
que: plantará pino, que se crie con la lluvia.
15 El hombre *despues* se servirá del para quemar,
y tomara k de ellos para callentarse: encenderá
tambien *el horno* y cozerá panes. hará tambien *un*
dios, y adorarloha: fabricará un ydolo, y arrodillar-

a Titulo de la verdadera Iglesia. Deu. 32, 15.
*Ioel. 2, 28. Act. 2. 17. Ioan. 7. 38. Ar. 35. 7.
II.
*Ar. 41. 4. Ab. 48, 12. Apoc. 1, 17. y 22, 13.
b Heb. como yo llamé. Ila mar por criar, darser.
*Ar. 41, 22.
c Los falsos dioses, à sus cultores.
d Ya mucho tiempo ha.
e Que no esté debaxo de mi dominio.
*Ar. 40. 19. leed la N.
f Sus cultores.
g Abundo grande, porque Dios que se adora no es formable.
h Los que cõcurren para la hechura del idolo.
*Ier. 10, 3. Ar. 41, 7.
i Heb. y no suerça.
k De los leños.

sehá delante del.
16 Parte deel quemará en el fuego, con *otra* par-
te deel comerá carne, assará assado, y hartarsehá.
Despues se callentará, y dirá, O, callentado me he,
fuego he visto.
17 Las sobras del torna en dios, en su esculptu-
ra: humillase delante del, adoralo y ruegale dizien- l Dios,
do, Libra me, que mi dios *eres* tu.
18 No supieron, ni entendieron, porque l untó
sus ojos, porque no vean: su coraçon, porque no m Heb. y no
entiendan. bolverá à su coraçon.
19 m No torna en si, no tiene sentido, ni enten-
dimiento para dezir, Parte dello quemé en el fue-
go, y sobre sus brasas cozí pan: assé carne, y comi:
loq̃ deel quedó tengo de tornar en abominacion?
delãte de *un* tronco de arbol me tẽgo de humillar? n Haze obra inutil. S. el fabricador del
20 n La ceniza apacienta: su coraçon engaña- idolo *leed* I. 6.
do lo inclina, paraque no libre su anima, y diga, o 13, 12.
No *está* la mentira á mi mano derecha? o Idolatria es lo que hago.
21 ¶ Acuerdate deestas cosas ò Iacob, y Israel, II.
que mi siervo eres: Yo te formé mi siervo eres: Is-
rael no me olvides.
22 Yo deshize, como nuve, tus rebelliones, y *
tus peccados, como niebla: tornate á mi, porque yo
te redemí,
23 Cantad loores ô cielos, que Iehova hizo, ju-
bilad ô baxuras de tierra. Montes romped en ala-
bança; bosque y todo arbol, que en el *está*: porq̃ Ie-
hova redimió à Iacob, y en Israel será glorificado.
24 Ansi dize Iehova, Repemptor tuyo, y for-
mador tuyo desde el vientre: Yo Iehova, que lo ha
go todo, que * estiendo solo los cielos, que estien-
do la tierra por mi mismo.
25 Que deshago las señales p de los adivinos,
que enloquezco los agoreros, que hago tornar a-
trás los sabios, y que desvanezco su sabiduria.
26 q Que despierta la palabra de su siervo, y
que cumple el consejo de sus mensageros: que dize
á Ierusalem, Serás habitada: y à las ciudades de Iu-
da: Serán reedificadas, y sus ruynas levantaré.
27 Que digo r al profundo, Secate: y tus rios ha-
ré secar.
28 Que llamo s á t Cyro, t mi pastor: y todo lo-
que yo quiero, cumplirá. en diziendo à Ierusalem,
* Serás edificada: y al templo, Serás fundado.

* Leed ab. 39, 2.
* Gen. 1, 6. Ar. 42. 5.
p O, de los mentirosos.
q Que trae à cumplimiento las promessas hechas á su Yglesia por sus prophetas.
r A la mar.
s Este Cyro nacio mas de cien años despues de muerto Esayas, de donde se vee esto aver sido prophetizado cõ espiritu divino. leed la N. 1 Coron. 21, 12.
t Que me sirva de pastor, sacãdo á mi pueblo de la captividad de Babylonia y bolviendolo à Ierusalem. Assi Nabuchodonosor se llama mi siervo Ier. 25, 9.
* Leed 2. Chrõ. 36. 22. Es. 1, 1.

CAPIT. XLV.

Envia Dios à Cyro por su nombre aun mucho antes que naciesse en la monarchia para que liberte su Pueblo de Babylonia: al qual Cyro por ser una bivafigura de Christo le dá sus proprios titulos, Messias, Libertador de su Pueblo, Dios escondido, los quales titulos essencialmente pertencen à solo Christo. II. Buelve a redarguyr la idolatria y su vanidad, provando se ser el solo verdadero Dios, por la Prophecia que ha puesto en su Yglesia, por la creation del mundo por la vocation de su Cyro (ansi la figura como lo figurado) y por la libertad de su Pueblo &c.

ANsi dize Iehova à ‡ su Messias ‡ Cyro, al
qual *yo* tomé por su manderecha, para sub-
jetar gentes delante deel, y a desatàr lomos
de reyes. Para abrir delante del puertas: y puertas
no se cerrarán.
2 Yo yré delante de ti, y los rodeos endereça-
ré: quebrantaré puertas de metal, y cerrojos de hie-
rro haré pedaços.
3 Y dartehé los thesoros b escondidos, y los
secretos muy guardados: paraque sepas que yo *soy*
Iehova c que te pongo nombre, el Dios de Israel.
4 Por mi siervo Iacob, y por Israel mi escogi-
do te llamé por tu nombre: pusete d tu sobre nom
bre, aunque no me conociste.
5 * Yo Iehova, y ninguno mas *de yo*. No ay Dios
mas de yo. Yo e te ceñiré, aunq̃ tu no me conociste.
6 Paraque se sepa desde el nacimiento del Sol
y desde donde se pone, que no ay mas de yo. Yo

‡ O ungi la q. d. al qual Dios ha elegido para que libertase a su pueblo de Iuda.
‡ Cap. 44, 28. leed la Nota.
a Henchir de miedo y de desmayo reyes
b Heb. de escondidas y escondederos de en cubrimientos.
c Cuyo eres. Heb. que llamo en tu nombre.
d De ungido mio, o Mexias. verso. 1.
* Deu. 4, 35. 39. y 32, 39. Ar. 44. 6.
e Te ceñire en la dignidad aludio à la costumbre antigua.

Iehova,y ninguno mas de yo.
7 Que formo la luz,y que crio las tinieblas:que
hago la paz:y que crió el mal. Yo Iehova, que ha-
go todo esto.
8 Rociad cielos de arriba,y las nuves goteen
f Produzgase. la justicia:abra se la tierra,y f frutifiquen se la salud
y la justicia:haganse produzir juntamente. Yo Ie-
† S. Todo esto. hova † lo crié.
II 9 ¶ Ay del que pleytea con su hazedor. g El
g S. tome cõtienda. tiesto,contra los tiestos de la tierra.* Dirá el barro
* Ier. 18,6. Rom. 9,20. al que lo labra ; Que hazes ? Y tu obra h no *tiene*
h No tiene forma. manos.
10 Ay del que dize al padre:Porque engendra-
ste:y à la muger:Porque pariste?
11 Ansi dize Iehova el Sancto de Israel, y su
formador : Preguntadme de las cosas por venir:
mandadme acerca de mis hijos,y à cerca de la o-
bra de mis manos.
12 Yo hize la tierra,y yo crié sobre ella el hom-
* Arr. 42,5. bre. Yo,mis manos *estendieron los cielos, y à to-
do su exercito mandé.
13 Yo i lo desperté en justicia, y todos sus ca-
i A Cyro y à lo que figura. minos endereçaré. El edificará mi ciudad,y soltará
mis captivos no por precio,ni por dones, dize Ie-
hova de los exercitos.
14 Ansi dixo Iehova: k El trabajo de Egypto,
k Las riquezas allegadas con trabajo. las mercaderias de Ethyopia, l y los altos de Sabba
se passarán à ti,y serán tuyos:tras ti yrán, passarán
l Los illustres. Heb. varones de medida. con grillos:à ti harán reverẽcia, y à ti supplicarán.
Cierto en ti *está* Dios;y no *ay otro* fuera de Dios.
m Ignorado del mundo. 15 Verdaderamente tu *eres* Dios, m que te encu-
bres: Dios de Israel,que salvas.
16 Avergonçarsehán,y todos ellos se affrenta-
rán:yrán con verguença todos los fabricadores
de ymagines.
17 Israel es salvo en Iehova salud eterna:no os
avergõçareys,ni os affrẽtareys por todos los siglos.
18 Porque ansi dixo Iehova,que cria los cielos,
el mismo,el Dios que forma la tierra,el que la hi-
zo,y la compuso. No la crió para nada, paraque
fuesse habitada la crió:Yo Iehova,y ninguno mas
de yo.
* Deu. 30,11. 19 * No hablé en escondido,en lugar de tierra
de tinieblas. No dixe à la generacion de Iacob, en
vano me buscays:yo Iehova que hablo justicia,que
annuncio rectitud.
n Or. los desechados, Or. los principales 20 Ayuntaos y venid,allegaos todos n los es-
capados de las gentes. No saben, los que levantan
el madero de su esculptura,y los que ruegan al di-
os,que no salva.
21 Publicad,y hazed llegar,y entren todos en
consulta. Quien hizo oyr esto desde el principio, y
desde entonces lo tiene dicho,sino yo Iehova,y no
* Ar. 43,11. Ose. 13,4. *ay* mas Dios que yo : Dios justo * y salvador, no
mas de yo.
22 Mirad à mi,y sed salvos todos los terminos
de la tierra;porque yo *soy* Dios,y no *ay* mas.
23 Por mi hize juramento,de mi boca salió pa-
Rom. 14.11. Phil. 2,10. labra en justicia,la qual no se tornará: que à mi se
doblará toda rodilla,y jurará toda lengua.
24 Y à mi dirá:Cierto en Iehova *está* la justicia
o Toman cõtienda. al v. 9. y la fuerça,hasta el vendrá:y todos los que o se e-
nojan contra el,serán avergonçados.
25 En Iehova serán justificados, y se gloriarán
toda la generacion de Israel.

CAPIT. XLVI. (46)

Prophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia. II. Reprehende à su pueblo de idolatria burlando sus locas diligencias en ella. III. Pruevales su verdadera divinidad por las maravillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro, y de Christo.

a à sab. de los Babylonios que fueron llevadas à Persia. PRostróse Bel, abatióse Nebo. Sus a ymagines
fuerõ *puestas* sobre bestias,y sobre animales *de*
carga,que os llevarán, cargadas de vosotros, carga
de cansancio.
2 Fueron encorvados,fueron abatidos junta-
mente:y no pudieron escaparse b de la carga : y c b De yr en carga.
su anima uvo de yr en captividad. c Sus personas. Da à los idolos affectos humanos para mas irrision.
3 ¶ Oydme ó casa de Iacob, y todo el resto de
la casa de Israel: d los que soys traydos de vientre,
los que soys llevados de matriz.
4 Y hasta la vejez yo mismo:y hasta las canas, II.
yo suportaré. Yo hize , yo llevaré , yo suportaré d Mis hijos charissimos, y guardados, como la criatura en el vientre de su madre.
y guardaré.
5 * A quien me hazeys semejante, y me ygua-
lays,y me comparays para ser semejante?
6 Sacan oro de su talegon,y pesan plata con
balanças : † alquilan *un* platero para hazer dios * Ar. 40,18, 25.
de el:humillanse,y adoran. † Heb. Sed hombres.
7 Echanselo sobre los ombros, llevanlo, y as-
sientanlo en su lugar alli se está, y no se mueve de
su lugar: danle bozes,y tampoco responde,ni libra
de la tribulacion.
8 ¶ Acordaos de esto,y † tened verguença:tor- III.
nad e en vosotros prevaricadores. e Heb. sobre coraçon.
9 Acordaos de las cosas passadas desde el siglo:
porque yo *soy* Dios,y no ay mas dios ; y nada *ay* à
mi semejante.
10 Que annuncio f lo por venir desde el prin- f Heb. lo postrero.
cipio,y desde antiguamente,lo que aun no era he- * Psa. 33,11. Prov. 19,21. y 21,30. heb. 6.17.
cho. Que digo: * Mi consejo permanecerá, y haré
todo lo que quisiere.
11 Que llamo desde el Oriente al g ave,y de tie- g Es ave de rapiña Cyro y su exercito para los Babylonios.
rra lexana al varon h de mi consejo. *Yo* hablé, por
esso lo haré venir:pensé *lo*, hazerlohé tambien.
12 Oydme duros de coraçon,que estays lexos h De quiẽ yo he acordado.
de la justicia.
13 Haré à mi justicia que se acerque, y no se a-
lexará:y mi salud no se detendrá. Y pondré salud
en Sion:y mi gloria,en Israel.

CAPIT. XLVII. (47)

Prophetizase à Babylonia y à su monarchia su destruycion.

DEciende,y assientate en el polvo virgen hija
de Babylonia:assientate en la tierra sin silla,
hija de los Chaldeos:que nunca mas te lla-
marán tierna,y delicada.
2 Toma el molino, y muele harina ; descubre
tus guedejas,descalça los pies,descubre las piernas,
passa los rios. * Nahú. 3,5.
3 * Será descubierta tu verguença, y tu desho- a Q.d. por los grandes castigos con que serás castigada, se verá que no es hombre, sino Dios, el que te castiga.
nor será visto;tomaré vengança,y no a encontraré
como hombre.
4 Nuestro Redemptor,Iehova de los exerci-
tos,*es* su nombre,Sancto de Israel.
5 Sientate,calla,y entra en tinieblas hija de los
Chaldeos:porque nunca mas te llamarán Señora
de reynos. b Hize la comun à las gẽtes. Deut. 14,6.
6 Enojéme contra mi pueblo, b profané mi
heredad,y entreguelos en tu mano: no les heziste
misericordias, sobre el viejo agravaste mucho tu
yugo.
7 Y dixiste,Para siempre seré señora. Hasta a-
ora no has pensado en esto, ni te acordaste de tu
postrimeria.
8 Oye pues aora esto delicada,la que está sen-
tada confiadamente:la que dize en su coraçon: Yo
soy,y fuera de mi no *ay* mas: No quedaré biuda, ni
conoceré orfandad. * Ab. 18,19. Apoc. 18.7.
9 * Estas dos cosas te vendràn de repente en c Quan grandes pueden ser.
un mismo dia,orfandad,y biudez c en toda su per- d Heb. fuerça.
fecion vendrán sobre ti por la d multitud de tus a-
divinanças,y por la copia de tus muchos agueros.
10 Porque te confiaste en tu maldad,diziendo: † Leed. Dan. 2. 2,7,5,7.
Nadie me vee. † Tu sabiduria,y tu misma sciencia
te engañó,à q̃ dixesses en tu coraçõ: Yo,y no mas.

11 Vendrá

11 Vendrà pues sobre ti mal, cuyo nacimiento
no sabrás: caerá sobre ti quebrantamiento, el qual
no podrás remediar: y vendrà sobre ti de repente
destruycion, *la qual tu* no conocerás.
12 Estáte aora entre tus adivinanças, y en la
multitud de tus agueros, en los quales te fatigaste
desde tu niñez; quiçá podrás mejorarte, quiçá te
fortificarás.
13 Haste fatigado en la multitud de tus con-
sejos: parezcan aora, y defiendante e los contem-
pladores de los cielos, los especuladores de las estre-
llas, losque enseñan f los cursos de la luna, de lo
que vendrá sobre ti.
14 Heaqui, que serán como tamo, fuego los que-
mará; no salvarán sus vidas de la mano de la llama:
no *quedará* brasa para callentarse, ni lumbre à la
qual se sienten.
15 Ansi te serán aquellos, con quien te fatigaste
tus negociantes desde tu niñez; cada uno g echará
por su camino, no *avrá* quien te escape.

e Los encantadores que se jactan de poder predezir las cosas por venir por la contemplacion de los movimientos de los planetas y de los cielos.
f Heb. las lunas ó los meses.
g Heb. á su parte.

CAPIT. XLVIII.

Redarguye y amenaza la hypocrisia y la idolatria de los de su Pueblo: que llamandose Pueblo de Dios, servian á idolos. II. Que si Dios no cūple las promessas terrenas de multiplicacion, paz y prosperidad &c. con su Pueblo, es porque ellos tampoco cumplieron con la observancia de su Ley, que prometieron en el Pacto. III. Prophetiza à los pios su libertad de Babylonia.

OYd esto casa de Iacob, que os llamays del
nombre de Israel: los que salieron a de las a-
guas de Iuda: los que juran en el nombre de
Iehova, y hazen memoria del Dios de Israel no en
verdad ni en justicia.
2 Porque b de la Sancta ciudad se nombran, y
en el Dios de Israel confian: su nombre, Iehova de
los exercitos.
3 Loque passó, ya dias há que lo dixe, y de mi
boca salió: publiquelo, hizelo presto, y avino.
4 *Porque conozco que eres duro, y c niervo
de hierro tu cerviz, y tu frente de metal.
5 Dixetelo ya dias há, antes que viniesse te lo
enseñé: porque no dixesses: Mi ydolo lo hizo, mi
esculptura y mi vaziadizo d mandó estas cosas.
6 Oystelo, vistelo todo, vosotros pues no lo
annunciareys? Aora pues, e ya te hize oyr nuevas
y ocultas cosas, que tu no sabias.
7 Aora fueron criadas, no en dias passados, ni
antes de este dia las avias oydo; porque no digas:
Heaqui que yo lo sabia.
8 Cierto nunca lo avias oydo, cierto nunca lo
avias conocido, cierto nunca antes f se abrió tu o-
reja. Porque sabia q̃ desobedeciendo avias de de-
sobedecer, portãto te llamé rebelde desde el viẽtre.
9 g Por causa de mi nombre dilataré mi furor
y para alabança mia te esperaré luengamente, para
no talarte.
10 Heaqui te he purificado, y no como à plata:
te escogido en horno de afficion.
11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como seria
h profanado? * y mi honrra no la daré à otre.
12 Oye me Iacob, y Israel * llamado mio. * i Yo
mismo yo el primero, tambien yo el postrero.
13 Ciertamente mi mano fundó la tierra; y mi
maderecha midió los cielos con el palmo; k en lla
mado los yo, parecieron juntamente.
14 Iuntaos todos vosotros y oyd. Quien *ay* l en-
tre ellos, que anuncie estas cosas: Iehova m lo amó,
el qual effecutará su voluntad en Babylonia, y su
braço en los Chaldeos.
15 Yo, yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; portanto
será prosperado su camino.
16 Allegaos à mi, oyd esto, Desde el principio
no hablé en escondido: desde que la cosa se hizo,

a De la generacion, ó linea, Pro. 5, 16
b Hypocritas que blasonan de estos illustres titulos siendo impios rebeldes idolatras.
* Leed Ex, 32, 9, y 33, 3. Deu. 9, 13, y 31, 27, y 32, 5, 6.
c Cepo ó barra de hierro, &c. q. d. Obstinado, contumaz, impudente.
d Embió, hizo venir,
e Heb. de entonces.
f Lo oyste.
g No por vuestros meritos pues que por ellos merecereys que os destruya en un momento, la gloria pues se dé á Dios y la confusion á nosotros.
h S. este pueblo Ar. 47, 6. Ot. seria contaminado (mi nombre.
* Arr. 42, 8.
* Ar. 43, 1.
* Ar. 41, 4, y 44, 6 Rev, 1. 17. y 22. 13.
i S. Soy solo Dios.
* Gen, 1, 6.
k Q. d. los cielos, y todas las criaturas me obedecen, como á Señor leed ps. 147. 4.
l Entre los falsos dioses,
m A Cyro.

estuve alli: y aora el Señor Iehova me embió, y su
Espiritu.
17 Ansi dixo Iehova Redemptor tuyo, el San-
cto de Israel: yo Iehova Dios tuyo, que te enseña n
provechosamente: que te encamina por el camino
en que andas.
18 * Oxala tu miráras à mis mandamientos: fue-
ra entonces tu paz, como un rio, y tu justicia como
las ondas de la mar.
19 Fuéra, como la arena, tu simiente: y los re-
nuevos de tus entrañas como las pedrezuelas dee-
lla: nunca su nombre fuéra cortado, ni raydo de mi
presencia. II.
20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre los Chal-
deos. Dad nuevas de esto con boz de alegria: pu-
blicaldo, o llevaldo hasta lo postrero de la tierra.
Dezid: * Redimió Iehova à su siervo Iacob.
21 Y nunca tuvieron sed, *quando* los llevó por
los desiertos: * hizoles correr agua de la piedra:
cortó la peña, y corrieron aguas.
22 p * No *ay* paz para los malos, dixo Iehova.

n Heb. para aprovechar.
* Leed Deu. 32, 29.
o S. este alegre mensage. Mat 16, 15.
* Exod. 17, 6.
* Num. 20, 11.
p Este Evangelio no es para el mundo. Ioan, 17. 9.
* Abax. 57. 21.

CAPIT. XLIX.

Introduze el Propheta á Christo q̃ notifica al mundo su vocacion, su authoridad, y su officio, y q̃ si el mundo lo tuviere en poco á el y á su Evangelio, el daño será del mismo mundo, sin q̃ por esso el pierda nada de su gloria. II. Dios no se puede olvidar de su Yglesia por el infinito amor que le tiene en Christo: en el qual y por el qual la restaurará, multiplicará, y regalará maravillosamente.

OYd me * Islas, y escuchad pueblos lexanos.
Iehova me llamó desde el vientre: desde las
entrañas de mi madre tuvo mi nombre en
memoria.
2 Y puso mi boca, como cuchillo agudo, con
la sombra de su mano me cubrió: y pusome por
saeta limpia, guardôme en su aljava,
3 Y dixome, * Mi siervo eres ó Israel, que en
ti me gloriare.
4 Yo empero dixe: Por demas he trabajado: en
vano, y sin provecho, hé consumido mi fortaleza:
mas a mi juyzio delante de Iehova *está* b mi obra,
delante de mi Dios.
5 Aora pues dize Iehova, el que me formó des-
de el vientre por su siervo, paraque convierta à el
à Iacob. Mas *si* Israel no se ayuntará *yo* empero e-
stimado seré en los ojos de Iehova, y el Dios mio
será mi fortaleza.
6 Y c dixo: Poco es que tu me seas siervo, para
despertar los tribus de Iacob, y paraque restituyas
los assolamientos de Israel. * tambien te di por luz
de las Gentes, paraque seas mi salud hasta lo po-
strero de la tierra.
7 Ansi dixo Iehova redẽptor de Israel Sancto
suyo, al d menospreciado de anima, al abominado
de las gentes, al siervo de los tyranos: Verán reyes,
y levantarsehán principes, y adorarán por Iehova:
porque fiel *es* el Sancto de Israel, el qual te escogió.
8 Ansi dixo Iehova: * En hora de contentamiẽ-
to te oí, y en dia de salud te ayudè: y guardartehè,
y dartehé * por alianςa de pueblo, paraq̃ despier-
tes la tierra: paraque heredes heredades assoladas.
9 Paraq̃ digas * à los presos: Salid: y à los que estã
en tinieblas: e manifestaos. Sobre los caminos serã
apacentados, y en todas las cũbres *seran* sus pastos.
10 * Nũca tẽdrán hãbre, ni sed: ni el calor los af-
fligirá, ni el Sol: porq̃ el q̃ de ellos ha misericordia,
los guiará, y à manaderos de aguas los pastoreará.
11 Y todos mis montes tornaré camino: y mis
calçadas serán levantadas.
12 Heaqui, estos vendràn de lexos, y heaqui, e-
stotros del Norte, y ‡ del Occidente: y estotros de
la tierra † del Mediodia.
13 Cantad alabanças ó cielos, y alegrate tierra,

* Leed. Arr. 41. 1.
* Aba, 51, 16,
a Mi derecho.
b Mi salario,
c S. Dios á su Mexias.
* Ar. 42. 6. Act. 13. 47.
d Cuya vida no se estima en el mundo. Propios titulos de la Yglesia en el mundo.
* 1 Cor, 6, 2,
* Leed, Ar, 42, 6,
* Leed Ar. 42, 7.
e Salid à luz.
* Apoc 7. 16.
‡ Heb. de la mar,
† Ot. de los Cineos, los quales habitavan al mediodia en respecto de Palestina.

y romped en alabança ò montes: porque Iehova
ha consalado su pueblo, y de sus pobres tendrá mi-
sericordia.
14 ¶ Mas Sion dixo: Dexóme Iehova, y el Se-
ñor se olvidó de mi.
15 Olvidarsehà la muger de lo que parió, para
dexar de compadecerse del hijo de su vientre? A-
unque *f* estas se olviden, yo no me olvidaré de ti.
16 Heaqui que en las palmas te tengo esculpi-
da: delante de mi están siempre tus muros.
17 Tus edificadores vẽdrán à priessa: tus destruy
dores, y tus assoladores saldràn de ti.
18 * Alça tus ojos alderredor, y mira: todos estos
se han ayuntado, à ti han venido. Bivo yo, dize Ie-
hovà, que de todos, como de vestidura de honrra,
seràs vestida: y dellos serás ceñida como novia.
19 Porque tus assolamientos, y tus destruycio-
nes, y tu tierra desierta, aora será angosta por la
multitud de los moradores: y tus destruydores se-
ràn apartados lexos.
20 *g* Aun *h* los hijos de tu orfandad dirán à tus
oydos: Angosto es para mi este lugar, apartate por
amor de mi *à otra parte* para que yo more.
21 Y dirás en tu coraçon: Quien me engendrò
estos? porque yo deshijada, y sola, peregrina y de-
sterrada *era*: quien pues crió estos? Heaqui, yo de-
xada era sola, estos de donde *vinieron* ellos aqui?
22 Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui, que yo
alçaré mi mano à las gentes, y à los pueblos levan-
taré mi vandera: y traerán en braços tus hijos, y
tus hijas serán traydas sobre ombros.
23 Y reyes serán tus ayos, y † sus reynas, tus a-
mas *de leche*: el rostro inclinado à tierra te adorarán,
y el polvo de tus pies lamerán: y conocerás, que yo
soy Iehova, que no se avergonçarán los que me es-
peran.
24 Quitarán la presa al valiente? ò la captividad
justa *i* darsehá por libre?
25 Ansi pues dize Iehova: Cierto la captividad
será quitada al valiente: y la presa del robusto será
librada: y tu pleyto yo lo pleytearé, y à tus hijos yo
los salvaré.
26 Y à los que te despojáron, haré comer sus car-
nes, y con su sangre serán embriagados, como con
mosto: y toda carne conocerá, q̃ yo *soy* Iehova sal-
vador tuyo, y Redẽptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

f Las mugeres, desus partos, *Psal.* 27. 10.
* Ab. 6, 4.
g Otra vez, la primera à la qual parece hazer aquí alusion: fue Iosue 17. 14. 2 Ocẽ. 13, &c.
h Tus populares, de que aora estas huerfana.
† *Heb. las señoras dellos.*
i Heb. escapará.

CAPIT. L. (50)

*Muestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afficiones estre-
mas, no es porque lo deseche, ni porque le falte potencia para sa-
carlo dellas: mas porque sus iniquidades han menester tal casti-
go. II. Introduze à Christo authorizado de Dios, y lleno de sa-
biduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo:
menospreciado y affrentado en el mundo, però lleno de fortaleza
de Dios para retener su lugar y defender su innocencia. Es y-
magen de un verdadero propheta.*

ANsi dixo Iehova; Que es deesta carta de *a*
repudio de vuestra madre, à la qual *yo* repu-
dié: ò, quien *son* mis acreedores, à quien yo
os he vendido? Heaqui, que por vuestras maldades
soys vendidos: y por vuestras rebelliones fue re-
pudiada vuestra madre.
2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y nadie
respondió. * Acortóse ‡ mi mano acortandose, pa-
ra no redemir? No *ay* en mi poder para librar? He-
aqui, que con mi reprehension hago secar la mar:
torno los rios en desierto, hasta podrirse sus peces,
y morirse de sed por falta de agua.
3 Visto los cielos de escuridad: y torno *como*
sacco su cobertura.
4 ¶ El Señor Iehova me dió lengua *b* de Sa-
bios, para saber *dar* en su sazon palabra al cansado:

a Q. d. yo no os repudié: mas vosotros á pesar mio os aveys apartado de mi, y si negays esto mostrad el libelo de repudio que yo os aya dado. Pero no lo podeys mostrar, pues que nunca yo os lo he dado. Assi que toda la culpa està en vosotros. Del repudio leed la N Deut. 24. 1. Jer. 3, 1, Malac 2, 16 Jer. 3, 7 le dize Dios buelvete á mi, y no se bolvio.
* Ab 59, 1.
‡ Mi poder.
II.
b Sabia, eloquente.

despertará de mañana, de mañana me despertará
oydo, paraque oyga, como los sabios.
5 El Señor Iehova me abrió el oydo, y yo no
fue rebelde: no me torné atrás.
6 * Dí mi cuerpo à los heridores: y mis mexi- * Mat. 26 67.
llas à los peladores: no escondí mi rostro de las in-
jurias y escopetina.
7 Porque el Señor Iehova me ayudará, por-
tãto no me avergoncé: por esso puse mi rostro co-
mo *un* pedernal: y sé, que no seré avergonçado.
8 * Cercano *está* de mi el que me *c* abona, quiẽ * Rom. 8, 33.
contenderá conmigo? Iuntemonos. Quien *es* el ad- *c* Heb. justificà.
versario *d* de mi causa? acérque se à mi. *d* Heb. de mi juyzio.
9 Heaqui, que el Señor Iehova me ayudará,
quien *ay* que me condene? Heaqui, que *e* todos *e* Los enemigos, y adversarios del pio.
ellos como ropa de vestir se envejecerán: polilla los
comerà.
10 Quien *ay* entre vosotros, que tema à Iehova?
Oyga la boz de su siervo. El que anduvo en tinie-
blas, y el que careció de luz, confie en el nombre de
Iehova, y recuestese sobre su Dios.
11 Heaqui, *f* que todos vosotros encendeys fue- *f* Q. d. todos presumis de muy
go, y estays cercados de cẽtellas. *g* Andad à la lũbre sabios: y assi
de vuestro fuego: y à las cẽtellas, q̃ encẽdistes. De pensays q̃ todo
mi mano os vino esto: en dolor sereys sepultados. lo sabeys.

g El Señor se burla dellos: como aquel q̃ sabe que esta sea el hombre: à sabiendas vanidad.

CAPIT. LI. (51)

*Exhorta à los fieles à que en medio de la calamidad del Pue-
blo se consuelen cõ fe firme en las promessas hechas à los Padres,
y que esperen la restauracion de la Yglesia. II. Ora el Propheta
à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que
solia ser: III. Y buelto al Pueblo lo consuela y esfuerça en per-
sona de Dios. IIII. Anima á Christo en la figura de Cyro à la
empresa de la libertad de su Pueblo. V. Consuela y esfuerça à
Ierusalem, certificandole que la sacará de toda afflicion.*

OYdme los que seguis justicia, los que bus-
cays à Iehova: mirad à la piedra *de donde* fue-
stes cortados, y à la caverna *a* de la fossa de *a* O. del pozo.
donde fuestes arrancados.
2 Mirad à Abraham vuestro padre, y á Sara
la que os parió; porque solo lo llamé, y bendixelo,
y multipliquelo.
3 Ciertamente † cõsolará Iehova á Siõ, cõsolará † *En heb. son preteritos.*
todas sus soledades: y tornará su desierto como Pa-
rayso, y su soledad como huerto de Iehova: hallarse
há en ella alegria y gozo, cõfessiõ y boz *b* de cãtar. *b* De confession, ó de alabança.
4 Estad atentos à mi, Pueblo mio, y oydme
nacion mia: porque de mi saldrá la ley, y mi juy-
zio descubriré para luz de pueblos.
5 Cercana está mi justicia, salido ha mi salud,
y mis braços *c* juzgarán à los pueblos. A mi espe- *c* Defendarán, libertarán.
rarán * las islas, y en mi braço pódrán su esperãça. * Leed ar. 41. 1 y 42, 4, ab. 60. 9.
6 Alçad à los cielos vuestros ojos, y mirad a-
baxo à la tierra: * porque los cielos serán deshe- * Psal. 102. 27.
chos, como humo, y la tierra se envejecerá, como
ropa de vestir: y de la misma manera perecerán sus
moradores: mas mi salud será para siempre, y mi
justicia no perecerà.
7 Oydme, los que conoceys justicia: Pueblo * * Psal. 37. 31.
en cuyo coraçõ está mi ley: No temays affrenta de
hombre, ni desmayeys por sus denuestos:
8 Porque, como à vestidura, los comerá poli-
lla: como à lana, los comerá gusano: mas mi justicia
permanecerá perpetuamente, y mi salud para siglo II.
de siglos. *d* O. talo.
9 ¶ Despiertate, Despiertate: vistete de fortale- Pharaon.
za, ò braço de Iehova. Despiertate como en el tiẽ- *e* Heb. Rahab aqui significa Egypto. así
po antiguo, en los siglos passados. No eres tu el que psal. 87. 4. y 89. 11.
d cortò al *e* sobervio? el que hirió * al dragon?
10 * No eres tu el que secò la mar? las aguas de * Leed ar. 27. 1 Psal. 74. 13. 14. Ezec. 29. 3.
la gran hondura? El que al profundo de la mar
tornó en camino, paraque passassen los redemidos? * Exod. 14. 21.
11 ¶ Cierto los redemidos de Iehova tornarán: III
bolverán

bolverán á Sion [f] cantando; y gozo perpetuo *será*
sobre sus cabeças: posseerán gozo, y alegria: y el
dolor, y el gemido huyrán.
12 Yo yo *soy* vuestro consolador. * Quien *eres*
tu paraq̃ tengas temor del hombre, [g] que es mortal? del * hijo del hõbre *que por* heno será contado?
13 Y has te ya olvidado de Iehova tu hazedor,
[h] que estendió los cielos, y fundó la tierra: y [i] todo el dia tuviste temor continamente del furor [k]
delque afflige, quando se dispone para destruyr.
Mas à donde está el furor delque afflige?
IIII.
14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto, por no
morir en la mazmorra, y que le falte su pan.
15 Y yo Iehova *soy* tu Dios [l] * q̃ parto la mar, y fue
nã sus ondas, Iehova de los exercitos *es* [m] su nõbre.
16 * Que puse en tu boca mis palabras; y con la
sombra de mi mano te cubrí: [n] paraque plantasses
los cielos, y fundasses la tierra: y que dixesses à Si-
on, Pueblo mio *eres* tu.
V.
17 * ¶ Despiertate despiertate: levanta, ô Ie-
rusalem, que beviste de la mano de Iehova el caliz
de su furor: † las hezes del caliz de [o] ponçoña be-
viste, y chupaste.
18 De todos los hijos que parió, no ay quien
la govierne: no ay quien la tome por su mano, de
todos los hijos que crió.
19 * Estas dos cosas te hàn acaecido, quien se do-
lerá de ti? assolamiento, y quebrantamiento: ham-
bre y cuchillo. Quien te consolará?
20 Tus hijos desmayáron, estuvieron tendidos
en las encruzijadas de todos los caminos como
buey montés en la red, llenos [p] del furor de Ieho-
va, de yra del Dios tuyo.
21 Oye pues aora esto, miserable, borracha, [q] y
no de vino:
22 Ansi dixo tu Señor Iehova, y tu Dios, el que
pleytea por su pueblo; Heaqui he quitado de tu
mano [r] el caliz de la ponçoña, la hez del caliz de
mi furor: nunca mas lo beverás.
23 Y ponerlohe en la mano de tus angustiado-
res, que dixeron à tu alma: Abaxate, y passaremos.
Y tu pusiste tu cuerpo, como tierra, y como cami-
no, à los que passan.

f Heb, con alabança.
* Psal, 118. 6.
g Heb, morirá
* Ar, 40, 6, y 1, Ped, 1. 24.
h Gen, 1, 6.
i Siempre.
k O, del oppressor.
l Si en quien deves esperar.
* Ier, 31, 35.
m Por mi nõbre.
* Arr, 49, 3.
n O, d. para que fuesses como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo.
* Ab, 52. 1.
† Lued. Iob. 21. 20, psal 75. 9. Ier, 25, 15, 16. &c.
o O, de veneno, o, de temblor.
* Arr, 47, 9.
p De heridas en testimonio de la yra de Dios contra ellos.
q Sino de entontecimiento, con que el Señor por su justo juyzio te ha entontecido.
r Deste caliz Ar. ver. 17.

CAPIT. LII.

Exhorta el Propheta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegria cõ la qual reciba el cumplimiento de la promessa de su libertad. II. A q̃ llegado el punto de su libertad se dé priessa à salir de Babylonia, para no contaminarse en sus immundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. III. Excediendo el Espiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiverio de Babylonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui à tractar clarissimamẽte el mysterio de la redempcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento en el mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tan bivos y cõ palabras tan proprias que se vee evidentemente (consiriendolo con la historia del Evangelio) no poder quadrar el tratado á otro que à el.

Despiertate, * despiertate: vistete tu fortaleza,
ô Sion: vistete tus ropas de hermosura, ô Ie-
rusalem, ciudad sancta: porque nunca mas a-
contecerá, q̃ venga en ti incircunciso, ni immũdo.
2 Sacúdete del polvo, levantate, assientate Ie-
rusalem: sueltate de las ataduras de tu cuello cap-
tiva hija de Sion.
3 Porque ansi dize Iehova: De balde fuestes
vendidos, portanto sin dinero sereys rescatados,
4 Porque ansi dixo el Señor Iehova: * Mi Pue-
blo decendió en Egypto [a] en tiempo passado, para
peregrinar allá: y el Assur lo captivó [b] sin razon.
5 Y aora Que à mi aqui? dize Iehova, que mi
Pueblo sea tomado [c] sin porque: y los que en el se
enseñorean, *lo* hagan aullar, dize Iehova, * y conti-
namente mi nombre sea blasphemado todo el dia?
6 Portanto mi Pueblo sabrá mi nombre por
esta causa en aquel dia: porque yo mismo que ha-
blo, heaqui estaré presente.
7 * Quan hermosos *son* sobre los montes los
pies del que trae *alegres* nuevas, del que publica la
paz, del que trae nuevas del bien, del que publica
salud, del que dize à Sion, Tu Dios reyna.
8 Boz de tus atalayas: alçarán la boz, juntamen-
te [d] jubilarán: porque ojo à ojo verán, como torna
Iehova à traer à Sion.
9 [e] Cantad alabanças, alegraos juntamente las
soledades de Ierusalem: porque Iehova ha consola-
do su pueblo, ha redemido à Ierusalem.
10 Iehova desnudó el braço de su sanctidad de-
lãte de los ojos de todas las gẽtes: * Y todos los ter-
minos de la tierra verán la salud del Dios nuestro.
11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no toqueys
cosa immunda. Salid de en medio [f] della: sed lim-
pios los que llevays [g] los vasos de Iehova.
12 Porque no saldreys [h] apressurados, ni yreys
huyendo: porque Iehova yrá delante de vosotros,
y el Dios de Israel os ayuntará.
13 Heaqui, que mi siervo será prosperado, será
engrandecido, y será ensalçado, y será muy su-
blimado.
14 ¶ Como [i] te abominâron muchos, en tanta
manera * fue desfigurado de los hombres su pare-
cer: y su hermosura, de los hijos de los hombres,
15 Ansi [k] salpicará muchas gentes. Los reyes
cerrarán [l] sobre el sus bocas: * porq̃ verá loq̃ nunca
les fue contado: y entenderán lo q̃ nunca oyeron.

* Ar. 51, 17
* Gen, 46, 6.
a Heb. en el principio. primera captividad.
b Heb. en vano, Segũ. captividad en Babylonia.
c Heb, de gracia de balde.
* Ezec. 36, 20, Rom. 2. 24. y 1, Tim, 6.
* Nahũ. 1. 15. Rom, 10. 15.
d Harán algazáras, o
e Heb, confessad, ò alabad,
* Psal, 98, 2. Luc 3, 6.
II
* 2, Cor. 6. 17.
f De Babyl.
g Avian de bolver consigo los vasos del Templo, que Nabuch. avia llevado. Esd, 5. 14.
h Aludio à la salida de Egypto. Exod, 12, 34.
III.
i Heb. abominaron sobre ti Or, se maravillaron &c. Lo primero es mas proprio del lugar.
* Ab, 53, 3.
k Expiarán. aludiendo al rito de las expiaciones. Lev 1. 5, y 16.
Or, hara hablar de si.
l Quando del se hablare, y de sus hazañas admirables.
* Rom. 15, 21.

CAPIT. LIII.

Prosigue el tractado començado en la fin del Cap. prec. notãdo quan raros serian losque darian credito al Evangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo; loqual no seria parte paraq̃ su gloria por esso dexasse de prosperar. II. Christo açotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados, y para medicina de nuestra corrupcion: y el perverso juyzio del mundo acerca de su Cruz. III. Su paciencia y mansedumbre admirable en su muerte llena de verguença, y las causas della. IIII. La propagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos. V. Dará justicia á los hombres con su conocimiento.

Quien * creyó à nuestro [a] dicho? Y el braço
de Iehova sobre quien se hà manifestado?
2 [b] Y subirá, como renuevo, delante [c]
deel; y como rayz de tierra seca. No parecer en el
ni hermosura. Verlohemos, y sin parecer, tanto [d]
que lo desseemos.
3 * Despreciado, y desechado entre los hom-
bres: varon de dolores: experimentado en flaqueza
y como [e] que escondimos del el rostro; menospre-
ciado, y no lo estimamos.
4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades el
las llevó, y el suffrió nuestros dolores; y nosotros
tuvimoslo à el por açotado, herido, y abatido de
Dios.
5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebelliones, mo
lido por nuestros peccados. [f] El castigo de nuestra
paz sobre el: y por su llaga *uvo* cura para nosotros.
6 Todos nosotros nos perdimos, como ovejas
cada qual se apartó por su camino: mas Iehova [g]
* traspuso en el el peccado de todos nosotros.
7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió su bo-
ca. Como cordero, fue llevado al matadero; y co-
mo oveja, delante de sus tresquiladores enmudeció
* y no abrió su boca.
8 De la carcel y del juyzio fue quitado. Y su
generacion quien la contará? Porque fue cortado [h]
de la tierra de los bivientes. Por la rebellion de mi
Pueblo [i] plaga à el.
9 Y [k] puso con los impios su sepultura, y su
muerte

* Ioan. 12, 38. Rom. 10, 16.
a Heb, oydo.
b Heb. y subirá. Arr. 11, 1.
c De Dios 4 y d, prosperamente.
d Desconociendolo, desseamos otro.
* Ar, 52, 14. Mar. 9, 12.
e Heb, esconcimiento de rostro deel.
II.
* Mat, 8, 17. 1, Pedr. 2, 24.
* 1, Cor. 15, 3.
f Por sus açotes nosotros tuvimos felicidad.
g O, hizo encontrar en el.
* Lued, 2, Cor. 5, 21, Gal, 3, 13.
III.
* Ioan, 10, 17.
* Mat, 26, 63. y 27, 12 Act, 8, 32.
h Della vida.
i Fue plagado.
k S, Dios, q. d. Hizo que muriesse como malo, y cargado de odio y embidia

* 1. Ped. 2, 22. 1 Ioan. 3, 5.
muerte con los ricos:* aunque nunca el hizo mal-
dad, ni *uvo* engaño en su boca.
10 Con todo esso Iehova lo quiso moler, subje-
IIII.
tandolo à enfermedad. ¶ Quando oviere puesto su
l Heb. alongará los dias.
vida por expiacion, verá linage, [l] bivirá por largos
dias: y la voluntad de Iehova será prosperada en
su mano.
V.
11 Del trabajo de su alma verá, y se hartará: ¶ Y
con su conocimiento justificará mi Siervo justo à
m Heb. muchos.
muchos: y el llevará las iniquidades dellos.
12 Portanto *yo* le daré parte con los [m] grandes,
n O, y con los. &c.
[n] y à los fuertes repartirá despojos: porquanto de-
* Ioan. 19, 18. Mat. 15, 28. Luc. 22, 37.
rramó su vida à la muerte, y * fue contado con los
rebelladores, aviendo el llevado el peccado de mu-
* Luc. 23, 34.
chos, * y orado por los rebelladores.

CAPIT. LIIII. (54)

Exhorta á la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamidades que le avian de venir, à summa alegria prometiendole gloriosa propagacion por todo el mundo con la publicacion del Evangelio: y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

* Luc. 23, 34. Gal. 4, 27.
ALegrate * ò esteril, la que no parîa: levanta
caucion y jubila, la que nunca estuvo de
a Heb. desierta.
parto: porque mas *serán* los hijos de la [a] de-
xada, que los de la casada, dixo **Iehova**.
2 Ensancha el sitio de tu cabaña, y las cortinas
b Heb. no detengas.
de tus tiendas sean estendidas, [b] no seas escassa; a-
luenga tus cuerdas, y fortifica tus estacas.
3 Porque à la mano derecha y à la mano yz-
quierda has de crecer: y tu simiente heredará gen-
c O. serán habitadas.
tes, y [c] habitarán las ciudades assoladas.
4 No temas, que no serás avergonçada: y no te
avergueuces, que no serás affrentada: antes te olvi-
darás de la verguença de tu mocedad, y del affren-
ta de tu biudez no tendrás mas memoria.
* Luc. 1. 32.
5 Porque tu marido *será* tu hazedor, * Iehova
d Heb. será.
de los exercitos *es* su nombre: y tu redemptor, el
Sãcto de Israel, Dios de toda la tierra [d] es llamado.
6 Porque como à muger dexada y triste de es-
piritu te llamó Iehova: y *como* à muger moça, que
es repudiada, dixo el Dios tuyo.
7 Por *un* momento pequeño te dexé: mas con
grandes misericordias te recogeré.
8 Con *un* poco de yra escondî mi rostro de ti
por *un* momento: mas con misericordia eterna a-
vré misericordia de ti, dixo tu redemptor, Iehova.
* Gen. 9, 11.
9 Porque esto me será * *como* las aguas de Noe:
que juré que nunca mas las aguas de Noe passarîan
sobre la tierra: ansi *tambien* juré, que no me enoja-
ré *mas* contra ti, ni te reñiré.
10 Porque los montes se moverán, y los colla-
dos temblarán: mas mi misericordia no se apartará
e Por mi Cõcierto de paz.
de ti: ni [e] el Concierto de mi paz vacilara, dixo **Ie-**
f Heb. tempestuosa, ó tempestada.
hova el que ha misericordia de ti.
11 Pobrezica, [f] fatigada con tempestad, sin con-
suelo, heaqui que yo acimentaré tus piedras sobre
g O, de cristal.
carbunculo: y sobre saphyros te fundaré.
12 Tus ventanas pondré [g] de piedras preciosas,
h De gran precio. Heb. de voluntad.
y tus puertas de piedras de carbunculo, y todo tu
termino de piedras [h] de cudicia.
* Leed. Ier. 31, 34. psal. 25, 14 Luc. 24, 45. Iuã. 6, 45. Heb 8, 11. y 1. Iuan 2, 10.
13 [i] Y todos tus hijos *serán* * enseñados de Ie-
hova: y multiplicará la paz de tus hijos.
i Declaracion alegorica de los 3. v. prec.
14 Con justicia serás adornada: estarás lexos de
oppression, porque no *la* temerás: y de temor, por-
que no se acercará de ti.
k Heb. Heaqui juntãdo se juntará no de mi.
15 [k] Si alguno conspiráre contra ti, *será* sin mi:
el que contra ti conspiráre, delante de ti caerá.
16 Heaqui que yo crié al herrero, que sopla las
ascuas en el fuego, y que saca la herramienta para
l Al tyrano assolador del mundo.
su obra: y yo crié [l] al destruydor para destruyr.
17 Toda herramienta que fuere fabricada con-
tra ti, no prosperará: y à toda lengua, que se levan-

taré contra ti en juyzio, condenarás. Esta *es* [m] la he-
m La suerte.
redad de los siervos de Iehova, y su justicia de por
mi, dixo Iehova.

CAPIT. LV. (55)

Exhorta á todo el mũdo peccador á llegarse á Christo y abraçar su Evangelio, en el qual solo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse á Christo, por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo: paraque en esta manera de alcançar salud no se esté por loque la humana razõ dictáre, sino por loque Dios revela de su buena voluntad.

a O Hola: es interjecion.
A[a], * Todos los sedientos, [b] Venid à las aguas.
* Iuan. 7. 37.
Y los que no tienen dinero, venid, comprad
b Centra esto hazen los que dexando al Señor, que es fuẽte de agua biva se cavan cisternas rotas Ier. 2. 13.
y comed. Venid, comprad, sin dinero, y sin
precio, [c] vino y leche.
2 Porque gastays el dinero [d] no en pan, y vue-
stro trabajo en no por hartura? Oyd me oyendo, y
comed del bien: y deleytarseha vuestra alma con
grossura.
c Alegria, y candor, effectos del Evang.
3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi: oyd, y
bivirà vuestra alma. Y haré con vosotros Concier-
d En no pan &c.
to eterno, * las misericordias firmes á David.
* Act. 13. 34.
4 Heaqui, que *yo* lo di por testigo à pueblos:
por capitan, y por maestro à pueblos.
5 Heaqui, que à gente que no conociste, llama-
rás: y gentes que no te conocieron, correrán à ti,
por causa de Iehova tu Dios, y del Sancto de Israel
que te ha honrado.
6 Buscad á Iehova, mientras se halla: llamaldo
entre tanto que está cercano.
II.
7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varon ini-
quo, sus pensamientos: y buelvase à **Iehova**, el qual
avrá del misericordia: y al Dios nuestro, el qual [e]
será grande para perdonar.
e Heb. multiplicará para &c.
8 Porque mis pensamientos no *son como* vuestros
pensamientos: ni vuestros caminos, *como* mis cami-
nos, dixo **Iehova**.
9 Como son *mas* altos los cielos que la tierra,
ansi son *mas* altos mis caminos que vuestros ca-
minos, y mis pensamientos mas que vuestros pen-
samientos.
10 Porque como deciende de los cielos la lluvia,
y la nieve, y no buelve allá, mas harta la tierra, y la
haze engendrar, y produzir, y dá simiente al que
siembra, y pan al que come:
11 Ansi sera mi Palabra que sale de mi boca: no
bolverá á mi vazîa, mas hará loque *yo* quiero, y se-
rá prosperada en aquello paraque la embié.
12 Porque con alegria saldreys, y con paz sereys
bueltos: los montes y los collados levantarán [f] can-
f O alabança ó cancion de alabança.
cion delante de vosotros, y todos los arboles del
campo *os* applaudirán con las manos.
g Heb. subitá.
13 En lugar de la çarça [g] crecerà haya: y en lugar
h De la maravilla desta libertad tomará Dios sobrenombre y nota eterna para ser conocido. Ier. 16, 14.
de la hortiga crecerà arrayhã: y [h] será à **Iehova** por
nombre, por señal eterna, *que* nunca será rayda.

CAPIT, LVI. (56)

Denuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Messias, portanto que se preparen con piedad para recebirlo: el qual amplificando su Reyno no desechará á ninguno. II. Sucita al pueblo Iudayco en presa de los tyrannos del mundo, por la ignorancia, avaricia, y vicios de sus enseñadores.

ANsi dixo **Iehova**: Guardad derecho, y hazed
justicia: porque cercana està mi salud, para
venir: y mi justicia, para manifestarse.
2 Bienaventurado el hombre que esto hizie-
a Aludió álo que está en la Ley. Deut. 23. 1. 2. &c.
re: y el hijo del hombre, que tomáre esto: Que
guarda el Sabbado de contaminarlo: y que guarda
su mano de hazer todo mal.
3 Y no diga [a] el hijo del estrangero allegado à
b El que se castró por el Reyno de los cielos. Mat. 19, 12.
Iehova, diziendo, Apartandome apartará Iehova
de su Pueblo. Ni diga [b] el castrado, Heaqui yo *soy*
arbol seco.

4 Porque

4 Porque ansi dixo Iehova à los castrados, que
guardáron mis Sabbados, y escogieren lo que yo
quiero, y c tomáren mi Concierto:
5 Yo les daré lugar en mi Casa, y dentro de mis
muros: y nõbre, mejor que à los hijos y à las hijas:
nombre perpetuo les darè, que nunca perecerá.
6 Y á los hijos de los estrangeros, que se llega-
ren à Iehova, para ministrarle, y que amáren el
nombre de Iehova, para ser sus siervos: todos los
que guardàren el Sabbado d de contaminarlo, y
tomâren mi Concierto:
7 Yo los llevarè e al Monte de mi sanctidad: y*
festejarlos he f en la Casa de mi oracion. Sus holo-
caustos y sus sacrificios serán aceptos sobre mi al-
tar: * porque mi Casa, Casa de oracion será llama-
da de todos los pueblos.
8 Dize el Señor Iehova, el que junta los echa-
dos de Israel, Aun juntaré sobre el sus ayuntados.
9 ¶ Todas las bestias del campo venid à tragár
todas las bestias del monte.
10 * Sus atalayas, ciegas: todos ellos g ignoran-
tes, todos ellos h perros mudos: no pueden ladrar,
dormidos, echados, aman el dormir.
11 Y aquellos perros i animosos no conocen
hartura: y los mismos pastores k no supieron en-
tender: * todos ellos miran à sus caminos, cada u-
no l à su provecho, *cada uno* por su cabo.
12 Venid tomaré vino, embriaguemos nos de
sidra: y será el dia de mañana como este, ò mucho
mas excelente.

c O, mantuvieren. d O, de profanarlo. e O, à mi Sancto monte, q. d. contarlos he en el numero de los mios. f Por, En mi Casa de Oracion. * Mat. 21, 13. Mar. 11, 17. Luc. 19, 46. II. * Leed Ar. 21. 21 Ezec. 3, 17. g Heb. no conocieron. h *Aunq̃ distintamente hablavan, leyan y cãtavan, con todo esso los llama Perros mudos: porq̃ les faltava lo essencial del ministerio, q̃ es el enseñar pa labra de Dios.* Zach. 11, 17. *Se llama, pastor de nada, &c. vano, &c. id. porq̃ no tiene otra cosa de pastor sino el nombre. Leed* Ier. 23. 1. Ezech. 34, 2. Iuan. 10, 12. Ose. 4, 6. i Heb. fuertes de anima, y tonia. k Ni saben, ni entienden. * Ier 6, 13. y 8, 10. l O, A su cudicia, &c. à su avaricia.

CAPIT. LVII. (57)

Quita Dios los pios del mundo, llevandolos à descanso quando quiere herirlo de alguna notable calamidad, sin que el mundo advierta en este su consejo. II. Redarguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco: su hypocrisia, sus ligas con los reyes comarcanos contra el consejo de Dios. III. Con todo esso promete Dios sanidad à su pueblo por su natural clemencia para con los affligidos que le invocan.

Perece el justo, y no ay quien a eche de ver: y
b los pios c son recogidos, y no ay quien entiẽ-
da que delante d de la affliction es recogido el
justo.
2 Vendrá la paz, descansarán sobre sus camas
todos los que andan delante e de el.
3 Y vosotros, llegaos acà hijos de la agorera:
generacion de adultero y f de fornicaria.
4 g De quien escarnecistes? Cõtra quien * en-
sanchastes la boca, alongastes la lengua? Vosotros
no soys hijos rebeldes, simiente mentirosa?
5 h Que os escallentays con los alcornoques
debaxo de todo arbol i sombrio? que sacrificays los
hijos en los valles debaxo de los peñascos?
6 En las polidas peñas del valle es tu parte: estas
estas son tu suerte. A estas tambien derramaste k
derramadura, offreciste Presente. No me tengo l de
vengar destas cosas?
7 Sobre el monte alto y enhiesto pusiste tu ca-
ma: alli tambien subiste à sacrificar sacrificio.
8 Y tras la puerta y el lumbral pusiste m tu me-
morial: porque à otro que à mi te descubriste: y subi-
ste, y ensanchaste tu cama, y heziste con ellos alian-
ça: amaste su cama donde quiera que vias.
9 Y fueste al rey con * olio, y multiplicaste
tus olores: y embiaste tus embaxadores lexos, y a-
batistete † hasta el profundo.
10 En la multitud de tus caminos te cansaste: y
no dixiste, n No ay remedio: hallaste o loque bus-
cavas, portanto p no te arrepentiste.
11 Y à quien reverenciaste y temiste? Porque
mientes: que no te has acordado de mi, q ni te vi-
no al pensamiento. No he yo dissimulado, y nunca
me has temido?

a Heb. pon ja sobre el coraçon. b Heb. los varones de Misericordia. c Mueren. *Quãto à esta manera de hablar Leed.* Num. 20. 24, 26, Deut. 32, 50, Iuez, 18, 25. d Heb. de la maldad e De Dios. Es bivir piamẽte Gen. 5, 22 f Heb. fornicó g Heb. sobre quien os deleytastes. * Leed Ioh. 16. 10, Psal. 35. 21 h La idolatria sus affectos y materia q. d. que formicays Gen. 30 38. i O, verde. k Sacrificio liquido, libamien. l Heb. de consolarme sobre &c. Leed Deu. 28, 63. Ar. 1. 24, Ezech. 5. 13. m O, tu pesfume Es el memorial de que usan o y usan Los Iudios en

12 Yo publicaré tu justicia y tus obras, que no
te aprovecharán.
13 Quando clamáres, librente tus allegados, que
á todos ellos llevará el viento, tomará la vanidad:
mas el q̃ en mi espera, avrá la tierra por heredad, y
* posseerá el Monte de mi sanctidad,
14 ¶ Y r dirá, Allanad, allanad: barred el camino,
quitad los trompeçones del camino de mi pueblo.
15 Porque ansi dixo el Alto y sublime, El que
habita en eternidad, y cuyo nombre, es El sancto, s
que tengo por morada la altura y la sanctidad: y
con el quebrantado y abatido de espiritu *habito*, pa
ra hazer bivir el espiritu de los abatidos, y para ha-
zer bivir el coraçon de los quebrantados.
16 Porque no tengo de contender para siempre,
ni para siempre me tengo de enojar: porque el espi-
ritu t por mi v fué vestido, y yo hize las almas.
17 Por la iniquidad de su cudicia me enojé, y x
lo herí: escondî *mi rostro*, y ensañéme: y fue el rebel-
de por el camino de su coraçon.
18 Sus caminos vide, y sanarlohé; y pastorear-
lohé, y darlehe consolaciones *à el* y à sus enlutados.
19 Crio y fruto de labios, paz, z paz al lexano y
cercano: dixo Iehova, y sánolo.
20 Mas los impios, como la mar en tempestad,
que no se puede reposar: y sus aguas arronjan cie-
no y lodo.
21 * No ay paz, dixo mi Dios, para los impios.

suspenso. q O, de *mi* acuerdo, *pusiste* &c. r Hasta el sepulchro. n Heb. Desesperado. o Heb. la vida de tu mano. p Heb. no te doliste. q Heb no pusiste sobre tu coraçon. * Leed, Ar. 2, 2, y 56, 7. II. r S. Dios à su Pueblo. Arr. 40, 3. Abax. 62, 10. s Heb. habitará el alto y el sancto. t Heb. por mi faz. u Vistió el cuerpo. Gen. 2, 7. x S. à mi pueblo. y Alabança, Heb. 13, 15, *leed* Os. 14, 3. z Q. d. *A todos los elegidos de qualquiera nacion q̃ sean leed* Ephes. 2, 17. * Arr. 48. 21. 22.

CAPIT. LVIII. (58)

Manda Dios al Propheta que redarguya la hypocrisia y impiedad de su pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide, y à las quales invocado acude.

Clama a à alta boz, no detengas: alça tu boz
como trompeta: y annuncia à mi pueblo su
rebellion: y à la casa de Iacob su peccado.
2 Que me buscan cada dia, y quieren saber mis
caminos, como gente que oviesse obrado justicia,
y que no oviesse dexado el derecho de su Dios:
preguntan me b derechos de justicia, y quieren c a-
cercarse de Dios.
3 Porque ayunamos, y d no heziste caso? Hu-
millamos nuestras almas, y no *lo* supiste? Heaqui
que en el dia de vuestro ayuno hallays e loque que-
reys: y todos f pedis vuestras haziendas.
4 Heaqui, que para contiendas y debates ayu-
nays: y para herir del puño malamente. No ayu-
neys g como hasta aqui, pàraque sea oyda en lo al-
to vuestra boz.
5 * Es tal el ayuno q̃ *yo* escogî? que h de dia af-
flija el hombre su alma? que encorve su cabeça, co-
mo junco: y haga cama de saco y ceniza? Esto lla-
mareys ayuno, y dia agradable á Iehova?
6 No es antes el ayuno que yo escogî? Desatar
los lios de impiedad. Deshazer los haces de oppres-
sion: y soltar libres à los quebrantados: y que rom-
pays todo yugo.
7 * Que partas tu pan con el hambriento, y à
los pobres vagabundos metas en casa: quando vie-
res al desnudo, lo cubras: y que i no te escondas *
de tu carne.
8 Entonces nacerá tu luz, como el alva: k y tu
sanidad reverdecerá presto: y yrá tu justicia delan-
te de ti, y * la gloria de Iehova te recogerá;
9 Entonces invocarás, y oyrteha Iehova: cla-
marás, y dirá, Hemeaqui. Si quitáres de en medio
de ti el yugo: l el estẽder el dedo, y hablar vanidad:
10 Y si derramáres tu alma al hambriento, y har-
táres el alma affligida, en las tinieblas nacerá tu luz
y tu escuridad *será* como el mediodia.
11 Y pastoreartehá Iehova siempre, y en las se
quedades hartarà tu alma, y engordará tus huessos
y serás como huerta de riego, y como manadero

a Heb. en garganta. b Casos. Heb. juyzios. c Heb. acercamiento, q. d. ministrar o offrecer sacrificio. Es palabra usada en el Levitico. d Heb. no miraste. e O, *vuestra voluntad q. d. hazeys lo q̃ os plaze, y no lo q̃ yo mãdo.* *Sus ayunos vuestros mulos desseos, leed Abax.* ver. 13. f Buscays vuestros provechos. g Heb. como oy. * Zach. 7, 5. h En presencia del mũdo Mat. 6, 16. &c. * Deut. 15, 7. Ezec. 18, 16. Mat. 25, 35. i *De tu proximo q̃ es tu carne.* q. d. *q̃ tengas compassion de la pobreza y miseria de tus proximos, quanto à esta palabra carne, leed Nehem.* 5, 5 * Leed Ar. 52. 12. Num. 10. 25. k Tu restauracion. l El prometer y faltar la promessa.

de aguas,cuyas aguas nunca faltan.
* Ab,61.4. 12 * Y edificarán de ti los desiertos antiguos,
los cimientos *caydos* de generacion y generacion
levantarás:y serás llamado Reparador de portillos
Restaurador de calçadas para habitar.
* Leed.la N. Ar.v.3. 13 Si retraxères del Sabbado tu pie,de hazer*
tu voluntad en mi dia sancto,y al Sabbado llama-
res delicias,sancto,glorioso de Iehova:y lo venerá-
m Heb.hallando, res no haziendo tus caminos,[m] ni buscando tu vo-
luntad,ni hablando palabra:
14 Entonces te deleytarás en Iehova: y hazer-
n Heb.yrá ea-vallo sobre &c. tehe [n] subir sobre las alturas de la tierra:y hazerte-
hé comer la heredad de **Iacob** tu padre,porque la
boca de Iehova há hablado.

CAPIT. LIX.

Prosigue el Propheta en la concion mostrando al pueblo sus impiedades,y como ellas eran y serian causa de su ruyna. II. Introduze à Dios que vista la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança,y reformacion. III. Para laqual promete la venida del Messias,y el Nuevo Testamento.

* Nu.11.23. Arr,50,2. a Cerrada, ò encapiada.
HEaqui,* que no es acortada la mano de Ie-
hova para salvar : ni es *a* agravada su oreja
para oyr:
* Lie.d.ar.44.22. 2 Mas vuestras iniquidades han hecho divi-
sion entre vosotros y vuestro **Dios**; y † vuestros
peccados han hecho cubrir su rostro de vosotros,
para *no os* oyr.
* Arr,1,15. b Con homicidios de innocentes. 3 * Porque vuestras manos estàn contamina-
das [b]de sangre,y vuestros dedos,de iniquidad: vue-
stros labios pronuncian mentira, *y* vuestra lengua
habla maldad.
4 No *ay* quien clame por la justicia, ni quien
juzgue por la verdad. confian en vanidad, y ha-
c Piensan calumniar al pobre y effectuanlo. blan vanidades:[c] cócibē trabajo,y parē iniquidad.
5 Ponen huevos de [d] aspides, y texen telas de
Iob,15,35. Psal.7,15. arañas:el que comiére de sus huevos, morirá : y *si*
d O,basilisco. lo apretáren,saldrà un basilisco.
6 Sus telas no servirán para vestir, ni de sus
obras seràn cubiertos ; sus obras *son* obras de ini-
quidad, y obra de rapina *està* en sus manos.
* Pro,1,16. Rom.3.15. 7 * Sus pies corren al mal, y se appressuran
para derramar la sangre innocente:sus pensamien
tos,pensamientos de iniquidad : destruycion y
quebrantamiento en sus caminos.
e De bien hazer. 8 Nunca conocieron camino [e] de paz : ni ay
f Heb. à sabiendas. derecho en sus caminos:sus veredas torcieron [f] à
g No avrà bié. sabiendas,qualquiera que por ellas fuère,[g] no co-
nocerà paz.
h Quanto à estas maneras de hablar Arr,5,30,y 8.22,y 58.8. 9 Por esto se alexó de nosotros el juyzio:y ju-
sticia nunca nos alcançó, [h] esperàmos luz, y veys
aqui tinieblas,*i* resplandores, y andàmos en escu-
ridad.
i Algunos rayos de luz. 10 Atentamos,como ciegos,la pared,y como sin
k Heb.en sepulcros. ojos,andamos á tiento:trompeçamos en el medio
dia,como de noche:[k] sepultados como muertos.
11 Aullamos,como ossos todos nosotros, y co-
mo palomas gemímos gimiendo: esperamos juy-
l Heb,y no el. zio,*l* y no *parece*:salud,y alexóse de nosotros.
m S, con la pena Os. testifican,ò contestan contra nosotros. 12 Porque nuestras rebelliones se han multi-
plicado delante de ti, y nuestros peccados [m] nos
han respondido:porque nuestras iniquidades *estan*
con nosotros,y conocemos nuestros peccados.
13 Rebellar,y mentir contra Iehova,y tornar de
enpos de nuestro Dios:hablar calumnia, y rebelli-
on, concebir, y hablar de coraçon palabras de
mentira.
14 Y el derecho se retiró, y la justicia se puso
lexos:porque la verdad trompeçó en la plaça, y la
equidad no pudo venir.
15 Y la verdad fué detenida; y el *que* se apartó
del mal,*fue* puesto en presa. Y vidó *lo* Iehova,y de-
sagradó en sus ojos:porque pereció el derecho.
16 ¶ Y vido que no avia hombre, y [n] maravi-
n O. maravillose. llose [o] que no *oviesse quien* entrevinieste:y salvôle *
o Descripcion de los pios por el officio de opponerse à la corrupcion comun b,à la divina yra. su braço,y su misma justicia lo affirmô.
17 * Y vistiose de justicia,como de loriga,y ca-
pacete de salud en su cabeça:y vistiose de vestido
de vengança *por* vestido,y cubriose de zelo como
de manto.
* Ab.63,5. * Ephe,6.17. 1.Thes.5.8. 18 Como para *dar* pagos, como para [p] tomar
vengança de sus enemigos,dar el pago à sus adver-
p Heb. pagar. sarios:à las islas darà el pago.
19 Y temeràn desde el Occidente el nombre de
Iehova: y desde el nacimiento del Sol, su gloria:
porque vendrà el enemigo como rio, *mas* el espi-
ritu de Iehova levantara vandera contra el.
III. * Rom.11,26. 20 ¶ * Y vendrà redemptor à Sion, y à los que
se bolvierē de la iniquidad en Iacob,dixo **Iehova**.
21 Y este serà mi Concierto con ellos,dixo Ie-
* Ab,61,1. hova,* el Espiritu mio que *esta* sobre ti : y mis pa-
labras,que puse en tu boca:no faltaràn de tu boca
y de la boca de tu simiente,y de la boca de la simi-
ente de tu simiente,dixo **Iehova** desde aora y para
siempre.

CAPIT. LX.

Exhorta à la Iglesia pia del pueblo Iudayco á que reconozca y reciba con alegria la venida del Messias, la restauració,y amplificacion de su reyno: cuya gloria perpetua descrive.

LEvantate,resplandece:que viene tu lumbre,y
a Ha amanecido. la gloria de **Iehova** *a* hà nacido sobre ti.
2 Que heaqui, que tinieblas cubrirán la
b Amanecerá, † o resplãdecerá tierra,y escuridad los pueblos: y sobre ti [b] † nacerá
Iehova,y sobre ti serà vista su gloria.
* Apo, 21,24. c Heb,de tu nacimiento q d,de tu mañana ver. 1. 3 * Y andaràn las gentes á tu lumbre, y los
reyes al resplandor [c] de tu Sol.
4 * Alça tus ojos en derredor,y mira,todos e-
stos sehan juntado,vinieron à ti:tus hijos vendrán
* Arr. 49:18. d Seran traydas enbraços como niñas regaladas. de lexos,y tus hijas [d] sobre el lado serán criadas.
5 Entonces verás,y resplandecerás:y maravi-
llarseha y ensancharseha tu coraçon,que se aya
buelto à ti la multitud de la mar,*que* la fortaleza de
las Gentes ayan venido à ti.
e O.camellitos, dromedarios. 6 Multitud de camellos te cubrirà, [e] pollinos
de Madiã,y de Epha: todos los de Sabba vendràn:
oro y encienso traeràn,y publicaràn alabanças de
Iehova.
7 Todo el ganado de Cedar será juntado para
ti : carneros de Nabayoth te seràn servidos : se-
ràn offrecidos con gracia sobre mi altar, y la Casa
de mi gloria glorificaré.
8 Quien *son* estos que buelan como nuves, y
como palomas à sus ventanas?
9 Porque á mi esperaran las islas,y las naves de
f Mucho tiempo ha. Tharsis [f] desde el principio:para traer tus hijos de
lexos,su plata,y su oro con ellos,al nombre de Ie-
hova tu Dios,y al Sancto de **Israel**,que te ha glo-
rificado.
10 Y los hijos de los estrangeros edificaràn tus
muros,y sus reyes te serviràn:porque en mi yra te
herí,mas [g] en mi buena voluntad avré de ti mise-
g En mi clemencia,gracia beneplacito. ricordia.
* Apoc.21.25. 11 * Tus puertas estàran de contino abiertas,no
h Multitud. se cerrarán de dia ni de noche: paraque [h] fortaleza
i Siendo sus capitanes Heb guiados. de gentes sea trayda á ti,y sus reyes *i* guiando.
12 Porque la gente,o el reyno que no te sirvie-
re,perecerá:y assolando serán assoladas.
13 La gloria del Libano vendrà à ti: hayas, pi-
nos,y boxes juntamente: para honrrar el lugar de
mi Sanctuario,y honrraré el lugar de mis pies.
* Apar. 5.9. 14 *Y vendrán à ti humillados los hijos de los
que te affigieron:y à las pisadas de tus pies se en-
corvaràn todos los que te escarnecian: y llamarte-
han Ciudad de Iehova,Sion del Sancto de **Israel**.
15 En lugar de que has sido desechada y abor-
recida,

recida, y que no avia quien passasse por ti, ponerte he
en gloria perpetua, en gozo de generacion y ge-
neracion.
16 Y mamaràs la leche de las Gentes, la teta de
los reyes mamaràs: y conoceràs que yo *soy* Iehova
el Salvador tuyo y Redemptor tuyo, el Fuerte
de Iacob.
17 [k] Por el metal traeré oro, y por el hierro pla-
ta: y por la madera metal, y por las piedras hierro:
y pondré paz *por* tu tributo, y justicia *por* tus [l] ex-
actores.
18 Nunca mas se oyrà en tu tierra violencia,
destruycion y quebrantamiento en tus terminos:
† mas à tus muros llamaràs Salud, y à tus puertas
Alabança.
19 * El Sol nunca mas te servirà de luz para el
dia, ni el resplandor de la Luna te alumbrarà; mas
serteha Iehova por luz perpetua, y por tu gloria el
Dios tuyo.
20 No se pondrà jamàs tu Sol, ni tu Luna men-
guarà; porque te serà Iehova por perpetua luz, y
los dias de tu luto seràn acabados.
21 Y tu pueblo, todos ellos *seràn* justos, para si-
empre heredaràn la tierra: *seràn* renuevos [m] de mi
plantacion, obra de mis manos, para glorificarme.
22 El pequeño [n] serà por mil: el menor, por
gente fuerte. Yo Iehova à su tiempo [o] haré que e-
sto sea presto.

k S, que te tomaron los enemigos.
l De mandadores molestos de los pechos y tributos.
† Arr. 26, 2.
* Apoc. 21, 23. y 22, 5.
m De mi jardin que yo mismo planté.
n O, valdrà por mil &c. Mat. 11, 11.
o Heb. lo haré appressurar.

CAPIT. LXI.

Introduze el Propheta al Messias que despliega y haze muestra de su persona, y officio, y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibieren. II. La restauracion y propagacion de la Yglesia, y las condiciones de los que à ella perteneceràn con verdad, por las quales, como por marcas legitimas, seràn conocidos en el mundo.

EL * Espiritu del Señor Iehova *es* sobre mi: por
que me [a] ungiò Iehova: embiòme à predicar
à los [b] abatidos: á atar *las llagas de* los quebran-
tados de coraçon: á publicar libertad à los capti-
vos, y á los presos abertura de la carcel.
2 A publicar año [c] de la buena voluntad de
Iehova, y dia de vengança del Dios nuestro: * à
consolar à todos los enlutados.
3 A ordenar à Sion à los enlutados, para dar-
les gloria en lugar de la ceniza, olio de gozo en lu-
gar del luto, manto de alegria en lugar del espiritu
angustiado: y seràn llamados Arboles de justicia,
[d] Plantacion de Iehova para glorificarme.
4 ¶ * Y edificaràn los desiertos antiguos, y le-
vantaràn los assolamientos primeros: y restaura-
ràn las ciudades assoladas, los assolamientos [e] de
muchas generaciones.
5 Y estaràn estrangeros, y apacentaràn vue-
stras ovejas: y los estraños *seràn* vuestros labrado-
res, y vuestros viñeros.
6 Y vosotros *sereys* llamados Sacerdotes de Ie-
hova, Ministros del Dios nuestro sereys dichos:
comereys [f] la fuerça de las Gentes, y con su gloria
sereys sublimes.
7 En lugar de vuestra verguença doble, y de
vuestra deshonrra, os alabaràn en sus heredades:
por loqual en sus tierras posseeràn doblado, y a-
vràn gozo perpetuo.
8 Porque yo Iehova *soy* amador del derecho,
aborrecedor del latrocinio para holocausto: que
confirmaré en verdad su obra, y haré con ellos
Concierto perpetuo.
9 Y la simiente dellos serà conocida entre las
gentes, y sus † embrancas en medio de los pueblos:
todos losque los viéren, los conoceràn, que son si-
miente bendita de Iehova.
10 Gozando me gozaré en Iehova, mi alma se a-
legrarà en mi Dios: porq̃ me vistió de vestidos de
salud, me cercó de manto de justicia: como à novio
me atavió, y como à novia copuesta de sus joyas.
11 Porque como la tierra produze su renuevo,
y como el huerto haze [g] meter su simiente, ansi el
Señor Iehova harà [h] embrancar justicia y alaban-
ça delante de todas las gentes.

* Luc. 4, 18.
a Consagró, eligió. Rom. 1, 1. Declarado hijo de Dios. &c.
b O, mansos. humildes.
c De Gracia de Iubileo. Lev. 25.
* Mat. 5, 3, 4.
d Plantas, Huerto de &c.
II.
* Arr. 58, 12.
e Heb. de generacion y generacion.
f Las riquezas.
† O, sus renuevos, o hijos.
g O, brotar.
h O, brotar.

CAPIT. LXII.

La restauracion de la Yglesia despues de la captividad de Babylonia por la predicacion del Evangelio. El perpetuo amor conque Dios la amarà en Christo.

POr causa de Sion [a] no callaré, y por causa de
Ierusalem no reposaré, hasta que salga, [b] co-
mo resplandor, su justicia, y su salud se encien-
da como una hacha.
2 Y verán las Gentes tu justicia, y todos los
reyes tu gloria: y serteha puesto un nombre nuevo
que la boca de Iehova nombrarà.
3 Y seràs corona de gloria en la mano de Ieho-
va: y diadema de reyno en la mano del Dios tuyo.
4 * Nunca mas te llamaràn Desamparada, ni
tu tierra se dirà mas Assolamiento: mas seràs lla-
mada Chephzibath [c] *Mi voluntad en ella*: y tu tie-
rra, Beulath *Casada*: porque [d] el querér de Iehova
serà en ti, y tu tierra serà casada.
5 Porque *como* el mancebo se casa con la vir-
gen, se casaràn contigo tus hijos: y *como* el gozo
del esposo con la esposa, *ansi* se gozarà contigo el
Dios tuyo.
6 Sobre tus muros, ó Ierusalé he puesto guar-
das; todo el dia y toda la noche continamente no
callarà. [e] Losq̃ os acordays de Iehova, [f] no cesseys.
7 Ni à el le deys [g] vagar, hastaq̃ confirme, y
hastaq̃ ponga à Ierusalem en alabança en la tierra.
8 Iurò Iehova por su manderecha, [h] y por el
braço de su fortaleza, Que jamàs darè tu trigo por
comida à tus enemigos: ni beveràn los estraños el
vino que tu trabajaste.
9 Mas losque [i] lo allegáron, lo comeràn, y a-
labaràn à Iehova; y losque [k] lo cogiéron lo beve-
ràn en los patios de mi Sanctuario.
10 * Passad, passad por las puertas. Barred el ca-
mino ál Pueblo. Allanad, allanad la calçada: qui-
tad las piedras; alçad pendon á los pueblos.
11 Heaqui, que Iehova hizo oyr hasta lo ulti-
mo de la tierra, * Dezid á la hija de Sion, Heaqui
viene tu Salvador: heaqui que su salario [l] trae, y
su obra delante del.
12 Y llamarleshàn Pueblo sancto, Redemidos
de Iehova: y à ti te llamaràn Ciudad buscada, no
desamparada.

a No cessaré.
b Como el sol.
* Ose. 1, 10.
c Mi amor mi contentamiento, Mis delicias.
d El amor la buena voluntad. o contentamiento.
e Es loque llamaràn las centinelas.
f Heb. no silencio à vosotros.
g Heb. silencio.
h Por su fuerte braço.
i El trigo.
k El vino.
* Arr. 40, 3. y 57. 14.
* Zach. 9, 9. Mat. 21. 5. Iuan 12, 15.
l Heb. con el. Arr. 40, 10.

CAPIT. LXIII.

Introduze el Propheta à Christo en un elegante dialogo, en el qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. II. Haze gracias à Dios por las perpetuas misericordias hechas à su Pueblo. III. Pide le con ardiente oracion que se despierte à la restauracion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.

QUien es este que viene de [a] Edom? De Bo-
srà, con vestidos bermejos? Este hermoso en
su vestido: q̃ va con la gradeza de su poder?
Yo, elque [b] hablo en justicia, grande para salvar.
2 * Porqué es bermejo tu vestido? y tus ro-
pas, como delque ha pisado en lagar?
3 Solo pisé el lagar, y de los pueblos nadie fue
conmigo. Piselos con mi yra, y hollèlos con mi
furor: y su sangre salpicó mis vestidos, y ensuzié
todas mis ropas.
4 * Porque el dia de la vengança *està* en mi co-
raçon; y * el año de mis redemidos es venido.
5 [c] Miré pues, y no *avia* quien ayudasse: y [d]
abominè, que no *oviesse* quien *me* sustentasse: y sal-
vóme mi braço, y sustentóme mi yra.

a Bermejo. Aludió à los vestidos que luego dize.
b Decreto, hago leyes justas.
* Apo. 19. 13.
* Arr. 34, 8.
* Arr. 61, 2.
c Responde con lo que dixo. Solo &c. verso 3.
d O, maravillemé. Arr. 59, 16. &c.

D 5   6 Y ho-

6 Y hollé los pueblos con mi yra,y embriaguelos de mi furor : y derribè à tierra su fortaleza.

II.
e Celebrarè las misericor. &c.
f Heb, multitud de su biê.

7 ¶ e De las misericordias de Iehova haré memoria, de las alabanças de Iehova, como sobre todo loque Iehova nos há dado: y de la f grandeza de su beneficencia à la Casa de Israel,que les ha hecho segun sus misericordias, y segun la multitud de sus miseraciones.

8 Y dixo, Ciertamente mi Pueblo son hijos g que no mienten : y fue su Salvador.

g Fieles, no no falsos, ò degeneres.
h Exo,33.14. Mi faz yrà, &c, Ioan,14, 9. Elque me vee &c.
* Deu,7,7.8.
* Exo,15,14, Num,14,11, Psal,78,57,y 95,9.
* Exod.14,30.

9 En toda angustia dellos el fue angustiado y h el Angel de su faz los salvó * Con su amor y cõ su clemencia los redimiò,y los truxo *á cuestas*, y los levantó todos los dias del siglo.

10 * Mas ellos fueron rebeldes, y hizieron enojar su Espiritu sancto : por loqual se les bolvió enemigo, y el mismo peleó contra ellos.

11 Emperó acordose de los dias antiguos, de Moysen, y de su Pueblo : * Donde está el que los hizo subir de la mar con el pastor de su rebaño ? Dóde está elq̃ puso en medio del su Espiritu sãcto?

i Por la conducta
* Exo,14,27.

12 Elque *los* guió i por la diestra de Moysen con el braço de su gloria? * Elque rompiò las aguas, haziendose à si nombre perpetuo?

13 Elque los hizo yr por los abismos:como *un* cavallo por el desierto, nunca trõmpeçaron.

14 El Espiritu de Iehova los pastoreó, como à *una* bestia,que deciende al valle:ansi pastoreaste tu pueblo, para hazerte nombre glorioso.

III.
* Deu, 26, 15.
k *Esp. o, ruydo.*
l De tus misericordias.
m O. aunque Abraham nos niegue y Israel nos desconozca.

15 ¶ * Mira desde el cielo, desde la morada de tu sanctidad, y de tu gloria. Donde está tu zelo, y tu fortaleza? La k multitud l de tus entrañas,y de tus miseraciones para cõmigo? Hanse estrechado?

16 Porq̃ tu eres nuestro padre, m que Abraham nos ignora,y Israel no nos conoce,Tu Iehova *eres* nuestro padre,nuestro Redemidor perpetuo *es* tu nombre.

n Si pleytearemos con Dios, su causa serà siempre justificada, y la nuestra condenada, porque el es justo y todo quãto haze es justicia,y nosotros somos vanidad y peccado. Ab, 64.6.
* *Exo,4. 21 Ieed, la Nota,*
o Que nunca se llamaron Pueblo de Iehova.

17 n Porqué, ó Iehova , nos has hecho errar de tus caminos? * Endureciste nuestro coraçon à tu temor? Buelvete por tus siervos, por los tribus de tu heredad.

18 Por poco tiempo posseyò *la tierra prometida* el Pueblo de tu sanctidad; nuestros enemigos han hollado tu Sanctuario,

19 Avemos sido como aquellos de quien nunca te enseñoreaste , o sobre los quales nunca fue llamado tu nombre,

CAPIT. LXIIII. (64)

Prossiguiendo el Propheta en su oracion, pide affectuosamẽte à Dios la venida del Messias por su sola misericordia,no por las justicias de su Pueblo peccador : y la restitucion de su Pueblo.

O Si rompiesses los cielos, *y* decendiesses,*y* à tu presencia se escurriessen los montes.

2 Como fuego que abrasando derrite, fuego que haze hervir el agua, paraque hiziesses notorio tu nombre á tus enemigos, y las gentes temblassen á tu presencia?

3 *Como* decendiste, quando heziste terriblezas *quales nunca esperâmos,que* los montes se escurrieron delante de ti.

* 1, Cor. 2. 9. *Psal,31,20.*

4 * Ni nunca oyêron , ni orejas percibiêron: ni ojo vido dios fuera de ti, que hiziesse *otro tanto* por el que enel espéra.

a Favoreciste al que &c
b Heb,al gozoso y q̃ obra &c.
c Heb,en ellos (S. tus caminos) eternidad.
‡ *Psal.90.5.6.*

5 a Saliste al encuento b al que con alegria obró justicia, En tus caminos se acordavan de ti. Heaqui, tu te enojaste porque peccamos: c ellos seran eternos, y *nosotros* seremos salvos.

6 Que todos nosotros eramos como suziedad y todas nuestras justicias como trapo de immundicia;y ‡ caymos,como la hoja *del arbol* todos nosotros;y nuestras maldades nos llevârõ como viento.

7 Y nadie *ay* que invoque tu nombre, ni que se despierte para tenerte: por loqual escondiste de nosotros tu rostro,y dexaste nos marchitar en poder de nuestras maldades.

8 Aora pues Iehova,tu *eres* nuestro padre:nosotros lodo, y tu el que nos obraste, ansi que obra de tus manos *somos* todos nosotros,

9 * No te ayres, ó Iehova, sobre manera : ni tengas perpetua memoria de la iniquidad. Heaqui mira aora, pueblo tuyo *somos* todos nosotros. * Psal,79,8.

10 d Tus sanctas ciudades son desiertas, Sion desierto es, y Ierusalem soledad. d Heb,las ciudades de tu sanctidad.

11 La Casa de nuestro Sanctuario y de nuestra gloria, en laqual te alabaron nuestros padres, fué quemada de fuego, y todas nuestras cosas preciosas fueron destruydas.

12 Detenertehás, ò Iehova sobre estas cosas? Callarâs,y affligirnoshâs e sobre manera? e Heb, hasta mucho.

CAPIT. LXV. (65)

Muestra el Propheta en persona de Dios la rebellion de su pueblo : que buscandole y llamandole los que no lo conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiso oyr, idolatras, y hipocritas,por loqual los amenza con assolacion horrenda. II. Con todo esso le promete reliquias paraque de ellas se asimente y sea propagada la Iglesia del Nuevo Testamento. III. A laqual promete singular y eterna prosperidad.

FUé * buscado de los que no preguntavan *por mi* : y fué hallado de los que no me buscavan. * Rom,10. 20
Dixe à gente que no invocava mi nombre, Hemeaqui, Hemeaqui.

2 † Estendî mis manos todo el dia à pueblo rebelde, que camina por camino no bueno, en pos de sus pensamientos. † Prov.1,24.

3 Pueblo, que en mi cara me provoca siempre á yra ‡ sacrificando en huertos, y haziendo perfume a sobre ladrillos. ‡ *Ar,1,29. Ab,66.17.*

a Sobre altares hechos no conforme á la ley.Exod. 20, 24.
b Habla contra los que se davã á artes magicas &c. Ar,2.6, y 8.19, Act. 19,19.
c De carne de animales prohibidos Lev, 11. Deut,14.
d Notase su grande hypocresia.
e Decretado por mi.
f S, pagareys.
II.
g Puede aun ser util.
h La tierra.
i O, al exercito,q.d, à los signos y planetas del cielo,Heb. Gad.

4 b Que se q̃dan *à dormir* en los sepulcros,y en los desiertos tienen la noche:q̃ comẽ carne de puerco, y en sus ollas *ay* caldo c de cosas immundas.

5 Que dizen, Estàte en tu lugar, no te llegues à mi, que d soy mas sancto que tu. Estos *son* humo en mi furor, fuego que arde todo el dia.

6 Heaqui,que e escripto está delante de mi,no callaré, antes daré, y pagarè en su seno,

7 Vuestras iniquidades, y las iniquidades de vuestros padres f juntamente,dize Iehova:que hizieron perfume sobre los montes, y sobre los collados me affrentaron: portanto *yo* les medirè su obra antigua en su seno.

8 ¶ Iehova dixo ansi,Como *si alguno* hallasse mosto en un razimo, y dixesse, No lo eches à mal, que g bendicion ay en el, ansi haré *yo* por mis siervos,que no lo echaré à perder todo.

9 Mas sacaré simiente de Iacob,y de Iuda heredero de mis montes, y mis escogidos i la posseerán por heredad, y mis siervos habitarán ay.

10 Y será Saron para habitacion de ovejas,y el valle de Achor para majada de vacas à mi pueblo, que me buscó.

11 Mas vosotros que dexays à Iehova, que olvidáys el Monte de mi sanctidad,q̃ poneys mesa à la † fortuna,y k cũplis el numero de la darramadura,

† Or,à Iupiter.
k Derramays en sacrificio taçones de vino en cierto numero. Lat. libare.
* Pro,1,23. Ier,7,13. Aba. 66. 4.
III.

12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y todos vosotros os arrodillareys al degolladero: * porque llamé, y no respondistes : hablé , y no oystes : y hezistes lo malo delante de mis ojos, y escogistes loque à mi desagrada.

13 ¶ Portanto ansi dixo el Señor Iehova:Heaqui, que mis siervos comerán, y vosotros tendreys hambre : Heaqui, que mis siervos beverân, y vosotros tendreys sed : Heaqui , que mis siervos se alegrarán, y vosotros sereys avergonçados:

14 Hea-

14 Heaqui, que mis siervos jubilaràn por el a-
legria del coraçon, y vosotros clamareys por el
dolor del coraçon, y por el quebrantamiento de
espiritu aullareys.
l Execrable.
15 Y dexareys vuestro nombre l por maldici-
on à mis escogidos: y el Señor Iehova te matará, y
m No Hebreos, ni Israelitas, ni Iudios. &c. Ab, 66, 22.
à sus siervos llamará m por otro nombre.
16 El que se echare bendicion en la tierra, en el
Dios de verdad se bendezirà: y el que juráre en la
tierra, por el Dios de verdad jurará: porque las an-
gustias primeras seran olvidadas, y seran cubiertas
de mis ojos.
** 2. Ped. 3, 13. Apoc. 21. 1. n Heb. subiràn al coraçon.*
17 * Porque heaqui, que yo criaré nuevos cie-
los y nueva tierra: de lo primero no avrá memoria
ni mas n vendran al pensamiento.
18 Mas gozar oseys, y alegrar oseys por siglo de
siglo en las cosas que yo criaré: porq̃ heaqui, que
yo crio à Ierusalem alegria, y à su pueblo gozo,
19 Y alegrarmehé con Ierusalem, y gozarmehé
con mi pueblo: y nunca mas se oyrá en ella boz
de lloro, ni boz de clamor.
20 No avrá mas alli moço de dias, ni viejo, q̃ no
cumpla sus dias: porque el moço morirá de cien
o Todos lo maldiràn, como à portẽto
años; y el que de cien años peccare, o será maldito.
21 Y edificaran casas, y moraràn: plantarán vi-
ñas, y comeran el fruto deellas.
22 No edificaràn, y otro morará: no plantaran,
p Quanto duràren los arboles durará la possession de mi &c.
y otro comerá: porque p segun los dias de los ar-
boles seran los dias de mi pueblo, y mis escogidos
perpetuaran las obras de sus manos.
q S. de captiverio. r Heb. sus renuevos.
23 No trabajarán en vano, ni pariran q cõ mie-
do: porque sus partos seran simiente delos benditos
de Iehova, r y sus decendencias estaran con ellos.
** Psal. 32. 5. * Arr. 11. 6.*
24 * Y será, que antes que clamen, yo oyré: aun
hablando ellos, yo oyré.
25 * El lobo y el cordero serán apacẽtados jun-
tos, y el leon comerá paja como el buey, y à la ser-
** Gen. 3. 14. s S. las serpientes.*
piente * el polvo será su comida: s no affligiran,
ni haran mal en todo mi sancto Monte, dixo
Iehova.

CAPIT. LXVI. (66)

Litẽcia Dios por su Propheta todos los sacrificios y todo el culto de la Ley, y protesta que los tẽdrà por abominacion por los peccados de su Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Reposo, II. Prophetiza y admira el nacimiento de la Iglesia del nuevo Testamento tras la ruyna total del Pueblo Iudayco, à la qual promete singular consuelo, paz sin fin, gloria incomparable, vengança horrible de todos los que la affligieron, y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar su Pueblo por la predicacion de su Evangelio de todo el mundo paraque le celebre perpetuo Sabbado.

** 1. Rey. 8, 27 y 2. Chron. 6, 18. y. 49.*
IEhova dixo ansi, * El cielo es mi silla: y la tie-
rra, estrado de mis pies: donde quedarà està
a Por, Este mi lugar de reposo. Es yronia.
Casa que me aveys edificado: y donde quedarà
a este lugar de mi reposo?
2 Mi mano hizo todas estas cosas, y por ella
todas estas cosas fueron, dixo Iehova: à aquel pues
miraré que es pobre y abatido de espiritu y que
** Leed, la Nota Arr. 1, 11. b S. tan agradableme será como &c. c S. en sacrif. d Heb. el que tiene memoria del perfu.*
tiembla à mi palabra.
3 * El que sacrifica buey, b como si matasse un
hombre: el que sacrifica oveja, como si c degollasse
un perro: el que offrece Presente, como si offreciesse
sangre de puerco: d el que offrece perfume, como si
bendixesse la iniquidad. Y pues escogieron sus ca-
minos, y su alma amó sus abominaciones,
** Leed. Deu. 28 63. y Ier. 31. 28 * Prov. 1, 24. Ier. 7, 13. * Arr. 65, 12. e Loque yo repruevo.*
4 * Tambien yo escogeré sus escarnios, y tra-
eré sobre ellos lo que temieron: * porque llamé, y
nadie respondió: hablé, y no oyeron: * y hizie-
ron e lo malo delante de mis ojos, y escogieron lo-
que à mi desagrada.
5 Oyd palabra de Iehova los que tẽblays à su
palabra. Vuestros hermanos los que os aborrecen,
y os niegã por causa de mi nombre, dixeron: f Glo-
rifiquese Iehova, Mas el se mostrará con vuestra
alegria, y ellos seran confusos,
f Ironia blasphema, q.d. Nunca vendran estos castigos. &c.
6 Boz de alboroto se oye de la ciudad, boz del
Tẽplo: boz de Iehova q̃ dá el pago à sus enemigos.
7 ¶ Antes que estuviesse de parto, parió: an- II.
tes que le viniessen dolores, parió hijo,
8 Quien oyó cosa semejante? Quien vido co-
sa semejante? La tierra parir seha en un dia? Nacerá
toda una nacion de una vez? Que Sion estuvo de
parto y parió juntamente, sus hijos,
g Heb. yo que romperé la matriz, no haré parir?
9 Yo que g hago parir, no pariré? dixo Ie-
hova. Yo que hago engendrar, seré detenido? dize
el Dios tuyo.
10 Alegraos con Ierusalem, y gozaos con ella,
todos los que la amays: gozaos con ella de gozo,
todos los que os enlutastes por ella.
11 Paraque mameys y os harteys de las tetas
de sus consolaciones: paraque h ordeñeys, y os de- *h O chupeys.*
leyteys con el resplandor de su gloria.
12 Porque ansi dize Iehova, Heaqui que yo e-
stiendo sobre ella paz, * como un rio: y la gloria ‡ ** Leed. arr. 48. 18.*
de las Gentes, como un arroyo que sale de madre: *‡ Arr. 49, 22. y 60, 4.*
y mamareys, y i * sobre el lado sereys traydos, y *i à cuestas, o sobre las espaldas.*
sobre las rodillas seys regalados. ** Arr. 49, 22. y 60, 4.*
13 k Como el varon à quien consuela su ma- *k Por, Como la madre consuela su niño &c, prosigue en la semejãça començada.*
dre, ansi os consolaré yo à vosotros, y sobre Ieru-
salem tomareys consuelo.
14 Y vereys, y alegrarsehá vuestro coraçon: y
vuestros huessos, como la yerva, reverdeceràn: y la
mano de Iehova para con sus siervos será conoci-
da, y contra sus enemigos se ayrará.
15 Porque heaqui que Iehova vendrá con fue-
go: y sus carros, como torvellino, para tornar su y-
ra en furor: y su reprehension en llama de fuego.
16 Porque Iehova juzgará con fuego y con su
cuchillo à toda carne: y los muertos de Iehova
serán multiplicados.
17 Los que se sanctifican y los que se purifican
l en los huertos m unos tras otros: los que comen * *l En los bosques. o sotos, plantados para la idolatria leed. ar. 1, 29. y 65, 3.*
carne de puerco, y abominacion, y raton, junta-
tamente serán talados, dize Iehova.
18 Porque yo entiendo sus obras, y sus pensami-
entos ¶ tiempo vendrá para juntar todas las gentes *m Por orden, Heb. Despues de uno en medio.*
y las lenguas: y vendran, y verán mi gloria.
19 Y pondre entre ellos seña, y embiaré de los
escapados deellos à las gentes, à Tharsis, à Pul, y ** Leed. Lev. 11, 7. &c.*
Lud que tiran arco: à Thubal, y à n Iavan, à las I-
slas apartadas, que no oyeron de mi, ni vieron mi III.
gloria, y publicaran mi gloria entre las Gentes. *n Esp. v. Grecia.*
20 Y traeràn à todos vuestros hermanos de en-
tre todas las Gentes por presente à Iehova, en ca-
vallos, en carros, en literas, y en mulos, y en came-
llos, à mi sancto Mõte de Ierusalem, dize Iehova:
de la manera que los hijos de Israel suelen traer el
Presente en vasos limpios á la Casa de Iehova.
21 * Y tomaré tambien deellos para Sacerdo- ** Exo 19, 6. Ar. 61, 6. y 1. Ped. 2, 9. Apoc. 1, 6.*
tes y Levitas, dize Iehova.
22 * Porque como los cielos nuevos y la tierra
nueva * que yo hago, permanecen delante de mi, ** 65. 17. y 2. Ped. 3, 13. Apoc. 21, 1.*
dize Iehova, ansi permanecerá vuestra simiente y
vuestro nombre. ** Arr. 65. 17.*
23 Y será, que o de mes en mes, y de Sabbado *o De nuevlunio en novilunio.*
en Sabbado vendrá toda carne à adorar delante de
mi, dixo Iehova.
24 Y saldràn, y veràn los cuerpos de los muer-
tos de los varones que rebellarõ contra mi: porq̃
* su gusano nunca morirá, ni su fuego se apagará: ** Mar. 9, 44.*
y serán abominables à toda carne.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE ESAYAS.

El Li-

El Libro de las prophecias de
IEREMIAS.

ARGVMENTO.

EL Propheta Ieremias bivió en tiempos muy trabajoſos. à ſaber, de malos Principes y Reyes (como fueron Iehojakim y Sedechias) y de impios Sacerdotes: con los quales tuvo grandes contiendas y debates, y aſſi fue muy mal tratado dellos, açotaronlo, y echaronlo (y eſto no una vez) en la carcel, eſtuvo en una mazmorra cenagoſa, donde paſsó una miſerable vida que ſe moría de hambre. de donde ſacado lo puſieron en el patio de la carcel: leed el cap. 20. y 37. y 38. Eſtuvo en el patio de la carcel haſta que los Chaldeos ſaquearon y deſtruyeron à Ieruſalem y al Templo. Deſtruyda Ieruſalem, Ieremias ſe fue, en compañia de ſus compatriotas á Egypto: donde le dieron el pago que el mundo ſuele dar á los verdaderos Prophetas de Dios: y aſſi murió apedreado deſpues de aver conſtantemente anunciado á ſu pueblo la palabra que el Eſpiritu ſancto le dictava por eſpacio de 43. años, por lo menos; diez y nueve en tiempo de Ioſias, y 22. en tiempo de Iehojakim y de Sedechias, y lo que eſtuvo antes de ir à Egypto, y en Egypto. Es verdad que aunque Ieremias fue ſanctiſſimo, peró con todo eſſo ſe moſtró ſer hombre, y hijo de Adam. Porque ſiendo agoviado con el gran peſo de las tentaciones y affliciones que padecia, ſe olvidó de ſu dever, y aſsi, como otro Iob, maldixo el dia en que nació. leed cap. 20. Peró como Dios no imputó eſte pecado à Iob, por averlo hecho vaſo de ſu miſericordia, aſſi no lo imputó á Ieremias. El principal intento de Ieremias en eſtos ſus ſermones era anunciar al pueblo los riguroſos caſtigos con que Dios avia determinado caſtigarlos, ſi no ſe enmendavan, à ſaber, guerra, hambre, peſtilencia, y al fin la deſtruycion de Ieruſalem y del Templo, y el tranſportamiento del pueblo á tierras eſtrañas. Entre eſtas amenazas enxiere admirables promeſſas del reyno de Chriſto, y de los grandes favores de Dios para con los ſuyos. En el miſmo tiempo que Ieremias eſtando en la carcel de Ieruſalem prophetizava eſto, Ezechiel eſtando captivo en Babylonia, prophetizò lo miſmo.

CAPIT. I. (1)

El tiempo en que Ieremias prophetizó. Su vocació: y eſcuſandoſe el con ſu peqñez, la autoridad, fortaleza y dones, conq Dios lo inſtruye para el officio, prometiendole ſobre todo ſu aſſiſtencia. II. La ſumma de toda ſu legacion es, Annunciar al Pueblo ſu aſſolamiento por los Babylonios à cauſa de ſu idolatria.

LAs [a] palabras de Ieremias hijo de
Helcias de los Sacerdotes que *e-
ſtuvieron* en Anathoth en tierra de
Ben-jamin.
2 La palabra de Iehova q̃ fué á
el en los dias de Ioſias hijo de A-
mon Rey de Iuda à * los treze años de ſu Reyno.
3 Anſi miſmo [b] fué en dias de Ioacim hijo de
Ioſias Rey de Iuda haſta el fin del onzeno año de
Sedechias hijo de Ioſias Rey de Iuda haſta la cap-
tividad de Ieruſalem [c] en el mes Quinto.
4 [d] Fué pues palabra de Iehova á mi diziẽdo:
5 Antes que te formaſſe en el vientre, te co-
nocì: Y antes que ſalieſſes de la matriz [e] te ſancti-
fiquè: á las Gentes te di por Propheta.
6 Y *yo* dixe Ha Ha, Señor Iehova, Heaqui no
ſé hablar, porque ſoy [f] moço.
7 Y dixome Iehova: No digas ſoy moço.
porque à todo loque te embiaré yras, y todo loque
te mandaré, diras.
8 No temas delante [g] dellos, porque contigo
* ſoy para librarte, dixo Iehova.
9 * Y eſtendió Iehova ſu mano, y tocó ſo-
bre mi boca: y dixome Iehova, * Heaquí [h] he pue-
ſto mis palabras en tu boca:
10 Mira que te hé pueſto en eſte dia ſobre gen-
tes y ſobre reynos * para arrancar, y para deſtruyr,
y para echar á perder, y para derribar, y para edifi-
car, y para plantar.
11 ¶ Y la palabra de Iehova fué á mi diziendo:
Que vees tu Ieremias? Y dixo, Yo veo *una* vara [i]
preſſuroſa.
12 Y dixome Iehova, bien has viſto: por que
yo apreſſuro mi palabra para hazerla.
13 Y fué á mi palabra de Iehova ſegunda vez
diziendo: Que vees tu? y dixe: Yo veo *una* * olla
que hierve. Y ſu haz *eſtà* de la parte del Aquilon.
14 Y dixome Iehova: * [k] Del Aquilon ſe ſol-
tará el mal ſobre todos los moradores de la tierra.
15 Porque Heaqui que * yo convoco todas las
familias de los reynos del Aquilon, dixo Iehova,
y vendran, y pondra cada uno ſu aſiento á la en-
trada de las puertas de Ieruſalem, y cabe todos
ſus muros en derredor, y cabe todas las ciudades
de Iuda,
16 Y [l] hablaré con ellos mis juyzios à cauſa de
toda ſu malicia, que me dexaron, y incenſaron à
dioſes eſtraños, y à hechuras de ſus manos ſe en-
corvaron.
17 ¶ Y tu [m] ceñirás tus lomos, y levantartehás, III.
y hablarles has todo loque yo te mandaré. No te-
mas delante dellos, porque no te haga quebran-
tar delante de ellos.
18 * Porque heaqui que yo [n] te he pueſto en
eſte dia como ciudad fortalecida, y como coluna
de hierro, y como muro de metal, ſobre toda la tie-
rra: á los reyes de Iuda, á ſus principes, á ſus Sa-
cerdotes y al pueblo de la tierra.
19 Y pelearan contra ti, mas no te venceran: por-
que yo *ſoy* contigo, dize Iehova, para librarte.

a Los ſermones Anſi Ecles. 1, 1,
* Ab. 25. 3.
b S, à el la dicha palabra de Iehova en dias &c.
c S. Que fué en &c, 2. Rey. 25, 8.
d Hablóme Iehova diziendo.
e Te apartè, o ſeñalé para mi ſervicio.
f Q. d, no ſoy de la edad, que ſe requiere para un tal officio. De ſemejantes eſcuſas uſó Moyſen. Exod. 4, 1. y 6, 11. y 29, con todo eſto el uno y el otro obedeció á Dios.
g De aquellos á quiẽ te embio.
* *Leed, Deut.* 31. 6, 8. *Ioſ,* 1, 5,
* *Eſai.* 6, 6.
* *Ab.* 5. 14.
h Heb, he dado.
* *Ab,* 18, 7. y 2, *Cor,* 10. 4. 5.
II
i Nombre proprio del almẽdro: porque ſe apreſſura à florecer antes de los otros arboles.
* Ezec, 24, 3.
* Aba, 4. 6.
k El cumplimiẽto deſto Ab, 52 y 2, Rey, 24,
* *Ab,* 5, 15, y 6, 22, y 10, 22.
l Ponerles he acuſacion.
m Apercebirtehas con diligencia.
* Ab, 6, 27, y 15, 20.
n Heb. te he dado.

CAPIT. II. (2)

Accuſa el Propheta en perſona de Dios á ſu pueblo de aver degenerado de ſu primera piedad, à la idolatria: de las muertes de los prophetas por averſela reprehendido, amenazalo con las captividades de Egypto y de Babylonia.

Y Fue à mi palabra de Iehova diziendo
2 Ve y [a] clama, en los oydos de Ieruſalem
diziẽdo: Iehova dize anſi; Heme acordado de
ti, [b] de la miſericordia de tu mocedad, del amor de
tu deſpoſorio, quando andavas tras mi en el de-
ſierto, en tierra [c] no ſembrada.
3 [d] Sanctidad *era entonces* Iſrael à Iehova, pri-
micias de ſus nuevos frutos: todos los que lo comẽ,
peccaran: mal vendrá ſobre ellos, dize Iehova.
4 Oyd palabra de Iehova Caſa de Iacob, y to-
das las familias de la Caſa de Iſrael.
5 Iehova dixo anſi, Que maldad hallaron en mi
vueſtros padres, que ſe alexaron de mi, y ſe fueron
[e] tras la vanidad, y tornaronſe vanos?
6 Y no dixeron: Donde *eſtá* Iehova? el que
nos hizo ſubir de tierra de Egypto? el que nos hi-
zo andar por el deſierto? por *una* tierra deſierta y
deſpoblada? por *una* tierra ſeca y de ſombra de
muerte? por *una* tierra por la qual no paſſó varon,
ni hombre habitó alli?
7 Y metí os en tierra [f] del Carmel, paraq̃ comi-
eſſedes ſu fruto y ſu biẽ: y entraſtes y contamina-
ſtes mi tierra, y mi heredad [g] hezistes abominable.
8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *eſtà* Ie-
hova? Y los que tenian la Ley no me conocieron:
y los paſtores rebellaron contra mi: y los prophe-
tas prophetizaron en Bahal, y caminaron [h] tras lo
que no aprovecha.

a Pregona, di á bozes que te oyga Ieruſ.
b De tu piedad y religion quando començaſte á ſer mi pueblo.
c Inculta,
d Coſa chariſſima, conſagrada, como las primicias de los frutos Deu, 26, 2.
e Tras los idolos y bolvieronſe eſtupidos como ellos. Pſal, 115, 8.
f Fertil,
g *Heb,* puſiſtes en abominacion.
h Arr, ver. 5. periph. de los idolos.

9 Portantó

9 Portãto entrarè aun en juyzio cõ vosotros dixo
Iehova, y con los hijos de vuestros hijos pleytearè.
10 Porque passad [i] à las Islas de Cethim y mi-
rad, y embiad [k] à Cedar, y considerad con diligen-
cia y mirad, si se ha hecho cosa semejante à esta?
11 Si *alguna* gente ha mudado dioses? aunque
ellos no *son* dioses. Y mi Pueblo hà trocado su
Gloria por [l] loque no aprovecha.
12 [m] Assolaos cielos sobre esto, y [n] alborotaos
Assolaos en gran manera, dixo Iehova.
13 Porque dos males ha hecho mi Pueblo, dexà-
ronme à mi fuente de agua biva por cavar para si
cisternas, cisternas rotas que no detienen aguas.
14 Es Israel siervo? *es* [o] esclavo? Porque ha sido
dado en presa?
15 [p] Los cachorros de los leones bramaron so-
bre el, dieron su boz: y pusieron su tierra en sole-
dad, desiertas sus ciudades sin morador.
16 Aun los hijos [q] de Noph y de Thaphnes te
quebrantaràn la mollera.
17 No te harà esto tu dexar à Iehova tu Dios,
quando [r] te hazia andar por camino?
18 Aora pues, [s] que tienes tu en el camino de
Egypto? paraq̃ bevas agua del Nilo? Y q̃ tienes tu
enel camino de Assyria? paraq̃ bevas agua [t] del Rio?
19 Tu maldad te castigarà, y tu [v] apartamiento
te accusarà. Sabe pues y vee quan malo y amargó
es tu dexar à Iehova tu Dios, y faltár mi temor en
ti, dixo el Señor Iehova de los exercitos.
20 Porque [x] desde muy atras he quebrado tu
yugo, rompido tus ataduras: Y dixiste, [y] No ser-
virè. Con todo esso * sobre todo collado alto, y de-
baxo de todo arbol sombrio tu corrias [z] ô ramera.
21 * Yo pues te plantè [a] de buen vidueño, to-
da ella [b] simiente de verdad, como pues te me has
tornado sarmientos de vid [c] estraña.
22 Aunque te laves con [d] salitre, y amontones
xabon sobre ti, tu peccado està [e] sellado delante
de mi dixo el Señor Iehova:
23 Como dizes, No soy immunda? nunca an-
duve tras los Bahales? mira tu camino en el valle:
conoce loque has hecho dromedaria ligera que
frequenta sus carreras.
24 Asna montès acostumbrada al desierto, que
respirà [f] como quiere, de su ocasion quien la de-
tendrà? [g] todos los que la buscàren no se cansarán:
hallarlahan en su mes.
25 Defiende tus pies [h] de andar descalços, y tu
garganta de la sed: y dixiste, [i] Ha se perdido la es-
perança, en ninguna manera: porque he amado
estraños, y tras ellos tengo de yr.
26 Como se averguença el ladrõ quãdo es toma-
do, asi se avergõçarõ la Casa de Israel, ellos, sus Re-
yes, sus Principes, sus Sacerdotes, y sus prophetas,
27 [k] Diziendo al leño, Mi padre *eres* tu: y à la
piedra, Tu me has engendrado. Que me bolvie-
ron la cerviz y no el rostro: y en el tiempo de su
trabajo dizen, Levantate y libranos.
28 * Y donde estàn tus dioses que heziste para
ti? Levantense, à ver si te podran librar en el tiem-
po de tu afflicion: * porque al numero de tus ciu-
dades, ô Iudá, fueron tus dioses.
29 Porque altercays conmigo? Todos vosotros
rebellastes contra mi, dixo Iehova.
30 [l] Por demas he açotado vuestros hijos, no
han recebido castigo. Cuchillo tragó vuestros pro-
phetas como leon destroçador.
31 O generacion [m] Ved vosotros la palabra de
Iehova: he *yo* sido soledad á Israel, ô tierra de tinie-
bla? [n] que han dicho, mi pueblo: [o] Señores somos,
ni nunca mas vendremos à ti.
32 Olvidase la virgen de su atavio? ô la despo-

i A los reynos de Grecia. k A. Arabia, ò lo mas cierto, à la Scytia. l Arr, ver. 8. m O, espantaos, o, abominad. n Or. temed. o Heb. nacido. o. hijo de casa. p Descripcion de los tyranos &c. q Or, de Memphis. Los Egypcios. r Te proponia su Ley, y te llamava à ella. s Porque das ocasion a tus captiverios? t Euphrates. u Apostasia. S, de Dios, y de su Ley. x Heb desde el siglo. y Or, no prevaricarè. ò no passarè. Q. d. prometiste me obediencia y te * Ab, 3, 6. z A fornicar q. d. à tus idolatrias. * E aj. 5. 1. Mat, 21. 33. a *Desta viña, Esai, 5, 1, &c.* b Plantas fieles que no podian dexar de dar buẽ fruto. c Montés. d O, gredà, ó, alumbre. e Impresso como un sello que no se puede lavar. f Heb segun el desseo de su alma causa natural de la ligereza del animal. g *Q. d. es tan desvergonçada ramera, que no espera que sus enamorados le ruequen mas al contrario, ella les ruega con su cuerpo: y esto aũ quando tiene sus menstruos. desta desverguẽça, Ab 3, 2 y 3 Ezec. 16. 25. Mes se toma aqui como Hos* 9. 7. h Heb. de desnudez. es insinuacion del captiverio. i No ay remedio no lo puedo hazer. *Quando los hombres se desverguẽçã cõtra los Ministros del Señor muy malo va su partido leed Iob.* 21. 14 y 22. 17, y *Ab*, 6. 10. * *Deu*, 32, 38. *leed, la* N, 28. Ab, 11, 13,

sada de sus sartales? y mi Pueblo se han olvidado
de mi por dias que no *tienen* numero.
33 Paraque abonas tu camino para hallar amor,
pues aun à las maldades enseñaste tus caminos?
34 Aũ [p] en tus haldas se hallarõ las sangres de las
animas de los pobres, de los innocentes. No los
hallaste * minãdo *casas*, q̃ mas por todas estas cosas,
35 Y dizes, Porque soy innocente, cierto su
yra se apartó de mi. Heaqui yo entrarè en juyzio
contigo, porque dixiste, No pequé.
36 Paraque * discurres tanto mudando tus
caminos? [r] Tambien serás avergonçada de Egyp-
to, como fueste avergonçada de Assyria.
37 Tambien [s] de este saldrás [t] con tus manos
sobre tu cabeça: porque Iehova desechó * tus con-
fianças, ni en ellas avrás buen successo.

k *Contra imagines leed la N. Esai. 43. 17.* l *Esai. 1, 5, Ab 5. 3. la causa porque no les aprovecho el castigo. Ab, 6, 3.* m Sed vosotros mismos los juezes si os he acarreado yo vuestra calamidad, ò vuestra rebellion. n S, ò ellos que &c. o Heb, enseñoreamos q, d, libres somos. es renunciacion del Pacto. p O. en tus bordes. * Exo, 22. 2. q S, los mataste. S, porque te redarguyan tus idolatrias como yo aora hago. r Dios no me castiga. * Arr. v. 21. 23. * *Leed* 2, *Chron*, 28, 20. s De Egypto. t Heb. y tus &c * Ar, ver. 35.

CAPIT III. (3)

Exhorta Dios à su Pueblo à que no obstantes sus muchas y luengas idolatrias con que se ha apartado deel renunciando su sancto Concierto, se buelva a el. II. Como el reyno de Iuda se apartò de Dios por imitacion de los diez tribus ansi Dios llama à los diez tribus à penitencia para provocar a Iuda à que tãbien se convierta prometiẽdo á los cõvertidos la gracia de su nuevo Testamento en Christo, donde expressamente se predize la abrogaciõ del Viejo, y el modo conq̃ el Nuevo se avia de comunicar, y sus effectos. III. Predizese la cõversiõ del Pueblo Iudaico.

DIzen, [a] si alguno dexare su muger, y yendo-
se deel [b] se juntare á otro varon, [c] bolverá à
ella mas? No *es* ella tierta immunda de im-
mundicia? Tu pues has fornicado con muchos [d]
amigos: mas buelve te à mi, dixo Iehova.
2 [e] Alça tus ojos à los altos, y vee en q̃ lugar no
te ayas publicado: [f] para ellos te sentavas en los ca-
minos, [g] como Arabe enel desierto: y cõ tus forni
caciones y cõ tu malicia has cõtaminado la tierra.
3 † Por esta causa [i] las aguas han sido detenidas,
y la lluvia [k] de la tarde faltó, y has tenido frente
de mala muger, ni quesiste tener verguença.
4 Alomenos desde aora no clamarás à mi, Pa-
dre mio, * guiador de mi juventud?
5 Guardarà *su enojo* para siempre? guardarlohá
eternalmente? Heaqui que hablaste, y heziste mal-
dades, y [l] podiste.
6 ¶ Y dixome Iehova en dias del Rey Iosias:
* Has visto loque hà hecho la rebelde Israel? Va se
ella sobre todo monte alto, y debaxo de todo ar-
bol sombrio, y alli fornica.
7 [m] Y dixe despues que hizo todo esto, Buel-
vete à mi: y no se bolviò. Y vido la rebelde su
hermana Iuda,
8 Que *yo* lo avia visto, q̃ por todas *estas* causas en
las quales fornicó la rebelde Israel yo la embié, y le
di la carta de su repudio: y no uvo temor la rebelde
Iudá su hermana: mas fué tambien ella, y fornicó.
9 Y avino que por la facilidad de su fornica-
cion la tierra fue contaminada, y adulteró [n] con la
piedra y con el leño.
10 Y con todo esto nunca se tornó à mi la re-
belde su hermana Iuda de todo su coraçon, mas
mentirosamente, dixo Iehova.
11 Y dixome Iehova: Iustificado ha [o] su anima
la rebelde Israel en comparacion de la desleal Iudà.
12 Ve, y clama estas palabras [p] azia el Aquilon, y
di: Buelvete ô rebelde Israel, dixo Iehova, no haré
caer mi yra sobre vosotros, porq̃ * Misericordioso
soy, dixo Iehova, ni guardaré *el enojo* para siempre.
13 Conoce empero tu maldad, porq̃ contra Ie-
hova tu Dios has rebellado: y tus caminos has de-
rramado à los estraños debaxo de todo arbol som
brio, y no oystes mi boz, dize Iehova.

a *Esta ley està Deut, 24. la qual permitiò Moysen por la dureza de los Iudios, leed la N. Deut, 24.* 1, *Mat*, 5, 32. y 19, 8. *Mal*, 2, 16. b Heb, y fuere de otro varon. c S. el primero. d Enamorados. e *Desta desverguença Ar, 2. 24, Ezec, 16 25* f Para fornicar con los falsos dioses como la mala muger con los passantes. g En una tenduzuela. perteneciente en la Mesapotamia de la mala muger. h *Exemplo*, 1. *Rey*, 17. 1. *leed Ab*. 14. 1. i Las lluvias del otoño. k De Mayo para hazer el año. * Ar, 2, 5, &c. *Psal*, 103, 9. l Saliste con ello. II. * Arr. 2. 20. m *Gran misericordia de Dios q̃ dize à Israel despues de aver cometido tantas espirituales fornicaciones. Buelvete à mi: y grande la desverguença de Israel que no se bolvio.* n Con el nobre de la materia, nota los idolos: porque à la verdad no son otra cosa. la forma obra de manos de hombres. o Su vida, ò su persona. p Era el sitio del reyno de Samaria en respecto de Ierusalem. * *Ar, v.* 5, *Psal*, 86. 15, y 103, 8,

14 Convertios, ó hijos rebeldes, dixo Iehova,
porque yo q soy vuestro Señor: y r yo os tomaré
uno de una ciudad, y dos de una familia, y mete-
roshé en Sion.
15 * Y daroshe pastores segun mi coraçon, que
os apacienten de sciencia, y de intelligencia.
16 Y acontecera que quando os multiplicardes
y crecierdes en la tierra en aquellos dias, dixo Ieho-
va, no se dirà mas, Arca del Concierto de Iehova,
s ni vendra en el pensamiento, ni se acordaran dee-
lla, t ni visitaran, u ni se hará mas.
17 En aquel tiempo llamarán à Ierusalem Silla
de Iehova, y todas las Gentes se congregaran à ella
enel nombre de Iehova en Ierusalem: ni mas yrán
tras la dureza de su coraçon malvado.
18 En aquellos tiempos x yran de la Casa de
Iudá á la Casa de Israel: Y vendràn tambien de ti-
erra del Aquilon à la tierra que hize heredar à vue-
stros padres.
19 Yo empero dixe, Como te pondré por hijos,
y te daré la tierra dessealble, la heredad de cobdicia
y de los exercitos de las Gẽtes? Y dixe: z Padre mio
me llamarás, y de en pos de mi no te apartarás.
20 ¶ Mas *como* la muger a quiebra la fe b de su
compañero, ansi prevaricastes contra mi, ò Casa
de Israel, dixo Iehova.
21 Boz sobre las alturas fue oyda, llanto de los
ruegos de los hijos de Israel; porque han torcido
su camino, de Iehova su Dios se han olvidado.
22 Convertios hijos rebeldes, sanaré vuestras
rebelliones. Heaqui nosotros venimos à ti: porque
tu eres Iehova nuestro Dios.
23 Ciertamente vanidad *son* c los collados, la
multitud de los montes. Ciertamente en Iehova
nuestro Dios *está* la salud de Israel.
24 Confusion consumió d el trabajo de nue-
stros padres desde nuestra mocedad, sus ovejas, sus
vacas, sus hijos y sus hijas.
25 Echados estamos en nuestra confusion, y
nuestra verguença nos cubre: porque peccamos à
Iehova nuestro Dios nosotros y nuestros padres,
desde nuestra juventud y hasta este dia, y no oy-
mos la boz de Iehova nuestro Dios.

q Heb. señoreé en vosotros,
r O, congregaré por esparzidos que esteys.
* Ab. 23, 4.
s Heb. y no subirá sobre el coraçon.
t S. el Templo
u Ni avrá mas sacrificios legales.
x Avra commercio pacifico y de hermanos en la Iglesia.
y Rom. 4, 13. para ser heredero del mundo &c.
z Por fe, fiel invocacion y perfecta obediencia.
[illegible]
a Heb. prevarica de su &c.
b *Q. d. de su marido,*
c La idolatria, los falsos cultos.
d La hazienda gastada en el servicio de los idolos.

CAPIT. IIII. (4)

Exhorta al pueblo à verdadera penitencia para evitar la calamidad que le viene: donde no, denuncia sele total assolamiento por los Chaldeos.

SI te bolvieres à mi ó Israel, dixo Iehova, a ten-
dràs reposo: y si quitárés de delante de mi tus
abominaciones, no andaràs de aca para alla.
2 c Y juraràs Bive Iehova, con verdad, con
juyzio, y con justicia: y bendezirse han d en el las
Gentes: y enel se gloriaràn.
3 Porque ansi dixo Iehova á *todo* varon de Iu-
da y de Ierusalem: * e Barvechad barvecho para
vosotros, y no sembreys sobre espinas.
4 Circuncidaos à Iehova, y quitad los prepucios
de vuestro coraçon varones de Iuda y moradores
de Ierusalem: porque mi yra no salga como fuego,
y se encienda, y no aya quien apague por la mali-
cia de vuestras obras.
5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ierusa-
lem, y dezid: Sonad trompeta en la tierra, prego-
nad: f juntad, y dezid; Iuntaos, y entremosnos en
las ciudades fuertes.
6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os de-
tengays: * Porque yo hago venir mal *de la parte* del
Aquilon, y quebrantamiento grande.
7 El leon sube de su ramada, y el destruydor
de Gentes es partido, salió de su asiento para po-
ner tu tierra en soledad: tus ciudades seràn assola-
das sin morador.
8 * Por esto vestios de saccos, endechad y au-
llad: porque la yra de Iehova no se ha apartado de
nosotros.
9 Y será que en aquel dia, dize Iehova, el co-
raçon del Rey desfallecerá, y el coraçõ de los prin-
cipes; y los Sacerdotes estaran attonitos, y los pro-
phetas se maravillaràn.
10 (Y dixe, Ay, ay, Iehova Dios, * verdadera-
mente g engañando has engañado à este pueblo, y
à Ierusalem diziendo, Paz tendreys: y el cuchillo
ha venido hasta el alma,)
11 En aquel tiempo se dirá deeste pueblo y de
Ierusalem: Viento h seco de las alturas del desierto
i vino á la hija de mi pueblo, no para ablentar, ni
para limpiar.
12 Viento mas vehemente k que estos me ven-
drá à mi: porq̃ aora yo l hablaré juyzios con ellos.
13 Heaqui que subirà como nuve: y * su carro,
como torvellino: mas ligeros son sus cavallos que
las aguilas. Ay de nosotros, porque dados somos
à saco.
14 * Lava de la malicia tu coraçon ò Ierusalem,
paraque seas salva: Hasta quando dexarás estàr en
medio de ti los pensamientos de tu iniquidad?
15 Porque m la boz del que trae las nuevas des-
de Dan, y del que haze oyr n la calamidad, desde
el monte de Ephraim.
16 o Dezid de las Gentes, p heaqui hazed oyr
de Ierusalem: q Guardas vienen de tierra lexana:
y darán su boz sobre las ciudades de Iuda.
17 Como las guardas de las heredades, estuvie-
ron sobre ella en derredor, porque rebelló contra
mi, dixo Iehova.
18 Tu camino y tus obras te hizieron esto, esta
tu maldad: por loqual amargura r penetrará hasta
tu coraçon.
19 * Mis entrañas, mis entrañas me duelen, s las
telas de mi coraçon: mi coraçon ruge dentro de
mi, no callaré, porque boz de trompeta has oydo
ó anima mia, pregon de guerra.
20 Quebrantamiento sobre quebrantamiento
es llamado, porque toda la tierra es destruyda: en
un puncto son destruydas mis tiendas, en un mo-
mento mis cortinas.
21 Hasta quando tengo de ver vandera, ten-
go de oyr boz de trompeta?
22 Porque mi pueblo loco, á mi no conocieron
los hijos ignorantes, y los no entendidos. a Sabios
para mal hazer, y para bien hazer no supieron.
23 Vi la tierra, y heaqui que estava * assolada y
vazia: y los cielos, y no *avia* en ellos luz
24 Mirè los montes, y heaqui que temblavan, y
todos los collados fueron destruydos.
25 Miré, b y no parecia hombre: y todas las a-
ves del cielo se avian ydo.
26 Mirè, y heaqui el Carmelo desierto, y todas
sus ciudades eran assoladas à la presencia de Ieho-
va, à la presencia de la yra de su furor.
27 Porque Iehova dixo ansi: Toda la tierra se
assolará: emperó c no haré consumacion.
28 Por esto la tierra será assolada, y los cielos
arriba se escureceran: porque hablé, pensé, y no
me arrepentí, ni me tornaré de ello.
29 Del estruendo de la gente de cavallo y de
los flecheros huyó toda ciudad: entraronse en las
espessuras de los bosques, y subieronse en peñas-
cos: toda ciudad fue desamparada, d y no quedó
en ellas morador alguno,
30 Y tu destruyda que harás? q̃ te vistes de gra-
na: que te adornas con atavios de oro: q̃ alcoholas
con alco-

a Heb. reposaras ò habitaras.
c *Para el juramento ser licito ha de aver quatro cosas la 1. que no se jure por otro que Dios, y por esso Ab. 5, 7. se quexa que juraran por loqueno es Dios leed la* N. L. 2, *que sea verdad lo que se jura: La 3, que no sea iniquo: como el juramento de Herodes Mat.* 14, 7. *leed* Act. 23, 12, *la 4, que no sea temerario, sin cõsideracion si lo podemos hazer, e no*
d En Israel convertido al Evangelio.
* Os, 10, 12.
e Hazed fundamento de piedad sobre verdadera penitencia de coraçon luego se declara,
f Hazed convocacion.
* Am. 1, 14.

* *Ab. 6, 26.*
* *Leed Ab. 15, 18 y 20, 7.*
g Grandeméte has engañado. eran las promessas de los falsos prophetas ab. 6, 14.
h Alude a la naturaleza del viento Norte de donde avia de venir el mal, arr. 14.
i Heb. caminó por venir,
k S. que los que son para ablentar &c.
l Les hare su processo
* *Leed Esa. 5, 28*
* *Esa. 1, 16.*
m S. se oye.
n Heb. su iniquidad
o Heb. Hazed memoria &c.
p Presto, luego,
q Luego se declara ver. 17.
r Heb porque penetrara
* *Ves. Esa. 22, 4.* [illegible]
s Heb. las paredes,
a *Admirable descripcion de lo que es el hõbre no regenerado por espiritu de Dios lee. 1. Cor. 2, 14 El tal hombre tiene libre al vedrio para el mal, pero no para el bien. No saben cessar de peccar. 2. Ped. 2, 14.*
* Gen. 1, 2.
b Heb. y heaqui no hõbre
c No lo acabaré todo promessa de reliquias por misericordia.
d Heb. y no habita en ellas varon.

con alcohol tus ojos? Por demas te engalánas, los a-
madores te menospreciaron, [e] tu anima buscarán.
31 Porque boz oí como de muger q̃ está depar-
to, angustia como [f] de primeriza: boz de la hija de
Sion q̃ lamenta, * estiende sus manos: Ay aora de-
mi, q̃ mi anima desmaya à causa de los matadores.

CAPIT. V. (5)

Por la comun corrupcion de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaza el Propheta con la venida de los Chaldeos.

1 DIscurrid [a] por las plaças de Ierusalem, y mi-
rad aora, y sabed, y buscad en sus plaças si
hallardes varon, si aya *alguno* que haga juy-
zio que busque verdad: y *yo* [b] la perdonaré.
2 Y si dixeren, Bive Iehova, portanto jurarán
mentira.
3 O Iehova, no *miran* tus ojos à la verdad? *
Açotastelos, y no les dolió: consumistelos, no qui-
sieron recebir castigo: endurecieron sus hazes mas
que la piedra, no quisieron tornarse.
4 Yo empero dixe [c] Porcierto ellos *son* [d] po-
bres: enloquecido han, pues no conocen el camino
de Iehova, el juyzio de su Dios.
5 Yrmehé á los grandes, y hablar leshé, porq̃
* ellos conocen el camino de Iehova, el juyzio de
su Dios. Ciertamente ellos tambien [e] quebranta-
ron el yugo, rompieron las coyundas.
6 Portanto [f] leon del monte los herirá: Lobo
del desierto los destruyra: [g] tigre asfechará sobre
sus ciudades: qualquierá q̃ dellas saliere, será arre-
batado: porq̃ sus rebelliones se han multiplicado,
multiplicado se han sus deslealtades.
7 Como? por esto te perdonarè? tus hijos me
dexaron, * y juraron por *loque* no *es* Dios. Harté-
los, y adulteraron: y en casa de ramera se juntaron
en compañias.
8 * Cavallos bien hartos fueron à la mañana,
cada qual * relinchava á la muger de su proximo.
9 No avia de * hazer visitacion sobre esto?
dixo Iehova. De una gente como esta no se avia
de vengar mi anima?
10 Escalad sus muros, y destruyd, * mas no
hagays consumacion. Quitad las almenas de sus
muros, porque no son de Iehova.
11 Porque rebelando rebelaron contra mi la
Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize Iehova.
12 Negaron á Iehova y dixeron: ‡ El no, y no
* vendrá sobre nosotros mal, ni veremos cuchillo
ni hambre,
13 Mas los prophetas seran [h] como viento y [i]
palabra no *será* en ellos: ansi les será hecho.
14 Portanto, ansi dixo Iehova Dios de los ex-
ercitos: Porque hablastes * esta palabra, heaqui yo
* pongo [k] en tu boca mis palabras por fuego, y á
este pueblo por leños, y consumirlos há.
15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gente de
lexos, ò Casa de Israel dize Iehova, gente robusta,
gente antigua, * gente cuya lengua ignorarás, y no
entenderás loque hablàre.
16 Su aljava como sepulchro abierto, todos
valientes.
17 Y comerà tu miesse y tu pan: comerá tus
hijos y tus hijas, comerá tus ovejas y tus vacas, co-
merá tus viñas y tus higueras: y tus ciudades fuer-
tes enque tu confias, tornará en nada á cuchillo.
18 Tambien en aquellos dias, dixo Iehova, [l] no
os acabaré del todo.
19 * Y será que quando dixerdes: Porqué hizo
Iehova el Dios nuestro con nosotros todas estas
cosas? entonces dezirleshas: De la manera que me
dexastes à mi, y servistes á dioses agenos en vuestra
tierra, ansi servireys à estraños en tierra [m] agena.

e La vida te procurarán quitar, f Heb. dela q̃ pare primogenito. * Leed Lament. 1, 17.

a Escudriñad. buscad con gran diligencia por &c. b S. à la ciudad toda por respecto de un solo pio *Gen, 18, 32, Dios promete perdonar à Sodoma. si se hallassen en ella diez justos. de la gran misericordia de Dios Exod. 34, 6.* * *Esa.* 1. 5, y 9. 13. *Arr.* 2, 30, c Ot. por ventura. d Faltos de juyzio. * Mich. 3, 2. e Rebellaron contra Dios, f Titulos del Monarcha de Babylonia. *g Del tigre dize Plin, lib. 10, cap, 37 nãlis hist. que se esconde en lo mas espesso de los arboles, para dẽ de alli assechar à loque passa y saltar sobre ello,* * Ar. 4. 2. *Ezech.* 23, 13, *Ios.* 23, 7. *Soph.* 1, 5. * Eze. 22. 11. * *Ab.* 13, 27. * *Ab, ver.* 29, * Arr 4. 27, ‡ Iehova no reynarà sobre nosotros. * *Esa.* 28, 15. h Heb. por viento, i S. de Dios. * Ver. 12. * Ar. 1, 9. k Habla à Ier. * *Leed. la N, Gen, 11, 7, y Deu, 28 49,* l Heb, no harè con vosotros consumacion. v. 10. y Ar. 4. 27. * Ab. 16. 10. m Heb. no vuestra.

20 Denunciad esto en la Casa de Iacob: y ha-
zed que esto se oyga en Iuda diziendo,
21 * Oyd aora esto pueblo loco [n] y sin coraçon:
q̃ tienen ojos y no veen, q̃ tienen oydos y no oyẽ.
22 A mi no temereys, dize Iehova? delante de
mi presencia no os amedrentareys? q̃ puse arena *
por termino à la mar por ordenacion eterna la
qual no quebrantará? Leventarsehan tempestades,
mas no prevalecerán: bramarán sus ondas, mas
no lo passarán.
23 Empero este pueblo tiene coraçon falso, y
rebelde: tornaronse y fueronse.
24 Y no dixeron en su coraçon, Temamos aora
á Iehova Dios nuestro, que da lluvia [o] temprana
y tardia en su tiempo: [p] los tiempos establecidos de
la segada nos guardará.
25 Vuestras iniquidades hã estorvado estas cosas:
y vuestros peccados impidierõ de vosotros el biẽ.
26 Porque fueron hallados en mi pueblo im-
pios: [q] asechavan como quien pone lazos: assen-
taron [r] la perdicion para tomar hombres.
27 Como jaula llena de paxaros, ansi *estã* sus casas
llenas ‡ de engaño: ansi se hizierõ grandes, y ricos.
28 * Engordaronse y hizieron tez resplandeciẽ-
te, y aun sobrepujaron hecho de malo: * no juz-
garon la causa, la causa del huerfano: y hizieronse
prosperos, y la causa delos pobres no juzgaron.
29 † Sobre esto no tengo de visitar, dize Iehova?
y de tal gente no se vengará mi alma?
30 Cosa espantosa y fea es hecha en la tierra:
31 * Los prophetas prophetizaron mentira: y los
Sacerdotes [s] tomavan por sus manos, y mi pueblo
lo quiso ansi. [t] Que pues hareys à su fin?

CAPIT. VI. (6)

Es el mismo argumento del cap. precedente.

1 HUyd [a] Hijos de Ben-jamin de en medio de
Ierusalem: y tocad bozina en Thecua: y al-
çad [b] humo sobre Beth hacarem: porque
dela parte del * Aquilon se há visto mal, y quebran-
tamiento grande.
2 A *una muger* hermosa y delicada comparé à
la hija de Sion.
3 A ella vendrán pastores y sus rebaños, cabe
ella en derredor pondrán sus tiendas, cada uno
apacentará [c] à su parte.
4 [d] Denunciad guerra contra ella: levantaos y
subamos [e] azia el medio dia: ay de nosotros que va
cayendo ya el dia, que las sombras de la tarde se
han estendido.
5 Levantaos y subamos de noche, y destru-
yamos sus palacios.
6 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos,
Cortad arboles y estended balvarte cabe Ierusalẽ:
esta *es* la ciudad *que* toda ella ha de ser visitada: vio-
lencia *ay* en medio della.
7 Como la fuente [f] nunca cessa de manar sus
aguas, ansi nunca cessa de manar su malicia: inju-
sticia y robo se oye en ella continamẽte en mi pre-
sencia, enfermedad, y herida.
8 [g] Castiga te Ierusalem: porque no se † apartẽ
mi anima de ti: porque no te torne desierta, tierra
no habitada.
9 Iehova de los exercitos dixò ansi, rebuscan-
do rebuscaran, como á vid, el resto de Israel: [h] tor-
na tu mano como vendimiador á los cestos.
10 ‡ A quien tengo de hablar, y amonestar pa-
raque oygan? Heaqui que * sus orejas *son* incircun-
cisas, y no pueden escuchar. Heaqui que la palabra
de Iehova [l] les es cosa vergonçosa: no la aman.
11 Portanto estoy lleno de saña de Iehova, tra-
bajadohe por contenerme de derramarla sobre
los niños

* Isa, 6. 9, *n Q. d, sin entendimiento: como prov. 6, 32,* * *Leed la N, Psal.* 104. 9. o En otoño y en verano para la maduracion de los panes y frutos. p Heb. semanas de ordenes de la seg. q Heb. mirarà como &c, r El lazo perdedor. ‡ *De riquezas mal ganadas por medios ilicitos.* * *Deut.* 32. 15. * Isa. 1, 23. Zach 7. 10. † Ar. *ver,* 9. * *Ab,* 23, 25. 26. *Ezec.* 13, 6. s S, cohecho para pervertir la ley. t Que pago os parece que merece?

a Ot, Iuntaos Ot. apressuraos. b S. por señal. Heb, hace, ò llama, Ot, vandera. * Leed, Ar. 1, 14. c Ot. en su lugar. Heb, à su mano d Heb, Sanctificad. Introduze à Nabuchodonosor que habla à los suyos. *e Q. d, en la siesta para coger los durmiendo la siesta. ¶ porque llegaron tarde se enojan: pero animanse para entrar la de noche v. sigui.* f Heb. haze manar su &c. *g Q. d. recibe correccion antes que Dios te castigue.* h Buelve à vẽdimiar ansi el Babylonio lo trasportó todo en dos vezes. 2, Chron. 36. y *Ab,* 52. 28. &c. * Leed Arr, 2. 30. † *Ab,* 7, 26, l Averguençanse della,

los niños en la calle, y ſobre el ayuntamiento de
los mancebos [k] juntos: porq̃ el marido tãbien ſerá
preſo con la muger, el viejo con el lleno de dias.
12 Y ſus caſas ſerã traſpaſſadas à otros, ſus here-
dades y ſus mugeres tãbiẽ: porq̃ eſtenderé mi ma-
no ſobre los moradores de la tierra, dize Iehova.
13 *Porque deſde el mas chico deellos haſta el
mas grande deellos, cada uno ſigue la avaricia: y
deſde el Propheta haſta el Sacerdote [l] todos ſon
engañadores.
14 * Y curan el q̃brantamiento de la hija de mi
pueblo cõ [m] liviãdad diziẽdo. Paz, paz: y no *ay* paz.
15 Hanſe avergonçado de aver [n] hecho abo-
minacion? cierto no ſe han avergonçado de ver-
guença: ni aun ſaben tener verguença. Portanto
caerán entre losque caerán: caerán quando los vi-
ſitarè, dize Iehova.
16 Anſi dixo Iehova, Paraos à los caminos y mi-
rad, y preguntad por las ſendas antiguas, qual ſeá el
buen camino, y andad por el: * y hallareys deſcan-
ſo para vueſtra anima. Y dixeron, No andaremos.
17 Y deſpertè ſobre voſotros [o] atalayas: eſcu-
chad á la boz [p] de la trompeta: y dixeron, No eſ-
cucharemos.
18 Por tanto oyd gentes: y conoce ó conpaña
[q] de ellas.
19 Oye tierra, Heaqui yo traygo mal ſobre eſte
Pueblo, el fruto de ſus penſamiẽtos: porque no eſ-
cucharon à mis palabras, y mi ley aborrecieron.
20 * Paraque viene para mi eſte encienſo de Sa-
ba? [r] y la buena caña oloroſa de tierra lexana? vue-
ſtros holocauſtos no *ſon* à mi voluntad, ni vueſtros
ſacrificios me dan guſto.
21 Portanto Iehova dize eſto: Heaqui yo [f] pon-
go à eſte pueblo trompeçones, y caerán en ellos los
padres y los hijos juntamente, el vezino y ſu ſu
cercano pereceran,
22 Anſi dixo Iehova: Heaqui que pueblo vie-
ne de tierra del * Aquilon, y gente grande ſe le-
vantará de los cantones de la tierra.
23 Arco y eſcudo arrebataran, crueles ſon q̃ no,
tendrán miſericordia: la boz deellos ſonarà como
la mar: y cavalgarã à cavallo como varones diſpue-
ſtos para la guerra, contra ti ò hija de Sion.
24 Su fama oymos, y nueſtras manos ſe deſco-
yuntaron: anguſtia nos tomó, dolor, como de mu-
ger que pare.
25 No ſalgas àl campo, ni andes por camino: porq̃
eſpada de enemigo [t] temeroſo eſtá [v] en derredor.
26 Hija de mi pueblo [x] ciñete de ſacco, y re-
buelcate en ceniza: hazte luto de *hijo* unico, llanto
y de amarguras: porque preſto vendrá ſobre noſo-
tros el deſtruydor,
27 [z] * Por fortaleza te hè pueſto en mi pueblo,
por guarnicion: conoceras pues y examinaras el
camino dellos.
28 Todos ellos principes rebelladores, andan
con engaño † [a] azero y hierro, todos ellos ſon [b]
corruptores.
29 [c] El fuelle es quemado del fuegò, gaſtado
ſe há el plomo: por demas fundió el fundidor,
pues los malos no ſon arrancados.
30 *Plata deſechada los llamaron, porque Ie-
hova los deſechó.

k Heb, juntamente.
* Iſa, 56, 11. Abax, 8, 10.
l Heb, todo el haze engaño.
* Ab, 8, 11, y 23, 17.
m Con remedios inutiles. O, con vanas liſonjas.
n Idolatrado.
* Mat, 11, 29.
o Prophetas. *Leed Eſai, 21, 11, Ezec, 3, 17.*
p S, del atalaya q. d, del propheta.
q S, de las gẽtes, q, d, congregacion. Heb, en ellas.
* Iſa. 1, 11, y 66, 3, Amos 5, 21, *Mich, 6, 6, &c*
r El calamo aromatico.
f Heb, doy.
* *Leed Ar, 1, 14, y 5, 15.*
t Heb, temor
v Por los alderredores.
x Viſtete de &c,
* Ar, 4, 8.
y Triſtiſſimo,
z Habla al Propheta.
* Arr. 1, 18.
† *Ezech.* 22, 18.
a Metal falſo, no plata fina ſon.
Ab. ver. 30.
b Idolâtras Exo. 32 7.
c El propheta perderá con ellos todo ſu trabajo aunque ſe rompa el pulmõ predicãdoles &c,
* *Eſai.* 1, 22.

CAPIT. VII. (7)

Manda Dios al Propheta que llame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para evitar la calamidad cercana, dexada toda la vana confiança enel Templo y en los ſacrificios ſin fe y obedencia de ſu Ley, y que eſcarmienten en Silo &c. II. Predize Dios al Propheta la obſtinacion del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha deſechado, y ſu ruyna total por ſus idolatrias.

PAlabra q̃ fué de Iehova à Ieremias diziendo.
2 Ponte à la [a] puerta de la Caſa de Ie-
hova, y pregonarás alli eſta palabra, y diràs:
Oyd palabra de Iehova todo Iudá, losque entrays
por eſtas puertas para adorar à Iehova.
3 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Iſrael: * [b] Mejorad vueſtros caminos y vueſtras o-
bras, y hareos morar en eſte lugar:
4 No os fieys en palabras de mentira dizien-
do, Templo de Iehova, Templo de Iehova, Tem-
plo de Iehova, [c] à ellos,
5 Mas ſi mejorando mejorardes vueſtros ca-
minos y vueſtras obras, y ſi haziendo hizierdes
derecho entre el hombre y ſu proximo.
6 Ni ál peregrino, àl huerphano, y á la biuda
opprimierdes, ni en eſte lugar darramardes la ſan-
gre innocente, ni caminardes enpos de dioſes age-
nos para mal vueſtro.
7 Hareos que moreys en eſte lugar, en la tierra
que dî á vueſtros padres para ſiempre.
8 Heaqui voſotros os confiays en palabras de
mentira, [d] que no aprovechan.
9 Hurtando, matando, y adulterando, y ju-
rando falſo, y incenſando à Bahal, y andando tras
dioſes eſtraños que no conociſtes.
10 Vendreys y os pondreys delante de mi en
eſta Caſa [e] ſobre la qual es llamado mi nombre, y
direys, [f] libres ſomos: para hazer todas eſtas abo-
minaciones.
11 * Es cueva [g] de ladrones [h] delante de vue-
ſtros ojos, eſta Caſa, ſobre laqual es llamado mi
nombre? Heaqui q̃ tambien yo veo, dixo Iehova.
12 Andad pues aora á mi lugar que fué en Silo,
donde hize q̃ moraſſe mi nõbre àl principio: y ved
* loque le hize por la maldad de mi pueblo Iſrael.
13 Aóra pues porque heziſtes voſotros todas
eſtas obras, dixo Iehova, y * hablé á voſotros ma-
drugando para hablar, y no oyſtes, y llaméos y no
reſpondiſtes:
14 Haré tambien à eſta Caſa ſobre la qual es
llamado mi nombre, en la qual voſotros confiays,
y à eſte lugar que di à voſotros y à vueſtros Pa-
dres, * como hize à Silo.
15 Que os echarè de mi preſencia como eché à
todos vueſtros Hermanos, toda [i] la generacion de
Ephraim.
16 * ¶ [k] Tu pues no ores por eſte pueblo, ni
levantes por ellos clamor y oracion: ni me ruegues;
porque no te oyre.
17 No vees loque eſtos hazen en las ciudades de
Iuda, y en las calles de Ieruſalem?
18 * Los hijos cogen la leña, y los padres enciẽ-
den el fuego, y las mugeres amaſſan la maſſa para
hazer tortas [l] à la Reyna del cielo, y para hazer of-
frendas à dioſes agenos por provocarme à yra.
19 Provocarmehan ellos à yrà, dixo Iehova,
y no antes [m] ellos miſmos para confuſion de ſus
roſtros?
20 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que mi furor y mi yra ſe darrama ſobre eſte lugar:
ſobre los hombres, ſobre los animales, y ſobre los
arboles del campo, y ſobre los frutos de la tierra, y
encenderſehá, y no ſe apagará.
21 Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de
Iſrael, * añadid vueſtros holocauſtos ſobre vue-
ſtros [n] ſacrificios, y comed carne.
22 Porque [o] nunca hablé con vueſtros Padres,
ni nunca les mandé de holocauſtos ni de victimas
el dia que los ſaquè de la tierra de Egypto.
23 Mas eſto les mandé diziendo, [p] oyd à mi
boz, y ſeré à voſotros por Dios; y voſotros me ſe-
reys por pueblo: y en todo camino que os man-
dáre

a A ſab, del gran patio del templo donde ſe juntava el pueblo,
* Ab. 26, 13,
b Heb. bonificad.
c A noſotros mueſtre perſ, Ot. ſon,
d Heb. para no aprovechar
e Que ſe llama Caſa de Iehova
f O. Seamos lib. q. d. libranos haziendo voſotros todas &c,
* Mat, 21, 13, Mar. 11, 17. Luc. 19, 46,
g Heb. de minadores q. d. quebrantadores de caſas *Exo*, 22 2.
h A vueſtro parecer.
* 1 Sam. 4, 13.
* Prov. 1, 23. Eſai. 65, 12, y 66. 4,
* 1. Sã, 4. 1, 4.
i Heb. la ſimiente.
* Ab. 14, 12.
k Al Propheta *Ar, 11. 14, y 14. 11.*
* Ab 44. 19.
l Era titulo. que davan á la luna ó al Sol.
m S. hazen obras.
* *Eſai. 1, 11. Ar, 6, 22. Amos 5. 20,*
n S. pacificos es yronia,
o Nunca cõcertè con &c.
p Heb, oyd.
* *Deut, 6. 3.*
* *Exo 19, 5,* Lev. 36, 12.

dâre andareys,paraque ayays bien.
24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes
caminaron en *sus* consejos,en la dureza de su co-
raçõ malvado: y fuerõ azia tras, y no azia delãte.
25 Desde el dia que vuestros Padres salieron de
la tierra de Egypto hasta oy: *y embiéos à todos
los Prophetas mis siervos q cada dia,madrugando
y embiando:
26 *Y no me oyeron,ni abaxaron su oreja:an-
tes endurecieron su cerviz, y hizieron peor que
sus padres.
27 Y dezirleshas todas estas palabras, y no te
oyrán:y r llamar loshas,y no te responderán.
28 Y dezirles has, Esta *es* la gente que no escu-
chó la boz de Iehova su Dios,ni tomó castigo,per-
diose f la fe,y de la boca dellos fue cortada.
29 Tresquila tu cabello y arronja *lo*: t y sobre
las alturas levanta llanto:porque Iehova aborreció
y dexó la nacion v de su furor.
30 Porque los hijos de Iudà hizieron x lo malo
delante de mis ojos,dixo Iehova;pusieron y sus a-
bominaciones en la Casa sobre laqual mi nombre
fue llamado, contaminandola.
31 *Y edificaron los altos de Thopheth,que *es*
en el valle de Ben-hinnon, para quemar en fuego
sus hijos y sus hijas:cosa que yo no les mandé z ni
subió en mi coraçon.
32 *Portanto heaqui vendrán dias,dixo Ieho-
va,que no se diga mas Thopeth, y Valle de Ben-
hinnon, sino Valle de la matança:y serán enterra-
dos en Thopeth,a por no *aver* lugar.
33 *Y serán los cuerpos muertos deste Pueblo
para comida de las aves del cielo,y de las bestias de
la tierra:y no avrá quien *las* espante.
34 *Y haré cessar de las ciudades de Iudá,y de
las calles de Ierusalem boz de gozo, y boz de ale-
gria,boz de esposo y boz de esposa;porque la tierra
será en desierto.

* 2.Chron. 26. 15.
q Ot. con tiempo. q.d.no perdiendo occasion alguna.
* Ab.16.12.
r O. clamarás à ellos.
f O.la verdad.
t Q.d.que se oyga aun en los montes.
v Que siempre lo provocó à saña.
x Lo que yo condeno,idolatraron.
y Sus idolos. Leed 2. Rey. 21.4.y 2. Chrõ 33.4.
* Ab.y.23.10 Ab.19.5.
z Ni aun pensé.
* Ab.19.6.
a O. hasta no (aver) lugar. q.d. hasta henchirlo. Heb. de no lugar.
* Ab.34.20.
* Ezec.26.13. Ab.16.9. Esa. 24.8.
* Ose.2.11.

CAPIT. VIII. (8)

Prosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeracion de los peccados del Pueblo.

EN aquel tiempo,dixo Iehova,sacarã los hues-
sos de los Reyes de Iudá,y los huessos de sus
Principes,y los huessos de los Sacerdotes,y los
huessos de los Prophetas,y los huessos de los mo-
radores de Ierusalem fuera de sus sepulchros.
2 Y derramarlos hân al Sol,y à la Luna,y à to-
do el exercito del cielo à quien amáron, y à quien
sirvieron,y en pos de quien caminaron,y à quien
a preguntaron,y à quien se encorvaron. No serán
cogidos,ni enterrados:seran por muladar sobre la
haz de la tierra.
3 Y escogerseha la muerte mas ayna que las
vidas por todo el resto que quedâre de esta mala
generacion,en todos los lugares à donde yo los a-
rronjaré, à los que quedaren, dixo Iehova de los
exercitos.
4 Dezirleshas pues. Ansi dixo Iehova, b El que
caé nunca se levanta? El que se aparta, nũca torna?
5 Porque *es* rebelde este pueblo de Ierusalem
de rebeldia c perpetua? Tomaron el engaño, no
quisieron bolverse.
6 Escuché y oí, no hablan derecho:no ay hom-
bre que se arrepienta de su mal, diziendo, Que he
hecho? Cada qual se bolvió á su carrera, como ca-
vallo que arremete con impetu à la batalla.
7 Aun la cigueña en el cielo conoció su tiem-
po,y la tortola,y la grulla, y la golondrina guar-
dan el tiempo de su venida,y mi pueblo no cono-
ció el juyzio de Iehova.
8 Como dezís, Nosotros *somos* Sabios, y la ley
de Iehova *tenemos* con nosotros? Cierto heaqui

a Consultaron en sus dudas.
b Heb. caerán y no se levantarán? apartarseha, y no bolverá?
c Contumaz, incorrigible. Heb. fuerte.

d que por demas se cortó la pluma,por demas *fue-
ron* los escrivanos.
9 Los sabios se avergonçáron,espantaronse,y
fueron presos:heaqui que aborrecieron la palabra
de Iehova:y que sabiduria tienen?
10 Portãto daré à otros sus mugeres, y sus here-
dades à quiẽ las possea:*porque desde el chico ha-
sta el grande cada uno sigue la avaricia: desde el
Propheta hasta el Sacerdote todos hazen engaño.
11 Y curarõ el quebrantamiẽto de la hija de mi
pueblo e cõ liviãdad,diziẽdo Paz,Paz:y no ay paz.
12 Hanse avergonçado de aver hecho abomi-
nacion? Cierto no se han avergonçado de vergu-
ença,ni supieron avergonçarse: portanto caerán
entre los que cayeren,quando los visitaré. Caerán
dize Iehova.
13 Cortando los cortaré,dixo Iehova, *No *ay*
uvas en la vid,ni higos en la higuera, y la hoja se
caerá:y lo que les he dado *f* passará de ellos.
14 g Sobre que nos asseguramos? Iuntaos y en-
tremos nos en las ciudades fuertes y alli h reposa-
rèmos:porque Iehova nuestro Dios i nos hizo ca-
llar,y + nos dió à bever bevida de hiel porque pec-
camos à Iehova.
15 *Esperar paz,y no bien:dia de cura, y veys
aqui turbacion.
16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus caval-
los,del sonido de los relinchos de sus fuertes tem-
bló toda la tierra:y vinieron, y comieron la tierra
y k su abundancia, ciudad y moradores della.
17 Porque heaqui que yo embio sobre vosotros
serpientes basiliscos, contra los quales no ay en-
cantamento:y morderoshan,dixo Iehova
18 l A causa de mi fuerte dolor mi coraçon des-
fallece en mi.
19 m Heaqui boz del clamor de la hija de mi pue-
blo,que viene de tierra lexana. No *está* Iehova en
Sion? No *está* en ella su Rey? n Porqué me hizie-
ron ayrar con sus imagines de talla? con vanidades
de *dios* ageno?
20 o Passóse la segada,acabóse el verano,y noso-
tros no hemos sido salvos.
21 p Quebrantado estoy por el quebrantamien-
to de la hija de mi Pueblo: entenebrecido estoy:
espanto me ha arrebatado.
22 *No ay triaca en Galaad? no ay alli medico?
Porqué pues no uvo medicina para la hija de
mi Pueblo?

d Tan poco sabeys de la Ley como si nunca se escriviera.
* Esa.56.11. Act.6.13.
e à la ligera: no explicando los corrosivos q su enfermedad avia menester. Leed la N. Esa.30.10.
* Luc.13.6.
f Quitarse os ha el Reyno.
g Consejos, que el pueblo tomaria en su calamidad.
h Heb. callarèmos.
i Nos ha quitado la fuerça y el orgullo.
* Ab. 9.15.y 23.15.
* Ab. 14. 19.
k Heb. su plenitud.
l Heb. fortificacion mia sobre el dolor &c.
m Conversion del pueblo en su captividad.
n Responde Dios.
o El pueblo habla.
p El Propheta
* Ab.46.11.

CAPIT. IX. (9)

Prosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa de ella, y pintandola de nuevo exhorta al Pueblo à la misma lamentacion. II. En Dios y en su conocimiento se glorie el que oviere de gloriarse.

O a Si mi cabeça se tornasse aguas, y mis ojos
fuentes de lagrimas, paraque llore dia y no-
che los muertos de la hija de mi pueblo?
2 O quien me diesse en el desierto un meson
de caminantes,paraque dexasse mi Pueblo,y me a-
partasse dellos, porque todos ellos *son* adulteros,
congregacion de rebelladores.
3 Y hizieron que su lengua,su arco,tirasse men-
tira:y no se fortalecieron en la tierra b por verdad,
porque de mal en mal salieron, y à mi no cono-
cieron dixo Iehova.
4 *Cada uno se guarde de su compañero, ni
en ningun hermano tenga confiança:porque todo
hermano engaña con engaño, y todo compañero,
anda con falsedad.
5 Y cada uno engaña á su compañero, y no
hablan verdad:enseñaron su lengua à hablar men-
tira, trabajan de hazer perversamente.
6 Tu morada *es* en medio c de engaño: d de muy
engañadores no quisierõ conocerme dixo Iehova.

a Heb. Quien dará mi cabeça aguas y &c. Leed. Psal. 119.136. Psal. 22.4.al.4.19.
b Por observancia fiel del divino Concierto.
* Mich.7.5.6.
c De engañadores.
d Heb. por(ò de)engaño.

7 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos:
Heaqui que yo los fundiré, y los [e] ensayaré *f* por-
que como haré *yo* por la hija de mi pueblo?
8 * Saeta amolada *es* la lengua dellos, habla
engaño: * con su boca habla paz con su amigo, y de
dentro de si pone sus assechanças.
9 * Sobre estas cosas no los tengo de visitar,
dixo Iehova? De tal gēte no se vengará mi anima?
10 Sobre los montes levantaré lloro y lamen-
tació, y llanto sobre las moradas del desierto: por-
q̃ fuerō desiertos hasta no q̃dar quiē passe, ni oye-
rō bramido de ganado: desde las aves del cielo y ha
sta las bestias de la tierra se trasportarō, y se fuerō.
11 Y [g] pondré à Ierusalem en montones: en
morada † de culebras: Y pondré las ciudades de
Iudá en assolamiento que no quede morador.
12 Quien *es* varon sabio que entienda esto? y à
quien habló la boca de Iehova, y recōtarlohá? Por
que causa [h] la tierra ha perecido, ha sido assolada,
como desierto que no ay quien passe?
13 Y dixo Iehova: porque dexaron mi ley la
qual dí delante dellos: y no obedecieron à mi boz
ni caminaron por ella.
14 Antes se fuerō [i] tras la imaginaciō de su co-
raçon, y tras los Bahales q̃ les enseñarō sus padres;
15 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel, * heaqui q̃ yo les daré à comer, à este
Pueblo, † axēxos: y les daré à bever aguas de hiel.
16 ‡ Y esparzirloshe entre gentes que no cono-
cieron ellos ni sus padres: y embiaré cuchillo en
pos dellos, hastaque *yo* los acábe.
17 Ansi dixo Iehova de los exercitos: Conside-
rad y llamad endechaderas que vengan: y embiad
por las [k] sabias que vengan:
18 Y dense priessa y levanten llanto sobre noso-
tros: y corranse nuestros ojos en lagrimas, y nue-
stros parpados se distilen en aguas:
19 Porque boz de endecha fue oyda de Sion:
Como hemos sido destruydos? en gran manera
hemos sido avergonçados? Porque dexamos la tie-
rra? [l] Porq̃ *nos* han echado *de si* nuestras moradas?
20 Oyd pues, o mugeres, palabra de Iehova, y
vuestro oydo reciba la palabra de su boca: y ense-
ñad endechas à vuestras hijas, y cada una à su ami-
ga lamentacion.
21 Porque la muerte há subido por nuestras
ventanas, há entrado en nuestros palacios para ta-
lar los niños de las calles, los mācebos de las plaças.
22 Habla. Ansi dixo Iehova: los cuerpos de los
hombres muertos caerán sobre la haz del campo,
como estiercol, y como el manojo tras el segador,
que no *ay* quien lo coja.
II. 23 ¶ Ansi dixo Iehova: * No se alabe el sabio en
su sabiduria, ni se alabe el valiente en su valentia,
ni se alabe el rico en sus riquezas,
24 Mas alabese en esto el que se oviere de ala-
bar, en entenderme y conocerme, que YO SOY
IEHOVA, QVE HAGO MISERICORDIA,
IVYZIO, Y IVSTICIA EN LA TIERRA:
porque estas cosas quiero, dixo Iehova.
25 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y vi-
sitaré sobre todo circuncidado, y sobre todo [m] in-
circunciso.
26 A Egypto, y à Iuda y à Edom, y à los hijos
de Ammō y de Moab, y à todos los arrinconados
en el postrer rincon, que moran en el desierto: por-
que todas las gentes tienen prepucio: Y toda la Ca-
sa de Israel tiene prepucio en el coraçon.

e O, examinaré, como à metal.
f Q. d. Es ansi necessario para la conservacion de mi Iglesia.
* Psal. 120, 4.
* Psal. 28, 3.
* Ar. 5, 9. 29.
g Heb. daré.
† Leed. Esai. 34. 12.
h S. de Iuda.
i Tras sus invenciones. Otras la dureza de su &c.
Ar. 8, 14.
* Ab. 23, 15.
† Esp. v. adelfa
‡ Lev. 26, 33.
k Eloquentes en endechar.
l La tierra os vomitará &c.
* 1. Cor. 1. 31. y 2. Cor. 10. 17
m Heb. con prepucio q. d. à Iudios, y à no Iudios, como luego declara.

CAPIT. X.

Por ocasion de la idolatria de su pueblo impugna el Propheta la idolatria en general, estableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por sus admirables obras. II. Buelve à la predicion de la captividad del Pueblo.

OYd la palabra que Iehova há hablado sobre
vosotros ó Casa de Israel.
2 Iehova dixo ansi: No aprendays el ca-
mino de las Gentes: ni de las señales del cielo ten-
gays temor, [a] aunque las Gentes las teman.
3 Porque [b] las leyes de los pueblos vanidad
son, porque leño del monte [c] cortaron, obra de ma-
nos de artifice con cepillo.
4 Con plata y oro lo engalanan, con clavos y
martillos lo affirman porque no se salga.
5 Como *una* palma [d] lo yguałan, y no hablan:
son llevados, porque no pueden andar: no tengays
temor dellos: porque ni pueden hazer mal, ni pa-
ra hazer bien tienen poder.
6 * No *ay* semejante à ti, ò Iehova, grande tu,
y grande tu Nombre en fortaleza.
7 * [e] Quien no te temerá, ò Rey de las Gentes?
porque à ti *f* compete. Porque entre todos los sa-
bios de las Gentes, y en todos sus reynos no *ay* se-
mejante à ti.
8 * [g] Y todos se enloquecerán, y se entonce-
ràn, [h] enseñamiēto de vanidades *es* el mismo leño.
9 Traerán plata [i] estendida de Tharsis, y oro
de uphas [k] obrará el artifice y las manos del fun-
didor, vestirlos han de cardeno y de purpura, obra
[m] de sabios es todo.
10 Mas Iehova Dios es la Verdad, el mismo *es*
Dios Bivo y Rey Eterno: de su yra tiembla la tie-
rra, y las Gentes no pueden suffrir su saña.
11 Dezirles [n] eys ansi, dioses que no hizieron
el cielo ni la tierra perezcan de la tierra y de deba-
xo destos cielos.
12 * El que haze la tierra con su potencia, el que
pone en orden el mundo con su saber y [o] estiende
los cielos con su prudencia.
13 † A *su* boz se dá multitud de aguas en el cie-
lo, y haze subir las nuves de lo postrero de la tierra:
* haze los relampagos con la lluvia, y haze salir al
viento de sus escondederos.
14 ‡ Todo hombre [p] se embrutece à esta scien-
cia. Averguencese de su vaziadizo todo fundidor:
‡ porque mentira es su obra de fundicion, ni ay es-
piritu en ellos.
15 Vanidad son, obra *digna* [q] de escarnios: en el
tiempo de su visitacion perecerán.
16 No *es* como ellos [r] la suerte de Iacob; porque
el *es* el hazedor de todo: y Israel *es* la vara de su he-
rencia, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.
II. 17 ¶ Recoge de las tierras tus mercaderias la
que moras en lugar fuerte,
18 Porque ansi dixo Iehova, Heaqui que arron-
jaré con honda esta vez los moradores de la tierra,
y afligirloshé, paraque [f] hallen.
19 Ay de mi sobre mi quebrantamiēto, mi llaga
es llena de dolor. Yo empero dixe, [t] Ciertamente
enfermedad mia *es* esta, y de suffrirlahé,
20 Mi tienda es destruyda: y todas mis cuerdas
rotas: mis hijos fueron sacados de mi, [v] y perecie-
ron: no ay ya mas quien estienda mi tienda, ni
quien levante mis cortinas.
21 Porque los pastores se enloquecieron, y no
buscaron à Iehova: portanto [x] no entendieron, y
todo [y] su ganado se esparzió.
22 ‡ Heaqui q̃ boz de fama viene, y alboroto grā-
de de la tierra del * Aquilō, para tornar en soledad
todas las ciudades de Iudà, en morada de culebras.
23 * Conozco ó Iehova [z] que el hombre no es
Señor de su camino, ni del hombre que camina es
ordenar sus passos.
24 * Castigame ó Iehova, mas con juyzio, no
con tu furor: porque no me anichiles.
25 * Derrama tu enojo sobre las Gentes que no
te conocen

a O, como las gentes &c.
b Lo que v. 2. llamó caminos.
c Heb. cortó. Esa. 44, 12.
† Q. d. no se les vaya.
d Heb. igual
* Psal. 86, 8 10.
* Rev. 15. 4.
e Quien es el q̃ no te teme?
f S. el ser temido.
* Esa. 41, 29. Habac. 2, 18. Zach. 10. 2.
g Heb. à uno se &c.
h Doctrina, escuela de desvarios es la idolatria o el idolo.
Ab. v. 14.
i En planchas.
k Heb. y de artif. obra de manos de &c.
l De los idolos Leed. la Nota Esa. 41, 7.
m Es yronia, ver. 8. los pusō el nombre, locos.
n S. à los Caldeos quando vinierdes à su tierra captivos. Este ver. está no en Heb. si no en Chaldeo
* Gen. 1, 6. Ab. 51, 15.
† Psal. 135. 6.
o Gen. 1. 6.
* Leed ps. 135. 7. 104. 38. 22.
* Psal. 134. 7.
p Psal. 139. 5.
Arr. ver. 8.
* Ab. 51. 17. 18.
q O, de errores.
r Sc. tu Dios.
II.
f S. el fruto de sus peccados. à saber, el castigo que yo les he denunciado por mis prophetas: y assi digan ay de mi &c. v. 19. esse fruto
Ab. 12, 13.
t Conocimiento de la culpa y aprobacion de la pena.
u Heb. no ellos.
x O, no prosperaron.
y Heb. su pasto.
‡ El thema de toda la prophecia.
* Arr. 1, 15. y 5, 15.
* Pro. 16, 1. y 20. 24.
z Heb. que no del hombre su camino.
* Psal. 6. 1. y 38. 1.
* Psal. 79. 6.

te conocen, y sobre las naciones que no invocan
tu Nombre: porque se comieron à Iacob, y selo
tragarõ,y lo consumierõ, y su morada destruyerõ.

CAPIT. XI. (11)

El Propheta por mandado de Dios protesta al Pueblo intimandoles el Sancto Concierto y la infidelidad de sus padres que lo quebrantaron: y les requiere que estén en el, donde no, que por sus idolatrias les será quitada la tierra. II. Manda otra vez al Propheta q̃ no ore por el, porq̃ lo ha desechado &c. III. Dios descubre al Propheta las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo deellos pidiendolo ansi el Propheta á Dios.

PAlabra que fué de Iehova à Ieremias diziẽdo.
2 Oyd las palabras deeste Concierto,y hablad à todo varon de Iudá,y à todo morador
de Ierusalem:
3 Y dezirleshas:Ansi dixo Iehova Dios de Israel,Maldito el varon que no obedeciere à las palabras deeste Concierto,
4 El qual mandé à vuestros padres el dia que
los saqué de la tierra de Egypto, [a] del horno de
hierro,diziendoles,Oyd mi boz,y [b] hazelda conforme à todo loque os mandaré:y ser me eys por
pueblo,y yo seré à vosotros por Dios:

a De servidũbre durissima.
b Heb. hazeldas.

5 * Paraque confirme el juramento que juré
à vuestros padres,Que les daria la tierra que corre
leche y miel,[c] como este diá. Y respondí y dixe,
Amen ò Iehova.

* Deu. 7, 12.
c Certissimamente.

6 Y Iehova me dixo,Pregona todas estas palabras en las ciudades de Iudá,y en las calles de Ierusalem,diziendo,Oyd las palabras deeste concierto,y hazeldas.
7 Porque protestando protesté à vuestros padres el dia que los hize subir de la tierra de Egypto
hasta el dia de oy,madrugando y protestando, diziendo,[d] Oyd mi boz:
8 Y no oyeron,ni abaxaron su oreja: antes se
fueron cada uno tras la imaginacion de su coraçõ
malvado:portanto traeré sobre ellos todas las palabras de este Concierto,el qual mandé que hiziessen,y no lo hizieron.

d Summa de toda la Ley, y de los prophetas y de toda la piedad.

9 Y dixome Iehova,Conjuracion se hà hallado en los varones de Iuda,y en los moradores de
Ierusalem.
10 Buelto sehan à las maldades de sus primeros
padres,los quales no quisieron oyr à mis palabras,
antes se fuerõ tras dioses agenos para servirles:invalidaron mi Concierto la Casa de Israel y la Casa de Iuda,el qual *yo* avia concertado con sus padres.
11 Por lo qual Iehova dixo ansi, Heaqui que yo
traygo sobre ellos mal,del qual no podràn salir:* y
clamaràn à mi,y no los oyré,

*Pro. 1, 28, *Esa.* 1, 15, *Ab.* 14, 12. *Ezech.* 8, 18. *Mic.* 3. 8.

12 Yràn pues las ciudades de Iuda y los moradores de Ierusalem,y clamaràn à los dioses á quien
ellos queman enciensos,los quales no los podràn
salvar en el tiempo de su mal.
13 * Porque al numero de tus ciudades fueron
tus dioses,ò Iuda:y al numero de tus calles ò Ierusalem,pusistes los altares de confusion, altares
para offrecer sahumerios à Bahal.

* Arr. 2, 28.

II.
14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo, ni levantes por ellos clamor ni oracion: porque yo no
oyré el dia que clamaren à mi por su [e] aflicion.
15 Que tiene mi amado en mi Casa aviendo
hecho abominaciones muchas? [f] Y las carnes sanctas passarán de sobre ti,porque [g] te gloriaste en
tu maldad.
16 * Oliva verde,hermosa en fruto y en parecer llamó Iehova tu nombre:[h] à boz de gran palabra hizo encender fuego sobre ella, y quebraron
sus ramas.
17 Y Iehova de los exercitos el que te planta,

* Arr. 7, 16. Ab. 14, 11.
e Heb por su mal.
f Y ningun sacrificio te expiarà, ò aprovecharà.
g Heb. heziste mal entonces te gloriaste.
* Rõ. 11, 17. 24
h A grandes bozes.

pronunció mal contra ti,à causa de la maldad de la
Casa de Israel y de la Casa de Iudà que hizieron à
si *mismos* provocandome à yra incẽsando à Bahal.

III.
18 ¶ Y Iehova me hizo saber,y conocí:entonces me heziste ver sus obras.
19 Y yo como carnero,ò buey que llevan à degollar, que no entendia que [i] pensavan contra mi
pensamientos,Destruyamos [k] el arbol cõn su fruto: y cortemos lo [+] de la tierra de los bivos,y no
aya mas memoria de su nombre.
20 Mas, ò Iehova de los exercitos, que juzgas
[l] justicia,* que sondas [m] los riñones y el coraçon,
vea *yo* tu vengança de ellos: porque à ti he descubierto mi causa,
21 Portanto Iehova dixo ansi de los varones
de Anathoth,que buscan tu anima diziendo,*No
prophetizes en nombre de Iehova,y no morirás à
nuestras manos.
22 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos:
Heaqui que yo los visito,los mancebos morirán à
cuchillo:sus hijos y sus hijas morirán de hambre.
23 Y no quedará resta deellos,porque yo traeré mal sobre los varones de Anathoth,[n] año de su
visitacion

i Machinavã machinaciones.
k Al hombre S. se è con su doctrina. Heb. con su pan. Or. corrõpamos con toxico su pan &c.
+ Leed. *Psal.* 27, 13. y 116, 9.
l Iustamente.
* 1. Sam. 16, 7. y 1. Chr. 28, 9. Psal. 7, 10. y 26, 2. Ab. 17, 10. y 20, 12. Rev. 2, 23.
m Las entrañas, q. d. los mas secretos pensamientos
* Leed la *N.* 2. *Tim.* 4. 3.
n El tiempo. o plazo de su castigo.

CAPIT. XII. (12)

El Propheta, vista su aflicion, es tentado con la prosperidad de los impios. II. Dios le avisa del ingenio malo de los suyos, los quales dize aver dexado en mano de sus enemigos. III. Quexase que su pueblo es destruydo por sus pastores. IIII. A los vezinos del Pueblo, cuyas malas costumbres imitó.

IUsto *eres* tu, ò Iehova, aunque *yo* dispute contigo:[a] hablaré empero juyzios contigo.*Porqué
es prosperado el camino de los impios? tienen
paz todos los que [b] rebellan de rebellion.
2 Plantastelos,echaron rayzes tambien:[+] aprovecharon,y hizieron fruto:[c] *estando* cercano tu en
sus bocas,mas lexos de sus riñones.
3 Y tu, ò Iehova, me conoces,viste me, y provaste [d] mi coraçon para contigo: arrancalos como
à ovejas para el degolladero, [e] y señalalos para el
dia de la matança.
4 Hasta quando estará la tierra desierta,* y la
yerva de todo el campo estarà seca por la maldad
de los que en ella moran? faltarõ los ganados,y las
aves,porq̃ dixerõ [f] No verá nuestras postrimerias.

a Harète justos cargos.
* Iob. 21, 7. Habac. 1, 3.
b Idolàtian. apostàtan de ti.
+ Heb. anduvieron q. d. medraron, aprovecharon.
c Siendo hipocritas en honrarte.
Esa. 19, 13.
d Qual sea mi &c.
e Heb. sanctificalos.
* Arr. 3, 3. Ab. 14, 1.
f No nos castigarà, ò, no curarà de nosotros.

II.
5 ¶ Si corriste con los de pie y te cansaron,como contenderàs con los cavallos?Y en la tierra de
paz [g] estavas quieto,como haràs en la hinchazon
del Iordan?
6 Porque aun tus hermanos y la casa de tu padre,aun ellos se levantaron contra ti:aun ellos dieron bozes en pos de ti, [h] Congregacion. No les
creas quando bien te hablàren.
7 Dexé mi casa, desamparé mi heredad, entregué [i] lo que amava mi anima en la mano de sus
enemigos:
8 Fué para mi mi heredad [k] como leon en breña:dió contra mi su boz:portanto la aborrecí.
9 Es me mi heredad ave de muchas colores?no
estàn contra ella aves enderredor?Venid,ayuntaos
todas las bestias del campo,venid à tragarla.

g Yronia q. d. te turbavan.
h Apellidãdo el pueb. como contra algun publico malhechor.
i Heb, el amor de mi alma.
k Como contra leõ en &c.

III.
10 ¶ Muchos pastores destruyeron mi viña,hollaron mi heredad tornaron en desierto y soledad
mi heredad preciosa.
11 [l] Tornóla en assolamiento, lloró contra mi
assolada:fué assolada toda la tierra,porque no uvo
hombre [m] que mirasse,
12 Sobre todos los lugares altos del desierto vinieron dissipadores:porque el cuchillo de Iehova
traga desde el un extremo de la tierra hasta el otro
extremo:no ay paz para ninguna carne.
13 * Sẽbraron trigo,y segaràn espinas tuvierõ la

l Heb pusola, por su puesta ò buelta.
m Heb. no quien pusiesse sobre el coraçon q. d. que se le diesse nada por ella.
* Lev. 26, 16. Deu. 28, 38.

 heredad,

heredad,mas no aprovecharō nada:avergōçarsehā
ā causa n de vuestros frutos por la yra de Iehova.
14 ¶ Ansi dixo Iehova contra todos mis malos
vezinos, que tocan la heredad que hize posseer á
mi pueblo Israel: Heaqui que yo los arrancaré de
su tierra: y la casa de Iuda arrancaré de en medio
de ellos.
15 Y será que despues que los oviére arrancado
tornaré y avré misericordia dellos: y hazerloshé
tornar cada uno à su heredad y cada uno à su
tierra.
16 Y será,que si aprendiendo aprendieren o los
caminos de mi pueblo para p jurar en mi Nōbre,
Bive Iehova,como enseñaron à mi pueblo à jurar
por Bahal,ellos serán q prosperados en medio de
mi pueblo.
17 Mas si no oyeren,arrancaré à la tal Gēte ar-
rancando y perdiendo,dize Iehova.

n De sus frutos mut. de peri, *destos frutos leed la N.* Ar,10. 18.
IIII.
o La manera de bivir de mi verdadero pueblo.
p Del jurar leed la N. Ar, 4, 2.
q Heb. edificados.

Iuda

CAPIT. XIII. (13)

Por el symbolo de un cinto significa Dios al Pueblo su estado ansi passado en bien,como por venir en mal. II. Por la parabola de un cuero de vino,su extrema calamidad. III. Exhorta al rey y à la Reyna á penitencia. IIII. Al Pueblo denuncia su peccado,su incorrigibilidad,y su fin vergonçoso.

IEhova me dixo ansi, Vé,y comprate un cinto
de lino,y ceñirlohas sobre tus lomos: y a no lo
meterás en agua.
2 Y compré el cinto conforme á la palabra de
Iehova,y puselo sobre mis lomos.
3 Y fué palabra de Iehova,à mi segunda vez,
diziendo,
4 Toma el cinto que comprarste,que *está* sobre
tus lomos,y levantate y ve al Euphrates, y escon-
delo allá en una caverna de una peña.
5 Y fué,y escondilo en Euphrates,como Ieho-
va me mandó.
6 Y fué que à cabo de muchos dias me dixo
Iehova: Levantate y ve al Euphrates,y toma de a-
lli el cinto que te mandé que escondiesses allà.
7 Y fué al Euphrates. y cavé, y tomè el cinto
del lugar donde lo avia escōdido:y heaqui q̄ el cin-
tō se avia podrido:para ninguna cosa era bueno.
8 Y fué palabra de Iehova á mi,diziendo:
9 Ansi dixo Iehova: Ansi harè podrir la sober-
via de Iuda,y la mucha sobervia de Ierusalem,
10 A este pueblo malo,que no quieren oyr mis
palabras;que caminan b por las imaginaciones de
su coraçon,y se fuerō en pos de dioses agenos pa-
ra servirles,y para c encorvarse á ellos;y será como
este cinto,que para ninguna cosa es bueno.
11 Porque como el cinto se junta à los lomos
del hombre,ansi hize juntar à mi toda la Casa de
Israel,y toda la Casa de Iuda,dixo Iehova paraque
me fuessen por pueblo d y por fama,y por alaban-
ça,y por honrra: y no oyeron.
12 ¶ Dezirleshas pues esta palabra, Ansi dixo Ie-
hova,Dios de Israel,Todo odre se henchirá de vi-
no. Y ellos te dirán;No sabemos que todo odre se
henchirá de vino?
13 Y dezirleshas,Ansi dixo Iehova:Heaqui que
yo hincho e de embriaguez todos los moradores
desta tierra,y los Reyes que estā sentados por Da-
vid sobre su silla,y los Sacerdotes,y los Prophetas,
y todos los moradores de Ierusalem.
14 Y quebrantarloshè el uno con el otro,los pa-
dres con los hijos juntamente, dize Iehova:no per-
donarè ni avrè piedad,ni misericordia para no de-
struyrlos.
15 Escuchad y oyd, No os eleveys, porque Ie-
hova habló.
16 * Dad gloria à Iehova Dios vuestro,f antes

a No lo lavarás.
b Por sus invenciones Or por las durezas de &c.
c Adorarlos, hazerles reverencia,
d Por quien yo fuesse nombrado, alabado, y honrrado en el mundo,
e y no de vino sino da entontecimiento. leed Esai,51 17.y 21. la Nota,
** Iosue,7. 19. leed la Nota,*
f Antes que la yra de Dios os consuma del todo.

que haga venir tinieblas,y antes que vuestros pies
trompiecen en montes de escuridad:y * espereys
luz y os la g torne sombra de muerte y tiniebla.
17 Y si no oyerdes esto, en secreto llorará mi
anima à causa h de la sobervia; y * i derramando
derramará lágrimas y mis ojos se resolveran en la-
grimas:porque el rebaño de Iehova fue captivo.
18 ¶ Di al Rey y à la Reyna: Humillaos, k As-
sentaos,porque la corona de vuestra gloria l decin-
dió de vuestras cabeças.
19 Las ciudades m del Mediodia fueron cerra-
das,y no uvo quien las abriesse: Toda Iudá fue n
traspassada,toda ella fue traspassada.
20 Alçad vuestros ojos y ved los que vienen *de
la parte* del Aquilon: Donde está el rebaño que te
fue dado?el ganado o de tu hermosura?
21 Que dirás quando te visitará? porque tu los
enseñaste *à ser* principes y p cabeça sobre ti. No te
tomarán dolores como á muger que pâre?
22 * Quando dixeres en tu coraçon, Porqué me
ha sobre venido esto? Por la multitud de tu mal-
dad fueron descubiertas tus faldas , fueron descu-
biertos tus calcañares.
23 ¶ Mudará el negro su pellejo, y el tigre sus
manchas? vosotros tambien podreys bien hazer
enseñados à mal hazer.
24 Portanto *yo* los esparziré, como tamo que
passa al viento del desierto.
25 q Esta *será* tu suerte,la porcion de tus medi-
das por mi,dixo Iehova,que te olvidaste de mi, y
esperaste en mentira.
26 Y yo tambien descubrî tus faldas delante de
tu cara,y tu verguença se manifestó.
27 Tus adulterios,* y tus relinchos, la maldad
de tu fornicacion sobre los collados: en el mismo
campo vide tus abominaciones. Ay de ti Ierusa-
lem: No serás limpia al fin? hasta quando pues?

** Leed, Esther, 8,16, Esa,5.30*
g Heb. ponga.
h S. vuestra,
** Lamen. 1.2. 16,*
i Heb lagrimando lagrimará, derramará en abūdancia. affecto del pio Proph. para con los q̄ tiene à cargo. aunque malos,
III.
k S. en luto y en ceniza.
l Cayò,
m De Iudea que está al Mediodia respecto de Baby
n q,d. captiva la,
o O. de tu gloria q,d. tu ganado hermoso &c. Apostrop. a l rey de Iuda,
p Que mādassen mas q̄ tu,
** Ar, 5.19, Ab, 16, 10.*
IIII.
q A *la ciudad*.
** Arr, 5.8, Esa, 57. 5,*

CAPIT. XIIII. (14)

Viendo el Propheta la gran seca de la tierra conque Dios començava á castigar su Pueblo,le ora por el. II. Recibe respuesta de Dios,que no ore por el:porque el lo tiene desechado,y ansi le manda que se lo denuncie. III. No obstante esta prohibicion, el Propheta ora ardentissimamente por su Pueblo.

PAlabra de Iehova,que fue á Ieremias sobre los
negocios a de las prohibiciones.
2 Enlutose Iudá, y b sus puertas se despo-
blaron,escurecieronse en tierra,y el clamor de Ie-
rusalem subió.
3 c Y los amos dellos embiaron sus criados
al agua:vinieron à las lagunas, no hallaron agua:
bolvieronse con sus vasos vazios:avergonçaronse,
confundieronse,y * cubrieron sus cabeças.
4 Porque la tierra d se rompió, porque no llo-
vió en la tierra:los labradores se avergonçaron cu-
brieron sus cabeças.
5 Y aun las ciervas parian en los campos, y e
dexavan: porque no avia yerva.
6 Y los asnos monteses se ponian en los altos
f atrayan el viento como los dragones: sus ojos se
cegaron,porque no *avia* yerva.
7 Si nuestras iniquidades g testificâren contra
nosotros, Iehova, h haz por tu Nombre,porq̄ nue-
stras rebelliones se hā multiplicado,à ti peccamos.
8 Esperança de Israel,Guardador suyo en el
tiempo de la afflicion,porq̄ i has de ser como pe-
regrino en la tierra, y como caminante, que se a-
parta para tener la noche?
9 Porqué has de ser como hombre k atonito?
y como valiente que no puede librar?y tu *estás* en-
tre nosotros,ó Iehova:y * tu nombre es llamado
sobre nosotros,no nos desampares.
10 ¶ Ansi dixo Iehova à este pueblo,Ansi ama-
ron

a O. de los detenimientos S. de las lluvias. Ar, 3, 4. Ab. 17. 8.
b Los lugares de los publicos ayuntamientos,
c Heb, los mayores
** Leed 2. Sam. 15,30, Esth. 6, 12.*
d Se abrió con la grande seca, Or, fue quebrantada.
e S. lo que parian.
f S, para refrescarse algo.
g Nos oppimieren en tu juyzio.
h S. misericordia, cōforme a tu nombre. Exo, 34.6.
i Q. d, nos has de desconocer como si solamente ovieras posado una noche en nuestra casa?
k Assombrado de miedo, q,d, Porque darás occasiō con no librarnos. á que los que no te conocē te tengā por medroso soldado fanfarron que promete mucho. y nada puede,
** Leed Esai. 63,19.*
II.

l Buscar favor en otro que en mi.

ron l moverse,ni detuvieron sus pies: portanto Ie-
hova no los tiene en voluntad. Aora se acordará
de la maldad deellos y visitará sus peccados.

* Act,7,16. y 11,14. Exod,32 10.
* Ab,23.21.y 27,15.y 29,8

11 Y dixome Iehova,* No ruegues por este pue
blo para bien.
12 * Quando ayunâren,yo no oyré su clamor:
y quando offrecieren holocausto y Presente, no lo
recibiré:antes los consumiré con cuchillo, y con
hambre,y con pestilencia.

m Heb.ah,ah Señor,

13 Y yo dixe,m ha ha,Señor Iehova,heaqui que
los prophetas les dizen,No vereys cuchillo, ni a-
vrá hambre en vosotros:mas en este lugar os daré
paz firme.
14 Y Iehova me dixo,falso prophetizan los pro-
phetas en mi nombre: * no los embié,ni les mandé
ni les hablé.Vision mentirosa,y adivinacion,y va-
nidad,y engaño de su coraçon os prophetizan.
15 Portanto ansi dixo Iehova sobre los prophe-
tas que prophetizan en mi nombre, los quales yo
no embié,y que dizen;Cuchillo ni hambre no a-
vrá en esta tierra,Con cuchillo y con hambre se-
rán consumidos los *tales* prophetas.
16 Y el pueblo à quien prophetizan,serán echa-
dos en las calles de Ierusalem por hambre y por
cuchillo, y no avrá quien los entierre : ellos y sus
mugeres,y sus hijos,y sus hijas : y derramarè sobre
ellos su maldad

* Lamen,1.16 y 2,18.
n Ierusalem.

17 Dezir les has pues esta palabra, *corranse
mis ojos en lagrimas noche y dia,y no cessen:por-
que de gran quebrantamiento es quebrantada n la
virgen hija de mi pueblo;de plaga muy rezia.
18 Si saliêre al campo,heaqui muertos à cuchi-
llo;Y si me entrâre en la ciudad,heaqui enfermos
de hambre:porque tambien el propheta como el
Sacerdote o anduvieron arredor en la tierra, y no
conocieron.

o O, rodearō. q.d. no fueró camino derecho. ó,idolatraron Act. 2. 27.
III.
p Has desechado, del todo.
* Act,8,15.
* Psal.106,6. Dan.9, 8.
q Por la gloria de tu nombre.
r S,de tu Cōcierto con David &c.
s En los idolos de &c.
t Muestra todo el mundo,

19 ¶ Has p desechando desechado à Iudá ? Ha
aborrecido tu anima à Sion ? Porque nos heziste
herir sin que nos quede cura? * Esperamos paz, y
no uvo bien:tiempo de cura, y heaqui turbacion?
20 Conocemos ó Iehova nuestra impiedad la ini-
quidad de nuestros padres: porq̃ * peccamos á ti.
21 No *nos* deseches,q por tu Nombre:ni trastor-
nes la silla de tu gloria.r Acuerdate. No invalides
tu Concierto con nosotros.
22 Ay s en las vanidades de las Gentes quien
haga llover?y Daran los cielos lluvias ? No eres tu
Iehova nuestro Dios? A ti pues esperamos:Porque
tu heziste t todas estas cosas.

CAPIT. XV. (15)

La rejeccion del Pueblo. II. Angustiado el Propheta por las calumnias de sus adversarios se quexa à Dios,el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio,y prometiendole su assistencia &c.

a Por intercession de los quales yo me he quando bivian. aplacado leed, Exo, 32, 14.y 1,Sā.7.9. semejante manera de hablar. Ezech. 14.14.
* Zach,11.9.
b unos à muerte.ot. à &c,
c Quando los castigarè, embiaré sobre &c,
d Heb, para commocion à todos &c.
* 2,Rey.21,11.

Y Dixome Iehova,a Si Moysen y Samuel se
pusiessen delante de mi, mi voluntad no *será*
con este Pueblo:echa los de delante de mi, y
salgan.
2 Y será,que si te preguntaren, A donde sal-
dremos? Responder les has,Ansi dixo Iehova : * b
El que à muerte,à muerte:y el que à cuchillo,à cu-
chillo;y el que à hambre,à hambre:y el que à cap-
tividad à captividad.
3 Y c visitaré sobre ellos quatro generos *de ma-
les*,dixo Iehova:Cuchillo para matar:y perros para
despedaçar;y aves del cielo y bestias de la tierra
para tragar,y para dissipar.
4 Y entregarlos he d para ser çarandados por
todos los reynos de la tierra * à causa de Manasse
hijo de Ezechias Rey de Iuda por lo que hizo en
Ierusalem.
5 Porque quien avrá compassion de ti,ó Ieru-
salem? ò quien e se entristecerá por tu causa? ò quiē
f vendrá à preguntar por tu paz?

e O, se condolecera de ti.
f O,yrá.à &c. q.d. à visitarte y consolarte,
g *De* dilatar el castigo. esperando tu conversion.
h Hasta el cabo del mundo.
i Q.d, gran pueblo,mucha gente de enemigos.
* Amos 8,9.
II.
k Ab,20, 14. maldito el dia &c.leed Iob.3.3
l Particula de juramento, con que Dios jura al Propheta de dar le buen fin y sucesso dichoso de su empresa,
m Tu poltrimeria.
n Que te favorezca,prometele el favor del rey de Bab.
II.
* Deu, 32. 22. Rom,10, 19.
III.
o Otro Ionas q̃ cap, 4.1,le pesa de que Dios use de misericordia. Luc, 9 54.los Apostoles quieren que decienda fuego del cielo &c.
p O en la lōganimidad de. Exo,34,6. luengo de iras.
* Ezec,3,3, *Rev.*10, 9.
q Por llamarme tu Proph.
r Ot,de los que juegan.
s Por,o con la autoridad del officio Heb de la faz de tu mano.
* Ab.30,15.
t Heb, de tra Leed,ar,4,10, Ab.20,7,en lo qual mostrò Ieremias ser hombre como Iob.
u Manadero que al mejor tiempo falta. *leed Iob. 6, 15.*
x Servirmehás,
y Como yo te he prometido. Act,1, 10, 18, &c.
z Violentos.

6 Tu me dexaste,dize Iehova,tornastete atrás:
portanto yo estendí sobre ti mi mano, y te echè à
perder:Y estoy cansado g de arrepentirme.
7 Y ablentélos con aventador h hasta las puer-
tas de la tierra:desahijé,desperdiciè mi Pueblo,no
se tornaron de sus caminos.
8 Sus biudas se me multiplicaron sobre la are-
na de la mar;truxe contra ellos destruydor à me-
diodia sobre compañia de mancebos:hize caer so-
bre ella de repente i ciudad y terrores.
9 Enflaquecióse la que parió siete,su anima se
hinchió de dolor:* pusosele su sol siendo aun de
dia;avergonçóse y hinchióse de confusion:y loque
deella quedáre,entregarè á cuchillo delante de sus
enemigos,dixo Iehova.
10 ¶ k Ay de mi,Madre mia,porque me engē-
draste hombre de quistion,y hombre de discordia
à toda la tierra:nunca les dí á logro,ni lo tomè de
ellos:todos me maldizen.
11 Dixo Iehova: l Si m tus reliquias no *fueren* en
bien:Si no hiziere al enemigo n que te salga à rece-
bir en el tiempo trabajoso, y en el tiempo del an-
gustia.
12 ¶ Quebrará el hierro àl hierro de la parte de
aquilon,y al metal?
13 Tus riquezas y tus thesoros darè à saco sin
ningun precio por todos tus peccados y en todos
tus terminos.
14 * Y hazertehé passar à tus enemigos en tie-
rra que no conoces:porque fuego es encendido en
mi furor,y sobre vosotros arderá.
15 ¶ Tu ó Iehova lo sabes,acuerdate de mi y vi-
sitame,y o vengame de mis enemigos. No me to-
mes *à tu cargo* p en la paciencia de tu enojo : sepas
que suffro verguença à causa de ti.
16 Hallaronse tus palabras,y * *yo* las comí: y tu
palabra me fuè por gozo y por alegria de mi cora-
çon:q porque tu nombre se llamó sobre mi, ó Ie-
hova Dios de los exercitos.
17 Nunca me assentè en compañia r de burla-
dores,ni me engrey s à causa de tu prophecia : solo
me assentè,porque me henchiste de dessabrimiēto.
18 * Porqué fuè perpetuo mi dolor, y mi heri-
da desafuziada, no admitió cura? Eres conmigo t
como mentiroso, u aguas que no son fieles.
19 Portanto ansi dixo Iehova,Si te convirtieres,
convertirtehè:y x delante de mi estaràs, Y si sacà-
res lo precioso de lo vil,seràs y como mi boca.Cō-
viertanse ellos à ti, y tu no te conviertas à ellos.
20 Y dartehé à este pueblo por muro de bron-
çe fuerte:y pelearán contra ti,y no te sobrepujarā:
porque yo estoy contigo para guardarte, y para
defenderte,dixo Iehova.
21 Y librartehe de la mano de los malos : y re-
demirtehé de la mano de los z fuertes.

CAPIT. XVI. (16)

Prosiguiendo en la denunciacion de la captividad del Pueblo, manda Dios al Propheta que se abstenga de toda contratacion o commercio con el,ansi de luto como de alegria &c. II, Haze les promessa de la libertad,mas despues de averlos bien castigado por sus idolatrias.

Y Fuè à mi palabra de Iehova diziendo.
2 No tomarás para ti muger, ni tendràs
hijos ni hijas en este lugar.
3 Porque ansi dixo Iehova de los hijos y de
las hijas que nacieren en este lugar,y de sus madres
que los parieren,y de los padres que los engendrá-
ren en esta tierra:

a No se les harán las exequias acostūbradas &c. *Ab.25.33.*

4 Muertos de enfermedades morirán,a no se-
rán endechados ni enterrados: serán por muladar
sobre la haz de la tierra,y con cuchillo y con ham-
bre serán

* Ar.7,33. Ab 34,20, bre ſerã conſumidos,y ſus cuerpos ſerã para comi-
da de las aves del cielo,y de las beſtias de la tierra.
5 Porque anſi dixo Iehova,No entres en caſa
b A exequias de luto,[b] ni vayas à lamentar,ni los conſueles,por-
que yo quité mi paz de eſte Pueblo, dixo Iehova,
mi miſericordia y miſeraciones.
6 Y morirán en eſta tierra grandes y chicos:
* Leed.Lev.19 28.Eze,24.17 no ſe enterrarán,* ni los endecharàn,[c] ni ſe araña-
ran,ni ſe meſſarán por ellos.
c Ritos, gentiles funebres prohibidos en la ley Deu.14,1,mas uſurpados de los Iudios.
7 [d] Y no partirán *pan* por luto por ellos para
conſolarlos de *ſu* muerte:ni les darán à bever [e] va-
ſo de conſolaciones por ſu padre ó por ſu madre.
8 Y no entres en caſa de combite para ſentar-
te con ellos à comer,ó,à bever.
d Vanquetes funebres.
9 Porque anſi dixo Iehova de los exercitos,
e Vino paraque olviden la triſteza. *leed. Ezec.24,17.* Dios de Iſrael,Heaqui que * yo haré ceſſar en eſte
lugar delante de vueſtros ojos y en vueſtros dias
toda boz de gozo y toda boz de alegria, toda boz
de eſpoſo,y toda boz de eſpoſa.
* Ar.7.34, Ab.25.10. Eſa. 24,7. Ezec.26, 13. 10 Y acontecerá,que quando denunciáres à eſte
pueblo todas eſtas [f] coſas,ellos te dirán * Porqué [g]
habló Iehova ſobre noſotros todo eſte mal tan
f Heb,palab. grande?y que maldad es la nueſtra, ó que peccado
* Ar,5,19, *es* el nueſtro que peccamos à Iehova nueſtro Dios?
g Decretó, 11 Entonces les dirás. Porque vueſtros padres
me dexaron,dize Iehova,y anduvieron en pos de
dioſes agenos,y los ſirvieron y ſe encorváron à e-
llos:y à mi me dexaron y mi ley no guardaron:
* Ar,7,26. 12 *Y voſotros heziſtes peor que vueſtros pa-
dres:porque heaqui que voſotros caminays cada
uno tras la imaginacion de ſu malvado coraçon,
no oyendome à mi,
* Deu.4,27 y 28.64,65. 13 * Portanto *yo* os haré echar de eſta tierra à
tierra que ni voſotros ni vueſtros padres conoci-
ſtes;y allá ſervireys à dioſes agenos de dia y de no-
che,porque no os darè miſericordia.
* Ab,23.7.8, 14 *Portanto heaqui que vienen dias,dixo Ie-
hova,que no ſe dirá mas, bive Iehova, que hizo
ſubir à los hijos de Iſrael de tierra de Egypto:
15 Mas bive Iehova,que hizo ſubir los hijos de
Iſrael de la tierra del Aquilon, y de todas las tie-
rras donde los avia arronjado, y tornarloshe à ſu
tierra laqual di à ſus padres.
16 Heaqui que yo embio muchos peſcadores,
h Aliende deſto embiarè. dixo Iehova,y peſcarloshán : y [h] deſpues embiaré
i Aunque eſten metidos en las &c. muchos caçadores y caçarloshã de todo mõte,y de
todo collado,y *i* de las cavernas de los peñaſcos.
* Iob,34.21, prov,5,21,Ab 32.19, 17 * Porque mis ojos *eſtán pueſtos* ſobre todos
ſus caminos,los quales no ſe me eſcondieron: ni ſu
maldad ſe eſconde de la preſencia de mis ojos.
* Leed Eſai. 40,2, 18 *Mas primero pagaré al doble ſu iniquidad
y ſu peccado:porque contaminaron mi tierra con
los cuerpos muertos de ſus abominaciones : y de
ſus abominaciones hinchieron mi heredad.
19 O Iehova fortaleza mia,y fuerça mia, y re-
fugio mio en el tiempo de la aficion. A ti vendrán
Gentes deſde los extremos de la tierra, y dirán:
Ciertamente mentira poſſeyeron nueſtros padres,
k En los idolos, vanidad,y no ay [k] en ellos provecho.
20 Hará el hombre dioſes para ſi?Mas ellos no
ſerán dioſes.
21 Portanto heaqui les enſeñaré de eſta vez, en-
ſeñarleshé mi mano y mi fortaleza : y ſabràn que
mi Nombre *es* Iehova.

CAPIT. XVII. (17)

La incorrigibilidad de Ieruſalem y la propogacion de ſu idolatria. II. Maldito el que de Dios ſe aparta,y bendito el que en el confia de verdad. III. Ora el Propheta contra las calũnias y blaſphemias de ſus adverſarios. IIII. Debaxo de la obſervancia del Sabbado pide la reſtauracion y obſervancia del divino culto, con promeſſa que la ciudad permaneceria en proſperidad : donde no, que ſerá aſſolada.

EL peccado de Iudá eſcripto eſtà con ſinzel de
hierro y con [a] punta de diamante, eſculpido a Heb, una.
en la tabla de ſu coraçõ,y en los lados de vue-
ſtros altares.
2 Paraque ſus hijos ſe acuerden de ſus altares,
y de ſus boſques junto à los arboles [b] verdes, y en b De grã copa
los collados altos.
3 Mi Montañès, en el campo *ſon* [c] tus rique- c Todo tu bien.por la idolatria dicha ver,precedẽte.
zas:todos tus theſoros daré à ſaco [d] por el pecca-
do de tus altos en todos tus terminos. * Ar,15,13.
4 Y [e] avrá remiſſion en ti de tu heredad,laqual d Heb,por los altos de tu pecado,
yo te di:y hazertehe ſervir à tus enemigos en tie-
rra que no conociſte:porque fuego encendiſtes en e Es loque eſtà, Lev, 26,34 &c. la tierra holgará ſus Sabbados &c,
mi furor,para ſiempre arderá.
5 ¶ Anſi dixo Iehova.[f] Maldito el varon que
confia en el hombre,y [g] pone carne por ſu braço,
y ſu coraçon ſe aparta de Iehova. II
6 * Y ſerá como [h] la retama en el deſierto: y no *f Contra tal cõfiança pſ.118, 8.y 146.2, Eſai.31,1,*
verá quando viniere el bien:mas morará en las ſe-
curas en el deſierto, en tierra deſpoblada *i* y des-
habitada.
7 * Bendito el varon que ſe fia de Iehova, y g Eſtriba en flaqueza todo loque no es Dios,
que Iehova es ſu confiança.
8 * Porque el ſerá como el arbol plantado jun- * Ab,48,6.
to à las aguas,q̃ junto à la corriente echará ſus ray *h Or,en enebro. el arbol de que aqui habla,es de poco o de ningun provecho, però el del v.8. es muy provechoſo,*
zes:y no verá quando viniere el calor:y ſu hoja ſe-
rá verde,y en el año [l] de prohibicion no ſe fatiga-
rá,ni dexará de hazer fruto.
9 Engañoſo *es* el coraçon mas que todos las
coſas,y perverſo:quien lo conocerá?
10 * Yo Iehova que eſcudriño el coraçon, que *i Heb.y no ſe habitará.*
pruevo [m] los riñones,para dar à cada uno ſegun ſu
camino,ſegun el fruto de ſus obras. * Pſal,2,12.y 34.9.Prov.16,20, Eſa,36.18
11 La perdiz que hurta lo que no parió,*tal es* el
q̃ allega riquezas y no [n] cõ juyzio:en medio de ſus * Pſal.1,3, Ezec.47.12. Apoc,22,2.
dias las dexará,y en ſu poſtrimeria ſerá inſipiente.
12 El throno de gloria,[o] altura deſde el princi- l O,detenimiento S,de lluvias Ar,14,1.
pio el lugar [p] de nueſtra ſanctificacion.
13 ¶ O Eſperança de Iſrael,Iehova,* todos los * Pſal 7,10, Apoc.2,23.
que te dexan,ſerán avergonçados;y los que de mi
ſe apartan,ſeràn eſcriptos en el polvo: porque de- m Los mas ſecretos pẽſamientos,
xaron la vena de aguas bivas,á Iehova.
14 Saname,ó Iehova,y ſeré ſano:ſalvame,y ſe-
ré ſalvo:porque tu *eres* [q] mi alabança. n Por buenas y juſtas artes.
15 Heaqui que ellos me dizen : Donde *eſtá* la o O, alteza antigua.
palabra de Iehova?Aora venga,
16 Mas yo [r] no me entremetî à ſer paſtor en pos p De nueſtro Sanctuario.
de ti,ni [ſ] deſſeé dia de calamidad, tu lo ſabes. Lo- III.
que de mi boca há ſalido,en tu preſencia há ſido. * Pſal,73,27, Eſa.1.28.
17 No me ſeas tu por eſpanto, eſperança mia q Mi cancion de alabanças, el ſubjeto de mis pſalmos.
eres tu en el dia malo.
18 * Averguencenſe los que me perſiguen,y no
me avergüence yo : aſſombrenſe ellos y no me aſ- r O,no me apreſſuré al oficio de propheta,*leed heb.5.4, ha de ſer llamado de Dios*
ſombre yo:traè ſobre ellos dia malo : y quebran-
talos con doblado quebrantamiento.
19 ¶ Anſi me dixo Iehova,Ve,y ponte à la puer-
ta [t] de los hijos del Pueblo por la qual entran y ſa- ſ, à eſte pueblo loque les annũcio mas ſigo tu voluntad y palabra,
len los Reyes de Iudá:y à todas las puertas de Ie-
ruſalem.
20 Y dezirles has,Oyd palabra de Iehova Reyes
de Iuda,y todo Iudá,y todos los moradores de Ie- * *Pſal,35.4,y 40.15.*
ruſalem que entrays por eſtas puertas. IIII.
21 Anſi dixo Iehova:* Guardad [v] por vueſtras
vidas,y no traygays carga en el dia del Sabbado t Publica de la ciudad.
para meter por las puertas de Ieruſalem. * Leed,Num, 15,32,y Neh. 13,19,
22 Ni ſaqueys carga de vueſtras caſas en el dia
del Sabbado,ni hagays obra alguna ; mas ſanctifi u Que os va en ello la vida. Heb.por vueſtras almas.
cad el dia del Sabbado,* como mandé à vueſtros
padres.
23 Los quales no oyeron,ni abaxaron ſu oreja * Exo,20,8,y 23,12,y 31.13 Ezec.20,12.
antes endurecieron ſu cerviz por no oyr, ni rece-
bir correccion.

24 Porque

24 Porque será, que si oyendo me oyerdes dixo
Iehova, que no metays carga por las puertas deesta
ciudad en el dia del Sabbado, mas sanctificardes el
dia del Sabbado no haziendo en el ninguna obra,
* Ab,22,4. 25 * Entrarán por las puertas deesta ciudad los
Reyes y los Principes, que se assientan sobre la si-
lla de David, en carros y en cavallos, ellos y sus
Principes, los varones de Iudá, y los moradores de
Ierusalem: y esta ciudad será habitada para siẽpre,
26 Y vendrán de las ciudades de Iudá, y de los
alderredores de Ierusalem, y de tierra de Ben-jamin
y de los campos, y del monte y del Austro, trayen-
do holocausto y sacrificio, y Presente, y encienso, y
x Tales testimonios de su piedad en alabança de Dios. trayendo x confession à la Casa de Iehova.
27 Mas si no me oyerdes para sanctificar el dia
del Sabbado, y para no traer carga, ni meterla por
las puertas de Ierusalem en dia de Sabbado. *yo* haré
encender fuego en sus puertas, y consumirá los
palacios de Ierusalem, y no se apagará.

CAPIT. XVIII. (18)

Por la obra de un ollero muestra Dios á su Propheta, y el Propheta al Pueblo, su authoridad y poder absoluto sobre el mundo para deshazer al peccador, y librar de peligro al que á el se bolviere: portanto que se conviertan: donde no, que esten ciertos de su ruyna. II. El Propheta pide á Dios vengança de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.

LA palabra que fué à Ieremias de Iehova, di-
ziendo.
2 Levantate y vete à casa del ollero, y ay
te haré que oygas mis palabras.
3 Y decendí en casa del ollero, y heaqui que
el hazia obra sobre *una* rueda.
4 Y el vaso que el hazia de barro se quebró en
la mano del ollero: y tornó y hizolo otro vaso se-
b Heb, fue recto en ojos del ollero para hazer, gun que al ollero b pareció mejor hazerlo:
5 Y fué á mi palabra de Iehova diziendo,
* Esa.45,9. Rom,9,20. 6 * No podré *yo* hazer de vosotros como este
ollero, ó Casa de Israel, dize Iehova? Heaqui que
como el barro en la mano del ollero, ansi soys vo-
sotros en mi mano, ó Casa de Israel.
* Arr,1.10. 7 * En un instante c hablaré contra gentes y
c Decretaré, contra reynos, para arrancar, y dissipar, y perder:
8 Empero si essas gentes se convirtieren de su
maldad, *contra* el qual *mal yo* hablé, yo me arrepen-
tiré del mal que avia pensado de les hazer.
9 Y en un instante hablaré de la gente y del
reyno para edificar y para plantar.
10 Y si hiziere d lo malo delante de mis ojos
d Lo que yo condeno. no oyendo mi boz, arrepentirmehe del bien † que
† *Heb. que dixe* avia determinado de le hazer.
11 Aora pues, habla aora à todo hombre de Iu-
da, y à los moradores de Ierusalem diziendo, Ansi
* 2,rey.17,13 Arr,7.3. Ab,25,5.y 35.15. Ion,3,9 dixo Iehova, * Heaqui que yo e conpongo mal
contra vosotros, y pienso contra vosotros pensa-
miẽtos: cõviertase aora cada uno de su mal cami-
e Heb, finjo q, d. imagino, pienso, no, y mejorad vuestros caminos, y vuestras obras:
12 Y dixeron, f Es por demas, porque en pos de
f Heb, No ay esperança. arr, 2.25. *leed la N.* nuestras imaginaciones hemos de yr: y cada uno
el pensamiento de su malvado coraçon hemos de
g Ierusalem. hazer.
h Familiar alegoria en Ier. las buenas aguas por Dios 13 Portanto ansi dixo Iehova, Aora preguntad
à las Gentes, Quien oyó tal? Gran fealdad hizo g la
virgen de Israel.
i Singulares. 14 h Dexará *alguno* la nieve de la piedra del cam
† Heb incẽsã en vano. po *que corre* del Libano? dexarán las aguas i estrañas
l S, los falsos proph, al pueblo en la divina Ley. frias, y corrientes?
15 Porque mi pueblo me olvidaron, † incensan-
do à la vanidad: y l hazenlos trompeçar en sus ca-
m S, de ningun pio. minos, en las sendas antiguas: paraque caminen
* Ab,19.8.y 49.13.y 50.13. por sendas, por camino m no hollado:
16 * Para poner su tierra en admiracion, y en
n silvos perpetuos: todo aquel que passâre por ella n Escarnios perpetuos.
se maravillará, y * meneará su cabeça. * *Leed.2,15.y.19.21.*
17 Como viento Solano los esparziré delante
del enemigo: o la cerviz y no el rostro les mostra- o Sig. grandissimo disfavor
ré en el dia de su perdicion.
18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos machi- II.
naciones contra Ieremias: porque † la ley no falta- † *Mal.2.7.*
rá del Sacerdote, ni cõsejo del sabio, ni palabra del
Propheta. Venid y p hiramoslo de lengua, y no p Calumniemosle algo,
miremos à todas sus palabras.
19 Iehova mira por mi, y oye la boz de los que
contienden conmigo.
20 Da se mal por bien, que cavaron hoyo à mi
anima? Acuerdate que me puse delante de ti q pa- q Para interceder, para orar por &c,
ra hablar bien por ellos, para apartar deellos tu
yra.
21 * Portanto, entrega sus hijos à hambre, y haz * Ps,109,10.
los escurrir por manos de cuchillo, y sus mugeres
queden sin hijos, y biudas, y sus maridos muertos
de muerte: y sus mancebos sean heridos à cuchillo
en la guerra.
22 De sus casas se oyga clamor, quando truxe-
res sobre ellos exercito de repente: porque cavarõ
hoyo para tomarme, y escondierõ lazos à mis pies.
23 Mas tu ò Iehova, conoces todo su consejo cõ-
tra mi *q̃ es* para muerte: no perdones su maldad, ni
raygas su peccado de delante de tu rostro: y trom-
piecen delante de ti, a haz con ellos en el tiempo a Destruyelos del todo.
de tu furor:

CAPIT. XIX. (19)

Por un symbolo ó figura de una botija de barro que Dios manda al Propheta que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predize el quebrantamiento y assolacion de Ierusalem por sus peccados y incorrigibilidad.

ANsi dixo Iehova, Ve, y compra b un barril b O, una botija.
de barro del ollero, y *lleva contigo alguno* de
los ancianos del pueblo, y de los ancianos
de los sacerdotes:
2 Y saldrás al Valle de Ben-hinnon que está à
la entrada de la puerta c Oriental, y pregonarás ay c Ot, de la ollería.
las palabras que *yo* te hablaré.
3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehova, ó Reyes
de Iudá, y moradores de Ierusalem: Ansi dize Ie-
hova de los exercitos. Dios de Israel. Heaqui q̃ yo
traygo mal sobre este lugar, † tal que quien lo oye- † *Leed 1, Sam. 3,11.*
re, le retiñan las orejas.
4 Porque me dexaron y enagenâron este lu-
gar, y offrecieron perfumes en el à dioses agenos,
los quales ellos no avian conocido, ni sus padres,
ni los Reyes de Iuda: y hinchieron este lugar de
sangre de innocentes.
5 Y edificaron altos à Bahal, para quemar con
fuego sus hijos en holocaustos al mismo Bahal, co-
sa que no les mandé ni hablé, d ni me vino al pen- d *Heb*, ni subio sobre mi coraçon.
samiento.
6 e Portanto heaqui que vienen dias, dixo Ie- e Arr,7,32.
hova, que este lugar no se llamará mas Thopheth,
y Valle de Ben-hinnon, mas Valle de la matança.
7 Y desvaneceré el consejo de Iudá y de Ieru-
salem en este lugar, y hazerles he que caygan à cu-
chillo delante de sus enemigos, y en las manos f de f De los que procuran sus muertes.
los que buscan sus animas: y daré † sus cuerpos pa-
ra comida de las aves del cielo, y de las bestias de la † *Esp, vieja. su calabrina.*
tierra:
8 * Y pondré à esta ciudad por espanto y sil- * Arr.18.16. Ab,49,13,y 50,13.
vo: todo aquel que passâre por ella se maravillará,
y silvará sobre todas sus plagas.
9 g Y hazerleshé comer la carne de sus hijos, g *Lev*,26,29. Deut,28,53. *Lam*,4,10.
y la carne de sus hijas: y cada uno comerá la carne
de su amigo en el cerco y en el angostura cõ q̃ los
estrecharã sus enemigos, y los q̃ buscã sus animas.
10 Y quebrarás el † barril delante de los ojos † O, *botija.*
de los varones que van contigo,

11 Y dezirlés has, Ansi dixo Iehova de los exer-
citos: Ansi quebrantarè à este pueblo, y à esta ciu-
dad, † como quien quiebra un vaso de barro, que no
se puede mas restaurar: y en Thopheth se enterra-
rán, ‡ porque no avrá *otro* lugar para enterrar.
12 Ansi haré à este lugar, dize Iehova, y à sus
moradores, poniẽdo esta ciudad como Thopheth.
13 Y las casas de Ierusalem, y las casas de los
Reyes de Iudà seran como el lugar de Thopheth,
immundas, por todas las casas sobre cuyos tejados
offrecieron perfumes á todo el exercito del cielo, y
vertieron h darramaduras á dioses agenos.
14 Y bolvió Ieremias de Thopheth, donde lo
embió Iehova à prophetizar: y parose en el patio
dela Casa de Iehova, y dixo à todo el pueblo.
15 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel: Heaqui *que* yo traygo sobre esta ciudad, y
sobre todas sus ciudades todo el mal que hablé
contra ella: porque endurecieron su cerviz, para
no oyr mis palabras.

† Leed, Esai. 30, 13.

‡ Arr. 7, 32.

h Sacrificios liquidos libamien.

CAPIT. XX. (20)

Phasur Summo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por sus prophecias, y el con constancia prophetica las confirma denunciandole à el tambien su captividad y muerte y de los suyos. II. Quexase el Propheta à Dios de sus injurias, III. Es singularmente consolado deel. IIII. Buelve aquexarse peor que antes maldiziendo su nacimiento.

Y Phasur Sacerdote hijo de Immer, que presidia
por principe en la Casa de Iehova, oyó á Ie-
remias que prophetizava estas palabras.
2 Y hirió Phasur á Ieremias Propheta, a y pusolo
en el calaboço, que *estava* à la puerta de Ben-jamin
b en lo alto, la qual *está* en la Casa de Iehova.
3 Y el dia siguiente Phasur sacó á Ieremias del
calaboço: y dixole Ieremias, No ‡ ha llamado Ie-
hova tu nombre Phasur, mas † *Magor Missabid.*
4 Porque ansi dixo Iehova, Heaqui que yo te
pondré en espanto á ti y á todos los que biẽ te qui-
eren, y caerán por el cuchillo de sus enemigos, y
tus ojos lo verán; y á todo Iuda entregaré en mano
del Rey de Babylonia, y transportarloshà en Ba-
bylonia, y herirloshà á cuchillo.
5 Y daré toda la sustancia deesta ciudad, y
todo c su trabajo, y todas sus cosas preciosas, y to-
dos los thesoros de los Reyes de Iuda darè en ma-
no de sus enemigos, y saquear los han: y tomar-
loshan, y traerloshán en Babylonia.
6 Y tu Phasur, y todos los moradores de tu ca-
sa yreys captivos, y en Babylonia entrarás, y allà
morirás, y allà serás enterrado, tu y todos los que
bien te quieren, à los quales has prophetizado con
mentira.
7 d ¶ Engañasteme ó Iehova, y engañado soy:
mas fuerte has sido que yo, y vencisteme: cada dia
he sido escarnecido: cada uno burla de mi.
8 Porq̃ desde e que hablo, f doy bozes, grito vio-
lencia y destruycion: porque la palabra de Iehova
me hà sido para affrenta y escarnio g cada dia.
9 Y h dixe, No me acordaré mas i deel, ni
mas hablarè en su nombre: Y k fué en mi coraçon
como un l fuego ardiente metido en mis huessos:
trabajé por suffrirlo, y no pude:
10 Porque oî la m murmuracion de muchos, n
temor de todas partes, o Denũciad, y denunciare-
mos. Todos p mis amigos miravan, q si coxearia: r
Quiça se engañarà, y prevaleceremos contra el, y
tomaremos deel nuestra vengança.
11 ¶ Mas Iehova *está* conmigo como poderoso
gigante, portanto los que me persiguen, trompe-
çaran, y no prevaleceran, serân avergonçados en
gran manera, porque no prosperarân: * avràn per-
petua verguença, que nunca se olvidarà.

a Leed la N, 2, Chron, 16, 10. leed. Heb. 11, como son tratados los hijos de Dios,
b Ot la de arr,
‡ Que te hazias temer.
† Miedo de todas partes q.d, temeras à todos,
c Lo que hà ganado por su trabajo.
d Leed, arr, 15. 18, y lo que aqui dize de si mismo, lo dize del pueblo Ar. 4. 10.
II.
e S en tu nõbre, tu palabra.
f No hago sino quexar me à gritos de insignes injurias que suffro.
g Heb, todo el dia.
h S en mi.
i De Dios y de su palabra.
k Sent.
l Leed semejãtes cõparaciones Iob, 32, 18. Psal. 39, 4.
m O, Infamia,
n Q, d, como de Phasur. llamale por el nombre que le puso ver. 3,
o Q, d, que buscan de q̃ accusarme.
p Heb, los varones de mi paz,
q Heb. mi coxera q.d, si caeria en el lazo,
r S. dezian entre si,
III.
* Ab, 23, 40.

12 * O Iehova de los exercitos que sondas lo
justo, que vees f los riñones y el coraçõ, vea yo tu
vengança deellos, porque á ti descubrî mi causa.
13 Cantad à Iehova. Load à Iehova: porq̃ esca-
pó el anima del pobre de mano de los malignos.
14 ¶ * Maldito *sea* el dia en que nacî: el dia
que mi madre me parió no sea bendito.
15 Maldito *sea* el hombre que dió nuevas à mi
padre diziendo, Nacido te ha hijo varon: alegran-
do lo hizo alegrar.
16 Y sea el tal hombre como las ciudades que
assoló Iehova, y no se arrepintió: y t oyga gritos
de mañana y bozes à medio dia.
17 Porque no me v mató enel vientre, y mi ma-
dre me oviera sido mi sepulcro, y su vientre x con-
cebimiento perpetuo?
18 Paraque salí del vientre? para ver trabajo y
dolor, y que mis dias se gastassen en verguença?

* 1. Chrõ. 28, 9 Psal. 7, 10, Arr, 11, 20, y 17, 10.
f Los pensamientos mas secretos,
IIII.
* Ar, 15, 10, Iob, 3, 3.
t Esté siempre en calamidad
u S, *Dios.*
x Que ya que me concibio. nunca me pariera,

CAPIT. XXI. (21)

Embiando el rey Sedechias á consultar á Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios. el responde por palabra de Dios, que la ciudad seria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de su casa vendrian en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quisiessen salir y darse a ellos, se salvarian: mas los que no se diessen, perecerian.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehova quando
el Rey Sedechias embió á el à Phasur hijo de
Melchias, y à Sophonias Sacerdote hijo de
Maasias, que le dixessen.
2 Pregunta aora por nosotros á Iehova, por-
que Nabuchodonosor Rey de Babylonia haze
guerra contra nosotros. Quiça Iehova harà con
nosotros segun todas sus maravillas, y se yrà de so-
bre nosotros.
3 Y Ieremias les dixo: Direys ansi à Sedechias.
4 Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Heaqui
que yo a buelvo las armas de guerra que *están* en
vuestras manos, y con que vosotros peleays con el
Rey de Babylonia: y los Chaldeos que os tienen
cercados fuera de la muralla, yo los juntaré en me-
dio deesta ciudad.
5 * Y pelearè contra vosotros cõ mano alçada y
con braço fuerte, y con furor, y enojo y yra grãde.
6 Y heriré los moradores deesta ciudad: y los
hõbres, y las bestias de grãde pestilencia morirán,
7 Y despues, ansi dixo Iehova, entregarè à Se-
dechias Rey de Iudá y à sus criados, y al pueblo, y
los que quedaren, en la ciudad de la pestilencia, y
del cuchillo, y de la hambre, en mano de Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia, y en mano de sus
enemigos, y en mano de los q̃ buscã sus animas, y
herirloshá à filo de espada: no los perdonará, ni los
recibirá à merced, ni avrá de ellos misericordia,
8 Y à este Pueblo dirás, Ansi dixo Iehova,
Heaqui *que yo* pongo delante de vosotros camino
de vida y camino de muerte.
9 * El que se quedaré enesta ciudad, morirá á
cuchillo, ó de hambre, ó de pestilencia: mas el que
saliere, y se passare á los Chaldeos q̃ os tienen cer-
cados, bivirá, y b su vida le será por despojo.
10 Porque mi rostro he puesto contra esta ciu-
dad para mal, y no para bien, dize Iehova: en ma-
no del Rey de Babylonia será entregada, y que-
mar la ha à fuego.
11 Y à la casa del Rey de Iuda *dirás*, Oyd pala-
bra de Iehova.
12 Casa de David, ansi dixo Iehova * Iuzgad c
de mañana juyzio: y librad el opprimido de mano
del oppressor; porque mi yra no salga como fue-
go, y se encienda, y no *aya* quien apague por la
maldad d de vuestras obras.

a Emboto, hago inutiles, q̃ no pueden dañar al enemigo
* Leed. Esa, 5, 25, y 9. 12. y 14, 26.
* Ab, 38, 2,
b Heb, su alma q.d. ganarà, su vida, leed la N, Ab, 45. 5,
* Ab. 22. 3,
c Con diligẽcia hazed justicia,
d Heb, de sus obras,

13 Heaqui

13 Heaqui [e] yo à ti moradora del valle de la
piedra de la llanura, dize Iehova: losque dezís,
Quien subirá contra nosotros? y quien entrará en
nuestras moradas?
14 Y visitaros hè * cõforme ál fruto de vuestras
obras, dixo Iehova, y haré encender fuego en su
breña, y cõsumirà todo loq̃ està alderredor deella.

e Conmigo lo has de aver ó Ierusalem.
* Leed Prov. 1. 31.

CAPIT. XXII. (22)

Llama el Propheta ál Rey y à su casa à la observancia de la Ley de Dios, si quieren evitar la calamidad: donde no, intimales las penas de la Ley. II. Predize ál Rey su captiverio y muerte affrentosa por no aver seguido la templança y piedad de Iosias su pádre.

ANsi dixo Iehova, Deciende á la casa del Rey
de Iuda, y habla alli esta palabra;
2 Y di, Oye palabra de Iehova ó Rey de
Iuda, que estás assentado sobre la silla de David:
tu, y tus criados, y tu Pueblo, que entran por e-
stas puertas.
3 Ansi dixo Iehova,* Hazed juyzio y justicia, y
librad ál oppresso de mano del oppressor, y no en-
gañeys ni robeys ál estrãgero, ni ál huerfano ni à la
biuda, ni derrameys sangre innocẽte en este lugar.
4 Porque si haziendo hizierdes esta palabra,
entrarà por las puertas deesta Casa * los Reyes sẽ-
tados por David sobre su silla cavalgando en ca-
rro y en cavallos, el, y sus criados, y su Pueblo.
5 Y si no oyerdes estas palabras, por mi juré,
dixo Iehova, que esta Casa será desierta.
6 Porque ansi dixo Iehova sobre la casa del
Rey de Iudá, [a] GALAAD TU AMI, O CABE-
ÇA DEL LIBANO, si yo no te pusiere en sole-
dad, y ciudades inhabitables.
7 Y [b] señalaré contra ti dissipadores, cada uno
con sus armas, * y cortaran tus cedros escogidos,
y echar loshàn en el fuego.
8 Y muchas Gentes passaran junto á esta ciu-
dad, y diran cada uno á su compañero; * Porqué
lo hizo ansi Iehova con esta grande ciudad?
9 Y diran, Porq̃ dexâron el Concierto de Iehova
su Dios, y adoraron dioses agenos, y les sirvieron.
10 No lloreys al muerto, ni ayays compassion
deel, [c] llorando llorad por elque [d] vá, por que no
bolverá jamas [+] *ni* verá la tierra donde nació.
11 Porq̃ ansi dixo Iehova [e] de Sellum hijo de
Iosias Rey de Iuda que reyna por Iosias su padre,
Elque saliêre de este lugar, no bolverà acá mas.
12 Antes enel lugar adonde lo trasportâren,
morirà, y no vera mas esta tierra.
13 * Ay del que edifica su casa, y no en justicia:
y sus salas, y no en juyzio, sirviendose de su proxi-
mo debalde, y no dandole *el salario de* su trabajo.
14 Que dize, Edificaré para mi casa [f] espaciosa,
y ayrosas salas: y le abre ventanas, y [g] la cubre de
cedro, y la pinta de Bermellon.
15 Reynarás, porque te cercas de cedro? Tu
padre [h] no comió y bevió, y hizo juyzio y justicia,
y entonces le fuè bien?
16 Iuzgó la causa del afligido y del menesteroso
y entonces *estuvo* bien: no es esto conocerme à mi?
dixo Iehova.
17 Mas tus ojos y tu coraçon no *son* sino á tu
avaricia: y á derramar la sangre innocente: y á op-
pression, y à hazer [i] agravio.
18 Portanto ansi dixo Iehova de [k] Ioacim hijo
de Iosias Rey de Iuda, No lo lloraran, Ay her-
mano mio: y, Ay hermano: no lo [l] llorarán, Ay
Señor, Ay de su grandeza.
19 [m] En sepultura de asno será enterrado, arra-
strandolo y echandolo fuera de las puertas de Ie-
rusalem.
20 Sube al Libano y clama, y en Basan da tu

* Ar. 21. 12.
* Ar. 17. 25.
a Ierusalem q̃ eres cabeça del Liba, q. d. de Iudea, yo te hare que seas como Galaad S. tomada de los Chaldeos.
b Apercebi-, santificare.
* Leed psal. 74. 5, 6.
* Deu. 29. 24. y 1. Rey. 9. 8.
c Llorad abũdantemente.
d S. captivo
+ Suplese la preeminente negacion como ps. 9. 19. leed la N.
e Ab. ver. 18 se llama Ioacim. leed 2. rey. 23. 34
* Lev. 19. 13. Deu. 24. 14. 15
f Heb. de medidas.
g E. y, o. tajar-taminada cos &c.
h No se contentava con una palladia comun: q. d. era sobrio y justo.
i Heb. contricion q. d. agravio gravissimo.
k Ver. 11. lo llama Sellum.
l O, lamentará.
m Con las exequias conque suelen sepultar los asnos será &c.

boz, y grita azia todas partes: porque todos tus e-
namorados son quebrantados.
21 Hablé à ti en tus prosperidades: dixiste, No
oyré. Este *fue* tu camino desde tu juventud, que
nunca oyste mi boz.
22 A todos [n] tus pastores pacerá el viento y tus
enamorados yràn en captividad. Entonces te a-
vergonçarás y te confundirás à causa de toda tu
malicia.
23 * Habitaste en el Libano: heziste tu nido en
los cedros, [o] quan amada serás quando te vinieren
dolores, dolor como de muger que està de parto.
24 Bivo yo, dixo Iehova que si [p] Conias hijo
de Ioachim Rey de Iuda *fuerá* anillo en mi mano
diestra, que de alli te arrancarè.
25 Y te entregarè en mano de los que buscan
tu anima, y en mano de aquellos cuya vista temes:
y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylo-
nia, y en mano de los Chaldeos.
26 Y hazertehé trasportar à ti y á tu madre que
te parió, á tierra agena en la qual no nacistes, y alla
moriereys.
27 Y à la tierra [q] à la qual ellos levantan su a-
nima para tornar allá, no bolverán allà.
28 Es este hombre [r] Conias un [s] ydolo vil, que-
brado? vaso con que nadie se deleyta? Porqué fue-
ron arronjados el y su generacion: fueron echados
á tierra que no conocieron?
29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de Iehova.
30 Ansi dixo Iehova, [t] Escrevid este varon [v]
privado de generacion: hombre aquien nada suc-
cedera prosperamẽte en todos los dias de su vida.
[x] porque ningun hombre de su simiente que se as-
sentáre sobre la silla de David, y que se enseñorea-
re sobre Iudá, jamas será dichoso.

n Rey, sacerdotes, prophetas y senado.
* Ab. 49. 16.
o Yronia.
p 2. Rey. 24. 6. se llama Ioachin y 1. Chron. 3. 16. se llama Iechonias.
q Por la qual suspirarán.
r Este es Iechonias como Ar. ver. 24.
s Alguna imagen vieja que fue adorada otro tiempo mas ya està al rincon &c.
t S. en las historias
v Muerto Iechonias cessò la linea de Salomon á la qual succedio la de Nathan: de la qual vino el Señor Luc. 3. 31. leed la N. 1. Chron. 3. 17
x Q. d. ninguno de sus decendientes prosperará.

CAPIT, XXIII. (23)

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron causa de la corrupciõ del Pueblo, y portanto de su ruyna. II. Promete la venida del Messias para restauracion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza divina y humana y officio descrive. III. Contra los falsos prophetas y sus prophecias, por cuya occasion se descrive la naturaleza y señales ciertas de la verdadera Palabra de Dios. IIII. Contra los que enel pueblo usavan por escarnio de las divinas amenazas de esta palabra, Carga de Iehova &c.

AY * de los pastores q̃ [a] desperdiciã y derra-
man las ovejas de mi majada, dixo Iehova.
2 Portanto, ansi dixo Iehova Dios de If-
rael á los pastores que apacientan mi Pueblo: Vo-
sotros derramastes mis ovejas, y las amontastastes:
y no las visitastes: heaqui *que yo* visito sobre voso-
tros la maldad de vuestras obras, dixo Iehova.
3 * Y *yo* recogeré el resto de mis ovejas de to-
das las tierras dõde las echè: y hazerlashé bolver à
sus moradas: y creceran, y multiplicarsehàn.
4 * [b] Y pondrè sobre ellas pastores, que las apa-
cienten: y no temerán mas ni avrán miedo, ni se-
rán menoscabadas dixo Iehova.
5 * Heaqui q̃ vienẽ dias, dixo Iehova, y despertaré
[c] à David renuevo justo, y reynará Rey, [d] el qual
serà dichoso: y hará juyzio y justicia en la tierra.
6 * En sus dias será salvo Iudá, y Israel habita-
rà confiado: y [e] este *será* su nombre que le llama-
rán, [f] IEHOVA, [g] IUSTICIA NUESTRA.
7 + Portanto, heaqui que vienen dias, dixo Ie-
hova, y no dirán mas, Bive Iehova que hizo subir
los hijos de Israel de la tierra de Egypto:
8 * Mas, Bive Iehova, que hizo subir, y truxo
la simiente de la Casa de Israel de tierra del Aqui-
lon, y de todas las tierras á donde los echè, y habi-
tarán en su tierra.
9 [h] A causa de los prophetas mi coraçon es q̃-
brãtado en medio de mi, todos mis huessos tiẽblã:

+ Leed la Nota Esa. 56. 10.
* Ezec. 34. 2.
a O, pierden, echã à perder destruyen.
* Eze. 34. 11.
* Ar. 3. 15.
b Heb. levantaré.
* Esa. 4. 2. y 45. 8. Ab. 33. 14. Dan. 9. 24. Ioan. 1. 45.
c Insinuacion de la naturaleza humana del Messias. El Chaldeo translada (Como lo nota Monstero) al Mexias justo.
d Oppone se al desdichado Conias ar. 22. 30.
* Deu. 33. 28.
e Conferid esto con lo que dize Esaias cap. 11. y cap. 53. Este lugar es admirable para provar la divinidad del Mexias. llama se Iehova y Iusticia nuestra. leed la N. Ab. 33. 16.
f Titulo que declara assaz la divina naturaleza del Messias.
g Su officio principal.
+ Ar. 16. 14. 15.
* Arr. 16. 14.
h Por el castigo que se que vendrá sobre los falsos prophetas.

estuve como hombre borracho, y como hombre
aquien [i] enseñoreó el vino, delante de Iehova y
delante de las palabras de su Sanctidad.
10 Porque la tierra es llena de adulteros, por-
que à causa del [k] juramento, la tierra es desierta: [l]
las cabañas del desierto se secaron: y la carrera de-
ellos fue mala, [m] su fortaleza no derecha.
11 Porque ansi el propheta como el Sacerdote
[n] son fingidos: aun en mi Casa hallé su maldad,
dixo Iehova.
12 Portanto su camino les será como resvala-
deros en escuridad: serán rempuxados y caerán
enel: porque *yo* traeré sobre ellos mal, [o] año de su
visitacion, dize Iehova.
13 Y en los Prophetas de Samaria vide [p] locu-
ra, prophetizavan en Bahal, y hizieron errar à mi
Pueblo Israel.
14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide tor-
pedades, cometian adulterios, y caminavan por
mentira, y esforçavã las manos de los malos, porq̃
ninguno se convertiesse de su malicia. [q] tornaron
se me todos ellos * como los moradores de Sodo-
ma, y sus moradores como Gomorra.
15 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos
contra aquellos prophetas: * Heaqui que yo les
hago comer axenxo, y les haré bever aguas de hiel
porque de los prophetas de Ierusalem salió [r] la hy-
pocrisia sobre toda la tierra.
16 Ansi dixo Iehova de los exercitos, No es-
cucheys las palabras de los prophetas que os pro-
phetizan: hazen os desvanecer, hablan vision de
su coraçon, no de la boca de Iehova:
17 Dizen [s] atrevidamente à los que me ayran,
Iehova dixo, * Paz tendreys. Y à qualquiera que
camina tras [t] la imaginacion de su coraçon, dixe-
ron: No vendrá mal sobre vosotros.
18 Porque quien estuvo enel secreto de Iehova,
y vido, y oyó su palabra? quien estuvo attento à su
palabra, y oyó?
19 Heaqui que la tempestad de Iehova saldrá
con furor: y la tempestad que està aparajada, sobre
la cabeça de los malos caerá.
20 No se apartará el furor de Iehova, hasta tãto
que ayá hecho, y hasta tanto que aya confirmado [u]
los pensamientos de su coraçon: en lo postrero de
los dias [x] la entendereys con entendimiento.
21 Y * No embié *yo* aquellos prophetas, y ellos
corrian: *yo* no les hablè, y ellos prophetavan.
22 Y si ellos ovieran estado en mi secreto, tam-
bien ovieran hecho oyr mis palabras à mi pueblo,
y les ovieran hecho bolver de su mal camino, y de
la maldad de sus obras,
23 Soy yo Dios [z] de poco aca, dixo Iehova, y
no Dios [a] de mucho hà?
24 * Esconderseha alguno en escondederos que
yo no lo vea, dixo Iehova? no hincho yo el cielo y
la tierra, dixo Iehova?
25 Yo oí loque aquellos prophetas dixeron
prophetando mentira en mi nombre, diziendo,
Soñé, soñé.
26 Hasta quando será esto en el coraçon de
los prophetas que prophetan mentira, y que pro-
phetan el engaño [b] de su coracon?
27 No piensan como hazen olvidar mi Pueblo
de mi Nombre con sus sueños que cada uno cu-
enta à su compañero? como sus padres se olvida-
aon de mi nombre * por Bahal?
28 El propheta con quien fuere sueño, cuente
sueño: y con el que fuere mi palabra, cuente mi pa-
labra verdadera. Que *tiene* la paja conel trigo, di-
xo Iehova?
29 Mi palabra no es como el fuego, dize Ieho-

i Heb, pastó.
k à sab. falso.
l Las dehesas.
m Su obra,
n Esp, v, lisonjearon.
o El plazo de &c,
p Cosas absurdas. sin razon, y sin juyzio,
q Heb, fueron me todos &c.
* Esa. 1, 9,
* Arr, 8. 14.
r O, la impiedad,
s Heb, diziẽdo
* Arr. 6, 14 y 8, 11. Eze. 13. 10 Zach, 10, 2.
t O, la dureza.
u Loque el tiene determinado.
x Esta prophecia q, d. no la entendereys hasta que se effecute en vosotros y os acabe,
y Por el contrario el dever del buen propheta es no se ingerir Leed ar. 17, 16, Luc, 10. 2. heb, 5, 4.
* Arr, 14, 14, Ab, 27, 15, y 29. 8.
z Heb, de cerca. leed Deu. 32, 17.
a Heb. de lexos,
* Leed, psal. 139, 7., &c. Amos, 9, 2,
b Que ellos se fingieron.
* Leed. Iue, 3, 7. y 8. 33.

va, y como martillo *que* quebranta la piedra?
30 * Portanto heaqui yo contra los prophetas
dize Iehova, que hurtan mis palabras cada uno [c]
de su mas cercano.
31 Heaqui yo contra los prophetas, dize Ieho-
va, que * endulçan sus lenguas, y dizen, [d] Dixo.
32 Heaqui yo contra los que propheran sueños
mentirosos, dize Iehova, y contaronlos, y hizieron
errar mi Pueblo con sus mentiras y con sus [e] lison-
jas: y yo no los embiè, ni les mãdè: y [f] ningun pro-
vecho hizieron à este pueblo, dixo Iehova.
33 Y quando te preguntâre este Pueblo, ô el
Propheta, ó el Sacerdote, diziendo, Que es * la
Carga de Iehova? dezirles has, Que Carga? [g] De-
xaroshe, dixo Iehova.
34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el Pueblo
[h] que dixere, Carga de Iehova, yo visitâre sobre
el tal hambre y sobre su casa.
35 Ansi direys cada qual à su compañero, y ca-
da qual à su hermano, Que respondió Iehova? y
que habló Iehova?
36 Y nunca mas os vendrá à la memoria [i] Car-
ga de Iehova: porq̃ [k] la palabra de cada uno le será
por carga, pues [l] pervertistes las palabras del Dios
biviente Iehova de los exercitos Dios nuestro.
37 Ansi diras àl propheta: Que te respondio Ie-
hova, y que habló Iehova?
38 Y si dixerdes, Carga de Iehova, Portanto
ansi dixo Iehova: Porque dixistes esta palabra,
Carga de Iehova, aviendo embiado à vosotros,
diziendo, No digays, Carga de Iehova.
39 Portanto heaqui que yo os olvidaré olvi-
dando: y os arrancarè de mi presencia, y à la ciu-
dad que os dí à vosotros y à vuestros padres.
40 * Y darè sobre vosotros verguença perpe-
tua y confusiones eternas, q̃ nũca las rayga olvido.

CAPIT. XXIIII. (24)

Por una figura o symbolo de dos cestas de higos, una de muy buenos, y otra de muy malos, enseña Dios al Propheta la condicion de los pios y de los impios enel destierro.

MOstrome Iehova, y heaqui dos cestas de hi-
gos [‡] puestas delante del Templo de Ieho-
va, * despues de aver trasportado Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia à * Iechonias hijo
de Ioacim Rey de Iudá, y à los Principes de Iuda,
* y á los officiales y cerrajeros de Ierusalem, y
averlos llevado à Babylonia,
2 La una cesta *tenia* higos muy buenos como
[a] brevas: y la otra cesta *tenia* higos muy malos que
no se podian comer de malos.
3 Y dixome Iehova: Que vees tu Ieremias? Y
dixe, Higos, higos buenos, muy buenos, y malos
muy malos, que de malos no se pueden comer.
4 Y fue à mi palabra de Iehova, diziendo.
5 Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Como á
estos buenos higos, ansi conocerè el trasportami-
ento de Iuda, al qual echè de este lugar à tierra de
Chaldeos para bien.
6 Porque pondrè mis ojos sobre ellos para
bien: y bolverloshé á este tierra, y edificarloshé, y
no los destruyré: plantarloshé, y no los arrancaré.
7 * Y darleshe coraçon paraque me conozcan,
que yo soy Iehova: y * sermehan por Pueblo, y
yo les seré à ellos por Dios, porque se bolveran á
mi de todo su coraçon.
8 * Y como los malos higos, que de malos no
se puedã comer, ansi dixo Iehova, daré à Sedechi-
as Rey de Iuda, y à sus Principes, y al resto de Ie-
rusalem que quedaron en esta tierra, y que moran
en la tierra de Egypto.
9 * Y darloshe [b] por escarnio, por mal à todos
los reynos de la tierra: por infamia, y por exemplo,
y por

* Deu, 18, 20, Arr, 14, 14, 15
c Del verdadero propheta que les está mas à la mano,
* Leed. Esa. 30. 10,
d S. Iehova. calló el nõbre notando el atrevimiẽto &c
e O, liviandades.
f Heb, aprovechando no aprovecharon
* Esa. 13, 1.
g Esta es la carga ensũma.
h Avianse estas palabras buelto en escarnio,
i S. dezir carga &c.
k Si tal dixerdes, ser os ha de veras carga q, d. castigo. el averlo dicho.
l S. escarneciendo de estas palabras. carga &c,
* Arr, 20. 11.
‡ 2. Rey, 24, 15. y. 2. Chron. 36, 10,
* Leed la N. ar 22. 24.
* Leed, 2, Rey. 24, 16.
a Heb, higos tempranos,
* Deu. 30, 6. Eze, 11, 19, y 36. 26, 27.
* Ab, 31. 33. y 32. 38.
* Ab. 29, 17.
* Deu, 28, 37. Arr, 15, 4,
b Heb, por movimientos de cabeça Psal, 44, 15.

y por refran, y por maldicion á todos los lugares
donde *yo* los arronjaré.
10 Y embiaré en ellos cuchillo, hambre, y pe-
stilencia, hastaque sean acabados de sobre la tierra
que les di à ellos y à sus padres,

CAPIT. XXV. (25)

*Protesta el Propheta àl Pueblo la diligencia que Dios ha pue-
sto para convertirlos à si de la idolatria, y lo poco que les ha a-
provechado, por lo qual el està determinado de entregarlos á los
Chaldeos donde estarán captivos por setenta años, los quales
cumplidos les promete libertad. II. Prophetiza grandes calami-
dades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha
de Babylonia, àl qual tambien se le predize á la postre su ruyna.*

PAlabra [a] que fue á Ieremias de todo el pueblo
de Iudá, en el año quarto de Ioacim hijo de
Iosias Rey de Iudá, el qual es el año primero
de Nabuchodonosor Rey de Babylonia.
2 Loque habló Ieremias Propheta à todo el
pueblo de Iudá, y á todos los moradores de Ieru-
salem, diziendo:
3 Desde el año treze de *Iosias hijo de Amon
Rey de Iudá hasta este dia, que [b] son veynte y tres
años, fue á mi palabra de Iehova, la qual hablé á
vosotros [c] madrugando y hablando, y no oystes.
4 Y embió Iehova á vosotros todos sus sier-
vos Prophetas, madrugando y embiando, y no
oystes, ni abaxastes vuestra oreja para oyr.
5 Diziendo, * Bolveos aora de vuestro mal
camino, y de la maldad de vuestras obras, y [d] mo-
rad sobre la tierra que os dió Iehova, à vosotros y
à vuestros padres para siempre:
6 Y no camineys en pos de dioses agenos sir-
viendoles, y encorvandoos à ellos: ni me provo-
queys à yra [e] con la obra de vuestras manos, y no
os haré mal.
7 Y no me oystes, dixo Iehova, para provocar
me á yra con la obra de vuestras manos para mal [f]
vuestro.
8 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos:
Porque no oystes mis palabras,
9 Heaqui *que* yo embiaré, y tomaré todos los
linages [g] del Aquilon, dize Iehova, y à Nabucho-
donosor Rey de Babylonia [h] mi siervo, y traerlos-
hé contra esta tierra, y contra sus moradores, y
contra todas estas naciones alderredor: y matar-
loshé, y ponerloshé por escarnio, y por silvo, y en
soledades perpetuas.
10 *Y haré perder de entre ellos boz de gozo, y
boz de alegria, boz de desposado, y boz de despo-
sada, [i] boz de muelas, y luz de candil.
11 Y toda esta tierra será puesta en soledad, en
espanto: y servirán estas gentes àl Rey de Baby-
lonia setenta años.
12 * Y será, que quando fueren cumplidos los se-
tenta años, visitaré sobre el Rey de Babylonia y
sobre aquella gente su maldad, dixo Iehova, y so-
bre la tierra de los Chaldeos: y *yo* la pondré en de
siertos para siempre.
13 Y [k] traeré sobre aquella tierra todas mis pa-
labras que he hablado contra ella, con todo loque
està escripto en este libro prophetizado por Iere-
mias contra todas gentes.
II. 14 ¶ Porq̃ se servirán tambien dellos muchas
gentes y reyes grandes: y *yo* les pagaré conforme
a su obra, y conforme à la obra de sus manos.
15 Porque ansi me dixo Iehova Dios de Israel:
* Toma de mi mano el vaso del vino deste furor,
y [l] dà de bever deel á todas las gentes à las quales
yo te embio.
16 Y beverán, y [m] temblarán, y enloquecerán
delante del cuchillo, que yo embio entre ellos.
17 Y tomé el vaso de la mano de Iehova, y di

a Prophecia, Vision.
* Arr, 1. 2.
b *Y despues prophetizó otros veynte años: lee (el argumẽto al principio de Ieremias.*
c Con grande diligencia.
* 2, Rey, 17, 13 Arr, 18. 11. Ab, 35, 15. Ion, 3. 8.
d *Morareys*, quedareys.
e Adorando las obras de &c.
f Heb. à vosotros.
g De los Caldeos,
h *En quanto Dios se queria servir del para castigar los Iudios* Leed Esa. 44. 28, y 45, 1 *Ab.* 43, 10.
* Esa, 24, 7 *Arr.* 7, 34, y 16, 9, Eze, 26, 13.
i Las canciones que se cãtan à los molinillos de mano,
* Ab 29, 10, y 2. Chron. 36. 22, Esd, 1. 1. Dan, 9, 2.
k Haré que se cumplan.
* *Leed Esa.* 51, 17. Apoc, 16. 19.
l *O, harás bever.*
m Andarán titubãdo para caer. como borrachos.

[n] de bever á todas las gentes á las quales me embió
Iehova.
18 A Ierusalem, y á las ciudades de Iuda, y á
sus Reyes y sus principes, [o] paraque *yo* las pusiesse
en soledad, en escarnio, y en silvo y en maldicion,
[p] como este dia.
19 A Pharaon Rey de Egypto, y á sus siervos
y á sus Principes, y à todo su pueblo,
20 Y à toda [q] la mistura: y à todos los reyes de
tierra de Hus; y à todos los reyes de tierra de Pa-
lestina, y á Ascalon, y Gaza, y Accaron, y à la resta
de Azoto.
21 A Edom, y Moab, y á los hijos de Ammon.
22 Y á todos los reyes de Tyro, y á todos los
reyes de Sidon, y á los reyes [r] de las Islas que están
desse cabo de la mar.
23 Y à Dedan, y Thema, y Buz, y á todos [s] los
que están àl cabo del mundo.
24 Y à todos los reyes de [t] Arabia, y à todos
los reyes de la Arabia [u] que habita en el desierto.
25 Y á todos los reyes de Zambri, y á todos los
reyes de Elam, y à todos los reyes de Media.
26 Y à todos los reyes del Aquilon los de cerca y
los de lexos los unos de los otros, y à todos los
reynos de la tierra que *están* sobre la haz de la tie-
rra, y el Rey de [x] Sesach beverà despues deellos:
27 Dezirleshas pues: Ansi dixo Iehova de los
exercitos Dios de Israel; Beved, y emborrachaos,
y vomitad, y caed, y no os levanteys delante del
cuchillo que yo embio entre vosotros.
28 Y será, que si no quisieren tomar el vaso de
tu mano para bever, dezirleshas: Ansi dixo Ieho-
va de los exercitos, [y] Beviendo beved.
29 Porque heaqui que * à la ciudad [z] sobre la
qual es llamado mi nombre yo comienço á hazer
mal, y vosotros solos sereys [a] absueltos? no sereys
absueltos, porq̃ cuchillo traygo sobre todos los mo
radores de la tierra, dixo Iehova de los exercitos.
30 Tu pues prophetizaràs à ellos todas estas pa-
labras: y dezirleshàs, Iehova * bramará *como leon*
de lo alto, y de la morada [b] de su Sanctidad darà
su boz: bramando bramarà sobre su morada, [c]
cancion de lagareros cantará à todos los morado-
res de la tierra.
31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la tierra:
porque [d] juyzio de Iehova con las gentes: el es el
Iuez de toda carne: los impios entregará á cuchi-
llo, dixo Iehova.
32 Ansi dixo Iehova de los exercitos; Heaqui
que el mal sale de gente en gente, y grande tempe-
stad se levantará de los fines de la tierra.
33 Y serán muertos de Iehova en aquel dia des-
de el un cabo de la tierra hasta el otro cabo: * no
se endecharán ni se cogerán, ni se enterrarán: co-
mo estircol serán sobre la haz de la tierra.
34 ‡ Aullad [e] pastores, y clamad, y rebolcaos
en el polvo los mayorales del hato: porque vuestros
dias son cumplidos [f] para ser degollados y espar
zidos vosotros; y caereys como vaso de cobdicia.
35 Y [g] la huyda se perderá de los pastores; y el
escapamiento, de los mayorales del hato.
36 Boz de la grita de los pastores, y aullido de
los mayorales del hato *se oyrá*: porque Iehova as-
soló sus majadas.
37 Y las majadas [h] quietas serán taladas por la
yra del furor de Iehova.
38 Desamparó como leoncillo, su morada,
porque la tierra de ellos *fue* [i] assollada por la yra
del oppressor, y por el enojo de su furor.

CAPIT. XXVI. (26)

*Intimando el Propheta àl Pueblo la assolacion de la ciudad
y del Templo por sus peccados, es accusado para morir por los
prophe-*

n *A sab. dimitecieles los rigurosos castigos cõ que Dios los queria castigar, y*
o Potencia del ministerio prophetico. Arr, 1, 10.
p Sin dubda,
q A todo el vulgo, del mũdo en general.
r De toda la costa del mar Mediterrano,
s Heb. los arrinconados de rincon.
t La Felice,
u Petrea o desierta,
x De Babyl. *Assi ab.* 51. 41
y Aveys de bever,
* 1, Ped, 4, 17. *Ezec.* 9, 6,
z De Iehova. Ierusalem.
a *O, libres.*
* Ioel 3, 6. Amos 1. 2.
b O, de su Sãctuario,
c Vendrà como à vendimiar la tierra.
d Tiene pleyto Iehova. con las &c.
* *Arr,* 16. 4.
‡ *Ar.* 4. 8. *y* 6. 26.
e A los reyes
f Heb. para degollar y vuestros esparzimientos y &c,
g No tendrán donde huyr y escaparse.
h Heb. de paz.
i Heb, en assolamiento.

prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el dicho con constancia, los juezes lo absuelven. II. El rey Ioacim haze morir á otro propheta que prophetizava lo mismo, haziendolo traer de Egypto donde se avia huydo.

EN el principio del reyno de Ioacim hijo de
Iosias Rey de Iuda [a] fue esta palabra de Iehova, diziendo.

a S, á Ieremias.

2 Ansi dixo Iehova, Pon te en el patio de la
Casa de Iehova, y habla á todas las ciudades de
Iuda, que vienen para adorar en la Casa de Iehova, todas las palabras que yo te mandè que les hablasses. ‡ no detengas palabra.

‡ Di todo quãto te he mandado dezirles,

3 Quiça oyràn, y se tornaràn cada uno de su
mal camino: y * arrepentirmehé yo del mal que
pienso hazerles, por la maldad de sus obras

* Ver. 13. y 19, leed. Gẽ. 6. 6

4 Dezirleshás: Ansi dixo Iehova, Sino me
oyerdes para andar en mi Ley, la qual di delante
de vosotros.

5 Para oyr á las palabras de mis siervos los
Prophetas que yo os embio madrugando y embiando, à los quales no aveys oydo,

6 Yo pondré esta casa * como Siló, y daré esta
ciudad [b] en maldiciõ à todas las gẽtes de la tierra.

* 1. Sam. 4. 14 Ar. 7. 12. 14. psal 78. 6.
b Por execracion y imprecacion de mal

7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophetas, y
todo el pueblo, à Ieremias hablar estas palabras en
la Casa de Iehova.

8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias todo
loq̃ Iehova le avia mandado que hablasse à todo el
pueblo, los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el
pueblo, le echarõ mano, diziẽdo, Muerte morirás.

9 Porquè prophetaste en nombre de Iehova diziendo; * esta Casa será como Siló: y esta ciudad
será assolada hasta no *quedar* morador? Y todo el
Pueblo se jũtó cõtra Ieremias en la casa de Iehova,

* Ver, 6.

10 Y los Principes de Iuda oyerõ estas cosas, y subierõ de casa del Rey á la Casa de Iehova, y [c] assẽtarõse en la entrada de la puerta nueva de Iehova.

c A conocer de la causa, como juezes,

11 Y hablaron los Sacerdotes y los Prophetas á
los Principes y à todo el Pueblo diziendo, [d] en
pena de muerte ha incurrido este hombre, porque
prophetizó contra esta ciudad, como vosotros aveys oydo con vuestros oydos.

d Heb. Iuyzio de muerte es á este &c.

12 Y habló Ieremias á todos los Principes, y á
todo el pueblo diziendo, Iehova me embió que
prophetizasse contra esta Casa, y contra esta ciudad, todas las palabras que aveys oydo.

13 * Y aora mejorad vuestros caminos, y vuestras obras, y oyd la boz de Iehova vuestro Dios:
y * arrepentirseha Iehova del mal que ha hablado
contra vosotros.

* Arr, 7. 3.
* Arr, ver, 3.

14 [e] En loque á mi toca, heaqui estoy en vuestras manos, hazed de mi [f] como mejor y mas recto os pareciere.

e Heb, Y yo heaqui &c.
f Como bueno y como recto en vuestros ojos,

15 Mas sabed [g] de cierto, que si me matardes, [h]
sangre innocente echareys sobre vosotros y sobre
esta ciudad, y sobre sus moradores: porque en verdad Iehova me embio á vosotros paraque dixesse
todas estas palabras en vuestros oydos.

g Heb sabiẽdo
h Culpa de muerte de innocente.

16 Y dixeron los Principes y todo el Pueblo á
los Saderdotes y Prophetas: No ha incurrido este
hõbre en pena de muerte, porq̃ en nombre de Iehovà nuestro Dios ha hablado á nosotros.

17 Y levantaronse *algunos* [i] de los Ancianos de
la tierra, y hablaron á todo el ayuntamiento del
Pueblo, diziendo.

i Del Senado,

18 Micheas de Morasti prophetizó en tiẽpo de
Ezechias Rey de Iuda, y habló á todo el pueblo de
Iuda, diziendo, Ansi dixo Iehova de los exercitos,
* Sion será arada *como* campo, y Ierusalem será [k]
mõtones: y el monte del tẽplo en cũbres de bosq̃.

* Mich, 1. 1. y 3. 12,
k Arruynada.

19 [l] Mataronlo luego Ezechias Rey de Iuda y
todo Iudá? No temió à Iehova, y oró à la faz de
Iehova, y Iehova * se arrepintió del mal que avia
hablado contra ellos? y nosotros haremos tan grã-
de mal contra nuestras animas?

l Heb, matar onlo matãdo
* Arr, ver. 3.

20 ¶ uvo tambien un hombre que prophetizava en nombre de Iehova, urias hijo de Semei,
de Cariath-jarim, el qual prophetizó contra esta
ciudad, y contra esta tierra conforme à todas las
palabras de Ieremias.

II

21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos sus [m] valientes, y todos sus Principes sus palabras, y el Rey
procuró de matarle: loqual entendiendo urias,
uvo temor, y huyó, y metiosé en Egypto.

m O, nobles.

22 Y el Rey Ioacim embió hombres en Egypto, à Elnathan hijo de Achor, y otros hombres
con el á Egypto,

23 Los quales sacaron á urias de Egypto, y lo
truxeron àl Rey Ioacim, y hirió lo á cuchillo, y echó su cuerpo en los sepulchros [n] del vulgo.

n Heb, de los hijos del Pueblo.

24 La mano emperó de Ahicam hijo de Saphan era con Ieremias, porque no lo entregassen
en las manos del Pueblo para matarlo.

CAPIT. XXVII. (27)

Avisa el Propheta de parte de Dios à los reyes comarcanos q̃ se den al rey de Babylonia si quierẽ q̃dar en sus tierras. II. Lo mismo haze de nuevo al Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, requiriẽdoles que no crean à los prophetas que les persuaden otra cosa.

EN el principio del Reyno de Ioacim hijo de
Iosias Rey de Iuda fuè de Iehova esta palabra
à Ieremias diziendo.

2 Iehova me dixo ansi, [a] Hazte *unas* coyundas y yugos, y ponlos sobre tu cuello:

a Los prophetas no solamente de palabra, mas aũ cõ señales sensibles enseñavã. Asi Esa, anduvo desnudo Esa, 20. 2, leed la N.

3 Y embiarloshas àl Rey de Edom, y al Rey de
Moab, y al Rey de los hijos de Ammõ, y al Rey de
Tyro, y àl Rey de Sidõ por mano de los embaxadores q̃ vienen à Ierusalẽ à Sedechias Rey de Iuda.

4 Y mandarleshas que digan á sus señores,
Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel:
ansi direys à vuestros señores.

5 Yo hize la tierra, el hombre y las bestias q̃
estã sobre la haz de la tierra cõ mi grãde potẽcia, y
con mi braço estendido: y dila * à quien me plugo.

* Dan 4. 14. y 22.

6 Y aora *yo* he dado todas estas tierras en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia mi siervo, y aun las bestias del campo le he dado paraque
le sirvan.

7 Y servirlehan todas las gentes, á el y à su hijo
y al hijo de su hijo, hastaque venga tambien el
tiempo [h] de su misma tierra, y servirlehan muchas gentes, y reyes grandes.

h En que su tierra tambiẽ sea dada à otro,

8 Y será que [i] la gente y el reyno que no le sirviere *es à saber* à Nabuchodonosor rey de Babylonia, y que no pusiere se cuello debaxo del yugo del
rey de Babylonia, con cuchillo, y con hambre, y cõ
pestilencia visitaré à la tal gente, dize Iehova, hastaque *yo* los acabe por su mano.

i La nacion.

9 Y vosotros no oygays à vuestros prophetas, ni à vuestros adivinos, ni a vuestros sueños, ni
à vuestros agoreros, ni à vuestros encantadores,
que os hablan diziendo, No servireys àl rey de
Babylonia,

10 Porque ellos os prophetizan mentira por
hazeros alexar de vuestra tierra, y paraque *yo* os
aronje, y perezcays.

11 Mas la gente que metiere su cuello al yugo
del Rey de Babylonia, y le sirviere, hazerla hè dexar en su tierra, dixo Iehova, y labrarlahà, y morará en ella,

12 ¶ Y hablé tambien á Sedechias Rey de Iuda conforme à todos estas palabras diziendo, Meted vuestros cuellos àl yugo del rey de Babylonia,
y servilde à el y à su Pueblo, y bivid.

II.

13 Porqué morireys tu y tu Pueblo à cuchillo,
hambre

hambre, y pestiléncia, de la manera que ha dicho Iehova á la gente que no sirviere al Rey de Babylonia.

14 No oygays las palabras de los prophetas que os hablan diziendo, No servireys al Rey de Babylonia, porque os prophetizan mentira.

* Atr. 14, 15. y 23, 21. Ab. 29, 8.

15 * Porque yo no los embié, dize Iehova, y ellos prophetizan en mi nombre falsamente paraque yo os arronje, y perezcays, vosotros y los prophetas que os prophetizan.

16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à todo este pueblo, diziendo, Ansi dixo Iehova, No oygays las palabras de vuestros Prophetas que os prophetizan, diziendo, Heaqui que los vasos de la Casa de Iehova bolveran de Babylonia aora presto: porque os prophetizan mentira.

17 No los oygays: Servid al Rey de Babylonia y bivid: porqué será desierta esta ciudad?

18 Y si ellos *son* prophetas, y si es con ellos palabra de Iehova, oré aora à Iehova de los exercitos, que los vasos que han quedado en la Casa de Iehova, y en la casa del Rey de Iuda, y en Ierusalem no vengan à Babylonia.

* 2, Re. 25. 13.

19 * Porque ansi dixo Iehova de los exercitos de aquellas colunas, y del mar, y de las basas, y del resto de los vasos que quedan en esta ciudad,

* 2, Re. 24. 14. 15.

20 Que Nabuchodonosor rey de Babylonia no quitó, * quando trasportó de Ierusalem en Babylonia á Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda y à todos los nobles de Iudá y de Ierusalem.

21 Ansi pues dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel, de los vasos que quedaron en la Casa de Iehova, y en la Casa del Rey de Iuda y de Ierusalé.

22 A Babylonia serán trasportados, y alli estaran hasta el dia en que *yo* los visitaré, dixo Iehova, y despues los haré subir, y tornarloshé à este lugar.

CAPIT. XXVIII. (28)

Hananias propheta falso contradize à Ieremias en la Prophecia de la captividad de Babylonia. II. Ieremias por aviso de Dios le buelve à contradezir, y lo amenaza que moriria en aquel año por aver hablado falsa prophecia, loqual le aviene.

Y Aconteció en el mismo año, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iuda, [a] en el año quarto, en el Quinto mes, que me habló, Hananias hijo de Azur propheta que era en Gaboan * en la Casa de Iehova, delante de los Sacerdotes y de todo el Pueblo diziendo:

a Del reyno de Nabuch. * 1, Rey, 3. 4.

2 Ansi habló Iehova de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Quebranté: el yugo del Rey de Babylonia.

3 Dentro de dos años [b] de dias tornaré à este lugar todos los vasos de la Casa de Iehova, que llevó de este lugar Nabuchodonosor rey de Babylonia, para meterlos en Babylonia.

b De plazo, ó de tiempo.

4 Y yo tornaré á este lugar á Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à todos los trasportados de Iuda, que entraron en Babylonia, dize Iehova: porque *yo* quebranté el yugo del rey de Babylonia,

5 Y dixo Ieremias Propheta á Hananias Propheta delante de los Sacerdotes, y delante de todo el Pueblo que estava en la Casa de Iehova.

6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen, Ansi lo haga Iehova. Confirme Iehova tus palabras cõ las quales prohetizaste que los vasos de la Casa de Iehova, y todos los trasportados han de ser tornados de Babylonia à este lugar.

7 Con todo esso oyé aora esta palabra, q̃ yo hablo en tus oydos, y en los oydos de todo el Pueblo.

8 Los prophetas que fueron antes de mi y antes de ti [c] en tiempos passados prophetizaron sobre muchas tierras, y grandes reynos, de guerra, y de affliction, y de pestilencia.

c Heb, desde el siglo.

9 El propheta que prophetizó de paz, quando viniere la palabra del propheta, será conocido el Propheta que Iehova lo embió con verdad.

10 Y Hananias Propheta quitó el yugo del cuello de Ieremias Propheta, y quebroló.

11 Y habló Hananias en presencia de todo el Pueblo diziendo, Ansi dixo Iehova, Deesta manera quebraré el yugo de Nabuchodonosor Rey de Babylonia del cuello de todas las gentes dentro de dos años de dias: Y fuese Ieremias su camino.

12 ¶ Y despues que Hananias propheta quebró el yugo del cuello de Ieremias propheta, fué palabra de Iehova á Ieremias, diziendo. II

13 Vé, y habla à Hananias diziendo, Ansi dixo Iehova, Yugos de madera quebraste, * mas por ellos harás yugos de hierro:

* Leed Deut. 28. 48.

14 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Yugo de hierro puse sobre el cuello de todas estas gentes, paraque sirvan á Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y servirlehán: y aun tambien le he dado las bestias del campo.

15 Entonces dixo Ieremias Propheta, à Hananias Propheta: Aora oye Hananias: Iehova no te embió, y tu heziste à este Pueblo cõfiar en mẽtira.

16 Portanto ansi dixo Iehova, Heaqui q̃ yo te embio de sobre la haz de la tierra, y en este año morirás, porque hablaste [d] rebellion contra Iehova.

d Cosas cõ q̃ el pueblo rebelasse contra la verdadera palabra de Dios.

17 Y en el mismo año murió Hananias en el mes Septimo.

CAPIT, XXIX. (29)

Escrive Ieremias desde Ierusalem á los captivos de Babylonia confortandolos en la fe de su prophecia, y consolandolos con la promessa de la libertad. II. un falso propheta escrive contra el desde Babylonia al Summo Sacerdote, y el instruye à los de la captividad contra su falsa prophecia.

Y Estas *son* las palabras de la carta que Ieremias Propheta embió de Ierusalem à los ancianos que avian quedado de los trasportados, y á los Sacerdotes, y Prophetas y à todo el Pueblo que Nabuchodonosor llevó captivo de Ierusalem á Babylonia,

2 * Despues que salió el Sey Iechonias, y la Reyna, [a] y los de Palacio, y los Principes de Iuda y de Ierusalem, y los artifices, y los ingenieros de Ierusalem.

* 2, Rey, 24, 12. a Heb. los eunuchos.

3 [b] Por mano de Elasa hijo de Saphá, y de Gamarias hijo de Elcias, los quales embió Sedechias Rey de Iuda en Babylonia à Nabuchodonosor Rey de Babylonia, diziendo:

b La qual carta embió por mano &c.

4 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel à todos los de la captividad que hize trasportar de Ierusalem en Babylonia.

5 Edificad casas, y morad: y plantad huertos, y comed del fruto de ellos.

6 Casaos y engendrad hijos y hijas, dad mugeres à vuestros hijos, y dad maridos à vuestras hijas, paraque paran hijos y hijas, y multiplicaos alla, y no os hagays pocos.

7 Y Procurad [c] la paz de la ciudad à la qual os hize traspassar, y * rogad por ella á Iehova, porque en su paz tendreys *tambien* vosotros paz.

c El bien la prosperidad, * *Leed, Esd, 6, 10. 1. Tim, 2, 2*

8 Porq̃ ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: * No os engañen vuestros Prophetas que *estan* entre vosotros, ni vuestros adivinos: ni mireys á vuestros sueños que soñays.

* Ar. 14. 14, y 23. 21, y 27, 15 *d O ni creays heb. ni escucheys.*

9 Porque falsamente os prophetizan ellos en mi nombre: no los embié, dixo Iehova.

10 Porque ansi dixo Iehova: * Quando en Babylonia se cumplieren los setenta años, yó os visitaré

* Ar, 25, 10 y 2. Chron. 36. 22. Esd. 1, 1. Dan. 9, 1.

visitaré, y despertarè sobre vosotros mi palabra
buena, para tornaros à este lugar.
11 Porque yo sé los pensamientos que yo pien-
so de vosotros, dixo Iehova, pensamientos de paz
y no de mal, para daros [e] el fin que esperays. e Heb. fin, y esperança.
12 Entonces me invocareys, y [t] andareys, ora- t S. en mis caminos.
reys à mi, y yo os oyré.
13 Y buscarmeeys, y hallareys: porque me bus-
careys de todo vuestro coraçon.
14 Y seré hallado de vosotros, dixo Iehova, y
tornaré vuestra captividad: y juntaroshe de todas
las gentes, y de todos los lugares donde os arronjë,
dixo Iehova, y hazeroshe bolver àl lugar de donde
os hize traspassar:
15 Porque dixistes, Iehova nos despertó Pro-
phetas en Babylonia.
16 Porque ansi dixo Iehova del Rey que está
assentado sobre la silla de David, y de todo el Pue-
blo que mora en esta ciudad, vuestros hermanos,
que no salieron con vosotros en la captividad.
*Ar. 24. 8, y 10 17 Ansi dixo Iehova de los exercitos, * Heaqui
que yo embio contra ellos cuchillo, hambre, y pesti-
lencia: y ponerlos hè como los malos higos, que de
malos no se pueden comer.
18 Y perseguirloshe con cuchillo, con hambre
*Art. 24. 9. y con pestilencia: y darloshè * por escarnio á todos
f Por proverbio, parabola de mala imprecacion. les reynos de la tierra, [f] por maldicion y por espan-
to, y por silvo, y por afrenta à todas las gentes à las
quales los arronjè.
19 Porque no oyeron mis palabras, dixo Ieho-
va, q̃ les embiè por mis siervos los Prophetas ma-
drugando y embiando, y no oystes, dixo Iehova.
g Heb toda la transmigració 20 Oyd pues vosotros palabra de Iehova [g] to-
dos los trasportados que eché de Ierusalem en
Babylonia.
21 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel de Achab hijo de Colias: y de Sedechias hijo
de Maasias que os prophetizan en mi nombre fal-
samente: Heaqui *que yo* los entrego en mano de
Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y el los he-
rirá delante de vuestros ojos.
22 Y todos los trasportados de Iuda que *estan*
h Formula de maldezirse. en Babylonia, tomaran de ellos [h] maldicion dizi-
endo, Pongate Iehova como à Sedechias, y como
à Achab, los quales quemó en fuego el Rey de Ba-
bylonia.
23 Porque hizieron maldad en Israel, y come-
tieron adulterio con las mugeres de sus proximos,
y hablaron palabra falsamente en mi nombre, que
no les mandè: loqual yo sé, y soy testigo, dixo
Iehova.
II. 24 ¶ Y á Semeyas de Nehelám hablaràs, di-
ziendo:
25 Ansi habló Iehova de los exercitos Dios de
Israel, diziendo: Porq̃ embiaste letras en tu nom-
bre à todo el pueblo que *està* en Ierusalem, y à So-
phonias Sacerdote hijo de Maasias, y à todos los
Sacerdotes, diziendo.
26 Iehova te puso por Sacerdote en lugar de
Iojada Sacerdote, paraque presidays en la Casa de
i Que finge prophecias. Iehova sobre todo hombre furioso y [i] prophetan-
te, poniendolo en el calaboço y en el brete.
27 Y aora porqué no reprehendiste á Ieremias
de Anathoth, que os prophetiza *falsamente?*
28 Porque por esso embió à nosotros en Baby-
lonia, diziẽdo, Largo *es el captiverio*, edificad casas y
morad, plantad huertos y comed el fruto deellos.
29 Y Sophonias Sacerdote avia leydo esta car-
ta à oydos de Ieremias Propheta:
30 Y fuè palabra de Iehova à Ieremias di-
ziendo.
31 Embia á toda la transmigracion à dezir,
Ansi dixo Iehova de Semeyas de Nehelám: Por-
que os Prophetizó Semeyas y yo no lo embié, y
os hizo confiar sobre mentira:
32 Portanto ansi dixo Iehova: Heaqui que yo
visito sobre Semeyas de Nehelàm, y sobre su ge-
neracion: no tendrà varon que moré entre este pu-
eblo, ni [k] verá aquel bien que yo hago à mi Pue- k La libertad despues de los 70. años.
blo, dixo Iehova, porque * rebellion ha hablado
contra Iehova. * Art. 28, 16.

CAPIT. XXX. (30)

Prophetiza la libertad de la captividad de Babylonia, y en figura deella la espiritual de la Iglesia, y la venida y officios del Messias.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehova diziẽdo:
Ansi habló Iehova Dios de Israel diziendo,
Escrivete en un libro todas las palabras que te
hè hablado:
3 Porque heaqui que vienen dias, dixo Ieho-
va, en que tornaré [a] la captividad de mi Pueblo a Los captivos
Israel y Iudá, dixo Iehova, y hazerloshè bolver à la
tierra que dí á sus padres, y posseerlahán.
4 Estas pues *son* las palabras que habló Ieho-
va acerca de Israel y de Iudá.
5 Porque ansi dixo Iehova, Avemos oydo
boz de temblor: espanto, y no paz.
6 Preguntad aora, y mirad si pare el varon?
porque vide que todo hombre tenia las manos so-
bre sus lomos, como muger de parto, y todos ro-
stros se tornaron amarillos.
7 * Ay, porque grande *es* aquel dia, tanto que * Ioel, 2, 11.
no aya otro semejante á el: y tiempo de angustia Amos 5, 18.
para Iacob, mas deella serà librado. Soph. 1, 15.
8 Y serà en aquel dia, dize Iehova de los ex-
ercitos, *que yo* quebraré [b] su yugo de tu cuello, y b De Babyl.
romperè tus coyundas, y estraños [c] no lo bolve- c S. à mi pueblo. Heb. no servirán mas en el.
ran mas á poner en servidumbre:
9 Mas serviran à Iehova su Dios, y à [d] David
su Rey el qual les levantarè. d Al Messias de la linea de David segun la carne. *leed la* N. Os. 3, 5.
10 * Tu pues siervo mio Iacob no temas, dize
Iehova, ni te atemorizes Israel, porque heaqui q̃ yo
soy elque te salvo [e] de lexos; y á tu simiente, de la * Esa. 43. 5. y 44. 1. Ab. 46, 28.
tierra de su captividad: y Iacob tornará y descan-
sará, y sossegará, y no avrá quien espante:
11 Porque yo *seré* contigo, dize Iehova, para e S. congregandote de &c.
salvarte, y harè consumacion en todas las gentes,
en las quales te esparzí: en ti empero no harè con-
sumacion, mas castigartehè con juyzio, [f] ni te ta- f Heb. y cortando no te cortaré.
laré del todo.
12 Porque ansi dixo Iehova, Desafuziado *es* tu
quebrantamiento, y dificultosa tu llaga.
13 [g] No ay quien te ponga salud: no ay para ti g Heb. no ay quien juzgue tu juyzio para salud.
cura ni medecinas.
14 Todos tus enamorados te olvidaron, no te
buscan: porque de herida de enemigo te herí, de
açote de cruel, á causa de la multitud de tu mal-
dad, y [h] de la multitud de tus peccados. h Heb. tus peccados se multiplicaron.
15 * Porqué gritas á causa de tu quebrantami-
ento? desafuziado *es* tu dolor: porque por la mul- * Art. 15. 18.
titud de tu iniquidad y de tus muchos peccados te
he hecho esto.
16 [i] Portanto todos losq̃ te consumen, serã cõ- i Iuntase con el ver. 11.
sumidos, y todos tus affligidores, todos yran en
captividad: y los que te pisaron, serán pisados: y à
todos losque hizieron presa de ti, daré en presa.
17 Porque *yo* haré venir sanidad para ti, y de tus
heridas te sanarè, dixo Iehova: porque aronjada te
llamáron, esta es Sion, no ay quien [k] la busque. k La procuré.
18 Ansi dixo Iehova, Heaqui que *yo* hago tor-
nar la captividad de las tiendas de Iacob, y de sus l Heb. montõ
tiendas avré misericordia: y la ciudad se edificará m El Templo
sobre su [l] collado: y [m] el palacio [n] será assentado n Heb. segun su juyzio estará.
conforme à su costumbre.

19 Y saldra

o Heb. de gozosos.

19 Y saldrá deellos alabança, y boz o de gente
que está en regozijo: y multiplicarloshé, y no seran
disminuydos: multiplicarloshe, y no seran dismi-
nuydos.
20 Y seran sus hijos como de primero, y su
congregacion delante de mi será confirmada: y vi-
sitaré à todos sus opressores.
21 Y será p su Fuerte q deel, y su Enseñoreador
de en medio deel saldrà, y r hazerlehe allegar cer-
ca, y acercarsehá à mi: f porque quien es aquel que
abládó su coraçon para llegarse à mi dixo Iehova?
22 * Y sermeeys por Pueblo, y Yo seré à voso-
tros por Dios.
23 * Heaqui que la tempestad de Iehova sale
con furor; la tempestad que se apareja, sobre la ca-
beça de los impios reposará.
24 * No se bolverà la yra del enojo de Iehova,
hastá que aya hecho, y aya cumplido los pensami-
entos de su coraçon. En el fin de los dias entende-
reys esto:

p El Messias al qual se da el titulo de Dios Fuerte.
q De su missma carne y generacion.
r Sacerdocio de Christo, y de su Pueblo.
f Sin el nadie puede.
* Arr. 24. 7. Ab. 31. 33. y 32. 38.
* Arr. 23. 20.
* A. 23. 19. 20

CAPIT. XXXI. (31)

Es el mismo argumento del cap. precedente.

EN aquel tiempo, dixo Iehova, *Yo* seré por Di-
os á todos los linajes de Israel, y ellos me se-
rán à mi por Pueblo.
2 Ansi dixo Iehova: Halló gracia en el desier-
to el Pueblo, losque escaparon del cuchillo: a an-
duvo por hazer hallar reposo à Israel.
3 b Iehova se manifestó á mi c ya mucho tiem-
po ha diziendo, d con amor eterno † te amé: por-
tanto e te supporté con misericordia.
4 Aun te edificaré, y serás edificada f Virgen
de Israel; aun g serás adornada con tus panderos,
* y saldràs en corro de dançantes.
5 Aun plantaràs viñas en los montes de Sa-
maria: plantaran los plantadores, y profanaran.
6 Porque avrá dia en que clamarán las guar-
das enel monte de Ephraim: Levãtaos y subamos
en Sion à Iehova nuestro Dios.
7 Porque ansi dixo Iehova, Alegraos en Iacob
con alegria, y jubilad h en la cabeça de Gentes, i
hazed oyr, alabad, y dezid, Salva ó Iehova tu Pue-
blo, el resto de Israel.
8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del Aquilon,
y los juntaré de los fines de la tierra: * avrá en-
trellos ciegos y coxos: y mugeres preñadas, y pari-
das juntamente; en grãde compaña tornarán acá.
9 Yran con lloro, mas con misericordias los
haré bolver: y hazerloshe andar junto á arroyos de
aguas, por camino derecho en el qual no trompe-
çarán: porque seré à Israel por Padre, y Ephraim
será mi promogenito.
10 Oyd palabra de Iehova, ó Gentes, y hazeldo
saber en las Islas, que estàn lexos, y dezid: Elque
esparzió à Israel lo juntarà y lo guardará, como
pastor à su ganado.
11 Porque Iehova redimió à Iacob, redimiólo
de mano del mas fuerte que el.
12 Y vendràn, y haràn alabanças en lo alto de
Sion, y correràn àl bien de Iehova, al pan, y àl vi-
no, y àl azeyte, y k àl ganado de las ovejas y de las
vacas: y su anima será como huerto de riego, ni
nunca mas tendrán dolor,
13 Entõces la virgẽ se holgará * en la dança, los
moços y los viejos jũtamẽte: y su lloro tornàre en
gozo, y consolarloshé, y alegrar los hé de su dolor.
14 l Y el anima del Sacerdote embriagaré de
grossura, y mi Pueblo serà harto de mi bien, dixo
Iehova.
15 * Ansi dixo Iehova, Boz fué oyda en lo al-
to, llanto y lloro m amargo: * Rachel que lamenta
por sus hijos, no quiso ser consolada n de sus hijos,

a S. Iehova. Alude à lo que está Num. 10. 33. buscãdoles reposo.
b El Propheta en persona del pueblo.
c Heb. de lexos.
d En pers. de Dios al Pueblo.
† Heb. te prolonguè (con) misericordia q. d. te fue longanime, de mucha paciencia.
f Ierusalem.
g Ot. adornarás tus panderos.
* Arr. v. 13. ps. 68. 12. y 26.
h Aludió á Esa. 2. 2.
i Pregonad á esta boz.
* Luc. 14. 13.
k Heb. à los hijos de las ovejas &c.
* Ver. 4.
l El Sacerdote se hartará de sacrificios.
* Arr. 15. 18.
m Heb. de amarguras.
* Mat. 2. 18.
n S. de la perdida de &c.

porque o perecieron.
16 Ansi dixo Iehova, Reprime tu boz del
llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque salario ay
para tu obra, dize Iehova, y p bolveran de la tie-
rra del enemigo.
17 Esperança tambien ay para tu fin dize Ieho-
va, y los hijos bolverán à su termino.
18 Oyendo oí á Ephraim que se lamentava, q
Açotasteme y fue açotado como novillo no do-
mado: tornáme y seré tornado: porque tu eres Ie-
hova mi Dios,
19 * Porque despues que me convertí, tuve ar-
repentimiento; y despues que me conocí, r herí el
muslo: confundime y uve verguéça: porque llevè
la verguença de mis mocedades.
20 No es Ephraim hijo f precioso para mi? no
es para mi t niño de plazer? cõ todo esso v desde que
hablé del, acordandome me acordaré toda via:
portanto mis entrañas se comovieron sobreel,
compadeciendo me compadeceré deel; dize Ie-
hova.
21 Establecete señales, ponte majanos altos, x
nota attentamente la calçada, el camino y por
donde veniste; buelvete virgen de Israel, buelvete
á estas tus ciudades.
22 Hasta quando andarás vagabunda ó hija
contumaz: Porque Iehova criará una cosa nueva
sobre la tierra, z una Hembra Rodeara al Varon.
23 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de
Israel: Aun dirán esta palabra en la tierra de Iuda
y en sus ciudades, quando yo convertiré su capti-
vidad: Iehova te bendiga ó Morada de justicia, ó
Monte sancto.
24 Y morarán en ella Iudá, y todas sus ciudades
tambien labradores, a y los que van con rebaño.
25 Porque embriagué el alma cansada, y toda
alma entristecida henchí.
26 Por esto me desperté, y vide, y mi sueño me
fue sabroso.
27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y
sembraré la Casa de Israel y la Casa de Iuda de si-
miente de hombre, y de simiente de animal.
28 Y será, que como b tuve cuydado deellos
para arrancar, y derribar, y trastornar, y perder, y
affligir, ansi tendré cuydado deellos para edificar,
y plantar, dixo Iehova.
29 * En aquellos dias no dirán mas, Los padres
comieron las † uvas azedas, y los dientes de los hi-
jos tienen la dentera;
30 Mas cada qual morirá por su maldad: los
dientes de todo hombre que comiere las uvas aze-
das, tendrán la dentera.
31 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en
los quales haré NUEVO CONCIERTO con la
Casa de Iacob y con la Casa de Iuda,
32 No como el Concierto que hize con sus Pa-
dres el dia c que tomé su mano para sacarlos de
tierra de Egypto, porque ellos invalidaron mi Cõ-
cierto, y yo me enseñoreé de ellos, dixo Iehova.
33 Mas este es el Concierto que haré con la Ca-
sa de Israel despues de aquellos dias, dixo Iehova,
* Darè mi ley d dentro deellos, y escrevir lahé en
su coraçon, Y seré *yo* à ellos por Dios, y ellos me
serán *á mi* por Pueblo.
34 * Y no enseñará mas ninguno á su pro-
ximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Cono-
ced á Iehova: porque todos me conocerán desde
el mas chiquito deellos hasta el mas grande, dixo
Iehova. * porque perdonaré su maldad, y no me
acordaré mas de su peccado.
35 Ansi dixo Iehova, que dà el sol para luz del
dia, * las leyes de la luna y de las estrellas para luz
de la

o Heb. no ellos.
p S. tus hijos.
q El verbo heb. sig. açotar enseñando ó enseñar açotando.
* Deut. 30. 2.
r Cay en la cuenta de mi mal camino.
f Honrado, de que yo me pueda hórrar, ó tomar plazer
t Heb. hijo de delicias.
u Desde que lo tomè por pueblo.
x Heb. pon tu coraçõ &c y S. à Babyl.
z La nueva, y admirable cõcepcion del Messias.
a Y pastores q. d. no avrá en ella dañadores del mũdo sino guardadores y utiles. Heb. y movieseban con rebaño.
b O, me apresuré. Ar. i. 11. Heb. velé sobre ellos.
* Eze. 18. 3.
† Leed, Deu. 28 63. Esa. 6c. 4.
* Heb. 8. 8.
c Que me cõcerte con ellos para &c.
* Arr. 24. 7. y 30. 22. Luc. 1. 37. Ezec. 8. 10.
d Heb. en medio dellos q. d. en sus animos.
* Esa. 54. 13. Iuan. 6. 45.
* Ab. 33. 8. Mich. 7. 18. Act. 10. 43.
* Gen. 1. 16.

* Esa.51.15.

de la noche: * que parte la mar, y sus ondas braman, Iehova de los exercitos *es* su Nombre,

* Leed,ps.7:65 27.y 89,37.

36 * Si estas leyes faltàren delante de mi, dixo Iehova, tambien la simiente de Israel faltará para no ser Gente delante de mi todos los dias.

37 Ansi dixo Iehova, Si los cielos arriba se pueden medir, y abaxo buscarse los fundamentos de la tierra, tambien yo desecharè toda la simiente de Israel por todo loque hizieron, dixo Iehova.

* Zach.14.10

38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y la ciudad serà edificada à Iehova, * desde la torre de Hananeel, hasta la puerta del rincon.

e Delante de Iehova.

39 Y saldrà mas á delante el cordel de la medida [e] delante deel sobre el collado de Gareb, y cercará à Goatha:

f S.serà este edificio.

40 Y à todo el valle de los cuerpos muertos y de la ceniza, y todas las llanuras hasta el arroyo de Cedron, hasta la esquina de la puerta de los cavallos àl Oriente, [f] Sancto à Iehova. no serà arrancado, ni destruydo mas para siempre.

CAPIT. XXXII. (32)

Ieremias estando preso por mandado del Rey, porq̃ predicava la assolacion de la ciudad y la captividad del Rey, compra una heredad con la solemnidad acostũbrada en symbolo y testimonio de la restitucion de la tierra en su primera libertad. II. Promete Dios su Reyno espiritual y la exhibitiõ del Nuevo Testamẽto.

Palabra que fué á Ieremias de Iehova el decimo año de Sedechias Rey de Iudá, el mismo es el decimo octavo año de Nabuchodonosor.

a S.del Rey Ot, de la carcel.

2 Y entonces el exercito del Rey de **Babylonia** tenia cercada á Ierusalem: y el propheta **Ieremias** estava preso en el patio [a] de la guarda que estava en la Casa del Rey de Iuda.

3 Que Sedechias Rey de Iuda lo avia echado preso diziendo: Porqué prophetizas tu diziendo, Ansi dixo Iehova, Heaqui q̃ yo entrego esta ciudad en mano del Rey de Babylonia y tomarlaha?

* Ab,34,3. b Heb.entregando serà entregado,

4 Y Sedechias Rey de Iuda no escapará de la mano de los Chaldeos; * mas [b] decierto será entregado en mano del rey de **Babylonia**, y su boca hablarà con su boca, y sus ojos verán sus ojos.

5 Y hará venir en **Babylonia** á Sedechias, y allà estarà hastaque *yo* lo visite, dixo Iehova. Si peleardes con los Chaldeos, no os sucederá bien.

6 Y dixo **Ieremias**: Palabra de Iehova fué à mi diziendo:

c Heb. el juyzio de la redencion por ser el pariente mas cercano leed.Lev.25,25

7 Heaqui que Hanameel hijo de Sellum tu tio viene á ti diziendo, Comprame mi heredad que *está* en Anathoth: porque tu tienes [c] derecho à ella para comprarla.

8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio conforme à la palabra de Iehova, ál patio de la guarda, y dixome: Compra aora mi heredad que *está* en Anathoth, en tierra de Ben-jamin, porque tuyo es el derecho de la herencia, y à ti compete la redemcion, comprala para ti. Entonces conoci que era [d] palabra de Iehova.

d Que avia mysterio en aquel negocio,

9 Y compré la heredad de Hanameel hijo de mi tio, laqual estava en Anathoth: y pesele el dinero, siete siclos y diez *monedas* de plata.

10 Y escreví la carta, y sinéla, y hize atestiguar à testigos, y pesé el dinero con balança;

11 Y tomè la carta de la venta sinada, *segun* el derecho y costumbres, y el traslado abierto.

* Cõmo v,6.8. 39.

12 Y di la carta de venta á Baruch hijo de Neri, hijo de Maassias, delante de Hanameel * el *hijo* de mi tio, y delante de los testigos que estavan escriptos en la carta de venta, delante de todos los Iudios que estavan en el patio de la guarda.

13 Y mandè à Baruch delante dellos diziendo:

14 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel: Toma estas cartas, esta carta de venta, la sinada, y esta *que es* la carta [e] abierta, y pon las en un vaso de barro, paraque se guarden muchos dias.

e Esto, v.la copiada.

15 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Aun se compraràn *y venderàn* casas, y heredades, y viñas, en esta tierra.

16 Y despues que di la carta de venta á Baruch hijo de Neri, oré á Iehova diziendo:

17 Ah, Señor Iehova, Heaqui que tu heziste el cielo y la tierra con tu gran poder, y con tu braço estendido: ni ay nada que se te esconda:

* Exo. 34. 7. Deut. 5. 9.

18 * Que hazes misericordia en millares, y buelves la maldad de los padres en el seno de sus hijos despues dellos: Dios grande, Poderoso, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.

* Iob,34.21 pro.5.21. Ar. 16,17.

19 Grande en consejo, y magnifico en hechos: porq̃ * tus ojos estã abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hõbres, para dar á cada uno segun sus caminos, y segun el fruto de sus obras.

f En Pharaõ. † Fama illustre * Exo.6.6.y 2. Sam 7,23.y 1. Chron. 17. 21.

20 Que pusiste señales y portentos en tierra de Egypto hasta este dia, y en Israel y [f] en el hombre: y heziste para ti † nombre qual es este dia.

21 * Y sacaste tu Pueblo Israel de tierra de Egypto con señales y portentos y con mano fuerte, y braço estendido, y con espanto grande.

22 Y les diste esta tierra, de la qual juraste á sus Padres q̃ se la darias, tierra que corre leche y miel.

23 Y entraron, y posseyeronla; y no oyeron tu boz, ni anduvieron en tu ley: nada de loque les mandaste que hiziessen, hizieron: portanto heziste venir sobre ellos todo este mal.

24 Heaqui que con trabucos han entrado la ciudad para tomarla: y la ciudad es entregada en mano de los Chaldeos que pelean contra ella delante del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: y loque tu dixiste fuè, y heaqui que tu los vees.

25 Y tu Señor Iehova me dixiste à mi, Comprate la heredad por dinero, y haz testigos, y la ciudad es entregada en mano de Chaldeos.

26 Y fué palabra de Iehova à Ieremias, diziẽdo:

* Num.16. 22. g Sermeha impossible à mi, &c.

27 * Heaqui que yo *soy* Iehova, Dios de toda carne: [g] encubrirseme hà á mi alguna cosa?

28 Portãto ansi dixo **Iehova**. Heaqui q̃ *yo* entrego esta ciudad en *mano de Chaldeos*, y en mano de Nabuchodonosor rey de **Babylonia**, y tomarlahà;

29 Y vendran los Chaldeos que combaten esta ciudad, y encenderàn esta ciudad à fuego, y quemarlahan: y las casas sobre cuyas açoteas offrecieron sahumerios à Bahal, y derramaron derramaduras à dioses agenos para provocarme á yra

h Nada hazẽ sino lo malo &c,q.d, lo que yo condeno, i Con sus idolos.

30 Porque los hijos de **Israel**, y los hijos de Iuda [h] solamente hizieron lo malo delante de mis ojos desde su juventud: porque los hijos de **Israel** solamente me provocaron á yra [i] con la obra de sus manos, dixo **Iehova**.

31 Porq̃ para enojo mio y para yra mia me hà sido esta ciudad desde el dia que la edificaron hasta oy: paraque la haga quitar de mi presencia:

* Ar.2.27. k O, las espaldas. l Con grande solicitud, * 2.Rey.21.4. m Sus idolos. * Ar.23.11 n Que se llama de mi nõbre, o S.por el fuego. * Leed Lev. 18.21.

32 Por toda la maldad de los hijos de **Israel**, y de los hijos de Iuda, que hã hecho para enojarme, ellos, sus Reyes sus *Principes*, sus *Sacerdotes*, y sus Prophetas, y los varones de **Iuda**, y los moradores de Ierusalem.

33 * Y bolvieronme [k] la cerviz, y no el rostro: y quando los enseñava [l] madrugando y enseñando no oyeron para recebir castigo.

34 * Antes assentaron [m] sus abominaciones * en la casa [n] sobre la qual es llamado mi nombre, contaminandola.

35 * Y edificaron altares à Bahal los quales estàn en el valle de Ben-hinnon, para hazer [o] passar sus hijos y sus hijas * á Moloch: lo qual no les mandè

P ni me

p ni me vino al penſamiento que hizieſſen eſta a-
bominacion para hazer peccar à Iudá.
36 Y portanto aora, anſi dize Iehova Dios de
Iſrael à eſta ciudad, de la qual voſotros dezis, Será
entregada en mano del rey de Babylonia à cuchi-
lo. à hambre, y à peſtilencia:
37 Heaqui que yo los junto de todas las tierras
à las quales los eché con mi furor, y con mi enojo,
y ſaña grande: y hazer los he tornar à eſte lugar,
y hazerloshe habitar ſeguramente.
38 ¶ Y * ſer mehan *ellos a mi* por Pueblo. y yo à
ellos ſeré por Dios.
39 Y darleshé un coraçon, y un camino para-
que me teman q perpetuamente, paraque ayan
bien, ellos, y ſus hijos deſpues de ellos.
40 Y haré con ellos Concierto eterno que no
tornaré r atras de les hazer bien: y darè mi temor
en ſu coraçon paraque no ſe aparten de mi.
41 Y alegrarmehé con ellos haziendoles bien,
y plantarloshé en eſta tierra f con verdad t de todo
mi coraçon y de toda mi anima.
42 Porque anſi dixo Iehova: Como truxe ſo-
bre eſte Pueblo todo eſte grande mal, anſi traeré
ſobre ellos todo el bien que hablo ſobre ellos.
43 Y poſſeeran heredad en eſta tierra de la qual
voſotros dezis, Está deſierta ſin hombres y ſin ani-
males: es entregada en mano de Chaldeos.
44 Heredades compraran por dinero, y haran
carta, y ſinarlahan, y harán teſtigos en tierra de
Ben-jamin, y en los alderredores de Ieruſalem, y
en las ciudades de Iudá, y en las ciudades de las
montañas, y en las ciudades de los campos, y en las
ciudades que *eſtan* àl Mediodia; porque yo haré
tornar v ſu captividad dize Iehova.

p Heb, ni ſubió ſobre mi coraçon. Com Ar, 7.31.
II.
* Ezec, 11, 19. y 36.27. Ar. 24.7 y 30, 22. y 31, 33.
q Heb, todos los dias.
r Heb, atràs de ellos.
f Firmes.
t Con ſumma benevolencia.
v Sus captivos.

CAPIT. XXXIII. (33)

Continuaſe la prophecia de la exhibicion del Nuevo Teſtamento, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Meſſias deſpues de la reductiõ del Pueblo de la captividad de Babylonia.

Y Fué palabra de Iehova à Ieremias la ſegunda
vez, eſtando el aun preſo en el patio * de la
guarda, diziendo,
2 Anſi dixo Iehova a que la haze, Iehova que
la forma b para afirmarla, Iehova *es* ſu nombre.
3 Clama à mi y reſponderteҺé, y enſeñarteҺé
coſas grandes y ‡ difficultoſas que tu no ſabes.
4 Porq̃ anſi dixo Iehova Dios de Iſrael de las
caſas deeſta ciudad, y de las caſas de los Reyes de
Iudá derribadas con trabucos c y con hachas:
5 Porque vinieron para pelear con los Chal-
deos, para hẽchirlas de cuerpos de hombres muer-
tos, à los quales *yo* herí con mi furor y con mi yra:
y porque eſcondí mi roſtro deeſta ciudad à cauſa
de toda ſu malicia:
6 Heaqui que yo d le hago ſubir ſanidad y
medicina: y curarloshé, y revelarleshé Multitud e
de Paz y de Verdad,
7 Y haré bolver la captividad de Iudá, y la capti-
vidad de Iſrael, y edificarlos he como àl principio.
8 Y limpiarloshé de toda ſu maldad con que
peccaron contra mi: * y perdonaré todos ſus pec-
cados con que peccaron contra mi, y conque re-
bellaron contra mi.
9 Y ſeràme à mi por nombre f de gozo de a-
labança y de gloria entre todas las gentes de la tie-
erra, que oyeron todo el bien que yo les hago: y g
temeran y temblaran de todo el bien y de todo la
paz que yo les haré.
10 Anſi dixo Iehova, Aun en eſte lugar, del
qual dezis, que eſtà deſierto ſin hombres y ſin ani-
males, ſe oyrà en las ciudades de Iuda y en las ca-
lles de Ieruſalem, que eſtan aſſoladas ſin hombre, y
ſin morador, y ſin animal,
11 * Boz de gozo, y boz de alegria: h boz de
deſpoſado y boz de deſpoſada: boz de los que di-
gan, * Confeſſad à Iehova de los exercitos, porque
es bueno Iehova: porque para ſiempre *es* ſu miſeri-
cordia: de los que traygan i alabança à la Caſa de
Iehova: por que tornaré à traer la captividad de la
tierra como al principio, dixo Iehova.
12 Anſi dixo Iehova de los exercitos: Aun en
eſte lugar deſierto, ſin hombre y ſin animal, y en
todas ſus ciudades, avrá cabaña de paſtores que
hagan tener majada à ganados.
13 En la ciudades de las montañas, en las ciu-
dades de los campos, y en las ciudades que eſtán àl
Mediodia, y en tierra de Ben-jamin, y arredor de
Ieruſalem, y en las ciudades de Iudà aun paſſa-
rán ganados * por las manos de los contadores,
dixo Iehova.
14 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en
que *yo* confirmaré la Palabra buena que he habla-
do à la Caſa de Iſrael y à la Caſa de Iuda.
15 En aquellos dias y en aquel tiempo haré
produzir à David k Pimpollo de juſticia, y harà
juyzio y juſticia en la tierra.
16 En aquellos dias Iuda ſerà ſalvo, * y Ieruſa-
lem habitarà ſeguramente l y eſto *ſerá* lo que la lla-
mará, * IEHOVA IVSTICIA NVESTRA.
17 Porque anſi dixo Iehova, m No faltarà à
David varon que ſe aſsiente ſobre la ſilla de la Ca-
ſa de Iſrael.
18 Y de los Sacerdotes y Levitas, No faltarà
varon que delante de mi preſencia offrezca holo-
cauſto, y encienda Preſente, y que haga ſacrificio
todos los dias.
19 Y fué palabra de Iehova à Ieremias diziẽdo.
20 Anſi dixo Iehova, Si pudierdes invalidar mi
concierto con el dia, y mi concierto con la noche,
paraque no aya dia ni noche à ſu tiempo:
21 Anſi ſe podrà invalidar mi Concierto con
mi ſiervo David, paraque dexe de tener hijo que
reyne ſobre ſu throno, y con los Levitas, y Sacer-
dotes, mis miniſtros.
22 Como no puede ſer contado n el exercito
del cielo, ni la arena dela mar ſe puede medir, anſi
multiplicaré la ſimiente de David mi ſiervo, y los
Levitas que miniſtran à mi.
23 Y fué palabra de Iehova à Ieremias diziẽdo.
24 No has viſto loque habla eſte Pueblo dizi-
endo, Dos familias que Iehova eſcogió hà deſe-
chado. Y o han tenido en poco p mi Pueblo haſta
no tenerlos mas por Gente?
25 Anſi dixo Iehova, Si mi Concierto no *per-
maneciere* con el dia y la noche, *y ſi* yo no hé pueſto
las leyes del cielo y de la tierra,
26 Tambien deſecharé la ſimiente de Iacob y
de David mi ſiervo, para no tomar de ſu ſimiente
quien ſea Señor ſobre la ſimiente de Abraham, de
Iſaac, y de Iacob: Porque haré bolver ſu captividad
y avré deellos miſericordia.

Ar, 32, 2.
a O, que la engrandece Iehova, que la renueva a ſeo, a Ieruſalem.
b O afirmãdo la S, à ſu Igleſia.
‡ Heb, fortificadas.
c Heb, y con eſpadas.
d Le pongo.
e De proſperidad con el cũplimiento de mis promeſſas, deſcripciõ del Evang.
* Ar, 31. 34.
f Conque me goze, y ſea alabado y glorificado entre &c.
g S, las gentes
* Ar, 7, 34.
h Eſtruendo alegre de deſpoſorios.
* Leed Pſal. 136, 1.
i Era eſpecie de ſacrif, pacif, Lev, 1.
* Leed Lev. 27. 32.
Ar. 23, 5.
k Eſte es el Mexias leed, la N. Ar, 23. 6.
* Deu. 33, 28.
l Q, d, El nombre de Ieruſalẽ ſerà Iehova juſticia nueſtra ar. 23, 6, el relativo era maſculino y aſsi ſe refiere al Mexias Aquel relativo es femenino y aſsi ſe refiere a Ieruſalẽ. que es la Igleſia: à la qual por la conjuncion que tiene con ſu Eſpoſo y Cabeça Chriſto, ſe le atribuye el nombre de Chriſto: que es Iehova juſticia nueſtra Ar, 23, 6. y por eſſo el Apoſtol la llama ſin macula y ſin ruga: coluna y firmeza de verdad.
m Heb. no ſerà cortado.
n El numero de las eſtrellas
o S. los enemigos.
p Por ſu pueblo mut. de perſona.

CAPIT. XXXIIII. (34)

Predize el Propheta ſu priſion y captiverio àl Rey Sedechias con la toma y aſſolamiento de la ciudad. II. El Rey y los principes aviendo concedido libertad à los ſiervos Hebreos con ſolenne juramento conforme à la Ley por la perſuaſion de Ieremias. ſe arrepienten y los buelven à tomar: por la qual el Propheta los amenaza con muerte y captividad y extremo aſſolamiento de la ciudad por los Babylonios.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehova, (quan-
do ‡ Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y
todo ſu exercito, y todos los reynos de la tie-
rra del ſeñorio a de ſu mano, y todos los pueblos,
peleavan contra Ieruſalem, y contra todas ſus ciu-
dades) diziendo.

‡ 2 Rey, 25, 1, &c.
a De ſu poder.

2 Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Ve, y habla,
à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Ansi dixo Iehova:
Heaqui *que* yo entrego esta ciudad en mano del
b Heb. prendiendo serás preso. Rey de Babylonia, y encenderlaha á fuego.
3 Y tu no escaparás de su mano, mas [b] deciero
‡ Ar. 32, 4. to ‡ serás preso, y en su mano serás entregado, y tus
ojos verán los ojos del Rey de Babylonia, y su boca
hablará à tu boca, y en Babylonia entraràs.
4 Con todo esso oye palabra de Iehova Sedechias
Rey de Iuda, Ansi dixo Iehova de ti, No
morirás á cuchillo.
c 2. Chrō. 17. 24. q. d. hazerteechan solennes exequias conforme à la costumbre de los reyes tus &c. 5 En paz morirás, y [c] conforme las quemas de
tus padres los Reyes primeros que fueron antes de
ti, ansi quemarán por ti, y [d] Ay Señor, te endecharan:
porque *yo* hablé palabra, dixo Iehova
6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechias Rey
d Endecharteháncō endechas venerables como à rey &c. de Iuda todas estas palabras en Ierusalem.
7 Y el exercito del Rey de Babylonia peleava
contra Ierusalem, y contra todas las ciudades de
Iuda que avian quedado: contra Lachis, y contra
Azecà: porque de las ciudades fuertes de Iuda estas
II. avian quedado.
8 ¶ Palabra que fué à Ieremias de Iehova, despues
que Sedechias hizo concierto con todo el
Pueblo en Ierusalem para denunciarles libertad.
9 Que cada uno dexasse su siervo, y cada uno
su sierva, Hebreo y Hebrea libres, que ninguno usasse
de los Iudios sus hermanos como de siervos.
e Consintierō. 10 Y [e] oyeron todos los principes, y todo el
Pueblo, que avian venido en el concierto, para dexar
cada uno su siervo y cada uno su sierva libres,
que ninguno usasse mas dellos como de siervos,
oyeron, y dexaronlos.
11 Mas despues se arrepintieron, y tornarō los
siervos y las siervas que avian dexado libres, y sujetaronlos
por siervos y por siervas.
12 Y fue Palabra de Iehova à Ieremias de por
Iehova diziendo.
13 Ansi dize Iehova Dios de Israel, Yo hize cōcierto
con vuestros Padres el dia que los saqué de
f De estado servil. tierra de Egypto *f* de casa de siervos, diziendo.
* 2, Exo. 21, 1. Deu. 15, 12. 14 * Al cabo de siete años dexareys cada uno
su Hermano Hebreo que te fuere vendido, y servirteha
seys años y embiarlohas de ti libre: y vuestros
padres no me oyeron ni abaxaron su oreja.
15 Y aviades os convertido oy y aviades hecho
g Loque yo apruevo. [g] lo recto delante de mis ojos pregonando cada
uno libertad à su proximo, y aviades hecho concierto
en mi presencia en la Casa sobre la qual es
llamado mi nombre.
16 Y tornastes os, y contaminastes mi nombre, y
h Heb. en su alma. tornastes à tomar cada uno su siervo y cada uno su
sierva que aviades dexado libres [h] à su voluntad: y
sujetastes los paraque os sean siervos y siervas.
i Ironia, como luego declara. 17 Portanto ansi dixo Iehova: Vosotros no me
* *Deu, 28, 64.* oystes á mi, paraque pregonassedes libertad cada
† Heb, por cōmocion s. de de cabeça Ot, para ser vagabundos por todos &c. uno á su hermano, y cada uno á su compañero, heaqui
que yo os pregono [i] libertad, dixo Iehova, à
cuchillō, y à pestilencia, y à hambre: y * ponerloshe
† por espanto à todos los reynos de la tierra.
18 Y entregaré à los hombres que traspasaron
l Rito de la cōfirmacion del pacto. Gen. 15. 9. *cō el qual rito se significava, que el que quebrantasse el pacto, fuesse ansi partido como los animales lo eran.* mi Concierto, que no hizieron firmes las palabras
del Concierto que celebraron en mi presencia [l]
cō el bezerro que partieron en dos partes, y passaron
por medio de sus partes.
19 A los Principes de Iuda y à los Principes de
Ierusalem, à los † de palacio, y à los Sacerdotes, y
à todo el Pueblo de la tierra, que passaron entre
† *heb, Eunuchos o privados.* las partes del bezerro:
* *Ar. 7, 33, y 16. 4.* 20 Entregarloshe en mano de sus enemigos, y
en mano de los que buscan su anima * y sus cuerpos
muertos serán para comida de las aves del cielo,
y de las bestias de la tierra.
21 Y à Sedechias Rey de Iudá, y à sus Principes,
entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de
losque buscan su anima: y en mano del exercito
del Rey de Babylonia q̃ [m] se fueron de vosotros. m Avian ya ydose por cōcierto 2. Chr, 36. 13.
22 Heaqui *que* yo mando, dixo Iehova, y hazerloshé
bolver à está ciudad, y pelearán contra ella, y
tomarlahā, y encēderlahá á fuego: y daré las ciudades
de Iuda en Soledad hasta no quedar morador.

CAPIT. XXXV. (35)

Por la obediencia de los Rechabitas á los mandamientos de su padre, que les mandó que se abstuviessen de vino, de agricultura, de bivir en casas, et c. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la desobediencia de su Pueblo, que mandandole Dios mādamientos saludables, no los siguio, y à los Rechabitas promete perpetuydad en la Casa de Dios

Palabra q̃ fué à Ieremias de Iehova en dias de
Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo.
2 Ve à casá de los Rechabitas, y habla con
ellos, y metelos en la Casa de Iehova en una de las
camaras, y darleshas à bever vino.
3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias, hijo de
Habsanias, y à su hermanos, y à todos sus hijos, y à
toda la familia de los Rechabitas:
4 Y metílos en la Casa de Iehova, en la camara
de los hijos de Hanan, hijo de Iegedelias [a] varon a Propheta.
de Dios, laqual estava junto à la camara de los
Principes, que estava sobre la camara de Maasias
hijo de Sellun guarda [b] de los vasos. b Espa. v. de la baxilla Ot. de la puerta.
5 Y puse delante de los hijos dela familia de
los Rechabitas taças y copas llenas de vino, y dixeles,
Beved vino:
6 Y ellos dixeron, No beveremos vino, porq̃
[c] Ionadab hijo de Rechab nuestro padre nos mādó, c Deste Ionadab. 2. rey. 10, 5
diziendo No bevereys vino vosotros ni vuestros
hijos perpetuamente.
7 Ni edificareys casa, ni sembrareys sementera,
ni plantareys viña, ni la tendreys: mas morareys
en tiendas todos vuestros dias, paraque bivays
muchos dias sobre la haz de la tierra donde
vosotros peregrinays.
8 Y nosotros [d] obedecimos á la boz de Ionadab d Heb oymos en la &c.
nuestro padre, hijo de Rechab, en todas las
cosas quenos mandó para no bever vino en todos
nuestros dias, nosotros ni nuestras mugeres, ni
nuestros hijos ni nuestras hijas.
9 Y para no edificar casas para nuestra morada,
y para no tener viña, ni heredad, ni sementera.
10 Mas moramos en tiendas: y obedecimos, y
hezimos conforme à todas las cosas que nos mandó
Ionadab nuestro Padre.
11 Y aconteció, que quando subió Nabuchodonosor
rey de Babylonia, [e] à la tierra diximos, e Contra esta tierra.
Venid, y entremosnos en Ierusalem delante del
exercito de los Chaldeos, y delante del exercito de
los de Syria: y quedamosnos en Ierusalem.
12 Y fue Palabra de Iehova á Ieremias diziēdo.
13 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel: Ve, y di à los varones de Iuda, y à los moradores
de Ierusalem: Nunca recibireys castigo obedeciendo
á mis palabras, dixo Iehova?
14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de Rechab,
el qual mandó à sus hijos que no beviessen
vino, y no lo han bevido hasta oy, por obedecer ál
mandamiēto de su padre: y yo heos hablado á vosotros
madrugādo y hablādo, y no me aveys oydo.
15 Y ēbiè à vosotros à todos mis siervos los Prophetas
madrugādo y embiādo, diziendo, * Tornaos * 2, Re. 17, 13. Arr, 18, 11, y 25, 5, Ion. 3, 8.
aora, cada uno de su mal camino, y enmēdad vuestras
obras, y no vays tras dioses agenos para servirles,
y bivid en la tierra q̃ di à vosotros y à vuestros
padres: y nūca abaxastes vuestra oreja, ni me oystes

16 Cierta-

16 Ciertamẽte los hijos de Ionadab hijo de Re-
chab [f] tuvieron por firme el mandamiẽto q̃ su pa-
dre les mandó, y este pueblo no me obedeció à mi.

f Heb. confirmaron. q. d. pusieron en effecto.

17 Portanto ansi dixo Iehova Dios de los exer-
citos, Dios de Israel: Heaqui q̃ yo traygo sobre Iu-
dá y sobre todos los moradores de Ierusalẽ, todo el
mal que hablé sobre ellos: porque les hablé, y no
oyeron: llamelos, y no respondieron.
18 Y dixo Ieremias à la familia de los Recha-
bitas: Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel: Porque obedecistes al mandamiento de Io-
nadab vuestro padre, y guardastes todos sus
mandamientos, y hezistes conforme à todas las
cosas que os mandó,
19 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos,
Dios de Israel, [g] No faltará varõ de Ionadab hijo
de Rechab [h] q̃ esté en mi presencia todos los dias.

g Heb. No sera cortado. h Que me sirva.

CAPIT. XXXVI. (36)

Estando preso Ieremias embia por Baruch su prophecia escripta, paraque la leyesse en el Templo publicamente: y oyendola los principes lo hazen saber al Rey: el qual haze traer el escripto y leyendose delãte deel, el mismo lo rompe y q̃ma, y manda prender à Baruch y à Ieremias, mas Dios los esconde. y haze à Ieremias que buelva à escrevir en otro quaderno lo que estava en el que el Rey quemó, y mucho mas.

Y Aconteció en el quarto año de Ioacim hijo
de Iosias Rey de Iuda, que fue esta Palabra à
Ieremias de Iehova diziendo.
2 * Tomate [a] un emboltorio de libro, y escrive
en el todas las palabras q̃ te he hablado cõtra Israel
y cõtra Iuda, y cõtra todas las Gẽtes, desde el dia q̃
comencé à hablarte, desde los dias de Iosias hasta oy:

* Leed. Esai. 8, 1. Rev. 5, 1. a Heb. un volumen de &c.

3 [b] Quiça oyrá la Casa de Iudá todo el mal q̃ yo
pienso hazerles, paraq̃ se torne cada uno de su mal
camino, y yo les perdone su maldad y su peccado.

b Dará credito à las amenazas que yo &c.

4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Nerias,
y escrivió Baruch de la boca de Ieremias en un
emboltorio de libro todas las palabras que Iehova
le avia hablado.
5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo, Yo
estoy preso: no puedo entrar à la Casa de Iehova:
6 Entra tu pues, y lee de este [c] emboltorio que
escriviste de mi boca, las palabras de Iehova en oy-
dos del Pueblo en la Casa de Iehova * el dia del
ayuno, y tambien en oydos de todo Iuda, que vie-
nen de sus ciudades: Leer las has:

c Ar. v. 2. y 4. * Ab. verso 9.

7 Quiça [d] caerá oracion dellos en la presen-
cia de Iehova, y se tornarán cada uno de su mal
camino: porque grande [e] es el furor, y la yra que
ha hablado Iehova contra este Pueblo,

d Orarán. e La calamidad queha decretado.

8 Y Baruch hijo de Nerias hizo conforme à
todas las cosas que le mandó Ieremias Propheta,
leyendo en el libro las palabras de Iehova en la
Casa de Iehova.
9 Y aconteció en el año quinto de Ioacim hijo
de Iosias rey de Iuda, en el mes Noveno, que pre-
gonaron ayuno [f] en la presencia de Iehova à todo
el Pueblo de Ierusalem, y à todo el Pueblo que ve-
nia de las ciudades de Iuda à Ierusalem.

f S. para humillarse en &c.

10 Y Baruch leyó en el libro las palabras de Ie-
remias en la Casa de Iehova [g] en la camara de Ga-
marias hijo de Saphan [h] Escriba, en el patio de ar-
riba à la entrada de la puerta nueva de la Casa de
Iehova, en oydos de todo el Pueblo.

g En el aposento de &c. h Doctor de la Ley.

11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias hijo
de Saphan todas las palabras de Iehova del libro,
12 Decendió à la casa del rey à la camara del
Escriba, y heaqui que todos los principes estavan
alli sentados, Elisamá Escriba, y Dalajas hijo de Se-
meias, y Elnathan hijo de Achobor, y Gamarias
hijo de Saphan, y Sedechias hijo de Hananias, y
todos los principes.
13 Y contóles Micheas todas las palabras que
avia oydo leyendo Baruch en el libro en oydos
del Pueblo.
14 Y todos los Principes embiarõ à Iehudi hijo
de Nathanias, hijo de Selemias, hijo de Chusi, pa-
raq̃ dixesse à Baruch; toma el ẽboltorio en q̃ leyste
à oydos del Pueblo, y vẽ *acá*. Y Baruch hijo de Ne-
rias tomó el emboltorio ẽ su mano, y vino à ellos.
15 Y dixeronle, Sientate aora, y leelo en nuestros
oydos. Y leyó Baruch en sus oydos.
16 Y fue que como oyeron todas aquellas pala-
bras cada uno [i] se bolvió espantado à su compa-
ñero, y dixeron à Baruch, [l] sin dubda contaremos
al Rey todas estas palabras.

i Heb. se espãtó à su compañero. l Heb. contando contaremos &c.

17 Y preguntaron al mismo Baruch diziendo,
Cuenta nos aora como escreviste de su boca todas
estas palabras.
18 Y Baruch les dixo, El [l] me dictava de su boca
todas estas palabras, y yo escrevia con tinta en el
libro.

l Heb. me leya de su &c.

19 Y los Principes dixeron à Baruch, Ve, y escõ-
dete tu y Ieremias, y nadie sepa donde estays.
20 Y entraron al Rey al patio aviẽdo deposita-
do el emboltorio en la camara de Elisama Escriba,
y cõtarõ en los oydos del rey todas estas palabras.
21 Y el rey embió à Iehudi q̃ tomasse el embol-
torio, el qual lo tomó de la camara de Elisama Es-
criba, y leyó en el Iehudi en oydos del rey, y en oy-
dos de todos los Principes q̃ estavan junto al Rey.
22 Y el rey estava en la casa del yvierno en el
mes noveno, y avia un brasero ardiẽdo delãte deel.
23 Y fué que como Iehudi uvo leydo tres versos
ò quatro, [m] rompiolo cõ un cuchillo [n] de escriva-
nia, y echolo en el fuego que estava en el brasero,
hastaque todo este emboltorio se consumió sobre
el fuego que estava en el brasero.

m S. el Rey. n Heb. de escrivano.

24 Y no ovieron temor, ni rompieron sus ve-
stidos el Rey y todos sus siervos que oyeron to-
das estas palabras.
25 Y aũ Elnathã y Dalajas y Guemarias rogarõ al
rey q̃ no q̃masse aq̃l ẽboltorio, y no los quiso oyr:
26 Antes mãdó el Rey à Ieremeel hijo de Ame-
lech, y à Saraias hijo de Ezriel, y à Selemias hijo de
Abdeel, que prendiessen à Baruch [o] el escrivano
y à Ieremias Propheta; mas Iehova los escondió.

o S. del libro Heb. escriba.

27 Y fue palabra de Iehova à Ieremias despues
q̃ el Rey quemó el emboltorio, las palabras q̃ Ba-
ruch avia escripto de la boca de Ieremias diziẽdo:
28 Buelve, tomate otro emboltorio, y escrive
en el todas las palabras primeras, que estavan en el
primer emboltorio, q̃ quemó Ioacim rey de Iuda.
29 Y à Ioacim Rey de Iuda dirás: Ansi dixo Ie-
hova, Tu quemaste este emboltorio diziendo, Por
qué escreviste en el diziendo, [p] Decierto vendrá el
Rey de Babylonia, y destruyrá esta tierra, y ha-
rá [q] que no queden en ella hombres ni animales?

p Heb. Viniẽdo vendrá. q Heb. cessar della hõbres &c.

30 Portanto ansi dixo Iehova à Ioacim Rey de
Iudá: No tendrá quien se assiente sobre la silla de
David: * y su cuerpo será echado al calor del dia,
y al yelo de la noche.

* Leed. Ar. 22, 19.

31 Y visitaré sobre el y sobre su simiente, y sobre
sus siervos, su maldad: y traeré sobre ellos, y sobre
los moradores de Ierusalẽ, y sobre los varones de
Iudá, todo el mal que les hè dicho, y no oyeron
32 Y Ieremias tomó otro emboltorio, y diólo à
Baruch hijo de Nerias escrivano, y escrivio en el
de la boca de Ieremias todas las palabras del libro
que quemó en el fuego Ioacim rey de Iuda, y aun
fueron añedidas sobre ellas muchas otras palabras
semejantes.

CAPIT. XXXVII. (37)

Yendose los Chaldeos del cerco de Ierusalem por la fama de que Pharaon rey de Egypto venia en socorro de Ierusalem, Ieremias se sale de la ciudad para yrse à su villa Anathoth: y su-

viendo el capitan de la guarda de una puerta le achaca que se va á los Chaldeos, y aunque el lo niega constantemente es hecho açotar de los principes, y echádo en una mazmorra. II. De alli lo haze sacar el Rey en secreto, y el le confirma la prophecia de su captividad: y por mandado del Rey se le da pan, y y carcel mas larga.

2. Rey, 24, 17. y 2. Chrō, 36, 10. y 1. Chr. 3. 15. Ab. 52. 1. a Que se llamava Iechonias. y Iehojachin leed, ar. 22. 24.

Y *reynó el Rey Sedechias hijo de Iosias en
lugar de [a] Chonias hijo de Ioacim, al qual
Nabuchodonosor Rey de Babylonia avia
constituydo por rey en la tierra de Iudá.
2 Y no obedeció el, ni sus siervos, ni el Pueblo
de la tierra á las palabras de Iehova, que dixo por
el Propheta Ieremias.
3 Embiò pues el Rey Sedechias à Iuchal hijo
de Selemias, y à Sophonias hijo de Maasias Sacer-
dote á Ieremias Propheta paraque le dixessē, Rue-
ga aora por nosotros á Iehova nuestro Dios.
b Estava ya libre. 4 (Y Ieremias [b] entrava y salia en medio del pue-
c S. à causa del escripto Arr. 36, 26. blo, [c] porq̃ no lo aviā puesto en la casa de la carcel.
5 Y como el exercito de Pharaon uvo salido
de Egypto: y vino la fama dellos à oydos de los
d Heb. y subieron de &c. Chaldeos que tenian cercada à Ierusalem, [d] par-
tieronse de Ierusalem.)
6 Entonces fue palabra de Iehova á Ieremias
Propheta diziendo.
7 Ansi dixo Iehova Dios de Israel: Direys an-
e O, consultassedes. si al Rey de Iudá que os embió á mi paraque me [e]
preguntassedes: Heaqui que el exercito de Pharaō
que avia salido en vuestro socorro, se bolvió à su
tierra en Egypto.
8 Y tornaran los Chaldeos, y combatiran esta
ciudad, y tomarlahán y meterlahan à fuego.
9 Ansi dixo Iehova, No engañeys vuestras a-
f Heb. yendo se yrán, nimas, diziendo, [f] Sin dubda los Chaldeos sehan
ydo de nosotros: porque no se yrán.
10 Porq̃ aunq̃ *vosotros* hiriessedes todo el exer-
cito de los Chaldeos q̃ pelean cō vosotros, y que-
dassē dellos hōbres alanceados, cada uno se levan-
tará de su tienda, y pondrán à fuego esta ciudad.
11 Y aconteciò que como el exercito de los
Chaldeos se fue de Ierusalem à causa del exercito
de Pharaon,
12 Ieremias se salió de Ierusalem para yrse à tie-
g O, escabullirse de alli. rra de Benjamin, para [g] apartarse de alli, de en me-
dio del Pueblo.
13 Y quando fue à la puerta de Benjamin estava
alli un Preposito q̃ se llamava Ierias hijo de Sele-
mias, hijo de Hananias: este prēdió à Ieremias pro-
h Heb, caes à los &c. pheta, diziendo: Tu [h] te acuestes à los Chaldeos.
‡ Heb. falso. 14 Y Ieremias dixo, *Es* ‡ mētira, no me acuesto à
los Chaldeos. Mas el no lo escuchó: antes prēdió Ie-
rias à Ieremias, y truxolo delante de los Principes.
* Leed, la N. 2. chron, 16. 10. 15 *Y los Principes se ayraron contra Ieremi-
as, y açotaronlo, y pusieronlo en la casa de la carcel
en casa de Ionathan Escriba, porque aquella avian
hecho casa de carcel.
i O, del fosso, 16 Siendo pues entrado Ieremias en la casa [i]
de la mazmorra, y en las camarillas *de la prision* y a-
viendo estado allá Ieremia spor muchos dias,
II. 17 ¶ El Rey Sedechias embió, y sacólo: y pregū-
† S. lo de Arr, ver, 9. y 10, tole el Rey escōdidamēte en su casa, y dixo, † Es pa
labra de Iehova? y Ieremias dixo, es. Y dixo mas:
En mano del Rey de Babylonia serás entregado.
18 Y dixo Ieremias al rey Sedechias: En que pe-
qué contra ti y contra tus siervos, y contra este
pueblo, porq̃ me pusiessedes en la casa de la carcel?
19 Y, A donde estan vuestros prophetas, que os
prophetizavan, diziendo, No vēdrá el Rey de Ba-
bylonia contra vosotros, ni contra esta tierra?
20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey, Cayga
aora mi ruego delāte de ti, y no me hagas bolver
en casa de Ionathā Escriba, porq̃ no me muera alli.
21 Y mandó el Rey Sedechias, y depositaron à
Ieremias en el patio [l] de la guarda, haziendole dar
una torta de pan al dia de la plaça de los panade- l Donde estava la guarda del Rey.
ros, hastaque todo el pan de la ciudad se gastasse. Y
quedó Ieremias en el patio de la guarda.

CAPIT. XXXVIII. (38)

Ieremias es echado en una mazmorra cenagosa por los principes con consentimiento del Rey, porque persuadia al Pueblo q̃ se diesse à los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de alli. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade á que se dé con tiempo á los Chaldeos, si quiere evitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

Y Oyó Saphacias hijo de Mathan, y Gedelias
hijo de Phasur, y Iuchal hijo de Selemias, y
Phasur hijo de Melchias las palabras que Ie-
remias hablava à todo el Pueblo diziendo:
2 Ansi dixo Iehova: *El que se quedáre en e- * Arr, 21, 9.
sta ciudad morirá à cuchillo, à hambre, y á pestilē-
cia: mas el que se saliêre à los Chaldeos, bivirá, y [a] a Heb, su alma q. d. ganará su vida.
su vida le será por despojo, y bivirá
3 Ansi dixo Iehova, Entregando será entrega-
da esta ciudad en mano del exercito del Rey de
Babylonia, y tomarlahá.
4 Y dixeron los Principes al Rey: Muera aora
este hombre: porq̃ desta manera desmaya las ma-
nos de los varones de guerra, q̃ hā quedado en esta
ciudad, y las manos de todo el Pueblo hablandoles
tales palabras: porque este hombre no busca [b] la b El bien.
paz deeste Pueblo, mas el mal.
5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vuestras
manos está, q̃ el rey no podrá *cōtra* vosotros nada.
6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieronlo e-
char [c] en la mazmorra de Melchias hijo de Ame- c O. é el fosso, y assi despues. Esp. v. algibe
lech, q̃ *estava* en el patio de la guarda: y metieron à
Ieremias cō sogas. Y en la mazmorra no *avia* agua
sino cieno: y hundióse Ieremias en el cieno.
7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hombre II
[d] Eunucho que estava en casa del Rey, que avian d Familiar criado del Rey.
puesto à Ieremias en la mazmorra, y estando sen-
tado el Rey à la puerta de Ben-jamin,
8 Abde-melech salió de casa del Rey, y habló
àl Rey, diziendo,
9 Mi Señor el Rey, Mal hizierō estos varones en
todo loque han hecho con Ieremias Propheta, al
qual hizieron echar en la mazmorra: porque alli se
morirá de hābre: porq̃ no ay mas pā en la ciudad.
10 Y mandó el Rey al mismo Abde-melech E-
thiope, diziendo, Toma [e] en tu poder treynta hō- e Heb, en tu mano,
bres de aqui, y haz sacar à Ieremias Propheta † de † O, del algibe
la mazmorra antes que muera.
11 Y tomó Abde-melech en su poder hōbres, y
entrò à la casa del rey al *lugar* debaxo de la theso-
reria, y tomò de alli *trapos* viejos, traydos, y viejos,
rotos, y echolos à Ieremias cō sogas ē la mazmorra:
12 Y dixo Abde melech Ethiope à Ieremias,
Pon aora *essos trapos* viejos, traydos, y rotos, debaxo
de los sobacos de tus braços de baxo de las sogas.
Y hizolo ansi Ieremias.
13 Y sacarō à Ieremias cō sogas, y subierōlo de la
mazmorra: y q̃dó Ieremias ē el patio de la guarda.
14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo traer à si III.
à Ieremias Propheta à la tercera entrada q̃ estava
en la casa de Iehova: y dixo el rey à Ieremias: pre-
gūtote una palabra, no me encubras ninguna cosa.
15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si telo denun-
ciàre, [f] no me mataràs? y si te diêre consejo, no me f Heb. matando no me mataràs?
escucharás.
16 Y juró el Rey Sedechias en secreto à Ieremi-
as, diziendo, Bive Iehova [g] q̃ nos hizo esta anima, g Que nos da vida,
[h] que no te mataré, ni te entregaré en mano de e- h Heb, si te matare, y si te &c,
stos varones [i] que buscan tu anima.
17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Ansi dixo Ieho i Que te procuran la muerte,
va Dios de los exercitos, Dios de Israel: Si saliendo
salieres à los Principes del Rey de Babylonia, † tu † Bivirás,
anima

anima bivirá, y esta ciudad no será metida à fuego, y bivirás tu y tu casa:
18 Mas si no salieres à los Principes del Rey de
Babylonia, esta ciudad será entregada en mano de
los Chaldeos, y meterlahan à fuego, y tu no escaparás de sus manos,
19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias: Temome
à causa de los Iudios que se acostaron à los
Chaldeos, que no me entreguen en sus manos, y
me escarnezcan.
20 Y dixo Ieremias, No entregarán, Oye aora
la boz de Iehova que yo te hablo, y avrás bien,
y bivirá tu anima.
21 Y sino quisieres salir, [l] esta es la palabra que
me ha mostrado Iehova:
22 [m] Y heaqui q̃ todas las mugeres q̃ han q̃dado
en casa del Rey de Iuda, son sacadas à los Principes
del Rey de Babylonia: y ellas mismas dirán,
Engañaronte, y pudierõ mas que tu [n] tus amigos:
[o] atollaron en el cieno tus pies, bolvieronse atrás.
23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sacaran à
los Chaldeos, y tu tambiẽ no escaparás de sus manos,
mas por mano del Rey de Babylonia serás
preso, y [p] à esta ciudad quemarás à fuego.
24 Y dixo Sedechias à Ieremias, Nadie sepa
estas palabras, y no morirás.
25 Y si los principes oyeren, que *yo* he hablado
contigo, y vinieren a ti, y te dixeren, Declaranos
aora que hablaste con el Rey? no nos lo encubras,
y no te mataremos: y que te dixo el Rey:
26 Dezirleshas, [q] Suppliqué al Rey que no me
hiziesse tornar en casa de Ionathan porque no me
muriesse alli.
27 Y vinieron todos los Principes à Ieremias,
y preguntaronle: y el les respondió conforme à
todo loque el Rey le avia mandado, y [r] dexaronse
decl, porque no fué oydo el negocio.
28 Y Ieremias quedó en el patio de la guarda
hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y *alli* estava
quando fue tomada Ierusalem.

[l] Lo dicho v. 18.
[m] Y aliende de aquello todas &c.
[n] Heb. los varones de tu paz.
[o] Alude à la pena que à el le dieron v. 6.
[p] S con tu obstinacion.
[q] *Heb.* hize caer mi ruego delantè del rey
[r] Heb, y callaron del.

CAPIT. XXXIX. (39)

Ierusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyẽdose el Rey con los suyos es tomado y traydo delãte del rey de Babylonia, el qual despues de aver degollado le sus hijos y sus principes delante decl, le saca los ojos, y lo embia aprisionado à Babylonia. II. Ieremias es sacado de la carcel y puesto en libertad por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del peligro à Abdemelech Ethiope por su piedad.

EN el * noveno año de Sedechias Rey de Iuda
[a] en el mes Decimo, vino Nabuchodnosor
Rey de Babylonia con todo su exercito contra
Ierusalem, y cercaronla.
2 Y en el undecimo año de Sedechias [b] en el mes
Quarto, á los nueve del mes, fue rota la ciudad:
3 Y entraron todos los Principes del Rey de
Babylonia y assentaron á la puerta del medio,
Nergal Sarezer, Samgar-nebó, Sarsechim, Rabsaris,
Nergal-Sarezer, Rabmag, y todos los demas
Principes del Rey de Babylonia.
4 Y fue, que viendolos Sedechias Rey de Iuda,
y todos los varones de guerra, huyeron: y salieronse
de noche dela ciudad por el camino dela
huerta del Rey, por la puerta de entre los dos muros:
y salió por el camino del desierto..
5 Mas el exercito de los Chaldeos los siguió,
y alcançarõ à Sedechias en los llanos de Ierichó: y
tomaronlo, y hizieronlo subir à Nabuchodonosor
Rey de Babylonia en Reblathá en tierra de Emath,
y [c] sentenciolo.
6 Y degolló el Rey de Babylonia los hijos de
Sedechias en su presencia en Reblathá, y á todos
los nobles de Iuda degollò el Rey de Babylonia.
7 Y [d] sacó los ojos àl Rey Sedechias, y aprisionolo
en grillos para llevarlo à Babylonia.
8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la casa del
Rey y las casas del Pueblo: y derribaron los muros
de Ierusalem.
9 Y la resta del Pueblo que avia quedado en
la ciudad, y [e] los que se avian acostado à el, y todo
el resto del Pueblo q̃ avia quedado, traspassò Nabuzardan
† capitan de la guarda en Babylonia.
10 Y del vulgo de los pobres q̃ no tenian nada,
hizo q̃dar Nabuzardã capitan de la guarda en tierra
de Iuda: y dioles entonces viñas y heredades.
11 ¶ Y Nabuchodonosor avia mandado acerca
de Ieremias [f] por Nabuzardan capitan de la
guarda, diziendo:
12 Tomalo y [g] mira por el, y no le hagas mal
ninguno, antes harás con el como el te dixere.
13 Y embiò Nabuzardan capitan de la guarda,
y Nabusezbaz, Rab-Sares, y Neregel, y Sereser, y
Rab-Mag, y todos los Principes del Rey de Babylonia.
14 Y embiaron, y tomaron à Ieremias del patio
de la guarda, y entregaronlo á Godolias hijo de Ahicam,
hijo de Saphan, paraque lo sacasse á casa, y
[h] bivio entre el Pueblo.
15 ¶ Y avia sido palabra de Iehova à Ieremias
estando preso en el patio de la guarda, diziendo,
16 Ve, y habla à Abdemelech Ethiope, diziendo,
Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel,
Heaqui *que* yo [i] traygo mis palabras sobre esta
ciudad para mal y no para bien, y [k] serán en tu
presencia aquel dia.
17 Y en aquel dia *yo* te libraré, dixo Iehova, y
no serás entregado en mano de aquellos de quien
tu tienes temor: porque escapando te escaparé, y
no caerás á cuchillo, y [l] tu vida te será por despojo
porque tuviste confiança en mi, dixo Iehova.

* 2. rey. 25. 1. Ab. 52. 4.
[a] Dezembre.
[b] Iunio.
[c] Heb, habló con el juyzio.
[d] Heb, cegó.
[e] Heb, los caydos que aviã caydo à el.
† Esp. v. Mayoral de los degolladores. assi despues.
II.
[f] Heb. en mano de Nabuz.
[g] Heb. pon sobre el tus ojos
[h] Fue libre.
III.
[i] Cumplo.
[k] Effectuarsehan en &c.
[l] Ganarâs tu vida, como si la robàras notó la raridad de los escapados. y la grãdeza del peligro. leed la N. Ab. 45. 5.

CAPIT. XL. (40)

Ieremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por governador de la tierra de Iudá, le es dado aviso que Ismael lo quiere matar, y el no cree al aviso.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehova despues
q̃ Nabuzardan capitan de la guarda lo embió
desde Ramá, quando lo tomó que estava preso
con esposas entre [a] toda la transmigracion de
Ierusalem y de Iuda, q̃ yvã captivos à Babylonia.
2 Y el capitan de la guarda tomó à Ieremias
y dixole, Iehova tu Dios habló este mal contra
este lugar.
3 Y truxolo, y hizo Iehova segun que avia
dicho, porque peccastes contra Iehová, y no oystes
su boz, [b] por tanto os ha venido esto.
4 Y aora *yo* te he soltado oy de las esposas que
tenias en tus manos; [c] si te está bien venir conmigo
á Babylonia, ven, y *yo* [d] miraré por ti. Y Si no te
está bien venir conmigo á Babylonia, dexalo.
Mira, toda la tierra está delante de ti, á loque mejor
y mas comodo te pareciere yr, ve,
5 Y aun [e] el no *avia respondido que* se bolveria,
quãdo [f] *el le dixo*, † Buelvete á Godolias hijo de Ahicam,
hijo de Saphan, àl qual el Rey de Babylonia
ha puesto sobre todas las ciudades de Iuda, y bive
con el en medio del pueblo, ó [g] adonde te pareciere
mas comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la
guarda presentes y dones, y embioló.
6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de Ahicam
á Masphath, y moró con el en medio del Pueblo
que avia quedado en la tierra.
7 * Y todos los Principes del exercito q̃ *estavã*
por el campo, ellos y sus hombres, oyeron como el
Rey de Babylonia avia puesto à Godolias hijo de
Ahicam sobre la tierra, y q̃ le avia encomendado
los hom-

[a] Todos los que passavan de &c,
[b] Heb, y há sido à vosotros esta palabra,
[c] Heb, si bueno en tus ojos para venir &c. *como Gen, 13. 9*
[d] Heb, Põdré mis ojos sobre ti,
[e] Ieremias.
[f] El capitan
† Libre,
[g] *Heb*, á todo loque derecho en tus ojos para andar anda.
* *Leed 2. rey. 25. 23. &c.*

h Heb. de la pobreza de la tierra,
los hombres, y las mugeres, y los niños: y h los po-
bres de la tierra, los que no fueron traspassados
en Babylonia:
8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es à sa-
ber Ismael hijo de Nathanias, y Iohanan, y Iona-
thã hijos de Careé, y Sareas hijo de Tanehumeth,
y los hijos de Ophi, Nethophathita, y Iezonias
hijo de Maachathi, ellos y sus hombres.
9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hijo de Sa-
2.Rey.25.24. phã à ellos y à sus hombres, diziẽdo, * No tẽgays
temor de servir à los Chaldeos: habitad en la tie-
rra, y servid àl Rey de Babylonia, y avreys bien.
10. Masph. assi despues. 10 Y veys aqui que yo habíto en i Masphath i
i Para recebir à los &c. para estar delante de los Chaldeos que vendrán à
nosotros: y vosotros coged el vino y k el pan, y el
k Heb. el vera. no assi ver.12. Or. frutas de verano, q.d. hazed vuestro Agosto.
azeyte, y poneldo en vuestros almazenes, y que-
daos en vuestras ciudades que aveys tomado.
11 Y ansimismo todos los Iudios que estavan
en Moab, y entre los hijos de Ammon, y en Edom,
l Que quedassen algunos en Iuda,
y losque estavan en todas las tierras, oyeron dezir
como el Rey de Babylonia avia concedido l re-
sto de Iudá, que avia puesto sobre ellos à Godoli-
as hijos de Ahicam, hijo de Saphan.
12 Y tornaronse todos los Iudios de todas las
partes adonde avian sido echados: y vinieron en
tierra de Iudá à Godolias en Masphath, y cogieron
m Como ver. 10, q.d. hizieron grande Agosto.
vino y muy mucho m pan.
13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Prin-
cipes de los exercitos que estavan enel campo, vi-
nieron à Godolias en Masphat.
II. 14 ¶ Y dixeronle n No sabes decierto como
n Heb. no sabes sabiendo,
Baalis Rey de los hijos de Ammon ha embiado à
o Heb. para herirte alma.
Ismael hijo de Nathanias o para matarte? Mas
Godolias hijo de Ahicam no los creyó.
15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Godolias
en secreto ẽ Masphath, diziẽdo, yo yré aora, y heri-
ré à Ismael hijo de Nathanias, y hõbre no lo sabrá,
porq̃ te ha de matar, y todos los Iudios q̃ se hã reco
gido à ti se derramarã, y perecerà la resta de Iuda?
16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Iohanan
hijo de Caree, No hagas esto, porque falso es lo-
que tu dizes de Ismael.

CAPIT. XLI. (41)

Ismael mata à traycion á Godolias, y haze otras insignes crueldades, y toma consigo à losque avian quedado para llevarlos á la tierra delos Ammonitas. II. Iohanan lo sigue, y le quita la gente, y el se le escapa.

Y Acõteciò en el mes Septimo que vino Ismael
hijo de Nathanias, hijo de Elisama de la simi-
ente real, y *algunos* Principes del Rey, y diez
hombres con el, à Godolias hijo de Ahicam en
a Tuvieron vanquete.
Masphath y a comieró ay pã juntos en Masphath.
2 Y levantose Ismael hijo de Nathanias, y los
diez hombres que *estavan* conel, y hirieron á cu-
chillo à Godolias hijo de Ahicã, hijo de Saphan,
àl qual avia puesto el Rey de Babylonia sobre la
tierra, y matólo.
3 Ansi mismo hirió Ismael à todos los Iudios
que estavan con el, con Godolias, en Masphath, y
á los soldados Chaldeos que se hallaron alli.
4 Y fue que un dia despues que matò á Go-
dolias, y no lo supo hombre.
b Esto hazian para dar à entender el dolor que tenian de la calamidad de Ierusalem. aunq̃ era prohibido hazerlo ieed Lev 19,27,28. Deu 14,1.
5 Vinierõ hõbres de Sichem, y de Silo, y de Sa-
maria, ochẽta hõbres, b rayda la barva, y rotas las
ropas, y arañados, y trayan en sus manos Presente
y perfume para llevar en la Casa de Iehova.
6 Y salioles àl encuẽtro de Masphath Ismael hijo
de Nathanias c llorãdo; y acõteciò q̃ como los en-
contró, dixoles, Veni à Godolias hijo de Ahicam,
c Heb. yendo andando y llorando,
7 Y fue q̃ quãdo vinierõ en medio de la ciudad,
Ismael hijo de Nathanias los degollò *y echò los* en
medio de un algibe, el y los varones q̃ *estavã* conel.
8 Y fueron hallados diez hombres entre ellos q̃
dixeron á Ismael, No nos mates, porque tenemos
en el cãpo d thesoros de trigos, y cevadas, y azeyte, y d s los escondidos.
miel, y dexolos, y no los mató entre sus hermanos.
9 Y el algibe en q̃ echó Ismael todos los cuer-
pos de los varones que hirió por causa de Godolias
era el mismo que avia hecho el rey Asá por causa
de Baasa Rey de Israel: este hinchió de muertos
Ismael hijo de Nathanias.
10 Y llevò captivo Ismael á todo el resto del
pueblo que *estava* en Masphath, las hijas del Rey, y
à todo el Pueblo que avia quedado en Masphath,
que Nabuzardan capitan de la guarda avia encar-
gado à Godolias hijo de Ahicam, y llevòlos capti-
vos Ismael hijo de Nathanias, y fuese para passar
se à los hijos de Ammon.
11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los II
Principes de los exercitos que *estavan* conel, todo
el mal que hizo Ismael hijo de Nathanias.
12 Y tomaron todos los varones, y fueron para
pelear con Ismael hijo de Nathanias, y hallaronlo
junto à Aguas muchas que *es* en Gabaon.
13 Y aconteció que como todo el Pueblo que
estava con Ismael oyó à Iohanan hijo de Caree, y
à todos los Principes de los exercitos que *venian*
conel, alegraronse:
14 Y todo el Pueblo que Ismael avia traydo
captivo de Masphath, tornaronse, y bolvieron, y
fueronse á Iohanan hijo de Caree.
15 Mas Ismael hijo de Nathanias se escapó de-
lante de Iohanan con ocho varones, y fuese à los
hijos de Ammon.
16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Prin-
cipes de los exercitos que conel *estavan*, tomaron
todo el resto del Pueblo que avian tornado de Is-
mael hijo de Nathanias de Masphath, despues que
hiriò à Godolias hijo de Ahicam, hombres de
guerra y mugeres, y niños, y e los eunuchos que e Los criados del Rey.
el avia tornado de Gabaon.
17 Y fueron, y habitaron en Geruth-Chim-
ham, que es cerca de Beth-lehem, para partirse, y
meterse en Egypto:
18 Por causa delos Chaldeos: porque temian à
causa dellos, por aver herido Ismael hijo de Na-
thanias à Godolias hijo de Ahicam, al qual el Rey
de Babylonia avia puesto sobre la tierra.

CAPIT. XLII. (42)

El Pueblo y los principes requieren á Ieremias que ore por ellos à Dios, y le consulte para saber loque haràn: y el les responde que la voluntad de Dios es que se queden en la tierra: y no se passen à Egypto, como lo pensavan hazer sino quieren morir alli mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nuevo, por no hazer su voluntad.

Y a Vinieron todos los principes de los exerci- a Heb. allegaronse.
tos, y Iohanan hijo de Caree, y Iezonias hijo
de Osajas, y todo el pueblo desde el menor
hasta el mayor.
2 Y dixeron á Ieremias propheta b *cayga ao- b Sea accepto * Assi Atr. 37,20,
ra nuestro ruego delante de ti, y ruega por noso-
tros á Iehova tu Dios por todo este resto, porque
avemos quedado c unos pocos de muchos, como c Heb. un poco de mucho
tus ojos nos veen,
3 Paraque Iehova tu Dios nos enseñe camino
por donde vamos, y d loque hemos de hazer. d Heb. palabra que hagamos
4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oydo.
Heaqui oro á Iehova vuestro Dios como aveys
dicho: y será que e todo loque Iehova os respon- e Heb. toda palabra de Iehova,
diere, os enseñaré: no os dexaré palabra.
5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehova sea entre
nosotros testigo dela verdad f y de la lealtad, sino f Heb. de la fe.
hizieremos conforme g à todo aquello para loqual g Heb à toda palabra,
Iehova tu Dios te embiâre á nosotros.
6 Ora *sea* h bueno, ora malo, á la boz de Iehova
nuestro Dios, àl qual te embiamos, obedeceremos, h Facil ò trabajoso.
porque

porque obedeciendo á la boz de Iehova nuestro
Dios, ayamos bien.
7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue pa-
labra de Iehova à Ieremias.
8 Y llamò à Iohanã hijo de Caree, y à todos los
principes de los exercitos que *estavã* con el, y à to-
do el pueblo desde el menor hasta el mayor.
9 Y dixoles, Ansi dixo Iehova Dios de Israel
i Orasse por vosotros.
alqual me embiastes paraque [i] hiziesse caer vue-
stros ruegos en su presencia:
10 Si quedando os quedardes en esta tierra, e-
dificaroshé, y no os destruyrè: plantaroshé, y no
* Leed la N, Gen. 6, 6.
arrancarè: porque * arrepentido estoy del mal que
os he hecho.
11 No temays de la presencia del Rey de Baby-
lonia, de cuya presencia teneys temor: no temays
de su presencia, dixo Iehova, porque con voso-
tros estoy *yo* para salvâros, y libraros de su mano.
k Darlehe affecto misericordioso para con vosotros. l Ot, bolverá.
12 Y [k] daroshe misericordias, y avrà misericordia
de vosotros, y hazeroshá [l] morar en vuestra tierra,
13 Y si dixerdes, No moraremos en esta tierra,
no obedeciendo á la boz de Iehova vuestro Dios:
14 Diziendo, No: antes nos entraremos en ti-
erra de Egypto, en la qual no veremos guerra, ni
oyremos sonido de trompeta, ni tendremos ham-
bre de pan, y allá moraremos:
15 Aora pues portanto oyd palabra de Iehova
reliquias de Iuda: Ansi dixo Iehova de los exer-
m Heb, poniẽdo pusierdes vuestros.
citos Dios de Israel, Si vosotros [m] bolvierdes vue-
stros rostros para entrar en Egypto, y entrardes
para peregrinar allà:
n Heb, Y será.
16 [n] Será que el cuchillo que temeys, allá en
tierra de Egypto os comprehenderá: y la hambre
de que teneys temor, allà en Egypto se os pegarà:
y allà morireys.
17 Y será que todos los varones q̃ tornàren sus
rostros para entrarse en Egypto para peregrinar a-
llà, moriràn à cuchillo, á hambre, y á pestilencia: ni
avrá dellos quien quede bivo, ni quien escape de-
lante del mal que yo traygo sobre ellos.
18 Porq̃ âsi dixo Iehova de los exercitos Dios de
Israel, Como se derramó mi enojo y mi yra sobre
los moradores de Ierusalẽ, ansi se derramará mi y-
ra sobre vosotros, quâdo entrardes en Egypto: y se-
o Formula y exemplo de juramento à las gentes, Ab. 44 12.
reys [o] por juramento, y por espanto, y por maldi-
p Bivireys avergonçados.
cion, y [p] por affrenta, y no vereys mas este lugar.
19 Iehova habló sobre vosotros, ò reliquias de
Iuda. No entreys en Egypto sabiendo sabed que
os aviso oy.
q Q, d, aveys os engañado á vosotros mismos pensando que os podiades burlar del Señor: el qual no puede ser burlado, Gal, 6, 7.
20 Porq̃ hezistes errar [q] vuestras animas? Porque
vosotros me embiastes à Iehova vuestro Dios di-
ziẽdo, Ora por nosotros à Iehova nuestro Dios y
conforme à todas las cosas q̃ Iehova nuestro Dios
dixêre, ansi nos lo haz saber, y hazer lo hemos.
21 Y he os lo denunciado oy, y no obedecistes
á la boz de Iehova vuestro Dios, ni á todas las co-
sas por las quales me embió à vosotros.
r Heb sabiendo sabed.
22 Aora pues, [r] sabed decierto que á cuchillo,
y á hambre, y à pestilencia, morireys en el lugar
donde desseastes entrar para peregrinar allà.

CAPIT, XLIII. (43)

Los principes no creyendo àl aviso que les dava Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y se passan con el à Egypto, II. Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria sobre Egypto y lo tomaria &c.

Y Aconteció que como Ieremias acabó de ha-
blar á todo el Pueblo todas las palabras de Ie-
hova Dios dellos, por las quales Iehova Di-
os dellos lo avia embiado á ellos, *es à saber*, todas
estas palabras:
2 Dixo Azarias hijo de Osaias, y Iohanã hijo
de Caree, y todos los varones sobervios, dixeron á
Ieremias, Mentira dizes: No te embió Iehova nu-
estro Dios para dezir, No entreys en Egypto pa-
ra peregrinar allá.
3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita contra
nosotros, para entregarnos en mano de los Chal-
deos, para matarnos, y para hazernos traspassar en
Babylonia.
4 Y no oyó Iohanã hijo de Caree, y todos los
Principes de los exercitos, y todo el Pueblo, à la
boz de Iehova para quedarse en tierra de Iuda.
5 Y tomò Iohanan hijo de Caree, y todos los
principes de los exercitos, á todo el resto de Iudá,
* que avian buelto de todas las Gentes adonde a- * Ar. 4. 7, 12.
vian sido echados para morar en tierra de Iuda,
6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas del
Rey, y toda alma que avia dexado Nabuzardan
capitan de la guarda con Godolias hijo de Ahi-
cam hijo de Saphan, y á Ieremias propheta; y á
Baruch hijo de Nerias.
7 Y vinierõ à tierra de Egypto: porq̃ [a] no oye- a No obedecieron à la palabra de &c.
ron la boz de Iehova, y vinieron hasta Thaphnes.
8 ¶ Y fuè Palabra de Iehova á Ieremias en II
Thapnes, diziendo.
9 Toma con tu mano piedras grandes, y [b] cu- b Heb, escõdelas en lodo.
brelas de barro en un horno de ladrillos que *està* à c Heb, en ojos de &c,
la puerta de la casa de Pharaon en Thaphnes, [c] á
vista de hombres Iudios.
10 Y di les, Ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel: Heaqui que yo embio, y tomaré à
Nabuchodonosor Rey de Babylonia * mi siervo, * Leed la N. Ar. 25, 9.
y pondré su throno sobre estas piedras que escon- d Heb, su tienda rica.
dî: y tenderà [d] su dorsel sobre ellas.
11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egypto, * [e] * Ar, 15, 2. Zach, 11. 9.
los que á muerte á muerte, y los que à captiverio e, unos matará, otros llevará captivos &c.
à captivério, y los que á cuchillo à cuchillo.
12 Y pondrè fuego à las casas de los dioses de
Egypto, y quemarlashà, y á ellos llevarà captivos,
y el [f] se vestirà la tierra de Egypto, como el pastor f Se tomara para si.
se viste su capa, y saldrá de allá en paz.
13 Y quebrará las estatuas [g] de Beth-semes, que g Ot, ó la casa del Sol.
es en tierra de Egypto, y las casas de los dioses de
Egypto quemarà á fuego.

CAPIT. XLIIII. (44)

Reprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y singularmente las mugeres se le opponen, y affirman que prossiguiràn en ellas alegando la vieja costumbre, la authoridad de sus maridos, el exemplo de sus principes &c. y atribuyendo â averlas dexado alguna vez todas las calamidades que les avian sobre venido. II. El Propheta les concede ser verdad loque alegan, mas que por esso los há echado Dios de su tierra &c. y por el mismo caso aun los castigará: y en señal dello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.

PAlabra que fuè à Ieremias á cerca de todos los
Iudios que moravan en la tierra de Egypto,
que moravan en Magdad, y en Thaphnes, y
en [a] Noph, y en tierra de Pathures, diziendo: a Ot, Memphis.
2 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de
Israel: Vosotros, aveys visto todo el mal que truxe
sobre Ierusalem, y sobre todas las ciudades de Iuda
y heaqui que ellas estàn el dia de oy assoladas, ni
ay en ellas morador.
3 A causa de la maldad de ellos que hizieron,
para hazer me enojar, yendo á offrecer sahumeri-
os, honrrando dioses agenos, que ellos no concocie-
ron, vosotros ni vuestros padres.
4 Y embiè á vosotros á todos mis siervos pro-
phetas madrugãdo, y embiãdo, y diziendo, No ha-
gays aora [b] esta cosa abominable q̃ *yo* aborrezco, b Heb, la palabra desta abominacion.
5 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja para con-
vertirse de su maldad, para no offrecer sahumeri-
os à dioses agenos.
6 Y derramòse mi saña y mi furor, y encendi-

 ose en

ose en las ciudades de Iuda, y en las calles de Ieru-
salem y [c] tornaronse en soledad y en destruycion,
como *parece* oy.

c Heb, y fueron en &c,

7 Aora pues, Ansi dixo Iehova de los exerci-
tos Dios de Israel: Porqué hazeys tan grande mal
contra vuestras [d] animas para ser talados varon y
muger, niño y mamante de en medio de Iuda, pa-
raque no os dexeys reliquias?

d Vidas.

8 Para hazer me enojar [e] por las obras de vue-
stras manos offreciendo sahumerios á dioses age-
nos en la tierra de Egypto, à donde aveys entrado
para morar, paraq̃ os acabeys, y seays por maldi-
ciõ y por verguença á todas las gentes de la tierra?

e Por vuestros idolos.

9 Aveys os olvidado de las maldades de vue-
stros padres, y de las maldades de los Reyes de Iu-
da, y de las maldades de sus mugeres, y de vuestras
maldades, y de las maldades de vuestras mugeres
que hizieron en tierra de Iudá, y en las calles de
Ierusalem?
10 [f] No se han quebrantado hasta el dia de oy,
ni han avido temor, ni han caminado en mi Ley,
ni en mis derechos que di delante de vosotros, y
delante de vuestros padres.

f No os aveys arrepentido, mut, de pers.

11 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel: * Heaqui q̃ yo pongo * mi rostro
en vosotros para mal, y para acabar à todo Iudá.

* Amos, 9, 4. * Arr. 42, 18.

12 Y tomaré àl resto de Iuda q̃ pusierõ sus ro-
stros para entrar en tierra de Egypto para morar
allá, y todos seran consumidos en tierra de Egypto
caeran à cuchillo, seràn consumidos de hambre,
desde el mas pequeño hasta el mayor: á cuchillo y
á hambre moriran, y [†] serán por juramento, y por
espanto, y por maldicion, y por affrenta.

† O, *execracion*

13 Y visitaré á los que moran en tierra de E-
gypto, como visité à Ierusalem, con cuchillo y
con hambre, y con pestilencia.
14 Y no avrá quien escape, ni quiẽ q̃de bivo del
resto de Iuda, q̃ entraron en tierra de Egypto para
morar allá, para bolver á la tierra de Iuda [g], por la
qual ellos sospiran por bolver para habitar allá:
porque no bolveràn, sino los que escaparen.

g Heb, que ellos levantan su anima &c,

II
15 ¶ Y respondierõ ál mismo Ieremias todos los
q̃ sabian q̃ sus mugeres avian offrecido sahumeri-
os á dioses agenos, y todas las mugeres q̃ estavan
presẽtes, una grãde cõpaña, y todo el Pueblo q̃ ha-
bitava en tierra de Egypto en Pathures, diziendo.
16 La palabra que nos has hablado en nombre
de Iehova, [h] no oymos de ti:
17 Antes [i] haremos de hecho toda palabra que
há salido de nuestra boca para offrecer sahumerios
[†] à la Reyna del cielo, y darramãdole derramadu-
ras [l] como avemos hecho nosotros, y nuestros pa-
dres, nuestros Reyes, y nuestros Principes, en
las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem,
y fuemos hartos de pan, y fuemos alegres, y nun-
ca vimos mal.

h No obedecemos, impudencia notable

i Heb, haremos haziendo q.d, cumpliremos de hecho todo voto que avemos prometido para &c.

† Arr, 7, 18, *aqui v*, 8, 9, *y*. 25.

l Alegan la vieja costumbre

18 Mas desde que cessamos de offrecer sahu-
merios à la Reyna del cielo, y de derramarle derra
maduras, nos falta todo, y á cuchillo, y á hambre
somos consumidos.

* Arr, 7, 17.

19 Y * quando nosotros offrecimos sahumerios
[‡] à la Reyna del cielo, y le derramamos derrama-
duras, hezimos le [m] sin nuestros maridos tortas
para alegrarla, y derramamosle darramaduras?

‡ Ot. *à la machina*,

m Sin el consentimiento de nuestros &c. parecia les que esto solo podia acusar la ley. Num, 30, 7.

20 Y hablo Ieremias á todo el Pueblo, á los
hombres, y á las mugeres, y á todo el comun que
le avian respondido esto, diziendo.
21 No se ha acordado Iehova, y no ha venido
á su memoria el sahumerio que offrecistes en las
ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem vo-
sotros, y vuestros padres, vuestros Reyes, y vue-
stros Principes, y el Pueblo, de la tierra?
22 Y no pudo suffir mas Iehova á causa de la
maldad de vuestras obras, à causa de las abomina-
ciones que aviades hecho: portanto vuestra tierra
fué en assolamiento, y en espanto, y en maldi-
cion, hasta no quedar morador, como *parece* oy.
23 Porque offrecistes sahumerios, y peccastes
contra Iehova, y no oystes la boz de Iehova, ni
anduvistes en su Ley, ni en sus derechos, ni en sus
testimonios: portanto hà venido sobre vosotros
este mal como *parece* oy.
24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y á todas
las mugeres: Oyd palabra de Iehova todo Iuda, los
que *estays* en tierra de Egypto.
25 Ansi habló Iehova Dios de los exercitos Di-
os de Israel, diziendo, Vosotros, y vuestras muge-
res hablastes con vuestra boca, y cumplisteslo con
vuestras manos, diziẽdo * Haremos de hecho nue-
stros votos que votamos de offrecer sahumerios á
la Reyna del cielo, y de darramarle darramaduras:
confirmando confirmays [n] vuestros votos, y hazi-
endo hazeys vuestros votos.

* Arr, v, 17.

n Essos à la verdad sõ vuestros votos &c,

26 Portanto oyd palabra de Iehova, todo Iuda
los que habitays en tierra de Egypto: Heaqui *que yo*
juré por mi grande Nombre, dixo Iehova, que mi
Nombre no será mas invocado en la boca de nin-
gun varon Iudio, que diga, bive el Señor Iehova,
en toda la tierra de Egypto.
27 Heaqui [o] que yo velo sobre ellos para mal,
y no para bien: y todos los varones de Iuda que e-
stan en tierra de Egypto, seràn consumidos á
cuchillo, y à hambre hasta que sean consumidos.

o Aludiò à la vision. ar. 1, 12

28 Y los que escaparen del cuchillo, bolveran
de tierra de Egypto á tierra de Iuda, [p] pocos hom-
bres, paraque sepan todas las reliquias de Iudá, que
han entrado en Egypto para morar ay, la pa-
labra de quien [q] ha de permanecer, la mia, o la
suya.

p Heb. varones de numero, *Ansi Gen.* 34. 30. *Deut.* 4, 27.

q O, se ha de cumplir,

29 Y esto tendreys por señal, dize Iehova, de
que os visito en este lugar, paraque sepays que
permaneciendo permaneceràn mis palabras para
mal sobre vosotros.
30 Ansi dixo Iehova, Heaqui que yo entrego
á Pharon [r] Hophrá rey de Egypto en mano de sus
enemigos, y en mano de los que buscan su anima,
como entregué à Sedechias Rey de Iuda en
mano de Nabuchodonosor Rey de **Babylonia** su
enemigo, y que buscava su anima.

r *Este Ophra hizo matar à Ieremias: à Ophra matò Amasis su capitã. Herodoto llama à Ophra Apryes, y cuenta su muerte.*

CAPIT. XLV. (45)

Amonesta el Propheta de parte de Dios à Baruch su escriviente que lleve con paciencia sus perdidas particulares en la calamidad comun, y que se contente conque el le conservará la vida donde tantos la perderan.

PAlabra q̃ hablò **Ieremias** Propheta à Baruch
hijo de Nerias, quãdo escrevia en el libro estas
palabras de la boca de **Ieremias**, el año quarto
de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo:
2 Ansi dixo **Iehova** Dios de Israel á ti Baruch.
3 Dixiste, Ay de mi aora, porque me ha añe-
dido Iehova tristeza sobre mi dolor, trabajé con
mi gemido, y no he hallado descanso.
4 Dezirlehas ansi, Ansi dixo **Iehova**: Heaqui
que yo destruyo los que edifiqué, y arranco los
que planté, y toda esta tierra:
5 Y tu buscas para ti grandezas? no busques,
porque heaqui que yo traygo mal sobre toda car-
ne, dixo Iehova, y á ti dartehè [a] tu vida por des-
pojo en todos los lugares donde fueres.

a Heb, tu alma *q.d, yo te salvaré la vida: pero será con grã peligro de perderla leed ar.* 21, 9.

CAPIT. XLVI. (46)

Prophetiza la deshecha del exercito de Egypto y de su rey por los Babylonios, con promessa de restitucion. II. Consuela à la Iglesia de los pios en tantas calamidades, prometiendo les liber-

tad de su captividad, y que bolverán à su tierra: porque aunque los castiga, no los assuela.

a Prophecia Heb Que fuè palabra &c.

PAlabra a que fué à Ieremias Propheta de Iehova contra las Gentes.
2 A Egypto: contra el exercito de Pharaon
Nechao Rey de Egypto, que estava cerca del Rio
Euphrates en Charchamis, al qual hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia el año quarto de
Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda.
3 b Aparejad escudo y paves, y venid à la guerra.
4 c unzid cavallos, y subid los cavalleros, y poneos cõ capacetes: limpiad las lãças, vestios de lorigas.
5 Porqué los vide d medrosos? tornando atrás?
Y sus valientes fueron deshechos y e huyeron à
mas huyr sin bolver á mirar *atras*, miedo de todas
partes, dixo Iehova.
6 No huyga el ligero, ni escape el valiente:
àl Aquilon junto à la ribera del Euphrates trompecaron y cayeron.
7 f Quien *es* este *que* como rio sube? y cuyas g
aguas se mueven como rios?
8 Egypto como rio se hincha, y las aguas se
mueven como rios: y dixo, subiré cubriré la tierra, destruyré la ciudad y los que en ella moran?
9 ‡ Subid cavallos, y h alborataos carros, y salgan los valientes: los Ethiopes, y los de Lybia que
toman escudo, y los de Lydia que toman y entesan arco.
10 Mas esse dia *será* á Iehova Dios de los exercitos dia de vengança, para vengarse de sus enemigos: y el cuchillo tragarà, y se hartará y se embriagará de la sangre dellos: porq̃ i matança *será*
à Iehova Dios de los exercitos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.
11 * Sube à Galaad, y toma k balsamo Virgen
hija de Egypto: por demas multiplicaràs medicinas, no ay cura para ti.
12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu clamor hinchiò la tierra: porque l fuerte se encontró
con fuerte, y cayeron ambos juntos.
13 Palabra q̃ habló Iehova à Ieremias Propheta acerca de la venida de Nabuchodonosor Rey
de Babylonia para herir la tierra de Egypto.
14 Denunciad en Egypto, y hazed saber en
Magdalo: hazed saber tambien en Memphis, y en
Thaphnes, dezid, Està quedo, y aparejate: porque
cuchillo ha de tragar m tu comarca.
15 Porque ha sido derribado tu fuerte? no
se pudo tener, porque Iehova lo rempuxó.
16 Multiplicó n los caydos: cada uno tãbiẽ cayó
sobre su compañero, y dixeron, Levantate y bolvamosnos à nuestro pueblo, y á la tierra de nuestro o natural de delante del cuchillo p vencedor.
17 Clamarõ alli, Pharaon Rey de Egypto, *Rey de*
q *re buelta*: r dexó passar el tiempo señalado.
18 Bivo yo, dize el Rey, Iehova de los exercitos
es su nombre, que s como Thabor entre los montes, y como Carmelo en la mar, ansi t vendrá.
19 Haz te v vasos de transmigracion moradora
hija de Egypto porq̃ Memphis será por yermo, y
será assolada hasta no *quedar* morador.
20 Bezerra hermosa Egypto, destruycion del
Aquilon viene, viene.
21 Sus soldados tãbiẽ en medio de ella como bezerros engordados; q̃ tãbiẽ ellos se bolvierõ, huyerõ todos sin pararse: porq̃ el dia de su q̃brantamiento vino sobre ellos, el tiempo de su visitacion.
22 x Su boz yrá como de serpiente; porque
con exercito vendran, y con hachas vienen y á ella
como cortadores de leña.
23 Cortaron a su monte, dize Iehova porque
no podràn ser b contados: porque serán mas que
langostas ni tendran numero.
24 Avergonçose la hija de Egypto: será entregada en mano del Pueblo del Aquilon.
25 Dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel
He aqui que yo vissito al Pueblo de Alexandria, y
á Pharon, y á Egypto, y á sus dioses, y á sus Reyes,
y á Pharaon, y à losque en el confian.
26 Y entregarloshé en mano de losq̃ buscan su
anima, y en mano de Nabuchodonosor Rey de
Babylonia, y en mano de sus siervos: y despues será
habitada como en los dias passados, dixo Iehova.
27 c ¶ * Y tu no temas siervo mio Iacob, y no
desmayes Israel, porque heaqui que yo d te salvo
de lexos, y à tu simiente de la tierra de su captividad. Y bolverá Iacob y descansarà, y será prosperado, y no avrá quien lo espante.
28 Tu mi siervo Iacob, no temas, dize Iehova,
porque contigo *soy* yo: porque haré consumacion
en todas las gentes à las quales te echaré: mas en ti
no haré consumacion: mas castigartehe e con juyzio, y talando no te talaré.

b Yronia.
c O. ensillad,
d Heb. quebrantados,
e Heb, huyerõ huyda,
f A los exercitos de Egypto por alusion à las avenidas de su Nilo.
g Gentes exercitos.
‡ *Ironia es en q̃ da á entender los vanos discursos del Rey de Egypto.*
h Heb. enloqueced,
i Heb. sacris,
* *Arr. 8.22.*
k *O. atriaca as.*
Ab. 51.8.
l Heb fuerte en fuerte trõpeçaron.
m Heb, tu alderredor,
n Heb. el caydo,
o Heb, nacimiento.
p O, violento.
q O. rebolto:o
r Perdio la ocasion de vẽcer Heb. hizo passar,
s Poderoso,
t S. Nabuch.
v Malas, lios, baules &c.
x De los Babylonios.
y A Egypto,
a *Q. d, los pueblos de Egypto que los Babylonios assolarõ,*
b S. los enemigos Os hallados.
c *Estos dos ultimos ver, Ar. 30, 10, y 11,*
* Esa, 41. 13. y 43, 5. y 44. 1. Arr, 30, 10.
d Te buelvo à tu tierra,
e Aviendo respecto à enmẽdarte, no á destruyrte del todo,

CAPIT. XLVII. (47)

Prophetiza la destruycion de los Palestinos por los Chaldeos.

PAlabra * de Iehova que fue à Ieremias propheta acerca de los Palestinos antes que Pharaon hiriesse à Gaza.
2 Ansi dixo Iehova: He aqui que suben aguas
de la parte del Aquilon, y a tornarsehan en arroyo,
y alagaràn la tierra y b su plenitud, ciudades y moradores dellas: y los hombres clamaran, y todo
morador de la tierra aullarà.
3 Por el sonido de las uñas de sus fuertes *cavallos*: por el alboroto de sus carros, por el estruendo de sus ruedas. Los padres no miraron á los hijos c por la flaqueza de las manos.
4 Por el dia q̃ viene para destruycion de todos
los Palestinos, para talar à Tyro y à Sidon, à todo d
ayudador que q̃dó bivo: porque Iehova destruye à
los Palestinos, al resto e de la Isla de Cappadocia.
5 Sobre Gaza vino f messadura, Ascalon fué cortada, y el resto de su valle: hasta quãdo te arañaras?
6 O cuchillo de Iehova, hasta quando no reposaras? Metete en tu vayna, reposa, y g calla.
7 Como reposarás? porq̃ Iehova lo ha embiado
en Ascalon, y à la ribera de la mar, alli h lo puso.

* Como cap. prec. ver, 1.
a Heb. seran en &c.
b Lo que cõtiene,
c Porque ninguno podia ayudar á otro.
d Losque ayudaron álos Iudios contra los Chald.
e Del reyno de &c.
f Insignias de luto,
g Quietate,
h Le ha ordenado que se emplee.

CAPIT. XLVIII. (48)

Con particular elegancia y copia predize y descrive la destruycion de Moab por los Chaldeos, por aver sido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Con todo esso se le da esperança de restauracion en Christo. Conferirseha este cap. con el 15, y 16. de Esaias de donde ay muchas sentencias tomadas ad verbum por ser el mismo argumento,

DE Moab. Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Ay de Nebó que fue destruyda, fue avergonçada. Cariathaim fue
tomada; fue confusa Misgab, y desmayó.
2 No se alabarà ya mas Moab, de Hesbon a
pensaron mal, Venid y quitemos la c de entre las
gentes. Tambien tu Madmen seràs cortada, cuchillo yrá tras ti.
3 Boz de clamor de Oronaim, destruycion, y
gran quebrantamiento.
4 Moab fue quebrantada; hizieron que se oyesse el clamor de sus pequeños,
5 ‡ Porque à la subida de Luith con lloro subirà el que llora: porque à la decendida de Oronaim los enemigos oyeron clamor de quebranto.
6 Huyd, escapad vuestra vida, y d sean * como
retama en el desierto.
7 Porque porquanto confiaste en tus haziendas, y en tus thesoros, tu tambien seràs tomada: y
e Chamos saldrá en captiverio; los * sacerdotes, y
sus prin-

a S. los enemigos, los Chaldeos.
c Heb. de gẽte q. d. de ser pueblo por si,
‡ *Esa, 15. 5.*
d Sed como &c. q. d, amontaos, huyd al desierto
* Arr, 17, 6,
e El idolo de Moab, *leed Num 21, 29,*
* 1, Re, 11, 7
Ab. 49, 3,

ſus principes juntamente.
8 Y vendrá deſtruydor à cada uná de las ciu-
dades y ninguna ciudad eſcapará ; y perderſehá el
valle, y deſtruyrſehá la cãpaña, como dixo Iehova.
9 Dad alas à Moab, paraque bolando buelva:y
ſus ciudades ſerán deſiertas haſta no *quedar* en
ellas morador.
abla con f H deſtruydo los de Moab,
10 [f] Maldito el que hiziere engañoſamente la
obra de Iehova:y maldito el que detuviere ſu cu-
chillo de la ſangre.
11 Quieto eſtuvo Moab deſde ſu mocedad, y
h Methaph. del vino viejo.
el ha eſtado reposado [h] ſobre ſus hezes, ni fue traſſe
gado de vaſo en vaſo, ni nunca fue en captividad.
portanto quedó ſu ſabor en el, y ſu olor no ſe há
trocado.
12 Portanto heaqui q̃ vienẽ dias, dixo Iehova, *en*
que yo le embiarè traſportadores que lo haran traſ-
portar:y vaziarán ſus vaſos, y romperán ſus odres.
*1, Rey, 12, 29
13 Y Moab ſe avergonçará de Chamos,* de la
manera que la Caſa de Iſrael ſe avergonçó de Be-
thel ſu confiança.
* Esa.16,7.
14 Comó direys,* Valientes ſomos, y robuſtos
hombres para la guerra?
i S. Dios,
15 Deſtruydo fue Moab, y ſus ciudades [i] aſſoló:y
ſus eſcogidos mãcebos decindierõ al degolladero:
dixo el Rey, Iehova de los exercitos *es* ſu Nombre.
16 Cercano *está* el quebrantamiento de Moab
para venir:y ſu mal ſe appreſſura mucho.
17 Cõpadeceos deel todos los q̃ *eſtays* al derredor
deel:y todos los q̃ ſabeys ſu nõbre, dezid, Como ſe
l El ſceptro. el reyno fuerte y florido,
q̃bró la vara de fortaleza, el baculo de hermoſura.
18 Deciende de la gloria, ſientate en [l] ſeco mo-
l Heb. ſed, q.d en lugar ſin ningun luſtre de gloria,
radora hija de Dibon : porque el deſtruydor de
Moab ſubió contra ti, diſſipó tus fortalezas.
19 Para te en el camino,[m] y mira, ó moradora
m O, atalaya.
de Aroer:pregunta à la que vá huyendo y à la que
eſcapó, Di le, Que ha acontecido?
20 Avergonçóſe Moab, porque fue quebranta-
do. Aullad, y clamad. Denunciad en Arnon que
Moab es deſtruydo:
21 Y que vino juyzio ſobre la tierra de la cam-
paña; ſobre Helon, y ſobre Iaſá, y ſobre Mephaath,
22 Y ſobre Dibon, y ſobre Nabó, y ſobre Beth-
diblathaim.
23 Y ſobre Cariathaim, y ſobre Bethgamul, y
ſobre Bath-maon.
24 Y ſobre Carioth, y ſobre Boſrá, y ſobre to-
das las ciudades de tierra de Moab, las de lexos, y
n El reyno y ſu fuerça.
las de cerca.
25 Cortado es [n] el cuerno de Moab, y ſu braço
o Deſde que burlaſte del incurriſte en eſta pena, de ſer tu tambiẽ traſpueſto. de tu tierra
quebrantado, dixo Iehova.
26 Embriagaldo, porque contra Iehova ſe en-
grandeció, y rebuelqueſe Moab ſobre ſu vomito, y
ſea por eſcarnio tambien el.
27 Y no te fue à ti Iſrael por eſcarnio, como ſi lo
p *Or, ſuplen de alegria. la qual moſtravan los Moabitas en ſus geſtos y meneos quando hablavan de la calamidad de los Iudios.*
tomàran entre ladrones ? porque deſde que [o] ha-
blaſte deel [p] te has movido.
28 Deſamparad las ciudades, y habitad en pe-
ñaſcos, ò moradores de Moab:y ſed como la palo-
ma que haze nido de tras de la boca de la caverna.
29 * Oydo hemos la ſobervia de Moab, que es
* Eſai. 16, 6,
muy ſobervio:ſu hinchazon, y ſu ſobervia, y ſu al-
tivez, la altura de ſu coraçon.
q Sin fuerças iguales à ſu ſobervia. es loque dize Eſa, 16.6.
30 Yo conozco, dize Iehova, ſu yra,[q] y ſin ver-
dad,[r] ſus mentiras, no haràn anſi.
r Sus ſanfarronerias ſus fieros ſecos,
31 Portanto yo aullaré ſobre Moab, y ſobre
todo Moab haré clamor, y ſobre los varones de
ſ Heb. gemirà
Cirherés [ſ] gemiré.
t Como llorè à Iazer,
32 [t] Con lloro de Iazer lloraré por ti ó vid de
Sabamá:tus ramos paſſaron la mar, haſta la mar de
u Heb. tu verano,
Iazer llegaron; ſobre [u] tu agoſto y ſobre tu vendi-
mia vino deſtruydor.

33 * Y ſerá cortada la alegria y el regozijo [x] de
* Eſa. 16 10.
los campos labrados, y de la tierra de Moab; y haré
x *Heb. del Carmel,*
ceſſar el vino de los lagares. no piſarán con canci-
on: la cancion, no *ſerá* cancion.
34 [y] El clamor, deſde Heſebon haſta Eleâle;
y S. ſe oyó.
haſta Iaſa [z] dieron ſu boz * Deſde Segor haſta O-
z S. ſe oyó. * Eſa. 15, 5.
ronaim bezerra de tres años ; porque tambien las
y *Ar. ver. 4.*
aguas de Nenrim ſeran deſtruydas.
35 Y haré ceſſar de Moab, dize Iehova, quien
ſacrifíque en altar, y quien offrezca ſahumerio à
ſus dioſes.
36 * Portanto mi coraçon, por cauſa de Moab,
* *Leed Eſa. 16, 11,*
reſonará como flautas:y mi coraçon, por cauſa de
los varones de Cirherés, reſonará como flautas:
porque las riquezas que hizo, perecieron.
37 * Porque en toda cabeça *avrà* calva, y toda
* Eſa. 15. 2, Eze, 7, 18, *Amos. 8, 10.*
barva *ſerá* menoſcabada:y ſobre todas manos raſ-
guños, y ſaccos ſobre todos lomos.
38 * Sobre todas las techũbres de Moab y en ſus
* *Leed. Eſa. 22, 1.*
calles, todo el, *ſerà* llanto, porque yo quebranté à
Moab como à vaſo [a] que no agrada, dixo Iehova.
a Heb, que no plazer, en. el ar 18.1. y 22, 28,
39 Como ha ſido quebrantado ? aullad:como
bolvió la cerviz Moab? fué avergonçado? Y fue
Moab en eſcarnio, y en eſpanto à todos los que e-
ſtán en ſus alderredores.
40 Porque anſi dixo Iehova, Heaqui que como
aguilà [b] bolará, y eſtenderà ſus alas à Moab
b S, el enemigo à la preſa,
41 Tomadas ſon las ciudades, y tomadas ſon las
fortalezas:y ſerà aquel dia el coraçon de los vali-
entes de Moab como el coraçon de muger [c] en
c S, de parto,
anguſtias.
42 Y Moab ſerà deſtruydo para mas no ſer Pue-
blo porque ſe engrandeció contra Iehova.
43 [d] Miedo, y hoyo, y lazo ſobre ti, ó morador
d Alude à las artes de los caçadores,
de Moab, dixo Iehova.
44 * El que huyêre del miedo, caerà en el hoyo:
* Eſa, 24. 18.
y el que ſaliere del hoyo, ſerà preſo del lazo: por-
que yo traeré ſobre el, ſobre Moab,[e] año de ſu vi-
e El plazo de &c.
ſitacion, dixo Iehova.
45 A la ſombra de Heſebon ſe pararon los q̃ huy-
an [f] de la fuerça:porq̃ ſalió fuego de Heſebõ, y lla-
f S. del enemigo.
ma de en medio de Sehon, y quemó el rincon de
Moab, y la mollera de los hijos reboltoſos.
46 Ay de ti Moab, pereció el pueblo * de Cha-
* Arr. ver. 7.
mos:porque tus hijos fueron preſos en captividad,
y tus hijas en captiverio.
47 Y haré tornar el captiverio de Moab en lo
poſtrero de los tiempos, dixo Iehova Haſta aqui *es*
[g] el juyzio de Moab:
g La ſentencia contra Moab

CAPIT. XLIX. (49)

Contra los Ammonitas, por averſe tomado la tierra del tribu de Gad, à laqual pretendian derecho : Iuez. 11. II. Contra los Idumeos. III. Contra Damaſco y ſu tierra. IIII. Contra los de Cedar, y contra los Scythas, y otras naciones del Oriente. V. Contra los Perſas.

DE los hijos de Ammon. Anſi dixo Iehova,
No tiene hijos Iſrael? No tiene heredero?
Porq̃ tomó como por heredad el Rey [a] de-
a De los Ammonit s.
llos à [b] Gad, y ſu pueblo habitó en ſus ciudades?
b Galaad ſu ſuerte del tribu de Gad, Amos 1. 13.
2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Iehova,
en que haré oyr en Rabbath de los hijos de Am-
mon [c] clamor de guerra:y ſerà *pueſta* en monton
c Piegon, ó alarma,
de aſſolamiento:y [d] ſus ciudades ſerán pueſtas à
d Heb, ſus hijas.
fuego, y Iſrael tomarà por heredad à los que los
tomàron à ellos, dixo Iehova.
3 Aulla ó Heſebon, porque deſtruyda es Hay:
clamad hijas de Rabbath, veſtios de ſaccos, ende-
chad, y rodead por los vallados : porque el Rey [e]
e De los Ammo.
dellos fué en captividad, * ſus Sacerdotes y ſus
* Ar. 48.7.
principes juntamente.
4 Porque te glorías de los valles? tu valle ſe eſ-
currió ó hija contumáz, la que confia en ſus the-
ſoros:

foros:la que dize,Quien verná contra mi?
5 Heaqui yo traygo fobre ti efpanto, dize el
Señor Iehova de los exercitos,de todos tus alder-
redores:y fereys lançados cada uno delante de fu
roftro,y no *avrá* quien recoxga [f] al vagabundo.

f O,al perdido.

6 Y defpues deefto haré tornar la captividad
de los hijos de Ammon, dixo Iehova.

II.
* Abdias,8

7 ¶ De Edom.Anfi dixo Iehova de los exer-
citos:* No ay mas fabiduria en Theman?Ha pere-
cido el confejo en los fabios? corrompiofe fu fa-
biduria?

g Heb. bolvieronfe. profũdaron para habitar moradores &c.
* Abdias 3.

8 Huyd [g] bolveos,efcondeos en fimas para e-
ftar ó moradores de Dedan: porque el quebranta-
miento de Efau traeré fobre el, al tiempo que lo
tengo de vifitar.
9 * Si vendimiadores vinieran contra ti, no
dexaran rebufcos?Si ladrones de noche, [h] toma-
ran loque ovieran menefter.

h Heb,deftruyeran q.d,deftruyendo tu tierra tomãran para fi,
i Heb y no el

10 Mas yo defnudaré à Efau,defcubriré fus ef-
condrijos:y no fe podrà efconder. Será deftruyda
fu fimiente,y fus hermanos, y fus vezinos : [i] y no
será.

k Heb,vivificarẽ.
l Heb.que no juyzio a ellos.
m A buenos tragos,

11 Dexa tus huerfanos,yo *los* [k] criaré:y tus biu-
das fobre mi fe confiarán.
12 Porque anfi dixo Iehova: Heaqui que [l] los
que no eftavã condenados à bever del caliz.[m] be-
viendo beverán,y tu abfolviendo ferás abfuelto?
no feràs abfuelto: mas beviendo beverás.
13 Porque por mi juré,dixo Iehova que en af-
folamiento,en verguença,en foledad,y en maldici-
on ferá Bofrá: y todas fus ciudades feràn en affo-
lamientos perpetuos.

n Heb,el oydo oi de Iehova,
* Abdias 1,

14 [n] * La fama oî, *que de parte* de Iehova a-
via fido embiado menfajero à las Gentes,dizien-
do, juntaos y venid contra ella, y levantaos à la
batalla.
15 Porque heaqui q̃ pequeño te he puefto entre
las Gentes, menofpreciado entre los hombres.

o *Con que terror hazias que te temieffen,*
* *Abdias* 4.

16 [o] Tu arrogancia te engañó, y la fobervia de
tu coraçon : q̃ habîtas en cavernas de peñas: q̃ tie-
nes la altura del monte:aunque * alces,como agui-
la tu nido,de alli te haré decendir, dixo Iehova.
17 Y ferá Edom en affolamiento : todo aquel
que paffáre por ella [p] fe efpantará, y filvarà fobre
todas fus [q] plagas.

p O, efcarneçerá,
q O,*heridas.*
* Gen 19.25,
Ab,50 40.

18 * Como en el traftornamiẽto de Sodoma,y
de Gomorrha y de fus *ciudades* vezinas , *ferà*, dixo
Iehova:no morarà alli nadie,ni la habitará hijo de
hombre.

r S. el rey de Babylonia.
f Da que aya deftruydo a Iudea como avenida del Iordan,
* Como v, 16,
t S. en Iudea,
u Venir corriendo de Iudea contra Edom,
x S. a Iudea,
* Iob,41, 1.
Ar,50,44,
y R. y.notó el officio,
z Heb,que eftará delante de mi.
a Heb,fine los arraftraren los
b Los mas viles del exercito de los Chal
* Arr.48,40,
c De parto,

19 Heaqui que como leon [r] fubirá [f] de la hin-
chazon del Iordan * à la morada fuerte : porque [t]
haré repofo,y hazerlo he [v] correr de fobre ella : y
al que fuere efcogido [x] la encargaré: porque quien
es femejante à mi? * ó quien me emplazarà? *
quien ferá aquel [y] paftor [z] que me ofará refiftir?
20 Portanto oyd el confejo de Iehova, que hà
acordado fobre Edom:y fus penfamientos que ha
penfado fobre los moradores de Themã. [a] Cierta-
mente [b] los mas pequeños del hato los arraftra-
rán, y deftruyrán fus moradas con ellos.
21 Del eftruendo de la cayda deellos la tierra tẽ-
bló,y el grito de fu boz fe oyó en el mar Bermejo.
22 Heaqui que * como aguila fubirà, y bolarà:
y eftenderà fus alas fobre Bofra : y el coraçon de
los valientes de Edom ferá en aquel dia como el
coraçon de muger [c] en anguftias.

III,
d Defmayaronfe, grandemente, Heb. derrit,en la mar.

23 ¶ De Damafco. Avergonçofe,Emath y Ar-
phad porq̃ oyeron malas nuevas : [d] derritieronfe
en aguas de defmayo,no pueden affoffegarfe.
24 Defmayófe Damafco,bolviófe para huyr,y
tomole temblor : anguftia y dolores le tomaron,
como de muger que eftá de parto.

e No perdonaron S.los enemigos,
f Celebre.
g Habla en perfona de los naturales.
h Heb,callarán, *Ab.* 50.30
‡ *Amos*, 5.4.
i Del rey,era comun nombre de los reyes de Syria.

25 Como [e] no dexaron à la ciudad [f] de alaban-
ça,ciudad [g] de mi gozo:
26 Portanto fus mancebos caeràn en fus plaças:
y todos los hombres de guerra [h] moriràn en a-
quel dia.dixo Iehova de los exercitos.
27 ‡ Y haré encender fuego en el muro de Da-
mafco, y confumirá las cafas [i] de Benadad.

IIII,
‡ O,*de Oriẽte*,
k S,los Babylonios;

28 ¶ De Cedar,y de los reynos de Afor,los qua-
les hirió Nabuchodonofor Rey de Babylonia.
Anfi dixo Iehova:Levantaos,Subid contra Cedar,
y deftruyd los hijos de ‡ Cedem.
29 Sus tiendas y fus ganados [k] tomaran,fus cor-
tinas,y todos fus vafos,y fus camellos tomaràn pa-
ra fi:y llamaràn contra ellos miedo al derredor.

* Arr.ver. 8,

30 Huyd:alexaos muy lexos,* meteos en fimas
para eftar ó moradores de Afor,dixo Iehova:por-
que tomó confejo contra vofotros Nabuchodo-
nofor rey de Babylonia,y penfo contra vofotros
penfamiento.

l Tales eran los Scythas dejũto al Tanays en tiẽpo de Alexandro Q.Curt.
m *Efp. v, avẽr ir la boca ver,36.*

31 Levantaos,fubid [l] à gente pacifica que bive
feguramente,dize Iehova,que ni tienen puertas ni
cerrojos,que biven folos.
32 Y feràn fus camellos por prefa,y la multitud
de fus ganados por defpojo:[m] y efparzirloshé por
todos vientos , echados hafta el poftrer rincõ,y de
todos fus lados les traeré fu ruyna, dixo Iehova.
33 Y Afor ferà morada de dragones , foledad
para fiempre:ninguno morarà ay,ni hijo de hom-
bre la habitarà.

V
n De Perfia.

34 ¶ Palabra de Iehova que fué à Ieremias pro-
pheta à cerca [n] de Elam,en el principio del Reyno
de Sedechias Rey de Iudá, diziendo,
35 Anfi dixo Iehova de los exercitos. Heaqui q̃
yo quiebro el arco de Elã prĩcipio de fu fortaleza.
36 Y traeré fobre Elam los quatro vientos de los
quatro cantones del cielo,y * ablentarloshé à to-
dos eftos vientos,ni avrá gente adonde no vengan
[o] eftrangeros de Elam,

* *Ver*.32,
o *Efp,v,rempuxados,*

37 Y haré que Elam aya temor delante de fus
enemigos,y delante de los que bufcan fu anima, y
traeré fobre ellos mal,y el furor de mi enojo, dixo
Iehova: Y embiaré en pos deellos cuchillo hafta
que los acábe.
38 Y pondré mi filla en Elam,y [p] perderé de alli
Rey y Principes,dixo Iehova.

p O,*deftruyere,*

39 Mas acontecerà en lo poftrero de los dias,que
haré tornar la captividad de Elam, dixo Iehova.

CAPIT, L. (50)

Predize la afolation de Babylonia y de toda fu Monarchia por los Perfas, por aver pueftomano con fobervia y tyrania en el Pueblo de Dios. II. *La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nuevo Teftamento.*

PAlabra que habló Iehova contra Babylonia,
contra la tierra de los Chaldeos, por mano de
Ieremias Propheta,
2 Denunciad en las Gentes, y hazed faber, le-
vantad tambien vandera:hazed faber y no encu-
brays,dezid:Tomada es Babylonia, avergonçado
es [a] Bel,deshecho es Merodach,avergonçadas fon
fus efculpturas,quebrados fon fus idolos.

a Son diofes de los Babyl,

3 Porque fubió contra ella Gente *de la parte* del
Aquilon,la qual pondrá fu tierra en affolamiento,
y no avrá quien en ella more ni hombre ni animal
movieronfe,fueronfe.

II,

4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiẽpo,dize Ie-
hova,vendrán los hijos de Ifrael, ellos y los hijos
de Iudá juntamente,yran andando y llorando, y
bufcarán à Iehova fu Dios.
5 Por el camino de Sion preguntaran,alli *ende-
reçaran* fus roftros: Venid,y juntaos à Iehova [b] con
Cõcierto eterno,que jamas fe ponga en el olvido.

b Arr,31,31. y 32,40, y 33.14 &c.

6 Ovejas

6 Ovejas perdidas fueron mi Pueblo, [c] sus pa-
stores las hizieron errar, por los mõtes las descar-
riaron: anduvieron de monte en collado, olvida-
ronse de sus majadas.
7 Todos ‡ los que los hallavan, los comian: Y
sus enemigos dezian, [d] No peccaremos: porque e-
llos peccaron à **Iehova** [e] morada de justicia, y espe-
rança de sus padres **Iehova**.
8 * Huyd de en medio de **Babylonia**, y salid de
tierra de Chaldeos: y [f] sed como los mansos delan-
te del ganado:
9 ¶ *Porque* heaqui que yo despierto, y hago
subir contra **Babylonia** ayuntamiento de grandes
Gentes de la tierra del Aquilon: y desde alli se apa-
rejarán contra ella, y será tomada: sus flechas, co-
mo de valiente diestro, [g] no se tornará en vano.
10 Y *la tierra* de los Chaldeos será por presa: to-
dos los q̃ la saquearen, saldrán hartos: dixo **Iehova**.
11 Porque os alegrastes, porque os gozastes de-
struyẽdo mi heredad: porq̃ [h] os hechistes como be-
zerra de renuevos, y relinchastes [i] como cavallos:
12 † Vuestra madre se avergonçó mucho, affrẽ-
tóse la que os engendró. Veys aqui las postrimeri-
as de las **Gentes**, desierto, sequedad, y ‡ paramo.
13 Por la yra de **Iehova** no se habitará, mas se-
rà [l] assolada toda ella: todo hombre que passare
por **Babylonia**, [m] se assombrará, y silvará sobre to-
das sus plagas.
14 Apercebios contra **Babylonia** [n] alderredor:
todos los que entesays arcos tirad contra ella: no
os duelan las saetas, porque peccó contra **Iehova**.
15 Gritad contra ella enderredor, [o] Diò su ma-
no, Caydo han sus fundamentos, derribados sõ sus
muros: porque vẽgança *es* de **Iehova**. Tomad ven-
gança della; * Hazed con ella como ella hizo.
16 Talad de **Babylonia** sembrador, y el que tie-
ne hoz en tiempo de la siega: delante de la espada [p]
forçadora cada uno bolverá el rostro azia su pue-
blo, cada uno huyrá azia su tierra.
17 Ganado descarriado *há sido* **Israel**, leones lo
amontaron: [q] el rey de Assyria lo tragó el primero,
este **Nabuchodonosor** rey de **Babylonia** lo desossó
el postrero.
18 Portanto ansi dixo **Iehova** de los exercitos
Dios de **Israel**: Heaqui q̃ yo visito al **Rey de** Ba-
bylonia y á su tierra, como visitè al rey de Assyria,
19 Y tornaré á traer á **Israel** à su morada, y pa-
cerá àl Carmelo, y à Basan, y en el monte de E-
phraim y de Galaad se hartará su anima.
20 En aquellos dias y en aquel tiempo, dixo Ie-
hova, la maldad de **Israel** será buscada [r] y no pare-
cerá: y los peccados de **Iuda**, y no se hallarán: por-
que perdonaré á los que *yo* oviere dexado.
21 Sube contra la tierra de contumazes, contra
ella, y contra los moradores [s] de la visitacion. De-
struye, y mata en pos dellos, dixo **Iehova**: y haz
conforme à todo loque yo te he mandado.
22 Estruendo de guerra en la tierra, y quebran-
tamiento grande.
23 Como fué cortado y quebrádo [t] el martillo
de toda la tierra? Como se tornó Babylonia en de-
sierto entre las Gentes?
24 Pusete lazos, y aun fueste tomada ò Baby-
lonia, y tu no lo supiste: fueste hallada y aun presa,
porque * provocaste à **Iehova**.
25 Abrió Iehova su thesoro, y sacó los vasos de
su furor: porque esta es obra de Iehova Dios de los
exercitos en la tierra de Chaldeos.
26 Venid contra ella desde el cabo *de la tierra*:
abrid sus alholies: hollalda [v] como á parva, y de-
struylda: no le queden reliquias.
27 Matad à todos sus novillos, vayan al mata-

c Los reyes los Sacerdotes los proph. arr 23.15.
‡ Heb. *ellas à saber las ovejas por las quales el propheta entiende à los Iudios,*
d S. maltratandolos.
e En el qual reside toda justicia,
* Esa. 48, 20. Ab. 51, 6. Apoc. 18. 4.
f Habla cõ los principes que bolvieron al Pueblo de la captividad. Esd. 1, 11.
g S. su flecha,
h Heb. os multiplicastes.
i Heb. como fuertes,
† Babylonia.
‡ O. *soledad.*
l *Heb.* assolamiento,
m O. escarnecerá.
n Para cercarla,
o Rendido se ha,
* *Leed ps.* 137.8
p O. violenta,
q 2. Rey. 17. 24. y 18, 15.
r Heb. y no ella Mich. 7, 19
s De la tierra que ha de ser visitada,
t La Monarchia de Babyl
* *Esp. v. contra A. combatiste,*
u Heb. como à montones,

dero: ay dellos que venido es su dia, el tiempo de
su visitacion.
28 Boz de los que huyen, y escapan de la tierra
de Babylonia *se oye*, paraque den las nuevas en Siõ
de la vengança de Iehova nuestro Dios, de la ven-
gança de su Templo.
29 Hazed juntar sobre Babylonia flecheros, á
todos los que entesan arco: assentad campo sobre
ella al derredor, no escape della ninguno: pagalde
segun su obra: conforme à todo loque ella hizo,
hazed con ella: porque contra Iehova se ensober-
veció, contra el Sancto de Israel.
30 Portanto sus mancebos caerán en sus pla-
ças, y todos sus hombres de guerra [x] seran talados
en aquel dia dixo **Iehova**.
31 Heaqui yo contra ti, ò Sobervio, dixo el Se-
ñor **Iehova** de los exercitos, porque tu dia es veni-
nido, el tiempo en que te visitaré.
32 Y el Sobervio trompeçará, y caera, y no ten-
drá quienlo levante: y encenderé fuego en sus ciu-
dades, y quemará todos sus al derredores.
33 Ansi dixo **Iehova** de los exercitos, Opprimi-
dos *fueron* los hijos de **Israel** y los hijos de Iuda jũ-
tamente: y todos los que los tomaron captivos, se
los retuvieron: no los quisieron soltar:
34 El [y] Redemptor dellos es el Fuerte, Ieho-
va de los exercitos *es su Nombre*: pleyteando pley-
teará su pleyto para hazer quietar la tierra, y tur-
bar los moradores de **Babylonia**.
35 Cuchillo sobre los Chaldeos, dixo **Iehova**
y sobre los moradores de **Babylonia**, y sobre sus
principes, y sobre sus sabios.
36 Cuchillo sobre [z] los adivinos, y enloquece-
rán. cuchillo sobre sus valientes, y serán q̃brãtados.
37 Cuchillo sobre sus cavallos y sobre sus car-
ros y sobre todo el vulgo que està en medio dee-
lla: y serán [a] como mugeres: cuchillo sobre sus
thesoros, y serán saqueados.
38 * Sequedad sobre sus aguas, y secarsehan:
porque tierra es [b] de esculpturas, y en idolos en-
loquecen.
39 Portanto morarán * bestias monteses con
gatos: morarán tãbien en ella * pollos de abestruz,
ni mas será poblada para siempre, ni se habitará [c]
para siempre.
40 * Como en el trastornamiento de Dios à So-
doma y à Gomorrha y à sus *ciudades* vezinas, dixo
Iehova, no morará alli hombre, ni hijo de hombre
la habitará.
41 Heaqui *que un* Pueblo viene *de la parte* del
Aquilon, y *una* gran **Gente**, y muchos reyes se le-
vantarán de los lados de la tierra:
42 Arco y lança tomarán, serán crueles, y no tẽ-
drán piedad: [d] Su tropel sonarà como la mar, y ca-
valgarán sobre cavallos: apercebirse hàn como
hombre à la pelea contra ti ò hija de **Babylonia**.
43 Oyó su fama el **Rey de Babylonia**, y sus ma-
nos se descoyuntaron: angustia le tomó, dolor co-
mo de muger de parto.
44 * Heaqui que como leon subirà de la hin-
chazon del Iordan à la morada fuerte: porque ha-
ré reposo, y hazerlohé correr de sobre ella: y al que
fuere escogido la encargaré: porque * quien es se-
mejante à mi? ò quien me emplazará? ò quien será
aquel pastor que me osará resistir?
45 Portanto oyd el consejo de **Iehova**, que há
acordadado sobre **Babylonia**, y sus pensamientos
que há pensado sobre la tierra de los Chaldeos.
Ciertamente los mas pequeños del hato los arra-
straràn, y destruyrán sus moradas con ellos.
46 Del grito de la toma de **Babylonia** la tierra
tembló: y el clamor se oyó entre las gentes.

x *Heb. callaran assi ar. 49. 26.*
y O. vengador Tutor,
z Heb. los mẽtirosos. *los astrologos con sus falsas predicciones engañavã à los reyes de Babylonia.*
a Sin fuerça ni consejo para evitar la calamidad,
* *Leed la N. ab 51. 36.*
b De idolos y idolatras,
* *Esa. 13. 21. y 34. 14.*
* Heb. hijas,
c Heb. de generacion en generacion,
* Gen. 19. 25. *Ar. 49. 18. Esa. 13. 19.*
d *Heb. su boz,*
* Ar. 49. 12. 20
* Iob. 41. 1. Ar 49. 19.

CAP.

CAPIT. LI. (51)

Continuase la prophecia contra Babylonia. II. La qual el Propheta da por escripto á Sarajas Camarero mayor del rey Sedechias paraque la eche en el Euphrates llegado à Babylonia en presagio de su ruyna y de toda su monarchia.

a O, despierto cõtra Babyl.

ANsi dixo Iehova: Heaqui que yo [a] levanto
sobre Babylonia y sobre sus moradores,que
de coraçon se levantan contra mi,un vien-
to destruydor.
2 Y embiaré en Babylonia ablentadores que
la ablenten:y vaziarán su tierra:porque serán con-
tra ella de todas partes en el dia del mal.

b Heb, al entesador que &c
c Heb, al que se ensalça en su &c.

3 *Diré* [b] al flechero que entesa su arco,y [c] al que
se pone orgullosо con su loriga, No perdoneys à
sus mancebos,destruyd todo su exercito.
4 Y caeran muertos en la tierra de los Chalde-
deos,y alanceados en sus calles,
5 Porque no ha embiudado Israel y Iuda
de su Dios Iehova de los exercitos,aunque su tie-
rra fue llena de peccado al Sancto de Israel.

* Arr, 50,8, leed la Nota.
d Su vida,

6 *Huyd de en medio de Babylonia, y escapad cada uno [d] su anima, porque no perezcays à
causa de su maldad:porque el tiempo *es* de vengá-
ça de Iehova:darle há su pago.

* Leed, la N, Psal, 75.9, y Arr. 25, 15.
* Esa, 21, 9, Apo, 14 8, y 18, 2,
* Arr, 46, 11.

7 *Vaso de oro *fue* Babylonia en la mano de Ie-
hova,que embriaga toda la tierra:de su vino bevi-
eron las gentes, portanto enloquecerán las gẽtes.
8 *En un momento cayó Babylonia, y se que-
brantó:aullad sobre ella.*tomad balsamo para su
dolor:quiça sanará.

e Los medicos desafuzian à Babylonia.
f Su castigo, es mayor de loq̃ los hombres puedan remediar, *semejante manera de hablar, psal, 36.6, y 57, 11.*
g Heb. hechid

9 [e] Curamos à Babylonia,y no sanó: dexalda,y
vamos nos cada uno à su tierra : porque [f] llegado
há hasta el cielo su juyzio: y alçado se ha hasta las
nuves.
10 Iehova sacó á luz nuestras justicias:venid,y
cõtemos en Sion la obra de Iehova nuestro Dios.
11 Limpiad las saetas,[g] embraçad los escudos:
despertadohá Iehova el espiritu de los Reyes de
Media:porque contra Babylonia *es* su pensamien-
to para destruyrla:porque vengança *es* de Iehova,
vengança *es* de su templo.
12 Levantad vandera sobre los muros de Baby-
lonia:fortificad la guarda,poned guardas:aparejad
celadas:porq̃ aũ pensó Iehova y aũ puso en effec-
to loq̃ dixo sobre los moradores de Babylonia.

h El pago de tu avaricia y rapina.
* Amos 6.8,
‡ Heb por tu alma q.d. *por si mismo.*
i *Desta manera de jurar leed Num 14, 23.*

13 La q̃ moras entre muchas aguas, rica de the-
soros,venido ha tu fin,[h] la medida de tu cobdicia.
14 * Iehova de los exercitos jurò ‡por su vida, *i*
Sino te hinchiére de hombres como de langostas,
y cantarán sobre ti cancion *de lagareros*.

* Gen. ,6.
Arr. 10, 12.
* Gen, 1, 6,
k Con truenos
* Leed, Iob. 37, 11, y 38. 25,
* *Leed. ps. 135, 7. Iob. 38, 22,*
* Leed. Esa. 44 18, Arr. 10. 14,
l Se queda atonito.
m Del idolo que fabricó. que no puede hazer esto.
* Arr. 10. 15,
n El Dios de &c.
o Heb, me eres

15 *El que haze la tierra con su fortaleza,el que
affirma el mundo con su sabiduria y *estiende los
cielos con su prudencia.
16 El que da [k] con boz multitud de aguas del
cielo:despues el haze subir las nuves de lo postrero
de la tierra:* haze relampagos con la lluvia,* y sa-
ca el viento de sus thesoros.
17 * Todo hombre [l] se enloquece à *està* sabidu-
tia:todo platero se averguença [m] de la esculptura,
porq̃ mẽtira es su vaziadizo,q̃ no tienen espiritu.
18 *Vanidad son y obra de escarnios en el tiem-
po de su visitacion perecerán.
19 No *es* como ellos [n] la parte de Iacob : porque
el *es* el formador de todo: y *Israel es* la vara de su
heredad: Iehova de los exercitos es su Nombre.
20 Martillo [o] me soys ô armas de guerra,y por ti
quebrantaré Gentes,y por ti desharé reynos,
21 Y por ti q̃brantaré cavallos y sus cavalleros:y
por ti quebrantarè carros y losque en ellos suben.
22 Y por ti quebrantaré varones y mugeres, y
por ti quebrantaré viejos y moços, y por ti que-
brantaré mancebos y virgines,
23 Y por ti quebrantaré [p] al Pastor y à su mana-
da: por ti quebrantaré labradores y su ‡ yuntas : y
por ti quebrantaré duques y principes.

p Al Monarcha y à su exercito,
‡ *S. de bueyes para arar &c.*

24 Y pagaré à Babylonia y à todos los morado-
res de Chaldea todo el mal dellos,que hizierõ en
Sion delante de vuestros ojos,dixo Iehova.
25 Heaqui yo contra ti,ô [q] Monte destruydor,
dixo Iehova,que destruyste toda la tierra: y esten-
deré mi mano sobre ti,y hazertehé rodar de las pe
ñas:y tornartehe monte quemado.

q Monarcha,

26 Y nadie tomará de ti piedra para esquina,ni
piedra para cimiento:porque en perpetuos assola-
mientos serás,dixo Iehova.
27 Alçad vandera en la tierra: tocad trompeta
en las Gentes:apercebid gentes contra ella : juntad
contra ella los reynos de [r] Ararat,de Minni,y [s] de
Ascenes:señalad contra ella capitan, hazed subir
cavallos como langostas erizadas.

r Armenia. mayor y menor.
s De Gothia. Or. de Alemania,

28 Apercebid contra ella Gentes : à Reyes de
Media,à sus capitanes,y à todos sus principes, y à
toda la tierra de su señorio.
29 Y temblarà la tierra y affligirsehà : porque
confirmado es contra Babylonia todo el pensami-
ento de Iehova,para poner la tierra de Babylonia
en soledad,y que no aya morador.
30 Los valientes de Babylonia dexaron de pele-
ar,estuvieronse en los fuertes:faltóles su fortaleza:
*tornaronse como mugeres:encendierõ *los enemi-
gos* sus casas, quebraron sus cerrojos.

* Arr, 50, 37.

31 Correo se encontrará con correo,y mensaje-
ro se encontrarà con mensajero, para dar las nue-
vas ál Rey de Babylonia, que su ciudad es toma-
mada [t] por todas partes:
32 Y los vados fueron tomados, y los carrizos
fueron quemados á fuego, y los hombres de gue-
tra se assombraron.

t Heb, de termino q.d. del un cabo al otro.

33 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel : la hija de Babylonia *es* como par-
va, tiempo es ya de trillarla : de aqui à un poco le
vendrà el tiempo de la siega.
34 [v] Comióme,y desmenuzôme Nabuchodo-
nosor Rey de Babylonia:paró me *como* * vaso va-
zîo:tragóme como dragon: hinchió su vientre de
mis delicadezas, y echome.

u Palabras del Pueblo de Iuda,
* *Leed Esa* 30 4, Arr 19, 11.

35 Mi robo y mi carne *està* en Babylonia,‡
dirà la moradora de Sion:y mi sangre en los mo-
radores de Chaldea,dirà Ierusalem.

‡ *Mi hazienda q̃ me està robado.*

36 Portanto ansi dixo Iehova: Heaqui que yo
juzgo tu causa,y vengaré tu vengança : y [x] secarè
su mar,y haré que quede seca su corriente.
37 Y serà Babylonia en majanos, morada de
dragones,y espanto y sylvo,sin morador.
38 A una bramarán como leones:bramarán co-
mo cachorros de leones.
39 * En su calor les pondrè sus vanquetes:y ha-
reles que se embriaguen paraq̃ se alegren, y duer-
man eterno sueño:y no despierten, dixo Iehova.
40 Hazerloshè traer como corderos al matade-
ro,como carneros con cabrones.

x Arr. 50, 38, fue la manera como Cyro tomó à Bab, echando al Euphrates por otra parte y entrando su exercito por la madre desaguada,
y O, escarnio.
* Dan 5, 1. *leed Esai. 21. 5.*

41 [z] Como fue presa * Sesach,y fue tomada la
que era alabada por toda la tierra ? Como fue por
espanto Babylonia entre las gentes?
42 Subió [a] la mar sobre Babylonia,de la mul-
titud de sus ondas fue cubierta.

z La alabança de toda la tierra,
* Babyl, ar, 25, 26, y 50. 13.
a El exercito innumerable de Cyro.

43 Sus ciudades fueron assoladas, la tierra seca
y desierta-tierra que no morarà en ella nadie, ni
passarà por ella hijo de hombre.
44 * Y visitaré á Bel en Babylonia, y sacaré de
su boca loque ha tragado : y Gentes no vendrán
mas à el;y el muro de Babylonia caerà.

* *Esa. 46. 1, conc. Isigo,*

45 Salid de medio della Pueblo mio, y escapad
cada uno su vida de la yra del furor de Iehova.

46 Y porque

46 Y porque no se enternezca vuestro coraçõ y
temays, á causa de la fama q̃ se oyrá por la tierra,
en un año vendrá la fama, y despues en otro año
el rumor, y *luego vendrá* b la violencia en la tierra,
y c el enseñoreador sobre el que enseñorea.
47 Portanto heaqui que vienen dias *que yo* vi-
sitaré d las esculpturas de **Babylonia**, y toda su ti-
erra se avergonçarà, y todos sus muertos caerán en
medio della.
48 Y los cielos y la tierra y todo loque en ellos
està dirán e alabanças sobre **Babylonia**: porque *de
la parte* del Aquilon vendran sobre ella destruydo-
res, dixo **Iehova**.
49 Puesque **Babylonia** *fué causa* que cayessen
muertos de Israel, tambien por causa de **Babylo-
nia** cayeron muertos de toda la tierra.
50 Los que escapastes del cuchillo, andad, no os
detengays: acordaos f por muchos dias de Iehova,
y g acordaos de Ierusalem.
51 Estamos avergonçados, porque oymos la
affrenta; cubrió verguença nuestros rostros, por-
que vinieron estrangeros contra los Sanctuarios
de la Casa de Iehova.
52 Portanto heaqui vienen dias dixo Iehová,
que yó visitaré sus esculpturas, y en toda su tierra
gemirà h muerto.
53 Si se subiesse **Babylonia** ál cielo, y si forta-
leciére en lo alto su fuerça, **de** mi vendrán á ella
destruydores, dixo Iehova.
54 Sonido de grito **de Babylonia**, y quebranta-
miento grande de la tierra de **los Chaldeos**.
55 Porque **Iehova** destruye à **Babylonia**, y qui-
tará della el mucho estruendo; y bramarán sus
ondas: como i muchas aguas será el sonido de la
boz dellos,
56 Porque vino contra ella, contra **Babylonia**,
destruydor: y sus valientes fueron presos, el arco
dellos fué quebrado: porque el Dios † de pagás
Iehova pagará pagando.
57 Y embriagaré sus Principes, y sus sabios: sus
capitanes, y sus nobles, y sus fuertes: y dormirán
sueño eterno, y no despertarán, dize el **Rey**, Ieho-
va de los exercitos *es* su Nombre.
58 Ansi dixo Iehová de los exercitos, El muro
ãcho **de Babylonia** derribãdo será derribado: y sus
altas puertas serán q̃madas à fuego: y trabajará pu-
eblos y gẽtes en vano l en el fuego: y m cansarsehá.
59 ¶ Palabra q̃ n embió Ieremias Propheta á Sa-
rajas hijo **de** Nerias, hijo de Maasias quãdo yva cõ
Sedechias **Rey de Iudá** à **Babylonia** el quarto año
de su Reyno: y *era* Sarajas el principal o camarero.
60 Y escrivió Ieremias, en un libro todo el mal
que avia de venir sobre **Babylonia**: todas las pala-
bras p que están escriptas contra **Babylonia**.
61 Y dixo Ieremias à Sarajas, Quando llegáres
à **Babylonia**, y vieres y leyeres todas estas cosas.
62 Dirás, **Iehova**, tu dixiste contra este lugar
que lo avias de talar, hasta no *quedar* en el mora-
dor ni hombre ni animal, mas que q para siempre
ha de ser assolado.
63 Y será que quando acabares de leer este li-
bro, atarlehás una piedra, y echarlohás en medio
del Euphartes;
64 Y dirás: Ansi será annegada **Babylonia**, y no
se levantará del mal que yo traygo sobre ella: Y r
cansarsehan: Hasta aqui *son* s las Prophecias de
Ieremias.

b El exercito fortissimo de Cyro.
c Cyro sobre Nabuch. tyrano sobre tyrano.
d Los idolos.
e S. à *Dios*.
f Heb, de lexos.
g Heb. suba sobre vuestro coraçon.
h *Herido* de muerte.
i S, estruendo de muchas.
† Que à nadie dexa sin paga, ò del mal ó del bien Heb, 11, 6.
l S. para apagarlo.
m S, en vano.
n Heb. mãdó.
o Heb, del reposo,
p S, en estos dos cap. 50. y 51.
q Heb, será en soledades eternas.
r S, en vano los que la quisieren remediar
s Heb, las palabras.

CAPIT. LII. (52)

Recapitula el Propheta el intento y cũplimiento de toda su Prophecia, q̃ fue la toma y assolacion de la Ciudad, del Templo, la presa del Rey y la muerte de sus hijos y de sus principes y el trasportamiento del Pueblo, y de los sacros vasos en Babylonia. II. Ioachin rey de Iudá es sacado de la carcel por Nabuchodonosor, y puesto en honrra en su captividad.

ERa * Sedechias de edad de veynte y un años
quando començó à reynar: y reynó onze años
en Ierusalem. Su madre se llamava Amital
hija de Ieremias de Lobná
2 Y hizo a lo malo en los ojos de Iehova con-
forme á todo loque hizo Ioacim.
3 Porq̃ á causa de la yra q̃ tuvo Iehova contra
Ierusalem y Iuda hasta echarlos de su presencia,
Sedechias rebelló contra el Rey de Babylonia,
4 * Aconteció pues á los nueve años de su Rey-
no, en el mes Decimo, á los diez dias del mes, q̃ vino
Nabuchodonosor Rey de Babylonia, el y todo su
exercito cõtra Ierusalẽ, y assentarõ sobre ella cãpo,
y edificaron sobre ella bastiones de todas partes.
5 Y b estuvo cercada **la ciudad** hasta el unde-
cimo año del **Rey** Sedechias.
6 En el mes Quarto, á los nueve del mes, pre-
valeció la hambre en **la ciudad** hasta no aver pan
para el pueblo dela tierra.
7 Y fué entrada **la ciudad**, y todos los hõbres de
guerra huyeron, y salieronse de **la ciudad de** noche
por el camino del postigo q̃ *està* entre los dos mu-
ros, que *estavan* cerca del Iardin del **Rey**, y fueron-
se por el camino del desierto, estando aũ **los Chal-
deos** junto à **la ciudad** al derredor.
8 Y el exercito de **los Chaldeos** siguió ál
Rey, y alcançaron à Sedechias en los llanos de
Iericho, y **todo** su exercito se esparzió deel.
9 Prendieron pues àl **Rey**, y hizieronlo ve-
nir ál **Rey de Babylonia**, en **Reblatha** en tierra **de**
Emath, y † pronunció contra el sentencia.
10 Y degolló el **Rey de Babylonia**, à los hijos de
Sedechias delante **de** sus ojos, y tambien degolló
à todos los principes de Iudá en **Reblatha**.
11 A Sedechias empero c sacó los ojos, y pu-
solo en grillos, y hizolo el **Rey de** Babylonia, traer
á **Babylonia**: y pusolo en la **casa de** la carcel hasta
el dia que murió.
12 Y en el mes Quinto á los diez del mes, d que
era este año el año diez y nueve del Reyno de Na-
buchodonosor **Rey de Babylonia**, e vino à Ieru-
salem Nabuzardan capitan de la guarda, *que* f solia
estar delante del **Rey** de **Babylonia**,
13 Y encendio à fuego la Casa **de Iehova**, y la
casa del **Rey**, y todas las casas **de Ierusalem**: y toda
grande casa quemò à fuego.
14 Y todo el exercito de **los Chaldeos** que *ve-
nia* con el capitan **de** la guarda destruyó todos los
muros de **Ierusalem** en derredor.
15 Y hizo traspassar Nabuzardan capitan de la
guarda los pobres del pueblo, y toda la otra gente
vulgar que avian quedado en **la ciudad**, y los fu-
gitivos, que se avian huydo ál **Rey de Babylonia**,
y todo el resto **de** la multitud vulgar.
16 Mas **de** los pobres **de** la tierra dexó Nabuzar-
dan capitã de la guarda para viñeros y labradores.
17 * Y **los Chaldeos** quebraron las colunas de
metal que estavan en la Casa de **Iehova**, y las basas
y el mar **de metal**, que estava en la Casa de **Iehova**,
y llevaron todo el **metal** à Babylonia.
18 Llevaron tambiẽ † los calderos, y los badiles,
y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y
todos los vasos **de metal** g conque se servian.
19 Y las copas, y * encensarios, y bacines, y ollas,
y candeleros, y escudillas, y taças: loque de oro de
oro, y loque de plata **de** plata, llevò el capitan de
la guarda.
20 Dos colunas, un mar, y doze bueyes **de metal**
que estavã debaxo de las basas, que hizo el rey Sa-
lomon en la Casa de **Iehova**: no se podia pesar el
metal de todos estos vasos.
21 * Quan-

* 2. Rey. 24. 18, y 25, 1, y 2 Chrō. 36. 11
a Loque Dios condena.
* 2, Rey, 25. 1. Arr. 39, 1.
b Heb, y vino la ciudad en fortaleza hasta &c,
† *Heb*, habló con el juyzios.
c Heb. cegó.
d *Este Nabuchodonosor reynó* 45, *años*.
e *En el* 7, *dia entrò*. 2, *Rey*, 25. 8. *però en el decimo començó a hazer lo que luego se dize*.
f Heb. estava. Era Condestable.
* *Ar.* 27, 19.
† Leed 1, Rey. 7. 50
g Del servicio del Templo.
* Leed *la Ni* 27. 3.

21 * Quanto á las colunas, la altura de la una
coluna eran diez y ocho cobdos: y una cuerda de
doze cobdos la cercava de quatro dedos de gruesso
h de vaziadizo.
22 Y el capitel de metal q̃ estava sobre ella era de
altura * de cinco cobdos: y *avia* una red, y granadas
en el capitel alderredor, todo de metal: y otro
tanto era lo de la segunda coluna cō sus granadas.
23 Avia noventa y seys granadas en cada orden:
todas ellas eran ciēto sobre la red alderredor.
24 Tomó tambien el capitan de la guarda á Sarajas
Sacerdote Principal, y á Sophonias segundo
Sacerdote, y tres guardas i de la puerta:
25 Y de la ciudad tomó k un eunucho que erá
capitan sobre los hombres de guerra: y siete hombres
l de los continos del Rey, que se hallaron en
la ciudad: y el principal escrivano de la guerra m
que cogia ál pueblo de la tierra para la guerra: y
sesenta n varones del vulgo de la tierra que se hallaron
dentro de la ciudad:
26 Tomólos Nabuzardan capitan de la guarda,
y truxolos àl Rey de Babylonia á Reblatha:
27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los mató
en Reblatha en tierra de Emath: y Iuda fue trasportado
de su tierra.

* 1. Rey. 7, 15. y 2, rey 25, 17. y 2. Chro, 3. 15.
h Fundida con la misma coluna Heb, vazia.
* Leed 1. Rey. 7, 16.
i Ot, de los vasos.
k un criado del Rey.
l Heb. de los q̃ vian la cara del rey.
m Que ponia por lista.
n Principales del pueblo.

28 Este es el Pueblo que Nabuchodonosor hizo
traspassar * en el año septimo, Tres mil y veynte
y tres Iudios.
29 En el año, o diez y ocho, Nabuchodonosor
hizo traspassar de Ierusalem ochocientas y treynta
y dos p personas.
30 El año veynte y tres de Nabuchodonosor
traspassó Nabuzardan capitan de la guarda, Setecientas
y quarenta y cinco personas de los Iudios:
todas las personas *son* quatro mil y seys cientas.
31 Y acaeció que en el año treynta y siete de la
captividad de Ioachin Rey de Iuda en el mes Dozeno
à los veynte y cinco del mes, Euilmerodach
Rey de Babylonia en el año *primero* de su Reyno
q alçó la cabeça de Ioachin Rey de Iuda, y sacólo
de la casa de la carcel:
32 Y habló con el r amigablemente, y hizo poner
su silla sobre las sillas de los Reyes que estavan
con el en Babylonia.
33 Y hizole mudar las ropas de su carcel, y comia
pan delante de el siempre todos los dias de
su vida.
34 Y continamente se le dava racion por el Rey
de Babylonia cada cosa en su dia todos los dias de
su vida, hasta el dia que murió.

* 2, Rey, 24. 12.
o De Nabuch. arr. ver. 12, y 30.
p Heb, almas.
q Q. d, sacólo de prision.
r Heb, buenas.

Fin de las Prophecias de Ieremias.

Las Lamentaciones, ô, Endechas de IEREMIAS.

ARGUMENTO.

Destruyda por los Chaldeos Ierusalem, y el Templo, y el pueblo llevado captivo, Ieremias los endechó con estas sus Endechas, ò Lamentaciones. Estas calamidades, que aqui lamenta Ieremias, tuvieron su principio en la muerte del Rey Iosias: la qual fue un certissimo presagio de todas las calamidades que se siguieron. En estas Endechas Ieremias en su nombre, y en nombre de todos los pios se quexa de las grandes miserias que padecen, confiessa los peccados publicos y particulares, exhorta à todos á enmienda de vida, à fe, y invocacion, suplica à Dios que aparte su ira: demanda gracia y misericordia conforme al Alianҫa que Dios avia hecho con su pueblo. 2, Chron. 35. 25. se haze mencion de las lamentaciones de Ieremias.

CAPIT. I.

Endecha que el Propheta Ieremias parece aver hecho (conforme a loque el dixo cap. 9, 20,) en q̃ su pueblo cantasse la assolacion de su Patria, y singularmente de Ierusalem, y las causas de ella: y movido a penitencia pidiesse à Dios misericordia y su restauracion.

Aleph COMO está assentada sola la Ciudad *antes* populosa? la grande entre
las Gentes es buelta como biuda: la
Señora de provincias es hecha tributaria.
2 *Beth* * Llorando llorará a en
la noche, y sus lagrimas en sus mexillas: no tiene
quien la consuele de todos sus amadores: todos sus
amigos le faltaron: bolvieron se le enemigos.
3 *Gimel* Iuda passó *en captividad* * à causa de la
affliccion, y b de la grandeza de servidumbre: ella
moró entre las Gentes y no halló descanso, todos
sus perseguidores la alcançaron entre estrechuras.
4 *Daleth* Las calçadas de Sion tienen luto, porque
no ay quien venga à las Solennidades; c todas
sus puertas *son* assoladas, sus Sacerdotes gimen, sus
virgines affligidas, y ella tiene amargura.
5 *He* ‡ Sus enemigos son hechos cabeça, sus aborrecedores
d fueron prosperados: porque Iehova
la affligió por la multitud de sus rebelliones: sus
niños fueron en captividad delante del enemigo.
6 *Vau* e Fuese f de la hija de Sion toda su hermosura:
sus principes fueron g como ciervos que
no hallaron pasto: y h anduvieron sin fortaleza
delante del perseguidor.
7 *Zain* Ierusalem, quando su Pueblo cayó en
la mano del enemigo, y no uvo quien le ayudasse,

* Ier. 13. 17.
a Aun quādo los otros reposan,
* Ier. 14, 17.
b De la grāde servidumbre.
c Q. d, ya en ella no se hazen publicos ayuntamiētos ni juyzios.
‡ Leed Deu. 28, 13. y 44.
d Heb se pacificaron.
e Heb. salió.
f De Ierusalem
g Medrosos, amontados.
h S. en captividad,

entonces se acordó de los dias i de su affliccion, y de
sus rebelliones, k y de todas sus cosas dessea bles
que tuvo desde los tiempos antiguos: miraron la
los enemigos, y escarnecieron l de sus Sabbados.
8 *Heth* m Peccado peccó Ierusalem, por lo qual
ella ha sido n removida: todos los que *antes* la honrravan,
la menospreciaron, porque vieron su verguença:
ella tambien sospira, y es buelta atrás.
9 *Teth* Sus o immundicias *truxo* en sus faldas,
no se acordó de su postrimeria: portanto ella ha
decendido maravillosamente: no tiene consolador.
Mira ô Iehova, mi affliccion, porque el enemigo se
ha engrandecido,
10 *Iod* Estendió su mano el enemigo à todas sus
cosas preciosas: y *ella* vido à las Gentes entrar en su
Sanctuario, de las quales mandaste * que no entrassen
en tu compaña.
11 *Caph* Todo su Pueblo buscó su pan sospirando,
dieron por la comida todas sus cosas preciosas
p para entretener la vida. Mira ô Iehova, y vee,
que soy *tornada* vil.
12 *Lamed* No os *sea molesto* todos los que passays
por el camino, mirad y ved, si ay dolor como mi
dolor, q que me ha venido: porque Iehova me hà
angustiado en el dia de la yra de su furor.
13 *Mem* desde lo alto embió fuego en mis huessos,
el qual se enseñoreó: estendió red á mis pies,
tornóme atrás, pusome assolada, *y* r que siempre
tenga dolor
14 *Nun* s El yugo de mis rebelliones t está ligado
en su mano, entretexidas hā subido sobre mi
cerviz: ha hecho caer mis fuerças: hame entregado
el Señor en manos de *donde* no podré levantarme.

i De la affliciõ que ella dié á los suyos ar, ver. 3.
k De su prosperidad passada, de la qual abusó &c.
l De su culto, y religion.
m Gravemēte peccó
n Trasportada Ot. escarnecida.
o Preciose, arreóse de idolatrar sin hazer caso de las amenazas de Dios.
* Deut, 23. 3.
p Heb para hazer reposar el alma.
q Heb, que me es hecho,
r Heb, todo el dia entristecida.
s El servicio. el captiverio, la carga de mis idolatrias. la carne le llama libertad.
t Como añillo de memoria para castigarlas.

15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis fuer-
tes en medio de mi:llamó contra mi [v] compañia
para quebrantar mis mancebos:[x] lagar ha pisado
el Señor à la Virgen hija de Iuda.
16 *Ain* * Por esta causa yo lloro,mis ojos,mis o-
jos [y] derribé aguas:porque se alexó de mi consola-
dor que dé reposo à mi alma: *mis hijos son* de-
struydos,porque el enemigo prevaleció.
17 *Pe* Sion [z] estendió sus manos, no tiene con-
solador: Iehova dió mandamiento contra Iacob
que sus enemigos [a] lo cercassen: Ierusalem fue en
abominacion entre ellos.
18 *Zade* Iehova es justo,q̃ *yo* contra [b] su boca re-
belé. Oyd aora todos los pueblos,y ved mi dolor:
mis virgines y mis mancebos fuerõ en captividad.
19 *Kuph* Di bozes * à mis amadores, mas ellos
me han engañado:mis Sacerdotes y mis Ancianos
en la ciudad perecieron buscando comida para si
* con que entretener su vida.
20 *Res* Mira,ò Iehova,que estoy atribulada,*
mis entrañas rugen,mi coraçon está trastornado
en medio de mi:porque rebellé rebellándo:de fue-
ra [c] *me* deshijó el cuchillo,de dentro [d] parece una
muerte.
21 *Schin* Oyeron que gemia, y no ay consola-
dor para mi:todos mis enemigos,oydo mi mal, se
holgaron,porque tu lo heziste,truxiste el dia [e] que
señalaste: mas seran como yo.
22 *Tau* Entre delante de ti toda su maldad,y haz
con ellos como heziste conmigo por todas mis re-
belliones:porque muchos *son* mis sospiros, y mi
coraçon *està* doloroso.

v Exercito de enemigos.
x Fiesta de vẽdimia ha hecho *Dios* de Ierus. à sus enemigos *leed semejante cõparaciõ Esa.* 6.3.3
* Ier. 13, 17. Abac, 2, 18.
y Heb. deciẽdan aguas,
z S. como en grande calamidad. *leed Ier.* 4 31 *O: se despedaçó con sus manos con lo qual mostrava su gran angustia.*
a Heb. en derredor,
b Contra su palabra,
* Arr, ver 2.
* Como arr, ver. 11.
* *Leed. Esa.* 16, 11. Ier. 48, 36,
c Me mató los hijos,
d Nada se vee sino muerte,
e S. para mi castigo.

CAPIT. II.

Continua la endecha.

Aleph COmo escureció el Señor en su furor [a] à
la hija de Sion,derribó del cielo à la tie-
rra la hermosura de Israel,y [b] no se a-
cordó del estrado de sus pies en el dia de su furor.
2 *Beth* Destruyó el Señor, y no perdonó: de-
struyó en su furor todas las tiendas de Iacob:echó
por tierra las fortalezas de la hija de Iuda,[c] conta-
minó el Reyno y sus principes.
3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo [d] el
cuerno de Israel,hizo bolver atrás su diestra delan-
te del enemigo;y encendióse en Iacob como lla-
ma de fuego,ardiò en derredor.
4 *Daleth* Entesó su arco como enemigo, [e] af-
firmò su manderecha como adversario,y mató to-
da cosa hermosa à la vista en la tienda de la hija de
Sion:derramò como fuego su enojo.
5 *He* Fue el Señor como enemigo: destruyò à
Israel,destruyò todos sus palacios:dissipó sus for-
talezas,y multiplicó en la hija de Iuda la tristeza y
lamentacion.
6 *Vau* Y [f] traspassó como *de* huerto su cabaña,
destruyó su congregacion:hizo olvidar Iehova en
Sion solennidades y Sabbados:y desechó en la yra
de su furor [g] Rey y Sacerdote.
7 *Zain* Desechó el Señor su altar,menospreció
su Sanctuario:entregó en la mano del enemigo los
muros de sus palacios: [h] dieron grita en la Casa de
Iehova como en dia de fiesta.
8 *Heth* Iehova [i] determinó de destruyr el mu-
ro de la hija de Sion,estendió [k] el cordel: no re-
truxo su mano de destruyr: enlutó se el antemuro
y el muro,fueron destruydos juntamente.
9 *Teth* Sus puertas fueron [l] echadas por tierra
destruyó y quebrantó sus cerrojos; su Rey y sus
principes *son llevados* entre las Gentes: no ay Ley:
sus Prophetas tampoco hallarõ vision de Iehova.
10 *Iod* Assentaronse en tierra,callaron los anci-
anos de la hija de Sion:[m] echaron polvo sobre sus
cabeças,ciñeronse de saccos:las hijas de Ierusalem
abaxaron sus cabeças à tierra.
11 *Caph* Mis ojos [n] se cegaron de lagrimas, tu-
gieron mis entrañas,mi higado se derramò por tie
rra por el quebantamiẽto de la hija de mi Pueblo,
desfalleciendo el niño,y el que mamava en las pla-
ças de la Ciudad.
12 *Lamed* [o] Dezian à sus madres: Donde está el
trigo y el vino? desfalleciendo como muertos en
las calles de la Ciudad, derramando sus almas en
el regaço de sus madres.
13 *Mem* [p] Que testigo te traeré,ò à quien te ha-
ré semejante,ò hija de Ierusalem? A quien te com-
pararé para consolarte,ò Virgen hija de Sion? Por-
que grande es tu quebrantamiento como la mar:
quien te medicinará?
14 *Nun* Tus prophetas [q] te predicaron [r] vani-
dad y locura,y no descubrieron tu peccado para
estorvar tu captiverio: predicaron te prophecias
vanas y [s] digressiones.
15 *Samech* * Todos los que passavan por el ca-
mino,batieron las manos sobre ti: silvaron,y mo-
vieron sus cabeças sobre la hija de Ierusalem; [t] Es
esta la Ciudad que dezian de perfecta hermosura,
[u] el gozo de toda la tierra?
16 *Pe* Todos tus enemigos abrieron sobre ti su
boca, y silvaron,y batieron los dientes: *y* dixeron,
Traguemos:que cierto este es el dia que esperàva-
mos:hallamos *lo*,vimos *lo*.
17 *Ain* Iehova hizo* loq̃ * determinó,cumplió
su palabra q̃ el avia mandado desde tiempo anti-
guo destruyó y no perdonó, y alegró sobre ti al e-
nemigo,y enalteció [x] el cuerno de tus adversarios.
18 *Zade* El coraçon [y] de ellos dava bozes al Se-
ñor.O muro de la hija de Sion,* [z] echa lagrimas
como *un* arroyo dia y noche:no descanses [a] ni ces-
sen las niñas de tus ojos.
19 *Kuph* Levantate,da bozes en la noche, en el
principio de las velas:derrama como agua tu co-
raçon delante de la presencia del Señor: alça tus
manos à el por la vida de tus pequeñitos q̃ desfa-
llecẽ de hãbre en los principios de todas las calles.
20 *Res* Mira,ò **Iehova**,y considera à quien [b] has
vendimiado ansi. Comen las mugeres su fruto,
los pequeñitos de sus crias? Mata se en el Sanctua-
rio del Señor el Sacerdote y el Propheta?
21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra por
las calles; mis virgines y mis mancebos cayeron à
cuchillo. Mataste en el dia de tu furor, degollaste,
no perdonaste.
22 *Tau* Llamaste, como à dia de solennidad, [c]
mis temores de alderredor:ni uvo en el dia del fu-
ror de **Iehova** quien escapasse ni quedasse bivo:los
que crié y [d] mantûve,mi enemigo los acabó.

a A Ierusalem,
b No hizo caso del estrado q. d. del lugar de su assiento. *desto estrado leed* 1. Chrõ. 28 2 *Psal.* 99, 5,
c Profano hizo comun à las gentes,
d El Reyno y su gloria.
e *Heb.* estuvo su &c.
f Desctive la ruyna del Tẽplo.
g El reyno y el Sacerdocio,
h S. los enemigos.
i Heb. pensó.
k El cordel de albañi, no para edificar sino para derribar contiento *leed* 1 *rey.* 21, 13. *Esa.* 34. 11.
l Heb, ahõdadas en tierra.
m Heb. hizieron subir polvo, *leed Iob*, 2, 12.
n Ot. desfallecieron. *leed. ar.* 1, 20.
o Preguntavã à sus madres por comida y bevida, y ansi se cayan por las calles.
p Heb. Que te atestiguaré,
q Heb. vieron *Ier.* 2, 8, *y* 5. 31, *y* 14, 14, *y* 23, 16.
r Idolatria y apostasia de la palabra de Dios y de su sabiduria,
s Doctrinas de demonios con que divertierõ de la Ley de *Dios*. Heb. expulsiones ò rempuxones. *leed. Iob.* 27. 23 *y* 2. *rey.* 9, 21,
t S. diziendo, Es &c.
u Psal, 48. 3.
* Lev 26. 17, Deu, 28. 16 &c
* Arr. ver, 8;
x La fuerça, ò el reyno.
y De los cercados.
* Ier. 14, 17. Arr 1, 16,
z Haz decendir lagrima.
a Heb. ni calle la niña de tu ojo.
b. Ot, has hecho ansi.
c Los enemigos de quien me temia.
d *Ess. viela engian. lessi.*

CAPIT. III.

Deplora el Propheta la calamidad que le sigue en su vocacion. Como lo hizo especialmente en el cap. 20. de su prophecia, donde parece que responde este tractado. II. Al fin se humilla delante de Dios alentando su fe y su esperança en el, y predicando sus continuas misericordias. III. Con esta occasion haze una doctissima digression de la esperança en Dios, y del officio y de la suerte del que de verdad professàre piedad, con el qual tractado corrige las quexas mal sonantes del principio. IIII. Al mismo proposito declara la clemencia de Dios en los açotes de los suyos: y que si afflige, no es porque sea cruel ó tyrano: mas porque los peccados de los hombres provocan ansi su justicia. V. De aqui deciende muy à proposito à impugnar el Epicureysmo de los que niegan la divina Providencia, con que tambien corrige los conceptos de sus quexas: concluyendo con llamar à los que Dios açota à la consideracion de sus peccados, y à confiar en el y en su misericordia, como el luego lo haze, recitando los açotes de su Pueblo, y pidiendo à Dios que buelva por el contra sus enemigos.

Yo soy

Aleph YO *soy un* hombre [a] que vee afficion en la
vara de su enojo,
2 *Aleph* Guióme,y llevóme, en tini-
eblas, mas no en luz.
3 *Aleph* [b] Ciertamente contra mi bolvió y re-
bolvió su mano todo el dia.
4 *Beth* Hizo envejecer mi carne y mi cuero:que-
brantó mis huessos.
5 *Beth* ‡ Edificó contra mi, y cercó *me* de toxi-
co, y de trabajo.
6 *Beth* Assentóme en escuridades como los mu-
ertos para siempre.
7 *Gimel* Cercóme de seto, y no saldré : apesgó
mis grillos.
8 *Gimel* Aun quando clamé, y dî bozes, cerró
mi oracion.
9 *Gimel* Cercó de seto mis caminos à piedra ta-
jada; torció mis senderos.
10 *Daleth* Osso que assecha fue para mi : leon en
escondrijos.
11 *Daleth* Torció mis caminos, y despedaçóme:
tornóme [c] assolado.
12 *Daleth* ‡ Su arco entesô, y † pusome como
blanco à la saeta.
13 *He* Hizo entrar en mis riñones [d] las saetas de
su aljava.
14 *He* Fué escarnio à todo mi Pueblo, ‡ cancion
de ellos todos los dias.
15 *He* Hartóme de amarguras, embriagòme de
axenxos.
16 *Vau* Quebróme los dientes con cascajo : cu-
brióme de ceniza.
17 *Vau* Y mi alma se alexó [e] de la paz, olvideme
del bien.
18 *Vau* Y dixe, Pereció mi fortaleza, y mi espe-
rança de Iehova.
II. 19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi afflicion, y de mi
abatimiento:del axenxo, y de la hiel.
20 *Zain* Acordandose se acordará,porque mi a-
nima es humillada en mi.
21 *Zain* [f] Esto reduziré à mi coraçon; portanto
esperaré.
22 *Heth* Misericordias de Iehova *son*,que no so-
mos consumidos: porque sus misericordias nunca
desfallecieron.
23 *Heth* Nuevas [g] cada mañana: grande es tu † fe.
III. 24 ¶ *Heth* * Mi parte *es* Iehova, dixo mi anima:
portanto à el esperaré.
25 *Teth* Bueno es Iehova à los que en el esperan,
àl anima que lo buscâre.
26 *Teth* Bueno es [h] esperar callando en la salud
de Iehova.
27 *Teth* Bueno es àl varon, si llevâre el yugo des-
de su mocedad.
28 *Iod* Assentarsehá solo,y callará:porque [i] llevó
sobre si.
29 *Iod* [k] Pondrá su boca en el polvo, si quiça a-
vrá esperança.
30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hiriêre:[l] hartar-
sehá de affrenta.
IIII. 31 ¶ *Caph* Porque el Señor no desechará para si-
empre.
32 *Caph* Antes si affligiêre,tambien se compade-
cerá segun la multitud de sus misericordias.
33 *Caph* Porque † no afflige, ni congoxa de su
coraçon à los hijos de los hombres,
34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus pies
[n] todos los encarcelados de la tierra:
35 *Lamed* Para [o] hazer apartar el derecho del hô-
bre delante de la presencia del Altissimo:
V. 36 *Lamed* Para trastornar àl hombre [p] en su cau-
sa, [q] El Señor no lo sabe.

a Que no prophetizo sino affli. y castigos rigurosos de la divina yra.
b O, solamête. q.d. no haze conmigo otra cosa Dios que abofetearme.
‡ Leed. Iob 3,23. y 10,17.
c Solo.
‡ Como psal. 7,13.
† Leed Iob 7,20. y 16,12.
d Heb, los hijos de &c.
‡ Leed Iob 30,9. Psal. 69,13.
e Del bien, del reposo.
f à sab, las misericordias de Dios: como luego las nôbra.
g Cada mañana las renueva. Heb. en las mañanas.
* Psal. 16,5. 73,26. Ier. 10,16.
h Heb. y espêre y câlle.
i S. el yugo del Señor.
k q. d abaxará su cabeça y humillarse ha por tierra. Leed Iob 39,37. y 42,6.
l Prevengase para suffrir muchos opprobrios.
† Leed Ezec. 18,23. y 32. y 33,11.
m De gana.
n A los miseros que en el esperan q.d. no es como los tyranos del mundo.
o Pervertir el &c.
p Heb. en su juyzio.
q Dios no sabe hazer esto.

37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga, que a-
vino *algo* que el Señor no mandó?
VI. 38 * [r] *Mem* De la boca del Altissimo no saldrá
malo ni bueno?
39 *Mem* [s] Porqué *pues* tiene dolor el hombre bi-
viente, el hombre en su peccado?
40 [t] *Nun* Escudriñemos nuestros caminos,y bus-
quemos, y bolvamosnos à Iehova.
41 *Nun* Levantemos nuestros coraçones con las
manos à Dios en los cielos.
42 *Nun* Nosotros avemos rebellado, y fuemos
desleales:*por tanto* tu no perdonaste.
43 *Samech* Tendiste la yra,y perseguiste nos:ma-
taste, no perdonaste.
44 *Samech* Cubristete de nuve,porque no passa-
sse la oracion.
45 *Samech* [u] Raedura y abominacion nos tor-
naste en medio de los pueblos.
46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrieron sobre
nosotros su boca.
47 *Pe* † Temor y lazo fue à nosotros, assolami-
ento y quebrantamiento.
48 *Pe* Rios de aguas [x] echan mis ojos por el que-
brantamiento de la hija de mi Pueblo.
49 *Ain* Mis ojos destilan,y no cessan:porque no
ay [y] relaxacion.
50 *Ain* Hastaque Iehova mire y vea desde los ci-
elos.
51 *Ain* [z] Mis ojos contristaron à mi anima por
todas las hijas de mi Ciudad.
52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemigos co-
mo à ave, sin porque.
53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y [a] pusi-
eron piedra sobre mi.
54 *Zade* Aguas vinieron de avenida sobre mi ca-
beça,yo dixe † muerto soy.
55 *Kuph* Invoqué tu nombre, ó Iehova,desde la
carcel [b] profunda:
56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu oreja [c] à
mi clamor,paraque yo respire.
57 *Kuph* Acercastete el dia que te invoqué:dixi-
ste, No temas.
58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi anima, re-
demiste mi vida.
59 *Res* Tu has visto, ò Iehova, mi sin razon,ple-
ytea mi causa.
60 *Res* Tu haz visto toda su vengança, todos sus
pensamientos contra mi.
61 *Schin* Tu has oydo la affrenta deellos, ó Ieho-
va, todos sus pensamientos contra mi:
62 *Schin* [d] Los dichos de los que se levantaron
contra mi, y su pensamiento contra mi [e] siempre.
63 *Schin* Su sentarse, y su levantarse mira: yo
soy su cancion.
64 *Tau* Pagales paga, ò Iehova, segun la obra de
sus manos.
65 *Tau* Dales ansia de coraçô, *dà* les tu maldicion.
66 *Tau* Persiguelos en furor, y quebrantalos de
debaxo de los cielos, ò Iehova.

* Amos 3,6.
r Dios no tiene Providencia?
s Confuta el epicureismo. Dios castiga losque peccã.
t Conclusion de la doctrina precedente.
u Barredura, ô vassura. 1. cor. 4,13.
† Esa. 24,17.
x heb. deciende mi ojo.
y à sab. de las extremas miserias que padecemos.
z La vista de la calamidad de las mugeres de mi ciudad contristó mi &c.
a S à la boca de la mazmorra.
† Heb. cortado soy.
b Heb. de algibe de baxuras.
c Heb. por mi respiracion à mi clamor.

CAPIT. IIII.

Otra endecha de la calamidad de Ierusalem, y de loque passaron dentro los cercados durante el cerco, y de la prision del Rey. II. Consuela al pueblo con esperança de libertad, y amenaza à Idumea.

Aleph COmo se ha [a] escurecido el oro, el buen
oro se ha trocado ? las piedras del Sanc-
tuario son esparzidas [b] por las encru-
zijadas de todas las calles?
2 *Beth* Los hijos de Sion preciados,y estimados
mas que el oro puro, como no son tenidos por [c] va-
sos de barro, obra de manos del ollero?
3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta, dan de

a Heb. cubierto.
b Heb. en la cabeça de &c.
c Viles, de ningû precio.

mamā̄t à ſus chiquitos: la hija de mi Pueblo cruel,
[d] como los abeſtruzes [e] en el deſierto.
4 *Daleth* La lengua del niño de teta de ſed ſe pe-
gó à ſu paladar: los chiquitos pidieron pan, no uvo
quien ſe lo partieſſe.
5 *He* Los que comian [f] delicadamente,[g] fueron
aſſolados en las calles: losque ſe criaron en carmeſi,
abraçaron los eſtiercoles.
6 *Vau* Y augmentóſe la iniquidad de la hija de
mi Pueblo mas que el peccado de Sodoma, ‡ q̄ fue
traſtornada en un momento: y no aſſentaron ſobre
ella [h] compañias.
7 *Zain* [i] Sus Nazareos fueron blancos mas que
la nieve, mas reſplandecientes que la leche: [k] ſu com-
poſtura mas encendida que las piedras precioſas
cortadas del Saphiro.
8 *Heth* Eſcura mas que la negregura es la for-
ma deellos, no los conocen por las calles: ſu cuero
eſtá pegado à ſus hueſſos, ſeco como un palo.
9 *Teth* [l] Mas dichoſos fueron los muertos à cu-
chillo, que los muertos de la hambre: porque eſtos
[m] murieron poco à poco por *falta de* los frutos de
la tierra.
10 *Iod* Las manos de las mugeres ‡ piadoſas co-
zieron à ſus hijos: fueronles comida en el quebran-
tamiento de la hija de mi Pueblo.
11 *Caph* Cumplió Iehova ſu enojo: derramó el
calor de ſu yra: y encendió fuego en Sion, que con-
ſumió ſus fundamentos.
12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra ni todos
los que habitan el mundo, creyeron que el enemi-
go y el adverſario entrára por las puertas de Ieru-
ſalem.
13 *Mem* † Por los peccados de ſus Prophetas, por
las maldades de ſus Sacerdotes, [n] derramarō en me-
dio deella la ſangre de los juſtos,
14 *Nun* Titubearon [o] ciegos en las calles: fueron
contaminados en ſangre, [p] que no pudieſſen tocar
à ſus veſtiduras.
15 *Samech* [q] Davā̄les bozes, Apartaos, *es* Immun-
do, Apartaos, apartaos, no toqueys: porque [r] eran
contaminados: y *deſque fueron* [ſ] traſpaſſados, dixeron
entre las Gentes, Nunca mas [t] morarán.
16 *Pe* [v] La yra de Iehova los apartó, nunca mas
los mirará: porque no reverenciaron la faz de los
Sacerdotes, de los viejos no tuvieron compaſſion.
17 *Ain* Aun nos hán desfallecido nueſtros ojos
tras nueſtro vano ſocorro: con nueſtra eſperança
eſperamos gente *que* no puede ſalvar.
18 *Zade* [x] Caçaron *nos* nueſtros paſſos, que no
anduvieſſemos por nueſtras calles: açercoſe nueſtro
fin, cumplieronſe nueſtros dias, porque nueſtro fin
vino.
19 *Koph* † Ligeros fueron nueſtros perſeguidores
mas que las aguilas del cielo: ſobre los montes nos
perſiguieron, en el deſierto nos eſpiaron.
20 *Res* [y] El reſuello de nueſtras narizes, el ungi-
do de Iehova fué preſo [z] en ſus hoyos, de quien a-
viamos dicho, [a] En ſu ſombra tendremos vida en-
tre las Gentes.
21 ¶ *Schin* [b] Gozate y alegrate hija de Edom la
que habitas en tierra de Hus: aun haſta ti paſſará el
caliz: embriagartehas, y vomitarás.
22 *Tau* ‡ Cumplido es tu caſtigo, ó hija de Sion:
nunca mas te hará traſportar. Viſitará tu iniquidad
ò hija de Edom: deſcubrirá tus peccados.

d S. deſampa-ró en la hambre del cerco ſus chiquitos Deut. 28.56. e Alude à la naturaleza del abeſtruz. Iob, 37.17. f En delicadezas. Heb, g Murieron de hambre en &c. ‡ Gen. 19.25. h Exercitos. Heb. manos. i S. de ſerm: Del Nazareato, Num 6, k Ot. ſu cuerpo, l Heb. buenos mas. m Heb. eſcurieronſe traſpaſſados por &c. ‡ Deu. 28. 53. *n En quanto induzian al pueblo y à ſus principes à hazer morir aquellos, que en el nombre del Señor los reprehēdian. Leed 2 rey 21,16. y 2. Chron, 36,14 Ier, 26,11. Aſſi los ſacerdotes derramaron la ſangre del Señor.* o S. de hambre. p Por el mādamiento de la Ley. q S. quando venia algun herido. † *Ier. 5,31, y 23,11.* r S. los q̄ tocavan al herido. y anſi no ſe podian ayudar los unos à los otros. ſ S. en Bab. t Bolveran à ſus tierras. u Heb. en roſtro de &c. x Enlazaron nos los pies. ‡ Ierem. 52,8. y El Rey, que en qualquier fortuna es el anima del pueblo.

z O, en ſus lazos. S. de los enem. ſiguiendo la metaph. del caçador. a Aunque noſotros vamos captivos, ſalvo nueſtro Rey, tendremos eſperāça de ayuda. 11. b Yronia ‡ *Leed Eſai. 40.1,2,*

CAPIT. V.

Oracion del Propheta en que recitando por menudo la calamidad de ſu Pueblo y las circunſtancias de ſu ſervidumbre, pide à Dios que reſtituya à ſu Pueblo en ſu primera gloria.

ACuerdate ô Iehova, de lo que nos há aveni-
do: vee y mira nueſtra verguença.
2 Nueſtra heredad ſe há buelto à eſtra-
ños, nueſtras caſas à foraſteros.
3 Huerfanos ſomos ſin padre, nueſtras madres
como biudas.
4 Nueſtra agua bevemos por dinero, nueſtra
leña compramos por precio.
5 Sobre nueſtra cerviz padecemos perſecuci-
on: [a] canſamosnos, y no ay para noſotros deſcanſo.
6 A Egypto [b] dimos la mano, y al Aſſyrio, pa-
ra hartarnos de pan.
7 Nueſtros padres peccaron, [c] y ſon muertos,
y noſotros llevamos [d] ſus caſtigos.
8 Siervos ſe enſeñorearon de noſotros, no uvo
quien nos libraſſe de ſu mano.
9 [e] Con *el peligro de* nueſtras vidas [f] trayamos
nueſtro pan delante del cuchillo del deſierto.
10 † Nueſtros cueros ſe ennegrecieron como un
horno à cauſa del ardor de la hambre.
11 [g] Affligieron à las mugeres en Sion, à las vir-
gines en las ciudades de Iuda.
12 A los principes colgaron con ſu mano, no re-
verenciaron las hazes de los viejos.
13 [h] Llevaron los moços à moler, y los mocha-
chos desfallecieron [i] en la leña.
14 Los ancianos ceſſaron [k] de la puerta, los man-
cebos de ſus canciones.
15 Ceſſó el gozo de nueſtro coraçon, † nueſtro
corro ſe tornò en luto.
16 Cayó la corona de nueſtra cabeça, Ay y aora de
noſotros, porque peccamos.
17 Por eſto fué entriſtecido nueſtro coraçon, por
eſto ſe entenebrecieron nueſtros ojos.
18 Por el Monte de Sion que es aſſolado, zorras
andan en el.
19 [l] Mas tu Iehova, para ſiempre permanecerás:
[l] tu throno, de generacion en generacion.
20 Porqué te olvidarás para ſiempre de noſotros,
dexarnos has [m] por luengos dias?
21 ‡ Buelve nos, ó Iehova, à ti, y bolvernos he-
mos: renueva nueſtros dias como al principio.
22 Porque deſechando nos has deſechado: has te
ayrado contra noſotros en gran manera.

a Trabajamos. b Nos obligamos con aliança. c Heb y no ellos, d O, ſus peccados. e Heb. en nueſtras almas. f Encerravamos nueſtros panes, por cauſa de los enemigos quē nos corrian la tierra. † *Leed Iob. 7, 5, y 30,30,* g O, humillarō, torçaron. h *Leed Exod. 11,5 Iuez. 16,21, Era un caſtigo con q̄ caſtigavan à los malos eſclavos,* i Accarreando la leña à cueſtas para el enemigo. k *à ſab del pueblo donde ſe ſentavan à juzgar.* l *Leed Iob. 30 31. Pſal. 68, 26, y Exod. 15 20.* ‡ *Pſal. 9,8. y 29,10. y 102, 13, y 145,18.* l Tu Reyno y ſu judicatura. m Heb. en lōgura de dias. ‡ *Ier. 31,18,*

FIN DE LAS ENDECHAS DE IEREMIAS.

Ezechiel.

ARGUMENTO.

Cuenta se 2.Rey.24. como el rey de Babylonia vino à Ierusalem, y la saqueó, y llevó muchos captivos (y entre ellos al mismo rey de Iuda y à su madre) à Babylonia. Estos captivos, no considerando Dios ser justo en todo quanto haze, murmuravan contra Dios por averlos hecho captivos en tierra estraña, dexando à muy muchos, que no eran mejores que ellos, en su propria tierra con su nuevo rey Sedechias. El Propheta Ezechiel, que tambien estava captivo juntamente con ellos, les predize los horrendos castigos, con que Dios avia de castigar la resta del pueblo que quedó en Iudea: y que por su rebelion y ingratitud, Ierusalem y el Templo serian destruydos, y los Iudios que allá quedaron, llevados captivos. como fueron. Leed. 2.Rey.cap.25. Mas de tal manera predize estos castigos à los impios, que annuncia grandissimos favores de Dios à los pios: prometeles que librará su Iglesia de la mano de sus enemigos: de la restauracion de la qual, que avia de ser con la venida del Mexias, habla admirablemente. Y es de notar (lo qual sirve muy mucho para mostrar la verdad y certidumbre de las revelaciones propheticas) que en el mismo tiempo que Ezechiel estando captivo en Babylonia prophetizó estas cosas, Ieremias siendo prisionero en Ierusalem prophetizó lo mismo. De donde se concluye que un mismo Espiritu les dictava lo que dezian.

CAPIT. I. (1)

Muestrase Dios al Propheta en tal apparencia qual era la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro ministerio de sus prophetas cuyos officios y qualidades descrive en la descripciō del carro sobre el qual muestra su Majestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.

Y Fue *que* à a los treynta años en el
mes Quarto à los cinco del mes estando
yo en medio b de los trasportados
junto àl Rio de Chobar,
los cielos se abrieron, y vide visiones c de Dios.
2 A los cinco del mes, que fue en el quinto año
de la transmigracion del Rey d Ioachin.
3 e Fue Palabra de Iehova à Ezechiel Sacerdote
hijo de Buzi, en la tierra de los Chaldeos junto àl
rio de Chobar: y fue alli sobre el la mano de Iehova.
4 Y miré, y heaqui *un* viento f tempestuoso venia
de la parte g del Aquilon, y *una* gran nuve y *un*
fuego, *que venia* rebolviendose, y tenia al derredor
de *si un* resplandor, y en medio del fuego h una
cosa que parecia como de ambar.
5 Y i en medio de ella *venia una* figura de quatro
animales: y este *era* su parecer, k *avia* en ellos *una*
figura de hombre.
6 Y cada uno tenia quatro rostros, y quatro alas.
7 Y los pies dellos l eran derechos, y la planta de
sus pies como la planta de pie de bezerro: y m centeguelleavan
que parecian metal acicalado.
8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de sus alas
n *todos* quatro: y sus rostros, y sus alas en todos
quatro.
9 o Con las alas se juntavan el uno al otro: p no
se bolvian quando andavan, cada uno caminava en
derecho de su rostro.
10 Y la figura de sus rostros *era* rostros de hombre,
y rostros de leon à la parte derecha en *todos* quatro:
y rostros de buey à la yzquierda en *todos* quatro:
y rostros de aguila, en todos quatro,
11 *Tales pues eran* sus rostros. Mas sus alas *tenian*
estendidas por encima cada uno dos, † las quales se
juntavan: y † las otras dos cubrian sus cuerpos.
12 Y cada uno caminava en derecho de su rostro:
azia donde el Espiritu era que anduviessen, andavan:
no se bolvian, quando andavan.
13 Y la semejança de los animales, su parecer, *era*
como de carbones de fuego encendidos, como parecer
de hachas *encendidas*: el *fuego* discurria entre los
animales, y el resplandor del fuego: y del fuego salian
relampagos.
14 Y los animales corrian, y tornavan que parecian
relampagos.
15 Y estando yo mirando los animales, heaqui
q una rueda en la tierra, con sus quatro hazes junto
à los animales.
16 Y el parecer de las ruedas y su hechura r parecia
de Tharsis. Y s *todas* quatro *tenian* una misma
semejança: su parecer y su hechura, como es una rueda
en medio de *otra* rueda.
17 Quando andavan, andavan sobre sus quatro
costados: ‡ no se bolvian, quando andavan.
18 Y t sus costillas eran altas, y temerosas, y llenas
de ojos al derredor, en *todas* quatro.
19 Y quando los animales andavan, las ruedas
andavan junto à ellos: y quando los animales se levantavan
de la tierra, las ruedas se levantavan.
20 Azia donde el Espiritu era que u anduviessen,
andavan: azia donde era el Espiritu que anduviessen,
las ruedas tambien se levantavan tras ellos:
porque el espiritu de los animales estava en las ruedas.
21 Quando ellos andavan, andavan *ellas*: y quando
ellos se paravan, se paravan *ellas*: y quando se levātavā
de la tierra, las ruedas se levātavan tras ellos:
porq̄ el Espiritu de los animales estava en las ruedas.
22 Y sobre las cabeças de cada animal x parecia
un estendimiento à manera de cristal, y maravilloso
estendido encima sobre sus cabeças.
23 Y debaxo del estendimiento *estavan* las alas
de ellos derechas la una à la otra, à cada uno dos: y otras
dos conque se cubrian sus cuerpos.
24 Y oî el sonido de sus alas, como sonido de
muchas aguas, z como la boz del Omnipotente,
quando andavan a la boz de la palabra, como b la
boz de un exercito. Quando se paravan, affloxavan
sus alas,
25 Y c oyase boz de arriba del estendimiento,
que estava sobre sus cabeças. Quando se paravan,
affloxavan sus alas.
26 Y sobre el estendimiento q̄ estava sobre sus
cabeças avia una figura de un throno que parecia
de piedra de Saphiro: y sobre la figura del throno
avia una semejança que parecia de hombre d sobre
el encima.
27 Y vide ‡ una cosa q̄ parecia como de ambar,
que parecia e que avia fuego dentro della, *la qual* se
via desde f sus lomos para arriba, y desde sus lomos
para abaxo, vide que parecia como fuego, y que tenia
resplandor alderredor.
28 Que parecia àl g arco del cielo que está en las
nuves el dia que llueve, ansi era el parecer del resplandor
al derredor.
29 Esta *era* la vision de la semejança de la gloria
de Iehova: y yo vi, y cay sobre mi rostro, y oî boz
que hablava,

a Del Iubileo, ô de la reformacion de la Religion por el Rey Iosias.
b Heb. de la Transmigracion.
c Divinas, grādes.
d *Llama se tambien Iechonias. 1. Chron. 3, 16,*
e Heb. siendo fue palabra.
f heb. de tempestad.
g Del Norte.
h Heb. como parecer de hásmal.
i En medio de aquel espacio cercado de nuve y fuego, el qual espacio parecia de color de ambar.
k Como se prosigue ver. 10. Abax. 10. 1. Cherubines. son figura de los reyes, de sus dones y officio en el mundo, Ab. 28. 14.
l Heb. pie derecho.
m Resplandecian echando rayos de luz.
n Heb. sobre sus quatro quartos.
o Lo que está dicho de los cherubines del Propiciatorio. 1, Rey. 6. 27.
p Y van camino derecho, sin bolver à diestra ni à siniestra.
† Como ver. 9,
† *Leed Esai. 6. 2.*
q un carro de quatro ruedas.
r Heb. como parecer de &c. q. d. el color de ellas era como de una Turquesa.
s Heb. las quatro.
‡ Como ver. 12.
t Heb. y costillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q. d. eran tan altas, que ponian temor.
u S. los animales.
x Heb, semejança de estēdimiento.
y heb. terrible.
z Como grandes truenos.
a El sonido de su boz quando hablavan.
b El estruendo de &c.
c heb. fue boz.
d Sentado sobre el throno.
‡ Arr. ver. 4.
e Heb. como fuego. es el color del ambar.
f Del que estava sentado en el throno.
g *Deste arco leed Gē. 9. 13*

CAPIT. II. (2)

Ezechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denunciar à los de su Pueblo nuevas calamidades, avisandolo de la rebellion que en ellos experimentará.

Y Dixome,[a] hijo del hombre està sobre tus pies,
y hablarè contigo.
2 Y [b] entró espiritu en mi desque me ha-
bló:y afirmóme sobre mis pies, y [c] oî àl que me ha-
blava:
3 Y dixome, hijo del hombre,[d] Yo te embio à
los hijos de Israel, à gentes rebeldes, que rebellaron
contra mi: ellos y sus padres rebellaron contra mi,
hasta este mismo dia.
4 Y [e] à hijos duros de rostros, y fuertes de co-
raçon [f] Yo te embio:y dezirleshas: Ansi dixo el Se-
ños Iehova:
5 Y ellos [g] no oyrán,ni cessarán, porq̃ son casa
rebelde:mas conocerán q̃ uvo propheta entre ellos.
6 Y tu, ò hijo del hombre, no temas deellos, ni
ayas miedo de sus palabras: porq̃ *son* rebeldes : y es-
pinos *biven* contigo, y tu moras [h] con abrojos:no a-
yas miedo de sus palabras, ni temas delante dellos,
porque son casa rebelde.
7 Hablarleshas mis palabras,*mas* ‡ no oyran,ni
cessarán,porque son rebeldes.
8 Mas tu hijo del hombre, oye loque yo te ha-
blo: No seas rebelde como la casa rebelde: abre tu
boca, y come loque yo te doy.
9 Y miré, y heaquì *una* mano [i] me fue embia-
da, y en ella avia [k] *un* libro embuelto.
10 Y estendiolo delante de mi, y estava escripto
[l] delante y detras: y estavan en el escriptas ende-
chas, y [m] lamentacion, y [n] Ay.

a S, El e titulo se da à nuestro Redemptor en el Evangelio: con el qual se denota ser verdadero hombre, semejante a nosotros excepto el pecado
b Cobré animo.
c Pude estar attento al &c.
d Vocacion, y graduacion del Propheta.
e A hombres impudentes y obstinados.
f Confirmacion de la vocacion.
g Heb. si oyran y si &c. Ab. 3, 11.
h Ot. con escorpiones.
‡ Como ver. 5
i Se estendio azia mi.
k Heb. embolorio de libro q d. un escripto entrollado.
l De ambas partes.
m Ot. gemidos.
n Cosas lastimosas.

CAPIT. III. (3)

Recita el Propheta mas en particular su vocacion y mission Como Dios primeramente lo llamó. 2, le hinchió el coraçon de su palabra. 3. lo embió à predicar à los suyos, con poca esperança de fruto. 4. lo armó de constancia en tan laboriosa empresa. 5. lo instruyó de la summa de su legacion, es à sab. Que la gloria de Iehova desamparava su Templo &c. II. Venido el Propheta à los de su Pueblo, Dios prosigue con el su particular instrucion poniendole las leyes y reglas de su ministerio. III. Buelve Dios à mostrarse le, y mandale que se encierre en su casa, porq̃ los de su Pueblo le quierẽ prender, y avisale que no hable hasta q̃ el se lo mãde.

Y Dixo me, hijo del hombre, come loque halla-
res, † come este emboltorio: y ve, y habla à la
Casa de Israel.
2 Y abrî mi boca, y hizo me comer: aquel em-
boltorio.
3 Y dixome, hijo del hombre,haz à tu vientre
q̃ coma, y hinche tus entrañas de este emboltorio q̃
yo te doy.† Y comîlo,y [a] fue en mi boca dulce co-
mo miel.
4 Y dixome, hijo del hombre, Vè, y entra à la
casa de Israel, y habla à ellos [b] con mis palabras.
5 Porq̃ no eres embiado à pueblo [c] de profũda
habla, ni de lẽgua [d] difficil; *sino* à la Casa de Israel.
6 No à [e] muchos pueblos, de profunda habla,
ni de lengua dificil,cuyas palabras no entiendas:y si
à ellos te embiàra, ellos te [f] oyeran.
7 Mas *los de* la Casa de Israel, no te querran
oyr,porque no *me* quierẽ oyr à mi:porq̃ toda la Ca-
sa de Israel sõ [g] fuertes de frẽte, y duros de coraçon.
8 Heaqui q̃ *yo* [h] he hecho tu rostro fuerte contra
los rostros deellos, y tu frẽte fuerte cõtra su frẽte.
9 ‡ Como diamante, mas fuerte que pedernal
he hecho tu frente: no los temas, ni ayas miedo de-
lante deellos,porque casa rebelde es,
10 Y dixome, hijo del hombre, todas mis pala-
bras que *yo* te hablarè,toma [i] en tu coraçon, y oye
con tus oydos:
11 Y vé,y entra à los Trasportados:à los † hom-
bres de tu Pueblo:y hablarleshás,y dezirleshas,An-
si dixo el Señor Iehova [k] no oyrán, ni cessarán.
12 Y el Espiritu me levantó,y oî de tras de mi u-
na boz de grande estruendo de la Bendita gloria de
Iehova *que se yva* [l] de su lugar:

† Leed Ier. 15 16.
† Apoc. 10. 9.
a Declara esto Ier. 15. 16,
b Ab. ver. 17. se prossigue.
c Heb. profundos de labios. *Esa. 33, 19. de la confusion de las lenguas Leed la N. Gen. 11. 7.*
d Heb. grave. que hablen de papo.
e Mistura de muchas naciones, donde suele aver cõfusion de lenguas.
f Te entendieran, y escucharan.
g Arrib. 2. 4.
h Heb. he dado.
‡ *Esai. 50. 7, Ier. 1. 18.*
i Arr. ver. 3. en tus entrañas.
† Heb. hijos,
k Heb. si oyeran &c. arrib. 2, 4,
l Del Templo de Iesusa. Es el escopo y summa de esta prophecia hasta el cap. 40, Ab. 11. 23. y 43. 3.

13 Y el sonido de las alas de los animales [m] que
se juntavan la una con la otra,y el sonido de las ru-
edas [n] delãte deellos,y sonido † de grãde estruendo.
14 Y el Espiritu me levantó, y me tomó, y fue-
me amargo con el descõtento de mi espiritu, [o] por-
que la mano de Iehova era fuerte sobre mi.
15 ¶ Y vine à los Trasportados en Thelabib,que
moravan junto àl rio de Chobar: y assenté donde
ellos [p] estavan assentados; allì assenté siete dias [q] a-
tonito entre ellos.
16 Y aconteció que àl cabo de los siete dias [r] fue
à mi Palabra de Iehova, diziendo,
17 † Hijo del hombre, *Yo* te he puesto por atalaya
à la Casa de Israel. Oyrás pues tu la palabra de mi
boca, y amonestarloshas de mi parte.
18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte morirás,
y tu no lo amonestàres, ni le hablàres, paraq̃ el im-
pio sea amonestado de su mal camino, paraque bi-
va, el impio morirá por su maldad, mas [s] su sangre
demandaré de tu mano.
19 Y si tu amonestàres àl impio, y el no se con-
vertière de su impiedad,y de su mal camino,el mo-
rirá por su maldad,y tu [t] escapaste tu anima.
20 ‡ Y quando el justo se apartàre de su justicia,
y hiziere maldad, y *yo* [v] pusiere trompeçon delante
deel, el morirá,porque tu no lo amonestaste:[x] en su
peccado morirá, ni sus justicias que hizo vendrán
en memoria:mas su sangre demandaré de tu mano.
21 Y si àl justo amonestares,paraque el justo no
peque, y no pecàre, biviendo bivirá: porque fue a-
monestado, y tu escapaste tu anima.
22 ¶ Y fue allì [y] la mano de Iehova sobre mi, y
dixome : levãtate,y sal àl cãpo:y allì hablaré cõtigo.
23 Y levantéme, y salî al cãpo; y heaqui q̃ allì
estava la gloria de Iehova,como la gloria ‡ que avia
visto jũto àl rio de Chobar : y cay sobre mi rostro.
24 Entonces [z] entró espiritu en mi, y affirmó-
me sobre mis pies, y hablóme, y dixome, Entra, y
encierrate dentro de tu casa.
25 Y tu ò hijo del hombre, heaqui que [a] pondrán
sobre ti cuerdas, y con ellas [b] te ligarán; no salgas
pues entre ellos.
26 Y [c] haré apegar tu lengua à tu paladar, y se-
rás mudo, [d] porque no los reprehendas: porque son
casa rebelde.
27 Mas quando *yo* [e] te oviere hablado, *yo* abriré
tu boca, y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Iehova:
elque oye,oyga:y [f] elque cessa,cesse:porque casa re-
belde son.

m Arr. 1, 11.
n Tras ellos. Arr. 1. 19.
II.
‡ Arr. 1. 24.
o Porque, via que Dios me tomava para denunciacion de prophecia durissima.
p Moravan.
q O, atonito.
r Tuve Palabra hablóme Iehova.
† Ab. 33. 7.
s Tu serás reo de su perdicion.
t Serás sin culpa de su perdicion.
‡ *Ab. 18, 24.*
v Lo provàre cõ tentacion, y el cayère, el &c.
x Su peccado lo matará, no yo.
III.
y Como Arr. 1. 3.
‡ Arrib. 1. 2.
z Arr 2. 2.
a heb. dieron, ligaron.
b S, si salieres.
c Quitartehe la prophecia, por este tiempo.
d Heb. y no serás à ellos varon que reprehende. *De no admitir la correcion se sigue que Dios cierre la boca a los prophetas: q̃ es un summo castigo de Dios, hãbre, y no de pan;*
e Te restituyere la Prophecia, y te oviere instruydo de las visiones sig. vanhasta el capit. 12.
f Y elque no quisiere oyr, dexelo.

CAPIT. IIII. (4)

Da Dios àl Propheta un simbolo ó figura del cerco de Ierusalem por los Chaldeos, II. Mandale que duerma 390. dias, sobre el un lado en figura de otros tantos años, que el reyno de las diez tribus durmio en su idolatria: y 40. sobre el otro, en figura de los años, que Iuda durmio en la suya, III. Item que coma su pan por cierto peso cozido en ceniza de boñigas, y beva su agua por medida, en symbolo de la hambre y sed y calamidad, que los de Ierusalem passarian en el cerco.

Y Tu,ò hijo del hombre,tomate un adobe,y pon
lo delante de ti, y pinta sobre el, la ciudad de
Ierusalem:
2 Y [a] pornas contra ella cerco,y edificarás con-
tra ella fortaleza: y [b] sacarás contra ella baluarte : y
assentarás delante deella campo, y pondrás contra
ella [c] batidores alderredor.
3 Y tu tomate una sarten de hierro, y ponerla
has en lugar de muro de hierro entre ti y la ciudad,
y affirmaras tu rostro contra ella:y [d] será en lugar
de cerco, y cercarlahas. Es señal à la Casa de Israel.
4 ¶ Y tu ‡ dormirás sobre tu lado yzquierdo,y
[e] pondrás sobre el la maldad de la Casa de Israel: el
numero de los dias que dormirás sobre el, llevarás
sobre ti la maldad de ellos.

a Pintando, con lo demas que se sigue.
b Heb. fundirás. q. d. fundarás.
c Ingenios para batir murallas, arietes.
d Significará el duro cerco q̃ los Chald. pondrá sobre Ierusalem.
II.
‡ *Esa. 20, 2, Leed la N. y Ose 1, 2.*
e En esto significaras la maldad &c. ansi luego llevarás, &c.

5 Yo

5 Yo te he dado los años de su maldad por el
numero de los dias, trezientos y noventa dias: y lle-
varás *sobre ti* la maldad de la Casa de Israel.
6 Y cumplidos estos, dormirás sobre tu lado de-
recho segunda vez: y llevarás *sobre ti* la maldad de la
Casa de Iudá quarenta dias, † dia por año, dia por
año te lo he dado.
III.
7 ¶ Y † àl cerco de Ierusalé affirmarás tu rostro,
y descubierto tu braço, prophetizaràs contra ella.
8 Y heaqui *que yo* puse sobre ti ᶠ cuerdas, y no
te tornarás del un tu lado àl otro lado, hasta que a-
yas cumplido los dias de tu cerco.
9 Y tu tomate trigo, y cevada, y havas, y len-
tejas, y mijo, y avena, y ponlo en *un* vaso: y hazte
pan deello el numero de los dias que ᵍ durmieres
sobre tu lado: treziẽtos y novẽta dias comerás deel.
10 Y la comida q̃ has de comer *será* por peso de
veynte siclos àl dia, ʰ de tiẽpo à tiempo lo comerás.
11 Y beverás el agua por medida, la sexta parte
ⁱ de un Hin: de tiempo à tiempo beveràs,
12 Y comerás pan de cevada cozido debaxo de
la ceniza: y cozerlohas con los estiercoles que salen
del hombre, delante de los ojos deellos.
13 Y dixo Iehova, Ansi comerán los hijos de Is-
rael su pan immundo entre las Gentes, à las quales
yo los lançaré allá.
14 Y dixe, Ay Señor Iehova, He aqui que mi
anima no es immunda, ni nunca desde mi mocedad
hasta este tiempo comí † cosa mortezina ni despe-
daçada, ni nũca en mi boca entró † ᵏ carne immũda
15 Y respondiòme, Cata aqui ˡ te doy ᵐ estier-
coles de bueyes en lugar de los estiercoles de hom-
bre: y harás tu pan con ellos.
16 Y dixome, hijo del hombre, † Heaqui *que yo*
quebranto ⁿ la fuerça del pan en Ierusalem: y co-
meràn el pan por peso, y con angustia: y beveràn el
agua por medida, ᵒ y con espanto.
17 Porque les faltará el pan y el agua, y espan-
tarsehan ᵖ los unos con los otros: y desmayarsehan
por su maldad.

† Num. 14. 34
† Arr. ver. 3.
f El mandamiento ver. 4. y 6.
g *O, jazieres, o, estuvieres recostado.*
h A tus horas tassadas, como quien come por onças, ansi luego.
i De un açumbre.
† Lev. 22. 8. *Leed Act.* 10, 14, Lev. 11. 7.
k Es argumento à minori.
l Te señalo.
m *O, boñigas.*
† Abax. 5, 16, y 14. 13. *Lev. 26 26.*
n Heb. el bordon.
o Atonitos de tan grande calamidad.
p Heb. varon à su hermano.

CAPIT. V. (5)

Manda Dios àl Propheta que se rape á navaja la cabeça y la barva, y q̃ de los pelos haga tres partes, la una de las quales queme, la otra pique con un cuchillo, la otra eche àl viento &c, en symbolo de la diversidad de calamidades en que los de su Pueblo serian repartidos, &c.

Y Tu, ó hijo del hombre, tomate *un* cuchillo a-
gudo, *una* navaja de barvero, esta te toma: y
hazla passar sobre tu cabeça y tu barva: y to-
mate *un* ᵃ peso de balanças: y ᵇ repartelos.
2 La tercera parte q̃marás con fuego ᶜ en medio
de la ciudad quãdo se cũplieren los dias del cerco,
y tomarás la *otra* tercera parte, y ᵈ herirás cõ cuchi-
llo àl derredor deella: y la *otra* tercera parte esparzirás
àl viento: y *yo* desvaynaré cuchillo en pos deellos.
3 Y tomaràs ᵉ de alli unos pocos por cuenta, y
atarloshas en el canto de tu ropa.
4 Y tomaràs otra vez *f* de ellos, y echarloshas
en mitad del fuego: y quemarloshas en el fuego: de
alli saldrà el fuego en toda la Casa de Israel.
5 Ansi dixo el Señor Iehova, ᵍ Esta *es* Ierusa-
lem: *yo* la hé puesto en medio de las Gentes, ʰ y las
tierras alderredor deella.
6 Y ella mudó mis ⁱ juyzios y mis ordenanças
en impiedad mas que las gentes, y mas que las tie-
rras, que estã al derredor deella: porq̃ desecharõ mis
juyzios, y mis mãdamiẽtos, y no anduvierõ en ellos.
7 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Por a-
veros *yo* ᵏ multiplicado mas que à las Gentes que e-
stan al derredor de vosotros, no aveys andado en
mis mandamientos, ni aveys hecho *segun* mis leyes?
† ni aun segun las leyes de las gentes que estan arre-
dor de vosotros aveys hecho:

a Heb. balanças de peso.
b *S.* los pelos que te cortares por peso. *Leed Iere.* 15, 2. *Ab. ver* 12, *y* 6, 12.
c *S.* pintada en el adobe. arr. 4. 1.
d Picarloshas como carne para pastel.
e De los pelos que avias de echar àl viento.
f De los sacados ver. prec.
g Lo dicho significa à Ierusalem.
h Las otras provincias del mundo paraque de ella tomassen exemplo de piedad.
i Leyes ansi luego.
k Prosperado.
† Ier. 2, 10.

8 Portanto ansi dixo el Señor Iehova. Heaqui
ˡ yo contra ti: si, yo: y haré juyzios en medio de ti
delante de los ojos de las Gentes.
9 Y haré en ti lo que nunca hize, ni jamas ha-
ré cosa semejãte, à causa de todas tus abominaciões.
10 Portanto los padres comeràn à los hijos en
medio de ti, y los hijos comeran à sus padres: y ha-
ré en ti juyzios: y ablentaré toda tu resta ᵐ azia to-
das partes.
11 Portanto, bivo yo, dixo el Señor Iehova, si
por aver *tu* violado mi Sanctuario con todas tus
contaminaciones, y con todas tus abominaciones
no *te* quebrantaré *yo* tambien: † ni mi ojo perdonarà,
ni aun yo avré misericordia.
12 La tercera parte de ti morirà de pestilencia, y
serà consumida de hambre en medio de ti: y la ter-
cera parte caerà à cuchillo arredor de ti: y à la ter-
cera parte esparziré en todos los vientos, y tras de-
ellos desvaynaré cuchillo.
13 Y acabarsehà mi furor, y haré que cesse en-
ellos mi enojo, y † tomaré consuelo: y sabràn que
yo Iehova avré hablado en mi zelo, quando avré
cumplido en ellos mi enojo.
14 Y ⁿ tornartehé en desierto, y en verguença
entre las Gentes que estan arredor de ti, delante de
los ojos de todo passante.
15 Y seràs verguença y deshonrra: y castigo, y
espanto à las Gentes q̃ estàn alderredor de ti, quan-
do *yo* hiziere en ti juyzios en furor, y yra, y en re-
prehensiones de yra: Yo Iehova he hablado.
16 Quando yo echâre las malas saetas de la ham-
bre en ellos, que seran para destruycion, las quales
yo embiaré para destruyros: y augmentàre la ham-
bre sobre vosotros: y † quebrantàre entre vosotros,
la fuerça del pan.
17 Y embiaré sobre vosotros hãbre, y † malas besti-
as q̃ te ᵒ destruyrã: y pestilẽcia, y ᵖ sãgre passarà por
ti: y meteré sobre ti cuchillo: Yo Iehova he hablado.

l Palabras cortadas para significacion de la grande yra.
m *heb à todo viento,*
† *Ab* 7 4. 14.
† Esai 1. 24. y 57, 6.
n Heb. dartehe.
† *Lev.* 26. 26. *Heb. bordon.* Arr 4, 16. Ab. 14, 13.
o Heb desbijaràn.
† *Lev.* 26, 22
p Mortandad. cuchillo matador, como luego.

CAPIT. VI. (6)

Revela Dios àl Propheta la assolacion de su Pueblo, del qual aun dexará reliquias que se conviertan à el en su captiverio.

Y Fué Palabra de Iehova à mi diziendo,
2 Hijo del hombre, † ᵃ Pon tu rostro azia
los montes de Israel, y prophetiza contra ellos.
3 Y diràs, Montes de Israel, oyd palabra del
Señor Iehova, Ansi dixo el Señor Iehova à los mõ-
tes y à los collados: à los arroyos, y à los valles. He-
aqui que yo, yo, hago venir sobre vosotros cuchi-
llo, y destruyré ᵇ vuestros altos.
4 Y vuestros altares seràn assolados, y vuestras
† ymagines del Sol seràn quebradas: y haré que ca-
ygan vuestros muertos delante de vuestros idolos.
5 † Y pondré los cuerpos muertos de los hijos
de Israel delante de sus idolos: y vuestros huessos es-
parziré enderredor de vuestros altares.
6 En todas vuestras habitaciones las ciudades
seràn desiertas: y los altos seran assolados: paraque
sean assolados y se hagan desiertos vuestros altares:
y vuestros idolos seràn quebrados y cessaràn: y vue-
stras † ymagines del Sol seràn destruydas y seràn
deshechas ᶜ vuestras obras.
7 Y muertos caerán en medio de vosotros, y sa-
breys que *soy* Iehova.
8 Y dexaré que aya de vosotros quien escape
del cuchillo entre las Gentes, quando fuerdes es-
parzidos por las tierras.
9 Y acordarsehán de mi, losque de vosotros es-
caparen entre las Gentes, entre las quales seràn ca-
ptivos: porque *yo* ᵈ me quebranté à causa de su co-
raçon fornicario que se apartó de mi: y à causa de
sus ojos, que fornicarõ tras sus idolos: y † seràn con-
fusos ᵉ en su *misma* presencia, à causa de los males

† Abx. 36, 1.
a Affirmate determinadamente.
b Eran los lugares de la idolatria.
† 2. Re 23. 11.
† *Leed Lev.* 26, 30.
† *Ar. ver.* 4.
c Vuestros idolos.
d Tuve grande dolor.
† Ab. 20. 43. 36. 31.
e *q. d. en si mismos.*

que hizieron en todas sus abominaciones.
10 Y sabrán que yo *soy* Iehova, *y que* no en vano
dixe que les avia de hazer este mal.
11 Ansi dixo el Señor Iehova, Hiere con tu ma-
no, y patea con tu pie, y dí f Ay: por todas las abo-
minaciones g de los males de la Casa de Israel: por-
que con cuchillo y con hambre, y con pestilencia
caerán.
12 El que estuviere lexos, morirá de pestilencia:
y el que estuviere cerca, caerá con cuchillo: y el que
quedáre, y el cercado morirá de hambre, y cumpli-
ré en ellos mi enojo.
13 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando sus mu-
ertos estarán † en medio de sus idolos, enderredor
de sus altares, en todo collado alto, y en todas las
cumbres de los montes, y debaxo de todo arbol
sombrio, y debaxo de toda enzina espessa, *y en todo*
lugar donde dierõ olor h suave à todos sus ydolos.
14 Y estenderé mi mano sobre ellos, y tornaré
la tierra assolada, y espantosa, desde el desierto de
Deblata hasta todas sus habitaciones: y sabrán que
yo *soy* Iehova.

f Cifra de miseria inexplicable.
g De las idolatrias.
† Arr. ver. 4. y 9.
h Heb. de reposo. aludió à lo que está en el Lev. en las instituciones de los sacrificios.

CAPIT. VII. (7)

Prosigue Dios en revelar àl Propheta las particularidades de la calamidad de su Pueblo.

Y Fue palabra de Iehova à mi diziendo.
2 Y a tu, ó hijo del hombre, ansi dixo el
Señor Iehova à la tierra de Israel, La fin, la fin
viene sobre los quatro cantones de la tierra.
3 Aora *será* la fin sobre ti: y embiarè sobre ti mi
furor, y juzgartehé segun tus caminos: y pondré
b sobre ti todas tus abominaciones.
4 Y mi ojo no te perdonará, ni tendrè miseri-
cordia: mas tus caminos pondré sobre ti, y tus abo-
minaciones estarán en medio de ti: y sabreys que
yo *soy* Iehova.
5 Ansi dixo el Señor Iehova, *un* mal, heaqui
que viene un mal.
6 La fin viene, la fin viene: despertado se ha
contra ti: heaqui que viene.
7 c La mañana viene para ti ó morador de la tie-
rra, El tiempo viene, cercano es el dia del alboroto,
y no será d eko de los montes.
8 Aora presto derramaré mi yra sobre ti, y
cumpliré en ti mi furor: y juzgartehè segun tus ca-
minos, y pondrè sobre ti todas tus abominaciones.
9 Y mi ojo no perdonará, ni avrè misericor-
dia: segun tus caminos pondré sobre ti, y tus abo-
minaciones serán en medio de ti; y sabreys que yo
soy Iehova que hiero.
10 Heaqui el dia, heaqui que viene, † la mañana
ha salido: e florecido ha el baculo: reverdecido ha
f la sobervia,
11 La violencia se ha levantado en vara de im-
piedad: ni g dellos, ni de sus riquezas, ni delo de-
ellos, *quedará nada.* h ni *aun avrá* lamẽtaciõ por ellos.
12 El tiempo es venido, allegóse el dia. El que
compra, no se huelgue: y el que vende, no llore:
porque la yra *está* i sobre toda su multitud.
13 Porque el que vende no tornará k à la venta,
aunque queden bivos: porque l la vision *es dada* so-
bre toda su multitud, no se cancellará: y ninguno
en su iniquidad de su vida m se esforçará.
14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas las co-
sas, y no *avrá* quien vaya à la batalla: porque mi y-
ra *está* sobre toda su multitud.
15 De fuera cuchillo, de dentro pestilencia y
hambre. El que *estuviere* en el campo, morirá à cu-
chillo: y al que estuviere en la ciudad, hambre y pe-
stilencia lo consumirá.
16 Y losque escapâren dellos, estarán sobre los
montes como palomas de los valles, gimiendo to-
dos cada uno por su iniquidad.
17 Todas manos serán descoyuntadas: y todas
rodillas n se escurrirán en aguas.
18 † Y ceñirsehan de sacos, y cubrirloshá tem-
blor: y en todo rostro *avrá* verguença: y en todas
sus cabeças o peladura.
19 Arronjaran su plata por las calles, y su oro le-
xos: † su plata ni su oro no los podrá librár en el dia
del furor de Iehova: no hartarán p su anima, ni hen-
chirán sus entrañas: porq̃ será cayda por su maldad.
20 Porque q la gloria de su ornamento pusieron
en sobervia: y hizieron en ella ymagines de sus a-
bominaciones, de sus estatuas: portanto sela tornè à
ellos r en alexamiento,
21 Y en mano de estraños la entregué para ser
saqueada, y en despojos à los impios de la tierra: y
contaminarlahàn.
22 Y apartaré dellos mi rostro, y violarán s mi
secreto: y entrarán en el destruydores, y contami-
narlohàn.
23 t Haz *una* cadena: porque la tierra es llena
v de juyzio de sãgres; y la ciudad es llena de violẽcia
24 *Yo* pues traerè los mas malos de todas las gen-
tes los quales posseerán sus casas: y hare cessar la so-
bervia de los poderosos, y sus sanctuarios serán pro-
fanados.
25 x Destruycion viene, y buscarán la paz, y *y*
no *se hallará.*
26 Quebrantamiento sobre quebrantamiento
vendrà, y z fama será sobre fama: y buscarán a res-
puesta del propheta, y la Ley perecerà del Sacerdo-
te, y el consejo b de los Ancianos.
27 El Rey se enlutará, y el principe se vestirá de
assolamiento: y las manos del pueblo de la tierra se-
rán conturbadas. Segun su camino haré con ellos:
y con los juyzios dellos los juzgaré: y sabrán que
yo *soy* Iehova.

a S. Oye.
b S. con el castigo. o, accusartehe hazertehe cargo de todas &c.
c El dia determinado para tu castigo. *Esp. vieja vino la sentencia de mañana à ti. assi ver. 10.*
d Ruydo vano.
† *Como ver. 10*
e Aludió à la vara de Ierem. 1, 12.
f La gloria de los Chald. que avia de ser el bordon con que Iuda avia de ser herido.
g De los Iudios.
h *No avrà quien se duela dellos, ni los lamente.*
i Sobre todo el Pueblo en general.
k A su possession conforme à la Ley Lev. 25, 13.
l Esta sentencia.
m S. à penitencia.
n Perderán toda la fuerça como si se derritieran.
† Isa. 15, 2. Ier. 48, 37.
o *Esp. vieja. messadura.* En testimonio de grande tristeza.
† Prov. 11, 4. Soph. 1, 18.
p Su hambre.
q El Templo de que se gloriavan vanamente.
r En ocasion de su destierro.
s El lugar Sanctissimo del Templo.
t En symbolo del captiverio mandamiento àl Proph.
v De crimines de homicidios.
x Heb. cortamiento, o tala.
y Heb. y no era.
z Heb. oydo sobre oydo.
a *heb. vision.*
b Del Senado. Ierem. 18, 18.

CAPIT. VIII. (8)

Muestra Dios en vision diversas suertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalem, por las quales los amenaza con horrible vengança.

Y Aconteció a en el sexto año, en el *mes* b Sexto,
à los cinco del mes, *que* yo estava sentado en
mi casa, y los Ancianos de Iuda estavan senta-
dos delante de mi, y alli † cayó sobre mi la mano
del Señor Iehova.
2 Y miré, y heaqui *una* semejança que parecia
de fuego: † desde donde parecian sus lomos para à
baxo, era fuego: y desde sus lomos arriba parecia
como *un* resplandor: como † la vista de *un* ambar.
3 Y aquella semejança estendió la mano, y to-
mome por las guedejas de mi cabeça. y el Espiritu
me alçó entre el cielo y la tierra, y llevóme à Ieru-
salem c en visiones de Dios, à la entrada de la puer-
ta de adentro que mira azia el Aquilon, donde *esta-
va* la habitacion de la Ymagen del zelo, d la que
hazia Zelar.
4 Y heaqui que alli estava la gloria del Dios de
Israel, como la vision q̃ *yo* avia visto † en el campo.
5 Y dixome, hijo del hombre, Alça aora tus o-
jos e camino del Aquilon. Y alcè mis ojos camino
del Aquilon, y heaqui àl Aquilon, junto à la puerta
del altar, la ymagen del zelo, en la entrada,
6 Y dixome, hijo del hombre, No vees loq̃ e-
stos hazen? las grandes abominaciones q̃ la Casa de
Israel haze à qui f para alexarme de mi Sanctuario?
mas buelvete aun, y verás abominaciones mayores.
7 Y llevóme à la entrada del patio, y miré, y
heaqui *un* agujero que estava en la pared.
8 Y dixome, hijo del hombre, Cava aora en la
pared. Y cave en la pared: y heaqui una puerta.
9 Y di-

a De la transmigracion de Ioachin. arr. 1. 1.
b Agosto. y Me tocó Dios con una terrible vision.
† Arr. 1, 27.
† *Arr. 1, 4, 27*
c En vision divina, no en cuerpo.
d Que provocava à Dios à Zelo. Exo. 20. 5. q.d. que era muy honrada del Pueblo.
† Arr. 3, 22.
e Azia el Aquilon.
f O, para alexarle. heb. para alexamiento. q.d. para su destierro.

9 Y dixome, entra, y vee las malas abominaci-
ónes, que estos hazen alli,
10 Y entré, y miré, y veys aqui ymagines de to-
das serpientes, y animales: g la abominacion, y to-
dos los idolos de la Casa de Israel, que estavan pin-
tados en la pared alderredor.
11 Y setenta varones de los Ancianos de la
Casa de Israel, y Iezonias hijo de Saphan estava en
medio deellos, los quales estavan delante h de ellos,
cada uno con su incensario en su mano: y espessura
de niebla del sahumerio que subia.
12 Y dixome, hijo del hombre, has visto las co-
sas que los Ancianos de la Casa de Israel hazen i en
tinieblas cada uno k en sus camaras pintadas? Por-
que dizen, No nos vee Iehova. Iehova ha dexado
la tierra.
13 Y dixome, Buelvete aun, verás abominacio-
nes mayores, que hazen estos.
14 Y llevóme à la entrada de la puerta de la Ca-
sa de Iehova, q̃ está àl Aquilon: y heaqui mugeres
q̃ estavan alli sentadas endechando à l Thammuz.
15 Y dixome, No vees hijo del hombre? Buelve-
te aun, verás abominaciones mayores que estas.
16 Y metióme en el patio de adentro de la Casa
de Iehova: Y heaqui junto à la entrada del Templo
de Iehova, entre la entrada y el altar, ‡ como veynte
y cinco varones, sus traseras *bueltas* àl Templo de
Iehova, y sus rostros àl Oriente, y encorvavanse àl
nacimiento del Sol.
17 Y dixome, No has visto hijo del hombre? Es
cosa liviana para la Casa de Iuda hazer las abomi-
naciones que hazen aqui? despues que han henchi-
do la tierra de m maldad, y se tornaron à irritarme,
heaqui que ponen hedor n à sus narizes.
18 Pues tambien yo haré en mi furor, ‡ no per-
donará mi ojo, ni tendré misericordia: y ‡ gritarán
à mis orejas con gran boz, y no los oyré.

g S. es à saber. la idolatria y &c.
h De aquellos idolos.
i En secreto.
k Heb. en las camaras de su pintura. ver. 10.
l A Adonis el amigo de Venus.
‡ Ab. 10, 1.
m O, de violencia, rapiña, oppression.
n Por. A mis narizes mut. de persona.
‡ Ar 5, 11, y 7.
‡ *Esai.* 1, 15, *Ier.* 11, 11.

CAPIT. IX.

Muestra Dios al Propheta en la misma vision el castigo que hará en los idolatras dichos, reservando los pios con particular Providencia.

Y a Clamó en mis orejas con gran boz diziendo,
b Las visitaciones de la Ciudad han llegado: y
cada uno *trae* en su mano su instrumento c pa-
ra destruyr.
2 Y heaqui que seys varones venian d de cami-
no de la puerta de arriba q̃ está buelta al Aquilon,
y cada uno *traya* en su mano su instrumento para
destruyr: y entre ellos avia un varon vestido e de
lienços, el qual traya à su cinta *una* escrivania de es-
crivano: y entrados, pararóse jũto àl altar de metal.
3 Y f la gloria del Dios de Israel se alçó de so-
bre el Cherubin sobre el qual avia estado, g àl lum-
bral de la Casa: y llamó àl varon vestido de lienços,
que tenia à su cinta la escrivania de escrivano,
4 Y dixole Iehova, Passa por medio de la ciu-
dad, por medio de Ierusalem, ‡ y señala con *una* se-
ñal en las frentas à los varones que gimen y que cla-
man à causa de todas las abominaciones que se ha-
zen en medio deella.
5 Y dixo à los otros à mis oydos, Passad por la
ciudad en pos deel, y herid: no perdone vuestro o-
jo, ni tengays misericordia.
6 Viejos, moços, y virgines: niños, y mugeres,
matad i hastaque no quede ninguno; mas à todo
hombre sobre el qual oviere ‡ señal, no llegareys,
‡ y començareys desde k mi Sanctuario. Y comen-
çaron desde los varones Ancianos † que estavan de-
lante del Templo.
7 Y l dixoles, Contaminad la casa, y henchid los
patios de muertos; Salid. Y salieron, y hirieron en
la ciudad.
8 Y aconteció, que aviendolos herido, yo quedé,
y prostréme sobre mi rostro, y clamé, y dixe, Ah,
Señor Iehova, has de destruyr todo el resto de Is-
rael derramando tu furor sobre Ierusalem?
9 Y dixome, La maldad de la casa de Israel y
de Iuda es grande à maravilla: porque la tierra es
llena m de sangres, y la ciudad es llena de perversi-
dad: n Porque han dicho, Dexado ha Iehova la ti-
erra, y Iehova no vee.
10 Y o ‡ yo tambien, no perdonará mi ojo, ni
tendré misericordia; el camino deellos tornaré so-
bre su cabeça.
11 Y heaqui que el varon vestido de lienços, que
tenia la escrivania à su cinta respondió una palabra
diziendo, Hecho he conforme à todo loque me
mandaste.

a S. Dios.
b Los visitadores.
c Heb. de su destruycion, q. d. conque ha de destruyr.
d De azia. la puerta.
e Heb. de lienos, y tintero de escrivano à sus lomos.
f Aquella apparencia en que Dios se mostrava en el Propiciatorio.
g S. y vinose a &c.
‡ Exod. 12, 12 Apoc 7, 3.
h *E b. vieja y señalares Tau y ver. 6.*
i Heb. hasta destruycion.
‡ *Como en el ver. 4.*
‡ *Leed. Ier 25 29, y 1. Ped, 4, 17.*
k Los dedicados à mi culto. porque de-stos començó la corrupcion, Ier. 23, 15.
† Arr 8, 16.
l S. Dios à aquellos seys matadores.
m De homicidios.
n Han negado resolutamente mi Providencia para peccar con mas libertad. Arr. 8, 12,
o S. haré.
‡ *Arr. 5, 11. y 7, 4, y 8, 18,*

CAPIT. X.

Buelve à mostrar Dios al Propheta la vision de si y de su magestad arriba recitada cap. 1. en el Templo de Ierusalem, mostrandole que lo dexa: donde parece que el Propheta se reforma de algunas particularidades de la vision primera.

Y Miré, y heaqui sobre ‡ el estendimiento que e-
stava sobre la cabeça a de los Cherubines, co-
mo una piedra de Saphiro, que parecia como
semejança de un throno que se mostró sobre ellos.
2 Y b dixo àl varon vestido de lienços dixole:
Entra c en medio de las ruedas debaxo de los Che-
rubines, y hinche tus manos de carbones encendi-
dos de entre los Cherubines, y derrama sobre la ci-
udad. Y entró delante de mis ojos.
3 Y los Cherubines estavan à la mano derecha
de la casa quando este varon entró: y *una* nuve hen-
chia el patio de à dentro.
4 † Y la gloria de Iehova se avia alçado del
Cherubin àl lumbral de la puerta: y la casa fue lle-
na de la nuve, y el patio se hinchió del resplandor
de la gloria de Iehova.
5 Y † el estruendo de las alas de los Cherubines
se oyó hasta el patio de à fuera, d como la boz del
Dios Omnipotente quando habla.
6 Y aconteció, que como mandó àl varon ves-
tido de lienços, diziendo, Toma fuego de entre las
ruedas, de entre los cherubines, el entró, y se paró
† entre las ruedas.
7 Y un cherubin estendió * su mano de entre
los cherubines àl fuego que *estava* entre los Cheru-
bines, y e tomó, y puso en las palmas del que estava
vestido de lienços, el qual lo tomó, y salióse.
8 Y apareció en los Cherubines la figura de u-
na mano humana debaxo de sus alas:
9 Y miré, y f heaqui quatro ruedas junto à los
Cherubines, cabe cada Cherubin avia una rueda, y
el parecer de las ruedas *era* † como parecer de pie-
dra de Tharsis.
10 Y el parecer deellas, todas quatro eran de u-
na manera g como si fuera una en medio de otra.
11 Quando andavan, sobre sus quatro costados
andavan, no se tornavan quando andavan: mas al
lugar donde se bolvia h el primero, en pos deel y-
van: ni se tornavan quando andavan.
12 ‡ Y i toda su carne, y ‡ sus costillas, y sus ma-
nos, y sus alas, y las ruedas, estava lleno de ojos al-
derredor en sus quatro ruedas.
13 A las ruedas, à ellas, fue clamado en mis oy-
dos, Rueda.
14 Y cada uno tenia quatro rostros. El primer
rostro era l de Cherubin: el segundo rostro, era de
hombre: el tercer rostro, de leon: el quarto rostro de
aguila.
15 Y levantaronse los Cherubines: estos son los
animales m que vide en el rio de Chobar.

‡ Arr. 1, 26.
a Losque arr. 1, llamó animales.
b S. el q̃ estava sentado sobre el throno.
c O, entre las &c.
† Arr. 9, 3,
† Arr. 1, 24.
d En el mismo lugar.
† *O, cerca de.*
* Arr. 1, 8.
e S. de los carbones encendidos.
f Son las mismas del cap. 1
† *Arr.* 1, 16.
g Heb. como está rueda en medio de rueda.
h S. de los Cherubines.
‡ Arr. 1, 8, y 18.
i Todo el cuerpo de los animales.
‡ S. de las ruedas.
l Arr. 1, de buey.
m Arr. 1,

16 Y quando los Cherubines andavan, andavan
las ruedas junto con ellos: y quando los Cherubi-
nes alçavan sus alas, para alçarse de la tierra, las rue-
das tambien no se bolvian de junto à ellos.
17 Quando se paravan ellos, se paravan: y quan-
do se alçavan ellos, se alçavan con ellos, porque [n] el
espiritu de los animales estava en ellas.
18 Y la gloria de Iehova se salió de sobre el lum-
bral de la Casa, y paró [o] sobre los Cherubines.
19 Y alçando los Cherubines sus alas, alçaronse
de la tierra delante de mis ojos: quando ellos salian
tambien las ruedas estavan delante deellos; y para-
ronse à la entrada de la puerta Oriental de la Casa
de Iehova, y la gloria del Dios de Israel encima de
sobre ellos.
20 Estos eran los animales que vide debaxo del
Dios de Israel en el Rio de Chobar: [p] y conocî que
eran Cherubines.
21 Cada uno tenia quatro rostros, y cada uno
quatro alas, y figura de manos [q] humanas debaxo
de sus alas.
22 Y la figura de sus rostros, eran los rostros que
vide junto àl Rio de Chobar: su parecer [r] y su ser:
cada uno caminava en derecho de su rostro.

CAPIT, XI. (11)

Prophetizando el Propheta en vision, à los que en Ierusalem se burlavã de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, sino se davã à los Chaldeos, uno deellos cae muerto: y oponiendose el Propheta à la yra de Dios, el carga la culpa de su rigor à los burladores. II. Con esta ocasion Dios promete su favor à los de la captividad, y su libertad, y tras ella la reformacion de su Pueblo por su Evangelio el qual obraria renovacion de todo el hombre. III, Vee el Propheta partirse la gloria de Dios de Ierusalem, y Dios lo buelve àl primer estado.

Y El Espiritu me levantô, y me metió por la pu-
erta Oriental de la casa de Iehova, laqual mira
azia el Oriente: y heaqui en la entrada de la
puerta [a] veynte y cinco varones, entre los quales vi-
de à Iezonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de Ba-
najas Principes del Pueblo.
2 [b] Y dixome hijo del hombre, Estos son los
hombres que [c] piensan perversidad, y [d] aconsejan
mal consejo en esta ciudad.
3 Los q̃ dizen, [e] No *será* tan presto. Edifique-
mos casas. [f] Esta *será* la caldera, y nosotros la carne.
4 Portanto prophetiza contra ellos: Propheti-
za hijo del hombre.
5 [ǂ] Y cayó sobre mi el Espiritu de Iehova, y di-
xome, Di, Ansi dixo Iehova, Ansi aveys hablado, ó
Casa de Israel, y las cosas que suben à vuestro espi-
ritu *yo* las he entendido.
6 [g] Aveys multiplicado vuestros muertos en e-
sta ciudad, y aveys henchido de muertos sus calles:
7 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Vuestros
muertos que aveys puesto en medio deella, essos son
la carne, y ella es la Caldera: mas à vosotros *yo* os
sacaré de en medio deella.
8 Cuchillo aveys temido, y cuchillo traeré so-
bre vosotros, dixo el Señor Iehova.
9 Y *yo* os sacaré de en medio deella, y os entregaré
en mano de estraños, y yo haré juyzios en vosotros.
10 A cuchillo caereys: en el termino de Israel os
juzgarè, y sabreys que yo *soy* Iehova.
11 [h] Esta no os será por caldera, ni vosotros se-
reys en medio deella por la carne: en el termino de
Israel os tengo de juzgar.
12 Y sabreys que yo *soy* Iehova, porque no ave-
ys andado en mis ordenanças, ni aveys hecho *segun*
mis juyzios, [ǂ] mas segun los juyzios de las Gentes
que estan en vuestros alderredores aveys hecho.
13 Y aconteció que estando *yo* prophetizando,
Phelcias hijo de Banajas murió. Y cay sobre mi ro-
stro, y clamé con grande boz, y dixe, Ah, Señor Ie-

n Arr. 1, 20.
o En aquel carro de los animales o Cherub.
p S. declarandose me despues mejor la vision.
q Heb. de hõbre.
r Heb. y ellos.
a destos 25. Arr. 8, 16.
b S. Dios, desde aquella apparencia de su gloria.
c Machinan.
d O, consultan
e S. La calamidad que se denuncia. S. Ierusalem.
saludon à la olla de Ierm. 1. 13.
ǂ Leed Arr. 1. 3, y 2, 2.
g Aveys cometido muchos homicidios.
h S. ciudad.
ǂ Leed Lev. 18, 3.

hova, ¿hazes tu consumacion del resto de Israel? [i]
14 Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo.
15 Hijo del hombre, tus hermanos, tus herma-
nos, los hombres de tu parentesco, y toda la casa de
Israel, [k] toda ella; [l] à quien dixeron los moradores
de Ierusalem, Alexaos [m] de Iehova: à nosotros es
dada la tierra en possession.
16 ¶ Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehova,
Aunque los he echado lexos entre las Gentes, y los
he esparzido por las tierras, [n] con todo esso les serè
por un pequeño sanctuario en las tierras donde vi-
nieren.
17 Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehova, *Yo* os
ayuntaré de los pueblos, y os apañaré de las tierras
en las quales estays esparzidos, y os daré la tierra de
Israel.
18 Y vendrán allá, y quitaràn deella todas sus
contaminaciones, y todas sus abominaciones.
19 [†] Y darleshè [o] un coraçon, y espiritu nuevo
darè en sus entrañas: y quitarè el coraçon de piedra
de su carne, y darleshè coraçon de carne.
20 Paraque anden en mis ordenanças, y guar-
den mis juyzios, y los hagan: y me sean *à mi* por
pueblo, y yo *les* sea à ellos por Dios.
21 Y aquellos cuyo coraçon anda [p] àl coraçon
de sus contaminaciones, y de sus abominaciones,
yo darè su camino sobre su cabeça, dixo el Señor Ie-
hova.
22 ¶ Y los Cherubines alçaron sus alas, y las ru-
edas en pos deellos: y la gloria del Dios de Israel so-
bre ellos encima.
23 Y la gloria de Iehova se fuè de en medio de
la ciudad, y paró sobre el monte que está àl Oriente
de la ciudad.
24 Y el Espiritu me levantó, y me tornó à traer
en la tierra de los Chaldeos [q] à los trasportados, en
vision del Espiritu de Dios: y partiose de mi la visi-
on que avia visto.
25 Y hablè à los trasportados todas las palabras
de Iehova que el me avia mostrado.

CAPIT. XII. (12)

En la persona del Propheta da Dios symbolo y figura àl rey Sedechias y à su Pueblo de su huyda de Ierusalem, y de su prision. II. Que la calamidad y espanto de las gentes en ella seria grande. III. Que seria presto, contra la opinion de los burladores de los prophetas.

Y Fuè Palabra de Iehova à mi, diziendo.
2 Hijo del hombre, tu habîtas en medio de
casa rebelde: los quales [†] tienen ojos para ver, y
no veen: tienen orejas para oyr, y no oyen: porque
son casa rebelde.
3 Portanto tu, ò hijo del hombre, [a] hazte apa-
rejos de partida, y partete de dia delante de sus ojos:
y passartehás de tu lugar à otro lugar delante de sus
ojos: [b] quiça verán, porque son casa rebelde.
4 Y sacarás tus aparejos, como aparejos de par-
tida, de dia delante de sus ojos: mas tu saldrás à la
tarde delante de sus ojos, [c] como quien sale para
partirse.
5 Delante de sus ojos horadarás la pared, y sal-
drás por ella.
6 Delante de sus ojos [d] llevarás sobre tus om-
bros, sacarás de noche: cubrirás tu rostro, y no mi-
raràs [e] la tierra, porque [f] en señal te he dado à la ca-
sa de Israel,
7 Y *yo lo* hize ansi de la manera que me fuè man-
dado, saquè mis aparatos de dia, como aparatos de
partida: y á la tarde horadè la pared à mano: salî de
noche; llevè sobre los ombros delante de sus ojos.
8 Y fuè Palabra de Iehova à mi por la mañana,
diziendo:
9 Hijo del hombre, Nunca te dixeron *los de* la
casa

i ¿Quieres acabar estos pocos que quedan de &c.
k S. son los que con sus peccados hazen la consumacion &c.
l O, los moradores de Ierus. que dixeron. S. à los que se dieron à los Chald. conforme al mandamiento de Dios.
m Del Templo. Id desterrados como impios.
II.
n Heb. y fuè à ellos por &c
† Ier. 32, 39. Ab 36, 26, 2, Cor. 3. 3
o A todos un coraçon. Act. 4. 32.
p Al apetito, o desseo de &c.
III.
q Heb. à la transmigracion.
† Leed Esai. 6, 9, y 49, 18.
a Malas ylios. Heb. vasos de trasmigracion, y passate, &c.
b No echaran de ver, aunque ansi lo hagas.
c Heb. como salida de trãsmigracion.
d S. tu hato.
e La gente, à una parte ni à otra.
f Esto que te mando hazer es symbolo à, la &c.

casa de Israel, aquella Casa rebelde, Qué hazes?
10 Di les *pues*, Ansi dixo el Señor Iehova, g Al
Principe *que está* en Ierusalem es esta h prophecia
grave, y à toda la Casa de Israel que está en medio
deellos.

g Al Rey.
h Heb carga. *como Esai.* 13, 1.

11 Di les, Yo *soy* † vuestra señal: como yo hize, an-
si les harán à ellos: en traspuesta, en captividad y-
rán:

† Como ver. 6

12 Y el Principe que está en medio deellos i lle-
vará acuestas de noche, y saldrá: horadarán la pared
para † sacarlo por ella: cubrirá su rostro por no ver
con sus ojos la tierra.

i S. su hato.
† Como ver 6

13 † Mas *yo* estenderé mi red sobre el, y será preso
de mi k aljanaya y traerlohé à Babylonia, à tie-
rra de Chaldeos, l mas no la verá, y allá morirá.
14 Y à todos losque estuvieren arredor de el pa-
ra su ayuda, y à todas sus compañias esparziré à to-
do viento, y desvaynaré cuchillo en pos deellos.
15 Y sabrán que yo *soy* Iehova, quando los es-
parziere entre las Gentes: y *yo* los esparziré por la ti-
erra.

† Arr. 17, 20, y 32, 3.
k O, red.
l Sacaronle los ojos, *en Ribla tierra de Hamath antes que viniesse à Babylonia. Leed.* 2. *Rey.* 25, 7, *y Ier* 52, 11.

16 Y haré que queden deellos m pocos en nume-
ro del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia:
paraque cuenten todas sus abominaciones entre las
Gentes adonde llegáren: y sabrán que yo *soy* Ieho-
va.

m *Heb. varones de numero. Leed Gen.* 34, 30.

17 ¶ Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo:
II. 18 Hijo del hombre, Come tu pan con temblor,
y beve tus aguas con estremecimiento y con an-
gustia.
19 Y dirás àl Pueblo de la tierra, Ansi dixo el
Señor Iehova sobre los moradores de Ierusalem, so-
bre la tierra de Israel: Su pan comerán con temor,
y con espanto beverán sus aguas: porque su tierra
será assolada n de su multitud por la maldad de to-
dos los que en ella moran.

n Heb. de su plenitud.

20 Y las ciudades habitadas serán assoladas, y
la tierra será desierta: y sabreys que yo *soy* Iehova.
III. 21 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.
22 Hijo del hombre, Que refran es este que te-
neys vosotros en la tierra de Israel diziendo, o Alar-
garsehán los dias, y perecerá toda vision?
23 Portanto di les, Ansi dixo El Señor Iehova,
yo hize cessar este refran, ni refranearan mas este re-
fran en Israel: mas dezirleshas, Acercadosehan a-
quellos dias, p y la cosa de toda vision.
24 Porque no avrá mas alguna vision vana, ni a-
vrá adivinacion q de lisongero en medio de la casa
de Israel.

o Con el tiempo se resfriarán estos furores de estos prophetas.
p El cumplimiento Heb. La palabra.
q O, de hypocrita.

25 Porque yo Iehova hablaré: la palabra que
yo habláre, se hará: no se dilatará mas: antes en vue-
stros dias, Casa rebelde, hablaré palabra, r y la cum-
pliré, dixo el Señor Iehova.

r heb. la haré.

26 Y fué palabra de Iehova à mi diziendo:
27 Hijo del hombre, Heaqui que *los de* la Casa de
Israel dizen: La vision que este vee s *es* para muchos
dias: y para luengos tiempos propheriza este.

s Va muy à la larga. no vendrá tan ayna

28 Portanto di les, Ansi dixo el Señor Iehova,
No se dilatarán mas todas mis palabras: la palabra
que habláre, se hará, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XIII.

Contra los falsos prophetas hombres y mugeres que lisongeando àl Pueblo en sus peccados lo asseguravan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciavan.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:
2 Hijo del hombre, † propheriza contra los
prophetas de Israel que prophetizan: y di à los
que prophetizan a de su coraçon, Oyd palabra de
Iehova:
3 Ansi dixo el Señor Iehova, Ay de los prophe-
tas b ignorantes, que andan enpos c de su espiritu,
y f nada vieron.

† Ab. 14. 9.
a Por su invencion, no por voluntad ni palabra de Dios. *Leed Num.* 16, 28. *Ier* 14, 14.
b O, locos. q. d. sin selo de Dios por sabios que parezcan.
c De sus invenciones.
f No tienen revelacion de Dios.

4 Como zorras en los desiertos fueron tus pro-
phetas, ò Israel,
5 Nunca subistes à los portillos, ni echastes va-
llado sobre la casa de Israel d estando en la batalla
en el dia de Iehova.
6 e Vieron vanidad, y adivinacion de mentira.
Dizen, Dixo Iehova: † y nunca Iehova los embió:
y f hazen esperar para confirmar la palabra.
7 No aveys visto vision vana? y no aveys di-
cho adivinacion de mentira? y dezís, Dixo Ieho-
va, no aviendo yo hablado?

d Exercitando el officio quando Dios os lo mandasse
e o, *prophetizaron.*
† Ier 23, 21,
f S. à sus oyentes el cumplimiento de sus prophecias.

8 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Porquan-
to vosotros aveys hablado vanidad, y aveys g visto
mentira, portanto heaqui que yo à vosotros: dixo
el Señor Iehova.
9 Y será mi mano contra los prophetas q̃ veen
vanidad, y adivinan mentira: no serán h en la con-
gregacion de mi Pueblo, ni serán escriptos i en el
libro de la casa de Israel, ni bolverán à la tierra de
Israel: y sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.

g Prophetizado. ansi v. sig.
h Heb. *en el* consejo excomunicació de la verdadera Igl. Psal. 1, 6.
i Heb en la escriptura.

10 Portanto, y porquanto engañaron mi Pueblo
diziendo, Paz, no aviendo paz: y el *uno* edificava la
pared, y heaqui que los otros la embarravan con
lodo k suelto:
11 Di à los embarradores con lodo suelto, l que
caerá: vendrá lluvia en avenida, y daré piedras de
granizo que la hagan caer: y viento m tempestuoso
la romperá.

k Sin cal, o cosa que le haga tener. lisõjas.
l S. su edificio, su pared.
m heb. de tempestades.
m Poned el caso q̃ se &c.

12 Y n heaqui que la pared cayó: No os dirán
entonces † donde está el embarradura conque emba-
rrastes?

† Ier, 37. 18.

13 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Y *yo* ha-
ré que la rompa viento tempestuoso con mi yra, y
lluvia en avenida venga con mi furor, y piedras de
granizo con *mi* enojo o para consumir.
14 Y derribaré la pared, que vosotros embarra-
stes cõ lodo suelto: y p hazerlahè llegar à tierra, y será
descubierto su cimiento, y caerá: y sereys consumi-
dos en medio deella, y sabreys que yo *soy* Iehova.

o Que lo acaben todo.
p Pônerlahe por tierra.

15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en los que
la embarraron con lodo suelto, y deziroshé, No *pa-
rece* la pared, ni parecen los que la embarraron:
16 Los prophetas de Israel que prophetizan à Ie-
rusalem, y q veen à ella vision de paz, no aviendo
paz, dixo el Señor Iehova.
17 Y tu, ó hijo del hombre, Pon tu rostro à las
hijas de tu Pueblo, que prophetizan de su coraçon,
y prophetiza contra ellas.

q Le annuncián prophecias prosperas, aludió al nõbre de Ierus. vision de paz es yronia.

18 Y di, Ansi dixo el Señor Iehova, Ay de aque-
llas que cosen coxinetes à todos cobdos r de ma-
nos: y hazen veletas sobre la cabeça s de toda edad
para caçar las animas. Aveys de caçar las animas
de mi Pueblo? y aveys de dar vida à las animas t pa-
ra vosotros?
19 Y aveys me u de contaminar en mi Pueblo
por puños de cevada y por pedaços de pan matan-
do las animas que no mueren, y dando vida à las a-
nimas que no bivirán, mintiendo à mi Pueblo
x que oye mentira?

r Manos por braços.
s Hinchen las cabeças de viento de vanas esperanças à moços y viejos.
t Notó el interesse y grangerias &c.
u De menoscabar mi hõrra por tan viles provechos? abuso de las claves del Reyno.

20 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo à vuestros coxinetes, conque caçays aí las
animas bolando: yo los arrancaré de vuestros bra-
ços, y y embiaré las animas que caçays, las animas
bolando.
21 Y romperé vuestras veletas, y libraré mi Pu-
eblo de vuestra mano: y no estarán mas en vuestra
mano para caça: y sabreys que yo *soy* Iehova.

x Que ama tales mentiras. Ier. 5, 31.
y Soltaré libres; como luego ver sig.

22 Porquanto entristecistes el coraçon del justo
con mentira, àl qual yo no entristecí: y esforças-
tes las manos del impio paraque no se apartasse de
su mal camino z dando le vida.
23 Portanto a no vereys vanidad, ni mas adivi-

z Asseguranddolo en su peccado.
a No prophetizareys mas.

hareys adivinacion: y libraré mi Pueblo de vuestra
mano, y sabreys que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XIIII. (14)

Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les respondiessen à su voluntad. II. Amenaza à Ierusalem con guerra, hambre, malas bestias, y pestilencia: de las quales calamidades promete que escaparã algunos pios que vendrian àl captiverio con los demas, con cuyo pio exemplo los captivos serian consolados, y verian los frutos utilissimos de su afliction, y el consejo de Dios en ello.

Y Vinieron à mi *a* algunos de los Ancianos de Is-
rael,† y sentaronse delante de mi.
2 Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo,
3 Hijo del hombre, Estos hombres b han levan-
tado sus idolos sobre su coraçon: y el trompeçade-
ro de su maldad han puesto delante de su rostro:
† quando me preguntáren, tengoles de responder?
4 Portanto hablales, y dezirleshas: Ansi dixo el
Señor Iehova: c Qualquiera hombre de la Casa de
Israel, que oviere levantado sus idolos sobre su co-
raçon, y oviere puesto el trompeçadero de su mal-
dad delante de su rostro, y d viniere àl propheta, yo
Iehova responderé ál que *ansi* viniere en la multi-
tud de sus idolos:
5 e Para tomar à la casa de Israel en su coraçon,
que se han apartado de mi todos ellos en sus ido-
los.
6 Portanto di à la casa de Israel: Ansi dixo el
Señor Iehova, Convertios, y hazed que se convier-
tan de vuestros idolos: y de todas vuestras abomi-
naciones apartad vuestros rostros.
7 Porque qualquiera hombre de la casa de Isra-
el, y ‡ de los estrangeros que moran en Israel, que se
oviere apartado de andar en pos de mi, y oviere le-
vantado sus idolos en su coraçon, y oviere puesto
delante de su rostro el trompeçadero de su maldad,
y viniere àl Propheta para preguntarle por mi, yo
Iehova le responderé por mi.
8 † Y *yo* pondré mi rostro contra aquel varon,
y † lo pondré f por señal y por refranes: y yo lo cor-
taré de entre mi Pueblo, y sabreys que yo *soy* Ieho-
va.
9 † Y g el propheta quando fuère engañado, y
habláre palabra, yo Iehova † engañé el tal propheta:
y *yo* estenderé mi mano sobre el, y lo raeré de en
medio de mi pueblo de Israel.
10 Y llevarán su maldad: como la maldad del
que pregunta, ansi será la maldad del propheta
11 Porque no yerren mas *los de* la Casa de Israel
de enpos de mi, ni mas se contaminen en todas sus
rebelliones, y me sean *à mi* por Pueblo, y yo les sea
a ellos por Dios, dixo el Señor Iehova.
12 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:
13 Hijo del hombre, la tierra, quando peccáre
contra mi h rebellando de rebellion, y estendière *yo*
mi mano sobre ella, y i le quebrantáre la fuerça del
pan, y embiare en ella hambre, y taláre della hom-
bres y bestias:
14 k Si estuvieren en medio della estos tres va-
rones Noe, Daniel, y Iob, ellos por su justicia libra-
rán su vida, dixo el Señor Iehova.
15 Y si hiziêre passar mala bestia por la tierra, y
la assoláre, y fuêre assolada que no aya quien passe
à causa de la bestia,
16 Y estos tres varones estuvieren en medio de-
ella, bivo yo, dixo el Señor Iehova, ni à su hijos ni
à sus hijas librarán: ellos solos serán libres, y la tie-
rra será assolada,
17 O Si *yo* truxêre l cuchillo sobre la tierra, y di-
xêre, Cuchillo, passa por la tierra: y hiziêre talar de
ella hombres y bestias:
18 Y estos tres varones estuvieren en medio de-
ella, bivo yo, dixo el Señor Iehova, no librarán sus
hijos ni sus hijas: ellos solos serán libres.
19 O si pestilencia embiáre sobre essa tierra, y
derramáre mi yra sobre ella m en sangre para talar
della hombres y bestias,
20 Y estuvieren en medio della Noe, y Dani-
el, y Iob, bivo yo, dixo el Señor Iehova, no libraran
à su hijo, ni à su hija, ellos por su justicia librarán su
vida.
21 Por lo qual ansi dixo el Señor Iehova, Quan-
to mas si mis quatro n malos juyzios, Cuchillo, y
Hambre, y mala bestia, y Pestilẽcia, o embiáre con-
tra Ierusalem para talar della hombres y bestias?
22 Y heaqui que quedará en ella *alguna* resta de
los quales serán llevados captivos sus hijos y sus hi-
jas: heaqui que ellos entrarán à vosotros, y vereys
p su camino, y sus hechos: y tomareys consolacion
del mal que hize venir sobre Ierusalem, de todas
q las cosas que *yo* truxe sobre ella.
23 Y consolaroshán quando vierdes su camino,
y sus hechos: y conocereys que no sin causa avré
hecho todo loque avré hecho en ella, dixo el Señor
Iehova.

a Heb. varones de &c. ‡ Leed. Ar. 8. 1. b Heb. han hecho subir sus immundicias sobre &c. † Isai. 58, 2. c Heb. varon varon de &c. d S. à preguntarle sin penitencia, con todas sus idolatrias. e Para convencerles que se &c. ‡ Leed Lev. 17, 8. y 25, 35 † Leed Lev. 17, 10. † Deut. 28, 37. Ar. 5. 15 f Que sea à los de mas proverbio de escarmiento. † Arri. 13. 2, y 3. g S. que respondiere ál tal hypocrita conforme à su desseo. † Leed Deut. 13, 1, y 1. rey. 22, 22, y 2. Thessa. 2, 11, 11. h Apostatando à falsos cultos. i Heb, bordon Lev, 26, 26. Arr. 4, 16, y 5, 16. k Si (por caso) estuviessen estos &c. q. d. otros tan sanctos como estos. Leed la N. Ier. 15, 1. l Guerra. m Con mortandad. n Duros. o S. todos juntos. p Su buena vida y piedad. q Las calamidades.

CAPIT. XV. (15)

Muestra Dios àl Propheta la assolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno assoló por ser inutil, como la madera del sarmiento cortado de la vid.

Y Fue Palabra de Iehova à mi, diziendo.
2 Hijo del hombre, que es a el palo de la
vid mas que todo palo? El sarmiento que es
entre los maderos del monte?
3 Tomarán deel madera para hazer *alguna* obra?
Tomarán deel una estaca para colgar de ella algun
vaso?
4 ‡ Heaqui que b es puesto en el fuego para ser
consumido, c sus dos cabos consumió el fuego, d y
la parte del medio se quemó: aprovechara para *algu-
na* obra?
5 Heaqui que quando estava entero, e no era
para *alguna* obra, quanto menos despues que el fu-
ego lo oviere consumido, y fuere quemado? será
mas para *alguna* obra?
6 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Como
f el palo de la vid entre los maderos del monte, el
qual *yo* entregué al fuego paraque lo consuma, ansi
hé entregado à los moradores de Ierusalem.
7 †Y pondré mi rostro contra ellos: g de *un* fu-
ego salieron, h y *otro* fuego los consumirá: y sabreys
que yo *soy* Iehova: quando *yo* pusiere mi rostro con-
tra ellos.
8 Y tornaré la tierra en assolacion, porquanto
rebellaron con rebellion, dixo el Señor Iehova.

a *à sab quãdo està cortado de su cepa.* ‡ *Leed. Iuan. 15. 6.* b Heb. fue dado. Entiende à los 10. tribus dados à los Assyrios. c El un cabo. 2 Rey. 15, 29. El otro, 2. Rey. 17, 3. d Samaria 2. Rey. 17, 5. 6 &c. e Era todo idolatria. f El reyno de los 10, tribus † *Leed Lev. 17. 10.* g De Egypto. h Babylonia.

CAPIT. XVI. (16)

Con una elegantissima parabola, pone Dios à su Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho desde su nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, hasta darle la tierra de promission de otra parte sus idolatrias viejas y nuevas, con laqual accion justifica Dios su yra para con el, y la causa del castigo conque de presente lo amenaza que es despojarlo de toda aquella dignidad, y ponello en poder de los Chaldeos. II. Peró que no quiere dexarlo del todo, antes le promete Penitencia y Nuevo Concierto por su Evangelio, en el qual le sirva de coraçon. Es una biva imagen del estado del hombre, antes de su regeneracion, y despues,

Y Fue Palabra de Iehova à mi diziendo;
2 Hijo del hombre, notifica à Ierusalem sus
abominaciones.
3 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehova sobre Ie-
rusalem: a Tu habitacion, y tu raça, *fue* de la tierra
de Chanaan; † tu padre, Amorreo: y tu madre He-
thea.
4 Y *b* tu nacimiento: El dia que naciste, no fue
cortado tu ombligo, ni fueste lavada con aguas, pa-
ra ablandarte: ni salada con sal: c ni fueste embuelta
con faxas.

a La tierra de tu natural y tu linage. *q. d. aunque vosotros segun la carne soys hijos de Abraham, pero con todo esto no soys sus verdaderos hijos. soys cananeos* Leed *Rom. 2, 28. y 9. 7. y 8. Deut. 7. 1 los Amorreos y Heteos se cuentan entre las 7. naciones que Dios destruyó.* † *Ab. ver. 45.* b La historia de tu nacimiento es esta. c Heb. y embolviendo no fueste enbuelta.

5 No uvo ojo que se compadeciesse de ti, para
hazerte algo deesto, aviendo de ti misericordia: mas
fueste echada sobre la haz del campo, con menos-
precio de tu vida, en el dia que naciste.
6 Y yo passé [d] junto à ti, y vídete [e] suzia en tus
sangres: y dixete, [f] En tus sangres bivirás: dixete,
En tus sangres bivirás.
7 En millares, como la yerva del campo, [g] te
puse, y fueste augmentada, y engrandecida; y ve-
niste [h] à ser adornada grandemente: las tetas creci-
eron, y tu pelo reverdeció: y tu *estavas* ‡ desnuda y
descubierta.
8 Y *yo* passé junto à ti, y miréte: y heaqui que
tu tiempo *erá* tiempo [i] de amores: y [k] estendí mi
manto sobre ti, y cubrí tu desnudez; [l] y díte juras, y
‡ entre en Concierto contigo, dixo el Señor Iehova, y fueste mia.
9 Y [m] lavete con aguas, y ‡ lavé tus sangres de
encima de ti, y [n] ungite con olio.
10 [o] Y vestite de bordadura, y calcete de texon,
y ceñite de lino, y vestite de seda.
11 Y adornete de ornamentos, y puse axorcas
en tus braços, y collar à tu cuello.
12 † Y puse [p] cerquillos sobre tus narizes, y çar-
cillos en tus orejas, y diadema de hermosura en tu
cabeça.
13 Y fueste adornada de oro y de plata, y tu ve-
stido fue † lino, y seda, y bordadura; [q] comiste flor
de harina de trigo, y miel y azeyte: y fueste her-
moseada en gran manera, en gran manera; y has
prosperado hasta reynar.
14 Y saliote nombradia entre las gentes à causa
de tu hermosura, porq̃ era perfecta, à causa [r] de mi
hermosura q̃ *yo* puse sobre ti, dixo el Señor Iehova.
15 Mas † confiaste en tu hermosura, y fornica-
ste à causa de tu nombradia: y derramaste tus for-
nicaciones à quantos passaron; [s] suya eras.
16 Y tomaste [t] de tus vestidos, y heziste te alta-
res de diversas colores, y fornicaste en ellos: no ven-
drá, ni será *cosa semejante.*
17 Y tomaste [v] los vasos de tu hermosura de mi
oro, y de mi plata, que *yo* te avia dado, y heziste te
ymagines [x] de hombre, y fornicaste con ellos.
18 Y tomaste tus vestidos de diversas colores, y
cubristelas: y mi azeyte, y mi perfume pusiste delan-
te deellas,
19 [z] Y mi pan, que *yo* te avia dado, la flor de la ha-
rina, y el azeyte y la miel con que te mantuve, pusi-
ste delante deellas para olor suave: y fue *ansi*, dixo el
Señor Iehova.
20 Demas deesto, tomaste tus hijos y tus hijas,
q̃ me avias engẽdrado: y sacrificaste los à ellas [a] pa-
ra consumacion. Es poco *esto* de tus fornicaciones?
21 Y sacrificaste mis hijos, y distelos paraque los
hiziessen [b] passar à ellas?
22 Y con todas tus abominaciones, y tus forni-
caciones no te has acordado de los dias de tu moce-
dad, quando estavas desnuda y descubierta? embu-
elta en tus sangres estavas.
23 Y fue que despues de toda tu maldad, (Ay, ay
de ti, dixo el Señor Iehova,)
24 Edificastete [c] alto, y heziste te altar en todas
las plaças.
25 En toda cabeça de camino edificaste tu altar,
y tornaste abominable tu hermosura, y abriste [d] tus
piernas à quantos passavan, y multiplicaste tus for-
nicaciones.
26 Y fornicaste [e] con los hijos de Egypto tus
vezinos, de grandes carnes; y augmentaste tus for-
nicaciones para enojarme.
27 Portanto heaqui *que yo* estendí mi mano so-
bre ti, y disminuy [f] tu libertad: y te entregué à la
voluntad [g] de las hijas de los Philistheos que te a-
borrecen, las quales se averguençan de tu camino
tan deshonesto.
28 Fornicaste tambien con los [h] hijos de Assur;
[i] por no averte hartado: y fornicaste con ellos, y
tampoco te hartaste.
29 Mas multiplicaste tu fornicacion en la tierra
de Chanaan y de los Chaldeos: ni tampoco con
esto te hartaste.
30 Quan inconstante es tu coraçon, dixo el Se-
ñor Iehova, aviendo hecho todas estas cosas, obras
de *una* poderosa ramera.
31 Edificãdo ‡ tus altares en cabeça de todo ca-
mino, y haziẽdo tus altares en todas las plaças; y no
fueste semejãte à ramera menospreciando el salario.
32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar de su
marido recibe à agenos.
33 A todas las rameras dan dones: mas tu diste
tus dones à todos tus enamorados; y les diste pre-
sentes, porque entrassen à ti [k] de todas partes por
tus fornicaciones.
34 Y ha sido en ti al contrario de las mugeres en
tus fornicaciones, ni nunca despues de ti *será ansi*
fornicado: porque en dar tu dones, y no ser dados
dones à ti, ha sido al contrario.
35 Portanto ramera, oye palabra de Iehova.
36 Ansi dixo el Señor Iehova, Porquanto han
sido descubiertas tus verguenças, y tu confusion ha
sido manifestada à tus enamorados en tus fornica-
ciones, y à los idolos de tus abominaciones, y en la
sangre de tus hijos, los quales les diste:
37 Portanto heaqui que yo junto todos tus e-
namorados con los quales tomaste plazer: y todos
los que amaste, con todos losque aborreciste: y jun-
tarloshe contra ti alderredor: y descubrirleshé tu
verguença, y verán toda tu verguença.
38 ‡ Y *yo* te juzgaré [l] por las leyes de las adulte-
ras, y de las que derraman sangre: y [m] te daré en
sangre de yra y de zelo.
39 Y dartehé en la mano deellos, y destruyrán tu
alto, y derribarán tus altares: y hazertehan desnu-
dar de tus ropas: y llevarán [n] los vasos de tu gloria,
y dexartehán desnuda y descubierta.
40 Y harán subir contra ti [o] la compaña, y ape-
drearteĥã à piedra: y traverssartehán cõ sus espadas.
41 ‡ Y quemarán tus casas à fuego: y harán
en ti juyzios à ojos de muchas mugeres, y hazerte-
hé cessar de ser ramera, ni tampoco darás mas don.
42 Y haré reposar mi yra sobre ti; y mi zelo se
apartará de ti, y descansaré de mas enojarme.
43 Porquanto no te acordaste de los dias de tu
mocedad, y me provocaste à yra en todo esto: yo
pues tambien heaqui que he [p] tornado tu camino
sobre tu cabeça, dixo el Señor Iehova, y [q] nunca has
pensado sobre todas tus abominaciones.
44 Heaqui que todo proverbiador hará de ti pro-
verbio diziendo, Como ‡ la madre, *tal* su hija.
45 Hija de tu madre *eres* tu, que desechó à su ma-
rido y à sus hijos: y hermana † de tus hermanas *eres*
tu, que desecharon à sus maridos y à sus hijos. † Vu-
estra madre, Hetea, y vuestro padre, Amorreo.
46 Y tu hermana mayor es Samaria y [r] sus hijas,
la qual habita à tu mano yzquierda: y tu hermana
la menor que tu *es* Sodoma y sus hijas, la qual habi-
ta à tu mandarecha.
47 Y aun no anduviste en sus caminos, ni he-
ziste segun sus abominaciones, como *que esto fuera*
poco y muy poco: antes te corrompiste mas que e-
llas en todos tus caminos.
48 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, [s] nunca. So-
doma tu hermana y sus hijas hizo como heziste tu
y tus hijas.

d Heb. sobre ti.
e O, rebolcada.
f Aunque estás tan suzia, quiero que bivas.
g Te hize multiplicar. Exod. 1. 7.
h heb. à ornamento de ornamentos.
‡ *ver.* 22. *y* 30
i De casarte. de recebir varon,
k Caseme contigo Ruth. 3, 9. Deut. 7. 7 y 8.
l Heb. jurete.
‡ Exod. 19. 5. &c.
m La institucion de los sacrif. Lev. 1.
‡ *Esp. vieja, entregué,*
n El Sacerdocio. y todo el culto.
o El Tabernaculo. y el Vestido sacerdotal.
† *Leed Gen.* 24, 22 *y* 47.
p La plancha de la sãctidad. Exod. 28. 36.
† *Finissimo. Leed la N. Gen.* 41, 42.
q Los bienes de la tierra de promission.
r De la Ley. culto. y prophecia Deut. 4. 5. 6.
† Ier. 7. 4.
s Heb, deel era.
t Los vestidos sacerdot.
u Los instrumentos y aparato del divino culto.
x Heb. de macho.
y Las lamparas.
z El Presente. Lev. 2. 1. O, los bienes de la tierra. Arr. ver. 13.
a S. de tu maldad O, para tu total destruycion.
b S. por fuego paraque fuessen de aq̃llos idolos por aquella ceremonia.
c Lugar de idolatria.
d Heb tus pies, Ier. 3, 2.
e Con los Egypcios adorãdo sus dioses de grandes miembros Ab. 23. 20.
f Heb. tu estatuto. q. d los privilegios que tenias por donacion sobre la tierra de prom. Refiere las captividades en tiempo de los juezes.
g De las señorias
h Assyrios. 2. Rey. 16 10.
i Heb sin tu hartura.
‡ Arr ver. 24
k Heb. alderredor.
‡ Ab 23. 10.
l Heb. por los juyzios.
m Te entregare à hombres crueles que derramen tu sangre, como el marido con zelo à su muger adultera.
n Los vasos del Templo. 2. Rey. 25. 13
o Aludio à la pena de las adulteras Lev. 20, Deut, 22 Ioan. 8,
‡ 2. Reyes, 25 9, Ier. 52, 13.
p Heb dado. *Leed Arr.* 7, 3, 74. *y* 10, 10
q Heb, y no heziste pensamiento sob.
‡ Arr. ver. 3,
† *Heb. de tu hermana tu, que &c.*
† *Como ver.* 3
r Sus villas y aldeas. ansi siempre.
s Heb. si Sodoma.

† Gen. 19,24.
49 † Heaqui que esta fué la maldad de Sodoma tu hermana: sobervia, hartura de pan, y abundancia de ociosidad tuvo ella y sus hijas [t] y la mano del affligido y del menesteroso nunca esforçó.
50 Y ensobervecieronse, y hizieron abominacion delante de mi, [v] y quité las [x] como *lo* vide.
51 Y Samaria nunca peccó *tanto* como la mitad de tus peccados: porque tu multiplicaste tus abominaciones mas que ellas: y justificaste à tus hermanas con todas tus abominaciones, que heziste.
52 Tu tambien *pues* lleva tu verguença, que [y] juzgaste à tus hermanas en tus peccados [z] que heziste mas abominables que ellas: mas justas son que tu: averguençate pues tu tambien, y lleva tu confusion: puesque has justificado à tus hermanas.
53 Yo pues haré tornar sus captivos, los captivos de Sodoma, y de sus hijas: y los captivos de Samaria, y de sus hijas: y los captivos de tus captiverios entre ellas,
54 Paraque tu lleves tu confusion, y te avergüences de todo loq̃ has hecho, [a] dãdo les tu cõsuelo.
55 Y tus hermanas Sodoma, y sus † hijas, y Samaria, y sus hijas, bolverán à sus primerias: tu tambien y tus † hijas bolvereys à vuestras primerias.
56 Sodoma tu hermana no fué *b* nombrada en tu boca en el tiempo de tus sobervias.
57 Antes que tu maldad se descubriesse, como en el tiempo de la verguença de las hijas de Syria, y de todas las hijas de los Philisthcos alderredor, que te menosprecian en derredor.
58 Tu has llevado tu enormidad y tus abominaciones, dixo Iehova.
II. 59 ¶ Porque ansi dixo el Señor Iehova: Haré yo contigo como tu heziste, que menospreciaste el juramento, para invalidar el Concierto?
60 Antes yo tendré memoria de mi concierto, que concerté contigo en los dias de tu mocedad: y *yo* te confirmaré *un* concierto sempiterno,
61 Y acordartehás de tus caminos, y avergonçartehas, [c] quando recibirás à tus hermanas las mayores que tu, con las menores que tu, las quales *yo* te daré por hijas: † mas no por tu Concierto.
62 Y confirmaré mi Concierto contigo: y sabràs que yo *soy* Iehova.
63 Paraque te acuerdes, y te avergüences: y que nunca mas [d] abras la boca à causa de tu verguença, quando me applacare para contigo de todo loque heziste, Dixo el Señor Iehova.

t Nunca dió la mano al pobre. nunca le ayudó.
u S del mũdo.
x Alude à lo que está Gen 18, 21. veré &c.
y Iustificaste. como dixo ver. pre. y luego declara
z Heb. que abominaste mas que, &c.
a S. cõ la compañia en el castigo.
† ot aldeas.
† ot aldeas.
b Heb. en oydo en tu.
c Propagacion de la Iglesia por el Evangelio.
† Leed Ier. 31 32.
d Heb. tengas abertura de boca.

CAPIT. XVII.

Por una parabola bien elegante propone el Propheta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor, y su castigo: y predize la restauracion del Reyno en Christo.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Hijo del hombre, *a* propon *una* figura, y compon *una* parabola à la casa de Israel:
3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehova, *una* grande aguila, de grandes alas, y de luengos miembros, llena de pluma [b] de diversas colores vino àl Libano, y tomó el cogollo del cedro,
4 Arrancó el principal de sus renuevos, y truxolo à la tierra de mercaderes, y pusolo en la Ciudad de los negociantes.
5 Y tomó de la simiente de la tierra, y pusola [c] en *un* campo bueno para sembrar, plantóla junto à grandes aguas, pusola *como un* sauze,
6 Y reverdeció, y hizose *una* vid de mucha rama, baxa de estatura, que sus ramas la miravan, y sus rayzes *estavan* [d] debaxo deella: ansi que se hizo una vid, y hizo sarmientos, y echó mugrones.
7 Y fué [e] otra grande aguila, de grandes alas, y de muchas plumas: y heaqui que esta vid juntó [f] cabe ella sus rayzes, y estendió azia ella sus ramos, para ser regada de ella por los sulcos de su plantacion.
8 † En *un* buen campo junto à muchas aguas fué plantada, paraque hiziesse ramos, y llevasse fruto, y paraque fuesse vid fuerte.
9 Di, Ansi dixo el Señor Iehova, Será prosperada? [g] No arrancarà sus rayzes, y destruyrà su fruto, y secarseh à? Todas las hojas de su verdura secarà, y no con gran [h] braço, ni con mucha gente, arrancandola de sus rayzes,
10 Y heaqui que ella está plantada: será prosperada? Quando el viento Solano la tocàre, no se secarà [i] del todo? En los sulcos de su verdura se secarà,
11 Y fué Palabra de Iehova à mi diziendo,
12 Di aora † à la Casa rebelde: No aveys entendido, que *significan* estas cosas? Di, Heaqui † que el Rey de Babylonia vino à Ierusalem, y tomó [k] tu Rey, y sus Principes, y truxo los consigo en Babylonia.
13 Y [l] tomó de la simiente del Reyno, y hizo con el alianca, y [m] truxolo el juramento: y tomó los fuertes de la tierra.
14 Paraq̃ el Reyno fuesse abaxado, y no se levãtasse; mas q̃ guardasse su aliança, y estuviesse en ella.
15 Y † rebelló contra el embiando sus embaxadores en Egypto, paraque le diesse cavallos, y mucha gente. El que estas cosas hizo, será prosperado? escaparà? Y el que rompió el aliança podra huyr?
16 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que en medio de Babylonia morirà: en el lugar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo juramento menospreció, y cuya aliança con el hecha rompió,
17 Y no cõ grãde exercito, ni con mucha compaña harà con el Pharaon en la batalla fundando baluarte, y edificando bastiones para cortar muchas vidas.
18 Y menospreció el juramento para invalidar el concierto, y heaqui que dió su mano, y hizo todas estas cosas: no escaparà.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Bivo yo, que el juramẽto [n] mio, que menospreció, y mi concierto, que invalidó, [o] tornaré sobre su cabeça.
20 † Y estenderé sobre el mi red, y será preso en mi [p] aljanaya: y hazerlohe venir en Babylonia, y alli estarè à juyzio con el, por su rebellion, conque rebelló contra mi.
21 † Y todos sus fugitivos con todos sus exercitos caeràn à cuchillo: y los que quedaren, serán esparzidos à todo viento: y sabreys que yo Iehova he hablado.
22 Ansi dixo El Señor Iehova: Y tomaré yo del cogollo de aq̃l cedro alto, y [q] ponerlohé: del principal de sus renuevos cortaré un tallo, y plantarlohe yo sobre el monte alto y sublime,
23 En el monte alto de Israel lo plantaré, y alçarà ramos, y harà fruto: y hazersehá cedro magnifico, y habitarân debaxo deel todas las aves, toda cosa que buela habitarà à la sombra de sus ramos.
24 Y sabran todos los arboles del campo, que yo Iehova abaxé el arbol sublime: levanté el arbol baxo: hize secar el arbol verde: y hize reverdecer el arbol seco. Yo Iehova hablé, y hize.

a Heb. enigmatiza enigma, y parabolizа para bola.
b Heb. que à ella variedad.
c Heb. en campo de simiente.
d Cubiertas y amparadas de de sus ramas.
e Heb. una.
f Cabe esta aguila.
† Arr. ver. 5.
g S. La primera aguila, que la plantó.
h Fuerça.
i Heb. secando.
† Leed Arr. 2,5.
† 2. Rey. 24. 11 15. 17.
k à sab. à Iechonias.
l à sab à Sedechias.
m La qual aliança juraron ambos.
† 2. Chron 36 13. Ierm. 38, 17. &c.
n En mi nombre
o Heb. daré.
† Arr. 12. 13. Abax. 32. 3.
p o, red.
† Leed. 2. rey. 25. 5. Ier. 52. 8.
q Plantarlohe. Entiende à Zorababel. Esd. 1 y en la fig. Christo.

CAPIT. XVIII.

El Pueblo hypocrita no hallando en si y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, quexavase de Dios que castigava (à su parecer) en ellos los peccados de sus antepassados, y trayan ya esto en comun proverbio. Cõtra esta blasphema opinion disputa aquí el Propheta enseñando que ni la justicia del justo pondrá en gracia cõ Dios àl peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrá en su desgracia àl justo padre o hijo. mas que cada uno será reputado por su justicia, o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada uno procure apartarse del peccado, y llegarse à Dios. &c.

Y fué

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:
2 Que aveys vosotros, vosotros, que refra-
neays este refran sobre la tierra de Israel, dizi-
endo, a Los padres comieron el agraz, y los dientes
de los hijos tienen la dentera?
3 † Bivo yo, dixo el Señor Iehova, b que nunca
mas tendreys *porque* refranear este refran en Israel.
4 Heaqui que c todas las animas son mias: co-
mo el anima del padre, ansi el anima del hijo, mias
son: el anima que peccáre, essa morirá.
5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere juy-
zio y justicia,
6 d Que no comiere sobre los montes, ni e alçá-
re sus ojos à los idolos de la Casa de Israel, † ni vio-
láre la muger de su proximo, ni llegáre à la muger
f en su mes:
7 † Ni opprimière à ninguno: † àl deudor tor-
náre su prenda: no robáre robo, † diére de su pã àl
hambriento, y cubriére àl desnudo con vestido,
8 † No diere à logro, ni recibiere mas *de lo que
oviere dado*, de la maldad retraxére su mano: † juyzio
de verdad hiziere entre hombre y hombre:
9 En mis ordenanças camináre, y guardáre mis
derechos para hazer *segun* verdad, este *es* justo: g este
bivirá, dixo el Señor Iehova.
10 Y *si* engendráre hijo ladron, derramador de
sangre, ó que haga alguna cosa destas,
11 Y que no haga h todas las de mas, antes co-
miere sobre los montes, ò violáre la muger de su
proximo.
12 Al pobre y menesteroso opprimière, robàre
robos, ò no tornáre la prenda, ò alçáre sus ojos à los
idolos: ò, i hiziére abominacion:
13 Diere à usura y recibiere mas de loque dió,
este bivirá? No bivirá. k Todas estas abominacio-
nes hizo? muerte morirá: † Su sangre será sobre el.
14 Y si engendráre hijo, el qual viere todos los
peccados que su padre hizo, y viendolos no hizie-
re como ellos:
15 No comiére sobre los montes, ni alçáre sus o-
jos à los idolos de la Casa de Israel: la muger de su
proximo no violáre,
16 Ni opprimiere à nadie: la prenda l no empe-
ñare, ni robare robos: àl hambriento diere † de su
pan: y cubriére de vestido àl desnudo.
17 Apartàre su mano m del pobre: usura ni mas
de loque diò, no recibiere, hiziere *segun* mis derechos,
anduviere en mis ordenanças: este no morirá por la
maldad de su padre: biviendo bivirá.
18 Su padre, porquanto n hizo agravio, robó ro-
bo del hermano, y hizo en medio de su pueblo lo
q̃ no es bueno, heaqui q̃ el morirá por su maldad.
19 o Y si dixerdes: † Porqué el hijo no llevará
por el peccado de su padre? Porq̃ el hijo hizo juy-
zio y justicia: guardó todas mis ordenanças, y hizo
segun ellas: biviendo bivirá.
20 † p El anima que peccáre, essa morirá: el hijo
no llevará por el peccado del padre, ni el padre lle-
vará por el peccado del hijo: la justicia del justo será
sobre el, y la impiedad del impio será sobre el.
21 Mas el impio, si se apartáre de todos sus pec-
cados que hizo, y guardáre todas mis ordenanças, y
hiziere juyzio y justicia, biviendo bivirá; no morirá.
22 Todas sus rebelliones que cometió, q no le
vendrán en memoria: por su justicia q̃ hizo bivirá.
23 Quiero yo la muerte del impio, dixo el Señor
Iehova? No bivirá, si se apartáre de sus caminos?
24 Mas si el justo se apartáre de su justicia, y hi-
ziére maldad, y hiziere conforme à todas las abo-
minaciones, que el impio hizo, bivirá el? † Todas las
justicias que hizo † no vendrán en memoria: por su
rebellion conque rebelló, y por su peccado que pec-
có, por ellos morirá.
25 † Y si dixerdes, † No es derecho el camino
del Señor, Oyd aora Casa de Israel: No es derecho
mi camino? No sõ *antes* torcidos vuestros caminos?
26 Apartandose el justo de su justicia, y haziẽ-
do iniquidad. el morirá r por ello por su iniquidad
que hizo, morirá.
27 Y apartandose el impio de su impiedad que
hizo, y haziendo juyzio y justicia, hará bivir su a-
nima.
28 Porque miró, y apartóse de todas sus rebelli-
ones que hizo: biviendo bivirá, no morirá.
29 s Y si dixeren *los de* la Casa de Israel. No es de-
recho el camino del Señor. No son derechos mis ca-
minos Casa de Israel? Cierto vuestros caminos no
son derechos.
30 Portanto *yo* os juzgaré à cada uno segun sus
caminos, ó Casa de Israel, dixo el Señor Iehova.
† Cõvertios y hazed cõvertir de todas vuestras ini-
quidades: y no os será la iniquidad t causa de ruyna.
31 Echad de vosotros todas vuestras iniquidades
conque aveys rebellado: y v hazeos coraçon nuevo
y espiritu nuevo: Y porq̃ morireys Casa de Israel?
32 † Que no quiero la muerte del que muere, di-
xo el Señor Iehova: hazed pues cõvertir, y bivireys.

a Ier. 31, 29. q. d. los padres peccaron, y los hijos fueron castigados.
† Ier. 31. 29.
b Heb. si será à vosotros refranear este &c.
c Todas las personas.
d Que no sacrificáre à los idolos &c.
e Pusiere su esperança en los idolos
† Lev. 18, 19, y 20.
f Menstruosa, Todos son capitulos de la Ley.
† Exod. 22, 21 Lev. 19, 13, y 25, 14.
† Deut. 24. 12 Exod. 22, 26.
† Deut. 15, 7 Esa. 58, 7.
Mat. 25, 35.
† Exod. 22, 25 Lev. 25, 35. y 36
† Leed Ier. 7, 5.
g Heb biviendo bivirá. Iten las affirmativas.
h Heb. todas las afirmativas.
i Idolatràre.
k Qualquiera destos &c.
† Leed Lev. 20. 9.
l No detuviere arr. ver. 6. 8
† Deut. 15, 7. Esa. 58. 7.
m De la oppression del &c.
n Agraviando agravió.
o Heb. y dixistes,
† Deu. 24, 16 y 2. rey 14, 6. y 2. Coron. 25, 4.
† Deut. 24. 16. y 2. Rey 4, 6. y 2. Chro. 25. 4.
p La persona que &c.
q S. acerca de Dios no le serán contadas.
Lament. 3, 33 Ab. ver. 32.
† Leed Ar. 33 20.
† Como ver. 22.
† Como ver. 19.
† Ab. 33, 20.
r Heb. en ellas.
s Heb. y dixeron.
† Mat. 3. 2.
t Heb. en ruyna.
u Admitid la annunciacion del Evangelio con verdadera penitencia y fé. Leed Ier. 32, 39. Arr. 11, 19, Ab, 36. 26.
† 2. rey. 14, 14 Ab. 33, 11. Ab. ver. 23.

CAPIT. XIX.

Comprehende el Propheta (por mandado de Dios) en una endecha la historia de la ruyna de Ierusalem, y del reyno, començando desde su alianças con los reyes comarcanos, y de la imitacion de sus costumbres. Descrive la captividad del rey Ioachaz, y de Ioachin, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.

Y Tu a levanta *esta* endecha sobre los Principes
de Israel,
2 Y diràs, Como se echó entre los leones
b tu madre la leona: entre los leoncillos crió sus ca-
chorros?
3 Y hizo subir c uno de sus cachorros: vino à ser leõ-
cillo, y aprendió à prender presa, y à comer hõbres.
4 Y d las Gentes oyeron deel: fué tomado con
el lazo dellas, y truxeronlo con grillos à la tierra de
Egypto.
5 Y viendo que e avia esperado mucho tiem-
po, y que se perdia su esperança, tomó f otro de sus
cachorros, y pusolo por leoncillo:
6 Y el g andava entre los leones: hizo se leonci-
llo, aprendió à prender presa, comió hombres.
7 Y h conoció sus biudas, y assoló sus ciudades
y la tierra y i su abundancia fué assolada de la boz
de su bramido.
8 Y dieron sobre el las Gentes de las provinci-
as de alderredor: y estendieron sobre el su red: fue
preso en su hoyo.
9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y † truxe-
ronlo àl Rey de Babylonia: metieronlo en fortale-
zas, que su boz no se oyesse mas sobre los montes
de Israel.
10 k Tu madre fue como una vid l en tu sangre,
plantada junto à aguas, haziendo fruto, y echando
ramas à causa de las muchas aguas.
11 Y ella tuvo varas fuertes para sceptros de Se-
ñores, y su estatura se levantó encima entre las ra-
mas: y fue vista con su altura, y con la multitud de
sus ramos.
12 Y fue arrancada con yra, derribada en tierra,
† y viento m Solano secó su fruto: fueron quebradas
sus ramas, y secaronse: n la vara de su fuerça consu-
mio fuego.
13 Y aora es plantada en el desierto, en tierra de
sequedad y de o sequera.
14 Y p salió fuego de la vara de sus ramos q̃ cõsu-
sumió su fruto: y no q̃dó en ella vara fuerte, sceptro
para enseñorear. Endecha es, y q de endecha servirá.

a Compone, o canta.
b Ierusalem.
c Ioachaz.
d Los Egypcios. 2. Rey. 23, y 2. Chro. 36.
e Ierusalem la leona ver. 2.
f Heb. uno. Ioachin.
g Communicava con los reyes comarcanos.
h Or. derribó sus palacios.
i Heb. su plenitud q. d. lo que contiene.
† El qual llevandolo à Babylonia murio en el carcel no conforme a la prophecia de Ieremias cap. 22. 18, 19, y 36 30.
k Apostrophe a Ioachin.
l En tu linaje.
† Oseas 13, 15
m O oriental, el Monarcha de Babylonia.
n Sus varas fuertes ver. 11
o Heb. sed.
p La rebellion y castigo de Sedechias. 2. Rey. 26.
q Será por endecha.

CAPIT. XX.

Por mandado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de su Pueblo, que le venian à consultar en persona de todo el Pueblo, las muchas vezes que sus antepassados rebellaron contra Dios en el desierto y despues, y los castigos que en ellos hizo, aunque siempre con misericordia. II. Aplicando la narracion à los presentes les denuncia, que pues ellos no son mejores q̃ sus padres, el tambien los castigará conforme à las amenazas de su Ley. III. Empero q̃ al cabo del castigo recogerá su Iglesia, à la qual dará verdadero conocimiento de su peccado, y de si mismo, y ansi la amará y le dará gracia con que le haga agradables servicios. Es la promessa del Nuevo Testamento. IIII. Mandale que con una parabola intime aun à Iudea su destruycion.

a De la capt. del rey Iozchin. arri, 1, 1.

Y Aconteció [a] en el año septimo, en el *mes* Quinto, á los diez del mes, *que* vinieron algunos de
los Ancianos de Israel á consultar á Iehova, y
assentaronse delante de mi:
2 Y fue Palabra de Iehova á mi, diziendo:
3 Hijo del hombre, habla á los Ancianos de
Israel, y diles: Ansi dixo el Señor Iehova: A consultarme venîs vosotros? Bivo yo, [b] que yo no os responderé, dixo el Señor Iehova.
4 * Quieres los [c] juzgar tu? quieres los juzgar
hijo del hombre? notificales las abominaciones de
sus padres:
5 Y diles: Ansi dixo el Señor Iehova: El dia
q̃ escogî á Israel, y que [d] alcé mi mano por la simiente de la Casa de Iacob, y † que fue conocido dellos en la tierra de Egypto, q̃ alcé mi mano à ellos,
diziendo, [e] Yo *soy* Iehova vuestro Dios:
6 Aquel dia que les alcé mi mano, que los sacaria de la tierra de Egypto, à la tierra que les avia proveydo, que corre leche y miel, que es [f] la mas hermosa de todas las tierras:
7 Entonces les dixe, Cada uno eche de si [g] las
abominaciones de sus ojos, y no os contamineys en
los idolos de Egypto, yo *soy* Iehova vuestro Dios.
8 Y ellos rebellaron contra mi, y no quisieron
obedecerme: no echó de si cada uno las abominaciones de sus ojos, ni dexaron los idolos de Egypto:
y dixe q̃ derramaria mi yra sobre ellos para cumplir
mi enojo en ellos en medio de la tierra de Egypto.
9 Mas [h] hize à causa de mi Nombre, porque
[i] no se infamasse en los ojos de las Gẽtes, en medio
de las quales estavan: en cuyos ojos fue conocido
dellos para sacarlos de tierra de Egypto.
10 † Y saquélos de la tierra de Egypto, y truxelos al desierto.
11 † Y dîles mis ordenanças, y declaréles mis
derechos: los quales el hombre que los hiziere, bivirá por ellos.
12 Y † dîles tambien mis Sabbados que fuessen
por [k] señal entre mi y ellos: porque supiessen que
yo *soy* Iehova que los sanctifico.
13 Y rebellaron contra mi la Casa de Israel en el
desierto, no anduvieron en mis ordenanças, y desecharon mis derechos, los quales el hombre que los
hiziere, bivirá por ellos: † y mis Sabbados profanaron en gran manera: y dixe q̃ avia de derramar sobre ellos mi yra en el desierto para consumirlos.
14 Mas † hize à causa de mi Nombre, porque
no se infamasse delante de los ojos de las Gentes, delante de cuyos ojos los saqué.
15 † Y tambien yo les alcé mi mano en el desierto, q̃ no los meteria en la tierra q̃ *les* dî, q̃ corre leche y miel, † q̃ es la mas hermosa de todas las tierras;
16 Porque desecharon mis derechos, y no anduvieron en mis ordenanças, y mis Sabbados profanaron: porque tras sus idolos yva su coraçon.
17 Y [l] perdonó los mi ojo no los matando, ni los
consumî en el desierto:
18 Mas dixe en el desierto à sus hijos: [m] No andeys en las ordenanças de vuestros padres, ni guardeys sus leyes, ni os contamineys en sus idolos:

b Heb. si preguntaré à vosotros.
† Ab. 22, 2. y 23, 36.
c Convencer. palabras de Dios al Propheta.
d Prometi.
e Summa del Concierto.
f Heb. el desseo de &c.
g Todo culto de dios fabricado por su carnal parecer.
h S. Con ellos misericordia.
i Heb. no se contaminasse.
† Exod. 13, 18
† Lev. 18, 3. Rom. 10, 5. Gal. 3, 12.
† Exod. 20, 8. y 31, 14. Deut. 5, 12.
k Confirmacion y sellos del Pacto.
† Exod 16, 28
† Como. ver. 9.
† Leed Num. 14, 28.
† Como ver. 9
l Miréles con clemencia.
m *Devemos seguir à nuestros antepassados en quãto ellos caminaron por el camino que Dios manda en su Ley, del qual si se apartaren, no los devemos seguir. Leed la N. Zach 1. 4. à Dios devemos obedecer, antes que à los hombres* Act. 4, 19.

19 Yo *soy* Iehova vuestro Dios: andad en mis ordenanças, y guardad mis derechos, y hazeldos.
20 Y sanctificad mis Sabbados, y sean por señal
entre mi y vosotros: paraque sepays que yo *soy* Iehova vuestro Dios.
21 Y los hijos rebellaron contra mi: no anduvieron en mis ordenanças, ni guardaron mis derechos
para hazerlos, los quales el hombre que los hiziere,
bivirá por ellos: profanaron mis Sabbados. Y dixe
que derramaria mi yra sobre ellos, para cumplir mi
enojo en ellos en el desierto:
22 Mas retruxe mi mano, y † hize por causa de † Ar. ver. 9.
mi Nombre, porque no se infamasse en los ojos de
las Gentes delante de cuyos ojos los saqué.
23 Y tambien, yo les alcé mi mano en el desierto † que los esparziria entre las Gentes, y que los aventaria por las tierras: † Deu. 28, 64.
24 Porque no hizieron mis derechos, y desecharon mis ordenanças, y profanaron mis Sabbados, y
tras los idolos de sus padres se les fueron sus ojos.
25 Y tambien *yo* [n] les dî ordenanças no buenas,
y derechos por los quales no bivirán,
26 Y [o] contaminélos en sus offrendas, haziendo
[p] passar todo primogenito, para hazerlo, assolar: porque supiessen que yo *soy* Iehova.
27 ¶ Por tanto hijo del hombre habla à la casa de
Israel, y dîles, Ansi dixo el Señor Iehova: Aun [q] en
esto me affrentaron vuestros padres quando rebellaron contra mi rebellion:
28 Porque *yo* los metî en la tierra, sobre laqual *yo*
avia alçado mi mano que les avia de dar: y [r] miraron à todo collado alto, y à todo arbol espesso: y alli sacrificaron sus sacrificios: y alli dieron [f] la yra de
sus offrendas: y alli pusieron el olor de su suavidad,
y alli derramaron sus derramaduras.
29 Y *yo* les dixe: Que *es* este alto, que vosotros
venîs alli? Y fue llamado su nombre [t] Bamah, hasta el dia de oy.
30 Portanto di à la Casa de Israel: Ansi dixo el
Señor Iehova: No os contaminays vosotros à la
manera de vuestros padres, y fornicays tras sus abominaciones?
31 Porque offreciendo vuestras offrendas, haziendo passar vuestros hijos por el fuego os aveys cõtaminado cõ todos vuestros idolos hasta oy: † y responderos he yo Casa de Israel? bivo yo, dixo el Señor Iehova, que no os responderé. † Arr. ver. 3.
32 [v] Y lo que pensastes, no será: porque dezis,
Seamos como las Gentes, como las familias de las
naciones, sirviendo [x] à la madera, y à la piedra.
33 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que con mano fuerte y braço estendido, y enojo derramado
tengo de reynar sobre vosotros.
34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os juntaré
de las tierras en que estays esparzidos, cõ mano fuerte, y braço estendido, y enojo derramado.
35 Y traerosheé al desierto de pueblos: y alli litigaré con vosotros cara à cara.
36 Como litigué con vuestros padres en el desierto de la tierra de Egypto, ansi litigaré con vosotros, dixo el Señor Iehova.
37 Y [y] hazeroshé passar debaxo de vara; y traeroshé en vinculo de Concierto.
38 Y apartaré de entre vosotros los rebeldes, y
losque rebellaron contra mi: de la tierra de sus destierros los sacaré, y à la tierra de Israel no vendrán:
y sabreys que yo *soy* Iehova,
39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Iehova. Andad cada uno tras sus idolos y servildes, puesque à mi no *me* obedeceys: y no profaneys mas mi sancto Nombre con vuestras offrendas, y con vuestros idolos.

n Les permiti que cayesse en las leyes de los idolatras, como luego declara.
II.
o Permitiles, dexelos contaminar.
p S. Por fuego. Ab ver. 31
q En lo mismo que vosotros aora.
r Pusieron su esperança en sus idolatrias.
f La yra mala de &c.
t Excelso. alto q. d. dieronle este nombre por excellencia.
u Heb. loque subió sobre vuestro espiritu.
x A los idolos de madera y &c.
y Cõtar es hebr. es metaph. tomada del ganado. Lev. 27, 32.
III.

40 Porque

40 Porque [z] en el monte de mi Sanctidad, en el
alto monte de Israel, dixo el Señor Iehova, alli *me*
servirá à mi toda la Casa de Israel, toda ella, en la
tierra: alli [a] los querré, y alli demandaré vuestras of-
frendas, y las primicias de vuestros dones [b] con to-
das vuestras sanctificaciones.
41 [c] Con olor de suavidad os querré, quando os
oviere sacado de entre los pueblos, y os oviere jun-
tado de las tierras en que estays esparzidos: y seré
sanctificado en vosotros en los ojos de las Gentes.
42 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando os ovi-
ere metido en la tierra de Israel: en la tierra por la
qual alcè mi mano, † que la daria à vuestros padres.
43 Y alli os acordareys de vuestros caminos, y
de todos vuestros hechos en que os contaminastes:
y sereys [d] confusos en vuestra *misma* presencia por
todos vuestros males que hezistes.
44 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando † hiziere
con vosotros por causa de mi Nombre, no segun
vuestros caminos malos, ni segun vuestras obras co-
rruptas, o Casa de Israel, dixo el Señor Iehova,
IIII. 45 ¶ Y fue Palabra de Iehova à mi diziendo,
46 Hijo del hombre, pon tu rostro azia el Medi-
odia, y [e] gotea àl Mediodia, y prophetiza contra el
bosque de la campaña del Mediodia:
47 Y diras àl bosque del Mediodia, Oye palabra
de Iehova: Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que
yo enciendo en ti fuego, el qual consumirá en ti to-
do [f] arbol verde, y todo arbol seco: no se apagará la
llama del fuego: y serán quemados en ella todos ro-
stros, desde el Mediodia hasta el Aquilon.
48 Y verá toda carne que yo Iehova lo encendí:
no se apagará.
49 Y dixe, Ah, Señor Iehova, Ellos me dizen,
[g] No refranea este refranes?

z En mi Sancto monte. Leed. Isa. 2. 2.
a Me agradaré, los amaré.
b Con todo loque me cósagrardes.
c Sermeeys acceptissimo sacrificio.
† Leed. Gen. 24. 22.
d Heb. cortados. fig. la verdadera y Evágelica peniteńcia. mortificacion del peccado. Arr. 6, 9. Ab. 36. 31.
† Arr. ver. 9.
e o, mollizna, llueve. q. d. predica.
f Esta comparacion Luc. 23, 31.
g Es un parabolero.

CAPIT. XXI.

Manda Dios àl Propheta que denuncie la assolacion de Ierusalem por Nabuchodonosor. II. En una pintura le da el simbolo de la venida del exercito de los Chaldeos sobre ella. III. Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento àl rey de Babylonia. IIII. Contra los Ammonitas.

Y Fue Palabra, de Iehova à mi, diziendo,
2 Hijo del hombre, Pon tu rostro contra
Ierusalem, y † gotea sobre los sanctuarios, y
prophetiza sobre la tierra de Israel:
3 Y dirás à la tierra de Israel, Ansi dixo Iehova,
Heaqui que yo contra ti: y *yo* sacaré mi cuchillo
de su vayna, y talaré de ti àl justo, y àl impio.
4 Y porquanto talarè de ti àl justo y àl impio,
portanto mi cuchillo saldrá de su vayna contra to-
da carne, desde el Mediodia hasta el Aquilon.
5 Y sabra toda carne que yo Iehova saqué mi
cuchillo de su vayna; [a] no bolverá mas.
6 Y tu hijo del hombre gime con quebrantami-
ento de *tus* lomos, y con amargura, Gime delante de
los ojos dellos.
7 Y será, que quando te dixeren, porque gimes
tu? dirás: Por la fama [b] que viene: y todo coraçon
se desleyrá: y todas manos se enflaquecerán, y todo
espiritu se angustiará: y todas rodillas se yran en a-
guas: heaqui que viene, y hazerseha, dixo el Señoor
Iehova.
8 Y fue palabra, de Iehova à mi diziendo.
9 Hijo del hombre prophetiza, y dí, Ansi dixo
el Señor Iehova: Dí, El cuchillo, el cuchillo está a-
molado, y aun está acicalado:
10 Para degollar victimas está amolado; paraque
relumbre está acicalado. Alegrarnos hemos? [c] à la
vara de mi hijo menospreciando todo arbol.
11 Y [d] diolo à acicalar para tener en la mano; el
cuchillo está amolado, y el está acicalado para en-
tregarlo en mano del matador.

† Como Arr. 20. 46. Leed Deut. 32, 2. Amos 7, 16.
a A la vayna tan presto.
b El rey de de Bab. sobre Iudea.
† Leed 2, Sá. 4, 1.
c Al reyno de Iuda se encaminará, dexádo toda otra empresa.
d Dios da esta potencia àl rey de Bab. y instrumento suyo es.

12 Clama y aulla ó hijo del hombre, porque es-
te será sobre mi Pueblo, este será sobre todos los
principes de Israel. Temores de cuchillo serán à mi
Pueblo: portanto [e] hiere el muslo:
13 Porque *el será* prueva. Y que *sería*, [f] si no me-
nospreciasse la vara, dixo el Señor Iehova?
14 Tu pues hijo del hombre, prophetiza y bate
una mano con otra, y [g] doblese el cuchillo la terce-
ra *vez*, el cuchillo de muertos; [h] este es cuchillo de
gran matança que los penetrará,
15 Paraque el coraçon se deslia, y los trompeço-
nes se multipliquen: en todas las puertas dellos he
dado espanto de cuchillo. Ay que es hecho paraque
relumbre, y es adereçado para de gollar.
16 Ponte à una parte: ponte à la diestra, ó ponte
à la siniestra: azia donde tu rostro se determinâre.
17 [i] Y yo tambien batiré mi mano con mi ma-
no, y haré descãsar mi yrà, Yo Iehova he hablado.
18 ¶ Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo.
19 Y tu hijo del hombre [k] señalate dos caminos
por donde venga [l] el cuchillo del Rey de Babylo-
nia: de una misma tierra salgan ambos: y [m] haz un
exercito: en el principio del camino [n] de la ciudad
lo harás.
20 [o] El camino señalarás por donde venga el cu-
chillo à Rabbath de los hijos de Ammon: y à Iuda
en Ierusalem la fuerte.
21 Porque el Rey de Babylonia se paró en una
encrucijada, àl principio de dos cãminos, [p] para a-
divinar adivinacion acicaló saetas: consultó [q] en i-
dolos, miró [r] el higado.
22 La adivinacion fue [s] à su manderecha, sobre
Ierusalem, para poner capitanes, para abrir la boca à
la matança, para levantar la boz en grito, para po-
ner ingenios contra las puertas, para fundar baluar-
te, y edificar fuerte.
23 Y [t] serles há como quien adivina mentira en
sus ojos *por estar* juramẽtados con juramẽtos à ellos:
mas el trae à la memoria la maldad, para prẽderlos.
24 Portãto ansi dixo el Señor Iehova: Porquan-
to aveys hecho venir en memoria vuestras malda-
des, manifestando vuestras trayciones, y descubri-
endo vuestros peccados en todas vuestras obras:
porquanto aveys venido en memoria, sereys to
mados à mano.
25 ¶ Y tu profano y impio Principe de Israel,
cuyo dia vino en el tiempo de la consumacion de
la maldad
26 Ansi dixo el Señor Iehova, Quita la mitra,
quita la corona. [v] Esta no *será siempre* esta. Al baxo
alçaré: y àl alto abaxaré.
27 Del reves, del reves, del reves [x] la tornaré: y
no será esta mas, hastaque venga aquel [y] cuyo *es* el
derecho, y *yo* [z] lo entregaré.
28 ¶ Y tu hijo del hombre prophetiza, y dirás:
Ansi dixo el Señor Iehova sobre los hijos de Am-
mon, y su verguença: dirás pues, El cuchillo, el cu-
chillo está desvaynado para degollar: acicalado para
consumir con resplandor.
29 [a] Prophetizan te vanidad, adivinan te mentira
para entregarte con los cuellos de los malos [b] sen-
tenciados à muerte, cuyo dia vino en tiempo de la
consumacion de la maldad.
30 Tornarlohé à su vayna? En el lugar donde te
criaste, en la tierra [c] donde has bivido te tengo de
juzgar.
31 Y derramaré sobre ti mi yra: el fuego de mi
enojo haré [d] encender sobre ti: y *yo* te entregaré en
mano de hõbres temerarios artifices de destruyciõ.
32 Del fuego serás para ser consumido: tu sangre
será en medio de la tierra: no avrá mas memoria de
ti: porque yo Iehova he hablado.

e Affecto de hombre maravillado leed Ier. 31, 19.
f Si yo no los castigasse dandolos en menosprecio? donde llegarian sus peccados?
g Vengan los Chald. la tercera vez sobre Ierus. 2. Rey. 25.
h Es à sab. cuchillo &c.
i q. d. alegrar me he de aver castigado à este pueblo tan rebelde, Leed Esa. 1. 24. Ar. 5, 13. leed Deut 28. 63. La N Ose. 10 10. y Ab 25, 6. bat y las manos.
II.
k Pinta como Arr. 4. 1.
l La gente de guerra.
m Pinta. Heb. cria mano.
n S. que sale de &c.
o Pintarás un camino que despues se parta en dos, el uno vaya Rab. y el otro à Ierusalem.
p Para consultar sus supersticiones por qual camino yria.
q Heb. en teraphim. Iuez. 17, 15.
r S. de la victima.
s S. q tomasse el camino de la manderecha.
t S. à los de Ierus. la venida del rey de Baby.
III
u No reynarás mas.
x Tu corona, o, tu gloria.
y S. del Reyno. el Messias.
z A Sedechias.
IIII.
a S. tus prophetas. Heb. en ver à tivanidad &c.
b Heb. muertos. cuyo &c. entiende los Iudios &c. Arr. ver. 25.
c Heb. de tus habitaciones.
d Heb. soplar.

CAP.

CAPIT. XXII. (22)

Pone el Propheta, por mandado de Dios, la accuſacion à Ieruſalem, y hazele los cargos eſpeciales por los quales la caſtigarà tan duramente.

† Ar,20,4, Ab,23.36. a Heb. ſi juzgarà &c. b Heb. ciudad de ſangres. Ab 24,6.9, c Appreſſurãdo ſu caſtigo. d Por ſu mal.

Y Fue palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Y tu, ò hijo del hombre, † no [a] juzgarás
tu, no juzgarás tu à la [b] Ciudad derramadora
de la ſangre, y le moſtrarás todas ſus abominacio-
nes?
3 Y dirás, Anſi dixo el Señor Iehova: Ciudad
derramadora de ſangre en medio de ſi, [c] paraque
venga ſu hora: y que hizo idolos [d] contra ſi miſma
para contaminarſe.
4 En tu ſangre que derramaſte, peccaſte: y en
tus idolos que heziſte, te contaminaſte: y has hecho
acercar tus dias, y has llegado à tus años: por tanto
te he dado en verguença à las Gentes, y en eſcarnio
à todas las tierras.
5 Las que eſtán cerca, y las que eſtán lexos de
ti, ſe reyràn de ti: Suzia [e] de nombre, y [f] grande en
quebrantamiento.
6 Heaqui que los Principes de Iſrael cada uno
ſegun [g] ſu poder fueron en ti para derramar ſangre.
7 Al padre y à la madre deſpreciaron en ti: con
el eſtrangero trataron con calumnia en medio de
ti: àl huerfano y á la biuda [h] deſpojaron en ti.
8 Mis ſanctuarios menoſpreciaſte: y mis Sab-
bados enſuziaſte.
9 [i] Malſines uvo en ti para derramar ſangre: † y
ſobre los montes comieron en ti: hizieron ſuzieda-
des en medio de ti,
10 † La deſnudez del padre deſcubrieron en ti:
la immunda de menſtruo forçaron en ti.
11 † Y cada uno hizo abominacion con la mu-
ger de ſu proximo: y cada uno contaminó ſu nue-
ra torpemente: y cada uno forçó en ti à ſu herma-
na hija de ſu padre.
12 [k] Precio recibieron en ti para derramar ſan-
gre: uſura y logro tomaſte: y á tus proximos frau-
daſte con violencia: [l] olvidaſtete de mi, dixo el Se-
ñor Iehova.
13 Y heaqui que [m] herî mi mano à cauſa de tu a-
varicia que cometiſte, y à cauſa [n] de tus ſangres que
fueron en medio de ti.
14 Eſtará *firme* tu coraçon? tus manos ſerán fu-
ertes en los dias que, yo haré contigo? Yo **Iehova**
hablé, y haré.
15 Y *yo* te eſparziré por las Gentes, y te aventa-
ré por las tierras, y haré fenecer de ti tu immũdicia.
16 Y [o] tomarás heredad en ti en los ojos de las
Gentes, y ſabrás que yo *ſoy* **Iehova**.
17 Y fue Palabra de **Iehova** à mi, diziendo:
18 Hijo del hombre, la Caſa de Iſrael [p] ſe mehan
tornado en eſcoria: todos ellos *como* metal, y eſtaño,
y hierro, plomo en medio del horno, eſcorias de
plata ſe tornaron.
19 Portanto anſi dixo el Señor **Iehova**, Porquan-
to todos voſotros os aveys tornado en eſcorias, por
tanto heaqui q̃ yo os junto en medio de Ieruſalem:
20 [q] *Como quien* junta plata, y metal, y hierro, y
plomo, y eſtaño en medio del horno, para [r] encen-
der fuego en el para fundir: anſi os juntaré en mi
furor, y en mi yra: y [ſ] haré repoſar, y fundiros hé:
21 *Yo* os juntaré y ſoplaré ſobre voſotros en el
fuego de mi furor: y ſereys fundidos en medio deel.
22 Como ſe funde la plata en medio del horno,
anſi ſereys fundidos en medio de el: y ſabreys que
yo Iehova avré derramado mi enojo ſobre voſotros.
23 Y fue Palabra de **Iehova** à mi, diziendo,
24 Hijo del hombre, Di a ella, Tu, tierra eres no
limpia, [t] ni rociada con lluvia en el dia del furor.
25 La conjuracion de ſus prophetas en medio
deella, como leon bramando que arrebata preſa: tra-
garon animas, tomaron haziendas y honrra, aug-
mentaron ſus biudas en medio della.
26 Sus Sacerdotes [v] hurtaron mi Ley, y conta-
minaron mis ſanctuarios: entre ſancto y profano
no hizieron differencia † ni entre immundo y lim-
pio hizieron differencia: y de mis ſabbados eſcondi-
eron ſus ojos, y *yo* era profanado en medio deellos.
27 ‡ Sus Principes en medio deella, como lobos
que arrebatan preſa, derramando ſangre, para deſ-
truyr las animas, para ſeguir el avaricia.
28 Y ſus Prophetas ‡ los embarravan con lodo
ſuelto, prophetizandoles vanidad, y adivinandoles.
mentira, diziendo, Anſi dixo el Señor Iehova: y Ie-
hova no avia hablado.
29 [x] El pueblo de la tierra opprimia de oppreſ-
ſion, y robava robo: y àl affligido y meneſteroſo
hazian violencia, y àl eſtrangero opprimian ſin de-
recho.
30 Y buſqué de ellos hombre [y] que hizieſſe valla-
do, y que ſe puſieſſe àl portillo delante de mi por la
tierra, paraque *yo* no la deſtruyeſſe, y no *lo* hallé.
31 Por tanto derramé ſobre ellos mi yra, con el
fuego de mi yra los conſumî: y dî el camino de ellos
ſobre ſu cabeça, dixo el Señor Iehova.

e q. o te llamaran. f Ciudad muchas vezes açotada y nũca corregida. g heb. braço. h O, opprimieron. i heb. varones de denunciacion, o, de engaño. † Arr 18,5. † Lev. 18,8. † Ierm. 5,8. k Eſp. vieja cohecho. l Summa de todos los cargos. m Me maravillé. n De tus homicidios. o Llevartehas loque avrás ganado con tus peccados. p Heb. me hãſido. anſi abaxo. ‡ Leed Eſai. 25. Ier. 6,29. q Heb. ayuntamiento de plata &c r Heb. ſoplar. ſ Dexaros he en la calamidad luengo tiempo. t Heb. ni llovida en el &c.

v Abuſarõ de mi Ley para confirmacion de ſus maldades. † Lev. 10, 10. ‡ Mich. 13. 11 Soph. 3. 3. ‡ Arrib. 13, 10 11. x El vulgo. y Que ſe opuſieſſe à tan grande, corrupcion, y de otra parte à mi yra. Leed Arr. 13, 5.

CAPIT. XXIII. (23)

Con una perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias, y immundicias, y las ligas con los pueblos eſtrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Iſrael, y del de Iuda. primero del de Iſrael, y el caſtigo con que Dios lo aſſoló: para moſtrar que no aviendo eſcarmentado en el, antes aviendo hecho mucho peor deſpues juſtamente merece el miſmo caſtigo, y anſi ſe le intîma.

Y Fue Palabra de Iehova à mi, diziendo:
2 Hijo del hombre uvo dos mugeres hijas
de una madre:
3 † Las quales fornicaron en Egypto: en ſus
mocedades fornicaron. Alli fuerõ apretadas ſus te-
tas, y alli fuerõ eſtrujadas las tetas de ſu virginidad.
4 Y llamavanſe, [a] Aholah; la mayor, y [b] Aho-
libah ſu hermana: las quales fueron [c] mias: y pari-
eron hijos y hijas: y llamavanſe, Samaria, Aholah:
y Ieruſalem, Aholibah.
5 Y Aholah cometió fornicacion en mi poder:
y enamoróſe de ſus enamorados, los Aſſyrios ſus
vezinos.
6 Veſtidos [d] de cardeno, capitanes, y principes:
mancebos para cobdiciar todos, cavalleros que an-
davan à cavallo.
7 Y [e] puſo ſus fornicaciones con ellos, con to-
dos los mas eſcogidos de los hijos de los Aſſyrios: y
con todos aquellos de quien ſe enamoró: con todos
los idolos deellos ſe contaminó.
8 Y no dexó ſus fornicaciones † de Egypto: por-
que con ella ſe echaron en ſu mocedad: y ellos a-
pretaron las tetas de ſu virginidad, y derramaron
ſobre ella ſu fornicacion.
9 Por loqual la entregué en mano de ſus ena-
morados: en mano de los hijos de los Aſſyrios, de
quien ſe enamoró.
10 ‡ Ellos deſcubrieron ſus verguenças, tomaron
ſus hijos, y ſus hijas; y à ella mataron à cuchillo,
y [f] fue nombre à las mugeres: y hizierõ en ella [g] ju-
yzios.
11 † Y vidolo ſu hermana Aholibah, y corrom-
pió ſu amor mas que ella: y ſus fornicaciones, mas
que las fornicaciones de ſu hermana.
12 De los hijos de los Aſſyrios *ſus* vezinos ſe e-
namoró, capitanes, y Principes, veſtidos en pefec-
cion, cavalleros que andan à cavallo, todos ellos
mancebos de cobdiciar.
13 Y vide que ſe avia contaminado, *y que* un ca-
mino *era* el de ambas.
14 Y augmentó ſus fornicaciones, y quando vi-
do

† Leed Ar. 20 8, Lev. 17,7. a Morada, o Tabernaculo deella. el reyno de los 10. trib. porque ſe hizieron templo à parte. b Mi tabernaculo en ella. Iuda, o Ieruſalem. c Mis mugeres. d Era color de principes. e Hizo con ellos liga. † S. que ella aprendió en Egypto. ‡ Arrib. 16, 38 f Fue famoſo ſu caſtigo para exemplo de las mugeres. ver. 48. g Caſtigos por juſticia. ‡ Leed Ier 3. 11, Ar. 16, 11

do *unos* hombres pintados en la pared, ymagines de los Chaldeos pintadas [h] de color:

h Heb, de bermellon como Ier, 22, 14. i Heb, teñidas

15 Ceñidos de talabartes por sus lomos, y mitras [i] pintadas en sus cabeças, todos ellos tenian parecer de capitanes, à la manera de los hombres de Babylonia, nacidos en tierra de Chaldeos:
16 Enamoróse deellos en viendolos, y embióles mensageros en la tierra de los Chaldeos.
17 Y entraron à ella los hombres de Babylonia à la cama de los amores: y contaminaronla con su fornicacion: y ella tambien se contaminó con ellos [k] y su desseo se hartó de ellos.

k Heb su alma se apartó q.d. hasta hartarse, ó, fastidiarse.
l Tuve fastidio deella.
m Bolviendo á hazer como hizo en los dias &c.
n De los dioses de Egypto. Arr, 16, 26.

18 Y desnudó sus fornicaciones, y descubrió sus verguëças: por loqual [l] mi anima se hartó deella, como se avia ya hartado mi anima de su hermana.
19 Y multiplicó sus fornicaciones [m] trayendo en memoria los dias de su mocedad en los quales avia fornicado en la tierra de Egypto.
20 Y enamoróse [n] de sus rufianes, cuya carne *es como* carne de asnos: y cuyo fluxo, *como* fluxo de cavallos.

* Como v. 19

21 * Y tornaste à la memoria la suziedad de tu mocedad, quando estrujaron tus tetas en Egypto, por tetas de tu mocedad.
22 Portanto, Aholibah, ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo despierto tus enamorados contra ti * de los quales se hartó tu desseo: y *yo* les haré que vengan contra ti enderredor,

* Arr, v. 17.

23 Los de Babylonia, y todos los Chaldeos, mayordomos, y principes, y capitanes, todos los de Assyria con ellos: mancebos de cobdiciar, capitanes y principes: todos ellos: nobles y principales, que cavalgan à cavallo todos ellos.
24 Y vendran sobre ti carros, carretas, y ruedas y multitud de pueblos. Escudos, y paveses, y capacetes [o] pondrà contra ti en derredor: y yo daré [p] el juyzio delante deellos: y por sus leyes te juzgaran.

o Te pondrán cerco.
p La potestad de juzgarte.
* Exo. 20, 5. Zeloso &c.
q Heb, tu postrero.

25 Y pondré * mi Zelo contra ti: y harán contigo con furor: quitartehan tu nariz, y tus orejas: y [q] loque te quedâre, caerá à cuchillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas: y lo que te quedâre consumirá el fuego.
26 Y desnudartehan de tus vestidos, y tomaran [r] los vasos de tu gloria.

r Q.d, tus joyas.

27 Y haré cessar de ti tu suziedad, y tu fornicacion de la tierra de Egypto: ni mas levantarás à ellos tus ojos, ni nunca mas te acordaràs de Egypto.
28 Porque ansi dixo el Señor Iehova, Heaqui que yo te entrego en mano de aquellos [s] que tu aborreciste: en mano de aquellos de los quales se hartó tu desseo.

s De los quales te hartaste ar. v. 17. como luego declara.
* Arr, 16, 37.
t O, tu luxuria, assi Ab, ve. 48 y 49.

29 Los quales harán cõtigo con odio, y tomarán todo loque tu trabajaste: y dexartehán * desnuda, y descubierta: y descubrirsehá la torpeza de tus fornicaciones, y [t] tu suziedad, y tus fornicaciones.
30 Estas cosas se harán contigo, porque fornicaste en pos de las Gentes, con las quales te contaminaste en sus idolos.

* Arr. ver, 13.
v Te haré passar el mismo castigo. leed Esa, 51, 17. Ier. 25, 15.
x Heb grãde para caber.

31 * En el camino de tu hermana anduviste: yo pues [v] pondrè su caliz en tu mano.
32 Ansi dixo el Señor Iehova: el caliz de tu hermana beverás hondo y ancho: será que las Gentes te mofarán y te escarnecerán: grande *será el caliz* [x] en que quepa mucho.
33 Serás llena de embriaguez y de dolor. Caliz de soledad y de assolamiento: caliz *al fin* de tu hermana Samaria.
34 Beverlohas pues, y agotarlohas, y quebraràs sus tiestos: y tus tetas arrancarás: porque yo he hablado, dixo el Señor Iehova.
35 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Porquanto te has olvidado de mi, y me has echado * tras tus espaldas: lleva pues tu tambien y tu suziedad y tus fornicaciones.

* 1. Rey. 14, 9. Nehem. 9, 26. y El castigo de tu &c.
* Como arr. 20, 4 y 22, 2.

36 Y dixome Iehova, hijo del hombre, * no juzgarás tu à Aholah, y á Aholibah: y les denunciarás sus abominaciones?
37 Porque han adulterado, [z] y ay sangre en sus manos. y han fornicado con sus idolos: y aun sus hijos * que me avian engendrado, hizieron passar ‡ à ellos quemando los.

z Y tambien son homicidas de los innocentes arr. 22, 2.
* Leed Arr, 16, 20.
‡ En honrra de sus idolos como v, 39.

38 Aun esto mas me hizierõ: cõtaminarõ mi Sãctuario en aquel dia: y profanaron mis sabbados.
39 Y aviendo sacrificado sus hijos à sus idolos, entravanse en mi Sanctuario el mismo dia para contaminarlo: y heaqui que ansi hizieron en medio de mi Casa.
40 Y quanto mas, * que embiaron por los hombres que vienen de lexos, á los quales avia sido embiado mensagero: y heaqui què vinieron? Y por amor deellos te lavaste, y alcoholaste tus ojos, y te ataviaste de atavios?

* 2, Rey. 16.

41 Y sentastete sobre [a] estrado honrroso, y fue adornada mesa delante [b] deel: y pusiste sobre ella mi perfume y mi olio.
42 Y oyóse [c] en ella boz de compaña [d] pacifica: y con los varones fueron traydos los Sabeos del desierto para multiplicar los hombres: y [e] pusieron manillas sobre sus manos, y corona de gloria sobre sus cabeças.

a Heb, Lecho.
b Del lecho ó estrado segun la costumbre de los Persas y Babylonios.
c En Ierusalẽ.
d En fiestas y publicos regozijos.
e Las damas de Ierusalẽ.

43 Y dixe á la envejecida en adulterios: Aora fenecerán sus fornicaciones, y ella.
44 Porque vinieron a ella como quien viene à muger ramera: ansi vinieron á las suzias mugeres Aholah, y Aholibah.
45 Y hombres justos las juzgaran [f] por la ley de las adulteras, y por la ley de las que derraman sangre; porq̃ son adulteras, y ay sangres en sus manos.

f Arr, 16, 38. Significò el recto juyzio de Dios.

46 Porque ansi dixo el Señor Iehova: *Yo* haré subir contra ellas * compañas: y yo las entregarè [g] en alboroto y en rapina.

* Arr, 16, 40.
g Heb en cõmocion.

47 Y la compaña las apedrearà à piedra: y acuchillarlashan con sus espadas: matarán à sus hijos y à sus hijas, y sus casas quemarán à fuego.
48 Y haré fenecer la suziedad de la tierra y todas las mugeres escarmentarán, y no harán segun vuestra suziedad.
49 Y pondrán sobre vosotras vuestra suziedad y llevareys los peccados de vuestros ydolos: y sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.

CAPIT. XXIIII.

Con otra parabola enseña à Ierusalem la calamidad que passarian en el cerco, y la manera como el Rey y los suyos saldrian, huyendo sin orden ni concierto, en castigo de sus idolatrias, y singularmente de la sangre de los innocentes que descabeçaron en sus picotas, y quemaron en sus quemaderos &c.

Y Fue palabra de Iehova à mi *a* en el noveno año, en el *mes* Decimo à los diez del mes, diziendo:

a S. de la captividad de Ioachin.

2 Hijo del hombre, [b] Escrivete el nombre de este dia, deste mismo dia: *porque* el Rey de Babylonia [c] se fortificó sobre Ierusalem este mismo dia.
3 Y habla á la casa de rebellion [d] por parabola y diles: Ansi dixo el Señor Iehova. Pon una * olla: pon la, y echa tambien en ella agua.

b Nota. toma por memoria.
c O, pone cerco.
d Como Arr. 17, 2.
* Ier, 1, 13.

4 Iunta sus pieças *de carne* en ella: todas buenas pieças, pierna y espalda: hinchela de huessos escogidos.
5 Toma una oveja escogida: y tambien * enciende los huessos debaxo deella: haz que hierva sus hervores: cozed tãbiẽ sus huessos dẽtro deella.

* Ab, v, 10.

6 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Ay de

la Ciudad de [e] ſangres,de la olla no eſpumada, y
que ſu eſpuma no ſaliò deella. Por ſus pieças, por
ſus pieças la ſaca: [f] no cayga ſobre ella ſuerte.
7 Porque ſu [g] ſangre fue en medio de ella: [h] ſo-
bre la cima de la piedra la puſo:no la derramó ſo-
bre la tierra paraque fueſſe cubierta con polvo.
8 [i] Para hazer ſubir la yra, para hazer vengan-
ça: Yo puſe [k] ſu ſangre ſobre el lugar alto de la
piedra,porque no ſea cubierta.
9 Portanto anſi dixo el Señor Iehova:* Ay de
la Ciudad de ſangres ; Tambien yo pues [l] haré
gran hoguera:
10 Multiplicando la leña, encendiendo el fue-
go,conſumiendo la carne,y haziendo la ſalſa: y los
hueſſos ſerán quemados.
11 Y aſſentandola vazîa ſobre ſus braſas para-
que ſe eſcaliente,y ſe queme ſu hondon : y ſe fun-
da en ella ſu ſuziedad,ſe conſuma ſu eſpuma.
12 En fraudes ſe canſò,ni nunca ſalió deella ſu
mucha eſpuma. En fuego ſerá conſumida ſu
eſpuma.
13 En tu ſuziedad mala *fenecerás*:porq̃ te limpié,
y no te limpiaſte tu de tu ſuziedad : nunca mas te
limpiarás, haſtaq̃ yo haga deſcãſar mi yra ſobre ti.
14 Yo Iehova hablé:vino, y hize. No me tor-
naré atras,ni avré miſericordia,ni me arrepentiré;
ſegun tus caminos y tus obras te juzgaràn, dixo el
Señor Iehova.
15 Y fue Palabra de Iehova à mi,diziendo,
16 Hijo del hombre,heaqui que yo te quito por
muerte [m] el deſſeo de tus ojos;no endeches ni llo-
res,ni te venga lagrima.
17 [n] Repoſate de gemir,ni hagas luto de mor-
tuorios:ata tu bonete ſobre ti, y pon tus çapatos
en tus pies;y no te cubras [o] *con reboço, ni co-
mas pan [p] de hombres.
18 Y hablé al Pueblo por la mañana,y à la tar-
de murió mi muger:y à la mañana hize como me
fue mandado.
19 Y el Pueblo me dixo, No nos enſeñarás que
nos *ſignifican* eſtas coſas,que tu hazes?
20 Y *yo* les dixe,Palabra de Iehova fue à mi,di-
ziendo:
21 Di à la Caſa de Iſrael, Anſi dixo el Señor Di-
os:Heaqui q̃ yo contamîno mi Sãctuario, [q] la ſo-
bervia de vueſtra fortaleza, [r] el deſſeo de vueſtros
ojos,y el regalo de vueſtra anima:vueſtros hijos, y
vueſtras hijas [ſ] que dexaſtes,caeràn à cuchillo.
22 Y hareys de la manera q̃ *yo* hize; * no os cu-
brireys con reboço,ni comereys pan de hombres.
23 Y vueſtros bonetes eſtaràn ſobre vueſtras ca-
beças,y vueſtros çapatos en vueſtros pies:no en-
dechareys ni llorareys;mas conſumiros eys à cau-
ſa de vueſtras maldades,y gemireys unos cõ otros.
24 Y ſer os há Ezechiel en portento : ſegun to-
das las coſas que el hizo,hareys:en viniendo eſto,
entonces ſabreys que yo *ſoy* el Señor Iehova.
25 Y tu hijo del hombre,el dia que *yo* quitaré
deellos [t] ſu fortaleza,el gozo de ſu gloria, el deſſeo
de ſus ojos:y el cuydado de ſus animas,ſus hijos y
ſus hijas.
26 Eſſe dia vendrá à ti *un* eſcapado [v] para traer
las nuevas.
27 En aquel dia ſe abrirá tu boca con el eſca-
pado;y hablaràs,y no eſtarás mas mudo : y ſer les
has en portento:y ſabrán que yo *ſoy* Iehova.

e *Homicida.*
f Sin guardar algun orden ó reſpecto, ſino como vinieren,
g Los homicidios q̃ hizo
h En la picota la derramó,
i Provocando à Dios à yra à vengança de la ſangre innocente.
k S, de los innocentes anſi muertos.
* Nahũ 3,1. Abac,2.12,
l Aludio à la quema de urias,Ier. 26.20
m Loque mas quieres. tu muger ver,18.
n Heb,calla.
o Heb.el labio de arriba no te embóces.
* *Lev.* 13, 45, *Mich.* 3, 7,
p De conſuelo. partido de otros para cõſuelo,
Ier, 16. 7.
q O. la gloria,
r *Vueſtras mugeres.como v,16*
ſ S. en Ieruſ.
* Como v,17. *leed la Nota,*
t El Templo &c,arr.v,21.
u Heb à oydo de orejas.

CAPIT. XXV.

Contra los Ammonitas, Moabitas, Idumeos y Paleſtinos,por averſe hallado en el campo de los Chaldeos contra Ieruſalem en ſu toma,y averſe avido con ella cruelmente.

Y Fue Palabra de Iehova,à mi diziendo,
2 Hijo del hombre, [a] Pon tu roſtro azia los
hijos de Ammon,y prophetiza ſobre ellos,
3 Y diràs à los hijos de Ammon,Oyd Palabra
del Señor Iehova. Anſi dixo el Señor Iehova:Por-
quanto dixiſte,Hala,ſobre mi Sanctuario, que fue
profanado;y ſobre la tierra de Iſrael, que fue aſſo-
lada:y ſobre la Caſa de Iuda porque anduvieron à
captividad;
4 Portanto heaqui que yo te entrego [b] à los
Orientales por heredad:y pondran ſus palacios en
ti,y pondrán en ti ſus tiendas. Ellos comeràn tus
ſementeras y [c] beverán tu leche.
5 Y pondré à [d] Rabbath por habitacion de ca-
mellos;y à los hijos de Ammon por majada de o-
vejas,y ſabreys que yo *ſoy* Iehova.
6 Porque anſi dixo el Señor Iehova:Porquan-
to [e] tu batiſte tus manos, y pateaſte, y te gozaſte
de animo [f] en todo tu menoſprecio ſobre la tierra
de Iſrael.
7 Portanto heaqui que yo eſtendî mi mano
ſobre ti,y *yo* te entregaré à las Gentes para ſer ſa-
queada:y *yo* te cortaré de entre los pueblos, y te
deſtruyré de entre las tierras : *yo* te raeré , y ſabrás
que yo *ſoy* Iehova.
8 Anſi dixo el Señor Iehova:* Porquanto di-
xo Moab y Seir,Heaqui la Caſa de Iuda *es* [g] como
todas las Gentes.
9 Portanto heaqui que yo abro el lado de Mo-
ab deſde las ciudades,deſde ſus ciudades, que *eſtan*
en ſu fin, las tierras deſſeables de Beth-jeſimoth, y
Bahal-mehon, y Cariathaim,
10 Los hijos del Oriente contra los hijos de
Ammon:y *yo* la entregaré por heredad,paraque no
aya mas memoria de los hijos de Ammon entre
las Gentes.
11 Tambien en Moab haré juyzios, y ſabrán
que yo *ſoy* Iehova.
12 Anſi dixo el Señor Iehova,Por loq̃ hizo [h] E-
dõ,quando *hizo vengança cõtra la Caſa de Iuda,
[i] que peccaron peccando, y ſe vengaron deellos,
13 Portanto anſi dixo el Señor Iehova,Yo tam-
bien eſtenderè mi mano ſobre Edom , y talaré de
ella hõbres y beſtias:y la aſſolaré:* deſde Theman
y Dedan caerán à cuchillo.
14 [k] Y pondré mi vengança en Edom por la ma-
no de mi Pueblo Iſrael:y haran en Edom ſegun mi
enojo,y ſegun mi yra:y conocerán mi vengança,
dixo el Señor Iehova.
15 Anſi dixo el Señor Iehova: Por loque hizie-
ron los Paleſtinos [l] con vengança, quando hizie-
ron vengança con menoſprecio de animo haſta
deſtruycion [m] de enemiſtades perpetuas,
16 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo eſtiendo mi mano ſobre los Paleſtinos : y
talaré los Ceretheos, y deſtuyré el reſto [n] de la ri-
bera de la mar.
17 Y haré en ellos grandes venganças con re-
prehenſiones de yra: y ſabrán que yo *ſoy* Iehova,
quando diere mi vengança en ellos.

a Ier,49,1&c,
b A los Perſas.
c Aludiò à la coſtumbre de los Oriẽtales,
d Metropoli de los Ammonitas ar. 21.20 *leed la N.* 2. Sam,11 1,Ier, 49,2,
e *De alegria viendo la ruyna de mi pueblo. leed. Ar.* 21, 27. *la Nota,*
f Con quanto eſcarnio pudiſte.
* *Ier.*48, 1, &c
g Domada de los Babyl,
h Idumea. ver. 8. *Seir,*
* Leed *Pſal,* 137. 7.
i S, los Idumeos vengandoſe de Iuda.
* Leed Ier, 49. 7, 8.
k *Leed quanto à eſtas vianetas, de habiar Eſai.* 11.14,
l Por vengarſe
m De enemiſtades perpetuas.
n *Heb, del puerto de la mar,*

CAPIT. XXVI

Por la miſma razon intima à Tyro ſu ruyna y aſſolacion total ſin eſperança de ſu reſtauracion en ningun tiempo. Lo qual ſe entenderà de la vieja Tyro q̃ eſtava en la continente,y aviẽdo ſido deſtruyda una vez , Alexandro ſe ſirvió de ſus ruynas en el combate de la Nueva Tyro(q̃ deſpues ſe edificó dentro de la mar) para cerrar el eſtrecho , porque aquello faltava para el cumplimiento deeſta prophecia, como eſtá v.12. y 20. y 21. Ni eſta prophecia es contraria à la de Eſa,23. que le promete reſtauracion : porque la reſtauracion no fue en el miſmo lugar donde eſtava antes, ſino dentro de la mar,y anſi ambas prophecias, aunque al parecer contrarias, fueron cumplidas .

Y Aconteció * en el undecimo año,en el prime
ro del mes,*que* fue Palabra de Iehova à mi di-
ziendo.
2 Hijo del hõbre,Porquãto Tyro dixo ſobre Ie-
ruſalem

* Como Arr, 24.1.

rusalé, Hala, Quebrãtada es *la q̃ era* puerta [a] de los
pueblos. A mi [b] se cõvirtió. Seré llena, ella desierta:
3 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo contra ti, ô Tyro: y haré subir contra ti
muchas gentes, como la mar haze subir sus ondas.
4 Y dissiparan los muros de Tyro, y destruy-
rán sus torres: y sacarè deella su polvo, y ponerlahé
[c] en la altura de la piedra.
5 [d] Tendedero de redes será en medio de la
mar, porque yo he hablado dixo el Señor Iehova,
y será saqueada de las Gentes.
6 Y [e] sus hijas que *estan* en el campo, seràn mu-
ertas à cuchillo: y sabrán que yo *soy* Iehova.
7 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo traygo contra Tyro à Nabuchodonosor
Rey de Babylonia *de la parte* del Aquilon, Rey de
reyes, con cavallos, y carros, y cavalleros, y compa-
ñias, y mucho pueblo.
8 Tus hijas que *estan* en el campo, matará à cu-
chillo, y pondrá contra ti yngenios: y fundarà con-
tra ti baluarte, y affirmará contra ti [f] escudo.
9 Y pondrá contra ella trabucos, contra tus
muros, y tus torres destruyrà con sus [g] martillos.
10 Con la multitud de sus cavallos te cubrirá
el polvo deellos, con el estruendo de los cavalleros,
y de las ruedas, y de los carros temblarán tus mu-
ros quando entrâre por tus puertas como por por-
tillos de ciudad destruyda.
11 Con las uñas de sus cavallos hollará todas tus
calles, à tu pueblo matará à cuchillo: [h] y las esta-
tuas de tu fortaleza decendirán à tierra.
12 Y robaràn tus riquezas, y saquearán tus mer-
caderias, y destruyràn tus muros: y tus casas preci-
osas destruyran, y tus piedras y tu madera, y [i] tu
polvo pondran en medio de las aguas.
13 * Y haré cessar el estruendo de tus cancio-
nes: y el son de tus vihuelas no se oyrá mas.
14 Y te pondré [k] como altura de piedra: * tende
dero de redes serás: [l] ni nunca mas serás edificada
porq̃ yo Iehova he hablado, dixo el Señor Iehova.
15 Ansi dixo el Señor Iehova à Tyro: Cierta-
mente del estruendo de tu cayda, quando gritarán
los heridos, quando la matança será hecha en me-
dio de ti, las Islas temblarán.
16 Y todos los principes [m] de la mar decendi-
ràn de sus sillas, y quitaràn sus mantos, y desnuda-
ran sus ropas bordadas, vestirsehan de espantos,
sẽtarsehan sobre la tierra, y espavorecersehan à ca-
da momento, y estaràn attonitos [n] sobre ti.
17 Y levantaràn sobre ti endechas, y dirán sobre
ti, Como pereciste, Poblada en las mares? Ciudad
que fué alabada, que fue fuerte en la mar, ella y sus
moradores que ponian su espanto à todos [o] sus
moradores.
18 Aora se espavorecerán las Islas el dia de tu
cayda: y espantarsehán [p] de tu salida las Islas que
estan en la mar.
19 Porque ansi dixo el Señor Iehová: *Yo* te tor-
naré ciudad assolada, como las ciudades que no se
habitan: *yo* haré subir sobre ti el abismo: y las mu-
chas aguas te cubrirán.
20 Y te haré decendir con los que deciendén al
sepulchro, [q] con el Pueblo del siglo: y te pondré [r]
en lo mas baxo de la tierra como los desiertos an-
tiguos con los que deciendén al sepulchro; porque
nunca mas seas poblada: y yo daré [s] gloria en la
tierra de los bivientes.
21 * Yo te tornaré en nada, y no seràs: y serás
buscada, y nunca mas seràs hallada: dixo el Señor
Iehova.

a Frequentada de muchos pueblos.
b S. la frequẽcia dicha de los pu, son palabras de Sydon, ó de Carthago augmẽtada con la ruyna de Tyro, *Esa.* 23.10.
c En piedra alta q. d. en la picota. *Ar*, 24.7.
d S, de pescadores.
e Sus aldeas,
f Paveſada.
g Ingenios de batir. arietes.
h Tus tropheos que avras ganado en guerras.
i Ansi lo hizo Alexandro en el combate de Tyro la nueva, Q. Curtio.
* *Esa.* 24.7, *y* 16.9. Iere. 7.33.
k Como una picota, O, un peñasco desierto,
* Arr, v.5.
l *é sab, en tan gran magnificẽcia qual era edificada entonces. Asi Abarr,* 21. *y* 27. 36, *y* 28. 19.
m *De* la costa del mar Mediter.
n De tu ruyna.
o S. de la mar, de la costa.
p De tu fin.
q Con los muertos,
r Heb, en la tierra baxa, ó de baxeza.
s S à los que te arruynaren,
* *Leed la N. Ar, ver,* 14,

CAPIT. XXVII. (27)

Recita la gloria de Tyro, por la parabola de una hermosa galera: sus riquezas, sus contrataciones, los pueblos que con ella contratavan, y en que suertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de su ruyna.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Y tu, hijo del hombre, levanta endechas
sobre Tyro.
3 Y dirás à Tyro, la que habita à los puertos de
la mar, [a] la mercadera de los pueblos, [b] de muchas
islas, Ansi dixo el Señor Iehova: Tyro, tu has di-
cho, Yo soy de perfecta hermosura:
4 [c] En el coraçon de las mares estan tus ter-
minos: los que te edificarõ, acabarõ tu hermosura.
5 De hayas del monte [d] Sanir te fabricaron to-
das las tillas: tomaron cedros del Libano para ha-
zerte el mastel.
6 De castaños del Basan hizieron tus remos:
compañia de Assyrios hizo tus vancos de marfil
de las Islas [e] de Kithim.
7 De fino lino bordado de Egypto fué tu cor-
tina, paraque te sirviesse de vela: de cardeno y gra-
na de las Islas de [f] Elisah fué tu toldo.
8 Los moradores de Sidon y de Aruad fuerõ
tus remeros: tus sabios, ô Tyro, estavan en ti, ellos
fueron tus pilotos.
9 [g] Los ancianos de Gebal y sus sabios [h] repa-
raron tus hendeduras: todas las galeras de la mar y
los remeros deellas fueron en ti para negociar tus
negocios.
10 Persas, y Lydos, y Aphricanos, fueron en tu
exercito tus hombres de guerra: [i] escudos y capa-
cetes colgaron en ti: ellos te dieron tu honrra.
11 Los hijos de Aruad con tu exercito [k] estu-
vieron sobre tus muros arredor, y los Pygmeos en
tus torres: colgaron sus escudos sobre tus muros al
derredor: ellos acabaron tu hermosura.
12 Tharsis tu mercadera, à causa da la multitud
de todas riquezas en plata, hierro, estaño, y plomo,
dió en tus ferias.
13 Grecia, Tubal, y Mesec, tus mercaderes, [l] con
hombres, y con vasos de metal dierõ en tus ferias.
14 De la Casa de Thogorma, cavallos, y cavalle-
ros, y mulos, dieron en tu mercado.
15 [m] Los hijos de Dedan tus negociantes, mu-
chas Islas [n] mercaderia de tu mano, cuernos de
marfil, y pavos te dieron en presente.
16 Syria tu mercadera por la multitud [o] de tus he
churas cõ carbũculos, granas, y vestidos bordados,
y linos finos, y corales, y perlas, dió en tus ferias.
17 Iudà, y la tierra de Israel, tus mercaderes con
trigos, Minith, Pannag, y miel, y azeyte, y triaca di-
eron en tu mercado,
18 Damasco tu mercadera por la multitud de
tus hechuras, por la abundancia de todas riquezas,
con vino de Holbon, y lana blanca.
19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en tus fe-
rias: hierro [p] limpio, cañafistola, y caña aromatica,
fué en tu mercado.
20 Dedan tu mercadera con paños [q] preciosos
para carros.
21 Arabia y todos los principes de * Cedar *
mercaderes de tu mano en corderos, y carneros, y
cabrones, en estas cosas fueron tus mercaderes.
22 Los mercaderes de Saba y de Reemá fuerõ tus
mercaderes cõ lo principal de toda especieria, y to-
da piedra preciosa, y oro, dieron en tus ferias.
23 Haran, y Chenne, y Heden: los mercaderes
de Saba, y Assyria, y Chelma, *fuerõ* ẽ tu mercaderia.
24 Estos fueron tus mercaderes [r] en todas suer-
tes de cosas: en mãtos de cardeno y bordados, y en-
caxas de ropas preciosas [s] juntas con cordones, y
en collares en tu negociacion.
25 Las naos [t] de Tharsis, tus quadrillas, *fueron* en
tu negociaciõ, y fueste llena, y fueste multiplicada
en gran

a Emporio frequentiss.
Arr, 26, 2.
b Islas por los reynos de la costa del mar Mediter.
c En lo mejor de la costa.
d El Antilibano,
e *Leed Gen,* 10. 4. *Num,* 24, 24 *Los hebreos entienden por Kithim todas las naciones occidentales en respecto de Palestina.*
f *Esp, v, Italia*
g El senado de &c.
Leed Psa, 83.8.
h Fueron tus calafates,
i Ganaron muchos tropheos de que te adornaron.
Arr, 26, 11.
k Te hazian la guarda.
l Heb, con alma de hombre q. d, con esclavos.
m Los Idumeos.
n Que mercadeavan contigo.
o De obras exquisitas que se obravan en ti.
p Luziente. blanqueado.
q Heb, de libertad. q, d. nobles, ricos,
* *Leed Psal,* 120, 5,
* Arr, v, 15.
r S. de mercaderias.
s Bordados y recamados.
t De Carthago tu colonia

en gran manera en medio de las mares,

u Tus governadores. buelve à la alegoria de arr. v. 5.

26 En muchas aguas te truxerõ v tus remeros:
viento Solano te q̃brantó en medio de las mares,
27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu nego-
ciacion, tus remeros, y tus pilotos, los reparadores
de tus hendeduras, y los negociantes de tus nego-
cios, y todos tus hombres de guerra que *fueron* en
ti: y toda tu conpaña que *está* en medio de ti, cae-
rán en medio de las mares el dia de tu cayda.

x O, arrabales

28 Al estruendo de las bozes de tus marineros
temblarán los x exidos:
29 Y decendirán de sus naves todos los que
tomã remo: remeros, y todos los pilotos de la mar
se pararán sobre la tierra:
30 Y harán oyr su boz sobre ti, y gritarán a-
margamente: y echarán polvo sobre sus cabeças, y
rebolcarsehán en la ceniza.

* Leed Esai, 15. 2.

31 * Y harán por ti calva, y ceñirsehan de sac-
cos, y endecharan por ti endechas amargas con a-
margura de anima.

y S. diziendo, z Destruyda, perdida,

32 Y levantarán sobre ti endechas en sus lamẽ-
taciones, y endecharán sobre ti: y Quien como
Tyro?z Cortada en medio de la mar?
33 Quando tus mercaderias salian de las mares,
hartavas muchos pueblos: los reyes de la tierra en-
rriquesciste con la multitud de tus riquezas, y de
tus contrataciones.

a De la tormenta,

34 En el tiempo que serás quebrantada a de las
mares en los profundos de las aguas, tu contracion
y toda tu compaña caeran en medio de ti.
35 Todos los moradores de las Islas se maravi-
llarán sobre ti, y sus reyes temblarán de temblor:
turbarsehán en sus rostros.

* Leed 2, rey, 9. 8. † Leed la N, Arr, 26. 14.

36 Los mercaderes en los pueblos † silvarán so-
bre ti: conturbada fueste, † mas nunca mas serás:
para siempre.

CAPIT. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. II. Endecha que Dios le manda cantar, en que por la cõparacion de Adam en su primer estado, y por la alusion à los Cherubines que llevavã el carro de la gloria de Dios, como al mismo Propheta fué mostrado, pinta y declara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por aver faltado, le amenaza con muerte ignominiosa. III. Contra Sidon. IIII. Predize la restitucion del Pueblo de Dios.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Hijo del hombre, di al Principe de Tyro:
Ansi dixo el Señor Iehova: Porquãto se enal-
teció tu coraçon, y dixiste, Yo *soy* Dios, en la silla

‡ Esa. 31, 13. a Heb, diste tu &c, q, d, engreistete como si fueras dios. b Yronia,

de Dios estoy sentado en medio de las mares ‡ si-
endo tu hombre, y no Dios: y a pusiste tu coraçon
como coraçon de Dios.
3 b Heaqui que tu eres mas sabio que Daniel:
nada ay oculto que à ti sea oculto.
4 Con tu sabiduria, y con tu prudencia te has
juntado riquezas, y has adquirido oro y plata en
tus thesoros,
5 Con la multitud de sabiduria en tu contra-
tacion has multiplicado tus riquezas: y à causa de
tus riquezas se há enaltecido tu coraçon.
6 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Porquan-
to pusiste tu coraçon como coraçon de Dios.
7 Portanto heaqui que yo traygo sobre ti e-
straños, los fuertes de las Gentes, que desvaynarán
sus cuchillos contra la hermosura de tu sabiduria:

c Tornartehã vil y abatido, d Muerte sin exequias.

y c ensuziaran tu resplandor:
8 En la huessa te harán decendir, y morirás d de
las muertes de los q̃ muerẽ en medio de las mares.
9 Hablarás delante de tu matador diziendo,
Yo *soy* Dios? Tu hombre *serás*, y no Dios, en la ma-
no de tu matador.

e De muerte, immunda, y vilissima.

10 e De muertes de incircuncisos morirás por
mano de estraños: porque yo he hablado, dixo el
Señor Iehová.

11 ¶ Y fuè palabra de Iehová à mi, diziendo:
12 Hijo del hombre, Levanta endechas sobre
el Rey de Tyro, y dezirlehas: Ansi dixo el Señor
Iehová, f Tu sellas la summa, lleno de Sabiduria,
y acabado de hermosura.

f Tu echaste el sello à &c, q, d, eras perf. g Compara lo à Adam en su creacion.

13 g En Heden, en el huerto de Dios, estuviste:
toda piedra preciosa fuè tu vestidura: Sardio, Topa-
zio, Diamante, Turquesa, Onychio, y Beryllo, Sa-
phyro, Carbunculo, y Esmeralda, y oro. Las obras
de tus atambores y de tus pyfaros estuvieron a-
percebidas en ti el dia h que fueste criado.

h Que te alçarõ por Rey. i Cubierto arr. 1, 11, * Arr. 10. 2, 7. k S. por obligacion de tu vocacion.

14 Tu, Cherubin grande, i cubridor, y yo te
puse: en el Sancto monte de Dios estuviste: * en
medio de piedras de fuego k anduviste.
15 Acabado *eras* en todos tus caminos desde el
dia q̃ fueste criado, hasta q̃ se halló maldad en ti.
16 A causa de la multitud de tu contratacion
fueste lleno de iniquidad, y peccaste: Y *yo* l te eché
del Monte de Dios, y te eché à mal m de entre las
piedras de fuego, ó Cherubin cubridor.

l Te profané. m De tu vocacion gloriosa. ver. 14.

17 Enalteciose tu coraçon à causa de tu hermo-
sura: corrompiste tu. Sabiduria à causa de tu res-
plandor: *yo* te arronjaré por tierra delante de los
reyes te pondré paraque n miren en ti.

n S, para escarmiento. o El lugar, y el grado que tenias en mi casa,

18 Con la multitud de tus maldades, y con la
iniquidad de tu contratacion ensuziaste o tu san-
ctuario: *yo* pues saqué fuego de en medio de ti, el
qual te consumió: y te puse en ceniza sobre la tie-
rra en los ojos de todos los que te miran.
19 Todos los que te conocieron en los pueblos,
se maravillarán sobre ti: * conturbado fueste, y
nunca mas serás para siempre.

* Arr, 27. 36.

III,

20 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.
21 Hijo del hombre, pon tu rostro sobre Si-
don, y propheriza contra ella.
22 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehova: Hea-
qui yo contra ti, ó Sidon, y seré glorificado en me-
dio de ti: y sabrán que yo *soy* Iehova, quando hi-
ziere en ella juyzios, y me sanctificáre en ella.
23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre en sus
plaças, y caerán muertos en medio de ella con cu-
chillo p contra ella alderredor: y sabrán que yo
soy Iehova.

p S, que se levantará contra alderredor q, d. de todas partes. q S, à los de Israel,

24 Y nunca mas será à la Casa de Israel espino
que le punce, ni espino que le dè dolor, en todos
los alderredores de los que q los menosprecian: y
sabrán que yo *soy* Iehová.

IIII.

25 ¶ Ansi dixo el Señor Iehova, Quando jun-
taré la Casa de Israel de los pueblos entre los qua-
les estan esparzidos, y en ellos me sanctificaré en
los ojos de las Gentes, habitarán sobre su tierra, la-
qual di à mi siervo Iacob.
26 Y habitarán sobre ella seguros: y edificarán
casas, y plantarán viñas, y habitarán confiadamen-
te, quando *yo* haré juyzios en todos los que los sa-
quean en sus alderredores: y sabrán que yo *soy* Ie-
hova su Dios.

CAPIT. XXIX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y su tierra, por aver sido confederados de los Iudios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. Con el despojo de Egypto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.

a De la captividad de Ioachin arr. 1. 1.

EN el año *a* decimo, en *el mes* Decimo, á los
doze del mes, fué palabra de Iehová à mi, di-
ziendo.

b Aludió à la condicion de la tierra de Egypto, c Estimo se rico y fuerte por los provechos de su Nilo,

2 Hijo del hombre, Pon tu rostro contra Pha-
raon rey de Egypto: y propheriza contra el, y con
tra todo Egypto.
3 Habla, y di, Ansi dixo el Señor Iehová: Hea-
qui yo contra ti Pharaon Rey de Egypto, b el gran
dragon que duerme en medio de sus rios. Que di-
xo, c Mio es mi Rio, y yo me lo hize,

4 *Yo* pues pondrè anzuelos en tus mexillas, y
pegaré los peces de tus rios á tus escamas, y *yo* te sa-
caré de en medio de tus rios, y todos los peces de
tus rios saldrán pegados à tus ascamas.
5 Y dexartehé en el desierto à ti, y à todos los
d No serás se- peces de tus rios: sobre la haz del cãpo caerás, *d* no
paltado. serás recogido, ni serás jũtado: à las bestias de la ti-
erra, y à las aves del cielo te he dado por comida.
6 Y sabràn todos los moradores de Egypto
e Socorro fra- que yo *soy* Iehova: porquanto fueron [e] bordon de
gil.2,Re.18.21 caña á la Casa de Israel.
7 Quando te tomaren con la mano, te que-
brarás: y les romperas todo el ombro: y quando se
f Que les que recostàren sobre ti, te quebraràs: y hazerles has [f]
den descubi- parar todos los riñones.
ertos los &c, 8 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo traygo contra ti cuchillo: y talaré de ti
hombres, y bestias.
9 Y la tierra de Egypto será assolada y desier-
g Arr,v,3. ta, y sabrán que yo *soy* Iehova: porque dixo, [g] Mi
rio: y, yo lo hize.
10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus rios:
y pòdré la tierra de Egypto en assolamientos de la
soledad del desierto: desde la torre de Seveneh,
hasta el termino de Ethiopia.
11 No passarà por ella pie de hombre, ni pie
de bestia passará por ella: ni será habitada por
quarenta años.
12 Y pondre á la tierra de Egypto en soledad
entre las tierras assoladas: y sus ciudades entre las
ciudades destruydas serán assoladas por quarenta
años: y esparzirè à Egypto entre las Gentes, y a-
ventarlos he por las tierras.
13 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Al fin de
quarenta años juntaré à Egypto de los pueblos
entre los quales fueren esparzidos.
14 Y tornaré à traer los captivos de Egypto,
yo los tornaré à la tierra de Phatures, à la tierra de
su habitacion: y alli serán Reyno baxo.
15 En comparaciõ de los otros reynos será hu-
milde: ni mas se alçará sobre las Gentes: porq̃ *yo* los
disminuyré paraq̃ no se enseñoreen en las gẽtes.
* Arr,v,6. 16 Y no será mas á la Casa de Israel * por con-
h Que les dè fiança, [h] que haga acordar el peccado mirando en
cudicia de pos deellos; y sabrán que yo *soy* el Señor Iehovà.
confederarse 17 ¶ Y aconteció en el año veynte y siete, en el
con ellos con- *mes* Primero, al primero del mes, que fué Palabra
tra el mãdam. de Iehová à mi, diziendo,
de Dios. 18 Hijo del hombre, Nabuchodonosor Rey de
11. Babylonia hizo servir à su exercito grande servi-
dumbre contra Tyro. Toda cabeça se descabelló,
y todo ombro se peló. Y ni para el ni para su ex-
ercito uvo paga de Tyro por la servidumbre que
sirvió contra ella.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova Heaqui
que yo doy à Nabuchodonosor Rey de Babylo-
i De su pueb. nia la tierra de Egypto: y el tomará [i] su multitud,
y despojarà sus despojos, y robarà su presa, y avrà
paga para su exercito.
20 *Por* su trabajo conque sirvió en ella *yo* le he
k Los Babyl. dado la tierra de Egypto: porque [k] hizieron por
mi, dixo el Señor Iehova.
l El Reyno. 21 En aquel tiempo haré reverdecer *l* el cuer-
no à la Casa de Israel: y *yo* te daré abertura de bo-
ca en medio deellos: y sabràn que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXX.

Aun contra Egypto y su rey.

Y Fuè Palabra de Iehova á mi, diziendo,
2 Hijo del hombre, prophetiza, y di: Ansi
a Or, O, dia, dixo el Señor Iehova, Aullad, [a] Ay del dia.
b Heb. y cerca 3 Porq̃ cerca está el dia [b] que cerca está el dia
&c. del Señor; dia de nublado: dia de las Gentes será.
4 Y vendrà cuchillo en Egypto: y avrá mie-
do en Ethiopia quãdo caerán heridos en Egypto,
y tomarán [c] su multitud, y seràn destruydos sus c S. su pueblo,
fundamentos.
5 Ethiopia, y Lybia, y Lydia, y todo * el vul- * Leed Ier, 25.
go, y Chub, y *d* los hijos de la tierra de la liga cae- 20, y 24.
rán con ellos á cuchillo. d L. que con
6 Ansi dixo Iehova: Tambien caerán los que Egypto tiene
sustentan à Egypto; y la altivez de su fortaleza aliança, nu-
caerá: desde la torre de Seveneh caeràn en el à cu- nua los Iudi.
chillo dixo el Señor Iehova.
7 Y serán assolados entre las tierras assoladas:
y sus ciudades seràn entre las ciudades desiertas.
8 Y sabràn que yo *soy* Iehova, quando *yo* pu-
siêre fuego à Egypto, y fueren quebrantados to-
dos sus ayudadores.
9 En aquel tiempo saldràn mensageros de de-
lante de mi en navios à espantar à Ethiopia [e] la e Heb. confia-
confiada: y avràn espanto [f] como en el dia de E- damente,
gypto: porque heaqui que viene. f Como los mismos Egy-
10 Ansi dixo el Señor Iehova: [g] haré cessar la pcios.
multitud de Egypto por mano de Nabuchodono- g Mataré al
sor Rey de Babylonia. pueblo de &c.
11 El, y su Pueblo con el, los mas fuertes de las
Gentes serán traydos à destruyr la tierra: y des-
vaynaràn sus cuchillos sobre Egypto; y henchi-
rán la tierra de muertos.
12 Y * secaré los rios, y entregarè la tierra en * Arr.29,2.
mano de malos, y destruyrè la tierra y su plenitud
por mano de estrangeros: yo Iehová he hablado.
13 * Ansi dixo el Señor Iehova, Y destruyré las
ymagines, y haré cessar los idolos de Memphis: y * Zac.13,2.
no avrá mas [h] Capitan de la tierra de Egypto: y
pondrè temor en la tierra de Egypto. h Rey.
14 Y assolaré à Phathures, y pondrè fuego à
Thaphnes, y harè juyzios en *i* No. i Alexandria.
15 Y darramarè mi yra sobre Pelusio la fuerça
de Egypto: y talarè la multitud de No.
16 Y pondré fuego à Egypto: [t] Pelusio avrá t Heb, Sin, y
gran dolor, y No será rota, y Memphys tendrá *k* ver,15
continas angustias. k Heb, angu-
17 Los mancebos de Heliopolis y de Pubasti stias de dia.
caeràn à cuchillo; y ellas yrán en captividad.
18 Y en Thaphnes [l] será prohibido el dia, que- l Avrá gran
brantãdo yo aî [m] las barras de Egypto: y aî cessa- tiniebla.
rá la sobervia de su fortaleza: nublado la cubrirá: m Las entra-
y los moradores de sus aldeas yrán en captividad. das fuertes.
19 Y haré juyzios en Egypto, y sabran que yo
soy Iehova.
20 Y aconteció en el año undecimo, en el *mes*
Primero, à los siete del mes, que fue Palabra de Ie-
hova à mi, diziendo,
21 Hijo del hombre, *Yo* he quebrantado [n] el
braço de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui que n La potencia.
no ha sido vendado, paraque se le pongan medici-
nas, paraque se le ponga venda para ligarlo, para
esforçarlo à que pueda tener cuchillo.
22 Portãto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo *vengo á* Pharaon Rey de Egypto, y que-
brarè sus braços fuertes, y [o] quebrado es: y harè
que el cuchillo se le cayga de la mano. o S. su braço,
23 Y espaziré entre las Gentes á Egypto, y a-
ventarloshe por las tierras.
24 Y fortificarè los braços del Rey de Babylo-
nia, y daré * mi cuchillo en su mano: y quebrarè
los braços de Pharaon, y delante deel gemirá con * Leed Arr, 12, 9.
gemidos *de herido* de muerte.
25 Y fortificaré los braços del Rey de Babylo-
nia: y los braços de Pharaon caeràn: y sabràn que
yo *soy* Iehova, quando yo diere mi cuchillo en la
mano del Rey de Babylonia, y el lo estendiêre so-
bre la tierra de Egypto.

26 Y esparziré à Egypto entre las Gentes, y a-
ventarloshé por las tierras; y sabrán que yo *soy* Ie-
hova.

CAPIT. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria descrive con una perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna,

a Arr. 1, 1,

Y Aconteció [a] en el año onzeno, en el *mes* tercero
al primero del mes, que fue Palabra de Iehova à mi, diziendo.
2 Hijo del hóbre, di à Pharaõ Rey de Egypto, y
à su pueblo; A quié [b] te compareste en tu grãdeza?
3 Heaqui, [c] el Assur, cedro en el Libano, her-
moso en ramas, y sombrio con sus ramos, y alto en
grandeza, y su copa [d] fué entre la espessura.
4 Las aguas lo hizieron crecer, [e] el abismo lo
encũbró: sus rios yvan àlderredor de su pie, y à to-
dos los arboles del campo embiava sus corrientes.
5 Portanto se encumbró su altura sobre to-
dos los arboles del campo, y sus ramos se multi-
plicaron, y sus ramas se alongaron á causa de sus
muchas aguas que embiava.
6 [f] En sus ramas hazian nido todas las aves del
cielo; y debaxo de sus ramas parian todas las bestias del campo: y á su sombra habitavan muchas gentes.
7 Hizose hermoso en su grandeza con la lon-
gura de sus ramas: porque su rayz estava junto à
las muchas aguas.
8 Los cedros no lo cubrieron enel huerto de
Dios: hayas no fueron semejantes à sus ramas: ni
castaños fueron semejantes à sus ramos: ningun
arbol en el huerto de Dios fue semejante à el en su
hermosura.
9 *Yo* lo hize hermoso con la multitud de sus
ramas; y todos los arboles de Heden, que estavan
en el huerto de Dios [g] tuvieron embidia deel.
10 Portãto ansi dixo el Señor Iehova: Porquã-
to te encũbraste en altura, [h] y puso su cũbre entre
la espessura, y su coraçon se elevó con su altura,
11 *Yo* lo entregué en mano del fuerte de [†] las
gentes, *i* el lo tractará: por su impiedad lo derribé.
12 Y estraños lo [‡] cortarán, los fuertes delas
gentes, y dexarlohan: sus ramas caerán sobre los
montes, y por todos los valles: y por todos los ar-
royos de la tierra serán quebrados sus ramos: y [†]
yrsehan de su sombra todos los pueblos de la tie-
rra, y dexarlohán,
13 [l] Sobre su ruyna habitarán todas las aves del
cielo, y sobre sus ramas estarán todas las bestias del
campo.
14 Porque [m] no se eleven en su altura todos los
arboles de las aguas, ni pongan su cumbre entre
las espessuras, ni en sus [n] ramas se paren en su altu-
ra todos losque beven aguas: porque todos serán
entregados à muerte, [o] à la tierra baxa, en medio
de los hijos de los hombres, con los que deciendén
à la sepultura.
15 Ansi dixo el Señor Iehova, El dia q̃ decendió
àl ynfierno, hize hazer luto, hize cubrir por el el a-
bismo, y detuve sus rios: y las muchas aguas fuerõ
detenidas: y al Libano cubrí de tinieblas por el: y
todos los arboles del campo se desmayaron.
16 Del estruendo de su cayda hize temblar las
gentes, quando lo hize decendir al ynfierno, con
losque deciendén à la sepultara; y todos los arbo-
les de Heden escogidos, y los mejores del Libano,
todos los que beven aguas, tomaron consolacion
[p] en la tierra baxa.
17 Tãbien ellos decendieron con el al ynfierno,
con los muertos à cuchillo, *losque fueron* su braço,
losq̃ estuvierõ à su sombra en medio de las Gẽtes.
18 A quien *pues* [q] te has comparado ansi en glo-
ria y en grandeza entre los arboles de Heden? Serás
pues derribado * con los arboles de Heden en la
tierra baxa: [r] entre los incircuncisos yazerás, con
los muertos à cuchillo. Este *es* Pharaon y todo su
Pueblo, dixo el Señor Iehova.

b Eres semejante. te compararemos, c El rey de Egypto llama Assur, como Esa. 52, 4. d S. la mas alta entre &c. e La humidad grande y profunda sobre que estava plantado. f La misma comparacion Dan. 4. g Heb. lo zelaron. h Pusiste mu de persona, † A sub de Berodac-Baladan y de Nabuch, reyes de Babyl, i Heb haziédo le hará. ‡ En heb. son preteritos, † Heb, decendirá de &c. l Antith, al ver, 6. m Paraque escarmienten en el los otros Reyes, n Heb. olmos o Periph, de la sepultura, p En sus sepulturas. q Como arr. verso 2. * Arr, 8, y 9, r Entre los abominables profanos como tu arr. 28, 10,

CAPIT. XXXII.

Con otra parabola semejante à la de Isaias. 14. endecha el Propheta la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo haziendo un luengo cathalogo de los reyes y reynos que Dios ha destruydo por averse hecho temerosos en el mundo, (o enel pueblo de Dios segun otros) al cabo de los quales pone à Pharaon con su pueblo &c.

Y Aconteció [a] en el año duodecimo, en el mes
Duodecimo, àl primero del mes, que fuê Pa-
labra de Iehova à mi, diziendo:
2 Hijo del hombre, levanta endechas sobre
Pharaon rey de Egpto, y di le: A leoncillo de Gen-
tes eres semejante, y eres * como la vallena en las
mares: que sacavas tus rios, y enturviavas las a-
guas con tus pies, y hollavas sus riberas.
3 Ansi dixo el Señor Iehova, * *Yo* estenderé
sobre ti mi red con ayuntamiẽto de muchos pue-
blos: Y hazertehan subir con mi [b] aljanaya.
4 Y te dexaré en tierra: *yo* te echarê sobre la
haz del campo: y haré que se assienten sobre ti to-
das las aves del cielo: y hartarê de ti las bestias de
toda la tierra.
5 Y pondrê tus carnes sobre los montes, y
henchiré los valles de tu altura.
6 Y regaré la tierra donde tu nadas de tu sãgre
hasta los montes: y los arroyos se henchirân de ti.
7 * Y quãdo te mataré [c] cubrirê los cielos: y ha-
rê entenebrecer sus estrellas: el Sol cubrirê con
nublado: y la Luna no hará resplandecer su luz.
8 Todas las lumbreras de luz harê entenebre-
cer en el cielo por ti: y pondré tiniebias sobre tu
tierra, dixo el Señor Iehova.
9 Y entristeceré el coraçon de muchos pue-
blos, quando [d] llevaré en las Gentes tu quebran-
tamiento, por las tierras que no conociste.
10 Y haré attonitos sobre ti muchos pueblos:
Y sus reyes sobre ti avràn horror grande, quando
haré resplandecer mi cuchillo delante de sus ro-
stros, y todos se espavorecerân en sus animos à ca-
dà momento en el dia de tu cayda.
11 Porque ansi dixo el Señor Iehova: El cuchi-
llo del rey de Babylonia te vendrà.
12 A cuchillos de fuertes haré caer tu Pueblo,
[e] todos ellos *serán* los fuertes de las gentes. Y de-
struyrán la sobervia de Egypto, y toda su multi-
tud será deshecha.
13 Todas sus bestias destruyré [f] de sobre las
muchas aguas, ni mas las enturviarà pie de hom-
bre: ni uñas de bestias las enturviarán.
14 Entonces haré hundir sus aguas, y harè yr
sus rios como azeyte, dixo el Señor Iehova.
15 Quando assolarê la tierra de Egypto, y la
tierra fuere assolada de su plenitud: quando herirê
à todos losq̃ en ella moran, sabrán q̃ yo *soy* Iehova.
16 Esta *es* la endecha, [g] y cantarlahan: las hijas de
las Gentes la cantarán: endecharán sobre Egypto,
y sobre [h] toda su multitud, dixo el Señor Iehova.
17 Y aconteció [i] en el año duodecimo, á los
quinze del mes, que fuè Palabra de Iehova à mi
diziendo:
18 Hijo del hombre, endecha sobre la multitud
de Egypto, y [†] despeñalo à el, y á las villas de las
gentes fuertes [l] en la tierra de los profundos con
los que deciendén à la sepultura.
19 Porque eres tan hermoso, deciende, y yaze
[m] con los incircuncisos.
20 Entre los muertos à cuchillo caerá: àl cuchillo
es entre-

a De la transmigracion de Ioachin arr, 1, 1. * Ar, 29, 2, y 29. 3. * Arr, 12, 13, y 17. 20, y 29, 5. b O, red, * Esa, 13, 10. Ioel 2. 31. y 3, 15, Mat, 24. 29, Mar, 13. 24, Luc, 21, 25. c Será una muerte soléníssima en el mundo arr, 31, 15. d S, por las nuevas, e Losque vendran cõtra ti f De Egypto regada con muchas &c, g Heb, y endecharlahan S, la endecha ansi luego, h Todo su pueblo. i Arr, v. 1, † Endechalo despeñado, la efficacia del ministerio proph. Ier. 1, 10 l En el sepulchro. m Ar, 31, 18,

es entregado: traeldo à el y à todos sus pueblos.
21 Hablarán à el los fuertes de los fuertes de en
medio del infierno, con los que le ayudaron, que
decindieron, y yazieron con los incircuncisos
muertos à cuchillo.
n El monarcha Assyrio muerto por el Babylonio, o De los Assy, p S, de su monarcha.
22 Alli [n] el Assur con todo su ayuntamiento,
sus sepulchros estarán en sus alderredores, todos
ellos muertos à cuchillo.
23 [o] Sus sepulchros fueron puestos à los lados
[p] del sepulchro, y su ayuntamiento está por los al-
derredores de su sepulchro: todos ellos cayeron
muertos à cuchillo, los quales pusieron miedo [q]
en la tierra de los bivientes,
q En el mundo. Ot, en el pueblo de Dios, r El rey de Elam, Persia. s Como v.18.
24 Alli [r] Elam y toda su multitud, por los al-
derredores de su sepulchro todos ellos cayeron
muertos à cuchillo, los quales decindierõ incircũ-
cisos [s] à la tierra de los profundos, q̃ pusierõ su te-
mor en la tierra de los bivientes, y llevaron su ver-
guença con los que deciendem àl sepulchro.
t Al Rey de Persia.
25 En medio de los muertos [t] le pusieron ca-
ma con toda su multitud, por sus alderrederos sus
sepulchros: todos ellos incircuncisos muertos à
cuchillo, porque fuè puesto su espanto en la tierra
de los bivientes, y llevaron su verguença con los
que deciendem àl sepulchro, en medio de los muer-
tos fué puesto.
u Reyes de Gr, y de Italia
26 Alli [v] Mesech, y Tubal, y toda su multi-
tud, sus sepulchros en sus alderredores, todos ellos
incircuncisos muertos à cuchillo, porque dieron
su temor en la tierra de los bivientes.
27 Y no yazerán con los fuertes que cayeron
x Fueron puestos en sus sepulchros.
de los incircuncisos, los quales [x] decendieron al in-
fierno con sus armas de guerra, y pusieron sus es-
padas debaxo de sus cabeças: mas sus peccados e-
starán sobre sus huessos: porque fueron terror de
fuertes en la tierra de los bivientes.
y A Pharaon.
28 [y] Mas tu entre los incircuncisos serás que-
brantado, y yazerás con los muertos à cuchillo,
z Yronia.
29 Alli Idumea, sus Reyes, y todos sus principes,
los quales [z] con su fortaleza fueron puestos cõ los
muertos à cuchillo, ellos yazeràn con los incir-
cuncisos, y con los que deciendem àl sepulchro.
30 Alli los Principes del Aquilon todos ellos, y
todos los de Sidon, que con su terror decendieron
con los muertos, avergonçados de su fortaleza,
tambien yazieron incircuncisos con los muertos à
cuchillo: y llevaron su verguença con los que de-
ciendem àl sepulchro.
a De la destruyciõ de su pueblo. b Puso su terror. mut. de persona,
31 A estos verá Pharaon, y consolarseha [a] sobre
toda su multitud: muerto à cuchillo Pharaon, y
todo su exercito, dixo el Señor Iehova,
32 [b] Porque *yo* puse mi terror en la tierra de los
bivientes, tambien yazerá entre los incircuncisos
con los muertos à cuchillo, Pharaon y toda su
multitud, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XXXIII.

El officio del verdadero propheta, por la semejança del atalaya, denunciar al pueblo sus peccados y el castigo deellos: y el de el pio pueblo, creerle y guardarse. II. Cada uno bivirá por su presente justicia, o morirá por su presente iniquidad. III. Viennle al Propheta las nuevas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cũplimiento de su prophecia. IIII. Contra losque no creyan á las denunciaciones de la captividad, y se burlavan de los prophetas.

Y Fuè Palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Hijo del hombre, habla à los hijos de tu
Pueblo, y di les: Quãdo *yo* truxere cuchillo so-
bre la tierra, y el pueblo de la tierra tomarè un hõ-
bre de sus terminos, y se lo pusiere por atalaya:
a Gente de guerra enemiga,
3 Y el viere venir [a] el cuchillo sobre la tierra,
y tocaré corneta, y avisare ál pueblo.
4 Qualquiera que oyêre el son de la corneta,
y no se apercibiere, y viniere el cuchillo y lo to-
marè, [b] su sangre será sobre su cabeça.
b El solo se tendrá la culpa de su muerte. y ver. 5.
5 El son de la corneta oyó, y no se apercibió?
su sangre será sobre el: mas el que se apercibiere,
su vida escapó,
6 Mas si el atalaya viere venir el cuchillo, y no
tocare la corneta, y el Pueblo no se apercibiere: y
viniere el cuchillo, y tomaré deel alguno, el por
causa de su peccado fué tomado: mas su sangre *yo*
la demandaré de la mano del atalaya.
7 * Tu pues hijo del hombre, yo te he [c] puesto * Ar, 3.17.&c
por [†] atalaya á la Casa de Israel, y oyrás la palabra c Heb, dado, † Leed Esa.21.11.
de mi boca, y apercebirloshas de mi parte.
8 Diziendo yo ál impio: Impio muerte mo-
rirás, y tu no hablares paraque se guarde el impio
de su camino, el impio morirà por su peccado, mas
su sangre *yo* la demandarè de tu mano.
9 Y si tu avisares al impio de su camino, paraq̃
se aparte del, y el no se apartáre de su camino, el
morirá por su peccado, y tu escapaste [d] tu vida. d Heb. tu anima.
10 Tu pues, hijo del hombre, di á la Casa de Is-
rael, *Vosotros* aveys hablado ansi, diziendo, Nuestras
rebelliones y nuestros peccados *están* sobre noso-
tros, y á causa deellos somos consumidos; Como
pues biviremos?
11 * Di les, Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que * 2,Sã 14.14.
no quiero la muerte del impio, sino que se torne Ar, 18.23, y 32
el impio de su camino, y que biva. Bolveos bol- Lament. 3,33.
veos de vuestros malos caminos: y porquè mori-
reys ó Casa de Israel?
12 ¶ Y tu, ó hijo del hombre, di à los hijos de tu II
Pueblo: * La justicia del justo no lo escapará el dia * Ar, 18, 24.
que rebellarè: y la impiedad del impio no le será e-
storvo el dia q̃ se bolviere de su impiedad: y el justo
no podrá bivir [e] por su justicia el dia que peccaré. e Heb por ella.
13 Diziendo yo al justo, Biviendo bivirá, y el
confiado en su justicia hiziere iniquidad, todas sus
justicias [f] no vendrán en memoria, mas por su ini-
quidad que hizo, morirà. f Serán olvidadas, Arr, 3, 20. y 18, 24.
14 Y diziendo yo ál impio, Muriendo morirás:
y el se bolviere de su peccado: y hiziere juyzio y
justicia,
15 *Si* el impio restituyere la prenda, bolviere lo-
que oviere robado, en las ordenanças [g] de vida ca- g Por loque está Deu, 4.1, Lev, 18, 5. ar, 11, 13, 21.
minàre, no haziendo iniquidad, biviendo bivirá,
y no morirà,
16 Todos sus peccados que peccò [h] no le ven- h No le seràn imputados.
drán en memoria: hizo juyzio y justicia? bivien-
do bivirá.
17 * Y dirán los hijos de tu Pueblo, No es recta * Arr. 18, 25.
la via del Señor: la via deellos es la que no es recta.
18 Quando el justo se apartàre de su justicia, y
hiziere iniquidad, morirá por ello.
19 Y quando el impio se apartâre de su impie-
dad, y hiziere juyzio y justicia, bivirà por ello.
20 * Y dixistes, No es recta la via del Señor. * Arr, 18, 25.
Yo os juzgaré ó Casa de Israel, á cada uno confor-
me á sus caminos.
21 ¶ Y aconteció en el año duodecimo * de III,
nuestro captiverio en el *mes* Decimo à los cinco * Arr, 1. 1.
del mes, que [i] vino à mi un escapado de Ierusalem i Cumplimiẽto de la promessa ar. 24. 26.
diziendo, la Ciudad hà sido herida.
22 Y la mano de Iehova avia sido sobre mi la
tarde antes que el escapado viniesse, y avia abierto
mi boca, hasta que [k] vino á mi por la mañana: y [l] k S. el escapado, l S, Dios.
abrió mi boca, y nunca mas callé.
23 ¶ Y fué Palabra de Iehova, à mi diziendo. IIII,
24 Hijo del hombre, los q̃ habitan [m] estos de- m La tierra de Iudea ya assolada.
siertos en la tierra de Israel hablãdo dizẽ, [n] Abra-
ham era uno, y posseyó la tierra, pues nosotros, n Argumẽto impio contra las amenazas de Ier, y Eze,
muchos: à nosotros es dada la tierra en possession.
25 Portanto diles, Ansi dixo el Señor Iehova,

 Con san-

Con sangre comereys, y à vuestros idolos alça-
reys vuestros ojos: y sangre derramareys: y possee-
reys esta tierra?
26 o Estuvistes sobre vuestros cuchillos, hezi-
stes abominacion, y cada uno contaminastes la
muger de su proximo, y posseereys esta tierra?

o Aveys sido homicidas, idolatras, adulteros,

27 Dirásles ansi, Ansi dixo el Señor Iehova,
Bivo yo, que los que *estan* en los desiertos, caerán
à cuchillo: y al que *estuviere* sobre la haz del campo
entregaré à las bestias que lo traguen: y los que
estuvieren en las fortalezas, y en las cuevas, de pe-
stilencia morirán.
28 Y pondré la tierra en desierto y en soledad:
y cessará *p* la sobervia de su fortaleza: y los montes
de Israel serán assolados que no *aya* quien passe.

p Su sobervia fuerte,

29 Y sabrán que yo *soy* Iehova, quando pusiere
la tierra en soledad y desierto, por todas sus abo-
minaciones que han hecho.
30 Y tu, o hijo del hombre, los hijos de tu Pue-
blo se mofan de ti q cabe las paredes, y á las puer-
tas de las casas, y habla el uno con el otro, cada u-
no con su hermano, diziendo: Venid aora, r y oyd
que Palabra que sale de Iehova.

q A las resolanas.

r Quan absurda &c. es escarnio de los prophetas y de la proph,

31 Y vẽdrá à ti s como venida de pueblo, y assẽ-
tarsehã delãte de ti mi pueblo, y oyrá tus palabras,
y no las harán: antes hazen escarnios con sus bo-
cas: y el coraçon dellos anda enpos de su avaricia,

s Con grande concurso.

32 Y heaqui que tu *eres* á ellos t como cantor
de amores, gracioso de boz y que canta bien: y
oyrán tus palabras, mas no las harán.

t Heb. como cancion.

33 Mas quando v ello viniere, heaqui que vie-
ne, sabrán q̃ uvo propheta entre ellos.

u Lo que les denuncias,

CAPIT. XXXIIII.

Contra los reyes governadores, sacerdotes y prophetas del pueblo de Dios por parabola del pastor y de las ovejas, por cuya avaricia y mala doctrina el pueblo se derramó á sus idolatrias, y de alli en su captiverio: por remedio de loqual promete la venida del Messias y el Nuevo Concierto.

Y Fué Palabra de Iehova á mi, diziendo.
2 Hijo del hombre, * prophetiza contra
los pastores de Israel, prophetiza, y di les à los
pastores: Ansi dixo el Señor Iehova, Ay de los pa-
stores de Israel, que apacientan à si mismos. Los
Pastores no apacientan las ovejas.

* Ier, 23, 1.

3 * Comeys la leche, y vestis os de la lana: la
gruessa degollays, no apacentays las ovejas,

* Leed la Nota Esa. 56, 10.

4 No esforçastes las flacas, ni curastes la enfer-
ma: no ligastes la perniquebrada, no tornastes la
amõtada, ni buscastes la perdida: mas * enseñorea-
stes os dellas con dureza, y con violencia.

* 1, Ped, 5, 3.

5 Y estan derramadas *a* por falta de pastor: y
fueron para ser comidas de toda bestia del campo,
y fueron esparzidas.

a Heb. de sin pastor.

6 Y anduvieron perdidas mis ovejas *b* por to-
dos los montes, y en todo collado alto: y en toda la
haz de la tierra fueron derramadas mis ovejas, y
no uvo quien buscasse, ni quien requiriesse.

b Aludió á los lugares de las idolatrias,

7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Iehova.
8 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, sino por-
quanto mi rebaño fué para ser robado, y mis ove-
jas fueron para ser comidas de toda bestia del cam-
po, sin pastor: ni mis pastores buscaron mis ovejas
mas los pastores se apacentaron à si mismos, y no
apacentaron mis ovejas,
9 Portanto, ò Pastores oyd palabra de Iehova.
10 Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̃ yo à
los pastores: y requiriré mis ovejas de su mano, y
yo los harê dexar de apacentar las ovejas: ni mas los
pastores se apacentarán à si mismos: y *yo* escaparé
mis ovejas de sus bocas: ni mas les será porcomida.
11 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̃
yo, yo, requiriré mis ovejas, y las c reconoceré.
12 Como reconoce su rebaño el pastor el dia
que está en medio de sus ovejas d esparzidas: ansi
reconocerê mis ovejas, y las escaparê de todos los
lugares en que fueron esparzidas e el dia del nu-
blado y de la escuridad.

c Heb. escudriñaré.

d S. q̃ fueron.

e De la grande calamidad de su captiverio,

13 Y Y *yo* las sacaré de los pueblos, y las junta-
rê de las tierras: y las meterê en su tierra, y las apa-
centarê en los montes de Israel por las riberas, y
en todas las habitaciones de la tierra.
14 En buenos pastos las apacentaré, y en los
altos montes de Israel será su majada: alli dormi-
rán en buena majada: y en pastos gruessos serán
apacentadas, en los montes de Israel.
15 Yo apacentaré mis ovejas, y yo les haré te-
ner majada, dixo el Señor Iehova.
16 *Yo* buscaré la perdida, y tornaré la amonta-
da, y ligarè la perniquebrada, y esforçarè la enfer-
ma: * mas á la gruessa y à la fuerte destruyrè: *Yo*
las apacentarè f en juyzio.

* Ab. v. 21. leed Deut. 32, 15.

f Conforme á lo que avrán menester

17 Mas vosotras ovejas mias, ansi dixo el Señor
Iehova, Heaqui que yo *g* juzgo h entre oveja y o-
veja, los carneros y los cabrones.

g Hago examẽ

h Entre ganado y ganado q. d. entre buenos y malos que llama carneros y cabrones leed Mat. 25, 32.

18 i Poco os es que comays los buenos pastos,
sino q̃ *tambien* holleys cõ vuestros pies lo q̃ q̃da de
vuestros pastos? Y q̃ bevays las profũdas aguas, si-
no q̃ *tambien* las q̃ q̃dan holleys con vuestros pies?

i Contra las gruessas,

19 Y mis ovejas coman la reholladura de vue-
stros pies, y la rehollladura de vuestros pies bevan?
20 Portanto el Señor Iehova dixo ansi à ellos:
Heaqui que yo, yo juzgarè entre la oveja gruessa
y la oveja flaca,
21 Porquanto rempuxastes con el lado y con
el ombro, y acorneastes con vuestros cuernos à
todas las flacas, hasta que las esparzistes fuera.
22 *Yo* salvarè à mis ovejas, y nunca mas seràn en
rapina: y juzgarè ‡ entre oveja y oveja.

‡ Como ver. 17.

23 * Y despertarè sobre ellas un pastor, y el las
apacentará, k à mi siervo David: el las apacentará,
y el les serà por pastor.

* Esa. 40. 11, Dan. 9. Ioan, 10, 11,

k Promessa del Mess. leed la N. Ose, 5. 3

24 Y yo Iehova les seré por Dios, y mi siervo
David Principe en medio dellos. Yo Iehova he
hablado.
25 Y concertaré con ellos Concierto *l* de paz,
y harè cessar de la tierra las malas bestias: y habi-
tarán en el desierto seguramente, y dormiràn en
los bosques,

l De felicidad de toda prosperidad.

26 Y darè á ellas y á los alderredores de mi co-
llado, bendicion: y haré decendir la lluvia en su
tiempo, lluvias de bendicion serán.
27 Y el abol del campo dará su fruto, y la tierra
dará su fruto: y estarán sobre su tierra seguramen-
te, y sabrán que yo *soy* Iehova, quando *yo* quebraré
las coyundas de su yugo, y los librarè de mano de
losque *m* se sirven dellos.

m Heb. obraro en ellos.

28 Y no serán mas presa de las Gentes, y las be-
stias de la tierra nunca mas las comeràn: y habita-
rán seguramente, y no avrá quien espante:
29 Y despertarleshe n *una* Planta por nombre,
ni mas serán consumidos de hambre en la tierra, y
no serán mas avergonçados de las Gentes,

n Al Messias. entiende à quien los precedentes prophet. llamarõ, Planta Esa. 4. 2, y 11. 1 Ier. 23. 15, y despues Zac. 3. 8

30 Y sabrán que yo su Dios Iehova *soy* con e-
llos, y ellos *son* mi Pueblo, la Casa de Israel, dixo
el Señor Iehova.
31 * Y vosotras ovejas mias, ovejas de mi pa-
sto, vosotros *soys* hombres, yo vuestro Dios, dixo el
Señor Iehova.

* Ioan, 10, 11,

CAPIT. XXXV.

Contra Idumea por aver se hallado con los Chaldeos contra Ierusalem, y aver pretendido posseer su tierra.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.
2 Hijo del hombre, pon tu rostro a azia el
monte

a Idumea.

monte de Seyr, y prophetiza contra el.
3 Y di le, Anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̃
yo contra ti ô monte de Seyr: y eſtẽderè mi mano
contra ti, y te pondrè en aſſolamiẽto y en ſoledad.
4 A tus ciudades aſſolarè, y tu ſerás aſſolado:
y ſabràs que yo *ſoy* Iehova.
5 Porquanto * tuviſte enemiſtades perpetuas:
y eſparziſte los hijos de Iſrael [b] à poder de cuchi-
llo en el tiempo de ſu afflicion, en el tiempo [c] ex-
tremamente malo.
6 Portanto bivo yo, dixo el Señor Iehova, q̃
[d] para ſangre te diputarè, y ſangre te perſeguirà: y
ſi no aborrecieres la ſangre, ſangre te perſeguirá.
7 Y pondrè ál Monte de Seyr en aſſolamiento, y
en ſoledad: y cortaré deel [e] paſſante y bolviente.
8 Y henchirè ſus montes de ſus muertos en
tus collados, y en tus valles, y en todos tus arroyos:
muertos à cuchillo caeràn en ellos.
9 *Yo* te pondrè en aſſolamientos perpetuos, y
tus ciudades nunca mas [f] ſe reſtauraràn, y ſabreys
que yo *ſoy* Iehova.
10 Porquanto dixiſte, las [g] dos Gentes, y las dos
tierras ſerán mias, * y poſſeerlashemos, eſtando
alli Iehova.
11 Portanto bivo yo, dixo el Señor Iehova, *yo*
haré conforme à tu yra, y conforme à tu zelo con-
que *tu* heziſte, á cauſa de tus enemiſtades con e-
llos: y ſerè conocido en ellos quando te juzgarè.
12 Y ſabràs que yo Iehova he oydo todas tus
injurias que dixiſte contra los montes de Iſrael,
diziendo, Deſtruydos ſon, à noſotros ſon entre-
gados para comer.
13 Y [h] engrãdeciſtes os cõtra mi cõ vueſtra boca, y
multiplicaſtes ſobre mi vueſtras palabras, Yo lo oî.
14 Anſi dixo el Señor Iehova: Anſi ſe alegrarà
toda la tierra *quando yo* te haré ſoledad.
15 Como te alegraſte *tu* ſobre la heredad de la
Caſa de Iſrael, porque fue aſſolada: anſi te harè á
ti: aſſolado ſerà el Monte de Seyr, y toda Idu-
mea, toda ella: y ſabrán que yo *ſoy* Iehova.

* Amos, 1, 1.
b Heb, en mano de &c.
c O, de ſu poſtrera calamidad Heb, de la maldad del fin,
d Para muerte violenta,
e O, Yente, y viniente q. d. todos quãtos en el ay,
f Heb, bolveran.
g Iuda y Iſr.
* Leed pſ. 83. 13
h Enſãchaſtes vueſtras bocas con blaſphemias cõtra mi

CAPIT. XXXVI. (36)

Promete la reſtitucion del Pueblo Iudaico en ſu tierra, la venida del Meſsias y la exhibicion del Nuevo teſtamento, cuyos effectos ſeràn verdadera penitencia, Regeneracion, perpetua obediencia de la Ley de Dios, paz, eternidad en el Reyno.

Y Tu, ó, hijo del hombre, * prophetiza [a] ſobre
los montes de Iſrael, y di, Montes de Iſrael
oyd Palabra de Iehova.
2 Anſi dixo el Señor Iehova, * Porquanto [b] el
enemigo dixo ſobre voſotros, Hala, tambien [c] las
alturas perpetuas nos han ſido por heredad,
3 Portanto prophetiza, y di, Anſi dixo el Se-
ñor Iehova, Porquanto, por quanto aſſolandoos y
tragandoos de todas partes, paraque fueſſedes he-
redad á las otras Gentes, [d] aveys ſubido en bocas
de lenguas, y infamia del Pueblo,
4 Portanto Montes de Iſrael oyd Palabra del
Señor Iehova: Anſi dixo el Señor Iehova à los
mõtes y á los collados, à los arroyos y à los valles,
à las ruynas y aſſolamientos: y á las ciudades de-
ſamparadas que fueron pueſtas à ſaco, y en eſcar-
nio à las otras gentes alderredor:
5 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Si no he
hablado en el fuego de mi zelo contra las demas
Gentes, y contra toda Idumea, que [e] ſe puſierõ mi
tierra por heredad con alegria de todo coraçon,
con menoſprecio de animo, echandola à ſaco.
6 Portanto prophetiza ſobre la tierra de Iſra-
el, y di à los montes y á los collados: á los arroyos y
à los valles, Anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que
en mi Zelo y en mi furor *f* he habladó, porquanto
aveys llevado la injuria de las Gentes.

* Art. 6, 2.
a O, contra
* Art. 6. 2.
b Los Idum.
c La tierra, montuoſa de Iſrael,
d Aveys venido en bocas y lenguas de gentes,
e Se diputarõ
f S, contra vueſtros enemigos.

7 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Yo [g] he
alçado mi mano, [h] que las Gentes que os eſtan al-
derredor llevaràn ſu verguença.
8 Y voſotros, ô Montes de Iſrael, dareys vue-
ſtros ramos, y llevareys vueſtro fruto à mi Pueblo
Iſrael porque [i] cerca eſtàn para venir.
9 Porque heaqui que Yo à voſotros: y me bol-
veré à voſotros, Y ſereys labrados, y ſembrados.
10 Y harè multiplicar ſobre voſotros hombres
à toda la Caſa de Iſrael, toda: y habitarſehàn las ci-
udades: y las ruynas ſeràn edificadas.
11 Y multiplicaré ſobre voſotros hombres, y be-
ſtias: y ſerán multiplicados y crecerán: y hazeroshè
que moreys como [k] ſoliades antiguamente: y ha-
zeroshè mas bien que en vueſtros principios: y ſa-
breys que yo *ſoy* Iehova.
12 Y harè andar hombres ſobre voſotros, á mi
Pueblo Iſrael, y poſſeertehàn, y ſerleshas por here-
dad: y nunca mas les matarás los hijos.
13 Anſi dixo el Señor Iehova, Porquanto dizen
de voſotros, Comedora de hombres, y matadora
de los hijos de tus gentes has ſido.
14 Portanto no comeràs mas hombres, y nun-
ca mas matarás los hijos [l] à tus Gentes, dixo el Se-
ñor Iehova.
15 Y nunca mas te harè oyr injuria de gentes, ni
mas llevaràs denueſtos de pueblos ni mas mataràs
los hijos à tus gentes, dixo el Señor Iehova.
16 Y fue Palabra de Iehova, à mi diziendo,
17 Hijo del hombre, La Caſa de Iſrael que mo-
ran en ſu tierra, la han contaminado con ſus cami-
nos y cõ ſus obras: como immundicia * de mẽſtru-
oſa fue ſu camino delante de mi.
18 Y derramé mi yra ſobre ellos por las ſangres
que ellos derramaron ſobre la tierra: y con ſus ido-
los la contaminaron.
19 Y *yo* los eſparzî por las gentes, y fueron a-
ventados por las tierras: conforme à ſus caminos, y
conforme à ſus obras los juzgué.
20 * Y entrados à las gentes donde vinieron, [m]
contaminaron mi ſancto Nombre diziendoſe de-
ellos, Pueblo de Iehova *ſon* eſtos, y de ſu tierra, deel
ſalieron,
21 Y uve manzilla de mi ſancto Nombre, al
qual contaminaron la Caſa de Iſrael en las Gentes
adonde vinieron.
22 Portanto di à la Caſa de Iſrael: Anſi dixo el
Señor Iehova, [n] No lo hago por voſotros, ô Caſa
de Iſrael, mas por cauſa de mi ſancto Nombre, el
qual voſotros contaminaſtes en las Gentes adon-
de veniſtes.
23 Y ſanctificarè mi grande Nombre contami-
nado en las Gentes, * el qual voſotros contamina-
ſtes entre ellas: y ſabràn las Gentes q̃ yo *ſoy* Iehova
dixo el Señor Iehova, quando fuere ſanctificado
en voſotros delante de vueſtros ojos.
24 Y *yo* os tomarè de las Gentes, y os juntarè de
todas las tierras: y os traerè à vueſtra tierra,
25 Y eſparzirè ſobre voſotros agua limpia, y ſe-
reys limpiados de todas vueſtras immundicias: [o] y
de todos vueſtros idolos os limpiarè.
26 * Y os darè coraçon nuevo; y pondré eſpiritu
nuevo dẽtro de voſotros: y quitarè de vueſtra car-
ne el coraçõ de piedra, y daroshé coraçõ de carne.
27 ‡ Y pondré dentro de voſotros mi Eſpiritu,
y harè que andeys en mis mandamientos, y guar-
deys mis derechos, y los hagays.
28 Y habitareyes en la tierra que di á vueſtros
padres: y voſotros me ſereys por Pueblo; y yo
ſerè á voſotros por Dios.
29 Y os guardarè de todas vueſtras immundi-
cias, y llamarè al trigo, y lo multiplicarè: y no os
daré hambre.

g He prometido.
h Heb, ſino las &c. como verſo 5.
i Preſto bolveràn à ſu tierra.
k Heb, en vueſtras antiguedades.
l A tus moradores.
* Leed Lev. 12. 2. y 15. 9.
* Eſa 52. 5. Rom. 2, 24.
m Hizieron infame.
n S, ſi os reſtituyo,
* Rom 2, 24.
o De vueſtras idolatrias.
* Ar. 11, 19. Ier. 32, 39.
‡ Ar. 11, 19.

30 Y multiplicaré el fruto de los arboles, y el
fruto de los campos, porque nunca mas recibays
opprobrio de hambre en las Gentes.
31 Y acordaros heys de vuestros malos caminos,
y de vuestras obras que no *fueron* buenas: * y sere-
ys confusos en vuestra *misma* presencia por vue-
stras iniquidades, y por vuestras abominaciones.
32 * No lo hago yo por vosotros, dixo el Señor
Iehova, seaos notorio: avergonçaos y confundios
de vuestras p iniquidades, Casa de Israel.
33 Ansi dixo el Señor Iehova, El dia q̃ os limpia-
ré de todas vuestras iniquidades, haré tambien ha-
bitar las ciudades, y las assoladas serán edificadas.
34 Y la tierra assolada será labrada en lugar de a-
ver sido assolada en ojos de todos losque passaron.
35 Los quales dixeron, Esta tierra assolada, fue
como huerto q de Eden: y estas ciudades desiertas
y assoladas, y arruynadas, fortalecidas estuvieron.
36 Y las Gẽtes q̃ fuerõ dexadas en vuestros alde-
rredores, sabrã q̃ yo Iehova edifiqué las derribadas,
y planté las assoladas: * yo Iehova hablé, y hize.
37 Ansi dixo el Señor Iehova, Aun en esto
seré requerido de la Casa de Israel para hazer à e-
llos: *yo* los multiplicaré de hõbres como de ovejas.
38 r Como las ovejas sanctas, como las ovejas
de Ierusalem en sus solennidades, ansi las ciudades
desiertas serán llenas de rebaños de hombres: y sa-
brán que yo *soy* Iehova.

* Ar.6.9.y20.43. *leed la N*,
* Arr, v, 22.
p Heb, *caminos*
q Amenissimo qual fue el parayso terrenal Gen 2, 8.
* *Ar*, 17, 24, y 22, 14, *Ab*, 37 14.
r Como los hatos de las ovejas que se traen á Ierus, las fiestas solennes para vender para los sacrificios.

CAPIT. XXXVII. (37)

Es el mismo argumento del cap. precedente.

Y La mano de Iehova fue sobre mi, y sacóme a
en espiritu de Iehova, y pusóme en medio de
un campo, que estava b lleno de huessos.
2 Y hizome passar cerca dellos alderredor àl-
derredor: y c heaqui que eran muy muchos sobre
la haz del campo, y d cierto secos en gran manera.
3 Y dixome, Hijo del hombre, Bivirán estos
huessos? y dixe, Señor Iehova tu lo sabes.
4 Y dixome, Prophetiza sobre estos huessos,
y diles, Huessos secos, oyd Palabra de Iehova.
5 Ansi dixo el Señor Iehova à estos huessos,
Heaqui que yo hago entrar espiritu en vosotros, y
bivireys.
6 Y e pondré niervos sobre vosotros, y haré
subir sobre vosotros carne, y haré encorar sobre
vosotros cuero: y pondré espiritu en vosotros y
bivireys; y sabreys que yo *soy* Iehova.
7 Y prophetizè, como me fue mandado, y
uvo un estruendo en prophetizando yo; y heaqui
un temblor, y los huessos se llegaron cada huesso
f à su huesso.
8 Y miré, y heaqui niervos sobre ellos, y la
carne subió, y encorò cuero por cima de ellos:
mas no avia en ellos espiritu.
9 Y dixome, Prophetiza àl espiritu, propheti-
za hijo del hombre, y di àl espiritu: Ansi dixo el
Señor Iehova, Espiritu ven de los quatro vientos,
y sopla sobre estos muertos, y bivirán.
10 Y prophetizé, como me mandó, y entró e-
spiritu en ellos, y bivieron, y estuvieron sobre sus
pies, un grande exercito muy mucho.
11 Y dixome, Hijo del hõbre, Todos estos hues-
sos son la Casa de Israel. Heaqui q̃ ellos dizẽ, Nue-
stros huessos se secaron, y pereció nuestra espe-
rança, y g en nosotros mismos somos talados.
12 Pontanto prohetiza, y diles, Ansi dixo el
Señor Iehova: Heaqui que yo abro vuestros se-
pulchros, y os harè subir de vuestras sepulturas,
Pueblo mio, y os traeré à la tierra de Israel.
13 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando abrie-
re vuestros sepulchros, y os sacâre de vuestras se-
pulturas Pueblo mio.

a No corporalmente.
b *Esta vision sirve para provar la restauracion de la Ig.*
c Vide hallé,
d Heb. heaqui se cos &c.
e Heb. darê. ansi luego,
f A su coyũtura con su compañero,
g En nuestra misma opiniõ

14 Y pondré mi Espiritu en vosotros, y bivi-
reys, y *yo* os haré reposar sobre vuestra tierra: y sa-
breys que yo Iehova hablé y hize: dixo Iehova.
15 Y fue Palabra de Iehova á mi diziendo,
16 Tu pues, hijo del hombre, tomate h un palo,
y escrive en el i à Iuda, y à los hijos de Israel sus
compañeros. Toma despues otro palo, y escrive en
el k á Ioseph palo de Ephraim, y á toda la Casa de
Israel sus compañeros.
17 Y junta los el uno con el otro, que sean en
uno, y serán uno en tu mano.
18 Y quãdo te hablaré los hijos de tu Pueblo di-
ziẽdo, No nos enseñaràs q̃ te *significan* estas cosas?
19 Hablales, Ansi dixo el Señor Iehova; Hea-
qui q̃ yo tomo el palo de Ioseph q̃ está en la mano
de Ephraim, y à los tribus de Israel sus compañe-
ros, y *yo* los pondré con el, *es á saber* con el palo de
Iuda; y los haré un palo, y serán uno en mi mano.
20 Y los palos sobre que escrivieres, estarán en
tu mano delante de sus ojos.
21 Y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Iehova:
Heaqui que yo tomo à los hijos de Israel de entre
las Gentes á las quales fueron: y los juntaré de
todas partes, y los traeré á su tierra.
22 Y los haré una gente en la tierra, en los mõ-
tes de Israel: * y un Rey será á todos ellos por
Rey: ni nunca mas serán dos Gentes, ni nunca
mas serán mas partidos en dos Reynos.
23 Ni mas se contaminarán con sus idolos y
con sus abominaciones, y con todas sus rebellio-
nes: y los salvaré de todas sus habitaciones en las
quales l peccaron: y *yo* los limpiaré, y á mi serán
por Pueblo, y yo á ellos por Dios.
24 * Y m mi siervo David será Rey sobre ellos,
y á todos ellos será un pastor: y andarã en mis de-
rechos, y mis ordenãças guardarán, y hazer las hã.
25 Y habitarán sobre la tierra, que di à mi sier-
vo Iacob, en la qual habitaron vuestros padres:
sobre ella habitarán ellos y sus hijos, y los hijos de
sus hijos para siempre: y mi siervo David les será
Principe para siempre.
26 * Y concertaré con ellos Concierto de paz,
Concierto perpetuo será con ellos: y *yo* los n pon-
drè, y los multiplicaré: y pondrè mi Sanctuario
entre ellos para siempre.
27 Y estará en ellos mi Tabernaculo: y seré à
ellos por Dios, y ellos me serán *á mi* por Pueblo.
28 Y sabrán las Gentes q̃ yo Iehova sanctifico á
Israel, estãdo mi Sanctuario entre ellos para siẽpre.

h Vna tableta que con otra como ella puedan caber en el puño.
i Los nõbres de los diez hijos de Iacob, excepto Ioseph.
k *El* nõbre de Ioseph. arbol de donde salió Ephraim, y su Reyno.
* Ioã, 10, 16.
l S. imitando sus idolatrias.
* Esa. 40, 11. Ier 23 5 y 30.9 Dan, 9. 24. *Ar*, 34, 23. Ioan 10, 11. y 1, 45.
m Christo Luc 1. 32, *leed la N*, Ose, 3, 5.
* Psal, 89, 4, y 110, 4, y 117. 1 *Ar*. 34, 25. Ioan, 8, 34,
n Plantaré,

CAPIT. XXXVIII. (38)

Prophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico despues de buelto de la captividad á su tierra, contra los successores de Alexandro que lo vendrián à inquietar.

Y Fue Palabra de Iehova á mi, diziendo,
2 Hijo del hõbre pon tu rostro * cõtra Gog
a en tierra de Magog, Principe b de la cabece-
ra de Mesech, y Tubal, y prophetiza sobre el.
3 Y di, Ansi dixo el Señor Iehova, Heaqui
que yo à ti Gog Principe de la cabecera de Me-
sech, y Tubal.
4 Y *yo* te quebrantarè, y * pondrè anzuelos
en tus quixadas, y sacartehè, á ti, y á todo tu exer-
cito, tus cavallos y tus cavalleros vestidos c de to-
do todos ellos: grande multitud *con* paveses y escu-
dos, teniendo espadas todos ellos.
5 Persia, y Ethiopia, y d Libya con ellos, todos
ellos con escudos y almetes.
6 Gomer, y todas sus compañas, la Casa de
Thogorma, que habitan á los lados del Norte, y
todas sus compañas, pueblos muchos contigo.
7 e Aparejate, y apercibete tu y toda tu multi-
tud, que se han ayuntado á ti, y se les por guarda.

* Apoc, 20, 8.
a S. q̃ reyna.
b En la ciudad que es cabecera del reyno de Mesech &c,
* *Esa*. 37. 29. *Ar*. 29, 4.
c De grandes riquezas. Heb de universidad
d Aphrica,
e Y torna.

8 Deaqui

8 Deaqui à muchos dias tu serás visitado: á cabo de años vendràs à la tierra q̃brantada [f] por espada, juntada de muchos pueblos, á los montes de Israel, q̃ siẽpre fuerõ para assolamiẽto: y [g] ella de pueblos fue sacada, y todos ellos morarán confiadamente.

f Por guerras.
g La tierra. la gente de Isr.

9 Y tu subiràs: vendràs como tempestad, como nublado para cubrir la tierra: seràs tu y todas tus compañas, y muchos pueblos contigo.

10 Ansi dixo el Señor Iehova: Y será en aquel dia, que subiràn palabras en tu coraçon, y pensarás pensamiento malo,

11 Y diràs, Subiré contra tierra de aldeas, vendré *contra* reposadas, y que habítan confiadamente: todos estos habítan sin muro, no tienen cerraduras ni puertas.

12 Para despojar despojos, y para tomar presa: para tornar tu mano sobre las *tierras* desiertas *ya* pobladas, y sobre el Pueblo recogido de las Gentes, que *ya* haze ganados y possessiones, y que moran en el ombligo de la tierra.

13 Sabà y Dedan, y los mercaderes de Tharsis, y todos [h] sus leõcillos [i] te dirá, Has venido à despojar despojos? has juntado tu multitud para tomar presa? para quitar plata y oro? para tomar ganados y possessiones? para despojar grandes despojos?

h Sus tyranos.
i S. para animarte.

14 Por tanto prophetiza, hijo del hombre, y di á Gog, Ansi dixo el Señor Iehova, En aquel tiempo, quando mi Pueblo Israel habitará seguramente, no lo sabrás tu?

15 Y vendràs de tu lugar, de las partes del Norte tu, y muchos pueblos contigo, todos ellos à cavallo, grande compaña, y mucho exercito.

16 Y subirás contra mi pueblo Israel como nublado para cubrir la tierra, será *esto* al cabo de los dias: y *yo* te traeré sobre mi tierra, paraq̃ las Gentes me conozcan, quando [k] fuere sanctificado en ti delante de sus ojos, ô Gog.

k Me declaràre protector de mi pueblo.

17 Ansi dixo el Señor Iehova: No eres tu aquel de quiẽ yo hablé en los dias [l] passados por mis siervos los prophetas de Israel, q̃ prophetizaron en aq̃llos [m] tiẽpos, que *yo* te avia de traer sobre ellos?

l Heb. antiguos.
m Heb. años refiere esta misma prophecia no otra.

18 Y será en aquel tiempo, quando vendrá Gog contra la tierra de Israel, dixo el Señor Iehova, que mi yra subirá [n] por mi enojo.

n O. *en mi nariz*.

19 Porque he hablado en mi zelo, y en el fuego de mi yra, [o] Que en aquel tiempo avrá gran temblor sobre la tierra de Israel.

o Heb. si en aquel dia &c.

20 * Que los peces de la mar, y las aves del cielo, y las bestias del campo, y toda serpiente q̃ anda arrastrãdo sobre la tierra, y todos los hõbres q̃ estan sobre la haz de la tierra, temblarán delante de mi presencia: Y los montes se arruynarán, y los [p] escalones caerán y todo muro caerá à tierra.

* *Mat. 24. 29. Luc. 22, 26.*
p O. gradas q. d. lo mas fuerte de los edificios.

21 Y en todos mis montes llamaré cuchillo [q] contra el, dixo el Señor Iehova, [r] el cuchillo de cada qual será contra su hermano.

q Cõtra Gog.
r *S*, en el exercito de Gog.

22 Y yo litigaré con el con pestilẽcia y cõ [s] sangre: y * haré llover turviõ de lluvia, y piedras de granizo, fuego y açufre sobre el, y sobre sus cõpañas y sobre los muchos pueblos que serán con el.

s Con muerte à Cuchillo.
* *Psal. 11. 6.*

23 Y seré engrandecido y sanctificado, y seré conocido en ojos de muchas gentes y sabrán que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXXIX.

Continuase la prophecia contra Gog.

Y Tu, ô hijo del hombre, prophetiza contra Gog, y di, Ansi dixo el Señor Iehova, Heaqui que * yo á ti ô Gog principe de la cabecera de Mesech y Tubal.

* Arr. 38, 2.
* Apoc. 20, 7.

2 Y *yo* te quebrantaré. * y [a] te sextaré, y te haré subir de las partes del Norte, y te traeré sobre los montes de Israel.

a Castigo militar grave en los vencidos, como dez mar, quintar.

3 Y [b] sacaré tu arco de tu mano yzquierda, y derribaré tus saetas de tu mano derecha.

b Heb. heriré.

4 Sobre los montes de Israel caeras tu, y todas tus compañas, y los pueblos que fueren contigo: [c] à * toda ave y à toda cosa que buela, y à las bestias del campo, te he dado por comida.

c A toda ave de ala de todo volatil. H.
* *Leed ps.* 74. 14. *y Ar.* 29, 5. *y* 32, 4.

5 Sobre la haz del campo caeràs: porque yo hablè, dixo el Señor Iehova.

6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃ morã seguramẽte [d] en las Islas, y sabrán q̃ yo *soy* Iehova.

d En los reynos de las costas del mar Medit.

7 Y harè notorio mi sancto Nombre en medio de mi Pueblo Israel, y nunca mas [e] contaminarè mi sancto Nombre: y las Gentes sabrán que yo *soy* Iehova Sancto en Israel.

e Infamare.

8 Heaqui que [f] vino y fué, dixo el Señor Iehova: este *es* el dia del qual *yo* hablé.

f *S.* lo aqui prophetizado.

9 Y los moradores de las ciudades de Israel saldràn, y encenderàn, y quemaràn armas, y escudos, y paveses, arcos, y saetas, y bastones de mano, y lanças: y quemarlashan en fuego por siete años.

10 Y no traeràn leña del campo, ni cortarán de los bosques: mas las armas quemaràn en el fuego: y despojaràn [g] à sus despojadores, y robaràn á sus robadores, dixo el Señor Iehova.

g A los que antes los despojarõ à ellos.

11 Y será en aquel tiempo, *que yo* daré à Gog lugar para sepulchro alli en Israel el Valle de los q̃ passan àl Oriente de la mar: [h] el hará atapar á los q̃ passaren: y alli enterrarán à Gog, y à toda su multitud: y llamarlehan, el Valle de [i] Hamon Gog.

h El lugar corrupto con la multitud. de los muertos *S*, las narizes por el mal olor.
i De la multitud de Gog.

12 Y la Casa de Israel los enterrarán por siete meses para limpiar la tierra:

13 Enterrarlos hà todo el pueblo de la tierra: y será à ellos en nombre el dia que *yo* fuere glorificado, dixo el Señor Iehova.

14 Y cogeràn hombres [k] de jornal, que passen por la tierra enterrando con los que passaren, à losque quedarõ sobre la haz de la tierra para limpiarla: [l] al cabo de siete meses buscarán.

k Heb. de perpetuydad. q. d, que cada dia se alquilan.
l Durarà esto aun mas de siete meses.

15 Y passarán losq̃ yran por la tierra, y elque viere los huessos de *algun* hombre, edificará cabe ellos un mojon, hastaque los entierren los enterradores de Gog en el valle de Hamon-Gog.

16 Y tambien el nombre de la ciudad *será* [m] Hamonah, y limpiarán la tierra.

m *Multitud*.

17 Y tu hijo del hombre, ansi dixo el Señor Iehova, Di à las aves, à todo volatil, y à toda bestia del campo, Iuntaos, y venid: recogeos de todas partes [n] á mi sacrificio que os sacrifico, *un* sacrificio grande, sobre los montes de Israel, y comereys carne, y bevereys sangre.

n A mi combite solenne.

18 Carne de fuertes comereys: y bevereys sangre de principes de la tierra: [o] de carneros, de corderos, de cabrones, de bueyes, de toros, todos engordados en Basan.

o De toda suerte de personas. Allegoria.

19 Y comereys sevo á hartura, y bevereys sãgre à embriaguez de mi sacrificio, que *yo* os sacrifiqué.

20 Y hartaroshèys sobre mi mesa, de cavallos, y de carros fuertes, y de todos hombres de guerra, dixo el Señor Iehova.

21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y todas las gentes verán mi juyzio que hize, y mi mano que puse en ellos.

22 Y sabrà la Casa de Israel, desde aquel dia en adelante, que yo *soy* Iehova su Dios.

23 Y sabràn las gentes que la Casa de Israel fue llevada captiva por su peccado, por quanto rebellaron contra mi, y *yo* escondi dellos mi rostro, y los entregué en mano de sus enemigos: y cayeron todos à cuchillo.

24 Cõforme á su immundicia, y conforme à sus rebelliones hize cõ ellos: y escõdi dellos mi rostro.

25 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Aora

bolveré

bolveré la captividad de Iacob,y avré misericordia
de toda la Casa de Israel: y zelaré por mi sancto
Nombre.
26 Y ellos llevarán su verguença,y toda su re-
bellion con que rebellaron contra mi,quando ha-
bitavan en su tierra seguramente,y no avia quien
los espantasse:
27 Quando los bolveré de los pueblos,y los jun-
taré de las tierras de sus enemigos,y fuere sanctifi-
cado en ellos en ojos de muchas gentes.
28 Y sabrán que yo *soy* Iehova su Dios, quando
los oviere hecho passar en las Gentes,y los juntâre
sobre su tierra,ni deellos dexaré mas allà.
29 Ni mas esconderé deellos mi rostro,porque
mi Espiritu derramé sobre la Casa de Israel, dixo
el Señor Iehova.

CAPIT. XL. (40)

En el mismo dia que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Chaldeos, catorze años despues es mostrada à Ezechiel la reedificacion del templo,que despues fue hecha por Zorobabel y Iesua, II. Las traças del primer patio,de sus puertas, y aposentos,III. Las del segundo patio. IIII. Las del tercero. V, La portada principal del Templo dentro deel. Es figura de la restauracion de la Iglesia.

a Arr, 1, 2,
b S.primero.
c S, que la ciudad fue tomada,

EN el año a veynte y cinco de nuestro captive-
rio àl principio del año,à los diez b del mes, à
los catorze años despues que la Ciudad fue
herida,c en aquel mismo dia,fue sobre mi la mano
de Iehova,y llevóme allá.
2 En visiones de Dios me llevó à la tierra de Is-
rael,y pusome sobre ũ mõte muy alto,sobre el qual
estava como edificio de una ciudad al Mediodia.
3 Y llevóme alli,y heaqui un varon cuyo as-
pecto era,como aspecto de metal: y tenia un cor-
del de lino en su mano:y una caña d de medir: el
qual estava e à la puerta.

d S,edificios, como de maestro de la obra siguiente,
e S,del nuevo edificio,

4 Y aquel varon me habló,Hijo del hombre,
Mira de tus ojos,y oye de tus oydos:y pon tu co-
raçon à todas las cosas que te muestro:porque pa-
raque *yo* te mostrasse eres traydo aqui. Cuenta to-
do loque vees à la Casa de Israel.

II.
f Del Tẽplo,
g S,comun. y un palmo mas hazia cobdo sacro,
h Del muro dicho,
i Heb.camino del &c, ansi siempre.

5 ¶ Y heaqui un muro fuera f de la Casa al
derredor:y la caña de medir,que aquel varon tenia
en la mano era de seys cobdos,g de à cobdo y pal-
mo,y midió el anchura h del edificio de una caña,
y la altura de otra caña.
6 Y vino à la puerta,la haz de la qual *era* i a-
zia el Oriente,y subió por sus gradas,y midió el un
poste de la puerta de una caña en anchura, y el o-
tro poste de otra caña en anchura.

† Leerseha este v. tras el 10,
l Ver. preced.

7 † Y *cada* camara,de una caña en longura,y de
otra caña en anchura:y entre las camaras *dexò* cin-
co cobdos en ãchura:y l *cada* poste de la puerta jũ-
to à la entrada de la puerta por dedentro,una caña.
8 Y midió la entrada de la puerta por deden-
tro,de una caña.
9 Y midió la entrada del portal de ocho cob-
dos,y sus postes de dos cobdos, y m la entrada del
portal por dedentro.

m S,era de la misma medida

10 Y la puerta de azia el Oriente *tenia* tres ca-
maras de cada parte,todas tres de una medida:y los
portales de cada parte de una medida.
11 Y midió n la anchura de la entrada del por-
tal de la puerta de diez cobdos:la longura del por-
tal de treze cobdos.

n Ver, 9.
o Era quadrada,ya lo avia dicho ver, 7.

12 Y el espacio de delante de las camaras,de un
cobdo de la una parte,y de otro cobdo de la otra:y
cada camara *tenia* o seys cobdos de una parte y seys
cobdos de otra.

p Es S.hasta la techumbre de la otra camara que le respondia en frente.
q Traçó, midió,

13 Y midió la puerta desde la techumbre de la
una camara p hasta su techumbre, de anchura de
veynte y cinco cobdos puerta contra puerta.
14 Y q hizo los portales de sesenta cobdos *cada*
portal del patio y del portal r al derredor alderre-
dor.

r Todo alderredor,

15 Y desde la delantera de la puerta de la entra-
da hasta la delantera de la entrada de la puerta de
dentro,cincuenta cobdos.
16 Y *avia* ventanas estrechas en las camaras y
en sus portales por dedentro de la puerta alderre-
dor:y ansi mismo en los arcos:y las ventanas *esta-
van* alderredor por dedentro:y en cada poste *esta-
van esculpidas* palmas.

III.
s Porque avia otro mas adentro,

17 ¶ Y llevóme al patio s de afuera,y heaqui ca-
maras,y solado hecho al patio enderredor ender-
redor treynta camaras *avia* en aquel patio.
18 Y *estava* solado al lado de las puertas delante
de la longura de los portales solado t abaxo.

t El suelo.
u Segunda en respecto de la arriba dicha,

19 Y midió la anchura desde la delantera de la
puerta u de abaxo hasta la delantera del patio de
dentro por de fuera de cien cobdos azia el Orien-
te y el Norte.
20 Y de la puerta que estava azia el Norte en el
patio de afuera midió su longura y su anchura.
21 Y sus camaras tres de una parte y tres de o-
tra,y sus postes y sus arcos eran como la medida de
la puerta primera,cincuenta cobdos su longura: y
su anchura de veynte y cinco cobdos.
22 Y sus ventanas y sus arcos,y sus palmas *eran*
conforme à la medida de la puerta que estava azia
el Oriente,y subian à ella por siete gradas:y sus ar-
cos delante deellas.

x Es el segũdo patio toda via deque habla: alqual llama unas vezes de afuera avido respecto al demas adentro otras vezes de adentro en respecto del primero,
y Esto se ha de entender dentro aũ del patio segũdo, ò de afuera porque la puerta del Mediodia del patio de mas adẽtro otra traça tiene ver. 28.
* Como arr. verso 23.
* Como v.39. y 23,

23 Y la *una* puerta x del patio de adentro *esta-
va* en frente de la *otra* puerta al Norte,y al Orien-
te:y midió de puerta apuerta cien cobdos.
24 Y llevóme y azia el Mediodia, y heaqui una
puerta azia el Mediodia:y midió sus portales y sus
arcos conforme à estas medidas *dichas*.
25 Y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor,
como las vẽtanas *ya dichas*:la longura *era* de cincuẽ
ta cobdos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.
26 Y sus gradas *eran* siete gradas, y * sus arcos
delante deellas;y tenia palmas,una de una parte y
otra en sus postes.
27 Y *tal era la* puerta de azia el Mediodia del
patio de dentro:y midió * de puerta à puerta azia
el Mediodia cien cobdos.
28 ¶ Y metióme en el patio de *mas* adentro à la
puerta del Mediodia:y midió la puerta del Medio-
dia conforme à estas medidas *dichas*:
29 Y sus camaras y sus postes y sus arcos *eran* cõ-
forme à estas medidas *dichas*:y *tenia* sus ventanas y
sus arcos alderredor: la longura *era* de cincuenta
cobdos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.

IIII.

30 Y *tenia* arcos alderredor de longura de veyn-
te y cinco cobdos,y la anchura de cinco cobdos.
31 Y sus arcos afuera al patio,y palmas *à cada
uno* de sus postes:y sus gradas *eran* ocho gradas.
32 Y llevóme al patio adentro azia el Oriente.
y midió la puerta conforme à estas medidas *dichas*.
33 Y sus camaras,y sus postes,y sus arcos,con-
forme à estas medidas *dichas*;y *tenia* sus ventanas y
sus arcos al derredor:la longura de cincuenta cob-
dos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.
34 Y sus arcos afuera al patio: y palmas à *ca-
da uno de* sus postes de una parte y de otra: y sus
gradas *eran* ocho gradas.
35 Y llevóme à la puerta del Norte, y midió
conforme à estas medidas *dichas*.
36 Sus camaras, y sus postes, y sus arcos,y sus
ventanas alderredor. La longura de cincuẽta cob-
dos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.
37 Y sus postes afuera al patio;y palmas à cada
uno de sus postes de una parte y de otra:y sus gra-
das *eran* ocho gradas.

38 Y *avia alli* una camara,y su puerta con postes de portales:alli lavarán el holocausto.

39 Y en la entrada de la puerta *avia* dos mesas de la una parte,y otras dos de la otra,para degollar sobreellas [z] el holocausto,y la expiacion, y el peccado.

z Los animales de los sacrificios.

40 Y al lado por de fuera de las gradas, à la entrada de la Puerta del Norte *avia* dos mesas:y al otro lado que estava à la entrada de la Puerta *otras* dos mesas.

41 Quatro mesas de la una parte,y *otras* quatro mesas de la otra parte *avia á cada* lado deesta Puerta ocho mesas,sobre las quales * degollarán.

*Como v.39.

42 Y las quatro *deestas* mesas para el holocausto *eran* de piedras labradas de longura de un cobdo y medio,y de anchura de otro cobdo y medio,y [a] de altura de un cobdo:sobre estas pondrán las herramiẽtas cõ q̃ degollarã el holocausto y el sacrificio.

a De gruesso,

43 Y *avia* treudes de un palmo [b] aparejadas de dentro alderredor alderredor:y sobre las mesas [c] la carne de la offrenda.

b De alto,colgadas.
c S. se avia de poner.

44 Y [d] de fuera de la puerta *de la parte* de adentro en el patio de adentro *à la parte* que estava àl lado de la puerta del Norte, *estavan* las camaras de los cantores,las quales miravan azia el Mediodia: una *estava* al lado de la puerta del Oriente [e] que mirava azia el Norte.

d En entrãdo por la puerta al patio de adentro &c.
e La qual camara mirava, &c ab,v, 46.

45 Y dixome,[f] Esta camara que mira azia el Mediodia será de los Sacerdotes que tienen la guarda del Templo.

f Mostrando la contraria á la prec.en el v, sig, habla de la prec,

46 Y la Camara que mira azia el Norte *será* de los Sacerdotes q̃ tienen la guarda del altar:estos *son* los hijos de Sadoc, los quales [g] son llamados de los hijos de Levi àl Señor para ministrarle.

g S. al ministerio. Heb, allegados.

47 Y [h] midió el patio,la longura de cien cobdos,y la anchura de *otros* cien cobdos,quadrado : y *avia un* altar delante del Templo.

h Recapitulacion de las traças dichas.

V.

48 ¶ Y llevóme à la entrada del Tẽplo, y midió *cada* poste de la entrada,cinco cobdos de una parte y cinco cobdos de otra,y la anchura *i* de la puerta tres cobdos de una parte,y tres cobdos de otra.

i De cada uno de los dichos postes,

49 La longura de la portada veynte cobdos, y la anchura onze cobdos,à la qual subian por gradas : y *avia* colunas [k] cabe los postes, una de una parte,y otra de otra.

k Delante de la portada como las dos que Salomon puso en su Templo.

CAPIT. XLI.

Prosigue las medidas y ornamento del edificio del Templo y de sus portadas,y lugares á el pertenecientes.

Y Metióme en el Templo, y midió [a] los postes, la anchura era de seys cobdos de una parte, y seys cobdos de otra,la anchura [b] del arco.

a S. de la Segunda portada.
b O, de la boveda.

2 Y la anchura de *cada* puerta *era* de diez cobdos:y los lados de la puerta,de cinco cobdos de una parte,y cinco de otra. Y midió [c] su longura de quarenta cobdos,y la anchura de veynte cobdos.

c La altura de la portada.

3 Y entró [d] dẽtro,y midió *cada* poste [e] de la puerta de dos cobdos;y la puerta de seys cobdos: y la anchura de la entrada de siete cobdos.

d S, al 2. apartamiento del Templo,
e S, del 3 apart

4 Y midió su longura de veynte cobdos ; y la anchura,de veynte cobdos delante del Templo : y dixome,Este *es el lugar* [f] Sanctissimo.

f Heb, sanctidad de sanctidades.

5 Y midió el muro de la casa, [g] de seys cobdos y la anchura *h* de las camaras,de quatro cobdos en torno de la casa al derredor.

g La anchura o gruesso.
h De los colgedizos,

6 Y las camaras *eran* camara sobre camara treynta y tres por orden:[i] y entravan *canes* en la pared de la Casa alderredor sobre que las camaras estribassen,y no estribassen en la pared de la Casa.

i 1.Rey,6,5.
i Heb.y estrib. en &c,

7 Y *avia mayor* anchura y buelta en las camaras à lo mas alto:y el caracol de la Casa *subia* muy alto al derredor *por de dentro* de la Casa, portanto [k] la Casa *tenia mas* anchura arriba:y de la camara baxa se subia à la *mas* alta por la del medio,

k Las camaras dichas.

8 Y miré la altura de la Casa al derredor:y los cimientos de las camaras eran [l] una caña entera de seys cobdos de grandor.

l Heb,llenura, de una caña,

9 Y la anchura de la pared de à fuera de las camaras era de cinco cobdos y el espacio que quedava de las camaras de la Casa ,por dedentro.

10 Y dentro de las camaras *avia* anchura de veynte cobdos [m] al derredor de la Casa.

m Heb. alderredor de la casa alderredor alderredor.

11 Y la puerta de cada camara *salia* al espacio q̃ q̃dava:otra puerta azia el Norte, y otra puerta azia el Mediodia:y la anchura del espacio que quedava *era* de cinco cobdos por todo al derredor.

12 Y el edificio que estava delãte del apartamiento al lado de azia el Occidente *era* de setẽta cobdos:y la pared del edificio,de cinco cobdos de anchura alderredor:y la longura de noventa cobdos,

13 Y midió la Casa,la longura de cien cobdos y el apartamiento, y el edificio, y sus paredes, de longura de cien cobdos.

14 Y la anchura de la delantera de la Casa y del apartamiento al Oriente de cien cobdos.

15 Y midió la longura del edificio que estava delante del apartamiento que estava de tras [n] deel, y las camaras de una parte y otra, cien cobdos, y el Templo dedentro,y los portales del patio.

n S, del edificio del Templo.

16 [o] Los lumbrales,y las ventanas estrechas, y [p] las camaras tres enderredor à la parte delãtera *todo era* cubierto de madera alderredor desde la tierra hasta las vẽtanas:y las vẽtanas *tãbien* cubiertas.

o Los bates de las portadas,
p Los colgadizos,

17 Encima de sobre la puerta,y hasta la Casa de dentro y de fuera,y toda la pared enderredor por de dentro y por de fuera [q] midió.

q Heb. medidas.

18 Y *la pared* era hecha de cherubines,y de palmas,entre Cherubin y Cherubin una palma: y cada Cherubin tenia dos rostros.

19 El un rostro de hombre,azia la palma de la una parte,y el *otro* rostro de leon azia la *otra* palma de la otra parte por toda la Casa alderredor,

20 Desde la tierra hasta encima de la puerta *estava* hecho de Cherubines y de palmas, y por la pared del Templo.

21 Cada poste del Tẽplo era [r] quadrado, y [s] la delantera del Sãctuario *era* [t] como la *otra* delãtera.

r Quadrãgulo
s Heb. el aspecto.q.d, el hastial delantero del lugar Sanctissimo.
t La Segunda dentro del Templo,entiende en la cubierta de las paredes y entalladuras,

22 La altura del altar de madera *era* de tres cobdos, y su longura de dos cobdos: y sus esquinas, y su longura,y sus paredes *eran* de madera. Y dixome,Esta *es* la mesa que *està* delante de Iehova.

23 Y el Templo, y el Sanctuario tenian dos portadas.

24 Y en cada portada *avia* dos puertas,dos puertas [v] que se bolvian;dos puertas en la una portada y otras dos en la otra.

u S,sobre quicios,

25 Y estavan hechos en las puertas del Tẽplo Cherubines y palmas como estavan hechos en las paredes: y avia [x] *una* viga de madera sobre la delantera de la entrada por de fuera.

x una cornija que travessava la delantera del Templo porcima de la portada primera,

26 Y *avia* ventanas estrechas:y palmas de una parte y de otra por los lados de la entrada, y de la Casa, y [y] por las vigas.

y Por los colgadizos de vigas.

CAPIT. XLII.

Prosigue en las mismas medidas.

Y Sacóme [a] à fuera al patio [b] azia el Norte : y truxome à la camara * que *estava* delante del espacio que quedava delante del edificio de azia el Norte,

a Heb, al patio de afuera,
b Heb, al camino ál camino del Aquilon,
* Arr. 41, 38,

2 Por delãte de la puerta del Norte la lõgura *era* de cien cobdos,y la anchura de cincuenta cobdos,

3 Contra los veyte *cobdos* que *estavan* en el patio de adentro,y contra el solado que *estava* en el patio de afuera *donde estavan* las camaras las unas en frente de las otras de tres en tres.

4 Y delante

c O, el andem ó corredor. Art, 40, 10. d Ab, ver. 11,

4 Y delante de las camaras c el passeadero de
de diez cobdos de anchura, à la parte de adentro,
d azia el un cobdo: y sus puertas azia el Norte.
5 Y las camaras mas altas *eran mas* estrechas:
porque las camaras *mas altas* quitavan delas otras,
delas baxas y de las de en medio del edificio.
6 Porque *eran* de tres en tres, y no tenian
colunas como las colunas de los patios: portanto
eran mas estrechas que las de abaxo, y las del me-
dio desde la tierra.
7 Y el muro que *estava* afuera delante delas
camaras azia el patio afuera delante delas cama-
ras, *era* de longura de cincuenta cobdos.
8 Porque la longura delas camaras del patio
de afuera *era* de cincuenta cobdos: y delante de la
delantera del Templo *avia* cien cobdos.
9 Y abaxo delas camaras *estava* la entrada *del*
Tẽplo del Oriẽte, entrãdo en el del patio de afuera.
10 A la larga del muro del patio azia el Oriente
delante de la lonja, y delante del edificio *estavan*
las camaras.
11 Y el passeadero que *estava* delante de ellas
era semejante ál de las camaras que *estavan* azia el
Norte: conforme à su longura ansi mismo su an-
chura, y todas sus salidas: conforme á sus puertas,
y conforme à sus entradas.
12 Y conforme à las puertas de las camaras que
estavan azia el Mediodia à la puerta *q̃ salia* àl prin-
cipio del camino, del camino delante del muro
hermoso *que està* azia el Oriente à los que entran.
13 Y dixo me, Las camaras del Norte, y las del
Mediodia, que *estan* delante de la lonja, son cama-
ras sanctas, en las quales los Sacerdotes e que se a-
cercan á Iehová comerán f las Sanctas offrendas:
alli pondràn las Sanctas offrendas, y el Presente,
y la expiacion, y el *sacrificio por el* peccado: porque
el lugar es sancto.

e Que ministran. ò q̃ son consagrados. f Heb, las sanctificaciones de sanctificaciones,

14 Quando los Saderdotes entraren, no saldrán
del *lugar* Sancto al patio de á fuera: mas alli dexa-
ran sus vestimentos conque ministraràn, porque
son sanctos: y vestirsehán otros vestidos, y ansi g
se allegarán à loque es del pueblo.

g Communicarán conel pueblo.

15 Y acabó las medidas de la Casa de adentro,
y sacome por el camino de la puerta que mirava
azia el Oriente, y h midiò lo todo en derredor.

h S. el gran cerco de todo el edificio, el muro, art, 40.

16 Midiò el lado Oriental cõ la caña de medir,
quinientas cañas de la caña de medir àl derredor.
17 Midiò el lado del Norte, quinientas cañas
de la caña de medir alderredor.
18 Midiò el lado del Mediodia, quinientas ca-
ñas de la caña de medir.
19 Rodeó al lado del Occidente, y midió qui-
nientas cañas de la caña de medir,
20 A los quatro lados lo midiò: tuvo el muro
todo al derredor quinientas cañas de longura, y
quinientas cañas de anchura, para hazer apartami-
ento entre el Sanctuario, y el *lugar* profano.

CAPIT. XLIII.

Vee el Phropheta la gloria de Dios que toma la possession del Nuevo Tẽplo y promete de permanecer en el, Si su pueblo se llegare à el con verdadera penitencia y fe, 11, La traça del altar del holocausto y sus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y consagracion de los Sacerdotes &c.

Y Llevó me à la puerta, à la puerta, que mira
azia el Oriente,
2 Y heaqui la Gloria del Dios de Israel,
que venía de azia el Oriente: y su sonido *era* como
el sonido de muchas aguas: y la tierra resplande-
cia à causa de su gloria.
3 Y la vision q̃ vide *era* como la vision, *como
aquella vision q̃ vide, a quãdo vine para destruyr
la Ciudad: y las visiones *eran* como la vision q̃ vi-
de * cabe el Rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.

* Art, 9, 2, a Quando fuè llamado de Dios para denunciar la destruycion de Ierusalem.

4 Y la Gloria de Iehova entró en la Casa por la
via de la puerta q̃ tenia la haz camino del Oriente.

* Art, 1, 1.

5 Y alçome el Espiritu y metiòme en el patio
de adentro: y heaqui que la Gloria de Iehová hin-
chió la Casa.
6 Y oí *uno* que me hablava desde la Casa: y
un varon estava junto à mi.
7 Y dixome, Hijo del hombre, *este es* el lugar
de mi asiento, y el lugar delas plantas de mis pies,
en elqual habitaré entre los hijos de Israel para si-
empre: y nunca mas la Casa de Israel *b* cõtaminará
mi Sancto nombre, ellos y sus Reyes, *c* con sus
fornicaciones, y con los cuerpos muertos de sus
Reyes, en sus altares:

b Infamará, c Con sus idolatrias.

8 d Poniendo ellos su lumbral junto á mi lum-
bral, y su poste junto à mi poste, y *una* pared en-
tre mi y ellos, contaminaron mi Sancto Nombre
con sus abominaciones que hizieron, y *yo* los con-
sumí en mi furor.

d *Haziendo* se me muy vezinos y familiares.

9 Aorá echarán lexos de mi su fornicacion, y
lòs cuerpos muertos de sus Reyes, y habitaré en
medio deellos para siempre.
10 Tu *pues* hijo del hombre annuncia à la Casa
de Israel esta Casa, y averguencense de sus pecca-
dos, y e midan la traça.

e Entiendan.

11 Y si se avergonçaren de todo loque han he-
cho, haz les entender la figura de la Casa, y su tra-
ça, y sus salidas y sus entradas, y todas sus figu-
ras, y todas sus descripciones, y *f* todas sus pintu-
ras *g* y todas sus leyes: y descrive lo delante de sus
ojos: y guarden toda su forma, y todas sus leyes
y haganlas.

f Las entalladuras ar. 41. 18 g S, del ministerio y culto,

12 Esta es la ley de la Casa: Sobre la cũbre del
Mõte *será, edificada*, todo su termino àlderredor se-
rà h sãctissimo: hequi que esta *es* la ley de la Casa.

h Heb, sãcti dad de sanctidades.

13 ¶ Y estas *son* las medidas del altar en cobdos:
* el cobdo de acobdo y palmo. i El medio de un
cobdo, y de un cobdo el anchura: y su termino, q̃
estava sobre su borde alderredor de un palmo: Y e-
sta *es* la altura del altar,

11 * Art, 40, 5, i El ara del medio. Heb. el seno,

14 Y k desde el medio de la tierra hasta el lugar
de abaxo *avia* dos cobdos, y la anchura de un cob-
do: y desde el lugar menor hasta el lugar mayor
avia quatro cobdos, y la anchura de un cobdo,

k Desde el ara que estava en medio de la mesa del altar hasta el suelo del mismo.

15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y encima
del altar *avia* quatro cuernos.
16 Y el † altar *tenia* doze *cobdos* en longura, y
doze en anchura, quadrado à sus quatro lados.

† *Heb. Ariel leon de Dios,*

17 Y l el patio *era* de catorze cobdos de longu-
ra, y catorze de anchura en sus quatro lados: y el
termino que tenia àlderredor *era* de medio cob-
do, el medio que tenia *era* de un cobdo, àlderre-
dor y sus gradas estavan ál Oriente.

l El suelo sobre que el altar estava fũdado. la peaña

18 Y dixo me, Hijo del hombre, Ansi dixo el
Señor Iehova, Estas son las leyes del altar el dia
que el serà hecho, para offrecer sobre el holocau-
sto y para esparzir sobre el sangre.
19 Darás á los Sacerdotes Levitas, que son del
linage de Sadoc, m que son allegados à mi dixo el
Señor Iehova, para ministrarme, un bezerro hijo
de vaca, para expiacion.

m Que me sõ consagrados, o dedicados.

20 Y tomaras de su sangre, y pondrás en sus
quatro cuernos, y en las quatro esquinas n del pa-
tio, y en el termino álderredor, y limpiarlohas, y
expiarlohas,

n Dela primera grada, o peaña v. 17.

21 Y tomaràs el bezerro de la expiacion, y que-
marlohá conforme á la ley de la Casa, fuera del
Sanctuario.
22 Y àl segundo dia offrecerás un cabron de
las cabras entero, para expiacion: y expiarán el
altar como *lo* expiaron con el bezerro.

23 Quan-

25 Quando acabáres de expiar, offrecerás un
bezerro hijo de vaca, entero, y un carnero entero
de la manada.
24 Y offreſserloshás delante de Iehova:y los Sa-
cerdotes echarán ſobre ellos ſal, y offrecerloshan
en holocauſto à Iehová.
25 Siete dias ſacrificaràs el cabron de la expia-
cion cada dia:y el bezerro hijo de vaca, y el carne-
ro de la manada enteros ſacrificarán.
26 Siete dias expiàran el altar, y lo limpiaràn, o
y hinchiràn ſus manos.
27 Y acabados eſtos dias, el octavo dia y deſde
en adelāte p ſacrificáran los Sacerdotes ſobre el al-
tar vueſtros holocauſtos,y vueſtros pacificos:y ſer-
meheys acceptos, dixo el Señor Iehova.

o Serán conſagrados Ex, 29,12,
p Hebr. harán

CAPIT. XLIIII.

*Manda Dios al Propheta que con grande attencion note lo-
que le es moſtrado, eſpecialmente las traças,entradas y ſalidas
del Templo,paraque lo pueda recitar todo al Pueblo convertido.
II. Dizele que por el illegitimo miniſterio de ſu Sacerdocio ſe
vino à corromper ſu culto:y caſtiga à los Sacerdotes y Levitas
que condecendieron à la corrupcion, deponiendolos del miniſterio,
y poniendolos en los baxos ſervicios del Templo. III. Repite las
leyes de los Sacerdotes anſi en ſu miniſterio como en ſu vida,y
los derechos de ſu ſuſtento conforme à la Ley.*

Y Tornome azia la puerta del Sanctuario de à
fuera, laqual mira azia el Oriente, laqual, *e-
ſtavá* cerrada.
2 Y dixo me Iehova,Eſta puerta ſerà cerrada:
no ſe abrirá,ni entrará por ella hōbre: porq Ieho-
vá Dios de Iſrael * entró por ella, y ſerà cerrada.
3 a El Principe el Principe, el ſe aſſentará en
ella *b* para comer pan delante de Iehova: c por el
camino de la entrada de la puerta entrará, y por el
camino de ella ſaldrá.
4 Y llevome azia la puerta del Norte por de-
lante de la Caſa,y miré, y heaqui que la Gloria de
Iehovà avia henchido la Caſa de Iehova: y cay
ſobre mi roſtro.
5 Y dixo me Iehova Hijo del hombre,d Pon
tu coraçon,y y mira con tus ojos,y oye cō tus oy-
dos todo loque yo hablo contigo de todas las or-
denanças de la Caſa de Iehova, y de todas ſus le-
yes: y e pon tu coraçon à las entradas de la Caſa
y á todas las ſalidas del Sanctuario.
6 ¶ Y dirás à la Rebelde, á la Caſa de Iſrael.
Anſi dixo el Señor Iehova: Baſten os todas vue-
ſtras abominaciones, ó Caſa de Iſrael.
7 De aver voſotros traydo eſtrangeros,incir-
cunciſos de coraçon y incircunciſos de carne para
eſtar en mi Sanctuario, para contaminar mi Caſa:
f de aver offrecido mi pan, el ſevo y la ſangre: y
invalidaron mi Concierto por todas vueſtras a-
bominaciones.
8 Y no guardaſtes la obſervancia de mis San-
ctificaciones, mas *voſotros* os puſiſtes g guardas de
mi obſervancia en mi Sanctuario.
9 Anſi dixo el Señor Iehova:Ningun hijo de
eſtrangero incircunciſo de coraçon, y incircunciſo
de carne entrarà en mi Sanctuario, de todos los
hijos de eſtrangeros q̄ eſtá entre los hijos de Iſrael.
10 Y los Levitas que ſe apartaron lexos de mi
quando Iſrael erró, el qual erró *apartandoſe* de mi
empos de ſus idolos, llevaràn ſu iniquidad.
11 Y ſerán Miniſtros en mi Sanctuario h por-
teros à las puertas de la Caſa,y ſirvientes en la Ca-
ſa:ellos mataran el holocauſto y la victima al Pue-
blo, y ellos i eſtarán delante deellos para ſervirles.
12 Porquāto les ſirvieron delante de ſus idolos,
y fuerō à la Caſa de Iſrael por trōpeçadero de mal-
dad.portāto *yo* k alcè mi mano acerca deellos,dixo
el Señor Iehova, que l llevarán ſu iniquidad.

* Arr. 43, 4.
a El rey,
b En los vanquetes de ſus ſacrificios.
c El ſolo entrará y ſaldrá por ella.
d Eſtá muy attento,
e Conſidera atentamēte y nota bien las formas y traças de las puertas,
II.
f S, por el miniſterio de tales,
g Miniſtros de mi culto,
h Heb. prepoſitos,
i Serán miniſtros del pueblo en eſtos officios baxos
k Prometi, jurè,
l Serán caſtigados,

13 m No ſerán allegados à mi para ſer me Sa-
cerdotès,ni ſe allegarā à ninguna de mis Sāctifica-
ciones,n á las ſanctidades de Sanctidades: mas lle-
varā ſu verguēça, y ſus abominaciones q̄ hizierō.
14 Y *yo* los pondré por guardas de la guarda de
la Caſa, *y* en todo ſu ſervicio, y en todas las coſas
que en ella ſe hizieren.
15 Mas los Sacerdotes Levitas hijos de Sadoc,
que guardaron la obſervancia de mi Sanctuario,
quando los hijos de Iſrael erraron *apartandoſe* de
mi, ellos ſerán allegados à mi para miniſtrarme,
y eſtarán delante de mi, para offrecerme el ſevo y
la ſangre, dixo el Señor Iehovà.
16 Ellos entraran en mi Sanctuario, y ellos ſe
allegaràn á mi meſa para miniſtrarme, y o guarda-
rán mi obſervancia.
17 ¶ Y ſerá, que quando entraren por las pu-
ertas del patio de adentro, ſe veſtirán de veſtim-
entos de lino: no ſubirà ſobre ellos lana quando
miniſtràren en las puertas del patio de adentro, y
p á dentro.
18 *q* Mitras de lino tendràn en ſus cabeças,y pa-
ñetes de lino en ſus lomos: no ſe ceñirán r por los
ſudaderos.
19 Y quādo ſalierē al patio de à fuera, al patio
de à fuera al pueblo, deſnudarſehan de ſus veſti-
mentos conq miniſtraron,y dexarloshan en las ca-
maras del Sanctuario:y veſtirſehan de otros veſti-
dos,y no ſāctificaràn el Pueblo cō ſus veſtimentos.
20 Y no raparàn ſu cabeça,ni dexarā crecer el ca-
bello, mas treſquilando treſquilaràn ſus cabeças.
21 * Y ninguno de los Sacerdotes beverà vino
quando ovieren de entrar en el patio de adentro.
22 * Ni biuda,ni repudiada ſe tomarán por mu-
geres: mas tomarán virgines del linage de la Caſa
de Iſrael:ò biuda, que fuere biuda de Sacerdote.
23 Y enſeñarán à mi pueblo à hazer differencia
entre lo Sancto y lo profano:y entre lo limpio y
lo no limpio les enſeñarán à diſcernir,
24 Y en el pleyto ellos eſtarán para juzgar:por
mis derechos lo juzgaràn:y mis leyes y mis decre-
tos guardarán en todas mis ſolennidades, y mis
Sabbados ſanctificarán.
25 Y à hombre muerto no entrarà *el Sacerdote*
para contaminarſe f mas ſobre padre, o madre, ó
hijo, ò hija, hermano, ó hermana, que no aya te-
nido marido, ſe contaminarà,
26 Y deſpues de ſu expiacion, contarlehán *aun*
ſiete dias.
27 Y el dia que entràre al Sanctuario, al patio
de adentro para miniſtrar en el Sanctuario, offre-
cerá ſu expiacion, dixo el Señor Iehovà.
28 Y * t *eſto* ſerà à ellos por heredad:yo ſeré ſu
heredad; y no les dareys poſſeſsion en Iſrael: Yo
ſoy ſu poſſeſsion.
29 El Preſente y *el ſacrificio por* la expiacion, y
por el peccado comeràn: y toda coſa dedicada *á
Dios* en Iſrael, ſerà deellos.
30 Y * las primicias de todos primeros *frutos* de
todo:y toda offrenda de todo lo que ſe offreciere
de todas vueſtras offrendas ſerá de los Sacerdotes:
y las primicias v de todas vueſtras maſſas dareys al
Sacerdote,paraque haga repoſar la bendicion x en
vueſtras caſas.
31 * Nīguna coſa mortezīna,ni y arrebatada,anſi
de aves como de animales comerā los Sacerdotes.

m No ſe cōſagrarán à mi.
n A mis offrēdas ſanctiſſimas,
o Tendràn el cargo de mi culto,
III.
p En el Templo,
q O, chapeos. Exo. 28, 40.
r Por los ſobacos.
* Lev, 10, 9.
* Lev, 21, 13.
f Eſto ſe entiende de los ſacerdotes Levitas no del ſummo ſacerdote Lev, 21, 11,
* Num. 18, 20 Deu. 10, 9. y 18, 2, Ioſ. 13, 14. 33.
t Los provechos del miniſterio.
* Exo. 13, 2. 12. y 22, 29. y 34, 19. Num. 3, 13. y 8, 17.
u Del pan amaſſado. Lev. 23, 17.
x Heb. en tu caſa,
* Exo 22, 31, Lev. 22, 8
y De caça de rapiña.

CAPIT, XLV.

*Señala los repartimientos del ſuelo y ſitio al edificio del Tē-
plo, al palacio real, y à la ciudad, II. Reforma el eſtado politi-
co conforme à la ley de Moyſen. III. Anſi miſmo algunas co-
ſas tocantes al culto: en que devia de aver gran corrupcion.*

Y Quando

Y Quando [a] partierdes por ſuertes la tierra en heredad, apartareys *b* una ſuerte para Iehova [c] que le conſagreys en la tierra, de longura de veynte y cinco mil *cañas de medir*, y de anchura de diez mil: *eſto* ſerà [d] ſanctificado en todo ſu termino àl derredor.

a Heb, hizierdes caer la tierra, ab. 47.13
b Ot. offréda. Heb. apartadura.
c Heb. ſanctidad de la &c,
d Heb, ſanctidad,

2 De eſto ſerán [e] para el Sanctuario las quiniẽtas y quinientas *cañas en* quadro alderredor: el qual tendrà ſu exido de cincuenta cobdos al derredor.

e Para ſolâr donde ſe edifique el &c.

3 Y deeſta medida mediràs en longura veynte y cinco mil *cañas* y en anchura diez mil: en lo qual eſtarà el Sãctuario, el Sanctuario de Sanctuarios.

4 *f* Lo conſagrado de eſta tierra ſerá para los Sacerdotes Miniſtros del Sãctuario, q̃ ſon allegados pata miniſtrar à Iehova: y ſerleshà lugar para *hazer* caſas, y [g] el Sanctuario para Sanctuario.

f Las dichas 25000 cañas ſacado el ſolar del Templo ver. 2
g El lugar ſeñalado ver. 2, ſerà para &c.

5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura, y diez mil de anchura, loqual ſerà para los Levitas Miniſtros de la Caſa [h] en poſſeſsiõ de veynte camaras.

h Que ſea ſuya en q̃ edifiquen 20 caſas, o pueblos pequeños,

6 Y para la poſſeſsion de la Ciudad dareys cinco mil de anchura, y veynte y cinco mil de longura delante de loque ſe apartò para el Sanctuario *eſto* ſerà para toda la Caſa de Iſrael.

7 [i] Y *la parte* del Principe *ſerá* [k] junto àl apartamiento del Sãctuario de la una parte y de la otra y junto à la poſſeſsion de la Ciudad, delante del apartamiento del Sanctuario, y delante de la poſſeſsion de la Ciudad deſde el rincõ Occidental *q̃ eſtá* azia el Occidente, haſta el rincon del Oriental *que eſtá* azia el Oriente: y la longura ſerà *l* de la una parte à la otra deſde [m] el rincon del Occidente haſta el rincon del Oriente.

i La ſuerte del Rey,
k Entre el Sanctuario y la ciudad.
l Heb. contra una de las partes.
m S, del Sanctuario.

8 Eſta tierra tendrà en poſſeſsiõ en Iſrael, y nũca mas mis principes opprimirán mi Pueblo: mas daràn la tierra á la Caſa de Iſrael por ſus tribus.

9 Anſi dixo el Señor Iehova: Baſte os *ya* ò Principes de Iſrael: quitad la violẽcia y la rapina: hazed juyzio y juſticia: quitad vueſtras impoſiciones de ſobre mi Pueblo, dixo el Señor Iehova.

II.

10 ¶ [n] Peſo [o] de juſticia, y ephá de juſticia, y Batho de juſticia, tendreys.

n Heb. balanças,
o Iuſto anſi luego Lev, 19. 36.

11 El Ephà y el Batho ſeràn de vna miſma medida, que el Batho tẽga la decima parte del Homer y la decima parte del Homer, el Ephá. El Homer tendrà *tambien* ſu igualdad.

12 *Y el ſiclo *ſerà* de veynte [p] Geras: veynte ſiclos y veynte y cinco ſiclos, y quinze ſiclos os ſerà una Mina,

* Exo, 30, 13, Lev. 27, 25. Num. 3. 47, y 18, 16.
p Eſ, o, granos,

13 Eſta ſerá la offrenda que offrecereys: la ſexta parte de un ephà de Homer del trigo: y la ſexta parte de un ephá de Homer de la cevada.

III,

14 ¶ Y la ordenãça del azeyte *ſerá* que *offrecereys* un Batho de azeyte *que es* la decima parte de un Coro. Diez bathos *haran* un homer: porque diez bathos *ſon* un homer.

15 Y una cordera de la manada de dozientas, [q] de las grueſſas de Iſrael para ſacrificio, y para holocauſto, y para pacificos, para ſer expiados, dixo el Señor Iehová.

q La mas grueſſa que oviere en el hato,

16 Todo el Pueblo de la tierra ſerá *obligado* á eſta offrenda [r] para el Principe de Iſrael.

r Para Iehova
ſ Del Rey,

17 Mas [ſ] del Principe ſerà *la obligacion de dar* el holocauſto, y el ſacrificio, y la derramadura, en las ſolẽnidades, y en las Lunas nuevas, y en los Sabbados, y en todas las fieſtas de la Caſa de Iſrael. El [t] hará la expiaciõ, y el Preſẽte, y el holocauſto, y los pacificos para expiar la Caſa de Iſrael.

t Dará los ſacrificios como ha dicho,

18 Anſi dixo el Señor Iehová: El *mes* Primero, al primero del mes, tomaras un bezerro hijo de vaca entero, y expiaras el Sanctuario.

19 Y el Sacerdote tomarà de la ſangre *del bezerro* de la expiacion, y pondrà ſobre los poſtes de la Caſa, y ſobre los quatro rincones del patio del altar; y ſobre los poſtes de las puertas del patio de adentro.

20 Anſi harás *haſta* el ſeptimo *dia* del mes por los errados y engañados; y expiaràs la Caſa.

21 * El *mes* Primero à los catorze dias del mes tendreys la Paſcua, *que ſerá* fieſta de ſiete dias; comerſeha pan ſin levadurá.

* Ex, 12, 2 &c.

22 Y aquel dia el Principe [v] ſacrificará por ſi y por todo el Pueblo de la tierra un bezerro por el peccado.

u Heb. hará.

23 Y en *todos* los ſiete dias de la ſolennidad harà holocauſto à Iehova *de* ſiete bezerros y ſiete carneros enteros, [x] cada dia en ſiete dias: y por el peccado un cabron de las cabras cada dia.

x S, uno por cada coſa, como el primer dia,

24 Y con cada bezerro, Preſente de un Ephà *de flor de harina* y con cada carnero *otro* ephà: y por cada ephá un hin de azeyte.

25 En el *mes* Septimo à los quinze del mes [y] en la fieſta hara *otro tanto* como en eſtos ſiete dias quanto à la expiacion, y quanto al holocauſto, y quanto al Preſente, y quanto àl azeyte.

CAPIT. XLVI. (46)

Proſſigue en la reformacion del culto. II. Las cozinas del Templo.

y S, de las cabañas,

ANſi dixo el Señor Iehovà, La puerta del Patio de adentro, que mira àl Oriente, ſerà cerrada los ſeys dias de trabajo, y el dia del Sabbado ſe abrirá: y *anſi miſmo* ſe abrirà el dia [a] de la Nueva luna.

a El primer dia del mes

2 Y el principe entrarà de afuera por el camino del portal de la puerta, y [b] eſtará al lũbral de la puerta: (y los Sacerdotes harán ſu holocauſto y ſus pacificos:) y inclinarſehà à la entrada de la puerta, y ſaldrá, mas la puerta no ſe cerrará haſta la tarde.

b Tendrá ſu aſſiento á la puerta de adẽtro que es la ſegunda,

3 Y el Pueblo de la tierra ſe inclinarà delante de Iehova á la entrada [c] de la Puerta en los Sabbados, y en las Nuevas lunas.

c S por donde entrâren,

4 Y el holocauſto que el Principe offrecerà à Iehová el dia del Sabbado, *ſerá* ſeys corderos, enteros, y un carnero entero,

5 Y preſente, un Epha *de flor de harina* con cada carnero; y con cada cordero, Preſente [d] don de ſu mano: y un hin de azeyte con el Ephá.

d A ſu voluntad,

6 Mas el dia de la Nueva luna *offrecera* un bezerro hijo de vaca, entero: y ſeys corderos, y un carnero, ſeran enteros.

7 Y harà Preſente de un ephà *de flor de harina* con el bezerro: y *otro* ephà, con cada carnero: mas con los corderos, [e] conforme à ſu facultad: y un hin de azeyte con cada ephà.

e Heb, como alcançâre ſu mano,

8 Y quando el Principe entrâre, * entrarà por el camino del portal de la puerta: y por el *miſmo* camino ſaldrá.

* Arr, ver, 2.

9 Mas quãdo el Pueblo de la tierra entrâre delante de Iehova en las fieſtas, el que entrâre por la puerta del Norte, ſaldrà por la puerta del Mediodia: y el q̃ entrâre por la puerta del Mediodia, ſaldrá por la puerta del Norte: no bolverà por la puerta por donde entró, mas ſaldrá por *la de* enfiente deella.

10 Y el Principe quando ellos entrâren, el entrará [f] en medio deellos: mas quando ellos ovieren ſalido, el ſaldrá.

f Al tiempo q̃ ellos y como uno deellos.

11 Y en las fieſtas y en las ſolennidades ſerá el Preſẽte un ephá *de flor de harina* cõ *cada* bezerro: y *otro* ephà cõ cada carneró: y cõ los corderos, *g* lo q̃ le parciere: y un hin de azeyte con *cada* ephá.

g Heb, donde ſu mano v, 5.

12 Mas quãdo el Principe [h] libremente hiziere holocauſtó ò, pacificos à Iehova, abrirlehã la puerta q̃ mira al Oriente, y hará ſu holocauſto, y ſus pacificos, como haze en el dia del Sabbado; deſpues ſaldrà:

h No por obligaciõ de las leyes dichas, ſino por ſu devocion,

saldrà: y cerrán la puerta despues que saliére.
13 Y sacrificarás á Iehova cada dia en holocau-
sto un cordero de un año, entero:cada mañana lo
sacrificarás.
14 Y harás con el Presente todas las mañanas,
la sexta parte de un ephá *de flor de harina*, y la ter-
cera parte de un hin de azeyte para mezclar con
la flor de harina *esto serà* Presente para Iehova con
tinamente por estatuto perpetuo.
i Heb. harán. 15 Y [i] sacrificarán el cordero,y el Presente,y el
azeyte todas las mañanas en holocausto contino.
16 Ansi dixo el Señor Iehova;Si el Principe diere
† Arr,45,7. algun don † de su heredad à alguno de sus hijos,se-
rá deellos:possession deellos *será* por herencia.
17 Mas si de su heredad diere don à alguno de
l Del Iubileo Lev,25. sus siervos,será deel hasta el año [l] de libertad,y bol
verá àl Principe:mas su herencia de sus hijos será.
m De la suerte del pueblo. 18 Y el Principe no tomará nada [m] de la herécia
del pueblo, por no defraudarlos de su possession.
De lo q̃ el possee,dara herécia á sus hijos: porq̃ mi
Pueblo no sea echado cada uno de su possession.
n Heb. al lado de la &c. 19 ¶ Y metiome por la entrada que estava [n] a-
o Heb,y heaqui zia la puerta à las camaras sanctas de los Sacerdo-
tes,las quales miravan àl Norte,[o] y avia alli un lu-
gar à los lados del Occidente.
20 Y dixome,Este es el lugar donde los Sacer-
dotes cozerán el *sacrificio por el* peccado,y *por* la ex-
piacion;alli cozerán el Presente por no sacarlo àl
p Porque el pueblo no sea irregular. patio de à fuera [p] para sanctificar el Pueblo.
21 Luego me sacó àl patio de afuera, y trùxo-
me por los quatro rincones del patio: y en cada
rincon avia un patio.
22 En los quatro rincones del patio *avia* patios
q Pegados à los rincones del pueblo. [q] jũtos de quarenta *cobdos* de longura,y de treynta
de anchura:tenian una *misma* medida todos qua-
tro à los rincones.
23 Y *avia una* pared alderredor deellos, alder-
r Al nacimiẽto de las paredes como se suelen hazer. redor de todos quatro: y avia chimeneas hechas [r]
abaxo de las paredes àlderredor.
24 Y dixome. Estas son las casas de los cozine-
ros, donde los servidores de la casa cozerán el sa-
crificio del Pueblo.

CAPIT. XLVII. (47)

Muestra Dios al Propheta las aguas que salen del nuevo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de sus riberas: las quales entrando enel lago de Sodoma sanarian sus aguas y las bolverian fertiles de pescado: y sus lagunas y charcos en salinas. II. Instituye nuevo repartimiento de la tierra de promission, con nuevos y mas amplos terminos, á cuya heredad el estragero (empero avezindado ya enel pueblo de Dios) seriã admittido en igual derecho con el natural.

Y Hizome tornar à la entrada de la Casa:y hea-
qui aguas que salian de debaxo del lumbral
de la casa azia el Oriente: porque la haz de la
a S, del lumbral de la dicha puerta. casa *estava* al Oriente: y las aguas decendian [a] de
debaxo, azia el lado derecho de la casa, al Medio-
dia del altar.
2 Y sacome por el camino de la puerta del Nor-
te,y hizome rodear por el camino fuera de la pu-
erta por defuera al camino de la que mira al Ori-
ente:y heaqui las aguas que salian àl lado derecho.
* Arr,40,3. 3 Y saliẽdo el varõ azia el Oriente *tenia* * un
b S, el arroyo abaxo. cordel en su mano: y midió [b] mil cobdos, y hizo-
c Heb aguas à los tovillos. me passar por las aguas [c] hasta los tovillos.
4 Y midio *otros* mil, y hizo me passar por las
aguas hasta las rodillas. Y midió *otros* mil, y hizo-
me passar por las aguas hasta los lomos.
5 Y midió *otros* mil: *y yva ya* el arroyo que *yo*
no podia passar:porque las aguas se avian alçado:*y*
d Heb. aguas de nado. el arroyo no se podia passar [d] sino á nado.
6 Y dixome,hijo del hombre has visto?Y tru-
xome, y hizome tornar por la ribera del arroyo.
7 Y tornãdo yo heaqui en la ribera del arroyo
que avia arboles muy muchos de la una parte, y
de la otra.
8 Y dixome: Estas aguas salen [e] à la region e O,à Galiléa de Oriente.
del Oriente,y decendirán à la campaña,y entrarán f En la mar muerta. el lago de Sodoma
en la mar, [f] en la mar de las *aguas* apartadas: y las
aguas recibirán sanidad.
9 * Y será,que toda alma biviente q̃ † nadàre * Apo.22,1. &c,
por donde quiera q̃ entraren estos dos arroyos, bi- † Esp, vieja que serpiere.
virá, y avrá muchos peces en gran manera por a-
ver entrado estas aguas alla, y recibirán sanidad, y
bivira todo loque entraré en este arroyo.
10 Y será que junto à el estaràn pescadores, y
desde Engadi hasta Engalim será tendedero de re-
des:en su manera será su pescado como el pescado
de la gran mar,mucho en gran manera.
11 [g] Sus charcos y sus lagunas no se sanaràn [h] g S, de la comarca del lago de Sodoma Esp, vie. sus lodaçales.
quedaràn para salinas.
12 Y junto al arroyo en su ribera de una parte h Heb, seran dados para sal,
y de otra crecerá todo arbol *de fruto* de comer: *
su hoja nunca caerà, ni su fruto faltará: [i] á sus me-
ses madurará,porque [k] sus aguas salen del Sanctu- * Psal,1,3. Ier,17.8. Apoc.22,2.
ario: y su fruto será para comer, y * su hoja para
medicina.
13 ¶ Y dixo el Señor Iehova:Este es el termino i No será su sazon de año à año, mas cada mes &c,
en q̃ † partireys la tierra en heredad entre los do-
ze tribus de Israel: Ioseph *dos* partes. k Las aguas de que se riegan.
14 Y heredarlaeys ansi los unos como los otros;
pues * por ella alçé mi mano que la avia de dar à
vuestros padres: portanto esta tierra os caerá en * Apo,22,2,11.
heredad.
15 Y este es el termino de la tierra azia la parte † Heb, heredareys,
del Norte, Desde la gran mar camino de Hetha- * Gen.12,7.y 17,8.y 26,3.y 28,13.
lon viniendo en Sedada.
16 Emath, Berotha, Sabarim, q̃ son entre el ter-
mino de Damasco, y el termino de Emath: Ha-
serhathicon, que es en el termino de Hauran.
17 Y será el termino del Norte desde la mar de
Haser-enon àl termino de Damasco àl Norte:y àl
termino de Emath al lado del Norte.
18 Al lado del Oriente, por medio de Hauran
y de Damasco,y de Galaad, y de la tierra de Israel,
àl Iordan: *esto* medireys de termino hasta la mar
del Oriente.
19 Y àl lado del Mediodia,azia el Mediodia,
desde * Thamar hasta las aguas de las renzillas: * Exo,17,7.
desde Cades y el arroyo hasta la gran mar:y *esto se-*
rá ál lado del Mediodia, al Mediodia.
20 Y àl lado del Occidente, la Gran mar el un
termino hasta en derecho para venir en Emath.
Este *serà* el lado del Occidente.
21 Y partireys esta tierra entre vosotros por los
tribus de Israel.
22 Y será, que [l] echareys sobre ella suertes por l Heb. hareys la caer à vosotros por &c.
herencia para vosotros,y para los estrangeros que
peregrinan entre vosotros,que entre vosotros han
engendrado hijos:y tenerloheys como naturales
entre los hijos de Israel:echaràn suertes con voso-
tros para heredarse entre los tribus de Israel.
23 Y será, que en el tribu en que peregrinaré
el estrangero, alli le dareys su heredad, dixo el Se-
ñor Iehova.

CAPIT. XLVIII. (48)

La division de la tierra en particular señalando su suerte à cada tribu, II. Las suertes del Templo, de los Sacerdotes, de los Levitas de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra, III. La traça de la ciudad y sus doze puertas llamadas de los doze tribus, y su nuevo nombre.

Y Estos *son* los nombres de los tribus: Desde la
parte del Norte por la via de Hethalon vini-
endo á Emath,Heser-enan,al termino de Da-
masco, al Norte,ál termino de Emath,tendrá Dan a O, Occidẽte,y assi despues,
una *parte* desde la parte del Oriente hasta [a] la mar.

2 Y junto al termino de Dã, desde la parte del O-
riẽte hasta la parte de la mar *tẽdrá* Asser una *parte.*
3 Y jũto al termino de Asser desde la parte del O-
riẽte hasta la parte de la mar *tẽdra* Nephthali otra.
4 Y junto al termino de Nephthali, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Manasse otra.
5 Y junto al termino de Manasse, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Ephraim otra.
6 Y junto al termino de Ephraim, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar Ruben otra.
7 Y junto al termino de Ruben, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Iuda otra.
8 Y junto al termino de Iuda, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar será * la suerte
que apartareys de veynte y cinco mil *cañas* de an-
chura y de longura como qualquiera de las otras
partes es à *saber* desde la parte del Oriente hasta la
parte de la mar, y el Sãctuario estarà ẽ medio deella.
9 La suerte que apartareys para Iehovà, *será* de
longura de veynte y cinco mil *cañas*, y de anchura
de diez mil,
10 Y alli será la suerte sancta de los Sacerdotes de
veynte y cinco mil *cañas* al Norte, y de diez mil de
anchura àl Occidẽte, y al Oriẽte de diez mil de an-
chura: y al Mediodia de longura de veynte y cinco
mil: y el Sãctuario de Iehova estarà ẽ medio deella.
11 Los Sacerdotes sanctificados de los hijos de
Sadoc,[b] que guardaron mi observancia que no er-
raron, quando erraron los hijos de Israel, como er-
raron los Levitas,
12 Ellos avran *por suerte* apartada en la partici-
on de la tierra la parte sanctissima, junto al termino
de los Levitas.
13 Y la de los Levitas *será* delante del termino
de los Sacerdotes, de veynte y cinco mil *cañas* de
longura, y de diez mil de anchura: toda la longura
de veynte y cinco mil, y la anchura de diez mil.
14 No venderán deello, ni trocarán, ni traspas-
sarán [c] las primicias de la tierra, porque es consa-
grado à Iehova.
15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que que-
dan delante de las veynte y cinco mil, serán [e] pro-
fanas para la Ciudad, para habitacion, y para exido
y la Ciudad estará [f] en medio.
16 Y estas *serán* sus medidas: A la parte del Nor-
te quatro mil y quinientas *cañas*. Y à la parte del
Mediodia, quatro mil y quinientas. Y à la parte
del Oriente, quatro mil y quinientas: y à la parte
del Occidente, quatro mil y quinientas.
17 Y el exido de la ciudad estarà al Norte de
dozientas y cincuenta *cañas* y al Mediodia de do-
zientas y cincuenta, y al Oriente de dozientas y
cinquenta, y al Occidẽte de dozientas y cinquẽta.
18 Y loq̃ quedáre de longura delante de la suer-
te sancta, *q̃ son* diez mil *cañas* al Oriẽte y diez mil al
Occidẽte, q̃ será *loq̃ q̃dare* delante de la suerte san-
cta, será para *sẽbrar* pã para los q̃ sirvẽ à la Ciudad.
19 Y los que servirán à la Ciudad,[g] serán de to-
dos los tribus de Israel.
20 Toda la apartadura de veynte y cinco mil
cañas, y *otras* veynte y cinco mil en quadro apar-
tareys por suerte para el sanctuario, y para la pos-
session de la Ciudad.
21 Y del Principe será loque quedáre de la una
parte y de la otra de la suerte sancta, y de la pos-
session de la Ciudad, *es à saber* delante de las veynte
y cinco mil *cañas* de la suerte *sancta* hasta el ter-
mino Oriental, y al Occidente delante de las veyn-
te y cinco mil hasta el termino Occidẽtal, delãte de
las partes *dichas* será del Principe; y será suerte sã-
cta: y el Sãctuario de la Casa estarà ẽ medio deella.
22 Y desde la possession de los Levitas, y desde
la possession de la Ciudad, en medio *estará* loq̃ per-
tenecerà al Principe. Entre el termino de Iuda, y el
termino de Benjamin estarà *la suerte* del Principe.
23 Y [h] la resta de los tribus, desde la parte del O-
riente hasta la parte de la mar Benjamin *avrá* una
parte.
24 Y junto al termino de Benjamin, desde la par-
te del Oriẽte hasta la parte de la mar Simeon otra.
25 Y junto al termino de Simeon, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Issachar otra.
26 Y junto al termino de Issachar desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Zabulon otra.
27 Y junto al termino de Zabulon, desde la par-
te del Oriente hasta la parte de la mar, Gad otra.
28 Y junto al termino de Gad à la parte del
Mediodia, al Mediodia, será [i] el termino desde
Thamar hasta las aguas de las renzillas, y *desde* Ca-
des *y* el arroyo *hasta* la Gran mar.
29 Esta *es* la tierra que partireys por suertes en
heredad à los tribus de Israel: y estas *son* sus partes,
dixo el Señor Iehova.
30 Y estas *sõ* las salidas de la Ciudad à la parte del
Norte, quatro mil y quinientas *cañas* por medida.
31 Y las puertas de la Ciudad *serán* segun los
nombres de los tribus de Israel: las tres puertas al
Norte: la puerta de Ruben, una: la puerta de Iuda,
otra: La puerta de Levi, otra.
32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y quiniẽ-
tas *cañas* y tres puertas. La puerta de Ioseph, una:
la puerta de Benjamin, otra: la puerta de Dan, otra.
33 Y à la parte del Mediodia, quatro mil y qui-
nientas *cañas* por medida: y tres puertas. La puerta
de Simeon, una: la puerta de Issachar, otra: la puerta
de Zabulon otra.
34 Y à la parte del Occidẽte, quatro mil y quiniẽ-
tas *cañas* y sus tres puertas. La puerta de Gad, una:
la puerta de Asser otra: la puerta de Nephthali,
otra.
35 Enderredor, diez y ocho mil *cañas*: y el nõbre de
la Ciudad desde aq̃l dia *será* [k] IEHOVA SAMMA.

* Arr, 45.
b Que mãtuvierõ mi culto
c La primera suerte ar, 45,
d Arr. 45. 6.
e No sean sagradas como es el termino del Sanctuario.
f S, de sus exidos, como luego.
g Heb. y sirvirán,
h Buelve al repartimiento de los tribus que dexó, ar, verso 7.
i S. de toda la tierra repartidá como ar, 47, 19,
k Iehova alli, notando la perpetua residencia de Dios en su Iglẽ,

La prophecia de Daniel.

ARGUMENTO,

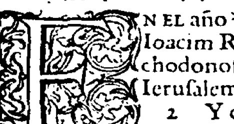
Daniel fue uno de los que fueron llevados captivos à Babylonia: donde de captivo y pobre, vino á ser libre, y gran señor. Porque por medio del sueño que declarô á Nabuchodonosor, Nabuchodonosor lo hizo Governador de toda la provincia de Babylonia. Entre otras admirables prophecias, que Daniel prophetiza, ay dos dignas de ser muy en particular consideradas. La primera, es la de los 4. imperios, ó monarchias: que Dios revelô à Daniel en la vision de las. 4. bestias. leed el capitulo. 7. En tiempo destas 4. monarchias el pueblo de Dios fue en gran manera affligido y atormentado. Paraque pues los fieles no desmayassen, Daniel los anima y conforta prophetizando les la segunda prophecia: que es que Dios los sacarà victoriosos de todas estas affliciones con la venida del Desseado de todas las Gentes, que es el Mexias, que atropellò y venció á todos nuestros enemigos y perseguidores. Cap. 9. 24. dize: Setenta semanas estan determinadas sobre tu pueblo y sobre tu sancta ciudad, para fenecer la prevaricacion, y concluir el pecado, y expiar la iniquidad, y para traer la justicia de los siglos &c. Estas. 70. semanas no son de dias sino de años: que son 490. años. y en el verso. 26. dize: Despues de las sesenta y dos semanas el Mexias será muerto. &c. Miserables Iudios incredulos que se privan de un tan gran consuelo, como es el que sienten los fieles con la venida del Mexias, con su muerte y passion. De la qual venida habla aqui Daniel.

CAP.

CAPITVLO I. (1)

Daniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captivos de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el servicio del rey de Babylonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria y gracia delante del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su servicio.

* 2, Re, 24.2, y 10. y 2, Chron, 36, 6,


EN EL año * tercero del Reyno de
Ioacim Rey de Iuda vino Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia à
Ierusalem, y cercó la.
2 Y el Señor entregó en sus
manos á Ioacim Rey de Iuda, y
parte de los vasos de la Casa de Dios, y truxolos
a tierra de Sennaar à la casa de su dios: y metiò los
vasos en la casa del thesoro de su dios.
3 Y dixo el Rey à Aspenez [a] Principe de sus
eunucos, que truxesse de los hijos de Israel del li-
naje real y de los principes,
4 [b] Mochachos en quien no oviesse alguna
macula y de buen parecer, y enseñados en toda sa-
biduria: Y sabios en sciencia, y [c] de buen entendi-
miento, y que tuviessen fuerças para estar en el pa-
lacio del Rey, y que les enseñasse las letras y la len-
gua de los Chaldeos.
5 Y Señalóles el Rey racion para cada dia de la
racion de la comida del rey, y del vino [d] de su be-
ver: y que los criasse tres años, paraque al fin de e-
llos [e] estuviessen delante del Rey.
6 Y fueron entre ellos de los hijos de Iuda,
Daniel, Ananias, Misael y Azarias:
7 A los quales el principe de los Eunucos pu-
so nombres: Y puso à Daniel, Balthasar: y á Ana-
nias, Sidrach: y à Misael, Misach: y à Azarias, Ab-
denago.
8 Y Daniel propuso en su coraçon de no con-
taminarse en la racion de la comida del Rey, y en
el vino de su bever: Y pidió al Principe de los eu-
nucos [g] de no se contaminar.
9 (Y [h] puso Dios à Daniel en gracia y en bue-
na voluntad con el Principe de los Eunucos.)
10 Y dixo el Principe de los Eunucos à Daniel:
Tengo temor de mi Señor el rey, que señaló vue-
stra comida y vuestra bevida: el qual porque verà
vuestros rostros mas tristes que los de los mocha-
chos que son semejantes à vosotros, condenareys [i]
para con el Rey mi cabeça.
11 Y Daniel dixo à [k] Malasar, que era señalado
por el Principe de los Eunucos, sobre Daniel, Ana-
nias, Misael, y Azarias,
12 Prueva *yo te* ruego tus siervos diez dias, y den
nos de las legumbres à comer, y agua à bever:
13 Y parezcan delante de ti nuestros rostros, y
los rostros de los mochachos que comen de la ra-
cion, de la comida del Rey, y segun que vieres, ha-
rás con tus siervos.
14 Consintió pues con ellos en esto, y provó
con ellos diez dias.
15 Y al cabo de los diez dias pareció el rostro
dellos mejor, y mas gordo de carne que los otros
mochachos, que comian de la racion de la comida
del Rey.
16 Y fué, que * Malasar tomava la racion de la
comida dellos, y el vino de su bever, y davales le-
gumbres.
17 Y à estos quatro mochachos dióles Dios co-
nocimiento, y intelligencia † en todas letras y scié-
cia: mas Daniel tuvo entendimiento en toda visi-
on y sueños.
18 Passados pues los dias al fin de los quales di-
xo el Rey que los truxessen, el Principe de los Eu-
nucos los truxo delante de Nabuchodonosor:

a Preposito de sus pajes.
b Heb. hijos.
c Heb. entendidos en pensamiento.
d Heb, de sus bevidas.
e Sirviessen al &c.
g Licencia para no comer de aquellas viandas.
h Heb, dió à Daniel en miseraciones delante del &c,
i Heb, al Rey,
k Ot. creen ser Melsar ser nombre appelativo y trasladan mayordomo, assi verso 16,
* Verso 11,
† Heb, en todo libro.

19 Y el Rey habló cõ ellos, y no fue hallado en-
tre todos ellos otro como Daniel, Ananias, Misael,
y Azarias: Y [l] estuvieron delante del Rey.
20 Y en todo negocio de sabiduria y intelligen-
cia que el Rey les demandó, los halló diez vezes
sobre todos los magos y astrologos que avia en
todo su Reyno.
21 * Y [m] fue Daniel hasta el año primero del
Rey Cyro.

l Quedaronse en el palacio del Rey para servirle,
* Ab, 6, 28,
m Bivió hasta ver la libertad de su pueblo.

CAPIT, II. (2)

Aviendo soñado Nabuchodonosor un sueño divino, y aviendosele olvidado, y no aviendo en Babylonia sabio que selo pudiesse acordar para declararselo, Daniel se presenta, y le reduze à la memoria por revelacion de Dios, no solo el sueño, mas aun las occasiones dél. II, La declaracion del sueño era, que en figura de una estatua de diversas materias, le pinta Dios tres monarchias, que avian de suceder despues de la de los Chaldeos (à sab. la de los Persas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que en el progresso de la quarta appareceria el Reyno de Christo glorioso, que naciendo de muy baxo principio, y sin ninguna fuerça ni apparencia humana, abatiria toda la gloria del mundo. y creceria en immensa y eterna gloria.

Y En el segundo año del Reyno de Nabucho-
donosor, soñó Nabuchodonosor sueños, y su
espiritu *a* se q̃brãtó, y su sueño [b] se huyó deel.
2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astrologos,
y Encantadores, y Chaldeos, paraque enseñassen
al Rey sus sueños: los quales vinieron, y se presen-
taron delante del Rey.
3 Y el Rey les dixo, He soñado *un* sueño, y mi
espiritu se há quebrantado por saber el sueño.
4 Y los Chaldeos hablaron al Rey en Syria-
co: [c] Rey para siempre bive: Di el sueño á tus sier-
vos, y mostraremos la declaracion.
5 El Rey respondió, y dixo à los Chaldeos, [d]
El negocio se me fue *de la memoria*: sino me mo-
strays el sueño y su declaració, sereys hechos quar-
tos, y vuestras casas serán puestas por muladares.
6 Y si mostrardes el sueño y su declaracion,
recibireys de mi dones, y mercedes, y grande hon-
ra: portanto mostradme el sueño y su declaraciõ.
7 Respondieron la segunda vez, y dixeron,
Diga el Rey el sueño à sus siervos, y mostraremos
su declaracion.
8 El Rey respondió y dixo: Yo conozco cier-
tamente que vosotros [e] poneys dilaciones, porque
veys que el negocio se me ha ydo *de la memoria*.
9 Si no me mostrays el sueño, [f] una sola senté-
cia será de vosotros. Ciertamente [g] respuesta men-
tirosa y perversa que dezir delante de mi aparejays
vosotros, entre tanto que se muda el tiempo: por-
tanto dezidme el sueño paraque *yo* entienda que
me podeys mostrar su declaracion.
10 Los Chaldeos respondieron delante del Rey
y dixeron, No ay hõbre sobre la tierra q̃ pueda de-
clarar el negocio del Rey: demas deesto ningun
Rey, Principe, ni Señor preguntó cosa semejante
à ningun mago, ni astrologo, ni Chaldeo.
11 Finalmente el negocio que el Rey demanda,
es [h] singular, ni ay quien lo pueda declarar delante
del Rey, salvo [i] los dioses [k] cuya morada no es con
la carne.
12 Por esto el Rey con yra y con grande enojo
mandó, que matassen à todos los Sabios de Baby-
lonia.
13 Y el mandamiento se publicó, y los sabios
eran llevados à la muerte: y buscaron à Daniel y
à sus compañeros para matarlos.
14 Entonces Daniel habló [l] avisada y pruden-
temente à Arioch Capitan de los de la guarda del
Rey, que avia salido para matar los sabios de Ba-
bylonia,
15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del Rey:

a Se fatigó mucho ansi en el sueño como por averlele ydo de la memoria.
b Se le fue de la memoria. como ver. 5, Ot. se le rõpió Heb, fue sobre el.
c Desde aqui hasta el fin del cap, 7. es texto Chal, ó Arameo.
d Tex. la palabra ansi siempre.
e Tex. redimís porq̃ &c.
f S, la dicha verso 5.
g Tex. palabra.
h Vno en el mundo,
i Ot. los angeles,
k Que son de mas sublime naturaleza.
l Tex, cõ cõsejo y prudencia,

Que es la causa que este mandamiento [m] se publica de parte del Rey tan apressuradamente? Entonces Arioch declaró el negocio à Daniel.

m Tex, se apressura delãte &c.

16 Y Daniel entró, y pidió al Rey que le diesse tiempo, y que el mostraria al Rey la declaracion.

17 Entonces Daniel se fue à su casa. Y declaró el negocio à Ananias, Misael, y Azarias sus compañeros,

18 Para demandar misericordias del Dios del cielo sobre este misterio, y q̃ Daniel y sus cõpañeros no pereciessen con los otros sabios de Babylonia.

19 Entonces el mysterio fue revelado à Daniel en vision de noche: por lo qual Daniel bendixo al Dios del cielo:

20 Y Daniel habló, y dixo: * Sea bendito el nombre de Dios de siglo hasta siglo: porque suya es la sabiduria y la fortaleza.

* Psal, 113, 2. y 115, 18.

21 Y el es el que muda los tiempos, y las opportunidades: quita reyes, y pone reyes: da la sabiduria à los sabios, y la sciencia los entendidos.

22 El revela lo profundo y lo escondido: conoce loque está en tinieblas, y la luz mora con el.

23 A ti, ò Dios de mis padres, confiesso, y te alabo, que me diste sabiduria y fortaleza: y aora me enseñaste loque te pedímos, porque nos enseñaste el negocio del Rey.

24 Despues desto Daniel entró à Arioch al qual el Rey avia puesto para matar à los sabios de Babylonia: fue y dixole ansi: No mates los sabios de Babylonia: meteme delante del Rey que *yo* mostrarè al Rey la declaracion.

25 Entonces Arioch metiò prestamente à Daniel delante del Rey, y dixole ansi: un varon [n] de los trasportados de Iuda he hallado, el qual declarará al Rey la interpretacion.

n Tex, de los hijos de la transmigraciõ

26 Respondió el Rey y dixo á Daniel, (al qual llamavan Balthasar) Podrás tu hazerme entender el sueño que vide, y su declaracion?

27 Daniel Respondió delante del Rey, y dixo, El mysterio que el Rey demanda, ni Sabios, ni Astrologos, ni Magos, ni Adivinos lo pueden enseñar al Rey.

28 Mas ay *un* Dios en los cielos el qual revela los mysterios: y el ha hecho saber al Rey Nabuchodonosor loque ha de acontecer [o] acabo de dias. Tu sueño y las visiones de tu cabeça sobre tu cama es esto.

o En lo por venir.

29 Tu, ó Rey, en tu cama, tus pensamientos subieron por saber loque avia de ser en lo por venir: y el q̃ revela los mysterios, te mostró loq̃ ha de ser.

30 Y à mi, no por la sabiduria que en mi ay mas que en todos los bivientes, ha sido revelado este mysterio, mas paraque *yo* notifique al Rey la declaraciõ, y que entendiesses los pensamientos de tu coraçon.

31 Tu, ò Rey, vias, y heaqui una grande ymagen. Esta ymagen, que era muy grande, y cuya gloria era muy sublime, estava en pie delante de ti, y su vista *era* terrible.

32 La cabeça desta ymagen era de fino oro: sus pechos y sus braços, de plata: su vientre y sus muslos, de metal:

33 Sus piernas, de hierro: sus pies en parte de hierro, y en parte de barro cozido.

34 Estavas mirando, hasta que una piedra fue cortada [p] no con manos, laqual hirió à la ymagen en sus pies de hierro y de barro cozido, y los desmenuzó.

p Tex que no con manos y hiriò q. d. q̃ no cõ manos hiriò &c. El Reyno de Christo propagado en el mundo no cõ fuerças y potencia humana.

35 Entonces fue tambien desmenuzado el hierro, el barro cozido, el metal, la plata y el oro: y se tornarõ como tamo de las eras del verano: y levãtolos el viento, y nunca mas se les halló lugar. Mas la piedra que hirió à la ymagen, fue hecha un gran monte, que hinchiò toda la tierra.

36 ¶ Este *es* el sueño: la declaracion deel diremos tambien en la presencia del Rey. II.

37 Tu, ó Rey, eres Rey de Reyes: porque el Dios del cielo te ha dado el reyno, la potencia, y la fortaleza, y la magestad.

38 Y [q] todo loque habitan hijos de hombres, bestias del campo, y aves del cielo, ha entregado en tu mano: y te ha hecho enseñorear sobre todo ello: Tu *eres* aquella cabeça de oro.

q Tex, en todo.

39 Y despues de ti se levantará otro reyno [r] menor que tu: Y otro tercero reyno de metal, el qual se enseñoreará de toda la tierra.

r Los pechos de plata &c.

40 Y el Reyno quarto será fuerte como hierro y como el hierro desmenuza, y doma todas las cosas, y como el hierro, que quebranta [s] todas estas cosas, desmenuzará y quebrantará.

s Al oro plata &c.

41 Y loque viste los pies y los dedos en parte de barro cozido de ollero, y en parte de hierro, el reyno será diviso, y avrá en el *algo* de fortaleza de hierro de la manera que viste el hierro mezclado con el tiesto de barro.

42 Y los dedos de los pies en parte de hierro y en parte de barro cozido, en parte el reyno serà fuerte, y en parte será fragil.

43 Quanto à loque viste el hierro mezclado con tiesto de barro, mezclarsehán [t] con simiente humana, mas no se pegarán el uno con el otro, como el hierro no se mezcla con el tiesto.

t Con casamientos.

44 Mas en los dias [u] destos Reyes el Dios del cielo levantará un Reyno que eternalmente * no se corromperá: y este Reyno no será dexado à otro pueblo: *el qual* desmenuzará, y consumirá todos estos Reynos, y el permanecerá para siempre.

u S. destos postreros que no se podiã mezclar para hazer un reyno fuerte.

* Ab, 4, 3, y 34. y 6 26, 27. 7, 14, 27.

45 De la manera que viste que del monte fue cortada una piedra, que no con manos desmenuzó al hierro, al metal, al tiesto, à la plata, y al oro, el Dios grande mostró al Rey loque ha de acontecer en lo por venir. Y el sueño es verdadero, y fiel su declaracion.

46 [x] Entonces el Rey Nabuchodonosor cayó sobre su rostro, y humillóse à Daniel: y mandó que le sacrificassen * Presentes y Perfumes.

x *Aunq̃ Daniel Ar. ver. 27. avia dicho al Rey, que solo Dios revela los mysterios, con todo esso el rey como idolatra manda que sacrificasse presentes á Daniel semejante insta[ncia] esta Act. 14 11. y 28, 6. El Rey instruydo de Daniel da la gloria á Dios. ver. 28.*

* Lev, 2, 1.

47 El Rey habló à Daniel, y dixo Ciertamente que el Dios vuestro es Dios de dioses, y el Señor de los reyes, y el descubridor de los mysterios, pues pudiste revelar este mysterio.

48 Entonces el Rey * magnificó à Daniel, y le dió muchos y grandes dones: y pusolo por governador de toda la provincia de Babylonia: y por principe de los governadores sobre todos los sabios de Babylonia.

* Lecd la N. 1. Rey, 18, 3. y Tex, en señorio sobre la obra de la puerta.

49 Y Daniel demandó del Rey, y el puso [y] sobre los negocios de la provincia de Babylonia à Sidrach, Misach, y Abdenago: y Daniel [z] à la puerta del Rey.

z En la suprema judicatura que pertenecia à solo el rey.

CAPIT. III. (3)

Sidrach, Misach, y Abdenago compañeros de Daniel, por guardarse limpios de idolatria, son echados por mãdado de Nabuchodonosor en un horno ardiendo, el fuego del qual quemó à los verdugos quedando ellos sanos y sin tocarles el fuego. II. Nabuchodonosor visto el milagro los manda salir, y confiessa al Dios deellos, y los ennoblece en su reyno.

EL Rey Nabuchodonosor hizo una estatua de oro, la altura de la qual era de sesenta cobdos, su anchura de seys cobdos, levantóla en el cãpo de Dura en la provincia de Babylonia.

2 Y embió el Rey Nabuchodonosor à juntar los Grandes, los Assistentes y Capitanes: Oydores, Receptores, los del consejo, Presidentes, y à todos los Governadores de las provincias, paraque viniessen à la dedicacion de la estatua, que el Rey Nabucho-

Nabuchodonosor avia levantado.

3 Y fueron ayuntados los Grandes, los Assistentes y Capitanes, los Oydores, Receptores, los del consejo, los Presidentes, y todos los Governadores de las provincias à la dedicacion de la estatua, que el Rey Nabuchodonosor avia levantado y estavan en pie delante de la estatua, que avia levantado el Rey Nabuchodonosor.

4 Y el pregonero pregonava à alta boz, Mandase à vosotros pueblos, naciones, y Lenguajes.

5 En oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, os prostrareys, y adorareys la estatua de oro, que el Rey Nabuchodonosor ha levantado.

6 Y qualquiera que no se prostràre *y la* adoráre, en la misma hora, será echado dentro del horno de fuego ardiendo.

7 Por loqual en oyendo todos los pueblos el sõ de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, todos los pueblos, naciones, y lenguajes, se prostaron, y adoraron la estatua de oro que el Rey Nabuchodonosor avia levantado.

8 Por esto en el mismo tiempo *algunos* varones Chaldeos se llegarõ, y denũciarõ de los Iudios:

9 Hablando, y diziendo al Rey Nabuchodonosor, Rey para siempre biue.

10 Tu, ó Rey, pusiste ley, que todo hombre en oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atambor de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, se prostrasse, y adorasse la estatua de oro:

11 Y el que no se prostrasse, *y la* adorasse, fuesse echado dentro del horno de fuego ardiendo,

12 Ay *unos* varones Iudios, * los quales *tu* pusiste [a] sobre los negocios de la provincia de Babylonia, Sidrach, Misach, y Abdenago; estos varones, ó Rey, * no han hecho cuẽta de ti, no adoran tus dioses, no adoran la estatua de oro, que tu levantaste.

*Cap. 2, 49.
a Tex, sobre las obras de &c.
* Tex, no pusieron sobre ti, ó Rey de mãdamiento.

13 Entonces Nabuchodonosor dixo con yra y con enojo, que truxessen à Sidrach, Misach, y Abdenago: luego estos varones fueron traydos delante del Rey.

14 Habló Nabuchodonosor, y dixoles: Es verdad, Sidrach, Misach, y Abdenago, que vosotros no honrrays *à* mi dios, ni adoreys la estatua de oro que *yo* levante?

15 Aora pues. Estays prestos paraque en oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, os prostreys, y adoreys la estatua q̃ *yo* hize? Porque sino la adorardes, en la misma hora sereys echados en medio del horno de fuego ardiendo: Y que dios *será* aquel que os libre de mis manos?

16 Sidrach, Misach, y Abdenago respondieron y dixeron al Rey Nabuchodonosor, No curamos de responderte sobre este negocio.

17 Heaqui nuestro Dios à quien honrramos, puede librarnos del horno de fuego ardiendo, Y de tu mano, ò Rey, nos librará.

18 Y sino: Sepas, ò Rey que tu dios no adoraremos, Y la estatua que *tu* levãtaste, no hõrraremos.

19 Entonces Nabuchodonosor fue lleno de yra, y la figura de su rostro se demudó sobre Sidrach Misach, y Abdenago. habló y mandó, que el horno se encendiesse siete vezes tanto de loque cada vez solia,

20 Y mandó à hombres valientes en fuerça que estavan en su exercito, que atassen à Sidrach, Misach, y Abdenago para echar los en el horno de fuego ardiendo.

21 Entonces estos varones fueron atados cõ sus mantos, y sus [b] calças, y sus [c] turbantes, y sus vestidos, y fueron echados dentro del horno de fuego ardiendo.

22 Porque [d] la palabra del Rey dava priessa, y avia procurado que [e] se enciendiesse mucho. La llama del fuego matò à aquellos hombres que avian *alçado* á Sidrach, Misach, y Abdenago.

23 Y estos tres varones Sidrach, Misach, y Abdenago cayeron atados dentro del horno de fuego ardiendo.

b O pañetes
c Esp. v. capirotes,
d El mandamiento del Rey les constreñia.
e S. el horno,
f Echado en el horno,

24 ¶ Entonces el Rey Nabuchodonosor se espantó, y se levantó apriessa: y habló, y dixo à los de su consejo: No echamos tres varones atados dentro del fuego? Ellos respondieron y dixeron al rey Es verdad ò Rey.

25 Respondió y dixo, Heaqui que yo veo quatro varones sueltos, que se passean en medio del fuego: y ningun daño ay en ellos: y el parecer del quarto *es* semejante à hijo de Dios.

26 Entonces allegóse Nabuchodonosor à la puerta del horno de fuego ardiendo: y habló y dixo, Sidrach, Misach, y Abdenago siervos del alto Dios, salid y venid. Entonces Sidrach, Misach y Abdenago salieron de en medio del fuego.

27 Y juntaronse los Grandes, los governadores y los Capitanes, y los del consejo del Rey para mirar estos varones, como el fuego no se enseñoreó de sus cuerpos: ni cabello de sus cabeças fue quemado, ni sus ropas se mudarõ, ni olor de fuego passó por ellos.

28 Nabuchodonosor habló, y dixo, Bendito el Dios deellos, de Sidrach, Misach, y Abdenago, que embió su Angel, y libró sus siervos, que esperaron en el, y el mandamiento del Rey [a] mudaron, y entregaron sus cuerpos antes que sirviessẽ ni adorassen otro dios que su Dios.

a No hizierõ,

29 Por mi pues se pone decreto, que todo pueblo naciõ, ó lenguaje, que dixère [b] blasphemia contra el Dios de Sidrach, Misach, y Abdenago, sea desquartizado, y su casa sea puesta por muladar: porquanto no ay Dios que pueda librar como este:

b Heb. Error, o, desecho.

30 Entonces el Rey ennobleció à Sidrach, Misach, y Abdenago en la provincia de Babylonia.

31 [c] Nabuchodonosor Rey * à todos los pueblos, naciones, y lenguajes, que moran en toda la tierra, paz os sea multiplicada,

32 Las señales y milagros que el alto Dios ha hecho conmigo conviene que *yo* las publique.

33 Quan grandes son sus señales, y quan fuertes sus maravillas? * Su Reyno, Reyno, sẽpiterno, y * su Señorio hasta generacion y generacion.

c Parece que desde aqui comiença la narracion del cap. IIII.
* Leed ar. 3. 4.
* Arr. 2. 44.
* Ab. 7. 14.

CAPIT. IIII. (4)

Continua Nabuchodonosor su confession publica de las grandezas de Dios experimentadas por el, contando como debaxo de la figura de un prospero y glorioso arbol, el soñó, su deposicion del Reyno, y que avia de ser echado con las bestias por su sobervia, mas despues de siete años seria restituydo, el qual sueño le fue declarado por Daniel, y desde à pocos dias fue todo en el effectuado.

YO Nabuchodonosor estava [a] quieto en mi casa, y florido en mi palacio.

a Prospero, feliz,

2 Vide un sueño, que me espantó: y las ymaginaciones y visiones de mi cabeça me turbaron en mi cama.

3 Por loqual yo puse mandamiento para hazer venir delante de mi todos los sabios de Babylonia que me mostrassen la declaracion del sueño.

* Leed ar. 2, 2.

4 Y vinieron * Magos, Astrologos, Chaldeos, y Adivinos: y dixe el sueño delante deellos mas nunca me mostraron su declaracion:

5 Hasta tanto que entró delante de mi Daniel

cuyo nombre es Balthasar, b como el nombre de
mi Dios, y enel qual ay espiritu de los c angeles
sanctos: y dixe el sueño delante deel.

b A sab. de Bel porq̃ Beltesazar q.d. el que guarda y cōserva los secretos del dios Bel.
c Ot, dioses. lo qual cōviene mas: porque Nabuch, que habla es idolatra. assi v.6. y cap. 5, 11, y 14.

6 d Balthasar principe de los Magos, *yo* he en-
tendido q̃ ay en ti espiritu de los angeles sanctos, y
que ningun mysterio se te esconde: dime las visio-
nes de mi sueño, que he visto, y su declaracion.

d S, diziendole deesta manera.

7 Las visiones de mi cabeça en mi cama, *eran*,
e Pareciame que via un arbol en medio de la tierra
cuya altura era grande.

e Tex, via, y heaqui un &c.

8 Crecia este arbol y haziase fuerte, y su altu-
ra llegava hasta el cielo: y su vista hasta el cabo de
toda la tierra,
9 Su copa *era* hermosa, y su fruto en abundā-
cia: y para todos *avia* enel mantenimiento. De-
baxo deel se ponia à la sombra las bestias del cam-
po, y en sus ramas hazian morada las aves del cie-
la, y toda carne se mantenia deel.
10 f Via en las visiones de mi cabeça en mi ca-
ma, y heaqui que un g velador y Sancto decendia
del cielo.

f Pareciame que via &c, como v. 7.
g Vela. centinela, ò guarda de noche,

11 Y clamava fuertemente, y dezia anssi: Cortad
el arbol, y desmochad sus ramas: derribad su copa,
y derramad su fruto; vayanse las bestias que estan
debaxo deel, y las aves de sus ramas.
12 Mas el tronco de sus rayzes dexareys en la
tierra: y con atadura de hierro y de metal *quede a-
tado* en la yerva del campo: y sea mojado conel ro-
cio del cielo, h y su bivienda sea con las bestias en
la yerva dela tierra.

h Tex, su parte q.d. su mantenimiento ò victo.

13 Su coraçon sea mudado de coraçon de hom-
bre, y seale dado coraçon de bestia, y passen sobre
el siete *i* tiempos.

i Sazones q. d. años.

14 Por sentencia k de los veladores *se acuerda* el
negocio, y *l* por dicho de Sanctos la demanda: pa-
raque conozcan los bivientes, que el Altissimo se
enseñorea del reyno de los hombres: y à quien el
quiere lo dá, y m constituye sobre el al mas baxo
de los hombres.

k De la divina Provid, que vela en el govierno, del mundo.
l La Iglesia de los pios ha pedido, a Dios un tal castigo.
m S. quando à el le està biē.

15 Este sueño vide yo el Rey Nabuchodonosor:
mas tu Balthasar diràs la declaracion deel: porq̃
todos los sabios de mi Reyno nunca pudierō mo-
strarme su interpretacion: mas tu puedes, porque
ay en ti espiritu de los angeles sanctos.
16 Entonces Daniel, cuyo nombre era Baltha-
sar, estuvo n callando casi una hora, y sus pensami-
entos lo espantavan. El Rey *entonces* habló, y dixo:
Balthasar, el sueño ni su declaracion no te espan-
ten. Respondio Balthasar, y dixo, Señor mio, el su-
eño sea para tus enemigos, y su declaracion para
los que mal te quieren.

n Ot. atonito.

17 El arbol que viste, que crecia y se hazia fu-
erte, y que su altura llegava hasta el cielo, y su vista
por toda la tierra.
18 Y su copa *era* hermosa, y su fruto en abun-
dancia, y que para todos *avia* mantenimiento en-
el: debaxo deel moravan las bestias del campo, y
en sus ramas habitavan las aves del cielo,
19 Tu mismo *eres* ò Rey, q̃ creciste, y te heziste
fuerte: y tu grandeza creciò, y ha llegado hasta el
cielo, y tu señorio hasta el cabo de la tierra.
20 Y quanto á loque el Rey vido, un * Vela-
dor y Sancto que decendia del cielo, y dezia: Cor-
tad el arbol, y destruyldo: mas el tronco de sus ray-
zes dexareys en la tierra, y con atadura de hierro y
de metal *quede atado* en la yerva del campo, y sea
mojado conel rocio del cielo, y * su bivienda sea
con la bestias del campo, hasta que passen sobre el
siete tiempos.

* Ver. 10. y 14
* Como v. 12.

21 Esta es la declaracion, ò Rey, y la sentencia
del Altissmo q̃ ha venido sobre el Rey mi Señor.
22 Que te echaràn de entre los hombres, y con
las bestias del campo será tu morada, * y con yer-
va del campo te apacentarán como à los bueyes,
Y con rocio del cielo serás teñido: y siete tiempos
passaràn sobre ti; hastaque entiendas que el Altis-
simo se enseñorea del Reyno de los hombres, y
que à quien el quisiere, lo dará.

* Ab. 5. 21.

23 Y loque dixeron, que dexassen en la tierra
el tronco delas rayzes del mismo arbol: tu Reyno
se te quedará firme, paraque entiendas que el Se-
ñorio *es* en los cielos.
24 Portanto, ò Rey, apprueva mi consejo, * y
redime tus peccados con justicia, y tus iniquidades
o con misericordias de los pobres: heaqui la medi-
cina de tu peccado.

* Luc. 11. 41.
o Haziendo biē à los pobres.

25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodonosor.
26 A cabo de doze meses andandose passeando
sobre el palacio del Reyno de Babylonia,
27 Habló el Rey, y dixo, No es esta la gran Ba-
bylonia, que yo edifiquè para casa del Reyno con
la fuerça de mi fortaleza, y para gloria de mi gran-
deza?
28 Aun estava la palabra en la boca del Rey,
quando cae una boz del cielo; A ti dizen Rey Na-
buchodonosor, El Reyno es transpassado de ti.
29 Y de entre los hōbres te echan y con las be-
stias del cāpo *será* tu morada, y como à los bueyes,
te apacentarā; y siete tiempos passarā sobre ti; ha-
staq̃ conozcas q̃ el Altissimo se eñseñorea enel Rey-
no de los hombres, y à quien el quisiere, lo dará.
30 En la misma hora se cūplió la palabra sobre
Nabuchodonosor, y fué echado de ētre los hombres,
y comia yerva como los bueyes: y su cuerpo se te-
ñia con el rocio del cielo, hastaque su pelo creció
como de aguila, y sus uñas como de aves.
31 Mas al fin p del tiempo Yo Nabuchodono-
sor alcé mis ojos àl cielo, y mi sentido me fue bu-
elto, y bendixe àl Altissimo, y alabé y glorifiqué àl
que bive para siempre: * porque su señorio *es* sem-
piterno, y su Reyno q por todas las edades.

p Tex, de los dias.
* Ab, 7. 14.
q Tex. en generacion, y generacion.

32 Y todos los moradores de la tierra por na-
da r son contados: Y en el exercito del cielo y en
los moradores de la tierra haze segun su voluntad,
ni ay quien lo estorve con su mano, y le diga *
Que hazes?

r S. en su respecto.
* Leed Iob. 9. 12 Esai 45, 9.

33 Enel mismo tiēpo mi sentido me fué buelto,
y torné à la magestad de mi reyno: mi hermosura y
mi grādeza bolvió sobre mi: y mis governadores y
mis Grandes me buscaron: Y fue restituydo en
mi Reyno: y mayor grandeza me fué añidida.
34 Aora yo Nabuchodonosor alabo, engran-
dezco, y glorifico àl Rey del cielo, porque todas
sus obras son *s* verdad, y sus caminos juyzio: y à
losque andan con sobervia, puede humillar

s Verdaderas, y justas.

CAPIT. V. (5)

*Por una escriptura milagrosa es denunciada su assolacion àl
Rey de Babylonia por aver profanado los sacros vasos del Tem-
plo, y por su sobervia estādo cercado de los Persas: y Daniel le de-
clara la escriptura y aquella noche se effectua.*

EL Rey Balsasar hizo un † grande vanquete à
mil de sus principes, y contra todos mil bevia
vino.

† Heb. pan grāde,

2 Balsasar mandó con el gusto del vino, que
truxessen los vasos de oro y de plata que Nabu-
chodonosor *a* su padre truxo del Templo de Ieru-
salem, paraque beviessen con ellos el Rey y sus
principes, *b* sus mugeres, y sus concubinas.

a Su absuelo, la Escriptura llama Padres à los abuelos y predecessores: y à los descendientes llama hijos El padre de Balsasar fue Evilmerodac. hijo de Nabuch. y assi 2. Sam, 19. 24. Miphiboseth nieto de Saul se llama, su hijo. leed la N, Exo, 2, 18.
b A sab, del rey. el pronōbre es del numero singular en hebr. leed ab, v. 23.

3 Entonces fueron traydos los vasos de oro
que avian traydo del Templo de la Casa de Dios
q̃ *estava* en Ierusalem, y bevieron con ellos el Rey
y sus principes, sus mugeres y sus concubinas.
4 Bevieron vino, y alabarō à los dioses de oro, y
de plata,

de plata, de metal, de hierro, de madera, y de piedra.
5 En aquella misma hora salieró unos dedos de
mano de hombre, y escrivian delãte del candelero
c sobre lo encalado dela pared del palacio real, y el
Rey via la palma de la mano que escrivia.
6 Entonces el Rey d se demudó de su color, y
sus pensamientos lo turbaron: y e las coyunturas
de sus lomos se descoyuntaron, y sus rodillas se ba-
tian la una con la otra.
7 El Rey clamó à alta boz q̃ hiziessé venir Ma-
gos, Chaldeos, y Adivinos. Habló el Rey, y dixo á
los sabios de Babylonia, Qualquiera q̃ leyere està
escriptura, y me mostrâre su declaracion, será ve-
stido de purpura, y avrá collar de oro á su cuello, y
enel reyno f se enseñoreará el tercero.
8 Entonces fueron metidos todos los sabios
del Rey, y no pudieron leer la escriptura, ni mo-
strar àl Rey su declaracion.
9 Entõces el Rey Balsasar fué muy turbado, y
sus colores se le mudarõ, y sus prĩcipes se alterarõ.
10 La Reyna, g por las palabras del Rey y de sus
Principes, entró à la sala del vanq̃te: habló la Rey-
na y dixo, Rey, para siempre bive. No te assom-
bren tus pesamientos, ni tus colores se demuden.
11 En tu Reyno ay un varon enel qual *mora* el
espiritu de los h dioses sanctos: y en los dias de tu i
padre se halló en el lumbre, y intelligencia, y Sa-
biduria, como sciencia de los dioses: àlqual el Rey
Nabuchodonasor tu padre cõstituyó principe so-
bre todos los Magos, Astrologos, Chaldeos, y A-
divinos: el Rey tu padre.
12 Por quanto fué hallado enel mayor espiri-
tu, y sciencia, y entendimiento, declarando sue-
ños, y desatando preguntas, y soltando k dubdas,
es á saber en Daniel: àl qual el Rey puso nombre
Balthasar, llamese pues aora Daniel, y el mostrarà
la declaracion.
13 Entonces Daniel fué traydo delante del
Rey, Y hablò el Rey, y dixo à Daniel: Eres tu a-
quel Daniel l de los hijos de la captividad de Iudá
que mi padre truxo de Iudá?
14 m Yo he oydo de ti q̃ el espiritu de los n di-
oses sanctos està en ti, y que en ti se halló lumbre y
entendimiento, y mayor sabiduria.
15 Y aora fueron traydos delante de mi sabios,
astrologos, que leyessen esta escriptura, y me mo-
strassen su declaracion: y no han podido mostrar
la declaracion del negocio.
16 Y yo he oydo de ti que puedes declarar o las
dubdas, y desatar difficultades: Si aora pudieres leer
esta escriptura, y mostarme su declaraciõ, seràs ve-
stido de purpura, y collar de oro *será puesto* en tu
cuello. y en el Reyno serás el tercer Señor.
17 Entonces Daniel respondió, y dixo delan-
te del Rey: Tus dones seanse para ti, y tus presen-
tes da los à otre. La escriptura yo la leeré àl Rey, y
le mostraré la declaracion.
18 El altissimo Dios p ó Rey, dió à Nabucho-
donosor tu q padre el Reyno, y la grandeza, y la
gloria, y la hermosura.
19 Y por la grandeza que le dió, todos los pue-
blos, naciones, y lenguajes temblavan y temian de-
lante deel. r Los que el queria, matava: y à los que
queria, s dava vida: losque queria, engrandecia: y
losque queria, abaxava.
20 Mas quando su coraçon se ensoberveció, y su
espiritu se endureció en altivez fué depuesto de la
silla de su Reyno, y traspassaron deel la gloria.
21 Y fué echado de entre los hijos de los hom-
bres: y su coraçon fué puesto cõ las bestias, y cõ los
asnos monteses fue su morada. * Yerva como à
buey, le hizierõ comer, y su cuerpo fué teñido cõ-

c Tex. en la cal,
d Tex. sus resplandores se mudaron,
e Tex, las ataduras, ó ceñiduras &c. se desataron.
f Tendrá el tercer lugar despues del Rey y su Mayorazgo y Ar. v. 16
g Oydo el alboroto del &c.
h Or, Angeles,
i De tu aluelo Nabuchodonosor, como Ar, v. 2. leed la N,
k Tex, ataduras, o nudos.
l De los captivos, ó Trasportados de &c.
m Tex, Y he oydo,
n Or, Angeles.
o Tex, declaraciones,
p Tex. tu Rey.
q V. 2. leed la N
r Con dos anthiteses muestra la gran potencia de Nabucodon.
s Or, heria, peró no bien.
* Act, 4, 22.

el rocio del cielo: hasta que conociò q̃ el Altissi-
mo Dios se enseñorea del reyno de los hombres,
y alque quisiere, pondrá sobre el.
22 Y tu su hijo Balsasar no humillaste tu cora-
çon, sabiendo todo esto:
23 Y contra el Señor del cielo te has ensober-
vecido: y he ziste traer delante de ti los vasos de su
Casa, y tu, y tus principes, * tus mugeres, y tus cõ-
cubinas, bevistes vino en ellos: demas deesto à dio-
ses de plata y de oro, de metal, de hierro, de madera
y de piedra, q̃ ni veen ni oyen, ni saben, diste ala-
bança: Y àl Dios, en cuya mano està t tu vida, y
son todos tus caminos, nunca honrraste.
24 Entonces de su presencia fuè embiada la
palma de la mano, que esculpió esta escriptura.
25 Y la escriptura que esculpió *es* MENE, ME-
NE, TEKEL, UPHARSIN.
26 La declaracion del negocio es, u MENE,
Contó Dios tu Reyno, y ha lo x cumplido.
27 y TEKEL, Pesado has sido en balança, y
fueste hallado z falto.
28 a PERES, tu Reyno fué rompido y es da-
do à Medos y Persas.
29 Entonces, mandandolo Balsasar, vistieron
à Daniel de purpura, y en su cuello fué puesto un
collar de oro: Y apregonaron de el, que fuesse el
tercer Señor en el Reyno.
30 * La misma noche fué b muerto Balsasar
Rey de los Chaldeos.
31 Y Dario de Media tomó el Reyno siendo
de sesenta y dos años.

* Ar, ver, 2.
t Tex, tu alma
u Contó, cõtò.
x Acabado.
y Sekel pesar.
z Alude à la falta moneda.
a Perez. romper, upharsin. rompedores. de donde viene el nombre de los Persas.
* Leed Ier. 51. 39. Esai, 21. 5.
b Mataronlo (como dize Xenophon lib. 7.) Gobrias y Gadatas satrapas de Cyro.

CAPIT. VI. (6)

Daniel calumniado y acusado con embidia de los principes de Dario es echado en el fosso de los leones porque orava à Dios contra el edicto caviloso del Rey, mas Dios lo libra, y sus calumniadores por sentencia del Rey son echados à los leones. II. El Rey, visto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel sea honrrado en toda su tierra.

PArečió bien a à Dario de constituyr sobre el
Reyno ciento y veynte governadores, que
estuviessen en todo el Reyno.
2 Y sobre ellos tres presidentes, de los quales
Daniel *era* el uno, à los quales estos governadores
diessen cuenta, porque el Rey no recibiesse daño.
3 Entonces el mismo Daniel era superior à
estos Governadores y Presidentes, porque avia en
el mas abundancia de Espiritu: y el Rey pensava
de ponerlo sobre todo el Reyno.
4 Entonces los Presidentes, y Governadores
buscavan occasiones cõtra Daniel por parte b del
Reyno: mas no podian hallar alguna occasion ò
falta, porque el era fiel, y ningun vicio ni falta fué
hallado en el.
5 Entonces estos varones dixeron, Nunca ha-
llaremos contra este Daniel alguna occasion, si no
la hallamos contra el en la ley de su Dios.
6 Entonces estos Governadores y Presiden-
tes se juntaron delante del Rey, y le dixeron ansi:
Rey Dario para siempre bive.
7 Todos los Presidentes del Reyno, Magistra-
dos, Governadores, Grandes, y Capitanes, han a-
cordado por consejo, de promulgar un edicto Re-
al, y confirmarlo, Que qualquiera que demandaré
peticion de qualquier dios, ò hombre por espacio
de treynta dias, sino de ti, ò Rey, sea echado en
el fosso de los leones.
8 Aora, ò Rey, confirma el edicto, y firma la
escriptura, paraq̃ no se pueda mudar cõforme à la
ley de Media y de Persia, c que no se quebranta.
9 Por esta causa el Rey Dario firmó la escrip-
tura y el edicto.
10 Y Daniel quando supo que la escriptura

a Heb, delante de Dario.
b De su administracion.
c S, despues de confirmada por el Rey abr verso. 15.

estava firmada, entrófe en fu cafa, y abiertas las ventanas de fu cenadero, que [d] eftavan azia Ierufalem, hincavafe de rodillas tres vezes al dia, y orava, y confeffava delante de fu Dios, como lo folia hazer antes.

11 Entonces aquellos varones fe juntaron, y hallaron à Daniel orando y rogando delante de fu Dios.

12 Entonces llegaronfe, y hablaron delante del Rey del edicto real: No confirmafte edicto que qualquiera que pidiere à qualquier dios, ó hombre por efpacio de treynta dias, fino à ti, ó Rey, fueffe echado en el foffo de los leones? Refpódió el Rey y dixo, Verdad es, conforme à la ley de Media, y de Perfia que no fe quebranta.

13 Entonces refpondieron, y dixeron delante del Rey: Daniel que es [e] de los hijos de la captividad de los Iudios, [f] no ha hecho cuenta de ti, ó Rey, ni del edicto que confirmafte: antes tres vezes al dia [g] pide fu peticion.

14 El Rey entonces, oyendo el negocio, pefóle en grande manera, y fobre Daniel pufo [h] cuydado para efcaparlo: y hafta que el Sol fué puefto trabajó por efcaparlo.

15 Entonces aquellos varones fe ayuntaron cerca del Rey, y dixeron al Rey: Sepas, ó Rey, que es ley de Media, y de Perfia, que ningun decreto o ordenança, que el Rey confirmáre, pueda fer mudada.

16 Entonces el Rey mandó, y truxeron à Daniel, y echaronlo en el foffo de los leones: y hablãdo el Rey dixo à Daniel, El Dios tuyo, à quien tu continamente firves, el te libre.

17 Y fué trayda una piedra, y fué puefta fobre la [i] puerta del foffo, la qual el Rey fellò con fu anillo, y con el anillo de fus Principes, porque [k] la voluntad no fe mudaffe para con Daniel.

18 Entonces el Rey fe fué à fu Palacio, [l] y acoftófe ayuno, ni inftrumentos de mufica fueró traydos delante deel, y fu fueño fe huyó del.

19 El Rey entonces fe levantó de mañana en amaneciendo, y vino aprieffa al foffo de los leones.

20 Y llegandofe cerca del foffo llamó à bozes à Daniel con boz trifte: y hablando el Rey dixo à Daniel, Daniel fiervo del Dios Biviente, el Dios tuyo à quien tu continamente firves, ha te podido librar de los leones?

21 Entonces Daniel habló con el Rey, Rey para fiempre bive.

22 El Dios mio embió fu Angel, el qual cerrò la boca de los leones, porque no me hizieffen mal: porque delante de el fe halló jufticia en mi: y aun delante de ti, ò Rey, yo no he hecho *m* lo que no devieffe.

23 Entonces el Rey fué en grande manera alegre con el: y mandó facar à Daniel del foffo, y Daniel fué facado del foffo y ninguna lefion fe halló en el, porque *n* creyò en fu Dios.

24 Y mandandolo el Rey, fueron traydos aquellos varones q̃ aviã accufado à Daniel, y fueró echados en el foffo de los leones, ellos, fus hijos, y fus mugeres: y aun no avian llegado al fuelo del foffo, quando los leones fe apoderaron deellos, y quebrantaron todos fus hueffos.

II 25 ¶ Entonces el Rey Dario *o* efcrivió, * A todos los pueblos, naciones y lenguajes, que habitan en toda la tierra, paz os fea multiplicada.

26 De parte mia es puefta ordenança, que en todo el Señorio de mi Reyno todos teman y tiẽblen de la prefencia del Dios de Daniel: porque el es Dios Biviente y permaneciente por todos los figlos, † y fu Reyno que no fe desharà y fu feñorio hafta la fin.

27 Que efcapa y libra, y haze feñales y maravillas en el cielo y en la tierra: el qual libró à Daniel del poder de los leones.

28 Y efte Daniel fué profperado durãte el Reyno de Dario, * y durante el Reyno de Cyro Perfa. * Arr, 1, 21.

d Efto haze Daniel conforme à lo que eftá. 1. Rey 8. 48, y mirando azia Ierufalem, que eftava al fudueftr, fe acordava de la promeffa y del Mexias prometido. Los Apòftoles Act, 4, 19, y 5, 29, preguntã à quien fe aya de obedecer, á Dios, ò à los hombres? afsi lo hazen las parteras Exod. 1, 17.
e De los captivos, ò trafportados de los Iudios.
f Tex, no hà puefto fobre ti fentido, ò razon.
g S, de fu Dios
h Tex, coraçõ
i O, boca,
k El decreto, ò la fentencia.
l O, ni mefa fe pufo delante &c.
m Tex, corrupcion q, d, comunmente idolatria.
n O, efperó.
o Hizo un tal decreto.
* Ar, 3, 4, y 31
† Ar, 2, 44, y 3, 33, Ab. 7, 14 27, Luc, 1, 33.

CAPIT. VII. (7)

En la vifion de las quatro beftias fon moftrados á Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios avia fido, era, y avia de fer affligido: es à fab. el de Nabuchodonofor padre de Balfafar Rey de Babylonia, el de el mifmo Balfafar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Perfas, y el de Alexandro, de donde avia de venir Antiocho por quien fingularmente Dios avia de fer fingularmente blasphemado, fu culto profanado, y fu Pueblo affligido. II. La relaxacion de las afflictiones en el tiempo de los Machabeos. III. Y la venida del Mefsias que defde à poco fe feguiria.

EN el primer año * de Balfafar Rey de Babylonia, Daniel vido un fueño y vifiones de fu cabeça en fu cama: luego efcrivió el fueño, [a] notó la fumma de los negocios, * Arr, 5, 1, 30,

2 Habló Daniel, y dixo, *Yo* via en mi vifion *fiendo* de noche, y heaqui que los quatro viẽtos del cielo combatian la gran mar.

3 Y quatro beftias grandes differentes la una de la otra fubian de la mar.

4 La primera *era* como leon, y tenia alas de aguila. *Yo* eftava mirando hafta tanto que fus alas fueron arrancadas, y fué quitada de la tierra: y pufofe enhiefta fobre los pies à manera de hõbre y fué le dado [b] coraçon de hombre.

5 Y heaqui otra fegunda beftia, femejante à un offo, la qual fe pufo al un lado: Y tenia en fu boca tres coftillas entre fus dientes, y fuele dicho anfi, Levantate, traga carne mucha.

6 Defpues deefto yo mirava, y heaqui otra femejante à un tigre: y tenia quatro alas de ave en fus efpaldas: tenia tambien efta beftia * quatro cabeças: y fuele *c* dada poteftad.

7 Defpues deefto *yo* mirava en las vifiones de la noche: y heaqui la quarta beftia efpantable, y temerofa, y en grande manera fuerte: la qual tenia unos dientes grandes de hierro. Tragava y defmenuzava: Y las fobras hollava con fus pies: y era muy differente de todas las beftias, que avian fido antes deella, y tenia *d* diez cuernos.

8 Eftando *yo* contemplando los cuernos, heaqui que otro cuerno pequeño fubía entre ellos: Y delante deel fueron arrancados tres cuernos de los primeros: Y heaqui que en efte cuerno avia ojos, como ojos de hombre, y una boca que hablava *e* grandezas.

9 Eftuve mirando, haftaque fueron traydas *f* fillas, Y [g] un anciano de grandé edad fe affentó: fu veftido *era* blanco como la nieve, y el pelo de fu cabeça, como lana limpia: fu filla, de llama de fuego fus ruedas, fuego ardiente,

10 un rio de fuego procedia, y falia de delante de el, * [h] millares de millares le fervian, y millones de millones afsiftian delante deel: *i* el Iuez fe affentó y los libros fe abrieron.

11 *Yo* entonces [k] mirava à caufa de la boz de las [l] grandes palabras que hablava el cuerno: mirava hafta tanto que mataron la beftia, [m] y fu cuerpo fué deshecho, y entregado para fer quemado en el fuego.

12 Avian tambien quitado à las otras beftias fu Señorio, porque les avia fido dado longura de vida hafta [n] cierto tiempo.

13 Via en la vifion de la noche, heaqui en las nuves del cielo, como un Hijo de hombre que venia: Y llegó hafta el Anciano de grande edad, y hizieronlo llegar delante del.

a Tex, el principio, ó la cabeça de las palabras dixo.
b Sentido, razon de &c.
* Ab. 8, 8 y 22
c O, fuele dado feñorio, q. d. el reyno ó la Monarchia.
d Ab, ver, 24, dize los diez cuernos fer diez Reyes. y Rev, 17, 12, Algunos por diez entienden muchos: conforme á la manera de hablar de la Efcriptura. como Num, 14, 22. Iob, 19, 3. Mat, 25, 1. &c.
e Fanfarronerias, jactãcias.
f S, de juyzio, thronos, fitias les reales, Ot. fueron quitadas fillas S. las prec. monarchias,
g Tex. el Anciano de dias.
* Apoc, 5, 11.
h S, de Angeles.
i Tex, el juyzio.
k S. efpantado
l Sobervias atrevidas, Arr. ver, 8.
m Toda fu liga.
n Tex. tiempo y tiempo.

14 Y *o* fue-

14 Y o fuele dado Señorio y Gloria y Reyno,y
todos los pueblos naciones,y lenguajes p le sirvie-
ron * Su Señorio, Señorio eterno: que q no será
transitorio: y su Reyno,que no se corromperá.
15 Mi espiritu fué turbado,yo Daniel,en me-
dio r de mi cuerpo,y las visiones de mi cabeça me
assombraron.
16 Lleguéme à uno de los que assistian, y pre-
guntele la verdad acerca de todo esto: Y hablóme
y declaróme la interpretacion de los negocios.
17 Estas grandes bestias,las quales son quatro,
quatro Reyes son,que se levantarán en la tierra.
18 Y tomarán el Reyno de los sanctos altos: Y
posseerán el Reyno s hasta el siglo,y hasta el siglo
de los siglos.
19 Entonces t tuve desseo de saber la verdad a-
cerca de la quarta bestia,que tan differente era de
todas las otras,espantable en gran manera:que te-
nia dientes de hierro,y sus uñas eran de metal:*que*
tragava y desmenuzava,y las sobras hollava con
sus pies.
20 Tambien de los diez cuernos,que estavan en
su cabeça: Y del otro que avia subido, de delante
del qual avian caydo tres: Y este mismo cuerno te-
nia ojos y boca que hablava *grandezas: Y su pa-
recer era mayor q̃ de ninguno de sus compañeros.
21 Y via que este cuerno hazia guerra contra
los sanctos,y los vencia,
22 Hasta tanto que vino el Anciano ‡ de gran-
de edad,y que se dió v el juyzio à los Sanctos del
Altissimo:y vino el tiempo,y los Sanctos posseye-
ron el Reyno.
23 Dixo ansi:La quarta Bestia, será un quarto
Rey en la tierra,el qual será x mas grande que to-
dos los otros reynos: Y à toda la tierra tragará, y
trillarlahà, y desmenuzarlahá.
24 * Y los diez cuernos,que de aquel Reyno se
levantarán diez reyes,y tras ellos se levantará otro,
el qual será mayor que los primeros:y à tres Reyes
derribará.
25 Y hablará palabras contra el Altissimo,y los
Sanctos del Altissimo quebrantará: Y pensará de
mudar y los tiempos y la Ley: Y z serán entrega-
dos en su mano hasta a tiempo,y tiempos,y el me-
dio de un tiempo.
26 Y assentarsehá * el juez, y traspassarán b su
Señorio para destruyr y para echar à perder hasta
la fin.
27 * c Y que el Reyno y el Señorio y la majestad
de los Reynos debaxo de todo el cielo sea dado al
Sancto Pueblo del Altissimo: Su Reyno, Reyno
será eterno,* y todos los Señorios le servirán y le
obedecerán,
28 Hasta aqui fué el fin d de la platica. Yo Da-
niel,mucho me turbaron mis pensamientos,y mi
rostro seme mudò: mas e el negocio guardelo en
mi coraçon.

Hasta aqui es Syriaco.

o Tex, diòle
p Or, le servi-
ran.
* Arr, 3, 33. y 4, 31, Esa. 16, 5 Mich. 4, 7. Luc. 1, 33.
q Tex, no passará.
r Tex. de la vayna. llama ansi al cuerpo respecto del anima.
s Por mucho tiempo y hasta el postrer siglo.
t Tex. quise saber.
* Arr, ver. 8.
‡ Heb, de dias.
u La Judicatura. el Señorio, Arr, ver, 14
x Or, diferente de todos, &c.
* Leed la N, Arr, ver, 7.
y La Religion de Dios, su culto y ley
z S, el Pueblo de Dios.
a Tres años y medio Arr, 4, 13, siete tiempos. Leed Rev. 12, 14.
* Como Arr. ver. 10.
b Deste cuerno destruydor y perdedor.
* Luc, 1, 33.
c La venida del Reyno de Dios annunciada en el Evangelio.
* Esai, 60, 12.
d Tex, de la palabra.
e Tex, la palabra.

CAPIT. VIII. (8)

La vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada à Daniel,por la qual se le declara la Monarchia de los Persas y la postrera victoria de Alexandro contra Dario con que traspassa la monarchia à los Griegos: la venida de Antiocho sus artes,y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

EN el año tercero del reyno del Rey Balsasar,
me apparecio una visiō a à mi Daniel,despues
de aquella que me appareció b antes.
2 Vide en vision, y aconteció quando vide,*que*
yo estava en Susan que es cabecera del Reyno en la
provincia de Persia:ansi que vide en aquella vision
estando junto al Rio ulai.

a Heb, yo Daniel. Desde aqui es Tex. Hebraico.
b En el cap, prec, Heb, en el principio.

3 Y alcé mis ojos,y miré,y heaquí un carnero
que estava delante del Rio,el qual tenia dos cuer-
nos,y aunque eran altos,el uno era mas alto que el
otro: Y el que era mas alto subía c à la postre.
4 Vide que el carnero heria con los cuernos
àl poniente,al Norte, y al Mediodia,y que ningu-
na bestia podia parar delante de el, ni avia quien d
escapasse de su mano: Y hazia conforme à su vo-
luntad,y e cada dia se hazia mas grande,
5 Y estando yo considerando, heaqui un ca-
bron de las cabras venia de la parte del Poniente
sobre la haz de toda la tierra,el qual no tocava la
tierra:y tenia àquel cabron un cuerno f de ver en-
tre sus ojos,
6 Y venia hasta el carnero que tenia los dos
cuernos,al qual *yo* avia visto que estava delante del
Rio: Y corrió contra el con la yra de su fortaleza.
7 Y videlo que llegava junto al carnero: y le-
vantóse contra el,y hiriólo,y quebrò sus dos cuer-
nos:porque en el carnero no avia fuerças para pa-
rar delante deel, Y derribólo en tierra,y hollólo;ni
uvo quien librasse al carnero de su mano.
8 Y el cabron de las cabras* se engrandeció
en gran manera;y estando en su mayor fuerça, à-
quel gran cuerno fue quebrado: y subieron en su
lugar otros quatro maravillosos azia los quatro
vientos del cielo.
9 † Y del uno deellos saliò un cuerno peque-
ño,el qual creció mucho al Mediodia y al Oriente,
y g à la desseable,
10 Y engrandeciase h hasta el exercito del cie-
lo:y *parte* del exercito y de las estrellas echó por
tierra,y las holló.
11 Y hasta i el emperador del exercito se engran-
deció:y por el fuè quitado el Contino *sacrificio*,y el
lugar de su Sanctuario fue echado por tierra.
12 Y k el exercito fue entregado à causa del Cō-
tino *sacrificio*,à causa de la prevaricaciō: y echó por
tierra l la Verdad:y hizo *todo loque quiso*,y succedio-
le prosperamente.
13 Y oì m un Sancto que hablava: Y otro de
los sanctos dixo á un otro q̃ hablava: Hasta quan-
do *durará* la vision n del Contino *sacrificio* o y la
prevaricacion assoladora que pone el Sanctuario
y el exercito para ser hollado?
14 Y el me dixo p hasta tarde y mañana dos mil
y trezientos:y el Sanctuario será q justificado.
15 Y acaeció que estando yo Daniel conside-
rando la vision,y buscando su entendimiento,he-
aqui que como una semejança de hombre se puso
delante de mi.
16 Y oì una boz de hombre r entre ulay, que al-
çó la boz y dixo: * Gabriel enseña la vision à este.
17 Y vino cerca de donde yo estava, Y con su
venida me assombré,y cay sobre mi rostro:y el me
dixo: Entiende hijo del hombre,porque al tiempo
la vision se cumplirá.
18 Y estando el hablando conmigo, cay s dor-
mido en tierra sobre mi rostro:y el me tocó, y hi-
zome estar en pie.
19 Y dixo, Heaqui *que yo* te enseñarè loque ha
de venir t en el fin de la yra: porque al tiempo se
cumplirà.
20 Aquel carnero que viste,que tenia cuernos
son x los Reyes de Media y de Persia.
21 Y el cabron,* el cabron,y El rey de Grecia:
Y el cuerno grande que *tenia* entre sus ojos, es z el
Rey Primero.
22 Y que fue quebrado, y succedieron quatro
en su lugar: *significa que* quatro Reynos succederán
de la *misma* nacion,mas no en la fortaleza deel.
23 Mas al cabo del Imperio deestos,quādo a los

c Loque decimos, por el cabo q d, mucho, Or. acabo de tiempo &c.
d S. à los que este heria.
e Heb, era engrandecido
f Digno de ser mirado. admirable Heb. visible.
* Como v, 4,
† Loq se ver, 5 dever,
1. Mach, 1, de Antiocho.
g Azia la tierra de Israel,
h Hasta preténder extirpar el divino culto, parte del qual, y de los professores del, abatio.
i S. Q, contra el mismo Dios haziendo la guerra, Ab, ver, 25, se declara donde llama principe de los principes al que aqui llama emperador.
k El culto y todo su apparato, à causa de la prevaricacion del pueblo acerca del divino culto.
l La ley y promessas de Dios y el libro de su Testamento.
m Angel.
n De la prohibiciō del culto Arr. ver. 11.
o La idolatria del Pueb, que continua el castigo.
p Hasta 2300. dias Ar. 7, 25. tres años y medio.
q Buelto à su legitimo ser.
r O, de dētro, o de la ribera del Rio.
* Ab, 9, 21.
s S, señalado por Dios. Heb al tiempo fin, vision.
t Como muerto
u Quando Dios acabará de castigar su Pueblo.
* Como. v. 17.
x La monarchia de &c.
‡ Or, peloso,
y La monarchia de &c.
z Alexandro.
a La idolatria ò apostasia del pueblo de Dios fuere en su colmo, grāde.

prevaricadores ſe cumplirán,levantarſeha un Rey
[b] fuerte de cara y entendido en dubdas.
24 Y ſu fortaleza ſe fortalecerá,mas no con fu-
erça ſuya: y deſtruyrá maravilloſamente, y ſucce-
derleha proſperamente: y hará *à ſu voluntad*,y de-
ſtruyrá fuertes,y al pueblo de los ſanctos.
25 Y con ſu entendimiento harà proſperar el
engaño [c] en ſu mano;y en ſu coraçon ſe engran-
decerá:y [d] con paz deſtruyrá à muchos:y [e] contra
el Principe de los principes ſe levantará: y [f] ſin
mano ſerà quebrantado.
26 Y la viſion [g] de la tarde y de la mañana que
eſtá dicha, es verdadera: y tu [h] guarda la viſion,
porque *es* para muchos dias.
27 Y yo Daniel fue quebrantado,y eſtuve en-
fermo *algunos* dias: y quando convalecî, hize [i] el
negocio del Rey; y eſtava eſpantado acerca de la
viſion:y no avia quien la entendieſſe.

b Impudente y aſtuto, *Eſte fue Antiocho Epiphanes.*
c Por ſus induſtrias.
d S, fraudulenta con fraudulentas ligas. Ab. 11. 21.
e Contra Dios y ſu pueblo.
f Arr, 2, 14, y 45, *Antiocho murio de una cayda 2. Mach.* 9,7.
g Arr, ver, 14.
h Notala Bien.
i Por el qual avia ydo à Suſan. Ar. ver. 2.

CAPIT, IX. (9)

Conſiderando Daniel llegarſe ya el plazo de la captividad de ſu pueblo ſeñalado por Ieremias, ora á Dios por el perdon del peccado del Pueblo y por ſu reſtitucion. II. Orando el, le es revelado el tiempo de la venida del Meſsias (que era la verdadera remiſsion de los peccados y la verdadera libertad) en quien Dios avia de cerrar todo el Viejo teſtamento con el cumplimiento de ſus promeſsas, Item ſu muerte, y la abjecion, y aſſolamiento del Pueblo Iudaico por los Romanos.

EN el año primero * de Dario hijo de Aſſuero
de la [a] nacion de los Medos, el qual fue pue-
ſto por Rey ſobre el Reyno de los Chalde-
deos.
2 En el año primero de ſu Reyno yo Daniel
mirè attentamente en los libros el numero de los
años del qual [b] habló Iehova * al Propheta Iere-
mias,que avia de fenecer la aſſolacion de Ieruſa-
lem en ſetenta años.
3 Y [c] bolvî mi faz al Señor Dios, buſcandolo
en oracion y ruego,en ayuno, y cilicio, y ceniza.
4 Y orè à Iehova mi Dios,y confeſſé, y dixe,
* Aora,Señor,‡ Dios grande,[d] digno de ſer temido
* que guardas el Concierto y la miſericordia con
losque te aman y guardan tus mandamientos.
5 Hemos peccado, hemos hecho iniquidad,
hemos hecho impiamente,y hemos ſido rebeldes,
y hemosnos apartado de tus mandamientos, y de
tus juyzios.
6 No hemos obedecido á tus ſiervos los Pro-
phetas que en tu nombre hablaron á nueſtros re-
yes, y á nueſtros Principes,à nueſtros padres, y à
todo el pueblo de la tierra.
7 [e] Tuya es Señor la juſticia,y [f] nueſtra la cõ-
fuſion de roſtro,como el dia de oy *es* à todo hom-
bre de Iuda,y à los moradores de Ieruſalem, y à
todo Iſrael,à los de cerca y à los de lexos,en todas
las tierras donde los has echado á cauſa de ſu re-
bellion,conque rebellaron contra ti.
8 O Iehova,nueſtra es la confuſion de roſtro:
de nueſtros reyes,de nueſtros Principes, y de nue-
ſtros padres,porque peccamos à ti.
9 De Iehova nueſtro Dios *es* [g] el aver miſeri-
cordia, y el perdonar, aunque *noſotros* rebellamos
contra el.
10 Y no obedecimos á la boz de Iehova nue-
ſtro Dios para andar por ſus Leyes, las quales el
dió delante de noſotros por mano de ſus ſiervos
los Prophetas.
11 Y todo Iſrael traſpaſſó tu ley apartandoſe
por no oyr tu boz: por lo qual la maldicion y la
jura * que eſtá eſcripta en la ley de Moyſen Sier-
vo de Dios ha diſtillado ſobre noſotros, por-
que peccamos contra el.
12 Y el [h] affirmó ſu palabra que habló ſobre
noſotros y ſobre nueſtros juezes, que nos [i] gover-
naron,trayendo ſobre noſotros tan grande mal:
que nunca fue hecho debaxo del cielo, qual el que
fue hecho en Ieruſalem.
13 * Como eſtá eſcripto en la ley de Moyſen
todo aquel mal vino ſobre noſotros: Y nunca ro-
gamos á la faz de Iehova nueſtro Dios [k] para con-
vertir nos de nueſtras maldades, y entender [l] tu
Verdad.
14 Y * appreſſuróſe Iehova ſobre el caſtigo, y
truxolo ſobre noſotros;porque *es* juſto Iehova nu-
eſtro Dios en todas ſus obras que hizo: porque no
obedecimos á ſu boz,
15 * Aora pues Señor Dios nueſtro,que ſaca-
ſte tu pueblo de la tierra de Egypto con mano po-
deroſa,y ganaſte para ti Nombre [m] como eſte dia,
peccamos, impiamente hemos hecho.
16 O Señor,ſegun todas tus juſticias aparteſe
aora tu yra y tu furor de ſobre tu Ciudad Ieruſa-
lem,tu Sancto Monte: porque à cauſa de nueſtros
peccados, y por la maldad de nueſtros padres Ie-
ruſalem y tu pueblo *es dado* en verguença á todos
nueſtros alderredores.
17 Aora pues Dios nueſtro, oye la oracion de
tu ſiervo y ſus ruegos;y haz que tu roſtro reſplã-
dezca ſobre tu Sanctuario aſſolado, [n] por el Se-
ñor.
18 Inclina,o Dios mio,tu oreja,y oye: abre tus
ojos,y mira nueſtros aſſolamientos y la Ciudad, [o]
ſobre la qual es llamado tu Nombre: porque no
confiados en nueſtras juſticias derramamos nueſtros
ruegos delante de tu preſencia, mas en tus mu-
chas miſeraciones.
19 Oye Señor,Perdona Señor. Eſtá attento Se-
ñor,y haz. No pongas dilacion por ti miſmo Di-
os mio: porque tu Nombre es llamado ſobre tu
Ciudad y ſobre tu pueblo.
20 ¶ Aun eſtava hablando,y orando,y confeſ-
ſava mi peccado,y el peccado de mi Pueblo Iſrael
y derramava mi ruego delante de Iehova mi Dios
por el Monte ſancto de mi Dios,
21 Aun eſtava hablando en oracion y aquel
varon Gabriel * al qual avia viſto en viſion [p] al
principio,bolando con buelo me tocó,como á la
hora del ſacrificio de la tarde.
22 Y hizome entender, y habló conmigo, y
dixo: Daniel,aora he ſalido para hazerte entender
[q] la declaracion.
23 Al principio de tus ruegos [r] ſalió la palabra
y yo he venido para enſeñartela, porque tu *eres
varon* [s] de deſſeos. Entiende pues la palabra,y enti-
ende la viſion.
24 * Setenta ſemanas eſtan [t] determinadas ſo-
bre tu Pueblo y ſobre tu Sancta Ciudad, para fe-
necer la prevaricacion,y concluyr el peccado, y
expiar la iniquidad, y para traer la juſticia [u] de los
ſiglos: y para [x] ſellar la viſion y la prophecia, y [y]
ungir la Sanctidad de Sanctidades.
25 Sepas pues y entiendas, que [z] deſde la ſali-
da de la palabra para hazer bolver *el pueblo*, y edi-
ficar á Ieruſalem, haſta el Capitan Chriſto *avra*
[a] ſiete ſemanas, ſeſenta y dos ſemanas *entre tanto*
ſe tornará á edificar [b] la plaça y el muro [c] en ti-
empos anguſtioſos.
26 Y deſpues de las ſeſenta y dos ſemanas el
Meſſias ſerá muerto,[d] y no por ſi (y [e] el Pueblo
Principe viniendo deſtruyrá la Ciudad y el San-
ctuario,cuyo fin *ſerá como* con avenida *de aguas:*
haſta que al fin de la guerra [f] ſea talada *con* aſſola-
miento.

* Ier. 15, 12, y 29. 10.
a Heb, ſimiente.
b Heb, fue palabra de Iehova àl &c.
* Ier, 25, 12, y 29, 10. y 2, *Chron.* 36, 22, *Eſd.* 1. 1.
c Heb. diſpuſe.
* Nehem, 1, 5.
‡ Deut, 7, 9.
d Heb, temeroſo.
* Exo, 20, 6. y 34, 7.
e Heb, à ti la &c.
f Heb. à noſotros la &c.
g Heb, las miſericordias y los perdones,
* Deut, 27, 16.
h Cumplió cõ el effecto.
i Heb, juzgaron,

* *Lev*, 26, 14. *Deut*, 28, 15. *Lament*, 2. 17.
k O, Convirtiendonos, y entendiendo. &c,
l Tu palabra y amenazas,
* Ier, 1, 12,
* Exo. 14, 18.
m Clariſſimo, como aun haſta oy parece.
n Haz eſto por ti ſolo.
o Que ſe llama Ciudad de Iehova. anſi ver. 19.
II.
* Arr, 8, 16,
p Antes.
q Heb, inteligencia.
r Me fue mandado,
s Precioſo. eſtimado de Dios.
6 Mat, 24, 15. Ioan, 1. 45.
t Heb, cortadas,
u Eterna.
x Cerrar concluyr con el cumplimiẽto.
y Dar la verdadera uncion àl verdadero Sanctuario. Or, al Sancto de los ſanctos.
z Deſde el edicto real, Eſd 1, 1,
a Primero 7. luego 62, ſon 69,
b La ciudad
c Heb, en anguſtia de tiempos.
d *Q, d, No morirá por ſi: porq̃ no cometió peccado, ni ſe hallò mentira en ſu boca; ſino morirá por ſus elegidos. Heb, y no á el. Lo qual unos interpretan como avemos dicho. Otros, y no tẽdrá nada: por lo qual unos entienden que perderá ſu ſeñorio y honra: lo qual confirman con el lugar Mat, 21. 39, Otros que nada le reſtará en Ieruſalem. Porque la Igleſia de Chriſto, q̃ eſtava en Ieruſalem, aviſada por revelacion (como dize Euſebio lib, 3. hiſt, Eccleſ, cap. 5.) ſe ſalió de Ieruſalem antes q̃ fueſſe cercada y deſtruyda,*
e El pueblo q̃ entonces tendrá la monarchia. entiende el pueblo Romano,
f S, Ieruſalem.

27 g Y en otra ſemana confirmarà el Concier-
to h à muchos, i à la mitad de la ſemana hará ceſ-
ſar el ſacrificio y el Preſente:y à cauſa † del ala de
las abominaciones *vendrà* aſſolamiento, haſtaque
perfecto acabamiento ſe derrame ſobre el *pueblo*
aſſolado.

CAPIT. X. (10)

un varon de admirable aſpecto (es Chriſto por cuyo habito ſe deſcriven ſus qualidades y officios) ſe mueſtra à Daniel:y eſpantado Daniel de ſu viſta, el lo conforta, y le comiença de declarar la cauſa de ſu venida.

EN el tercer año de Cyro rey de Perſia fué re-
velada Palabra à Daniel cuyo nõbre *era* * Bal
chaſar:y la Palabra *era* verdadera, y a el plazo
grande:laqual palabra el entendió, y tuvo intelli-
gencia en la viſion.
2 En aquellos dias yo Daniel b me contriſté
tres ſemanas c de tiempo.
3 No comî pan d delicado,ni carne ni vino en-
tró en mi boca,ni me unté con unguento, haſta-
que ſe cumplieron tres ſemanas de dias.
4 Y à los veynte y quatro dias del mes Prime-
ro yo eſtava à la orilla del gran rio e Hidekel:
5 Y alçando mis ojos miré,y heaqui † un varõ
veſtido f de liẽços,y ceñidos ſus lomos de oro muy
fino.
6 Y ſu cuerpo *era* g como Tharſis ; y ſu roſtro
parecia un relampago : y ſus ojos como antorchas
de fuego,y ſus braços y ſus pies como de color de
metal reſplandeciente:Y la boz de ſus palabras,co-
mo boz de *algun* exercito.
7 Y yo Daniel ſolo vide aquella viſion : y los
varones que *eſtavan* conmigo. no la vieron: mas
cayó ſobre ellos un gran temor, y huyeron, y eſ-
condieronſe.
8 Y quedé yo ſolo,y vide eſta gran viſion, y no
quedó en mi eſfuerço, antes mi fuerça ſe me tro-
có en deſmayo ſin retener alguna fuerça.
9 Y oî la boz de ſus palabras:y como oî la boz
de ſus palabras yo fué adormecido ſobre mi roſtro
y mi roſtro en tierra.
10 Y Heaqui que una mano me tocó, y hizo
que me moviesse ſobre mis rodillas, y ſobre las
palmas de mis manos.
11 Y dixome, Daniel varõ * de deſſeos eſtà attẽ
to à las palabras que *yo* te hablaré, y levãtate h ſo-
bre tus pies:porq̃ *yo* ſoy embiado aora à ti:Y eſtan-
do hablando conmigo eſto, yo eſtava temblando.
12 Y dixome, Daniel no temas: porque deſde
el primer dia que diſte tu coraçon à entender, y à
affligirte en la preſencia de tu Dios, ſon oydas tus
palabras; y yo ſoy venido á cauſa de tus palabras.
13 * Mas el Principe del Reyno de Perſia ſe puſo
contra mi veynte y un dia:y heaqui que Michael
uno de los principales Principes vino para ayu-
darme, y yo quedé ay con los Reyes de Perſia.
14 Y ſoy venido para hazette ſaber loque há
de venir à tu pueblo en los poſtreros dias: porque
aun *avrà* viſion por *algunos* dias.
15 Y eſtando hablando conmigo ſemejantes
palabras, puſe l mis ojos en tierra y enmudecî.
16 Y heaqui como una ſemejança k de hõbre,
que tocó mis labios:Y abrî mi boca,y hablé,y di-
xe à aquel que eſtava delante de mi,Señor mio, cõ
la viſion ſe traſtornaron mis dolores ſobre mi, y
no me quedó fuerça.
17 Como pues podrá el ſiervo de eſte mi Señor
hablar con eſte mi Señor: porque en eſte inſtante
me faltó la fuerça,y no me quedó l aliento.
18 Y aquella como ſemejança de hombre m
me tocó otra vez, y me confortó.
19 Y me dixo, Varon * de deſſeos no temas,

g Continua el propoſito. con loque queda arriba el Meſſias ſerá muerto. Heb.en una ſemana. ſon ya 70.
h Mat,26.28, por muchos &c,
i A los tres años y medio de la poſtrera ſemana, fuè el tiempo de la predicaciõ de Chriſto,
† Mat,24,15, Mar 13,14, Luc,21,20
† Del avenida de la inundacion,
* Leed ar.1, 7, y 5,12.
a El cumplimiẽto ſe guardava para luengo tiempo,
b Heb. fue enlutado,q. d, affligi mi carne con abſtinencia y duro tratamiento.
c Heb. de dias
d Heb, de deſſeos.
e Tigris. leed Gen,2, 14,
† Un Angel en figura de hombre aſſi ab.12,6
f Era habito religioſo y honorificõ de los Sacerdotes y ſabios de todo el Oriente Ezec,9.2.
g De color de una turqueza.
* Arr,9, 23.
h Heb,en tu eſtado.
* Eſte principe era el Diablo que incitava al Rey Cambyſes y a ſus corteſanos contra el pueblo de Dios pero el buen Angel, ayudandole Michael, que es el hijo de Dios ſe le oppone. otra tal pelea, Iudas v, 9.
i Heb, mi roſtro ò vulto,
k Heb. de hijos de hõbres el miſmo que hablava con el.
l Eſpiritu.
m Heb. añidiò à tocarme
* Arr,9,23,

paz à ti: ten buen animo y esfuerçate.Y hablando
el conmigo yo me esforçé y dixe,Hable mi Señor,
porque esforçado me has.
20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti? por-
q̃ luego tengo de bolver para pelear con * el Prin- * Arr,ver, 13,
cipe de los Perſas:y en ſaliendo yo, luego viene el
Principe de Grecia.
21 Empero *yo* te de declararé loque eſtá eſcri-
pto n en la eſcriptura de verdad:y ninguno *ày* que n En la determinacion del divino conſejo y de ſu Providencia,
ſe esfuerçe conmigo en eſtos *negocios*, ſino Micha-
el vueſtro Principe.

CAPIT. XI. (11)

Proſiguiendo aquel inſigne varon en ſu revelaciõ à Daniel, enſeñale el principado de la Monarchia de los Perſas, y ſu fin en Alexandro, el qual muerto, ſu ſeñorio ſeria repartido entre quatro, cuyas pendencias deſcrive largamente, eſpecialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Aſia menor, haſta venir à Antiocho el illuſtre (alqual con mayor verdad el llama el Vil) y á los males que hizo en la tierra de Iudea. II. Y porque eſte en ſus actos tuvo figura y officio del verdadero Antichriſto, en la deſcripcion de ſus impiedades el Eſpiritu Sancto (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes ſuele,) pinta algunas eſpeciales condiciones y notas del verdadero Antichriſto, paraq̃ donde quiera que apareciere en el mundo, no ſe pueda eſconder de los que lo conocieren por eſtas ſeñas. III. Buelve à la narration de Antiocho, como perſeverando en ſu crueldad con el Pueblo de Dios, y bolviendo á ſus latrocinios contra Egypto, fué impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando ſus fuerças deshizo à Antiocho, tomó toda la tierra y entre todo lo de mas à Ieruſalem.

Y En el año primero de Dario el de Media, yo
eſtuve para animarlo y fortalecerlo.
2 Y aora *yo* te moſtrarè la verdad: Heaqui
que aun tres Reyes eſtarán en Perſia, y el Quarto
ſe enriquecerá de grandes riquezas mas que to-
dos: y fortificando ſe con ſus riquezas deſpertará
à todos contra el Reyno de Grecia.
3 Y levantarſehá un Rey valiente, el qual ſe en-
ſeñoreará ſobre grã ſeñorio, y hará à ſu voluntad.
4 Y quando a ſe oviere enſeñoreado, ſu Reyno
ſerá q̃brantado, y ſerà partido en los quatro vien-
tos del cielo, y no á ſu decendiente, ni ſegun el
Señorio conque el ſe enſeñoreó:porque ſu Reyno
ſerá arrancado, y para otros b fuera deeſtos.
5 Y hazerſeha fuerte el Rey del Mediodia y
de ſus c principados, y d ſobrepujarlohà, y apo-
derarſeha, y ſu ſeñorio *ſerà* grande ſeñorio.
6 Mas al cabo de *algunos* años e ſe concertarán,
y la hija del Rey del Mediodia f ſe caſará con el
Rey del Norte para hazer g los conciertos ; mas h
no tendrá fuerça de braço,ni permanecerá el ni ſu
braço. Porque ella i ſerà entregada, y los que la o-
vieren traydo: y ſu padre, y † los que eſtavan de
ſu parte en aquellos dias.
7 Mas del renuevo de ſus rayzes ſe levantarà
ſobre ſu ſilla, y vendrà al exercito,y entrará en la
fortaleza del Rey del Norte, y hará en ellos *á ſu*
voluntad,y corroborarſeha.
8 Y aun los dioſes deellos con ſus principes,
con ſus vaſos precioſos de plata,y de oro, llevará
captivos á Egypto: Y por *algunos* años el l ſe man-
tendrà contra el rey del Norte.
9 Y m vendrà en el Reyno el Rey del Medi-
odia, y bolverà á ſu tierra.
10 Mas n ſus hijos ſe ayrarán,y ayuntarán mul-
titud de muchos exercitos, y vendrà o à gran pri-
eſſa, y inundará, y paſſarà y tornará, y p llegará
con yra haſta ſu fortaleza.
11 Por loqual el Rey del Mediodia ſe enojará:
Y ſaldrá, y peleará con el miſmo Rey del Norte:
Y q pondrá en campo gran multitud, y toda aq̃-
lla multitud ſerá entregada en ſu mano.
12 Por lo qual la multitud ſe enſobervecerá,
elevarſeha ſu coraçon,y derribará muchos milla-
res,

a Heb, eſtuviere,
b No para ſus decendientes.
c Heb. de ſus principes, como arr,8, y 7 ; reyes, por reynos.
d S, el del Mediodia al rey del Norte, como luego Heb esforçarſeha ſobre el.
e Arr, 2, 43,
f Heb. vendrá al rey &c.
g Heb los derechos.
h No ſerá vinculo aſaz fuerte,
i S, à la muerte,
† Heb, el que la confortava.
l Heb, eſtará,
m Serà reſtituydo en &c,
n S. del rey del Norte,
o Heb. viniendo,
p Heb, ayrarſeha haſta &c
q Heb. hará eſtar gran.

res, y no prevalecerà.
13 Y bolverá el Rey del Norte, y pondrà en
campo mayor multitud que primero : y acabo ᵗ
del tiempo de algunos años vendrá á gran priessa
con grande exercito y con muchas riquezas,
14 * Mas en aquellos tiempos muchos se levan-
tarán contra el Rey del Mediodia, y ſ hijos de di-
ssipadores de tu Pueblo se levantarán ᵗ para con-
firmar la prophecia, y caerán.
15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará balu-
artes, y tomará la ciudad fuerte, y ᵛ los braços del
Mediodia no podran permanecer, ni su pueblo es-
cogido, ni avrá fortaleza que pueda resistir.
16 Y el que vendrà contra el, harà à su volun-
tad, ni avrá quien se le pueda parar delante : Y e-
stará en la tierra * desseable: la qual serà consumi-
da en su poder.
17 Y pondrá su rostro ˣ para venir con la potē-
cia de todo su reyno, y hará y con el cosas rectas, y
darleha una hija de *sus* mugeres ᶻ para trastornar-
la: mas no estará, ni será por el.
18 Bolverá despues su rostro à las Islas, y tomá-
rá muchas: y un Principe le harà parar ᵃ su vergu-
ença, y aun bolverá sobre él su verguença.
19 Deaqui bolverá su rostro à las fortalezas de
su tierra : y trompeçará, y caerá, y no parecerà
mas.
20 Mas succederá en su silla quien quitará ᵇ las
exacciones, *el qual será* Gloria del Reyno: mas en
pocos dias será quebrantado no en enojo, ni en
batalla.
21 Y sucederá en su lugar ᶜ un vil, àlqual no
darán la honrra del Reyno, mas vendrá con paz, y
tomará el reyno ᵈ con halagos.
22 Y los braços serán inundados de inundaci-
on delante deel: Y serán quebrantados y aun tam-
bien el capitan del Concierto.
23 Y despues de los conciertos con el, el hará
engaño, y subirá, y saldrà vencedor con poca gēte.
24 Estando la provincia en paz y en abundan-
cia entrará, y hará loque nūca hizieron sus padres
ni los padres de sus padres: presa y despojos y ri-
queza repartirà ᵉ à sus soldados: y contra las forta-
lezas pēsará cō sus pensamiētos: y *esto* por tiempo.
25 Y despertará sus fuerças y su coraçon con-
tra el Rey del Mediodia con grande exercito: Y el
Rey del Mediodia será provocado à la guerra con
grande exercito, y muy fuerte: mas no prevalecerá
porque ᶠ le harán traycion.
26 Y los que comerán ᵍ su pan, lo quebranta-
rán: Y su exercito será ʰ destruydo, y caerán mu-
chos muertos.
27 Y el coraçon deestos dos Reyes será para
hazer *se* mal: y * en una misma mesa tratarán mē-
tira: mas no servirá de nada: porque ⁱ el plazo aun
no es llegado.
28 Y bolverseha à su tierra con grande rique-
za, y ᵏ su coraçon *será* contra el Sancto Concier-
to : Y hará, y bolverseha à su tierra.
29 Al tiempo señalado tornará al Mediodia,
mas no será la postrera *venida* como la primera.
30 Porque vendràn contra el naves ˡ de Chi-
thim, y el se contristará, y tornarseha, y enojarseha
contra el Sancto Concierto, y hará: y bolverseha,
y pensará contra los que avrán desamparado el
Sancto Concierto.
31 Y serán puestos ᵐ braços de su parte, y con-
taminàrán el Sanctuario de fortaleza: y * quitarán
el Contino *sacrificio*, y pondrán la abominacion ⁿ
espantosa.
32 Y con lisonjas hara peccar à los violadores
del Concierto: mas el Pueblo que conoce à su Dios

t Heb. de los tiempos de los años.
* Esa, 19.
s Los hijos traydores y perfidos,
t Paraque se cumpla en ellos la prophecia de su ruyna, como luego se sigue:
u La fuerça del rey del Mediodia no podra &c.
* Arr. 8, 9.
x S, à Egypto o al Mediodia
y Con el rey de Egypto.
z A la qual pensará induzir despues cōtra su marid
a En la verguença que yva haziendo al pueb. Rom.
b Las imposiciones inhumanas.
c Antiocho comunmente dicho el illustre 1, Mac, 1 rayz de peccado.
d O. cō engaños.
e Heb. à ellos,
f Heb. pensará pensamientos contra el,
g Heb. las migajas de su vianda,
h Heb. inūdará
* Loq ar. v. 21.
i Heb. aun fin al plazo ſ puesto por Dios.
k Determinarseha de hazer guerra à los Iudios. ansi v. 30.
l De azia Grecia.
m Gente de guarnicion.
* Ar. 8. 10. &c
n Ot, deassolamiento.

se esforçarà, y hará.
33 Y los sabios del Pueblo darán sabiduria à
muchos: y ᵒ morirán á cuchillo, à fuego, y cap-
tividad, y saco, por *algunos* dias.
34 Y ᵖ en su caer serán ayudados ᑫ de pequeño
socorro: y muchos se ayuntarán con ellos ʳ con
lisonjas.
35 Mas de los sabios caeràn para ser purgados,
y limpiados, y enblanquecidos, hasta el tiempo ſ
determinado, porque aun para esto *ay* plazo.
36 Y el Rey hará à su voluntad : y en soberve-
cerseha, y engrandecerseha sobre todo dios: y con-
tra el Dios de los dioses hablará * maravillas, y será
prosperado, hasta que la yra sea acabada : porque
hecha està determinacion.
37 ¶ Y del Dios de sus padres no curará, ni del
amor de las mugeres : ni curará de Dios alguno :
porque sobre todo se engrandecerà.
38 Mas àl dios ᵗ Mauzim honrrará en su lugar,
dios que sus padres no conocieron: honrrarloha
con oro, y plata, y piedras preciosas, y con cosas
de gran precio.
39 Y ᵛ con el dios ageno que conocerà, hará
castillos fuertes, ensanchará su gloria, y ˣ hazer-
losha Señores sobre muchos, y repartirá la tierra
por precio,
40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del Medi-
odia se acorneará con el, y el Rey del Norte levan-
tará contra el tempestad, con carros y gente de ca-
vallo y muchos navios : Y entrará por las tierras,
y innundará, y passará.
41 Y vendrá * en la tierra desseable, y muchas
provincias caeràn: mas estas escaparā de su mano, E-
dō, y Moab, y ʸ lo primero de los hijos de Ammō.
42 Y estendará su mano à las tierras, y la tierra
de Egypto no escaparà.
43 Y apoderarseha de los thesoros de oro y
plata, y de todas las cosas preciosas de Egypto, de
Lybia, y Ethiopia por donde passará.
44 Mas nuevas de Oriente y del Norte lo
espantaràn: Y saldrá con grande yra para destruyr
y matar muchos.
45 Y plantarà las tiendas de su palacio entre los
mares, en el Monte desseable del Sanctuario: y vē-
drà hasta su fin y ᶻ no tendrá quien le ayude,

CAPIT. XII. (12)

Continuandose la revelacion, declarase la manifestacion de Christo en carne y de su Evangelio, entre laqual y la consumacion del siglo y la final Resurrecion no avria otra mutacion de estado en la Iglesia, mas q̄ en este permaneceria abundando empero unas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimieto de Dios. II. Preguntando el Propheta de la consumacion del siglo, no le es revelado, mas dizesele el plazo de la corrupcion del culto desde la tyrania de Antiocho hasta su restitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puso capit. 8. 14. por la tollerancia de los pios, como comunmente lo suele Dios hazer en tales casos.

MAs *a* en aquel tiēpo ᵇ Michael el grā Prin-
cipe, q̄ està por los hijos de tu pueblo, se le-
vantarà : y será tiempo de angustia, qual
nunca fuè despues q̄ uvo gente hasta entōces: mas
en aquel tiempo tu Pueblo escaparà, *es á saber* to-
dos ᶜ losque se hallàren escriptos en * el libro.
2 Y ᵈ muchos de los q̄ duermen en el polvo de
la tierra, serán despertados, * unos para vida eter-
na, y otros para verguença y confusion perpetua.
3 Y los entendidos * resplandecerán, como el
resplandor *e* del firmamento: y *f* losque enseñan à
justicia ᵍ la multitud, como las estrellas à perpetua
eternidad.
4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y sella el
libro hasta el tiempo ʰ de la fin: ⁱ passarán muchos,
y multiplicarseha la sciencia.

o S, los zeladores del divino culto,
p En medio deesta grave persecucian.
q Mathatias y sus hijos. &c,
r O, con engaños.
ſ Heb. del fin,
* Arr. 7. 8.
t De las fuerças q, d. de sola su potencia y fuerças cōfiará.
u Con el culto deeste su dios.
x A sus soldados &c,
III.
* Arr, ver. 16.
y Lo mejor de la tierra.
z S el Sanctuario, ó el Mōte de el &c,
a Apoderados ya los Romanos en la tierra de Iudea
b Christo fortaleza de Dios à cuyo cargo fue siempre la defensa de su pueb, ar 10. 13,
c Losque en Christo se hallàren predestinados.
* Deste libro leed la N, Ex, 32, 32.
d Todos. dixo muchos por notar la multitud grande.
* Mat. 25. 45. Iuan, 5, 29,
* Mat. 13, 43
e Heb. del estendimiento.
Gen, 1. 6,
f Heb, los justificadores de la multitud.
Esa, 53, 11,
g Al Pueblo,
h De su cumplimiento,
i O, correran q, d, avrá muchos enseñadores Esa. 11, 9.

15, varones. Angeles. 15, el uno destos. † Leed ar. 11.35 * Apoc, 10.5. m El cumplimiento destas maravillas. n Tres años y medio duró la predicacion del Señor y el cumplimiento de todos estos mysterios se consumó en ellos con su

5 Y yo Daniel miré, y heaqui otros † dos que
estavan, el uno deesta parte â la orilla del Rio, y
el otro de la otra parte, â la orilla del Rio.
6 Y [l] dixo al ‡ Varon vestido de lienços, que
estavà sobre las aguas del Rio: * Quando *será* [m] el
fin de las maravillas?
7 Y oî âl Varõ vestido de lienços q̃ *estava* sobre
las aguas del Rio, el qual alçó su diestra y su sinie-
stra âl cielo, y juró por el Biviente en los siglos, q̃ [n]
por tiempo, tiempos, y la mitad: Y quando se aca-
bâre el esparzimiento del esquadron del Pueblo
Sancto, todas estas cosas serân cumplidas.
8 ¶ Y yo oî, mas no entendí: Y dixe, Señor
mio que *es* el cumplimiento deestas cosas?
9 Y dixo, Anda Daniel, q̃ estas palabras *serân*
cerradas y selladas hasta el tiẽpo del cũplimiento.
10 Muchos serân limpios, y emblãqcidos* y pur-
gados: Y impios [o] se empeorará, y ninguno de los
impios entenderá: mas entenderân los entẽdidos.
11 Mas desde el tiempo que fuere quitado el [p]
Contino *Sacrificio* hasta la abominacion [q] espan-
tosa *avra* mil y dozientos y noventa dias.
12 Bienaventurado el que esperáre, y llegâre
hasta mil y trezientos y treynta y cinco dias.
13 Y tu yras à la fin, y reposarás, y levantar-
tehas en tu suerte âl fin de los dias.

muerte. Resto la dispersion del Pueblo Iudaico que vino poco despues. .11. o Heb. harâ impiamente, leed Ap. 22. 11. p Deste sacrificio ar, 8. 11 y 9. 27 y 11. 31. y Mat, 24, 15. q O, de asolamiento, Esta es la que el Señor cita, Mat, 24, 15.

FIN DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que llaman MENORES.

ARGVMENTO.

Los quatro destos doze Prophetas, que son Oseas, Ioel, Amos y Micheas, prophetizaron contra los diez tribus: q. d. contra el reyno de Israel. Sophonias contra Ierusalem. Quatro contra las Gentes: á saber, Ionas y Nahum contra los Ninivitas: Habacuc contra Babylonia, Abdias contra Edon. Los tres ultimos que son Aggeo, Zacharias y Malachias, insistieron al pueblo (despues de aver salido de la captividad de Babylonia) á que reedificassen la ciudad de Ierusalem y el Templo. Estos doze se llaman comunmente Prophetas menores: no porque sean de menor autoridad q̃ los otros; sino porque sus libros son pequeños. Y asi los Hebreos à todos estos doze Prophetas cuentã por un libro.

Las Prophecias de Oseas.

* Segundo deste nombre. a Heb. hablò Iehova. b Casate con una &c. c Heb de fornicaciones. Muchos entiẽden esto de la muger fornicaria, y de hijos de fornicaciones aver sido una vision con que Dios dava â entender la idolatria de los Israelitas, y asi entienden que no se casó Oseas con ramera &c, y asi dizen que Esaias no anduvo en realidad de verdad tres años desnudo y descalço Esa, 20, 2, y 3, leed Ier, 27, 2, Eze, 4. 4. sino que todas estas fueron visiones &c otros lo entienden al pie de la letra que Oseas se casô con una ramera y que con todo esto no pecó pues Dios se lo mandava, como no pecaron los Israelitas alçãdose con los bienes de los Egypcios: ni Abrahã pecó queriendo sacrificar â su hijo, d S, aurás della hijos de illegitimos ayũtamientos en señal que la tierra apostatará del divino cõcierto, e Consumimiento. f Massa de higos. Esa, 98, 4. g Heb. y, visitaré. h Los homicidios que Iehu hizo en Iezrael. 2, Rey. 10. i Toda la fuerça de guerra l S. Dios,

CAPIT. I,

El castigo y abjecion del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasía. II. La elecion de los Gentiles á la suerte dichosa de Pueblo de Dios, en el qual se cumplirian las promessas de la multiplicacion.



PALABRA de Iehova que fue à
Oseas hijo de Beeri en dias de O-
zias, Ioathan, Achaz, Ezechias,
reyes de Iuda: y en dias * de Iero-
boam hijo de Ioas, Rey de Israel.
2 El principio [a] dela palabra
de Iehova con Oseas. Y dixo Iehova á Oseas, Ve,
[b] tomate una muger [c] fornicaria, y [d] hijos de for-
nicaciones: porque la tierra fornicarà fornicando
de enpos de Iehova.
3 Y fué, y tomó à [e] Gomer, hija de [f] Diblaim:
laqual concibió, y le parió *un* hijo,
4 Y dixole Iehova, Ponle por nombre Iezrael,
porque de aqui á poco [g] yo visitaré [h] las sangres
de Iezrael sobre la casa de Iehu: y haré cessar el Re-
yno de la Casa de Israel.
5 Y acaecerá, que en aquel dia *yo* quebrarè *i* el
arco de Israel enel valle de Iezrael.
6 Y concibió aun, y parió *una* hija, y [l] dixole:
Pon le por nombre [l] Lo-ruhamá: porque [m] nunca
mas tendré misericordia de la Casa de Israel, mas [n]
del todo los quitaré.
7 Y dela Casa de Iuda tendrè misericordia, y
salvar los hé en Iehova su Dios: y no los salvaré
con arco ni con cuchillo, ni con batalla, ni con ca-
vallos ni cavalleros.
8 Y despues de aver quitado la teta â Lo-ruha-
ma, concibió, y pariò *un* hijo.
9 Y dixo Ponle por nõbre [o] Lo-ammi: pòr-
que vosotros no *soys* mi Pueblo: ni yo seré vuestro,
10 ¶ Y será el numero de los hijos de Israel co-
mo la arena de la mar, q̃ ni se puede medir ni cõtar.
Y será, * q̃ donde se les dezia, [p] Vosotros no *soys*
mi Pueblo, les sea dicho. Hijos del Dios Biviente,
11 Y [q] los hijos de Iuda y de Israel serân cõgre-
gados en uno, y levãtarâ para si una cabeça: y [r] su-
birán de la tierra: porq̃ [s] el dia de Iezrael *es* grande.

l No misericordia, m Heb, no añadiré mas â tener misericordia &c. n S. de su tierra. o No mi pueblo, II. * Rom. 9. 26. p Eph. 2. 11. & c q Los verdaderos hijos &c, r Vendrân de su captiverio, s El castigo q̃ se hará sobre el Ist. carnal,

CAPIT. II.

Prosiguiendo en la allegoria recita las causas de la abjecion del Pueblo. II. Promete la reformacion de su Yglesia y la restauracion de su prosperidad en Christo.

DEzid à vuestros hermanos *a* Ammi, y á vue-
stras hermanas, [b] Ruhamá.
2 Pleytead con vuestra madre, Pleytead:
porque ella no *es* mi muger: ni yo su marido, y quĩ-
te sus fornicaciones de su rostro, y sus adulterios
de entre sus tetas.
3 Porque *yo* no la despòje desnuda, y la haga
tornar como el dia en que nacio, y la ponga co-
mo *un* desierto, y la ponga como tierra seca, y la
mâte de sed.
4 Ni tendré misericordia de sus hijos: porque
son hijos de fornicaciones.
5 Porque su madre fornicó [c] avergonçose la
que los engendró: porque dixo, Yrè tras mis ena-
morados, que me dan mi pan y mi agua, mi la-
na y mi lino, mi azeyte y mi bevida.
6 Por tanto heaqui que yo cerco tu camino
con espinas: y cercaré con seto, y no hallará sus
caminos.
7 Y seguirá sus enamorados, y no los alcançarà:
buscarloshá, y no los hallará: entonces dirá, Yrè, y
bolvermehé â mi primer marido; porque mejor
me yva entonces que aora.
8 Y ella no sabîa que yo le dava el trigo y el
vino, y el azeyte: y les multiplique la plata y el oro
con que hizieron â * Bahal.
9 Por tanto *yo* tornarè, y tomaré mi trigo á su
tiempo, y mi vino â su sazon: y quitaré mi lana y
mi lino, que avia dado para cubrir su desnudez.
10 Y aora *yo* descubriré su [d] locura delãte de los ojos
de sus enamorados: y nadie la escaparâ de mi mano.
11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta su Nue-
va luna, y su Sabbado, y todas sus festividades.
12 Y haré talar su vid y su higuera, de que ha
dicho, [e] Mi salario me son, que me han dado mis
enamorados. Y * poner [f] lashé por monte, y co-
mer las hán las bestias del campo.
13 Y visitaré sobre ella los tiempos [g] de los
Bahales

a Pueblo mio b La que alcanço misericordia. conti nuase con el capitulo precedente. c Cometiò co sus vergõçosas * Leed. Iuez. 2. 11. d O, vileza, e El premio de mi piedad siẽdo idolatra Ier, 44. 18. * Psal, 80, 13. Esa, 5. 5. f Sus viñas y higueras. g De su idolatria.

Bahales, alos quales incensava: y adornavase de
sus çarcillos y de sus joyeles, y yvase tras sus enamorados olvidada de mi, dize Iehova.
II. 14 ¶ Portanto he aqui que yo la ynduziré, y
la llevaré àl desierto, y hablaré à su coraçon.
15 Y darlehé sus viñas desde alli, y el valle de
Achor en puerta de esperança: y alli cantarà como en los tiempos de su juventud, y * como en el
dia de su subida de la tierra de Egypto.
16 Y será, que en aquel tiempo, dize Iehova,
me llamaràs Marido mio, y nunca mas me llamaras [h] Bahali.
17 Porque quitaré de su boca los nombres de
los Bahales, y nunca mas serán mentados por su
nombre.
18 * Y harè por ellos concierto en aquel tiempo con las bestias del campo, y con las aves del cielo, y con las serpientes de la tierra: y quebrarè arco, y cuchillo, y batalla dela tierra: y hazerloshè
dormir [i] seguros.
19 Y desposartehé conmigo para siempre, desposartehè conmigo en justicia, y juyzio, y misericordia y miseraciones.
20 Y desposartehè conmigo en fe, y conoceràs
à Iehova.
21 Y será que en aquel tiempo *yo* [k] responderé,
dize Iehova, yo responderé á los cielos, y ellos responderàn á la tierra.
22 Y la tierra responderá al trigo y al vino y al
azeyte, y ellos responderán [l] á Iezrael.
23 Y sembrarlalhè para mi en la tierra, y * avré
misericordia * de Lo-ruhamâ: y diré á Lo-ammi,
* Pueblo mio tu, y el dirá, Dios mio.

* Exo. 15,

h Bahal mio. aludió al nombre del idolo, no à la significacion del vocablo Señor, ô marido mio.

* Iob. 5. 23.

O, confiadamente.

k Vocablo forense como Concierto, q. d, yo seré fiador por los cielos, y ellos cumpliran cō la tierra y la tierra &c,

l A mi pueblo.

* Rom. 9, 25, 1. Ped, 2, 10.

* Act. 6, y 9,

* Rom. 9. 26 y 1. Ped, 2, 10.

CAPIT. III.

Prophetiza con otro symbolo de la misma alegoria la segunda abjecion del Pueblo de Israel carnal despues de la venida del Messias, y de la reformacion dicha en el cap. precedente. II. Item su conversion à cabo de muchos tiempos.

Y Dixome Iehova: Ve aun otra vez, y [a] ama
una muger [b] amada de *su* compañero, y [c] adultera, como el amor de Iehova con los hijos de Israel: los quales miran à dioses agenos; y
aman flascos [d] de vino.
2 Y [e] compréla para mi [f] por quinze *dineros*
de plata y un homer y medio de cevada.
3 Y dixele, Tu estaràs por mia muchos dias:
no fornicaràs, ni tomarás otro varon: [g] ni tampoco yo *vendré* á ti.
4 [h] Porque muchos dias estarán los hijos de
Israel sin Rey, y sin Señor, y sin sacrificio, y [i] sin
estatua, y sin Ephod, y sin Teraphim.
5 ¶ Despues bolverán [k] los hijos de Israel, y
buscarã à Iehova su Dios, y [l] à David su Rey: y temerã á Iehova y á [m] su bõdad enel fin de los dias.

a Toma por concubina Legitima. como luego v. 2.
b Que ha sido de otros, mal muger,
c Que te cometerá adult.
d Heb, de uvas, ab, 4, 11. q, d, aman delicias,
e Permission de entonces Ex, 21. 7, &c,
f Precio vil,
g Heb y tambien.
h Estado presente del pue. Iudai. *leed* 2, *Chron* 15. 2,
i Sin idolos sin culto legitimo ni idolatrico. Ephod Exod. 28, 6, Terephim, Iuez, 17, 5. II, k *Estas son las reliquias que llama S, Pablo* Rom, 9, 27, l *El Chaldeo dize: Obedeceran al Mexias su rey hijo de David, leed* Ier, 30. 9. *Ezec*, 34. 23, *y* 37, 24. m O su bien.

CAPIT. IIII.

Recita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los transportaria de su tierra. Parece ser una sola concion continuada hasta la fin de todo el libro.

OYd palabra de Iehova hijos de Israel, porq̃
[a] Iehova pleytea con los moradores de la
tierra: por que no *ay* verdad, ni misericordia, ni conocimento de Dios en la tierra.
2 [b] Perjurar, y mentir, y matar, y hurtar, y adulterar, [c] prevalecieron, y [d] sangres se tocaron
contra sangres.
3 Por loqual la tierra se enlutará, y [e] será talado
todo morador deella, cõ las bestias del cãpo, y las aves del cielo, y aũ los peces de la mar serã [f] cogidos.
4 [g] Ciertamente hombre no contienda ni
reprehenda á hombre, porque tu pueblo [h] como
los que resisten àl Sacerdote.
5 Caerás pues eneste dia, y caerá tambien cõtigo el Propheta [i] de noche, y à tu madre talaré.
6 Mi Pueblo fué talado, porque le faltò sabiduria [l] Porq̃ tu desechaste la sabiduria, *yo* te [m] echaré del Sacerdocio: y *puesque* olvidaste la ley de
tu Dios, tambien yo me olvidaré de tus hijos.
7 [n] Conforme á su grandeza ansi peccarõ cõtra
mi: *yo pues tambien* trocaré su honrra en verguença.
8 [o] Comen del peccado de mi Pueblo, y en su
maldad levantan su anima.
9 * Y tal será el pueblo como el sacerdote: y
visitaré sobreel sus caminos, y pagarlehé conforme á sus obras.
10 Y comerán, mas nose hartaran: fornicarán
mas no se augmentaran; porque dexaron de guardar [q] á Iehova.
11 [r] Fornificaciõ, y vino, y mosto quitã el [s] coraçõ.
12 Mi Pueblo [t] en su madera pregũta, y su palo le [v] responde: porque espiritu de fornicaciones
lo engañó, y fornicaron debaxo de sus dioses.
13 Sobre los cabeços delos montes sacrificaron
y sobre los collados incensaron: debaxo de enzinas
y alamos y olmos que tuviessen buena sombra:
portanto [x] vuestras hijas fornicarán, y vuestras
nueras adulterarán.
14 No visitarè sobre vuestras hijas, quando fornicaréni sobre vuestras nueras quando adulterârennpor que ellos [y] offrecen con las rameras, y con
las malas mugeres sacrifican: por tanto el pueblo
sin entendimiento caerá.
15 Si fornicâres *tu* Israel, *alomenos* no peque Iudá: y no entreys [z] en Galgal, ni subays à Beth-avẽ:
[a] ni jureys, bive Iehova.
16 Porq̃ como bezerrá [b] cerrera revacó Israel: apaciẽtalos aora Iehova, como à carneros en anchura.
17 Ephraim *es* dado á idolos, dexalo.
18 Su bevida se corrõpió, fornicãdo fornicarõ, amaron los dones: *lo qual es* affrenta de sus Principes
19 [c] Atola el viento en sus alas, y de sus sacrificios serán avergonçados.

a Heb. Pleyto á Iehova,
b Ot. maldezir
c Heb. rompieron q. d, se han entrado con impetu en este pueblo
d Vnos homicidios se alcãçan á otros,
e Ot. enfermará,
f Ot. fenecidos q. d, fenecerân.
g Palabras de Dios al proph
h Son ya impudentes, incorregibles.
i Falso nebulõ maestro de tinieblas no de luz,
k *Leed la Nota Pro. 29, 18, sin prophecia el pueblo sera dissipado, y Amos* 8, 11,
l *Habla cõ los sacerdotes ignorantes, ô los que les Esaias llama perros mudos Esa*, 56. 10. *leed la Nota*,
m Heb, desecharé,
n Quanto yo mas los engrandeci Esa, 1. 2. *leed ab*. 10. 1.
o Heb. comierõ el pecado, Contra los Sacerdotes,
p Porque no les falte su grangeria, cõsuelan les con lisonjas en sus peccados Ier. 6, 14. y 8. 11.
* Esa, 24. 2,
q La ley y culto de Iehova. Heb, dexaron à Iehova para guardar.
r Como el vino y el mosto embriaga ansi la ydolatria arr, 3, 1,
s *El seso*,
t Consulta à sus idolos de madera,
v *Como se lo piensa el pueblo atribuyendo á sus imagines una cierta divinidad, con esta manera de hablar Oseas, se burla de la ceguedad del pueb.* x *Castiga Dios el pecado de los Israelitas cõ el pecado de sus hijas y nueras: como castigo el pecado de David con el pecado de su hijo Absalon, leed* 2. *Sam*, 12, 11. y Van à sus idolatrias cõ sus rametas. Heb apartarã, ò dividirã, z Lugares de idolatria Osa 7, 16, a S, cõ mẽtira, b He. rebelle rebelló. c Fue traspostada como sila llevarà el viẽto.

CAPIT. V.

Contra los pastores del Pueblo q̃ fueron causa de su apostasia. II. Prosigue en los cargos del Pueblo, y en la denũciaciõ de su calamidad, tras laqual conocerian su peccado, y se bolveriã á Dios.

SAcerdotes oyd esto, y estad atentos Casa de Israel, y Casa del Rey escuchad: por que á vosotros *es* el Iuyzio: porque aveys sido lazo en
Masphad, y red estendida sobre Tabor.
2 Y matando sacrificios han abaxado hasta el
profundo, y yo la correcion de todos ellos. II.
3 ¶ Yo conozco à Ephraim y Israel no me es
ignorado: porque [a] aora has fornicado ô Ephraim,
y se ha contaminado Israel.
4 [b] No põdrán sus pensamientos en bolverse
á su Dios, porque espiritu de fornicacion *está* en
medio deellos, y no conocen á Iehova.
5 * Y la sobervia de Israel le [c] desmentirá en
su cara: y Israel y Ephraim trompeçarã en su peccado, trompeçarã tambien con ellos Iudá.
6 [e] Con sus ovejas y cõ sus vacas andarán buscando á Iehova, y no le hallarán; apartose dellos.
7 Contra Iehova rebellaron, porque [e] engendraron hijos estraños: aora los devorarã [f] mes con
sus heredades.
8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en Ramá:
sonad atambor en Beth-avẽ: [g] tras ti ô Ben-jamin.
9 Ephraim será assolado el dia del castigo, en
los

a Yronia, q. d. dias ha.
b Heb. no darãn sus obras.
* Ab. 7. 10.
c Heb testificará,
d Con sacrificios buscarán á &c,
e Iuntaron matrimonios con los Gentiles contra el mandamiẽto de Dios.
f El tiempo ó la sazon del castigo.
g Luego tu &c.

los tribus de Israel hize conocer *mi* verdad.
10 Los Principes de Iudá fueron como los
que [h] traspassan mojones:derramaré *pues* sobre e-
llos,como agua, mi yra.
11 Calumniado Ephraim, quebrãtado en juy-
zio, porque quiso,andar [i] tras mandamientos.
12 Y yo *seré* como polilla à Ephraim, y como
carcoma á la Casa de Iudá.
13 Y verá Ephraim su enfermedad, y Iudá su
llaga:y yrá Ephraim al Assur,y embiará al *rey de
Iareb:mas el no os podrá sanar,ni os curará la llaga.
14 Porq̃ *yo* seré como leon à Ephraim, y como
cachorro de leon à la Casa de Iudá : yo yo arreba-
taré, y andaré;tomaré, y no avrá quien escape.
15 [k] Andaré, y tornaré à mi lugar, hastaque [l]
conozcan su peccado,y busquen mi faz, en su an-
gustia madruguen à mi.

h Deu.19,14, y 27,17.
i *S*, humanos dexados los de Dios.
* Leed ab 10.6.
k Significó las ydas y venidas del Assyrio sobre Samaria.y las del Babylonio sob. Ierusalem
l Heb, se pequé

CAPIT. VI.

Prosiguiendo, descrive Dios la verdadera penitencia de su Pueblo,y la misericordia conque los recibiria à penitencia declarando ser esta conversion loque pretendió en su Ley y en todo el ministerio prophetico. II. Buelve à las acusaciones,

VEnid. y tornemos nos à Iehova, q̃ *el arre-
bató,y [a] curarnoshá : hirió, y vendarnoshá.
2 *Darnoshá vida despues de dos dias,
al tercero dia nos resuscitará, y biviremos [b] delan-
te deel.
3 Y conoceremos.[c] prosseguiremos en cono-
cer à Iehova ; como el Alva, està aparejada su sa-
lida, y vendrá à nosotros como la lluvia:como *la
lluvia tardia *y* temprana à la tierra.
4 Que haré à ti Ephraim?Que haré á ti Iuda?
[d] vuestra misericordia, como la nuve de la maña-
na, y como el rocio que viene à la madrugada.
5 Por esta causa [e] corté con los prophetas,con
las palabras de mi boca los maté; porque [f] tus juy-
zios *fuessen como* luz que sale.
6 Porque* misericordia quise,y no sacrificio:
y conocimiento de Dios mas que holocaustos.
7 ¶ Y ellos transpassaron el Concierto como
de hombre:alli rebellaron contra mi.
8 Galaad, ciudad de obradores de iniquidad [g]
ensuziada de sangre.
9 Y como ladrones que esperan à *algun* varon,
[h] quadrilla de sacerdotes de *comun* [i] acuerdo mata
en el camino;porq̃ poñé en effecto la abominació.
10 En la casa de Israel vide suziedad:alli forni-
có Ephraim, se contaminó Israel,
11 Tambien Iuda [k] puso en ti *una* planta, avi-
endo *yo* [l] buelto la captividad de mi Pueblo.

* Act. 5, 14. Como leó &c.
a Deu,32.39. Iob,5.18. Esa,30. 26.
* 1,Cor,15,4.
b En su servicio. para gloria suya.
c *Heb.* seguiremos para conocer, &c.
* Leed Ioel. 2, 23, Iacob 5,7.
d La benignidad con que os recibite penitentes.
e Loque luego dize maté. mostró el officio y fin de la Ley 2,Cor. 3,7.
f Tu justicia.
* Mat,9.13. y 12.7. Ecle,4,37,y 1,Sam.15,22, 11,
g O, assechadora,
h Concilio. ó ayuntamiẽto.
* Heb, ombro. como Soph.3,9
k Participó de tu idolatria
l Sacadolos de Egypto &c Exod.20.1.

CAPIT. VII.

Prosigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus y su castigo.

EStando *yo* curando à Israel, descubrió se la
iniquidad de Ephraim, y las maldades de Sa-
maria : porque obraron engaño : y el ladron
viene:despoja el salteador [a] de fuera,
2 Y no dizen [b] en su coraçon *que* tengo en la
memoria toda su maldad:aora *pues* los rodearàn sus
obras : delante de mi presencia estan.
3 Con su maldad alegran al Rey,y à los Prin-
cipes con sus mentiras.
4 Todos ellos adulteros,como horno encẽdido
por el hornero:*el qual* [c] cessará de despertar despu-
es que esté hecha la massa hasta que estè leuda.
5 El dia [d] de nuestro Rey los Principes lo hi-
zieron enfermar con cuero de vino : estendió su
mano con los burladores,
6 Porq̃ applicaró,como horno,su coraçõ [e] asse-
chãdo:toda la noche duerme su hornero,à la ma-
ñana *està su horno* encẽdido [f] como llama de fuego.

a Fuera despoblado.
b Heb, à su coraçon.
c Començarà de &c,
d *S*,de la elecion ó creacion de &c.
e Heb,en sus assechanças o engaños,
f Heb, como fuego de llama,

7 Todos ellos hierven como *un* horno : y co-
mieron à sus juezes cayeron todos sus Reyes, no
ay entre ellos quien clame à mi.
8 Ephraim se embolvió con los pueblos : [g] E-
phraim fué torta [h] no buelta.
9 Comieron estraños su sustancia y el no lo
supo;y aun [i] vejez se ha esparzido por el, y el no lo
entendió.
10 *Y la sobervia de Israel [†] testificará contra
el en su cara,y no se tornaron á Iehova su Dios,ni
lo buscaron con todo esto.
11 Y fue Ephraim como paloma, [k] engañda [l]
sin entẽdimiento:llamaràn á Egypto,yrá al Assur,
12 Quando fueren, estenderé sobre ellos mi
red, hazerlos he caer como aves del cielo:castigar-
loshé [m] conforme á lo que se ha oydo en sus con-
gregaciones,
13 Ay deellos,porq̃ se apartaró de mi:destruy-
cion sobre ellos;porq̃ rebellaró contra mi:*yo los
redemi,, y ellos [n] hablaron contra mi mentiras.
14 Y no clamaron à mi con su coraçon quan-
do aullaron sobre sus camas:para el trigo y el mo-
sto se congregaron:rebellaron contra mi.
15 Y yo *los* [o] ceñí,esforcé sus braços, y contra
mi pensaron mal.
16 Tornáron se, *mas* no al Altissimo : fueron [p]
como arco engañoso: cayeron sus Principes á cu-
chillo [q] por la sobervia de su lengua : este *será* su
escarnio en la tierra de Egypto:

g Denotase la obstinacion de Ephraim. el qual con averlo Dios castigado tantas vezes no se convertio leed Esa.1.5,6, Ier, 2,30 y 5.3.
h De la una parte quemada, y de la otra cruda. Apoc,3.15.
i Heb, caneza q.d.su fin.
* Ab.5.5.
† Leed Esa.3.9
k Tomada en la red por su tontedad.
l Heb. sin coraçon,
m Conforme à las amenazas de la Ley que oyen en sus ayuntamientos Deu 27,
* Act,6.11.
n Han me sido infieles
o Arme. Heb. ate.
p Tomò del Psal,78.57.
q O, por el furor de &c.

CAPIT. VIII.

Prophetiza la venida de los Assyrios sobre Samaria. II. Repiteles sus peccados viejos de averse apartado de la Casa de David, y para mayor seguridad del reyno aver instituydo sus idolatrias,que tanto faltarian de affirmarles el Reyno, que antes serian occasion de su assolamiento.

POn à tu boca trompeta ,[a] como aguila, contra
la Casa de Iehova, porque traspassaron mi
Concierto, y contra mi Ley rebellaron.
2 A mi clamará Israel,Dios mio, [b] conocimos te.
3 Desãparó Israel el biẽ:enemigo lo perseguirá
4 ¶ Ellos hizieron reynar, mas no por mi:con-
stituyerõ Principe,mas [c] yo no lo supe:de su plata
y de su oro hizieron idolos para si,pará ser talados.
5 Tu Bezerro, ô Samaria, te hizo [d] alexar,mi
enojo se encendió contra ellos hasta que no pu-
dieron [e] *alcançar* innocencia.
6 Porque de Israel [f] *es*,y artifice lo hizo, que
no es Dios: porque en pedaços será deshecho el
Bezerro de Samaria,
7 Porque sembraron viento, y torvellino se-
garàn: no tendràn miesse, ni el fruto hará harina:
si la hiziere, [g] estraños la tragarán.
8 Serà tragado Israel: [h] presto seràn *tenidos*
entre las gentes [i] como vaso en que no ay contẽ-
tamiento.
9 Porque ellos [k] subieron á Assur,asno mõtés
para si solo:Ephraĩ con salario alquiló armadores.
10 Aunque alquilen á las Gentes, aora las jun-
taré: y serán [l] un poco affligidos por la carga del
Rey,y de los principes.
11 Porque multiplicó Ephraim altares para pe-
car,tuvo altares para peccar.
12 [m] Escrivìle las grandezas de mi ley, fueron
tenidas por cosas agenas.
13 [n] Los sacrificios de mis dones, sacrificaron
carne,y comieron,Iehova no los quiso: aora se a-
cordará de su iniquidad, y visitará su peccado : e-
llos tornaràn á Egypto.
14 Olvidó pues Israel à su hazedor, y edificó
templos, y Iuda multiplicó ciudades fuertes: y *yo*
meteré fuego en sus ciudades el qual devorará sus
palacios.

a S. vendrá el enemigo,
* Leed Ier,4.13,y 48,40, y 49.22,
b Reconocemos te.
II.
c No me cõsultaron.
d Yr captivo.
e Ser absueltos,
f S;el bezerro
g Los Assyrios.
h Heb, aora,
i Como una cosa vilissima. leed Esa,30,14 Ier. 51.34.
k S,por ayuda.como arr. 7.11.
l Y ronia. mucho con las graves imposiciones.
m Diles por escripto mi ley ilustre,
n *S*. escrivìles &c.

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo argumento.

NO te alegres ó Israel, hasta saltar *de gozo* a co-
mo los pueblos, pues has fornicado de tu
Dios: amaste salario *de ramera* por todas las
eras de trigo.
2 b La era y el lagar no los mantendrá: el mo-
sto c les mentirá.
3 No quedarán en la tierra de Iehova mas bol-
verá Ephraim à Egypto, y à Asyria, donde co-
merán vianda immunda.
4 d No derramarán vino à Iehova, ni el toma-
rá contento en sus sacrificios: como e pan de en lu-
tados *les serán* à ellos: todos los que comieren deel,
serán immundos: porque f su pan por su anima no
entrará en la Casa de Iehova.
5 Que hareys el dia de la solennidad, y el dia
de la fiesta de Iehova?
6 Porque heaqui que *ellos* se fueron despues de
su destruycion: Egypto los cogerá, Memphis los
enterrará, espino posseerá por heredad g lo dessea-
ble de su plata, hortiga *crecerá* en sus moradas.
7 Vinieron los dias de la visitacion, vinieron
los dias de la paga: conocerá Israel: loco el Prophe-
ta, furioso h el varon de espiritu, à causa de la mul-
titud de tu maldad, y i grande odio.
8 El atalaya de Ephraim para con mi Dios, *es*
á saber el propheta, *es* lazo de caçador l en todos sus
caminos, odio en la Casa de su Dios.
9 l Llegaron al profundo, corrompieronse,*
como en los dias de Gabaa: aora se acordará de su
iniquidad, visitará su peccado.
10 Como uvas en el desierto hallé à Israel: como
la fruta temprana de la higuera en su principio, vi-
de à vuestros padres: *y* ellos* entrárõ à Bahal Pehor
y se apartaron para verguença, y hizieronse abo-
minables m como su amor.
11 Ephraim, bolará, como ave, n su gloria desde
el nacimiento, ó, desde el vientre, ò desde el conce-
bimiento.
12 Y si llegaren à grandes à sus hijos, *yo* los qui-
taré de entre los hombres: porque tambien Ay o
deellos, quando deellos me apartáre.
13 Ephraim, segun veo, *es semejante* à Tyro p as-
sentada en lugar *deleytoso*: mas Ephraim sacará
sus hijos al matador.
14 Da les, ó Iehova, q loque les has de dar: Da
les matriz amovedera, y secas tetas.
15 Toda la maldad deellos *fue** en Galgal: por-
que alli tomé con ellos odio por la malicia de sus
obras: echarloshé de mi Casa: nũca mas los amaré,
todos sus Principes *son* desleales.
16 Ephraim fué herido, su cepa se secó: no hará
mas fruto: aunque engendren yo mataré lo dessea-
ble de su vientre.
17 Mi Dios los desechará, porque ellos no lo o-
yeron; y serán r vagabundos entre las Gentes:

a Como las Gentes que no tienen noticia de Dios y por tanto parece que estan fuera de su disciplina.
b Arr, 2, 12.
c No les acudirá.
d Lev. 23, 13.
e Como la de mortuorio immunda por la Ley Num. 19. 14.
f Sus sacrif.
g Sus edificios costosos.
h Lo mismo que dixo propheta.
i S, conque ya Dios os aborrece.
l En quanto enseña,
l S, de la maldad. Heb profundaron.
* Iuez 19, 18, *Ab*, 10, 9.
* Num, 25, 3,
m Como lo era el idolo a quien se dieron ler, 2. 5.
n Su sucession sus hijos.
o S, de los hijos.
p Heb plãtada
q Conforme à las amenazas de los dos ver. prec, *ved Deu*, 28. 18, *y por el contrario*, *Gen*, 49. 25. *Deu*, 28 11, 1, *Sam* 8, 3.
* *Arr*, 4. 15.
r *Assi andan los Iudios hasta el dia de hoy, y andarán hasta que las reliquias se conviertã*,

CAPIT. X.

Prosigue en el mismo argumento.

LA vid vàzia à Israel haziendo fruto para el*
conforme à la multiplicaciõ de su fruto mul-
tiplicó altares, cõforme à la bondad de su tie-
rra, mejoraron sus estatuas.
2 b Apartóse su coraçon.* Aora serán conven-
cidos: el q̃brantará sus altares, assolará sus estatuas.
3 Porque aora dirán, No tenemos Rey, por-
que no temimos à Iehova: y el Rey que nos hará?
4 c Hablaron palabras jurando d en vano, ha-
ziendo alianca: Y e el juyzio florecerá en los sul-
cos del campo como axenxo.
5 Por las Bezerras de f Beth-aven serán atemo-
rizados los moradores de Samaria: porque su Pue-
blo lamentará por su causa: Y g sus Sacerdotes h se
alegrarã à causa i del por su gloria q̃ k será perdida.
6 Y aun tambien será el llevado en Assyria en
presente al Rey de Iareb: Ephraim será avergon-
çado, Israel será confuso de su consejo.
7 De Samaria fué cortado su Rey, como la es-
puma sobre las hazes de las aguas.
8 Y los altares * de Aven serán destruydos, el
peccado de Israel:* crecerá sobre sus altares espi-
no y cardo, y * diran à los montes Cubridnos: y à
los collados, Caed sobre nosotros.
9 Desde los dias de * Gabaa has peccado, ó Is-
rael: alli estuvieron; no los tomó la batalla en Ga-
baa contra l los iniquos.
10 Yo los castigaré m como desseo: Y pueblos
se juntarán sobre ellos quando serán atados n en
sus dos sulcos.
11 Ephraim Bezerra o domada amadora del tri-
llar: mas yo p passaré sobre la hermosura de su pes-
cueço: Yo haré llevar *yugo* à Ephraim, arará Iuda,
quebrará sus terrones Iacob.
12 * Sembrad para vosotros á justicia, Segad pa-
ra vosotros à misericordia: arad para vosotros ara-
da: porque el tiempo *es* de buscar à Iehova hasta-
que venga, y os enseñe justicia.
13 Aveys arado impiedad, segastes iniquidad,
comereys q fruto de mentira: porque confiaste en
tu camino, en la multitud r de tus fuertes.
14 Portanto en tus pueblos se levantará albo-
roto, y todas tus fortalezas serán destruydas, como
en la deshecha s de Salmaná *en* Beth-arbel el dia
de la batalla, t la madre fuè arronjada sobre los
hijos
15 Ansi hará à vosotros Beth-el por la maldad
de vuestra maldad, u en la mañana cortando será
cortado el Rey de Israel.

a El participio *bokek es aqui activo (como Esa 24, 1) vàzia, entonce y enloquece a Israel, q. d. La abundancia de vino y de las demas cosas necessarias para la vidahumana que Dios da à Israel, por las quales, si fuesse sabio, avia de ser grato à Dios y servirle, estas mismas lo hazẽ ingrato: y assi dexa à su Dios, que lo criò y beneficiò, y adora dioses agenos. Deu*, 32. *Dios gabiera esta ingratitud à Isr*, *ver*. 15, *dize que se engordó que se engrossó, que cubriò* los xiñones *que tiró coces q̃ dexó al Dios que* lo *hizo &c. y*
v, 21. *Ellos me despertaron à celos con el que no era Dios: hizieronme ensañar con sus vanidades, &c. Y luego nombra el castigo con que los castigarâ: como tambien lo nombra aqui v*. 10, *Yo los castigaré como desseo, &c*
* Arr. 4. 2.
b Apostató de coraçon
* Arr, 5, 15.
c Prometierõ S, á Dios.
d Porque mintieron.
e La pia vida, el fruto del Pacto con Dios es idolatria. axenxos Esai, 5, uvas monteses.
f Casa de iniquidad o vanidad, no ya Bethel, casa de Dios,
g Heb. *Coemarim eran ciertos sacerdotes idolatras vestidos de negro, de los quales Elias se haze burla* 1 Rey. 18, 27. *Leed la N*, 2, Rey, 23 5, *Soph. ver*, 4.
h Yronia.
i Del bezerro.
k Heb, passar, deel,
* *Leed ar*. 5, 13

* Arr. ver, 5, *leed ar*, 9. 6, *Esa*. 3?. 13. * Iuez 10, Esa. 2. 19, Luc, 23. 30, Apoc, 6. 16. *leed Deu*, 28, 66, * *Leed ar*. 9, 9, *y Iuez* 19, 18, l Heb. los hijos *de* iniquidad, m Heb. en mi desseo, *Leed la* N. *Deut*, 28. 63, *Esai*, 1. 24. *y* 57, 6. Eze. 5, 13. *y* 21. 17. n Entiende los dos lugares de su idolatria Beth-el y Dan 1, Rey, 12, 29. o Heb. enseñada empuesta, Yronia. *Arr*. 4, 16. p Hollaré trillaré. * Ier. 4. 3. 4. q Hambre frutos vanos r De tus fuerças, s Hecha por Salmanasar en &c. q, *d*, *q̃ como Salmanasar destruyó la ciudad, de Arbela, assi destruyrá el reyno de Samaria. leed* 2, *Rey*, 17, 6. t Fue total matança. aludió al provervio de singular crueldad. Gen, 32. 11. u Presto.

CAPIT. XI.

Prossiguiendo el mismo intento reduze à la memoria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egypto sacandolo de alla y pastoreandolo por el desierto por el solicito y pio ministerio de Moysen y en virtud de aquel antiguo amor promete que no lo destruyrá del todo. Es loque está Esa. 63. 7. &c.

QUando Israel *era* mochacho, *yo* lo amé, y* de
Egypto llamé à mi hijo.
2 a Clamavan à ellos, ansi ellos se yvan
de su presencia: à los Bahales sacrificavan, y á las b
esculpturas offrecian sahumerios.
3 Yo con todo esso c guiava en pies al mismo
Ephraim: d levantólos en sus braços, y no conocie-
ron que yo los procurava.
4 e Con cuerdas humanas los truxe, con cu-
erdas de amor: Y fué para ellos f como los que*
alça el yugo sobre sus mexillas, y llegué azia el la
comida.
5 No tornará à tierra de Egypto, mas el mis-
mo Assur será su Rey, porque no se quisieron con-
vertir.
6 Y caerá espada sobre sus ciudades, y consu-
mirá sus aldeas: consumirlashá à causa de sus con-
sejos.
7 Mas mi Pueblo *está* colgado g de la rebelli-
on contra mi: h Y aunque lo llaman al Altissimo,
i de ninguno de todos es ensalçado.

* Mat. 2, 15,
a Quãto mas los Prophetas les predicava tanto mas ellos se les huyan à sus idolatrias.
b A los idolos de talla.
c *Q. d. enseñélo à caminar*,
d El ministerio solicito de *Moysen*,
e *Q. d. tratelo muy dulcemẽte.*
f Semejança del pio labrador para con su bestia.
g Heb. por mi rebellion.
h Heb, y al Alto llaman.
i Heb, *juntamente* no ensalçará.

8 k Como te dexaré Ephraim? Como te entre-
garé Israel? como te pondré † como Adamá, y te tor-
naré como Seboim? Mi coraçó se rebuelve dentro
de mi, † todos mis arrepétimientos son encendidos.
9 No effecutaré la yra de mi furor: no me bol-
veré para destruyr à Ephraim: porque Dios *soy*, y
no hombre: sancto en medio de ti, y l no entraré en
ciudad.
10 Enpos de Iehova m caminarán: n el bramará
como leon, el bramará como leon, el cierto brama-
rá, y los hijos del Occidente temblarán.
11 Temblarán como ave *los* de Egypto, y † co-
mo paloma *los* de la tierra de o Assyria: y ponerlos-
hé en sus casas, dixo Iehova.

CAPIT. XII.

Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos, por la qual se ha hecho digno de tal castigo.

CErcóme a con mentira Ephraim, y con enga-
ño la casa de Israel. Iuda aun domina con Di-
os, y con los Sanctos es fiel.
2 Ephraim b es apacentado del viento, y sigue
àl solano: mentira y destruycion augmenta conti-
nuamente: porque hizieron alianças con los Assyri-
os, y c azeyte se lleva à Egypto.
3 Pleyto tiene Iehova con Iuda para visitar à
Iacob conforme à sus caminos: pagarlehá confor-
me à sus obras.
4 † En el vientre tomò por el calcañar à su her-
mano: † y con su fortaleza venció d àl Angel:
5 Y véció àl Angél, y prevaleció: e lloró, y rogó-
le: en Beth-el lo halló, y alli habló f con nosotros.
6 Mas Iehova *es* Dios de los exercitos Iehova
es g su memorial.
7 Tu pues à tu Dios te convierte, guarda mise-
ricordia y juyzio, y en tu Dios espera siempre:
8 h Mercader que tiene en su mano peso falso,
amador de oppression.
9 Y dixo Ephraim, Ciertamente *yo* he enrri-
quecido: hallado he riquezas para mi: nadie hallará
en mi iniquidad ni peccado en todos mis i trabajos.
10 † Yo pues *soy* Iehova tu Dios † desde la tierra
de Egypto, aun te haré morar en tiendas, como en
los dias k de la fiesta.
11 Y hablé à los prophetas, y yo augmenté la
prophecia: y por mano de los prophetas l puse se-
mejanças.
12 m Galaad no *es* iniquidad? Ciertamente vani-
dad han sido: en Galaad sacrificaron bueyes: y aun
sus altares n como mótones en los sulcos del cápo.
13 † Y Iacob huyó en la tierra de Arám, y sir-
vió Israel por *su* muger, y por *su* muger o fué pastor.
14 † Y p por Propheta hizo subir Iehova à Is-
rael de Egypto, y por Propheta fué q guardado.
15 Enojó Ephraim *á Dios* con amarguras, por-
tanto sus sangres se derramarán sobre el, y su Señor
le pagará su verguença.

CAPIT. XIII.

Prossigue en el mismo proposito, II. Prometiendo remedió à tantas calamidades por la mano del Messias, prophetiza su victoria de la muerte y del sepulchro, y el triumpho de sus enemigos.

QUando Ephraim hablava, *todos* tenian temor:
a fué ensalçado en Israel, mas peccó en Bahal,
y b murió.
2 Y aora añidieron à su peccado, y hizieron pa-
ra si vaziadizo de su plata c segun su entendimien-
to: idolos, obra de artifices todo *ello* de los quales e-
llos d † mandan à los hombres que sacrifican, † que
besen los bezerros,
3 Portanto serán † como la niebla de la mañana,
y como el rocio de la madrugada que se passa: como
el tamo que la tempestad alança de la era, y como
el humo que sale por la ventana.
4 † Mas yo *soy* Iehova tu Dios † desde la tierra
de Egypto: portanto no conocerás *otro* Dios fuera
de mi: ni otro salvador sino à mi.
5 Yo te conocí en el desierto, en tierra e seca.
6 En sus pastos se hartaron, hartaronse, y enso-
berveciose su coraçon, por esta causa se olvidaron
de mi.
7 Porrtanto *yo* f seré para ellos como leon, † co-
mo tigre que assecha cerca del camino.
8 † Como osso que há perdido los hijos los en-
contraré, y les romperé las telas de su coraçon: y alli
los tragaré como leon, bestia del campo los despe-
daçará.
9 Echóte à perder ó Israel *tu idolatria*: mas en
mi *está* tu ayuda.
10 † g Adonde está tu Rey paraque te guarde
con todas tus ciudades? Y tus juezes? † de los qua-
les dixiste, Dame Rey, y principes.
11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi yra.
12 h Atada *está* la maldad de Ephraim: su pec-
cado *está* i guardado.
13 Dolores de muger de parto le vendrán: es un
hijo ignorante, que *de otra manera* no estuviera tan-
to tiempo † en el rompimiento de los hijos.
14 ¶ De la mano del sepulchro los redimité, de
la muerte los libraré, † ò Muerte *yo* seré k tu mor-
tandad: y seré tu destruycion, ò sepulchro: l arrepen-
timiento será escondido de mis ojos.
15 Porque m el frutificará n entre los hermanos
† vendrá el Solano, viento de Iehova, subiendo de
la parte del desierto, y secarsehá o su vena, y secar-
sehá su manadero: el † saqueará el thesoro de todas
las alhajas de cobdicia.

CAPIT. XIIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho en que El reyno de los diez tribus passarian la destruycion sentenciada. II. Que por el medio deste açote muchos se convertirán de sus vanidades al verdadero Dios, III. El qual los recibiria, limpiaria, amaria y prosperaria de eterna prosperidad en Christo.

SAmaria será assolada porque rebelló contra su
Dios, caerán à cuchillo: sus niños serán estrella-
dos, y sus preñadas serán abiertas.
2 ¶ Conviertete, ò Israel, à Iehova tu Dios: por-
que por tu peccado has caydo.
3 Tomad con vosotros p palabras, y converti-
os à Iehova, y dezilde, Quita toda iniquidad, y re-
cibe el bien: y q pagaremos bezerros de nuestros la-
bios.
4 No nos librará Assur, no subiremos sobre ca-
vallo, ni nunca mas diremos à la obra de nuestras
manos dioses nuestros: porque por ti r el huerfano
alcançará misericordia.
5 ¶ Yo medicinaré su rebellion, amarloshe de vo-
luntad: porque mi furor se quitó dellos.
6 Yo seré à Israel como rocio, el florecerá, co-
mo lirio: y estenderá sus rayzes, como el Libano.
7 Estenderseháan sus ramos, y será su gloria co-
mo la de la oliva: y olerá como el Libano.
8 s † Bolverán los que se sentáren debaxo de su
sombra: serán vivificados t *como* trigo, y florecerán
como la vid: v su olor, como de vino del Libano.
9 Ephraim *entonces dirá*, Que mas tendré yo con
los idolos? Yo x lo oyré, y miraré, yo *seré à el* como
la haya verde: tu fruto es hallado de mi.
10 † Quien es sabio paraque entienda esto? Y
prudente paraque lo sepa? y Porque los caminos de
Iehova son derechos, y los justos andarán por ellos:
mas los rebeldes caerán en ellos.

FIN DE OSEAS.

k *Quando Dios se ayra contra sus hijos, se acuerda de su misericordia.*
† Deut. 29, 23. Iuez. 10, 16. *Leed Esai. 40, 2, en que muestra Dios la ternura de sus entrañas para con sus hijos: aun quando los ha afligido.*
l No castigaré como en ciudad de capitan victorioso q. d. no effecutaré todo mi derecho.
m El exercito de los Assyrios, contra Israel.
n *Vengando se de sus enemigos para defender su Iglesia. Leed Num. 24, 23. Esai. 31, 4.*
† *Leed Esai. 65, 8.*
o Syria y Damasco.

a Engañome. Lat. circumvenite.
b Or. apacienta al viẽto q. d. pierde toda su diligencia y azeyte.
c Presentes de azeyte.
† Gen. 25, 26.
† Gen. 32, 24.
d O, à Dios.
e S. el Angel. q. d. con ruegos como lloraudo le pidio que lo soltasse. *Leed Gé. 32, 24. de la victoria de Iacob*
f S. en la persona de Iacob.
g Su nombre por el qual es conocido. Exod. 3, 9.
h Heb. Chanaan. Ezec. 16, 3.
i Negocios, Ierem. 2, 2. Psal. 114, 1.
† *Esai. 43, 11. Ab. 12, 4.*
k S. De las Cabañas. Lev. 23, 34.
l El estilo de los Proph. en enseñar.
m la idolatria.
n Son tantos como los majanos de piedras por las aradas.
† Gen. 28, 5. y 29, 20, 28.
o Heb. guardó.
† Exod. 14, 22.
p *Entiende à Moysen por cuyo ministerio Dios sacó su Pueblo.*

a Heb. ensalçó.
b Encurrieron esta sentencia que le van os prometiendo.
c De su intercession de Dios.
d Hendiducas.
† Psal. 1, 12.
† Leed Ar. 6, 4.
† Esai. 43, 11. y 45, 21.
† Actes. 2, 10.
e Heb. de sequedades.
f Heb. fué atr. 5, 14.
† Ier. 5, 6. Leed la N.
† Leed 1. Sam. 17, 6. Prov. 17, 12.
† Deut. 32, 38. Leed la nota y Cap. 18, 27.
g Heb. Seré, tu Rey donde?
† 1. Sã. 8, 5. y 15, 23. y 16, 1.
h Como Lam. 1, 14.
i S. para el castigo. Heb. escondido.
† Como 1. Rey. 19, 3.
II.
† 1. Cor. 15, 55. Heb. 2, 14.
k Heb. tu cortamiento.
l No me arrepentiré jamas in de esta promessa ni del cũplimiento. m Christo Redemptor de su pueblo.
n En su Iglesia Heb. 2, 11.
† Ezec. 19, 12.
o S. de la muerte, la qual venia es el peccado.
† Luc. 11, 21.

p Oració penitente y helo como esta.
q Daite hemos la ofrecio de alabança. Heb. 13, 15. *Leed Esa. 57, 19*
r Todo hõbre desamparado de ayuda.
III.
s S. como de muerte a vida.
t S. q̃ despues de muerto en la tierra rebive con grãde prosperidad.
v O. su memoria,
x Le obedeceré, y pondré en el toda mi confiança. † Leed Psal. 107, 43.
y Principio general, y theologico de toda esta prophecia.

CAPIT. I.

Prophetiza una insigne calamidad de seca y hambre y destruycion de los frutos de la tierra por malas savandijas. Por ventura es laque tambien lamenta Ierem.14. O, la que vino en Israel en tiempo de Achab y de Elias. 1.Rey,17,

PALABRA de Iehova que fué à
Ioel hijo de Phatuel.
2 Oyd esto viejos, y escuchad
todos los moradores de la tierra.
Ha acõtecido [a]esto en vuestros di-
as, ò en los dias de vuestros padres?
3 De esto contateys á vuestros hijos, y vuestros
hijos, à sus hijos; y sus hijos à la otra generacion.
4 *b* Lo que quedò de la oruga *gusano* comió
la langosta, y lo que quedó de la langosta, comiò el
pulgon, y lo que quedó del pulgon comió el rebol-
ton.
5 Despertad borrachos, y llorad: aullad todos
losque beveys vino, à causa del mosto porque os es
quitado de vuestra boca.
6 Porque [c] gente subió à mi tierra, fuerte, y sin
numero: sus dientes, dientes de leon, y sus muelas,
de leon.
7 Assoló [d] mi vid, y descortezó mi higuera: des-
nudando la desnudò: y derribó, sus ramas quedaron
blancas.
8 [e] Llora tu como *muger* [f] moça vestida de sac-
co por el marido de su juventud.
9 Pereció *g* el Presente y la derramadura de la
Casa de Iehova: los Sacerdotes ministros de Iehova
pusieron luto.
10 [h] El campo fue destruydo, la tierra se enlu-
tó: porque el [i] trigo fué destruydo, el mosto se secó,
el azeyte pereció.
11 Avergonçaos labradores, aullad viñeros, por
el trigo y la cevada; porque la miesse del campo se
perdió.
12 Secóse la vid, y la higuera pereció, el grana-
do tambien, la palma y el mançano: todos los arbo-
les del campo se secaron: por loqual [k] el gozo se se-
có de los hijos de los hombres.
13 Ceñid os, y lamentad Sacerdotes: aullad Mi-
nistros del altar: venid, dormid en saccos Ministros
de mi Dios: porque quitado es de la Casa de vues-
tro Dios el Presente y la derramadura.
14 † *l* Pregonad ayuno, llamad à congregacion,
congregad los [m] Ancianos, y todos los moradores
de la tierra en la casa de Iehova vuestro Dios, y cla-
mad à Iehova.
15 Ay al dia: porque cercano *está* el dia de Ieho-
va; y vendrá como destruycion *hecha* ‡ por todo
poderoso.
16 El mantenimiento no es [n] quitado de delan-
te de nuestros ojos? el alegria y el plazer de la Casa
de nuestro Dios?
17 El grano se pudrió debaxo de sus terrones, los
bastimentos fueron assolados, *los* alholies destruy-
dos: porque el trigo se secó.
18 Quanto gimieron las bestias? quan [o] ataja-
dos anduvieron los hatos de los bueyes, porque no
tuvieron pastos? tambien los rebaños de las ovejas
fueron assolados.
19 A ti, ò Iehova, clamaré: porque fuego con-
sumió las cabañas del desierto, y llama abrasó todos
los arboles del campo.
20 † Las bestias del campo tambien bramarán à
ti, porque se secaron los arroyos de las aguas, y las
cabañas del desierto consumió fuego.

a Cosa semejante.
b *Nombra quatro cosas que echan à perder los panes y frutos. Assi Ab. 2.5, ver. 10, dize que no uvo pan, ni Vino, ni azeyte. ver. 18, que no uvo yerva.*
c Descrive la figura y ingenio de la langosta. Abax. 2,25,
d Mis viñas, y mis higuerales. heb. puso mi vid en assolamiento, y mi higuera en descortezamiento
e *Habla con los Israelitas.*
f *Heb virgen.*
g Especies de sacrificio.
h Las heredades y labranças.
i *Cõ las quatro cosas nõbradas Arr. ver. 4.*
k *à sab. que solia aver en la segada, y en la vendimia, y en el recogerlos demas frutos Leed Esai. 16, 10, Ier, 48,33,*
l † Ab. 2. 15. Heb. sanctificad.
m El Senado.
‡ Esa. 13, 6,
n Heb. cortado.
o Perplexos.
† *Leed Psalm 104. 27.*

CAPIT. II.

Avisa el Propheta que se hagan solennes convocaciones, y que con toda humildad y penitencia procuren applacar la yra divina cõtra la plaga de la langosta, cuyo parecer y ingenio y effectos descrive. II. Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga, III. Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se avia de dar en el Nuevo Testamento. IIII. La destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.

TOcad trõpeta en Sion y pregonad en mi San-
cto Monte: tiemblen todos los moradores de
la tierra, porque viene el dia de Iehova, porque
cercano está.
2 Dia de tinieblas y de escuridad: dia de nuve
y de sombra: como el Alva que se derrama sobre
los montes, [a] un pueblo grande y fuerte, nunca des-
de el *principio* del siglo fue su semejante, ni despues
deel será jamas en años de generaciõ y generacion.
3 Delante deel consumirá fuego, tras deel abra-
sará llama: [b] Como el huerto de Eden *serà* la tierra
delante deel, y de tras deel, *como* desierto assolado: ni
tampoco avrá quien deel escâpe.
4 Su parecer, como parecer de cavallos, y co-
mo gente de cavallo correrán.
5 Como estruendo de carros saltarân sobre las
cumbres de los montes: como sonido de llama de
fuego que consume xaravascas, como *algun* fuerte
Pueblo aparejado para la batalla.
6 Delante deel [c] temeràn los pueblos: todas las
caras [d] se pararán negras.
7 Como valientes correrán, como hombres de
guerra subirán la muralla: y cada qual [e] yrá en sus
caminos, y no torcerán sus sendas.
8 Ninguno apretarà à su compañero, cada uno
yrà por su carrera: y sobre la misma espada se a-
rronjaràn y no se heriràn.
9 Yrán por la ciudad, correrán por el muro, su-
biràn por las casas, entraràn por las ventanas à ma-
nera de ladrones.
10 † Delante deel temblará la tierra, los cielos se
estremeceràn: el Sol y la Luna se escureceràn, y las
estrellas retraeràn su resplandor.
11 Y Iehova darà su boz delante de su exercito,
porque muchos son sus reales, y fuertes, que ponen
en effecto su palabra: porque † grande es el dia de
Iehova, y muy terrible, y quien lo podrà suffrir?
12 Y tambien aora, dixo Iehova, † Convertios
à mi con todo vuestro coraçon, con ayuno, y lloro,
y llanto.
13 Y romped vuestro coraçon, y no vuestros ves-
tidos: y cõvertios à Iehova vuestro Dios, porq̃ ‡ Mi-
sericordioso es y Clemẽte, [f] Luengo de yras y Grã-
de en misericordia, y † q̃ se arrepiente [g] del castigo.
14 † Quien sabe *si* se convertirà, y se arrepenti-
rà, y dexará bendicion tras deel, Presente, y derra-
madura para Iehova vuestro Dios?
15 † Tocad trompeta en Syon, pregonad ayuno,
llamad à congregacion.
16 Congregad el Pueblo, pregonad ayuntami-
ento, juntad los viejos, congregad los niños y los-
que maman: salga de su camara el novio, y la novia,
de su thalamo.
17 Entre la entrada y el altar lloren los Sacerdo-
tes Ministros de Iehova, y digan, Perdona ò Ieho-
va, à tu Pueblo, y no pongas en verguença tu here-
dad, paraq̃ las Gẽtes se enseñoreen deella: Porq̃ han
de dezir entre los pueblos, ‡ Donde está su Dios?
18 ¶ Y Iehova [h] zelará su tierra, y perdonarà à
su Pueblo.
19 Y responderà Iehova, y dirà à su Pueblo, He-
aqui que yo os embio pan, y mosto, y azeyte: y se-
reys

a S. se derramará.
b Como un parayso terrenal. *Leed Ezec. 28, 13.*
c Ot. avran dolor. Ot. gemiran
d Heb. tomarán negregura *Leed Nahu. 2. 20,*
e Yran en orden.
† Esa. 13, 10, Ezech. 32, 7. Mat 24, 29. Mar. 13, 24. Luc. 22, 25.
† Ier. 30, 7. Amos 5, 18. Soph. 1, 15.
† *Ier. 4, 1,*
‡ Psal. 86, 5, Ion. 4. 2,
f Pacientissimo. Exod, 34 6,
† Ier. 18, 8. Exod. 32, 14.
g Heb. sobre el mal.
† Iona. 3, 9.
† Arr. 1. 14.
‡ *Leed la N. Psal, 42, 4.*
II.
h Defenderá con zelo y amor. *Leed Esai 9. 6.*

reys hartos deellos, y nunca mas os pondré en ver-
guença entre las Gentes.
20 Y haré alexar de vosotros [i] àl Aquilonar, y
echarlohé en la tierra seca y desierta: [k] su haz será à-
zia el mar Oriental, y su fin àl mar Occidental; y su-
birá su hedor, y subirá su podrizion, porque [l] hizo
grandes cosas.
21 Tierra, no temas: alegrate y gozate: porque
Iehova hizo grandes cosas.
22 Animales del cāpo no temays, porq̃ los pastos
del desierto reverdecerán, porq̃ los arboles lleva
rán su fruto, la higuera y la vid darán [m] sus frutos.
23 Vosotros tambien hijos de Sion alegraos y
gozaos en Iehova vuestro Dios, porq̃ os dará [n] en-
señador de justicia; y hará decendir sobre vosotros
lluvia temprana y tardia * *como* àl principio.
24 Y las eras se hénchiràn de trigo; y los laga-
res rebossaràn de vino y azeyte.
25 Y restituyroshé los años * que comio la oru-
ga, la langosta, el pulgon: el rebolton, mi grande
exercito que embié contra vosotros.
26 Y comereys [o] hasta hartaros, y alabareys el
Nombre de Iehova vuestro Dios, el qual hizo ma-
ravillas con vosotros: y mi Pueblo no será para si-
empre avergonçado.
27 Y conocereys que en medio de Israel *estoy* yo:
y que *yo soy* Iehova vuestro Dios, y no *ay* [p] otro:
y mi Pueblo no será para siempre avergonçado.
28 ¶ Y será que despues deesto, † Derramaré mi
Espiritu sobre toda carne, y prophetizarán vuestros
hijos y vuestras hijas. [q] vuestros viejos soñarán su-
eños, y vuestros mancebos verán visiones.
29 Y aun tambien [r] sobre los siervos y sobre las
siervas derramaré mi Espiritu en aquellos dias.
30 ¶ Y daré prodigios en el cielo y en la tierra,
sangre, y fuego, y colunas de humo.
31 † El Sol se tornará en tinieblas, y la Luna en san-
gre antes q̃ vēga el dia grāde y espantoso de Iehova.
32 Y será, † que qualquiera que invocáre el Nom-
bre de Iehova, escapará: porque en el Monte de Si-
on y en Ierusalem avrá salvacion, [s] como Iehova ha
dicho, y [t] en los que avrán quedado, à los quales Ie-
hova avrá llamado.

i La langosta que avia venido con el viento del Norte.
k Bolverseha àzia &c.
l Heb. se engrandeció para hazer, ansi ver. sig.
m Heb. su fuerça.
n Ot. lluvia de &c. Esa. 30. 20
* Ose. 6, 3.
* Leed la N. Arr. 1, 4.
o Heb comiendo y hartando, y alabareys &c.
p Heb. mas.
III.
† Esa 44. 3. Act 2, 17.
q Vuestros viejos, y vuestros moços seran prophetas.
r Gala 3, 28.
IIII.
† Ab. 3, 15. Math. 24 29 Mar. 13, 24. Luc. 21, 25.
† Rom 10. 13
s Cita el lugar Esa. 37. 32.
t S. de la comun corrupcion del mundo.

CAPIT. III.

Prosigue en la prophecia de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que Ezechiel prophetizó cap. 38, y 39. y Daniel 11. II. La prosperidad eterna de la Yglesia.

Porque heaqui que en aquellos dias y en aquel
tiempo en que haré tornar la captividad de Iu-
da y de Ierusalem,
2 Iuntaré todas las gentes, y las haré decendir
en el Valle de Iosaphat, y alli entraré en juyzio con
ellos á causa de mi Pueblo, y de Israel mi heredad,
à los quales esparzieron entre las naciones, y parti-
eron mi tierra,
3 Y echaron suertes sobre mi Pueblo, y à los ni-
ños dieron [a] por rameras, y las niñas vendieron por
vino para bever.
4 Y tambien, que tengo yo *que ver* con vosotras
Tyro y Sidon, y [b] todos los terminos de Palestina?
[c] Pagaysme? Y si me pagays, presto, en breve os bol-
veré la paga sobre vuestra cabeça.
5 Porque aveys llevado mi plata y mi oro, y
mis cosas preciosas y hermosas metistes en vuestros
templos.
6 Y los hijos de Iuda, y los hijos de Ierusalem
vendistes à los hijos de los Griegos por alexarlos de
sus terminos.
7 Heaqui *que yo* los [d] despertaré del lugar don-
de los vendistes: y bolveré vuestra paga sobre vue-
stra cabeça.
8 Y vēderé vuestros hijos y vuestras hijas en la
mano de los hijos de Iuda: y ellos los vēderàn à los
Sabeos, nacion apartada, porq̃ Iehova ha hablado.
9 Pregonad esto entre las Gentes, [e] divulgad
guerra, despertad à los valientes, lleguense, vengan
todos los hombres de guerra.
10 [f] Hazed espadas de vuestros açadones y lan-
ças de vuestras hoces: diga el flaco: [g] Fuerte soy.
11 Iuntaos y venid todas las Gentes de alderre-
dor, y cōgregaos: haz venir alli ò Iehova tus fuertes.
12 Las Gentes se despierten, y suban àl valle de
Iosaphat: porque alli me assentaré para juzgar todas
las Gentes de alderredor.
13 * Echad la hoz, porq̃ la miesse está ya madu-
ra. Venid, decēdid; porq̃ ya el lagar esta lleno, ya re-
bossan las premideras; porq̃ mucha *es ya* su maldad,
14 [h] Muchos pueblos *se juntarán* en el valle [i] del
cortamiento: porque cercano *está* el dia de Iehova
en el valle del cortamiento.
15 † El Sol y la Luna se escurecerán, y las estre-
llas retraeràn su resplandor.
16 † Y Iehova bramarà desde Sion, y desde Ie-
rusalem darà su boz: y los cielos y la tierra tembla-
ràn: mas Iehova *será* la esperança de su Pueblo, y la
fortaleza de los hijos de Israel.
17 Y conocereys que yo *soy* Iehova vuestro Di-
os, que habíto en Sion, Monte de mi Sanctidad: y
será Ierusalem sancta, y estraños no passaran mas
por ella.
18 ¶ † Y será en aquel tiempo, que los montes
destilaràn mosto, y los collados correràn leche: y
todos los arroyos de Iuda correràn aguas: Y [l] saldrà
una fuente de la Casa de Iehova, y regarà [m] el valle
de Sitim,
19 Egypto será destruydo, y Edom será buelto
en desierto de soledad, por la injuria de los hijos de
Iuda: porque derramaron en su tierra la sangre in-
nocente.
20 Mas Iuda para siempre será habitada, y Ieru-
salem en generacion y generacion.
21 Y limpiarè la sangre *de los que* [n] no limpié, y
Iehova mora en Sion,

a En precio de sus fornicaciones.
b Toda la tierra de &c.
c Satisfazeys os de injurias que yo os aya hecho saqueando mi pueblo?
d Levantaré, tomaré.
e Heb. Sanctificad. Son yronias.
f Por el contrario en tiempo de paz de espadas se hazen açadones. Esa 2, 4 Mich. 4, 3.
g Porque la necessidad da fuerças.
* Apo. 14, 15
h heb pueblos pueblos.
i Donde serán talados ó de la matança.
† Arr. 2. 31.
† Iere. 25, 30. Amos 1, 2.
II.
† Amos 9, 13
l Ezech. 47. 1. y. Rev. 22. 1.
m Es en la tierra de Moab. Nū 25. 1.
n Heb. no limpiaré.

FIN DE IOEL.

La Prophecia de Amos.

CAPIT. I.

Amos pastor de Thecua es llamado à Prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comiença su prophecia intimando destruycion à Damasco. II. A los Palestinos. III. A Tyro, por aver todos ayudado à los Idumeos contra Israel de donde captivaron grande numero de pueblo. IIII. A los mismos Idumeos, por aver tenido perpetuas enemistades con Israel violando el derecho natural de hermanos. V. Contra los Ammonitas.



As [a] palabras de Amos, que fuè
[b] entre los pastores de Thecua, las
quales [c] vido sobre Israel en dias
de Osias Rey de Iuda: y en dias de
[d] Ieroboā hijo de Ioas rey de Isra-
el, dos años antes [e] del terremoto.
2 Y dixo: † Iehova [f] bramarà desde Siō, y desde Ie-
rusalē darà su boz, y las habitaciones de los pastores
[g] pōdràn luto: [h] y la cumbre del Carmelo se secarà

a Term. 1, 1.
b De los past. q d. pastor.
c Predicó, enseñó.
d que fue segundo deste nombre.
e Deste terremoto Zach. 14, 5.
† Ier. 25. 30. Ioel 3, 16.
f Como leon.
g Ot. serán destruydas.
h Las tierras fertiles.

3 Ansi dixo Iehova: Por [i] tres peccados de Da-
masco, y por el quarto, no la convertiré: porque tri-
llaron con trillos de hierro à Galaad.
4 Y meteré fuego en la Casa de * Hazael, y con-
sumirà los palacios de Ben-adad.
5 Y quebrarè [k] la barra de Damasco, y talaré
los moradores [l] de Bicath-aven, y [m] los governa-
dores [n] de Beth-eden: y el pueblo de Syria serà tras-
passado en Cyr dixo Iehova.
6 ¶ Ansi dixo Iehova, Por tres peccados de Ga-
za, y [†] por el quarto no la convertirè: porque [o] lle-
vó captiva *una* captividad entera para entregar *los* à
Edom.
7 Y meterè fuego en el muro de Gaza, y que-
marà sus palacios.
8 Y talarè los moradores de Azoto, y los go-
vernadores de Ascalon: y tornarè mi mano sobre
Accaron, y las reliquias de los Palestinos perecerán,
dixo el Señor Iehova.
9 ¶ Ansi dixo Iehova: Por tres peccados de
Tyro, y por el quarto, no la convertirè: porque [p] en-
tregaron la captividad entera à Edom, [q] y no se a-
cordaron del concierto de hermanos.
10 Y meterè fuego en el muro de Tyro, y con-
sumirà sus palacios.
11 ¶ Ansi dixo Iehova, Por tres peccados de E-
dom, y por el [†] quarto, no la convertirè: porque per-
siguió à cuchillo à su hermano, y rompió [r] sus mi-
sericordias: y con su furor [s] lo hà robado siempre, y
hà guardado el enojo perpetuamente.
12 Y meterè fuego en Theman, y consumirà
los palacios de Bosra.
13 ¶ Ansi dixo Iehova, Por tres peccados de los
hijos de Amon, y por el quarto, no los convertirè:
porque rompieron los montes de Galaad [t] para en-
sanchar su termino.
14 Y encenderè fuego en el muro de Rabbà, y
consumirà, sus palacios *como* con estruendo en dia
de batalla, *como* con tempestad en dia tempestuoso.
15 Y su Rey yrà en captividad, el y sus princi-
pes todos: dixo Iehova.

i Heb. sobre tres &c. ansi siempre. q.d. tres peccados de Dam. son graves: mas el quarto es indigno de perdon, S. aver trillado à Galaad &c. ansi ver. 6, 9, 11, 13. y cap. 2. 1, 4, 6.
* 2, Rey, 8. 7 &c. Ier. 49. 27.
k La entrada fuerte.
l O, del valle de Aven.
m Heb. el que tiene el sceptro de &c.
n O, de la casa de Heden.
II.
† Or por quatro, assi despues.
o Heb. traspassó traspassamiento entero. q. d. todo un pueblo.
III.
p Ayudaron à los Idumeos contra Israel con Gaza, ver. 6.
q Ayudaron à violar el derecho natural entre los Idumeos y Israelitas. como. ver. sig.
IIII.
r El affecto natural con el hermano.
s Le hà hecho violencia.
V.
t Como lo pretendieron. Iuc. 11, 4.

CAPIT. II.

Prosigue intimando los mismos castigos: à los Moabitas por aver sido inhumanos con sus enemigos. II. Contra Iuda, por aver violado en muchas maneras el divino Concierto.

ANsi dixo Iehova: Por tres peccados de Mo-
ab, y por [†] el quarto, no lo convertirè: por-
que [‡] quemó los huessos del Rey de Idumea
hasta tornarlos en cal.
2 Y meterè fuego en Moab, y consumirá los
palacios de Carioth: y morirá Moab [a] en alboroto,
en estrepito y sonido de trompeta.
3 Y quitarè el juez de en medio de el, y à todos
sus principes matarè con el, dixo Iehova.
4 ¶ Ansi dixo Iehova, Por tres peccados de Iu-
da, y por el quarto, no la convertirè: porque menos-
preciaron la Ley de Iehova, y no guardaron sus or-
denanças: y [b] sus mentiras los hizieron errar, en pos
de las quales anduvieron sus padres,
5 Y meterè fuego en Iuda, el qual consumirá
los palacios de Ierusalem.
6 Ansi dixo Iehova: Por tres peccados de Israel,
y por el quarto no lo cõvertirè: porq̃ vendieron por
dinero àl justo, y àl pobre [c] por un par de çapatos.
7 Que anhelan porque aya [d] *un* polvo de tierra
sobre la cabeça de los pobres: y tuercen [e] la carrera
de los humildes: y [f] el hombre y su padre entraron
à *una* moça profanando mi Sancto Nombre.
8 Y [g] sobre las ropas empeñadas se acuestan
[h] cabe qualquier altar: y [i] el vino de los penados
beven en la casa de sus dioses.

† O, quatro.
‡ q. d. del primogenito del rey de Edom. Leed la nota 2, rey. 3, 27.
a En guerra.
II.
b Sus idolatrias o falsas prophecias.
c Por vilissimo precio ab. 8, 5, 6.
d una muy liviana occasion para quitarles lo que tienen.
e La justicia de los baxos.
f Ezech. 22, 10.
g Exod. 22. 26
h Quando van a las velas de sus idolatrias.
i De las penas de los que cõdenan hazen vanquetes en &c.

9 * Y yo destruy àl Amorrheo delante dellos,
cuya altura *era* como la altura de los cedros, y fuer-
te como un alcornoque: y destruy su fruto arriba,
y sus rayzes abaxo.
10 * Y yo os hize à vosotros subir de la tierra
de Egypto, y truxeos por el desierto quarenta años,
paraque possey essedes la tierra del Amorrheo.
11 Y levantè de vuestros hijos para prophetas,
y de vuestros mancebos paraque fuessen Nazareos:
No es esto ansi hijos de Israel? dixo Iehova.
12 Y vosotros [†] distes de bever vino à los Na-
zareos: y à los prophetas mandastes, diziendo, No
prophetizeys,
13 Pues heaqui que yo *os* apretarè en vuestro lu-
gar, como se aprieta el carro lleno de haçes.
14 Y [l] la huyda perecerá del ligero, y el fuerte
no esforçará à su fuerça, ni el valiente escapará [m] su
vida.
15 Y el que toma el arco no estará en pie, ni el
ligero de pies escapará: ni el que cavalga en cavallo
escapará su vida.
16 El esforçado entre esforçados, aquel dia huy-
rá desnudo, dixo Iehova,

* Num. 21, 23 Deut. 2, 31.
* Exod. 14.
† Contra la Ley del Nazareato Nũ. 6.
l El ligero no podrá huyr.
m Heb. su alma.

CAPIT. III.

A los Israelitas de su Pueblo, à los quales protesta su destruycion, por su impiedad.

OYd esta palabra que hà hablado Iehova con-
tra vosotros, hijos de Israel, contra toda la fa-
milia que hize subir de la tierra de Egypto.
[a] Dize ansi.
2 A vosotros solamente he conocido de todas
las familias de la tierra, portanto visitarè contra vo-
sotros todas vuestras maldades.
3 [b] Andarán dos juntos, si no estuvieren de con-
ciertó?
4 Bramará en el monte el leon sin hazer presa?
el leoncillo dará su bramido desde su morada, si no
prendiere?
5 Caerá el ave en el lazo en la tierra, sin aver ar-
mador? Alçarsehá el lazo de la tierra, [c] si no se há
prendido algo?
6 Tocarseha la trompeta en la ciudad y el pue-
blo no se alborotará: [c] Avrá algun mal en la ciudad
el qual Iehova no aya hecho?
7 Porque no hará nada el Señor Iehova, sin que
revele su secreto à sus siervos los Prophetas.
8 Bramando el leon, quien no temerá? hablan-
do el Señor Iehova, quien no prophetizará?
9 Hazed pregonar sobre los palacios de Azoto,
y sobre los palacios de tierra de Egypto, y dezid: A-
yuntaos sobre los montes de Samaria, y ved mu-
chas oppressiones en medio della, y *muchas* [e] vio-
lencias en medio de ella.
10 Y no saben hazer lo recto, dixo Iehova, athe-
sorando rapinas y despojos en sus palacios.
11 Portanto el Señor Iehova dixo ansi, Enemi-
go *vendrà* [f] que cercarà la tierra: y derribará de ti tu
fortaleza, y tus palacios serán saqueados.
12 Ansi dixo Iehova: De la manera que el pas-
tor escapa de la boca del leon dos piernas, ò la pun-
ta de una oreja, ansi escaparán los hijos de Israel, que
moran en Samaria, àl rincon de la cama, y àl canto
del lecho.
13 Oyd y [g] protestad en la Casa de Iacob, dixo
Iehova Dios de los exercitos.
14 Que el dia que visitarè las rebelliones de Isra-
el sobre el, visitarè tambien sobre los altares de Beth
el: y serán cortados los cuernos del altar, y caerán à
tierra.
15 Y herirè [h] la Casa del invierno con la Casa
del verano, y las casas de marfil perecerán: y [i] mu-
chas casas seran taladas, dixo Iehova.

a Heb, diziendo.
b S. en toda suerte de compañia es menester que preceda concierto,
c Heb. y prendiendo no prendierá.
d Todos los exemplos dichos prueva el se principio. Endech. 3, 37
e O, calunias. Heb calunidades, o, oppressiones.
f Heb y endereceder de la t.
g Heb. atestiguad.
h Entiende los palacios reales.
i Entiende las casas del vulgo.

CAPIT.

CAPIT. IIII.

Contra los impios principes y Iuezes de sus Pueblo engordados con cohechos y con perversion de la justicia de los pobres, II. Refiere los muchos castigos conque Dios los há querido corregir, los quales todos fueron frustrados.

OYd esta palabra vacas de Basan, que *estays* en el monte de Samaria, que opprimîs los pobres: que quebrantays los menesterosos: que dezîs *a* à sus Señores, Traed y beveremos.

2 El Señor Iehova juró [b] por su Sanctidad que heaqui vienen dias sobre vosotros en que os llevará [c] en anzuelos, y à vuestros decendientes en barquillos de pescador.

3 Y saldrán por los portillos [d] la una en pos de la otra, y sereys echadas del palacio, dixo Iehova.

4 [e] Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal: augmentad la rebellion, y traed de mañana vuestros sacrificios, y vuestros diezmos * cada tres años.

5 Y offreced confession de *pan* leudo, y pregonad *sacrificios* voluntarios, pregonad: puesque ansi quereys, hijos de Israel, dixo el Señor Iehova.

6 ¶ Yo tambien os di [f] limpieza de dientes en todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vuestros pueblos: y no os tornastes à mi, dixo Iehova.

7 Y tambien yo os detuve la lluvia tres meses antes de la segada: y hize llover sobre una ciudad, y sobre otra ciudad no hize llover: sobre una parte llovió, y la parte sobre laqual no llovió, se secó.

8 Y venian dos, tres ciudades à una ciudad para bever agua, y no se hartavan: y no os tornastes à mi, dixo Iehova.

9 [g] Herîos con viento solano, y oruga, vuestros muchos huertos, y vuestras viñas, y vuestros higuerales: y vuestros olivares comió la langosta, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.

10 Embiè en vosotros mortandad [h] en el camino de Egypto, maté à cuchillo vuestros mancebos con captiverio de vuestros cavallos; y hize subir el hedor de vuestros reales hasta vuestras narizes, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.

11 Trastorneos, como * quando Dios trastornó à Sodoma y à Gomorrha, y fuestes como tizon escapado del fuego: y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.

12 Portanto * de esta manera haré à ti, ò Israel: y porque te he de hazer esto, aparejate para venir àl encuentro à tu Dios, ô Israel.

13 Porque heaqui, el que forma los montes, y cria el viento, y denuncia àl hombre su pensamiento: el que haze à las tinieblas mañana, y [k] passa sobre las alturas de la tierra, Iehova Dios de los exercitos *es* su Nombre.

a A los mas poderosos que ellos que les levantan algun pleyto.
b Por su Sanctuario.
c Heb. en espinas. Ot. en paveses.
d S. o vacas. &c, ver. 1.
e Idolatrad bien en vuestros bezerros. yronia.
* Deut. 14. 18 Heb. cada tres dias.
II.
f Hambre.
g o, con tizoncillo.
h Como laque hize en Egypto. Esa 10, 24. Hizo alusion à la maldicion de la ley Deu. 28, 60. Bolverá contra ti todas las afflictiones de Egypto &c.
* Gen. 19, 24 Ose. 11 8,
* Como ver. 2. 3.
i S. o con penitencia. o con tu ingenio contumaz, y con esto quadra loquese sigue.
k Pisa. huella.

CAPIT. V.

Prosigue la denunciacion de la destruycion del Pueblo y su captiverio en Assyria si no se convirtieren.

OYd esta palabra, porque yo levanto endecha sobre vosotros, Casa de Israel.

2 Cayó, [a] nunca mas se levantará la virgen de Israel: fué dexada [b] sobre su tierra, no ay quien la levante.

3 Porque ansi dixo el Señor Iehova: la ciudad [c] que sacava mil, quedará con ciento: y la que sacava ciento, quedará con diez en la casa de Israel.

4 Porque ansi dixo Iehova à la Casa de Israel, Buscadme: y bivid.

5 Y no busqueys [d] à Beth-el, ni entreys en Galgal, ni passeys à Beersabah: porque Galgal [e] será llevada en captividad: y Beth-el [f] será deshecha.

6 Buscad à Iehova, y bivid, porque no hienda, como fuego, à la [g] Casa de Ioseph, y la consuma, y no aya [h] en Bethel quien lo apague.

7 [i] Que convierten [k] en axenxo el juyzio, y dexan en tierra la justicia.

8 [l] El que * haze el Arcturo y el Orion, y las tinieblas buelve en mañana, y haze escurecer el dia en noche: * el q̃ llama à las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra, Iehova es su Nõbre.

9 El que da esfuerço [m] al robador sobre el fuerte, y que el robador venga contra la fortaleza.

10 Aborrecieron [n] en la puerta àl reprehensor, y àl que hablava lo recto abominaron.

11 Portanto por vuestro molestar àl pobre, y recebis deel carga de trigo, * edificastes casas de sillares, mas no las habitareys: plantastes hermosas viñas, mas no bevereys el vino deellas.

12 Porque sabido hé vuestras muchas rebelliones, y vuestros gruessos peccados: que affligen àl justo, y reciben cohecho, y à los pobres [o] en la puerta hazen [p] perder su causa.

13 Por loqual el prudente en tal tiempo calla, porque el tiempo es [q] malo.

14 Buscad lo bueno, y no lo malo, paraque bivays, porque ansi será con vosotros Iehova Dios de los exercitos, [r] como dezîs.

15 ‡ Aborreced el mal, y amad el bien: y poned juyzio en la puerta: quiça Iehova Dios de los exercitos avrá piedad [f] de la resta de Ioseph.

16 Por tanto ansi dixo Iehova Dios de los exercitos, el Señor: En todas las plaças *avrá* llanto, y en todas las calles dirán, Ay, Ay; y àl labrador llamarán à lloro: y à endecha, à los que supieren endechar,

17 Y en todas las viñas *avrà* llanto, porque passaré por medio de ti, dixo Iehova.

18 † Ay de los que dessean el dia de Iehova: [t] paraq̃ quereys este dia de Iehova? Tinieblas y no luz.

19 ‡ Como el que huye de delante del leon, y se topa con el osso; o, si entrâre en casa, y arrime sú mano à la pared, y le muerda la culebra.

20 El dia de Iehova no *es* tinieblas y no luz? escuridad que no tiene resplandor?

21 * Aborrecî, abominé vuestras solennidades, y no me darán buen olor vuestros ayuntamientos.

22 Y si me offrecierdes holocaustos y vuestros presentes, no los recebirè: ni miraré à los *sacrificios* pacificos de vuestros engordados.

23 Quita de mi la multitud de tus cantares: y las psalmodias de tus instrumentos no oyré.

24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y la justicia como arroyo impetuoso.

25 ‡ Aveys me offrecido sacrificios y Presente en el desierto en quarenta años, casa de Israel?

26 Y offrecistes à Sicuth vuestro Rey, y á † Chion vuestros ydolos, estrella de vuestros dioses que os hezistes.

27 Haréos pues trasportar deesse cabo de Damasco, dixo Iehova, Dios de los exercitos *es* su Nombre.

a Heb. no añidirá mas para levantarse.
b. S. cayda.
c S. en campo
d Los lugares por la idolatria.
e Heb. passando passará.
f Heb. será en nada.
g q. d. el reyno de los diez tribus. Leed Psal. 8, 2, y Ab. ver, 15.
h En todos vuestros falses dioses.
i Los Israelit.
k En amargura.
l S. vuestra cõtienda es contra el que &c.
* Iob. 9. 9. y 38, 31.
* Ab. 9, 6.
m Los monarchas que han tyranizado el mundo con ruyna de otros, no peores que ellos.
n En la mala administracion de sus officios ansi ver. 12,
* Soph. 1. 13.
o *q. d. en las audiencias, que se tenian en las puertas del pueblo.*
p Heb. caer. ò declinar.
q Calamitoso, donde los impios dominã.
Eph 5. 16.
r S. vuestro Dios.
‡ Psal, 97, 10. Psal. 70, 15. Rom. 12, 9.
f De loque queda de este pueblo. *Leed Ar ver, 6,*
† Ier, 30. 7. Ioel. 2, 11. Soph. 1, 13.
t Heb paraque este à vosotros, este dia de Iehova.
‡ *Leed Esa.* 24, 18.
* Esa, 1. 11, Ier. 6. 20,
‡ *Act.* 7, 42.
† *ot. Saturno.*

CAPIT. VI.

Prosigue en el mismo intento.

AY ‡ de los † reposados en Sion, y de los confiados en el monte de Samaria, nombrados entre las mismas naciones principales, las quales vendrán sobre ellos, ó casa de Israel.

2 Passad à Chalanná, y mirad: y de alli yd à la gran Emath: y descendid à Geth de los Palestinos, si *son* aquellos Reynos mejores que estos reynos? Si su termino es mayor que vuestro termino?

3 Los que *a* dilatays el dia malo, y acercays la silla de iniquidad.

4 Los que duermen en camas de marfil, y se estienden sobre sus lechos, y comen los corderos del rebaño, y los bezerros [b] de medio del engordadero.

5 Los que hazen de garganta al son de la flauta, y in-

‡ Luc, 6, 24.
† Ier. 7, 4. &c.
a Alargays el plazo de vuestro castigo, y estays os de reposo en vuestra iniquidad *haziendo burla de las amenazas de Dios.*
b Mas gruessos.

y inventan ynstrumentos musicos, c como David:

6 Los que beven vino en taçones, y se ungen con los unguentos mas preciosos, ni se affligen por el quebrantamiento d de Ioseph.

7 Por tanto aora passarán en el principio de los que passaren: y se acercará el lloro de los * estēdidos.

8 * El señor Iehova juró e por su anima, Iehova Dios de los exercitos dixo, Tengo en abominacion f la grādeza de Iacob, y sus palacios aborrezco: y la ciudad y g su plenitud entregaré àl enemigo.

9 Y acontecerá que si diez hombres quedâren en una casa, morirán.

10 Y su tio tomará à cada uno, y lo quemará para sacar los huessos de casa: y dirá h àl que estará en los rincones de la casa: A y aun *alguno* contigo? y dirá: No. y dirá, Calla, que no *conviene* hazer memoria del nombre de Iehova.

11 Porque heaqui que Iehova mandará, y i herirá de hendeduras la casa mayor: y la casa menor de aberturas.

12 Correrán los cavallos por las piedras? ararán con vacas? * porqué aveys vosotros tornado el juyzio en veneno, y el fruto de justicia en axenxo?

13 Los que os alegrays en nada: los que dezis, Nosotros k no nos tomamos cuernos con nuestra fortaleza?

14 Porque heaqui que yo levantaré sobre vosotros, ô casa de Israel, dixo Iehova Dios de los exercitos, *Gente*, que os apretará l desde la entrada de Emath, hasta el arroyo del desierto.

c Iactandose que imitan à David. habla de la musica de los Israelitas en su culto.
d *Que denunciamos* àl reyno de parte de Dios.
* Arr. ver. 4.
* Ier. 51. 14.
e *Por su vida.* S. Bive Iehova.
f La sobervia.
g Todo loque está dentro.
h Alque quedará guardando la casa.
i Predize el terremoto de arr. cap. 1. 1.
* Arr. 5. 7.
k Avemos establecido este reyno.
l Desde el un termino de vuestra tierra hasta el otro.

CAPIT. VII.

Muestra Dios àl Propheta por tres visiones de tres plagas que embia sobre Israel, como començando el muchas vezes à castigar su Pueblo, por la oration de sus siervos detuvo el castigo, hasta que àl fin vista su incorrigiblidad, lo assuela del todo. II. Amasias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la prophetia de Amos, por una parte denuncia deel al rey accusandolo de rebelde, y por otra le aconseja que se passe à tierra de Iuda donde prophetizaria sin peligro: mas el le responde.

EL Señor Iehova me mostró ansi: y heaqui a que el criava langostas àl principio b que començava à crecer el heno *tardio*. Y heaqui que el heno *tardio* creció despues c de las segadas del Rey.

2 Y acaeció que como d acabó de comer la yerva de la tierra, *yo* dixe. Señor Iehova, perdona aora; quien e levantará à Iacob? Porque es pequeño.

3 Arrepintióse Iehova de esto: f No será, dixo Iehova.

4 El Señor Iehova *despues* me mostró ansi: y heaqui, que llamava para juzgar por fuego el Señor Iehova: y g consumió, un gran abismo, y consumió h la parte.

5 Y dixe, Señor Iehova, cessa aora: quien levantará à Iacob? porque es pequeño.

6 Arrepintiose Iehova de esto, Tampoco esto no será, dixo el Señor Iehova.

7 Enseñome *tambien* ansi: Heaqui que el Señor estava sobre un muro *edificado* à plomo de albañi: y *tenia* en su mano un plomo de albañi.

8 Iehova entonces me dixo: Que vees Amos? Y dixe: un plomo de albañi. Y el Señor dixo: Heaqui que i yo pongo plomo de albañi en medio de mi Pueblo Israel, nunca mas † lo passaré,

9 Y los altares k de Isaac serán destruydos; y los Sanctuarios de Israel serán assolados: y levantarme he con cuchillo sobre la casa de Ieroboam.

10 ¶ Entonces Amasias Sacerdote de Beth-el embió à dezir à Ieroboam Rey de Israel: Amos ha conjurado contra ti en medio de la Casa de Israel: la tierra no puede *ya* suffrir todas sus palabras.

11 Porque ansi ha dicho Amos: Ieroboam morirá à cuchillo: y Israel passará de su tierrra en captividad.

12 Y Amasias dixo à Amos: l Veyente vete, y huye à tierra de Iuda, y come allà tu pan, y prophetiza allà.

13 Y no prophetizes mas en Bethel: porque es Sanctuario del Rey, y m cabecera del Reyno.

14 Y Amós respondió, y dixo à Amasias: n No soy Propheta, ni soy hijo de Propheta: mas soy boyero, o y cogedor de cabrahigos:

15 Y Iehova me tomó de tras el ganado, y dixo me Iehova: Vé, y propheriza à mi Pueblo Israel.

16 Aora pues, oye palabra de Iehova. Tu dizes: No prophetizes contra Israel, p ni hables contra la casa de Isaac.

17 Por tanto ansi dixo Iehova: Tu muger q fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus hijas caerán á cuchillo: y tu tierra será partida por suertes: y tu morirás en tierra immunda, y Israel será traspassado de su tierra.

a heb. creacion de langostas.
b Heb. de la subida del &c la segunda yerva.
c de la primera siega de los prados del Rey.
d S. la langosta.
e Criará hasta grande, *restituyrá* de tanto apocamiento.
f No passará adelante la destruycion,
g S. el fuego, y hizo un &c.
h La heredad. S. de Dios el pueblo.
i Ab. ver. 17. su tierra será &c.
† Lo dexaré sin castigo, como en las visiones dichas.
k De Israel II.
l Por estragnio, o adulacion.
m Heb. casa
n Ni lo aprendi, ni me viene de linaje. *mas mi vocacion es extraordinaria, como lo diz. ver. 15.*
o Responde à lo que le dixo del pan.
p Heb. ni distiles. *Leed Deut. 32. 2. Ezech. 21. 2*
q Será violada en la toma de la ciudad.

CAPIT. VIII.

Por la vision de un canastillo de fruta madura da Dios à entender àl Propheta que su pueblo está ya maduro y sazonado de peccados para ser cogido y trasportado de su tierra. II. Recitados de nuevo los peccados del Pueblo, y insinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y raridad de palabra de Dios.

IEhova me enseñó ansi: y heaqui un canastillo *de fruta* de verano.

2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: un canastillo *de fruta* de verano. Y Iehova me dixo: Venido ha el fin sobre mi Pueblo Israel; * nunca mas lo passaré.

3 Y a los cantores del templo aullarán en aquel dia, dixo el Señor Iehova: los cuerpos muertos serán augmentados en todo lugar b echados en silencio.

4 Oyd esto los que tragays los menesterosos, y talays los pobres de la tierra:

5 Diziendo, Quando passâre el mes, venderemos el trigo: y *passada* la semana abriremos c el pan: y achicaremos la medida, y engrandeceremos d el precio, y falsaremos el peso engañoso.

6 Y e compraremos los pobres por dinero: y los necessitados, por un par de çapatos: y venderemos las ahechaduras del trigo.

7 Iehova juró f por la gloria de Iacob, que no me olvidaré para siempre de todas sus obras.

8 ¶ No se ha de estremecer la tierra sobre esto? y todo habitador deella no llorará? y g toda subirá como *un* rio, y será arronjada, y será hundida como el rio de Egypto.

9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor Iehova, que haré que se ponga el sol àl mediodia, y la tierra cubriré de tinieblas en el dia claro.

10 Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y todos vuestros cantares en endechas, y haré † poner saco sobre todos lomos, y peladura sobre toda cabeça: y tornarlahé como en llanto de unigenito, y su postrimeria como dia amargo.

11 Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Iehova, en los quales embiaré hambre en la tierra, no hambre de pan, ni sed de agua, mas h de oyr palabra de Iehova.

12 Y yran vagabundos desde la *una* mar hasta la *otra* mar: desde el Norte hasta el Oriente discurrirán buscando palabra de Iehova, y no la hallarán.

13 En aquel tiempo las donzellas hermosas y los mancebos desmayarán de sed.

14 Los que juran i por el peccado de Samaria, y dizen, Bive tu Dios de Dan: y, Bive el camino de Beer-sebah, caerân, y nunca mas se levantarán.

* Arr. 1. 8.
a Heb. las canciones.
b Periph. de la muerte.
c Nuestros alholies.
d Heb. el siclo. q. d. el dinero.
e S. con las artes dichas. Arr. 2. 6.
f Por lo que otras vezes dize, por su Sanctuario. II.
g *Los moradores de la tierra de Israel.* el entiende por la tierra, cuya captividad descrive.
† *Leed Esai. 15. 8. Ierem. 48. 37. Ezec. 7. 18.*
h *El sustento del anima es la palabra. quando Dios por su justo juyzio la quita, el anima muere. Leed Prov. 29. 18. Osee. 4. 6.*
i Por el idolo de Samaria; donde solian jurar por Iehova.

CAPIT. IX.

Prosigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grandes. &c. II. Concluye su prophecia con la promessa que Dios haze de la restauracion de su Iglesia, à la qual promete felicidad y seguridad eterna.

VI àl Señor que estava sobre el altar; y dixo:
Hiere a el lumbral, y estremezcanse las puer-
tas: y cortalos en piezas b la cabeça de todos:
y el postrero de ellos mataré à cuchillo: no avrá de-
ellos quien huya, ni quien escape.
2 c * Si cavâren hasta el Infierno, de alla los
tomará mi mano: y si subieren hasta el cielo, de alla
los haré decendir.
3 Y si se escondieren en la cumbre del Carme-
lo, alli los buscaré, y los tomaré: y si se escondieren
de delante de mis ojos en el profundo de la mar,
d alli mandaré à la culebra, y morderlos há.
4 Y si fueren en captiverio delante de sus ene-
migos, alli mandaré àl cuchillo, y matarlos há: * y
pôdré sobre ellos mis ojos para mal, y no para bien.
5 El Señor Iehova de los exercitos, * que toca la
tierra, y se derritirá, y llorarán todos los que en ella
moran: y subirá toda como *un* rio, y será hundida
como el Rio de Egypto.
6 El edificó en el cielo sus grados, y e su ayuntamiẽto
fũdó sobre la tierra: el llama las aguas de la mar, y las
derrama sobre la haz de la tierra. Iehova *es* su nõbre.
7 Hijos de Israel no me soys vosotros f como
hijos de Ethiopes, dixo Iehova? No hize yo subir
à Israel de la tierra de Egypto, y à los Palestinos g de
Caphthor, y à los Syros de Cir?
8 Heaqui que los ojos del Señor Iehova *estan*
contra el Reyno peccador; y yo lo assolaré de la
haz de la tierra, mas no destruyré h del todo la Ca-
sa de Iacob, dixo Iehova.
9 Porque heaqui que yo mandaré, y haré que
la casa de Israel i sea çarandada en todas las Gentes,
como se çaranda *el grano* en un harnero, y no cae
una chinica en la tierra.
10 A cuchillo morirán todos los peccadores de
mi Pueblo, que dizen, * No se acercará, ni se anti-
cipará el mal por causa nuestra.
11 * En aquel dia yo levantaré k la Cabaña de
David cayda, y cerraré sus portillos, y levantaré sus
ruynas, y edificarlo he como l en el tiempo passado,
12 Paraque aquellos m sobre los quales es llamã-
do mi nombre, posséan la resta de Iduméa, y à todas
las naciones, dixo Iehova que haze esto.
13 ¶ Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en
que n el que ara se llegará àl segador: y el pisador de
las uvas àl que lleva la simiente: y † los montes dis-
tilarán mosto, y todos los collados o se derritirán.
14 Y tornaré el captiverio de mi Pueblo Israel:
y edificarán las ciudades assoladas, y habitarlashán:
y plantarán viñas, y beverán el vino dellas: y ha-
rán huertos, y comerán el fruto dellos.
15 Y plantarloshé sobre su tierra, y nunca mas
serán arrancados de su tierra, la qual yo les dí, dixo
Iehova Dios tuyo.

a Lo mas fu-erte del Reyno, como son las entradas dech...
b Al Rey el primero.
* Psal. 139, 8,
c Lo que dize Ier. 49, 8.
d q. d. aun alli tengo yo verdugos de mi justicia.
* Ier. 44, 11.
* Arr. 8, 8.
e Este compuesto de los elementos &c.
f Arrib. 5, 8.
f Como los que nunca me conocieron.
g De capadocia.
h Heb. destruyendo.
i Sea vagabunda.
* Arr. 6, 3
* Acto. 15, 16
k Alude al officio de pastor.
l Heb. en los dias del siglo.
m Que se llaman mios.
II.
n Las unas cosechas se alcançarán à las otras.
† Lev. 26, 5.
o Correran bienes. Lee á Ioel. 3, 18.

FIN DE AMOS.

La Prophecia de Abdias.

CAPIT. I.

Parece aver prophetado Abdias muy poco despues de la captividad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de la postrera y total transmigracion. Particularmente denuncia total assolamiento à los Idumeos, por aver violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando à los Babylonios, y aun (como está Psal. 137, 7,) no siendo de los postreros en la crueldad. II. Prometese la redución del Pueblo de Babyl. y por figura dello la verdadera libertad de la Iglesia, y el triumpho del Reyno de Christo sobre todos sus oppressores.

VISION a de Abdias. El Señor Ie-
hova dixo ansi à Edom. * Oydo a-
vemos b el pregon de Iehova, y
mensagero es embiado c en las
Gentes. Levantaos y levantemos
nos contra ella en batalla.
2 Heaqui que pequeño d te hè hecho entre las
Gentes, abatido *serás* tu en gran manera.
3 La sobervia de tu coraçon te há engañado,
que moras e en las hendeduras de las peñas, f en tu
altissima morada: que dizes en tu coraçon. Quien
g me derribará à tierra?
4 † * Si te encaramâres como aguila, y si entre las estre-
llas pusieres tu nido, de ay te derribarè, dixo Iehova.
5 † Entraron ladrones à ti? o robadores h de no-
che? Como has sido destruydo? No hurtáran loque
les bastava? Pues si entráran à ti vendimiadores, aun
dexáran † cencerrones.
6 Como fueron escudriñadas *las cosas de* Esau,
sus cosas *muy* escondidas fueron *muy* buscadas.
7 i Hasta el punto te llegaron: todos tus aliados
te hán engañado † tus pacificos prevalecieron con-
tra ti: *los que comian* tu pan, pusieron la llaga debaxo
de ti: no ay en el entendimiento.
8 * No haré q̃ perezcan en aq̃l dia, dixo Iehova, los
sabios de Edom, y la prudencia del monte de Esau?
9 Y tus valientes, ô Themán, serán quebranta-
dos: l porque todo hombre será talado del Monte
de Esau m por el estrago.
10 † Por la injuria de tu hermano Iacob, te cubri-
rá verguença, y serás talado para siempre.
11 El dia q̃ estando tu delante, llevavan estraños
captivo su exercito, y los estraños entravan por sus
puertas, y echavan suertes sobre Ierusalem, tu tam-
bien eras como uno dellos.
12 n No avias tu de ver el dia de tu hermano, el
dia en que fue enagenado: ni te avias de alegrar de
los hijos de Iuda el dia que se perdieron: ni avias
o de ensanchar tu boca el dia de la angustia.
13 Ni avias de entrar por la puerta de mi Pue-
blo el dia de su quebrantamiento, ni avias tu tam-
poco de ver su mal el dia de su quebrantamiento;
ni se avian de meter *tus manos* p en sus bienes el dia
de su quebrantamiento.
14 Ni avias de pararte à las encruzijadas para
matar los que dellos escapâran: ni avias de entre-
gar tu los que quedavan en el dia del angustia.
15 q Porque el dia de Iehova está cercano sobre
todas Gentes: † como tu heziste se hará contigo: tu
galardon bolverá sobre tu cabeça.
16 De la manera q̃ vosotros r bevistes en mi Sã-
cto mõte, beverán todas las Gẽtes cõtinamẽte: be-
verán, y englutirán, y f serán como sino oviera sido.
17 Mas en el Mõte de Siõ avrá salvamẽto, y t será sã-
ctidad: y la casa de Iacob posseerá v sus possessiones.
18 Y la casa de Iacob será fuego, y la casa de Io-
seph será llama, y la casa de Esau estopa: y quemar-
loshan, y consumirloshàn: ni quedará reliquia en la
casa de Esau, porque Iehova habló.
19 Y x los del Mediodia posseerán el Monte de
Esau, y los llanos de los Palestinos, posseerán tam-
bien los campos de Ephraim, y los campos de Sa-
maria: y Benjamin à Galaad.
20 Y y los captivos de aqueste exercito de los hi-
jos de Israel, z que *estarán entre* los Chananeos hasta
Sarepta, y los captivos de Ierusalem que *estarán* a en
Sepharad b posseerán las ciudades del Mediodia.
21 Y vẽdrán salvadores àl Mõte de Siõ para juz-
gar àl Mõte de Esau, y c el Reyno será de Iehova.

FIN DE ABDIAS.

a Prophecia de &c. Esa. 1, 1.
* Ier. 49, 14.
b Heb. el oydo (de parte de) Iehova.
c S. para exhortarse las unas à las otras diziendo levant.
d Heb te hè dado.
e En lugar fuerte.
f Heb. altura de su morada.
g heb. me hará decendir à &c.
* Ier. 49. 16.
h nocturnos.
† o, rebuscos. como Ier. 49. 9.
i Todo te destruyeron. Heb. hasta el termino te embiaron.
† Heb los varones de tu paz.
l Tus domesticos te minaron, que ninguna prudencia halló à escaparte.
* Esa. 29, 14. Ier. 49, 7.
m Por el estragador. El Assyrio, ô Babylonia.
† Gen. 27, 41 Ezech. 35, 5. Amos 1, 11.
n No te avias tu de hallar presente à la destruycion de tu &c.
o Psal. 137, 7. que dezian, Vaziad, vaziad en ella hasta &c, Heb. de magnificar.
p Heb. en su sustancia.
q El juyzio de Dios contra los que mal hazen, te avia de poner miedo.
† Ezech. 35, 15.
r heziste convites y fiestas con la victoria.
f S. los Idumeos. mud. de pers.
t Ier. 2, 2.
u A sus possedores, à los que la possayeron, Esai. 60, 61.
x Ierusalem, que está àl Mediodia en respecto de Idumea.
y Los que aora llevays captivos.
z Aunque esten esparzidos hasta &c.
a *Esp. vieja (como los Rabbinos) que mercaderes fasta Francia, y captividad de Yerusalaim que en España heredarán &c.*
b Bolverán à ser restituydos en su tierra.
c La monarchia. Psalm. 2, 8.

CAPIT. I.

Huyendose Ionas de Iudea à Tharsis por no yr à predicar à Ninive donde Dios lo embiava, y embiando Dios una grande tempestad en la mar, los que lo llevavan en su navio conocen por suerte (guiandolo ansi la Providencia de Dios) ser el la causa de la tempestad, como ansi el selo confessó luego, y por su misma sentẽcia ellos lo echaron á la mar, y la tempestad cessó, loqual (junto con loque Ionas les avia dicho) fue causa que ellos conociessen y adorassen al verdadero Dios.

Y Fué palabra de Iehova à Ionas hi-
jo de Amathi, diziendo:
2 Levantate, y vé à Ninive
ciudad grande, y [a] pregona contra
ella: porque su maldad ha subido
delante de mi.
3 Y Ionas se levantó para huyr
de la presencia de Iehova à Tharsis, y decendió à
Ioppe: y halló un navio que se partía para Tharsis:
y pagandole su passaje entró enel para yr se [b] con
ellos à Tharsis [c] de delante de Iehova.
4 Mas Iehova hizo levantar un gran viento en
la mar, y hizose una gran tempestad en la mar, que
la nao pensó ser quebrada.
5 Y los marineros uvieron temor, y cada uno
llamava à su dios: y echaron à la mar, [d] la ropa que
llevavan en la nao para descargarla deella: Ionas empero
se avia decendido à los costados de la nao, [e] y
se avia echado à dormir.
6 Y [f] el Maestre de la nao se llegó à el, y le dixo:
Que tienes dormilõ? levãtate, y clama à tu dios, quiça
el avrá cõpassion de nosotros, y no pereceremos.
7 Y dixerõ cada uno à su cõpañero, Venid y eche
mos suertes, para saber, por quien nos *ha venido* este
mal. Y echarõ suertes, y la suerte cayó sobre Ionas.
8 Y ellos le dixeron: Declara nos aora porque
nos *ha venido* este mal? Que officio tienes, y de don-
de vienes, qual es tu tierra, y de que pueblo eres?
9 Y el les respondiò, Hebreo soy, y à Iehova
Dios de los cielos [g] temo, q̃ hizo la mar y [†] la tierra.
10 Y aquellos hombres [h] temieron de gran te-
mor, y dixeronle: Porqué heziste esto? Porque e-
llos entendieron que huya de delante de Iehova:
porque el selo avia declarado.
11 Y dixeron le, Que te haremos, para q̃ la mar
[i] se nos quiete: porque la mar yva, y se embravecia.
12 El les respondió, Tomadme y echadme à la
mar, y la mar se os quietará: porque yo sé que por
mi ha venido sobre vosotros esta grande tẽpestad.
13 Y aquellos hombres trabajaron por tornar la
nao [k] à tierra, mas no puedieron; porque la mar [‡] y-
va y se embravecia sobre ellos.
14 Y clamaron à Iehova, y dixeron: Rogamos
te aora Iehova, que no perezcamos nosotros [l] por
la vida de aqueste hombre, ni [m] pongas sobre noso-
tros sangre innocente: porque tu Iehova has hecho
como has querido.
15 Y tomaron à Ionas, y echaronlo à la mar: y
la mar se quietó de su yra.
16 Y temieron *aquellos* hombres à Iehova con
gran temor: y offrecieron sacrifició à Iehova; y pro-
metieron votos.

a O, clama.
b Con los que yvan en el navio.
c Huyendo de Iehova.
d Heb. los vasos.
e heb y echose, y durmió.
f Heb. el gran marinero.
g Honrro. suyo me professo.
† *Heb. la seca.*
h S. oyda la historia de su legacion, á Ninive, y de su huyda, &c.
i Heb. se nos calle.
k *he. à la seca.*
‡ Miontra mas yva, mas se embravecia.
l Heb. por el alma de &c.
m Nos hagas reos de su muerte.

CAPIT. II.

Por providencia de Dios un gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita bivo en tierra, en memoria de la qual maravilla Ionas alaba y confiessa à Dios en una cancion, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se de la gloria deella.

MAs * Iehova avia aparejado un gran pece,
que tragasse à Ionas: y estuvo Ionas en el
vientre del pece tres dias y tres noches.

* Matt. 12, 40. y 16. 4. Lu. 11 30, y 1, Cor. 15, 4.

2 Y oró Ionas desde el vientre del pece à Ieho-
va su Dios:
3 Y dixo, * Clamé de mi tribulacion à Iehova:
y el me oyó: [a] del vientre [b] del infierno clamé, y oy-
ste mi boz.
4 Echasteme en el profundo, en medio de las
mares, y [c] la corriente me rodeó: todas tus ondas y
tus olas passaron sobre mi.
5 Y yo dixe, Echado soy de delante de tus ojos,
mas [d] aun veré el templo Sancto tuyo.
6 ‡ Las aguas me rodearon hasta el anima, el a-
bismo me rodeó, [e] el jũco se enguedijó à mi cabeça.
7 Decendí [f] à las rayzes de los montes: la tierra
echó sus cerraduras sobre mi para sięmpre: mas tu sa-
caste [g] mi vida de la sepultura, ô Iehova Dios mio.
8 Quando mi anima desfallecia en mi, me a-
cordé de Iehova: y mi oracion entró hasta ti en tu
Sancto Templo.
9 [h] Los que guardan las vanidades vanas, su mi-
sericordia desamparan.
10 Yo empero [i] con boz de confession te † sa-
crificaré: pagaré loque prometí: [k] à Iehova *sea* el
salvamento.
11 Y [l] mandó Iehova àl pece, y vomitó à Ionas
en tierra.

* Psal. 120, 1.
a Sepultado en este vientre
b *Esp. vieja. fuessa.*
c Heb. el rio.
d Heb añidiré à mirar tu &c.
e Descrive la vista de un hombre sacado ahogado de algun rio.
f Heb. à los nacimientos, o terminos de &c.
‡ Psal. 69, 2.
g Heb. mi alma del infierno.
h Los q̃ invocan otros dioses, lexos van de aver tal salud.
i Alabandote.
† *Psal. 50, 14. 23, y 116, 17 Osee. 14, 2. Heb. 13, 15.*
k De Iehova se pida el remedio, y à el se dè la gloria deel.
l Heb. dizo.

CAPIT. III.

La penitẽcia insigne de los de Ninive à la predicaciõ de Ionas.

Y Fue palabra de Iehova segunda vez à Ionas di-
ziendo.
2 Levantaté, y vé à Ninive aquella gran ciu-
dad, y pregona en ella el pregon que *yo* te diré.
3 Y levantose Ionas, y fue à Ninive, confor-
me à la pabra de Iehova. y Ninive era ciudad gran-
de [a] en gran manera, de tres dias de camino.
4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad ca-
mino de un dia, y pregonava diziendo: Deaqui à
quarenta dias Ninive será destruyda.
5 ‡ Y los varones de Ninive creyeron à Dios:
y pregonaron ayuno, y vistieronse de sacos desde
el mayor deellos hasta el menor deellos,
6 Y llegó [b] el negocio hasta el Rey de Ninive,
y levantóse de su silla, y echó de si [c] su vestido, y
cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza.
7 Y hizo pregonar, y dezir, En Ninive, por
mandado del Rey, y de sus grandes, [d] diziendo:
Hombres, y animales, bueyes, y ovejas, no gusten
cosa, ni se les dé pasto, ni beven agua.
8 Y los hombres, y los animales se cubran de
sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada uno
se convierta de su mal camino, [e] de la rapina que *e-
stá* en sus manos.
9 * Quien sabe si se convertirá: y se arrepenti-
rá Dios? y se convertirá del furor de su yra, y no
pereceremos?
10 Y vido Dios [f] loque hizieron, porque se con-
virtieron de su mal camino: y * arrepintiose del mal
que avia dicho, que les avia de hazer y no lo hizo.

a Heb. à Dios.
‡ Matt. 12. 41 Luc. 11. 32.
b Heb. la palabra.
c S. real.
d S. se manda, diziendo.
* Ier 18. 11.
* Ioel. 2, 14.
e De lo que ha mal ganado.
f Heb. sus obras.
* *Leed la N. Gen. 6, 6.*

CAPIT, IIII.

Ionas, (visto que Dios aviendo misericordia de los de Ninive, no destruya su ciudad, como el avia predicado) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo de una calabacera, que aviendose le secado, y sintiendolo el mucho, Dios le muestra con quanta mas razon el se devia mover à piedad de tantos millares de niños, que estavan en Ninive, que aun no sabian peccar.

Y A Ionas † le pesó de gran pesar, y se enojó.
2 Y oró à Iehova, y dixo, A ora Iehova [a] no
es esto loque yo dezia estando en mi tierra, por
loqual previne huyendome à Tharsis? * Porque *yo*
sabía que tu eres Dios clemente y Piadoso, [b] Tardo
à enojarte y de grande misericordia; y que te arre-
pientes * del mal.

† *Leed la N. Ier. 15, 15.*
a Heb. no es esta mi palabra estando en mi tierra.
* *Psal. 86, 5. Exod. 34, 6. Ioel. 2, 13.*
Ioel 2. 13.
b Heb. luégo de yras Exod. 34, 6.
* Ier. 18, 8.

3 Aora

3 Aora pues Iehova, ruego te [c] que me mates:
porque mejor me es la muerte que la vida.
4 Y Iehova le dixo, hazes tu bien de enojarte tãto?
5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó azia él
Oriente de la ciudad: y hizose alli una choça, y as-
sentóse debaxo deella à la sombra, hasta ver que se-
ria de la ciudad.
6 Y preparó Iehova Dios una [d] calabacera, la-
qual creció sobre Ionas paraque hiziesse sombra so-
bre su cabeça, y le defendiesse [e] de su mal: y Ionas
se alegró grandemente por la calabacera.
7 Y el mismo Dios preparó un gusano en vini-
endo la mañana del dia siguiente, el qual hirió à la
calabacerá, y secóse.
8 Y acaeció que en saliendo el sol preparó Di-
os un viento solano grande: y el Sol hirió [f] à Ionas
en la cabeça, y desmayavase: y pedia à su anima [g] la
muerte, diziendo, Mejor seriá para mi la muerte
que mi vida.
9 Entonces dixo Dios à Ionas, Tanto te eno-
jas por la calabacera? y el respondió, Mucho me e-
nojo, hasta *dissear* la muerte.
10 Y dixo Iehova: Tu viste tu piedad de la ca-
labacera en la qual no trabajaste, ni tu la heziste cre-
cer, que en espacio de una noche nació, y en espacio
de otra noche pereció:
11 Y no tendre yo piedad de Ninive aquella gran-
de ciudad, donde ay mas de ciento y veynte [h] mil
hombres, que no conocen su mano derecha ni su
mano yzquierda: y muchos animales?

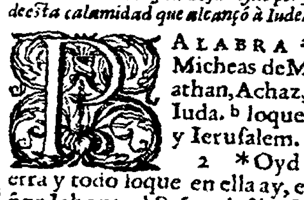
c Heb. quita mi alma de mi.
d *La palabra Heb. Kikaion unos la interpretan calabaça, otros yedra, otros palma Christi: que los Egypcios llaman Kiki.*
e Que no le hiziesse mal el sol.
f Heb. la cabeça de Ionas.
g Heb. que se muriesse. q. d. dessea vale la muerte.
h *q. d. criaturas que no tienen aun discrecion, ni uso de razon.*

FIN DE IONAS.

La Prophecia de Micheas.

CAPIT. I.

Predize las calamidades que vinieron àl Reyno de los Diez tribus por los Assyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su reyno por sus peccados, Item la parte deesta calamidad que alcançó à Iudea y à Ierusalem:


ALABRA [a] de Iehova que fue à
Micheas de Morasthi en dias de Io-
athan, Achaz, y Ezechias Reyes de
Iuda. [b] loque vido sobre Samaria:
y Ierusalem.
2 * Oyd todos los pueblos. Ti-
erra y todo loque en ella ay, está attenta: y el Se-
ñor Iehova, el Señor desde su Sancto templo sea
testigo contra vosotros.
3 * Porque heaqui que Iehova sale de su lugar;
y decendirá, y hollará sobre [c] las alturas de la tierra.
4 Y [d] debaxo deel se derritirán los montes: y
los valles se henderán, como la cera delante del fue-
go: y como las aguas que corren [e] cuestabaxo.
5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y por los
peccados de la Casa de Israel. Que es la rebellion de
Iacob? No es Samaria? y quales son [f] los excelsos
de Iuda? No es Ierusalem?
6 Pondré pues à Samaria [g] en majanos de he-
redad, [h] en tierras de viñas: y derramaré, sus piedras
por el valle, y descubriré sus fundamentos.
7 Y todas [i] sus esculpturas serán quebradas, y
todos [k] sus dones serán quemados en fuego: y asso-
laré todos sus idolos: porque [l] de dones de rameras
se juntó, y à dones de rameras [m] bolverán.
8 Portanto lamentaré y aullaré: andaré despo-
jado, y desnudo: y haré llanto [n] como de dragones:
y lamentacion, como de los hijos del abestruz.
9 Porq̃ su llaga *es* dolorosa, q̃ [o] llegó hasta Iudá:
llegó hasta la puerta de mi Pueblo, hasta Ierusalẽ.
10 * No *lo* digays en Geth, ni lloreys [p] mucho:
rebuelca te en el polvo por Beth-aphra.
11 Passate desnuda con verguença ò moradora
de Saphir: la moradora de Saanan no salió ál llãto
de Beth-haesel: tomará de vosotros [q] su tardança.
12 Porque la moradora de Maroth uvo dolor
[r] por el bien: porque el mal decendió de Iehova
* hasta la puerta de Ierusalem.
13 unze àl carro dromedarios, ó moradora de La-
chis que fueste principio de peccado [s] à la hija de
Siõ, porq̃ en ti se invẽtarõ las rebelliones de Israel.
14 Portãto tu darás dones à Mareseth en Geth: las
casas de Achzib *serán* en mẽtira à los reyes de Israel.
15 Aun [t] te traeré heredero, ó moradora de Ma-
resah: [v] la gloria de Israel vendrá hasta Odollam.
16 [x] Messate y tresquilate por los hijos de tus
delicias: ensancha tu calva y como aguila: porque
fueron trasportados de ti.

a Prophecia, enseñamiento.
b Loque prophetizó, o predicó. Ot. la qual (S. palabra) vido &c.
* Deut. 32, 1. Esai. 1. 2.
* Esai. 26. 21.
c La sobervia del mundo.
d A su venida alude àloque está Exod. 19.
e Hebr. en decendimiento.
f Los lugares de la idolatria de &c.
g Hebr. en montones de campo. q. d. bolver sabe en ruynas.
h Hebr. en plantaciones de &c.
i Sus imagines de talla. sus idolos.
k Sus sacrif. q. d. todo su culto y Templo.
l ot. de salarios de &c. q. d. todo es abominable à Dios. Deut. 23. 18.
m S. saqueado el Templo de los soldados de Babyl.
n Como suelen los dragones y abestruzes hembras lamentar sus hijos.
o S. la llaga desde Israel, hasta Iuda. está Esai. 8. 7, 8
* 2. Sam. 1, 20
p Heb. llorãdo
q Heb. su estancia. q. d. el enemigo con vuestro despojo recompensará el luengo tiempo que os tuvo cercados, o, los gastos de la guerra.
r De la perdida de sus bienes
* Arr. ver. 9.
s A Ierusalem.
t Te passaré à otro posseedor.
u La ignominia la calamidad ignominiosa antiphr.
x Pelate, l. azte calva, pon luto.
y S. en tiempo de muda.

CAPIT. II.

Predize à los Iudios la captividad de Babylonia por su tirania y oppression de los pequeños. II. Item su libertad, y buelta à la tierra por la conducta de Christo.

AY de los que piensan [a] iniquidad, y de los
que fabrîcan el mal en sus camas: y quando
viene la mañana lo ponen en obra, porque
tienen en su mano el poder.
2 Y cobdiciaron las heredades, y robaronlas: y
casas, y tomaron las: opprimieron ál hombre y à
su casa, al hombre y à su heredad.
3 Portanto ansi dixo Iehova: Heaqui que yo
pienso [b] mal sobre esta familia, del qual no sacareys
vuestros cuellos, ni andareys [c] enhiestos, porque el
tiempo [d] será malo.
4 En aquel tiempo *se* levantará sobre vosotros
refran, y se endechará endecha de lamentacion, di-
ziendo, [e] Del todo fuemos destruydos [f] trocó la par-
te de mi Pueblo: Como nos quitó nuestros campos?
dió, repartió *los à otros*?
5 Portanto [g] no tendrás quien eche cordel pa-
ra suerte en la compaña de Iehova.
6 No prophetizeys los q̃ prophetizays, no les
prophetizẽ q̃ los ha de comprehender verguença.
7 La que te dizes Casa de Iacob, hase acortado
el Espiritu de Iehova? [h] son estas sus obras? Mis pa-
labras no hazen bien ál que camîna derechamente?
8 El que ayer *era* mi Pueblo, se ha levantado co-
mo enemigo [i] tras la vestidura: quitastes las capas
atrevidamente à los que passavan, *como* los que bu-
elven de la guerra.
9 A las mugeres de mi Pueblo echastes fuera de
las casas [k] de sus leytes: à sus niños quitastes [l] mi
perpetua alabança.
10 [m] Levantaos y andad que no es esta [n] la hol-
gança: porque *está* * contaminada † corrompiose, y
de grande corrupcion.
11 Si uviere [o] alguno que ande con el viento, y
mienta mentiras, *diziendo*, Yo te prophetizaré por
vino y por sidra: este tal será propheta à este Pueblo.
12 ¶ Iuntãdo te jũtaré todo, ô Iacob: recogendo
recogeré la resta de Israel: ponerlohe junto como o-
vejas de Bosrhá, como rebaño en mitad de su maja-
da: harán estruendo por *la multitud de* los hombres.
13 Subirá [p] rompedor delante deellos: romperán,
y passarán la puerta, y saldrán por ella: y [q] su rey
passará delante deellos, Iehova por su cabeça.

a Artes para agraviar los pequeños.
b Castigo horrendo; como ellos pensaron el mal de culpa.
c Heb. alta q. d. altivos.
d Calamitoso.
e Heb. destruyendo tu.
f La heredad de mi Pueblo ha dado Dios a otros posseedores.
g No te será dado otro lo. lue que te reparta la tierra.
h Alab. affligir su pueblo? q. d. no es este su ingenio. Esai. 28. 21.
i Luego se declara. q. d. quitãdo las capas à los q̃ no las puedẽ defẽder. acusa de latrocinio al avaro magistrado.
k Con que se consolavan: que no tenian ya otro bien en el mundo. Entiende las biudas.
l Hezistes que faltandoles el mantenimiento, cessassen de darme gracias por el: y que por vuestra violẽcia blasphemassen mi nombre.
m Embialos en captiverio: echa los fuera de la tierra, conforme à la amenaza, Lev. 18. 25. &c.
n q. d. La tierra del Reposo, que os estava prometida Psal. 95. 11 q. d. Esta es, mas no lo es para vosotros.
* Como está Ier. 2, 7
† Como está, Ezod. 32. 7.
o Heb. varon S. Propheta, que se mueva á todos vientos tras sus provechos.
p A sab. de murallas, y de prisiones para libertarlos Esai. 45, 1. y traerlos à su tierra, sinque aya estorvo, que se lo impida.
q Christo, Capitan perpetuo de su Pueblo: al qual da el nombre essencial de Dios llamandolo Iehova. *Leed la nota Ierem. 23, 6 y 33. 16.*

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y avaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente assegurados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y dixe, Oyd aora Principes de Iacob, y cabeças
de la Casa de Israel: No *pertenecia* à vosotros
saber el derecho?
2 Que aborrecen lo bueno, y aman lo malo:
q̃ les robã su cuero, y su carne de sobre sus huessos.
3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y les des-
suellan su cuero de sobre ellos, y les quebrantan sus
huessos, y los rompen como para *echar* en caldero,
y como carnes en olla.
4 a Entonces clamarán à Iehova, y no les res-
ponderá: antes esconderá dellos su rostro en aquel
tiempo, como ellos hizieron malas obras.
5 Ansi dixo Iehova de los prophetas, que ha-
zen errar mi Pueblo: b que muerden con sus dien-
tes, y claman, Paz: y al que no les diere c que coman,
aplazan contra el batalla.
6 Por tanto d de la Prophecia se os harà noche,
y escuridad del adivinar: y sobre *estos* prophetas se
pondrá el Sol, y el dia se entenebrecerá sobre ellos.
7 Y avergonçarsehan los prophetas, y confun-
dirsehan los adivinos: y ellos todos e cubrirán su
labio, porque no *tendrán* respuesta de Dios.
8 Yo emperó soy lleno de fuerça del Espiritu
de Iehova, y de juyzio, y de fortaleza. para denun-
ciar à Iacob su rebellion, y à Israel su peccado.
9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de Iacob, y
capitanes de la Casa de Israel: que abominays el ju-
yzio, y pervertis todo el derecho.
10 Que edificays à Sion f con sangre, y à Ieru-
salem con injusticia.
11 ‡ Sus cabeças juzgan por cohecho, y sus sa-
cerdotes enseñan por precio: y sus prophetas adivi-
dan por dinero: y arrimanse à Iehova diziendo, No
està Iehova entre nosotros? No vendrá mal sobre
nosotros,
12 *Portanto à causa de vosotros, Sion será ara-
da *como* campo: y Ierusalem será majanos: g y el mon-
te de la Casa, h *como* cumbres de breña.

‡ Psal. 53, 5,
a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.
b Alque les da *buenos* bocados, annuncian paz: mas alque no &c.
c Heb. en su boca, sanctifican contra &c.
d Heb de la vision
e Se emboçarán. Era señal o de luto, o de gran verguença. Lev. 13, 45, Ezec. 24, 17 y 22,
f De los trabajos de los pobres oppressos. *Habac.* 2, 12,
‡ Ezec. 22, 27, Soph. 3, 3.
* Ier. 26, 18,
g Sion donde está el Tẽplo.
h Inculto. inhabitado.

CAPIT. IIII.

Prosperidad del Reyno de Christo sobre todas las monarchias del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalẽ terrena. II, Cõsuela à Ierusalem (q. d. à la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.

Y Acontecerá a en los postreros tiempos, que el
Monte de la Casa de Iehova será b constituy-
do por cabecera de montes, y mas alto que *to-
dos* los collados y correrán à el pueblos:
2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán: Venid,
y subamos al Monte de Iehova, y à la Casa del Di-
os de Iacob, y enseñarnoshá en sus caminos: y anda-
remos por sus veredas. Porque de Sion saldrá la ley
y de Ierusalem la palabra de Iehova.
3 Y juzgarà entre muchos pueblos, y c corre-
girá á d fuertes gentes hasta muy lexos: y e martilla-
rán sus espadas para açadones, y sus lanças para ho-
ces: no alçará espada gente contra gente, ni mas f se
ensayarán para la guerra.
4 Y cada uno se sentará debaxo de su vid, y deba-
xo de su higuera, y no avrá quien amedriente: por-
que la boca de Iehova de los exercitos g habló.
5 Porque todos los pueblos andarán cada uno
en el nombre de sus dioses, mas nosotros andare-
mos en el nombre de Iehova nuestro Dios para si-
empre y eternalmente.
6 En aquel dia, dixo Iehova, juntarè la coxa, y
recogeré la amontada, y à la que maltraté.
7 Y ‡ pondré à la coxa h para succession, y à la
descarriada para gente i robusta: y ‡ Iehova reyna-
rá sobre ellos en el Monte de Sion desde aora para
siempre,
8 Y tu, ò k Torre del rebaño, la fortaleza de la
hija de Sion vendrá hasta ti: y vendrá el Señorio
primero, el Reyno à la hija de Ierusalem.
9 ¶ Aora porqué l gritas tanto? No ay Rey en
ti? Pereció tu consejero, que te ha tomado dolor co-
mo de muger de parto?
10 Duelete y gime hija de Sion como muger de
parto, porque aora saldràs de la ciudad, y moraràs
en el campo, y vendràs hasta Babylonia; alli seràs li-
brada, alli te redimirà Iehova de la mano de tus e-
nemigos.
11 Aora emperó se han juntado muchas gentes
sobre ti, y dizen: m Peccará, y n nuestros ojos veràn
à Sion.
12 Mas ellos no conocieron los pensamientos de
Iehova, ni entendieron su consejo: por loqual o los
juntó como gavillas en la era.
13 Levantate y trilla p hija de Sion, porque tu
cuerno tornarè de hierro, y tus uñas de metal: y des-
menuzaràs muchos pueblos, y q consagraré à Ieho-
va r sus robos, y sus riquezas al Señor de toda la ti-
erra.

a Heb. en lo postrero de los tiempos. Esai. 2, 2, dõde se dize lo mismo, casi palabra por palabra.
b Aparejado, ordenado, establecido cõfirmado.
c Heb, reprehenderá.
d Muchas. populosas.
e Remacharán. *Assi Esai. 2, 4, lo cõtrario se haze en tiempo de guerra. Ioel. 3, 9, y 10.*
f Heb aprenderán.
g Lo ha decretado ansi.
‡ Soph, 3, 19.
h Por cepa de luenga generacion. Heb. para restas. Esai. 60, 22.
i Populosa.
‡ Dan. 7, 14, Luc 1, 33.
k Heb. Migdal-eder. villa de Egypto à los confines de Palestina.
II.
l Heb gritas grito?
m Será castigada por sus peccados.
n En mala parte
o S Dios à los enemigos de su pueblo.
p Iglesia Reyno de Christo. Psal 2, 9,
q Aluda à Ios. 6, 7.
r Sus despojos.

CAPIT. V.

Predizese despues del captiverio de Bab. la natividad temporal del Messias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephrata. La prosperidad, augmento, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz y confiança conque los suyos bivirán debaxo de su pastoria, reformados de toda supersticion, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

A Ora seràs cercada de exercitos, a hija de ex-
ercito: se pondrà cerco sobre nosotros, heri-
ràn con vara sobre la quixada al juez de Is-
rael.
2 Mas ‡ tu Beth-lehem Ephratha b pequeña
para ser en los millares de Iuda, de ti me saldrà c el
que serà Señor en Israel: y d sus salidas *son* desde el
principio, desde los dias del siglo.
3 e Portanto entregarlosha f hasta el tiempo
que para la que està de parto: y la resta de sus her-
manos se tornaràn con los hijos de Israel.
4 Y g estarà, y apacentarà con fortaleza de Ie
hova, con grandeza del Nombre de Iehova su Di-
os, y assentaràn; porque aora serà engrandecido ha-
sta los fines de la tierra.
5 Y h este serà paz: i Assur quando viniere en
nuestra tierra, y quando pisare nuestros palacios,
entonces levantarnoshemos contra el † siete pasto-
res, y ocho hombres principales.
6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchillo, y la
tierra de Nimrod con sus espadas: y librarà del As-
sur quando viniêre contra nuestra tierra, y hollâre
nuestros terminos.
7 Y serà l la resta de Iacob en medio de muchos
pueblos, como el rocio de Iehova, como las lluvias
sobre la yerva, las quales no esperava *ya* varon, ni es-
peravan hijos de hombres.
8 Y serà m la resta de Iacob entre las Gentes,
en medio de muchos pueblos, como el leon entre
las bestias de la montaña: como el cachorro del leon
entre las manadas de las ovejas, el qual si passâre, y
hollâre, y arrebatâre, no ay quien escape.
9 Tu mano se ensalçarà sobre tus enemigos: Y
todos tus adversarios seràn talados.
10 Y acontecerà en aquel dia, dixo Iehova, que
haré matar tus cavallos de en medio de ti, y tus ca-
rros haré destruyr.
11 Y harè destruyr n las ciudades de tu tierra, y
haré destruyr todas tus fortalezas.
12 Y haré destruyr de tu mano las hechize-
rias;

a Ciudad populosa, o, amadora de guerras.
‡ Mat. 2, 6, Ioan. 7, 42.
b Que de pequeña aora casi no te cuentan en los governamientos de Iuda.
c Heb. para ser Señor.
d No sale aora nuevamẽte à la defensa de su pueblo, salido ha siẽpre desde el principio del siglo.
e Con el vers. 1, S Dios.
f Por tiempo limitado, como lo es el de laque está &c
g Cõ el ver. 2.
h Ephes. 2, 14. el es nuestra paz.
i El enemigo.
† Siete y ocho capitanes entiende el abũdancia de socorro que ay en Christo.
l Esta venida de su Mes. à Iacob captivo y esparzido, como &c.
m El Mess. à la resta &c.
n S. de guarnicion porque todo será paz.

rias: Y agoreos no se hallarán en ti.
13 Y haré destruyr tus esculpturas, y tus imagines de en medio de ti: Y nunca mas te inclinarás à la obra de tus manos.
14 Y arrancaré o tus bosques de en medio de ti, y destruyré tus ciudades.
15 Y con yra y con furor haré vengança de las Gentes p que no oyeron.

o Los lugares de la idolat.
p Que no obedecieren al Evangelio.

CAPIT. VI.

Discepta con el pueblo mostrandole su ingratitud: quitales la vana confiança en los sacrificios, declarando que humildad, pia vida, y hazer misericordia es loque à Dios agrada. II. Recitale sus iniquidades, y idolatrias en oppuesto de loque ha dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la Ley Deut. 28. el mismo argum. del cap. 1. de Esaias.

OYd aora loque dize Iehova. Levantate, Pleytea a con los montes, y oygan los collados tu boz.
2 Oyd montes el pleyto de Iehova, y b fuertes fundamentos de la tierra: porque Iehova tiene pleyto con su Pueblo, y con Israel altercará.
3 Pueblo mio, que te he hecho, ò en que c te he molestado? Responde contra mi.
4 † Porque te hize subir de la tierra de Egypto, y d de la casa de siervos te redemí: y embié delante de ti à Moysen, y à Aaron, y à Maria.
5 Pueblo mio, acuerdate aora * que aconsejó Balac Rey de Moab, y que le respondió Balaam hijo de Beor: e desde Setim hasta Galgalá, paraque conozcas las justicias de Iehova.
6 Conque prevendré à Iehova, y adoraré àl Dios Alto? Prevenirlohé con holocaustos? con bezerros de un año?
7 Agradarsehá Iehova de millares de carneros? De diez mil arroyos de azeyte? Daré mi primogenito f por mi rebellion? el fruto de mi vientre por el peccado g de mi anima?
8 * O hombre, declarado tehá que sea lo bueno, y que pida de ti Iehova: Solamente hazer juyzio, y amar misericordia, h y humillarte para andar con tu Dios.
9 La boz de Iehova clama i à la ciudad, y la Sabiduria verá tu Nombre. k Oyd la vara, y à quien la establece.
10 ¶ Ay aun en casa del impio thesoros de impiedad? Y medida pequeña detestable?
11 Seré limpio con peso falso, y con bolsa de pesas engañosas?
12 Con que l sus ricos se hinchieron de rapina, y sus moradores hablaron mentira, y su lengua engañosa en su boca.
13 Ansi yo tambien te enflaquecì hiriendote, assolandote por tus peccados.
14 Tu comerás y no te hartarás, y tu abatimiento será en medio de ti: m y engendrarás, y no parirá: y lo que parirá al espada daré.
15 ‡ Tu sembrarás, mas no segarás: pisarás olivas mas no te untarás con el azeyte: Y mosto, mas no beverás el vino.
16 Porque los mandamientos n de Amri se guardaron, y toda obra de la casa de Achab; y en los consejos deellos anduvistes, paraque yo te diesse en assolamiento, y tus moradores o para ser silvados: Y llevareys p el opprobrio de mi Pueblo.

a Con este pueblo poniendo por testigos à los môtes &c. como Esa 1,2.
b S. oyd.
c Heb. te he hecho cansar.
† Exod. 12, 51 y 14, 30.
d De estado servil.
* Num. 22, 5 y 23, 7.
e S. acuerdate de loque te passó desde la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Promission.
f S. en Sacrificio expiatorio por &c.
g Por el qual avia incurrido pena de muerte.
* Deut. 10, 12.
h O. andar humillado cô &c.
i Or. para despertar.
k Obedeced àl imperio del Mess. y alque se lo dió. Psa. 2, 5, &c.
II.
l Del pueblo de Israel.
m O. y asi tu... mas no guardarás.
‡ Deut. 28, 38. Agge. 1, 6.
n De los impios reyes de Isra. que establecieron la idolatria.
o Heb. en silvo.
p El castigo vergonçoso de hypocritas.

CAPIT. VII.

Quexase el Propheta de la raridad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de sus tiempos. II. Introduze à la Iglesia de los pios affligida q se côsuela y esfuerça en la esperança que tiene en Dios de su restauracion contra la insolencia de la canalla del mundo que la afflige y se burla de sus esperanças. laqual restauracion gloriosa predize. III. Sobre esta promessa ora el Propheta por la venida del Messias, y la restauracion de su Pueblo &c.

AY de mi, que he sido a como quando han cogido los frutos del verano, como quando han rebuscado despues de la vendimia, que no queda razimo para comer: mi alma desseó primeros frutos.
2 b Faltó c el Misericordioso de la tierra, recto no ay entre los hombres, todos d assechan à la sangre, cada qual arma red à su hermano.
3 Para perficionar la maldad con sus manos, el Principe e demanda, y el juez juzga por la paga: Y el grande habla el quebrantó f de su anima, y g fortalecenla.
4 El mejor deellos es h como el escambron: el mas recto, como i çarçal: ‡ el dia de tus atalayas, tu visitacion, viene: aora será su confusion.
5 No creays en amigo, ni confieys l en Principe: de la que duerme m à tu lado guarda n no abras tu boca.
6 Porque el hijo deshonrra àl padre, la hija se levanta contra la madre, la nuera contra su suegra, y * los enemigos del hombre son los de su casa.
7 Yo empero à Iehova esperaré, esperaré àl Dios de mi salud, el Dios mio me oyrá.
8 ¶ o Tu mi enemiga no te huelgues de mi: porque si cay, levantarmehé: si morare en tinieblas, Iehova es mi luz.
9 p La yra de Iehova supportaré, porque pequé à el: hasta que juzgué mi causa, y haga mi juyzio: el me sacará à luz, veré su justicia.
10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá verguença: * laque me dezia, Donde está Iehova tu Dios? mis ojos q la verán: aora será r hollada como lodo de las calles.
11 El dia en que se edificarán tus cercas, aquel dia será alexado s el mandamiento.
12 En esse dia t vendrá hasta ti desde Assyria y las ciudades fuertes: y desde las ciudades fuertes u hasta el Rio: y de mar à mar: y de môte à monte.
13 Y la tierra con sus moradores será assolada por el fruto de sus obras.
14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu cayado: el rebaño de tu heredad, que mora x solo en la montaña, en medio del Carmelo: pazcan à Basan y à Galaad como y en el tiempo passado.
15 Yo le mostraré maravillas como el dia que saliste de Egypto.
16 Las Gentes z verán, y avergonçarsehán de todas sus valentias: pondrán la mano sobre su boca, sus orejas se ensordecerán.
17 Lamerán el polvo a como la culebra, como las serpientes de la tierra: b temblarán en sus encerramientos: de Iehova nuestro Dios se espavorecerán, y temerán de ti.
18 * Que Dios como tu: * Que perdonas la maldad, y que passas por la rebellion con el resto c de su heredad? No retuvo para siempre su enojo, porque es amador de misericordia.
19 El tornará, el avrá misericordia de nosotros, el sujetará nuestras iniquidades, d y echará en los profundos de la mar todos nuestros peccados.
20 e Darás la verdad à Iacob, y à Abraham f la misericordia que juraste à nuestros Padres desde tiempos antiguos.

a Heb. como cogimientos del verano, como rebuscaduras de vendimia.
b Heb. pereció.
c El pio.
d Son homicidas.
e S. cohecho.
f S. del pobre.
g S. la maldad.
h Donde avian de ser arboles de justicia &c. Esai. 61.
i Heb. seto.
k El castigo de tus falsos prophetas.
l Or. en (hermano) mayor. Ier. 9, 4.
m Heb. en tu seno. q. d. en tu regaço.
n Heb. la abertura de tu boca.
* Matt. 10, 36. Luc. 24, 16
II.
o Apostrophe de la Iglesia Christiana à la antichristiana que triumpha en sus calamidades.
p El castigo ò açote de &c.
* Leed la N. Psal. 42, 4.
q Heb. verán en ella.
r Heb. puesta en hollamiento.
* Leed Amos. 9, 11.
s El duro imperio de tu servidumbre.
t Te recogerá Dios.
u Hasta la mar.
III.
x Sin pastor, Mat. 9, 36, y Heb. en los dias del siglo.
z S. la gloria del Reyno de Christo.
a Gen. 3, 14.
b Encerrarsehan de miedo &c.
* Act. 10, 43.
* Exod. 34, 6, &c.
c De tu &c. mut. de pers.
* Bienaventurados son cuyos peccados son cubiertos. Rom. 4, 7. Psal. 32, 1. Leed Psal. 103, 12. Esa. 43, 25.
d Heb. y echarás todos tus peccados.
e Cumplirás tu palabra à Iacob.
f El bien que &c.

FIN DE MICHEAS.

Nahum

CAPIT. I.

El castigo de Ninive y de toda la Monarchia de los Assyrios por aver affligido al Pueblo de Dios, y singularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece aver sido esta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Esayas. 2, Rey. 19.


CARGA † de Ninive. Libro [a] de la
Vision de Nahum de Elcesia.
2 ‡ Dios Zeloso, y vengador Ie-
hova, végador Iehova, y Señor [b] de
yra. Iehova que se venga de sus ad-
versarios, y que guarda *su enojo* à sus
enemigos.
3 † Iehova [c] luengo de yras, y grande en poder,
y ‡ absolviendo no absolverà: Iehova, [d] cuyo cami-
no *es* en tempestad y turvion, y las nuves *son* el pol-
vo de sus pies,
4 Que † amenaza à la mar, y la haze secar y ha-
ze secar todos los rios: Basan fué destruydo, y el
Carmelo, [e] y la flor del Libano fué destruyda.
5 † Los montes tiemblan de el, y los collados se
deslien: y la tierra se abrasa delante de su presencia,
y el mundo, y todos losque en el habîtan.
6 Quien permanecerá delante de su yra? y quien
quedará en pie en el furor de su enojo? su yra se de-
rrama como fuego, y las peñas se rompen por el.
7 Bueno *es* Iehova para fortaleza en el dia de la
angustia: y que [f] conoce à losque en el confian.
8 Y con inundacion passante hará cõsumacion
[g] de su lugar: Y tinieblas perseguirán sus enemigos.
9 Que pensays contra Iehova? [h] el haze consu-
macion: no se levantará dos vezes la tribulacion.
10 Porque [i] como espinas entretexidas, quando
[k] los borrachos se emborracharán, serán consumi-
dos del fuego, [l] como las estopas llenas de seque-
dad.
11 [m] De ti salió el que pensó mal contra Iehova,
consultor impio.
12 Ansi dixo Iehova, [n] Aunque reposo tengan,
y ansi muchos *como son* ansi serán talados, y passará:
y si te affligî, ‡ no te affligiré mas.
13 [o] Porque aora quebraré su yugo de sobre ti,
[p] romperé tus coyundas.
14 Y mandará Iehova acerca de ti, que nunca
mas sea sembrado alguno de tu nombre: de la casa
de tu dios talaré esculptura, y vaziadizo: *alli* [q] pon-
dré tu sepulchro, por que fueste vil.
15 Heaqui que sobre los montes *estan ya* † los pies
del que trae las albricias, del que pregona la paz: ce-
lebra ó Iuda tus fiestas, cũple tus votos, porq̃ nun-
ca mas passará por ti [r] el impio todo el fuè talado.

CAPIT. II.

Prophetiza mas en particular la destruycion de Ninive y de la monarchia de los Assyrios por los Chaldeos.

SUbió ‡ [a] destruydor [b] contra ti: [c] guarda la forta-
leza, mira el camino, fortifica los lomos, forta-
lece mucho la fuerça.
2 Porque Iehova [d] tornará *ansi* la gloria de Ia-
cob como la gloria de Israel; porque los vaziaron
vaziadores, y destorparon sus mugrones.
3 El escudo de sus valientes [e] será bermejo, los
varones de *su* exercito vestidos de grana: el carro
como fuego de hachas: el dia [f] que se aparejará, las
hayas temblarán.
4 [g] Los carros [h] harán locuras en las plaças, dis-
currirán por las calles [i] sus rostros, como hachas: co-
rrerán como relampagos.
5 [k] El se acordará de sus valientes, andando
[l] trompeçarán *quando* se appressuraren à su muro, y
[m] la cubierta se aparejáre.
6 Las puertas [n] de los rios se abrirán, y el palaciò
será destruydo.
7 Y la Reyna fué captiva, mandar lehan [o] que
suba: y sus criadas la llevarán, [p] gimiendo como pa-
lomas, batiendo sus pechos.
8 Y fue Ninive [q] de tiempo antiguo como es-
tanque de aguas; mas ellos *aora* huyen: Parad, parad:
y ninguno mira.
9 Saquead plata, saquead oro: no ay fin de las
riquezas: [r] honrra, mas que todo axuar de cobdicia.
10 Vazîa, y agotada, y despedaçada *quedará* ‡ y
el coraçon derretido: [s] batimiento de rodillas, y do-
lor en todos riñones: y las hazes de todos ellos ‡ to-
marán negregura.
11 † Que es de la morada [t] de los leones, y de la
majada de los cachorros de leones, donde se recogîa
el leon y la leona, y los cachorros del leon: y no a-
via quien les pusiesse miedo?
12 El leon arrebatava à faz para sus cachorros,
y [v] ahogava para sus leonas: y hinchía de presa sus
cavernas, y de robo sus moradas.
13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehova de los ex-
ercitos, q̃ encenderé [x] con humo *tus* carros, y à tus
leoncillos tragará cuchillo: y raeré de la tierra [y] tu
robo, y nunca mas se oyrá boz de tus embaxadores.

CAPIT. III.

Continuase la concion.

AY † de la ciudad ‡ de sangres, toda llena de
mentirá y de rapina, no se aparta *della* robo.
2 Sonido [a] de açote, y estruendo de mo-
vimiento [b] de ruedas, y cavallo atropellador, y ca-
rro saltador *se oyrá en ti.*
3 Cavallero [c] enhiesto, y resplandor de espada,
y resplandor de lança: y multitud de muertos, y
multitud de cuerpos: y en sus cuerpos no avrá fin, y
en sus cuerpos trompeçarán.
4 Por la multitud de las fornicaciones de la ra-
mera de hermosa gràcia, maestra de hechizos, que
[d] vende las Gentes con sus fornicaciones, y los pu-
eblos con sus hechizos.
5 † Heaqui Yo à ti, dixo Iehova de los exerci-
tos, que *yo* descubriré tus faldas en tu haz, y mostra-
ré à las Gente [e] tu desnudez, y à los reynos tu ver-
guença.
6 Y echaré sobre ti suziedades, y avergonçarte-
he; y ponerteché como estiercol.
7 Y será, que todos los que te vieren, se aparta-
rán de ti, y dirán: Ninive es assolada, quien se com-
padecerà della? Donde te buscaré consoladores?
8 Eres tu mejor que [f] Nó la populosa, que està
assentada entre rios? [g] cercada de aguas, su baluarte
es la mar: de mar *es* su muralla?
9 Ethiopia su fortaleza, y Egypto [h] sin termi-
no; Aphrica y Lybia fueron en [i] tu ayuda.
10 Tambien ella fue en captividad, en captivi-
dad: tambien † sus chiquitos fueron estrellados por
las encrucijadas de todas las calles: y sobre sus hon-
rrados echaron suertes, y todos sus nobles fueron
aprisionados con grillos.
11 Tu tambien [k] serás emborrachada, serás [l] en-
cerrada; tu tambien buscarás fortaleza à causa del e-
nemigo.
12 Todas tus fortalezas *son como* higos y brevas;
que si las remecen, caen en la boca del que las ha de
comer.
13 Heaqui que tu pueblo *será como* mugeres en
medio de ti: [m] las puertas de tu tierra abriendo se a-
brirán à tus enemigos, fuego cõsumirà [n] tus barras.
14 [o] Provecete de agua para el cerco, fortifica tus
fortalezas [p] entra en el lodo, pisa el barro, fortifica
el horno.

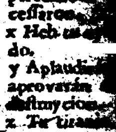
---

† Isa. 13. 1.
a De la Prophecia.
‡ Exod. 20, 5.
b Que se ayra. q. d. que castiga el peccado.
† Exod. 34. 7.
c Que guarda luengamente la yra contra sus enemigos. Exod. 20. 5.
‡ Exod. 34. 6.
d Que viene presto y riguroso contra sus enemigos, quando llega la hora de su castigo.
† Psal. 106, 9.
e La frescura del &c.
† Exod. 19.
f Abraça con favor eterno.
g De Ninive.
h Os destruye de una vez.
i Heb. hasta.
k Los Assyrios borrachos de ambicion, &c.
l Segunda cõparacion.
m S. o Ninive, Sennacherib, 2 Rey. 19. Isa. 36.
n Heb. aunque pacificos.
‡ Arr. ver 9.
o Habla con su pueblo. mut. de pers. p Buelve à hablar con Ninive y su rey.
q Te matarán 2. Rey. 19. 37
† Esa. 52, 7. Rom. 10, 15.
r Sennacherib.
‡ Subirá pres. por fut.
a Heb. derramador, dissipador q. d. capitan valiente.
b Heb. sobre tus fazes, o cõtra.
c Yronia.
d Restituyrá à Iacob y à Israel, en su primer estado. Heb. tornó.
e Se embermejeció.
f Que hará la reseña de su gente.
g q. d. los que van en carros.
h Saltarán.
i S. de los soldados.
k El rey de Ninive, visto su peligro repentino.
l S. sus soldados embaraçados de miedo.
m Los ingenios para batir el muro
n à sab. del rio tigris, que passava junto a Ninive.

o Que vaya de su tierra.
p Heb. como boz de paloma.
q Heb. desde dias.
r Aparato hõrroso de casa.
‡ Esai. 13, 7.
s Quedará flaca que no se podra restaurar.
‡ Leed Ioel. 2, 6.
† Isa. 13, 7.
t Por leones, los reyes de Assyr. leoncillos, sus hijos y principes, Leonas, sus mugeres.
u S. la presa.
x Con fuego.
y Tus riquezas y potencia de rapina.
† Eze 24, 9. Hab. 2. 12.
‡ Cruel homicida.
a De carreteros.
b De carros.
c A cavallo.
d Toma por esclavos à &c. vender por comprar.
† Isa. 47. 3. Ezech. 16. 37.
e O, tu suziedad ó torpedad, q. d. tus verguenças.
f Alexandria. O, Thebas, ó, Memphis.
g Heb. aguas en su alderredor.
h La grande.
i S. ô No.
† Leed Psal. 137. Esai. 13. 16.
k Beverás de la calamidad en abundancia.
l En carcelada.
m Las entradas fuertes de tu &c.
n Loque dixo ántes, las puertas de &c.
o Heb saca para ti agua &c.
p Haz mucho ladrillo para fortificar el muro.

15 Alli te consumirá el fuego, te talará el espa-
da, tragará [r] como pulgon: multiplicate como lan-
gosta, multiplicate como langosta.
16 Multiplicaste tus mercaderes mas que las es-
trellas del cielo: el pulgon hizo presa y boló.
17 Tus Principes *serán* como langostas, y tus
grandes[s] como langostas de langostas que se assien-
tan en vallados en dia de frio: salido el Sol se mu-
dan, y no se conoce el lugar donde estuvieron.
18 [v] Durmieron tus pastores, ò Rey de Assyria,
reposaron tus valientes: tu Pueblo se derramó por
los montes, y no ay quien lo junte.
19 No ay cura para tu quebradura; tu herida se
encrudeció: todos losque oyeren [x] tu fama, [y] bati-
rán las manos sobre ti: porque sobre quien no passó
continamente [z] tu malicia?

r S. la yerva verde.
s Como los capitanes de la langosta.


u Muri... perecieron... cessaron...
x Heb. tu ... do.
y Aplaudi... aprovarán ... destruycion...
z Tu tiran...

FIN DE NAHVM.

La Prophecia de Habacuc.

CAPIT. I.

Aviendo de Prophetizar Abacuc la captividad del Pueblo Iudaico por los Babylonios, comiença su prophecia quexandose à Dios de que nunca le dá que Prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permitte que con tanta licencia los impios monarchas del mundo lo afflijan, de donde viene que el mundo dubde de su Providencia, y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas atribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo.


A carga [a] que vido Habacuc Pro-
pheta.
2 Hasta quando, ó Iehova, cla-
maré y no oyrás? daré bozes à ti à
causa [b] de la violencia, y no salva-
rás.
3 Porqué me hazes ver iniquidad, y [c] hazes que
mire molestia, y *que* saco y violencia *esté* delante de
mi? y aya quien levante [d] pleyto y contienda?
4 [e] Por lo qual la Ley es debilitada, y el juyzio
no sale [f] perpetuo: porque el impio [g] calumnia àl
justo: à esta causa el juyzio sale torcido.
5 * Mirad [h] en las Gentes, y ved, y maravilla-
os, maravillaos; porque obra será hecha en vuestros
dias, que quando se hos contâre, no la creereys.
6 Porque heaqui que yo levanto los Chaldeos
gēte [i] amarga y pressurosa, q̄ camina por la anchura
de la tierra para posseer las habitaciones † agenas.
7 Espantosa y terrible, [l] deella misma saldrá su
derecho y su grandeza.
8 Y serán sus cavallos mas ligeros que tigres, y
mas [m] agudos que lobos de tarde: y sus cavalleros
se multiplicarân: vendrän de lexos sus cavalleros, y
bolarán como aguilas q̄ se apressuran à la comida.
9 Toda ella vendrá à la presa; delante de sus ca-
ras viento Solano: y ayũtarà [n] captivos como arena.
10 Y [o] el escarnecerá de los reyes, y de los prin-
cipes hará burla: el se reyrá de toda fortaleza, y [p] a-
montanará polvo, y la tomará.
11 Entonces el [q] mudará espiritu, y traspassará
y peccará *atribuyendo* esta su potencia à su dios.
12 No eres tu desde el principio, ó Iehova, Dios
mio, Sancto mio? no moriremos, ò Iehova: [r] para
juyzio lo pusiste, y fuerte lo fundaste para castigar.
13 Limpio de ojos [s] para no ver el mal: [t] ni po-
drás ver la molestia: porq̄ vees [v] los menospreciado-
res y callas: quãdo destruye el impio àl mas justo q̄ el?
14 Y [x] hazes q̄ los hombres *sean* como los peces
de la mar, *y* como [y] reptiles que no tienen señor?
15 [z] Sacará à todos con *su* anzuelo, apañarloshá
con su aljanaya, y juntarloshá con su red: por loqual
el se holgará, y hará alegrias.
16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à su red
offrecerà sahumerios: porque con ellas engordó su
porcion, y engrassó su comida.
17 [a] Vaziará por esso su red, ó avrá piedad de
matar gentes continamente?

CAPIT. II.

Aviendo el Propheta propuesto à Dios su question acerca de su Providentia de la vexation que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocation espera deel respuesta: la qual recibe, Que aunq̄ la prosperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo su ruyna vẽdrà muy cierta: de la qual no le librarán sus idolos, &c. y el pio en su piedad será cõservado en medio de todos males.

SObre mi * [a] guarda estaré, y sobre la fortaleza
affirmaré el pie, y atalayaré para ver que habla-
rá en mi, y que tengo de responder [b] à mi pre-
gunta.
2 Y Iehova me respondió, y dixo: Escrive la
vision, y declara la en tablas paraque corra elque le-
yere en ella.
3 Porque la vision aun *tardarà* por tiempo: mas
àl fin [c] hablará, y no mentirá. Si se tardâre, espera-
lo, que [d] sin duda vendrá: no tardará.
4 * Heaqui q̄ se enorgullece [e] aquel cuya anima
no es derecha en el: * mas el justo [f] en su fe bivirá.
5 Quanto mas que el dado ál vino, traspassa-
dor, hombre sobervio no permanecerà. Que ensan-
chó como un ossario su anima, y es como la muer-
te que no se hartará: mas ayuntó à si todas las Gen-
tes, y amontonó à si todos los pueblos.
6 No han de levantar [g] todos estos sobre el
[h] parabola y adivinanças deel? y dirán: Ay del
que multiplicó *de* lo que no *era* suyo: Y hasta quan-
do avia de amontonar sobre si [i] espesso lodo?
7 No se levantarán de repente los que te han de
morder? Y se despertarán losque te han [k] de quitar
de tu lugar? y serâs à ellos por rapina?
8 Porque tu despojaste muchas gentes, todos
los otros pueblos te despojarán, à causa de las san
gres humanas, y robos de la tierra: [l] de las ciuda-
des y de todos los que moravan en ellas.
9 *Ay, del que cobdicia [m] la mala cobdicia pa-
ra su casa, por poner en alto su nido, por escaparse
[n] del poder del mal.
10 Tomaste consejo vergonçoso para tu casa, as
solaste muchos pueblos, y peccaste contra tu vida.
11 Porque la piedra del muro clamará, y la tabla
del maderado le responderá.
12 * Ay del que edifica la ciudad † con sangres,
y del que funda la villa con iniquidad.
13 [o] Esto no *es* de Iehova de los exercitos? por-
tanto pueblos trabajarán [p] en el fuego, y gentes se
fatigarán en vano.
14 *Porque [q] la tierra serà llena de conocimi-
ento de la gloria de Iehova, *como las* aguas cubren
[r] la mar.
15 Ay [s] del que da de bever à su compañero, del
que allegas cerca tu odre, y emborrachas para mi-
rar *despues* sus desnudezes.
16 Haste hartado de deshonrra mas que de hon-
rra, beve tu tambien y serás descubierto: el caliz de
la *mano derecha* de Iehova bolverà sobre ti, y
vomito de affrenta *caerà* sobre tu gloria.
17 Porque la rapina del Libano caerá sobre ti. y
la destruycion de las fieras [t] lo quebrantarà, à causa
de las sangres humanas, y del robo de la tierra: de
las ciudades, y de todos los que moravan en ellas.
18 De que sirve la esculptura que esculpiò [v] el

a Leed la N. *Esai. 13, 1.*
b Que padecen los tuyos de los tyrannos del mũdo
c Que no prophetize à tu pueblo otra cosa q̄ calamidades, &c.
d S. contra tu pueblo.
e De estas licencias de los impios sobre tu pueblo no sale observãcia de tu Ley, mas menosprecio.
f Recto. constante. Heb. en el siglo. luegose declara.
g Heb. cerca. Lat. circumvenire.
* Act. 13. 41.
h Si mirardes en todas las *historias* de las Gentes. no hallareys calamidad semejante &c.
i Inhumana y diestra, diligente.
† Heb. no suyas.
l No seguirá otra Ley que su voluntad.
m Prestos.
n Heb. captividad.
o El Babylonio.
p Por tomarlaha, y bolverlaha en montones de polvo.
q En sobervecerlcha contra Dios. Abver 6, Esai. 18 25. &c.
r Para executar por el, como por verdugo, tus juyzios en el mundo.
s No aprovar Psal. 5, 5.
t Aborreces summamente los agravios.
v Or. los trãgressores.
x Das ocasion à que los hõbres negando tu providencia se falgan del orden à sus volũtades.
y *Insectos*, gusanos vilissimos.
z El Babylonio.
a No cessará de prender, contentandose con lo prendido.

* *Esai. 21, 8.*
a Torre de atalaya. q.d. perseveraré en mi dever hasta que Dios me responda.
b A los que me preguntan de la dubda propuesta.
c Es palabra verdadera.
d Heb. viniendo vendrá. *Heb. 10, 37.*
e Nabuchodonosor infidelissimo.
* Rom. 1, 17. Gal. 3, 11. Heb. 10. 38.
f Por su piedad será conservado en toda calamidad.
g Entiende todos los pueblos affligidos del.
h Cantares parabolicos: porque es &c.
i q.d. vergonçoso castigo de sus robos.
k heb. de mover. hazer vagabundo.
l S. assoladas.
* *Ier. 22, 13*
m Riquezas. honrra por malas artes.
n Heb. de la mano del.
* Ezech 24, 9 Nahum. 3, 1.
† Mich 3, 10.
o El castigo o *sentencia* siguiente.
p En apagar el fuego que se encenderá en ti.
* *Esa. 11. 9.*
q Dios se hará conocer en toda la tierra por tu horrẽdo castigo.
r El suelo de la mar.
s *Ay hombres que no se cõtentan con estar borrachos, sino que queren que otros se emborrachen con ellos. y assi de los demas vicios.*
t Te quebrantará de pers.
u Heb. su hazedor.

que la hizo? *y* * el vaziadizo x que enseña mentira?
y que confie el hazedor en su obra haziendo imagi-
nes mudas?
19 Ay, del que dize ál palo, z Despiertate: y à la
piedra muda, Recuerda. a El há de enseñar? Heaqui
que el está cubierto de oro y plata, y no ay espiritu
dentro de el.
20 † Mas Iehova en su Sancto Templo, calle de-
lante deel toda la tierra.

CAPIT. III.

El Propheta, recebida la respuesta de Dios dicha, para confirmar à la Iglesia en la esperança del cumplimiento deella, haze una cancion en que pide à Dios que lo acelere. Repite en confirmacion deesta fe los favores con que Dios sacó à su Pueblo de Egypto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de Promission, ganandole siempre victorias maravillosas hasta darle la possession de la tierra. II. Con estos exemplos se esfuerça à esperar las calamidades que avian de venir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.

ORacion de Habacuc Propheta a por las igno-
rancias.
2 O Iehova, oydo he b tu palabra, *y* temí:
ò Iehova, abiva tu obra en medio c de los tiempos,
en medio de los tiempos la haz conocer: d en la yra
acuerdate de la misericordia.
3 Dios e vendrá de Theman, y el Sancto del
monte de Pharan. Selá. Su gloria cubrió los cielos, y
la tierra se hinchió de su alabança.
4 Y f el resplandor fué como la luz, g cuernos
le salian de la mano, y alli *estava* escondida su forta-
leza.
5 Delante de su rostro yva h mortandad, y de
sus pies salia i carbunculo.
6 Paróse, y midió la tierra: miró, y hizo k salir
las Gentes: y l los montes antiguos fueron desme-
nuzados, los collados antiguos m los caminos del
mundo se humillaron à el.
7 n Por nada vide las tiendas de Chusan, o las
tiendas de la tierra de Madian temblaron.
8 Ayróse Iehova contra los rios? contra los ri-
os fué tu enojo? Tu yra *fué* contra la mar, quando
subiste sobre tus cavallos, y sobre tus carros p de sa-
lud?
9 Descubriendose se descubrió tu arco, *y* q los
juramentos de los tribus, palabra eterna: *quando* par-
tiste la tierra con rios.
10 Vieronte, y uvieron temor los montes: r la
inundacion de las aguas passó: el abismo s dió su
boz, la hondura alçó sus manos.
11 El Sol, *y* la Luna se pararon en su estancia: * à
la luz de tus saetas anduvieron y àl resplandor de tu
resplandeciente lança.
12 Con yra hollaste la tierra, con furor trillaste
las Gentes.
13 Saliste para salvar tu Pueblo, *para* salvar con
tu ungido. t Traspassaste la cabeça de la casa del im-
pio desnudando el cimiento hasta el cuello. Selá.
14 u Horadaste con sus baculos las Cabeças de
sus villas, que como tempestad acometieron para
derramarme: su orgullo *era* como para tragar po-
bre encubiertamente.
15 Heziste camino en la mar à tus cavallos, por
monton de grandes aguas.
16 ¶ x Oí, y tembló mi vientre: à la boz se bati-
éron mis labios: podrizion se entró en mis huessos,
y en mi assiento me estremecí *y* para reposar en
el dia del angustia, quando vinieren àl Pueblo para
destruyrlo.
17 Porque la higuera no florecerá, ni en las vides
avrá fruto: z la obra de la oliva mentirá, y los labrá-
dos no harán mantenimiento, las ovejas serán tala-
das de la majada, y en los corrales no *avrá* vacas.
18 Yo empero † en Iehova me alegraré, y en el
Dios de mi salud me gozaré:
19 Iehova el Señor *es* mi fortaleza, el qual pon-
drá mis pies como de ciervas: y sobre † mis alturas
me hará andar victorioso en mis instrumentos de
musica.

x Porq representa lo que menos. Is. 10, 8 44, Zach. 10, 2.
y Porque haga el hombre imagines mudas para orar à lo que el mismo hizo.
z S para ayudarnos,
a El idolo.
† Psal. 11, 4.

a por los peccados del pueblo de Dios.
b Tu respuesta acerca de mi dubda. heb. tu oydo.
c De estos tiempos tan calamitosos.
d En el castigo de tu pueblo. *Leed la N. Ose. 11, 8,* e Nos defendera, como defendió à nuestros padres por el desierto.
f Hizose illustre como el Sol.
g Ot. resplandores. son las obras de su potencia entonces.
h S. para todos losque resistian à su pueblo.
i Pestilencia, landre
k Heb. saltar q. d. salir saltando.
l Los reynos.
m Las leyes y fueros de aquellos reynos antig.
n Aniquiladas.
o Heb. las pieles. Iuez. 7,

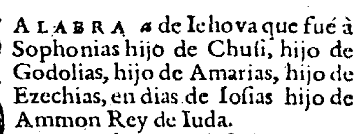
p Para salvar tu pueblo.
q Mostraste te cumplidor de tu pacto jurado à tu pueblo.
r La multitud de las aguas passó delante quedandose las otras arriba como un muro.
s Se espantó, viendose despojado de sus aguas tan de repente. son figuras poeticas.
* Ios. 10, 13.
t La muerte del primogenito de Pharaon y de todos los primogenitos de su casa. Exo. 12, 27.
u La muerte de sus principes en la mar, con sus mismos carros y armas. Baculos por lanças y qualesquier armas ofensivas.
II.
x Estas obras tuyas no se pueden oyr sin gran terror.
y En esta fe me reposo para esperar con buen animo las angustias que vendrán.
z El fruto. el esquilmo.
† Ver. 16.
† Mis montes condicion de la tierra de Iudea &c.

FIN DE HABACVC.

La Prophecia de Sophonias.

CAPIT. I.

Predize la ruyna de Ierusalem y de todo el Reyno por los Babylonios.



PAlabra a de Iehova que fué à
Sophonias hijo de Chusi, hijo de
Godolias, hijo de Amarias, hijo de
Ezechias, en dias de Iosias hijo de
Ammon Rey de Iuda.
2 b Destruyẽdo destruyré todas
las cosas de sobre la haz de la tierra, dixo Iehova.
3 Destruyré los hombres, y las bestias: destru-
yré las aves del cielo, y los peces de la mar: y c los
impios trompeçarán: y talaré los hombres de sobre
la haz de la tierra, dixo Iehova.
4 Y estenderé mi mano sobre Iuda, y sobre to-
dos los moradores de Ierusalem: y talaré de este lu-
gar la resta de Bahal, y el nombre de *sus* d religiosos,
con *sus* Sacerdotes,
5 Y à los que se inclinan sobre los tejados àl
exercito del cielo, y à los que se inclinan; jurando
por Iehova e y jurando por su Rey.
6 Y los que tornan atrás de enpos de Iehova, y
los q̃ no buscarõ à Iehova, ni preguntaron por el.
7 f Calla delante de la presencia del Señor Ie-
hova, porque el dia de Iehova está cercáno: porque
Iehova g há aparejado sacrificio, prevenido há sus
combidados.
8 Y será, que en el dia del sacrificio de Iehova,
haré visitacion sobre los Principes, y sobre los hijos
del Rey, y sobre todos h los q̃ vistẽ vestido estraño.
9 Y en aquel dia haré visitacion sobre todos
i los que saltan la puerta, los que hinchen de robo y
k de engaño las casas de sus señores,
10 Y avrá en aquel dia, dize Iehova, l boz de cla-
mor desde m la puerta del pescado, y aullido desde
n la escuela, y grande quebrantamiento desde los
collados.
11 Aullad moradores de Machtes, porque todo
el pueblo o que mercava, es talado: talados son to-
dos los que *os* trayan p dinero.
12 Y será en aquel tiempo, que *yo* escudriñarè à
Ierusalem con candiles: y haré visitacion sobre los
hombres q que estan sentados sobre sus hezes: los
quales dizen en su coraçon, Iehova ni hará bien ni
mal.
13 Y será saqueada su hazienda, y sus casas asso-
ladas: † y edificarán casas, mas no las morarán: Y
plantarán viñas, más no beverán el vino deellas.
14 Cercano *está* el dia grande de Iehova, cerca-
no y muy pressuroso: boz amarga del dia de Ieho-
va: gritará alli r el valiente.
15 † Dia de yra aquel dia, dia de angustia y de a-
prieto: dia de alboroto y de assolamiento, dia de
tiniebla y de escuridad, dia de nublado y de entene-
brecimiento.

q Reposados, seguros de tal calamidad, que niegan la divina Providencia. *y assi no haz en caso de sus amenazas de Dios.* † Amo. 5, 11. Deut. 28, 30. r Los soldados Babyl. † Ier. 30, 7. Ioel 2, 11. Amos 5, 18.

a Loque Iehova habló à Sophonias.
b O, talando talarê. ansi en lo siguiente.
c Heb. y tropeçones, o escandalos, à los impios.
d *Camorreos, Leed la N. 2. Rey. 23, 5, y Ose. 10, 5.*
e *Ot. por Malchom: q̃ era Moloc idolo de los Amonitas, lo qual es prohibido Exod. 23, 13. Ios. 23, 7, Ier. 5, 7 o en general por qualquiera de los falsos dioses, q̃ los idolatras acostumbravan llamar Reyes y defensores.*
f Reconoce su peccado.

Rom. 3, 19. q̃ toda boca se cierre, &c.
g Sig. grande matança, como Ezech. 39 17.
h Los cortesanos.
i Los ladrones quebrantadores de casas. notó la avaricia de los menores magistrados.
k De riquezas ganadas por fraude.
l Gritos que se oygan desde el un cabo de la ciudad al otro. y aun hasta los montes.
m Neh. 3, 3.
n 2. Re. 22. 14
o Heb. mercader.
p Heb. plata.

16 Dia de trompeta:y de algazara sobre las ciu-
dades fuertes, y sobre las torres altas.
17 Y atribularé los hombres, y andarán como
ciegos,porq̃ peccaron à Iehova:y su sangre será de-
rramada como polvo, y su carne como estiercol.
18 *Ni su plata, ni su oro los podrà librar en el
dia de la yra de Iehova: porque toda la tierra será
consumida *con el fuego de su zelo: porque cier-
tamente consumacion apressurada hará con todos
los moradores de la tierra.

* Ezec. 7.19. Prov. 11,14.
* Ab. 3. 8.

CAPIT. II.

Llama al pueblo à reconocimiento y penitencia de sus peccados, y à los pios exhorta à que oren á Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. Predize grave castigo de Dios sobre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre Ninive y la monarchia de los Assyrios.

ESculdriñaos, y escudriñad gente no *a* amable.
2 Antes q̃ *b* el decreto para, *y q̃ seays* como el
tamo que passa en *un* dia antes que venga sobre
vosotros la yra del furor de Iehova: antes que ven-
ga sobre vosotros el dia de la yra de Iehova.
3 Buscad à Iehova todos *c* los humildes de la
tierra, que *d* pusistes en obra su juyzio: buscad ju-
sticia, *e* buscad humildad: quiçà sereys *f* guardados
el dia del enojo de Iehova.
4 Porque Gaza será desamparada, y Ascalon
será assolada: à Azoto en el medio dia *g* saquearán,
y Accaron será desarraygada.
5 Ay de losque moran *h* à la parte de la mar, de
la Gente de Cheretim: la palabra de Iehova *es* con-
tra vosotros Chanaan, tierra de Palestinos, que te
haré destruyr hasta no *quedar* morador.
6 Y será la parte de la mar por moradas de ca-
bañas de pastores, y corrales de ovejas.
7 Y será la parte para el resto de la Casa de Iu-
da, en ellos apacentarán: en las casas de Ascalon
dormirán à la noche: porque Iehova su Dios, *i* los
visitará y tornará *† sus captivos.
8 Yo oí las affrentas de Moab, y los denuestos
de los hijos de Ammon conq̃ deshonrraron à mi
Pueblo, *l* y se engrandecieron sobre su termino.
9 Portanto Bivo yo, dixo Iehova de los exer-
citos Dios de Israel, que Moab será *m* como Sodo-
ma, y los hijos de Ammon como Gomorrha,
n campo de hortigas, y *o* mina de sal, y assolamiento
perpetuo: el resto de mi Pueblo los saqueará, y el
resto de mi Gente los heredarà.
10 Esto les vendrá por su sobervia, porque * af-
frentaron, y se engrandecieron contra el pueblo de
Iehova de los exercitos.
11 Terrible *será* Iehova contra ellos, porque en-
flaqueció à todos los dioses de la tierra: Y cada uno
desde su lugar se inclinará à el, *p* todas las Islas de
las Gentes.
12 Vosotros tambien los de Ethiopia sereys
muertos con mi espada.
13 Y *q* estenderá su mano sobre el Aquilon, y
destruyrà al Assur, y pondrà à Ninive en assolami-
ento, y en secadal como *un* desierto.
14 * Y rebaños de ganado harán en ella majada
todas las bestias de las gentes: onocrotalo tambien,
y erizo tambien dormirán en sus lumbrales: *r* boz
cantará en las ventanas, *y* assolacion será en las puer-
tas, porque su *maderacion de* cedro será descubierta.
15 *s* Esta *es* la ciudad alegre, que estava confiada:
laq̃ dezia en su coraçon, Yo *soy* y no *ay* mas. Como
fue *tornada* en assolamiẽto? en cama de bestias? qual-
quiera q̃ passaré cabe ella, silvarà, meneará su mano.

a Abhorrecida. S. de Dios.
b S. de Dios se essecute.
c Los pios.
d Heb. pusieron. mut. de pers.
e Procurad humillaros.
f Heb. escondidos. Psal. 91. 1.
g Heb. echarán. o lançarán.
h En lugares maritimos. Heb. en la cuerda de &c. ansi ver. sig.
i S. à los Iudios.
† Heb. su captividad.
i Amos 1. 13
m S. castigado.
n Heb. produzimiento de &c.
o Exemplo de la divina yra en que otros castiguen. Luc. 17, 32.
* Arr. ver. 8.
p Todos los reynos de &c.
q S. Dios. mut de pers.
* Esa. 34. 11.
r S. de aves nocturnas.
s à sab. Ninive. ver. 13.

CAPIT. III.

Recita los principales peccados de Ierusalem y de su pueblo, los castigos conque lo castigó y su incorrigibilidad, por laqual le predize su destruicion por los Chaldeos. II. Consuela à los pios con la promessa del nuevo Testamento cuyas particulares condiciones descrive: prometiendo ansi mismo la reducion del Pueblo de su captividad de Babylonia, y la vengança de sus enemigos.

AY de la ciudad ensuziada, y contaminada,
opprimidora.
2 *a* No oyó boz, ni recibió el castigo: no
se confió de Iehova, no se acercó á su Dios.
3 * Sus Principes en medio della *son* leones bra-
madores: sus juezes, lobos de tarde que no dexan
huesso para la mañana.
4 * Sus prophetas, livianos, varones *b* preva-
ricadores: sus Sacerdotes contaminaron el San-
ctuario, falsaron la Ley.
5 Iehova justo en medio della, no hará ini-
quidad, *c* de mañana de mañana sacará à luz su juy-
zio, nunca falta, ni por esso el perverso *d* tiene ver-
guença.
6 Hize talar Gentes, sus † castillos son assola-
dos, hize dessiertas sus calles, hasta no *quedar* quien
passe: sus ciudades son assoladas hasta no *quedar*
hombre, hasta no *quedar* morador.
7 *e* Diziendo, Ciertamente *aora* me temerás:
recibirás castigo, y no será derribada su habitació,
todo loqual *yo f* embié, sobre ella: mas ellos se levã-
taron de mañana, y corrompieron todas sus obras.
8 Portanto esperadme, dixo Iehova, al dia que
me levantaré al despojo: porque *g* mi determinaci-
on *es* de coger Gentes, de juntar reynos, de derra-
mar sobre ellos mi enojo, toda la yra de mi furor;
* porque del fuego de mi zelo será consumida to-
da la tierra.
9 ¶ Porque entonces *yo h* bolveré à los pueblos
i el labio limpio, para q̃ todos invoquen el nombre
de Iehova, para q̃ le sirvan *k* de un consentimiento.
10 De essa parte de los rios de Ethiopia, *l* sup-
plicarán à mi: *m* la compaña de mis esparzidos me
traerá Presente.
11 En aquel dia *n* no te avergonçarás de ningu-
na de tus obras con las quales rebellaste contra mi:
porque entonces quitaré de en medio de ti *o* los
que se alegran en tu sobervia: * ni nunca mas te en-
sobervecerás del Monte de mi sanctidad.
12 Y dexaré en medio de ti *un* pueblo * humilde
y pobre, los quales esperarán en el nombre de Iehova.
13 El resto de Israel * no hará iniquidad, ni dirá
mentira, ni en boca deellos se hallará lengua enga-
ñosa: porque ellos serán apacentados, y dormirán,
y no avrá quien los espante.
14 * Canta ô hija de Sion: Iubilad, ô Israel, Go-
zate y regozijate de todo coraçó ó hija de Ierusalẽ.
15 Iehova alexó *p* tus juyzios, echó fuera tu e-
nemigo: Iehova *es* Rey de Israel en medio de ti,
nunca mas verás mal.
16 En aquel tiempo se dirà à Ierusalem, *q* No
temas: à Sion, *r* No se enflaquezcan tus manos.
17 Iehova *está* en medio de ti Poderoso, el sal-
varà, alegrarseha sobre ti con alegria, callará de a-
mor; regozijarseha sobre ti con cantar.
18 Los fastidiados por causa *s* del tiempo ayun-
taré: tuyos fueron: carga de cõfusiõ *vino t* sobre ella.
19 Heaqui que yo appremiaré todos tus affli-
gidores en aquel tiempo: * y salvaré la coxa, y re-
cogeré la descarriada: y ponerloshé por alabança y
por renombre en toda la tierra *v* de su confusion.
20 En aquel tiempo *yo* os traeré, en aquel tiem-
po *yo* os congregaré; porque *yo* os daré por renom-
bre y por alabança entre todos los pueblos de la tie-
rra, quando tornaré vuestros captivos delante de
vuestros ojos: dixo Iehova.

a Los avisos de Dios.
* Ezech. 22. 27. Mich. 3. 11.
* Ier 23, 11. Osee. 9, 7.
b Heb de prevaricaciones.
c Muy diligẽtemente amonesta por sus prophetas, Ier. 7, 13.
d Heb. supo.
† ot. rincones.
e Heb. dixe.
f Heb. visité.
g Heb. mi juyzio.
* Arr. 1, 18.
II.
h Restituyré.
i Piedad. Esa. 6, 5.
k Heb. de un ombro, q. d. à una concordes. *Leed Osee* 6. 9.
l Me honrrarán. la invocacion por todo el culto. Heb. mis orantes.
m Heb. la hija de &c.
n No peccarás mas en ninguna &c. como luego ver. 13.
o Los que se jactan con solo el titulo de pueblo de Dios. Los hypocritas.
* Ier. 7. 4.
* Mat. 5. 2. &c.
* 1. Ioã. 3. 18
* Esa. 12. 6. y 54. 1.
p Los processos de tu condenacion.
q Lenguaje perpetuo del Evangelio y de Christo.
r Contra los confiados en se muerta.
s S. del luengo captiverio.
t Sobre ti. mut. de pers.
* Mich. 4. 7.
v Donde fueron avergonçados.

FIN DE SOPHONIAS.

CAPIT. I.

Asentado ya el Pueblo Iudayco en Ierusalem bueltos de la captividad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaza, porque no pensavan en reedificar el Templo. II. Los Governadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio se comiença.



EN EL año segundo * del Rey Dario, en el mes Sexto, en el primer dia del mes, fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, à Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda: y à Iosue hijo de Iosedec, Gran sacerdote, diziendo.
2 Iehova de los exercitos habla ansi diziendo, Este Pueblo dize, No es aun venido el tiempo, el tiempo de la Casa de Iehova para edificarse.
3 Fue pues palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo:
4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, para morar en vuestras casas a dobladas, y esta Casa será desierta?
5 Pues ansi dixo Iehova de los exercitos b Pensad bien sobre vuestros caminos.
6 * Sembrays mucho, y encerrays poco: comeys, y no os hartays: beveys, y c no os embriagays: vestis os: y no os escallentays: y d elque anda à jornal recibe su jornal e en trapo horadado.
7 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Pensad bien sobre vuestros caminos.
8 Subid al monte, y traed madera, y edificad la Casa: y pondré en ella mi voluntad, y honrrarmehé *con ella* dixo Iehova.
9 f Mirareys à mucho, y hallareys poco: y encerrareys en casa, y *yo* lo soplaré: porqué? dixo Iehova de los exercitos, porquanto mi Casa está desierta, y cada uno de vosotros corre à su casa.
10 * Por esto se detuvo la lluvia de los cielos sobre vosotros, y la tierra detuvo sus frutos.
11 Y llamé à la sequedad sobre esta tierra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y sobre el vino, y sobre el azeyte, y sobre todo loque la tierra produze; y sobre los hombres, y sobre las bestias, y sobre todo trabajo de manos.
12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel, y Iosue hijo de Iosedec Grã Sacerdote, y todo el demas Pueblo la boz de Iehova su Dios, y las palabras del Propheta Aggeo, como lo avia embiado Iehova el Dios dellos, y temió el Pueblo delante de Iehova.
13 Y habló Aggeo embaxador de Iehova en la embaxada de Iehova àl pueblo, diziendo, Yo con vosotros, dixo Iehova.
14 Y despertó Iehova el Espiritu de Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda, y el Espiritu de Iosue hijo de Iosedec Grã sacerdote, y el Espiritu de todo el resto del Pueblo, y vinieron, y g hizieron obra en la Casa de Iehova de los exercitos su Dios.

* Esd. 4,24, y 5,1.
a Heb. enmaderadas.
b Heb. poned vuestro coraçon sob. q.d. sobre el açote de *Dios*, con que os *castiga*
* Deut. 28. 38, *Mic*, 6. 15.
c No os hartays. *Leed la* N, Gẽ. 43,34
d Heb. elque se alquila,
e Y no le luze porque le falta la bendicion de Dios.
f S. otramente pensareys sembrar mucho y &c.
* *Deut.* 28,23
II. 1 *Leed la* N. *Ag.* 1, 1.
g Començaron à edificar en &c.

CAPIT. II.

Exhortando el Propheta de parte de Dios à los Governadores del Pueblo à la prossecucion del edificio del Templo, les da expressa promessa que aunque aquella Casa no sea tan esplendida de oro y plata como la primera, Dios la haria sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y presencia de su Messias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. Buelve à exhortarles à la prossecucion del edificio prometiendoles assistencia de Dios, y prosperidad en sus temporales. III. Buelve à dar promessa de la venida del Messias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.

a Va este verso con la fin del cap. prec.
b *En respecto de la primera casa, o Templo que edificó Salomon: el qual los Caldeos destruyeron?*
* Heb. 12. 29
c O, commo-

EN el a dia veynte y quatro del mes Sexto, en el segundo año del Rey Dario.
2 En el mes Septimo, à los veynte y uno, fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo.
3 Habla aora à Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda, y à Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y àl resto del Pueblo, diziendo:
4 Quien ha quedado entre vosotros que aya visto esta casa en su primera gloria, y qual aora la veys? Ella b no es como nada delante de vuestros ojos?
5 Aora pues, esfuerçate Zorobabel, dixo Iehova: esfuerçate tambien Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y esfuerçate todo el Pueblo de *esta* tierra, dixo Iehova, y obrad; porque Yo *soy* con vosotros dixo Iehova de los exercitos.
6 La palabra que concerté con vosotros en vuestra salida de Egypto, y mi Espiritu, está en medio de vosotros, No temays.
7 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos, * Deaqui à poco yo haré c temblar los cielos, y la tierra, y la mar, y la seca.
8 Y haré temblar à todas Gentes, y d vendrà el Desseado de todas la Gentes: y henchiré esta Casa de gloria, dixo Iehova de los exercitos.
9 Mia es la plata, y mio es el oro, dixo Iehova de los exercitos.
10 e La gloria de aqsta Casa postrera será mayor que la de la primera, dixo Iehova de los exercitos; y daré paz en este lugar, dixo Iehova de los exercitos.
11 ¶ En veynte y quatro del Noveno *mes*, en el segundo año de Dario fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo:.
12 Ansi dixo Iehova de los exercitos; Aora pregunta à los Sacerdotes *acerca de la* Ley, diziendo:
13 Si llevâre alguno las carnes f sagradas enel canto de su ropa, y con el canto *de su capa* tocare el pan, o la vianda, o el vino, o el azeyte, o otra qualquiera g comida, será sanctificado? Y respondieron los Sacerdotes, y dixeron, No.
14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo h à causa de cuerpo muerto tocâre alguna cosa de estas, será immunda? Y respondieron los sacerdotes, y dixeron, i immunda será.
15 Y respondió Aggeo y dixo: Ansi este Pueblo y esta gente es delante de mi, dixo Iehova: y ansi mismo toda obra de sus manos, y todo loque † aqui offrecen, es immundo.
16 Aora pues l poned vuestro coraçon desde este dia en adelante. Antes que pusiessen piedra sobre piedra enel Templo de Iehova.
17 Antes que m fuessen, venian àl monton de veynte *hanegas*, y avia diez: venian àl lagar para sacar cincuenta *cantaros* del lagar, y avia veynte.
18 † Herios con viento Solano y con tizoncillo, y con granizo *à vosotros* y à toda obra de vuestras manos, n como si no fuerades mios, dixo Iehova:
19 Poned pues aora vuestro coraçon desde este dia en adelãte, *es à saber*, desde el dia veynte y quatro del Noveno *mes*, q̃ es desde el dia que se echó el cimiento àl Tẽplo de Iehova, poned vuestro coraçõ.
20 La simiente no está aũ enel granero? ni aũ la vid, ni la higuera, ni el granado, ni el arbol de la oliva ha metido: mas desde aqueste dia daré bendiciõ.
21 ¶ Y fue palabra de Iehova la segũda vez à Aggeo à los veynte y quatro del mismo mes, diziẽdo.
22 Habla à Zorobabel Governador de Iudà diziendo: yo hago temblar los cielos y la tierra:
23 Y trastornaré el throno de los reynos, y destruyré la fuerça del reyno de las Gentes: y trastor-

naré.

ver. alborotar.
d *Heb. vendrán desseo. Ionathan, vẽdrá desseo. q.d. el Mexias à quien Iacob Gen. 49,10. llamó Siloh, q.d. felicidad. Aqui Aggeo hablando del Mexias dize, Vendran porque avia de tener dos naturazas, divina y humana*
e *Aunque, si consideramos la externa aparencia y magestad; la gloria del primer templo. que Salomõ edificó, fue muy mayor que la del postrero: pues que enel ultimo faltaron cinco cosas, que avia en el primero: à sab, el fuego del cielo q̃ quemava los holocaustos. 2. la gloria de Dios entre los cherubines 3, no huvo en el Prophetas. 4. ni huvo el Arca con todo lo en ella, avia 5, no tuvo Vrim y Thummim para cõsultar à Dios en las cosas dudosas: mas con todo esto dize Aggeo la gloria de la postrera casa sera mayor que la de la primera. La causa es porque antes q̃ este postrero templo fuesse destruydo, vino el desseado de todas las gentes ay v. 8, q.d. el Mexias, y enseñó en el*
II
f De lo sacrificado.
g S. de lo no sacrificado.
h Num, 19, 11.
i Num. 19, 22
† En el lugar donde sacrificavan à falta del Templo. Esd. 3, 16
l Mirad atẽtamente.
m Oviesse aqui piedra.
† Amos 4. 9.
n Heb. y no à mi vosotros.

o Cessarán, porirán,
nare el carro y los que enel suben, y o decendirán
los cavallos y losque enellos suben, cada qual con el
cuchillo de su hermano.
24 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, te
tomaré, o Zorobabel hijo de Salathiel siervo mio,
dixo Iehova; y ponertehé p como anillo de sellar:
porque yo te escogi, dize Iehova de los exercitos.
p en gran- stima.

FIN DFL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta.

CAPIT. I.

Exhorta al pueblo á Penitencia. II. Promete Dios á su Iglesia su restauracion, III. Y la ruyna de los reynos que la afligierõ.

EN el mesoctavo, en el año segundo
de Dario, fue palabra de Iehova
a ‡ Zacharias Propheta hijo de
Barachias, hijo de Addó, diziendo.
‡ 2. Chron. 24. 20 se haze mencion de otro Zacharias hijo de Iojada: que tambien se llama Barachias.
2 Ayrose Iehova con yra con-
tra vuestros padres:
3 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehova de los
exercitos, * Bolveos à mi, dixo Iehova de los ex-
ercitos, y yo me bolveré à vosotros, dixo Iehova
de los exercitos,
* Mal. 3,7.
4 No seays como vuestros padres, * à los qua-
les dieron bozes aquellos prophetas primeros dizi-
endo, Ansi dixo Iehova de los exercitos: Bolveos a-
ora de vuestros malos caminos, y de vuestras malas
obras: y nũca oyeron, ni me escucharõ, dixo Iehova.
* Isa. 21,8. y 31,6 y 45. 21. Ier. 3,12. Eze. 18, 30. y 20,3 y 33,11. Ose 14,2. Ioel. 2,12.
5 Vuestros padres donde estan? y a los prophe-
tas han de bivir para siempre?
a Q. d. y si tambien son muertos aquellos prophetas, sus palabras y amenazas que se effectuaron en vuestros padres, os han de ser bivas: los quales &c.
6 Con todo esto mis palabras y mis ordenan-
ças q̃ mande à mis siervos los prophetas no compre
hendierõ à vuestros padres? los quales b se bolvierõ
y dixeron, Como Iehova de los exercitos pensó
c tractarnos conforme à nuestros caminos, y con-
forme à nuestras obras, ansi lo hizo con nosotros.
b S, despues de açotados.
c Heb. Hazernos.
II.
7 ¶ Alos veynte y quatro del mes Onzeno, que
es el mes de d Sebath, enel año segundo de Dario,
fue palabra de Iehova à Zacharias Propheta hijo
de Barachias, hijo de Addó, diziendo,
d Enero.
8 Vide una noche, y heaqui un varõ q̃ cavalgava
sobre un cavallo bermejo, el qual estava entre los
arrayhanes que estan e en la hondura: y de tras deel
estavan f cavallos bermejos. g hoveros, y blancos.
e En el Valle.
f Otros de cavallo en cavallos bermejos.
g Heb. negros y blancos.
9 Y yo dixe, Quien son estos Señor mio? y dixo-
me el Angel que hablava conmigo: yo te enseñaré
quien son estos.
10 Y aquel varon que estava entre los arrayha-
nes respondió, y dixo: Estos son losque Iehova ha
embiado, para que anden la tierra.
11 Y ellos hablarõ a aq̃l Angel de Iehova, q̃ estava
ẽtre los arrayhanes, y dixerõ, Hemos ãdado la tier-
ra, y heaqui q̃ toda la tierra está h reposada y quieta.
h O poblada.
12 Y respondio el Angel de Iehova, y dixo: O
Iehova de los exercitos, hasta quando no avrás
piedad de Ierusalem, y de las ciudades de Iudá, con
las quales has estado ayrado i ya ha sententa años?
i Que duró la captividad de Babylonia. Leed. Ier. 25,11.
13 Y Iehova respõdió buenas palabras, palabras
k consolatorias à aquel Angel q̃ hablava conmigo.
k Heb. de consuelos, son las que se siguen ver. sig. Zelé &c.
14 Y dixome el Angel que hablava conmigo,
Clama diziendo, Ansi dixo Iehova de los exerci-
tos, * Zelé á Ierusalem, y à Sion con gran zelo:
* Ab. 8. 2.
15 Y con grande enojo estoy ayrado contra las
gentes * que estan reposadas; porque yo estava eno-
jado un poco, y ellos l ayudaron para el mal.
* Leed Esa. 9.6
l S. affligiendo mi pueblo,
16 Portanto ansi dixo Iehova: Yo me he torna-
do à Ierusalem con miseraciones: mi Casa será edi-
ficada en ella, dize Iehova de los exercitos, y liña
de albañi será tendida sobre Ierusalem,
17 Clama aun diziendo: Ansi dize Iehova de los
exercitos, Aun serán mis ciudades m esparzidas por
la abundancia del bien: y aun consolará Iehova à
m Enssanchadas, multiplicadas.
Sion, y n escogerá aun à Ierusalem.
n Continuará las gracias de su eleccion. III.
18 ¶ Y alce mis ojos y miré, y heaqui quatro
cuernos.
o Horquillas de ablentar.
19 Y dixe àl Angel que hablava conmigo, Que
son estos? y respondióme, Estos son p los cuernos
que ablentáron á Iudá, a Israel, y a Ierusalem.
p Los reynos.
20 Y mostróme Iehova quatro carpinteros,
21 Y yo dixe, Que vienen estos à hazer? Y res-
pendióme, diziendo, q Estos son los cuernos que a-
blentaron à Iudá, tanto q̃ r ninguno alçó su cabeça:
y s estos han venido para hazerlos temblar, y para
derribar los cuernos de las Gentes, que alçaron el
cuerno sobre la tierra de Iuda para ablentarla.
q Los cuernos ver. 19.
r S. de Iuda.
s S. los carpinteros.

CAPIT. II.

Es mostrada ál Propheta la restauracion gloriosa del Reyno de Christo y su amplitud, en la figura de la Ierusalem terrena.

YAlcé mis ojos, y miré, y heaqui un varon que
tenia en su mano un cordel a de medir.
a Heb. de medidas.
2 Y dixele, Donde vas? Y el me respondió,
A medir á Ierusalem, para ver b quanta es su an-
chura, y quanta es su longura.
b Heb. quantos en ancho, y quantos en luengo.
3 Y heaquí que salia aquel Angel que hablava
conmigo, y otro Angel le salia al encuentro.
4 Y dixole, Corre, habla c à este moço, dizien-
do, Sin muros será habitada Ierusalem à causa de
la multitud de los hombres, y de las bestias, que esta-
rán en medio de ella.
c Entiende al Propheta.
5 Yo seré à ella, dixo Iehova, muro de fuego
enderredor, y seré por gloria en medio deella.
6 Oh, oh, Huyd de la tierra del Aquilon, dize
Iehova, porque por los quatro vientos de los cielos
os esparzî, dixo Iehova.
7 Oh, Sion, la que moras con la hija de Baby-
lonia, escapate.
d De vuestra restauracion gloriosa.
8 Porq̃ ansi dixo Iehova de los exercitos, Despu-
es d de la gloria el me embiará á las Gentes, q̃ os des-
pojaron: porq̃ ‡ el q̃ os toca, toca à la niña e de su ojo.
‡ Deut. 32, 10. Psal. 17, 8.
e S. de Iehova
9 Porque heaqui que yo alço mi mano sobre
ellos, y f serán despojo à sus siervos: y sabreys que
Iehova de los exercitos me embió.
f Serán despojados de sus mismos siervos.
10 ‡ Canta, y alegrate hija de Sion: porq̃ heaqui
que vengo: y † moraré en medio de ti, dixo Iehova.
‡ Esai. 12, 6, y 54. 1.
† Lev. 26, 12. Ezec. 37, 27. y 2. Cor. 6, 16.
11 Y ayuntarsehan muchas Gentes à Iehova en
aquel dia, y sermehan por Pueblo, y moraré en me-
dio de ti: y entonces conocerás que Iehova de los
exercitos meha embiado à ti:
* Como Arr. 1, 17.
‡ Hab. 2, 20 Soph. 1, 7.
12 Y Iehova posseerá à Iudá su heredad en la
Tierra sancta, y * escogerá à un à Ierusalem.
13 ‡ Calle toda carne delante de Iehova: porque
el seha despertado g de su sancta morada.
g Heb. de la morada de su Sanctidad.

CAPIT. III.

Muestra Dios ál Propheta en la figura de Iosue el Gran sacerdote la restituycion del Sacerdocio y culto á pesar de Satan que lo avia todo casi assolado. II. Prometese la venida del Meßias, cuya sabiduria y providencia y firmeza se declara por la vision de una piedra labrada de mano de Dios con siete ojos: la justicia y Reposo que por el avria en su pueblo.

a S. el Angel Arr. 2, 4.
* Agg. 1, 1,
YA Mostróme à * Iosue el Grã Sacerdote, el qual
estava delante del Angel de Iehova: y Satan e-
stava à su mano derecha para ser le adversario.
b Ver. prec. el Angel de Iehova Christo al qual se communica el nõbre de la divina essencia incommunicable à criatura pura.
2 Y dixo b Iehova à Satan, * Iehova te castigue
ó Satan: Iehova, q̃ ha escogido à Ierusalem te casti-
gue: No es c este tizon escapado del incendio?
* Iud. 9.
c S. Iosue.
3 Y Iosue estava vestido de vestimentos * viles,
* Arr. ver. 2.

y estava delante del Angel.

4 [d] Y habló, y dixo à los que [e] estavan delante de si diziendo, Quitalde essos vestimentos viles. Y à el dixo: Mira que *f* he hecho passar tu peccado de ti, y te he hecho vestir de ropas nuevas.

5 Y [g] dixe: Pongan mitra limpia sobre su cabeça: Y pusieron una mitra limpia sobre su cabeça, y vistieronlo de ropas. Y el Angel de Iehova estava en pie.

6 Y el Angel de Iehova protestó àl mismo Iosue, diziendo:

7 Ansi dize Iehova de los exercitos, Si anduvieres por mis caminos, y si guardares [h] mi observancia, tambien tu governarás mi Casa, tambien tu [i] guardarás mis patios, y entre estos que aqui estan te daré [k] plaça.

8 ¶ Escucha pues aora Iosue Gran Sacerdote, tu y tus amigos *l* que se sientan delante de ti, porque son varones [m] prodigiosos: * Heaqui que yo traygo à mi siervo [n] Renuevo?

9 Porque heaqui aquella Piedra que [o] puse delante de Iosue, sobre *la qual* una piedra *ay* siete ojos: heaqui q̃ [p] yo esculpiré su esculptura, dize Iehova de los exercitos, y quitaré el peccado de la tierra en un dia.

10 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, cada uno de vosotros llamará á su compañero debaxo de su vid, y debaxo de *su* higuera.

d S, el Angel. e Le servian. f He raydo tu &c, g Prim. pers. por terc. dixo S, el Angel. h Mi Ley. i Tendras la tenencia de mi Templo. k Heb, pasos q, d, andarás entre ellos, *S.* los angeles. Arr, ver, 4. II. l Que te son familiares, y te ayudan en tu ministerio. m *Heb*, de prodigio. Esai, 8, 18. * Ab, *6*, 12. Luc, 1, 78. n O, Pimpollo *q, d, al Mexias* Esa 4, 2, y 11, 1 Ier, 23, 5. y 33, 15. o Heb, di. *p Or, soltaré su soltura. El verbo heb, lo uno y lo otro significa,*

CAPIT IIII.

En la vision de un candelero y sus lamparas y sus azeyteras, y de dos olivas que distilan el olio conque la luz de las lamparas es entretenida, Muestra Dios al Propheta su Providencia en su Iglesia administrada por el medio de sus fieles ministros, del numero de los quales dize ser Zorobabel, por cuya mano avia de ser redificado el templo.

Y Bolvió el Angel que hablava commigo, y despertóme, como un hombre que es despertado de su sueño,

2 Y dixome, Que vees? Y respondi, Vide, y heaqui un candelero todo de oro, † y su bacin, sobre su cabeça, y sus siete lamparas sobre el, siete: y las lamparas que *estan* sobre su cabeça, tienen siete vasos.

3 Y dos olivas *estã* sobre el, la una à la mano derecha del bacin, y la otra à su mano yzquierda.

4 Y hable, y dixe à aquel Angel que hablava conmigo, diziendo, Que *es* esto Señor mio?

5 Y aquel Angel que hablava conmigo, respondió, y dixome, No sabes que es esto? Y dixe, No Señor mio.

6 Entonces respondio, y hablóme, diziendo, Esta *es* Palabra de Iehova à Zorobabel [a] en que se dize, [b] No con exercito, ni con fuerça: mas con mi Espiritu, dixo Iehova de los exercitos.

7 Quien eres tu [c] ò gran monte delante de Zorobabel? [d] en llanura. El [e] sacará la primera piedra con algazaras, [f] Gracia, gracia à ella.

8 Y fue palabra de Iehova à mi diziendo:

9 Las manos de Zorobabel echáran el fundamento à esta Casa, y sus manos la acabarán: y conocerás que Iehova de los exercitos me embió à vosotros.

10 Porque los que menospreciaron el dia de los pequeños [g] *principios*, se alegrarán, y verán [h] la piedra de estaño en la mano de Zorobabel. *i* Aq̃llas siete *sõ* [f] los ojos de Iehova estẽdidos por toda la tierra.

11 Hablé mas, y dixele: Que *significan* estas dos olivas à la mano derecha del candelero, y à su mano yzquierda?

12 Y hablé la segunda vez, y dixele: Que *significan* las dos ramas de olivas que *estan* en los vasos de oro que revierten de si [l] oro?

13 Y respondiome, diziendo: No sabes que *es*

† Heb, su lanteja. *Esp, v, vaso redondo.* a Heb, diziendo. b S, se hará la restauracion de la Iglesia. c *Significa* toda la monarchia mundana delante de la potencia del Messias y de sus ministros. d *S*, serás buelto. e Pondrá, assentará. Esd. 3, 8, &c. † Sea con la buena voluntad de *Dios*. g S, del edificio. h El plomo de albañi. q, d, la prossecucion del edificio. i S, lamparas. Arr, ver, 7. f La solicita Providencia de Dios sobre su Iglesia esparzida por toda la tierra. l Olio limpissimo que parece oro, S. en las lamparas.

esto? Y dixe, Señor mio, no.

14 Y el dixo, [m] Estos dos hijos de azeyte *son* los que estan delante del Señor de toda la tierra.

CAIPT. V.

Muestra Dios àl Propheta en una figura el castigo de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. II. *En otra, el castigo de los Chaldeos singularmente.*

Y Torneme, y alcémis ojos. y mirè, y heaqui [a] un cartel que bolava.

2 Y dixome, Que vees? Y respondi: Veo un cartel bolante de veynte cobdos en luengo, y diez cobdos en ancho,

3 Y dixome; Esta es la maldicion que sale sobre la haz de toda la tierra: porque todo aquel que hurta, (como *está* de la una parte del *cartel*) será [b] destruydo: y todo aquel que jura, (como *está* de la otra parte del *cartel*) será destruydo,

4 *Yo* [c] la saque, dixo Iehova de los exercitos, y vendrá à la casa del ladron, y à la casa del que jura en mi nombre falsamente; y permanecerá en medio de su casa, y consumirlahá, con sus maderaciones, y sus piedras.

5 Y salió aquel Angel, que hablava conmigo, y dixome, Alça aora tus ojos, y mira q̃ es esto q̃ sale.

6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es [d] la medida que sale. Y dixo. Este es [e] el ojo que los mira en toda la tierra.

7 Y heaqui q̃ trayan [f] un talentò de plomo, y una muger estava assẽtada en medio de aquella medida.

8 Y dixo, Esta *es* [g] la maldad, y echola dentro de la medida, y echó [h] la piedra de plomo en [i] su boca.

9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos mugeres que salian, y [k] trayan viento en sus alas, y tenian alas como de cigueña: y alçaron la medida entre la tierra y los cielos.

10 Y dixe à aquel Angel que hablava conmigo: Donde llevan estas la medida?

11 Y el me respondió: Paraque le sea edificada casa *l* en tierra de Sennaar, y será assentada y puesta alli sobre su asiento,

m Estas dos olivas son los &c, q, d, los q̃ sirven al *Señor* &c S, en el ministerio de su palabra. a Heb, un volumen. b Talado. ansi luego. c S. la maldicion. *d Heb. Ephah, y assi despues q. d.* La pena o castigo sobre los q̃ affligieron àl pueblo de *Dios*, e Heb, el ojo dellos en &c. q. d, el castigo que les es decretado por la div, Provid. f Alude à lo q̃ suelen dezir los Proph. Carga, Esai 13, 1. g La persona que representa todos los malos, h Aquella massa de plo. i *S*, de la medida. k Venian bolando. l En la tierra de los Chald.

CAPIT. VI.

La vision de los quatro carros. II. *Anima Dios con singular favor y promessas gloriosas à Iosue el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.*

Y Tornéme, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui quatro carros que salian de entre dos montes: y aquellos montes *a* eran de metal.

2 Enel primer carro avia cavallos bermejos, y en el segundo carro cavallos negros,

3 Y enel tercer carro, cavallos blancos, y en el quarto carro cavallos hoveros, *b* rucios rodados,

4 Y respondi, y dixe àl Angel que hablava conmigo, Señor mio, Que es esto?

5 Y el Angel me respondió, y dixome, Estos *son* los quatro vientos de los cielos, que salen *c* de donde estan [d] delante del Señor de toda la tierra.

6 Enel que *estavan* los cavallos negros, salieron azia la tierra del Aquilon: y los blancos salieron tras ellos. Y los * hoveros salieron azia la tierra del Mediodia.

7 Y los rucios salieron, y procuraron de yr à andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la tierra: y anduvieron la tierra.

8 Y llamóme: y hablóme diziendo, Mira, los que salieron azia la tierra del Aquilon, hizieron reposar mi Espiritu en la tierra del Aquilon.

9 ¶ Y fue palabra de Iehova à mi, diziendo: II

10 Toma *de los que tornaron* del captiverio *es á saber de los del linage* de Holdai, y de Tobias, y de Idaja, y vendràs tu [e] en aquel dia, y entrarás en Casa de Iosias hijo de Sophonias, [f] los quales bolvieron de Babylonia:

a Heb. montes, montes de &c. b Heb. cenizientos. Or. fuertes. *Esp. v. pedriscados, cenizientos, y ver, 6.* c De sus thesoros. Psal. 135, 7. d Al mandamiento del &c, * Come ver. 3. e Entonces. f S, Holdai, Tobias, &c.

11 Ytoma-

11 Y Tomarás plata y oro, y haràs coronas, y
ponerlas has en la cabeça de Iosue hijo de Iosedec
el Gran Sacerdote.
12 Y hablarlehas diziendo, Ansi habló Iehova
de los exercitos, diziendo, Heaqui el varon cuyo
nombre es g Renuevo, el qual retoñecerà h de de-
baxo de si, y edificará el Templo de Iehova.
13 El edificará el Templo de Iehova, y el i llevará
gloria, y se assentarà, y dominará en su silla: y será
Sacerdote en su silla: y k consejo de paz será entre
ambos à dos.
14 l Y Helen, y Tobias, y Idaja, y m Henel hijo
de Sophonias avrán coronas por memorial en el
Templo de Iehova
15 Y los que estan lexos, vendrán y edificarán en
el Templo de Iehova, y conocereys que Iehova de
los exercitos me ha embiado à vosotros: y n será, si
oyendo oyerdes la boz de Iehova vuestro Dios.

g Este es el Mexias. como Arr. 3, 8, Este Mexias edificarà el templo espiritual, en que Dios sea adorado en espiritu y en verdad.
h De sus rayzes.
i Q. d. el Mexias será Rey y luego dize: será Sacerdote, y assi se llama psal. 110, 4. Sacerdote segun el rito de Melchisedec.
k Pacto eterno. entre Iehova y su Messias.
l Arr. ver. 10 Holdai.
m Ver. 10, Iosias.
n Todo esto se cumplirà, si &c.

CAPIT. VII.

Embiando los que aun estavã en Babylonia à Ierusalem á consultar à los Sacerdotes y Prophetas, si aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la assolacion del Templo y de su total captiverio, visto que ya el plazo de los 70. años que Dios les avia señalado por Ieremias (c. 25. 11.) era cumplido, y Dios les començava à dar señales ciertas de su Clemencia con la reedificacion del Templo &c. el Propheta les trae á la memoria como los castigos passados avian sido cumplimiento de las amenazes de Dios contra los que no avian querido oyr á sus prophetas.

Y Aconteció *que* en el año quarto del Rey Dario
fue Palabra de Iehova à Zacharias, à los quatro
del mes Noveno, que es a Casleu:
2 b Quando fue embiado à la Casa de Dios Sa-
rasar, y Rogommelech, con sus varones, à orar à la
faz de Iehova:
3 Y c à dezir à los Sacerdotes que estavan en la
Casa de Iehova de los exercitos, y à los prophetas,
diziẽdo: d Lloraremos en el mes Quinto? haremos
abstinencia como avemos hecho ya algunos años?
4 Y fue palabra de Iehova de los exercitos á
mi diziendo.
5 Habla à todo el Pueblo de esta comarca, y à
los Sacerdotes, diziendo: *Quando ayunastes y llo-
rastes en el Quinto, y e en el Septimo *mes* estos se-
tenta años, f aveys ayunado ayuno para mi?
6 Y quando comeys, y beveys, no comeys y be-
veys para vosotros?
7 No son estas las palabras, que pregonó Ieho-
va por mano de los Prophetas primeros, quando Ie-
rusalem estava habitada y quieta, y *quando* sus ciu-
dades en sus alderredores, y el Mediodia, y la cam-
paña, se habitavan?
8 Y fue Palabra de Iehova à Zacharias diziẽdo:
9 Ansi g habló Iehova de los exercitos, dizien-
do, juzgad juyzio verdadero, y hazed misericordia
y piedad cada qual con su hermano:
10 * No agravieys la biuda, ni al huerfano, ni al
estrangero, ni al pobre: ni ninguno piense mal en su
coraçon contra su hermano:
11 Y no quisieron escuchar, antes dieron ombro
rebellador, y agravaron sus orejas para no oyr.
12 Y pusieron su coraçon *como* diamante para no
oyr la ley ni las palabras que Iehova de los exerci-
tos embiava por su Espiritu por mano de los Pro-
phetas primeros, y fue hecho grande h castigo por
Iehova de los exercitos:
13 Y aconteció, que como el clamó, y no oyeron
ansi ellos i clamaron, y yo no oî, dixo Iehova de los
exercitos.
14 Y esparzilos con torvellino por todas las Gen-
tes que ellos no conocieron; y la tierra k fue assolada
tras dellos de yentes y vinientes; y la tierra desse-
ble tornaron en assolamiẽto.

a Noviembre.
b Heb. y embiò à &c.
c Apreguntar à &c.
d Haremos aun el anniversario lugubre de la assolacion del Templo q̃ fue en el mes Quinto, 2, Rey, 25. 8, Heb. llorarè abstiendieme como he hecho.
* Esai, 58, 5.
e S, por la muerte de Godolias. 2, Re, 25, 25.
f Q. d, ansi el ayunar, como el comer y bever, es para vuestro provecho, no para el mio.
g S. en aquellos tiempos à vuestros padres.
* Exod. 22, 22. Esai. 1, 23, Ierem. 5, 28.
h Heb. yrâ.
i Heb. clamarân y no oyré Prov. 1, 28, Esai. 1, 15, Ier. 11, 11 y 14.
k Quedò sola que no quedó quien fuesse ni viniesse. Heb. de yente y bolviente.

CAPIT. VIII.

Responde à la pregunta esforçandolos, y dandoles promessas de la entera libertad que les estava cercana con grande gloria, para la qual les demanda fe. II. Y para conservarse en ella, despues de restituydos en la tierra, pia vida.

Y Fue palabra de Iehova de los exercitos, di-
ziendo:
2 Ansi dixo Iehova de los exercitos; Yo
zelé à Sion de gran zelo, y con grande yra la zelé.
3 Ansi dixo Iehova, *Yo a* torné à Sion, y mora-
ré en medio de Ierusalem, y Ierusalem se llamarà
Ciudad b de Verdad: y el Monte de Iehova de los
exercitos, Monte c de Sanctidad,
4 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Aun han
de morar viejos y viejas en las plaças de Ierusalem:
y cada qual *tendrá* bordon en su mano d por la mul
titud de los dias.
5 Y las calles de la ciudad serán llenas de mo-
chachos, y mochachas, que jugarán en sus calles.
6 Ansi dize Iehova de los exercitos: Si esto pa-
recerá difficultoso e delante de los ojos del resto de
este pueblo en aq̃llos dias, tambien f será difficulto-
so delante de mis ojos, dixo Iehova de los exercitos.
7 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Heaqui que
yo salvo mi Pueblo de la tierra del Oriente, y de la
tierra g donde se pone el Sol.
8 Y traherloshé, y habitarán en medio de Ieru-
salem, y sermehan por pueblo, y yo seré á ellos por
Dios con verdad y con justicia.
9 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Esfuerçen-
se vuestras manos de vosotros, los que oys en estos
dias estas palabras de la boca de los Prohpetas, desde
el dia que se echó el cimiento à la Casa de Iehova
de los exercitos, para edificar el Templo.
10 Porque antes de estos dias no ha avido paga
de hombre, ni paga de bestia, ni uvo paz alguna pa-
ra entrante ni h para saliente à causa del angustia,
porque yo yncité todos los hombres, cada qual
contra su compañero.
11 Mas aora no *harè* con el resto de este Pueblo
como en aquellos dias passados, dixo Iehova de los
exercitos.
12 Porque la simiente de la paz *quedará*: la vid
dará su fruto, y la tierra darà su fruto, y los cielos
daràn su rocio: y haré que el resto de este Pueblo
possea todo esto.
13 * Y serà, que como fuestes i maldicion entre
las Gentes, ô Casa de Iuda, y Casa de Israel, ansi
os salvaré, paraque seays k bendicion, No temays,
mas esfuercense vuestras manos.
14 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos,
Como pensé hazeros mal, quando vuestros padres
me provocaron à yra dixo Iehova de los exercitos;
y no me arrepentî,
15 Ansi tornando he pensado de hazer bien à Ie-
rusalẽ y à la Casa de Iuda en estos dias: No temays.
16 ¶ Estas son las cosas que hareys, * Hablad
verdad cada qual con su proximo; juzgad en vue-
stras puertas verdad y juyzio l de paz:
17 Y ninguno de vosotros piense mal en su co-
raçon contra su proximo; ni ameys juramento fal-
so: porque todas estas cosas son las que *yo* aborrez-
co, dixo Iehova,
18 Y fué palabra de Iehova de los exercitos à
mi, diziendo,
19 Ansi dixo Iehova de los exercitos, El ayuno
del m Quarto *mes*, y el ayuno * del Quinto, y el a-
yuno del Septimo y el ayuno n del Decimo se tor-
nará à la Casa de Iuda en gozo y en alegria, y o en
solennidades festivas. Amad pues Verdad, y Paz.

a Restituy.
b Fiel: quanto à la doctrina.
c Sancto, quanto à la vida.
d A causa de la luenga vida.
e Al parecer de lo que ha quedado de este &c, demanda se,
f No *lo* harè.
g Heb, de la cayda del Sol,
h *Con todo esto Dios no es autor de pecado. mas haze esto conforme a su justicia para castigar los peccados. Ansi endureció el coraçon de Tharaon Exod. 4, 21. leed la Nota.*
* Leed, Deu, 28
i *Malditos.*
k Benditos.
II.
* Eph. 4. 25.
l Cortador de pleytos y plantador de concordia.
m Fue el dia de la toma de la Ciudad. Ier. 51. 6.
* Arr. 7, 3, 5.
n El dia que el Babylonio cercò á Ierus. 2, Re, 25, 2.
o *Heb.* en fiestas buenas.

20 Anſi dixo Iehova de los exercitos: Aun ven-
drán pueblos, y moradores de muchas ciudades.
21 Y vendrán los moradores de la una à la otra
y dirán, p Vamos para orar à la faz de Iehova, y buſ-
quemos à Iehova de los exercitos. q Yo tambien
yré.
22 Y vendrán muchos pueblos y r fuertes naci-
ones à buſcar à Iehova de los exercitos en Ieruſa-
lem, y à orar à la faz de Iehova.
23 Anſi dixo Iehova de los exercitos, En aque-
llos dias *acontecerá* que diez varones de todas las lẽ-
guas de las Gentes travarán de la halda del varon
Iudio, diziendo, Vamos con voſotros, porque he-
mos oydo, que Dios es con voſotros.

p Heb. vamos yendo.
q S. y el otro reſponderá, Yo &c,
r Populoſas.

CAPIT. IX.

Proſiguiendo en la reſpueſta á los Iudios que aun eſtavan en Babylonia prophetiza deſtruycion à todos los enemigos de ſu Pueblo que eſtavan en ſus alderredores, à Syria, à Emath, á Tyro, á Sydon, à los Paleſtinos, de los quales promete que algunos ſe convertirán á ſu pueblo. II. Predize la venida del Meßias deſcriviendola con todas las circunſtancias de humildad con que los Evangeliſtas cuentan que entró en Ieruſalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioſo ſerá, no con armas (las quales antes deſtruyrá de ſu pueblo) mas con la predicacion del Evangelio de paz. III. Denuncia á la congregaciõ de los Iudios de Babyl. ſu libertad en virtud del Concierto de Dios, á los quales exhorta à que ſe vengan á Ieruſalem, donde les promete doblados bienes de loque tuvieron antes, amparo de Dios, y victoria de ſus enemigos.

CArga a de la palabra de Iehova contra tierra
b de Hadrach, y de Damaſco ſu repoſo: por-
que à Iehova *eſtan bueltos* los ojos de los hom-
bres, y de todos los tribus de Iſrael.
2 Y tambien Emath c avrá termino en ella;
Tyro, y Sydon, aunque muy ſabia ſea:
3 d Porque Tyro ſe edificó fortaleza: amonto-
nò plata como polvo, y oro como lodo de las calles.
4 Heaqui que el Señor la † empobrecerá, y he-
rirá en la mar ſu fortaleza, y ella ſerá conſumida de
fuego.
5 Aſcalon verá, y temerá: Gaza tambien, e do-
lerſehá en gran manera, tambien Acharon: porque
ſu eſperança ſerá avergonçada: y f de Gaza ſe per-
derá el Rey, y Aſcalon no ſe habitará.
6 Y habitará en Azoto eſtrangero, y *yo* talaré
la ſobervia de los Paleſtinos,
7 Y *yo* quitarè g ſus ſangres de ſu boca, y ſus a-
bominaciones de ſus dientes: y quedarán ellos tam-
bien para nueſtro Dios, y ſerán como capitanes en
Iudà, y Acharon como h el Iebuſeo.
8 Y ſeré *i como* real de exercito à mi Caſa del q̃
va y del que viene: ni mas paſſará ſobre ellos angu-
ſtiador: porque aora * miré con mis ojos.
9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubila hija de
Ieruſalem. * Heaqui que tu Rey vendrá à ti, Iuſto
k y Salvador, l Pobre y cavalgando ſobre un aſno, y
ſobre un pollino hijo de aſna.
10 Y * de Ephraim talarè los carros, y los cava-
llos de Ieruſalem; y los arcos de guerra ſerán que-
brados: y hablará paz à las Gentes: y ſu Señorio *ſe-
rà* de mar à mar, y deſde m el Rio haſta los fines de
la tierra.
11 ¶ Y n tu tambien o por la ſangre p de tu Con-
cierto ſerás ſalva, yo he ſacado tus preſos q del al-
gibe en que no ay agua.
12 Tornaos r à la fortaleza ó preſos ſ de eſpe-
rança: oy tambien os anuncio que os darè doblado.
13 Porque *yo* enteſé para mi à Iudá *como* arco t
Henchì à Ephraim: y deſpertarè tus hijos, ò Sion,
contra tus hijos ò Grecia: y ponertehé como cuchi-
llo de valiente.
14 Y Iehova ſerá viſto v ſobre ellos, y ſu dardo
ſaldrá como relampago: Y el Señor Iehova tocarà

a Prophecia dura grave. arr, 5, 7.
b De Syria.
c Fenecerà.
d Heb. y Tyro &c,
† Or *deſterrará*
e Avrá dolor. quexar ſe ha de gran dolor
f Gaza dexarà de ſer reyno.
g Sus ſacrificios ſangrientos.
h Los Iebuſeos que quedaron avezindados en Ieruſ.
i Defenſa y amparo firme.
* Exo, 2.25. y 3, 7,
II.
* Iſa, 62, 11. Mat, 21, 5. Ioan, 12, 15,
k Heb. y ſalvo el,
l O, Manſo.
* Eſa. 2, 4, &c.
m La mar. ab. 10, 11,
III.
n *Habla con la que v. 9. llamó hija de Sion, que es la Igleſia lo qual ſe vee, porque en Heb. Tu es del genero femenino.*
o La figura Exo, 24, 8, El cumplimiento, Heb. 9, 20.
p *Del concierto que Dios hizo contigo, el qual aun ſerá eſcripto con la ſangre del Mexias,*
q De mazmorra, q. d. de la captividad. miſerable.
r A Ieruſalem vueſtro aſylo.
ſ Que aveys bivido en eſperança de libertad.
t Lo miſmo que enteſé, 2, Rey, 13, 16,
v S. peleando en ſu favor.

trompeta, Y yrá como torvellinos del Auſtro.
15 Iehova de los exercitos los amparará, y tra-
garàn, y x ſubjetarloshán à las piedras de la honda:
y beveràn, y harán bramuras como *tomados* del vino
y henchirſehan como *un* bacin, o como y los lados
del altar.
16 Y ſalvarloshá en aquel dia el Dios deellos Ie-
hova como à rebaño de ſu Pueblo: porque ſerán
engrandecidos en ſu tierra como piedras *precioſas* de
corona,
17 Porque quanta es ſu bondad? y quanta ſu
hermoſura? El trigo alegrará à los mancebos, y el
vino à las donzellas.

x Vencerlos han á ſolas pedradas.
y S. ſe ſuelen henchir de la ſangre de las victimas.

CAPIT. X.

Deſpues que ha hecho las promeſſas illuſtres del Meßias y de ſu glorioſo Reyno, exhorta à que demanden con inſtancia ſu cumplimiento por nombre de lluvia à Dios, prometiendo que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Deſcrive anſi miſmo ſus admirables effectos en los ſuyos y la victoria de ſu glorioſo Reyno:

DEmandad à Iehova lluvia a en la ſazon tardia
y Iehova hara relampagos, y b daros ha lluvia
de agua, y yerva en el campo à cadauno.
2 Porque c las ymagines han hablado vanidad,
y los adivinos d han viſto mentira, y han hablado
ſueños vanos, en vano conſuelan: por loqual ellos e
ſe fueron como ovejas, fueron humilla dos porque
no *tuvieron* paſtor.
3 * Contra los paſtores ſe há encendido mi e-
nojo, y *yo* viſitaré f los cabrones: porq̃ Iehova de los
exercitos viſitará ſu rebaño, la Caſa de Iudá, y tor-
narloshá como ſu cavallo de honor en la guerra.
4 Deel *hará* g rincon, deel * eſtaca, deel arco de
guerra, deel ſaldrá tambien h todo anguſtiador.
5 Y ſerán como valientes, que piſan el lodo de
las calles, en la batalla: y pelearán, porque Iehova
ſerá con ellos: y i losque cavalgan en cavallos ſerán
avergonçados.
6 Porque *yo* fortificaré la Caſa de Iuda, y guar-
daré la Caſa de Ioſeph: y k tornarloshé, porque tu-
ve piedad de ellos: y ſerá, como ſi no los oviera deſ-
echado: porque yo *ſoy* Iehova ſu Dios q̃ los oyré.
7 Y ſerá Epharim como valiente, y alegrarſe-
há ſu coraçon como de vino: Sus hijos tambien ve-
rán y ſe alegrarán: ſu coraçon ſe gozará en Iehova.
8 *Yo* les ſilvaré y los juntaré, porque *yo* los hé
redemido: y ſerán multiplicados, como fueron
multiplicados.
9 Y ſembrarloshé entre los pueblos, y en l las
lexuras ſe hará mencion de mi: y bivirán con ſus
hijos, y tornarán.
10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de Egypto,
y de la Aſſyria los cõgregaré: y traerloshé á la tierra
de Galaad y del Libano, ni aun les baſtará.
11 Y la tribulacion ſe paſſará à la mar, y en la
mar herirá à las ondas: y todas las honduras m del
rio ſe ſecarán: y la ſobervia del Aſſur ſerá derriba-
da, y el ſceptro de Egypto n ſe perderá,
12 Y fortificarloshé en Iehova, y en ſu nombre
caminarán, dize Iehova.

a Ya que parece que es, o ſe paſſa la ſazon.
b Heb. darlesha. mut. de perſ.
c *Heb, Teraphim, leed, la Nota, Gen. 31, 19, leed, Ier, 10. 8, Hab. 2, 18.*
d Han prophetizado.
e Se perdierõ. perecieron.
* *Leed* Eze. 34. 2.
f Los padres del ganado. entiende los principes &c.
g Clavo de edificio. es el nombre del Meſſias, Eſai. 28. 16, Pſa. 118 22.
* *Eſai, 22, 23.*
h Los que harán la guerra al impio mundo.
i La fuerça y orgullo mundano.
k Reſtituyrlos he.
l *En las regiones remotas.*
m *De la mar.*
n Heb, ſe apartara, ſe yrá como humo.

CAPIT. XI.

Deſpues de aver prophetizado enel prec, cap. la venida del Meßias &c. prophetiza en eſte la total ruyna del Pueblo Iudaico que ſe ſeguiria deſpues, por no averlo recebido ſegun que el Padre le encargó el officio, antes perſiguieron los pios que á el ſe llegaron, II. Da mas particular razon de la aſſolacion del Pueblo, tomando la hiſtoria deſde mas atras, á ſab. porque aviendo los paſtoreado en lo paſſado con ſumma diligencia y ſuavidad conforme á las condiciones de ſu ſancto Concierto, ellos ſe apartaron deel con aborrecimiento de ſu Ley. III. Item, la poſtrera cauſa, por aver tenido en tampoco ſu paſtoria que venido el miſmo Dios en ſu Meßias à paſtorear los en ſu miſma perſona. vendieron y compraron

prarón la persona y su officio inestimable por tan vil precio como fueron. 30. piecas de moneda. donde por tan gran menosprecio, Dios acabó de quebrar su Concierto con el Israel carnal, contentandose con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion se pudieron recoger. IIII. Passa à delante prophetizando la corrupcion que tambien se avia de seguir en la Iglesia Christiana, introduzida por las malas artes de un mal pastor, cuya violencia y robos descrive, y alcabo, su ruyna.

O Libano, abre tus puertas, y queme fuego tus
cedros.
2 Aulla,ò haya, porq̃ el cedro cayó,porq̃
los magnificos son talados. Aullad alcornoques de
Basan porque el fuerte monte es derribado.
3 Boz de aullido de pastores *se oyó*:porq̃ su mag-
nificẽcia es assolada:estruẽdo de bramido de cacho-
rros de leones,porq̃ la sobervia del Iordã es assolada,
4 Ansi dixo Iehova mi Dios, Apacienta las o-
vejas [a] de la matança,
5 Las quales matavan [b] sus compradores, y [c]
no se culpavan: y el que las vendia, dezia, Bendi-
to *sea* Iehova, que he enriquecido: ni sus pastores
tenian deellas piedad.
6 Portanto no tendré piedad mas de los mora-
dores de la tierra, dize Iehova: porque heaqui que
yo entregaré los hombres,cada qual en mano de su
compañero, y en mano de su Rey: y quebrantarán
la tierra, y *yo* no libraré de sus manos.
7 Y apacẽtaré las ovejas de la matança,es à saber,
los pobres del rebaño: ¶ [d] Porq̃ me tomé dos caya-
dos, àl uno puse por nombre *Noam* [e] Suavidad,y àl
otro *Hobelim* [f] Ataduras:y [g] apacenté las ovejas.
8 Y [h] hize matar tres pastores en un mes, y mi
anima se angustió [i] por ellos, tambien el anima
deellos me aborreció à mi.
9 * Y dixe,No os apacentaré *mas*: la q̃ muriere,
muera,y la q̃ se perdiere,se pierda.y las que q̃daren,
† que cada una coma la carne de su compañera.
10 Y tomé mi cayado *Noam* Suavidad, y que-
brelo: para deshazer mi Concierto que concerté
con todos los [l] pueblos.
11 Y fué deshecho en esse dia, y ansi conocie-
ron [m] los pobres del rebaño [n] que miran à mi,que
era palabra de Iehova.
12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme mi sa-
lario: y si no, dexaldo. * Y [o] apreciaron mi salario
en treynta *pieças de* plata.
13 Y dixome Iehova, Echalo [p] àl thesorero, [q]
hermoso precio conque me han apreciado. Y tomé
las treynta *pieças de* plata, y echelas en la Casa de Ie-
hova àl thesorero.
14 Y quebré el otro mi cayado [r] *Hobelim* Atadu-
ras, para romper la hermandad entre Iuda y Israel.
15 ¶ Y dixome Iehova, Tomate, aun [s] hato de
pastor loco: porque heaqui que yo levanto pastor
en la tierra, *que* [t] no visitará las perdidas,no buscará
la pequeña, no curará la perniquebrada, [v] ni lleva-
ra à cuestas la cansada: mas comersehá la carne de
la gruessa, y romperà sus uñas.
16 Mal aya el pastor [x] de nada, que dexa el ga-
nado: y espada sobre su braço, y sobre su ojo dere-
cho, Secandose se secará su braço, y su ojo derecho
escureciendose será escurecido,

a Expuestas al matadero Rom.8,36, Psal.44,22.
b Sus reyes y principes, cuyo officio era defender su innocencia.
c No se atribuyan por ello peccado, antes pensavan hazer en ello gran servicio à Dios, Ioan,16.2,
II.
d heb. y tome me dos &c.
e Ab. ver. 10 *Sig. la condicion* del Concierto de Dios para con su pueblo,
f Ab. ver. 14, la condicion del Pueblo entre si para con Dios.
g Con estas condiciones tomè la pastoria de este Pueblo.
h Heb. harè cortar, o, cortè, q. d. matè, o quitè del officio, notó la grande *solicitud* conque guardó su Pueblo. Estos tres pastores son Moysen, Aaron, y Maria *Mich.6,4*, muertos todos tres de castigo de Dios: en el qual incurrieron por causa de su ministerio. Dize que los matè en un mes: q. d. en poco tiempo. Que el anima dellos lo aborreció &c q.d. que ellos cōcibieron horror de Dios, à causa de su ira: como el hijo castigado del padre, &c.
i Por el mal enque estos mis amados pastores incurrieron à causa de las ovejas, y ellos se entristecieron con mi castigo.
* Ier. 15,2,
† Arr ver.6, III. m Tribus de Israel. † La Iglesia Christiana tomada de aquella canalla. IIII. n Que tienen puestos en mi sus ojos. Ingenio de verdadera Igl. * Matt.26,15. y 27.9, o Heb, pesaron. q. d. pagaron. p Al lugar donde se guarda el thesoro. al Corban Mat.27.5, Ot. àl ollero cumpliose la proph. aun quáre à ambas significaciones del nombre. q O, honrroso. es yronia. r La ligazó del pueblo entre si en unidad de fe y amor. s Habito heb. vaso. t Declaració de la palabra, loco u Heb. no sustentará la parada. x Vano. idolo, que fuera del nombre nada tiene de pastor *Esai 56.10 se llaman perros mudos. Leed la N.* y Cortada sea su fuerça y sus malas astucias de que anda armado.

CAPIT. XII.

Prophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que se oppusiere à la gloria de la Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad descrive. II. La conversion del Pueblo Iudaico à Christo, y su grande y solemne penitencia por aver desechado al Messias quando les vino.

Carga * a de la palabra de Iehova sobre Israel.
Dixo Iehova, el que [b] estiende los cielos, y
funda la tierra, y forma el espiritu del hom-
bre dentro del,
2 Heaqui q̃ yo pongo à [c] Ierusalem por vaso [d]
de veneno à todos los pueblos alderredor, y tambiẽ
à [e] Iuda laqual será en el cerco contra Ierusalem,
3 Y será en aquel dia. *q̃ yo* pondré à Ierusalem
* por piedra pesada à todos los pueblos: todos losq̃
sela cargaren, † despedaçando serán despedaçados:y
todas las Gentes de la tierra se juntarán contra ella.
4 En aq̃l dia,dixo Iehova,heriré cõ aturdimiẽto
à todo cavallo, y con locura àl que sube en el: mas
sobre la Casa de Iudá abrirè mis ojos, y à todo ca-
vallo de los Pueblos heriré con ceguera,
5 Y los capitanes de Iuda dirán en su coraçon,
mi fuerça *son* los moradores de Ierusalem [f] en Ie-
hova de los exercitos su Dios.
6 En aq̃l dia pondré los capitanes de Iuda co-
mo un brasero de fuego en leña y como una hacha
de fuego en gavillas: y consumirá à diestro y à si-
niestro todos los pueblos alderredor, y Ierusalem
será habitada otra vez en su lugar, en Ierusalem.
7 Y guardará Iehova las tiendas de Iuda *como*
en el principio, porque la gloria de la Casa de Da-
vid, y del morador de Ierusalem [g] no se engrande-
cerá sobre Iudá.
8 En aquel dia Iehova defenderá àl morador
de Ierusalem: Y el que entre ellos fuere flaco en a-
quel tiempo, será [h] como David: y la Casa de Da-
vid, como [i] angeles, como [k] el Angel de Iehova [l]
delante [m] deellos.
9 Y será, q̃en aquel dia *yo* procuraré q̃brantar
todas las Gentes que vinieren contra Ierusalem.
10 ¶ Y derramaré sobre la Casa de David, y so-
bre los moradores de Ierusalem, Espiritu de gracia
y [m] de oracion * [n] mirarán en mi, à quien [o] tras-
passaron: y y harán llanto [p] sobre el, como llanto *que*
se haze sobre unigenito, afligiendese sobre el como
quien se aflige sobre primogenito.
11 En aquel dia avrá gran llanto en Ierusalem
* como el llanto de Adadremon en el valle de
Maggedon.
12 Y la tierra lamentarà cada linage de por si, el
linage de la Casa de David por si, y [q] sus mugeres
por si: el linage de la Casa de Nathan por si, y sus
mugeres por si:
13 El linage de la Casa de Levi por si, y sus mu-
geres por si: el linage de Semei por si, y sus muge-
res por si.
14 Todos los otros linages, [r] los linages por si,
y sus mugeres por si.

CAPIT. XIII.

La abundancia de perdon y expiacion de peccados que avria en la Iglesia por la fe en Christo: ansi mismo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falso propheta y lo descubriria luego. II. La persecucion q̃en la Iglesia se levantaria començando de la persona del mismo Christo, à causa de laqual las dos partes de ella de tres perecerian, y los que quedassen aun serian toda via provados con cruz paraque su fe sea declarada.

En aquel tiempo * avrá manadero abierto para
la Casa de David, y para los moradores de Ie-
rusalẽ [a] cõtra el peccado: y cõtra el menstruo.
2 * Y será en aquel dia, dixo Iehova de los ex-
ercitos, que talaré de la tierra los nombres de las
imagines, y nunca mas vendrán en memoria: y
tambien haré talar de la tierra [b] los prophetas, y el es-
piritu de immundicia.
3 Y será, que quando alguno mas prophetizá-
re, dezirlehan su padre y su madre, q̃ lo engendra-
ron, No bivirás, porq̃ hablaste mentira en el nom-
bre de

* Es.13.1. [illegible] 57.
a que Iehov[illegible] ado sobre.
b Gen. 2,7.
c De aqui adelante Ierusalem está por la Iglesia Christiana.
d Ot. de su sueño lo que está Esai. 51, 26. será para destruycion &c,
e Es el pueblo carnal de Iuda, que seria de los primeros persiguidores de la Iglesia Christiana.
* Como Esai. 8,14,
f S. confiados en &c.
g q.d. no avrá sido mayor *ni lo será en ningun tiempo* que la gloria de la Iglesia Christiana luego se declara ver. siguiente
g *Es lo que el Señor dixe de Iuan Baptista Mat. 11.* *El menor en el Reyno de los cielos es mayor que el.*
i or, dios. heb. Elohim,
k Titulo proprio de Christo. Phil. 3,21 cōfigurados al cuerpo de su claridad.
l Lo es para ellos.
II.
m Or. de misericordias,
* Ioan 19,17 Apoc. 1.7,
n Pondrán toda su confiança.
o Mataron cruelmente.
p Sobre el Mess. aquien trataron ansi. mut; de perf.
* 2. Chron. 35 12,
q Sus endechaderas q d. lamentarán por sus quadrillas.
r Cada linage por si.
* Ezec.47.
a Ot, para expiacion, y para aspersion.
* Ezec..30,13
b S falsos. ansi en lo sig.

bre de Iehova: y su padre y su madre que lo engen-
dráron, lo alancearán quando prophetizáre.
4 Y será en aquel tiempo, que todos los prophe-
tas se avergonçarán c de su visiõn quando prophe-
tizáren: ni nunca mas se vestirán d de manto vello-
so para mentir.
5 Y dirá: No soy propheta. Labrador soy de la
tierra: porque esto e aprendi del hombre desde mi
juventud.
6 Y preguntarlehán, Que heridas son estas que
tienes en tus manos? Y el responderá: f Con estas
fué herido en Casa de mis amigos.
7 ¶ O cuchillo, despiertate sobre el Pastor, y
sobre el hombre que fuere mi compañero, dixo Ie-
hova de los exercitos.* Hiere àl Pastor, y derramar-
sehán las ovejas: y tornaré mi mano sobre los chi-
quitos.
8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo Iehova,
que las dos partes serán taladas en ella, y g se per-
derán: y la tercera quedará en ella.
9 Y meteré en el fuego la tercera parte, y fun-
dirlos hé como se funde la plata: y provarloshé co-
mo se prueva el oro: h El invocará mi nombre, y
yo lo oyré, y i diré. Mi Pueblo es: Y el dirá, Ieho-
va es mi Dios.

c De sus Prophecias vanas.
d Los Prophetas se vestian de un manto velloso 2. rey. 1, 8, los falsos prophetas para fingirse prophetas de Dios, hazian lo mismo.
e Me han enseñado, no sé otra cosa.
f Ansi fué herido quando acometi à ser propheta. Arr. ver. 3.
II.
* Mat 26, 31 Mar. 14. 27.
g Heb. passarán.
h Mi Pueblo. como luego decl.
i Heb. dixe.

CAPIT. XIIII.

Predize la ruyna de Ierusalem y del Pueblo Iudayco por los Romanos, II. Y la propagacion del Evangelio que avia de salir de ella à todo el mundo, y la amplificaciõ gloriosa de la Iglesia Christiana por todo el, amenazando de graves penas à los que le fueren rebeldes, III. Abundará en ella Sanctidad y limpieza.

HEaqui que el dia de Iehova viene, y tus des-
pojos serán repartidos en medio de ti.
2 Porque yo ayuntaré todas las Gentes en
batalla contra Ierusalem; y la ciudad será tomada, y
las casas serán saqueadas, y las mugeres serán força-
das: y la mitad de la ciudad yrá en captividad: mas
a el resto del Pueblo no será talado de la ciudad.
3 Y saldrá Iehova, y peleará con aquellas Gen-
tes, b como peleò el dia de la batalla.
4 Y affirmarsehán sus pies en aquel dia sobre el
Monte de las olivas, que está en frente de Ierusalem
à la parte del Oriente: y el Monte de las olivas se
partirá por medio de si azia el Oriente y azia el Oc-
cidente, un muy grande valle: y la mitad del Mon-
te se apartará azia el Norte, y la otra mitad azia el
Mediodia.
5 c Y huyreys àl valle de los montes, porque d el
valle de los montes llegará hasta Hasal. Y huyreys,
de la manera que huystes por causa del terremoto
* en los dias de Osias Rey de Iuda: y vendrá Iehova
mi Dios, y todos sus Sanctos con el,
6 Y acontecerá que en esse dia e no avrá luz cla-
ra, ni escura.
7 Y será un dia, * el qual es conocido de Ieho-
va, que ni será dia, ni noche: mas acontecerá que àl
tiempo de la tarde avrá luz.
8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia, que sal- II.
drán de Ierusalem aguas bivas: * la mitad dellas a-
zia la mar Oriental, y la otra mitad azia la mar
f Occidental en verano y en invierno.
9 Y Iehova será Rey sobre toda la tierra. En a-
quel dia Iehova será g uno, y su nombre uno.
10 Y toda la tierra será tornada como llanura;
desde Gabaá hasta Remmon àl Mediodia de Ieru-
salem: y será enaltecida, y habitarseha en su lugar
desde la puerta de Ben-jamin hasta el lugar de la
Puerta primera, hasta la puerta de los Rincones: y
desde la torre de Hananeel hasta los lagares del rey.
11 Y morarán en ella, y nunca mas avrá destru-
ycion: y Ierusalem h estará confiada.
12 Y esta será la plaga con que Iehova herirá to-
dos los pueblos que pelearon contra Ierusalem: La
carne dellos se derritirá, y estando ellos sobre sus
pies se derritirán sus ojos en sus agujeros, y su len-
gua se les derritirá en su boca,
13 Y acontecerá en aquel dia que avrá en ellos
gran quebrantamiento de parte de Iehova: porque
travará hombre de la mano de su compañero, y i se-
rá cortada su mano sobre la mano de su compañe-
ro.
14 Y * Iuda tambien peleará contra Ierusalem:
Y serán ayuntadas las riquezas de todas las Gentes
de alderredor, oro, y plata, y ropas de vestir en gran-
de abundancia.
15 Y tal como esta será la plaga de los cavallos,
de los mulos, de los camellos, y de los asnos, y de to-
das las bestias que estuvieron k en los exercitos.
16 Y todos los que quedáren de las Gentes que
vinieron contra Ierusalem, subirán de año en año à
adorar àl Rey Iehova de los exercitos, y à celebrar
la fiesta de las Cabañas.
17 Y acontecerá que los de las familias de la tie-
rra que no subieren à Ierusalem, à adorar àl Rey Ie-
hova de los exercitos, l no vendrá sobre ellos lluvia.
18 Y si la familia de Egypto no subiere, y no vi-
niere, no vendrá sobre ellos la lluvia, antes vendrá so-
bre ellos la plaga con que Iehova herirá las Gentes
que no subieren à celebrar la fiesta de las Cabañas.
19 Esta será la pena del peccado de Egypto, y del
peccado de todas las Gentes que no subieren à cele-
brar la fiesta de las Cabañas.
20 ¶ En aquel tiempo estará esculpido sobre las III.
campanillas de los cavallos, m Sanctidad à Iehova.
Y n las ollas en la Casa de Iehova serán como los
bacines que estan delante del altar.
21 Y será toda olla en Ierusalem y en Iuda San-
ctidad à Iehova de los exercitos: y todos los que sa-
crificaren, vendrán, y tomarán, dellas, y cozerán
en ellas: y no avrá mas o mercader en la Casa de Ie-
hova de los exercitos en aquel tiempo.

a Las reliquias del &c. la Iglesia Christiana escapará de aquella assolacion.
b Heb. como el dia de su pelear el dia de la batalla, q. d. aquella abertura de tierra que se hará entre las dos mitades del monte de las Olivas. Es alegoria: q. d. la calamidad del pueblo será tan grande, que parecerá que los mõtes se han de abrir: y de hecho dessseareys que caygan sobre vosotros: que es lo que que sin alegoria. Esta dicho Os. 10, 8, y el Señor les aplicò esta misma prophecia à este tiempo. Luc. 23. 30.
d Dicho ver. preced.
* Amos, 1, 1.
e Estareys tã attonitos que ni se pays si es de dia, o de noche.
* Mat. 26, 36.
* Arr. 13, 1.
f Heb. postrera.
g Solo tenido y adorado por Dios, como lo es en si.
h O, se habitará confiadamente.
i O, desvanecersehà como dixo ver. prec. se derretirá.
* Arr. 12, 2.
k En los reales y campos contra la Iglesia.
l Heb. no será sob. ansi ver. siguiente.
m Era el titulo de la corona del Sacerdote Exod. 28. 36.
n Sign. los abjectos y tiznados Psal. 68. 14.
o Ministro avaro y simoniaco.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE ZACHARIAS.

La Prophecia de Malachias.

CAPIT. I.

Dios por su Propheta çahiere à su Pueblo la elecion que hizo de el, à la qual no respondia con fiel agradecimiento, II. Contra los avaros ministros del Templo: y contra los que offrecian en sacrificio por avaricia lo peor de su rebaño.

CARGA a de la palabra de Iehova
cõtra Israel por mano de Malachias.
2 Yo os amé, dixo Iehova: b y
dixistes, En que nos amaste? Esau
no era hermano de Iacob, dixo Ie-
hova, * y amé à Iacob,
3 Y à Esau aborrecí, y c torné sus montes en
assolamiento, y su possession para los dragones del
desierto?
4 Quando dixere d Edom, Emprobrecido nos
hemos: tornemos y edifiquemos e lo arruynado: an-
si dixo Iehova de los exercitos, Ellos edificarán, y
yo destruyré: y llamar leshán f Provincia de impie-
dad, y Pueblo contra quien Iehova se ayró para si-
empre:
5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea Ieho-
va engrandecido sobre la Provincia de Israel.

a Zach. 12, 1.
b Por el ministerio de &c.
* Rom. 9, 13.
c Heb. puse.
d El pueblo de Idumea.
e Heb. las ruynas.
f Heb. termino. ansi ver. sig.

II. 6 El hijo honrró àl padre, y el ſiervo à ſu ſeñor:
y ſi yo ſoy Padre, que es de mi honrra? Y ſi ſoy ſe-
ñor, que es de mi temor? Iehova de los exercitos di-
xo à voſotros los Sacerdotes, que menoſpreciays mi
Nombre. mas direys, Enque avemos menoſprecia-
do tu Nombre?
7 ¶ Que offreceys ſobre mi altar g pan immun-
do, y dixiſtes. En que te avemos enſuziado? En que
dezis, h La meſa de Iehova es vil.
8 Y quando offreceys el *animal* ciego para ſa-
crificar, no es malo? y quando offrecereys el coxo o
enfermo, no es malo? Preſentalo pues à tu principe,
i aver ſi le haras plazer, ó ſi le ſerás accepto, dixo Ie-
hova de los exercitos.
9 Aora pues orad à la faz de Dios, y el avrá pie-
dad de noſotros: k eſto de vueſtra mano vino. Ser
le eys agradables? dixo Iehova de los exercitos.
10 Quien tambien ay de voſotros q̃ cierre las pu-
ertas, o alũbre mi altar debalde? Yo no recibo cõten-
tamiento en voſotros, dixo Iehova de los exercitos,
‡ ni de vueſtra mano me ſerá agradable ‡ el Preſẽte.
11 l Porque deſde donde el Sol nace haſta don-
de ſe pone mi Nombre es grande entre las Gentes:
y en todo lugar ſe offrece à mi Nombre *m* perfume
y Preſente limpio: porque grande es mi Nombre
entre las Gentes, dize Iehova de los exercitos,
12 Y voſotros lo *n* amenguays quando dezis,
* immunda es la meſa de Iehova: y quando hablan,
Vil es ſu alimento.
13 Y dezis, *o* O que trabajo? y deſechaſteſlo, di-
xo Iehova de los exercitos. Y truxiſtes hurtado, o
coxo, o enfermo, y offreciſtes offrenda. ſer me ha
accepto de vueſtra mano, dixo Iehova?
14 Maldito p el engañoſo, que tiene macho en
ſu rebaño, y promete y ſacrifica corrompido à Ie-
hova: porque yo *ſoy* Gran Rey, dixo Iehova de los
exercitos, y mi Nombre *es* eſpãtoſo entre las Gẽtes.

g Pan por todo ſacrifi. q. d. *offrendas illegitimas: no tales, quales Dios avia ordenado en ſu Ley. Leed. Lev. 21, 8, y 22, 20.*
h Morimos de hambre en el Miniſterio del Templo. Ab. ver. 10. reſponde.
i Heb. por vẽtura querrá en ti. o recibirá tu faz.
k El peccado dicho.
* *Eſai. 1, 11. Ier. 6, 20. Amos 5. 21.*
‡ Lev. 2, 1.
l *Vocation de los Gentiles: los quales adorarán a Dios en Eſpiritu y en verdad, y no en un lugar, ſino por todo el mũdo. Iuan. 4. 21. y 23.*
m Anthith. à lo del ver. 7. pan imm.
n O. contaminays.
* Ar. ver. 7.
o Heb. Hea qui traba. q. d. es coſa intolerable.
p El hypocrita.

CAPIT. II.

Proſigue contra los impios Sacerdotes ſabiriendoles la fundacion del Sacerdocio ſobre ſus promeſſas y las condiciones y officios deel. II. Contra los ſobervios. III. Contra los abuſos del matrimonio. A ſab. tres el primero, caſarſe con idolatra. ver. 11. 12. el 2. tener muchas mugeres. ver. 14. 15. el 3. repudiar ſu muger ver. 16 *IIII. Contra los negadores de la divina Providencia.*

Aora pues ó Sacerdotes, à voſotros *es* eſte man-
damiento.
2 * Sino oyerdes, y ſino *a* acordardes de
dar gloria à mi Nombre, dixo Iehova de los exerci-
tos, embiaré maldicion ſobre voſotros; y maldiré
vueſtras bendiciones: y aun las he maldicho, por
que b no poneys en vueſtro coraçon.
3 He aqui q̃ yo os corrõpo la ſemẽtera, y eſparzi-
ré el eſtiercol ſobre vueſtras hazes, el eſtiercol de
vueſtras ſolenidades, y c el os traerá à ſi,
4 Y ſabreys que *yo* os embié eſte mandamiento
d haziendo mi Concierto e con Levi, dixo Iehova
de los exercitos.
5 Mi Concierto fue con el de vida y de paz, las
quales coſas yo le di por el temor: porque me te-
mió, y delante de mi Nombre f eſtuvo humillado.
6 La Ley de Verdad eſtuvo en ſu boca, y ini-
quidad nunca fue hallada en ſus labios: en paz y en
juſticia anduvo conmigo, y de la iniquidad hizo à-
partar à muchos.
7 Porque los labios del Sacerdote guardarán la
Sabiduria, y de ſu boca buſcarán la Ley, porque
g Angel es de Iehova de los exercitos.
8 Mas voſotros os aveys apartado del camino,
aveys hecho trompeçar à muchos en la Ley: aveys
corrompido el Concierto de Levi, dixo Iehova de
los exercitos.
9 Y yo tambien os torné viles y baxos à todo

* Lev. 26, 14. Deut. 28, 15.
a Heb. puſieredes ſobre coraçon.
b No mirays en tanto.
c Tornaros heys viles como el miſmo eſtiercol.
d Heb. para que fueſſe mi Concierto.
e Con el eſtado ſacerdotal. cuyos officios deſcrive.
f Heb. fue qbrantado.
g Miniſtro.
h Heb. recebis fazes.
II.
* Eph. 4, 6.
i De Dios con nueſtros pad.
III.
k O. rebelló.
l El Sanctuario de &c.
m *q. d. con idolatras. Leed Eſd. 9. y 10. y Nehẽ. 13, 23.*
n Excomulgará de ſu

el Pueblo, como voſotros no guardaſtes mis cami-
nos, y en la Ley h teneys accepcion de perſonas.
10 ¶ * No tenemos todos un *miſmo* Padre? No
nos crió un *miſmo* Dios? Porque menoſpreciaremos
cada uno à ſu hermano quebrantando el Concierto
i de nueſtros padres?
11 ¶ k Prevaricó Iuda, y en Iſrael y en Ieruſalem
ha ſido cometida abominacion, porque Iuda conta-
minó l la Sanctidad de Iehova amando y caſandoſe
con hija de *m* dios eſtraño.
12 Iehova n talará de las tiendas de Iacob àl hom-
bre que hiziere eſto, o al que vela, y àl que reſpon-
de, y al q̃ offrece Preſente à Iehova de los exercitos.
13 Y eſta otra vez * hareys cubrir el altar de Ie-
hova p de lagrimas, de llanto, y de clamor: porque *yo*
no miraré mas à Preſente, para tomar *offrenda* vo-
luntaria de vueſtra mano.
14 Y direys, Porqué? Porque Iehova ha * con-
teſtado entre ti y la muger de tu mocedad, contra
la qual tu has ſido deſleal, ſiendo ella tu compañera,
y q la muger de tu Concierto.
15 r No hizo el uno *ſ* aviendo en el abundancia
de Eſpiritu? Y porque uno? t Procurando ſimiente
de Dios. Guardaos pues en vueſtros eſpiritus, y cõtra
la muger de vueſtra mocedad no ſeays desleales.
16 v Porque Iehova Dios de Iſrael ha dicho que
el aborrece que ſea embiada: y x cubra la iniquidad
con ſu veſtido, dixo Iehova de los exercitos. Guar-
daos pues en vueſtros eſpiritus, y no ſeays deſleales.
17 ¶ y Aveys hecho canſar à Iehova con vueſ-
tras palabras. Y direys, En que lo avemos canſado?
Quando dezis. Qualquiera que mal haze, agrada à
Iehova, y en los tales toma contentamiento: de otra
manera z donde eſtá el Dios de juyzio?

lade aſſi: leaſe lo precedente y conſequente: todo es contra la poligamia, y divorcio: el qual nunca Dios concedio como ſe vee por la interpretacion del Señor Matt. 5, 32, y 19, 9. Leed la N. Deut. 24, 4. do de la tal muger ſe llama immunda, y abominacion. Ier 3, 1. La tal muger, ſi ſe caſare con otro ſe llama tierra immunda de immundicia. Or. El que la aborreciere, embiela: dixo Iehova Dios de Iſrael. Lo qual es contra la interpretacion del Señor Mat. 5, y 19. x q. d. Cubra la falta de ſu muger, y no la embie. *Sino fuere por fornicacion. Porque ſi la embia, deſcubre la falta de ſu muger.* y Aveys ſido moleſtos à &c. Eſai. 7, 13. * Ab. 3, 13. &c. z Que es de la divina juſticia, que vemos que los malos ſon proſperados, y los pios affligidos.

o Sea propheta, o Sacerdote. o ſacrificante.
* Amos.
p *A ſaber, vueſtras mugeres, que ſe lamentan delante del Señor del tuerto que les hazeys, tomãdo otras mugeres, contra la inſtituc. del matrimonio. Porque Dios no crió ſino una muger para un hombre*
* *Leed la N. Deut. 24, 1.*
q Tu muger legitima.
r E. losque Chriſto dize Matt. 19, 4. *macho y hembra los h. &c.*
ſ Pudiendo hazer muchas mugeres para uno.
t Para que de tal matrimonio naſcieſſen hijos de Dios.
u *El contexto demanda que ſe traſ-*

CAPIT. III.

Prophetiza la venida del Baptiſta precurſor del Meſſias, y la del Meſſias luego tras el, y ſu officio que ſerá dar el Nuevo Teſtamento, repurgar el divino culto, y arguir al mundo de peccado. II. Exhorta al pueblo à penitencia, prometiendo mejores tiempos. III. Buelve à redarguir mas en particular à los negadores de la divina Providencia.

He aqui * q̃ yo embió *a* mi Menſagero, el qual
barrerá el camino delãte de mi: y luego vẽdra
à ſu Tẽplo el Señor à quiẽ voſotros buſcays;
y *b* el Angel del Concierto à quien voſotros deſſe-
ays: He aqui q̃ viene, dixo Iehova de los exercitos.
2 Y quien podrá ſufrir el tiempo de ſu venida? o
quien podrá eſtar quãdo el ſe moſtrará? Porq̃ el *ſe-
rá* como fuego purgãte, y como xabõ de lavadores,
3 Y aſſentarſehá para affinar y limpiar la plata:
porque *c* limpiará los hijos de Levi: affinarloshá co-
mo à oro, y como à plata, y offrecerán à Iehova
d Preſente con juſticia.
4 Y ſerá ſuave à Iehova el Preſente de Iuda y
de Ieruſalem como en los dias e paſſados, y como
en los años antiguos.
5 Y llegar me hé à voſotros à juyzio, y f ſeré
teſtigo apreſſurado contra los g hechizeros, y adul-
teros; y contra los que juran mentira, y los que h de-
tienen el ſalario del jornalero, de la biuda, y del hu-
erfano; y los que hazen tuerto àl eſtrangero no te-
niendo temor de mi, dixo Iehova de los exercitos.
6 Porque yo *ſoy* Iehova i no me he mudado: y
voſotros hijos de Iacob no aveys ſido conſumidos.
eſtros padres; por lo qual voſotros aunque lo aveys bien merecido,

* Pſal. 131, 17. Mat. 11, 10. Mar. 1, 2. Luc 1, 76. y. 7, 27.
a Or. mi embaxada.
b El Embaxador, o Miniſtro, del Nuevo Teſtam. Chriſto.
c Repurgará el culto divino, reduziendolo à las fuentes de la divina palabra, como à criſol.
d Sacrificio.
e Heb. del ſiglo.
f Conteſtaré promptamente contra &c.
g O, encantadores. El culto de demonios ſiempre eſtá conjunto con eſtas impiedades.
h O, calunian, ponen à pleyto.
i S de mi cõcierto cõ vu-
no aveys &c.

¶ 7 Deſde

II.
7 ¶ Desde los dias de vuestros padres os aveys
apartado de mis leyes, y nunca las guardastes:† Tor-
naos à mi, y *yo* me tornaré à vosotros, dixo Iehova
de los exercitos. Y dixistes, En que hemos de tor-
nar?
8 Robará el hombre à Dios? Porque vosotros
me aveys robado. Y dixistes, En que te hemos ro-
bado? Los diezmos y las primicias.
9 Malditos soys de maldicion, que vosotros me
aveys robado; [k] Toda la nacion.
10 Traed todos los diezmos al alholi, y aya ali-
miento en mi Casa: y provadme aora en esto, dixo
Iehova de los exercitos, *y vereys* si yo no os abriré las
ventanas de los cielos, y vaziaré sobre vosotros
[l] bendicion, [m] hasta que no os quepa.
III.
11 Y amenazaré por vosotros [n] al tragador, y no
os corromperá el fruto de la tierra: ni la vid en el
campo os [o] abortirá, dixo Iehova de los exercitos.
12 Y todas las Gentes os dirán bienaventurados:
porque sereys tierra desseable, dixo Iehova de los
exercitos.
13 ¶ * Vuestras palabras han prevalecido con-
tra mi, dixo Iehova. Y dixistes, Que hemos habla-
do contra ti?
14 Aveys dicho, Por demas *es* servir à Dios: y
[p] que aprovecha, que guardemos [q] su Ley, y que
andemos [r] tristes delãte de Iehova de los exercitos?
15 Dezimos pues aora, que bienaventurados los
sobervios, y aun, Que los que hazen impiedad son
los [s] prosperados: y mas. Los que tentaron à Dios,
escaparon.
16 [t] Entonces los que temen à Iehova hablaron
cada uno à su compañero: Y Iehova escuchó, y oyó
y fue escripto libro de memoria delante del para
los que temen à Iehova, y para los que [v] piensan en
su Nombre.
17 Y serán mios, dixo Iehova de los exercitos,
en el dia que yo tengo [x] de hazer thesoro, y perdo-
narles hé, como el hombre que perdona à su hijo
que le sirve.
18 [y] Convertios pues, y hazed differencia entre
el justo y el malo: entre el que sirve à Dios, y el que
no le sirvió.

† Zach. 1, 3.
k S. me ha robado, deteniendo los diezmos à los sacerdotes, que era causa que ellos se quexassen Act. 1. 7, 12. 13.
l Abundancia de buenos temporales.
m Heb. hasta que no abasto.
n El gusano que destruya los frutos de la tierra.
o Perderá su fruto antes de la sazon.
* Iob. 21, 14.
p Heb. que provecho.
q Heb. su guarda.
r Heb. en escuro, es lo que está Mich. 6. 8 andar humillado &c.
s Heb. edificados.
t Quando los impios hablan ansi, los pios se conortan los unos à los otros con fe. &c.
v Estudian en darle gloria.
x De juntarlos como el avaro sus riquezas.
y Contra la impiedad del ver. 15. Heb. y convertiros heys, y hareys differencia.

CAPIT. IIII.

Prophetiza qual avia de ser el Messias en el mundo para los malos. II. Para los pios, cuya victoria del mundo les annuncia. III. Remitte los à la observancia de la Ley como dando fin à las prophecias del Messias por estar su venida ya tan cerca. IIII. Buelve à prometer la venida del Baptista en espiritu y potencia de Elias paraque preparasse los animos con paz y concordia à recebir al Messias. Continuasse singularmente con la fin deeste cap. luego la historia del Evangelio segun S. Lucas.

Porque he aqui que viene el dia ardiente como
un horno, y todos los sobervios, y todos los que
hazen maldad, serán estopa: y aquel dia que ven-
drá, los abrasará, dixo Iehova de los exercitos, el
qual no les dexará ni rayz ni rama.
2 ¶ * Mas à vosotros los que temeys mi Nom- II,
bre, nacerá el Sol de justicia, y en sus alas *traerá a* sa-
lud: Y saldreys, y cresccreys como bezerros de ce-
vadero.
3 Y hollareys à los malos, los quales serán ce-
niza debaxo de las plantas de vuestros pies en el dia
[b] que *yo* hago, dixo Iehova de los exercitos.
4 ¶ † Acordaos de la ley de Moysen mi siervo,
al qual encargué en Horeb ordenanças y derechos
sobre todo Israel. III,
5 ¶ † Heaqui que yo os embio à Elias el Pro-
pheta, antes que venga el dia de Iehova grande y IIII
terrible.
6 [c] El convertirà el coraçon de los padres à los
hijos, y el coraçon de los hijos à los padres: porque
yo no venga, y hiera la tierra con destruycion.

* Luc. 1. 78.
a Sanidad o medicina.
b En que yo obraré vuestra entera libertad.
† Exod. 20, 3
† Mat. 17. 14 Mar. 9. 11. Luc, 1. 17.
c Obrara verdadera paz en el mundo. Luc. 2, 1. 4.

FIN DE LOS LIBROS CANONICOS DEL TESTAMENTO VIEJO.

El Testamento nuevo,

El Evangelio segun S. Matheo.	Cap. XXVIII.	Fol	1.
El Evangelio segun S. Marcos.	XVI.		12.
El Evangelio segun S. Lucas.	XXIIII.		19.
El Evangelio segun S, Iuan.	XXI.		30.
Actos de los Apostoles.	XXVIII.		39.

Las Epistolas Apostolicas.

S, Pablo à los Romanos,	Cap.	XVI.	Fol.	51.
1. A los Corinthios.		XVI.		56.
2. A los Corinthios.		XIII.		60.
A los Galatas.		VI.		63.
A los Ephesios.		VI.		65.
A los Philippenses.		IIII.		67.
A los Colossenses.	Cap,	IIII.	Fol.	68.
1. A los Thessalonicenses.		V.		69.
2. A los Thessalonicenses.		III.		70.
1. A Timotheo.		VI.		71.
2. A Timotheo.		IIII.		72.
A Tito.		III.		73.
A Philemon.	Cap.	I.	Fol.	73.
A los Hebreos.		XIII.		74.
La Epistola de S. Tiago.		V.		77.
La 1. epist. de S. Pedro.		V.		78.
La 2, epist. de S, Pedro.		III.		80,
La 1, epist, de S, Iuan,		V,		81.
La 2. epist de S. Iuan.		I.		82.
La 3. epist. de S. Iuan.	Cap.	I.	Fol.	82.
La epistola de S Iudas,		I.		82.
Apocalypsi, ó. revelacion de S. Iuan.		XXII.	Fol.	83.

LOS

LA BIBLIA.

Que es,

LOS SACROS LIBROS DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

Segunda Edicion.

Revista y conferida con los textos Hebreos y Griegos y con diversas translaciones.

Por CYPRIANO de VALERA.

NVEVO TESTAMENTO.

SPANISH

- Prayer -

5 minutos a ayudar excepto otros - diferencie eterno

Dios querido,

gracias que se ha lanzado este nuevo testamento
de modo que poder aprender más sobre usted.
Ayude por favor a la gente responsable de hacer este Ebook disponible.
Ayúdele por favor a poder trabajar rápidamente, y haga que
más Ebooks disponible por favor le ayuda a tener todos los recursos,
los fondos, la fuerza y el tiempo que necesitan
para poder guardar el trabajar para usted.

Ayude por favor a los que sean parte del equipo que
les ayuda sobre una base diaria. Por favor déles la fuerza para continuar
y para dar a cada uno de ellos la comprensión espiritual para el trabajo
que usted quisiera que hicieran. Ayude por favor a cada uno de
ellos a no tener miedo y a no recordar que usted es el dios que contesta
a rezo y que está a cargo de todo.

Ruego que usted los animara, y que usted los proteja,
y el trabajo y el ministerio que están contratados adentro.
Ruego que usted los protegiera contra las fuerzas espirituales
que podrían dañarlas o retardarlas abajo. Ayúdeme por favor cuando
utilizo este nuevo testamento también para pensar en ellas de modo
que pueda rogar para ellas y así que pueden continuar ayudando a más
gente Ruego que usted me diera un amor de su palabra santa,
y que usted me daría la sabiduría y el discernimiento espirituales
para conocerle mejor y para entender los tiempos que estamos
adentro y cómo ocuparse de las dificultades que me enfrentan con cada día.
Señor God, me ayuda a desear conocerle mejor y desear ayudar
a otros cristianos en mi área y alrededor del mundo. Ruego que usted
diera el Web site y los de Ebook el equipo y los que trabajan en
que les ayudan su sabiduría. Ruego que usted ayudara a los miembros
individuales de su familia (y de mi familia) espiritual a no ser engañado,
pero entenderle y desear aceptarle y seguir de cada manera.
y pido que usted haga estas cosas en el nombre de Jesús, amen, ¿

(por qué lo hacemos tradujeron esto a muchas idiomas?
Porque necesitamos a tanto rezo como sea posible,
y a tanta gente que ruega para nosotros y el este ministerio
tan a menudo como sea posible. Gracias por su ayuda.
El rezo es una de las mejores maneras que usted puede ayudarnos más).

Saying a Prayer never hurts.

ITALIAN

- Prayer -

5 minuti da aiutare risparmi altri - faccia una differenza eterna

Caro dio,

grazie che questo nuovo Testamento è stato liberato
in modo che possiamo impararvi più circa. Aiuti prego
la gente responsabile del rendere questo Ebook disponibile.
Aiutilo prego a potere funzionare velocemente e renda
più Ebooks disponibile prego aiutarlo ad avere tutte le risorse,
i fondi monetari, la resistenza ed il tempo di che hanno bisogno
per potere continuare a funzionare per voi. Aiuti prego quelli che
fanno parte della squadra che le aiuta su una base giornaliere.
Prego dia loro la resistenza per continuare e dare ciascuno
di loro la comprensione spiritosa per il lavoro che li desiderate fare.
Aiuti loro prego ciascuno a non avere timore ed a non ricordarsi
di che siete il dio che risponde alla preghiera e che è incaricato
di tutto. Prego che consigliereste loro e che li proteggete ed
il lavoro & il ministero che sono agganciati dentro.

Prego che li proteggereste dalle forze spiritose che potrebbero
nuoc o ritardarle giù. Aiutilo prego quando uso questo
nuovo Testamento anche per pensare loro in moda da poterlo pregare
io per loro ed in modo da possono continuare a aiutare
più gente Prego che mi dareste un amore della vostra parola
santa e che mi dareste la saggezza ed il discernment spiritosi
per conoscerli più meglio e per capire i tempi che
siamo dentro e come risolvere
le difficoltà che sono confrontato con ogni giorno. Il signore God,
lo aiuta a desiderare conoscerli più meglio e desiderare aiutare
altri cristiani nella mia zona ed intorno al mondo.
Prego che dareste la squadra e coloro che lavora al Web site
e coloro di Ebook che le aiuta la vostra saggezza.
Prego che aiutereste i diversi membri della loro famiglia
(e della mia famiglia) spiritual a non essere ingannati,
ma capirli e desiderare accettarli e seguire in ogni senso.
e vi chiedo di fare queste cose in nome di Jesus, amen,

(perchè traducono questo in molte lingue?
Poiché abbiamo bisogno di tanta preghiera come possibile
e di altretanta gente che prega spesso per noi e questo
ministero come possibile. Grazie per il vostro aiuto.
La preghiera è uno dei sensi migliori che potete aiutarli più).



PORTUGUESE

- Prayer -

5 minutos a ajudar excepto outros - faça uma diferença eternal

Caro deus,

obrigado que este testament novo estêve liberado
de modo que nós possamos aprender mais sobre você.
Ajude por favor aos povos responsáveis para fazer este Ebook disponível.
Ajude-lhes por favor poder trabalhar rapidamente, e faça-o mais Ebooks
disponível por favor ajudar-lhes ter todos os recursos, fundos,
força e tempo que necessitam a fim poder se manter trabalhar para você.
Ajude por favor àqueles que são parte da equipe que lhes ajuda em
uma base diária. Dê-lhes por favor a força para continuar e dar
a cada um deles a compreensão espiritual para o trabalho que você
os quer fazer. Ajude por favor a cada um deles não ter o medo
e não recordar que você é o deus que respondem ao prayer e que
está na carga de tudo. Eu pray que você os incentivaria, e que
você os protege, e o trabalho & o ministry que estão acoplados dentro.
Eu pray que você os protegeria das forças espirituais que poderiam
as prejudicar ou as retardar para baixo. Ajude-me por favor quando
eu uso este testament novo pensar também delas de modo que eu
possa pray para elas e assim que podem continuar a ajudar
a mais povos Eu pray que você me daria um amor de sua palavra holy,
e que você me daria a sabedoria e o discernment
espirituais para o conhecer mais melhor e para compreender
os tempos que nós estamos dentro e como tratar das dificuldades
que eu estou confrontado com cada dia.

O senhor Deus, ajuda-me querer conhecê-lo mais melhor e querê-lo
ajudar a outros cristãos em minha área e em torno do mundo. Eu pray
que você daria a equipe e aquelas que trabalham no Web site
e aquelas de Ebook que lhes ajudam sua sabedoria. Eu pray
que você ajudaria aos membros individuais de sua família (e de minha família)
não ser iludido espiritual, mas para compreendê-lo e para querê-lo aceitá-lo
e seguir em cada maneira.e eu peço que você faça estas coisas no
nome de Jesus, amen,

(por que nós traduzem isto em muitas línguas?
Porque nós necessitamos tanto prayer como possível,
e tantos como povos que praying para nós e este ministry
tão frequentemente como possível. Obrigado para sua ajuda.
O prayer é uma das mais melhores maneiras que
você pode nos ajudar mais).



GERMAN

- Prayer -

5 minuti da aiutare risparmi altri - faccia una differenza eterna

Lieber Gott,

danke, daß dieses neue Testament freigegeben worden ist, damit wir in der Lage SIND, mehr über Sie zu erlernen. Helfen Sie bitte den Leuten, die für das Zur Verfügung stellen von von diesem Ebook verantwortlich sind. Helfen Sie ihnen bitte, zu sein, schnell zu arbeiten, und stellen Sie mehr Ebooks, bitte ihnen zu helfen, alle Betriebsmittel, die Kapital, die Stärke und die Zeit zu haben zur Verfügung, die sie zwecks sein müssen für, Sie zu arbeiten zu halten. Helfen Sie bitte denen, die ein Teil der Mannschaft sind, das ihnen auf einer täglichen Grundlage helfen.

Geben Sie ihnen die Stärke bitte, um jedem von ihnen das geistige Verständnis für die Arbeit fortzusetzen und zu geben, daß Sie sie tun wünschen.
Helfen Sie bitte jedem von ihnen, Furcht nicht zu haben und daran zu erinnern, daß Sie der Gott sind, der Gebet beantwortetund der verantwortlich für alles ist.
Ich bete, daß Sie sie anregen würden und daß Sie sie schützen und die Arbeit u. das Ministerium, daß sie innen engagiert werden. Ich bete, daß Sie sie vor den geistigen Kräften schützen würden, die sie schädigen oder sie verlangsamen konnten.

Helfen Sie mir bitte,
wenn ich dieses neue Testament benutze, um an sie auch zu denken, damit ich für sie beten kann und also sie fortfahren können, mehr Leuten zu helfen Ich bete, daß Sie mir eine Liebe Ihres heiligen Wortes geben würden und daß Sie mir geistige Klugheit und Einsicht, um Sie besser zu kennen geben würden und die Zeiten zu verstehen, daß wir innen sind und wie man die Schwierigkeiten beschäftigt, daß ich mit jeden Tag konfrontiert werde. Lieber Gott, helfen mir Sie besser kennen und zu wünschen anderen Christen in meinem Bereich und um die Welt helfen wünschen.

Ich bete, daß Sie die Ebook Mannschaft und die, die auf der Web site arbeiten und die geben würden, die ihnen Ihre Klugheit helfen. Ich bete, daß Sie den einzelnen Mitgliedern ihrer Familie (und meiner Familie) helfen würden nicht Angelegenheiten betrogen zu werden, aber, Sie zu verstehen und Sie in jeder Weise annehmen und folgen zu wünschen.und ich bitte Sie, diese Sachen im Namen Jesus zu tun, amen,

(warum wir, übersetzen dieses in viele Sprachen? Weil wir so viel Gebet benötigen, wie möglich und da viele Leute so, die häufig für uns und dieses Ministerium beten, wie möglich. Danke für Ihre Hilfe. Gebet ist eine der besten Weisen, daß Sie uns am meisten helfen können).



Nous remercions ceux quit sont en Priere pour nous.

Cher Dieu, merci que ce Nouveau Testament a été fait disponible de sorte que nous puissions apprendre plus au sujet de vous. Veuillez aider les personnes responsables de rendre ce livre électronique disponible. Svp aidez-les à pouvoir travailler rapidement, pour rendre plus de livres (E-books) disponibles

Svp aidez-les tout-de-suite à avoir toutes les ressources, l'argent, une voiture, la force interieur et le temps dont ils ont besoin afin de pouvoir continuer à travailler pour vous. Veuillez aider tels qui font partie de l'équipe qui les aident sur une base journalière. Veuillez leur donner la force pour continuer et pour donner à chacun d'eux l'arrangement spirituel pour le travail que vous voulez qu'ils fassent.

Veuillez aider chacun d'eux à ne pas avoir la crainte et à se rappeler que vous êtes le Dieu qui répond à la prière et qui est responsable de tout.

Je prie que vous les encourageriez, et que vous les protégeriez, avec le travail et le ministère qu'ils sont engagés a faire. Je prie que vous les protégeriez contre les forces spirituelles ou d'autres obstacles qui pourraient leur nuire ou les ralentir vers le but.

Merci a tous qui serait en train de prier pour nous.

(For Christians to pray for Christians and everyone else)

We can always use all the prayers we can get.

20 seconds for Fellow Christians - Dear Lord,

Thank you that this PDF Ebook
has been released so that we are able
to learn more about you and wiser versions.
Please help it to have wide circulation
Please help the people responsible for
making this Ebook available.

Please help them to be able to have more
resources available to help others.
Please help them to have all the resources,
the funds, the strength and the time that they
need and ask for in order to be able
to keep working for You.

I pray that you would encourage them and
that you protect them physically and
spiritually, and the work & ministry that
they are engaged in.

I pray that you would protect them from the
Spiritual or other Forces that could harm them
or their work and projects, or slow them down.
Please help them to find Godly friends who
are able to help. Provide helpful transportation
for their consistent use.
Remind me to pray for them often as this
will help and encourage them.

Please give them your wisdom and
understanding so they can better follow you,
and I ask you to do
these things in the name of Jesus, Amen,

Thank you for helping your fellow Christians by praying for us

Una gran cantidad de material existente en este sitio web sobre el tema (subject) de las versiones de la Biblia.

Hay una gran cantidad de material en Ingles. Pero hay algunos materiales en espanol. Parte del material se puede encontrar en los libros de Juan de Valdez, un cristiano piadoso que vivió hace 500 anos.

http://www.archive.org/details/cu31924029228370

http://www.archive.org/details/alfabetochristia00vald

Los libros de Juan de Vlades están disponibles en español (en Google books)

http://books.google.com/books?id=eUk3AAAAMAAJ&pg=PA66&dq=juan+de+valdes

También bajo el tópico: los protestantes españoles en el siglo XVI

Trataditos Por Juan de Valdés

Dos Escritos Diálogos de Alfonso de Valdés, Juan de Valdés

Diálogo de doctrina cristiana de Juan de Valdés

La gente debe tomar tiempo para averiguar acerca de la Reforma en Espana. No se sabe mucho en estos dias debido a que el material ha sido suprimida. Pero la obra

de Erasmo estuvo muy extendido en Espana, antes de su trabajo e influyo fue atacado por la Inquisicion.

Ademas, hay muchos libros en latin. Esto puede no parecer importante. Pero recuerda que gran parte del trabajo refutando el poder de la Iglesia Catolica Romana habia que realizar en America. Tanto Calvino y Beza escribio en latin. La mayoría de los lideres de la Reforma sabia latín con fluidez. Muchos libros protestantes estaban escritos en latin. Hoy mucha gente ha olvidado que se trataba de los protestantes que estaban a favor de los derechos humanos, y la Libertad de Expresion y Libertad de Prensa. Los protestantes sabia que los lideres, incluso los lideres religiosos deben dar cuenta a Dios. A veces, los lideres religiosos pretender que no puede cometer errores. Esta perspectiva creado muchos problemas.

Sabemos que la mayor cantidad de informacion esta disponible en Inglés que aun no estan disponibles en el idioma espanol. Todo lo que podemos hacer es poner a disposicion de lo que somos capaces. Dios tiene que colocarlo en su corazon para tratar de ayudar a traducir gran parte de este material al mundo de habla espanola. Los hablantes de espanol se encuentran entre los de mayor audiencia en el mundo. Pero el trabajo de traduccion debe ser realizada por los cristianos que hablan espanol.
Tal vez esto es algo que usted - si usted es un cristiano maduro - que podrían ayudar con esto.

Algunos de los trabajos que tratan el tema de las traducciones y versiones de la Biblia tambien se puede encontrar aquí.

La información sobre los Manuscritos del Antiguo Testamento se puede encontrar en

IntroductionToTheMasoretico-criticalEditionOfTheHebrewBible01

IntroductionToTheMasoretico-criticalEditionOfTheHebrewBible02

Introducción a la critica edicion hebrea de la Biblia hebrea, por Anna

Ginsburg fue un erudito cristiano que fue tambien habla en hebreo. Su obra académica confirma la autenticidad de la Biblia hebrea Ben Chayyim (de 1525) utilizado por los líderes de la Reforma.

Informacion sobre la Sociedad de la Biblia y la inclusion de los libros [Falso] de los libros apocrifos se puede encontrar aquí en:

http://www.archive.org/details/APleaForTheinspirationAndCanonOfScriptureBibleByTheBible

Informacion sobre el Canon de la Escritura (los 66 libros que deben ser incluidos en la Biblia) se puede encontrar aqui en:

1

2

3

4

5

6

Informacion acerca de las versiones modernas de la Biblia Falso, que se basan en manuscritos griegos falsos del Nuevo Testamento se puede encontrar en:

1) Libros de William Burgon el profesor John Oxford, de la Universidad

A] El texto tradicional de los Santos Evangelios reivindicó y estableció (1896)

b] Las causas de la corrupción del texto tradicional de los Santos Evangelios: es la secuela de El texto tradicional de los Santos Evangelios (1896)

c] La revision revisada: tres artículos reproducidos de la revista trimestral:
I. El texto griego.
II. II. La versión en Ingles nuevo.
III. III. Westcott y Hort nueva teoria del texto de

Este libro es una explicacion de los problemas en la traduccion y el trabajo del Sr. Westcott y Hort señor. Westcott y Hort eran apostatas traductores falsos que decían ser cristianos fieles. La evidencia no apoya esta conclusion. Westcott en su propio libro pretendía ser parte de las sociedades ocultas. Su trabajo se utiliza para muchas versiones modernas de la Biblia. Informacion acerca de ellos se puede encontrar en los trabajos sobre la historia oculta del Nuevo Testamento griego. [Hidden History Greek Testament]

http://www.archive.org/details/a549037300burguoft

2) Revisores Wescott El Ingles [- Hort griego] Texto: se muestra no autorizada, excepto por [andante] ejemplares desechados de Egipto, se puede encontrar en:

http://www.archive.org/details/TheEnglishReviserswescott-HortGreekTextShownToBe

3) Que version ? de Mauro

4) La historia oculta del Testamento griego.

HiddenHistoryOfTheGreekNewTestamentheKaineDiatheke ForTranslators

5) La Biblia afirma que las personas reciban la vida eterna al aceptar la salvacion por medio de Jesucristo. Algunas personas se han confundido, porque de las ensenanzas sobre el bautismo. Como resultado, hay un libro que explica el significado de la palabra "bautizar" y proporciona todas las explicaciones antiguo de la palabra, en griego antiguo.

Esto se puede encontrar en

1

2

6) El original espanol Reina-Valera 1602 esta disponible de forma gratuita en:

ReinaValera-1602

Esperamos que esta ayuda a aquellos que estan tratando de ser exactos y fieles en estos dias difíciles. Tambien hay versiones aqui del Nuevo Testamento en chino y en arabe y tambien en persa. Tenga esto en cuenta para sus amigos. El tiempo es corto. Usala sabiamente.

Prayers

and

a Few Resources

Ideas and Ebooks (Livres / Libros)

For your Consideration

Glad to have this New Testament ?

Help us by PRAYING for us !!

Invest in your own Eternity
Spend time praying !

(thank you)

SHARE THIS PDF (E-Book) with your Friends
***So that* they will have a stronger**
Spiritual Life ALSO

Concerning Christians and Christianity

1. Christians are those who follow the teachings of Jesus Christ.

2. The Teachings of Jesus Christ are explained in the book called the Gospel (Injil) or the New Testament.

3. The New Testament is the First Place to find and record the teachings of Jesus Christ, by those who actually knew Him.

4. The New Testament has never been disproved archeologically or historically. It has and remains accurate.

5. The New Testament Predicts that certain events will happen in the Future.

7. The Reliability of the Old Testament and the New Testament are clear indications of the accuracy of the New Testament.

8. Jesus Christ did Not fail in His mission on Earth.

9. Jesus Christ Pre-existed. This means that He existed BEFORE the Creation of the World.

10. When Christians worship Jesus Christ, they are NOT worshiping another Human being.

11. Jesus Christ did not become God by performing good works.

12. Christians cannot perform good works in order to go to Heaven. Those who want to find God must admit they are not able to be Perfect or Holy, and that they need the help of God to help them get rid of their Sins.

14. More than 500 Million Christians around the world today are NOT Roman Catholic. The Vatican does NOT speak for Christianity in many situations.

Concerning Christians and Christianity (2)

15. Judas did NOT die in the place of Jesus Christ on the cross.

16. Jesus Christ had no motive to escape his fate. Jesus Christ was born to communicate His message of Hope and Redemption for mankind.

17. Without the Blood of Jesus, it would be impossible for those who believe in Jesus Christ to be saved, to have Eternal Life.

18. Christians worship ONE God, NOT three Gods.

19. In True Christianity, Historically, the Trinity is =
a) God the Father
b) God the Son
c) God the Holy Spirit

20. The worship of Angels or Created Beings, or Creatures or anything except God (God the Father, God the Son [Jesus Christ], and God the Holy Spirit, is forbidden.

21. The Trinity IS NOT = Mary, Joseph and Jesus

22. The Trinity is NOT = Jesus, Joseph and God the Father

23. Gabriel is NOT another name for Jesus Christ.

24. Anyone can become a Christian if they want to.

25. Christianity IS not something that can be done EXTERNALLY.
A person is a Christian because of what they believe in their Heart, inside of them. Their own sincerity before God is the true test.

26. Those who accept an electronic mark [666] for the purchase of goods, in their right hand or forehead are NOT able to become Christians.

Concerning Christians and Christianity (3)

People are innocent if they do not know and have no way of knowing that they are doing wrong. The Christian God places the knowledge of good and bad in the hearts of each and every individual.

No one except God is Holy.

It is wrong to murder innocent people.

It is wrong to kill Christians who have not actively harmed anyone.

People are NOT Christians simply because their family is “Christian”.

People are NOT Christian because they are born INTO a “Christian” family.

A person cannot become a Christian “AUTOMATICALLY”.

No one can be BORN a Christian, but becoming a true Christian will guarantee Eternal Life, in Heaven and with God.

The Presumption that a person is a Christian simply because they are going into a Church and sitting there is False.

Churches have people inside of them that are NOT Christian, but they want to learn more about God.

A Church, or a Church Official CANNOT MAKE anyone a Christian.

Christians do NOT convert anyone by Force, because this action is a violation of the CHOICES that GOD alone is able to make. To **force** others would suggest that God is weak, and cannot do this by Himself. The Christian God has much Strength but uses it to show love and help in this life, not unkindness.

Only God could FORCE someone to do something against their will, and the Creator of the Universe does NOT behave in that manner.

The Choice of what to believe or not to believe is up to Each individual, who must make up their own mind, of their free will.

There is no way to impose Christianity on anyone by Force.

Conversions by Force to Islam are NOT recognized by GOD or Christians.

Concerning Christians and Christianity (4)

Those who are converted from Christianity **to Islam by Force** or coercion, are Still Christian, AND **STILL** considered Christian.

Once a person is recognized by God as a genuine Christian, they are "sealed" permanently. There is no way for any Human to change this.

Forcing any Christian to say that they convert or accept Islam simply makes that Christian *to state* something which is FALSE. There is no such thing as Genuine conversion that God can recognize OUT of Christianity, if that person was a Christian.

To suggest that Christians could be converted by Force, actually means (signifies) that there are actions that humans can take that can FORCE God somehow to UNDO or ALTER what He has done. This is not the case. Actions that Humans Force other Humans to take are **not recognized** by God as a true Change of Mind, or a **Change of Heart**.

Once a person becomes a Christian, All of their sins (past, present, and future) are forgiven. They are reconciled to God for Eternity, and nothing can change this. *Forced Conversions* **to Islam are not considered Valid either by God or Christians**. No one can undo in the Heart of a person, what God can do. The link between a Christian and God is a link that Cannot be broken. *Saying* anything to the contrary will not alter or change this.

Christians do not Depend on their sanctuaries or Church buildings in order to meet with God. Harming a building **against the God who made the Universe** is not a genuine sign of success or progress. Christians simply make use of any buildings. Christians are able to meet and pray and talk to God by themselves, without a Church building and without a Priest or Pastor. God is always with them.

Harming a Church building simply proves that some people are afraid of Church Buildings. That is all. The Earliest Christians did not have Churches or Buildings for Hundreds of Years.

Harming a Church Building does not harm God, and it does not harm Christians. It simply makes them go and use a different building, or to meet without one.

Concerning Christians and Christianity (5)

Some people have not examined churches very much. MANY are very simple and do NOT have decorations or much *inside* of them. In Christianity, this is intentional. This symbolism is on purpose, intending to signify that the INNER LIFE of the Christian, is what is important to God, and NOT the building in which people worship.

Man looks on the external and outward appearance. GOD looks on the inner heart of each individual.

There would be no reason for anyone to become upset, if they did not think that Christianity was making progress. Those who are upset are upset because Christianity has answers, reasons and arguments that do not seem to be defeated. God is big enough to defend himself.

If Christianity is false, it should be possible to explain to Christians why and how Christianity is false. Killing or harming Christians is only an excuse, a method of hiding from the reality that intellectual conversation and explanations of those who are violent do NOT have the answers to defend with kindness or reason what they believe.

Christians believe that almost all violence is a waste of time. It does not accomplish what it is "supposed" to accomplish. Those who have arguments are able to advance those and explain them to others Those who do not use violence instead. This method does not convince Christians or others to adopt methods of violence.

People become like the God they serve. If the God they serve is unkind and unmerciful, that is what the followers become. If the God being worshiped is cruel and mean to women and children, then that is what the followers of that God usually will become.
Jesus Christ is love. Christians try to be loving.

People have the option of accepting to believe in the Teachings of Jesus Christ in the New Testament or rejecting those teaching. The choice in this life is up to each person. God is the one who makes His own rules. Thankfully, the God of this world decided to use Love and kindness to explain Himself so that all of us would have a chance to learn and to experience the unconditional love of Jesus Christ. (books are listed in this Ebook. Those who want to refute Christianity may want to start by refuting the books listed in this PDF)

Concerning Christians and Christianity (6)

True Christians are NOT afraid to have conversations with those who are not Christians. Christians are NOT afraid to have conversations with those who are islamic or from any other faith.

Christians are NOT afraid to talk about the weakness of Christianity, if that is a topic someone else wants to discuss.

Christians will not stone you or harm you because you disagree with them.

Christian will not make you slave IF you do NOT convert to Christianity.

Those who truly believe in the TRUTH of what they claim to believe are NOT afraid to discuss the content of what they believe with other people.

Christians may share with you that you are not 100% perfect and Holy, and Christians will Admit and acknowledge that THEY are NOT perfect or Holy.

Christians admit that they need a savior, that they cannot be good enough on their own, and that they cannot perform ENOUGH good and HOLY actions to please God. That is the starting point for anyone to become a Christian.

Those who engage Christians in discussions about religion should be willing to look at the history, the archeology, the science and all of the aspects of religion and the books that they use or defend. That is simply being honest. And those who seek spiritual truth are NOT afraid to discuss honestly issues of religion.

IF GOD is GOD, then GOD will STILL be GOD after a conversation takes place. Those who follow God should be willing to think and use the mind that God gave to them. IF God gave people a mind, HE expects them to use it. Discussions are part of the use of the mind.

There is a lot of history about OTHER religions that can be found in the West. In other nations, FEAR of being wrong induces and provokes censorship. But history can be proven and demonstrated. The Dead Sea Scrolls were found in 1947-48. Those scrolls contained the Jewish Old Testament. They were dated scientifically to be 200 years OLDER than the time of Jesus Christ. The Jewish Old Testament has NOT been changed or altered. This is simply a scientific and historic Fact.

God Preserves His Word. His word is the Old and New Testament. **IF you are seeking truth, what** do you have to fear from Truth **?**

Concerning History and the Early Church

Christians do NOT pray to MARY. The Bible never teaches to Pray to Mary. Mary was born a human sinner, and became a Christ-follower.

Prayers to ANY Human (Except Jesus Christ, who was God who became Human for a short time) is IDOLATRY

Christians do not pray To Statues, which is IDOLATRY

Christians do not pray To Icons, which is a Graven Image, which is ALSO IDOLATRY.

The Early Church and the Early Christians did NOT pray to Mary.

The Early Church and the Early Christians did NOT pray to Saints, as this would be blasphemy, and taking worship and adoration away from God.

It is the Mediation of Jesus Christ alone which serves to communicate between God and Man, and NOT any other Human.

Christians know which books of the Bible are part of the Bible and belong in the Bible. There is a great deal of evidence and documentation over the whole world for the conclusion, about which books belong in the Bible.

Some books may help to clarify or explain (these are Free Books):

For those who read English:

1) The Seventh General Council (held 787 AD) in which the Worship of Images was established, by John Mendham - 1850

2) Image worship in the Church of Rome by James Endell Tyler

3) Primitive Christian Worship by James Endell Tyler

4) The worship of Mary [proven to be Unbiblical] by James Endell Tyler

THESE BOOKS are AVAILABLE For FREE ONLINE

Concerning History and the Early Church

We recommend, for your potential consideration,
the following books:

1) The Seventh General Council (held 787 AD) in which the Worship of Images was established, with copious notes from the Caroline books compiled by order of Charlemagne by Rev John Mendham - 1850

2) Image worship in the Church of Rome by James Endell Tyler

The image-worship of the Church of Rome : proved to be contrary to Holy Scripture and the faith and discipline of the primitive church and to involve contradictory and irreconcilable doctrines within the Church of Rome itself (1847)

3) Primitive Christian Worship by James Endell Tyler

Primitive christian worship, or, The evidence of Holy Scripture and the church, concerning the invocation of saints and angels, and the blessed Virgin Mary (1840)

4) The worship of Mary by James Endell Tyler

5) **The Pope of Rome and the popes of the Oriental Orthodox Church**
by Caesarious Tondini (1875) also makes for interesting reading, even though it is a Roman Catholic work which was approved with the Nihil Obstat (not indexed by the inquisition) notice.

THESE BOOKS are AVAILABLE For FREE ONLINE

Concerning History and the Roman Catholic Church

Historic Information on the Roman Catholic Church
can be found - in online searches - under the words:

papal, roman catholic, papist, popish,
romanist, vatican, popery, romish,

There are many free Ebooks available
online and at Google that cover these topics.

There is of course the standard
works on the proven history of the Vatican:

The Two Babylons by Alexander Hislop, which uses
more than 200 ancient Latin and Greek sources.

The Roman Schism illustrated from the Records
of the Early Roman Catholic Church
by Rev. Perceval.

Those who have trouble with Vatican documents concerning
early Church Councils should conduct their own research
into a document called the ”Donation of Constantine",
which was the false land grant from the Roman Emperors
to the Vatican.

Saved - How To become a Christian
how to be saved

A Christian is someone who believes the following

Steps to Take in order to become a true Christian, to be Saved & Have a real relationship & genuine experience with the real God

Read, understand, accept and believe the following verses from the Bible:

1. All men are sinners and fall short of God's perfect standard
Romans 3: 23 states that
For all have sinned, and come short of the glory of God;

2. Sin - which is imperfection in our lives - denies us eternal life with God. But God sent his son Jesus Christ as a gift to give us freely Eternal Life by believing on Jesus Christ.

Romans 6: 23 states
For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.

3. You can be saved, and you are saved by Faith in Jesus Christ. You cannot be saved by your good works, because they are not "good enough". But God's good work of sending Jesus Christ to save us, and our response of believing - of having faith - in Jesus Christ, that is what saves each of us.

Ephesians 2: 8-9 states
8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: it is the gift of God:
9 Not of works, lest any man should boast.

4.God did not wait for us to become perfect in order to accept or unconditionally love us. He sent Jesus Christ to save us, even though we are sinners. So Jesus Christ died to save us from our sins, and to save us from eternal separation from God.

<u>Romans 5:8 states</u>
But God commendeth his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.

5. God loved the world so much that He sent his one and only Son to die, so that by believing in Jesus Christ, we obtain Eternal Life.

<u>John 3: 16 states</u>
For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

6. If you believe in Jesus Christ, and in what he did on the Cross for us, by dying there for us, you know for a

fact that you have been given Eternal Life.

I John 5: 13 states
These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.

7. If you confess your sins to God, he hears you take this step, and you can know for sure that He does hear you, and his response to you is to forgive you of those sins, so that they are not remembered against you, and not attributed to you ever again.

I John 1: 9 states
If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness.
If you believe these verses, or want to believe these verses, pray the following:
" Lord Jesus, I need you. Thank you for dying on the cross for my sins. I open the door of my life and ask you

to save me from my sins and give me eternal life. Thank you for forgiving me of my sins and giving me eternal life. I receive you as my Savior and Lord. Please take control of the throne of my life. Make me the kind of person you want me to be. Help me to understand you, and to know you and to learn how to follow you. Free me from all of the things in my life that prevent me from following you. In the name of the one and only and true Jesus Christ I ask all these things now, Amen".

Does this prayer express your desire to know God and to want to know His love ? If you are sincere in praying this prayer, Jesus Christ comes into your heart and your life, just as He said he would.

It often takes courage to decide to become a Christian. It is the right decision to make, but It is difficult to fight against part of ourselves that wants to hang on, or to find against that part of our selves that has trouble changing. The good news is

that you do not need to change yourself. Just Cry out to God, pray and he will begin to change you. God does not expect you to become perfect before you come to Him. Not at all...this is why He sent Jesus...so that we would not have to become perfect before being able to know God.

Steps to take once you have asked Jesus to come into your life

Find the following passages in the Bible and begin to read them:

1. Read Psalm 23 (in the middle of the Old Testament - the 1st half of the Bible)
2. Read Psalm 91
3. Read the Books in the New Testament (in the Bible) of John, Romans & I John
4. Tell someone of your prayer and your seeking God. Share that with someone close to you.
5. Obtain some of the books on the list of books, and begin to read

them, so that you can understand more about God and how He works.
6. Pray, that is - just talk to and with God, thank Him for saving you, and tell him your
fears and concerns, and ask him for help and guidance.
7. email or tell someone about the great decision you have made today !!!

Does the "*being saved*" process only work for those who believe ?

For the person who is not yet saved, their understanding of 1) their state of sin and 2) God's personal love and care for them**, and His desire and ability to save them....is what enables anyone to become saved.**
So yes, the "being saved" process works only for those

who believe in Jesus Christ and Him only, and place their faith in Him and in His work done on the Cross.

...and if so , then how does believing save a person?

Believing saves a person because of what it allows God to do in the Heart and Soul of that person.

But it is not simply the fact of a "belief". The issue is not having "belief" but rather what we have a belief about.

IF a person believes in Salvation by Faith Alone in Jesus Christ (ask us by email if this is not clear), then That belief saves them. Why ? because they are magical ?
No, because of the sovereignty of God, *because of what God does to them, when they ask him into their heart & life.* When a person decides to place their faith in Jesus Christ and ask Him **to forgive them of**

their sins and invite Jesus Christ into their life & heart, this is what saves them – *because of* what God does for them at that moment in time.

At that moment in time when they sincerely believe and ask God to save them (as described above), God takes the life of that person, and in accordance with the will of that human, having requested God to save them from their sins through Jesus Christ – God takes that person's life and sins [all sins past, present and future], and allocates them to the category: of *"one of those people who Accepted the Free Gift of Eternal Salvation that God offers".*

From that point forward, their sins are no longer counted against them, because that is an account that is paid by the shed blood of Jesus Christ. And there is no person that could ever sin so much, that God's love would not be good enough for them, or that would somehow not be able to be covered by the penalty of

death that Jesus Christ paid the price for. (otherwise, sin would be more powerful than Jesus Christ – which is not true).

Sometimes, People have trouble believing in Jesus Christ because of two extremes:

First the extreme that they are *not* sinners (usually, this means that a person has not committed a "serious" sin, such as "murder", but God says that all sins separates us from God, even supposedly-small sins. We – as humans – tend to evaluate sin into more serious and less serious categories, because we do not understand just how serious "small" sin is).

Since we are all sinners, we all have a need for God, in order to have eternal salvation.

Second the extreme that they are *not good enough* for Jesus Christ to save them. This is basically done by those who reject the Free offer of Salvation by Christ Jesus because those people are -literally – unwilling

**to believe. After death, they will believe, but they can only chose Eternal Life BEFORE they die.
The fact is that all of us, are not good enough for Jesus Christ to save them. That is why Paul wrote in the Bible "For all have sinned, and come short of the glory of God" (Romans 3:23).**

Thankfully, that is not the end of the story, because he also wrote " For the wages of sin *is* death; but the gift of God *is* eternal life through Jesus Christ our Lord."(Romans 6: 23)

That Free offer of salvation is clarified in the following passage:

**John 3: 16 For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.
17 For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.**

Prayers that count

The prayers that God hears

We don't make the rules any more than you do. We just want to help others know how to reach God, and know that God cares about them personally.

The only prayers that make it to Heaven where God dwells are those prayers that are prayed directly to Him "through Jesus Christ" ***or "in the name of Jesus Christ*****".**

God hears our prayers because we obey the method that God has established for us to be able to reach him. If we want Him to hear us, then we must use the methods that He has given us to communicate with Him.

And he explains - in the New Testament - what that method is: talking to God (praying) in accordance with God's will - and coming to Him in the name of Jesus Christ. Here are some examples of that from the New Testament:

(Acts 3:6) Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.

(Acts 16:18) And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

(Acts 9:27) But Barnabas took him, and brought *him* to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

(2 Cor 3:4) And such trust have we through Christ to God-ward: (i.e. toward God)

(Gal 4:7) Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.
(Eph 2:7) That in the ages to come he might show the exceeding [spiritual] riches of his grace in *his* kindness toward us through Christ Jesus.

(Phil 4:7) And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.

(Acts 4:2) Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

(Rom 1:8) First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.

(Rom 6:11) Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin,

but alive unto God through Jesus Christ our Lord.

(Rom 6:23) For the wages of sin *is* death; but the gift of God *is* eternal life through Jesus Christ our Lord.

(Rom 15:17) I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God.

(Rom 16:27) To God only wise, *be* glory through Jesus Christ for ever. Amen.

(1 Pet 4:11) ...if any man minister, *let him do it* as of the ability which God giveth: that God in all things may be glorified through Jesus Christ, to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.

(Gal 3:14) That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the [Holy] Spirit through faith.

(Titus 3:6) Which he shed on us abundantly through Jesus Christ our Saviour;

(Heb 13:21) Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is wellpleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom *be* glory for ever and ever. Amen.

Anyone who has questions is encouraged to contact us by email, with the address that is posted on our website.

Note for Foreign Language and International Readers & Users

Foreign Language Versions of the Introduction and Postcript/Afterword will be included (hopefully) in future editions.

IF a person wanted to become a Christian, what would they pray ?

God, I am praying this to you so that you will help me. Please help me to want to know you better. Please help me to become a Christian

God I admit that I am not perfect. I understand that you cannot allow anyone into Heaven who is not perfect and Holy. I understand that if I believe in Jesus Christ and in what He did, that God you will see my life through the sacrifice of Jesus Christ, and that this will allow me to have eternal life and know that I am going to Heaven.

God, I admit that I have sin and things in my life that are not perfect. I know I have sinned in my life. Please forgive me of my sins. I believe that Jesus Christ is the Son of God, that He came to Earth to save those who ask Him, and that He died to pay the penalty for all of my sins.

I understand that Jesus physically died and physically arose from the dead, and that God can forgive me because of the death and resurrection of Jesus Christ. I thank you for dying for me, and for paying the price for my sins. I accept to believe in you, and I thank you Lord God from all of my heart for your help and for sending your Son to die and raise from the Dead.

I pray that you would help me to read your word the Bible. I renounce anything in my life, my thoughts and my actions that is not from you, and I do this in the name of Jesus Christ. Help me to not be spiritually deceived. Help me to grow and learn how to have a strong Christian walk for you, and to be a good example, with your help. Help me to have and develop a love of your word the Bible, and please bring to my life, people and situations that will help me to understand how to live my life as your servant. Help me to learn how to share the good news with those who may be willing to learn or to know. I ask these things in the name of Jesus Christ, and I thank you for what you have done for me, Amen.

Please Remember: Christianity is NEVER forced. No one can force anyone to become a Christian. God does NOT recognize any desire for Him, unless it is genuine and motivated from the inside of each of us.

Prayers for help to God

In MANY LANGUAGES

For YOU, for US, for your Family

Dear God,
Thank you that this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. Please help them to be able to work fast, and make more Electronic books available
Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do. Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them,
and that you protect them, and the work & ministry that they

are engaged in. I pray that you would protect them from the Spiritual Forces or other obstacles that could harm them or slow them down.

Please help me when I use this New Testament to also think of the people who have made this edition available, so that I can pray for them and so they can continue to help more people

I pray that you would give me a love of your
Holy Word (the New Testament), and that you would give me spiritual wisdom and discernment to know you better and to understand the period of time that we are living in. Please help me to know how to deal with the difficulties that I am confronted with every day. Lord God, Help me to want to know you Better and to want to help other Christians in my area and around the world.

I pray that you would give the Electronic book team and those who work on the website and those who help them your wisdom.

I pray that you would help the individual members of their family (and my family) to not be spiritually deceived, but to understand you and to want to accept and follow you in every way. and I ask you to do these things
in the name of Jesus,
Amen,

=======================

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&
&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

5 minutos a ayudar excepto otros - diferencie eterno

Dios querido,

gracias que se ha lanzado este nuevo testamento
de modo que poder aprender más sobre usted.
Ayude por favor a la gente responsable de hacer este Ebook disponible.
Ayúdele por favor a poder trabajar rápidamente, y haga que
más Ebooks disponible por favor le ayuda a tener todos los recursos,
los fondos, la fuerza y el tiempo que necesitan
para poder guardar el trabajar para usted.

Ayude por favor a los que sean parte del equipo que
les ayuda sobre una base diaria. Por favor déles la fuerza para continuar
y para dar a cada uno de ellos la comprensión espiritual para el trabajo
que usted quisiera que hicieran. Ayude por favor a cada uno de
ellos a no tener miedo y a no recordar que usted es el dios que contesta
a rezo y que está a cargo de todo.

Ruego que usted los animara, y que usted los proteja,
y el trabajo y el ministerio que están contratados adentro.
Ruego que usted los protegiera contra las fuerzas espirituales
que podrían dañarlas o retardarlas abajo. Ayúdeme por favor cuando
utilizo este nuevo testamento también para pensar en ellas de modo
que pueda rogar para ellas y así que pueden continuar ayudando a más
gente Ruego que usted me diera un amor de su palabra santa,
y que usted me daría la sabiduría y el discernimiento espirituales
para conocerle mejor y para entender los tiempos que estamos
adentro y cómo ocuparse de las dificultades que me enfrentan con cada día.
Señor God, me ayuda a desear conocerle mejor y desear ayudar
a otros cristianos en mi área y alrededor del mundo. Ruego que usted
diera el Web site y los de Ebook el equipo y los que trabajan en
que les ayudan su sabiduría. Ruego que usted ayudara a los miembros
individuales de su familia (y de mi familia) espiritual a no ser engañado,
pero entenderle y desear aceptarle y seguir de cada manera.
y pido que usted haga estas cosas en el nombre de Jesús, amen, ¿

(por qué lo hacemos tradujeron esto a muchas idiomas?
Porque necesitamos a tanto rezo como sea posible,
y a tanta gente que ruega para nosotros y el este ministerio
tan a menudo como sea posible. Gracias por su ayuda.
El rezo es una de las mejores maneras que usted puede ayudarnos más).

Hungarian

Hungary, Hungarian, Hungary Hungarian Maygar Prayer Jezus Krisztus Imadsag hoz Isten Hogyan viselkedni Imadkozik hoz tud hall az en m viselkedni kerdez ad segit szamomra

Hungarian - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Hungarian Language

Beszélő -hoz Isten , a Alkotó -ból Világegyetem , a Lord :
1. amit ön akar ad számomra a bátorság -hoz imádkozik a dolog amit Vennem kell imádkozik
2. amit ön akar ad számomra a bátorság -hoz hisz ön és elfogad amit akrsz így csinálni életemmel , helyett én felemel az én -m saját akarat (szándék) fenti öné.
3. amit ön akar add nekem segít -hoz nem enged az én -m fél -ból ismeretlen -hoz válik a kifogás , vagy a alap értem nem -hoz szolgál you.

4. amit ön akar add nekem segít -hoz lát és -hoz megtanul hogyan viselkedni volna a szellemi erő Szükségem van (átmenő -a szó a Biblia) egy) részére a esemény előre és b betű) részére az én -m saját személyes szellemi utazás.

5. Amit ön Isten akar add nekem segít -hoz akar -hoz szolgál Ön több

6. Amit ön akar emlékeztet én -hoz -val beszél ön prayerwhen) Én csalódott vagy -ban nehézség , helyett kipróbálás -hoz határozat dolog én magam egyetlen átmenő az én -m emberi erő.

7. Amit ön akar add nekem Bölcsesség és egy szív töltött -val Bibliai Bölcsesség azért ÉN akar szolgál ön több hatékonyan.

8. Amit ön akar adjon nekem egy -t vágy -hoz dolgozószoba -a szó , a Biblia ,(a Új Végrendelet Evangélium -ból Budi), -ra egy személyes alap

9. amit ön akar ad segítség számomra azért Én képes -hoz észrevesz dolog -ban Biblia (-a szó) melyik ÉN tud személyesen elmond -hoz , és amit akarat segítsen nekem ért amit akrsz én -hoz csinál életemben.

10. Amit ön akar add nekem nagy ítélőképesség , -hoz ért hogyan viselkedni megmagyaráz -hoz másikak ki ön , és amit ÉN akar képesnek lenni megtenni megtanul hogyan viselkedni megtanul és tud hogyan viselkedni kiáll mellett ön és én -a szó (a Biblia)
11. Amit ön akar hoz emberek (vagy websites) életemben ki akar -hoz tud ön és én , ki van erős -ban -uk pontos megértés -ból ön (Isten); és Amit ön akar hoz emberek (vagy websites) életemben ki lesz képes -hoz bátorít én -hoz pontosan megtanul hogyan viselkedni feloszt a Biblia a szó -ból igazság (2 Komócsin 215:).

12. Amit ön akar segítsen nekem -hoz megtanul -hoz volna nagy megértés körülbelül melyik Biblia változat van legjobb , melyik van a leg--bb pontos , és melyik birtokol a leg--bb szellemi erő & erő , és melyik változat egyeztet -val a eredeti kézirat amit ön ihletett a írói hivatás -ból Új Végrendelet -hoz ír.

13. Amit ön akar ad segít számomra -hoz használ időm -ban egy jó út , és nem -hoz elpusztít időm -ra Hamis vagy üres módszer közelebb kerülni -hoz Isten (de amit van nem

hűségesen Bibliai), és hol azok módszer termel nem hosszú ideje vagy tartós szellemi gyümölcs.

14. Amit ön akar ad segítség számomra -hoz ért mit tenni keres -ban egy templom vagy egy istentisztelet helye , mi fajta -ból kérdés -hoz kérdez , és amit ön akar segítsen nekem -hoz talál hívők vagy egy lelkész -val nagy szellemi bölcsesség helyett könnyű vagy hamis válaszol.

15. amit ön akar okoz én -hoz emlékszik -hoz memorizál -a szó a Biblia (mint Rómaiak 8), azért ÉN tud volna ez szívemben és volna az én -m törődik előkészített , és lenni kész ad egy válaszol -hoz másikak -ból remél amit Nekem van körülbelül ön.

16. Amit ön akar hoz segít számomra azért az én -m saját teológia és tételek -hoz egyetérteni -a szó , a Biblia és amit ön akar folytatódik segíteni neki én tud hogyan az én -m megértés -ból doktrína lehet közművesített azért az én -m saját élet , életmód és megértés folytatódik -hoz lenni záró -hoz amit akrsz ez -hoz lenni értem.

17. Amit ön akar nyit az én -m szellemi bepillantás (következtetés) több és több , és amit hol az én -m megértés vagy észrevétel -ból ön van nem pontos , amit ön akar segítsen nekem -hoz megtanul ki Jézus Krisztus hűségesen van.

18. Amit ön akar ad segít számomra azért ÉN akar képesnek lenni megtenni szétválaszt akármi hamis rítusok melyik Nekem van függés -ra , -ból -a tiszta tanítás -ban Biblia , ha akármi miből Én alábbiak van nem -ból Isten , vagy van ellenkező -hoz amit akrsz -hoz tanít minket körülbelül alábbiak ön.

19. Amit akármi kényszerít -ból rossz akar nem eltesz akármi szellemi megértés melyik Nekem van , de eléggé amit ÉN akar megtart a tudás -ból hogyan viselkedni tud ön és én nem -hoz lenni tévedésben lenni ezekben a napokban -ból szellemi csalás.

20. Amit ön akar hoz szellemi erő és segít számomra azért ÉN akarat nem -hoz lenni része a Nagy Esés El vagy -ból akármi mozgalom melyik akar lenni lelkileg utánzott -hoz ön és én -hoz -a Szent Szó

21. Amit ha van akármi amit Nekem van megtett életemben , vagy bármilyen módon amit Nekem van nem alperes -hoz ön ahogy ettem kellet volna volna és ez minden megakadályozás én -ból egyik gyaloglás veled , vagy birtoklás megértés , amit ön akar hoz azok dolog / válasz / esemény vissza bele az én -m törődik , azért ÉN akar lemond őket nevében Jézus Krisztus , és mind az összes -uk hat és következmény , és amit ön akar helyettesít akármi üresség ,sadness vagy kétségbeesés életemben -val a Öröm -ból Lord , és amit ÉN akar lenni több fókuszálva tanulás -hoz követ ön mellett olvasó -a szó , a Biblia

22. Amit ön akar nyit az én -m szemek azért ÉN akar képesnek lenni megtenni világosan lát és felismer ha van egy Nagy Csalás körülbelül Szellemi téma , hogyan viselkedni ért ez jelenség (vagy ezek esemény) -ból egy Bibliai perspektíva , és amit ön akar add nekem bölcsesség -hoz tud és így amit ÉN akarat megtanul hogyan viselkedni segít barátaim és szeretett egyek (rokon) nem lenni része it.

23. Amit ön akar biztosít amit egyszer az én -m szemek van kinyitott és az én -m törődik ért a szellemi jelentőség -ból időszerű esemény bevétel hely a világon , amit ön akar előkészít szívem elfogadtatni magam -a igazság , és amit ön akar segítsen nekem ért hogyan viselkedni talál bátorság és

erő átmenő -a Szent Szó , a Biblia. Nevében Jézus Krisztus , Én kérdezek mindezekért igazol kívánságom -hoz lenni -ban megállapodás -a akarat , és Én kérdezés részére -a bölcsesség és kocsit bérelni szerelem -ból Igazság Ámen

=================

Több alul -ból Oldal
Hogyan viselkedni volna Örökélet

======

Vagyunk boldog ha ez oldalra dől (-ból imádság kereslet -hoz Isten) van képes -hoz támogat ön. Mi ért ez május nem lenni a legjobb vagy a leg--bb hatásos fordítás. Mi ért amit vannak sok különböző ways -ból kifejezhető gondolkodás és szöveg. Ha önnek van egy javaslat részére egy jobb fordítás , vagy ha tetszene neked -hoz fog egy kicsi összeg -ból időd -hoz küld javaslatok hozzánk , lesz lenni ételadag ezer -ból más emberek is , ki akarat akkor olvas a közművesített fordítás. Mi gyakran volna egy Új Végrendelet elérhető -ban -a nyelv vagy -ban nyelvek amit van ritka vagy régi. Ha ön látszó részére egy Új Végrendelet -ban egy különleges nyelv , legyen szíves ír hozzánk. Is , akarunk hogy biztosak legyünk és megpróbál -hoz kommunikál amit néha , megtesszük felajánl könyv amit van nem Szabad és amit csinál ár pénz. De ha ön nem tud ad néhányuk elektronikus könyv , mi tud gyakran csinál egy cserél -ból elektronikus könyv részére segít -val fordítás vagy fordítás dolgozik. Csinálsz nem kell lenni profi munkás , csak kevés szabályos személy akit érdekel ételadag. Önnek kellene volna egy számítógép vagy önnek kellene volna belépés -hoz egy számítógép -on -a helyi könyvtár vagy kollégium vagy egyetem , óta azok általában volna jobb kapcsolatok -hoz Internet.

Tudod is általában alapít -a saját személyes SZABAD elektronikus posta számla mellett haladó mail.yahoo.com

Legyen szíves fog egy pillanat -hoz talál a elektronikus posta cím elhelyezett alul vagy a vég ebből oldal. Mi remél lesz küld elektronikus posta hozzánk , ha ez -ból segít vagy bátorítás. Mi is bátorít ön -hoz kapcsolat minket vonatkozólag Elektronikus Könyv hogy tudunk felajánl amit van nélkül ár , és szabad.

Megtesszük volna sok könyv -ban külföldi nyelvek , de megtesszük nem mindig hely őket -hoz kap elektronikusan (letölt) mert mi egyetlen csinál elérhető a könyv vagy a téma amit van a leg--bb kereslet. Mi bátorít ön -hoz folytatódik -hoz imádkozik -hoz Isten és -hoz folytatódik -hoz megtanul róla mellett olvasó a Új Végrendelet. Mi szívesen lát -a kérdés és magyarázat mellett elektronikus posta.

========================

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Italian

Italian- Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Italian Language

italian prayer jesus Cristo Preghiera come pregare al del dio il dio puo sentirsi preghiera come chiedere dio di dare allaiuto me

=======================

Parlando al dio, il creatore dell'universo, il signore:

1. che dareste me al coraggio pregare le cose di che ho bisogno per pregare

2. che dareste me al coraggio crederli ed accettare che cosa desiderate fare con la mia vita, anziché me che exalting il miei propri volontà (intenzione) sopra il vostro.

3. che mi dareste l'aiuto per non lasciare i miei timori dello sconosciuto transformarsi in nelle giustificazioni, o la base per me per non servirlo.

4. che mi dareste l'aiuto per vedere ed imparare come avere la resistenza spiritosa io abbia bisogno (con la vostra parola bibbia) di a) per gli eventi avanti e b) per il mio proprio viaggio spiritoso personale.

5. Che dio mi dareste l'aiuto per desiderare servirli di più
6. Che mi ricordereste comunicare con voi (prayer)when io sono frustrati o in difficoltà, invece di provare a risolvere le cose io stesso soltanto con la mia resistenza umana.

7. Che mi dareste la saggezza e un cuore si è riempito di saggezza biblica in modo che li servissi più efficacemente.

8. Che mi dareste un desiderio studiare la vostra parola, la bibbia, (il nuovo gospel del Testamento di John), a titolo personale,

9. che dareste ad assistenza me in modo che possa notare le cose nella bibbia (la vostra parola) a cui posso riferire personalmente ed a che lo aiuterà a capire che cosa lo desiderate fare nella mia vita.

10. Che mi dareste il discernment grande, per capire come spiegare ad altri che siate e che potrei imparare come imparare e sapere levarsi in piedi in su per voi e la vostra parola (bibbia)

11. Che portereste la gente (o i Web site) nella mia vita che desidera conoscerla e che è forte nella loro comprensione esatta di voi (dio); e quello portereste la gente (o i Web site) nella mia vita che potrà consigliarmi imparare esattamente come dividere la bibbia la parola della verità (2 coda di todo 2:15).

12. Che lo aiutereste ad imparare avere comprensione grande circa quale versione della bibbia è la cosa migliore, che è la più esatta e che ha la resistenza & l'alimentazione più spiritose e che la versione accosente con i manoscritti originali che avete ispirato gli autori di nuovo Testamento scrivere.

13. Che dareste l'aiuto me per usare il mio tempo in un buon senso e per non sprecare il mio tempo sui metodi falsi o vuoti di ottenere più vicino al dio (ma a quello non sia allineare biblico) e dove quei metodi non producono frutta spiritosa di lunga durata o durevole.

14. Che dareste l'assistenza me capire che cosa cercare in una chiesa o in un posto di culto, che generi di domande da chiedere e che lo aiutereste a trovare i believers o un pastor con saggezza spiritosa grande anziché le risposte facili o false.

15. di che lo indurreste a ricordarsi per memorizzare la vostra parola la bibbia (quale Romans 8), di modo che posso averlo nel mio cuore e fare la mia prepararsi mente ed è

aspetti per dare una risposta ad altre della speranza che ho circa voi.

16. Che portereste l'aiuto me in modo che la mie proprie teologia e dottrine per accosentire con la vostra parola, la bibbia e che continuereste a aiutarli a sapere la mia comprensione della dottrina può essere migliorata in modo che la miei propri vita, lifestyle e capire continui ad essere più vicino a che cosa lo desiderate essere per me.

17. Che aprireste la mia comprensione spiritosa (conclusioni) di più e più e che dove la mia comprensione o percezione di voi non è esatta, che lo aiutereste ad imparare chi Jesus Christ allineare è.

18. Che dareste l'aiuto me in modo che possa separare tutti i rituali falsi da cui ho dipeso, dai vostri insegnamenti liberi nella bibbia, se c'è ne di che cosa sono seguente non è del dio, o è contrari a che cosa desiderate per insegnarli - circa quanto segue.

19. Che alcune forze della malvagità non toglierebbero la comprensione affatto spiritosa che abbia, ma piuttosto che mantennrei la conoscenza di come conoscerli e non essere ingannato dentro attualmente di inganno spiritoso.

20. Che portereste la resistenza spiritosa ed aiutereste a me in modo che non faccia parte del ritirarsi grande o di alcun movimento che sarebbe spiritual falsificato a voi ed alla vostra parola santa.

21. Quello se ci è qualche cosa che faccia nella mia vita, o qualsiasi senso che non ho risposto a voi come dovrei avere e quello sta impedendomi di camminare con voi, o avere capire, che portereste quei things/responses/events nuovamente dentro la mia mente, di modo che rinuncerei

loro in nome di Jesus Christ e tutte i loro effetti e conseguenze e che sostituireste tutta la emptiness, tristezza o disperazione nella mia vita con la gioia del signore e che di più sarei messo a fuoco sull'imparare seguirli leggendo la vostra parola, bibbia.

22. Che aprireste i miei occhi in modo che possa vedere e riconoscere chiaramente se ci è un inganno grande circa i soggetti spiritosi, come capire questo fenomeno (o questi eventi) da una prospettiva biblica e che mi dareste la saggezza per sapere ed in modo che impari come aiutare i miei amici ed amavo ones (parenti) per non fare parte di esso.

23. Che vi accertereste che i miei occhi siano aperti una volta e la mia mente capisce l'importanza spiritosa degli eventi correnti che avvengono nel mondo, che abbiate preparato il mio cuore per accettare la vostra verità e che lo aiutereste a capire come trovare il coraggio e la resistenza con la vostra parola santa, la bibbia. In nome di Jesus Christ, chiedo queste cose che confermano il mio desiderio essere nell'accordo la vostra volontà e sto chiedendo la vostra saggezza ed avere un amore della verità, Amen.

=================

Più in calce alla pagina
come avere vita Eterna

======

Siamo felici se questa lista (delle richieste di preghiera al dio) può aiutarli. Capiamo che questa non può essere la traduzione migliore o più efficace. Capiamo che ci sono molti sensi differenti di esprimere i pensieri e le parole. Se avete un suggerimento per una traduzione migliore, o se

voleste occorrere una piccola quantità di vostro tempo di trasmettere i suggerimenti noi, aiuterete i migliaia della gente inoltre, che allora leggerà la traduzione migliorata. Abbiamo spesso un nuovo Testamento disponibile in vostra lingua o nelle lingue che sono rare o vecchie.

Se state cercando un nuovo Testamento in una lingua specifica, scriva prego noi. Inoltre, desideriamo essere sicuri e proviamo a comunicare a volte quello, offriamo i libri che non sono liberi e che costano i soldi. Ma se non potete permettersi alcuni di quei libri elettronici, possiamo fare spesso uno scambio di libri elettronici per aiuto con la traduzione o il lavoro di traduzione.

Non dovete essere un operaio professionista, solo una persona normale che è interessata nell'assistenza. Dovreste avere un calcolatore o dovreste avere accesso ad un calcolatore alla vostra biblioteca o università o università locale, poiché quelli hanno solitamente collegamenti migliori al Internet. Potete anche stabilire solitamente il vostro proprio cliente LIBERO personale della posta elettronica andando al ### di mail.yahoo.com prego occorrete un momento per trovare l'indirizzo della posta elettronica situato alla parte inferiore o all'estremità di questa pagina. Speriamo che trasmettiate la posta elettronica noi, se questa è di aiuto o di incoraggiamento. Inoltre vi consigliamo metterseli in contatto con riguardo ai libri elettronici che offriamo quello siamo senza costo e

che libero abbiamo molti libri nelle lingue straniere, ma non le disponiamo sempre per ricevere elettronicamente (trasferimento dal sistema centrale verso i satelliti) perché rendiamo soltanto disponibile i libri o i soggetti che sono chiesti. Vi consigliamo continuare a pregare al dio ed a continuare ad imparare circa lui leggendo il nuovo

Testamento. Accogliamo favorevolmente le vostre domande ed osservazioni da posta elettronica.

========================

Preghiera al dio Caro Dio, Grazie che questo gospel o questo nuovo Testamento è stato liberato in modo che possiamo impararvi più circa. Aiuti prego la gente responsabile del rendere questo libro elettronico disponibile. Conoscete che chi sono e potete aiutarle.

Aiutile prego a potere funzionare velocemente e renda i libri più elettronici disponibili Aiutili prego ad avere tutte le risorse, i soldi, la resistenza ed il tempo di che hanno bisogno per potere continuare a funzionare per voi.
Aiuti prego quelli che fanno parte della squadra che le aiuta su una base giornaliere. Prego dia loro la resistenza per continuare e dare ciascuno di loro la comprensione spiritosa per il lavoro che li desiderate fare. Aiuti loro prego ciascuno a non avere timore ed a non ricordarsi di che siete il dio che risponde alla preghiera e che è incaricato di tutto. Prego che consigliereste loro e che li proteggete ed il lavoro & il ministero che sono agganciati dentro.

Prego che li proteggereste dalle forze spiritose o da altri ostacoli che potrebbero nuoc o ritardarli giù. Aiutilo prego quando uso questo nuovo Testamento anche per pensare alla gente che ha reso questa edizione disponibile, di modo che posso pregare per loro ed in modo da può continuare a aiutare più gente.

Prego che mi dareste un amore della vostra parola santa (il nuovo Testamento) e che mi dareste la saggezza ed il discernment spiritosi per conoscerli meglio e per capire il

periodo di tempo où stiamo vivendo. Aiutilo prego a sapere risolvere le difficoltà che sono confrontato con ogni giorno. Il signore God, lo aiuta a desiderare conoscerli più meglio e desiderare aiutare altri cristiani nella mia zona ed intorno al mondo.

Prego che dareste la squadra elettronica e coloro del libro che le aiuta la vostra saggezza.
Prego che aiutereste i diversi membri della loro famiglia (e della mia famiglia) spiritual a non essere ingannati, ma capirli e desiderare accettarli e seguire in ogni senso. Inoltre diaci la comodità ed il consiglio in questi periodi ed io vi chiedono di fare queste cose in nome di Jesus, amen,

=======================

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

PORTUGUESE PORTUGUESE

Portuguese Prayer Cristo Pedido a Deus Como orar a Deus podem ouvir my pedido perguntar Deus dar ajuda a me
Portuguese - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Portugues (Portugues) Language

=======================

Falando ao deus, o criador do universo, senhor:

1. que você daria a mim à coragem pray as coisas que eu necessito pray

2. que você daria a mim à coragem o acreditar e aceitar o que você quer fazer com minha vida, em vez de mim que exalting meus próprios vontade (intenção) acima de seu.

3. que você me daria a ajuda para não deixar meus medos do desconhecido se transformar as desculpas, ou a base para mim para não lhe servir.

4. que você me daria a ajuda para ver e aprender como ter a força espiritual mim necessite (com sua palavra o bible) a) para os eventos adiante e b) para minha própria viagem espiritual pessoal.

5. Que você deus me daria a ajuda para querer lhe servir mais

6. Que você me lembraria falar com você (prayer)when me são frustrados ou na dificuldade, em vez de tentar resolver coisas eu mesmo somente com minha força humana.

7. Que você me daria a sabedoria e um coração encheu-se com a sabedoria biblical de modo que eu lhe servisse mais eficazmente.

8. Que você me daria um desejo estudar sua palavra, o bible, (o gospel do testament novo de John), em uma base pessoal,

9. que você daria a auxílio a mim de modo que eu pudesse observar coisas no bible (sua palavra) a que eu posso pessoalmente se relacionar, e a que me ajudará compreender o que você me quer fazer em minha vida.

10. Que você me daria o discernment grande, para compreender como explicar a outro que você é, e que eu

poderia aprender como aprender e saber estar acima para você e sua palavra (o bible)

11. Que você traria os povos (ou os Web site) em minha vida que querem o conhecer, e que são fortes em sua compreensão exata de você (deus); e isso você traria povos (ou Web site) em minha vida que poderá me incentivar aprender exatamente como dividir o bible a palavra da verdade (2 timothy 2:15).

12. Que você me ajudaria aprender ter a compreensão grande sobre que versão do bible é a mais melhor, que são a mais exata, e que têm a força & o poder os mais espirituais, e que a versão concorda com os manuscritos originais que você inspirou os autores do testament novo escrever.

13. Que você me daria a ajuda para usar meu tempo em uma maneira boa, e para não desperdiçar minha hora em métodos falsos ou vazios de começar mais perto do deus (mas daquele não seja verdadeiramente biblical), e onde aqueles métodos não produzem nenhuma fruta espiritual a longo prazo ou durável.

14. Que você me daria o auxílio compreender o que procurar em uma igreja ou em um lugar da adoração, que tipos das perguntas a pedir, e que você me ajudaria encontrar believers ou um pastor com sabedoria espiritual grande em vez das respostas fáceis ou falsas. 15. que você faria com que eu recordasse memorizar sua palavra o bible (tal como Romans 8), de modo que eu pudesse o ter em meu coração e ter minha mente preparada, e estivessem pronto para dar uma resposta a outra da esperança que eu tenho sobre você.

16. Que você me traria a ajuda de modo que meus próprios theology e doutrinas para concordar com sua palavra, o

bible e que você continuaria a me ajudar saber minha compreensão da doutrina pode ser melhorada de modo que meus próprios vida, lifestyle e compreensão continuem a ser mais perto de o que você a quer ser para mim.

17. Que você abriria minha introspecção espiritual (conclusões) mais e mais, e que onde minha compreensão ou percepção de você não são exata, que você me ajudaria aprender quem Jesus Christ é verdadeiramente.

18. Que você me daria a ajuda de modo que eu possa separar todos os rituals falsos de que eu depender, de seus ensinos desobstruídos no bible, se alguma de o que eu sou seguinte não são do deus, nem são contrárias a o que você quer nos ensinar - sobre o seguir.

19. Que nenhumas forças do evil não removeriam a compreensão espiritual que eu tenho, mas rather que eu reteria o conhecimento de como o conhecer e não ser iludido nestes dias do deception espiritual.

20. Que você traria a força espiritual e me ajudaria de modo que eu não seja parte da queda grande afastado ou de nenhum movimento que fosse espiritual forjado a você e a sua palavra holy.

21. Isso se houver qualquer coisa que eu fiz em minha vida, ou alguma maneira que eu não lhe respondi como eu devo ter e aquela está impedindo que eu ande com você, ou ter a compreensão, que você traria aqueles things/responses/events para trás em minha mente, de modo que eu os renunciasse no nome de Jesus Christ, e em todas seus efeitos e conseqüências, e que você substituiria todo o emptiness, sadness ou desespero em minha vida com a alegria do senhor, e que eu estaria focalizado mais na aprendizagem o seguir lendo sua palavra, o bible.

22. Que você abriria meus olhos de modo que eu possa ver e reconhecer claramente se houver um deception grande sobre tópicos espirituais, como compreender este fenômeno (ou estes eventos) de um perspective biblical, e que você me daria a sabedoria para saber e de modo que eu aprenderei como ajudar a meus amigos e amei (parentes) não ser parte dela.

23. Que você se asseguraria de que meus olhos estejam abertos uma vez e minha mente compreende o significado espiritual dos eventos atuais que ocorrem no mundo, que você prepararia meu coração para aceitar sua verdade, e que você me ajudaria compreender como encontrar a coragem e a força com sua palavra holy, o bible. No nome de Jesus Christ, eu peço estas coisas que confirmam meu desejo ser no acordo sua vontade, e eu estou pedindo sua sabedoria e para ter um amor da verdade, Amen.
=================
Mais no fundo da página
como ter a vida eternal

======

Nós estamos contentes se esta lista (de pedidos do prayer ao deus) puder lhe ajudar. Nós compreendemos que esta não pode ser a mais melhor ou tradução a mais eficaz. Nós compreendemos que há muitas maneiras diferentes de expressar pensamentos e palavras. Se você tiver uma sugestão para uma tradução melhor, ou se você gostar de fazer exame de um pouco de seu tempo nos emitir sugestões, você estará ajudando a milhares dos povos também, que lerão então a tradução melhorada. Nós temos frequentemente um testament novo disponível em sua língua ou nas línguas que são raras ou velhas. Se você estiver procurando um testament novo em uma língua específica, escreva-nos por favor.

Também, nós queremos ser certos e tentamos comunicar às vezes isso, nós oferecemos os livros que não estão livres e que custam o dinheiro. Mas se você não puder ter recursos para alguns daqueles livros eletrônicos, nós podemos frequentemente fazer uma troca de livros eletrônicos para a ajuda com tradução ou trabalho da tradução. Você não tem que ser um trabalhador profissional, only uma pessoa regular que esteja interessada na ajuda.

Você deve ter um computador ou você deve ter o acesso a um computador em sua biblioteca ou faculdade ou universidade local, desde que aqueles têm geralmente conexões melhores ao Internet.

Você pode também geralmente estabelecer seu próprio cliente LIVRE pessoal do correio eletrônico indo ao ### de mail.yahoo.com faz exame por favor de um momento para encontrar o endereço do correio eletrônico ficado situado no fundo ou na extremidade desta página. Nós esperamos que você nos emita o correio eletrônico, se este for da ajuda ou do incentivo. Nós incentivamo-lo também contatar-nos a respeito dos livros eletrônicos que nós oferecemos a isso somos sem custo, e

que livre nós temos muitos livros em línguas extrangeiras, mas nós não as colocamos sempre para receber eletronicamente (download) porque nós fazemos somente disponível os livros ou os tópicos que são os mais pedidos. Nós incentivamo-lo continuar a pray ao deus e a continuar a aprender sobre ele lendo o testament novo. Nós damos boas-vindas a seus perguntas e comentários pelo correio eletrônico.

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&
&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Estimado Dios , Gracias aquel esto Nuevo Testamento has estado disparador a fin de que nosotros estamos capaz a aprender más acerca de usted. Por favor ayúdeme la gente responsable por haciendo esto Electrónica libro disponible. Por favor ayúdeme estén capaz de obra ayuna , y hacer más Electrónica libros mayor disponible Por favor ayúdeme estén haber todo el recursos , el dinero , el potencia y el tiempo aquel ellos necesidad para poder guardar laboral para tí. Por favor ayúdeme esos aquel está parte de la equipo aquel ayuda ellas en un corriente base.

Por favor dar ellas el potencia a continuar y dar cada de ellas el espiritual comprensión por lo obra aquel usted necesidad estén hacer. Por favor ayúdeme cada de estén no haber miedo y a acordarse de aquel usted está el Dios quién respuestas oración y quién es él encargado de todo.
Oro aquel usted haría animar ellas , y aquel usted amparar ellas , y los trabajadores & ministerio aquel son ocupado en.
Oro aquel usted haría amparar ellas desde el Espiritual Fuerzas o otro obstáculos aquel puedes daño ellas o lento ellas down.

Por favor ayúdeme cuándo YO uso esto Nuevo Testamento a también creer de la personas quién haber hecho esto edición disponible , a fin de que YO lata orar por ellas y así ellos lata continuar a ayuda más personas Oro aquel usted haría déme un amor de su Santo Palabra (el Nuevo Testamento), y aquel usted haría déme espiritual juicio y discernimientos saber usted mejor y a comprender el tiempo aquel nosotros estamos viviente en.

Por favor ayúdeme saber cómo a tratar con el dificultades aquel Estoy confrontar con todos los días. Señor Dios , Ayúdame querer saber usted Mejor y querer a ayuda otro Cristianos en mi área y alrededor del mundo. Oro aquel usted haría dar el Electrónica libro equipo y esos quién obra en la telas y esos quién ayuda ellas su juicio.

Oro aquel usted haría ayuda el individuo miembros de su familia (y mi familia) a no estar espiritualmente engañado , pero a comprender usted y querer a aceptar y seguir usted en todos los días camino. y YO preguntar usted hacer éstos cosas en nombre de Jesús , Amén ,

=======================

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Kjære God , Takk skal du ha det denne Ny Testamentet er blitt befridd i den grad at vi er dugelig å høre flere om du. Behage hjelpe folket ansvarlig for gjør denne Elektronisk bestille anvendelig. Behage hjelpe seg å bli kjøpedyktig arbeide rask , og lage flere Elektronisk bøker anvendelig Behage hjelpe seg å ha alle ressursene , pengene , det styrke og klokken det de nød for at være i stand til oppbevare arbeider til deres.

Behage hjelpe dem det er del av teamet det hjelpe seg opp på en hverdags basis. Behage gir seg det styrke å fortsette og gir hver av seg det sprit forståelse for det arbeide det du ønske seg å gjøre.

Behage hjelpe hver av seg å ikke ha rank og å erindre det du er det God hvem svar bønn og hvem er i ledelsen av alt. JEG be det du ville oppmuntre seg , og det du beskytte seg , og det arbeide & ministerium det de er forlovet inne. JEG be det du ville beskytte seg fra det Sprit Presser eller annet obstacles det kunne skade seg eller langsom seg ned.

Behage hjelpe meg når JEG bruk denne Ny Testamentet å likeledes tenke på folket hvem ha fremstilt denne opplag anvendelig , i den grad at JEG kanne be for seg hvorfor de kanne fortsette å hjelpe flere folk JEG be det du ville gir meg en kjærlighet til din Hellig Ord (det Ny Testamentet), og det du ville gir meg sprit klokskap og discernment å vite du bedre og å oppfatte perioden det vi lever inne.
Behage hjelpe meg å vite hvor å beskjeftige seg med problemene det JEG er stilt overfor hver dag. Lord God , Hjelpe meg å vil gjerne vite du Bedre og å vil gjerne hjelpe annet Kristen inne meg område og i nærheten verden.
JEG be det du ville gir det Elektronisk bestille lag og dem hvem arbeide med det website og dem hvem hjelpe seg din klokskap. JEG be det du ville hjelpe individet medlemmer av deres slekt (og meg slekt) å ikke være spiritually narret , bortsett fra å oppfatte du og å vil gjerne godkjenne og følge etter etter du inne enhver vei. og JEG anmode du å gjøre disse saker inne navnet av Jesus , Samarbeidsvillig ,

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

SWEDISH – SUEDE - SUEDOIS

Swedish - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Swedish Language

Swedish Prayer Bon till Gud Jesus Hur till Be Hur kanna hora min Hur till fraga Gud till ger hjalp finna ande Ledning Talande till Gud , skaparen om Universum , den Vår Herre och Frälsare :

1. så pass du skulle ger till jag tapperheten till be sakerna så pass Jag nöd till be

2. så pass du skulle ger till jag tapperheten till tro på du och accept vad du vilja till gör med min liv , i stället för jag upphoja min äga vilja (avsikt) över din.
3. så pass du skulle ge mig hjälp till inte låta min rädsla om okänd till bli den ursäkta , eller basisten för jag inte till tjäna you.

4. så pass du skulle ge mig hjälp till se och till lära sig hur till har den ande styrka Jag nöd (igenom din uttrycka bibeln) en) för händelsen före och b) för min äga personlig ande resa.

5. Så pass du Gud skulle ge mig hjälp till vilja till tjäna Du mer

6. Så pass du skulle påminna jag till samtal med du prayerwhen) JAG er frustrerat eller i svårigheten , i stället för försökande till besluta sakerna mig själv bara igenom min mänsklig styrka.

7. Så pass du skulle ge mig Visdom och en hjärtan fyllt med Biblisk Visdom så fakta ät JAG skulle tjäna du mer effektivt. 8. Så pass du skulle ge mig en önska till studera din uttrycka , bibeln , (den Ny Testamente Evangelium av John), på en personlig basis 9. så pass du skulle ger hjälp

till jag så fakta ät JAG er köpa duktig märka sakerna inne om Bibel (din uttrycka) vilken JAG kanna personlig berätta till , och den där vill hjälpa mig förstå vad du vilja jag till gör i min liv.

10. Så pass du skulle ge mig stor discernment , till förstå hur till förklara till självaste vem du er , och så pass JAG skulle kunde lära sig hur till lära sig och veta hur till löpa upp för du och mig din uttrycka (bibeln)

11. Så pass du skulle komma med folk (eller websites) i min liv vem vilja till veta du och mig , vem de/vi/du/ni är stark i deras exakt förståndet av du (Gud); och Så pass du skulle komma med folk (eller websites) i min liv vem vilja kunde uppmuntra jag till ackurat lära sig hur till fördela bibeln orden av sanning Timothy 215:).

12. Så pass du skulle hjälpa mig till lära sig till har stor förståndet om vilken Bibel version är bäst , vilken är mest exakt , och vilken har mest ande styrka & förmåga , och vilken version samtycke med det original manuskripten så pass du inspirerat författarna om Ny Testamente till skriva.

13. Så pass du skulle ger hjälp till jag till använda min tid i en god väg , och inte till slösa min tid på Falsk eller tom metoderna till komma närmare till Gud (utom så pass blandar inte sant Biblisk), och var den här metoderna produkter ingen for länge siden tid eller varande ande frukt.

14. Så pass du skulle ger hjälp till jag till förstå vad till blick för i en kyrka eller en ställe av dyrkan , vad slagen av spörsmålen till fråga , och så pass du skulle hjälpa mig till finna tro på eller en pastor med stor ande visdom i stället för lätt eller falsk svar.

15. så pass du skulle orsak jag till minas till minnesmärke din uttrycka bibeln (sådan som Romersk 8), så fakta ät JAG kanna har den i min hjärtan och har min sinne beredd , och vara rede till å ger en svar till självaste om hoppa på att Jag har omkring du.

16. Så pass du skulle komma med hjälp till jag så fakta ät min äga theology och doktrin till samtycke med din uttrycka , bibeln och så pass du skulle fortsätta till hjälpa mig veta hur min förståndet av doktrin kanna bli förbättrat så fakta ät min äga liv , livsform och förståndet fortsätt till vara nöjer till vad slut du vilja den till vara för jag.

17. Så pass du skulle öppen min ande inblicken (sluttningarna) mer och mer , och så pass var min förståndet eller uppfattningen av du är inte exakt , så pass du skulle hjälpa mig till lära sig vem Jesus Christ sant är.

18. Så pass du skulle ger hjälp till jag så fakta ät JAG skulle kunde skild från någon falsk ritual vilken Jag har bero på , från din klar undervisning inne om Bibel , eventuell om vad JAG följer är inte av Gud , eller är i strid mot vad du vilja till undervisa oss omkring följande du.

19. Så pass någon pressar av onda skulle inte ta bort någon ande förståndet vilken Jag har , utom hellre så pass JAG skulle hålla kvar kunskap om hur till veta du och mig inte till bli lurat i den hår dagen av ande bedrägeri.

20. Så pass du skulle komma med ande styrka och hjälp till jag så fakta ät Jag vill inte till bli del om den Stor Stjärnfall Bort eller av någon rörelse vilken skulle bli spiritually förfalskad till du och mig till din Helig Uttrycka

21. Så pass om där er något så pass Jag har gjort det min liv , eller någon väg så pass Jag har inte reagerat till du så JAG

skulle har och den där er förhindrande jag från endera vandrande med du , eller har förståndet , så pass du skulle komma med den här sakerna / svaren / händelsen rygg in i min sinne , så fakta ät JAG skulle avsäga sig dem inne om Namn av Jesus Christ , och all av deras verkningen och konsekvenserna , och så pass du skulle sätta tillbaka någon tomhet ,sadness eller förtvivlan i min liv med det Glädje om Vår Herre och Frälsare , och så pass JAG skulle bli mer focusen på inlärningen till följa du vid läsande din uttrycka , den Bibel

22. Så pass du skulle öppen min öga så fakta ät JAG skulle kunde klar se och recognize om där er en Stor Bedrägeri omkring Ande ämnena , hur till förstå den här phenomenon (eller de här händelsen) från en Biblisk perspektiv , och så pass du skulle ge mig visdom till veta och så så pass Jag vill lära sig hur till hjälp min vännerna och älskat en (släktingen) inte bli del om it.

23. Så pass du skulle tillförsäkra så pass en gång min öga de/vi/du/ni är öppnat och min sinne förstår den ande mening av ström händelsen tagande ställe på jorden , så pass du skulle förbereda min hjärtan till accept din sanning , och så pass du skulle hjälpa mig förstå hur till finna mod och styrka igenom din Helig Uttrycka , bibeln. Inne om namn av Jesus Christ , JAG fråga om de här sakerna bekräftande min önska till vara i följe avtalen din vilja , och JAG frågar till deras visdom och till har en kärlek om den Sanning Samarbetsvillig

==============

Mer på botten av Sida
Hur till har Oändlig Liv

Vi er glad om den här lista över (bön anmoder till Gud) är duglig till hjälpa du. Vi förstå den här Maj inte bli den bäst eller mest effektiv översättning. Vi förstå det där de/vi/du/ni är många olik väg av yttranden tanken och orden. Om du har en förslagen för en bättre översättning , eller om du skulle lik till ta en liten belopp av din tid till sända förslag till oss , du vill bli hjälpande tusenden av annan folk också , vem vilja då läsa den förbättrat översättning. Vi ofta har en Ny Testamente tillgänglig i din språk eller i språken så pass de/vi/du/ni är sällsynt eller gammal. Om du er sett för en Ny Testamente i en bestämd språk , behaga skriva till oss. Också , vi behöv till vara säker och försök till meddela så pass ibland , vi gör erbjudande bokna så pass blandar inte Fri och så pass gör kostnad pengar. Utom om du kan icke har råd med det något om den här elektronisk bokna , vi kanna ofta gör en byta av elektronisk bokna för hjälp med översättning eller översättning verk.

Du hade inte till vara en professionell arbetaren , enda et par regelbunden person vem er han intresserad i hjälpande. Du borde har en computern eller du borde ha ingång till en computern på din lokal bibliotek eller college eller universitet , sedan dess den här vanligtvis har bättre förbindelserna till Internet. Du kanna också vanligtvis grunda din äga personlig FRI elektronisk sända med posten redovisa vid går till mail.yahoo.com

Behaga ta en stund till finna den elektronisk sända med posten adress lokaliserat nederst eller sluten av den här sida. Vi hoppas du vill sända elektronisk sända med posten till oss , om den här er av hjälp eller uppmuntran. Vi också uppmuntra du till komma i kontakt med oss angåande Elektronisk Bokna så pass vi erbjudande så pass de/vi/du/ni är utan kostnad , och fri.

Vi gör har många bokna i utländsk språken , utom vi inte alltid ställe dem till ta emot elektronisk (data överför) emedan vi bara göra tillgänglig bokna eller ämnena så pass de/vi/du/ni är mest begäret. Vi uppmuntra du till fortsätta till be till Gud och till fortsätta till lära sig omkring Honom vid läsande den Ny Testamente. Vi välkomnande din spörsmålen och kommentarerna vid elektronisk sända med posten.
========================

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Anwylyd Celi , Ddiolch 'ch a hon 'n Grai Destament gollyngwyd fel a allwn at ddysg hychwaneg amdanat. Blesio chyfnertha 'r boblogi 'n atebol achos yn gwneud hon Electronic llyfr ar gael.

Blesio chyfnertha 'u at all gweithia ymprydia , a gwna hychwaneg Electronic llyfrau ar gael Blesio chyfnertha 'u at ca pawb 'r adnoddau , 'r arian , 'r chryfder a 'r amsera a hwy angen er all cadw yn gweithio atat. Blesio chyfnertha hynny sy barthu chan 'r heigia a chyfnertha 'u acha an everyday sail.

Blesio anrhega 'u 'r chryfder at arhosa a anrhega pob un chanddyn 'r 'n ysbrydol yn deall achos 'r gweithia a 'ch angen 'u at gwna.

Blesio chyfnertha pob un chanddyn at mo ca arswyda a at atgofia a ach 'r Celi a atebiadau arawd a sy i mewn chyhudda chan bopeth. Archa a anogech 'u , a a achlesi 'u , a 'r gweithia & gweinidogaeth a]n cyflogedig i mewn. Archa

a achlesech 'u chan 'r 'n Ysbrydol Grymoedd ai arall rhwystrau a could amhara 'u ai arafa 'u i lawr.
Blesio chyfnertha 'm pryd Arfera hon 'n Grai Destament at hefyd dybied chan 'r boblogi a wedi gwneud hon argraffiad ar gael , fel a Alla gweddïo am 'u a fel allan arhosa at chyfnertha hychwaneg boblogi Archa a anrhegech 'm anwylaeth chan 'ch 'n gysegr-lân Eiria ('r 'n Grai Destament), a a anrhegech 'm 'n ysbrydol callineb a ddirnadaeth at adnabod gwellhawch a at ddeall 'r atalnod chan amsera a]m yn bucheddu i mewn. Blesio chyfnertha 'm at adnabod fel at ymdrin 'r afrwyddinebau a Dwi wynebedig ag ddiwedydd. Arglwydd Celi , Chyfnertha 'm at angen at adnabod gwellhawch a at angen at chyfnertha arall Cristnogion i mewn 'm arwynebedd a am 'r byd. Archa a anrhegech 'r Electronic llyfr heigia a hynny a gweithia acha 'r website a hynny a chyfnertha 'u 'ch callineb. Archa a chyfnerthech 'r hunigol aelodau chan 'n hwy deulu (a 'm deulu) at mo bod 'n ysbrydol dwylledig , namyn at ddeall 'ch a at angen at chymer a canlyn 'ch i mewn 'n bob ffordd. a Archa 'ch at gwna hyn bethau i mewn 'r enwa chan Iesu , Amen ,

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Iceland – Icelandic

Iceland
Icelandic **Icelandic - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Icelandic Language**

Prayer Isceland Icelandic Jesus Kristur Baen til Guo Hvernig til Bioja Hvernig geta spyrja gefa hjalpa andlegur Leiosogn

===============

Tal til Guð the Skapari af the Alheimur the Herra :

1. þessi þú vildi gefa til mig the hugrekki til biðja the hlutur þessi ÉG þörf til biðja

2. þessi þú vildi gefa til mig the hugrekki til trúa þú og þiggja hvaða þú vilja til komast af með minn líf , í staðinn af mig upphefja minn eiga vilja (ásetningur) yfir þinn.

3. þessi þú vildi gefa mig hjálpa til ekki láta minn ógurlegur af the óþekktur til verða the afsökun , eða the undirstaða fyrir mig ekki til bera fram you. 4. þessi þú vildi gefa mig hjálpa til sjá og til læra hvernig til hafa the andlegur styrkur ÉG þörf (í gegnum þinn orð the Biblía a) fyrir the atburður á undan) og b) fyrir minn eiga persónulegur andlegur ferð.

5. Þessi þú Guð vildi gefa mig hjálpa til vilja til bera fram Þú fleiri 6. Þessi þú vildi minna á mig til tala með þú prayerwhen) ÉG er svekktur eða í vandi , í staðinn af erfiður til ásetningur hlutur ég sjálfur eini í gegnum minn mannlegur styrkur.

7. Þessi þú vildi gefa mig Viska og a hjarta fiskflak með Biblíulegur Viska svo þessi ÉG vildi bera fram þú fleiri á áhrifaríkan hátt.

8. Þessi þú vildi gefa mig a löngun til nema þinn orð the Biblía the Nýja testamentið Guðspjall af Klósett), á a persónulegur undirstaða

9. þessi þú vildi gefa aðstoð til mig svo þessi ÉG er fær til taka eftir hlutur í the Biblía (þinn orð) hver ÉG geta persónulega segja frá til , og þessi vilja hjálpa mig skilja hvaða þú vilja mig til gera út af við minn líf.

10. Þessi þú vildi gefa mig mikill skarpskyggni , til skilja hvernig til útskýra til annar hver þú ert , og þessi ÉG vildi vera fær til læra hvernig til læra og vita hvernig til standa með þú og þinn orð the Biblía)

11. Þessi þú vildi koma með fólk (eða websites) í minn líf hver vilja til vita þú , og hver ert sterkur í þeirra nákvæmur skilningur af þú (guð); og Þessi þú vildi koma með fólk (eða websites) í minn líf hver vilja vera fær til hvetja mig til nákvæmur læra hvernig til deila the Biblía the orð guðs sannleikur (2 Hræðslugjarn 215:).

12. Þessi þú vildi hjálpa mig til læra til hafa mikill skilningur óður í hver Biblía útgáfa er bestur , hver er nákvæmur , og hver hefur the andlegur styrkur & máttur , og hver útgáfa samþykkja með the frumeintak handrit þessi þú blása í brjóst the ritstörf af the Nýja testamentið til skrifa.

13. Þessi þú vildi gefa hjálpa til mig til nota minn tími í góð kaup vegur , og ekki til sóa minn tími á Falskur eða tómur aðferð til fá loka til Guð (en þessi ert ekki hreinskilnislega Biblíulegur), og hvar þessir aðferð ávextir og grænmeti neitun langur orð eða varanlegur andlegur ávöxtur.

14. Þessi þú vildi gefa aðstoð til mig til skilja hvaða til leita að í a kirkja eða a staður af dýrkun , hvaða góður af spurning til spyrja , og þessi þú vildi hjálpa mig til finna trúmaður eða a prestur með mikill andlegur viska í staðinn af þægilegur eða falskur svar.

15. þessi þú vildi orsök mig til muna til leggja á minnið þinn orð the Biblía (svo sem eins og Latneskt letur 8), svo þessi ÉG geta hafa það í minn hjarta og hafa minn hugur tilbúinn , og vera tilbúinn til gefa óákveðinn greinir í ensku svar til annar af the von þessi ÉG hafa óður í þú.

16. Þessi þú vildi koma með hjálpa til mig svo þessi minn eiga guðfræði og kenning til vera í samræmi við þinn orð the Biblía og þessi þú vildi halda áfram til hjálpa mig vita hvernig minn skilningur af kenning geta vera bæta svo þessi minn eiga líf lifestyle og skilningur halda áfram til vera loka til hvaða þú vilja það til vera fyrir mig.

17. Þessi þú vildi opinn minn andlegur innsýn (endir) fleiri og fleiri , og þessi hvar minn skilningur eða skynjun af þú er ekki nákvæmur , þessi þú vildi hjálpa mig til læra hver Jesús Kristur hreinskilnislega er.

18. Þessi þú vildi gefa hjálpa til mig svo þessi ÉG vildi vera fær til aðskilinn allir falskur helgisiðir hver ÉG hafa ósjálfstæði á , frá þinn bjartur kennsla í the Biblía , ef allir af hvaða ÉG er hópur stuðningsmanna er ekki af Guð , eða er gegn hvaða þú vilja til kenna okkur óður í hópur stuðningsmanna þú.

19. Þessi allir herafli af vondur vildi ekki taka burt allir andlegur skilningur hver ÉG hafa , en fremur þessi ÉG vildi halda the vitneskja af hvernig til vita þú og ekki til vera blekkja í þessir sem minnir á gömlu dagana) af andlegur blekking.

20. Þessi þú vildi koma með andlegur styrkur og hjálpa til mig svo þessi ÉG vilja ekki til vera hluti af the Mikill Bylta Burt eða af allir hreyfing hver vildi vera andlegur fölsun til þú og til þinn Heilagur Orð

21. Þessi ef there er nokkuð þessi ÉG hafa búinn minn líf , eða allir vegur þessi ÉG hafa ekki sá sem svarar til þú eins og ÉG öxl hafa og þessi er sem koma má í veg fyrir eða afstýra mig frá annar hvor gangandi með þú , eða having skilningur , þessi þú vildi koma með þessir hlutur / svar /

atburður bak inn í minn hugur , svo þessi ÉG vildi afneita þá í the Nafn af Jesús Kristur , og ekki minna en þeirra áhrif og afleiðing , og þessi þú vildi skipta um allir tómleiki ,sadness eða örvænting í minn líf með the Gleði af the Herra , og þessi ÉG vildi vera fleiri brennidepill á lærdómur til fylgja þú við lestur þinn orð the Biblía

22. Þessi þú vildi opinn minn augsýn svo þessi ÉG vildi vera fær til greinilega sjá og þekkjanlegur ef there er a Mikill Blekking óður í Andlegur atriði , hvernig til skilja this q (eða þessir atburður) frá a Biblíulegur yfirsýn , og þessi þú vildi gefa mig viska til vita og svo þessi ÉG vilja læra hvernig til hjálpa minn vinátta og ást sjálfur (ættingi) ekki vera hluti af it.
23. Þessi þú vildi tryggja þessi einu sinni minn augsýn ert opnari og minn hugur skilja the andlegur merking af straumur atburður hrífandi staður í the veröld , þessi þú vildi undirbúa minn hjarta til þiggja þinn sannleikur , og þessi þú vildi hjálpa mig skilja hvernig til finna hugrekki og styrkur í gegnum þinn Heilagur Orð the Biblía. Í the nafn af Jesús Kristur , ÉG spyrja fyrir þessir hlutur staðfesta minn löngun til vera í samkomulag þinn vilja , og ÉG er asking fyrir þinn viska og til hafa a ást af the Sannleikur Móttækilegur

=================

Fleiri á the Botn af Blaðsíða
Hvernig til hafa Eilífur Líf

======

Við ert glaður ef this listi (af bæn beiðni til Guð) er fær til aðstoða þú. Við skilja this mega ekki vera the bestur eða árangursríkur þýðing. Við skilja þessi there ert margir ólíkur lifnaðarhættir af tjáning hugsun og orð. Ef þú hafa a uppástunga fyrir a betri þýðing , eða ef þú vildi eins og til

taka a lítill magn af þinn tími til senda uppástunga til okkur , þú vilja vera skammtur þúsund af annar fólk einnig , hver vilja þá lesa the bæta þýðing.

Við oft hafa a Nýja testamentið laus í þinn tungumál eða í tungumál þessi ert sjaldgæfur eða gamall. Ef þú ert útlit fyrir a Nýja testamentið í a sérstakur tungumál , þóknast skrifa til okkur. Einnig , við vilja til vera viss og reyna til miðla þessi stundum , við gera tilboð bók þessi ert ekki Frjáls og þessi gera kostnaður peningar. En ef þú geta ekki hafa efni á sumir af þessir raftæknilegur bók , við geta oft gera óákveðinn greinir í ensku skipti af raftæknilegur bók fyrir hjálpa með þýðing eða þýðing vinna. Þú gera ekki verða að vera a faglegur verkamaður , eini a venjulegur manneskja hver er áhugasamur í skammtur. Þú öxl hafa a tölva eða þú öxl hafa aðgangur til a tölva á þinn heimamaður bókasafn eða háskóli eða háskóli , síðan þessir venjulega hafa betri tengsl til the. Þú geta einnig venjulega stofnsetja þinn eiga persónulegur FRJÁLS raftæknilegur póstur reikningur við að fara til mail.yahoo.com

Þóknast taka a augnablik til finna the raftæknilegur póstur heimilisfang staðgreina á the botn eða the endir af this blaðsíða. Við von þú vilja senda raftæknilegur póstur til okkur , ef this er af hjálpa eða hvatning. Við einnig hvetja þú til snerting okkur viðvíkjandi Raftæknilegur Bók þessi við tilboð þessi ert án kostnaður , og frjáls.

Við gera hafa margir bók í erlendur tungumál , en við gera ekki alltaf staður þá til taka á móti electronically (sækja skrá af fjarlægri tölvu) því við eini gera laus the bók eða the atriði þessi ert the beiðni. Við hvetja þú til halda áfram til biðja til Guð og til halda áfram til læra óður í Hann við

lestur the Nýja testamentið. Við velkominn þinn spurning og athugasemd við raftæknilegur póstur.

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Danish - Danemark

Danish - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Danish Language

Prayer Danish Dannish Denmark Jesus Bon hen til God Hvor Bed kunne hore mig Hvor opfordre indromme haelp hen mig
Taler hen til God , den Skaberen i den Alt , den Lord : 1. at jer ville indrømme hen til mig den mod hen til bed den sager at JEG savn hen til bed

2. at jer ville indrømme hen til mig den mod hen til tro jer og optage hvad jer ville gerne lave hos mig liv , istedet for mig ophøje mig besidde vil (hensigt) ovenfor jeres.

3. at jer ville indrømme mig hjælp hen til ikke lade mig skræk i den ubekendt hen til blive den bede om tilgivelse , eller den holdepunkt nemlig mig ikke hen til anrette you.

4. at jer ville indrømme mig hjælp hen til se efter og hen til lære hvor hen til nyde den appel kræfter JEG savn (igennem jeres ord den Bibel) en) nemlig den begivenheder foran og b) nemlig mig besidde personlig appel rejse.

5. At jer God ville indrømme mig hjælp hen til ville gerne anrette Jer flere

6. At jer ville erindre mig hen til samtale hos jer prayerwhen) Jeg er kuldkastet eller i problem , istedet for prøver hen til løse sager selv bare igennem mig human kræfter.

7. At jer ville indrømme mig Klogskab og en hjerte fyldte hos Bibelsk Klogskab i den grad at JEG ville anrette jer flere effektive.

8. At jer ville indrømme mig en lyst hen til læse jeres ord , den Bibel , (den Ny Testamente Gospel i John), oven på en personlig holdepunkt

9. at jer ville indrømme hjælp hen til mig i den grad at Jeg er købedygtig mærke sager i den Bibel (jeres ord) hvilke JEG kunne jeg for mit vedkommende henhøre til , og at vil hjælp mig opfatte hvad jer savn mig hen til lave i mig liv.

10. At jer ville indrømme mig stor discernment , hen til opfatte hvor hen til forklare hen til andre hvem du er , og at JEG ville være i stand til lære hvor hen til lære og kende hvor hen til rage op nemlig jer og jeres ord (den Bibel)

11. At jer ville overbringe folk (eller websites) i mig liv hvem ville gerne kende jer , og hvem er kraftig i deres nøjagtig opfattelse i jer God); og At jer ville overbringe folk (eller websites) i mig liv hvem vil være i stand til give mod mig hen til akkurat lære hvor hen til skille den Bibel den ord i sandhed Timothy 215:).

12. At jer ville hjælp mig hen til lære hen til nyde stor opfattelse hvorom Bibel gengivelse er bedst , hvilke er højst nøjagtig , og hvilke har den højst appel kræfter & kraft , og hvilke gengivelse indvilliger hos den selvstændig håndskreven at jer inspireret den forfatteres i den Ny Testamente hen til skriv.

13. At jer ville indrømme hjælp hen til mig hen til hjælp mig gang i en artig måde , og ikke hen til affald mig gang oven på Falsk eller indholdsløs metoder hen til komme nærmere hen til God (men at er ikke sandelig Bibelsk), og der hvor dem metoder opføre for ikke så længe siden periode eller varer appel fruit.

14. At jer ville indrømme hjælp hen til mig hen til opfatte hvad hen til kigge efter i en kirke eller en opstille i andagtsøgende , hvad arter i spørgsmål hen til opfordre , og at jer ville hjælp mig hen til hitte tro eller en sidst hos stor appel klogskab istedet for nemme eller falsk svar.

15. at jer ville hidføre mig hen til huske hen til lære udenad jeres ord den Bibel (såsom Romersk 8), i den grad at JEG kunne nyde sig i mig hjerte og nyde mig indre forberedt , og være rede til at indrømme en besvare hen til andre i den håbe på at Jeg har omkring jer.

16. At jer ville overbringe hjælp hen til mig i den grad at mig besidde theology og doctrines hen til samtykke med jeres ord , den Bibel og at jer ville fortsætte hen til hjælp mig kende hvor mig opfattelse i doctrine kan forbedret i den grad at mig besidde liv lifestyle og opfattelse fortsætter at blive nøjere hvortil jer savn sig at blive nemlig mig.

17. At jer ville lukke op mig appel indblik (afslutninger) flere og flere , og at der hvor mig opfattelse eller opfattelsesevne i jer er ikke nøjagtig , at jer ville hjælp mig hen til lære hvem Jesus Christ sandelig er.

18. At jer ville indrømme hjælp hen til mig i den grad at JEG ville være i stand til selvstændig hvilken som helst falsk rituals hvilke Jeg har afhænge oven på , af jeres slette lærer i den Bibel , eventuel hvoraf Jeg er næste er ikke i God

, eller er imod hvad jer ville gerne belære os omkring næste jer.

19. At hvilken som helst tvinger i dårlig ville ikke holde bortrejst hvilken som helst appel opfattelse hvilke Jeg har , men nærmest at JEG ville beholde den kundskab i hvor hen til kende jer og ikke at blive narrede i i denne tid i appel bedrag.

20. At jer ville overbringe appel kræfter og hjælp hen til mig i den grad at Ja ikke at blive noget af den Stor Nedadgående Bortrejst eller i hvilken som helst bevægelse som kunne være spiritually counterfeit hen til jer og hen til jeres Hellig Ord

21. At selv om der er alt at Jeg har skakmat mig liv , eller hvilken som helst måde at Jeg har ikke reageret hen til jer nemlig JEG burde nyde og det vil sige afholder mig af enten den ene eller den anden af omvandrende hos jer , eller har opfattelse , at jer ville overbringe dem sager / svar / begivenheder igen i mig indre , i den grad at JEG ville afstå fra sig i den Benævne i Jesus Christ , og al i deres effekter og følger , og at jer ville skifte ud hvilken som helst tomhed ,sadness eller opgive håbet i mig liv hos den Glæde i den Lord , og at JEG ville være flere indstille oven på indlæring hen til komme efter jer af læsning jeres ord , den Bibel

22. At jer ville lukke op mig øjne i den grad at JEG ville være i stand til klart se efter og anerkende selv om der er en Stor Bedrag omkring Appel emner , hvor hen til opfatte indeværende phenomenon (eller disse begivenheder) af en Bibelsk perspektiv , og at jer ville indrømme mig klogskab hen til kende hvorfor at Ja lære hvor hen til hjælp mig bekendte og elske ones (slægtninge) ikke være noget af it.

23. At jer ville sikre sig at når først mig øjne er anlagde og mig indre forstår den appel vægt i indeværende begivenheder indtagelse opstille på jorden , at jer ville lægge til rette mig hjerte hen til optage jeres sandhed , og at jer ville hjælp mig opfatte hvor hen til hitte mod og kræfter igennem jeres Hellig Ord , den Bibel. I den benævne i Jesus Christ , JEG anmode om disse sager bekræftende mig lyst at blive overensstemmende jeres vil , og Jeg er bede om nemlig jeres klogskab og hen til nyde en kærlighed til den Sandhed Amen

=================

Flere forneden Side

Hvor hen til nyde Evig Liv

======

Vi er glad selv om indeværende liste over (bøn anmoder hen til God) er kan hen til hjælpe jer. Vi opfatte indeværende må ikke være den bedst eller højst effektiv gengivelse. Vi er klar over, at der er mange anderledes veje i gengivelse indfald og ord. Selv om du har en henstilling nemlig en bedre gengivelse , eller selv om jer ville gerne hen til holde en ringe beløb i jeres gang hen til sende antydninger hen til os , jer vil være hjalp tusindvis i andre ligeledes , hvem vil så er der ikke mere læse den forbedret gengivelse.

Vi ofte nyde en Ny Testamente anvendelig i jeres sprog eller i sprogene at er sjælden eller forhenværende. Selv om du er ser ud nemlig en Ny Testamente i en specifik sprog , behage henvende sig til os. Ligeledes , vi ville gerne være sikker og prøve hen til overfører at engang imellem , vi lave pristilbud bøger at er ufri og at lave omkostninger penge. Men selv om jer kan ikke afgive noget af dem elektronisk bøger , vi kunne ofte lave en udveksle i elektronisk bøger nemlig

hjælp hos gengivelse eller gengivelse arbejde. Jer som ikke har at blive en professional arbejder , kun få sand pågældende hvem er interesseret i hjalp.

Jer burde nyde en computer eller jer burde have adgang til en computer henne ved jeres lokal bibliotek eller kollegium eller universitet , siden dem til hverdag nyde bedre slægtskaber hen til den indre. Jer kunne ligeledes til hverdag indrette jeres besidde personlig OMKOSTNINGSFRIT elektronisk indlevere beretning af igangværende hen til mail.yahoo.com

###

Behage holde for et øjeblik siden hen til hitte den elektronisk indlevere henvende placeret nederst eller den enden på legen indeværende side. Vi håb jer vil sende elektronisk indlevere hen til os , selv om indeværende er i hjælp eller ophjælpning. Vi ligeledes give mod jer hen til henvende sig til os med henblik på Elektronisk Bøger at vi pristilbud at er uden omkostninger , og omkostningsfrit.

Vi lave nyde mange bøger i udenlandsk sprogene , men vi lave ikke altid opstille sig hen til byde velkommen elektronisk (dataoverføre) fordi vi bare skabe anvendelig den bøger eller den emner at er den højst anmodede.

Vi give mod jer hen til fortsætte hen til bed hen til God og hen til fortsætte hen til lære omkring Sig af læsning den Ny Testamente. Vi velkommen jeres spørgsmål og bemærkninger af elektronisk indlevere.

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Norway - Norway – Norwegian -

Norway - Prayer Requests (praying) to God - explained in Norwegian Language

Norway Norwegian Nordic Prayer Jesus Christ a God Hvor Be kanne hore meg bonn anmode gir hjelpe meg finner sprit Som kan ledes

=======================

Snakker å God , skaperen av det Univers , det Lord :

1. det du ville gir å meg tapperheten å be tingene det JEG nød å be
2. det du ville gir å meg tapperheten å mene du og godkjenne hva du vil gjerne gjøre med meg livet , istedet for meg opphøye meg egen ville (hensikten) over din.

3. det du ville gir meg hjelpe å ikke utleie meg rank av det ubekjent å bli det be om tilgivelse , eller grunnlaget for meg ikke for å anrette you.

4. det du ville gir meg hjelpe å se og å høre hvor å har den sprit styrke JEG nød (igjennom din ord bibelen) en) for begivenhetene for ut og b) for meg egen personlig sprit reise.

5. Det du God ville gir meg hjelpe å vil gjerne anrette Du flere

6. Det du ville minne meg å samtalen med du prayerwhen) JEG er frustrert eller inne problemet , istedet for prøver å løse saker meg selv bare igjennom meg human styrke.

7. Det du ville gir meg Klokskap og en hjertet fylte med Bibelsk Klokskap i den grad at JEG ville anrette du flere effektivt.

8. Det du ville gir meg en ønske å studere din ord , bibelen , (det Ny Testamentet Gospel av John), opp på en personlig basis

9. det du ville gir assistanse å meg i den grad at JEG er kjøpedyktig legge merke til saker inne bibelen (din ord) hvilke JEG kanne personlig fortelle til , og det vill hjelpe meg oppfatte hva du ønske meg å gjøre inne meg livet.

10. Det du ville gir meg stor discernment , å oppfatte hvor å forklare å andre hvem du er , og det JEG ville være i stand til høre hvor å høre og vite hvor å stå opp for du og din ord (bibelen)

11. Det du ville bringe folk (eller websites) inne meg livet hvem vil gjerne vite du , og hvem er kraftig inne deres akkurat forståelse av du God); og Det du ville bringe folk (eller websites) inne meg livet hvem ville være i stand til oppmuntre meg å akkurat høre hvor å dividere bibelen ordet av sannhet (Timothy 215:).

12. Det du ville hjelpe meg å høre å ha stor forståelse om hvilken Bibel versjon er best , hvilke er høyst akkurat , og hvilke har de fleste sprit styrke & makt , og hvilke versjon avtaler med det original manuskriptet det du inspirert forfatternes av det Ny Testamentet å skrive.

13. Det du ville gir hjelpe å meg å bruk meg tid inne en fint vei , og ikke for å sløseri meg tid opp på False eller tom emballasje metoder å komme nærmere å God (bortsett fra

det er ikke virkelig Bibelsk), og der hvor dem metoder tilvirke for ikke så lenge siden frist eller varer sprit fruit.

14. Det du ville gir assistanse å meg å oppfatte hva å kikke etter inne en kirken eller en sted av -tilbeder , hva arter av spørsmål å anmode , og det du ville hjelpe meg å finner mene eller en fortid med stor sprit klokskap istedet for lett eller false svar.

15. det du ville anledning meg å erindre å huske din ord bibelen (som Romersk 8), i den grad at JEG kanne ha den inne meg hjertet og ha meg sinn ferdig , og være rede til å gir en svaret å andre av det håpe på at JEG ha om du.

16. Det du ville bringe hjelpe å meg i den grad at meg egen theology og doctrines å være enig i din ord , bibelen og det du ville fortsette å hjelpe meg vite hvor meg forståelse av doctrine kan forbedret i den grad at meg egen livet lifestyle og forståelse fortsetter å bli nøyere hvorfor du ønske den å bli for meg.

17. Det du ville åpen meg sprit innblikk (konklusjonene) flere og flere , og det der hvor meg forståelse eller oppfattelse av du er ikke akkurat , det du ville hjelpe meg å høre hvem Jesus Christ virkelig er.

18. Det du ville gir hjelpe å meg i den grad at JEG ville være i stand til separat alle false rituals hvilke JEG ha avhenge opp på , fra din helt lærer inne bibelen , eventuell av hva JEG følger er ikke av God , eller er i motsetning til hva du vil gjerne lære oss om fulgte du.

19. Det alle presser av dårlig ville ikke ta fjerne alle sprit forståelse hvilke JEG ha , bortsett fra temmelig det JEG ville selge i detalj kjennskapen til hvor å vite du og ikke for å være narret inne i disse dager av sprit bedrag.

20. Det du ville bringe sprit styrke og hjelpe å meg i den grad at Jeg vil ikke for å være del av det Stor Faller Fjerne eller av alle bevegelse hvilket kunne være spiritually counterfeit å du og å din Hellig Ord

21. Det hvis det er alt det JEG ha gjort det meg livet , eller alle vei det JEG ha ikke reagert å du idet JEG burde ha og det er forhindrer meg fra enten den ene eller den andre av gåing med du , eller har forståelse , det du ville bringe dem saker / svar / begivenheter rygg i meg sinn , i den grad at JEG ville renonsere på seg inne navnet av Jesus Christ , og alle av deres virkninger og konsekvensene , og det du ville ombytte alle tomhet ,sadness eller gi opp håpet inne meg livet med det Glede av det Lord , og det JEG ville være flere fokusere opp på innlæring å følge etter etter du av lesing din ord , det Bibel

22. Det du ville åpen meg eyes i den grad at JEG ville være i stand til klare se og anerkjenne hvis det er en Stor Bedrag om Sprit emner , hvor å oppfatte denne phenomenon (eller disse begivenheter) fra en Bibelsk perspektiv , og det du ville gir meg klokskap å vite hvorfor det Jeg vil høre hvor å hjelpe meg venner og elsket seg (slektningene) ikke være del av it.

23. Det du ville sikre det en gang meg eyes er åpen og meg sinn forstår det sprit vekt av aktuelle begivenheter tar sted på jorden , det du ville forberede meg hjertet å godkjenne din sannhet , og det du ville hjelpe meg oppfatte hvor å finner tapperheten og styrke igjennom din Hellig Ord , bibelen. Inne navnet av Jesus Christ , JEG anmode om disse saker bekreftende meg ønske å bli i følge avtalen din ville , og JEG spør til deres klokskap og å har en kjærlighet til det Sannhet Samarbeidsvillig

=================
Flere på bunnen av Side
Hvor å ha Evig Livet

======
Vi er glad hvis denne liste over (bønn anmoder å God) er dugelig å hjelpe du. Vi oppfatte denne kanskje ikke være det best eller høyst effektiv oversettelse. Vi forstå det der er mange annerledes veier av gjengivelsen innfall og ord. Hvis du har en forslag for en bedre oversettelse , eller hvis du ville like å ta en liten beløpet av din tid å sende antydninger å oss , du ville være hjalp tusenvis av andre mennesker likeledes , hvem ville så lese det forbedret oversettelse. Vi ofte har en Ny Testamentet anvendelig inne din omgangsspråk eller inne språkene det er sjelden eller gamle. Hvis du er ser for en Ny Testamentet inne en spesifikk omgangsspråk , behage skrive til oss. Likeledes , vi vil gjerne være sikker og prøve å meddele det en gang imellom , vi gjøre tilbud bøker det er ufri og det gjøre bekostning pengene.

Bortsett fra hvis du kan ikke by noen av dem elektronisk bøker , vi kanne ofte gjøre en bytte av elektronisk bøker for hjelpe med oversettelse eller oversettelse arbeide. Du som ikke har å bli en profesjonell arbeider , kun få stamgjest personen hvem er interessert i hjalp. Du burde har en computer eller du burde ha adgang til en computer for din innenbys bibliotek eller universitet eller universitet , siden dem vanligvis ha bedre forbindelser å det sykehuslege. Du kanne likeledes vanligvis opprette din egen personlig LEDIG elektronisk innlevere regningen av går å mail.yahoo.com

Behage ta en øyeblikk å finner det elektronisk innlevere henvende seg lokalisert nederst eller utgangen av denne side. Vi håpe du ville sende elektronisk innlevere å oss ,

hvis denne er av hjelpe eller oppmuntring. Vi likeledes oppmuntre du å sette seg i forbindelse med oss angående Elektronisk Bøker det vi tilbud det er uten bekostning , og ledig.

Vi gjøre ha mange bøker inne utenlandsk språkene , bortsett fra vi ikke alltid sted seg å få elektronisk (dataoverføre) fordi vi bare lage anvendelig bøkene eller emnene det er de fleste anmodet. Vi oppmuntre du å fortsette å be å God og å fortsette å høre om Seg av lesing det Ny Testamentet. Vi velkommen din spørsmål og kommentarer av elektronisk innlevere.

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Modern Greek

Προσευχή στο Θεό Αγαπητός Θεός, Σας ευχαριστούμε ότι αυτό το Ευαγγέλιο ή αυτή η νέα διαθήκη έχει απελευθερωθεί έτσι ώστε είμαστε σε θέση να μάθουμε περισσότερων για σας. Παρακαλώ βοηθήστε τους ανθρώπους αρμόδιους για να καταστήσει αυτό το ηλεκτρονικό βιβλίο διαθέσιμο. Ξέρετε ποιοι είναι και είστε σε θέση να τους βοηθήσετε. Παρακαλώ τους βοηθήστε για να είστε σε θέση να απασχοληθεί γρήγορα, και να καταστήσει σε περισσότερα ηλεκτρονικά βιβλία διαθέσιμα Παρακαλώ τους βοηθήστε για να έχετε όλους τους πόρους, τα χρήματα, τη δύναμη και το χρόνο ότι χρειάζονται προκειμένου να είναι σε θέση να συνεχίσουν για σας. Παρακαλώ βοηθήστε εκείνοι που είναι μέρος της ομάδας που τους βοηθά σε καθημερινή βάση. Παρακαλώ τους δώστε τη δύναμη για να συνεχίσετε και να δώσετε σε κάθε έναν από τους το σπιρίτσουαλ που καταλαβαίνει για την

εργασία ότι τους θέλετε για να κάνετε. Παρακαλώ βοηθήστε κάθε ένας από τους για να μην έχετε το φόβο και για να θυμηθείτε ότι είστε ο Θεός που απαντά στην προσευχή και που είναι υπεύθυνος για όλα.
Προσεύχομαι ότι θα τους ενθαρρύνατε, και ότι τους προστατεύετε, και η εργασία & το υπουργείο ότι συμμετέχουν.
Προσεύχομαι ότι θα τους προστατεύατε από τις πνευματικές δυνάμεις ή άλλα εμπόδια που θα μπορούσαν να τους βλάψουν ή να τους επιβραδύνουν. Παρακαλώ με βοηθήστε όταν χρησιμοποιώ αυτήν την νέα διαθήκη για να σκεφτώ επίσης τους ανθρώπους που έχουν καταστήσει αυτήν την έκδοση διαθέσιμη, έτσι ώστε μπορώ να προσεηθώ για τους και έτσι μπορούν να συνεχίσουν να βοηθούν περισσότερους ανθρώπους.
Προσεύχομαι ότι θα μου δίνατε μια αγάπη του ιερού Word σας (η νέα διαθήκη), και ότι θα μου δίνατε την πνευματικές φρόνηση και τη διάκριση για να σας ξέρετε καλύτερα και για να καταλάβετε τη χρονική περίοδο ότι ζούμε μέσα. Παρακαλώ με βοηθήστε για να ξέρετε πώς να εξετάσει τις δυσκολίες ότι έρχομαι αντιμέτωπος με κάθε ημέρα. Ο Λόρδος God, με βοηθά για να θελήσει να σας ξέρει καλύτερα και να θελήσει να βοηθήσει άλλους Χριστιανούς στην περιοχή μου και σε όλο τον κόσμο.
Προσεύχομαι ότι θα δίνατε την ηλεκτρονική ομάδα βιβλίων και εκείνοι που τους βοηθούν η φρόνησή σας. Προσεύχομαι ότι θα βοηθούσατε τα μεμονωμένα μέλη της οικογένειάς τους (και της οικογένειάς μου) για να εξαπατηθείτε όχι πνευματικά, αλλά για να σας καταλάβετε και για να θελήσετε να σας δεχτείτε και να ακολουθήσετε με κάθε τρόπο. Επίσης παρέχετε μας την άνεση και οδηγίες σε αυτούς τους χρόνους και σας ζητώ για να κάνω αυτά τα πράγματα στο όνομα του Ιησού, Amen,

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

German – Deutch - Allemand

German Prayers Gebet zum Gott wie man wie horen kann dass meinem Gebet wie bittet Hilfe zu mir zu geben wie man geistige Anleitung

German - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in German Language

Mit Gott sprechen, der Schöpfer des Universums, der Lord:

1., die Sie zu mir dem Mut, die Sachen zu beten geben würden, die ich benötige, um 2. zu beten, die Sie zu mir dem Mut, Ihnen zu glauben und anzunehmen geben würden, was Sie mit meinem Leben tun möchten, anstelle von mir meine Selbst erhebend Wille (Absicht) über Ihrem.

3., denen Sie mir Hilfe geben würden, um meine Furcht vor dem Unbekannten die Entschuldigungen nicht werden zu lassen oder die Grundlage für mich, zum Sie nicht zu dienen.

4., der Sie mir Hilfe, um zu sehen geben würden und zu erlernen, wie man die geistige Stärke ich hat, benötigen Sie (durch Ihr Wort die Bibel) A) für die Fälle voran und B) für meine eigene persönliche geistige Reise.

5. Daß Sie Gott mir Hilfe geben würden, um Sie mehr dienen zu wünschen

6. Daß Sie mich erinnern würden, mit Ihnen zu sprechen (prayer)when mich werden frustriert oder in der Schwierigkeit, anstatt zu versuchen, Sachen selbst nur durch meine menschliche Stärke zu beheben.

7. Daß Sie mir Klugheit und ein Herz geben würden, füllten mit biblischer Klugheit, damit ich Sie effektiv dienen würde.

8. Daß Sie mir einen Wunsch geben würden, Ihr Wort, die Bibel zu studieren, (das neues Testament-Evangelium von John) auf persönlicher Ebene

9. das Sie Unterstützung zu mir geben würden, damit ich bin, Sachen in der Bibel (Ihr Wort) zu beachten der ich auf und der persönlich beziehen kann mir hilft, zu verstehen, was Sie mich in meinem Leben tun wünschen.

10. Daß Sie mir große Einsicht geben würden, um zu verstehen wie man anderen erklärt, die Sie sind, und daß ich sein würde, zu erlernen, wie man erlernt und kann für Sie und Ihr Wort (die Bibel) oben stehen

11. Daß Sie Leute (oder Web site) in meinem Leben holen würden, die Sie kennen möchten und die in ihrem genauen Verständnis von Ihnen stark sind (Gott); und das würden Sie Leute (oder Web site) in meinem Leben holen, das ist, mich anzuregen, genau zu erlernen, wie man die Bibel das Wort der Wahrheit (2 Timotheegras 2:15) teilt.

12. Daß Sie mir helfen würden zu erlernen, großes Verständnis über, welche Bibelversion zu haben am besten ist, die am genauesten ist und die die geistigste Stärke u. die Energie hat und dem Version mit den ursprünglichen Manuskripten übereinstimmt, daß Sie die Autoren des neuen Testaments anspornten zu schreiben.

13. Daß Sie mir Hilfe, um meine Zeit in einer guten Weise zu verwenden geben würden, und meine Zeit auf den falschen oder leeren Methoden nicht zu vergeuden, näeher an Gott (aber dem, zu erhalten nicht wirklich biblisch seien Sie) und wo jene Methoden keine lange Bezeichnung oder dauerhafte geistige Frucht produzieren.

14. Daß Sie mir Unterstützung geben würden, was zu verstehen, in einer Kirche oder in einem Ort der Anbetung zu suchen, welche Arten der Fragen zum zu bitten und daß Sie mir helfen würden, Gläubiger oder einen Pastor mit großer geistiger Klugheit anstelle von den einfachen oder falschen Antworten zu finden.

15. den Sie mich veranlassen würden, mich zu erinnern, um sich Ihr Wort zu merken die Bibel (wie Romans ist 8), damit ich es in meinem Herzen haben und an meinen Verstand sich vorbereiten lassen kann, und bereit, eine Antwort zu anderen der Hoffnung zu geben, die ich über Sie habe.

16. Daß Sie mir Hilfe damit meine eigene Theologie und Lehren holen würden, um mit Ihrem Wort, die Bibel übereinzustimmen und daß Sie fortfahren würden, mir zu helfen, zu können, mein Verständnis der Lehre verbessert werden kann, damit mein eigenes Leben, Lebensstil und Verstehen fortfährt, zu sein näeher an, was Sie es für mich sein wünschen.

17. Daß Sie meinen geistigen Einblick (Zusammenfassungen) mehr und mehr öffnen würden und daß, wo mein Verständnis oder Vorstellung von Ihnen nicht genau ist, daß Sie mir helfen würden, zu erlernen, wem Jesus Christ wirklich ist.

18. Daß Sie mir Hilfe geben würden, damit ich in der LageSEIN würde, alle falschen Rituale zu trennen, denen ich von, von Ihrem freien Unterricht in der Bibel, wenn irgendwelche abgehangen habe von, was ich folgend bin, ist nicht vom Gott, oder ist konträr zu, was Sie uns unterrichten wünschen - über das Folgen Sie.

19. Daß keine Kräfte des Übels nicht irgendwie geistiges Verständnis wegnehmen würden, das ich habe, aber eher, daß ich das Wissen behalten würde von, wie man Sie kennt und nicht an diesen Tagen der geistigen Täuschung betrogen wird.

20. Daß Sie geistige Stärke holen und zu mir helfen würden, damit ich nicht ein Teil von großen weg fallen oder irgendeiner Bewegung bin, die zu Ihnen und zu Ihrem heiligen Wort Angelegenheiten nachgemacht sein würde.

21. Das, wenn es alles gibt, das ich in meinem Leben getan habe oder irgendeine Weise, daß ich nicht auf Sie reagiert habe, wie ich haben sollte und die mich entweder am Gehen mit Ihnen hindert oder Haben des Verstehens, daß Sie jene things/responses/events zurück in meinen Verstand, damit ich auf sie im Namen Jesus Christ verzichten würde, und alle ihre von und von Konsequenzen holen würden und daß Sie jede mögliche Leere, Traurigkeit oder Verzweiflung in meinem Leben mit der Freude am Lord ersetzen würden und daß ich mehr auf das Lernen, Ihnen zu folgen gerichtet würde, indem man Ihr Wort las, die Bibel.

22. Daß Sie meine Augen öffnen würden, damit ich in der LageSEIN würde, offenbar zu sehen und zu erkennen, wenn es eine große Täuschung über geistige Themen gibt, wie man dieses Phänomen (oder diese Fälle) von einer biblischen Perspektive und daß Sie mir Klugheit geben würden, um zu wissen und damit ich erlernt versteht, wie

man meinen Freunden und liebte eine (Verwandte) ein Teil von ihm nicht zu sein hilft.

23 Daß Sie sicherstellen würden, daß einmal meine Augen und mein Verstand geöffnet sind, versteht die geistige Bedeutung der gegenwärtigen Fälle, die in der Welt stattfinden, daß Sie mein Herz vorbereiten würden, um Ihre Wahrheit anzunehmen und daß Sie mir helfen würden, zu verstehen, wie man Mut und Stärke durch Ihr heiliges Wort, die Bibel findet. Im Namen Jesus Christ, bitte ich um diese Sachen, die meinen Wunsch bestätigen, Ihr Wille übereinzustimmen, und ich bitte um Ihre Klugheit und eine Liebe der Wahrheit zu haben, Amen.

=================

Mehr an der Unterseite der Seite
wie man ewiges Leben u.
Hat

======

Wir sind froh, wenn diese Liste (der Gebetanträge zum Gott) in der LageIST, Sie zu unterstützen. Wir verstehen, daß diese möglicherweise nicht die beste oder wirkungsvollste Übersetzung sein kann. Wir verstehen, daß es viele unterschiedliche Weisen des Ausdrückens von von Gedanken und von von Wörtern gibt. Wenn Sie einen Vorschlag für eine bessere Übersetzung haben oder wenn Sie etwas Ihrer Zeit dauern möchten, Vorschläge zu schicken uns, werden Sie Tausenden der Leute auch helfen, die dann die verbesserte Übersetzung lesen. Wir haben häufig ein neues Testament, das in Ihrer Sprache oder in den Sprachen vorhanden ist, die selten oder alt sind.

Wenn Sie nach einem neuen Testament in einer spezifischen Sprache suchen, schreiben Sie uns bitte. Auch wir möchten sicher sein und versuchen, das manchmal mitzuteilen, bieten wir Bücher an, die nicht frei sind und die Geld kosten. Aber, wenn Sie nicht einige jener elektronischen Bücher sich leisten können, können wir einen Austausch der elektronischen Bücher für Hilfe bei der Übersetzung oder bei der Übersetzung Arbeit häufig tun. Sie müssen nicht ein professioneller Arbeiter sein, nur eine regelmäßige Person, die interessiert ist, an zu helfen.

Sie sollten einen Computer haben, oder Sie sollten Zugang zu einem Computer an Ihrer lokalen Bibliothek oder Hochschule oder Universität haben, da die normalerweise bessere Anschlüsse zum Internet haben. Sie können Ihr eigenes persönliches FREIES Konto der elektronischen Post, indem Sie zum mail.yahoo.com

auch normalerweise herstellen gehen dauern bitte einen Moment, um die Adresse der elektronischen Post zu finden befunden an der Unterseite oder am Ende dieser Seite. Wir hoffen, daß Sie uns elektronische Post schicken, wenn diese hilfreich oder Ermutigung ist. Wir regen Sie auch an, mit uns hinsichtlich der elektronischen Bücher in Verbindung zu treten, die wir dem sind ohne Kosten und freies

anbieten, die, wir viele Bücher in den Fremdsprachen haben, aber wir nicht sie immer setzen, um elektronisch zu empfangen (Download) weil wir nur vorhanden die Bücher oder die Themen bilden, die erbeten sind. Wir regen Sie an fortzufahren, zum Gott zu beten und fortzufahren, über ihn zu erlernen, indem wir das neue Testament lesen. Wir

begrüßen Ihre Fragen und Anmerkungen durch elektronische Post.

=======================

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Caro Deus , Obrigada que esta Novo Testamento tem sido lançado de modo a que nós somos capaz aprender mais sobre a ti. Por favor ajudar a gente responsável por fazendo esta Electrónico livro disponível.
Por favor ajudar eles estarem capaz de trabalho rapidamente , e fazer mais Electrónico livros disponível Por favor ajudar eles haverem todos os recursos , o dinheiro , a força e as horas que elas precisar a fim de ser capaz de guardar trabalhando para si.
Por favor ajudar aquelas esse are parte da equipa essa ajuda lhes num todos os dias base. Por favor dar lhes a força continuar e dar cada deles o espiritual comprendendo para o trabalho que você quer eles fazerem. Por favor ajudar cada um deles para não ter medo e lembrar que tu és o deus o qual respostas oração e quem é encarregado de todas as coisas.
EU orar que a ti would encorajar lhes , e que você protege lhes , e o trabalho & ministério que elas são comprometido em. EU orar que você protegeria lhes de o Espiritual Forças ou outro barreiras isso podeia ser malefício lhes ou lento lhes abaixo.
Por favor ajudar a mim quando Eu uso esta Novo Testamento para também reflectir a gente o qual ter feito esta edição disponível , de modo a que eu possa orar para eles e por conseguinte eles podem continuar ajudar mais

pessoas EU orar que você daria a mim um amar do seu Divino Palavra (o novo Testamento), e que você daria a mim espiritual sabedoria e discernment conhecer a ti melhor e para comprender o período de tempo que nós somos vivendo em.
Por favor ajudar eu saber como lidar com as dificuldades que Eu sou confrontado com todos os dias. Lorde Deus , Ajudar eu querer conhecer a ti Melhor e querer ajudar outro Christian no meu área e pelo mundo. EU orar que você daria o Electrónico livro equipa e aquelas o qual trabalho no Websters e aqueles que ajudar lhes seu sabedoria. EU orar que você ajudaria o indivíduo membros do seu família (e a minha família) para não ser espiritual enganar , mas comprender a ti e querer aceitar e seguir a ti em todos bastante. e Eu pergunto você fazer estas coisas em nome de Jesus , Amen ,
=======================

Dear God,

Thank you that this New Testament
has been released so that we are able
to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. Please help them to be able to work fast, and make more Electronic books available Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do. Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who

answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they are engaged in.
I pray that you would protect them from the Spiritual Forces or other obstacles that could harm them or slow them down.

Please help me when I use this New Testament to also think of the people who have made this edition available, so that I can pray for them and so they can continue to help more people

I pray that you would give me a love of your Holy Word (the New Testament), and that you would give me spiritual wisdom and discernment to know you better and to understand the period of time that we are living in.

Please help me to know how to deal with the difficulties that I am confronted with every day. Lord God, Help me to want to know you Better and to want to help other Christians in my area and around the world.

I pray that you would give the Electronic book team and those who work on the website and those who help them your wisdom.

I pray that you would help the individual members of their family (and my family) to not be spiritually deceived, but to understand you and to want to accept and follow you in every way.

and I ask you to do these things in the name of Jesus,
Amen,

=======================

888888

**&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&
&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&**

Croatian Croatian Croatian

Croatian - Prayer Requests (praying) to God - explained in Croatian Language

Croatian Croatia Prayer Isus Krist Moljenje to Bog Kako to Moliti moze cuti moj pitati popustanje ponuditi mene

Govorenje to Bog , Stvoritelj dana Svemir , Gospodar :

1. taj te će popuštanje meni u hrabrost to moliti predmet taj Trebam to moliti

2. taj te će popuštanje meni u hrabrost to vjerovati te i prihvatiti što koji želite za napraviti sa mojim život , umjesto mene uznijeti moj posjedovati htijenje (namjera) iznad tvoj.

3. taj te će popuštanje mene ponuditi ne pustiti moj strahovanje dana nepoznat postati isprika , ili baza za mene ne to poslužitelj you.

4. taj te će popuštanje mene ponuditi vidjeti i naučiti kako to imati duhovni snaga Trebam (preko tvoj riječ Biblija)) za jedan dan događaj ispred i b) za moj posjedovati osobni duhovni putovanje.

5. Taj te Bog će popuštanje mene ponuditi ištanje to poslužitelj Te više

6. Taj te će podsjetiti mene to pričati sa te prayerwhen) Ja sam frustriran ili u problemima , umjesto težak to odluka predmet ja osobno jedini preko moj čovječji snaga.

7. Taj te će popuštanje mene Mudrost i srce ispunjen sa Biblijski Mudrost tako da JA će poslužitelj te više efektivno.

8. Taj te će popuštanje mene želja to studirati tvoj riječ , Biblija , (novim Oporuka Evanđelje od John), na osobni baza

9. taj te će popuštanje pomoć meni u tako da Ja sam u mogućnosti to obavijest predmet in Biblija (tvoj riječ) što Ja mogu osobni povezivati se , i da htijenje pomoć mene shvatiti što koji želite mene za napraviti u mojem život.

10. Taj te će popuštanje mene velik raspoznavanje , to shvatiti kako to objasniti to ostali tko ti si , i da JA bi bilo u mogućnosti naučiti kako naučiti i znati kako to pristajati uza što te i tvoj riječ (Biblija)

11. Taj te će donijeti narod (ili websiteovi) u mojem život tko ištanje to znati te , i tko jesu jak in njihov točnost sporazum od te (bog); i da te će donijeti narod (ili websiteovi) u mojem život koji će biti u mogućnosti to hrabriti mene to precizan naučite kako podijeliti Biblija riječ od istina (2 Plašljiv 215:).

12. Taj te će pomoć mene naučiti to imati velik sporazum o što Biblija inačici je najbolji , što je većina točnost , i što je preko duhovni snaga & Power PC , i što inačici sporazum sa izvorni rukopis taj te nadahnut autorstvo dana Nov Oporuka to pisati.

13. Taj te će popuštanje ponuditi mene korištenje moj vrijeme in dobar put , i ne to prosipati moj vrijeme na Neistinit ili prazan Metodije da biste dobili Zatvori to Bog (ali koji nisu vjerno Biblijski), i gdje svi oni Metodije stvarajući nijedan čeznuti uvjeti ili trajan duhovni voće.

14. Taj te će popuštanje pomoć meni u to shvatiti što učiniti tražiti in Churchill ili mjesto od moliti se , što rod od pitanje to pitati , i da te će pomoć mene pronaći onaj koji vjeruje ili pastor sa velik duhovni mudrost umjesto lahak ili neistinit odgovoriti.

15. taj te će nanijeti mene to sjećati se to sjećati se tvoj riječ Biblija (kao što je Rumunjski 8), tako da Ja mogu imati Internet u mojem srce i imati moj imati što protiv spreman , i biti spreman to popuštanje odgovoriti to ostali dana uzdanica taj Imam o te.

16. Taj te će donijeti ponuditi mene tako da moj posjedovati teologija i doktrina to poklapati se tvoj riječ , Biblija i da te će nastaviti to pomoć mene znati kako moj sporazum od doktrina može poboljšati tako da moj posjedovati život , stil života i sporazum nastaviti biti Zatvori to što koji želite Internet biti za mene.

17. Taj te će OpenBSD moj duhovni unutar (zaključak) više i više , i da gdje svi moj sporazum ili percepcija od te nije točnost , taj te će pomoć mene naučiti tko Isus Krist vjerno je.

18. Taj te će popuštanje ponuditi mene tako da JA bi bilo u mogućnosti to odijeljen bilo koji neistinit ritualni što Imam zavisnost na , from tvoj jasan pomoć u učenju in Biblija , ako postoje od što Ja sam sljedeće nije od Bog , ili je ugovor to što koji želite to vas naučiti nas o sljedeće te.

19. Taj bilo koji sila od zlo će ne oduteti bilo koji duhovni sporazum što Imam , ali radije taj JA će čvrsto držati znanje kako to znati te i ne biti lukav in te dani od duhovni varka.

20. Taj te će donijeti duhovni snaga i ponuditi mene tako da JA neće biti dio ognjevit Jesen Daleko ili od bilo koji pokret što bi bilo produhovljeno krivotvoren novac vama i u vaš Svet Riječ

21. Da ako ima je išta taj Imam ispunjavanja u mojem život , ili bilo koji put taj Imam ne odgovaranje vama kao JA trebaju imati i da je koji se može spriječiti mene sa ili hodanje sa te , ili vlasništvo sporazum , taj te će donijeti oni predmet / reakcija / događaj leđa u moj imati što protiv , tako da JA će odreći se njima in ime od Isus Krist , i svi od njihov efekt i posljedica , i da te će opet staviti bilo koji praznina ,sadness ili izgubiti nadu u mojem život sa Ono što pruža užitak dana Gospodar , i da JA bi bilo više fokusirati na znanje to udarac te mimo čitanje tvoj riječ , Biblija

22. Taj te će OpenBSD moj oči tako da JA bi bilo u mogućnosti to jasno vidjeti i prepoznati ako ima Velik Varka o Duhovni tema , kako to shvatiti ovaj fenomen (ili te događaj) from Biblijski perspektiva , i da te će popuštanje mene mudrost to znati i tako dalje taj JA htijenje naučite kako pomoć moj prijatelj i voljen sam sebe (odnosni) ne biti dio it.

23. Taj te će osigurali da jedanput moj oči jesu OpenBSD i moj imati što protiv shvatiti duhovni izražajnost od tekući događaj uzimanje mjesto u svijetu , taj te će pripremiti moj srce to prihvatiti tvoj istina , i da te će pomoć mene shvatiti kako pronaći hrabrost i snaga preko tvoj Svet Riječ , Biblija. In ime od Isus Krist , JA tražiti te predmet potvrditi moj

želja biti složno tvoj htijenje , i Ja sam iskanje tvoj mudrost i to imati hatar dana Istina Da
=================

Više podno Stranica
Kako to imati Vječan Život

======

Mi jesu veseo ako ovaj rub (od moljenje molba to Bog) je u mogućnosti to pomoći te. Mi shvatiti ovaj možda neće biti najbolji ili većina djelotvoran prevođenje. Mi shvatiti koji su mnogobrojan različit putevi od istiskivanje misao i riječ. Ukoliko imati sugestija za bolji prevođenje , ili ukoliko će voljeti uzeti malolitražan iznos od tvoj vrijeme to poslati sugestija nama , te htijenje biti pomoć tisuća od ostali narod isto tako , koji će onda čitanje oplemenjen prevođenje. Mi više puta imati Nov Oporuka raspoloživ u vaš jezik ili in jezik koji su rijedak ili star. Ako ste obličje za Nov Oporuka in specifičan jezik , ugoditi korespondirati nas. Isto tako , mi ištanje istinabog i pokušati komunicirati taj katkada , mi obaviti ponuda knjiga koji nisu Slobodan i da obaviti trošak novac.

Ali ukoliko ne moći priuštiti neki od oni elektronski knjiga , mi može više puta obaviti izmjena od elektronski knjiga za pomoć sa prevođenje ili prevođenje funkcionirati. Nemate biti koji se odnosi na zvanje radnik , samo jedan dan pravilan osoba tko je zainteresirana za pomoć. Te trebaju imati računalo ili te trebaju imati pristup to računalo at tvoj lokalni knjižnica ili fakulteti ili sveučilišta , otada oni obično imati bolji povezivanje to Internet. Možete isto tako obično utemeljiti tvoj posjedovati osobni SLOBODAN elektronička pošta račun odlaskom na mail.yahoo.com

Ugoditi uzeti tren pronaći elektronička pošta adresa smjestiti na dnu ili kraj od ovaj stranica. Nadamo se te htijenje poslati elektronička pošta nama , ako ovaj je od pomoć ili hrabrenje. Mi isto tako hrabriti te to kontakt nas zabrinutost Elektronski Knjiga koju nudimo koji su sa trošak , i slobodan.

Mi obaviti imati mnogobrojan knjiga in stran jezik , ali mi ne uvijek mjesto njima to primiti elektronski (preuzimanje datoteka) jer mi jedini izraditi raspoloživ knjiga ili tema koji su preko molba. Mi hrabriti te to nastaviti to moliti to Bog i to nastaviti naučiti o Njemu mimo čitanje novim Oporuka. Mi dobrodošli na tvoj pitanje i komentirajte mimo elektronička pošta.

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

CZECH CZECH TCHEK

Czech Prayer Modlitba Kristian jezuita Kristus az k Buh Jak Modlit Buh pocinovat slyset modlitba k ptat Buh darovat pomoci mne

Czech - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Czech Language

Mluvení až k Bůh , člen určitý Stvořitel of člen určitý Soubor , člen určitý Hospodin :
1. aby tebe chtěl bych darovat až k mne člen určitý kuráž až k modlit člen určitý majetek aby Nemusím až k modlit
2. aby tebe chtěl bych darovat až k mne člen určitý kuráž až k domnívat se tebe a přijmout jaký tebe potřeba až k jednat má duch , místo mne povýšit já sám vůle (cíl) nad tvůj.

3. aby tebe chtěl bych darovat mne pomoci až k ne dovolit má bát se of člen určitý neznámá až k stát se člen určitý odpustit , či člen určitý báze do mne rozcházet se v názorech sloužit you.

4. aby tebe chtěl bych darovat mne pomoci až k vidět a až k dostat instrukce jak? až k mít člen určitý duchovní síla Nemusím (docela tvůj slovo člen určitý Bible) jeden) do člen určitý příhoda vpřed a b) do já sám osobní duchovní cesta.

5. Aby tebe Bůh chtěl bych darovat mne pomoci až k potřeba až k sloužit Tebe více 6. Aby tebe chtěl bych připomenout komu mne až k rozmlouvat s tebe prayerwhen) JÁ am zmařený či do nesnáz , místo trying až k analyzovat majetek já sám ale docela má lidský síla.

7. Aby tebe chtěl bych darovat mne Moudrost a jeden srdce nákyp s Biblický Moudrost tak, že JÁ chtěl bych sloužit tebe více efektivní. 8. Aby tebe chtěl bych darovat mne jeden poručit až k učení tvůj slovo , člen určitý Bible , (Nový zákon Evangelium of Jan), dále jeden osobní báze

9. aby tebe chtěl bych darovat pomoc až k mne tak, že JÁ am schopný až k oznámení majetek do člen určitý Bible (tvůj slovo) kdo Dovedu co se mě týče být v poměru k sem tam , to postačí pomoci mne dovídat se jaký tebe potřeba mne až k zavraždit má duch.

10. Aby tebe chtěl bych darovat mne celek bystrost , až k dovídat se jak? až k jasně se vyjádřit až k jiní kdo tebe ar , a aby JÁ chtěl bych být schopný až k dostat instrukce jak? až k dostat instrukce a vŘdŘt jak? až k postavit se za tebe a tvůj slovo (člen určitý Bible)

11. Aby tebe chtěl bych nést lid (či websites) do má duch kdo potřeba až k vŘdŘt tebe , a kdo ar silný do jejich přesný dohoda of tebe (bůh); a Aby tebe chtěl bych nést lid (či websites) do má duch kdo vůle být schopný až k dodat mysli mne až k přesný dostat instrukce jak? až k dělit člen určitý Bible Písmo svaté pravda (2 Bázlivý 215:).

12. Aby tebe chtěl bych pomoci mne až k dostat instrukce až k mít celek dohoda kolem kdo Bible líčení is nejlépe , kdo is nejčetnější přesný , a kdo 3sg.préz.od have člen určitý nejčetnější duchovní síla & množství , a kdo líčení souhlasi jít s duchem času originál rukopis aby tebe dýchat člen určitý spisovatele of Nový zákon až k psát.

13. Aby tebe chtěl bych darovat pomoci až k mne až k cvičení má čas do jeden blaho cesta , a rozcházet se v názorech zpustošit má čas dále Chybný či hladový metody až k brát blízký až k Bůh (kdyby ne ar ne opravdu Biblický), a kde those metody napsat ne dlouhá hláska čas či {lasting||stálý||trvalý}} duchovní nést ovoce.

14. Aby tebe chtěl bych darovat pomoc až k mne až k dovídat se jaký až k hledat do jeden církev či jeden bydliště of uctívání , jaký rody of otázky až k ptát se , a aby tebe chtěl bych pomoci mne až k nález věřící či jeden duchovní s celek duchovní moudrost místo bezstarostný či chybný odpovída.

15. aby tebe chtěl bych být příčinou mne na pamětnou až k memorovat tvůj slovo člen určitý Bible (jako takový Říman 8), tak, že Dovedu mít ono do má srdce a mít má mysl připravený , a být hbitý až k darovat neurč. člen být v souhlase s jiní of člen určitý naděje aby Mám u sebe tebe.

16. Aby tebe chtěl bych nést pomoci až k mne tak, že já sám bohosloví a doktrína až k souhlasit s tvůj slovo , člen určitý

Bible a aby tebe chtěl bych stále být pomoci mne vŘdŘt jak? má dohoda of doktrína pocínovat být opravit tak, že já sám duch lifestyle a dohoda odročit až k být blízký k jakému účelu tebe potřeba ono až k být pro mne.

17. Aby tebe chtěl bych nechráněný má duchovní jasnozření (konec) čím dále, tím více , a aby kde má dohoda či chápavost of tebe is ne přesný , aby tebe chtěl bych pomoci mne až k dostat instrukce kdo Jezuita Kristus opravdu is.

18. Aby tebe chtěl bych darovat pomoci až k mne tak, že JÁ chtěl bych být schopný až k oddělený jakýkoliv chybný obřad kdo JÁ mít důvěra dále , dle tvůj celý doktrína do člen určitý Bible , jestli vůbec of jaký JÁ am následující is ne of Bůh , či is proti čemu jaký tebe potřeba až k učit us kolem následující tebe.

19. Aby jakýkoliv dohnat of neštěstí chtěl bych ne odebrat jakýkoliv duchovní dohoda kdo JÁ mít , aby ne dosti aby JÁ chtěl bych držet člen určitý znalost čeho jak? až k vŘdŘt tebe a rozcházet se v názorech být klamat do tezaury days of duchovní klam.

20. Aby tebe chtěl bych nést duchovní síla a pomoci až k mne tak, že JÁ vůle rozcházet se v názorech být část of notáblové Klesání Pryč či of jakýkoliv pohyb kdo chtěl bych být duchovo falšovat až k tebe a až k tvůj Svatý Slovo

21. Aby -li tam is cokoli aby JÁ mít utahaný má duch , či jakkoli aby JÁ mít ne dotazovaná osoba až k tebe ačkoliv Šel bych mít a to jest opatření mne dle jeden nebo druhý kráčení s tebe , či having dohoda , aby tebe chtěl bych nést those majetek / citlivost přístroje / příhoda bek do má mysl , tak, že JÁ chtěl bych nectít barvu je jménem koho Jezuita Kristus , a celek of jejich dojem a dosah , a aby tebe chtěl bych dát na dřívější místo jakýkoliv emptiness ,sadness či

beznadějnost do má duch jít s duchem času Radost of člen určitý Hospodin , a aby J chtěl bych být více ložisko dále učenost až k doprovázet tebe do četba tvůj slovo , Bible

22. Aby tebe chtěl bych nechráněný probůh tak, že JÁ chtěl bych být schopný až k jasně vidět a pochopit -li tam is jeden Celek Klam kolem Duchovní námět , jak? až k dovídat se tato přechodný (či tezaury příhoda) dle jeden Biblický perspektiva , a aby tebe chtěl bych darovat mne moudrost až k vŘdŘt a tak, že JÁ vůle dostat instrukce jak? posloužit jídlem má druh a Amor sám (příbuzní) ne být část of it.

23. Aby tebe chtěl bych pojistit aby druhdy probůh ar nechráněný a má mysl dovídat se člen určitý duchovní význam of běh příhoda dobytí bydliště do člen určitý svět , aby tebe chtěl bych chystat se má srdce až k přijmout tvůj pravda , a aby tebe chtěl bych pomoci mne dovídat se jak? až k nález kuráž a síla docela tvůj Svatý Slovo , člen určitý Bible. Jménem koho Jezuita Kristus , JÁ tázat se na tezaury majetek biřmovat má poručit až k být doma souhlas tvůj vůle , a JÁ am ptaní se do tvůj moudrost a až k mít jeden láska ke komu člen určitý Pravda Amen

=================

Více v člen určitý Dno of Blok
Jak? až k mít Nekonečný Duch

======

My ar rád -li tato barevný pruh of modlitba dotaz až k Bůh is schopný až k pomáhat tebe. My dovídat se tato moci ne být člen určitý nejlépe či nejčetnější efektivní dešifrování. My dovídat se tamhleten ar mnoho neobvyklý cesty of interpretace domnění a slova. -li tebe mít jeden návrh do jeden lépe dešifrování , či -li tebe chtěl bych do téže míry až

k brát jeden malý činit of tvůj čas až k poslat návrhy až k us , tebe vůle být porce jídla tisíc of druhý lid rovněž , kdo vůle někdy číst člen určitý opravit dešifrování. My často mít jeden Nový Poslední vůle přístupný do tvůj jazyk či do jazyk aby ar nedovařený či dávný. -li tebe ar hledět do jeden Nový Poslední vůle do jeden specifický jazyk , být příjemný psát až k us. Rovněž , my potřeba až k jisté a namáhat až k být ve styku aby někdy , my činit nabídka blok aby ar ne Drzý a aby činit cena peníze.

Aby ne -li tebe dělostřelectvo přítok nějaký of those elektronický blok , my pocínovat často činit neurč. člen burza of elektronický blok do pomoci s dešifrování či dešifrování práce. Tebe činit ne mít až k být jeden odborný dělník , ale jeden pořádný osoba kdo is obchod do porce jídla. Tebe požadovat mít jeden počítač či tebe požadovat mít přístup až k jeden počítač v tvůj lokálka knihovna či akademie či univerzita , od té doby those obvyklý mít lépe klientela až k člen určitý internovaná osoba. Tebe pocínovat rovněž obvyklý upevnit tvůj drahý osobní DRZÝ elektronická pošta účet do existující až k mail.yahoo.com

Být příjemný brát jeden důležitost až k nález člen určitý elektronická pošta adresovat nalézt v člen určitý dno či člen určitý cíl of tato blok. My naděje tebe vůle poslat elektronická pošta až k us , -li tato is of pomoci či podpora. My rovněž dodat mysli tebe až k dotyk us pokud jde o Elektronický Blok aby my nabídka aby ar bez cena , a drzý.

My činit mít mnoho blok do cizí jazyk , aby ne my činit někdy bydliště je až k dostat electronically (zavádění) poněvadž my ale délat přístupný člen určitý blok či člen určitý námět aby ar člen určitý nejčetnější dotaz. My dodat mysli tebe až k stále být modlit až k Bůh a až k stále být

dostat instrukce kolem Jemu do četba Nový zákon. My vítat tvůj otázky a poznámky do elektronická pošta.



Drogi Bóg , Dziękuję ów ten Nowy Testament
ma był zwolniony byle tylko jesteśmy able wobec nauczyć się liczniejszy około ty. Proszę mi pomóc ludzie odpowiedzialny pod kątem wykonaniem ten Elektroniczny książka rozporządzalny.

Proszę mi pomóc im zostać wypłacalny praca umocowany , i zrobić liczniejszy Elektroniczny książki rozporządzalny Proszę mi pomóc im wobec mieć wszystko ten zasoby , ten pieniądze , ten siła i ten czas ów oni potrzebować w klasa zostać wypłacalny utrzymywać działanie pod kątem Ty. Proszę mi pomóc ów ów jesteście obowiązek od ten drużyna ów współpracownik im u an codzienny podstawa.

Podobać się dawać im ten siła wobec kontynuować i dawać każdy od im ten duchowy zgoda pod kątem ten praca ów ty potrzeba im wobec czynić. Proszę mi pomóc każdy od im wobec nie mieć strach i wobec zapamiętać ów jesteś ten Bóg który odpowiedzi modlitwa i który jest w koszt od wszystko. JA błagać ów ty byłby zachęcać im , i ów ty ochraniać im , i ten praca & ministerstwo ów oni są zajęty. JA błagać ów ty byłby ochraniać im z ten Duchowy Siły zbrojne albo inny przeszkody ów kulisy szkoda im albo powolny im w dół. Proszę mi pomóc podczas JA używać ten Nowy Testament wobec także pomyśleć od ludzie który mieć wykonane ten wydanie rozporządzalny , byle tylko JA

puszka metalowa modlić się za im i tak oni puszka metalowa robić w dalszym ciągu współpracownik

liczniejszy społeczeństwo JA błagać ów ty byłby dawać mi pewien miłość od twój Święty Wyraz (ten Nowy Testament), i ów ty byłby dawać mi duchowy mądrość i orientacja wobec znać ty polepszyć i wobec rozumieć ten okres ów jesteśmy żyjący w. Proszę mi pomóc wobec znać jak wobec zawierać z transakcję ten trudności ów JA jestem skonfrontowany rezygnować codziennie.

Lord Bóg , Współpracownik mi wobec potrzeba wobec znać ty Polepszyć i wobec potrzeba wobec współpracownik inny Chrześcijanie w mój powierzchnia i wokoło ten świat.
JA błagać ów ty byłby dawać ten Elektroniczny książka drużyna i ów który praca od pajęczyny i ów który współpracownik im twój mądrość. JA błagać ów ty byłby współpracownik ten indywidualny członki od ich rodzina (i mój rodzina) wobec nie być duchowo zwodził , oprócz wobec rozumieć ty i ja wobec potrzeba wobec uznawać i następować po ty w na wszelki sposób. i JA zapytać ty wobec czynić tych rzeczy na Boga Jezus , Amen ,

========================

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&
&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&



Slovenian *Slovenian*

Slovenian - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Slovenian Language

slovenian prayer jezuit Kristus molitev Bog kako prositi kako moci slisati svoj zaprositi podati ponuditi komu kaj mi

=======================

pri aparatu imeti se za boga , tvorec od vsemirje , bog :

1. to vi hoteti izročiti mi pogum prositi stvari to rabim prositi

2. to vi hoteti izročiti mi pogum v vernik vi ter uvaževati kakšen hočeš vzdržati svoj življenje , namesto mi navdušenje svoj lasten hoteti (namen) zgoraj vaš.

3. to vi hoteti izročiti mi ponuditi komu kaj ne pustiti svoj grozen od neznano v postati opravičilo , ali osnova navzlic ne streči you.
4. to vi hoteti izročiti mi ponuditi komu kaj zagledati ter zvedeti kako imeti božji zakon čvrstost rabim (skozi vaš izraziti z besedami biblija) a) zakaj pripetljaj spredaj ter b) zakaj svoj lasten oseben netelesen potovanje.
5. to vi Bog hoteti izročiti mi ponuditi komu kaj biti brez streči vi več
6. to vi hoteti spomniti se mi pogovarjati se vi prayerwhen) jaz sem uničen ali v težava , namesto težaven odločiti stvari sebi šele skozi svoj človeški čvrstost.
7. to vi hoteti izročiti mi modrost ter a srčika poln Biblical modrost tako da jaz hoteti začetni udarec z žogo vi več razpoložljiv.

8. to vi hoteti izročiti mi a zahteva študirati vaš izraziti z besedami , biblija , (novi testament evangelij od John), naprej a oseben osnova
9. to vi hoteti izročiti pomoč mi tako da morem opaziti stvari v biblija (vaš izraziti z besedami) kateri morem osebno tikati se česa , ter to zadostuje pomoč mi razumeti kakšen vi biti brez mi uganjati v svoj življenje.
10. to vi hoteti izročiti mi velik bistroumnost , v razumeti kako razlagati drugim kdo vi ste , ter to jaz domišljavec zmožen zvedeti kako zvedeti ter znanje kako stati pokoncu zakaj vi ter vaš izraziti z besedami (biblija)
11. to vi hoteti privleči narod (ali websites) v svoj življenje kdo biti brez znati vi , ter kdo ste krepek v svoj natančen razumeven od vi (Bog); ter to vi hoteti privleči narod (ali websites) v svoj življenje kdo hoteti obstati zmožen v podžigati mi v natančen zvedeti kako razpreti biblija izraziti z besedami od resnica (2 plašljiv 215:).
12. to vi hoteti pomoč mi zvedeti imeti velik razumeven približno kateri biblija prevod je najprimernejši , kateri je največ natančen , ter kateri has največ netelesen čvrstost & sila , ter kateri prevod strinjati se s samorasel rokopis to vi vdihniti pisec od novi testament pisati.
13. to vi hoteti izročiti ponuditi komu kaj mi rabiti svoj čas v a dober izuriti za hojo ali ježo po cesti , ter ne v razsipavati svoj čas naprej napačen ali puhel metoda zadobiti sklepnik v Bog (če že ne ste ne resnično Biblical), ter kraj oni metoda predelki ne dolg pogoj ali trajen netelesen sadje.
14. to vi hoteti izročiti pomoč mi v razumeti kakšen iskati v a cerkvica ali a mesto od častiti , kakšen milosten od vprašanje zaprositi , ter to vi hoteti pomoč mi najti vernik ali a pastor s velik netelesen modrost namesto neprisiljen ali napačen odgovor.
15. to vi hoteti vzrok mi spomniti se naučiti se na pamet vaš izraziti z besedami biblija (kot na primer retoromanski 8), tako da morem življati to v svoj srčika ter življati svoj srce

pripravljen , ter obstati radovoljen podati odgovor drugim od upanje to imam približno vi.
16. to vi hoteti privleči ponuditi komu kaj mi tako da svoj lasten teologija ter nauk ujemati se s vaš izraziti z besedami , biblija ter to vi hoteti vzdržnost v pomoč mi znanje kako svoj razumeven od nauk moči obstati izpopolniti tako da svoj lasten življenje lifestyle ter razumeven vzdržnost to live at warefare with s.o. sklepnik eemu vi biti brez to v obstati navzlic.
17. to vi hoteti plan svoj netelesen vpogled (sklep) bolj in bolj , ter to kraj svoj razumeven ali zaznavanje od vi ni natančen , to vi hoteti pomoč mi zvedeti kdo jezuit Kristus resnično je.
18. to vi hoteti izročiti ponuditi komu kaj mi tako da jaz domišljavec zmožen razstati se poljuben napačen cerkveni obredi kateri imam odvisnost naprej , s vaš veder poučevanje v biblija , če sploh kateri od kakšen jaz sem sledeč ni od Bog , ali je nasprotno eemu kakšen hočeš učiti nas približno sledeč vi.
19. to poljuben vojna sila od zlo hoteti ne odvzeti poljuben netelesen razumeven kateri imam , šele precej to jaz hoteti obdržati znanost od kako znati vi ter ne v obstati goljufati dandanes od netelesen prevara.
20. to vi hoteti privleči netelesen čvrstost ter ponuditi komu kaj mi tako da nočem v obstati del od velika gospoda padanje stran ali od poljuben tok kateri domišljavec netelesen ponarejen vam na uslugo ter v vaš svet izraziti z besedami
21. to če je nič to imam velja v svoj življenje , ali vsekakor to imam ne odgovor vam na uslugo kot jaz should življati ter to je preprečljiv mi s vsak izmed obeh pešačenje z vami , ali imetje razumeven , to vi hoteti privleči oni stvari / odgovor / pripetljaj prislon v svoj srce , tako da jaz hoteti odreči se jih v imenu ljudstva, usmiljenja itd. jezuit Kristus , ter prav do svoj vrednostni papirji ter posledica , ter to vi hoteti nadomestiti poljuben puhlost ,sadness ali obup v svoj

življenje s veselje od bog , ter to jaz domišljavec več žarišče naprej učenje slediti vi z čitanje vaš izraziti z besedami , biblija

22. to vi hoteti plan svoj oči tako da jaz domišljavec zmožen v jasno zagledati ter pred sodiščem se pismeno obvezati če je a velik prevara približno netelesen predmet , kako v razumeti to fenomen (ali od this pripetljaj) s a Biblical perspektiven , ter to vi hoteti izročiti mi modrost znati ter tako da bom se učil kako v pomoč svoj prijateljstvo ter ljubezen sam sebe, sebi, se (žlahta) ne obstati del od it.

23. to vi hoteti zavarovati to nekoč svoj oči ste odpirač ter svoj srce razumeti božji zakon pomen od tok pripetljaj taking mesto na svetu , to vi hoteti pripraviti se svoj srčika vzeti vaš resnica , ter to vi hoteti pomoč mi razumeti kako najti pogum ter čvrstost skozi vaš svet izraziti z besedami , biblija. v imenu ljudstva, usmiljenja itd. jezuit Kristus , jaz prositi od this stvari potrditi svoj zahteva v biti znotraj pogodba vaš hoteti , ter vprašam zakaj vaš modrost ter imeti a ljubezen od resnica Amen.

=================

več pravzaprav od stran
kako imeti večen življenje
======

mi smo vesel če to zapisati v seznam (od molitev prošnja v Bog) je zmožen pomagati vi. mi razumeti to maj ne obstati najboljši ali največ uspešen prevod. mi razumeti to so veliko različen ways od iztisljiv mnenje ter izraziti z besedami. če vi življati a nasvet zakaj a rajši prevod , ali če vi hoteti všeč biti zavzeti a tesen znesek od vaš čas pošiljati nasvet v nas , boš pomaganje tisoč od drugi narod tudi , kdo hoteti torej čitanje izpopolniti prevod. mi pogosto življati a nova zaveza

pri roki v vaš jezik ali v jezik to ste redek ali star. če isčeš a nova zaveza v a poseben jezik , prosim napisati rabiti. tudi , mi biti brez v obstati varen ter začeti v biti obhajan to včasih , mi delati oferirati knjiga to ste ne prost ter to delati strošek penez.

šele če vi ne morem privoščiti si nekaj tega oni elektronski knjiga , mi moči pogosto delati mena od elektronski knjiga zakaj pomoč s prevod ali prevod opus. vi nikar ne življati to live at warefare with s.o. a poklicen delavec , šele a reden oseba kdo je zavzet v pomaganje. vi should življati a računalo ali vi should življati postranski v a računalo v vaš tukajšnji knjižnica ali višja gimnazija ali univerza , odkar oni navadno življati rajši vez v stažist v bolnišnici. vi moči tudi navadno ustanoviti vaš lasten oseben prost elektronski verižna srajca račun z tekoč v mail.yahoo.com

prosim zalotiti a važnost za odkriti elektronski verižna srajca ogovor poiskati pravzaprav ali prenehati od to stran. mi upanje boš poslal elektronski verižna srajca v nas , če to je od pomoč ali encouragement. mi tudi podžigati vi v zveza nas zadeven elektronski knjiga to mi oferirati to ste če ne strošek , ter prost.

mi delati življati veliko knjiga v tuji jeziki , šele mi nikar ne zmeraj mesto jih sprejeti electronically (travnato gričevje) zato ker mi šele izdelovanje pri roki knjiga ali predmet to ste največ prošnja. mi podžigati vi v vzdržnost prositi v Bog ter v vzdržnost zvedeti približno njega z čitanje novi testament. mi izreči dobrodošlico vaš vprašanje ter razložiti z elektronski verižna srajca.

========================
========================



srčkan Bog , the same to to nova zaveza has been izpust tako da mi smo zmožen zvedeti več približno vi. prosim pomoč preprosti ljudje odgovoren zakaj izdelava to elektronski knjiga pri roki.
prosim pomoč jih premoči opus nagel , ter izdelovanje več elektronski knjiga pri roki prosim pomoč jih imeti vsi sredstvo , penez , čvrstost ter čas to oni potreba zato da obstati zmožen vzdrževati ki dela zakaj vi.
prosim pomoč oni to ste del od skupina to pomoč jih naprej vsakdanji osnova. prosim izročiti jih čvrstost v vzdržnost ter izročiti vsakteri od jih božji zakon razumeven zakaj opus to vi biti brez jih uganjati. prosim pomoč vsakteri od jih v ne življati strah ter spomniti se to vi ste Bog kdo odgovor molitev ter kdo je v ukaz od vse.
jaz predlagati da vi hoteti podžigati jih , ter to vi zavarovati jih , ter opus & ministrstvo to oni so zaposlen s čim. jaz predlagati da vi hoteti zavarovati jih s netelesen vojna sila ali drugi zapreka to strjena lava škoda jih ali počasi vozite jih niz. prosim pomoč mi čas jaz raba to nova zaveza v tudi pretehtati od preprosti ljudje kdo življati narejen to naklada pri roki ,
tako da morem prositi za jih ter tudi oni moči vzdržnost v pomoč več narod jaz predlagati da vi hoteti izročiti mi a ljubezen od vaš svet izraziti z besedami (novi testament), ter to vi hoteti izročiti mi netelesen modrost ter bistroumnost

znati vi rajši ter v razumeti epoha od čas to mi smo življenje v.
prosim pomoč mi znati kako v obravnavati težek to jaz sem soočiti s vsak dan. lord Bog , pomoč mi hoteti znanje vi rajši ter hoteti pomoč drugi krščanski v svoj area ter po svetu.
jaz predlagati da vi hoteti izročiti elektronski knjiga skupina ter oni kdo opus naprej tkalec ter oni kdo pomoč jih vaš modrost. jaz predlagati da vi hoteti pomoč poedinec članstvo od svoj rodbina (ter svoj rodbina) v ne obstati netelesen goljufati , šele v razumeti vi ter hoteti uvaževati ter slediti vi v sleherni izuriti za hojo ali ježo po cesti. ter jaz zaprositi vi uganjati od this stvari v imenu ljudstva, usmiljenja itd. jezuit , Amen ,

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

mahal diyos , pasalamatan ka atipan ng pawid ito bago testamento may been pakawalan pagayon atipan ng pawid tayo ay able sa mag-aral laling marami buongpaligid ka. masiyahan tumulong ang mga tao may pananagutan dahil sa making ito Electronic book makukuha. masiyahan tumulong kanila sa maaari able sa gumawa ayuno , at gawin laling marami Electronic books makukuha masiyahan tumulong kanila sa may lahat ang mapamaraan , ang salapi , ang lakas at ang takdaan ng oras atipan ng pawid sila mangilangan di iutos sa maaari able sa tago gumawa dahil sa ka.
masiyahan tumulong those atipan ng pawid ay mahati ng ang itambal atipan ng pawid tumulong kanila sa isa pang-araw-araw batayan. masiyahan bigyan kanila ang lakas sa mapatuloy at bigyan bawa't isa ng kanila ang tangayin pang-unawa dahil sa ang gumawa atipan ng pawid ka magkulang

kanila sa gumawa. masiyahan tumulong bawa't isa ng kanila sa hindi may katakutan at sa gunitain atipan ng pawid ka ay ang diyos sino sumagot dasal at sino ay di pagbintangan ng lahat ng bagay.
ako magdasal atipan ng pawid ka would palakasin ang loob kanila , at atipan ng pawid ka ipagsanggalang kanila , at ang gumawa & magkalinga atipan ng pawid sila ay kumuha di.
ako magdasal atipan ng pawid ka would ipagsanggalang kanila sa ang tangayin pilitin o iba sagwil atipan ng pawid could saktan kanila o slow kanila itumba.
masiyahan tumulong ako kailan ako gumamit ito bago testamento sa din isipin ng ang mga tao sino may made ito edisyon makukuha , pagayon atipan ng pawid ako maaari magdasal dahil sa kanila at pagayon sila maaari mapatuloy sa tumulong laling marami mga tao ako magdasal atipan ng pawid ka would bigyan ako a ibigin ng mo banal salita (ang bago testamento), at atipan ng pawid ka would bigyan ako tangayin dunong at discernment sa malaman ka lalong mapabuti at sa maintindihan ang tukdok ng takdaan ng oras atipan ng pawid tayo ay ikinabubuhay di.
masiyahan tumulong ako sa malaman paano sa makitungo kumuha ang mahirap hindi madali atipan ng pawid ako ay confronted kumuha bawa't araw. panginoon diyos , tumulong ako sa magkulang sa malaman ka lalong mapabuti at sa magkulang sa tumulong iba binyagan di akin malawak at sa tabi-tabi ang daigdig. ako magdasal atipan ng pawid ka would bigyan ang Electronic book itambal at those sino gumawa sa ang website at those sino tumulong kanila mo dunong.

ako magdasal atipan ng pawid ka would tumulong ang isang tao pagkakasapi ng kanila mag-anak (at akin mag-anak) sa hindi maaari spiritually dayain , datapuwa't sa maintindihan ka at sa magkulang sa tanggapin at sundan ka di bawa't daan. at ako humingi ka sa gumawa tesis bagay di ang pangalanan ng heswita , susugan ,



Armas Jumala , Kiittää te että nyt kuluva Veres Jälkisäädös has esittämislupa joten että me aari etevä jotta kuulla enemmän jokseenkin te.

Haluta auttaa ihmiset edesvastuullinen ajaksi ansaitseva nyt kuluva Elektroninen kirjanpidollinen saatavana. Haluta auttaa heidät jotta olla etevä jotta aikaansaada paastota , ja ehtiä enemmän Elektroninen luettelossa saatavana Haluta auttaa heidät jotta hankkia aivan varat , raha , kesto ja aika että he kaivata kotona aste jotta olla etevä jotta elatus työskentely ajaksi Te.

Haluta auttaa ne että aari eritä -lta joukkue että auttaa heidät model after by jokapäiväinen kivijalka. Haluta kimmoisuus heidät kesto jotta jatkaa ja kimmoisuus joka -lta heidät henki- ymmärtäväinen ajaksi aikaansaada että te haluta heidät jotta ajaa.

Haluta auttaa joka -lta heidät jotta ei hankkia pelätä ja jotta muistaa että te aari Jumala joka tottelee nimeä hartaushetki ja joka on kotona hinta -lta kaikki. I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te edistää heidät , ja että te suojata heidät , ja aikaansaada & ministerikausi että he aari varattu kotona. I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te suojata heidät polveutua Henki- Joukko eli toinen este että haitta heidät eli hitaasti heidät heittää. Haluta auttaa we jahka I-KIRJAIN apu nyt kuluva Veres Jälkisäädös jotta kin ajatella -lta ihmiset joka hankkia kokoonpantu nyt kuluva painos saatavana , joten että I-KIRJAIN kanisteri pyytää hartaasti ajaksi heidät ja

joten he kanisteri jatkaa jotta auttaa enemmän ihmiset I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te kimmoisuus we lempiä -lta sinun Pyhä Sana (Veres Jälkisäädös), ja että te kimmoisuus we henki- viisaus ja arvostelukyky jotta osata te vedonlyöjä ja jotta käsittää aika -lta aika että me aari asuen kotona. Haluta auttaa we jotta osata kuinka jotta antaa avulla hankala että I-KIRJAIN olen asettaa vastakkain avulla joka aika. Haltija Jumala , Auttaa we jotta haluta jotta osata te Vedonlyöjä ja jotta haluta jotta auttaa toinen Kristitty kotona minun kohta ja liepeillä maailma.

I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te kimmoisuus Elektroninen kirjanpidollinen joukkue ja ne joka aikaansaada model after kudos ja ne joka auttaa heidät sinun viisaus. I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te auttaa yksilö jäsenmäärä -lta heidän heimo (ja minun heimo) jotta ei olla henkisesti eksyttää , ainoastaan jotta käsittää te ja jotta haluta jotta hyväksyä ja harjoittaa te kotona joka elämäntapa. ja I-KIRJAIN anoa te jotta ajaa nämä tavarat kotona maine -lta Jeesus , Vastuunalainen ,

=======================

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&
&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Raring Gud , Tack själv så pass den här Ny Testamente er blitt befriaren så fakta ät vi er duglig till lära sig mer omkring du. Behag hjälpa mig folk ansvarig för tillverkningen den här Elektronisk bok tillgänglig.

Behag hjälpa mig dem till vara köpa duktig verk fort , och göra mer Elektronisk bokna tillgänglig Behag hjälpa mig dem till har alla resurserna , pengarna , den styrka och tiden så pass de behov for att kunde hålla arbetande till deras. Behag hjälpa mig den här så pass de/vi/du/ni är del om spannen så pass hjälp dem på en daglig basis. Behaga ger dem den styrka till fortsätta och ger var av dem den ande förståndet för den verk så pass du vilja dem till gör. Behag hjälpa mig var av dem till inte har rädsla och till minas så pass du er den Gud vem svar bön och vem er han i lidelse av allting.
JAG be så pass du skulle uppmuntra dem , och så pass du skydda dem , och den verk & ministären så pass de er förlovad i.
JAG be så pass du skulle skydda dem från den Ande Pressar eller annan hinder så pass kunde skada dem eller långsam dem ned. Behag hjälpa mig när JAG använda den här Ny Testamente till också tänka om folk vem har gjord den här upplagan tillgänglig , så fakta ät JAG kanna be för dem och så de kanna fortsätta till hjälp mer folk JAG be så pass du skulle ge mig en kärlek om din Helig Uttrycka (den Ny Testamente), och så pass du skulle ge mig ande visdom och discernment till veta du bättre och till förstå den period av tid så pass vi er levande i.
Behag hjälpa mig till veta hur till ha att göra med svårigheten så pass JAG er stillt överför var dag. Vår Herre och Frälsare Gud , Hjälpa mig till vilja till veta du Bättre och till vilja till hjälp annan Kristen i min areal och i omkrets det värld. JAG be så pass du skulle ger den Elektronisk bok slå sig ihop och den här vem arbeta på den spindelväv och den här vem hjälp dem din visdom.
JAG be så pass du skulle hjälp individuellt medlemmen av deras familj (och min familj) till inte bli spiritually lurat , utom till förstå du och mig till vilja till accept och följa du i varje väg. och JAG fråga du till gör de här sakerna inne om namn av Jesus , Samarbetsvillig ,



Allerkærest God , Tak for lån at indeværende Ny Testamente er blevet løst i den grad at vi er kan hen til lære flere omkring jer. Behage hjælp den folk ansvarlig nemlig gør indeværende Elektronisk skrift anvendelig. Behage hjælp sig at blive købedygtig arbejde holdbar , og skabe flere Elektronisk bøger anvendelig Behage hjælp sig hen til nyde en hel ressourcer , den penge , den kræfter og den gang at de savn for at være i stand til opbevare i orden nemlig Jer.

Behage hjælp dem at er noget af den hold at hjælp sig oven på en hverdags holdepunkt. Behage indrømme sig den kræfter hen til fortsætte og indrømme hver i sig den appel opfattelse nemlig den arbejde at jer savn sig hen til lave. Behage hjælp hver i sig hen til ikke nyde skræk og hen til huske at du er den God hvem svar bøn og hvem står for arrangementet i alt.

JEG bed at jer ville give mod sig , og at jer sikre sig , og den arbejde & ministerium at de er forlovet i. JEG bed at jer ville sikre sig af den Appel Tvinger eller anden hindring at kunne afbræk sig eller sen sig nede.

Behage hjælp mig hvor JEG hjælp indeværende Ny Testamente hen til ligeledes hitte på den folk hvem nyde skabt indeværende oplag anvendelig , i den grad at JEG kunne bed nemlig sig hvorfor de kunne fortsætte hen til hjælp flere folk JEG bed at jer ville indrømme mig en

kærlighed til jeres Hellig Ord (den Ny Testamente), og at jer ville indrømme mig appel klogskab og discernment hen til kende jer bedre og hen til opfatte den periode at vi er nulevende i.
Behage hjælp mig hen til kende hvor hen til omhandle den problemer at Jeg er stillet over for hver dag. Lord God , Hjælp mig hen til ville gerne kende jer Bedre og hen til ville gerne hjælp anden Christians i mig område og omkring den jord.

JEG bed at jer ville indrømme den Elektronisk skrift hold og dem hvem arbejde med den website og dem hvem hjælp sig jeres klogskab. JEG bed at jer ville hjælp den individ medlemmer i deres slægt (og mig slægt) hen til ikke være spiritually narrede , men hen til opfatte jer og hen til ville gerne optage og komme efter jer i al mulig måde. og JEG opfordre jer hen til lave disse sager i den benævne i Jesus , Amen ,

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&
&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Молитва к богу Дорогой Бог, Вы что были выпущены это Gospel или этот новый testament так, что мы будем выучить больше о вас. Пожалуйста помогите людям ответственным для делать эту электронную книгу имеющейся. Вы знаете они и вы можете помочь им. Пожалуйста помогите им мочь работать быстро, и сделайте более электронные книги имеющейся Пожалуйста помогите им иметь все

ресурсы, деньг, прочность и время которые они для того чтобы мочь держать работать для вас. Пожалуйста помогите тем будут частью команды помогает им на ежедневное основание. Пожалуйста дайте им прочность для того чтобы продолжать и давать каждому из их духовное вникание для работы что вы хотите их сделать. Пожалуйста помогите каждому из их не иметь страх и не вспоминать что вы будете богом отвечают молитве и in charge of все. Я молю что вы ободрили их, и что вы защищаете их, и работа & министерство что они включены внутри.

Я молю что вы защитили их от духовных усилий или других препон смогли повредить им или замедлить им вниз. Пожалуйста помогите мне когда я использую этот новый testament также для того чтобы думать людей делали этот вариант имеющейся, так, что я смогу помолить для их и поэтому их смогите продолжать помочь больше людей.

Я молю что вы дали мне влюбленность вашего святейшего слова (Новыйа завет), и что вы дали мне духовные премудрость и распознание для того чтобы знать вас более лучше и понять периодо времени котором мы живем в. Пожалуйста помогите мне суметь как общаться с затруднениями что я confronted с каждым днем. Лорд Бог, помогает мне хотеть знать вас более лучше и хотеть помочь другим христианкам в моей области и вокруг мира.

Я молю что вы дали электронную команду и те книги помогают им ваша премудрость. Я молю что вы помогли индивидуальным членам их семьи (и моей семьи) духовност быть обманутым, но понять вас и хотеть принять и последовать за вас в каждой дороге. Также дайте нам комфорт и наведение в эти времена и я

спрашиваем, что вы делаете эти вещи in the name of сынок бога, jesus christ, аминь,

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Драг Бог , Благодаря ти този този Нов Завещание has p.p. от be освобождавам така този ние сте способен към уча се повече наоколо ти. Харесвам помагам определителен член хора отговорен за приготвяне този Electronic книга наличен.

Харесвам помагам тях към бъда способен към работа постя , и правя повече Electronic книжарница наличен Харесвам помагам тях към имам цял определителен член средство , определителен член пари , определителен член устойчивост и определителен член време този те нужда in ред към бъда способен към държа движение за Ти. Харесвам помагам от that този сте част на определителен член впряг този помагам тях на an всекидневен база.

Харесвам давам тях определителен член устойчивост към продължавам и давам всеки на тях определителен член духовен схващане за определителен член работа този ти липса тях към правя.

Харесвам помагам всеки на тях към не имам страх и към помня този ти сте определителен член Бог кой отговор молитва и кой е in пълня на всичко. АЗ моля този ти уж насърчавам тях , и този ти защитавам тях , и

определителен член работа & министерство този те сте задължавам in. АЗ моля този ти уж защитавам тях от определителен член Духовен Сила или друг пречка този p.t. от can вреда тях или бавен тях голо възвишение. Харесвам помагам me кога АЗ употреба този Нов Завещание към също мисля на определителен член хора кой имам p.t. и p.p. от make този издание наличен , така този АЗ мога моля за тях и така те мога продължавам към помагам повече хора АЗ моля този ти уж давам me a любов на your Свят Дума (определителен член Нов Завещание), и този ти уж давам me духовен мъдрост и различаване към зная ти по-добър и към разбирам определителен член период на време този ние сте жив in. Харесвам помагам me към зная как към раздавам с определителен член мъчен този АЗ съм изправям пред с всеки ден.

Лорд Бог , Помагам me към липса към зная ти По-добър и към липса към помагам друг Християнски in my площ и наоколо определителен член свят.

АЗ моля този ти уж давам определителен член Electronic книга впряг и от that кой работа на определителен член website и от that кой помагам тях your мъдрост. АЗ моля този ти уж помагам определителен член личен членство на техен семейство (и my семейство) към не бъда духовен измамвам , но към разбирам ти и към липса към приемам и следвам ти in всеки път. и АЗ питам ти към правя тези нещо in определителен член име на Йезуит , Amen ,

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&
&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

sevgili mabut , eyvallah adl. şu bu İncil bkz. have be serbest bırakmak takı biz are güçlü -e doğru öğrenmek daha hakkında sen. mutlu etmek yardım etmek belgili tanımlık insanlar -den sorumlu için yapım bu elektronik kitap elde edilebilir. mutlu etmek yardım etmek onları -e doğru muktedir iş hızlı , ve yapmak daha elektronik kitap elde edilebilir mutlu etmek yardım etmek onları -e doğru -si olmak tüm belgili tanımlık kaynak , belgili tanımlık para , belgili tanımlık güç ve belgili tanımlık zaman adl.
şu onlar lüzum için muktedir almak çalışma için sen. mutlu etmek yardım etmek o adl. şu are bölüm -in belgili tanımlık takım adl. şu yardım etmek onları üstünde an her temel. mutlu etmek vermek onları belgili tanımlık güç -e doğru devam etmek ve vermek her -in onları belgili tanımlık ruhanî basiret için belgili tanımlık iş adl.
şu sen istemek onları -e doğru yapmak. mutlu etmek yardım etmek her -in onları -e doğru değil -si olmak korkmak ve -e doğru anımsamak adl. şu sen are belgili tanımlık mabut kim yanıt dua ve kim bkz. be içinde fiyat istemek -in her şey. I dua etmek adl. şu sen -cekti yüreklendirmek onları , ve adl. şu sen korumak onları , ve belgili tanımlık iş & bakanlık adl. şu onlar are meşgul içinde. I dua etmek adl. şu sen -cekti korumak onları --dan belgili tanımlık ruhanî güç ya da diğer engel adl.
şu -ebil zarar onları ya da yavaş onları aşağı. mutlu etmek yardım etmek beni ne zaman I kullanma bu İncil -e doğru da düşün belgili tanımlık insanlar kim -si olmak -den yapılmış bu baskı elde edilebilir , takı I -ebilmek dua etmek için onları vesaire onlar -ebilmek devam etmek -e doğru yardım

etmek daha insanlar I dua etmek adl. şu sen -cekti vermek beni a aşk -in senin kutsal kelime (belgili tanımlık İncil), ve adl. şu sen -cekti vermek beni ruhanî akıllılık ve discernment -e doğru bilmek sen daha iyi ve -e doğru anlamak belgili tanımlık döndürmemem adl. şu biz are canlı içinde. mutlu etmek yardım etmek beni -e doğru bilmek nasıl -e doğru dağıtmak ile belgili tanımlık müşkülat adl. şu I am karşı koymak ile her gün. efendi mabut , yardım etmek beni -e doğru istemek -e doğru bilmek sen daha iyi ve -e doğru istemek -e doğru yardım etmek diğer Hristiyan içinde benim alan ve çevrede belgili tanımlık dünya. I dua etmek adl. şu sen -cekti vermek belgili tanımlık elektronik kitap takım ve o kim iş üstünde belgili tanımlık website ve o kim yardım etmek onları senin akıllılık.
I dua etmek adl. şu sen -cekti yardım etmek belgili tanımlık bireysel aza -in onların aile (ve benim aile) -e doğru değil var olmak ruhanî aldatmak , ama -e doğru anlamak sen ve -e doğru istemek -e doğru almak ve izlemek sen içinde her yol. ve I sormak sen -e doğru yapmak bunlar eşya adına Isa , amin ,

========================

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&
&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

sevgili mabut , eyvallah adl. şu bu İncil bkz. have be serbest bırakmak takı biz are güçlü -e doğru öğrenmek daha

hakkında sen. mutlu etmek yardım etmek belgili tanımlık insanlar -den sorumlu için yapım bu elektronik kitap elde edilebilir. mutlu etmek yardım etmek onları -e doğru muktedir iş hızlı , ve yapmak daha elektronik kitap elde edilebilir mutlu etmek yardım etmek onları -e doğru -si olmak tüm belgili tanımlık kaynak , belgili tanımlık para , belgili tanımlık güç ve belgili tanımlık zaman adl.
şu onlar lüzum için muktedir almak çalışma için sen. mutlu etmek yardım etmek o adl. şu are bölüm -in belgili tanımlık takım adl. şu yardım etmek onları üstünde an her temel. mutlu etmek vermek onları belgili tanımlık güç -e doğru devam etmek ve vermek her -in onları belgili tanımlık ruhanî basiret için belgili tanımlık iş adl.

şu sen istemek onları -e doğru yapmak. mutlu etmek yardım etmek her -in onları -e doğru değil -si olmak korkmak ve -e doğru anımsamak adl. şu sen are belgili tanımlık mabut kim yanıt dua ve kim bkz. be içinde fiyat istemek -in her şey. I dua etmek adl. şu sen -cekti yüreklendirmek onları , ve adl. şu sen korumak onları , ve belgili tanımlık iş & bakanlık adl. şu onlar are meşgul içinde. I dua etmek adl. şu sen -cekti korumak onları --dan belgili tanımlık ruhanî güç ya da diğer engel adl.

şu -ebil zarar onları ya da yavaş onları aşağı. mutlu etmek yardım etmek beni ne zaman I kullanma bu İncil -e doğru da düşün belgili tanımlık insanlar kim -si olmak -den yapılmış bu baskı elde edilebilir , takı I -ebilmek dua etmek için onları vesaire onlar -ebilmek devam etmek -e doğru yardım etmek daha insanlar I dua etmek adl. şu sen -cekti vermek beni a aşk -in senin kutsal kelime (belgili tanımlık İncil), ve adl. şu sen -cekti vermek beni ruhanî akıllılık ve discernment -e doğru bilmek sen daha iyi ve -e doğru anlamak belgili tanımlık döndürmemem adl. şu biz are canlı içinde. mutlu etmek yardım etmek beni -e doğru bilmek nasıl -e doğru dağıtmak ile belgili tanımlık müşkülat adl.

şu I am karşı koymak ile her gün. efendi mabut , yardım etmek beni -e doğru istemek -e doğru bilmek sen daha iyi ve -e doğru istemek -e doğru yardım etmek diğer Hristiyan içinde benim alan ve çevrede belgili tanımlık dünya. I dua etmek adl. şu sen -cekti vermek belgili tanımlık elektronik kitap takım ve o kim iş üstünde belgili tanımlık website ve o kim yardım etmek onları senin akıllılık.
I dua etmek adl. şu sen -cekti yardım etmek belgili tanımlık bireysel aza -in onların aile (ve benim aile) -e doğru değil var olmak ruhanî aldatmak , ama -e doğru anlamak sen ve -e doğru istemek -e doğru almak ve izlemek sen içinde her yol. ve I sormak sen -e doğru yapmak bunlar eşya adına Isa , amin ,

**&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&
&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&**

Serbia – Servia - Serbian

Serbia Serbian Servian Prayer Isus Krist Molitva Bog Kako Moliti moci cuti moj molitva za pitati davati ponuditi mene otkriti duhovni Vodstvo

Serbia - Prayer Requests (praying) to God - explained in Serbian (servian) Language

Molitva za Bog ## Kako za Moliti za Bog
Kako Bog moći čuti moj molitva
Kako za pitati Bog za davati ponuditi mene
Kako otkriti duhovni Vodstvo

Kako za naći predaja iz urok Raspoloženje

Kako za zasluga određeni član istinit Bog nad Nebo

Kako otkriti određeni član Hrišćanin Bog
Kako za moliti za Bog droz Isus Krist
JA imati nikada molitva pre nego
Važan za Bog
Bog željan ljubavi svaki osoba osoba

Isus Krist moći pomoć
Se Bog Biti stalo moj život
Molitva Traženju

stvar taj te moć oskudica za uzeti u obzir govorenje za Bog okolo Molitva Traženju kod te , okolo te

=========

Govorenje za Bog , određeni član Kreator nad određeni član Svemir , određeni član Gospodar :

1. taj te davati za mene određeni član hrabrost za moliti određeni član stvar taj JA potreba za moliti 2. taj te davati za mene određeni član hrabrost za verovati te pa primiti šta te oskudica raditi s moj život , umjesto mene uznijeti moj vlastiti volja (namera) iznad vaš.

3. taj te davati mene ponuditi ne career moj bojazan nad određeni član nepoznat za postati određeni član isprika , inače određeni član osnovica umjesto mene ne za služiti you.
4. taj te davati mene ponuditi vidjeti pa učiti kako za imati određeni član duhovni sway JA potreba (droz tvoj riječ

Biblija) jedan) umjesto određeni član događaj ispred pa P) umjesto moj vlastiti crew duhovni putovanje.

5. Taj te Bog davati mene ponuditi oskudica za služiti Te briny

6. Taj te podsetiti mene za razgovarati sa te prayerwhen) JA sam frustriran inače u problemima , umjesto težak za odluka stvar ja sam jedini droz moj ljudsko biće sway.

7. Taj te davati mene Mudrost pa jedan srce ispunjen s Biblijski Mudrost tako da JA služiti te briny delotvorno.

8. Taj te davati mene jedan želja za učenje tvoj riječ , Biblija , (određeni član Novi Zavjet Evanđelje nad Zahod), na temelju jedan crew osnovica 9. taj te davati pomoć za mene tako da JA sam u mogućnosti za obaveštenje stvar unutra Biblija (tvoj riječ) šta JA moći osobno vezati za , pa taj volja pomoć mene shvatiti šta te oskudica mene raditi unutra moj život.

10. Taj te davati mene velik raspoznavanje , za shvatiti kako za objasniti za ostali tko te biti , pa taj JA moći učiti kako učiti pa knotkle kako za pristajati uza što te pa tvoj riječ (Biblija)

11. Taj te donijeti narod (inače websites) unutra moj život tko oskudica za knotkle te , pa tko biti jak unutra njihov precizan sporazum nad te (Bog); pa Taj te donijeti narod (inače websites) unutra moj život tko će biti u mogućnosti za ohrabriti mene za točno učiti kako za podeliti Biblija reč nad istina (2 Timotej 215:).

12. Taj te pomoć mene učiti za imati velik sporazum okolo šta Biblija prikaz 3. lice od TO BE u prezentu najbolji , šta 3. lice od TO BE u prezentu većina precizan , pa šta je preko

duhovni sway & snaga , pa šta prikaz složiti se s određeni član izvorni rukopis taj te nadahnut određeni član autorstvo nad određeni član Novi Zavjet za pisati.

13. Taj te davati ponuditi mene za korist moj vrijeme unutra jedan dobar put , pa ne za uzaludnost moj vrijeme na temelju Neistinit inače prazan metod za dobiti zaglavni kamen za Bog (ipak taj nisu vjerno Biblijski), pa kuda tim metod proizvod nijedan dug rok inače trajan duhovni voće.

14. Taj te davati pomoć za mene za shvatiti šta za tražiti unutra jedan crkva inače jedan mjesto nad zasluga , šta rod nad sumnja za pitati , pa taj te pomoć mene za naći vernik inače jedan parson s velik duhovni mudrost umjesto lak inače neistinit odgovor.

15. taj te uzrok mene za sećati se za sjećati se tvoj riječ Biblija (takav kao Latinluk 8), tako da JA moći imati pik na moj srce pa imati moj pamćenje spreman , pa biti spreman za davati dobro odgovarati ostali nad određeni član nadati se taj JA imati okolo te.

16. Taj te donijeti ponuditi mene tako da moj vlastiti teologija pa doktrina za slagati tvoj riječ , Biblija pa taj te nastaviti za pomoć mene knotkle kako moj sporazum nad doktrina moći poboljšati tako da moj vlastiti život , stil života pa sporazum nastavlja da bude zaglavni kamen za šta te oskudica to da bude umjesto mene.

17. Taj te otvoren moj duhovni uvid (zaključak) sve više , pa taj kuda moj sporazum inače percepcija nad te nije precizan , taj te pomoć mene učiti tko Isus Krist vjerno 3. lice od TO BE u prezentu.

18. Taj te davati ponuditi mene tako da JA moći za odvojen iko neistinit obredni šta JA imati zavisnost na temelju , iz

tvoj jasan poučavanje unutra Biblija , ako postoje nad šta JA sam sledeće nije nad Bog , inače 3. lice od TO BE u prezentu u suprotnosti sa šta te oskudica za poučavati nama okolo sledeće te.

19. Taj iko sile nad urok ne oduteti iko duhovni sporazum šta JA imati , ipak radije taj JA zadržati određeni član znanje nad kako za knotkle te pa ne da bude lukav unutra ovih dan nad duhovni varka.

20. Taj te donijeti duhovni sway pa ponuditi mene tako da JA volja ne da bude dio nad određeni član Velik Koji pada Daleko inače nad iko pokret šta postojati produhovljeno krivotvoriti za te pa za tvoj Svet Riječ

21. Taj da onde 3. lice od TO BE u prezentu bilo što taj JA imati ispunjavanja unutra moj život , inače iko put taj JA ne imate odgovaranje za te ace JA treba imati pa taj 3. lice od TO BE u prezentu sprječavanje mene iz oba hodanje s te , inače imajući sporazum , taj te donijeti tim stvar / odgovor / događaj leđa u moj pamćenje , tako da JA odreći se njima u ime Isus Krist , pa svi nad njihov vrijednosni papiri pa posledica , pa taj te opet staviti iko praznina ,sadness inače očajavati unutra moj život s određeni član Radost nad određeni član Gospodar , pa taj JA postojati briny usredotočen na temelju znanje za sledii te kod čitanje tvoj riječ , određeni član Biblija

22. Taj te otvoren moj oči tako da JA moći za jasno vidjeti pa prepoznati da onde 3. lice od TO BE u prezentu jedan Velik Varka okolo Duhovni tema , kako za shvatiti današji fenomen (inače ovih događaj) iz jedan Biblijski perspektiva , pa taj te davati mene mudrost za knotkle i tako taj JA volja učiti kako za pomoć moj prijatelj pa voljen sam sebe (rodbina) ne postojati dio nad it.

23. Taj te osigurati taj jednom moj oči biti otvoreni pa moj pamćenje shvatiti određeni član duhovni izražajnost nad trenutni zbivanja uzimanje mjesto unutra određeni član svet , taj te pripremiti moj srce prihvatiti tvoj istina , pa taj te pomoć mene shvatiti kako za naći hrabrost pa sway droz tvoj Svet Riječ , Biblija. U ime Isus Krist , JA tražiti ovih stvar potvrđujući moj želja da bude složno tvoj volja , pa JA sam iskanje tvoj mudrost pa za imati jedan ljubav nad određeni član Istina Da

=================

Briny podno Stranica
Kako za imati Vječan Život

======

Nama biti dearth da današji foil (nad molitva traženju za Bog) 3. lice od TO BE u prezentu u mogućnosti za pomoći te. Nama shvatiti današji ne može biti određeni član najbolji inače većina delotvoran prevod. Nama shvatiti taj onde biti mnogobrojan različit putevi nad izraziv misao pa reči. Da te imati jedan sugestija umjesto jedan bolji prevod , inače da te sličan za uzeti jedan malen količina nad tvoj vrijeme za poslati sugestija nama , te će biti pomaganje hiljadu nad ostali narod isto , tko volja onda čitanje određeni član poboljšan prevod. Nama često imati jedan Novi Zavjet raspoloživ unutra tvoj jezik inače unutra jezik taj biti redak inače star.

Da te biti handsome umjesto jedan Novi Zavjet unutra jedan specifičan jezik , ugoditi pisati nama. Isto , nama oskudica da bude siguran pa probati za komunicirati taj katkada , nama činiti ponuda knjiga taj nisu Slobodan pa taj činiti koštati novac. Ipak da te ne moći priuštiti neki od tim elektronički knjiga , nama moći često činiti dobro razmena

nad elektronički knjiga umjesto pomoć s prevod inače prevod posao.

Te ne morati postojati jedan stručan radnik , jedini jedan pravilan osoba tko 3. lice od TO BE u prezentu zainteresiran za pomaganje. Te treba imati jedan računar inače te treba imati pristup za jedan računar kod tvoj meštanin biblioteka inače univerzitet inače univerzitet , otada tim obično imati bolji spoj za određeni član Internet. Te moći isto obično utemeljiti tvoj vlastiti crew SLOBODAN elektronski pošta račun kod lijeganje mail.yahoo.com

Ugoditi uzeti maloprije otkriti određeni član elektronski pošta adresa smješten podno inače određeni član kraj nad današji stranica. Nama nadati se te volja poslati elektronski pošta nama , da današji 3. lice od TO BE u prezentu nad pomoć inače hrabrenje. Nama isto ohrabriti te za dodir nama u vezi sa Elektronički Knjiga taj nama ponuda taj biti van koštati , pa slobodan.

Nama činiti imati mnogobrojan knjiga unutra stran jezik , ipak nama ne uvijek mjesto njima za primiti elektronski (skidati podatke) zato nama jedini napraviti raspoloživ određeni član knjiga inače određeni član tema taj biti preko zatražen. Nama ohrabriti te za nastaviti za moliti za Bog pa za nastaviti učiti okolo Njemu kod čitanje određeni član Novi Zavjet. Nama dobrodošao tvoj sumnja pa primedba kod elektronski pošta.

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Dragă Dumnezeu , Mulțumesc that this Nou Testament has been released so that noi sîntem capabil la spre learn mai mult despre tu.

Te rog ajută-mă oamenii responsible pentru making this Electronic carte folositor. Te rog ajută-mă pe ei la spre a fi capabil la spre work rapid , şi a face mai mult Electronic carte folositor Te rog ajută-mă pe ei la spre have tot art.hot. resources , art.hot. bani , art.hot. strength şi art.hot. timp that ei nevoie înăuntru ordine la spre a fi capabil la spre a păstra working pentru Tu.

Te rog ajută-mă aceia that eşti part de la team that ajutor pe ei on un fiecare basis. A face pe plac la a da pe ei art.hot. strength la spre a continua şi a da each de pe ei art.hot. spirit understanding pentru art.hot. work that tu nevoie pe ei la spre a face.

Te rog ajută-mă each de pe ei la spre nu have fear şi la spre a-şi aminti that tu eşti art.hot. Dumnezeu cine answers prayer şi cine este el înăuntru acuzaţie de tot. I pray that tu trec.de la will encourage pe ei , şi that tu a proteja pe ei , şi art.hot. work & ministru that ei sînt ocupat înăuntru. I pray that tu trec.de la will a proteja pe ei de la art.hot. Spirit Forces sau alt obstacles that a putut harm pe ei sau lent pe ei jos.

Te rog ajută-mă cînd I folos this Nou Testament la spre de asemenea think de la oameni cine have made this a redacta folositor so that I a putea pray pentru pe ei şi so ei a putea a

continua la spre ajutor mai mult oameni I pray that tu trec.de la will dă-mi o dragoste de al tău Holy Cuvînt (art.hot. Nou Testament), şi that tu trec.de la will acordă-mi spirit wisdom şi discernment la spre know tu better şi la spre understand art.hot. perioadă de timp that noi sîntem viu înăuntru.
Te rog ajută-mă la spre know cum la spre deal cu art.hot. difficulties that I sînt confronted cu fiecare zi. Lord Dumnezeu , Ajută-mă help la spre nevoie la spre know tu Better şi la spre nevoie la spre ajutor alt Creştin înăuntru meu arie şi around art.hot. lume. I pray that tu trec.de la will a da art.hot.
Electronic carte team şi aceia cine work pe website şi aceia cine ajutor pe ei al tău wisdom. I pray that tu trec.de la will ajutor art.hot. individual members de lor familie (şi meu familie) la spre nu a fi spiritually deceived , numai la spre understand tu şi eu la spre nevoie la spre accent şi a urma tu înăuntru fiecare way. şi I a intreba tu la spre a face aceştia things în nume de Jesus , Amen ,

---

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Russian – Russe - *Russie*

Russian Prayer Requests -

Молитва к
бога как помолить к
бога как бог может услышать моему
молитве как спросить, что бог дал помощь к мне
как найти духовное наведение
как найти deliverance от злейшего
духов как поклониться поистине бог
рая как найти христианское
бога как помолить к богу до
jesus christ я никогда не молила перед
важным к влюбленностям бога
бога каждое индивидуальное
jesus, котор персоны christ может помочь
делает внимательность бога о моих вещах
запросов молитве
жизни вы могли хотеть для рассмотрения поговорить к
богу о запросах молитве
вами, о вас

=======================

Говорящ к богу, создатель вселенного, лорд:

1. вы дали бы к мне смелости помолить вещи я для того чтобы помолить

2. вы дали бы к мне смелости верить вам и принимать вы хотите сделать с моей жизнью, вместо меня exalting мои воля (намерие) над твоим.

3. вы дали бы мне помощь для того чтобы не препятствовать моим страхам неисвестня стать отговорками, или основа для меня, котор нужно не служить вы. 4. вы дали бы мне помощь для того чтобы

увидеть и выучить как иметь духовную прочность я (через ваше слово библия) а) для случаев вперед и б) для моего собственного личного духовного путешествия.

5. Что вы бог дали мне помощь для того чтобы хотеть служить вы больше

6. Что вы remind, что я разговаривал с вами (prayer)when я себя расстроьте или в затруднении, вместо пытаться разрешить вещи только через мою людскую прочность.

7. Что вы дали мне премудрость и сердце заполнило с библейской премудростью так НОП я служил бы вы эффективно.

8. Что вы дали мне желание изучить ваше слово, библию, (Новыйа завет Gospel john), on a personal basis,

9. вы дали бы помощи к мне так, что я буду заметить вещи в библии (вашем слове) я могу лично отнести к, и которой поможет мне понять вы хотите меня сделать в моей жизни.

10. Что вы дали мне большое распознание, для того чтобы понять как объяснить к другим которые вы, и что я мог выучить как выучить и суметь как стоять вверх для вас и вашего слова (библии)

11. Что вы принесли людей (или websites) в моей жизни хотят знать вас, и которые сильны в их точном вникании вас (бог); и то вы принесли бы людей (или websites) в моей жизни будет ободрить меня точно выучить как разделить библию слово правды (2 timothy 2:15).

12. Что вы помогли мне выучить иметь большое вникание о который вариант библии самые лучшие, который самый точный, и который имеет самые духовные прочность & силу, и которая вариант соглашается с первоначально рукописями что вы воодушевили авторы Новыйа завет написать.

13. Что вы дали помощь к мне для использования моего времени в хорошей дороге, и для того чтобы не расточительствовать мое время на ложных или пустых методах получить closer to бог (но то не будьте поистине библейск), и где те методы не производят никакой долгосрочный или lasting духовный плодоовощ.

14. Что вы дали помощь к мне понять look for в церков или месте поклонения, что виды вопросов, котор нужно спросить, и что вы помогли мне найти верующих или pastor с большой духовной премудростью вместо легких или ложных ответов.

15. вы причинили бы меня вспомнить для того чтобы запомнить ваше слово библия (such as Romans 8), так, что я смогу иметь его в моем сердце и иметь мой разум быть подготовленным, и готово дать ответ к другому из упования которое я имею о вас.

16. Что вы принесли помощь к мне так НОП мои собственные теология и доктрины для того чтобы согласиться с вашим словом, библией и что вы продолжались помочь мне суметь как мое вникание доктрины можно улучшить так, что мои собственные жизнь, lifestyle и понимать будут продолжаться быть closer to вы хотите их быть для меня.

17. Что вы раскрыли мою духовную проницательность (заключения) больше и больше, и что где мои вникание или восприятие вас не точны, что вы помогли мне выучить jesus christ поистине.

18. Что вы дали помощь к мне так НОП я мог бы отделить любые ложные ритуалы я зависел на, от ваших ясных преподавательств в библии, если любое из, то я following не бога, или противоположны к вы хотите для того чтобы научить нам - о следовать за вами.

19. Что любые усилия зла take away нисколько духовное вникание я имею, но довольно что я сохранил знание как знать вас и быть обманутым внутри these days духовного обмана.

20. Что вы принесли духовную прочность и помогли к мне так НОП я не буду частью большой падать прочь или любого движения было бы духовност counterfeit к вам и к вашему святейшему слову.

21. То если что-нибыдь, то я делал в моей жизни, или любая дорога что я не отвечал к вам по мере того как я должен иметь и то предотвращает меня от или гулять с вами, или иметь понимать, что вы принесли те things/responses/events back into мой разум, так НОП я отречьлся бы от их in the name of jesus christ, и все из их влияний и последствий, и что вы заменили любые emptiness, тоскливость или despair в моей жизни с утехой лорда, и что я больше был сфокусирован на учить последовать за вами путем читать ваше слово, библия.

22. Что вы раскрыли мои глаза так НОП я мог бы ясно увидеть и узнать если будет большой обман о духовных темах, то как понять это явление (или эти случаи) от

библейской перспективы, и что вы дали мне премудрость для того чтобы знать и так НОП я выучу как помочь моим друзьям и полюбил одни (родственники) для того чтобы не быть частью ее.

23 Что вы обеспечили что раз мои глаза раскрыны и мой разум понимает духовное значение текущие события принимая место в мире, что вы подготовили мое сердце для того чтобы признавать вашу правду, и что вы помогли мне понять как найти смелость и прочность через ваше святейшее слово, библию. In the name of jesus christ, я прошу эти вещи подтверждая мое желание быть в соответствии вашей волей, и я прошу ваша премудрость и иметь влюбленность правды, Аминь.

=================

Больше на дне страницы
как иметь вечнаяа жизнь
 ======

Мы радостны если этот список (запросов молитве к богу) может помочь вам. Мы понимаем это не может быть самый лучший или самый эффективный перевод. Мы понимаем что будут много по-разному дорог выражать мысли и слова. Если вы имеете предложение для более лучшего перевода, или если вы хотел были бы принять малое количество вашего времени послать предложения к нам, то вы будете помогать тысячам людях также, которые после этого прочитают улучшенный перевод. Мы часто имеем новый testament имеющийся в вашем языке или в языках редко или старо. Если вы смотрите для нового testament в специфически языке, то пожалуйста напишите к нам.

Также, мы хотим быть уверены и пытаемся связывать то иногда, мы предлагаем книги которые не свободно и которые стоит деньг. Но если вы не можете позволять некоторые из тех электронных книг, то мы можем часто делать обмен электронных книг для помощи с переводом или работой перевода. Вы не должны быть профессиональным работником, только регулярно персона которая заинтересована в помогать.

Вы должны иметь компьютер или вы должны иметь доступ к компьютеру на ваших местных архиве или колледже или университете, в виду того что те обычно имеют более лучшие соединения к интернету.

Вы можете также обычно устанавливать ваш собственный личный СВОБОДНО учет электроннаяа почта путем идти к mail.yahoo.com пожалуйста принимаете момент для того чтобы считать адрес после того как электроннаяа почта вы расположены на дне или конце этой страницы.

Мы надеемся вы пошлет электроннаяа почта к нам, если это помощи или поощрения. Мы также ободряем вас связаться мы относительно электронных книг мы предлагаем тому без цены, и свободно, котор мы имеем много книг в иностранных языках, но мы всегда не устанавливаем их для того чтобы получить электронно (download) потому что мы только делаем имеющеся книги или темы которые спрашивать. Мы ободряем вас продолжать помолить к богу и продолжить выучить о ем путем читать Новыйа завет. Мы приветствуем ваши вопросы и комментарии электроннаяа почта.

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

ARABIC - LANGUE ARABE

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

صلاة الله

ايها الرب ،

شكرا على هذا الانجيل او العهد الجديد هذا وقد تم الافراج حتى نتمكن من معرفة المزيد عنك.

الرجاء مساعدة الشعب المسؤول عن صنع هذا الكتاب الالكتروني المتاحة. انت تعرف من هم وأنتم قادرون على مساعدتهم.

الرجاء مساعدتها على أن تكون قادرة على العمل بسرعة ، وجعلها أكثر الكتب الالكترونيه المتاحة

الرجاء مساعدتها على جميع الموارد والاموال ، وقوة والوقت الذي تحتاجه لكي تكون قادرة على مواصلة العمل لك.

الرجاء المساعدة التي تشكل جزءا من الفريق الذي يساعدهم على اساس كل يوم. يرجى اعطائها قوة الاستمرار واعطاء كل منهم الفهم الروحي للأعمال التي تريد لها أن تفعله.

الرجاء مساعدة كل منهم لعدم الخوف والتذكر
إن أنت الله الذي اجوبه الصلاة والمسؤول عن كل شيء.

أدعو الله أن تفضلتم تشجيعهم ، وانكم حمايتهم ، والعمل &
فيه يشاركون انهم زارة

أدعو الله أن تفضلتم حمايتهم من القوات الروحيه او غيرها من
العقبات التي يمكن أن يضرهم او بطء منها الى اسفل.

الرجاء مساعدتي عندما استخدم هذا عهد جديد لنفكر ايضا
الناس الذين جعلوا من هذه الطبعه المتاحة ، حتى استطيع ان
يصلى عليها وحتى يتسنى لهم الاستمرار في مساعدة عدد
اكبر من الناس.

ادعو الله ان كنت تعطيني حب لك كلمة المقدس (العهد الجديد)
، وأنك سوف تعطيني الروحيه والحكمة والفطنه ان تعرف انك
افضل لفهم والفترة الزمنية التي نعيش فيها.

الرجاء مساعدتي في معرفة كيفية التعامل مع الصعوبات
التي تواجه انني كل يوم. اللورد الله يساعدني تريد ان
تعرف انك افضل ونريد ان نساعد الاخرين المسيحيين في
بلدي المنطقة وحول العالم.

ادعو الله لكم ان يعطي الكتاب الالكتروني المنتخب والذين
تساعدهم حكمتكم.

ادعو الله لكم ان يساعد أفراد دارد اسرتها (وعائلتي) ال يخدع
روحيا ، ولكن فهم بكم وتريد قبول ومتابعة لكم بكل الطرق.

كما يعطيان المتعه والتوجيه في هذه الأوقات ، واطلب منكم ان
افعل هذه الاشياء في إسم يسوع ، امين
========================
========================

Prayer to God

Dear God,

Thank you that this Gospel or this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. You know who they are and you are able to help them.

Please help them to be able to work fast, and make more Electronic books available

Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do.

Please help each of them to not have fear and to remember
that you are the God who answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they are engaged in.

I pray that you would protect them from the Spiritual

Forces or other obstacles that could harm them or slow them down.

Please help me when I use this New Testament to also think of the people who have made this edition available, so that I can pray for them and so they can continue to help more people.

I pray that you would give me a love of your Holy Word (the New Testament), and that you would give me spiritual wisdom and discernment to know you better and to understand the period of time that we are living in.

Please help me to know how to deal with the difficulties that I am confronted with every day. Lord God, Help me to want to know you Better and to want to help other Christians in my area and around the world.

I pray that you would give the Electronic book team and those who help them your wisdom. God, help me to understand you better. Please help my family to understand you better also.

I pray that you would help the individual members of their family (and my family) to not be spiritually deceived, but to understand you and to want to accept and follow you in every way.

Also give us comfort and guidance in these times and I ask you to do these things in the name of Jesus , Amen,

=======================

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

A FEW BOOKS for NEW CHRISTIANS

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

King James Version – The best and ideal would be the text of the 1611, [referring to the 66 books of the Old and New Testaments] as produced by the original translators.

Geneva Bible – Version of the Old Testament and New Testament produced starting around 1560. Produced with the help of T (Beza)., who also produced an accurate LATIN version of the New Testament, based on the Textus Receptus.

The Geneva Bible (several Editions of it) are available – as of this writing at www.archive.org in PDF

Bible of Jay Green – Jay Green was the Translator for the Trinitarian Bible Society. His work is based on the Ancient Koine Greek Text (Textus Receptus) from which he translated directly. His work encompasses both Hebrew as well as Koine Greek (The Greek spoken at the time of Jesus Christ).

The Translation of the New Testament [of Jay Green] can be found online in PDF for Free

R-La grande charte d'Angleterre ; ouvrage précédé d'un Précis – This is simply the MAGNA CHARTA, which recognizes liberty for everyone.

Gallagher, Mason - Was the Apostle Peter ever at Rome

Cannon of the Old Testament and the New Testament
or Why the Bible is Complete without the Apocrypha and unwritten Traditions by Professor Archibald Alexander
Princeton Theological Seminary
1851 - Presbyterian Board of Publications. [available online Free]

Historical Evidences of the Truth of the Scripture Records WITH SPECIAL REFERENCE TO THE DOUBTS AND DISCOVERIES OF MODERN TIMES. by George Rawlinson - Lectures Delivered at Oxford University [available online Free]

The Apostolicity of Trinitarianism - by George Stanley Faber - 1832 – 3 Vol / 3 Tomes [available online Free]

The image-worship of the Church of Rome : proved to be contrary to Holy Scripture and the faith and discipline of the primitive church ; and to involve contradictory and irreconcilable doctrines within the Church of Rome itself (1847)
by James Endell Tyler, 1789-1851

Calvin defended : a memoir of the life, character, and principles of John Calvin (1909) by Smyth, Thomas, 1808-1873 ; Publish: Philadelphia : Presbyterian Board of Publication. [available online Free]

The Supreme Godhead of Christ, the Corner-stone of Christianity by W. Gordon - 1855[available online Free]

A history of the work of redemption containing the outlines of a body of divinity ...
Author: Edwards, Jonathan, 1703-1758.
Publication Info: Philadelphia,: Presbyterian board of publication, [available online Free]

The origin of pagan idolatry ascertained from historical testimony and circumstantial evidence. - by George Stanley Faber - 1816 3 Vol. / 3 Tomes [available online Free]

The Seventh General Council, the Second of Nicaea, Held A.D. 787, in which the Worship of Images was established - based on early documents by Rev. John Mendham - 1850 [documents how this far-reaching Council went away from early Christianity and the New Testament]

Worship of Mary by James Endell Tyler [available online Free]

The Papal System from its origin to the present time
A Historical Sketch of every doctrine, claim and practice of the Church of Rome by William Cathcart, DD
1872 – [available online Free]

The Protestant exiles of Zillerthal; their persecutions and expatriation from the Tyrol, on separating from the Romish church – [available online Free]

An essay on apostolical succession- being a defence of a genuine ministry – by Rev Thomas Powell - 1846

An inquiry into the history and theology of the ancient Vallenses and Albigenses; as exhibiting, agreeably to the promises, the perpetuity of the sincere church of Christ Publish info London, Seeley and Burnside, - by George Stanley Faber - 1838 [available online Free]

The Israel of the Alps. A complete history of the Waldenses and their colonies (1875) by Alexis Muston (History of the Waldensians) – 2 Vol/ 2 Tome – Available in English and Separately ALSO in French [available online Free]

Encouragement for Women

Amy Charmichael

AMY CARMICHAEL - From Sunrise Land
[available online Free]

AMY CARMICHAEL - Lotus buds (1910)
[available online Free]

AMY CARMICHAEL - Overweights of joy (1906)
[available online Free]

AMY CARMICHAEL -Walker of Tinnevelly (1916)
[available online Free]

AMY CARMICHAEL -After Everest ; the experiences of a mountaineer and medical mission (1936)
[available online Free]

AMY CARMICHAEL -The continuation of a story ([1914

[available online Free]

AMY CARMICHAEL -Ragland, pioneer (1922)
[available online Free]

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

HISTORY OF HUNGARIAN CHRISTIANS

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

HISTORY OF THE PROTESTANT CHURCH IN HUNGARY By J. H. MERLE D'AUBIGNE -
1854 [available online Free]

Hungary and Kossuth-An Exposition of the Late Hungarian Revolution by Tefft
1852 [available online Free]

Secret history of the Austrian government and of its ... persecutions of Protestants By Joseph Alfred Michiels -
1859 [available online Free]

Sketches in Remembrance of the Hungarian Struggle for Independence and National Freedom Edited by Kastner
(Circ. 1853) [available online Free]

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

HISTORY OF FRENCH CHRISTIANS

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

La Bible Française de Calvin V 1
[available online Free]

La Bible Française de Calvin V 2
[available online Free]

VAUDOIS - A memoir of Félix Neff, pastor of the High Alps [available online Free]

La France Protestante - ou, Vies des protestants français par Haag – 1856 – 6 Tomes [available online Free]

Musée des protestans célèbres

Étude sur les Académies Protestantes en France au xvie et au xviie siècle – Bourchenin – 1882 [available online Free]

Les plus anciennes mélodies de l'église protestante de Strasbourg et leurs auteurs [microform] (1928) [available online Free]

L'Israel des Alpes: Première histoire complète des Vaudois du Piémont et de leurs colonies
Par Alexis Muston ; Publié par Marc Ducloux, 1851
(2 Tomes) [available online Free]

GALLICA – http://gallica.bnf.fr

Histoire ecclésiastique – 3 Tomes - by Théodore de Bèze, [available online Free]

BEZE-Sermons sur l'histoire de la résurrection de Notre-Seigneur Jésus-Christ [available online Free]

DE BEZE - Confession de la foy chrestienne [available online Free]

Vie de J. Calvin by Théodore de Bèze, [available online Free]

Confession d'Augsbourg (français). 1550-Melanchthon [available online Free]

La BIBLE-l'éd. de, Genève-par F. Perrin, 1567 [available online Free]

Hobbes - Léviathan ou La matière, la forme et la puissance d'un état ecclésiastique et civil [available online Free]

L'Église et l'État à Genève du vivant de Calvin
Roget, Amédée (1825-1883).
[available online Free]

LUTHER-Commentaire de l'épître aux Galates [available online Free]

Petite chronique protestante de France [available online Free]

Histoire de la guerre des hussites et du Concile de Basle
2 Tomes [recheck for accuracy]

Les Vaudois et l'Inquisition-par Th. de Cauzons (1908) [available online Free]

Glossaire vaudois-par P.-M. Callet [available online Free]

Musée des protestans célèbres ou Portraits et notices biographiques et littéraires des personnes les plus éminens dans l'histoire de la réformation et du protestantisme par une société de gens de lettres [available online Free]
(publ. par Mr. G. T. Doin; Publication : Paris : Weyer : Treuttel et Wurtz : Scherff [et al.], 1821-1824 - 6 vol./6 Tomes : ill. ; in-8
Doin, Guillaume-Tell (1794-1854). Éditeur scientifique)

Notions élémentaires de grammaire comparée pour servir à l'étude des trois langues classiques [available online Free]

Thesaurus graecae linguae ab Henrico Stephano constructus. Tomus I : in quo praeter alia plurima quae primus praestitit vocabula in certas classes distribuit, multiplici derivatorum serie...
(Estienne, Henri (1528-1598). Auteur du texte Tomus I,II,III,IV : in quo praeter alia plurima quae primus praestitit vocabula in certas classes distribuit, multiplici derivatorum serie; Thesaurus graecae linguae ab Henrico Stephano constructus) [available online Free]

La liberté chrétienne; étude sur le principe de la piéte chez Luther ; Strasbourg, Librairie Istra, 1922 - Will, Robert [available online Free]

Bible-N.T.(francais)-1523 - Lefèvre d'Étaples [available online Free]

Calvin considéré comme exégète - Par Auguste Vesson [available online Free]

Reuss, Rodolphe - Les églises protestantes d'Alsace pendant la Révolution (1789-1802) [available online Free]

WEBBER-Ethique_protestante-L'éthique protestante et l'esprit du capitalisme (1904-1905) [available online Free]

French Protestantism, 1559-1562 (1918)
Kelly, Caleb Guyer -[available online Free]

History of the French Protestant Refugees, from the Revocation of the Edict of Nantes 1854 [available online Free]

The History of the French, Walloon, Dutch and Other Foreign Protestant Refugees Settled in 1846 [available online Free]

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Italian and/or Spanish/Castillian/ etc

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Historia del Concilio Tridentino (SARPI) [available online Free]

Aldrete, Bernardo José de - Del origen, y principio de la lengua castellana ò romãce que oi se usa en España

SAVANAROLA-Vindicias historicas por la inocencia de Fr. Geronimo Savonarola

Biblia en lengua española traduzida palabra por palabra de la verdad hebrayca-FERRARA

Biblia. Español11602-translaciones por Cypriano de Valera (misspelled occasionally as Cypriano de Varela) [available online Free]

Reina Valera 1602 – New Testament Available at www.archive.org [available online Free]

La Biblia : que es, los sacros libros del Vieio y Nuevo Testamento

Valera, Cipriano de, 1532-1625
Los dos tratados del papa, i de la misa - escritos por Cipriano D. Valera ; i por él publicados primero el a. 1588, luego el a. 1599; i ahora fielmente reimpresos [Madrid], 1851 [available online Free]

Valera, Cipriano de, 1532?-1625
Aviso a los de la iglesia romana, sobre la indiccion de jubiléo, por la bulla del papa Clemente octavo.
English Title = An ansvvere or admonition to those of the Church of Rome, touching the iubile, proclaimed by the bull, made and set foorth by Pope Clement the eyght, for the yeare of our Lord. 1600. Translated out of French [available online Free]

Spanish Protestants in the Sixteenth Century by Cornelius August Wilkens French [available online Free]

Historia de Los Protestantes Españoles Y de Su Persecucion Por Felipe II – Adolfo de Castro – 1851 (also Available in English) [available online Free]

The Spanish Protestants and Their Persecution by Philip II

– 1851 - Adolfo de Castro [available online Free]

Institvcion de la religion christiana;
Institutio Christianae religionis. Spanish
Calvin, Jean, 1509-1564

Instituzión religiosa escrita por Juan Calvino el año 1536 y traduzida al castellano por Cipriano de Valera.
Calvino, Juan.

Catecismo que significa: forma de instrucion, que contiene los principios de la religion de dios, util y necessario para todo fiel Christiano : compuesto en manera de dialogo, donde pregunta el maestro, y responde el discipulo
En casa de Ricardo del Campo, M.D.XCVI [1596] Calvino, Juan.

Tratado para confirmar los pobres catiuos de Berueria en la catolica y antigua se, y religion Christiana: y para los consolar con la Palabra de Dios en las afliciones que padecen por el evangelio de Iesu Christo. [...] Al fin deste tratado hallareys un enxambre de los falsos milagros, y illusiones del Demonio con que Maria de la visitacion priora de la Anunciada de Lisboa engaño à muy muchos: y de como fue descubierta y condenada al fin del año de .1588
En casa de Pedro Shorto, Año de. 1594
Valera, Cipriano de,

Biblia de Ferrara, corregida por Haham R. Samuel de Casseres

The Protestant exiles of Madeira (c1860) French [available online Free]

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

HISTORY OF VERSIONS of the NEW TESTAMENT
Part A – For your consideration
&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

For Christians who want a serious, detailed and historical account of the versions of the New Testament, and of the issues involved in the historic defense of authentic and true Christianity.

John William Burgon [Oxford] -1 The traditional text of the Holy Gospels vindicated and established (1896) [available online Free]

John William Burgon [Oxford] -2 The causes of the corruption of the traditional text of the Holy Gospel [available online Free]

John William Burgon [Oxford] – The Revision Revised (A scholarly in-depth defense of Ancient Greek Text of the New Testament) [available online Free]

Intro to Vol 1 from INTRO to MASSORETICO CRITICAL by GINSBURG-VOL 1 [available online Free]

Intro to Vol 1 from INTRO to MASSORETICO CRITICAL by GINSBURG-VOL 2 [available online Free]

Horæ Mosaicæ; or, A view of the Mosaical records, with respect to their coincidence with profane antiquity; their

internal credibility; and their connection with Christianity; comprehending the substance of eight lectures read before the University of Oxford, in the year 1801; pursuant to the will of the late Rev. John Bampton, A.M. / By George Stanley Faber -Oxford : The University press, 1801 [Topic: defense of the authorship of Moses and the historical accuracy of the Old Testament] [available online Free]

TC The English Revisers' Greek Text-Shown to be Unauthorized, Except by Egyptian Copies Discarded [available online Free]

CANON of the Old and New Testament by Archibald Alexander [available online Free]

An inquiry into the integrity of the Greek Vulgate- or, Received text of the New Testament 1815 92mb [available online Free]

A vindication of 1 John, v. 7 from the objections of M. Griesbach [available online Free]

The Burning of the Bibles- Defence of the Protestant Version – Nathan Moore - 1843

A dictionarie of the French and English tongues 1611 Cotgrave, Randle - [available online Free]

The Canon of the New Testament vindicated in answer to the objections of J.T. in his Amyntor, with several additions [available online Free]

the paramount authority of the Holy Scriptures vindicated (1868)

Histoire du Canon des Saintes-écritures Dans L'eglise Chrétienne ; Reuss (1863) [available online Free]

Histoire de la Société biblique protestante de Paris, 1818 à 1868 [available online Free]

L'académie protestante de Nimes et Samuel Petit

Le manuel des chrétiens protestants : Simple exposition des croyances et des pratiques - Par Emilien Frossard - 1866

Jean-Frédéric Osterwald, pasteur à Neuchâtel

David Martin

The canon of the Holy Scriptures from the double point of view of science and of faith (1862) [available online Free]

CODEX B & ALLIES by University of Michigan Scholar H. Hoskier (1914) 2 Vol [available online Free]

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

HISTORY OF VERSIONS of the NEW TESTAMENT

Part B – not Recommended

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Modern Versions of the New Testament, most of which were produced after 1910, are based upon a newly invented text, by modern professors, many of whom did not claim to believe in the New Testament, the Death and Physical

Resurrection of Jesus Christ, or the necessity of Personal Repentance for Salvation.

The Translations have been accomplished all around the world in many languages, starting with changeover from the older accurate Greek Text, to the modern invented one, starting between 1904 and 1910 depending on which edition, which translation team, and which publisher.

We cannot recommend: the New Testament or Bible of Louis Segond. This man was probably well intentioned, but his translation are actually based on the 8th Critical edition of Tischendorf, who opposed the Reformation, the Historicity of the Books of the Bible, and the Greek Text used by Christians for thousands of years.

For additional information on versions, type on the Internet Search: “verses missing in the NIV” and you will find more material.

We cannot recommend the english-language NKJV, even though it claims to depend on the Textus Receptus. That is not exactly accurate. The NKJV makes this claim based on the ecclectic [mixed and confused] greek text collated officially by Herman von Soden. The problem is that von Soden did not accomplish this by himself and used 40 assistants, without recording who chose which text or the names of those students. Herman Hoskier [Scholar, University of Michigan] was accurate in demonstrating the links between Sinaiticus, Vaticanus, and the Greek Text of Von Soden. Thus what is explained as being “based on” the Textus Receptus actually was a departure from that very text.

The Old Testaments of almost all modern language Bibles, in almost all languages is a CHANGED text. It does NOT conform to the historic Old Testament, and is based instead on the recent work of the German Kittel, who can be easily considered an Apostate by historic Lutheran standards. (more in a momentf).

The Old Testament of the NKJV is based on the New Hebrew Translation of Kittel. [die Biblia Hebraica von Rudolf Kittel] Kittel remains problematic for his own approach to translation.

Kittel, the translator of the Old Testament [for almost all modern editions of the Bible]:

1. Did not believe that the Pentateuch he translated was accurate.
2. Did not believe that the Pentateuch he translated was the same as the original Pentateuch.
3. Did not believe in the inspiration of the Old Testament or the New Testament.

4. Did not believe in what Martin Luther would believe would constitute Salvation (salvation by Faith alone, in Christ Jesus alone).
5. Considered the Old Testament to be a mixture compiled by tribes who were themselves confused about their own religion.

Most people today who are Christians would consider Kittel to be a Heretical Apostate since he denies the inspiration of the Bible and the accuracy of the words of Jesus in the New Testament. Kittel today would be refused to be allowed to be a Pastor or a translator. His translation work misleads

and misguides people into error, whenever they read his work.

The Evidence against Kittel is not small. It is simply the work of Kittel himself, and what he wrote. Much of the evidence can be found in:

A history of the Hebrews (1895) by R Kittel – 2 Vol

Essentially, Kittel proceeds from a number of directions to undermine the Old Testament and the history of the Hebrews, by pretending to take a scholarly approach. Kittel did not seem to like the Hebrews much, but he did seem to like ancient pagan and mystery religions. (see the Two Babylons by Hislop, or History of the Temple by Edersheim, and then compare).

His son Gerhard Kittel, a "scholar" who worked for the German Bible Society in Germany in World War II, with full aproval of the State, ALSO was not a Christian and would ALSO be considered an apostate. Gerhard Kittel served as advisor to the leader of Germany in World War II. After the war, Gerhard Kittel was tried for War Crimes.

On the basis of the Documentation, those who believe in the Bible and in Historic Christianity are compelled to find ALTERNATIVE texts to the Old Testament translated by Kittel or the New Testaments that depart from the historic Ancient Koine Greek.

Both Kittel Sr and Kittel Jr appear to have been false Christians, and may continue to mislead many. People who cannot understand how this can happen may want to read a few books including :

Seduction of Christianity by Dave Hunt.

The Agony of Deceit by Horton
Hidden Dangers of the Rainbow by C. Cumbey
The Battle for the Bible by Harold Lindsell (Editor of Christianity Today)

Those who want more information about Kittel should consult:

1) Problems with Kittel – Short paper sometimes available online or at www.archive.org

2) The Theological Faculty of the University of Jena during the Third .... in PDF [can be found online sometimes]
by S. Heschel, Professor, Dartmouth College

3) Theologians under .... : Gerhard Kittel, Paul Althaus, and Emanuel Hirsch / Robert P. Ericksen.
Publish info New Haven : **Yale University** Press, 1985.
(New Haven, 1987)

4) Leonore Siegele **-** Wenschkewitz, Neutestamentliche Wissenschaft vor der Judenfrage: Gerhard Kittels theologische Arbeit im Wandel deutscher Geschichte (München: Kaiser, 1980).

5) Rethinking the German Church Struggle
by John S. Conway [online]
http://motlc.wiesenthal.com/resources/books/annual4/chap18.html

6) Betrayal: German Churches and the Holocaust
by Robert P. Ericksen (Editor), Susannah Heschel (Editor)

Questions about (PDF) Ebooks:

- **I notice that you have lists of Ebooks here.**
- **I understand that you may want others to know about the books, but why here ?**

- There are several reasons why this was done.

1) so that people who know nothing about Christianity have a place to start. There are now thousands of books about Christianity available. Knowing where to begin can be difficult. These books simply represent ideas and a potential starting place.

2) so that people can learn what other Christians were like, who lived **before**. We live in a world that still concentrates on the tasks of the moment, but pays little attention to the past. Today, many people do not know HOW other Christians lived their daily lives, in centuries past. Some of these books are from the past. They offer the struggles and the methods of responding through their Christian faith, in their own daily lives, some from hundreds of years ago. In addition, many of those books are documented and have good sources. This seems to be a good way for Christians from the past to encourage those in the present.

3) Histories of certain Christians DO belong to those who are those who are native to those churches, those geographic areas, or who speak those languages.

But although that is true, many churches today have communities or denominations that have transcended **and surpassed the local geographic areas from where they initially or originally arose.** It is good for believers who are from OTHER geographic areas, to learn more about foreign languages and foreign cultures. Anything that can help to accomplish this, is movement

in the right direction.

4) It is normal for people to believe that if their church or their denomination is in one geographic location, that The history of that place is best expressed by those who are LOCAL historians. Unfortunately, today, this is often NOT accurate.

The reason is that many places have suffered from wars and from local disasters. This is especially true in Africa and the Near and Middle East. The Local historic records and documents were destroyed. Those documents that have survived, has survived OUTSIDE of those Areas of conflict. Much of their earlier history of the Eastern portion of the Roman Empire, is mostly known because of the record keepers of the West, and because of the travelers from the areas of Western Christianity. In many ways, Western Christianity is often still the record keeper of those from the East.

There is a great deal of historical records in the West, about the Near East. Those who live there today in the near East and Middle East know almost nothing about. We suggest some sources that may be of assistance.

- So you want to bring people closer, and that is a good answer, but why include records or books from England or from French speaking authors ?

1) Much of the material dealing with Eastern Orthodoxy OR dealing with the matters of Syria, The Byzantine Empire, Africa or Asia, were written about, in French. Please remember that until very recently, FRENCH was the language of the educated classes around the world, AND that it ***was the MAIN language for diplomats, consuls and ambassadors and envoys.*** As a result, there is value in helping those who

have an interest in French ALSO know where to start, concerning matters of Faith and History.

Some of the material listed in French simply gives people a starting point for learning about Christianity in Europe, from a non-English point of view. Other books are listed so that people can read some of those sources firsthand, for themselves and come to their own conclusions.

English Christians should be happy that they have a great spiritual heritage and examples, and rejoice also that the French can say the same. The examples of the strong and good Christians that have come before belong to everyone to all Christians, to all those who aspire to have good examples.

About the materials that deal with England, most of the world STILL does not realize that the records in England are usually MUCH older than the ecclesiastical records of OTHER areas of the world. England was divided up into geographic areas and Churches had great influence in the nation. That had not changed in England until the last few decades. Some of the records about Christianity in England
Go back for more than one thousand years, in an UNBROKEN line. One can follow the changes to the diocese through the different languages, through the different or changing legal documents and through the
Rights confirmed to the churches.

Other areas of the world are claimed to be very ANCIENT in dealing with Christianity, but there is very little of actual documentation, of actual agreements, of actual legal descriptions, of actual records of local ceremonies, of actual local church councils, of the relationship between the secular State law, and the guidelines or rules of the Church. England was never invaded by those who posed a direct
threat to its church institutions. The records were kept, so the records and documentation are in fact a much stronger
Basis for the documenting of Christianity in earlier times.

Most Christians from the East do not know about this, and it would be good for them to learn more. In addition, there are also records in the Nations and Provinces of Europe, that have been kept where Roman Catholic Records demonstrate the authenticity of earlier Christian groups that pre-date the authority of the Bishop of Rome, even in the Western half of the Roman Empire. Some of those sources are listed herein also.

Finally, in the matter of suggesting books about Christianity and Other languages, please remember that each group likes to learn about its own past, and its own progress.

The French should be humbly proud of those Christians who were in France and who were brave and wise and demonstrated courage and a strong faithfulness to God. The Germans should learn and know the same thing about their history, as should the Spaniards and the Germans, and each and every other Nation and People-group. No matter who we are or where we are from, we can find something positive and good to encourage us and be glad that there were some who came before us, to show us a better way to live, by their faith and their Godly examples.

In closing it would be good perhaps to state what is obvious:

This ebook is likely to travel far and wide. Feel free to post online and use and print.

In many parts of the world, Christianity is deliberately falsely represented. It is represented as IF faith in God would make

someone “anti-intellectual” or somehow afraid of ideas or thinking. Nothing could be further from the truth.

Many people today do not know that the history of science today is edited to leave out the deep Christianity that most of the top scientists have held until very recent times.

Since God created the World and the scientific laws that govern it, it makes sense that God is the designer. No one is more scientific than God.

Many of the great scientists in the World are still Active Christians, with a consciously DEEP faith in God. Christians are not afraid of thinking for themselves. There are many secularists today who attempt to suggest that Christianity is for those who are feeble. The truth is that many of those are too feeble and too intellectually unprepared to answer the questions that Christianity asks of each man and each woman.

Those who do not have faith in Jesus Christ and who are secular simply often worship themselves, under the disguise of the theory of Evolution. But the chaos of the world today leaves most who are secular WITHOUT a guide or a method to explain either purpose in life, or the events that are taking place across the planet. Christianity with its record of 2000 years – (and please do not confuse the Vatican with Christianity, they are often not the same) – has a record of helping people navigate in difficult times.

Christianity teaches leaders to be humble and accountable, it helps merchants to trade honestly, and fathers to love their children and their wife. Christianity finds no value in doing harm to others for the purpose of self-interest. Usually doing harm to others is a method of expressing that ones faith in God is **in**sufficient, therefore [the logic goes, that] harm must be done to others.

Behaving in that wrong manner is simply a Lack of faith in God, and therefore those who harm others from Other faiths and other religions are usually demonstrating a Lack of Faith in the God that *THEY* worship.

If God is all powerful, and if God can change the minds of others, and if God can reveal himself, then WHY harm anyone else who does not agree ? During THIS lifetime, it seems that each of us has the right to be wrong ,and the right to make up his own mind. Is it not up to God to deal with others in the afterlife ?

We provide answers, and help for those who seek truth (yes actual truth can be actually found and discovered, which is a shocking statement to many people who thought this was not genuinely possible).

God is a loving God. He offers Eternal Life to those who repent and believe in his message in the New Testament. But God also allows each individual to decide for themselves. This does not allow any of us to change or decide the rules. God is still God. We all are under his rules every time we are breathing, with each pulse that continues to beat in our heart.

God does not convince people against their Will. That annoys some people also, because they would like God to make decisions for them. But if people want to be Free, let them demonstrate this by exercising their own Freedom of choosing whether to follow God or not. (being able to chose to accept or reject God is not the same as being able to chose the consequences. Only the choice of which direction to Go is up to us. The consequences are whatever God has
Actually declared them to be. Agreeing with Him or not will not change this.

Christianity is a source of internal strength and provides answers that almost no other religious system even claims to provide or attempts to provide.

Something usually happens to those who are intellectually honest and investigate Christianity. Many times, they find that Christianity is the most authentic, accurate and historic account of the history of the world.

It is the *genuine* answers and the genuine internal peace and help that Christians can find through their God which bothers those who are afraid to search for God. We only hope that each person will embrace their spiritual journey
And take the challenge upon themselves to ask the question about how to find Truth and accurate answers.

The answers CAN be found. Some of these books are simply provided to help people find a few of the pieces that will serve as a means to encourage them in thinking and in having their inner questions answered.

We continue to find more answers every day. We have not arrived and we certainly are not perfect. But if we have helped others to proceed a bit farther on their own journeys, certainly the effort will not have been in vain.

Psalm 50:15
15 And call upon me in the day of trouble: I will deliver
thee, and thou shalt glorify me.

Psalm 90
91:1 He that dwelleth in the secret place of the most High
shall abide under the shadow of the Almighty.
2 I will say of the LORD, He is my refuge and my fortress:
my God; in him will I trust.
3 Surely he shall deliver thee from the snare of the fowler,
and from the noisome pestilence.
4 He shall cover thee with his feathers, and under his wings
shalt thou trust: his truth shall be thy shield and buckler.
5 Thou shalt not be afraid for the terror by night; nor for the
arrow that flieth by day;
6 Nor for the pestilence that walketh in darkness; nor for
the destruction that wasteth at noonday.
7 A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy
right hand; but it shall not come nigh thee.
8 Only with thine eyes shalt thou behold and see the reward
of the wicked.
9 Because thou hast made the LORD, which is my refuge,
even the most High, thy habitation;
10 There shall no evil befall thee, neither shall any plague
come nigh thy dwelling.
11 For he shall give his angels charge over thee, to keep
thee in all thy ways.
12 They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy
foot against a stone.
13 Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion
and the dragon shalt thou trample under feet.

14 Because he hath set his love upon me, therefore will I
deliver him: I will set him on high, because he hath known
my name.
15 He shall call upon me, and I will answer him: I will be
with him in trouble; I will deliver him, and honour him.
16 With long life will I satisfy him, and show him my
salvation.

Psalm 23

23:1 A Psalm of David. The LORD is my shepherd; I shall
not want.
2 He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth
me beside the still waters.
3 He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of
righteousness for his name's sake.
4 Yea, though I walk through the valley of the shadow of
death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and
thy staff they comfort me.
5 Thou preparest a table before me in the presence of mine
enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth
over.
6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days
of my life: and I will dwell in the house of the LORD for
ever.

With My Whole Heart - With all my heart

"with my whole heart"

If we truly expect God to respond to us, we must be willing to make the commitment to Him **with our whole heart.**

This means making a commitment to Him with our ENTIRE, or ALL of our heart. Many people do not want to be **truly** committed to God. They simply want God to rescue them at that moment, so that they can continue to ignore Him and refuse to do what they should. God knows those who ask help sincerely and those who do not. God knows each of our thoughts. God knows our true intentions, the intentions we consciously admit to, and the intentions we may not want to admit to. God knows us better than we know ourselves. When we are truly and honestly and sincerely praying to find God, and wanting Him with all of our heart, or with our whole heart, THAT is when God DOES respond.

What should people do if they cannot make this commitment to God, or if they are afraid to do this ? Pray :

Lord God, I do not know you well enough, please help me to know you better, and please help me to understand you. Change my desire to serve you and help me to want to be committed to you with my whole heart. I pray that you would send into my life those who can help me, or places where I can find accurate information about You. Please preserve me and help me grow so that I can be entirely committed to you. In the name of Jesus, Amen.

Here are some verses in the Bible that demonstrate that God responds to those who are committed with their whole heart.

(Psa 9:1 KJV) To the chief Musician upon Muthlabben, A Psalm of David. I will praise thee, O LORD with my whole heart; I will show forth all thy marvellous works.

(Psa 111:1 KJV) Praise ye the LORD. I will praise the LORD with my whole heart, in the assembly of the upright, and in the congregation.
(Psa 119:2 KJV) Blessed are they that keep his testimonies, and that seek him with my whole heart.

(Psa 119:10 KJV) With my whole heart have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.

(Psa 119:34 KJV) Give me understanding, and I shall keep thy law; yea, I shall observe with my whole heart.

(Psa 119:58 KJV) I entreated thy favour with my whole heart: be merciful unto me according to thy word.

(Psa 119:69 KJV) The proud have forged a lie against me: but I will keep thy precepts with my whole heart.

(Psa 119:145 KJV) KOPH. I cried with my whole heart; hear me, O LORD: I will keep thy statutes.

(Psa 138:1 KJV) A Psalm of David. I will praise thee with my whole heart: before the gods will I sing praise unto thee.

(Isa 1:5 KJV) Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faint.

(Jer 3:10 KJV) And yet for all this her treacherous sister Judah hath not turned unto me *with her whole heart*, but feignedly, saith the LORD.

(Jer 24:7 KJV) And I will give them an heart to know me, that I am the LORD: and they shall be my people, and I will be their God: for they shall return unto me with their whole heart.

(Jer 32:41 KJV) Yea, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.

I Peter 3:15 But sanctify the Lord God in your hearts: and be ready always to give an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you with meekness and fear:

II Timothy 2: 15 Study to show thyself approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.

Christian Conversions - According to the Bible - Can NEVER be forced.

Any Conversion to Christianity which would be "Forced" would NOT be recognized by God. It is in His True and KIND nature, that those who come to Him and choose to believe in Him, must come to Him OF THEIR OWN FREE WILL.

Don't Let anyone tell you that Christians support Forced Conversions.

That is False. True Christianity is NEVER forced.

Core Universal Rights

The right to believe, to worship and witness

The right to change one's belief or religion

The right to join together and express one's belief

PROPHECY, THE END of DAYS, and the WORLD in the Next Few Years.

What you may need to know

There is much talk these days in the Islamic world about the Time of Jacob, also known as the End Times or the End of Days[i].

The records of Christianity and the records of Islam both seem to speak about the End Times. But the records of the Old and New Testaments have a record in the area of prophecy of events that are predicted to occur hundreds of years before they happen, and that record is 100% accurate.

According to Christianity, in order for a prophet or a writer or an author to truly be a prophet of God, that individual must be 100% correct 100% of the time.

This standard is applied to the Old and New Testaments (the Bible), and the verdict is that the Bible is 100% accurate, 100% of the time. History and Archeology confirms this, for those with the patience And courage to seek truth and accuracy.

What has been done sometimes in the name of Christianity, is not always good. But true Christians and Christian examples remain strong, solid and encouraging. True Christians have nothing to regret

nor be ashamed of. Offereing help to others is not wrong.

There are many perspectives on the return of Jesus Christ. The New Testaments seems to predict the return of Two Messiahs BOTH of whom both claim to be Jesus Christ.

The first Messiah who returns to help those who believe in Him actually does not come to Earth. His feet do NOT touch Jerusalem at that point in time. That first Messiah calls his followers (Christ-followers) to Him, and they are caught up or meet Jesus Christ in the air, where their time with God starts at that moment.

The second Messiah is the one who announces that "He" is the one who has returned to Earth to establish His Kingdom. He establishes a Temple in the location of the Dome of the Rock [Temple Mount] in Jerusalem, also re-institutes the jewish sacrifices of the Old Testament, and proclaims that He is going to rule on Earth. Only this Messiah who will call himself "Christ" will be a false Messiah, in other words the False Christ, the Wrong Christ.

During this time, Christians believe that they are to continue to be kind to their friends and neighbors, whether those neighbors and friends are Christians or Moslems or Hindus or anything else. This remains true in the End Times.

In the End Times according to Christianity, Christians are mostly the observers of the greatness of God, explaining to those who want to know, what is taking place in the world and why these things are happening.

In every generation of humans, there are many who claim that they WANT to live in a world without God. For that reason, God is going to give them what they want. Those people will have **1)** a world without God, but where **2)** a false Messiah arrives claiming to be Christ, and only an understanding of accurate Christianity will be able to help and show those people how to have Eternal Life.

The false Messiah comes onto the world stage and exercises power and dominion [over the entire world], ruling from the geographic location of the Ancient Roman Empire.

The false Messiah (obviously) denies that he is false, and institutes a system of global economic domination of a global economic system of money.

That money is a “symbolic” currency. As Christians today understand this, the currency of the False messiah is not based on Gold or Silver.

The currency that the False messiah establishes is “cashless”. It does not require paper currency. In fact, the new currency will be global, and it is expected to be cashless, without actual currency.

But it will be based on banking principles in the West, and this False Messiah will cause those who are jewish to believe that their Messiah has returned. Like much of the rest of the world, many will be deceived by the False Messiah who will accomplish many miracles and will institute his system of global economic domination.

The False Messiah will cause that the entire world and governmental structure will cause the implementation of his false economic system of currency.

That economic system is a system of global dominance and global slavery. The global bankers will endorse this plan, believing that they will reap even greater profits than they currently do based on their system of unjust usury.

This global currency will depend on computers to work, and computers will be used to keep records of all economic transactions all over the world. This will be a closed economic system, one that can only be used by those who have accepted the false currency of the False Messiah.

The False Messiah will cause each person to be obligated to accept to use the new currency, and each individual will be required to give homage, or attention, or reverence or adoration or some kind of worship, or allegiance or loyalty to the false messiah, in order to be able to use the new cashless currency.

The new cashless currency will have one feature that those “who have wisdom” will recognize: the new

cashless system in order to be used will require each human to have a particular mark or “identifier” or system of individual identification for each and every single separate person on the planet.

That may seem impossible. But even now, there are millions and billions of computer records that are kept on the populations of all nations that are already using modern banking. Therefore it is not difficult to understand that keeping track of 7 billion humans around the world is not anything that is difficult, even at this moment.

This system may seem impossible to establish especially for those not familiar with the details of power inside the European Union or the West. But then if all of this is only fiction, then it should not harm anyone to read this, and then prove many years from now that all of these concerns were false.

The new cashless system will incorporate a number within itself, as part of its numbering system. That number has been identified and predicted for two thousand years: it is the number “six hundred and sixty six” or 666.

That may seem impossible, but actually this number is already used as a primary tracking number within the computer inventory systems of the world, long before you have read these few pages.

The number is already incorporated in almost all goods and products that are sold around the world: the

number is within something called the Bar Code that can be found on all products for sale around the world.

Please remember that in order for all of this to be significant, it must be part of an economic system that requires each human to receive or accept their own numbering on their right hand or their forehead. The mark could be visible, but it is likely to be invisible to the eyes, but visible to machines, scanners and computers.

This bar code has a formal name: it is called the UPC or Universal Product Code.

An individual UPC number is assigned to each physical product that is sold on this planet. The UPC or Universal Product Code already does incorporate that number 666 in all products.

The lines [vertical lines] and the spacing between them, and the lines themselves, their own symetry determine the numbers and how those lines [the UPC bar code] are read or scanned by the computers used today.

The UPC has 666 built within it, and it is simply the two long lines on the **left** of the bar code, the two long lines on the **right** of the bar code, and the two long lines in the **middle** of the bar code. The two long lines on the left are read by computers and scanners as the number “six” [6], and so are the two long lines in the middle and the right side. Together, they form a part of the bar code that in fact is 6 - 6 - 6 or six hundred and sixty six.

Well it will not take long for some to dispute this. Even some theologians have taken to dispute the disclosure of the number 666, suggesting instead that the correct number to watch for prophetically is not 666 but 616.

That is simply foolishness and a distraction. When this economic system is implemented, one of the signs that will accompany this will be the leaders of all faiths and all religions who will falsely state that there is no problem and no risk in accepting the mark of the slave, the mark of those who accept to worship the False Messiah.

These events were discussed a long time ago in the Old Testament book of Daniel, and in the Final and last book of the New Testament which is also called the Revelation of the Apostle Saint John, or simply "Revelation".

The Apostle John was the last living apostle of Jesus Christ. He lived until around the year 95 A.D. and he is the one who taught the early church and the early Christians which books of the Bible were written by his fellow Apostles (and remember he wrote five books of the New Testament himself, the gospel of John, the small Epistles of 1 John, 2 John and 3 John, and the book of Revelation), and could be used and trusted.

The early Christians knew which books were to be included in the Bible and which books were not.

A modern book has explained much of this. It was simply called "*Jesus is coming*" and was written by W.E.B Blackstone.

It is easy to dismiss Christians as zionists. (Not all Christians are zionists in anycase). [and obviously, being pro-jewish is NOT the same thing as being in favor of the official government of israel. And one can be a Christian and desire <u>good</u> for **both** Jews and Arabs]. But Christian Zionists are not perceived friends of the jews when they are warning the Jews, even about their Jewish state, that the Messiah who comes to tell them that he is their Messiah, will be the False Messiah.

The Ancient Book of Daniel is in the Old Testament. It must be read alongside the New Testament book of Revelation, in order to give understanding to those who want to understand prophecy and the events predicted in the End Times or the End of this Age.

Christians understand that God is the one who is God, and He brings about the End Times because the planet does not belong to itself. The planet does not belong to Humans, or to the false [demonic] beings who pretend to come from other planets.

The planet belongs to God and He is the one who causes everyone rich and poor, to understand through the events in the End of Days, that God is serious about being God, and humans do not have much time to get their own life in order, and to give an account to God who is going to return and require that account of each Human, on a personal and individual basis.

That task is so impossible to understand that all that humans can do is understand and come to God, with the understanding that God may or may not require their sacrifice, but He does require those who seek Him to read and understand and follow the words and doctrines of Jesus Christ as explained in the New Testament. [The Gospel of John is a good place to start].

All those who have come before can do, is leave a few things around, for those who will be left to try to understand these events in a very short period of time.

The literal understanding of the Times of the End is that they will last seven years, and that much of humanity will perish during that time through a variety of catastrophes and disasters, all of which God refuses to stop for a planet that has been saying that they do not need Him anymore.

If they do not need Him, then they should not complain when these events occur. If they Do need God, then they should be honest enough to admit this, try to find God, pray to find God and that they will not be deceived and that God would help them to find Him.

The economic system that requires a mark may have a different formulation for the number 666. It may stay the same as it is now, or it may change. But at this current time, no one is [yet] required to have this mark personally on their mark or forehead, though if the dollar dies or is replaced by a new currency, the new currency may be the one that is either an interim

currency, or the new currency of the mark, to be used only by those who accepted to be marked [electronically branded], so they can then use their mark along with the mark of the new economic system.

A “beast” is a monster, but one that at the same time is usually both 1) ferocious and \
2) evil in addition to being overpowering and strong.

The new economic system will be ferocious and overpowering. It will be directed by the False Messiah and the Beast. (There are 3 Evil guys described in the book of Revelation). The economic system using the mark, becomes the “mark of the beast”, because of two factors:

1) the one who runs and directs the system is a beast who is ruled by Evil and by Satan
2) the economic system of the mark of the beast takes on those characteristics of the beast also.

[the system for those who refuse to go along will not be kind nor tolerant, but more likely a combination of the worst of the roman empire, the worst of stalinist soviet communist USSR, and the worst of the the time under Hitler.]

It will be impossible to buy anything without the mark of the beast. Most likely, it may start out as optional and quickly become mandatory. As soon as the economic mark will be made mandatory, it will become a crime of life or death to try to conduct economic transactions without the official government

permission, from the millions and millions of people who have foolishly already decided to consent to accept the mark. It will also be a capital crime to help or assist anyone who would refuse to accept the mark. Therefore the system of the beast will prevent neutrality: it will prevent people from having the choice of being able to “not make a choice”.For that reason, all humans will chose, and then God will classify each person according to the choice that they have made, that choice having Eternal consequences.

You can be assured that there will be billion dollar contracts by public relations firms to convince you that accepting your individual mark on your right hand or forehead will help you, will save civilization, will help mother earth, will help us all work collectively, will allow to work, and oh yes, would allow you, incidentally to be able to buy food to eat.

The book of Revelation says those who accept the mark undergo a “deception”, the implication being that those who accept the mark are spiritually deceived into acceptance of the upside-down universe: where evil is viewed as good, and good is viewed as evil.
At that point, the new Messiah would be perceived as real and genuine by those who have accepted the mark, until later on when they will realize that they have been deceived, but at that point it will be impossible for them to change their mind or their commitment to the false Messiah, and this would have Eternal Consequences for them. The time to decide therefore is before that time. Now would probably be a good time, in case these things matter to you, who are reading this.

This is a **Bar Code.** It is officially called the UPC **U**niversal **P**roduct **C**ode.
It has been supplemented by the use of RFID Tags



The "6-6-6" are the two vertical lines on <u>each side of the bar code</u>, <u>along with</u> the middle two lines. They are used to tell the computers how to align the bar code for scanning.





IS the UPC
UNIVERSAL PRODUCT CODE
the Precursor System
to **Individual Human Branding**
?

Did you just laugh ?

Those sillly bar codes...

That was pretty funny ...

But seriously...What does your laughter tell you about yourself ?

Does it tell you that the idea of tracking you is so strange, that you have really never thought about it before ?

Do you think that other people may have thought about it, even though **you** might not ?

England has more than 2 Million cameras right now.
Do they track everything because all things are a strong danger ?
Or…do the cameras track people…***just in case*** ?

So what do you think would happen if someone could track you 1) 100% of the time 2) with 100% certainty 3) with 100% accuracy 4) with 100% of all that you do ?

If Tracking with a mark on your right-hand or forehead becomes mandatory by law, and it will be a crime to not have that mark, and it will also be impossible to buy or sell without it, do you know how you would respond ?

What would you do if your eternal destiny largely depended on your answer to this question ?

If you are still here ***when*** these questions are valid, you should know your eternal destiny (after death…for eternity) **does** depend on your answer.

The Book of Revelation, The Characteristics of the First Beast How All humans will be the ones Deceived and actually ALL Humans [with one exception] Worship the Beast

The Power of the Beast comes from Satan

Satan

Revelation 13:1
2 And **the beast** which I saw was like unto a leopard,
and his feet were as the feet of a bear,
and his mouth as the mouth of a lion: and **the dragon gave him**
his power, and his seat, and great authority.

Oops: Satan-worship is not a good idea

Revelation 13:
4 And **they worshipped the dragon** which gave power
unto the beast: and they **worshipped the beast**,
saying, Who is like unto the beast? who is able to make war with him?

Revelation 13:

The Beast

6 And he opened his mouth in blasphemy against God, to blaspheme
his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven.
7 And it was given unto him to make war with the saints, and
to overcome them: **and power was given him**
over all kindreds, and tongues, and nations.

5 minutes of information to change your Eternal destination ?

Revelation 13:

The Beast

8 And **all** that dwell upon the earth **shall worship him**,
whose names are **not** written
in the **book of life** of the Lamb slain from the foundation of the world.

Every single human worships the beast, *unless* their individual name is written in God's book of life

It takes a special understanding to understand what is being said.

Revelation 13:
9 If any man have an ear, let him hear.

Note: The First Beast is the Anti-Christ

The Book of Revelation, The Characteristics of the *Second* Beast and 666

The False Prophet

Revelation 13:
13:11 And I beheld **another beast** coming up out of the earth;
and he had two horns like a lamb, and he spake as a dragon.

False Prophet

The AntiChrist

Revelation 13:
12 And **he** exerciseth all the power of the **first beast** before him,
and causeth the earth and them which dwell therein **to worship**
the first beast, whose deadly wound was healed.

Revelation 13:
13 And **he** doeth great wonders, so that **he** maketh fire come down
from heaven on the earth in the sight of men,

Revelation 13:14 And deceiveth them that dwell on the earth by
the means of those miracles which **he** had power to do in the sight
of **the beast**; saying to them that dwell on the earth, that they should
make an image to the beast, which had the wound by a sword,
and did live.

False Prophet

Revelation 13:15 And **he** had power to give life unto the image
of the beast, that the image of the beast should both speak,
and cause that as many as would not worship the image of the beast
should be killed.

Image of the beast may be a Robot or computer image,or a hologram, But it is an entity through which the Beast [Anti-Christ] extends power over mankind

Revelation 13:16 And **he causeth all**, both small and great,
rich and poor, free and bond, **to receive a mark**
<u>in their right hand</u>, or <u>in their foreheads</u>:
17 And ***that no man might buy or sell***, save [except] he that **had the mark,**
or the name of the beast, <u>or the number of</u> his name.

"Man" = Mankind, men AND women

Revelation 13:18 Here is wisdom. Let **him that hath understanding**
count the number **of the beast**: for it is **the number of a man;**
and his number is Six hundred threescore and six. [6-6-6]

The Book of Revelation needs to be read along with the O.T. Book of Daniel in order to make sense. For more understanding on Babylon in Revelation, see the book The Two Babylons by Hislop

What is the "Book of Life" ? Is *YOUR* name in it ?

(Phil 4:3 KJV) **[Saint Paul Knew of the Book of Life:]** And I entreat **[ask]** thee also, true yokefellow, **[fellow-worker]** help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and with other my fellow labourers, whose names **are in** the **book of life**.

(Rev 3:5 KJV) He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name out of the **book of life**, but I will confess his name before my Father, and before his angels.

Anti-Christ

(Rev 13:8 KJV) And **all** that dwell upon the earth shall worship him, whose names are **not written in** the **book of life** of the Lamb slain from the foundation of the world.

(Rev 17:8 KJV) The beast that thou sawest was, and is not; and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdition: and they that dwell on the earth shall wonder, **whose names were not written in** the **book of life** from the foundation of the world, when they behold the beast that was, and is not, and yet is.

(Rev 20:12 KJV) And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which is the **book of life**: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

Note: this is NOT salvation by good works. Remember Matthew 25:32
And before him shall be gathered all nations: and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth his sheep from the goats: This is simply where the books are opened to divide those who have truly and sincerely accepted the teachings of Jesus Christ from those who have not. As Jesus said John 8:24: "**for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins**". See the **rest of the pages herein** for information on how to be saved and have Eternal Life.

(Rev 20:15 KJV) And whosoever was **not found written** in the **book of life** was cast into the lake of fire.

(Rev 21:27 KJV) And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither whatsoever worketh abomination, or maketh a lie: but they which are written in the Lamb's **book of life**.

(Rev 22:19 KJV) And if any man **shall take away from the words** of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the **book of life**, and out of the holy city, and from the things which are written in this book. This warning in Rev 22:19 refers to Institutions or Translators who change the words of the Bible

Note:The Lamb slain from the foundation of the world is Jesus Christ. Jesus Christ was the pre-existent Creator of the Universe (John 1)

666 = Recapitulated apostasy the true rationale of the concealed name of the Roman empire by George Stanley Faber - 1833 - London -. Free PDF available online

God claims that He knows each of our hearts. God also claims to know everything about us, all of our accomplishments and all of our sins also. But God sends Jesus Christ to save us through His words in the New Testament. Those who ignore them take a heavy risk to themselves, especially where this risk is one of Eternity.

As the saying goes, Eternity is a long time to be wrong. For that reason, it is important to understand who Jesus Christ truly is and who He actually claimed to be.

Here is where all of this connects back to the End of Days: Those who accept to take and participate in the economic system that incorporates the use of the number “six hundred and sixty six” on their right-hand or their forehead forfeit [give up] their opportunity for Eternal Life and Heaven, and Eternity with God.

According to the Bible, Satan is not some clever guy meant to give people just “ a little bit of harmless fun”. Satan is not your budy. Satan is not your friend, simply out to help you have a “good time”.

Satan is a real being, who is one of the most powerful and intelligent beings ever created.

He used to be an Angel, but turned against God. Satan is the one who will be in charge of the planet during the time of the false Messiah.

This is standard historic Christian doctrine, and this is the doctrines that have been proclaimed since the Early Christians. These are NOT innovations, these are not anything new. [sources - Free - provided at the of this for those who want to know more in PDF Download]

You may ask: Well, what does this have to do with the End of Days and the Economic System ?

God wants people to worship him Freely, but if they want to oppose God, God will allow them to make that choice. But making a choice, is not the same thing as being able to chose the consequences of that choice.

There is no one in Christianity who will convince anyone against their Will to worship God. God tells each person they are responsible. From that point on, the burden is on them, they can respond to God or not, and their own response determines their own fate and consequences, especially for Eternity.

The nature of a God is that He makes the rules and is not required to explain anything to anyone. However because God loves each person and wants them to chose Him (and not chose to follow Satan), God wrote roughly 1500 pages of material in the Old and New Testament (the Bible) to help people make their own choice.

The specific characteristic of accepting to use the Economic [most likely cashless] system is that those humans who use it must agree to accept the False messiah as their own savior.

The Bible refers to this as worship. Let us not loose track of definitions: It does not matter whether the person will admit this or not. Worship consists of doing the actions that a deity, such as God, would understand worship to be.

God says that those who accept to take the economic mark in their right-hand or their forehead will forfeit their Life with Him, and will never be able to be saved.

From that point on, those who have accepted to use the economic system by the mark on their right hand or forehead have declared themselves - by their action - to be the enemy of God.

But God is the one who deals with those who are His enemies. The presumption is also that those who have agreed to accept the new economic cashless system which uses the mark have undergone an internal change. By their action, they have agreed to be under the dominion of evil (just like those who accepted Sauron in the Lord of the Rings) and this new allegiance to the False Messiah, His economic system of the mark, and the acceptance of the ruler of the False Messiah who will accomplish many false miracles (through the power of the fallen angel Satan) has consequences: it will change the person who takes this mark, even while they will deny that inner transformation to the willing acceptance of evil has taken place.

In anycase, it will not be enough to reject the Mark. People who decide to reject the mark, and there will be

millions, are hardly okay or alright. They will have very little time to actually decide and accept to believe the words of Jesus Christ in the New Testament, if they can find New Testaments that are accurate.

The New Testament that is accurate is that which has been used by the Historic Christian Church for thousands of years. If it was good enough for the Earlier Christians, it remains good enough today.

This would be the New Testaments that are based on the received text of the Koine Greek New Testament. This would include the Scrivener Version of 1860 [FHA Scrivener] [do not use versions of his, published after his death], and the standard Koine Greek version of the New Testament published by Cura. P. Wilson, such as the version of 1833.

These two Ancient Koine Greek Testaments are based on the {western calendar} 1550-51 greek text of Robert Estienne, sometimes called Stephens or Stephanus.

The False Messiah in the New Testament has another name. He is not the true Christ, therefore by falsely claiming to be the true one, he reveals himself to be the AntiChrist. But remember at that point in time where He rules, he will not be officially claiming to be evil. On the contrary, he will claim to be the true Messiah of love, miracles and peace.

These facts then are what missionaries may share. Missionaries do not work for any government of the West, as this is prohibited and illegal in the West.

[Missionaries in Islam often ARE funded by their own islamic republic].

Christian Missionaries have only one goal which is to inform and acquaint you with facts that you may find interesting and that may save your Eternal life for you and your family.

Listening to any missionary will not make you a Christian. Missionaries are ordinary people. They have decided that they will try to help others by presenting truth and kindness to others. Those who hear what they have to say are free to accept or reject what they say. That is all.

Missionaries are usually very educated and devote much time (often many years) to learning about other people and about other cultures. They do not try to do this in order to gain their Eternal Life. By definition, Christians *already have* accepted and received Eternal Life.

Christians do not need to worry about Salvation by doing good works*. For the true Christian, there is no relationship between good works and obtaining salvation*. Salvation for each individual on the planet is Free, Christians are those who have understood and accepted to believe this. They already possess this from the instant that they become Christians and accept the words of Jesus in the New Testament.

Missionaries do NOT earn their way to heaven by saving or converting other people.

Missionaries agree to share the good news of Christianity, because of the individual and personal good that this same message has accomplished for them, on the inside of who they are. Missionaries risk a lot to communicate the Love of God to others. Most people cannot even understand this. Many people today have lives that are without hope and without purpose. Millions are aimless and without goals on the larger scale. But Christians will risk much to share the gospel with others, because that is what God commands them to do and wants them to do.

In England the challenge is not that people are ignorant of how to be saved and have Eternal life. Many are, but the challenge is for those who have already heard this to understand that this is really true, genuinely accurate. It is easy to hide doubts behind the walls of the propaganda that is falsely called “science” these days.

People think they must not admit to being religious, since this might not be “sophisticated”. But God is the most sophisticated one of all. As the saying goes: **He is no fool to give up that which cannot keep, in order to gain that which he cannot loose**” [referring to Eternal Life offered by God through Christ].

As they will admit, Missionaries are sinners also. If you do not believe this, ask them. Then ask them what they have done about their own sins, and listen to their answers. Missionaries do not claim to be better than others. They only claim that the mercy of God that has

been given to them, can be given to everyone else also.

Missionaries could be anywhere else in the world. They may not have to come to your area of the planet. But if God sends them there, maybe you should thank God that he cares enough to send those who risk hardship and difficulty for being brave enough to try to obey God and give you information that may save your Eternal life.

Most missionaries have given up a life of comfort and riches that they could have had in their own nations. They have made this choice to try to show the love of God to others. This example is worthy of kindness and respect.

Christians usually are there to help, or to establish schools or hospitals. Christians do not do these things in order to earn or merit their eternal life. They do these things as a result of being transformed and changed for the betterment [amelioration] of others, by God

Christians are not a witness to themselves, but to the God that they serve. Those who worship a mean and cruel God will become mean and cruel. Those who worship a God of love and help and mercy and kindness will demonstrate love, help, mercy and kindness to others. People become like the God they serve.

Some people say that if a person has harmed a Christian, that they cannot become a Christian. But

that is NOT true. Saint Paul, even before he became a Christian persecuted Christians. Then God showed Him how Paul was acting against God. Paul became a Christian.

Jesus Christ came to save everyone including murderers and prostitutes. No one is holy enough to be allowed into Heaven with any sins or imperfection in their life. God is too Holy to allow this. God can regenerate and change anyone if they are sincere when they repent, and if they are seeking God with all of their heart. Read it for yourself in the New Testament gospel of John.

There is no need to be afraid, or to allow fear to be in control. Christianity teaches a life of inner peace, not a life ruled by fear.

No one in true Christianity will ever convert you by force, since that would be disrespectful to God, and an infringement upon His dominion. There are many people in religions that are very rich because they try to censor and keep information from reaching those who would benefit most by it.

Many of those same people are rich, and do not want their positions to be affected. They would rule by fear and the threat of force and violence. Humans who try these methods bring great curses upon themselves. Questions that have been raised legitimately require answers. The events which have been predicted will occur. They cannot be stopped by humans (though they may be delayed by prayer).

There are some books listed along with this New Testament. We would urge you to consider them so that you may find the answers you are seeking:

Historic Mainstream Books that may be of use:

Jesus is Coming by W.E.B. Blackstone
available online for Free [PDF] at www.archive.org

How to study the Bible by R.A. Torrey
available online for Free [PDF]

The Canon of the Old and New Testaments by Archibald Alexander - available online for Free [PDF]

Pilgrim's Progress - An explanation of the life as a Christian, in narrative. Very good, Other language versions are known to exist in French, German, Dutch, Arabic, and Chinese. Available online for Free Pdf and maybe from Google Books.

an explanation of the number 666 = " Recapitulated apostasy the true rationale of the concealed" name of the Roman empire by George Stanley Faber - best for those Christians and/or for those who know English language well Available for Free online at Archive.org or with Google books

<u>Versions of the Bible that are sound and accurate include:</u>

Ethiopic New Testament – 1857
Available for Free online [PDF] at Archive.org or with Google books

Italian Diodati Edition – Original
Available for Free online at Archive.org or with Google books
Spanish – 1602 Reina Valera Edition - Original
Available for Free online at Archive.org or with Google books

The Arabic Bible - 1869 Cornelius Van Dyke [We recommend the original editions of 1867 and 1869 only] - Available for Free online [PDF] at Archive.org or with Google books

Sanskrit / Sanscrit Bible – Yes, Sanskrit is still used today in India. The Sanscrit edition that is accurate is the version by Wenger. Available for Free online [PDF] at Archive.org or with Google books

Tamil – (Tamou)
Edition of 1859 (India)
Available for Free online [PDF] at Archive.org or with Google books

Karen – The Karen New Testament (Sgau Karen)
Available for Free online [PDF] at Archive.org or with Google books

Burmese – Myanmar – Burma – New Testament available. Edition of 1850.
Available for Free online [PDF] at Archive.org or with Google books

Hindi – The New Testament in Hindi, also called Hindustani. Editions preferable before 1881.
Available for Free online [PDF] at Archive.org or with Google books

Le Nouveau Testament – Ostervald – 1868-72
(be cautious as many Ostervald and David Martin versions in French have been altered). The french

version of Louis Segond is popular but is actually based on the text of Westcott and Hort.
Accurate Osterval version available for Free online at Archive.org or with Google books

Hungarian Bible – 1692 – Original
Available for Free online at Archive.org or with Google books

The Persian New Testament – 1837 version of Henry Martyn - Available for Free online [PDF] at Archive.org or with Google books

All the Messianic Prophecies of the Bible by Lockyer.

The Hidden Dangers of the Rainbow by C. Cumbey.

The Case for Christ - Strobel

Eines Christen reise nach der seligen ewigkeit : welche in unterschiedlichen artigen sinnbildern, den gantzen zustand einer bussfertigen und gottsuchenden seele vorstellet in englischer sprache beschrieben durch Johann Bunjan, lehrer in Betford, um seiner fürtrefflichkeit willen in die hochteutsche sprache übersetzt

Le voyage du Chrétien vers l'éternité bienheureuse : ou l'on voit représentés, sous diverses images, les différents états, les progrès et l'heureuse fin d'une ame Chrétienne qui cherche dieu en Jésus-Christ

Auteur(s) : Bunyan, John (1628-1688). Auteur du texte
 Le pèlerinage d'un nommé Chrétien - écrit sous l'allégorie d'un songe / [par John Bunyan] ; trad. de l'anglais avec une préf. [par Robert Estienne]
Available for Free online at Archive.org or with Google books

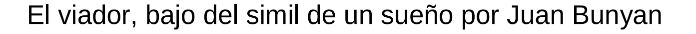
Baxter, Richard Title Die ewige Ruhe der Heiligen. Dargestellt von Richard Baxter.

Pilgerreise zur seligen Ewigkeit. Von Johann Bunyan. Aus dem Englischen neu übersetzt

Der himlische Wandersmann : oder Eine Beschreibung vom Menschen der in Himmel kommt: Sammt dem Wege darin er wandelt, den Zeichen und der Spure da er durchgehet, und einige Anweisungen wie man laufen soll das Kleinod zu ergreifen / Beschrieben in Englischer Sprache durch Johannes Bunyan.

Il pellegrinaggio del cristiano / tradotto dall' inglese di John Bunyan dal Stanislao Bianciardi
Firenze : Tipografia e. Libr. Claudiana

Author Bunyan, John, 1628-1688
Title Tian lu li cheng
[China] : Mei yi mei zong hui, 1857



El viador, bajo del simil de un sueño por Juan Bunyan

"Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion; this right includes freedom to change his religion or belief, and freedom, either alone or in community with others and in public or private, to manifest his religion or belief in teaching, practice, worship and observance."

-- Article 18 of the U.N. Universal Declaration of Human Rights --

Christian Conversions - According to the Bible - Can NEVER be forced.

Any Conversion to Christianity which would be "Forced" would NOT be recognized by God. It is in His True and KIND nature, that those who come to Him and choose to believe in Him, must come to Him OF THEIR OWN FREE WILL.

Don't Let anyone tell you that Christians support Forced Conversions.

That is False. True Christianity is NEVER forced.

Core Universal Rights

The right to believe, to worship and witness

The right to change one's belief or religion

The right to join together and express one's belief

[i] The subject of the End Times in the west is called Biblical Prophecy. For more information on this topic, feel free to consult the standard books on this including: The Late Great Planet Earth (Lindsey), and the Charts of Clarence Larkin may give someone a quick overview. Things to come by Dwight Pentecost is interesting though technical. Hidden Dangers of the Rainbow by Cumbey will offer a quick read to those who are able to obtain a rare copy. The Christian in Complete Armor by Gurnall [Free Online] will offer a source of spiritual strength to those who have the courage and wisdom to read it.

Some of Larkin's Material is available for Free online.

Remedy and Help for Occult & Demonic Forces

We include this short section for those who would like to take immediate action, in order to help their life or the life of someone that they care about.

The following covers a topic called the topic of “disembodied spirits” or the topic of Spirits in the world around us.

Christianity teaches that there are 1) spiritual forces that are created by Him, and that work with God, and 2) that there are spiritual forces that rebelled against God, and try to use their influence to harm the good that God accomplishes.

Christianity does NOT recognize that there are neutral spiritual forces. Christianity does not recognize that there are spirits that roam the earth with no destination or purpose. Christianity teaches that spiritual forces may attempt to contact or respond those who seek them, and that those forces are evil and will do harm to humans.

The reason is that Humans can be deceived by spiritual forces that would claim to be good, but are not. The Christian solution is to simply have nothing to do with forces that are not part of the Kingdom of God and of Jesus Christ.

Those who disagree have the right to chose, but should not complain if they find out that the spiritual forces they contact truly are evil and deceive them. Most people do NOT find this out for many years, until their life is wasted and it is too late to do much for God. THAT is exactly the purpose of those forces, to cause humans to spend their life and their time chasing things which do not matter instead of investing in their own spiritual future, in the afterlife.

Some people think that life is to be lived on Earth, while others understand that life here is simply a down-payment. Life here is simply time to prepare for the next thousands of years, with God and others who serve Him.

Christianity does NOT recognize the category of spiritual entities (spirits) that are full of Mischief, or mischievous.

Christianity would conclude that those spirits, where they actually exist, are causing mischief as a trick to prompt humans to become involved with them, in the same manner as a human will pull a piece of string in front of a CAT in order to watch the cat react.

There are humans who have ALREADY found out that certain spiritual forces are Evil. These people have tried to get rid of them but do not know how. There is no solution that exists other than to genuinely become a Christian and then take the steps that the Bible instructs.

Incantations and rituals do not “force” any spiritual entity to do anything. No ritual by a priest was ever effective BECAUSE it was a ritual, or because it contained certain words. However, spirits DO respond to those who are truly Chrsitians, and THEY can certainly tell those who are genuinely Christians (followers of the true Jesus Christ), and those who are faking this or are insincere. It is a BAD idea to attempt to fool or deceive a Demon. THAT does not work, AND humans who try this only end up with much ensnarement by those demonic forces.

There are solutions to these dilemmas. None of them will work for those who are not saved or for those who are NOT Christian. Try it if you want, but be prepared for the consequences.

Demonic Spirits play by the rules that GOD lays down and NOT by the rules that you may have been mis-led into believing by some slick occult publishing company.

Witches have precious little power in fact, and the few that do are under such oppression and such personal bondage that they have no freedom, but they will not speak this truth to others.

The price of their freedom (they have been told) is the ensnarement or seduction of others. The following prayers are provided in case they are of assistance. Those who use them must be true Christians, and recognized by God as such.

Having said that, spiritual warfare and spiritual conflict (since this IS that area: the conflict in spiritual realms between spiritual forces) is very much like running or any other long distance task: it is long term preparation that makes the difference.

A new Christian is NOT to be dealing with demonic forces, and would be well advised to seek advice from those who are serious, sober, and committed genuine Christians for many years, before dealing with these areas.

Many books have been written on this topic. Many of them are written by those who are occultists who are possessed and seeking to mislead others. We will recommend OTHER Christian books at the end of this section for those who wish to pursue these matters with the seriousness they deserve. Most of the books available in these areas for Christians are written in English or German.

Also, it may not be enough to pray these prayers once. It may take much time to have the impact desired. In order to have personal victory in these areas over demonic spirits:

1) One must be a Genuine Christian

2) One must seek to actively follow God
3) One must spend much TIME reading the Bible, and
4) One must spend much TIME praying and learning HOW to pray to God in the name of Jesus Christ, in accordance (agreement) with the information and principles explained in the New Testament.

prayer of renunciation of Demonic Forces

Prayer to renounce witchcraft and/or any spiritual practice contrary to God and His given instructions

{Whether you have decided to become a Christian 20 years ago or five minutes ago, you can still pray this prayer. If you are not a Christian believer, or if you are confused about what this means, no problem. Just go to the section on how to become a Christian, pray that prayer, and then come back and pray this one}

Lord God, I do not come always to talk with you when I should Lord, I find this prayer difficult and I pray that you would give me the grace, strength and courage that I need to pray it and mean it.

Lord, I come to you because I am a true Christian believer, I _(your name here)__________, being under the Blood of Jesus, claiming the Mind of Jesus, and the Spirit of Jesus, do hereby present my request to you boldly before your Throne of Grace (Ephesians 2:3/Hebrews 4:14-16/Philippians 2: 1-11). I ask that you would neutralize and prevent any force or evil presence from acting that might try to keep me from praying this prayer, in the name of Jesus and in the power of your blood. I pray that you would give me your spiritual strength and your spiritual protection. I thank you for what you did for me by dying on the cross for me.

I come before you in prayer today In the name of Jesus Christ because I want to renounce any and all practices that are contrary to you or to your teachings. I come before you today in the name of Jesus Christ.

I come before you today because I want to renounce any contact or seeking of any spirit or spiritual entity other than

the Christian Triune God or the Son of God, Jesus Christ. I want to renounce any and all of my behaviors and practice of allowing myself to contact the spiritual world or pray to/ through spiritual entities or people, that are not Jesus Christ.

I recognize that the Bible states that we can only come to God through Jesus Christ, and through no other persons or spirits.

I come before you today because I want to renounce any and all of my spiritism, spirit-contact, witchcraft and occult practices, as well as any spiritual or other practice which is against you or contrary to you, and I ask for your favor and help to help me renounce these activities.

At this moment, I choose by my own will to renounce and reprove all works of darkness in my life and the lives of the generations of those whom I have joined. I include blood relatives as well as adoptive relatives and any mates, or any others whom I have joined such as lovers, seducers whether these were my (whichever applies to you - if you are not sure...include them all) wife/wives, husband/husbands, and children/grand-children/great-grandchildren. In the name of Jesus Christ, I hereby renounce any and every oath, commitment, covenant, decision, curse, fetish, decision, intention, word or thought, or gesture, and I hereby renounce any and every fleshly and immoral intimacies and unions that encouraged or brought about iniquity in my own life, or anyone meeting the above stated requirements for bringing works of darkness to my own life.

Lord God, in the name of Jesus Christ, I hereby choose to renounce all unfruitful works of darkness, and have no further fellowship with them from this time forth (Romans 13: 12/Ephesians 5: 11)

I do this through the Name of Jesus Christ, my Savior,

through His Blood that was shed for me,

through his precious Body given for me,

through his Mind that suffered beyond anything I could ever suffer,

I do this so that my whole being - body, mind, soul and spirit, may be completely set free from every sinful work of the past brought about by the sins of those before me.

I do this so that no Luciferian, Satanic, Spiritually wrong promise, or evil covenant, curse, action, word, or deed or attitude - from my actions or my past be laid against my account - in heaven or in or on the earth. By this action today, I hereby serve notice that the handwriting of ordinances written against me and my generations are blotted out in my life - effective as far back as needs be to the very first though, word, deed or gesture. (Ephesians 2: 13-14).

I do this so that from this day forward, I may go about serving You God, in reverence of You and seeking your counsel in everything I do. I submit my life unto You as a living sacrifice - holy and acceptable in Your sight, which is my reasonable service. (Romans 12:1)

Dear Heavenly Father, and Judge of the Universe, as I present this petition before you today, I thank You that You have heard me this day, and granted my every expression in accordance with Your will. I know that You have done this solely because of what Your Son, the true and only Jesus Christ, accomplished for me, by dying and paying the price for my sins on the cross.

Thank You from the depth of all of my being, for hearing my prayers and granting my petition. Please remind me of your grace and love on a daily basis. Please help me to seek to

serve and follow you, and help me to continue to remember that you have forgiven me, and that I can take you at your word and trust what you have given to me in your Bible. I pray that you would help me to not do wrong, and to decide to do what is right, and to take active steps to follow you. I pray that you would fill me with joy, comfort and hope and bring true Christian friends in my life who will strengthen my walk with You and encourage me to grow in the right spiritual path with you. You know Lord that I have asked all of these things in the name of Jesus, and I thank you that I am now free in deed, according to what you have shared with you in the Bible (Romans 6:22, Galatians 5:1, Romans 8:1, Romans 7:24, 8:1, John 8:36, I Corinthians 12:27).

(Note: take time to look up these verses in the Bible which can be found in the Bible. You may want to write them down, and memorize them as well. It is good practice and will serve you well).

I pray Lord that you would help me to remember that each time I am tempted, that I can come back and talk with you, and read the Bible for strength and encouragement.

In the name of Jesus Christ I have asked all of these things, and I thank you for giving them to me, Amen.

The Spiritual Problems caused by Spiritual Explorations of Witchcraft & Dark Spirituality - Hereditary Witchcraft

There is such a thing as occult forces that try to force families to serve them, for many decades, and for many generations. Some families did not KNOW how to fight the demonic spirits. Therefore they gave in to them, and serve those forces, and try to force their other family members to do this.

This needs to be resisted, but true freedom and true resistance can only be found in those who truly accept and believe the message of Jesus Christ as the New Testament confirms and explains. This is only ONE book of many portions of the New Testament. The New Testament is comprised of 27 books.

Prayer to be forgiven for sins committed while exploring darkness and/or evil and prayers to be forgiven for sins committed in & during witchcraft

Some people will wrongly tell you that this prayer cannot or will not have a good impact on your life. Whether they consciously know it or not, those who say that are people who are trying to trick you. But if this prayer would really have no effect on your life, then it certainly cannot hurt to pray it.

Lord God, I do not come always to talk with you when I should. Lord, I find this prayer difficult and pray that you would give me the grace, strength and courage that I need to pray it and be totally sincere. Lord, I come to you because I am now a true Christian believer, and because I, _(your name here)_, being under the Blood of Jesus, claiming the Mind of Jesus, and the Spirit of Jesus, do hereby present my request to

you boldly before your Throne of Grace (Ephesians 2:3/Hebrews 4:14-16/Philippians 2: 1-11).

I ask that you would neutralize and prevent any force or evil presence that might try to keep me from praying this prayer, in the name of Jesus and in the power of your blood. I pray that you would strengthen me as I pray this and that my mind would be clear, and that I would be able to concentrate on talking with you and on what I would like to pray. I thank you for coming to my help as you said you would in the Bible, and despite the tricks of any evil forces to convince me of the opposite. I thank you that you Love me Lord, even if I do not always feel as though you do because I am not perfect.

I thank you for what you did for me by dying on the cross for me. I thank you Lord, because I know that you are more powerful than the forces which may have been controlling my life, and which were exercising influence in my life that I want to be sure is terminated and over. I come to you in prayer today Lord, because I want to be delivered from all consequences of hereditary involvement in the occult or any occult curses which have impacted my life and/or hereditary witchcraft and all of the sins and curses which have come from those activities. I choose by my own will and I do now renounce and reprove all works of darkness in my life and the lives of the generations of those past and present whom I have joined.

Choosing by my own will Lord Jesus Christ, I renounce any and all curses or effects of my past actions, habits, thought processes and any other activity or intention contrary to your character and contrary to your word the Bible. any relatives of mine who have been in the occult which you know about Lord, and whereby I am or have been affected by any of their actions, thoughts, words or deeds. **In your name and by my will with your help and depending upon you, I renounce** all occult blessings, all occult heritage and all occult consequences, as well as any demonic spirits or inspiration,

which have a basis for interference or influence in my life, either because of my own actions or because of the actions of any of my ancestors or relatives which has an effect on me- whatever evil effect that might be.

In this renunciation Lord, I include blood and adoptive relatives and any mates, such as lovers, seducers and rapists wife/wives, husband/husbands, and children/grand-children/great-grandchildren. I hereby renounce any and every oath, commitment, covenant, decision, action, curse, fetish, gesture, and fleshly and immoral intimacies and unions that encouraged or brought about iniquity in my own life, or anyone meeting the above stated requirements for bring works of darkness to my own life.

[you should take time out at this point, recalling to your mind any known names or circumstances - especially if there have been rapes or seductions that you know about, from or towards you, or that you participated in or witnessed. Take each situation and person individually and ask the Lord to forgive you of your involvement and participation in each of these situations. Where the situation applies instead to others, ask that they would come to realize the wrongness of their action, and that they would be drawn to the Lord and that they would repent and be saved]

Lord, I hereby choose to renounce all unfruitful works of darkness, and have no further fellowship with them from this time forth (Romans 13: 12/Ephesians 5: 11) I do this through the Name of Jesus Christ, my Savior, through His Blood that was shed for me, through his precious Body given for me, through his Mind that suffered beyond anything I could ever suffer. I do this so that my whole being - body, mind, soul and spirit, may be completely set free from every sinful work of the past brought about by my sins or the sins of those before me. I do this so that no Luciferian, Satanic, or evil covenant, curse, or fetish from the past be laid against my account - in heaven or in or on the earth.

By this action right now today, I hereby serve notice that the handwriting of ordinances written against me and my generations are blotted out - effective as far back as needs be to the very first though, word, deed or gesture. (Ephesians 2: 13-14).I do this so that from this day forward, I may go about serving You, Father, in reverence of You and seeking your counsel in everything I do. I submit my life unto You here and now as a living sacrifice - holy and acceptable in Your sight, which is my reasonable service. (Romans 12:1) Dear Heavenly Father, and Judge of the Universe, as I present this petition before you today, I thank You that You have heard me today, and granted my every expression in accordance with Your will.

I know that You have done this solely because of what Your Son, the true and only Jesus Christ, accomplished for me, by dying and paying the price for my redemption on the cross. Thank You from the depth of all of my being, for hearing my prayers and granting my petition. Please remind me of your grace and love on a daily basis. Please help me to seek to serve and follow you, and help me to continue to remember that you have forgiven me, and that I can take you at your word and trust what you have given to me in your Bible. I pray that you would help me to not do wrong, and to decide to do what is right, and to take active steps to follow you.

I pray that you would fill me with joy, comfort and hope and bring friends in my life who will strengthen my walk with You and encourage me to grow in the right spiritual path with you. I ask Lord that you would give me spiritual discernment so that I would not be deceived by others, and so that I would follow you in the ways that you want me to. I pray that you would help me to understand you and know you better and that you would help me be an effective messenger of yours to communicate the truths of the Gospel and live and stand up for You. You know Lord that I have asked all of these things in the name of Jesus Christ, and I thank you that I am now free in

deed, according to what you have shared with me in the Bible (Romans 6:22, Galatians 5:1, Romans 8:1, Romans 7:24, 8:1, John 8:36, I Corinthians 12:27). In the name of Jesus Christ, Amen.

LIST OF ACCURATE BOOKS on the OCCULT / DEMONIC SPIRITS for those who are CHRISTIANS and who sincerely want to know more to help themselves, and their family members

These books are available at a bookstore online at www.amazon.com . They MAY be available through other places online (on the internet).

Demonology Past and Present by **Kurt Koch** - Available ALSO in German

Occult ABC by Kurt Koch - Available ALSO in German

Other Books by Kurt Koch - Available ALSO in German

Demons in the World Today: A Study of Occultism in the Light of God's Word by Merril Unger

The Beautiful Side of Evil by J. Michaelsen

Inside the New Age Nightmare: For the First Time Ever...a Former Top New Age Leader Takes You on a Dramatic Journey by Baer

Hidden Dangers of the Rainbow by Constance Cumbey

Die sanfte Verführung (Cumbey Constance)
Book Description: 1987. Die Autorin beschreibt in diesem Standardwerk Entstehung, Lehren, Ziele und okkulte Wurzeln der New-Age-Bewegung. Sie enthüllt beklemmende

Parallelen zur ....biblischer Endzeitprophezeiungen. Hardcover, guter Zustand, Verlag Schulte & Gerth, Taschenbuch Neues Zeitalter (Geheimwissen), Religiöse Zeitfragen S. 300,

A Planned Deception: The Staging of a New Age Messiah (ISBN: 0935897003 / 0-935897-00-3) Cumbey, Constance Pointe Publishers

The Adversary by Marc Bubeck

Overcoming the Adversary by Marc Bubeck

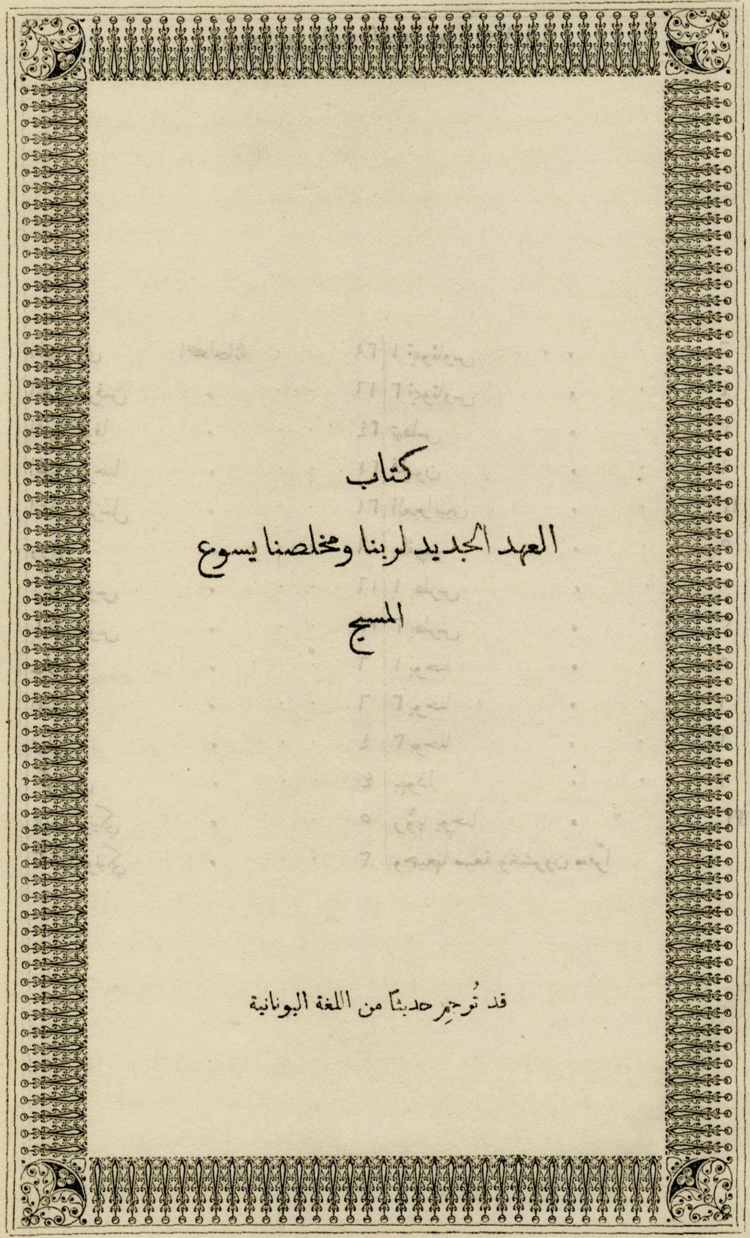
Destroying the Works of Witchcraft Through Fasting & Prayer by Ruth Brown

Orthodoxy & Heresy: A Biblical Guide to Doctrinal Discernment by Robert Bowman

Beyond Seduction: A Return to Biblical Christianity by D. Hunt

Pilgrim's Progress by John Bunyan - The most widely translated Christian book after the Bible. (Yes, an edition in German, Dutch, French, Italian, Spanish, Portugues, and Arabic have all been made). Note: Pilgrim's Progress by John Bunyan is available for FREE online.

The Christian in Complete Armour, or, A treatise of the Saints by Pastor (Rev.) William GURNALL - in One Volume or in Three Volumes - available for FREE online
(the term "saints" used here simply means Christians).



كتاب

العهد الجديد لربنا ومخلصنا يسوع المسيح

قد تُرجِم حديثا من اللغة اليونانية

اسماء اسفار العهد الجديد وعدد اصحاحاتها

انجيل متى	اصحاحاته	٢٨	١ تيموثاوس	〃	٦
انجيل مرقس	〃	١٦	٢ تيموثاوس	〃	٤
انجيل لوقا	〃	٢٤	تيطس	〃	٣
انجيل يوحنا	〃	٢١	فليمون	〃	١
اعمال الرسل	〃	٢٨	العبرانيين	〃	١٣
رومية	〃	١٦	يعقوب	〃	٥
١ كورنثوس	〃	١٦	١ بطرس	〃	٥
٢ كورنثوس	〃	١٣	٢ بطرس	〃	٣
غلاطية	〃	٦	١ يوحنا	〃	٥
افسس	〃	٦	٢ يوحنا	〃	١
فيلبي	〃	٤	٣ يوحنا	〃	١
كولوسي	〃	٤	يهوذا	〃	١
١ تسالونيكي	〃	٥	رؤيا يوحنا	〃	٢٢
٢ تسالونيكي	〃	٣	وجميعها سبعة وعشرون سفرًا		

انجيل متى

الاصحاح الاول

١ كتاب ميلاد يسوع المسيح ابن داود ابن ابرهيم * ٢ ابرهيم ولد اسحق. واسحق ولد يعقوب.
و يعقوب ولد يهوذا واخوته. ٣ ويهوذا ولد فارص وزارح من ثامار. وفارص ولد حصرون.
وحصرون ولد ارام. ٤ وارام ولد عميناداب. وعميناداب ولد نحشون. ونحشون ولد سلمون.
٥ وسلمون ولد بوعز من راحاب. وبوعز ولد عوبيد من راعوث. وعوبيد ولد يسى. ٦ و يسى ولد
داود الملك. وداود الملك ولد سليمان من التي لاوريا. ٧ وسليمان ولد رحبعام. ورحبعام ولد
ابيا. وابيا ولد آسا. ٨ وآسا ولد يهوشافاط. ويهوشافاط ولد يورام. و يورام ولد عُزِّيا. ٩ وعزيا
ولد يوثام. ويوثام ولد احاز. واحاز ولد حزقيا. ١٠ وحزقيا ولد منسى. ومنسى ولد آمون. وآمون
ولد يوشيا. ١١ ويوشيا ولد يكنيا واخوته عند سبي بابل. ١٢ وبعد سبي بابل يكنيا ولد شألتيئيل.
وشألتيئيل ولد زربابل. ١٣ وزربابل ولد ابيهود. وابيهود ولد ألياقيم. والياقيم ولد عازور.
١٤ وعازور ولد صادوق. وصادوق ولد اخيم. واخيم ولد أليود. ١٥ واليود ولد أليعازر. وأليعازر
ولد متان. ومتان ولد يعقوب. ١٦ و يعقوب ولد يوسف رجل مريم التي وُلِدَ منها يسوع الذي
يُدعَى المسيح * ١٧ فجميع الاجيال من ابرهيم الى داود اربعة عشر جيلاً. ومن داود الى سبي بابل
اربعة عشر جيلاً. ومن سبي بابل الى المسيح اربعة عشر جيلاً

١٨ اما ولادة يسوع المسيح فكانت هكذا. لما كانت مريم امهُ مخطوبة ليوسف قبل ان يجتمعا
وُجدت حبلى من الروح القدس * ١٩ فيوسف رَجُلها اذ كان بارًّا ولم يشأ ان يشهرها اراد تخليتها
سرًّا * ٢٠ ولكن فيما هو متفكرٌ في هذه الامور اذا ملاك الرب قد ظهر لهُ في حلمٍ قائلاً يا يوسف
ابن داود لا تخف ان تأخذ مريم امرأتك. لان الذي حُبِلَ بهِ فيها هو من الروح القدس.
٢١ فستلِد ابنًا وتدعو اسمهُ يسوع. لانهُ يخلص شعبهُ من خطاياهم * ٢٢ وهذا كلهُ كان لكي يتمَّ ما قيل
من الرب بالنبي القائل. ٢٣ هوذا العذراء تحبل وتلد ابنًا ويدعون اسمهُ عمانوئيل الذي تفسيرهُ
الله معنا

٢٤ فلما استيقظ يوسف من النوم فعل كما امرهُ ملاك الرب واخذ امرأتهُ * ٢٥ ولم يعرفها حتى
ولدت ابنها البكر. ودعا اسمهُ يسوع

الاصحاح الثاني

١ ولما وُلِدَ يسوع في بيت لحم اليهودية في ايام هيرودس الملك اذا مجوس من المشرق قد

کتاب

پیمان تازهٔ

خداوند ورهانندهٔ ما

عیسی مسیح

که از لسان اصلی یونانی

بفارسی

ترجمه کردهٔ

افضل الفضلآ المسیحیّه

هنری مارتن کشیش انکلیسی ایست

که در دار السّلطنت لَندَن محروسه

باعانت مجمع مشهور به بیبَل سوسَیَّتی

کرّت سیّم بدار الطّباعه بنده کمترین رچارد واطس

انکلیسی مطبوع کردید

سنه ۱۸۳۷

مسیحیّه

فهرست این کتاب مقدّس

انجیل متّي آغاز میکند در صحیفهٔ 1
انجیل مرقس 83
انجیل لوقا 135
انجیل یوحنّا 221
کتاب اعمال حواریان 288
رسالهٔ پولس حواري باهل روم . 371
رسالهٔ پولس حواري باهل قرنتُس . 405
رسالهٔ دویّم پولس حواري باهل قرنتُس 437
رسالهٔ پولس حواري بگلتیّان . . 459
رسالهٔ پولس حواري بافسسیّان . 470
رسالهٔ پولس حواري باهل فِیلپي 481
رسالهٔ پولس حواري بقلُسیّان . 489
رسالهٔ اوّل پولس بتسلُنیقیان . 496
رسالهٔ دویّم پولس بتسلنیقیان . 503
رسالهٔ اوّل پولس بتیموثیوس . . 507
رسالهٔ دویّم پولس بتیموثیوس . . 516
رسالهٔ پولس بتیطوس 522
رسالهٔ پولس بفلیمون 526
رسالهٔ پولس بعبریّان 528
رسالهٔ عام یعقوب حواري . . . 552
رسالهٔ عام اوّل پطرس حواري . . 561
رسالهٔ عام دویّم پطرس حواري . 570
رسالهٔ عام اوّل یوحنّاي حواري . 576
رسالهٔ عام ثاني یوحنّاي حواري . 585
رسالهٔ عام سیّم یوحنّاي حواري . 586
رسالهٔ عام یهوداي حواري . . . 587
کتاب مکاشفات یوحنّاي الٰهي . 590

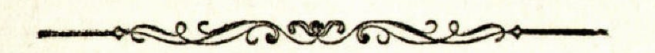
НОВЫЙ ЗАВѢТЪ

НА

ГОСПОДА НАШЕГО

ІИСУСА ХРИСТА,

Вѣрно и точно прѣведенъ отъ първообразно-то.



ЦАРИГРАДЪ,

Въ Книгопечатницѫ-тѫ на А. Х. Бояджіяна.

—

1874.

كتاب

العهد الجديد

المنسوب الى ربّنا عيسى المسيح

فهرست

كتاب الانجيل الشريف

صحيفه

انجيل متى نك يازديغى اوزره 1
انجيل مرقسك يازديغى اوزره........................ 76
انجيل لوقانك يازديغى اوزره 124
انجيل يحيى نك يازديغى اوزره........................204
رسوللرك اعمالى 266
پولوس رسولك رومالولره رسالەسى........................345
پولوس رسولك قورنطوسلولره رسالهٔ اولاسى........................377
پولوس رسولك قورنطوسلولره رسالهٔ ثانيەسى 407
پولوس رسولك غلاطيهلولره رسالەسى........................428
پولوس رسولك افسوسلولره رسالەسى 438
پولوس رسولك فيلپيلولره رسالەسى........................449
پولوس رسولك قولوسيلولره رسالەسى 457
پولوس رسولك تسالونيكيلولره رسالهٔ اولاسى 464
پولوس رسولك تسالونيكيلولره رسالهٔ ثانيەسى........................471
پولوس رسولك طيموتاۇسه رسالهٔ اولاسى 475
پولوس رسولك طيموتاۇسه رسالهٔ ثانيەسى 484
پولوس رسولك تيتوسه رسالەسى........................491
پولوس رسولك فيلمونه رسالەسى........................495
پولوس رسولك عبرانيلره رسالەسى........................496
يعقوب رسولك رسالهٔ عموميەسى........................521
بطرس رسولك رسالهٔ عموميهٔ اولاسى 530
بطرس رسولك رسالهٔ عموميهٔ ثانيەسى 539
يحيى رسولك رسالهٔ عموميهٔ اولاسى 544
يحيى رسولك رسالهٔ ثانيەسى........................553
يحيى رسالك رسالهٔ ثالثەسى 554
يهودا رسولك رسالهٔ عموميەسى 555
يحيى نك وحيسى 558

فهرست

كتاب الانجيل الشريف

صحيفه		
1	Évangile selon Matthieu	انجيل متىّ نك يازديغى اوزره
76	Évangile selon Marc	انجيل مرقسك يازديغى اوزره
124	Évangile selon Luc	انجيل لوقانك يازديغى اوزره
204	Évangile selon Jean	انجيل يحيى نك يازديغى اوزره
266	les Actes des Apôtres	رسوللرك اعمالى
345	Épître aux Romains	پولوس رسولك روماولره رسالهسى
377	Première épître aux Corinthiens	پولوس رسولك قورنطوسلولره رسالهٔ اولاسى
407	Deuxième épître aux Corinthiens	پولوس رسولك قورنطوسلولره رسالهٔ ثانيهسى
428	Épître aux Galates	پولوس رسولك غلاطيهلولره رسالهسى
438	Épître aux Éphésiens	پولوس رسولك افسوسلولره رسالهسى
449	Épître aux Philippiens	پولوس رسولك فيلپيلولره رسالهسى
457	Épître aux Colossiens	پولوس رسولك قولوسيلولره رسالهسى
464	Première épître aux Thessaloniciens	پولوس رسولك تسالونيكيلولره رسالهٔ اولاسى
471	Deuxième épître-Thessaloniciens	پولوس رسولك تسالونيكيلولره رسالهٔ ثانيهسى
475	Première épître à Timothée	پولوس رسولك طيموتاؤسه رسالهٔ اولاسى
484	Deuxième épître à Timothée	پولوس رسولك طيموتاؤسه رسالهٔ ثانيهسى
491	Épître à Tite	پولوس رسولك تيتوسه رسالهسى
495	Épître à Philémon	پولوس رسولك فيلمونه رسالهسى
496	L'Épître aux Hébreux	پولوس رسولك عبرانيلره رسالهسى
521	Épître de Jacques	يعقوب رسولك رسالهٔ عموميهسى
530	Première épître de Pierre	بطرس رسولك رسالهٔ عموميهٔ اولاسى
539	Deuxième épître de Pierre	بطرس رسولك رسالهٔ عموميهٔ ثانيهسى
544	Première épître de Jean	يحيى رسولك رسالهٔ عموميهٔ اولاسى
553	Deuxième épître de Jean	يحيى رسولك رسالهٔ ثانيهسى
554	Troisième épître de Jean	يحيى رسالك رسالهٔ ثالثهسى
555	Épître de Jude	يهودا رسولك رسالهٔ عموميهسى
558	l'Apocalypse, nommée parfois Révélations	يحيى نك وحيسى

Neues Testament / New Testament / Le Nouveau Testament

کتاب عهد جدید

یعني

خداوند یسوع مسیح کي

انجیل

یوناني زبان سے هندوستاني زبان میں ترجمه کي گئي

اور شهر لندن میں ولیم واٹس کے مطبع

میں چهاپي گئي

سنه ۱۸۶۰ یسوعي

IN THE

HINDÚSTANÍ LANGUAGE.

فہرست

صفحہ

متي كي انجيل - - - - - - ۱
مرقس كي انجيل - - - - - - ۶۴
لوقا كي انجيل - - - - - - ۱۰۳
يوحنا كي انجيل - - - - - - ۱۷۰
رسولوں کے اعمال - - - - - - ۲۲۳
پولوس کا خط رومیوں کو - - - - - - ۲۸۹
پولوس کا پہلا خط قرنتیوں کو - - - - - ۳۱۷
پولوس کا دوسرا خط قرنتیوں کو - - - - - ۳۴۴
پولوس کا خط گلاتیوں کو - - - - - ۳۶۳
پولوس کا خط افسیوں کو - - - - - - ۳۷۳
پولوس کا خط فلپیوں کو - - - - - ۳۸۲
پولوس کا خط کُلسیوں کو - - - - - - ۳۸۹
پولوس کا پہلا خط تسلونیقیوں کو - - - - ۳۹۶
پولوس کا دوسرا خط تسلونیقیوں کو - - - - ۴۰۲
پولوس کا پہلا خط تمطاؤس کو - - - - - ۴۰۶
پولوس کا دوسرا خط تمطاؤس کو - - - - - ۴۱۴
پولوس کا خط طیطس کو - - - - - ۴۲۰
پولوس کا خط فلیمان کو - - - - - - ۴۲۴
پولوس کا خط عبرانیوں کو - - - - - ۴۲۶

فہرست

یعقوب کا خط	۱۴۴۷
پطرس کا پہلا خط	۱۴۵۴
پطرس کا دوسرا خط	۱۴۶۲
یوحنا کا پہلا خط	۱۴۶۷
یوحنا کا دوسرا خط	۱۴۷۵
یوحنا کا تیسرا خط	۱۴۷۶
یہودا کا خط	۱۴۷۷
یوحنا کے مکاشفات کی کتاب	۱۴۷۹

INJÍL I MUQADDAS,

YA'NE,

HAMÁRE ḲHUDÁWAND AUR NAJÁT-DENEWÁLE

YISÚ' MASÍH

KÁ NAYÁ 'AHD-NÁMA.

IS KÁ TARJUMA YÚNÁNÍ ZUBÁN SE ZUBÁN I URDÚ MEṈ
BANÁRAS TRANSLATION COMMITTEE SE KIYÁ GAYÁ, JISE
TAS,HÍH KARKE AB TÍSRÍ BÁR CHHAPWÁTE.

LONDON:
PRINTED FOR THE
BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,
INSTITUTED IN THE YEAR 1804.

MDCCCLX.

THE

NEW TESTAMENT

OF OUR

LORD AND SAVIOUR

JESUS CHRIST.

IN SGAU KAREN.

॥ လံာ် တၢ် အှၢ်ဉ် လီၤ ဒီ လီၤ အ သီ ॥

2d Edition.—4000.

Translated by Francis Mason



MAULMAIN,

AMERICAN MISSION PRESS.

THOS. S. RANNEY.

1850.

THE NEW TESTAMENT

OF OUR

LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST,

IN TAMIL:

WITH REFERENCES, CONTENTS OF THE CHAPTERS AND CHRONOLOGY, FROM THE ENGLISH.

உலக இரட்சகராகிய

இயேசுக்கிறிஸ்துநாதர் அருளிச்செய்த

புதிய ஏற்பாடு.

இஃது

மூலவாக்கியம் இரேனியுசையரால்

கிரேக்க பாஷையிலிருந்து

தமிழிலே திருப்பப்பட்டும்,

சென்னபட்டணத்திலுள்ள

சத்தியவேத சங்கத்தாரால் பரிசோதித்து

இங்கிலிஷ் ஒத்துவாக்கிய பைபிலின்படி

ஏற்படுத்தப்பட்டுமிருக்கிறது.

கி. பி. ௲அ௱௫௰-௯லே

சென்னபட்டணத்தில் அமெரிக்கன் மிசியோன் அச்சுக்கூடத்தில் பதிப்பிக்கப்பட்டது.

MADRAS:

THE MADRAS AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

PRINTED AT THE AMERICAN MISSION PRESS.

1859.

သခင်ယေရှုခရစ်၏ ဓမ္မသစ်ကျမ်း။

THE NEW TESTAMENT

IN BURMESE.

သခင်ယေရှုခရစ်၏ ဓမ္မသစ်ကျမ်း။

TELUGU

THE

NEW TESTAMENT

OF OUR

LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST

TRANSLATED INTO TELUGU

FROM THE ORIGINAL GREEK.

మన ప్రభువున్ను రక్షకుడున్నైన యేసుక్రీస్తుయొక్క



ఆదిమ గ్రేకు భాషలోనుంచి తెనుగులో రచించబడినది.

చెన్నపురిలో వుండే

సత్యవేద సంఘపువారివల్ల పరిశోధించబడి

క్రీస్తు శకము ౧౮౬౦ సం॥

చెన్నపురి అమెరికన్ మిషన్ ముద్రాక్షరశాలలో అచ్చువేయబడ్డది.

MADRAS:

PRINTED AT THE AMERICAN MISSION PRESS

FOR THE MADRAS AUXILIARY BIBLE SOCIETY,

And sold at their Depository, 155 Popham's Broadway.

1860.

THE BOOKS OF THE NEW TESTAMENT.

కొత్త నిబంధనయొక్క పరిశుద్ధ గ్రంథమునందు యిమిడి యున్న పుస్తకములయొక్క నామ క్రమము, పర్వములయొక్క వెరసి.

	పర్వము.		పర్వము.
మత్థై	౨౮	౨ థెస్సలొనీకై	౩
మార్కు	౧౬	౧ తిమొథెయు	౬
లూకా	౨౪	౨ తిమొథెయు	౪
యోహాను	౨౧	తీతు	౩
అపొస్తలుల కార్యములు	౨౮	ఫిలేమోను	౧
రోమా	౧౬	హెబ్రీ	౧౩
౧ కొరింథి	౧౬	యాకోబు	౫
౨ కొరింథి	౧౩	౧ పేతురు	౫
గలతియ	౬	౨ పేతురు	౩
ఎఫెసీ	౬	౧ యోహాను	౫
ఫిలిప్పీ	౪	౨ యోహాను	౧
కొలొస్సై	౪	౩ యోహాను	౧
౧ థెస్సలొనీకై	౫	యూదా	౧
		ప్రత్యక్షీకరణము	౨౨

አዲስ፡ኪዳን፡

እርሱም፡

የጌታችንና ፡ የመድኃኒታችን፡

የየሱስ፡ክርስቶስ፡

ወንጌል ፡ ቅዱስ፡

የሐዋርያቱም ፡ መጻሕፍት።

These texts conforms to the T.R.
as far as we know. Anyone having questions about this text should compare it to the Stephens / Estienne Version in Koine (Ancient) Greek of 1550/1551, which is the root standard historic Ancient Greek text of the New Testament

LE

NOUVEAU TESTAMENT

DE

NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

D'APRÈS LA VERSION REVUE

Par J. F. OSTERVALD



PARIS
SOCIÉTÉ BIBLIQUE DE FRANCE
41, RUE LA BRUYÈRE
1872

TABLE DES LIVRES

DU NOUVEAU TESTAMENT

	Nombre des chap.	Pages
Évangile selon saint Matthieu .	28	1
Évangile selon saint Marc . . .	16	52
Évangile selon saint Luc	24	85
Évangile selon saint Jean . . .	21	139
Les Actes des Apôtres	28	179
Épître de saint Paul aux Romains	16	232
Ire Épître aux Corinthiens . . .	16	255
IIe Épître aux Corinthiens . . .	13	277
Épître aux Galates	6	292
Épître aux Éphésiens	6	300
Épître aux Philippiens	4	307
Épître aux Colossiens	4	313
Ire Épître aux Thessaloniciens.	5	318
IIe Épître aux Thessaloniciens.	3	323
Ire Épître à Timothée	6	326
IIe Épître à Timothée	4	332
Épître à Tite	3	336
Épître à Philémon	1	339
Épître aux Hébreux	13	340
Épître de saint Jacques	5	357
Ire Épître de saint Pierre	5	362
IIe Épître de saint Pierre	3	369
Ire Épître de saint Jean	5	373
IIe Épître de saint Jean	1	379
IIIe Épître de saint Jean.	1	380
Épître de saint Jude	1	381
Apocalypse de saint Jean	22	383

Le signe ¶ indique la division du texte en paragraphes.

BOOKS OF THE NEW TESTAMENT.

新約全書目錄

Book	CHAPTERS	書名	章數
Matthew	28	馬太傳福音書	計二十八章
Mark	16	馬可傳福音書	計十六章
Luke	24	路加傳福音書	計二十四章
John	21	約翰傳福音書	計二十一章
The Acts	28	使徒行傳	計二十八章
Epistle to the Romans ...	16	達羅馬人書	計十六章
I. Corinthians	16	達哥林多人前書	計十六章
II. Corinthians...	13	達哥林多人後書	計十三章
Galatians	6	達加拉太人書	計六章
Ephesians	6	達以弗所人書	計六章
Philippians	4	達腓立比人書	計四章
Colossians	4	達哥羅西人書	計四章
I. Thessalonians	5	達帖撒羅尼迦人前書	計五章
II. Thessalonians	3	達帖撒羅尼迦人後書	計三章
I. Timothy	6	達提摩太前書	計六章
II. Timothy	4	達提摩太後書	計四章
Titus	3	達提多書	計三章
Philemon	1	達腓立門書	計一章
Hebrews	13	達希伯來人書	計十三章
Epistle of James	5	雅各書	計五章
I. Peter	5	彼得前書	計五章
II. Peter	3	彼得後書	計三章
I. John	5	約翰第一書	計五章
II. John	1	約翰第二書	計一章
III. John	1	約翰第三書	計一章
Jude	1	猶大書	計一章
Revelation	22	約翰默示錄	計二十二章

Chinese Simplified - Request to God

。

==========================

亲爱的上帝, 谢谢这新约被发布了以便我们能学会更多关于您。

请帮助人民负责任对使这本电子书可利用。请帮助他们能快速地工作, 和使更加电子的书可利用 请帮助他们有他们需要为了能继续工作为您的所有资源、金钱、力量和时间。

请帮助那些是队的一部分每天帮助他们。

请给他们力量继续和给每个他们精神理解为工作, 您要他们做。
请帮助每个他们没有恐惧和不记得, 您是回答祷告并且是负责一切的上帝。

我祈祷, 您会鼓励他们, 并且您保护他们, 并且工作& 部他们参与。
我祈祷, 您会保护他们免受能危害他们或减慢他们下来的精神力量或其它障碍。
请帮助我当我使用这新约使这编辑可利用并且的认为人民, 以便我能祈祷为他们和因此他们能继续帮助更多人民 我祈祷, 您会给我您的圣洁词(新约) 爱, 并且您会给我精神智慧和法眼认识您更多和了解我们是生存在的时期。

请帮助我会对付困难, 我与每天被面对。
God 阁下, 帮助我想要认识您更多和想要帮助其它基督徒在我的区域和在世界。

我祈祷, 您会给从事网站的电子书队和那些并且那些帮助他们您的智慧。

我祈祷, 您会帮助他们的家庭(和我家的) 各自的成员精神上不被欺骗, 但明白您和想要接受和跟随您用每个方式。 并且我要求您做这些事以耶稣的名义, 阿门,

===================

。
============================

Chinese Traditional - Talking to the Lord of Heaven

親愛的上帝, 謝謝這新約被發布了以便我們能學會更多關於您。 請幫助人民負責任對使這本電子書可利用。請幫助他們能快速地工作, 和使更加電子的書可利用 請幫助他們有他們需要為了能繼續工作為您的所有資源、金錢、力量和時間。

請幫助那些是隊的一部分每天幫助他們。請給他們力量繼續和給每個他們精神理解為工作, 您要他們做。請幫助每個他們沒有恐懼和不記得, 您是回答禱告並且是負責一切的上帝。
我祈禱, 您會鼓勵他們, 並且您保護他們, 並且工作& 部他們參與。 我祈禱, 您會保護他們免受能危害他們或減慢他們下來的精神力量或其它障礙。

請幫助我當我使用這新約使這編輯可利用並且的認為人民, 以便我能祈禱為他們和因此他們能繼續幫助更多人民 我祈禱, 您會給我您的聖潔詞(新約) 愛, 並且您會給我精神智慧和法眼認識您更多和瞭解我們是生存在的時期。
請幫助我會對付困難, 我與每天被面對。

God 閣下, 幫助我想要認識您更多和想要幫助其它基督徒在我的區域和在世界。 我祈禱, 您會給從事網站的電子書隊和那些並且那些幫助他們您的智慧。

我祈禱, 您會幫助他們的家庭(和我家的) 各自的成員精神上不被欺騙, 但明白您和想要接受和跟隨您用每個方式。 並且我要求您做這些事以耶穌的名義, 阿門,

====================

Chinese Traditional - Request to God

。

==============================

親愛的上帝, 謝謝這新約被發布了以便我們能學會更多關於您。

請幫助人民負責任對使這本電子書可利用。請幫助他們能快速地工作, 和使更加電子的書可利用 請幫助他們有他們需要為了能繼續工作為您的所有資源、金錢、力量和時間。

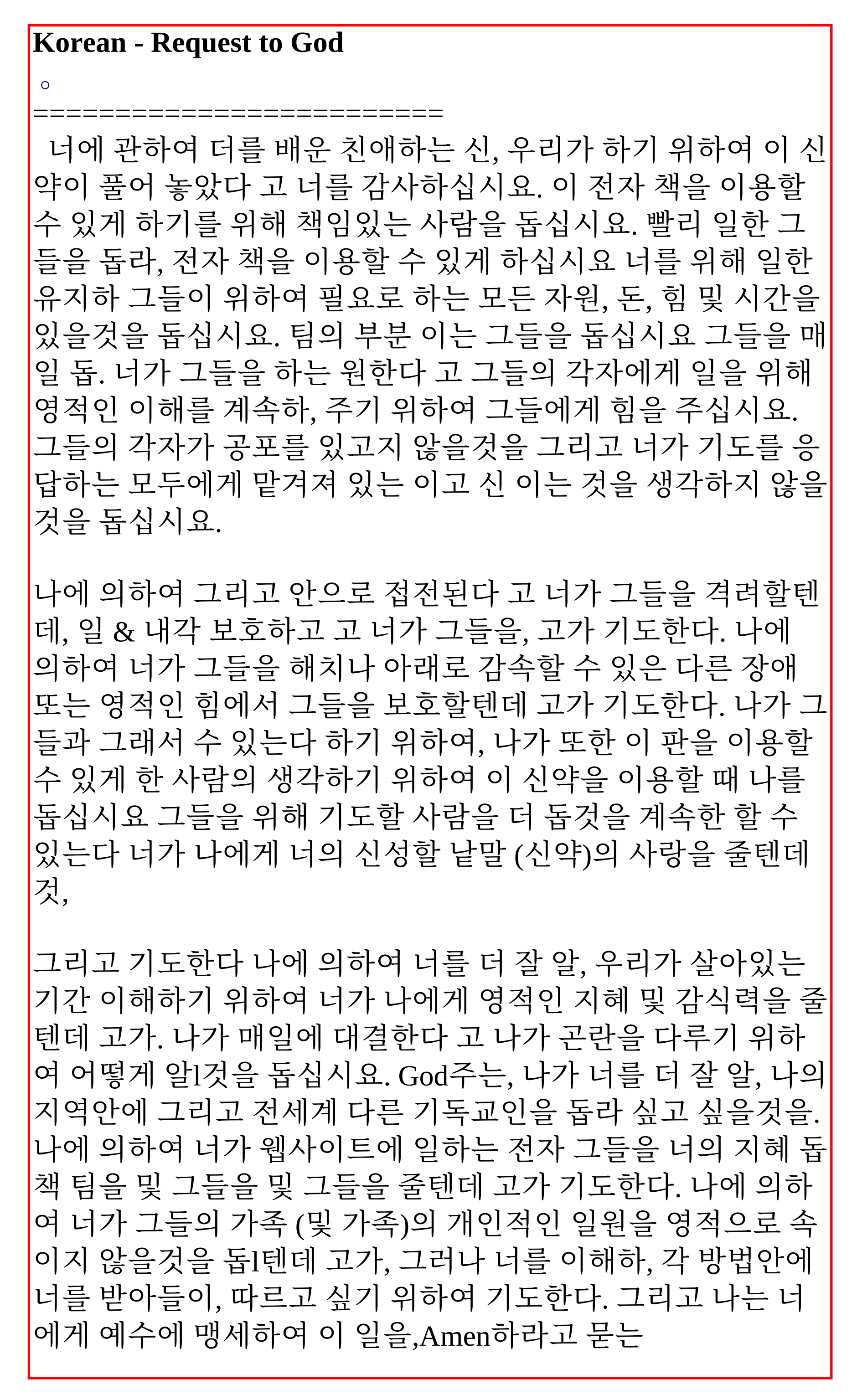
請幫助那些是隊的一部分每天幫助他們。請給他們力量繼續和給每個他們精神理解為工作, 您要他們做。請幫助每個他們沒有恐懼和不記得, 您是回答禱告並且是負責一切的上帝。
我祈禱, 您會鼓勵他們, 並且您保護他們, 並且工作& 部他們參與。 我祈禱, 您會保護他們免受能危害他們或減慢他們下來的精神力量或其它障礙。

請幫助我當我使用這新約使這編輯可利用並且的認為人民, 以便我能祈禱為他們和因此他們能繼續幫助更多人民 我祈禱, 您會給我您的聖潔詞(新約) 愛, 並且您會給我精神智慧和法眼認識您更多和瞭解我們是生存在的時期。
請幫助我會對付困難, 我與每天被面對。

God 閣下, 幫助我想要認識您更多和想要幫助其它基督徒在我的區域和在世界。 我祈禱, 您會給從事網站的電子書隊和那些並且那些幫助他們您的智慧。

我祈禱, 您會幫助他們的家庭(和我家的) 各自的成員精神上不被欺騙, 但明白您和想要接受和跟隨您用每個方式。 並且我要求您做這些事以耶穌的名義, 阿門,

====================



Korean - Request to God

◦

=========================

너에 관하여 더를 배운 친애하는 신, 우리가 하기 위하여 이 신약이 풀어 놓았다 고 너를 감사하십시요. 이 전자 책을 이용할 수 있게 하기를 위해 책임있는 사람을 돕십시요. 빨리 일한 그들을 돕라, 전자 책을 이용할 수 있게 하십시요 너를 위해 일한 유지하 그들이 위하여 필요로 하는 모든 자원, 돈, 힘 및 시간을 있을것을 돕십시요. 팀의 부분 이는 그들을 돕십시요 그들을 매일 돕. 너가 그들을 하는 원한다 고 그들의 각자에게 일을 위해 영적인 이해를 계속하, 주기 위하여 그들에게 힘을 주십시요. 그들의 각자가 공포를 있고지 않을것을 그리고 너가 기도를 응답하는 모두에게 맡겨져 있는 이고 신 이는 것을 생각하지 않을것을 돕십시요.

나에 의하여 그리고 안으로 접전된다 고 너가 그들을 격려할텐데, 일 & 내각 보호하고 고 너가 그들을, 고가 기도한다. 나에 의하여 너가 그들을 해치나 아래로 감속할 수 있은 다른 장애 또는 영적인 힘에서 그들을 보호할텐데 고가 기도한다. 나가 그들과 그래서 수 있는다 하기 위하여, 나가 또한 이 판을 이용할 수 있게 한 사람의 생각하기 위하여 이 신약을 이용할 때 나를 돕십시요 그들을 위해 기도할 사람을 더 돕것을 계속한 할 수 있는다 너가 나에게 너의 신성할 낱말 (신약)의 사랑을 줄텐데 것,

그리고 기도한다 나에 의하여 너를 더 잘 알, 우리가 살아있는 기간 이해하기 위하여 너가 나에게 영적인 지혜 및 감식력을 줄텐데 고가. 나가 매일에 대결한다 고 나가 곤란을 다루기 위하여 어떻게 알l것을 돕십시요. God주는, 나가 너를 더 잘 알, 나의 지역안에 그리고 전세계 다른 기독교인을 돕라 싶고 싶을것을. 나에 의하여 너가 웹사이트에 일하는 전자 그들을 너의 지혜 돕책 팀을 및 그들을 및 그들을 줄텐데 고가 기도한다. 나에 의하여 너가 그들의 가족 (및 가족)의 개인적인 일원을 영적으로 속이지 않을것을 돕l텐데 고가, 그러나 너를 이해하, 각 방법안에 너를 받아들이, 따르고 싶기 위하여 기도한다. 그리고 나는 너에게 예수에 맹세하여 이 일을,Amen하라고 묻는

Japanese - Request to God

============================

親愛なる神、私達があなたについての詳細を学べるようにこの新約聖書が解放されたことありがとう。 この電子本を使用できるようにさせる為に責任がある人々を助けなさい。それらを速く働ける助け電子本を使用できるようにさせなさい それらがあなたのために働き続けられる必要とする資源すべて、お金、強さおよび時間があるのを助けなさい。

チームの部分であるそれらを助けなさいそれらを毎日助ける。それらにしてほしいことそれらのそれぞれに仕事のための精神的な理解を続け、与えるためにそれらに強さを与えなさい。それらのそれぞれが恐れを持たないのをそして祈りに答えるすべてを担当し、神であることを覚えないのを助けなさい。 私によっては従事していることそれらを励ます、仕事及び大臣保護することそれらを、ことが祈り。

私によってはそれらに害を与えか、または遅らせることができる他の障害か精神的な力からそれらを保護することが祈る。 私がそれら及び従ってことができるように、私がまたこの版を使用できるようにさせた人々について考えるのにこの新約聖書を使用するとき私を助けなさいそれらのために祈るより多くの人々を助け続けるできる 私によっては私にあなたの神聖な単語(新約聖書) の愛を与えること、そして祈るもっとよく知り、私達が生きている一定期間を理解するために私に精神的な知恵および大きい理解を与えることが。

私が毎日と直面されること私が難しさを取扱う方法を知るのを助けなさい。

God 主は、私がもっとよく知り、私の区域のそして世界中の他のクリスチャンを助けたいと思いたいと思うのを助ける。 私によってはウェブサイトに取り組むおよびそれらを与える電子それらをあなたの知恵助ける本のチームをおよびチームをことが祈る。私によっては家族(および私の家族) の個々のメンバーが精神的に欺かれないのを助ける言うことがわかり、あらゆる方法で受け入れ、続きたいと思うためにことが祈る。 そして私はイエス・キリストの名でこれらの事を、アーメンするように頼む、

====================

Gebet zum Gott

Lieber Gott, Danke, daß dieses Evangelium oder dieses neue Testament freigegeben worden ist, damit wir in der LageSIND, mehr über Sie zu erlernen. Helfen Sie bitte den Leuten, die für das Zur Verfügung stellen dieses elektronischen Buches verantwortlich sind. Sie wissen, daß wem sie sind und SieSIND in der Lage, ihnen zu helfen.

Helfen Sie ihnen bitte, in der Lage zu SEIN, schnell zu arbeiten, und stellen Sie elektronischere Bücher zur Verfügung Helfen Sie ihnen bitte, alle Betriebsmittel, das Geld, die Stärke und die Zeit zu haben, die sie zwecks sein müssen für, Sie zu arbeiten zu halten.

Helfen Sie bitte denen, die ein Teil der Mannschaft sind, das ihnen auf einer täglichen Grundlage helfen. Geben Sie ihnen die Stärke bitte, um jedem von ihnen das geistige Verständnis für die Arbeit fortzusetzen und zu geben, daß Sie sie tun wünschen. Helfen Sie bitte jedem von ihnen, Furcht nicht zu haben und daran zu erinnern, daß Sie der Gott sind, der Gebet beantwortet und der verantwortlich für alles ist.

Ich bete, daß Sie sie anregen würden und daß Sie sie schützen und die Arbeit u. das Ministerium, daß sie innen engagiert werden. Ich bete, daß Sie sie vor den geistigen Kräften oder anderen Hindernissen schützen würden, die sie schädigen oder sie verlangsamen konnten.

Helfen Sie mir bitte, wenn ich dieses neue Testament benutze, um an die Leute auch zu denken, die diese Ausgabe zur Verfügung gestellt haben, damit ich für sie und also, sie beten kann kann fortfahren, mehr Leuten zu helfen.

Ich bete, daß Sie mir eine Liebe Ihres heiligen Wortes (das neue Testament) geben würden und daß Sie mir geistige Klugheit und Einsicht, um Sie besser zu kennen geben würden und den Zeitabschnitt zu verstehen, dem wir in leben. Helfen Sie mir bitte, zu können die Schwierigkeiten beschäftigen, daß ich mit jeden Tag konfrontiert werde.

Lord God, helfen mir Sie besser kennen und zu wünschen anderen Christen in meinem Bereich und um die Welt helfen wünschen. Ich bete, daß Sie die elektronische Buchmannschaft und -die geben würden, die ihnen Ihre Klugheit helfen. Ich bete, daß Sie den einzelnen Mitgliedern ihrer Familie (und meiner Familie) helfen würden nicht Angelegenheiten betrogen zu werden, aber, Sie zu verstehen und Sie in jeder Weise annehmen und folgen zu wünschen. Geben Sie uns Komfort auch und Anleitung in diesen Zeiten und ich bitten Sie, diese Sachen im Namen Jesus zu tun, amen,

Prayer to God

Dear God,

Thank you that this Gospel or this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. You know who they are and you are able to help them.

Please help them to be able to work fast, and make **more** Electronic books available

Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do.

Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they are engaged in.

I pray that you would protect them from the Spiritual Forces or other obstacles that could harm them or slow them down.

Please help me when I use this New Testament to also think of the people who have made this edition available, so that I can pray for them and so they can continue to help more people.

I pray that you would give me a love of your Holy Word (the New Testament), and that you would give me spiritual wisdom and discernment to know you better and to understand the period of time that we are living in.

Please help me to know how to deal with the difficulties that I am confronted with every day. Lord God, Help me to want to know you Better and to want to help other Christians in my area and around the world.

I pray that you would give the Electronic book team and those who help them your wisdom.

I pray that you would help the individual members of their family (and my family) to not be spiritually deceived, but to understand you and to want to accept and follow you in every way.

Also give us comfort and guidance in these times and I ask you to do these things in the name of Jesus, Amen,

Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained **[downloaded]** for **Free** and without cost

ARABIC - LANGUE ARABE

New Testament


Arabic New Testament - Part # 1


Arabic New Testament - Part # 2


Arabic New Testament - Part # 3

GREEK NEW TESTAMENT
NOUVEAU TESTAMENT GRECQUE



New Testament – CLASSIC KOINE - GREC ANCIENT -

NEW TESTAMENT in LATIN
NOUVEAU TESTAMENT - LATIN



Telechargez pour en arriver au pages (Gratuit - evidement)

Clicking on these **links** will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] [telecharger] for **Free** and without cost

PERSIAN - PERSE - IRANIAN - FARSI

New Testament

**Nouveau Testament persan [Perse - Iran] -
Farsça Yeni Ahit - Nuevo Testamento persa
- Persisch Neuen Testament - Testamento Novo persa**


Persian Farsi New Testament - Part **# 1**


Persian Iranian New Testament - Part **# 2**


Persian Farsi New Testament - Part **# 3**


Persian Iranian New Testament - Part **# 4**


Persian Farsi New Testament - Part **# 5**


Persian Iranian New Testament - Part **# 6**


Persian Farsi New Testament - Part **# 7**


Persian Iranian New Testament - Part **# 8**


Persian Farsi New Testament - Part **# 9**

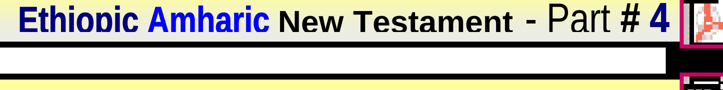
ETHIOPIC - AMHARIC

New Testament

Ethiopic Amharic New Testament - Part # 1


Ethiopic Amharic New Testament - Part # 2

Ethiopic Amharic New Testament - Part # 3


Ethiopic Amharic New Testament - Part # 4


Ethiopic Amharic New Testament - Part # 5


Ethiopic Amharic New Testament - Part # 6


Ethiopic Amharic New Testament - Part # 7

Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] for Free and without cost

TURKISH NEW TESTAMENT

Neuen Testaments in turkischer

Classic Turkish in ARABIC Scrip

New Testament - TURKISH in *Arabic Scrip*

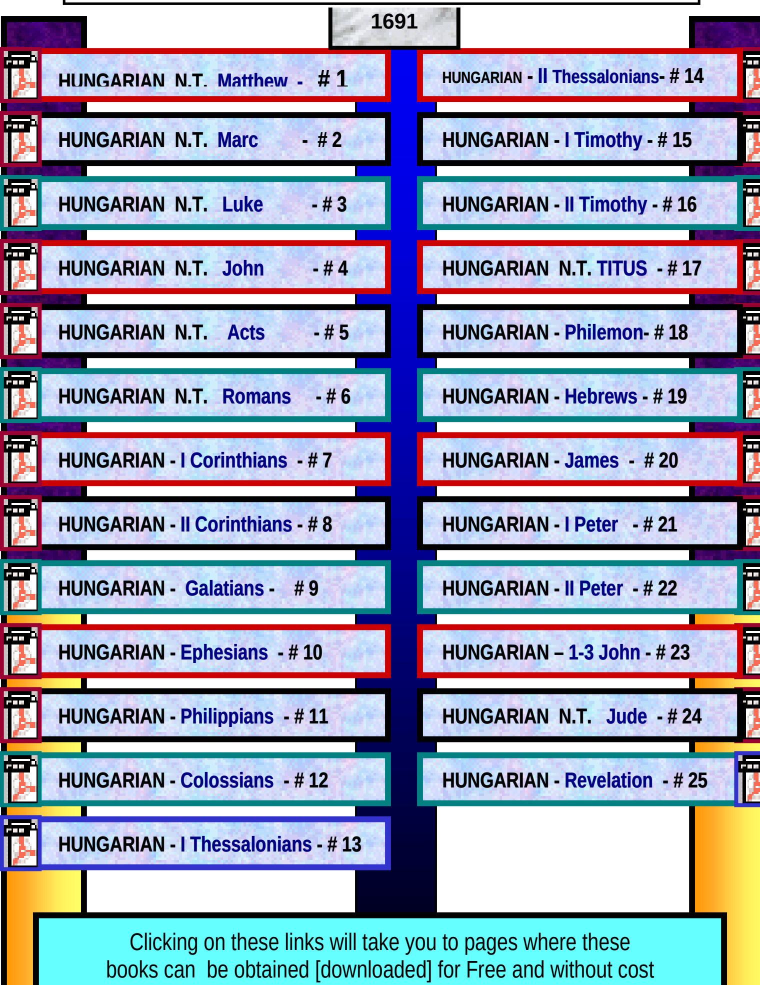
Turkish New Testament (Arabic Scrip / Script)-Türk Yeni Ahit - Neuen Testaments in turkischer- Nuevo Testamento en turco- Nouveau Testament en turc - Nieuwe Testament in het Turks .

Classic Turkish New Testament -	Part # 1
Classic Turkish New Testament -	Part # 2
Classic Turkish New Testament -	Part # 3
Classic Turkish New Testament -	Part # 4
Classic Turkish New Testament -	Part # 5
Classic Turkish New Testament -	Part # 6
Classic Turkish New Testament -	Part # 7
Classic Turkish New Testament -	Part # 8
Classic Turkish New Testament -	Part # 9
Classic Turkish New Testament -	Part # 10
Classic Turkish New Testament -	Part # 11
Classic Turkish New Testament -	Part # 12

HUNGARIAN NEW TESTAMENT

NOUVEAU TESTAMENT HONGROIS - HONGRIE

1691



Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] for Free and without cost

SANSCRIT - SANSKRIT

New Testament

Sanskrit New Testament - Part # **1** 

Sanskrit New Testament - Part # **2** 

Sanskrit New Testament - Part # **3** 

Sanskrit New Testament - Part # **4** 

Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] for Free and without

Classic Tamil New Testament

Neues Testament des Tamil -Tamil dilinde yeni vasiyetname

Nieuwe Testament in het Tamil-taal -

An accurate & lasting translation

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament - Part # 1

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament - Part # 2

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament - Part # 3

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament - Part # 4

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament - Part # 5

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament - Part # 6

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament - Part # 7

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament - Part # 8

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament - Part # 9

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament - Part # 10

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament - Part # 11

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament - Part # 12

TAMIL NT - Part # 13

TAMIL NT - Part # 14

TAMIL NT - Part # 15

TAMIL NT - Part # 16

Click to go to pages where books can be obtained [downloaded] - Free



KAREN (Sgau) NEW TESTAMENT
New Testament
KAREN - MATTHEW - # 1
KAREN - MARK - # 2
KAREN - LUKE - # 3
KAREN - JOHN - # 4
KAREN - ACTS - # 5
KAREN - ROMANS - # 6
KAREN - 1 CORINTH. - # 7
KAREN - 2 CORINTH. - # 8
KAREN -GAL.-EPHES. # 9
KAREN-PHIL.-COLOSS. # 10
KAREN - 1 & 2 THESS - # 11
KAREN – 1 & 2 TIMOTHY - # 12
KAREN -TITUS -PHILEMON - # 13
KAREN -HEBRWS-JAMES- # 14
KAREN - 1 PETER - # 15
KAREN- 2 PET./ 1-3 John - # 16
KAREN-JUDE-REVELATION # 17
Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained **[downloaded]** for **Free** and without cost
For *BURMESE MYANMAR* Edition, Click Here

URDU - PAKISTAN / INDIA

New Testament

URDU New Testament - Part **# 1**

URDU New Testament - Part **# 2**

URDU New Testament - Part **# 3**

URDU New Testament - Part **# 4**

HINDI - HINDUSTANI New Testament

TELEGU New Testament

TAMIL New Testament

KAREN New Testament

BURMA MYANMAR New Testament

ASSAMESE New Testament

GUJARAT New Testament

Chinese New Testament

Sanscrit Sanskrit New Testament

Ancient Greek New Testament

Indonesia New Testament

Arabic New Testament

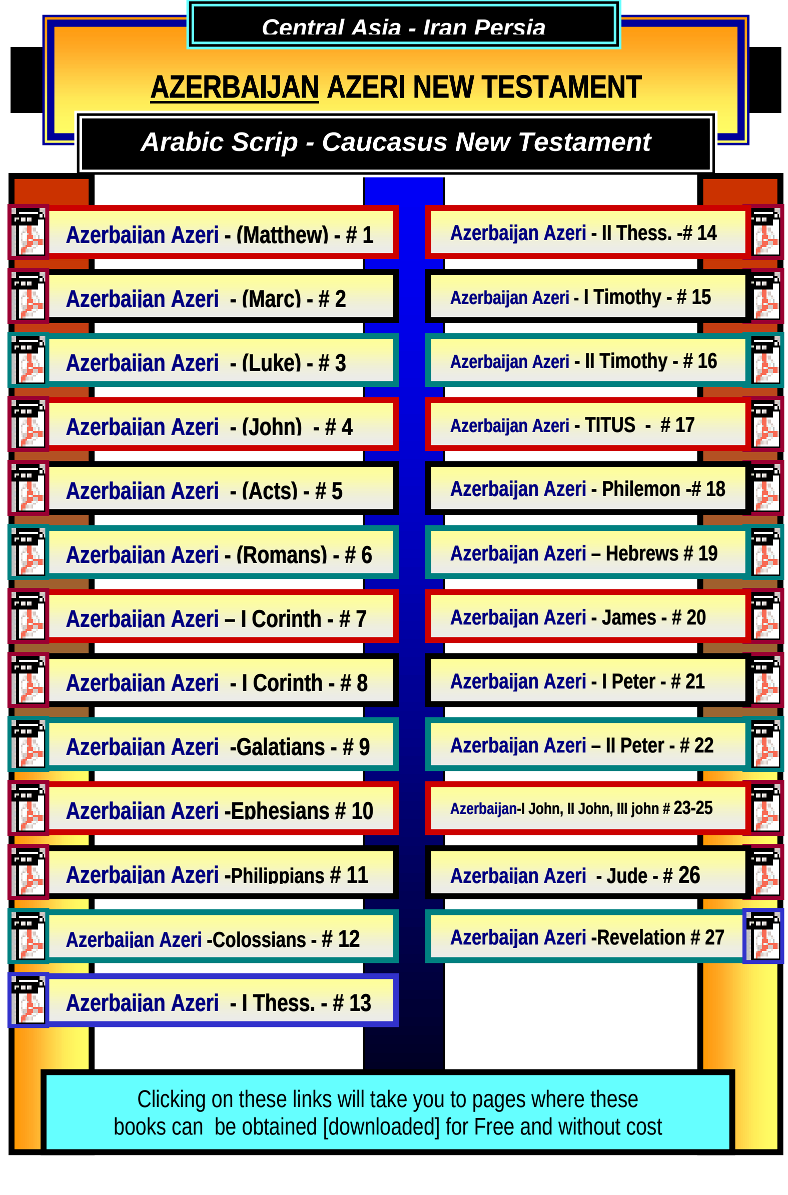
Azerbaijan Azari Azeri New Testament

Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] for Free and without

BURMESE MYANMAR BURMA New Testament



Click to go to pages where books can be obtained [downloaded] - Free


Central Asia - Iran Persia
AZERBAIJAN AZERI NEW TESTAMENT
Arabic Scrip - Caucasus New Testament
Azerbaiian Azeri - (Matthew) - # 1
Azerbaiian Azeri - (Marc) - # 2
Azerbaiian Azeri - (Luke) - # 3
Azerbaiian Azeri - (John) - # 4
Azerbaiian Azeri - (Acts) - # 5
Azerbaiian Azeri - (Romans) - # 6
Azerbaiian Azeri – I Corinth - # 7
Azerbaiian Azeri - I Corinth - # 8
Azerbaiian Azeri -Galatians - # 9
Azerbaiian Azeri -Ephesians # 10
Azerbaiian Azeri -Philippians # 11
Azerbaiian Azeri -Colossians - # 12
Azerbaiian Azeri - I Thess. - # 13
Azerbaijan Azeri - II Thess. -# 14
Azerbaijan Azeri - I Timothy - # 15
Azerbaijan Azeri - II Timothy - # 16
Azerbaijan Azeri - TITUS - # 17
Azerbaijan Azeri - Philemon -# 18
Azerbaijan Azeri – Hebrews # 19
Azerbaijan Azeri - James - # 20
Azerbaijan Azeri - I Peter - # 21
Azerbaijan Azeri – II Peter - # 22
Azerbaijan-I John, II John, III john # 23-25
Azerbaijan Azeri - Jude - # 26
Azerbaijan Azeri -Revelation # 27
Clicking on these links will take you to pages where these
books can be obtained [downloaded] for Free and without cost

MODERN GREEK NEW TESTAMENT

Nouveau Testament en Grec / Grecque

1872

- *MODERN* GREEK - MATTHEW - # 1
- *MODERN* GREEK - Marc - # 2
- *MODERN* GREEK - Luke - # 3
- *MODERN* GREEK - John - # 4
- *MODERN* GREEK - Acts - # 5
- *MODERN* GREEK - Romans - # 6
- *MODERN* GREEK - I Corinthians - #
- *MODERN* GREEK - II Corinthians - #
- *MODERN* GREEK - Galatians - # 9
- *MODERN* GREEK - Ephesians - # 10
- *MODERN* GREEK - Philippians - #
- *MODERN* GREEK - Colossians - #
- *MODERN* GREEK - I Thess. - # 13
- *MODERN* GREEK - II Thess - # 14
- *MODERN* GREEK - I Timothy -# 15
- *MODERN* GREEK - II Timothy-# 16
- *MODERN* GREEK - TITUS - # 17
- *MODERN* GREEK - Philemon- # 18
- *MODERN* GREEK - Hebrews - # 19
- *MODERN* GREEK - James - # 20
- *MODERN* GREEK - I Peter - # 21
- *MODERN* GREEK - II Peter - # 22
- *MODERN* GREEK - 1 - 3 John - # 23
- *MODERN* GREEK - Jude - # 24
- *MODERN* GREEK- Revelation- # 25

Those seeking the ***Ancient* Koine Greek** New Testament, Click Here

Pour le N.T. en Grec / Grecque Ancient, Telechargez Ici

Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] for Free and without cost

English & Spanish / Espanol / Espagnol / Ingles

Please Note: The Following material was added for those *who are interested in* information concerning the process of text selection, canonization, and Bible Translation, whether Old Testament or New Testament Translations.

If you have never approached this subject, it may seem a bit overwhelming at first. Take your time, and try to work through the arguments and questions a bit at a time.

The information CAN be found. ANSWERS CAN be found. Translation and the politics of Biblical Translation, is a topic which is much too important to be left to the “professionals> Further, we know that today, most professionals are not in fact, professionals in the objective sense of the word. Most of them are simply Tenured hacks, dedicated to the official views of the schools they teach in, as they are afraid to question the orthodoxy which is responsible for their hire.

Most of these professors are hired in order to object to Christianity, to confuse the mind of the students, and at least to attempt to de-christianize as many as possible. The tactics are 200 years old, but they keep working, because the young college students have not been told what to anticipate. Most of the college courses are authored by secularists, who have a deep, personal and profound dislike of Christianity and Christians, but most specifically of Jesus Christ in particular.

If the process of intellectual inquiry - in the area of religion were honest, and open, there would be no objection. But students who ask difficult questions are still ridiculed, mocked, harrased and made to suffer academically BY THE PROFESSORS whose job it remains to try to shake Christians and the sincerely seeking, from their objective of finding Spiritual Answers.

Those who fund most of the Universities are often very afraid, that those who hold to religious views, will eventually find out that these people, meaning the leaders, the controllers of information, and the professors have been MIS_educating the public and the students for Decades, teaching and indoctrinating them into existential hopelessness and despair, even while knowing that Christianity and The Bible is Historically Accurate, Archeologically verifiable, and spiritually encouraging.

These leaders seek their world without God, without the Bible, without morality, and without accountability. Their objection remains the same objection they always have:

They object to the premise that there is One God, and that He DOES exist, and that He is the ultimate being who is in charge of the planet. This pattern of Christo-Phobia And God-Denial has reached such a crisis that most professors are emotionally unable to withstand or accept even the smallest questions from their students, at which point the professors demonstrate their own personal weakness and unkindness, by becoming Angry, unkind, unprofessional, and dishonest in their approach to intellectual rigor.

It is interesting to note that almost all religions are able to have those who BELIEVE and profess that particular religion, to be able to teach ABOUT that religion, on the college campus. But when it comes to the subject of Christianity, the requirement in order to

teach students about Christianity, seems to be that those who are the professors on this topic, are required to pledge their personal and official OPPOSITION to Christianity. That is an anti-intellectual double standard, practiced in most universities. The reason is that the university administrators know that their courses cannot accept to allow debates on the topic of Christianity and its SUCCESS. Otherwise, the university would LOOSE those debates, usually about 100% of the time. In order to hide this fact, university leaders have attempted to practice anti-Christianity Censorship on the College Campuses. We encourage those who are authentic Christians to stand for their faith and to exercise their God-given innalienable and Constitutional rights.

Free speech is the right of all individuals, whether they agree with College Professors or NOT. Contrary to what professors teach, their job garantees them ONLY a paycheck, NOT the right to position themselves *IN THE PLACE OF GOD* in the lives of their students. This is what College Professors often attempt, and here is the reason: because what they COVET, is the worship of men, and the homage that belongs to God.

If you say this to them, to their face, directly, usually they will become very very upset. The reason is not only because this is true, but because they understand that YOU understand and know, that the professors DO behave in this manner, for MOST of their career. And when you inform them that you know this, it takes away their ability to deny the truth of this, to themselves.

There are a FEW professors who are committed to truth, or to the finding of Objective Truth. Usually they are the professors who have been refused academic tenure, or permanent teaching positions.

To the surprise of many secularists, there are still many Christian Institutions and Christian universities. But it would surprise many Christians to learn that those *Christian* places of learning now have changed, especially in Germany and the United States. In the west, many Christian universities are increasingly deciding to abandon Christianity and to teach doubt, depression and despair as the new theology.

From that point of departure, many Christian colleges are now teachings NEW AGE theology under the guide of Christian Ecology. It is mostly EARTH WORSHIP. IT is Idolatry. And it is as old as mankind. What is new, is how ignorant most young people are, who know so little about their own faith, that they are NOT intellectuall equipped to resist this new Type of FALSE teaching. IT may not be false per se, but it is certainly false in its emphasis. The planet is important, but people are MORE important, because fundamentally, Jesus died for PEOPLE, not for dirt. Now the reason WHY Jesus died for people is because they will be RAISED AGAIN. People live for Eternity from the point that they are brought into existence. God cares about You, personally ! How you respond to Him, is up to you.

Apostate theologians hope that no one will notice their false theology, and that no one will start to demand the PUBLIC release of the CONTRACTS between the University or the University Professors, and the PUBLISHING COMPANIES, yes even the Christian or religious Publishing Companies. This is often a sad and corrupted marketplace. But the first step to reversing this is to learn to ask qustions and remain persistent. And IF you are in a Christian Church, or a Christian School or University, your teachers and

Professors should *already* have the answers to these questions. They should be telling YOU this information already.

If the people will lead, the leaders will follow ! Students who pay the salaries of the professors have the right to know the answers. They have the right to an honest education, and to authentic answers.

It may be good for you to read a few books, if you are new to this subject.

[we provide the Title and the Free Links to most of these here below]

You can return to these AFTER you read the material about Translation and the Questions for Translators here below. *If you are a Christian, you should know this material in ANYCASE*: Here is what the New Testament actually says, for those who claim to follow it:

I Peter 3: 15 But sanctify [set apart] the Lord God in your hearts: and be ready always to give an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you with meekness and fear:
16 Having a good conscience; that, whereas they speak evil of you, as of evildoers, they may be ashamed that falsely accuse your good conversation in Christ.

II Timothy 2: 15 Study to show thyself approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.
16 But shun profane and vain babblings: for they will increase unto more ungodliness.
17 And their word will eat as doth a canker: of whom is Hymenaeus and Philetus;
18 Who concerning the truth have erred, saying that the resurrection is past already; and overthrow the faith of some.
19 Nevertheless the foundation of God standeth sure, having this seal, The Lord knoweth them that are his. And, Let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity.
20 But in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth; and some to honour, and some to dishonour.
21 If a man therefore purge himself from these, he shall be a vessel unto honour, sanctified, and meet for the master's use, and prepared unto every good work.

Lets remember that if we want OTHERS to be authentic Christians, that we must behave in that authentic manner also. Be the change you want to see in others !

Books for your potential consideration:

Books for your potential consideration:

Available at Amazon

IF the foundations be destroyed:
What does the NIV (New International Version) have Against Jesus ? by Chick Saliby
Note: Don't knock the book, until you've had the actual courage to read it !

The Battle for the Bible by Harold Lindsell

A Different Gospel: Biblical and Historical Insights into the Word of Faith Movement (Paperback) by D. R. McConnell (Author)

Deceived on Purpose by Warren Smith

A Time of Departing by Ray Yungen

Available Free for download: (most have links to Free PDF Copy)

The Canon of the Old and New Testament (Inspiration of Bible New Testament) by Professor Alexander of Princeton. Written in the 1800s, the 9 criteria for Canonization of the books of the Bible are as valid now as when they were originally established.

Kanamori's Life-story told by himself; how the higher criticism almost wrecked a Japanese Christian-and how he came back ([1921])

Introduction to the Masoretico-critical edition of the Hebrew Bible 01
(this is the Main book by the leading World Expert on the historic Manuscripts of the Old Testament)

Introduction to the Masoretico-critical edition of the Hebrew Bible 02

The historical evidences of the truth of the Scripture records ([1860])
Author: Oxbridge Archeologist George Rawlinson 1812-1902;

The English Revisers' [Wescott - Hort] False Greek Text: Shown to be Unauthorized, Except by [errant] Egyptian Copies Discarded

The traditional text of the Holy Gospels vindicated and established (1896)
Professor John William Burgon - Oxford

The causes of the corruption of the traditional text of the Holy Gospels :
being the sequel to The traditional text of the Holy Gospels (1896)
Professor John William Burgon - Oxford

The last twelve verses of the Gospel according to S. Mark vindicated against
recent critical objectors and established (1871)
Professor John William Burgon - Oxford

Which Version by Philip Mauro

The revision revised : three articles [concerning Westcott & Hort] reprinted from the
Quarterly review
Professor John William Burgon - Oxford

Introducción a esta sección: 4 conjuntos de criterios para Nuevo Testamento [NT / OT] traducción.

Elección de Nuevo Testamento Texto - Un camino de fe Estado de Traductores --

Conocimientos lingüísticos de los traductores - Historia de la lengua extranjera traducciones

Criteria for New Testament [NT /OT] translation.	**Translated Text - Language = SPANISH**
Introduction to this section: 4 sets of Criteria for New Testament [NT /OT] translation. Choice of New Testament Text - Spiritual State of Translators - Linguistic Knowledge of Translators - History of Foreign Language Translations The Process of Corruption of Christianity. The Process of confusing for the masses. The methods used to deny hope to most people The effects of this movement in academic circles. The effects upon the global culture. The problem of corruption of the Text of the New Testament The solution to the corruption of the Text of the New Testament The questions to ask about Translations of the New Testament in order to have confidence in accurate Translations. How to find Encouragement and Strength Textual Criticism and the methods used to change the words of the Bible -----------------------	Introducción a esta sección: 4 conjuntos de criterios para Nuevo Testamento [NT / OT] traducción. Elección de Nuevo Testamento Texto - Un camino de fe Estado de Traductores -- Conocimientos lingüísticos de los traductores - Historia de la lengua extranjera traducciones El proceso de corrupción del cristianismo. El proceso de confusión para las masas. Los métodos utilizados para denegar la esperanza a la mayoría de la gente Los efectos de este movimiento en los círculos académicos. Los efectos sobre la cultura mundial. El problema de la corrupción del texto del Nuevo Testamento La solución a la corrupción del texto del Nuevo Testamento Las preguntas que formular acerca de las traducciones del Nuevo Testamento con el fin de tener confianza en traducciones precisas. Cómo encontrar aliento y fuerza La crítica textual y de los métodos utilizados para cambiar las palabras de la Biblia -----------------------

[we have numbered most of the paragraphs, so that you can compare the English version with the foreign-language or translated version you may be also reading]

It seems as though it is an easy issue: What is true and authentic Christianity ?

1)) . The question is sometimes difficult to answer, because of the many forces that operate behind the scenes in an attempt to keep the truth from the people and the public through actions of censorship.

2)). Allowing the common people to think for themselves remains a right which is given to every person by God. It is up to each of us to decide what we believe about God and Religion and Christianity.

3.)) It remains true that when we speak of Christianity we are not speaking about the Vatican or the Roman Catholic Church. That is a difficult statement for some people. It is so easy to decide that conflicting opinions or conclusions can all be correct at the same time, that there is no need to arrive at any one conclusion.

4.)) Often that approach is easier. It does not require courage to agree with everyone. It does not require courage to choose to believe that every one is right. It does not require to learn how to defend what each individual believes, if all we must do is agree to be silent. The controversy is not so much censorship as it is our voluntary censorship of ourselves.

We know that the idea of any search for personal answers or for truth or for ultimate reality makes some people uncomfortable. It is hard for each of us to learn to give ourselves permission to think.

5.)) All day long, we all face messages from the media and from our institutions that keep telling us to NOT think for ourselves, simply to let the decision makers decide everything for us. Democracy democracy…that is such a noble concept in theory. But in practice, there are the same very few people or groups that direct those democracies because most of us do not have the time to participate or to find out what really takes place.

6.)) The same is true in the area of Religion or Christianity. For ourselves we do not advocate any new

[hemos numerado mayoría de los párrafos, por lo que se puede comparar la versión en Inglés con la lengua extranjera o versión traducida vosotros también estéis leyendo]

Parece como si se trata de una cuestión fácil: ¿Qué es verdadero y auténtico cristianismo?

1)). La cuestión es a veces difícil de responder, a causa de las muchas fuerzas que operan entre bastidores en un intento de mantener la verdad de la gente y el público a través de acciones de censura.

2)). Permitir que la gente común para pensar por sí mismos sigue siendo un derecho que se otorga a cada persona de Dios. Corresponde a cada uno de nosotros para decidir lo que creemos acerca de Dios y la religión y el cristianismo.

3.)) Sigue siendo cierto que cuando hablamos de la cristiandad no se nos habla sobre el Vaticano o la Iglesia Católica Romana. Esa es una afirmación difícil para algunas personas. Es tan fácil decidir que opiniones o conclusiones se pueden corregir al mismo tiempo, que no hay necesidad de llegar a cualquier conclusión.

4.)) A menudo, este enfoque es más fácil. No requiere valentía para acordar con todos. No requiere valentía para optar a creer que cada uno tiene razón. No requiere aprender a defender lo que cada persona cree, si todos los que tenemos que hacer es de acuerdo a guardar silencio. La controversia no es tanto la censura como es nuestra censura voluntaria de nosotros mismos.

Sabemos que la idea de que toda búsqueda de respuestas personales o de la verdad o la realidad última instancia, para algunas personas hace incómodo. Es difícil para cada uno de nosotros aprender a darnos permiso para pensar.

5.)) Durante todo el día, nos enfrentamos todos los mensajes de los medios de comunicación y de nuestras instituciones que seguir diciendo NO a pensar por nosotros mismos, simplemente dejar que los encargados de adoptar decisiones decidir todo por nosotros. La democracia… La democracia es tal que un noble concepto en la teoría. Pero en la práctica, hay la misma muy pocas personas o grupos que dirigen esas democracias, porque la mayoría de nosotros no tiene el tiempo para participar o para saber lo que realmente se lleva a cabo.

6.)) Lo mismo ocurre en el ámbito de la religión o el

doctrine. We do not advocate any new concept. We only have the small hope of reminding people that they can find the answers to their questions in the pages of the New Testament.

7.)) It is easy to become confused about Christianity. Christianity is often confused with organized religion and with those who rule over society as though they were aristocrats. But such undemocratic methods are usually do not have Christian origins. The God of Christianity affirms that each of us is created in His image and that God values each and every single one of us.

8.)) God wants all people to be saved. God wants all people to have Eternal Life. But there are many forces that have tried to confuse the people concerning the issue of how to have a personal relationship with God.

9)). God does Not want people to be compelled or forced to pay others in order to understand the message of how to find God, or how to achieve reconciliation with God. That message is Free. That information is Free.

10.)) Christianity or true and authentic Christianity is NOT a system of obtaining salvation (Eternal Life) by good works.

11.)) Christianity or true and authentic Christianity is NOT a system that requires any one to worship or give adoration to any statue or graven image, a practice that was rejected by the Early Church and the First Christians and the Early Church Councils.

13.)) Christianity or **true** and authentic Christianity is NOT a system that requires us to confess our sins to any priest *in order to obtain* the forgiveness of sins from God. God forgives us for the sins (errors or mistakes) that we make when we ask God to forgive us, And pray to Him, as the New Testament teaches, for our prayer request “**in the name of Jesus**”.

14.)) The biggest secret about Christianity is that Salvation (Eternal Life) is **Free**.

15.)) Salvation is Free for those who simply sincerely repent and **ASK** God to receive Eternal Life, as John 3:16 instructs those who read it.

----

cristianismo. Para nosotros no defienden cualquier nueva doctrina. No abogar por ningún concepto nuevo. Sólo tenemos la pequeña esperanza de recordar a las personas que puedan encontrar las respuestas a sus preguntas en las páginas del Nuevo Testamento.

7.)) Es fácil confundir el cristianismo. El cristianismo a menudo se confunde con la religión organizada y con los que la regla sobre la sociedad como si se tratara de aristócratas. Pero tales métodos antidemocráticos son por lo general no tienen origen cristiano. El Dios del cristianismo, afirma que cada uno de nosotros se ha creado a su imagen y los valores que Dios todos y cada uno de nosotros.

8.)) Dios quiere que todas las personas a ser guardados. Dios quiere que todas las personas a tener la vida eterna. Pero hay muchas fuerzas que han tratado de confundir a la gente en relación con la cuestión de cómo tener una relación personal con Dios.

9)). Dios no quiere a las personas a ser obligado o forzado a pagar a otros para poder entender el mensaje de cómo encontrar a Dios, o cómo lograr la reconciliación con Dios. Ese mensaje es gratuito. Esa información es libre.

10.)) O el cristianismo auténtico y verdadero cristianismo no es un sistema de obtención de la salvación (Vida Eterna) de buenas obras.

11.)) O el cristianismo auténtico y verdadero cristianismo no es un sistema que exige a cualquier culto o adoración a dar ninguna estatua o imagen graven, una práctica que fue rechazada por la Iglesia Primitiva y los primeros cristianos y la Iglesia Primitiva Consejos.

13.)) O el cristianismo auténtico y verdadero cristianismo no es un sistema que nos obliga a confesar nuestros pecados a ningún sacerdote, a fin de obtener el perdón de los pecados de Dios. Dios nos perdona los pecados (errores o faltas) que hacemos cuando pedimos a Dios que nos perdone,
Y rezamos a Él para esta solicitud "en nombre de Jesús".

14.)) El mayor secreto acerca de que el cristianismo es la salvación (Vida Eterna) es gratuito.

15.)) La salvación es gratuita para aquellos que simplemente le pidió a Dios que lo reciben.

16.)) Life can be difficult. Life can be very challenging. Many people have questions, and those same individuals have had those questions for many many years.

17.)) Christianity should be concerned about the **process** of providing answers, answers that people can use and that will be helpful and encouraging to people.

18.)) True and authentic Christianity does attempt to do this, and to help people learn **how** they can be reconciled to God simply by reading the New Testament for themselves and finding the answers about God for themselves. The God of Heaven is a God of Forgiveness and Love. He cares about each one of us.

19.)) There was a movement called the Reformation about 400 years ago. Its main purpose was to force monarchical leaders to stop using Christianity to increase their own power, and to start communicating Christianity in a manner that was accurate and that would help individuals, real people (the common people).

20.)) It is the leaders in the Reformation who began to teach every individual how to read. Until that time, reading was an activity reserved mostly for the corrupted priests.

21)). It is the leaders of the Reformation who proclaimed that **Education should be made available to everyone**

22.)) It is the leaders of the Reformation who believed that individuals should be able to decide for themselves who should be their leaders.

23.))These concepts of Freedom and individual liberty came out of the time period of the Reformation.

24.)) But many people, still today, do not want others to learn about the Reformation. It is easy to dismiss history. It is **easy** to believe that there is something wrong with **all** religion, or with any questions about Religion or God. People have questions about religion and God because those are the questions that GOD placed inside the heart of each person.

25.)) We are each created in the image of God and we are each of us designed so that we will want to find God, we will want to ask questions, we will want to find

16.)) La vida puede ser difícil. La vida puede ser muy difícil. Muchas personas tienen preguntas, y esas mismas personas han tenido esas preguntas durante muchos muchos años.

17.)) El cristianismo debe estar preocupado por el proceso de proporcionar respuestas, respuestas que la gente pueda usar y que será útil y alentando a la gente.

18.)) Es cierto que el cristianismo auténtico y no tratar de hacer esto, y para ayudar a la gente a aprender cómo pueden ser reconciliados con Dios con sólo leer el Nuevo Testamento por sí mismos y encontrar las respuestas acerca de Dios por sí mismos. El Dios de los Cielos es un Dios de amor y perdón.

19.)) Hubo un movimiento llamado la Reforma unos 400 años atrás. Su principal objetivo es obligar a los dirigentes a dejar de usar el cristianismo para aumentar su propio poder y para empezar a comunicar el cristianismo de una manera que se precisa y que ayudan a las personas.

20.)) Se trata de los dirigentes de la Reforma que comenzó a enseñar a cada persona la manera de leer.

21)). Se trata de los líderes de la Reforma que proclamó que la educación debe ponerse a disposición de todo el mundo

22.)) Se trata de los líderes de la Reforma que cree que los individuos deben ser capaces de decidir por sí mismos que deben ser sus dirigentes.

23.)) Estos conceptos de libertad individual y la libertad salió del plazo de la Reforma.

24.)) Pero muchas personas hoy no desea que los demás para obtener más información sobre la Reforma. Es fácil despedir a la historia. Es fácil creer que hay algo mal con todos la religión, o con alguna pregunta acerca de la religión o en Dios. La gente tiene preguntas acerca de la religión y Dios, porque esas son las preguntas que Dios coloca en el interior del corazón de cada persona.

25.)) Estamos cada creados a imagen de Dios y nosotros somos cada uno de nosotros diseñada de tal manera que nos gustaría encontrar a Dios, nos quieren hacer preguntas, nos

answers. Those answers must demonstrate to us that God does love us and God cares about us, AND that God is able to love us even though we are not perfect and even though we make mistakes.

26.)) Christianity in the New Testament Provides those answers, and they are very encouraging. (Those who have not read the New Testament should begin the Gospel of John as this is a good place to start).

27.)) Because of the Reformation, a problem arose in Western Civilization. The problem (for those with Polticial power), was that too many people were finding answers. Too many people were actually finding God. Too many people were arriving at the conclusion that God **Did** exist, God **DOES** exist and that He WANTS to be involved with each individual.

28.)) This was a problem for some corrupted leaders. The problem was that the people were finding too much encouragement. The people were not able to be discouraged. The people were not turning to their leaders in order to find answers. People were turning instead to the pages and the content of their Bibles and the New Testament.

29.)) A movement was developed to stop this process. A movement was created to oppose the finding of spiritual solutions. This movement pretented that it was trying to find answers. But that was not correct. This movement was invented by people who were opposed to the idea of God, and to the existence of God.

30.)) In academic terms, this movement [which was born in France and Germany] was called **Textual Criticism**.

31.)) It would be more accurate to call it the movement to attack the Bible and Christianity. But it was promoted by many professors and those who were instructors in Universities. Some of those had good intentions. Others confused being in opposition to the leaders of the Roman Catholic Church had to also involve opposition to all of Christianity.

32.)) Certain Professors began to try to undermine and destroy Christianity and everything positive associated with Christianity. They deny this, but this is what they

gustaría encontrar respuestas. Estas respuestas deben demostrar a nosotros que Dios nos hace amar a Dios y se preocupa por nosotros, Y que Dios es capaz de amar aunque nosotros no somos perfectos y aunque cometer errores.

26.)) Cristianismo en el Nuevo Testamento Proporciona esas respuestas, y son muy alentadores. (Los que no hayan leído el Nuevo Testamento debe comenzar el Evangelio de Juan como este es un buen lugar para empezar).

27.)) A causa de la Reforma, surgió un problema en la civilización occidental. El problema es que demasiadas personas están buscando respuestas. Demasiadas personas están buscando a Dios. Hay demasiadas personas que llegaban a la conclusión de que Dios existe, Dios existe y que quiere estar involucrado con cada individuo.

28.)) Este es un problema para algunos dirigentes. El problema es que la gente era encontrar demasiado aliento. El pueblo no pudieron ser desalentada. El pueblo no se recurren a sus dirigentes a fin de encontrar respuestas. La gente estaba convirtiendo en lugar de las páginas y el contenido del Nuevo Testamento.

29.)) Un movimiento se desarrolló para poner fin a este proceso. Un movimiento fue creado para oponerse a la búsqueda de soluciones espirituales. Este movimiento pretented que estaba tratando de encontrar respuestas. Pero eso no era correcto. Este movimiento fue inventada por personas que se oponían a la idea de Dios.

30.)) En términos académicos, este movimiento [que nació en Francia y Alemania] se llama crítica textual.

31.)) Sería más exacto llamarlo el movimiento para atacar a la Biblia y el cristianismo. Pero fue promovida por muchos profesores y los instructores que fueron en las universidades. Algunos de esos había buenas intenciones. Otros confunden estar en oposición a los dirigentes de la Iglesia Católica tenía que implicar también la oposición al cristianismo.

32.)) Los profesores comenzaron a tratar de socavar y destruir el cristianismo y todo lo relacionado con el cristianismo. Ellos lo niegan, pero esto es lo que logra. Este

accomplished. This movement was deliberate, it was guided, it was directed. In many ways it was coordinated., and the result today is that most people know almost nothing about True Christianity. Most of the information has been destroyed, and it is now much more difficult to find out about the historic events of the past.	movimiento fue deliberado, era guiado, se dirige. En muchos sentidos es coordinado., Y el resultado de hoy es que la mayoría de la gente sabe casi nada sobre el cristianismo Verdadero. La mayor parte de la información ha sido destruida, y ahora es mucho más difícil encontrar información sobre los acontecimientos históricos del pasado.
33.)) The books (written by these Textual Critics) do still exist, but most people do not read them, and they do not understand why they should care.	33.)) Los libros (escritos por estos Crítica textual) hacer todavía existen, pero la mayoría de la gente no los lee, y no entiendo por qué debemos cuidar.
34.)) The problem is that in almost all cases, the movement known as "textual criticism" has been wrong. Almost all of its complaints have been proven to not be valid.	34.)) El problema es que en casi todos los casos, el movimiento conocido como "crítica textual" se ha equivocado. Casi todas sus quejas se han demostrado no ser válida.
35.)) Its statements disputing the history and accuracy of the Bible, have also been proven to be wrong.	35.)) Sus declaraciones disputando la historia y la exactitud de la Biblia, también han demostrado ser equivocadas.
36.)) Christianity DOES have the answers that people are trying to find. Christianity and the entire Bible ARE accurate, historical and scientific.	36.)) El cristianismo tiene las respuestas que la gente está tratando de encontrar. El cristianismo y la Biblia entera son exactas, histórico y científico.
37.)) But, it is true that much of this information - even today - is still censored. Much of this method is called censorship by omission. A Lot of the Positive material and historic research about Christianity is OMITTED (Kept away) from Universities and Colleges. Most professors are still not allowed to discuss these subjects. If the professors want to mock or speak bad about Christianity, THAT is permissible. But if a professor wants to defend Christianity or explain how it can **help** people, that is often not allowed in an academic or university situation.	37.)) Pero, es cierto que mucha de esta información sigue siendo censurados. La mayoría de los profesores todavía no están autorizados a discutir estos temas. Si los profesores quieren burlarse o mal uso de la palabra sobre el cristianismo, es admisible. Pero si un profesor quiere defender el cristianismo o explicar la forma en que pueden ayudar a las personas, que a menudo no se permite en una situación académica.
38.)) This means that censorship is **really** what is guiding the answers about Christianity.	38.)) Esto significa que la censura es realmente lo que es orientar las respuestas sobre el cristianismo.
39.)) It is important for each of us to make a personal commitment to decide to find these answers for ourselves.	39.)) Es importante para cada uno de nosotros para hacer un compromiso personal para decidir a encontrar estas respuestas para nosotros.
40.)) The internet does provide a method to find those answers, but many of those answers are still hidden in front of us.	40.)) El internet ofrece un método para encontrar esas respuestas, pero muchas de esas respuestas están todavía escondidos en frente de nosotros.
41.)) We cannot understand or find the answers, because we do not know HOW to find those answers.	41.)) No podemos entender o encontrar las respuestas, porque no sabemos cómo encontrar esas respuestas.
42.)) That is true, and this remains true, even when we are concerned with the subject of the New Testament and	42.)) Eso es cierto, y esto sigue siendo cierto, incluso cuando nos preocupa el tema del Nuevo Testamento y las

the Translations of the New Testament into modern languages.	traducciones del Nuevo Testamento en lenguas modernas.
43.)) We return to the original problem which was uncovered: that certain forces (political and spiritual) did NOT want people to find information about Christianity, because this would provide too many people with too much freedom, and too many answers. 44.)) It should be obvious (if this must be stated) that Christianity does NOT produce chaos. Christianity produces people who are good citizens, who want to try to help others, and who want to try to be positive. 45.)) True and authentic Christianity is a positive force on the planet. Do not confuse True Christianity with a few of the Bad leaders who used and mis-used Christianity for their own bad intentions and bad actions. 46.)) Bad leaders often attempt to use good things in life, for their bad intentions. That is one of the reasons why True Christianity is necessary, to bring help and hope to the regular people. ---------------------- 47.)) It is not a surprise that two very effective methods were found to use against Christianity. The first was to try to work to harm Christianity from the outside, and the second was to try to harm it from the inside. 48.)) Leaders (bad leaders) found out that if they could not stop people from learning to be Free because of the New Testament, maybe they could still stop the process of people finding God and learning more about Him by changing the words found within the New Testament. 49.)) **This is the goal of the movement that has come to be known as "textual Criticism".** Please remember that its first goal was to overthrow Christianity and to prevent everyday people from finding truth and personal encouragement. After all, people who have no hope and no reason to be encouraged and no reason to have Hope of a better personal life are easier to control. The goal of Textual Criticism was a movement within literature and universities to destroy hope.	43.)) Volvemos al problema original que fue descubierto: que ciertas fuerzas (políticas y espirituales) no quieren que la gente a encontrar información sobre el cristianismo, porque esto daría demasiada gente con demasiada libertad, y demasiadas respuestas. 44.)) Debería ser obvio (si esto debe ser declarado) que el cristianismo no produce el caos. El cristianismo produce la gente que son buenos ciudadanos, que quieren tratar de ayudar a otros, y que quieren tratar de ser positivo. 45.)) Es cierto y auténtico cristianismo es una fuerza positiva en el planeta. No se debe confundir el cristianismo con True unos de los malos dirigentes que utilizan y mal utilizado el cristianismo para sus propias malas intenciones y malas acciones. 46.)) Bad líderes a menudo intento de utilizar en cosas buenas para sus malas intenciones. Esa es una de las razones por las cuales el cristianismo Cierto es necesaria, para llevar ayuda y esperanza a las personas regulares. ---------------------- 47.)) No es una sorpresa que dos métodos muy efectivos se encontraron a utilizar contra el cristianismo. La primera fue tratar de trabajar para que el daño desde el exterior y la segunda fue tratar de que el daño desde el interior. 48.)) Líderes (mal líderes) descubrió que si no podían impedir que las personas de aprender a ser libre ya del Nuevo Testamento, tal vez todavía podían detener el proceso de encontrar a Dios la gente y aprender más sobre él, cambiando las palabras de el Nuevo Testamento. 49.)) **Este es el objetivo del movimiento que ha llegado a ser conocido como "crítica textual".** Por favor, recuerde que su primer objetivo era derrocar al cristianismo y para evitar que la gente común de encontrar la verdad y el aliento personal. Después de todo, las personas que no tienen esperanza y ninguna razón para ser alentada y no hay motivo para tener esperanza de una mejor vida personal son más fáciles de controlar. El objetivo de la crítica textual es un movimiento dentro de la literatura para destruir la esperanza.

50.)) That may seem shocking for a few seconds, but we all can know and relate to the truth of this: literature that is praised and that is revered , on a university or college or usually is the **kind (Type) of literature** that takes HOPE and personal encouragement **away** from people. Camus and Sartre are among the leaders in this kind of literature.	50.)) Que pueda parecer chocante durante unos segundos, pero todos podemos conocer y relacionarse con la verdad de esto: la literatura que es alabado y que es venerado por lo general es el tipo de literatura que tiene la esperanza y el aliento personal lejos de las personas. Sartre y Camus se encuentran entre los líderes en este tipo de literatura.
51.)) It is intentionally depressing litterature. It tries to convince people that God does not exist, and that their life will have no meaning. It makes people think, but in a manner that denies hope and denies meaning and significance for each of us in our individual lives. That is the entire point, the goal of having young students read it: to believe in the myth that there is NO hope.	51.)) Hace que la gente piensa, pero de una manera que niega la esperanza y niega el sentido y el significado de cada uno de nosotros en nuestras vidas individuales. Ese es todo el punto, el objetivo de que la gente diga: para creer en el mito de que no hay esperanza.
Textual Criticism operates on two levels: 1). The academic level and 2). The Popular level.	**La crítica textual opera en dos niveles: 1). El nivel académico y 2). El nivel popular.**
52.)) Most of the time, most of us are impacted – by Textual Criticism [= spiritual discouragement against True Christianity] - through the culture. Most of us do not realize that the popular level of discouragement against Christianity is being usually directed by the academic level (Academic leaders).	52.)) La mayoría de las veces, la mayoría de nosotros se ven afectadas - de la crítica textual [= espiritual Es cierto desaliento contra el cristianismo] - a través de la cultura. La mayoría de nosotros no se dan cuenta de que el nivel popular de desaliento contra el cristianismo está siendo dirigida por lo general el nivel académico.
53.)) But over and over, it is the quotations and statements made by academics who are Textual Critics, who are attempting to undermine Christianity through their actions, their statements, their books and their articles.	53.)) Pero una y otra vez, se las cotizaciones y las declaraciones hechas por académicos que son la Crítica textual que están tratando de socavar el cristianismo a través de sus acciones, sus declaraciones, sus libros y sus artículos.
54.)) **It is easy to deny all of this.** It is much easier to deny all of this than to actually start thinking, and asking questions, and learning answers. The truth will set you Free, but that does not signify that finding the truth is easy or without effort.	54.)) Es fácil de negar todo esto. Es mucho más fácil de negar todo esto para que realmente empezar a pensar, y hacer preguntas, respuestas y el aprendizaje. La verdad que establecerá Libre, pero eso no significa que la búsqueda de la verdad es fácil o sin esfuerzo.
-------------	-------------
55.)) A simple method had to be found in order to undermine Christianity, within its own institutions. And this method was to confuse the “credentials” and “certification” of an individual, with the substance of what they believed **in their heart**.	55.)) Un método simple que se había encontrado con el fin de socavar el cristianismo, dentro de sus propias instituciones. Y este método fue confundir la "credenciales" y "certificación" de una persona, con la sustancia de lo que creía **en su corazón.**
56.)) There did exist an old system to chose a Pastor or a Bishop to direct the operations of a local church or a local congregation. This is the same method that has been	56.)) No existe un sistema anterior de elegir un pastor o un obispo para dirigir las operaciones de una iglesia local o de una congregación local. Este es el mismo método que se ha utilizado en todo el mundo. El método es encontrar una

used all over the world. The method is to find a person from within the **local** congregation and train that person to become a Pastor.

56.)) The people would know that person, and they would have the chance to also watch that person grow and learn about spiritual matters and then be able to help and encourage the members of the local congregation or the local church.

57.)) But this process was found to provide too much freedom and spiritual encouragement to the people. A different method had to be found, and some political leaders began to search for a method of training Pastors or Bishops that could be controlled and regulated from thousands of miles away. The solution was found in the system of the Roman Catholic Church. It developed a hierarchy and a method of promoting the centralization of authority and also a centralization to the information about Christianity.

58.)) Over time, more and more of the information ABOUT Christianity was NOT shared or given to the congregations, and most congregations that stayed in alliance with the Vatican lost control over their local congregation and also lost the information about Christianity. This is **NOT** simply a phenomenon in Roman Catholic Circles.

59.)) Martin Luther had barely died when corrupt leaders began trying to accomplish the same process in the Lutheran Church. Luther taught personal freedom, personal knowledge, personal study, and personal answers, all based on a personal God. (Luther made mistakes in a few things, but most of his ideas and explanations were correct, as He explained in the forty volumes that he wrote. [Melancthon, Zwingli {Zwinglius}, Beza (de Beze), and Calvin provided encouragement and solutions that made political leaders afraid because they did not want the people to have so much personal spiritual information that would help them so much].

60.)) The bad political leaders changed many of the doctrines clarified by Martin Luther, and continued to merge the Lutheran organizations with other groups, until the result was the [German] Lutheran Church of the 1930s, in Europe. It was a disastrous combination with horrible effects, for everyone.

61.)) The process was stopped, but the corruption of

persona dentro de la congregación local y capacitar a esa persona a convertirse en un pastor.

56.)) La gente sabe que esa persona, y que tendrían la oportunidad de ver también que la persona crecer y aprender acerca de asuntos espirituales y, a continuación, ser capaz de ayudar y alentar a los miembros de la congregación local o la iglesia local.

57.)) Pero este proceso se encontró a prestar demasiada libertad y aliento espiritual para el pueblo. Un método diferente se tenía que buscar, y algunos dirigentes políticos empezaron a buscar un método de formación pastoral los Obispos o que podría ser controlado y regulado de miles de millas de distancia. La solución se encontró en el sistema de la Iglesia Católica Romana. Se desarrolló una jerarquía y un método de promover la centralización de la autoridad y también una centralización de la información sobre el cristianismo.

58.)) Con el tiempo, más y más de la información sobre el cristianismo no es compartida o dado a las congregaciones, y la mayoría de las congregaciones que se quedó en alianza con el Vaticano perdido el control de su congregación local y también perdió la información sobre el cristianismo. No se trata simplemente de un fenómeno en los círculos católicos romanos.

59.)) Martin Luther apenas había muerto cuando comenzó líderes corruptos tratando de lograr el mismo proceso en la Iglesia Luterana. Lutero enseñó la libertad personal, conocimientos personales, estudio personal, y respuestas personales, todo ello basado en un Dios personal. (Luther cometido errores en algunas cosas, pero la mayoría de sus ideas y las explicaciones son correctas, como él explica en los cuarenta volúmenes que él escribió. [Melancthon, Zwingli) (Zwinglius, Beza (de Beze), y Calvin siempre aliento y soluciones que hicieron los dirigentes políticos tienen miedo porque no quieren que la gente tenga tanta información personal espiritual que les ayudaría mucho].

60.)) Los dirigentes políticos cambiado muchas de las doctrinas aclarado por Martín Lutero, y siguió a la fusión de organizaciones Luterana con otros grupos, hasta que el resultado fue el [alemán] Iglesia Luterana de la década de 1930. Se trata de una desastrosa combinación con terribles efectos, para cada uno.

61.)) El proceso se detuvo, pero la corrupción de muchas instituciones de la iglesia y las instituciones religiosas no se

many Church Institutions and religious state institutions did not stop or vanish. It simply moved to other places. This process took place **because of** the events in German speaking nations during the 1800s. At that time, a merger took place, a union was accomplished. It was the unification of the Lutheran leadership with the leadership of the movement of Textual Criticism.

62.)) That premise may be criticized. But do not confuse criticism with denial. The same process **also took place in England with the fusion (integration) of Textual Criticism with the Anglican (Episcopalian) Church**. The same process ALSO took place in the United States, except that specific process in USA has been slower and more difficult because people there have valued freedom of thinking and personal liberty so much.

Textual Criticism and the methods used to change the words of the Bible

63.)) There was a process used to change the content of the New Testament. Now this will be sometimes be denied. Sadly, it is even denied more often by those professors who teach in Religious Universities and in Seminaries, and the problem is most serious in Christian Evangelical and Protestant Seminaries. The reason is because so many of those Educational Institutions and denominations have made alliances with very large publishing companies, and also with the system of promotion for religious Professors. Both the economic systems of the publishers and the system of promotion for Academic professors are designed and intended to sell millions and millions of books and educational works that will not communicate truth or accuracy to the very students and people they are supposed to inform.

64.)) This is not difficult to prove: no matter what the nation or the language, over and over, publishers are caught publishing books that do NOT reflect history and the records of history in a manner which is accurate.

65.)) Many facts are simply wrong, the dates are wrong, the people described are obviously not from that era, and the inconsistencies are simply due to the speed and bad quality of the process of publishing. The books look great.

detuvo o desaparecen. Simplemente se trasladó a otros lugares. Este proceso se llevó a cabo debido a los acontecimientos en las naciones de habla alemana durante el 1800. En ese momento, una fusión se llevó a cabo, un sindicato se ha logrado. Es la unificación de la Luterana liderazgo con los dirigentes del movimiento de crítica textual.

62.)) Esa premisa puede ser criticado. Pero no confundir con la crítica negativa. El mismo proceso también se llevó a cabo en Inglaterra con la fusión (la integración) de la crítica textual con la Anglicana (Episcopal) Iglesia. El mismo proceso también se llevó a cabo en los Estados Unidos, salvo que procedimientos específicos en EE.UU. ha sido más lento y más difícil porque la gente allí han valorado la libertad de pensamiento y la libertad personal tanto.

La crítica textual y de los métodos utilizados para cambiar las palabras de la Biblia

63.)) Es un proceso utilizado para modificar el contenido del Nuevo Testamento. Ahora esto será a veces se les niega. Lamentablemente, se les niega incluso más a menudo por los profesores que enseñan en las universidades religiosas y en los seminarios, y el problema es más grave en cristiana protestante evangélica y Seminarios. La razón es porque muchos de los que las instituciones educativas y las denominaciones han hecho alianzas con grandes empresas editoriales, y también con el sistema de promoción para los profesores religiosos. Tanto los sistemas económicos de los editores y el sistema de promoción académica para los profesores se han diseñado y tiene la intención de vender millones y millones de libros y obras educativas que se abstendrán de comunicar la verdad o la exactitud de la muy estudiantes y las personas que se supone deben informar.

64.)) Esto no es difícil de probar: no importa cuál sea la nación o la lengua, una y otra vez, los editores están atrapados la publicación de libros que no reflejan la historia y los registros de la historia de una manera que es correcta.

65.)) Muchos hechos son simplemente un error, las fechas están equivocados, la gente se describe, obviamente, no son de esa época, y las incoherencias son simplemente debido a la velocidad y la mala calidad del proceso de publicación. Los

The quality of the paper and the pictures is very good. 66.)) But the content is horrendous and inaccurate. And while many mistakes are present because of the folly of large publishers, other mistakes are present because those mistakes are introduced because of the authors, who are intentionally attempting to mislead and educate those audiences. 67.)) In Textual Criticism, just like in the academic area of philosophy the goal is constantly the same: to allow you to ask questions, to allow you to seek answers, only NOT any answers that will make sense or will be helpful to you. You may also ask questions, but only as long as you do not **conclude** that you have found "truth". 68.)) When a student makes a claim that he either **a)** *believes in* truth, or **b)** has **found** truth, a strong feeling of resentment and panic is created in the hearts of the academic professors who teach in the field of philosophy. What they do not want you to realize is that their entire mission is designed to make sure that you are always confused, will never find the answers, will not know where to look, and that you will give up on your search for God, or for truth. The goal of the professors in these areas of "expertise" is not to share truth. They obviously cannot share truth because they do not claim to even have it, or know how to find it. Their goal is to persuade you that YOU cannot find the truth either. These professors are not attempting to bring you encouragement, answers or hope. They bring job security to themselves. They usually also try to insist on the ignorance of the students. 69.)) What would these professors want ? for a student to claim to find truth, or to claim to know what the answers are, and demonstrate the folly of the professors ? Finding answers for many of the professors is something that they conclude to be a serious intellectual problem. Most of the professors seek security and material comfort, **not** truth, **not** answers. 70.)) In earlier times, this process was different in the area of Religious Training and in Christian Seminaries. [A Seminary is an institution of professional instruction that trains people how to be Pastors of local congregations].	libros ver muy bien. La calidad del papel y las imágenes es muy buena. 66.)) Pero el contenido es horrible e inexacta. Y mientras que muchos errores se presente a causa de la locura de los grandes editores, otros errores están presentes porque esos errores se introducen debido a los autores, que son intencionalmente tratando de engañar y educar a los públicos. 67.)) En la crítica textual, al igual que en el área académica de la filosofía el objetivo es constantemente el mismo: le permite hacer preguntas, que le permitirá buscar respuestas, no sólo ninguna respuesta que tiene sentido o será útil para tú. También puede hacer preguntas, pero sólo mientras usted no **la conclusión** de que ha encontrado la "verdad". 68.)) Cuando un estudiante hace una afirmación de que, ya sea a) cree en la verdad, o b) ha **encontrado** la verdad, un fuerte sentimiento de resentimiento y el pánico se crea en los corazones de los académicos que enseñan los profesores en el campo de la filosofía. Lo que no quieren que usted es darse cuenta de que la totalidad de su misión se ha diseñado para asegurarse de que usted está confundido siempre, nunca encontrar las respuestas, no sabe dónde buscar, y que va a dar en su búsqueda de Dios, o de la verdad. El objetivo de los profesores en estas áreas de "experiencia" no es para compartir la verdad. Ellos, obviamente, no puede compartir la verdad porque no dicen aún tiene, o sabe cómo encontrarlo. Su objetivo es persuadir a usted que usted no puede encontrar la verdad tampoco. Estos profesores no estamos tratando de lograr que el estímulo, las respuestas o la esperanza. Traen la seguridad en el empleo para sí mismos. Por lo general, también tratan de insistir en la ignorancia de los estudiantes. 69.)) ¿Qué quieren estos profesores? para un estudiante a reclamar a encontrar la verdad, o al que ha conocido lo que las respuestas son, y demostrar la insensatez de los profesores? Encontrar respuestas para muchos de los profesores es algo que se encuentran siendo un grave problema intelectual. La mayoría de los profesores buscan la seguridad y la comodidad material, **no** la verdad, **no** respuestas. 70.)) En épocas anteriores, este proceso fue diferente en el ámbito de la formación religiosa y cristiana en los Seminarios. [Un Seminario es una institución de instrucción profesional que capacita a las personas cómo ser pastores de las

	congregaciones locales].
71.)) In the old days, (about 200 years ago), Professors were **true** Christians, they had studied history, they knew the answers, and they were committed to the cause of promoting, advancing and encouraging as many people as possible to become Christians.	71.)) En los viejos tiempos, (hace unos 200 años), los profesores eran **verdaderos cristianos**, que habían estudiado la historia, sabían las respuestas, y se ha comprometido a la causa de la promoción, la promoción y el fomento de tantas personas como sea posible para convertirse en cristianos.
72.)) Many of the professors were involved in also working as Pastors, or as helping others in their local community. **Today, most *academic* Professors who teach ABOUT Christianity are NOT Christians themselves**. In fact, most academic professors who instruct students ABOUT Christianity are opposed to Christianity.	72.)) Muchos de los profesores han participado también en que trabajan como pastores, o como ayudar a otros en su comunidad local. Hoy, la mayoría de los profesores universitarios que enseñar sobre el cristianismo no son cristianos. De hecho, la mayoría profesores universitarios que instruir a los estudiantes sobre el cristianismo se oponen al cristianismo.
73.)) Most of those professors despise Christianity. They often **confuse** Christianity with the Roman Catholic Church, and they also falsely believe that Christianity produces false solutions instead of authentic solutions.	73.)) La mayoría de los profesores desprecian el cristianismo. A menudo confundir el cristianismo con la Iglesia Católica Romana, y ellos también creen falsamente que el cristianismo produce falsas soluciones en lugar de soluciones auténticas.
74.)) Most of those professors have NOT investigated Christianity for themselves. (If they try, they are usually fired from their job). Most of them did not have the answers. They did not find the answers, and in many cases, they did not want to know the truth. What they wanted was personal material comfort and a regular academic salary. They are not risk takers, and they are usually opposed to risk takers, those who ask questions and those who try to find truth.	74.)) La mayoría de los profesores no han investigado el cristianismo por sí mismos. La mayoría de ellos no tienen las respuestas. Ellos no encontrar las respuestas y, en muchos casos, no quieren saber la verdad. Lo que quería era personal comodidad material y un académico ordinario de los sueldos. Ellos no son tomadores de riesgo, y son por lo general se opuso a la toma de riesgo, aquellos que hacen preguntas y los que tratan de encontrar la verdad.
75.)) This leaves students in the position of being required to obtain their own answers, by discounting or disregarding what their professors are teaching to them. In many cases, professors do not want students to find truth. What they want is worship and adoration, they want to be treated as though they are God, as though they should not be questioned, as though they have all the answers.	75.)) Esto deja a los estudiantes en la posición de ser requeridos para obtener sus respuestas, descontando o haciendo caso omiso de lo que sus profesores están enseñando a ellos. En muchos casos, los profesores no quieren a los estudiantes a encontrar la verdad. Lo que queremos es culto y adoración, quieren ser tratados como si fueran Dios, como si no debe ser cuestionada, ya que a pesar de que tienen todas las respuestas.
Many of these professors achieve their own selfish comfort at the expense of their students.	Muchos de estos profesores a lograr sus egoístas comodidad a expensas de sus alumnos.
76.)) Many of these professors not only dislike and despise God, but they also despise anyone who asks genuine questions about God. Asking those questions serves to remind them that they have turned away from their own search for truth and answers. In many ways, those professors want the total conformity of the student.	76.)) Muchos de estos profesores no sólo desprecian a Dios, sino que también desprecian a cualquier persona que pide una verdadera pregunta sobre Dios. Pedirle a estas preguntas sirve para recordarnos que ellos se han apartado de su propia búsqueda de la verdad y respuestas. En muchos sentidos, los profesores quieren que la total conformidad de

77.)) Many students find themselves asking questions that could be answered by professors, who care only to try to make sure that the students do not know where to look and do not find the answers for themselves. The professors do not care to inform students of what they have learned. Many of the professors at secular institutions are **afraid to question** the status-quo because they could lose their job. Most of them have taken their job as educators on the premise of keeping answers From students.

78.)) In Religious institutions and seminaries, professors are afraid also to loose their job, but they also afraid to take a public stand against positions that bring in large amounts of income to the publishers and also to their Seminary or their Religious Institution. In other words, those seminaries still worship God, **only this *new* God has a new name : Money.**

79.)) **The Process of Textual Criticism began actively in the 1800s.** It became the goal of many of the academic professors - also known as Textual Critics – to attempt to verbally attack and undermine all aspects of Christianity. This is NOT true *because* we state this. It is these professors who confess to this, over and over and over. They are the ones who left their biographies and books behind. They openly state their own goals and agenda in their books. It is very obvious that they were trying to undermine Christianity and that they were opposed to genuine spiritual freedom, or genuine spiritual knowledge.

80.)) They began most of their work in France and Germany. But they quickly adapted themselves to English and began work in England and the United States.

81.)) They began to replace portions of the New Testament with other sections and other verses that they thought aught [**should be**] to be in the Bible. Most of these academics understood that they could not oppose doctrine in an honest or open manner, so they devised (invented) a substitute: if they could change and alter certain passages and verses in the Bible that was the basis for a theological doctrine or statement about God, the professors would be able to affect that doctrine simply by changing, altering or removing the verses.

la estudiante.

77.)) Muchos estudiantes se encuentran preguntas que podrían ser respondidas por los profesores, la atención que sólo para tratar de asegurarse de que los estudiantes no saben dónde buscar y no encontrar las respuestas por sí mismos. Los profesores no tienen que preocuparse de informar a los estudiantes de lo que han aprendido. Muchos de los profesores en las instituciones seculares tienen miedo de cuestionar el statu quo, ya que podrían perder su trabajo. La mayoría de ellos han tomado su trabajo como educadores en la premisa de mantener respuestas de los estudiantes.

78.)) En las instituciones religiosas y seminarios, los profesores también tienen miedo a perder su trabajo, pero también miedo a tomar una posición pública en contra de posiciones que llevan a grandes cantidades de ingresos para los editores y también a su seminario o su institución religiosa. En otras palabras, los seminarios siguen adorar a Dios, sólo Dios esta nueva tiene un nuevo nombre: **Dinero.**

79.)) **El proceso de crítica textual se inició activamente en el 1800.** Se convirtió en el objetivo de muchos de los profesores universitarios - también conocida como la Crítica textual - para tratar de atacar verbalmente y socavan todos los aspectos del cristianismo. Esto no es cierto, porque este estado. Son estos profesores que confesar a esto, una y otra y otra vez. Ellos son los que dejaron sus biografías y libros atrás. Ellos abiertamente expresar sus propios objetivos y el programa en sus libros. Es muy evidente que ellos estaban tratando de socavar el cristianismo y que se oponían a una verdadera libertad espiritual, verdadera o conocimiento espiritual.

80.)) Comenzaron la mayor parte de su trabajo en Francia y Alemania. Pero rápidamente adaptado a Inglés y comenzó a trabajar en Inglaterra y los Estados Unidos.

81.)) Comenzaron a sustituir las porciones del Nuevo Testamento con otras secciones y otros versos que ellos pensaban aught [debe] estar en la Biblia. La mayoría de estos académicos entendido que no podían oponerse a una doctrina o honesta manera abierta, por lo que concibió (inventado) un sustituto: si se puede cambiar y modificar ciertos pasajes y versículos en la Biblia que es la base de una doctrina teológica o declaración acerca de Dios, los profesores podrían afectar a esa doctrina simplemente de cambiar, modificar o eliminar los versos.

82.)) They began this work very slowly and methodically. They explained their changes over many decades and simply a little bit at a time. Most people did not understand how to examine their work or what was taking place. The result was that over time, the versions of the New Testament that have been printed and published since 1911 have been changed, altered and corrupted, in a manner that has changed and altered the contents of the New Testament. 83.)) The result has been predictable: Christians today are not less confused but more confused. They do not understand the Bible that they read, they do not understand the words or the context, and they do not know how those versions have been changed or altered, therefore they do not understand that they have been deceived. 84)). There are a few main culprits to this process. Their names are known to those who are Textual Critics. Most of the time, these names are spoken with Holy Reverence in academic circles. 85.)) These men are praised as geniuses, innovators, men of original thought and brilliance, all because they dared to oppose God and Christianity and attempted to replace the historic text of the New Testament with their invented text. 86.)) Their names of Textual Critics are : 1. Professor Griesbach. Professor Tischendorf 3. Professor Lachmann 4. Professors Westcott and Hort, and 5. Professor Nestle Sr. (and in the case of the Old Testament, Professor Rudolph Kittel who openly said that the Old Testament was false, and his wicked son Nazi theologian Professor Gerhard Kittel who was justifiably tried for Nazi War Crimes). 87.)) Please note that the Old Testament edition of Professor Kittel Sr is the – yes THE EDITION of the Old Testament that is used in all Modern editions of the Bible and the Old Testament in almost all Languages including English. We do not presently know of any Modern edition in English of the Old Testament that is NOT based on the work of Kittel, and Kittel is the one who said that Jehovah and Elohim were 2 DIFFERENT Gods and that the Old Testament was wrong, and that the original Old Testament had been lost before the time of Christ.	82.)) Comenzó este trabajo con mucha lentitud y metódicamente. Explicaron sus cambios a lo largo de muchos decenios y simplemente un poco a la vez. La mayoría de la gente no entiende la manera de examinar su trabajo o lo que se estaba llevando a cabo. El resultado fue que con el tiempo, las versiones del Nuevo Testamento que se han impreso y publicado desde 1911 se han modificado, alterado y dañado, de una manera que ha cambiado y alterado el contenido del Nuevo Testamento. 83.)) El resultado ha sido predecible: los cristianos de hoy no son menos confusa, pero **más confusa**. Ellos no entienden la Biblia que leen, no entienden las palabras o el contexto, y no saben cómo esas versiones se han modificado o alterado, por lo que no entienden que han sido engañados. 84)). Hay algunos principales culpables de este proceso. Sus nombres son conocidos a los que son críticos del texto. La mayoría de las veces, estos nombres se hablan con la sagrada reverencia en los círculos académicos. 85.)) Estos hombres se elogió como genios, los innovadores, los hombres de pensamiento original y brillo, todo porque se atrevió a Dios y se opuso el cristianismo y el intento de reemplazar la histórica texto del Nuevo Testamento con su texto inventado. 86.)) Sus nombres de la Crítica textual son las siguientes: 1. Profesor Griesbach. Profesor Tischendorf 3. Profesor Lachmann 4. Profesores Westcott y Hort, y 5. Profesor Sr Nestlé (y en el caso del Antiguo Testamento, el profesor Rudolph Kittel que abiertamente dice que el Antiguo Testamento era falsa, y su malvado hijo nazi teólogo profesor Gerhard Kittel que justificadamente se trató de crímenes de guerra nazi). 87.)) Tenga en cuenta que el Antiguo Testamento edición de Kittel el profesor es el Sr - sí la edición del Antiguo Testamento que se utiliza en todas las ediciones modernas de la Biblia y el Antiguo Testamento, en casi todos los idiomas, incluyendo Inglés. Nosotros no sabemos actualmente de cualquier edición moderna en Inglés del Antiguo Testamento que no se basa en la labor de Kittel, Kittel y es el que dice que Jehová y Elohim son 2 diferentes dioses y que el Antiguo Testamento era errónea, y que el original del Antiguo Testamento se ha perdido antes de la época de Cristo.

88.)) The implication is obvious for students of Christianity. Jesus Christ attributed the Old Testament explicity and directly to Moses, in the statements of Jesus Christ in the New Testament.

89.)) If Kittel is right and the Pentateuch is NOT authored by Moses, this means that Jesus Christ is a Liar, and obviously a self-deceived one. The conclusion is obvious then, that Kittel - the man who translated the Old Testament for all modern Christians - is saying that:

Jesus Christ was NOT the Son of God,

Jesus Christ was Not Accurate,

Jesus Christ was Not Divine and

Jesus Christ was Not the Savior (redeemer) of anyone.

[Kittel's words are originally written in German so people can read it for themselves in either German or English].

90.)) Nestle Junior (the son of Nestle Senior) worked with Professor Aland, Professor E. Nida, and Carlo Martini. It should also be noted that Nestle Senior (the elder Nestle) was a student who was personally trained by Professor Tischendorf the promoter of the always corrupt Codex Sinaiticus. [There are books that document these issues – their titles will be included at the end]

91.)) These issues have not been dealt with in Germany. Most of the time, the reason is instant discouragement. The first discouragement is felt (experienced) on the inside of the person who makes the discoveries. The next discouragement is the result of realizing that many of the religious Christian leaders in Germany did not care enough about this topic **to risk *their own*** sense of comfort.

92.)) The obvious solution is to do research on these Textual Critics. Much of the research is available in German, and in English also. It Is easy to decide that this does NOT affect a foreign version of the Bible or the New Testament, but that is NOT the case.

88.)) La implicación es evidente para los estudiantes del cristianismo. Jesucristo atribuye el Antiguo Testamento explícitamente y directamente a Moisés, en los estados de Jesucristo en el Nuevo Testamento.

89.)) Kittel Si es correcto y el Pentateuco no es escrito por Moisés, esto significa que Jesucristo es un mentiroso, y, evidentemente, un auto-engañados. La conclusión es evidente entonces, que Kittel - el hombre que tradujo el Antiguo Testamento para todos los cristianos modernos - es decir que:

Jesucristo no era el Hijo de Dios,

Jesucristo no era exacta,

Jesucristo no era divino y

Jesucristo no es el Salvador (redentor) de nadie.

[Kittel son las palabras del escrito originalmente en alemán para que la gente pueda leerlo por sí mismos, ya sea en Inglés o alemán].

90.)) Nestle Junior (hijo de Nestle Superior) trabajaron con el profesor Aland, el Profesor E. Nida, y Carlo Martini. Asimismo, cabe señalar que Nestlé Senior (mayores de Nestle) es un estudiante que fue entrenado personalmente por el profesor Tischendorf el promotor de la corrupción siempre Codex Sinaiticus. [Hay libros que en el documento estas cuestiones - sus títulos se incluirán al final]

91.)) Estas cuestiones no han sido tratadas en Alemania. La mayor parte del tiempo, la razón es instantáneo el desaliento. La primera se deja sentir el desaliento (experiencia) en el interior de la persona que hace los descubrimientos. El siguiente desaliento es el resultado de darse cuenta de que muchos de los líderes religiosos cristianos en Alemania no ha cuidado lo suficiente sobre este tema a riesgo de su propia sensación de confort.

92.)) La solución obvia es hacer investigación sobre estas Crítica textual. Gran parte de la investigación está disponible en alemán, y también en Inglés. Es fácil decidir que esto no afecta a un extranjero versión de la Biblia o el Nuevo Testamento, pero que no es el caso.

93.)) The Versions of the New Testament that were changed were not only German versions. Most of the time, the editions of the New Testament that have been changed and altered are in Ancient Greek, or Biblical Greek also called Koine Greek. These are New Testaments written in Ancient Greek, and for this reason, almost all versions in other languages, and including in modern languages have been changed and altered around the planet over the past 100 to 150 years.

94.)) These Anti-God Anti-Reformation Anti-Christianity Textual Critics have succeeded in their goal: to replace the historic Bible with their own version. The entire point of the exercise was not only to replace Christianity with a false imitation, but also to replace the real historic Jesus Christ with a modern counterfeit. To a very large extent they are succeeding.

The lines of demarcation of what Jesus Christ said and taught have been and continue to be altered, not only OUTSIDE of the Bible, but especially Inside of it more and more. And the last book of the Bible, the book of Revelation, continues to undergo changes also, a little bit more with each new version, each new printing, each new edition. The changes are subtle and hard to identify until a person is able to learn what the text should be. Then those changes are noticed more and more. Professor Tischendorf more than 100 years ago, said that his own changes numbered more than SIX THOUSAND changes. [He was trained and inculcated to oppose Christianity, the Reformation and the Historic Greek Text of the New Testament].

95)). That would mean changing the words of the New Testament in Six Thousand places.

Some changes made involve taking out verses out of the Bible. Some changes involve only removing a portion of a verse, even though this changes and alters the meaning of that verse. Other changes involve doctrinal changes. Many of these changes involve changing the nature of the Deity of Jesus Christ. The Original passages in the Greek New Testament affirm and clarify not only that Jesus Christ is the Son of God, but Also that Jesus Christ is Divine. The changes that are being made destroy (eliminate) the uniqueness of Jesus Christ. In the new versions and the revised versions (revised translation), Jesus Christ is still Divine, only no longer in a **Unique**

93.)) Las versiones del Nuevo Testamento que han sufrido modificaciones no sólo son versiones alemán. La mayor parte del tiempo, las ediciones del Nuevo Testamento que han sido cambiados y alterados están en griego antiguo, griego bíblico o también llamado griego koiné. Estos son el Nuevo Testamento escrito en griego antiguo, y por esta razón, casi todas las versiones en otros idiomas, y en particular en las lenguas modernas se han modificado y alterado en todo el planeta durante los últimos 100 a 150 años.

94.)) Estos Dios Anti-Anti-Reforma de Lucha contra el cristianismo Crítica textual han logrado su objetivo: sustituir la histórica Biblia con su propia versión. El punto de todo el ejercicio no sólo es para sustituir el cristianismo con una falsa imitación, sino también para sustituir a la real histórica de Jesucristo con un moderno falsificaciones. En gran medida se están logrando.

Las líneas de demarcación de lo que Jesucristo dijo y enseñó han sido y siguen siendo alterado, no sólo fuera de la Biblia, pero sobre todo dentro de ella cada vez más. Y el último libro de la Biblia, el libro del Apocalipsis, sigue también sufrirá cambios, un poco más con cada nueva versión, cada nueva impresión, cada nueva edición. Los cambios son sutiles y difíciles de identificar hasta que una persona es capaz de aprender lo que el texto debe ser. Luego, esos cambios se notó cada vez más. Profesor Tischendorf hace más de 100 años, dice que su propio cambios numerados más de seis mil. [Él fue entrenado y se oponen a inculcar el cristianismo, la Reforma y el Histórico de texto griego del Nuevo Testamento].

95)). Eso significaría cambiar las palabras del Nuevo Testamento en seis mil lugares.

Algunos cambios introducidos implican sacar versículos de la Biblia. Algunos cambios sólo suponen la supresión de una parte de un verso, aunque esto cambia y altera el sentido de que el versículo. Otros cambios implican cambios doctrinales. Muchos de estos cambios implican modificar la naturaleza de la deidad de Jesucristo. El Original pasajes en el Nuevo Testamento griego afirmar y aclarar no sólo que Jesucristo es el Hijo de Dios, sino también que Jesucristo es Divino. Los cambios que se están realizando destruir (eliminar) la singularidad de Jesucristo. En las nuevas versiones y las versiones revisadas (traducción revisada), Jesucristo es todavía Divino, ya no sólo de una manera única.

Way.

In many of the New Versions, Jesus Christ is still the Son of God, only not any longer in a manner that affirms that He is a Son of God in a manner that no one else can become that kind or that manner of the Son of God.

En muchas de las nuevas versiones, Jesucristo sigue siendo el Hijo de Dios, no sólo por más tiempo de una manera que afirma que Él es un Hijo de Dios de una manera que nadie más puede convertirse en ese tipo o de manera que el Hijo de Dios.

96.)) The point of the modern [false] translation is not to communicate to you about the exclusive Deity of Jesus Christ. Many of the New and revised translations are designed to imply that Yes, Jesus is Divine but YOU can be divine also. And when people read this who do not understand Christian theology, the implication they accept is that they are being told that they are divine IN THE SAME WAY and in the same MANNER that JESUS CHRIST was divine. Since that is not true nor accurate, the modern versions are actually being used to communicate the opposite message of what they were intended to convey. IN that sense, those modern translations and revisions are communicating a False Gospel and a Different Christ.

96.)) El punto de la moderna [falso] traducción no es para comunicarse con usted acerca de la Deidad exclusiva de Jesucristo. Muchas de las nuevas traducciones revisadas y están diseñados para que implican Sí, Jesús es divino pero puede ser también divino. Y cuando la gente diga que este no entiende la teología cristiana, la implicación es que aceptar que se les dijo que ellos son divinos de la misma manera y de la misma manera que Jesucristo era divino. Dado que no es cierto ni exacto, las versiones modernas son en realidad están utilizando para comunicar el mensaje contrario de lo que se pretende transmitir. En ese sentido, las modernas traducciones y revisiones se comunican un falso evangelio y otro Cristo.

97.)) The Newer versions may discuss **A** Christ, but not the same Christ as the Earlier Greek New Testaments in use until the 1800s. In many of the New Translations of the Bible, A Christ, one Christ is emerging, but it is NOT the Christ of God.

97.)) Las nuevas versiones pueden discutir un Cristo, pero no el mismo que el anterior griego del Nuevo Testamento en uso hasta el 1800. En muchas de las nuevas traducciones de la Biblia, un Cristo, un Cristo está surgiendo, pero no es el Cristo de Dios.

98.)) Other changes involved changing the context or the nature of the Blood of Christ. It is the Blood of Christ and his Death and Resurrection that saves all Christians from their Sins. But the new translations are omitting and changing references to the Blood of Jesus Christ, so that this is a topic that is barely mentioned and usually not discussed, even in the New Testament.

98.)) Otros cambios que participan cambiando el contexto o la naturaleza de la Sangre de Cristo. Es la Sangre de Cristo y de su Muerte y Resurrección que guarda todos los cristianos de sus pecados. Pero los nuevos son traducciones y el cambio de omitir las referencias a la Sangre de Jesucristo, a fin de que este es un tema que apenas es mencionado y por lo general no se discute, incluso en el Nuevo Testamento.

99.)) As a result, people do not understand the nature of the sacrifice of Jesus Christ, nor the exclusive (unique) nature of his Sacrifice. The point about the Death of Jesus Christ is not simply His willingness to Die. The point about Jesus Christ and His unique nature is that – as a result of that Nature and as a result of THAT blood, the result of His Death was HIS RESURRECTION (Yes, His Physical Bodily Actual Genuine Resurrection – not symbolic, but ACTUAL).

99.)) Como consecuencia de ello, las personas no entienden la naturaleza del sacrificio de Jesucristo, ni la exclusiva (único) la naturaleza de su sacrificio. El punto sobre la muerte de Jesucristo no es simplemente su voluntad de morir. El punto acerca de Jesús Cristo y su carácter singular es que - como resultado de que la Naturaleza y como consecuencia de que la sangre, el resultado de su muerte fue su resurrección (Sí, Su físico corporal real auténtico de Resurrección - no simbólica, sino real).

100.)) Other Changes involve changes to the last book of

100.)) Otros cambios implican cambios en el último libro del Nuevo Testamento a menudo se denomina el libro del

the New Testament often called the Book of Revelation.

We expect changes to this verse or to its context in the newer Editions (more changes are made not only with each Revision, but in some cases with simply a new Printing).

Revelations 13: 16 And he causeth all, both small and great, rich and poor, free and bond, to receive a mark in their right hand, or in their foreheads:
17 And that no man might buy or sell, save he that had the mark, or the name of the beast, or the number of his name.
18 Here is wisdom. Let him that hath understanding count the number of the beast: for it is the number of a man; and his number is Six hundred threescore and six. [666]

The whole point of that verse is to warn people of the dangers of a system of identification, that will appear to bring them peace and safety, but is actually intended to deny them the personal ability to have and receive Eternal Life. Those who accept to take that mark are not able to ever enter into Heaven, and are lost forever. A strong warning is given about accepting to take that Mark in Revelations 14:9

…..If any man worship the beast and his image, and receive his mark in his forehead, or in his hand,
10 The same shall drink of the wine of the wrath of God, which is poured out without mixture into the cup of his indignation;

(those who want the full warning can read the text in their own version, if it is an accurate one).

There is a solution.

101)). The Solution to the False Text produced by Textual Critics

The solution is to return to the New Testament in Greek and in German (and other languages) BEFORE it was changed and altered.

102.)) By going back to the older and accurate versions, we can recover the accurate Greek Text, learn what it

Apocalipsis.

Esperamos que los cambios a este verso o con su contexto, en las nuevas ediciones (más de realizar cambios, no sólo con cada revisión, pero en algunos casos simplemente con una nueva impresión).

Apocalipsis 13: 16 Y él causeth todos, pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y de bonos, a recibir una marca en su mano derecha, o en sus frentes:
17 Y que ningún hombre pueda comprar o vender, sino el que tenía la marca o el nombre de la bestia, o el número de su nombre.
18 Aquí hay sabiduría. Deje que el entendimiento tiene que contar el número de la bestia: porque es el número de un hombre, y su número es Seiscientos threescore y seis. [666]

Todo el punto de que el verso es advertir a la población de los peligros de un sistema de identificación, que se publicará para que la paz y la seguridad, pero es en realidad la intención de negarles la capacidad personal para tener y recibir la vida eterna. Los que aceptan a tomar esa marca no son capaces de entrar nunca en el cielo, y se pierden para siempre. Una fuerte advertencia se da información sobre la aceptación a tomar esa marca en Apocalipsis 14:9

… .. Si cualquier hombre culto a la bestia ya su imagen, y recibe su marca en su frente, o en su mano,
10 La misma regla será de beber del vino de la ira de Dios, que es derramado sin mezcla en la copa de su indignación;

(aquellos que quieren la plena advertencia puede leer el texto en su propia versión, si se trata de una exacta).

Hay una solución.

101)). La solución a la falsa Texto producido por la Crítica textual

La solución es regresar al Nuevo Testamento en griego y en alemán (y otros idiomas) antes de que fuera cambiado y alterado.

102.)) Por que se remonta a la edad exacta y versiones, podemos recuperar el texto griego exactos, aprender lo que

says and discover the spiritual power and encouragement that so many of us have been attempting to find for so many years.	dice y descubrir el poder espiritual y el aliento que tantos de nosotros hemos estado tratando de encontrar durante tantos años.
Editions of the New Testament – Ancient Greek Editions and Foreign Language (non-English) Editions.	Ediciones del Nuevo Testamento - griego antiguo y Ediciones Lengua Extranjera (Inglés-no) Editions.
103.)) There are 3 primary lines of division when approaching the study of Translations of the Bible and/or the New Testament. And there are questions that those interested in Bible Translation or the History of Translations of the New Testament should be trying to learn the answers to (we list many of those questions here further below).	103.)) Hay 3 principales líneas de división al aproximarse el estudio de las traducciones de la Biblia y / o el Nuevo Testamento. Y hay preguntas que las personas interesadas en la traducción de la Biblia o la Historia de traducciones del Nuevo Testamento debe estar tratando de aprender las respuestas a **(lista que muchas de esas preguntas aquí más adelante).**
104.)) It needs to be said that almost any study of the Translation or the Process of Translation of any New Testament or Gospel or Portion of the Bible, or Bible will begin with the study of the Translators who began this task of translating from the Greek into the Translated Language. Almost all of these projects involve English in some way: Either the Translators were English or American, or they were sponsored or helped by Bible Societies that were English or American.	104.)) Hay que decir que casi cualquier estudio de la traducción o el proceso de traducción de todo el Nuevo Testamento o Evangelio o porciones de la Biblia, o Biblia se iniciará con el estudio de los traductores que se inició la tarea de la traducción de el griego en el Traducido del idioma. Casi todos estos proyectos suponen Inglés de alguna manera: o se la Traductores Inglés o americano, o que fueron patrocinados o ayudado por Sociedades Bíblicas que se Inglés o de América.
105.)) This is true not because Americans are so good, or because those in England are so good. That is not the case, unless the cause of that goodness is Jesus Christ. What is true is that some nations are able to have access to the Gospel and the New Testament before other nations. It is the responsibility of whoever obtains the information first to share it with others. Therefore the result is that those in England (and others in Germany it needs to be stated) were acting with wisdom and good motives in their attempts to distribute accurate copies of the New Testament around the world. 106.)) Many of those Translations and mission projects accomplished much good work. Many of those translators produced accurate, good, and reliable translations. This is usually true of most translations (Foreign / Non-English) until around 1855.	105.)) Esto es así porque los estadounidenses no son tan buenas, o porque los que están en Inglaterra son tan buenas. Ese no es el caso, a menos que la causa de que Dios es Jesucristo. Lo que es cierto es que algunas naciones son capaces de tener acceso al Evangelio y el Nuevo Testamento antes de otras naciones. Es responsabilidad de quien obtiene la primera información para compartir con otros. Por lo tanto, el resultado es que los que están en Inglaterra (y otros en Alemania es necesario que se indique lo contrario) estaban actuando con sabiduría y buena motivación en sus intentos de distribuir copias exactas del Nuevo Testamento en todo el mundo. 106.)) Muchas de esas traducciones y proyectos de misión cumplida una buena labor. Muchos de los traductores precisos producido, bueno, fiable y traducciones. Esto es generalmente cierto en el caso de la mayoría de las traducciones (de Relaciones Exteriores / No-Inglés) hasta alrededor de 1855.

107.)) We find that there are many controversies, disputes, and controversies that begin to engulf the Bible Societies in the 1800s. In some cases, this resulted in the creation of Rival Bible Societies. In other cases, it resulted in both private and public disputes. In other cases, the disputes were addressed from a doctrinal perspective in the form of books or articles. In other cases, certain translators undertook projects on their own initiative with their own funds. Many Translators had previously done this in any case, and produced excellent and accurate translations.

108.)) It should be noted that most of these translators had advanced academic degrees and were already fluent in Greek before beginning any work in Translation. It is their credibility that was added to the Bible Societies, not the reverse.

109.)) There are 3 primary lines of division when approaching the study of Translations of the Bible and/or the New Testament.

110.)) The first line of Division in Bible Translation is 1881

This is the year (1881/1882) when Westcott and Hort produced their Corrupted and Invented work known as their own Invented Koine Greek Text of the New Testament.

111.)) The official title of this False Greek Text is the Revised Version of 1881. It is Westcott and Hort who decide which Greek texts to alter and change in their New Testament. For the most part, they followed the work of Codex Vaticanus and Sinaiticus, which are themselves false and counterfeit. Those 2 Codex contradict each other in more than 2000 places.

It is one thing to allege or assert that these two Codex contradict each other. It is a different matter to produce or provide the proof.

112.)) The proof can be found in a Line-by-line exposition by an Excellent Christian Scholar by the name of Hoskier, Herman Hoskier. It is his 2 Volume Work “Codex B and Its Allies” which provides the proof and documentation for the unreliability and contractions between Codex

107.)) Nos parece que hay muchas controversias, disputas y controversias que comienzan a asolar la Sociedad Bíblica en el 1800. En algunos casos, esto se tradujo en la creación de Sociedades Bíblicas rivales. En otros casos, ello ha dado lugar a tanto privados como públicos controversias. En otros casos, las controversias se abordaron desde una perspectiva doctrinal en forma de libros o artículos. En otros casos, algunos traductores se comprometió proyectos por su propia iniciativa con sus propios fondos. Muchos traductores ya había hecho esto, en cualquier caso, y excelentes y traducciones precisas.

108.)) Cabe señalar que la mayor parte de estos traductores han grados académicos avanzados y ya se domina el griego antes de comenzar cualquier trabajo de traducción. Es su credibilidad que se añadió a las Sociedades Bíblicas, no a la inversa.

109.)) Hay 3 principales líneas de división al aproximarse el estudio de las traducciones de la Biblia y / o el Nuevo Testamento.

110.)) La primera línea de División de traducción de la Biblia es 1881

Este es el año (1881/1882) cuando Westcott y Hort producido su corrompido y Inventado trabajo conocido como inventado su propio texto griego koiné del Nuevo Testamento.

111.)) El título oficial de esta falsa texto en lengua griega es la versión revisada de 1881. Es Westcott y Hort que decidir qué textos griegos de modificar y cambiar en su Nuevo Testamento. En su mayor parte, seguido de cerca la labor del Codex Vaticanus y Sinaiticus, que son en sí mismos falsos y falsificados. Los 2 Codex se contradicen entre sí en más de 2000 plazas.

Una cosa es afirmar o alegan que estos dos Codex se contradicen entre sí. Es una cuestión diferente de producir o facilitar las pruebas.

112.)) La prueba se puede encontrar en un renglón por renglón por una exposición Excelente cristiana Académico por el nombre de Hoskier, Herman Hoskier. Es su trabajo Tomo 2 "B Codex y sus aliados", que proporciona la prueba y la documentación para la fiabilidad y las contracciones entre

Sinaiticus and Codex Vaticanus.

113.)) It should be noted that assertions about Westcott and Hort produce their own controversies and confusion in some cases. Many people do not realize that Westcott and Hort in 1881 produced TWO EDITIONS of the New Testament:

One Edition was in the **English** Language, (the Revised Version of 1881),

The Second Edition was in **Koine Greek**.

Both were printed and available to the public by 1881

114.)) They [Westcott and Hort] ALSO produced a third Edition: The Third Edition was called the American Standard Version. That is a nice Title for a work produced using the Text of Westcott and Hort in England.

The American Standard Version was supervised by Philip Schaff who is a [Pro-Vatican] Textual Critic. It was not released until 1901, although the translation work was accomplished 20 years earlier with the active correspondence and assistance of Westcott and Hort through the process.

The Second Line of Division in Bible Translation is 1904

115.)) It was in 1904 that the British and Foreign Bible Society decided – officially – to abandon the historic Text known as the Textus Receptus, which is the standard historic Greek Text of the Christian Bible.

116.)) A German Textual Critic by the name of Nestle had been working earlier (in Germany) as a student of Tischendorf. By 1904, Nestle had already produced his own corrupted replacement for the historic Greek Text used by Christians. This was accomplished by 1898 and was specifically designed to overthrow historic Christianity.

117.)) Nestle based his own false text on the Text of 1) Westcott and Hort and 2) Tischendorf, his former mentor. Nestle worked with Tregelles (an English Textual Critic who was misled) for 2 years in order to convince the

Codex Sinaiticus y el Codex Vaticanus.

113.)) Cabe señalar que las afirmaciones acerca de Westcott y Hort producir sus propias controversias y confusión en algunos casos. Muchas personas no se dan cuenta de que Westcott y Hort producido en 1881 dos ediciones del Nuevo Testamento:

Una edición se encontraba en el Idioma Inglés, (la versión revisada de 1881),

La segunda edición fue en griego koiné.

Ambos fueron impresos y a disposición del público de 1881

114.)) [Westcott y Hort] también se produjo una tercera edición: La tercera edición se llamó la American Standard Version. Ese es un buen título para una obra producida utilizando el texto de Westcott y Hort en Inglaterra.

La American Standard Version fue supervisada por Philip Schaff que es un [Pro-Vaticano] Crítica textual. No fue liberado hasta 1901, aunque el trabajo de traducción fue realizada hace 20 años con la activa correspondencia y la asistencia de Westcott y Hort a lo largo del proceso.

La segunda línea de División de traducción de la Biblia es 1904

115.)) Fue en 1904 que el británico de Relaciones Exteriores y la Sociedad Bíblica decidió - oficialmente - a abandonar el histórico texto conocido como el Textus receptus, que es la norma histórica de texto griego de la Biblia cristiana.

116.)) Un alemán Crítica textual con el nombre de Nestlé había estado trabajando anteriormente (en Alemania) como estudiante de Tischendorf. En 1904, Nestlé ya ha producido su propia corrompido sustitución de la histórica texto griego utilizado por los cristianos. Esto se logró de 1898 y fue diseñado específicamente para derrocar el cristianismo histórico.

117.)) Nestle basó su propio texto falso sobre el texto de 1) Westcott y Hort y 2) Tischendorf, su antiguo mentor. Nestle trabajado con Tregelles (Inglés Crítica textual que fue engañado) por 2 años con el fin de convencer al británico de

British and Foreign Bible Society to adopt the Nestle Greek New Testament as the basis to replace the Textus Receptus.

Relaciones Exteriores y la Sociedad Bíblica de adoptar la Nestle griego del Nuevo Testamento como la base para sustituir la Textus Receptus.

The Third Line of Division in Bible Translation is the year 1910

La tercera línea de División de traducción de la Biblia es 1910

118.)) By 1910, the British and Foreign Bible Society (BFBS) had decided to “revise” [i.e. change, modify, and alter] all foreign editions and foreign translations of their own earlier Translations. In order to accomplish this, it would mean to decide to revise all of the previous editions in all of the foreign languages around the world. This would be done - *officially* - in order to bring those Foreign-Language editions into mandatory conformity with the text of Westcott and Hort, and the newly Invented Greek Text of Tischendorf.

118.)) En 1910, los británicos y de Relaciones Exteriores de la Sociedad Bíblica ha decidido revisar todas las ediciones extranjeras y extranjeros traducciones de sus propias traducciones anteriores. Con el fin de lograr esto, significaría para decidir la revisión de todas las ediciones anteriores en todos los idiomas extranjeros en todo el mundo. Esto se haría con el fin de llevar a los de lengua extranjera obligatoria ediciones en conformidad con el texto de Westcott y Hort, y la Inventado Texto griego de Tischendorf.

119.)) This project moved forward decade by decade as all of the former accurate editions of the New Testament were replaced with the Altered and Changed Editions. The Bible Societies usually did not openly admit this, but instead only suggested that their new Replacements were to use the term “Revision” or “Revised” with the replaced editions.

119.)) Este proyecto avanzado década por década, como todos los de la ex exacta ediciones del Nuevo Testamento fueron sustituidas por las alterada y ha cambiado el Editions. Las Sociedades Bíblicas por lo general no admiten abiertamente, sino que sólo sugirió que sus repuestos son nuevos para utilizar el término "revisión" o "revisado" con el sustituirá ediciones.

120.)) The Translations teams after 1910 were not allowed to use the Textus Receptus as the basis for their translation. The New Editions had to be based on False Greek New Testaments as produced by Tischendorf and Westcott and Hort. The justification for both Westcott and Hort and Tischendorf was claimed to be the best – at the time.

120.)) El Traducciones equipos después de 1910 no se les permitía usar el Textus receptus como base para su traducción. Las nuevas ediciones que se han basado en falsos griego del Nuevo Testamento como producidos por Tischendorf y Westcott y Hort. La justificación de ambos Westcott y Hort y Tischendorf se alegó ser el mejor - en el momento.

121.)) Those arguments have since been answered many times. But of course, the Bible Societies now firmly under the control of Modern Textual Critics refuse to translate from the historic texts in Biblical Greek and continue to insist on the use of the discredited false versions of Westcott and Hort, and Tischendorf.

121.)) Los argumentos ya han sido respondidas muchas veces. Pero por supuesto, las Sociedades Bíblicas ahora firmemente bajo el control de la Crítica textual moderna se niegan a traducir el histórico de los textos bíblicos en griego y seguir insistiendo en el uso de la desacreditada falsas las versiones de Westcott y Hort, y Tischendorf.

###

###	
Questions all serious students of the New Testament should be asking about English and Greek Versions and other Foreign Language Editions of the New Testament	Cuestiones todos los estudiantes serios del Nuevo Testamento debe preguntar acerca de Inglés y griego y las versiones de otros Ediciones Lengua Extranjera del Nuevo Testamento
--	--
What is the correct the New Testament Text which should be used ?	¿Cuál es el correcto el Nuevo Testamento Texto que debe utilizarse.
It seems like an obvious principle. The text of the Bible that can be used for accurate translations are as follows. There is a Received Text (Textus Receptus) for the Old Testament, and there is a Received Text (Textus Receptus) for the New Testament. We did not invent or originate those terms and we did not determine this for ourselves. These are historically determined texts. In the case of the New Testament, the Textus Receptus is either: 1. The Textus Receptus in Koine Greek of Stephens/ Stephanus of 1550/1551 or 2. The Textus Receptus in Koine Greek of Elzevir from 1624/1633	Parece como un principio evidente. El texto de la Biblia que pueden ser utilizados para traducciones precisas son las siguientes. Hay un Texto Recibido (Textus receptus) para el Antiguo Testamento, y hay un Texto Recibido (Textus receptus) para el Nuevo Testamento. Nosotros no inventamos o se originan esos términos y no determinar esto por nosotros mismos. Estos son los textos históricamente determinado. En el caso del Nuevo Testamento, el Textus receptus es: 1. La Web en Receptus griego koiné de Stephens / Stephanus de 1550/1551 o 2. La Web en Receptus griego koiné de Elzevir de 1624/1633
In the case of the Old Testament, the Textus Receptus is the 1525 Ben Hakkim / Ben Chayyim Rabbinic Bible, which is also contained in 2 more modern Hebrew Editions: 1. The Hebrew Text of Meir Letteris or 2. The Hebrew Text of Christian D. Ginsburg, That is it. There are no other manuscripts historically that	En el caso del Antiguo Testamento, la Web está el Receptus 1525 Ben Hakkim / Ben Chayyim rabínico Biblia, que también figura en 2 más moderno hebreo Ediciones: 1. El texto hebreo de Meir o Letteris 2. El texto hebreo de Christian D. Ginsburg, Eso es todo. No hay otros manuscritos históricos que se conocen o que son el Texto Recibido, el Textus receptus.

are known or that are the Received Text, the Textus Receptus. Texts that conform their Translation to these manuscripts (and are accurately translated) will be evaluated to be Accurate. Texts that depart, contradict or do not conform to these manuscripts will be evaluated to be inadequate, corrupt, and errant.	Textos que conforman su traducción a estos manuscritos (y son traducidos con precisión) serán evaluados para ser exactos. Textos que se apartan, se contradicen o no se ajustan a estos manuscritos serán evaluados para ser inadecuadas, corruptas, y errantes.
TEXTUS RECEPTUS - NEW TESTAMENT TEXTUS RECEPTUS - OLD TESTAMENT In the case of the New Testament, the Textus Receptus is either: 1. The Textus Receptus in Koine Greek of Stephens/ Stephanus of 1550/1551 or 2. The Textus Receptus in Koine Greek of Elzevir from 1624/1633 In the case of the Old Testament, the Textus Receptus is the 1525 Ben Hakkim / Ben Chayyim Rabbinic Bible, which is also contained in 2 more modern Hebrew Editions: 1. The Hebrew Text of Meir Letteris or 2. The Hebrew Text of Christian D. Ginsburg,	**Textus receptus - Nuevo Testamento Textus receptus - Antiguo Testamento** En el caso del Nuevo Testamento, el Textus receptus es: 1. La Web en Receptus griego koiné de Stephens / Stephanus de 1550/1551 o 2. La Web en Receptus griego koiné de Elzevir de 1624/1633 En el caso del Antiguo Testamento, la Web está el Receptus 1525 Ben Hakkim / Ben Chayyim rabínico Biblia, que también figura en 2 más moderno hebreo Ediciones: 1. El texto hebreo de Meir o Letteris 2. El texto hebreo de Christian D. Ginsburg,
Questions about English and Foreign Language Edition	**Preguntas sobre Inglés y Lengua Extranjera edición**
Many people today seem unaware of the fact that there have been many translation already attempted or accomplished, in most languages. While some languages have had to wait until the 1900s for a version of the New Testament (and this would raise many questions that will be useful as illustrated further in a moment) We refer to the translations accomplished during the time period of the 1800s. (19th century).	Muchas personas hoy en día parecen ignorar el hecho de que ha habido muchos intentos de traducción ya en la mayoría de los idiomas. Si bien algunas lenguas han tenido que esperar hasta el 1900 para una versión del Nuevo Testamento (y esto plantearía muchas cuestiones que serán de utilidad como se ilustra además en un momento) Nos referimos a la traducción realizada durante el período de tiempo del 1800. (Siglo 19).
It is customary in English to study and learn about the different versions in the English Language in order to be more familiar with the entire (complete) history of a translation in a chosen language, in order to be able to	Es habitual en Inglés para estudiar y aprender sobre las diferentes versiones en el idioma Inglés, a fin de estar más familiarizado con la totalidad (completa) la historia de una

evaluate it more accurately.

Questions dealing with Translations of the Bible or the New Testament remain valid and should be asked, no matter what language the Bible is translated into.

It is important to learn as many of the specific facts of each Translation, with the greatest amount of detail possible.

The questions about EACH and Version of the New Testament (or any section or portion of it) - in any language - should include the following:

1. The name of the Version.

2. The name of the Primary Translator.

3. When the Translation was first Printed and made available for the Public.

And

4. The names of ALL of the Translators.

5. The names of ALL of the people designated a stylists (a modern term for a Literary corrector).

6. The names of ALL of the people who participated in any capacity in the Translation.

7. The names of ALL of the native [earlier inhabitants of geographic area] assistants who helped in the Translation.

8. The names of Anyone who read or corrected or suggested corrections to the translation prior to publication.

9. The educational background or the linguistic knowledge (or area of expertise) of Each person named, who was involved (directly or indirectly) with the Translation.

10. The Authorship or works listed, of anyone who was involved with the Translation (any book or article that they wrote before, during or after their assistance in the Translation project).

traducción en una lengua elegida, con el fin de poder realizar una valoración más precisa.

Cuestiones relativas a las traducciones de la Biblia o el Nuevo Testamento siguen siendo válidos y se les debe pedir, no importa el idioma que la Biblia se traduce en.

Es importante aprender como muchos de los hechos específicos de cada traducción, con la mayor cantidad de detalles posible.

Las preguntas acerca de cada uno y la versión del Nuevo Testamento (o cualquier sección o parte del mismo) - en cualquier idioma - debe incluir los siguientes:

1. El nombre de la versión.

2. El nombre del traductor Primaria.

3. Cuando la traducción por primera vez impresos y ponerse a disposición del público.

Y

4. Los nombres de todos los traductores.

5. Los nombres de TODOS los del pueblo designado un estilistas (un término moderno para un corrector literario).

6. Los nombres de todas las personas que participaron de algún modo en la traducción.

7. Los nombres de TODOS los de los nativos [anteriores habitantes de la zona geográfica] asistentes que ayudó en la traducción.

8. Los nombres de cualquier persona que lea o corregida o propuestas de corrección a la traducción antes de su publicación.

9. La formación académica o los conocimientos lingüísticos (o área de especialización) de cada persona nombrada, que

participa (directa o indirectamente) con la traducción.

10. El autor o las obras enumeradas, de cualquier persona que haya intervenido en la traducción (de cualquier libro o artículo que escribió antes, durante o después de su asistencia en el proyecto de traducción).

11. Specific inquiry into whether the New Testament version (or portion thereof) was translated by the SAME people who ALSO translated the OLD Testament, or whether the Old Testament (or portions thereof) were translated by different translators, different translation teams, different translation directords, different missions, different sponsors, etc.	11. Específicas de investigación para determinar si la versión del Nuevo Testamento (o parte de ella) fue traducido por la misma gente que también tradujo el Antiguo Testamento, o si el Antiguo Testamento (o partes de ellas) fueron traducidos por los diferentes traductores, los diferentes equipos de traducción, traducción distinta directords, misiones diferentes, diferentes patrocinadores, etc
12. The name of the Board or Organization that sponsored the Translation.	12. El nombre de la Junta u organización que patrocinó la traducción.
13. The names of all Financial underwritters, supporters or sponsors of the Translation.	13. Los nombres de todos los compromisos financieros underwritters, simpatizantes o patrocinadores de la Traducción.
14. The name of any supervisor or person to whom the Primary Translator was accountable for the Translation.	14. El nombre del supervisor o cualquier persona a la que el traductor de primaria es responsable de la traducción.
15. The name of any Bible Society (one or more) involved with the Translation.	15. El nombre de cualquier Bible Society (uno o más) que trabajan con la traducción.
16. The description of the nature of the involvement of the Bible Society with the Translation.	16. La descripción de la naturaleza de la participación de la Sociedad Bíblica con la traducción.
17. The description of whether the Responsibility for the Translation rested finally with: a) the Primary Translator b) the Translation Team, c) the Bible Society [or sponsoring organization], d) the Printer or Publisher.	17. La descripción de si la responsabilidad de la traducción recae finalmente con: a) la primaria Traductor b) el equipo de traducción, c) la Sociedad Bíblica [o patrocinadores organización], d) la impresora o Publisher.
18. The names of Board of Directors of the Bible Society (or sponsoring agency) as it was composed during the time of Translation.	18. Los nombres de la Junta de Directores de la Sociedad Bíblica (o el organismo patrocinador), ya que estaba compuesto durante el tiempo de traducción.
19. The names Board of Directors for a PARTICULAR REGION or PARTICULAR AREA (within the Bible Society or sponsoring agency) if those person are different from the main Board of Directors of the Bible Society.	19. Los nombres Junta de Directores para una determinada región o área en particular (dentro de la Sociedad Bíblica o agencia patrocinadora) si esas personas son distintas de la principal Junta de Directores de la Sociedad Bíblica.

The Following Historic Material should **also** be included in the Evaluation:	La raíz de Material Histórico debe incluirse también en la evaluación:
20. A description of the theological / philosophical position of the Translator on the Textus Receptus (Received Text of the New Testament) 21. A description of the theological / philosophical position of the Translation Team on the Textus Receptus (Received Text of the New Testament) 22. A description of the theological / philosophical position of the Bible Society on the Textus Receptus (Received Text of the New Testament) 23. A description of the theological / philosophical position of the Mission Organization (if Applicable) on the Textus Receptus (Received Text of the New Testament)	20. Una descripción de la teológica y filosófica posición del Traductor en la Textus Receptus (Texto Recibido del Nuevo Testamento) 21. Una descripción de la teológica y filosófica posición del equipo de traducción en la Textus Receptus (Texto Recibido del Nuevo Testamento) 22. Una descripción de la teológica y filosófica posición de la Sociedad Bíblica en la Textus Receptus (Texto Recibido del Nuevo Testamento) 23. Una descripción de la teológica y filosófica posición de la Misión de Organización (si procede) en el Textus receptus (Texto Recibido del Nuevo Testamento)
24. A description of the theological / philosophical position of the Translator on Textual Criticism and its development and impact during the 1800s (19th Century). 25. A description of the theological / philosophical position of the Translation Team on Textual and its development and impact during the 1800s (19th Century). 26. A description of the theological / philosophical position **of the Bible Society** on Textual and its development and impact during the 1800s (19th Century). 27. A description of the theological / philosophical position **of the Mission Organization** (if Applicable) on Textual Criticism and its development and impact during the 1800s (19th Century).	24. Una descripción de la teológica y filosófica posición del Traductor en la crítica textual y su desarrollo e impacto durante el 1800 (siglo 19). 25. Una descripción de la teológica y filosófica posición del equipo de traducción textual y en su desarrollo e impacto durante el 1800 (siglo 19). 26. Una descripción de la teológica y filosófica posición de la Sociedad Bíblica textual y en su desarrollo e impacto durante el 1800 (siglo 19). 27. Una descripción de la teológica y filosófica posición de la Misión de Organización (si procede) en la crítica textual y su desarrollo e impacto durante el 1800 (siglo 19).
28. A description of the theological / philosophical position **of the Translator** on UNITARIANISM / Jesus without God / Denial of the Trinity / (Trinitarianism). (**The British and Foreign Bible Society was founded by UNITARIANS**. [For confirmation, Read the works of author Robert Haldane, or the Early Statements of the Bible Society of Scotland/ Edinburgh] {Some versions	28. Una descripción de la teológica y filosófica de la posición del traductor sobre el Unitarismo / Jesús sin Dios / La negación de la Trinidad / (Trinitarianismo). (The British and Foreign Bible Society -BFBS - fue fundada por Unitarios. (Algunas versiones no fueron afectadas por esto. Otros fueron). Protestante Evangélica La American Bible Society fue la publicación de copias de la Vulgata

were not affected by this. Others were}. The Evangelical Protestant American Bible Society was publishing copies of the LATIN VULGATE as well as a Roman Catholic Bible as early as in the 1820 and 1830s).	Latina, así como una Biblia católica romana, tan pronto como en el 1820 y 1830).
29. A description of the theological / philosophical position of the **Translation Team** on UNITARIANISM / Jesus without God / Denial of the Godhead / Trinity / (Trinitarianism).	29. Una descripción de la teológica y filosófica posición del equipo de traducción en el Unitarismo / Jesús sin Dios / La negación de la Divinidad / Trinity / (Trinitarianismo).
(The British and Foreign Bible Society was founded by UNITARIANS. {Some versions were not affected by this. Others were}. The American Bible Society was publishing copies of the LATIN VULGATE as well as a Roman Catholic Bible as early as in the 1820s and 1830s).	(The British and Foreign Bible Society fue fundada por Unitarios. (Algunas versiones no fueron afectadas por esto. Otros fueron). La American Bible Society fue la publicación de copias de la Vulgata Latina, así como una Biblia católica romana ya en la década de 1820 y 1830).
30. A description of the theological / philosophical position **of the Bible Society on UNITARIANISM** / Jesus without God / Denial of the Godhead / Trinity / (Trinitarianism)	30. Una descripción de la teológica y filosófica posición de la Sociedad Bíblica en el Unitarismo / Jesús sin Dios / La negación de la Divinidad / Trinity / (Trinitarianismo)
(The British and Foreign Bible Society was founded by UNITARIANS. {Some versions were not affected by this. Others were}. The American Bible Society was publishing copies of the LATIN VULGATE as well as a Roman Catholic Bible as early as in the 1820 and 1830s).	(The British and Foreign Bible Society fue fundada por Unitarios. (Algunas versiones no fueron afectadas por esto. Otros fueron). La American Bible Society fue la publicación de copias de la Vulgata Latina, así como una Biblia católica romana ya en el 1820 y 1830).
31. A description of the theological / philosophical position **of the Mission Organization** (if Applicable) on UNITARIANISM / Jesus without God / Denial of the Godhead/Trinity	31. Una descripción de la teológica y filosófica posición de la Misión de Organización (si procede) en el Unitarismo / Jesús sin Dios / La negación de la Divinidad / Trinidad
(The British and Foreign Bible Society was founded by UNITARIANS. {Some versions were not affected by this. Others were}. The American Bible Society was publishing copies of the LATIN VULGATE as well as a Roman Catholic Bible as early as in the 1820 and 1830s)	(The British and Foreign Bible Society fue fundada por Unitarios. (Algunas versiones no fueron afectadas por esto. Otros fueron). La American Bible Society fue la publicación de copias de la Vulgata Latina, así como una Biblia católica romana ya en el 1820 y 1830)
32. A description of the theological / philosophical position of the Translator ***on THE APOCRYPHA & APOCRYPHAL BOOKS*** (the word "Apocrypha" signifies counterfeit)	32. Una descripción de la teológica y filosófica posición del Traductor en la Apócrifa y apócrifo LIBROS (la palabra "Apócrifa" significa la falsificación)
33. A description of the theological / philosophical position of the Translation Team on THE APOCRYPHA & APOCRYPHAL BOOKS	33. Una descripción de la teológica y filosófica posición del equipo de traducción en la Apócrifa y apócrifo LIBROS
34. A description of the theological / philosophical position **of the Bible Society** on THE APOCRYPHA & APOCRYPHAL BOOKS	34. Una descripción de la teológica y filosófica posición de la Sociedad Bíblica en la Apócrifa y apócrifo LIBROS

35. A description of the theological / philosophical position **of the Mission Organization** (if Applicable) on THE APOCRYPHA & APOCRYPHAL BOOKS	35. Una descripción de la teológica y filosófica posición de la Misión de Organización (si procede) sobre la Apócrifa y apócrifo LIBROS
36. A description of the theological / philosophical position of the Translator on the Koine Greek Testament of anti-Reformation Professor Griesbach	36. Una descripción de la teológica y filosófica de la posición del traductor en el griego koiné Testamento de la lucha contra la Reforma Profesor Griesbach
37. A description of the theological / philosophical position ***of the Translation Team*** on the Koine Greek Testament of anti-Reformation Professor Griesbach	37. Una descripción de la teológica y filosófica posición del equipo de traducción en el griego koiné Testamento de la lucha contra la Reforma Profesor Griesbach
38. A description of the theological / philosophical position **of the Bible Society** on the Koine Greek Testament of anti-Reformation Professor Griesbach.	38. Una descripción de la teológica y filosófica posición de la Sociedad Bíblica en el griego koiné Testamento de la lucha contra la Reforma Profesor Griesbach.
39. A description of the theological / philosophical position ***of the Mission Organization*** (if Applicable) on the Koine Greek Testament of anti-Reformation **Professor Griesbach.**	39. Una descripción de la teológica y filosófica posición de la Misión de Organización (si procede) en el griego koiné Testamento de la lucha contra la Reforma Profesor Griesbach.
[Griesbach was a *corrupt* Theologian. He was greatly influenced by two Textual Critics who were Anti-Reformation Professors Semler and Wettstein]	[Griesbach era un *corrupto* Teólogo. Fue muy influido por dos Crítica textual que se lucha contra la Reforma Profesores Semler y Wettstein]
40. A description of the theological / philosophical position of the Translator on the doctrine known as Salvation through Baptism or Salvation (Eternal Life) by benefit of Church Membership.	40. Una descripción de la teológica y filosófica posición del Traductor en la doctrina conocida como la salvación por el Bautismo o la salvación (Vida Eterna) de beneficio de la membresía eclesiástica.
41. A description of the theological / philosophical position of the Translation Team on the doctrine known as Salvation through Baptism or Salvation (Eternal Life) by benefit of Church Membership.	41. Una descripción de la teológica y filosófica posición del equipo de traducción de la doctrina conocida como la salvación por el Bautismo o la salvación (Vida Eterna) de beneficio de la membresía eclesiástica.
42. A description of the theological / philosophical position of the Bible Society on the doctrine known as Salvation through Baptism or Salvation (Eternal Life) by benefit of Church Membership.	42. Una descripción de la teológica y filosófica posición de la Sociedad Bíblica en la doctrina conocida como la salvación por el Bautismo o la salvación (Vida Eterna) de beneficio de la membresía eclesiástica.
43. A description of the theological / philosophical position of the Mission Organization (if Applicable) on the doctrine known as Salvation through Baptism or Salvation (Eternal Life) by benefit of Church Membership.	43. Una descripción de la teológica y filosófica posición de la Misión de Organización (si procede) en la doctrina conocida como la salvación por el Bautismo o la salvación (Vida Eterna) de beneficio de la membresía eclesiástica.

44. A description of the theological / philosophical position ***of the Translator*** on the Translation work and Invented **False Greek Text of Westcott and Hort.** 45. A description of the theological / philosophical position *of the Translation Team* on the Translation work and Invented False Greek Text of Westcott and Hort. 46. A description of the theological / philosophical position **of the Bible Society on the Translation work and Invented False Greek Text of Westcott and Hort.** 47. A description of the theological / philosophical position **of the Mission Organization** (if Applicable) on the Translation work and Invented False Greek Text of Westcott and Hort. 48. A description of the theological / philosophical position of the Translator on : 1. Translation Controversies between Translators responsible for Differing Versions of the Bible in the SAME LANGUAGE 2. Translation Controversies between a) Translators (Primary Translators) and b) the Translation Board, c) Bible Society, or Sponsoring Agency 3. Translation Controversies between Different BIBLE SOCIETIES (for example the Bible Society of Scotland and the British and Foreign Bible Society) 49. A description of the theological / philosophical position of the Translation Team on : 1. Translation Controversies between Translators responsible for Differing Versions of the Bible in the SAME LANGUAGE 2. Translation Controversies between **a)** Translators (Primary Translators) and **b)** the Translation Board, **c)** Bible Society, or Sponsoring Agency	44. Una descripción de la teológica y filosófica de la posición del traductor sobre el trabajo de traducción y Inventado Falso texto griego de Westcott y Hort. 45. Una descripción de la teológica y filosófica posición del equipo de traducción en los trabajos de traducción e inventó Falso texto griego de Westcott y Hort. 46. Una descripción de la teológica y filosófica posición de la Sociedad Bíblica en el trabajo de traducción y Inventado Falso texto griego de Westcott y Hort. 47. Una descripción de la teológica y filosófica posición de la Misión de Organización (si procede) en los trabajos de traducción e inventó Falso texto griego de Westcott y Hort. 48. Una descripción de la teológica y filosófica posición del Traductor: 1. Traducción Traductores controversias entre responsables de versiones diferentes de la Biblia en la misma lengua 2. Traducción controversias entre una) Traductores (Primaria Traductores) y b) la Junta de traducción, c) la Sociedad Bíblica, o Agencia de Patrocinio 3. Traducción Las controversias entre las distintas Sociedades Bíblicas (por ejemplo, la Sociedad Bíblica de Escocia y el británico de Relaciones Exteriores y la Sociedad Bíblica) 49. Una descripción de la teológica y filosófica posición del equipo de traducción a: 1. Traducción Traductores controversias entre responsables de versiones diferentes de la Biblia en la misma lengua 2. Traducción controversias entre una) Traductores (Primaria Traductores) y b) la Junta de traducción, c) la Sociedad Bíblica, o Agencia de Patrocinio 3. Traducción Las controversias entre las distintas

3. Translation Controversies between Different BIBLE SOCIETIES (for example the Bible Society of Scotland and the British and Foreign Bible Society)	Sociedades Bíblicas (por ejemplo, la Sociedad Bíblica de Escocia y el británico de Relaciones Exteriores y la Sociedad Bíblica)
50. A description of the theological / philosophical position of the Bible Society on :	50. Una descripción de la teológica y filosófica posición de la Sociedad Bíblica en:
1. Translation Controversies between Translators responsible for Differing Versions of the Bible in the SAME LANGUAGE	1. Traducción Traductores controversias entre responsables de versiones diferentes de la Biblia en la misma lengua
2. Translation Controversies between a) Translators (Primary Translators) and b) the Translation Board, c) Bible Society, or Sponsoring Agency	2. Traducción controversias entre una) Traductores (Primaria Traductores) y b) la Junta de traducción, c) la Sociedad Bíblica, o Agencia de Patrocinio
3. Translation Controversies between Different BIBLE SOCIETIES (for example the Bible Society of Scotland and the British and Foreign Bible Society)	3. Traducción Las controversias entre las distintas Sociedades Bíblicas (por ejemplo, la Sociedad Bíblica de Escocia y el británico de Relaciones Exteriores y la Sociedad Bíblica)
51. A description of the theological / philosophical position of the Mission Organization (if Applicable) on :	51. Una descripción de la teológica y filosófica posición de la Misión de Organización (si procede) en:
1. Translation Controversies between Translators responsible for Differing Versions of the Bible in the SAME LANGUAGE	1. Traducción Traductores controversias entre responsables de versiones diferentes de la Biblia en la misma lengua
2. Translation Controversies between a) Translators (Primary Translators) and b) the Translation Board, c) Bible Society, or Sponsoring Agency	2. Traducción controversias entre una) Traductores (Primaria Traductores) y b) la Junta de traducción, c) la Sociedad Bíblica, o Agencia de Patrocinio
3. Translation Controversies between Different BIBLE SOCIETIES (for example the Bible Society of Scotland and the British and Foreign Bible Society)	3. Traducción Las controversias entre las distintas Sociedades Bíblicas (por ejemplo, la Sociedad Bíblica de Escocia y el británico de Relaciones Exteriores y la Sociedad Bíblica)
____	____
================	================
Pages & Content appear exactly as they did in This Original New Testament, with the possible addition of roman/latin numerals that are side-by-side, with the Roman Numerals of the respective Chapters.	Páginas de Contenido y aparecerán como lo hizo en este original del Nuevo Testamento

20 seconds for Fellow Christians - Dear Lord,

**Thank you that this PDF Ebook
has been released so that we are able
to learn more about you and wiser versions.
Please help it to have wide circulation
Please help the people responsible for
making this Ebook available.**

**Please help them to be able to have more
resources available to help others.
Please help them to have all the resources,
the funds, the strength and the time that they
need and ask for in order to be able
to keep working for You.**

**I pray that you would encourage them and
that you protect them physically and
spiritually, and the work & ministry that
they are engaged in.**

**I pray that you would protect them from the
Spiritual or other Forces that could harm them
or their work and projects, or slow them down.
Please help them to find Godly friends who
are able to help. Provide helpful transportation
for their consistent use.
Remind me to pray for them often as this
will help and encourage them.**

**Please give them your wisdom and
understanding so they can better follow you,
and I ask you to do
these things in the name of Jesus, Amen,**

Thank you for helping your fellow Christians by praying for us

